




3 1761 11649893 2

Government
Public

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116498932>

CH1 XC 33
P27
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Monday, February 14, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

D
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le lundi 14 février 1977

Président: M.^r Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes or Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

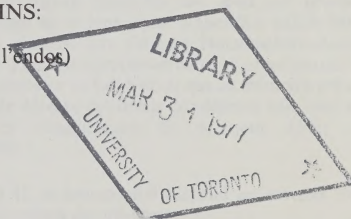
Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt
Lachance
Lavoie

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Nielsen

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, FEBRUARY 14, 1977
(33)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Vancouver, British Columbia, at 7:25 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Beaudoin, Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds and Robinson.

Other Member present: Mr. Friesen.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier, and Mr. John Moloney.

Witnesses: Dr. Pauline Morris and Mr. Gary Martin. From the John Howard Society of British Columbia: Mr. John A. MacDonald, Chairman and Mr. Robert S. Richards, Executive Director. From the Indian Homemakers Association of B.C.: Mrs. Rose Charlie, President; Mrs. Doris Ronnenberg; Mrs. Kitty Bell; Mr. Richard Long and Mr. Andy Anderson. From the Prisoner's Rights Group: Ms. Claire Culhane, Mr. Neale Burton.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Robinson, it was ordered,—That the brief presented by Dr. Pauline Morris and Mr. Gary Martin, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JLA-S39"); that the brief presented by The John Howard Society of British Columbia be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "JLA-S40"); that the brief presented by the Indian Homemakers' Association of B.C. be printed as an appendix to this day's Minutes or Proceedings and Evidence (See Appendix "JLA-S41"); that the brief presented by the Prisoner's Rights Group be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "JLA-S42").

At 11:42 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 14 FÉVRIER 1977
(33)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Vancouver (Colombie-Britannique), à 19 h 25 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Beaudoin, Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Robinson.

Autre député présent: M. Friesen

Aussi présents: Du Service de recherches, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

Témoins: M^{me} Pauline Morris et M. Gary Martin. De la John Howard Society of British Columbia: M. John A. MacDonald, président, et M. Robert S. Richards, directeur exécutif. De l'Indian Homemakers Association of B.C.: M^{me} Rose Charlie, présidente; M^{me} Doris Ronnenberg; M^{me} Kitty Bell; M. Richard Long et M. Andy Anderson. Du Groupe de défense des droits des détenus: M^{me} Claire Culhane, M. Neale Burton.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Robinson, il est décidé,—Que le mémoire présenté par M^{me} Pauline Morris et M. Gary Martin soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «JLA-S39»); que le mémoire présenté par la John Howard Society of British Columbia soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir Appendice «JLA-S40»); que le mémoire présenté par l'Indian Homemakers Association of B.C. soit joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour (Voir Appendice «JLA-S41»); que le mémoire présenté par le Groupe de défense des droits des détenus soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir Appendice «JLA-S42»).

A 23 h 42, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, February 14, 1977

• 1935

[Text]

EVENING SITTING

The Chairman: The meeting will come to order.

We are very pleased to be here in Vancouver this evening for the last of our public meetings across Canada. The public meetings are only a part, and a small part, of our total work. Because the greater part of our work is in the penitentiaries themselves. We have been visiting all the major penal institutions across the country, all of those that are maximum security and a representative selection of the others. We are continuing that course here and visiting the B.C. Pen and several other institutions in this province.

Typically, we tour the institutions, seeing what we wish, not what the prison authorities wish us to see. In fact, in some institutions we have been accompanied on our tours by inmates who made sure that we saw everything that they felt we should see. In the course of that, of course, we talked to such prisoners as we wished. We also talked to those who we have some reason to think may have something worthwhile to tell to us, either from letters that they have written or letters other people may have written to us about them.

In addition to that, during the course of our penitentiary visits we have had extensive testimony from members of the custodial staff and the program staff. We have on some occasions met the wives of guards. We also hear from the Citizens' Advisory Committee where there is a citizens' advisory committee, and we of course meet the administration. In addition to that we meet both the administration and the PSAC at the regional level before we commence our visits to the institutions. We have done that here today. Then, besides all that, we are open and have received many valuable written briefs from people across the country.

So that those with whom we have dialogue here in the public meetings are only a small number of the witnesses who actually have given us testimony, which is of considerable value. We choose our witnesses for the public meetings primarily with regard to their having given us advance notice and advance texts of their presentation so that we will see if we have further questions to ask them. Also, I might say, we give a preference to organizations over individuals.

I would like to tell you that there is interpretation available for the first one hundred seats. There are 20 seats across and the first five rows are equipped with interpretation. You may on occasion have the need to use that. I do not think you will need the amplification of sound. At the other end of the same system you can get amplification of sound, but since we have loudspeakers here in the hall I do not think that will be necessary. Those are all the interpretation units that are available. Unfortunately, from that point of view, our audience here tonight surpasses the number of interpretation units that are available.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 14 février 1977

[Interpretation]

SÉANCE DU SOIR

Le président: La séance est ouverte.

Nous sommes très heureux d'être ici ce soir à Vancouver pour la dernière de nos séances publiques. Ces audiences ne sont qu'une partie, petite partie, de nos travaux, la plus grande ayant lieu dans les pénitenciers eux-mêmes. Nous avons visité toutes les principales institutions pénales du pays. Toutes celles qui sont à sécurité maximum, ainsi qu'un échantillon représentatif des autres. Nous allons faire de même ici, visiter le pénitencier de Colombie-Britannique et plusieurs autres institutions de cette province.

Généralement, nous faisons le tour de ces institutions, voyons ce que nous souhaitons et non pas ce que les autorités pénitenciaires souhaiteraient que nous voyons. D'ailleurs, dans certaines institutions nous avons été accompagnés lors de nos visites de détenus qui se sont assurés que nous voyons ce que nous devons voir selon eux. Simultanément, bien entendu, nous nous sommes entretenus avec tous les détenus que nous voulions entendre. Nous avons également discuté avec ceux qui nous donnaient des raisons de croire qu'il serait utile de les entendre, d'après les lettres qu'ils nous avaient écrites ou d'après les lettres que d'autres avaient écrites à leur sujet.

De plus, au cours de ces visites nous avons longuement entendu les membres du personnel de garde et les employés responsables des programmes. Il nous est arrivé de rencontrer les femmes des gardiens. Nous avons également entendu les comités consultatifs de citoyens lorsqu'il y en avait, et bien entendu rencontré les représentants de l'administration. De plus, nous rencontrons les représentants de l'administration et de l'AFPC au niveau régional avant de visiter les institutions. C'est ce que nous avons fait ici aujourd'hui. En plus de tout cela, nous avons reçu maints mémoires intéressants de tous les coins du pays.

Si bien que ceux avec lesquels nous dialoguons au cours des audiences publiques ne sont qu'un petit nombre des gens dont nous entendons les témoignages. Nous choisissons ces témoins parmi ceux qui nous ont envoyé par avance le texte de leur mémoire, nous permettant ainsi de déterminer si nous avons d'autres questions à leur poser. Je dois dire que les organisations ont notre préférence par rapport aux particuliers.

Je tiens à vous signaler que les 100 premiers sièges sont équipés pour l'interprétation. Les 5 premières rangées de 20 sièges sont équipées pour l'interprétation. Il se peut que vous ayez besoin de vous en servir. Je ne pense pas que vous aurez besoin de l'amplification du son. Vous pouvez entendre le parquet grâce aux écouteurs, mais étant donné qu'il y a des haut-parleurs dans la salle, je ne pense pas que cela soit nécessaire. Ce sont les seuls écouteurs disponibles pour l'interprétation. Malheureusement, l'assistance de ce soir dépasse le nombre d'écouteurs disponibles.

[Texte]

I would like to introduce the members of the Committee at this time. I think there are several who have not yet returned from dinner. We sat until almost 6 p.m. and we have been meeting since 9:30 this morning so some members may still be in the process of nourishing themselves sufficiently to meet you. But I would like to introduce those of our members who are here.

This is a committee that represents all parties of the House of Commons, and I might say it has been proceeding in a most nonpartisan fashion. Beginning on this side, we have M. Jacques Lavoie, député de Hochelaga dans la province de Québec. Next to him is Mr. Stuart Leggett, member of Parliament for New Westminster. Then we have M. Léonel Beaudoin, député de Richmond dans la province de Québec. Then come Dr. Bruce Halliday, member of Parliament from Oxford in Ontario, Mr. John Reynolds, member of Parliament for Burnaby-Richmond-Delta, and another of their colleagues...

I have not been mentioning the parties. I should have said that Mr. Leggett is a member of the New Democratic Party and Mr. Beaudoin is a member of the Social Credit Party. The others whom I have introduced so far have been members of the Conservative Party, and Mr. Reynolds, along with Mr. Nielsen, are the principal spokesmen for that party. I should also introduce Mr. Benno Friesen, Conservative member of Parliament for Surrey-White Rock. Mr. Erik Nielsen from the Yukon is here and, I presume, will be joining us in a few minutes.

• 1940

On the other side of the table I have Mr. Ken Robinson, Liberal member of Parliament for Toronto-Lakeshore. Next to him, Mrs. Simma Holt, member of Parliament for Vancouver-Kingsway, also Liberal. Mr. Claude-André Lachance, député de Lafontaine-Rosemont in the Province of Quebec; Mr. Maurice Harquail, member of Parliament for Restigouche; and Mr. Art Lee, Parliamentary Secretary to the Solicitor General and member of Parliament for Vancouver East. We have someone else to come on that side. The Deputy Chairman, Mr. Yvon Pinard, the member of Parliament for Drummond in Quebec, will also be joining us; he was here with us during the day. My name is Mark MacGuigan, member of Parliament for Windsor-Walkerville in Ontario, and I am the chairman of the subcommittee.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Chairman: The members are not always as generous with their applause when I am cutting off their questioning time. It is a good thing I get applause at the beginning of the evening because I may not at the end.

I should tell you that a large number of people had wished to be heard orally here this evening. We are not able to hear all of them orally in the full meeting, but we are setting up a special subcommittee composed of Mr. Art Lee and Dr. Bruce Halliday, one representing the Liberal Party and one representing the Conservative Party. They will go to the back where they have a place set up with the members of the Committee staff, and they will see the following people who may be here.

I am sorry, we do not take comments from the audience.

[Interprétation]

J'aimerais maintenant vous présenter les membres du comité. Il y en a plusieurs qui n'ont pas encore fini de manger. Nous avons siégé jusque vers 18 heure et ce depuis ce matin à 9 h 30, et certains membres pour pouvoir tenir le coup doivent se nourrir en conséquence. Je vais néanmoins vous présenter ceux qui sont ici présents.

Ce comité où tous les partis de la Chambre des communes sont représentés fait abstraction de tout esprit de parti dans ces travaux. A ma gauche, se trouve M. Jacques Lavoie, député de Hochelaga, province de Québec. A côté de lui se trouve M. Stuart Leggett, député de New Westminster; ensuite M. Léonel Beaudoin, député de Richmond, province de Québec; puis M. Bruce Halliday, député d'Oxford en Ontario, M. John Reynolds, député de Burnaby-Richmond-Delta et un autre de leurs collègues...

J'ai oublié de vous donner le nom des partis. M. Leggett est député du Nouveau Parti démocratique et M. Beaudoin député du Crédit social. Les autres sont membres du parti conservateur et M. Reynolds ainsi que M. Nielsen sont les principaux porte-parole de ce parti. J'aimerais également vous présenter M. Benno Friesen, député conservateur de Surrey-White Rock. M. Erik Nielsen du Yukon nous rejoindra dans quelques minutes.

A ma droite, se trouve M. Ken Robinson, député libéral de Toronto-Lakeshore. A côté de lui, se trouve M^{me} Simma Holt, député libéral de Vancouver-Kingsway, M. Claude-André Lachance, député de Lafontaine-Rosemont, province de Québec, M. Maurice Harquail, député de Restigouche et M. Art Lee, secrétaire parlementaire du Solliciteur général et député de Vancouver-Est. Il manque encore quelqu'un de ce côté-là, le vice-président, M. Yvon Pinard, député de Drummond, au Québec qui se joindra également à nous car il est présent aujourd'hui. Je m'appelle Mark MacGuigan, député de Windsor-Walkerville en Ontario et je suis le président du sous-comité.

Des voix: Bravo!

Le président: Les députés sont plus avares d'applaudissements quand je leur signifie que leur temps de parole est terminé. Il est bon qu'ils m'applaudissent au début de la séance car vers la fin ils pourraient ne plus en avoir fort envie.

Je dois vous dire qu'un grand nombre de personnes ont exprimé le désir d'être entendues ce soir. Nous ne pouvons toutes les entendre en séance plénière, mais nous avons créé un sous-comité spécial composé de M. M. Art Lee et Bruce Halliday, l'un représentant le parti libéral et l'autre le parti conservateur. Ils vont s'installer au fond de la salle avec d'autres membres du personnel du Comité et ils entendront les personnes suivantes si elles sont présentes.

Je m'excuse, nous ne répondrons pas aux commentaires venant de l'audience.

[Text]

A Voice: This is not a comment.

The Chairman: Whatever it is, we do not take it.

Mr. Leslie Comensoli and Miss Betsy Wood; they will be met at the back. Mr. Clifford Robert Olson, Mr. Vic A. Redman, Mr. John Stewart, Ms. Sylvia Weldon, Mr. Elgin Ruddell, Betty Tarrant, and Mr. George Longson. All these people will be seen by Mr. Lee and Dr. Halliday at the back, and will be allowed to express any views they have to make in addition to their written comments.

Those we will be hearing in the larger session here this evening are the first witnesses, who are from the Attorney General's department but whose brief is prepared on their own, and then members of the John Howard Society of British Columbia. We had thought Professor Michael Jackson would be presenting a brief to us tonight; however, has done the brief for the citizens' advisory committee, which we are meeting tomorrow, and he says this would be a duplication. We will hear him tomorrow with the citizens' advisory committee. Then we have the Indian Homemakers' Association of B.C. through Mrs. Rose Charlie, the Prisoners' Rights group and, finally, Mr. Neal Burton. The last five I mentioned will be heard here, and I will introduce the first witnesses in a moment. The others will be seen at the back and will be allowed to express their views there and to ask and reply to questions.

I would now introduce the first witnesses, Dr. Pauline Morris and Mr. Gary Martin. As I mentioned, they are members of the Attorney General's department in the province but they have prepared this brief in their personal capacity rather than on behalf of the Department of the Attorney General. Witnesses will have approximately ten minutes to present their points of view orally. They have already submitted in some cases voluminous briefs. These two have an excellent brief that they are not going to read here, as Committee members have already read it, but they are going to talk about it in a general way. The Committee is already prepared to ask them questions about it. There will be one questioner from each party.

I would now introduce Dr. Morris, who is going to make the initial presentation.

Dr. Pauline Morris: Thank you, Mr. Chairman.

Ladies and gentlemen, I think it is very important to make clear that neither Mr. Martin nor myself are speaking in any way as representatives of the Attorney General's department of this province. We are speaking as, I suppose, academics who are specifically interested—and, in my own case, as one who has done a considerable amount of research, predominantly in England, I must confess—in penitentiaries and we shall be very happy to answer questions.

I would like to go briefly over the written evidence that we have submitted—all 40 pages of it; so I will not bore you with that—and I want to concentrate at the end on the question of hordes of visitors.

I think that it is very important that this Committee recognize that changes occurring inside institutions cannot be sepa-

[Interpretation]

Une voix: Ce n'est pas un commentaire.

Le président: Quoi qu'il en soit, nous n'en voulons pas.

Seront donc entendus par ce sous-comité spécial: M. Leslie Comensoli et Mlle Betsy Wood; M. Clifford Robert Olson; M. Vic A. Redman; M. John Stewart; Mme Sylvia Weldon; M. Elgin Ruddell; Betty Tarrant et M. George Longson. Toutes ces personnes seront entendues par M. Lee et M. Halliday au fond de la salle, et pourront ajouter tout ce qu'elles voudront à leurs commentaires écrits.

Nous entendrons en séance plénière ici, en premier lieu, des représentants des services du Procureur général, mais s'exprimant à titre personnel; ensuite des membres de la Société John Howard de Colombie-Britannique. Nous avions pensé que le professeur Michael Jackson nous présenterait un mémoire ce soir; cependant, il a également rédigé le mémoire du comité consultatif de citoyens que nous devons rencontrer demain et selon lui ce ne serait qu'une répétition. Nous l'entendrons donc demain avec les représentants du comité consultatif de citoyens. Ensuite nous avons l'*Indian Homemakers' Association* de Colombie-Britannique représentée par Mme Rose Charlie, le groupe des droits des détenus et pour finir M. Neal Burton. Tous ces témoins que je viens de citer seront donc entendus ici, et je vais dans un instant vous présenter les premiers. Les autres seront entendus au fond de la salle et pourront poser et répondre à des questions.

Je vous présente donc maintenant les premiers témoins, Mme Pauline Morris et M. Gary Martin. Comme je l'ai dit, ils travaillent dans les services du Procureur général de la province mais ce mémoire est personnel et n'exprime pas nécessairement le point de vue du ministère du Procureur général. Les témoins auront 10 minutes pour exposer leur point de vue. Dans certains cas ils ont déjà soumis des mémoires volumineux. Ces deux témoins ont un excellent mémoire qu'ils ne liront pas ici, les membres du Comité l'ayant déjà lu, mais ils vont nous en donner les grandes lignes. Le Comité est déjà prêt à leur poser des questions. Il y aura un questionneur par parti.

Je cède donc la parole à Mme Morris.

Mme Pauline Morris: Je vous remercie, monsieur le président.

Mesdames et messieurs, il est très important de préciser que ni M. Martin ni moi-même ne parlons à titre de représentants du ministère du Procureur général de cette province. Nous nous exprimons en tant qu'universitaires que la question des pénitenciers intéresse tout particulièrement—et, dans mon propre cas, comme chercheuse ayant fait énormément d'études dans ce domaine, surtout en Angleterre, je dois l'avouer—et nous serons ravis de répondre à vos questions.

J'aimerais tout d'abord résumer brièvement le mémoire que nous avons soumis—il fait 40 pages et je ne vous en imposerai pas la lecture—et surtout me concentrer à la fin sur la question des hordes de visiteurs.

Il est très important, à mon avis, que le comité reconnaisse que les changements survenant à l'intérieur des institutions ne

[Texte]

rated from changes occurring outside, in society in general, and therefore cannot be dealt with in isolation. It would be a great mistake, I think, to concentrate exclusively on what is actually happening in institutions.

The second thing that I think is important to recognize is that the roots of many of the present problems in penal institutions lie in the increasing politicization of crime, a concern that we all share, I think, with human and civil rights and a growing awareness that prisons are filled with relatively minor criminals. We tend to concentrate very much on the very dangerous offenders but the fact is that, for the most part, our penitentiaries are full of rather minor criminals whilst—and this is, I think, crucial—major economic and occupational crimes committed by persons in position of power in our society continue to go virtually unpunished and, to a large extent, unremarked.

I think, too, that we must remember that any changes this Committee recommends concerning custodial institutions have to be viewed within the general context of the penal system as a whole and the philosophy of punishment. It will be useless if they simply recommend changes to the institutional setting and ignore the situation in which prisons exist. They exist within a whole philosophy of punishment.

In pages 4 to 9 of our evidence we have dealt with the conflicting objectives of imprisonment: punishment, the protection of society, deterrents and rehabilitation. I think that, on the whole, these conflicting objectives have been well written about by most commentators and I do not think there is any need to point out how difficult it is for the administration and for guards to fulfil all these different functions, which are, as I say, conflicting.

We do refer, however, to the inmates' interest in peace and good order in the institution—and I think this is sometimes forgotten. There is a tendency to concentrate on their desire to upset the regime, their conflict with the guards; and I think this is not really an accurate portrayal of the situation. And there is a real need for power sharing, which I will come back to later.

There is evidence from a number of researches that have been done that inmates' perceptions of themselves are fairly positive—they get better, in fact, after discharge—but their perceptions of other inmates are much more negative; and it is not true to say that the populations of prisons are homogeneous. They will unite against the administration if they feel unduly threatened. Some will do this because of genuine feelings of grievance, others will do it because of fear of attack and I do not mean necessarily physical attack—it is psychological attack and so forth—from other inmate leaders if they do not joint in. But it is not true to say that there is great homogeneity in prisons, at least I do not think so. At the same time it is not true either to say that all offenders perceive the guards as bad; though again I think that they would be unwilling to admit this in public.

[Interprétation]

peuvent être séparés des changement survenant à l'extérieur, dans la société en général, et par conséquent ne peuvent être traités isolément. Ce serait une grave erreur que de s'en tenir exclusivement à ce qui se passe à l'intérieur des institutions.

Deuxièmement, il importe de reconnaître que nombre des problèmes actuels dans les institutions pénales sont dus à la politisation croissante de la criminalité, préoccupation s'inscrivant dans le débat sur les droits de l'homme, et à la conscience croissante que les prisons sont remplies de responsables de délits relativement mineurs. Nous avons tendance à mettre l'accent sur les délinquants très dangereux alors qu'en réalité nos pénitenciers sont pleins en majorité de délinquants mineurs pendant que—et à mon avis c'est crucial—des crimes économiques et professionnels graves commis par les puissants de notre société continuent de rester virtuellement impunis et dans une large mesure ignorés.

Il ne faut pas oublier non plus que toute modification recommandée par ce Comité au sujet des institutions pénales doit être envisagée dans le cadre du contexte général de l'ensemble du système pénal et de la doctrine du châtement. Recommander simplement des modifications au système institutionnel en ignorant la situation dans lequel il existe ne servira à rien. Les prisons s'inscrivent dans le cadre moral du châtement.

Aux pages 4 à 9 de notre mémoire nous traitons des objectifs contradictoires de l'incarcération: le châtement, la protection de la société, la dissuasion et la réinsertion. Dans l'ensemble, la plupart des commentateurs ont bien décrit ces objectifs et je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'indiquer combien il est difficile à l'administration et aux gardiens de remplir toutes ces différentes fonctions qui sont contradictoires.

Néanmoins, nous rappelons l'intérêt des détenus pour la paix et le bon ordre dans l'institution, chose qui est parfois oubliée. On a trop tendance à mettre l'accent sur leur désir de renverser le régime, sur leurs conflits avec les gardiens; or, je ne pense pas que cela réponde vraiment à la situation. Et il y a le besoin de partage des pouvoirs sur le quel je reviendrai plus tard.

Un certain nombre d'études ont démontré que les détenus se percevaient d'une manière relativement positive—cette perception est en fait meilleure après leur libération—mais qu'ils percevaient les autres détenus d'une manière beaucoup plus négative, et il n'est pas vrai de dire que les populations carcérales sont homogènes. Ils se liguent contre l'administration s'ils se sentent menacés sans raison. Certains le font pour des motifs authentiques de grief, d'autres par crainte d'être attaqués, et je ne parle pas nécessairement d'attaques physiques, car il y a également des agressions psychologiques de la part des meneurs s'ils ne suivent pas. Il n'est pas vrai de dire que l'homogénéité est grande dans les prisons, tout au moins je ne le pense pas, il n'est pas non plus vrai de dire que tous les détenus considèrent les gardiens comme mauvais; bien qu'ils soient peu désireux de l'admettre en public.

[Text]

• 1950

I have carried out a study of paroles—again, I am afraid it was in England but I think there have been similar studies in the United States if not in Canada—where we found that 8 per cent of the prison populations described the staff as generally helpful as distinct from 7 per cent that described them as totally unhelpful. And again, using a rather different research technique, we found that the guards that the offenders liked most were those who were seen as very close to their own ideal self, and as many of them said in one way or another: “Not all screws are bastards”, screws in England being prison guards.

The Chairman: I think here as well.

Dr. Morris: We did not look at the reverse of this in the particular study we were doing; that is, we did not look at guards' perception of inmates, but a lot of American research that has done this indicates that guards do have very negative perceptions of inmates, whereas they evaluate themselves very highly.

Now the treatment implications of this are I think relevant because we know that there is a correlation between individuals' perceptions and attitudes, and we know that there is a correlation between their attitudes and their behaviour. So if we are going to change behaviour I think this is only possible where you can get an atmosphere where everybody in this situation, guards and prisoners alike, feels accepted, understood and valued. And at the moment I would argue that prisoners are surrounded not only by guards with negative perceptions of them but also other inmates who have negative perceptions of them. I do not see that there is any clear solution to this problem, but it is another argument I think for the closing of large penitentiaries and for finding alternative means of dealing with offenders. If they are going to be surrounded by people, both guards and inmates, who perceive them negatively, then I think there is very little chance of rehabilitation or of changing their attitudes.

On pages 9 to 12 of our brief we deal with prison as punishment, not for punishment. And if anyone on this Committee has doubts, certainly these will be dispelled I am sure when you go to see the conditions under which men are held in solitary in the B.C. Penitentiary and after you speak to those who are held there. And I would like to draw your attention when you do so to the total subjugation that inmates experience under such conditions and the arbitrariness of the system which commits them to such conditions and which keeps them there for indefinite periods.

On pages 12 to 16 we refer to the whole question mark of treatment and our doubts about the relevance of treatment. We talk, particularly on page 15, about the question of work and we have said that it is no panacea. I would like to add here that there are a lot of barriers to work, finding work as a solution or the potential solution to the problems, limitations to the scope of prison industries high turn-over rate, difficulty of finding jobs on release, remote location of many institutions

[Interpretation]

J'ai fait une étude sur les libérations conditionnelles—malheureusement c'était en Angleterre mais je crois que des études analogues ont été faites aux États-Unis sinon au Canada—et nous avons constaté que pour 8 p. 100 de la population carcérale le personnel était généralement serviable contre 7 p. 100 pour qui il était exactement le contraire. Utilisant une technique de recherches relativement différentes, nous avons constaté que les gardiens les plus aimés par les délinquants étaient ceux qu'ils considéraient comme leur ressemblant le plus, et comme nombre d'entre eux nous l'ont dit d'une manière ou d'une autre: «Tous les matins ne sont pas des salauds», c'est comme cela qu'on appelle les gardiens de prison là-bas.

Le président: Je crois que c'est la même chose ici.

Mme Morris: Dans cette étude particulière nous n'avons pas étudié la perception des détenus par les gardiens, mais beaucoup d'études américaines dans ce domaine indiquent que les gardiens perçoivent d'une manière très négative les détenus alors qu'ils se considèrent eux-mêmes très hautement.

Les conclusions à en tirer sont importantes car nous savons qu'il y a corrélation entre la perception de l'individu et son attitude, et nous savons qu'il y a corrélation entre l'attitude et le comportement. Par conséquent si nous voulons modifier ces comportements cela n'est possible que dans une ambiance où chacun dans cette situation, aussi bien les gardiens que les prisonniers, se sent acceptés, compris et estimés. Et à l'heure actuelle, je crois que les prisonniers sont entourés non seulement de gardiens qui les perçoivent négativement mais également d'autres détenus qui les perçoivent négativement. Je ne vois pas de solution facile à ce problème, mais c'est un autre argument en faveur de la fermeture des grands pénitenciers et d'autres moyens pour traiter les délinquants. S'ils doivent être entourés de gens, à la fois de gardiens et de détenus qui les perçoivent négativement, je pense alors qu'il y a très peu de chance qu'on les rééduque ou qu'on modifie leurs attitudes.

Aux pages 9 à 12 de notre mémoire nous parlons des prisons comme châtiment et non pas comme lieu de châtiment. Et si l'un d'entre vous a des doutes, ils seront certainement dissipés, j'en suis persuadé, lorsque vous aurez constaté les conditions dans lesquelles les détenus sont maintenus en isolement au pénitencier de Colombie-Britannique et après leur avoir parlé. Je tiens aussi à attirer votre attention sur la subjugation totale à laquelle les détenus sont soumis et à l'arbitraire d'un régime qui leur impose de telles conditions et qui les y maintient pendant des périodes indéfinies.

Aux pages 12 à 16 nous nous interrogeons sur le traitement et exprimons nos doutes quant à la pertinence de ce traitement. En particulier à la page 15 nous évoquons la question du travail en affirmant que ce n'est pas une panacée. J'aimerais ajouter ici qu'il y a nombre d'obstacles au travail, au genre de travail pouvant être une solution aux problèmes: les limites de l'industrie en prison; le fort taux de roulement; la difficulté de trouver des emplois à la libération; l'isolement géographique de

[Texte]

and the problems of hiring ex-offenders when they are released. This is not to say that I do not think that finding some constructive work in business would not be a good idea. No estimates exist for Canada, as far as I am aware, but in the United States it is estimated that some \$600 million of wasted manpower are to be found in federal and state institutions.

• 1955

I think more importantly in terms of this question of treatment is the fact—which is, I think, not generally recognized or, at best, denied—that criminals do not accept society's definition of themselves as criminals, in general. I mean some do, but most do not. They view their behaviour as no more law-violating than others and they find it personally justifiable to again commit crimes following their release. I think this is an important reason why rehabilitation programs fail to prevent recidivism. If they were to succeed, it would mean, first of all, getting criminals to accept that they are different from non-criminals, and, in general, as I say, I do not think they do so.

On pages 16 to 19, we talk about prison rules and their enforcement. Well, I will skip what we do say and hope that it comes out in the questioning.

The Chairman: It will all be printed in our transcript and as well, I might add, in the minutes of today's meeting.

Dr. Morris: Yes. I do think, however, that I would like to say a little bit about the system, disturbances and the exercise of authority.

The Chairman: Yes.

Dr. Morris: I think there were two things. I would just like to say one thing about the staff. Most of the staff are very concerned at their lack of control, and the need for them to have much greater authority and control of the use of sanction over inmates. I think this is very much an oversimplification.

A study of occupational stress among correctional officers in British Columbia has shown that in fact there is a fairly substantial number—although not numerically important, it is something between 8 per cent and 12 per cent—of employees in the penal system who do show significant levels of stress which required definite remedial action. I think this is predominately among those in custodial positions.

Staff concerns must be attended to, undoubtedly, but I do not think it is by simply increasing the amount of power they have in the institution. One of the things we have to remember is that they have very low status in society generally, and this will not be resolved by increasing their pay. But more importantly, they have very little power within the administrative hierarchy. I think it is partly because of this that they tend to exert their power over the inmates. There is a real need for guards to be allowed to negotiate, if you like, with inmates. At the moment the real power in institutions is held by the administration, and the lines of authority within that administration are very confused. There are national, regional and local lines of authority, so decision-making is often chaotic and there is a state of enmity existing which inmates are then able

[Interprétation]

nombreuses institutions et les problèmes d'emploi d'anciens détenus lorsqu'ils sont relaxés. Cela ne veut pas dire que trouver une occupation constructive ne soit pas une bonne idée. Pour autant que je sache, aucune estimation n'a été faite au Canada, mais aux États-Unis on estime que dans les institutions fédérales et d'État environ 600 millions de dollars en main-d'œuvre sont gaspillés.

Au niveau du traitement ce qui est encore plus important, c'est le fait—généralement ignoré ou nié—que les criminels n'acceptent pas en général que la société les définisse comme criminels. Certains l'acceptent mais non pas la majorité. Ils ne considèrent pas leur comportement plus contraire à la loi que celui d'autres et ils estiment personnellement justifiable de commettre de nouveau des délits après leur relaxation. C'est une raison importante de l'échec des programmes de réinsertion à prévenir le récidivisme. Pour réussir, il faudrait tout d'abord que l'on persuade les criminels d'admettre qu'ils sont différents des non-criminels, et je le répète, d'une manière générale, ils n'y sont pas disposés.

Aux pages 16 à 19, nous parlons des règlements des prisons et de leur application. Je ne m'y arrêterai pas en espérant qu'ils seront évoqués au cours des questions.

Le président: Tout sera imprimé dans la transcription et bien entendu au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui.

Mme Morris: Oui, Néanmoins, j'aimerais dire quelques mots au sujet du système, des désordres et de l'exercice de l'autorité.

Le président: Oui.

Mme Morris: Nous parlons de deux choses. J'aimerais simplement dire un mot sur le personnel. Le manque d'autorité inquiète la majorité du personnel, le manque d'autorité et de contrôle de l'utilisation des sanctions contre les détenus. A mon avis c'est une simplification à l'extrême.

Une étude du surmenage professionnel chez les agents de correction en Colombie-Britannique a démontré qu'en fait un nombre relativement considérable—bien que peu important numériquement, de 8 à 12 p. 100—d'employés du système pénal manifestent des degrés de surmenage nécessitant de véritables remèdes. Cela se trouve surtout chez les gardiens.

Il est indubitable qu'il faut dissiper le malaise du personnel, mais je ne pense pas que l'on y arrivera simplement en accroissant leurs pouvoirs dans l'institution. Il ne faut pas oublier non plus que leur statut dans la société en général est très inférieur, et on ne résoudra pas ce problème en augmentant leur salaire. Mais ce qui importe plus c'est le peu de pouvoirs qu'ils ont dans la hiérarchie administrative. Je crois que c'est en partie à cause de cela qu'ils ont tendance à exercer leurs pouvoirs sur les détenus. Les gardiens devraient pouvoir, si vous voulez, négocier avec les détenus. A l'heure actuelle le véritable pouvoir dans les institutions est détenu par l'administration, et les lignes d'autorité au sein de cette administration sont très confuses. L'autorité est partagée entre le national, le régional et le local si bien que la prise de décision est souvent

[Text]

to exploit. I think that sometimes here lies the nub of many of the disturbances.

Staff must be given the power to reward, not simply to punish, and to take decisions which they know will be supported by their superiors in the hierarchy. If they do not receive this kind of support, if they do not think they are going to get it, then they are going to demand clear-cut rules and regulations to which they can readily refer and in sum they are going to take it out on the prisoners.

• 2000

Finally, I want to say a word about the Boards of Visitors in England because I think without a shadow of doubt, one of the problems in the institutions here is the lack of a satisfactory grievance procedure and the feeling that inmates have that there is no justice in a social justice system. Although I am quite sure that the Boards of Visitors that we have in England are by no means ideal, certainly the fact that there are noticeably independent people's going into institutions and are responsible for inspecting the prison facilities and for making a number of executive decisions, they are a check on wardens' discretions, the wardens cannot simply send people into solitary confinement without the Boards of Visitors' making the decisions and because they act as some kind of liaison between the community and the institutions, I think they have a very important function to perform.

The Chairman: Thank you, Dr. Morris. That is only a small sample of the riches contained in your brief, but we do have to have some limitation or we would not have a chance for the others.

Our first questioner will be Mr. Ken Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate Dr. Morris for an excellent brief and it is unfortunate that time just does not permit to read it all into the record. However, we have had the advantage of having the brief ahead of time and of going over it, but it has been most helpful and you have touched on most of the highlights.

I wonder, however, about Mr. Martin. What part does he play in this? What position does he have at the Attorney General's Department and how is he involved? Could you tell us that? Mr. Martin, maybe you would like to tell us.

Mr. Gary Martin (Research Officer, Research Centre, Department of Internal Affairs): I am a research officer in a research centre of the Department of Internal Affairs.

Mr. Robinson: I presume, then, you subscribe to the totality of this brief presented?

Mr. Martin: Yes.

Mr. Robinson: There is so much that I would like to comment on, but I am going to limit myself to two or three areas only. First of all, I must say that the area with which I have some concern is the question of asking for further explanation which I am sure Dr. Morris will be able to give us. The

[Interpretation]

chaotique et que la situation d'ininitié existante peut être exploitée par les détenus. C'est souvent là que l'on peut trouver la source de bien des troubles.

Il faut que les membres du personnel puissent récompenser et non pas simplement punir, prendre des décisions pour lesquelles ils peuvent compter sur l'appui de leurs supérieurs. S'il ne bénéficie pas de cet appui, s'il ne pense pas l'obtenir, il exige alors des règlements précis auxquels il peut facilement se référer et ce sont en fin de compte les détenus qui en pâtissent.

Pour conclure, je vais vous dire un mot sur les commissions de visiteurs en Angleterre, car sans l'ombre d'un doute, un des problèmes des institutions ici est le manque de procédure de grief satisfaisante et le sentiment des détenus d'absence de justice dans un système fondé sur la justice sociale. Bien que je sois persuadée que nos commissions de visiteurs en Angleterre ne soient en aucun cas idéales, le seul fait que des particuliers de toute évidence indépendants visitent les institutions, soient chargés d'inspecter les installations pénitentiaires et de prendre un certain nombre de décisions administratives, mettent un frein au pouvoir discrétionnaire des directeurs, et ces directeurs ne peuvent simplement envoyer des détenus en isolement sans le consentement de ces commissions et le fait qu'elles assument en quelque sorte la liaison entre la collectivité et les institutions, démontre l'importance de leurs fonctions.

Le président: Je vous remercie, madame Morris. Ce n'est qu'un petit échantillon de la riche substance de votre mémoire, mais il nous faut nous imposer certaines restrictions ou nous ne pourrions entendre les autres.

Le premier à vous questionner sera M. Ken Robinson.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président. Je veux féliciter M^{me} Morris de son excellent mémoire et c'est dommage que le temps ne nous permette pas de le lire en entier pour qu'il figure au compte rendu. Cependant, nous avons eu l'avantage de recevoir ce mémoire à l'avance et de le parcourir, et votre exposé s'étant attaché aux principaux points nous a été des plus utiles.

Toutefois, je me pose des questions au sujet de M. Martin. Quel est son rôle? Quel emploi a-t-il au ministère du procureur général et quelle est sa participation? Pourriez-vous nous donner des précisions? M. Martin pourrait peut-être nous le dire lui-même.

M. Gary Martin (agent de recherche, centre de recherche, ministère des Affaires intérieures): Je suis agent de recherche au centre de recherche du ministère des Affaires intérieures.

M. Robinson: Je suppose que vous souscrivez à la totalité du mémoire présenté?

M. Martin: Oui.

M. Robinson: Mes questions seraient nombreuses, mais je vais me limiter à deux ou trois domaines. Tout d'abord, j'aimerais que M^{me} Morris nous donne des renseignements supplémentaires quant à cette politisation de la criminalité et

[Texte]

first question I want to ask you is with regard, as you mentioned, the politicization of crime and a concern with civil rights. I wonder whether you would explain these two concepts a little more for us.

Dr. Morris: I think, not only in the penal system, but in life in general people are becoming better educated, better aware of their rights, more concerned, if you like, with political issues and the fact that there are those with power and those without power. This is true of those in our institutions as well as those outside, as are their relatives and friends, and they are prepared to fight for these.

Mr. Robinson: What about the civil rights end of it? What do you have to say about that? What are you talking about, or what are you concerned about? Are you saying that rights are being taken away that should not be taken away in the prison population or are there certain things that should be given back to them?

Dr. Morris: Yes, I think many of the things that occur within the institutions go far beyond the . . . even if one accepts that the people there need to be punished—I am not saying that I do necessarily accept that, but let us assume for the moment that they do—the conditions to which they are subjected once they get there go far beyond, in many cases, the punishment of deprivation of liberty to which, perhaps, one could argue they should be subjected.

Mr. Robinson: Then, you are really leading on to something else. In other words, I think what you are saying in your brief is that punishment as far as the courts are concerned is a question of taking away the liberties of the individual, but in actual fact is taking away a great deal more than that. Would you care to comment on that aspect of it?

• 2005

Dr. Morris: Well, once they are in the institution they are deprived of a whole range of civil rights—the right to vote, for example, the right to contact families and to have visits. I know they have some privileges in this but they are all regarded as privileges, not rights.

Mr. Robinson: Dr. Morris, we have been travelling over the country here visiting many prisons and talking to many inmates. I have never yet had any inmate complain to me that he did not have the right to vote, but I have had them complain to me about numerous other matters. Why do you mention that specifically as a right that they are denied when there are so many other things with which they have concern?

The Chairman: Perhaps I might just ask each of you to talk a little louder because I suspect some people at the back are having little difficulty in hearing.

Dr. Morris: It was certainly an issue in British Columbia at the time of the election. I cannot speak for other provinces because I do not know.

[Interprétation]

son incidence sur les droits civiques. Pourriez-vous nous expliquer un peu plus en détail ces deux notions?

Mme Morris: Non seulement dans le système pénal, mais dans la vie en général la population est de plus en plus instruite, de plus en plus consciente de ses droits, plus consciente si vous voulez, des problèmes politiques et du fait qu'il y a ceux qui détiennent le pouvoir et ceux qui ne le détiennent pas. C'est aussi vrai pour les détenus que pour leurs parents et leurs amis qui se trouvent dehors et ils sont prêts à se battre pour cela.

M. Robinson: De quoi s'agit-il quand vous parlez de droits civiques, ou de droits civils? A quoi pensez-vous? Voulez-vous dire qu'on retire à la population carcérale des droits qu'on ne devrait pas lui retirer ou qu'il y a certaines choses qu'on devrait lui rendre?

Mme Morris: Oui, beaucoup des conditions imposées dans les institutions débordent de loin même si on accepte que ceux qui s'y trouvent doivent être cela ne veut pas dire forcément que je l'admette, mais supposent-le pour le moment—les conditions auxquelles ils sont soumis une fois qu'ils y sont dépassent très souvent la punition de perte de liberté à laquelle selon certains ils devraient être soumis.

M. Robinson: Cela conduit alors en réalité à quelque chose d'autre. En d'autres termes, vous dites dans votre mémoire que la sanction imposée par les tribunaux est la perte de liberté pour l'individu, mais qu'en réalité il perd beaucoup plus que cela. Voudriez-vous nous parler de cet aspect?

Mme Morris: Une fois dans l'établissement, ils sont privés de toute une série de droits civils, comme par exemple le droit de vote, le droit de communiquer avec leur famille et de recevoir des visites. Je sais qu'ils ont des privilèges à cet égard, mais on dit justement que ce sont des privilèges et non des droits.

M. Robinson: Docteur Morris, vous avez visité la plupart des prisons du pays et vous avez parlé à de nombreux détenus. Je n'ai pas encore entendu un détenu se plaindre de ne pas avoir le droit de vote, mais je les ai entendus se plaindre de bien d'autres choses. Pourquoi mentionnez-vous ce droit précisément comme l'un de ceux dont ils sont privés, alors qu'il y a tant d'autres choses qui les préoccupent?

Le président: Je dois vous demander à tous de parler un peu plus fort, car je pense que les gens qui se trouvent à l'arrière ont de la difficulté à vous entendre.

Mme Morris: Cet aspect a certainement pris de l'importance lors des élections en Colombie-Britannique. Je ne peux pas parler dans le cas des autres provinces, car j'ignore ce qui s'y passe.

[Text]

Mr. Robinson: I will go on to another point, Mr. Chairman.

In your brief you mention that there is a general failure by staff to realize that inmates have an interest in peace and order and that control might best be achieved by sharing power. I think one of these people back in the audience mentioned this. When you mentioned it he came back: yes, sharing power. Could you explain this concept? What do you mean by it?

Dr. Morris: As long as the prisoners feel themselves to be totally at the mercy of the staff, they are never going to feel anything much by animosity, and there are always going to be problems. Also, if the staff cannot feel themselves to have any real power—and they do not, because it is basically the administration that has the power—then they are going to take it out on the inmates. They are going to control them by means which are probably unnecessary.

If the two of them could come together to discuss and come to some kind of negotiation by which the inmates could see that it was not simply a question of a repressive regime; if they had some say in what was going on in their everyday lives and they were not being kept there and treated badly, I think that would be a step forward. Somehow the two of them have to come together to negotiate a way of living in this institution on terms which both of them come to accept, rather than one exerting power over the other.

You have deprived the man of his liberty. You have done what society wanted you to do. Why make it impossible for him to live in that society into which you have them put him?

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Robinson: Well, then what you are saying, Doctor, is that there should be a sharing of power from the administration, from the director down to and including the inmates.

Dr. Morris: Yes.

Mr. Robinson: That is your first submission.

Dr. Morris: Yes. They must have more say in what goes on in their daily lives in that institution.

Mr. Robinson: Yes, and you are suggesting that there is not proper dialogue today.

Dr. Morris: Yes.

Mr. Robinson: That the inmate maybe does not work successfully or efficiently or effectively. Would you say that?

Dr. Morris: Yes, I would say that.

Mr. Robinson: And that leads me to the next point I want to make. I think my time is almost up. But you mentioned the boards of visitors, or, as we would call it here, citizens' advisory committees. Would you say that they do not work effectively either?

Dr. Morris: I do not think they are.

[Interpretation]

M. Robinson: Je voudrais maintenant passer à un autre point, monsieur le président.

Vous mentionnez dans votre mémoire qu'en général les membres du personnel ne conçoivent pas que des détenus soient intéressés à ce que la paix et l'ordre règnent, ce qui signifierait que l'on pourrait peut-être mieux répartir les pouvoirs. Je crois que l'un des membres de l'assistance, à l'arrière, l'a mentionné. Je crois qu'il a parlé également de la répartition des pouvoirs. Pourriez-vous nous expliquer ce concept? Que voulez-vous dire par là?

Mme Morris: Tant que les détenus se sentiront totalement à la merci du personnel, ils ne pourront éprouver que de l'animosité envers eux, et cela amènera toujours des difficultés. D'un autre côté, si les membres du personnel ne peuvent pas sentir qu'ils détiennent un véritable pouvoir... et ils ne le détiennent pas en réalité, car au fond c'est la direction qui l'a... alors ils se défouleront sur les détenus. Ils vont les maîtriser par des moyens qui ne sont probablement pas nécessaires.

Si les deux groupes pouvaient en venir à discuter ensemble et à négocier, les détenus pourraient voir qu'il ne s'agit pas simplement d'un régime de répression; s'ils avaient leur mot à dire dans la conduite de leur vie quotidienne, au lieu d'être gardés là et maltraités, je crois que ce serait un pas dans la bonne voie. Les deux groupes doivent en venir à négocier une manière de vivre dans l'établissement dans des conditions acceptées des deux côtés, plutôt que ce soit l'un des deux groupes qui exerce son pouvoir sur l'autre.

Vous privez ces hommes de leur liberté. Vous avez fait ce que la société attendait de vous. Pourquoi ensuite leur rendre la vie impossible dans la société dans laquelle vous les avez placés?

Des voix: Bravo!

M. Robinson: Vous dites en réalité, docteur, qu'il faudrait un partage des pouvoirs entre la direction, le personnel et les détenus également.

Mme Morris: Oui.

M. Robinson: C'est le premier point que vous nous recommandez.

Mme Morris: Oui. Ils doivent avoir davantage leur mot à dire dans la conduite de leur vie quotidienne dans l'établissement.

M. Robinson: Oui, et vous prétendez qu'il n'y a pas à l'heure actuelle un dialogue convenable.

Mme Morris: Oui.

M. Robinson: Vous dites que l'on ne réussit pas très bien avec les détenus. C'est bien ce que vous dites?

Mme Morris: Oui, c'est bien ce que je dis.

M. Robinson: Et cela m'amène à un autre argument que je veux faire valoir. Je crois que mon temps est presque écoulé. Mais vous avez parlé des conseils de visiteurs, ceux que nous appelons ici les comités consultatifs de citoyens. Diriez-vous que leur travail n'est pas efficace non plus?

Mme Morris: Je ne crois pas qu'il le soit.

[Texte]

Mr. Robinson: And what would you suggest should be done in order to . . .

The Chairman: Sorry, I do not think they are the same thing.

Mr. Robinson: No. How are they different? How do you see the inmates . . .

• 2010

Dr. Morris: I think a very important difference is the fact that the boards of visitors in Britain have the power of adjudication in all cases of serious offences against prison discipline. You cannot send a man to segregation for more than one day. The warden does not have that power unless the Board of Visitors first hears the case.

Mr. Robinson: You say in your brief that the boards in Britain have been criticized as generally sympathizing and supporting the senior staff. I wonder how you can equate this in terms of making them more amenable to inmates.

Dr. Morris: I think they have been criticized but when I wrote that brief I did not realize perhaps fully how much better they were than anything I have heard of around here. They can be criticized but they are still a lot better than anything that is available here I think.

The Chairman: Your last question, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

You indicated that disciplinary procedures must be seen as just and fair, and you indicated that the warden's court at Matsqui falls short of fair trial requirements. I wonder if you would be prepared to expand on this. And I will leave it at that, Mr. Chairman.

Dr. Morris: I do not think I know about the Matsqui one. I think in that case I was quoting some work done by Michael Jackson and I assumed that he knew what he was talking about. Certainly I do not see how any system, whereby people are put in segregation without first being heard and being heard by somebody from outside the penal system, can be a fair one. As I say, I would rather not comment on Matsqui itself. But in general terms the system as I have seen it operating here does not strike me as being fair and I cannot see perhaps that the inmates would regard it as being fair.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Before calling on Mr. Benno Friesen I would like to request that the audience not applaud. It may seem a little bit unfair that at Parliamentary meetings only the members are allowed to applaud and this is a meeting of Parliament transposed here to Vancouver for tonight.

Mr. Friesen.

[Interprétation]

M. Robinson: Que suggérez-vous de faire pour . . .

Le président: Je suis désolé, mais je ne crois pas que ce soit la même chose.

M. Robinson: Non. En quoi sont-ils différents? Comment voyez-vous les détenus . . .

Mme Morris: Je crois que la différence la plus notable est le fait que les conseils de visiteurs en Grande-Bretagne ont un pouvoir de décision dans tous les cas d'infractions graves à la discipline des prisons. On ne peut pas en outre mettre un détenu en ségrégation plus d'un jour. Le directeur de la prison ne détient pas ce pouvoir, à moins que le conseil de visiteurs n'ait d'abord entendu la cause.

M. Robinson: Vous dites dans votre mémoire que les conseils de visiteurs en Grande-Bretagne ont fait l'objet de critiques parce qu'en général ils sont du côté du personnel de direction et les appuient. Je me demande comment vous pouvez penser qu'ils font montre d'une plus grande responsabilité vis-à-vis des détenus.

Mme Morris: Je sais qu'on les a critiqués, mais au moment d'écrire mon mémoire, je n'avais peut-être pas tout à fait compris à quel point ils étaient meilleurs que les organisations que j'ai vues ici. On a pu les critiquer, mais il n'en restent pas moins bien meilleurs que tout ce qui existe ici, je pense.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Robinson.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président.

Vous avez dit que les mesures disciplinaires doivent paraître justes et équitables, et vous avez dit que la Cour du directeur de Matsqui est loin de répondre aux exigences d'un tribunal équitable. Je me demande si vous seriez disposée à vous expliquer là-dessus. C'est ma dernière question, monsieur le président.

Mme Morris: Je ne crois pas être au courant de la situation à Matsqui. Je crois que dans ce cas-là, je citais un texte de Michael Jackson et j'ai pris pour acquis qu'il savait de quoi il parlait. Je ne vois certainement pas comment un système peut être équitable, s'il est possible de mettre en ségrégation un détenu sans d'abord l'entendre, et sans que quelqu'un d'étranger au système pénitentiaire ne l'entende. Je le répète, je préférerais ne pas donner d'opinion au sujet de Matsqui, mais en général, d'après ce que j'ai pu constater, le système actuel ne me semble pas équitable et je ne vois pas comment les détenus pourraient le considérer comme tel.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Avant de donner la parole à M. Benno Friesen, j'aimerais demander à l'assistance de ne pas applaudir. Vous trouvez peut-être quelque peu injuste qu'à des séances du Parlement seuls les députés puissent applaudir, mais il s'agit vraiment d'une séance d'un comité parlementaire transposé à Vancouver ce soir.

Monsieur Friesen.

[Text]

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Morris, just as all the other Committee members have not had a chance to read your brief, I have not either and I am sorry. Could I ask you how many prisoners did you interview when you compiled this brief?

Dr. Morris: None in British Columbia.

Mr. Friesen: Did you personally interview prisoners anywhere at all?

Dr. Morris: I have interviewed very many in Britain, yes.

Mr. Friesen: Did you use that information for this brief?

Dr. Morris: That and from interviews with American prisoners. I have not interviewed many in . . .

Mr. Friesen: Not many in Canada? Okay.

How many of the security staff did you interview?

Dr. Morris: In British Columbia?

Mr. Friesen: Well, first of all British Columbia and secondly, other places.

Dr. Morris: Relatively few in British Columbia but again a great many in Britain and America.

Mr. Friesen: Looking through this paper I see there are approximately 40 pages. Most of them are just over half a page long and there are 69 footnotes in what would cumulatively be about 25 pages of text. It strikes me as though it is not a study of prisoners, certainly not prisoners in B.C. or possibly Canada, but it is a compilation of what has been written in textbooks either in England, the United States, or somewhere in Canada. It is hardly a study of the prison system in Canada.

Dr. Morris: We do in fact point out that we have tried to distil the information that is available from other jurisdictions as well as Canada. Unfortunately, not a great deal of research has been done in Canada but we have tried to distil it in order to provide a background against which this Committee might review its work.

Mr. Friesen: It seems to me you could not have climbed higher in the ivory tower to do it, really. All it is is the collating of what has been written. If you really were interested in what was going on in Canada maybe the reasonable thing to do would be to visit the Canadian prisons.

Dr. Morris: It is not very easy to visit the Canadian prisons. Perhaps if your prison system were a little more open it would be easier. I have, in fact, attended the trials that are going on in B.C.

[Interpretation]

M. Friesen: Je vous remercie, monsieur le président.

Docteur Morris, comme tous les membres du Comité, je n'ai pas non plus eu l'occasion de lire votre mémoire, et je le regrette. Puis-je vous demander combien de détenus vous avez rencontrés pour réunir les données nécessaires à la rédaction de votre mémoire?

Mme Morris: Je n'en ai rencontré aucun en Colombie-Britannique.

M. Friesen: Est-ce que vous avez personnellement interviewé des détenus ailleurs?

Mme Morris: Oui, en Grande-Bretagne.

M. Friesen: Est-ce que ce sont les renseignements ainsi recueillis que vous avez utilisés dans votre mémoire?

Mme Morris: Oui, et aussi ceux que j'ai recueillis lors d'entrevues avec des détenus américains. Je n'en ai pas rencontré beaucoup au . . .

M. Friesen: Pas beaucoup au Canada? Bien.

Combien de membres du personnel de sécurité avez-vous questionnés?

Mme Morris: En Colombie-Britannique?

M. Friesen: Tout d'abord, en Colombie-Britannique, et ensuite ailleurs.

Mme Morris: J'en ai rencontré assez peu en Colombie-Britannique, mais j'en ai vu un grand nombre en Grande-Bretagne et aux États-Unis.

M. Friesen: En jetant un coup d'œil à ce document, je vois qu'il contient environ 40 pages; mais la plupart d'entre elles ne sont remplies qu'à moitié, et il y a 69 renvois en bas de page, dans un texte qui ne contient au total qu'environ 25 pages. Il me semble que ce ne soit pas là une étude sur les détenus, et certainement pas une étude sur les détenus de Colombie-Britannique ou même du Canada, il s'agirait plutôt de la compilation de textes écrits en Angleterre, aux États-Unis, ou ailleurs au Canada. On peut difficilement qualifier ce document d'étude sur le régime pénitentiaire au Canada.

Mme Morris: Nous faisons évidemment remarquer que nous avons tenté de filtrer les renseignements qui nous provenaient d'autres endroits aussi bien que du Canada. Malheureusement, très peu de recherches ont été faites au Canada; mais nous avons tenté de filtrer le tout de manière à fournir aux membres du Comité un document qui les aiderait dans leur travail.

M. Friesen: Il me semble que vous n'auriez pas pu utiliser une voie plus détournée. Vous avez tout simplement rassemblé des renseignements recueillis chez d'autres auteurs. Si vous vous intéressez vraiment à ce qui se passe au Canada, il serait sans doute préférable de visiter les prisons canadiennes.

Mme Morris: Ce n'est pas très facile de visiter les prisons canadiennes. Peut-être que si le système pénitentiaire était un peu plus ouvert, ce serait plus facile. J'ai cependant assisté à des procès qui se déroulent en Colombie-Britannique.

• 2015

Mr. Friesen: Pardon?

M. Friesen: Pardon?

[Texte]

Dr. Morris: I have in fact attended the trials that have been going on in B.C.

Mr. Friesen: Okay. If it is too difficult to visit the prisons, how about those who have been prisoners?

Dr. Morris: I have spoken to a number of those, yes.

Mr. Friesen: Have you included that in the paper?

Dr. Morris: I do not think the prisons in B.C. are any different from the prisons anywhere else, to be quite honest.

Mr. Friesen: You say, as Mr. Robinson has already mentioned, that the roots of the problems lie in increasing politicizing of the prison system and I would agree with you that that probably is true. I take it from that then that to eliminate the problem we would do away with the politicizing.

Dr. Morris: How can you depoliticize crime when the definition of crime is, in fact, a political factor?

Mr. Friesen: I am sorry; I was distracted by a note that was handed to me. Well, what you mentioned though, when you were talking about politicizing the prison system, was such things as prison unions and so forth.

Dr. Morris: That is one aspect of politicization. But politicization also involves the very definition of crime. Our prisons, both here and elsewhere, are full of people who, to a large extent, are poor and ill-educated. But crimes are committed by people of all social classes.

Mr. Friesen: Right. I would agree that most of the prisoners in the prisons are guilty of relatively petty offences in comparison to some of the offences that are going on out in the streets. And there is a great disparity in our justice system that way. One of the great crimes is the judicial system which lets these people get off while the petty criminals who are economically deprived do not stand a chance.

Dr. Morris: Fine. You are right.

Mr. Friesen: You say that what we need to do is to get the prisoners to actually see themselves as they are, and that is as worthwhile people. I could not agree more with that. I think that kind of self-actualization is imperative if we are going to have any kind of rehabilitation. I would like to ask you how we go about doing that.

Dr. Morris: One way, as I say, is to give them some sense of, if you like, power within the institution in which they find themselves, that they should have opportunities for decision-making about how they live their daily lives within that institution. If you want to put them in an institution, well, that is okay. I mean I am not particularly in favour of it for most of them, but they are there. So let us face it; once they are there, let them have some power of decision-making over their everyday lives.

[Interprétation]

Mme Morris: J'ai en fait assisté à des procès qui se sont déroulés en Colombie-Britannique.

M. Friesen: Bien. S'il est trop difficile de visiter les prisons, ne pouvez-vous pas rencontrer d'anciens détenus?

Mme Morris: J'ai parlé à un certain nombre d'entre eux, en effet.

M. Friesen: Avez-vous mis les résultats de ces entrevues dans votre mémoire?

Mme Morris: Je ne crois pas que les prisons de la Colombie-Britannique soient différentes des prisons ailleurs, pour être tout à fait franc.

M. Friesen: Vous dites, comme M. Robinson l'a déjà mentionné, que l'origine des problèmes réside dans la politisation croissante du régime pénitentiaire et je serais porté à être de votre avis. Je verrais alors comme solution l'élimination de cette politisation.

Mme Morris: Comment peut-on dépolitiser le crime, quand la définition même du crime est un facteur politique?

M. Friesen: Je suis désolé, mais on m'a distrait en me remettant une note. Lorsque vous avez parlé de la politisation du régime pénitentiaire, cependant, vous avez mentionné des points comme les syndicats d'employés de prison et ainsi de suite.

Mme Morris: C'est là l'un des aspects de la politisation. Cependant, la politisation implique également la définition même du crime. Ici comme ailleurs, nos prisons sont remplies de personnes qui, dans une large mesure, sont pauvres et manquent d'instruction, mais les crimes sont commis par des personnes de toutes les classes sociales.

M. Friesen: Bien. Je suis d'accord pour dire que la plupart des détenus des prisons sont coupables de délits relativement sans importance en comparaison des crimes qui se commettent dans les rues. Cela dénote une grande disparité dans notre régime judiciaire. L'un des grands crimes est l'existence d'un régime judiciaire qui permet à ce genre de personne de s'en tirer, tandis que les économiquement faibles qui sont coupables de délits mineurs n'ont aucune chance.

Mme Morris: Bien, vous avez raison.

M. Friesen: Vous dites qu'il faut que les détenus se voient vraiment tels qu'ils sont, c'est-à-dire comme des personnes non dépourvues de valeur. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je pense que ce genre de réalisation de son potentiel est impérieuse, si nous voulons qu'un genre de réhabilitation soit possible. J'aimerais vous demander comment y arriver.

Mme Morris: Je l'ai déjà dit, une façon serait de leur donner un certain sentiment de pouvoir, si vous voulez, dans l'établissement où ils se trouvent, c'est-à-dire qu'ils aient la possibilité de prendre des décisions sur leur façon de vivre tous les jours dans l'institution. Si l'on veut les enfermer dans un établissement, c'est bien, mais même si je ne suis pas d'accord avec l'emprisonnement de la plupart d'entre eux, ils y sont. Il faut bien l'admettre, mais une fois qu'ils sont là, donnons-leur un certain pouvoir de décision quant à leur vie de tous les jours.

[Text]

Mr. Friesen: But they are there because they have had power before and they have misused it.

Dr. Morris: In what way did they misuse it?

Mr. Friesen: Well, through some form of violence, whether it was physical or any other kind.

Dr. Morris: You mean that you are equating taking people's property with violence?

Mr. Friesen: Sure. Or physical violence.

Dr. Morris: I mean you get back to your point, that they are the ones that are caught because they are bad at it.

Mr. Friesen: All right, admittedly, they are the ones that get caught. But sooner or later they have to confront themselves on that, that not only are they caught but maybe they are also guilty and they have to deal with where they are. Now, how are we going to help them on that score?

Dr. Morris: Well, perhaps teach them to be better criminals.

Mr. Friesen: Well, that is a smart-alecky answer, but it does not solve the problem.

Dr. Morris: Society creates the problem.

Mr. Friesen: Oh now, wait a minute.

Dr. Morris: Society creates the problem by deciding that it is going to lock these people up. And then it says, "What shall we do with them?" They are not particularly dangerous. They are not a particular nuisance to us. Well, yes, they are a bit of a nuisance perhaps.

Mr. Friesen: They are not dangerous?

• 2020

Dr. Morris: Most of us have our goods insured, and if they are stolen, well we get insurance on it, do we not?

Mr. Friesen: Do you work for the Attorney General's Department? By George, talk about a growth model for these guys to improve themselves—is that what we have in the Attorney General's Department?

Dr. Morris: It is a very expensive way of treating people who are, for the most part, at best a nuisance. I will concede . . .

Mr. Friesen: Now wait, do not use the word "nuisance". If we are going to accept the fact, and we must, that all people have worth and that one of the things they need is to acquire a sense of worth, we cannot at the same time talk about them as being a nuisance.

Dr. Morris: All right, if they are going to have a sense of worth, it seems to me you have to pick up the loan sharks, the share pushers and all these people.

Mr. Friesen: Nobody is arguing about that. The fact is, those people may be criminals too.

[Interpretation]

M. Friesen: Mais ils sont là parce qu'ils ont fait un mauvais usage d'un pouvoir qu'ils détenaient auparavant.

Mme Morris: De quelle manière en ont-ils fait mauvais usage?

M. Friesen: En ayant recours à une certaine forme de violence, que ce soit physique ou autre.

Mme Morris: Vous voulez dire que le fait de s'emparer du bien d'autrui est user de violence?

M. Friesen: Bien sûr, et il y a aussi la violence physique.

Mme Morris: On en revient à votre argument, selon lequel ceux qui se font prendre sont ceux qui n'étaient pas assez habiles.

M. Friesen: Très bien, j'admets que ce sont eux qui se sont fait prendre, mais tôt ou tard ils doivent faire face à la réalité, c'est-à-dire non seulement sont-ils pris, mais ils sont peut-être également coupables et ils doivent arriver à vivre là où ils sont détenus. Comment pouvons-nous les aider?

Mme Morris: Peut-être en leur enseignant à être de meilleurs criminels.

M. Friesen: Que voilà une réponse astucieuse, mais elle ne résout pas le problème.

Mme Morris: C'est la société qui crée le problème.

M. Friesen: Attention-là, un instant.

Mme Morris: C'est la société qui crée le problème en décidant d'enfermer ces gens-là. Et ensuite on dit: «Qu'allons-nous faire d'eux?» Ils ne sont pas particulièrement dangereux, ils ne sont pas particulièrement gênants, mais peut-être un peu.

M. Friesen: Ils ne sont pas dangereux?

Mme Morris: La plupart d'entre nous faisons assurer nos biens, et s'ils sont volés, la compagnie d'assurance nous dédommage, n'est-ce pas?

M. Friesen: Travaillez-vous au ministère du Procureur général? Quel bel exemple vous donnez à ces personnes qui chercheraient à s'améliorer! Est-ce là le calibre des gens qui travaillent au ministère du Procureur général?

Mme Morris: C'est une façon très coûteuse de traiter des gens qui ne représentent, tout au plus, qu'une certaine gêne. J'admets . . .

M. Friesen: Un instant, n'utilisez pas le mot «gêne». Si nous voulons accepter le fait, et il le faut, que tout le monde a une certaine valeur, et que l'une des choses que ces gens-là doivent acquérir est un sentiment de leur valeur, nous ne pouvons pas en même temps les traiter de gêneurs.

Mme Morris: Très bien, si nous devons leur donner un sentiment de leur valeur, il me semble qu'il faut également ramasser les usuriers, les escrocs et ainsi de suite.

M. Friesen: Personne ne vous contredit. Ces gens peuvent également être des criminels.

[Texte]

Dr. Morris: Until you explain to these poor devils who do get picked up that these other people ought to be, and are going to be punished for what they are doing, I do not see how you have a suitable model for telling them that they have to change.

Mr. Friesen: So once they realize that all the loan sharks out there who are still ripping off people, and all the other criminals who are still out there, are going to be caught and dealt with they will be okay.

Dr. Morris: You oversimplify it.

Mr. Friesen: Who is oversimplifying?

Let me ask you one more question—and then I will be through, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: What do you do with the murderer of four children, one after the other, like the Saskatchewan case? What do you do with a person like that?

The Chairman: I should at this point introduce Mr. Erik Nielsen who, I predicted, would shortly enter. He did, but I did not have a previous opportunity of drawing the fact to your attention.

Mr. Friesen: I think my time is almost gone. Is it?

The Chairman: You have one moment left.

Mr. Friesen: Okay, one moment. You talked about prison as being a form of punishment in itself, and in many case it is. Do you believe there ought to be such things as restitution?

Dr. Morris: It is a very difficult problem, because most crimes are not committed against individuals, and it is not very clear to whom one is going to make restitution. In principle, I think it is a very good idea. When it comes to the practicalities, I am not sure how it would actually work out.

Mr. Friesen: For example, if he has ripped off \$10,000 somewhere—which is, nowadays, a petty crime, I suppose—do you believe there ought to be a work program in the institution, and he ought be paid, let us say, at least a fairly fair wage, and that money put aside so that the person who has been ripped off gets paid back?

Dr. Morris: Yes, in general I do, though I think there is a proviso, and that is that in the meantime the state is also probably paying for his family, and probably it would be better to have him, first of all, support his family.

Mr. Friesen: Agreed.

Dr. Morris: But I am all for an efficient work program in prison whereby people can earn a reasonable wage.

Mr. Friesen: Good, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Friesen. Did you want to add something, Mr. Martin?

Mr. Martin: No, it is all right.

[Interprétation]

Mme Morris: Tant que vous n'aurez pas expliqué aux pauvres bougres qui se font prendre, que tous ces autres devraient également être pris, et seront punis pour ce qu'ils font, je ne vois pas quel modèle convenable vous pouvez leur présenter pour les inciter à changer.

M. Friesen: Lorsqu'ils comprendront que tous les usuriers qui n'arrêtent pas de rouler le gens, et tous les autres criminels toujours au large seront arrêtés et punis, tout ira bien.

Mme Morris: Vous simplifiez par trop les choses.

M. Friesen: Qui simplifie trop les choses?

Permettez-moi de vous poser une autre question... et ce sera tout, monsieur le président.

M. Nielsen: Que faites-vous de celui qui a assassiné quatre enfants, l'un après l'autre, en Saskatchewan? Que faites-vous d'un homme cela?

Le président: Je vais maintenant présenter M. Erik Nielsen, qui ne devait pas tarder comme je l'avais dit. Il est déjà arrivé depuis un instant, mais je n'ai pas encore eu l'occasion de vous le faire remarquer.

M. Friesen: Je crois que mon temps est presque tout à fait écoulé. N'est-ce pas?

Le président: Il vous reste encore un instant.

M. Friesen: Très, un instant. Vous avez dit que la prison représentait une forme de punition en elle-mêmes, et c'est vrai dans de nombreux cas. Croyez-vous qu'il faudrait également instituer un système de restitution?

Mme Morris: La question est très difficile à résoudre, car la plupart des crimes ne sont pas commis contre des particuliers, et il serait bien souvent très difficile de déterminer à qui devrait être faite la restitution. En principe, je crois que c'est une très bonne idée, mais en pratique, je ne sais pas exactement comment cela pourrait fonctionner.

M. Friesen: Par exemple, si une personne a extorqué \$10,000... ce qui représente un délit peu important, de nos jours, je suppose... Croyez-vous qu'il faudrait instituer un programme de travail dans l'établissement, afin que l'on rémunère assez bien le détenu, l'argent étant mis de côté pour que la victime soit remboursée un jour?

Mme Morris: Oui, en général je suis d'accord, mais je crois qu'il faut une condition, car entre temps, c'est l'état qui fait probablement vivre la famille du détenu, et il serait peut-être donc préférable qu'il subvienne d'abord aux besoins de sa famille.

M. Friesen: D'accord.

Mme Morris: Mais je suis tout à fait favorable à un programme efficace de travail dans les prisons, afin de permettre aux détenus de gagner un revenu raisonnable.

M. Friesen: Bien, je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Friesen. Avez-vous un mot à ajouter, monsieur Martin?

M. Martin: Non, je vous remercie.

[Text]

The Chairman: This is your last chance to go on the record, if you want to say something.

Ladies and gentlemen of the Committee, I would like to thank Dr. Morris and Mr. Martin for the brief they have presented and for their exchange of ideas with us here this evening. Thank you.

The next witnesses will be the representatives of The John Howard Society of British Columbia. The principal presentation will be made by Mr. John A. MacDonald.

• 2025

Mr. Friesen: A fine name.

The Chairman: He is supported by Mr. Robert S. Richards, the Executive Director of the Society. Mr. MacDonald is the Vice-President.

Mrs. Holt: John partisan MacDonald?

The Chairman: I noticed he received Mr. Friesen's approbation.

Mr. John A. MacDonald (Vice-President, The John Howard Society of British Columbia): I hope I will have an impact equal to my eminent predecessor.

The presentation we have made consists of a nine-page brief. What I propose to do this evening is to summarize the main points from that brief. I will start out by indicating that we are focussing primarily as we see it from the experience of our staff at the John Howard Society, and from a study of the Canadian penal system over a period of 40 years in this province, on current conditions in the B.C. Penitentiary and other maximum security penitentiaries in Canada.

On page 3 in our brief we have identified what we consider to be the present sources of tension and conflict in the penitentiary system. Our point is that unless these points are addressed in measures for reforms, we will not really be dealing significantly with the existing situation. We have listed here eight points and I will briefly summarize them.

First, a pronounced level of mistrust between inmates and security staff.

Secondly, a breakdown in relationships between staff assigned to classification-counselling duties and staff assigned to security duties.

Thirdly, a vast expansion in the penitentiary bureaucracy within the past five years, and this has resulted in the alienation on the part of line staff and inmates alike from persons in senior positions in the administration.

Fourthly, a physical environment, and I am referring now to the B.C. Penitentiary, which is both pathological and oppressive and which fosters unhealthy relationships harmful to staff and inmates alike.

Fifth, a prison disciplinary system lacking in basic elements of impartiality and fairness.

[Interpretation]

Le président: C'est la dernière occasion que vous avez de dire un mot au Comité.

Mesdames et messieurs les membres du Comité, j'aimerais remercier le docteur Morris et M. Martin du mémoire qu'ils ont présenté et des idées qu'ils ont échangées avec nous ici ce soir. Merci.

Les prochains témoins seront les représentants de la *John Howard Society of British Columbia*. Le principal exposé sera donné par M. John A. MacDonald.

M. Friesen: Quel beau nom!

Le président: Il est accompagné de M. Robert S. Richards, directeur exécutif de la société. M. MacDonald en est le vice-président.

Mme Holt: Est-ce un John MacDonald partisan?

Le président: J'ai remarqué qu'il avait reçu l'approbation de M. Friesen.

M. John A. MacDonald (vice-président, Société John Howard de Colombie-Britannique): J'espère que mes paroles auront autant d'effet que celles de mon éminent prédécesseur.

L'exposé que nous avons préparé est un mémoire de neuf pages. Je voudrais seulement en résumer les points saillants. Je tiens d'abord à dire que nous mettons surtout l'accent sur les conditions qui règnent actuellement dans le pénitencier de la Colombie-Britannique et dans d'autres pénitenciers à sécurité maximale au Canada, d'après l'expérience acquise par le personnel de la Société John Howard, et d'après une étude du régime pénitentiaire canadien effectuée au cours des quarante dernières années dans cette province.

À la page 3 de notre mémoire, nous avons énuméré ce que nous considérons comme les sources de tension et de conflits dans le régime d'institutions pénitentiaires. Nous pensons que nous ne réglerons vraiment la situation actuelle, si nous ne proposons pas de mesures de réforme précises. Nous avons énuméré huit points et je vais les résumer brièvement.

Premièrement, la méfiance entre les détenus et le personnel de sécurité est très prononcée.

Deuxièmement, les rapports sont rompus entre le personnel chargé de classification et de l'orientation, et le personnel chargé de la sécurité.

Troisièmement, la bureaucratie a proliféré grandement dans le régime pénitentiaire au cours des cinq dernières années, ce qui a creusé un fossé entre le personnel sur place et les détenus d'une part et les personnes qui occupent des postes supérieurs dans l'administration d'autre part.

Quatrièmement, il y a la question de l'environnement physique et je parle en particulier du pénitencier de la Colombie-Britannique, qui est à la fois morbide et étouffant, et qui engendre des rapports malsains, dommageables à la fois pour les membres du personnel et les détenus.

Cinquièmement, le système de discipline à l'intérieur de la prison n'a pas les éléments de base que sont l'impartialité et l'équité.

[Texte]

Sixth, the confinement of pathologically disturbed inmates in the company of other inmates, thereby contributing to a high level of tension in the penitentiary, to the victimization of low-status and sexually deviant inmates, and therefore to a disproportionate emphasis on security measures throughout the penitentiary itself.

Seventh, the absence of officially mandated structures for citizen input in rules that would aid in the mediation of differences, which would provide a fairer system of prison justice and legitimize and expand constructive, practical programs of rehabilitation.

Eight, the widespread dissemination through penitentiary staff of drugs to inmates in their roles within the penitentiary.

The points I am going to make now are responsive I think to most of the items identified as sources of tension. As we see it, perhaps the major problem at the B.C. Penitentiary at the present time is that of low morale among security officers. This stems partly from the high turnover of staff indeed, the figure we have is that there was a 65 per cent turnover of security staff in 1975 alone.

● 2030

This has contributed to chronic tension in relations between guards and inmates and an alienation of guards from professional and administrative staff alike. Therefore we see a crying need for steps that will improve working conditions of guards, of line staff, efforts to provide better training programs, and efforts to improve the job satisfaction of security officers. Among the specific proposals related to this problem of improving working conditions and job satisfaction for security staff are the following.

We would see the necessity to provide adequate salaries so as to avoid recourse to overtime as a means of supporting low pay at the present time.

We would see the importance of establishing career lines that will permit security officers to assume supportive roles in counselling and recreational programs; that is, that they should not necessarily be confined to security jobs permanently once they become members of the Penitentiary staff.

We had a discussion on this point—I will just digress for a second—with the Commissioner of Penitentiaries in Ottawa, who spoke to our John Howard Society Annual Meeting a few months back. He pointed out that there is almost a paradox present in the staffing patterns in the penitentiary today, in the sense that there has been over the past ten years an influx of professional staff, which has deprived the security staff of some previously constructive roles, for example in recreation. This has tended to narrow their job roles entirely to the function of security, which tends to be very dissatisfying to many of them. We feel there should be an opportunity for security officers to expand beyond the narrow bounds of security employment alone.

[Interprétation]

Sièxièmement, on enferme des détenus souffrant d'un état pathologique avec d'autres détenus, ce qui contribue au degré élevé de tension dans le pénitencier et à la tyrannisation des détenus les moins considérés ou souffrant de déviations sexuelles, ce qui entraîne l'accent exagéré que l'on met sur les mesures de sécurité dans tous le pénitencier.

Septièmement, il n'existe pas de structures officiellement attribuées à des groupes de citoyens pour leur permettre de participer à la rédaction de règles qui aideraient à arbitrer les différends, rendant ainsi plus équitable le système de justice de la prison, tout en autorisant la création de programmes constructifs et pratiques de réhabilitation.

Huitièmement, le personnel du pénitencier aide à répandre davantage les drogues chez les détenus.

Les points que je vais maintenant exposer tentent de répondre, je crois, à la plupart des problèmes que nous avons identifiés comme étant sources de tension. D'après ce que nous avons pu constater, nous pensons que le principal problème qui existe à l'heure actuelle au pénitencier de la Colombie-Britannique est le mauvais moral des agents de sécurité. Nous pensons qu'il résulte en partie du roulement élevé du personnel, et les chiffres que nous avons indiqués que le roulement chez le personnel de sécurité en 1975 seulement a été de 65 p. 100.

Cette situation a suscité des tensions chroniques entre les gardiens et les détenus et aussi de la part du personnel professionnel et administratif vis-à-vis des gardiens. Il faut donc à tout prix améliorer les conditions de travail des gardiens, du personnel administratif; il faut améliorer les programmes de formation et permettre aux agents de sécurité de tirer plus de satisfaction de leur emploi. Voici ce que nous proposons.

Tout d'abord il faudrait leur fournir des traitements convenables afin d'éviter que le personnel soit obligé d'avoir recours à des heures supplémentaires pour améliorer sa condition.

Il faudrait que les agents de sécurité puissent faire carrière afin de pouvoir assumer ces rôles d'orientation et de s'occuper de ces programmes de loisirs c'est-à-dire afin de ne pas se limiter uniquement à des tâches concernant la sécurité.

Nous avons discuté de cette question, pour faire une digression d'un instant, avec le Commissaire des pénitenciers à Ottawa qui avait adressé la parole lors de notre dernière réunion annuelle de la *John Howard Society* il y a quelques mois. Il nous faisait remarquer qu'actuellement une situation paradoxale existait chez le personnel des pénitenciers aux cours des dix dernières années du fait de l'augmentation du personnel professionnel qui avait enlevé au personnel de sécurité certains de ses rôles antérieurs positifs tel que celui de s'occuper des loisirs. S'étant vu restreint à un rôle strictement sécuritaire la majorité du personnel se montrait mécontent. Les agents de sécurité devraient pouvoir jouer un rôle qui ne se limite pas strictement à la sécurité.

[Text]

In addition, we would see the need for a very specialized training of all staff who are working with difficult, aggressive inmates.

We would see training programs that would attempt to bring together, at least at a basic level of training, persons who are employed as professionals and persons who are employed as security officers so that each staff grouping in the penitentiary will be aware of the problems that others face and the roles of others.

As we indicate further on here, we see a role for line staff in both the development and implementation of new programs and policies at the penitentiary. This is responsive to this concern of the alienation of the staff consequent to the increased bureaucratization of the System itself. We feel there should be a role for penitentiary staff at the line level in program development and an input into major policy decisions, and the organization should be structured to make that possible.

The next point I am going to make relates to prison discipline as a source of tension in the penitentiary. A major source of tension at the B. C. Penitentiary, one that aggravates mistrust between staff and inmates, is the prison disciplinary system. As presently run, the same prison administration that charges inmates with violations of penitentiary rules and regulations sits in judgment at disciplinary hearings. This is totally contrary to our British sense of justice.

The potential for injustice, both real and perceived, of the present system has been commented on by several government commissions and task forces in the past, with which you are no doubt familiar. What has been proposed by some specialists in this area, and which we endorse, is that where an inmate is charged with a violation of rules in the penitentiary that could result in loss of remission and therefore an increase in his sentence, or that could result in punitive segregation, dissociation, we feel there should be a hearing conducted by an independent outside adjudicator or judge. This, we submit, would bring a greater semblance of justice to the discipline in our penitentiaries.

This proposal was recommended by Inger Hansen, I believe, the correctional investigator, and it is also part of the Vancouver Study Group's report on dissociation.

• 2035

Mr. Nielsen: How about the in-house committee comprised of staff and inmates?

Mr. MacDonald: I think that could possibly be relevant to lesser disciplinary charges. I think when we get into major charges which will involve a major deprivation of liberty, there should be an outside and impartial adjudicator.

The third point I wish to make concerns dissociation—solitary confinement, the hole, or whatever you wish to call it. This subject, as you are no doubt aware, has been of concern to not only inmates affected, but also to many professionals in the field of criminal justice in recent months, and it has been

[Interpretation]

De plus, nous pensons aussi que le personnel responsable de détenus extrêmement difficiles à manier et agressifs devraient recevoir une formation intensive toute spécialisée.

Nous pensons que le programme de formation devrait, tout au moins à la base, mettre en rapport les personnes employées à titre de professionnels et celles qui sont employées à titre d'agents de sécurité afin que chacun de ces deux groupes soit conscient de ce que fait l'autre et de ses problèmes.

Comme nous l'indiquons plus loin, nous entrevoyons un rôle pour le personnel d'exécution tant dans la mise au point que dans l'application des nouveaux programmes et nouvelles politiques des pénitenciers. Nous nous inquiétons de cette aliénation du personnel qui résulte de la bureaucratisation de plus en plus poussée du système. Nous pensons qu'au niveau de l'exécutif le personnel des pénitenciers pourrait apporter un enrichissement au perfectionnement des programmes et à la prise des décisions importantes de politique. On devrait établir un organisme chargé d'y voir.

Je vais maintenant traiter de la discipline dans les prisons qui est une de causes de tension les plus importantes au sein du pénitencier de la Colombie-Britannique et qui aggrave ce climat de méfiance qui existe entre le personnel et les détenus. A l'heure actuelle, c'est la même Administration dans la prison qui accuse les détenus d'avoir violé les règles du pénitencier et qui siège lors des jugements au cours des audiences disciplinaires. Cela va totalement à l'encontre de notre sens de la justice britannique.

Les possibilités d'injustice, tant réelles qu'éventuelles, dans le système actuel, ont déjà été commentées par plusieurs commissions et groupes d'étude gouvernementaux, dont vous êtes très certainement au courant. Certains Spécialistes dans ce domaine, avec lesquels nous sommes d'accord d'ailleurs, proposent, lorsqu'un détenu est accusé d'avoir enfreint aux règlements du pénitencier, de lui faire perdre des droits à remise de peine et par conséquent, de prolonger sa peine ou de le confirmer à l'isolement. Nous pensons que l'audience devrait être conduite par un arbitre ou un juge indépendant, de l'extérieur. Cela permettrait de rendre plus juste les mesures disciplinaires dans nos pénitenciers.

Cette proposition avait été présentée, je crois, par Inger Hansen, l'enquêteur correctionnel et elle fait aussi partie des rapports présentés par le groupe d'étude de Vancouver sur l'isolement.

M. Nielsen: Pourquoi ne pas établir un comité interne composé du personnel et des détenus?

M. MacDonald: Cela pourrait servir lors de mesures disciplinaires de moindre importance. Je crois que lorsqu'il s'agit de peines importantes comprenant la perte de liberté on devrait faire appel à un arbitre impartial et de l'extérieur.

Le troisième point dont je veux parler c'est de l'isolement, de la mise en cellule disciplinaire, du «trou» ou toute chose de ce genre. Vous le savez, cette question a été soulevée ces derniers mois avec inquiétude non seulement par les détenus touchés mais aussi par beaucoup de professionnels dans le domaine de

[Texte]

the subject of an exhaustive study by the Vantour committee which was appointed by the previous Solicitor General in 1975.

In recent years the indiscriminate use of dissociation has undoubtedly increased tensions in our maximum security institutions, and may have been a contributing cause to major and minor disturbances at the B.C. Penitentiary.

Our brief confines itself to the use of administration dissociation, that is, the power given to prison directors to place an inmate in dissociation for security or prison management reasons. In this connection we support the following recommendations of the Vantour Committee: that no inmate should be placed in a dissociation segregation unit without being advised of the reason in writing within 24 hours; that specially trained staff be selected for duty in segregation units; that adequate program opportunities and exercise be provided inmates in segregation; that a segregation review board be chaired by the institution director and be established to review regularly the need for continued segregation of each inmate; all segregated inmates should be permitted continued contact with their counsellor throughout the period of segregation.

I think these are sound and much-needed reforms in this area and we would commend them to you for adoption or for recommendation for adoption.

The fourth point is responsive to the need for continuing citizen input related to penitentiary programs, and communication to the general public of what is going on in penitentiaries.

One development that has taken place at the B.C. Penitentiary over the past year has been the formation of a citizens' committee to mediate during critical periods and to communicate concerns of both staff and inmates to authorities and, I guess, to the community at large. We see a need for regularizing citizens' committees by means of statute; that is, the law should require the appointment of citizens' committees to serve each large penal institution. We have identified three functions that such committees would have: one would be to investigate collective grievances concerning conditions, whether they be grievances of staff or grievances of inmates; another would be to mediate differences between groups within the penitentiary, which if unresolved could cause major disturbances; a third would be to make proposals for program changes that are responsive to the existing conditions and needs of the staff and inmate community.

As you are probably aware, the system of visitors' committees, I believe they are called, has been in operation in England for the past 40 years. This evening I was reading an article from *Federal Probation*, from the States, December, 1976, describing the English program. You might like to read that.

The Chairman: I think I already have.

[Interprétation]

la justice criminelle et le comité Vantour qui avait été nommé par le précédent Solliciteur général, en 1975, a fait une étude approfondie du sujet.

Ces dernières années, l'usage aveugle de cette mesure d'isolement a très certainement contribué à aggraver le climat de tension qui existe dans les institutions à sécurité maximale et a pu contribuer aux soulèvements importants et peu importants qui se sont produits au pénitencier de Colombie-Britannique.

Notre mémoire se limite à l'usage administratif de cette mesure d'isolement, c'est-à-dire au pouvoir qui est conféré aux Directeurs de prisons de confiner les détenus à l'isolement pour des raisons de sécurité ou de gestion de la prison et, dans cette optique, je suis en faveur des recommandations présentées par le comité Vantour: c'est-à-dire qu'aucun détenu ne devrait être mis dans une unité d'isolement sans être prévenu des motifs par écrit 24 heures d'avance; que du personnel spécialement entraîné devrait être affecté à ces unités; que des possibilités de suivre des programmes et de faire de l'exercice devraient être accordées aux détenus qui ont été isolés; qu'une commission de révision de ces mesures d'isolement présidée par le directeur de l'institution devrait être établie pour revoir régulièrement le cas de chaque détenu et décider si l'isolement doit continuer; que tous les détenus frappés de cette mesure devraient avoir la possibilité de se mettre en rapport avec leur avocat durant cette période d'isolement.

Je crois que ces réformes proposées dans ce domaine sont extrêmement sensées et nécessaires et nous vous prions de les adopter.

Mon quatrième sujet, c'est celui de la nécessité d'obtenir un apport continu de la part des citoyens aux programmes du pénitencier et aussi de faire connaître au public en général ce qui se passe dans les pénitenciers.

Au cours de l'année passée au pénitencier de Colombie-Britannique, on a créé un comité de citoyens pour agir à titre de médiateur au cours des périodes critiques et pour s'occuper de faire connaître aux autorités quels sont les sujets d'inquiétude du personnel et des détenus et je le suppose devant assurer les communications avec la communauté dans son ensemble. Nous voudrions que ce Comité devienne légal c'est-à-dire qu'une loi oblige à nommer un comité de citoyens dans chaque institution pénitentiaire importante. À notre avis, ce Comité devrait avoir trois fonctions: enquêter au sujet des griefs collectifs venant du personnel ou des détenus et se rapportant aux conditions régnantes; agir à titre de médiateur lorsqu'il y a des différends entre des groupes du pénitencier qui, au cas où ils ne seraient pas résolus, pourraient susciter des soulèvements importants; en troisième lieu, faire des propositions pour apporter des changements au programme en tenant compte des conditions et des besoins du personnel et des détenus.

Vous savez sans doute que le système des comités de visiteurs, je suppose que tel est leur nom, fonctionne depuis 40 ans en Angleterre. Ce soir je lisais un article de *Federal Probation* (États-Unis), de décembre 1976, qui donnait une description du programme anglais et peut-être que vous simeriez le lire.

Le président: Je crois l'avoir déjà lu.

[Text]

Mr. MacDonald: I believe that at the present time they have 1,400 citizens in England who donate time voluntarily to visitors' committee work and they serve terms of up to three years. The English system, in addition to providing a mediating role on the part of the committees and giving them the role to investigate grievances, also includes having committee members sit in disciplinary roles. I would think this would be a wrong mixing of roles. For prison discipline I think we need independent persons who have skills in dispute resolution and in the adjudication of facts, but I think there is a major role for citizens' committees in mediation investigation and program proposals. We recommend legitimating this in law and giving it your full support.

• 2040

Another source of tension at this point that should concern you as lawmakers is the presence within the inmate population of penitentiaries of persons that do not belong there, that need not be confined there for public safety or are a proper subject outside of the criminal justice system. I will not go into this in great detail—the Law Reform Commission of Canada has given you much material on this to study—but I will just make two points. I emphasize the first one because the Board feels very, very strongly on this. We feel it is inhumane, unjust and totally unproductive to incarcerate nondangerous sex offenders in the same institution as persons that are properly confined there. I think the literature confirms and the staff can confirm that unnecessary victimization has occurred this way. We see that it is absolutely necessary that you give consideration to decriminalizing the nondangerous sex offender so that he does not get exposed to victimization.

At the second level, I think there is a need to reconsider the nondangerous property offender, to deal essentially with him in ways that will not result in incarceration. The question was raised earlier, "Are you in favour of restitution?"; I think we are very much in favour of compensation whether it be to the community or whether it be to the victim of the crime but for property offenders the normal disposition should not be a prison term.

One final point—and I am going to ask my Executive Director on the right here to elaborate on this point—is that our society is concerned at the apparent routine recourse to the heavy prescribing of sedative, tranquilizing, analgesic and antidepressant drugs in our penitentiaries. Although this is undoubtedly responsive to the effects on inmates of an oppressive environment with minimal program activity possible, we consider it also potentially provocative of turbulence and addiction. We therefore recommend that the prison drug-dispensing practices be independently reviewed by a committee that can pass on this with some expert knowledge. Maybe Mr. Richards would like to add to that.

Mr. Robert S. Richards (The John Howard Society of British Columbia): If I may, Mr. Chairman, there are just a few points I would like to make. This staff would like to see something happen from this particular Committee.

[Interpretation]

M. MacDonald: Je crois qu'en Angleterre il y a actuellement 1,400 citoyens qui consacrent librement de leur temps pour travailler auprès du comité des visiteurs et la durée de leur mandat est de 3 ans. Dans ce système anglais, outre qu'on prévoit des comités s'occupant de méditation et d'enquête sur les griefs, on prévoit que les membres des comités siégeront dans un rôle disciplinaire. Je crois que c'est là un mélange des fonction non recommandable. Je crois que, pour les questions de discipline dans les prisons, il faut faire appel à des personnes indépendantes mais compétentes dans la solution à apporter au différend et capables de devenir les arbitres, mais je crois qu'en ce qui a trait à l'enquête en vue de la médiation et des propositions de programmes, les comités de citoyens devraient jouer un rôle essentiel. Nous recommandons qu'on légalise cette mesure et qu'on l'appuie entièrement.

Une autre source de tension qui devrait vous inquiéter à titre de législateurs, c'est la présence parmi les détenus du pénitencier de ceux qui n'ont aucune raison d'être enfermés là pour des raisons de sécurité publique ou qui en fait ne relèvent pas de la justice criminelle. Je ne m'étendrai pas là-dessus car la Commission de réforme de droit vous a fourni des documents à ce sujet mais j'ajouterai deux points: tout d'abord, la Commission est absolument convaincue qu'il est inhumain, injuste et tout-à-fait inutile d'enfermer des délinquants sexuels non dangereux dans la même prison que d'autres qui y sont à juste titre. Je crois que les antécédents et le personnel confirment que c'est là rendre inutilement une personne victime d'une situation injuste. Nous sommes convaincus qu'il faut absolument songer à décriminaliser le délinquant sexuel non dangereux afin qu'il ne soit pas exposé à cette situation.

Deuxièmement, je crois qu'il faudrait revoir la situation du délinquant inoffensif ayant créé des dommages à la propriété afin de ne pas l'emprisonner. On a plutôt soulevé la question suivante: «Êtes-vous en faveur de la réparation?» Et je crois que oui nous sommes très en faveur d'un système de compensation où l'on indemniserait soit la communauté soit la victime du crime mais dans le cas de ces personnes ayant fait des dommages à la propriété on ne devrait pas les condamner à la prison.

En dernier lieu, je vais demander au directeur qui se trouve à ma droite de fournir plus de détails sur cette situation qui nous inquiète dans les prisons, car il semble que l'on prescrit quotidiennement de fortes doses de tranquillisants, d'analgésiques et de sédatifs dans nos pénitenciers. Bien que cette situation résulte sans nul doute des effets qu'a cette ambiance oppressive sur les détenus, nous considérons aussi que cette façon de procéder peut éventuellement provoquer des troubles, des émeutes et une accoutumance à la drogue. Nous proposons donc qu'un comité indépendant examine de près et avec compétence ces distributions de drogues dans les prisons. Peut-être M. Richards voudrait-il ajouter quelque chose.

M. Robert S. Richards (John Howard Society de Colombie-Britannique): Si vous permettez que je présente quelques points. Nous aimerions voir quelque chose sortir des délibérations du Comité.

[Texte]

Firstly, I think we must reduce the overcrowding in penitentiaries. There are far too many people serving time for far too little reason. We can reduce that overcrowding by diversion coupled with restitution. I think it is possible; it has been played with and it can be done.

Secondly, I think rehabilitation has signally failed inside an institution. Rehabilitation can only take place outside in the community and when a person is ready for rehabilitation he should be ready to leave the institution. We can do this by making greater use of our community resources and private agencies. They are here to serve this purpose but are not used. In so far as the use of drugs is concerned, it is perfectly obvious to us that if you relate the increased use of legal drugs to the increased level of hostility, it is obviously a self-defeating program. We must find another way to restrain those people that are left in institutions because they are not ready to come out. Drugs are not the answer; drugs only delay the inevitable and create the situation which causes hostage-taking.

Finally, to react to a point made earlier, I think one of the ways prisoners can be given some sense of authority is to make them earn their benefits. First of all, you establish what their legal rights are and you point out that the other things they gain, they gain only by their own efforts, not because of demands made from outsiders.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, gentlemen. I might say on the point about drugs that that is a matter which has struck the Committee with great force. If you have any evidence on this, any further material, I think it would be of interest to us if you wanted to document that in a further submission, a letter or anything of that kind.

• 2045

Mr. Richards: We have a study from the U.S. which we can...

The Chairman: I think that study might not have come to our attention and I think it would be extremely useful.

Now since we have four questioners I am going to try to limit each gentleman to five minutes. First will be Mr. Stuart Leggett. Since he has not questioned before I think I should be a little bit more lenient with him.

Mr. Leggett: I will not take a lot of the Committee's time, Mr. Chairman.

You indicated some concern with the B.C. Penitentiary. How often do you get a chance to get in and visit that institution?

Mr. Richards: As often as we wish, with anybody we wish.

Mr. Leggett: Full access to it?

[Interprétation]

Tout d'abord, je crois que nous devons songer à abaisser le nombre des prisonniers; il y a surpopulation et beaucoup trop de gens sont dans les prisons sans grande raison. Nous pouvons réduire ce surpeuplement en adoptant les principes du transfert ainsi que la réparation. La chose est tout à fait possible.

Deuxièmement, je crois que la réadaptation a été un échec notoire au sein de l'institution, car l'adaptation est un processus qui ne peut réussir qu'à l'extérieur, donc au sein de la communauté, et lorsqu'une personne est prête à être réhabilitée elle devrait aussi être prête à quitter l'institution. Nous pouvons agir en ce sens en utilisant mieux nos ressources communautaires et nos organismes privés. Tout cela est à notre disposition mais nous n'y avons pas fait appel et quant à l'usage des drogues si vous mettez en rapport l'utilisation croissante des drogues permises et le niveau croissant d'hostilité, il n'y a pas de doute que le problème est un fiasco. Nous devons trouver une autre façon de nous occuper des détenus qui ne sont pas encore prêts à sortir. Les drogues ne constituent pas la réponse à la situation, elles ne font que retarder l'inévitable et nous amener à ces émeutes et à ces prises d'otages.

En dernier lieu, pour répondre à une question soulevée plus tôt, une façon de donner une certaine responsabilité aux prisonniers, ce serait de les faire gagner les avantages qui leur sont accordés. Tout d'abord, il faudra établir quels sont leurs droits juridiques et leur faire reconnaître que c'est eux mêmes qui se méritent les avantages qu'ils obtiendront et que ce ne seront pas des requêtes faites par d'autres personnes qui leur vaudront ces avantages.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, messieurs. Je voudrais parler des drogues car c'est une question qui a énormément frappé le Comité. Si vous avez des preuves, d'autres documents à ce sujet, nous aimerions que vous nous en fassiez part soit dans un autre mémoire, une lettre ou tout autre document de ce genre.

M. Richards: Nous avons une étude venant des États-Unis que nous pouvons...

Le président: Je pense que nous n'avons pas connaissance de cette étude et qu'elle pourrait être extrêmement utile.

Vu qu'il reste quatre personnes à poser des questions je vais leur accorder à chacun cinq minutes. Tout d'abord M. Stuart Leggett vous avez la parole et je dois me montrer plus généreux vis-à-vis de vous puisque vous n'avez pas encore eu la parole.

M. Leggett: Je ne veux pas prendre beaucoup de temps, monsieur le président.

Vous avez indiqué que vous vous intéressiez au pénitencier de Colombie-Britannique et j'aimerais savoir combien de fois vous avez pu aller visiter cette institution?

M. Richards: Aussi souvent que nous l'avons voulu et avec quiconque.

M. Leggett: Vous avez donc eu libre accès à ce pénitencier?

[Text]

Mr. Richards: Full access at any time—oh, except when there is a hostage taken. Then the doors are closed. Under normal circumstances we can get in at any time with anybody who is prepared to cross a security check. Our staff can go in at any time; they are already cleared. At the moment we are on call to the B.C. Penitentiary because we are short-staffed. We hope this will alleviate that problem for us.

Mr. Leggett: Right. I want you to deal a little more with what you were talking about on administrative dissociation. Those who are suffering administrative dissociation—your point, I take it, is that they are being penalized without having committed an offence. Is that what you are saying?

Mr. MacDonald: Yes, not only penalized but actually rendered mentally ill, on many occasions.

Mr. Leggett: But there are two kinds of administrative dissociation; there is the kind where you are sent out to the penthouse as a result of some kind of offence within the institution; and then there is another section under the Penitentiary Act in which administrative discretion prevails and administration can segregate anybody they want for the good of the institution.

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Leggett: In your experience inside that institution with those people that are in administrative dissociation, first of all why are they there? And secondly, are they being treated the same as those who are in the general population? Is there a difference in the way we are treating them?

Mr. Richards: I think not. I think one of the problems is that I do not think the person being dissociated really knows why it is happening. The language used is not always the language he understands. One must realize that an inmate, this person, is alienated and the organization is studying him, and there is no one there to explain the situation to him as if he had a defending lawyer. So really it is almost like a kangaroo court. Not that I am saying that it is not necessary. I think that while we have an understanding, they really do not know why they are there.

Mr. Leggett: What about the guy who does not want to be put into protection because he does not want to be labelled as a protection case and yet feels some risk in the institution to his safety?

Mr. Richards: Then it has to be explained to him in such a way that he understands why he is going in there. Most of them I think are under protection, as a matter of fact.

Mr. Leggett: I am still concerned with those cases inside who are in administrative dissociation who have not committed an offence but are there at the discretion of the institution. Are you telling me that they are treated the same as the general population?

Mr. Richards: It is not the general population. They are treated the same as those in dissociation with them; they are separated from the general population. I miss your point.

[Interpretation]

M. Richards: Oui sauf, lorsqu'il y a eu prise d'otage; dans ce cas les portes étaient fermées. Mais lorsque la situation est normale nous pouvons y entrer n'importe quand et avec quiconque accepte de subir une vérification de sécurité. Notre personnel peut y entrer n'importe quand, car il en a déjà la permission. Pour l'instant nous y allons sur demande car nous manquons de personnel. Nous pensons que le problème en sera allégé.

M. Leggett: Très bien. J'aimerais que vous nous parliez un peu plus de cet isolement administratif qui, d'après vous, représente une pénalité alors qu'il n'y a pas eu de délit?

M. MacDonald: Non seulement une pénalité mais quelquefois cette situation crée bien souvent des désordres mentaux.

M. Leggett: Mais il y a deux sortes d'isolement administratif. Il y a celui où on vous envoie pour délit dans cette unité d'isolement et il y a d'autres cas où on peut envoyer n'importe qui en vertu d'un autre article de la Loi sur les pénitenciers, pour des motifs de bonne marche de l'institution.

M. MacDonald: C'est exact.

M. Leggett: D'après votre expérience auprès des gens qui sont isolés pour des raisons administratives, pourriez-vous nous dire pourquoi d'abord on a pris ces mesures vis-à-vis d'eux? Et deuxièmement est-ce qu'ils sont traités comme les autres prisonniers, ou est-ce qu'on les traite différemment?

M. Richards: Je ne pense pas. Je crois que le problème découle du fait que celui que l'on condamne à l'isolement ne sait pas exactement pourquoi. Les mots utilisés ne sont pas toujours ceux qu'il comprend. Il faut se rendre compte qu'un détenu est quelqu'un de seul et que l'organisation étudie la personne qui lui explique la situation comme dans le cas d'un avocat défenseur. Il s'agit donc par conséquent d'un genre de tribunal irrégulier. Je ne dis pas que cette situation ne résulte pas d'un besoin mais en fait les personnes qui sont envoyées en isolement ne savent pas pourquoi elles y sont.

M. Leggett: Qu'en est-il de celui qui ne veut pas être mis sous protection et dont la sécurité est pourtant en danger dans l'institution?

M. Richards: Il faut alors lui expliquer de façon à ce qu'il comprenne la situation. La plupart ont été isolés simplement de fait.

M. Leggett: Je continue à m'inquiéter du cas de ces isolements administratifs, de ces détenus qui n'ont commis aucun délit mais qui ont été mis là au bon vouloir de l'institution. Est-ce que vous affirmez qu'ils sont traités de la même façon que les autres prisonniers?

M. Richards: Non pas comme le reste des prisonniers mais comme les autres qui sont là en isolement avec eux, puisqu'ils sont mis à part des prisonniers en général. Je ne comprends pas ce que vous voulez dire.

[Texte]

Mr. Leggatt: My point is that right now we are sending people into the hole as the result of offences that are dealt with inside the institution. We are sending another group in what is called administrative dissociation and as far as I can tell they have not committed any offence but at the discretion of the institution they are saying: "For the good of this institution we have to segregate these people as well." What I want to find out from you is this: in your examination of the institution, are those people who are in administrative segregation—not within the hole but in administrative segregation—suffering and not having the same privileges as those who are in the general population? Not that there are many privileges at the B.C. Penitentiary.

Mr. MacDonald: I am not quite sure of the distinction. The point I was making was that in view of the discretion to place a person in administrative segregation, which could include the hole, there is a real need to constantly review that decision to ensure that there is no longer a necessity for that to take place. And I think that was the point made in our brief. Now you are suggesting that some persons in administrative segregation are in the hole and some other quarters. Is that right?

Mr. Leggatt: That is correct, yes.

Mr. MacDonald: On this point it seems very unjust to me that until this decision of Mr. Justice Heald in the case of McCann versus the Queen was made, it was routine to place persons in the hole who were administratively segregated. I think there is a real need to say that if administrative segregation is needed for reasons of security, those persons should not be in physical surroundings that are dehumanizing and pathological, and that is what we complain about today.

• 2050

Mr. Leggatt: Right. Have you had a chance to look at the team concept of prison administration?

Mr. MacDonald: We understand that this applies at Matsqui, we understand that this applies at Mission, and I think in our brief we indicated that it could be experimented with at the B.C. Penitentiary. I think that is what I was getting at when I was saying earlier that there needed to be some breaking out from narrow security roles that are the lot of most...

Mr. Leggatt: Do you see the team concept as contributing to that?

Mr. MacDonald: I think the team concept could contribute to an expanding role for security officers and to more job satisfaction. It would be very very difficult to do it within the physical boundaries and conditions of the B.C. Penitentiary, but there could be teams here as against living units, as they have in some of these more modern institutions. I think the idea of staff teams that combine a counselling input with necessary security could be experimented with even in our maximum security settings.

[Interprétation]

M. Leggatt: Ce que je veux dire c'est que pour l'instant nous envoyons au trou des gens qui sont coupables de délits commis à l'intérieur même de l'institution. Nous y envoyons un autre groupe pour des raisons administratives et, pour autant que je puisse comprendre, ils n'ont commis aucun délit mais c'est simplement l'institution qui déclare: «Pour la bonne marche de l'institution, nous devons aussi mettre ces gens-là à part.» J'aimerais que vous me disiez si d'après vous, d'après votre examen de la situation dans l'institution, ces personnes qui sont sujettes à l'isolement administratif, non pas ceux qui sont mis au trou, souffrent et ne jouissent pas des mêmes privilèges que les prisonniers en général? Même si, en fait, il n'existe pas tellement de privilèges au pénitencier de la Colombie-Britannique...

M. MacDonald: J'ai du mal à voir la différence: je voulais faire comprendre que le fait de mettre une personne à part pour des raisons administratives, y compris de l'envoyer au trou, devrait être sujette à révision continue afin de s'assurer que la décision prise a toujours une raison d'être. Je crois que c'était ce que nous indiquions dans notre mémoire mais voulez-vous nous dire que certaines personnes frappées d'isolement administratif sont mises au trou alors que d'autres se trouvent ailleurs?

M. Leggatt: C'est bien cela.

M. MacDonald: A ce sujet, je trouve fort injuste que jusqu'à ce que cette décision dans l'affaire McCann contre La Reine ait été prise par le juge Heald, qu'on ait eu l'habitude d'envoyer ces gens frappés d'isolement administratif au trou. Je crois que si l'on veut frapper des gens d'isolement administratif pour des raisons de sécurité, ces personnes ne devraient pas être mises dans un endroit abrutissant et pathologique et c'est de cela que nous nous plaignons aujourd'hui.

M. Leggatt: Très bien. Est-ce que vous avez eu la possibilité d'examiner le principe de l'équipe tel qu'il est appliqué dans l'administration des prisons?

M. MacDonald: Nous croyons comprendre qu'on y a fait appel à Matsqui, à Mission, et je crois que nous avons proposé dans notre mémoire de l'expérimenter au pénitencier de Colombie-Britannique. C'est aussi ce que je voulais dire lorsque j'ai indiqué plus tôt que nous devrions commencer à nous libérer de ces conceptions étroites des fonctions de sécurité qui sont l'apanage de la plupart...

M. Leggatt: Est-ce que vous croyez que ce principe de l'équipe pourrait aider en ce sens?

M. MacDonald: Oui, je crois qu'il pourrait renforcer le rôle des agents de sécurité et leur donner plus de satisfaction dans leurs fonctions. Il serait très difficile à appliquer dans le cadre des limites matérielles et des conditions du pénitencier de Colombie-Britannique mais on pourrait avoir de ces équipes au lieu des unités résidentielles, comme cela se fait dans certaines de ces institutions plus modernes. Je crois qu'on pourra expérimenter même dans nos prisons à sécurité maximale des équipes de personnel qui joueraient à la fois un rôle d'orientation, de conseiller et de sécurité en même temps.

[Text]

Mr. Leggatt: You have indicated that you do not have any trouble getting access to the B.C. Penitentiary and yet, as we have looked at the penitentiaries across the country, and I am sure we are going to find the same thing here in B.C., there are very few outside groups who are participating in any kind of programming at all. I do not see Rotary Clubs or any kinds of clubs, any organizations that are able, as they used to be years ago, to come into the institutions and bring in programs with them such as athletic contests. We do not have that anymore. How do we go about breaking this log-jam between the public and the maximum security institutions? You seem to have broken it as a society. Why is there not more input from outside groups?

Mr. Richards: I disagree with your comments. Last year twenty-seven different organizations were visiting Matsqui in one month. It is just a matter of desire on the part of the organization to make a program suitable.

Mr. Leggatt: How many . . .

Mr. Richards: Unfortunately, many of the programs from outside tend to be the hand-holding kind of program which we do not lead ourselves towards. If one wants to present a program to the institution, it has to be something which has some kind of benefit, not just go in and bring in a Care package, which so many people want to do.

Mr. Leggatt: Okay, but in terms of the maximum security problem, this committee's mandate really is to look at the problems of maximum security institutions and why we are facing riot situations across the country. There is no question that in the B.C. Penitentiary and in Millhaven and in Laval and a number of others there is almost no input from the public. There is almost no outside organizations that are bringing the public to the prison and involving prisoners in public activity. I want you to comment on what we, as a Committee, can do to break that kind of a log-jam so that we can see outside groups' coming back into the prisons as they did years ago?

Mr. MacDonald: I think there are two points in our brief that are responsive to that, which I have not mentioned already. We have proposed the establishment of inmate program committees. Granted there can be the criticism that this will be mere tokenism, but our thinking is that if line staff are given a role in the actual development of programs that can involve some community input from the outside, they will have a stake in their success. In another role that I had in the community was five years ago when I was involved in a visitation program with five university students who were going into the B.C. Penitentiary. We negotiated this program entirely with the administrative staff. There was no attempt to involve the line staff in its legitimation and I think that was a mistake. They were very very hostile to the presence of our students' coming in then, but I think if the line staff are involved in the structuring of a program you might get different results.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. MacDonald.

[Interpretation]

M. Leggatt: Vous avez indiqué que vous n'aviez aucune difficulté à avoir accès au pénitencier de Colombie-Britannique et pourtant en examinant la situation des pénitenciers au Canada, et c'est certainement la même chose ici en Colombie-Britannique, il y a très peu de groupes de l'extérieur qui participent à des programmes de prison. Je ne constate plus la présence des clubs Rotary et autres qui, il y a des années, avaient l'habitude de venir dans ces institutions et d'appliquer des programmes tels que les compétitions d'athlétisme, etc. Comment allons-nous rétablir les communications entre le public et les institutions à sécurité maximale? Votre société semble avoir réussi, mais pourquoi n'y a-t-il pas plus d'apport de la part des groupes de l'extérieur?

M. Richards: Je ne suis pas d'accord avec ce que vous dites: l'an passé, vingt-sept organisations différentes ont visité Matsqui dans l'espace d'un mois. Les organisations n'ont qu'à présenter des programmes appropriés et elles seront reçues.

M. Leggatt: Combien . . .

M. Richards: Malheureusement, beaucoup des programmes sont des programmes qui consistent à donner par exemple un colis pour les prisonniers mais il faudrait, si vous voulez que l'institution soit favorable à votre programme, qu'il profite réellement aux détenus.

M. Leggatt: Mais nous avons mandat surtout pour examiner les problèmes de sécurité maximale et pourquoi nous avons des émeutes dans les institutions à sécurité maximale. Il n'y a pas de doute que dans le pénitencier de Colombie-Britannique, de même que ceux de Millhaven et de Laval et bien d'autres encore, on ne voit pratiquement pas d'apport du public. Il n'y a pratiquement pas d'organisations de l'extérieur qui font venir le public dans les prisons ou qui poussent les prisonniers à accomplir des activités publiques. J'aimerais savoir ce que vous croyez que nous puissions faire, nous le Comité, pour mettre fin à cette situation afin que des groupes de l'extérieur puissent revenir dans les prisons comme ils le faisaient il y a bien des années?

M. MacDonald: Je crois que dans notre mémoire, et je ne l'ai pas mentionné précédemment, nous répondons à votre question de deux façons. Nous avons proposé l'établissement d'un comité s'occupant des programmes à l'intention des détenus. Naturellement on peut prétendre qu'il s'agit là simplement de quelque chose de symbolique, mais nous croyons que si on pouvait donner au personnel d'exécution un rôle effectif dans la mise en application de programmes pouvant impliquer la communauté, il y aurait des possibilités de succès. Il y a cinq ans aussi lorsque je m'occupais d'un programme de visites au pénitencier de Colombie-Britannique, comprenant cinq étudiants d'universités, nous avons négocié tout ce programme entièrement avec le personnel administratif. Le fait de ne pas avoir inclus le personnel d'exécution avait été, je crois, une erreur. Une grande hostilité a été témoignée à nos étudiants et si le personnel d'exécution avait participé à l'établissement de ce programme, le résultat aurait peut-être été tout à fait différent.

M. Leggatt: Merci, monsieur MacDonald.

[Texte]

Mr. Richards: The point here is that there is a clear cleavage between the guard and those providing the program. When you put a program into an institution you run directly contrary to the requirements of security and unless the security people are fully enmeshed, as John was saying, in this program, there is no way it can be operated. There must be a meshing of this whole staff concept so that there is a responsibility for the entire human being, not just, I lock him up and you take him out to pay ball. It must be the same group of people who do this so they are all responsible for security; they are all responsible for programs; they are all responsible for the human beings locked up inside.

Mr. Leggatt: Right on.

• 2055

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. The next questioner will be Mr. Lavoie. Those in the first 100 seats have interpretation devices. Since there are 150 or so people here who do not, I shall give a brief translation of the essence of the question, not of all the words. Mr. Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président.

Les témoins ont parlé, il y a quelques instants, d'augmentation de salaire, de fonctions additionnelles des gardiens de prison. Si nous donnions aux gardiens de prison, non seulement satisfaction quant à l'aspect sécuritaire, mais encore si nous leur accordions un rôle qui serait l'équivalent de celui de travailleur social, avec rémunération bien sûr, croyez-vous que cela pourrait aider aux relations entre le gardien et le détenu?

The Chairman: The question is, should we give a new role to security guards and more pay?

Mr. Richards: I think we answered that before. I think when you separate the role of guard and the role of classification and the role of a program officer, it is wrong. I think there must be one organization and a person joins the Penitentiary Service at whatever happens to be the lowest level at the moment and it is the security level. But to keep a security officer in that job for four or five or six or ten years is maddening. You go insane.

I think we must combine these jobs. You must start at the lower level and have the opportunity to go right through the whole gambit of the institutional staff. So you are not classified as a security guard. You are classified as a member of the Penitentiary Service and you can go as far as you are capable of going, and if you cannot go far you go out.

Mr. MacDonald: I think it is only fair to say, though, that there will always be a certain percentage of security staff that wish to remain security officers and who will be deployed at most primarily if not totally in security roles. But I think perhaps half of those who are currently holding security roles could have some combination of security with lay counselling.

[Interprétation]

M. Richards: Je dirai que nous avons ici une scission très nette entre les gardiens et ceux qui offrent le programme. Lorsque vous appliquez un programme dans une institution, vous vous heurtez directement aux exigences de la sécurité et à moins que ce personnel ne soit entièrement acquis à votre cause, comme John l'a indiqué dans ce programme, il n'y a aucune possibilité de réussite. Il faut que ce principe de la responsabilité envers l'être humain dans sa totalité soit respecté par tout le personnel y compris celui de la sécurité pour que les programmes puissent s'appliquer et qu'on ne se contente pas uniquement de garder les prisonniers sous verrous.

M. Leggatt: Vous ne pouvez dire plus juste.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Notre prochain sur ma liste est M. Lavoie. Je répète que toutes les personnes qui occupent les 100 sièges les plus avancés ont à leur disposition des appareils leur permettant d'écouter l'interprétation. Puisqu'il y a environ 150 personnes qui n'ont pas d'écouteur, je vais traduire brièvement votre question sans la répéter intégralement, monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

The witnesses made some reference of an increase in wages and additional duties for prison guards. If we were to satisfy the guards' requests not only from a security point of view but also by making their role similar to that of a social worker, with the same type of remuneration, do you think that this might help relations between the guards and the inmates?

Le président: M. Lavoie demande si nous devrions assigner un nouveau rôle aux gardiens et leur donner une rémunération supplémentaire?

M. Richards: Je crois que nous avons déjà répondu à cette question. J'estime qu'il est injuste de séparer les fonctions du gardien et celles de l'agent de classement. Une personne est engagée par les Services pénitentiaires à ce qui se trouve être le niveau le plus bas; à l'heure actuelle, c'est le poste de gardien. Or, obliger un homme à rester dans ce poste de gardien pendant 4 ou 5 ou 6 ou même 10 ans, cela peut suffire à le rendre fou.

Je crois qu'il faut permettre la promotion d'une fonction à une autre. Il faut commencer au niveau inférieur et avoir l'occasion de monter dans la structure hiérarchique de l'administration. De cette façon, personne n'est condamné à rester toujours gardien de sécurité; l'employé est considéré comme membre des Services pénitentiaires et a la possibilité de monter selon ses capacités. Et si on n'est pas capable d'aller très loin, on prend la porte de sortie des services.

M. MacDonald: Il faudrait signaler quand même qu'un certain nombre de gardiens voudront rester gardiens et jouer un rôle essentiellement sinon uniquement sécuritaire. Je crois que près de la moitié des gardiens qui font maintenant un travail de sécurité pourraient continuer dans cette fonction en faisant également un travail de conseiller non spécialisé. On a

[Text]

This has been done with some success in provincial institutions in this province in the past.

Mr. Nielsen: What your colleague has just said is working excellently in other countries, with no distinction between security and other personnel.

Le président: Monsieur Lavoie, vous avez la parole.

M. Lavoie: Il est évident qu'il nous faut vivre avec le système qui existe. Mais nous sommes ici, pour recueillir des renseignements afin d'essayer de trouver des solutions.

Selon vous, dans le système actuel, avec des pénitenciers à sécurité super maximum, maximum, médium, minimum, et des maisons de transition, ne fabrique-t-on pas uniquement des criminels? La population canadienne paye pour cela. Si l'on inversait la situation! ... Et je veux avoir votre opinion là-dessus, c'est très important ... Si l'individu qui a commis une première offense, quelqu'un qui a commis un vol sans violence, par exemple, et qui a deux ans ou trois ans de pénitencier, était amené dans cette nouvelle institution genre "maison de transition", (on pourrait peut-être lui donner un nouveau nom), était examiné par des travailleurs sociaux, par des psychologues ... , si ensuite il passait un mois au maximum pour lui faire comprendre ce que c'est qu'un pénitencier, et qu'on lui dise: "après on réétudiera ton cas pour voir s'il est possible que l'on t'envoie travailler dans la société, mais tu te rapporteras à l'institution tous les soirs" ... Si on l'avertissait que s'il récidive, il irait purger toute sa sentence au maximum ... Croyez-vous que ce genre de procédure serait bénéfique? En tous les cas, cela éviterait de remplir les prisons, et on essaierait de les vider au contraire!

The Chairman: Can we make less use of institutions, especially maximum security institutions?

• 2100

Mr. Richards: It is dangerous to talk of percentages but first of all, when we look at the inmates in institutions now, I would hazard a guess that 60 to 70 per cent do not need to be inside at all, to start with.

Secondly, I think we should make a great deal more use of our parole organization and our parole supervision. Of course, the bad parolees hit the headlines, but the success rate in the parole organization is excellent.

I have always said, and the John Howard Society stands for this, that I agree that the door should always be slammed on the person who has committed a crime against society, but that it should be opened as soon as he is ready to come out. In other words, he may only spend one day in the B.C. Pen., and then a judgment decision has to be made as to where he goes. If you miss that selective date, you may have missed the chance of rehabilitating the individual.

I think there should be much greater movement down through the institutions and out: that is from maximum to medium to camps to halfway houses and out. They should be treated as transient homes, not permanent homes to keep the

[Interpretation]

combiné ces deux fonctions avec un certain succès dans les institutions provinciales en Colombie-Britannique.

M. Nielsen: Cette même méthode donne d'excellents résultats dans d'autres pays, c'est-à-dire l'absence de distinction entre le personnel sécuritaire et les autres.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: It is obvious that we have to live with the existing system. But we are here to obtain information which might help us in finding solutions.

Don't you think that the present system with its super-maximum, maximum, medium and minimum security institutions and its halfway houses only serves to produce criminals? The people of Canada are paying for this, but what if we tried to reverse the situation? I would like to have your opinion on this because it is very important. If a first offender, for example, someone who has committed a theft without violence, and who would normally be sentenced to two or three years in a penitentiary, was sent to a new type of institution like a halfway house, a special name could be found for it, and were examined by social workers and psychologists, and if this person then spent a month at the most in a penitentiary, in order to see what it was like, and was then told that his case would be given further study to determine whether he could be sent out to work in the community, while having to report back to the institution every evening. This person would be warned that if he gets into trouble again, he would be required to serve his full time in a maximum security institution. Do you think that this would be a worthwhile procedure? This would at least help us from filling up the prisons and would be an attempt to empty them somewhat.

Le président: Serait-il possible de recourir moins souvent aux institutions, surtout les institutions à sécurité maximale?

M. Richards: Il est dangereux de parler en termes de pourcentage mais si nous regardons les détenus qui se trouvent actuellement dans nos institutions, je me hasarderais à estimer qu'entre 60 et 70p. 100 ne devraient pas y être du tout.

Je crois que nous devrions appliquer davantage notre système de libérations conditionnelles. Bien sûr, les échecs reçoivent beaucoup de publicité dans les journaux mais les bénéficiaires de la libération conditionnelle ont un excellent taux de réussite.

J'ai toujours approuvé le principe de la société John Howard selon lequel il faut enfermer celui qui a commis un crime contre la société mais dès qu'il est prêt à sortir, la porte doit être ouverte. Autrement dit, un détenu peut passer seulement une journée dans le pénitencier de la Colombie-Britannique, après laquelle on doit faire preuve de jugement en décidant où l'envoyer. Si on laisse passer le moment crucial, on risque de mettre en danger les chances de réadaptation sociale du détenu.

Je crois qu'il faudrait une plus grande circulation à l'intérieur des institutions, c'est-à-dire à partir du maximum en passant par la sécurité moyenne, les camps, et les maisons de transition. Il faut les considérer comme des institutions de

[Texte]

guy incarcerated forever. The principle there is that he has got to come back to the community sometime and the sooner he comes back, then the sooner he is going to be more liable to become a better citizen.

I agree that there should be some method, and not only the parole board. I do not agree with psychiatrists, psychologists; I tend to think the professionals have caused more problems than they have solved. I think what we need is a great many more people with a lot of life experience, who have lived the problems of the world and who can listen to the advice of the professionals but do not have to take it; and they could move these people out of the institutions when they are ready to come out.

An hon. Member: Right on.

M. Lavoie: Maintenant, ma dernière question, monsieur le président? Merci.

Que pensez-vous de l'idée suivante dans le contexte actuel? Le sous-comité qui est ici va évidemment soumettre des recommandations et je souhaite de tout cœur que nous pourrions arriver à solutionner ensuite le problème immédiat à moyen et à long termes. Mais une fois tout cela réglé, croyez-vous que ce serait une bonne idée si le gouvernement canadien mettait sur pied un comité de surveillance permanent, composé de trois ou de cinq personnes, n'appartenant pas au système pénitentiaire. Ce comité ferait à travers le pays la visite régulière des pénitenciers et, dès qu'un problème se poserait dans une institution, le groupe irait immédiatement pour cerner le problème et éviter que la situation s'envenime comme c'est le cas présentement. Que diriez-vous si, demain matin ou une fois les choses réglées, le gouvernement mettait sur pied ce genre de comité? Croyez-vous que ce serait une bonne idée?

The Chairman: Mr. Lavoie has asked whether it would be useful if the government created a small committee of five people who would be able to go to any institution where there was trouble. I am not myself clear as to whether this would be a committee. Monsieur Lavoie, ce comité en serait-il un de citoyens ou de fonctionnaires?

M. Lavoie: Ce serait un comité nommé. Je peux vous donner l'exemple de deux noms: M. MacLeod qui est un ancien commissaire des pénitenciers, et aussi M. Maloney.

The Chairman: A committee of informed people but not of bureaucrats.

Mr. MacDonald: My answer to that is that this assumes that the same persons would move into institutions all across the country at points of crisis. I think the argument for the type of citizens' committee that we have advocated is that they would have roots in the community; that they would be respected by the staff and the inmates alike in their particular community. I am very much in favour of locally-based citizen input that has the respect of the total community, whether it is the prison community or the outside community; and they would go in at points of crisis and render services.

[Interprétation]

passage, non pas des domiciles permanents où les détenus vont rester incarcérés indéfiniment. Il ne faut pas oublier que le détenu devra retourner dans la société à un moment ou un autre et moins il doit attendre, plus il a de chances de devenir un meilleur citoyen.

Je conviens qu'il doit exister une méthode pour réaliser cet objectif et que ce ne sera pas seulement par le biais de la Commission de la libération conditionnelle. Je ne crois pas qu'il faille avoir recours aux psychiatres et aux psychologues; je crois que les professionnels ont causé plus de problèmes qu'il n'en ont résolu. Je crois que nous avons besoin de beaucoup plus de personnes ayant une grande expérience de la vie, qui ont dû faire face à des problèmes et qui peuvent écouter les conseils des professionnels sans forcément tout accepter; de tels employés seraient capables de savoir à quel moment les détenus n'ont plus besoin de rester dans l'institution.

Une voix: Bien dit!

Mr. Lavoie: My last question, Mr. Chairman.

What do you think of the idea I am about to propose? Naturally, the subcommittee will be presenting recommendations and I sincerely hope that we shall be able to solve the immediate problem, as well as the mid and long-term problems. But once all this has been settled, do you think it would be a good idea if the Canadian government set up a permanent surveillance committee made up of three or five persons who do not belong to the penitentiary system? This committee would regularly visit penitentiaries throughout the country and as soon as a problem arose in an institution, this group would immediately be on the spot to diagnose the problem and prevent the situation from degenerating, as so often happens now. What would your reaction be to the setting up of such a committee by the government, once the immediate difficulties have been tackled? Do you think it would be a good idea?

Le président: M. Lavoie demande si la création par le gouvernement d'un petit comité composé de cinq personnes et chargé de faire enquête dans toute institution où il y avait des problèmes, vous semblerait utile. Je ne suis pas tout à fait sûr au sujet de la composition de ce comité. Mr. Lavoie, would this committee be made up of citizens or of public servants?

Mr. Lavoie: It would be an appointed committee. For example, it might be made up of Mr. MacLeod, who is a former Commissioner of Penitentiaries, and Mr. Maloney.

Le président: Un comité composé de personnes bien informées mais pas de bureaucrates.

M. MacDonald: Vous parlez d'un comité qui se rendrait dans toute institution canadienne au moment d'une crise. Contrairement à ce genre de comité, le comité de citoyens que nous avons préconisé est enraciné dans la collectivité et il serait respecté par le personnel de la prison et les détenus. Je suis très favorable à la participation d'habitants de l'endroit, de personnes respectées par la collectivité, qu'il s'agisse de détenus ou de la population en général. Ces personnes pourraient rendre service au moment d'une crise.

[Text]

M. Lavoie: Monsieur le président, je m'excuse, mais je pense que le témoin a mal saisi ma question. La question n'est pas d'éliminer les comités de citoyens; au contraire, personnellement j'encourage les comités de citoyens. Je parle sur le plan national, de ce genre de comité de surveillance permanent qui aurait des comptes à rendre au Comité de la Chambre des communes, qui aurait des comptes à rendre au gouvernement et qui n'aurait pas de pouvoirs, sauf si le Parlement lui en donnait.

The Chairman: A combined committee.

Mr. MacDonald: You are talking of an enlarged ombudsman, are you? Half a dozen ombudsmen is what you are really talking about, are you not?

Mr. Lavoie: Right.

Mr. Richards: The tendency is, of course, that they can become bureaucratized, too. I do not know how you avoid that. When you set up a committee which has a national role, they tend to become pretty blasé about what is going on and not see what they are supposed to see. People only see what they want to see and hear what they want to hear; but if they were to work in conjunction with our local committees, I think you might find that they would be successful—would have some success.

• 2105

The Chairman: Merci, M. Lavoie.

The next questioner will be Mr. Yvon Pinard, who is the Vice-Chairman of the Committee and member of parliament for Drummond. He was not present when I introduced the members originally but has been with us for an hour or so at this point.

Mr. Pinard, your questions.

M. Pinard: Merci beaucoup, monsieur le président.

You said that the ideal solution would be rehabilitation in the community. Do you think the community is prepared for that ideal solution, and, if not, what should be done to prepare the community to play its role in rehabilitation?

Mr. MacDonald: I think you have hit on a major and continuing problem. Most people in corrections are very much aware of the resistance that develops in the community, even to very modest half-way house programs.

One thing that could be done would be for parliamentarians to speak out without fear, and indicate the importance of the community role in the rehabilitation of ex-inmates and offenders, and use their influence to persuade other decision makers not to place barriers in the way of people who are trying to develop transitional type facilities for ex-inmates. But I think it entails, as Dr. Morris was saying earlier, major changes of attitude, and shifts of attitude sometimes take a long time. But I think if parliamentarians could be very forthright in what they say about the constructive role the community can play by opening up to programs that will provide transition from

[Interpretation]

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, I do not think the witness quite understood my question. I was not suggesting the elimination of citizens' committees; on the contrary, I am personally very much in favour of them. I am talking about a permanent surveillance committee on the national level which would be accountable to a committee of the House of Commons and to the government and would not have any special powers, unless Parliament decided to grant some.

Le président: Un comité combiné.

M. MacDonald: En fait, c'est le concept d'ombudsman, sauf qu'il s'agirait de six personnes plutôt que d'une, n'est-ce pas?

M. Lavoie: C'est cela.

M. Richards: Je crois qu'un organisme semblable finirait par acquérir des traits bureaucratiques aussi. Je ne sais pas si on pourrait les éviter. Un comité à l'échelle nationale aurait tendance à s'habituer à ce qui se passe et à ne pas voir ce qu'il est censé voir. Les gens voient seulement ce qu'ils veulent voir et ils entendent ce qu'ils veulent entendre; mais si ce comité devait travailler de concert avec nos comités locaux, je crois que votre idée aurait plus de chances de réussir.

Le président: Merci, monsieur Lavoie.

Je donne maintenant la parole à M. Yvon Pinard, vice-président du Comité et député de Drummond. Il n'était pas là au début de la séance mais il est arrivé il y a une bonne heure.

Monsieur Pinard, c'est à vous.

Mr. Pinard: Thank you very much, Mr. Chairman.

Vous avez dit que la solution idéale serait de réhabiliter les détenus dans une communauté. Pensez-vous que la communauté soit prête à accepter cette solution idéale et, dans le cas contraire, que faudrait-il faire pour la préparer à jouer son rôle dans le domaine de la réhabilitation?

M. MacDonald: Vous avez mis le doigt sur un problème important et permanent. La plupart des gens qui s'occupent de la question connaissent bien cette résistance opposée par la communauté, même face aux programmes très modestes de maisons de transition.

À cet égard, il serait bon que les parlementaires parlent sans crainte et expliquent l'importance de la communauté dans le domaine de la réadaptation des anciens détenus et délinquants, qu'ils utilisent leur influence pour persuader les autres responsables de ne pas s'opposer à la mise sur pied de programmes de transition pour les anciens détenus. Or, comme le docteur Morris le disait, il est indispensable de changer les attitudes, et c'est un processus qui est parfois fort long, mais si les parlementaires pouvaient expliquer sans aucune ambiguïté le rôle constructif que la communauté peut jouer en acceptant des programmes de transition de la prison à la communauté, cela serait particulièrement utile.

[Texte]

prison to the community, this would be a major step in the right direction.

There is a real need to invest staff time in this as well, and indeed, one future directional role of persons who work in institutions would be to open up opportunities for those who are about to leave.

Mr. Pinard: Thank you.

Mr. Richards: I would like to add to that if I may. Most of the community objections come from groups that gather. They say they are a threat. The threat is not true, but nevertheless people believe it to be a threat.

We have had success in putting individuals into communities but we have had no success in getting the government to pay us a per diem rate. That is why I raise the point here now. I know that there are a large number of beds in this province in houses belonging to grown-ups whose families have left. We tried a little while ago suggesting that perhaps some people could go and live with old age pensioners, and we got some rather heavy flak because of the risk they might undertake. But I think we can avoid much community objection if we deal on the single-bed basis. If we let it be known that we can select—and I say we, we would try to do it, we are doing it now—individuals, screen them to the best of our ability, knowing full well there will be chances of problems, then individuals entering a community would have a much greater chance of success than if we tried to open a half-way house.

Mr. Pinard: All that is beautiful, but you admit that right now the community is not prepared to accept parliamentarians playing a role in preparing society. What delay are you prepared to accept as being reasonable and necessary to prepare the community? Also, what is your opinion concerning the role of citizens' committees in that field?

Mr. MacDonald: I would agree that there is a real connection between the notion of a citizens' committee and preparing the community to accept ex-inmates. For example, prominent in citizens committees would be persons who are active in the news media, and I think they can do a great deal to shape positive or negative public opinion regarding offenders.

Concerning the length of time it would take to bring this about, it is such a complex matter. One major problem that is being faced today by inmates coming out of institutions is the very high rate of unemployment in the country. There are so many other factors that tend to make things more difficult at one time or another. But I have yet to hear forthright statements by government leaders about the importance of citizens, in their own self-interests, if you like, making it easier for ex-inmates to make a go of it when they return to the community.

• 2210

Mr. Richards: There is another point, also. You come down to the fact that the community thinks everybody in an institu-

[Interprétation]

Il faut que le personnel consacre une partie de son temps à cette question, qu'une partie de son travail consiste à chercher des possibilités d'avenir pour ceux qui vont partir.

M. Pinard: Merci.

M. Richards: Vous me permettez d'ajouter quelque chose? La plupart du temps c'est aux rassemblements que la communauté s'oppose. Elle prétend qu'ils constituent une menace. Ce n'est pas vrai, mais c'est ce que les gens croient.

Nous avons réussi à installer des ex-détenus dans la communauté mais nous n'avons jamais réussi à obtenir du gouvernement qu'il nous verse un *per diem*. C'est pour cette raison que je soulève la question. Je sais que dans cette province il y a beaucoup de jeunes qui quittent leur famille et qui laissent des lits inoccupés. Il y a quelque temps, nous avons essayé de suggérer que les anciens détenus aillent vivre chez des retraités mais nous nous sommes heurtés à une résistance assez considérable à cause des risques que ceux-ci pourraient courir. Quoi qu'il en soit, nous surmonterons une large part des objections de la communauté en plaçant les ex-détenus individuellement. Si nous expliquons que nous pouvons choisir—et c'est ce que nous ferions car nous le faisons déjà—certains ex-détenus qui représentent les meilleures chances de succès, tout en sachant que des problèmes peuvent encore se poser, ces gens-là auraient une bien meilleure chance de s'intégrer dans la communauté que si nous essayions de créer des maisons de transition.

M. Pinard: Tout cela est très joli, mais vous admettez que pour l'instant la communauté n'est pas prête à accepter que les parlementaires jouent un rôle dans la préparation de la société. Combien de temps pensez-vous qu'il faudra raisonnablement pour préparer la communauté? Et puis, que pensez-vous du rôle des comités de citoyens dans ce domaine?

M. MacDonald: Je reconnais qu'il existe un lien véritable entre la notion de comité de citoyens et la préparation de la communauté. Par exemple, les personnes qui s'occupent de journalisme pourraient jouer un rôle prépondérant dans les comités de citoyens et pourraient faire beaucoup pour former l'opinion publique, qu'elle soit négative ou positive, face aux délinquants.

Pour ce qui est du temps qu'il faudra pour y parvenir, c'est une affaire particulièrement compliquée. L'un des principaux problèmes des détenus qui sortent des institutions à l'heure actuelle, c'est le taux de chômage élevé qui règne dans tout le pays. Il y a tellement d'autres facteurs qui risquent de leur compliquer la vie à un moment ou à un autre. Or, jusqu'à présent, je n'ai encore jamais entendu les chefs du gouvernement faire des déclarations précises quant à l'importance du rôle que pourraient jouer les citoyens, dans leur propre intérêt, pour faciliter la réintégration des ex-détenus dans la société.

M. Richards: Autre chose. On finit par s'apercevoir que tout le monde dans la communauté pense que tous les hôtes d'une

[Text]

tion is violent, and the media fosters this, that everytime something happens in a penitentiary all the inmates are involved together, the inmates are causing problems. The inmates are not. Half a dozen are creating the problems. What we have to get across to the communities is that 60 per cent—that figure comes off at the top of my head, do not quote me—a large number of people in the institutions are not violent. They are not a threat, but nobody understands this because nobody is allowed to find it out. We have to get into some public relations area where we point out that many many people in jail—there was one quoted in the *Sun* this morning, a sixteen year old was thrown in jail for stealing cigarettes. How ridiculous can you get. Yet he is considered to be violent by the community he is going back to.

The Chairman: Last question, Mr. Pinard.

Mr. Pinard: Thank you. Taking into consideration the fact that it might take a few years to be realistic to get the community prepared to play its role in rehabilitation and taking into consideration the fact that we have to protect society, if we considered two of the problems you have outlined, such as the problem of the physical environment which is oppressive right now and the confinement of different inmates, would you say that the building of new institutions into that context is necessary?

Mr. Richards: Provided they are small and well disbursed, and the government does not react to local zoning problems. The government should select the most appropriate area, build the small institution and get on with it.

Mr. Pinard: What is small, please? How many inmates?

Mr. Richards: Fifty to eighty at the very most. This is a very expensive pastime, I admit, but I do not see how you can deal with anything over 100, it is impossible.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie. I am sorry, Mr. Pinard. M. Léonel Beaudoin, député créditiste.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

Vous avez dit tout à l'heure, que 60 à 70 p. 100 des détenus ne devraient pas être en prison. Laissez-vous entendre en constatant des cas semblables, que les délits de désobéissance à la loi canadienne soient punissables de prison.

The Chairman: Should we cut down on those who are being convicted of offences?

Mr. Richards: No, I think if a person commits an offence that society has decreed an offence, he must be sentenced. He must be made to understand it, but my objection is that more often than not a first offender understands he has done wrong as soon as the hand is placed on his shoulders. You do not need to put him in jail for seven years to prove your point. The question is a judgment decision. When are you going to let him out? I am not one to let people break the laws of society. The laws are here for the majority and they must be obeyed. Therefore, the person must be charged, he must be convicted,

[Interpretation]

institution sont violents et c'est une impression que les média encouragent; chaque fois qu'un incident se produit dans un pénitencier, on dit que tous les détenus se sont ligués, qu'en groupe, ils posent des problèmes. Ce n'est pas le cas. En général, une demi-douzaine d'entre eux sont les fauteurs de troubles. Nous devons expliquer à la communauté que 60 p. 100—c'est un chiffre approximatif—ne me citez pas, en tout cas, la majeure partie des pensionnaires d'une institution ne sont pas violents. Ils ne constituent pas une menace, mais personne ne le comprend car on ne permet pas aux gens de se détromper. Nous devons absolument faire comprendre au public que très souvent, les détenus—ce matin dans le journal *the Sun* on citait le cas d'un jeune de 16 ans qui a été envoyé en prison pour avoir volé des cigarettes; il n'y a pas de limite au ridicule; pourtant, lorsqu'il entrera dans la communauté, on le considérera comme violent.

Le président: Monsieur Pinard, c'est votre dernière question.

M. Pinard: Merci. Sachant qu'il faudra probablement plusieurs années pour obtenir que la communauté joue son rôle dans le domaine de réhabilitation, et tenant compte du fait que nous devons protéger la société, pensez-vous que la construction de nouvelles institutions soit nécessaire puisque, comme vous l'avez expliqué tout à l'heure, deux problèmes se posent: celui du cadre matériel oppressif des institutions et celui de l'isolement de certains détenus.

M. Richards: A la condition que ces institutions soient petites et bien conçues et que le gouvernement ne se laisse pas influencer par les restrictions locales de zonage. Le gouvernement devra choisir le secteur le mieux approprié, construire une petite institution et ne pas s'occuper des objections locales.

M. Pinard: Qu'appellez-vous une petite institution, combien de détenus?

M. Richards: De 50 à 80, au grand maximum. Je sais bien que c'est une proposition onéreuse, mais je ne vois pas comment il est possible de dépasser 100 détenus; c'est impossible.

Le président: Merci, monsieur Lavoie. Excusez-moi, monsieur Pinard. Mr. Léonel Beaudoin, Social Credit.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

A moment ago, you said that 60 to 70 per cent of the inmates should not be in an institution. When you are faced with such cases, do you mean to say that offences against Canadian law should be punished with detention?

Le président: Autrement dit, devons-nous réduire le nombre d'individus condamnés pour les délits?

M. Richards: Non, si un individu commet un délit, commet un acte que la société considère comme un délit, il doit être puni, il faut le forcer à comprendre son erreur. La plupart du temps, à mon sens, un délinquant qui commet son premier délit, comprend dès l'instant où on lui met la main au collet. Il est inutile de le mettre en prison pour 7 ans pour lui prouver qu'il a eu tort. Il faut faire preuve de discernement. A quel moment, doit-on le libérer? Je ne suis pas d'accord pour qu'on autorise les gens à enfreindre les lois; elles sont faites pour la majorité et doivent être respectées. Par conséquent, il doit y

[Texte]

but he must be let out as soon as he is ready to come back to the community. This is the secret.

Mr. MacDonald: I think we would add also that there is a need to re-examine the Criminal Code to determine if there are offences in there at the present time that really do not need to be in there in order to protect the public interest. The Law Reform Commission of Canada identified, I think, about 12 offences that they thought should be studied by people such as you with a view to decriminalization, and they included, surprisingly enough, the present offence of theft. I do not think they meant that theft should no longer be an offence, but perhaps theft could be dealt with by a means other than a criminal court.

Le président: Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Mais est-ce que ces 60 à 70 p. 100 actuellement détenus, font partie du groupe qui vous préoccupe d'une façon extraordinaire à propos de l'usage des drogues et des narcotiques?

The Chairman: Is the group that should not be in prison, the 60 per cent or so that Mr. Richards referred to earlier, largely there because of drug offences?

Mr. Richards: I cannot answer that. I am not concerned about drug offences. I read a lot in the paper about it, but you must remember that 90 per cent are in there because of alcohol, which is a far more important thing than drug offences. I cannot answer that question. I think generally speaking many of them are in there because of a chemical dependency which covers all of the gamut. There is no such thing as a drug offender, or an alcoholic anymore. They are chemically dependent on whatever they can get. Do not quote me on the 67 per cent. It was off the top of my head. It is a large number, I must admit. It must be in that area. But I would suspect a fair number of them are drug-related offences, which brings me to a point which is not your responsibility. This is probably for the Law Reform Commission. We have to examine this matter of drugs. We place a lot of people in jail because of a drug offence and yet it is only a very very small percentage of our population that are involved.

• 2115

We do not seem nearly so concerned about alcohol-related offences which are a far greater number. I may not be quite answering your question. Perhaps I am labouring a hobby horse. It seems to me that we get all uptight when we talk about drugs and I would like to see a very solid study emanating from this Committee as to whether we should not consider legalizing drugs on the basis that we legalize booze and we legalize cigarettes. They are all chemical dependencies. They are all hard on the individual and two of them at least result in people being incarcerated.

M. Beaudoin: Merci beaucoup. Iriez-vous jusqu'à dire que beaucoup de détenus qui sont actuellement trouvés coupables devant un tribunal sont en quelque sorte des «mini-coupables»

[Interprétation]

avoir punition, condamnation, mais il faut libérer le délinquant dès qu'il est prêt à rentrer dans la société. Voilà le secret.

Mr. MacDonald: Il faudrait également revoir le code criminel et déterminer si certains délits prévus ne sont pas superflus; ce serait de l'intérêt public. La Commission de réforme du droit du Canada a établi une liste d'une douzaine de délits qui devraient être remis en question, par vous, par exemple, et, le cas échéant, supprimés du Code; on constate avec étonnement que le délit actuel de vol fait partie de cette liste. Je ne sais pas si cela signifie que le vol ne devrait plus constituer un délit, la Commission a peut-être pensé qu'en tout cas que ce n'était pas à un tribunal criminel de trancher dans ce domaine.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Yet those people who represent 60 to 70 per cent of the inmate population, are they not the very same group you are concerned about because of drugs and narcotics?

Le président: Est-ce que ces 60 p. 100 de détenus dont M. Richards parlait tout à l'heure ne sont pas détenus en grande partie pour des délits d'abus de drogues?

M. Richards: C'est une question à laquelle je ne peux répondre. Je ne m'occupe pas de délits d'abus de drogues, j'en entends beaucoup parler dans les journaux, mais il ne faut pas oublier que 90 p. 100 des gens ont des problèmes d'alcoolisme, et c'est beaucoup plus important que des problèmes de drogues. Je ne pourrais vous répondre. Je pense qu'en règle générale la plupart d'entre eux ont les problèmes d'accoutumance chimique, qui couvre toute la gamme des stupéfiants. Un délinquant pour abus de drogues ou pour alcoolisme cela n'existe plus. Ces gens ont un déséquilibre chimique et tous les moyens sont bons pour y remédier. Ces 67 p. 100 que j'ai cités étaient approximatifs. En tout cas, le nombre est considérable, il faut le reconnaître. Quoi qu'il en soit, j'imagine qu'une partie importante d'entre eux ont été condamnés pour des délits de drogues et cela ne relève pas de votre responsabilité. C'est probablement à la Commission de réforme du droit qu'il appartient d'étudier la question. Nous devons remettre en question ce problème des drogues. Nous envoyons des tas de gens en prison pour délits de drogues et, pourtant, un pourcentage infime de notre population est en cause.

Nous sommes loin de nous inquiéter autant des problèmes posés par l'alcool qui sont beaucoup plus nombreux. Je ne réponds peut-être pas tout à fait à votre question, et j'essaie peut-être de vous imposer ma marotte, mais j'ai l'impression que nous avons tous tendance à nous énerver beaucoup lorsqu'il s'agit de drogues; pourtant, j'aimerais que ce comité étudie très sérieusement la possibilité de légaliser les drogues tout comme nous avons légalisé l'alcool et les cigarettes. Dans tous les cas, les problèmes sont des problèmes d'accoutumance physique. Dans tous les cas, c'est très mauvais, et dans deux cas au moins, on emprisonne les gens.

Mr. Beaudoin: Thank you very much. Would you say that a lot of people who have been convicted by the courts were

[Text]

parce que, au moment de leur délit, ils n'en sont pas pleinement conscients?

The Chairman: With reference to the chemical dependency, Mr. Beaudoin asks if it is the opinion of the witnesses that any of the people in prison committed their offences so much under the influence of the chemical dependency that they were not really aware of what they were doing.

Mr. Richards: I would agree with that and I think their record realizes it very soon afterwards. But unfortunately the boom has been lowered, and that brings us back to my first point. We must lower the boom but we must also lift it as soon as that awareness becomes clear. In other words, they must get out.

M. Beaudoin: Merci. A l'article numéro 3 de votre mémoire, vous avez dit que la bureaucratie est, à votre avis, un problème depuis 5 ans. Quelles pourraient être les solutions pratiques sur notre sous-comité, celles que nous pourrions recommander pour éviter ce problème que nous avons reconnu un peu partout dans le pays?

Mr. Richards: Is that point three?

Mr. MacDonald: I think what I was referring to in the brief under penitentiary bureaucracy was the transfer of major decision-making power from the directors of penitentiaries to regional directors in various parts of the country. I think there could be a case made for a return of greater decision-making power to the directors of local penitentiaries, subject to what we said also as far as building due process into the prison disciplinary system, but also emphasizing what I said earlier that one way of reducing the prison bureaucracy is to provide a greater input from the staff and inmates in relation to programs they have to administer or take part in.

I would see the regional bureaucracy being more in tune with, we will say, educating the community as to the problems of ex-offenders, providing educational programs for staff, but not actually running the show and sort of causing the staff at the local penitentiary level to look over their shoulders to determine whether they should make a decision. I have been very struck by the proliferation of professional staff who really play no significant constructive role any more, even though they are very highly trained. I attribute this, in part at least, to the bureaucratization which has occurred.

M. Beaudoin: Monsieur le président, une autre question, si vous le permettez.

Le président: C'est votre dernière question.

Mr. Richards: There is a further point, if I may, Mr. Chairman. In Ontario they have coined a word "privatization" to combat bureaucracy. They have found what has been known to most people, that it is much cheaper to use private organizations and volunteers than it is to build up a penitentiary bureaucracy. I think one should take a look at this with a view to reducing the inmate population, reducing the ratio of penitentiary staff to inmate population, and utilizing the private agencies which are yours. You are paying for them.

[Interpretation]

convicted for a «mini offence» because, at the time of the offence, they were not fully conscious?

Le président: A propos d'accoutumance physique, M. Beaudoin demande si les témoins ne pensent pas que la plupart des détenus étaient à ce point intoxiqués au moment du délit qu'ils n'étaient pas vraiment conscients de ce qu'ils faisaient.

M. Richards: Je suis assez d'accord, et je pense qu'ils s'en rendent compte très vite. Malheureusement, à ce moment-là, la justice est intervenue et cela nous ramène à ma première observation. La justice doit intervenir, mais elle doit s'effacer dès que la prise de conscience a eu lieu. Autrement dit, il faut les faire sortir.

Mr. Beaudoin: Thank you. In item 3 of your brief, you said that bureaucracy has been a problem for the past five years. What practical solution do you think our subcommittee should recommend to avoid this problem which we have seen almost everywhere in the country?

M. Richards: C'est bien le point 3?

M. MacDonald: En parlant de bureaucratie pénitentiaire, je faisais allusion au transfert des pouvoirs de décision des directeurs des pénitenciers aux directeurs régionaux, dans diverses parties du pays. Je pense qu'il serait bon de rendre aux directeurs des pénitenciers locaux une partie des pouvoirs qui leur ont été enlevés à condition, bien sûr, de revoir les systèmes disciplinaires mais en tenant compte également, comme je l'ai dit plus tôt, qu'une des meilleures façons de réduire la bureaucratie pénitentiaire est de permettre au personnel et aux détenus une plus grande participation aux programmes qu'ils administrent ou qu'ils appliquent.

A mon sens, la bureaucratie régionale devrait accorder une plus grande importance à la formation de la communauté sur les problèmes des anciens délinquants, à condition que des programmes d'éducation soient prévus pour le personnel. En même temps, il faut s'abstenir d'un trop grand dirigisme, ne pas forcer le personnel des pénitenciers à trembler dès qu'ils doivent prendre une décision. Je suis étonné de voir quelle proportion du personnel professionnel ne joue absolument aucun rôle constructif en dépit de sa haute formation. A mon sens, cela est dû, du moins en partie, à cette nouvelle tendance à la bureaucratisation.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, one last question if you will allow me.

The Chairman: Your last question.

M. Richards: Une dernière observation, monsieur le président, si vous le permettez. En Ontario, on a inventé le terme «privatisation» pour combattre la bureaucratie. On s'est aperçu, ce que la plupart des gens savaient déjà, qu'il est beaucoup plus économique de faire appel à des organismes privés et à des bénévoles que de mettre sur pied une bureaucratie pénitentiaire. Je pense que ce serait une bonne solution pour réduire le nombre des détenus, pour réduire la proportion de personnel pénitentiaire par rapport au nombre de détenus et

[Texte]

The taxpayer is paying for them and they are underutilized at the moment, scrambling for money, trying to do a job. I am not grinding a particular axe, but you cannot avoid bureaucratization in a government organization. As you know, you put two line men on the ground and you need ten people behind them to keep them busy. I think we can cut some of this out by having smaller institutions with smaller penitentiary staffs and greater use of the private organizations in this country, and there are many, many of them.

• 2120

Le président: Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: A ce moment-ci, je pense, vous parlez des comités de citoyens.

A l'article n° 7 de votre mémoire, vous parlez justement de ces comités de citoyens: vous dites que ces comités de citoyens pourraient avoir plus d'accès à nos institutions. D'après vous, quelles seraient les modalités de formation de ces comités de citoyens, quels seraient leur rôle réel et leurs pouvoirs et comment se ferait leur nomination?

Ici, je pense par exemple à des détenus qui sont là pour un laps de temps assez long et qui sont en quelque sorte réhabilités. Ceux-ci pourraient prendre la place des gardes payés à salaire, syndiqués et qui sont une autre partie, étant un peu contre les détenus à cause de leur syndicat.

Verriez-vous d'un bon œil que ces détenus deviennent des citoyens à part entière, tout en étant responsables 24 heures par jour envers l'autorité, et prennent en charge certains détenus pour ce qui est de la discipline dans nos institutions?

The Chairman: How could we use some of the inmates themselves for dealing with disciplinary problems within the institution?

Mr. Richards: It is very difficult because of the pressure system within the institution. If an inmate is in a position of authority he is neither fish nor fowl, he is not an inmate and he is not a member of the staff. I think you place him in an impossible position if you give him any kind of a role on the inside in this way. When he comes out, that is a horse of another colour. Many ex-inmates are involved with us and with many of the people here in this room, in assisting in this area.

M. Beaudoin: Ma première question porterait sur les comités de citoyens qui sont actuellement en service et qui aiment se dévouer pour l'amélioration des conditions du détenu. Comment croyez-vous que ces comités de citoyens pourraient avoir plus d'accès dans l'institution, pour être plus efficaces et pour mener quelque part?

The Chairman: Do the citizens' committees have access to and influence in the institution?

Mr. MacDonald: This is one reason we have suggested in our brief that citizens' committees be provided for in legislation. The legislation would make it very clear that they had the

[Interprétation]

pour utiliser les organismes privés qui sont là pour cela. Vous les payez.

Le contribuable les paie mais ils sont mal utilisés actuellement, sans cesse à la recherche de fonds et d'objectifs. Je ne cherche pas à imposer mes propres frustrations, mais il faut reconnaître qu'il est impossible d'éviter la bureaucratization dans un organisme gouvernemental. Comme vous le savez, pour obtenir que deux personnes travaillent, il faut en mettre dix derrière pour les faire travailler. Cela pourrait être redressé dans une certaine mesure si les institutions étaient moins grandes, avec un personnel restreint et une intervention accrue des organismes privés de ce pays qui sont très, très nombreux.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: I suppose you are talking about citizens' committees.

In item number 7 of your brief you say, concerning the citizens' committees, that they should be more involved in our institutions. What should be the training of such citizens' committees, their true role and powers; how would they be nominated?

I am thinking of these long-term inmates who are, in a way, rehabilitated. These could replace the paid guards, the unionized guards who, because of their unions are in a way against the inmates.

Do you suppose such inmates could become bona fide citizens, at the same time being accountable to management 24 hours a day; they could be in charge of discipline for some inmates of our institutions?

Le président: Comment pouvons-nous utiliser certains détenus pour résoudre les problèmes disciplinaires d'une institution?

M. Richards: C'est très difficile à cause des pressions qui s'exercent à l'intérieur d'une institution. La position d'un détenu à qui l'on accorde un certain pouvoir est ambiguë, il n'est ni détenu, ni membre du personnel. Dès que vous lui accordez un rôle dans ce domaine, vous le placez dans une situation impossible. Lorsqu'il sort de l'institution, c'est une autre paire de manches. Un grand nombre d'ex-détenus travaillent avec nous, il y en a plusieurs dans cette salle, ils nous aident dans ce domaine.

Mr. Beaudoin: My first question was about the citizens' committees which are now in existence and whose members like to work towards the improvement of life in prisons. How could they be given better access to the institution? How would you improve their efficiency?

Le président: Est-ce que les comités de citoyens ont accès aux institutions et ont une certaine influence?

M. MacDonald: C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons suggéré que les comités de citoyens soient mentionnés dans la loi. Il faudrait établir clairement que ces comités ont le

[Text]

right to access to the penitentiary at any time and for the purposes for which they were given powers under the statute. However, I am sure that such committees will be effective only if they are reasonably representative of the community and not unrepresentative of the prison community. The article I was referring to earlier about the system in England of prison visitors mentioned by way of criticism that most of the prison visitors tended to be upper-middle-class and upper-class persons who were older than 50, for the most part, and they were quite unrepresentative of the younger persons who were incarcerated or of the community as a whole.

I would see several things about the composition of citizens' committees. First of all, as far as the appointees I think there should be consultation with community groups interested in the corrections field. I think it would be a good thing to have on the committees ex-prisoners who have rehabilitated themselves, and the age range should not be too much out of line with the average age of prisoners in penitentiaries. I think they should be given a firm legislative mandate, which is why we stress that, and at that point there would be no question of access to the penitentiaries.

• 2125

Mr. Richards: The access should be upwards as well as to penitentiaries. I think we need a committee that has access to whatever level the bureaucratic structure is necessary in order to effect their decisions. If that means the Prime Minister, that is where we go.

Le président: Merci, monsieur.

M. Beaudoin: Merci, monsieur MacDonald. Merci, monsieur Richards. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: The point you brought forward about the possibility of the government legalizing drugs thereby increasing drug addiction problems in both our society and the prison system, was it a personal opinion or is it the stand of the B.C. John Howard Society?

Mr. Richards: No, it is a personal opinion. I have not asked the John Howard Society to take a stand on this. All I am asking is that it seems to me that we shy away from examining the situation. How can we examine the effect of drugs on the whole atmosphere if we do not look at the whole gamut, from legalization on down to the criminology now? I would like to see some serious study given to legalizing drugs in order to provide a base for argument so that we can remove the profit motive and therefore remove the criminality. They will come back to me and say, "Well, we will have some contamination." That does not concern me. The number of people involved in drugs now is so minimal that I am not concerned. It is only 1 per cent or whatever it may be of the population. I think we have to examine the effect of drugs on society particularly in the area that we are discussing now, in the area of penitentiary population.

[Interpretation]

droit de pénétrer dans les pénitenciers lorsqu'ils le désirent et conformément aux pouvoirs qui leur seraient conférés par les statuts. Pourtant, ces comités ne sauraient être efficaces que s'ils représentent effectivement la communauté et, également, dans une certaine mesure, la communauté pénitentiaire. Dans l'article 1^{er} que j'ai cité tout à l'heure et qui porte sur le système des visites dans les prisons britanniques, on déplore que la plupart des visiteurs représentent les couches aisées de la population, sont âgés de plus de 50 ans pour la plupart, et ne représentent ni les jeunes prisonniers, ni l'ensemble de la communauté.

J'ai plusieurs idées à propos de la composition des comités de citoyens. Pour commencer, les nominations devraient faire l'objet d'une consultation avec les groupes communautaires qui s'intéressent aux questions correctionnelles. Il faudrait également recruter d'anciens prisonniers qui se sont réhabilités et la répartition, selon l'âge, devrait refléter la répartition d'âge des prisonniers. Ces comités devraient avoir un mandat législatif clair, et c'est pourquoi nous prétendons que, dans ce cas, il n'y aurait plus de problème d'accès aux pénitenciers.

M. Richards: Ces comités devraient avoir une très large marge de manœuvre, il faut leur réserver un accès à tous les niveaux de la structure bureaucratique, chaque fois que les décisions qu'ils auront à prendre le nécessiteront. S'ils ont besoin d'aller jusqu'au premier ministre, il ne faut pas les en empêcher.

The Chairman: Thank you, sir.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. MacDonald. Thank you, Mr. Richards. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Vous avez parlé de la possibilité, pour le gouvernement, de légaliser les drogues, ce qui ne manquerait pas d'augmenter les problèmes d'accoutumance aux drogues, à la fois dans la société et dans les prisons; avez-vous exprimé là une opinion personnelle ou bien s'agit-il de la position officielle de la John Howard Society en Colombie-Britannique?

M. Richards: Non, c'est une opinion personnelle. Je n'ai pas demandé à la John Howard Society de prendre position à cet égard. D'ailleurs, j'ai simplement dit que nous semblions avoir peur de voir les choses en face. Comment pouvons-nous étudier sérieusement les effets des drogues sur l'ensemble de la population si nous ne le faisons pas de façon exhaustive, de la législation à l'aspect criminologique de la question? J'aimerais que l'on étudie sérieusement la possibilité de légaliser les drogues pour revenir à une base de discussion solide et supprimer toutes les considérations d'argent, supprimant ainsi les causes de criminalité. On viendra me dire: «Mais il arrive que cela soit contagieux», cela ne me regarde pas. Le nombre de personnes en cause est aujourd'hui si minime que cela ne me concerne plus. Il y a 1 p. 100 de la population, je pense, qui est touché par le problème. Nous devons étudier les effets des drogues sur la société et, surtout, sur les secteurs dont nous discutons aujourd'hui, le secteur des pénitenciers.

[Texte]

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, before you conclude with the witnesses, I have been impressed by the evidence of both gentlemen. I would like to know very quickly and briefly the backgrounds of these gentlemen in private life.

Mr. Richards: I have 35 years military service until 1968, and then the remaining years with the John Howard Society: seven years as business administrator and two or three years as Executive Director.

Mr. MacDonald: I am a teacher at the School of Social Workers at the University of B.C. but I worked five years as a supervisor of counselling in a provincial correctional institution for young adult offenders.

The Chairman: Thank you. Ladies and gentlemen, I think we can all echo Mr. Nielsen's feelings that they have made an able presentation of their case.

Mrs. Rose Charlie, please.

Ladies and gentlemen, our next witnesses represent the Indian Homemakers Association of B.C. Mrs. Rose Charlie, the President, will make the presentation. I will leave it to her to introduce her colleagues.

Mrs. Rose Charlie (President, Indian Homemakers Association of B.C.): Thank you very much. First of all, I would like to thank the Committee for giving us the opportunity to make our brief presentation. For those that are not familiar with the Indian Homemakers Association, we are a group of Indian women that got together in 1969 and registered under the Societies Act of B.C. We represent the majority of the Indian people here in British Columbia. We have been into so many things rather than home cooking and sewing. We went into the more basic things of every day living. This, here, is one of our main topics. I also have with me, members of the Native Justice Advisory Committee, a committee directly responsible to myself. And they are: Doris Ronnenberg, who is with the Indian Homemakers Association; Kitty Bell, who is working for our paper *The Indian Voice*; Andy Anderson, executive director of the half-way house of the Allied Indian-Métis Society; and Richard Long, on the board of directors of NELOF. That is a furniture company in Agassiz Mountain Prison. Our paper deals with the process of custody and how it affects Indian people unjustly.

• 2130

I have the brief to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs directed to Mr. Mark MacGuigan . . .

The Chairman: You do not need to read through it. We have read that. Do you want to make any other comments? If not, we can ask you questions on it. Members have already read it through.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Monsieur le président, avant que vous n'en ayez terminé avec ces témoins, j'aimerais dire que les témoignages de ces messieurs, m'ont beaucoup impressionné. J'aimerais qu'ils retracent pour nous, très brièvement, leurs carrières.

M. Richards: J'ai fait partie des forces armées jusqu'en 1968, c'est-à-dire pendant 35 ans, puis je suis entré à la John Howard Society où j'ai été administrateur financier, pendant sept ans, et directeur exécutif pendant deux ou trois ans.

M. MacDonald: Je suis professeur à l'école des travailleurs sociaux de l'Université de Colombie-Britannique mais j'ai été, pendant cinq ans, responsable des services-conseils d'une institution correctionnelle provinciale pour jeunes adultes délinquants.

Le président: Merci. Mesdames et messieurs, nous nous joignons tous à M. Nielsen pour reconnaître que nos deux témoins nous ont exposé leurs points de vue de façon très convaincante.

Madame Rose Charlie, je vous en prie.

Mesdames et messieurs, les témoins suivants représentent l'Indian Homemakers Association of B.C. et c'est Mme Rose Charlie, présidente, qui va nous faire l'exposé. Je lui demande de nous présenter ses collègues.

Mme Rose Charlie (présidente de l'Indian Homemakers Association of B.C.): Merci beaucoup. Pour commencer, je désire remercier le comité de nous avoir donné la possibilité de faire cet exposé. A ceux qui ne connaissent pas l'Indian Homemakers Association, je dirais que nous sommes un groupe de femmes indiennes qui se sont réunies en 1969 et constituées en société en vertu de la Societies Act de la Colombie-Britannique. Nous représentons la majorité des Indiens de la Colombie-Britannique. Nous nous sommes occupées d'un très grand nombre de questions qui n'ont rien à voir avec la cuisine et la couture. Nous sommes intéressées à des questions beaucoup plus fondamentales dont je vais vous exposer les principales. Je suis accompagnée par des membres du comité consultatif sur la justice autochtone, comité dont je suis directement chargée. Il s'agit de Doris Ronnenberg, qui est membre de l'Indian Homemakers Association, de Kitty Bell, qui travaille pour notre journal *The Indian Voice*, de Andy Anderson, directeur exécutif de la maison de transition de l'Allied Indian-Métis Society, et de Richard Long, membre du conseil d'administration de Nelof, entreprise de fabrication de meubles installée dans la prison d'Agassiz Mountain. Notre mémoire a trait aux méthodes de surveillance et signale combien les Indiens en sont les victimes.

Je le ferai transmettre au Comité permanent de la Justice et des Affaires juridiques, placé sous la présidence de M. Mark MacGuigan.

Le président: Il ne vous est pas nécessaire de le lire, nous en avons déjà pris connaissance. Désirez-vous faire d'autres observations? Sinon, nous vous poserons des questions sur le mémoire. Les membres l'ont déjà parcouru.

[Text]

Mrs. Charlie: So I do not have to read the brief now.

The Chairman: The brief will be printed as part of today's proceedings. The members have read it so it is not necessary for you to read it here. But if there is anything in a general way that you would like to say to us further before we go to questions, you may say it now.

Mrs. Charlie: Well, I guess if the members have questions for our committee here, I would be glad to answer.

The Chairman: All right. Fine, then, we will begin with Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Mrs. Rose Charlie—you sound as though you are from the Teslin area or the Carmacks area of the Yukon.

Mrs. Charlie: No, I am not. I am from the beautiful Fraser valley.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Nielsen: Have you any evidence, which we have been seeking but have yet failed to find in any of our visits across the country, of discrimination in the prison system against native inmates? We have asked native inmates and natives involved in the system throughout the country—and British Columbia is our last region—and, so far, we have had replies in the negative all across the country. Have you any evidence to support that?

Mrs. Charlie: I would like Kitty Bell to answer that please.

Miss Kitty Bell (Indian Homemakers Association of B.C.): The discrimination is subtle.

The Chairman: Would you speak a bit louder, please?

Miss Bell: The discrimination is subtle. For instance, you have Roman Catholic and Protestant representatives, but the spiritual and religious beliefs of the native Indian people are denied. The inferiority of the race and its culture is traditionally implied by not allowing the medicine men in.

Discrimination shows up on the transfer boards. When the native people go before the transfer boards there are no native people there to communicate with. Native people do not relate sometimes to the fast talking rather arrogant . . .

Mr. Nielsen: I am sorry to interrupt. My time is limited. Committee members are all aware of that kind of general discrimination, but I am looking . . .

Miss Bell: Again in the parole system. How many Indians are paroled?

Mr. Nielsen: I agree. But what I am looking for is concrete evidence of discrimination—if there is any.

[Interpretation]

Mme Charlie: Par conséquent, je n'ai pas besoin de le lire maintenant.

Le président: Le mémoire sera publié avec les délibérations d'aujourd'hui. Les membres l'ont lu; aussi, nous ne vous est-il pas nécessaire de le lire ici. Toutefois, si vous le désirez, vous pouvez maintenant faire d'autres observations d'ordre général avant que nous ne passions aux questions.

Mme Charlie: Je serais heureuse de répondre aux questions que les membres voudront bien poser à notre comité ici représenté.

Le président: Très bien. Nous allons donc commencer par M. Nielsen.

M. Nielsen: Madame Rose Charlie, j'ai l'impression que vous êtes originaire de la région de Teslin ou de la région de Carmacks, dans le Yukon.

Mme Charlie: Non, ce n'est pas le cas. Je suis originaire de la belle vallée du Fraser.

Une voix: Bravo!

M. Nielsen: Au cours de nos visites dans les institutions du pays, nous avons cherché, en vain, à obtenir des preuves du fait que les détenus autochtones sont victimes de discrimination. Avez-vous des preuves à ce sujet? Nous avons interrogé les détenus autochtones et les autochtones qui sont membres du système pénitentiaire de notre pays—la Colombie-Britannique est la dernière région que nous visitons—et, jusqu'à présent, nous n'avons eu que des réponses négatives, dans l'ensemble du pays. Avez-vous des preuves qui viendraient confirmer cela?

Mme Charlie: S'il vous plaît, Kitty Bell, j'aimerais que vous répondiez à cette question.

Mlle Kitty Bell (Indian Homemakers Association de la Colombie-Britannique): La discrimination est subtile.

Le président: Voudriez-vous, s'il vous plaît, parler un peu plus fort?

Mlle Bell: La discrimination est subtile. Il y a, par exemple, des représentants de la religion catholique romaine et de la religion protestante, mais on ne respecte pas les croyances religieuses ou spirituelles des Indiens. On n'a jamais permis aux sorciers de venir dans les prisons, laissant ainsi entendre que la race et la culture indiennes sont inférieures.

On peut trouver des exemples de discrimination au niveau des commissions de transfert. Quand des autochtones y comparaissent, ils ne peuvent être entendus par d'autres autochtones. Ils ont parfois de la difficulté à s'habituer au fait que l'on parle rapidement, de manière quelque peu arrogante . . .

M. Nielsen: Je suis désolé de vous interrompre mais mon temps de parole est limité. Les membres du comité connaissent tous ce genre de discrimination mais je voulais que l'on me donne . . .

Mlle Bell: Prenons le système des libérations conditionnelles. Combien d'Indiens en bénéficient-ils?

M. Nielsen: Je suis d'accord. Je voulais cependant que l'on me donne des exemples concrets de discrimination—s'il en est.

[Texte]

Miss Bell: Well, the concrete evidence is in the parole system. Native people cannot be paroled. They cannot go to the reserves. The native half-way house has not had a federal parolee from the institution for two years because they say it is in proximity to skid row here. Many of these other inmates maybe have families they can come to in the urban areas, but native people live on distant reserves and they cannot be paroled to that reserve.

• 2135

Mr. Nielsen: In Saskatchewan the native people on the reserves do not want to take a paroled inmate back on the reserve.

Miss Bell: Right. They do not here in many cases either, so where are they going to be paroled? They are denied their parole.

Mr. Nielsen: That is discrimination by the natives themselves against their own.

Mr. A. Anderson (Indian Homemakers Association of B.C.): I would like to mention that right now in the B.C. Penitentiary there are three fellows sitting there that were sentenced in the Yukon Territory. The judges that sentenced them told them that they should appeal and said that their sentences should be done in the Yukon. These fellows did not get a choice, they were transferred to the B.C. Pen.

Mr. Nielsen: This is because there is no institution in the Yukon that takes prisoners that are sentenced to more than two years. Mr. Long, you are very active in the Delta Youth Program in this area, are you not?

Mr. R. Long (Indian Homemakers Association of B.C.): That is right.

Mr. Nielsen: I have heard that is one of the best in the country. Do you see that kind of activity keeping young people out of our prison system?

Mr. Long: Most definitely. We have had almost four hundred children who have passed through the program in the past year, but, you know, it is kind of interesting that native children from Delta-Richmond do not have any place to be diverted to. It is really an anomaly. There is no resource. The only reserve is at Tsawwassen. So what happens in Delta is that tonight there are three Indian children in a jail cell because there is no place to divert them. I think the Committee should examine real carefully what specific resources exist for Indian people in their community.

There is one other point. You mentioned the reserves and the Indians' wanting to take them. There are 60,000 non-status Indians who are not reserve Indians and many of those people...

Mr. Nielsen: Are you one?

[Interprétation]

Mike Bell: C'est dans le système de libérations conditionnelles que l'on trouvera des exemples concrets. Les autochtones ne peuvent bénéficier de libérations conditionnelles. Ils ne peuvent aller dans les réserves. Voici deux ans maintenant que la maison de transition pour autochtones ne reçoit plus de détenus des institutions fédérales ayant bénéficié de mesures de libération conditionnelle parce que, dit-on, elle est située à proximité des mauvais quartiers. Beaucoup d'autres détenus ont peut-être de la famille dans les régions urbaines où ils peuvent alors se rendre, mais les autochtones viennent de réserves éloignées et ne peuvent y retourner et bénéficier d'une mesure de libération conditionnelle.

M. Nielsen: En Saskatchewan, les autochtones des réserves ne veulent pas recevoir les détenus libérés sous condition.

Mad. Bell: Très bien. C'est aussi ce que l'on fait bien souvent, ici; par conséquent, où vont aller ceux qui sont libérés sous condition? On leur refuse la libération conditionnelle.

M. Nielsen: Les autochtones eux-mêmes font de la discrimination contre les leurs.

M. A. Anderson (Indian Homemakers Association de la Colombie-Britannique): Je voudrais signaler qu'il y a, à l'heure actuelle, au pénitencier de la Colombie-Britannique, trois détenus qui ont été condamnés dans le Territoire du Yukon. Les juges qui les ont condamnés leur ont dit qu'ils devraient interjeter appel et qu'ils devraient purger leurs peines au Yukon. On ne leur a pas laissé de choix et ils ont été transférés au pénitencier de la Colombie-Britannique.

M. Nielsen: La raison en est qu'il n'y a pas d'institution au Yukon pouvant recevoir des personnes ayant été condamnées à une peine supérieure à deux ans de détention. M. Long, vous travaillez très activement dans le cadre du programme pour la jeunesse de Delta, n'est-ce pas?

M. R. Long (Indian Homemakers Association de la Colombie-Britannique): C'est exact.

M. Nielsen: J'ai entendu dire que c'était là l'un des meilleurs programmes au pays. Pensez-vous que l'on puisse ainsi permettre aux jeunes de ne pas se retrouver dans les prisons?

M. Long: Tout à fait. L'année dernière, près de 400 enfants ont participé au programme, mais n'oubliez pas que les enfants autochtones de Delta-Richmond ne peuvent être dirigés vers aucun endroit. Il y a véritablement là une anomalie. On n'a aucune possibilité. La seule réserve se trouve à Tsawwassen. Ainsi, à Delta, il y a aujourd'hui, trois enfants indiens dans une cellule, parce qu'on ne peut les diriger nulle part ailleurs. Je pense que le comité devrait étudier très attentivement quelles sont les possibilités offertes aux Indiens dans leurs collectivités.

Il est un autre point. Vous avez fait allusion aux réserves et au fait que les Indiens n'en veulent pas. Il y a quelque 60,000 indiens non inscrits, des Indiens qui ne vivent pas dans des réserves et beaucoup d'entre eux...

M. Nielsen: En êtes-vous un?

[Text]

Mr. Long: No, I am not. I guess I am sort of like Grey Owl. These people cannot go back to the reserves because they do not have a reserve.

Mr. Nielsen: How are you funded? How is this organization funded, Rose?

Mrs. Charlie: We are a very unique organization. We are a native woman's organization and there is no funding available for women's organizations. We have been just really fighting tooth and nail to keep our office open. We do have an office established.

Mr. Nielsen: Will the male native organizations not assist you in funding?

Mrs. Charlie: Well, they . . .

Mr. Nielsen: Kind of discriminatory, is it not?

Mrs. Charlie: Very much so, but then now they do not have male organizations, the Indian in B.C. refused and the chapters that had existed rejected government funding, so there are no male organizations. We are hoping that we will be able to get some government funding. Thank you very much for asking.

Mr. Nielsen: Mr. Long, after this meeting I would appreciate your giving me those names so that I can seek them out personally.

Rose, could you tell us whether your recommendation two, that the signing of a waiver of appeal form not be permitted to be done by a native prisoner until a native worker has advised him. This is something with which I agree entirely. Do you not think that same sort of principle should apply to all prisoners regardless of their colour?

Mrs. Charlie: If that is not happening, I certainly agree, but we are concerned about our native workers and our inmates.

Mr. Nielsen: I have acted as a lawyer for a good many native people who were illiterate and signed such forms, so I can see the very good reasoning behind that kind of recommendation. The same in respect of your recommendation four. That should also apply across the board to whites as well as natives, should it not?

Mrs. Charlie: Okay, fine. Doris has a comment to make.

Ms. D. Ronnenberg (Indian Homemakers Association of B.C.): I would like to go back to number 2. As an Indian person I think most of us are intimidated by lawyers. I am not particularly, but I have had to adjust to the system and I have done it for over 20 years. A lot of people who are rural Indian people, as soon as a lawyer comes in with his legalese language naturally they are intimidated. You have your forms with legal language which the ordinary person cannot really understand. So, I really think these waiver-of-appeal forms should be deciphered to Indian people before they are signed.

[Interpretation]

M. Long: Non. Je crois que je suis un peu comme Grey Owl. Ces personnes ne peuvent retourner dans les réserves parce qu'elles n'ont pas de réserve.

M. Nielsen: Quel est votre mode de financement? Rose, comment votre association est-elle financée?

Mme Charlie: Notre association est très particulière. Nous sommes une association de femmes autochtones et il n'existe pas de mode de financement pour les associations féminines. Nous avons vraiment dû nous battre avec acharnement pour que notre bureau reste ouvert. Nous avons ouvert un bureau.

M. Nielsen: Les associations masculines d'autochtones ne contribuent-elles pas à votre financement?

Mme Charlie: Et bien elles . . .

M. Nielsen: On fait de la discrimination, n'est-ce pas?

Mme Charlie: Tout à fait, mais il n'y a pas d'associations masculines, les Indiens de la Colombie-Britannique ont refusé et les sections qui avaient été créées ont refusé les crédits du gouvernement. Ainsi, il n'existe pas d'associations masculines. Nous espérons pouvoir obtenir des crédits du gouvernement. Je vous remercie beaucoup d'avoir posé cette question.

M. Nielsen: Monsieur Long, je vous saurais gré de me donner les noms, après la séance, de façon à ce que je puisse faire des recherches personnellement.

Rose, pourriez-vous nous donner des précisions à propos de votre recommandation n° 2, selon laquelle un prisonnier autochtone ne devrait pas être autorisé à signer une déclaration de renonciation à son droit d'appel tant qu'un travailleur social ne l'aura pas conseillé. Je suis tout à fait d'accord avec cela. Ne pensez-vous pas que le même principe devrait s'appliquer en ce qui concerne tous les autres prisonniers, quelle que soit leur couleur.

Mme Charlie: Ce n'est peut-être pas encore le cas, mais je suis tout à fait d'accord. Nous nous préoccupons des travailleurs et des détenus autochtones.

M. Nielsen: J'ai été l'avocat d'un grand nombre d'autochtones illettrés qui signaient de telles déclarations et je comprends les excellents principes qui ont présidé à la rédaction de ce genre de recommandations. Il en va de même à propos de la recommandation n° 4. Ne pensez-vous pas qu'elle devrait s'appliquer aussi bien aux blancs qu'aux autochtones?

Mme Charlie: D'accord, c'est très bien. Doris a une remarque à faire.

Mad. D. Ronnenberg (Indian Homemakers Association de la Colombie-Britannique): Je voudrais revenir à la recommandation n° 2. Je pense que la plupart d'entre nous, Indiens, sont intimidés par les avocats. Ce n'est pas mon cas mais j'ai dû m'adapter au système et il m'a fallu plus de 20 ans pour le faire. Beaucoup d'Indiens des régions rurales sont tout naturellement intimidés par les expressions juridiques des avocats. Les gens ordinaires éprouvent de la difficulté à comprendre le langage juridique des formulaires. Ainsi, je crois que ces formules de renonciation à l'appel devraient être déchiffrées pour les Indiens avant que ceux-ci ne les signent.

[Texte]

Mr. Nielsen: I understand your comment. The native people of the Yukon have made me an honorary chief. The name they have given me is Natschau, which means big wind.

An hon. Member: I will go along with that.

Mr. Nielsen: That means a fast hunter, faster than the wind, I might explain.

With respect to recommendation 9, though, if you have not set up such a committee already, is it because of lack of funding or lack of initiative or what? Why have you not set up the committee you recommend be set up?

Mrs. Charlie: Could we call on Richard to answer this question?

Mr. Long: First of all, Bill C-83, which I understand your Committee is considering at this time . . .

Mr. Nielsen: Yes, if and when it comes back.

Mr. Long: . . . has really not been in the consciousness of native organizations. It is only just in the last little while, with this Committee's coming here, that people have begun to focus on the changes that are coming. In reading the transcripts of your *Proceedings* in Ottawa, it became apparent to people who did not know that you were seriously thinking of altering the entire system under which people live. Then, in looking at it, the Native Council of Canada, a nonstatus national organization, focussed on the question of parole hearings and revocation hearings. And, as you recall, your Committee received a brief from them strongly expressing concern that no statutory right was placed in the new bill, that everything was to be by regulation—the rationale behind that being, of course, I guess, that the parole people do not want lawyers or legal methodology in the parole process.

Mr. Nielsen: I understand that. But the recommendation here is that a committee be set up of native persons. Have you taken any initiative yourselves to set up such a committee? If not, is the reason you have not done so a lack of funds, or what?

Mr. Long: It is partly a lack of funds and it is partly the fact that the parole system is not responsive to an outside group of organizations to interfere with this regulatory process. Your own new bill makes no provision for anybody but the Parole Board to make these decisions.

Mr. Nielsen: I see; all right, I get your drift now.

The Chairman: Your last question, Mr. Nielsen.

Mr. Long: If the Parole Board would offer the initiative and ask for input, I am sure it would come to them.

Mr. Nielsen: So, essentially, a large portion of your grievance with respect to discrimination, in general terms, would be eliminated if there were native representation on the Parole Board and other agencies that have to deal with decisions from time to time within the penitentiary system and which are

[Interprétation]

M. Nielsen: Je vous comprends. Les autochtones du Yukon m'ont nommé chef honoraire. Ils m'ont appelé Natschau, ce qui signifie grand vent.

Une voix: Très bien.

M. Nielsen: Cela signifie chasseur plus rapide que le vent.

En ce qui concerne la recommandation n° 9, si vous n'avez pas encore établi un comité du genre que vous préconisez, est-ce à cause d'un manque de fonds, d'un manque d'initiative ou d'autre chose?

Mme Charlie: Peut-être pourrions-nous demander à Richard de répondre à cette question?

M. Long: Tout d'abord, le Bill C-83, que votre comité étudie actuellement . . .

M. Nielsen: Oui, si le Comité en est jamais saisi à nouveau.

M. Long: . . . n'a pas été vraiment présent à l'esprit des organisations autochtones. Ce n'est que depuis très peu de temps, à cause de la venue du comité dans cette région, que l'on a commencé à se préoccuper des changements. En lisant le compte rendu de vos délibérations, à Ottawa, on s'est rendu compte que vous songiez sérieusement à changer le mode de vie de la population. En réfléchissant à la question, le Conseil des autochtones du Canada, organisation nationale des Indiens non conventionnés, s'est penché tout particulièrement sur la question des audiences en cas de libération conditionnelle et en cas de révocation. Vous vous souviendrez sans doute que votre comité a reçu un mémoire dans lequel ces autochtones exprimaient leur inquiétude de voir que le nouveau projet de loi ne faisait aucune mention des droits statutaires, et que tout se ferait par le truchement de règlements; la raison en est simple, les personnes chargées des libérations conditionnelles ne veulent pas être embarrassées d'avocats ou de procédures judiciaires dans les questions de libérations conditionnelles.

M. Nielsen: Je comprends cela, mais vous recommandez qu'un comité d'autochtones soit établi. Avez-vous pris l'initiative vous-même d'établir un tel comité? Sinon, cela est-il dû peut-être à un manque de fonds?

M. Long: Il y a évidemment la question du manque de fonds, mais également le fait que le système de libérations conditionnelles ne permet pas que des organisations interviennent dans son processus de réglementation. Le nouveau bill ne prévoit pas qu'un autre organisme que la Commission des libérations conditionnelles prenne les décisions.

M. Nielsen: Je vois, et je comprends.

Le président: Votre dernière question, monsieur Nielsen.

M. Long: Si la Commission des libérations conditionnelles cherchait à comprendre le point de vue de ces groupes, ceux-ci le lui donneraient.

M. Nielsen: Ainsi donc, une grande partie de vos griefs en ce qui concerne la discrimination seraient éliminés s'il existait une représentation d'autochtones à la Commission des libérations conditionnelles ou à d'autres organismes qui prennent des décisions de temps en temps visant les autochtones dans le

[Text]

made with respect to the native people. A large measure of that discrimination would disappear. Is that right?

Mr. Long: Yes.

Mr. Nielsen: On the decision-making areas.

Mr. Long: That is right.

Mr. Nielsen: Okay, then I take it there is no hard evidence of individual discrimination that you can give us?

Mr. Anderson: I could produce some for you, if you wish.

Mr. Nielsen: I certainly would wish.

Mr. Anderson: All right.

The Chairman: It would be helpful if you would send that to us afterwards. You could write to us. Anyone can write to us. In fact, anyone in the audience who has additional things to say, if he has not yet written us can do so.

Thank you, Mr. Nielsen. The questioner is on the Government side; the questioning will be divided between Mr. Harquail and Mrs. Holt.

Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. I am sure the Committee members join with me when I congratulate you on your brief and thank you for coming before our Committee.

With respect to page 5 of your presentation, at line 7, you say:

For example, the "Native population survey" conducted in 1973 by the Western region not only was not a complete sampling, but deficient in scientific basis. The conclusions drawn from this "survey" are undoubtedly detrimental to the native inmate.

Could you enlarge a little and be a little more specific about what you mean by detrimental to the native inmates?

Mrs. Charlie: I will have Richard answer your question.

Mr. Long: You had better let Andy answer that. He is familiar with that too.

Mr. Anderson: First, the result of this survey was not made known to some of the native groups. I do not think they went far enough in the questioning because they state in part of it that only 9 per cent of the native people wish to return to reserves. Had they gone farther in their questioning they would have found out why there were only 9 per cent. So there is no way they could base any decision on people returning to reserves. They accept only 9 per cent wishing to return to reserves as a fact when they did not really question far enough as to why.

Mr. Harquail: Would your association then recommend to this Committee that we consider in our report that they should do this again or reconsider it?

Mr. Long: An outside group.

[Interpretation]

système pénitentiaire. Une grande partie de cette discrimination sera éliminée, n'est-ce pas?

M. Long: Oui.

M. Nielsen: En matière de prise de décisions.

M. Long: Exactement.

M. Nielsen: Ainsi donc, si je comprends bien, vous ne nous parlez pas de discrimination à l'endroit de certaines personnes en particulier?

M. Anderson: Je pourrais vous fournir des exemples, si cela vous intéresse.

M. Nielsen: Très certainement.

M. Anderson: Très bien.

Le président: Peut-être pourriez-vous nous faire parvenir ces informations par la suite. Vous pourriez nous écrire. Tout le monde peut nous écrire. En fait, toutes les personnes de l'auditoire qui auraient des commentaires ou des renseignements additionnels à nous communiquer, peuvent le faire par écrit.

Je vous remercie, monsieur Nielsen. La parole est maintenant à des députés du parti gouvernemental. Le temps sera divisé entre M. Harquail et M^{me} Holt.

Monsieur Harquail.

M. Harquail: Je vous remercie, monsieur le président. Je suis sûr que les membres du comité se joignent à moi pour vous féliciter de votre mémoire et de votre comparaison.

A la ligne 7, page 5 du texte anglais de votre mémoire, vous dites:

Par exemple, l'enquête sur la population autochtone faite en 1973 pour la région de l'Ouest, ne représentait pas un sondage complet et n'était pas faite scientifiquement. Les conclusions tirées de cette «enquête», causent certainement préjudice aux détenus autochtones.

Pourriez-vous peut-être nous donner plus de précisions, nous dire ce à quoi vous pensez, quand vous parlez de préjudice?

Mme Charlie: Je vais demander à Richard de répondre à votre question.

M. Long: Il faudrait peut-être mieux demander à Andy de répondre, parce qu'il connaît bien cette question-là aussi.

M. Anderson: Tout d'abord, le résultat de cette enquête n'a pas été communiqué à certains groupes d'autochtones. Je ne crois pas non plus que l'on ait posé des questions suffisamment approfondies. En effet, il en ressort que seuls 9 p. 100 des autochtones aimeraient retourner dans les réserves. Si les questions avaient été un peu plus approfondies, on aurait pu essayer de trouver la raison pour laquelle seulement 9 p. 100 des autochtones désirent rentrer dans la réserve. De la façon dont l'enquête a été faite, on ne pourrait baser aucune décision sur les résultats ainsi obtenus.

M. Harquail: Alors, votre association recommanderait-elle que notre comité mentionne, dans son rapport, que cette enquête devrait être refaite?

M. Long: Par un groupe de l'extérieur.

[Texte]

Mr. Harquail: An outside group? Is that one thing you would ask of this Committee?

Mr. Long: Yes.

Mr. Harquail: Also on page 2 of your presentation, in item 8 you say:

That hiring of a native person, on a personal service contract, be immediately made by the Solicitor-General to sit on the Regional Transfer Board, regarding native prisoners only.

What is the status on that now? What success are you having? What have you done and what seems to be the problem, that you cannot seem to have someone placed on that board?

Mrs. Ronnenberg: This is a concept we have pursued just very recently. We have written to the Solicitor General on it and we copied all the national native organizations also. Our recommendation, so that it could be implemented right away, was that the AIM society, which is Allied Indian-Métis society—that Andy or his designate sit on the transfer board regarding native cases. That was because there would be no great deal of money involved except a per diem. But what we had hoped would develop out of that is that a full-time job would develop when they see the need for such a provision. So at this point in time we have just pursued it.

Mr. Harquail: From the different regions, who are your federal representatives at Ottawa? I am thinking in terms of your federal members. Are you all living in the same area or do you have different members of Parliament?

Mrs. Ronnenberg: Oh, no. We are all from different areas. Mine is John Reynolds.

Mr. Harquail: I was just thinking that these people might be of some assistance to you in having that item considered.

Mr. Anderson: There is one other objection that is thrown up. They say there is no qualified Indian, and they rationalize that by saying they do not have any university degrees. The civil service has a method of hiring and they say, that is great. Now we have to find a qualified Indian. Then they have a competition, duly advertised, and how many people at that classification level must have a certain university qualification?

Mr. Reynolds: That is a good point.

Mr. Harquail: I can see where you will have to elicit or solicit the assistance of your honorary chief to get some of these things implemented.

Mrs. Holt: Or your honorary member.

I would like to congratulate you very much, Mrs. Charlie and your committee. It is very remarkable to me how cool and thoughtful and rational you people always are.

• 2150

We visited an inmate in Millhaven. We had received mail from everybody but him and it was very hysterical. He was very cool, just and balanced in his criticism. We saw the good and the bad, and I see it tonight; and I am always a little amazed that the professional non-Indian, white types of people

[Interprétation]

M. Harquail: Par un groupe de l'extérieur? C'est ce que vous voudriez demander au comité?

M. Long: Oui.

M. Harquail: A la page 2 de votre présentation, à l'article 8, vous recommandez:

Qu'un autochtone soit engagé immédiatement à contrat par le solliciteur général afin de siéger au conseil régional des transferts, dans le cas des prisonniers autochtones seulement.

Où en sont les choses à cet égard? Quelle est la raison pour laquelle vous ne semblez pas pouvoir avoir quelqu'un des vôtres, qui siège à ce conseil?

Mme Ronnenberg: Il s'agit d'une idée assez récente. Nous avons écrit au solliciteur général, à cet égard, et nous avons également copié toutes les organisations autochtones nationales. Nous lui recommandions comme membre de l'AIM, l'Allied Indian Métis Society, Andy ou quelqu'un qu'il désignerait, siège au conseil des transferts dans le cas des prisonniers autochtones. Notre recommandation pourrait être appliquée tout de suite. En effet, cela ne représente pas de grandes dépenses à l'exception d'un per diem. Notre espoir est évidemment que le besoin d'un poste à plein temps se fasse sentir. Pour le moment, nous avons présenté notre cas.

M. Harquail: Quels sont vos différents représentants fédéraux pour les différentes régions? Vivez-vous tous dans la même région, ou avez-vous des députés différents?

Mme Ronnenberg: Nous venons tous de régions différentes. Mon député est John Reynolds.

M. Harquail: Je pense que les députés pourraient vous aider à cet égard.

Mr. Anderson: Il y a une autre objection que l'on entend souvent. On dit qu'il n'y a pas d'Indiens qualifiés, qu'ils n'ont pas de diplômes universitaires. Vous connaissez sans doute le mode de recrutement de la Fonction publique. Elle cherche un Indien qualifié, elle annonce un concours. Combien de personnes de cette classe doivent avoir un diplôme universitaire?

M. Reynolds: Exactement.

M. Harquail: Vous aurez sans doute besoin de l'aide de votre chef honoraire pour que certaines de ces choses soient réglées.

Mme Holt: Ou de votre député honoraire.

J'aimerais vous féliciter, madame Charlie, ainsi que votre comité. Je m'étonne toujours de voir combien vous pouvez garder la tête froide et penser rationnellement.

Nous avons rendu visite à un détenu à Millhaven; nous avons reçu du courrier de tous les détenus sauf celui-là et le climat était très tendu. Ses critiques étaient très justes et mesurées et il était très détendu. Nous avons vu le bon et le mauvais côtés des choses, comme je peux le voir, ce soir; je suis

[Text]

always manage to get the funds and that you people do not. We hear their hysteria which we never hear from you. We hear your logic and cool, and sense of justice.

Possibly if the Indian people were the ones that got the funds—and I am not just thinking of Indian affairs—and could do their own thing, we probably would move faster than the sort of non-Indian do-gooders who seem to project all these problems that are never as clear as when you people tell it yourselves.

I would like to know why or in what respect you see the parole discrimination. The problem I have with this is that when we were on the prairies, we were told that no matter how many attempts were made to get the leaders of your communities to come and meet, to discuss the problems of paroling inmates or of helping inmates resettle outside the city or to go back home, they could not do it. Have you any idea of how this parole discrimination can be handled and how you can educate your own communities, as we must educate ours, to acceptance of the ex-inmate?

Mr. Anderson: For one thing, there could be a rural half-way house established to accommodate Indian parolees—people who are applying for parole—because there are very few who ever make parole to the Vancouver area. The only people who are paroled to the Vancouver area are the ones who are on mandatory supervision. In approximately two years, I think I can recall one person who has made a parole to this area.

At the present time, there is one fellow who is applying for parole to Vancouver, whose family is in North Vancouver, who has a child in Vancouver, who has a brother and sister-in-law who are prepared to help him and give him lodging until he can complete a course, and he has been told that he would be better off to apply for parole to another area. Now, where else can he get any more assistance than right here in Vancouver?

Mrs. Holt: Well, could you give us that name privately so that we can work on that? We have taken up individual cases, and I would appreciate receiving that and possibly the information so that we can work on that.

We have to make recommendations on Indian prisoners, both men and women; and the women are even more tragic, I think, than the men because many women are really victims of themselves. So I would appreciate your suggestions or recommendations very much, and we could pass on whatever would be useful in the way of half-way houses.

You say that half-way houses would be of assistance and, of course, they should be funded, I suppose by the Solicitor General. I just wonder if you could recommend where they

[Interpretation]

constamment étonnée de constater que les professionnels non-autochtones blancs réussissent toujours à obtenir les fonds voulus, ce qui ne vous est jamais accordé. Ils tiennent des propos hystériques, alors que vous êtes logiques, détendus et que vous avez le sens de la justice.

Il est possible que si les autochtones obtenaient des fonds—et je ne pense pas seulement au ministère des Affaires indiennes—et menaient leur propre barque, nous aurions probablement des résultats plus rapides qu'avec ces non autochtones bien intentionnés qui, dans leur présentation des problèmes, ne sont jamais aussi précis que vous.

Dans quel sens percevez-vous la discrimination dans le domaine des libérations conditionnelles? La difficulté ici, c'est que lorsque nous étions dans les Prairies, on nous a dit que, peu importe le nombre de tentatives faites dans le but d'amener ici les chefs de vos collectivités afin qu'ils rencontrent les dirigeants pour discuter des problèmes des libérations conditionnelles des détenus ou des moyens de les aider à se rétablir à l'extérieur de la ville ou au sein de leur famille, cela est impossible. Sauriez-vous comment on peut résoudre ce problème de discrimination dans les cas de libérations conditionnelles et comment on pourrait amener nos concitoyens, autant chez nous que chez vous, à accepter les ex-détenus?

M. Anderson: D'abord, on devrait établir un centre de transition, dans la campagne, afin d'accueillir les détenus autochtones libérés conditionnellement—ces gens qui font une demande de libération—parce qu'il y en a très peu qui sont libérés dans la région de Vancouver. Le seul détenu libéré conditionnellement, dans la région de Vancouver, est celui qui est placé en liberté surveillée. Au cours d'une période d'environ deux ans, je ne me souviens que d'une personne qui ait été libérée dans cette région.

Actuellement, il y a un détenu qui fait sa demande afin d'être libéré à Vancouver, puisque sa famille vit à Vancouver-Nord, qu'il a un enfant à Vancouver et que son frère et sa belle-sœur sont disposés à l'aider et à le loger jusqu'à ce qu'il ait terminé un cours; pourtant, on lui a dit qu'il ferait mieux de présenter sa demande pour être libéré dans une autre région. Alors, dans quelle région ailleurs qu'ici même, à Vancouver, pourra-t-il obtenir autant d'aide?

Mme Holt: Pourriez-vous nous donner son nom, en privé, afin que nous puissions étudier ce cas? Nous avons déjà étudié des cas individuels, et j'aimerais obtenir ce nom ainsi que les renseignements pertinents afin que nous puissions travailler là-dessus.

Nous devons faire des recommandations à propos des prisonniers autochtones, tant pour les hommes que pour les femmes; à mon avis, le cas des femmes est encore plus tragique que celui des hommes, parce que plusieurs femmes sont véritablement des victimes d'elles-mêmes. J'apprécierais beaucoup vos suggestions et vos recommandations; nous pourrions discuter des mesures utiles à prendre dans le domaine des centres de transition.

Vous dites que les centres de transition aideraient beaucoup et qu'évidemment, ils devraient être financés par le solliciteur général. Vous pourriez peut-être faire des recommandations au

[Texte]

should be and also whether you think we could establish an Indian John Howard Society, not of non-Indians but of the Indian people themselves, because I think you are the people.

I have seen work being done for children, where the Indian people foster their own children, and it has worked very well. I wonder if you could help us with those two thoughts.

Mr. Anderson: Maybe I should also mention that, earlier in 1976, the National Parole Service had set aside some money for the funding for the first six months of operation of a half-way house in a rural area. The one catch to it was that before we got the funding we had to establish a need, and one of the problems that arises is that in order to establish a need they requested an accurate count of the native people in institutions. This is impossible at the present time; there is no way I am going to be able to get an accurate count from a computer that only counts status Indians.

• 2155

The Chairman: Last question, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: That certainly is a recommendation though that we can take out.

You said you do not get funding. Again, I come back to the non-Indians, who seem to know how to get the funds to fight for Indian affairs. We have heard them make statements, even before us, and then when we talk to the Indians in prison we find they did not even know what they were talking about.

I was wondering one more thing, and I would ask the women this. Are you involved at all in the federal prison system with the Indian women now in Kingston Penitentiary and through the prison system? Have you any services equivalent to the Elizabeth Fry, the Indian people themselves? Are you able to help yourselves?

Miss Bell: There is nothing here in Vancouver for native women, even those from the provincial jails.

Their chances of being paroled are nonexistent because of the fact there is nothing here, particularly for Indians. Most of their offences are alcohol-oriented, and if they do let them out into some of these general houses they have a drinking problem; so they have to send them back. If they had an alcohol program they could stay out.

It is a tragic situation, as far as women are concerned.

Mrs. Holt: In other words, we start from a vacuum to try to find solutions.

Miss Bell: Right. It is an absolute vacuum, as far as the native women.

Mrs. Holt: Could you possibly list, apart from these things that are wrong, how we can do it in a practical way; how to fill

[Interprétation]

sujet de leur emplacement et nous donner votre avis sur la création d'une société John Howard constituée uniquement d'autochtones, car je pense que vous êtes les personnes compétentes pour en discuter.

J'ai pris connaissance de ce qui a été accompli pour les enfants par les autochtones qui s'en occupaient eux-mêmes et les résultats sont excellents. Vous pourriez peut-être nous donner votre opinion sur ces deux points.

M. Anderson: Je devrais peut-être également préciser que, au début de 1976, la Commission nationale des libérations conditionnelles a réservé des sommes au financement d'un centre de transition en région rurale pour les six premiers mois de son exploitation. Mais il y avait une attrape; avant de recevoir les fonds, il nous fallait établir la nécessité d'un tel centre et l'un des problèmes qui s'est présenté, c'est qu'afin de prouver ce besoin, on exigeait que nous dressions une liste complète des détenus autochtones au sein des institutions. Ceci est impossible pour l'instant; il m'est impossible d'obtenir une liste détaillée de ces détenus à l'aide d'un ordinateur qui ne compte que les Indiens inscrits.

Le président: Votre dernière question, madame Holt.

Mme Holt: Toutefois, c'est certainement une recommandation que nous pouvons envisager.

Vous dites ne pas pouvoir obtenir le financement. Une fois de plus, j'en reviens aux non-autochtones qui semblent savoir comment s'y prendre pour obtenir les fonds afin de défendre les intérêts des affaires indiennes. Nous les avons entendu faire des représentations même devant nous; puis, quand nous discutons avec les Indiens, dans les prisons, nous découvrons qu'ils ne savaient même pas de quoi ils parlaient.

J'ai une question à l'intention des femmes. Avez-vous des contacts avec les femmes indiennes qui se trouvent actuellement au pénitencier de Kingston, ainsi que dans l'ensemble du système pénitentiaire? Les Indiens eux-mêmes ont-ils établi un service semblable à la Société Elizabeth Fry? Êtes-vous en mesure de vous aider vous-mêmes?

Miss Bell: Il n'existe rien ici, à Vancouver, à l'intention des femmes autochtones, même pour celles détenues dans les prisons provinciales.

Elles n'ont pratiquement aucune chance d'être libérées conditionnellement, car il n'existe rien, particulièrement pour les autochtones. Dans la plupart des cas, leurs délits sont reliés à l'alcool et, si on les envoie dans les centres généraux, on doit les renvoyer aussitôt, car elles ont un problème d'alcoolisme. Elles pourraient conserver leur liberté si un programme pour traiter des problèmes de l'alcoolisme était établi.

Pour ces femmes, c'est une situation tragique.

Mme Holt: En d'autres mots, nous partons à zéro, dans notre recherche de solutions.

Miss Bell: C'est exact. Il n'existe absolument rien à l'intention des femmes autochtones.

Mme Holt: Abstraction faite de ces difficultés dont vous avez parlé, pourriez-vous nous indiquer comment nous pour-

[Text]

this vacuum with a corrective system to help you? We have a few clues but we have got to move from there.

Mrs. Charlie: I would like to add that we have the sisterhood and brotherhood clubs in the institutions, but they just meet among themselves. We did have a little bit in Twin Maples and getting some money; we need money for them to start their arts and crafts so they would have something to do. That is all they have. Other than that, there is nothing at all.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Thank you.

Mr. Friesen: Mr. Chairman, Could I have just one short question?

The Chairman: I hope it is very short, Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Yes. We are reminded again that the Indian Affairs office is on the 20th floor of the Pacific Centre. How do you feel about that? Is that a good location or would you rather have it somewhere else?

Mrs. Charlie: We would certainly like to see it elsewhere.

Mr. Friesen: Thank you.

The Chairman: Ladies and gentlemen, I think we have had a good presentation of the Indian Homemakers' point of view, and I believe you will probably be able to send us a little more material subsequently with respect to discrimination and perhaps with some more practical suggestions of things we could recommend. We are very pleased to have had this dialogue with you. Thank you for coming.

Mrs. Charlie: Thank you very much.

The Chairman: Mrs. Claire Culhane, please.

Mrs. Culhane is appearing on behalf of the Prisoners' Rights Group and I would invite her to make her presentation to us.

Mrs. Claire Culhane (Prisoners' Rights Group): This is in addition to the brief that has already been submitted.

The Chairman: Order, please. We do have to have some necessary sound because we have interpreters who are constantly interpreting, but I hope the other conversations can take place outside.

• 2200

Mrs. Culhane: Thank you. Much has been said about harassment of guards by prisoners or of prisoners by guards, and both by administration. The following brief personal account is an attempt to show harassment by the administration of friends and relatives of prisoners.

As a part-time instructor at Capilano College, I was invited in April, 1975 to offer a course to the Women's Unit at Oakalla Prison. Because of my participation in a peaceful

[Interpretation]

rions procéder dans la pratique; comment établir un système correctif pouvant vous aider? Nous avons quelques indices, mais il nous reste beaucoup à faire.

Mme Charlie: Je voudrais ajouter que nous avons les clubs de confrères et de consoeurs au sein des institutions, mais ils ne se rencontrent qu'entre eux. Cela marchait un peu, à Twin Maples, et nous recevions de l'argent; nous avons besoin d'argent afin qu'ils puissent établir leurs programmes d'arts et métiers et qu'ils aient quelque chose à faire. C'est tout ce qu'ils ont. A l'exception de ces programmes, il n'y a absolument rien.

Le président: Merci, madame Holt.

Mme Holt: Merci.

M. Friesen: Monsieur le président, pourrais-je poser une brève question?

Le président: J'espère qu'elle est très courte, monsieur Friesen.

M. Friesen: Oui. On nous rappelle, une fois de plus, que le bureau du ministère des Affaires indiennes est situé au 20^e étage du Pacific Centre. Qu'en pensez-vous? Est-ce là un bon endroit ou préféreriez-vous qu'il soit situé ailleurs?

Mme Charlie: Nous voudrions certainement qu'il soit ailleurs.

M. Friesen: Merci.

Le président: Mesdames, messieurs, on nous a bien exposé le point de vue des Indian Homemakers et, à mon avis, vous pourrez probablement nous envoyer plus tard d'autres renseignements au sujet de la discrimination et peut-être même des suggestions pratiques que nous pourrions recommander. Nous avons été très heureux de discuter avec vous. Merci d'être venus.

Mme Charlie: Merci beaucoup.

Le président: Madame Claire Culhane, s'il vous plaît.

Madame Culhane représente le groupe de défense des droits des prisonniers et je l'inviterais à nous faire son exposé.

Mme Claire Culhane (Groupe de défense des droits des prisonniers): Cet exposé s'ajoute au mémoire qui a déjà été présenté.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il nous faut avoir les microphones, parce qu'il y a des interprètes qui assurent constamment leurs services; mais j'espère que les autres conversations pourront se tenir à l'extérieur.

Mme Culhane: Merci. On a beaucoup parlé du harcèlement des gardes par les prisonniers ou des prisonniers par les gardes et de ces deux groupes par l'administration. Dans le bref exposé personnel qui va suivre, je vais essayer de faire la preuve du harcèlement des amis ou des parents des prisonniers par l'administration.

En tant qu'instructrice à temps partiel au Collège Capilano, j'ai été invitée, en avril 1975, à donner un cours aux femmes de la prison d'Oakalla. A la suite de ma participation à une

[Texte]

demonstration at the B.C. Penitentiary, I was asked to leave in August of that year.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on a point of order.

I wonder if you could ask the persons who seemingly are taping our hearing to stop this evening.

The Chairman: Yes, I made that point this afternoon. Elementary sessions may not be photographed, may not be televised, and may not be recorded. Only pencils and pens may be used to record our meetings. I would suggest you go down to see the gentleman by the door, but I think he has the message.

Mr. Lachance: Thank you.

The Chairman: Sorry, Mrs. Culhane, go ahead.

Mrs. Culhane: Since that time my visiting rights have been cancelled except for visits with the Doukhobor women; my visiting rights to the Oakalla Men's Unit are still intact.

Five months of active participation as a member of the Citizens Advisory Committee at the B.C. Penitentiary (June to August, 1976) ended with defamatory accusations by the administration resulting in my being banned from the institution in my capacity as a member of the Citizens Committee. My action for libel and damages against the penitentiary and six media centres is now before the courts.

When several prisoners took up a collection towards my legal expenses, they were refused their right to allocate their moneys as directed. Clarence John, a Native person, who initiated this gesture, has since been transferred to Dorchester, New Brunswick, separating him from his family.

Learning of the five day hunger fast by the majority of prisoners in protest against the return of the men to the uninhabitable East Block, on December 15, I attempted to engage Mr. Swan, the Acting Director of the B.C. Pen, in useful dialogue to help ease the growing tensions but was forcibly removed by the police when I practised passive resistance to the request to leave. I then undertook a ten day vigil fast in front of the institution. I have now been charged with illegal trespass on penitentiary lands and I go to trial on June 9.

Since December 15 I have been denied visiting rights at the B.C. Pen for "security reasons". Several prisoners have filed grievance procedures demanding their right to my visits, and a petition is presently circulating, having gathered over 200 signatures so far.

I also have been barred from visiting at Matsqui Prison since December 15.

These facts are being presented simply to indicate the type of harassment which the administration carries on against

[Interprétation]

démonstration pacifique au pénitencier de Colombie-Britannique, on m'a demandé de quitter, en août de cette année-là.

M. Lachance: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Je me demande si l'on pourrait demander aux personnes qui, semble-t-il, enregistrent nos discussions, d'arrêter pour la soirée.

Le président: Oui, j'en ai parlé cet après-midi. Dans ce genre de session, on ne permet ni la photographie, ni la télévision, ni les enregistrements. Seuls le crayon et le papier peuvent être utilisés pour faire le rapport de notre réunion. Je vous proposerais d'aller voir le préposé à la porte, mais je crois qu'il a compris.

M. Lachance: Merci.

Le président: Désolé, madame Culhane, vous pouvez continuer.

Mme Culhane: Depuis lors, mes droits à la visite ont été annulés sauf pour les visites faites aux femmes Doukhobor; j'ai conservé mes droits de visite à l'unité des hommes de la prison d'Oakalla.

A la suite de ma participation active en tant que membre du comité consultatif des citoyens au pénitencier de la Colombie-Britannique (de juin à août 1976), l'administration a porté contre moi des accusations de diffamation, ce qui a entraîné mon exclusion de l'institution en tant que membre du comité de citoyens. Ma poursuite pour libelle et dommages contre le pénitencier et six media d'information est actuellement devant les tribunaux.

Quand plusieurs détenus constituèrent un fonds destiné à payer mes dépenses d'avocat, on leur refusa le droit de dépenser leur argent en ce sens. Clarence John, un autochtone qui a créé ce fonds, a depuis été transféré à Dorchester, au Nouveau-Brunswick, étant ainsi séparé de sa famille.

Quand j'ai entendu parler de la grève de la faim de cinq jours menée par la majorité des prisonniers en protestation contre le retour des hommes au bloc de l'est, jugé inhabitable, le 15 décembre, j'ai essayé d'engager avec M. Swan, directeur suppléant du pénitencier de la Colombie-Britannique, une discussion utile pour aider à réduire les tensions croissantes, mais j'ai été sorti de force par la police, après avoir résisté passivement à la demande de partir. Puis, j'ai entrepris une veille jeûnée de dix jours en face de l'institution. Maintenant, on m'accuse d'avoir pénétré illégalement sur le terrain du pénitencier et mon procès aura lieu le 9 juin.

Depuis le 15 décembre, on me refuse le droit d'effectuer des visites au pénitencier de la Colombie-Britannique pour des «raisons de sécurité». Plusieurs prisonniers ont présenté des griefs, réclamant qu'on respecte leur droit à recevoir ma visite, et l'on a déjà recueilli 200 noms sur une pétition qui circule actuellement.

On m'a également retiré les droits de visite à la prison Matsqui depuis le 15 décembre.

Je ne présente ces faits que dans le but d'illustrer le genre de harcèlement que l'administration effectue contre les gens

[Text]

people like myself who show an active concern for the condition of the prisoners.

The main purpose of this inquiry, as I understand it, is to search out the reasons for the growing unrest and displays of violence in the Canadian Penitentiary System. I submit that this search must extend into all areas of the system, into the attitude and actions of the administration itself. During the September, 1976 hostage-taking episode . . .

Mrs. Holt: On a point of order.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Is this the brief from the Prisoners' Rights Group?

Mrs. Culhane: Yes, it is. I am speaking to the brief and enlarging upon some of the points.

Mrs. Holt: But the brief is altogether different in its content.

Mrs. Culhane: Not at all. If you will look at the brief you will see it refers to—and I will quote.

Mr. Holt: It has no relationship to the brief I received.

The Chairman: I think the important thing is that it not be at odds with the written material and I take it that it is not. It does not have to be the same, because we are asking her to discuss it.

Continue, Mrs. Culhane.

Mrs. Culhane: Thank you. I said that during the September, 1976 hostage-taking episode when the Citizens Committee offered to remain right in the prison, serving as a liaison between the Inmate Committee and the administration, thereby contributing to a relative calm and disciplined atmosphere, two attempts were made by the administration to remove the Citizens Committee from the prison grounds. On the second evening around midnight we were told that there was a disturbance in B-7 Tier with possible danger that men might break out and come into the gym where we were located with the inmates committee and that we should leave while there was still time to do so safely. This is a lie as it was soon confirmed that most of the men in B-7 were asleep and no such things existed.

• 2205

Again, on the following evening just a few hours prior to signing the agreement which was to ensure release of the remaining hostage, a mysterious message was relayed from the administration to the citizens' committee that there was a strong possibility that "the gym would be rushed and that we should leave while there was still time to do so safely." Again, this was a lie because we did not leave; the gym was not rushed and nothing happened.

I strongly urge that this Committee investigate the reason why these attempts were made to remove the citizens' committee from the prison grounds while the hostage was still held and what was being planned in the event that we did leave. Could this have placed the life of the hostage in danger, and if

[Interpretation]

comme moi qui s'occupent activement de la condition des prisonniers.

Si je comprends bien, la raison d'être principale de cette enquête est de découvrir les causes entraînant l'instabilité croissante et la violence au sein du système pénitentiaire canadien. A mon avis, on doit étudier tous les rouages du système ainsi que l'attitude et les actions de l'administration comme telle. En septembre 1976, pendant la prise d'otages . . .

Mme Holt: Rappel au Règlement.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Est-ce là l'exposé du groupe de défense des droits des prisonniers?

Mme Culhane: Oui, en effet. Je m'en tiens à l'exposé tout en donnant des détails sur certains points.

Mme Holt: Mais le contenu du mémoire est tout à fait différent.

Mme Culhane: Pas du tout. Si vous consultez le mémoire, vous verrez qu'il y a correspondance et je citerai.

Mme Holt: Il n'y a aucune relation avec le mémoire que j'ai reçu.

Le président: A mon avis, il importe que l'exposé ne soit pas contraire au document écrit et je reconnais qu'il ne l'est pas. L'absolue similitude n'est pas nécessaire puisque nous demandons au témoins d'en discuter.

Veuillez continuer, madame Culhane.

Mme Culhane: Merci. Je disais qu'en septembre 1976, lors de la prise d'otages, alors que le comité des citoyens a offert de demeurer au sein de la prison afin de servir de liaison entre le comité des détenus et l'administration, maintenant ainsi un calme relatif et une atmosphère disciplinée, l'administration a tenté à deux reprises d'expulser le comité des citoyens. Le second soir, vers minuit, on nous a informés que quelque chose n'allait pas dans la rangée B-7 et qu'il y avait des risques que des hommes forcent les serrures et entrent dans le gymnase où nous nous trouvions avec le comité des détenus; on nous conseilla donc de partir pendant qu'il en était encore temps. Or, tout cela n'était qu'un tissu de mensonges puisqu'il a été rapidement confirmé que la plupart des hommes de la rangée B-7 dormaient et que tout allait bien.

Le lendemain soir, quelques heures avant de signer l'accord pour la libération des derniers otages, un message mystérieux nous a été transmis de l'administration nous indiquant que le gymnase risquait fort d'être envahi et nous conseillant donc de partir pendant qu'il en était encore temps. Il s'agissait encore d'un mensonge puisque, bien que nous ne soyons pas partis, rien ne s'est produit.

Je conseille donc fortement à votre comité de rechercher les raisons pour lesquelles on a essayé de faire sortir le comité de citoyens de la prison alors que des otages étaient détenus; vous devriez également chercher à savoir ce qu'on avait prévu au

[Texte]

so, could this be deemed as something like aiding and abetting?

Much has been said about the conditions in super-maximum units. At this moment, a former member of the inmates' committee, Garry Lake, was beaten on the night of January 25, is in SMU with severely bruised eye, blurred vision, aching cheekbone and constantly recurring headaches. Not yet having been taken to warden's court, he and many others up there have yet to be charged, have no idea why they are there nor how long they will remain.

Ronnie Tupholme, another prisoner, beaten all the way up to SMU, has been on a hunger fast for the past 19 days with little or no attention being paid to his state of health. Ronnie Miller, another SMU resident, has already laid charges in New Westminster against four guards for assault. It would appear that Millhaven-Mafia has its counterpart at the B.C. Pen. How much longer must this go on? How many more beatings must take place before the full force of the law of the land ends this savagery which is terrorizing prisoners?

Much has been said about the need for new prisons. Well, I am unalterably opposed to any new prison construction. The reality of the medieval conditions of the B.C. Pen warrants its immediate replacement. But why have not several smaller buildings, such as was suggested by the John Howard group, been constructed on the enormous stretch of penitentiary land between Columbia and Sixth Avenue and the present monstrosity torn down, since the location is convenient for family visiting and medical and legal servicing. I understand the suggestion is periodically put forward but for some unknown reason it has never been considered.

Much has been said about the indiscriminate circulation of hard drugs in the prisons but little or nothing about the indiscriminate offering of medication to prisoners which leaves them either highly stimulated or deeply depressed. Some serious investigation must be made into this apparent utilization of prisoners for drug testing for pharmaceutical companies.

I return now to the recognition of independent citizens' committees as an early solution to the most pressing problems. The idea has been expressed that the downgrading of hostage taking and riots in the past few months is attributable to Solicitor General Fox's threat to use force. I do not agree; I think it is just a matter of everyone holding their breath hoping against hope that this inquiry will produce some immediate positive results. But when you now talk about months elapsing before your report will be ready, it must already be filling hearts with despair as the mind games and the beatings go on. But there is a limit to despair.

I will conclude with three specific recommendations:

[Interprétation]

cas où nous partirions. Notre départ aurait-il mis la vie des otages en danger et, si oui, y aurait-il eu complicité?

On a beaucoup parlé des conditions de détention dans les unités super-maximum. Récemment, un ancien membre du comité des détenus, Garry Lake, a été battu dans la nuit du 25 janvier; il se trouve actuellement dans une unité super-maximum et souffre de toutes sortes de contusions, d'une vue affaiblie, d'une mâchoire défoncée et de maux de tête très fréquents. Comme beaucoup d'autres détenus qui se trouvent dans cette unité, il n'a pas encore comparu devant le directeur et il n'a aucune idée des accusations qui seront portées contre lui ni combien de temps il restera dans cette unité.

Ronnie Tupholme, un autre prisonnier qui a été battu pendant qu'il était amené dans une unité super-maximum, fait la grève de la faim depuis 19 jours, mais personne ne se préoccupe de son état de santé. Ronnie Miller, un autre résident de l'unité super-maximum, a déjà porté des accusations de coups et blessures contre quatre gardes de New Westminster. Il semble vraiment que la mafia de Millhaven ait son équivalent au pénitencier de Colombie-Britannique. Combien de temps cela va-t-il durer? Combien d'hommes devront être battus avant que la loi soit appliquée pour mettre un point final à ces actes de sauvagerie qui terrorisent les prisonniers?

On a beaucoup parlé de la nécessité de construire de nouvelles prisons. J'y suis totalement opposée. Certes, la vétusté du pénitencier de Colombie-Britannique justifierait sa démolition immédiate. Cependant, pourquoi ne pas construire plusieurs petits édifices, comme l'a suggéré le groupe John Howard, sur les vastes terrains qui s'étendent entre l'avenue Columbia et la Sixième avenue, puisque cet emplacement serait fort commode pour les visiteurs, les services médicaux et les services juridiques? Je crois savoir que cette suggestion est faite périodiquement mais, pour des raisons que j'ignore, elle n'est jamais prise au sérieux.

On a également beaucoup parlé de la libre circulation des drogues dures dans les prisons mais, par contre, on a peu parlé de la libre distribution de médicaments qui mettent les prisonniers soit dans un état d'hypertension soit dans un état de dépression profonde. A mon avis, il est absolument nécessaire de faire des enquêtes très sérieuses sur ce sujet car il semble que les prisonniers servent de cobayes pour certaines sociétés pharmaceutiques.

J'en reviens maintenant à la nécessité de reconnaître les comités indépendants de citoyens comme la solution immédiate aux problèmes les plus urgents. D'aucuns prétendent que la diminution du nombre de prises d'otages et d'émeutes, au cours des derniers mois, est due à la menace proférée par le solliciteur général d'avoir recours à la force. Je ne suis pas d'accord; à mon avis, tout le monde attend avec impatience que cette enquête produise des résultats positifs. Cependant, s'il faut attendre des mois avant que votre rapport ne soit prêt, je crois que vous allez en désespérer plus d'un car, pensant ce temps, les coups continuent de pleuvoir. Il y a cependant une limite au désespoir.

J'aimerais terminer en vous faisant trois recommandations spécifiques:

[Text]

1. A monthly press conference should be arranged whereby:

(a) the administration can demonstrate its progress in correcting the most glaring deficiencies;

(b) the prisoners would then not need to build up such a head of steam ending in hostage taking and suicides and other tragedies, if they knew that they could regularly and publicly air their grievances, and see the media itself could begin seriously to research various prison issues, instead of resorting to spectacular headlines every time there is a crisis.

• 2210

Secondly, independent citizens' committees should be encouraged to come in and monitor all areas of the institution on a regular weekly basis. Further details could be worked out.

Finally, the initiators of this very, we hope, useful inquiry should be recognized, and instead of another five to ten years being added to their sentences, that all charges relating to the recent B.C. Penitentiary hostage taking be dropped against these seven prisoners, who after all showed remarkable insight and courage in carrying out an action, in a nonviolent manner, for one reason only, to bring this inquiry into being, and, in fact, the very reason we are all here this evening.

Thank you.

The Chairman: I think I should say that any question regarding charges or withdrawal of charges or pressing of charges is beyond our terms of reference. I suppose one might say that we are not planning to present our report for a month, but when you consider the fact that we will be hearing witnesses until perhaps almost the end of March and we then propose to take only a few weeks, allowing a few more weeks for translation, our report will be out in May, I suppose. I do not think that is very much of a delay. It certainly imposes a spectacular burden on the members of this Committee even to meet that timetable.

The first questioner is Mr. John Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. Mrs. Culhane, do you feel that the John Howard Society has a place in the Penitentiary System, that the work they are doing in British Columbia, or for that matter across Canada, is serving a useful purpose?

Mrs. Culhane: As far as I know. I have no personal relationship with them, but certainly from the report I heard this evening they would be very recommendable.

Mr. Reynolds: We heard their report and I think it was very recommendable. I think most of the items they brought up were important to this Committee and important to the System. Can you tell me why it is that they can tell us they have free access to the British Columbia Penitentiary any time they want it—all their people have no complaints,—and to other institutions in this province, but you seem to be having a real problem?

[Interpretation]

1. Une conférence de presse devrait être organisée chaque mois afin de permettre:

a) à la direction d'expliquer les progrès qu'elle a réalisés dans la solution des problèmes les plus flagrants;

b) aux prisonniers d'exposer régulièrement et publiquement leurs griefs, évitant ainsi l'accumulation d'une tension extrême qui aboutit généralement à des prises d'otages, à des suicides et à d'autres tragédies.

Deuxièmement, les comités indépendants de citoyens devraient être encouragés à venir, chaque semaine, dans l'établissement, pour y contrôler les conditions de détention. Les détails pourraient être mis au point par la suite.

Finalement, ceux qui ont provoqué cette enquête, que nous espérons très fructueuse, ne devraient pas faire l'objet de poursuites à propos de la prise d'otages qui a lieu au pénitencier de Colombie-Britannique, car ces sept prisonniers ont fait preuve, après tout, d'un bon sens et d'un courage extraordinaire puisqu'ils ont réussi, de façon pacifique, à faire en sorte que cette enquête ait lieu.

Merci.

Le président: J'aimerais préciser tout d'abord que l'abandon de toute poursuite ou le retrait de certaines accusations dépasse notre mandat. Par ailleurs, il est évident que nous ne pourrions pas présenter notre rapport d'ici un mois, car il ne faut pas oublier que nous devons entendre des témoins jusqu'à la fin du mois de mars; il nous faudra encore quelques semaines, y compris le délai de traduction, pour que notre rapport puisse paraître en mai, je l'espère. Je ne pense pas que cela représente un retard considérable. Je puis vous dire qu'un calendrier aussi chargé impose un lourd fardeau aux membres du comité.

Je vais tout d'abord laisser la parole à M. John Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Madame Culhane, pensez-vous que la Société John Howard ait un rôle à jouer dans le système des pénitenciers? Pensez-vous que ses activités en Colombie-Britannique, et même dans tout le Canada, servent à quelque chose?

Mme Culhane: Je n'ai aucune relation personnelle avec cette société mais, d'après le rapport que j'ai entendu ce soir, ses activités sont fort louables.

M. Reynolds: C'est ce que je pense aussi. La plupart des problèmes que ces représentants ont soulevés ont grandement intéressé le comité. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi cette société a libre accès au pénitencier de Colombie-Britannique, ainsi qu'à d'autres établissements de la province, alors que vous, vous avez des difficultés à ce sujet?

[Texte]

Mrs. Culhane: I think you might check with the Citizens' Advisory Committee and find out to what extent they have been able to enter. I do not think it is just a matter of myself.

The Chairman: We will see them tomorrow.

Mr. Reynolds: I think we are talking to them tomorrow but most of the ones I have talked to—the one I know best is Mr. Leggatt, of course, who is a member of Parliament and has easier access than anybody—and Dr. Wallace and a couple of the others do not seem to have the same complaints about access to the penitentiaries.

Mrs. Culhane: Then you might check and see how often they go in and what they do.

Mr. Reynolds: I think Mr. Leggatt and certainly some of the other members I know go into the Penitentiary System quite often. Not only that, they are meeting with inmates in their riding offices quite often, helping them find jobs and doing things that none of us get any publicity for but we certainly do. I know every week when I am home I am meeting with at least one or two inmates trying to find them jobs and helping them.

Mrs. Culhane: Then you should join the Prisoners' Rights Group and we would all work together.

Mr. Reynolds: I think maybe we just try going about our things in a different way.

Did you listen to Neale Burton when he was on the radio here a while ago, one of the ex-inmates?

Mrs. Culhane: No.

Mr. Reynolds: I hope you will stay on and listen because he is our last witness and I think he might differ with you on a few things.

You mentioned in your brief elimination of solitary confinement. Do you not feel there is a need in the Penitentiary System to have somewhere for punishment? What do you do with somebody who does something wrong inside that institution and has to be segregated?

Mrs. Culhane: I think, first of all, there are two separate points here. One is if there is a problem of discipline. I think Dr. Morris offered a very good suggestion in that connection, that if you allow the inmates some input into their daily lives they would probably come up with better and more effective ideas of self-discipline. Secondly, as far as the solitary confinement unit is concerned, I do not think you need me to give you reasons why that should be eliminated. There has been considerable evidence on that here.

Mr. Reynolds: A number of the people we have talked to across Canada, even the inmates, admit to us that there has to be a place for the man who knifes a guard, who does something wrong. That riot was a very serious thing, but there are other serious crimes against inmates by some of these people who just cannot live within the system. Protective custody is not good enough for them because they cannot even live with

[Interprétation]

Mme Culhane: Vous devriez demander au comité consultatif des citoyens dans quelle mesure il a accès au pénitencier. Je ne pense pas que ces difficultés soient propres à notre association.

Le président: Nous rencontrerons des représentants de ce comité demain.

M. Reynolds: Certes, mais j'en ai déjà rencontré certains, dont M. Leggatt, qui, à titre de député, a sans doute plus facilement accès au pénitencier, ainsi que le docteur Wallace et d'autres membres de ce comité, et je puis vous dire qu'ils ne se plaignent pas des conditions d'accès aux pénitenciers.

Mme Culhane: Vous devriez leur demander combien de fois ils y vont et ce qu'ils y font.

M. Reynolds: Je crois que M. Leggatt et d'autres membres de ce comité de citoyens s'y rendent souvent. De plus, ils rencontrent régulièrement des détenus dans leurs bureaux de circonscription, les aident à trouver du travail et font mille autres choses encore dont on ne parle pas dans la presse. Lorsque je retourne dans ma circonscription, chaque semaine, je rencontre au moins un ou deux détenus à qui j'aide à trouver du travail.

Mme Culhane: Vous devriez alors vous joindre au Groupe des droits des prisonniers, et nous travaillerions ainsi tous ensemble.

M. Reynolds: Je pense que nous avons tous le même objectif mais que nous avons chacun notre manière de faire.

Avez-vous entendu Neale Burton, l'un des anciens détenus, lorsqu'il était interviewé à la radio, il y a quelque temps?

Mme Culhane: Non.

M. Reynolds: Dans ce cas, vous devriez rester pour écouter, car c'est notre dernier témoin, et je suis sûr que, sur certains points, il ne sera pas tout à fait d'accord avec vous.

Dans votre mémoire, vous nous suggérez de supprimer les cellules d'isolement. Ne pensez-vous pas que c'est un châtiement nécessaire dans les pénitenciers? Que feriez-vous alors du détenu qui a fait quelque chose de mal dans l'établissement et qui doit être isolé des autres?

Mme Culhane: Ce problème revêt deux aspects bien distincts. Tout d'abord, il y a le problème de la discipline. Le docteur Morris a fait une suggestion excellente à ce sujet en proposant de permettre aux détenus de participer davantage à l'organisation de leur vie quotidienne, ce qui les obligerait sans doute à avoir une idée plus précise de l'autodiscipline. Deuxièmement, en ce qui concerne les cellules d'isolement, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de vous donner les raisons pour lesquelles j'estime qu'elles devraient être supprimées. Je pense, en effet, que suffisamment de preuves ont été données à ce sujet.

M. Reynolds: D'aucuns estiment, et même certains détenus, qu'il est absolument nécessaire de prévoir des cellules pour les détenus qui poignardent des gardes ou qui commettent d'autres délits. Cette émeute était très grave, mais il y a d'autres délits aussi graves qui sont commis contre les détenus par ceux qui ne peuvent pas supporter le système. Pour ceux-là, la détention protectrice ne suffit pas puisqu'ils ne peuvent même

[Text]

those people. I agree that we cannot leave individuals as we have in the past in places such as this for a year or two years. Certainly I just cannot agree with your recommendation that we eliminate solitary confinement. I think there is a definite need for it for certain individuals.

Mrs. Culhane: But have you not read the *Minutes* of the meetings that have taken place up to date, evidence from one of the doctors, if I remember correctly, that said, three to four days is sufficient to create almost irreparable damage, mentally and physically. So, if we are talking about punishing a person, are you planning on destroying them for life?

Mr. Reynolds: What do we do with them? You tell me.

Mrs. Culhane: What do we do with them? Yes . . .

Mr. Reynolds: That is what the Committee is trying to find out. What should we do with those people?

Mrs. Culhane: I think if you had . . .

Mr. Reynolds: What do we do? Take an example of somebody in the British Columbia Penitentiary who takes a guard and knifes him, whether he kills him, just knifes him or injures him. What do you do with that individual?

Mrs. Culhane: You set up a board of review that, first of all, finds out why he did it and I think when you find that reason you will find the answer of what to do, truly. You cannot separate the cause from the effect. Why do you keep trying to separate them?

Mr. Reynolds: Okay, so the board of review finds out that this inmate has not been harassed. He has just done this because we are sentencing people to 25 years now without a chance for parole and he has just gone mad and has decided to do this to try a futile escape attempt. What do you do with that individual? The board of review, whether it is made up of inmates or anybody else says, that guy is guilty, he did it and he should not have done it. What do we do with that man to protect him and the other people in the institution?

Mrs. Culhane: Right. You have an internal disciplining problem and if it were structured to the due process of law, I think you might be able to go about it then. I do not know any other answer.

Mr. Reynolds: It does not solve our problem.

You mention on Page 4, "prisoners must be given full civil rights, speedy trials"—and I agree with that part of it. I think that is one of our problems.

The right to vote, furlough programs extended, family ties maintained, an opportunity to earn decent wages to support their families, allowed to become contributing members to society if they so choose. They should be able to become doctors, nurses, architects, lawyers, licensed technicians, recreation directors, et cetera. In other words, they must be allowed and encouraged to contribute to life, growth and change if we are really serious about seeking solutions to the recognized growing tensions.

[Interpretation]

pas vivre avec d'autres personnes. Je suis d'accord avec vous, nous ne pouvons plus laisser certains individus dans des endroits comme celui-ci pendant un ou deux ans. Cependant, je ne suis pas d'accord avec votre recommandation de supprimer les cellules d'isolement car elles sont absolument nécessaires pour certains individus.

Mme Culhane: Vous n'avez certainement pas lu le procès-verbal des réunions qui ont eu lieu jusqu'à ce jour et où des médecins indiquent qu'un isolement de trois à quatre jours suffit pour créer des dommages irréparables, sur les plans intellectuel et physique. Notre sujet de discussion est le châtiement, mais cherchez-vous par là à les détruire pour la vie?

M. Reynolds: Mais alors, que faire de ces détenus?

Mme Culhane: Que faire de ces détenus? Eh bien . . .

M. Reynolds: C'est exactement ce que le comité essaie de déterminer.

Mme Culhane: Si vous aviez . . .

M. Reynolds: Que faire? Prenons l'exemple d'un détenu, au pénitencier de Colombie-Britannique, qui poignarde un gardien; qu'il s'agisse d'un meurtre ou de coups et blessures importe peu; la question est de savoir ce que vous faites de ces détenus.

Mme Culhane: Il faut alors constituer une commission d'étude pour savoir pourquoi le détenu a agi ainsi et, une fois que vous en aurez trouvé la raison, vous aurez en même temps la réponse à votre problème. La cause et l'effet sont intimement liés et je me demande pourquoi vous persistez à les séparer.

M. Reynolds: Supposons que cette commission d'étude constate que le détenu en question n'avait pas été harcelé par un gardien. Supposons qu'il ait fait simplement parce qu'il avait été condamné à 25 ans de prison sans possibilité de libération conditionnelle, que cela l'a rendu fou et qu'il a tout simplement décidé d'essayer de s'évader. Que faites-vous de ce détenu? La commission d'étude, qu'elle soit constituée de détenus ou de quiconque, déclare qu'il est coupable. Que faites-vous alors de ce détenu pour le protéger et pour protéger les autres détenus?

Mme Culhane: Il s'agit alors d'un problème de discipline interne et si tout le processus juridique était bien appliqué, on pourrait facilement s'en sortir. Je n'ai pas d'autre réponse à vous donner.

M. Reynolds: Cela ne résout pas notre problème.

Vous dites à la page 4 que les prisonniers doivent pouvoir jouir de tous leurs droits civiques, que leurs procès doivent être réglés rapidement . . . Je suis d'accord avec vous. C'est d'ailleurs l'un de nos problèmes. Vous dites:

S'ils doivent devenir des membres de la société à part entière, les détenus doivent jouir du droit de vote, disposer de permissions plus longues, pouvoir maintenir leurs biens familiaux, avoir la possibilité de toucher des salaires décentes afin de subvenir aux besoins de leur famille, etc. Ils devraient pouvoir devenir médecins, infirmières, architectes, avocats, techniciens diplômés, organisateurs de loisirs, etc. En d'autres termes, nous devrions les autoriser et les encourager à contribuer davantage à la société et à

[Texte]

When you talk about their full civil rights and their right to vote et cetera at the very start, do you not feel that when a person commits a crime, serious enough to be sentenced to a maximum-security institution, he must give up something?

Mrs. Culhane: He gives up his freedom, that is what the law says. Again, these are points that have come up so frequently that I am surprised they continue to come up. It has been said over and over again that the law withdraws the man—it has been referred to as geographical immobility, right?

Mr. Reynolds: Right.

Mrs. Culhane: This is what he is sentenced to. You are imposing additional punishment. If we are dealing with what the law does, the law sentenced him.

Mr. Reynolds: Yes, you take the individual. We are talking about maximum-security institutions. We put the people in mediums and minimums where they are given rights to take some courses, learn some things. We talked to a fellow in Drumheller who has taken an education course, a Bachelor of Education degree. He has a job at the university, a convicted murderer. These people have an opportunity to do these things, but there has to be some progression. There are some people in these maximum-security institutions that do not want help. If you give it to them, they just abuse it and these are the people that we have to look at. I think this type of statement does not help us at all.

Mrs. Culhane: This is an over-all statement, let us face it. If we are dealing with people then let us deal with them as individuals. You cannot fit everybody into everything that is said on this page, this is simply a basis.

If we begin to approach them as one-to-one, one person, not as a row of statistics, not as a group of murderers, if we start taking them out of this group nomenclature and begin to deal with them as individuals, I think then some of the answers that we are both looking for will come up.

Mr. Reynolds: I would agree with you some of the time, but I do not think I can agree with you all the time.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds. Mrs Holt.

Mrs. Holt: I want to follow on Mr. Reynolds' questioning and I think you did rather pass the buck back to the circle again. In other words, you say, if a man knifes a guard—I think you know of cases where there are repeated incidents, we have been very very much involved with one who was a contract murderer and four-time hostage-taker, what do you do with that person? It is obvious that he has been sorely damaged in his growth period. We are all aware of that, but you have him there. You say, then you should hand it over to due process of law, and the law then finds that he is guilty. What do you do then if he is dangerous?

[Interprétation]

vivre mieux son évolution si nous voulons vraiment trouver des solutions aux tensions qui ne cessent de s'accroître.

Lorsque vous parlez de leurs droits civiques, de leur droit de vote, etc., ne pensez-vous pas que l'auteur d'un délit suffisamment grave pour que la peine soit purgée dans un établissement à sécurité maximum, devrait renoncer à une partie de ces droits?

Mme Culhane: Il renonce à sa liberté, c'est ce que stipule la loi. Ce sont des questions qui ont été soulevées tellement souvent que je suis surprise qu'elles le soient encore. La loi prive le condamné de sa liberté puisqu'il est contraint à l'immobilité géographique. C'est bien cela?

M. Reynolds: C'est exact.

Mme Culhane: C'est là l'objectif de la sentence. Or, en le privant d'autres droits, vous lui imposez un châtiment supplémentaire. Nous devrions nous limiter aux dispositions de la loi.

M. Reynolds: Vous vous placez au niveau de l'individu mais nous, nous parlons des établissements à sécurité maximum. Dans les établissements à sécurité moyenne et minimum, les détenus ont le droit de suivre certains cours, d'apprendre certaines choses. Nous avons rencontré un détenu, à Drumheller, qui a suivi un programme d'études et qui a obtenu son baccalauréat en éducation. Il a maintenant un emploi à l'université alors qu'il s'agit d'un meurtrier. Donc, les détenus disposent de certains droits mais il faut quand même respecter une progression. Certains d'entre eux, dans les établissements à sécurité maximum, ne veulent rien savoir. Ils refusent toute aide. Si vous leur reconnaissez certains droits, ils vont tout simplement en abuser et ce sont eux dont nous devons nous occuper le plus. Vos suggestions ne nous aident pas beaucoup.

Mme Culhane: Ce ne sont que des mots. Si nous voulons vraiment régler ce problème, il faut se placer au niveau de l'individu. Vous ne pouvez pas caser tout le monde dans la même catégorie, c'est aussi simple que cela.

Si nous commençons à étudier chaque cas personnel, et non pas à partir de statistiques ou de groupes de meurtriers, si nous commençons donc à les considérer comme des individus, je pense que nous réussirons à trouver les réponses que nous recherchons.

M. Reynolds: Je suis d'accord avec vous sur certaines choses, mais pas sur toutes.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Reynolds. Madame Holt.

Mme Holt: J'aimerais poursuivre sur le même sujet. J'ai l'impression que vous rejetez un peu la responsabilité sur les autres. En d'autres termes, si un détenu poignarde un gardien, et nous avons eu de nombreux incidents de ce genre, que faites-vous de cette personne? Il y a certainement des circonstances atténuantes, son milieu, son éducation, nous le savons tous. Cependant, il est là, qu'en faites-vous? Vous dites qu'on devrait appliquer tout le processus juridique. Or, s'il est déclaré coupable en vertu de la loi, qu'en faites-vous, surtout s'il est dangereux?

[Text]

Mrs. Culhane: Excuse me, the due process of law does not function within the prison, and this is the cause for the condition that you were referring to.

Mrs. Holt: But that was your line, that you handle it by due process of law, and they find that now . . .

Mrs. Culhane: No, I am talking about inside prisons.

Mrs. Holt: I am talking about the third-time or fourth-time hostage-taker, the contract killer, the person who can no longer live in prison and cannot live in the general population. What do you do about them?

Mrs. Culhane: All right. There are two things. I have said first you apply due process of law within the institution. This has not yet taken place. Second, if there is a problem—and certainly I am not about to say there is not a problem—then there has to be a way of finding a solution so that you are dealing with a human being by humane methods, so you are not creating a situation that is guaranteed to compound the problem.

Mr. Nielsen: What Mrs. Holt is saying—if you will forgive me, Simma—is suppose that due process is applied within the prison and suppose that that due process finds guilt, what do you do with the completely unmanageable person that the institution cannot handle? What do you do with him?

Mrs. Culhane: What do you do in any case where you deal with somebody who is not manageable?

Mr. Nielsen: You isolate him.

Mrs. Culhane: But you can do it under conditions that will not make it worse.

Mr. Nielsen: Then we take it you agree that you must isolate, at least?

Mrs. Culhane: Can we say segregate?

Mr. Nielsen: All right.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Culhane: Yes, it is important if you are the one on the receiving end.

Mrs. Holt: Yes, but I will state a hypothetical case. Do you not think that the other inmates who also ask for protection—and I have been around prisons as much as you have—and they want protection from these people, do you not think the people inside the prison who work there are not human beings who have a right to protection from a certain group of people—a very small group, obviously—who are a danger?

Mrs. Culhane: I have nothing to disagree with you on this subject.

Mrs. Holt: All right, then, how do you do it? It is very easy to come in and say things. We have heard people come to our meetings and say this terrible thing has happened, and nobody knows better how horrible the situations are. We have found them. We have talked to inmates by the hundreds across this continent. It is very easy to say what is wrong, but I have not seen one truly constructive solution in the brief here. I have heard about your own concerns for yourself, but I cannot find

[Interpretation]

Mme Culhane: Excusez-moi, mais le processus juridique n'est pas appliqué dans la prison et c'est pour cela que les conditions de détention sont telles.

Mme Holt: Oui, mais vous insistiez pour qu'on applique le processus juridique . . .

Mme Culhane: Non, je parlais de la situation à l'intérieur des prisons.

Mme Holt: Et moi, je parle de celui qui prend des otages pour la troisième ou la quatrième fois, du tueur à gages, de celui qui ne peut plus vivre en société et qui ne peut pas supporter les autres détenus. Qu'en faites-vous?

Mme Culhane: Il y a deux choses. J'ai dit tout d'abord qu'il fallait appliquer le processus juridique à l'intérieur de l'établissement, ce qui n'a pas encore été le cas. Deuxièmement, s'il y a un problème, et je suis la première à le reconnaître, il faut que vous considériez les détenus comme des êtres humains et que vous employiez des méthodes humaines afin de ne pas provoquer une situation qui ne fera qu'aggraver le problème.

M. Nielsen: Excusez-moi, Simma, de vous interrompre, Mme Holt vous demande ce qu'on fait d'un individu qui a été jugé coupable par l'application du processus juridique à l'intérieur de la prison? Que faites-vous de l'individu qu'on ne peut absolument pas contrôler?

Mme Culhane: Dans d'autres circonstances, que faites-vous d'un individu que vous ne pouvez pas contrôler?

M. Nielsen: On l'isole.

Mme Culhane: Certes, mais il ne faut pas que les conditions soient pires qu'avant.

M. Nielsen: Vous admettez donc finalement qu'il faut l'isoler.

Mme Culhane: Je préférerais que l'on dise «séparer».

M. Nielsen: Très bien.

Le président: Madame Holt.

Mme Culhane: C'est important pour celui qui en fait les frais.

Mme Holt: Ne pensez-vous pas que les autres détenus ont le droit d'exiger une certaine protection de ces individus? Ne pensez-vous pas que les employés de l'établissement sont aussi des êtres humains qui ont le droit d'être protégés contre certains groupes de détenus, un groupe très restreint, soit, mais qui constitue quand même un danger?

Mme Culhane: Je suis tout à fait d'accord avec vous à ce sujet.

Mme Holt: Parfait, alors, comment vous y prenez-vous? Il est toujours très facile de parler, mais quand il faut en venir aux actes, c'est autre chose. Nous avons entendu beaucoup de témoins, au cours de nos réunions, qui s'imaginaient tous en savoir plus long que les autres sur la situation. Or, nous sommes allés directement à la source et nous avons discuté avec des centaines de détenus dans différentes prisons du Canada. Il est toujours facile de critiquer mais beaucoup plus

[Texte]

one thing that helps us and advances us in our problem of getting recommendations from you.

Mrs. Culhane: I do not know what could be clearer than saying that for the first time in the history of the penal situation in Canada if you had a regular monthly press conference. I see that as a very positive . . .

Mrs. Holt: That does not solve the problem.

Mrs. Culhane: Nothing is going to solve it.

Mrs. Holt: These are inmates, but you do not want to isolate.

Mrs. Culhane: Excuse me. There is not any one solution, is there?

Mrs. Holt: That is right.

Mrs. Culhane: And I am offering several very concrete ones.

Mrs. Holt: If you did not get the kind of press you wanted you would be mad at the press conference, too. I want to ask you one more question before I am cut off. The Prisoners' Rights Group, are you the people that put out the posters for Andy Bruce?

Mrs. Culhane: No. That is another group.

Mrs. Holt: What is the name of that organization?

Mrs. Culhane: I do not know if they have a name. Whatever is on the poster.

Mrs. Holt: You have been involved, I gather, very deeply with Andy Bruce, have you?

Mrs. Culhane: No, I have not.

Mrs. Holt: All right. I have got the wrong organization, then.

Do you feel that the law is basic to our society and our structures? Do you think law is necessary?

Mrs. Culhane: Of course.

Mrs. Holt: Yet you admit you feel that even though you break the law and violate the law, you still should have the special privilege to go within an organization that is designed to enforce law, whether it does or does not? In other words, you have been barred, I understand, from the prisons, and possibly because you have broken their laws.

Mrs. Culhane: I am sorry, that has not been proven and certainly when I was barred from Oakhalla I broke no law. So, this is simply a supposition. I have never been . . .

Mrs. Holt: You told a story—it is not in your brief—about doing certain things that they felt violated the laws of prison lands and prison regulations . . .

Mrs. Culhane: But that has not been proven yet.

[Interprétation]

difficile de proposer des solutions constructives. Je n'en ai d'ailleurs pas vu une seule dans le mémoire qui nous est ici soumis. Vous nous avez exposé vos préoccupations personnelles, mais rien de ce que vous nous avez dit nous aide réellement dans l'étude du problème.

Mme. Culhane: Je pense avoir fait une suggestion très simple et très constructive en vous proposant, pour la première fois dans l'histoire des pénitenciers au Canada, d'organiser une conférence de presse chaque mois. Je trouve que c'est une recommandation extrêmement positive . . .

Mme Holt: Cela ne résout pas le problème.

Mme Culhane: Rien ne va le résoudre tout seul.

Mme Holt: Il y a des détenus dangereux que vous ne voulez pas isoler.

Mme Culhane: Excusez-moi, mais il n'y a pas qu'une seule solution?

Mme Holt: Vous avez raison.

Mme Culhane: Et j'ai proposé plusieurs solutions très concrètes.

Mme Holt: Si vous n'avez jamais été satisfaite de la presse jusqu'à présent, je crois qu'une conférence de presse ne ferait que vous irriter davantage. J'aimerais vous poser une autre question. Est-ce le groupe des droits des prisonniers qui a collé ces affiches pour Andy Bruce?

Mme Culhane: Non, c'est un autre groupe.

Mme Holt: Quel est son nom?

Mme Culhane: Je n'en sais rien.

Mme Holt: Vous connaissiez très bien Andy Bruce, n'est-ce pas?

Mme Culhane: Non.

Mme Holt: Alors, je dois me tromper d'organisation.

Pensez-vous que l'application de la loi est absolument fondamentale au bon fonctionnement de notre société et de nos structures? Pensez-vous que la loi soit nécessaire?

Mme Culhane: Bien sûr.

Mme Holt: Vous admettez cependant que celui qui viole la loi devrait toujours avoir le privilège de faire partie d'une organisation chargée de faire appliquer la loi, qu'elle y réussisse ou pas? Je crois savoir, en effet, que l'accès aux prisons vous est interdit parce qu'apparemment vous avez enfreint les lois des établissements.

Mme Culhane: Cela n'a absolument pas été prouvé et lorsque j'ai été expulsée d'Oakhalla, je n'avais enfreint aucune loi. C'est simplement une supposition, tout à fait gratuite d'ailleurs.

Mme Holt: Ce n'est pas dans votre mémoire, mais vous avez dit avoir fait certaines choses qui avaient été interprétées comme une violation des lois et des règlements de la prison . . .

Mme Culhane: Cela n'a pas été trouvé.

[Text]

Mrs. Holt: It has not been proven but until it is proven they have suspended you in the sense that anyone else would be suspended. In a police matter, when a policeman is suspected of violating a law, he is suspended, or she is suspended.

Mrs. Culhane: At this moment I understand there are four guards who have been charged and they are still working within the prison.

Mrs. Holt: Well, I do not know about that, but that does not negate the fact that you have come here and admitted to this. One violation of a law does not change the facts, if you come here and give us this information. I think it is all very well intentioned, but you admit to breaking the law in the sense . . .

Mrs. Culhane: I have not pleaded guilty to any . . .

Mrs. Holt: I know, but you have described the situations that violate laws of the Penitentiary Service and then you expect to be welcome inside it. I did not hear the John Howard Society indicate that they had broken any law and they have an open door. I went in and out of the prisons very easily because I did not break their rules and I never had any of the problems you have had. So I just do not understand why you are complaining.

Mrs. Culhane: Excuse me, I broke no law when I was not allowed into Oakalla. This is the precedent that has been set: I have not been accused of breaking any law; I have not pleaded guilty to breaking any law and in the meanwhile the situation is that I am barred from visiting.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Thank you.

The Chairman: Mr. Leggatt is next but Mr. Reynolds wanted to make a brief factual comment about the guards.

Mr. Reynolds: I think we should point out that the guards have not been charged yet. If they were charged they would be suspended like a policeman would be suspended until their charges were dealt with.

Mrs. Culhane: They have appeared in court already. They have been charged in court.

Mr. Reynolds: With what?

Mrs. Culhane: With assault and bodily harm to Ronnie Miller. Four guards have been charged.

Mr. Reynolds: My understanding of the Penitentiary Act is that if they are charged they should be suspended until the charges . . .

Mrs. Culhane: Well, they are still there I understand. You may want to check on it.

Mr. Reynolds: We will find that out tomorrow.

The Chairman: It may be different as a result of the kind of information on which they are charged. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. I want to say that I am surprised that there was a comment that there was

[Interpretation]

Mme Holt: Certes, mais en attendant, ils vous ont suspendue. C'est la même chose pour un policier lorsqu'il est soupçonné d'avoir violé une loi.

Mme Culhane: Je crois savoir cependant que quatre gardes ont été accusés de certaines choses et, pourtant, ils continuent de travailler dans la prison.

Mme Holt: Je ne suis pas au courant de cette affaire, mais il n'en demeure pas moins que vous avez admis avoir été suspendue. Qu'il y ait délit ou pas, le fait est que vous êtes venue ici pour nous donner ces renseignements. Vous avez fait preuve de bonne volonté, mais vous admettez avoir violé la loi . . .

Mme Culhane: Je n'ai plaidé coupable à aucune . . .

Mme Holt: Certes, mais vous avez décrit des situations où les lois n'étaient pas respectées au sein du service des pénitenciers, et vous vous attendez à y être la bienvenue. Les représentants de la Société John Howard ne nous ont pas dit avoir violé quelque loi que ce soit, et ils ont toujours libre accès au pénitencier. Pour ma part, je peux entrer et sortir des prisons comme bon me semble car je n'ai jamais enfreint le règlement et je n'ai jamais eu les problèmes que vous avez eus. Je me demande donc pourquoi vous vous plaignez.

Mme Culhane: Excusez-moi mais je n'avais enfreint aucune loi lorsqu'on m'a interdit l'accès d'Oakalla. Il s'agit d'un précédent: je n'ai pas été accusée d'avoir violé quelque loi que ce soit, je n'ai pas plaidé coupable à quelque accusation que ce soit mais, en attendant, l'accès des prisons m'est toujours interdit.

Le président: Merci, madame Holt.

Mme Holt: Merci.

Le président: Je vais maintenant laisser la parole à M. Leggatt mais je crois qu'auparavant, M. Reynolds a quelques déclarations à faire au sujet des gardiens.

M. Reynolds: Il convient, en effet, de signaler ici que les gardiens n'ont pas encore été accusés. S'ils l'avaient été, ils seraient suspendus, comme dans le cas d'un policier, jusqu'au procès.

Mme Culhane: Ils ont déjà comparu devant un tribunal. Ils ont été accusés par ce tribunal.

M. Reynolds: De quoi?

Mme Culhane: De coups et blessures sur la personne de Ronnie Miller. Quatre gardes ont été accusés.

M. Reynolds: Pourtant, selon la Loi sur les pénitenciers, tout gardien accusé doit être suspendu jusqu'à ce que les accusations . . .

Mme Culhane: Ils sont toujours en fonction. Vous pouvez vérifier.

M. Reynolds: C'est ce que nous ferons dès demain.

Le président: Tout dépend des informations à partir desquelles ils ont été accusés. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. Je suis étonné que l'un des membres du Comité ait dit que ce mémoire ne contenait rien de positif. Je ne suis pas d'accord.

[Texte]

nothing positive in the brief. There is quite a bit in the brief that is positive.

Under your third recommendation, you call for a moratorium on the construction of all new prisons and the rationale for that is the recommendation of the Canadian Law Reform Commission that we divert non-violent offenders out of the prison system. Now, given the fact that the immediate problems in maximum security are severe—I think everybody around this table would agree they are severe—we are still faced with the problem of what do we do about these few really bad maximum security prisons, like B.C. Penitentiary, Millhaven, Laval, if we do not get some kind of alternate place.

Mrs. Culhane: I have suggested that they use the land and build several small buildings right there. Why have they not been doing that for the last 20 years?

Mr. Leggatt: So you are recommending that we do some construction with regard to the maximum security institutions? I did not see it in your brief.

Mrs. Culhane: No, but when I was speaking I made that exception.

Mr. Leggatt: Is it your view that if the law were changed in terms of sentencing procedure, we then could eliminate a substantial part of the construction program we are going into now?

Mrs. Culhane: That is not only my view, I think it has been corroborated many places.

Mr. Leggatt: So your argument is that we are really putting the cart in front of the horse in terms of the program?

Mrs. Culhane: Right.

Mr. Leggatt: Well I can see some logic in that. The Committee's terms of reference are to deal with maximum security institutions, therefore when it comes to a specific recommendation, I think our recommendation is going to have to deal with that particular aspect of it. I think this general point that you have made about the need for extensive construction is a good one but we are probably still going to have to do something about the maximum security situation.

Now, the other question I had is that in terms of the October bust-up at the B.C. Penitentiary and the agreement that was signed by the RCMP and by various groups inside the penitentiary. It called for a public inquiry into that particular incident. Now the terms of reference, on which we operate, do not specify a public inquiry into that particular incident. Our mandate is a general one. It goes right across the country; it does not just zero in on the B.C. Penitentiary situation. Within the terms of reference we were given does that, in your view, satisfy the memorandum of agreement that was executed in October by the various parties?

[Interprétation]

Vous demandez, dans le cadre de votre troisième recommandation, qu'un moratoire soit imposé sur la construction de nouvelles prisons, étant donné que la Commission de réforme du droit a recommandé que les délinquants non violents ne soient pas envoyés dans des prisons. Cependant, étant donné que les établissements à sécurité maximum connaissent actuellement des problèmes graves et urgents, je crois que vous êtes tous d'accord avec moi là-dessus, il faut que nous décidions de ce que nous allons faire des pires établissements à sécurité maximum, comme le pénitencier de Colombie-Britannique, Millhaven, Laval, etc.

Mme Culhane: J'ai déjà proposé de construire plusieurs petits édifices sur les terrains dont j'ai parlé tout à l'heure. C'est d'ailleurs ce qu'on aurait déjà dû faire depuis vingt ans.

M. Leggatt: Vous recommandez donc certains travaux de construction en ce qui concerne les établissements à sécurité maximum. Ceci n'est pas indiqué dans votre mémoire.

Mme Culhane: Non, mais quand j'en ai parlé, je l'ai signalé.

M. Leggatt: Pensez-vous que la modification de la loi en ce qui concerne les procédures de sentence permettrait d'éliminer une partie importante du programme de construction dans lequel nous nous sommes lancés?

Mme Culhane: Je ne suis pas seule à le penser.

M. Leggatt: Vous avez donc vraiment l'impression que nous mettons la charrue devant les bœufs en ce qui concerne ce programme?

Mme Culhane: Exactement.

M. Leggatt: C'est assez logique. Le comité est chargé d'étudier les établissements à sécurité maximum et je pense que, lorsque nous devrons faire une recommandation spécifique, elle devra porter sur cet aspect particulier. La suggestion que vous avez faite en faveur de petits édifices est sans doute très valable, mais il nous faudra quand même faire quelque chose pour améliorer la situation dans les établissements à sécurité maximum.

J'aimerais maintenant vous poser une autre question au sujet de l'émeute d'octobre au pénitencier de Colombie-Britannique et de l'accord qui a été signé par la GRC et les différents groupes du pénitencier. Une enquête publique avait été ordonnée sur cet incident particulier. Notre mandat ne nous permet pas d'étudier spécifiquement cette enquête publique puisqu'il s'applique davantage à la situation nationale, et pas seulement aux conditions de détention au pénitencier de Colombie-Britannique. Êtes-vous satisfaite du protocole d'entente qui a été signé en octobre par les différentes parties?

• 2230

Mrs. Culhane: Let me read it. I have it right in front of me:

Mme Culhane: Je vais le lire puisqu'il est juste devant mes yeux:

[Text]

Public inquiry: Citizens' Advisory Committee recommends that the inquiry be full and open with broad terms of reference to inquire into the particular and general causes of the disturbance at the B.C. Penitentiary, the resolution of the demands made by the inmates, the implementation of the settlement and the future role of the B.C. Penitentiary in the prison system. The inquiry would be in public and to be conducted by an impartial person, with the report of inquiry to be released to the public.

You ask me if the terms of reference fulfil this demand? Shall I answer?

Mr. Leggatt: Yes, but the point is that I do not think they do.

Mrs. Culhane: No, they do not, do they?

Mr. Leggatt: No. As a point of order, Mr. Chairman, I think we will have to deal with that question but not at this particular meeting. I must say I am expressing some concern that the format of this Committee is probably not an appropriate one to do the kind of investigation that was called for following that crisis in October.

Mr. Nielsen: On that point of order, Mr. Chairman, I believe that our terms of reference are broad enough to conduct that kind of inquiry, but that is not our main purpose. The reference in the agreement is to a specific inquiry to cover a specific incident.

The Chairman: Right.

Mr. Nielsen: I do not think we have the time.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: J'invoque le Règlement, monsieur le président, avec la permission de M. Leggatt.

Dites-vous, si j'ai bien compris, que vous proposez que l'on bâtit d'autres institutions afin de mettre en veilleuse d'autres détenus comme on le fait maintenant?

Mrs. Culhane: No, not at all. I said very clearly that I am... hold on, I will repeat it. I have it right here. "While I am unalterably opposed to any new prison construction..." Let us be clear about this: I think the figure is about 24 new prisons on the drawing board for the next five years. We are already a \$1 billion industry. Right? The Canadian penitentiary system is the third largest food purchaser in Canada, I read recently, so we are talking about big business; we are not talking about the solution of crimes. I went on to say:

...the reality of the medieval conditions of the B.C. Penitentiary warrants its immediate replacement. But haven't several smaller buildings been constructed on the enormous stretch of penitentiary land between Columbia and 6th Avenues and the present monstrosity torn down, since the location is convenient for family visiting, for medical and legal servicing?

I understand this suggestion comes forward periodically, but for some mysterious reasons it is not done. So that kind of new

[Interpretation]

Enquête publique: le comité consultatif des citoyens recommande que l'enquête soit menée publiquement et ouvertement et que son mandat soit suffisamment large pour lui permettre d'étudier les causes générales et particulières des émeutes qui ont eu lieu au pénitencier de Colombie-Britannique; cette enquête devrait permettre également de satisfaire les exigences des détenus et de définir le rôle du pénitencier de Colombie-Britannique dans le système pénitencier. L'enquête devrait être publique et devrait être confiée à une personne impartiale qui devra plus tard en publier le rapport.

Vous me demandez si le mandat défini permet de répondre à cette exigence?

M. Leggatt: Oui, mais je ne le pense pas.

Mme Culhane: En effet.

M. Leggatt: Monsieur le président, je pense que nous devrions étudier cette question, un jour ou l'autre, mais pas aujourd'hui. Je crains, par ailleurs, que le mandat de ce comité ne lui permette pas d'étudier de façon approfondie la crise d'octobre.

M. Nielsen: A ce sujet, monsieur le président, je pense que notre mandat nous le permet, mais que ce n'est cependant pas notre objectif essentiel. Dans l'accord, il est question d'une enquête spécifique sur un incident spécifique.

Le président: Vous avez raison.

M. Nielsen: Je ne pense pas que nous en ayons le temps.

Le président: Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: A point of order, Mr. Chairman, if I may, Mr. Leggatt.

Do you recommend, if I understood correctly, that other institutions be built in order to segregate other inmates, as we are doing presently?

Mme Culhane: Pas du tout. Une minute... je vais répéter ce que j'ai dit. Je suis tout à fait opposée à la construction de nouvelles prisons... Que cela soit bien clair: on a prévu de construire 24 nouvelles prisons au cours des cinq prochaines années. Cette industrie dépense déjà 1 milliard de dollars, c'est bien cela? Le système canadien des pénitenciers vient au troisième rang au Canada en ce qui concerne l'achat de produits alimentaires; c'est donc une industrie très active; je poursuivais en disant:

...la vétusté du pénitencier de Colombie-Britannique justifie sa démolition immédiate. Pourquoi n'a-t-on pas construit plusieurs petits édifices sur ces vastes terrains qui s'étendent entre l'avenue Columbia et la Sixième avenue car cet emplacement serait extrêmement pratique pour les visites des familles, les services médicaux et les services juridiques?

Je sais que cette suggestion vous est faite régulièrement mais, pour une raison que j'ignore, elle n'est jamais prise au

[Texte]

prison construction I would go along with, but not on a general or large scale.

M. Beaudoin: Merci monsieur Leggett. Merci monsieur le président.

The Chairman: Mr. Leggett.

Mr. Leggett: In terms of your own experience in the system, I must say that there is not merely a failure of communication, there is a failure of inmates having confidence in anybody. Now, you seem to have inspired some confidence in inmates in the institution. A committee that tries to get credibility with administration, with correctional officers and with everybody else, how do they get credibility with the inmates?

Mrs. Culhane: I think they can get credibility with anybody if they put their bodies on the line; if they are going to be a committee they show up every week or every month and do what they said they were going to do. If they do not do it, they lose credibility with everybody.

Mr. Leggett: Or you get people on the committee who have a lot more time they can spend within the institution. So you have some criticism of the make-up of citizens on the committee.

• 2235

Mrs. Culhane: Right, because if your committee has to function on the basis of professional people, obviously that will take top priority and their committee's work second.

Mr. Leggett: We heard some evidence this afternoon that the committee should be made up of elected people rather than non-elected people. I was a little surprised at that particular piece of evidence. What is your own view? I think this is a position taken by the PSAC.

Mrs. Culhane: I think the proof is in the pudding. What has happened to the citizens committee here because of the number of elected representatives who do not have the time to function?

Mr. Leggett: There is another question of having those committees given some credibility with the public. In a sense they have to try to juggle an awful lot of competing groups and also there is a public relations function with regard to those committees. I think that may be one of the reasons people are suggesting, that there should be someone in an elected position on those committees. What comment do you have about that?

Mrs. Culhane: I would not agree with that because I think the top priority is meeting to deal with the situation in the prisons and that would have to be a person's top priority. You cannot have two top priorities.

Mr. Leggett: Are you suggesting that there should be more than one group?

Mrs. Culhane: There could be a dozen groups. There is lots of work to do, as you know.

Mr. Leggett: No, but in this specific area perhaps we should be defining the committee a little more carefully in terms of the role. Perhaps they should be expanded but be given

[Interprétation]

sérieux. Je serais donc d'accord pour construire ce genre de prisons, mais pas à une grande échelle.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Leggett. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Leggett.

M. Leggett: D'après votre expérience, vous estimez qu'il n'y a pas seulement un manque de communication mais aussi un manque de confiance, de la part des détenus, en qui que ce soit. Pourtant, vous semblez avoir inspiré une certaine confiance chez les détenus de cet établissement. Je me demande comment un comité, qui essaie d'avoir de bons rapports avec la direction, avec les agents correctionnels et avec tout le monde, peut avoir la confiance des détenus.

Mme Culhane: On peut avoir la confiance de n'importe qui si l'on se dévoue corps et âme à cette cause; si un comité se rend une fois par semaine ou une fois par mois dans l'établissement et fait réellement ce qu'il a promis, il aura la confiance des détenus; sinon, ce n'est pas la peine...

M. Leggett: Vous avez aussi certains membres du comité qui peuvent consacrer beaucoup plus de temps à l'établissement, d'où certaines critiques sur la composition du comité de citoyens.

Mme Culhane: Oui, car si votre comité doit se fier aux professionnels, il est évident que cela aura la priorité sur le travail du comité consultatif.

M. Leggett: Au cours des témoignages, cet après-midi, certains ont proposé que les membres du comité soient élus, ce qui n'est pas le cas présentement. Cette proposition m'a quelque peu surpris. Quel est votre avis là-dessus? Je crois que c'était la position prise par l'AFPC.

Mme Culhane: Je crois que la réponse est évidente. Il faut regarder ce qu'est devenu le comité des citoyens en raison du nombre de représentants élus qui n'avaient pas le temps d'assurer son fonctionnement.

M. Leggett: Il y a également la question de la crédibilité des comités en question. Non seulement doivent-ils faire affaire à de nombreux groupes opposés, mais aussi effectuer une liaison avec le public. C'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles certains proposent que ces comités comprennent un membre élu. Voulez-vous faire des commentaires à ce sujet-là?

Mme Culhane: Je ne suis pas d'accord car je crois que la priorité doit être accordée à la situation dans les prisons. Il ne serait pas souhaitable d'avoir deux priorités.

M. Leggett: Seriez-vous en faveur d'avoir plus qu'un seul groupe?

Mme Culhane: Il pourrait y avoir une douzaine de groupes. Comme vous le savez, il y a beaucoup de travail.

M. Leggett: Mais dans ce cas particulier, nous devrions peut-être accorder plus d'attention à la définition du rôle des

[Text]

different roles with different people on it carrying those roles out.

Mrs. Culhane: But I also think there should be more independent committees because if they are all functioning within the scope of the Canadian Penitentiary system there will be limitations that are unavoidable.

The Chairman: Last question, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: That is all. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt.

Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Je laisse passer mon tour.

Mme Culhane: Merci bien, monsieur.

M. Beaudoin: Mes questions sont posées.

Mme Culhane: Je suis Québécoise.

Mr. Beaudoin: Vous êtes Québécoise?

Mme Culhane: De Montréal.

M. Beaudoin: Continuez, vous faites du bon travail.

Mme Culhane: Nous en faisons tous les deux.

M. Beaudoin: Merci, madame.

le président: Merci, monsieur Beaudoin. We need only one questioner a party. Mr. Lachance would like to ask questions if that is agreeable.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je viens d'apprendre que madame est Québécoise. Je vais donc poser mes questions en français... Or if you prefer, I can do it in English. It works both ways.

Je voudrais aller à la page 4 de votre mémoire et plus particulièrement à la rubrique *How to minimize time spent in prison*. Je voudrais des précisions au sujet du sous-paragraphe d) qui se lit comme suit:

abolition of parole too short,—last time consensus.

Je suis parfaitement d'accord avec vous sur le fait que dans le système canadien on impose des sentences extrêmement longues, trop longues même dans plusieurs cas. Mais je ne comprends pas la relation que vous établissez avec l'abolition des libérations conditionnelles, parce que j'ai toujours pensé que les libérations conditionnelles étaient justement un moyen de réduire les termes d'emprisonnement et, jusqu'à preuve du contraire, je considère que, même si on diminue les sentences, il y aura toujours place pour la libération conditionnelle dans les cas où un individu emprisonné démontre qu'il est apte à retourner en société avant la fin de sa sentence prévue à l'origine. Lorsque vous dites que les sentences sont trop longues, je suis entièrement d'accord avec vous, mais je ne comprends pas l'idée d'abolir les libérations conditionnelles qui sont justement un moyen de rendre ces sentences là encore plus courtes et je voudrais que vous m'expliquiez pourquoi.

[Interpretation]

comités de citoyens. Ceux-ci devraient peut-être diversifier leurs fonctions et le rôle des membres.

Mme Culhane: Je crois qu'il faudrait avoir plus de comités indépendants, car un comité qui fonctionne à l'intérieur du régime des pénitenciers fera face à des limitations inévitables.

Le président: Dernière question, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: J'ai terminé, merci.

Le président: Merci, monsieur Leggatt.

Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. I pass.

Mrs. Culhane: Thank you very much, Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: My questions have been asked.

Mrs. Culhane: I am a Quebecer.

Mr. Beaudoin: You are a Quebecer?

Mrs. Culhane: From Montreal.

Mr. Beaudoin: Keep up the good work.

Mrs. Culhane: That applies to both of us.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mrs. Culhane.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin. Il suffira d'avoir un membre de chaque parti pour poser une question. Monsieur Lachance, voulez-vous en poser une, si les membres du comité sont d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I have just learned that Mrs. Culhane is from Quebec. I will thus ask my question in French. Ou bien, si vous préférez, je peux les poser en anglais. Cela marche dans les deux sens.

I would refer to page 4 of your brief, particularly to the heading "How to minimize time spent in prison". I would like some additional information concerning subparagraph d), which reads as follows:

abolition of parole too short, last time consensus.

I am in complete agreement with you when you say that the Canadian system hands down extremely long sentences. Often, they are too long. Yet I do not understand your desire to have parole abolished, as I have always seen in parole a means of reducing prison sentences and I will continue to believe, until proven wrong, that even if sentences are reduced, parole will always be useful in the case of individuals who have proven themselves capable of returning to society before the end of the original sentence. I could not agree more with you that sentences are too long, but I do not understand why you would wish to abolish parole, which is a means of shortening sentences. I would like you to explain this to me.

[Texte]

Mr. Culhane: If parole were defined as a decrease in length of sentence. But have you not checked about mandatory supervision? It means that when you have earned your remission of three days per month, and go to leave you are told: now you will serve the rest of that under parole; therefore you have not earned remission. So parole is a yo-yo—a yo-yo. You should go and talk with people and find out the reasons that they are sent back. So I would far more support the position that the man from John Howard said, that is, cut the sentence shorter. In Sweden or Denmark, I believe a member has already told you—five years.

Mr. Lachance: As I said, I do not quarrel with the fact that the sentences are too long. That is granted. Let us keep that aside for the moment.

• 2240

Now, about parole itself. I agree that there are some problems with parole—there could be, and there are. But I do not think the solution to the problem is to abolish it altogether. Maybe some revision in the system could solve the problems we are encountering now with parole, but by abolishing parole, do you not think you create another evil by trying to kill one?

Mrs. Culhane: On the contrary, parole has become such an evil in itself I think it is beyond control. I think if you eliminate parole, as has been suggested many times, and decrease the sentence or make the sentence dependent upon the person's behaviour, you have a clean issue. When you have parole you have another empire, parole is not accountable to anybody.

Mr. Lachance: All right. It seems that we are mixing a bit statutory remission and parole. I know the difference between the two, of course, but you say that parole is bad beyond repair. Could you please substantiate that, first, and then you say "beyond repair". I do not think it is beyond repair, personally, but it is a matter of opinion—you can defend that. But could you please, because I do not think parole will be abolished, give us solutions, possible ways to put parole on a better standing vis-à-vis the sentences that we have now? As I have said, I do not think it is going to be abolished, and if you wish to have a better functioning of that what we need is constructive solutions and not abolition of the other.

Mrs. Culhane: All right. First of all, please understand that I am not a trained criminologist, I have no training in the field. I am speaking mainly from experience and reading of my own. What I have learned from the practice of parole is, one: a basic issue, that there is no appeal. Any system that is set up without a basis of appeal needs to be seriously considered.

[Interprétation]

Mme Culhane: Si la libération conditionnelle se définissait comme une réduction de peine... Mais avez-vous pris en considération la surveillance obligatoire? En sortant de la prison, le détenu se fait dire qu'il doit purger en libération conditionnelle le reste de sa réduction statutaire de peine trois jours par mois; il perd donc sa réduction de peine statutaire. La libération conditionnelle, c'est un yo-yo. Vous devriez aller parler aux gens pour découvrir pourquoi ils se font renvoyer en prison. Je préférerais appuyer la recommandation du représentant de la John Howard, selon laquelle la durée de la peine serait réduite. Selon les témoignages, celle-ci a été réduite, je crois, à cinq ans, en Suède ou au Danemark.

M. Lachance: Comme je l'ai signalé, je ne dispute pas du fait que les sentences imposées sont trop longues. C'est entendu. Laissons la question de côté pour le moment.

Maintenant, pour ce qui est de la libération conditionnelle en soi, je suis d'accord qu'il y des problèmes... il pourrait y en avoir, et il y en a. Mais je ne crois pas que la solution soit de l'abolir. Peut-être qu'une révision du système pourrait résoudre les problèmes que nous connaissons présentement, mais ne croyez-vous pas qu'en abolissant la libération conditionnelle, vous faites plus de tort que de bien?

Mme Culhane: Au contraire, la libération conditionnelle est devenue tellement mauvaise en soi; je pense qu'elle échappe à tout contrôle. Je crois que si vous éliminez la libération conditionnelle, comme ce fut suggéré à de nombreuses reprises, et que vous diminuez les condamnations ou que ces condamnations dépendent du comportement de la personne, alors vous avez une situation claire. La libération conditionnelle est un autre empire, elle n'est responsable envers personne.

M. Lachance: Très bien. Il me semble que nous mêlions un peu la remise de peine et la libération conditionnelle. Bien sûr, je connais la différence entre les deux, mais vous dites que la libération conditionnelle est en si mauvais état que l'on ne peut plus rien y faire. D'abord, pourriez-vous nous démontrer cela, et ensuite, vous dites: «irréparable». Personnellement je ne le crois pas, mais c'est une question d'opinion; vous pouvez le prouver? Étant donné que je ne crois pas que la libération conditionnelle sera abolie, pourriez-vous, s'il vous plaît, nous fournir des solutions des façons d'améliorer la situation de la libération conditionnelle vis-à-vis les condamnations que nous avons actuellement? Je le répète, je ne crois pas qu'elle sera abolie, et si vous voulez que cela marche mieux, ce dont nous avons besoin, ce sont des solutions constructives et non l'abolition.

Mme Culhane: Très bien. D'abord, comprenez bien que je ne suis pas une criminologue, je n'ai aucune formation dans le domaine. Je parle surtout selon mon expérience et d'après les lectures que j'ai faites sur le sujet. Ce que j'ai appris de la pratique de la libération conditionnelle, c'est d'abord une question fondamentale: il n'y a pas d'appel. Tout système mis sur pied sans processus d'appel mérite d'être étudié sérieusement.

[Text]

The second point: if parole remains in the hands of individual people, let us say, there are good people and bad people everywhere and there can be personal animosity; but when one man's life depends upon another man's relationship to him, there is something very serious about that. I am saying, therefore, that perhaps if the sentencing procedure were revised, if there were a decriminalization of the sentencing procedure where, instead of having a judge, as you grant, set up a 30-year sentence so the man will serve 10 years because of all the complicated negotiations, the sentences are simply set at three or four or five years and that is it, then everybody knows where they are at.

Why I said it was beyond repair is, when you start building empires where are you going to put all these paroled people in their jobs? You must find other jobs for them if you are going to get them to agree to change. So you are creating a problem within itself.

Mr. Nielsen: Forgive me, Claude, if you abolish parole... We ran across one young man in Millhaven who, for murder, was sentenced to life in prison, a very impressionable young man; we were all impressed by him. He was taking his Bachelor of Education, is getting it in April, and he is going to be paroled, after six or seven years, now. If you take away parole, you do not get the opportunity to put that young man back into society, and I am sure he is going to be a very useful, productive member of society.

Mrs. Culhane: This can be very good and I would not quarrel with it. But if we are going to deal with individual cases, you must look at perhaps another 25 that would not compare with the advances of this one person.

Mr. Nielsen: No banishment of parole, surely, because it has its advantages—that is one of them.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, maybe the witness could address herself to possible solutions. I know that she thinks it is beyond repair, but I would like her, please, to give us possible solutions to alleviate this discretionary power that she feels they have now and this empire they are building up.

Mrs. Culhane: Again, I do not think I can give you a sound-proof solution. I have tried to indicate a direction, and the direction would be one to eliminate power that cannot be contested. There must be a way to arrive at a solution that does not leave it as an area where there is no appeal. That is the first important point I see.

The second important direction—not solution—would be the form of sentencing, whether that could be a cleaner, more precise issue, which would then eliminate the need of parole.

Mr. Lachance: What about statutory remission? Should it stay as it is now?

Mrs. Culhane: I think that could be applied but, again, I do not like to set myself up to give answers, because I have not made a big study of the matter. However, I would say the

[Interpretation]

Le deuxième point. Si la responsabilité de la libération conditionnelle demeure sur une base individuelle, disons, il y a de bonnes personnes et de mauvaises personnes partout, et il peut y avoir de l'animosité personnelle, mais lorsque la vie d'une personne dépend des rapports avec une autre personne, alors cela devient très sérieux. Donc, je dis qu'il faudrait peut-être réviser la procédure de condamnation, peut-être décriminaliser cette procédure ou, au lieu d'avoir un juge, donnant des condamnations de 30 ans, alors que la personne va en purger 10 suite à des négociations très compliquées, les condamnations seraient simplement fixées à 3 ou 4 ou 5 ans, et ce serait tout, alors tout le monde saurait à quoi s'en tenir.

Je dis que c'est irréaliste, parce que lorsque vous commencez à construire un empire, où allez-vous mettre toutes ces personnes qui s'occupe des libérations conditionnelles? Si vous les amenez à accepter ces changements, vous devrez leur trouver d'autres emplois. Alors, vous créez un nouveau problème.

M. Nielsen: Pardonnez-moi, Claude. Si vous abolissez la libération conditionnelle... à Millhaven, nous avons rencontré un jeune homme condamné à perpétuité pour avoir commis un meurtre. Un jeune homme très impressionnant, nous avons tous été très impressionnés par lui. Il suivait les cours de bachelier en éducation, il aura terminé en avril, et il sera libéré sous condition après six ou sept ans. En enlevant la libération conditionnelle, vous n'avez plus la possibilité de ramener ce jeune homme dans la société, et je suis sûr qu'il sera un membre très utile et très productif de la société.

Mme Culhane: Cela a pu être très bon, je ne dis pas le contraire. Mais si nous parlons des cas particulier, il faut également regarder 25 autres cas qui ne se comparent pas au progrès de cette personne.

M. Nielsen: La libération conditionnelle ne sera sûrement pas éliminée parce qu'elle a ses avantages; c'est l'un de ces avantages.

M. Lachance: Monsieur le président, le témoin pourrait peut-être parler des solutions possibles. Je sais qu'elle pense qu'il est trop tard, mais j'aimerais qu'elle nous donne des solutions possibles pour alléger ce pouvoir discrétionnaire qu'elle pense qu'ils ont présentement et cet empire qu'ils construisent.

Mme Culhane: Encore une fois, je ne pense pas pouvoir vous donner une solution à toute épreuve. J'ai tenté de vous indiquer une orientation, et cette orientation serait l'élimination d'une autorité incontestable. On doit pouvoir arriver à une solution afin que ce ne soit pas une chose qui soit sans appel. C'est le premier pas important que je vois.

La deuxième orientation importante, pas solution, serait le genre de condamnation, cela pourrait être plus clair, plus précis, ce qui éliminerait la nécessité de la libération conditionnelle.

M. Lachance: Que dire des rémissions de peines? Est-ce que cela devrait demeurer inchangé?

Mme Culhane: Je crois que cela pourrait s'appliquer mais, encore une fois, je n'aime pas donner des réponses, parce que je n'ai pas étudié la question à fond. D'ailleurs, je dirais que la

[Texte]

direction should be where it is at least clean-cut, where people know the time and there are not . . . You know, as a matter of fact, there is somebody in the audience here that once told us that there is a specialist in Vancouver who specializes only in seeking out the time a person spends, because if you stop to examine the length of time many prisoners are serving, you will find that nobody has calculated it accurately, neither himself nor a lawyer, and in many cases he is spending more time than he needs because it has become so utterly absurd.

• 2245

Mr. Lachance: I think you have touched a very important point there and we have encountered that at other places, the fact that the procedure is so complicated at some point, nobody knows exactly what he has to serve and this, I think, the Committee is going to address itself to. Thank you very much.

Mrs. Culhane: Yes. Exactly.

An hon. Member: I suppose the clerical staff is sloppy.

The Chairman: Sometimes it is the judges who are sloppy.

M. Lavoie: J'aurais une question supplémentaire.

Le président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. J'ai rencontré ce matin le témoin à la porte ici et il y a quelque chose qui m'a frappé lorsque je lui ai parlé. Tout d'abord, cette question-là, paraît peut-être un peu cocasse mais de toute façon je tiens à la poser. Le témoin m'a dit que parce qu'elle a refusé de sortir du pénitencier, à un moment donné, elle doit passer en Cour le 9 juin 1977 pour savoir si cela fait l'objet d'un délit quelconque. Supposons que l'on trouve que vous avez commis un délit parce que vous avez refusé de sortir du pénitencier, est-ce que l'on va vous obliger à y rentrer?

Mrs. Culhane: I think that is the problem of the people in Oakalla who do not allow me to visit now. That is going to be their problem.

Le président: Merci, monsieur Lavoie. Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Une question supplémentaire après celle de mon ami M. Lachance . . . croyez-vous que ces libérations conditionnelles sont trop sévères quant à la surveillance de 24 heures par jour ou de 16 heures par jour de celui qui en est le bénéficiaire, parce que ces libérations conditionnelles sont du jour au lendemain exigeantes jusqu'au point l'on voudrait faire un petit ange de l'ex-détenu ou du détenu dès le lendemain matin?

The Chairman: Is the supervision on parole on theft?

Mrs. Culhane: As far as I know and, again, I cannot set myself up as an authority, I think there is a lot of room for improvement, but if I may comment, I think I mentioned parole once in my report. I am amazed that nobody has questioned me on some very important points I mentioned with

[Interprétation]

direction devrait au moins dire au gens le temps qu'il leur reste à purger. Savez-vous, en passant, que l'une des personnes ici présentes nous a dit qu'il y a un spécialiste, à Vancouver, dont l'unique fonction est de calculer la durée des sentences; car, si vous examinez la durée des peines, vous trouverez que personne ne les calcule avec exactitude, ni le détenu, ni l'avocat, de sorte que la sentence est souvent prolongée. C'est absolument absurde.

M. Lachance: Vous venez de soulever un point important dont nous avons entendu parler à d'autres endroits. En fait, le processus est devenu si compliqué que personne ne sait la durée exacte de sa peine. Je crois que le comité va étudier la question. Merci beaucoup.

Mme Culhane: Oui. Exactement.

Une voix: J'imagine que le personnel de soutien ne fait pas attention.

Le président: C'est parfois les juges qui ne font pas attention.

Mr. Lavoie: I have a supplementary question.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. This morning, I met the witness whose comments made an impression on me. This question may appear somewhat flippant, but I insist on asking it. The witness told me that, since she once refused to leave the penitentiary, she must go to court on June 9, 1977, to determine whether she is guilty of an offence. Supposing you are found guilty of an offence because you refused to leave the penitentiary, does that mean you have to go back?

Mme Culhane: Je crois que le problème se pose aux gens d'Oakalla qui ne veulent plus me donner la permission de visiter. Ce sera leur problème.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie. Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: A supplementary question to follow that of my friend Mr. Lachance . . . Do you feel that parole is too severe in terms of the 24 or 16 hour per day supervision imposed on the beneficiary which is designed to transform the inmate or ex-inmate into an angel the day of his release?

Le président: La surveillance s'applique-t-elle à la libération conditionnelle accordée aux personnes inculpées de vol?

Mme Culhane: En autant que je sache, et je ne prétends pas tout savoir, je crois que la situation pourrait être améliorée. Mais, si vous me permettez, je crois avoir mentionné la libération conditionnelle une fois dans mon rapport. Je suis étonnée de constater que personne ne m'ait posé de questions à

[Text]

regard to what took place in the British Columbia penitentiary with regard to violence on the part of the administration.

Mr. Nielsen: We have read the report.

Mrs. Culhane: No, you have not . . .

An hon. Member: Do you think it is appropriate for a report?

Mrs. Culhane: I am sorry, this is what I presented today. You have not read it.

Mr. Nielsen: We have read the report.

Mrs. Culhane: Their report, not mine.

Mr. Reynolds: Just on that point of order, Mr. Chairman, the brief that I have did not deal with the Quebec incident in October. Are you talking about your oral comments that you made initially.

Mrs. Culhane: That is right, I am, which addressed itself to the problems.

Le président: Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Mais, vous n'avez pas répondu à ma question, madame.

Mrs. Culhane: I am sorry.

M. Beaudoin: Croyez-vous qu'il y a beaucoup de détenus qui retournent en détention, qui perdent leur libération conditionnelle, parce qu'on voudrait les surveiller de trop, parce qu'on voudrait absolument les prendre en défaut, pour une chose mineure, comme rentrer dans une place publique, etc., ou s'ils sont témoins d'un accident d'automobile, comme on l'a vu dans l'Est, par exemple? A ce moment-là, on présume qu'ils sont coupables et puis il en est ainsi? Est-ce que c'est cela?

Mrs. Culhane: Yes.

The Chairman: Mr. Beaudoin has repeated his question because he feels that it was not answered.

Mrs. Culhane: I can only speak from knowledge of prisoners whom I visit and with whom I have spoken. I must say that there have been many instances where not only have they—I am just thinking right now of an elderly man in his sixties who was a thief and who was out on parole. He claims his parole was not broken, he was framed. I can only quote. I have no way of knowing. When he came back he was set up as an habitual prisoner and he is there for life now. I have no way of knowing how adequate that is. He feels that it was not. So I have to leave it at that. I say that it is possible there are examples such as that.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin.

• 2250

Ladies and gentlemen, I would like to thank Mrs. Culhane for her sound presentation and the strong point of view. Thank you.

Some hon. Members: Hear, hear!

[Interpretation]

propos d'une certaine constatation très importante relatives aux incidents survenus dans le pénitencier de la Colombie-Britannique et la violence exercée par l'administration.

M. Nielsen: Nous avons lu le rapport.

Mme Culhane: Non, vous ne l'avez pas . . .

Une voix: Croyez-vous que votre rapport est convenable?

Mme Culhane: Je regrette, mais il s'agit du rapport que j'ai présenté aujourd'hui. Vous ne l'avez pas lu.

M. Nielsen: Nous l'avons lu.

Mme Culhane: Il s'agit de leurs rapports, non pas du mien.

M. Reynolds: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Dans le rapport que j'ai sous la main, il n'a pas été question de l'incident survenu au Québec, au mois d'octobre. Parlez-vous de votre déclaration initiée?

Mme Culhane: Oui; je parlais des problèmes.

The Chairman: Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: But, madam, you did not answer my question.

Mme Culhane: Je regrette.

Mr. Beaudoin: Do you believe that many inmates lose their parole and are sent back to prison because they are watched too closely for minor slipups, such as entering a public place, etc., or for witnessing an automobile accident, as we saw in the East, for example? Are they presumed to be guilty? Is that what happens?

Mme Culhane: Oui.

Le président: M. Beaudoin a répété sa question parce qu'il ne croit pas que vous y avez répondu.

Mme Culhane: Je ne peux parler que des expériences des détenus que j'ai visités et avec qui j'ai parlé. Je dois avouer qu'à maintes reprises, non seulement ont-ils . . . Je pense tout particulièrement à un monsieur dans la soixantaine, un voleur qui se fait accorder une libération conditionnelle. Il dit avoir respecté les conditions de sa libération conditionnelle; on avait monté un coup contre lui. Je ne peux que le citer. Je ne peux pas être certaine. Dès son retour, il était considéré comme un cas chronique, de sorte qu'il finira sa vie en prison. Je ne peux savoir si la punition est juste. Lui croit qu'elle ne l'est pas. Il n'y a donc plus rien à faire. Il est possible qu'il y ait eu des cas semblables.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

Mesdames et messieurs, je veux remercier Mme Culhane pour son exposé et la vigueur des points de vue qu'elle a exprimés. Merci.

Des voix: Bravo, bravo!

[Texte]

The Chairman: I am sorry. I was just asked to ask you of the strength of your organization. How many people are in it?

Mrs. Culhane: We have not a paid up organization. We are open. We have a membership list of about 50, of which approximately 15 attend meetings. We are a very new organization.

The Chairman: Thank you.

Mrs. Culhane: Ça commence.

The Chairman: Mr. Burton, please. Mr. Neale Burton is the last witness. I am informed that he wishes to introduce himself.

Mr. Neale Burton: Well I am an ex-con, first of all. I served approximately 10 years behind bars in both Canadian and American prisons, federal, state, and provincial. I have been in society five years, and fortunately have not involved myself in anything that has brought about a reoccurrence.

Please bear with me, I am just going on off the top of my head. I am so bogged with everything that has gone by today that I am just going to go on here for a few minutes.

The Chairman: Well, 10 minutes.

Mr. Burton: At any rate much of what has been said today is very applicable. Many of the points that have been stressed and brought out I agree with. Much I do not agree with, and I will try to explain this so that at least the majority of people will understand it. I imagine I will get a few boos.

But anyway, to begin with, I served four years in solitary confinement. I deserved it. One of the most incorrigible inmates that was locked up in Canada, I would assume, was me. I do not recall of any incident where punishment was imposed on me but that it was warranted. I had provoked it.

I believe in capital punishment in a situation where there has been a premeditated murder committed by an individual where he has cut off the life of some individual in society. I do not believe this capital punishment thing should only apply to prison guards and police officers. They were not forced into the position they are holding today. I think the man in society has the same right to that type of law as the police and prison guards.

I have done time with a second-time murderer on three different occasions that I could cite; guys that have bragged about the upcoming parole that they were going to be released on, and the possibility and the probability that they were going to go out and murder the material witness—or their wife because she had been screwing around with some guy while he had been locked up. I have openly declared this on radio quite a few times, and in the press. I also believe capital punishment should be imposed on a man that has jeopardized the whole life of a child by his sexual attack because the traumatic result on that child is something incredible. Nobody can realize the problems of that individual as the result of an attack by a man who would commit such a heinous crime.

I believe capital punishment should be imposed on hijackers and hostage-takers for the simple reason that a man is jeop-

[Interprétation]

Le président: Je regrette. On me prie de vous demandez quelle est l'importance de votre organisation. Combien de membres avez-vous?

Mme Culhane: Nous n'avons pas de cotisation. Nous sommes ouverts. Nous avons une liste d'environ 50 membres, dont 15 à peu près assistent aux réunions. Votre organisation est très récente.

Le président: Merci.

Mme Culhane: Ça commence.

Le président: Monsieur Burton, s'il vous plaît. Monsieur Neale Burton est le dernier témoin. On m'apprend qu'il veut se présenter lui-même.

M. Neale Burton: D'abord, je suis un ancien détenu. J'ai passé environ 10 ans derrière les barreaux dans des prisons canadiennes et américaines, fédérales, d'État et provinciales. Je suis en liberté depuis cinq ans, et heureusement je n'ai été mêlé à rien qui m'ait amené à commettre un nouveau délit.

Soyez patient avec moi, je parle à bâtons rompus. Je suis tellement mêlé avec tout ce qui se passe aujourd'hui que je vais continuer pendant quelques minutes.

Le président: Bien, 10 minutes.

M. Burton: De toute façon, beaucoup de ce qui a été dit aujourd'hui est très vrai. J'accepte beaucoup des points de vue présentés et soulignés. Par contre il y en a plusieurs que je n'admets pas, et je vais tâcher d'expliquer pourquoi pour que au moins la majorité des gens comprennent. Je présume que je serai quelque peu hué.

De toute façon, pour commencer, j'ai purgé quatre ans en cellule d'isolement. Je l'avais mérité. Je présume que je suis l'un des détenus les plus incorrigibles qui ait été enfermé au Canada. Je ne me souviens d'aucun incident où j'aie été puni sans l'avoir mérité. Je l'avais provoqué.

Je crois à la peine capitale lorsqu'un individu commet un meurtre prémédité, lorsqu'il enlève la vie à un membre de la société. Je ne crois pas que la peine capitale doive s'appliquer seulement dans le cas de meurtre de gardiens de prisons ou d'agents de police. Personne ne les oblige à faire ce travail. Je crois que n'importe qui dans la société a les mêmes droits à ce genre de loi que la police ou les gardiens de prison.

A trois différentes reprises, j'ai purgé des condamnations avec des personnes ayant tué pour la deuxième fois; ces gars se vantaient de la libération conditionnelle qu'ils allaient obtenir, de la possibilité que selon toute probabilité ils auraient de tuer le témoin essentiel ou leur femme parce qu'elle baisait avec d'autres types pendant leur internement. Je l'ai dit plusieurs fois à la radio et à la presse. Je crois que la peine capitale devrait s'appliquer à une personne ayant compromis la vie d'un enfant par ses assauts sexuels parce que l'effet traumatisant sur l'enfant est tout à fait incroyable. Personne ne peut comprendre les problèmes d'une personne soumise à un crime aussi odieux.

Je crois que la peine capitale devrait s'appliquer dans le cas de détournements d'avions ou de prises d'otage pour la simple

[Text]

ardizing the lives of many people, or possibly of one. I also advocate corporal punishment. I was a subject of it. I know the type of deterrents . . .

An hon. Member: I do not like you.

Mr. Burton: That is good. I am not here to entertain you.

• 2255

The Chairman: Order, please.

Mr. Burton: I was laid on the table and paddled with eleven other men. It curtailed the riot during the time I was in there, and another one that it was indicated was going to come off. There are people—very few, but there are such people—in the system, people like myself, who do not understand anything but very stringent discipline and punishment.

I think many errors are made in our system; in the administration of our penal and judicial system. One of the biggest errors made today is the sending of a man behind bars in the beginning, unless it is for a violent crime. Basically, I went to college; that is the sum total of it. I learned how to crack a safe, how to dispose of a body—kill it and dispose of it so there was no evidence left—how to steal a car in 20 seconds. I could go on and on and on about these things, and these are just examples of what I learned while I was in there; first, second, third, fifth trip, it did not matter what it was. In addition to that, I learned how to manipulate the laws applied in society to my benefit while I was locked up behind bars. I would provoke a guard or something of this nature and then I would file a writ against him because he retaliated. Believe it or not, I did that. I appeared upon writs and appeals 119 times before the courts in our country during an eight to ten year period. I would imagine I was one of the most expensive inmates they ever kept locked up in Canada. So I got back at them in one thing.

Upon my release, I would have concurred with everything that lady said before I came up here. I would have concurred with any inmate who would get up here before a panel to advocate abolishment of capital and corporal punishment and say that the systems are harsh and everything else. But I have been out here long enough to have taken on responsibilities of my own. I have children. I look at them oftentimes, and I get scared thinking of the men I have done time with and the possibility of their being subjected to some of heinous crimes committed by men that I did do time with. I certainly do not advocate corporal punishment for every man who walks into an institution because it is not warranted, but there are a select few that do warrant that kind of punishment and there is no alternative left. There are a select few that do warrant capital punishment. Some people just have to face that fact, and it is going to have to be faced very quickly because of the situation that is arising today. We are on the borderline of anarchy.

Believe it or not, leniency breeds nothing but dissension and disillusionment among men. In 1972 I came out of an American institution, and I vowed I would never do time in Canada again, because of only one factor: I did not know where I stood with the inmates, the guards, the administration or anybody.

[Interpretation]

raison qu'une personne met en danger la vie de plusieurs personnes, ou même éventuellement d'une seule personne. Je préconise également les punitions corporelles. J'en ai subies. Je sais ce que c'est.

Une voix: Je ne vous aime pas.

M. Burton: Ce genre de dissuasion est efficace. Je ne suis pas ici pour vous amuser.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Burton: On m'a couché sur une table avec 11 autres hommes et on m'a donné de la palette. Pendant que j'étais là, cela a mis fin à une émeute, et a tué dans l'œuf une autre émeute. Il y a des gens, très peu, mais il y en a, des gens comme moi, qui ne comprennent rien d'autre qu'une discipline et un châtimement très sévères.

Je pense qu'il y a beaucoup d'erreurs commises dans l'administration de notre système pénal et judiciaire. L'une des plus graves aujourd'hui, est d'envoyer un homme derrière les barreaux, lorsqu'il ne s'agit pas d'un crime violent. En somme, je suis allé au collège, ça se résume à cela. J'ai appris comment ouvrir un coffre, faire disparaître un corps, comment tuer et se débarrasser du corps sans laisser de trace, comment voler une voiture en 20 secondes. J'en passe, et des meilleures, ce ne sont que quelques exemples de ce que j'ai appris pendant que j'étais là; premier, deuxième, troisième, cinquième séjour, peu importe. De plus, pendant que j'étais enfermé, j'ai appris à manipuler les lois en ma faveur. Je provoquais un gardien ou quelque chose comme cela, et ensuite j'engageais des poursuites contre lui pour cause de représailles. Croyez-le ou non, j'ai fait cela. En huit à dix ans, j'ai comparu 119 fois devant les tribunaux pour citations et appels. Je présume que j'ai été l'un des détenus l'un des plus coûteux du Canada. Donc, je leur rendais de cette façon.

Lors de ma libération, j'aurais été d'accord avec tout ce que la dame qui m'a précédé a dit. J'aurais été d'accord avec tout détenu qui serait venu ici pour préconiser l'abolition de la peine de mort et des châtimements corporels et qui aurait dit que le système est dur, et ainsi de suite. Mais j'ai été en liberté suffisamment longtemps pour avoir pris mes responsabilités. J'ai des enfants. Je les regarde souvent, et je tremble souvent à la pensée des hommes avec qui j'ai purgé ma condamnation à l'idée que mes enfants pourraient, un jour, être victimes des crimes odieux commis par les individus que j'ai connus en prison. Je ne préconise pas les châtimements corporels pour toute personne qui va en prison, parce que ce n'est pas justifié, mais il y en a quelques-uns qui méritent ce genre de châtimement, et il n'y a pas d'autre possibilité. Il y en a quelques-uns qui méritent la peine de mort. Certains doivent l'admettre, et rapidement, compte tenu de l'évolution actuelle. Nous frisons l'anarchie.

Croyez-le ou non, la clémence n'engendre rien d'autre que dissension et désillusion chez les hommes. En 1972, je suis sorti d'une institution américaine, et je me suis juré que je n'irais plus en prison au Canada, seulement à cause d'une chose: je ne savais plus où j'en étais par rapport aux détenus, aux gardiens,

[Texte]

No longer was that stringent form of discipline there that would at least force me to succumb to some kind of self-discipline, one of the major priorities lacking today in men behind bars. I came out here on a personal vendetta. I was going to shoot two guards and hold court in the street, blow my brains out or whatever. I am going to go as long as I can, and when that man tells me to stop I will turn the gun around and we will see who is the fastest one—Matt Dillon style. I could not do time under this system. On my trip in Kingston, because of the racket, the lack of privacy between one inmate and another, I demanded the hole. I did not get it so I attempted to throw a guard off the third tier. I was allowed to go to the hole. Once I was down there I refused to come out. I did twenty-three and a half months in solitary down there. One man was down there five years, and he refused to come out. I have talked to many old cons. Many old cons have called into the radio station et cetera, and they have completely backed up anything and everything I have said.

The fact is, there is a drastic breakdown in principles and morals through our administration. Our governmental bodies are becoming so corrupt it is incredible, and they are setting an example for everybody else. They are amending laws that should not be amended. The end result is that they have chaos in a system over which they no longer have any control. And now they wonder why. All they have to do is look at themselves.

• 2300

The Chairman: Thank you, Mr. Burton. Mr. John Reynolds is the first questioner.

Mr. Reynolds: Mr. Friesen wants to question Mr. Burton. I will let him go ahead.

The Chairman: Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Mr. Burton, you say you did time first in Canada, then went to the United States, and you came back to Canada and you decided you did not want to get into the system again. What is it exactly—you alluded to it—that had changed in the Canadian penitentiary system?

Mr. Burton: One of the main things that started coming about was the lack of stringent discipline that was mandatory to control an individual like me. There were only a select few of us, maybe eight or ten, but for some reason—I do not know if it is hereditary or whatever—a few of us demanded that kind of authority. That is the way it was. We should force it to the point where a guard would just about explode. We were drawing him at every quarter to see just how far we could push him.

We manipulated the cons the same way. If a riot came off or something of this nature, you would force a con to take part, or you are going to get shirred, boy. That is it, down and out. No questions; no quarter. When we had the riot in P8 there were about 110 cons involved in that riot, for crying out loud, that did not want any part of it. But they had no choice.

[Interprétation]

à l'administration ou à quiconque. Il n'y a plus cette forme de discipline sévère qui m'aurait au moins forcé à une certaine autodiscipline, et c'est ce qui manque le plus aux détenus actuels. Je suis sorti avec une vengeance personnelle. Je voulais tuer deux gardiens, faire leur procès dans la rue, me faire éclater la cervelle ou je ne sais quoi. Je voulais aller au bout de mon rouleau, et lorsqu'on me dirait de m'arrêter, je tournerais mon arme et nous saurions qui est le plus rapide, dans le style Matt Dillon. Je ne pourrais pas supporter ce système. Pendant mon séjour à Kingston, à cause des combines, du manque d'intimité, j'ai demandé à aller au trou. On me l'a refusé, j'ai donc essayé de jeter un gardien en bas du troisième étage. Alors, on m'a permis d'aller au trou. Une fois dans le trou, j'ai refusé d'en sortir. J'y ai passé 23 mois et demi en isolement. Un bonhomme y a passé cinq ans et a refusé d'en sortir. J'ai parlé avec beaucoup d'anciens détenus. Beaucoup d'entre eux ont téléphoné au poste de radio et ainsi de suite, et ils appuyaient entièrement tout ce que j'ai dit.

Le fait est qu'il y a un laisser-aller grave au niveau des principes et de la morale dans l'administration. Les organismes gouvernementaux sont tellement corrompus que c'est intolérable, ils donnent l'exemple aux autres. Ils amendent les lois qui ne devraient pas l'être. Le résultat c'est une confusion dont on n'est plus maître. Et maintenant ils se demandent pourquoi. Tout ce qu'ils ont à faire, c'est de regarder eux-mêmes.

Le président: Merci, monsieur Burton. Le premier tour de questions est à M. John Reynolds.

M. Reynolds: M. Friesen veut questionner M. Burton, je vais le laisser commencer.

Le président: Monsieur Friesen.

M. Friesen: Monsieur Burton, vous dites avoir été d'abord condamné au Canada, ensuite vous êtes allé aux États-Unis, et à votre retour au Canada, vous avez décidé que vous ne vouliez plus retourner aux pénitenciers. Qu'est-ce qui a changé exactement dans le système pénitenciaire canadien, vous y avez fait allusion?

M. Burton: L'une des principales nouveautés, c'est le manque d'une discipline sévère, alors qu'elle est nécessaire pour tenir un individu comme moi. Il y en avait seulement quelques-uns comme nous, peut-être huit ou dix, mais pour une raison ou une autre, je ne sais pas si c'est héréditaire ou à quoi c'est dû, quelques-uns d'entre nous exigeaient ce genre d'autorité. C'était comme ça. Nous poussions les choses au point où le gardien allait presque exploser. Nous le poussions de tous côtés pour voir jusqu'où nous pouvions aller.

Nous manipulons les détenus de la même façon. Si une émeute éclatait ou quelque chose de ce genre, vous pouviez obliger un prisonnier à participer, ou bien tu vas y goûter, mon gars. C'était cela, rétamé. Pas de question; pas de quartier. Lors d'une émeute que nous avons eue du P8, 110 détenus ont pris part à cette émeute parce qu'ils avaient dit qu'ils ne voulaient pas y prendre part. Mais ils n'ont pas eu le choix.

[Text]

Mr. Friesen: You are saying that the legal or justice system within the penitentiary among the inmates is as severe, or more severe, than the one that the rest of society imposes.

Mr. Burton: I would like to cite something here. This happened right before my eyes. We were having a poker game in A block in P8 and a fellow stole a package of tobacco worth 37 cents from a friend of his, a supposed friend of his. A dude took a screwdriver, broke the handle off it, and jabbed it through the guy and it took him 20 minutes to die on the floor in front of us. We watched his blood pump out all over the range. For 37 cents worth of tobacco.

I can cite another instance where a man stole a carton of tobacco and in there at that time it was only worth 6 times 37. That man received more beatings as a result of that perpetration of a felony, supposedly, than anybody I ever saw. And that was consistent throughout his term of imprisonment. Not only did he get his warrant but everybody branded him as a jail house thief. Consequently he was subjected to this kind of tyranny. If it was good enough for the con, then what?

Mr. Friesen: One of your first statements was that there are a lot of people who have committed a crime who should not go to jail in the first place.

Mr. Burton: Most certainly.

Mr. Friesen: Then you added that you had received your education in prison. So what you are saying is that the tough system of justice in the prison first has come through the education process in the system, and secondly is reserved to a select few.

Mr. Burton: Run that by me again.

Mr. Friesen: Okay. Not everybody is subjected to that system of justice in the prisons.

Mr. Burton: Definitely not.

Mr. Friesen: All right. Let us cut off there and let me ask you something else. It seems to me that even in society around us, outside of the prisons, there are a lot of people who interpret sympathy as weakness.

Mr. Burton: Yes.

Mr. Friesen: Does that go on within the prison system between the security staff and the inmate population? For example, if there is a security staff, can he be conned?

• 2305

Mr. Burton: Definitely. In so far as administration being conned is concerned, for crying out loud, that is what we are in there for. The only time I ever ran into a situation where I walked out of a room because I could not con a guy was in an instance where I applied for parole, to the John Howard Society, and the man they sent out was a 12-year veteran, so to speak. Eventually he was been hired by the John Howard Society. I laid my lingo down on him, for crying out loud, all the jive I could think of. After about 20 minutes of that he told me to stop. I cannot quote him verbatim, I cannot remember the whole conversation, but anyhow it boiled down to this.

[Interpretation]

M. Friesen: Vous dites que le système légal ou judiciaire en vigueur à l'intérieur du pénitencier, chez les détenus, est aussi sévère, et même plus sévère, que celui imposé par le reste de la société.

M. Burton: Je voudrais vous raconter un incident, dont j'ai été témoin. Nous faisons une partie de poker dans le bloc A au P8, et un type a volé un paquet de tabac valant 37c. à son ami, ou soi-disant son ami. Un mec a pris un tournevis, en a cassé le manche, l'a enfoncé dans le corps du type, et ça lui a pris 20 minutes à mourir sur le plancher devant nos yeux. Nous avons vu son sang se répandre sur tout l'étage, pour un paquet de tabac de 37c.

Je puis vous donner un autre exemple d'un gars qui a volé une cartouche de tabac et, à cette époque, cela valait 6 fois 37c. Cet homme a reçu plus de râclées à la suite de ce «crime» que quiconque que j'ai vu. Et cela a duré pendant toute sa détention. Non seulement il a été condamné, mais tout le monde l'a étiqueté comme un voleur de prison. C'est pourquoi il fut soumis à ce genre de tyrannie. Si cela est acceptable pour les prisonniers, alors quoi?

M. Friesen: D'après une de vos premières affirmations, beaucoup de personnes ayant commis des crimes ne devraient tout simplement pas être en prison.

M. Burton: Certainement.

M. Friesen: Ensuite vous avez ajouté que vous avez reçu votre formation en prison. Donc, selon vous, ce dur système judiciaire qui existe dans la prison est un facteur d'éducation et, deuxièmement, il est réservé à quelques-uns.

M. Burton: Dites-moi cela, de nouveau.

M. Friesen: Très bien. Tout le monde n'est pas soumis à ce système judiciaire dans les prisons.

M. Burton: Non, bien sûr.

M. Friesen: Très bien. Alors arrêtons-nous là, et laissez-moi vous demander autre chose. Il me semble que même dans la société, à l'extérieur des prisons, beaucoup de personnes interprètent la sympathie comme une faiblesse.

M. Burton: Oui.

M. Friesen: Est-ce que la même chose se passe à l'intérieur des prisons entre le personnel de sécurité et la population carcérale? Par exemple, pouvez-vous faire marcher un gardien?

M. Burton: Absolument. Dans la mesure où l'administration que l'on fait marcher se préoccupe—et le dit sur tous les toits—des motifs de notre incarcération. La seule fois où j'ai dû quitter la pièce parce que je n'ai pu faire marcher le type, c'est lorsque j'ai fait une demande de libération conditionnelle à la *John Howard Society*; le bonhomme qu'ils avaient envoyé était un vétéran de 12 ans, pour ainsi dire. En fin de compte il avait été embauché par la société John Howard. Je lui ai fait mon numéro, purement et simplement, avec tout ce que je pouvais inventer. Au bout de vingt minutes, il m'a dit d'arrêter. Je ne peux pas le citer mot pour mot, je ne me souviens pas

[Texte]

"Boy, I was here before you. I did 12 years; I did more than you did. Now, why do you not tell me the truth." I got up and walked out. By the same token, the head psychiatrist for the Eastern Division, I confronted him for an hour and a half in his office one day and after it was over he said: "You ought to be sitting in the chair and me on the couch."

This is the manipulation of the system, for crying out loud. A man is not placed behind bars because he is an honest individual, right? That is number one. Number two, he is known to use his wits for something other than the norm, the norm in society. Unfortunately, today the trend is going the other way. If you can get away with it, it is cool, man. If you can lie and connive and manipulate, that is fine. Do not get caught. But at one time it was not like that. We were put in there because of what? Because we had committed the wrong. We were con artists or whatever the case may be. I was a petty thief until I got a gun in my hand—I got more scared of the gun than anything.

Anyway, the man is behind bars because he is a con, number one. Number two, he is in a college as it is, for crying out loud. He is in a training camp. This is like boot camp, man! You are getting all the fundamentals of how to manipulate, connive, and pull off a score or whatever the case may be, be a cat walker or whatever. And then that poor little old college student who is so gullible and naïve, and sympathetic, for Pete's sake, comes into the system and oh, wow! Another score. That is the way you do it, man. You ply your wiles on this guy and he just gobbles it all up, man, and the first thing you know, you are out there on the street doing it all over again and laughing your guts out.

That is exactly what is happening today. They are laughing at you, man. I am laughing at you, laughing at the gullibility of the system that does not even know how to correct itself.

Mr. Friesen: I have two questions, one a detail and then a larger one. Reconstructing the chronology of your experience, I take it that you see the change in the penitentiary system in Canada as coming at about 1967, 1968. Is that about right?

Mr. Burton: I would imagine it started changing away before that. When I got in there they did not have the silent system any more, although a lot of cons wanted it that way.

Mr. Friesen: The what system?

Mr. Burton: The silent system.

Mr. Friesen: You had better define yourself. We have not been through college.

Mr. Burton: All right. For an example, if you went into the joint and got thrown on a range, first of all you met the inmate range boss or whatever the case may be and he told you, "Hey, boy, this is the way it is and now you keep your damn mouth shut. We do not want no jive out of you. You are going to live on this range the way we want you to live or we will throw you off. It does not matter if it is fourth, fifth or third year, or second, or what."

[Interprétation]

de toute la conversation, mais de toute façon ça se résumait à ceci, «Gars, j'étais ici avant toi. J'ai fait douze ans; j'en ai fait plus que toi. Maintenant, pourquoi ne pas dire la vérité.» Je me suis levé et je suis sorti. La même chose pour le psychiatre en chef de la division de l'Est, un jour je lui ai tenu tête pendant une heure et demie dans son bureau, à la fin, il a dit, «vous devriez être assis sur la chaise et moi sur le sofa.»

C'est purement et simplement la manipulation du système. On ne met pas un homme derrière les barreaux parce qu'il est honnête, n'est-ce pas? Et d'un. Deuxièmement, il est connu pour employer ses aptitudes en dehors des normes, des normes de la société. Malheureusement, aujourd'hui le pendule va dans l'autre sens. Si vous pouvez vous en tirer, c'est bien. Si vous pouvez mentir, tromper, manipuler, c'est bien. Ne vous faites pas prendre. Mais à une époque, ce n'était pas comme ça. Nous étions des escrocs ou quelque chose du genre. J'étais un petit truand jusqu'à ce que j'aie une arme à la main, j'avais plus peur de l'arme que du reste.

De toute façon, l'individu est derrière les barreaux parce qu'il est un escroc, et d'un. Deuxièmement, il est tout simplement au collège, mettez-vous cela dans la tête. Il est dans un camp de formation. C'est comme l'armée? On vous enseigne l'art de la manipulation, de l'escroquerie, de faire un billard, et ainsi de suite, de jouer au plus fin, et ainsi de suite. Et ensuite ce pauvre petit collégien si crédule, si naïf si sympathique, arrive dans le système, et oh la la! un autre billard. C'est comme ça que ça se passe. Vous apprenez vos ruses à ce type et il les avale avidement, et la première chose que vous savez, vous êtes dans la rue et vous recommencez à nouveau et vous riez à gorge déployée.

C'est exactement ce qui se passe aujourd'hui. Ils se moquent de vous. Je ris de vous, je ris de la crédulité du système qui ne sait même pas comment se corriger.

M. Friesen: J'ai deux questions, une question de détail et une autre plus importante. Chronologiquement, d'après votre expérience, je pense que vous avez vu des changements se produire dans le système pénitentiaire du Canada vers 1967 et 1968. Est-ce à peu près cela?

M. Burton: Je présume que les changements ont commencé bien avant cela. Lorsque j'y suis arrivé, il n'y avait plus d'obligation de silence, quoique beaucoup de détenus le voulaient encore.

M. Friesen: Quelle obligation?

M. Burton: Le silence.

M. Friesen: Vous feriez mieux de vous expliquer. Nous ne sommes pas allés au collège.

M. Burton: Très bien. Par exemple, si vous étiez en prison et on vous mettait sur un plancher, d'abord vous rencontriez le détenu qui était le grand patron du plancher, ou peu importe comment on l'appelait, et il vous disait, «écoute, bonhomme, voilà comment ça marche et maintenant tu fermes ta maudite gueule. On ne veut pas t'entendre rouspéter. Sur ce plancher, tu vas faire ce qu'on te dit ou on va t'envoyer ailleurs, ça ne fait rien si c'est la quatrième, la cinquième ou la troisième année, ou la deuxième année, ou peu importe.»

[Text]

That is the way it was. There was an inmate stability and principle, and the officers pretty well went along with it. However, they did have a silent system imposed through the Penitentiary Act that curtailed any noise on the range. If you got caught you got five, ten or fifteen years in the hole, depending on how many times you did it; sometimes you got 90 days at school. That is the way it was and that is the way the inmates wanted it as well.

Then the breakdown began. I do not know, I do not know whether it started with the Beatles or what. They started everything else; I might as well blame them for this, too. Anyway, it did start. When I entered the system they did have the paddle in effect—I got it—and a few other stringent measures. I thought they were pretty bad at that time. I still do. But there are a select few of us who cannot understand anything else. I carry the scars to show it. I must have not understood or I would have got it. It is plain and simple, is it not?

When the concessions and leniency began filtering into the system, I cannot honestly tell you. But between the beginning of my terms of imprisonment and the last one, the grand finale—boy, what a change! I just could not stand it, and I know a lot of cons out here who could not stand it and they got out, too.

Mr. Friesen: One question and then I will pass up. We have talked at various times today about rehabilitation and restitution. Do you believe there ought to be a kind of work program within the prison system that would include restitution?

• 2310

Mr. Burton: Definitely I do. Here is something that I think should be brought about in the system, and I think it would work wonders.

First of all, after a man gets out of the first year or classification year or whatever you want to call it, in the event that he is going to go into a work area which he inevitably should, he should be paid a comparable wage. However, anything that is issued to him, blankets, socks, shoes, shorts the whole bit, ought to be deducted from that wage. His meals ought to be deducted from that wage so he realizes a monetary value. When I got out of the joint, man, a dollar meant nothing to me. It meant two and a half packages of tobacco. That was my monetary value, plain and simple. That is the sum total of it. I did not know. What the hell!

I was not concerned about it because everything was given to me anyway. If I tore the toilet out of the wall and threw it through the bars, that is cool; they are going to pay for it anyway. See? There is a degeneration of the values that are common in the average individual that does enter there anyway. And the form of destructiveness that I meted out as well as did eight or ten other inmates throughout Canada was incredible, man. We fought a whole range; they would have to get work crews in there to clean it up because we refused to clean up our own mess anyhow. It was like a catering system. We will do it, you clean it; you see. And that is the way it is. It cost a lot of money. And we were sent out there for crying out

[Interpretation]

C'est comme ça que ça se passe. Il y avait une stabilité et un principe chez les détenus, et les gardiens acceptaient très bien cela. Toutefois, il y avait l'obligation du silence imposée par la Loi sur les pénitenciers interdisant tout bruit sur les planchers. Si vous étiez pris, vous attrapiez cinq, dix ou quinze ans dans le trou, selon le nombre de fois qu'on vous avait pris, quelquefois on vous donnait 90 jours à l'école. C'est comme cela que c'était, et c'est la façon que les détenus voulaient que ça soit.

Ensuite le changement est venu. Je ne sais pas si ça a commencé avec les Beatles ou quoi. Ils ont commencé. Lorsque je suis entré dans le système, ils avaient encore la palette, je l'ai eue, et quelques autres mesures sévères. A ce moment-là j'ai pensé qu'ils étaient très durs. Je le pense toujours. Mais il y en a quelques-uns d'entre nous qui ne peuvent pas comprendre autre chose. J'en porte encore les cicatrices pour le prouver. Si j'avais compris, je ne l'aurais pas eu. C'est pur et simple n'est-ce pas?

Honnêtement je ne peux pas vous dire à quel moment les concessions et clémences ont commencé à s'infiltrer dans le système. Mais entre ma première condamnation et la dernière, la grande finale, bon dieu quel changement! Je ne pouvais simplement pas le supporter, et je connais beaucoup de détenus qui ne pouvaient pas le supporter, et ils sont sortis également.

M. Friesen: Une autre question et j'aurai terminé. A plusieurs reprises aujourd'hui, nous avons parlé de réadaptation sociale et de restitution. Croyez-vous qu'il devrait y avoir un genre de programme de travail dans le système pénitencier, incluant la restitution?

M. Burton: Certainement. Il faudrait établir un programme de ce genre, il ferait merveille.

Tout d'abord, après sa première année de classement, le détenu qui est placé dans un atelier devrait recevoir un salaire comparable à celui existant dans la société. Cependant, il faudrait déduire de ce salaire tout ce qu'on lui fournit, comme les couvertures, les bas, les souliers, les sous-vêtements, etc. Il faudrait aussi déduire ses repas afin qu'il apprenne la valeur de l'argent. Lorsque je suis sorti de prison, j'ignorais complètement la valeur du dollar. Pour moi, le dollar équivalait à 2 paquets et demi de tabac. C'est ainsi que je calculais. Cependant je ne connaissais pas la valeur réelle de cet argent.

La valeur de l'argent m'était égale parce qu'on me fournissait tout, de toute façon. Si je décidais d'arracher la toilette et de la lancer dans les barreaux, cela ne me faisait rien parce qu'on payait les dégâts de toute façon. Vous voyez ce que je veux dire? Le détenu perd graduellement le sens des valeurs. Vous ne pouvez vous imaginer l'importance des destructions dont moi-même et sept ou dix autres détenus sommes responsables. Même si nous nous battons, la direction était obligée de demander à des équipes de venir nettoyer parce que nous refusions de le faire. Quoi que nous fassions, ils s'occupaient de réparer les dégâts. C'est ainsi. Cela coûte beaucoup d'argent. Nous avons été emprisonnés, et nous voulions coûter aussi

[Texte]

loud to cost them as much as we could. Look at Kingston, we tore up a whole cell range. Cool, man! The destruction was incredible.

Mr. Leggatt: I doubt you would do that when you had a paddle in operation.

Mr. Burton: I was not taking part in the tearing up of the range.

Mr. Leggatt: Oh.

Mr. Burton: But I was involved in the one in P.A. where we tore up the mason shop . . .

Mr. Leggatt: But you were faced with paddling; why did you go ahead and do that?

Mr. Burton: It was already abolished then. It was abolished then; it was cool.

Mr. Leggatt: What year did you do that?

Mr. Burton: The Kingston riot?

Mr. Leggatt: No the one after it when you said it was abolished.

Mr. Burton: In 1967.

Mr. Leggatt: In 1967.

Mr. Burton: And following that.

The Chairman: The paddle was abolished—well, I was on the Justice Committee.

An hon. Member: In 1968.

Mr. Burton: Right after that.

Mr. Nielsen: Are you studying . . .

The Chairman: I thought it was much later than that.

Mr. Burton: I wish I would; it would be more advantageous to me, would it not?

Mr. Nielsen: What do you do?

Mr. Burton: I am unemployed right now. I was in the trucking business. It went bankrupt. I did not know enough about business out here. So I am in the unemployment business now.

Mr. Nielsen: And you have a wife and two children.

Mr. Burton: Four.

Mr. Nielsen: Four children.

Mr. Burton: Yes.

The Chairman: We have Mr. Leggatt next and Mr. Lachance and Mr. Beaudoin.

Mr. Nielsen: Is someone helping you?

Mr. Robinson: How are you supporting you family and your children.

Mr. Burton: On unemployment insurance.

Mr. Robinson: How long have you been out?

Mr. Burton: Five years, and . . .

Mr. Leggatt: How many days?

Mr. Burton: . . . seven days.

[Interprétation]

cher que possible à la société. Regardez à Kingston, nous avons détruit toute une rangée de cellules. Il y avait une quantité incroyable de destructions.

M. Leggatt: Je doute fort que vous agiriez ainsi si les gardiens pouvaient avoir recours à la palette.

M. Burton: Je n'ai pas participé à la démolition de la rangée de cellules.

M. Leggatt: Oh.

M. Burton: Mais j'ai participé à la destruction de l'atelier de maçonnerie à P.A. . . .

M. Leggatt: Mais vous auriez pu être soumis à la palette, pourquoi avez-vous fait cela?

M. Burton: L'emploi de la palette était déjà interdit. Nous pouvions faire ce que nous voulions.

M. Leggatt: En quelle année était-ce?

M. Burton: L'émeute à Kingston?

M. Leggatt: Non, l'année où vous avez dit que c'était interdit.

M. Burton: En 1967.

M. Leggatt: En 1967.

M. Burton: Et ensuite.

Le président: L'emploi de la palette a été interdit . . . Je faisais partie du Comité de la justice.

Une voix: C'était en 1968.

M. Burton: Tout de suite après.

M. Nielsen: Étudiez-vous . . .

Le président: Je croyais que c'était beaucoup plus tard.

M. Burton: Je voudrais bien, cela serait beaucoup plus avantageux pour moi, n'est-ce pas?

M. Nielsen: Que faites-vous?

M. Burton: Je suis en chômage à l'heure actuelle. J'ai travaillé dans une entreprise de camionnage qui a fait faillite. Je ne connaissais pas assez ce genre d'entreprise. Maintenant je suis en chômage.

M. Nielsen: Et vous avez une femme et deux enfants.

M. Burton: Quatre.

M. Nielsen: Quatre enfants.

M. Burton: Oui.

Le président: Nous avons maintenant M. Leggatt, M. Lachance et M. Beaudoin.

M. Nielsen: Recevez-vous de l'aide?

M. Robinson: Comment faites-vous pour subvenir aux besoins de votre famille?

M. Burton: Je reçois des prestations d'assurance-chômage.

M. Robinson: Depuis quand êtes-vous sorti?

M. Burton: Cinq ans et . . .

M. Leggatt: Combien de jours?

M. Burton: . . . sept jours.

[Text]

Mr. Halliday: Are you getting discouraged because you are unemployed?

Mr. Burton: Yes, I am getting discouraged because I got into the rut of working for a living.

The Chairman: I am sorry; it is Mr. Leggett's turn.

Mr. Leggett: If you have been out for five years, and you have not been back inside any of the maximum-security institutions, how do you know it is so lenient in there now when you have not been back in?

Mr. Burton: All I have to do is listen to my radio, and listen to the dissention that is coming out of those places. I know they are overpopulated. I know they have a problem in there controlling inmates.

Mr. Leggett: We looked at a place called the CDC where the inmates had been shut down for 23.5 hours a day since last October, one-half hour out of their cells. Did you face that while you were inside?

Mr. Burton: Yes, for four years in solitary I got 15 minutes out of a cell.

Mr. Leggett: Right. When you were in solitary but the whole institution was not shut down, was it?

Mr. Burton: No, definitely not.

Mr. Leggett: I am telling you about a condition that prevails now and you are telling this Committee about the leniency in the system. Do you not find there is a little bit of conflict between those two things?

Mr. Burton: I do not know whether I do or not.

Mr. Leggett: What did you serve your 10 years for?

Mr. Burton: Car theft, armed robbery, possession of stolen property, stealing a police car, impersonating a police officer, petty thievery, impersonating a military officer in the United States, trying to overthrow the Government of the United States. I do not know how I was doing it, but anyway, I got charged for that. Burning the American flag, and on and on and on.

Mr. Leggett: You spent time in both the U.S. and Canada. Did you come to any general conclusions about the two systems. Where would you rather do time, in Canada or the U.S.?

Mr. Burton: If I were still the same con, and I should have adjusted to the change, I would naturally prefer Canada.

Mr. Leggett: Why?

Mr. Burton: Because of the type of individual I am they welded me behind a door in Michigan and that is it.

• 2315

Mr. Leggett: We had evidence from a con who had been in Michigan with 5,000 inmates and he said he could not wait to get out of here so he could go back to that institution with 5,000 inmates.

[Interpretation]

M. Halliday: Etes-vous découragé parce que vous êtes chômeur?

M. Burton: Oui, parce que j'étais habitué à travailler pour gagner ma vie.

Le président: Je suis désolé, c'est le tour de M. Leggett.

M. Leggett: Vous êtes sorti depuis cinq ans, et vous n'avez jamais remis les pieds dans une institution à sécurité maximale, comment pouvez-vous dire alors qu'on y est trop indulgent?

M. Burton: Il me suffit d'écouter la radio et de me rendre compte des conflits qui existent là-bas. Je sais que les prisons sont surpeuplées. Je sais qu'il est difficile de tenir les détenus.

M. Leggett: Nous avons visité les C.D.C., où les détenus sont enfermés 23 heures et demie sur 24 depuis octobre dernier, ils ne peuvent sortir qu'une demi-heure par jour. Avez-vous subi ce genre de mesures lorsque vous étiez en prison?

M. Burton: Oui, j'ai passé quatre ans en isolement cellulaire, je ne pouvais sortir que quinze minutes par jour.

M. Leggett: Très bien. Vous aviez été placé en isolement cellulaire, mais tous les détenus de l'institution n'y étaient pas en même temps, n'est-ce pas?

M. Burton: Certainement pas.

M. Leggett: On a recours à l'heure actuelle à ce genre de mesures, et vous nous dites que le système est trop indulgent. Ne croyez-vous pas que ces deux choses sont contradictoires?

M. Burton: Je ne sais pas.

M. Leggett: Pourquoi avez-vous été condamné à dix ans?

M. Burton: Vol de voiture, vol à main armée, recel, vol d'une voiture de police, personnification d'un agent de police, larcins, personnification d'un militaire des États-Unis, tentative de renversement du gouvernement des États-Unis. Je ne sais pas comment j'ai pu faire tout cela, mais de toute façon, c'est de cela qu'on m'a accusé. J'ai aussi brûlé le drapeau américain, etc., etc.

M. Leggett: Vous avez été emprisonné aux États-Unis et au Canada. Avez-vous tiré des conclusions sur ces deux systèmes? Préfereriez-vous être emprisonné aux États-Unis ou au Canada?

M. Burton: Si j'étais toujours un détenu, je préférerais, bien entendu, le Canada.

M. Leggett: Pourquoi?

M. Burton: Etant donné ma nature, au Michigan on m'a déjà attaché à une porte, c'est pour cela.

M. Leggett: Un prisonnier qui a été dans une prison du Michigan où il y avait 5,000 détenus nous a dit qu'il aimerait beaucoup sortir d'ici pour pouvoir retourner à cette institution.

[Texte]

Mr. Burton: Well, it depends on whether he was in 1300 Beauboin or whether he was out at Ann Arbor.

Mr. Leggett: He was in Joliette, was he not?

Mr. Burton: No, Joliette is in Illinois.

An hon. Member: It was in Illinois.

Mr. Leggett: He did not name the institution, did he?

Mr. Burton: Yes, it is Illinois. Joliette is in Illinois. I can appreciate that fact. They have a pretty nice joint out there.

Mrs. Holt: How come you have so many crimes and only got 10 years altogether? It sounds like you committed 50 crimes and only got 10 years. You are lucky.

Mr. Burton: I know I am lucky. The system was too lenient.

The Chairman: Well, let us get back to Mr. Leggett.

Mrs. Holt: I am sorry, Mr. Chairman.

Mr. Leggett: I just want to get back to the question of corporal punishment in any institution, because it is something we are looking at.

You had suffered corporal punishment while you were in the institution and, on reflection now, do you think it was a good thing for you?

Mr. Burton: Here is the difference, and I hope this is understood well: If they would have imposed the corporal punishment on the type of an individual I am or was at that time, on my first term, I would never have gone back because they would have utilized the common fears that everybody is raised with, so far as the prison is concerned, a policeman, a prison guard, or whatever—because I was raised to believe that you had to show much respect for the law of the country. You had to show respect for the prison, because it is a damn helluva place to get into. And, if that would have been imposed on my first term, I would be a sad assed son of a gun had I ever gone back.

Mr. Nielsen: You obviously were a sad assed . . .

Mr. Burton: You bet your life. As it was done on my third term, and I was already sufficiently institutionalized, it did not have the effect, it did not credit merit.

Mr. Leggett: Yes, but you were paddled, then you went out and committed another crime and then you went back in. Now, I cannot figure out the rationale of the paddle and how it helped you.

Mr. Burton: How well are you regimented into society? As well as I was regimented into the system?

Mr. Leggett: Probably, yes.

Mr. Burton: Well, there you are. That is why. I was so institutionalized and regimented into that type of an environment, for God's sake, I knew nothing else any more. I did not care about anything else.

Mr. Leggett: But one of the purposes surely is that when a guy comes out of the joint you do not want him to commit another offence and go back in.

[Interprétation]

M. Burton: Cela dépend s'il était incarcéré au 1300 Beauboin ou à Ann Arbor.

M. Leggett: Il était à Joliette, n'est-ce pas?

M. Burton: Non, Joliette est en Illinois.

Une voix: Il était en Illinois.

M. Leggett: Il n'a pas mentionné l'institution, n'est-ce pas?

M. Burton: Si c'est Joliette, en Illinois. Dans ce cas là, je comprends, il y a une prison assez agréable là-bas.

Mme Holt: Comment se fait-il que vous ayez commis tant de crimes et n'ayez été condamné qu'à dix ans de réclusion au total? On dirait que vous avez commis 50 crimes et que vous avez eu seulement 10 ans. Vous avez de la chance.

M. Burton: Je le sais. Le système est trop indulgent.

Le président: Revenons à M. Leggett.

Mme Holt: Excusez-moi, monsieur le président.

M. Leggett: Je voudrais revenir à la question du châtimement corporel dans les institutions parce que c'est une chose que nous étudions.

Vous avez vous-même subi un châtimement corporel lorsque vous étiez dans l'institution et, avec un peu de recul, croyez-vous que c'était bon pour vous?

M. Burton: Il faut établir une distinction et j'espère que tout le monde la comprend bien: étant donné mon comportement lors de ma première incarcération, s'ils avaient eu recours au châtimement corporel pour me punir, je n'aurais jamais récidivé parce qu'ils se seraient servi de la peur qu'éprouve tout le monde à l'égard de la prison, de la police, des gardiens de prison ou que ce soit. On m'a enseigné qu'il fallait respecter la loi du pays et qu'il fallait éviter à tout prix d'aller en prison, parce que la vie y est intolérable. Si on m'en avait donné la preuve dès ma première incarcération, je n'aurais jamais été assez stupide pour y retourner.

M. Nielsen: Il est évident que vous étiez stupide.

M. Burton: Tout à fait exact. Étant donné qu'on s'en est servi lors de ma troisième incarcération seulement, j'étais déjà assez endurci, et cela n'a pas eu beaucoup d'effet.

M. Leggett: Oui, mais vous avez subi le châtimement de la palette, vous êtes sorti ensuite, vous avez commis un autre crime et vous êtes revenu. Je ne puis donc pas comprendre pourquoi on se sert de la palette et comment elle vous a été utile.

M. Burton: Comment êtes-vous intégré à la société? Comme j'ai été intégré au système?

M. Leggett: Probablement.

M. Burton: Vous voyez bien! J'ai été tellement bien intégré à ce genre d'environnement que je ne connaissais rien d'autre. Je ne m'en préoccupais pas du tout.

M. Leggett: Mais quand un détenu sort de prison, on ne veut certainement pas qu'il commette un autre crime et retourne.

[Text]

Mr. Burton: Certainly.

Mr. Leggatt: Now, you are telling us in your evidence that you were paddled, you were released, you committed another crime, and then you went back in. I do not see how the paddle had any rehabilitative effect in terms of what you were going to do after you got out of the institution.

Mr. Burton: How many other men do you think it had impact on by me being paddled? You have to realize that fact. There were a helluva lot of men that evidenced that situation in that joint who never came back again. There were a helluva lot of men who laid on that table who never came back again either. When you break a man's will, if it is restorable afterwards, he can be reoriented into damn near anything other than what he was involved in before.

Mr. Friesen: Could I just interrupt?

Mr. Leggatt: Sure.

Mr. Friesen: He said he got it on the third time but, if he had had it on the first occasion, it would have been different.

Mr. Leggatt: Well, the one thing that I can agree with you on is when you say the system does not know how to correct itself.

Mr. Burton: I am not a preacher either but I will say "Amen".

Mr. Leggatt: But the job of this Committee is now to make some recommendations on what we do. Now, you have told us a couple of things. You feel we should have corporal punishment again. You feel it is too lenient. What are some of the things besides that that we are being too lenient about? Where should we tighten it down, getting past the question of the paddle?

Mr. Burton: Were you ever in the army or the air force or the navy in Canada?

Mr. Leggatt: No. I am in the reserve.

Mr. Burton: Oh, too bad.

Mr. Nielsen: Some of us were.

Mr. Burton: Well, I will tell you something. I watched the boot camp, because I was incarcerated in El Centro.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Burton: I watched the men on the other side of the fence who were in the navy being drilled out there in boot camp. And, boy I will tell you what, I am sure glad I was not an American at that time—because if a kid went down under pack he got a gun butt on the back of the head, with the words, "you get your ass up there boy," and then they would kick him up, and he got up and went. And he learned some self-discipline. He learned that he had to respect that authority, by God, or he eventually would end up in the stockade. And that is a helluva place to end up. Now, if they will do that in the military, what the hell is the matter with this system? Very few men went to jail because they were innocent. I only know a few instances in our records of judiciary in Canada where men were hung because of innocence. Right?

[Interpretation]

M. Burton: Certainement pas.

M. Leggatt: Vous nous avez dit que vous aviez subi le châtimement de la palette, que vous avez été libéré ensuite, que vous avez commis un autre crime et avez été incarcéré à nouveau. Je ne vois donc pas comment ce châtimement a pu vous être utile et vous aider à vous réhabiliter à votre sortie.

M. Burton: Mais il faut tenir compte de l'effet qu'a eu mon châtimement sur les autres détenus. Un nombre considérable des détenus qui en ont été témoins dans la prison ne sont jamais revenus. Il y a aussi un grand nombre de détenus qui ont subi le châtimement qui ne sont jamais revenus non plus. Lorsqu'on parvient à briser la volonté d'un homme, il est facile ensuite de l'orienter vers un genre d'activités totalement différent.

M. Friesen: Me permettez-vous d'interrompre?

M. Leggatt: Certainement.

M. Friesen: Il a dit qu'il a subi ce châtimement lors de sa troisième incarcération, mais qu'il en aurait été tout autrement s'il l'avait subi la première fois.

M. Leggatt: Eh bien, je suis au moins d'accord avec vous que le système ne sait pas comment se corriger lui-même.

M. Burton: Je ne suis pas prédicateur, mais je dirai «Amen».

M. Leggatt: Mais le Comité est chargé de faire certaines recommandations utiles. Vous nous avez donné votre opinion. Vous estimez qu'on devrait rétablir le châtimement corporel. Vous estimez que le système est trop indulgent. Quels sont les autres domaines où nous sommes aussi trop indulgents? Où devrions-nous être plus stricts, à part la question du châtimement corporel?

M. Burton: Avez-vous déjà fait partie de l'armée, de l'aviation ou de la marine au Canada?

M. Leggatt: Non, je suis réserviste.

M. Burton: Pas de chance.

M. Nielsen: Certains d'entre nous en ont fait partie.

M. Burton: J'ai eu l'occasion de voir un camp de formation de recrues lorsque j'étais incarcéré à El Centro.

M. Leggatt: Oui.

M. Burton: J'ai pu voir la formation des hommes de l'autre côté de la clôture qui faisaient partie de la marine. Je puis vous dire que je suis très heureux de ne pas avoir été Américain à ce moment-là, parce que les recrues qui faisaient la moindre erreur recevaient un coup de crosse de fusil sur la tête et étaient rabrouées vertement. Ils apprenaient la discipline. Ils apprenaient aussi à respecter l'autorité, sinon ils risquaient de se retrouver dans la prison militaire. Et c'est un endroit extrêmement difficile. Si on fait cela dans l'armée, pourquoi pas dans les institutions? Les innocents sont très rares en prison. A ma connaissance, il est très rare au Canada qu'on ait pendu des innocents, n'est-ce pas?

[Texte]

• 2320

Mr. Leggatt: Yes, all right.

Mr. Burton: So what is wrong with a system that will impose stringent discipline in a military system and that will not do it in a penal system? There is something lacking somewhere. I do not whip my kids but I give them a licking when they are wrong, and they are pretty good for a while. I have a boy who will incite a licking. He will eventually provoke me to the point that he does get a licking. Then he will come out and he will say, well, I am sorry, Dad. And that is it. He is 14 years old, you see? So why can that not work for these adult bodies with adolescent minds that are locked up behind bars?

Mr. Leggatt: Are you still giving your 14-year-old kid a licking?

Mr. Burton: Yes. Did you not get one when you were 14?

Mr. Leggatt: No.

Mr. Burton: You are lucky. You must have been a model kid.

Mr. Leggatt: No, I was not. But I did not get a licking when I was 14.

Mr. Burton: Did you not even try to smoke? I will bet you your daddy must have been a hell of a man.

Mr. Leggatt: He was a good man; yes, he sure was.

Thank you.

The Chairman: Well, those would be good last words for the evening, but we have two more on the agreed round as well as the other people putting up their hands. We have agreed to give one round to each party. If the Committee members want to sit here indefinitely after that, that is fine.

Mr. Lachance is next.

Mr. Lachance: Mr. Burton, do you believe in rehabilitation?

Mr. Burton: It is a much misused word, but yes, I believe in it.

Mr. Lachance: In the institution?

Mr. Burton: Not the way it is today. Definitely not.

Mr. Lachance: Do you feel that you are rehabilitated now? That is a tricky one.

Mr. Burton: Yes, I think maybe I have gone about as far as I can go to reach a level of sanity in society, although many times I feel I am insane to be here.

Mr. Lachance: That is another question. Do you feel that you reached that stage by yourself or were you helped by the system?

Mr. Burton: I would credit my wife and God Almighty for my being out here, because it is damned sure the system did not do it. I told you before that I came out here on a personal vendetta. I had a personal beef with two guards, so that is just the way court is going to be held.

[Interprétation]

M. Leggatt: Oui, c'est exact.

M. Burton: Quel système avons-nous donc, nous imposons une discipline stricte dans l'armée, mais nous refusons de le faire dans les institutions? Il y a une lacune en quelque part. Je ne fouette pas mes enfants, mais je leur donne une raclée lorsqu'ils font quelque chose de mal, et ils se tiennent tranquilles pendant un certain temps. J'ai même un fils qui me provoque jusqu'à ce que je lui en donne une. Ensuite, il revient et il s'excuse. Ensuite tout est fini. Il a 14 ans. Pourquoi cela ne fonctionnerait-il pas avec des détenus qui ont des mentalités d'adolescent?

M. Leggatt: Vous donnez encore des raclées à votre enfant de 14 ans?

M. Burton: Oui. Votre père ne vous en donnait pas lorsque vous aviez 14 ans?

M. Leggatt: Non.

M. Burton: Vous avez de la chance. Vous deviez être un enfant modèle.

M. Leggatt: Non, mais je ne recevais pas de raclée lorsque j'avais 14 ans.

M. Burton: Vous n'avez même pas essayé la cigarette? Votre père devait être quelqu'un.

M. Leggatt: C'était quelqu'un de bien, oui, certainement.

Merci.

Le président: On pourrait fort bien terminer là-dessus, mais nous avons encore deux noms sur la liste et je vois que d'autres députés lèvent la main. Nous avons convenu d'accorder un tour à chaque parti. Si vous désirez ensuite siéger indéfiniment, cela me va.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur Burton, croyez-vous à la réhabilitation?

M. Burton: C'est un terme qu'on emploie à tort et à travers, mais j'y crois.

M. Lachance: Au sein même de l'institution?

M. Burton: Comme on l'envisage aujourd'hui, certainement pas.

M. Lachance: Estimez-vous être réhabilité maintenant? C'est une question assez délicate.

M. Burton: Oui, je crois avoir atteint un niveau de santé mentale assez élevé pour vivre dans la société, bien que je me demande souvent si je ne suis pas fou d'être ici.

M. Lachance: C'est là une toute autre question. Estimez-vous avoir atteint ce niveau par vous-même ou grâce au système?

M. Burton: Je dirai que c'est grâce à ma femme et à Dieu que je suis ici maintenant, parce que ce n'est certainement pas grâce au système. Je vous ai dit tantôt que j'étais venu ici pour assouvir une vengeance personnelle. J'en voulais personnellement à deux gardiens, et c'est ici qu'on va les juger.

[Text]

Mr. Lachance: So the penitentiary system in itself is a bar to rehabilitation. There is no way you can get rehabilitated there?

Mr. Burton: Not today. I know their recidivist rate has skyrocketed within the last, say, ten years. Now why? When I first started doing time, they never had the recidivist rate they have today.

An hon. Member: No.

Mr. Burton: Is it not true?

Mrs. Holt: No, that is not. It has been the same even from the day that they had the thumb-screw. It has been 75 per cent to 85 per cent.

Mr. Burton: Has it?

Mrs. Holt: Yes.

Mr. Burton: Then I have been misinformed.

An hon. Member: No, I do not agree with that.

Mrs. Holt: Oh well, look at the records . . .

Mr. Burton: I do not think I can agree with that either.

Mrs. Holt: . . . since 1880.

The Chairman: Order, please. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Our system since 1968 has been oriented towards rehabilitation and programs and treatment, etc. You feel, by the way you react, that it is a failure.

Mr. Burton: Certainly I feel it is a failure. Listen, man, I will stress this once more. I do not know a dude in the joint today that is not in there because he is conning this system in one way or another, within society or behind bars. He is there because he has committed a crime in society that has warranted the attention of the judiciary, the tribunal. And he has been convicted of that crime and he has been placed behind bars. For what purpose? For the purpose of punishment for a crime committed in society.

Mr. Lachance: Do you believe in psychiatric or psychological treatment in the prisons?

Mr. Burton: Not in the prison. I think they ought to have institutions erected for the purpose of trying to help men who are psychologically unstable or mentally retarded or deranged in some way or another. If you put a rapist on a standard range, you might as well give the guy the knife down at the other end of his cell block and let him go at it right as soon as he walks on the range. I do not think that is right.

Mr. Lachance: Do you feel the majority of the people who are in prison now are psychologically disturbed?

Mr. Burton: No, definitely not. I would dare say 85 per cent of them in behind bars are just as rational as I am or anybody else. Maybe I am not rational in the eyes of a lot of people, but anyway, the majority of people in comparison, I think, are just as competently capable of rationalizing as anybody else.

[Interpretation]

M. Lachance: Donc le système carcéral est un obstacle en soi à la réhabilitation. Il est impossible d'y être réhabilité?

M. Burton: Pas de nos jours. Je sais que le taux de récidives a grimpé au cours des dix dernières années. Pourquoi? Lorsque j'ai été incarcéré pour la première fois, le taux de récidives n'était jamais aussi élevé que maintenant.

Une voix: Non.

M. Burton: N'est-ce pas vrai?

Mme Holt: Non, c'est faux. C'est le même depuis le temps des poucettes. Il varie entre 75 et 85 p. 100.

M. Burton: C'est vrai?

Mme Holt: Oui.

M. Burton: J'ai été mal informé.

Une voix: Je ne suis pas d'accord.

Mme Holt: Vous n'avez qu'à consulter les dossiers . . .

M. Burton: Je ne suis pas d'accord non plus.

Mme Holt: . . . depuis 1880.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Depuis 1968, nous avons orienté notre système vers la réhabilitation, les programmes, le traitement, etc. Étant donné votre réaction, j'imagine que, d'après vous, c'est un échec.

M. Burton: Certainement, j'estime que c'est un échec. Je puis vous le répéter encore une fois. Je ne connais aucun détenu qui ne soit pas en prison parce qu'il abuse du système d'une façon ou d'une autre, dans la société ou derrière les barreaux. Il a été incarcéré parce qu'il a commis un crime qui lui a valu l'attention du système judiciaire, du tribunal. Il a été reconnu coupable de ce crime et il a été incarcéré. Dans quel but? Pour le punir d'avoir commis un crime envers la société.

M. Lachance: Croyez-vous que le traitement psychologique est utile dans les prisons?

M. Burton: Pas dans les prisons. Je crois qu'on devrait construire des institutions en vue d'aider ceux qui sont instables au point de vue psychologique ou qui souffrent d'arriération mentale ou de toute autre maladie mentale. Si vous placez un détenu qui a commis un viol dans un bloc cellulaire ordinaire, vous pourriez aussi bien donner tout de suite un couteau à un autre détenu et le laisser l'attaquer à sa guise. Ce n'est pas une bonne chose.

M. Lachance: Croyez-vous que la majorité des détenus souffrent de troubles psychologiques?

M. Burton: Certainement pas. Je dirai même que 85 p. 100 des détenus sont aussi censés que vous et moi. Je ne parais peut-être pas censé à bien des gens, mais de toute façon, la majorité des détenus, à mon avis, sont aussi capables que n'importe qui de juger leurs actes.

[Texte]

• 2325

Mr. Lachance: Do you believe in occupational activities in the prison, treatment and all those programs—word projects—that have been put forward in the last couple of years?

Mr. Burton: Oh definitely I do, yes. Let us face it, there are people out here that end up behind bars and should not be there. And number two, if they had some form of constructive educational program, as well as work program, as well as technical trades, they could become a benefit to society. I do not know anything but truck driving and doing time. I know a whole lot about criminal law because I studied in there in order to write my writ so I could get out.

Mr. Lachance: Do you believe that an inmate should be obliged to work?

Mr. Burton: Definitely. How in the world is a man going to learn how to work if he has not worked before he went in there and does not know how to work when he gets out either.

Mr. Lachance: How do you oblige an inmate to work?

Mr. Burton: Like they did it to me: drag me out of my cell if I would not come out until they thought I was so crazy they would not even talk to me. I cannot use the term they use in the penitentiary, anyway I was such a screwball they finally said: Hey man, stay away from him, he is crazy! The guard would come down and ask me if I wanted to go to work, I would tell him to split, and he would shut the door and leave me there. And there were a select number of guys in there like that.

Mr. Lachance: You are giving us quite a gloomy picture of the persons who are in prison. I know it is very personal, so do not feel compelled to answer this, but what happened in your thinking so that at some point you decided not to come back to prison?

Mr. Burton: When I saw guards and inmates talking on a first-name basis and not realizing whether the man was a stool pigeon—that is a code system in the institution—not knowing whether the man was a skinner, which is a rapist, and not knowing whether he was trying to con, or connive or manipulate his way into something by talking to that guard, with the type of personality I had, I had to get out. So I went to solitary until I got out.

Mr. Lachance: Yes, but you seem to have decided not to go back to the penitentiary circle. What happened to you that at some point you said: enough of crime!

Mr. Burton: I met a beautiful woman, plain and simple, and the good Lord up there for crying out loud had enough mercy on me. He gave me the type of woman I got so that she could help me straighten out.

Mr. Lachance: You feel she helped you?

Mr. Burton: Definitely. She is 90 per cent of my life even today. I do not know all the answers to everything. When I came out I did not know anything. I knew a Cadillac, a

[Interprétation]

M. Lachance: Croyez-vous que les programmes établis au cours des dernières années en vue de la formation professionnelle et du traitement des détenus sont valables?

M. Burton: Oui. Soyons réalistes, certains détenus n'auraient jamais dû être incarcérés. Deuxièmement, si on les instruisait, si on leur apprenait un métier, ils pourraient être utiles dans la société. Je ne sais rien d'autre que conduire un camion et vivre en prison. Je connais aussi assez bien le droit criminel, parce que je l'ai étudié pour être en mesure de rédiger le renvoi en révision nécessaire à ma libération.

M. Lachance: Estimez-vous que les détenus devraient être tenus de travailler?

M. Burton: Certainement. Comment un détenu pourra-t-il trouver du travail s'il n'a jamais travaillé avant d'être incarcéré et qu'on ne lui a rien appris en prison.

M. Lachance: Comment peut-on obliger un détenu à travailler?

M. Burton: Comme on m'y a obligé, on m'a traîné hors de ma cellule si je refusais de sortir jusqu'à ce qu'ils me croient assez fou qu'ils ne voulaient même plus m'adresser la parole. Je ne puis utiliser le terme dont on se sert dans les pénitenciers, mais de toute façon, ils ont fini par me croire tellement cinglé qu'ils ne voulaient plus m'approcher! Si un gardien venait me demander si je voulais aller travailler, je lui répondais d'aller se faire cuire un œuf, il refermait tout simplement la porte et me laissait là. Il y avait un certain nombre de détenus aussi qu'on laissait tranquilles comme moi.

M. Lachance: Vous nous donnez un aperçu assez bizarre des gens qui sont dans les prisons. Je crois que c'est une question personnelle, et je ne veux pas que vous vous croyiez obligé de me répondre, mais qu'est-ce qui vous a fait décider de ne plus retourner en prison?

M. Burton: Quand j'ai vu que les gardiens et les détenus se tutoyaient, que je ne savais jamais si un détenu était un informateur ou un détenu ayant commis un viol, si les détenus étaient sincères ou s'ils tentaient de duper les gardiens et tout le monde, étant donné ma personnalité, il a fallu que je sorte. J'ai donc demandé à être isolé jusqu'à ma sortie.

M. Lachance: Oui, mais il semble que vous soyez bien décidé à ne pas retourner dans les pénitenciers. Pour quelle raison avez-vous soudain décidé de ne plus jamais commettre de crime!

M. Burton: J'ai rencontré une belle et bonne femme, et Dieu a été miséricordieux. Il m'a fait rencontrer le genre de femme qui pouvait m'aider à me réhabiliter.

M. Lachance: Vous estimez qu'elle vous a aidé?

M. Burton: Certainement. Elle est pour ainsi dire toute ma vie aujourd'hui. Je ne connais pas les réponses à toutes les questions. Lorsque je suis sorti je ne savais rien, je savais ce

[Text]

Lincoln, how to smoke pot, how to pull the trigger on a gun, and how to rip your car off in ten seconds. That is what I knew, the sum total of it—a few other additives. But that is basically what I knew when I came out. How to run fast; drink hard; find the best woman I could, for crying out loud, do the best thing I knew how and then go back in and do it all over again; come out and do it all over again.

Mr. Lachance: In view of the fact that you have been helped by somebody from the outside, I suppose because it is your wife, do you feel that we should provide something in the prison system for persons from society going into the prison and adopting—I use that word because I do not have another one in mind—but adopting a prisoner and establishing a relationship with that person by trying to convince him not to go back to prison?

Mr. Burton: No, I do not think so. I met my wife in church. I joined a choir and she sang in the choir.

Mr. Nielsen: What were you doing there?

Mr. Burton: Oh, I will not tell you. I was there sizing up the collection plate. I ran out of spending money, you know it was a pretty big church.

Mr. Lachance: So from your own experience, you feel that there is no push for imposed or reduced rehabilitation in the prison, and what rehabilitation there is, it is in the mind of the person; it is when he decides he is ready, or she is ready, to stop what they are then?

Mr. Burton: Most definitely! I would like to bring that point out and really stress it. You can do all the things in the world, give all the concessions, all the leniency, all the programs, all the best steak and I ate so much of it I got sick of it in there—I did not get Kentucky fried chicken incidentally—but anyway you can do all the things in the world for a man but he is an entity unto himself. He is his own governing authority. If he reaches a point in his life where he wants to take advantage of this, constructive advantage of it, then you are going to accomplish something. But you cannot force feed anything. You can lead a horse to water but it does not have to drink, man. It is the same with an individual. I could go out there and dictate to you what car you should buy and you might buy a Datsun, or something. I cannot force you to buy any car. I cannot force you to eat a meal that you do not want to eat. So, how in the hell are you going to make me succumb to your system if I do not want to? That is the first thing. You have to show an individual in there some way—and I do not have the answer to this—just how wrong he really is, just how wrong society is, just how wrong the system is in effect, and then, and only then, can you possibly give something to this individual which he will receive with a constructive bent of mind.

• 2330

Mr. Lachance: This will be my last question, Mr. Chairman. Do you feel that the majority of the inmates in prison—to go back to your time five years ago, and I suppose it is still the same now—are like you were then, because you said you were a toughie, or if for the majority of them a program and treatment, et cetera, is worthwhile?

[Interpretation]

qu'était une Cadillac, une Lincoln, je savais comment fumer de la marihuana, comment tirer sur la gachette, comment voler une voiture en dix secondes. C'est à peu près tout ce que je savais. Comment courir vite, boire un bon coup, trouver la plus belle femme que je pouvais pour faire quelque chose où j'excellais, et ensuite retourner en prison, sortir à nouveau et recommencer encore et encore.

M. Lachance: Étant donné que vous avez été aidé par quelqu'un de l'extérieur, c'est-à-dire votre femme, croyez-vous qu'il faudrait établir un programme dans les prisons par lequel des gens de l'extérieur adopteraient—je me sers de ce terme parce que c'est le seul qui me vient à l'esprit—adopteraient un détenu et entretiendraient des relations avec lui pour tenter de le convaincre de ne pas retourner en prison?

M. Burton: Je ne crois pas. J'ai rencontré ma femme à l'église. Je me suis assis dans le chœur où elle chantait.

M. Nielsen: Que faisiez-vous là?

M. Burton: Je ne vous le dirai pas. Je tentais d'évaluer le montant de la quête. Je n'avais plus d'argent, et étant donné que c'était une église assez importante...

M. Lachance: Vous estimez qu'il est inutile d'imposer la réhabilitation dans les prisons et que seule la personne elle-même est en mesure de décider quand elle est prête à s'en sortir?

M. Burton: Certainement, c'est un point sur lequel je voudrais beaucoup insister. Vous pouvez faire tout ce que vous voulez, accorder des concessions, des programmes, les meilleurs biftecks, j'en ai tellement mangés, que j'en suis complètement dégoûté, mais je n'ai pas mangé de poulet à la Kentucky, soit dit en passant, mais de toute façon quoi que vous fassiez, c'est chaque homme qui décide pour lui-même. C'est seulement lorsqu'il voudra vraiment tirer profit de ses capacités que vous réussirez à accomplir quelque chose avec lui. Vous ne pouvez pas obliger qui que ce soit à manger. Même si vous amenez de l'eau à un cheval, il n'est pas obligé de boire. Il en va de même avec les êtres humains. Je pourrais très bien vous dire quelle sorte de voiture vous devriez acheter, mais je ne puis vous obliger à acheter quelque voiture que ce soit. Je ne puis vous obliger à manger quand vous ne voulez pas. Alors comment pouvez-vous m'obliger à me conformer à votre système si je refuse? C'est fondamental. Je n'ai pas de réponse à cette question, mais j'estime qu'il faut tenter de faire comprendre à une personne qu'elle est dans l'erreur, et lui montrer les lacunes de la société et du système, c'est seulement à ce moment-là qu'une personne sera disposée à vous écouter.

M. Lachance: Ma dernière question, monsieur le président. Estimez-vous que la majorité des détenus, lorsque vous étiez en prison il y a 5 ans—mais je suppose que c'est encore pareil—sont comme vous étiez à ce moment-là, un dur à cuire comme vous avez dit, ou si la majorité pourrait profiter des programmes et des traitements?

[Texte]

Mr. Burton: You mean my caliber as an individual? Is this what you mean?

Mr. Lachance: Do you feel you are representative of the general feeling of the people who are in the prison system, or do you feel you were a toughie and because you were a special kind of tough guy or inmate at that time you could not benefit from the program, but the others might benefit from the program because of, let us call it, better fitness?

Mr. Burton: I think statistics speak for themselves, do they not? In the case of an individual such as I was it did not matter what they gave us, for Pete's sake, we rejected it anyhow. It came from administration. I cannot even draw a parallel to it. The mere fact that it came from the hands of the guard, screw or pig, whatever they call them now, was sufficient reason to reject it. You rebelled against authority; you rebelled against anything pertaining to authority; you rebelled against administration because they were a part of authority; you rebelled against the government because they dictated administration and authority, and you rebelled against the courts. The only thing you used the courts for was to manipulate something or to achieve an end, and I sure damn well did try to do that.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

Vous avez passé dix ans dans une institution pénitentiaire. Pouvez-vous dire au Sous-comité s'il entre de la drogue dans les institutions pénitentiaires?

The Chairman: What about contrabrand drugs in penitentiaries?

Mr. Burton: When I was confined in Canada drugs were not such a priority among the inmates as they are today. However, in the last year I was in they became more prevelant, they were more in evidence. The majority of the drugs that were brought in were brought in by the officers, sad to say, but that is the way it was. However, today, although I have not been in there, I have talked to quite a few people who suggest it is a paramount thing now. I know in America it was. Man, if you can get weed, cocaine, or whatever, hash, you are a cool dude. You did your time beautifully; no hassle, no rebelliousness, nothing, but it is an escape, it is not, from the realities of just why you are in there, what you are doing in there, and everything else pertaining to it.

M. Beaudoin: Que pensez-vous des libérations conditionnelles telles qu'on les connaît actuellement?

Mr. Burton: I do not know whether you will like my answer. I think it is a farce. Do you like that? Is that what you wanted to hear?

M. Beaudoin: Vous en avez le droit, monsieur.

• 2335

Mr. Burton: "No comprende"! However, I think it is because of the fact that I have to agree with that woman who

[Interprétation]

M. Burton: Voulez-vous dire mon caractère en tant qu'individu?

M. Lachance: Croyez-vous que la majorité des détenus pensent comme vous, ou croyez-vous qu'étant donné que vous étiez un dur à cuire, un cas spécial, vous ne pouviez profiter des programmes, mais que les autres étant peut-être plus aptes, pourraient tirer avantage de ces programmes?

M. Burton: Les statistiques se passent de commentaires, n'est-ce pas? Pour ce qui est des détenus qui sont comme j'étais à ce moment-là, nous rejetons toute proposition, quelle qu'elle soit, parce qu'elle émanait de la direction. Je ne puis comparer ce genre de situation à autre chose. Du moment que cela venait du gardien, des gardes-chiourmes ou des porcs, je ne sais comment on les appelle maintenant, cela nous suffisait, et on refusait. On se rebellait contre l'autorité, contre toute chose venant de l'autorité, et contre la direction parce qu'elle représentait l'autorité. On se rebellait aussi contre le gouvernement parce qu'il était responsable de la direction et on se rebellait contre les tribunaux. On se servait des tribunaux uniquement dans un but intéressé pour tenter de duper la société, et c'est certainement aussi ce que j'ai tenté de faire.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lachance. Monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

You spent ten years in an institution. Can you tell us if drugs enter institutions?

Le président: Qu'en est-il du commerce de drogues dans les pénitenciers?

M. Burton: Lorsque j'ai été incarcéré au Canada, les drogues n'étaient pas aussi importantes pour les détenus que maintenant. Cependant, au cours de la dernière année, on en consommait de plus en plus. Ce sont les employés de la prison qui faisaient entrer la plus grande partie des drogues, c'est triste à dire, mais c'est ainsi. Cependant, de nos jours, même si je n'y suis plus, certaines personnes m'ont dit que les drogues avaient pris une importance capitale. Je sais qu'il en est ainsi aux États-Unis. Si un détenu peut obtenir de la marijuana, de la cocaïne ou du haschisch, la vie est belle pour lui. Il se trouve bien en prison, il ne se rebelle pas, parce qu'il peut ainsi oublier pourquoi il est en prison, et tout ce qui s'y rattache.

Mr. Beaudoin: What do you think of the present parole system?

M. Burton: Je ne sais pas si vous allez aimer ma réponse. Je crois que ce n'est qu'une farce. Est-ce cela que vous vouliez entendre?

Mr. Beaudoin: You have the right to say what you want.

M. Burton: «No comprende»! Cependant, je dois convenir avec la femme qui a comparu avant moi. Je sais que, dans bien

[Text]

was here before me. I have known instances where men have been sent back because they did not meet a curfew by five minutes. I have talked to those men and I have filed applications to the Parole Board for these men—I have written them up for them—contesting the validity of their imprisonment as a result of parole revocation. I was one of the few men that contested the validity of the service of statutory and earned remission in violation of parole. The parole system today lacks individuals who have been exposed sufficiently to the system to be able to deal with men that come out of there. Good lord, how many men know how to deal with a man who would take an insurance company for \$40,000 on a stock manipulation or something of this nature? How would you deal with a murderer that is turned out after seven or ten years for parole if you have never really been exposed to the type of psyche he might have because of the system? I think the best individual that can be placed in this capacity is the individual that steps out of the system from being an officer or an administration authority because these persons alone have been there all the time. They have been confronted with the individuals day after day after day after day. This college student syndrome is so ridiculous that it is laughable. I have to tell you straight; I have conned them. I conned them to get out of the hole once so that I could go out and get at a guard. And I did get at the guard. I did not like it when they put me back down there as the end result of it, but I did it. I went up and I conned extra letters out of them. I conned one classification officer into sneaking my writ out while I was in solitary confinement. You see?

Mr. Beaudoin: Et les récidives qu'on voit actuellement? Il y en a beaucoup. Beaucoup de détenus sont libérés parce que leur temps est fait et, ensuite, ils retournent en prison. Est-ce dû au fait qu'on ne les prépare pas à reprendre la vie ou à quelle autre cause attribuez-vous cela?

The Chairman: What is the cause of recidivism.

Mr. Burton: One of the biggest things is the fact that when a man is confined in an institution he is cut off from society completely. His relationship with society is severed. The social progress within an institution is so slow in relation to society. Once he returns to that society, he is so far behind that it is incredible. Suddenly, boom, there he is out on the street. It is phenomenal. When a man walks out of an institution and is exposed society, he just does not know how to cope with it. I did not. I drank myself into the bottle. I would go to work with a case of beer and a bottle of rum. I could not stand the realities around me. That is the way it was. It is sad to say that that is the situation today. I advocate some form of bringing a man into society whereby he can be slowly exposed to what has transpired while he has been confined or incarcerated. But I do not think that should be applied to a murderer or a violent rapist or some one like this.

Mr. Beaudoin: D'après vous, si on encourageait les visites privées? ... Supposons qu'un type ait une amie et qu'il puisse rencontrer son amie privéement, une fois par semaine compte tenu de son mérite, cela améliorerait-il la situation?

[Interpretation]

des cas, des gens ont été renvoyés en prison parce qu'ils avaient dépassé de cinq minutes l'heure limite. J'ai parlé à ces hommes. J'ai écrit des demandes de libération conditionnelle en contestant la validité de l'emprisonnement infligé à la révocation d'une libération conditionnelle déjà accordée. J'ai été un des rares hommes à contester la validité de la disposition selon laquelle la contravention des termes de la libération conditionnelle faisait perdre la remise statutaire et autre. Le système de libération conditionnelle aujourd'hui ne compte pas assez d'employés qui connaissent suffisamment bien les pénitenciers pour s'occuper des hommes qui en sortent. Combien d'hommes savent s'y prendre avec quelqu'un qui a réussi à obtenir frauduleusement \$40,000 d'une compagnie d'assurance ou par un autre coup sensationnel? Comment s'occuper d'un assassin qui reçoit la libération conditionnelle après 7 ou 10 ans si on n'a jamais eu l'occasion de connaître le genre de mentalité que peut créer le système. Je crois que les personnes les plus aptes à occuper ce poste sont les anciens gardiens ou administrateurs des prisons. Ces personnes ont passé leur temps dans les pénitenciers et elles ont eu affaire aux détenus jour après jour. La pratique qui consiste à engager des diplômés fraîchement sortis des universités est franchement ridicule. A vrai dire, je les ai roulés à plusieurs reprises. Une fois, je les ai dupés pour sortir du trou et m'attaquer à un gardien, ce que j'ai réussi à faire. Je n'ai pas aimé lorsqu'on m'a renvoyé dans le trou comme résultat de cette action mais c'est comme ça. Je suis arrivé à les faire marcher et à faire sortir des lettres supplémentaires, j'ai pu faire sortir un document par un agent de classement lorsque j'étais en isolement cellulaire. Vous comprenez?

Mr. Beaudoin: And the number of repeaters we are now faced with? Many inmates are let out on parole because their time is up and they come back to prison. Is it because they have not been prepared for life outside? What do you see as being the reason for this phenomenon?

Le président: Quelle est la cause du récidivisme?

Mr. Burton: Lorsqu'un homme est emprisonné, il est complètement coupé de la société. Ses rapports avec la société sont rompus. Dans une institution, on n'est pas exposé au même rythme de changement social. Lorsque le détenu se retrouve en société, il est très déphasé. Mais tout d'un coup il se trouve dans la rue. C'est une transformation phénoménale. Lorsqu'un homme sort directement d'une institution, il ne sait pas comment faire face à la société. Je n'ai pas pu le faire. Je buvais tout le temps. Je partais au travail avec une caisse de bière et une bouteille de rhum. Je ne pouvais pas supporter les réalités qui m'entouraient. C'était comme ça. C'est triste, mais la situation reste la même aujourd'hui. Je préconise une adaptation graduelle pour que le détenu puisse s'habituer peu à peu à un nouveau mode de vie. Mais je ne crois pas qu'on doive avoir recours à une méthode semblable dans le cas d'un assassin ou d'un détenu condamné pour un viol violent ou un crime semblable.

Mr. Beaudoin: What do you think of encouraging private visits? If a guy were allowed to meet his girl friend in private once a week, as a result of good behaviour, would this improve the situation?

[Texte]

The Chairman: What about conjugal visits?

• 2340

Mr. Burton: No. What is the man incarcerated for? He committed a crime did he not? What does he do; does he take his wife to jail too? Definitely not. If somebody breaks into my house and does something to one of my kids, I hope the law gets to him first and, second, I hope to goodness that guy is not allowed the privilege of having his wife in jail too. I might go back in there just to get him and his wife. That is plain and simple—that is as concise as I can be. And a lot of people feel that way because of that.

You know, it is getting more ridiculous all the time. Now they want a prisoners' union, or something like that. I do not know what it is they are calling it now—I have not even paid any attention. It is getting so ridiculous I do not even listen any more.

But when I hear of these things that are going on, I wonder at the sanity of a system that would even consider such a move, because what in the world are they going to accomplish? That is number one. And number two: they are confined because they committed a wrong. I committed a wrong; I was confined. Number three: when you are subjected to imprisonment you serve your time, boy!

Mr. Beaudoin: My last question, Mr. Chairman.

Nous sommes allés dans certaines institutions et privément nous nous sommes entretenus avec des détenus et on nous a dit que c'était très difficile d'endurer la vie commune de tous les jours, parce qu'on ne séparait pas les gens par groupes d'âges, et on ne séparait pas non plus les groupes de prisonniers selon qu'il s'agisse de voleurs, de meurtriers et de ceux qu'on appelle en jargon des pervers... des jeunes, des pervers. Cela améliorerait-il la situation des prisonniers, quant à leur moral, et plus tard pour leur retour à la vie, si on séparait les prisonniers, selon le type de délit qu'ils ont commis et selon leur âge?

The Chairman: Should prisoners be segregated by age and type of crime?

Mr. Burton: Yes, I agree with that, definitely. I know they have not got the facilities available as yet but I think that would be a priority on anybody's list, because if you put a first offender or a second offender in with a man that is doing life or has been in there four or five or six times, naturally the most influential individual of the two is going to be the man who has done the most time.

Consequently the individual that comes in on a first offence—which is a grievous mistake made by our judiciaries, in certain instances—is subject to these individuals. He is in there because he has committed a crime, in the beginning, so he is susceptible to anything he hears anyhow, because he has been tempted to get there, right? So he is going to relate to this man; and the dominating factor will be the individual that has been there the longest.

There is something that should be considered as well: the fact that the more grievous a crime, other than rape and child

[Interprétation]

Le président: Si on accordait des visites conjugales?

M. Burton: Non. Pourquoi un homme est-il incarcéré? Il a commis un crime, n'est-ce pas? Ça veut dire qu'il amène sa femme en prison aussi? Pas du tout. Si quelqu'un pénètre dans ma maison et fait quelque chose à un de mes enfants, j'espère que la loi l'attrape d'abord et, deuxièmement, j'espère sincèrement qu'on n'accordera jamais à ce type le privilège des visites conjugales. Si c'était le cas, j'irais peut-être bien les chercher, lui et sa femme. C'est aussi simple que cela. Et beaucoup de personnes partagent mon point de vue.

Vous savez, cela devient de plus en plus ridicule. Maintenant on veut créer un syndicat des détenus ou quelque chose de semblable. Je ne sais pas quel nom on a voulu donner à cet organisme, mais cela devient tellement ridicule que je n'essaie même pas de rester au courant.

Quand j'entends parler de certaines propositions, je me pose de graves questions sur un système qui envisagerait même de telles innovations, qui nous avancerait à quoi? N'oublions pas que ces détenus sont incarcérés parce qu'ils ont commis un crime. Moi aussi, j'ai commis une infraction et j'ai été emprisonné. Quand on est mis en prison, on purge sa peine, et c'est tout!

M. Beaudoin: Ma dernière question, monsieur le président.

In private discussions with inmates we have seen in certain institutions, we have been told that it is very difficult to stand living together every day because there is no separation of inmate population according to age groups or types of crimes, whether it be theft, murders or child molesting. Do you think that there would be an improvement in daily life and morale, and eventually easier rehabilitation, if prisoners were separated according to the type of offence and age?

Le président: Les prisonniers devraient-ils être séparés en fonction de leur âge et du type de délit?

M. Burton: Oui, j'approuve tout à fait cela. Je sais qu'actuellement on n'a pas les installations nécessaires, mais je crois que cet objectif devrait être prioritaire. Si un détenu purgeait sa première ou sa deuxième peine est avec un homme qui est condamné à perpétuité ou qui est en prison pour la quatrième, cinquième ou sixième fois, il est naturel que celui qui a passé le plus longtemps en prison ait le plus d'influence.

La personne qui est envoyée dans un pénitencier pour sa première infraction—cette décision peut être une très grave erreur de la part de notre système judiciaire, dans certains cas—est exposée à l'influence de ces autres criminels. Le détenu est en prison parce qu'il a commis un crime, et il est très sensible aux influences qui pourraient renforcer son orientation criminelle, n'est-ce pas? Ainsi, il va peut-être s'identifier aux détenus plus expérimentés qui ont déjà passé un longtemps en prison.

Un autre facteur qui a une importance capitale, c'est que les détenus condamnés pour les crimes les plus sérieux, à part le

[Text]

molestation, the more recognition you acquire as an inmate in an institution. If you are in for shooting a cop . . . wow! Man, I will tell you what, that is something else! If you are in there for stabbing a guard from another institution, that is cool, too. And down and down and down.

The most common individual, and the one given the least respect, is a car thief or a burglar, or something like that; and when I was doing time, in the beginning, one guy that got the least respect was a dope pusher. A man that was confined in there as a dope addict or a dope pusher: beware! Because they would do anything for a fix. That was the analogy then.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

We have now finished the agreed round of questions. A lot of other members wanted to ask questions but I do not know whether we want to go on. It is now 14 hours since we began this morning, but I am in the hands of the members.

An hon. Member: With sympathy for the staff, Mr. Chairman, I suggest we adjourn.

Mrs. Holt: I agree with that suggestion, Mr. Chairman, that the Committee stand adjourned.

No?

M. Lavoie: Monsieur le président, j'aurais seulement qu'une dernière question à poser au témoin.

Le président: Mais nous avons un problème parce que si vous avez une question, je pense . . .

Mr. Robinson: Could I just ask a couple of questions, Mr. Chairman. I will be very short.

Le président: Bon, M. Lavoie et M. Robinson.
Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Je n'ai seulement qu'une question parce que mes collègues, M. Lachance et M. Beaudoin ont posé des questions à peu près du même ordre. Mais j'aimerais connaître la réponse d'un type qui a été à l'intérieur des murs. Qu'est-ce que vous pensez d'un détenu, d'un type qui est incarcéré pour "X" années et qui selon son désir à lui, au lieu de rester derrière les barreaux aimerait mieux s'engager dans l'armée? Croyez-vous que cela pourrait être une bonne chose et que le ministère de la Défense nationale du Canada accepterait cet individu-là dans l'Armée? Le type en question pourrait se voir imposer une certaine discipline. Pensez-vous, d'après votre expérience et d'après votre entourage, que cette chose-là pourrait être bénéfique pour certains détenus?

The Chairman: What about giving criminals the choice between prison or the army?

Mr. Burton: I concur with that because I will tell you what: he would likely regret it after he got in there, for the simple reason that it is pretty disciplinary. But if he opted for that, I bet you he would come out of there a hell of a lot better man than he would coming out of an institution, because he would learn, at least, self-discipline through the discipline that was imposed on him.

[Interpretation]

viol et l'attaque d'enfants, jouissent d'un plus grand respect au sein de l'institution. Si l'on est en prison pour avoir tué un flic, c'est vraiment quelque chose! Si on est là pour avoir donné des coups de couteau à un gardien d'une autre institution, c'est très bien vu aussi. Et ainsi de suite.

Le détenu qui est le moins respecté, c'est le voleur d'auto ou le cambrioleur ou quelque chose comme cela; lorsque j'étais en prison, au début, un des détenus qui était le moins bien vu était un trafiquant de drogues. Quelqu'un qui a la réputation d'être toxicomane ou trafiquant est censé être prêt à faire n'importe quoi pour obtenir de la drogue. C'était ce que nous pensions alors.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin.

Nous avons maintenant terminé notre tour de questions. Beaucoup d'autres députés voudraient en poser, mais je ne sais pas s'il est bon de poursuivre. Cela fait maintenant quatorze heures depuis notre commencement, ce matin. Je m'en remets aux membres du Comité.

Une voix: Pensant un peu à notre personnel, je propose que nous levions la séance, monsieur le président.

Mme Holt: J'approuve cette suggestion, monsieur le président.

Non?

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, I have one last question I would like to ask the witness.

The Chairman: But if you are allowed to ask your question, I think that this might cause some problems.

M. Robinson: Pourrais-je poser quelques courtes questions, monsieur le président?

The Chairman: Mr. Lavoie and Mr. Robinson.
Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: I have only one question to ask since my colleagues, Mr. Lachance and Mr. Beaudoin, have already covered much of the ground that interested me. I would like to know the view of someone who has done time in a prison. What would you think of allowing an inmate to enrol in the army rather than requiring him to remain behind bars for X number of years? Do you think that it would be a good thing if the Department of National Defence were willing to accept such an individual in the army? This would mean putting up with a certain amount of discipline. Judging from your experience in prison, do you think that such a possibility might be beneficial to such inmates?

Le président: Si on donnait aux criminels le choix entre la prison et l'armée?

M. Burton: J'approuve tout à fait cette idée. Le détenu regretterait probablement son choix après avoir fait un peu l'expérience de l'armée pour la simple raison qu'il y a beaucoup de discipline. Mais je crois qu'à la longue ce choix lui permettrait de devenir un bien meilleur homme que ce qu'il serait devenu dans un pénitencier. Dans l'armée, il pourrait apprendre la discipline personnelle par la discipline qui lui a été imposée.

[Texte]

Le président: Merci, monsieur Lavoie.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, what is your full name?

Mr. Burton: Neale Burton.

Mr. Robinson: Do you mind telling us what your number was when you were in the British Columbia Penitentiary?

Mr. Burton: I was not in the British Columbia Penitentiary.

Mr. Robinson: What penitentiary were you in?

Mr. Burton: PA, Kingston.

Mr. Robinson: What number did you have?

Mr. Burton: It was 741.

Mr. Robinson: Where was that, in PA?

Mr. Burton: PA.

Mr. Robinson: And when did you leave PA?

Mr. Burton: December 1968.

Mr. Robinson: And before that you were in Kingston?

Mr. Burton: No, after that.

Mr. Robinson: What was your number in Kingston?

Mr. Burton: I am trying to recall. It was a four-digit . . .

The Chairman: It may be a sign of something good if you have forgotten it.

Mr. Burton: I cannot recall, honestly; 8581 was my number in Atlanta.

Mr. Robinson: When did you leave Kingston Penitentiary?

Mr. Burton: It was 1971.

Mr. Robinson: Have you ever been diagnosed by a psychiatrist while you were in the penitentiary? Or out of it, for that matter?

Mr. Burton: Yes, I guess I was.

Mr. Robinson: What was the diagnosis? Psychopath?

Mr. Burton: No; you would not believe it, I do not think, if I told you.

Mr. Robinson: Paranoid? Schizophrenic?

Mr. Burton: I was very paranoid, yes, and overly aggressive, and the rest they did not tell me.

Mr. Robinson: They kept something back, you think?

Mr. Burton: I would imagine they did.

Mr. Robinson: Somebody who rebelled against society, did not learn from experience and tended to use people might be considered as having some psychopathic tendencies. Would you agree with that?

Mr. Burton: I would imagine so.

[Interprétation]

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

D'abord, comment vous appelez-vous?

M. Burton: Neale Burton.

M. Robinson: Voudriez-vous nous dire quel était votre numéro lorsque vous étiez incarcéré dans le pénitencier de la Colombie-Britannique?

M. Burton: Je n'étais pas dans ce pénitencier.

M. Robinson: Dans lequel étiez-vous?

M. Burton: Prince-Albert, Kingston.

M. Robinson: Quel était votre numéro?

M. Burton: 741.

M. Robinson: Dans le pénitencier de Prince-Albert?

M. Burton: C'est cela.

M. Robinson: Quand avez-vous quitté Prince-Albert?

M. Burton: En décembre 1968.

M. Robinson: Et avant cela, vous étiez à Kingston.

M. Burton: Non, après cela.

M. Robinson: Quel était votre numéro à Kingston?

M. Burton: J'essaie de m'en souvenir. C'était un numéro à quatre chiffres.

Le président: Peut-être que c'est bon signe que vous l'ayez oublié.

M. Burton: Je ne peux pas m'en souvenir; mon numéro à Atlanta était 8581.

M. Robinson: Quand avez-vous quitté le pénitencier de Kingston?

M. Burton: En 1971.

M. Robinson: N'avez-vous jamais été examiné par un psychiatre pendant que vous étiez dans le pénitencier? Ou en d'autres circonstances?

M. Burton: Oui.

M. Robinson: Quel a été le diagnostic? Psychopathe?

M. Burton: Non, vous ne me croiriez pas, si je vous le disais, je pense.

M. Robinson: Paranoïde? Schizophrène?

M. Burton: J'étais très paranoïde et excessivement agressif, le reste ils ne me l'ont pas dit.

M. Robinson: Ils ne vous ont pas tout dit, vous pensez?

M. Burton: Je suppose que non.

M. Robinson: Quelqu'un qui s'est révolté contre la société, qui n'a pas appris de ses expériences et qui avait tendance à se servir des gens montre sans doute des tendances psychopathes, n'est-ce pas?

M. Burton: Je suppose que oui.

[Text]

Mr. Robinson: That is pretty well the sum total of you, as a person, when you were in the penitentiary?

Mr. Burton: Quite likely.

Mr. Robinson: that do you think about the use of discipline? Should there be more discipline in the guards and more discipline in the inmates—either presented to them from above or from within?

Mr. Robinson: I definitely believe there should be. There is definitely a lack of discipline in the administration. There is definitely a lack of control among the guards, because it has been taken away from them. Even when I was doing time, I saw an inmate spit on a guard, and what could the guard do in retaliation?

Mrs. Holt, say it to me—not to him.

Mr. Robinson: All right. You indicated in your earlier testimony that you . . .

The Chairman: Taking off on your challenge.

Mrs. Holt: I do not have a question to ask you, it is his questioning.

Mr. Robinson: You indicated in your previous testimony that you had received scars. I wonder whether you meant physical scars on your body or scars in your mind, and did you receive the scars from inmates or did you receive them from guards or from both?

Mr. Burton: All three—psychologically, emotionally, physically.

Mr. Robinson: Physically, you got scars. Where did you get the scars on your body, on your back where you got the paddle, or something?

Mr. Burton: On my arse, and on my arms. Where do you get paddled?

Mr. Robinson: I do not know, I have never been paddled. From the stories that I hear . . .

Mr. Burton: Board of education or the seat of knowledge, right?

Mr. Robinson: From the stories I hear, you might get paddled with a club on any part of your anatomy.

Mr. Burton: I never heard of that happening while I was confined there. I have heard of a couple of inmates being beaten by guards where it was not justified, but that is only in a couple of instances.

Mr. Robinson: Were you ever beaten by guards when it was not justified?

Mr. Burton: No.

Mr. Robinson: Were you beaten by guards when you felt it was justified?

Mr. Burton: Yes, I provoked it.

Mr. Robinson: And you were accepting of this?

Mr. Burton: No, I was not accepting of it. I filed writs. But I still got it. I provoked it. I deliberately provoked it on certain

[Interpretation]

M. Robinson: Ce que je viens de dire décrit assez bien votre comportement lorsque vous étiez dans le pénitencier, n'est-ce pas?

M. Burton: Probablement.

M. Robinson: Que pensez-vous de l'utilisation de la discipline? Devrait-il y avoir plus de discipline chez les gardiens et parmi les détenus, qu'elle soit imposée de l'extérieur du pénitencier ou de l'intérieur?

M. Robinson: Je suis persuadé que la discipline est nécessaire. Il manque certainement de discipline dans l'administration. On a enlevé beaucoup de pouvoir aux gardiens. Même quand j'étais détenu, j'ai vu un prisonnier cracher sur un gardien, qu'est-ce que le gardien pouvait faire en réplique?

M^{me} Holt, dites-le à moi, pas à lui.

M. Robinson: Vous avez déjà dit que vous . . .

Le président: M^{me} Holt veut réagir à votre remarque.

Mme Holt: Je n'ai pas de questions à vous poser, c'est le tour de M. Robinson.

M. Robinson: Vous avez déjà dit que vous aviez des cicatrices. Parliez-vous littéralement ou vouliez-vous dire des cicatrices morales? Avez-vous des cicatrices à la suite de coups reçus d'autres détenus ou des gardiens?

M. Burton: Il s'agit de cicatrices psychologiques et physiques.

M. Robinson: Où avez-vous reçu les cicatrices corporelles, au dos lorsqu'on vous a donné la palette?

M. Burton: Sur les fesses et les bras, où est-ce que l'on reçoit la palette?

M. Robinson: Je ne sais pas, on ne m'a jamais infligé ce traitement. D'après ce que j'ai entendu dire . . .

M. Burton: Le siège de la connaissance, n'est-ce pas?

M. Robinson: D'après ce que l'on entend dire, on peut attraper un coup de bâton n'importe où sur le corps.

M. Burton: A ma connaissance, ça ne se passait pas comme ça quand j'étais incarcéré. J'ai entendu parler de quelques détenus qui ont été injustement battus par des gardiens, mais c'était quelques cas rares.

M. Robinson: Avez-vous jamais été battu sans raison par les gardiens?

M. Burton: Non.

M. Robinson: Avez-vous été battu par des gardiens avec raison?

M. Burton: Oui, j'avais provoqué l'incident.

M. Robinson: Et vous acceptiez cela?

M. Burton: Non, je ne l'acceptais pas, je soumettais des plaintes. Mais à différentes reprises, j'ai délibérément provo-

[Texte]

occasions so that they would retaliate, then I had a reason to go to court. I got out of the joint for a couple of days.

Mr. Robinson: That is how you ended up by having the 119 occasions before the court?

Mr. Burton: I did not get before the court 119 times, I filed that many writs.

Mr. Robinson: Were they all in Canada? Or in the United States? Or how many in each?

Mr. Burton: In both places.

Mr. Robinson: How many in Canada?

• 2350

Mr. Burton: I think there were eighty-one and I think eighty or seventy-nine of them ended up in file 13. Or they would not go out up the sewer line in Kingston.

Mr. Robinson: Would it be fair to say that you were manipulating the administration by doing this?

Mr. Burton: Yes. I finally achieved what I set out to.

Mr. Robinson: Well, I might ask him that, too. Do you feel that you are manipulating this Committee?

Mr. Burton: I do not know why. You do not know what possible jeopardy I might be placing myself in by just being here.

Mr. Robinson: Well, what motive could you have for manipulating the Committee?

Mr. Burton: I think it is about some time somebody started opening a door from the other end, if only just a little bit.

Mr. Robinson: Could you explain that more clearly?

Mr. Burton: For so long a time we have heard bleeding hearts, we have heard people tell of the bad news program that comes out of the joint, the whole bit. We have heard people talk as officers and everything else. I have never heard an inmate stand up, except on radio; guys that phoned in and concurred with me 100 per cent, but they would not identify themselves. I am not a martyr either. I am scared to death.

Mr. Robinson: I have two further questions and that will be it.

The first one is, how did you get into trouble in the first place? What led you into your penitentiary life?

Mr. Burton: Well, I was raised in a pretty fine home. I was the youngest of three kids and the only boy. My parents were Billy Graham fans. I was given the impression that if I did certain things, hellfire and brimstone would fall down on my head. That is about the sum total of it. When I went into a theatre and watched a movie I was not supposed to see and I walked out the door and this did not happen, that is when I let loose and did a whole lot of things I should not have, I guess.

Mr. Robinson: What do you feel this Committee should do to improve the penitentiary system in Canada?

[Interprétation]

qué l'incident pour qu'on exerce des représailles, ce qui me donnait la possibilité d'aller en cour et de sortir de tôle pendant quelques jours.

M. Robinson: C'est comme ça que vous avez fini par comparaître 119 fois devant le tribunal?

M. Burton: Je n'ai pas réussi à comparaître autant de fois, mais j'ai envoyé ce nombre d'assignations.

M. Robinson: Uniquement au Canada? Ou également aux États-Unis? Combien dans chaque pays?

M. Burton: Dans les deux pays.

M. Robinson: Combien au Canada?

M. Burton: Je pense que j'en ai présenté 81 et que 80 ou 79 ont été versés dans le dossier 13 Ou ils n'allaient pas plus loin que la direction de Kingston.

M. Robinson: Ne tentiez-vous pas ainsi de manipuler la direction?

M. Burton: Oui, et j'ai finalement eu ce que je voulais.

M. Robinson: Je pourrais donc vous demander aussi si vous tentez de manipuler le comité?

M. Burton: Je ne vois pas pourquoi vous me posez cette question. Vous ne savez pas quels risques je cours en venant comparaître ici.

M. Robinson: Pour quels motifs voudriez-vous manipuler le comité?

M. Burton: Il me semble qu'il commence à être temps que quelqu'un donne une autre version des faits.

M. Robinson: Pourriez-vous expliquer votre pensée?

M. Burton: Depuis trop longtemps, nous entendons des gens qui tentent de vous émouvoir, qui nous parlent des conditions terribles dans les prisons etc. . . Nous avons aussi entendu des gardiens et d'autres encore. Jamais aucun détenu n'a osé dire le contraire, sauf à la radio, certains détenus ont téléphoné et ont dit être d'accord avec moi à 100 p. 100 mais ils ne voulaient pas s'identifier. Je ne sens pas la vocation de martyr, je suis mort de peur.

M. Robinson: Je n'ai plus que deux questions à poser.

Tout d'abord, comment vous êtes-vous attiré des ennuis la première fois, pour quelle infraction avez-vous été mis en prison, la première fois?

M. Burton: J'ai été élevé dans un assez bon foyer . . . J'avais deux sœurs aînées et j'étais fils unique. Mes parents étaient de fervents admirateurs de Billy Graham. D'après eux, si je faisais quelque chose de mal, il m'arriverait quelque chose de terrible, et c'était à peu près tout. Cependant, lorsque j'allais voir un film défendu, rien de tel ne se produisait ensuite, je suppose que c'est à ce moment-là que je me suis allé au pire et que j'ai commis bien des actes répréhensibles.

M. Robinson: A votre avis, comment le Comité pourrait-il améliorer le système carcéral du Canada?

[Text]

Mr. Burton: Well, number one, I believe, as I stated before, that a measure of discipline should be imposed. Corporal punishment should be in effect in certain instances where there have been uprisings in the joint for the select few that might have instigated it or whatever the case may be. I believe in capital punishment. I think this twenty- or thirty-year trip, for crying out loud, is just the biggest credit card to go out and do it again or do whatever you can in the system that they ever gave a man.

Mr. Robinson: You figure it is no deterrent at all?

Mr. Burton: No, because I know guys in there who do not care how much time they do.

The Chairman: Ladies and gentlemen, this has been a more personal kind of testimony than much that we have heard but I think all the more valuable for that reason. I would like to thank Mr. Burton for his courage in saying all these things.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Burton: Tout d'abord, comme je l'ai dit tantôt, il faudrait imposer une certaine discipline. Il faudrait avoir recours au châtiment corporel dans certains cas, par exemple, il faudrait châtier les responsables des émeutes dans les prisons. Je crois au châtiment corporel. Je crois qu'en imposant une sentence de 20 à 30 ans, on ne fait qu'inciter le détenu à recommencer dès qu'il le peut.

M. Robinson: Vous croyez que les peines d'emprisonnement n'ont aucun effet préventif?

M. Burton: Non, parce que je connais des détenus qui se moquent éperdument de la durée de leur peine.

Le président: Mesdames et messieurs, ce témoignage est l'un des plus personnels que nous ayons entendu et je crois qu'il en est d'autant plus valable. J'aimerais remercier M. Burton d'avoir eu le courage de s'exprimer ainsi.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX "JLA-S39"

APPENDICE «JLA-S39»

A BRIEF PRESENTED TO THE HOUSE OF COMMONS
STANDING COMMITTEE ON JUDICIAL AND LEGAL
AFFAIRS, SUB-COMMITTEE ON THE PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADAPauline Morris
Gary Martin

December 30, 1976

INTRODUCTION

Expectations regarding the outcome of official inquiries into prison conditions on the part of both the public and specific interest groups are generally negative. Those who view prisons as being excessively coercive and unnecessarily punitive fear that at best the status quo will be preserved, albeit with minor cosmetic changes, or that at worst recommendations will be made for increasingly repressive regimes. At the other end of the spectrum, those who see the present system as overly liberal fear that any changes will result in greater freedom for inmates as government capitulates to their demands.

Such fears are to be expected; there have been numerous Commissions and Committees of Enquiry in Canada, as elsewhere in the Western World, but the problems of penal administration remain intractable and tend everywhere to worsen rather than to improve. This may in part be accounted for by the fact that the recommendations of such Commissions are rarely acted upon, and in part by a failure of those concerned to recognize that events inside institutions reflect changes occurring on the outside, and cannot therefore be dealt with in isolation. The first of these, the failure to implement recommendations, is not surprising since the nature of many of the so-called 'solutions' are overly simplistic, and at the same time defy incorporation into the monolithic and complex structure that constitutes the prison system. The problems tend to be defined in terms of a series of dichotomous intergroup conflicts: inmates versus guards; guards versus administration; local administration versus national administration, etc. Furthermore, similar dichotomous situations are replicated outside the prison system itself: reformist versus radical; conservative versus liberal; confrontation versus cooperation. Indeed the rhetoric of inmates groups, guards' unions, and partisan politics encourages, and in many ways requires, such characterization. By defining the problem in these polarized terms, the solutions inevitably involve 'winning' or 'losing'. Competition and conflict within the prison are thus reinforced, thereby increasing tension and creating an atmosphere in which any proposed treatment measures become impossible to implement.

The second factor to be borne in mind, the relationship between events inside penal institutions and those occurring outside, is even more difficult to deal with and tends, therefore, to be ignored. Its roots lie in the increasing politicization

RAPPORT PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE DES COMMUNES-COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES-SOUS-COMITÉ SUR LE
RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU
CANADAPauline Morris
Gary Martin

30 décembre 1976

INTRODUCTION

L'attitude du public et des différents groupes intéressés quant à l'issue des enquêtes officielles sur les conditions de vie dans les prisons est généralement négative. Ceux qui estiment que le système carcéral est trop coercitif et trop répressif craignent qu'au mieux, la situation actuelle ne soit maintenue après quelques modifications superficielles, ou qu'au pire, on ne recommande d'accentuer le caractère répressif du système. À l'autre extrémité de l'éventail des opinions, ceux qui déplorent le caractère libéral du système actuel craignent que les modifications n'entraînent une plus grande liberté pour les détenus lorsque le gouvernement aura cédé à leurs demandes.

Il est normal de s'attendre à de telles craintes; de nombreuses commissions d'enquêtes ont vu le jour au Canada et dans d'autres pays du monde occidental, mais les problèmes de l'administration pénitentiaire demeurent insolubles et tendent partout à empirer plutôt qu'à se résorber. Cette situation est due d'une part au fait que les recommandations de ces commissions sont rarement appliquées d'autre part, au fait que les personnes concernées refusent de reconnaître que les événements enregistrés à l'intérieur des prisons sont le contrecoup des modifications qui surviennent à l'extérieur et ne peuvent donc pas être traités en vase clos. Dans le premier cas, il n'est pas étonnant que les recommandations ne soient pas appliquées étant donné la nature simpliste des prétendues «solutions» qui, en outre, sont généralement difficilement conciliables avec la structure monolithique et complexe du système pénitentiaire. On tend à définir les problèmes en termes de conflits entre différents groupes en opposant les détenus aux gardiens, les gardiens à l'administration, l'administration locale à l'administration nationale, etc. De plus, des situations semblables se manifestent également à l'extérieur de l'administration pénitentiaire: des conflits opposent les réformateurs aux radicaux, les conservateurs aux libéraux et les partisans de la coopération aux partisans de l'affrontement. En vérité, la rhétorique des groupes de détenus, des syndicats de gardiens et des partis politiques encourage et, dans une certaine mesure, provoque de tels conflits. En polarisant ainsi le problème, les solutions impliquent nécessairement qu'il y ait des «gagnants» et des «perdants». Les conflits et les oppositions dans les prisons se trouvent ainsi renforcés, ils accentuent la tension et créent une atmosphère telle qu'il devient impossible de mettre en vigueur les mesures proposées.

Le deuxième facteur à considérer, à savoir les relations entre les événements qui se déroulent à l'intérieur des institutions pénitentiaires et ceux qui surviennent à l'extérieur, suscitent encore plus de difficultés et l'on a donc tendance à l'ignorer. Il

of crime, a concern with human and civil rights, and a growing awareness that prisons are filled with relatively minor criminals, whilst major economic and occupational crimes committed by those in positions of power continue to go virtually unpunished (*and to a large extent unremarked*).

This working paper is presented because we fear that the terms of reference of the present Committee of Enquiry are too narrow to permit any proper consideration of the factors which we believe crucial if change is to be meaningful. It is intended to be read as background material, since we believe that to be effective any recommendations which emerge from the deliberations of the Committee must necessarily bear some of these broader issues in mind.¹ Specifically it must consider change in the light of the processes operative in penal institutions and their relationship to the intended purposes of incarceration. Furthermore, recommendations concerning custodial institutions must be viewed within the general context of the penal system as a whole and the philosophy of punishment.

Finally, by way of introduction, we deem it important to stress that any recommendations with respect to security procedures, staff management problems, and citizen and prisoners' committees (*as set out in the terms of reference*) should be the result of a proper understanding of the events which led up to the formation of this Sub-Committee and that they should not simply reflect the expectations of particular interest groups, nor be restricted by considerations of political expediency.

In this submission we shall consider some, though by no means all, of the problems experienced by those involved in the penal system in the light of both the structural realities of the Canadian situation, and experiences in other jurisdictions, where many of the same problems have been more fully examined.

THE OBJECTIVES OF IMPRISONMENT

A basic dilemma surrounding any examination of the prison system (*as well as all other aspects of the penal process*) is the inherent confusion and conflict resulting from the multiplicity of objectives involved in the handling of convicted criminals. First and foremost the prison punishes: there should be no illusions about this; for those who are incarcerated, the inescapable reality is that they are being made to 'pay' for their crimes simply by virtue of being deprived of liberty. Although criminals are supposedly sent to prison as punishment and not for punishment, in practice the conditions which prevail within penal institutions inevitably contribute to punishment over and above the loss of liberty.²

The degradation and loss of individuality that is experienced by inmates is generally rationalized by staff and administrators as inevitable, given the second requirement, namely that prisons are for the protection of society. As Morris, *et al* point out:

It is a social fact of some significance that the public and the press judge the success of a maximum security prison

est lié à la politisation croissante de la criminalité, aux problèmes du respect des droits humains et des droits civils et à la prise de conscience progressive de ce que les prisons sont remplies de gens ayant commis des délits relativement mineurs tandis que les crimes importants, économiques et professionnels, commis par des individus jouissant de positions de force, demeurent pratiquement impunis et, dans une large mesure, inconnus du public.

Nous présentons le présent document de travail, parce que nous craignons que le mandat de la présente Commission d'enquête ne lui permette pas d'étudier convenablement les facteurs qui nous semblent déterminants si l'on veut obtenir des changements significatifs. Nous l'avons conçu comme un document de fond car nous estimons que les recommandations formulées à l'issue des libérations de la Commission devraient obligatoirement, pour être efficaces, tenir compte de certaines questions très importantes.¹ Les modifications envisagées devraient particulièrement tenir compte des procédures appliquées dans les institutions par rapport aux objectifs visés par l'incarcération. De plus, les recommandations concernant les institutions carcéales, devraient être placées dans le contexte général du système pénal dans son ensemble et du principe de la punition.

Enfin, il nous semble important de souligner que les recommandations concernant les mesures de sécurité, les problèmes de gestion du personnel et les comités de citoyens et de prisonniers doivent être l'aboutissement d'une juste compréhension des événements qui ont motivé la création de ce sous-comité et ne devraient pas uniquement répondre à l'attente de groupes d'intérêts particuliers ni être limitées par des considérations d'opportunité politique.

Dans le présent document, nous considérerons quelques-uns des problèmes qui se posent dans le système pénitentiaire, à la lumière de la réalité structurelle de la situation canadienne ainsi que des expériences enregistrées dans d'autres pays où des problèmes identiques ont été étudiés de façon plus complète.

LES OBJECTIFS DE L'EMPRISONNEMENT

Un dilemme fondamental ressort de l'examen du système pénitentiaire ainsi que de l'ensemble du système pénal: l'état de conflit, de confusion, résulte de la multiplicité des objectifs visés dans le traitement réservé aux condamnés. En premier lieu, l'emprisonnement est une punition; personne ne devrait en douter; il n'y a qu'une vérité pour les détenus: on leur fait «payer» leurs crimes en les privant de liberté. Bien que les délinquants soient prétendument envoyés en prison en guise de punition et non pour les punir, dans la pratique, les conditions de la détention font prévaloir l'aspect punitif sur la privation de liberté.²

La dégradation et la perte de la personnalité subies par les détenus sont considérées comme normales et inévitables par le personnel et les dirigeants, étant donné le rôle de *protection de la société* conféré à l'institution pénitentiaire.

[TRADUCTION]—«C'est là un fait social de première importance: le public et la presse apprécient l'efficacité

by its ability to contain rather than reform, to protect society rather than to treat the individual. Public opinion does not dwell on the return of men to prison as a failure of the system but is interested primarily in escapes, and the prison staff is highly sensitive to this concern.³

In the eyes of prison guards, containment and security represent the most important aspect of their job. Not only is the prison administration judged by the public on the basis of the frequency of escapes and violence, but guards are in turn judged on that criterion by the administration. While the line between 'justifiable' pain (*psychological and physical*) necessitated by containment and control, and 'excessive' pain inflicted by design or omission is difficult to establish, there is no doubt that the punishment experienced in prison almost universally exceeds the former.

As Ohlin pointed out in 1956, the "central task" of the modern correctional system is to "effect changes in the central value system of the imprisoned inmates".⁴ In the last quarter of a century, a panoply of treatment techniques aimed at constructively changing inmates from antisocial criminals to good citizens has swept through our prison systems. The treatment or rehabilitative model has become the dominant ideology of, and rationale for, many of the most 'progressive' correctional systems in the world, particularly the California Department of Corrections, which since its establishment in 1944 has led in the development and implementation of treatment programmes. Despite increasing criticisms of the efficacy and morality of such programmes, treatment continues to be one of the major objectives of most western prison systems, including the Canadian Penitentiary system.⁵

Finally, prison is intended to deter, both generally by example, and individually by virtue of it being an unpleasant experience. There is scant support for the theory that punishment, no matter how severe, actually serves as a deterrent at either level.⁶ In the case of certain crimes, such as so-called crimes of passion, or prohibited behaviours where the legitimacy of the prohibition is not generally recognized, punishment cannot logically be expected to deter.⁷

To summarize, imprisonment can be seen as having the following set of objectives:

- a) it is intended as a punishment for those who commit crimes;
- b) it is intended to protect society from those who, if not imprisoned, are regarded as a threat;
- c) it is intended to be a deterrent;
- d) it is intended to rehabilitate inmates.

Within these terms, prison staff are charged with:

- a) containing those persons who are imprisoned until such time as they are to be released;

d'une prison à sécurité maximale à sa faculté de contenir les délinquants et non de modifier leur comportement, de protéger la société et non de traiter l'individu. L'opinion publique ne considère pas la récidive comme une preuve d'échec du système, elle s'intéresse en premier lieu aux évasions et le personnel pénitentiaire est particulièrement conscient de ce souci.³

Du point de vue des gardiens, le contrôle des prisonniers et la sécurité constituent l'aspect le plus important de leur métier. En premier lieu, le public juge l'administration pénitentiaire en fonction de la fréquence des évasions et des actes de violence, mais en outre, l'administration applique le même critère pour apprécier le travail des gardiens. S'il est difficile d'établir une distinction entre les souffrances physiques et psychologiques «justifiables» par la nécessité de contrôler les détenus et les souffrances «abusives» qui leur sont infligées à dessein ou par erreur, il ne fait pas de doute que les punitions infligées dans les prisons sont presque toujours les plus fréquentes.

Comme l'indiquait Ohlin en 1956, la tâche principale d'un système correctionnel moderne est de modifier l'ensemble des valeurs principales des détenus.⁴ Au cours du dernier quart du dix-neuvième siècle, un ensemble de techniques de traitement visant à transformer de façon constructive les criminels antisociaux en bons citoyens a été implanté dans notre système carcéral. Le *raitement* du détenu ou sa rééducation sont devenus l'idéologie dominante et le moteur principal de la plupart des systèmes correctionnels les plus «progressifs» du monde, particulièrement du service correctionnel californien qui, depuis sa création en 1944, a élaboré et appliqué des programmes de traitement. Malgré l'importance croissante des critiques formulées quant à l'efficacité et à la moralité de tels programmes, le traitement du délinquant reste un des principaux objectifs de la plupart des systèmes correctionnels du monde occidental, notamment du Service canadien des pénitenciers.⁵

Enfin, les prisons ont un rôle *dissuasif*, tant de façon générale par l'exemple, que de façon individuelle par le caractère pénible de l'expérience vécue par le détenu. On trouve bien peu d'arguments en faveur de la théorie selon laquelle la punition, quelle que soit sa sévérité, a effectivement un rôle dissuasif à un niveau quelconque.⁶ Dans le cas de certains crimes, comme les crimes passionnels ou les comportements interdits lorsque la légitimité de l'interdiction n'est pas universellement reconnue, on ne peut pas logiquement s'attendre que la punition ait un caractère dissuasif.⁷

Pour résumer, on peut attribuer à l'emprisonnement les objectifs suivants:

- a) il a une fonction de punition pour les auteurs de crimes;
- b) il doit protéger la société de ceux qui, s'ils n'étaient pas en prison, constitueraient une menace;
- c) il a un rôle dissuasif;
- d) il a un rôle de rééducation des détenus;

Dans ce contexte, le personnel pénitentiaire a les attributions suivantes:

- a) garder les détenus jusqu'à leur libération;

- b) controlling those persons who are within the prison so that the various objectives of the prison can be met; and
- c) facilitating and assisting in the treatment and rehabilitation of those who are imprisoned.

From the perspective of penal administrators and prison staff, probably the greatest conflict of objectives involves, on the one hand containment and control, and on the other, the prison as an arena for treatment. For custodial staff in particular, any moves in the direction of the latter both detract from the primary custodial function, and at the same time constitute a threat to their power base within the institution. There is an almost total failure amongst staff to comprehend that most inmates, as well as staff, have a vested interest in peace and good order within the prison, and that control might best be achieved by a sharing of power rather than by the exertion of absolute power by those in authority.

Irrespective of the efficacy of treatment, a matter which will be discussed below, the requirements of perimeter security and internal control are not conducive to the establishment of a treatment environment, and the necessity of ensuring these conditions greatly reduces the possibility of establishing within the institution the positive inter-personal relations thought necessary for successful treatment.⁸ Conrad, in his international survey of correctional practices in eighteen countries, found that control was universally the prime consideration in penal institutions, and of almost equal significance in probation and parole, so that it serves as a common denominator against which all other humanitarian and rehabilitative activities had to be reconciled.⁹

PRISON AS PUNISHMENT OR FOR PUNISHMENT?

Conrad found universal agreement by among policy-makers on five major items of correctional philosophy, including the following postulate:

Punishment exacted by the system is futile. Commitment to the system is punishment enough . . . Wherever correctional practice has emerged from the age of legitimated sadism, this axiom has been accepted as self-evident. Whether the commitment is to prison or to probation, the punishment takes place in the court room where new conditions of existence are assigned. The aphorism of Sanford Bates, that offenders are sent to prison as punishment, not for punishment, is basic doctrine.¹⁰

Despite official adherence to the postulate, there is impressive documentary evidence demonstrating the discrepancy between ideal and practice. This is especially true of maximum security institutions, where long sentences and tight controls exacerbate the physical and psychological deprivations experienced by inmates. Sykes points out that while corporal punishment and other forms of institutionalized physical punishment have largely disappeared from most correctional systems, there still remains a

- b) contrôler les détenus de façon à permettre la réalisation des objectifs de l'emprisonnement; et
- c) participer au traitement des détenus et faciliter leur réadaptation.

Du point de vue de la direction et du personnel des pénitenciers, la captivité et le contrôle d'une part et la prison en tant que lieu de traitement d'autre part présentent un conflit d'objectifs considérable. Pour ce qui est du personnel de correction en particulier, toute activité dans ce domaine se fait au détriment de l'objectif premier qui est l'emprisonnement et risque de saper son pouvoir au sein de l'institution. Le personnel, à quelques exceptions près, est incapable de comprendre que pour ce qui est de la plupart des détenus, comme des employés, il leur tient à cœur de garder la paix et le bon ordre au sein de l'institution et qu'il serait peut-être préférable d'exercer le contrôle en partageant les pouvoirs plutôt qu'en déléguant une autorité absolue aux administrateurs.

Indépendamment de l'efficacité des méthodes de traitement, dont nous traiterons plus loin, les exigences relatives à la sécurité périphérique et au contrôle interne ne favorisent pas la création d'un milieu axé sur le traitement. La nécessité de garantir l'existence de ces conditions diminue largement la possibilité d'établir au sein de l'institution le genre de rapports interpersonnels positifs qu'on croit nécessaire à la réussite du traitement.⁸ Conrad, dans son enquête sur les méthodes correctionnelles dans 18 pays est arrivé à la conclusion que le contrôle était en général la considération première dans les institutions pénitenciaires et que l'on y attachait presque autant d'importance dans les secteurs de la liberté surveillée et de la libération conditionnelle, de sorte que ce facteur sert de dénominateur commun sur lequel doivent se fonder et se reconcilier toutes les activités humanitaires et de réadaptation.⁹

LA PRISON: CHÂTIMENT OU LIEU DE CHÂTIMENT?

Conrad a découvert qu'en général, les technocrates s'entendent sur cinq principaux points de philosophie correctionnelle, y compris le postulat suivant:

Les punitions imposées par le régime sont tout à fait futiles. L'intégration au régime constitue un châtiment suffisant . . . Là où les pratiques correctionnelles sont sorties de l'époque du sadisme légitimé, on reconnaît cet axiome comme étant évident en soi. Qu'il s'agisse d'incarcération ou de liberté surveillée, c'est au tribunal que le châtiment est imposé, au moment où de nouvelles conditions de vie sont fixées. L'aphorisme prononcé par Sanford Bates, selon lequel le fait d'envoyer les coupables au pénitencier constitue un châtiment car ils n'y sont pas envoyés pour châtiés, est devenu une doctrine fondamentale.¹⁰

En dépit de l'acceptation officielle de ce postulat, il existe une énorme quantité de preuves au sujet de la dichotomie qui existe entre l'idéal et la pratique. Cela s'applique surtout aux institutions à sécurité maximale où les peines de longue durée et les contrôles sévères aggravent les privations physiques et psychologiques que doivent endurer les détenus. Sykes note que bien que les punitions corporelles et bien d'autres formes de châtiments physiques ont largement disparues dans la plupart des régimes pénitenciaires, il existe encore

... residue of apparently less acute hurts such as the loss of liberty, the deprivation of goods and services, the frustration of sexual desire and so on. These deprivations or frustrations of the modern prison may indeed be the acceptable or unavoidable implications of imprisonment, but we must recognize the fact that they can be just as painful as the physical maltreatment which they have replaced.¹¹

Given the state of our knowledge about custodial treatment, the idea that prison regimes do not punish, that deprivation of physical liberty is the end of a prison sentence, is untenable. The requirements of containment and control and the reality of physical separation from normal life cannot but contribute to psychological suffering. It is not our intention to document the innumerable aspects of the prison regime which play upon the minds of prisoners; rigid daily routines, the non-productive nature of work (*and often enforced idleness*), the dismal physical surroundings, and the inhumane visiting procedures all vary according to the type of institution, but are the norm for most offenders. Little or no account is taken of the fact that the personal life histories of inmates differ, as do their perceptions of the life and routines of the prison and the world outside; all have to be treated alike.

Statistical averages and psychological scores can give only the crudest glimpse of the effects of imprisonment. The most vivid descriptions of adjustment to prison are to be found in the biographies of men who have spent time there, or in the ethnographic studies of social scientists who have spent considerable periods teaching or conducting research in penal institutions.¹² From among such writings has emerged a fairly consistent picture of prison life, or at least agreement on some of its general aspects. Probably the most ubiquitous characteristic of prison is the almost total removal of individual behavioural options. As Goffman observed, the normal social arrangements of society in which its members can compartmentalize various spheres of daily activity, interacting with different co-participants, under different authorities and largely as they see fit, break down in the total institution. Within prison, all aspects of life are conducted with the same group of people, in the same physical surroundings, under the same authority structure. Activities are tightly scheduled, one leading to the next, with adherence enforced from above.¹³ Individual volition plays little part, since it is viewed by the authorities as disruptive of the scheduled routine and is therefore threatening to security. Inmates cannot 'compartmentalize' problems; just as the 'spheres of life' are blurred, so problematic areas of social interaction affect the entire world of the prisoner.

RECENT PERSPECTIVES ON TREATMENT AND REHABILITATION

Once seen as a panacea which would greatly reduce recidivism, treatment and rehabilitation have increasingly come

... des châtiments apparemment moins sévères, comme la perte de la liberté, la privation de biens et services, la frustration pour ce qui est des désirs sexuels etc.. Ces privations ou frustrations qui prévalent dans les pénitenciers modernes constituent sans doute les suites acceptables ou inévitables de l'emprisonnement, mais nous devons reconnaître le fait qu'elles peuvent être toutes aussi pénibles que les châtiments physiques qu'elles ont remplacés.¹¹

L'état de nos connaissances sur le traitement correctionnel nous empêche d'accepter le concept que les régimes pénitentiaires ne punissent pas et que la privation de liberté physique est le but de l'incarcération. Les exigences relatives à la captivité et au contrôle et la réalité d'une séparation physique de la vie normale ne peuvent que contribuer à la souffrance psychologique. Nous n'avons pas l'intention de fournir de détails sur les innombrables aspects du régime pénitentiaire qui influent sur la santé mentale des détenus. Un stricte régime d'activités quotidiennes, du travail non productif (le désœuvrement souvent imposé), le triste état des locaux et des procédures de visite inhumaines sont des aspects qui varient selon le genre d'institution, mais ils sont la norme pour la majorité des détenus. On ne tient à peu près pas compte des différents antécédents des détenus ni du fait qu'ils ont une perception différente de la vie et des habitudes de la prison et de la vie à l'extérieur: tous doivent être traités de la même façon.

Les statistiques et les résultats de tests psychologiques ne reflètent que très inadéquatement les effets de l'emprisonnement. Les descriptions les plus vivantes du processus d'adaptation au pénitencier se trouvent dans les biographies de ceux qui y ont passé un certain temps ou dans les études ethnographiques de chercheurs du domaine social qui ont passé beaucoup de temps à enseigner ou à effectuer des recherches dans les institutions pénitentiaires.¹² Ces écrits font ressortir une conception assez cohérente de la vie au pénitencier ou du moins, les auteurs semblent être d'accord sur certains des aspects généraux. *L'absence presque totale d'options dans le comportement individuel* est probablement ce qui caractérise le mieux le milieu pénitentiaire. Comme l'a remarqué Goffman, les arrangements sociaux normaux d'une société au sein de laquelle les membres peuvent dissocier les diverses sphères d'activités quotidiennes, établir des rapports avec divers co-participants, sous des autorités variées et comme il leur plaît, n'existent pas au sein de l'institution. Au sein d'une institution pénitentiaire, tous les aspects de la vie dans le même milieu physique sont partagés par le même groupe de personnes sous une seule structure d'autorité. Les activités sont contrôlées sévèrement, l'une menant automatiquement à l'autre, la direction imposant la participation.¹³ La volonté personnelle joue un rôle minime, les autorités considérant qu'elle constitue une menace à la sécurité puisqu'elle risque de perturber les activités établies. Les détenus sont incapables de catégoriser leurs problèmes; tout comme les «sphères de vie» sont embrouillées, les problèmes dans le domaine des rapports sociaux influent sur toute la vie du détenu.

NOUVELLES OPTIQUES DANS LE DOMAINE DU TRAITEMENT ET DE LA RÉADAPTATION

Anciennement perçu comme remède universel qui saurait largement réduire les cas de récidivisme, le traitement et la

under attack from the very same social scientists who were at one time its strongest proponents. Thus, Trasler, an eminent British psychologist, writes:

It is a frustrating fact that virtually every attempt to demonstrate that one penal treatment is more effective in preventing recidivism than another has failed to do so. The literature is now substantial, and the methods that have been used in recent years are comparatively sophisticated; we can no longer reassure ourselves with the reflection that better research designs would show up genuine differences in correctional efficiency. . . . To quote Clarke and Sinclair's¹⁴ recent . . . summary of evaluative studies: 'There is now little reason to believe that any one of the widely used methods of treating offenders is much better at preventing reconviction than any other'. This conclusion holds for comparisons between styles of non-custodial supervision; it also seems to be true of studies in which an institutional regime is compared with non-custodial intervention such as that involved in probation.¹⁵ . . . Our inability to show any substantial variations in post-treatment recidivism seems, on the face of it, to indicate that what we do with offenders is just plain irrelevant to whether they continue to get into trouble—and that is an uncomfortable thought.¹⁶ (*Emphasis added.*)

While such a pessimistic view is not universally held, it is becoming increasingly obvious that generalized treatment models as currently employed are ineffective. Whether this is due to the failure of the various models to take account of the 'real' causes of crime (*whatever these may be*), or to our inability to operationalize them within the compulsory environment of the prison, is not clear. Klockars, in his critique of Lipton et al., *The Effectiveness of Correctional Treatment*,¹⁷ and of Martinson's "What Works?"¹⁸ suggests that both may be the case. He argues that many of the programmes which have been judged 'failures' have not been properly implemented as treatment programmes in the first place. Furthermore, many programmes currently aimed at facilitating the development of interpersonal skills do little to equip the individual to behave in such a way that he will not recidivate; in other words, they are not tackling the problem of criminality.¹⁹ Klockars advocates extensive and practical vocational training on the basis that:

. . . there is no other coherent theory in corrections other than the hope that improving a person's education, training him for a job that matters, and helping him secure that job will reduce the chances that he will return to a criminal occupation. It is the bottom line for correctional treatment, and all the rest—the therapeutic communities, psychoanalysis, group therapy, group counselling, (etc.) . . . are just talk.

However, whilst the provision of work opportunities and/or educational skills may be relevant for some prisoners, there are

réadaptation font l'objet de plus en plus de critiques de la part de ces mêmes chercheurs du domaine social qui l'ont à un moment donné le plus ardemment prôné. Ainsi, Trasler, éminent psychologue britannique écrit:

C'est assez frustrant qu'on n'ait pas encore réussi à prouver qu'une certaine forme de traitement pénitentiaire est plus efficace qu'une autre pour ce qui est d'empêcher le récidivisme. On dispose maintenant d'une documentation considérable et les méthodes utilisées ces dernières années sont relativement avancées. Il nous est maintenant impossible de nous rassurer en pensant que des meilleures méthodes de recherche nous permettraient de relever des différences marquées en ce qui concerne l'efficacité correctionnelle. . . . Citons le résumé de Clarke et Sinclair¹⁴ sur les études d'évaluation: «Nous n'avons maintenant plus raison de croire qu'aucune des méthodes largement utilisées pour le traitement des détenus est supérieure à une autre pour ce qui est d'empêcher le récidivisme». Cette conclusion est aussi valable en ce qui concerne la comparaison de divers genres de liberté surveillée; cela semble aussi s'avérer le cas d'études comparant le régime institutionnel aux méthodes autres que l'incarcération, comme la liberté surveillée. . . .¹⁵ Notre incapacité de déceler des variations dans les cas de récidivisme où il y avait eu traitement semble indiquer que la façon dont nous traitons les détenus a très peu à voir avec le fait qu'ils continuent à s'attirer des problèmes, c'est là une conclusion assez troublante.¹⁶ (soulignement ajouté).

Bien que cette opinion assez pessimiste ne soit pas universellement partagée, il devient de plus en plus évident que les modèles de traitements *généralisés* actuellement en usage sont inefficaces. On ne sait trop si ces traitements sont un échec parce qu'ils ne tiennent pas compte des causes réelles de la criminalité (quelles qu'elles soient) ou parce que nous sommes incapables de les intégrer à l'environnement astreignant du pénitencier. Dans sa critique du livre de Lipton, *The Effectiveness of Correctional Treatment*,¹⁷ écrit en collaboration, et de l'article de Martinson «What Works?»¹⁸ Klockars suppose que ces deux facteurs peuvent être les causes de cet échec. Il prétend que de nombreux programmes classés comme des «échecs» n'ont pas été, au départ, appliqués comme devraient l'être des programmes de traitement. De plus, de nombreux programmes visant à faciliter le développement d'un certain entregent chez les détenus, ne cherchent pas à inculquer aux détenus des comportements leur évitant de devenir des récidivistes; en d'autres termes, ils ne s'attaquent pas réellement au problème de la criminalité.¹⁹ Klockars propose une formation poussée dans des métiers pratiques parce que:

. . . il n'existe aucune autre théorie cohérente, dans le domaine correctionnel, que celle qui consiste à espérer qu'en améliorant l'éducation d'une personne, en la formant dans un métier précis et en lui trouvant un emploi, on diminuera les risques de récidive. En fait, cette prémisses est à la base de tout traitement correctionnel et tout le reste soit à participation de la collectivité, la psychoanalyse, la thérapie de groupe, l'orientation de groupe (etc.) . . . n'est que du verbiage.

Cependant, si pour certains détenus, les possibilités d'emploi et les cours de formation peuvent être utiles, par contre il y a un

a substantial number of inmates who have good work records outside, or alternatively who would have if they did not find it more personally satisfying and financially worthwhile to indulge in criminal activities. The chances of being caught are relatively slim, and there is little doubt that for many of the property offenders, who constitute the bulk of the prison population, 'crime pays'. Other forms of treatment such as group or individual counselling, which are directed towards helping inmates understand why they have 'erred', presuppose that they want to change, and that they accept society's definition of them as criminal. Neither of these assumptions is supported by existing evidence,²¹ indeed Irwin goes so far as to say that:

...the criminal identity does not disappear but submerges into a latency state and (*Irwin*) suggests that this is quite different from 'reform' as conceived of by penologists, sociologists and the public at large. For example there is no denial of, or regret for, the past and there remains an awareness of the latent criminal identity and an enduring affinity with ex-offenders with the same experiences and inability to become completely immersed in another social world.²²

Finally, the promise of treatment is generally recognized by inmates as empty, and as a consequence its official legitimation cannot help but contribute to their cynicism toward the entire system. As Allen and Gatz pointed out, "Inmates are increasingly perceiving rehabilitation as a game to be played and that, in exchange for minimal conformity to prison rules, the system can be corrupted."²²

The effects of a treatment model on prison staff has been less clearly established. There is no doubt however that it contributes to role conflict between treatment and custodial personnel, and a general cynicism on the part of the latter.²³

PRISON RULES AND THEIR ENFORCEMENT

Goffman provides us with a view of a total institution as being a more-or-less rational bureaucracy with "a system of explicit formal rulings and a body of officials" to enforce them. He sees these rules as regulating the institution's activities in the light of "a single rational plan purportedly designed to fulfill the official aims of the institution."²⁴ We have already drawn attention to the conflicting nature of the formal objectives of imprisonment. There is, however, another level of conflict: that between standard and actual practice. While we will deal with some broader aspects of the prison problem in the following sections, it is important at this point to consider the impact of prison rules and their enforcement on prisoners.

Put quite simply, the rules governing conduct within an institution are so vague and so extensive that it is extremely difficult to determine the limits of acceptable behaviour and their transgression by inmates is almost inevitable. As Jackson points out in his study of the disciplinary process in Matsqui institution in B.C.,²⁵ layer upon layer of regulations, some to be found in Penitentiary Regulations, some in Directives from

nombre important de détenus qui sont considérés comme de bons employés ou encore pourraient l'être s'ils ne trouvaient pas plus rentable sur le plan financier et personnel de s'adonner aux activités criminelles. Les risques d'être arrêté sont assez minces. Il ne fait pas de doute que pour ceux qui se sont attaqués à la propriété d'autrui, le gros de la population pénitentiaire, «le crime paie». D'autres formes de traitement comme le traitement en groupe ou le traitement individuel, destinés à aider le détenu à comprendre sa situation de «délquant», suppose au départ, que ces mêmes détenus veulent changer et qu'ils acceptent l'étiquette de «criminel» que leur oppose la société. Aucune de ces assertions n'est appuyée par des preuves concrètes²¹. En fait, Irwin va même jusqu'à affirmer que:

... le caractère criminel d'une personne ne disparaît pas mais est plutôt refoulé à un état latent et (*Irwin*) affirme que cette idée ne cadre pas avec la définition de la «réforme» telle que conçue par les criminologues, les sociologues et le public en général. D'ailleurs, le détenu ne cache pas son passé, il n'en a pas honte; il a toujours conscience de ses tendances criminelles latentes et il partage avec les anciens délinquants la même impossibilité et la même incapacité de pouvoir s'intégrer complètement dans l'ordre social établi.²²

Enfin, les détenus constatent généralement que la promesse de traitement est vide et, par conséquent, la sanction de légitimité qu'elle reçoit ne peut qu'augmenter leur cynisme vis-à-vis du système dans son ensemble. Comme l'ont souligné Allen et Gatz: «De plus en plus, les détenus voient leur rééducation comme un jeu: en échange d'une conformité minimum aux règles de la prison, il est possible de corrompre le système.²²

L'incidence du modèle de traitement sur le personnel de la prison a été moins clairement établie. Il va sans dire que cela contribue aux conflits de tâches entre le personnel de traitement et le personnel de surveillance, et éveille un cynisme général chez ce dernier groupe.²³

APPLICATIONS DES RÈGLEMENTS DE LA PRISON

Goffman nous décrit l'institution globalement comme étant une bureaucratie plus ou moins rationnelle ayant «un système de règlements explicites et formels et un groupe d'administrateurs» chargé de les appliquer. Il considère que ces règles régissent les activités de l'institution à la lumière d'un seul plan rationnel évidemment conçu pour atteindre les objectifs officiels de l'institution.²⁴ Nous avons déjà souligné la nature conflictuelle des buts formels de l'emprisonnement. Il y a, cependant, un autre niveau de conflits: entre le norme et les faits. Nous parlerons, dans les sections qui suivent, des aspects plus vastes des problèmes dans les prisons, mais il est important à ce moment de considérer l'incidence des règlements des prisons et de leur application sur les détenus.

Essentiellement, les règles gouvernant la conduite au sein d'une institution sont tellement vagues et de portée diffuse qu'il est très difficile de déterminer quelle est la limite de comportement acceptable; il est inévitable que les détenus ne les respectent pas. Comme le souligne Jackson dans son étude du processus disciplinaire à l'institution Matsqui en C.-B.,²⁵ les règlements se multiplient; ceux des pénitenciers s'ajoutent aux

the Commissioner of Penitentiaries, and others in the Standing Orders of the institution,²⁶ have resulted in a situation in which the sheer quantity of behavioural proscriptions is so great that inmates are unable to determine what they can and cannot do.²⁷ As a result, enforcement of rules either by formal disciplinary procedures or by informal sanctioning by guards, inevitably becomes arbitrary and often appears by inmates as vindictive. To quote Jackson:

It is submitted that the vice of vagueness involves significant costs in the prison system. The sense of oppression and alienation from authority which the arbitrary exercise of discretion generates is one of the dominant features of the prison experienced by inmates. This is referable to the fact that prisoners have very little control over their own lives; decisions such as where they live, what they wear, what they eat, and to a large extent what work they engage in are decisions which they do not make. Prisoners are aware therefore that in major areas affecting their lives they are dependent upon the authorities. Living with that reality, to then find that the small area of their life that is not subject to obvious control is, however, susceptible to intervention by the authorities through the vehicle of vague disciplinary offenses, as interpreted by individual guards, reinforces the sense of oppression.²⁸

Not only is the extent of intervention often arbitrary, but so too are the criteria for adjudication of guilt and innocence, as well as the nature of the punitive response.²⁹ It is the pervasiveness of this arbitrary form of justice which led Greenburg and Stander to characterize prison as a "Lawless Agency"³⁰. When combined with the almost total absence of any opportunity for meaningful choice on the part of inmates, it constitutes one of the major reasons for the current state of unrest in the Canadian Penitentiary system, and indeed in most other penal systems in the western world.

PRISON DISTURBANCES AND THE EXERCISE OF AUTHORITY

Three so-called 'solutions' to the problem of prison disturbances have been posited so frequently and in so many parts of the world that they might almost be regarded as 'folk-history'. All are a response to the undoubted overcrowding of our jails, and call for a reduction in the number of persons in them either by:

- a) an increased utilization of alternative penal sanctions and/or;
- b) a reduction in the length of sentences and;
- c) the construction of new buildings.

We will deal with each of these in turn.

(A) *The Utilization of Alternative Sanctions*

The evidence against the efficacy of imprisonment in rehabilitating most offenders is overwhelming, its deterrent value is doubtful, and the majority of those incarcerated are

directives du commissaire des pénitenciers et aux ordres permanents de l'institution²⁶, ce qui fait que la seule quantité de prescriptions visant le comportement, est tellement grande que les détenus ne savent plus ce qu'ils peuvent ou ne peuvent pas faire.²⁷ Ainsi, l'application des règles, soit par des mesures formelles de discipline, soit par des sanctions officielles imposées par les gardiens, devient inévitablement arbitraire et semble vindictive aux détenus. Jackson écrit:

Nous sommes d'avis que le vice de l'imprécision occasionne des dépenses importantes pour le système pénal. Le sentiment d'oppression et d'aliénation que donne l'administration dans l'exercice arbitraire des pouvoirs discrétionnaires constitue un des éléments essentiels de l'incarcération que les détenus éprouvent. Cela dépend du fait que les détenus ont très peu de contrôle sur leur propre vie; les décisions concernant où ils vivront, ce qu'ils porteront, ce qu'ils mangeront, et dans une large mesure, quel travail ils feront, sont toutes des décisions qu'ils ne peuvent pas prendre eux-mêmes. Les détenus sont donc conscients que pour les aspects principaux de leur vie ils dépendent entièrement des autorités. L'acceptation de cette réalité et la recherche de la faible portion de leur vie qui n'est pas soumise à un contrôle évident est, cependant, susceptible d'être assujettie à l'intervention des autorités par le jeu de chaque gardien pouvant faire état de vagues infractions à la discipline, et cela accentue leur sentiment d'oppression.²⁸

Non seulement la portée d'une intervention est-elle souvent arbitraire, mais les critères servant à juger de la culpabilité et de l'innocence le sont aussi, de même que les mesures punitives qui s'ensuivent.²⁹ C'est cette omniprésence du caractère arbitraire de la justice qui a amené Greenburg et Stander à qualifier la prison «d'organisme hors la loi».³⁰ Conjugué à l'absence presque totale de toute occasion, pour les détenus, d'exercer un choix significatif, cela constitue une des causes principales de l'état actuel de mutinerie dans le système canadien des pénitenciers, et dans presque tout autre système pénal dans le monde occidental.

TROUBLES À LA PRISON ET L'EXERCICE DE L'AUTORITÉ

Trois dites «solutions» au problème des troubles dans les prisons ont été offertes tellement souvent et dans de si nombreuses régions du monde, qu'elles sont presque passées au folklore. Elles sont toutes des réactions à la surpopulation évidente de nos prisons, et elles font ressortir le besoin d'une réduction du nombre de détenus soit par:

- a) un plus grand recours à des sentences remplaçant l'emprisonnement ou;
- b) une réduction de la longueur des sentences d'emprisonnement et;
- c) la construction de nouveaux immeubles.

Nous parlerons de chacun de ces choix tour à tour.

A) *Le recours à des sentences remplaçant l'emprisonnement*

Les témoignages, niant l'efficacité de l'emprisonnement comme moyen de réadaptation de la plupart des détenus, sont renversants. On met en doute la qualité décourageante d'un

property offenders who pose little threat to society. For all but the most serious crimes, imprisonment may be the least effective form of punishment, and it is certainly the most expensive; accordingly it should be used with great restraint.

At the same time, there is no evidence to suggest that prison sentences are more successful in reducing recidivism than are non-custodial sentences.³¹ In another publication, the Law Reform Commission of Canada³² points out:

... Generally, it is difficult to show that prisons rehabilitate offenders or are more effective as a general deterrent than other sanctions. At the same time it is clear that imprisonment serves to separate or isolate the offender and constitutes a denunciation of the harm done. Considering this, it appears prudent to exercise restraint in imposing this criminal sanction. Imprisonment should be an exceptional sanction.

While it must be recognized that by their use of raw recidivism rates many of the studies upon which the above conclusions are based are methodologically questionable,³³ one carried out by Hopkins³⁴ in Connecticut takes account of many of the problems, including the very crucial one of difference in offense types, and he nevertheless concludes that:

This study provides further evidence for the proposition generated in previous studies that incarceration is no better than non-institutional treatment at preventing recidivism and may actually be worse.

Independent of the desirability of reducing the use of imprisonment, it is important to point out that so long as custodial facilities continue to exist and alternatives are not readily available, it is unlikely that the judiciary will, of its own volition, undertake to reduce its use.³⁵ At the same time, executive and administrative interference with respect to judicial sentencing is unacceptable.

The Law Reform Commission of Canada³⁶ lays stress on the need for change in actual judicial practice rather than legislative changes and rightly points out that attitudes cannot be legislated. However, we believe that the existence of legislative change is a necessary (*if insufficient*) factor in bringing about changes in sentencing practice. Only if certain offences are removed from the criminal code, or if the penalties for certain crimes do not include custodial sentences or if the maximum length of sentences is reduced by statute, will judges be obliged to send fewer people to prison and for shorter periods. However, it is crucial to note that alternatives to imprisonment must be available to sentencers. If the public does not feel that offenders are 'punished' for their crimes, there is likely to be a backlash and we shall see a return to even harsher measures than at present. The failure to provide adequate alternative programmes in the community has been a major cause for the continued use of custodial sanctions. Thus legislative change must limit the role of imprisonment in the penal system, and

séjour en prison, et la majorité des détenus sont des délinquants contre la propriété et ne constituent qu'un faible danger pour la société. Quant à tous les crimes plus sérieux, l'emprisonnement peut être la forme la moins efficace de punition; elle est certainement la plus coûteuse. On doit donc y avoir recours le moins possible.

En outre, rien ne prouve que les sentences d'emprisonnement réussissent mieux à faire diminuer le nombre de récidivistes que les sentences n'imposant pas l'emprisonnement³¹. La Commission de réforme du droit du Canada souligne que³²:

«... De façon générale, il est difficile de montrer que les prisons contribuent à la réadaptation des délinquants ou qu'elles constituent des moyens préventifs plus efficaces que les autres sanctions disciplinaires. Par ailleurs, on constate, que l'incarcération vise à éloigner ou à isoler les malfaiteurs et sert à dénoncer le crime. Cela dit, nous croyons qu'il serait prudent de diminuer le nombre des condamnations pénales. L'incarcération ne devrait être qu'une mesure exceptionnelle».

Il faut reconnaître qu'en raison de l'utilisation des statistiques brutes portant sur les taux de récidive, une grande partie des études sur lesquelles ces conclusions se fondent, sont méthodologiquement discutables³³. Toutefois, l'une d'elles, menée au Connecticut par Hopkins³⁴ tient compte d'un certain nombre de problèmes, dont celui de la différence entre les divers types de délits qui est capital et il n'en arrive pas moins à la conclusion suivante:

«Cette étude vient corroborer la conclusion à laquelle ont abouti les études précédentes, à savoir que l'incarcération ne parvient pas mieux, sinon plus mal à prévenir la récidive, que les autres méthodes de traitement administrées en dehors des établissements correctionnels.

Il serait souhaitable de limiter le recours à l'emprisonnement, mais il est important de souligner que tant que les établissements carcéraux continueront d'exister et que nous n'aurons pas de solutions de rechange, il est peu probable que les autorités judiciaires, entreprennent de leur propre chef, d'en réduire l'utilisation³⁵. En outre, il apparaît évident que l'ingérence des fonctions exécutives et administratives dans le domaine des condamnations judiciaires est inacceptable.

La Commission de réforme du droit du Canada³⁶ insiste sur la nécessité de modifier la pratique judiciaire actuelle plutôt que de modifier les lois, et souligne, avec justesse, que les attitudes ne sauraient être régies par des lois. Toutefois, nous croyons que pour modifier les pratiques relatives aux condamnations, il est nécessaire (quoique insuffisant) d'apporter des modifications à la loi. Ce n'est que si certains délits sont exclus du Code criminel, ou si certains crimes n'entraînent pas des peines d'emprisonnement, ou si la durée maximale des peines est réduite par la loi, que les juges seront forcés d'envoyer moins de gens en prison, et pour de plus courtes périodes. Toutefois, il importe de signaler que les juges doivent avoir d'autres options pour remplacer l'emprisonnement. Si la population ne sent pas que les délinquants sont «punis» pour leurs crimes, il y aura une réaction, et nous devons retourner à des mesures encore plus dures qu'actuellement. *L'absence de programmes qui auraient pu constituer dans notre société, des solutions de rechange s'est révélé l'une des principales causes*

governments must make available adequate resources to implement alternative programmes.

(B) *Reduction in the Length of Sentence*

There is no evidence to suggest that long sentences are more effective than short ones even for so-called 'dangerous' offenders.³⁷ The most that can be said for such sentences is that they keep offenders out of circulation for longer periods or that they represent a more severe form of denunciation. Although many of the studies providing empirical evidence on this point are again marred by methodological problems, the general indication is that those receiving shorter sentences and those in less restrictive custody have at least as good a chance of parole success as, and lower recidivism rates than, criminals who are more severely sanctioned for similar offenses.³⁸

Furthermore, a substantial number of parole studies in the United States (*particularly California*) show that prisoners given an earlier than usual release on parole (*some as much as 20 percent*) do not display higher failure rates than those released at normal times.³⁹ Given the evidence reported here, and in the above section, it seems certain that a reduction in the use of imprisonment is possible with no significant change in overall crime rates.

(C) *New Buildings*

While there is little doubt that many existing prison buildings are unsatisfactory, we suggest that it would be quite possible to modify these structures rather than build new institutions, and that there are considerable advantages in retaining maximum security institutions in the vicinity of major cities. The existing buildings could be redesigned in such a way as to make smaller living units and these, in turn, could take account of the varying security needs of inmates. Thus only those offenders presenting the highest security risk would be subject to maximum security within the perimeter. Others would be housed in separate buildings where the regime provided reflected only the degree of security necessary to ensure their safe custody.⁴⁰

The advantages of retaining the present sites relate not only to the inmates, but to the staff. The problems of attracting good quality staff in the penitentiary service are well known; they are likely to be exacerbated if prisons are built in remote areas where the choice of employees is even more restricted. Furthermore, it is crucial that prison staff should not be isolated from the wider community and that when not on duty they should have as much opportunity as possible for normal social and recreational activities.

de l'imposition, à outrance, de peines d'emprisonnement. Les modifications législatives doivent donc tendre à limiter le rôle de l'emprisonnement dans le système pénal, et, en échange, les gouvernements doivent veiller à la mise en œuvre des nouveaux programmes.

B) *Diminution de la durée des peines d'emprisonnement*

Rien ne prouve que les peines de longue durée sont plus efficaces que celles de courte durée, même dans le cas des prétendus délinquants «dangeureux»³⁷. Tout ce qu'on peut dire en faveur des peines de longue durée, c'est qu'elles permettent de garder les délinquants plus longtemps hors de la circulation, ou qu'elles représentent une forme plus sévère de dénonciation. Bien qu'un bon nombre d'études comportant des témoignages empiriques à ce sujet soient, encore une fois, imparfaites en raison de problèmes de méthodologie, il en ressort généralement que ceux qui écoupent de peines de plus courte durée, ou qui sont gardés en détention moins restrictive ont au moins autant de chance de passer avec succès la période de libération conditionnelle, avec un taux moins élevé de récidive que les criminels purgeant des peines plus sévères pour des délits comparables³⁸.

C'est ainsi qu'un bon nombre d'études portant sur la libération conditionnelle aux États-Unis (surtout en Californie) démontrent que les prisonniers auxquels, on a accordé une libération conditionnelle plus tôt qu'on ne le fait normalement (jusqu'à 20 p. 100 plus tôt, dans certains cas) n'accusent pas un taux d'échec plus élevé que ceux qui sont remis en liberté en temps normal³⁹. Compte tenu de ces derniers témoignages, et de ceux rapportés dans l'article précédent, il semble certain qu'on peut recourir de moins en moins aux peines d'emprisonnement, sans que cela ne modifie sensiblement le taux général de criminalité.

C) *Nouveaux Immeubles*

Certes, l'incommodité d'un bon nombre d'installations pénitentiaires actuelles ne fait pas de doute, mais nous croyons qu'il serait tout à fait possible de les modifier au lieu d'en construire de nouvelles, et que la proximité des grandes villes présente des avantages considérables pour les institutions à sécurité maximale. Les bâtiments actuels devraient être transformés en unités de séjour plus petites qui, à leur tour, seraient conçues en fonction des divers classements sécuritaires des détenus. Ainsi, seuls les détenus dont le garde présente plus de risques seraient soumis à une sécurité maximale. Les autres seraient logés dans des bâtiments distincts et soumis à des régimes adaptés aux urgences de leur détention adéquate⁴⁰.

Si l'on conserve les emplacements actuels, non seulement les détenus en tireront-ils profit, mais le personnel également. On connaît très bien les problèmes que pose le recrutement d'un personnel de bonne qualité dans le service pénitentiaire; il ne faut pas les aggraver en construisant les prisons dans des régions éloignées où le choix des employés est encore plus restreint. En outre, il est indispensable que le personnel des établissements pénitentiaires ne soit pas isolé du monde extérieur, et durant leurs heures de loisir, ils devraient pouvoir, autant que possible, participer à des activités sociales et récréatives normales.

The positioning of penitentiaries is also important for the families and friends of offenders; there is ample evidence that those who remain in contact with people outside the institution (*in particular family members*) do better on release, and it is therefore important to permit a situation where close links are retained through visits.⁴¹

RULES, RIGHTS, AND THE INTERNAL JUSTICE SYSTEM

We earlier suggested that most offenders have a vested interest in maintaining good order within institutions.⁴² However, even the most non-violent inmates will respond to the leadership of more violent ones if the regime either becomes too repressive, or if it is seen to be administered in a way that is patently unjust. In our view the arbitrary nature of decision-making within institutions, associated as it is with an absence of alternative means of dealing with this problem, are crucial factors leading to outbreaks of violence. The concern with the civil and legal rights of inmates reflects a growing concern outside penal institutions with more general issues of human rights.

In another document presented to the Committee,⁴³ reference is made to the fact that Canada lags behind many other countries in acknowledging that inmates do indeed have rights. Such work as has been done in this country has almost exclusively been undertaken by members of the legal profession. They have for the most part concentrated on the explication of the current status of inmates⁴⁴ and upon examining the degree to which the internal regulations and disciplinary procedures of the prison correspond with the principles of legality, due process, and justice which characterize the wider justice system.⁴⁵

Traditional (*legal*) thinking on the legal rights of prison inmates is best reflected by the observation of the Court in a famous American case that the inmate is "a slave of the state". Similarly in Canada, any questioning of the legal status of prison inmates challenges a long tradition of civil disabilities which attach to criminal conviction in Anglo-Saxon jurisprudence.⁴⁶

Historically, Courts in Canada, England, and the United States have been reluctant to address issues as to the rights of inmates or the behaviour of prison administrators.

More recently, however, Courts, particularly in the United States, have challenged the traditional discretionary powers of correctional administrations. At issue in such review is whether certain fundamental rights of inmates are being abrogated.⁴⁷

Independent of a strictly legalistic interpretation of the rights of inmates, increasingly the question is being asked: 'In the last quarter of the 20th century, is it just, necessary, or desirable that prisoners be deprived of many of the rights which others share?' In many ways, this is not simply a question of law or jurisprudence, for as Kaiser points out, "... much of

Le choix de l'emplacement des pénitenciers est également important pour les familles et les amis des délinquants. Il a été amplement prouvé que ceux qui entretiennent des rapports avec les gens de l'extérieur (en particulier des membres de leurs familles) se réadaptent mieux à leur libération. Par conséquent, il faut leur donner la possibilité de conserver des liens étroits avec leurs proches, au moyen des visites⁴¹.

RÈGLEMENTS, DROITS ET LE SYSTÈME JUDICIAIRE INTERNE

Antérieurement, nous avons fait remarquer que la plupart des délinquants ont, de longue date, intérêt à ce qu'on maintienne l'ordre dans les institutions.⁴² Toutefois, même les détenus les plus tranquilles seront réceptifs aux initiatives de ceux qui sont plus violents, si le régime pénitentiaire devient trop répressif, ou si les détenus s'aperçoivent qu'il est appliqué d'une façon manifestement injuste. A notre avis, le caractère arbitraire de la prise de décisions au sein des institutions auquel s'ajoute l'absence d'autres moyens de s'attaquer à ce problème, sont les principaux facteurs à l'origine des émeutes. L'intérêt manifesté pour les droits civiques et juridiques des détenus, indique que les gens de l'extérieur s'intéressent de plus en plus aux questions générales qui ont trait aux droits de l'homme.

Dans un autre document présent au Comité⁴³, on mentionne que le Canada est en retard sur de nombreux autres pays en ce qui concerne la reconnaissance effective des droits des détenus. Les études de ce genre effectuées au Canada ont presque exclusivement été entreprises par des hommes de loi. Ils se sont en majorité concentrés sur l'explication du statut actuel des détenus⁴⁴, et, en particulier, sur l'étendue de la concordance des règlements internes et des mesures disciplinaires dans les pénitenciers, avec les principes de la l'égalité, de la procédure régulière, et de la justice, qui caractérisent le système judiciaire en général.⁴⁵

La remarque faite par un tribunal au cours d'une fameuse affaire aux États-Unis que le détenu est «l'esclave de l'État» est la meilleure illustration de l'attitude traditionnelle des hommes de loi à l'égard des droits des détenus. De même, au Canada, toute contestation du statut juridique des détenus met en question une longue tradition d'incapacité sur le plan des droits civiques qui dans la jurisprudence anglo-saxonne se rattache aux condamnations pour délits criminels.⁴⁶

Dans le passé, au Canada, en Angleterre et aux États-Unis, les tribunaux ont été réticents à discuter des questions qui se rapportent aux droits des détenus et au comportement des administrateurs des pénitenciers.

Toutefois, plus récemment, particulièrement aux États-Unis, les tribunaux ont contesté les pouvoirs discrétionnaires traditionnels des administrations correctionnelles. Au cours de ces débats il s'agit d'établir si on supprime certains droits fondamentaux des détenus.⁴⁷

Indépendamment d'une interprétation purement juridique des droits des détenus, actuellement on pose de plus en plus la question suivante: «Dans cette dernière partie du 20^e siècle, est-il équitable, nécessaire ou souhaitable que des détenus soient privés d'un grand nombre des droits dont jouissent les autres citoyens?» À de nombreux égards, il ne s'agit pas

modern penitentiary regulation may be more the product of history than logic.⁴⁴⁸ Furthermore,

As in every area of meaningful law reform, the impetus for change comes not from notions of abstract justice alone but from the belief that careful review founded upon modern principles of corrections might result in a system which would better serve the three interested parties: the inmate, the public and the correctional administration.⁴⁹

We earlier argued that the vagueness and the arbitrary nature of the application of penitentiary rules in this country generates a sense of oppression and contributes to alienation from the authority structure of the prison and the justice system in general. Prisoners do not see such a structure as legitimate and, as both Jackson and Rawls⁵⁰ argue, it does not conform to one of the basic principles of justice, namely the requirement that those subject to authority be told what constitutes acceptable behaviour. The validity of this principle, known as the 'principle of legality' is self-evident in the context of the Criminal Code; in the context of the prison it should be equally self-evident, especially given that otherwise at some point men will be released from prison with even less respect for authority than at the time of their original sentence. The need to define precisely, and to make known, the limits of acceptable behaviour represents one of the basic demands of inmates' groups and if such limits are not seen as legitimate, there is little hope that compliance⁵¹ will be generally achieved.

Not only must the rules be precise and public, but their enforcement must be consistent. Just as the perception of 'one law for the rich and another for the poor' undermines the legitimacy of the broader justice system, inmates' perceptions of prison rules as being applicable only in some situations or to some individuals (*depending on what appear to them to be particular prejudices or guards' stereotypes*), detracts further from the legitimacy of the prisoner's authority structure.

At a second level, the disciplinary procedures whereby guilt or innocence is determined and punishment meted out, must be seen as just and fair. As Jackson's analysis of the disciplinary process at Matsqui demonstrates, the 'Warden's Court' in many ways falls considerably short of the requirements for a 'fair trial' in a court of law. In particular, the requirements of due process, especially as they affect the inmates 'right' to hear the allegations against him and hence present a full defense, are not operative in these tribunals. While the need for confidentiality, particularly as it relates to the safety of guards or informants, must be acknowledged, the exclusion of the inmate from hearing the allegations against him makes the whole proceeding appear "unfair by virtue of the very basic fact that justice has not been seen to be done."⁵² In a number of cases which Jackson observed, he was doubtful as to the appropriateness of guilty verdicts, and suggests that the defendant "would have been acquitted, had the standard of proof been the normal criminal one of beyond a reasonable

simplement d'une question de droit ou de jurisprudence, car comme Kaiser le signale: «il est possible que la plus grande partie des règlements dans les pénitenciers actuels soient plus le produit de l'histoire que de la logique».⁴⁸ En outre:

Comme dans tous les domaines de réforme significative du droit, ce ne sont pas uniquement les notions abstraites de justice qui poussent au changement, mais la croyance qu'une étude attentive fondée sur les principes modernes de correction pourrait entraîner l'instauration d'un système qui répondrait mieux aux besoins des trois parties intéressées: les détenus, le public et l'administration correctionnelle.⁴⁹

Nous avons soutenu antérieurement, qu'au Canada, l'aspect évasif et arbitraire de l'application des règlements des pénitenciers crée un sentiment d'oppression et contribue à l'hostilité éprouvée à l'égard de la hiérarchie des pénitenciers, et du système judiciaire en général. Les détenus ne considèrent pas que cette hiérarchie est légitime, et comme le signale Jackson et Rawls⁵⁰ elle n'est pas conforme à un des principes fondamentaux de la justice, à savoir qu'il est nécessaire d'expliquer à ceux qui sont soumis à l'autorité ce que représente le comportement acceptable. La validité de ce principe, connu sous le nom de «principe de légalité», est très clair dans le contexte du Code criminel, il devrait l'être également dans le contexte du pénitencier, surtout, qu'autrement, les détenus qui sont finalement mis en liberté auront encore moins le respect de l'autorité qu'au moment où leur peine leur a été imposée. La nécessité de définir avec précision et de faire connaître les limites du comportement acceptable représente une des exigences fondamentales des groupes des détenus et, si de telles limites ne sont pas considérées légitimes, il y a peu d'espoir qu'en général on obtienne la soumission 51 des détenus.

Non seulement les règlements doivent-ils être précis et rendus publics, mais leur application doit être dépourvue de contradiction. De même que la constatation d'une «loi pour les riches et une autre pour les pauvres», sape la légitimité du système judiciaire en général, les détenus constatant que les règlements des pénitenciers ne sont applicables qu'à certaines situations ou à certaines personnes (en fonction de ce qui leur semble être des préjugés particuliers ou les stéréotypes des gardiens), les pousse encore plus à douter de la légitimité de la hiérarchie du pénitencier.

A un deuxième niveau, les procédures disciplinaires en vertu desquels on établit la culpabilité ou l'innocence, et la punition est assignée, doivent être considérées justes et équitables. Comme le démontre l'analyse de la procédure disciplinaire à Matsqui faite par Jackson, «le tribunal du directeur», à de nombreux égards s'écarte considérablement des conditions requises pour «un procès équitable» au tribunal. En particulier, les conditions de la procédure régulière, en particulier en ce qu'elle touche le droit des détenus à entendre les allégations formulées contre eux et partant d'eux permettre de se défendre, ne sont pas appliquées dans ces tribunaux. Bien qu'il soit nécessaire qu'il demeure confidentiel, surtout que la sécurité des gardiens ou des informateurs est en cause, on doit reconnaître, que les détenus n'étant pas autorisés à entendre les allégations formulées contre eux, fait la procédure paraître «injuste en vertu de ce que fondamentalement on a pas vu administrer la justice».⁵² Dans un certain nombre de cas observés par Jackson, il doutait de la justification des verdicts de

doubt.⁵³ In addition, the very composition of the Disciplinary Board at Matsqui tended to "bias" the proceedings against inmates. Firstly, the majority of the Board members were concerned with security and administrative matters: only a counsellor, himself a member of the staff, represented the 'treatment' interests of the inmate. Secondly, Board members generally had extensive knowledge concerning the activities and movements of inmates in areas which did not relate to the charges against them and some Board members evidenced preconceived notions as to the propensity of certain inmates to commit violations. Given these factors, it seems unlikely that the requirements of due process could be met, particularly when the proceedings are not solely concerned with guilt or innocence but involve matters relating to individual 'treatment' requirements. Furthermore, Jackson found that it was often the case that the question of guilt or innocence was not considered separately from that of disposition, as is the case in Criminal Court.⁵⁴

Regardless of the legality of these procedures as well as restrictions on the 'right' to counsel and the 'right' to appeal to a court of law,⁵⁵ from a sociological perspective, the important point is that such courts are often viewed by the inmates as 'kangaroo courts'⁵⁶ and they represent for the inmates just one further example of the injustice of the justice system.

So far as the imposition of sentence by the Board is concerned, there are no clear guidelines and the result necessarily appears to the inmates to be somewhat arbitrary. As Kaiser points out, Canada has considerably fewer substantive limitations on the imposition of punishments by 'Warden's Courts' than either England or the United States.⁵⁷ The current Penitentiary Service Regulations⁵⁸ provide:

The punishment that may be ordered for a flagrant or serious disciplinary offence shall consist of one or more of the following:

- a) forfeiture of statutory remission,
- b) dissociation for a period not exceeding thirty days,
- i) with a diet, during all or part of the period, that is monotonous but adequate and healthful, or
- ii) without a diet,
- c) loss of privilege.

There is not however any indication of what constitutes a "flagrant or serious disciplinary offence" nor of how specific punishments, or combinations of punishments, are to be assessed to 'fit' any particular offence. Furthermore, a whole range of other sanctions are at the disposal of the Board, including variations of conditions in segregation, reassignment of work, and reclassification. Clearly, independent of the

culpabilité, et il fait observer que l'accusé «aurait été acquitté, si la norme en matière de preuve avait été celle appliquée normalement au criminel, qui, au-delà du doute raisonnable, entraîne l'acquiescement.»⁵³ En outre, la proposition même de la commission disciplinaire à Matsqui tendait à «influencer» sur les débats au désavantage des détenus. Premièrement, la majorité des membres de la commission se préoccupait de la sécurité et de questions administratives: seul un conseiller, lui-même un membre du personnel, représentait les intérêts du «traitement» à infliger aux détenus. Deuxièmement, les membres de la commission avaient en général des connaissances étendues des activités et des mouvements des détenus dans des domaines qui ne se rapportaient pas aux accusations portées contre eux, et certains membres de la commission ont exprimé des idées préconçues quant à la tendance de certains détenus à commettre des violations. Compte tenu de ces facteurs, il semble improbable qu'on ait pu respecter les conditions de la procédure régulière, particulièrement lorsque les débats ne portent pas uniquement sur la culpabilité ou l'innocence, mais que des questions se rapportant à la nécessité de «traitement individuel» interviennent. En outre, Jackson a constaté que souvent la question de culpabilité ou d'innocence n'était pas étudiée séparément de celle d'inclination, comme c'est le cas au tribunal de juridiction criminelle.⁵⁴

En dépit de la légalité de ces procédures et des restrictions imposées au «droit» d'avoir recours à un avocat, et au «droit» de faire appel devant un tribunal,⁵⁵ ce qui importe d'un point de vue sociologique, c'est que les détenus considèrent souvent ces tribunaux comme une «parodie de la justice»⁵⁶ et, qu'à leurs yeux, ils ne font qu'illustrer à nouveau l'injustice du système judiciaire.

Pour ce qui est de l'imposition d'une condamnation par la Commission, elle ne se fait pas d'après des lignes directrices claires et les détenus ont nécessairement l'impression d'être l'objet de décisions quelque peu arbitraires. Comme le note M. Kaiser, le nombre de limitations importantes à l'imposition de châtiments par les «tribunaux du directeur» est considérablement moins élevé au Canada qu'en Angleterre et aux États-Unis.⁵⁷ L'actuel Règlement sur le service des pénitenciers⁵⁸ stipule:

Le détenu qui commet une infraction flagrante ou grave à la discipline est passible de l'une ou plusieurs des peines suivantes:

- a) de la perte de la réduction statutaire de peine;
- b) de l'interdiction de se joindre aux autres pendant une période d'au plus trente jours,
- i) avec l'imposition pendant la totalité ou une partie de cette période d'un régime alimentaire sans variété, mais assez soutenant et sain, ou
- ii) sans régime alimentaire;
- c) de la perte de privilèges.

On n'exclut pas cependant ce qui constitue une «infraction flagrante ou grave à la discipline», ni en vertu de quels critères des châtiments particuliers ou un ensemble de châtiments peuvent être «adaptés» à une infraction donnée. De plus, la Commission dispose de toute une gamme d'autres sanctions, comprenant des conditions variables d'isolement, de réaffectation de tâches et de reclassement. De toute évidence, sans tenir

effects of being found guilty of an offence on the inmate's record, the imposition of any of these punishments can be expected to have a serious effect on the day-to-day life of a prisoner.

—There is a noticeable lack of concern for uniformity of sentencing by the Disciplinary Board. This is a matter of considerable importance in light of suggestions that one of the sources of tension in prison among inmates is the discrepancy between sentences imposed on inmates in the criminal courts for what seem to them to be similar crimes.⁵⁹

If lack of uniformity in sentencing outside the prison is a cause of tension, it is surely likely to be a greater cause of unrest where it occurs right in the prison for all to see.⁶⁰

By way of a summary, the entire disciplinary system of the penitentiary is, in comparison to the ideal of the wider justice system,⁶¹ distinguished by the arbitrary nature of official decision-making at every level in the process—from the framing of rules and regulations to the imposition of sanctions for their transgression. From the point of view of the inmate, the historical or legal justification for this state of affairs is of immeasurably less importance than are its psychological effects and the treatment he receives as a result.

As the President's Commission on Law Enforcement and Administration of Justice observed:

What is needed is to provide offenders under correctional authority certain protection against arbitrary action, not to create for all correctional decision making a mirror image of trial procedures. What sorts of protection are proper will depend upon the importance of the decision. For some kinds of decisions, such as decisions to revoke probation or parole, offenders should be accorded the basic elements of due process, such as notice, representation by counsel, and opportunity to present evidence and to confront and cross-examine opposing witnesses. For other less important decisions it might be enough simply to allow offenders a decent opportunity to hear the basis of an official's proposed decisions and to present any relevant opposing facts and arguments.⁶²

While we do not see it as our role to recommend changes, we wish to draw attention to one alternative model which is employed in another jurisdiction.

THE ROLE OF BOARDS OF VISITORS IN BRITAIN

Of particular relevance to the perspective which we have presented in this brief is the independent adjudicative function performed by Boards of Visitors at disciplinary hearings in British prisons. We have argued that if disciplinary procedures are to be just and to appear so, it is essential that rules of evidence and of due process be adhered to and that the decision makers be held accountable for their application. It seems likely that if members of the disciplinary board consistently apply the same criteria for adjudication of guilt or innocence, criteria which are applicable to the broader crimi-

compte du fait qu'être trouvé coupable aura des incidences sur le dossier du détenu, on doit s'attendre à ce que l'imposition de l'un quelconque de ces châtiments influe sérieusement sur sa vie quotidienne.

... le conseil de discipline se soucie remarquablement peu d'uniformiser ses condamnations. C'est une question de grande importance s'il faut en croire les indices suggérant que l'une des sources de tension entre les détenus n'est autre que la dissimilitude des condamnations qui leur sont imposées pour des crimes qui leur paraissent semblables.

Si le manque d'uniformité des condamnations en dehors de la prison est une cause de tensions, il est très vraisemblable qu'elle produira une agitation plus grande encore si elle existe en pleine prison où on est au su de tous.⁶⁰

Bref, si on compare l'ensemble du régime disciplinaire des pénitenciers à l'idéal d'un système judiciaire global,⁶¹ il s'en distingue par le caractère arbitraire, à tous les niveaux, du processus de prise de décision officielle, depuis la rédaction des règles et règlements jusqu'à l'imposition des sanctions suite à leur transgression. Du point de vue du détenu, la justification historique ou juridique de cette situation a infiniment moins d'importance que n'en ont ses incidences psychologiques et le traitement qui en résulte.

Comme le remarque la Commission du Président sur l'application de la loi et l'administration de la justice:

Ce qu'il faut, c'est assurer aux délinquants soumis à une autorité correctionnelle une protection contre l'arbitraire, et non créer, pour toutes les décisions correctionnelles vues un reflet des procédures judiciaires. Le genre approprié de protection dépendra de l'importance de la décision. Pour certaines d'entre elles, comme la perte de la liberté surveillée ou conditionnelle, les délinquants devraient se voir accorder les éléments fondamentaux d'une justice bien appliquée tels avis, la représentation par un avocat, l'occasion de soumettre des preuves et de confronter et d'interroger les témoins de l'accusation. Dans le cas de décisions moins importantes, il suffirait peut-être simplement d'accorder aux délinquants une chance raisonnable d'entendre les motifs essentiels des décisions envisagées par un fonctionnaire à leur endroit et de leur permettre d'y opposer tous les faits ou arguments qu'ils estiment pertinents.⁶²

Nous n'avons pas à nos yeux, à recommander de changements, nous désirons cependant attirer votre attention sur un autre modèle utilisé dans un autre système juridique.

LE RÔLE DES COMMISSIONS DE VISITEURS EN ANGLETERRE

Le rôle d'arbitre dépendant que jouent les Commissions de visiteurs dans les conseils de discipline des prisons britanniques est étroitement relié au point de vue adopté dans notre mémoire. Nous avons soutenu que, pour avoir des procédures disciplinaires justes qui apparaissent telles, il est essentiel non seulement de respecter les règles de la preuve et l'application régulière de la loi mais il faut aussi que les personnes qui prennent les décisions soient tenues responsables de leur application. Il est vraisemblable que si les membres du conseil de discipline appliquent constamment les mêmes critères pour

nal court system, all parties involved—administration, staff, and inmates—will be more likely to see justice as being done. In this regard, a stipulation that at least some members of an independent board have legal expertise has considerable merit. Furthermore, outside adjudicators would not possess the same prior information concerning the inmate being charged, nor would they be personally involved in the situation under examination.

Section 6(2) of the *Prison Act* (1952) requires the Home Secretary to appoint a Board of Visitors for every prison, at least two members being justices of the peace (*there is no specification of the boards' size*). Stated generally, their basic duty is "to satisfy themselves as to the state of the prison premises, the administration of the prison and the treatment of the prisoners" and report to the governor of the prison, the community, and the Home Secretary. In addition to a whole series of 'ombuds-type', administrative, and inspectional roles, their chief functions include adjudication at disciplinary hearings and the consideration of applications for the restoration of lost remission time.⁶³

It is precisely in those important areas of perceived independence and the absence of prior knowledge, which may lead to preconceived notions, that the Boards of Visitors in England have come under attack. Morris and Morris, in Pentonville,⁶⁴ found that:

They (*Boards of Visitors*) play an active part in the day-to-day life of the prison, and are thought of as sympathizing with, and supporting the senior staff—

Although the proceedings of the adjudications of the (*Board*) were more formal than those of the Governor, they tended to be equally lacking in safeguards against perjury . . . (*Furthermore*), there was no attempt to prevent collusion by witnesses, . . . (*usually*) no evidence was given under oath . . . (*and*) there was seldom any attempt (*with one notable exception in which an officer flagrantly provoked a prisoner*) to enquire more than superficially into the facts surrounding the incident.

Such criticisms are commonly heard from those involved in the British penal system. However, the Boards of Visitors do allow a considerable measure of outside accountability and such criticisms must be taken in the context of the system to which they are directed. It is important to point out that compared to the situations which exist in other jurisdictions, including Canada, the British system, despite its shortcomings, is unique and by all accounts has demonstrated itself to be a stronger guarantee for the administration of 'justice in the prison context than any other general model currently being employed.⁶⁵ Those weaknesses described above have been attributed to the Boards of Visitors' extensive involvement in the day-to-day management of the institutions and an identification of J. P.s with senior administration; and the suggestion made in the Jellicoe Report and by Jackson⁶⁶ that the adjudicative function be taken over by similarly trained but independent lawyers appears to bear considerable merit. The

déterminer la faute ou l'innocence, critères applicables au système plus large des tribunaux criminels, toutes les parties en cause, à savoir l'administration, le personnel et les détenus, auront plus vraisemblablement l'impression que justice est faite. A cet égard, le bien-fondé d'une disposition prévoyant qu'au moins quelques membres d'une commission indépendante aient une expérience juridique est considérable. De plus, des arbitres de l'extérieur n'auraient pas en main les mêmes informations préalables au sujet du détenu inculpé, et ne seraient pas personnellement impliqués dans la situation à l'étude.

Le paragraphe 6(2) de la Loi sur les pénitenciers (1952) exige que le ministre de l'Intérieur nomme une Commission de visiteurs dans chaque prison, dont au moins deux membres doivent être des juges de paix (le nombre des membres de la Commission n'est pas spécifié). Leur rôle fondamental, en termes généraux, consiste à obtenir une connaissance suffisante de l'état des lieux et de l'administration de la prison ainsi que du traitement infligé aux prisonniers, pour en faire rapport au gouverneur de la prison, à la collectivité, et au ministre de l'Intérieur. En plus d'assumer toute une série de fonctions d'administration, et autres, d'inspection «genre ombudsman», leur fonction principale consiste à servir d'arbitre lors des conseils de discipline et à étudier les demandes de restitutions de réduction de peine.⁶³

C'est précisément sur ces aspects importants que sont l'indépendance consciente et l'absence de connaissance préalable qui peuvent mener à des idées préconçues, que les Commissions de visiteurs de l'Angleterre ont été attaquées. Morris et Morris ont découvert à Pentonville⁶⁴ que:

Les Commissions de visiteurs jouent un rôle actif dans la vie quotidienne de la prison, et sont considérées comme les défenseurs de la politique des hauts fonctionnaires . . .

Bien que les processus décisionnels de la Commission aient été plus structurés que ceux du gouverneur, ils tendent, de la même façon, à ne pas offrir de garantie contre le parjure . . . (De plus,) on n'essaie nullement de prévenir la collusion des témoins . . . (habituellement) aucun témoignage n'est fait sous serment . . . (et) on tente rarement (à l'exception du cas notoire où un agent de façon flagrante provoque un prisonnier) d'enquêter de façon approfondie sur les circonstances de l'incident.

On entend souvent des critiques semblables de la part de personnes œuvrant dans le système pénitentiaire britannique. Toutefois, les Commissions de visiteurs permettent une forte participation des gens de l'extérieur, et ces critiques doivent être considérées dans le contexte du système à l'endroit duquel elles sont dirigées. Il est important de souligner que, comparativement aux situations existant dans d'autres juridictions, y compris le Canada, le système britannique est unique malgré ses désavantages, et a manifestement démontré qu'il garantissait plus sûrement que tout autre système général actuellement en vigueur, l'exercice de la «justice» dans le contexte des prisons.⁶⁵ Les faiblesses décrites ci-dessus ont été imputées à la grande participation des Commissions de visiteurs à la gestion de la vie quotidienne des institutions, et au fait que les juges de paix endossaient la politique des hauts fonctionnaires. Les propositions formulées dans le rapport Jellicoe et par Jackson⁶⁶, selon lesquelles le pouvoir décisionnel devrait plutôt

degree to which a committee such as the Board of Visitors should be involved in the monitoring of prison conditions in the Canadian situation would require a more in-depth analysis, but as to the importance of its independent adjudicative function, there should be little doubt.⁶⁷

THE QUESTION OF ACCOUNTABILITY

Any discussion of the need for independent adjudication necessarily raises the important issue of accountability within the penitentiary system. As Fogel points out: "Corrections, as a public agency, represents an official government service of considerable power. It cannot escape its responsibility to provide administrative due process."⁶⁸ Such responsibility is not only to Parliament, but ultimately to the public, its staff, and the inmates. In the face of emotional arguments over capital punishment, charges of brutality, and fears of anarchy within the prison walls, it is easy to lose sight of a basic reality of the system—it is dealing with individuals—prisoners and guards. Correctional administrators have a responsibility to guarantee the basic human rights of those under their control, for power will not be legitimate unless it is balanced with this responsibility. At the same time, all who exercise power must be accountable to those above for its exercise—ultimately to the society and the set of values which it encompasses.

Implicit in this view is the belief that accountability involves more than simply answering for administrative responsibility, although clearly there are important questions concerning the nature of the current penitentiaries bureaucracy and the responsibilities of those within it.⁶⁹ It involves a moral and ethical imperative that all those who are given power over others exercise that power with restraint and with a recognition of the fundamental human rights and needs of those people. We have tried to indicate some of those areas where changes can be made and have found ourselves concentrating on the internal justice system of the prison. It is here that the most fundamental changes can and must be implemented. The introduction of increasingly repressive regimes will not stem the violence in our prisons—it cannot. So long as men see themselves as victims of an arbitrary and capricious system, they will fight it and our value system tells us that this is legitimate.

relever d'avocats indépendants ayant reçu la même formation, semblent avoir de grands mérites. Avant de décider du degré de participation d'un Comité tel que la Commission des visiteurs à la surveillance des conditions du milieu carcéral au Canada, il faudra mener une analyse plus approfondie, mais il ne fait presque aucun doute qu'un pouvoir décisionnel indépendant soit nécessaire.⁶⁷

LA QUESTION DE LA RESPONSABILITÉ

Toute discussion sur le besoin d'un pouvoir décisionnel indépendant soulève nécessairement l'importante question de la responsabilité au sein du système pénitentiaire. Comme le souligne Fogel, les institutions de correction, en tant qu'organismes publics, constituent un service gouvernemental officiel dont le pouvoir est considérable. Il ne peut qu'assumer la responsabilité qui lui incombe de fournir un processus administratif approprié.⁶⁸ Il doit répondre de cette responsabilité non seulement devant le Parlement, mais aussi devant le public, le personnel et les détenus. Aux prises avec des arguments émotifs sur la peine capitale, les accusations de brutalité, et la crainte de l'anarchie au sein de la prison, il est facile de perdre de vue la réalité fondamentale du système en question: il touche des êtres humains, que ce soit des détenus ou des gardiens. Les administrateurs des institutions de correction ont la responsabilité de garantir les droits humains fondamentaux des personnes dont ils sont chargés, sans quoi, leur pouvoir ne sera pas légitime. Mais en même temps, tous ceux qui exercent le pouvoir sont aussi comptables devant leurs supérieurs et ultimement, devant la société, avec les valeurs qu'elle représente.

Cet aspect sous-entend que la responsabilité dont il est question ne se limite pas à un simple compte rendu sur les questions administratives, bien que manifestement, d'importants éléments se rapportent à la nature de la bureaucratie pénitentiaire actuelle, et aux responsabilités qu'elle comporte.⁶⁹ Cette responsabilité comporte également une obligation morale pour tous ceux qui sont investis d'un pouvoir sur les autres, d'exercer celui-ci avec parcimonie, en reconnaissant les droits et les besoins humains fondamentaux des personnes sous leur direction. Nous avons tenté de relever certains des secteurs qui pourraient faire l'objet de changements, et nous nous sommes concentrés sur le système judiciaire interne de la prison. C'est là qu'on peut et qu'on doit exécuter la plupart des changements fondamentaux. La mise en place de régimes de plus en plus répressifs ne pourra absolument pas endiguer la violence dans nos prisons. Aussi longtemps que des hommes se considéreront comme les victimes d'un système arbitraire et capricieux, ils le combattront, et notre propre système de valeurs ne peut que nous porter à dire qu'ils ont raison.

FOOTNOTES

- ¹ We wish to make clear that most of what is written here is not original, but attempts to distill some of the literature on the subject and to present the views of social scientists and others working and studying in the penal system in a way which may not be readily available to the Committee.
- ² See in particular Stanley Cohen and Laurie Taylor, *Psychological Survival: The Experience of Long-Term Imprisonment*, (Middlesex: Penguin, 1972) et Victor Serge, *Men in Prison*, (London: Gollanaz, 1970). The latter was found by Cohen and Taylor and by their sample of inmates to be the best existing account of men's reactions to imprisonment.
- ³ Terence Morris and Pauline Morris, *Pentonville: A Sociological Study of an English Prison*, (London: Routledge and Kegan Paul, 1963): 20.
- ⁴ Lloyd Ohlin, *Sociology and the Field of Corrections*, (New York: Russell Sage Foundation, 1956): 29.
- ⁵ See "A Statement of the Objectives for the Canadian Penitentiary Service and the National Parole Service" in Canadian House of Commons, Standing Committee on Justice and Legal Affairs, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on Penitentiary System in Canada*, Issue No. 2, November 2, 1976, (Ottawa: Queen's Printer): 2: A1-A8. For a discussion of the morality of treatment see Erik Olin Wright, *The Politics of Punishment: A Critical Analysis of Prisons in America*, (New York: Harper, 1973).
- ⁶ See Gordon P. Waldo and Theodore G. Chiricos, "Perceived Penal Sanctions and Self-Reported Criminality: A Neglected Approach to Deterrence Research", *Social Problems*, 19(4) (Spring, 1972): 522-540; and Richard L. Henshel and Sandra H. Carey, "Deviance Deterrence and Knowledge of Sanctions", in Richard L. Henshel and Robert A. Silverman (eds.), *Perceptions in Criminology*, (Methuen: Toronto, 1975): 54-90.
- ⁷ We would draw attention to the views of the Law Reform Commission of Canada whereby imprisonment is seen as serving the function of denunciation by delimiting the parameters of acceptable behaviour. Within this framework, questions as to the appropriateness of imprisonment can be addressed without the confusion involved in a discussion of its relative deterrent effect. See Law Reform Commission of Canada, "Imprisonment and Release", Working Paper 11, in *Studies on Imprisonment*, (Ottawa: Supply and Services Canada, 1976).
- ⁸ For a discussion of the structural constraints on the treatment model see David Fogel, "... We Are the Living Proof...": *The Justice Model for Corrections*, (Cincinnati: W. H. Anderson, 1975): Chapter 3; and Erik Olin Wright, op. cit., 42-51.
- ⁹ John P. Conrad, *Crime and Its Correction: An International Survey of Attitudes and Practices*, (Berkeley: University of California Press, 1965): 62-63.
- ¹⁰ Ibid, 12.
- ¹¹ Gresham Sykes, *The Society of Captives: A Study of a Maximum Security Prison*, (Princeton: Princeton University Press, 1958): 64. Similar findings are reported by Terence Morris and Pauline Morris, op. cit.
- ¹² See in particular Cohen and Taylor, op. cit.; Sykes, op. cit.; Erving Goffman, *Asylums*, (Garden City, Anchor, 1961); Terence Morris and Pauline Morris, op. cit.; Thomas Mathiesen, *The Defenses of the Weak: A Sociological Study of a Norwegian Correctional Institution*, (London: Tavistock, 1965); and D. L. Cressey (ed.), *The Prison: Studies in Institutional Organization and Change*, (New York: Holt, Rinehart, & Winston, 1961).
- ¹³ Erving Goffman, op. cit., 5-6.
- ¹⁴ R. V. G. Clark and I. Sinclair, "Toward More Effective Treatment Evaluation" in *Methods of Evaluation and Planning in the Field of Crime*, (Strasbourg: Council of Europe, 1974).
- ¹⁵ See for example L.T. Wilkins, "The Effectiveness of Punishment and other Measures of Treatment: Survey of the Field From the Standpoint of Facts and Figures", in *The Effectiveness of Punishment and other Measures of Treatment*, (Strasbourg: Council of Europe, 1967). A recent study of Andrew Hopkins, "Imprisonment and Recidivism: A Quasi-experimental Study" in *Journal of Research in Crime and Delinquency*, 13(1), (Jan. 1976): 13-32, found some evidence to suggest that imprisonment is less effective than its alternatives in preventing recidivism.
- ¹⁶ Gordon Trasler, "Reflections upon the Use of Custody" in *The Howard Journal of Penology and Crime Prevention*, XV (1), (1976): 6-7.
- ¹⁷ D. Lipton, R. Martinson, and J. Wilks, *The Effectiveness of Correctional Treatment*, (New York: Praeger, 1975).
- ¹⁸ R. Martinson, "What Works?"—Questions and Answers about Prison Reform" in *The Public Interest*, No. 35, (Spring, 1974): 22-54.

RENVOIS

- ¹ Nous voulons faire clairement savoir que la plupart des éléments contenus dans le présent rapport ne sont pas originaux; nous avons essayé de résumer certains ouvrages publiés sur ce sujet et de présenter le point de vue de spécialistes en sciences sociales ainsi que d'autres études sur le système pénal, dont la Commission pourrait ne pas avoir eu connaissance.
- ² Voir en particulier Stanley Gohen et Laurie Taylor, *Psychological Survival: The Experience of Long-Term Imprisonment*, (Middlesex: Penguin, 1972) et Victor Serge, *Men in Prison*, (Londres: Gollanaz, 1970). Gohen et Taylor, ainsi que les détenus qu'ils avaient consultés, ont estimé que l'ouvrage de Victor Serge constituait le meilleur récit existant actuellement sur les réactions humaines à l'emprisonnement.
- ³ Terence Morris et Pauline Morris, *Pentonville: A sociological Study of an English Prison*, (Londres: Routledge and Kegan Paul, 1963): page 20.
- ⁴ Lloyd Ohlin, *Sociology and the Field of Corrections*, (New York: Russell Sage Foundation, 1956) page 29.
- ⁵ Voir «Énoncé des objectifs pour le Service canadien des pénitenciers et le Service national des libérations conditionnelles» dans les *procès-verbaux et témoignages du sous-Comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada*, comité permanent de la justice et des questions juridiques, fascicule n° 2, 2 novembre 1976 (Ottawa, Imprimeur de la Reine) 2: A1-A8. Pour une discussion de l'aspect moral du traitement des détenus, voir Erik Olin Wright, *The politics of punishment: A critical analysis of prisons in America*, (New York: Harper, 1973).
- ⁶ Voir Gordon P. Waldo et Theodore G. Chiricos, «Perceived Penal Sanctions and Self-Reported Criminality: A Neglected Approach to Deterrence Research», *Social Problems* 19(4) (Spring, 1972); pages 522 à 540; et Richard L. Henshel et Sandra H. Carey, «Deviance, Deterrence and Knowledge of Sanctions», *Perceptions in Criminology*, (Methuen: Toronto, 1975) pages 54 à 90.
- ⁷ Nous voudrions attirer l'attention du lecteur sur les points de vue développés par la Commission de réforme du droit du Canada, selon lesquels on considère que l'emprisonnement a un rôle de dénonciation en délimitant les paramètres du comportement normal. Dans ce contexte, on peut formuler des réserves sur la légitimité de l'emprisonnement, en évitant la confusion que comporte une discussion sur son effet dissuasif. Voir la Commission de réforme du droit au Canada «emprisonnement-libération», documents de travail n° 11, dans *Études sur l'emprisonnement*, (Ottawa: Approvisionnement et Services 1976).
- ⁸ Pour une discussion des contraintes structurales inhérentes au modèle de traitement, voir David Fogel, "... We are the Living Proof...": *The Justice Model for Corrections*, (Cincinnati: W. H. Anderson, 1975): chapitre 3; et Erik Olin Wright, op. cit., pp. 42-51.
- ⁹ John P. Conrad, *Crime and Its Correction: An International Survey of Attitudes and Practices*, (Berkeley: University of California Press, 1965): pp. 62-63.
- ¹⁰ Ibid, 12.
- ¹¹ Gresham Sykes, *The Society of Captives: A Study of a Maximum Security Prison*, (Princeton: Princeton University Press, 1958): 64. Terence Morris et Pauline Morris énoncent des conclusions analogues, op. cit.
- ¹² Voir plus particulièrement Cohen et Taylor, op. cit.; Sykes, op. cit.; Erving Goffman, *Asylums*, (Garden City, Anchor, 1961); Terence Morris et Pauline Morris, op. cit.; Thomas Mathiesen, *The Defenses of the Weak: A Sociological Study of a Norwegian Correctional Institution*, (London: Tavistock, 1965); et D. R. Cressey (éditeur), *The Prison: Studies in Institutional Organization and Change*, (New York: Holt, Rinehart, et Winston, 1961).
- ¹³ Erving Goffman, op. cit., pp. 5 et 6.
- ¹⁴ R. V. G. Clark et I. Sinclair «Toward More Effective Treatment Evaluations» dans *Methods of Evaluation and Planning in the Field of Crime*, (Strasbourg: Conseil européen, 1974).
- ¹⁵ Voir par exemple, L. T. Wilkins, «The Effectiveness of Punishment and Other Measures of Treatment: Survey of the Field From the Standpoint of Facts and Figures», dans *Effectiveness of Punishment and other Measures of Treatment*, (Strasbourg: Conseil européen, 1967). Une étude récente de Andrew Hopkins, «Imprisonment and Recidivism: A Quasi-experimental Study» dans *Journal of Research in Crime and Delinquency*, 13(1), (janvier 1976): pp. 13 à 32—cite des preuves selon lesquelles l'emprisonnement serait moins efficace que d'autres moyens pour empêcher le récidivisme.
- ¹⁶ Gordon Trasler, «Reflections upon the Use of Custody» dans *The Howard Journal of Penology and Crime Prevention*. XV (1), (1976): pp. 6 et 7.
- ¹⁷ D. Lipton, R. Martinson, et J. Wilks, *The Effectiveness of Correctional Treatment*, New York, Praeger, 1975.
- ¹⁸ R. Martinson, «What works?»—Réponses aux questions posées par la réforme pénitentiaire» dans *The Public Interest*, N° 35, printemps 1974, pp. 22 à 54.

¹⁹ That is, there is no evidence of a causal connection between an identifiable individual pathology, which is amenable to treatment, and criminality.

²⁰ Carl B. Klockars, "The True Limits of The Effectiveness of Correctional Treatment" in *The Prison Journal*, 55(1) (Spring Summer, 1975). This writer argues that Martinson's negative conclusions with respect to the efficacy of "skill development" (vocational training) are in fact misleading (c.f. Lipton et al., op. cit.) and hints that subsequent studies in respect of education and training, when supported by appropriate job availability after release are in fact showing positive results.

²¹ For example G. Kassebaum, D. Ward, and D. Wilner in *Prison Treatment and Parole Survival*, (New York: John Wiley, 1971), studied the effects of group counselling in prison and found that "post release outcome was not significantly different irrespective of exposure to any type of group counselling program" (p. 251). For a discussion of criminal self-concept and commitment to deviance see, for example Pauline Morris and Farida Beverly: *On Licence: A Study of Parole*, (London: John Wiley and Sons, 1975): 54-58 and 112ff.

²² John Irwin, *The Felon*, (New Jersey Prentice Hall, 1970): 177ff; quoted from Pauline Morris and Farida Beverly, op. cit. 156.

²³ Harry E. Allen and Nick Gatz, "Abandoning the Medical Model in Corrections: Some Implications and Alternatives" in *Prison Journal*, 54(2), (Autumn/Winter, 1974): 7. The authors cite some inmates who were fond of misquoting R. D. Laing (p. 6):

If you don't admit that you're sick—
you're really sick.
If you admit that you're sick—
you're obviously right.

²³ John P. Conrad, op. cit., 15. With the introduction of the Living Unit Programme in Canada a few years ago, some correctional officers have had their role defined as 60 percent security and 40 percent counselling. This institutionalization of the role conflict can be expected to increase staff frustration, particularly when treatment becomes viewed as ineffective, and the same offenders are continually seen to return to prison.

²⁴ Erving Goffman, op. cit., 6.

²⁵ Michael Jackson, "Justice Behind the Walls: A Study of the Disciplinary Process in a Canadian Penitentiary" in *Osgoode Hall Law Journal*, 12(1), (May, 1976): 1-103.

²⁶ Section 29(1) of the Penitentiary Act (RSC, 1970, c. p.6) provides:

Pursuant to this, the Penitentiary Service Regulations (Section 2.29 /1962, S.O.R./62-90]) provides that:

- Every inmate commits a disciplinary offence who
 - (a) disobeys or fails to obey a lawful order of a penitentiary officer;
 - (b) assaults or threatens to assault another person;
 - (c) refuses to work or fails to work to the best of his ability;
 - (d) leaves his work without permission;
 - (e) damages government property or the property of another person;
 - (f) wilfully wastes food;
 - (g) is indecent, disrespectful or threatening in his actions, language or writing towards any other person;
 - (h) wilfully disobeys or fails to obey any regulation or rule governing the conduct of inmates;
 - (i) has contraband in his possession;
 - (j) deals in contraband with any other person;
 - (k) does any act that is calculated to prejudice the discipline or good order of the institution;
 - (l) does any act with intent to escape or to assist another inmate to escape;
 - (m) gives or offers a bribe or reward to any person for any purpose;
 - (n) contravenes any rule, regulation or directive made under the Act;
 - or
 - (o) attempt to do anything mentioned in paragraphs (a) to (n).

In addition, Section 29(3) of the Act provides that the Commission of Penitentiaries may issue directives

¹⁹ C'est-à-dire qu'il n'y a aucun rapport de cause à effet entre un comportement pathologique (curable) et la criminalité.

²⁰ Carl B. Klockars, "The True Limits of The Effectiveness of Correctional Treatment" paru dans *The Prison Journal*, 55(1), printemps-été 1975. L'auteur prétend que les conclusions négatives de Martinson sur l'efficacité du «développement des aptitudes des détenus» (formation professionnelle) sont, en fait, trompeuses (voir Lipton et autres; op. cit.) et il laisse entendre que les études subséquentes montrent, en fait, des résultats positifs lorsque l'éducation et la formation l'accompagnent à la sortie de prison, d'un emploi approprié.

²¹ Par exemple G. Kassebaum, D. Ward et D. Wilner dans leur livre *Prison Treatment and Parole Survival*, New York, John Wiley, 1971 ont étudié la portée des programmes d'orientation de groupe dans les pénitenciers et ils ont découvert que «le comportement des détenus, à leur sortie de prison, était sensiblement le même, malgré la différence entre les programmes d'orientation qu'ils avaient suivis» (p. 251). Pour une étude sur la façon dont le criminel se voit et envisage le crime, voir Pauline Morris et Farida Beverly, *On Licence: A Study of Parole*, Londres, John Wiley and Sons, 1975, pp. 54 à 58 et 112ff.

²² John Irwin, *The Felon*, (New Jersey Prentice Hall, 1970), 177ff, cité par Pauline Morris et Farida Beverly, op. cit. p. 156.

²³ Harry E. Allen et Nick Gatz, "Abandoning the Medical Model in Corrections: Some Implications and Alternatives", dans *Prison Journal*, 54(2), (Automne/hiver, 1974), 7. Les auteurs citent certains détenus qui prenaient plaisir à mal citer à R. D. Laing (p. 6):

Si vous n'admettez pas que vous êtes malade—
vous l'êtes vraiment.
Si vous admettez que vous êtes malade—
vous avez, bien sûr, raison.

²³ John P. Conrad, op. cit., 15. Lorsqu'on a introduit le programme des unités résidentielles au Canada il y a quelques années, certains agents de correction se sont vu dire que 60 p. 100 de leur rôle se rattachait à la sécurité, et 40 p. 100, à l'orientation. L'institutionnalisation du conflit des rôles accentuera probablement la frustration du personnel, surtout s'il constate que le traitement est inefficace, et que ce sont essentiellement les mêmes délinquants qui reviennent à la prison.

²⁴ Erving Goffman, op. cit., 6.

²⁵ Michael Jackson, "Justice Behind the Walls: A Study of the Disciplinary Process in a Canadian Penitentiary", dans *Osgoode Hall Law Journal*, 12(1), (mai 1976), 1-103.

²⁶ Le paragraphe 29(1) de la Loi sur les pénitenciers (SRC 1970, c. P 76) stipule que:

En application de cela, les règlements sur le service des pénitenciers, (paragraphe 2.29 1962, DORS/62-90) stipulent que:

Est coupable d'une infraction à la discipline, un détenu qui

- a) désobéit ou omet d'obéir à un ordre légitime d'un fonctionnaire du pénitencier,
- b) se livre, ou menace de se livrer, à des voies de fait sur la personne d'un autre,
- c) refuse de travailler ou ne travaille pas de son mieux,
- d) laisse son travail sans la permission d'un fonctionnaire du pénitencier,
- e) endommage la propriété de l'État ou la propriété d'une autre personne,
- f) gaspille délibérément de la nourriture,
- g) se comporte, par ses actions, propos ou écrits, d'une façon indécente, irrespectueuse ou menaçante envers qui que ce soit,
- h) délibérément désobéit ou omet d'obéir à quelque règlement ou règle régissant la conduite des détenus,
- i) a de la contrebande en sa possession,
- j) se livre à la contrebande avec toute autre personne,
- k) commet un acte propre à nuire à la discipline ou au bon ordre de l'institution,
- l) commet un acte dans l'intention de s'évader ou d'aider un autre détenu à s'évader,
- m) donne ou offre un pot-de-vin ou une récompense à qui que ce soit dans un but quelconque,
- n) enfreint quelque règlement, règle ou directive établis en vertu de la Loi, ou
- o) tente de commettre l'un quelconque des actes mentionnés aux alinéas a) à n).

En outre le paragraphe 29(3) de la Loi stipule que la Commission des pénitenciers, peut établir des règles concernant

... for the organization, training, discipline, efficiency, administration, and good government of the service and for the custody, treatment, training, employment and discipline of inmates and the good government of penitentiaries.

At yet another level, Regulation 1.15 provides that

... an institutional head may, under authority of the Commissioner issue Standing Orders which shall include all orders that are peculiar to his institution.

... l'organisation, l'entraînement, la discipline, l'efficacité, l'administration, et la direction judiciaire du Service, et concernant la garde, le traitement, la formation, l'emploi et la discipline des détenus et la direction judiciaire des pénitenciers.

«A un autre égard, le Règlement 1.15 prévoit que!

... un chef d'institution peut, sous l'autorité du Commissaire, établir des ordres permanents qui doivent comprendre tous les ordres propres à son institution.

²⁷ Jackson, op. cit., 4-6.

²⁸ Ibid, 7.

²⁹ Ibid, 27-39, 47-63, and 70-83.

³⁰ David Greenberg and Fay Stander "The Prison as a Lawless agency", *Buffalo Law Review*, 21(1972): 799-839.

³¹ See for example Leslie T. Wilkins "A Small Comparative Study of the Results of Probation" *British Journal of Delinquency* 8(3), (Jan., 1958): 201-209; G. F. Davis, "A Study of Adult Probation Rates by Means of the Cohort Approach", *Journal of Criminal Law, Criminology, and Police Science*, 55(1), (Mar., 1964): 70-85; Dean V. Babst and John W. Mannering "Probation versus Imprisonment for Similar Types of Offenders: A Comparison by Subsequent Violation" *Journal of Research in Crime and Delinquency*, 2(2), (July, 1965): 60-71; and, for an overview Robert Martinson, op. cit., and Roger Hood and Richard Sparks, *Key Issues in Criminology* (New York: McGraw Hill, 1970): 186-192.

³² Law Reform Commission of Canada. *Studies on Imprisonment* op. cit., 11-12.

³³ The common practice amongst lay persons of using raw statistics in considering recidivism is totally unscientific; any consideration of the relationship between custodial sentences and recidivism rates should be related to base-expectancy scores (*prediction tables*) i.e., the statistical estimation of the risk of reconviction for particular types of offenders, or based on randomized sentencing and an experimental design. There are extreme practical problems with the implementation of the latter approach. See the Home Office Research Unit Report by R. V. G. Clarke and D. B. Cornish, *The Controlled Trial in Institutional Research—Paradigm or Pitfall for Penal Evaluators?* (London: HMSO, 1972) For an example of the use of base expectancy scores see the Home Office Report by W. H. Hammond, *The Sentence of the Court: A Handbook for Sentences* (London: HMSO, 1969). The most important finding in Hammond's study is that fines and discharges are much more effective than either probation or imprisonment in reducing recidivism for first offenders and recidivists of all age groups.

³⁴ Andrew Hopkins, op. cit., 27.

³⁵ Thus, for example, an unpublished British Home Office study carried out in 1975 indicated that despite the legislative intent of the 1969 *Children and Young Persons Act* to move away from custodial sentences, during the period 1969-1973 the number of Borstal sentences doubled and the use of Detention Centre Orders increased by 67 percent, whereas the number of Supervision Orders (i.e., non-custodial sentences) decreased by 18 percent. In this case, the very existence of custodial facilities thwarted the legislation as judges continued, and actually increased, their use of traditional sentencing procedures, namely—institutionalization.

³⁶ Law Reform Commission of Canada, *A Report on Dispositions and Sentences in the Criminal Process: Guidelines* (Ottawa: Supply and Services, 1976): 60-68.

³⁷ The definition of 'dangerousness' is itself highly problematic. For a discussion see Pauline Morris, John Hogarth, Ezzat Fattah, Ron Stern, *Bills C-83 and C-84: Some Initial Comments on The Custody and Release Provisions* (Vancouver: March, 1976): 11-15; Ronald R. Price and Alan D. Gold, "Legal Controls for the Dangerous Offender" in Law Reform Commission of Canada, *Studies on Imprisonment*, op. cit., 153-246.

³⁸ See for example, Daniel Glaser, *The Effectiveness of a Prison and Parole System* (New York: Bobbs-Merrill, 1964). Robert Martinson, op. cit., 37-38, reports on a series of studies which seem to indicate that there is a curvilinear relationship between recidivism and length of imprisonment. This suggests that while those receiving relatively short sentences can benefit from early release, shortening the sentences for so called "hard-core recidivists" (i.e. that group receiving longer sentences anyway) causes no improvement in recidivism rates.

³⁹ See in particular Bertram Johnson, *An Analysis of Parole Performance and of Judgements of Supervision in the Parole Research Project*, Research Report

²⁷ Jackson, op. cit., 4-6.

²⁸ Ibid, 7.

²⁹ Ibid, 27-39, 47-63, et 70-83.

³⁰ David Greenberg et Fay Stander, «The Prison as a Lawless Agency», *Buffalo Law Review*, 21 (1972, 799-839).

³¹ Voir par exemple Leslie T. Wilkins, «A Small Comparative Study of the Results of Probation», *British Journal of Delinquency* 8(3), (jan., 1958), 201-209; G. F. Davis, «A Study of Adult Probation Rates by Means of the Cohort Approach», *Journal of Criminal Law, Criminology, and Police Science*, 55(1), (mars, 1964), 70-85; Dean V. Babst et John W. Mannering, «Probation versus Imprisonment for Similar Types of Offenders: A Comparison by Subsequent Violations», *Journal of Research in Crime and Delinquency*, 2(2), (juillet, 1965), 60-71; et, pour une vue d'ensemble, Robert Martinson, op. cit., et Roger Hood et Richard Sparks, *Key Issues in Criminology* (New York: McGraw Hill, 1970), 186-192.

³² Commission de réforme du droit du Canada. Études sur l'emprisonnement op. cit., pp. 1 et 12.

³³ L'usage courant que font les profanes des statistiques brutes dans leur analyse de la récidive est tout à fait contraire à l'esprit scientifique. Tout examen des liens entre les peines d'emprisonnement et les taux de récidive devrait se fonder sur les probabilités de base (tableaux de prévisions), c'est-à-dire sur l'évaluation statistique du risque de récidive chez les divers types de délinquants ou sur la fréquence des peines imposées au hasard ou à titre expérimental, cette dernière méthode posant des problèmes d'ordre pratique. Voir le rapport du *Home Research Unit* rédigé par R. V. G. Clarke et D. B. Cornish, intitulé «*The Controlled Trial in Institutional Research—Paradigm or Pitfall for Penal Evaluators?*» (London: HMSO, 1972). On peut trouver un exemple de l'utilisation des probabilités de base dans le rapport du *Home Office* rédigé W. H. Hammond et intitulé *The sentence of the Court: A Handbook for Sentences* (London: HMSO, 1969). La plus importante découverte de l'étude de Hammond, c'est que l'amende et la libération parviennent beaucoup mieux que la probation ou l'emprisonnement à faire diminuer la récidive chez les nouveaux délinquants et chez les récidivistes de tous les groupes d'âge.

³⁴ Andrew Hopkins, op. cit., p. 27.

³⁵ Ainsi, une étude non publiée, menée par le *British Home Office* en 1975, a montré qu'en dépit de l'intention des rédacteurs de la loi de 1969 intitulée *Children and Young Persons Act* et qui visait à faire disparaître les peines d'emprisonnement, le nombre des incarcérations à l'Établissement Borstal a doublé au cours de la période de 1969 à 1973, et les ordonnances d'emprisonnement dans les Centres de détention ont augmenté de 67%, alors que le nombre de mises en liberté contrôlée (peines auxquelles l'emprisonnement) a diminué de 18%. Dans ce cas, l'existence même des établissements pénitentiaires contredisait la loi, puisque les juges ont continué de recourir, peut-être plus que jamais, aux procédures traditionnelles de condamnations notamment à l'incarcération dans les établissements pénitentiaires.

³⁶ Commission de réforme du droit du Canada *Rapport sur les sentences dispositions et mesures non scientifiques dans le processus pénal principes directeurs* (Ottawa: Approvisionnement et Services, 1976): 60-68.

³⁷ La définition du «degré de danger» que présente un délinquant est elle-même très problématique. Pour approfondir cette question, voir Pauline Morris, John Hogarth, Ezzat Fattah, Ron Stern, *Bills C-83 and C-84: Some Initial Comments on the Custody and Release Provisions* (Vancouver: mars 1976); 11-15; Ronald R. Price et Allan D. Gold, «Contrôles juridiques des délinquants dangereux» dans *Études sur l'emprisonnement*, Commission de réforme du droit du Canada, ouvrage déjà cité, 153-246.

³⁸ Voir, comme exemple, Daniel Glaser, *The Effectiveness of a Prison and Parole System* (New York: Bobbs-Merrill, 1964). Robert Martinson, aux pages 37 et 38 de son ouvrage déjà cité, rapporte une série d'études qui semblent indiquer qu'il y a une relation curviligne entre la récidive et la durée de l'emprisonnement. On peut en déduire qu'alors ceux qui écoppent d'une peine relativement d'une durée relativement courte peuvent bénéficier d'une remise en liberté hâtive, le fait de diminuer la durée de la peine de ceux qu'on désigne comme étant des «récidivistes endurcis» (i.e. ceux qui, de toute façon, écoppent de sentence plus longues) n'entraîne pas une amélioration du taux de récidive.

³⁹ Voir surtout Berthams Johnson, *An Analysis of Parole Performance and of Judgements of Supervision in the Parole Research Project*, Research Report

- Report No. 32, (Sacramento: California Youth and Adult Corrections Agency, 1962); P. F. C. Mueller, *Advance Release to Parole*, Research Report No. 20 (Sacramento: California Dept. of Corrections, 1965); and John E. Berecochea, Dorothy R. Jamain, and Weldon A. Jones, *Time Served in Prison and Parole Outcomes*, Research Report No. 49 (Sacramento: Dept. of Corrections, 1973).
- ⁴⁰ It is estimated that at any one time only approximately 4,000 out of a total of approximately 20,000 institutionalized persons are serving sentences in Federal Penitentiaries. Of these about one half are serving sentences for non-violent property offences or for offences against public order. Fewer than 20% (i.e. under 800) are convicted of crimes of violence. See Law Reform Commission of Canada, Working Paper No. 11, *Imprisonment and Release*, (Ottawa: Supply and Services, 1976): 6. As is well known, a high proportion of crimes are committed against relatives or friends rather than strangers, and to that extent represent no threat to the general public.
- ⁴¹ Daniel Glaser, *op. cit.*, 299-301; and Pauline Morris and Farina Beverly, *op. cit.*, 150-151.
- ⁴² See Terence Morris and Pauline Morris *op. cit.*, 241-292 and Stanley Cohen and Laurie Taylor, *op. cit.*, *passim*.
- ⁴³ Pauline Morris, "The Prisoners' Rights Movement with Particular Reference to the Role of Prisoners' Unions" (Vancouver, January, 1976) unpublished paper.
- ⁴⁴ Gordon, E. Kaiser, "The Inmate as Citizen: Imprisonment and the Loss of Civil Rights in Canada", in *Queens Law Journal*, 2 (11), 1971: 208-277.
- ⁴⁵ Michael Jackson, *op. cit.* and William Black and Joseph M. Weiler, *British Columbia Correctional Institutions Report*, (Vancouver: Justice Development Commission, May, 1975): 25-42.
- ⁴⁶ Gordon C. Kaiser, *op. cit.*, 209.
- ⁴⁷ *Ibid.*, 211.
- ⁴⁸ *Ibid.*, 211.
- ⁴⁹ *Ibid.*, 211-212.
- ⁵⁰ John Rawls, *A Theory of Justice*, (Cambridge, Harvard University Press, 1971): 133.
- ⁵¹ For a discussion of the relationship between legitimacy and compliance, see Lawrence M. Friedman, *The Legal System: A Social Science Perspective*, (New York: Russell Sage, 1975): 115-120.
- ⁵² Michael Jackson, *op. cit.*, 37.
- ⁵³ *Ibid.*, 36.
- ⁵⁴ *Ibid.*, 37-39.
- ⁵⁵ For an extensive examination of the legal status of the Disciplinary Hearing see Kaiser, *op. cit.*, 240-260. We have not here discussed the distinctions between administrative and judicial decision making or considered their implications for the procedure of "Warden's Courts", preferring to concentrate on the current situation and its impact on the inmates.
- ⁵⁶ William Black and Joseph M. Weiler, *op. cit.*, 36-37. These authors also reported being told by prison staff that "findings of innocence would interfere with the need for 'control' and that staff morale would suffer."
- ⁵⁷ *Ibid.*, 255. Although subsequent to the publication of Kaiser's article, provisions for the use of corporal punishment were dropped from the Penitentiary Service Regulations (S.O.R./72-207 s. 1, 16 June, 1972 amending P.S.R. S.O.R./62-90 s. 2.84(4)), this assertion remains generally true.
- ⁵⁸ S.O.R./72-398 s. 7(2) amending P.S.R. S.O.R./62-90 s. 2.28(4).
- ⁵⁹ President's Commission on Law Enforcement and the Administration of Justice. *Task Force Report: The Courts*, (Washington: U.S. Government Printing Office, 1967): 23.
- ⁶⁰ Michael Jackson, *op. cit.*, 52.
- ⁶¹ We say "ideal" because the reality of the wider system is that injustice and arbitrariness is found at almost all stages of this system as well. The image of the process as being a more-or-less smoothly functioning conveyor belt along which the accused passes from one stage to another is itself an illusion. See for example A. Keith Bottomley, *Decisions in the Penal Process* (London: Martin Robertson, 1973). An examination of the conflicts, ambiguities, anomalies, and injustices that occur at every stage leads Bottomley to reject the term "system" as a valid concept to describe the institutions involved.
- ⁶² The President's Commission on Law Enforcement and Administration of Justice, "The Legal Status of Convicted Persons" in *Task Force Report: Corrections*, (Washington: U.S. Government Printing Office, 1967): 84. Such a view is reflected in Edmond Cahn, *Confronting Injustice*, (Boston: Little, Brown, 1966) and David Fogel, "... We are the Living Proof ...": The Justice Model For Corrections. (Cincinnati: W.H. Anderson, 1975).
- No. 32, (Sacramento: California Youth and Adult Corrections Agency, 1962); P.F.C. Mueller, *Advance Release to Parole*, Research Report No. 20 (Sacramento: California Dept. of Corrections, 1965); et John E' Berecochea, Dorothy R. Jamain, et Weldon A. Jones, *Time Served in Prison and Parole Outcomes*, Research Report No. 49 (Sacramento: Dept. of Corrections, 1973).
- ⁴⁰ On estime qu'à n'importe quel moment donné, environ 4,000 détenus seulement sur un total approximatif de 20,000 prugent des peines dans des pénitenciers fédéraux. La moitié d'entre eux sont inacérées pour crime non violent entre la propriété ou pour infraction à l'ordre public. Moins de 20 p. 100 (soit, moins de 800) sont condamnés pour des crimes violents. Voir la Commission de réforme du droit du Canada, document de travail II, *Empri-sonnement-libération* (Ottawa: Approvisionnement et Service, 1976): 6. On sait très bien qu'une forte proportion de crimes commis vient des parents ou amis plutôt que des étrangers, et que ces criminels ne présentent ainsi aucune menace pour le public en général.
- ⁴¹ Daniel Glaser, *op. cit.*, 299-301, et Pauline Morris et Farina Beverly, *op. cit.*, 150-151.
- ⁴² Voir Terence Morris et Pauline Morris *op. cit.*, 241-292 et Stanley Cohen et Laurie Taylor, *op. cit.*, *passim*.
- ⁴³ Pauline Morris, «The Prisoners' Rights Movement with Particular Reference to the Role of Prisoners' Unions» (Vancouver, janvier 1976) document qui n'a pas été publié.
- ⁴⁴ Gordon, E. Kaiser, «The Inmate as Citizen: Imprisonment and the Loss of Civil Rights in Canada», dans *Queens Law Journal*, 2(11), 1971: 208-277.
- ⁴⁵ Michael Jackson, *op. cit.* et William Black et Joseph M. Weiler, *British Columbia Correctional Institutions Report*, (Vancouver: Justice Development Commission, mai 1975): 25-42.
- ⁴⁶ Gordon C. Kaiser, *op. cit.*, 209
- ⁴⁷ *Ibid.*, 211.
- ⁴⁸ *Ibid.*, 211.
- ⁴⁹ *Ibid.*, 211-212.
- ⁵⁰ John Rawls, *A Theory of Justice*, (Cambridge, Harvard University Press, 1971): 133.
- ⁵¹ Pour une discussion de la relation entre la légitimité et la soumission, voir l'ouvrage de Lawrence M. Friedman, *The Legal System: A Social Science Perspective* (New York: Russell Sage, 1975): 115-120.
- ⁵² Michael Jackson, *op. cit.*, 37
- ⁵³ *Ibid.*, 36
- ⁵⁴ *Ibid.* 37-39
- ⁵⁵ Pour une étude approfondie du statut juridique de l'audience disciplinaire, voir Kaiser, *op. cit.*, pp. 240-260. Nous n'avons pas discuté ici des distinction entre la prise de décisions administratives et celle de décisions juridiques, ni considéré ce qu'elles impliquent pour la procédure des «tribunaux du directeurs», préférant nous en tenir à un examen de la situation actuelle, et de ses effets sur les détenus.
- ⁵⁶ MM. William Black et Joseph M. Weiler, *op. cit.*, pp. 36-37. Ces auteurs font aussi dire au personnel de prison que «conclure à l'innocence générerait la nécessité du contrôle et le moral du personnel en souffrirait».
- ⁵⁷ *Ibid.*, p. 255. Cette affirmation demeure généralement vraie, bien qu'après la publication de l'article de M. Kaiser, les dispositions prévoyant le recours à des châtiements corporels aient été éliminés du Règlement sur le service des pénitenciers (DORS/72-207 art. 1, 16 juin 1972, modifiant le R.S.P. DORS/62-90 par. 2.84(4)).
- ⁵⁸ DORS/72-398 par. 7(2) modifiant le R.S.P. DORS/62-90 par. 2.28(4).
- ⁵⁹ Commission présidentielle sur l'application de la loi et l'administration de la justice. *Rapport du groupe de travail: les tribunaux*, (Washington: U.S. Government Printing Office 1967): 23.
- ⁶⁰ M. Michael Jackson, *op. cit.*, p. 52
- ⁶¹ Nous disons «idéals» parce qu'en réalité dans le système élargi l'injustice et l'arbitraire se rencontrent à presque tous les niveaux. S'imaginer le processus comme un convoyeur dont le fonctionnement, plus ou moins souple permet à l'accusé de passer d'un stade à l'autre, c'est se faire des illusions. Voir, par exemple: A. Keith Bottomley, *Decisions in the Penal Process* (Londres: Martin Robertson, 1973). Un examen des conflits, des ambiguïtés, des anomalies et des injustices qui se produisent à chaque stade conduisent M. Bottomley à rejeter la validité du terme «système» pour décrire les institutions visées.
- ⁶² La Commission du Président concernant l'application de la loi et l'administration de la justice, «The Legal Status of Convicted Persons dans: *Rapport du groupe de travail: Corrections*, (Washington Government Printing Office, 1967): p. 84. Cette idée se retrouve dans les ouvrages de MM. Edmond Cahn, *Confronting Injustice*, (Boston: Little, Brown, 1966) et David Fogel, «... We are the Living Proof ...»: *The Justice Model for Corrections*.

Fogel, who is Executive Director of the Illinois Law Reform Commission, has had considerable impact on the correctional system in that state, having 'authored' the overhaul of its entire sentencing and correctional system. "... *We are the Living Proof*..." may well represent the single most important contribution (measured in terms of its potential impact) to correctional management since the emergence of the treatment ideology.

(Cincinnati: W. H. Anderson, 1975). M. Fogel, qui est le directeur exécutif de la Commission de réforme du droit de l'Illinois, a eu une influence considérable sur le système correctionnel de cet État, à titre «d'auteurs» de la réforme de l'ensemble de son système de condamnation et de fonctions d'administration, d'inspection et autres, «genre ombudsman» leur fonction principale consiste à servir d'arbitre lors de conseils de discipline et à étudier les demandes de restitutions de réduction de peine.

⁶³ The detailed functions of Boards of Visitors are set out in the Prison Rules (S.I. 1964/388, as amended by S.I. 1968/440, 1971/2019, 1972/1860, and 1974/713. For a detailed discussion and evaluation of these Boards see: Committee set up by Justice, The Howard League for Penal Reform, The National Association for the Care and Resettlement of Offenders, *Board of Visitors of Penal Institutions*, (London: Barry Rose, 1975), hereafter referred to as the Jellicoe Report.

⁶³ Les fonctions des Commissions de visiteurs sont exposées en détail dans le Règlement sur les prisons (T.R. 1964/388, modifié par T.R. 1968/440, 1971/2019, 1972/1860, et 1974/713. Ces Commissions font l'objet d'une discussion et d'une évaluation détaillées dans: Comité constitué par le ministère de la Justice, The Howard League for Penal Reform, The National Association for the Care and Resettlement of Offenders, *Board of Visitors of Penal Institutions*, (Londres: Barry Rose, 1975), ouvrage cité ci-après sous le nom de Rapport Jellicoe.

⁶⁴ Terence Morris and Pauline Morris, op. cit., 130. Similar arguments are presented by Michael Jackson, op. cit., 65.

⁶⁴ Terence et Aline Morris, op. cit., p. 130. Des déclarations semblables sont soumises par Michael Jackson, op. cit., p. 65.

⁶⁵ Jellicoe Report, op. cit., 26-27.

⁶⁵ Rapport Jellicoe, op. cit., p. 26 et 27

⁶⁶ Ibid, 81, and Jackson, op. cit., 65-67.

⁶⁶ Ibid, 81, et Jackson, op. cit., p. 65 à 67

⁶⁷ In spite of the recently relatively minor (by North American standards) prison disturbances experienced at Hull Prison, the existence of the Boards of Visitors has been credited with keeping English prisons relatively free of the extreme levels of violence which have manifested themselves elsewhere (Jellicoe Report, op. cit., 27).

⁶⁷ Malgré l'agitation assez peu grave (d'après les critères nord-américains) qui s'est produite récemment à la prison de Hull, on a considéré que les Commissions de visiteurs avaient joué un grand rôle dans le fait que les prisons britanniques n'avaient pratiquement pas connu la violence extrême qui a sévi dans d'autres institutions (Rapport Jellicoe op. cit., p. 27)

⁶⁸ David Fogel, op. cit., 225.

⁶⁸ David Fogel, op. cit., p. 225.

⁶⁹ The observation by some that, during recent prison violence at the B.C. Penitentiary, the institution was in a state of anomie, with no clear understanding as to who had operational responsibility is clearly suggestive of the need for specification, if not redefinition, of areas of responsibility.

⁶⁹ Certains ont observé qu'au cours de la récente vague de violence au pénitencier de la Colombie-Britannique, l'institution se trouvait dans un état d'anomie; on ne savait pas clairement de qui relevait telle ou telle responsabilité; une situation semblable démontre qu'il est nécessaire de préciser, sinon de redéfinir, les domaines de responsabilité.

APPENDIX "JLA-S40"

BRIEF TO THE PARLIAMENTARY SUB-COMMITTEE
ON THE PENITENTIARY SYSTEM OF CANADA

PREPARED BY
THE JOHN HOWARD SOCIETY OF BRITISH
COLUMBIA
DECEMBER 1976

I. INTRODUCTION

The John Howard Society of British Columbia is a voluntary community-based agency dedicated to crime prevention and the reform of offenders. Since its founding in 1931, our Society has provided services to men and women in prison and after release, and to their families. In addition, we have pressed for and supported constructive measures aimed at penal reform and the development of healthy communities.

In the brief which follows, we will be concentrating primarily on measures to improve conditions in our maximum security penitentiaries in general and the B.C. Penitentiary in particular. However, given the long-standing complex nature of many of the problems presently confronting our penitentiary system, it would, we submit, be unrealistic if not utopian, to expect long-term solutions from initiatives which address the penitentiary system in isolation from other facts of our criminal justice system. It could be argued, for example, that the problems currently experienced in our penitentiaries are in part the result of the more severe sentencing and more restrictive parole practices which have developed in recent years. Any long-term improvement in the management of penitentiaries must therefore be co-ordinated with reforms in our criminal law, sentencing practices, and parole policies. In this connection your Committee is undoubtedly aware of the recent reports to Parliament of the Law Reform Commission of Canada which make concrete and comprehensive recommendations for reform at each stage of the criminal justice system. We urge the Committee to study carefully these reports prior to reaching conclusions on specific changes needed in the organization and management of Canadian penitentiaries.¹

¹ The reports referred to above are:

"Guidelines, Dispositions and Sentences in the Criminal Process"

"Our Criminal Laws", and

"Mental Disorder in the Criminal Process", Law Reform Commission of Canada, Information Canada, Ottawa, 1976.

Your Committee will also be aware that the Federal Government in recent years has commissioned a number of studies and reports which address in depth such questions as the design of maximum security prisons², the use of dissociation within penitentiaries³, and the riots at Kingston Penitentiary in 1971 and the B.C. Penitentiary in 1975.⁴ Each of these reports

APPENDICE «JLA-S40»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU SOUS-COMITÉ
PARLEMENTAIRE SUR LE RÉGIME
D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

PAR LA
JOHN HOWARD SOCIETY OF BRITISH COLUMBIA
DÉCEMBRE 1976

I. INTRODUCTION

La John Howard Society of British Columbia est un organisme bénévole qui a ses racines dans la collectivité et qui s'emploie à la prévention du crime et à la réhabilitation des délinquants. Depuis sa fondation en 1931, notre société a rendu des services aux hommes et aux femmes, pendant et, après leur incarcération, ainsi qu'à leurs familles. De plus, elle a demandé et appuyé des mesures constructives visant à une réforme du droit pénal et au développement de saine collectivité.

Le présent exposé porte surtout sur l'adoption de mesures visant à améliorer les conditions de vie dans les pénitenciers à sécurité maximale en général et, plus particulièrement, dans les pénitenciers de la Colombie-Britannique. Cependant, étant donné la nature complexe des nombreux problèmes qui existent depuis longtemps dans notre régime d'institutions pénitenciaires, nous reconnaissons qu'il serait irréalisable, pour ne pas dire utopique, pour des innovations qui touchent le régime d'institutions pénitenciaires, sans tenir compte des autres aspects de notre système pénal, d'apporter des solutions à long terme. On pourrait faire valoir, par exemple, que les difficultés qu'éprouvent actuellement nos pénitenciers sont en partie dues à l'imposition de sentences plus sévères et au système de libération conditionnelle plus restrictif qui s'est développé au cours des dernières années. Toute amélioration à long terme de la gestion des pénitenciers doit donc être coordonnée avec les réformes de notre droit pénal, les pratiques suivies pour les condamnations et la libération conditionnelle. A ce propos, votre comité a sans doute pris connaissance des derniers rapports présentés au Parlement par la Commission de réforme du droit et qui contiennent des recommandations complètes et précises visant à apporter des réformes à chaque palier du système pénal. Nous incitons le Comité à étudier ces rapports avec soin avant d'en arriver à des conclusions concernant les changements particuliers qu'il faut apporter à l'organisation et à la gestion des pénitenciers Canadiens.¹

¹ Les rapports ci-dessus mentionnés sont les suivants:

«Principes directeurs, sentences et mesures non sentencielles dans le processus pénal»

«Notre droit pénal», et

«Désordre mental dans le processus pénal», Commission de réforme du droit, Information Canada, Ottawa, 1976.

Votre Comité sait sans doute également qu'au cours des dernières années le gouvernement fédéral a commandé un certain nombre d'études et de rapports qui portent en profondeur sur des questions comme la conception des prisons à sécurité maximale,² l'utilisation de la dissociation dans les pénitenciers³ et les émeutes qui ont eu lieu au pénitencier de

contains many sound and relevant recommendations that could guide future measures of reform.

Kingston en 1971 et à celui de la Colombie-Britannique en 1975.⁴ On trouve dans chacun de ces rapports beaucoup de recommandations, précieuses et pertinentes, qui devraient servir et guider pour les prochaines mesures de réforme à apporter.

² Report of Committee on Design of Maximum Security Penitentiaries prepared for Solicitor General of Canada, 1971.

³ Report of the Study Group on the Use of Dissociation, J. Vantour, Chairman, prepared for Solicitor General of Canada, 1975.

⁴ Report of the Commission of Inquiry into the Penitentiary Riot at Kingston, April 1971. Report of the Commission of Inquiry into Events at British Columbia Penitentiary, chaired by Chief Justice John L. Farris, September 1975.

The John Howard Society of British Columbia is vitally interested in both short and long range steps to promote a more rational and humane penitentiary system, one designed to promote the safety and welfare of inmates and staff alike and to protect the community. The following recommendations, while focussing primarily on the situation in maximum security institutions, are therefore seen as beginning steps to the creation over the longer run of an improved federal penal system.

II. IDENTIFICATION OF SOURCES OF TENSION AND CONFLICT AT THE B.C. PENITENTIARY

Any measures for improvement in the present environment of maximum security penitentiaries must entail a recognition of present sources of tension and conflict. At the B.C. Penitentiary these include the following:

1. A pronounced level of mistrust between inmates and security staff;
2. A breakdown in relationships between staff assigned to classification-counselling duties and those assigned to security functions;
3. A vast expansion in the penitentiary bureaucracy within the past five years, resulting in alienation on the part of line staff and inmates alike from senior administration;
4. A physical environment which is both pathological and oppressive and which fosters unhealthy relationships harmful to staff and inmates alike;
5. A prison disciplinary system lacking in basic elements of impartiality and fairness;
6. The confinement of pathologically disturbed inmates in the company of other inmates, thereby contributing to a high level of tension in the penitentiary, to the victimization of low-status and sexually deviant inmates, and to a disproportionate emphasis on extreme security measures;
7. The absence of officially mandated structures for citizen input in roles that would aid in the mediation of differences, provide a fairer system of prison justice, and legitimize and expand constructive, practical programs of rehabilitation;
8. The wide-spread dissemination of drugs to inmates by penitentiary staff.

² Rapport du groupe d'étude sur les plans des établissements fédéraux à sécurité maximale, rédigé pour le solliciteur général du Canada, 1971.

³ Rapport du groupe de travail sur la dissociation, J. Vantour, président, rédigé pour le solliciteur général du Canada, 1975.

⁴ Rapport de la Commission d'enquête sur le soulèvement survenu au pénitencier de Kingston, avril 1971. Rapport de la Commission d'enquête sur les incidents survenus au pénitencier de la Colombie-Britannique, préparé sous la présidence du juge en chef John L. Farris, septembre 1975.

La John Howard Society of British Columbia s'intéresse vivement aux mesures à court et à long terme visant à promouvoir un régime d'institution pénitentiaire plus rationnel et plus humain, qui soit conçu en vue de la sécurité et du bien-être des détenus de la protection de la collectivité. Les recommandations qui suivent, même si elles portent principalement sur la situation dans les établissements à sécurité maximale, sont donc considérées comme une première étape visant la création à long terme d'un régime pénal fédéral amélioré.

II. IDENTIFICATION DES SOURCES DE TENSION ET DE CONFLITS AU PÉNITENCIER DE LA C.-B.

Toute mesure visant à améliorer le milieu actuel des pénitenciers à sécurité maximale doit tenir compte des sources de tension et de conflits qui existent actuellement au pénitencier de la C.-B. Ce sont entre autres:

1. Un niveau de méfiance prononcé entre les détenus et le personnel de sécurité.
2. L'absence de communication entre le personnel affecté à des travaux de classification et de consultation et celui qui est affecté à des fonctions sécuritaires.
3. Une grande expansion de la bureaucratie du pénitencier qui s'est fait sentir au cours des cinq dernières années et qui a entraîné l'éloignement des détenus d'une partie du personnel organique et de l'administration supérieure.
4. Un environnement matériel qui est à la fois pathologique et oppressif, et qui favorise la naissance de relations malsaines, nuisibles à la fois au personnel et aux détenus.
5. Un système disciplinaire carcéral où l'on ne trouve pas les éléments fondamentaux de l'impartialité et de la justice.
6. L'incarcération de détenus dans un état mental pathologique avec d'autres détenus, ce qui entraîne une tension élevée dans le pénitencier, ainsi que la persécution des détenus de faible statut ou sexuellement différents ainsi qu'une importance disproportionnée accordée à des mesures de sécurité extrêmes.
7. L'absence de structures officiellement approuvées qui permettent aux personnes de jouer un rôle qui favoriserait le règlement des différends, offriraient un meilleur système de justice carcérale et justifieraient et développeraient des programmes de réhabilitation constructifs et pratiques.
8. La grande quantité de drogues que le personnel du pénitencier distribue aux prisonniers.

III. RECOMMENDATIONS

We turn now to a list of recommendations which are responsive to the problems identified.

1. *Staff Selection, Training, and Deployment*

We recommend that urgent attention be given to the selection, training, remuneration, and deployment of staff who work in maximum security institutions. Of prime concern are persons presently employed as security officers who in terms of life experience, temperament, and training, are often ill-equipped to respond effectively to the predictable and unpredictable behaviours of the present range of inmates at the B.C. Penitentiary. Over the past three years turnover among security staff has been extremely high with the result that many young men have been pressed into service without proper training. Also relevant is the fact that most security officers achieve little in the way of recognition and job satisfaction, thereby ensuring a limited commitment to careers in corrections.

Ironically, it would appear that one reason for the increased alienation of security staff, has been the progressive narrowing of their job functions as a result of increased emphasis on professionalism within the Canadian Penitentiary Service. While in minimum and medium security institutions, a successful effort has been made to mobilize the human and creative capacities of line staff in recreational and lay-counselling roles, it would appear that in maximum security settings the vast majority of line staff have been forced to relate to inmates from a narrowly defined custodial perspective. The consequence has been inmate-staff relationships characterized by increasing mistrust and hostility, coupled with a marked degree of staff cynicism.

We urge that staff selection and training programs be revamped with a view to attracting candidates who are rich in life experience, are both flexible and responsible, who have the potential to relate both fairly and humanely to those incarcerated in maximum security institutions, and who can engage collaboratively with professional staff in practical efforts to reduce tensions and mount realistic programs for prison inmates. Moreover, we recommend that security officers be given opportunities to participate in a range of cultural, recreational, and counselling programs in conjunction with professional staff members. As one means of reducing the distance between security and professional staff, we recommend that all staff assigned to maximum security settings engage in joint in-service training programs covering such subjects as basic security measures, crisis intervention, human relations training, and classification procedures. In addition, we recommend for maximum security institutions the adoption of the living unit system currently operating in medium and minimum security institutions. Under this system classification and security staff have been reasonably successful in working

III. RECOMMANDATIONS

Nous formulons maintenant une liste de recommandations qui s'applique aux problèmes identifiés.

1. *Sélection, formation et déploiement du personnel*

Nous recommandons que l'on accorde beaucoup d'attention à la sélection, à la formation, à la rémunération et au déploiement du personnel employé des établissements à sécurité maximale. En premier lieu, il est inquiétant de constater qu'il y a actuellement des personnes qui occupent des postes d'agents de sécurité et qui, de par leur expérience, leur tempérament et leur formation sont souvent mal préparés à répondre efficacement aux comportements prévisibles et imprévisibles des divers détenus qui se trouvent actuellement au pénitencier de la Colombie-Britannique. Le roulement du personnel de sécurité a été extrêmement élevé au cours des trois dernières années, ce qui explique que beaucoup de jeunes personnes ont été rapidement mises en service sans formation adéquate. Il est également à noter que la plupart des agents de sécurité n'attachent pas beaucoup d'importance à leur travail et n'en tirent pas beaucoup de satisfaction, ce qui explique le peu d'intérêt à faire carrière dans le domaine de la correction.

Par une ironie du sort, il semblerait que l'une des raisons pour lesquelles le personnel de sécurité soit de plus en plus aliéné, soit attribuable à la spécialisation progressive de leurs fonctions, spécialisation qui a fait suite à une plus grande insistance sur la compétence professionnelle dans le service pénitenciaire canadien. Alors que dans les établissements à sécurité minimale ou maximale, on a déployé des efforts louables pour mobiliser les capacités humaines et créatives du personnel organique qui a un rôle à jouer au niveau des loisirs et de la consultation, il semblerait que, dans les milieux à sécurité maximale, la plupart des employés du personnel organique ont été obligés d'entretenir avec les détenus des rapports limités par la perspective carcérale strictement définie. Aussi, les relations entre le personnel et les détenus se caractérisent-elles de plus en plus par la méfiance et l'hostilité accompagnées d'assez de cynisme de la part du personnel.

Nous recommandons fortement que la sélection du personnel et les programmes de formation soient améliorés, pour attirer des candidats qui aient beaucoup d'expérience vécue, qui soient à la fois souples et responsables, qui possèdent la capacité d'établir des relations justes et humaines avec ceux qui sont détenus dans des établissements à sécurité maximale et qui puissent collaborer avec le personnel professionnel pour réduire les tensions et mettre sur pied des programmes réalistes à l'intention des prisonniers. De plus, nous recommandons que les agents de sécurité aient l'occasion de participer à un ensemble de programmes culturels, récréatifs et en consultation avec les membres du personnel professionnel. Comme moyen de rapprocher les membres du personnel de sécurité et ceux du personnel professionnel, nous recommandons que tout le personnel affecté à un milieu à sécurité maximale participe, en cours de travail, à des programmes de formation mixte qui porteraient sur des sujets comme les mesures de sécurité fondamentale, la façon d'intervenir en cas de crise, la formation en relations humaines et les procédures de classement. De plus, nous recommandons que l'on adopte dans les établisse-

collaboratively with inmates assigned to particular tiers or living areas.

Finally, we urge that continuing training and education opportunities be afforded through community colleges and universities to enable security officers with proven potential to qualify for and assume more specialized roles in the development and administration of inmate programs.

2. Penitentiary Disciplinary Procedures

As previously noted, the penitentiary disciplinary system has been a constant source of tension in relationships between inmates and penitentiary staff, both security officers and administrators. A frequent complaint is that inmates charged with institutional rule violations are prosecuted and judged by persons answerable to the same administrative authority. While we are of the opinion that custodial staff must be invested with authority and capacity to maintain discipline, and while we also agree that this must extend to the withdrawal of privileges for minor rule infractions, we are strongly of the view that no inmate should be subjected to loss of remission (*which amounts to an increase in the length of sentence*) or punitive segregation, in the absence of an impartial adjudication of responsibility for a rule violation. We accordingly share the views expressed by Miss Inger Hansen, the Correctional Investigator, and the Vantour Committee on Dissociation, that independent adjudicators of proven stature and competence be employed to hear all charges of rule infractions where the administration seeks a penalty of punitive segregation or loss of remission.

3. Dissociation

It should be noted that dissociation, or as it is more commonly referred to, solitary confinement, both as a method of security control and as a punitive disposition, has increasingly been the subject of concern in Canadian and American criminal justice circles. As the Committee members will be aware, the use of dissociation by means of administrative discretion for security purposes, was the subject earlier this year of a lengthy judgment by Mr. Justice Heald of the Federal Court of Canada. This judgment held that administrative dissociation as practised at the B.C. Penitentiary constituted cruel and unusual punishment, and was therefore in contravention of the Canadian Bill of Rights. This subject was exhaustively examined in 1975 by the Vantour Study Group at the request of the Solicitor General of Canada, and a total of 57 recommendations were made for reform. In general The John Howard Society of British Columbia endorses the recommendations of the Vantour Committee. In particular we would emphasize the need to adopt the following recommendations:

ments à sécurité maximale les unités résidentielles qui existent actuellement dans les établissements à sécurité moyenne ou minimale. Dans ce système, le personnel de classement et de sécurité a assez bien réussi à travailler en collaboration avec les détenus affectés à des étages ou zones résidentielles particulières.

Enfin, nous recommandons fortement que l'on offre une formation et une éducation permanente par l'entremise des collèges et des universités de l'endroit, pour permettre aux agents de sécurité qui ont démontré leur capacité d'acquérir la compétence nécessaire pour jouer un rôle plus spécialisé dans la mise sur pied et l'administration de programmes à l'intention des détenus.

2. Les procédures disciplinaires des pénitenciers

Comme on l'a signalé précédemment, le système disciplinaire des pénitenciers a toujours été la cause de relations tendues entre les détenus et le personnel du pénitencier, c'est-à-dire les agents de sécurité et les administrateurs. On se plaint souvent de ce que les détenus accusés d'avoir enfreint un règlement de l'établissement sont poursuivis et jugés par des personnes responsables devant la même autorité administrative. Tout en étant d'avis que le personnel carcéral doit posséder l'autorité et le pouvoir de maintenir la discipline, et tout en reconnaissant également que ce pouvoir doit leur permettre de faire perdre des privilèges pour certaines infractions mineures au règlement, nous croyons fermement qu'aucun détenu ne devait être assujéti à une perte de remise de peine (ce qui équivaut à une augmentation de la durée de la sentence) ou à une ségrégation punitive, quand il n'y a pas une évaluation impartiale de sa responsabilité concernant une infraction au règlement. C'est pourquoi nous partageons les opinions exprimées par M^{lle} Inger Hansen, l'enquêteuse sur les corrections et le comité Vantour sur la dissociation, qui recommande que des arbitres indépendants, dont la valeur et la compétence sont reconnues, entendent toutes les accusations relatives à des infractions aux règlements dans les cas où l'administration désire que la sanction soit la ségrégation punitive ou la perte de la remise de peine.

3. Dissociation

On doit remarquer que la dissociation, ou comme on la désigne plus communément, l'isolement cellulaire, soit comme méthode de contrôle sécuritaire ou comme mesure punitive, a de plus en plus préoccupé les milieux du droit pénal canadiens et américains. Les membres du comité savent que le recours à la dissociation, imposé de façon discrétionnaire par l'administration à des fins sécuritaires, a fait l'objet cette année d'une longue décision de M. le juge Heald de la cour fédérale du Canada. Selon ce jugement, la dissociation administrative, telle que mise en pratique au pénitencier de la Colombie-Britannique, constitue un châtiment cruel et inhabituel à l'encontre du bill canadien des droits de l'homme. Cette question a été étudiée à fond en 1975 par le groupe d'étude Vantour, à la demande du Solliciteur général du Canada et il a formulé 57 recommandations visant à apporter des réformes. En général, The John Howard Society of Columbia souscrit aux recommandations du comité Vantour. Nous insistons en particulier sur la nécessité de suivre les recommandations suivantes:

(a) That no inmate should be placed in a dissociation segregation unit without being advised of the reason in writing within 24 hours;

(b) That specially trained staff be selected for duty in segregation units;

(c) That adequate program opportunities and exercise be provided inmates in segregation;

(d) That a segregation review board chaired by the institution director be established to review regularly the need for continued segregation of each inmate;

(e) All segregated inmates should be permitted continued contact with their counsellor throughout their period of segregation.

4. Joint Staff-Inmate Program Committees

It has been oft-repeated that prison communities are characterized by staff and inmate subcultures which have the effect of reinforcing negative attitudes and impeding honest and constructive communication. This condition is especially prevalent at the B.C. Penitentiary and in recent years it has been exacerbated by an increasingly bureaucratized senior staff located at regional headquarters. While the physical environment of the B.C. Penitentiary, coupled with the size and composition of the inmate body, will continue to act as a barrier to genuine collaboration between staff and inmates, we are of the opinion that present levels of alienation can be reduced by establishment of a joint line staff-inmate committee which would be assigned a significant role in the development and implementation of work, leisure, and recreation programs. Such a committee could be chaired by a senior administrator and could be a vehicle for improving channels of communication between staff and inmates and for constructive resolution of differences.

5. Visitors' Committees

For too long our maximum security penitentiaries have been operated in relative isolation from the free community. The same walls which were designed to keep offenders confined have also served symbolically to discourage citizen involvement and understanding. Such information as is communicated to citizens at large is most often the result of riots or hostage-takings which tend for short periods of time to receive sensationalized exposure in the public media.

It is often forgotten that our prisons are public institutions, paid for by taxpayers' money, and established to serve publicly defined goals. The public therefore has not only a right but a shared responsibility for the management of prisons and the welfare of prison staff and inmates alike.

It should be noted that as long ago as 1938, the Federal Government was advised (*by the Archambault Commission to appoint boards of visitors to monitor conditions in Canadian*

a) Qu'aucun détenu ne soit mis en isolement cellulaire sans être informé par écrit de la raison dans les 24 heures;

b) qu'un personnel spécialement formé soit choisi pour travailler dans les unités d'isolement;

c) que l'occasion de participer à un programme approprié et celle de faire de l'exercice soit offerte aux détenus en isolement cellulaire;

d) qu'un conseil de révision de l'isolement, présidé par le directeur de l'établissement, soit créé pour étudier régulièrement la nécessité de poursuivre l'isolement de chaque détenu;

e) que tout détenu en isolement cellulaire ait la permission de continuer ses rencontres avec son conseiller, au cours de leur période d'isolement.

4. Comité mixte du personnel et des détenus des programmes

Il a maintes fois été dit que la collectivité des prisons se caractérise par des sous-cultures du personnel et des détenus qui ont pour effet de renforcer les attitudes négatives et d'empêcher toute communication honnête et constructive. Cette situation prévaut particulièrement au pénitencier de la Colombie-Britannique et elle s'est détériorée au cours des dernières années, parce que le personnel supérieur est devenu de plus en plus bureaucratique et qu'il se trouve au bureau central régional. Même si le milieu intérieur du pénitencier de la Colombie-Britannique ainsi que l'importance et la composition du groupe de détenus, continuent d'empêcher une collaboration véritable entre le personnel et les détenus, nous pensons que le niveau actuel d'aliénation peut être atténué par la création d'un comité mixte composé de personnel organique et de détenus qui auraient pour tâche d'exercer un rôle important dans la conception et la mise en application de travaux, de loisirs et de programmes récréatifs. Ce comité pourrait être présidé par un administrateur supérieur et pourrait servir à améliorer les canaux de communications entre le personnel et les détenus et il pourrait aussi permettre de régler les différends de façon constructive.

5. Les Comités de visiteurs

Nos pénitenciers à sécurité maximale ont trop longtemps fonctionné de façon relativement isolée du monde extérieur. Les murs, qui avaient pour but d'enfermer les délinquants, ont également servi symboliquement de barrière à la participation et à la compréhension des citoyens. Les renseignements communiqués à l'ensemble des citoyens concernent la plupart du temps des émeutes ou des prises d'otages, incidents qui, pendant une courte durée, ont tendance à défrayer les manchettes des organes d'information publique.

On oublie souvent que nos prisons sont des institutions publiques, financées par l'argent des contribuables et instituées pour atteindre des objectifs publics. Le public n'a pas seulement le droit mais la responsabilité de veiller à la bonne administration des pénitenciers et au bien-être du personnel et des détenus de l'institution.

Il faut se rappeler que dès 1938 la Commission Archambault avait conseillé au gouvernement fédéral d'instituer des comités de visiteurs chargés de vérifier les conditions des

penitentiaries, investigate collective grievances, and make recommendations for change. Following the Kingston riot of April 1971, the Swackhamer Commission made a similar proposal. The federal Government's response was to appoint a Correctional Investigator whose duties are focussed primarily on resolution of individual inmate grievances.

While The John Howard Society of British Columbia has been favourably impressed with the dedicated and effective work of the Correctional Investigator, we are nonetheless of the opinion that this does not provide a proper substitute for the broader services that could be performed by responsible and informed citizens' committees with a firm legislative and public mandate. As we see it, such committees should have ready access to both staff and inmates, should be able to visit institutions at any time, and should have powers to investigate and mediate disputes arising from penitentiary conditions. Equally important, they could provide channels of communication and influence to citizens in the free community and to organizations established to assist in the rehabilitation of offenders.

We therefore recommend that your Committee endorse the establishment by statute of Visitors' or Citizens' Committees to serve each maximum security penitentiary in Canada, with duties similar to those proposed by the Swackhamer Commission in 1971. However, to ensure that such committees are broadly representative and capable of independent functioning, we also recommend that their members be selected from lists of persons proposed by community-based correctional agencies such as the John Howard Society and the Elizabeth Fry Society.

6. Special Services and Facilities for Dangerous Offenders and Deviant Sex Offenders

It is a sad fact that our society's most grossly disturbed and dangerous offenders are confined in out-dated maximum security institutions which lack proper resources both for treatment and adequate supervision. Such persons have often been the focal point in recent penitentiary disturbances in British Columbia and elsewhere. Moreover, efforts to control these inmates have resulted in severe security measures, having the effect of significantly restricting the scope and impact of rehabilitative programs for the majority of inmates in maximum security institutions. The presence of many of these offenders at the B.C. Penitentiary adds to the tensions in staff-inmate relationships and poses a continuing threat to the safety of all persons who live or work in this setting.

Apart from the measures already discussed, designed to improve relationships between inmates and staff, we see no short-term solution to this problem. We will, however, identify a range of resources that should be developed at the earliest possible time. These can be summarized as follows:

- (a) The construction of small, secure facilities which combine necessary perimeter and internal security with specialized socialization and treatment programs;

institutions pénitentiaires canadiennes, d'étudier les griefs collectifs des détenus et de proposer les réformes nécessaires. A la suite de l'émeute d'avril 1971 survenue au pénitencier de Kingston, la Commission Swackhamer fit des propositions semblables. Le gouvernement fédéral a répondu en nommant un enquêteur correctionnel dont la fonction principale était de trouver une solution aux griefs formulés par les détenus.

Bien que la John Howard Society de Colombie-Britannique ait été ravie du travail consciencieux de l'enquêteur correctionnel, elle n'en pense pas moins que cela ne constitue qu'un pis-aller qui ne pourra jamais compenser pour les nombreux services qu'un comité de citoyens informés et compétents doté d'un mandat clair, pourrait fournir. Selon nous, ce genre de comité devrait avoir liberté d'accès auprès du personnel et des détenus, pouvoir visiter l'institution en tout temps et pouvoir jouer les rôles d'enquêteurs et de médiateurs lors de controverses portant sur les conditions des institutions pénitentiaires. Il serait tout aussi important que ce comité puisse servir de moyen de communication et d'information pour les citoyens et les organismes d'aide œuvrant à la réadaptation des détenus.

Donc, nous recommandons que le comité appuie la formation, par la voie des statuts, de comités de visiteurs ou de citoyens pour tous pénitenciers à sécurité maximum et dont les fonctions seraient conformes aux propositions formulées en 1971 par la Commission Swackhamer. Cependant, pour assurer une vaste représentation au sein de ce comité et de son autonomie, nous proposons que ses membres soient choisis à partir d'une liste de personnes établie par les organismes correctionnels indépendants, comme la John Howard Society et la Elizabeth Fry Society.

6. Services et installations spéciales pour les détenus dangereux et les délinquants sexuels

Il est pénible de constater qu'on loge les détenus les plus dangereux et les plus dérangés dans des institutions à sécurité maximum vétustes, dépourvues de services permettant de traiter et de bien surveiller les détenus. Très souvent lors des récentes émeutes, ce sont ces individus qui furent en général à l'origine des troubles qu'ont connus les pénitenciers de la Colombie-Britannique et d'ailleurs. De plus, des tentatives visant à exercer un contrôle plus sévère des détenus ont amené l'instauration de mesures de sécurité réduisant de façon sensible l'ampleur et la portée des programmes de réhabilitation destinés à la majorité des détenus dans les institutions à sécurité maximum. La présence de plusieurs détenus de ce genre au pénitencier de C.-B. a contribué à cristalliser les relations entre le personnel et les détenus, tout en étant une menace permanente pour la sécurité de toutes les personnes vivant ou travaillant dans ce pénitencier.

Indépendamment des mesures déjà discutées et destinées à améliorer les relations entre les détenus et le personnel, nous n'entrevoions aucune solution à court terme à ce problème. Par ailleurs, nous avons repéré une série de mesures qui devraient être prises le plus tôt possible. En voici la liste:

- a) la construction de petites installations pénitentiaires ayant l'espace nécessaire et un système de sécurité efficace, où l'on offrirait des programmes de socialisation et des traitements spécialisés;

(b) The development of well-paid, highly trained correctional teams capable of managing and relating humanely to disturbed, aggressive inmates;

(c) The utilization in consultative, staff training, and treatment capacities, of experienced and imaginative professionals from the professions of medicine, psychiatry, psychology, and social work;

(d) A sharing of staff and physical resources between the B.C. Forensic Services Commission and the Abbotsford Regional Psychiatric Centre of the Canadian Penitentiary Service;

(e) A readiness on the part of the Federal Government to provide budgetary support for research and special programs aimed at the control, treatment and eventual socialization of this group of offenders.

While dangerous offenders have often been at the forefront of hostage-taking incidents in recent years, their victims have frequently included non-dangerous, deviant sex offenders who are generally reviled by other inmates. We consider it inhuman that many such persons are presently confined in protective custody units where they are constant targets for physical and psychological abuse and where they seldom receive needed therapy and assistance.

It is our firm belief that deviant, non-dangerous sex offenders should come within the responsibility of provincial mental health services and that they should receive treatment either in community clinics or mental hospitals. Where deviant sex offenders have demonstrated a dangerous pattern of behaviour requiring close confinement for public protection, we believe priority attention should be given to expanding the treatment capacities of regional psychiatric centres operated by the Canadian Penitentiary Service. In any event, we are convinced that it is both inhumane and counter-productive to continue to confine deviant sex offenders in any penitentiary setting. We therefore, urge your Committee to support the development of specialized resources for these offenders, separate from our maximum security penitentiaries.

7. Dispensing of Drugs to Inmates

We consider that the heavy prescribing of sedative, tranquilizing, anti-depressive and analgesic medication in any penal institution is both the result of an oppressive, negative, correctional program and provocative of turbulence and addiction. Experience suggests that medication is always minimal when the prison inmate is creatively occupied and where there is adequate opportunity for him to communicate with concerned staff, professional or otherwise.

In view of the wide-spread and apparently increasing dissemination of medical drugs at the B.C. Penitentiary, we recommend that a survey be conducted by a committee of independent experts representing psychiatry, pharmacology and sociology, to review the practices of use and abuse of mood-changing drugs in the Canadian Penitentiary System.

b) la formation d'équipes correctionnelles très compétentes, bien rémunérées, chargées de s'occuper de façon humaine des détenus dérangés et agressifs;

c) l'emploi de professionnels expérimentés et innovateurs, choisis dans les disciplines comme la médecine, la psychiatrie, la psychologie et le travail social pour travailler dans les domaines tels la consultation, la formation du personnel et le traitement;

d) le partage du personnel et des ressources physiques entre le Forensic Services Commission de la C.-B. et l'institution psychiatrique régionale d'Abbotsford du Service canadien des pénitenciers;

e) la volonté du gouvernement fédéral de fournir l'appui financier nécessaire aux programmes de recherche et spéciaux destinés à contrôler, à traiter et éventuellement à réintégrer dans le cadre de la société ce groupe de détenus.

D'une part, les détenus dangereux sont souvent les instigateurs des prises d'otages qui sont survenus dans le passé; d'autre part, leurs victimes sont souvent des délinquants sexuels non dangereux, très souvent la cible des railleries des autres détenus. Nous considérons inhumain que tant de ces détenus soient actuellement dans des unités de protection, où ils sont l'objet d'attaques physiques et psychologiques et où ils ne peuvent pratiquement pas recevoir les traitements et l'aide que leur état requiert.

Nous croyons que les délinquants sexuels non dangereux devraient relever des services provinciaux de santé mentale et qu'ils devraient recevoir les traitements nécessaires, soit dans les cliniques communautaires, soit dans les institutions psychiatriques. Bien que les délinquants sexuels aient manifesté un comportement dangereux requérant, pour la protection de la société, une surveillance étroite, nous croyons qu'on devrait accorder la priorité à l'expansion des services de traitement des institutions psychiatriques régionales, administrées par le Service canadien des pénitenciers. De toute façon, nous sommes convaincus qu'il est inhumain et stérile de continuer la détention des délinquants sexuels pervers dans les institutions pénitentiaires. Nous insistons auprès des membres de ce Comité pour qu'ils réclament pour ce type de détenus la formation d'institutions spécialisées séparées des pénitenciers à sécurité maximum.

7. Distribution des médicaments aux détenus

Nous sommes d'avis que la distribution en masse de calmants, tranquilisants, fortifiants et analgésiques dans les pénitenciers est le fruit de programmes correctionnels mal orientés et oppressifs et que ces médicaments engendrent des troubles et créent l'habitude. L'expérience démontre qu'on a très peu recours aux médicaments dans les institutions où on tient les détenus occupés et où ils ont la possibilité de communiquer avec le personnel compétent et les professionnels.

Étant donné, l'abus que l'on fait des médicaments et de leur distribution, sur une grande échelle, à l'intérieur des pénitenciers de la Colombie-Britannique, nous recommandons qu'un comité d'étude composé d'experts indépendants, représentant la psychiatrie, la pharmacologie et la sociologie, soit mis sur pied pour étudier l'utilisation et l'abus qu'on fait des médicaments permettant de changer l'attitude des détenus incarcérés

dans les pénitenciers relevant du Service canadien des pénitenciers.

CONCLUSION

La Société John Howard de la Colombie-Britannique a depuis longtemps travaillé de concert avec les détenus et le personnel des institutions pénitentiaires fédérales. Nous avons à cœur le bien-être, tant des détenus que du personnel. C'est pourquoi nous voyons d'un bon œil l'instauration, au Canada, de systèmes judiciaires et correctionnels qui seraient à l'écoute des besoins des détenus et du personnel des pénitenciers, tout en fournissant une protection adéquate aux citoyens. Nous croyons que nos recommandations, si elles sont adoptées, vont permettre d'atteindre cet objectif.

SOU MIS RESPECTUEUSEMENT

LE PRÉSIDENT

«JOHN A. MACDONALD»

«HILARY BURSILL-HALL»

«R. G. E. RICHMOND»

«GRAHAM BURNS»

Ce mémoire a été étudié et adopté par le conseil d'administration de la John Howard Society de Colombie-Britannique, le 6 janvier 1977.

LE PRÉSIDENT, ERNEST K. H. KROEGER.

CONCLUSION

The John Howard Society of British Columbia has a lengthy history of involvement with the staff and inmates of federal penal institutions. We share an active concern for the welfare of both groups. We are therefore concerned to see evolve in Canada a system of criminal justice and corrections which will be appropriately responsive to the needs of offenders and prison staff alike and which will provide our citizens with adequate protection. The foregoing recommendations, if adopted, we believe will enable progress to occur towards this goal.

RESPECTFULLY SUBMITTED.

«JOHN A. MacDONALD»

CHAIRMAN

«HILARY BURSILL-HALL»

«R. G. E. RICHMOND»

«GRAHAM BURNS»

This Report was considered and adopted by the Board of Directors of The John Howard Society of British Columbia on January 6th, 1977.

ERNEST K. H. KROEGER, PRESIDENT

APPENDIX "JLA-S41"

APPENDICE: «JLA S-41»

February 10, 1977

SUBMISSION OF INDIAN HOMEMAKERS ASSOCIATION OF B.C.

In preparing this short brief we are mindful of the need for continuing communication and dialogue between provincial representatives of permanent parliamentary committees, and provincial native organizations. National native "advisory" bodies do not have ongoing representation from the client group, the prisoner. Nor do they have ongoing representation from the hidden recipient of the sentence, the Indian women. She must "do her time" in the community, coping as best she can with all the socioeconomic and discriminatory problems that entails.

The basic theme of this short paper concerns CUSTODY of Indian men and women, since custody affects the strength of the native family unit—which we believe is the best basis for a normal existence, and the prevention of crime among our people. To this end, we make nine (9) recommendations, outlined in more detail below. They are:

(1) That Appeal Bail be made more easily available to Indian people by an intense training program of Native Courtworkers and native prison liaison workers in procedures of the Court of Appeal of B.C.

(2) That signing of a Waiver of Appeal Form not be permitted an Indian prisoner, until a Native Courtworker or Native prison liaison worker, specially trained in this area, discusses the case with the Indian prisoner.

(3) That an independent test of Sentence Computation methods be performed, with six computers doing 20, outside selected, sample cases—against the same computations of the Matsqui and B.C. Penitentiary Sentence Administration office. All tests to be independently done, under close supervision, in the same room, with the results made available to the Indian Homemakers Association of B.C., Native Courtworkers Association of B.C., and Allied Indian & Metis Society of B.C.

(4) That the Manual used by the Sentence Administration offices to compute release dates be provided the Native prison liaison worker.

(5) That Indian people be hired (*on personal service contracts, to avoid civil service discrimination*) to participate in the penitentiary "diagnostic process", particularly in decision making areas as they affect Indian prisoners.

Le 10 février 1977

MÉMOIRE DE L'INDIAN HOMEMAKERS ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA

En préparant ce bref mémoire, nous étions conscients de la nécessité de maintenir les contacts et le dialogue entre les représentants des commissions parlementaires permanentes provinciales et les organismes provinciaux autochtones. Les organismes «consultatifs» autochtones nationaux ne comptent aucun représentant du groupe client, en l'occurrence les détenus, et ces derniers ne sont pas plus représentés par celles qui écotent, par ricochet, de la peine: c'est-à-dire les Indiennes. Celles-ci doivent «purger leur peine» au sein de la collectivité, en s'efforçant d'affronter, du mieux qu'elles peuvent, les problèmes socio-économiques et discriminatoires qui s'ensuivent.

Le thème principal de notre bref mémoire traite de la DÉTENTION des Indiens et des Indiennes, en ce que la détention amoindrit la vigueur de la cellule familiale autochtone, condition essentielle, à notre avis, de toute existence normale, et instrument évident de prévention du crime chez notre peuple. Dans cet ordre d'idée, nous vous soumettons les neuf (9) recommandations suivantes, qui seront présentées plus en détails ci-après. Notre association recommande donc:

1) qu'on facilite à l'Indien l'accès au cautionnement en cas d'appel en offrant un programme de formation intensive à l'intention des préposés à l'assistance parajudiciaire et aux agents de liaison autochtones au service des pénitenciers, sur les procédures de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique.

2) qu'on interdise aux détenus autochtones de signer une formule de Renonciance à l'Appel avant qu'un préposé à l'assistance parajudiciaire ou un agent de liaison autochtone au service des pénitenciers, ayant reçu une formation spéciale dans ce domaine, discute de l'affaire avec l'indien en détention.

3) que chacune des méthodes de calcul de la peine soient éprouvées séparément. Six préposés pourraient calculer les peines de vingt cas-types choisis dans d'autres pénitenciers et les comparer avec les calculs faits par les préposés à l'Administration des sentences de l'Institution de Matsqui et du Pénitencier de la Colombie-Britannique. Chacun des tests devrait être effectué séparément, sous surveillance étroite et dans la même pièce. Les résultats pourraient ensuite être transmis à l'Indian Homemakers Association of British Columbia, à la Native Courtworkers Association of British Columbia, et à l'Allied Indian & Metis Society of British Columbia.

4) que les manuels utilisés par les préposés à l'Administration des sentences pour le calcul des dates de libération soient mis à la disposition des agents de liaison autochtones au service des pénitenciers.

5) qu'on procède au recrutement d'éléments autochtones (sur une base contractuelle individuelle, pour éviter toute discrimination dans la Fonction publique) pour participer au «processus de diagnostic» des pénitenciers, en particulier dans le domaine des décisions qui affectent les Indiens en détention.

(6) That the Native liaison worker, in cooperation with Institution staff in every province of Canada, conduct a one month written opinion survey amongst Native prisoners, regarding the elimination of Statutory Remission and the creation of forfeitable non-returnable Earned Remission.

(7) That a Native population survey of persons of Indian ancestry be immediately conducted by a recognized Indian group OUTSIDE the penitentiary service.

(8) That hiring of a Native person, on a personal service contract, be immediately made by the Solicitor-General to sit on the Regional Transfer Board, regarding Native prisoners only.

(9) That a Committee of three Native persons—from the Indian Homemakers Association of B.C., Native Courtworkers & Counselling Association of B.C., and Allied Indian Métis Association of B.C. be formed to make recommendations to the National Parole Board on PROCEDURES for parole revocation hearings, involving Indians.

ARGUMENT

Recommendation No. 1: APPEAL BAIL—COURTWORKER & LIAISON WORKER TRAINING

The federal Department of Justice partly funds the Native Courtworkers, in a cost-sharing arrangement with the Legal Services Commission of B.C. In addition, the federal Department of the Solicitor-General funds the Native prison liaison program. Therefore, the government can and should give high priority to this area. At present, very rarely does an Indian have Appeal Bail applied for him. The procedure here is not that difficult to master. A training program, with attention to this area of law, should be immediately instituted.

As we move along through the criminal justice system, after the Bail question has been determined, a trial held, and a conviction registered the Native family faces the sentence. (*We leave aside here the issues of uniformity of sentencing, and adequate representation for Indians before the judiciary for another paper.*)

Recommendation No. 2: WAIVER OF APPEAL FORM

The very first problem after conviction an Indian prisoner faces concerns the Waiver of Appeal Form. What happens is that the bewildered and usually ill informed and unrepresented Indian is asked by RCMP, prison personnel, city police, or gaol visitors to sign a Waiver of Appeal Form "so that you can get to B.C. penitentiary or the other penitentiaries". This form is extremely important to all prisoners, because it waives the right of appeal. Aside from duress arguments, no Native person should be asked to or be permitted to sign such a waiver

6) que l'agent de liaison autochtone, en collaboration avec le personnel des établissements pénitentiaires dans chaque province du Canada, recueille pendant un mois l'opinion écrite des détenus autochtones, au sujet de l'abolition éventuelle de la rémission statutaire de peine et de la mise au point d'une méthode de rémission de peine méritée qui pourrait être frappée de déchéance, sans être réattribuable.

7) qu'un groupe composé de personnalités indiennes reconnu, indépendantes du Service des pénitenciers, procède immédiatement au recensement des personnes d'origine indienne parmi la population des détenus.

8) que le solliciteur général retienne immédiatement les services d'un autochtone, sur une base contractuelle individuelle, pour entendre la cause des détenus autochtones devant le comité régional de transfèrements.

9) qu'un comité formé de trois autochtones, dont un de l'*Indian Homemakers Association of B.C.*, et un de l'*Allied Indian & Métis Association of B.C.*, soit institué pour proposer des recommandations à la Commission nationale de libérations conditionnelles sur les PROCÉDURES d'audition des affaires de révocation de libération conditionnelle impliquant des Indiens.

ARGUMENTATION

Recommendation n° 1: CAUTION EN CAS D'APPEL—FORMATION DES PRÉPOSÉ À L'ASSISTANCE PARAJUDICIAIRE ET DES AGENTS DE LIAISON

Le ministère fédéral de la Justice participe au financement du programme à frais partagés d'assistance parajudiciaire à l'intention des autochtones en collaboration avec la Commission des Services juridiques de la Colombie-Britannique. En outre, le ministère fédéral du Solliciteur général finance un programme d'agents de liaisons autochtones au service des pénitenciers. Ainsi, le gouvernement peut donc et devrait accorder la priorité à ce domaine. Actuellement, il est très rare qu'un Indien se voie accorder un cautionnement en cas d'appel. Cette procédure ne serait pourtant pas difficile à manier. Un programme de formation, axé sur cet aspect de la loi, devrait être institué immédiatement.

Dans le cours normal du régime de justice pénale, après la détermination de la question du cautionnement, l'audition des procès et la condamnation, la famille autochtone affronte le problème de la sentence. (Nous avons omis de parler de la question de l'uniformité des peines et de la représentation appropriée des Indiens devant le tribunal).

Recommendation n° 2: FORMULE DE RENONCIATION À L'APPEL

Le tout premier problème qu'un Indien rencontre après son accusation se rapporte à la question de la formule de renonciation à l'appel. Un agent de la GRC, un employé de la prison, un agent de police municipale ou des visiteurs intentionnés demandent à l'Indien, qui est souvent dérouté et habituellement mal informé et mal représenté, de signer une formule de renonciation à l'appel pour qu'il puisse être admis au Pénitencier de la Colombie-Britannique ou aux autres établissements pénitentiaires. Cette formule est extrêmement importante pour

until he has been given an opportunity to discuss his case with a Courtworker or Native prison liaison worker.

Recommendation No. 3: SENTENCE COMPUTATION METHODS—PROPOSED TEST OF METHODS

Having been transferred to a penitentiary, the Native family must face the anguish and unfairness of differing sentence computations by the system (*in B.C., computations are done by both Matsqui Institution and the B.C. Penitentiary—who can differ by as much as 5 months*). This problem, particularly amongst Indian inmates, is not being adequately resolved by the Office of the Correctional Ombudsperson. What simply happens is that the Sentence Administrator is confronted (*if a complaint reaches that level*), he then explains "how he did it", and it is reapproved correct. In effect, the Sentence Administrator acts as a judge and dispenses time. Appeal here to the legal profession is expensive or unavailable, and "not worth it for a month" to many indigent Indian prisoners.

Any objections based on "confidentiality" here fail in logic because the sentence of a prisoner is not confidential, routinely reported on television and in the press, and used by a variety of public authorities. Manpower for the recommended task could be drawn from Native prison liaison workers; or appointees from the Native community now provided for in the contract between the Solicitor General of Canada and the Allied Indian and Métis Society of B.C. (*August 4, 1976*).

Recommendation No. 4: SENTENCE COMPUTATION MANUAL

This would minimize future complaints.

Recommendation No. 5: PENITENTIARY DIAGNOSTIC PROCESS

Recommendation No. 6: STATUTORY AND EARNED REMISSION (NEW BILL C-83)

Up to now this paper has focussed on the process concerning injection of the Indian into the penitentiary system. We wish to conclude by focussing on his/her way out of the system. The hope in the Native family is for reunion in the normal community setting. Certainly greater use of conjugal visits strictly in a community setting, as normal as possible, should be encouraged. It works in other places, why not in B.C.!

When it comes to parole, temporary absence, or "programs" in general, however, the Indian faces difficult problems. For example, aside from mandatory parole (*which is the case now, and provided for in the new Parole Amendments—Bill C-83*),

tous les détenus parce qu'elle constitue une renonciation au droit d'appel. Toute question de coercition mise à part, aucun autochtone ne devrait être tenu de signer une telle renonciation ou autorisé à le faire avant d'avoir eu l'occasion de discuter de son cas avec le préposé à l'assistance parajudiciaire ou avec l'agent de liaison autochtone au service du pénitencier.

Recommandation n° 3: MÉTHODES DE CALCUL DE LA PEINE—TEST PROPOSÉ

Le détenu ayant été transféré dans un pénitencier, la famille autochtone est en proie à l'angoisse et à l'injustice que constituent les calculs différés de peine imposés par le régime pénitencier. (En Colombie-Britannique, les calculs sont effectués par l'Institution de Matsqui et par le Pénitencier de la Colombie-Britannique et les dates de libérations peuvent varier de cinq mois ou plus. Il s'agit d'un problème qui, en particulier chez les détenus indiens, n'est pas solutionné de façon appropriée par l'ombudsman des Services de correction. Lorsqu'un grief arrive jusqu'à ce niveau, le préposé à l'Administration de la sentence est entendu. Il explique alors sa «méthode de calcul» qui est sanctionnée à nouveau. En effet, l'Administrateur de la sentence agit comme juge et partie. Le recours à une personne expérimentée est coûteux et irréaliste et «ne vaut pas, pour la plupart des détenus indiens indigents, le mois de rémission qu'il obtient en échange».

Les objections alléguant le caractère «confidentiel» de la sentence ne trouvent aucune justification logique, car la sentence imposée à un prisonnier n'est pas confidentielle, elle est couramment rapportée à la télévision et dans la presse et est utilisée par un grand nombre de représentants des pouvoirs publics. Nous recommandons que les personnes chargées de ces tâches soient choisies parmi les agents de liaison autochtones au service des pénitenciers, ou désignées par la collectivité autochtone comme il est stipulé dans le contrat conclu le 4 août 1976 entre le Solliciteur général du Canada et l'*Allied Indian and Metis Society of British Columbia*.

Recommandation n° 4: MANUEL SUR LE CALCUL DES PEINES

Il aiderait à diminuer le nombre des futurs griefs.

Recommandation n° 5: PROCESSUS DE DIAGNOSTIC PÉNITENTIAIRE

Recommandation n° 6: RÉMISSION STATUTAIRE ET RÉMISSION MÉRITÉE (NOUVEAU BILL C-83)

Jusqu'ici, ce mémoire s'est concentré sur l'examen du processus par lequel les Indiens sont intégrés dans le régime pénitencier. Nous désirons conclure en mettant l'accent sur la façon de les en sortir. La famille autochtone espère la réunification de la collectivité et la réhabilitation de sa structure normale. A cet égard il faudrait, de toute évidence, encourager la multiplication des visites conjugales, sur une base strictement communautaire et aussi normale que possible. Cette pratique est réalisable ailleurs, pourquoi ne le serait-elle pas en Colombie-Britannique?

Toutefois, lorsque vient le moment d'obtenir un privilège de libération conditionnelle ou une absence temporaire, l'Indien se butte à des problèmes ardues. Par exemple, exception faite de la libération obligatoire (qui est maintenant prévue par la

a prisoner cannot be paroled from the B.C. Penitentiary. The "classification" of a prisoner re security thus (i.e. "maximum", "medium", "minimum") is a vital issue. At present there is little Native input in the decision-making process of security classification or reclassifications concerning Native prisoners. And yet, once the stamp "maximum security inmate" is placed on the file, it becomes very difficult to transfer that man (*often an Indian*) to any other security level, at least for a long time. The coming elimination of a prisoners "copper" (*prisoners' term for Statutory Remission*), in the new remission provisions of draft Bill C-83 will accentuate the inmates' feeling of helplessness, particularly in maximum security settings as the B.C. Pen, or a smaller prison of that security rating.

The fact is, under the new Bill earned remission cannot be, if forfeited, returned and will not act as a deterrent to prisoner misbehavior, no matter how long he/she is incarcerated (*presumably the point of the new remission laws*). That is, if this aforementioned feeling of helplessness and inequity is promoted by an undue length of maximum security. The further fact is that security classification through the penitentiary "diagnostic process" is mysterious and hard to understand, much less even know about. And yet, this process (*at the beginning of the sentence*) is vital for a security classification away from "maximum", transfer, and paroles.

Recommendation No. 7: (NEW) NATIVE PENITENTIARY POPULATION SURVEY

Recommendation No. 8: REGIONAL TRANSFER BOARD

The final area we wish to focus on is the Transfer Board. An important change in this "mysterious body" (*mysterious in the criteria it uses in transferring or not transferring Native people out of maximum or medium settings*) was made after the Edmonton conference. But this change in Chairman is not enough. The maxim "justice must not only be done, but seen to be done" is very true here. Isn't it curious that in some "hostage taking" incidents transfer is one of the demands, sometimes to another maximum security setting. To an Indian prisoner, he/she needs to have one of their own part of the Decision Making process of transfers. Consideration of "bed-space", etc. will always be with the system, but so should an appearance of fairness, if not fairness itself. In this regard, the present statistics on Indians in the penitentiaries are not accurate. For example, the "Native population survey" conducted in 1973 by the Western region not only was not a complete sampling, but deficient in scientific basis. The conclusions drawn from this "survey" are undoubtedly detrimental to the native inmate.

nouvelle loi sur la libération conditionnelle, Bill C-83) un prisonnier ne peut obtenir sa libération conditionnelle s'il est détenu au Pénitencier de Colombie-Britannique. La «cote» de sécurité d'un détenu («maximale», «moyenne», «minimale») est une question capitale. Actuellement, peu d'autochtones participent aux décisions concernant la cote de sécurité ou la reclassement de détenus autochtones. Et pourtant, une fois que le sceau «détenu à sécurité maximale» est apposé sur un casier judiciaire, il devient très difficile de transférer cette personne (souvent un Indien) à un autre niveau de sécurité, du moins avant quelque temps. L'abolition prochaine du «denier» du prisonnier (rémission statutaire, en termes de détenu), telle que stipulée dans les dispositions du projet de loi C-83 portant sur la rémission, accentueront le sentiment d'impuissance du détenu, particulièrement dans les établissements à sécurité maximale, comme celui du Pénitencier de la Colombie-Britannique ou dans les prisons moins importantes arborant cette cote de sécurité.

En effet, en vertu du nouveau bill, la rémission méritée ne peut être accordée à nouveau, si elle a été frappée de déchéance, et ne peut aider à empêcher la mauvaise conduite d'un détenu, quelle que soit la durée de son incarcération (disposition qui sera probablement incluse dans les nouvelles lois sur la rémission), c'est-à-dire, si les sentiments d'impuissance et d'injustice précités sont accentués par une durée injustifiable de la cote de sécurité maximale. En outre, l'attribution de cette cote de sécurité affectuée par l'intermédiaire du «processus de diagnostic» est mystérieuse et difficile à comprendre, et même bien peu connue d'un grand nombre de personnes. Et pourtant, ce processus (qui a lieu au début de la peine) est vital pour le réexamen d'une cote de sécurité fixée initialement au niveau «maximal», pour les transferts et l'attribution du privilège de libération conditionnelle.

Recommendation n° 7: (NOUVEAU) RECENSEMENT DES DÉTENUS AUTOCHTONES

Recommendation n° 8: COMITÉ RÉGIONAL DE TRANSFÈREMENTS.

Le dernier sujet sur lequel nous désirons attirer votre attention est celui du Comité de transfèrements. Un important changement à cet «organisme mystérieux» (mystérieux en ce sens qu'il sert à accorder ou à refuser les demandes de mutations des autochtones détenus dans les établissements à sécurité maximale ou moyenne) s'est produit après la Conférence d'Edmonton. Mais nous soutenons qu'un changement de président n'est pas suffisant. Le proverbe «On ne doit pas simplement faire justice, mais on doit le faire voir» est très vrai dans ce cas. N'est-il pas curieux que les auteurs de certaines prises d'otages aient parfois demandé d'être transférés à un autre établissement à sécurité maximale? L'Indien en détention doit pouvoir bénéficier de l'assistance d'un autochtone qui participe à la décision concernant son transfert. La question du nombre de «places disponibles» sera toujours invoquée par le régime, mais ne devrait-on pas faire preuve d'un peu de justice? A cet égard, les statistiques actuelles sur le nombre d'Indiens détenus dans les pénitenciers ne sont pas fiables. Par exemple, le recensement de la population autochtone effectué en 1973 dans la région de l'Ouest non seulement ne se fondait-il pas sur un échantillonnage complet, mais il comportait aussi des déficiences sur le plan scientifique. Les conclusions

Insofar as the Transfer Board, the proposed new Native person on the Transfer Board, (*having taken the Oath of Secrecy*), should have access to individual files. As part of his/her job description, the Native member of the Transfer Board should be available to Native prison liaison workers, (*perhaps performing an appellate function in cases of "diagnosis" or "re-diagnosis" of an Indian*). This is particularly a useful role where the Indian prisoners' security classification should be reviewed, because of misdiagnosis, new information, or non-communication.

Recommendation No. 9: NEW PAROLE REVOCATION HEARING PROCEDURES (Bill C-83)

Insofar as parole revocation, we are deeply concerned, as is the Native Council of Canada with the lack of Statutory protection of a prisoners' rights to a parole hearing, in a revocation situation. The proposed Regulatory provisions in the new Section 9 of the Parole Act (*contained in Bill C-83*) are welcomed. In addition, we recognize the potential problems in this area for the government, and Parole Board by "opening up the door". However, we wish to participate in the formulation of those regulations, at least as they affect Indian prisoners facing parole revocation.

We have not, in this short paper covered all our concerns. For example, we have not dealt with the inordinate number of Indians who cannot "make bail" due to lack of money, or assets which can be pledged (*free from statutory or credit restrictions*). This should be examined. As well, the principle of "self-help" such as N.E.L.O.F. at Agassiz Mountain Prison, needs to be expanded, and distinguished from Joyceville-type prison industry work schemes.

We hope that our ideas will prove useful, and would be prepared to expand on any of them at the public hearings in Vancouver, February 14, 1977.

Rose Charlie
President

tirées de cette étude sont, sans aucun doute, préjudiciables aux détenus autochtones.

Pour ce qui est de la nomination d'un autochtone au Conseil de transfèrements, celui devrait (après avoir prêté le serment de garder le secret) avoir accès aux dossiers individuels. De par sa fonction, il devrait demeurer en contact avec les agents de liaison autochtones au service des pénitenciers (il devrait peut-être remplir une fonction d'appel lorsqu'il s'agirait d'établir un diagnostic ou une nouvelle évaluation du cas de l'Indien). Son rôle serait particulièrement utile lorsque la cote de sécurité de l'Indien en détention devrait être réévaluée parce que le diagnostic a été mal établi, parce qu'on a obtenu de nouveaux éclaircissements ou que les données n'avaient pas été transmises.

Recommandations n° 9: NOUVELLE PROCÉDURE D'AUDITION EN CAS DE RÉVOCATION DE LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE (BILL C-83)

Dans les cas de révocation de la libération conditionnelle, nous nous inquiétons vivement, tout comme le Conseil des autochtones du Canada, du manque de protection statutaire à l'égard des droits du prisonnier à l'audition en cas de révocation de la libération conditionnelle. Nous accueillerons donc volontiers les dispositions statutaires de l'article 9 de la nouvelle loi sur la libération conditionnelle, telles que proposées dans le bill C-83. En outre, nous reconnaissons les difficultés éventuelles que le gouvernement et la Commission de la libération conditionnelle éprouveraient en adoptant cette politique de «porte ouverte». Toutefois, nous aimerions participer à la formulation de ces règlements, du moins dans la mesure où ils concernent l'Indien en détention qui voit son privilège de libération conditionnelle révoqué.

Notre présent mémoire ne couvre pas tous les sujets qui nous préoccupent. Ainsi, nous n'avons pas traité du nombre excessif d'Indiens qui ne peuvent bénéficier d'un cautionnement en raison du manque d'argent ou de l'absence de biens qu'ils pourraient donner en garantie (exempt des restrictions statutaires ou financières). Ce problème devrait être étudié. De même, le principe d'«auto-assistance» suggéré par le N.E.L.O.F. du Centre de correction d'Agassiz doit être étudié plus en profondeur, et comparé avec les méthodes de travail industriel exécuté dans les prisons du type de l'Institution de Joyceville.

Nous espérons que nos idées vous seront utiles. Nous nous ferons un plaisir de vous fournir des renseignements supplémentaires à ce sujet lors des audiences publiques qui auront lieu à Vancouver, le 14 février 1977.

Le président
Rose Charlie

APPENDIX "JLA-S42"

SUBMISSION TO THE SUB-COMMITTEE ON THE PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA HEARINGS TO BE HELD IN VANCOUVER, B.C. ON THE 14TH FEBRUARY, 1977, SUBMITTED BY THE PRISONERS' RIGHTS GROUP, VANCOUVER, B.C.

This brief is offered within the context of the world in which we—prisoners, non-prisoners and former prisoners—all live. It must be recognized as a world in which the frailty of the economic structure is matched only by the steady deterioration of the moral values in the highest echelons of government and power centres of our country. The following excerpt from the book "CRIME IN AMERICA" by the former U.S. Attorney-General, Ramsey Clark, places the issue in full focus:

"... the effect of imprisonment where the individual's integrity and personality have been almost totally abused, is to make prisoners come out of prison a threat to society. If we are to deal meaningfully with crime what must be seen is the dehumanizing effect on the individual of the slums, racism, ignorance and violence, of corruption and impotence to fulfil rights, of poverty and unemployment and idleness, of generations of malnutrition, of congenital brain damage and prenatal neglect, of sickness and disease, of pollution, of decrepit, dirty, ugly, unsafe, overcrowded housing, of alcoholism and drug addiction, of avarice, anxiety, fear, hatred, hopelessness and injustice. *These are the fountainheads of crime...* they can be controlled. As imprecise, distorted and prejudiced as our learning is, the sources of crime and their controllability clearly emerge to any who would see." (P.427, *emphasis added*).

All that need be added to this statement is the realization that since our society is beset with increasing tensions generated by growing unemployment and escalating cost of living, to name just two areas, that the historical tendency also exists to seek out scapegoats. Rather than search for viable solutions, we find that Native Peoples, ethnic minorities, welfare recipients, immigrants and *prisoners* are illogically, but cruelly, held responsible for these tensions.

Against this background, we propose to make recommendations in the following four areas:

- (1) How to best expedite the maximum access to the entire prison system by responsible, concerned people.
- (2) The need to eliminate solitary confinement.
- (3) The need to declare a moratorium on all new prison construction.
- (4) The need to replace the existing prison system with operative alternatives.

(1) *Private citizens visiting committees:*

Basing our premise on the fact that every citizen, regardless of their status before the law, always retains their fundamental

APPENDICE "JLA-S42"

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR LE GROUPE DE DÉFENSE DES DROITS DES DÉTENUÉS, VANCOUVER (C.-B.) AU SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA, DONT LES AUDIENCES SE TIENDRONT LE 14 FÉVRIER 1977 A VANCOUVER (C.-B.)—

Ce mémoire se situe dans le contexte où nous vivons tous, que nous soyons détenus, anciens détenus ou citoyens ordinaires. Dans le monde actuel, la fragilité des structures économiques est à l'image de la rapide détérioration des valeurs morales aux échelons les plus hauts du gouvernement et des autorités du Canada. Le passage qui suit, extrait de l'ouvrage «CRIME IN AMERICA» de Ramsey Clark, ancien procureur général américain situe parfaitement la question:

«... l'incarcération, portant presque toujours atteinte à l'intégrité et à la personnalité même des détenus en fait, à leur libération, une menace pour la société. Si nous voulons vraiment venir à bout du crime nous devrions plutôt nous pencher sur les conséquences désastreuses des taudis, du racisme, de l'ignorance et de la violence, de la corruption et du mépris des droits de la personne, de la pauvreté, du chômage et de l'oisiveté, des générations de mal nourris souffrant de troubles cérébraux congénitaux, de la négligence prénatale, de la souffrance et de la maladie, de la pollution, des logements misérables, malpropres, laids, insalubres, surpeuplés, des problèmes de l'alcoolisme et des drogues, de l'avarice et de l'anxiété, de la crainte, de la haine, du désespoir, et de l'injustice. *Tels sont les ferments du crime...* et ils sont contrôlables. Malgré notre manque de rigueur, notre tendance à déformer les faits et nos préjugés, nous pouvons, si nous le souhaitons, prendre conscience des sources du crime et de ses remèdes possibles» (p. 427, souligné par nous).

A cette déclaration, nous voudrions simplement ajouter que notre société accablée de tensions croissantes, dûes entre autres au chômage et à l'escalade du coût de la vie, a toujours eu tendance à se chercher des boucs émissaires; plutôt que de trouver des solutions viables, nous en rendons responsables les populations autochtones, les minorités ethniques, les assistés sociaux, les immigrants et les détenus, et ce avec une cruauté sans égale, et sans la moindre considération pour la logique.

Dans ce contexte, nous nous proposons de faire des recommandations dans les quatre domaines suivants:

- 1) La façon d'assurer aux personnes responsables et consciencieuses un accès maximum du régime des pénitenciers.
- 2) La nécessité de supprimer l'isolement cellulaire.
- 3) L'importance d'un moratoire sur toute construction de nouveaux pénitenciers.
- 4) La nécessité de remplacer le régime actuel des pénitenciers par de nouvelles structures efficaces.

1) *Comités de citoyens visiteurs:*

En partant du principe que tout citoyen, quel que soit son statut juridique doit conserver ses droits fondamentaux en tant

rights as human beings, it becomes evident that before the mental and physical health of the prison population can be substantially improved (*thereby removing the main causes for disturbances and hostage-taking episodes*), the barriers created by meaningless rules and regulations which physically separate the community from the prisoners, have to be removed.

In order to allay often mentioned fears of physical violence against the public, prisoners have frequently expressed their willingness to communicate with concerned community in a condition of lock-up, handcuff and shackled in their cells for the duration of any such visit. Contrary to the excuses offered by Administration that prisoners might object to being viewed as specimens in a zoo, prisoners fully appreciate their zoo-like captivity circumstances, so there is little basis for prohibiting entry by the public for that reason.

Without community involvement in providing alternate services—without public attention and continuous pressure to insist on necessary changes—and without consistent monitoring of every area where people are detained, prisons, jails, lock-ups, juvenile detention centres, mental hospitals, etc. can well disintegrate into outlawry.

It is crucial, therefore, that private citizens' organizations serve as a watchdog to ensure decent treatment of prisoners and to promote alternatives to prisons. Such organizations do operate in other countries—K.R.U.M. in Sweden, K.R.I.M. in Denmark, K.R.O.M. in Norway, The November Movement in Finland, and the Boards of Visitors of Penal Institutions in England.

(2) *Elimination of solitary confinement:*

Having irrefutably established that:

- (a) subjecting a prisoner to the demonstrated risk of the loss of his/her sanity by prolonged segregation;
- (b) contributing to a slow, burning fire of resentment until it finally explodes into open revolt;
- (c) requiring a person or beast to live, eat and sleep under such degrading conditions;

inevitably does violence to elemental concepts of decency in our society.

The continuation of this barbaric practice represents the most callous disregard of fundamental civilized standards and therefore requires the fullest and speediest exposure for its immediate elimination.

(3) *Moratorium on all new prison construction:*

According to the Canadian Law Reform Commission, close to one half of the approximate five thousand persons sent to penitentiaries each year fall into the category of detainees incarcerated for non-violent offences against property of the public order. Fewer than 20 p. 100 of offenders are imprisoned for committing acts of violence against the person. Releasing the other 80 p. 100 into supervised work, training and therapy programs would immediately eliminate the need for more and bigger prison construction. (*To include provincial and munic-*

qu'ère humain, il devient évident que pour pouvoir sensiblement améliorer la santé mentale et physique des détenus (supprimant ainsi les principaux motifs d'agitation et de prise d'otages), il faut supprimer les barrières qui les séparent de la communauté et qui découlent de règlements absurdes.

Pour dissiper la crainte de violence physique à l'égard du public, les prisonniers ont dit à plusieurs reprises qu'ils étaient prêts à recevoir les visiteurs sympathisants à leur cause, enfermés dans leurs cellules menottes aux poings. Même si selon l'administration, les détenus pourraient ne pas aimer être considérés comme des spécimens de zoo, ils sont pleinement conscients que les conditions de leur captivité n'ont rien d'humain et ce n'est donc pas une excuse pour empêcher le public de les voir.

Si la société ne participe pas vraiment à l'amélioration de ces services, si elle ne se penche pas sur ces problèmes, en exigeant les changements qui s'imposent, et en surveillant l'application à tous les lieux de détention, les pénitenciers, les prisons, les postes de dépôt, les centres de détention pour jeunes, les hôpitaux psychiatriques peuvent tous se désintégrer et devenir anarchiques.

Il est donc essentiel que des organismes de citoyens servent d'instances de surveillance, pour s'assurer que les détenus sont décemment traités et pour promouvoir d'autres solutions que les prisons. De tels organismes existent dans d'autres pays, le K.R.U.M. en Suède, le K.R.U.M., au Danemark, le K.R.O.M. en Norvège, le Mouvement de novembre en Finlande, et l'Angleterre possède des Conseils de visiteurs des institutions pénales.

2) *Suppression de l'isolement cellulaire:*

Il a été irréfutablement prouvé:

- a) que les détenus qui subissent des périodes d'isolement prolongées courent un risque certain, de perdre la raison;
- b) que ce procédé contribue à susciter une rancune sournoise et toujours attisée, qui explose finalement en révolte ouverte;
- c) qu'il réduit les détenus à une vie animale, où ils doivent vivre, manger et dormir dans des conditions dégradantes;

De ce fait, cette méthode transgresse tous les principes de décence élémentaire.

Poursuivre une telle pratique, dans toute sa barbarie, constitue un mépris scandaleux des normes les plus fondamentales de la civilisation, et il s'impose donc de tout faire pour la supprimer immédiatement.

3) *Moratoire sur la construction de nouveaux pénitenciers*

Selon la Commission canadienne de réforme du droit, près de la moitié des quelque 5,000 personnes emprisonnées chaque année se situent dans la catégorie des détenus pour infractions sans violence contre le bien ou l'ordre publics, moins de 20 p. cent des détenus sont emprisonnés pour voies de fait. Libérer les autres, et leur confier des tâches surveillées, ou leur dispenser de la formation, ou des soins psychologiques supprimerait immédiatement les besoins de nouvelles prisons, ou la nécessité d'agrandir celles qui existent. (Si l'on inclut les détenus à

ipal detainees, one could reasonably double the estimate to approximate 10,000 persons in prison in Canada on any given day).

No new detention or penal institutions should be built, therefore, until alternatives to imprisonment are fully explored . . . until funding, staffing and utilization of non-institutional corrections has been attained.

Having established that very few people need to be locked up for the protection of society, it becomes evident that we have vastly more institutional space than is possibly needed. The economic cost of imprisonment and new prison construction are spiralling, while alternatives are cheaper.

Costs—The Criminal Justice Industry budgetary outlays show a dramatic increase in the last ten years from \$0.6 billion to an estimated \$1.4 billion. In B.C. alone in 1976-77 the estimated requirement for adult prison sector is approximately \$22 million—\$1,000 per month per bed. While no one actually knows the full cost of the 'industry', every one must know as cold, hard fact the enormous profits to be made in such an 'industry.' Architects' fees, construction contracts, administrative salaries, food purchases (*Canadian Penitentiary System ranks 3rd by annual sales volume, at \$11.4 million, according to the Food service and hospitality article in CANADA'S HOSPITALITY BUSINESS MAGAZINE, October 1976*), are just a few items.

In other words, while 24 new prisons are on the drawing board for the next five years, we are subject to a decrease in hospital construction and cut-back on medical care and services.

Alternatives:

How to Keep people out of prison:

- a) decriminalization, removal of status offences from juvenile codes, removal of victimless crimes from the criminal code;
- b) virtual elimination of pre-trial detentions;
- c) speedy trial with equal access to adequate defense counsel;
- d) use of summonses rather than pre-trial detentions;
- e) release on recognizance or to third party custody;
- f) greater use of probation, halfway houses and other small community-based facilities;
- g) restitution to victims, and community arbitrations through mediation, in-kind services, community work, or graduated fines.

How to minimize time spent in prison:

- a) shorter sentences

l'échelle provinciale et municipale, on peut doubler cette estimation et fixer pratiquement à 10,000 le nombre de personnes incarcérées au Canada.

Il ne faut donc construire aucun nouvel établissement carcéral ou pénal avant d'avoir examiné très sérieusement des solutions de remplacement, . . . et avant d'avoir financé doté en personnel et utiliser des moyens de correction non-institutionnels.

Ayant établi que le nombre de personnes qui doivent être enfermées pour assurer la protection de la société est très limité, il devient évident que les capacités d'accueil des institutions pénales actuelles dépassent de loin les besoins réels. Les coûts de l'incarcération et de la construction de nouveaux pénitenciers montent en flèche, alors que des solutions de remplacement seraient bien moins onéreuses.

Coûts—Les dépenses des services de justice pénale ont connu un accroissement considérable ces dernières années, puisqu'elles sont passées de \$0.6 milliard à environ \$1.4 milliards. Rien qu'en C.-B., les coûts de la détention pour adulte se situaient en 1976-77 à environ \$22 millions, soit \$1000 par mois et par détenu. Quoique personne ne connaisse vraiment les coûts réels de cette «industrie» il est évident qu'elle doit occasionner des profits considérables; entre autres, citons à cet égard les honoraires des architectes, les contrats de construction, les salaires de l'administration et les approvisionnements en nourriture. Notons que le Régime d'institutions pénitenciaires au Canada est le troisième client selon le volume annuel des ventes, soit \$11.4 millions, comme l'indique l'article paru dans le numéro d'octobre 1976 du *Canada Hospitality Business Magazine*, traitant des services alimentaires et d'hospitalité.

En d'autres termes, alors qu'on prévoit construire 24 nouvelles prisons au cours des 5 prochaines années, la construction d'hôpitaux et les services et soins médicaux sont à la baisse.

Solutions de remplacement

Comment diminuer le nombre des détenus

- a) décriminalisation, suppression des infractions statutaires des lois sur la délinquance juvénile et des crimes sans victimes du Code Criminel;
- b) suppression de la détention avant procès;
- c) accélération des procès, et droit aux conseils d'un avocat, pour tous;
- d) remplacement de la détention avant procès par des citations à comparaître;
- e) libération sur caution, ou sous surveillance d'une tierce partie;
- f) plus grand recours à la liberté surveillée, à des maisons de semi-détention, et à d'autres services restreints et insérés dans la collectivité;
- g) restitution aux victimes, et arbitrages de la société pour la médiation les services en nature, activités communautaires ou amendes proportionnées.

Comment réduire au minimum la durée de détention:

- a) sentences plus courtes

- b) furloughs
- c) work or study release
- d) abolition of parole through short, flat time sentences.

(4) Need to replace existing prison system with operative alternatives:

While community centres try to repair damage done by mass institutionalization for a minority of people who are allowed to enter them, it becomes a continuum with old theories that by treating 2% of the law-breakers, we will reduce crime—which doesn't make sense. By providing an addition to existing and planned prisons it thereby becomes still another appendage to the growing machine that is already out of control. Fresh thinking is badly needed to break with the past. We must stop placing all the blame for the immense problem of our society on a 'criminal class'. The community must go into the prison and prisoners must be accepted and welcomed back into society, integrated, not alienated. Prisoners must be given full civil rights... fair, speedy trials... right to vote... furlough programs expanded... family ties maintained... opportunity to earn decent wages to support their families... allowed to become contributing members to society if they so choose... they should be able to become doctors, nurses, architects, lawyers, licensed technicians, recreation directors, etc. In other words, they must be allowed and encouraged to contribute to life, growth and change, if we are really serious about seeking solutions to the recognized growing tensions.

It has been said that people actually lock other people away from society, so that they can adjust to society. This doesn't make any sense, either.

Prisons do not work to change people except for the worse, so the idea must be wrong. The function of prisons in our society is to uphold a criminal state through fear and repression. Either abolish a prison system whose victims are inevitably and overwhelmingly from the economically deprived class, or those of us outside the prison system must begin to learn to find a way in.

The most common road-block to useful proposals is the declaration that "the Public won't stand for it." However, a concerted, well-funded, drive to provide accurate information to the public via school-programs, media, adult education programs and well supervised community involvement would soon dispel this vacuous excuse for inaction.

The public must indeed be educated as to the real issues. This will not happen as long the administration at the B.C. Penitentiary only admits the media to the gymnasium area to photograph the inevitable shambles left behind by firemen after putting out a fire—while for two months they adamantly refused media entry to photograph the attempts being made by approximately two hundred prisoners to maintain some measure of order and cleanliness in a confined area, where they

- b) permissions
- c) libération pour travail ou études
- d) suppression de la libération conditionnelle, grâce à des sentences fermes plus courtes

4) Il s'impose de remplacer le système actuel des pénitenciers par des solutions efficaces:

Quoique les centres communautaires essaient de remédier aux dommages découlant de la vie en prison, pour une minorité de personnes qu'ils veulent bien accepter, ils s'inscrivent dans le continuum des vieilles théories selon lesquelles il est possible de réduire la criminalité en s'occupant de 2% des contrevenants, ce qui est absurde. S'ajoutant aux structures du système pénitentiaire actuel, ils ne sont que le prolongement d'une machine déjà incontrôlable. Une nouvelle optique s'impose pour rompre avec les erreurs du passé; nous devons cesser d'accuser une «classe de criminels» des problèmes énormes qui règnent dans notre société. La collectivité doit entrer dans les prisons, et accepter les prisonniers, les accueillir, les intégrer, et non les aliéner. Il est nécessaire que les détenus jouissent de tous leurs droits civils, qu'ils aient des procès justes et rapides, et qu'ils bénéficient du droit de vote; il faut prévoir davantage de permissions, préserver les liens familiaux, leur offrir la possibilité de gagner des salaires décentes afin qu'ils puissent subvenir aux besoins de leur famille, et leur permettre de devenir des citoyens à part entière s'ils le souhaitent, afin qu'ils puissent devenir médecins, infirmiers, architectes, avocats, techniciens diplômés, directeurs de services récréatifs... En d'autres termes, si nous voulons vraiment trouver des solutions aux tensions croissantes dont tout le monde s'accorde à reconnaître l'existence, il faut les autoriser et les encourager à contribuer à la vie, à la croissance et aux changements.

On a prétendu qu'il faut enfermer certaines personnes loin de la société pour qu'elles puissent s'y ajuster, ce qui est absurde!

Les prisons ne peuvent changer quiconque, sinon pour le pire, leurs prémisses doivent être fautives. Dans notre société, le rôle des prisons est d'entretenir la criminalité, en faisant régner la crainte en adoptant des mesures répressives. Il faut supprimer un système pénitentiaire dont les victimes appartiennent inévitablement et en majorité à des classes économiquement faibles, autrement, ceux qui y sont étrangers devront trouver des moyens d'y avoir accès.

L'obstacle le plus communément opposé à des propositions valables est que le public n'est pas prêt à les accepter; cependant, un programme concerté d'information et bien financé, offrant des renseignements exacts, par l'intermédiaire de programmes scolaires des médias des cours pour adultes et par une participation planifiée de la collectivité, viendrait rapidement à bout de cette vaine excuse pour continuer à temporiser.

Le public doit être mis au courant des véritables problèmes, en cause. Or, ceci ne pourra se réaliser tant que l'administration du pénitencier de la Colombie-Britannique n'admettra les représentants des médias que pour qu'ils puissent photographier l'inévitable confusion qui règne aux alentours du gymnase lorsque les pompiers ont fini de maîtriser un incendie; il faut rappeler par ailleurs, que pendant deux mois, les journalistes s'étaient vu catégoriquement refuser le droit de photo-

were held for 24 hours a day and forbidden even five minutes yard period in the exercise area alongside the gymnasium.

CONCLUSION

The evidence collected by a member of this PRISONERS' RIGHTS GROUP, namely, Claire Culhane (in her capacity as a member of the Citizens Advisory Committee) inside the B.C. Penitentiary during the recent disturbance and hostage-taking episode (Sept. 27-Oct. 1, 1976) fully corroborates the above submission.

All efforts by the Inmates Committee failed as they attempted to reach and enlist the support of the public, the Citizens Advisory Committee, the Administration (Regional and Federal), the media and even the guards themselves (to whom they submitted hand-written notes to two shifts immediately prior to the eruption).

Desperate situations, understandably enough, often produce desperate acts.

Following the disturbances, the Citizens Advisory Committee, the media and the Administration suddenly all became accessible. Negotiations then proceeded in a non-violent, disciplined environment under the control of the Inmates Committee. Hostages were released unharmed and what appeared to be a reasonable agreement, mutually reached, was signed by four parties—Inmates Committee, Citizens Advisory Committee, Management of B.C. Penitentiary and R.C.M.P.

This Sub-Committee is now obliged to make a very careful examination of the implementation, or non-implementation of this Agreement, taking into full consideration both the spirit and intent of its meaning. Unless such a scrupulous examination takes place, the responsibility for any possible future disturbances at the B.C. Penitentiary must be seen to rest with the Administration.

These statements can be further clarified at the time of the Hearing on 4th February at Vancouver.

While this Parliamentary enquiry is only one of many which have taken place in the last forty years in Canada, it is to be hoped that its findings and recommendations will take into full account submissions such as this one, and that furthermore, there be some meaningful, prompt and effective implementation of same.

Failure to do so will, predictably, serve only to fuel up the tensions, instead of relieving them.

Submitted by:
PRISONERS' RIGHTS GROUP

3965 Pandora,
Burnaby, B.C. V5C 2A8
January 18, 1977.

graphier les quelque 200 détenus qui s'attelaient à mettre de l'ordre et à nettoyer un endroit isolé où on les avait confinés 24 heures par jour, en ne leur accordant même pas cinq minutes de récréation dans les salles d'exercice proches du gymnase.

CONCLUSION

Les témoignages que Claire Culhane, membre de ce groupe de défense des droits des détenus, a rassemblés à titre de membre du Comité consultatif de citoyens à l'intérieur du pénitencier de la C.-B. au sujet des récents événements et de la prise d'otages du 27 septembre au 1^{er} octobre 1976, permettent de confirmer tout ce qui précède.

Le Comité des détenus avait en vain essayé par tous les moyens d'atteindre le public, le Comité consultatif de citoyens, l'administration régionale et fédérale, la presse et même des gardiens pour gagner leur sympathie (les détenus avaient envoyé des messages à deux de leurs équipes juste avant l'émeute).

Il est fort compréhensible que des situations désespérées entraînent des actes qui le sont aussi.

Après ces troubles, le Comité consultatif des citoyens, la presse et l'administration acceptèrent finalement de les entendre. Il y eut par la suite des négociations, sans violence, au sein d'un groupe discipliné, sous le contrôle du Comité des détenus. Les otages furent relâchés sans qu'ils aient subi le moindre mal, et les quatre parties, le Comité des détenus, le Comité consultatif des citoyens, la direction du pénitencier et la G.R.C. en arrivèrent à un accord raisonnable qu'ils conclurent.

Ce sous-comité est maintenant dans l'obligation d'examiner très soigneusement si cet accord est appliqué ou non, en tenant pleinement compte de sa signification. À défaut d'un tel examen, l'administration du pénitencier de la C.-B. sera tenue responsable de toute agitation à l'avenir.

Il sera possible de développer ces affirmations lors des audiences qui se tiendront à Vancouver le 4 février.

Quoique de nombreuses autres études aient précédé cette enquête parlementaire au cours des quarante dernières années au Canada, nous espérons que ses conclusions et recommandations tiendront vraiment compte des mémoires soumis, et qu'en outre, le Comité décidera de faire appliquer rapidement et efficacement un grand nombre de nos suggestions.

Dans la négative, on ne peut prédire qu'une recrudescence, plutôt qu'une réduction des conflits.

Soumis par
LE GROUPE DE DÉFENSE DES DROITS DES
DÉTENUS
3965, Pandora
Burnaby (C.-B.) V5C 2A8
18 janvier 1977

It should be noted that we wish to give full credit to the following publications from which the major portion of this brief was prepared:

Nous tenons à remercier les auteurs des publications suivantes, dont nous avons cité d'importants extraits pour rédiger ce mémoire.

CANADIAN FEDERATION OF CIVIL LIBERTIES AND HUMAN RIGHTS ASSOCIATION—press release, September 21, 1976. (302—14 Metcalfe St. Ottawa, Ont.)

DISMANTLING THE SYSTEM, position paper presented at Symposium on Prisons at University of British Columbia, Oct. 29, 1976, by Prof. Keith Jobson, Faculty of Law, University of Victoria, B.C.

FELLOWSHIP, November 1975, 523 North Broadway, Nyack, N.Y. USA—*«Between Friends»*, by Eddie Sanchez and Jim Douglass.

JAILS,—The Ultimate Ghetto of the Criminal Justice System—by Ronald Goldfarb. (Anchor Books, Doubleday, Garden City, N.Y. 1976)

NATIONAL MORATORIUM ON PRISON CONSTRUCTION,—2215 M Street, N.W. Washington, D.C. USA

WOMEN IN PRISON—by Kathryn Watterson Burkhart—Popular Library, New York, USA, January 1976.

FÉDÉRATION CANADIENNE DES ASSOCIATIONS DES LIBERTÉS CIVILES ET DES DROITS DE L'HOMME (302—14, rue Metcalfe, Ottawa, Ont.). Communiqué de presse du 21 septembre 1976.

DISMANTLING THE SYSTEM, Exposé présenté le 29 octobre 1976 par le Prof. Keith Jobson, de la Faculté de droit de l'Université de Victoria (C.-B.) lors du séminaire sur les prisons tenu à l'Université de la Colombie-Britannique.

FELLOWSHIP, Novembre 1975, 523 nord, Broadway, Nyack, N.Y., É.-U.—*«Between Friends»*, par Eddie Sanchez et Jim Douglas.

JAILS—The Ultimate Ghetto of the Criminal Justice System—par Ronald Goldfarb. (Anchor Books, Doubleday, Garden City, N.Y., 1976).

NATIONAL MORATORIUM ON PRISON CONSTRUCTION —2215 n.-o., rue M, Washington, D.C., É.-U.

WOMEN IN PRISON—par Kathryn Watterson Burkhart—Popular Library, New York, É.-U., janvier 1976.

WITNESSES—TÉMOINS

Dr. Pauline Morris;
Mr. Gary Martin.

From the John Howard Society of British Columbia:

Mr. John A. MacDonald, Chairman;
Mr. Robert S. Richards, Executive Director.

From the Indian Homemakers Association of B.C.:

Mrs. Rose Charlie, President;
Mrs. Doris Ronnenberg;
Mrs. Kitty Bell;
Mr. Richard Long;
Mr. Andy Anderson.

From the Prisoner's Rights Group:

Ms. Claire Culhane;
Mr. Neale Burton.

M^{me} Pauline Morris;
M. Guy Martin.

De la John Howard Society of British Columbia:

M. John A. MacDonald, président;
M. Robert S. Richards, directeur exécutif.

De l'Indian Homemakers Association of B.C.:

M^{me} Rose Charlie, présidente;
M^{me} Doris Ronnenberg;
M^{me} Kitty Bell;
M. Richard Long;
M. Andy Anderson.

Du Groupe de défense des droits des détenus:

M^{me} Claire Culhane;
M. Neale Burton.

Correspondence
à l'attention
du Président

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 29

Fascicule n° 29

Tuesday, February 15, 1977

Le mardi 15 février 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Président: M. Mark MacGuigan

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Penitentiary System in Canada

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

CONCERNANT:

The Penitentiary System in Canada

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Nielsen

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 15, 1977
(34)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at New Westminster, British Columbia, at 3:32 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Beaudoin, Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds and Robinson.

Other Member present: Mr. Friesen.

In Attendance: From the Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

Witnesses: From the Citizens' Advisory Committee B.C. Penitentiary: Professor Michael Jackson; Mr. Don Sorochoan; Mrs. Mary McGrath, and Mr. James Spears. *Representatives of the P.S.A.C. British Columbia Penitentiary:* Mr. Al Hadvick, Regional Vice-President P.S.A.C. and Mr. John Lakusta.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Robinson, it was ordered,—That the document entitled—Training, Pacific Region—submitted by the staff of the Correctional Staff College Pacific, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-S43"*).

On motion of Mr. Nielsen, it was ordered,—That the brief presented by the Citizens Advisory Committee of the B.C. Penitentiary be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-S44"*)—That the brief presented by the Public Service Alliance of Canada, B.C. Penitentiary, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*"See Appendix JLA-S45"*)—That the brief presented by John Lakusta be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-S46"*)

At 7:15 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 FÉVRIER 1977
(34)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à New Westminster (Colombie-Britannique), à 15 h 32 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du sous-comité présents: MM. Beaudoin, Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Robinson.

Autre député présent: M. Friesen.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{me} Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

Témoins: Du comité consultatif des citoyens du pénitencier de la Colombie-Britannique: Le professeur Michael Jackson; M. Don Sorochoan; M^{me} Mary McGrath et M. James Spears. *Représentants de l'A.F.P.C., pénitencier de la Colombie-Britannique:* M. Al Hadvick, vice-président régional de l'A.F.P.C. et M. John Lakusta.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Robinson, il est ordonné,—Que le document intitulé «Formation—région du Pacifique», présenté par le personnel du Collège du personnel de correction (Pacifique), soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S43»*).

Sur motion de M. Nielsen, il est ordonné,—Que le mémoire présenté par le Comité consultatif des citoyens du pénitencier de la Colombie-Britannique soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S44»*). Que le mémoire présenté par l'Alliance de la Fonction publique du Canada, pénitencier de la C.-B., soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S45»*). Que le mémoire présenté par John Lakusta soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S46»*).

A 19 h 15, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 15, 1977

[Text]

The Chairman: Order, please. Because the witnesses from the PSAC want an in camera hearing, in order to accommodate members of the Citizens' Advisory Committee and members of the press who would otherwise have to wait around during that rather lengthy period, they have agreed to exchange time with them and to allow the Citizens' Advisory Committee to be heard first, which means that when this session is finished, the members of that committee plus the members of the press will be free to leave because the only remaining session here today then will be with the PSAC, which will be an entirely in camera session.

I would like, therefore, to invite the spokesman for the Citizens' Advisory Committee, Professor Michael Jackson, to make the presentation on their behalf.

Professor M. Jackson (Professor, Faculty of Law, University of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman. As you know, we have filed a lengthy brief with the Committee and what we propose to do this afternoon is to speak to that brief. I will be starting the presentation and Don Sorochan of the committee also will be speaking to it.

I think I should say, even though I am going to be dealing with the brief, that any questions members have of the committee should not necessarily be addressed to me. We have most of the committee here today and everybody, I think, is available for questioning.

The formation of the Citizens' Advisory Committee of the B.C. Penitentiary was premised on the vital importance of public awareness of and participation in what happens in the prison. Our society has developed an ostrich-like characteristic of demanding the imprisonment of those that have offended against us and then pretending that by erecting walls between ourselves and the offenders, we have solved the problem of crime.

Yet our experience at the B.C. Penitentiary over the years indicates that the conditions of imprisonment are themselves criminogenic; they breed and ferment crime; riots, the destruction of property, the taking of hostages and the loss of lives have been the observed costs of public indifference. Over and above these highly visible and publicized costs are those that flow from the bitterness and hatred that is burned into the offender who is forced to live under such conditions, a bitterness which all too often comes back full circle on us when the offender is eventually released back into society.

It is not only the offender who is the victim of inhumane and dehumanizing prison conditions, there are also the occupational victims, the jailers who have to spend a part of their lives guarding those who we are not prepared to have live amongst us.

As you have heard from the wives of correctional officers in other parts of the country, the prison experience leaves its mark on the jailer as well as the jailed. It is the Citizens' Advisory Committee's basic contention that the prison is socie-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 février 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît! Étant donné que les témoins de l'AFPC ont demandé une audience à huis clos, il a été convenu que l'on entendrait d'abord le comité consultatif de citoyens afin que celui-ci et les membres de la presse n'aient pas à attendre à l'extérieur de la salle. Ainsi, une fois passé, le comité consultatif pourra-t-il sortir, et la presse s'en ira car nous n'aurons plus à entendre que l'AFPC, entièrement à huis clos.

J'invite donc le professeur Michael Jackson, porte-parole du comité consultatif de citoyens, à faire son exposé.

Professeur M. Jackson (professeur, faculté de droit, Université de Colombie-Britannique): Merci, monsieur le président. Vous savez que nous avons soumis au comité un mémoire assez long sur lequel nous nous proposons de revenir cet après-midi. Je débiterai, et Don Sorochan me relayera.

Toutefois, avant de commencer, je signale que la plupart des membres de notre comité sont présents et qu'ainsi les questions ne devront pas nécessairement s'adresser à moi.

C'est parce que nous jugeons qu'il est extrêmement important que le public soit au courant et participe à ce qui se passe dans la prison que nous avons formé ce comité consultatif de citoyens pour le pénitencier de Colombie-Britannique. Notre société a adopté la politique de l'autruche en exigeant que soient emprisonnés ceux qui ont commis un crime et en prétendant qu'en érigeant des murs entre les délinquants et le reste de la société, on a résolu le problème du crime.

Or, au pénitencier de Colombie-Britannique, on s'aperçoit depuis des années que les conditions d'emprisonnement sont elles-mêmes criminogènes; elles alimentent et enveniment le crime; l'indifférence du public nous a coûté des émeutes, des destructions de matériel, la prise d'otages et la perte de vies. Outre ces conséquences très visibles, et bien connues, l'amertume et la haine du délinquant contraint de vivre dans de telles conditions se traduisent trop souvent par une réaction de vengeance lorsqu'il est finalement relâché.

C'est non seulement lui qui est victime des conditions inhumaines et déshumanisantes de la prison, mais ceux qui y travaillent, ceux qui doivent passer une partie de leur vie à garder ces individus avec lesquels nous ne sommes pas disposés à vivre.

Comme nous l'ont dit les veuves d'agents correctionnels d'autres régions, la prison laisse ses marques, tant sur le gardien que sur le prisonnier. Le comité consultatif de citoyens affirme que la prison est la responsabilité de la société toute

[Texte]

ty's responsibility, a responsibility that cannot be sloughed off merely by turning over the keys to those to whom we have designated the role of jailers.

I now ask Mr. Sorochan to just describe how the Citizens' Advisory Committee came into being and our terms of reference.

• 1540

Mr. Don Sorochan (Lawyer, Citizens' Advisory Committee): The committee was a creature of a meeting at a symposium sponsored by the British Columbia Corrections Association of the then Solicitor General, Mr. Cernetic, some members of the Public Service Alliance Guards Union, and a number of us who had been interested in the British Columbia Penitentiary. This happened last May. We were all concerned about the state of affairs in the B.C. Penitentiary and we asked the minister to put across our joint concern about the institution from various different viewpoints.

A number of us who had taken the initiative to form the citizens' advisory committee had been involved here in the British Columbia Penitentiary since the end of 1973. My own personal involvement and that of my partner, Bryan Williams, was initially as lawyers in a suit by a number of prisoners who were held in the "penthouse", challenging the constitutionality of their confinement up there, and seeking an order of the federal court that their confinement was contrary to the Bill of Rights. Eventually, the Federal Court of Canada issued a declaratory judgment holding that the treatment that those particular plaintiffs had received in that unit, which you all saw this afternoon, was contrary to the Canadian Bill of Rights and they issued that declaration.

Now, during the course of that litigation we had contact with Mr. Cernetic, members of the administration, and a great number of people here in the institution. And on many points we found that we were in agreement; that there were areas where we felt that there could be changes and there was not that much of an adversary position between us.

However, because of the litigation, there developed, as is necessary in court, an adversary approach: it was us against them. When the judgment came down, Mr. Williams and myself and Professor Jackson and others, became convinced that litigation was not the way to solve problems within the prison. For one thing, litigation tends to induce a hardening of positions. It tends also to be very limited in any change that can occur, as can be seen by the Heald judgment; there really were no significant changes resulting in that unit. There have been some additions of furniture; there has been a little bigger window; but nothing was really accomplished by a long action in the federal court that took approximately one and one half years to bring to trial. We had had discussions over the years with Mr. Cernetic in the institution and others, and he believed it would be advisable to have a citizens' advisory committee.

Finally, in May, when this meeting was held, a number of us said, Well, that is enough talking about it, let us get along with organizing one. The Solicitor General indicated that he would send someone from his office out here to Vancouver to meet with the core group who were interested in forming this committee, and indeed, approximately three weeks later, the

[Interprétation]

entière, elle ne peut s'en acquitter en confiant les clés à ceux à qui l'on a imparti le rôle de gardiens.

Je demanderai maintenant à M. Sorochan de vous parler de la formation du comité consultatif de citoyens et de son mandat.

M. Don Sorochan (Juriste, Comité consultatif de citoyens): Le Comité fut constitué à la suite d'une rencontre lors d'un symposium parrainé par la British Columbia Corrections Association. Ce fut une rencontre entre le Solliciteur général d'alors, M. Cernetic, des membres du syndicat des gardes de l'Alliance de la Fonction publique et un certain nombre de citoyens qui s'intéressaient au pénitencier de Colombie-Britannique. C'était en mai dernier. Nous nous inquiétions tous de la situation du pénitencier et nous avons demandé au ministre de lui exposer notre préoccupation à divers points de vue.

Pour certains, nous avons pris l'initiative de constituer le Comité consultatif de citoyens et avons commencé notre action au pénitencier de Colombie-Britannique dès la fin de 1973. Bryan Williams, mon associé, et moi-même sommes d'abord intervenus comme avocats d'un certain nombre de prisonniers détenus dans le "penthouse" qui jugeaient cette réclusion inconstitutionnelle. Ils voulaient obtenir que la Cour fédérale juge que leur réclusion était contraire à la Charte des droits de l'homme. Finalement, la Cour fédérale du Canada déclara que le traitement reçu par ces plaignants dans l'unité en question, que vous avez tous vue cet après-midi, était contraire à la Charte canadienne des droits de l'homme, et ce jugement fut rendu public.

Au cours de ce conflit nous avons eu des contacts avec M. Cernetic, des membres de l'administration, et beaucoup de monde du pénitencier. Or, à bien des égards, nous avons constaté que nous étions d'accord; que, dans certains domaines, on pourrait apporter des changements sans que cela ne crée trop d'antagonismes.

Toutefois, étant donné qu'il s'agissait d'un procès, les parties se posaient en adversaires, ce qui est inévitable dans de telles circonstances. C'était nous contre eux. Lorsque le jugement a été rendu, M. Williams et moi-même, ainsi que le professeur Jackson et d'autres, étions convaincus que ce procédé ne résoudrait pas les problèmes de la prison. Tout d'abord, les procès poussent à un durcissement des positions. Le changement apporté est d'autre part très limité, comme on l'a vu à l'occasion du jugement Heald; cela n'a pas changé grand-chose dans l'unité en question. On a ajouté quelques meubles, agrandi un peu la fenêtre; mais ce long procès en Cour fédérale qui a duré presque un an et demi n'a pas véritablement abouti à grand-chose. Nous avons eu des entretiens depuis plusieurs années avec M. Cernetic et d'autres, qui nous avaient dit qu'il serait souhaitable de former un comité consultatif de citoyens.

Finalement, en mai, lors de cette réunion, un certain nombre d'entre nous ont décidé qu'on en avait assez parlé et qu'il était temps de s'organiser. Le Solliciteur général a dit qu'il enverrait quelqu'un de son bureau à Vancouver pour rencontrer les personnes intéressées par la formation d'un tel comité. Environ trois semaines plus tard, le commissaire des pénitenciers est

[Text]

Commissioner of Penitentiaries returned to Vancouver and we had a meeting with the Commissioner, a representative of the Solicitor General's Office, and the Acting Regional Director, Mr. McGregor.

At that time we drafted some terms of reference for the Committee. Now, there is in existence—and it is attached as an appendix to our brief—a divisional instruction with respect to community relationships and citizens' advisory committees. That policy has been instituted since March 14, 1973.

The type of citizens' advisory committee that is envisaged by that document and by that divisional instruction, it was felt by both the penitentiary persons involved and by ourselves, would not be applicable to the British Columbia Penitentiary, which we all viewed to be in a crisis situation at that time. It was therefore decided that the citizens' advisory committee project at the British Columbia Penitentiary would be viewed as a pilot project and would be given greater responsibilities and more duties than would have been the case with normal citizens' advisory committees under the divisional instruction.

• 1545

This institution since June 1975 has had one crisis after another and it was felt that citizens' advisory committee formulated along the lines set out in the divisional instruction would be doomed to failure. Therefore, the letter of understanding, which is Exhibit A in the brief, *Creation of a Committee*, was drafted and points out that there was consultation between the parties, that it would be viewed as a pilot project and sets out how the membership would be determined. The membership in this committee was to be determined by the committee itself with consultation with the penitentiary authorities but the initiative in the divisional instruction-type committee would usually come from the administration of the prison to pick and choose their members. It also sets out the duties and responsibilities.

Yesterday you heard the John Howard Society and you heard Mr. Culhane give some views on citizens' advisory committees. The John Howard Society in their brief indicated that they felt that citizens' advisory committees would be a good idea because they could come in and mediate troubles.

You may have gathered that Mr. Culhane in her discussion feels that the citizens' advisory committees should almost be a full-time group out here monitoring things and exposing evils in the institution. Now, when we set up this committee we did not subscribe to either of those points of view. Having had some experience as a duty counsel for the Legal Aid Society out here, I can say that if the Citizens' Advisory Committee attempts to take on the role of mediating disputes of individual grievances, of individual prisoners, it would be hopelessly bogged down in a morass of grievances and complaints that they could never handle. It would be impossible to handle. We did not envisage that the Citizens' Advisory Committee would get into this area and I think you can gather from Mrs. Culhane's comments that she is disappointed that we have not been able to do that.

By accident we found ourselves here refereeing a riot, so to speak, but that is not what we set out to do and indeed that

[Interpretation]

revenu à Vancouver et nous avons alors eu une réunion avec lui, un représentant du Bureau du Solliciteur général et le directeur régional intérimaire, M. McGregor.

C'est alors que nous avons préparé un projet de mandat à confier au comité. Il existe déjà des directives de division sur les relations avec la collectivité et sur les comités consultatifs de citoyens. Nous l'avons porté en annexe à notre mémoire. Ce document a été publié le 14 mars 1973.

Les représentants du pénitencier et nous-mêmes avons jugé que le genre de comité consultatif de citoyens envisagé dans ce document et cette directive de division ne pourrait s'appliquer au pénitencier de Colombie-Britannique, qui nous semblait, à tous, en période de crise. C'est ainsi qu'il fut décidé que le Comité consultatif de citoyens du pénitencier de Colombie-Britannique serait considéré comme un projet témoin et se verrait confier plus de responsabilités et de tâches qu'à un comité consultatif de citoyens normal.

Depuis juin 1975 les crises se succèdent au pénitencier et un comité consultatif de citoyens tel que prévu dans la directive de division était voué à l'échec. Aussi, un protocole d'accord, Pièce A de notre mémoire, *Création d'un Comité*, fut-il rédigé après consultation entre les parties. On y précise qu'il faut considérer cela comme un projet témoin et l'on en définit la composition. Celle-ci devait en effet être déterminée par le Comité lui-même en consultation avec les autorités du pénitencier. Or, dans le type de comité envisagé dans la directive de division, c'était à l'administration de la prison de choisir les membres du comité et, également d'en préciser les fonctions et responsabilités.

Hier vous avez entendu la John Howard Society et madame Culhane vous donner leur avis sur les comités consultatifs de citoyens. Dans son mémoire, la John Howard Society dit que les comités consultatifs de citoyens seraient une bonne idée, car ils pourraient servir d'intermédiaires en cas d'ennuis.

Vous avez peut-être conclu des propos de madame Culhane qu'à son avis les comités consultatifs de citoyens devraient prescrire travailler à plein temps ici pour contrôler ce qui se passe et signaler les défaillances du pénitencier. Lorsque nous avons formé notre comité, nous n'avons souscrit à aucune de ces formules. Ayant quelque expérience de la fonction d'avocat auprès de la Société d'assistance juridique ici, je puis dire que si le Comité consultatif de citoyens essayait de prendre le rôle de médiateur dans les griefs individuels, les problèmes de chaque prisonnier, il se trouverait immanquablement inondé de griefs et de plaintes qu'il ne pourrait jamais régler. Ce serait impossible. Nous n'avons donc pas envisagé que le Comité consultatif de citoyens entre dans ce domaine, et vous avez dû comprendre hier que madame Culhane était assez déçue que nous n'ayons pu nous engager là-dedans.

C'est par hasard que nous avons dû arbitrer une émeute, si l'on peut dire, mais ce n'était pas notre objectif et c'était même

[Texte]

was the furthest thing from our intention, and I do not know that citizens' advisory committees are well equipped to deal with riots. The reason that we got involved in a riot here is that several members of the committee had had personal experience in previous hostage incidents in this institution and that is how we got into it.

We had set up a number of subcommittees, as set out at page 6 in the brief, in areas that we thought were of concern in the institution and we picked our membership from professional persons who had expertise in the various areas that we were concerned with. We had Dr. Scott Wallace and Dr. Lipinski, who are both medical persons, and they both had a lot of experience in the corrections field, one of the biggest areas of problems that we foresaw in the institution was medical problems so we wanted some people with expertise there. That is one of the items that is set out on page 6.

Staff concerns and training, and communication with staff, from coming out to this institution since 1973 the relationship between the staff, the different categories of staff, the classification people, the security people, between the staff and inmates and between the staff and the administration is deplorable. There is a complete breakdown of communication between levels of staff, between staff and inmates and inmates and administration. We had hoped that a citizens' advisory committee might be a catalyst to get some things on a little better plane there.

I do not want to go into all of that in any great detail but I would point out that we did not anticipate getting involved in individual grievances as much as we have ended up doing.

During the riot we were asked to come out to this institution, a number of us originally and then eventually all committee members were requested to come out here to the institution, and we played some part in the events that occurred during the riot. Whether we played a useful part or not is a matter where with the scope of the inquiry you ladies and gentlemen have, and the ability to go in detail into the occurrences of the riot, I do not know if you will really be able to make a judgment as to whether our role was helpful or not. I would like to hope it was helpful.

• 1550

After the riot we were asked by the administration and by the inmates to take on certain supervisory functions with respect to events after the riot. One of those was to monitor the transfer hearings of inmates being transferred out of this region. We had people attending all of those transfer hearings—at least most of them, as far as I know.

During that period of time, we on the Citizens Advisory Committee repeatedly suggested to the administration that it would be desirable to get people out of that auditorium, to get the situation back to normal as quickly as possible and to effect transfers as quickly as possible. We were told that there could be no transfers to other parts of the country. We have looked at parts of the evidence before this committee and we

[Interprétation]

tout à fait contraire à notre intention, je ne sais d'ailleurs pas si les comités consultatifs de citoyens sont équipés pour s'occuper d'émeutes. S'il nous est arrivé de jouer un rôle, c'est parce que plusieurs membres du comité avaient une expérience personnelle d'autres prises d'otages dans ce pénitencier, c'est tout.

Nous avons constitué un certain nombre de sous-comités, que vous trouverez à la page 6 du mémoire, pour traiter de questions qui nous semblaient préoccupantes au pénitencier et nous avons choisis nos membres dans les professions libérales en faisant appel à des personnes qui connaissaient particulièrement les divers domaines qui nous inquiétaient. Nous avions M. Scott Wallace et M. Lipinski, l'un et l'autre médecins et ayant une grande expérience du domaine correctionnel; nous pensions en effet qu'un des plus gros points névralgiques au pénitencier était la question médicale, et c'est pourquoi nous avons fait appel à des spécialistes. Vous trouverez tout cela à la page 6.

Pour ce qui est des problèmes de personnel, de la formation, de la communication avec le personnel, la situation est déplorable. Depuis 1973 que je viens au pénitencier, les relations avec le personnel, quelle que soit la catégorie, responsables de la classification ou de la sécurité, les relations entre le personnel et les détenus et entre le personnel et l'administration sont très mauvaises. Il n'y a aucune communication ni entre les divers niveaux de personnel, ni entre le personnel et les détenus ni entre les détenus et l'administration. Nous espérons qu'un comité consultatif de citoyens pourrait servir de catalyseur et améliorer les choses.

Je ne voudrais pas vous donner trop de détails sur tout cela, mais je préciserai que nous ne prévoyions pas de nous occuper autant de griefs individuels que nous l'avons finalement fait.

Au cours de l'émeute, on nous a demandé de venir au pénitencier, d'abord quelques-uns d'entre nous, puis tous les membres du comité, et nous avons joué un certain rôle. Je ne sais pas si vous serez véritablement à même de juger si notre rôle a été positif ou non, étant donné l'envergure de votre enquête et les détails que vous avez pu obtenir sur l'émeute. Toutefois, j'espère que nous avons servi à quelque chose.

Après l'émeute, l'administration et les détenus nous ont demandé d'assumer certaines fonctions de supervision, notamment de contrôler les audiences des détenus devant être transférés à l'extérieur de cette région. Nous avons eu quelqu'un à toutes ces audiences, du moins à la plupart d'entre elles, je crois.

Pendant ce temps, le comité consultatif de citoyens a répété à maintes reprises à l'administration qu'il serait souhaitable de faire sortir les gens de cet auditorium, de revenir aussi vite que possible à la normale, et d'effectuer ces transferts au plus vite. On nous a dit qu'il était impossible d'envisager des transferts ailleurs au pays. Or, nous avons vu certains des témoignages déposés devant votre comité, et il semble qu'il y avait des

[Text]

understand that indeed there were cells available in other parts of this country, and this is not the information we were given here at the British Columbia Penitentiary. We were told that there was no place to which people could be transferred and they had to stay in that auditorium. I do not know why that was told to us.

Mr. Nielsen: Who told you that?

Mr. Sorochan: This was told to us when we were questioning as to why, when there was a stack of inmates with . . .

Mr. Nielsen: Yes, but who told it to you?

Mr. Sorochan: I believe it was the people on the Transfer Board . . . who would that have been? Al Byman's staff in the Regional Reception Centre.

These would be inmates who would have transfers approved, and there was a stack of approved warrants. We would ask Mr. Swan, I would ask Mr. Berkey, I would ask lots of people—why are these people not moving out of the auditorium? It was said that there was no place for them to go.

At times we had meetings and we suggested that instead of people being in that auditorium, put them in hallways in tiers. Put the bunks in the hallways. One suggestion we made was to have trailers put out in the yard here—anything to avoid a situation which we felt was extremely serious, that of having control over the life of all of the inmates in that auditorium. The administration gave over to other inmates control of the lives of those inmates in that auditorium, the small gang that ran that place, and we did not think that was what should be done.

One other thing is that during the hostage negotiations one of the points asked for by the inmates was a public inquiry. Now during that time Mr. Murphy, as the Regional Director said that he could not bargain that they would get a public inquiry because he did not have the power. But he said that what they could do, and what eventually happened, was have the Citizens' Advisory Committee recommend that there be a public inquiry, and that recommendation is contained in the letter of understanding. That did not come out of the blue. The Citizens' Advisory Committee did not just come up and say that they wanted to recommend that there be a public inquiry, this was a negotiated settlement between the inmates and the administration. Indeed, it was the suggestion of Mr. Murphy.

You will also note that we have input to the Solicitor General with respect to the form that public inquiry should take, and that is attached as Appendix D to this letter. This was input to him as to what form of inquiry there should be, not with respect to the penitentiary system in general in this country, but with respect to an inquiry into why this specific incident happened in this specific institution. And the answer from the Solicitor General was the formation of this particular committee. I am not in any way saying that there should not be the broad type of inquiry which you ladies and gentlemen are undertaking across the country, but I do not really think this is what was agreed upon by the penitentiary authorities and the inmates.

I have said enough.

[Interpretation]

cellules disponibles ailleurs, bien qu'on nous ait affirmé le contraire au pénitencier de Colombie-Britannique. On nous disait qu'il était impossible de transférer nos détenus ailleurs et qu'il fallait les garder dans l'auditorium. Je ne sais pas pourquoi on nous a dit cela.

Mr. Nielsen: Qui vous l'a dit?

M. Sorochan: C'était quand on demandait pourquoi il y avait tous ces détenus . . .

M. Nielsen: Oui, mais qui vous l'a dit?

M. Sorochan: Je crois que c'était les gens de la Commission des transferts . . . qui cela pouvait-il être? Le personnel de Al Byman au centre régional de réception.

Les transferts de certains détenus avaient été approuvés et comme il y en avait des tas, nous avons demandé à M. Swan, ou à M. Berkey, à des tas d'autres, pourquoi on se sortait pas ces gens de l'auditorium? On nous a déclaré qu'il n'y avait pas de place ailleurs.

Lors de certaines réunions, nous avons suggéré de les mettre plutôt dans les couloirs, par rangées, de mettre les couchettes dans les couloirs. On a suggéré aussi de mettre des roulottes dans la cour, n'importe quoi pour éviter une situation qui nous semblait extrêmement sérieuse puisqu'il s'agissait de veiller à la vie de tous ces détenus dans l'auditorium. L'administration a donné à d'autres détenus le contrôle de ceux qui se trouvaient dans l'auditorium, à un petit groupe qui dirigeait les choses, et nous ne pensions pas que cela était bien.

D'autre part, au cours des négociations, les détenus ont demandé une enquête publique. A ce moment-là, M. Murphy, directeur régional, a déclaré qu'il ne pouvait négocier cela, car cela ne relevait pas de sa compétence. Mais il a dit qu'il était possible—et c'est finalement ce qui s'est passé—de demander au comité consultatif de citoyens de recommander une enquête publique. Cette recommandation se trouve dans le protocole d'accord. Ce n'est pas venu comme cela. Le comité consultatif de citoyens n'a pas soudain déclaré qu'il voulait recommander la tenue d'une audience publique, cela est entré dans les négociations entre les détenus et l'administration. C'était en fait une suggestion de M. Murphy.

Vous remarquerez également que nous suggérons également au solliciteur général quel genre d'enquête publique doit être organisée et ceci se trouve à l'annexe D du protocole. Il s'agissait donc du type d'enquête et non pas du système de pénitenciers en général. C'était une enquête précise sur cet incident dans cette prison. Et la réponse du Solliciteur général a été la constitution de votre comité. Je ne dis pas qu'une enquête globale, comme vous avez entrepris, mesdames et messieurs, n'est pas nécessaire, mais je ne pense pas du tout que ce soit ce qui avait été convenu entre les autorités du pénitencier et les détenus.

J'en ai assez dit.

[Texte]

• 1555

Mr. Nielsen: That has been said twice, Mr. Chairman; it was said last night and this gentleman has said it again. That is not the Solicitor General's answer to that term of the agreement. That is not how this Committee came into being at all. So let us get that error corrected at once.

Mr. Sorochan: Well, Mr. Nielsen, I say that because we corresponded with the Solicitor General and, in answer to our correspondence, which is Appendix "D", what he sent back to us were the terms of inquiry of this commission. That is the way we interpreted his answer to our suggestion, which is Appendix "D".

Mr. Nielsen: I see.

Mr. Sorochan: I think I have talked enough. Perhaps I should give it back to Mr. Jackson.

Professor Jackson: What I would like to do now, before going through the list of recommendations of the Citizens' Advisory Committee, is to just give our assessment of what we feel the situation is in the B.C. Penitentiary at the moment.

Basically our assessment is that the situation here is identical to the situation which the Swackhammer report reported to be the situation prior to the Kingston riot, in which you have a complete breakdown of communication and a complete polarization between inmates and staff.

I think at the moment the battle lines are as clearly drawn in the B.C. Penitentiary as they have ever been, in terms of the guards on one side and the inmates on the other. Now, that is endemic in prison, with prison cells and iron bars. But at the moment, because inmates are locked up so much, that physical separation, that psychological polarization, is clear for everyone to see. The atmosphere, as I understand it from security officers, is that the inmates cannot be let out of their cells for any greater amount of time because the shop will be burnt down or there will be more disruption. So they are kept locked up. The inmates, on their part, resent this total shutdown of the prison. You went through the workshops and you saw the shop instructions but no inmates. You noted the fact that there are no programs and a very limited exercise. So you have what the Swackhammer commission called a "self-perpetuating cycle of recrimination." You have a treadmill of hate and response and fear. And that is exactly what Swackhammer said was the reason that Kingston went up several years ago.

That is our assessment of the situation. We feel that is goes beyond that. It is not simply that there is a breakdown in communication, that there is a polarization between inmates and staff; we feel at the moment there is a very dangerous imbalance of power in the penitentiary. There are no programs and, therefore, the influence of the treatment staff, the instructors, those who normally are in the penitentiary who have nothing to do with security, at the moment does not exist. None of the kinds of power sharing, none of the kinds of decisions which normally flow from that kind of atmosphere exist. At the moment all the power in the institution is in fact in the hands of custody; they are in fact running the institu-

[Interprétation]

M. Nielsen: On l'a dit deux fois, monsieur le président, déjà hier soir, et on nous le répète aujourd'hui. Or ce n'est pas la réponse du Solliciteur général à cette condition de l'accord. Ce n'est pas du tout la raison pour laquelle a été constitué notre comité. Expliquons donc bien les choses.

M. Sorochan: Eh bien, monsieur Nielsen, si je dis cela, c'est qu'en réponse à une lettre au Solliciteur général, qui se trouve à l'annexe «D», nous avons reçu des explications sur l'enquête que vous meniez. C'est ainsi que nous avons interprété sa réponse à notre suggestion qui se trouve à l'annexe «D».

M. Nielsen: Je vois.

M. Sorochan: Je pense avoir assez parlé, je devrais peut-être rendre la parole à M. Jackson.

M. Jackson: Maintenant, avant de revenir à la liste de recommandations du comité consultatif de citoyens, j'aimerais vous indiquer comment nous évaluons la situation actuelle au pénitencier de Colombie-Britannique.

Fondamentalement, nous la jugeons identique à celle décrite dans le rapport Swackhammer avant l'émeute de Kingston: interruption totale de communication et durcissement total entre les détenus et le personnel.

Je crois qu'à l'heure actuelle les oppositions sont plus clairement définies qu'elles ne l'ont jamais été au pénitencier de Colombie-Britannique; les gardiens d'un côté et les détenus de l'autre. C'est évident dans une prison, avec des cellules et des barres de fer. Mais en ce moment, les détenus sont tellement verrouillés que la séparation physique, le durcissement psychologique est tout ce qu'il y a de plus évidente. L'atmosphère, d'après ce que m'en disent les agents de sécurité, est qu'on ne peut laisser les détenus sortir de leurs cellules plus longtemps sans risque de tout voir brûler ou d'avoir d'autres émeutes. Aussi on les tient enfermés. Les détenus, de leur côté, déplorent cette fermeture complète de la prison. Vous avez parcouru les ateliers et vous avez vu qu'il n'y avait pas de détenus. Vous avez remarqué qu'il n'y a pas de programme et que les activités sont très limitées. C'est donc ce que la Commission Swackhammer appelait un «cycle de recrimination auto-renouvelable». C'est un système de discipline fondé sur la haine et la crainte. C'est exactement ce que disait Swackhammer quand il expliquait pourquoi le pénitencier de Kingston s'est soulevé il y a quelques années.

Voilà ce que nous pensons de la situation actuelle. Nous estimons que cela va même plus loin. Ce n'est pas simplement une rupture des communications, un durcissement entre les détenus et le personnel; il y a aujourd'hui un déséquilibre très dangereux de l'autorité. Il n'y a pas de programme et, ainsi, l'influence de personnel de traitement, des instructeurs, de ceux qui normalement ne s'occupent pas de sécurité au pénitencier, est absolument nulle. Tous les pouvoirs actuellement appartiennent aux gardes; ce sont eux qui dirigent le pénitencier. Cela serait naturel s'il n'y avait rien d'autre. Mais étant donné les relations entre les détenus, ce durcissement entre les détenus et le personnel, laisser la responsabilité de la direction

[Text]

tion. That is, in a sense, natural if nothing else is happening. But we feel that, given that relationship between the inmates, that polarization between the inmates and the staff, to have a situation where almost total responsibility in terms of the day-to-day running of the institution is security exacerbates and makes more likely a recurrence of what happened in September and a recurrence of what happened in Kingston.

Now, that is our assessment of the situation—that you have a polarization, and a polarization which is reinforced by the fact that the institution is shut down and that the security is in fact in charge because nothing else is happening. That is all there is in the prison at the moment—security.

• 1600

Our first recommendation flows from that analysis. We recommend as a basic principle that negotiation replace confrontation as the politics of prison. There must be a clear recognition, in our submission, that inmates, the security staff, the treatment staff, the administration, are all members of a prison community. They all live here together. Some people go home in the evenings, but as I think I mentioned at the beginning, in terms of the pervasiveness of a prison, the fact that the custody officers go home at night I do not think means that they are no longer members of the community. They have to live with their lives during the day. They have to live with a reality to which they must return in the morning.

It is also our submission that there is a much greater reconcilability of interests. This idea of the prisoners at war is not necessary. We feel that there is in fact a much greater reconcilability, that there are mutual concerns and there are mutual solutions shared by administration, inmates, custody and treatment staff. We feel that if it is made clear to everybody that they have to negotiate the conditions of prison life, that it is not simply a question of dictatorship from one side or the other, if there is that recognition we feel that some real progress can be made and some of the root causes of disorder in maximum security can in fact be resolved.

Mr. Nielsen: Would you please, Mr. Chairman, permit me? Would you please tell me the date of your letter in your brief? Exhibit (d). There is no date on it.

Professor Jackson: We met with the Solicitor General I think on Thanksgiving, and the letter was written I think five days later. So it was in that time range.

Mr. Nielsen: What date roughly, please?

Professor Jackson: What date was Thanksgiving? The first? I think about the sixth or seventh of October.

Mr. Nielsen: Did you receive a reply?

Professor Jackson: Yes. We did.

Mr. Nielsen: It is not in your brief.

Professor Jackson: No. We can make that available to the Committee.

Mr. Nielsen: Please. Is it Mr. Jackson?

[Interpretation]

complète du pénitencier au personnel de sécurité ne fait qu'attiser le conflit et rendre plus probable une répétition de ce que nous avons connu en septembre ou de ce qui s'est passé à Kingston.

Voilà comment nous évaluons la situation: un durcissement accentué par le fait que le pénitencier est fermé et que c'est finalement le personnel de sécurité qui a tous les pouvoirs, puisqu'il ne se passe rien d'autre. Aujourd'hui, à la prison, il n'est question que de sécurité.

Notre première recommandation découle de cette analyse. Nous recommandons comme principe fondamental que la négociation remplace la confrontation dans les rapports à la prison. On doit bien reconnaître que les détenus, le personnel de sécurité, le personnel de traitement et l'administration, sont tous membres de cette collectivité qu'est la prison. Ils vivent tous ensemble. Certains rentrent chez eux le soir, mais, comme je crois l'avoir dit au début, la prison a une grande puissance de pénétration et le fait que les agents de sécurité rentrent chez eux le soir ne signifie pas qu'ils sortent véritablement de cette collectivité. Ils y vivent toute la journée. C'est une réalité à laquelle ils doivent faire face tous les matins.

Nous souhaiterions également que les intérêts soient davantage conciliés. Il n'est pas nécessaire que les prisonniers soient considérés comme étant en guerre. Il doit y avoir beaucoup plus de possibilités de conciliation, certaines préoccupations, et certaines solutions sont partagées par l'administration, les détenus, le personnel de sécurité et celui de traitement. Je crois que, si l'on explique clairement à chacun que les conditions de vie en prison doivent être négociées, qu'il ne s'agit pas simplement d'une question de dictature d'un côté ou de l'autre, on pourra parvenir à quelque chose, et certains des motifs fondamentaux de désordre pourront ainsi être éliminés dans les prisons à sécurité maximale.

M. Nielsen: Monsieur le président, s'il vous plaît? Pouvez-vous me donner la date de votre lettre annexée au mémoire? Pièce (d). Il n'y a pas de date.

M. Jackson: Je crois que nous avons eu un entretien avec le Solliciteur général le jour de l'Action de grâces et la lettre a été rédigée cinq jours plus tard. C'est donc vers cette époque.

M. Nielsen: Quelle date à peu près, s'il vous plaît?

M. Jackson: Quand était l'Action de grâces? Le 1^{er}? Alors c'était environ le 6 ou le 7 octobre.

M. Nielsen: Avez-vous reçu une réponse?

M. Jackson: Oui, monsieur.

M. Nielsen: Elle n'est pas dans votre mémoire.

M. Jackson: Non, mais nous pouvons la communiquer au Comité.

M. Nielsen: Je vous en serais reconnaissant. Vous êtes M. Jackson?

[Texte]

Professor Jackson: Yes.

Mr. Nielsen: I want to square that point away. I do not think the question has been left.

The Chairman: Mr. Lee, on the same point.

Mr. Lee: Not so much on the particular date, but I was there at that particular meeting on Thanksgiving Day with the minister. He requested that the Citizens' Advisory Committee, the local PSAC union and the regional people submit their ideas as to what form that sort of public enquiry would take. This particular letter, which was written on behalf of the Citizens' Advisory Committee, was in response to that invitation on behalf of the minister.

The Chairman: Thank you.

Mr. Lee: I do not know about the specific date. That you will have to get from Mr. Jackson.

The Chairman: Mr. Jackson, please continue.

Professor Jackson: Our basic recommendation is that a negotiation model as opposed to a confrontation model be the dominant approach of everyone in the prison. Our second recommendation flows from that as well. It is within your terms of reference to make recommendations about the role and composition of inmate committees, and we have a recommendation on that as well.

The Swackhamer Report itself, in dealing with this matter, recommended that inmate committees be given a wide range of responsibility in relation to academic programs, hobbies, exercise, and sports. They said that was not an exhaustive list. We feel that in fact there is no limit to that kind of list. Inmates can be given a great deal more responsibility over the conditions in prison.

Obviously there are limits. You do not negotiate and you do not agree to hand over responsibility to inmates as to who holds the keys to the prison. There are clearly restraints on a maximum security situation, but within those restraints, recognizing that the director of a prison is that, a director, and that he has ultimate authority, there is in fact a great expansion which could take place in the role of inmate committees, in the role of inmate government in dealing with the day-to-day running of an institution.

• 1605

It is our submission that a prison regime which the inmate has some input into. A system of rules that governs their lives is likely to be a system that has much more legitimacy in their eyes, is much more likely to be accepted, than one that is imposed from above. In the same way, in terms of inmate programs, in terms of work programs, in terms of academic programs, it is much more likely that they will get involved in programs they themselves have devised or shaped or helped shape. To that extent, it is much more likely that they would in fact develop self-growth or rehabilitation, or whatever word you want to call it, than in a program of which someone else says, "We think this is good for you."

One of the responses I often hear to suggestions for greater roles for inmate government is that the prisons are always run

[Interprétation]

M. Jackson: Oui.

M. Nielsen: Je voudrais que la chose soit réglée. Je ne pense pas que la question soit terminée.

Le président: Monsieur Lee, sur ce même sujet.

M. Lee: Non pas tellement sur la date précise, mais j'étais présent lors de cet entretien le jour de l'Action de grâces avec le ministre. Il a demandé que le comité consultatif de citoyens, le syndicat local de l'AFPC et le personnel régional soumettent leurs idées sur le genre d'enquête publique souhaitable. Cette lettre, écrite pour le comité consultatif de citoyens, répondait donc à cette invitation du ministre.

Le président: Merci.

M. Lee: Je n'en connais pas la date précise. M. Jackson vous la donnera.

Le président: Monsieur Jackson, veuillez poursuivre.

M. Jackson: Notre recommandation fondamentale est qu'un modèle de négociation soit préféré à un modèle de confrontation dans les relations au sein de la prison. Notre deuxième recommandation découle de la même préoccupation. Notre mandat nous demande de faire des recommandations sur le rôle et la composition des comités de détenus, et nous avons une recommandation à ce sujet.

Le rapport Swackhamer lui-même, à ce sujet, recommandait que le comité de détenus se voie confier tout un éventail de responsabilités pour les programmes scolaires, les distractions, l'exercice, et les sports. Il était précisé que la liste n'était pas exhaustive. Nous estimons en effet qu'il n'y a pas de limite à une telle liste. Les détenus peuvent recevoir beaucoup plus de responsabilités sur les conditions de vie à la prison.

Il y a évidemment des limites. On ne négocie pas et on ne convient pas de confier par exemple aux détenus les clés de la prison. Il va de soi qu'il y a des restrictions lorsqu'il s'agit de sécurité maximale, mais ceci dit, sachant que le directeur d'une prison est bien le directeur, et qu'il a le pouvoir ultime, on pourrait considérablement accroître le rôle des comités de détenus, d'un gouvernement des détenus pour l'administration quotidienne du pénitencier.

Nous prétendons qu'un régime pénitentiaire auquel les détenus pourraient contribuer, un système de règles qui régissent leur vie, serait à leurs yeux un régime beaucoup plus légitime et beaucoup plus facile à accepter que celui qui leur est imposé d'en haut. C'est la même chose pour les programmes des détenus, programmes de travail et programmes scolaires; les détenus participeront plus facilement à des programmes qu'ils auront eux-mêmes élaborés ou aidé à élaborer. Dans cette mesure, il est beaucoup plus probable qu'ils vont pouvoir se réadapter socialement, ou s'améliorer, que dans un programme imposé par quelqu'un d'autre qui leur dirait: «Nous pensons que c'est bon pour vous».

J'ai souvent entendu comme réponse aux suggestions voulant que le détenu joue un plus grand rôle que les prisons sont

[Text]

by a select elite, who will take over that. That is the situation that exists at the moment, where inmates have tremendous power in the prisons. Of course, it is illegitimate power, no one recognizes it, and therefore it is subject to the rules of an outlaw society in which brutality sports are the imperatives of the system. That is what runs inmate government at the moment.

What we are suggesting is that you legitimate inmate government. If you say, "You have a legitimate role" and you require inmates to come forward with structures that are in fact democratic, you have much more likelihood of having a power structure based upon negotiation, based upon making articulate your goals, trying to work towards them, rather than simply relying upon the illegitimate, violent and nearly always illegal messes that at the moment they resort to and, of course, are taught to resort to by their previous lives.

So that is our second recommendation. In the brief we go into some detail as to the reality and the viability of that model of negotiation, using inmate committees in greater degree than they are at present used in the prison system.

Our third recommendation is a reorientation of prison staff, a reorientation that would put security on the walls, in which you have much greater perimeter security but within the prison those people who come into daily contact with the inmates are not oriented simply to custody. That is something like the Living Unit concept. I think people have talked to you about that and perhaps it is not necessary for me to go into that any more.

The next recommendation deals with staff training. We have, in our few meetings with PSAC, been told of the very legitimate complaints they have: their members come into the prison, there is a program for self-training, yet because of the manpower shortage they never get to the staff training college to take their training. We think that puts custody officers in an invidious position in which they are required to man posts for which they know they lack the training. We think that undermines the respect inmates may have otherwise had for them and we think it is fraught with danger for inmates and guards to have a training program and then deny the opportunity to take that training.

The next recommendation deals with disciplinary procedures. Our recommendation is that disciplinary proceedings within the prison should be overseen; they should be shared by an independent chairman of the disciplinary board. This is something on which I heard submissions made to you yesterday. It is something that has been recommended in a report I wrote for the federal government four years ago. It is recommended by the correctional investigator by the Vantour Report. I do not think I need to expand. I have expanded on it in the brief and I think I can leave that with you.

The next recommendation relates to segregation and the conditions and procedures in the super-maximum unit of the B.C. Penitentiary. As Don Sorochan mentioned, we were

[Interpretation]

toujours dirigées par une élite choisie qui prend les choses en main. C'est la situation qui existe actuellement, là où les détenus ont beaucoup de pouvoir. Il est évident qu'il s'agit d'un pouvoir illégitime, qui n'est pas reconnu, et, par conséquent, qui est soumis aux règlements d'une société de hors-la-loi, où la brutalité a la suprématie. C'est ainsi que cela se passe actuellement, là où les détenus gouvernent.

Nous proposons que vous rendiez légal le gouvernement des détenus. Si vous dites: «Vous avez un rôle légitime à jouer» et si vous demandez aux détenus de présenter des structures qui soient véritablement démocratiques, vous aurez vraisemblablement une structure d'autorité fondée sur la négociation, sur des objectifs bien exprimés, qui pourront être réalisés, plutôt que sur les gâchis violents et presque toujours illégaux dont se rendent coupables les détenus et auxquels ils ont recours parce que c'est comme cela qu'ils se comportaient antérieurement.

Voilà donc notre deuxième recommandation. Nous expliquons en détail dans le mémoire les aspects réalité et viabilité de ce modèle de négociation, une plus grande utilisation des comités de détenus que ce n'est le cas actuellement.

La troisième recommandation a trait à la réorientation du personnel pénitentiaire, une nouvelle orientation qui suppose une plus grande sécurité intérieure qui permettrait aux personnes en contact quotidien avec les détenus de ne pas s'occuper seulement de la surveillance. C'est une idée qui va dans le sens des unités résidentielles. Je pense qu'on vous en a déjà parlé, et je n'ai peut-être pas à m'expliquer davantage.

La recommandation suivante concerne la formation du personnel. Nous avons, au cours de quelques réunions avec l'Alliance de la Fonction publique, été informés des plaintes très légitimes qu'elle a reçues. Les membres de l'Alliance se rendent dans les prisons, où il y a un programme de formation sur place; pourtant, à cause de la pénurie de main-d'œuvre, le personnel ne peut jamais se rendre au collège de formation du personnel pour y recevoir sa véritable formation. Nous croyons que cela place les gardes dans une situation désagréable, celle d'occuper des postes pour lesquels ils n'ont pas reçu de formation. Nous croyons également que cela diminue le respect que les détenus auraient autrement pour les gardes. C'est jouer avec le feu que d'avoir des programmes de formation à l'intention des détenus et des gardes et de leur enlever ensuite l'occasion de les suivre.

La recommandation suivante a trait aux méthodes disciplinaires. Nous recommandons que les mesures disciplinaires dans les prisons fassent l'objet de surveillance et qu'elles soient partagées par un président indépendant du conseil de discipline. Cette question a déjà été soulevée dans des exposés présentés hier. Elle a également été recommandée dans un rapport que j'ai adressé au gouvernement fédéral il y a quatre ans. Un enquêteur correctionnel fait aussi cette recommandation dans le rapport Vantour. Je ne crois pas devoir en parler davantage. Je l'explique en détail dans le mémoire, qui est maintenant entre vos mains.

La recommandation suivante a trait à l'isolement, aux conditions et aux méthodes qui existent dans l'unité à sécurité maximum du pénitencier de Colombie-Britannique. Comme

[Texte]

involved in a challenge in the Federal Court to the conditions in that unit, a successful challenge in which those conditions were held to be cruel and unusual punishment. Now, the conditions you observed ten minutes ago in the B.C. Penitentiary to all intents and purposes are identical to the conditions that were shot down by Mr. Justice Heald in December 1975. The only changes are the enlargement of the window, the replacing of the concrete bed with a metal bed, and the placement of a metal table in the cell.

The Chairman: Was the door not changed too?

• 1610

Professor Jackson: The grill in the door; yes, that was changed.

The gravamen of that case and the evidence which was led in that case was that the reason those conditions are cruel and unusual is not simply the physical conditions of those units, it is the psychological torment which men who are up there indefinitely have to undergo. Expert evidence was called in that case, and we have appended in Appendix D to this brief the relevant portions of the evidence of Dr. Stephen Fox and Richard Korn. This evidence said that if you put people in those conditions for a period they know not how long, for reasons they know not why, in the course of time you will in fact drive them to survive by measures which prevent them from surviving in the outside world. You will push them to the edge of insanity, you will cause them to slash their arms, to attempt to take their own lives, or, most frightening of all, at least from the point of view of the custody staff, you will force them to retaliate. The only thing that keeps people surviving up there, from interviews I have had with people who in fact do not break down, is simply a hatred, an enduring, burning hatred for those who keep them there under those conditions. That, of course, is the most dangerous thing for the guards, and it is the most dangerous thing for the rest of the members of society when those people come out of the institution.

Those conditions have been struck down by law, and yet they continue. For other inmates in this prison that unit is a symbol, in fact, of the illegality of the regime. A federal judge said that is cruel and unusual punishment, and yet it continues. It is not really a deterrent to other people in the prison because the procedures, the reasons for going up there, are so vague; you cannot be deterred from something when you do not know whether it will happen to you. You do not know whether it will happen to you, and you cannot protect yourself against it because you do not know why you are going to go up there. It is not a deterrent, rather; it is a pervasive atmosphere. Prisoners who are not in segregation know that within this prison there is a unit which, so far as they are concerned, is run in violation of a Federal Court order, and that in fact taints the whole legitimacy of authority within the prison. We recommend, therefore, that in fact the institution should bring those conditions into line with what the spirit of that judgment requires.

[Interprétation]

l'a mentionné Don Soroohan, nous avons participé à une protestation présentée à la Cour fédérale au sujet des conditions qui existaient dans cette unité. Nous avons eu gain de cause et les conditions ont été déclarées cruelles et les méthodes de punitions, insolites. Ce que vous avez vu, il y a 10 minutes, au pénitencier de la Colombie-Britannique est, à toutes fins pratiques, la même chose que les conditions qui ont été dénoncées par le juge Heald en décembre 1975. Il n'y a eu que ces seuls changements: l'élargissement des fenêtres, le remplacement d'un lit de béton par un lit métallique et l'addition d'une table de métal dans la cellule.

Le président: La porte n'a-t-elle pas été aussi changée?

M. Jackson: La grille sur la porte l'a été.

D'après les griefs et les témoignages entendus dans cette cause, les conditions ont été déclarées cruelles et inhabituelles non pas simplement à cause des conditions physiques de ces unités, mais du tourment psychologique que les hommes emprisonnés indéfiniment doivent subir. On a fait appel dans cette cause à des experts, et nous avons annexé à ce mémoire un appendice «D» qui contient des extraits pertinents des témoignages de MM. Stephen Fox et Richard Korn. On y dit que si vous placez des détenus dans ces conditions pendant une période dont ils ne connaissent pas la durée, pour des raisons qu'ils ne connaissent pas, vous les forcerez éventuellement à survivre par des moyens qui les empêchent de survivre à l'extérieur. Vous les poussez au bord de la folie, vous les poussez à se taillader les bras, à chercher à s'enlever la vie ou, ce qui est encore plus effrayant, du moins selon le point de vue des gardes, vous les forcez à se venger. D'après les entrevues que j'ai eues avec des détenus, la seule raison pour laquelle ils survivent, s'ils ne deviennent pas fous, c'est simplement qu'ils entretiennent une haine, une haine féroce pour ceux qui les maintiennent dans ces conditions. Et, évidemment, c'est là l'aspect le plus dangereux pour les gardes, et aussi pour la société en général, lorsque ces détenus sortent de l'institution.

Ces conditions ont été dénoncées par la loi et pourtant elles persistent. Pour les autres détenus de la prison, cette unité est un symbole, celui de l'illégalité du système. Un juge d'un tribunal fédéral a déclaré que c'était cruel, et une peine anormale, et pourtant, cela dure. Il n'y a pas d'effet préventif chez les autres prisonniers, à cause des méthodes, des raisons de l'incarcération, qui sont tellement vagues. Cela ne peut pas avoir d'effet préventif lorsque vous ne savez pas si cela va vous arriver. Vous ne le savez pas et vous ne pouvez donc pas vous protéger, car vous ne savez pas pourquoi vous y serez condamné. Non seulement il n'y a pas d'effet préventif, mais il semble qu'il y a une certaine atmosphère qui se répand dans la prison. Les prisonniers qui ne sont pas isolés savent qu'il y a dans la prison une unité qui, à leur avis, contrevient à une ordonnance de la Cour fédérale. Toute la légitimité de l'autorité s'en trouve sabotée au sein de la prison. Nous recommandons donc que l'institution voit à ce que les conditions répondent à la décision qui a été prise.

[Text]

We are also recommending that any decision to put someone into segregation be made by an independent chairman of the disciplinary board. The Vantour recommendation that it be made by the director in a reform procedure is inadequate. In fact, decisions to put people in segregation are often short circuits of disciplinary reasons where a charge cannot be made to stick in warden's court. Because of that, we feel any decision to put someone in segregation should be made by an independent chairman. Now, that will not fetter the necessary discretion of an administration. Obviously, if there are rumours of an escape and the director thinks he knows who it is, he cannot be put in the impossible position of not being able to do anything about it until he gets an independent chairman from outside. He would obviously have to take immediate measures. What we are suggesting is that within a certain period, if there is any continuation of confinement in segregation, the independent chairman of the disciplinary board should make that decision. You can devise procedures which keep the confidentiality of receipt of information sacrosanct where it is necessary. We are not suggesting that you must have the full panoply of due process of law as it is known in the criminal trial. What we are suggesting is that there in fact be a measure of due process responsive to the particular problems of the prison.

The Chairman: Just so we do not misunderstand that, as I recall, the Vantour report adopted your recommendations with regard to punitive dissociation. But you are now suggesting, are you, that with respect to administrative association as well . . .

Professor Jackson: Yes.

• 1615

The Chairman: . . . this would be subject to an outside . . .

Thank you.

Professor Jackson: An ultimate recommendation is in relation to preventive security, preventive custody. We concur with other recommendations that have been made before you, and we understand it is now the policy of the Canadian penitentiary system to build special units for those people who, in fact, for force of circumstances, are required to serve their sentence separate from the main body of the population.

Mr. Robinson: Are you accepting that principle?

The Chairman: They endorse that.

Professor Jackson: Yes, that is our recommendation, that there should be a separate institution to deal with preventive-security inmates.

Our last recommendation relates to inmate access to the media. We recommend that inmates be granted the right of access to the media, subject to regulation to ensure that such access is not likely to precipitate illegal action on the part of other inmates.

One of the things in the September disturbances, one of the very first things that happened when the citizens' advisory

[Interpretation]

Nous recommandons également que toute décision d'isoler un détenu soit prise par un président indépendant du conseil disciplinaire. La recommandation Vantour visant la réforme de ces méthodes et portant que la décision soit prise par le directeur n'est pas adéquate. Les décisions d'isoler des personnes découlent bien souvent de raisons disciplinaires, lorsqu'une accusation ne peut être portée, étant donné qu'elle ne serait pas acceptée à la cour du directeur. C'est pour cela que nous croyons qu'une telle décision devrait être prise par un président indépendant. L'administrateur ne sera pas pour autant entravé dans son travail, car, évidemment, s'il y a des rumeurs d'évasion et que le directeur croit savoir de quoi il s'agit, il ne sera pas placé dans la situation de ne pouvoir rien faire à ce sujet, jusqu'à ce qu'il puisse obtenir un président indépendant de l'extérieur. Il faudra évidemment qu'il prenne des mesures immédiates. Ce que nous proposons, c'est que, dans une certaine période, s'il y a continuité dans l'isolement, le président indépendant du conseil disciplinaire prenne la décision. On peut trouver des moyens pour que l'aspect confidentiel des renseignements obtenus demeure sacro-saint lorsque c'est nécessaire. Nous ne proposons pas qu'il y ait toute la panoplie des procédures judiciaires devant les tribunaux, comme c'est le cas dans les procès criminels. Mais nous suggérons certaines procédures qui répondraient aux problèmes inhérents aux pénitenciers.

Le président: Afin qu'il n'y ait pas de malentendu, si je me souviens bien, le rapport Vantour a adopté vos recommandations concernant la dissociation punitive. Mais ce que vous proposez actuellement, c'est que l'association administrative également . . .

M. Jackson: Oui.

Le président: . . . fasse aussi l'objet de . . .

Je vous remercie.

M. Jackson: Il y a aussi une dernière recommandation concernant la sécurité préventive, la surveillance préventive. Nous sommes d'accord avec les autres recommandations qui vous ont été présentées. Nous savons que c'est maintenant la politique du système pénitentiaire canadien que de construire des unités spéciales pour les personnes qui, par la force des circonstances, doivent purger leur peine à l'écart de l'ensemble des détenus.

M. Robinson: Acceptez-vous ce principe?

Le président: Ils l'ont approuvé.

M. Jackson: Oui, nous recommandons qu'il y ait une institution distincte pour les détenus qui doivent être gardés en détention préventive.

Notre dernière recommandation a trait à l'accès des détenus aux médias d'information. Nous recommandons que les détenus aient le droit d'accéder aux médias, et qu'il y ait certains règlements pour que cet accès ne donne pas lieu à des mesures illégales de la part des autres détenus.

Une des premières choses qui s'est produite lors des troubles de septembre dernier, lorsque le comité consultatif des citoyens

[Texte]

committee was involved, was the inmates said that they wanted us to go to the press and explain why the riot was taking place. That was their first demand. They wanted the public to be aware of why this had happened.

In our brief we document how, in fact, one of our members who is a member of the press had had conversations with Ivan Horvat prior to the riot, in which he had asked for the right to have a press conference so that he could explain what was happening in the B.C. Penitentiary so that there would not be a riot. In the last 18 or so hostage-takings, or incidents, in the B.C. Penitentiary—the great majority of them—the demand has been: I want to get a hot-liner in here, I want to get newspapers in here so I can explain why I am doing this.

We do not know, but it is our judgment that had a press conference been arranged prior to the riot, it might not have happened. We are not saying that a press conference will solve the problems of maximum security, that would be pretty absurd. What we are saying is that it is a relief valve and it may, in fact, avoid things coming to a point where you have a riot.

The concluding thing I would say relates to an historical understanding, which I think is useful for the Committee. Prior to the nineteenth century, punishment in Canada and in the world was, in fact, public. The stocks and the gallows were infused with publicity. The rise of the penitentiary in the nineteenth century has meant that punishment is now screened from the public, it takes place behind the walls. What we are suggesting—it is the rationale for citizens' advisory committees, it is the rationale for parliamentary intervention in the prisons, and we think it is a rationale for access to the media by inmates—is that if the public knows what is happening it can play the role we think the public should have in the administration of criminal justice after conviction.

Mr. Sorochan: Mr. Chairman, I just had a few matters to add. Last evening, Mrs. Culhane made some comment with respect to the access to the institution of the citizens' advisory committee. I would just like to go on record, on behalf of the committee, as saying that throughout the existence of this committee, the committee has had full co-operation from all of the Penitentiary Service officials at the regional level and at this institution. We have never had any problem with access to the institution. When we have wanted to go up to the super-maximum unit we have been allowed to go up to the super-maximum unit; when we have wanted to talk to people we have been allowed to talk to them; when we wanted to go down to see the conditions in the auditorium we were allowed to go to the auditorium. Professor Jackson and myself did a tour of the inmates being held in the east wing just prior to Christmas, and while it is our opinion that those conditions in the east wing were appalling at that time, there was no attempt by the penitentiary authorities in any way to inhibit the access of the citizens' advisory committee or its members to this institution.

Mrs. Culhane's problems with access are her own problems, and not the problems of this committee.

Mr. Robinson: But she is a member of your committee, is she not?

[Interprétation]

s'en est mêlé, c'est que les détenus nous ont demandé de s'adresser à la presse pour expliquer pourquoi l'émeute avait lieu. Cela a été leur première demande. Ils voulaient que le public en connaisse la raison.

Dans notre mémoire, nous disons comment un de nos membres, qui fait aussi partie de la presse, a pu converser avec Ivan Horvat avant l'émeute; le détenu avait demandé le droit de tenir une conférence de presse pour expliquer ce qui se passait au pénitencier de la Colombie-Britannique, pour qu'il n'y ait pas d'émeute. Au cours des quelque 18 dernières prises d'otages, ou autres incidents, au pénitencier de la Colombie-Britannique—dans la plupart des cas—on a demandé: une ligne ouverte, ou les journaux pour expliquer ce qui se passait.

Nous ne savons pas évidemment, mais, à notre avis, s'il y avait eu une conférence de presse avant l'émeute, ceci n'aurait peut-être pas eu lieu. Nous ne disons pas qu'une conférence de presse peut résoudre les problèmes de la sécurité maximum, ce serait absurde. Nous prétendons que c'est une soupape de sécurité qui empêcherait les situations explosives de dégénérer en émeutes.

Pour terminer, je crois qu'il serait utile de rappeler au Comité l'histoire des faits. Avant le 19^e siècle, les peines, au Canada et dans le monde, étaient toujours infligées en public. Le gibet et le pilori étaient toujours entourés de publicité. Depuis la venue des pénitenciers, au 19^e siècle, les peines sont purgées loin de la vue du public, derrière des murs. Nous disons, et c'est la raison d'être des comités consultatifs de citoyens et des interventions parlementaires dans les prisons, et aussi, selon nous, la raison d'être de la demande d'accès aux médias d'information par les détenus, nous disons que si le public savait ce qui se passe, il pourrait jouer un rôle dans l'administration de la justice criminelle après qu'il y a eu condamnation.

M. Sorochan: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelques points. Hier soir, M^{me} Culhane a fait quelques remarques concernant l'accès au pénitencier par les comités consultatifs de citoyens. J'aimerais consigner au procès-verbal, au nom du Comité, que pendant l'existence de ce comité, nous avons obtenu la pleine coopération de tous les fonctionnaires du Service pénitentiaire, tant au niveau régional que dans l'institution même. Nous n'avons jamais eu de problème d'accès au pénitencier. Lorsque nous avons voulu nous rendre à l'unité à sécurité super-maximum, on nous a permis de le faire. Lorsque nous avons voulu parler aux gens, on nous l'a permis. Lorsque nous avons voulu voir quelles étaient les conditions dans l'auditorium, nous avons pu nous y rendre. Le professeur Jackson et moi-même avons visité les détenus de l'aile est juste avant Noël, et même si nous sommes d'avis que les conditions dans ce lieu étaient effroyables à ce moment-là, les autorités du pénitencier n'ont en aucune façon empêché le comité consultatif des citoyens ou ses membres d'y avoir accès.

Les problèmes de M^{me} Culhane dans ce sens sont ses propres problèmes et non pas ceux du comité.

M. Robinson: Mais elle fait partie de votre comité, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Sorochan: Mrs. Culhane was a member of our committee. There were disagreements with Mrs. Culhane as to how the committee should function and the role of members of the committee and she resigned from the committee. She does not speak for the committee. The other matter . . .

• 1620

Mrs. Holt: Resigned, or asked to leave the committee?

Mr. Sorochan: Mrs. Culhane resigned.

Mr. Leggatt: There was a confrontation, though.

Mr. Sorochan: There was a discussion, but she resigned. The other matter which I think as a committee and as a lawyer, has been involved in prisons for some time that I would like to make, is that from reading the transcript of this Committee's going across the country, we see the Public Service Alliance is taking aim at open visits.

We have a member of our committee, Envoy Stevenson, here, and if there are other members of the committee of whom you would like to ask questions, please feel free to do so.

Mrs. Holt: Open visits?

Mr. Sorochan: Open visits. I would say that this committee recommends that there be open visits. From my point of view—and you heard Mr. Burton last night, he said what rehabilitated him, a good woman, somebody that came and changed his life—there is nothing that rehabilitates in this institution. The rehabilitation, if there is in fact, rehabilitation, comes from within a person, one of the factors, one of the rare factors that can cause a radical change in a person's life, is the outside influence of wives and children. I feel and this committee feels that open visits are a very desirable aspect of rehabilitation.

I know of no incident where in this institution since I have been involved in it, and I have talked to security officers about it, open visits have posed a security problem. The way in which they are handled, the visitor from the outside is given an electronic screening by the NCO staff and the inmate is given a skin frisk, entering and leaving if that procedure is followed by the security staff there is no way that contraband should be getting into this institution, and if it is getting into the institution on open visits, it is because the security staff are not doing the job. You talk to inmates in here about some of the most poignant moments they have and they will tell you they are when they have a child that sits behind that glass that they cannot touch; that they cannot hug their wife. These are things that get to people and there is no sense to this campaign against open visits from my point of view.

Mr. Robinson: When they had the screen were they not passing drugs when they were kissing?

Mr. Sorochan: There is a little sign down there, if you go to the visiting area, saying that kissing of that type is prohibited. Anybody who knows anything about institutions knows that drugs do not come in here through open visits. They come in in other ways. There have not been open visits in this institution

[Interpretation]

M. Sorochan: M^{me} Culhane faisait partie de notre comité. M^{me} Culhane n'était pas d'accord sur la façon dont le comité devait fonctionner et sur le rôle des membres du comité; elle a donc donné sa démission. Elle ne parle pas au nom du comité. Il y a une autre question . . .

Mme Holt: Elle a donné sa démission ou lui a-t-on demandé de quitter le comité?

M. Sorochan: Elle a donné sa démission.

M. Leggatt: Il y a eu confrontation cependant.

M. Sorochan: Il y a eu une discussion, mais elle a donné sa démission. Il y a une autre question que je voudrais soulever, en tant que membre du comité et avocat; depuis un certain temps, on lit dans les transcriptions du comité qui voyage au pays que l'Alliance de la fonction publique préconise des visites libres.

Nous avons un membre de notre comité, Envoy Stevenson, qui est ici, et si vous voulez poser des questions à d'autres membres du comité, soyez tout à fait à l'aise.

Mme Holt: Des visites libres?

M. Sorochan: Oui. Ce comité préconise des visites libres. A mon avis—et vous avez entendu M. Burton hier soir, lorsqu'il a dit que ce qui l'avait changé, c'était une bonne dame, quelqu'un qui est venu et qui a changé sa vie—il n'y a rien dans ce pénitencier qui réhabilite. S'il y a en fait réhabilitation, elle vient d'une personne. Un des rares facteurs qui peut causer un changement radical dans la vie d'une personne, c'est l'influence que peuvent exercer de l'extérieur sa femme et ses enfants. Je crois, de même que le comité, que des visites libres sont un aspect très souhaitable de la réhabilitation.

Je ne crois pas qu'il y ait eu d'incident dans ce pénitencier, depuis que je m'en occupe—et j'ai également parlé à des gardes de sécurité de cette question—où des visites libres aient posé des problèmes de sécurité. De la façon dont c'est fait, le visiteur est examiné électroniquement par le personnel désigné et le détenu est fouillé de près lorsqu'il entre et lorsqu'il sort. Le personnel de la sécurité s'occupe bien de ce travail; il ne peut y avoir de contrebande dans le pénitencier, et si cela se produit, c'est que le personnel ne fait pas son travail consciencieusement. Vous avez parlé aux détenus des situations poignantes qu'ils doivent vivre lorsque, par exemple, un de leurs enfants se trouve derrière une vitre et qu'ils ne peuvent lui toucher, ou lorsqu'ils ne peuvent pas non plus étreindre leur femme. Ce sont là des choses qui affectent les détenus et il n'y a . . . et cette campagne contre les visites libres n'a aucun sens à mon avis.

M. Robinson: N'y avait-il pas quand même de la drogue qui se passait lors des baisers?

M. Sorochan: Il y a une petite affiche au parloir qui interdit ce genre de baiser. Mais tous ceux qui s'occupent des pénitenciers savent très bien que la drogue n'entre pas lors des visites libres. Elle arrive d'une autre façon. Il n'y a pas eu de visites

[Texte]

since June, 1975, and it cannot be said that there have been no drugs in here since June, 1975.

The Chairman: We will have to get to the regular line of questions. I would like to say, first, that this is a very ambitious and fine brief by a very active citizens' committee. It certainly is the most ambitious brief anywhere in the country and probably the most active citizens' advisory committee. So it is very important that we have them with us.

We have given our undertaking to the Public Service Alliance, the local division, that they will appear at 5 o'clock. We did that in order to accommodate the change in time. The parties have agreed to limit themselves to three questioners who will be Mr. Halliday, Mr. Lee and Mr. Leggatt. So I will have to keep you to pretty close to 10 minutes a piece because we just have a little over half an hour.

I should also say for the press that the PSAC has now agreed to be heard by the press and the PSAC wants only the administration and the citizens' advisory committee excluded during their session. That will be 5 o'clock.

The first questioner is Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman . . .

Mrs. Holt: Are they going to meet when the administration is on? They were not present when the administration . . .

The Chairman: If the administration requests that their staff be excluded, we will do that, too.

Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I think it goes without saying that members of this Committee are indeed interested in having the Citizens' Advisory Committee before us today because I think each of us feels that there is some role to play and perhaps an increasing role of citizens in these institutions.

• 1625

Having said that and having made an attempt to go through your brief, which is very voluminous and is one that we cannot digest in the few hours we have had it in our possession, there are a few things I want to sort of zone in on. The first is the suggestion, the term you used in your presentation to us today that this is indeed a pilot project here in B.C. Pen. As you can appreciate, we are trying to evaluate the role of citizens' advisory committees and I am a little surprised at pilot project, the term given to what I would prefer to call an ad hoc committee established for a specific reason, and I would submit that the bulk of your brief, although it is very à propos the problems specific to B.C. Pen, does not pertain too much to the over-all concept of citizens' advisory committees. Would you agree that this was indeed not a pilot project but rather an ad hoc project for a specific reason?

Mr. Sorochan: We wanted to get around the directive, so we called it a pilot project. It could have been called an ad hoc project. I do not think that this is a type of citizens' advisory

[Interprétation]

libres dans ce pénitencier depuis juin 1975 et on ne peut pas dire qu'il n'y a pas eu de drogues depuis ce temps-là.

Le président: Nous allons maintenant passer aux questions. Je voudrais dire tout d'abord que ce mémoire présenté par un comité actif de citoyens est un mémoire très ambitieux et très bien fait. Il est certainement le mémoire le plus ambitieux que nous ayons reçu, et ce groupe est probablement le comité de citoyens le plus actif que nous connaissions. Par conséquent, il est très important de l'accueillir parmi nous.

Nous avons dit à la division locale de l'Alliance de la fonction publique qu'elle comparaitrait à 17 heures. Nous l'avons fait afin de tenir compte du décalage horaire. Les partis ont accepté de se limiter à 3 interrogateurs, qui seront MM. Halliday, Lee et Leggatt. Vous n'aurez donc que 10 minutes à peu près chacun, car il ne nous reste qu'un peu plus d'une demi-heure.

Je dois dire à l'intention de la presse que l'Alliance de la fonction publique a maintenant accepté d'être entendue par la presse et qu'elle n'exclut que l'administration et le comité consultatif des citoyens pendant cette session. Ce sera à 17 heures.

Le premier interrogateur est M. Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président . . .

Mme Holt: Est-ce qu'ils vont venir lorsque l'administration sera ici? Ils n'étaient pas présents . . .

Le président: Si l'administration demande que son personnel soit exclu, nous l'excluons également.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Il va sans dire que les membres du Comité sont très intéressés à accueillir le comité consultatif des citoyens aujourd'hui, car nous croyons tous qu'il a un rôle à jouer et un rôle de plus en plus évident au sein des pénitenciers.

Cela dit, j'ai essayé de lire votre mémoire; il est très volumineux et nous ne pouvons le digérer en quelques heures, mais nous l'avons en notre possession et il y a quelques aspects que j'aimerais mettre en lumière. Il y a d'abord votre proposition concernant le projet-pilote, ici, au pénitencier de la Colombie-Britannique, pour me servir de votre propre expression. Vous n'êtes pas sans savoir que nous essayons d'évaluer le rôle des comités consultatifs de citoyens et je suis un peu surpris de ce «projet-pilote», de ce terme que vous donnez à ce que je préfère appeler un comité spécial établi pour une raison bien précise. Je dois dire que l'ensemble de votre mémoire, même s'il est à propos, et que les problèmes sont particuliers au pénitencier de la Colombie-Britannique, n'est pas vraiment le propre des comités consultatifs de citoyens. N'êtes-vous pas d'accord pour dire qu'il ne s'agit pas là d'un projet-pilote, mais plutôt d'un projet spécial qui a des raisons bien particulières?

M. Sorochan: Nous voulons contourner les directives; par conséquent, nous l'avons appelé projet-pilote. Nous aurions pu l'appeler projet spécial. Je ne crois pas que ce soit le genre de

[Text]

committee that one would want in other types of security institutions. It is top heavy with professionals. It has politicians involved in it. For example, out at Mountain prison, which is a minimum security institution, one would hope that you would have people who are right in the neighbourhood involved in the affairs of the prison, but it was felt we had to have the type of membership that we have for the initial start-up period with respect of this particular institution.

Now having said that, I think that if you are going to get anywhere in a maximum security prison with a citizens' advisory committee, you have to have a committee that will not put its tail between its legs and run at the first sign of trouble, because trouble looks you in the face every time you turn around if you stick your nose in this business, and I do not know that the ordinary citizen off the street would be prepared to take that.

Mr. Halliday: Let us move on to page 6, where you outline the subcommittees, about six of them, I guess, of your main citizens' advisory committee. Do you have any one of those committees that does any self-analysis or questioning of the effectiveness of your CAC?

Mr. Sorochan: The citizens' advisory committee in the B.C. Penitentiary has never had a chance to function along the way that we wanted it to. These subcommittees were set up on September 21. We had initial contact with the medical people, we went to talk with people in the hospital, we had initial contacts with the subcommittee and we had a riot. The prison has been on lock-up, has been in a state of emergency since mid-September, so there has not been any norm in which we could actually get the subcommittees into operation.

Of course I think the analysis of the committee and its operation has come by each of us saying, is it really worth it? Are we doing anything? We have had an awful lot of self-questioning about whether we were accomplishing anything?

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I was looking for that, the answer to those very questions, in your report but I do not find it anywhere at all unless I have overlooked it.

If I could go on to page 19, where you begin your discussion of the recommendations, again you have a list of eight recommendations which I find very useful because they are recommendations related to the problems particularly in this institution and perhaps in all maximum security ones, but I am a little appalled to find, since we are here to try and make an assessment of the validity and the value of CAC, that nowhere at all do you make any recommendation regarding the wisdom or usefulness of your own committee.

There is no recommendation for it to be disbanded or continued or changed or altered or what have you, and I am a little dismayed that that does not appear there as a recommendation.

Professor Jackson: The introductory comment I made which gave the philosophy behind the Citizens' Advisory Committee was meant to be an apology. It is meant to be a plea

[Interpretation]

comité consultatif de citoyens que l'on voudrait voir dans d'autres genres d'institutions sécuritaires. L'administration comprend trop de professionnels. Il y a également des hommes politiques qui sont impliqués. Ainsi, à la prison Mountain, qui est une institution à sécurité minimum, on aurait pu espérer voir des gens des alentours s'intéresser aux affaires de la prison, mais on a cru bon avoir le genre de membres que nous avons pour la période initiale de travail avec cette institution.

Maintenant, si vous voulez vraiment qu'un comité consultatif de citoyens fasse des progrès dans une prison à sécurité maximum, il vous faut un comité qui ne prendra pas peur aux premiers signes de troubles. Chaque fois que vous vous tournez, si vous vous mettez le nez dans ce genre d'entreprise, vous faites face à des difficultés à chaque fois, et je ne crois pas que le citoyen ordinaire soit prêt à faire face à cela.

M. Halliday: Passons à la page 6, où vous mentionnez les six sous-comités de votre comité principal. Est-ce qu'un de ces comités se préoccupe d'analyser ou de remettre en question l'efficacité de votre comité consultatif de citoyens?

M. Sorochan: Le comité consultatif de citoyens au pénitencier de la Colombie-Britannique n'a jamais eu l'occasion de fonctionner comme il le voulait. Ces sous-comités ont été créés le 21 septembre. Nous avons eu un premier contact avec le corps médical, nous avons parlé au personnel de l'hôpital, nous avons communiqué également avec le sous-comité, puis il y a eu l'émeute. La prison a été fermée, il y a une situation d'urgence depuis la mi-septembre et, par conséquent, il n'y a pas de norme permettant aux sous-comités de fonctionner.

Il est évident que l'analyse du comité et de ses activités a été faite par chacun de nous, qui s'est demandé si cela valait vraiment la peine. Est-ce que nous faisons vraiment quelque chose? Nous nous sommes posé beaucoup de questions dans ce sens.

M. Halliday: Monsieur le président, j'essayais justement de trouver des réponses à ces questions dans votre rapport, mais je n'en trouve nulle part, à moins que j'aie oublié quelque chose.

J'aimerais passer maintenant à la page 19, où vous énumérez vos recommandations. Vous en avez huit que je trouve très utiles, car ce sont des recommandations qui ont trait aux problèmes reliés à cette institution, et peut-être à toutes les institutions à sécurité maximum. Je suis un peu étonné de voir que, étant donné que nous faisons une évaluation de la validité et de la valeur des comités consultatifs de citoyens, nulle part vous ne faites de recommandations concernant la sagesse de votre propre comité, ou son utilité.

Il n'y a pas non plus de recommandations quant à savoir s'il continuera, s'il cessera ses activités, s'il sera modifié, etc. Je suis un peu déçu de ne pas retrouver cette recommandation.

M. Jackson: Dans les remarques du début, j'ai parlé du principe du comité consultatif de citoyens; c'était en fait une excuse. Il s'agit d'un plaidoyer pour nous justifier nous-mêmes,

[Texte]

for self-justification, I guess, in the sense that society should be involved in the prisons. We feel that citizens' advisory committees are a way of doing that. Our recommendation to you is that we feel there is a role. One of the things I think this committee has done a bit differently from other committees, and I am reading from the reports of your proceedings, is that I notice on the Prairies there was one committee which seemed to have made a very good impression on you because they were very much involved in developing work programs and helping guys when they get out of prison. That is one model of a citizens' advisory committee, and that is something that I think we feel is part of our function as well. What we did in those subcommittees we set up was to try to analyse, on the basis of our own experience, the problems, and we do not feel that the problems are simply problems of developing work for these programs and of developing better activities in the prisons. We think the problems are much deeper than that. That is an important part of it, and therefore in setting up our subcommittees we did in fact enlarge upon and our letter of agreement was designed to enlarge upon the normal role of citizens' advisory committees.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, again back to your recommendation number one dealing with negotiation of conflict, this is indeed a motherhood type of recommendation. I think we generally approve of it . . .

The Chairman: How about parenthood?

Mrs. Holt: For the record.

Mr. Halliday: Fatherhood, too. I am interested in the fact that you have pinpointed four different members of the prison community who should be involved in negotiation, not a confrontation, but the one obvious omission is the public. The citizens of this community are not even mentioned.

Professor Jackson: This is a . . .

Mr. Halliday: You mention the inmates, the guards, the chief of staff, the administration and, to my horror, you do not even mention the citizens.

Professor Jackson: On page 20 I, in fact, do say that we feel the public has a most important role in this negotiation process. I guess I was identifying there the immediate community, but we also say that the community in general also has a role to play. That is a bit misleading, I concede.

Mr. Halliday: One step further from that, then, on page 26 you draw an analogy between that and you discuss the disciplinary merit procedures that should be changed, and you make the very good suggestion of having an arbitrator come in who will not be part of them one way or the other, and you draw the analogy with the police, the chief of police, and so on. I wonder why you did not perhaps carry that a little further to the total administration of this institution? Why do you not look upon yourselves as being the arbitrator of the total problems in the institution involving the inmates, the administration, the professional staff, and so on?

[Interprétation]

en ce sens que la société devrait s'occuper des prisons. Nous croyons que des comités consultatifs de citoyens sont une façon pour la société de le faire. La recommandation que nous vous adressons, c'est qu'à notre avis il y a un rôle à jouer dans ce sens. Une des choses qu'a faite le Comité de façon un peu différente des autres comités, d'après les rapports que j'ai lus dans vos comptes rendus, c'est que je remarque que dans les Prairies il y avait un comité qui vous a fait une bonne impression parce qu'il avait beaucoup participé à la création de programmes de travail pour aider les types qui sortent de prison. Voilà un modèle de comité consultatif de citoyens et nous croyons que cela fait partie de nos fonctions également. Nous avons fait un certain travail dans nos sous-comités, nous avons tenté d'analyser les problèmes, en nous fondant sur notre propre expérience. Nous ne croyons pas que les problèmes soient simplement le fait de créer du travail et de mettre au point de meilleures activités dans les prisons. A notre avis, les problèmes sont beaucoup plus profonds. En créant nos sous-comités, nous avons donné plus d'envergure à ce rôle et, dans notre lettre d'entente, nous avons également élargi le rôle du comité consultatif de citoyens.

M. Halliday: Monsieur le président, je reviens encore à la recommandation n° 1 concernant la négociation de conflit, il s'agit vraiment d'une recommandation du genre maternité. En général, nous l'approuvons . . .

Le président: Et la paternité?

Mme Holt: Pour le consigner au procès-verbal.

M. Halliday: Et la paternité également. Ce qui m'intéresse, c'est que vous avez mis l'accent sur quatre membres distincts de la communauté pénitentiaire qui doivent participer à la négociation, non pas à la confrontation, mais il y a un public évident, le public. Les citoyens de la communauté ne sont pas même mentionnés.

M. Jackson: C'est un . . .

M. Halliday: Vous avez parlé des détenus, des gardes, du chef du personnel, de l'administration et, à mon désespoir, vous n'avez même pas mentionné les citoyens.

M. Jackson: Je dis à la page 20 qu'à notre avis le public a un rôle des plus importants à jouer dans le processus de négociation. Je pensais à ce moment-là à la collectivité immédiate, mais nous disons également que la communauté en général a aussi un rôle à jouer. Cela peut induire en erreur, je l'admets.

M. Halliday: Je voudrais poursuivre; à la page 26, vous établissez une analogie et vous discutez des procédures de mesures disciplinaires qui devraient être changées. Vous faites une très bonne suggestion, celle d'avoir un arbitre qui interviendrait et qui ne ferait partie ni d'un groupe ni de l'autre, et vous établissez l'analogie avec le policier, le chef de police, etc. Je me demande pourquoi vous n'avez pas poursuivi un peu pour inclure l'administration complète de l'institution? Pourquoi ne considérez-vous pas que vous pourriez être vous-même l'arbitre de tous les problèmes de l'institution, y compris les problèmes concernant les détenus, l'administration, le personnel professionnel et le reste?

[Text]

Professor Jackson: You are talking about the citizens' advisory committee?

Mr. Halliday: No, I am talking about the citizens, not necessarily your committee with your terms of reference, but with a committee that would be composed of citizens that might serve the same kind of role you are recommending for the problems of minor discipline within the institution.

Mr. Sorochan: It could be done that way. That would follow the model of the Boards of Visitors in England. In fact, we had discussed a pilot project for independent adjudicators with the Solicitor General and had arranged for a panel of people, not necessarily lawyers but people who have had experience in sorting out facts, and in this area they have indicated a willingness to do this at no charge. The trouble is that you cannot be all things. If you are going to be a citizens' advisory committee and you are going to perform these other roles that we feel would probably be more useful for the committee, I do not think you can then get into the position of being a judge in this type of disciplinary situation, or in reviewing the solitary confinement decisions, because you then get sucked into the whole process. Indeed, these outside arbitrators should probably not have an overly-continuing presence as an arbitrator; you should now have a number of them filtering through the system.

Mr. Halliday: You are aware of how similar situations, let us say, in a hospital jurisdiction are looked after, or in an educational jurisdiction, where problems arise between administration, between professional personnel and technical personnel, and so on, and they are not dealt with by administration, they are dealt with by a lay board such as your own committee. I am surprised you did not comment on that one way or the other. Perhaps you would now.

Mr. Sorochan: My comment would be that I do not think the citizens' advisory committee could really fulfill the functions that are more important than that one if it got mixed up in the adjudication process, and that there are other people in the community who could do the adjudication process and not jeopardize the position of a citizens' advisory committee to advise the administration and, I hope, form a liaison with the staff and the inmates.

Mr. Halliday: Why would you not see yourself function like a hospital board vis-à-vis a hospital?

• 1635

Mrs. McGrath: The committee saw itself as not becoming involved in the day-to-day functioning of the institution such as would be the case if it were part of a disciplinary board.

Mr. Halliday: I am not asking that, Mr. Chairman.

Mrs. McGrath: No, I am saying that . . .

Mr. Halliday: Hospital boards do not do that. They have supervision over the various segments and components of a hospital, the functioning of a hospital; they do not deal with the individual.

[Interpretation]

M. Jackson: Vous parlez du comité consultatif des citoyens?

M. Halliday: Non, des citoyens, pas nécessairement de votre comité et de votre mandat, mais d'un comité qui se composerait de citoyens qui pourraient jouer le même rôle que vous recommandez pour régler les problèmes de discipline mineurs au sein de l'institution.

M. Sorochan: Cela pourrait être fait de cette façon. Nous suivrions ainsi l'exemple du conseil des visiteurs, en Angleterre. Nous avions en réalité discuté d'un projet pilote prévoyant des arbitres indépendants et le Solliciteur général. Nous avions prévu aussi un groupe de personnes, pas nécessairement des avocats, mais des personnes qui ont une certaine expérience pour étudier les faits, et ces personnes nous avaient confirmé qu'elles étaient prêtes à jouer ce rôle gratuitement. La difficulté, c'est que vous ne pouvez pas tout faire. Si vous devez former un comité consultatif des citoyens et que vous deviez vous acquitter de tous ces autres rôles, qui seraient utiles pour le comité, vous ne pouvez en même temps être juge dans une situation disciplinaire ou revoir les décisions de réclusion rigoureuse, car vous êtes absorbé par tout ce processus. Je crois que les arbitres de l'extérieur ne devraient probablement pas être présents de façon continue comme arbitres; il faudrait qu'un certain nombre d'entre eux puisse passer par le système.

M. Halliday: Vous savez comment sont traitées, des situations semblables dans des hôpitaux ou même dans des commissions scolaires, où des problèmes se posent entre l'administration, le personnel professionnel, le professionnel technique et les autres. Ces situations ne sont pas examinées par l'administration, mais par un comité de profanes comme votre propre comité. Je suis surpris de voir que vous n'avez pas parlé ni de l'un ni de l'autre. Peut-être voulez-vous le faire maintenant.

M. Sorochan: Je ne crois pas que le comité consultatif de citoyens puisse vraiment remplir des fonctions plus importantes que celles-là, qu'il doive s'occuper d'arbitrage. Il y a d'autres personnes dans la collectivité qui peuvent le faire, sans gêner de quelque façon que ce soit le comité consultatif de citoyens. Elles pourraient conseiller la direction et, j'espère, établir une liaison avec le personnel et les détenus.

M. Halliday: Pourquoi ne pouviez-vous envisager de fonctionner comme un conseil d'administration dans un hôpital?

Mme McGrath: Les membres du comité estimaient ne pas devoir s'ingérer dans le fonctionnement quotidien du pénitencier, comme s'il c'était agi d'une commission disciplinaire.

M. Halliday: C'est n'est pas la question que je posais, monsieur le président.

Mme McGrath: Non, je disais simplement que . . .

M. Halliday: Les conseils d'administration des hôpitaux ne fonctionnent pas ainsi. Ils surveillent la bonne marche des divers secteurs et éléments de l'hôpital, le fonctionnement de l'hôpital; ils n'ont rien à faire avec les cas individuels.

[Texte]

Mrs. McGrath: You ask why the committee did not involve itself in a more day-to-day functioning. Some of the examples you give involve day-to-day functioning, whereas this committee sees itself, and I think would recommend, that it not involve itself in those daily kinds of things; that we have more of an over-view in terms of systems that are used to resolve the day-to-day problems.

The Chairman: This is your last question, Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I think I will go on to two other little questions in rebuttal to the presentations that were made. First of all, there was a statement made about open visits here. Is it not true that open visits did not stop until after the riots? And second, there has been some suggestion about smuggling of letters, and we understand that Mrs. McGrath was caught smuggling letters just as recently as last week. Could you comment?

Mr. Sorochan: You see, that is why the Public Service Alliance of Canada want their part of the hearing in secret, so they can give you that sort of misleading information. That is an out-and-out bunch of nonsense. If some people from the PSAC are going to give you that information about Mrs. McGrath, they should be prepared to do it in public where we can hear it. That is the only comment that I have on that.

Mr. Halliday: What about the first one on the . . .

Mrs. McGrath: I am Mary McGrath, and if that is the allegation that is made against me, that is entirely false.

Mr. Halliday: We had been told that and we cannot substantiate it.

Now what about the comments about open visits? We understand that they did not stop until after the rioting, and I believe you said in your presentation earlier that they stopped before the riots.

Mr. Sorochan: To all intents and purposes there have been no open visits here in this institution since the incident in June, 1975. That was the hostage incident. There have been exceptional cases whereby, with approval of the director, there have been open visits granted in individual cases. But the general program of open visits has not been in effect since June, 1975.

Indeed, at that time we had a program of law students coming out here, and a large number of prisoners would come down and see the law students at the same time in the open visiting area. After that hostage incident, everything was sewn up tight, and the only types of open visiting with lawyers has been in the one little lawyer visiting-room down there. It is my understanding that it has only been on specially approved cases that there have been open visits since that time.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Would you like to go on, Mr. Lee?

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. Because we only get 10 minutes, I will get directly to it.

[Interprétation]

Mme McGrath: Vous demandez pourquoi le comité ne s'est pas plus intéressé au fonctionnement quotidien. Or, certains des exemples que vous avez donnés visent le fonctionnement quotidien, alors que le comité estime, et c'est ce que je préconise, qu'il ne faut pas s'intéresser aux événements quotidiens; il faut plutôt surveiller l'ensemble des procédures auxquelles on a recours pour solutionner les problèmes quotidiens.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, je crois que, dans ce cas, je poserais deux autres petites questions afin de réfuter les arguments qui ont été présentés. Tout d'abord, on a fait une déclaration au sujet des visites libres, ici. N'est-il pas vrai que ce n'est qu'après les émeutes qu'on a aboli les visites libres? Ensuite, il a été allégué que des lettres avaient été introduites clandestinement, et même que, pas plus tard que la semaine dernière, Mme McGrath avait été prise sur le fait. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Sorochan: Voyez-vous, c'est la raison pour laquelle l'Alliance de la fonction publique du Canada demande de témoigner en partie à huis clos, de façon à pouvoir vous donner ce genre de renseignements erronés. C'est parfaitement ridicule. Si les porte-parole de l'Alliance ont l'intention de faire de telles allégations au sujet de Mme McGrath, ils devraient être disposés à le faire en public, où nous pouvons les entendre. C'est tout ce que j'ai à dire.

M. Halliday: Et au sujet de ma première . . .

Mme McGrath: Je suis Mary McGrath, et si c'est ce qu'on a dit à mon sujet, c'est tout à fait faux.

M. Halliday: C'est ce qu'on nous a dit. Évidemment, nous ne pouvons pas vérifier.

Maintenant, au sujet des visites libres? Nous avons cru comprendre que celles-ci n'avaient été arrêtées qu'après l'émeute; or, je crois que vous avez dit au cours de votre exposé qu'elles avaient été annulées avant les émeutes?

M. Sorochan: A toutes fins pratiques, il n'y a eu aucune visite libre dans ce pénitencier depuis les événements du mois de juin 1975, c'est-à-dire après la prise d'otages. Il y a eu des cas exceptionnels, approuvés par le directeur, de visites libres. Mais le programme général de visites libres n'est plus en vigueur depuis le mois de juin 1975.

A l'époque, nous avions un programme dans le cadre duquel des étudiants en droit venaient ici et rencontraient un grand nombre de prisonniers dans la salle réservée aux visites libres. Après la prise d'otages, on a tout resserré, et les seuls visiteurs à venir librement sont maintenant les avocats qui doivent voir leurs clients dans la petite salle réservée à cette fin. A ma connaissance, donc, ce n'est que dans des cas spéciaux et dûment autorisés qu'on a permis les visites libres depuis ce temps.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le président: Voulez-vous poursuivre, monsieur Lee?

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Puisque je n'ai que 10 minutes, je vais immédiatement aborder le sujet.

[Text]

You are talking about the present situation here at B.C. pen. In the brief limited experience I have, I concur in your conclusion there. You talk about a vicious cycle. How about the situation though, where the administration says that there are about 25 to 30 hard-core inmates. What can we do about those, and how can we break this vicious circle? I know you have made a specific recommendation that we have to deal with it right now. I know you are talking about moving from confrontation to the point of view of negotiation. Do you think we can do that now?

Professor Jackson: I think we could do that now. I think we could do it in a manner which meets their legitimate ends and also would be in conformity with our recommendations. I would suggest that they convene an outside board.

• 1640

This clearly is something which they regard as a very serious matter. There is a hard core in this prison which is, in fact, contaminating the system, which is making it impossible for them to do what they otherwise would do. Clearly they have substantial evidence for that. They have observed, in the last four or five months, the activities of this group. Why can they not convene an outside board? Probably they could even get a judge for their purpose and divide the procedure in which all the information they have is raised before that impartial person. Some of that information, no doubt, could not be told to the inmates because it would be informant information which would endanger other people's lives. But there could be a testing of whether, in fact, the information really is confidential, whether, in fact, there really is a danger of giving the inmate all the information, the main basis of a decision to transfer those inmates. It seems to me that way the inmates, themselves, would have the right to know what it is that is alleged against them, and, to the extent there is substantial evidence for those charges, the administration, in fact, would be able to get an order which could then be used to transfer, and to get rid of, those people who are the trouble makers. It seems to me it is not an insuperable problem. The problem becomes insuperable because of the present methods, which are to grab a group of inmates, for reasons they are not told, and to ship them or transfer them hither and dither. Everybody, then, sees the administration as, in fact, perpetuating this idea of grabbing guys, transferring them without reason, and there is never a point in which the administration is given an opportunity to say: "Look, we are doing this for this reason, and we are going to prove it." It seems to me it would be in everyone's interest for them to be able to prove it publicly within the constraints of a penitentiary and the need for confidentiality of some information.

Mr. Lee: Okay. I have a number of questions. I know that that is a very important thing and I appreciate the answer you have given, Professor Jackson. In your brief, you indicated that you do not feel that, during the riot, the citizens' advisory committee should be a part of the mediation process. Would you or any members of your committee, go so far as to say that citizens' advisory committees should have no participation

[Interpretation]

Vous avez parlé de la situation qui existe actuellement au pénitencier de la Colombie-Britannique. En fonction de mon expérience limitée, je dois me dire d'accord avec vos conclusions. L'administration dit qu'il y a environ 25 ou 30 détenus endurcis. Que faut-il faire avec eux, et comment briser ce cercle vicieux? Je sais que vous formulez une recommandation précise, à savoir qu'il faut nous attaquer au problème immédiatement. Je sais que vous préconisez de passer de la confrontation à la négociation. Croyez-vous que c'est possible en ce moment?

M. Jackson: Je crois que ce serait possible maintenant. Je crois que ce serait possible, tout en tenant compte des revendications légitimes des détenus, et en conformité avec nos recommandations. Je proposerais que l'on constitue un comité formé de membres impartiaux.

Très clairement, il s'agit d'une question qu'on estime des plus sérieuses. Il y a ici des détenus endurcis qui, en fait, contaminent les autres et qui empêchent l'administration de fonctionner comme elle le ferait normalement. Cette situation est clairement démontrée. On observe en effet ce groupe depuis quatre ou cinq mois. Pourquoi ne pas constituer un comité impartial? On pourrait probablement trouver un juge à cette fin et se partager la tâche, de façon à ce que tous les renseignements réunis soient présentés à ce tiers impartial. Évidemment, il ne fait aucun doute que certains renseignements ne pourraient être divulgués aux détenus, puisque cela pourrait mettre en danger la vie d'autres individus. On pourrait toutefois tenter d'établir si, en fait, les renseignements sont vraiment confidentiels et si, en fait, il est vraiment dangereux de donner tous les renseignements aux détenus, à savoir les raisons qui ont engendré la décision de déménager les détenus. De cette manière, il me semble que les détenus auraient le droit de connaître les allégations portées contre eux. Dans la mesure où il serait possible de démontrer le bien-fondé des allégations portées contre les détenus, l'administration pourrait obtenir un ordre permettant de déménager les détenus et de se débarrasser ainsi des trouble-fête. A mon avis, le problème n'est pas insurmontable. Le problème ne devient insurmontable qu'à cause des méthodes employées actuellement, c'est-à-dire réunir des détenus, sans leur donner de raisons, et les éparpiller ici et là. Tous les détenus conçoivent donc l'administration comme étant cet organisme qui rassemble les gars, puis les déplace sans raison. L'administration n'a jamais l'occasion de dire: «Écoutez, nous agissons ainsi pour cette raison et nous allons le démontrer.» A mon avis, il serait dans l'intérêt de tous de faire la preuve publiquement, à l'intérieur même du pénitencier, tout en respectant le caractère confidentiel de certains renseignements.

M. Lee: Très bien. J'ai plusieurs questions. Il s'agit d'un problème très important et je vous sais gré de la réponse que vous m'avez donnée, professeur Jackson. Dans votre mémoire, vous vous dites d'avis que, pendant une émeute, le comité consultatif de citoyens ne devrait pas participer à la médiation. Iriez-vous jusqu'à dire que les comités consultatifs de citoyens ne devraient participer d'aucune façon aux événements lors-

[Texte]

or no involvement, at all, during a riot, a disturbance or a hostage-taking?

Professor Jackson: I think, when we said that we were not constituted to mediate a riot, it was the feeling that we were not set up particularly with conciliation skills. If you were trying to pick a group of people, who in fact, could, negotiate an intense conflict situation like that, when lives are at stake, it would be pure co-incidence if our collective abilities did the trick.

Mr. Lee: But, yet, you people, in a sense, by accident or by circumstances, ended up being involved. Because of that, you know the feelings that were generated against the citizen's advisory committee. Now, in that context, do you feel that you should not have any role whatsoever in a disturbance, hostage-taking or a riot?

Professor Jackson: I think it is important to have, in that situation, someone, who is seen by parties, particularly the parties who are holding hostages, as neutral and independent, as observers who ensure there is real negotiation. I think that is the principle. If there is such a group, then, speaking personally—perhaps other members of the committee could respond to this—I would prefer to see the citizens' advisory committee kept out of that because, as you say, it does contaminate our work. The PSAC though that we were co-operating with inmates. In fact, we were not. We were trying to secure the release of hostages without loss of lives, but, because of the agreement being signed, because of its being seen as a pro-inmate agreement, the citizens' advisory committee was seen, and, I think, inappropriately, by security as being part of the enemy. I do not think it jeopardized security in any kind of way, but whether my perception is right or wrong is irrelevant; that was the perception of it. We are trying to deal with the problem and we are not trying to ferment what is the problem.

Mr. Sorochan: Mr. Lee, if I might just add to that, the citizens' advisory committee did not really get involved in this particular riot initially. There were a number of us who had previous experience in other hostage incidents. That was about my third, I think, and Mary McGrath had been involved in other ones, and we were asked by the administration to come out.

• 1645

Now one of the demands of the inmates was that all of these negotiations should be conducted in a room like this with a bunch of people from the press watching all of the negotiations. It was obvious that that was going to be a circus, that there could not be any type of negotiations in that type of atmosphere.

So somewhere along the way the administration and the inmates decided: well, we do not need all these people from the press here but we want all of the Citizens' Advisory Committee. So all of the people from the Citizens' Advisory Committee were called in to replace the press, and that is how the

[Interprétation]

qu'il y a émeute, un incident quelconque ou une prise d'otages?

M. Jackson: Je crois que, si nous avons déclaré ne pas avoir été formés pour jouer le rôle de médiateurs lors d'une émeute, c'est que nous nous rendions compte que nous ne réunissions pas les compétences nécessaires à la conciliation. Si vous essayez de choisir des personnes qui pourraient en fait négocier dans le contexte d'une situation de conflit intense, alors que des vies sont en jeu, ce ne serait que par pure coïncidence si nos compétences réunies suffisaient.

M. Lee: Pourtant, vos membres, soit par accident, soit à cause des circonstances, finissent toujours par être impliqués. Et vous savez quel ressentiment a pris naissance à l'égard du comité consultatif de citoyens. Donc, compte tenu du contexte, croyez-vous toujours que vous n'avez aucun rôle à jouer lors d'un incident, d'une prise d'otages ou d'une émeute?

M. Jackson: Je crois qu'il est important, dans une telle situation, que quelqu'un soit jugé par les parties, surtout par la partie qui détient les otages, comme étant aussi neutre et indépendant qu'un observateur qui s'assure qu'on négocie en bonne et due forme. C'est là le principe. Si l'on trouve un tel groupe, alors je dirai... les autres membres du comité aimeraient peut-être répondre à la question... que je préférerais que le comité consultatif de citoyens ne s'en mêle pas, car, vous l'avez fait remarquer, cela contamine notre travail. L'Alliance croyait que nous coopérons avec les détenus. Alors qu'en fait, ce n'était pas le cas. Nous essayions de faire libérer les otages sans qu'il y ait perte de vie. Mais, parce que l'entente signée a été jugée être une entente en faveur des détenus, les services de l'ordre ont estimé, sans que cela soit le cas, que le comité consultatif de citoyens était avec l'ennemi. Or, je ne crois pas que cette entente menace la sécurité d'aucune façon, mais que j'aie raison ou tort n'a pas la moindre importance; c'est ainsi que les gardes ont compris la chose. Nous tentons de solutionner le problème, nous ne tentons pas de jouer le rôle d'agitateurs.

M. Sorochan: Monsieur Lee, j'aimerais ajouter que le comité consultatif de citoyens n'a pas vraiment joué un rôle, au début, lors de cette émeute. Plusieurs d'entre nous avaient acquis de l'expérience lors d'autres incidents de ce genre. C'était peut-être ma troisième; Mary McGrath en avait vu plusieurs. L'administration nous a demandé de venir.

Une des exigences des détenus était que toutes les négociations aient lieu dans une salle comme celle-ci, où se trouveraient réunis des représentants de la presse. Il était très évident que ce serait la foire, qu'il n'y aurait aucune négociation sérieuse dans ce genre d'atmosphère.

A un moment ou à un autre, l'administration et les détenus ont décidé qu'ils n'avaient pas besoin de tous ces représentants de la presse, mais qu'ils voulaient tous les membres du comité consultatif de citoyens. On a donc fait venir tous les membres du comité pour remplacer les journalistes. C'est ainsi que nous

[Text]

whole committee got involved in this last riot: we were asked to come, as a result of negotiations between the people negotiating for the penitentiary service and the inmates.

Even then the negotiations were somewhat ludicrous because you had so many people around the table. You had the inmates, and they had a chap acting for them as a lawyer; and there was another lawyer who was talking to the hostages and who was keeping them calm—he had one role; and we on the Citizens' Advisory Committee were trying to mediate between the parties.

It dragged on and on, and it just seemed to me that there were too many people involved, that the thing should have been over far sooner. I do not know whether you would say: well, take out the Citizens' Advisory Committee and it would have been sooner, or take out half the inmate committee. Obviously, if you had had a one-on-one situation of negotiation where people could talk to each other, it would have been solved sooner; but the Citizens' Advisory Committee's presence was preferable, in my view, to having the negotiations being conducted under the full glare of floodlights and news-reel cameras.

Mr. Lee: Yes. Well, I would like to go on.

The composition of the membership: you say you are top-heavy with lawyers. I see one, two, three, and a student lawyer sitting at this table here. How about politicians and lawyers, and reporters?

Mr. Sorochan: The Exhibit B to our brief sets out the people that are on the committee.

Now, there are a number of us that are lawyers, that were involved and were interested in getting the thing started. But I think that for a committee of a more permanent nature, we would not want to have too many members of one profession on it.

We felt that there should be politicians and we tried for a member of each political party so that our committee could represent the public as a whole, and we were fortunate in having the leader of the Conservative Party in British Columbia agree to be a member of our committee; and the leader of the Liberal Party in British Columbia also agreed to be a member of our committee. But because, obviously, they are not able to devote as much time to attending meetings and coming out here to the institution as are other members, they appointed delegates; and they have faithfully attended. We are also fortunate that Mr. Leggatt agreed to become a member of our committee.

Mr. Nielsen: Why is there no native on your committee?

A Witness: We have one coming on to our committee.

The Chairman: The answer is that they have one coming on to the committee.

Mr. Lee, last question.

Mr. Lee: Oh. Mr. Chairman, part of my time I would like to allow Mr. Robinson to have. But there is one . . .

[Interpretation]

avons tous joué un rôle lors de la dernière émeute; on nous a demandé de venir, à la suite des négociations entre les négociateurs du Service pénitentiaire et les détenus.

Même alors, les négociations étaient assez ridicules, à cause du grand nombre de personnes autour de la table. Vous aviez les détenus représentés par un type qui agissait comme leur avocat; il y avait un avocat qui parlait aux otages et qui essayait de les inciter au calme . . . il avait un rôle précis; et il y avait les membres du comité consultatif de citoyens qui essayaient de jouer le rôle de médiateur entre les parties.

Le tout s'étirait en longueur, et il me semblait qu'il y avait tout simplement trop de participants; on aurait dû pouvoir régler tout cela beaucoup plus rapidement. Je ne sais pas si vous allez me dire qu'on aurait dû renvoyer les membres du comité consultatif de citoyens ou la moitié des membres du comité des détenus, pour aller plus vite. Il est évident que si les négociations avaient eu lieu entre les interlocuteurs qui pouvaient se parler, le problème se serait trouvé résolu plus rapidement; mais je crois que la présence des membres du comité consultatif de citoyens était préférable à la présence, au cours des négociations, des projecteurs et des caméras de la presse.

M. Lee: Oui. Bien, j'aimerais poursuivre.

J'aimerais maintenant parler de la composition du comité: vous avez dit que vous aviez beaucoup d'avocats. J'en vois un, deux, trois et un étudiant en droit à la table là-bas. Avez-vous des hommes politiques, des avocats, des journalistes.

M. Sorochan: On trouve à la pièce B de notre mémoire le nom des membres du comité.

Plusieurs d'entre nous, qui sommes avocats, se sont intéressés à mettre le comité sur pied. Mais pour ce qui est d'un comité un peu plus permanent, nous ne voulons pas réunir trop de membres venant d'une même profession.

Nous étions d'avis qu'il nous fallait des hommes politiques et nous avons essayé de réunir un membre de chaque parti politique, de façon à ce que notre comité représente le grand public; nous avons eu la bonne fortune de voir le chef du parti conservateur de la Colombie-Britannique accepter de faire partie de notre comité; le chef du parti libéral de la Colombie-Britannique a également accepté. Mais parce qu'évidemment ces deux personnes n'étaient pas en mesure de consacrer autant de temps aux réunions et aux visites au pénitencier que les autres membres, elles ont nommé des délégués qui viennent régulièrement. Nous avons également eu le plaisir de voir M. Leggatt accepter de devenir membre de notre comité.

M. Nielsen: Pourquoi n'y a-t-il aucun autochtone au sein de votre comité?

Un témoin: Il y en a un qui va faire partie de notre comité.

Le président: On vient de vous dire qu'un autochtone va faire partie du comité.

Une dernière question, monsieur Lee.

M. Lee: Ah! Monsieur le président, j'aurais aimé que M. Robinson puisse prendre une partie de mon temps. Mais il y a encore une . . .

[Texte]

The Chairman: There is no time left for both of you.

Mr. Lee: Okay. Well, Ken, I am sorry but I would like to ask this question.

On page 21 of your brief, you talk about the inmates and their involvement in the running of the institution. Would you go so far as to say that that advocates a union for inmates? And can I tie that in with the other sort of ancillary question: if you have a union, should that particular inmate committee or union, or whatever you want to call it, have the right to legal counsel?

Professor Jackson: Talk of prisoners' unions seems to cause people to rise and say: "No, enough is enough. We are not prepared to contemplate that."

• 1650

I am not sure a union is the appropriate model. I mean the problems of the prison are unique; they are not the problems of the street. And I think, in fact, if inmates are given some kind of role in shaping the kind of systems of government which they would feel comfortable with, in terms of the kinds of matters they are permitted to control and to run, you may well come up with a model which is, in fact, a new kind of model. So I do not really know whether you are, in fact, talking about a prisoners' union; you are talking about some kind of institution of self-government which responds to the particular problems of the prison.

In terms of the matter of legal counsel, I think any group of inmates do have the right to legal counsel. And I think the position which has been taken by the Canadian Penitentiaries System today, which has a great reluctance to permit the inmate committee, as a committee, in fact to approach a lawyer and hire him as their legal counsel, is a position which I am not sure is found in law. And I think, quite apart from that point, as a matter of policy, every opportunity should be given to an inmate committee in fact to communicate and to explore every possible avenue of peaceful resolution of conflict. I mean if they cannot communicate with the media, if they cannot communicate with a lawyer, inmates do have a method of communicating with the public. They demonstrated that method in September, and it is a horrible method. And it is a method obviously everybody deplors.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee. Mr. Leggatt.

Mr. Robinson: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I have two points of order, as a matter of fact.

My first point of order is that in view of the fact that the committee appearing before us at this time, the Citizens' Advisory Committee, did not wish a parliamentary committee to be involved in this whole matter and rather insisted through their brief and correspondence that there should be a public

[Interprétation]

Le président: Il ne vous reste plus de temps, ni à l'un ni à l'autre.

M. Lee: Très bien. Je regrette Ken, mais j'aimerais poser cette question.

A la page 21 de votre mémoire, vous parlez des détenus et de leur participation au fonctionnement du pénitencier. Iriez-vous jusqu'à dire que vous préconisez un syndicat des détenus? Dans le même ordre d'idées, s'il y a un syndicat des détenus, ou un comité des détenus, devrait-il avoir droit au service d'un conseiller juridique?

M. Jackson: Lorsqu'il est question d'un syndicat de prisonniers, les gens sont portés à s'écrier: «Non, mais cela suffit. Nous ne sommes pas prêts à envisager cela.»

Je ne suis pas convaincu qu'un syndicat soit le véhicule approprié. Par là, j'entends que les problèmes qu'on rencontre dans un pénitencier sont uniques; ce ne sont pas les problèmes de la rue. Je crois que si l'on donne aux détenus un rôle à jouer dans l'élaboration du régime où ils se sentiraient à l'aise, c'est-à-dire du point de vue du genre de questions qu'il leur serait permis de contrôler, il se pourrait fort bien qu'on se retrouve avec un modèle qui soit tout à fait nouveau. Je ne sais donc pas si, en fait, il est vraiment question d'un syndicat des prisonniers; il s'agirait plutôt de la création d'un type d'auto-gestion qui répondrait aux problèmes particuliers d'un pénitencier.

Pour ce qui est d'un conseiller juridique, je crois que tout groupe de détenus a le droit d'être conseillé par un avocat. La position prise actuellement par le régime pénitentiaire canadien, à savoir sa réticence à permettre à un comité de détenus de communiquer, en tant que comité, avec un avocat et de retenir ses services pour le conseiller, est une position qui n'est pas fondée en droit, du moins, je ne le crois pas. Quoi qu'il en soit, il me semble que la politique devrait être d'offrir au comité de détenus toutes les occasions possibles de communiquer ses griefs et d'explorer tous les moyens possibles de solutionner un conflit d'une façon pacifique. Après tout, si les détenus ne peuvent pas communiquer avec la presse, s'ils ne peuvent pas communiquer avec un avocat, ils ont un moyen de communiquer avec le public. Ils l'ont démontré au mois de septembre, et c'est un moyen horrible. C'est un moyen que, très évidemment, tous déplorent.

Le président: Merci, monsieur Lee. Monsieur Leggatt.

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: A vrai dire, j'invoque le Règlement pour deux raisons.

D'abord, puisque le comité qui témoigne en ce moment, le comité consultatif de citoyens, ne voulait pas qu'un comité parlementaire s'intéresse à toute cette question, qu'il insiste plutôt, dans tout son mémoire et dans toute sa correspondance, sur le fait qu'il devrait y avoir une enquête publique, et que ses

[Text]

inquiry, and in view of the fact that they are here before us today, I wonder if they would give us their opinion of the work being done by this Parliamentary Committee.

For your information, I refer to page 14 of their brief, Mr. Chairman.

Mrs. Holt: On this same point of order, we are attacked, as a Committee, by this group and I do not think it should go unchallenged. They should not go on the record, if they feel this way about us.

The Chairman: Well, I heard what they had to say here this afternoon about us and I just . . .

Mrs. Holt: Why do they even come before us?

The Chairman: I just read what they had to say and their point had nothing really to do with us. Their point was that the work of this Committee did not satisfy the undertaking which was given to have a direct inquiry of British Columbia. That is mainly what they said earlier.

Mr. Robinson: Well, that is not what it says on page 14 of the brief, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, there is nothing on page 14 which contradicts that, and I think their oral statement to that effect should . . .

Mr. Sorochan: Perhaps I can assure the Committee that we, as the Citizens' Advisory Committee, think this Committee and its work across this country is serving a very worthwhile purpose. The only point we make is that if one is to do what was agreed to by the penitentiary people and the prisoners, to make a determination as to why that riot happened, I just do not know whether you can do it in one day of sittings out here.

The Chairman: Thank you, Mr. Sorochan. You made that very clear before and I do not know why it should have to be repeated again now.

Mr. Nielsen: I think my initial question opened the door to this point of order and I was going to raise it again before the committee left us.

The dates of these letters are important. Exhibit D has no date on it at all, nor has the Solicitor General's reply included in your brief. Nor do you recall the date that you met with the Solicitor General. If it was after Easter, which Mr. Jackson says it was, . . .

Mr. Sorochan: Thanksgiving.

Mr. Nielsen: . . . which was October 11, Thanksgiving Monday, then it should become quite apparent to you that the formation of this subcommittee, Parliamentary Committee, had nothing to do with your representations with respect to the public inquiry, and it is not intended to fulfill the terms of that agreement at all.

• 1655

Professor Jackson: I do not think we are at variance on that point.

[Interpretation]

représentants comparaissent devant nous aujourd'hui, je me demande si ceux-ci ne pourraient pas nous donner leur opinion sur le travail fait par notre comité parlementaire.

Pour votre gouverne, monsieur le président, je me reportais à la page 14 du mémoire.

Mme Holt: A ce même sujet, ce groupe nous attaque, en tant que comité, et je ne crois pas devoir laisser passer ça. Ce comité ne devrait pas témoigner, si c'est ce qu'il pense de nous.

Le président: J'ai entendu ce que ces témoins avaient à dire ici cet après-midi à notre sujet, et je . . .

Mme Holt: Pourquoi se sont-ils donné la peine de venir?

Le président: Je viens juste de lire ce qu'ils avaient à dire et leur point de vue n'a en réalité rien à voir avec nous. Ils faisaient valoir que le travail de notre comité ne répondait pas aux engagements pris par le gouvernement de la Colombie-Britannique de mener une enquête directe. C'est en réalité ce qu'ils ont dit précédemment.

M. Robinson: Bien, ce n'est pas ce qui est dit, monsieur le président, à la page 14 du mémoire.

Le président: On ne trouve rien à la page 14 qui contredise ce que je viens de dire et je crois que leurs déclarations à cet égard devraient . . .

M. Sorochan: Je puis peut-être affirmer au Comité que nous, du comité consultatif de citoyens, croyons que le travail que vous faites dans tout le pays sert un objectif très valable. La seule chose que nous avons tenté de faire valoir, c'est que, si l'on espère donner suite à l'entente intervenue entre les représentants du Service pénitentiaire et les détenus, à savoir enquêter pour voir pourquoi il y a eu émeute, je ne crois pas que vous puissiez, en une seule journée de séances, le faire.

Le président: Merci, monsieur Sorochan. Vous l'aviez clairement dit auparavant et je ne vois vraiment pas pourquoi il était nécessaire de le répéter encore.

M. Nielsen: Je crois que c'est ma première question qui a donné lieu à l'intervention de M. Robinson; d'ailleurs, j'allais soulever la question encore avant que ce comité ne nous quitte.

Les dates de ces lettres sont importantes. On ne trouve aucune date sur la pièce D, pas plus qu'on retrouve sur la réponse du Solliciteur général que vous avez incluse dans votre mémoire. Vous ne mentionnez pas non plus la date à laquelle vous avez rencontré le Solliciteur général. Si ce fut après Pâques, comme le dit M. Jackson . . .

M. Sorochan: Le Jour d'actions de grâce.

M. Nielsen: C'est-à-dire le 11 octobre, le lundi de l'Action de grâce; il doit vous être évident que la constitution du présent sous-comité d'un comité parlementaire n'a rien à voir avec votre demande d'enquête publique. Il n'a jamais été question que le sous-comité respecte les termes de cette entente.

M. Jackson: Je ne crois pas que nous divergions d'opinion à ce sujet.

[Texte]

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, would Mr. Jackson give us his undertaking that he will establish the date of his letter, Exhibit B, that he will produce the reply of the Solicitor General, and that he will provide information to you, Mr. Chairman, on the date or dates upon which he met with the solicitor.

The Chairman: Mr. Nielsen, I agreed to that half an hour ago and I really cannot understand why these points of order are being raised at this time when we have given an undertaking to the PSAC to hear them at five o'clock. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I am wearing two hats here in a way so I feel sometimes I should be asked questions on this particular subject. You have been equivocal about whether the role of the committee in the riot was desirable or undesirable and there has been quite a bit of public criticism about the role of Citizens Advisory Committees in the internal workings of an institution that has blown up, as this one did. Tell us how you came to be involved in that particular crisis. Who requested that you come into the institution?

Mr. James Spears (Feature Writer, Vancouver Province Newspaper): I think I was the first one called in. My name is Jim Spears. I was informed once I arrived that the Public Relations Officer of the administration was ill—and it turned out that he was feeling ill but he did show up—and that I was needed in my capacity as a writer to try to produce some sort of communication with the press. I did not want to assume that role at all. I did not want to become involved in any sort of public relations task for the administration or anyone else so I stuck around for the initial part of the committee. It was then decided to ask other members of the committee to come and this was a request from the administration.

Mr. Leggatt: So it was administration basically that requested the committee to involve itself? The committee did not insert itself in here?

Mr. Spears: I was called out by Mr. Peterson and when I arrived at the institution I had discussions with Mr. Peterson and Mr. McGregor, the Acting Regional Director, and as a result of those discussions I was asked to request other people to come out, and I did so.

Mr. Leggatt: Our terms of reference are not merely to look at the desirability of these committees, but to look at the question of what their involvement should be in the event that we have any more riots in institutions. Do you have any positive recommendations one way or the other as to whether the committee should fulfill the role that it did after request by administration, or do you think there is some other thing that we should be doing?

Mr. Spears: Well, my opinion is that in a crisis situation you do not label committees as being desirable. Certain people are desirable. Certain people can do certain things to help cool down the situation. For example, Jim Hogan was the lawyer who came out and I think he did a heck of a job of soothing the fears of the hostages and he is a guy that can do that. He is a guy that can get the confidence and had the confidence of the hostage-takers. I do not think you can say it would be

[Interprétation]

M. Nielsen: Monsieur le président, pourrions-nous demander à M. Jackson de s'engager à nous fournir la date de sa lettre, pièce B, à nous fournir également la réponse du Solliciteur général, ainsi que la date, ou les dates, de ses rencontres avec le Solliciteur général.

Le président: Monsieur Nielsen, il en a été convenu il y a une demi-heure et je ne comprends vraiment pas pourquoi, alors que nous nous sommes engagés à entendre l'Alliance de la fonction publique à 17 heures, on invoque ainsi le Règlement maintenant. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Monsieur le président, je suis ici un peu à deux titres et j'ai parfois l'impression qu'on devrait me poser des questions sur ce sujet en particulier. Vous avez laissé planer un doute quant à la question de savoir s'il était souhaitable ou non que le comité joue un rôle lors de l'émeute. En outre, le public a beaucoup critiqué le rôle que jouent les comités consultatifs de citoyens dans les rouages internes d'un pénitencier qui a explosé comme l'a fait celui-ci. Dites-nous comment il s'est fait que vous avez été mêlé à cette crise? Qui vous a demandé de venir au pénitencier?

M. James Spears (Collaborateur spécial, Vancouver Province Newspaper): Je crois que j'ai été le premier à être appelé. Je m'appelle James Spears. Une fois sur place, on m'a dit que l'agent des relations publiques de l'administration était malade— Il l'était, mais il s'est quand même montré— On avait besoin de mes services pour préparer des rapports pour la presse. Je ne tenais pas du tout à remplir ce rôle. Je ne voulais pas du tout faire des relations publiques pour l'administration ou pour quiconque; Je suis donc resté pour le début des séances du comité. C'est par la suite que l'on a décidé de demander aux autres membres du comité de venir, et ce à la demande de l'administration.

M. Leggatt: C'est donc l'administration qui, au fond, a demandé que les membres du comité s'en occupent? Le comité ne s'était pas ingéré de lui-même?

M. Spears: C'est M. Peterson qui m'a fait venir et, lorsque je suis arrivé au pénitencier, j'ai eu des entretiens avec M. Peterson et M. McGregor, le directeur régional suppléant; c'est à la suite de ces entretiens qu'on m'a demandé de prier les autres membres du comité de venir, ce que j'ai fait.

M. Leggatt: Notre mandat ne consiste pas seulement à voir si de tels comités sont souhaitables, mais également à examiner quelle devrait être leur participation, si jamais il y a d'autres émeutes dans les pénitenciers. Avez-vous des recommandations positives, soit pour, soit contre, à savoir si le comité devrait jouer le rôle qu'il a joué à la demande de l'administration, ou croyez-vous qu'on devrait s'y prendre d'une autre façon?

M. Spears: À mon avis, dans une situation de crise, il n'est pas question de dire que les comités sont souhaitables. Certaines personnes sont souhaitables. Certaines personnes peuvent agir de façon à calmer la situation. Par exemple, Jim Hogan est l'avocat qui est venu ici et il a très bien réussi à apaiser les craintes des otages; c'est le genre de type qui peut faire cela. Il attire la confiance et il avait la confiance des prisonniers qui détenaient les otages. Je ne crois pas que l'on puisse dire qu'il

[Text]

nécessairement désirable à avoir tous les comités consultatifs de citoyens s'impliquent lors d'une émeute. Toutefois, il peut être utile que certaines personnes faisant partie de certains comités s'intéressent à la situation. Je ne crois pas qu'il y ait de réponse générale à cette question. Si, dans un pénitencier il y a un comité consultatif de citoyens, il est assez difficile pour ses membres de ne pas s'impliquer s'ils ont eu des contacts avec les détenus, puisque les détenus, lorsqu'ils sont dans une situation de crise, demanderont à voir des personnes en qui ils ont une certaine confiance.

Mr. Leggatt: Now, Mr. Halliday, in one of his questions asked you, Mary, about the question of letters—and I know we will probably be receiving some information or evidence from the PSAC later and I expect that there will be some allegations made—and I wondered if you wanted to take an opportunity to explain the circumstances surrounding that allegation of letters. I can tell you that it involves an inmate called Leicester.

The Chairman: I would like to say at this point . . .

• 1700

Mr. Leggatt: Do you want to leave that out?

The Chairman: No. It is now 5 o'clock and according to the terms of our undertaking with the PSAC, we must now pass them unless perhaps they would be prepared to give us another 5 minutes to finish Mr. Leggatt's questions. Would that be all right? A witness from the PSAC, I think, nods "yes". Okay, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: It is just that an allegation made like that at a public meeting gives you no opportunity to say anything or comment about it. The reason I am asking it now, and I leave it up to you whether you want to deal with it now, is that I suspect we are going to be hearing something in terms of what the PSAC has to say later on. So I will leave it to you, Mary. If you want to go on the record to explain that incident, fine.

Mrs. McGrath: I think the position that I take with that is that I do not know what the allegations are. What I have done and what has happened, I see no need to explain myself.

Mr. Leggatt: So you would prefer to wait and see what they have to say.

Mrs. McGrath: At least not until I know what has been said.

Mr. Leggatt: Right. Okay. That is my time anyway.

M. Lavoie: Monsieur le président, j'aurais une seule petite question.

The Chairman: Perhaps if there is an allegation made subsequently you can reply to us by letter because you probably will not have another opportunity as a witness. There are several other members, Mr. Lavoie, who would like to ask questions, but we did have agreement that we would have only one from each party and I think we have to honour our

[Interpretation]

soit nécessairement désirable que tous les comités consultatifs de citoyens s'impliquent lors d'une émeute. Toutefois, il peut être utile que certaines personnes faisant partie de certains comités s'intéressent à la situation. Je ne crois pas qu'il y ait de réponse générale à cette question. Si, dans un pénitencier il y a un comité consultatif de citoyens, il est assez difficile pour ses membres de ne pas s'impliquer s'ils ont eu des contacts avec les détenus, puisque les détenus, lorsqu'ils sont dans une situation de crise, demanderont à voir des personnes en qui ils ont une certaine confiance.

M. Leggatt: Maintenant, dans l'une de ses questions, M. Halliday vous a posé une question, Mary, au sujet de lettres—Or, je sais que nous recevrons probablement certains renseignements ou certains éléments de preuve de l'AFPC plus tard— Je m'attends à ce que certaines allégations soient formulées— Et je me demandais si vous vouliez saisir l'occasion pour expliquer les circonstances qui ont donné lieu à cette allégation au sujet de lettres. Je puis vous dire qu'il a été question d'un détenu appelé Leicester.

Le président: J'aimerais dire maintenant . . .

M. Leggatt: Voulez-vous qu'il n'en soit pas question?

Le président: Non. Mais il est 17 heures et nous nous sommes engagés envers l'AFPC à entendre ses représentants maintenant, à moins, bien sûr, que ceux-ci ne soient disposés à accorder encore cinq minutes à M. Leggatt, pour qu'il finisse de poser ses questions. Cela vous conviendrait-il? Je crois que c'est un témoin de l'Alliance qui fait signe que oui. Eh bien, très bien, monsieur Leggatt,

M. Leggatt: C'est tout simplement qu'une allégation faite comme cela en public ne permet pas à la personne visée de répondre. La raison pour laquelle je pose la question maintenant, et vous êtes tout à fait libre de décider si vous voulez y répondre, c'est que j'ai l'impression que l'Alliance aura quelque chose à dire à ce sujet plus tard. Donc, libre à vous, Mary; si vous voulez que vos explications soient consignées, c'est parfait.

Mme McGrath: Ma position, c'est que je ne sais pas de quelles allégations il s'agit. Je ne vois aucune raison d'expliquer ce que j'ai fait ou ce qui s'est passé.

M. Leggatt: Donc, vous préféreriez attendre et voir ce qu'ils auront à dire.

Mme McGrath: Du moins jusqu'à ce que je sache ce qui a été dit.

M. Leggatt: Très bien. C'est parfait. Je n'ai plus de temps, de toute façon.

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, I have but one short question.

Le président: Si des allégations sont formulées, plus tard, vous pourriez peut-être nous répondre par lettre, car vous n'aurez probablement pas une autre occasion de témoigner. Il y a plusieurs autres membres du Comité, monsieur Lavoie, qui aimeraient poser des questions. Mais nous nous étions entendus pour qu'un seul membre par parti pose des questions, et je

[Texte]

commitment to the PSAC and go on with them at this time. They were good enough to change hours and I would like, on your behalf, to thank Professor Jackson, Mr. Sorochoan and Mrs. McGrath, not only for their presentation here this afternoon, but also for the fine work that they are doing in respect the B.C. Penitentiary.

(A short recess)

The Chairman: May I just at the beginning try to establish the rules for this session with the local PSAC. They will allow the press to remain on conditions that no names are reported. Is that agreeable to the press people here? If there is any press person who is not prepared to accept that condition, I would request that he or she leave.

The members of the Citizens' Advisory Committee have asked me to request the PSAC that they be allowed to remain to hear their testimony, and I want to get the response of the PSAC to that.

I understand that the administration is requested to leave. The Citizens' Advisory Committee may remain.

Ladies and gentlemen, we are going to have first of all a presentation by a witness, who is the Acting President of the New Westminster Local of the PSAC, and afterwards I understand there will be an additional presentation by a past president of the local but who, I believe, is speaking in his own capacity today.

Our first witness then.

A Witness from PSAC: Let me preface my remarks if I may with regards to some releases that have been coming out in the media over the last couple of days. There were three in particular to which I would like to address myself, the first being the allegation by some personnel in the media and at regional headquarters that the Public Service Alliance, both in the Local and nationally has and, in fact, is blocking efforts of management to release officers who are either unsuitable or convicted. We have categorically denied it. The only thing the Public Service Alliance at this Local has ever demanded of any person being released, either on probation or for cause, is a fair hearing. That is all we have ever requested.

• 1710

There has been a number of allegations in the press with regard to officers carrying contraband—drugs, heroin, whatever. We at this level have seen many allegations but very little proof. We wish to make it clear at this time that if any person has clear, concise proof of any officer engaging in illegal acts with regard to contraband, by all means bring them forward to the authorities. The Public Service Alliance does not want them here any more than management or the public which has every right to expect better.

With regard to the media allegations of brutality, the same holds true. If there are people here who are guilty of brutality, the Public Service Alliance does not appreciate it, nor does it want these individuals employed in this penitentiary or in any other.

[Interprétation]

crois que nous devons honorer l'engagement que nous avons pris envers l'AFPC et entendre maintenant ses représentants, qui ont eu la bonté d'accepter de changer d'heure. J'aimerais, en votre nom, remercier le professeur Jackson, M. Sorochoan et Mme McGrath, non seulement de leur témoignage ici, cet après-midi, mais également du très bon travail qu'ils font ici au pénitencier de la Colombie-Britannique.

(Courte pause.)

Le président: Voici les règles qui présideront à notre réunion avec l'Alliance de la fonction publique du Canada: les représentants de la presse peuvent rester dans la salle, à condition de ne pas mentionner de noms. Je demanderais aux journalistes qui n'acceptent pas ces conditions de bien vouloir quitter la salle.

Les membres du comité consultatif de citoyens voudraient aussi pouvoir assister à la réunion pour entendre les témoignages de l'AFPC. Je voudrais donc savoir quel est l'avis de l'Alliance à ce sujet.

Je demanderais aux membres de l'administration de quitter la salle, tandis que le comité consultatif de citoyens peut rester.

Mesdames et messieurs, notre premier témoin sera le président suppléant de la section de New Westminster de l'AFPC, et ce témoin sera suivi par un ancien président de la même section, qui, toutefois, s'exprimera en son propre nom.

La parole est à notre premier témoin.

Un témoin de l'AFPC: Je voudrais commencer par quelques mots concernant des communiqués publiés par les media ces derniers jours. Selon ces media, l'Alliance de la fonction publique, à l'échelon local aussi bien que national, empêcherait la direction de licencier les agents inaptes au travail ou condamnés, ce que nous réfutons catégoriquement. Tout ce que nous ayons jamais exigé en cas de licenciement, pour quelque raison que ce soit, c'est que l'intéressé puisse se défendre équitablement.

Par ailleurs, la presse a laissé entendre que certains agents s'occuperaient de contrebande, de drogue, d'héroïne, etc. Or, très peu de preuves ont été avancées pour corroborer ces accusations. Nous invitons donc quiconque a des preuves formelles, prouvant que des agents s'occupent de contrebande illicite, de les soumettre aux autorités. L'Alliance de la fonction publique, pas plus que la direction ou le public en général, ne tient à ce que ces agents continuent à occuper leurs postes.

Je dirais la même chose en ce qui concerne les accusations de brutalité. En effet, l'Alliance de la fonction publique ne tient nullement à ce que des individus coupables d'actes de brutalité continuent à travailler dans le service pénitentiaire.

[Text]

Now, do you wish me to read my brief?

The Chairman: The other brief was distributed in advance, yours was not, so perhaps it is just as well if you read your brief at that table.

A Witness from PSAC: Members of the parliamentary subcommittee, honourable members, we, the executive and members of the P.S.A.C., Local 20016, Solicitor General Component, wish to make the following observations on the Canadian Penitentiary Service and the British Columbia Penitentiary. First, however, we would like to make some statements which we consider highly relevant to the entire inquiry.

We have grave doubts as to the effectiveness of this inquiry. In the past there have been inquiries into specific incidents within the Canadian Penitentiary Service. To date the only thing which they have, in our opinion, accomplished is to place blame or attempt to find a scapegoat for the shortcomings and failures of both management and their policies. We have seen officers publicly named for doing their duty. Such public identification has been done with the full knowledge of the disastrous consequences for the officers named. Furthermore, it has always been done in order to protect management and the system at all levels. Obviously, this results in making the officers in question look both foolish and incompetent. To accuse and belittle a penitentiary officer in front of the public is not wise. To do it with full coverage on radio and television and in the newspapers is unforgivable.

As you are members of Parliament and not experts on the penitentiary system, we feel that you may not be able to reach valid conclusions based on the data which you will receive from many sources. For in order to reach valid conclusions, you must be able to sort out the truth from the lie, the fact from the exaggeration. To do this requires a first-hand, expert knowledge of the penitentiary system at all levels of its operation. Bearing the above in mind, we will attempt to answer all your questions and extend to you our full co-operation in the hope that perhaps this Committee can help us better the Penitentiary Service and our role in it.

At present there is a very serious morale problem at the British Columbia Penitentiary. In part this can be attributed to working conditions. We will attempt to break down some of the problems and offer possible solutions.

1. Lack of opportunity for advancement . . .

An. hon. Member: Mr. Chairman, we all have the brief, if you will give us time to read it.

The Chairman: Perhaps that is my fault. We do not have a copy here and we understood the copies had not been distributed in advance. When did you receive them?

Some hon. Members: This afternoon.

The Chairman: All right, fine. That was my fault because I advised him that we did not have copies. I should not have

[Interpretation]

Est-ce que vous voulez que je vous donne maintenant lecture de notre mémoire?

Le président: Votre mémoire n'ayant pas été distribué, contrairement aux autres, ce serait peut-être bon que vous le lisiez.

Un témoin de l'AFPC: Mesdames et messieurs, le bureau et les membres de l'AFPC, section 20016, groupe du Solliciteur général, tiennent à exprimer ce qui suit concernant le Service canadien des pénitenciers et le pénitencier de la Colombie-Britannique. Nous voudrions aussi faire quelques remarques préliminaires quant à l'enquête actuelle.

Nous avons les doutes les plus sérieux quant à l'efficacité de cette enquête. Des incidents au sein du Service canadien des pénitenciers ont déjà donné lieu à des enquêtes par le passé. Or, tout ce que ces enquêtes ont réussi à faire jusqu'à présent, à notre avis, c'est de trouver des boucs émissaires pour les carences de la direction et de ses politiques. Les noms de certains agents ont été publiquement cités, alors qu'ils ne faisaient qu'accomplir leur devoir. Leurs noms ont été divulgués, alors qu'on savait parfaitement les suites désastreuses que cela entraînerait pour les agents en question. De plus, cette divulgation visait essentiellement à dégager la responsabilité de la direction et à défendre le système à tous ses niveaux, les agents, eux étant présentés comme idiots et incompetents. Ce n'est pas très prudent d'accuser publiquement un agent pénitentiaire, mais c'est impardonnable de diffuser ces accusations dans la presse et la radio-télévision.

Nous estimons que vous, qui êtes des députés et non pas des experts en criminologie, n'êtes pas susceptibles de tirer des conclusions valables des données qui vous auront été remises de différentes sources. En effet, pour que des conclusions soient valables, il faut distinguer entre la vérité et le mensonge, entre la réalité et les exagérations. Or, pour ce faire, il faut une expérience directe du système pénitentiaire à tous ses niveaux. Compte tenu de ce qui précède, nous ferons de notre mieux pour répondre à toutes vos questions et à collaborer pleinement avec vous, dans l'espoir que le Comité pourra nous aider à améliorer le service pénitentiaire et le rôle que nous avons à y jouer.

Le moral est très bas actuellement au pénitencier de la Colombie-Britannique, ce qui est dû en partie aux conditions de travail. Nous allons essayer de vous expliquer les problèmes et de proposer des solutions. Il y a d'abord le manque de possibilités d'avancement . . .

Une voix: Monsieur le président, nous avons tous un exemplaire du mémoire, il faut seulement que vous nous laissiez le temps de le lire.

Le président: Je m'excuse. Je n'ai pas d'exemplaire, et je croyais que le mémoire n'avait pas été distribué à l'avance. Quand l'avez-vous reçu?

Des voix: Cet après-midi.

Le président: Très bien. Je me suis trompé en disant au témoin que nous ne l'avions pas reçu; ce n'est que moi qui n'en

[Texte]

generalized from my own situation. We will append the whole thing and I think we can take that as read, but if you want to make some general concluding comments, I do not want to cut you off just there.

• 1715

A Witness from PSAC: I think the brief fairly well speaks for itself. You will appreciate, honourable members, that it is of a fairly general nature. If required, obviously, we could probably produce reams of paper on the problems of the Penitentiary Service, but it is of a general nature. I will entertain questions on the brief.

The Chairman: All right, thank you. I think we should hear from our next witness now, as well. We had your brief distributed a week or two ago, so we do not need you to read it but you may want to make some general introductory comments.

A Witness from PSAC: Yes. I want to make it plain, I am only speaking as a PSAC member, I am not on the executive at the present time—probably, with the headache I had, I never will be again.

I took considerable time in drafting this brief, and some parts of it may sound to you as though I were a sadist. I am not. I believe in communicating with inmates as well as anybody else in the public. The only thing is that the system has deteriorated so that we cannot communicate with inmates now. There is too much interference, lack of discipline. Going back to discipline, years ago, we could discuss problems with inmates. Not any more, because we do not have the answers. We are never given the answers. It is always referred to another department. In your *Minutes*, I noticed that the RCMP were sent in here, yes, and I could fill you in a bit. When the inmates were in the east wing cell block they had destroyed, the RCMP searched the first 30 inmates entering the auditorium. At that time, they were told after the first 30 inmates were searched that the citizens' advisory committee and the inmates committee advised the RCMP not to search the remainder of the inmates entering that area. So after the whole disturbance was over and the auditorium was cleaned, we did find a number of shivs. Some were in the area at the time, others were brought in.

On the citizens' advisory committee, I believe strongly there is a conflict of interest. Have you noticed that the list—and I hope they gave you a list—is top heavy with lawyers and newspapermen? I did meet with the citizens' advisory committee, just a small group of them. I believe one of the members, Mr. Leggatt, was present at that meeting. I advised them that I would like to see an ordinary person who is working for a living—I am not saying that lawyers do not work and newspapermen do not work—but a man carrying a lunch bucket to a sawmill. Get these fellows involved. Mr. Leggatt, at that time, pointed that out too. He was in full agreement with it. I do not think lawyers themselves can meet the needs of the inmates in an advisory capacity. I have talked to the inmates. They do not have anything in common. To be on an advisory committee, they should have something in common with the inmates,

[Interprétation]

avait pas. Nous allons donc le faire annexer au compte rendu de la réunion, mais je ne veux pas vous interrompre si vous voulez ajouter quelques phrases en guise de conclusion.

Un témoin de l'AFPC: Je crois que le mémoire se suffit à lui-même. Il s'agit, comme vous le verrez, d'un exposé de caractère assez général. Nous aurions pu bien entendu écrire des volumes sur le service pénitentiaire. Je suis prêt à répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie. Nous devons maintenant donner la parole à notre témoin suivant. Comme votre mémoire a été distribué il y a une quinzaine de jours déjà, il est inutile de le lire, mais vous avez peut-être quelques mots d'introduction à nous dire.

Un témoin de l'AFPC: Je tiens à souligner que je ne fais plus partie de la direction de l'AFPC et que je parle donc en tant que simple membre.

J'ai consacré beaucoup de temps à la rédaction de ce mémoire; même s'il vous donne parfois l'impression que je suis sadique, je puis vous assurer qu'il n'en est rien. J'estime comme tout le monde qu'il faut établir de bons rapports avec les détenus, mais c'est impossible actuellement, tant le système s'est détérioré. En effet, il y a trop d'ingérences, et moins de discipline. Il y a quelques années, il y avait moyen de discuter des problèmes avec les détenus, mais plus maintenant, car on ne nous donne jamais les réponses, un autre département étant toujours saisi des problèmes. J'ai lu dans vos comptes rendus que la Gendarmerie royale du Canada a été envoyée ici, et je pourrais vous donner quelques détails à ce sujet. Lorsque les détenus se trouvaient dans le pavillon cellulaire de l'aile est, qu'ils venaient de détruire, les gendarmes ont fouillé les premiers 30 détenus entrant dans l'auditorium. Ensuite, la Gendarmerie a reçu l'ordre du comité consultatif de citoyens, ainsi que du comité de détenus, qu'il ne fallait pas fouiller les autres détenus qui entraient dans l'auditorium. Après le nettoyage de l'auditorium, plusieurs couteaux ont été trouvés, dont certains avaient certainement été introduits dans l'établissement.

J'estime que les membres du comité consultatif de citoyens ont un conflit d'intérêts. Vous avez sans doute remarqué que la liste des membres comporte un nombre exagéré d'avocats et de journalistes. Je n'ai rencontré que quelques membres du comité et je crois me souvenir que M. Leggatt était présent à cette réunion, lorsque j'ai dit notamment qu'à mon avis de simples ouvriers devraient faire partie du comité; je ne dis pas cependant que les avocats et les journalistes n'y jouent pas leur rôle. M. Leggatt était d'ailleurs de mon avis. Mais je crois que les avocats ne sont pas bien placés pour aider les détenus, n'ayant rien de commun avec eux. Pour aider les détenus, il faut avoir quelque chose de commun avec eux, sur le plan du travail ou dans tout autre domaine.

[Text]

whether it be working for a living or doing any other thing, but something the inmate can do when he is on his discharge.

I agree with the John Howard Society that security staff should rotate, because after a number of years of working in the security division people do get burnt out. They actually throw their arms up and just give up the whole system. In the security division it is a constant battle. You are challenged every day of the week, every hour of the day.

• 1720

Places that the John Howard Society mentioned last night are cases where security could be trained to rotate with classification, because these inmates will stop playing games. They are playing games. They go down to the classification department on their best behaviour because they know they have to get something from them. In the cell blocks they are on their worst behaviour. Classification officers should work in the cell blocks before ever being given a job down there.

I wanted to point out a few other things that did happen in here. You have the social workers who did order articles for a demonstration course in here. Lo and behold, the security division discovered they had ordered hacksaw blades, and only through informers did we find out about these hacksaw blades or they would have been spread all over the institution.

As you know, on the average we find approximately maybe 10 to 15 shivs a month in here. I believe if you watched the CTV—I believe it was CTV or CBC—documentary on the B.C. Penitentiary, they explained it pretty well. They mentioned about being afraid to let inmates into the shops. We did get word before that they were going to burn the shops down.

As you know, approximately one year ago they set eight different fires in eight different places. One of the shops was heavily damaged at that time. This is how these inmates work. We get the information from informers and from good sources and we double check before we make any decisions. Some informers are about 99 per cent right in their predictions.

Again, on the overtime ban, we did call an overtime ban because we felt as members of the union that we were working too much overtime. Also we felt that the institution was run in an unsafe manner. We did approach the administration and laid it on the line that we would have to do something to control the situation. There were rocks thrown at officers. They were spit at. Water was thrown at them on a number of occasions. It was not only on one occasion. They were getting rebellious but nobody seemed to listen to the line staff. They did as they pleased. So the administration did agree that we draft up a seven-day schedule at that time, and the administration agreed to implement this seven-day schedule. I believe this was on September 7.

The Chairman: Excuse me. Is Dr. Halliday here? He is up in the penthouse, I understand.

[Interpretation]

Je suis d'accord avec la John Howard Society pour dire qu'il doit y avoir un roulement parmi le personnel de sécurité, pour éviter l'usure due au travail dans ce secteur après un certain nombre d'années. Après un certain temps, les gardiens laissent tomber les bras et abandonnent. Il ne faut pas oublier en effet que le travail dans la division de la sécurité est une lutte et un défi incessant.

Dans son exposé d'hier soir, la John Howard Society a mentionné la possibilité de former des agents de sécurité au travail de classification pour assurer un roulement, ce qui empêcherait les prisonniers de faire la comédie. Lorsqu'ils se rendent au département de la classification, ils se comportent de façon exemplaire pour arriver à leur fin, alors que dans le pavillon cellulaire, ils font ce qu'ils veulent. Les agents de classification devraient donc travailler dans les pavillons cellulaires avant d'obtenir du travail là-bas.

Je voudrais vous signaler plusieurs autres incidents, entre autres, le cas des travailleurs sociaux qui avaient commandé différents articles pour une séance de démonstration. Or, ne voilà-t-il pas que la division de la sécurité a découvert que les travailleurs sociaux avaient commandé des lames de scie à métaux, qui n'ont été découvertes que grâce aux mouchards, sinon on les aurait retrouvées partout.

Vous savez sans doute que nous trouvons une quinzaine de couteaux par mois au pénitencier. Le film documentaire sur le pénitencier de la Colombie-Britannique diffusé par CTV, ou CBC, explique d'ailleurs fort bien la situation. On y disait notamment que les gardes avaient peur de lâcher les détenus dans les ateliers; car on nous avait avertis qu'ils comptaient y mettre le feu.

Il y a un an environ, ils ont réussi à mettre le feu à huit endroits différents, et un des ateliers a été gravement endommagé. Nous obtenons des renseignements de mouchards et d'autres sources dignes de foi et nous effectuons des vérifications serrées avant de prendre quelque décision que ce soit. Les renseignements de certains mouchards sont exacts dans 99 p. 100 des cas.

Nous avons demandé l'interdiction des heures supplémentaires, estimant, en tant que membres du syndicat, que nous étions obligés de fournir trop d'heures supplémentaires. De plus, la sécurité de la prison n'était pas suffisamment assurée. Nous avons donc contacté l'administration pour l'avertir que nous serions obligés de prendre des mesures pour maîtriser la situation. On avait jeté des pierres aux agents, on leur avait craché dessus, on les avait arrosés d'eau. Les hommes commençaient à s'agiter et personne n'y prêtait attention. L'administration a cependant accepté que nous rédigeons un emploi du temps de sept jours et a accepté de le mettre en œuvre. Ceci remonte au 7 septembre.

Le président: Je m'excuse. Est-ce que M. Halliday est ici? Il est au dernier étage, si je comprends bien.

[Texte]

A Witness from PSAC: That evening we agreed to have a PSAC meeting. I informed the members that administration was taking action, that we are coming up with a seven-day schedule which we had already handed to management to implement and, lo and behold, the following day he went back on his word. He would not put the schedule in. We did not cut back on programs or anything. The only part of the program we cut back is one hour of recreation a night, the inmates would be out from 6 o'clock, in the evening, until 9 o'clock, at night, instead of 6 o'clock, in the evening, until 10 o'clock, at night, for, in fact, that this would give the officers, working overtime, an opportunity to get an extra hour's of sleep. They were working on post and they were falling asleep. Some worked five, six and up to, I believe, nine shifts in a row, 16 hours a day.

• 1725

On the following day, when the members found out that the administration went back on their word, they refused to open up the cell blocks. They were going to walk off the job; that is how serious it was. At that time I was, on duty, in charge of the prison. I had a meeting with them and there were approximately 45 officers at that meeting. After discussion with them they agreed to go back to work providing we put a ban on overtime and had the administration act on it. So that is exactly what happened. We put a ban on overtime and, the following day, the administration had the meeting and declared the institution under emergency. Why there was the emergency, I do not know, for, the fact those were the only orders that were changed we used to go to the officers and to ask them to work overtime voluntarily. The only times, we had to order them to work overtime, were when they were coming off shift at midnight. We would order them back into the cell block to stay there until 7 o'clock in the morning because they were short on the midnight shift.

Mr. Leggatt: You have to work overtime . . .

A Witness from PSAC: I beg your pardon.

Mr. Leggatt: You have to work overtime when there is an emergency?

A Witness from PSAC: Yes, the only change there was is that management drafted up a letter, an order, and each officer was given an order. I have the documentation, here, for the month of September and I will submit it to the Chairman, that the overtime was not cut down, in the month of September, during the overtime ban. Possibly, we had just as much overtime in July, August and September and, during the emergency, it was not cut down.

There are a few other things that I would like to bring to the Committee's attention. What made our jobs so difficult was that inmate committees were given the authority to go wherever they pleased in the institution.

The Chairman: I cannot give you very much more time.

A Witness from PSAC: The inmate committee challenged the officers on every turn they made because they were

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: C'est ce soir-là que nous avons décidé de convoquer une réunion de l'AFPC. J'ai fait savoir aux membres que l'administration avait décidé de prendre des mesures, que nous avions remis à la direction un horaire de sept jours que celle-ci s'était engagée à mettre en œuvre, alors que le lendemain même la direction est revenue sur son engagement et a refusé d'agir. Pour notre part, nous n'avons cependant pas réduit nos heures de travail. Tout ce que nous avons fait, c'est de raccourcir la récréation du soir, qui est ainsi passée de 18 heures à 21 heures au lieu de 18 heures à 22 heures, comme normalement prévue. Ceci permettrait aux agents faisant des heures supplémentaires de bénéficier d'une heure de sommeil supplémentaire. Il y en avait qui s'endormaient à leur travail, certains agents étant obligés de travailler jusqu'à 16 heures par jour.

Le lendemain, lorsque les membres ont appris que l'administration était revenue sur sa parole, ils ont refusé d'ouvrir les cellules. Et ils étaient prêts à se mettre en grève, tellement ils étaient furieux. Comme j'étais justement à mon poste, j'ai convoqué une réunion à laquelle 45 agents environ ont participé. Ils ont accepté de revenir au travail, à condition que l'on interdise les heures supplémentaires et que l'administration prenne les mesures qui s'imposaient. Et c'est ce qui est arrivé. Les heures de travail supplémentaires ont été interdites et, le lendemain, l'administration, au cours d'une réunion, a déclaré l'état d'urgence dans la prison. Je ne vois pas pourquoi on a déclaré l'état d'urgence, car seuls ces ordres ont été modifiés; avant, nous demandions aux agents d'accepter de leur plein gré de faire des heures supplémentaires. Ce n'est qu'aux équipes terminant le travail à minuit que nous avons été obligés d'ordonner de faire des heures supplémentaires, en leur donnant l'ordre notamment de retourner au pavillon cellulaire et d'y rester jusqu'à 7 heures du matin, l'équipe de minuit n'étant pas assez nombreuse.

M. Leggatt: Vous êtes obligés de faire des heures supplémentaires?

Un témoin de l'AFPC: Vous dites?

M. Leggatt: Vous êtes obligés de faire des heures supplémentaires en cas d'urgence?

Un témoin de l'AFPC: Oui, la seule différence étant que chaque agent a reçu l'ordre par écrit de la direction. J'ai des preuves par écrit, que je remettrai au président, comme quoi, au cours du mois de septembre, les heures de travail supplémentaires n'ont pas été réduites, en dépit de l'interdiction. Les heures supplémentaires étaient aussi nombreuses durant les mois de juillet, août et septembre et elles n'ont pas diminué pendant l'état d'urgence.

Je voudrais signaler d'autres problèmes à l'attention du Comité. Le fait que les comités de détenus étaient libres d'aller où bon leur semblait dans la prison compliquait singulièrement la tâche des gardiens.

Le président: Votre temps est pratiquement épuisé.

Un témoin de l'AFPC: La moindre action des gardiens a été mise en cause par les membres du comités de détenus, libres de

[Text]

allowed to roam the institution. I also have another letter, here, stating that, at no time would any officer, even the officer in charge of the institution, take any action unless the chairman of the inmate committee was given five minutes opportunity to settle the problem. As we know, working in the Penitentiary Service, there is no such thing as five minutes, because the first two, or three minutes, of any situation is the most important part.

I do have more here, but I will submit this to the Chairman and they could all read the files and letters I have, here.

The Chairman: Thank you.

I think, with reference to the question Mr. Leggatt asked, I would like to try to clear this up. I asked the same question, yesterday, and I got exactly the opposite reply, but, perhaps, you were not focussing on the question Mr. Leggatt asked. He asked whether it was your understanding that, when the administration ordered you to work overtime, that you were required to work overtime?

A Witness from PSAC: Yes.

The Chairman: So that is your understanding?

A Witness from PSAC: Yes.

The Chairman: Well, I asked Mr. Hadvick the same question yesterday and . . .

A Witness from PSAC: Let me clarify this.

• 1730

The Chairman: Yes.

A Witness from PSAC: On the emergency basis, we must work it.

The Chairman: On an emergency basis.

A Witness from PSAC: Yes.

The Chairman: But not normally.

A Witness from PSAC: Not normally. We go on a voluntary basis, normally.

The Chairman: Yes. I think we could allow Mr. Hadvick to come forward for this purpose, just to explain this point.

Mr. Al Hadvick (Regional Vice-President, PSAC): When an emergency set up is put into effect, it is a section, I believe, of the Penitentiary Act where it states that if an officer disobeys a lawful order of a superior which would, of course, be to work overtime, criminal action can be taken against him. This is where the status has changed. Formerly, they could take disciplinary action if he refused to work overtime, but once the emergency set up was called, it placed an officer in a position where he could have actual criminal action taken against him.

Mr. Halliday: Under what, the Criminal Code?

The Chairman: He said under the Penitentiary Act. We can check out that section.

Ladies and gentlemen, I think we can take a fairly full amount of time for discussion with the PSAC representatives. Initially, at least, I would begin with 10 minutes, although if

[Interpretation]

se balader partout. D'après une lettre que j'ai apportée, vous verrez qu'aucun gardien, pas même le responsable de l'ensemble de la prison, ne pouvait prendre une décision avant que le président du comité des détenus ait disposé de 5 minutes pour régler le problème. Or, tous ceux qui ont travaillé dans un service pénitentiaire savent fort bien qu'on dispose rarement de 5 minutes, les deux ou trois premières minutes étant les moments critiques.

J'ai d'autres documents que je remettrai au président et que vous pourrez tous consulter.

Le président: Je vous remercie.

Je tiens à répondre à la question posée par M. Leggatt. Moi-même, je posais la même question hier, mais on m'a répondu tout juste le contraire. Vous n'avez sans doute pas fait attention à ce que M. Leggatt demandait. Est-ce que, d'après vous, lorsque l'administration vous donne l'ordre de faire des heures supplémentaires, vous êtes tenus de le faire?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Le président: C'est ainsi que vous comprenez la situation.

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Le président: J'ai posé la même question à M. Hadvick pas plus tard qu'hier et . . .

Un témoin de l'AFPC: Permettez que je vous donne quelques éclaircissements.

Le président: Allez-y.

Un témoin de l'AFPC: Lorsque l'état d'urgence est déclaré, nous sommes obligés de travailler.

Le président: En cas d'état d'urgence?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Le président: Pas d'habitude?

Un témoin de l'AFPC: Non. Car d'habitude, nous faisons des heures supplémentaires de notre plein gré.

Le président: Je demanderais à M. Hadvick de nous expliquer le problème.

M. Al Hadvick (vice-président régional de l'AFPC): En cas de déclaration de l'état d'urgence, un article de la Loi sur les pénitenciers stipule que, si un agent refuse d'obéir à son supérieur hiérarchique qui lui ordonne notamment de faire des heures supplémentaires, il peut faire l'objet de poursuites pénales. Ceci constitue une modification de la loi. Par le passé, des mesures disciplinaires pouvaient être prises contre un agent refusant de faire des heures supplémentaires, mais dès lors que l'état d'urgence est déclaré, les agents sont maintenant passibles de poursuites pénales en cas de refus.

M. Halliday: D'après le Code criminel?

Le président: Il a dit d'après la Loi sur les pénitenciers. Nous pouvons vérifier cet article.

Mesdames et messieurs, je pense qu'il serait bon que nous discussions longuement avec les représentants de l'AFPC. Donc, pour commencer, vous disposerez chacun de 10 minutes,

[Texte]

people transgress that too much it is going to be very hard on those that come after them. I would hope we could allow most members to question so let us begin with 10 minutes and see how far we can go with that. However, I hope the members will keep to that.

Mrs. Holt.

Mrs. Holt: First of all, I would like to congratulate the PSAC of British Columbia because they gave us something positive to work from. It is the first time we have ever had a detailed discussion of pay concerns, and all your concerns are our concerns.

I would like to say at this point that my mother used to say that for a fool you do not show a half job. I do not think you are fools, but you certainly reacted like them. I would say that some of the people in their statements about our Committee acted very prematurely in attacking the type of thing we are doing because you said:

To date, the only thing they have, in our opinion, accomplished is to place blame or attempt to find scapegoats for the shortcomings and failures

et cetera, et cetera. I do not think it improves your brief any. I think it was totally uncalled-for because, on top of what we have done on the record, there are many, many things that happened off the record. We have talked to hundreds of guards throughout the country and we have tried to do a nonpartisan job in this. I say that to Mr. Spears and to the citizens' committee, we are doing a job that maybe they will be impressed with when it is through, but do not judge a half job.

I also would like to say that I am just delighted to hear that you say that the local does not want to shelter correctional officers who give them a bad name because we feel that possibly, out of 300 correctional officers, there may be here two or three. In Millhaven it is a little higher, and we have gone into that in great depth.

So I am delighted to hear that, but I am now saying to you that if you want truth—and I would like a simple answer to this—I have heard that a shop steward, and I have the name, was alleged to have turned a gun on another staff member here. Is that true or is it not true? If it were true, would you do something about it?

A Witness from PSAC: Let me answer you this way, to my knowledge, it is not true.

Mrs. Holt: The thing is that we always are told that we are seeking out truth, we are following through on our information as we should be doing. We always hear that we cannot get the truth, and we feel that the unions, for the sake of their colleagues and for the people that work for them, would be well served if they removed the few bad apples.

We also have been advised, and I have the name again, that after the capital punishment vote, there was one who said quite publicly that he thought the leader of this country should be assassinated. Have you any knowledge of that?

A Witness from PSAC: No, but in times like that, I think you will find that people say a lot of things they do not mean.

[Interprétation]

mais je vous demanderais, dans l'intérêt de tous, de ne pas exagérer. J'espère que chacun aura l'occasion de prendre la parole, et nous allons donc commencer par 10 minutes.

Madame Holt.

Mme Holt: Je tiens tout d'abord à féliciter l'AFPC de la Colombie-Britannique, qui nous a fourni de précieux renseignements. C'est la première fois en effet que l'on nous parle en détail des problèmes de salaires, et n'oubliez pas que vos problèmes sont nos problèmes.

Ma mère avait l'habitude de dire qu'on ne montre pas une ébauche à un imbécile. Vous n'êtes pas des imbéciles, bien entendu, mais votre réaction le ferait croire. Certains de vos gens ont fait preuve de peu de jugement en disant du Comité:

Ce qu'ils ont réussi à faire jusqu'à présent, c'est de chercher à trouver des boucs émissaires pour les échecs et les carences...

Et le reste, et le reste. Ceci n'ajoute rien à votre mémoire, loin de là. De plus, c'est tout à fait non fondé car, outre les réunions publiques, nous avons accompli beaucoup de travail derrière les coulisses. Nous avons en effet parlé à des centaines de gardiens dans l'ensemble du pays et avons toujours tenu à éviter les attitudes partisans. Je l'ai dit à M. Spears et au comité de citoyens, je pense que vous ne manquerez pas d'être impressionnés par notre travail, lorsque celui-ci sera terminé; mais il faut se garder de se prononcer à mi-chemin.

Par ailleurs, j'ai été très heureuse de vous entendre dire que le syndicat ne tient nullement à protéger des gardiens ayant une mauvaise réputation, car, sur un total de 300 gardiens, il n'y en a sans doute que deux ou trois qui sont en faute. Ce chiffre est quelque peu supérieur à Millhaven, comme nous avons eu l'occasion de l'expliquer.

Pourriez-vous me dire si c'est vrai qu'un délégué syndical, dont j'ai le nom, a menacé un gardien avec un revolver. Si cela se révélait vrai, seriez-vous disposés à prendre des mesures?

Un témoin de l'AFPC: A ma connaissance, ce n'est pas vrai.

Mme Holt: Nous cherchons à déterminer où est la vérité en nous basant sur les renseignements qui nous sont fournis. On nous dit toujours qu'elle est impossible à déterminer; mais nous estimons que, dans l'intérêt de leurs propres membres, et de leurs collègues, les syndicats devraient chercher à se débarrasser des brebis galeuses.

Par ailleurs, on nous a dit—et j'ai un nom—que, après le vote sur la peine capitale, quelqu'un aurait déclaré publiquement que le premier ministre devrait être assassiné. Est-ce que vous en avez entendu parler?

Un témoin de l'AFPC: Non, mais dans des cas de ce genre on dit bien souvent des choses que l'on ne croit pas vraiment.

[Text]

Mrs. Holt: It was taken very seriously by certain members of the administration.

• 1735

A Witness from PSAC: I think you will find that in times like that, where staff members obviously feel their personal safety is in jeopardy, they will often say a lot of things they do not mean. Naturally, there was some frustration, anger and bitterness over that decision, but nonetheless it is now the law and we have to live with it. We can appreciate it.

Mrs. Holt: It was a serious comment; it was not done facetiously. If it was just a comment . . .

A Witness from PSAC: Might I ask the name of the shop steward who allegedly turned a gun on a fellow officer?

Mrs. Holt: No, I cannot give that to you.

A Witness from PSAC: Well, once again we are right back into the same thing where we have all sorts of people making allegations.

Mrs. Holt: I will give it to you privately.

A Witness from PSAC: We will definitely take some sort of action on it. We do not appreciate . . .

Mrs. Holt: I think you could get it from your administrative staff.

Now, I want to ask you a question with regard to the union. Of the 21 shifts, 7 days a week, the management handles five out of 21 and I guess, sir you handle five and other senior union people handle five. There is a concern about this and I wondered what you would feel about exclusion of managerial staff from the union contracts in that regard.

A Witness from PSAC: On rotation I have handled seven; I work seven days a week and I work week ends, too, on rotation.

This would have to be from the national office, but there is nothing confidential with us. I believe that anything we know we should pass on, and we will pass it on right through the line staff working in an institution. I do not know what is so confidential about it.

Mrs. Holt: About what?

A Witness from PSAC: The exclusion. Why the exclusion?

Mrs. Holt: Because it's the managerial job. Someone has to run this prison, and there is a degree of suspicion about the union interests being in conflict with the managerial interests in this. I think you can understand the conflict that might exist. I just want to know what your position is and what your recommendation might be, as both a managerial person and a senior executive in the union. Was there not a conflict when you had both positions?

A Witness from PSAC: There may have been complaints from junior staff, but they were the ones who voted me in.

[Interpretation]

Mme Holt: Cette déclaration a néanmoins été prise très au sérieux par certains membres de l'administration.

Un témoin de l'AFPC: Vous constaterez qu'il peut arriver aux membres du personnel de dire des choses dépassant leur pensée, lorsqu'ils ont le sentiment que leur sécurité personnelle est en danger. Évidemment, cette décision a suscité la colère et le mécontentement, mais nous allons la respecter, puisqu'elle a maintenant force de loi.

Mme Holt: Mais je dois vous dire que cette remarque n'a pas du tout été faite à la légère. S'il s'agissait simplement d'une plaisanterie . . .

Un témoin de l'AFPC: Puis-je demander le nom de ce délégué syndical, qui est censé avoir menacé son collègue avec son revolver?

Mme Holt: Non, je ne peux pas vous donner son nom.

Un témoin de l'AFPC: C'est toujours la même chose: toutes sortes de gens peuvent faire toutes sortes d'allégations . . .

Mme Holt: Je vous donnerai son nom en privé.

Un témoin de l'AFPC: Dans ce cas, soyez assurée que nous interviendrons. Nous n'apprécions pas . . .

Mme Holt: De toutes façons, je crois que vous pourriez l'obtenir en vous adressant à l'administration.

Je vais maintenant vous poser une question concernant votre syndicat. Sur une semaine, il y a 21 périodes de travail, dont cinq sont assurées par la direction, cinq par vous-même et cinq autres par d'autres responsables du syndicat. J'aimerais donc vous demander ce que vous pensez de l'exclusion du personnel de direction des négociations syndicales?

Un témoin de l'AFPC: Je préciserai qu'il m'est arrivé d'assumer sept périodes de travail. Je travaille sept jours par semaine et parfois également le week-end.

En ce qui concerne maintenant l'exclusion, nous n'avons rien de confidentiel à dire à ce sujet. Je suppose qu'il s'agit là d'une politique du bureau national. Lorsque nous devons transmettre des informations, quelles qu'elles soient, nous le faisons, sans aucune difficulté. Il n'y a donc là rien de confidentiel.

Mme Holt: A quel sujet?

Un témoin de l'AFPC: De l'exclusion.

Mme Holt: Mais elle concerne le personnel de direction. Puisque quelqu'un doit bien assumer la gestion de la prison, il semble y avoir possibilité de conflits entre les intérêts syndicaux et les intérêts de la direction. Je suppose que vous comprenez bien cela. Quelles recommandations pourriez-vous donc faire, puisque vous êtes à la fois membre du personnel de direction et membre du bureau du syndicat? N'y a-t-il pas conflit, lorsque vous occupez ces deux postes?

Un témoin de l'AFPC: Il se peut que certains de nos employés se plaignent, mais n'oubliez pas que ce sont eux qui m'ont élu.

[Texte]

Mrs. Holt: That brings me to the next question: In your constitution what number in a legal quorum?

A Witness from PSAC: Nine.

Mrs. Holt: Nine. Out of how many?

A Witness from PSAC: For an annual meeting it is 20.

Mrs. Holt: Out of how many members? What is your membership?

A Witness from PSAC: Approximately 240.

Mrs. Holt: Two hundred and forty—9 for an ordinary meeting and 20 to elect you out of 340.

Mr. Nielsen: Almost the same as the House of Commons!

Mrs. Holt: That is right. It is worse. No, it is not; 20 for 264.

A Witness from PSAC: I would like to make it clear that at the present time I may be a senior staff supervisor, but I have no authority to take disciplinary action against any staff member. I can only recommend.

Mrs. Holt: Why would the junior staff resent your having the dual role?

A Witness from PSAC: No matter who is president of the union, you are going to have certain staff members resent it.

Mrs. Holt: We found that in our travels. We talked to many, many people, including some of your union people, who resented the union.

A Witness from PSAC: Yes.

Mrs. Holt: So in effect you are admitting that the union is not exactly totally desirable to your members.

A Witness from PSAC: No, you will have a different opinion from certain staff, certain individuals but it is a very small minority. It is just as in your area you will have people who favour capital punishment, and you will have people against that. It is a difference of opinion.

• 1740

Mrs. Holt: What would you say to the system the RCMP have of service relationship, because of the nature of your job, the nature of theirs, which is very similar, where they meet face to face the representatives on a full-time basis, they work on staff relations and have negotiated working conditions and pay that is much better than yours. What would you say to a system such as that? Would that be more acceptable to your members? You are nodding your head, but that is not . . .

A Witness from PSAC: In my capacity as acting president, in our opinion that would be about a 10-year step backwards. We have already come up from that to group representation. In fact, virtually all labour organizations of one description or another have the right for group representation. I am looking for the proper words, the rights to grievances, adjudication.

Mrs. Holt: They have that.

[Interprétation]

Mme Holt: Ce qui m'amène à ma question suivante: quel est le quorum, dans votre syndicat?

Un témoin de l'AFPC: Neuf.

Mme Holt: Sur combien de membres?

Un témoin de l'AFPC: C'est 20 pour les réunions annuelles.

Mme Holt: Sur combien de membres?

Un témoin de l'AFPC: Environ 240.

Mme Holt: C'est donc neuf pour une réunion ordinaire et 20 pour une élection, sur un total de 340 membres?

M. Nielsen: C'est à peu près la même chose qu'à la Chambre des communes!

Mme Holt: C'est juste. En fait, c'est pire. Non, ce ne l'est pas. A la Chambre, c'est 20 sur 264.

Un témoin de l'AFPC: Je pourrais peut-être préciser que mon poste de superviseur ne me donne absolument aucun pouvoir disciplinaire contre les autres membres du personnel. Je ne puis que faire des recommandations.

Mme Holt: Pourquoi certains jeunes employés ne sont-ils pas satisfaits de votre double rôle?

Un témoin de l'AFPC: Il y aura toujours des gens qui se plaindront, quel que soit le président.

Mme Holt: Nous l'avons constaté. Lors de nos discussions, dans toutes les prisons, nous avons rencontré beaucoup de gens, y compris des syndicalistes, qui n'étaient pas satisfaits du syndicat.

Un témoin de l'AFPC: C'est possible.

Mme Holt: Donc, vous admettez que le syndicat n'est pas apprécié par l'ensemble de ses membres?

Un témoin de l'AFPC: Non. C'est peut-être le cas de certains, mais ils ne constituent qu'une très faible minorité. Il ne s'agit là que d'une différence d'opinions, tout à fait normale. Ainsi, dans un autre domaine, certains sont en faveur de la peine capitale et d'autres, non.

Mme Holt: Que pensez-vous du système en vigueur dans la Gendarmerie royale, où il y a un mécanisme de discussion permanente, entre la direction et le personnel, qui a permis de négocier des conditions de travail et de salaire bien plus avantageuses que les vôtres? Je vous demande cette question parce que votre travail est relativement identique à celui de la police. Ce genre de système serait-il acceptable pour vos membres? Vous faites signe que oui mais cela n'est pas . . .

Un témoin de l'AFPC: A titre de président suppléant, je puis vous dire que ceci constituerait un retour de dix ans en arrière. C'est d'ailleurs le système qui existait dans le passé et qui a été remplacé par la représentation de groupe. De fait, toutes les organisations salariales ont maintenant obtenu ce genre de droit, c'est-à-dire le droit de présenter des griefs, d'avoir recours à l'arbitrage . . .

Mme Holt: La police l'a également.

[Text]

A Witness from PSAC: —this sort of thing.

Mrs. Holt: They have all that.

A Witness from PSAC: So do we. Are you advocating that we abandon this system, and go back?

Mrs. Holt: They have job security. I wonder about the fact that you in a system like this, and I believe very strongly in the trade union movement, in a place like this where you can withdraw services and endanger the safety, not only of yourselves or your fellow officers, but of the inmates by work to rule, with blackmail, or whatever you call it by overtime, playing with overtime, whether there is not a better alternative, because there is still job security, which is the main purpose of the trade union.

A Witness from PSAC: If I may be allowed to state that the Alliance at all levels realizes the severity of any of those rules and we have no desire to endanger any of our members, any of the staff, the inmates or the public. Those are used strictly as a last resort and only when we have exhausted every other means as any other responsible trade union group does.

The Chairman: Last question, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Then why do you make the threats if you are aware of this? You are a very very special service, different than what I was in the newspaper office where there was no danger of our paper stopping, and in fact, sometimes society might have...

Mr. Leggatt: They are much better off.

Mrs. Holt: ... much better off, yes. Why do you make the threats? It does not sound that different from the inmates when you make threats like that, if we do not get this, we are going to do this.

A Witness from PSAC: Your having been previously a journalist, perhaps, I can answer this way. We have had several newspaper strikes because management of that given newspaper would not compromise or accede to the demands of that particular labour group. What was their alternative?

Mrs. Holt: But the role is different.

A Witness from PSAC: It is still a trade union.

Mrs. Holt: That is why trade unions might question...

A Witness from PSAC: The only time the union gets pretty strong is when management is weak.

A Witness from PSAC: Agreed.

A Witness from PSAC: That is the only time. We have taken...

Mrs. Holt: That is very interesting.

A Witness from PSAC: —a positive step. We looked to the safety of the institution before we made any decision. The management has the right to dump dangerous inmates right into population with no regard for the safety of staff. As you know 10 per cent of our staff was held hostage. Continually

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: ... et autres droits identiques.

Mme Holt: Qu'elle a également.

Un témoin de l'AFPC: Voulez-vous donc que nous abandonnions ce système?

Mme Holt: Je veux dire que l'objectif essentiel du syndicat est d'obtenir la sécurité d'emploi. Vous l'avez, tout comme la police. Cependant, même si je suis fortement en faveur du mouvement syndical, en règle générale, je me demande si l'on ne pourrait pas trouver de meilleures solutions, dans une situation telle que la vôtre, où vous pouvez suspendre vos services et mettre en danger la sécurité non seulement de vous-mêmes ou de vos collègues mais également des détenus, par des mesures de chantage ou de manipulation des heures supplémentaires, ce qui revient à la même chose.

Un témoin de l'AFPC: J'aimerais vous préciser que tous les membres de l'Alliance, à quelque niveau que ce soit, comprennent bien la gravité de ce genre de mesures et n'ont absolument aucune intention de mettre en danger la sécurité de leurs collègues, du personnel, des détenus ou du public. Ces mesures ne sont employées qu'en dernier recours, c'est-à-dire lorsqu'on a épuisé toutes les autres solutions, exactement comme le ferait n'importe quel autre syndicat responsable.

Le président: Ce sera votre dernière question, madame Holt.

Mme Holt: En ce cas, pourquoi des menaces? Vous rendez un service très spécial, du fait de son caractère dangereux, ce qui n'est absolument pas le cas dans un journal, par exemple...

M. Leggatt: Ils s'en tirent beaucoup mieux.

Mme Holt: ... et ils s'en tirent beaucoup mieux, en effet. Pourquoi donc faites-vous des menaces? Lorsque vous agissez de cette manière, vous n'êtes pas très différents des détenus.

Un témoin de l'AFPC: Puisque vous avez été journaliste, du moins je le suppose, vous comprendrez ma réponse. Lorsqu'il y a des grèves dans des journaux, c'est parce que la direction n'accepte aucun compromis ou ne veut pas accéder aux demandes du groupe concerné. Celui-ci a-t-il une autre solution?

Mme Holt: Mais son rôle est tout à fait différent.

Un témoin de l'AFPC: C'est toujours un syndicat.

Mme Holt: C'est pourquoi les syndicats...

Un témoin de l'AFPC: Il n'y a de syndicat fort qu'en face d'une direction faible.

Un témoin de l'AFPC: Très juste.

Un témoin de l'AFPC: C'est une constatation absolue. Nous avons pris...

Mme Holt: C'est une remarque très intéressante.

Un témoin de l'AFPC: ... des mesures positives. Ainsi, avant de prendre notre décision, nous nous sommes préoccupés de la sécurité du pénitencier. La direction avait le droit d'envoyer dans la population générale des détenus très dangereux, sans tenir compte de la sécurité du personnel. Comme

[Texte]

inmates were shived on a monthly basis, sometimes weekly basis. This is our concern. We did not want to see that. When management fails to see it themselves, what are you going to do to prove to them that they must take action?

The Chairman: Thank you Mrs. Holt. Mr. Reynolds.

A Witness from PSAC: That is where the conflict of interest is.

Mrs. Holt: Did I over-ride, oh you get your turn later.

The Chairman: Yes, he gets his own turn.

Mrs. Holt: Oh, I see.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I just want to follow up on the line of questioning by Mrs. Holt. I think Mrs. Holt mentioned at the start that you have a good union in here, and we are not saying this just because we are representatives of British Columbia. I do not have to run next time, so I can say it without any fear what I think. I am just wondering whether you feel that part of your problems in this institution as a union has...

An hon. Member: That was a hell of an admission.

Mr. Reynolds: ... been because of incompetent management, not only at this institution, but at the regional level.

A Witness from PSAC: The only thing is that we dealt strictly with local management. We know that local management was inexperienced. Except for the O and A department, the others did not have any experience.

Mr. Reynolds: Are you saying that if management was strong and had experience, you probably would not have had the difficulties you have had in the past couple of years here.

• 1745

A Witness from PSAC: That is right.

Mr. Reynolds: I would like to go on to another area about training. Will all the people who are here in your unions tell me, by sticking up their hands, how many of you have had additional training given to you and paid for by the penitentiary system since you joined the system? I am not including the nine weeks you are supposed to get when you start, but additional training that would help upgrade you in your jobs. How many of you have had training that has been paid for by the penitentiary system? I count two persons.

Can you tell me what kind of training you would like to see for people coming into the institution. Is the nine week training program enough now? Should it be longer? Are there any things that should be added to it that are not there right now to help you in your job?

A Witness from PSAC: I believe they should break it down when they screen an officer before he joins the penitentiary along the R.C.M.P. line. In other words, give him a three week training period, then, put him in the institution for on-the-job training, and then in a year's time or eighteen months or so, when the officer shows that he is interested in the job and he will remain in the service, give him another course and

[Interprétation]

vous le savez, 10 p. 100 de notre personnel a été pris en otages. Les détenus sont transférés continuellement, mensuellement ou parfois même hebdomadairement. C'est précisément ce que nous ne voulons pas. Si la direction ne veut pas comprendre, que pouvons-nous faire d'autre?

Le président: Merci, madame Holt. Monsieur Reynolds.

Un témoin de l'AFPC: Voilà où réside le conflit d'intérêt.

Mme Holt: Ai-je terminé?

Le président: Oui, j'ai donné la parole à votre collègue.

Mme Holt: Très bien.

M. Reynolds: Monsieur le président, je voudrais poursuivre sur le même sujet. Mme Holt a dit tout à l'heure que vous semblez avoir un bon syndicat et ne croyez pas qu'elle l'ait dit simplement parce que nous sommes ici parmi vous. Pour ma part, puisque j'ai décidé d'abandonner la politique, je puis dire ce que je veux sans crainte de représailles électorales. J'aimerais donc vous demander si vous estimez qu'une partie de vos problèmes...

Une voix: Qu'est-ce que vous ne venez pas de reconnaître!

M. Reynolds: ... ne provient pas d'une direction incompétente, soit au niveau du pénitencier lui-même, soit au niveau régional?

Un témoin de l'AFPC: En ce qui nous concerne, nous n'avons de rapport qu'avec la direction locale. Nous savons que celle-ci, en règle générale, n'avait aucune expérience, à l'exception d'un seul service.

M. Reynolds: Voulez-vous dire que si la direction était ferme et expérimentée, vous n'auriez sans doute pas eu à faire face aux difficultés que vous avez connues, ces dernières années?

Un témoin de l'AFPC: Exactement.

M. Reynolds: Je voudrais maintenant parler de la formation. Parmi tous les employés présents dans cette salle, quels sont ceux qui ont reçu une formation supplémentaire, payée par le Service des pénitenciers, depuis leur entrée en fonctions? Voulez-vous lever la main? Je ne veux pas parler ici des neuf semaines que vous êtes censés recevoir dès votre arrivée, mais d'une formation supplémentaire, vous permettant de poursuivre votre carrière professionnelle. Si je compte bien, il n'y en a que deux.

Pouvez-vous me dire maintenant quel genre de formation vous aimeriez recevoir, dès votre arrivée dans le système? Les neuf semaines de départ sont-elles suffisantes? Devrait-on y ajouter quelque chose?

Un témoin de l'AFPC: Un témoin Je pense qu'il devrait y avoir une meilleure répartition de ces neuf semaines, lorsqu'un agent arrive dans le système des pénitenciers, tout comme cela se fait dans la GRC. Je veux dire par là qu'il faudrait lui donner une période de formation de trois semaines puis une période de formation en cours d'emploi et enfin, après un an ou 18 mois, si l'agent se montre intéressé par son travail et

[Text]

upgrade him gradually. I do not know if you have been at the staff college but, if you take a look at those pictures, you will not recognize them. I go down there and I do not see those faces any more.

I have a submission here, and I will turn it over to the chair, showing that, on April 11, 1974 we had 146 staff members and there are only 43 of us left in the service today.

Mr. Reynolds: Is part of that problem a lack of training?

A Witness from PSAC: Not so much a lack of training as lack of pay to retain the staff.

Mr. Reynolds: I notice in your brief you mentioned there is little or no incentive to gain promotion within the penitentiary system. Is that part of the problem also? Could you explain that little more?

A Witness from PSAC: If I could just have a moment to explain here, that definitely is part of the problem. Once a man gets into most given fields he is fairly well locked in, and there is not a very great pay difference between the ranks. So when a man goes from a 4 to a 6, or a 6 to an 8, he in fact is increasingly underpaid for what he does. A CX-8, for example, who is not paid all that much, is at times in charge of the total institution—inmates, staff, comings and goings and the whole thing. And the pay difference is not all that much from a CX-4, or a 2 for that matter. Paywise, I get less, being in charge of the institution, than a first class constable in the RCMP. This man will be in charge of the staff, the inmates and the whole thing. So it really does not make much sense.

Mr. Reynolds: We brought up in the House of Commons a couple of years ago the fact that there were people manning the towers in this institution that had no training at all in firing a rifle, yet they were up in those towers in command of rifles and, if a situation happened, we could have a problem. Is that still continuing in this institution?

A Witness from PSAC: No. Let me say now that we would like to see improved the training at the British Columbia Penitentiary but, as of this date, since last June, it has really never been better. There is an ongoing three week course. There is not enough on-the-job training in order to suit the Alliance, but the training at this time has never been better.

Mr. Reynolds: Since last June, we do not have that problem?

A Witness from PSAC: We do not have the problem of personnel who have received absolutely no firearms training manning towers and arms . . .

Mr. Leggatt: At the staff college have they never had any training in firearms?

A Witness from PSAC: On the three week training course run by our institutional staff training officer they are afforded some small arms training.

Mr. Leggatt: Firearms only, eh?

[Interpretation]

désire rester dans le service, une formation complémentaire. Je ne sais pas si vous êtes allés au centre de formation du personnel mais, si vous y allez, vous verrez les photographies des classes de ces dernières années et vous ne retrouverez aucune tête dans les pénitenciers.

J'ai ici un document, que je vais donner au président, montrant qu'il ne reste aujourd'hui que 43 employés sur 146 présents au 11 avril 1974.

M. Reynolds: Ceci provient-il d'un manque de formation?

Un témoin de l'AFPC: Il s'agit surtout de salaires insuffisants pour retenir le personnel.

M. Reynolds: Dans votre mémoire, vous indiquez que le personnel est très peu incité à obtenir des promotions. Pourriez-vous nous donner des précisions?

Un témoin de l'AFPC: Ceci est vraiment un élément fondamental du problème. Lorsqu'un employé entre dans ce secteur, il est pratiquement bloqué et constate qu'il n'y a pas de grosses différences salariales entre les différents niveaux. Ainsi, lorsqu'il passe d'un niveau 4 à un niveau 6, ou d'un niveau 6 à un niveau 8, il constate, finalement, qu'il est de plus en plus sous-payé. Prenez le cas d'un CX-8, qui n'est pas tellement payé, alors qu'il a parfois la responsabilité de l'ensemble du pénitencier, c'est-à-dire des détenus, du personnel, des entrées, des sorties, etc. Son salaire n'est pas tellement différent de celui d'un CX-4 ou d'un CX-2. Pour ma part, lorsque je suis responsable de l'institution, mon salaire est inférieur à celui d'un agent de police de première classe. Or, j'ai la responsabilité du personnel, des détenus, de l'ensemble du pénitencier. Cela ne tient pas debout.

M. Reynolds: Il y a quelques années, on avait parlé, à la Chambre des communes, du fait que certains employés étaient chargés de la sécurité, dans les tours du pénitencier de la Colombie-Britannique, sans avoir reçu la formation nécessaire pour utiliser leurs carabines. Cette situation existe-t-elle toujours?

Un témoin de l'AFPC: Non. Je voudrais préciser que nous aimerions que la formation dans notre pénitencier soit améliorée, mais qu'elle n'a quand même jamais été mieux que ce qu'elle est depuis juin dernier. En effet, nous avons, depuis lors, un programme de formation de trois semaines. Certes, l'Alliance estime toujours que la formation en cours d'emploi reste insuffisante mais elle reconnaît que la formation accordée aujourd'hui n'a jamais été aussi bonne.

M. Reynolds: Donc, le problème de la formation pour le maniement des armes à feu n'existe plus depuis juin dernier?

Un témoin de l'AFPC: Non, ce problème n'existe plus . . .

M. Leggatt: Est-ce que le centre de formation donne des cours sur le maniement des armes à feu?

Un témoin de l'AFPC: Il y a un cours de trois semaines, géré par notre personnel de formation, qui permet d'initier les nouveaux employés au maniement des petites armes.

M. Leggatt: Il s'agit seulement des armes à feu?

[Texte]

A Witness from PSAC: No, it goes into a little more depth than that. It is a three week training course and it touches on what is considered by the institutional staff training officer as the more important aspects of the penitentiary service, what they will be doing, in addition to firearms training.

Mr. Reynolds: I want to get into a couple of other areas before my time is up, one being the living unit concept. How does your union feel about putting the living unit concept to work inside the walls of this institution.

A Witness from PSAC: In a maximum security setting?

• 1750

First of all, it would be very difficult. Basically we feel that definitely the l.u. program has a place in the Canadian Penitentiary Service. It is a worthwhile program but perhaps more worthwhile in medium and minimum security institutions than it is in maximum.

Mr. Reynolds: But if we had maximum security institutions with only 100 people in them—because you work those on the basis of the living unit concept.

A Witness from PSAC: I do not know what you mean by a living unit. We were all in favour of the team concept going in. Living unit is different. You have to get a promotion to qualify for it, whereas the team concept is different. We were all in favour of that.

Mr. Reynolds: Are they operating the team concept in this institution now?

A Witness from PSAC: No, not as of this time but the team concept is definitely on the way in.

Mr. Reynolds: It is something that your union supports.

A Witness from PSAC: Yes, we support the team concept.

Mr. Reynolds: Another area I want to go into is protective custody. When we visited the Prince Albert institution, they had two large dormitories with protective custody inmates in them. Some of the most vicious inmates in the country said—I do not want to use names here because I do not think it is fair sometimes to their families, the incidents that happened, but I am sure you know who they are—those protective custody units in Prince Albert operated with no problems at all. They have not had a knifing or major outbreaks. In two years I think they have had a couple of small fist fights.

A Witness from PSAC: They are open doors.

Mr. Reynolds: They are open doors. Maybe; explain that. There are four rows of beds. The inmates are sleeping next to each other. They have a guard up in the tower at the front. There are 60 men in each dormitory.

I understand this building we are sitting in right now was set up to be used as a protective custody dormitory and the workshop was to be next door. It was scrapped by somebody. I cannot find out who. Was it scrapped because you people

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Non, c'est un peu plus poussé que cela. Dans le cadre de ce cours, l'agent de formation traite des aspects les plus importants du fonctionnement des pénitenciers et initie les employés au maniement des armes à feu.

M. Reynolds: Pour changer de sujet, que pense votre syndicat du système d'unités résidentielles?

Un témoin de l'AFPC: Dans un pénitencier à sécurité maximum?

Tout d'abord, il serait très difficile de l'appliquer. Évidemment, nous reconnaissons que le système d'unités résidentielles a un rôle à jouer dans le Service canadien des pénitenciers, mais qu'il serait beaucoup plus rentable dans les institutions à sécurité moyenne et minimum que dans celles à sécurité maximum.

M. Reynolds: Mais s'il y avait des institutions à sécurité maximum avec seulement une centaine de détenus, le système serait-il applicable?

Un témoin de l'AFPC: Je ne vois pas ce que vous entendez par «unités résidentielles». Nous sommes tous en faveur du système d'équipes, mais le système des unités résidentielles est assez différent. Il faut obtenir une promotion pour être admissible, alors que c'est différent dans le système d'équipes. Je voudrais dire que nous sommes tous en faveur de ce dernier système.

M. Reynolds: Est-il appliqué dans ce pénitencier?

Un témoin de l'AFPC: Non, par encore, mais nous sommes convaincus que l'on y arrivera.

M. Reynolds: Votre syndicat est-il en faveur de ce système?

Un témoin de l'AFPC: Absolument.

M. Reynolds: Je voudrais maintenant parler de détention préventive. Lorsque nous avons visité le pénitencier de Prince Albert, nous y avons vu deux dortoirs abritant les détenus en détention préventive. Je ne voudrais pas donner de noms, puisque ceci risquerait d'être injuste à l'égard des familles concernées, mais certains des détenus, les plus dangereux du pays vivaient dans ces unités, sans difficultés. On n'y a constaté ni violence ni tentatives d'assassinat. En deux ans, je crois qu'il n'y a eu que deux ou trois bagarres.

Un témoin de l'AFPC: On y laisse les portes ouvertes.

M. Reynolds: Je vois. En fait, il y a quatre rangées de lits et les détenus dorment les uns à côté des autres. Il y a un garde dans une tour et 60 détenus dans chaque dortoir.

Si je ne me trompe, l'édifice dans lequel nous sommes ici, devait être utilisé pour l'aménagement de dortoirs de protection préventive, avec un atelier juste à côté. Ce projet a été abandonné par quelqu'un que je n'arrive pas à déterminer.

[Text]

opposed this type of dormitory for protective custody units or was it scrapped at another level?

A Witness from PSAC: I think it was scrapped at a higher level than this, but in any event it has been national policy lately not to institute any further dormitories within the PSAC, the reason being that here—all right, back in Prince Albert—I will take your word for it—the concept works fairly well. But you can appreciate, Mr. Reynolds, that we are dealing with lives here and once a mistake is made and an inmate is dead, it is too late to say the concept does not work, that we will try something else. We have to approach it very gingerly.

Mr. Reynolds: They are dealing with the same lives in Prince Albert. It is a maximum security institution.

A Witness from PSAC: Also, putting inmates in this area meant that nine staff members would be involved in overtime, which we do not have, and there is a lot of slack from maximum security inmates about PCU getting favours.

Mr. Reynolds: Sure, there is always going to be a favour. Let me put it this way. If you had adequate staff, if you were staffed right up to your maximum capability with no overtime, do you think the dormitory method could work for protective custody inmates?

A Witness from PSAC: It is almost an impossible question, for the fact that how do you know who you can trust?

Mr. Reynolds: All I am saying is that it is working in another institution well and I am just wondering why it would not work here if it works there. Certainly it would make your job easier, I would think, if it operated properly.

A Witness from PSAC: Not dormitories. We went through the dormitory system a few years ago and they did away with dormitories because we were having problems.

Mr. Reynolds: Would part of the problem in British Columbia maybe be different than Prince Albert because of the drug problem in this institution, where they do not seem to have it at Prince Albert? I would say that in my own mind the inmates in this institution tend to be a lot brighter than the inmates in institutions across the country because they are in the drug business, they are business people. Is that part of the problem?

A Witness from PSAC: It could be part of the problem.

The Chairman: Your last question, Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: One last question. I just to go into one thing. One of your members sent me a copy of a book called *Crime at Work* that was taken from an inmate's cell in this institution. I understand there is some concern on behalf of some of your people in this institution that the University of Victoria criminology course materials are available in the library—

[Interpretation]

Est-ce parce que vous vous y êtes opposés ou la décision a-t-elle été prise à un autre niveau?

Un témoin de l'AFPC: Je crois que la décision a été prise à un niveau plus élevé, mais, de toutes façons, la politique nationale est de ne plus créer de dortoirs dans le Service canadien des pénitenciers, même si le système semble fonctionner à Prince Albert, ce que je suis disposé à croire. Vous comprendrez bien, cependant, monsieur Reynolds, qu'il s'agit ici d'une question de vie ou de mort et que nous ne pouvons pas nous permettre de faire d'erreurs risquant d'entraîner la mort d'un détenu. Si tel était le cas, il serait trop tard pour constater que le système ne marche pas et qu'il faudrait essayer autre chose.

Mr. Reynolds: Mais il y a également un problème de vie ou de mort à Prince Albert. Il s'agit également d'un pénitencier à sécurité maximum.

Un témoin de l'AFPC: Certes. Cependant, en ce qui concerne l'édifice où nous sommes, s'il avait été transformé en dortoir, neuf membres du personnel aurait dû y travailler en heures supplémentaires, ce qui aurait été impossible, et les autres détenus auraient protesté que ceux de l'unité de détention préventive étaient favorisés.

Mr. Reynolds: Évidemment, on considère toujours que les autres sont favorisés. Cependant, si vous aviez un personnel adéquat, ce qui vous éviterait de faire des heures supplémentaires, pensez-vous que les détenus de protection préventive pourraient résider dans des dortoirs?

Un témoin de l'AFPC: Ce serait pratiquement impossible parce que je ne vois pas comment on peut savoir à qui l'on peut faire confiance.

Mr. Reynolds: Mais je vous dis que le système fonctionne très bien dans un autre pénitencier et je voudrais simplement savoir s'il serait applicable ici, selon vous. Si tel était le cas, je suppose que votre travail serait plus facile?

Un témoin de l'AFPC: Non, pas avec des dortoirs. Nous avons utilisé ce système, il y a quelques années, et il a été abandonné parce qu'il suscitait trop de problèmes.

Mr. Reynolds: Est-ce que la différence entre Prince Albert et le pénitencier de la Colombie-Britannique ne provient pas du problème des drogues, parce que nous n'en avons pas vu à Prince Albert? Et je pourrais préciser qu'à mon avis les détenus de ce pénitencier semblent être beaucoup plus brillants que ceux d'autres pénitenciers du pays, puisque leurs activités dans le commerce des drogues semblent en faire des hommes d'affaires très actifs. Est-ce là une partie du problème?

Un témoin de l'AFPC: Sans doute.

Le président: Ce sera votre dernière question monsieur Reynolds.

Mr. Reynolds: Très bien. L'un de vos membres m'a envoyé un exemplaire d'un livre intitulé *Crime at Work*, qu'il avait trouvé dans la cellule d'un détenu. Si je comprends bien, certains de vos employés n'apprécient pas du tout que l'on puisse trouver dans la bibliothèque du pénitencier certains livres de criminologie, utilisés dans les cours de l'Université de

[Texte]

some books in there which teach you how to start riots, how to keep them going, etc.

Can you tell me what objections your union has made to management to make sure either these things are removed or that the inmates that are getting them and are taking course are not of the type that could be using this knowledge to spread it throughout the institution?

A Witness from PSAC: We are in disagreement with people hired on contract, such as professors from the University of Victoria, where they are not held responsible. They were bringing in books left and right. They are supposed to go through the social development area. They are supposed to be checked before they enter the institution. Now that book you mentioned is a very interesting book, because, from the point of view of the inmates, they would never come back to jail; they would know how to commit crimes and get away with it.

• 1755

Mr. Reynolds: Right. Would you do us a favour and maybe send us a letter listing these types of things that are taking place in this institution that you feel affect security? Because when this Committee makes its recommendations, especially when we are talking about super-maximum units, these are some of the things we should consider. I would like very much to have a letter from this institution telling us what types of programs you think are adverse to the security of this institution. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds.

Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: You generalized a bit. You said, when management is weak then you have trouble. Right? And last it been your experience in dealing with the management in this institution that it is weak? Now, you have circulated this memorandum of September 14 and it says:

This is your authority to issue instructions to the officer in B7 dome and main dome as well as the officer of the institution, so that the inmate committee passes are to be honoured as written, and they will be written as follows . . .

I will not go on through the rest of it, but you took some exception to that particular memorandum.

A Witness from PSAC: Yes, to the effect that if we are running the institution, inmates cannot roam wherever they feel like it. They were going back and forth to any place they wanted.

Mr. Leggatt: This inmate committee is what you are talking about?

A Witness from PSAC: Yes, the inmate committee. They would make maybe 10, 12 trips a day into the school room. Well, that class should not be disturbed while it is in session.

Mr. Leggatt: You found the committee to be disruptive in the institution.

[Interprétation]

Victoria, livres dans lesquels on explique comment lancer des émeutes, les soutenir, etc . . .

Votre syndicat est-il intervenu auprès de la direction pour faire disparaître ce genre de livres ou s'assurer que les détenus ne reçoivent pas ce genre d'enseignement?

Un témoin de l'AFPC: Nous sommes tout à fait contre le principe d'engager des gens, sous contrat, comme des professeurs de l'université de Victoria, s'ils ne sont pas tenus responsables de leurs actions. Ces professeurs introduisaient toutes sortes de livres dans la prison, alors qu'ils sont censés être contrôlés à leur arrivée. Le livre que vous mentionnez est très intéressant car il devrait permettre à un détenu de ne plus jamais revenir en prison. En effet, le lecteur peut y apprendre comment commettre des crimes et ne pas se faire prendre.

M. Reynolds: Exactement. Pourrais-je vous demander de nous envoyer une liste des activités de ce genre, dans le pénitencier, qui affectent la sécurité? En effet, lorsque le Comité fera ses recommandations, il devra tenir compte de ce genre de chose, surtout lorsqu'il s'agira des pénitenciers à sécurité super maximum. J'aimerais donc que vous me donniez une liste des programmes ou facteurs qui vous paraissent contraires à la sécurité.

Le président: Merci, monsieur Reynolds.

Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: J'aimerais revenir sur une remarque très intéressante que vous avez faite, c'est-à-dire que lorsque la direction est faible, vous avez des difficultés. Avez-vous constaté des faiblesses, du côté de la direction, dans ce pénitencier? Dans un mémoire que vous avez distribué le 14 septembre, je lis:

Ce document vous donne les pouvoirs nécessaires pour donner instruction à l'agent du dôme B7 et du dôme principal ainsi qu'à l'agent du pénitencier d'accepter les laissez-passer fournis au comité des détenus, rédigés de la manière suivante . . .

Je ne vais pas vous lire l'ensemble du texte mais vous demander s'il est bien vrai que vous vous opposiez à ce mémoire.

Un témoin de l'AFPC: Oui, car si nous sommes responsables de l'institution, nous considérons que les détenus ne doivent pas avoir la possibilité de se balader où ils veulent. Par ce système, ils avaient totale liberté de mouvement à l'intérieur.

M. Leggatt: Vous parlez ici du comité des détenus?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Certains de ses membres pouvaient se rendre 10 ou 12 fois par jour dans la salle de classe. Selon nous, cela ne devrait pas être permis lorsqu'il s'y donne un cours.

M. Leggatt: Voulez-vous dire que le comité perturbait les activités du pénitencier?

[Text]

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Leggatt: And yet the director did not seem to find that. He issued you a direct order to issue passes to that inmate committee.

A Witness from PSAC: This is what I stated earlier about inexperienced management. They do not see the other side. They have never worked in the cell blocks.

Mr. Leggatt: But that is not necessarily weak management; that is a direct order. He is not floundering around in what he is asking you to do. You are just deciding that is not what you wanted to do. Right?

A Witness from PSAC: No, it is not a case of what we want to do. We have had inmate committees before. We have had the experience of inmate committees.

Mr. Leggatt: Have you ever worked in Prince Albert?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Leggatt: They have an inmate committee there. They seem to have access to the whole institution. They do not seem to be restricted.

Now, you are imposing your judgment on that—and I appreciate that you have a security concern—but there are other institutions in the country that are running very successfully under the order that a very strong director has given, that inmate committees can have passes.

A Witness from PSAC: Let us put it this way. One of those inmate committees, as I pointed out in my brief, caused disturbances in Prince Albert, if you want to know. Do you want the same organization here to organize a riot?

We went into a cell and got a gun out of the cell. I was one of them. I was condemned by the inmates for walking into the cell and getting the gun. I was singled out by the inmate committee that I was dangerous to them.

Mr. Leggatt: This Committee has had an opportunity of looking at Prince Albert, a maximum-security institution with some of the toughest inmates in the country, and it has not faced the same kind of problems of riot and disruption as this institution has, and it has an inmate committee.

A Witness from PSAC: Yes, but why do they not screen the inmate committee? Do not let organizers and dangerous inmates run around on passes.

Mr. Leggatt: All right.

I want to ask you about the 24 demands that you made of administration back in the fall. One of those demands dealt with the question of nights of recreation time. We have the list contained in the brief that Mr. Hadvick gave to us the other night. And that said this:

When night recreation resumes, the hours will be from 1800 hours until 2100 hours with no changeover, plus no

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Leggatt: Et ce n'était pas l'avis du directeur? Si je comprends bien, il vous a ordonné de donner des laissez-passer au comité des détenus?

Un témoin de l'AFPC: C'est précisément ce que je voulais dire lorsque je parlais de direction inexpérimentée. Dans le cas présent, elle ne tient absolument pas compte de l'autre aspect du problème, puisque ses membres n'ont jamais travaillé dans les cellules.

M. Leggatt: Mais je ne vois pas en quoi ceci constitue une faiblesse, puisqu'il s'agit d'un ordre. Par ce mémoire, le directeur ne fait preuve d'aucune hésitation. Il se trouve simplement que sa décision n'est pas conforme à ce que vous auriez voulu, n'est-ce pas?

Un témoin de l'AFPC: Ce n'est pas là le problème. Croyez bien que nous avons eu des comités de détenus avant et que nous en avons l'expérience.

M. Leggatt: Avez-vous déjà travaillé à Prince Albert?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Leggatt: Je vous dirais donc qu'il y a dans ce pénitencier un comité de détenus dont les membres semblent avoir accès à l'ensemble du pénitencier, sans aucune restriction.

Je comprends bien qu'il y a là pour vous un problème de sécurité mais vous portez, à l'égard de cette décision, un jugement définitif, qui ne tient absolument pas compte du fait que le système fonctionne très bien dans d'autres pénitenciers.

Un témoin de l'AFPC: Vous semblez oublier que l'un des comités de détenus de Prince Albert, comme je l'ai indiqué dans mon mémoire, y a causé des troubles. Souhaitez-vous que la même organisation, ici même, organise une émeute?

Peut-être ignorez-vous également que nous avons trouvé un revolver dans une cellule? Les détenus m'ont reproché d'être entré dans cette cellule et d'avoir pris le revolver. Après cela, le comité des détenus a considéré que j'étais dangeureux.

M. Leggatt: Mais notre Comité a examiné le pénitencier à sécurité maximum de Prince Albert, où sont détenus certains des prisonniers les plus difficiles du pays, mais où il n'y a jamais eu des émeutes ou troubles identiques à ceux qu'a connus votre pénitencier. Or, il y a un comité de détenus à Prince Albert.

Un témoin de l'AFPC: Mais n'y a-t-il aucun contrôle à l'égard de ses membres? Je ne pense pas qu'on y laisse les organisateurs ou les détenus dangeureux se promener comme ils le veulent, avec des laissez-passer.

M. Leggatt: Très bien.

Je voudrais maintenant parler des 24 demandes que vous avez présentées à l'administration, à l'automne dernier. L'une de ces demandes concernait les périodes de loisir du soir. Dans un document que nous a donné M. Hadvick, je lis:

Lorsque les loisirs du soir reprendront, les heures en seront de 18 heures à 21 heures, sans modification, et il

[Texte]

night recreation on week-ends unless sufficient trained staff is available.

That was your request at that time. And the Director's response was:

• 1800

The Director advises this item is raised in conjunction with a schedule drawn up by security. He will not deal with ultimatums but will deal with proposals and consultation. "Ultimatums are not negotiable. Management felt that they did not know how the population would react if night recreation was held until 21.00 hours.

So, on that particular item, the administration of this institution said that from a security point of view, they did not know what would happen if they changed recreation inside this institution.

Now, I understand it was not changed.

A Witness from PSAC: No.

Mr. Leggett: But certainly your 24 demands were released to the inmates. They knew that there was a request that there be a change.

A Witness from PSAC: Who gave them to the inmates? And those were not actual demands; those were to be retyped; but management was in a hurry to get them and this is what came out. They put two copies together, photostatted. If you look at the original ones, these were to be turned over to the secretary, to be retyped and reworked; but management was in a hurry because they were having a meeting and they wanted to discuss it.

Mr. Leggett: Okay. But you will agree with me, in a general way, that an institution that is low in tension is one that is less likely to blow up. Now, this one is tense right now. It has been shut down since last October.

A Witness from PSAC: Yes, it has been tense for a year-and-a-half.

Mr. Leggett: It was tense before that. But surely part of the tension lies in the relationship between inmates and the guarding staff in this institution; and surely a part of that tension has to relate to the amount of programming and activity that inmates are getting in the institution, and you people are having an impact in not allowing additional programming.

A Witness from PSAC: No.

Mr. Leggett: All right. I have asked you quite a few things; but as I read your 24 demands, you have limited some of the things . . .

A Witness from PSAC: Let me answer that in this particular manner, with regard to your comments on programming.

The Public Service Alliance at this institution is not against programs: in fact, we favour programs. However, let us go a

[Interprétation]

n'y aura pas de loisirs du soir pendant les fins de semaines, tant qu'il n'y aura pas suffisamment de personnel formé.

C'était là votre demande. Voici la réponse du directeur:

Le directeur constate que cette question est soulevée dans le contexte d'un horaire établi par les agents de sécurité. Il n'acceptera aucun ultimatum, mais il est disposé à examiner les propositions qui lui seront faites et à organiser des séances de consultation. Les ultimatums ne sont pas négociables. La direction estimait ne pas pouvoir prévoir les réactions des détenus si les loisirs du soir étaient organisés jusqu'à 21 h 00.

Si je comprends bien, selon la direction du pénitencier, il y avait là un problème de sécurité, en cas de modification du système.

D'après ce que je sais, il n'y a pas eu de changement?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Leggett: Mais vos 24 demandes ont été portées à la connaissance des détenus. Ils savaient que vous aviez demandé une modification.

Un témoin de l'AFPC: Qui les leur a données? En fait, ce n'étaient pas là vos véritables demandes, puisque nous avions l'intention de modifier ce texte. Cependant, la direction voulait en avoir connaissance rapidement et c'est ce qu'elle a obtenu. Si vous examinez les textes originaux, vous constaterez qu'il y a eu des modifications et qu'un nouveau texte devait être établi. Cependant, la direction voulait les avoir immédiatement, pour en discuter le plus tôt possible.

M. Leggett: Très bien. Cependant, vous conviendrez avec moi qu'en règle générale, moins il y a de tension dans un pénitencier, moins il y a de risque d'émeute. En ce qui concerne le pénitencier de la Colombie-Britannique, il faut bien reconnaître que la tension y est très élevée, puisqu'il est fermé depuis octobre dernier.

Un témoin de l'AFPC: En fait, il y a une forte tension depuis 1 an et demi.

M. Leggett: Et une partie de cette tension vient des rapports entre les détenus et les gardes. De même, il faut tenir compte de la nature des programmes et activités mis à la disposition des détenus, domaine dans lequel vous avez un impact très net, puisque vous pouvez interdire les programmes supplémentaires.

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Leggett: Très bien. Si je reviens sur vos 24 demandes, vous avez limité . . .

Un témoin de l'AFPC: J'aimerais précisément répondre au sujet des programmes.

Les membres de l'Alliance de la Fonction publique, au sein de ce pénitencier, ne sont absolument pas opposés aux pro-

[Text]

little farther than that and say that before new programs are instituted and before reopening of this institution, let us make sure that we are ready for it. Let us not just throw open the gates and say, "Okay, fellows. Here we go. Everything is back to normal". Let us go back to a gradual return of programs.

We agree with management 100 per cent that this type of situation of leaving the inmates locked up is sad. We want a return to programs, but on a gradual basis to gauge inmate reaction.

Mr. Leggett: But we have not even started the gradual process yet. They are still sealed right up . . .

A Witness from PSAC: That was brought up at a meeting with management. It is management's prerogative more or less when they are going to start this.

Mr. Leggett: Is your organization now recommending to management that the programming start, that these guys get up in the shops now?

A Witness from PSAC: Back-to-work boards have already met: they have already been sitting. Inmates have been screened or canvassed, whichever would be the better word, to find out which ones would be willing to go back to work and in what particular shop. What we are looking at now is a gradual reintroduction of programs at the B.C. Penitentiary, and the Alliance is not against this. We think it is a good thing.

Mr. Leggett: When we talked to the guys operating the shop, they were sitting there doing nothing and saying, "I wish they would hurry up and let these guys come up". They do not seem to be in any great fear that the shops are going to burn . . .

A Witness from PSAC: Mr. Leggett, it is management's prerogative as to when the shops reopen. All we want to see is a gradual return to a normal routine at the B.C. Penitentiary and the Alliance feels that it is long overdue. Unfortunately, the PSAC does not have that much input into when the shops will reopen. This is management's prerogative.

Mr. Leggett: I want to agree with one thing that was said in the conversation about the constitution of a citizens' advisory board. I agree that we need more people who are ordinary working people on the board but I do not think anybody on that particular committee disagrees with that. We would rather have, I think, on that board a better cross-section of the public than we have.

A Witness from PSAC: Well, then the Alliance and yourself and the committee are in line on that.

Mr. Leggett: We are in agreement, and the Alliance, I understand, is not opposed?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Leggett: It does not oppose the use of a citizens' advisory committee when it is used properly and in appropriate circumstances?

[Interpretation]

grammes, bien au contraire. Nous considérons cependant qu'avant de lancer de nouveaux programmes et de rouvrir le pénitencier, nous devons être sûrs que nous sommes prêts. Il ne suffit pas d'ouvrir les portes et de dire: «Okay, les gars, vous pouvez y aller, tout est normal». Pour nous, il faut un retour graduel aux programmes.

Nous sommes tout à fait d'accord avec la direction pour affirmer que la situation actuelle, où les détenus sont enfermés toute la journée, est regrettable. Nous estimons cependant qu'il ne faut reprendre les programmes que graduellement, afin d'évaluer la réaction des détenus.

M. Leggett: Mais cette reprise graduelle n'est même pas commencée! Les détenus sont toujours «sous scellés» en quelque sorte . . .

Un témoin de l'AFPC: Nous en avons discuté avec la direction. De fait, c'est l'une de ces prerogatives de décider de la reprise des programmes.

M. Leggett: Est-ce que votre syndicat recommande à la direction de reprendre les programmes?

Un témoin de l'AFPC: Des commissions en ont déjà discuté et ont essayé de savoir, quels étaient les détenus qui seraient disposés à reprendre le travail, et dans quel atelier? Nous examinons donc la possibilité d'une reprise graduelle des programmes, avec l'approbation de l'Alliance. Pour nous, il s'agit d'une mesure positive.

M. Leggett: Lorsque nous avons discuté avec les responsables des ateliers, ils nous ont dit qu'ils voudraient bien que les détenus reviennent rapidement. Ils ne semblaient pas avoir de grande crainte que les ateliers soient incendiés ou . . .

Un témoin de l'AFPC: Mais, monsieur Leggett, il revient à la direction de décider de rouvrir les ateliers. Tout ce que nous voulons, c'est une reprise graduelle des activités normales, au pénitencier de la Colombie-Britannique, ce qui, selon l'Alliance, n'a que trop tardé. Malheureusement, l'Alliance n'a pas à donner son avis au sujet de la date de réouverture des ateliers. C'est la prerogative de la direction.

M. Leggett: Je voudrais maintenant relever une remarque qui a été faite au sujet de la constitution d'un comité consultatif de citoyens, remarque que j'approuve. Je pense en effet que ce genre de comité devrait comprendre un plus grand nombre de citoyens ordinaires, ce que ne conteste aucun des membres actuels. Ceux-ci sont tout à fait d'accord, me semble-t-il, pour que leur comité comprenne un plus grand nombre de représentants du «monde ordinaire».

Un témoin de l'AFPC: Dans ce cas, l'Alliance est d'accord avec le comité.

M. Leggett: Est-ce bien vrai?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Leggett: L'Alliance n'est donc pas opposée au comité consultatif de citoyens, à condition que son activité soit conforme à certains critères, établis en fonction des circonstances?

[Texte]

A Witness from PSAC: The PSAC is in . . .

Mr. Leggatt: Do you feel it has a role to play in the institution?

A Witness from PSAC: You are talking about opening the shops. We agree that the shops should be open but at the moment we have a reservation about the kitchen. At the moment, in the kitchen, we have eighteen casual staff working, from outside, and the age ranges from nineteen years of age to the middle thirties. Most of them are young ladies. Now, until we can guarantee that these people are going to be 100 per cent safe, walking from the kitchen up and down here, we should not really institute any open shops. We have quite a problem to . . .

Mr. Leggatt: You are understaffed in terms of giving them some sort of escort. Is that what you are saying? You do not have the staff to do that?

• 1805

A Witness from PSAC: Well, that would be another chore for the security staff to do. It is what is going to happen. You see you are going to have quite a lot of movement up and down, with the repairs and what have you coming down, and security divisions are going to be extremely busy in that three-months' period.

Mr. Leggatt: You are telling us that you would oppose the institution of the living-unit concept into a maximum security institution? Is that the position of your organization?

A Witness from PSAC: What I am saying is that the programs to open up the shops . . .

Mr. Leggatt: I am sorry. That was a different subject. Go ahead on that other one.

A Witness from PSAC: Oh, I am sorry. What I am saying is we should have complete security for these casuals, who are as green as grass, coming in and out of the institution.

A Witness from PSAC: I have a comment to make regarding the TA inmates. One of the TA Inmates-Committee members was transferred out here and he was in a hostage taking.

Mr. Leggatt: That may be that the atmosphere, here, that caused him greater hardship. Did you think about that?

A Witness from PSAC: It may be a lot of things.

Mr. Leggatt: But P.A. has a better record than B.C. Pen. We have to look at realities. In looking at all maximum-security institutions, and we have to compare what is happening inside of them, we have trouble here.

A Witness from PSAC: May I ask what the physical building in P.A. is? Is it better?

Mr. Leggatt: It is very similar to this. It is lousy, but it is similar. It is an old bastille, you know.

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: L'alliance . . .

M. Leggatt: Pensez-vous que ce genre de comité a un rôle à jouer au sein du pénitencier?

Un témoin de l'AFPC: Vous avez parlé de réouverture des ateliers et nous sommes d'accord avec cette demande, sauf pour le moment en ce qui concerne les cuisines. En ce moment, nous avons 18 employés temporaires à la cuisine venant de l'extérieur, âgés de 19 ans à la mi-trentaine. La plupart sont des jeunes femmes. Tant que nous pourrions garantir une sécurité totale à ces gens, dans leurs allées et venues de la cuisine, nous ne devrions pas rouvrir les ateliers. Nous avons tout un problème . . .

M. Leggatt: Vous n'avez donc pas suffisamment de personnel pour les escorter. Est-ce cela que vous dites? Vous n'avez pas suffisamment de personnel pour assurer l'escorte.

Un témoin de l'AFPC: Ce sera une autre tâche qui incombera au personnel de sécurité. Voilà ce qui se produira. Avec les réparations et tout ce qui se fait, il y aura beaucoup de mouvement, et les divisions de sécurité seront trop occupées durant cette période de trois mois.

M. Leggatt: Vous nous dites donc que vous vous opposez à l'institution du concept des unités résidentielles dans une institution à sécurité maximale? Est-ce bien là la position de votre organisation?

Un témoin de l'AFPC: Je dis que l'intention d'ouvrir les ateliers . . .

M. Leggatt: Excusez-moi. C'est un autre sujet. Allez-y donc.

Un témoin de l'AFPC: Oh, excusez-moi. Je disais qu'il faut une sécurité totale pour ces employés temporaires, qui sont une proie facile dans leurs allées et venues à l'institution.

Un témoin de l'AFPC: J'ai une remarque à faire au sujet des détenus. Un des détenus, membre du Comité des détenus de Prince-Albert, a été transféré ici; il a été déjà impliqué dans une prise d'otages.

M. Leggatt: C'est peut-être l'ambiance qui règne ici qui cause plus de difficultés. Y avez-vous déjà pensé?

Un témoin de l'AFPC: Cela peut dépendre de beaucoup de choses.

M. Leggatt: Mais le pénitencier Prince-Albert a une meilleure réputation que le pénitencier de la Colombie-Britannique. Il faut voir les choses en face dans notre étude de toutes les institutions à sécurité maximale; il faut comparer ce qui s'y passe. C'est ici qu'il y a des problèmes.

Un témoin de l'AFPC: Quel est l'état des bâtiments de Prince-Albert? Est-ce mieux qu'ici?

M. Leggatt: C'est très semblable à ce qui existe ici. C'est moche, mais c'est semblable. C'est une ancienne bastille, vous savez.

[Text]

A Witness from PSAC: We have had inmates' committees, here, before and we had one of the best run institutions in Canada. I think Commissioner MacLeod would . . .

Mr. Leggatt: Yes.

A Witness from PSAC: He will admit to it. And it fell, crumbled at the seams.

Mr. Leggatt: The inmate committee crumbled at the seams.

A Witness from PSAC: The whole institution.

Mr. Leggatt: Sorry, the institution. In that period of time you had work programs in this place which were letting people out of their cells for a substantial number of hours more than they are now.

A Witness from PSAC: Yes, they were allowed.

Mr. Leggatt: And there was work being done in terms of tailoring, in terms of a whole range of activities, inside the institution.

A Witness from PSAC: They were put to work and, if they failed to work, they were also charged for failing to work. The attitude, now, is, inmates do not have to work. You cannot even get a tier cleaned up, nowadays, in here. What are you going to do?

Mr. Leggatt: Well, we could try bringing the programs in and changing the law, if it does not work. But, at least, we could bring the programs in and see whether they do work. We should not keep the place shut down, that is for sure.

A Witness from PSAC: For some reason I seem to feel that you have the wrong impression, Mr. Leggatt. I thought I made it clear that the PSAC, at this table, is in favour of programs.

Mr. Leggatt: I was not arguing that you are not. I know you are in favour of programs; I am not suggesting you are not. I think you are probably in favour of expanded programs that we have, now. Are you?

You are willing to agree that these programs, here, are very inadequate to prepare anybody to do anything when he comes out.

A Witness from PSAC: Yes. I must admit that the administration just received a letter from the Inmates Committee the other day. Not once on their agenda did they mention work. It was strictly about visitors and recreation; nothing else.

Mr. Leggatt: That is a valid criticism. I think they should be working.

A Witness from PSAC: So do we.

The Chairman: We have to move to Mr. Beaudoin, now. The acoustics in this room are not very good, so I would ask people to try to reduce the unnecessary noise as much as possible. Also I would point out, to all those, here, that these interpreting devices are not only for interpretation; they are also for amplification of sound at the other end, so, with the aid of these, you should not have any trouble hearing the account.

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: Nous avons déjà eu des comités de détenus ici, et l'établissement était un de ceux qui fonctionnait le mieux au Canada. Je crois que le commissaire MacLeod pourrait . . .

M. Leggatt: Oui.

Un témoin de l'AFPC: Il vous le dira. Tout s'est écroulé.

M. Leggatt: Vous voulez dire que le Comité des détenus s'est écroulé.

Un témoin de l'AFPC: Non, toute l'institution.

M. Leggatt: Excusez-moi. Toute l'institution. A cette époque, vous aviez les programmes de travail qui permettaient au gens de sortir des cellules pour un nombre d'heures important tous les jours.

Un témoin de l'AFPC: Oui, cela leur était permis.

M. Leggatt: Et on avait réussi à créer toute une gamme d'activités en fonction des besoins.

Un témoin de l'AFPC: On faisait travailler le détenu, et s'il refusait, on pouvait le punir. Maintenant, les détenus ne sont pas obligés de travailler. On ne peut même plus faire nettoyer les rangées, ici. Que faire?

M. Leggatt: Eh bien, on pourrait essayer d'implanter des programmes, et changer la loi, si on échouait. Mais au moins, il faudrait implanter des programmes, en faire l'essai. Il ne faudrait certainement pas rester à rien faire.

Un témoin de l'AFPC: Vous semblez avoir mal compris, monsieur Leggatt, pour une raison que j'ignore. J'ai dit clairement que l'AFPC, qui comparait devant vous, est en faveur des programmes.

M. Leggatt: Je ne dis pas que vous ne l'êtes pas. Je sais que vous êtes en faveur des programmes; ne vous méprenez pas. Vous êtes peut-être en faveur des programmes élargis que nous avons présentement. Est-ce le cas?

Êtes-vous d'accord que les programmes actuels sont insuffisants à préparer quiconque à faire un travail utile à sa sortie.

Un témoin de l'AFPC: Oui. Mais l'administration recevait justement une lettre du Comité des détenus l'autre jour. L'ordre du jour ne mentionne pas une seule fois le travail, seulement les visites et les loisirs, rien d'autre.

M. Leggatt: Votre critique est valable. Je pense qu'ils devraient travailler.

Un témoin de l'AFPC: Et nous de même.

Le président: Il faut maintenant passer à M. Beaudoin. L'acoustique de cette salle est très mauvaise, je demanderais donc aux gens de faire le moins de bruit possible. Je voudrais faire remarquer aussi à tout l'auditoire que les écouteurs pour l'interprétation ne servent pas à cette seule fin; ils peuvent aussi servir à amplifier le son, ce qui permet de bien entendre les témoins.

[Texte]

Monsieur Beaudoin, vous avez la parole.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

• 1810

Tout à l'heure, dans votre exposé, vous avez dit que les accusations de brutalité de vos gardiens envers les détenus étaient de fausses rumeurs lancées dans le but de trouver des boucs émissaires pour couvrir les erreurs de l'administration. Qu'auriez-vous à ajouter? Des agents de l'administration, qu'est-ce que c'est d'après vous?

A Witness from PSAC: I am not sure that I understood the question, sir.

The Chairman: It is about the allegations of brutality that you mentioned were in the newspapers.

A Witness from PSAC: Yes. I do not think I came out as saying categorically they were untrue. I said if someone has some proof, by all means bring it through channels. We do not particularly want these people here any more than the general public or the administration does. If there are people here that are guilty of out-and-out brutality, then we do not want them here either.

M. Beaudoin: Oui, mais pourquoi avez-vous dit dans votre exposé qu'on vous accusait et que ces rumeurs étaient fausses et qu'on les lançait pour faire de vous des boucs émissaires afin de couvrir les erreurs de l'administration. That is what you have said.

A Witness from PSAC: Yes, now I understand the question.

M. Beaudoin: Aujourd'hui, qu'avez-vous à ajouter pour dire ce que c'est que les erreurs de l'administration?

A Witness from PSAC: That is a pretty big question. What would be the shortcomings of management?

One of the largest ones would be failure to communicate. Things appear to stop at a fairly high level.

Another shortcoming of management is the rapid introduction of programs without first ensuring that adequate trained personnel are available to carry them out. We have seen this in the past; I sincerely hope we do not see it in the future. But it has happened in the past that a program would either be altered or a new one introduced management at this level was told that the trained security staff was unavailable, and the answer forthcoming from management at that time was, "I do not really care how you do it; just do it."

Once again, we are not against programs. All we say is that we should have adequate, trained staff to deal with the problems before they arise, as in new programs. If you start a new program, you need more men. Until now we just have not had more men, but the programs have been introduced anyway.

I would say it is definitely a shortcoming, especially when management is warned in advance: we do not have the staff.

[Interprétation]

Mr. Beaudoin, you have the floor.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

In your brief you have said that the charges of brutality by the guards on the inmates were rumours started in order to find scapegoats to cover the errors of the administration. Have you anything to add? Who is the administration in your opinion?

Un témoin de l'AFPC: Je ne comprends pas très bien la question, monsieur.

Le président: La question porte sur les allégations de brutalité mentionnées dans les journaux.

Un témoin de l'AFPC: Oui. J'ai dit catégoriquement qu'elles étaient fausses. Si quelqu'un a des preuves, qu'il les fasse parvenir par les voies normales. Nous ne voulons pas de tels gens ici; le public et l'administration n'en veulent pas non plus. S'il y a ici de ces brutes nous n'en voulons pas non plus.

Mr. Beaudoin: Then why do you say in your brief that you have been accused and that these false rumours were started in order to make you the scapegoats of the administration? Voilà ce que vous avez dit.

Un témoin de l'AFPC: Oui, maintenant je comprends la question.

Mr. Beaudoin: Today, what have you to add that will prove these are errors of management?

Un témoin de l'AFPC: C'est une question qui exige une réponse détaillée. Quelle sont les faiblesses de l'administration?

La plus importante est sans doute le manque de communication. Il semble que les choses soient bloquées à un niveau assez élevé.

Une seconde faille de l'administration, est l'introduction rapide de programmes sans avis préalable pour assurer qu'ils sont soutenus par un personnel bien formé. Nous avons vu ce genre de choses dans le passé; j'espère que ce ne sera pas le cas à l'avenir. Mais déjà, un programme a été changé, ou un nouveau créé, alors qu'on avait averti l'administration que le personnel de sécurité formé ne serait pas disponible, et l'administration à son tour de nous dire simplement, «n'importe de la façon que vous vous y prendrez, faites-le.»

Nous ne sommes pas contre les programmes. Nous voulons simplement un personnel adéquat bien formé, capable d'envisager des problèmes avant qu'ils ne se présentent, comme c'est le cas dans les nouveaux programmes. Si on plante un nouveau programme, il faut plus de personnel. Jusqu'à maintenant, on n'a jamais eu suffisamment de personnel, mais on a quand même implanté de nouveaux programmes.

Voilà certainement une faille, surtout quand l'administration est averti à l'avance: nous n'avons pas le personnel requis.

[Text]

Management should stop and take a look at it. "Now, what can we do? Can we hold the program in abeyance until such time as we have staff?" That is a fairly intelligent proposal, at least on our part.

A Witness from PSAC: I think I could elaborate on that. The reason they needed more staff is that they have no discipline. This is what caused us to need more staff. Where at one time we had one officer on a post, now we need two officers. If an inmate were told to go from point A to point B at one time, he did that. Nowadays you have to send an officer to follow him to make sure he gets there or he will never get there. We have sufficient staff for other programs, but they have to be rearranged.

M. Beaudoin: Ce que vous venez de dire est très important. Je pense que c'est la clé du problème que nous constatons ici au Pénitencier de la Colombie-Britannique. C'est la manque de communication. Vous êtes d'accord?

A Witness from PSAC: Yes.

M. Beaudoin: Très bien. D'où et de qui croyez-vous que vient ce manque de communication? Vous avez dit tout à l'heure que vous n'étiez pas d'accord avec les associations de détenus, parce que vous ne savez pas à qui vous pouvez avoir confiance. Donc, si vous voulez avoir de la communication, s'agit-il de la communication entre les agents de sécurité et l'autorité, l'autorité absolue à Ottawa, ou doit-elle partir des prisonniers et monter vers vous? En effet, je pense que les institutions existent pour les prisonniers.

• 1815

A Witness from PSAC: Communication is very important. The way we look at communication before any change is made, the communication comes first, and then the change is made. Do not make the change and then communicate. I have had the experience where I was in charge of the prison and the inmates had to tell me what changes there were. I did not know because nothing was given to me in writing.

I will point out to you an example. Inmates were sent out to night recreation, out in the yard. We always brought them into the cell block and counted them to make sure they were inside the cell block and then let out into the other areas, the gym and the TV lounge. Lo and behold, I was off for three days and this change came forth and I almost had a riot on my hands because there was no way I could allow it. I had nothing in writing to allow this.

The inmates stated the change took place. Nobody communicated to me. So here we have a schemozzle. I told the inmates that we will abide by what was laid down previously. If management wants to put it in writing, then they could put it in writing and I will abide by that order, which they failed to do and they continued being locked up. It took only a few minutes when the inmates co-operated to lock up, maybe 15 to 20 minutes, and then they were let out in the other area.

Mr. Beaudoin: Well, okay then.

Vous avez dit tout à l'heure, qu'il n'y avait que ceux qui s'occupent directement des détenus qui pouvaient les compren-

[Interpretation]

A ce moment, la direction devrait se poser la question «Alors que devons-nous faire? Pouvons-nous retenir le programme jusqu'à ce que le personnel soit disponible?» Nous croyons que cela serait plus intelligent.

Un témoin de l'AFPC: Puis-je ajouter quelques remarques. C'est le manque de discipline qui nécessite plus de personnel. Voilà pourquoi il nous faut plus de personnel. Là où il suffisait d'un agent à un poste, il nous en faut deux maintenant. Anciennement, si l'on disait à un détenu de se rendre du point A au point B, il le faisait. Aujourd'hui, un agent doit l'accompagner pour s'assurer qu'il s'y rendra. Nous avons suffisamment de personnel pour d'autres programmes, mais il faut les restructurer.

Mr. Beaudoin: What you have just said is most important. I think it is the key to the problem in British Columbia Penitentiary. The lack of communication. Do you agree?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Mr. Beaudoin: Very well. Where and how do you think this lack of communication originated? A few moments ago, you said that you did not agree with inmate committees, because you did not know whom you could trust. So, if you want better communication, is it to be between the correctional officers and the authorities, the absolute authority in Ottawa, or must it start at the level of the inmates? Because, indeed, I think institutions exist for prisoners.

Un témoin de l'AFPC: La communication est très importante. Avant de faire tout changement, nous croyons qu'il faut d'abord avertir les intéressés. C'est avant et non après qu'il faut l'annoncer. Il m'est déjà arrivé d'avoir la charge de la prison et d'apprendre de la bouche des détenus quels changements on avait faits. Je ne savais pas car rien ne m'avait été communiqué par écrit.

Je vous cite un exemple. Les prisonniers étaient sortis dans la cour pour la récréation du soir. On les ramenait toujours au «dôme» pour faire l'appel avant de les laisser aller dans les autres aires de récréation, le gymnase, ou la salle de télévision. Et voilà qu'un changement survient alors que j'avais pris un congé de trois jours; il s'en fallut de peu que mon refus d'appliquer les nouvelles règles ne cause une émeute. Or, je n'avais rien reçu par écrit.

Ce sont les détenus qui m'ont annoncé le changement, mais personne ne m'avait notifié. Quel méli-mélo. J'ai dit aux détenus que nous nous en tiendrions à l'ancien règlement tant que la direction ne m'aurait pas avisé par écrit. Une fois au courant, j'appliquerai les nouvelles directives, mais on ne m'avait pas averti et j'ai procédé à l'appel portes closes. Les détenus ont finalement bien voulu collaborer et, en moins de 15 à 20 minutes, ce fut fait et je les ai laissés aller dans l'autre section.

M. Beaudoin: Très bien.

A few moments ago, you said that only those who were directly involved with the inmates could understand them. We

[Texte]

dre. Or il faut d'abord commencer à bâtir dès demain matin. Selon vous, pour bâtir quelque chose de raisonnable afin d'améliorer la situation du pénitencier de la Colombie-Britannique, par quoi commence-t-on demain matin? Vous autres, par quoi commencez-vous demain matin? Avant que vous nous donniez votre réponse, je veux vous dire mon impression. J'ai visité des détenus tout à l'heure et j'ai l'impression que ce sont des humains dans des frigidaires en attendant qu'ils dégèlent.

A Witness from PSAC: The way I feel about any programs going in, if management wants to implement a program, they should see if it is feasible first and they have the staff to do it. Then advise the inmates that this change is going to take place, this program is going in. At present the inmates are told that a program is going in. They come over to security. Security cannot supply the staff for shortage of staff reasons, and then the inmates are against the security staff because they shot down the program. This is what is happening up to date.

M. Beaudoin: Dans ce cas-là, est-ce que vous seriez d'accord à ce que vous, les agents de sécurité, en collaboration avec l'autorité et aussi avec les détenus, puissiez nommer des responsables parmi les détenus, des responsables en qui vous pourriez avoir confiance et en qui les détenus pourraient avoir confiance, pour commencer quelque chose, pour qu'il y ait une meilleure communication? Une table ronde!

A Witness from PSAC: I am not too clear on the proposal. Are you proposing, sir, that we set up something along the lines whereby the Alliance is compelled to negotiate with the inmates on various aspects? Is this what you had in mind.

Mr. Beaudoin: Yes.

A Witness from PSAC: I thought that is what it was. From our particular point of view it is not the Alliance's place to negotiate with inmates. That is management's job, to negotiate with inmates. It is very difficult for a security officer, any security officer, or any inmate, to have a confrontation on the tier on Tuesday night. The inmate gets nasty, harsh words are said, or whatever, and have that same officer and the same inmate sitting down discussing how much night recreation and what new night recreation programs they are going to institute the following day at a round table. Let us face it, we are all human, admittedly, and security officers have feelings, as do inmates. Naturally some resentment is bound to be harboured by both after a confrontation like that. I really cannot see any worthwhile purpose.

• 1820

Mr. Leggatt: Would there be any less resentment than there is in this institution now?

A Witness from PSAC: I do not know if there would be less, but I think I could probably surmise there might be more.

M. Beaudoin: Monsieur le président, je vous ferais remarquer que j'aimerais bien avoir le temps de poser d'autres questions. Cependant ce n'est pas le cas. Et je dois penser à mes collègues. Je crois cependant que les réponses qui m'ont été données par les témoins ne se complètent pas, parce qu'on nous dit d'un côté: On a peur des détenus, on ne leur fait pas

[Interprétation]

should begin to build starting tomorrow. In your opinion, to build something worthwhile in order to improve the situation at the B.C. pen, where would you begin tomorrow morning? Before giving your answer, I want to give you my impression of this situation. I visited some inmates a while ago, and I had the impression that they were human beings in cold storage.

Un témoin de l'AFPC: A l'égard de l'implantation des programmes, la direction devrait d'abord s'assurer que l'on peut réaliser ces programmes grâce à un personnel compétent. Ensuite, il faut avertir les détenus du changement qui aura lieu, du programme qu'on veut implanter. A l'heure actuelle, on avertit simplement les détenus qu'on crée un nouveau programme et ces derniers vont consulter les responsables de la sécurité qui refusent à cause d'une pénurie de personnel et sont blâmés par les détenus pour avoir fait rater le programme. Voilà ce qui s'est produit jusqu'à maintenant.

Mr. Beaudoin: In such a case, are you agreed that you, the correctional officers, in collaboration with the management and the inmates, name some responsible inmates, whom both you and the inmates can trust, to begin establishing better communication? A sort of round table!

Un témoin de l'AFPC: Je n'ai pas très bien compris la proposition. Proposez-vous, monsieur, qu'on implante un système selon lequel l'Alliance serait obligée de négocier avec les détenus sur divers sujets? Est-ce bien ce que vous proposez?

M. Beaudoin: Oui.

Un témoin de l'AFPC: C'est bien ce que je pensais. A notre sens, ce n'est pas à l'Alliance de négocier avec les détenus; c'est bien là la tâche de la direction. Car l'agent correctionnel et le détenu peuvent avoir eu une altercation un mardi soir et le lendemain matin, à la table de négociation, ce même officier et ce même détenu doivent discuter de la longueur de la récréation du soir, ou de nouveaux programmes de loisirs. Voyons les choses en face, nous sommes tous humains, et les agents correctionnels ont des sentiments comme les détenus. C'est évident qu'il y aura certains ressentiments entre eux après une altercation. Je ne vois vraiment pas à quoi cela pourrait servir.

M. Leggatt: Mais cela ne diminuerait-il pas le ressentiment qui existe présentement dans cette institution?

Un témoin de l'AFPC: Je ne sais pas s'il y en aurait moins, mais je pense bien qu'il y en aurait plus.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I want you to note that I would like to have more time to ask other questions. However, it is not, the case and I must think of my colleagues. However, I do not find that the answers given by the witnesses fitting, because on one hand we are told: we are scared of the inmates, we cannot trust them in any way and on the other hand, the

[Text]

confiance, en quelque sorte, et puis d'un autre côté, les agents de sécurité qui sont ceux qui touchent les détenus tous les jours ne veulent pas entendre parler de l'entente qui doit s'établir entre les deux groupes.

A Witness from PSAC: I do not think that is exactly what we said. We did not say we were afraid of the inmates. I do not recall mentioning the word "fear" at all, and I did not say we did not want to have full co-operation with the inmates, either. I said it would be very difficult . . .

A Witness from PSAC: Let me elaborate. The way it should be handled is that if the programs people want a program implemented, it is up to management to implement these programs. It is only fair to go to the assistant director of security and say, "Do you have enough staff? We want to put in this program." Let management look at it, go step by step and if security division has enough men to cover the program, then get the inmates in and say, "Look, this is what we advise. What do you think of it?" The fact is that if you get the inmates right off the bat, no matter how trusted they are, they will say, "Well, we may be getting a program in," and then later on, as you know, you can play the game ten times in a row and they will find out that the program is in but somebody shot it down. You will never get the communication down pat.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. There has been quite a bit of talk about programs in the institution and the witness here indicated to the Committee that when the inmates are talking about matters concerning them in the institution they never mention work. Let me say to you that just this afternoon, in going from cell to cell and talking to people, it was my impression that many of them do want to work. In fact, out of about 310 inmates here, I understand that at least 50 would like to be working and doing something meaningful, but probably one of the reasons they are not working or not putting it on their agenda, shall we say, is probably because they are afraid of some of the other inmates. What do you think of that?

A Witness from PSAC: I agree. A great number of inmates who want to work are tired of what is going on at the present time, locked up in their cells. I was referring to the inmate committee agenda sent to the Director of the institution, and this was on February 9 and it says:

Open visits, closed visits, back to two per week. Recreation equipment in the yard, weights, tennis, handball, access to library, doctors' parole, 12 B cell quarters be put to use.

They want their cells left open when the corridors are in use:

[Interpretation]

correctional officers, who are daily closest to the inmates, will not hear of any communication between the two groups.

Un témoin de l'AFPC: Je ne crois pas que c'est exactement ce que nous avons dit. Nous n'avons pas peur des détenus. Je ne me rappelle pas de m'être servi du mot peur, et je n'ai pas dit non plus que nous n'avons pas pleine coopération des détenus. J'ai dit qu'il serait difficile . . .

Un témoin de l'AFPC: Laissez-moi donner plus de détails. Si les gens chargés des programmes veulent implanter un nouveau programme, c'est à la direction de le faire. Mais il est tout de même juste de s'adresser au directeur adjoint pour la sécurité, en demandant, «Nous voulons implanter ce programme. Avez-vous suffisamment de personnel?» Il faut que l'administration étudie la situation étape par étape, si la division de la sécurité a suffisamment de personnel pour s'occuper du programme, on demandera aux détenus, «Voici ce que nous avons l'intention de faire, qu'en pensez-vous?». Mais si on inclut les détenus dans les discussions préalables à l'implantation d'un programme, même si on leur fait, confiance, ils sauront qu'on envisage de créer un programme, et plus tard comme vous le savez, ils se rendront compte que le programme a été accepté mais que, comme d'habitude, quelqu'un l'a fait rater. Il sera impossible d'établir une bonne communication.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. On a beaucoup parlé des programmes dans cette institution, et les témoins ici présents ont indiqué au Comité que les détenus, dans leurs revendications ne mentionnent jamais le travail. Cet après-midi, en me promenant d'une cellule à l'autre, j'ai eu la nette impression que beaucoup de détenus veulent travailler. En fait, des 310 détenus ici, au moins 50 voudraient travailler ou faire quelque chose de valable; mais il semblerait que s'ils ne travaillent pas, ou s'ils ne veulent pas discuter des programmes de travail, c'est qu'ils ont peur des autres détenus. Qu'en pensez-vous?

Un témoin de l'AFPC: Je suis d'accord. Un grand nombre de détenus en ont assez de la situation actuelle qui les garde enfermés dans leurs cellules. Je parlais de l'ordre du jour du comité des détenus envoyé au directeur de l'institution le 9 février, et qui comprenait:

Remise en vigueur des visites ouvertes, et des visites surveillées deux fois par semaine, équipement de loisirs dans la cour; haltères, tennis, balle au mur, accès à la bibliothèque, visites chez le médecin, discussions des cellules de la rangée 12B à être remises en usage.

Ils demandent que les cellules restent ouvertes quand les corridors sont utilisés par d'autres détenus et l'ordre du jour indique aussi:

[Texte]

Socialization department put back effective social-cultural programs and that the classification department be more readily available.

They also mention the opportunity to make telephone calls without the hassle to go through custody in order to make a call. No place do they say "work". This is the inmate committee.

Mr. Robinson: That may be so, but I understand from talking to a number of inmates in this institution today that they feel the guards are responsible for their workshops not opening so there would be meaningful work and something for them to do, and I understand from what you said before that you feel it is a security risk to open the shops and get the people employed.

• 1825

A Witness from PSAC: Yes, it is a security risk, but we have to open it gradually. Management made a decision that after they are finished with this Committee, they will be opening up the shops.

Mr. Robinson: Well, there was some talk earlier—and I think it was Mr. Leggatt who mentioned it—on the whole question of the passes being given to inmates and I am wondering, do you feel that passes given to inmates is a security matter?

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Robinson: In what way is it a security matter?

A Witness from PSAC: As you know we do not have experienced staff in this institution.

Mr. Robinson: You are talking about guards who are inexperienced. Is that what you mean?

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Robinson: You are saying that they are doing a job as guard or correctional officer and they are not properly trained and qualified?

A Witness from PSAC: No, not properly trained, but they lack on-the-job training. Experience is the only thing that will enable them to do a good job, besides the training you get beforehand. You must be an experienced officer because the inmates play the old con-game: I have to go here; I have to go there.

Mr. Robinson: Well, tell me this. Do you have any examples of cases where inmates who have a pass to go through the institution from 7 o'clock in the morning to 5 o'clock in the afternoon, have carried or taken contraband? Have you caught them with the contraband and if you did, what did you do about it? Do you have examples?

A Witness from PSAC: No, I do not have any examples.

Mr. Robinson: Have you had any reports to you of this kind of thing?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Robinson: Then you really do not have any evidence that inmates have been abusing this privilege.

[Interprétation]

La Division des programmes sociaux doit réimplanter des programmes socio-culturels efficaces; et la Division du classement doit être plus facile d'accès.

Et ils demandent aussi la possibilité de faire des appels téléphoniques sans être obligés de passer par la sécurité. Nulle part voit-on le mot «travail». Voilà pour le comité des détenus.

M. Robinson: Peut-être bien, mais selon bon nombre de détenus de cette institution, les gardiens refuseraient de faire ouvrir les ateliers, afin d'offrir un travail utile aux détenus et selon ce que vous avez dit plus tôt, vous semblez croire qu'il y a risque pour la sécurité si on ouvre les ateliers, et on met les gens au travail.

Un témoin de l'AFPC: Oui, il y a risque à la sécurité. Il faut rouvrir les ateliers graduellement. La direction a décidé qu'à près le départ de votre sous-comité, elle ouvrirait les ateliers.

M. Robinson: Aussi, a-t-on discuté plus tôt, je crois que c'est M. Leggatt qui l'a mentionné, de tout l'aspect des permis de circuler donné aux détenus, et je veux savoir si vous croyez que ces permis donnés aux détenus sont une question de sécurité?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Robinson: En quel sens?

Un témoin de l'AFPC: Comme vous le savez, le personnel de cette institution manque d'expérience.

M. Robinson: Vous parlez des gardiens qui manquent d'expérience, n'est-ce pas?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Robinson: Vous dites donc que les gens employés comme gardiens ou agents correctionnels ne sont pas qualifiés ou bien formés?

Un témoin de l'AFPC: Non, pas mal formés, mais ils manquent de formation sur le tas. L'expérience est la seule façon de faire un bon travail, suite à la formation préalable. Il faut qu'un gardien ait de l'expérience, car les détenus tentent de nous duper en prétendant: je dois aller ici, je dois aller là.

M. Robinson: Alors, dites-moi; pouvez-vous citer des cas où les détenus ayant un laissez-passer pour l'institution à partir de 17 h 00 du matin jusqu'à 1 h 00 auraient transporté ou reçu de la contre bande? En avez-vous pris en flagrant délit, et si oui, qu'avez-vous fait? Avez-vous des exemples?

Un témoin de l'AFPC: Non, je n'ai aucun exemple.

M. Robinson: Auriez-vous déjà reçu des rapports à cet effet?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Robinson: Vous n'avez donc aucune preuve que les détenus auraient abusé de ce privilège des permis de circuler.

[Text]

A Witness from PSAC: Yes, they have. They could be . . .

Mr. Robinson: What kind of abuses have you had; give me some illustrations.

A Witness from PSAC: Well, there have been numbers of inmates charged for abusing passes, the Inmate Committee was also abusing the pass system, but not to the extent that you could charge them. They had a pass to run back and forth wherever they wanted and that only gave security staff more work.

The Chairman: Mr. Robinson, there are some other witnesses here who can give you some additional information on this.

Mr. Robinson: Oh, fine.

The Chairman: Please sit down there and we will make a microphone available to you.

A Witness from PSAC: I was working in B-7 the other night. I am the North side control. I punch the tiers every hour and the other night I caught the water man passing a hot water bottle full of brew.

Mr. Robinson: Was this inside the cell?

A Witness from PSAC: No, he is let out at 6 o'clock until 10 o'clock to pass water around, hot water to the inmates in their cells.

Mr. Robinson: That is not the type of pass that we were talking about in this letter of September 14.

A Witness from PSAC: I am saying that this is a privilege that was given to him, and he has abused it.

Mr. Robinson: Does that involve a pass?

A Witness from PSAC: He has abused it.

Mr. Robinson: But he does not need a pass.

A Witness from PSAC: He does not need a pass.

Mr. Robinson: That is the problem we are talking about.

A Witness from PSAC: He was trying to point this out as a comparison. These inmates are given authority to be free from 6 o'clock at night until 10 o'clock.

Mr. Robinson: All right. So one inmate passed a hot water bottle full of booze that he had made to another inmate.

A Witness from PSAC: We are not saying that the water man was making it, but he was . . .

Mr. Robinson: But he received it from somebody.

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Robinson: Did anybody get charged?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Robinson: Why not?

A Witness from PSAC: The keeper was informed that night. The keeper came down and he talked to them.

Mr. Robinson: He promised not to do it again, is that it?

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: Oui, nous en avons. Ils pourraient . . .

M. Robinson: Quel genre d'abus était-ce; donnez-moi des exemples.

Un témoin de l'AFPC: Eh bien, un certain nombre de détenus ont été mis en accusation pour avoir abusé des laissez-passer. Le comité des détenus en abusait, mais pas au point où on puisse le mettre en accusation. Ils avaient un droit de passage où ils voulaient, ce qui augmentait la tâche du personnel de sécurité.

Le président: Monsieur Robinson, il y a d'autres témoins ici qui peuvent vous donner des renseignements additionnels.

M. Robinson: Très bien.

Le président: Voudriez-vous vous asseoir là et parler dans le micro?

Un témoin de l'AFPC: Je travaillais dans le B-7 l'autre soir. Je contrôlais le côté nord. Je contrôlé les rangées à toutes les heures, et l'autre soir, j'ai pris le livreur d'eau qui passait un sac à eau chaude plein de bière.

M. Robinson: Ceci s'est passé dans la cellule?

Un témoin de l'AFPC: Non, il a un permis de circuler de 6 h 00 à 10 h 00 pour distribuer l'eau chaude aux détenus dans leur cellule.

M. Robinson: Mais ce n'est pas le genre de laisser-passer que l'on mentionne dans la lettre du 14 septembre.

Un témoin de l'AFPC: Je dis simplement que c'est un privilège qu'on lui a accordé et qu'il en a abusé.

M. Robinson: Lui faut-il un laissez-passer?

Un témoin de l'AFPC: Il en a abusé.

M. Robinson: Mais il n'a pas besoin de laissez-passer.

Un témoin de l'AFPC: Non, il n'a pas besoin de permis de circuler.

M. Robinson: Voilà le problème que l'on discute.

Un témoin de l'AFPC: Il s'en servait à titre d'exemple. Les détenus sont autorisés à se servir de ces permis entre 18 h 00 et 22 h 00.

M. Robinson: Très bien. Donc un détenu a passer à un autre détenu une bouteille à eau chaude pleine d'alcool qu'il avait fait.

Un témoin de l'AFPC: Nous n'avons pas dit que c'était le distributeur d'eau qui l'avait fait, mais il . . .

M. Robinson: Mais il l'a reçue de quelqu'un.

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Robinson: Quelqu'un a-t-il été mis en accusation?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Robinson: Et pourquoi pas?

Un témoin de l'AFPC: Le gardien en chef a été informé le soir même. Il est venu leur parler.

M. Robinson: Et le détenu de promettre de ne jamais recommencer, c'est bien cela?

[Texte]

A Witness from PSAC: Sometimes they are forced into this by the other inmates.

Mr. Robinson: Well, tell me this. We were shown . . .

The Chairman: It has just been pointed out to me that we have to have the keeper for the further explanation for that. They do not really know the reason why no further action was taken.

A Witness from PSAC: He is the keeper. He made the decision.

Mr. Robinson: He is not here tonight?

A Witness from PSAC: I will elaborate on this. There are so many charges, reports written on inmates; there are hundreds of reports written in the security office there and they are not processed because what punishment do you have in this place? You cannot sentence the man to anything.

Mr. Robinson: Well, let me ask you this: in our tour today we entered a little room that was tightly locked. They opened the door; it was called a Warden's Court. And in there the smell was pretty high because there were buckets and buckets and all kinds of equipment and so on for making booze; I do not know how many rubber water bottles were there.

A Witness from PSAC: Three.

Mr. Robinson: Well, all right, there were three. Someone said there were three.

A Witness from PSAC: Do not say we are not accurate.

Mr. Robinson: What I am wondering is, where would you get this accumulation of booze and ingredients, and over what period of time was it accumulated, and what do you do about it?

A Witness from PSAC: That would be in the last two weeks. The inmates are charged. That is the evidence that is in there.

A Witness from PSAC: We have 171 inmates down in B-7, where if everyone eats fresh fruit it is very, very easy to get a bucket of brew going out in there. You have 171 pieces of fruit, and it does not take too long to get a brew going.

Mr. Robinson: I see. All right. I would like to get onto something else. I have several questions . . .

A Witness from PSAC: Before we go on, were you asking questions about the inmate passes in general, the abuse of passes? Was that it?

Mr. Robinson: That is part of it.

A Witness from PSAC: Well, then, let me answer that. The three inmates who took hostages down in the classification building were on pass. I would say that obtaining a pass for the reason of hostage-taking is probably an abuse of passes.

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Souvent ce sont les autres détenus qui les obligent à faire des choses semblables.

M. Robinson: Alors, dites-moi; on nous a montré . . .

Le président: On vient de m'indiquer qu'il faut s'en référer au gardien en chef pour de plus amples détails. Les témoins présents ne connaissent pas la raison pour laquelle il n'y a pas eu de poursuite.

Un témoin de l'AFPC: Il est gardien en chef, il a pris la décision.

M. Robinson: N'est-il pas ici ce soir?

Un témoin de l'AFPC: Je vous donnerai de plus amples détails. Les préposés à la sécurité rédigent des centaines de rapports sur les infractions commises par les détenus, mais on n'y donne jamais suite car quelles peines pourrait-on leur infliger? On ne peut condamner les détenus à quoi que ce soit.

M. Robinson: Permettez-moi de vous poser cette question: pendant notre visite aujourd'hui, nous avons vu une petite pièce solidement verrouillée. Il s'agissait du tribunal du directeur. Une odeur très forte régnait dans cette pièce où étaient entreposés une quantité de seaux et toutes sortes d'équipements servant à fabriquer de l'alcool; je ne pourrais même pas vous dire combien de bouillottes en caoutchouc il y avait là.

Un témoin de l'AFPC: Trois.

M. Robinson: Bon, très bien, il y en avait trois. Quelqu'un a dit qu'il y en avait trois.

Un témoin de l'AFPC: N'allez pas dire que nous ne sommes pas précis dans nos renseignements.

M. Robinson: J'aimerais savoir d'où provient cette quantité d'alcool et d'ingrédients, pendant combien de temps on les a accumulés, et ce qu'on fait à ce sujet?

Un témoin de l'AFPC: On les a probablement accumulés pendant les deux dernières semaines. On porte des accusations contre les détenus et ce que vous avez vu, ce sont les pièces à conviction.

Un témoin de l'AFPC: Il y a 171 détenus dans le bloc B-7, et si chacun mange des fruits frais il est très facile de s'y faire un alambic. Avec 171 fruits, on peut commencer à distiller en peu de temps.

M. Robinson: Je vois. Très bien. J'aimerais maintenant passer à autre chose. J'ai plusieurs questions . . .

Un témoin de l'AFPC: Avant de passer à autre chose, est-ce que vos questions portaient sur les laissez-passer des détenus en général, c'est-à-dire les abus qu'on en fait? C'était bien cela?

M. Robinson: En partie.

Un témoin de l'AFPC: Si vous le permettez, j'aimerais vous répondre. Les trois détenus qui ont pris des otages dans l'édifice réservé au classement avaient un laissez-passer. A mon avis, un détenu qui obtient un laissez-passer en vue de prendre des otages commet un abus.

[Text]

Mr. Robinson: Can you tell us how many passes there are out to inmates at the present time and how many there were in the past when that directive was first made?

A Witness from PSAC: At the present time there is no pass system.

Mr. Robinson: But after the letter of September 14, 1976, by Cernetic, how many passes were issued?

A Witness from PSAC: I never counted them exactly, but at any one time there were approximately 30 to 40 inmates on the move at all times.

Mr. Robinson: And they would all have passes. But some of them would be going to the doctor or something like that?

A Witness from PSAC: Yes. Some would be stated for just specific areas.

Mr. Robinson: But how many were general passes where they could sort of roam around the institution? Would that be limited just to the Inmates Committee?

A Witness from PSAC: Yes. There were seven inmates Committee members and they all had passes.

Mr. Robinson: And they all had passes. All right.

A Witness from PSAC: I objected to the pass system and they even agreed to put them off on the weekends.

Mr. Robinson: One minute left?

The Chairman: Yes. I just want to ask again for order. The background noise is a little bit too high for all of us. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I will just take one question and then I will let my friend Lachance have the last question. It is just a short question. You indicated in your submission that you feel that the Inmates Committee is detrimental to security. I wonder if you would just give us a further explanation.

A Witness from PSAC: In my submission?

Mr. Robinson: Yes.

A Witness from PSAC: As they were picked they were very dangerous inmates.

Mr. Robinson: Do you feel that you should have the right to pick them?

A Witness from PSAC: No, management. The Commissioner's directive should state what inmates could run and what inmates could not run . . .

Mr. Robinson: You are saying now that the inmates pick themselves?

A Witness from PSAC: And then they vote those . . . Yes. Right now the inmates pick themselves.

Mr. Robinson: And it is rubber-stamped by the director?

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Robinson: All right. Thank you very much.

[Interpretation]

M. Robinson: Pouvez-vous nous dire combien de détenus ont un laissez-passer à l'heure actuelle et combien il y en avait au moment où on a donné la directive?

Un témoin de l'AFPC: A l'heure actuelle, il n'y a plus de système de laissez-passer.

M. Robinson: Mais après la lettre de Cernetic du 14 septembre 1976, combien en a-t-on accordé?

Un témoin de l'AFPC: Je ne les ai jamais comptés, mais habituellement entre 30 et 40 détenus en avaient en tout temps.

M. Robinson: Et ils avaient tous des laissez-passer. Mais certains d'entre eux en avaient pour aller voir le médecin ou quelque chose du genre?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Certains d'entre eux ne pouvaient avoir accès qu'à des endroits très précis.

M. Robinson: Mais combien de ces laissez-passer permettaient aux détenus de se promener à leur guise dans l'institution? Est-ce que cela se limitait simplement au comité des détenus?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Il y avait 7 détenus membres du comité et ils étaient tous munis de laissez-passer.

M. Robinson: Très bien.

Un témoin de l'AFPC: Je m'étais opposé à ce système et on avait même convenu de les supprimer les fins de semaine.

M. Robinson: Il me reste une minute?

Le président: Oui. A l'ordre, s'il vous plaît. Le bruit de fond est un petit peu trop fort. Monsieur Robinson.

M. Robinson: J'ai une dernière question et je céderai ensuite la parole à mon ami, M. Lachance. Ma question est très brève. Vous avez indiqué dans votre mémoire que, selon vous, le comité des détenus nuit à la sécurité. Pouvez-vous nous expliquer davantage ce que vous entendez par là.

Un témoin de l'AFPC: Dans mon mémoire?

M. Robinson: Oui.

Un témoin de l'AFPC: Ceux qui étaient choisis étaient des détenus très dangereux.

Mr. Robinson: Selon vous, devriez-vous avoir le droit de les choisir?

Un témoin de l'AFPC: Non, c'est la direction qui devrait décider. La directive du commissaire devrait indiquer quels détenus devraient avoir droit à un laissez-passer et lesquels ne devraient pas y avoir accès . . .

M. Robinson: Vous voulez dire qu'à l'heure actuelle, ce sont les détenus qui choisissent?

Un témoin de l'AFPC: Et puis ils élisent ceux . . . Oui. A l'heure actuelle ce sont les détenus qui choisissent.

M. Robinson: Et le choix est automatiquement approuvé par le directeur?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Robinson: Très bien. Je vous remercie.

[Texte]

Mr. Lachance: You reported that to your own knowledge hundreds of reports are piling up on the warden's desk or the security desk. Now this very small point is a bit strange, and I would like you to give me your ideas about it. Do you feel they are piling up because there are so many offences reported that some of them are really trivial and that the administration does not wish to really process them, or do you feel that the administration is negligent in the processing of those offences?

• 1835

A Witness from PSAC: I do not know whether you know about the way it is laid down at the present time. What happens is that the supervisor calls the inmate in. He can handle the case there or he can refer him to the disciplinary board. If the inmate pleads not guilty the officer cannot handle him. At one time we could suspend him from night recreation. That was no penalty because 40 per cent of your inmates did not go to night recreation. So what was the principle involved in suspending a person from night recreation when he went back to his cell anyway and he can commit the same offence time and time again and there is nothing you can do? You refer him to the disciplinary board and it takes ages before it gets to a . . .

Mr. Lachance: Have you brought up this point with the administration, the fact that you bring forward . . .

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Lachance: . . . offence reports and they keep piling up and they never come to . . .

A Witness from PSAC: We have full knowledge of . . .

Mr. Lachance: Mr. Chairman, could we have some order, please? We are so near and we cannot hear each other.

The Chairman: Order, please. The acoustics in this room are really very bad, so we would be grateful if side conversations would not be conducted.

A Witness from PSAC: Management is fully aware of all the charges in the security office. They are all filed by the clerk. They are there ready to . . .

Mr. Lachance: Yes, but have you brought this forward in your discussions with the administration, because I suppose you have discussions? Has this been discussed? It must be frustrating to bring forward offence reports all the time that are never dealt with or are dealt with a month after when you do not remember the circumstances that surrounded the . . .

A Witness from PSAC: Yes, we did bring it up, but they did not do anything about it.

Mr. Lachance: They did not do anything about it.

A Witness from PSAC: No. They did not. We also brought up that inmates were caught with shivs on them, knives, and they were given a warning and counselling. Now, this is a serious offence . . .

Mr. Lachance: This will be my last question, Mr. Chairman. So you feel there is a problem in communication at this point

[Interprétation]

M. Lachance: Vous avez indiqué qu'à votre connaissance des centaines de rapports s'empilent sur le bureau du directeur ou des préposés à la sécurité. Ce détail est assez étrange, et j'aimerais connaître votre opinion à ce sujet. Croyez-vous que les rapports s'empilent parce que certaines des infractions sont tellement minimes que l'administration ne tient pas à s'en occuper, ou alors que l'administration est négligente dans sa tâche?

Un témoin de l'AFPC: J'ignore si vous savez comment ça marche à l'heure actuelle. Le surveillant fait venir le détenu. Il peut régler le cas lui-même ou le renvoyer à un conseil de discipline. Si le détenu se déclare innocent, l'agent ne peut s'occuper du cas. Par le passé, nous pouvions lui couper sa récréation du soir. Ce n'était pas une punition, 40 p. 100 des détenus n'en veulent pas. Que sert de priver le détenu de récréation lorsqu'il n'y va jamais, ce qui veut dire qu'il peut répéter impunément la même infraction. Vous l'envoyez au conseil disciplinaire et ça prend une éternité avant . . .

M. Lachance: Avez-vous soulevé cette question avec l'administration, que vous complétez . . .

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Lachance: . . . les formules de plainte, qu'elles s'empilent et qu'on ne fait jamais . . .

Un témoin de l'AFPC: Nous connaissons tout . . .

M. Lachance: Monsieur le président, pourrait-on avoir un peu d'ordre? Le témoin et moi avons de la difficulté à nous comprendre.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Cette salle pêche contre les lois fondamentales de l'acoustique et nous vous en serions reconnaissants si chacun attendait son tour pour parler.

Un témoin de l'AFPC: L'administration connaît très bien toutes les accusations. C'est un commis qui les classe. Elles sont là, prêtes . . .

M. Lachance: Oui, mais avez-vous soulevé cette question lors des entretiens que vous avez eus avec l'administration, car il y a bien dû y avoir des entretiens? En a-t-on parlé? Ce doit être frustrant de toujours déposer des plaintes auxquelles on ne prête aucune attention ou dont on s'occupe des mois plus tard quand les personnes impliquées ne se souviennent plus très bien des détails . . .

Un témoin de l'AFPC: Oui, nous avons soulevé cette question, mais l'administration n'a pas agi.

M. Lachance: Elle n'a pas agi.

Un témoin de l'AFPC: Non. L'administration n'a rien fait. Évidemment, certains détenus ont été pris avec des couteaux et on ne leur a servi qu'un avertissement et donné quelques conseils. Cependant, c'est une infraction grave . . .

M. Lachance: Ma dernière question, monsieur le président. Vous croyez donc qu'il y a un manque de communication en ce

[Text]

in the offence reports, your pink cards, I think you call them, or yellow cards, I do not know, or green cards.

A Witness from PSAC: The 110 card.

Mr. Lachance: There is a definite administrative problem there in dealing with those offences reports . . .

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Lachance: . . . and that is a source of frustration for the correction officers.

A Witness from PSAC: Yes. I believe any offence turned in one day should be handled probably the same day or the next day.

A Witness from PSAC: It is at the point where some officers do not even bother to make a report out because it will not matter at all.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président.

A la première question que j'aimerais poser n'importe quel témoin pourrait répondre, car nous savons que vous faites affaires avec des détenus dont tous ne sont pas des enfants de chœur. Lorsqu'un individu au pénitencier transgresse un règlement, normalement on va le placer en ségrégation ou, comme on dit, dans le trou. S'il oppose la moindre résistance, de quelle façon procédez-vous? N'y a-t-il seulement qu'un gardien ou plusieurs gardiens à la fois qui pourraient aller mener cet individu dans sa cellule? Et comment agit-on avec le détenu en cette circonstance? Essaie-t-on de lui faire entendre raison? Qu'est-ce qui arrive?

A Witness from PSAC: When an inmate commits an offence, we have him up in the security office. We tell him why he is segregated. If he does not go willingly he will have to go anyway, under force. It is very seldom, almost nil, that we have to force an inmate to go off to segregation. He knows he has done wrong. He has to face his (inaudible). At the present time the only time we will put an inmate in segregation is when there is an assault on a staff member or an assault on another inmate, a shiving or something of a serious nature, because the SMU, super maximum unit, is full to capacity. There is no place to put him.

M. Lavoie: Quand vous parlez de force qu'entendez-vous par là? Quel genre de force employez-vous pour reconduire un détenu?

A Witness from PSAC: I was referring to force such as

[Interpretation]

qui concerne les rapports sur les infractions, vos cartes roses, c'est ainsi que vous les appelez, je crois, ou jaunes ou vertes.

Un témoin de l'AFPC: La carte 110.

M. Lachance: Il y a donc un problème administratif précis en ce qui concerne l'attention qu'on donne à ces rapports sur les infractions . . .

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Lachance: . . . et c'est une source de frustration chez les gardiens.

Un témoin de l'AFPC: Oui. Tout rapport de cette nature devrait être réglé le jour même ou le lendemain.

Un témoin de l'AFPC: Vous savez, certains gardiens ne prennent même plus la peine de rédiger de rapports parce qu'ils savent très bien que cela n'aboutira pas.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

Anyone of the witnesses can answer my first question because we know that you are working with people who are far from being angels. When an individual in the penitentiary goes against the rule, normally he is put in segregation or, as it is more commonly known, the hole. If he resists, even a little, what do you do? Is there only one guard or are there several who then put this individual into his cell? What is done to the inmate under these circumstances? Do you try to reason with him? What happens?

Un témoin de l'AFPC: Quand un détenu commet une infraction au règlement, nous le faisons venir au bureau de la sécurité. Nous lui disons pourquoi il sera placé en ségrégation. S'il n'y va pas de son plein gré, il ira de force. C'est très rare, cela n'arrive presque jamais que nous ayons à nous servir de la force pour obliger un détenu à gagner la cellule de ségrégation. Il sait qu'il a commis une infraction. Il doit faire face à la musique. A l'heure actuelle, on ne met un détenu en ségrégation que pour avoir porté atteinte à un membre du personnel ou à un autre détenu, pour voies de fait ou attaque au couteau, parce que l'USM, unité super maximale, déborde. Il n'y a plus de place pour les mettre.

Mr. Lavoie: When you talk about the use of force, what do you mean? How much force do you use to get the inmate into his cell?

Un témoin de l'AFPC: Il s'agit de la force qu'on doit

[Texte]

M. Lavoie: Alors, comment expliquer le fait que j'ai rencontré cet après-midi trois détenus dont deux ont encore un œil au beurre noir? Quant à l'autre, il a des cicatrices à la tête. Cela vient d'où, ces yeux au beurre noir? Est-ce que le type s'est frappé sur un barreau?

A Witness from PSAC: From reports I received, the reason—I have never seen the inmate—is that he was stoned out of his mind, he was drunk, whether it was on brew or a mixture of brew and medication. And this is where he put off on a fight before the officers could control him and take him up there.

A Witness from PSAC: I think we are talking about one of the inmates in SMU. I have a small degree of knowledge on that. I think you quite probably would be talking about one of the inmates who kicked an officer in the groin. If you kick somebody in the groin you can expect a reaction. The man was not beaten but, if he is of a mind to kick someone in the groin, naturally it is probably going to take some small degree of force to curtail his activity. It is obviously something you cannot permit to go on especially if there are many officers around. If he kicks one, he is probably going to kick another one.

M. Lavoie: Oui. Maintenant, vous avez dit, au début, dans votre discussion, qu'il n'y avait pas de violence ici. Mais, lorsqu'on étend les questions et les réponses, on s'aperçoit bien qu'il y a quand même un peu de violence quelque part.

Maintenant, ces trois détenus sont prêts à venir témoigner devant le sous-comité; ils sont également prêts à être confrontés avec les gardiens dont j'ai ici les noms. Croyez-vous que vos collègues dont les noms ont été cités seraient prêts à être confrontés avec ces détenus qui pourraient relater les faits pour voir de quelle façon il y a eu violence?

A Witness from PSAC: I cannot see any objection to it. I do not agree with your insinuation of brutality for the fact that we use necessary force. You may disagree with the necessary force we use. We are not going to stand by and be assaulted. If we are assaulted, then we use the necessary force to control that inmate to get him in a cell.

I have seen fights out in the street in a similar manner where the police were involved. When a citizen struck an RCMP, he did not back off and say: "Well, please come with me", he threw him in that paddywagon. This is what you have to understand, that we use necessary force, and the least. Had I been involved in that, I may have overreacted. I have seen officers that went too easy, they got hurt over it because they wanted to go easy into the cell to get an inmate out.

These inmates that get stoned out of their minds go out of control. Last August I jumped an inmate that was holding a guard hostage. And I had to use force. No way was I going to let that man knife that guard once I got hold of his arm. The next day there was an affidavit going out that they wanted to charge the officers with brutality. How do you handle a man

[Interprétation]

Mr. Lavoie: So how come I met three inmates this afternoon, two of whom still have black eyes? As for the third one, he has scars on his head. Where did they get those black eyes? Did they walk into an open door?

Un témoin de l'AFPC: Je n'ai jamais vu le détenu en question, mais on m'a dit qu'il était défoncé; il s'était saoulé la gueule avec de l'alcool de contrebande et il y avait peut-être même mélangé quelques médicaments. Il était plutôt belliqueux et les gardiens ont dû le convaincre de monter de force.

Un témoin de l'AFPC: Je crois qu'il est question d'un des détenus de l'unité de sécurité maximum. Je suis un peu au courant du cas. Il s'agit probablement du détenu qui a donné un coup de pied dans les testicules d'un des gardiens. Si on donne un coup de pied à cet endroit, il faut bien s'attendre à une réaction. Le détenu n'a pas été battu, mais s'il s'amuse à donner des coups de pied aux testicules des gens, on doit bien se servir de la force pour l'en dissuader. On ne peut pas endurer ce genre de chose surtout s'il y a plusieurs gardiens alentour. S'il donne un coup de pied à l'un, il essaiera vraisemblablement d'en donner aux autres.

Mr. Lavoie: Yes. Now, before, in your discussion, you said there was no violence here. But listening to the questions and answers, there does seem to be some kind of violence somewhere.

Now, these three inmates are ready to testify before this subcommittee; they are also ready to confront the guards whose names I have here. Do you believe that your colleagues whose names are on this list would be ready to confront these inmates and have the facts related as they happened to see if there was any violence?

Un témoin de l'AFPC: Je n'y vois pas d'objection. Je n'aime pas vous voir insinuer qu'il y a brutalité quand on se sert de la force nécessaire. Peut-être n'êtes-vous pas d'accord avec notre définition de la force. Nous ne nous laisserons pas faire comme des moutons. Si on nous saute dessus, nous nous servons de la force nécessaire pour mater le détenu et le faire entrer dans une cellule.

J'ai vu des bagarres de rue auxquelles étaient mêlés des policiers. Quand un paisible citoyen a frappé un agent de la GRC, ce dernier n'a pas reculé en lui disant: «S'il vous plaît monsieur, veuillez me suivre»; il l'a enfoncé dans le fourgon cellulaire. Vous devez comprendre que nous nous servons de la force minimum nécessaire. Si j'avais été mêlé à cet incident, peut-être aurais-je eu une réaction de beaucoup trop forte. J'ai vu des agents s'y prendre de façon beaucoup trop douce, ils se sont fait blesser parce qu'ils essayaient d'entrer dans la cellule de façon très décontractée pour en faire sortir le détenu.

Vous savez, un détenu qui a perdu la tête ne se maîtrise plus. Au mois d'août passé, j'ai sauté sur un détenu qui avait un gardien en otage. J'ai dû me servir de la force. J'ai saisi le bras du détenu et je ne l'aurais pas lâché pour tout l'or au monde car je ne voulais pas qu'il poignarde l'autre gardien. Le lendemain, on faisait circuler une pétition parce qu'on voulait

[Text]

that has a shiv in his hand? What do you do? Say, "Give up?" I just do not know what you . . .

Mr. Leggatt: I know that the charging outside is a real problem for the institution. If we could avoid that business of everybody running off to court and maintain internal discipline with some outside discipline on the Board, would that meet the approval of your committee?

A Witness from PSAC: All right. We have used a different method of getting inmates out of the cell when they were armed with a shiv. I did use it approximately six months ago. We have a canister of gas, it is a spray bomb like hair spray. You spray the inmate and he comes out voluntarily.

Mr. Leggatt: Sometimes.

A Witness from PSAC: No, in the majority of times. I have never had an inmate refuse yet. This was even frowned upon by the administration. They told me I was going to get into trouble. I used force—going to the Criminal Code of Canada—and what force I knew best.

Mr. Nielsen: The reasonable force necessary under the circumstances.

A Witness from PSAC: That is right.

A Witness from PSAC: Those inmates were armed and they came out voluntarily. They were handcuffed, taken to the area and there was no problem at all: no bruises, nothing. This is where maybe we should use gas, the spray bomb. When you hit an inmate in the face with a spray bomb he is in control until you get his hands behind his back and handcuff him and take him out of the area.

A Witness from PSAC: At least that way no one gets hurt with any lasting injuries. If you look at the situation where you have to send officers into a cell when an inmate is armed, then instantly you are looking at confrontation and somebody is going to get hurt. With gas, I have never yet seen an inmate refuse to give up his weapon and come out of the cell if it was used. In that context, it is the most humane way. Admittedly it is uncomfortable, but the disability is by no means lasting, whereas if you are forced to go in and he has a knife God knows alone what can happen, and somebody is going to get hurt.

A Witness from PSAC: I do not want you to get the wrong impression, we spend a lot of time talking to inmates. This inmate you are referring to, the officers talked to him for approximately half an hour. We were planning on leaving him there if he caused no problems in that area, but he did not stop at that, he still caused problems and he tried to incite other inmates to cause problems.

M. Lavoie: Voici ma dernière question, monsieur le président.

Vous avez mentionné dans votre déclaration au sujet de ces détenus que vous aviez été obligé d'employer la force parce qu'ils étaient ivres morts. Il me semble qu'il ne faut pas user

[Interpretation]

accuser les gardiens de brutalité. Qu'est-ce qu'on fait avec un gars qui a un couteau en main? Qu'est-ce qu'on fait? On lui dit: «Rends-toi?». Je ne sais tout simplement pas . . .

M. Leggatt: Je sais que ces histoires d'accusations portées à l'extérieur de l'institution sont un vrai problème. Si on pouvait éviter ce genre d'histoires où tout le monde se précipite devant les tribunaux pour régir la discipline interne grâce à un conseil de discipline à l'extérieur, est-ce que cela satisferait votre comité?

Un témoin de l'AFPC: Parfait. Il y a des méthodes différentes pour faire sortir un détenu armé d'un couteau de sa cellule. J'ai eu recours à cette méthode il y a six mois environ. Nous avons une petite bombonne de gaz, un peu comme une bombonne de laque à cheveux. Vous en vaporisez sur le détenu et il sort volontairement.

M. Leggatt: Parfois.

Un témoin de l'AFPC: Non, la plupart du temps. Je n'ai pas encore vu de détenus qui aient refusé de sortir. Cependant, l'administration ne voyait pas cela d'un bon œil. On m'a dit que je m'attirais des ennuis. Si je me reporte au Code criminel du Canada, je me suis servi de la force au meilleur de ma connaissance.

M. Nielsen: De la force raisonnable en vertu des circonstances.

Un témoin de l'AFPC: Exactement.

Un témoin de l'AFPC: Ces détenus étaient armés et ils sont sortis de leur plein gré. On les a menottés, conduits aux cellules et il n'y a pas eu de problème: pas de bleus, rien. Je crois bien qu'on devrait se servir de gaz dans ces circonstances. Quand vous envoyez le gaz au visage d'un détenu, vous avez tout le temps voulu ensuite pour lui passe les menottes et le sortir de la zone.

Un témoin de l'AFPC: Au moins, personne ne subit de torts irréparables. Par exemple, si vous envoyez des gardiens dans une cellule où le détenu a une arme, vous avez une situation d'affrontement et quelqu'un sera blessé. Dans les cas où on s'est servi de gaz, je n'ai pas encore vu de détenu qui ait refusé de sortir et de rendre son arme. C'est la méthode la moins brutale. Évidemment, c'est désagréable, mais cela ne dure pas longtemps tandis que si vous entrez dans sa cellule et qu'il a un couteau, Dieu sait ce qui peut arriver, et il y aura certainement des blessés.

Un témoin de l'AFPC: Nous ne sommes pas des brutes épaisses, nous parlons aux détenus. Le détenu dont vous parlez, les gardiens lui ont parlé pendant environ une demi-heure. Nous avions l'intention de le laisser dans cette zone s'il se tenait à carreau et ne créait d'ennuis pour personne, mais ce n'est pas ce qui est arrivé, il créait des problèmes et incitait les autres détenus à faire de même.

Mr. Lavoie: My last question, Mr. Chairman.

In your statement concerning those inmates, you mentioned that you had to use force because they were stoned out of their minds. It seems to me that you do not need to use very much

[Texte]

d'une force extraordinaire pour prendre un gars ivre mort et le rentrer dans sa cellule, surtout lorsque dans certains cas, il y avait par exemple neuf gardiens sur le détenu. Si celui-ci était ivre mort, je pense que cela fait pas mal de monde autour d'un gars qui est "paqueté bien raide."

A Witness from PSAC: I know for my part I have seen quite a few violent people intoxicated and I have found that they often give the appearance of being stronger than they would normally. We are not talking here about people who are staggering, falling down drunk, we are talking about people who are drunk but they, by no means, have reached the stage of incapacity yet. They want to be violent and they react with a great amount of force, and more primitively because of the removal of the inhibitions I would guess.

The Chairman: Merci. Mr. Lavoie.

Now we have three questioners remaining and in order to meet our adjournment of seven o'clock I suggest that they take five minutes each. Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman, I hope to be very brief.

I am a little bit surprised by the attitude that the union is expressing. Let me put that into context. You have heard representations by the Citizen's Advisory Committee that they feel that this institution could very well experience another blow-up. You people seem to feel the same way and I have heard the same thing from the administration. We are dealing with a sort of vicious cycle and I think what you have said here about your fear for the safety and security of your people is quite true. That is very real and it should be a very real concern to you people.

About a month ago when I was here I asked Mr. Swan how you were going to attempt to get people back to work, and he indicated that the work force had been reconstituted—and I agree that it should be sort of a gradual process. We are here now about a month later, and there is nobody back in place and working. I am not blaming you; the administration freely admits there are 25 to 30 hard core inmates and they would like to do something with these people. These are real concerns and they are real fears, but I am a little bit surprised at your attitude when you just brush off Mr. Leggatt's idea about negotiation, or the idea that the Citizen's Advisory Committee came up with. The old ideas just do not seem to work, you know, where you have this gradualization. If you have another blowup then you are going to go back and shut her down again. You said it, that the institution has been shut down since June, 1975 effectively. You know, it disturbs me when the union just sort of brushes it aside. You negotiate with the administration, you may have some personality clashes.

A Witness from PSAC: The prison has not been shut down since June of 1975. We had it going full blast until . . .

[Interprétation]

force to take a guy who is stoned out of his mind and put him back into his cell, especially when in one case, for instance, there are nine guards for one inmate. If the guy is stoned out of his mind, I think that that is a lot of people for someone who is "stoned dead drunk".

Un témoin de l'AFPC: Pour ma part, j'ai déjà vu bien des gens devenir violents lorsqu'ils étaient intoxiqués et ils donnaient souvent l'impression d'être plus forts qu'ils ne le serait normalement. Il ne s'agit pas ici de gens qui sont ivres morts, il s'agit de gens qui sont soûls, mais qui sont toujours en pleine possession de leurs facultés. Ils veulent être violents, ils réagissent avec beaucoup de force et ils agissent de façon beaucoup plus primitive parce qu'ils n'ont plus d'inhibitions, j'imagine.

Le président: Merci, monsieur Lavoie.

Il y a encore trois députés qui veulent poser des questions et je proposerais qu'ils s'en tiennent à cinq minutes chacun pour que nous puissions lever la séance à 19 h 00 comme prévu. Monsieur Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. J'espère que ce ne sera pas long.

L'attitude du syndicat surprend quelque peu. Permettez-moi de remettre les choses dans leur contexte. D'après le comité consultatif des citoyens, il se pourrait fort bien qu'il y ait une autre émeute ici. Vous semblez croire la même chose et d'administration aussi. Il y a une sorte de cercle vicieux ici et je crois que vos craintes concernant la sécurité de vos gens sont réelles. Cette crainte est très réelle et vos gens devraient s'en inquiéter.

J'étais ici il y a environ un mois et j'ai demandé à M. Swan comment on ferait pour ramener les gens au travail et il m'a dit que les équipes avaient été remises sur pied et je suis tout à fait d'accord, cela devrait se faire par étapes. Nous voici un mois plus tard, et il n'y a toujours personne qui travaille. Je ne vous blâme pas; l'administration avoue très franchement qu'il y a de 25 à 30 détenus qui sont de vrais durs à cuir et on doit bien faire quelque chose à leur sujet. Ce sont de véritables problèmes, vos craintes sont fondées, mais je suis quelque peu surpris par l'attitude que vous adoptez en rejetant du revers de la main l'idée de M. Leggatt concernant la négociation ou l'idée proposée par le conseil consultatif des citoyens. Les vieilles méthodes me semblent tout simplement plus efficaces, vous savez, lorsqu'on procède par étapes. S'il y a une autre émeute, il faudra tout fermer de nouveau. A toutes fins pratiques, l'institution n'a pas fonctionné normalement depuis juin 1975. Vous savez, cela me trouble lorsque le syndicat se désintéresse tout bonnement de la question. On négocie avec l'administration et il se peut qu'il y ait des conflits de personnalité.

Un témoin de l'AFPC: La prison fonctionnait normalement en juin 1975. Elle allait bon train jusqu'à . . .

[Text]

• 1850

Mr. Lee: Okay, we will say since October 1976 then, but what I am sort of saying is that you are very concerned and you want to get the thing back to normal. However, you sort of brush aside the ideas. The old system does not seem to be working that well. When you have a blow up you go back, you back track and if you have another one the whole thing blows up again. I know I have asked you a lot of questions in there, but . . .

A Witness from PSAC: This was what was happening the last two years because every time we started organizing to go forward there was another hostage taking. We could never even get training in for the staff. We could not implement any programs decently due to the fact that there was always a hostage taking. This was what the stall was. The union at no time tried to dictate to management on what programs should go in and what programs should not. It was up to them. They had a free hand to implement those programs, but the safety of staff had to be considered.

Mr. Lee: I am not suggesting that.

A Witness from PSAC: Yes, I was just more or less concurring with what he said. When the programs go back in, that is management's prerogative. The Alliance does not disagree that it is management's right to manage. This is naturally up to them.

Mr. Lee: I am not saying that you reject that idea. I am not saying that you say that management does not have the right to manage. I firmly believe when you say that you mean that, but you just sort of brush aside any sort of new idea to try to get out of this vicious circle. You said that because of hostages, you cannot institute programs.

A Witness from PSAC: I refer to my brief and the only answer is that if an inmate is caught with any serious offence such as assault, packing a shiv, he should be dealt with immediately, cut out of circulation and the rest of the programs go on. Do not cut out everything.

Mr. Lee: Okay.

A Witness from PSAC: I have seen them and I have been here long enough to see them where they have taken out an inmate for assault where he stabbed another inmate. They have paddled his rear end and in the afternoon he was back out. Mind you, it took a few days before he could face any other inmate, or sit down. They sleep on their bellies, but they did not stop the programs.

Mr. Lee: Okay.

The Chairman: We have another witness here who would like to make some comments at this point. Perhaps he could take a seat at the end of the table there.

A Witness from PSAC: Talking about programs, I would like to mention here that I was regional officer for three different programs with the inmates from 1974 to 1975. They

[Interpretation]

M. Lee: Très bien. Disons octobre 1976 alors, mais ce que j'essaie de dire, c'est que vous êtes inquiet et que vous voudriez que les choses rentrent dans l'ordre. Toutefois, vous semblez rejeter les suggestions. L'ancien système ne semblait pas fonctionner très bien. Lorsqu'il y a une crise, vous revenez en arrière et s'il y en a une autre, tout le système est remis en question encore une fois. Je sais que je vous ai posé plusieurs questions, mais . . .

Un témoin de l'AFPC: C'est ce qui s'est produit pendant les deux dernières années, car chaque fois qu'on commençait à organiser quelque chose, il y avait une autre prise d'otage. Il était même devenu impossible d'organiser la formation du personnel. On ne pouvait plus mettre de programmes sur pied de façon adéquate étant donné ces prises d'otages. C'est ce qui nous a mis les bâtons dans les roues. Jamais le syndicat n'a essayé de dire à la direction quels programmes devraient être appliqués et quels autres devraient être abandonnés. C'était à elle de décider. Elle était libre d'appliquer les programmes, mais il fallait quand même songer à la sécurité du personnel.

M. Lee: Ce n'est pas ce que je veux dire.

Un témoin de l'AFPC: Je ne voulais plus ou moins qu'indiquer mon accord avec ce qu'il a dit. C'est à la direction qu'il incombe de décider à quel moment les programmes doivent être remis sur pied. L'Alliance ne s'oppose pas à ce que ce soit la direction qui décide. Il est tout naturel que la décision lui revienne.

M. Lee: Je n'ai pas dit que vous aviez rejeté ce principe ni que, selon vous, la direction n'avait pas le droit de décider. Je crois ce que vous m'avez dit, mais j'estime également que vous mettez de côté toutes les nouvelles idées qu'on vous soumet en vue de sortir de ce cercle vicieux. Vous avez dit qu'à cause des prises d'otages, il est impossible de mettre les programmes sur pied.

Un témoin de l'AFPC: J'ai dit dans mon mémoire que si un détenu est pris en train de commettre un délit grave comme une agression, ou qu'il est en possession d'un rasoir par exemple, il faudrait s'en occuper immédiatement, le mettre hors de circulation et le reste des programmes continueraient. Mais il ne faut pas tout arrêter.

M. Lee: Très bien.

Un témoin de l'AFPC: Je suis ici depuis assez longtemps pour les avoir vus s'occuper d'un détenu par exemple qui venait d'en poignarder un autre. On lui a infligé une bastonnade et l'après-midi il était de retour. Évidemment, il lui fallu plusieurs jours avant de se décider à faire face aux autres détenus, ou à s'asseoir. Ils doivent dormir sur le ventre, mais cela n'arrête pas les programmes.

M. Lee: Très bien.

Le président: Nous avons ici un autre témoin qui aimerait faire certains commentaires. Il pourrait peut-être s'asseoir au bout de la table.

Un témoin de l'AFPC: Au sujet des programmes, j'aimerais indiquer que j'ai été le préposé régional chargé de trois programmes de détenus de 1974 à 1975. Tout s'est très bien passé

[Texte]

were all running very smoothly and there was no fear from any staff member. Since the first hostage incident in 1975 all the programs were shut down, none of them were reinstated and then we had that series of hostage takings.

Mrs. Holt: As a result of the programs? Do you think there is any relationship?

A Witness from PSAC: There might be.

A Witness from PSAC: I would say there was at that time. There was too much . . .

Mrs. Holt: Resentment, or . . .

A Witness from PSAC: —freedom at that time with the pass system. Inmates were running around, you did not know where they were going.

Mrs. Holt: Do you think the cancellation of the programs was related to the hostage taking?

A Witness from PSAC: No, no, management did that.

A Witness from PSAC: We had no say whatsoever.

Mrs. Holt: No, I know that. Oh, excuse me, Art.

Mr. Lee: You know, this happens in Prince Albert and unless it is a real major disturbance you do not lock up the whole place. I mean, it is like in the streets, if somebody gets bumped off by a knifing or a gun, you do not close down the whole place. You would go so far as to say that.

A Witness from PSAC: Yes, I agree with that. You do not have to close the whole place. The only time I would say to close the place down, would be if there were a hostage taking, until that hostage is free, probably for a day or two. Then open it up.

• 1855

The Chairman: Mr. Friesen.

Mr. Friesen: If everybody agrees why . . .

A Witness from PSAC: The reason it is closed, and I think management should elaborate on this, but I will, is that we have a lot of dangerous inmates right now. We got rid of the better inmates since this hostage-taking. We are left with a few real organizers, organizing for another disturbance.

Mr. Friesen: You have said on several occasions that you thought that management is weak and that is where the problems start, and you have indicated some ways in which you think it is weak. Could you tell me at what levels you think it is weak. Is it at the district level, at the director's level, below the director's level, in what way? In what areas?

A Witness from PSAC: From what I saw, it is inexperience which makes them weak at the local level. Whether they got the wrong direction from Regional Headquarters . . .

Mr. Friesen: By local, you mean within the penitentiary?

A Witness from PSAC: Within the penitentiary.

[Interprétation]

et le personnel n'avait aucune crainte. Depuis la première prise d'otages en 1975, on a annulé tous les programmes et aucun n'a été remis sur pied. Ensuite il y a eu la série de prises d'otages.

Mme Holt: A cause des programmes? Croyez-vous qu'il y ait un lien?

Un témoin de l'AFPC: Peut-être bien.

Un témoin de l'AFPC: A ce moment-là il y avait un lien. Il y avait trop . . .

Mme Holt: Du ressentiment, ou . . .

Un témoin de l'AFPC: —trop de liberté à ce moment-là avec le système des laissez-passer. Les détenus pouvaient se promener partout sans qu'on sache où ils allaient.

Mme Holt: Croyez-vous que l'annulation des programmes ait quelque chose à voir avec la prise d'otages?

Un témoin de l'AFPC: Non, c'est l'administration qui a fait cela.

Un témoin de l'AFPC: On ne nous a pas demandé notre avis.

Mme Holt: Non, je le sais. Oh, excusez-moi, Art.

M. Lee: Vous savez, la même chose se produit à Prince Albert, mais on n'annule pas toutes les activités à moins qu'il y ait un incident majeur. C'est comme dans les villes, la vie continue même si quelqu'un se fait poignarder ou est victime d'une arme à feu. Vous êtes de cet avis.

Un témoin de l'AFPC: Oui, je suis d'accord avec vous. Il n'est pas nécessaire de tout arrêter. Cela devient nécessaire seulement pendant les prises d'otages, mais ça ne durerait qu'un jour ou deux jusqu'à ce que l'otage soit libéré. Ensuite, tout reprend son cours normal.

Le président: Monsieur Friesen.

M. Friesen: Si tout le monde est d'accord, pourquoi . . .

Un témoin de l'AFPC: La raison pour laquelle on a décrété l'état d'urgence au pénitencier, et l'administration devrait vous fournir des explications, c'est que nous avons pour le moment de nombreux détenus dangereux. Nous nous sommes débarrassés des meilleurs détenus depuis la prise d'otages et il ne reste que les fauteurs de troubles.

M. Friesen: Vous avez dit à plusieurs reprises que, selon vous, l'administration est faible et que c'est là la source du problème, et vous avez donné des exemples de sa faiblesse. Pouvez-vous me dire à quel niveau elle fait preuve de faiblesse? Est-ce au niveau du district, au niveau du directeur, au niveau inférieur, et de quelle façon? Dans quels domaines?

Un témoin de l'AFPC: D'après moi, c'est le manque d'expérience qui est responsable de cette faiblesse au niveau local. Je ne sais pas si le bureau régional donne de mauvaises directives . . .

M. Friesen: Qu'entendez-vous par le niveau local? Au pénitencier lui-même?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

[Text]

You asked questions, you never got answers. Programs were put in where changes were made, let us say, without consultation.

Mr. Friesen: Would they be your immediate superiors or at the upper level?

A Witness from PSAC: Management.

Mr. Friesen: Management. Okay, that would be the director then.

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Friesen: And the assistant director?

A Witness from PSAC: And the assistant . . .

Mr. Friesen: Do you think that management is too "understanding" of the prisoners?

A Witness from PSAC: I believe in the last while, two years or better, they listen to the inmates too much and nothing to the staff's complaints.

Mr. Friesen: Would you like to see a return, within your ranks, of such things as morning roll call, the use of "Yes, sir," the use of commands rather than a request? In other words, a more structured form of discipline, within your ranks?

A Witness from PSAC: Yes. I believe it is twofold. Inmate discipline and staff discipline. It is very important . . .

Mr. Friesen: PSAC would welcome that?

A Witness from PSAC: Yes, yes. If you check the minutes of our meetings, we did mention to management that we agree wholeheartedly. At the present time, we have a better staff discipline for the fact that more action is taken on staff, if they commit an offence, than on inmates.

Mr. Friesen: Do you think that there ought to be more clearly defined rank designations on the uniforms?

A Witness from PSAC: Yes, that is very important, especially with the turnover of staff we have here.

A Witness from PSAC: Excuse me, if I may interject on that. That is coming in the very near future. It has been cleared with the director of this institution and the Alliance that there will be rank on their uniforms.

Mr. Friesen: Good. I would like to return to . . .

A Witness from PSAC: Let me elaborate. It was something that was started at Mission, and which we are now introducing here, that your rank be shown on your lapel. This is what we are introducing here, but it is not the national policy.

Mr. Friesen: Okay.

A Witness from PSAC: No. Not national.

Mr. Friesen: Let me return to, I think it is September 27, the big day of the fall riot?

[Interpretation]

On posait des questions sans jamais recevoir de réponses. On faisait des changements et on mettait des programmes sur pied sans consultation.

M. Friesen: S'agit-il de vos supérieurs immédiats ou des cadres?

Un témoin de l'AFPC: Il s'agit de l'administration.

M. Friesen: Alors, il s'agit du directeur.

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Friesen: Et de son adjoint?

Un témoin de l'AFPC: Et de l'adjoint . . .

M. Friesen: Croyez-vous que l'administration se montre trop «compréhensive» envers les détenus?

Un témoin de l'AFPC: Depuis deux ans ou plus, on s'occupe beaucoup trop des plaintes des détenus et l'on ne fait rien au sujet de celles du personnel.

M. Friesen: Préférez-vous que l'on remette l'ancien système en place, c'est-à-dire que l'on vous donne des ordres plutôt que de vous faire des demandes? Autrement dit, aimeriez-vous qu'il y ait une discipline plus structurée parmi vos rangs?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Et cela s'applique à deux niveaux. Chez les détenus et chez le personnel. C'est très important . . .

M. Friesen: L'AFPC serait d'accord avec cela?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Si vous lisez le compte rendu de nos réunions, vous verrez que nous avons indiqué à l'administration que nous étions tout à fait d'accord avec cela. A l'heure actuelle, la discipline est meilleure chez le personnel parce que si ce dernier se rend coupable d'une infraction, il est châtié plus sévèrement que les détenus.

M. Friesen: Selon vous, est-ce que les uniformes devraient faire une plus grande distinction entre les divers grades des employés?

Un témoin de l'AFPC: Oui, c'est très important, surtout étant donné le roulement de notre personnel.

Un témoin de l'AFPC: Si vous le permettez, j'aimerais dire quelque chose ici. Ce système doit être adopté sous peu. Le directeur de l'institution et l'Alliance sont d'accord pour que les uniformes fassent la distinction entre les grades.

M. Friesen: Très bien. J'aimerais revenir à . . .

Un témoin de l'AFPC: Permettez-moi de vous fournir quelques explications. C'est à Mission qu'on a commencé à indiquer les grades des gardiens sur le revers de la veste, maintenant on va introduire le système ici. Cependant, ce n'est pas une politique nationale.

M. Friesen: D'accord.

Un témoin de l'AFPC: Non, ce n'est pas une politique nationale.

M. Friesen: Permettez-moi de revenir à la grande émeute, du 27 septembre, je crois?

[Texte]

A Witness from PSAC: It was September 27, I believe.

Mr. Friesen: Yes. I think it started around 4 o'clock.

A Witness from PSAC: Well, I was not here at the time, but . . .

Mr. Friesen: Were any of you on duty?

A Witness from PSAC: I was on duty.

Mr. Friesen: Were you at the dome?

A Witness from PSAC: No, I was in the kitchen.

Mr. Friesen: You were in the kitchen.

A Witness from PSAC: I was food service officer. I was in the kitchen.

Mr. Friesen: I wonder if somebody could give me a rapid-fire chronology of events. We heard a lot of what happened during the riot and after the riot, but not leading up to the riot, let us say, the half hour or the hour before it.

A Witness from PSAC: The report I received was that the rioting started at approximately 3.30 p.m. when the inmates were out showering. They were all let loose on the ranges, they could climb from range to range. And at that time they started smashing things up.

Mr. Friesen: Any provocation?

A Witness from PSAC: No, no reports have been given about provocation.

Mr. Friesen: How many men were on duty?

A Witness from PSAC: The full staff compliment . . .

Mr. Friesen: Which is . . .

A Witness from PSAC: Which would be about 60.

Mr. Friesen: About 60 were on duty, that is within the whole penitentiary?

• 1900

A Witness from PSAC: No, no, security.

Mr. Friesen: Security within the block?

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Friesen: How many of them would have been in the dome area?

A Witness from PSAC: Oh, I would say about eight.

Mr. Friesen: Eight in the dome area.

A Witness from PSAC: Maybe more than that.

Mr. Lachance: How many were available? About 25, on the spot?

A Witness from PSAC: On the spot?

Mr. Lachance: Yes, available instantly, in one minute.

A Witness from PSAC: If they moved in they could get 30 out.

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Je crois bien que c'était le 27 septembre.

M. Friesen: Oui. Cela a commencé vers 4 heures.

Un témoin de l'AFPC: Je n'étais pas ici à ce moment-là, mais . . .

M. Friesen: Est-ce que l'un d'entre vous était de garde?

Un témoin de l'AFPC: Moi j'y étais.

M. Friesen: Étiez-vous dans le dôme?

Un témoin de l'AFPC: Non, j'étais dans la cuisine.

M. Friesen: Vous étiez dans la cuisine.

Un témoin de l'AFPC: J'étais préposé au service des repas. J'étais dans la cuisine.

M. Friesen: Est-ce que quelqu'un pourrait me donner rapidement la chronologie des événements? Nous avons beaucoup entendu parler de ce qui s'est passé pendant et après l'émeute, mais pas de ce qui a précédé, disons une demi-heure ou une heure avant l'incident.

Un témoin de l'AFPC: Selon le rapport que j'ai reçu, l'émeute a commencé à environ 3 h 30 alors que les détenus prenaient leur douche. Ils se promenaient en liberté à tous les étages et pouvaient passer d'un étage à l'autre. C'est à ce moment-là qu'ils ont commencé à tout démolir.

M. Friesen: Y a-t-il eu provocation?

Un témoin de l'AFPC: Non, aucun rapport n'en fait état.

M. Friesen: Combien de gardes étaient en poste?

Un témoin de l'AFPC: Tout le personnel . . .

M. Friesen: Ce qui veut dire . . .

Un témoin de l'AFPC: Environ 60 gardiens.

M. Friesen: Environ 60 gardiens étaient en poste dans tout le pénitencier?

Un témoin de l'AFPC: Non, il y avait également le personnel de sécurité.

M. Friesen: Dans l'édifice?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Friesen: Combien d'entre eux se trouvaient dans le dôme?

Un témoin de l'AFPC: Environ 8.

M. Friesen: Huit dans le dôme.

Un témoin de l'AFPC: Peut-être davantage.

M. Lachance: Combien d'entre eux étaient disponibles sur-le-champ? Environ 25?

Un témoin de l'AFPC: Sur-le-champ?

M. Lachance: Oui, combien d'entre eux pouvaient se rendre sur place en une minute.

Un témoin de l'AFPC: Environ 30.

[Text]

Mr. Lachance: Thirty?

A Witness from PSAC: Thirty.

Mr. Friesen: There were 60 on duty when the disturbance started?

A Witness from PSAC: Yes, but that covered perimeter security, towers . . .

Mr. Friesen: Yes, but within the cell block.

A Witness from PSAC: Within the cell block I would say about 30.

Mr. Friesen: About 30 within the cell block.

A Witness from PSAC: Thirty or forty.

Mr. Friesen: The cell blocks were open, the tiers were open.

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Friesen: Okay, I think my time is gone.

A Witness from PSAC: The PSAC at that time . . .

The Chairman: You may ask one more question.

A Witness from PSAC: I would like to elaborate. The PSAC at that time had no argument with the inmates showering. The only thing they wanted was a screen on the end at the edge of the tiers so the inmates could not climb from one tier to another.

A Witness from PSAC: I would like to add . . .

Mr. Friesen: Could I just ask . . . okay, I will let you go ahead now.

A Witness from PSAC: If you would let me say something here rapidly, you are asking how many men we could have instantly and you are wondering how many men on duty. This is pretty academic, because the staff was given no order to move when this broke out. There was no order that came down from higher authority saying we have a problem, get the men together and move.

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman, I guess we have an officer here—no, he is not here, he is coming back tomorrow—who could give us an account of why he did not ask his men to move. Maybe tomorrow he is the person who could give us this account.

A Witness from PSAC: He is a better person to do that.

Mr. Lachance: Yes, that is right, exactly.

Mr. Friesen: We could ask the question then.

The Chairman: Mr. Friesen.

Mr. Friesen: What kind of a relationship do you have with classification officers?

A Witness from PSAC: Do you mean me personally?

Mr. Friesen: You as a group, and maybe yourself. Do you think it is a wholesome one? Is there any kind of . . .

A Witness from PSAC: I would like to see more communication involved, but at the present time I would say it is fairly good.

[Interpretation]

M. Lachance: Trente?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Friesen: Environ 60 étaient en poste au début de l'émeute.

Un témoin de l'AFPC: Oui, mais cela comprend la sécurité autour du pénitencier, les tours . . .

M. Friesen: Oui, mais dans le bloc des cellules lui-même.

Un témoin de l'AFPC: Dans le bloc, il y en avait environ 30.

M. Friesen: Environ 30 dans le bloc des cellules.

Un témoin de l'AFPC: Trente ou 40.

M. Friesen: Les blocs étaient ouverts?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Friesen: Très bien. Je pense que mon temps est écoulé.

Un témoin de l'AFPC: A ce moment-là, l'AFPC . . .

Le président: Vous pouvez poser une dernière question.

Un témoin de l'AFPC: J'aimerais vous expliquer la situation davantage. L'AFPC à ce moment-là ne s'opposait pas à ce que les détenus prennent leur douche. On tenait tout simplement à ce qu'il y ait un écran au bout de l'étage afin que les détenus ne puissent passer d'un étage à l'autre.

Un témoin de l'AFPC: J'aimerais ajouter . . .

M. Friesen: Puis-je vous demander . . . Très bien. Poursuivez je vous prie.

Un témoin de l'AFPC: Vous voulez savoir combien de gardes étaient disponibles sur-le-champ et combien d'entre eux étaient en poste. Il est assez difficile de répondre, car on n'a pas donné l'ordre aux gardiens d'intervenir lorsque l'émeute a éclaté. L'administration ne nous a pas dit qu'il y avait un problème et qu'il fallait y aller.

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il y a ici un représentant de l'administration—non, il n'es pas ici, il viendra demain,—qui pourrait nous expliquer pourquoi il n'a pas demandé à ses hommes d'intervenir. Peut-être qu'il pourrait nous donner ces explications demain.

Un témoin de l'AFPC: Il est mieux placé que nous pour vous répondre.

M. Lachance: En effet.

M. Friesen: Nous l'interrogerons demain.

Le président: Monsieur Friesen.

M. Friesen: Quel genre de rapport entretenez-vous avec les préposés au classement?

Un témoin de l'AFPC: Vous me demandez mon opinion personnelle?

M. Friesen: Je veux parler du groupe, et de vous personnellement également. Les rapports sont-ils bons? Y a-t-il des points de vue . . .

Un témoin de l'AFPC: J'aimerais qu'il y ait davantage de communication, mais à l'heure actuelle, les rapports sont assez bons.

[Texte]

A Witness from PSAC: While I was president of the union it was brought up by the membership that they lacked trust in the classification department. There were a few in the classification department that they trusted wholeheartedly, others they did not, for the fact that the information that we gave them was sent back to the inmates, the inmates would accuse the staff of "Why did you make that statement, you screwed me out of my parole."

Mr. Friesen: Are those who were not trusted still here?

A Witness from PSAC: Some of them are still here.

The Chairman: Thank you, Mr. Friesen.

Mr. Harquail.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Witness, you made an excellent point this afternoon when you said that when management is weak the unions have to become strong. Who is the director this week?

A Witness from PSAC: (Inaudible) we have a director this week.

Mr. Harquail: We have heard some evidence and seen some things already that would indicate to this Committee that there is a possibility that maybe management is top heavy or they are not in the right place and not doing the right things, and they indeed have agreed with some of this, about their location and whether they are right on top of the situation here.

You have also informed us that you people, by taking a hard stand, had management come around to your way of thinking about overtime. You were able to make your case there.

A Witness from PSAC: No, we had warned management ages ago about excessive overtime. They had full knowledge.

Mr. Harquail: They have cut that out, have they not?

A Witness from PSAC: No.

Mr. Harquail: You still have this in existence?

A Witness from PSAC: At the present time we have some overtime due to the fact we do not have (inaudible). Most of the overtime has gone for training basis.

Mr. Harquail: But the situation has improved?

A Witness from PSAC: Yes, the situation has improved.

Mr. Harquail: If you were able to succeed along those lines, what is your union going to do about the very serious situation that exists in the institution today? We have heard that the riots and the other problems that existed were because of the lack of programs or the elimination of certain programs. What are you going to do today with your union, in the strength of your union, to convince management that we cannot continue to allow this institution to be in the stalemate situation, an idle position or a hold position where everything is in abeyance? When are you people going to insist that this institution come back to normalization?

[Interprétation]

Un témoin de l'AFPC: Lorsque j'étais président du syndicat, les membres m'ont laissé entendre qu'ils ne faisaient pas entièrement confiance au département du classement. Ils faisaient entièrement confiance à certains des préposés au classement, mais pas à certains autres, parce que les renseignements qu'ils leur donnaient étaient ensuite communiqués au détenu qui accusait le personnel d'avoir fait certaines déclarations compromettant leur libération conditionnelle.

M. Friesen: Est-ce que ceux auxquels ils ne faisaient pas confiance sont toujours là?

Un témoin de l'AFPC: Certains d'entre eux le sont.

Le président: Je vous remercie, monsieur Friesen.

Monsieur Harquail.

M. Harquail: Je vous remercie, monsieur le président. Monsieur le témoin, vous avez soulevé un point très intéressant cet après-midi en disant que lorsque l'administration est faible, les syndicats doivent se renforcer. Qui est le directeur cette semaine?

Un témoin de l'AFPC: (inaudible) Nous avons un directeur cette semaine.

M. Harquail: Selon certains témoignages entendus, il est possible que l'administration soit instable ou que les supérieurs ne soient pas à leur place et qu'ils ne prennent pas les bonnes décisions et certains membres de l'administration sont d'accord avec cela et ils se demandent s'ils sont en plein contrôle de la situation.

Vous nous avez également laissé entendre qu'en prenant une décision ferme, vous aviez convaincu l'administration que vous aviez raison au sujet des heures supplémentaires. Vous avez gagné votre cause à ce niveau.

Un témoin de l'AFPC: Non, nous avons averti l'administration depuis longtemps au sujet des heures supplémentaires excessives. Elle était entièrement au courant de la situation.

M. Harquail: N'a-t-on pas remédié à cette situation?

Un témoin de l'AFPC: Non.

M. Harquail: Le problème existe toujours?

Un témoin de l'AFPC: A l'heure actuelle, nous devons travailler des heures supplémentaires mais la plupart de ces heures sont consacrées à la formation.

M. Harquail: Mais la situation s'est améliorée?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Harquail: Si vous avez pu réussir à ce niveau, qu'est-ce que votre syndicat a l'intention de faire au sujet de la grave situation qui existe dans cette institution aujourd'hui? On nous a dit que les émeutes et les autres problèmes étaient dus à la pénurie de programmes et à l'élimination de certains autres programmes. Qu'est-ce que votre syndicat a l'intention de faire afin de convaincre l'administration qu'on doit mettre un terme à cette situation où tout est en suspens? Quand allez-vous insister pour que cette institution reprenne son cours normal?

[Text]

A Witness from PSAC: Well, he was on the last consultation meeting with management.

• 1905

A Witness from PSAC: We had a meeting with Mr. Reynett, our new Director, and the initial date was that we would try to start with opening the laundry on February 21, which is next Monday. Then we found that we could not make it by February 21 because of the repairs that were going on in the laundry. At the moment, everything going well, hopefully our first inmates should go to work on the 28th of February. This was a positive step taken last week with both the executive of the union and management.

Mr. Harquail: How many inmates will go to work there on that date?

A Witness from PSAC: I have no idea.

A Witness from PSAC: We talked about having the laundry operative with essential services and they were thinking of putting 12 to start out with to replace the laundry inmates, and then continuing . . .

Mr. Harquail: Are you going to . . .

A Witness from PSAC: But start with the laundry.

A Witness from PSAC: Are you going to insist that they come back to instituting the programs?

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Harquail: Yes, as we toured from Atlantic Canada to the West we heard a lot about the B.C. Penitentiary and obviously, as the Director said, it is a no-win situation. It is obviously not going to get any better. You are building up to another situation that you dealt with last winter.

A Witness from PSAC: We agree. Nobody ever says, "Lock up an inmate and forget about him." We never profess that. The only thing is that too much emphasis was given to recreation and not enough to the work program. The instructors in the shops were frustrated because they could not get men to work because they had an incentive pass. I do not know if you ever heard . . .

Mrs. Holt: An incentive pass?

A Witness from PSAC: An "incentive pass". I think I could get one of the executives talk to you about the "incentive pass" because he is one of the instructors in the shop.

Mrs. Holt: What is that, a social work term?

A Witness from PSAC: The incentive pass that was instigated in the Canada shop was done so that when the inmates completed their quota of bags on the nice days they could go to the yard. The inmates set this quota of bags, it was not the instructors. They let the inmates set it and it was set at 25 a day. My personal opinion of that is that it was much too low. That is not a work program; that is just a mere exercise program. If they did those bags and they were completed, then

[Interpretation]

Un témoin de l'AFPC: Eh bien, il a assisté à la dernière consultation avec l'Administration.

Un témoin de l'AFPC: Nous avons eu une réunion avec M. Reynett, notre nouveau directeur, et on a décidé d'essayer d'ouvrir la buanderie le 21 février, c'est-à-dire lundi prochain. Nous nous sommes ensuite rendu compte que cela serait impossible étant donné les réparations qu'on y faisait. À l'heure actuelle, tout va bien, et nous espérons que nos premiers détenus reprendront le travail le 28 février. Il s'agit là d'une mesure concrète prise la semaine dernière par l'administration du syndicat et l'administration du pénitencier.

M. Harquail: Combien de détenus reprendront le travail à cette date?

Un témoin de l'AFPC: Je n'en ai aucune idée.

Un témoin de l'AFPC: Il a été question de reprendre des services essentiels à la buanderie et d'y envoyer 12 détenus pour remplacer les autres détenus de la buanderie, et ensuite de poursuivre . . .

M. Harquail: Allez-vous . . .

Un témoin de l'AFPC: Mais nous allons commencer par la buanderie.

Un témoin de l'AFPC: Avez-vous l'intention d'insister pour que les programmes reprennent leur cours normal?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Harquail: Pendant notre voyage qui nous a menés de la région de l'Atlantique jusque dans l'Ouest, nous avons beaucoup entendu parler du pénitencier de la Colombie-Britannique et évidemment, comme le directeur l'a dit, la situation y est désespérée. Il est évident qu'elle n'ira pas en s'améliorant. Vous vous dirigez vers une situation comme celle du hiver dernier.

Un témoin de l'AFPC: Nous sommes d'accord. Personne n'a jamais dit: «Renfermons les détenus et oublions-les.» Nous n'avons jamais dit cela. Seulement, on accordait trop d'importance aux loisirs et pas assez aux programmes de travail. Les moniteurs des ateliers étaient furieux, car ils ne pouvaient faire travailler les détenus puisqu'ils avaient des laisser-passer en prime. Je ne sais pas si vous avez jamais entendu . . .

Mme Holt: Un laisser-passer en prime?

Un témoin de l'AFPC: Oui. Je pourrais peut-être demander à l'un des membres de l'administration de vous en parler puisqu'il est moniteur d'un des ateliers.

Mme Holt: Qu'est-ce que c'est, une expression propre au travail?

Un témoin de l'AFPC: Cette formule, adoptée dans les ateliers, permettait aux détenus qui avaient fabriqué leur contingent de sacs d'aller se promener dans la cour par beau temps. C'étaient les détenus eux-mêmes et non pas les moniteurs qui fixaient ces contingents. Ils l'avaient fixé à 25 sacs par jour. Selon moi, ce chiffre était beaucoup trop bas. Ce n'était plus un programme de travail, mais bien un programme d'exercice. Lorsque leurs sacs étaient terminés, on leur remet-

[Texte]

we were intended to give them a pass to go to the exercise yard, and this is what we did. We escorted them to the exercise yard.

Mr. Harquail: Your union is on record for more discipline with the inmates and more discipline with your security staff. You also support the paddle or corporal punishment. What about conjugal visits?

A Witness from PSAC: I would disagree with that.

Mr. Harquail: You are not . . .

A Witness from PSAC: If they want them they could put them in medium security. An inmate could get an incentive to work towards medium security.

Mr. Harquail: Okay. We are interested in hearing what your position is on this. I must say that as we went along with our discussion I was impressed with the positive approach you people took that you are trying to do something, notwithstanding the negative few comments you made when you started out. I am always a little disappointed and set back a little when we have a good brief and we have good people appearing before us. I cannot help but put that comment on the record.

Is there anything else—we are going to conclude with you now—that you people can think of that you have been wanting to say or that you should tell the Committee?

A Witness from PSAC: As I pointed out in my brief, I see no way of getting around this unless you have a stricter punishment diet. At the present time, as you know, the former Director suspended all punishment diets. So they get regular line meals. So when they are sentenced to four or five days in segregation they get their line meals. They lose nothing except for their smokes.

• 1910

Mr. Harquail: This will be my last question. In respect this building that we are in there has been as lot of talk about decisions, in administration. Do you know why this building was renovated, why it is not in use now, and if it was going to be put in for protective custody why the inmates were going to be allowed to work on the grounds in the general area of this building?

A Witness from PSAC: This building was originally built as a dormitory for protective custody inmates and local management went ahead and completed somewhat costly renovations and everything, and then it is my understanding that it was turned down at the region.

Mr. Harquail: Does your union have any position on this?

A Witness from PSAC: No. We pointed out it needed extra staff. Our national office disagrees with the quarters, and so do we. If there are empty cells in the cell block I cannot see any reason for quarters. At that time the inmates were promised they would be moving in here and, low and behold, management never applied at that time to get extra staff to man these posts. We disagreed ever in they way this place was built, because if an officer spends time in the officer's cage one

[Interprétation]

tait un laisser-passer pour aller dans la cour d'exercice et on les y escortait.

M. Harquail: Votre syndicat demande qu'il y ait une plus grande discipline chez les détenus et chez le personnel de sécurité. Vous préconisez également le châtement de la palette et les peines corporelles. Que dire des visites conjugales?

Un témoin de l'AFPC: Je ne suis pas d'accord avec cela.

M. Harquail: Vous n'êtes pas . . .

Un témoin de l'AFPC: Si on veut adopter ce système, on n'a qu'à mettre les détenus dans une prison à sécurité moyenne. Comme prime de rendement, on pourrait les mettre en sécurité moyenne.

M. Harquail: Très bien. Vos vues à ce sujet nous intéressent. Je dois dire qu'au fur et à mesure de nos discussions, votre attitude positive m'a impressionné, à savoir que vous essayez de faire quelque chose pour remédier à la situation, nonobstant les quelques observations négatives que vous avez faites au tout début. Je suis toujours un peu déçu lorsqu'on nous présente un bon mémoire, que nous entendons de bons témoins. Je ne puis m'empêcher de le dire.

Puisque nous terminons avec vous, avez-vous autre chose à dire au comité?

Un témoin de l'AFPC: Comme je l'ai indiqué dans mon mémoire, je ne vois pas comment on pourrait remédier à la situation à moins d'infliger des peines plus sévères au niveau du régime alimentaire. A l'heure actuelle, comme vous le savez, l'ancien directeur a suspendu toutes les punitions qui avaient trait au régime alimentaire. Les détenus ont donc droit aux repas habituels. Ainsi, lorsqu'ils sont condamnés à 4 ou 5 jours en isolement, ils ont quand même leurs repas habituels. Tout ce qu'ils perdent, ce sont leurs cigarettes.

M. Harquail: Ce sera ma dernière question. On a beaucoup parlé de décisions de l'administration relativement à l'édifice dans lequel nous nous trouvons présentement. Savez-vous pourquoi on l'a renové, pourquoi on ne l'utilise pas présentement et s'il était destiné à la détention préventive, pourquoi allait-on permettre aux détenus de travailler dans les terrains qui entourent cet édifice?

Un témoin de l'AFPC: A l'origine, cet édifice devait servir de dortoir aux détenus en détention préventive et l'administration a fait toutes sortes de réparations très coûteuses, puis je pense qu'on a changé d'avis au niveau régional.

M. Harquail: Votre syndicat a-t-il pris position à cet égard?

Un témoin de l'AFPC: Non. Nous avons indiqué qu'il fallait du personnel supplémentaire. Notre bureau du personnel national n'accepte pas ces bâtiments, ni nous non plus. S'il y a des cellules vides dans le bloc, je ne vois pas pourquoi on aurait besoin de ces bâtiments. A ce moment-là, on avait également promis aux détenus de les transférer ici, mais la direction n'a jamais demandé de personnel supplémentaire pour occuper ces postes. Nous nous sommes même opposés à l'aménagement de

[Text]

of those inmates in the washroom may be laying dead for 16 hours, or 8 hours.

A Witness from PSAC: The next thing, of course, you have to bear in mind if that if you put protective custody inmates in this building other inmates passing by have pretty free access to the building.

Mr. Harquail: Is there anything you people can do to sort out the hardened criminals from the maximum? We have heard today from certain people and had discussions with them. What is your position, as a union, when you see an inmate who obviously should not be in this institution. What can you do?

A Witness from PSAC: I was told this morning when I came on duty that an inmate was shot in his cell last night. We feel he should be in RPC. The phonest place they have every built is the RPC, the Regional Medical Centre, the psychiatric centre, because of the fact that they take good inmates and do not take the problem makers. If an inmate does not sign a statement that he wants medical treatment, psychiatric treatment, they will not take him there.

Mr. Harquail: I am thinking of a one-time drug pusher who is in with the hardened criminals in maximum and he might be here for two or three years. Is there any way these people can be moved by your recommendations to other places? Is there some sort of corrective measure?

A Witness from PSAC: It has to be recommended by the classification department and then it goes to RMC. But they are playing a game right now. Their theory is that dangerous inmates should go to medium security and then, low and behold they come along and security turns it down because he is dangerous. So the inmate gets word that he was turned down for security reasons. Then we are to blame because we are security. Yet this man should never be in that place until he changes his attitude.

Mr. Harquail: You do not have the authority to move him out though?

A Witness from PSAC: No.

Mrs. Holt: Was it region that turned this building down?

A Witness from PSAC: Yes.

Mrs. Holt: I am sorry, but I did not catch it.

A Witness from PSAC: There have been a good deal of questions on what the union is doing now with regard to getting back to work. I only have one copy but it is in the copy of the agenda of our last joint consultation meeting with management. I will supply this to the Chairman and he can circulate it.

The Chairman: Thank you. We will circulate that.

A Witness from PSAC: What I was about to say, when you remarked about this building, is that I think one of the things

[Interpretation]

cet édifice car si un gardien reste dans son cagibi, un détenu peut être étendu mort dans la salle de bain pendant 8 ou 16 heures.

Un témoin de l'AFPC: Il faut également se rappeler que si l'on incarcère les prisonniers en détention protectrice dans cet édifice, les autres détenus y ont accès assez facilement.

M. Harquail: Est-ce que vous pouvez faire quelque chose pour retirer les criminels endurcis des institutions à sécurité maximum? Nous avons entendu certains témoins et avons discuté de cette question avec eux. Que fait votre syndicat au sujet des détenus qui ne devraient pas se trouver dans cette institution. Que pouvez-vous faire?

Un témoin de l'AFPC: Lorsque je suis entré en fonction ce matin, on m'a dit qu'un détenu avait été atteint d'une balle dans sa cellule hier soir. Selon nous, il devrait être au centre médical. Le Centre médical régional est un centre psychiatrique vraiment bizarre car on y envoie les bons détenus plutôt que les instigateurs de troubles. Si un détenu refuse de signer une formule de demande de soins médicaux ou de soins psychiatriques, on ne peut l'y admettre.

M. Harquail: Je pense entre autre à un trafiquant de narcotics qui est incarcéré avec les criminels endurcis dans une prison à sécurité maximum où il passera probablement deux ou trois ans. Êtes-vous capable de recommander le transfert de ces personnes à d'autres endroits? Existe-t-il des mesures correctives?

Un témoin de l'AFPC: Il faut qu'il y ait d'abord une recommandation du département du classement, puis c'est au centre médical régional de décider. Mais à l'heure actuelle, on joue un petit jeu. Suivant leur théorie, un détenu dangereux devrait être incarcéré dans une institution à sécurité moyenne, mais le personnel de sécurité refuse de l'y admettre parce qu'il est dangereux. Le détenu en question entend ensuite dire qu'il a été refusé pour des raisons de sécurité et c'est nous qu'il blâme, parce que nous sommes responsables de la sécurité. Cependant, ce détenu ne devrait pas se trouver à cet endroit jusqu'à ce qu'il change d'attitude.

M. Harquail: Vous n'avez pas l'autorité voulue pour le transférer?

Un témoin de l'AFPC: Non.

Mme Holt: Est-ce que c'est au niveau régional qu'on a refusé de se servir de cet édifice?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

Mme Holt: Je suis désolée, je n'avais pas entendu.

Un témoin de l'AFPC: On s'est posé beaucoup de questions sur ce que fait le syndicat présentement en vue du retour au travail. Je n'en ai qu'un seul exemplaire, mais c'est l'ordre du jour de la dernière réunion de consultation avec l'administration. Je le remettrai au président qui pourra le faire circuler.

Le président: Je vous remercie. Nous le ferons circuler.

Un témoin de l'AFPC: J'allais dire qu'une des choses qui a sûrement influencé la décision au sujet de cet édifice est qu'il

[Texte]

that had a lot of bearing on this building was the fact that not too long ago we had 85 inmates. Now, there is no way that you could face that fact in this area. At the moment we have 44.

The Chairman: Before calling on Mr. Nielsen I just want to say that we will shall have a very brief meeting of committee members and the Clerk in the adjoining room to discuss the witnesses we will hear tomorrow, immediately following the adjournment of this meeting.

Mr. Nielsen.

• 1915

Mr. Nielsen: I do not want to ask these gentlemen any questions. I do not agree with all the ideas they have expressed, but I am more impressed indeed by this local than any of the others we have seen throughout our tour in the whole country.

I am impressed by the convincing and honest and forthright fashion in which they have testified before us, and I am impressed also by their attitude which seems to be a happy blend between security consciousness and program consciousness.

The impression they left with me is that there has been a good deal of unfavourable and perhaps unjustifiable negative press with respect to how they function inside this institution. I want them to go away with those complimentary words in mind when they leave us, at least from me, and I think that feeling is perhaps shared by others.

Some hon. Members: Hear, hear!

The Chairman: Mr. Pinard.

M. Pinard: Je n'ai qu'une seule question. Je ne voudrais pas retarder le départ. Vous avez la traduction, actuellement? Il y a quelqu'un qui a mentionné tout à l'heure qu'il favorisait la reconstruction de l'aile qui a été détruite il y a quelques mois. Est-ce que vous seriez favorable à ce que cette aile soit reconstruite mais qu'on y double l'espace cellulaire, c'est-à-dire qu'on y construise des cellules deux fois plus grandes que les anciennes cellules et que par conséquent, il n'y ait plus que 98 cellules au lieu de 196?

A Witness from PSAC: This action was instituted by management. They gave me a letter and asked me a question, whether I would agree at that time as president of the union to put two cells in tier No. 1. The reasoning behind this was that inmates will be coming in for long times. Give them a bigger cell. They exercise in the same area. Their recreation is in the same area. They can watch their TV sets. Give them the comforts, but they must abide and go to work. As soon as they ruin any part of that, or commit offences, then they would be moved into a smaller cell. The longer timers, inmates being sentenced to 25 years or 20 years—if you put them in a small cell they will cause problems.

We were looking at the idea of giving them a bigger cell, some place that even if they want to sit in their cells they can walk up and down. Give them a little room to walk around. These were the reasons behind this.

[Interprétation]

n'y a pas tellement longtemps nous avions ici 85 détenus. On ne pouvait y songer à ce moment-là. Maintenant nous n'en avons que 44.

Le président: Avant de céder la parole à M. Nielsen, j'aimerais signaler que nous aurons une brève réunion des membres du comité et du greffier dans la pièce contiguë au sujet des témoins de demain, immédiatement après la fin de la séance.

Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je n'ai pas de questions à poser à ces messieurs. Je ne suis pas du tout d'accord avec eux, mais de toutes les unités locales du syndicat que nous avons entendues au pays, c'est celle-ci qui m'a donné la meilleure impression.

Ce qui m'impressionne, c'est la façon franche, honnête et convaincante dont ils ont témoigné, sans oublier leur attitude, car ils semblent faire la part des choses entre la sécurité et les programmes.

En fin de compte, il me semble que l'attitude négative de la presse n'est peut-être pas tout à fait justifiée en ce qui concerne la façon dont ils font leur travail à l'intérieur de cette institution. J'aimerais bien qu'ils se souviennent de ces compliments lorsque nous serons partis et j'espère bien que d'autres partagent aussi mon point de vue.

Des voix: Bravo, bravo!

Le président: Monsieur Pinard.

Mr. Pinard: Only one question. I do not want to delay our departure. Are you getting the interpretation? A while ago someone mentioned that he was in favour of rebuilding the wing that was destroyed a few months ago. Would you also be in favour of its reconstruction as long as cell space would be doubled, that is to say that the cells would be double the size of the old ones and that there would therefore only be 98 cells instead of 196?

Un témoin de l'AFPC: C'est l'administration qui a proposé cela. J'ai reçu une lettre, on m'a posé une question à savoir si, en ma qualité de président du syndicat, on pourrait mettre deux cellules dans le bloc cellulaire n° 1. Après tout, les détenus de ce bloc y sont pour longtemps. Donnez-leur une cellule plus grande. C'est là qu'ils prendront de l'exercice. Ils y auront leurs loisirs. Ils auront la télé. Ils auront du confort, mais ils devront observer le règlement et travailler. Le détenu qui commet un délit ou met des bâtons dans les roues se retrouve dans une plus petite cellule. Les détenus qui ont 25 ans ou 20 ans à faire créeront des problèmes si vous les mettez dans une petite cellule.

Nous songeons à leur donner des cellules plus grandes, une cellule où ils pourraient s'asseoir ou marcher de long en large. Donnez-leur un peu de place pour se promener. Voilà le raisonnement qu'on a fait.

[Text]

I called the meeting and discussed it with the executive and they agreed, so I did agree with management that this should be implemented. I do not know whether it is shot down yet or not. I was even looking at getting inmates back to work and making them rebuild their cell blocks, and probably save some money.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Pinard: As far as your union is concerned you agree with that, under those conditions you just spelled out.

A Witness from PSAC: Yes.

Mr. Pinard: Thank you.

The Chairman: I think Mr. Nielsen has already received unanimous support for his expression of appreciation for the witnesses, so I think I need say nothing more, other than thank you. The meeting is adjourned until 9.30 o'clock in the morning.

[Interpretation]

Il y a eu une réunion, on en a discuté avec l'exécutif qui a donné son accord et j'ai donc répondu à l'administration que nous étions en faveur de ce plan. Je ne sais pas encore si tout cela se réalisera ou non. J'avais même pensé à faire travailler les détenus en leur faisant reconstruire les blocs cellulaires, épargnant ainsi de l'argent.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Pinard: En ce qui concerne votre syndicat, il est d'accord avec les conditions que vous venez de préciser?

Un témoin de l'AFPC: Oui.

M. Pinard: Merci.

Le président: Je crois que tous ont déjà entériné les compléments de M. Nielsen aux témoins à l'unanimité et je crois qu'il ne me reste plus qu'à leur dire merci. La séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin.

APPENDIX "JLA-S43"

PARLIAMENTARY ENQUIRY

SUBMISSION

TRAINING—PACIFIC REGION

FEBRUARY 15, 1977

INDEX

1. In Service Training—Staff College
2. Out Service Training—Region
3. Living Unit Program Training
4. Training Resource Requirements—Pacific Region

CORRECTIONAL STAFF COLLEGE (*PACIFIC*)

FACILITY

Before entering into a discussion pertaining to the programs in force at Correctional Staff College (*Pacific*), perhaps a brief description of the facility would be helpful to the reader. Helpful from the point of view that the programs in force are directly related to the physical plant.

Correctional Staff College (*Pacific*) is located on the British Columbia Penitentiary Reserve in the City of New Westminster, B.C. Currently the facility comprises two old houses that were originally the Warden's and the Deputy Warden's residences, and two portable classrooms that are maintained on a rental basis. The portable classrooms were acquired approximately two years ago to meet an expended need for training. Previous to that the Staff College had a one classroom potential with dormitory accommodation for up to twenty-four students. Major services such as maintenance of buildings and food services are supplied by British Columbia Penitentiary and, as a result, any occurrence at B.C. Penitentiary often has a spin off effect on programs at the Staff College.

MAJOR PROGRAMS

The major program at Correctional Staff College (*Pacific*) over the twelve years of its existence has been Induction Training for Security Officers at the entry level. The Induction Course or Basic Training Course provides recently inducted Security Officers with skills and knowledge that allows them to be employed at any security level within the service, in a position that equates to their classification level.

OBJECTIVES

The objectives or aims of the Induction Security Course are as follows:

- (a) To provide recently inducted Security and Living Unit personnel with a knowledge of modern correctional philoso-

APPENDICE «JLA-S43»

ENQUÊTE PARLEMENTAIRE

MÉMOIRE

FORMATION—RÉGION DU PACIFIQUE

LE 15 FÉVRIER 1977

INDEX

1. Formation en cours d'emploi—Collège de formation du personnel
2. Formation à l'extérieur—Région
3. Formation dans le cadre du Programme d'unités résidentielles
4. Besoins en formation—Région du Pacifique

COLLÈGE DU PERSONNEL DE CORRECTION
(PACIFIQUE)

INSTALLATIONS

Avant de parler des programmes offerts au Collège du personnel de correction (Pacifique), il serait peut-être utile de décrire brièvement au lecteur les installations, car les programmes de cours offerts se rattachent directement au plan de cette institution.

Le Collège du personnel de correction (Pacifique) est situé sur la Réserve du pénitencier de la Colombie-Britannique dans la ville de New Westminster, C.-B. A l'heure actuelle, deux vieilles maisons qui étaient à l'origine les résidences du directeur et du directeur-adjoint ainsi que deux salles de classe démontables louées constituent les installations. Les salles de classe démontables ont été acquises il y a environ deux ans, afin de répondre au besoin grandissant de cours de formation. Auparavant, le collège du personnel ne disposait que d'une salle de classe et d'un dortoir pour 24 élèves tout ou plus. Les principaux services, comme l'entretien des immeubles et l'alimentation, sont assurés par le pénitencier de la Colombie-Britannique et, en conséquence, tout événement qui se produit au pénitencier de la C.-B. influe souvent sur les programmes de cours du Collège du personnel.

PRINCIPAUX PROGRAMMES

Le principal programme offert depuis 12 ans par le Collège du personnel de correction (Pacifique) est le programme d'initiation à l'intention des agents de sécurité du premier niveau. Le cours d'initiation ou le cours d'instruction élémentaire permet aux agents de sécurité récemment initiés d'acquérir des compétences et des connaissances qui leur permettent de travailler dans n'importe quelle institution, à un poste qui équivaut à leur niveau de classement.

OBJECTIFS

Les objectifs ou buts du Cours d'initiation destinés aux agents de sécurité sont les suivants:

- a) Enseigner aux membres du personnel de la sécurité et des unités résidentielles récemment initiés certains principes,

phy, programs, and procedures essential to the efficient performance of their duties in a correctional institution.

(b) To develop an understanding and an appreciation of the dynamics of interpersonal relationships and human behaviour.

(c) To develop communication skills and provide situations where the student can demonstrate his potential for effectiveness.

(d) To develop skills for the supervision, control, and discipline of inmates.

(e) To provide situations where the student may develop self confidence, self control, and the team approach.

(f) To develop skills in the use of weapons and to meet emergency situations.

COURSE ORGANIZATION

The Induction Security Course currently conducted at Correctional Staff College (*Pacific*) is a nine (9) week course comprising three hundred and fifteen (315) instructional sessions. The sessions are allotted to specific subject areas as listed below, with the aim of achieving the stated objectives.

UNIT	PHASE	NO. OF SESSIONS
01	Course Administration	18
02	Organization and Administration of the Service	17
03	Inmate Training Program	22
04	Security (Custodial Procedures)	23
05	Behavioural Sciences	22
06	Personality Dynamics	20
07	Inmate Management	19
08	Safety and Fire	10
09	First Aid (St. John's Ambulance)	18
10	Physical Training	21
11	Self Defence	21
12	Weapons Training	72
13	Crisis Intervention—Hostage Situations	7
14	Emergencies (Riot)	8
15	Emergencies (Gas)	10
16	Native Sensitization Program	7.9
TOTAL		315

Subject areas of the above program are primarily taught by Staff Instructors from the establishment of the College. However, resource trainers from within the service and the community are employed to teach specific subject areas where no internal expertise exists.

The limited resources of the Pacific Staff College, because of operational requirements, has been directed almost totally at providing Induction Security training. The turnover rate of employees at this level in the last few years coupled with new institutions coming on line has dictated the program. Correctional Staff College (*Pacific*), with limited resources and less than desirable facilities, has managed to maintain a high standard of training in meeting what could almost be described as an emergency situation over the past two years for Induction Training.

programmes et méthodes correctionnels modernes, lesquels sont essentiels à l'exécution efficace de leurs fonctions dans une institution correctionnelle.

b) Faire comprendre et apprécier la force des relations interindividuelles et du comportement humain.

c) Exploiter les aptitudes à la communication et trouver des situations qui permettront à l'élève de prouver ses capacités de rendement.

d) Former en vue de la supervision, du contrôle et de la discipline des détenus.

e) Trouver des situations qui permettront à l'élève d'avoir confiance en lui, de se maîtriser et d'apprendre à travailler en équipe.

f) Apprendre à utiliser des armes et à maîtriser les situations d'urgence.

ORGANISATION DU COURS

Le cours d'initiation offert à l'heure actuelle au Collège du personnel de correction (Pacifique) est un cours de neuf (9) semaines comportant trois cent quinze (315) périodes de cours. Vous trouverez ci-dessous la liste des matières, lesquelles visent à atteindre les objectifs établis.

UNITÉ	PHASE	NOMBRE DE SÉANCES
01	Cours d'administration	18
02	Organisation et administration du Service	17
03	Programme de formation des détenus	22
04	Sécurité (Méthodes de surveillance)	23
05	Sciences du comportement	22
06	Forces de la personnalité	20
07	Gestion des détenus	19
08	Sécurité et incendie	10
09	Premiers soins (ambulance St-Jean)	18
10	Conditionnement physique	21
11	Autodéfense	72
12	Formation: armes	21
13	Intervention en cas de crise—Prises d'otage	7
14	Urgences (émeute)	8
15	Urgences (gaz)	10
16	Programme de sensibilisation des autochtones	7.9
TOTAL		315

Les matières du programme susmentionné sont surtout enseignées par les instructeurs du personnel du Collège. Toutefois, on fait appel à des agents de formation du Service et de l'extérieur quand il s'agit de matières particulières pour lesquelles on ne dispose pas de spécialistes sur place.

Les ressources limitées du Collège du personnel du Pacifique, en raison des crédits nécessaires, ont presque toutes été consacrées à l'initiative des agents de sécurité. Le roulement des employés à ce niveau, au cours des dernières années, ainsi que l'établissement de nouvelles institutions, ont dicté le programme. Le Collège du personnel de correction (Pacifique), avec des ressources limitées et des installations moins que satisfaisantes, a réussi à maintenir un haut niveau de formation, en faisant face, au cours des deux dernières années, à ce qu'on pourrait appeler une situation d'urgence dans le domaine de l'initiation.

Refresher Training for long term security personnel has been identified as having a high priority in this Region. The Staff College has attempted to respond to this need without success to date. The first scheduled course had to be cancelled due to an emergency situation at B.C. Penitentiary. Other considerations which limit the ability of this Region to deliver refresher training are as follows:

- (i) The need for Induction Training
- (ii) The inability to free staff at the institutional level
- (iii) Staff establishment at the Staff College.

Training for other than security personnel has been an impossible goal to achieve at Correctional Staff College (*Pacific*) to date. This does not suggest however that there is no need for training in all the other Divisions of the Service.

Achievements In Service Training Pacific Region

Fiscal years 1974/75 through 1976/77

1. Successfully eliminated backlog of CX Induction Training in Pacific Region.

Correctional Staff College	74/75	75/76	76/77	Total
Induction Trades				
CX Induction				
New Westminster	71	248	133	452
Edmonton	14	91		105
Kingston	69			69
CX Refresher		7		7
L.U. Training				
Kingston	30	31		61
New Westminster		48	35	83
Special Basic CX				
Orientation B.C.P.	87			87
Total	271	425	168	864

* Two Cours cancelled (i) Induction Security (ii) CX 1—4 Refresher in 76/77 C.S.C.(P.) due to disturbance at B.C. Penitentiary.

2. Updated and enriched CX Induction Security Training e.g. (i) Weapons Training increased from approximately 16 hours to 72 hours under the direction of qualified instruction.

(ii) *Social Sciences*—Two credit courses of 20 classroom hours each thought by a Community College instructor added to training syllabus. Subject matter (1) Behavioural Sciences (ii) Personality Dynamics

(iii) *Native Sensitization Program*—A program designed to sensitize non natives to the problems encountered by native inmates.

(iv) *Crisis Intervention Hostage Awareness Training*. A seven hour training package designed to create an awareness by staff to the dynamics of a hostage situation.

On a déterminé que des cours d'actualisation des connaissances à l'intention du personnel de sécurité, depuis longtemps à l'emploi des services, étaient prioritaires dans cette région. Le Collège du personnel a essayé de répondre à ce besoin, mais sans succès jusqu'à maintenant. Le premier cours prévu a dû être annulé en raison d'une situation d'urgence au pénitencier de la Colombie-Britannique. Voici les autres raisons qui empêchent cette région de donner des cours d'actualisation des connaissances:

- (i) Le besoin de cours d'initiation,
- (ii) l'incapacité de libérer le personnel de l'institution,
- (iii) L'effectif du Collège du personnel.

Jusqu'à maintenant, le Collège du personnel de correction (Pacifique) n'a pu offrir des cours de formation à des employés d'autres services. Cela ne veut pas dire toutefois que les employés des autres divisions du Service n'ont pas besoin de suivre des cours de formation.

Réalisations en ce qui concerne la formation sur place dans la région du Pacifique

Exercices financiers de 1974-1975 à 1976-1977

1. Arriérés de cours d'initiation à l'intention des CX éliminés avec succès dans la région du Pacifique

Collège du personnel de correction	1974-1975	1975-1976	1976-1977	Total
Initiation (cours d')				
Initiation des CX				
New Westminster	71	248	133	452
Edmonton	14	91		105
Kingston	69			69
Cours de recyclage pour CX				
Formation: Unité résidentiel				
Kingston	30	31		61
New Westminster		48	35	83
Cours de base spécial pour CX				
Orientation Pénitencier de Colombie-Britannique	87			87
TOTAL	271	425	168	864

* Deux cours annulés (i) Initiation: personnel de la sécurité, (ii) 4 cours de recyclage pour CX1 en 1976-1977 C.S.C. (P.) en raison de problèmes au pénitencier de la Colombie-Britannique.

2. Cours de formation mis à jour et augmentés en vue de l'initiation du personnel de la sécurité, par exemple (i) Entraînement aux armes, qui est passé de 16 à 72 heures sous la direction d'instructeurs compétents.

(ii) *Sciences sociales*:—Deux cours de 20 heures donnant droit à deux crédits; ils sont donnés par un instructeur du collège de la localité; matière (i) sciences du comportement, (ii) dynamisme de la personnalité.

(iii) *Programme de sensibilisation des autochtones*: Un programme conçu pour sensibiliser les non-autochtones aux problèmes des autochtones.

(iv) *Intervention en temps de crise*: Formation en ce qui concerne la prise d'otages; un cours de sept heures, conçu pour donner au personnel un aperçu de ce qui peut arriver dans les cas de prise d'otage.

PROBLEM AREAS

1. Present Training Centre (*Staff College inadequate to satisfy requirements*)

- (a) Insufficient classroom space
- (b) Inadequate training back up resources
 - (e.g.)—Library
 - Multi Media Production Centre
 - Living in accommodation
 - Food Services

2. Present Staff establishment inadequate to satisfy training needs.

3. Institutional inability to free personnel for training. Management often face with the dilemma of no training or paying overtime.

RECOMMENDATIONS TO RESOLVE PROBLEMS

1. That there be a Training Centre (*Staff College*) established that is adequately staffed and funded to satisfy identified training needs.

2. That there be a Reserve Training Pool of Staff established within the Region whose primary function will be to relieve Institutional Staff to attend training courses.

TRAINING PROGRAMME, PACIFIC REGION

The advances which have been made in corrections and institutional operations have resulted in increased demands for specialized knowledge for all staff. With the advances and changes made in the past decade, there has been an ever growing need for employees to acquire new knowledge and put it to practical and profitable use.

To some degree the need for training is felt at every level of our work force and, to this end, we do have a programme to finance tuition-aid plans as a means of encouraging employees generally to acquire new job related skills by taking school courses during their non-working hours. In the past three years, this Region has approved almost one hundred percent of the submissions for tuition-aid for courses taken during non-working hours.

The quickened pace of innovation and change has shown this broad gauge to be insufficient. A classification officer, for example, may not find it possible to learn through occasional night courses all he has to know about new developments in the field of corrections, if he is to continue performing at maximum efficiency and prepare himself for promotion.

We are aware that there are deficiencies in the current staff training programme. The problems which we had to face in the past, and which we have to overcome before a more effective training programme can be implemented, are as follows:

1. *Establishment Growth.* Until recently, one regional chief in the personnel directorate was responsible for training, manpower planning and staffing. This aggregation of responsibility meant that priorities had to be struck in these

SECTEURS PROBLÈMES

1. Le Centre de formation actuel (Collège du personnel) ne permet pas de répondre adéquatement aux exigences

- a) Nombre de salles de classe insuffisant
- b) Ressources de formation inadéquates
 - (par exemple)—Bibliothèque
 - centre de production multimedia
 - la vie dans les pénitenciers
 - alimentation

2. Les effectifs actuels ne peuvent satisfaire aux besoins en formation.

3. Les institutions ne peuvent libérer le personnel aux fins de formation. La direction se voit souvent obligée de refuser à des employés de suivre des cours de formation ou demander aux gens de faire des heures supplémentaires.

RECOMMANDATIONS

1. Qu'on établisse un centre de formation (Collège du personnel), dont le personnel et le budget permettraient de répondre aux besoins en formation.

2. Que dans la région, on dispose de personnel de réserve, dont la première fonction serait de remplacer le personnel des institutions qui assistent à des cours de formation.

PROGRAMME DE FORMATION, RÉGION DU PACIFIQUE

Les progrès qui ont été réalisés en ce qui concerne les méthodes correctionnelles et institutionnelles ont entraîné une demande accrue d'employés possédant des connaissances spécialisées. Les progrès et les changements des dix dernières années, obligent sans cesse les employés à acquérir de nouvelles connaissances et à les mettre en pratique.

Dans une certaine mesure, le besoin en formation est senti à chaque niveau; voilà pourquoi nous avons mis sur pied un programme de financement des projets de participation aux frais de scolarité afin d'encourager les employés à acquérir des connaissances connexes à leur travail, en suivant des cours en dehors de leurs heures de travail. Au cours des trois dernières années, la présente région a approuvé presque toutes les demandes de participation aux frais de scolarité, dans le cas des cours suivis en dehors des heures de travail.

Le pas accéléré de l'innovation et du changement a démontré que ces mesures étaient insuffisantes. Un agent de classement, par exemple, peut ne pas trouver le temps de suivre des cours du soir et d'apprendre tout ce qu'il doit savoir sur les changements dans le secteur correctionnel, s'il doit continuer à travailler dans une institution à sécurité maximale et essayer d'obtenir de l'avancement.

Nous nous rendons compte que notre programme de formation du personnel actuel comporte des lacunes. Voici une liste des problèmes auxquels nous avons dû faire face par le passé et que nous devons régler, avant de mettre en œuvre un programme de formation efficace:

1. Augmentation de l'effectif: jusqu'à tout récemment, un chef régional de la Direction du personnel était comptable de la formation, ainsi que de la planification et de la dotation en main-d'œuvre. Cet agrégat de responsabilités

areas. Because of the critical necessity to staff existing and new institutions, the responsibilities for staffing received the major attention, and consequently the staff training programme suffered. This problem has very recently been partially rectified in that a position of Regional Chief, Staff Training and Development was added to the establishment of Regional Headquarters (*Pacific*), and an incumbent appointed to the position. He will be able to keep a close watch on the staff training programme, and devote all of his time to it. This means that we will have a more systematic strategy for the identification of training needs, the development of a programme to meet these needs, and a system of follow-up to ensure that the training programme is effective and efficient. As a result, we will have the capacity to develop a curriculum of courses, and identify the resources required to put the courses into effect.

2. *Facilities.* The current facilities for conducting the local in-service training programme are quite limited, as would be evident from your tour of the Correctional Staff College. However, actions have been initiated to make arrangements for better facilities, and it is envisaged that we will commence implementation of an enriched and enlarged in-service staff training programme by 01 June 1977.

3. *Resources.* As I noted earlier, we have been aware that it was not enough to rely only upon training outside normal working hours to minimize the effects of knowledge obsolescence. However, the institutions experienced difficulty in releasing staff during working hours and, indeed, they are especially faced with the dilemma of releasing correctional officer staff for training, as posts must be manned so that the security of the institution will not be jeopardized. To an extent, some relief has been provided through the resourcing of positions to allow staff to attend courses.

ACHIEVEMENTS:

Having described some of the problems which we have had to face, I would not like to leave the impression that we have been standing still in the area of staff training. There have been significant achievements, and I would now like to describe them.

1. As indicated on the Staff Training chart, we have provided staff training opportunities through both the out service training programme, and the Staff Development Branch of the Public Service Commission. The number of staff affected by these programmes, together with the educational leave and senior officers course programmes, are as shown on the chart. In addition to these courses, training has also been provided for supervisors, in staff relations, position classification, financial administration, appraisals and appraisal interviewing.

2. This Region made a significant contribution to the introduction of a course of studies leading to a Bachelor of Criminology degree at Simon Fraser University. Courses in

signifiait qu'il fallait établir les priorités dans ces domaines. En raison de la nécessité exigeante du personnel en poste et des nouvelles institutions, c'est à la dotation que l'attention fut surtout portée; les programmes de formation du personnel en ont donc souffert. Très récemment, le problème a été corrigé partiellement: on a en effet créé un poste de chef régional, Formation et perfectionnement du personnel, qui relève de l'Administration régionale (Pacifique) et on a même nommé quelqu'un à ce poste. Le titulaire pourra surveiller de près le programme de formation du personnel et s'en occuper à temps plein. Cela signifie que nous disposerons d'une stratégie plus systématique, en ce qui a trait à l'identification des besoins en formation, la mise au point d'un programme répondant à ces besoins, ainsi que d'un système de relance, afin d'assurer l'efficacité et l'utilité du programme de formation. Nous pourrions donc ainsi mettre au point un programme de cours et identifier les ressources nécessaires pour le mettre en œuvre.

2. Installations. Les installations actuelles servant à l'enseignement des programmes de formation sur place sont assez restreintes, comme vous le constateriez si vous visitiez le Collège du personnel de correction. Toutefois, des mesures ont été prises en vue d'obtenir de meilleures installations et on s'attend à offrir sur place, dès le premier juin 1977, un plus vaste programme de formation du personnel.

3. Ressources. Comme je le faisais remarquer plus tôt, nous nous sommes rendus compte qu'il ne suffisait pas de s'en remettre à la formation en dehors des heures normales de travail, pour minimiser les effets du vieillissement des connaissances. Toutefois, les institutions ont éprouvé des difficultés à libérer le personnel pendant les heures de travail et, en réalité, elles ont surtout de la difficulté à résoudre le dilemme de libérer le personnel de correction qui voulait suivre des cours de formation, car les postes vacants devaient être comblés afin de ne pas compromettre la sécurité de l'institution. Dans une certaine mesure, certains membres du personnel ont pu suivre des cours car on a affecté d'autres employés à leurs postes.

RÉALISATIONS:

Après avoir décrit certains des problèmes auxquels nous avons à faire face, je ne voudrais pas laisser l'impression que nous n'avons rien fait dans le domaine de la formation du personnel. Nous avons obtenu des résultats significatifs et j'aimerais maintenant les décrire.

1. Comme il est indiqué sur le tableau de formation du personnel, nous avons offert aux membres du personnel des cours de formation, tant dans le cadre du programme de formation à l'extérieur, et avec l'aide de la Direction générale du perfectionnement de la Commission de la fonction publique. Le nombre d'employés touchés par ces programmes, ainsi que les congés de formation et les programmes de cours à l'intention des agents supérieurs, est indiqué sur le tableau. En plus de ces activités, nous avons également offert aux surveillants des cours de formation en relations du personnel, en classement des postes, en administration financière, en évaluation et en entrevue d'évaluation.

2. La présente région a également contribué de façon significative à l'introduction d'un cours conduisant à l'obtention d'un baccalauréat en criminologie à l'Université Simon

this discipline are now being provided, and degrees will be awarded to the first graduating class after the summer semester of this year.

3. Arrangements have been made with Douglass College whereby they will allow two credits towards the 30 required for their "Certificate in Criminology", upon successful completion of our correctional officer induction training course; credits from the Certificate course can also be used toward degree requirements at both Simon Fraser University and the University of British Columbia. It is hoped that this will also help to motivate correctional officers to pursue the course of studies leading to the Certificate of Criminology at Douglass College.

4. Specialist training has been provided within the Service for classification officers, parole officers, counsellors and living unit development officers.

5. We contracted two special courses of one week duration in supervisory training for security and living unit staff, at Fraser Valley College.

6. We have paid the tuition fees for industrial instructors receiving the course of instruction in the Industrial Diploma Programme offered through the Extension Department of the University of British Columbia. To date, eight instructors have received provincial government certification for vocational trades and technical instruction.

7. A revised appraisal programme has been introduced as an improved aid in identifying training and developmental needs. The new form used will report the skill levels of our staff, and training will correspond so as to upgrade the skill levels of staff in their current positions. The training will also provide them with additional knowledge and abilities so that the staffing of positions may be accomplished on a more orderly and planned basis.

8. The management of the Canadian Penitentiary Service has been aware, for some time, of the concerns of correctional and living unit officers in regard to their training and development of career plans. Indeed, some of these concerns have even been reported in the news media. This Region made a significant contribution to a recent extensive research action project, in which a report is currently being prepared with the following objectives.

(a) Define operationally the role(s) of the correctional officers and living unit officers.

(b) Elaborate career plans for correctional officers and living unit officers considering vertical and horizontal mobility.

(c) Formulate training and development plans which would be in line with the career plans and would sustain those plans. We envisage an exciting new training and development programme, upon the implementation of this report.

Fraser. Des cours sont maintenant offerts dans cette discipline; les premiers diplômes seront décernés à la fin du semestre estival de la présente année.

3. Des dispositions ont été prises avec le Collège Douglass, dispositions selon lesquelles il accordera deux crédits sur les trente requis pour leur «certificat de criminologie» si l'agent de correction réussit son cours d'initiation; les crédits du cours de certificat peuvent alors satisfaire aux conditions préalables des baccalauréats de l'Université Simon Fraser et de l'Université de la Colombie-Britannique. On espère également que cela aidera à motiver les agents de correction à suivre des cours les conduisant à l'obtention du certificat de criminologie au Collège Douglass.

4. Au sein du service, on a offert des cours spécialisés aux agents de classement, aux agents de libération conditionnelle, aux conseillers et aux agents des unités résidentielles.

5. Nous avons donné à contrat deux cours spéciaux d'une semaine de formation à la surveillance, ces cours s'adressaient au personnel de la sécurité et des unités résidentielles et étaient donnés au Collège *Fraser Valley*.

6. Nous avons payé les frais de scolarité des instructeurs professionnels qui suivaient le cours d'instruction du Programme du Diplôme professionnel offert par le Service d'expansion de l'Université de la Colombie-Britannique. Jusqu'à maintenant, huit instructeurs ont reçu des certificats du gouvernement provincial pour des cours professionnels et techniques.

7. Un programme d'évaluation révisé a été mis sur pied afin d'aider à mieux identifier les besoins en formation et en perfectionnement. La nouvelle formule signalera les niveaux de compétence de notre personnel et la formation choisie permettra de hausser les niveaux de compétence des membres du personnel dans leur poste actuel. Grâce à la formation ils acquerront des connaissances et des compétences supplémentaires, permettant ainsi une dotation mieux ordonnée et mieux planifiée.

8. La direction du Service canadien des Pénitenciers se rend compte, depuis quelque temps, que les agents de correction et d'unité résidentielle se préoccupent de leur formation et au perfectionnement de leur plan de carrière. En vérité certaines de ces préoccupations ont été signalées dans les média d'information. La présente région a contribué de façon significative à un projet de recherche complet pour lequel on prépare présentement un rapport. Voici quels en sont les objectifs:

a) Définir les rôles des agents de correction et l'unité résidentielle.

b) Mettre au point des plans de carrière à l'intention des agents de correction et des agents d'unité résidentielle qui veulent s'assurer une mobilité verticale et horizontale.

c) Formuler des plans de formation et de perfectionnement qui correspondraient aux plans de carrières et les appuieraient. Nous espérons mettre au point un nouveau programme de formation et de perfectionnement, dès la mise en œuvre de ce rapport.

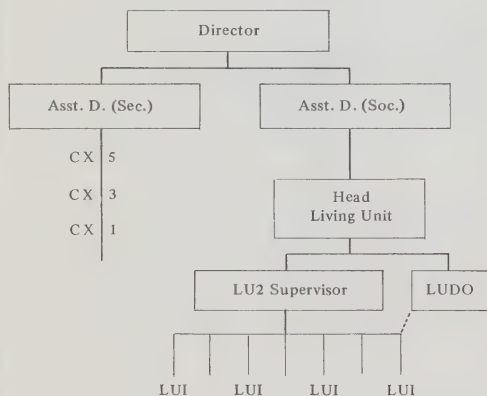
Staff	Training (Excluding Correctional Training)	Staff College				Formation du personnel (à l'exception de la formation dispensée au Collège du personnel correctionnel)					
		74/75	75/76	76/77	Total			74/75	75/76	76/77	Total
1.	Educational Leave for RN and BA	1	2	6	9	1.	Congé de formation pour RN et BA	1	2	6	9
2.	Professional and Management Courses conducted by the Public Service Commission	31	24	20	75	2.	Cours professionnels et administratifs dispensés par la Commission de la Fonction publique	31	24	20	75
3.	Vocational specific training courses provided by agencies other than Federal Gov't (e.g., universities, consultants, junior colleges)	102	63	70	235	3.	Cours dans un domaine professionnel précis dispensés par des organismes non gouvernementaux (ex.: universités, consultants, collèges universitaires)	102	63	70	235
4.	Senior Officers Course	5	8	6	19	4.	Cours pour agents supérieurs	5	8	6	19
	Total	139	97	102	338		Total	139	97	102	338

LIVING UNIT—STAFF TRAINING

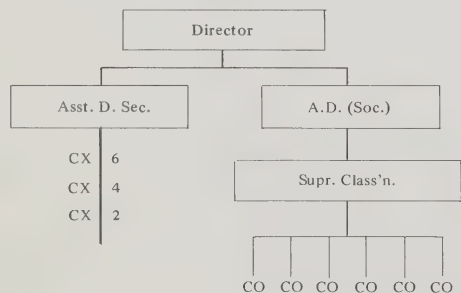
1. To explain the involvement of Living Unit specialists in staff training it seems well to review some of the developmental background. The Living Unit System is basically a way of managing the day to day treatment of inmates in medium and maximum security institutions. It differs from the conventional system in that the correctional officers concerned with internal security are replaced by Living Unit officers, and in that Classification Officers are replaced by Living Unit Development Officers.

The typical difference in organization is shown in the diagram.

LIVING UNIT ORGANIZATION



CONVENTIONAL ORGANIZATION

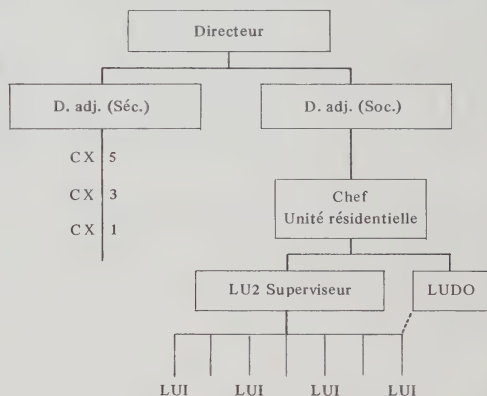


UNITÉ RÉSIDENTIELLE—FORMATION DU PERSONNEL

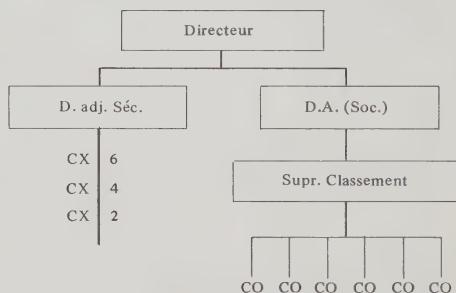
1. Pour expliquer le rôle des spécialistes d'unité résidentielle dans la formation du personnel, il convient d'examiner ce qui a présidé à l'élaboration d'un tel système. Le système d'unité résidentielle est essentiellement un moyen d'administrer le traitement quotidien de détenus des institutions à sécurité moyenne et maximum. Il diffère du système conventionnel en ce sens que les agents correctionnels chargés de la sécurité interne sont remplacés par des agents d'unités résidentielles et les agents de classement, par des agents de développement d'unité résidentielle.

Voici un diagramme qui illustre cette différence d'organisation.

ORGANISATION D'UNE UNITÉ RÉSIDENTIELLE



ORGANISATION CONVENTIONNELLE



2. The first positions for Living Unit Officers in this region were created in June, 1972, and we now employ a total of one hundred and fifty of them in the institutions at William Head, Mission, Matsqui, Agassiz, Ferndale and Elbow Lake.

3. The functions and responsibilities of the Living Unit officer are very different from those of the traditional correctional officer. The LU1 is not uniformed, but wears ordinary street dress. He has a case-load of between five and ten inmates with whom he works especially closely and in respect of whom he makes recommendations and reports concerning good conduct, temporary absence, parole etc. His job combines many of the traditional functions of the classification officer.

The LU1 is a member of a team, the core of which comprises himself, his supervising LU2, the Living Unit Development officer and the psychologist. The LU1 is directly responsible to the LU2 in matters concerning his times and places of work, and is, additionally, under the functional supervision of the Living Unit Development Officer who is responsible for the quality of the case-work delivered by the LU1 and for the LU1's on the job training in classification-case work. The Living Unit Officer is thus the "primary case-worker" of the Living Unit Institution. One of the broad intentions behind deploying staff-members in this way is to improve both the control and the correctional effectiveness of the institution by improving the quality of the relationship between the staff-members and inmates.

4. The organizational changes and the changes of the functions of individuals foreshadowed by the proposed Living Unit System were met in 1971-2 by the creation of Living Unit Coordinators and subordinate Living Unit Specialists at the several Regional Headquarters. The provision of special training courses for the affected staff-members was made one of the responsibilities of the Living Unit Specialist.

5. The basic training for LU1s consists of the Introduction Security course just described plus a special Living Unit Officers' course and continued on-the-job training. The special training course here is of three weeks duration and is based on one which was developed at Kingston Staff College. It is essentially a practical introduction to behavioural science with particular reference to the penitentiary. It covers the basics of interviewing techniques, the objective observation of behaviour, the classification of inmates, interpersonal relationships in small groups, report-writing and general living unit theory. In the case of the Mission Institution L.U. staff we were able to augment this package by rotating the LU1s through several of our own and provincial institutions and thus exposed them to a rather wide range of experience and approaches to intra mural case-work. The administration at Mission Institution which is now receiving inmates has expressed great satisfaction with the high calibre of these officers.

6. A problem exists for us in that although the institutions were designated as "Living Unit" during 1972-3, and a Living

2. Les premiers postes d'agents d'unité résidentielle ont été créés dans cette région, en juin 1972 et nous en employons maintenant un total de 150 dans les institutions de William Head, Mission, Matsqui, Agassiz, Ferndale et Elbow Lake.

3. Les fonctions et responsabilités de l'agent d'unité résidentielle sont très différentes de celles d'un agent correctionnel traditionnel. Le LU1 ne porte pas d'uniforme, mais une tenue de ville ordinaire. Il est spécialement chargé de cinq à dix détenus au sujet desquels il fait des recommandations et rédige des rapports de bonne conduite, d'absence temporaire, de libération conditionnelle etc. Ses fonctions englobent un bon nombre de fonctions traditionnelles d'un agent de classement.

Le LU1 est membre d'une équipe formée essentiellement de lui-même, de son surveillant LU2, de l'agent de développement d'unité résidentielle et d'un psychologue. Le LU1 est directement comptable au LU2 pour des questions concernant ses heures et lieux de travail, et il relève de plus, de la surveillance fonctionnelle de l'agent de développement d'unité résidentielle qui est responsable de la qualité du travail social individualisé, effectué par le LU1 et de la formation en cours d'emploi du LU1 dans le domaine du classement. L'agent d'unité résidentielle est ainsi le «principal travailleur en service social individualisé» de l'Institution d'unité résidentielle. L'une des principales intentions qui a présidé à une telle répartition des membres du personnel a été d'améliorer à la fois le contrôle et l'efficacité correctionnels de l'institution, en améliorant la qualité et les relations entre membres du personnel et détenus.

4. Les changements apportés à l'organisation et aux fonctions des particuliers touchés par le système d'unité résidentielle proposé, ont été effectués en 1971-1972 par la création de coordonnateurs et de spécialistes adjoints d'unité résidentielle dans les diverses directions régionales. Dispenser des cours de formation spéciaux aux membres du personnel en cause a été l'une des responsabilités du spécialiste d'unité résidentielle.

5. La formation de base d'un agent d'unité résidentielle consiste en un cours d'introduction à la sécurité qui vient d'être décrit, un cours spécial pour agent d'unité résidentielle et une formation permanente en cours d'emploi. Le cours de formation spéciale dure ici trois semaines et se modèle sur un cours qui a été élaboré au collège du personnel de Kingston. Il s'agit essentiellement d'une introduction pratique à la science du comportement adaptée tout particulièrement au pénitencier. Il couvre les rudiments des techniques d'entrevues, d'observation objective du comportement, de classement des détenus, des relations inter-personnelles dans un petit groupe, de la rédaction de rapports et de la théorie générale sur l'unité résidentielle. Dans le cas du personnel d'agents d'unité résidentielle de l'institution Mission, nous avons pu renforcer cette formation par des stages, dans plusieurs de nos propres institutions provinciales, et ainsi leur faire connaître une foule d'expériences et de méthodes d'approche pour l'étude de cas intra-mural individualisée. L'administration de l'institution de Mission, qui reçoit à l'heure actuelle des détenus, s'est montrée très satisfaite du calibre élevé de ces agents.

6. Un problème se pose pour nous, car même si les institutions ont été désignées comme «unité résidentielle» en 1972-

Unit Coordinator was appointed to the Pacific Region, he was almost immediately assigned to other duties. Living Unit specialists did not join the R.H.Q. staff until May, 1976. There is consequently a back-log of staff training to be confronted. We estimate the requirement to be as shown in the table

The Status of Living Unit Training

LUIs in Region (Total)	150
LUIs needing Initial Training	15 (and annually)
LUIs needing Refresher Training	50 (and annually)
LUIs needing updated on-job training	100
LUDOs in Region (Total)	23
LUDOs needing 'conversion' training	23

7. To reduce this back-log we have, from the New Year in 1976 to the present, transferred the LUI Initial Training course from Kingston to this area, and have taught it to seventy officers. We provide a four to six hour input into the Security Induction course. We have delivered a four hour training package for twenty-seven senior officers at William Head Institution, and on an ongoing and informal basis we are participating in the on-job staff training at all of the Living Unit institutions. We have also completed the design of a seminar for Living Unit Development Officers and have arranged and overseen the first two day conference for LUI Supervisors.

1973, et qu'un coordonnateur d'unité résidentielle a été nommé dans la région du Pacifique, on lui a presque immédiatement confié d'autres tâches. Les spécialistes d'unité résidentielle ne se sont pas joints au personnel de la direction régionale, avant mai 1976. Il y a donc eu un retard dans la formation du personnel et il faut y remédier. Voici à combien nous estimons nos besoins:

État de la formation en unité résidentielle

LUI dans la région (total)	150
LUI requérant une formation initiale	15 (et annuellement)
LUI requérant un cours de recyclage	50 (et annuellement)
LUI requérant une formation en cours d'emploi à jour	100
LUDO dans la région (total)	23
LUDO requérant une formation «d'adaptation» ..	23

7. Pour diminuer ces retards, nous avons, à partir du 1^{er} janvier 1976 jusqu'à l'heure actuelle, transféré le cours de formation initial de LUI de Kingston à notre région, et nous avons formé 70 agents. Nous consacrons 4 à 6 heures au cours d'introduction à la sécurité. Nous avons dispensé une formation de 4 heures à 27 agents supérieurs de l'établissement de William Head et, de façon continue et non officielle, nous participons à la formation en cours d'emploi du personnel, pour toutes les institutions d'unité résidentielle. Nous avons également terminé la mise au point d'un séminaire pour les agents de développement d'unité résidentielle et avons organisé et surveillé l'exécution de la première conférence de deux jours pour surveillants LUI.

1977-1978									
TRAINING AND RESOURCE REQUIREMENTS— PACIFIC REGION									
	PRESENT STATUS			ADDNL REQUIRE- MENTS (LEASED ACCOMMO- DATION)			TOTAL		
	1977/1978								
	POSNs	MYs	\$000s	POSNs	MYs	\$000s	POSNs	MYs	\$000s
Operational and MTCE Budget									
Administration	2	2	35	1	1	20	3	3	55
Planning and Development (new in 1977/78)	2	2	40	2	2	20	4	4	60
Training Cadre	5	5	75	4	4	65	9	9	140
Services:	—	—	102	10	10	172	10	10	274
IE. Janitorial, Support Staff, Food, Comm., etc.	—	—	12	—	—	135	—	—	147
Rent & Taxes									
Supplies:	—	—	71	—	—	67	—	—	138
IE. Training Ammunition, Food, etc.									
Miscellaneous:	—	—	92	—	—	225	—	—	317
IE. Student's Travel, LVNG Expenses, etc.									
Training Positions	36	—	—	—	36	540	36	36	540
	45	9	427	17	53	1,244	62	62	1,671
Imprvmnt and Eqpmnt 1977/78									
Tenant Improvements			—			210			
Equipment			25			60			
			25			270			
Construction 1980/81									
Build Staff College						2,500			

1977-1978									
BESOINS EN FORMATION ET EN RESSOURCES									
	SITUATION ACTUELLE			BESOINS SUPPLÉMEN- TAIRES (LOCAUX LOUÉS)			TOTAL		
	1977/1978								
	POSTES	A-H	\$000s	POSTES	A-H	\$000s	POSTES	A-H	\$000s
Budget, exploitation et entretien									
Administration	2	2	35	1	1	20	3	3	55
Planification et développement (nouveau en 1977-1978)	2	2	40	2	2	20	4	4	60
Cadre de formation	5	5	75	4	4	65	9	9	140
Services:	—	—	102	10	10	172	10	10	274
c.-à-d. concierge, pers. de sou- tien alim. comm. etc., Loyer et taxes	—	—	12	—	—	135	—	—	147
Approvisionnement:	—	—	71	—	—	67	—	—	138
c.-à-d. formation munition ali- ments, etc.									
Divers:	—	—	92	—	—	225	—	—	317
c.-à-d. voyage des étudiants	36	—	—	—	36	540	36	36	540
frais de subsistance etc.									
Postes de formation	45	9	427	17	53	1,244	62	62	1,671
Amél. et matériel 1977-1978			—			210			
Amélioration Matériel			25			60			
Construction 1980-1981, un col- lège pour le personnel			25			270			
						2,500			

**TOTAL NUMBER OF APPOINTMENTS &
SEPARATIONS COMPARED TO APPROVED
ESTABLISHMENT (BY OCCUPATIONAL GROUPS)**

FOR PERIOD 1 JANUARY 1974 TO 31 DECEMBER 1976

Occupational Group	Establishment	Appoint- ments	Separations	% Turnover by estab- lishment
1974				
Custody (CX-COF only)	448	325	227	50.67
All Other Groups (incl. LU's & STI's)	778	105	110	14.14
TOTAL	1226	430	337	27.49
1975				
Custody (CX-COF only)	509	327	158	31.04
All Other Groups (incl. LU's & STI's)	964	153	146	15.15
TOTAL	1473	480	304	20.64
1976				
Custody (CX-COF only)	537	118	112	20.86
All Other Groups (incl. LU's & STI's)	958	143	129	13.47
TOTAL	1495	261	241	16.12

**NOMBRE TOTAL DE NOMINATIONS ET DE
CESSATIONS D'EMPLOI PAR RAPPORT À
L'EFFECTIF APPROUVÉ (PAR GROUPE
D'OCCUPATION)**

**POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1^{er} JANVIER 1974 AU
31 DÉCEMBRE 1976**

Groupe d'occupation	Effectif	Nomina- tions	Cessations d'emploi	% de roulement par effectif
1974				
Garde (CX-COF seuls)	448	325	227	50.67
Tous les autres groupes (LU et STI incl.)	778	105	110	14.14
TOTAL	1226	430	337	27.49
1975				
Garde (CX-COF seuls)	509	327	158	31.04
Tous les autres groupes (LU et STI incl.)	964	153	146	15.15
TOTAL	1473	480	304	20.64
1976				
Garde (CX-COF seuls)	537	118	112	20.86
Tous les autres groupes (LU et STI incl.)	958	143	129	13.47
TOTAL	1495	261	241	16.12

TABLE 1

CORRECTIONAL OFFICER APPOINTMENTS

1974

	BCP	MI	RPC	MP	WHI	MMSI	RHQ	TOTAL
JAN	3	8	3	5	3	—	17	39
FEB	—	4	3	2	—	—	6	15
MAR	—	3	2	1	1	—	4	11
APR	4	4	1	3	3	—	—	15
MAY	14	7	1	2	5	—	—	29
JUNE	8	7	1	2	2	—	7	27
JULY	9	7	1	2	6	—	1	26
AUG	12	6	6	4	3	—	2	33
SEPT	20	6	1	1	1	—	2	31
OCT	15	3	3	3	1	—	2	27
NOV	14	3	2	—	3	—	19	41
DEC	25	—	—	4	—	—	2	31
TOTAL	124	58	24	29	28	—	62	325

ABBREVIATIONS:

BCP British Columbia Penitentiary
MI Matsqui Institution
RPC Regional Psychiatric Centre
MP Mountain Institution
WHI William Head Institution
MMSI Mission Medium Security Institution
RHQ Regional Headquarters, Pacific

TABLEAU 1

NOMINATIONS D'AGENTS CORRECTIONNELS

1974

	PCB	EM	CPR	PM	EWI	ISMM	DGR	TOTAL
JANV.	3	8	3	5	3	—	17	39
FÉVRIER	—	4	3	2	—	—	6	15
MARS	—	3	2	1	1	—	4	11
AVRIL	4	4	1	3	3	—	—	15
MAI	14	7	1	2	5	—	—	29
JUIN	8	7	1	2	2	—	7	27
JUILLET	9	7	1	2	6	—	1	26
AOÛT	12	6	6	4	3	—	2	33
SEPT.	20	6	1	1	1	—	2	31
OCT.	15	3	3	3	1	—	2	27
NOV.	14	3	2	—	3	—	19	41
DÉC.	25	—	—	4	—	—	2	31
TOTAL	124	58	24	29	28	—	62	325

ABRÉVIATIONS:

PCBP Pénitencier de la Colombie-Britannique
EM Établissement de Matsqui
CPR Centre psychiatrique régional
PM Prison de Mountain
EWI Établissement de William Head
ISMM Institution à sécurité moyenne de Mission
DGR Direction générale régionale (Pacifique)

TABLE 2

CORRECTIONAL OFFICER SEPARATIONS

1974

	BCP	MI	RPC	MP	WHI	MMSI	RHQ	TOTAL
JAN	6	2	—	2	1	—	—	11
FEB	3	7	2	—	1	—	1	14
MAR	8	2	1	1	1	—	—	13
APR	9	3	1	5	2	—	1	21
MAY	14	4	1	2	4	—	—	25
JUNE	8	4	1	2	1	—	—	16
JULY	7	3	3	1	3	—	—	17
AUG	16	5	2	1	3	—	2	29
SEPT	10	6	3	1	1	—	—	21
OCT	12	1	1	3	3	—	1	21
NOV	11	6	1	1	—	—	2	21
DEC	11	2	—	—	1	—	4	18
TOTAL	115	45	16	19	21	—	11	227

ABBREVIATIONS:

BCP	British Columbia Penitentiary
MI	Matsqui Institution
RPC	Regional Psychiatric Centre
MP	Mountain Institution
WHI	William Head Institution
MMSI	Mission Medium Security Institution
RHQ	Regional Headquarters, Pacific

TABLE 3

Correctional Officer Appointments

1975

	BCP	MI	RPC	MP	WHI	RHQ	TOTAL
JAN	10	1	1	1	1	2	16
FEB	15	5	—	1	—	—	21
MAR	1	5	1	—	—	20	27
APR	8	3	1	—	—	—	12
MAY	9	1	1	—	3	—	14
JUNE	1	2	1	4	—	52	60
JULY	8	4	3	1	1	16	33
AUG	9	3	—	—	3	22	37
SEPT	7	12	—	1	—	49	69
OCT	15	—	—	—	1	3	19
NOV	8	2	—	1	1	2	14
DEC	4	—	—	—	1	—	5
Total	95	38	8	9	11	166	327

ABBREVIATIONS:

BCP	British Columbia Penitentiary
MI	Matsqui Institution
RPC	Regional Psychiatric Centre (Pacific)
MP	Mountain Prison
WHI	William Head Institution
RHQ	Regional Headquarters (Pacific)

TABLEAU 2

CESSATIONS D'EMPLOI D'AGENTS
CORRECTIONNELS

1974

	PCB	EM	CPR	PM	EWB	ISMM	DGR	TOTAL
JANV.	6	2	—	2	1	—	—	11
FÉV.	3	7	2	—	1	—	1	14
MARS	8	2	1	1	1	—	—	13
AVRIL	9	3	1	5	2	—	1	21
MAI	14	4	1	2	4	—	—	25
JUIN	8	4	1	2	1	—	—	16
JUILLET	7	3	3	1	3	—	—	17
AOÛT	16	5	2	1	3	—	2	29
SEPT.	10	6	3	1	1	—	—	21
OCT.	12	1	1	3	3	—	1	21
NOV.	11	6	1	1	—	—	2	21
DÉC.	11	2	—	—	1	—	4	18
TOTAL	115	45	16	19	21	—	11	227

ABRÉVIATIONS:

PCB	Pénitencier de la Colombie-Britannique
EM	Établissement de Matsqui
CPR	Centre psychiatrique régional
PM	Prison de Mountain
EWB	Établissement de William Head
ISMM	Institution à sécurité moyenne de Mission
DGR	Direction générale régionale (Pacifique)

TABLEAU 3

Nominations d'agents correctionnels

1975

	PCB	EM	CPR	PM	EWB	DGR	TOTAL
JANV.	10	1	1	1	1	2	16
FÉV.	15	5	—	1	—	—	21
MARS	1	5	1	—	—	20	27
AVR.	8	3	1	—	—	—	12
MAI	9	1	1	—	3	—	14
JUIN	1	2	1	4	—	52	60
JUILLET	8	4	3	1	1	16	33
AOÛT	9	3	—	—	3	22	37
SEPT.	7	12	—	1	—	49	69
OCT.	15	—	—	—	1	3	19
NOV.	8	2	—	1	1	2	14
DÉC.	4	—	—	—	1	—	5
TOTAL	95	38	8	9	11	166	327

Abréviations:

PCB	Pénitencier de la Colombie-Britannique
EM	Établissement de Matsqui
CPR	Centre psychiatrique régional
PM	Prison de Mountain
EWB	Établissement de William Head
DGR	Direction générale régionale (Pacifique)

TABLE 4

Correctional Officer Separations

1975

	BCP	MI	RPC	MP	WHI	RHQ	TOTAL
JAN	10	1	3	1	—	2	17
FEB	6	—	1	1	—	—	8
MAR	10	—	—	—	—	1	11
APR	8	4	—	—	—	1	13
MAY	5	1	3	1	—	—	10
JUNE	9	2	1	—	1	3	16
JULY	5	2	—	1	—	1	9
AUG	6	1	1	1	1	6	16
SEPT	8	7	2	3	—	4	24
OCT	4	2	—	—	—	4	10
NOV	6	1	—	—	—	5	12
DEC	8	—	—	—	—	4	12
Total	85	21	11	8	2	31	158

ABBREVIATIONS:

BCP	British Columbia Penitentiary
MI	Matsqui Institution
RPC	Regional Psychiatric Centre (Pacific)
MP	Mountain Prison
WHI	William Head Institution
RHQ	Regional Headquarters (Pacific)

TABLEAU 4

Cessations d'emploi d'agents correctionnels

1975

	PCB	EM	CPR	PM	EWI	DGR	TOTAL
JANV.	10	1	3	1	—	2	17
FÉV.	6	—	1	1	—	—	8
MARS	10	—	—	—	—	1	11
AVRIL	8	4	—	—	—	1	13
MAI	5	1	3	1	—	—	10
JUIN	9	2	1	—	1	3	16
JUILLET	5	2	—	1	—	1	9
AOÛT	6	1	1	1	1	6	16
SEPT.	8	7	2	3	—	4	24
OCT.	4	2	—	—	—	4	10
NOV.	6	1	—	—	—	5	12
DÉC.	8	—	—	—	—	4	12
TOTAL	85	21	11	8	2	31	158

Abréviations:

PCB	Pénitencier de la Colombie-Britannique
EM	Établissement de Matsqui
CPR	Centre psychiatrique régional
PM	Prison de Mountain
EWI	Établissement de William Head
DGR	Direction générale régionale (Pacifique)

TABLE 5

Correctional Officer Appointments

1976

	BCP	MI	RPC	MP	WHI	MMSI	RHQ	TOTAL
JAN	6	3	—	—	—	—	5	14
FEB	5	—	—	—	—	6	3	14
MAR	4	—	—	—	—	1	3	8
APR	—	—	—	—	—	—	—	0
MAY	—	—	—	—	—	—	—	0
JUNE	—	—	—	—	—	—	—	0
JULY	6	—	—	—	—	—	7	13
AUG	7	—	—	—	2	—	2	11
SEPT	5	3	—	—	3	—	11	22
OCT	14	—	—	—	1	—	—	15
NOV	7	1	—	—	2	11	9	30
DEC	—	1	—	—	—	—	1	2
TOTAL	54	8	0	0	8	18	30	118

ABBREVIATIONS:

BCP	British Columbia Penitentiary
MI	Matsqui Institution
RPC	Regional Psychiatric Centre (Pacific)
MP	Mountain Prison
WHI	William Head Institution
RHQ	Regional Headquarters (Pacific)
MMSI	Mission Medium Security Institution

TABLEAU 5

Nominations d'agents correctionnels

1976

	PCB	EM	CPR	PM	EWI	ISMM	DGR	TOTAL
JANV.	6	3	—	—	—	—	5	14
FÉV.	5	—	—	—	—	6	3	14
MARS	4	—	—	—	—	1	3	8
AVR.	—	—	—	—	—	—	—	0
MAI	—	—	—	—	—	—	—	0
JUIN	—	—	—	—	—	—	—	0
JUILLET	6	—	—	—	—	—	7	13
AOÛT	7	—	—	—	2	—	2	11
SEPT.	5	3	—	—	3	—	11	22
OCT.	14	—	—	—	1	—	—	15
NOV.	7	1	—	—	2	11	9	30
DÉC.	—	1	—	—	—	—	1	2
TOTAL	54	8	0	0	8	18	30	118

Abréviations:

PCB	Pénitencier de la Colombie-Britannique
EM	Établissement de Matsqui
CPR	Centre psychiatrique régional
PM	Prison de Mountain
EWI	Établissement de William Head
ISMM	Institution à sécurité moyenne de Mission
DGR	Direction générale régionale (Pacifique)

TABLE 6

Correctional Officer Separations

1976

	BCP	MI	RPC	MP	WHI	MMSI	RHQ	TOTAL
JAN	8	2	—	—	—	—	7	17
FEB	4	—	1	1	—	—	6	12
MAR	3	—	—	—	—	—	3	6
APR	4	1	1	—	1	1	—	8
MAY	4	1	—	—	—	—	1	6
JUNE	6	1	—	1	—	—	1	9
JULY	4	1	2	—	—	2	2	11
AUG	7	—	—	1	1	—	1	10
SEPT	4	3	2	—	3	1	—	13
OCT	5	1	2	—	—	1	—	9
NOV	4	2	—	—	1	—	—	7
DEC	3	—	—	—	—	—	1	4
TOTAL	56	12	8	3	6	5	22	112

TABLEAU 6

Cessations d'emploi d'agents correctionnels

1976

	PCB	EM	CPR	PM	EWI	ISMM	DGR	TOTAL
JANV.	8	2	—	—	—	—	7	17
FÉV.	4	—	1	1	—	—	6	12
MARS	3	—	—	—	—	—	3	6
AVR.	4	1	1	—	1	1	—	8
MAI	4	1	—	—	—	—	1	6
JUIN	6	1	—	1	—	—	1	9
JUILLET	4	1	2	—	—	2	2	11
AOÛT	7	—	—	1	1	—	1	10
SEPT.	4	3	2	—	3	1	—	13
OCT.	5	1	2	—	—	1	—	9
NOV.	4	2	—	—	1	—	—	7
DÉC.	3	—	—	—	—	—	1	4
TOTAL	56	12	8	3	6	5	22	112

ABBREVIATIONS:

BCP	British Columbia Penitentiary
MI	Matsqui Institution
RPC	Regional Psychiatric Centre (Pacific)
MP	Mountain Prison
WHI	William Head Institution
RHQ	Regional Headquarters (Pacific)
MMSI	Mission Medium Security Institution

Abréviations:

PCB	Pénitencier de la Colombie-Britannique
EM	Établissement de Matsqui
CPR	Centre psychiatrique régional
PM	Prison de Mountain
EWI	Établissement de William Head
ISMM	Institution à sécurité moyenne de Mission
DGR	Direction générale régionale (Pacifique)

APPENDIX "JLA-S44"

SUBMISSION TO THE SUB-COMMITTEE ON THE
PENITENTIARY SYSTEM IN CANADA MADE BY
THE CITIZENS ADVISORY COMMITTEE OF THE B.
C. PENITENTIARY

February 15, 1977

INTRODUCTION

The formation of the Citizens Advisory Committee of the B. C. Penitentiary was premised on the vital importance of public awareness of and participation in what happens in the Prison. Our society has developed an ostrich-like characteristic of demanding the imprisonment of those that have offended against us and then pretending that by erecting walls between ourselves and the offenders we have solved the problem of crime. Yet our experience at the B. C. Penitentiary over the years indicates that the conditions of imprisonment are themselves criminogenic; they breed and ferment crime; riots, the destruction of property, the taking of hostages and the loss of lives have been the observed costs of public indifference. Over and above these highly visible and publicized costs are those that flow from the bitterness and hatred that is burned into the offender who is forced to live under such conditions, a bitterness which all too often comes back full circle on us when the offender is eventually released back into society. But it is not only the offender who is the victim of inhumane and dehumanizing prison conditions. There are also the occupational victims, the jailers who have to spend a part of their lives guarding those who we are not prepared to have live amongst us. As you have heard from the wives of correctional officers in other parts of the country, the prison experience leaves its mark on the jailer as well as the jailed. It is the Citizens' Advisory Committee's basis contention that The Prison is society's responsibility, a responsibility which cannot be sloughed off merely by turning over the keys to those whom we have designated the jailers.

TERMS OF REFERENCE AND MEMBERSHIP OF THE
C.A.C.:

The first organizational meeting of the Citizens' Advisory Committee took place on June 8th, 1976. At that meeting it was suggested that Divisional Instruction No. 845, which was the operating document dealing with the structure and function of Citizens Advisory Committees, was probably too narrow in terms of the endemic problems of the B. C. Penitentiary. Following formation of an interim committee and election of a Chairman, a meeting was held with Mr. Doug McGregor, the Acting Regional Director of the Canadian Penitentiary Service. As a result of further discussions with Mr. McGregor, Mr. Therrien, the Commissioner of Penitentiaries, and Mr. Dragon Cernetic, the then Director of the B. C. Penitentiary, a Letter of Understanding was drafted and forwarded to Mr. McGregor, which set out the terms of reference which the C.A.C. felt it could operate under to achieve its objectives. Mr. McGregor informed the Committee on the

APPENDICE «JLA-S44»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU SOUS-COMITÉ SUR LE
RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU
CANADA PAR LE COMITÉ CONSULTATIF DES
CITOYENS DU PÉNITENCIER DE
COLOMBIE-BRITANNIQUE

Le 15 février 1977

INTRODUCTION:

Le Comité consultatif des citoyens du pénitencier de Colombie-Britannique a été créé compte tenu de l'importance vitale que présentent la mise au courant du public et sa participation à la vie dans les prisons. Notre société a adopté la politique de l'autruche qui consiste à exiger l'emprisonnement de ceux qui ont commis des délits, pour prétendre ensuite que le fait de dresser des murs entre nous et les délinquants a permis de résoudre le problème du crime. Toutefois notre expérience au pénitencier de Colombie-Britannique, indique que les conditions d'emprisonnement poussent elles-mêmes au crime, qu'elles l'engendrent et le font fermenter. Les émeutes, la destruction des biens, la prise d'otages et les pertes de vies humaines sont le résultat de l'indifférence du public. En plus de ces résultats prévisibles et faisant l'objet d'une forte publicité, on doit faire mention de l'amertume et de la haine qui sont gravées dans le délinquant qui est forcé de vivre dans de telles conditions. Trop souvent, cette amertume se retourne contre nous lorsque le délinquant revient dans la société. Mais ce n'est pas seulement le délinquant qui est victime des conditions inhumaines et déshumanisantes qui existent dans les prisons. Parmi les victimes il faut également compter le personnel des prisons, les gardiens qui doivent passer une partie de leur vie à surveiller ceux qui ne sont pas prêts à vivre parmi nous. Comme l'ont dit les épouses d'agents correctionnels dans d'autres parties du pays, la prison marque le gardien autant que le prisonnier. L'affirmation de base du Comité consultatif des citoyens est que la société est responsable de la prison et qu'elle ne peut pas se libérer de cette responsabilité en remettant simplement des clés à ceux que nous avons désignés comme gardiens de prison.

MANDAT ET AFFILIATIONS DU COMITÉ CONTUL-
TATIF DES CITOYENS

La première réunion d'organisation du Comité consultatif des citoyens a eu lieu le 8 juin 1976. Lors de cette réunion, on a estimé que l'instruction divisionnaire n° 845 qui était le document de service traitant de la structure et des fonctions du Comité consultatif des citoyens était probablement trop étroite étant donné les problèmes endémiques du pénitencier de la Colombie-Britannique. A la suite de la formation d'un comité provisoire et de l'élection d'un président, on a organisé une réunion à laquelle participait M. Doug McGregor Directeur régional adjoint du Service canadien des pénitenciers. A la suite de discussions complémentaires avec M. McGregor, M. Terrien, Commissaire des pénitenciers et M. Dragon Cernetic qui était alors directeur du Pénitencier de Colombie-Britannique, on a rédigé une lettre d'engagement qui a été expédiée à M. McGregor. Cette lettre énonce les attributions dans le cadre desquelles le Comité consultatif des citoyens pense pou-

16th day of July, 1976 that the Letter of Understanding had received approval by the Canadian Penitentiary Service. We have attached a copy of that Letter of Understanding as Exhibit A to this submission.

The initial composition of the Citizens' advisory Committee included representatives from the legal profession, psychiatry, criminology, the media, the R.C.M.P., the B. C. Police Commission, the Salvation Army, the Elizabeth Fry Society, and the Prisoners' Rights Movement. At the first meeting it was decided to contact the heads of the Provincial Political Parties and ask them to sit on the Committee or appoint a delegate. Each of the parties, with the exception of the Social Credit Party, appointed a delegate to sit on the Committee. In addition, Mr. Stuart Leggatt, a member of your sub-Committee, was also invited to join the Citizens' Advisory Committee. Subsequently the member from the R.C.M.P. and a member from the Prisoners' Rights Movement both resigned from the Committee. A list of our membership is enclosed as Exhibit B.

On July 22nd a one-day tour of the B. C. Penitentiary was arranged to familiarize members of the Committee with the functioning of the Institution. Initially all members of the Committee met with senior administration who set forth the general structure of the Institution and described the particular problems they were experiencing. The general tenor was one of pessimism and a feeling that the needs of the Institution were not responded to, and that the prevailing attitude in Ottawa was one of chronic neglect with no real expectation of long term solutions.

The Committee was then divided into two groups to meet simultaneously with the Inmate Committee and the Public Service Alliance representatives. The P.S.A. indicated reservations about discussing matters with the C.A.C. if certain members remained on the Committee. The Inmates Committee took essentially the same stand, stating they would not conduct discussions with the C.A.C. unless the member of the R.C.M.P. stood down from the Committee. Both groups were told that membership of the C.A.C. was a matter for the Committee itself to determine under the Guidelines for Membership stated in the Letter of Understanding.

During the tour of the Institution, Committee members were able to discuss matters with all sectors of the Institution, and in particular with inmates of the Protective Custody Unit, who had no representation. They were encouraged to develop their own Committee, since the Inmates Committee represented the general population only. A wrap-up session at the end of the day was held with senior administration to work out the mechanics of access to the Institution and the channels of communication.

On August 20, 1976, through arrangements with the Penitentiary administration, a meeting was held with the peniten-

voir atteindre ses objectifs. Le 16 juillet 1976, M. McGregor a informé le Comité que la lettre d'engagement avait été approuvée par le Service canadien des pénitenciers. Nous avons joint un exemplaire de cette lettre d'engagement comme pièce A, au présent mémoire.

Le Comité consultatif des citoyens se composait à l'origine de représentants appartenant au Barreau, à la psychiatrie, à la criminologie, aux organes d'information, à la Gendarmerie royale du Canada, à la Commission de police de la Colombie-Britannique, à l'Armée du Salut, à la Société Elizabeth Fry, et au Mouvement pour la Défense des droits des détenus. Lors de la première réunion, on a décidé de se mettre en rapport avec les chefs des partis politiques provinciaux et de leur demander de siéger au Comité ou de nommer un délégué. Chaque parti, à l'exception du parti Crédit Social, a nommé un délégué pour siéger au Comité. En outre, M. Stuart Leggatt, membre de votre sous-comité, a été également invité à sa joindre au Comité consultatif des citoyens. Par la suite, le représentant de la Gendarmerie royale du Canada et un membre du Mouvement pour la défense des droits des détenus ont démissionné du Comité. Une liste de nos membres est jointe et constitue la pièce B.

Le 22 juillet, une tournée d'inspection du pénitencier de la Colombie-Britannique, d'une durée d'un jour, a été organisée en vue de familiariser les membres du Comité avec le fonctionnement de l'établissement. Au départ, tous les membres du Comité ont rencontré les cadres de l'administration qui ont exposé la structure générale de l'établissement et décrit les problèmes particuliers auxquels ils devaient faire face. Dans l'ensemble ces entretiens ont été marqués d'un certain pessimisme et de l'impression que les besoins de l'établissement n'étaient pas satisfaits et que l'attitude prédominante à Ottawa était une négligence chronique sans que l'on puisse espérer de solutions à long terme.

Le Comité a été ensuite subdivisé en deux groupes devant rencontrer simultanément les représentants du Comité des détenus et ceux de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. Cette dernière a formulé des réserves au sujet de la discussion de certaines questions avec le Comité consultatif des citoyens si certains membres demeuraient au Comité. Le Comité des détenus a essentiellement adopté la même position en déclarant qu'il n'entamerait pas de discussions avec le Comité consultatif des citoyens à moins que le représentant de la Gendarmerie royale du Canada ne quitte le Comité. Il a été indiqué aux deux groupes que seul le Comité était compétent pour déterminer la qualité d'un membre du Comité consultatif des citoyens, dans le cadre des directives concernant la qualité de membre indiquée dans la lettre d'engagement.

Pendant la tournée d'inspection de l'établissement, les membres du Comité ont pu discuter avec tous les secteurs de l'établissement et en particulier avec les détenus de l'unité de protection qui n'avaient pas de représentant. On les a encouragés à créer leur propre comité étant donné que le Comité des détenus représentait uniquement l'ensemble des détenus. En fin de journée, les cadres de l'administration ont organisé une réunion pour faire le point et déterminer les mécanismes d'accès à l'établissement et les moyens de communication.

Le 20 août 1976, à la suite d'arrangements avec l'administration pénitentiaire, une réunion a été tenue avec le personnel

tiary staff inviting personnel from Security Classification and any other members of the staff that chose to be present. There were approximately 85 people in attendance, including the Director and several P.S.A.C. union members. The reason for the meeting was to explain to as many of the staff as possible the structure and function of the Citizens' Advisory Committee because on July 22nd we met with only officers of the P.S.A.C. Several members of the staff related a wide variety of grievances, in particular that communications usually got to them as directives after decisions were made, with little explanation, and no opportunity to have their particular concerns heard. A small but highly forceful group of staff members expressed total reservation about the Citizen's Advisory Committee, expressing concerns which were subsequently voiced nationally from P.S.A.C. headquarters, namely, that the C.A.C. was attempting to run the Institution and implying that C.A.C. was depriving Security of its legitimate function. In response, various members of the C.A.C. re-stated the goals and objectives of the Committee which appeared to modify the expressed apprehension. The Committee then suggested that the staff might want to consider appointing their own Committee to inter-face with the C.A.C. However that suggestion was rebuffed by a senior union official who indicated that staff members would examine that possibility in their own fashion. Despite the initial adversary tenor of the meeting, towards the end of our time together there was a general guarded optimism about future collaboration.

The Citizens' Advisory Committee then began a series of meetings to develop sub-committees to examine various aspects of institutional function. The agenda of the meeting for September 14th to deal with such matters was re-arranged when the Chairman of the Committee was contacted by the Director, Mr. Cernetic, who stated that he wanted to discuss with the Committee the current problem between the administration and the Public Service Alliance regarding work issues. Within a half hour, the Chairman was contacted by representatives of the P.S.A.C. for the same purpose. The two parties did not wish to make simultaneous presentations and the C.A.C. met with the Director and representatives of the P.S.A.C. separately. In general both discussions dealt with matters such as manpower, working hours, overtime, disposition of security staff, programs, training, installation of equipment, disciplinary matters and so forth. The Director told the Committee that the P.S.A.C. had instituted an overtime ban forcing him to institute a state of emergency.

On September 16th the C.A.C. met with the then Solicitor-General Warren Allmand. We outlined to Mr. Allmand our observations that effective communication between the parties in the Penitentiary was minimal and that there was a pervasive tone of pessimism and distrust. Two recommendations were made to the Solicitor-General. The first dealt with the establishment of an external disciplinary board as a pilot project.

du pénitencier à laquelle ont été invités les membres du personnel appartenant à la sécurité, à la classification et tous autres membres intéressés. Environ 85 personnes étaient présentes, y compris le directeur et plusieurs membres de l'AFPC. La réunion avait pour but d'expliquer au plus grand nombre de membres du personnel possible la structure et la fonction du Comité consultatif des citoyens étant donné que le 22 juillet nous n'avions rencontré que les agents de l'AFPC. Plusieurs membres du personnel ont fait état d'une grande variété de griefs, et en particulier que les communications leur parviennent d'ordinaire sous forme de directives après que les décisions ont été prises, avec très peu d'explications, et avec aucune possibilité de faire valoir leur point de vue personnel. Un groupe composé de membres du personnel, peu nombreux mais énergiques, ont fait part de réserves absolues en ce qui concerne le Comité consultatif des citoyens et ont exprimé des inquiétudes qui ont été par la suite publiées à l'échelle nationale par le Bureau Central de l'AFPC, à savoir que le Comité consultatif des citoyens essayait de diriger l'établissement et impliquant que le Comité consultatif des citoyens privait le système de sécurité de ses fonctions légitimes. En réponse, plusieurs membres du Comité consultatif des citoyens ont de nouveau défini les buts et objectifs du Comité qui semblaient modifier les appréhensions exprimées. La Comité a alors proposé que le personnel puisse envisager de nommer son propre comité pour servir d'intermédiaire avec le Comité consultatif des citoyens. Toutefois, cette proposition a été repoussée par un cadre du syndicat qui a indiqué que les membres du personnel examineraient eux-mêmes cette possibilité. En dépit de l'esprit d'opposition qui régnait au début de la réunion, vers la fin, on manifestait un optimisme un peu réservé sur les possibilités de collaboration future.

Le Comité consultatif des citoyens a alors entrepris une série de réunions en vue de créer des sous-comités chargés d'examiner les divers aspects des fonctions de l'établissement. Le programme de la réunion du 14 septembre, au cours de laquelle on devait traiter de ces questions, a été modifié lorsque le président du Comité a été contacté par le directeur, M. Cernetic, qui a déclaré vouloir discuter avec le comité des problèmes actuels existants entre l'administration et l'Alliance de la Fonction publique sur des questions de travail. Dans l'espace d'une demi-heure, le président a été rejoint par les représentants de l'AFPC pour les mêmes raisons. Les deux parties ne voulaient pas faire des exposés simultanés et le Comité consultatif des citoyens a rencontré le directeur et les représentants de l'AFPC séparément. En général les discussions des deux parties ont eu trait à des questions telles que la main-d'œuvre, les heures de travail, les heures supplémentaires, les désirs du personnel de sécurité, les programmes, la formation, l'installation de matériel, les questions disciplinaires, etc. Le directeur a déclaré au Comité que l'AFPC avait interdit à ses membres de faire des heures supplémentaires, ce qui le forçait à déclarer un état d'urgence.

Le 16 septembre, le Comité consultatif des citoyens a rencontré M. Warren Allmand qui était alors Solliciteur général. Nous avons exposé à M. Allmand nos observations selon lesquelles les communications efficaces entre les parties au sein du pénitencier étaient réduites au minimum et qu'il y avait de plus en plus une ambiance de pessimisme et de méfiance. Deux recommandations ont été faites au Solliciteur général. La

The second recommendation suggested the establishment of a Federal expediter to deal with the implementation of specific matters which had already been agreed to in principle.

On September 21st the Citizens' Advisory Committee met to establish specific sub-committees to deal with

- (a) staff concerns and training, and communication between staff and administration and staff and inmates,
- (b) inmate programs including recreation, food, visits, correspondence, community groups and education,
- (c) administrative decision making, disciplinary board hearings, transfers and classification,
- (d) medical, dental and psychiatric services,
- (e) the Segregation Unit and the Protective Custody Unit,
- (f) a Pilot Project to establish independent disciplinary boards.

The work of the sub-committees was interrupted by the September Disturbances.

THE SEPTEMBER DISTURBANCES: THE COMMITTEE'S ROLE

The Committee's role must be seen in context with a number of other individuals and organizations. Over a period of 82 hours in which initially two and then one hostage was being held, negotiations took place with the administration on the one hand and the Inmate Committee on the other, being the direct negotiators. The primary role of the Citizens' Advisory Committee was as observers, though assistance was given in the negotiations when they seemed to be breaking down. A Vancouver lawyer Ron Stern assumed the role of legal adviser for the Committee, and another lawyer Jim Hogan assumed a role in the negotiations, based in part on his experience in settling previous incidents at the Penitentiary. Neither Stern nor Hogan are members of the C.A.C. Although the regional Vice-President of the P.S.A.C. was present during much of the negotiations, there was no representative of the B.C. local. On enquiry by the C.A.C. why there was no representative, we were informed that the guards were being told of the negotiations when matters affected them. Inspector Bruce Northrup, an experienced negotiator with the R.C.M.P., played a significant role in negotiations. Throughout the negotiations there was frequent consultation by the Inmate Committee with the general population. In the same way the administration consulted frequently with others, often with Ottawa, and the C.A.C. was not a party in these consultations. As a general observation, during the 82 hours the absences of the two negotiating parties far exceeded their presence around the negotiating table.

première avait trait à la création d'une Commission extérieure de discipline en tant que projet pilote. La seconde recommandation proposait la désignation d'un responsable fédéral devant s'occuper de la mise en œuvre de questions précises qui avaient déjà fait l'objet d'un accord de principe.

Le 21 septembre, le Comité consultatif des citoyens s'est réuni en vue de créer des sous-comités chargés:

- (a) des préoccupations du personnel et de la formation, ainsi que des communications entre le personnel et l'administration, et entre le personnel et les détenus,
- (b) des programmes concernant les détenus, y compris les activités récréatives, la nourriture, les visites, la correspondance, les groupes communautaires et l'éducation,
- (c) des prises de décisions administratives, des audiences des commissions disciplinaires, des mutations et de la classification,
- (d) des services médicaux, dentaires et psychiatriques
- (e) de l'unité d'isolement cellulaire et de l'unité de protection
- (f) d'un projet pilote en vue de la création de commissions disciplinaires indépendantes.

Les travaux des sous-comités ont été interrompus par les troubles de septembre.

LES TROUBLES DE SEPTEMBRE: RÔLE DU COMITÉ

Le rôle du Comité ne doit pas être considéré isolément mais ensemble avec un certain nombre d'autres individus et organismes. Dans l'espace de 82 heures durant lesquelles on avait d'abord détenu deux, puis un otage, des négociations se sont déroulées entre l'administration d'une part et le Comité de détenus d'autre part; ce dernier représentant les négociateurs directs. Le Comité consultatif des citoyens a joué principalement un rôle d'observateur tout en contribuant aux négociations lorsqu'elles semblaient sur le point d'être interrompues. Un avocat de Vancouver, M. Ron Stern, a assumé le rôle de conseiller juridique pour le Comité et un autre avocat, M. Jim Hogan, a joué un rôle dans les négociations en se basant en partie sur son expérience à régler des incidents antérieurs dans ce pénitencier. Ni M. Stern ni M. Hogan ne sont membres du Comité consultatif des citoyens. Bien que le vice-président régional de l'AFPC ait été présent durant une grande partie des négociations, il n'y avait pas de représentant de la section locale de la Colombie-Britannique. A la suite d'une enquête effectuée par le Comité consultatif des citoyens sur les raisons pour lesquelles il n'y avait pas de représentants, nous avons été avisés que l'on parlait des négociations aux gardiens lorsque les questions les intéressaient. L'inspecteur Bruce Northrup qui a de l'expérience dans la négociation avec la Gendarmerie royale a joué un rôle important dans les négociations. Durant ces dernières, le Comité des détenus a fréquemment consulté la population carcérale en général. De la même manière, l'administration a fréquemment consulté d'autres organismes, souvent à Ottawa, et le Comité consultatif de citoyens n'a pas participé à ces consultations. A titre de remarques générales on peut noter que pendant les 82 heures, les absences des deux parties aux négociations ont de loin dépassé leurs heures de présence autour de la table de négociation.

Although the general destruction and breakdown of security began as early as Friday, September 24, the first official involvement of the C.A.C. in the disturbance began Monday morning, September 27, with a call to C.A.C. Secretary, Mary McGrath, from Acting Director Ken Peterson. Mr. Peterson advised that he wanted a meeting between the C.A.C. and the Inmate Committee on Tuesday, September 28.

There had been indications of the unrest prior to the call to the C.A.C. on Monday morning. Letters of warning of possible trouble at the Penitentiary were sent by the Inmate Committee to members of the Press on the Citizens' Advisory Committee and to other news media. There was a concentrate effort on the part of the Inmate Committee to get access to the public through the media. A meeting took place between Inmate Committee Chairman Ivan Horvat and James Spears, a reporter for the Vancouver Province, acting in the capacity of a C.A.C. member on Sunday September 26th. Mr. Horvat warned of the tense situation at the prison, and said he was making every effort to calm inmates over the closed circuit inmate radio system. Spears was denied access to the Inmate Committee as a reporter and was told that he was not permitted to take notes, even for purposes of informing the C.A.C.

Direct C.A.C. involvement in the incident began late Monday evening in response to the emergency of the taking of two hostages and the general destruction of the East wing of the prison. Members of the C.A.C. were asked to come to the Penitentiary by administration and inmates, and they came. The C.A.C. role in the negotiations lasted approximately 80 hours from the time members were called in until the last hostage was released, and during that time individual members joined or left the negotiations, depending on their state of exhaustion.

There was no overall method in the C.A.C.'s involvement. It simply made itself available. Its first significant activity was a meeting with the Inmate Committee and Administration, in which it was agreed to read certain basic demands and statements of the Inmate Committee to the Press, which was waiting outside the prison. The statement was prepared, approved by both the Inmate Committee and the Administration, and released by the C.A.C. to the Press. As the negotiations continued into the second and third days, members of the Committee participated in a limited degree in the negotiations, making a conscious effort to remain in the background unless called upon for comment or assistance.

One member of the Committee, Claire Culhane, spent considerable time with the Inmate Committee, a fact which was the subject of some comment by the Administration, and indeed some members of the C.A.C. This greater involvement of one member with the Inmate Committee was due to the

Bien que les destructions et l'effondrement de la sécurité aient commencé le vendredi 24 septembre, le Comité consultatif des citoyens n'a commencé à s'occuper officiellement des troubles que le lundi 27 septembre au matin, à la suite d'un appel adressé par le directeur suppléant, M. Ken Peterson, à la secrétaire du Comité consultatif des citoyens, Mme Mary McGrath. M. Peterson a déclaré qu'il désirait une réunion entre le Comité consultatif de citoyens et le Comité de détenus, le mardi 28 septembre.

Il y avait eu des signes d'agitation avant l'appel au Comité consultatif des citoyens le lundi matin. Des lettres d'avertissement sur des troubles possibles au pénitencier avaient été adressées par le Comité des détenus aux membres de la presse du Comité consultatif des citoyens et autres organes d'information. Il y a eu un effort concerté de la part du Comité des détenus pour atteindre le public par l'intermédiaire des organes d'information. Une réunion a eu lieu entre le président du Comité des détenus, M. Ivan Horvat et M. James Spears, reporter du Province de Vancouver qui remplissait les fonctions de membre du Comité consultatif des citoyens le dimanche 26 septembre. M. Horvat fut averti de la situation tendue qui régnait à la prison et déclara qu'il faisait tous les efforts possibles pour calmer les détenus en utilisant le système de radio en circuit fermé destiné à ces derniers. On refusa à M. Spears l'autorisation de se mettre en rapport avec le Comité des détenus en tant que reporter et on lui dit qu'il n'était pas autorisé à prendre des notes, même en vue d'informer le comité consultatif des citoyens.

Ce dernier ne commença à être impliqué dans l'incident que tard dans la soirée du lundi, à la suite d'une situation d'urgence résultant de la prise de deux otages et de la destruction générale de l'aile est de la prison. L'administration et les détenus demandèrent aux membres du Comité consultatif des citoyens de se rendre au pénitencier, ce qu'ils firent. Le rôle du Comité consultatif des citoyens dans les négociations dura approximativement 80 heures à partir du moment où les membres furent appelés et celui où le dernier otage fut relâché. Pendant tout ce temps, des membres, à titre individuel, se joignirent ou quittèrent les négociations, suivant leur degré d'épuisement.

Le Comité consultatif des citoyens n'a pas adopté de méthodes globales de participation. Il s'est simplement rendu disponible. Sa première activité notable a été une réunion avec le Comité des détenus et l'administration au cours de laquelle il a été convenu de lire certaines demandes fondamentales, ainsi que des déclarations du Comité des détenus à la presse qui attendait à l'extérieur de la prison. La déclaration était préparée, approuvée à la fois par le Comité des détenus et l'administration, et remise par le Comité de consultation des citoyens à la presse. Au fur et à mesure que les négociations se poursuivaient pendant les deuxième et troisième jours, les membres du Comité ont participé à un degré limité aux négociations, en s'efforçant consciencieusement de demeurer dans l'arrière-plan sauf quand on leur demandait de formuler des observations ou d'apporter leur aide.

Un des membres du Comité, M^{me} Culhane a passé un temps considérable avec le Comité des détenus, ce qui a fait l'objet de certains commentaires de la part de l'administration et également de certains membres du Comité consultatif des citoyens. Cette plus grande participation d'un membre du Comité des

particular confidence which the Inmate Committee placed in her. Several other members of the Committee who were involved in meetings with the Inmate Committee at times when Ms. Culhane was also present were impressed with the moderating influence which she had on the Committee members. These members are of the view that her particular role contributed to the peaceful resolution of the hostage taking. After the disturbance, Ms. Culhane, reviewing her position, submitted her resignation from the Committee and that resignation was accepted.

During the negotiations, members of the C.A.C. on at least three occasions visited the hostages held in the kitchen area of the prison. Other members toured the prison with members of the Inmate Committee to get first-hand experience of the mood of the general population and the state of destruction. During these tours members of the C.A.C. and the Inmate Committee explained to the population how negotiations were going, and those members of the C.A.C. who accompanied the Inmate Committee were impressed with the attempts by the Inmate Committee to "cool" things down and to discourage the inmates from causing any further destruction. During these tours members of the C.A.C. also talked with the guards on duty. It is symptomatic of the level of communication in the prison that almost without exception none of the guards to whom we spoke had been informed about the state of negotiations.

The C.A.C. acknowledges certain major shortcomings in its role. During the latter part of the negotiations there were too many of our members present. To compensate for this, many members simply observed, leaving it to those who had been present from the beginning to respond to any requests for comment. Another shortcoming, an inherent one from the C.A.C.'s viewpoint, was the diversity of views of Committee members, a diversity not only encompassing the spectrum of political opinion but also the spectrum of prison reform.

While an hour by hour description of the negotiations is not provided in this submission, one specific incident bears mention. At approximately 1:00 a.m. September 30, five members of the C.A.C. while still in the prison gymnasium were preparing a press release on negotiations. Four members of the Inmate Committee were also in the gym. Administration representatives had left the area, and a C.A.C. member received a telephone call instructing us to leave the gymnasium immediately. It appeared as if security forces were preparing some kind of action. The event was immediately recognized as such by a member of the Inmate Committee who said that he felt duty bound to call the inmates in the kitchen area who were holding one security guard as hostage. Because of the real danger that the departure of the C.A.C. members could produce a panic situation in the kitchen area and endanger the hostage, C.A.C. members remained in the gym pending clarification of the instructions to evacuate. After about thirty minutes, it appeared there had been a misunderstanding, although during that period the crisis was aggravated by the muffled sounds of something banging against the gymnasium roof. Only later did the inmates inside, and the C.A.C. members discover that inmates in the east wing were throwing bricks onto the gym roof.

détenus était due à la confiance particulière que lui accordait le Comité des détenus. Plusieurs autres membres du Comité qui participaient aux réunions avec le Comité des détenus au moment où Mme Culhane était également présente, ont été impressionnés par l'influence modératrice qu'elle exerçait. Ces membres ont été d'avis qu'elle a particulièrement contribué à aboutir à une solution pacifique relativement à la prise d'otages. Après les troubles, Mme Culhane en procédant à un examen de sa situation a présenté sa démission au Comité, laquelle a été acceptée.

Au cours des négociations, les membres du CCC ont, à au moins trois reprises, rendu visite aux otages obtenus dans la cuisine de la prison. D'autres membres ont fait le tour de la prison en compagnie de membres du Comité des détenus, pour prendre par eux-mêmes connaissance de l'humeur de l'ensemble de la population et constater les dégâts. Pendant ces tournées, les membres du CCC et du Comité des détenus ont expliqué à la population l'état des négociations, et les membres du CCC qui accompagnaient le Comité des détenus ont été frappés des efforts de ces derniers pour «désamorcer» la situation et décourager les détenus de toute destruction ultérieure. Les membres du CCC se sont aussi entretenus avec les gardiens de service. A quelques exceptions près, aucun des gardiens à qui nous avons parlé, n'avait été mis au courant de l'état des négociations, ce qui est symptomatique de la valeur des communications à l'intérieur de la prison.

Le CCC reconnaît que l'exercice de ses fonctions ne va pas sans lacunes sérieuses. Au cours de la dernière phase des négociations, par exemple, trop de nos membres étaient présents. Pour pallier à cette situation, beaucoup des membres se contentaient d'observer, laissant à ceux qui avaient été présents depuis le début le soin de répondre aux demandes de commentaires. La diversité des points de vue des membres du Comité est, aux yeux du CCC, une autre lacune fondamentale: cette diversité, en effet, n'avait pas tellement trait à la gamme des opinions politiques, mais englobait aussi l'éventail des idées concernant la réforme de la prison.

Bien que ce mémoire ne donne pas une description, heure par heure, des négociations, un incident vaut la peine d'être mentionné. Vers 13 heures, le 30 septembre, les cinq membres du CCC se trouvaient encore dans le gymnase de la prison et y préparaient un communiqué de presse sur les négociations. Quatre membres du Comité des détenus se trouvaient aussi dans le gymnase. Les représentants de l'administration avaient quitté les lieux lorsqu'un membre du CCC reçoit un appel nous donnant l'ordre de quitter le gymnase sur-le-champ. Les forces de sécurité, semble-t-il, se préparaient de quelque façon à entrer en action. Un des membres du Comité des détenus a aussitôt compris ce qui se passait, et il a dit s'être senti obligé d'appeler, dans la cuisine, les détenus qui détenaient en otage un des gardiens de sécurité. Le départ des membres du CCC pouvant constituer un réel danger et provoquer la panique dans la cuisine, mettant ainsi en danger la vie de l'otage, les membres du CCC sont demeurés dans le gymnase dans l'attente d'éclaircissements sur l'ordre d'évacuation. Au bout d'environ une demi-heure, il devint manifeste qu'il y avait eu malentendu, bien que, durant cet épisode, des coups sours produits par des objets frappant le toit du gymnase eussent aggravé la crise. Les détenus de l'intérieur, et les membres du

Much of the time during negotiations was taken up with the working out of the Memorandum of Agreement which was signed by the Inmate Committee, the Administration, the Citizens' Advisory Committee and the Royal Canadian Mounted Police. The shaping of that document gave a necessary focus to the negotiations, and great importance was attached to it by the Inmate Committee as indicating a willingness to negotiate in good faith by the Administration. Indeed it was the willingness by all parties to negotiate in good faith that led to the release of the hostage without loss of life.

It has been suggested that the signing of the Agreement by the Administration involved the giving-in to the inmates. We would point out that many of the initial demands made by the inmates were not acceptable to the Administration and were withdrawn by the Inmate Committee as part of the negotiations. As far as the C.A.C. is able to judge the matter, the Agreement in no way jeopardized the security of the Penitentiary. The Memorandum of Agreement is attached as Exhibit C.

THE ROLE OF THE C.A.C. IN IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT:

The Memorandum of Agreement assigned to the C.A.C. a role in observing the implementation of the Agreement. In particular the removal of inmates from the damaged areas of the Penitentiary by the R.C.M.P. and the transfer of inmates from the B.C. Penitentiary to other federal penitentiaries were to be observed by the C.A.C. In addition members of the C.A.C. were to sit in on Transfer Board hearings dealing with requests by inmates for transfer to other institutions. During the two weeks following the release of the hostage, members of the C.A.C., on a rotating basis, visited the Penitentiary and sat in on Transfer Board hearings. Members also met with the Inmate Committee and observed events in the gymnasium to which inmates from the damaged parts of the prison had been transferred. Visits were also made to other parts of the prison to talk to inmates and explain to them how the implementation of the Agreement, particularly regarding transfers, was progressing.

One week after the end of the disturbance the Citizens' Advisory Committee met, pursuant to the Agreement, with the Administration, the Inmate Committee and the R.C.M.P., to assess the further need for the presence of the R.C.M.P. in the prison. In response to a request the C.A.C. prepared a memorandum calling for a graduated withdrawal by the R.C.M.P. However, without notification to the Inmate Committee or the C.A.C. the R.C.M.P. were withdrawn en masse leaving only one or two officers in the prison.

On Thanksgiving Day, October 8, the C.A.C. met with Solicitor-General Francis Fox and several of the senior Canadian Penitentiary Service Administrators, including the Commissioner. The main focus of the discussion was the form and nature of the Public Inquiry which the C.A.C. had recommended as part of the Memorandum of Agreement. Mr. Fox agreed to receive a submission from the C.A.C. regarding

CCC n'ont découvert que plus tard que les détenus de l'aile ouest jetaient des briques sur le toit du gymnase.

Le temps des négociations a en grande partie servi à mettre au point le protocole d'accord signé par le Comité des détenus, l'administration, le Comité consultatif des citoyens et la Gendarmerie royale. Les termes de ce protocole conféraient aux négociations un caractère de nécessité et le Comité des détenus lui donnait une grande importance comme preuve de la disposition de l'administration à négocier de bonne foi. Bien plus, c'est justement parce que toutes les parties s'étaient montrées prêtes à négocier de bonne foi que l'otage a été relâché sain et sauf.

On a laissé penser qu'en signant l'accord, l'administration capitulait devant les détenus. Nous devons signaler cependant que l'administration ayant jugé irrecevables beaucoup des demandes initiales des détenus, celles-ci ont été retirées par le Comité des détenus en cours de négociations. Pour autant que le CCC puisse en juger, l'accord ne mettait nullement en danger la sécurité du pénitencier. Le protocole d'accord est joint et constitue la pièce C.

LE RÔLE DU CCC DANS LA MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD:

Le protocole d'accord a donné au CCC le rôle d'observateur de l'application de l'accord. Le CCC devait spécialement surveiller le déménagement des détenus des endroits endommagés du pénitencier, effectué par la Gendarmerie royale, et le transfert des détenus du pénitencier de la C.-B. à d'autres pénitenciers fédéraux. De plus, les membres du CCC devaient faire partie d'un Conseil des transferts et participer aux audiences où étaient présentées les demandes de transferts à d'autres institutions. Pendant les deux semaines qui ont suivi la libération de l'otage, les membres du CCC ont, à tour de rôle, rendu visite au pénitencier et ont participé aux audiences de ce Conseil des transferts. Les membres ont également rencontré le Comité des détenus et surveillé le déroulement des événements dans le gymnase, où les détenus des secteurs endommagés de la prison avaient été transférés. Nous nous sommes également rendus dans d'autres parties de la prison pour parler aux détenus et leur expliquer les progrès de la mise en œuvre de l'accord, surtout en ce qui concerne les transferts.

Une semaine après la fin de l'agitation, le Comité consultatif des citoyens, conformément à l'accord, a rencontré l'administration, le Comité des détenus et la Gendarmerie royale, pour évaluer si la présence de cette dernière dans la prison était encore nécessaire. En réponse à une demande, le CCC a préparé un mémoire demandant que les effectifs de la Gendarmerie royale soient retirés progressivement. Toutefois, sans en avertir le Comité des détenus, ni le CCC, la Gendarmerie s'est retirée de la prison en bloc, ne laissant que deux agents sur les lieux.

Le 8 octobre, jour de l'Action de grâce, le CCC a rencontré le Solliciteur général, M. Francis Fox, et plusieurs des hauts fonctionnaires du Service canadien des pénitenciers, y compris le Commissaire. La forme et la nature de l'enquête publique recommandée par le CCC dans le protocole d'accord, ont été les principaux sujets de discussion. M. Fox a accepté l'idée de recevoir un mémoire du CCC à ce sujet. Notre mémoire

this matter. Our submission appears as Appendix D. In it we recommended that the Inquiry be a public one headed by a Judge and that it should focus on the B.C. Penitentiary. Our reasoning is set out in detail in the submission, but in brief we felt that an Inquiry which tried to deal with prison conditions in the Penitentiary in general would be so unwieldy and unfocussed that any recommendations it made would not alleviate the situation in the B.C. Penitentiary. We felt that a judicial Inquiry, by focussing on one institution and enabling witnesses at all levels of the Penitentiary community to participate, would get to the underlying causes of the recurring disturbances at the B.C. Penitentiary and be in a position to make detailed recommendations for their real solution.

We have read the proceedings of this Sub-Committee, and without in any way detracting from the quality of the submissions that have been made to you across the country, our initial conviction that a Judicial Inquiry focussing on a particular institution would have been preferable is unchanged. Almost without exception the submissions that have been made to you from the guards have been submissions of P.S.A.C. Correspondingly the submissions of inmates have been those of the Inmate Committee. The politics of confrontation which underlie the basic problems of maximum security institutions, has been carried over into your hearings. While we appreciate that you have been talking informally with Administration, guards and inmates in your visits to the Penitentiary, there has not been an opportunity for public reporting of the views of individual inmates and individual guards. Public understanding therefore remains trapped in the politics of confrontation.

One of the terms of reference we suggested for a Public Inquiry was that it inquire into "the extent to which the recommendations of previous Commissions and Inquiries as regards the operation of maximum security institutions have been implemented at the B.C. Penitentiary and other institutions". The Archambault Royal Commission Report, the Ouimet Report on Corrections, and the Swackhamer Report on the Kingston riot all included far-reaching recommendations designed to humanize the conditions in maximum security penitentiaries. The conditions in the B.C. Penitentiary have changed little since the days of the Archambault Commission and yet most of its recommendations have not been implemented.

In addition to our discussions with the Solicitor-general, concerning the public inquiry, we also suggested that when he or senior officials are in the region every effort be made to meet with the Citizens' Advisory Committee to keep us informed of new developments and to ensure that lines of communication remain open.

Subsequent to the September disturbances the Chairman of the Citizens' Advisory Committee contacted Mr. Caquette, President of the P.S.A.C. union, to try and establish communication with the P.S.A.C., particularly in view of charges made by Mr. Caquette that he believed the Citizens Advisory Committees were involved in a criminal conspiracy to encourage prison riots. Mr. Caquette turned back any suggestion of com-

constitue l'Appendice D. Nous y recommandons la tenue d'une enquête publique, présidée par un juge et qui concentrerait son étude sur le pénitencier de la C.-B. Le mémoire explique en détail les raisons de notre recommandation, que l'on peut résumer ainsi: une enquête qui essaierait d'étudier les conditions de vie dans les pénitenciers en général serait, à notre avis, si difficile d'exécution et imprécise, que ses recommandations ne remédieraient pas à la situation du pénitencier de la C.-B. Selon nous, une enquête judiciaire, centrée sur une institution et ouverte à la participation de témoins venant de tous les niveaux de la collectivité du pénitencier, arriverait à déterminer les causes profondes de l'agitation périodique dans le pénitencier de la C.-B. et serait en mesure de formuler des recommandations précises pouvant conduire à leur élimination réelle.

Après avoir lu le procès-verbal des délibérations du Sous-comité, et sans vouloir d'aucune façon dénigrer les mémoires qui vous ont été présentés à travers le pays, nous sommes encore convaincus, comme au départ, qu'il aurait été préférable d'organiser une enquête judiciaire, centrée sur une institution donnée. Les mémoires que vous avez reçus des gardiens sont presque tous sans exception l'œuvre de l'AFPC, tandis que ceux des détenus proviennent du Comité des détenus. L'atmosphère de confrontation, sous-jacente aux problèmes fondamentaux des institutions à sécurité maximale, s'est ainsi reflétée dans vos audiences. Tout en appréciant le fait que vous avez eu des entretiens officiels avec l'administration, les gardiens et les détenus lors de vos visites au pénitencier, ni les détenus, ni les gardiens n'ont individuellement eu l'occasion d'exprimer publiquement leurs idées. La compréhension du public reste par conséquent prisonnière de cette optique de confrontation.

Une enquête publique, avions-nous proposé, aurait, entre autres, eu pour mandat de «rechercher dans quelle mesure les recommandations de commissions et d'enquêtes antérieures concernant le fonctionnement d'institutions à sécurité maximale, avaient été appliquées au pénitencier de la C.-B. et dans d'autres institutions». Le rapport de la Commission royale Archambault, le rapport Ouimet sur la réforme correctionnelle, et le rapport Swackhamer sur la mutinerie de Kingston comprenaient tous des recommandations de grande portée, visant à rendre plus humaines les conditions de vie des pénitenciers à sécurité maximale. Les conditions qui règnent dans le pénitencier de la C.-B. ont peu changé depuis l'époque de la Commission Archambault et pourtant la plupart de ses recommandations n'ont pas été appliquées.

En plus d'avoir discuté de l'enquête publique avec le Solliciteur général, nous avons aussi proposé que, si lui-même ou de hauts fonctionnaires se trouvaient dans la région, il faudrait tout mettre en œuvre pour qu'ils rencontrent le Comité consultatif des citoyens en vue de nous tenir au courant de la suite des événements et pour s'assurer que les communications ne soient pas rompues.

À la suite de l'agitation de septembre, le président du Comité consultatif des citoyens s'est mis en rapport avec M. Caquette, président du syndicat de l'AFPC, pour essayer d'établir des communications avec l'AFPC, surtout en ce qui concerne les accusations de M. Caquette selon lesquelles les Comités consultatifs des citoyens conspirent criminellement pour encourager les mutineries dans les prisons. Mais M.

munication, indicating that his twelve-point statement to the Commissioner and Solicitor-General would cover any future relationships between P.S.A.C. members and Citizens Advisory Committees. Communication was established with Mr. Arthur Lee, Parliamentary Secretary to the Solicitor-General. Mr. Lee made himself available to the Committee and indicated his willingness to meet with the Committee or individual members.

In the period after the Disturbances, Committee members were disturbed at the very slow rate of removal of inmates from the Penitentiary gymnasium. Initially 200 men were confined. While from our own observations the authorities processed inmates through the Transfer Boards as quickly as possible, the actual number of transfers that took place remained low. Of course we recognize the fact that the destruction of cells at the B.C. Penitentiary was accompanied by similar destruction in other institutions and that there was therefore an acute shortage of cell space. Several suggestions made by Committee members as to the renting of trailers to increase accommodation at medium security institutions seemed to be rejected summarily. But what we find to be the most disturbing in the post-September events is the virtual total lock-up of inmates in the B.C. Penitentiary. Those inmates in the gymnasium were kept locked up for three months without ever coming out into the yard. When Committee members raised the matter with the Administration and asked whether it was not possible to permit inmates in small groups to come out for open exercise, we were met with the response that security required otherwise. Inmates with whom we discussed the matter made it plain to us that they felt their confinement under such conditions was a form of reprisal and the Administration were not living up to the spirit of the Memorandum of Agreement. Throughout this period inmates in other parts of the institution, including inmates who had not participated in the September Disturbances, were kept in a condition of lock-up and the shops and other programs in the institution remained closed.

In November when a bomb exploded in the gymnasium and shortly thereafter a fire was set, a number of inmates were moved from the gymnasium to other parts of the institution, and a number of them were placed in the East wing. Two members of the Committee, at the request of the Inmate Committee, and with the consent of the Administration, visited the East wing just before Christmas. The conditions there were truly appalling. The cells had no facilities whatsoever, although chemical toilets were available. There was no running water, and most depressing of all, most of the cells did not have any light. For most of the men the only available light was that which filtered in from the outside through the polythene sheets which had been placed over window frame (*the windows all having been smashed in September*), plus the artificial light generated by a few light bulbs suspended from the ceiling. The members visited every inmate in the East wing and their responses ranged from open hostility to complete and utter despair. That despair was made manifest over the Christmas holidays when a number of the inmates in the East wing slashed their arms.

Caouette a refusé toute proposition de communication, signalant que sa déclaration en 12 points au Commissaire et au Solliciteur général régirait toutes les relations futures que pourraient avoir les membres de l'AFPC avec les Comités consultatifs de citoyens. Nous nous sommes alors mis en rapport avec M. Arthur Lee, secrétaire parlementaire du Solliciteur général. M. Lee a offert de collaborer avec le Comité et a indiqué qu'il était disposé à le rencontrer ou à en rencontrer les membres.

Au cours de la période qui a suivi les troubles, les membres du Comité se sont inquiétés du temps que l'on mettait à retirer les détenus du gymnase du pénitencier. Au début, 200 hommes avaient ainsi été isolés. Bien que, d'après nos propres constatations, les autorités aient fait passer les détenus devant les Conseils de transferts aussi rapidement que possible, seul un petit nombre de transferts réels ont été effectués. Nous reconnaissons, bien entendu, que la destruction des cellules dans le pénitencier de la C.-B. a eu son pendant dans d'autres institutions et que l'on manquait par conséquent gravement de cellules. Les membres du Comité ont à plusieurs reprises proposé de louer des roulottes, pour augmenter les possibilités d'accueil des institutions à sécurité moyenne, mais ces propositions ont été sommairement rejetées. Ce qui nous inquiète toutefois le plus, à la suite des événements de septembre, c'est le fait d'avoir tenu complètement enfermés les détenus du pénitencier de la C.-B. Les détenus enfermés dans le gymnase y sont demeurés trois mois, sans jamais sortir dans la cour. Lorsque les membres du Comité ont soulevé ce problème avec l'administration et ont demandé s'il n'était pas possible de permettre aux détenus de sortir par petits groupes pour qu'ils fassent des exercices en plein air, on nous a répondu que les exigences de la sécurité l'interdisaient. Les détenus avec qui nous avons discuté de cette affaire nous ont clairement indiqué avoir senti que l'isolement qu'on leur imposait était une façon pour l'administration d'exercer des représailles à l'encontre de l'esprit du protocole d'accord. Durant toute cette période, les détenus dans d'autres parties de l'institution, y compris ceux qui n'avaient pas participé aux troubles de septembre, sont restés enfermés dans leurs cellules, les magasins sont restés fermés et les programmes ont été interrompus.

En novembre, après l'explosion d'une bombe au gymnase et, l'incendie qui s'est déclaré peu après, un certain nombre de détenus ont été transférés du gymnase dans d'autres parties de l'institution, entre autres dans l'aile est. Deux membres du comité, à la demande du comité des détenus et avec le consentement de l'administration, ont visité cette aile avant Noël. Elle était dans un état véritablement effroyable. Les cellules n'étaient pas aménagées du tout; il y avait des toilettes chimiques. Elles n'avaient pas l'eau courante et le pire, la plupart d'entre elles n'avaient pas de lumière. Le seul éclairage, pour la plupart des détenus, venait de l'extérieur à travers des feuilles de polythène fixées aux fenêtres (ces dernières avaient toutes été brisées en septembre) et quelques ampoules électriques suspendues au plafond projetaient un peu de lumière artificielle. Les membres ont visité chaque détenu de l'aile est et leur attitude allait de la franche hostilité au désespoir complet. Ce désespoir s'est concrétisé durant les congés de Noël où un bon nombre d'entre eux se sont taillés le bras.

THE C.A.C.'s ASSESSMENT OF THE PRESENT SITUATION IN THE B.C. PENITENTIARY:

The situation at the moment in the Penitentiary is in our view the same one which the Swackhamer Report characterized as being the fundamental cause of disturbances in maximum security:

"The schismatic and dangerously polarized nature of the life inside the prison institution itself. The polarization between inmates and custodial staff, between custodial staff and professional staff." (p. 37)

At the moment the battle lines are as deeply entrenched in the B.C. Penitentiary as they have ever been. The inmates are locked up in their cells and the guards outside are convinced now that the inmates are so dangerous that they cannot be let out. We have what the Swackhamer Report called "a self perpetuating cycle of mutual recrimination." The complete shutdown of the institution and the almost total lock-up of the inmates has reinforced their feelings of hostility against the guards. This in itself becomes the grounds for the guards reinforcing their own view of the inmates as being dangerous and requiring even more repressive measures. It is a treadmill of fear and hatred. This is how Swackhamer described this process:

"The correctional officer in enforcing the rules of the institution and in ensuring discipline thereby incurs the enmity of the inmates, who resent what they regard frequently as an unwarranted application of authority. In turn, the inmate hostility directed at the correctional officer, serves to confirm and reinforce in his mind the notion of inmates as potentially aggressive and dangerous. What unfolds in this process is the realization of a self-fulfilling prophecy; the correctional officer is instructed to strictly enforce the rules of the institution, to ensure discipline, and in so doing confront the sullen anger of the inmates who resent what they see as unwarranted application of authority; and, in turn, the hostility directed at the correctional officer serves to confirm and reinforce the notion of inmates as potentially aggressive and dangerous." (p.39)

The situation in the Penitentiary is particularly alarming not only because the battle lines between the inmates and the guards are so firmly drawn, but also because at the present time there is a dangerous imbalance of power within the institution. With no programs or other activities taking place, the treatment staff are in reality observers rather than participants in the institution at the present time. The Director since September has been in an acting capacity and within the last week he has himself resigned. Since nothing therefore is happening in the institution apart from the administration of security, we have the situation where the security staff are in control of the institution. Given the relationship between the security staff and the inmates we feel this is a situation which cannot be permitted to endure, if further disturbances are to be averted. We want to make it quite clear that we are not here imputing malice to the security staff, any more than we should be regarded as applauding the actions of inmates in taking hostages. What we are trying to say is that the state of

ÉVALUATION DU COMITÉ CONSULTATIF DE CITOYENS SUR LA SITUATION ACTUELLE AU PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

La situation actuelle au pénitencier est, à notre avis, la même que celle que le rapport Swackhamer a établi comme cause fondamentale de troubles dans une prison à sécurité maximale:

«La nature schismatique et dangereusement polarisée de la vie en prison. La polarisation entre les détenus et le personnel de sécurité, le personnel de sécurité et le personnel professionnel». (p. 37)

Actuellement, les lignes de combat sont encore plus profondément démarquées au pénitencier de Colombie-Britannique, qu'elles ne l'ont jamais été. Les détenus sont enfermés dans leur cellule et les gardiens, à l'extérieur, sont maintenant convaincus qu'ils sont trop dangereux pour qu'on les laisse sortir. Nous avons ce que le rapport Swackhamer appelle «un cycle perpétuel de récriminations mutuelles». La fermeture complète de l'institution et la séquestration à peu près totale des détenus ont renforcé leurs sentiments d'hostilité à l'égard des gardiens. Ceux-ci voient là un motif qui les confirme dans l'idée que les détenus sont dangereux et qu'il faut accepter les mesures de répression. C'est un cercle vicieux de peur et de haine. Voilà comment Swackhamer décrit ce processus.

«L'agent de correction en appliquant les règles de l'institution pour s'assurer du maintien de la discipline provoque l'hostilité des détenus qui en veulent à ce qu'ils considèrent fréquemment comme un abus d'autorité. En retour, l'hostilité du détenu à l'égard de l'agent de correction confirme et renforce dans l'esprit de ce dernier la notion d'agressivité et de danger éventuel que représentent les détenus. D'où un cercle vicieux: l'agent de correction reçoit la directive d'appliquer strictement les règles de l'institution pour maintenir la discipline et ce faisant, il provoque la colère butée des détenus qui voient là un abus d'autorité; en retour, l'hostilité des détenus à l'égard de l'agent de correction confirme et renforce chez ce dernier la notion d'agressivité et de danger éventuel qu'ils représentent pour lui.»

La situation au pénitencier est particulièrement inquiétante non seulement parce que les lignes de combat entre les détenus et les gardiens sont si clairement établies mais également parce qu'il existe, à l'heure actuelle, un déséquilibre dangereux des pouvoirs dans l'institution. Comme les programmes ou les autres activités ont été supprimées, le personnel de traitement de participant devient observateur dans l'institution. Le directeur, depuis septembre, occupait ce poste à titre intérimaire et la semaine dernière, il a donné sa démission. Comme en dehors du maintien de la sécurité, rien ne se produit dans l'institution, le personnel de ce secteur dirige tout. Étant donné ses relations avec les détenus, nous estimons que cette situation ne peut continuer, si l'on tient à éviter d'autres ennuis. Nous tenons à préciser que nous ne voulons pas accabler le personnel de sécurité, pas plus que nous n'applaudissons aux prises d'otages par les détenus. Nous tentons de faire comprendre que l'état actuel des choses au pénitencier de la Colombie-Britannique mènera inévitablement au désastre, tant pour les détenus et que pour les gardiens.

affairs which exists at the B.C. Penitentiary is fraught with disaster for both inmates and guards.

We are in basic agreement with the views expressed by the Swackhamer report:

"Few suggestions can be made for improvement for the life or program inside the institution, or the security of the inmates and the staff . . . unless this formidable obstacle, the apparent traditional schism and divisions within the prison, are removed or ameliorated." (p.37)

RECOMMENDATIONS OF THE C.A.C.

1. *Negotiation of Conflict*

Our major recommendation flows from our analysis of the situation. *We recommend that negotiations replace confrontation as the method of resolution of problems of maximum security.* There must be a clear recognition that inmates, guards, treatment staff and administration are all members of the prison community. Many of the problems that face them are mutual problems. There is in our view a greater reconcilability of interest between the parties than is commonly assumed. If all parties are required to accept the legitimacy of negotiations and lines of communication are established to permit this, then many of what at the moment seem to be insoluble problems can in fact be resolved. We are of the opinion that the public also has an important role in this negotiations process, and it is for that reason that we feel that Citizens Advisory Committees should continue to play an important role. We would emphasize that we are not talking about a riot situation. This Committee was not set up to participate in negotiations or mediation of a riot. We readily admit our limitations in that regard. It has been our primary objective from the beginning to facilitate communication between the administration, staff and inmates to deal with the basic problems to ensure that riots do not take place.

2. *The Role of Inmate Committees.*

We feel it important to make recommendations in this matter, both because it is specifically within your terms of reference and because we feel that Inmate Committees can play a vital role in the model of negotiation which we are suggesting. As the Swackhamer Report notes: "The principle that inmates may serve legitimate participatory roles in the management of certain facets of prison life is well-established". (p.60) That report recommended that inmates be given greater responsibility in the following areas; the administration of hobby craft and related cell activities; administration of an academic program and the library; the administration of community programs in the penitentiary; the administration of physical and non-physical recreation. The report noted that this was not meant to be an exhaustive list. We also feel that there is no reason why inmates should not be more involved in the development of vocational programs. We feel that such involvement is more likely to develop a sense of responsibility and independence, values important to ensure success outside the prison walls. In suggesting a much greater role for inmate participation in the shaping of institutional life, we are not suggesting that that participation be exclusively channelled

Nous approuvons fondamentalement les opinions exprimées dans le rapport Swackhamer:

«Il est difficile de faire des suggestions pour améliorer la vie ou les programmes de l'institution ou bien la sécurité des détenus et du personnel . . . si cet obstacle formidable que sont le schisme traditionnel évident et les divisions au sein de la prison, n'est supprimé ou surmonté». (p. 37)

RECOMMANDATIONS DU COMITÉ CONSULTATIF DE CITOYENS

1. *Négociation des conflits*

Notre principale recommandation provient de notre analyse de la situation. *Nous recommandons que les négociations remplacent la confrontation comme méthode de règlement des problèmes des institutions à sécurité maximale.* Il faut bien reconnaître que les détenus, les gardiens, le personnel de traitement et l'administration sont tous membres de la prison. Ils partagent un grand nombre de leurs problèmes. La réconciliation des intérêts des parties est, à notre avis, plus plausible qu'on ne le pense couramment. Si toutes les parties sont tenues d'accepter la légitimité des négociations et que des voies de communication sont établies à cet effet, un grand nombre des problèmes qui nous semblent actuellement insolubles pourront, en fait, être résolus. Nous estimons que le public a également un rôle important à jouer dans ces négociations et c'est pourquoi les comités consultatifs de citoyens doivent continuer d'exister. Nous ne parlons toutefois pas des mutineries. Le comité n'a pas été créé pour participer aux négociations ou aux médiations en cas de mutinerie. Nous reconnaissons très bien nos limites à cet égard. Notre premier objectif, depuis notre création, est de faciliter la communication entre l'administration, le personnel et les détenus afin de régler les problèmes fondamentaux et assurer que des mutineries ne se reproduisent plus.

2. *Le rôle des comités de détenus*

Il est à notre avis, important de faire des recommandations à ce sujet: cela fait partie de notre mandat et les comités de détenus peuvent, selon nous, jouer un rôle vital dans le modèle de négociations que nous proposons. Comme le rapport Swackhamer le souligne: «Le principe selon lequel les détenus peuvent jouer légitimement un rôle en participant à l'administration de certains aspects de la vie en prison est bien reconnu». (p. 60) Le rapport recommandait que les détenus se voient confier plus de responsabilités dans les secteurs suivants: l'administration des loisirs et des activités connexes; l'administration d'un programme scolaire et d'une bibliothèque; l'administration de programmes communautaires au pénitencier; l'administration de loisirs sportifs et autres. Le rapport souligne qu'il ne s'agit pas là d'une liste exhaustive. Nous estimons également qu'il n'y a aucune raison pour que les détenus ne participent pas à l'élaboration de programmes professionnels. Cette participation contribuera probablement plus à développer chez eux un sens des responsabilités et de l'indépendance, valeurs importantes si l'on veut qu'ils parviennent à se réintégrer au sortir de prison. En suggérant que les détenus contribuent davantage à l'organisation de l'institution, nous ne vou-

through a small group of inmates. *We recommend that the inmates should themselves develop, in consultation with the administration and with the staff, a program which would permit a greater sharing of responsibility for institutional life.* To the extent that many of the programs can be administered by inmates, this will in itself reduce the need for security staff, permitting them to maintain their important function of perimeter security. It will also mean that those staff who are interested in developing programs and making available the professional expertise they have, will be able to do so in an atmosphere of cooperation rather than confrontation.

We are well aware of the normal objection to any suggestions of giving more autonomy to the prisoners and particularly to the establishment of systems of inmate government. The argument is that the "wheels" will take over these matters and make a mockery of any attempt at democratic participation of the general population. The trouble with this argument is that this is exactly the situation you have at the moment where power has to be exercised in a covert fashion. Inmate power is not legitimate and therefore is exercised according to the rules of an outlaw society where force, intimidation and brutality are the imperatives of the system.

An American report on the advantages and disadvantages of formally recognizing the right of inmates to negotiate with the administration and staff about the conditions of life in prison makes this point:

"Formal bargaining may be an important rehabilitative device for a number of reasons. First, in contrast to private bargaining where inmates learn that bullying and brute force pay off, formal bargaining rewards negotiation and compromise. Through formal bargaining inmates may learn how to solve problems, maximize gains, articulate goals, develop alternative strategies and deal with opponents without resorting to force or violence—techniques and skills directly applicable to lawfully satisfying their wants outside prison walls. Second unlike private bargaining in which deals are illicit and the inmate's deviant self-image is reaffirmed, formal bargaining legitimizes many of his goals and interests and provides him with an official means for achieving them. Thus through formal bargaining the inmate may gain some degree of dignity and self-respect, achievements which are also important for getting along outside prison. Third, formal bargaining may encourage a sense of responsibility and participation. While under private bargaining inmates are often dependent for amenities upon a hierarchical system of rewards, and getting along in prison is conditioned upon taking orders and not questioning authority, within the formal bargain inmates will be encouraged to examine institutional policies and take initiative in negotiating change. Attitudes of self-confidence and the skills of critical judgment, important when the inmate leaves the prison to carve out a new life for himself, would in part be developed within the process of formal bargaining.¹⁸¹

lons pas dire que cette participation se fasse exclusivement par un petit groupe de détenus. *Nous recommandons que les détenus élaborent eux-mêmes, en consultation avec l'administration et le personnel, un programme qui permettrait un plus grand partage des responsabilités en prison.* Dans la mesure où un grand nombre de programmes peuvent être administrés par les détenus, le personnel de sécurité est moins occupé et donc plus libre de remplir sa fonction importante de surveillance. Cela signifie aussi que les membres du personnel qui veulent créer des programmes et faire profiter de leurs compétences professionnelles pourront le faire dans une atmosphère de collaboration et non plus de confrontation.

Nous connaissons très bien l'objection normale qu'on oppose lorsqu'on parle d'une plus grande autonomie des prisonniers et plus particulièrement de l'établissement de systèmes d'administration par les détenus. On prétend que les «rouages» prendront le dessus et rendront ridicule toute tentative de participation démocratique de la part des détenus en général. Le problème est que cela se produit automatiquement lorsque le pouvoir doit être exercé en cachette. Le pouvoir des détenus est illégitime et il est en conséquence exercé selon les règles d'une société illégale où dominent la force, l'intimidation et la brutalité.

Un rapport américain sur les avantages et les inconvénients qu'il y a à reconnaître officiellement le droit des détenus à négocier avec l'administration et le personnel les conditions de vie en prison, fait ressortir ceci:

«Les négociations officielles peuvent constituer un mécanisme important de réadaptation pour un grand nombre de raisons. Premièrement, contrairement aux négociations privées où les détenus apprennent que la force brutale est utile, des négociations officielles encouragent les discussions et les compromis. En négociant les détenus peuvent apprendre à résoudre des problèmes, à maximiser leurs gains, à se fixer des buts, à trouver des solutions de rechange et à traiter avec des adversaires sans avoir recours à la force ou la violence; ce sont là des techniques et des compétences qui les aideront à satisfaire légalement leurs besoins à leur sortie de prison. Deuxièmement, contrairement aux négociations privées où les affaires sont illégales et où se renforce pour le détenu l'idée de sa délinquance, les négociations officielles légitiment un grand nombre de leurs buts et de leurs intérêts et leur fournit un moyen officiel de les atteindre. Ainsi, à l'aide de négociations officielles, le détenu peut acquérir un certain degré de dignité et de respect de soi, sentiments très importants pour son comportement ultérieur après sa sortie de prison. Troisièmement, les négociations officielles peuvent encourager un sens des responsabilités et de participation. Alors que dans des négociations privées, les détenus sont souvent dépendants, pour parvenir à leurs fins, d'un système hiérarchique de récompenses, et que la survie en prison dépend de leur obéissance aux ordres et de la non-contestation de l'autorité, les négociations officielles leur permettent d'étudier les politiques de l'institution et de prendre des initiatives pour apporter des changements. Ils développent également à cette occasion une attitude de confiance et l'exercice d'un jugement critique, importants lorsque le détenu quitte la prison pour recommencer une nouvelle vie.

... Formal bargaining may also provide inmates with a legitimate and responsive channel for expressing grievances and demands.

... The closed and repressive inmate society created in part by private bargaining prevents open communication of grievances. Formal bargaining on the other hand may provide inmates with a channel for airing grievances and gaining official response. It may thus give the institution a kind of safety valve for peaceful rather than violent change. Furthermore, the atmosphere of suspicion and distrust and the sense of injustice among inmates occasioned by private bargaining may be substantially reduced when the bargain is formalized.¹⁸²

We want to make it quite clear that we are not suggesting that the Director of the Institution turn the keys of the prison over to the inmates. He of course must maintain the ultimate responsibility and control for the maintenance of order and the security of inmates. What we are suggesting is that, within that limitation, inmates be given far greater responsibility for the conditions under which they must serve their sentences. We suggest that a system of rules in which inmates themselves have played a role in shaping is likely to result in a system which is recognized as legitimate by the inmates and which is likely to be better observed than one which is imposed upon them and which is in their view arbitrary and therefore illegitimate. In the same way programs initiated by the inmates are likely to result in more genuine involvement than those delivered to them based on other people's priorities and perception of what is best for them.

3. The Re-Orientation of Internal Prison Staff:

We refer here to the report of the Swackhamer Commission which faced with the identical situation which exists now at the B.C. Penitentiary—a polarization between security staff and inmates which is intense and unyielding—recommend that steps be taken to alter the administrative structure and to re-allocate staff within the penitentiary. *Specifically the Swackhamer Report recommended, and we concur with this, that the inmate training department not only be charged with matters of treatment and training but also be given responsibility for and control of matters associated with discipline, inmate control and maintenance of good order within the penitentiary building. They recommended the Department of Custody should assume responsibility only for the containment of inmates within the penitentiary walls, that is, perimeter security.* The clear purpose behind this was to place prisoners in direct contact with staff who perform a variety of functions and to whom custody and security are not matters of exclusive concern. While re-allocation along these lines has taken place in some institutions where the Living Unit concept has been introduced, this has not happened in the B.C. Penitentiary.

We are of the view that a re-allocation of staff in this way, coupled with a greater degree of responsibility being given to inmates for their own welfare, in the context of a process of negotiation, has a real potential for getting to grips with the root problems of maximum security.

... Les négociations officielles peuvent également servir aux détenus de voie légitime et souple de communication pour faire connaître leurs griefs et leurs exigences.

... La société fermée et répressive des détenus créée, en partie, par des négociations privées empêche la communication franche des griefs. Des négociations officielles peuvent, par contre, leur prouver un moyen de le faire et d'obtenir une réponse officielle. L'institution peut donc bénéficier d'un moyen sûr d'effectuer des changements dans la paix au lieu de la violence. De plus, l'atmosphère de suspicion et de méfiance et le sentiment d'injustice que ressentent les détenus peuvent considérablement diminuer lorsque les négociations sont officielles.

Nous voulons bien préciser que nous ne proposons pas que le directeur de l'institution remette les clés de la prison aux détenus. C'est lui bien sûr qui doit assurer en dernier lieu la responsabilité et le contrôle du maintien de l'ordre et de la sécurité. Toutefois, nous croyons compte tenu de ces limites, que les détenus doivent avoir beaucoup plus de responsabilités en ce qui concerne les conditions dans lesquelles ils purgent leur peine. Nous croyons qu'un système de règles à la formulation duquel ils participeraient aurait de fortes chances d'être reconnu comme légitime par les détenus et probablement mieux respecté qu'un autre qui leur aurait été imposé et qui serait, de leur avis, arbitraire et par conséquent illégitime. De la même façon, les programmes lancés par les détenus pourront certainement donner lieu à un engagement beaucoup plus vrai que ceux qui leur sont imposés et qui sont fondés sur des priorités et des perceptions extérieures.

3. La re-orientation du personnel interne des prisons:

Nous nous reportons ici à un rapport de la commission Swackhamer, qui ayant fait face à une situation semblable à celle qui existe maintenant au pénitencier de la Colombie-Britannique une polarisation entre le personnel de sécurité et les détenus intense et inébranlable avait recommandé que des mesures soient prises pour modifier la structure administrative et ré-affecter le personnel au sein du pénitencier. *Plus précisément, le rapport Swackhamer a recommandé, et nous y suscrivons, que le service chargé de la formation des détenus soit non seulement chargé des questions de traitement et de formation mais reçoive également la responsabilité et le contrôle des questions liées à la discipline, au contrôle des détenus et au maintien du bon ordre au sein des immeubles pénitentiaires. Il a recommandé que le service de détention ait l'unique responsabilité de garder les détenus au sein des murs du pénitencier, c'est-à-dire, d'assurer la sécurité du périmètre.* Le but évident était de placer les prisonniers en contact direct avec les employés qui rempliraient une diversité de fonctions et pour qui la garde et la sécurité ne seraient pas l'unique préoccupation. Bien qu'une ré-affectation suivant ces directives ait eu lieu dans certaines institutions où le concept d'unités résidentielles a été mis en place, il n'en a pas été ainsi au pénitencier de la Colombie-Britannique.

Nous estimons qu'une telle ré-affectation du personnel, associée à une augmentation des responsabilités des détenus face à leur propre bien-être, dans le contexte d'un processus de négociation, aurait de fortes chances d'atteindre les racines des problèmes de sécurité maximum.

4. Staff Training:

One of the matters raised in our early discussions with P.S.A.C. related to staff training. As we understood the complaint, it was not the inadequacy of staff training as such but the fact that because of the shortage of staff at the penitentiary under the present deployment of security, new recruits after their initial orientation often never got the chance to go on the full training course. You have a situation where you have established a training program but the opportunity to undergo that training is withheld. The dilemma of the system at the moment is that to permit more security staff to go to the staff college would require either increasing the overtime of other staff or cutting back on existing programs in the institution so that fewer security staff are needed on duty in the institution. Our recommendations relating to giving the inmates greater responsibility and shifting security staff to the perimeter are ways of getting at and solving this dilemma. We find it a terrible imposition on men coming into the prison service as correctional officers to find themselves manning posts which they know they have not yet had the necessary training for. This not only puts them into an insecure position, but necessarily undermines any respect that the inmates might have had for them and contributes to the deterioration between security staff and inmates.

We recommend that full training opportunities must be made available before a staff member is required to undertake duty in the Penitentiary.

5. Disciplinary Procedures:

A persistent theme of inmate grievances is the lack of fairness in prison decision making. That this lack of fairness is a feature of the internal prison justice system has been documented in a number of recent studies. Lack of fairness derives from a number of causes. Disciplinary offences under the Penitentiary Service Regulations are so vaguely defined as to permit any behaviour which is deemed unacceptable by the administration to be made the subject of a charge. Thus Section 2.29(K) of the Regulations provides that every inmate commits an offence who "does any act that is calculated to prejudice the discipline or good order of the institution". Such vagueness permits unlimited discretion to rest in the hands of institutional authorities. It clearly contravenes the principle of legality, a principle which is the foundation for the legitimacy of rules. Inmates therefore come to see the rules as illegitimate and arbitrary. But it is not only the vagueness of the charges that is unfair. The proceedings for adjudicating the charges fly in the face of the standards of due process of law which prevail outside the prison. A study based on four months' observations of the operation of disciplinary proceedings in Matsqui Institution came to this conclusion:

"The dominant features of the disciplinary proceedings were that there was a general presumption of guilt as opposed to a presumption of innocence; a confusion of the issue of guilt or innocence and that of appropriate disposition; a reliance on informal discussion concerning these

4. Formation du personnel:

Une des questions soulevées au début de nos discussions avec l'Alliance de la fonction publique du Canada concernait la formation du personnel. D'après ce que nous avons compris, il n'était pas question de l'inefficacité de la formation du personnel proprement dite, mais du fait qu'en raison de la pénurie de personnel au pénitencier due aux exigences actuelles de sécurité, les nouvelles recrues, après leur orientation initiale, n'avaient jamais la chance de suivre un cours de formation complet. La mise au point d'un programme de formation s'avèrait donc inutile vue l'impossibilité de suivre cette formation. Le système est devant un dilemme actuellement: pour permettre à un plus grand nombre d'employés de sécurité d'aller suivre des cours, il lui faudrait soit exiger du surtemps d'autres employés, soit réduire certains programmes actuels de l'institution de façon à ce que moins d'employés de sécurité soient de garde dans l'institution. Nos recommandations visant à donner aux détenus plus de responsabilités, et à déplacer le personnel de sécurité vers le périmètre sont des façons de résoudre ce dilemme. Il est terrible d'imposer à des hommes qui entrent dans le service pénitencier comme agents correctionnels de se retrouver titulaires de postes pour lesquels ils n'ont pas reçu de formation nécessaire. Non seulement se retrouvent-ils dans une situation instable, mais cela mine nécessairement tout le respect que les détenus pourraient avoir pour eux et contribue à la détérioration du climat entre le personnel de sécurité et les détenus.

Nous recommandons que toutes les possibilités de formation soient offertes à un membre du personnel avant qu'on exige de lui qu'il entre en fonction au pénitencier.

5. Procédures disciplinaires:

Un thème revient constamment dans les griefs des détenus: le manque de justice dans la prise des décisions. Un grand nombre d'études récentes ont démontré que ce manque de justice est une caractéristique du système judiciaire interne des prisons. Il dérive d'un certain nombre de causes. Les infractions disciplinaires au règlement du service pénitencier sont si vaguement définies, que n'importe quel comportement jugé inacceptable par l'administration peut faire l'objet d'une accusation. Ainsi, l'article 2.29k du Règlement stipule qu'il y a une infraction chaque fois qu'un détenu «commet un acte quelconque dans le dessein de nuire à la discipline ou au bon ordre de l'institution». Une formulation aussi vague assure une discrétion illimitée aux autorités de l'institution. Elle entre tout à fait en conflit avec le principe de la légalité, principe de base de la légitimité des règles. Les détenus, par conséquent, en arrivent à percevoir les règles comme illégitimes et arbitraires. Mais ce n'est pas uniquement le caractère vague de l'accusation qui est injuste. Les procédures judiciaires méprisent toutes les normes de l'application régulière de la loi. Une étude fondée sur quatre mois d'observations faites au sujet de l'application des procédures disciplinaires dans l'établissement de Matsqui en est arrivée à cette conclusion:

Caractéristiques dominantes des procédures disciplinaires: présomption générale de culpabilité par opposition à une présomption d'innocence; une confusion sur la question de culpabilité et d'innocence et sur celle d'un jugement approprié; une importance exagérée accordée aux discus-

issues, much of it based on hearsay and rumour carried on out of the presence of the inmate accused, and a lack of concern for uniformity of sentences for offences of similar nature."

The overarching deficiency in the prison disciplinary system is that the judge is the Director of the institution or his deputy. In most cases it is in fact the Assistant Deputy of Security who presides over the Warden's Court. Since charges are usually laid by security staff, although not exclusively, this means that it is their superior who will judge the matter. This is the equivalent to a person being stopped by the police, charged with an offence and then being taken before the Chief of Police for the trial. The Vantour Report recently stated that:

"most directors and assistant directors express concern about their role as Chairmen, and candidly admitted that they occasionally felt pressured to find the inmate guilty. They may feel this need in order to promote and maintain the cooperation and respect of the staff, since too many decisions against the staff could result in staff-management rifts."

The inmates themselves regard the proceedings as somewhat of a farce, and their respect for the system is further eroded. It is features of the system such as this which have led some commentators to describe the prison as "a lawless agency" and as an "outlaw of the criminal justice system". What is meant here is that the normal rules for ensuring compliance and respect with the law are not observed. In a place where we have a population of people who have already demonstrated reluctance to comply, surely it cannot be argued that their reluctance to comply in the past is a justification for a system which ensures that they will never comply in the future.

We have a recommendation to remedy this deficiency in the prison justice system. *We recommend that a Prison Disciplinary Board be presided over by an independent Chairman.* By independent we mean someone outside the penitentiary system. We feel that it is important that such a person have both an understanding of legal procedures and some familiarity with the functioning of prisons. This is not a novel proposal. A report prepared by one of our members in 1972 submitted to the Solicitor-General recommended such a system and extensively documented the rationale. (*Michael Jackson, Justice Behind the Walls—a Study of the Disciplinary Process in a Canadian Penitentiary*). More recently the Vantour report on Dissociation recommended that "the Canadian penitentiary service should employ independent Chairpersons to preside over disciplinary hearings" (*Recommendation Number 44*).

As we have pointed out, in our first meeting with the Solicitor-General we recommended that a Pilot Project be established in the B.C. Penitentiary and Matsqui to introduce this concept of the independent Chairman of the Disciplinary Board. We are of the view that the establishment of such a project will make a significant contribution to establishing the legitimacy of prison authority. Also, as we shall describe, the Chairman could also play an important role in other matters of prison adjudication which are at the moment made by the

sions officieuses concernant ces questions, dont la plupart sont fondées sur des ouï-dire et des rumeurs colportés en l'absence de l'accusé, et un manque d'uniformité des peines pour des infractions de nature similaire."

La principale lacune du système disciplinaire des prisons est due: au fait que le juge soit le directeur de l'institution ou son suppléant. Dans la plupart des cas, c'est en effet l'adjoint suppléant de la sécurité qui préside le Conseil disciplinaire. Comme les accusations sont habituellement portées par des employés de la sécurité, même si ce n'est pas exclusivement le cas, c'est donc leur supérieur qui jugera de la question. C'est un peu comme si une personne était arrêtée par la police, accusée d'une infraction et ensuite présentée au chef de police pour être jugée. Le rapport Vantour a déclaré récemment ce qui suit:

«La plupart des directeurs et directeurs adjoints semblent préoccupés par leur rôle de président, et ont admis naïvement qu'ils avaient parfois fait l'objet de pressions pour condamner un accusé. Ils peuvent sentir aussi que c'est nécessaire pour promouvoir et conserver la collaboration et le respect du personnel, car un trop grand nombre de décisions défavorables à ce dernier pourrait entraîner des heurts entre l'administration et le personnel.»

Les détenus eux-mêmes considèrent les procédures comme une farce et leur respect pour le système en est d'autant diminué. Ce sont de telles caractéristiques qui ont amené certains commentateurs à décrire les prisons comme «des organismes sans loi» ou comme «des forbans de la justice pénale». On entend par là que les règles normales visant à assurer le respect de la loi ne sont pas observées lorsqu'un groupe de personnes a déjà manifesté une certaine réticence à observer la loi, on ne peut certainement pas prétendre que cette répugnance passée justifie un système qui le détournera à jamais de la loi.

Pour remédier à cela, nous recommandons que le conseil disciplinaire des prisons soit présidé par un président indépendant. Par indépendant, nous entendons une personne extérieure au système pénitentiaire. Nous croyons qu'il est important que cette personne ait à la fois une compréhension des procédures judiciaires et une certaine connaissance du fonctionnement des prisons. Ce n'est pas une nouvelle proposition. Un rapport préparé par un de nos membres en 1972 à l'intention du Solliciteur général recommandait un tel système et en expliquait amplement les raisons. (*Michael Jackson, La justice derrière les barreaux—étude du processus disciplinaire dans un pénitencier canadien*). Plus récemment, le rapport Vantour sur l'isolement recommandait que «le service pénitentiaire canadien emploie des présidents indépendants pour ses audiences disciplinaires (recommandation no 44).

Comme nous l'avons souligné, lors de notre première rencontre avec le Solliciteur général, nous avons recommandé qu'un projet pilote soit établi dans le pénitencier de la Colombie-Britannique et à Matsqui pour implanter ce concept de président indépendant du conseil disciplinaire. Nous sommes fermement d'avis que l'établissement d'un tel projet contribuerait sensiblement à instaurer la légitimité d'une autorité dans les prisons. De plus, comme nous le décrivons, le président devrait également jouer un rôle important dans d'autres ques-

institutional authorities and are the cause of deep resentment by inmates.

6. Segregation and the Super Maximum Unit:

In December 1975 Mr. Justice Heald of the Federal Court of Canada in the case of *McCann v. The Queen* held that the conditions under which men were confined in the Special Correctional Unit in the B.C. Penitentiary under the authority of Section 2.30(1)(a) constituted cruel and unusual punishment or treatment within the Canadian Bill of Rights. Under Section 2.30 (1)(a) an Institutional Head, where he is satisfied that the maintenance of good order and discipline in the institution requires it, may associate an inmate. At the present time that dissociation takes place in the Super Maximum Unit of the B.C. Penitentiary (also referred to as the "penthouse"). Under the regulations an internal review is to be held not less than once each month. Since the handing down of Mr. Justice Heald's decision, the only changes that have been made to the facilities, apart from the changing of the name from S.C.U. to S.M.U., are the enlarging of the window in the steel door—although that enlargement is now covered in a thick wire grille; the alteration of the lighting system so that the light which burned for 24 hours is now turned off at midnight; the installation of a metal table and a raised metal bed frame as opposed to the concrete sleeping platform which existed before. Inmates in the Super Maximum Unit still are confined for 23½ hours a day, participate in none of the normal inmate programs, are permitted only limited hobby activities, and labour under the psychological stress which were part of Mr. Justice Heald's reasons for finding the conditions contrary to the Bill of Rights. Experts at the McCann trial made it clear that while the physical conditions themselves were excessively severe, it was not the physical conditions by themselves which were the most important features of the dissociation experience. Dr. Richard Korn and Dr. Stephen Fox both testified that dissociation was calculated to break a man down, to reduce him to a state where he had no self respect and no identity and to bring him to a place where the only thing that could sustain him was hatred and violence. The other outcome was insanity or suicide. These experts told the Court that the means by which men coped with the experience of extended stays in solitary confinement made them unfit to survive in the outside world. Their testimony is shocking and it is compelling. In Appendix E we have attached what we feel are the relevant parts of their testimony, because to all intents and purposes nothing has changed at the B.C. Penitentiary since the decision, despite some small physical innovations.

Under the present regulations, dissociation is made by the Director on the broadest of criteria. Moreover there is no set limit to the period of dissociation apart from the requirement of review every thirty days. But even this requirement is not meaningful since without real criteria for dissociation in the first place, the process of review lacks substance. The Vantour

tions actuellement réservées aux autorités de l'institution et qui sont une cause de profond ressentiment pour les détenus.

6. Isolement et unité à sécurité super maximale:

En décembre 1975, M. le juge Heald de la Cour fédérale du Canada, dans l'affaire *McCann c. La Reine*, a décidé que les conditions en vertu desquelles des hommes étaient emprisonnés dans l'unité correctionnelle spéciale du pénitencier de la Colombie-Britannique aux termes de l'article 2.30(1)(a) constituait une punition ou un traitement cruel et inhabituel au sens de la Déclaration canadienne des droits. En vertu de l'article 2.30(1)(a), le chef d'une institution peut, lorsqu'il est convaincu que le maintien du bon ordre et de la discipline l'exige, isoler un détenu. A l'heure actuelle, ce genre d'isolement est pratiqué dans l'unité à sécurité super maximum du pénitencier de la Colombie-Britannique (connu également sous le nom de «penthouse»). Les règlements prévoient qu'une inspection doit avoir lieu à l'intérieur du pénitencier au moins une fois chaque mois. Depuis que le juge Heald a rendu sa décision, les seuls changements qui ont été apportés aux installations, mis à part le fait que les unités de correction spéciale soient maintenant appelées unités à sécurité super-maximum, sont l'agrandissement de la fenêtre de la porte d'acier—bien que cette fenêtre soit maintenant couverte d'une épaisse grille de fil métallique; la modification du système d'éclairage grâce à laquelle les lumières, qui auparavant étaient allumées 24 heures sur 24, sont maintenant éteintes à minuit; l'installation d'une table métallique et d'un sommier de métal surélevé à la place de la plate-forme de béton qui servait auparavant de lit. Les détenus qui habitent les unités à sécurité super-maximum sont encore enfermés 23 heures et demi chaque jour, ne participent à aucun des programmes dont jouissent les autres détenus, n'ont droit qu'à des loisirs restreints et travaillent sous une tension psychologique qui constitue une des raisons qui a amené le juge Heald à considérer ces conditions contraires à la Déclaration des droits de l'homme. Au cours du procès McCann, les experts ont démontré que bien que les conditions physiques de l'isolement sont excessivement sévères, elles ne constituent pas la caractéristique la plus importante de la méthode. MM. Richard Korn et Stephen Fox ont affirmé que l'isolement était conçu pour provoquer l'effondrement du détenu, pour le réduire à un état où il n'a plus d'amour propre ni d'identité et pour créer une situation dans laquelle les seules choses auxquelles il peut se raccrocher sont la haine et la violence. L'autre issue de cette expérience est la folie ou le suicide. Ces experts ont dit à la Cour que les moyens qui permettaient aux détenus de supporter l'épreuve de l'isolement total prolongé les rendaient inaptes à survivre dans le monde libre. Leur témoignage est bouleversant et il nous porte à réagir. Nous avons joint à l'annexe E ce qui nous semble être les parties les plus révélatrices de leur témoignage; nous les y avons consignées car, à toutes fins pratiques, en dépit des petites innovations matérielles, rien n'a vraiment changé au pénitencier de la Colombie-Britannique depuis le jugement.

En vertu des règlements actuels, le directeur d'un pénitencier peut ordonner l'isolement sur la base de critères extrêmement vagues. De plus, la durée de l'isolement n'est assujettie à aucune limite si ce n'est à l'obligation de revoir le cas une fois par mois. Mais même cette obligation ne signifie rien puisqu'en l'absence de critères valables d'isolement, le processus de

Report was specifically charged with the function of looking into the matter of dissociation, and it has made some detailed recommendations. In particular it recommended that a Segregation Review Board be established with the Director of the Institution as Chairman. This Board would review the case of an inmate ordered dissociated within five days of the decision and at least once every two weeks thereafter. It also recommended that the Review Board should develop a plan to reintegrate the inmate into the population as soon as possible and monitor that plan during subsequent reviews. The Vantour Report did not however give the inmate any right to be present during these reviews.

Clearly the Vantour Report is seeking to strike a balance between the discretion needed by the prison administrator to manage the prison and the importance of preventing abuse of that discretion to the detriment of the rights of the inmates. In our view the recommendations do not go far enough in striking that balance. In fact the decision to dissociate cannot always be separated from a disciplinary decision. In cases within personal experience of members of this Committee, inmates have been segregated where they have been suspected of committing a disciplinary offence but where there is no evidence which can be presented before a Disciplinary Hearing. In some cases this may be because the information comes from an informer, or because it is in the nature of mere suspicion. The ability to dissociate therefore permits the Administration to short-circuit the disciplinary process. Clearly there are occasions where this is necessary. Thus, if the administration receives information that there is a suspected escape, it would clearly be absurd to fetter its discretion to take steps to dissociate those who they suspect of the escape until it has investigated the matter. But experience indicates that dissociation is used in non-emergency situations where the evidence just does not support laying a disciplinary charge but the threat to the institution is seen as sufficiently serious to require action.

We recommend that any decision to dissociate should be reviewed by the Independent Chairman of the Disciplinary Board who would for this purpose sit on the Segregation Review Board. We feel that the impartiality of the Chairman and his ability to review all the evidence, including informant evidence, without the necessity of disclosing that evidence to the inmate where it would be clearly prejudicial to the safety of another inmate, would ensure that the process both permitted the achievement of legitimate institutional laws and yet safeguarded the rights of the inmate not to be dissociated without properly substantiated cause.

There is one other important decision affecting an inmate which we would recommend be subject to the same review by the Chairman of the Disciplinary Board. Inmates are sometimes transferred back from another institution to the B. C. Penitentiary for suspected misconduct which, as in the case of

révision ne se fonde sur rien de substantiel. La Commission Vantour avait spécifiquement pour mandat précis d'étudier la question de l'isolement et c'est ainsi que son rapport contient certaines recommandations très pertinentes. Il proposait notamment qu'une Commission de révision de cas d'isolement soit instituée et présidée par le directeur du pénitencier. Cette Commission aurait eu pour mandat de réviser le cas d'un détenu condamné à l'isolement dans les cinq jours suivant la prise de cette décision et au moins une fois toutes les deux semaines par la suite. Le rapport recommandait également que la Commission de révision établisse une formule visant à réintégrer le détenu à la population du pénitencier le plus tôt possible et applique ce plan lors des révisions ultérieures. Le rapport Vantour ne donnait cependant pas aux détenus le droit d'être présents lors de ces séances de révision.

Il est clair que le rapport Vantour cherche à établir un équilibre entre, d'une part, la liberté que doit avoir un directeur d'un pénitencier pour administrer l'institution et, d'autre part, la nécessité de l'empêcher d'abuser de cette liberté au détriment des droits des détenus. A notre avis, les recommandations du rapport ne vont pas assez loin en ce sens. En fait, on ne peut pas toujours dissocier la décision d'isoler un détenu d'une décision d'ordre disciplinaire. Les membres de notre Comité ont personnellement eu connaissance de cas dans lesquels des détenus ont été isolés parce qu'ils étaient soupçonnés d'avoir commis une infraction au règlement du pénitencier en dépit du fait que le tribunal disciplinaire n'avait pu recueillir aucune preuve. Dans certains cas, l'absence de preuve peut être due au fait qu'il s'agit d'un renseignement donné par un informateur ou au fait que l'information ne constitue qu'un simple soupçon. Le pouvoir d'isoler permet donc à l'administration des pénitenciers de contourner le processus disciplinaire. Il est certain qu'il y a des cas où il est nécessaire d'agir ainsi. Par exemple, si on informe la direction d'un pénitencier qu'une évasion est imminente, il serait absurde de la part des directeurs de ne pas faire usage de leurs pouvoirs en isolant les détenus qu'ils soupçonnent de vouloir s'évader, avant d'avoir fait une enquête sur cette affaire. Mais l'expérience prouve que l'isolement est utilisé dans des situations qui ne sont pas des cas d'urgence et où les preuves ne permettent pas de porter une accusation d'ordre disciplinaire, mais où le danger éventuel auquel le pénitencier est exposé est considéré comme suffisamment sérieux pour justifier la prise de mesures.

Nous recommandons que toute décision entraînant l'isolement fasse l'objet d'une révision par le président indépendant du conseil de discipline qui à cette fin ferait partie de la Commission de révision des cas d'isolement. Nous croyons que l'objectivité du président et son aptitude à examiner toutes les preuves, y compris les informations, sans qu'il ne soit tenu de divulguer ces preuves au détenu concerné lorsque cela pourrait compromettre la sécurité d'un autre détenu, nous assureraient que ce processus permet l'application des lois institutionnelles et protègent en même temps les droits du détenu qui ne pourrait ainsi être isolé en l'absence de preuves substantielles.

Il existe une autre décision importante qui a des effets sur un détenu et dont nous recommandons la révision par le président du conseil de discipline. Il arrive parfois que les détenus soient renvoyés au pénitencier de la Colombie-Britannique depuis une autre institution, sur des présomptions de

a decision to dissociate, is not supported by concrete evidence and cannot be proved in a disciplinary hearing. A decision to transfer an inmate back, from say Matsqui, to the B. C. Penitentiary not only results in his closer confinement but also may be extremely prejudicial to his chances for parole. We recommend that an inmate transferred back to the B.C. Penitentiary should have a right of review before a Board presided over by the independent Chairman of the Disciplinary Board. Again we fully respect that there may be the need for confidentiality of information on the part of the institution and we feel that procedures can be designed to ensure that confidentiality and yet ensure fairness to the inmate. (*Justice Behind the Walls contains a discussion of how these procedures might work. Part IV, pp. 70-83*).

We also recommend that this Committee not only visit the Super Maximum Unit of the Penitentiary but should also make available the opportunity for inmates confined in that unit to appear before this Sub-Committee. Members of the Citizens' Advisory Committee have since the September Disturbances been visiting regularly in the Super Maximum Unit and have received a number of complaints of beatings inflicted on inmates. It is not the role of the C.A.C. to act as judge and jury in these matters, and what we have done is to relate these allegations to the Administration and in several cases we have, at the request of the inmates, communicated with their lawyers. Because of the very severe conditions, a severity which we repeat goes far beyond the physical conditions, of the Super Maximum Unit, we suggest that it is important for you to understand this part of the maximum security experience. It is the ultimate threat under which everyone in the Penitentiary lives, and its existence provides not so much a deterrent as it does the reason for rejecting the legitimacy of institutional authority. Inmates see the Super Maximum Unit as operating in violation of the law and doing so with impunity.

7. Preventive Security Units:

As is the case in several other maximum security institutions across the country, a significant part of the B.C. Penitentiary population is designated "preventive custody". We understand you have already had submissions from several groups of these inmates who have pointed out that their ability to participate in programs means that their opportunities for parole are similarly restricted. *We concur with the recommendation of the Vantour Report that a special institution be made available for those requiring protective custody to ensure that they do not suffer the double victimization of other inmates and the limits of institutional opportunity.*

mauvaise conduite qui, comme dans le cas d'une décision d'isolement, ne s'appuient sur aucune preuve concrète et ne peuvent être établies comme des faits devant un tribunal disciplinaire. Le fait de décider de renvoyer un détenu, disons de Matsqui, au pénitencier de la Colombie-Britannique entraîne non seulement une détention plus sévère de ce détenu, mais peut également compromettre très sérieusement ses chances de libération conditionnelle. *Nous recommandons que tout détenu renvoyé au pénitencier de la Colombie-Britannique depuis une autre institution ait le droit de faire l'objet d'une révision par une commission présidée par le président indépendant du conseil de discipline.* Encore une fois, nous admettons sans hésiter que le pénitencier puisse être obligé de garder l'information confidentielle et nous croyons que des mesures garantissant d'une part cette confidentialité et d'autre part la justice envers les détenus, devraient être envisagées. (*Justice Behind the Wall* contient certains passages sur la façon de mettre ces mesures en pratique. Chapitre IV, pages 70-83.)

Nous recommandons par ailleurs que le Comité ne limite pas ses efforts à effectuer une visite de l'unité à sécurité super maximum du pénitencier de la Colombie-Britannique, mais qu'il accorde également aux détenus incarcérés dans cette unité l'occasion de comparaître devant le Sous-comité. Depuis les désordres de septembre, les membres du Comité consultatif de citoyens rendent régulièrement visite aux détenus de l'unité à sécurité super-maximum et ont reçu de nombreuses plaintes relativement aux passages à tabac dont les détenus sont victimes. Il n'est pas dans les attributions du Comité consultatif de citoyens d'assurer le rôle de juge ou de jury dans ce genre d'affaire; nous avons par conséquent porté ces faits à la connaissance de la direction du pénitencier et dans plusieurs cas, nous avons au nom des détenus, communiqué avec leurs avocats. À cause des conditions très sévères de la vie au sein des unités à sécurité super maximum, sévérité qui, nous le répétons, dépasse de loin le plan des conditions physiques, nous croyons qu'il est important que vous compreniez bien cette facette de la réalité qu'elles constituent. Ces unités représentent la menace la plus cruelle qui plane sur la vie de tous les détenus du pénitencier et leur présence constitue moins une mesure de dissuasion qu'une raison de nier la légitimité de l'autorité institutionnelle. Les détenus considèrent que l'existence de l'unité à sécurité super-maximum est une violation de la loi à l'égard de laquelle aucune peine n'est prévue.

7. Les unités d'isolement préventif.

Comme c'est le cas dans plusieurs autres institutions à sécurité maximum du Canada, une bonne partie des détenus incarcérés au pénitencier de la Colombie-Britannique fait l'objet de ce que l'on appelle «l'isolement préventif». Nous savons que plusieurs groupes de prisonniers gardés en isolement préventif vous ont déjà envoyés des mémoires dans lesquels ils vous faisaient remarquer que l'impossibilité dans laquelle ils sont de participer aux programmes institutionnels signifie que leurs chances de libération conditionnelle sont également restreintes. *Nous approuvons la recommandation du rapport Vantour selon laquelle il faudrait disposer d'une institution spéciale pour ceux qui ont besoin de protection pendant leur détention afin qu'ils ne soient pas doublement victimes des autres détenus et des possibilités limitées de l'institution.*

8. *Inmate Access to the Media:*

One of the initial demands of the inmates in the September Disturbances was that they be permitted to make a press statement and to hold a press conference. Both of these demands were accepted by the Administration, and indeed the first part of the negotiations took place with the press present. While we do not think that the press should be present during negotiations, the question of access to the media by inmates does raise an important issue of principle.

Before the 19th century public observation and awareness of the infliction of punishment was a feature of the criminal justice system. The stocks and the gallows were infused with publicity. Since the arrival of the Penitentiary in the 19th century public observation of the conditions of punishment has been severely restricted. At the present time all correspondence, except that of M.P.s, is subject to censorship and it is our understanding that interviews with inmates by the media are subject to the strictest screening by the Administration. We would submit that since the public has a right to know what is happening in the prison, and it is the inmate who is clearly most affected and most likely to be abused by the experience, his right to access to the media must be affirmed not simply as his right but as part of the public's right to know what is happening in a public institution.

We are aware that some administrators feel that giving inmates the right of access to the media will result in abuse by those who seek nothing more than self-glorification. But this is to deny the media any professional responsibility and judgment. Surely appeals to the media which are no more than attempts at self-advancement will be met with the same kind of indifference as meets other such requests from people on the outside. We concede that in the midst of a riot there may be special circumstances which would warrant caution to avoid "riots by example", but these exceptional cases cannot be used as the justification for denying the more general application of the principle of access. In the case of the B.C. Penitentiary we have already pointed out that the Chairman of the Inmate Committee had sought to obtain a Press Conference prior to the disturbance, to explain the grievances which the inmates had. It is conceivable that had such prior access been granted it might have played a factor in diffusing the subsequent events. In this context it is crucial to emphasize the last fifteen hostage-taking incidents over the last three years, the better part of a dozen have been motivated by the desire to focus public attention on inmate grievances. While we are not suggesting that granting access to the media will solve the problems of maximum security prisons, it will certainly serve as a relief valve. To the extent that the denial of access precipitates incidents such as those that occurred in September 1976, that denial should not be permitted. *We recommend that inmates be granted the right of access to the media, subject to regulation to ensure that such access is not likely to precipitate illegal action on the part of other inmates.*

8. *Accès des détenus aux média*

L'une des demandes présentées initialement par les détenus pendant les troubles de septembre concernait l'autorisation de faire une déclaration à la presse et de tenir une conférence de presse. L'administration a accepté ces deux demandes et, en fait, la première partie des négociations s'est déroulée en présence des journalistes. Même si nous n'estimons pas que les journalistes devraient être présents pendant les négociations, la question de l'accès des détenus aux média soulève une importante question de principe.

Avant le 19^{ème} siècle, la justice pénale prévoyait que le public soit informé des peines infligées et qu'il assiste à leur exécution. Le recours au pilori ou à la potence était assorti de publicité. Depuis l'apparition des pénitenciers au 19^{ème} siècle, l'information du public sur les conditions dans lesquelles la peine est purgée a été fortement restreinte. Actuellement, toute la correspondance, sauf celle échangée entre des détenus et des membres du Parlement, est soumise à la censure. Il nous semble qu'étant donné que le public a le droit de savoir ce qui se passe dans les prisons et que c'est le détenu qui est manifestement le plus affecté par son expérience et qui risque le plus d'en pâtir, son droit d'accès aux média doit être affirmé non seulement en tant que droit du détenu, mais en tant que droit du public à savoir ce qui se passe dans une institution publique.

Nous savons que selon certains membres de l'administration, le droit d'accès aux média entraînera des abus de la part de détenus qui ne cherchent qu'à se faire valoir. Une telle attitude équivaut à nier toute forme de jugement et de responsabilité professionnelle chez les journalistes. Si, en faisant appel aux média, des détenus ne cherchent qu'à se faire valoir, leur demande rencontrera la même indifférence que les demandes du même ordre formulées par des personnes de l'extérieur. Nous reconnaissons que pendant une émeute, il pourrait y avoir des circonstances particulières qui justifieraient la prudence afin d'éviter «des émeutes pour l'exemple», mais ces cas exceptionnels ne devraient pas être invoqués pour refuser l'application plus générale du principe de l'accès aux média. Dans le cas du pénitencier de la Colombie-Britannique, nous avons déjà souligné que le président du comité des détenus avait cherché à obtenir la tenue d'une conférence de presse avant le début de l'agitation, afin d'expliquer les doléances des détenus. Il est possible que si l'on avait accédé à cette demande cela ait eu un effet apaisant, et peut-être évité les incidents ultérieurs. Dans ce contexte, il est essentiel de souligner que sur les 15 prises d'otage des 3 dernières années, une douzaine ont été essentiellement motivées par le désir d'attirer l'attention du public sur les doléances des détenus. Nous ne prétendons pas que l'accès aux média résoudra les problèmes des prisons à sécurité maximale, mais il constituera certainement une soupape de sécurité. Dans la mesure où un refus peut engendrer des incidents tels que ceux qui se sont produits en septembre 1976, il devrait être évité. *Nous demandons d'accorder aux détenus le droit d'accéder aux média, sous réserve d'une réglementation visant à empêcher qu'un tel accès ne puisse favoriser une action illégale de la part d'autres détenus.*

EXHIBIT A

DOCUMENT A

TERMS OF REFERENCE OF THE CITIZENS
ADVISORY COMMITTEE

MANDAT DU COMITÉ CONSULTATIF DE CITOYENS

*British Columbia Penitentiary Citizens' Advisory Committee*COMITÉ CONSULTATIF DE CITOYENS DU PÉNI-
TENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE.

LETTER OF UNDERSTANDING

PROTOCOLE D'ENTENTE

1. *Creation of the Committee*

Following consultation with the Solicitor General of Canada, the Commissioner of Penitentiaries, the Acting Regional Director for the British Columbia Region of the Canadian Penitentiary Service, the Director of the British Columbia Penitentiary, the Director of the Regional Reception Centre and other officials of the Canadian Penitentiary Service, a group of concerned citizens have formed a Citizens' Advisory Committee for the British Columbia Penitentiary.

2. *Pilot Project*

It being recognized that special problems and circumstances existing at the British Columbia Penitentiary warrant the Citizens' Advisory Committee having duties and responsibilities beyond those set out in Divisional Instruction No. 845 (dated March 14, 1973), the Citizens' Committee at the British Columbia Penitentiary is regarded by the Canadian Penitentiary Service as a pilot project. The role, duties and responsibilities and relationship between the Citizens' Advisory Committee and the Canadian Penitentiary Service are to be determined by this Letter of Understanding. To the extent that Divisional Instruction No. 845 does not conflict with this Letter of Understanding, the provisions of Divisional Instruction No. 845 apply to the Citizens' Advisory Committee for the British Columbia Penitentiary.

3. *Committee Membership and Structure*

(A) The existing membership of the Committee is acknowledged by the Canadian Penitentiary Service.

(B) A Committee Chairman shall be designated by the members of the Committee.

(C) The Committee, in its discretion, may add or remove Committee members. Notwithstanding paragraph 4(b) of Divisional Instruction No. 845, the membership of the Citizens' Advisory Committee for the British Columbia Penitentiary may exceed 10.

(D) The Committee will consult with the Directors of the British Columbia Penitentiary and the Regional Reception Centre and the Regional Director for the British Columbia Region of the Canadian Penitentiary Service with respect to any new members proposed but the final decision as to membership rests with the Committee.

(E) In addition to the Chairman, the Committee may elect such executive as it feels is necessary.

(F) The Committee may establish subcommittees of members of the Committee to examine specific areas of interest and, in consultation with Canadian Penitentiary Service officials, may establish task forces composed of

1. *Création du comité*

A l'issue de consultations avec le Solliciteur général du Canada, le Commissaire des pénitenciers, le directeur régional intérimaire de la région de la Colombie-Britannique du Service canadien des pénitenciers, le directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique, le directeur du centre régional d'accueil et d'autres fonctionnaires du Service canadien des pénitenciers, un groupe de citoyens concernés par les problèmes du pénitencier a constitué un Comité consultatif de citoyens pour le pénitencier de la Colombie-Britannique.

2. *Projet pilote*

Comme il est reconnu que le pénitencier de la Colombie-Britannique a des problèmes particuliers justifiant l'octroi au comité consultatif de citoyens de fonctions et de responsabilités plus importantes que celles qui figurent dans l'instruction divisionnaire n° 845 du 14 mars 1973, le comité consultatif de citoyens du pénitencier de la Colombie-Britannique est considéré par le Service canadien des pénitenciers comme un projet pilote. Le rôle, les fonctions et les responsabilités du comité ainsi que ses relations avec le Service canadien des pénitenciers sont définis par le présent protocole d'entente. Dans la mesure où l'instruction divisionnaire n° 845 n'est pas en opposition avec le présent protocole d'entente, les dispositions de l'instruction divisionnaire n° 845 s'appliquent au comité consultatif de citoyens du pénitencier de la Colombie-Britannique.

3. *Composition et structure du comité*

(a) La composition actuelle du comité est reconnue par le Service canadien des pénitenciers.

(b) Le président du comité sera désigné par ses membres.

(c) Le comité peut, à son entière discrétion, augmenter ou diminuer le nombre de ses membres. Nonobstant le paragraphe 4(b) de l'instruction divisionnaire n° 845, le nombre des membres du comité consultatif de citoyens du pénitencier de la Colombie-Britannique peut être supérieur à 10.

(d) Le comité consultera les directeurs du pénitencier de la Colombie-Britannique et du centre régional d'accueil et le directeur régional de la région de la Colombie-Britannique du service Canadien des pénitenciers à propos des nouvelles candidatures, mais la décisions finale concernant toute adhésion incombe au comité.

(e) En plus de son président, le comité peut élire des administrateurs, si une telle mesure lui semble nécessaire.

(f) Le comité peut constituer des sous-comités formés de ses membres pour étudier des domaines particuliers d'intérêt et il peut, en collaboration avec les fonctionnaires du Service canadien des pénitenciers, instituer des groupes de

members and non-members of the Committee to examine, in detail, specific problem areas.

(G) The Committee will periodically, in consultation with Canadian Penitentiary Service officials, reassess its structure and membership with a view to ascertaining whether or not changes in structure or membership could better facilitate the attainment of the objectives of the Citizens' Advisory Committee.

(H) Notwithstanding paragraph 10 of Divisional Instruction No. 845, no Canadian Penitentiary Service official shall assume a leadership role in the organization and perpetuation of the Citizens' Advisory Committee at the British Columbia Penitentiary, nor be a member of the Citizens' Advisory Committee.

4. Duties and Responsibilities

In addition to the duties and responsibilities set out in paragraphs 5—9 of Divisional Instruction No. 845, the Citizens' Advisory Committee at the British Columbia Penitentiary shall have the following duties and responsibilities:

(A) To consult with and advise the Directors of the British Columbia Penitentiary and the Regional Reception Centre and their respective staffs.

(B) To consult with and advise the Inmates' Committee for the British Columbia Penitentiary and other inmate groups and to perform a liaison function between the Inmate Committee and inmate groups with groups or persons with whom such inmates find it advisable to communicate.

(C) To consult with members of the staff of the British Columbia Penitentiary and their union representatives and to provide any liaison between the staff and union representatives and the community, community groups, or inmate groups where a communication between such persons and groups would seem advisable.

(D) To consult with, advise, and perform a liaison function with and between groups and persons providing legal services, religious services, specific programs, educational services, social services to inmate's families and other such functions with respect to the British Columbia Penitentiary

(E) To undertake such other projects and duties as may be the subject from time to time of an agreement between the Committee, administration, staff and inmates of the British Columbia Penitentiary.

(F) To inform the public generally of conditions and issues arising within the institution.

5. Access to the Institution

The Citizens' Advisory Committee and its members shall at all reasonable times, have access throughout the institution, and to its administration, staff and inmates. The Citizens' Advisory Committee, however, shall consult with the Director to establish procedures to ensure that providing such access to

travail dont les membres seront choisis à l'intérieur et à l'extérieur du comité, pour examiner en détail certains domaines particuliers où des problèmes se posent.

(g) En collaboration avec les fonctionnaires du Service canadien des pénitenciers, le Comité réexaminera périodiquement sa structure et sa composition afin d'envisager des modifications susceptibles de favoriser la réalisation de ses objectifs.

(h) Nonobstant l'article 10 de l'instruction divisionnaire n° 845, aucun fonctionnaire du Service canadien des pénitenciers ne pourra assumer un rôle de direction dans l'organisation et la poursuite des activités du Comité consultatif des citoyens du pénitencier de la Colombie-Britannique, ni être membre du Comité consultatif des citoyens.

4. Fonctions et responsabilités

En plus des fonctions et responsabilités indiquées aux articles 5 à 9 de l'instruction divisionnaire n° 845, le Comité consultatif des citoyens du pénitencier de la Colombie-Britannique aura les fonctions et les responsabilités suivantes:

(A) consulter et conseiller les directeurs du pénitencier de la Colombie-Britannique et du centre régional d'accueil ainsi que leur personnel respectif.

(B) consulter et conseiller le comité de détenus du pénitencier de la Colombie-Britannique et les autres groupes de détenus et assurer la liaison entre le comité des détenus, les groupes de détenus, et les personnes ou les groupes avec lesquels les détenus estimeront utile de communiquer.

(C) consulter les membres du personnel du pénitencier de la Colombie-Britannique et leurs représentants syndicaux et assurer la liaison entre le personnel et ses représentants syndicaux et la communauté, les groupes communautaires ou les groupes de détenus lorsqu'un contact entre ces personnes et ces groupes semble utile.

(D) consulter et conseiller les personnes et les groupes qui fournissent des services juridiques des services religieux, des programmes particuliers, des services éducatifs, des services sociaux aux familles des détenus et autres services du même genre au pénitencier de la Colombie-Britannique et assurer la liaison entre ces différents groupes et services.

(E) assurer la réalisation de tous les projets qui pourraient éventuellement faire l'objet d'un accord entre le Comité et l'administration, le personnel et les détenus du pénitencier de la Colombie-Britannique.

(F) informer de façon générale le public de la situation intérieure de l'institution et des problèmes qui s'y posent.

5. Accès à l'institution

Le Comité consultatif des citoyens et ses membres auront, à tout moment raisonnable, le droit d'accéder à l'institution et de communiquer avec les membres de l'administration, le personnel et les détenus. Cependant, le Comité consultatif des citoyens devra consulter le directeur afin d'établir une procé-

the Committee and its members shall not unduly interfere with the smooth operation of the institution.

6. *Communication between the Citizens' Advisory Committee and the Canadian Penitentiary Service*

(A) Communication between the Committee and the Administration of the British Columbia Penitentiary shall be channeled through the Director or his designate and between the Canadian Penitentiary Service and the Committee through the Chairman of the Committee or his designate.

(B) Should the Committee deem it necessary, it may communicate with the Regional Director of the Canadian Penitentiary Service, the Commissioner of Penitentiaries, or the Solicitor-General, but before referring a matter to the Regional Director, shall have attempted to resolve it with the Director, before referring a matter to the Commissioner of Penitentiaries, shall have attempted to resolve the matter with the Regional Director, and before referring a matter to the Solicitor-General, shall have attempted to resolve the matter with the Commissioner of Penitentiaries.

July 16, 1976.

Mr. E. Lipinski,
77 Desswood Place,
West Vancouver, B.C.

Dear Ed:

Re: Citizens Advisory Committee B.C. Penitentiary

This is to confirm in writing our telephone conversation of July 13, 1976 whereby I stated that the Commissioner has given his support to the frame of reference that we agreed upon for the operation of the Citizens Advisory Committee at B.C. Penitentiary. I look forward to a constructive working relationship with the Committee and I hope we can all make a positive contribution to the upgrading of the total operation at B.C. Penitentiary.

Yours truly,

D. R. McGregor,
A/Regional Director Pacific,
Canadian Penitentiary Service,
Regional Headquarters Pacific,
P.O. Box 10058, Pacific Centre,
700 West Georgia Street,
Vancouver, B.C. V6Y 1B9.
cc: Director, B.C. Penitentiary.

devisant à éviter que l'accès des membres du Comité à l'institution ne nuise au bon fonctionnement de cette dernière.

6. *Contacts entre le Comité consultatif des citoyens et le Service canadien des pénitenciers*

(A) Les contacts entre le Comité et l'administration du pénitencier de la Colombie-Britannique seront assurés par l'intermédiaire du directeur ou de la personne qu'il aura désignée et les contacts entre le Comité et le Service canadien des pénitenciers seront assurés par l'intermédiaire du président du Comité ou de la personne qu'il aura désignée.

(B) Si le comité le juge utile, il pourra communiquer avec le directeur régional du Service canadien des pénitenciers, le Commissaire des pénitenciers ou le Solliciteur général; mais avant de soumettre un problème au directeur régional, il devra tenter de le résoudre avec le directeur de l'institution; avant de soumettre un problème au Commissaire des pénitenciers, il devra essayer de le résoudre avec le directeur régional, et avant de soumettre un problème au Solliciteur général, il devra essayer de le résoudre avec le Commissaire des pénitenciers.

Le 16 juillet 1976

Monsieur E. Lipinski
77 Desswood Place
Vancouver ouest (Colombie-Britannique)

Monsieur,

Objet: Comité consultatif des citoyens du *pénitencier de Colombie-Britannique*

La présente a pour objet de confirmer par écrit notre conversation téléphonique du 13 juillet 1976 au cours de laquelle j'ai déclaré que le Commissaire est tout à fait d'accord sur les grands principes que nous avons mis au point pour le Comité consultatif des citoyens du pénitencier de Colombie-Britannique. J'espère sincèrement que les relations de travail que nous aurons avec le Comité seront constructives et que nous pourrons faire le maximum pour améliorer dans l'ensemble le fonctionnement du pénitencier.

Je vous prie de recevoir, Monsieur, l'assurance de ma parfaite considération.

D. R. McGregor
A/Regional Director Pacific
Service des pénitenciers canadiens
Administration centrale du Pacifique
Boîte postale 10058, Pacific Centre
700, rue Georgia ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6Y 1B9
c.c.: Directeur du pénitencier de Colombie-Britannique

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

OTTAWA K1A 0P9

March 14, 1973.

DIVISIONAL INSTRUCTION NO. 845
OCCUPATIONAL AND SOCIAL DEVELOPMENT
DIVISION*Community Relationships*

1. REVOCATION

Divisional Instruction No. 338.01 dated February 7, 1972, is hereby revoked.

2. AIM

a. To create and broaden contacts between the inmates and society, by establishing mutually beneficial relationships between the institution and community and to assist in the social integration of inmates by voluntary programmes of citizen participation.

b. To establish guidelines for citizen volunteers and members of Citizen Advisory Committees.

3. METHOD

The Citizen Advisory Committee will assist the Director and staff of the institution in developing programmes and activities which will contribute to the welfare and rehabilitation of those in custody, acknowledging that any activity or programme can only be conducted in relationship to the degree of security appropriate to the nature of the institution and/or the individuals it serves. This may be done by encouraging volunteer participation in programmes, both inside and outside the institution.

4. COMMITTEE MEMBERSHIP

a. The Committee Chairman shall be designated by members of the committee.

b. The Committee may consist of four to ten members—recruited from a cross-section of the local community. The composition of the committee shall reflect the interests as well as the ethnic and cultural characteristics of the local and institutional communities.

c. Directors must ensure that volunteers selected to serve on Citizen Advisory Committees are discreet, reliable and acceptable to the community at large, and that they demonstrate interest and willingness to make a positive contribution to correctional training programmes in the institutions.

5. DUTIES AND RESPONSIBILITIES

The Committee shall be concerned with the general development of institutional and community programmes, and with assisting the Director in the following manner:

a. by ascertaining with the Director the nature and extent of activities which are needed for inmates and which are complementary to the work of the Penitentiary Service

SERVICE DES PÉNITENCIERS CANADIEN

OTTAWA K1A 0P9

Le 14 mars 1973

INSTRUCTION DIVISIONNAIRE NO. 845 DIVISION
DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET OCCUPATIONNEL*Rapport communautaire*

1. ABROGATION

L'Instruction divisionnaire n° 338.01 du 7 février 1972 est, par les présentes, abrogée.

2. BUT

a. Créer et élargir les relations entre les détenus et la société par des rapports réciproques bénéfiques entre les institutions et la collectivité et faciliter l'intégration sociale des détenus par des programmes volontaires de participation des citoyens.

b. Mettre en œuvre des directives pour les volontaires et les membres du Comité consultatif des citoyens.

3. MÉTHODE

Le Comité consultatif des citoyens doit aider le Directeur et le personnel de l'Institution à établir des programmes et des activités qui contribueront au bien-être et à la réhabilitation des détenus, en sachant que toute activité ou programme ne peut être mis en œuvre qu'en fonction du degré de sécurité qui convient à un type donné d'institution et/ou par les individus auxquels il s'applique. Cette opération peut être rendue possible en encourageant la participation de volontaires tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'institution.

4. PARTICIPATION AU COMITÉ

a. Le Président est désigné par les membres du Comité.

b. Le Comité peut comporter de quatre à dix membres choisis parmi la collectivité locale. La composition du Comité doit refléter des intérêts ainsi que les caractéristiques ethniques et culturelles des collectivités locales et institutionnelles.

c. Les directeurs doivent garantir que les volontaires choisis pour faire partie des comités consultatifs de citoyens sont discrets, fiables et acceptables par la collectivité dans son ensemble, et que de plus ils manifestent pour cela de l'intérêt et la volonté d'apporter une contribution positive aux programmes de formation correctionnelle dans les institutions.

5. OBLIGATIONS ET RESPONSABILITÉS

Le Comité doit se soucier du développement général des programmes communautaires et institutionnels et prêter main-forte au directeur pour les opérations suivantes:

a. Identifier la nature et l'importance des activités complémentaires aux fonctions du Service des pénitenciers pour les détenus (pourrait faire l'objet de consultation entre les cadres et les comités de détenus);

(this could be accomplished through consultation with senior staff and inmate committees);

b. by suggesting and preparing additional activities, for presentation to the Director;

c. by recommending and recruiting volunteers to participate in new programmes of citizen participation and prison visiting on a one-to-one basis; and, to encourage those volunteering, whose motivation or attitude can support the work of the institution and the purpose of the Committee, to maintain their involvement;

d. by assisting and cooperating with the Director and his staff in attempting to achieve the maximum degree of community participation consistent with the goals of the institution;

e. by advising the Director of local feelings towards the Service in general and the institution in particular, and developing with him and his staff ways and means of educating, informing and gaining the support of the public in relation to the work of the institution;

f. by participating in orientation courses for the information and guidance of all volunteers.

6. Programmes provided by volunteers and Advisory Committees may include religious, social, occupational, cultural and recreational activities and, through institutional visiting programmes, support for family and community relationships.

7. Individual inmates or groups of inmates may be allowed to participate in activities outside the institution based on their general motivation and suitability.

8. Such outings are to be arranged and conducted in accordance with the conditions of Temporary Absence and/or Day Parole. This includes transportation, escort and finances when required.

9. The Director, in consultation with the Citizen Advisory Committee, shall draft procedures and an orientation course as required by his institution for the benefit and assistance of all volunteer citizens.

10. The Director shall assume a leadership role in the organization and perpetuation of a Citizens' Advisory Committee.

11. CONCLUSION

The formation of Citizen Advisory Committees and Citizen Volunteer Programmes generally should result in:

a. the lessening of isolation for inmates and better preparation for their return to the community;

b. the development of a wider variety of resources for rehabilitation;

c. a better informed (*general*) public and a more concerned and involved community;

b. Suggérer et préparer des activités supplémentaires à présenter au directeur;

c. Recommander et recruter des volontaires pour participer aux programmes de participation des citoyens et visiter les prisons une par une; et encourager les volontaires dont la motivation ou l'attitude est de nature à appuyer le travail de l'Institution et les buts du Comité.

d. Aider le directeur et son personnel et collaborer avec eux pour essayer d'obtenir une participation communautaire maximum en rapport avec les buts de l'Institution,

e. Mettre le directeur au courant des réactions vis-à-vis du service en général et de l'institution en particulier, et mettre au point avec lui et son personnel des voies et moyens pour éduquer et informer le public ainsi que pour obtenir de lui qu'il appuie le travail de l'Institution.

f. Participer aux cours d'orientation pour informer et orienter tous les volontaires.

6. Les programmes pris en charge par des volontaires et des comités consultatifs peuvent comprendre des activités religieuses, sociales, professionnelles, culturelles et des loisirs, et par l'entremise des programmes institutionnels, des subventions aux familles et aux rapports communautaires.

7. Les détenus ou les groupes de détenus peuvent participer à des activités hors de l'institution en fonction de leur motivation générale et de leur attitude.

8. Ces sorties doivent être décidées et se faire conformément aux conditions d'absence temporaire et/ ou aux dispositions de la libération conditionnelle de jour. Les arrangements susmentionnés doivent prévoir des moyens de transport des escortes et au besoin de l'argent.

9. Le directeur, après consultation du Comité consultatif des citoyens, doit rédiger un code de procédures et établir une marche à suivre à l'attention de tous les citoyens volontaires conformément aux exigences de l'Institution.

10. Le directeur doit assumer son rôle de chef dans l'organisation et assurer que le Comité consultatif des citoyens puisse poursuivre ses activités.

11. CONCLUSION

La formation des Comités consultatifs des citoyens et des programmes de volontariat devrait aboutir à:

a. un isolement moindre pour les détenus et une meilleure préparation à leur retour à la vie sociale;

b. la mise au point d'une plus grande diversité de ressources pour la réhabilitation;

c. une meilleure information générale du public ainsi qu'une plus grande activité et une plus grande sensibilisation de la collectivité;

d. an increase in the numbers of responsible citizens to assist inmates in preparing for return to the outside community.

H. F. Smith
Director,
Occupational & Social Development

d. une augmentation du nombre de citoyens responsables pour aider les détenus à réintégrer la vie sociale.

Le directeur
du développement social et
occupationnel,
H. F. Smith

EXHIBIT B

MEMBERS OF THE B.C. CITIZENS ADVISORY COMMITTEE

MEMBERS OF THE B.C. CITIZENS ADVISORY COMMITTEE

Tom Alsbury—Delegate for the Hon. Dave Barrett.
Rev. Bob Burrows—B.C. Police Commission

Claire Culhane—Prisoner Rights Advocate—resigned.

Dr. Ezzat Fattah, Criminologist, Simon Fraser University
The Hon. Gordon Gibson, M.L.A.

Reg. Grandison, Delegate for the Hon. Scott Wallace.
Michael Jackson, Professor of Law, U.B.C.

The Hon. Stuart Leggatt, M.P.
Dr. Ed. Lipinski, Psychiatrist, Simon Fraser University.
Frank Maczko, Professor of Law, U.B.C.

Mary McGrath, Legal Aid Society of B.C.

Ms. Vi Roden, Delegate for the Hon. Gordon Gibson.
Don Soroohan—Lawyer
James Spears—Reporter, Vancouver Province.
Envoy Stevenson, Salvation Army
Dave Stockand, Reporter, Vancouver Sun.
The Hon. Scott Wallace, M.L.A.

St. Sgt. Paul Starek, R.C.M.P.—resigned.
Bryan Williams—Lawyer.

EXHIBIT C

MEMORANDUM OF AGREEMENT

The bonds upon which the Management of the British Columbia Penitentiary, the Inmates Committee, and Citizens Advisory Committee of the B.C. Penitentiary, have agreed to and the current situation within the Penitentiary, is as follows:—

1) Mr. Culbert, who is being held in the kitchen of the Penitentiary, will be released unharmed immediately.

2) a) The inmates with Mr. Culbert will turn themselves over to the RCMP who will have complete responsi-

DOCUMENT B

MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIF DES CITOYENS DU PÉNITENCIER DE COLOMBIE-BRITANNIQUE

MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIF DES CITOYENS DU PÉNITENCIER DE COLOMBIE-BRITANNIQUE

Tom Alsbury—représentant l'honorable Dave Barrett
Rév. Bob Burrows—de la Commission de police de Colombie-Britannique

Claire Culhane—Avocate des droits des prisonniers—démissionnaire

D^r Ezzat Fattah, criminologiste, Université Simon Fraser
L'honorable Gordon Gibson, député de l'Assemblée législative

Reg Grandison, représentant l'honorable Scott Wallace
Michael Jackson, professeur de droit, Université de Colombie-Britannique

L'honorable Stuart Leggatt, député
D^r Ed Lipinski, psychiatre, Université Simon Fraser
Frank Maczko, professeur de droit, Université de Colombie-Britannique

Mary McGrath, Aide juridique du pénitencier de Colombie-Britannique

M^{me} Vi Roden, représentant l'honorable Gordon Gibson
Don Soroohan—avocat

James Spears—journaliste au *Vancouver Province*
Envoy Stevenson, Armée du Salut

Dave Stockand, journaliste au *Vancouver Sun*
L'honorable Scott Wallace, député de l'Assemblée législative

Sergent Paul Starek, Gendarmerie Royale—démissionnaire
Bryan Williams—avocat

DOCUMENT C

PROTOCOLE D'ACCORD

Les éléments pris en considération par la direction du pénitencier de Colombie-Britannique, par le Comité des détenus et par le Comité consultatif des citoyens de Colombie-Britannique, pour mettre un terme à la situation qui existe au pénitencier sont les suivants:

1) M. Culbert qui est détenu comme otage dans les cuisines du pénitencier doit être relâché immédiatement sain et sauf.

2) a) Les détenus qui se trouvent avec M. Culbert doivent se rendre à la Gendarmerie Royale qui sera seule

bility for their safe removal to an RCMP lock-up, and transfer to another Federal Penitentiary.

b) The RCMP will take complete responsibility for the safe removal of men from the damaged areas of the Penitentiary. In performing this role, the RCMP will be observed by members of the Citizens Advisory Committee and the Inmates Committee.

c) The RCMP will take total responsibility for the transfer of all inmates being transferred from the B.C. Penitentiary to other Federal Penitentiaries.

d) The RCMP will remain within the B.C. Penitentiary for a period of two weeks, and after the first week, will meet with Management, the Inmates Committee and the Citizens Advisory Committee, to discuss any need for their presence.

3. TRANSFERS:

a) All inmates within uninhabitable areas of the Penitentiary will immediately be removed to habitable areas within the Institution and receive necessary medical attention.

b) Every case of an inmate requesting voluntary transfer from the B.C. Penitentiary, will be referred for decision to a committee consisting of the Regional Transfer Board and the Citizens Advisory Committee.

c) All transfers will be to equivalent security in the institution to which the transfer is made. For example, a man in the general population will be transferred to the general population.

4. REPRISALS:

a) There will be no physical punishment of any inmate involved in the incident.

b) There will be no internal disciplinary charges laid until after consideration of the report of the public inquiry.

c) No double jeopardy. If criminal charges are laid arising from the disturbance no internal charges will be laid.

5. POSSESSIONS:

All inmates, upon transfer, will be permitted to take with them personal effects, intact.

6. SUPER MAXIMUM UNIT:

Members of the Inmates Committee will be permitted to meet any inmate held in the Super Maximum Unit who they request to see, or who requests to see a member of the Inmates Committee. Such meetings will take place, either by the inmates from the Super Maximum Unit being brought to an office, or a member of the Inmates Committee being taken up to the Super Maximum Unit.

7. PUBLIC ENQUIRY:

The Citizens Advisory Committee recommends that the enquiry be full and open with broad terms of reference to enquire into the particular and general causes of the disturb-

responsable de leur sécurité lors de leur acheminement vers une de leurs cellules et de leur transfert à un autre pénitencier fédéral.

b) La Gendarmerie Royale est entièrement responsable de l'évacuation sans heurts des détenus des secteurs endommagés. Ce faisant, elle sera surveillée par les membres du Comité consultatif des citoyens et par le Comité de détenus.

c) La Gendarmerie est entièrement responsable du transfert de tous les détenus dans les autres pénitenciers fédéraux.

d) La Gendarmerie doit rester deux semaines au pénitencier de Colombie-Britannique; après la première semaine, elle se réunira avec la direction, le Comité de détenus et le Comité consultatif des citoyens pour décider si sa présence s'impose encore.

3. TRANSFERTS:

a) Les détenus dont la cellule se trouvait dans un secteur inhabitable doivent immédiatement être relogés dans l'institution et au besoin, recevoir les soins médicaux nécessaires.

b) Le cas de tout détenu qui demande volontairement à être transféré doit être soumis par décision à un comité constitué du Conseil régional des transferts et du Comité consultatif des citoyens.

c) Tous les transferts doivent être effectués à un niveau sécuritaire équivalent. Par exemple, un détenu ordinaire doit être transféré au même niveau dans un autre pénitencier.

4. REPRÉSAILLES:

a) Il ne doit pas y avoir de châtimement corporel sur la personne d'un détenu qui a participé aux incidents.

b) Aucune mesure disciplinaire interne ne doit être prise avant l'examen du rapport de l'enquête publique.

c) Les peines ne sont pas cumulatives. Ainsi, un détenu inculpé pour avoir perturbé l'ordre ne peut faire l'objet de sanctions de la part des autorités du pénitencier.

5. EFFETS PERSONNELS:

Les détenus transférés pourront emporter avec eux leurs effets personnels.

6. UNITÉ À SÉCURITÉ MAXIMUM

Les membres du Comité de détenus seront autorisés à se mettre en rapport avec tout détenu incarcéré à l'unité à sécurité maximum ou avec tout détenu qui souhaiterait voir l'un d'eux. Ces entrevues auront lieu soit en conduisant les détenus de l'unité à sécurité maximum dans un bureau, soit en permettant au membre du Comité de se rendre à l'unité.

7. ENQUÊTES PUBLIQUES:

Le Comité consultatif des citoyens recommande que l'enquête soit générale et aussi large que possible afin de déterminer les causes tant particulières que générales des mutineries

ance at the British Columbia Penitentiary, the resolution of the demands made by the Inmates, the implementation of the settlement and the future role of the B.C. Penitentiary in the prison system. The enquiry would be in public and to be conducted by an impartial person with the report of the enquiry to be released to the public.

8. It has been agreed that further meetings between the Management of the British Columbia Penitentiary, the Inmates Committee, and the Citizens Advisory Committee of the British Columbia Penitentiary, will continue to discuss outstanding matters.

9. The Inmates Committee, as presently constituted, will stay in existence until another Inmates Committee is duly elected.

Signed this First Day of October, 1976, in the City of New Westminster, British Columbia.

For the inmates committee of the British Columbia Penitentiary

For the management of the British Columbia Penitentiary

For the Citizens Advisory Committee of the British Columbia Penitentiary

For the Royal Canadian Mounted Police

EXHIBIT D.

SUBMISSION TO SOLICITOR-GENERAL, THE HON. FRANCIS FOX, ON PROPOSED TERMS OF REFERENCE FOR PUBLIC INQUIRY.

The Honourable Francis Fox,
Solicitor General of Canada,
Sir Wilfred Laurier Building,
Ottawa, Ontario K1A 0P8

Re: Public Inquiry.

Dear Mr. Fox:

Pursuant to our meeting with you on October 11, we have prepared recommendations for terms of reference of the Public Inquiry we proposed as part of the Memorandum of Agreement which brought an end to the recent disturbances at the B.C. Penitentiary. What we intend to do in this letter is set out these recommendations together with the thinking behind them.

We recommend that a Commission of Inquiry be empowered to investigate and report upon:

(a) both the general and immediate causes of the September disturbances at the B.C. Penitentiary

Comment:

The terms of reference for the Commission of Inquiry established after the Kingston Riots in 1971, (*hereafter referred to as "the Swackhamer Report"*) specified only the

au pénitencier de Colombie-Britannique; qu'elle porte également sur les demandes présentées par les détenus, sur l'application des accords et sur le rôle à venir du pénitencier dans le système carcéral. L'enquête doit être publique et conduite de façon impartiale et le rapport en sera rendu public.

8. Le Comité de détenus et le Comité consultatif des citoyens et la direction continueront d'examiner les affaires pendantes au cours de rencontres ultérieures.

9. Le Comité de détenus restera sous sa forme actuelle en vigueur jusqu'à l'élection d'un autre comité en bonne et due forme.

Signé le 1^{er} octobre 1976 à Westminster, Colombie-Britannique.

Pour le comité de détenus du pénitencier de Colombie-Britannique

Pour la direction du pénitencier de Colombie-Britannique

Pour le comité consultatif des citoyens de Colombie-Britannique

Pour la gendarmerie royale du Canada

DOCUMENT D

MÉMOIRE À L'INTENTION DE L'HONORABLE FRANCIS FOX, SOLICITEUR GÉNÉRAL, SUR LE PROJET DE MANDAT D'ENQUÊTE PUBLIC

L'honorable Francis Fox
Solliciteur Général du Canada
Edifice Sir Wilfrid Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Objet: Enquêtes publiques

Monsieur le Solliciteur général,

À la suite de notre rencontre du 11 octobre, nous avons mis au point un mandat d'enquête que nous envisageons d'intégrer au protocole d'accord mettant fin aux récents incidents qui ont eu lieu au pénitencier de Colombie-Britannique. Nous voulons ici regrouper ces recommandations et les expliquer.

Nous recommandons la constitution d'une Commission d'enquête habilitée à étudier et faire rapport sur:

(a) les causes générales et particulières des événements de septembre au pénitencier de la Colombie-Britannique.

Commentaire:

Le mandat de la Commission d'enquête mis au point à la suite des mutineries de Kinston en 1971 (ci-après dénommé le rapport Swackhamer) ne mentionnait que les «causes particu-

"immediate causes" of the disturbance. However, that Commission felt it imperative in its report to go into the underlying causes of the disturbance in order to give a true appreciation of events and to make meaningful recommendations to avoid the recurrence of such incidents. Given the continuing and recurring nature of incidents at the B.C. Penitentiary, it is equally imperative that the Commission of Inquiry be empowered in specific terms to look at the general and underlying causes of malaise and discontent at the B.C. Penitentiary.

(b) whether the disturbances were spontaneous or were planned, and if the latter, the extent and nature of the planning

Comment:

This term of reference is identical to that included in the Swackhamer Commission and we feel it is important in the case of the B.C. disturbance because of allegations which have been made that the disturbances were part of a general conspiracy amongst the inmates and others.

(c) whether, any person in the Canadian Penitentiary Service had or should have had knowledge of the likelihood of the disturbance.

Comment:

This also is a modified version of a term of reference of the Swackhamer Commission and we include it because during the course of the negotiations in which the Citizens' Advisory Committee was involved, the Inmate Committee alleged that the Penitentiary Authorities had been forewarned that a disturbance was inevitable unless certain remedial measures were taken.

(d) the extent of damage to buildings and facilities caused in the course of the disturbance

Comment:

This again is taken from the Swackhamer terms of reference.

(e) the conduct of negotiations leading to the signing of the Memorandum of Agreement

Comment:

This disturbance is the most serious of a series of hostage-takings at the Penitentiary and a variety of techniques and personnel have been employed in the resolution of these disturbances. We recommend this term of reference in order to evaluate how this particular negotiation was conducted and how it could have been improved. One of the conclusions of the Swackhamer Report was that the Penitentiary Service had no adequate plan for dealing with the Kingston disturbance once it had occurred. It was not clear to the Citizens' Advisory Committee whether the Authorities had any more of a plan in the B.C. disturbance. We say that not necessarily as a criticism because it may be that no pre-determined plan can cope with the variety of situations which arise but we do feel that this is a matter which ought to be investigated.

(f) the Implementation of the Memorandum of Agreement

lières» des événements. Toutefois, la Commission a jugé impérieux dans son rapport d'en exposer les causes profondes pour ainsi donner une dimension plus fidèle des événements et faire des recommandations bien fondées dans le but d'en éviter la répétition. Vu le caractère permanent et répétitif des incidents, il est tout aussi impérieux que la Commission soit habilitée à examiner les causes générales et sous-jacentes du malaise et du mécontentement.

La portée et le caractère prémédité ou non des mutineries et, dans l'affirmative, l'importance et la nature de la planification.

Commentaire:

Ce mandat est identique à celui de la Commission Swackhamer et nous pensons que c'est important dans le cas des événements de Colombie-Britannique puisqu'on a allégué que les mutineries ont eu lieu dans le cadre d'une conspiration générale des détenus et d'autres personnes.

(c) La probabilité de ces événements dont toute personne des Services pénitentiers Canadiens avaient ou auraient dû avoir connaissance.

Commentaire:

Ici encore il s'agit d'une version modifiée du mandat de la Commission Swackhamer et nous en faisons mention car pendant les négociations auxquelles le Comité consultatif des citoyens était partie, le Comité de détenus a fait valoir que les responsables du pénitencier avaient été prévenus du caractère inévitable des événements à moins que certains remèdes ne soient apportés.

(d) L'étendue des dommages mobiliers.

Commentaire:

Une fois de plus, cela est emprunté au mandat de la Commission Swackhamer.

(e) La tenue de négociations qui ont abouti à la signature du Protocole d'accord.

Commentaire:

Ces troubles sont les plus sérieux d'une série où il y a eu prise d'otages au pénitencier et pour laquelle on a eu recours à diverses techniques et moyens humains pour y mettre fin. Nous recommandons ce mandat pour déterminer comment les négociations ont été menées et également pour savoir comment elles auraient pu être améliorées. Une des conclusions du rapport Swackhamer stipule que les services pénitentiaires ne disposaient d'aucun plan bien précis pour faire face aux événements de Kingston. Le Comité consultatif des citoyens ne croit pas que les responsables du pénitencier de C.B. disposaient d'un plan d'action plus précis pour faire face aux événements qui s'y sont déroulés. Nous faisons état de ces faits moins pour critiquer que pour reconnaître qu'aucun plan déterminé au préalable ne peut être appliqué avec un égal succès aux diverses situations qui peuvent survenir, mais par contre, nous pensons que cet aspect doit faire l'objet d'une étude.

(f) La mise en oeuvre du Protocole d'accord.

Comment:

As we understand it, the use of a formal Memorandum of Agreement (*whether it be legally enforceable or not*) was an unprecedented resolution of this kind of disturbance. Great importance was attached to its implementation in accordance with the terms and spirit of the Agreement and we feel that the Public Inquiry should look into this matter to ascertain whether the good faith upon which all parties signed the Agreement was carried over into the implementation.

(g) the role and status of the Inmate Committee and its access to the Media and legal counsel

Comment:

The basic demand of the inmates as related to the Citizens' Advisory Committee at the very beginning of our involvement was for access to the media to explain the reasons for the disturbance to the public. This demand for access to the media to publish grievances appears to be a common theme in many of the disturbances in the Penitentiary and we feel that the Inquiry should consider this question of access to the media, both in a general way and in the particular circumstances of a disturbance, bearing in mind the potential effect media coverage might have on events in other institutions. Access to legal counsel also is an issue at the Penitentiary and should be considered by the Inquiry.

(h) the role of the Citizens' Advisory Committee

Comment:

The Citizens' Advisory Committee was not constituted to mediate disturbances such as occurred at the B.C. Penitentiary. As you are aware, the terms of reference set out in the Letter of Agreement with the Commissioner of Penitentiaries sees its function as a public interest group seeking an understanding of the dynamics of the penitentiary, the conditions, the lines of communication and the endemic problems so as to advise and assist in the working out of solutions. We feel that it is advisable for the Inquiry to discuss the role the Committee played, in light of certain allegations which have been made concerning its involvement in a conspiratorial effort to subvert the prison system.

(i) the future role and operation of the B.C. Penitentiary as a maximum security institution to include, without limiting, consideration of the following:

- i) the staffing of the Institution and the working conditions of employees of the Canadian Penitentiary Service.
- ii) the physical facilities and whether all areas should be utilized.
- iii) inmate programs
- iv) inmate and staff discipline and grievance procedures
- v) transfer procedures to and from maximum security
- vi) the operation and conditions of the Super-Maximum Unit
- vii) the operation and conditions of the Protective Custody Unit

Commentaire:

A notre avis, recourir à un Protocole d'accord en bonne et due forme (qu'il puisse être mis en vigueur légalement ou non) constitue une solution sans précédent à ce type d'événement. On a accordé une grande importance à sa mise en œuvre conformément à ses modalités et à son esprit et nous estimons que l'enquête publique devrait s'y attacher pour vérifier si la bonne foi qui a présidé à sa signature s'est également répercutée dans son application.

(g) Le rôle et le statut du Comité de détenus et son recours aux médias et aux avocats.

Commentaire:

Pour le Comité consultatif de citoyens, les exigences fondamentales des détenus, au tout début de leur action, portaient sur l'accès aux médias pour expliquer les raisons des mutineries au grand public. Cette demande semble s'être répétée dans la plupart des troubles qui ont eu lieu dans les pénitenciers; nous pensons donc que l'enquête devrait étudier cette question à la fois d'un point de vue général et également en fonction des circonstances particulières à chaque mutinerie, compte tenu des effets éventuels des reportages qu'en font les médias sur les autres institutions. Le recours aux avocats constitue également une autre question qui se pose au pénitencier et devrait, elle aussi, retenir l'attention des enquêteurs.

(h) le rôle du Comité consultatif des citoyens

Commentaires:

Le Comité n'a pas été créé pour agir en tant que médiateur dans le cas d'événements comme ceux qui sont survenus au pénitencier de Colombie-Britannique. Comme vous le savez, le mandat décrit au Protocole d'accord avec le Commissaire aux pénitenciers considère ses attributions comme celles d'un groupe d'intérêt public cherchant à comprendre les forces à l'œuvre dans les pénitenciers, les conditions, les moyens de communications et les problèmes endémiques, pour conseiller et assister dans la recherche de solutions. Nous pensons qu'il est utile pour l'enquête d'envisager le rôle du Comité à la lumière de certaines allégations qui ont été faites quant à sa participation à une conspiration ourdie contre le système pénitentiaire.

(i) Le rôle à venir et sur le fonctionnement du pénitencier de Colombie-Britannique en tant qu'institution à sécurité maximum y compris ce qui suit sans s'y limiter:

- i) Le personnel de l'institution et les conditions de travail des employés du service pénitentiaire canadien;
- ii) Les installations et l'utilisation de tous les secteurs du pénitencier;
- iii) Les programmes de détenus;
- iv) Le code de discipline des détenus et du personnel ainsi que la procédure de griefs;
- v) Procédures de transfert dans les institutions à sécurité maximale (arrivées et départs);
- vi) Fonctionnement et caractéristiques de l'unité d'isolement à sécurité maximale;
- vii) Fonctionnement et caractéristiques de l'unité de protection préventive;

viii) public access to the Penitentiary

Comment:

Given the likelihood that the Penitentiary will remain in operation for some time until new Maximum Security facilities are constructed, we feel that it is important to evaluate the role of the Penitentiary with particular regard to the matters we have mentioned, which encompass the areas which we have so far perceived to be ones of concern. You will see that these concerns are in no way limited to those of the inmates because the insight we have gained indicates to us that there are serious and important issues of concern to the staff at the penitentiary and unless these are resolved together with the concerns of the inmates and administration, the future operation of the Penitentiary is likely to be a tormented one. We also include under this head the operation of the Super-Maximum and Protective Custody Units, both of which seem to us to contribute in no small measure to the highly charged and volatile situation at the Penitentiary. Paragraph (ii) is designed to permit investigation, for example, of the advisability of further use of the damaged East Wing.

(j) the extent to which the recommendations of previous Commissions and Inquiries with regard to the operation of maximum security institutions, have been implemented at the B.C. Penitentiary and other maximum security institutions.

Comment:

The Archambault Royal Commission Report, the Ouimet Report and the Swackhamer Report all included far-reaching recommendations designed to humanize the conditions at maximum security institutions consistent with what they identified as the dual objective of maximum security institutions.

1. to hold the individual inmate in custody for the period of his sentence, and
2. to prepare the individual inmate for a permanent return to community living as a law-abiding and contributing citizen.

More recently the Vantour Report on Dissociation also made extensive recommendation affecting the operation of maximum security institutions. We feel that it is important to see to what extent these recommendations have been implemented in the B.C. Penitentiary. We would see through this process of analysis a full review of the purposes of maximum security institutions in the penitentiary system.

We have not included in the terms of reference any investigation into the actual hostage-taking. This is based on the experience of the Swackhamer Inquiry. Although the terms of reference of that Inquiry did include reporting as to the identity of those persons who acted as leaders in the disturbance, the Commission was of the view that since criminal proceedings had either been taken or were in the process of being taken against those inmates, it would be prejudicial to the administration of justice and the right to a fair trial for the Commission to comment on those matters. Since we understand that criminal charges are being considered against those

viii) Accès du public aux pénitenciers.

Commentaires:

Puisque le pénitencier continuera probablement de fonctionner encore quelque temps, jusqu'à ce qu'on ait construit d'autres installations à sécurité maximale, nous estimons qu'il est important d'en évaluer le rôle, plus particulièrement dans l'optique des questions que nous avons mentionnées, et des domaines qui nous ont semblé jusqu'ici essentiels. Vous constaterez que ces préoccupations ne se limitent aucunement à celle des détenus, car d'après notre perception de la situation, le personnel du pénitencier a aussi des questions graves et importantes à résoudre, et à moins de les résoudre en même temps que celles des détenus et de l'administration, le fonctionnement futur du pénitencier risque d'être mouvementé. Nous incluons aussi à ce chapitre le fonctionnement de l'unité d'isolement à sécurité super-maximale et des unités de protection préventive, qui semblent avoir un très grand rôle à jouer dans la situation extrêmement tendue et changeante qui règne au pénitencier. La paragraphe (ii) est destiné à permettre des enquêtes, notamment sur le bien-fondé de l'utilisation ultérieure de l'aile est endommagée.

(j) La mesure dans laquelle les recommandations de Commissions d'enquêtes antérieures sur le fonctionnement des institutions à sécurité maximale ont été mises en vigueur au pénitencier de la Colombie-Britannique et dans d'autres institutions à sécurité maximale.

Commentaires:

Le rapport de la Commission royale Archambault, le rapport Ouimet et le rapport Swackhamer incluaient tous des recommandations destinées à rendre plus humaines les conditions de vie dans les institutions à sécurité maximale, tout en permettant la réalisation de ce qu'on a considéré comme le double objectif de ces institutions:

1. Garder le détenu en prison pendant la durée de sa peine et,
2. Préparer le détenu à retourner vivre de façon permanente dans la collectivité, en tant que citoyen actif et respectueux des lois.

Plus récemment, le rapport Vantour sur l'isolement, comprenait aussi une recommandation globale sur le fonctionnement des institutions à sécurité maximale. Nous estimons qu'il est important de voir dans quelle mesure ces recommandations ont été mises en vigueur au pénitencier de la Colombie-Britannique. Nous ferons, dans le cadre de cette analyse, une étude exhaustive des objectifs des institutions à sécurité maximale dans le système pénitentiaire.

Notre enquête n'a pas porté sur la récente prise d'otages. Elle se fonde à cet égard sur les travaux de l'enquête Swackhamer. Bien qu'ayant porté sur l'identification des investigateurs de l'agitation, la Commission a estimé que puisque des procédures criminelles avaient été intentées, ou étaient en cours contre ces détenus, ce serait entraver la bonne administration de la justice et leur droit à un jugement équitable que de commenter ces questions. Sachant que des accusations criminelles ont été portées contre les personnes impliquées dans la prise d'otages, nous avons cru bon d'exclure ce domaine de notre enquête.

involved in the hostage-taking, we have felt it advisable to exclude this area from the terms of reference.

We recommend, that the Inquiry be conducted under the chairpersonship of a Judge and that the Inquiry be a full, open and public one. We are of the view that the open and public nature of the Inquiry should extend not only to the taking of evidence but also to the publication of the report. It is our view that given the nature of recent inquiries into the Penitentiary, openness is essential to ensure public confidence in the process. We understand that there is a natural tendency to resort to secret evidence when serious allegations are made against particular individuals, whether those individuals be employees of the Canadian Penitentiary Service or inmates, but in our respectful submission there must be an end to what has become a self-perpetuating circle of mutual recrimination and permitting a full airing of all grievances is vital to that result. Hiding behind the mask of secret evidence will only reinforce the vicious cycle and perpetuate the very problems the Inquiry hopefully should be helping to resolve. There is provision in the Inquiries Act for the taking of in camera evidence in certain exceptional circumstances and we do not feel that the categories should be extended over and above those already set out in the legislation.

We would point out that these recommendations are not designed to set up an all-encompassing Commission into the prison system. We feel that the issue at the B.C. Penitentiary is one of some urgency and that the Inquiry should have, as a focus, the institutional problems posed by the B.C. Penitentiary. That is not to say that the result of such an investigation would not produce recommendations of general application to maximum security institutions and indeed, we are confident that it would in fact do so. We do, however, feel that an Inquiry with a specific focus would be better designed to get to the heart of the matter in as short a time as possible. Looking in depth at one institution through wide ranging terms of reference which would permit, where necessary, investigation of other institutions (*see paragraph (j) above*) would go far to defuse what remains a volatile situation and yet still permit recommendations designed to ensure that such situations did not arise in the future either in the B.C. Penitentiary or any other maximum security institution in Canada.

While we have notified orally the Acting Director, the President of the P.S.A.C. local and the Inmate Committee of our recommendations, these recommendations reflect our understanding of what needs to be done and no doubt to the extent that any other group feels that there are additional matters they will advise you accordingly.

Yours sincerely,

Michael Jackson
Citizens' Advisory Committee,
B.C. Penitentiary.

Mr. Andre Therrien, Commissioner of Penitentiaries.

Mr. J. M. Murphy, Regional Director, Western Region.

Mr. K. Peterson, Director, B. C. Penitentiary.

Nous recommandons que l'enquête soit menée sous la présidence d'un juge, et qu'elle soit entièrement ouverte au public. Nous estimons qu'on devrait ouvrir l'enquête au public non seulement en appelant des témoins à comparaître, mais aussi en publiant le rapport. Nous croyons qu'en raison de la nature des récentes enquêtes sur les pénitenciers, il est essentiel que celle-ci soit publique, pour que tous puissent faire confiance au processus. Nous croyons qu'il y a une tendance naturelle à recourir au huis clos lorsque des allégations graves sont portées contre certaines personnes, qu'il s'agisse d'employés du Service canadien des pénitenciers ou de détenus, mais nous soumettons respectueusement qu'on doit mettre un terme à ce cercle perpétuel d'accusations réciproques, et pour y arriver, il est nécessaire de permettre la divulgation totale de toutes les plaintes. Se cacher derrière le masque des témoignages à huis clos ne fera que renforcer le cercle vicieux, et perpétuer les problèmes-mêmes que l'enquête veut tenter de résoudre. La Loi sur les enquêtes prévoit la tenue d'audiences à huis clos en cas de circonstances exceptionnelles, nous estimons qu'on devrait se limiter à ces cas.

Nous tenons à souligner que ces recommandations ne visent pas à mettre sur pied une Commission pour enquêter sur l'ensemble du système pénitencier. Nous estimons que la situation qui prévaut au pénitencier de la Colombie-Britannique requiert des mesures urgentes, et que l'enquête devrait d'abord traiter des problèmes institutionnels qui s'y posent. Cela ne veut pas dire que l'enquête ne donnera pas lieu à des recommandations d'ensemble sur les institutions à sécurité maximale, nous sommes en fait convaincus que ce sera le cas. Toutefois, nous estimons qu'une enquête ayant un objectif précis permettrait de mieux cerner le problème et de le résoudre plus rapidement. On pourrait, en étudiant à fond une institution par le biais de divers aspects qui permettraient, lorsque nécessaire, de faire enquête sur d'autres institutions (voir paragraphe j) ci-dessus) participer grandement à désamorcer ce qui est encore une situation mouvante, et formuler des recommandations pour que pareille situation ne se reproduise plus, ni au pénitencier de la Colombie-Britannique ni ailleurs.

Bien que nous ayons informé verbalement le directeur intérimaire, le président de l'A.F.P.C. locale, et le comité de détenus, de recommandations, qui sont, pour nous, des exigences essentielles, il est certain que quiconque est libre d'ajouter tout élément qu'il juge approprié.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Comité consultatif de citoyens du
Pénitencier de la Colombie-Britannique
Michael Jackson

c.c. Le commissaire des pénitenciers, M. André Therrien

Le directeur régional de la région ouest, M. J. M. Murphy

Le directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique, M. K. Peterson

Mr. John Lakusta, President, P.S.A.C. B.C. Penitentiary.

Mr. Al Hadvick Regional Vice-President P.S.A.C.

Mr. Ivan Horvat, Chairman, Inmate Committee, B.C. Penitentiary.

Le président de l'A.F.P.C., Pénitencier de la Colombie-Britannique, M. John Lakusta

Le vice-président de l'A.F.P.C., M. Al Hadvick

Le président du Comité de détenus du Pénitencier de la Colombie-Britannique, M. Ivan Horvat

EXHIBIT E

EXPERT TESTIMONY ON EFFECTS OF DISSOCIATION IN THE B.C. PENITENTIARY

The Expert Evidence of Dr. Fox, Dr. Korn and Dr. Marcus on the Effects of Solitary

Dr. Fox gave evidence that the purpose of placing someone in solitary confinement under 2.30 (a) was to reduce the individual to that condition where there is no conceivable human resistance.

"the purpose is ultimately to show that on instant demand, you will comply. That you will not move a muscle that is not demanded, that is not requested, and the belief, of course, the compliance will move into the street."

Dr. Fox testified that the effect of this was to reduce the individual to nothing, to a place where he had no self-respect, no identity, no dignity. He testified that this was the equivalent of requiring someone to commit psychological suicide. However,

"to relinquish, to admit to the psychological suicide of non-identity is essentially to violate all conceivable meaning in the evolution of humankind" (Page 27, *Fox transcript*).

Again,

"to come to have no meaning, to come to be nothing is essentially the greatest human suffering, that is to say, it ultimately leads to insanity and suicide" (Page 25)

Dr. Korn also testified that, in his view, the purpose of solitary confinement was to break a man down. Relying upon his experience as a deputy warden and his understanding of the situation in the B.C. Penitentiary, he said the purpose of solitary confinement was to

"break their morale, to breakdown their capacity to resist, to get them into a submissive state, and that is the object." (Korn page 30)

Dr. Korn described the process by which solitary confinement reduces men to the position of being a non-person, to be nobody, to be nothing. Dr. Korn explained how the prison forms a separate society. In that society a prisoner has his role, his job, his friends, and these things are related to maintaining his sense of dignity and autonomy. (Korn pages 18-19). Dr. Korn described the effect of taking an inmate out of that society and placing him in a prison within a prison in S.C.U.

"when he leaves that society, when he is, in his mind, capriciously removed from the only society he has, for reasons he knows not, for a duration he knows not, . . . he passes into a nightmare. He becomes a non-person. There

DOCUMENT E

TÉMOIGNAGES DE SPÉCIALISTES SUR LES EFFETS DE L'ISOLEMENT AU PÉNITENCIER DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Témoignages des Drs. Fox, Korn et Marcus sur les effets de l'isolement

Le docteur Fox a déclaré qu'on isolait une personne en vertu de l'alinéa 2.3a) pour détruire en elle toute résistance humaine.

«L'objectif ultime est d'amener la personne à obéir sur-le-champ à ordre donné; de l'amener à ne bouger que les muscles qu'on lui demande de bouger, en croyant naturellement que cette attitude demeurera une fois le détenu libéré.»

M. Fox a déclaré qu'un tel traitement réduisait une personne à néant, lui enlevait tout amour-propre, toute identité, toute dignité. Il a déclaré que le fait de placer une personne dans une telle situation équivalait à exiger qu'elle se suicide psychologiquement. Toutefois,

«abandonner, accepter le suicide psychologique qu'est la destruction de son identité, c'est essentiellement violer toute signification concevable de l'évolution humaine» (page 27, transcription de M. Fox).

De plus,

"Ne plus avoir aucune raison d'être, être réduit à néant, c'est en fait la souffrance humaine la plus grande, qui mène ultimement à la folie et au suicide" (page 25).

Le Dr. Korn a aussi déclaré que l'isolement avait pour objectif la destruction de l'homme. Se fondant sur son expérience en tant que sous-directeur, et sa perception de la situation au pénitencier de la Colombie-Britannique, il a dit que l'objectif de l'isolement était de

«détruire le moral des détenus et leur résistance; les réduire à un état de soumission . . .» (Korn, page 30).

Le Dr. Korn a décrit le processus par lequel l'isolement réduit l'homme à un état de non-entité, de néant. Il a aussi expliqué comment la prison constituait une société isolée. Dans cette société, le prisonnier a un rôle à jouer, il occupe un emploi, et s'est fait des amis, tous ces éléments lui permettent de maintenir son sens de la dignité et de l'autonomie. (Korn, pages 18 et 19). Le docteur Korn a décrit de la façon suivante les répercussions qu'engendrait le fait de retirer le détenu de cette société et de l'enfermer dans «la prison de la prison», comme sont les unités d'isolement:

«Lorsqu'il quitte cette société, lorsqu'il est, selon lui, arbitrairement retiré de la seule société dont il fait partie pour des raisons qu'il ignore et pour une période indéterminée, . . . c'est le cauchemar. Il devient un non-être. Il

is nobody that relates to him as a person. As a person he is an object and this is a catastrophe from which he can only preserve himself in a variety of ways which are in themselves, sick. He is condemned to survive by techniques which would unfit him for that open society and it was very obvious in several of the witnesses... they pointed out the ways they had found to survive in isolation interfered with them when they went out into the open prison."

Dr. Korn further stated that, in his experience, this process is foolproof if you keep it up long enough, it will break anybody. He finally stopped the practice in the prison which he had control of having concluded that it was "a form of murder". (Page 31). Both Dr. Fox and Dr. Korn stated that results of such a process of breaking a man down to nothing results in inducing violence of a kind that no society can tolerate.

"The demand for ultimate and total compliance is to create a creature who has no respect for their own life and to make a creature that has no respect for their own life, they already, long ago have no respect for your life. They write your life off long before they write their own life off. Do you follow what I am trying to say. I am trying to say that a person comes to have no dignity, no self-respect, no identity, you are faced with the most violent, the most dangerous possible human being, you can't reduce men to that, you risk your life to reduce them to that... this desire, the willing and good intention desire to create compliance is a basically good social idea, forgets that there is a place beyond which you don't want to go, there is an area you do not want to enter, and that is to move to the place where you have eliminated all possible dignity." (Pages 31-32, Fox transcript)

Describing the nature of the struggle that ensues where the institution, through solitary confinement, tries to stamp out all resistance to its demand for total compliance, Dr. Fox explained how such a struggle can end. He referred to the case of Bellemare.

"Bellemare would not go out willingly, but ultimately lost all being, lost touch with the total world, life had no meaning for him at all. He was nobody, he was nothing, he complied, he became nothing, but in his mind the price for being nothing is death, that is the end of it." (page 31)

He talked of McCauley in the context of the process of bringing inmates to the place of such fragile identity, to the margin of sanity where almost anything then becomes acceptable to you.

"when McCauley becomes insane to your face, they are McCauley, that is all there is to it. There is not one of them who will tell you anything different, this is a fact, each one of them is a part of McCauley and it was a part of them that had gone to that place where McCauley is, exactly to that place where McCauley is, where all rationality has left them and they have come back from that place only by some freak accident of their own prior upbringing, but there is not one of them that does not hear their own voice screaming when McCauley screams. They are McCauley. They are McCauley's insanity and

n'a plus aucun contact humain. Il devient un objet, et c'est là une catastrophe dont il ne peut se protéger que par une variété de moyens qui, en soi, sont anormaux. Il est condamné à survivre au moyen de techniques qui le handicaperont lorsqu'il retournera dans la société, plusieurs de ceux qui en ont fait l'expérience, ont clairement souligné que les moyens qu'ils avaient trouvés pour survivre en isolement leur avaient nui lorsqu'ils étaient retournés dans la prison.»

Le docteur Korn a ensuite déclaré que, selon son expérience, ce processus est garanti: si vous le maintenez assez longtemps, il détruira n'importe qui. Lui-même a finalement réussi à faire cesser cette pratique dans la prison qu'il dirigeait, après avoir déclaré que c'était une forme de meurtre" (page 31). Les docteurs Fox et Korn ont déclaré que les conséquences d'un tel processus de destruction de l'homme engendrent une forme de violence qu'aucune société ne saurait tolérer:

"On exige une obéissance totale en vue de créer un être qui n'a aucun respect pour sa propre vie, or s'il n'a aucun respect pour sa propre vie, cela fait déjà longtemps qu'il n'a plus aucun respect pour la vôtre. Ils détruisent votre vie bien avant de détruire la leur. Comprenez-vous ce que j'essaie de dire. Je tente de vous dire qu'une personne en vient à n'avoir aucune dignité, aucun amour-propre, aucune identité, et que vous faites alors face à l'être le plus violent et le plus dangereux qui soit; on ne peut réduire des hommes à ce stade-là; c'est risquer votre vie que de les réduire à ce, stade-là... ce désir, cette bonne intention d'engendrer l'obéissance est fondamentalement une bonne idée sociale, mais il y a une limite qu'il ne faut pas dépasser, un domaine dans lequel on ne veut pas pénétrer, soit celui où il n'y a plus aucune dignité possible" (pages 31 et 32, transcription de Fox).

Le docteur a décrit le genre de lutte qui peut naître lorsque l'institution, par l'isolement, tente de détruire toute résistance, pour obtenir une obéissance totale, et la façon dont cette lutte peut se terminer. Il se rapporte au cas Bellemare.

"Bellemare ne s'est pas éteint de bon cœur, mais il a finalement perdu tout son être, tout contact avec la réalité, la vie n'avait plus aucun sens pour lui. Il n'était plus rien, il obéissait, il était réduit à néant, mais pour lui, le prix du néant, c'était la mort, et la fin de tout. (Page 31)

Il a parlé de McCauley dans le contexte de ce processus destiné à faire vaciller l'identité du détenu, pour l'amener à la limite du bon sens, ou presque tout lui devient acceptable.

"Lorsque McCauley devient fou en face de vous, ils s'identifient tous à lui. Il n'y en a pas un qui vous dira autre chose, c'est un fait, chacun d'eux fait partie de McCauley et c'est une partie d'eux-mêmes qui se trouvait là où était McCauley, exactement là où était McCauley; toute rationalité les avait quittés et ils en sont revenus uniquement par quelque fantaisie de leur éducation antérieure, mais il n'y en a pas un seul parmi eux qui ne s'entende crier lorsque crie McCauley, ils sont McCauley. Ils sont la folie de McCauley, et la folie de McCauley est en eux. Lorsqu'il devient fou, il s'approche de la

in them is McCauley's insanity. When he becomes insane and moves towards death, like Bellemare did, when they see insanity approaching self-extinction, they know that part of them is moving to that place and they have to live with their own insanity and it is in front of them. There is no way to escape that part of yourself. When you sit with a madman, the part of you that is insane becomes explicit. You live with the part of you that has become more and more insane, so it is even more intense. You cannot tolerate it. When the blood runs in front of their cells, it is their blood, there is no question in my mind . . . when they see the death approach, it is their death that approaches." (Page 45, Fox)

Dr. Fox talked of Andy Bruce and the violence which long exposure to solitary confinement can cause.

"Andy Bruce is the best possible lesson that solitary confinement can teach us . . . whatever violence Andy Bruce brought into the institution, it is nothing in comparison to the violence that he sustains and will generate in the institution." (Page 53)

"constant fear, constant distrust, constant time in the hole until he is beyond the place where he can imagine that any human being can be trusted, that anyone has positive regard for him, and at that point, he brings out nothing but hatred, violence and anger" (page 56)

Dr. Fox explained the anger, the violence the insanity which solitary confinement induces, not only by reference to the philosophical concept of undermining the very humanity of the individual but also by reason of the scientific data which shows that inescapable punishment causes violent and psychotic behaviour. In explaining the concept of punishment induced aggression Dr. Fox said

"it happens in every animal from gophers to humans, it happens predictably, scientifically and reliably. Sustained punishment without escape, without any instrumental response to terminate it, with nothing to learn, . . . will result in violence in every animal we have ever studied." (Page 37, Fox)

Relying upon the evidence presented by the Plaintiffs and having read the running scores and reports on the Plaintiffs which are part of the Exhibits, Dr. Fox explained how the situation in the B.C. Penitentiary in S.C.U. amounted to inescapable punishment. He gave the example of McCann's running score which, month after month, shows that he is quiet and cooperative and yet he is not released from S.C.U. and that the reason why he is not released is that McCann is placed up in S.C.U. not because of a particular violation or a particular offence but rather because of

"a malaise, it is a fear, a paranoia, the uncertainty of his behaviour" (Page 39)

Because there is nothing McCann can do to allay this, because even his quiet and cooperative behaviour is taken to be suspicious, to McCann his confinement in S.C.U. is essentially inescapable punishment without goal.

mort, comme l'a fait Bellemare, et lorsqu'ils voient la folie prendre le visage de l'autodestruction, ils savent qu'une partie d'eux-mêmes se dirige vers cet endroit-là, et ils doivent vivre avec leur propre folie: elle leur fait face. Il n'y a aucun moyen d'échapper à cette partie de vous-même. Lorsque vous êtes assis avec un fou, la partie folle de votre être se révèle. Vous vivez la partie de votre être qui est devenue de plus en plus folle, et vous la sentez encore plus intensément. Vous ne pouvez le tolérer. Lorsque le sang s'écoule de leur cellule, il s'agit de leur sang, il n'y a aucun doute là-dessus dans mon esprit . . . lorsqu'ils voient la mort approcher, il s'agit de leur mort. » (Page 45, Fox)

Le docteur Fox parlé d'Andy Bruce et de la violence que la détention prolongée en isolement peut engendrer.

Le cas d'Andy Bruce est celui qui nous renseigne le mieux sur les effets de l'isolement cellulaire . . . quelle que soit l'attitude ouverte avec laquelle Andy Bruce a pu arriver à l'institution, ce n'est rien en comparaison de la violence qu'il y subit et qu'il va y engendrer. » (Page 53).

« . . . La crainte et la méfiance constantes, ainsi que la détention continue dans le «trou» jusqu'à ce qu'il en vienne à imaginer qu'il ne peut se fier à aucun humain, que personne n'a d'attitude positive envers lui. A ce point, il ne manifeste rien d'autre que de la haine, de la violence et de la colère . . . » (Page 56).

Le docteur Fox a expliqué la colère, la violence, et l'insanité que l'isolement cellulaire engendre, non seulement en se fondant sur le concept philosophique de la destruction de l'humanité même de la personne, mais aussi sur des données scientifiques qui montrent que les châtiments inévitables se traduisent par un comportement violent et psychotique. En expliquant le concept de l'agressivité découlant des châtiments subis, le docteur Fox a dit:

«Cela arrive à tout animal, qu'il s'agisse du rat à l'humain, de façon prévisible, scientifique et fatale. Subir un châtiment continu et inéluctable, sans aucun moyen physique d'y mettre fin, sans n'en rien retirer, . . . conduit nécessairement à la violence, à tout le moins que les animaux que nous avons observés». (Page 37, Fox).

En se fondant sur le témoignage des plaignants, et après avoir lu leurs récits et rapports faisant partie des pièces à conviction, le docteur Fox a expliqué comment la vie dans l'U.D.S. du Pénitencier de la Colombie-Britannique en est venue à constituer un châtiment inévitable. Il a donné l'exemple du récit de McCann qui, mois après mois, fait preuve de calme et de collaboration sans pourtant obtenir sa libération; d'ailleurs, s'il n'est pas libéré, c'est qu'il a été engagé dans l'U.D.S. non en raison d'un délit particulier, mais plutôt d'un

malaise, de la crainte, de la paranoia, de l'imprévisibilité de son comportement» (Page 39).

Comme McCann ne peut rien faire pour alléger son sort, et du fait que même sa conduite calme et collaboratrice paraît suspecte, son isolement dans l'U.D.S. constitue essentiellement pour lui un châtiment qui le réduit à l'impuissance et qui ne lui laisse aucun espoir.

"there is nothing to learn, there is nothing to do, there is only to be there in a state that finally will reduce the fear of the keeper, the irrational fear of the keeper, not based on a particular act but the feeling of discomfort in your presence because of your reputation and your background, or something—your attitude, your arrogance, or something" (Page 39)

"There is no goal, it is almost as though he has come to understand that the keeper does not have anything that he wants of this person in a concrete way, except the total compliance, the total disappearing" (page 37-38)

Speaking of the review, Dr. Fox concluded that it was essentially meaningless because there is nothing specific to review, there is no measure against which to test progress except in some kind of vague, inarticulated way. Given this fact, simply having something called a review is even more frustrating for the inmate since it becomes a sham and a hollow mockery.

Dr. Fox stated the effect of this is to "undermine, to generate anger, violence, uncertainty, resentment; there is nothing else that can emerge in that situation" (page 40)

Dr. Korn also talked of the effects of particular aspects of the solitary confinement experience. He described the way inmates experience time in solitary confinement.

"Prison time is almost palpable. It not only has force, it has mass and weight. Too heavy a sentence can suffocate" (page 39)

"(in S.C.U.) time stops and then it begins to crush and you have that suffocation. You have the tiny space, the relative inaction and that crushing experience and the mind begins to play its tricks to save itself. You begin by fantasies... and then after a while, you lose control of that process of fantasy and the internal TV takes over and it is usually nightmares" (page 40)

"One of the ways they keep alive is by fantasies of retaliation which is a very human thing to do. You see yourself as a victim of overwhelming forces. You are deprived of autonomy... these men, deprived of self-determination and feeling abused, can keep themselves alive only by fantasies of feelings of fury which in a way sets them up for going back and, among other things, severely endangers the staff, so in process and experience and in consequence, it is a catastrophe and an unnecessary one." (Korn Page 20-21)

Dr. Korn also talked of how fantasies can become hallucinations. He described an hallucination as a waking dream.

"it is a waking dream, it is a dream you are having with your eyes open and that is very frightening. That is what madness is... you have to make sense of it. How do you make sense of something that is crazy. So you create a

«il n'y a rien à apprendre, rien à faire, on ne peut que rester là dans une situation n'ayant pour toute utilité que celle de diminuer la crainte du gardien, la crainte irrationnelle du gardien, non fondée sur une action particulière mais sur un sentiment d'inconfort en votre présence en raison de votre réputation et de vos antécédents, ou quelque chose du genre: votre attitude, votre arrogance, ou quoi encore». (P. 39)

«Il n'y a pas de but à atteindre; c'est comme s'il fallait comprendre que le gardien n'attend rien de vous sauf la soumission totale, l'anéantissement complet. (Pages 37-38)

Quand à l'examen des dossiers, le docteur Fox a conclu qu'il constituait essentiellement une perte de temps puisqu'il n'y a rien de précis à étudier, qu'il n'y a pas de critères sur lesquels se fonder pour évaluer le progrès, sauf de façon vague, inarticulée. Le simple fait de subir quelque chose qu'on appelle une révision, ne constitue donc qu'une frustration supplémentaire pour le détenu, puisque cela lui apparaît comme un sujet de honte et une profonde moquerie.

Selon le docteur Fox, une telle attitude a pour conséquence «de miner la personne, d'attiser chez elle la haine, la violence, l'incertitude, le ressentiment; une telle situation ne saurait rien produire d'autre». (Page 40)

Le Docteur Korn a aussi parlé des conséquences de certains aspects de l'expérience de l'isolement cellulaire. Il a décrit la façon dont les détenus perçoivent le temps passé de l'isolement cellulaire.

«Le temps passé en cellule est presque palpable. Non seulement a-t-il de la force, mais il a de la masse et du poids. Une peine trop lourde peut étouffer» (Page 39).

«(dans l'U.D.S. le temps s'arrête, puis vous écrase et vous étouffe. L'exiguïté des lieux, votre inaction presque totale, et cette impression d'être écrasé amènent votre esprit à chercher des moyens d'évasion. Vous commencez par imaginer des choses... puis, après un certain temps, vous perdez le contrôle de ce processus d'imagination et la télévision interne prend la relève, ordinairement pour vous faire vivre des cauchemars». (Page 40)

«L'un des moyens qu'ils ont de se garder en vie, c'est d'imaginer des revanches, ce qui peut très bien s'expliquer sur le plan humain. Vous vous percevez vous-même comme une victime de forces écrasantes. Vous êtes privé d'autonomie... ces hommes privés d'autodétermination et se sentant maltraités, ne peuvent se garder en vie qu'en nourrissant des sentiments de colère, ce qui, en un sens, leur permet de retourner en arrière. Entre autres conséquences, cela met gravement en danger le personnel. En se fondant sur l'expérience, on constate que tout cela mène à des situations catastrophiques qui pourraient être évitées. (Korn, pages 20 et 21).

Le Docteur Korn a aussi parlé de la façon dont ces visions peuvent se changer en hallucinations. Il a décrit l'hallucination comme étant un rêve éveillé.

«C'est un rêve à l'état de veille, un rêve que vous avez tout en ayant les yeux ouverts, et qui est très effrayant; c'est ça la folie... Vous essayez d'y trouver un sens. Quel sens trouver à quelque chose de fou. Vous vous inventez donc

rational explanation. There is a machine. That puts you out of touch with everybody. You see, you can't talk to anybody about it so some of the frustrations that the Plaintiffs talk about, I try to help this man, I try to reach him, I couldn't reach him. The terrible effect that has on other prisoners, by the way, because the unspoken thing is that could be me. Keep men long enough there and that is the destination for everybody." (*Korn, Page 42*)

As Dr. Fox explained, hallucinations have implications for the good order of the institution.

"an individual who has hallucinated extensively will carry back with him the potentiality to lose touch and to be destructive and violent again. There will be flashback hallucinations just as there are with drugs. Impulsive erratic and dangerous unpredictable behaviour will carry back" (*Fox page 48*)

In talking of the effects of this process where inmates are eventually released back into the population, Dr. Fox stated

"what can you release after making something like that. What can they bring to the population. They bring the paranoia, the insanity, the fear, the violence into the population and the incidence increases and increases. It is not serviceable to the population. It is not serviceable to the public. It is not serviceable to the prisoner." (*Page 42, Fox*)

On the issue of the permanence of detrimental effects of solitary confinement Dr. Korn stated

"I would say that the effects are lifelong. They can be overcome. With a great deal of support they are not necessarily fatal to sanity but they are, they represent a permanent possibility, things like a heart attack you recover from." (*page 52 Korn*)

Dr. Fox put it this way

"their minds have been torn away in a manner which is not reversible and I mean that by their own statements each of these people has said to me

'yes, yes, there is a part of me that will never return because I cannot feel about human beings the way I used to feel about them, because I know they are capable of acts so incredible to me that my faith in them is so severely undermined. I am skeptical and dubious, I am cynical about the nature of human beings who will induce this pain and who will tear away from me the things that I most want to recover, my ability to love anything or anyone, which I had enough trouble with before I came into this place'" (*Fox page 49*)

Dr. Marcus in his evidence, characterized the treatment of men in SCU as "an attempt to quash the human spirit" (*notes page 39*) On the effect on the plaintiffs of their treatment in SCU stated that it has:

"undermined, burnt into them a sense of hate, mistrust, tension that they carry with them as part of their person-

ne explication rationnelle. Il y a une force occulte qui vous empêche d'être en contact avec qui que ce soit. Vous voyez, mais vous ne pouvez parler à personne; de sorte que cela ajoute à vos frustrations car vous vous dites: «J'essaie d'aider cet homme, j'essaie de l'atteindre, mais je n'y parviens pas. Du même coup, cela a de terribles conséquences pour les autres prisonniers qui se disent que cette chose effrayante pourrait leur arriver. Gardez quelqu'un suffisamment longtemps à cet endroit, et c'est à coup sûr ce qui lui arrivera.» (*Korn, page 42*)

Comme l'a expliqué le Docteur Fox, ces hallucinations compromettent le bon fonctionnement de l'établissement.

«Celui qui a eu beaucoup d'hallucinations risque de perdre contact et de redevenir agressif et violent. Ces hallucinations se présentent de nouveau tout comme des retours en arrière dont sont victimes les toxicomanes. Ces comportements impulsifs, erratiques, dangereux et imprévisibles reviendront à la surface» (*Fox, page 48*)

À propos des conséquences de ce phénomène au moment où le détenu est remis en liberté et prennent rang parmi la société, le Docteur Fox affirme:

«A qui donnez-vous la liberté après avoir agi de la sorte? Que peuvent-ils apporter à la société, sinon la paranoïa, la démente, la crainte et la violence, et ce sur une base sans cesse croissante? Ce n'est un service à rendre ni à la population ni au détenu lui-même.» (*Fox, page 42*)

A propos de la permanence des conséquences néfastes de l'isolement cellulaire, le docteur Korn a affirmé:

«Je disais qu'il en subira les conséquences pendant toute sa vie, mais elles sont surmontables. Si on y met beaucoup de soin, elles ne seront pas nécessairement fatales pour la santé mentale du sujet, mais elles constitueront toujours une menace, un peu comme le danger de rechute chez celui qui a subi une crise cardiaque.» (*p. 52, Korn*)

Le docteur Fox l'explique ainsi:

«Leur esprit a été meurtri de façon irréparable, comme le démontre le témoignage suivant qui reflète bien ce que ressentent la plupart d'entre eux:

«Oui, il y a une partie de moi-même que je ne récupérerai jamais; je n'arrive pas à percevoir les humains de la même façon qu'autrefois, car je les sais capable d'actes si incroyables dirigés contre moi que ma foi en eux en est gravement minée. Je suis sceptique et méfiant; je perçois avec cynisme les humains qui sont capables de me faire subir cette douleur et de m'enlever celle que je voudrais retrouver par dessus tout, c'est-à-dire ma capacité d'aimer quelqu'un ou quelque chose, ce qui m'était déjà fort difficile avant de me trouver ici.» (*Fox, p. 49*)

Le docteur Marcus, dans son témoignage, a décrit le traitement infligé aux détenus de l'U.D.S. comme «une atteinte à l'esprit humain» (*notes, p. 39*). A propos des conséquences, pour les plaignants, des mauvais traitements qu'ils ont subis dans l'U.D.S., il a déclaré que ces traitements:

«les avaient minés, avaient fait naître en eux des sentiments de haine, de méfiance et d'agressivité qui feront

ality. It has only added to their negative character. In no way has it helped. It has served no positive penal purpose in the prison structure." (*notes p. 40*).

It has denied them the capacity to function as people who can tolerate human situations. It has put so much hate and paranoia into them that I fear it is permanent. It is a destructive impairment of their emotional lives. (*notes p. 40*)

Dr. Fox when asked to compare the psychological suffering which solitary confinement induces with physical punishment stated

"it is worse, there is no physical punishment that can approach this" (*Page 45*)

"there is no fear for these people of physical death. It is easier than the time. It is simple termination of your life. That is not painful, it is over. It is done, but to cling to your life in this morass of continuous torture is a much, much heavier thing to do than physical death... it is easier to die than to undergo the pain. The pain is psychological" (*page 46, Fox*)

Dr. Korn, when asked a similar question of comparing solitary confinement with whipping, or other forms of physical punishment stated

"the evidence simply is that you keep people long enough, they will engage in self-torture, simply to focus the pain. So obviously, if the inmate choose the infliction of punishment, physical punishment, they have indicated the answer to that question. Physical pain which is definite, which I can control... is much more bearable than a torment that I can neither understand nor control." (*Korn Page 43-44*)

toujours partie de leur personnalité. Cela ne fait qu'ajouter à leurs attributs négatifs. Ils n'en n'ont rien retiré de positif. Cela n'aura servi aucun but correctionnel positif. (*notes, p. 40*).

Ils en ont perdu la capacité de vivre comme des humains. La haine et la paranoïa les ont tellement marqués au terme de l'emprisonnement que je crains que celles-ci ne soient permanentes. Leur vie émotive s'en est trouvée ébranlée, voire anéantie. (*notes, page 40*)

Lorsqu'on a demandé à M. Fox de comparer la souffrance psychologique de la réclusion cellulaire à celle des punitions corporelles, il a dit:

«c'est pire, aucune punition physique ne peut se comparer à cela». (*page 45*)

«ces gens ne craignent pas la mort. C'est plus facile que de purger une sentence. C'est tout simplement la fin de votre vie. Ce n'est pas douloureux, et c'est vite fini. Par contre, s'attacher à la vie dans ce milieu de torture continuelle est beaucoup plus pénible que la mort... c'est plus facile de mourir que souffrir. La douleur est psychologique». (*page 46, Fox*)

Lorsqu'on a demandé à peu près la même chose à M. Korn, à savoir de comparer l'isolement cellulaire et la peine du fouet, ou d'autres punitions physiques, il a affirmé:

«les preuves indiquent que si vous détenez les gens suffisamment longtemps, ils s'adonneront à l'auto-torture tout simplement pour préciser la douleur. Il est évident que si les détenus choisissent de s'infliger des punitions physiques, ils ont répondu à cette question. Une douleur physique précise, que je peux contrôler... est beaucoup plus endurable qu'un tourment que je ne peux ni comprendre ni contrôler.» (*Korn, pages 43-44*).

APPENDIX "JLA—S45"

BRIEF FOR THE PARLIAMENTARY
SUB-COMMITTEE

by

PUBLIC SERVICE ALLIANCE OF CANADA Local 20016

Solicitor General Component

Members of the Parliamentary Sub-Committee, Honorable
Members

We, the executive and members of the P.S.A.C., Local 20016 Solicitor General Component, wish to make the following observations on the Canadian Penitentiary Service and the British Columbia Penitentiary. First, however, we would like to make some statements which we consider highly relevant to the entire inquiry.

We have grave doubts as to the effectiveness of this inquiry. In the past there have been inquiries into specific incidents within the Canadian Penitentiary Service. To date the only thing which they have, in our opinion, accomplished is to place blame or attempt to find a scapegoat for the shortcomings and failures of both management and their policies. We have seen Officers publicly named for doing their duty. Such Public Identification has been done with the full knowledge of the disastrous consequences for the Officers named. Furthermore, it has always been done in order to protect management and the system at all levels. Obviously this results in making the Officers in question look both foolish and incompetent. To accuse and belittle a Penitentiary Officer in front of the Public is not wise. To do it with full coverage on radio and television and in the newspapers is unforgivable.

As you are Members of Parliament and not experts on the Penitentiary system, we feel that you may not be able to reach valid conclusions based on the data which you will receive from many sources. In order to reach valid conclusions, you must be able to sort out the truth from the lie, the fact from the exaggeration. To do this requires a firsthand, expert knowledge of the Penitentiary System at all levels of its operation. Bearing the above in mind, we will attempt to answer all your questions and extend to you our full co-operation in the hope that perhaps this Committee can help us better the Penitentiary Service and our role in it.

At present there is a very serious moral problem at the British Columbia Penitentiary. In part this can be attributed to working conditions. We will attempt to break down some of the problems and offer possible solutions.

1. Lack of Opportunity for Advancement

At the present time there is little or no clear cut route for a Correctional Officer to take if he wishes to remain in the Service in other than a Custodial role. We feel that there are men in the Custodial field who could fill roles in the Classifi-

APPENDICE «JLA-S45»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU SOUS-COMITÉ
PARLEMENTAIRE

PAR

L'ALLIANCE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU
CANADA SECTION 20016

Groupe du Solliciteur général

Membres du Sous-comité parlementaire, honorables députés

Nous, l'exécutif et les membres de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, section 20016 du groupe du bureau du Solliciteur général, désirons faire les remarques suivantes sur le Service canadien des pénitenciers et le pénitencier de la Colombie-Britannique. D'abord, nous aimerions faire quelques commentaires forts pertinents à l'enquête en général.

Nous doutons sérieusement de l'efficacité de cette enquête. Par le passé, il y a eu des enquêtes au sujet d'incidents précis au sein du Service canadien des pénitenciers. Jusqu'à maintenant, elles n'ont servi, à notre avis, qu'à jeter le blâme ou à chercher un bouc émissaire pour les faiblesses et les manquements tant de l'administration que de ces politiques. Nous avons en connaissance du fait que certains agents ont été nommés publiquement pour avoir rempli leur devoir. Une telle publicité leur a été faite bien que l'on sache très bien quelles conséquences fâcheuses cela peut avoir pour l'agent nommé. En outre, cette attitude a toujours été adoptée de façon à protéger la direction et le système à tous les niveaux. Il est très évident que cela fait passer les agents en question pour des idiots ou des incompetents. Il n'est pas sage d'accuser les agents du pénitencier et de les ridiculiser aux yeux du public. Il est impardonnable de faire cela à la radio, à la télévision et dans les journaux.

Comme vous êtes des membres du Parlement et non pas des experts sur le système pénitencier, nous croyons que vous ne serez pas en mesure d'en arriver à des conclusions valables en vous servant des données qui vous parviendront de sources diverses. En effet, pour atteindre des conclusions valables, vous devez pouvoir faire la distinction entre la vérité et le mensonge, entre les faits et l'exagération. Pour ce faire, il faut une connaissance experte obtenue sans intermédiaires, du système pénitencier à tous les niveaux de son administration. En tenant compte de cela, nous tenterons de répondre à toutes vos questions et de vous accorder notre entière collaboration dans l'espoir que le Comité puisse nous aider à améliorer le service pénitencier et le rôle que nous y jouons.

A l'heure actuelle, il existe un sérieux problème de moral au pénitencier de la Colombie-Britannique. Cela est attribuable en partie aux conditions de travail. Nous tenterons d'éclaircir certains des problèmes et d'offrir des solutions acceptables.

1. Manque de possibilités d'avancement

A l'heure actuelle, l'agent correctionnel qui désire demeurer dans le Service en occupant un poste autre que celui d'un gardien n'a peu ou pas d'autres ouvertures. Nous croyons que certains gardiens pourraient occuper des postes dans les sec-

cation and Service fields if they were given the required training. In the Classification field, some jobs have been filled from the National Parole Service, when if proper training had been given, they could have been filled from the ranks of existing Classification Officers. In the Industries Field, jobs are filled from outside of the Service rather than from existing personnel due to, "Lack of qualified candidates". Why then, is not a training program instituted within the Service to afford personnel more opportunity for job change rather than recruiting from outside the Service. We recognize that where experts of some years experience are required, outside sources may have to be utilized, however this is not always the case.

2. Lack of Incentive

At the present time there is little or no incentive to gain promotion within the Penitentiary Service. The pay difference between ranks is not large enough to give a man desire for promotion. So, with each promotion he becomes increasingly under paid for what he does. He carries more responsibility with little compensation. He becomes, in fact, the person with the most potential to effect change but is seldom granted authority to institute them. This results in a sense of frustration and hopelessness. The man feels that, even though he is doing socially valuable work his opinions are not respected and his ideas not given due consideration. Would it not be possible to re-structure the pay system between ranks? Would it not be possible to ensure that those in positions of responsibility were allowed to carry out their duties without interference from those who have authority but little knowledge of the situation at hand? We say, in our opinion, a most emphatic YES! In fact we feel it is the only way. It would give a man pride; pride in doing what he does. Knowing he does it well. Knowing that he is trusted to get the job done.

3. Lack of Communication and Leadership

In the past, as well as at the present time, there has been a marked lack of communication and leadership at the British Columbia Penitentiary. This probably extends into other areas of the service. However, our knowledge of that is by no means firsthand. Therefore, let us stay with what we know best. The situation at the British Columbia Penitentiary, if allowed to deteriorate further, could well lead to more serious incidents. Allow us to cite a few examples. No one appears to know what is going on at any given time. During the September 1976 riot, it was a common occurrence for an Officer to attempt to find out what the current status was by asking the Officer in Charge of Operations. Most, if not all of the time he was informed that the Officer in Charge of the Operation room did not know what was going on. This was because that Officer was not informed of events occurring within the Institution. Even now, it is a common occurrence for an Officer to be told after he has completed his shift and is on his way home that someone in an administrative position had been told that there was a possibility of trouble. Even when Officers at the Supervisory Level are given information, they are told, more of then than not, not to give that information to the Officers working

teurs du classement ou des services s'ils recevaient la formation nécessaire. Certains postes du service de classement ont été donnés à des employés du Service national des libérations conditionnelles alors que ces postes auraient pu être remplis par des agents de classement déjà sur place si ces derniers avaient été formés. Les postes du secteur Industries sont confiés à des candidats venant de l'extérieur du Service plutôt qu'au personnel déjà en place sous prétexte d'un «manque de candidats compétents». Pourquoi donc ne crée-t-on pas un programme de formation au sein du Service pour donner au personnel plus d'occasions de changer d'emploi, plutôt que de recruter des gens de l'extérieur? Nous admettons qu'il faut parfois avoir recours à des experts ayant plusieurs années d'expérience qui ne se trouvent qu'à l'extérieur, cependant ce n'est pas toujours le cas.

2. Manque de stimulants au travail

Pour le moment, rien ne pousse le personnel du Service des pénitenciers à tenter d'obtenir des promotions. La différence de salaire entre les échelons n'est pas suffisamment importante pour qu'une personne souhaite obtenir une promotion, et cela, parce qu'avec chaque promotion elle devient de plus en plus mal rémunérée pour son travail. Elle assume de plus en plus de responsabilités mais ne reçoit qu'une faible compensation. De fait, elle devient la personne la mieux qualifiée pour effectuer des changements mais n'a que rarement l'autorité de le faire. Cela entraîne un sentiment de frustration et d'inutilité. Cette personne croit, même si elle accomplit des tâches ayant une valeur sociale, que ses opinions ne sont pas respectées et que ses idées ne sont pas prises en considération. Serait-il possible de restructurer l'échelle des salaires, de garantir que ceux qui occupent des postes de responsabilité soient autorisés à accomplir leur fonction sans intervention de ceux qui ont l'autorité mais peu de connaissance de la situation? Nous croyons que la réponse doit être affirmative de fait, nous croyons que c'est la seule solution. Cela rendrait l'individu fier de ce qu'il fait. Il saurait qu'il fait bien son travail et qu'on lui fait confiance.

3. Manque de communication et de leadership

Il y a toujours eu un manque évident de communication et de leadership au pénitencier de la Colombie-Britannique. Cela s'étend probablement à d'autres domaines du Service. Cependant, nous ne connaissons pas personnellement les faits. Ainsi, permettez-nous de parler de ce que nous connaissons le mieux. Si l'on permet que la situation au pénitencier de la Colombie-Britannique se détériore encore plus, elle peut entraîner des incidents encore plus graves. Permettez-nous de citer quelques exemples. Personne ne semble savoir ce qui se passe à un moment donné. Au cours de l'émeute du mois de septembre 1976, il n'était pas rare qu'un agent tente de découvrir ce qui se passait en le demandant à l'agent chargé des opérations. Souvent, sinon tout le temps, on lui répondait que ce dernier ne savait pas ce qui se passait. Il en était ainsi parce que l'agent n'avait pas été informé des événements qui se déroulaient dans l'institution. Même maintenant, il n'est pas rare qu'un agent se fasse dire à la fin de sa période de relève au moment où il s'appête à retourner à la maison, qu'une personne occupant un poste administratif a été averti de la possibilité qu'il se produise un incident. Même lorsqu'on renseigne les agents de surveillance, on leur dit plus souvent qu'autrement de ne pas

under them. The very people who would have first contact with any incidents or troublemakers. The very people who are expected to recognize bad situations and attempt to prevent them from getting out of control. It is realized that not all information should be given to all ranks, however; when an Officer's life could depend on being forewarned, withholding that information from him borders on insanity. An example of this type of thing was the incident where in inmate Horbat had a firearm in his possession in his cell B-7. The administration had knowledge of this but from some unknown reason, the tier Officers were not even informed that there could be a weapon in an inmate's possession in their area. When higher ranks are in possession of information they are seldom allowed to act on it. Instead they must go through the time consuming process of informing various and sundry personnel who inform still others, and by the time someone with enough authority to make a decision makes one; it is too late to do anyone any good. The situation has escalated beyond any hope of control. A case in point might be the lapse of approximately two and one-half hours between the destruction of cells in the Est Wing commencing and the hostages being taken. If a decision had been made at the very outset, perhaps the hostage-taking could have been avoided. In most cases, if a decision is made and stood by at the very start, trouble and damage can be kept at a minimum. If the buck is passed and people are unwilling or unable to make a decision until too late, then harsh measures are often the only method of restoring order. It is felt that the answers to the above problems are pretty much self evident.

4. Lack of Training

We realize that with the past and present high staff turnover at the British Columbia Penitentiary it is extremely difficult to maintain the high standard of training required for the safe and secure operation of the Institution. In the past it was common practice to institute new programs and methods of doing things without making certain that trained manpower was available to cover any new positions required. In most cases it was not. This made the placing of untrained personnel in positions for which they were not qualified, necessary. It is a matter of record that Officers who had not received firearms training or who had failed in some aspect of that training and required re-training and re-examination were placed in armed posts. This practice of placing unqualified personnel on established posts rather than training positions, places an incredible burden on trained Officers. They are placed in the position of having to do their job and train someone else at the same time. In some cases this renders the trained Officer unable to do his job properly because it is not possible to be in two places at the same time or do two jobs at once, and do them both to the standard required. A standard which must be high as it is required to protect both the Penitentiary Staff and the Public alike. When there are not enough trained Staff to fill all posts in an Institution, would it not be possible to curtail existing programs and institute no new ones until such time as qualified staff had been trained and were available? Would it not be possible to up-grade the present manner of training at the British Columbia Penitentiary to include more on the job training? To place a rookie on posts with a qualified Officer until such time as he could do the job by himself? We should

communiquer ces renseignements à leurs subalternes qui sont pourtant en contact direct avec les incidents ou les fauteurs de troubles et qui peuvent normalement reconnaître les situations dangereuses et tenter de les maîtriser. Il va sans dire qu'il ne faut pas donner tous les renseignements à tout le personnel; cependant, lorsque la vie d'un agent peut dépendre d'un avertissement préalable, il est insensé de ne pas l'avertir. En guise d'exemple, prenons le cas du détenu Horvat qui avait une arme à feu dans sa cellule B-7. L'administration le savait mais pour une raison inconnue, les agents de paliers n'ont pas été avertis qu'il se pouvait fort bien qu'un détenu de leur secteur ait une arme à feu. Lorsque les cadres supérieurs sont au courant de certaines choses, ils n'ont souvent pas le pouvoir d'agir en conséquence. Au lieu de cela, ils doivent perdre du temps à informer le personnel de divers échelons qui à leur tour doivent passer les renseignements à d'autres, il s'ensuit qu'au moment où quelqu'un ayant suffisamment d'autorité prend une décision, il est trop tard. La situation a atteint des proportions incontrôlables. Ainsi, dans un cas, il s'est écoulé deux heures et demi entre la destruction des cellules de l'aile-est et la prise d'otages. Si une décision avait été prise au tout début, la prise d'otages aurait peut-être pu être évitée. Dans la plupart des cas, si une décision est prise et respectée dès le tout début, les troubles et les dommages peuvent être minimisés. Si l'on évite de se mouiller et que les gens refusent ou sont incapables de prendre une décision jusqu'à ce qu'il soit trop tard, l'ordre ne pourra être rétabli que par des mesures rigoureuses. Il nous semble que les réponses aux problèmes énumérés ci-dessus sont évidentes.

4. Manque de formation

Nous ne sommes pas sans savoir qu'à cause du fort roulement du personnel, dans le passé et actuellement, au pénitencier de la Colombie-Britannique, il est extrêmement difficile de conserver le haut niveau de compétence qui serait nécessaire pour administrer cette institution en toute sûreté. Dans le passé, il n'était pas rare qu'on institue de nouveaux programmes et de nouvelles méthodes sans d'abord s'assurer de la disponibilité d'une main-d'œuvre compétente pour combler les nouveaux postes. Ce n'était souvent pas le cas. A cause de cela, on donnait à des personnes non formées des postes pour lesquels elles n'étaient pas compétentes. On a déjà vu des cas où des postes nécessitant l'emploi d'armes à feu ont été donnés à des personnes qui n'étaient pas formées dans le maniement des armes à feu, ou qui avaient échoué dans certains aspects de la formation et devaient être entraînées à nouveau et réexaminées. Cette pratique de confier à un personnel non compétent des postes déjà créés plutôt que des postes de formation, place un fardeau incroyable sur les agents compétents. Ces derniers doivent accomplir leurs tâches tout en formant quelqu'un d'autre en même temps. Dans certains cas, l'agent compétent est incapable de faire son travail de façon adéquate parce qu'il ne peut pas être à deux endroits en même temps ni faire deux choses, de façon adéquate, simultanément. La qualité du travail doit être très élevée parce que la protection du personnel du pénitencier et du public en dépendent. Lorsqu'il y a manque de personnel compétent pour combler les vacances d'une institution, ne serait-il pas possible de réduire les programmes existants et de ne pas en créer de nouveaux jusqu'à ce qu'un personnel compétent puisse être formé et disponible? Ne

make clear the fact that we are in no way criticizing the present method of training at the British Columbia Penitentiary, but rather observing that it places Officers in jobs before they are ready or fully qualified to do all that may be required of them.

5. Pay

At present, Penitentiary Officers at the British Columbia Penitentiary are paid less than any existing city or municipal police force in the Province; less than their provincial counterparts, and less than the Royal Canadian Mounted Police. It might be considered significant to note that they are also paid less than a bus driver or a garbage man. They are paid less than any other law-enforcement Officer engaged in similar work in the entire province and perhaps the entire Nation. For dealing with exactly the same element of society! In most cases for longer periods of time and under more hazardous and arduous conditions. If this seems slightly ridiculous to you, the Honorable Members, think of how it seems to us, the Penitentiary Officers. In this day and age of "you get what you pay for". Think of all the good Officers who leave the Penitentiary Service because they are not being paid enough to support their families. They find they can make more money under less hazardous and trying conditions, so they leave the Service for other employment. We can only hope that Parliament and the Treasury Board realize the gravity of the situation and pray that they act accordingly. If they do not, British Columbia Penitentiary will continue to lose trained, valuable officers that they can ill afford to lose, each and every time a new provincial or private firm opens which requires security personnel and is willing to pay them what they are worth.

We the member of this Alliance, realize that it is not possible to air all our complaints in this document. We hope that the afore mentioned will give you, the Honorable Members, an insight into the serious and immense nature of the existing problems, the gravity of the situation, and therefore the complexity of the task before you.

Now lets us go into the long term effect of working in a Maximum Security environment. We admit we know little about this and have little concrete evidence to support our claim. However, with the amount of our brothers who we see dying from heart attacks and the like before and shortly after retirement, we strongly suspect that Maximum Security settings are not conducive to long and healthy lives. The amount of sick time taken by Penitentiary Personnel would, we think, tend to support this view. Even though we cannot positively prove that a Maximum Security environment is not healthy, with what the majority of our wives tell us about our behaviour patterns since starting work here, we do know that maximum security is not conducive to a happy home life. Let us dwell on the wives and families of Penitentiary Personnel for a moment.

serait-il pas possible d'améliorer la formation actuelle au pénitencier de la Colombie-Britannique de façon à augmenter la formation sur le tas? Ne serait-il pas possible de confier les débutants à un agent compétent jusqu'à ce qu'ils puissent bien faire leur travail tout seul? Nous aimerions préciser que nous ne critiquons pas la méthode actuelle de formation au pénitencier de la Colombie-Britannique, mais que nous remarquons plutôt que des agents obtiennent des postes avant qu'ils ne soient prêts ou vraiment en mesure d'accomplir toutes les tâches.

5. Rémunération

A l'heure actuelle, les agents correctionnels du pénitencier de la Colombie-Britannique sont moins bien payés que les policiers municipaux de la province, leurs collègues provinciaux et les membres de la Gendarmerie royale du Canada. Il serait important de souligner qu'ils sont aussi moins bien payés que les chauffeurs d'autobus et les éboueurs. Ils sont moins bien rémunérés que n'importe quel autre agent faisant un travail semblable dans toute la province, et peut-être même dans tout le pays. Et pourtant, ils s'occupent des mêmes éléments de la société! Dans la plupart des cas, ils travaillent pendant de plus longues périodes et dans des conditions plus ardues et comportant plus de risques. Si cela vous semble quelque peu ridicule à vous, honorables députés, songez comment nous, les agents de pénitenciers, voyons la situation. De nos jours, la qualité de ce que l'on obtient est en fonction de ce que l'on paye. Songez à tous les bons agents qui quittent le Service des pénitenciers parce qu'ils ne sont pas suffisamment rémunérés pour subvenir aux besoins de leur famille. Ils ont constaté qu'ils peuvent gagner plus d'argent dans des conditions moins ardues et comportant moins de risques, donc ils se trouvent un emploi à l'extérieur du Service. Nous ne pouvons qu'espérer que le Parlement et le Conseil du Trésor constatent la gravité de la situation et agissent en conséquence. S'ils ne le font pas, le pénitencier de la Colombie-Britannique continuera de perdre des agents compétents, et il ne peut pas se le permettre, chaque fois qu'une nouvelle société provinciale ou privée aura besoin de personnel de sécurité et acceptera de les payer à leur juste valeur.

Nous les membres de l'Alliance, savons qu'il n'est pas possible d'énoncer toutes nos plaintes dans ce mémoire. Nous espérons que les faits mentionnés ci-dessus vous donneront, honorables députés, une idée de l'importance et de la portée des problèmes actuels, de la gravité de la situation, et donc la complexité de la tâche qui vous attend.

Passons maintenant aux effets à long terme d'un emploi dans un milieu à sécurité maximale. Nous devons admettre ne pas avoir de connaissances étendues à ce sujet et de ne posséder que peu de preuves concrètes pour appuyer nos opinions. Cependant, en songeant au nombre de nos collègues qui meurent de crises cardiaques, ou d'autres maladies du genre, avant ou peu après leur retraite, nous croyons sérieusement que les milieux à sécurité maximale ne sont pas propices à une vie longue et saine. Le nombre de jours de maladie pris par le personnel des pénitenciers tend, à notre avis, à appuyer cette opinion. Même si nous ne pouvons pas prouver de façon catégorique qu'un milieu à sécurité maximale n'est pas sain, si nous tenons compte de ce que la majorité de nos femmes nous disent de notre comportement depuis que nous y travaillons,

What do you, the Honorable Members of this committee, suppose that the effect on a Penitentiary Officer's wife might be? She is another person who must put up with the low pay, unexpected overtime her husband is ordered to work, sometimes at the last minute. She must accept the limited social life because of the shifts her husband works. She must put up with the constant threat of her husband being taken hostage, injured or possibly killed. A threat which at present is very real, very frightening, and certainly possible. And what of the Officer who must put up with threats against his wife and children? Threats which are made almost daily to one or another of our members. So, in addition to being threatened both physically and mentally, cursed, reviled, hated and in some cases spat upon, he is expected to put up with threats to his loved ones. We ask you, the Honorable Members, how would you react in similar circumstances? Let us state here and now, in the most emphatic manner possible, that we the members of this local, are proud of the way in which our members have reacted to this kind of abuse. We commend them for the dignity and restraint which they have shown and are certain that their conduct in the future will remain above reproach.

Now let us say in closing, that we hope that the intelligent recommendations that may come from this committee will be carried out and not shelved like so many others we have seen. Let us hope that in the future, management at all levels will not see the Alliance as a threat to their existence, or as a foe. But rather, let us go forward as friends and allies with common problems and solutions. Let us attempt to see each other's point of view and be willing to take good advice no matter what the source. The aims of management and the Alliance have, in our opinion, never been so radically different that they must cause strife. For are not our aims and goals essentially the same? To create a climate in which Penitentiary Staff and Inmates alike can be assured of their safety? To create safer and more secure working conditions? And finally, to serve the Public in the professional manner which they deserve and have every right to expect.

Signed this 9 day of February 1977, on behalf of the executive and members of the P.S.A.C. Local 20016 Solicitor General Component.

D. I. MacIndoe, President

nous savons que les milieux à sécurité maximale ne sont pas propices à une vie familiale heureuse. Permettez-nous de parler quelques minutes des femmes et des familles des employés des pénitenciers. Selon vous, honorables membres de ce Comité, quel effet a le style de vie d'un agent de pénitencier sur sa femme? Elle aussi doit endurer le faible salaire, les heures supplémentaires imprévues que son mari doit travailler, parfois à la dernière minute. Elle doit accepter de mener une vie sociale restreinte à cause des périodes de relèves de son mari. Elle doit constamment vivre avec l'idée que son mari peut être pris en otage, blessé et même tué. Cela constitue, à l'heure actuelle, une possibilité très réelle et inquiétante. Et que peut-on dire des agents qui voient leur femme et leurs enfants menacés? Ces menaces sont proférées presque quotidiennement à un ou à l'autre de nos membres. Ainsi, en plus d'être menacé physiquement et mentalement, insulté, méprisé et haï, et dans certains cas, de se faire cracher dessus, il doit souffrir que ceux qu'il aime soient menacés. Nous vous demandons, honorables députés, comment vous réagiriez dans des circonstances semblables? Permettez-nous, les membres de cette section, de dire et même d'insister, ici et maintenant que nous sommes fiers de la façon dont nos membres se sont comportés face à ce genre d'abus. Nous les félicitons d'avoir fait preuve de tant de dignité et de modération, et nous sommes certains que leur conduite restera irréprochable à l'avenir.

Permettez-nous de dire en guise de conclusion, que nous espérons que les recommandations intelligentes de ce Comité seront mises en application et non pas vouées à l'oubli comme tant d'autres. Espérons qu'à l'avenir l'administration, à tous les niveaux, ne verra pas l'Alliance comme une menace à son existence, ou comme un ennemi. Il faudrait plutôt aller de l'avant en tant qu'amis et alliés se partageant problèmes et solutions. Essayons de voir le point de vue de l'autre et acceptons de suivre les bons conseils, quelle qu'en soit la source. Les buts de l'administration et de l'Alliance n'ont jamais, à notre avis, été assez radicalement différents pour créer de la méfiance. Nos buts et objectifs ne sont-ils pas essentiellement les mêmes, à savoir, de créer un climat dans lequel le personnel des pénitenciers et les détenus puissent être assurés de leur sécurité, de créer des conditions de travail plus sûres et enfin, de servir le public de façon professionnelle comme il le mérite et comme il est en droit de s'attendre.

Signé ce 9^e jour de février 1977 au nom de l'exécutif et des membres de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, section 20016, affiliée au groupe du bureau du Solliciteur général.

Le président, D.I. MacIndoe.

APPENDIX "JLA-S46"

Re: BRIEF TO THE PARLIAMENTARY COMMITTEE ON PRISONS

To acquaint myself to the committee, let me give you some background to my service with the Penal System.

I joined the Provincial Correctional Service (*Oakalla Prison Farms*) in June, 1953 to Jan. 1956. In June 1957, I joined the Penitentiary Service, and worked there until presently: except for a brief period which I spent at Mountain Prison as exchange Training Programme. I have taken all training courses offered to me plus other courses that I took advantage of when fellow officers declined for various reasons. During my service I spent approximately eighteen years in the executive in the P.S.A.C. and have taken courses the P.S.A.C. offered to me.

To enlighten the Committee with the problem of "Prison System Breakdown" I will have to go back five to ten years when first the lack of discipline became apparent. To illustrate this point, it was first noticed when the "punishment diet" was changed from bread and water, potatoes and oatmeal, to regular line meals (*minus, beverage, desert and gravies*). The attitude of the prisoners changed, for the worse, from this time hence. It became obvious that prisoners would repeat offences and subsequently return to punishment. At that time there was a population of approx 550 inmates, eleven of these were on punishment. At times there was a waiting list to get on the punishment tier.

When the "punishment diet" was in effect there were only one or two prisoners on the punishment tier. It became apparent that the "punishment diet" offered an incentive toward self discipline.

For periods of time, prior to the onset of "Breakdown" there were no inmates on punishment, simply because the old "punishment diet" served as discipline and was a deterrent.

1. DISCIPLINE

Discipline in B.C. Penitentiary, in the last few years has deteriorated to almost nil. Discipline for inmates and staff should be upgraded:

- (a) when offences are committed, the offence dealt with immediately.
- (b) Disciplinary Court for inmates should be held at least three times per week.
- (c) Chairman of Disciplinary Board should be the Director or assistant Director of security.

In the past two years Disciplinary Court was held at intervals of two or three times per month and lately prolonged for a month or two. (*When discipline is not taken immediately the effect of punishment tends to be lessened*). Recently, when charges became too old—inmates never were charged under

APPENDICE «JLA-S46»

OBJET: MÉMOIRE AU COMITÉ PARLEMENTAIRE SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS PÉNITENTIAIRES AU CANADA

En guise de présentation, je vous soumetts un relevé de mes antécédents au service du système d'institutions pénitenciaires.

Je suis entré au Service correctionnel provincial (*Oakalla Prison Farms*) en juin 1953 et y suis demeuré jusqu'en janvier 1956. En juin 1957, j'ai commencé à travailler au Service pénitenciaire et j'y travaille depuis. Je ne me suis absenté que pendant une courte période que j'ai passée au Mountain Prison dans le cadre d'un programme de formation et d'échanges. J'ai suivi tous les cours de formation offerts, ainsi que d'autres que des collègues avaient refusés, pour diverses raisons. Au cours de ma carrière, j'ai assumé pendant environ 18 ans des fonctions administratives au sein de l'Alliance de la Fonction publique du Canada et j'ai profité de tous les cours qu'elle offrait.

Pour que le Comité comprenne bien le problème de «l'effondrement du système pénitenciaire», il me faut retourner de cinq à dix ans en arrière, au moment où le manque de discipline s'est manifesté pour la première fois. Il suffit de rappeler le remplacement du «régime de punition», qui n'offrait au détenu que du pain et de l'eau, des pommes de terre et du gruau, par un service de repas ordinaires (moins les boissons, le dessert et les sauces). Depuis, l'attitude des détenus s'est détériorée, il était dès lors devenu évident qu'ils récidiveraient, et devraient encore être châtiés en conséquence. A l'époque, la population carcérale comptait environ 550 détenus, dont onze subissaient ce régime de punition. A l'occasion, il fallait dresser une liste d'attente de ceux qui devaient subir ce régime de punition.

Quand il était en vigueur, l'étage des punitions n'accueillait qu'un ou deux détenus. Il était clair que cette mesure de dissuasion favorisait l'autodiscipline.

Avant l'apparition des premiers signes «d'effondrement», nous avons connu des époques où aucun détenu ne subissait ce régime de punition, tout simplement parce qu'en tant que mesure de discipline, il suffisait à dissuader les détenus de commettre des infractions.

1. DISCIPLINE

Au cours des dernières années, la discipline a pratiquement disparu du Pénitencier de Colombie-Britannique. Les normes applicables aux détenus et au personnel doivent être relevées:

- a) quand des infractions sont commises, il faut s'en occuper immédiatement;
- b) les tribunaux de discipline pour détenus doivent siéger au moins trois fois par semaine;
- c) le directeur, ou son adjoint (sécurité) doit assumer la présidence du conseil de discipline.

Au cours des deux dernières années, le tribunal de discipline a siégé deux ou trois fois par mois, et récemment, à tous les mois et même, à tous les deux mois. Quand les mesures disciplinaires ne sont pas imposées sur-le-champ, leur effet semble diminuer. Récemment, des chefs d'accusation sont

the Penitentiary Act. Charges tended to be forgotten. Prior to the disturbance (*within the last two years*) inmates on some occasions were "warned and counselled" for *repeated* offences.

Staff discipline should also be dealt with immediately:

- (a) A recommendation that Cx6 Supervisors be given the authority to administer written reprimands and suspensions up to two days, for offences.
- (b) Senior Staff Supervisor should be given the authority to administer up to five day suspension.
- (c) Divisional Head given the authority to administer ten day suspension.
- (d) The Director of the Institution to administer thirty day suspension, and rejection of probation period.
- (e) Regional Director given the authority to discharge.

2. IDENTIFICATION RE INMATES

Inmate I.D. by number system was far superior when—

- (a) Inmates wore numbers on the back of their clothing, corresponding numbers Rt. shoulders, hats and back of pants. (*This was beneficial for clothing exchange, picking up medication and canteen.*)
- (b) I.D. purposes when inmates committed breeches of Pen. rules and regulations.
- (c) Served as quick I.D. in case of an emergency accident or death.
- (d) Identity of the inmate to proper cells, number could be easily matched with photo on 110 cards.
- (e) Enable officers, on Tower and Stands, to use binoculars to obtain I.D. number on inmate that may be involved in assaults etc, that take place in the exercise yard.

In one case while I was in charge of the prison an inmate took an overdose of drugs, which resulted in his death. I had to rely on the inmates for I.D. The parents were notified (*in Cornwall Ontario*) of the tragedy. Even though I was not 100% certain it was the correct I.D.

Clothing exchange became very costly, inmates would simply discard their soiled clothing into the garbage, or would throw them on the tiers, destroy them by slashing with razor blades when ever clothing became soiled.

The redeeming system is far better as soiled garments had to be exchanged for clean laundry. (*except socks*).

devenu périmés et les détenus concernés n'ont jamais été poursuivis en vertu de la Loi sur les pénitenciers. On a tendance à oublier les chefs d'accusation. Avant le bouleversement, qui s'est produit au cours des deux dernières années, les détenus étaient, à l'occasion, «prévenus et semoncés», pour avoir commis des infractions à plusieurs reprises.

Les mesures de discipline imposées par le personnel doivent aussi être appliquées sur-le-champ, et il faut autoriser:

- a) Les surveillants du niveau Cx6 à remettre des avis de réprimande et des ordres de suspension pouvant aller jusqu'à deux jours à des détenus ayant commis des infractions;
- b) Le surveillant principal du personnel à remettre des avis de suspension pouvant aller jusqu'à cinq jours;
- c) Le chef de Division à infliger des suspensions de dix jours;
- d) Le Directeur de l'institution à imposer des suspensions de trente jours et à retirer au détenu le privilège de la libération conditionnelle;
- e) Le Directeur régional à libérer un détenu.

2. IDENTIFICATION DES DÉTENUS

L'identification des détenus au moyen d'un système de numéros était beaucoup plus efficace, en effet:

- (a) les détenus arboraient ces numéros dans leurs dos, et on les retrouvait sur leur épaule droite, leur couvre-chef et l'arrière des pantalons. Cette méthode offrait beaucoup d'avantages au moment de l'échange des vêtements, de la distribution des médicaments et à la cantine.
- (b) ce système facilitait l'identification de détenus ayant violé les règlements du pénitencier;
- (c) il permettait d'identifier rapidement les détenus en cas d'urgence ou de décès;
- (d) ces numéros pouvaient être facilement confrontés à la photographie de la fiche 110, pour vérifier si le détenu occupait bien la cellule qui lui avait été attribuée;
- (e) ils permettaient aux agents de sécurité, postés dans les tours et sur les plates-formes, de repérer à l'aide de jumelles le numéro d'identité des détenus qui pouvaient être impliqués dans des incidents de toutes sortes survenant dans la cour d'exercice.

Un jour, à l'époque où j'étais chargé de l'administration du pénitencier, un détenu est mort après avoir absorbé une trop forte dose de drogues. J'ai dû faire confiance aux détenus qui m'ont révélé son identité. Les parents du détenu, qui habitaient Cornwall (Ontario), ont été prévenus du drame. Je n'étais pourtant pas absolument certain de l'exactitude de l'identité.

Le renouvellement des vêtements des détenus coûtent de plus en plus cher. Ils jetaient tout simplement leurs vêtements défraîchis aux ordures, les laissaient traîner sur les étages, les détruisaient avec des lames de rasoir.

Le système de rachat est bien supérieur car, pour obtenir des vêtements propres, les détenus doivent remettre leurs habits défraîchis, à l'exception des chaussettes.

Without the number system inmates can give any name whereby falsely securing laundry, medication etc.

3. DRESS AND APPEARANCE

A recommendation that all staff be issued uniforms. This would serve the purpose of bringing unity among all staff. It would create an easier I.D. between staff and inmates; presently it is impossible to tell the difference between staff and inmates—especially in work areas.

Also, staff and inmates should not wear beards. Thereby avoiding change of appearance for I.D. purposes. Hair should not be long but rather be worn at a safe length.

4. STAFFING

(a) No new programmes should be introduced unless sufficient staff are obtained and properly trained beforehand.

(b) Positions that are left vacant for any length of time should be filled, eg. supervisor absent from June 1975 and CX4 absent since Feb 1976. These two positions should have been filled by promotions. Whenever these officers return to the Institution they would retain their rank until vacancies occur—subsequently retaining the vacated position. At the present time whenever a Supervisor is absent for any length of time a CX4 acts as CX6 capacity, a CX2 would then act as CX4 thus leaving a CX2 vacancy.

(c) The recreation dept, visiting and correspondence should come under the direction of Assistant Director of Security, instead of Director of Socialization. These two areas should work hand in hand with security, allowing Correctional Officers to operate as in the past. Thus providing a better continuity of service. At present there is a great division between recreation and security. Staff in the recreation dept. were hired with specific degrees but fail to relate to special needs of inmate recreation.

(d) Clerical staff in Security are overloaded with work and responsibilities. eg. security has 196 Correctional Officers and 325 Inmates. There are only two clerks to do the necessary typing!

(e) The position of Assistant Director of Social Development and Assistant of Socialization could be eliminated.

(f) Females should not be hired to work within the institution where there are inmates. In the past the hospital was staffed with male employees. At the present time there are female employees in the hospital Dept. Security must supply protection for them, costing thousands of dollars to the public per year.

5. STAFF PROMOTIONS

The system should be that—staff be promoted to positions in the service from within the service. Promotions in the Institution should be from within the Institution, if at all

Sans le système d'identification par numéro, les détenus peuvent donner n'importe quel nom et obtenir frauduleusement des vêtements, des médicaments etc.

3. TENUE ET APPARENCE

Nous recommandons que tout le personnel revête l'uniforme, car il contribue à rallier tous les employés et permet d'identifier facilement les employés et les détenus. Il est actuellement impossible de distinguer les uns des autres, plus particulièrement dans les zones de travail.

En outre, le port de la barbe devrait être interdit; cette mesure éviterait les changements d'apparence qui nuisent à l'identification. Les cheveux doivent pas être portés longs, mais coupés à une longueur raisonnable.

4. PERSONNEL

a) Aucun nouveau programme ne doit être mis en application, à moins qu'un personnel suffisant et convenablement préparé puisse s'en charger;

b) Les postes qui deviennent vacants doivent être comblés. Par exemple, un surveillant est absent depuis juin 1975 et un employé du niveau CX4 depuis février 1976. Ces deux postes auraient dû être comblés par voie de promotion. Si jamais ces employés réintègrent l'institution, ils conserveront leur niveau de travail jusqu'à ce que survienne une vacance, et retrouveront par conséquent leurs postes laissés vacants. Actuellement, quand un surveillant s'absente, un employé de niveau CX4 occupe un poste du niveau CX6, un XC2 remplace le CX4 et il en résulte donc une vacance au niveau CX2.

c) Le domaine des loisirs, des visites et du courrier doit être confié au directeur-adjoint (Sécurité), et non au directeur (Socialisation). Ces deux secteurs doivent travailler en étroite collaboration en vue d'assurer la sécurité, et de permettre aux agents de correction de travailler comme auparavant. Nous assurerons ainsi une plus grande continuité de service. Il existe actuellement une profonde division entre le secteur des loisirs et celui de la sécurité. Le personnel de la division des loisirs qui a été embauché détient des diplômes appropriés mais ne répond pas aux besoins particuliers des détenus.

d) Les commis (Sécurité) sont débordés de travail et de responsabilités. La Sécurité compte 196 agents de correction, 325 détenus,—et seulement deux commis effectuent tout le travail de dactylographie nécessaire!

e) Il faut abolir le poste de directeur-adjoint (Développement social) et celui d'adjoint (Socialisation).

f) Il ne faut pas embaucher de femmes pour travailler dans l'Institution. Dans le passé, l'hôpital ne comptait que des employés masculins. Actuellement, la clinique emploie des femmes. La Sécurité doit assurer leur protection, et il en coûte annuellement des milliers de dollars aux contribuables.

5. PROMOTION DU PERSONNEL

Les promotions doivent être accordées à ceux qui travaillent déjà au service pénitentiaire. Dans la mesure du possible, elles doivent être limitées à ceux qui détiennent déjà des postes au

feasible. Also, a better study of each employee be made before promotion. Less emphasis be given to theory (*examinations*) and more emphases toward practicality. An example is where a CX2 was recommended for rejection on probation. In the meantime he applied for CX4 position, successfully passed the exam, and henceforth promoted. This move consequently proved a problem to the service. Situations like this effect the moral of staff—especially the individuals above average in performance.

One officer was promoted while being absent for a long period of time on "accident leave." Another officer was promoted while being unable to communicate in English (*was not French*)

Classification officers should spend at least two years as Correctional Officer before being appointed to the said position. Thus providing a better insight to inmate behavior. Also, Correctional Officer should be given the opportunity to apply for Classification positions.

6. TRAINING OF STAFF

The training of staff in a maximum security institution should be one of great importance. Errors that could be made because of lack of training could be kept at a very minimum. At the present time CX4 and CX6 are given no training at all in their capacity. A constant thrust toward a regular training programme (*as per training manual*), must be adhered to. Also, all officers attending induction training course must pass all training exams. At the present time officers that fail any part of the exam after completion are sent in to the institution. Then the onus is placed on the Supervisor and the Institutional Training Officer to educate these officers with more extensive training. Thus elimination of unqualified officers to position they can not handle—eg. If an officer fails his firearms training he then could not be posted to a position that requires the knowledge of firearms. Any person receiving a promotion should be given a course on his responsibilities and duties regarding that position. (*This tends to lead in with "retention of staff" point 7*).

At this point in time more emphasis should be put in Parliament Acts pertaining to the Penitentiary Service, plus the Criminal Code of Canada.

7. RETENTION OF STAFF

If wages were at par to local low enforcement; there would be a possibility to retain staff. At present the wage scale is too low. The cost of living in this area is one of the highest in Canada. eg. in 1976 the cost of living in Vancouver rose 3% higher than the national average. The majority of resignations are due to officers finding higher paid jobs.

sein de l'institution. En outre, avant d'accorder une promotion, il faudra procéder à un examen attentif de chacun des candidats. Les responsables doivent accorder moins d'importance au savoir théorique (mesuré par examen) et davantage aux connaissances pratiques. Par exemple, un employé du niveau CX2 s'est vu refusé un poste dans le domaine de la libération conditionnelle, et il a présenté entre-temps une demande, en vue d'obtenir un poste de niveau CX2, a réussi l'examen et été promu. Cette façon de procéder révèle donc l'existence d'un problème dans le service. Des situations de ce genre font baisser le moral du personnel, et plus particulièrement celui des employés dont le rendement est supérieur à la moyenne.

Un agent a été promu pendant une longue période d'absence en «congé à la suite d'un accident». Un autre agent a obtenu une promotion alors qu'il était incapable de communiquer en anglais (il n'était pas francophone).

Les agents de classification devraient acquérir une expérience d'au moins deux ans, à titre d'agent de correction, avant qu'on leur confie ce poste. Ils comprendraient alors mieux le comportement du détenu. Par ailleurs, un agent de correction devrait pouvoir présenter une demande en vue d'obtenir un poste dans le domaine de la classification.

6. FORMATION DU PERSONNEL

Dans un pénitencier à sécurité maximale, la formation du personnel doit revêtir une très grande importance. Il faut réduire au strict minimum les erreurs qui peuvent être commises à cause d'un manque de formation. Actuellement, les employés des niveaux CX4 et CX6 ne reçoivent aucune formation pertinente à leur sphère d'activités. Il faut adopter une politique favorisant l'adoption d'un programme de formation régulière, par exemple le recours à un manuel de formation. Tous les employés qui suivent un cours de formation et d'initiation doivent subir tous les examens requis. Actuellement, ceux qui échouent à une partie ou l'autre de l'examen, après avoir suivi le cours, réintègrent l'institution. Puis le surveillant et l'agent de formation de l'institution doivent ensuite assumer la responsabilité de la formation de ces employés et leur offrir une formation plus intensive. Il faut par conséquent retirer les employés incompetents des postes qu'ils occupent: si un employé échoue son cours d'initiation au maniement des armes à feu, il ne pourrait alors pas occuper un poste qui exige cette connaissance pratique. Toute personne qui reçoit une promotion doit suivre un cours sur les responsabilités et devoirs qu'elle devra assumer dans le cadre de ses nouvelles fonctions. Cet aspect semble recouper le point 7 «Instabilité du personnel».

Pour l'instant, il faut accorder plus d'importance aux lois ayant trait au service pénitentiaire et au code criminel du Canada.

7. INSTABILITÉ DU PERSONNEL

Si les traitements offerts étaient équivalents à ceux que reçoivent les responsables locaux de la mise en application de la loi, le service pénitentiaire arriverait à conserver son personnel sur place. Actuellement, l'échelle des salaires est trop basse. Le coût de la vie dans cette région est l'un des plus élevés au Canada: Par exemple, en 1976, à Vancouver la moyenne du coût de la vie a augmenté de 3 p. 100 de plus qu'ailleurs. La

Lack of inmate discipline tends to head the reason for leaving the service. Also the threat of being taken hostage. (*approx. 10% of the staff were held hostage*).

Reduce the time of retirement to twenty—twenty five year service. Thereby providing an incentive to remain in the Service.

8. RECREATION

At the present time too much emphasis is put on recreation for rehabilitation purposes. Some inmates are out for recreation for approximately 0930 hrs. until noon and again in the afternoon and evening. There is no control of the recreation equipment. Literally hundreds of dollars is lost due to negligent and disrespect to equipment. eg. inmates using baseball gloves would simply leave them out overnight causing rain and damp weather to ruin them. Recreation hours should be evenings and during day time on weekends, as not to interfere with work programmes.

9. INMATE COMMITTEE

An inmate committee, or some type of inmate communication is necessary for good relationship and feed back of information. Inmate committees as set up at B.C. Penitentiary at present is detrimental to security. In 1973 we had a similar type inmate committee where inmates were not screened, or controlled, consequently resulting in a disturbance which caused much damage to the Institution. Inmates that are allowed to represent the inmate body should be carefully selected by management, carefully screened for non-violent acts, involvement in any disturbance of muscle groups. Inmate representatives should be guided by Directives that state what they are allowed to participate in: eg. Sports, recreation programmes and canteen. At the present time dangerous inmates are allowed to be elected to the committee—

(a) One inmate was found in possession of a pistol and ammunition (*in his cell*).

(b) Another one was sent from prison to prison because he caused problems across Canada.

(c) Organized a disturbance in another prison and in a few months later was elected to B.C. Penitentiary inmate committee.

(d) Another inmate was chasing an officer down the tier threatening to throw him off the 3rd landing.

This present inmate body challenged every decision made by officers or any change of programmes.

10. TRANSFER OF INMATES

At the present time there is a great need for a far better system to handle in and out transfers. With the present system inmates are informed that they are cleared for transfer to

majorité des démissions s'expliquent du fait que les employés obtiennent des postes mieux rémunérés.

Le manque de discipline chez les détenus semble être la principale cause du départ de nos employés. La crainte d'être capturés et retenus en otages en est aussi une autre. Environ 10 p. 100 du personnel a déjà vécu cette expérience.

Il faudrait réduire à 25 ans la période donnant droit à la retraite, ce qui inciterait les employés à conserver leurs postes dans le service.

8. LOISIRS

On accorde trop d'importance aux loisirs pour fins de rééducation. Certains détenus sortent pour se récréer de 9 h 30 à midi, puis dans l'après-midi et la soirée. Aucun contrôle n'est exercé sur le matériel de loisirs. Des centaines de dollars sont littéralement perdus, à cause des mauvais soins apportés à l'équipement: les détenus laissent à l'extérieur les gants de base-ball, et la pluie et l'humidité les rendent inutilisables. Il faudrait limiter aux soirées et aux fins de semaine les périodes de loisirs, afin de ne pas empiéter sur les programmes de travail.

9. COMITÉ DE DÉTENU

Un comité de détenus, ou un autre moyen de communication, est nécessaire pour entretenir de bonnes relations et assurer la diffusion de l'information. Tels qu'ils sont actuellement constitués au Pénitencier de Colombie-Britannique, ces comités menacent la sécurité. En 1973, les détenus qui y participaient ne faisaient l'objet, ni de sélection, ni de contrôle et il en est résulté une émeute qui a causé beaucoup de dommages à l'institution. Les responsables de la gestion doivent recruter soigneusement les détenus qui seront autorisés à représenter la population carcérale, et s'assurer qu'ils n'ont pas commis d'actes de violence, ni participé à des émeutes organisées par des fiers-à-bras. Les représentants des détenus doivent recevoir des directives leur exposant les activités auxquelles ils sont autorisés à participer: sports, programmes de récréation et cantine. Actuellement, des détenus dangereux peuvent être élus au comité:

a) un pistolet et des munitions ont été découverts dans la cellule d'un détenu;

b) Un détenu a été renvoyé d'une prison à l'autre pour avoir causé des problèmes dans les pénitenciers de tout le pays.

c) Il a organisé une émeute dans une autre prison et, quelques mois plus tard, il était élu au comité des détenus du Pénitencier de Colombie-Britannique;

d) Un autre détenu a pourchassé un agent le long de la passerelle et la menacé de le pousser en bas du troisième étage.

Cette organisme de détenus a contesté toutes les décisions prises par les agents ainsi que toute modification des programmes.

10. TRANSFERT DES DÉTENU

Il faut absolument améliorer nettement le système de transfert des détenus. Actuellement, les détenus sont informés de ce qu'ils ont obtenu l'autorisation d'être transférés dans un pénit-

Medium Security pending clearance from Security. If Security Division states he is not suited for transfer, then the inmate blames Security for keeping him—thus causing bitterness between inmates and security staff.

Inmates that are transferred in from Medium Security to B.C. Penitentiary for reasons of punishment, should be made to serve their punishment in their immediate Institution prior to transfer. On several different occasions, due to the lack of Regional Reception Centre not notifying B.C. Penitentiary staff, inmates would arrive spontaneously at the front gate. The B.C. Penitentiary staff was not informed as why they were sent: eg: One inmate transferred from Matsqui to B.C. Penitentiary in a straight jacket, instead, he should have gone to Regional Psych. Centre.

Fixed hours should be adhered to for inmate admission from other institutions and outside-court. Presently, inmates arrive impromptu during early morning until late at nite.

11. WORK PROGRAMMES

Participation of inmates at the Institution is very limited, even though there are a number of work programmes available, inmates lack initiative to participate. The Instructors are at a loss as how to meet the "supply quota." The Director of the Institution stated to the staff "Inmates do not have to work if they didn't want to."

Revenue work was withdrawn in Maximum Security Prison which led more to the deterioration of work programmes. Inmates stated themselves they wanted to work on revenue as it offered a change from daily routine.

Activities should be implemented in the Institution for rehabilitation purposes. Suitable type of work would enable inmates to follow up individual careers upon release—thus preparing themselves for employment: eg: Welding, mechanic, sheet metal, woodworking, drafting, upholstery, machinist, barbing, etc. Inmates should be motivated to participate in work programmes.

Lack of discipline has broken down the incentive for inmates to participate. At the present time an inmate gets paid whether he works or not. It is evident idleness breeds contempt!

12. ATTITUDE OF INMATES

Since the break-down of discipline which started approximately ten years ago, which started along with—

- (a) Change of punishment diet.
- (b) Abolishment of Corporal Punishment.
- (c) Type of inmate committee that was elected. Causing rebellious inmates.
- (d) Partial abolishment of capital punishment.
- (e) Statements made to press by Director, that the "Year 75 was the year for the inmate."
- (f) The Director was instrumental in suspending the punishment diet but did not reinstate it.

tancier à sécurité moyenne, alors même que leur cas est encore à l'étude à la division de la sécurité. Si cette dernière déclare qu'il n'est pas apte au transfert, le détenu lui reproche alors de le retenir et cette incohérence détériore les relations entre les détenus et le personnel de la sécurité.

Les détenus à qui l'on impose comme mesure de punition un transfert d'un pénitencier à sécurité moyenne au Pénitencier de Colombie-Britannique doivent purger leur peine à leur institution, avant d'être transférés. A plusieurs reprises, parce que le centre de réception régional n'avait pas prévenu le personnel du Pénitencier de Colombie-Britannique, des détenus sont arrivés soudainement à la barrière principale. Le personnel ne savait pas pourquoi ils arrivaient: par exemple, un détenu portant une camisole de force a été transféré de Matsqui au Pénitencier de Colombie-Britannique, alors qu'il aurait dû être conduit au centre psychiatrique régional.

Il faudrait réserver certaines heures à l'admission des détenus provenant d'autres institutions et de tribunaux extérieurs. Actuellement, les détenus arrivent à toutes heures du jour et de la nuit.

11. PROGRAMMES DE TRAVAIL

Malgré l'existence d'un certain nombre de programmes de travail, les détenus ne manifestent pas suffisamment d'initiative lorsqu'il s'agit de participer au travail de l'institution. Les instructeurs ne savent que faire pour atteindre le «contingement». Le directeur de l'institution a déclaré au personnel que les détenus n'ont pas à travailler s'il ne le veulent pas.

Les programmes de travail se sont encore détériorés, par suite du retrait de la rémunération dans les pénitenciers à sécurité maximale. Les détenus ont déclaré qu'ils voulaient être rémunérés, car ces revenus les distraient de la routine quotidienne.

Il faut établir, à des fins de rééducation, des activités dans l'institution. Un travail approprié permettrait aux détenus d'entreprendre des carrières à leur libération, et ils se prépareraient ainsi à occuper un emploi (la soudure, la mécanique, la tôlerie, le travail du bois, la rédaction, le rembourage, la coiffure, etc.) Les détenus doivent trouver un intérêt à participer aux programmes de travail.

Le manque de discipline a enlevé aux détenus le goût de participer. Actuellement un détenu est payé, qu'il travaille ou non. C'est évident, l'oisiveté engendre le mépris!

12. ATTITUDE DES DÉTENU:

Depuis l'assouplissement de la discipline dont on a été témoin il y a dix ans environ et qui a été caractérisé par les facteurs suivants:

- 1) Modification du régime alimentaire punitif.
- 2) Abolition des châtiments corporels.
- 3) Composition du comité des détenus qui a été élu et qui a incité les détenus à la rébellion.
- 4) Abolition partielle de la peine de mort.
- 5) Communiqués de presse du directeur qui a déclaré que l'année 1975 était l'année du détenu.
- 6) Le directeur a contribué à l'abolition du régime alimentaire punitif mais ne l'a pas rétabli.

(g) Citizen Advisory Committee changed some inmates attitude by trying to organize an inmate union, inducing false ideals or rights.

All this caused the improper influencing toward attitude. Then along came the complete abolishment of Capital Punishment. These events promoted the recent upheaval to its present climax.

13. CONTRABAND

Contraband is smuggled into the Institution in many ways—

- (a) Thrown over walls, money, drugs or weapons.
- (b) Open visits.
- (c) Groups (*citizen*) bring in drugs.
- (d) Letters being smuggled out by mailing letters to lawyers, member of Parliament etc. which contain other letters inside to be mailed from whomever—
- (e) Inmate returning from Outside Court.
- (f) New admissions, some would have money and or drugs concealed in the rectum.
- (g) Smuggled in during legal visits.

14. TEAM CONCEPT

The team concept was introduced into B.C. Penitentiary by the Director of the Institution approximately Feb. 1975. The team concept was no different than the Squad System we had previous to this. The change being that the Director put two squads into one and named it "Team". This gave him the opportunity to introduce nite recreation on weekends. This move met with disapproval of Staff Supervisors and Senior Staff Supervisors, as there was a shortage of staff. The introduction of nite recreation on weekends meant forty six man days per week, over and above normal schedule.

Supervisors sent the Director a very strong letter telling him that shortly the Staff College, and annual leave would start (*in approx. April*). There would be a shortage of staff. The Director stated that we could always cut out nite recreation on weekends if shortage of staff arose.

At this point in time the Director was going to Ottawa to obtain more men for recreation programme. The Director and one Senior Staff Supervisor travelled to Ottawa and Dorchester Penitentiary to study the "Team Concept". When they returned from Ottawa and related to the Supervisors that they did not get sufficient staff. The Director was informed at this time that the Team Concept was not the one that was implemented at Dorchester Penitentiary. Whenever we tried to discuss "Team Concept" to the Director of the Institution, he had his mind made up, and he would not listen to reason from any Supervisor. Consequently, the proper "Team" concept was

g) Le comité consultatif de citoyens a modifié l'attitude de certains détenus en tentant d'organiser un syndicat de détenus et en visant certains droits et objectifs injustifiés.

Tous ces facteurs ont eu une influence néfaste sur l'attitude jusque là docile des détenus. Survint ensuite l'abolition complète de la peine capitale. Ces événements ont entraîné les troubles récents qui ont maintenant atteint des proportions alarmantes.

13. CONTREBANDE:

On fait passer des articles en contrebande dans le pénitencier de maintes façons.

- a) On lance par-dessus les murs de l'argent, de la drogue ou des armes.
- b) Visites libres.
- c) Des groupes (de citoyens) introduisent de la drogue dans le pénitencier.
- d) Les détenus envoient à des avocats, à des députés, etc., des lettres contenant des messages destinés à d'autres personnes.
- e) Détenus revenant de leur procès devant des tribunaux de l'extérieur.
- f) Des nouveaux détenus entrent au pénitencier en cachant de l'argent ou de la drogue dans leur rectum.
- g) Articles passés en contrebande au cours de visites réglementaires.

14. LE PRINCIPE D'ÉQUIPE

Ce principe a été introduit au pénitencier de la Colombie-Britannique par le directeur de l'institution vers février 1975. Ce principe ne différait pas tellement du système de groupe, auparavant en vigueur. La seule différence est que le directeur a réuni deux groupes et en a fait une «équipe». Cela lui a permis d'organiser des soirées au cours des weekends. Les surveillants et surveillants supérieurs du personnel se sont opposés à ce projet car on manquait d'employés à l'époque. Ces soirées récréatives de week-ends nécessitaient l'addition de 46 jours-hommes par semaine aux effectifs réguliers.

Les surveillants ont fait parvenir au directeur une lettre d'opposition dans laquelle ils lui rappelaient que les réunions et congés annuels du personnel allaient commencer bientôt, soit vers le mois d'avril. Il y aurait alors pénurie d'employés. Le directeur a répondu qu'il pouvait toujours supprimer les soirées récréatives de week-ends si le personnel n'était pas assez nombreux.

À cette époque, le directeur s'est rendu à Ottawa pour obtenir qu'on lui confie des employés supplémentaires pour le programme des loisirs. Lui-même et un surveillant supérieur du personnel se sont rendus à Ottawa et au pénitencier de Dorchester pour étudier le concept d'équipe. À leur retour d'Ottawa, ils ont fait savoir aux surveillants qu'ils n'avaient pas eu gain de cause. On a appris au directeur que le principe d'équipe n'était pas appliqué au pénitencier de Dorchester. Lorsque nous tentions de discuter de ce principe avec le directeur de l'institution, ce dernier, qui avait déjà pris sa décision, refusait de tenir compte des arguments des surveil-

never implemented according to the Commission Office P.S.A.C. agreement.

Due to lack of Staff, Classification Officers, School Teacher, Visiting and Corresponding—officers worked overtime on Security divisions. Some of these officers were improperly trained, which added to the confusion.

15. ATTITUDE OF MANAGEMENT

The problems at The B.C. Penitentiary began when inexperienced management was established into high positions. This majority of management created a system toward trusting inmates. One case is when the inmates that held hostages were never charged of their crime.

When the present Director was appointed to the B.C. Penitentiary he held a meeting with the Supervisors. He informed them that He made a trip to Ottawa, made a study on us, and stated "I know what you Supervisors stand for." He also said that He was politically appointed and He was running the Institution and not the Supervisors. He subsequently had each Supervisor interviewed, separately. The questions were impertinent: about fellow Supervisors—their behavior, their way of thinking. I was called into the Directors' Office on approximately four different occasions. I was asked to transfer out or He would do so, and threatened to demote me if I would not do so. I questioned the Director "on what grounds?" He could not give concrete grounds—except that I was not co-operating with one of my fellow Staff Supervisor (*who apparently was one of his informers*). At no time did I fail to co-operate; except that I insisted that orders were to come from my Superior Officer (A.D.S.) instead of a fellow Supervisor. On numerous occasions the Director held meetings with Correctional Supervisors in the absence of Ass't Director of Security.

Jan. 1976, I met with the Director who was visiting during evening hours with a Public Relation Officer, from regional Head Quarters. During this encounter, we discussed the problem of lighting. We made a tour of East Wing Cell block. The Director, at this time agreed that something must be done about the poor lighting. At this encounter the Director informed me that he was planning the removal of inmates Bruce, Lucas, and Wilson from S.C.U. to one and two E Tiers and segregate them there: because of the ruling made by Justice Heald. I requested that these dangerous inmates be kept in S.C.U. until the construction of remodeling (*to make it more secure*) was completed. The Director agreed and seemingly realized that most members of P.S.A.C. were very concerned of the safety of staff. That evening I announced at P.S.A.C. meeting that the Director agreed to keep these dangerous inmates at S.C.U. until construction was completed. Next day the Director reneged on his promise. The dangerous inmates were moved down to one and two E Tier. Less than five weeks later hostages were taken in that area. A similar situation occurred when inmates were moved to punitive Isolation. Construction at that time was not completed and another hostage was taken.

lants. Par conséquent, le principe d'équipe approprié n'a jamais été appliqué conformément à l'entente conclue entre le Bureau de la Commission et l'AFPC.

À cause du manque de personnel, les agents de classement, les enseignants et les agents chargés des visites et de la correspondance ont dû faire des heures supplémentaires pour prêter main forte aux divisions de la sécurité. Certains de ces agents n'avaient pas reçu de formation adéquate et la confusion n'en a été que plus grande.

15. ATTITUDE DE LA DIRECTION

Au pénitencier de la Colombie-Britannique, les problèmes ont surgi lorsque des administrateurs inexpérimentés ont été nommés à des postes supérieurs. La plupart d'entre eux ont eu tendance à faire confiance aux détenus. Par exemple, des détenus qui ont pris des otages n'ont jamais été accusés de ce crime.

Au moment de sa nomination, le directeur actuel du pénitencier de la Colombie-Britannique a réuni les surveillants. Il leur a expliqué qu'il s'était rendu à Ottawa, qu'il avait étudié leur cas et qu'il savait à quoi s'attendre de leur part. Il a également déclaré qu'il avait été nommé pour des raisons politiques et que lui-même, et non pas les surveillants, allait diriger l'institution. Il a ensuite fait passer des entrevues à chaque surveillant. Les questions posées étaient impertinentes et portaient sur les autres surveillants. Sur leur comportement et sur leur façon de penser. J'ai été convoqué au bureau du directeur à quatre reprises. Il m'a ordonné de demander un transfert; si je ne le faisais pas, il allait le faire à ma place et je serais rétrogradé. Je lui ai demandé d'expliquer les motifs de sa décision mais il ne m'a pas donné de raison concrète; il s'est contenté de dire que je me refusais de collaborer avec un de mes collègues, qui était probablement un de ses dénonciateurs. Je n'ai jamais refusé de collaborer mais j'ai toujours insisté pour que les ordres viennent de mon agent supérieur (D.A.S.) et non pas d'un autre surveillant. À de nombreuses reprises, le directeur a organisé des rencontres avec les surveillants correctionnels en l'absence du directeur adjoint de la sécurité.

En janvier 1976, j'ai rencontré le directeur qui effectuait des visites du soir en compagnie d'un agent de relations publiques du Centre régional. Au cours de cette rencontre, nous avons discuté du problème de l'éclairage. Nous avons visité le bloc cellulaire de l'aile Est. À ce moment, le directeur a reconnu qu'il fallait améliorer l'éclairage. En même temps, il m'a annoncé qu'il prévoyait transférer les détenus Bruce, Lucas et Wilson des U.D.S. dans les unités 1 et 2E et de les y maintenir en isolement à cause de la décision rendue par le juge Heald. Je lui ai demandé de ne pas transférer ces détenus dangereux avant la fin des travaux de construction destinés à accroître la sécurité. Le directeur m'a approuvé et a semblé reconnaître que la plupart des membres de l'A.F.P.C. s'inquiétaient grandement de la sécurité du personnel. Le soir même, j'ai annoncé, au cours d'une réunion de l'AFPC, que le directeur avait accepté de garder ces détenus dangereux dans ces unités de détention jusqu'à ce que les travaux de construction soient terminés. Le lendemain, le directeur revenait sur sa parole. Les détenus ont en effet été transférés dans les unités 1 et 2E. Moins de cinq semaines plus tard, on assistait à une prise d'otages dans ce secteur. Une situation semblable s'est produite lorsqu'on a isolé des détenus. À cette époque, les travaux

The lax discipline or "Open Door Policy" that management implemented caused inmates to rebel against staff—eg: objects such as pieces of wood, stones, water and spitting at Officers became frequent.

In early Sept. 1976 inmates rebel on daily basis (*throwing rocks etc.*). There was constant refusing to obey orders. We approached the Director and informed him of these acts. The Director stated he "was aware" of existing problems with inmates. He requested the Supervisors to draft a seven day schedule and he would implement it the following day. That night P.S.A.C. meeting I informed the membership that this was taking place. Again, the following day the Director reneged on His promise. When Staff learned of this they requested an emergency meeting to solve this: or they would walk off the job. They informed me that they no longer trusted the Director, because He too often reneged on His promises.

The membership voted to put a ban on "overtime". The Director was informed (*in writing*) to this effect. Following this the Director placed the B.C. Penitentiary under Emergency Status and all Correctional Staff were given written orders to work overtime whenever it became necessary. At no time was there any Security posts left vacant. The P.S.A.C. was at a loss to know why management discontinued the work programmes. The P.S.A.C. opinion was that management did a marvellous job in causing friction between inmates and staff.

The inmate committee was so well informed that they took personal attacks against myself and P.S.A.C. members on the P.A. System. (*which they used freely to make announcements to inmate population*). Even though staff had a monitoring system it was disconnected, staff could not monitor what was being announced—hence the conspiracy that took place.

During this period of upheaval the P.S.A.C. was discussing safety of staff and inmates. Some of the Ass't Directors were not interested in what we had to say. Instead they were interested in the delivering of magazines and books. Changes in programmes were introduced to the afternoon shift without notifying the Officer in charge of the Institution. Thus causing more friction between inmates and staff. The P.S.A.C. sent an agenda to the Director in Dec. 1975 (*copy enclosed*) of the 14 listed items—no. 1, no. 8, no. 2, were solved.

Standing orders were a great concern to staff. A retired Staff Member was contracted to write the Standing Orders, however, they were never implemented by management. The retired Staff member rewrote the Standing Orders, and submitted them to the Director. At a later date this Officer stated he could not recognize these Standing Orders as his work. Previous to this, in the winter of 1975, another Correctional Supervisor and myself, upgraded Security Standing orders and submitted them to the Ass't Director of Security. These orders were never implemented.

de construction n'étaient pas terminés et un autre employé a été pris en otage.

La discipline relâchée et la «politique de porte ouverte» que la direction a appliquées a incité les détenus à se rebeller contre le personnel; par exemple, il était devenu fréquent que les détenus lancent des morceaux de bois, des pierres et de l'eau aux employés et qu'il crachent sur eux.

Au début de septembre 1976, les détenus causaient chaque jour des troubles en lançant des pierres, etc. Ils refusaient constamment d'obéir aux ordres. Nous avons fait part au directeur de cette situation. Il nous a répondu qu'il était au courant des problèmes que posaient les détenus à cette époque. Il a demandé aux surveillants d'établir un horaire de sept jours qu'il appliquerait le lendemain. Le soir même, au cours de la réunion de l'APFC, j'ai fait part de cette décision aux membres. Le lendemain, le directeur revenait à nouveau sur sa parole. En apprenant la nouvelle, les employés ont demandé de tenir une réunion d'urgence pour régler ce problème; ils menaçaient de débrayer s'ils n'avaient pas gain de cause. Ils m'ont expliqué qu'ils ne faisaient plus confiance au directeur parce qu'il avait renié trop souvent sa parole.

Les membres ont refusé par vote de faire des heures supplémentaires. Le directeur a appris la nouvelle par écrit. Il a par conséquent décrété l'état d'urgence au pénitencier et les agents correctionnels ont reçu par écrit l'ordre de faire du surtempus au besoin. Aucun des postes de sécurité n'a été abandonné. L'AFPC ignorait pourquoi l'administration avait mis fin aux programmes de travail. Les représentants de l'Alliance étaient d'avis que l'administration s'entêtait à créer des frictions entre les détenus et les employés.

Le comité des détenus était si bien informé qu'il s'est pris à moi aux membres de l'Alliance par le truchement du système de hauts-parleurs du pénitencier (il s'en servait régulièrement pour communiquer des nouvelles aux détenus). Même si le personnel était équipé d'un mécanisme de censure, ce dernier était débranché et il était impossible d'exercer une surveillance des communiqués; cela explique le soulèvement qui s'est produit.

Au cours de ce soulèvement, les membres de l'AFPC ont discuté de la sécurité des employés et des détenus. Certains directeurs adjoints ne s'intéressaient même pas à nos points de vue. Ils s'occupaient plutôt de la livraison de revues et de volumes. On a modifié les programmes au chapitre de la relève des équipes de l'après-midi et l'agent en charge du pénitencier n'en a pas été avisé. Cela a donc provoqué d'autres frictions entre les détenus et les employés. En décembre 1975, l'AFPC a fait parvenir au directeur un ordre du jour ci-inclus comportant les 14 points décrits précédemment de ce nombre, seuls les rubriques 1, 2, et 8 ont fait l'objet d'une entente.

Le règlement permanent causait de grandes inquiétudes au personnel. On a demandé à un employé à la retraite de rédiger un règlement permanent mais l'administration ne l'a jamais appliqué. Cet employé l'a donc modifié et l'a soumis au directeur. Cet employé a plus tard déclaré qu'il ne reconnaissait pas son texte, tant il avait été modifié. Auparavant, au cours de l'hiver 1975, un autre surveillant correctionnel et moi-même avions remis à jour ce règlement concernant la sécurité et l'avions présenté au directeur adjoint de la sécurité. Ce règlement n'a jamais été appliqué.

Supervisors authority was suspended allowing no action to be taken until chairman of the inmate committee was given five minutes to solve the problem. This was a written order from the Director.

Local Management made a Press Release stating that there had to be certain amounts of drugs smuggled into the Institution to keep harmony among the inmates. (*words to that effect*)

During the disturbance at B.C. Penitentiary it remains unbelievable that inmates were allowed to create incredible amount of damage. This was an unnecessary cost to the public. Preventative measures could have been taken. It was reported that Mass confusion prevailed during the disturbance, (*at approx. 1530 hrs. and 1850 hrs.*) until hostages were taken.

A similar situation arose Oct 1973, preventative measures were taken—damage was minimum.

Due to management in-experience of not making proper decision it resulted in the increase to the Tax-payer. The remodelling of the Warehouse, also personal favors to Assistant Director of Technical Services were at the Tax-payers expense.

16. CITIZEN ADVISORY COMMITTEE

This committee did not follow "commissioners Directives". They instead drafted their own vague guide lines.

When we first met the Citizen Advisory Committee gave me a list of approx. seventeen names and other individuals involved whose names they could not recall. This committee consisted mainly of lawyers and press media. My advice was to include the "working man," or average citizen. My advice included that only when an unbiased group made up the committee would it be recognized.

The local P.S.A.C. accepted the idea of Citizen Advisory Committee simply because it become apparent that management, at local level, was not capable of making proper decisions. It was the hope of the P.S.A.C. that the Citizen Advisory Committee would do that.

Respectfully submitted

John Lakusta.

Les surveillants ne disposaient d'aucun pouvoir et ne pouvaient donc prendre aucune mesure jusqu'à ce qu'on accorde au président du comité des détenus cinq minutes pour régler le problème. Il s'agissait là d'un ordre écrit émanant du directeur.

L'administration a émis un communiqué de presse dans lequel elle expliquait qu'il fallait permettre l'entrée en contrebande d'une certaine quantité de drogue pour contenter les détenus. C'est ce que sous-entendait le texte.

Au cours du soulèvement qui a eu lieu au pénitencier de la Colombie-Britannique, il est incroyable de penser qu'on a permis aux détenus de causer tant de dommages. Il s'agit là de frais inutiles imposés au contribuable puisqu'on aurait pu prendre des mesures préventives. On a rapporté qu'une confusion totale a régné au cours de ce soulèvement (vers 15 h 30 et 18 h 50 jusqu'à ce que des employés soient pris en otage).

La même situation s'est produite en octobre 1973 et grâce à des mesures préventives, on a pu minimiser les dommages.

Parce que les employés de l'administration manquaient d'expérience et qu'ils n'ont pas pris les décisions appropriées, le contribuable a dû payer une note plus élevée. C'est également lui qui devra payer les réparations de l'entrepôt de même que les faveurs personnelles accordées au directeur adjoint des services techniques.

16. COMITÉ CONSULTATIF DE CITOYENS

Ce comité n'a pas suivi les directives du commissaire. Il a plutôt tracé sa propre ligne de conduite, d'ailleurs imprécise.

Lors de notre première rencontre avec les membres du comité consultatif de citoyens, ces derniers m'ont fourni la liste d'environ 17 personnes intéressées et ont fait mention d'autres citoyens dont ils ne se souvenaient plus des noms. Le comité était surtout constitué d'hommes de loi et de représentants de la presse. J'aurais préféré qu'on fasse appel au travailleur ou au profane. J'étais d'avis de ne pas reconnaître ce comité tant qu'il ne serait pas constitué de membres objectifs.

Les représentants locaux de l'AFPC ont accepté le principe du comité consultatif de citoyens simplement parce qu'il devenait évident que l'administration, au niveau local, était incapable de prendre de bonnes décisions. Ils espéraient que le comité s'acquitterait de cette tâche.

Respectueusement soumis

John Lakusta.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Citizens Advisory Committee, B.C. Penitentiary:

Professor Michael Jackson; Mr. Don Sorochan; Mrs. Mary McGrath; Mr. James Spears.

Representatives of the P.S.A.C., B. C. Penitentiary:

Mr. A. Hadvick, Regional Vice-President, P.S.A.C.; Mr. John Lakusta.

Du Comité consultatif des citoyens, pénitencier de la C.-B.:

Le professeur Michael Jackson; M. Don Sorochan; M^{me} Mary McGrath; M. James Spears.

Représentants de l'A.F.P.C., pénitencier de la C.-B.:

M. Al Hadvick, vice-président régional de l'A.F.P.C.; M. John Lakusta.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Wednesday, February 16, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le mercredi 16 février 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

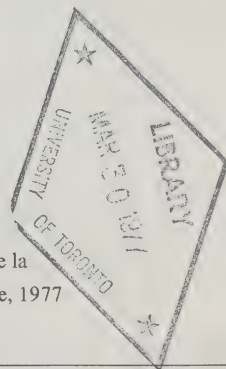
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1977

Deuxième session de la
trentième législature, 1977



SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Nielsen

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 16, 1977

(35)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at Vancouver, British Columbia, at 9:55 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Beaudoin, Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds and Robinson.

Other Member present: Mr. Friesen.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier, and Mr. John Moloney.

Witnesses: From the Inmate Committee, General Population, B.C. Penitentiary: Mr. Ivan Horvat, Mr. Francis Duck, Mr. Gary Lake, Mr. Gordon Sullivan, Mr. Dwight Lowe, Mr. Paul Desjarlais and Mr. Ron Tupholme. *Mr. Frederick Leister. Representatives of the Inmate Committee, Protective Custody Unit, B.C. Penitentiary. From the Long Service B.C. Penitentiary Staff:* Mr. S. McBeth, Mr. J. Johnston, Mr. F. Newton, Mr. K. Gaines and Mr. E. Hudson. *Mr. Ron Clarke, Recreation Officer. From the Classification Officers, B.C. Penitentiary:* Mr. Robert Belyk, Mr. Dave Davis, Mr. Richard Green, Mr. Vic Kuzyk and Mr. Jake McCullough. *From the Regional Reception Centre:* Mr. A. Byman, Director. *From British Columbia Penitentiary Administration:* Mr. Herb Reynett, Acting Director; Mr. D. Cernetic, Former Director; Mr. W. Robert Swan, Former Director; Mr. Ken Peterson, Assistant Director, Occupational Development; Dr. E. H. Ratzlaff; Mr. Paul Woodside, Assistant Director, Technical Services.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canada Penitentiary Service.

At 2:00 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 2:58 o'clock p.m., the sitting was resumed.

On motion of Mrs. Holt, it was agreed,—That representatives of the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada be authorized to travel to Millhaven Institution on Wednesday, February 9, 1977.

On motion of Mr. Lachance, it was ordered,—That since the Sub-Committee is of the opinion that it will be unable to complete its inquiry within the time prescribed by its Order of Reference of October 21, 1976, the Sub-Committee seek permission to extend the date of Submission of its report to May 16, 1977.

The witnesses made statements, and answered questions.

On motion of Mr. Reynolds, it was ordered,—That the brief presented by Mr. Ron D. Clarke, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence, (See Appendix "JLA-S47"); That the brief presented by the Classification Officers, B.C. Penitentiary, be printed as an appendix to this

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 FÉVRIER 1977

(35)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à Vancouver (Colombie-Britannique), à 9 h 55, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Beaudoin, Halliday, Harquail, M^{me} Holt, M^{me} Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Robinson.

Autre député présent: M. Friesen.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

Témoins: Du Comité des détenus, Population générale, pénitencier de la C.-B.: M. Ivan Horvat, M. Francis Duck, M. Gary Lake, M. Gordon Sullivan, M. Dwight Lowe, M. Paul Desjarlais et M. Ron Tupholme. *M. Frederick Leister. Représentants du Comité des détenus, Unité de protection des prisonniers, Pénitencier de la C.-B. Du personnel (long service) du pénitencier de la C.-B.:* M. S. McBeth, M. J. Johnston, M. F. Newton, M. K. Gaines et M. E. Hudson. *M. Ron Clarke, agent du service des loisirs. Des Agents de classification, pénitencier de la C.-B.:* M. Robert Belyk, M. Dave Davis, M. Richard Green, M. Vic Kuzyk et M. Jake McCullough. *Du Centre de réception régional:* M. A. Byman, directeur. *De l'Administration du pénitencier de la Colombie-Britannique:* M. Herb Reynett, directeur intérimaire; M. D. Cernetic, ancien directeur; M. W. Robert Swan, ancien directeur; M. Ken Peterson, directeur adjoint, Développement occupationnel; M. E. H. Ratzlaff; M. Paul Woodside, directeur adjoint, Services techniques.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité de Service canadien des pénitenciers.

A 14 heures, le sous-comité suspend ses travaux.

A 14 h 58, le sous-comité poursuit ses travaux.

Sur motion de M^{me} Holt, il est convenu,—Que les représentants du sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada soient autorisés à visiter l'institution pénitentiaire de Millhaven le mercredi 9 février 1977.

Sur motion de M. Lachance, il est ordonné,—Que, étant donné que le sous-comité croit qu'il ne pourra terminer son enquête dans le délai fixé par son ordre de renvoi du 21 octobre 1976, il demande la permission de reporter la date de la présentation de son rapport au 16 mai 1977.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Reynolds, il est ordonné,—Que le mémoire présenté par M. Ron D. Clarke, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour, (voir appendice "JLA-S47"); Que le mémoire présenté par les Agents de classification, pénitencier de la C.-B., soit joint aux procès-ver-

day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JLA-S48"); That the brief presented by the Administration Staff, B.C. Penitentiary, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JLA-S49").

At 11:42 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

bal et témoignages de ce jour. (voir appendice «JLA-S48»); Que le mémoire présenté par le personnel administratif, pénitencier de la C.-B., soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (voir appendice «JLA-S49»).

A 23 h 42, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, February 16, 1977

• 0954

*[Texte]***The Chairman:** The meeting will come to order.

I am going to have to ask the cameras to depart. Now we can proceed to bring in the prisoners' committee.

Order, please. While we are awaiting the entry of the prisoners, may I say to my colleagues on the Committee that there are a number of people here in the prison who wish to talk with us, a number of people who wish to be seen, other than the prisoners' committee. I am going to circulate a sheet, and I hope that somebody either on the staff or on the Committee will visit each of these people who contacted us. Maybe some already have been seen, but just to make sure that the water-front is covered, I would ask that members or staff members put their names alongside a prisoner that they either have seen or will see during our time here. I will ask the Clerk to take this around to members.

Mr. Friesen: On a point of order, Mr. Chairman. A camera was going for a considerable length of time after you told them to shut down. I would simply ask that we confiscate that film so that the footage shot after you asked them to shut down would not be shown on television.

Mrs. Holt: It is a contempt, is it not?

The Chairman: We could treat it that way if we brought it before the bar of Parliament, but we do not have contempt powers here this morning. I think the best thing would be, now that the cameras have departed, to let it rest there.

Mrs. Holt: On a point of order. We should consult the inmates as to whether they have any objection to their pictures having been taken, because maybe they do not want the identification on camera.

The Chairman: They have no objection to that.

• 0955

Ladies and gentlemen, the Committee members have agreed today that they will limit themselves to one questioner to each party for each group of witnesses. There is one still to arrive.

The inmates are requesting that we also call Paul Desjarlais. There is a petition here signed by 50 or so members of the inmate population, asking that we hear Andy Bruce and Paul Desjarlais. Andy Bruce is in court so it is not possible to hear him. Would the Committee members wish to include Paul Desjarlais? We can have him brought over now to join this group.

M. Lavoie: Monsieur le président, je voudrais poser une question de privilège, s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Puisque vous parlez de M. Paul Desjarlais, je voudrais déposer devant le Sous-comité un mémoire qu'il m'a fait parvenir hier avec d'autres documents inclus et dont le Sous-comité pourra faire des photocopies avant de lui retourner

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 16 février 1977

*[Interprétation]***Le président:** Messieurs, la séance va commencer.

Je demanderai aux caméramen de quitter la salle et au greffier de faire entrer les représentants du comité des détenus.

Pendant que nous attendons leur arrivée, je signalerai à mes collègues qu'un certain nombre de détenus, autres que les membres du comité des détenus, désirent discuter avec nous. Je vais donc vous distribuer leur liste, en demandant aux membres du Comité et aux membres du personnel de prendre contact avec eux. Peut-être que certains ont déjà eu la possibilité de discuter avec quelqu'un du comité mais, pour m'assurer que personne n'est oublié, je demanderai à chacun d'entre vous d'inscrire son nom en face du nom d'un prisonnier avec lequel il a déjà discuté ou il discutera pendant notre séjour ici. Le greffier va vous distribuer la liste.

M. Friesen: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il y avait un caméraman qui continuait à filmer pendant que vous parliez. Je crois que nous devrions confisquer le film, afin qu'il ne puisse pas passer à la télévision.

Mme Holt: C'est un outrage, n'est-ce pas?

Le président: Je ne pense pas qu'il vaille la peine de traiter cette affaire comme si nous étions au Parlement, puisque nous n'avons pas ici les pouvoirs nous permettant de poursuivre un cas d'outrage de ce genre. Puisque les caméramen sont maintenant partis, restons-en là.

Mme Holt: Un autre rappel au Règlement, monsieur le président. Nous devrions demander aux détenus s'ils s'opposent à ce que leurs photographies soient prises, puisque certains ne voudront sans doute pas être identifiés.

Le président: Je le leur ai demandé, ils n'y voient aucun inconvénient.

Mesdames et messieurs, les membres du Comité sont convenus qu'un seul représentant de chaque parti posera des questions aux témoins, dont l'un n'est pas encore arrivé.

Les détenus viennent de me demander que nous convoquions également Paul Desjarlais. On vient de me remettre une pétition, signée par environ 50 détenus, demandant que nous entendions Andy Bruce et Paul Desjarlais. Andy Bruce étant aujourd'hui en cour, il ne sera pas possible de l'entendre. Voulez-vous donc que nous convoquions Paul Desjarlais?

Mr. Lavoie: On a question of privilege, Mr. Chairman.**The Chairman:** Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Since you are talking about Paul Desjarlais, I would like to table a brief he sent me yesterday, with other documents, so that copies may be made for the Subcommittee and the originals returned to him.

[Text]

er ses copies originales. Je me permets donc de déposer ces documents devant vous.

Mrs. Holt: May I make a suggestion? Mr. Lavoie has made a contact already. Maybe it would be more useful for him to continue on his own and follow through on this. We might all do this as we go through the prison because, at this rate, we will probably have all kinds of people coming before us, and we have another inmate group coming.

The Chairman: Right. Yes, Mr. Horvat.

Mr. Ivan Horvat (Inmates' Committee): Maybe I can clear this up. The brief that Paul Desjarlais has prepared is strictly for SMU. That was prepared in advance and he will be completing the representation of the people by representing SMU.

Mrs. Holt: I believe we have that, have we not, Mr. Chairman?

The Chairman: I am not sure where these people are from who are here. I see no harm in asking Mr. Desjarlais to join us here while we are meeting with this group. We could ask that he be brought over now. Is that agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Then I will invite the inmates committee to make an oral statement—they have no written statement prepared for us—and then they will answer questions. Mr. Horvat, I think is going to make the comments.

Mr. Horvat: Yes.

The Chairman: Next to me is Mr. Horvat, and then Mr. Duck, Mr. Lake, Mr. Sullivan and Mr. Lowe. Is that right? Mr. Horvat.

Mr. Horvat: Yes. I have read the *Minutes* of similar meetings to this in other institutions back east, Archambault and Laval, so I am not going to . . .

• 1000

The Chairman: Order, please. The acoustics in this room are so bad that I would ask everybody to refrain from unnecessary conversation. We already have the background noise of the interpreters, and any other thing is rather loud. Go ahead.

Mr. Horvat: We have read with interest your progress through other institutions, and I am going to try not to repeat a lot of what you have heard. I hope that you pay close attention to the things inmates in the other institutions have told you, Mr. MacAllister and Mr. Henry in Archambault, and the statements of Dr. Cormier and others. But this institution has a particular problem, and that is why there is more trouble in this institution. I would like to, in short, if I can, outline for you the last year's incidents here, how we feel about them and how we feel they started.

It is our conviction that most of the trouble in the institution is caused by just a small group of people. Direct responsibility could lie anywhere, but most of the problems are centred

[Interpretation]

Mme Holt: Puis-je faire une suggestion? Puisque M. Lavoie a déjà pris contact avec Paul Desjarlais, peut-être pourrait-il aller le voir, personnellement, car, si nous continuons, nous risquons d'entendre beaucoup trop de monde.

Le président: D'accord. Monsieur Horvat.

M. Ivan Horvat (comité des détenus): Peut-être pourrais-je préciser que le mémoire préparé par Paul Desjarlais ne concerne que l'unité à sécurité maximum. Son mémoire avait été préparé à l'avance et il voudrait également témoigner au nom des détenus de l'unité à sécurité maximum.

Mme Holt: Je pense que nous devons avoir des représentants de ce groupe, monsieur le président?

Le président: Peut-être, mais je ne vois aucune difficulté à demander à M. Desjarlais de se joindre au groupe. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Je donnerai maintenant la parole aux membres du comité des détenus, qui vont nous faire une déclaration préliminaire, avant de répondre aux questions. Ils n'ont pas préparé de mémoire. Je suppose que M. Horvat va commencer?

M. Horvat: Oui.

Le président: Peut-être pourrais-je également vous présenter, à ma droite, M. Horvat, M. Duck, M. Lake, M. Sullivan et M. Lowe. Est-ce bien cela?

M. Horvat: Oui. Je commencerai par vous dire que j'ai lu les procès-verbaux des réunions que vous avez déjà organisées, dans d'autres prisons, dans l'Est du pays, surtout à Archambault et Laval, et qu'en conséquence je ne . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. L'acoustique de cette salle n'est déjà pas très bonne et je demanderai donc à tout le monde d'éviter les conversations inutiles. Nous avons déjà les interprètes, comme accompagnement musical, et je crois que cela suffit.

M. Horvat: Je disais donc qu'ayant lu les procès-verbaux de vos réunions antérieures, je vais m'efforcer de ne pas répéter ce que vous avez déjà entendu. J'espère cependant que vous avez apporté la plus grande attention à ce que vous ont dit les détenus des autres institutions, c'est-à-dire, surtout, M. MacAllister et M. Henry, à Archambault, ainsi qu'aux déclarations du docteur Cormier, entre autres. Ceci dit, le pénitencier dans lequel vous vous trouvez fait face à des problèmes particuliers, ce qui explique pourquoi il y a beaucoup plus d'incidents. Si vous me le permettez, j'aimerais revenir brièvement sur les incidents de l'année dernière pour vous dire comment nous les interprétons et quelle en était, selon nous, l'origine.

Nous sommes en effet convaincus que la plupart des incidents qu'a connus ce pénitencier sont causés par un très petit groupe de personnes. Évidemment, la responsabilité directe

[Texte]

around one man in this institution who has this place in a stronghold. How do you feel about names?

The Chairman: What kind of statements are you going to make about him and others?

Mr. Horvat: For instance, this past riot: we feel that, as inmates, we were manipulated into the riot by this person and his colleagues, and we would like to get clear on that. I can write the name down for you or I can give it to you.

The Chairman: It might be better if he wrote the name down for me. Then you can make all the statements you want to make about him but without using the name.

M. Lavoie: Pourrions-nous l'avoir nous aussi?

Le président: Pardon?

M. Lavoie: Est-ce qu'en dehors de . . .

The Chairman: I will just have Mr. Horvat write the names on here and . . .

Mr. Horvat: I am referring to one man and a clique around this man.

Mr. Reynolds: Let us have the names of the whole clique.

Mr. Horvat: It is all there. This is the only man I am talking about.

The Chairman: All right.

Mr. Horvat: This past riot started not on September 27, this riot started on the day Mary Steinhauser was killed. When Mary Steinhauser was killed, this institution was totally clogged up. Custody took all control over the institution in all departments. The social development department ceased to exist. Since then, the PSAC, the guards' union, has tried to do everything in their power to reaffirm more control in this institution by means of creating disturbances, creating incidents. It came to a point at one time where disagreements between management and the custodial staff were over this very thing, and everybody realized that.

After this committee was organized, we and the director set out to try to make this institution operational again, because after the Mary Steinhauser incident there was nothing happening here. Some minor changes on a trial basis were violently opposed by the custodial staff. For example, we tried to institute a few minor programs on a trial basis to see whether they could work, to see whether we could progress to bigger changes, and we found that the local union has managed, through federal agreements and secret agreements and documents, to find a clause in relation to everything we try to do that would make it against their contract, etcetera.

• 1005

We found that there was an agreement with the management of this institution and the PSAC that no new programs would be implemented in this institution until custodial was up

[Interprétation]

peut être partagée, mais je pense que la plupart des difficultés viennent d'une seule personne, qui tient cette institution à la gorge, si je puis dire. Voulez-vous son nom?

Le président: Tout dépend des déclarations que vous avez l'intention de faire à son sujet.

M. Horvat: Prenons le cas de la dernière émeute. A cette occasion, nous pensons que les détenus ont été manipulés par cette personne, ainsi que ses collègues, ce que nous aimerions expliquer. Si vous le voulez, je puis vous donner son nom par écrit.

Le président: Cela serait sans doute mieux. Ainsi, vous pourriez faire toutes les déclarations que vous voudrez, sans citer cette personne.

Mr. Lavoie: Can we get the name too?

The Chairman: Sorry?

Mr. Lavoie: Apart from . . .

Le président: Je vais demander à M. Horvat de m'écrire les noms des personnes dont il va parler et . . .

M. Horvat: Il s'agit d'une personne et de sa clique.

M. Reynolds: Donnez-nous également les noms des membres de cette clique.

M. Horvat: Voilà, vous avez tous les noms et celui-ci est le principal.

Le président: Très bien.

M. Horvat: La dernière émeute n'a pas commencé le 27 septembre, mais le jour où Mary Steinhauser a été tuée. Depuis ce jour-là, en effet, ce pénitencier est totalement bloqué. Je veux dire par là que les agents de sécurité ont assumé tout le contrôle, dans tous les secteurs. Ainsi, le département du développement social n'existe plus et l'Alliance de la Fonction publique, c'est-à-dire le syndicat des gardiens, fait tout son possible pour renforcer son contrôle, en créant des troubles ou en suscitant des incidents. La situation est devenue telle, à une certaine époque, que tous les conflits entre la direction et le personnel de surveillance ne portaient que sur cette seule question, ce dont tout le monde pouvait se rendre compte.

Après l'incident Steinhauser, plus rien ne se passait dans cette prison et, après la création du comité, nous avons tenté, avec le directeur, de remettre les choses sur pied. Cependant, les moindres modifications que l'on voulait essayer d'appliquer faisaient face à l'opposition violente des gardiens. Chaque fois que nous avons tenté quelque chose, ne serait-ce que sur le plan expérimental, qui aurait pu permettre d'évoluer vers des modifications plus importantes, nous avons constaté que le syndicat local s'est débrouillé, par des accords fédéraux et des accords secrets, pour trouver, dans son contrat, des articles établissant que ce que nous faisons constituait une infraction à sa convention.

Ainsi, nous avons constaté qu'il existait un accord entre la direction du pénitencier et l'Alliance de la Fonction publique afin qu'aucun nouveau programme ne soit mis en place, tant

[Text]

to par something which is an illusion because the custodial staff will never be up to par. There were a number of conflicts leading up to this riot. The director Mr. Cernetic told us he was under strict instructions from Ottawa to start programs in this institution to open it up, and management tried to do this with us, but custodial staff, or I should say the crooks and the man almost criminal incident has managed to oppose us on that. Everyone knew that the PSAC contract was coming up for renewal on December 1, which was three days after the riot. All expected trouble in here as always they expect trouble when this person stepped out. They put an overtime ban on their members. The excuse that they used for the overtime ban was two incidents that happened in this institution. One was the death of an inmate and the other was the so-called hostage-taking incident.

Now the death of the inmate, everyone knew he was going to die when he was put in population. In fact some guys were making bets or to how long he was going to live. The custodial people knew that; they knew that if he was put in population he would be killed. In fact the night before this man was killed—we have witnesses to this—he asked this very man whose name was Mr. X, and another one, to be put in protective custody because he had been threatened before; he was taken hostage. And they would not do it. They told him: see the staff on Monday. That night he was killed. That was Fouts that was killed.

The other man, when there was a hostage-taking, was an inmate named Alexander. This inmate was mentally disturbed. Representatives of the inmate committee visited him every day for a month. He had violent hallucinations, he would not talk to anyone and he was very withdrawn. We talked to the psychology department about him and all they told us was that he was in their care. Now this went on for a month until finally he just went like that. He took a hostage into the bathroom. He had a knife in his hand that would cut a tomato. So he was beaten up. Anyhow these two incidents were used to put in an overtime ban.

Now the guards knew that at that time by putting an overtime ban the institution was put on emergency procedure. The management knew of the problem coming up. We knew that the riot could not be avoided. We asked for help. We made public statements—press releases. We wrote to the region, here in the western region asking for help, asking that something be done, and nothing was done.

We wanted to expose this action and to illustrate to you that they not only expected the riots, they predetermined them. The riot was planned three or four days before it actually broke out. Guys were breaking fixtures, but he did not do anything about it. The reason for that was that they wanted the riot to go. Then since their contract renewal was only three days away they wanted to come in, be able to club everybody about this and to come out as public heroes once again and get what they wanted: their danger pay, extra pay, whatever. But it did

[Interpretation]

que le personnel de sécurité n'aurait pas atteint un certain niveau, tout à fait illusoire, est-il besoin de le préciser. En fait, il y a eu un certain nombre de conflits, qui ont abouti à cette émeute. Le directeur, M. Cernetic, nous a dit qu'il avait reçu les instructions les plus fermes d'Ottawa pour reprendre les programmes, ce que la direction a tenté de faire mais qui fut impossible, du fait de l'opposition du personnel de sécurité, ou plutôt des bandits et du quasi-criminel que j'ai mentionnés plus tôt. Tout le monde savait que la convention de l'Alliance de la Fonction publique devait être renégociée à partir du 1^{er} décembre, c'est-à-dire trois jours après l'émeute. Tout le monde s'attendait à des incidents, comme à chaque fois que cette personne entre en jeu. Le syndicat avait imposé à ses membres la suppression des heures supplémentaires, en prenant comme excuse qu'il y avait eu deux incidents dans le pénitencier. Le premier était la mort d'un détenu et l'autre la prétendue prise d'otage.

En ce qui concerne la mort du détenu, tout le monde savait qu'il mourrait s'il réintégrait la population générale. De fait, certains faisaient des paris sur le nombre de jours qu'il lui restait à vivre. Le personnel de sécurité était parfaitement conscient de cette situation. Je puis même affirmer, puisque nous avons des témoins, que la nuit précédant son assassinat, il avait demandé à ce M. X, dont je vous ai donné le nom, d'être renvoyé dans l'unité de protection préventive, puisqu'il avait déjà été menacé et pris comme otage. Ceci lui a été refusé et on lui a répondu de s'adresser au personnel, le lundi suivant. Le soir même, il était tué. Je veux parler ici de M. Fouts.

L'autre incident, avec prise d'otage, concernait un détenu nommé Alexander. Il souffrait de troubles psychologiques et des représentants du comité des détenus lui avaient rendu visite, chaque jour, pendant un mois. Il souffrait de violentes hallucinations, refusait de parler à qui que ce soit et avait une personnalité très introvertie. Nous avons parlé de son cas aux psychologues, qui nous ont dit qu'ils s'occupaient de lui. Ceci a duré pendant un mois, au bout duquel il a finalement explosé et a pris un otage dans la salle de bains. Il avait en main un couteau qui n'aurait pas permis de couper une tomate! Par contre, après cela, il a été battu. C'est à partir de ces deux incidents qu'il fut décidé de supprimer les heures supplémentaires.

Les gardiens savaient pertinemment que, par cette décision, ils plaçaient tout le pénitencier dans une situation d'urgence. La direction en était parfaitement consciente et nous-mêmes savions que l'émeute ne pourrait pas être évitée. Nous avons demandé de l'aide, nous avons fait des déclarations publiques, publié des communiqués de presse, écrit aux représentants régionaux, mais en vain.

Si je vous explique tout ceci, c'est pour bien vous montrer que les gardes non seulement s'attendaient à une émeute mais l'avaient pratiquement prédéterminée. En fait, elle avait été planifiée trois ou quatre jours avant son explosion. Pendant que les détenus étaient en train de tout casser, les gardes n'ont rien fait, parce qu'ils voulaient que l'émeute se poursuive. Comme la renégociation de leur convention devait démarrer trois jours plus tard, l'émeute constituait un argument-massue pour leurs revendications et ils pouvaient se présenter au

[Texte]

not work that way; no one expected the hostage situation to occur as it did.

The situation has not changed, it is the same. In fact just yesterday I talked to several people in B.7 where we are now, and they went to appeal to the same person on our behalf because things were repeating themselves, and they were just turned away and told to mind their own business.

• 1010

The guards agree with us that the leadership they have, CX 8's or what not, is totally unreasonable with all of the limitations and working procedures that they have set out. After the riot we met with administration on several occasions, and they told us that a gradual normalization is to be expected. To give you an example, the first thing we got after the riots was being able to shower every day. Last week the man whose name I gave you sent a memo to all keepers and told them that showering would be restricted to two hours a week. We have been showering every day since the 1973 riot but now we can only shower two hours a week. So obviously this is not moving towards a gradual normalization; this is going backwards.

Mr. Lachance: Do you mean two hours or two periods?

Mr. Horvat: Two one-hour periods a week.

Mr. Lachance: So you can shower for one hour. You can stay in the shower for one hour.

Mr. Duck: There are eleven men on a range, so we have only one hour to shower eleven guys.

The Chairman: It is not one hour each, it is one hour for the whole range.

Mr. Horvat: Yes, one hour for the whole range.

Mrs. Holt: Were you here during the 1973 riots?

Mr. Horvat: I came into this institution on the eve of it.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Is it not true that the order for showers was not signed by the gentleman you put on the list but by a Mr. Parkinson?

Mr. Horvat: No, it was signed by the gentleman whose name I put on the list.

Mr. Reynolds: I have got your inmate newsletter that is signed by Mr. Parkinson.

Mr. Horvat: That is just the newsletter; that is not the memo.

Mr. F. G. Duck (Inmates Committee): The memo went to the B-7 office by the man in question.

[Interprétation]

public comme de véritables héros, méritant des indemnités supplémentaires, pour les risques auxquels ils faisaient face, etc. Cependant, tout n'a pas fonctionné comme ils l'avaient prévu, puisque personne ne s'attendait à ce que la prise d'otage se déroule comme elle l'a fait.

Ceci dit, la situation n'a pas changé depuis lors. Hier encore, je discutais avec plusieurs détenus du pavillon B.7, où nous nous trouvons maintenant, qui ont demandé à la même personne d'intervenir, en notre nom, puisque les mêmes choses se répétaient, et qui ont simplement reçu comme réponse de s'occuper de ce qui les regardait.

Les gardes reconnaissent, avec nous, que leurs meneurs, c'est-à-dire les CX-8 et autres, imposent des procédures de travail et des restrictions tout à fait déraisonnables. Après l'émeute, nous avons rencontré plusieurs fois des représentants de l'administration, qui nous ont dit que l'on reviendrait graduellement à la situation normale. Pour vous donner un exemple, la première chose que nous avons obtenue, après les émeutes, était la possibilité de prendre une douche par jour. La semaine dernière, le personnage dont je vous ai donné le nom a envoyé un mémoire à tous les gardiens en leur disant que les douches seraient limitées à 2 heures par semaine. Or, depuis l'émeute de 1973, nous pouvions prendre une douche par jour. Il est bien évident que cette mesure ne va pas du tout dans le sens d'une normalisation graduelle de la situation, mais représente un pas en arrière.

M. Lachance: Voulez-vous dire 2 heures ou 2 périodes?

M. Horvat: Deux périodes d'une heure par semaine.

M. Lachance: Donc vous pouvez rester une heure dans la douche?

M. Duck: Il y a 11 détenus par rangée, ce qui fait que les 11 détenus ont une heure pour prendre leur douche.

Le président: Ce n'est donc pas une heure par détenu mais une heure pour la rangée?

M. Horvat: C'est cela, une heure pour le groupe.

Mme Holt: Étiez-vous ici pendant l'émeute de 1973?

Mr. Horvat: Je suis arrivé dans ce pénitencier à la veille de l'émeute.

M. Reynolds: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: N'est-il pas vrai que la note dont parle le témoin, concernant les douches, n'était pas signée par l'homme dont vous avez donné le nom, mais plutôt par un M. Parkinson?

Mr. Horvat: Non, elle était signée par celui dont je vous ai donné le nom.

M. Reynolds: Mais j'ai en main le bulletin d'information des détenus, signé par M. Parkinson.

M. Horvat: Mais il s'agit là du bulletin d'information et non pas de la note d'origine.

M. F. G. Duck (comité des détenus): La note a été envoyée au bureau du pavillon B-7, par l'homme en question.

[Text]

Mr. Reynolds: But your newsletter lays out the showering times.

Mr. Horvat: The newsletter is for the population. The memorandum was to the supervisors in charge of the others.

Mr. Reynolds: But are you following the regulations in the memorandum in the newsletter that was sent out?

Mr. Horvat: We have very little choice in the matter.

The Chairman: You have asked us to add Desjarlais and he is being brought over. One of our members has requested that we also add Ron Tupholme. I presume that is all right with you?

Mr. Duck: Yes.

Mr. Horvat: This is our present situation and, as I said, things are not changing; they are the way they were before the riots. The incident last week shows this. I have talked to guards, I have talked to the line guards, the guards that walk the ranges, I have talked to keepers, and they all agree with me that this is definitely not the way to go about normalizing this institution. In fact, some of them have even suggested that as far as some of the CX 8's in this institution and the flicks, who are holding everybody in bondage almost, a way should be found to get rid of them, to put it bluntly.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, on a point of order. Are these gentlemen limited to the rule of 10 minutes?

The Chairman: No.

Mr. Robinson: What limitation is there, Mr. Chairman?

Mrs. Holt: Most of us have heard it on television before.

The Chairman: We are here to allow them to make a fair presentation of their case. I suppose it is a matter for interpretation from the Chair.

Mrs. Holt: Is the rule not 10 minutes?

The Chairman: At the general public meetings it is, but not at these. I will try to decide when they have had a fair time to explain their case.

Mr. Horvat: I do not want to repeat myself a lot. We all know there are problems in this institution. We agree with you that we have to have jails. Jails do not work; they could, but they do not. I am not going to get into the trivialities of the thing, but there are some serious things happening and unless they change there is going to be trouble here again.

Mayabe I should let the other guys talk a little.

Mr. Robinson: Was that a pressuring statement?

Mr. Horvat: Oh, no. Do not misunderstand me.

Mr. Robinson: It is a very dogmatic statement. I think you had better explain it a bit more.

[Interpretation]

M. Reynolds: Mais votre bulletin d'information donne certaines heures de douche.

M. Horvat: Le bulletin concerne l'ensemble des détenus. La note, quant à elle, était adressée aux superviseurs responsables des autres.

M. Reynolds: Mais le bulletin d'information reprend-il les informations qui figuraient dans cette note?

M. Horvat: Nous ne pouvons pas faire autrement.

Le président: Je voudrais vous préciser que M. Desjarlais sera bientôt parmi nous. En outre, l'un des membres du Comité a demandé que nous convoquions également Ron Tupholme. Êtes-vous d'accord?

M. Duck: Oui.

M. Horvat: Voilà donc la situation actuelle, qui n'a pas changé depuis les émeutes. L'incident de la semaine dernière le montre clairement. J'ai discuté avec les gardes, avec ceux qui se trouvent dans les rangées, qui sont tous d'accord pour reconnaître que ce n'est pas comme cela que l'on arrivera à normaliser la situation. En fait, certains d'entre eux m'ont même dit, pour parler clairement, qu'il faudrait se débarrasser des CX-8 et des «flics» qui tiennent le pénitencier à la gorge.

Mme Holt: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Les témoins sont-ils limités à 10 minutes?

Le président: Non.

M. Robinson: Y a-t-il une limite quelconque, monsieur le président?

Mme Holt: La plupart d'entre nous avons déjà entendu cela à la télévision.

Le président: Je voudrais vous rappeler que nous sommes ici pour permettre aux témoins de présenter leur cas. Il revient donc au président de décider du temps qu'il leur accorde.

Mme Holt: N'y a-t-il pas une règle de 10 minutes?

Le président: Lors des séances publiques courantes oui, mais pas ici. Quand j'estimerai que les témoins ont eu suffisamment de temps pour présenter leur cas, je vous le dirai.

M. Horvat: Je ne voudrais pas me répéter mais il me paraît important de préciser les problèmes que connaît ce pénitencier. Nous sommes d'accord avec vous si vous nous dites que nous avons mérité notre emprisonnement. Cependant, les prisons ne fonctionnent pas. Elles le pourraient, mais ce n'est pas le cas. Je ne voudrais pas entrer dans les détails, mais il se passe ici des choses très graves, qui aboutiront à d'autres incidents si l'on n'y met pas un terme.

Peut-être devrais-je maintenant donner la parole à mes collègues?

M. Robinson: Est-ce là une menace voilée?

M. Horvat: Certainement pas, ne vous méprenez pas sur mes déclarations.

M. Robinson: Mais c'est une déclaration très importante et je pense que vous devriez vous expliquer.

[Texte]

Mr. Horvat: Okay—the repetition of the attitudes and incidents in this institution. I have seen enough of it to know that when tension is high and people are provoked even further—I know we are in prison and I am not going to get into the losses of privileges without social contract, but I will insist that we are people.

The Chairman: You might just take another minute or two for each of these gentlemen to add something to the comments you have made. We cannot give you all equal time with him, because he is the principal spokesman. But you all can make additional comments.

• 1015

Mr. Gary Lake (Inmates Committee, B.C. Penitentiary, New Westminster, B.C.): I am on the Inmates Committee.

M. Lavoie: Avant que M. Lake ne prenne la parole, je lui demanderais de regarder dans l'assistance et de me dire, sans mentionner de noms, s'il y a ici des gardiens qui étaient parmi les neuf qui l'ont battu. Est-ce que vous en reconnaissez ici dans la salle qui vous ont battu?

Mr. Lake: No, none of them are present.

As I said, I am on the Inmates Committee. I am under suspension at the present time and, after the riot, I was threatened by several guards. One guard threatened to kill me when I get out. Another guard was taunting me all the time; he said, "Just wait until we get you up the hall, we will work you over."

Approximately one month ago I came in from the exercise yard and went in my cell, and nine guards appeared in front of my cell and said, "Come on, let us go for a walk." I asked them where I was going. I had a suspicion I was going upstairs to the super maximum unit, because that is the way they usually do it. I was scared to go up there because of what they told me they would do to me. I questioned them further. They came in the cell, attacked me, put the handcuffs on, took me out of the cell, kicking and punching me. They threw me to the ground, kicked me across the floor, and carried me bodily up to the super maximum unit in solitary confinement. The same guard kept threatening me. I threatened, in turn, and he punched me four or five times, cut me under my eye, broke my teeth, took me to the cell. The doctor came up, had a look, shook his head and walked away. As a result of that I have been charged with assaulting them, just by defending myself. I am still in solitary confinement. I have not been in front of the board yet. Just last night four of them came to my cell, took their clubs out and said, "That inquiry is here tomorrow, but we will be seeing you in a couple of days," and walked away.

[Interprétation]

M. Horvat: Très bien. Je voulais parler de la répétition des attitudes et incidents qu'à déjà connus ce pénitencier. J'en ai connu suffisamment pour pouvoir vous dire que lorsque la tension est aussi élevée qu'actuellement et que l'on continue à provoquer les détenus, on ne peut s'attendre qu'à des incidents. Je sais que nous sommes en prison et je n'ai aucunement l'intention de me plaindre de perte de privilèges, de contrat social, etc. J'insisterai cependant sur le fait que nous sommes toujours des hommes.

Le président: Peut-être vos collègues pourraient-ils préciser vos déclarations, en une minute ou deux chacun? Nous ne pouvons pas vous accorder autant de temps qu'à M. Horvat, qui est votre principal porte-parole. Vous pouvez cependant faire des déclarations supplémentaires, si vous le voulez.

M. Gary Lake (comité des détenus du pénitencier de la Colombie-Britannique): Je fais également partie de Comité des détenus.

Mr. Lavoie: Before giving the floor to Mr. Lake, Mr. Chairman, could I ask him to have a look in the room and tell me, without naming names, if some of the guards who are here were among the 9 who beat him? Do you recognize any?

M. Lake: Non, aucun d'entre eux n'est présent.

Comme je le disais, je fais partie du Comité des détenus. Actuellement, je subis une mesure de suspension, et, après l'émeute, j'ai été menacé par plusieurs gardiens. L'un d'entre eux m'a menacé de me tuer lorsque je sortirais. Un autre ne cessait de me harceler en disant: «Attends qu'on t'amène dans le couloir, on va s'occuper de toi.»

Il y a environ un mois, je rentrais dans ma cellule, en revenant de la cour d'exercice, et neuf gardes sont apparus en me disant: «Viens avec nous, on va se ballader». Je leur ai demandé où nous allions car je me doutais qu'ils m'emmenaient en haut, dans l'unité super maximum, ce qui est leur procédure habituelle. J'avais peur d'aller avec eux, du fait des menaces qu'ils m'avaient faites. Je leur ai posé d'autres questions mais ils sont entrés dans ma cellule, m'ont attaqué, m'ont mis les menottes et m'ont tiré dehors, en me frappant et me donnant des coups de pied. Ils m'ont jeté à terre, ont continué à me donner des coups de pied et m'ont amené, en me tirant, dans l'unité super maximum pour me placer en isolement total. Le même garde continuait toujours à me menacer. Je lui ai répondu en le menaçant, à son tour, et il m'a donné quatre ou cinq coups de poing, qui m'ont blessé sous l'œil et m'ont cassé une dent. Finalement, ils m'ont placé dans la cellule. Le docteur est venu, m'a regardé, a hoché la tête et est parti. A la suite de cela, j'ai été accusé d'avoir attaqué les gardes, alors que je ne faisais que me défendre. Aujourd'hui, je suis encore en isolement total et je ne suis pas encore passé devant aucune commission. Hier soir, encore, quatre d'entre eux sont venus dans ma cellule, ont sorti leurs matraques et m'ont dit: «Demain il y aura une commission d'enquête, dans la prison, mais nous te retrouverons dans quelques jours.» Ensuite, ils sont partis.

[Text]

Just to talk about the solitary confinement unit up there for a moment, we are locked up 24 hours a day, the guards come to the cells and they threaten to kill inmates. You ask them for a roll of toilet paper and it takes you six hours to get it. You go to visits . . .

Mrs. Holt: Exactly six hours?

Mr. Lake: Pardon me?

Mrs. Holt: Exactly six hours.

Mr. Lake: Sometimes you do not.

M. Lavoie: Si M. le président me le permet, je vais vous poser une question. Hier, nous avons posé des questions à votre sujet et au sujet de l'autre détenu qui va venir tout à l'heure, M. Tupholme. On m'a dit que la raison pour laquelle vous aviez des yeux au beurre noir, c'était que vous étiez ivres morts. Est-ce vrai?

Mr. Lake: I do not think the accusations that we were drunk makes any difference at all, because they can use force to subdue here but they are not supposed to use unnecessary force, like fists, clubs and feet. There is one guard for 1.5 inmates, so they can subdue. They have sufficient to subdue, so they do not have to beat us like that. They beat you with the handcuffs on. In the super maximum units it is going on all the time. We all know that some guys have to be segregated but they do not have to be segregated like animals, locked in cells 24 hours a day. You cannot expect any other reaction. They brought me and the gentleman here down here with chains around our waists, on our hands and on our legs. We go to visits that way. Before you go they look in your anus, and when you come back they look at your anus again. It is dehumanizing.

That is the general attitude of this whole institution. It makes you like a robot. It has to change. I agree with Mr. Horvat. It is not a threat but there will be more trouble in this Distitution. I am not threatening anybody, because I am not one to lay threats. But just look at things that have happened in the past.

• 1020

The Chairman: I think I should say, to put this matter in perspective, that obviously there is another version of these events. Charges have been brought against Mr. Lake which will be tried in Warden's Court. So I think perhaps we should not pursue the questioning with respect to this particular incident. While it is not a trial in the courts of the land and we are not really precluded by our rules from looking at it, nevertheless I think that since justice will be done in that setting, it probably would be better for us not to get any further into the details.

[Interpretation]

En ce qui concerne l'unité d'isolement total, en haut de la prison, je dois vous dire que nous sommes enfermés vingt-quatre heures par jour et que les gardes ne cessent de venir menacer de tuer les détenus. Lorsque vous leur demandez un rouleau de papier hygiénique, il vous faut six heures pour l'obtenir. Vous vous rendez dans le parloir, pour les visites . . .

Mme Holt: Six heures exactement?

M. Lake: Vous dites?

Mme Holt: Six heures exactement?

M. Lake: Parfois vous n'obtenez rien du tout.

Mr. Lavoie: If the Chairman agrees, I would like to ask you a question. Yesterday, we asked questions about you and about the other inmate who is to come, Mr. Tupholme. I have been told that the reason why you had black eyes was that you were dead drunk. Is that true?

M. Lake: Cela ne fait aucune différence. En effet, les gardiens peuvent utiliser la force qui est nécessaire pour nous contrôler, mais ils ne sont pas censés faire usage de force inutile, c'est-à-dire de nous donner des coups de poing, des coups de matraque et des coups de pied. Il y a ici un gardien pour 1,5 détenus, ce qui me paraît largement suffisant pour nous contrôler. Il ne leur est donc certainement pas nécessaire de nous battre comme ils le font. Ils nous battent même quand nous avons les menottes aux mains. Dans les unités super-maximum, cela se fait en permanence. Nous savons tous que certains détenus doivent être séparés des autres, mais ceci n'implique pas qu'ils doivent être traités comme des bêtes, enfermés vingt-quatre heures par jour. Si vous agissez comme cela, quelle réaction pouvez-vous attendre? Pour m'amener ici, ainsi que l'autre détenu, un peu plus loin, ils nous ont mis des chaînes à la taille, reliées à des menottes aux poignets et aux talons. Lorsque nous allons en visite, c'est comme cela que nous y allons. Avant d'y aller, ils inspectent votre anus, ce qu'ils font lorsque vous revenez. C'est une procédure très humiliante.

De toute façon, c'est là l'attitude générale de ce pénitencier, où l'on veut faire de vous des robots. C'est pourquoi je suis d'accord avec M. Horvat, lorsqu'il dit que cela doit changer. Soyez certains que je ne veux menacer personne lorsque je dis qu'il y aura d'autres incidents dans ce pénitencier. Ce n'est certainement pas mon genre de faire des menaces mais, regardez ce qui s'est passé ici, les années précédentes, et vous comprendrez ce que je veux dire.

Le président: Je devrais ajouter pour mettre cette affaire dans son contexte que, de toute évidence, il existe une autre version de ces événements. Des accusations ont été portées contre M. Lake, accusations dont il devra se défendre devant le tribunal du directeur. Nous ne devrions peut-être donc pas poursuivre les questions au sujet de cet incident. Il ne s'agit pas d'une affaire dont est saisie la justice et par conséquent, nos règlements ne nous interdisent pas véritablement de ne pas nous y intéresser, néanmoins, étant donné que l'affaire sera

[Texte]

Mr. Lake: Mr. Chairman, there are several guards, four in super maximum right now, who are charged in criminal court with assaulting inmates.

The Chairman: Yes.

Mr. Lake: They are still working at their . . .

The Chairman: Yes, those charges have been brought by inmates. We are not at liberty to discuss those matters because they are before the courts. Perhaps I might allow some of the others to make comments. Mr. Sullivan.

Mr. Gordon Sullivan (Inmate, New Westminster, B.C.): Yes. I am not on the inmate committee but I was in the disturbance or part of the disturbance. I was in the gymnasium and was taken out of there and put in the East Wing which was supposed to be a destroyed cell block. I was kept in there for a month and a half along with quite a few others. There was continuous harassment by members of the staff and whenever anybody responded to it, they charged the inmates.

I watched one inmate just the other day—there are three areas of segregation here. You have PIU, the punitive isolation unit. You have A-1; they call that the special handling unit. Then you have the SMU. Some men have been in those tree areas continuously since September. Many of them had no charges, institutional charges or otherwise, until Christmas.

Christmas comes. There were people wanting to see the nursing staff and they were not allowed. They had various problems and they cut their wrists. I was one of them. I cut my wrist and I wound up getting charged for it in the institutional court. I am a little scattered right now because I am straight out of the lockup situation.

I will get back to beatings. Just the other day an officer walked down the range, was arguing back and forth with an inmate three cells from me, and spit in his face. The inmate responded with verbal trip which anybody would do. They opened his door and told him to step out on the range. He said, "No, I am not stepping out on the range." Two officers walked into the cell and commenced to beat him. Now what is happening, this inmate is being charged with assault.

In the East Wing there was another inmate, a similar incident. He had a mirror in his cell and they asked for it back and he would not give it to them. They stepped in and he did not commence the assault first. They actually pushed the man and the man started swinging on them. He was charged with assault.

It seems that when it goes into Warden's Court, what the officer says is automatically believed and the inmate is just left to offer his version of it and that is it. Invariably you are found guilty on your charge. A lot of people go in and plead guilty just to get it over with.

There were certain agreements made. To get back to September, like I said I am not on the inmate committee. But when this trip was formulating, when you could see the tension rising and when you could see things were going to happen, various regular inmates in here, cons, went to the inmate

[Interprétation]

réglée devant ce tribunal, il serait peut-être préférable que nous nous abstenions de poser des questions de détails.

M. Lake: Monsieur le président, plusieurs gardes, dont 4 de l'unité super-maximum, doivent répondre de violence contre les détenus devant les tribunaux criminels.

Le président: Oui.

M. Lake: Ils sont toujours en poste . . .

Le président: Oui, ces accusations ont été portées par les détenus. Nous ne pouvons discuter de ces affaires, car les tribunaux en sont saisis. Je pourrais peut-être vous permettre de faire quelques autres commentaires. Monsieur Sullivan.

M. Gordon Sullivan (détenu, New Westminster, C.-B.): Oui. Je ne suis pas membre du Comité de détenus, mais j'ai été mêlé en partie à ces incidents. J'étais dans le gymnase et on m'a transféré dans l'aile est, dont toutes les cellules étaient censées être détruites. On m'y a gardé pendant un mois et demi, ainsi qu'un bon nombre d'autres détenus. Le personnel nous harcelait en permanence et chaque fois qu'on essayait de répondre, des accusations étaient portées contre nous.

J'ai justement vu un détenu l'autre jour . . . il y a trois unités de ségrégation ici. Il y a l'unité punitive d'isolement, l'unité A-1, appelée unité spéciale de traitement, et l'unité super-maximum. Certains détenus sont dans ces trois unités en permanence depuis septembre. Aucune accusation, institutionnelle ou autre, n'a été portée contre beaucoup avant Noël.

A Noël, ceux qui voulaient voir des infirmières n'y ont pas été autorisés. Ils avaient différents problèmes et ils se sont ouverts les poignets. J'étais l'un d'entre eux. Je me suis ouvert le poignet ce qui m'a valu d'être condamné par le tribunal de l'institution. Si mes propos sont un peu confus, c'est parce que c'est la première fois que je sors.

Je reviens aux brutalités. Juste l'autre jour, le garde de service dans le couloir avait une dispute avec le détenu se trouvant trois cellules plus loin que la mienne, et finalement lui a craché au visage. Le détenu a réagi en l'insultant, ce qui est tout à fait normal. Ils ont ouvert sa porte et ils lui ont dit de sortir dans le couloir. Il a refusé. Deux gardes sont entrés dans sa cellule et ont commencé à le battre. Résultat? C'est le détenu qui est accusé de brutalité.

Un incident analogue s'est répété dans l'aile est. Un détenu avait un miroir dans sa cellule et les gardes lui ont demandé de leur donner, ce qu'il a refusé de faire. Ils sont entrés dans sa cellule et c'est lui qui le premier les a attaqués. En réalité, ils l'ont poussé, et il a réagi violemment. Il a été accusé de brutalité.

Il semble que devant le tribunal du directeur, tout ce que le garde dit est automatiquement cru, et on offre simplement au détenu la possibilité d'exposer sa version et c'est tout. Invariablement, le détenu est déclaré coupable. Beaucoup s'y rendent, et plaident coupables, pour qu'on en finisse au plus vite.

Certains accords ont été conclus. Pour revenir au mois de septembre. Comme je l'ai déjà dit, je ne suis pas membre du Comité des détenus, mais quand ils se sont aperçus que la tension montait, qu'il allait se passer quelque chose, certains anciens sont allés voir le Comité pour lui dire que l'évolution

[Text]

committee and said they are very concerned about what is coming down. We do not want to lose our blood. We do not want to wind up shot. We do not want this, and anything can happen.

When the inmate committee took this to the administration they did not lay out a threat. They wanted some help in keeping things quiet and they were refused, even a request to bring the army in. This was going on for days. Then it came down. There were a lot of hassles in the gymnasium when we were down there for that month and a half or whatever it was, a lot of verbal threats back and forth, threats of lives and stuff like this. Then it got down to where they put 40 of us in this East Wing area. And while we were there we asked why we were being given segregation treatment, with cops everywhere you go and no exercise. I went 19 days without a shower. I asked about this and the director at the time sent word through the member of the committee that was on the tier that the majority of people down there were charged with incidents from the gymnasium. It came out about two months later that there were only about five people out of the 40 that were charged with anything from the gymnasium, yet they were subjected to this great segregation and 24-hour lockups. The charges that arose later were a justification to keep them there—provocations and so forth.

• 1025

I am doing 15 days right now for threatening an officer. What had happened is that I was in the Dome trying to find out what happened to my partner. I heard rumours that he had got beaten up and I was trying to find out. Actually I was quite concerned. I was told to get out in the yard, and there were threats back and forth. I was even told by an officer that, "You will get your chance—you will have yours," and stuff like this, and I wind up getting charged with threatening. What are you going to do? Sure, I admit I had threatened the man at the time; I admitted that in warden's court. But I threatened him as a result of his words to me. I had various threats laid on me in the gymnasium, I had various threats laid on me in the East Wing, and I heard various threats laid on other inmates.

At Christmas a man walked down the Range and put peanuts in the East cell, in the East Wing. He was throwing peanuts in and he was saying, "We are good to you at Christmas."

The Chairman: Do you mean peanuts in bags or just loose nuts?

Mr. Sullivan: Just loose peanuts.

When an inmate told another man, "Look, I am not getting no satisfaction whatsoever, I am going to cut my wrists," a few minutes later the officer walked down the tier, put a couple of razor blades on the guy's door and said, "Merry Christmas and slashing New Year." These are the kinds of things that have been going on.

The Chairman: Are you saying that he gave the razor blades to him?

Mr. Sullivan: He put them on the man's bars.

[Interpretation]

de la situation les alarmait. Ils tenaient à leur peau, ils ne voulaient pas se faire descendre, n'importe quoi pourrait arriver.

Lorsque le Comité de détenus a signalé cette possibilité à l'administration, il l'a fait sans proférer aucune menace. Il voulait simplement qu'on l'aide à ramener le calme et on le leur a refusé, même quand il a demandé à ce qu'on fasse venir l'Armée. Cela a duré plusieurs jours, et la situation a explosé. Notre séjour d'un mois et demi dans le gymnase n'a été qu'une suite de querelles, de menaces verbales, de menaces de mort, etc, etc. Puis ils ont transféré 40 d'entre nous dans l'aile est. Nous avons demandé pourquoi on nous tenait en isolement, avec des flics partout et pas d'exercice. Je suis resté 19 jours sans prendre de douche. J'ai demandé pourquoi, et le directeur nous a fait savoir par un membre du comité qui était avec nous que la majorité de ceux qui se trouvaient là étaient accusés d'incidents s'étant déroulés dans le gymnase. Il s'est avéré deux mois plus tard que seuls 5 des détenus sur les 40 étaient accusés relativement aux incidents du gymnase, et pourtant les autres se sont retrouvés en isolement enfermés 24 heures sur 24. Les accusations n'ont servi ultérieurement qu'à justifier cette décision... les provocations, etc, etc.

En ce moment je fais 15 jours pour avoir menacé un garde. A ce moment-là, j'étais dans le dôme où j'essayais de trouver ce qui était arrivé à mon partenaire. J'avais entendu dire qu'il avait été battu et je voulais savoir. J'étais très inquiet. On m'a dit de sortir dans la cour et il y a eu échange de menaces. Il y en a même un qui m'a dit: «Ton tour viendra...on t'aura», et c'est moi qui me suis retrouvé accusé. Que peut-on faire? Bien sûr, j'admets que sur le coup j'ai menacé ce garde, je l'ai admis devant le tribunal du directeur, mais je l'ai menacé parce qu'il avait commencé. Des menaces avaient été proférées contre moi dans le gymnase, dans l'aile est, et j'ai entendu de nombreuses menaces proférées contre d'autres détenus.

A Noël un garde a jeté des cacahouettes dans les cellules de l'aile est. Il les jetait tout en disant: «Nous sommes bons pour vous, c'est Noël.»

Le président: Vous voulez dire des sacs de cacahouettes ou des cacahouettes?

M. Sullivan: Des cacahouettes.

Lorsqu'un détenu a dit à un autre: «Ça ne sert à rien je vais m'ouvrir les poignets», quelques instants plus tard un garde est arrivé dans le couloir, a déposé une ou deux lames de rasoir devant la porte du détenu et lui a dit: «Joyeux Noël et bonne et sanglante année.» Ce ne sont que des exemples de ce qui s'est passé.

Le président: Voulez-vous dire qu'il lui a donné des lames de rasoir?

M. Sullivan: Il les a déposées sur les barreaux de sa cellule.

[Texte]

The Chairman: And left them there?

Mr. Sullivan: Yes.

Mrs. Holt: Is there a name on that one?

The Chairman: I think we would like you to write down the name of that inmate, because that will help us.

Mr. Sullivan: I think that inmate would have liked to have been here. The only reason I got here was because I approached you yesterday when you were in; I made a poing of it. I will give you the name.

Mrs. Holt: Could you write the name down?

Mr. Sullivan: I have a pen.

I do not know the officers names because they refuse to give names when we ask them.

Mr. Lee: Can you give us a description.

Mr. Sullivan: I will give you the inmate's name.

The Chairman: Can you give us the inmate's name and we will check it?

Mr. Lee: But can you give us a general physical description of the guard, if you know it?

The Chairman: While Mr. Sullivan is doing that, I think perhaps . . .

Mr. Sullivan: That is the inmate.

The Chairman: All right.

Mrs. Holt: Is this on the record, Mr. Chairman, or is it just private?

The Chairman: The name of the inmate has just been given to me; I am not putting it on the record.

Mr. Sullivan: I have been requested by three inmates to directly speak for them. They are in the punishment area, which was a condemned area before, too, from my knowledge. Anyway, one, is 20 years old and he said he would be willing to come up here and speak on his own behalf, if he could. He has been locked up continuously since the thing came down in September. Another is not much older, and there is another one, 21 years old. One of them has been subjected to a beating. If you want these names, I will give them to you.

• 1030

The Chairman: I think we would like to have those as well. Perhaps, Mr. Sullivan, we can leave you now because we do not have that much more time. Mr. Duck is on the Inmates Committee and I think we should allow him to add any comments that he wants. Mr. Duck.

Mr. Duck: The people here could ask questions; I think that would be better.

The Chairman: All right. Is there anybody else who has not spoken who wants to?

Mr. Nielsen: Tell him to write the guards' names down.

Mr. Sullivan: I do not know the guards' names. They refused to give the names when we asked.

The Chairman: Mr. Paul Desjarlais.

[Interprétation]

Le président: Et il les a laissées là?

M. Sullivan: Oui.

Mme Holt: Pouvez-vous donner son nom?

Le président: Nous aimerions que vous écriviez le nom de ce détenu car cela nous aiderait.

M. Sullivan: Je crois que ce détenu aurait aimé venir ici. La seule raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui, c'est parce que je vous ai parlé hier. Je vais vous donner son nom.

Mme Holt: Est-ce que vous pourriez écrire son nom?

M. Sullivan: J'ai de quoi écrire.

Je ne connais pas le nom des gardiens car ils refusent de nous les donner lorsque nous les leur demandons.

M. Lee: Pouvez-vous nous le décrire.

M. Sullivan: Je vais vous donner le nom du détenu.

Le président: Pouvez-vous nous donner le nom du détenu et nous vérifierons.

M. Lee: Mais pouvez-vous nous donner une description physique générale du garde si vous le connaissez?

Le président: Pendant que M. Sullivan fait cela peut-être . . .

M. Sullivan: C'est le nom du détenu.

Le président: Très bien.

Mme Holt: Est-ce que cela figurera au procès-verbal, monsieur le président, ou est-ce un renseignement confidentiel?

Le président: Le nom du détenu vient de m'être donné, il ne figurera pas au procès-verbal.

M. Sullivan: Trois détenus m'ont demandé de parler directement en leur nom. Ils sont en isolement dans une partie de la prison qui, à ma connaissance, était auparavant condamnée. De toute façon, l'un d'entre eux, qui a 20 ans, m'a dit qu'il aimerait venir ici pour vous parler, si c'est possible. Il est resté enfermé en permanence depuis les incidents de septembre. Un autre est un peu plus vieux et il y en a un autre de 21 ans. L'un d'entre eux a été battu. Si vous voulez ces noms, je vous les donnerai.

Le président: Nous aimerions également avoir ces noms. Monsieur Sullivan, nous devrions peut-être passer à quelqu'un d'autre car nous n'avons pas trop de temps. M. Duck est membre du Comité des détenus et nous devrions lui permettre d'ajouter des commentaires s'il le désire.

M. Duck: Vous pourriez me poser des questions, je le préférerais.

Le président: Très bien. Y a-t-il quelqu'un d'autre qui n'a pas pris la parole et qui veut le faire?

M. Nielsen: Dites-lui d'écrire le nom des gardiens.

M. Sullivan: Je ne connais pas le nom des gardiens. Ils refusent de le donner quand on leur demande.

Le président: Monsieur Paul Desjarlais.

[Text]

Mr. Paul Desjarlais (Inmate Committee, (Normal Population) B.C. Penitentiary): I was up in Atlin since last April. I went up on April 25 and I did not come down until about a week ago. I made notes of the things I want to talk about here and I gave them to another member here. The main thing I would like to talk about is of an inmate up there that has been on a hunger strike since December 31 and today is February 16, I think it is, so it has been 49 days since this man has been on this hunger strike. His name is Andy Bruce. I think a few of you realize he was involved in a hostage-taking incident here in June 1975 and because of that he was shot in the jaw.

Since then he has seen a specialist and the specialist told the institution that this man needed an operation but because of his reputation in the institution and for past incidents that he has been involved in, the officers in this institution have a great hate against this man and they have been doing everything in their power to reduce the man to nothing if they can, you know. The only alternative that this man has now is to go on a hunger strike to draw attention to the position that he is in. He is not going to eat until he gets the operation either.

As far as medical attention, there are other inmates up there—there is one, Claire Wilson, who was also involved in a hostage-taking incident in June 1975. He has been saying ever since that he figures he has some type of venereal disease. He talked to the hospital people here and the doctor about it but the symptoms of this disease have been recurring since this incident happened in June 1975; and for the institution to admit that this man has venereal disease, they would have to admit that he got the disease from one of their own classification officers and because of that they have been ignoring the man. Some time ago, an infection broke out on the man's leg that necessitated a trip to an outside hospital. They had to operate on him and it was quite bad.

Mr. Nielsen: I can tell you while you are talking that Dr. Halliday, who is a physician, has seen Bruce and is going to go again today to go into his medical records so we are going to check that out very carefully.

Mr. Desjarlais: This man's operation was termed necessary by a specialist.

Mr. Nielsen: Dr. Halliday is going to see him.

Mr. Desjarlais: He even had a bed in the hospital reserved for him but I cannot remember the exact date. About a month or so ago they took some x-rays on us up there and they found a razor blade and something else in the man's body. It was concealed and because of that they used that as an excuse for denying him his operation. Someone from custody—I forget who the person was—told him that if he would agree to have another x-ray before the operation, he could have his operation. Andy agreed but since then he has not heard anything about this.

Mr. Nielsen: You do not have to tell us any more about that because Dr. Halliday, who is a physician, is going to look into it very deeply and very thoroughly.

Mr. Leggatt: Which one did you say has V.D.? Is it Wilson?

[Interpretation]

M. Paul Desjarlais (Comité des détenus, population normale, pénitencier de Colombie-Britannique): Je suis à Atlin depuis avril dernier. J'y suis monté le 25 avril et je n'en suis redescendu qu'il y a une semaine. J'ai noté ce que je voulais vous dire et je l'ai donné à un autre membre. J'aimerais surtout vous parler d'un détenu qui fait la grève de la faim là-haut depuis le 31 décembre. Nous sommes le 16 février, cela fait donc 49 jours qu'il fait la grève. Il s'appelle Andy Bruce. Je suppose que vous savez qu'il a participé à un incident de prise d'otages en juin 1975 et qu'il a reçu une balle dans la mâchoire.

Depuis il a vu un spécialiste qui a dit à l'administration qu'il fallait l'opérer, mais à cause de sa réputation et des incidents passés auxquels il a participé, le personnel de cette institution a beaucoup de haine pour lui et il a fait tout ce qui était en son pouvoir pour le briser. Il n'a pas d'autre choix que la grève de la faim pour attirer l'attention sur son sort. Il ne mangera pas tant qu'il ne sera pas opéré.

Pour ce qui est des soins médicaux, il y a d'autres détenus là-haut... Il y en a un, Claire Wilson, qui a également participé à l'incident de prise d'otages de juin 1975. Depuis il n'arrête pas de dire qu'il a attrapé un genre de maladie vénérienne. Il en a parlé aux responsables de l'hôpital ainsi qu'au docteur. Les symptômes de cette maladie se manifestent depuis l'incident de juin 1975, mais pour l'institution, admettre que ce détenu a une maladie vénérienne serait admettre que c'est un de ses propres agents de classification qui lui a donné, et c'est la raison pour laquelle elle ne veut pas en entendre parler. Il y a quelque temps, il s'est déclaré dans sa jambe une infection qui a nécessité une consultation dans un hôpital à l'extérieur. Il a dû être opéré et cela n'était pas beau.

M. Nielsen: Je peux vous dire à ce sujet que M. Halliday, qui est docteur, a vu Bruce et doit consulter de nouveau aujourd'hui son dossier médical, car nous allons vérifier tout cela de très près.

M. Desjarlais: Selon le spécialiste, cette opération est nécessaire.

M. Nielsen: M. Halliday va le voir.

M. Desjarlais: On lui avait même déjà réservé un lit à l'hôpital à une date dont je ne me souviens pas exactement. Il y a environ un mois il nous ont fait passer des radio là-haut et ils ont détecté dans son corps une lame de rasoir et quelque chose d'autre. Ils s'en sont servis comme excuse pour lui refuser l'opération. Quelqu'un lui a dit, je ne me souviens plus qui, que s'il était d'accord pour passer une autre radio avant l'opération, il serait opéré. Andy a donné son accord, mais depuis il n'en n'a plus entendu parler.

M. Nielsen: Ce n'est pas la peine de continuer car M. Halliday, qui est docteur, va étudier le cas avec la plus grande attention.

M. Leggatt: Lequel a une maladie vénérienne? Wilson?

[Texte]

• 1035

The Chairman: Mr. Lowe, did you have any comments to make?

Mr. Lowe: Yes, I would like to speak about the segregation unit upstairs, 238. The whole system up there needs to be reviewed right from scratch. Inmates are only permitted to go to the yard one at a time for exercise in a forty-five foot by forty-five foot area. It was not like that before the riot. Inmates used to go three at a time. After the riot inmates were taken one at a time. They were beaten out in the yard. They started doing this so that inmates would refuse exercise out there. The yard is inadequate; there is no fresh air exercise. They have a screen roof on it and on top of that they have fibreglass. You walk around there by yourself and four or five guards escort you. They carry riot sticks all the time. There are two guards on the catwalks: one on each catwalk with a .38. There is no reason why other inmates should not be able to associate with each other while going to exercise. Inmates are being beaten up there. Guards who work in that unit have been charged in outside court for beating inmates up and they are still working up in that unit today, which gives them a license to . . .

Mr. Nielsen: Are you on medication now?

Mr. Lowe: No, I am not.

Mr. Nielsen: How long have you been locked up?

Mr. Lowe: I have been locked up seventeen months and I am a bit nervous.

Mr. Nielsen: You are certainly showing the effect of it.

Mr. Leggatt: How long . . .

Mr. Lowe: The whole seventeen. 24 hours a day. I was kept in my cell 24 hours a day.

Mr. Leggatt: You do not get the half hour walk time?

Mr. Lowe: I will not take it. The guards sit out in the yard and they provoke you into doing things. You are beaten when you go to the yard, so I will not take it.

The Chairman: Well, when Mr. Tupholme comes we will get a chance to make some comments. I think we will now pass to questions from the Committee members. Mr. Lavoie are you going to split your time between you two? Yes. Mr. Lavoie.

M. Lavoie: Je vais m'adresser à M. Lake. Vous m'avez dit qu'à un moment donné on vous avait accusé d'être en possession d'une arme et vous m'avez assuré que vous n'aviez par d'arme. Comment cela s'est-il passé? Est-ce que vous pourriez nous expliquer comment cela s'est passé?

Mr. Lake: No, it was not a firearm. I was charged with possession of a dangerous weapon. Now, during negotiations the committee negotiated with the hostage takers to bring it to a peaceful end, we were travelling back and forth from the negotiating table to the area where the hostages were being held. Now, committee members were in a kitchen area with a butcher shop and there is knives laying around. Now, I do not know what happened. I may have picked up a knife to cut a sandwich or a piece of food, I do not know, but when it all

[Interprétation]

Le président: Monsieur Lowe, est-ce que vous voulez dire quelque chose?

M. Lowe: Oui, j'aimerais parler de l'unité de ségrégation en haut, l'unité 238. Il faut tout refaire à zéro. Les détenus ne peuvent prendre de l'exercice dans la cour qu'un à la fois, et elle ne fait que 45 pieds par 45 pieds. Ce n'était pas comme cela avant l'émeute. Les détenus s'y rendaient trois à la fois. Après l'émeute ils ont décidé de ne nous laisser y aller qu'un détenu à la fois. Ils étaient battus dans la cour. Ils l'ont fait afin que le détenu refuse d'y aller. Cette cour est insuffisante, il n'y a pas d'air frais. Il y a un toit en grillage et par-dessus de la fibre de verre. On y tourne en rond tout seul accompagné de 4 ou 5 gardiens. Ils portent des matraques anti-émeutes tout le temps. Il y a deux gardes sur chaque passerelle, dont un avec un .38. Il n'y a aucune raison d'empêcher les détenus d'être ensemble dans cette cour. Les détenus y sont battus. Les gardiens qui travaillent dans cette unité ont été accusés de brutalité devant les tribunaux et ils y travaillent toujours aujourd'hui ce qui leur laisse toute liberté . . .

M. Nielsen: Est-ce que vous êtes sous traitement médical?

M. Lowe: Non.

M. Nielsen: Depuis combien de temps êtes-vous enrhumé?

M. Lowe: Cela fait 17 mois que je suis enrhumé et je suis un peu nerveux.

M. Nielsen: Vous en donnez vraiment l'impression.

M. Leggatt: Pendant combien de temps?

M. Lowe: Pendant les 17 mois. Vingt-quatre heures sur 24.

M. Leggatt: Vous n'avez même pas la demi-heure à l'extérieur?

M. Lowe: Je n'en veux pas. Les gardiens sont assis dans la cour et nous provoquent. Quand on va dans la cour, on est battu, donc je préfère ne pas y aller.

Le président: Quand M. Tupholme viendra nous pourrions faire certains commentaires. Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Lavoie allez-vous répartir le temps entre vous deux? Oui. Monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: I will direct my questions to Mr. Lake. You told me that once you were charged of possessing a weapon and you swore to me that you did not have any. How did it happen? Could you elaborate a little bit?

M. Lake: Ce n'était pas une arme à feu. J'ai été accusé d'être en possession d'une arme dangereuse. Pendant que nous négocions avec les preneurs d'otages pour essayer de parvenir à une solution pacifique, nous faisons des allées et venues entre la table des négociations et la partie où les otages étaient détenus. Les membres du comité se trouvaient dans une cuisine faisant également office de boucherie et il y avait des couteaux. Je ne sais pas ce qui s'est passé. Il se peut que j'aie ramassé un couteau pour me faire un sandwich, je ne me

[Text]

came down and those guys were charged with taking a hostage, I was charged with possession of a dangerous weapon. I go to trial in May and I have counsel, Mr. James Hogan and he cannot believe how I was ever charged. There was no knife ever found on me. I just believe that it was based on the observations of one of the hostages. So, the outcome will be decided in May and I hope, if there is any justice, that I will not be found guilty. I was in a position where I was asked by the administration to negotiate in the hostage-taking. I did not have to be there. I could have said: "Well, I do not want to put myself in that position, "because I could have been killed at any time by the guards or the men. But I put myself in that position because of my fellow inmates. And they ended up charging me, too, a member of the Inmate Committee. It is just like any one of you, if you are called in to negotiate a hostage-taking and the police turn around and lay a charge against you. It is the same situation. That is all I have to say about that.

[Interpretation]

souviens pas, mais lors que les responsables de la prise d'otages ont été accusés, j'ai été accusé d'être en possession d'une arme dangereuse. Je passe en jugement en mai et mon avocat, M. James Hogan, n'arrive pas à croire qu'on ait pu m'accuser. On n'a jamais trouvé de couteau en ma possession. Je crois simplement que cette accusation est fondée sur les observations d'un des otages. Cette affaire sera tranchée en mai et j'espère, si la justice existe, que je ne serai pas déclaré coupable. C'est l'administration qui m'a demandé de participer aux négociations. Je n'y étais pas obligé. J'aurais très bien pu répondre que cela ne m'intéressait pas, car à tout moment je risquais de me faire tuer par les gardiens ou les détenus, mais je l'ai fait pour mes camarades. Et comme remerciement, l'administration m'a également accusé, alors que j'étais membre du comité de détenus. C'est comme si on vous demandait de participer aux négociations dans un incident de prise d'otages et que la police finisse par vous inculper. C'est la même chose. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet.

• 1040

M. Lavoie: Maintenant, si nous regardons votre oeil de loin, cela ne paraît pas, mais de près nous voyons qu'il y a encore une marque. Est-ce bel et bien un gardien qui vous a fait cet oeil au beurre noir et comment est-ce arrivé? Il a été dit un peu plus tôt que neuf gardiens ont sauté sur vous. Vous nous avez expliqué cela. Est-ce avec son poing ou avec un instrument quelconque qu'il vous a frappé à l'oeil?

Mr. Lake: I explained that incident earlier, but the incident where my eye got cut was in the segregation unit that these gentlemen were talking about. As I was taking my clothes off, one particular guard was laying threats against me. I threatened him in return. And he hit me in the face possibly four or five times with his fist, and blood started streaming from my face and he broke my teeth, and I was put in the cell. A lawyer came to see me two days later. The lawyer is present here, I will not mention his name at the moment, and he can verify the condition that my face was in. Now, I have been charged with assault on these guards, as a result of defending myself.

M. Lavoie: Une dernière petite question tout simplement au sujet de votre déclaration de tout à l'heure. Quand vous avez quitté votre cellule, on vous a dit: "Quand le Comité sera parti, on te reverra bien"! Après notre entrevue ici, si j'allais avec vous, pourriez-vous m'indiquer quel est ce gardien et j'irais parler avec lui? Seriez-vous en mesure de me l'identifier?

Mr. Lake: He is on . . . The two guards are on . . .

Mr. Horvat: He wants to know if you would point him out to him.

Mr. Lake: I will, but I do not believe he is on shift now. He is on the afternoon shift. The one who beat me?

M. Horvat: The one who told you not to . . .

Mr. Lake: Oh, last night. The two guards are on shift at 3.30 p.m., and last night, they just said to me, "We will get you in a couple of days." And they were outside my cell with their clubs.

Mr. Lavoie: Now, when we look at your eye from far that does not show, but closer we can still see a mark. Is it really a guard that gave you that black eye and how did it happen? It was said earlier that 9 guards jumped you. You told us about it. Was it with his fist or with some instrument that he struck you in the eye?

M. Lake: J'ai déjà expliqué cet incident, mais l'incident au cours duquel j'ai été blessé à l'oeil s'est déroulé dans l'unité de ségrégation tout ces messieurs vous ont parlé. Alors que j'étais en train d'enlever mes vêtements, un garde a commencé à me menacer. Je l'ai menacé en retour. Il m'a alors donné peut-être quatre ou cinq coups de poing dans la figure, le sang a commencé à couler, il m'a cassé les dents, et on m'a remis dans ma cellule. Un avocat est venu me voir deux jours plus tard. Cet avocat est ici présent, je ne mentionnerai pas son nom pour le moment, et il peut témoigner de l'état dans lequel était ma figure. J'ai été accusé d'avoir attaqué ces gardes, pour m'être défendu.

Mr. Lavoie: Just a last brief question about your earlier statement. When you left your cell, you were told: "When the Committee is away, we will get you! If I were to go with you after the hearing could you show me that guard and I would talk with him? Would you be in a position to identify him for me?"

M. Lake: Il est . . . Les deux gardes sont . . .

Mr. Horvat: Il veut savoir si vous le lui montreriez.

M. Lake: Je le ferai, mais je ne crois pas qu'il soit de service en ce moment. Il est de service l'après-midi. Celui qui m'a battu?

M. Horvat: Celui qui vous a dit de ne pas . . .

M. Lake: Oh, hier soir. Les deux gardes sont de service à 1530, et hier soir, ils m'ont simplement dit: «On t'aura dans un ou deux jours.» Ils se tenaient debout devant ma cellule avec leur matraque.

[Texte]

Mr. Lachance: Would you be able to pinpoint to the Committee member who these guards are?

Mr. Lake: Yes.

M. Lavoie: A 15 h 30 je pourrais aller avec vous et vous pourriez me l'indiquer?

Mr. Lake: Yes.

M. Lavoie: D'accord! J'y serai donc à 15 h 30, j'irai vous voir et vous me le montrerez.

Mr. Friesen: Mr. Horvat, in your opening statement, you said, and I want to quote you and I might not do it accurately, so I want to check with you. You said, that after the riot, after the damage, you made "some minor recommendations, so we could get this place operating normally again". Is that a reasonable statement of your quote?

Mr. Horvat: Well, I doubt very strongly that this institution will operate normally again, ever.

Mr. Friesen: Yes, but I am trying to reconstruct what you said. You said, in effect, "We made minor recommendations so we could get this place operating normally again." Whether or not it will be normal, is that what you said?

Mr. Horvat: We set priorities to get some type of normalization in the institution.

Mr. Friesen: Yes. I simply want to ask you if you think you are running this place?

Mr. Horvat: I doubt it pretty strongly. Why?

Mr. Friesen: Well, the formulation of your statement makes it sound as though whether this place operates normally is going to depend on you.

Mr. Horvat: Well... Can I ask you your name?

Mr. Friesen: Yes, F-R-I-E-S-E-N.

• 1045

Mr. Horvat: Mr. Friesen, we are convinced that, once a man comes to jail, and he has to do a great number of years in the prisons, if this man was asked what he wishes to do with his life for the next 10, 15, 20 years—or the number of years he has to do—rather than being told you are to do this, he will be able to not only give suggestions but also put together some kind of constructive idea of what he wants to do with his life now or later.

Mr. Friesen: May I interrupt here? You could have done that before you came here.

The Chairman: You are in the last few minutes of your five minutes.

Mr. Friesen: Oh, all right. I would like to go to Mr. Lowe, then. First of all I want to make a point that...

The Chairman: I am sorry, Mr. Friesen, you have more time. I talked to Mr. Reynolds who is...

Mr. Friesen: Oh, all right, good. I would like to first straighten out a point that was made by one of you. I believe it

[Interprétation]

M. Lachance: Est-ce que vous pourriez désigner ces deux gardes au député?

M. Lake: Oui.

Mr. Lavoie: I could go with you at 3.30 and you could identify them for me?

M. Lake: Oui.

Mr. Lavoie: All right! I will be there at 3.30, I will go and see you and you will show him to me.

M. Friesen: M. Horvat, dans vos remarques préliminaires vous avez dit, et je veux vous citer le plus fidèlement possible, donc rectifiez si je me trompe. Vous avez dit, avoir fait, après l'émeute, après les dégâts occasionnés, quelques recommandations mineures pour que cette institution retrouve une vie normale. Est-ce bien ce que vous avez dit?

M. Horvat: Je doute fortement que cette institution revienne jamais à la normale.

M. Friesen: Oui, mais j'essaie de reconstituer ce que vous avez dit. Vous avez dit: «Nous avons fait des recommandations mineures pour que cette institution reprenne une vie normale». Je veux bien que vous en doutiez, mais est-ce que vous avez dit?

M. Horvat: Nous avons indiqué certaines priorités pour rétablir une sorte de normalisation dans l'institution.

M. Friesen: Oui. Je veux simplement vous demander si c'est vous qui dirigez l'institution?

M. Horvat: J'en doute très fortement. Pourquoi?

M. Friesen: Ce genre de déclaration fait penser qu'un retour à la normale dépend uniquement de vous.

M. Horvat: Puis-je vous demander votre nom?

M. Friesen: Oui, F-R-I-E-S-E-N.

M. Horvat: Monsieur Friesen, nous sommes convaincus que, lorsqu'un homme se retrouve en prison, et qu'il doit y passer un grand nombre d'années, si on devait lui demander ce qu'il souhaite faire de sa vie au cours des 10, 15, 20 ou prochaines années, ou le temps de la durée de sa peine, plutôt que de s'entendre dire de faire ceci ou cela, il peut non seulement faire des suggestions, mais également faire des propositions constructives de ce qu'il veut faire de sa vie maintenant ou plus tard.

M. Friesen: Puis-je vous interrompre? Vous auriez peut-être pu le faire avant d'arriver en prison.

Le président: Il ne vous reste que très peu de minutes.

M. Friesen: Très bien. J'aimerais alors poser des questions à M. Lowe. Tout d'abord, je voudrais...

Le président: Je m'excuse, vous avez pris tout le temps. J'ai parlé à M. Reynolds qui...

M. Friesen: Oh, très bien. J'aimerais tout d'abord préciser un peu vos arguments. Il s'agissait d'un parent de M. Fouts qui

[Text]

was a relative of Mr. Fouts who was a victim of homicide in the prison system, and one of you said that he was put in the general population even though he should not have been. I would simply like to point out to you that, on the record, he refused to be put in the PC unit, that he wanted to be in general population and, in fact, security recommended that he be put in PCU. That is in written form and I just want to get that on the record.

Mr. Horvat: We also have statements for the record—in fact, we sent them to a lawyer downtown—affidavits, et cetera, that this man asked to be put in the PCU before he died.

Mr. Friesen: All right. Mr. Lowe, I spoke to you yesterday in the cell block and you too mentioned to me at that time that you had been beaten, in the dome or wherever it was, and that charges against these guards were made in outside courts. I realize that the whole process is dehumanizing and I do not like this system either, but I would simply like to ask you how many security men would be on duty today if they could be suspended because charges had been laid by inmates in outside courts.

Mr. Lowe: It is the same guards who are doing the beatings up there all the time. They just continue. Then they are charged in outside court and nothing happens to them; they are still working in the unit, having contact with the same inmates. It just keeps recurring.

Mr. Friesen: I can see that that could happen. All I am asking you is that if they could be suspended because they had been charged by an inmate, do you agree that you could depopulate the whole security division simply by laying charges in an outside court? That could happen, could it not?

Mr. Lowe: It could, but it is not that easy to file charges. When they want to charge us, they can have us charged in eight hours. When we want to charge them it takes six months—RCMP investigation and everything else.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Friesen.

Mr. Horvat: May I just make a short statement?

The Chairman: All right.

Mr. Horvat: In the question of suspending penitentiary personnel, I think one of our biggest problems is that the wardens in this institution do not have firing and hiring powers. The people who run this jail cannot fire people.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: All right, can you watch our time? We are going to have myself and then Mr. Robinson, but Mr. Lachance has got one question.

The Chairman: I was told by Mrs. Holt that she was going to share Mr. Robinson's time. I do not know how far one can carry this dividing of time.

[Interpretation]

à été victime d'un homicide en prison, et l'un d'entre vous a dit qu'on l'avait mis dans la population générale alors qu'il n'aurait pas dû y être. J'aimerais simplement vous signaler que c'est lui qui a refusé d'être en unité de protection préventive, qui a demandé à être avec la population générale, et qu'en réalité le personnel de sécurité a recommandé qu'il soit mis en unité de protection préventive. Il s'agit d'un témoignage écrit et je veux simplement que cela figure au procès-verbal.

M. Horvat: Nous avons également des déclarations à verser au procès-verbal, en fait, nous les avons envoyées à un avocat de la ville, des attestations, etc., prouvant que ce détenu avait demandé à être mis en unité de protection préventive avant de mourir.

M. Friesen: Très bien. Monsieur Lowe, je vous ai parlé hier dans votre cellule, et vous m'avez dit que vous aviez été battu, dans le dôme ou ailleurs, et que ces gardes devaient comparaître devant les tribunaux. Je me rends compte de l'inhumanité de ce régime et je ne l'aime pas, moi non plus, mais j'aimerais simplement vous demander combien d'agents de sécurité seraient en service aujourd'hui, s'ils pouvaient être suspendus chaque fois que des accusations sont portées contre eux devant les tribunaux par des détenus.

M. Lowe: Ce sont toujours les mêmes gardes qui sont responsables des brutalités. Rien ne les arrête. Ils sont traduits devant les tribunaux et rien ne leur arrive. Ils travaillent toujours dans l'unité, ils sont toujours en contact avec les mêmes détenus. C'est une situation permanente.

M. Friesen: Je comprends que cela puisse arriver. Néanmoins, s'ils pouvaient être suspendus à cause d'accusations portées par un détenu, ne pensez-vous pas que vous pourriez dégarner toute la division de sécurité simplement en portant des accusations devant les tribunaux? Cela pourrait arriver, n'est-ce pas?

M. Lowe: Bien sûr, mais il n'est pas aussi facile que cela de porter des accusations. Quand ils veulent nous accuser, ils peuvent le faire en 8 heures. Quand nous voulons les accuser, cela prend six mois, enquête de la Gendarmerie royale, etc, etc.

M. Friesen: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Friesen.

M. Horvat: Est-ce que je peux faire une petite déclaration?

Le président: Très bien.

M. Horvat: Au sujet de la suspension du personnel pénitentiaire, je crois qu'un de nos plus gros problèmes réside dans le fait que les directeurs de cette institution ne peuvent ni renvoyer ni embaucher qui que ce soit. Les responsables de cette prison ne peuvent renvoyer personne.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Très bien. Est-ce que vous pouvez chronométrer? Nous allons répartir le temps entre moi-même et M. Robinson, mais M. Lachance a une question à poser.

Le président: Mme Holt m'a dit qu'elle allait partager le temps de M. Robinson. Je ne sais pas jusqu'où on peut faire ces divisions du temps.

[Texte]

Mrs. Holt: I just have one question, but Mr. Robinson may be able to get it in for me.

The Chairman: All right.

Mr. Lee: I have just one basic question to ask, Mr. Chairman. Let me put it into context and I direct this to Mr. Horvat as the spokesman for the inmate committee. I hope he understands the context in which I am putting this question to him.

Subsequent to the riot and after the appointment of this parliamentary committee by the Solicitor General, you issued a press release on October 24, 1976, which in effect condemns the formation of this type of body. And I will read one part of that particular press release:

• 1050

Appointing politicians to investigate politicians is like asking a rabbit to cook the hare. A raven never plucks the eye of another raven, an old Bulgarian proverb. And because Mr. Fox has chosen to appoint a political inquiry rather than a public inquiry, using 11 of his colleagues to perhaps unknowingly conceal facts from the public, the Inmate Committee will recommend to all inmates of the British Columbia Penitentiary and to anyone else interested in the true hidden reason, the recent disturbance at B.C.P. was to boycott a political inquiry that had been established by Mr. Fox to investigate the B.C.P. incident, demand that the honest public inquiry chaired by a judge, not politicians, as originally urged by several involved parties be established.

Now, when you take that sort of press release and then this morning you do not really object to television cameras photographing yourself, and in fact a press release was one of your demands during the riot and I fully understand some of the reasons behind it because you want to tell your story, how can we as politicians representing the public seriously consider it? You say it is not a threat and you talk about the only way you can get the attention of the public is by causing a riot. Is it really the only way you can get the attention or have you got some other concrete suggestions?

Mr. Horvat: If I can make a comment on that press release. Personally I have nothing against politicians; however, public inquiries or inquiries of this nature have been going on for years. Now I might be wrong and if I am, I apologize, but at the time, the filling of this institution with politicians is somewhat—in fact there are people sitting on your Committee right now that made statements about the penal system and the penal structure. I think it is not so much protest against the politicians; I think it was a protest against a hierarchy type of investigation and we were more in favour actually of a judicial type of inquiry. Because, you see, we realize that you yourself can recommend things but you cannot make them happen, you know. To recommend changes as to how things

[Interprétation]

Mme Holt: J'ai une seule question, mais M. Robinson pourra peut-être la poser pour moi.

Le président: Très bien.

M. Lee: J'ai une simple question d'ordre général à poser, monsieur le président. Je vais l'insérer dans son contexte et l'adresser à M. Horvat en tant que porte-parole du Comité des détenus. J'espère qu'il comprendra le contexte dans lequel je l'insère.

À la suite de l'émeute et après la constitution de ce comité parlementaire par le solliciteur général, vous avez publié un communiqué de presse, le 24 octobre 1976, condamnant la création de ce genre d'instance. Et je vais vous lire une partie de ce communiqué:

Nommer des politiciens pour faire enquête sur des politiciens, c'est comme demander à un lapin de cuire un lièvre. Comme dit un ancien proverbe bulgare, un corbeau n'enlève jamais l'œil à un autre corbeau. Et, parce que M. Fox a choisi d'instituer une enquête politique plutôt qu'une enquête publique, en demandant à 11 de ses collègues, peut-être inconsciemment, de cacher les faits du public, le comité des détenus fait savoir à tous les détenus du pénitencier de la Colombie-Britannique et à toutes les personnes intéressées à connaître les véritables raisons cachées des bouleversements récents à ce pénitencier que le but était de boycotter une enquête politique instaurée par M. Fox sur ces incidents; le comité exige l'ouverture d'une enquête sous la présidence d'un juge et non de politiciens, comme cela avait été à l'origine demandé par plusieurs parties en cause.

Vous faites des communiqués de ce genre, ce matin, vous ne vous êtes pas opposés à ce que les caméras de télévision vous photographient, vous avez d'ailleurs exigé pendant l'émeute que l'on émette un communiqué. Je comprends très bien quelques-unes des raisons qui ont motivé cette exigence, puisque vous vouliez raconter votre partie de l'histoire. Cependant, comment, devant tout ceci, les politiciens qui représentent le public peuvent-ils sérieusement étudier votre cause? Vous dites que vous ne faites pas de menaces et, en même temps, vous dites que la seule façon de vous assurer l'attention du public est de provoquer une émeute. Est-ce vraiment la seule façon d'attirer l'attention ou avez-vous d'autres possibilités?

M. Horvat: J'aimerais faire un commentaire au sujet de ce communiqué. Personnellement, je n'ai rien contre les politiciens; cependant, il y a des années que l'on fait des enquêtes publiques ou des enquêtes de cette nature. J'ai peut-être tort et je m'en excuse si c'est le cas, mais il y a des politiciens, des membres de votre Comité qui ont fait des déclarations au sujet du régime pénal. Je ne crois pas que nous voulions protester contre les politiciens, mais bien contre une certaine sorte d'enquête faite par les personnes au pouvoir et, personnellement, nous étions beaucoup plus en faveur d'une enquête de type judiciaire. Nous nous rendons compte que vous pouvez recommander des changements, mais que vous ne pouvez pas les provoquer. Il faut bien que vous vous mettiez cela en tête.

[Text]

will change, they do not; remember that. Things will change if somebody takes hold of a lot of the things that they are going to change now.

Mr. Lee: I think you have explained that very well. Can you give us some indication other than the use of a riot? Do you honestly feel that is the only way you can grab attention. It is unfortunate but have you got any other more concrete suggestions?

Mr. Horvat: You see, we have tried; in fact we had reached a point in this institution, which is quite rare. Before the riot in this institution, and all the prisoners would agree with me, everybody was behind the warden. We were behind the management trying to normalize the institution. We did everything we could to try. Now, the guards in this institution have been working here as long as some of us have been in here. They know how we think; they know how we feel.

Something I forgot to mention before was the overtime ban. Not only was the overtime ban put on but the PSAC put out 24 proposals to go with their overtime ban. One of them was to discontinue open visits. Another one was to discontinue yard at the week-end. You see, tactics like this employed with the right timing will result in a riot, and only naturally.

Mr. Sullivan: Can I offer something here? As I said, I am not a member of the Inmate Committee and I was not when the riot came down. What I see here is a trap, a very real trap on any inmate committee in any penitentiary in Canada. I have served 15 years of the last 20 years in a penitentiary so I have had some sort of idea of what I am talking about. When a man goes on the Inmate Committee, he winds up in a trap. He is trying to do something; trying to keep things together, not really—he does not—like this committee here did not push a riot; they were not leaders in a riot or anything like that. So when a riot comes down certain members of the staff automatically start their press releases that they are the leaders of the riot, when in effect these people are not leading anything. They are trying to negotiate, and they get labelled as leaders. I heard Ivan Horvat's name on the radio and on television as the leader of riots and stuff like that, when all he was trying to do was to negotiate. It is hard for you people to see the inside and how these things can happen.

• 1055

I go back again to the slashing of the wrists. It was put in the paper that we tried to instigate the rest of the inmates to do something by slashing our wrists. That was not the case. I personally asked four times to see the nurse. I did not demand any medication whatsoever. I said that I had certain physical ailments and I was feeling really bad. I said to the officer who came down at the end of this, "What do I have to do? Do I have to cut my wrists to see the nurse?". And he said: "That is the only way you are going to see the nurse.". So I said: "Okay.". He said: "But wait 15 or 20 minutes, I have three or

[Interpretation]

Les choses ne changeront que si certaines personnes provoquent ce changement.

M. Lee: Je crois que vous vous êtes très bien fait comprendre. Pourriez-vous nous dire si, à votre avis, vous pourriez recourir à autre chose qu'à une émeute? Est-ce que vous croyez honnêtement que c'est la seule façon d'attirer l'attention? Avez-vous des suggestions concrètes?

M. Horvat: Nous avons essayé. En fait, nous en étions arrivés dans cette institution à une situation qui est assez rare. Avant l'émeute, et tous les prisonniers en conviendraient avec moi, tout le monde appuyait le directeur. Nous appuyions la direction, qui essayait d'apporter des conditions normales dans l'institution. Nous avons fait tout notre possible. Quant aux gardiens, ils travaillent dans l'institution depuis autant de temps que certains d'entre nous y ont été écroués. Ils savent ce que nous pensons et ce que nous ressentons.

J'ai oublié de mentionner cette interdiction de faire du surtemps. De plus, l'AFPC a fait 24 propositions qui devaient accompagner cette interdiction. Une de celles-ci était de ne plus permettre les visites à n'importe quel moment. Une autre supprimait la possibilité pour les détenus de se promener dans la cour pendant les week-end. Comme vous devez vous en rendre compte, des tactiques de ce genre employées au bon moment provoquent, et c'est tout à fait naturel, les émeutes.

M. Sullivan: Pourrais-je ajouter quelque chose? Comme je l'ai dit, je ne fais pas partie du comité des détenus et je n'en faisais pas partie au moment de l'émeute. J'estime qu'il y a ici un piège très réel pour tout comité de détenus. J'ai passé 15 des 20 dernières années en prison et par conséquent, je crois savoir ce dont je parle. Quand un détenu devient membre du comité des détenus, il tombe dans le piège. Il essaie de réaliser quelque chose, il essaie que les choses restent en place et en fait, il est loin de provoquer une émeute. Ces personnes n'étaient pas les chefs de l'émeute, ni rien du genre. Ainsi, lorsqu'une émeute éclate, certains membres du personnel émettent automatiquement un communiqué de presse disant que les membres du comité des détenus sont derrière l'émeute quand, en fait, il n'en est rien. Ceux-ci essaient de négocier et on dit alors qu'ils dirigent l'émeute. J'ai entendu le nom de Ivan Horvat à la radio et à la télévision où l'on disait qu'il était derrière les émeutes et des choses du genre, quand tout ce qu'il essayait de faire était de négocier. Il est très difficile pour des personnes comme vous de voir ce qui se passe à l'intérieur et la raison pour laquelle ces choses se passent.

Les journaux ont dit que nous avions essayé de pousser le reste des détenus à s'ouvrir le poignet. Ce n'était pas le cas. Personnellement, j'ai demandé par quatre fois de voir l'infirmière. Je n'ai pas exigé de médicaments. J'ai dit que j'étais malade, très malade. J'ai demandé à l'agent qui est venu me voir si je devais m'ouvrir les veines pour voir l'infirmière, il m'a répondu que oui, c'était la seule façon de la voir et j'ai dit que je le ferais. Il m'a répondu d'attendre 15 à 20 minutes, qu'il y avait deux ou trois autres détenus avant moi et qu'il me dirait quand je pourrais y aller. Il est revenu et m'a dit: «Très bien,

[Texte]

four ahead of you, and I will give you the word when to slash your wrists." He came back over and said: "Okay, you can go ahead now and slash your wrists, but I will tell you how to do it. Cut lengthwise so it will open up and the bleeding will not stop."

I do not think that man was doing his proper job. Maybe I should not have slashed my wrists, but maybe he should not have talked to me like that.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. First, Mr. Horvat, would you give us the actual date that you came to B.C. Penitentiary?

Mr. Horvat: January 9, 1974.

Mr. Robinson: January 9, 1974.

I thought you said before in your testimony that you came in in 1973?

Mr. Horvat: No. I said, I came on the eve of the riot, and the riot was, I think, in December, 1973. Everybody was still locked up when I came.

Mr. Robinson: The riot was on October 5, 1973.

Mr. Horvat: Yes.

Mr. Robinson: You came in just before that.

Mr. Horvat: No, I came in after the riot.

Mr. Robinson: After the riot.

Mr. Horvat: Right after the riot. Yes.

Mr. Robinson: You indicated today that you have great concern for the inmates. Is that right?

Mr. Horvat: Yes.

Mr. Robinson: And you have demonstrated this concern by getting yourself elected as the Chairman of the Inmate Committee.

Mr. Horvat: I was elected on the committee, and the committee was the one that . . .

Mr. Robinson: Yes, well you are Chairman of the Inmate Committee today. How long have you been Chairman of the Inmate Committee?

Mr. Horvat: As long as the committee has been together.

Mr. Robinson: I beg your pardon?

Mr. Horvat: As long as the committee has been together.

Mr. Nielsen: How long is that?

Mr. Horvat: Seven or eight months now.

Mr. Robinson: I beg your pardon?

Mr. Horvat: About seven or eight months now.

Mr. Robinson: Do you visualize yourself as a leader among the prison population?

Mr. Horvat: I do not visualize myself as a leader, I visualize myself, maybe, as catalyst when problems come about. I am concerned with the concerns of the inmates. I try to . . .

[Interprétation]

vas-y maintenant, ouvre-toi les poignets, mais coupe-toi en longueur pour que le sang ne s'arrête pas.

Je ne crois pas que cette personne faisait son travail. Peut-être est-ce que je n'aurais pas dû m'ouvrir les poignets, mais il n'aurait certainement pas dû me parler comme cela.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président. Tout d'abord, monsieur Horvat, pourriez-vous nous dire quand exactement vous avez été écroué au pénitencier de la Colombie-Britannique?

M. Horvat: Le 9 janvier 1974.

M. Robinson: Le 9 janvier 1974.

Je croyais vous avoir entendu dire auparavant au cours de votre témoignage que vous y étiez entré en 1973.

M. Horvat: Non, j'ai dit que j'étais arrivé la veille de l'émeute, qui a éclaté, je crois, en décembre 1973. Tout le monde était encore enfermé dans les cellules lorsque je suis arrivé.

M. Robinson: L'émeute a éclaté le 5 octobre 1973.

M. Horvat: Oui.

M. Robinson: Vous êtes arrivé juste avant cela?

M. Horvat: Non, je suis arrivé après l'émeute.

M. Robinson: Je vois.

M. Horvat: Immédiatement après l'émeute.

M. Robinson: Vous avez dit aujourd'hui que vous vous préoccupez grandement du sort des détenus, est-ce exact?

M. Horvat: Oui.

M. Robinson: Et vous avez montré combien vous vous préoccupez de leur sort en vous faisant élire président du comité des détenus?

M. Horvat: J'ai été élu au comité, qui est celui qui . . .

M. Robinson: Oui, vous êtes président du comité des détenus aujourd'hui. Depuis combien de temps êtes-vous président de ce comité?

M. Horvat: Depuis son instauration.

M. Robinson: Pardon?

M. Horvat: Depuis que le comité existe.

M. Nielsen: Cela veut dire depuis quand?

M. Horvat: Depuis sept ou huit mois.

M. Robinson: Pardon?

M. Horvat: Sept ou huit mois.

M. Robinson: Vous considérez-vous comme le chef des détenus?

M. Horvat: Pas du tout, je me considère comme catalyseur au moment où des problèmes éclatent. Je me préoccupe des inquiétudes des détenus. J'essaie de . . .

[Text]

Mr. Robinson: Are you showing leadership in the Inmate Committee?

Mr. Horvat: I think so, yes.

Mr. Robinson: Yes. Do you feel you have any influence in this Penitentiary?

Mr. Horvat: As much as the rest of the concerned inmates have.

Mr. Robinson: No more than the rest of the inmates?

Mr. Horvat: You would have to ask the rest of the inmates, I would think.

Mr. Robinson: You realize that since you have been in this Penitentiary there have been 14 incidents of violence; there have been 25 hostages taken; there have been 77 hours of time involved in these hostage-takings; there has been one person killed; there has been a bomb used, nine people injured, and there has been \$1.5 million worth of damage. What do you have to say about all of that?

Mr. Horvat: I do not know whether I like the implications, but you asked me what I have to say about it. You mentioned all the hostage-takings and all the problems in here since I have been here. One thing that you have not mentioned and you probably do not know about, is that since I have been here I have started several most productive and creative programs in here, something for the betterment of inmates. I had tried to tell you a bit more, but I was shot down. In fact, if you are talking about scheming inmates, maybe I should mention that one of the schemes that I had devised in community involvement for this Penitentiary was the plan that would have been financed by companies on the street that had agreed to do this, that could have sponsored 30 qualified mechanics out of this institution every 6 months. How come this institution does not do it?

• 1100

Mr. Robinson: If you are showing so much leadership, why could you not stop some of this violence.

Mr. Horvat: Oh, but we tried.

Mr. Robinson: You tried but you could not do anything. Is that what you are telling us?

Mr. Horvat: What violence are you referring to?

Mr. Robinson: All these incidents where there have been hostage-taking, and so on. Have you been involved in any hostage-taking?

Mr. Horvat: No, I have not.

Mr. Robinson: Have any of the members on your Committee here today been involved in hostage-taking?

Mr. Horvat: No. I do not think so. Not on the Committee.

Mr. Robinson: Would any of you people attempt a hostage-taking if you had the opportunity today?

Mr. Horvat: I doubt it. That is a loaded question. You are asking about our interests. Maybe I should tell you . . .

[Interpretation]

M. Robinson: Est-ce que vous croyez démontrer des qualités de chef au comité des détenus?

M. Horvat: Je crois bien.

M. Robinson: Je vois. Estimez-vous avoir de l'influence au pénitencier?

M. Horvat: Autant que les autres détenus.

M. Robinson: Plus qu'eux?

M. Horvat: Vous devriez poser la question aux autres détenus, je crois.

M. Robinson: Vous rendez-vous compte que depuis votre arrivée au pénitencier, il y a eu 14 cas de violence, 25 prises d'otages, 77 heures passées à négocier ces prises d'otages, une personne tuée, une bombe a éclaté, neuf personnes ont été blessées et il y a eu des dommages pour \$1,500,000. Qu'avez-vous à dire à cet égard?

M. Horvat: Vos implications ne me plaisent guère, mais vous me demandez ce que j'ai à dire à cet égard. Vous avez parlé de toutes les prises d'otages, de tous les problèmes qui sont survenus depuis que j'ai été écroué. Une chose que vous n'avez pas mentionnée, dont vous ne savez peut-être rien, c'est que depuis mon incarcération, j'ai mis sur pied plusieurs programmes très productifs et créateurs destinés à améliorer le sort des détenus. J'ai essayé de vous en parler un peu plus, mais on m'en a empêché. En fait, quand vous parlez des programmes pour les détenus, je devrais mentionner qu'un des programmes que j'ai élaborés afin de faire participer les détenus à la vie de la communauté, était un programme qui aurait été financé par les compagnies de la ville, qui étaient d'ailleurs d'accord, et qui aurait permis à 30 mécaniciens diplômés de notre institution de travailler en ville pendant des périodes de six mois. Comment se fait-il que notre institution ne donne pas suite à cette proposition?

M. Robinson: Si vous démontrez à tel point des qualités de chef, pourquoi ne pouviez-vous pas arrêter toute cette violence.

M. Horvat: C'est ce que nous avons essayé de faire.

M. Robinson: Vous avez essayé, mais vous n'avez pu rien faire, est-ce cela que vous voulez dire?

M. Horvat: De quelle violence voulez-vous parler?

M. Robinson: De tous ces incidents où il y a eu des prises d'otage, etc. Avez-vous participé à ces prises d'otages?

M. Horvat: Non.

M. Robinson: Les membres du comité qui se trouvent ici aujourd'hui y ont-ils participé?

M. Horvat: Non, je ne crois pas. Pas les détenus qui font partie du comité.

M. Robinson: Est-ce que vous prendriez des otages si vous en aviez la possibilité aujourd'hui?

M. Horvat: Je ne crois pas. Votre question a pas mal d'implications. Je devrais peut-être vous dire que . . .

[Texte]

Mr. Topholme: May I interrupt here? I was put in a position in 1970 where it was either a case of having a nervous breakdown or killing myself or taking a hostage, so I chose to take the hostage. Sometimes, under such circumstances, you are not responsible.

Mr. Robinson: Then would it be fair to say that you might do it again?

Mr. Topholme: Under the same circumstances, yes, I would.

Mr. Robinson: You would do it again. Do the rest of you feel the same way?

An Inmate: I feel the same way.

Mr. Sullivan: You speak as though a person just steps out and grabs a hostage. I have not taken any, but from what I have seen, they only do that after maybe a year's lock-up in solitary or under provocation.

Mr. Robinson: So you are trying to tell us that, if the inmates in this institution are locked up as they are now for 24 hours a day, and maybe getting out for 20 minutes or half an hour, that is not good enough, and that everyone here is a potential hostage-taker. Is that what you are telling us now?

Mr. Horvat: No. You seem to have the impression that prisoners take hostages for something to do. That is not so. Maybe people should ask themselves: why is that prisoners take hostages? Every hostage-taking that has happened in this institution was done by a man who has been stepped on, who has been pushed so far in a corner that the only action he has left is to last out.

Mr. Robinson: Well, Mr. Horvat, you have indicated a great deal of concern for your fellow inmates. As a member of this Committee who has the greatest concern for young men in custody, I wonder what you did to rescue a boy who was repeatedly raped—a gang-bang I suppose you would call it—in this institution in the auditorium. Did you or any of your friends do anything to stop it?

Mr. Horvat: When we were in the auditorium my colleagues and I did everything we could to prevent anybody getting killed.

Mr. Sullivan: Hold on a minute. You are making a statement here. What fact do you base that on? I was in that auditorium. I did not see any rape.

Mr. Horvat: Me neither.

Mr. Robinson: If you did not see it, then that is fine.

Mr. Sullivan: Well, I never even heard of it and I was around there all the time. Now, where does this come from?

Mr. Robinson: This is what we have been told.

Mr. Sullivan: You have been told. By whom?

Mrs. Holt: You will find out pretty soon. Would you rescue a person, a youngster who was being gang raped?

Mr. Sullivan: Yes, I would.

Mr. Horvat: Yes, definitely.

[Interprétation]

M. Topholme: Pourrais-je interrompre? En 1970, on m'a mis dans une situation telle que j'avais trois possibilités: la dépression nerveuse, le suicide ou la prise d'otages. J'ai opté pour la prise d'otages. Parfois, dans de telles circonstances, on n'est pas responsable.

M. Robinson: Serait-il juste de dire que vous pourriez recommencer?

M. Topholme: Dans les mêmes circonstances, oui.

M. Robinson: Vous recommenceriez. Est-ce que le reste d'entre vous ferait la même chose?

Un détenu: Je pense comme lui.

M. Sullivan: Vous parlez comme s'il s'agissait seulement de sortir et de prendre un otage. Je n'ai jamais pris d'otage, mais d'après ce que j'ai vu, les détenus ne le font qu'après avoir été mis en cellule disciplinaire pendant toute une année ou après avoir été provoqués.

M. Robinson: Vous essayez donc de nous dire que, si les détenus de cette institution sont enfermés comme ils le sont à l'heure actuelle pendant 24 heures par jour avec une sortie de 20 minutes ou d'une demi-heure, la situation est mauvaise et tous les détenus pourraient très bien un jour ou l'autre prendre un otage. C'est bien cela?

M. Horvat: Non. Vous semblez donner l'impression que les prisonniers qui prennent des otages le font parce qu'ils n'ont rien de mieux à faire. Ce n'est pas le cas. Pourquoi prend-on des otages? Tous ceux qui en ont pris dans cette institution étaient des personnes qui avaient été maltraitées, qui avaient été tellement réprimées que la seule chose qu'il leur restait à faire était de se défouler de cette façon.

M. Robinson: Monsieur Horvat, vous avez indiqué que vous vous préoccupez énormément des autres détenus. En tant que membre du comité qui se préoccupe tellement des jeunes gens qui sont écroués dans votre institution, qu'avez-vous fait pour venir porter secours à un jeune garçon qui a été violé à plusieurs reprises dans l'auditorium? Avez-vous ou un de vos amis fait quoi que ce soit pour empêcher cela?

M. Horvat: Lorsque nous étions dans l'auditorium, mes collègues et moi-même avons fait tout ce que nous pouvions pour essayer d'empêcher que quiconque se fasse tuer.

M. Sullivan: Un instant, vous faites une déclaration. Sur quoi vous basez-vous? J'ai été moi-même dans l'auditorium, je n'ai été témoin d'aucun viol.

M. Horvat: Moi non plus.

M. Robinson: Très bien alors.

M. Sullivan: Je n'en ai jamais entendu parler et j'étais présent tout le temps. D'où nous vient alors cette nouvelle?

M. Robinson: C'est ce qu'on nous a dit.

M. Sullivan: C'est ce qu'on vous a dit. Qui vous a dit cela?

Mme Holt: Vous allez le savoir bien vite. Est-ce que vous viendriez au secours d'un jeune homme qui était violé par toute une bande détenus?

M. Sullivan: Oui.

M. Horvat: Certainement.

[Text]

Mrs. Holt: And you said you did not participate in a gang rape?

Mr. Sullivan: We did not participate.

Mrs. Holt: Okay, we will find out.

Mr. Robinson: I have one more question I would like to put on the record.

I understand that there is a phone system carried on by the inmates in the B.C. pen. Would you like to tell me something about that?

Mr. Horvat: There is one or there was one?

Mr. Robinson: There is one and there was one. Is it still in operation?

Mr. Horvat: Could you clarify that?

Mr. Robinson: You have a special phone system among the inmates. You tap into the main telephone lines and you can carry on communications.

Mr. Horvat: I think you read too many books.

Mr. Robinson: You are saying there is no truth in this?

Mr. Horvat: Exactly. It is just a rumour.

Mrs. Holt: I think your halo is pinching, Mr. Horvat. You did not answer any of these questions.

Mr. Horvat: Mrs. Holt, as for my halo I do not question why I am in jail. I respect the Canadian judicial system and they put me in jail. But you people do not seem to realize the kind of mental condition I will be in when I get out of jail. It depends on what happens to me here. It is the difference between my going out of jail with a .45 in my hand ready to rob you or going out with some kind of job to step into. The difference is great.

Mrs. Holt: We understand that, Mr. Horvat.

Mr. Horvat: I do not think you do.

• 1105

Mrs. Holt: We have even had honest inmates come and tell their responsibilities, as well as the guards' responsibilities. We have had them tell it to us as it is, level with us, not con us. We have been conned by some pretty good con artists.

Mr. Horvat: I do not think you are being conned, Mrs. Holt.

The Chairman: Mr. Lachance, one question.

Mr. Lachance: Yes, Mr. Chairman. If I may just continue in the context of the question. We have been told and we have gathered that one possible problem in the Canadian prison system now is the lack of discipline, both on the part of the inmates and on the part of the correctional officers. Do you believe that it would make things clearer, if not easier, if some kind of a more stringent discipline code were enforced in the prison system both for the inmates and the correctional officers...

[Interpretation]

Mme Holt: Et vous dites que vous n'avez pas participé à un viol de bande?

M. Sullivan: Pas du tout.

Mme Holt: Très bien, nous allons voir si c'est vrai.

M. Robinson: J'ai une autre question que je voudrais poser.

Si je comprends bien, les détenus du pénitencier de Colombie-Britannique se servent d'un système téléphonique. Pourriez-vous nous en dire davantage?

M. Horvat: Vous dites qu'ils se servent ou qu'ils se servaient?

M. Robinson: Les deux. Est-ce que ces systèmes fonctionnent toujours?

M. Horvat: Pourriez-vous nous donner des précisions?

M. Robinson: On dit que vous avez un système spécial de communication téléphonique. Vous vous branchez sur les lignes principales et vous pouvez communiquer entre vous.

M. Horvat: Je crois que vous lisez trop de livres.

M. Robinson: Vous voulez dire qu'un tel système n'existe pas?

M. Horvat: Non. Il s'agit simplement d'une rumeur.

Mme Holt: Je crois que votre auréole commence à disparaître, monsieur Horvat. Vous n'avez répondu à aucune de ces questions.

M. Horvat: Madame Holt, je ne porte pas d'auréole et je sais pourquoi je suis en prison. Je respecte le régime judiciaire canadien; cependant, vous ne semblez pas vous rendre compte de l'état dans lequel je me trouverai lorsque je sortirai de prison. Tout dépendra de la vie que j'aurai eue en prison. Il y a une différence entre sortir de prison avec un révolver en main pour vous voler ou en sortir avec un travail qui vous attend. Il y a là toute la différence.

Mme Holt: Je comprends cela, monsieur Horvat.

M. Horvat: Je ne crois pas que vous compreniez.

Mme Holt: Nous avons eu des témoins honnêtes qui sont venus nous parler de leur responsabilité et de celle des gardiens, nous en parler honnêtement, sans vouloir nous duper. Et je dois dire qu'il y a d'assez bons comédiens parmi vous.

Mr. Horvat: Je ne crois pas que l'on vous dupe, madame Holt.

Le président: Monsieur Lachance, une question.

M. Lachance: Oui, j'aimerais poursuivre dans le même contexte. On nous a dit, et nous avons pu comprendre qu'un des problèmes possibles du régime pénitencier canadien à l'heure actuel est le manque de discipline à la fois chez les détenus et chez les agents correctionnels. Croyez-vous que les choses seraient mieux délimitées, qu'elles seraient facilitées, si un code de discipline plus sévère était appliqué dans les prisons tant pour les prisonniers que pour les agents correctionnels?

[Texte]

Mr. Horvat: The discipline code has to work both ways.

Mr. Lachance: ... and that things would be clearer for everybody.

Mr. Horvat: The discipline code has to work both ways.

Mr. Lachance: You said that.

Mr. Horvat: Yes. We made a proposal by which members of citizens committees, and what not, could go along with things like that. We have suggested that a panel be set up where guards can bring their beefs and we can bring our beefs, and we were shot down on that. Discipline codes usually carry too much loose power that can be misused, like warden's court. As far as I am concerned, warden's court is illegal. By having the warden's court, what people are saying is that this is a tiny feudal empire and we should get around to discipline.

Mr. Sullivan: A lot of inmates are being held hostage in the gymnasium by the officers. A lot of them wanted out of there and they said there was no space, and so on and so forth, but there was space.

Mrs. Holt: They smashed the place that prevented the space. You have eliminated the space.

Mr. Sullivan: But there was accommodation at that time. This place was smashed up, so ...

Mrs. Holt: Yes, \$1.5 million worth was smashed up.

Mr. Horvat: We were put in a position, we were manoeuvred, we were manipulated into a position to see if they can negotiate a contract with a little more ammunition.

Mr. Lachance: Do you feel that some kind of a more para-military structure, where you will know where you are going, would be better than the more or less explosive situation we are in now? Nobody knows exactly where the authority lies.

Mr. Horvat: We know where the authority lies. In this institution authority lies with certain people. In other institutions, I do not know. I have not been to other institutions. This man here has. If we can get something to do with ourselves. If there was cultural, social, whatever type of thing, where we can burn our creative energy, or whatever type of energy we have; if we can occupy ourselves with something rather than sitting on a warehouse shelf for 23 hours a day. Maybe some type of organization ...

Mrs. Holt: He did not answer part of the question. You could give us a little ...

Mr. Lachance: Would you permit me to ask my question?

Mrs. Holt: Yes. All right.

Mr. Lachance: Thank you very much.

Mr. Duck: There has to be some type of law and order on both sides and a direction to look forward to, rehabilitation or ...

[Interprétation]

M. Horvat: Tout code de discipline doit s'appliquer aux deux.

M. Lachance: Croyez-vous que tout serait plus clair pour tout le monde?

M. Horvat: Le code de discipline doit s'appliquer aux deux.

M. Lachance: Vous avez déjà dit cela.

M. Horvat: Oui. Nous avons fait une proposition avec laquelle seraient d'accord des membres de comité de citoyens et d'autres groupes. Nous avons proposé un panel devant lequel les gardiens et nous-mêmes pourrions exposer nos récriminations et on n'a pas voulu nous écouter. Des codes de discipline comportent généralement trop de pouvoirs arbitraires comme par exemple le tribunal institutionnel. Personnellement, je trouve qu'un tribunal de ce genre ne devrait pas exister. Il s'agit en fait d'un petit empire féodal qui fait de la discipline à sa guise.

M. Sullivan: De nombreux prisonniers ont été tenus en otage dans le gymnase par les agents correctionnels. Beaucoup ont voulu en sortir, mais on leur a dit qu'il n'y avait pas de place pour eux autre part, ce qui n'était pas vrai.

Mme Holt: Il ne pouvait pas y en avoir puisque tout a été démolé.

M. Sullivan: Pas à cette époque.

Mme Holt: Si, on a démolé pour \$1,500,000.

M. Horvat: On nous y a poussé, on nous a manœuvrés, manipulés, et placés dans une situation qui leur permettrait de négocier une convention avec plus d'avantage.

M. Lachance: Croyez-vous qu'une structure plus militaire serait mieux que cette situation assez explosive dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle? Car en fait personne ne sait qui détient le pouvoir.

M. Horvat: Nous savons très bien qui détient le pouvoir. Dans cette institution ce sont certaines personnes, je ne pourrais dire qui pour d'autres institutions, puisque je n'y ai pas été. Ce détenu connaît comment cela fonctionne dans d'autres prisons. Il faudrait être occupé, il faudrait avoir des activités culturelles et sociales qui nous permettraient d'utiliser notre énergie créatrice ou toute autre énergie que nous avons. Il faudrait que nous ayons quelque chose à faire plutôt que d'être assis dans une sorte d'entrepôt pendant 23 heures par jour. Il faudrait organiser ...

Mme Holt: Il n'a pas répondu à une partie de la question. Vous pourriez nous donner un peu ...

M. Lachance: Est-ce que vous me permettriez de poser une question?

Mme Holt: Très bien allez-y.

M. Lachance: Bien merci.

M. Duck: Il faut que la loi règne des deux côtés, il faut que l'on ait une direction, que l'on puisse se réhabiliter ou ...

[Text]

Mr. Lachance: Could you speak a bit louder, please, for the other members of the Committee?

Mr. Duck: There is no direction in here. If something is leading up to something that is good, it is shot down or it is disturbed in some way. In the prison they have maybe 100 and some people are out working, and maybe another 100 are in their cells all day. There is just really nothing here to do. If something is brought up to do it requires more staff and they do not have the staff, so naturally it ceases to happen. You shuttle back and forth day in and day out.

Mr. Lachance: Do you feel there is a lack of discipline here?

Mr. Duck: On both sides.

Mr. Lachance: On both sides?

Mr. Duck: Yes. There has to be some type of law and order for both sides, attached to each side.

Mr. Lachance: You need it?

Mr. Duck: We need it. Not only that, but everybody needs their identification.

Mr. Lachance: That is right.

Mr. Duck: And we do not have it. We have no identity here at all.

Mr. Sullivan: On the point of having some direction to go, they hold out lesser security institutions like Matsqui, William Head, and places like this, whereas if you meet up to whatever the criteria is—I have never found that out—if you meet up to it you can get transferred there and it is a little better conditions, and so on and so forth, but there is no guarantee whatsoever that you will stay there. Like I spent three years in Matsqui institution. I was sent back for suspicion after three years and that is all I ever found out the reasons were. Now, since the riot came down, I have watched at least 10, 15 or 20 people who were cleared from the gymnasium to go to lesser security institutions and they are all back here now, all back. There are only a few that did not come back. Do you understand what I am saying? When you do get transferred to one of these institutions, you have no guarantee you are going to stay there. So you can be sitting here saying, "Okay, I will try for Matsqui", and you try for six months or six years, or whatever it takes, and you even then when you get there you are not sure you are going to stay there, that if somebody does not like you in the staff, he will not start a little plot against you, and back to the penitentiary you go. Now, Mr. Desjarlais, here, has been wanting to speak for quite a while.

• 1110

Mr. Desjarlais: Yes, I would like to ask you people a question here, all right. This is supposed to be an inquiry about the institution, right? It is supposed to be an inquiry about the guards, all the beatings, all the things that are happening, why inmates are being put upstairs, and all this. Now, I hear this guy talking about hostages, this and that. Okay. Now, if you are going to have an inquiry why are all these guys to be fucking sitting inside here in the first place? This is what I would like to ask you. Look in the back over there. I will tell

[Interpretation]

M. Lachance: Pourriez-vous parler un peu plus haut pour que les autres membres du comité vous entendent?

M. Duck: Toute notre organisation manque de direction. Toute bonne proposition est immédiatement rejetée. Dans la prison, 100 détenus travaillent pendant que 100 autres passent toute leur journée dans leur cellule. Toutes les propositions que l'on fait pour remédier à la situation exigent un personnel supplémentaire qui n'existe pas et par conséquent celles-ci sont rejetées.

M. Lachance: Vous croyez qu'il n'y a pas assez de discipline dans l'institution?

M. Duck: Des deux côtés.

M. Lachance: Des deux côtés?

M. Duck: Oui. Il faut que la loi soit respectée par les deux côtés.

M. Lachance: C'est cela dont vous avez besoin?

M. Duck: Oui. Mais seulement cela, il faut aussi que nous ne perdions notre identité.

M. Lachance: C'est sûr.

M. Duck: Or, c'est ce qui se passe. Nous n'avons aucune identité ici.

M. Sullivan: On dit que des institutions à sécurité minimum comme celle de Matsqui et de William Head orientent bien les prisonniers et que, si ces derniers se conforment à certains critères, ils peuvent être transférés et bénéficier de meilleures conditions. Cependant, il n'y a aucune garantie que l'on ne soit pas transféré. Ainsi, j'ai passé trois ans dans l'institution Matsqui. On m'a alors renvoyé ici sur suspicion, la seule raison qu'on m'ait jamais donnée. Depuis l'émeute, j'ai vu 10, 15, 20 personnes qui avaient été libérées du gymnase pour les muter à des institutions à sécurité moindre, mais ils sont tous revenus, depuis. Quelques-uns ne sont pas revenus. Vous comprenez bien ce que je dis? Lorsqu'on est transféré à une de ces institutions, on n'a aucune garantie qu'on y restera. Donc on peut se dire, «Bien, j'essaierai d'être transféré à Matsqui», vous pouvez essayer pendant 6 mois ou pendant 6 ans, le temps qu'il faut, mais même quand vous réussissez, vous n'êtes pas certain d'y rester. Si quelqu'un parmi le personnel ne vous aime pas, il peut monter un complot contre vous et de cette façon vous faire renvoyer à ce pénitencier. Mais, voilà que M. Desjarlais veut parler depuis assez longtemps.

M. Desjarlais: Je voudrais vous poser une question, d'accord? Vous êtes censés faire enquête au sujet de l'institution n'est-ce pas? C'est censé être une enquête au sujet des gardiens, du mauvais traitement, de toutes les choses qui se passent; sur les raisons pourquoi les détenus sont envoyés en haut, dans le «penthouse». Voilà que j'entends ce type parler d'otages, de ceci, de cela. Très bien, mais si vous voulez faire enquête, pourquoi ces types sont-ils ici dans la salle? Voilà ce que je veux savoir. Regardez à l'arrière. Je vous dit

[Texte]

you who is sitting in the back—all the people who decide who is going to be put upstairs. And every inmate who is talking here is going to be fucking singled out, and they are going to say, “Well this guy was going to be talking about this or a hostage-taking or, if he gets desperate, he is going to grab another one, or this guy was talking about this and that.” They are all sitting in the back there. They are the people who decide who is going to be put upstairs.

The Chairman: Let me explain, Mr. Desjarlais, you came a bit late, but you have the right to exclude the public from these sessions if you wish. But your colleagues wanted to speak . . .

Mr. Desjarlais: I am not talking about the public. I am talking about the guards who decide who is going to be put upstairs.

The Chairman: I mean they could have been excluded, if you people had requested that. You were not here initially, but they said they did not want any limitation. They wanted everyone here, so . . .

Mr. Desjarlais: You are asking questions. You want answers, right?

The Chairman: Right.

Mr. Desjarlais: Okay. Every inmate—I do not know if you can believe this—but these people look on your past history and the things that you tried to do. If you see something going on inside here and you attempt to bring attention to it, these people do not like that. They say, “Come to us, we will iron out your problems for you”. Now, if you go over their heads, they say, “Oh, that guy is doing this or instigating this or instigating that.”

The Chairman: We can still exclude them, if that is your request.

Mr. Sullivan: I feel sure right now. I have only got about seven days left of my punitive punishment. I feel sure right now that I am going to get some repercussions because of what I have been saying here this morning. Now, I feel that.

The Chairman: I hope that you will bring that to our attention if you do, but we asked this question at the beginning and no one raised this until now. If you want us to ask them to leave, we will ask them to do that now. But since you did not mention it before, we could not have done it before.

Mr. Desjarlais: Yes, well these people decide who goes upstairs.

The Chairman: Right.

Mr. Desjarlais: They remember. They do not forget. They are not going to forget what we are talking about here and every guy who is talking is going to be remembered for what he brought up.

The Chairman: Does this group want us now to ask the members of the director's staff to leave?

Mr. Leggatt: You can make a request for the exclusion of the guards.

The Chairman: Well, I do not think it is too late, if that is what they want.

[Interprétation]

que tous ceux qui sont assis à l'arrière de la salle, sont les gens qui décident qui sera envoyé au «penthouse». Chacun des détenus parlant ici, sera marqué, et ensuite, ils vous diront, «Eh bien ce type parlait de prises d'otages, ainsi de suite». Évidemment s'il devient difficile, s'il désespère, il saisira une autre personne, ou ils vous diront ce type parlait de ceci ou de cela». Ils sont tous là derrière. Ce sont les gens qui décident qui sera envoyé au «penthouse».

Le président: Monsieur Desjarlais, laissez-moi vous expliquer, puisque vous êtes arrivé un peu tard. Vous avez le droit d'exclure le public de cette séance, si vous le désirez, mais vos collègues voulaient parler . . .

M. Desjarlais: Je ne parle pas du public. Je parle de ces gardiens qui décident qui sera envoyé au «penthouse».

Le président: On aurait pu les exclure de la salle, si vous l'aviez demandé. Vous n'étiez pas ici au début, mais les autres ont dit qu'ils ne voulaient aucune restriction. Ils voulaient que tout le monde soit là; donc . . .

M. Desjarlais: C'est vous qui posez les questions. Vous voulez des réponses, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Desjarlais: Très bien. Que vous le croyez ou non, ces gens ont étudié le dossier de chacun des détenus et les choses que ces derniers ont cherchées à accomplir. Si un détenu voit quelque chose à l'intérieur et qu'il le signale, ces gens ne sont pas heureux. Ils vous disent, «Venez à nous, nous allons régler tous vos problèmes.» Mais, si vous les outrepasser, ils disent, «Oh, oh, ce type cherche à inciter telle ou telle chose.»

Le président: On peut toujours les exclure, si vous le désirez.

M. Sullivan: J'en suis certain maintenant. Il ne me reste que 7 jours de punition à essayer. Je suis certain maintenant, qu'il y aura certaines repercussions parce que je suis venu témoigner ici ce matin. Voilà ce que je sens.

Le président: J'espère que vous nous avertirez si c'est le cas. On vous a posé la question au début, mais personne n'a fait d'objection jusqu'à maintenant. Si vous voulez qu'on leur demande de sortir, nous le ferons, mais puisque vous ne l'avez pas demandé avant, on n'a pas pu le faire.

M. Desjarlais: Oui, ces gens sont ceux qui décident qui est envoyé au «penthouse».

Le président: Très bien.

M. Desjarlais: Ils se souviennent de tout. Ils n'oublient rien. Ils n'oublieront pas ce dont on parle, et ils se souviendront de ce que chacun de nous a soulevé.

Le président: Le groupe veut-il que nous demandions aux cadres supérieurs de sortir?

M. Leggatt: Vous pouvez demander d'exclure les gardiens.

Le président: Je ne crois pas qu'il soit trop tard, si c'est ce qu'ils désirent.

[Text]

Mr. Topholme: I believe I have some things to say that I really do not want these people hearing.

The Chairman: All right.

M. Lavoie: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Nous avons entendu les détenus. Maintenant, nous pourrions peut-être leur dire, comme nous l'avons fait partout où nous sommes allés, que si on exerce des représailles sur eux, ils peuvent nous écrire, que ce soit à un des membres du Comité ou à vous-même. Cependant, s'ils ont d'autres choses importantes à dire au sous-comité, il serait peut-être bon de demander aux gardiens de se retirer.

The Chairman: Do you want us to ask the guards to leave at this time?

Mr. Nielsen: I have another suggestion.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I have a suggestion to make in the hope of coping with our time limitations. We have another six groups to see today, and we are never going to get through it unless we stick to our agreement of 10 minutes on each side to begin with, and not more than two speakers on each side. That is already gone over, but my suggestion to meet this situation is that I speak to the chap who just talked there in a corner somewhere and get all his information for the benefit of the Committee later, and other members can do the same with each individual who has anything further to say, while the Committee goes on with the next group.

An hon. Member: Right.

Mr. Nielsen: Is that all right?

• 1115

The Chairman: All right. I think that may be the best suggestion then. Anything of that sort that you wish to say you can tell to Mr. Nielsen and you will be protected that way.

Now, I should also explain that the purpose of this Committee is not to investigate the conditions of this penitentiary. It is to investigate the conditions at all the penitentiaries across the country in a general way so that we can make recommendations for improving the system. We are not here to deal with individual cases or even with this penitentiary as such but with the system. Our mandate is a general mandate and not one which is directed at this institution in particular.

Now, Mr. Beaudoin is next.

M. Beaudoin: Merci.

Monsieur Horvat, vous avez dit tout à l'heure qu'il était nécessaire, pour un détenu qui doit passer une période plus ou moins longue dans une institution, d'arranger la vie à l'intérieur de cette institution à sa façon.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. May I ask again for quiet in the room. The interpreters are having great difficulty in hearing and, of course, that makes it hard for them to interpret.

[Interpretation]

M. Topholme: Je crois que j'ai à dire certaines choses que je ne veux pas que ces gens entendent.

Le président: Très bien.

Mr. Lavoie: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: We have heard the witnesses. Now, we might tell them that if they are victims of reprisals, they can write to us, to a member of the Committee or to you, the Chairman. However, if they have other important things to tell the Sub-committee, it may be better to ask the guards to leave.

Le président: Voulez-vous qu'on demande aux gardes de se retirer maintenant?

M. Nielsen: J'ai une autre suggestion.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: J'ai une suggestion à faire pour que les délégués restent dans les limites de notre horaire. Il y a encore 6 groupes à entendre aujourd'hui, mais on ne pourra pas s'en tirer à moins qu'on se limite rigoureusement aux 10 minutes de chaque côté pour commencer, et qu'il n'y ait pas plus de 2 orateurs de chaque côté. Nous avons déjà dépassé ces limites, mais afin d'en venir à bout, je peux parler à ce type dans un coin à quelque part et recueillir toute l'information nécessaire au nom du comité; aussi, d'autres membres, pourraient faire la même chose avec chacun de ceux qui veulent encore parler, pendant que le Comité entend le prochain groupe.

Une voix: Très bien.

M. Nielsen: Est-ce que cela vous irait?

Le président: Très bien. C'est certainement la meilleure suggestion. Tout ce que vous avez à dire qui est confidentiel, vous pourrez le dire à M. Nielsen, ainsi vous serez protégé.

Je voudrais aussi faire comprendre que le but de ce Comité n'est pas d'enquêter sur les conditions de ce pénitencier en particulier, mais plutôt d'enquêter sur les conditions en général dans tous les pénitenciers du pays, afin de faire des recommandations pour améliorer l'ensemble du régime. Nous ne sommes pas ici pour étudier des cas particuliers, ou les problèmes de ce pénitencier, mais tout le régime. Notre mandat est très général et ne concerne pas cette institution en particulier.

Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you.

Mr. Horvat, a while ago, you said that it was necessary for an inmate who had to spend more or less long periods in an institution to arrange life inside this institution to suit himself.

The Chairman: Order, please. Je demande de nouveau le silence dans la salle. Les interprètes ont beaucoup de difficulté à entendre, ce qui rend leur tâche très difficile.

[Texte]

M. Beaudoin: Monsieur Horvat, nous, les membres du Comité, avons réalisé une chose assez singulière ici, au pénitencier de la Colombie britannique. Nous constatons comme vous, qu'ici il y a eu des émeutes, des prises d'otages, des engueulades, des insultes, des gros bras, entre les agents de la sécurité et les détenus. M. Sullivan, tout à l'heure, devant l'accusation qui a été portée contre lui hier, à l'effet qu'il était saoul mort lorsqu'il y a eu certains échanges de coups avec des gardiens... Il n'a pas nié... Mais une minute... il n'a pas nié qu'il était saoul mort, etc. Après cela on nous explique tout ce qui c'est passé. Monsieur Horvat, en tant que responsable de l'Association des détenus, comment pouvez-vous admettre qu'une telle situation puisse prévaloir depuis si longtemps dans une institution comme celle-ci? Avez-vous encore de l'autorité sur les détenus? Voulez-vous que quelque chose change? Quelque chose doit se passer. Qu'est-ce que c'est que vous avez à ajouter là-dessus?

Mr. Horvat: You have the wrong name: one is Blake in the case of being beaten.

M. Beaudoin: Merci.

Mr. Horvat: You are talking about control over inmates, but we have no control over inmates, far from it. We are talking about inmates having some say in their stay in here. Maybe I should elaborate on that a little bit. What I am trying to suggest is simply this: we are in here and all of us are eventually going to get out. We are expected to learn in here how to live under social norms on the street. Unless there are social norms exercised in here, we can never learn what those social norms are. If we have some say about ourselves, who we are, what we are, what we are capable of doing, if we can discover that in here, then maybe we can cope with social norms. The reason we are in here is obviously because we could not.

Now, by being ripped in line we are never going to have social norms. Never. That is all I can say about your question.

• 1120

M. Beaudoin: Si vous voulez améliorer votre situation personnelle grâce à ce que vous avez demandé tout à l'heure... des programmes adéquats pour réadapter le détenu à la vie en général, comment pouvez-vous expliquer que dans votre aile, avant Noël, il y ait eu plus d'ennuis que dans toutes les autres ailes de l'institution? Est-ce vous qui voulez attirer l'attention des journalistes?

Vous n'aimez pas les politiciens parce que, dites-vous, nous semblons aimer la publicité! Est-ce vous qui voulez avoir de la publicité? Vous accusez les agents de sécurité d'être une clique. Mais je pense personnellement que vous autres aussi vous former une clique... de durs.

Mr. Horvat: If I am referred to as a hard-core person, it is something that I was made. It was not my choice, believe me. In here, we are the furthest penitentiary from Ottawa. Any progressive thing that we suggest—mind you, we are just an advisory committee, that is all we are. We do not make decisions in this jail. We never insisted that we do. Any constructive suggestion that we give is always shot down. This

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: Mr. Horvat, the members of the Committee have noticed something very special here in the British Columbia Penitentiary. As you have, we have noted that there are things going on here; riots, hostage-takings, verbal hussles and insult-trading and some fights between the security staff and the inmates. Mr. Sullivan, a few moments ago, in answer to the charge laid on him yesterday, said that he was dead drunk when there were certain exchanges of blows with the guards... He has not denied it... Wait a minute... he has not denied that he was dead drunk, et cetera. And then someone tries to explain everything that went on. Mr. Horvat, as the Chairman of the Inmates' Committee, how can you accept that such a situation has gone on for so long in an institution of this kind? Do you still have some form of leadership over the inmates? Do you want things to change? Something must be done. What have you to say to that?

M. Horvat: Vous vous trompez de personne: c'est Blake qui a été battu.

M. Beaudoin: Thank you.

M. Horvat: Quant au contrôle sur les détenus, nous n'en avons pas, bien loin de là. Nous parlons du droit du détenu de faire certaines revendications à l'égard de son stage ici. Peut-être devrais-je expliquer un peu mieux. Voici ce que je veux dire: Nous sommes ici à l'intérieur, mais tous devons éventuellement sortir. On s'attend à ce qu'on apprenne à vivre à l'extérieur. A moins de pratiquer ces mêmes normes sociales ici à l'intérieur, nous ne pourrions jamais les apprendre. Si on peut apprendre à se connaître, à s'identifier à soi-même, à découvrir nos talents, si c'est possible ici, peut-être pourra-t-on faire face à la vie à l'extérieur. Il est évident que nous sommes ici parce que nous n'avons pas encore réussi.

Maintenant, à force de se faire battre, à coup sûr on n'apprendra jamais rien. Jamais. Voilà ma réponse à votre question.

Mr. Beaudoin: If you really want to improve your personal situation through what you requested a while ago... that is, adequate rehabilitation programs for the inmate; how do you explain that in your wing, before Christmas, there was more trouble than in all the other wings of the institution? Are you trying to get the attention of the press?

You do not like politicians, apparently, because they love publicity! Are you not in fact seeking publicity? You accuse the guards of forming a clique. But, personally, I think that you yourselves have formed a clique of hard cases.

M. Horvat: Si on me considère une personne dure, c'est qu'on m'a entraîné à cela. Ce n'était pas ce que je voulais, vous pouvez me croire. Nous sommes ici dans le pénitencier le plus éloigné d'Ottawa. Toute initiative que nous présentons... il faut se rappeler que nous sommes un comité consultatif, c'est tout. Nous n'avons aucune décision à prendre dans cette prison, mais on n'a jamais insisté pour avoir ce droit. Toute

[Text]

institution is almost ruled by a group of people is what I am trying to tell you.

You see, most guys in here come from the same sorts of background that we do. In order to implement anything—you see, the roles in here are ones of captor and captive. They are diametrically opposite ones. For us to suggest some type of co-operation, we have to come this way and the guards have to come this way. We do not have nothing to lose: we have just to gain. We are trying to better ourselves but, the guards have something to lose, or they feel they have something to lose. They feel that they are losing authority if they come out our way a little bit.

M. Beaudoin: Une question encore, monsieur le président, qui viendrait en complément de celles posées par mes amis, Ken Robinson et Benno Friesen.

M. Horvat pourrait-il nous dire, étant donné l'état d'esprit de votre association ou des détenus que vous croyez conseiller ou diriger d'une certaine façon, si actuellement cet état d'esprit-là est assez bon pour que l'institution puisse commencer à offrir des programmes qui soient sécuritaires à la fois pour vous et pour les agents de sécurité? Ou bien, allez-vous vous servir de ces programmes-là dans le but uniquement de créer d'autres problèmes?

Mr. Horvat: This is our problem; this is the initial problem. Right now, this institution: they could open this institution tomorrow. Okay? They spend untold thousands of dollars since the riot on making new barriers, new guards, bunkers, stairways—whatever they are doing—for what? Progress has to work both ways and has to have an arrangement. Okay? Now, just last week, is what I have been telling you—instead of going that way, we have been going back. If this is an indication as to where we are going, obviously we are not going anywhere.

The first thing since the riot that they implemented, just trying to keep hygiene about, was that we would shower every day, as we always have. They thought they would give us showers and see how it works. We got showers; no problem ever.

Last week, they told us: "No showers today." I asked them, "How come?" First of all, here I get a memo, that was signed by such-and-such a person, that there are no showers—only two hours a week.

It is not only us that are complaining about this. If you went right now to B7 and talked to the people downstairs, and the people upstairs, they will tell you the same thing.

So you see, as sceptical as we are, already this indicates to us—I do not know; maybe—that it is a punitive way of showing that the same people are still in power. Maybe; I do not know. But we are going back instead of forwards. And if that indicates anything—that is why I said that I doubt if we are going anywhere.

• 1125

M. Beaudoin: En ce cas, pour améliorer les relations entre les détenus, votre association et les gardiens, est-ce que vous ne

[Interpretation]

suggestion constructive que nous faisons est toujours refusée. Je veux simplement vous dire que cette institution est gouvernée par une clique.

La plupart des gens ici ont des antécédents semblables aux nôtres. Afin d'implanter quoi que ce soit, ... voyez-vous, les rôles ici sont de gardiens et captifs. Ils sont diamétralement opposés. Pour qu'il y ait une quelconque coopération, il faut que les détenus et les gardiens fassent chacun certains compromis. Nous n'avons rien à perdre: seulement quelque chose à gagner. Nous cherchons à améliorer notre sort, mais les gardiens ont quelque chose à perdre, ou ils sentent qu'ils ont quelque chose à perdre. Ils craignent perdre leur autorité, s'ils cèdent le moindre.

Mr. Beaudoin: I have another question, Mr. Chairman, which will complement those asked by my friends, Ken Robinson and Benno Friesen.

Can Mr. Horvat tell us, in view of the present state of mind of your association or of the inmates which you think you counsel or direct somehow, if presently that state of mind is good enough to allow this institution to offer programs which are secure for both yourselves and the security guards? Or, are you going to use those programs solely in order to create new problems?

M. Horvat: Voici notre problème; celui qui existe depuis le début. A l'heure actuelle, on pourrait ouvrir l'institution demain. On a dépensé des milliers de dollars depuis l'émeute pour construire de nouvelles barrières, embaucher de nouveaux gardiens, construire des tours, des escaliers ... et à quelle fin? Le progrès doit se faire dans les deux sens, il doit y avoir une entente. Je vous disais tantôt que la semaine passée ... , au lieu d'avancer, on recule. Si c'est une indication de ce qui doit se produire; évidemment, on n'arrivera à rien.

La seule chose qu'ils ont permis depuis l'émeute, afin de maintenir l'hygiène, sont des douches quotidiennes. Ils ont voulu faire un test en nous permettant les douches. Nous avons eu les douches; aucun problème n'est survenu.

La semaine passée, on nous dit: «Pas de douche aujourd'hui.» Je leur ai demandé: «Pourquoi pas?» D'abord, j'ai reçu une communication, signée par un tel que les douches ne seraient ouvertes que deux heures par semaine.

Nous ne sommes pas les seuls à nous plaindre à ce sujet. Si vous vous rendiez immédiatement au B7 pour en parler aux gens en bas, et en haut, ils vous diraient la même chose.

Aussi sceptiques que nous sommes, cela indique déjà une autre forme de punition qui démontre très bien que la même clique est toujours au pouvoir. Peut-être, je ne sais pas, mais nous régressons, au lieu de progresser. Et si cela est significatif, voilà bien pourquoi je doute de progrès possibles.

Mr. Beaudoin: In that case, in order to improve relations between the inmates, your committee and the guards, could

[Texte]

pourriez pas, vous, de l'association, nommer d'autres personnes qui s'entendraient mieux avec ceux qui sont chargés d'assurer ici la sécurité? Est-ce qu'il n'y aurait pas moyen de changer une partie de votre personnel ou de prouver clairement aux gardiens que vous avez changé d'idée et que maintenant, cela va marcher dans l'institution? Les institutions sont créées pour les détenus; les institutions ne sont pas créées pour les gardiens. Mais, par contre, il faut de l'autorité.

Mr. Horvat: Exactly.

M. Beaudoin: Bon. Est-ce que vous ne pouvez pas nommer d'autres personnes, avec certains d'entre vous, pour que la situation s'améliore à partir de maintenant?

Mr. Horvat: We have tried to. You see, we are an elected committee. Our term ran out two months ago and we were trying to get a new election, but the warden at the time told us to wait until after the inquiry. After this inquiry is over we will have the election, there will be a new committee. You ask me what we need to improve and situation. I agree, we have to have security, we have to have guards. But right now custody is in charge of totally everything. It has been that way since Mary Steinhauser was killed.

At one time, the social development department in this institution used to be the most important department. Now it does not even exist. It is a joke. What we need is people more trained in sociology, psychology—whatever it takes rather than hand-to-hand combat. We do not need hand-to-hand combat. That should not be the prerequisite for working in a penitentiary.

M. Beaudoin: Est-ce que vous êtes au courant...

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Beaudoin.

M. Beaudoin: Oui, merci, monsieur le président.

Est-ce que vous êtes au courant, monsieur Horvat, du fait qu'un avis de déportation a été émis contre vous et que vous serez tout probablement déporté en 1981 ou avant? Est-ce que vous êtes au courant de cela?

Mr. Horvat: A noticeable what?

M. Beaudoin: Un avis de déportation.

Mr. Horvat: Yes, yes.

M. Beaudoin: Bon, en ce cas, vous n'avez rien à perdre!

Mr. Horvat: I am sorry, I did not hear your last question.

M. Beaudoin: En ce cas, si vous n'avez que quelques années à passer ici au pénitencier de la Colombie-Britannique, vous n'avez à peu près rien à perdre. Vous avez tout à gagner si vous vous conduisez bien ou si vous améliorez la situation. Est-ce que vous êtes au courant de cela?

Mr. Horvat: Yes, I do agree. But maybe I should tell you, I have never been to warden's court. I was to warden's court once for having contraband, a trivial thing. I have been going to university, I have been involved in the programs, I know what my position is and I know how much I have lost by being so outspoken. But I cannot stand by passively and watch people being manipulated, used as political pawns, used as

[Interprétation]

you not put other people on your committee who could get along better with those charged with security? Is there no way that you could change a certain number of your committee members, or prove clearly to the guards that you have changed, and that now things will run more smoothly in the institution? Institutions are created for inmates: they are not created for guards. But, on the other hand, there must be authority.

M. Horvat: Précisément.

Mr. Beaudoin: Good. Could you not then pick other people, to act with certain of you, so that the situation can begin to improve immediately?

M. Horvat: Nous avons essayé. Voyez-vous, nous sommes un comité élu. Notre mandat est terminé depuis déjà deux mois; nous avons voulu faire une nouvelle élection, mais le directeur nous a dit d'attendre jusqu'à ce que cette enquête soit terminée. Après, nous aurons une élection; il y aura un nouveau comité. Vous m'avez demandé ce dont nous avons besoin pour améliorer la situation. Oui, je suis d'accord, il faut assurer une certaine sécurité, il faut des gardiens. Mais, présentement, les gardiens ont main forte sur presque tout. Et c'est ainsi depuis la mort de Mary Steinhauser.

A un certain temps, la division du développement social de cette institution était la plus importante. Elle n'existe même plus. C'est une farce. Nous avons besoin de plus de gens formés en sociologie, en psychologie, de professionnels, plutôt que de gens formés au combat corps à corps. Nous n'avons pas besoin d'experts en autodéfense. Cela ne devrait pas être une condition requise pour travailler dans un pénitencier.

M. Beaudoin: Are you aware...

The Chairman: This will be your last question, Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Yes, thank you, Mr. Chairman.

Are you aware, Mr. Horvat, that a notice of deportation has been issued against you, and that most likely you will be deported in 1981 or before? Are you aware of that?

M. Horvat: Un avis de quoi?

Mr. Beaudoin: A notice of deportation.

M. Horvat: Oui, oui.

Mr. Beaudoin: In that case, then, you have nothing to lose!

M. Horvat: Pardon, je n'ai pas compris la dernière question.

Mr. Beaudoin: In that case, if you have only a few years left to spend in the British Columbia Penitentiary, you have really nothing to lose. You really have everything to gain if you behave or if you try to improve the situation. Are you aware of that?

M. Horvat: Oui, je suis d'accord; mais peut-être devrais-je vous dire que je ne suis jamais passé devant le tribunal du directeur. Je n'ai comparu devant ce tribunal qu'une fois pour contrebande, une chose plutôt banale. Je suis des cours universitaires, je participe aux programmes; je sais quelle est ma situation, et combien j'ai perdu en étant si franc. Mais je ne peux pas demeurer passif quand je vois des gens manipulés

[Text]

pieces of meat. People in here, 80 per cent of them, leave the penitentiary as victims rather than as survivors of the penitentiary experience.

The recidivity rate is up to 80 per cent, those are people coming back to penitentiary. People should not be coming back to the penitentiary after they have been here once. If the penal system worked they would not be coming back. It does not work because there is nothing in the way of preparing inmates for the street, there is nothing in the way of inmates being able to learn about themselves. They have so much time on their hands and nothing to do with it.

In 1974, for instance, I started one of the clubs in here. It was a writing club. There were so many people whom I have known for years who never even thought of writing in their own paper. But, finally, they came out. We were operating for six months, two books were published. We were publishing in every publication across North America. This was a group of about 30 people, 30 people who maybe never even knew that they had the talent. This is the type of thing I am talking about. They had to give them the opportunity.

The penitentiaries right now are full of young people. Young people are very optimistic about the future, but unless they are encouraged . . . By whipping them down all the time, they lose all hope. This is what I am trying to say.

• 1130

The Chairman: *Merci, M. Beaudoin.* Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, there seems to be just about one thing that you and the PSAC agree on and that is that this is the wrong kind of committee to inquire into that specific riot that took place last October. That is something the Committee will have a look at, because we are not in a position to sit as a parliamentary committee and make determinations about that particular event. That is my own view and I think probably many others on the Committee view that as another question. That is a matter of much more detailed inquiry and so on. So when we are asking you questions about that, I do not want you to think we are here making a determination about the causes of that or anything else.

Mr. Horvat: You see, we know, or we have never been told otherwise, that past riots will never be inquired into and we will not learn anything.

Mr. Leggatt: There has been an in-house inquiry, which we will have access to . . .

Mr. Horvat: There should be one here.

Mr. Leggatt: Okay. Mr. Robinson talked to you about the hostage-taking question inside the institution, and you pointed out that when the tension is high and there is no programming going on the risk of hostage taking is very high. Yet in the Steinhauser hostage taking there was a program going on. There were passes being given to Bruce and Wilson; they were moving around reasonably freely. What is your explanation? Why did we have a hostage taking then when the place did not have a lid on it?

[Interpretation]

comme des pions, comme des quartiers de bœuf. Quatre-vingt p. 100 des gens qui sortent de ce pénitencier sont des victimes plutôt que des survivants d'une expérience pénitentiaire.

Le taux de récidivisme est de 80 p. 100, des gens qui reviennent au pénitencier. Les gens ne devraient jamais revenir dans un pénitencier une fois qu'ils y sont passés. Si le système pénitentiaire fonctionnait bien, ils n'y reviendraient pas. Le système subit les échecs, parce qu'il n'y a rien qui prépare les détenus à la vie à l'extérieur, ou rien qui aide les détenus à apprendre à se connaître. Ils disposent de beaucoup de temps, mais ils n'ont rien à faire.

En 1974, j'ai fondé un club ici. C'était un club d'écrivains. Il y avait tellement de gens, que je connais depuis des années, qui n'avaient même jamais pensé à écrire dans leur journal. Finalement, ils se sont présentés. Le club a fonctionné pendant six mois; deux livres ont été publiés. Nous avions des articles dans des publications dans toute l'Amérique du Nord. Il s'agissait d'un groupe d'environ 30 personnes, qui n'avaient jamais su qu'elles avaient un talent. Voilà le genre de choses qu'il faut. Il faut leur donner l'occasion.

En ce moment, les pénitenciers sont pleins de jeunes. Les jeunes sont très optimistes pour l'avenir, mais à moins qu'on ne les encourage . . . pas en les repoussant constamment, car alors, ils perdent tout espoir. Voilà ce que je veux dire.

Le président: *Thank you, Mr. Beaudoin.* Monsieur Leggatt.

Mr. Leggatt: Il semble qu'il n'y ait qu'une seule question sur laquelle vous-même et l'Alliance de la fonction publique du Canada soient d'accord et c'est que notre comité ne devrait pas faire enquête dans le cas de l'émeute qui a éclaté au mois d'octobre dernier. Le comité se penchera sur cette question, parce que nous ne sommes pas à même de siéger en tant que comité parlementaire et de nous prononcer sur ces événements. Je vous donne là mon propre point de vue et je pense que de nombreux autres membres du comité pourraient ne pas être d'accord avec moi. Ainsi donc, lorsque nous vous posons des questions au sujet de l'émeute, je n'aimerais pas que vous croyiez que nous sommes en train d'essayer d'en déterminer les causes.

M. Horvat: Nous savons que l'on ne fera jamais enquête sur les émeutes précédentes et que nous ne saurons jamais rien à leur sujet.

M. Leggatt: Il y a eu une enquête interne qui a été faite; nous pourrions prendre connaissance des résultats . . .

M. Horvat: Il devrait y en avoir une ici.

M. Leggatt: Je vois. M. Robinson a soulevé la question de la prise d'otages dans l'institution et vous avez dit que lorsque la tension monte et qu'aucun programme n'est prévu pour les détenus, la possibilité que ces derniers prennent des otages est très forte. Cependant, dans le cas Steinhauser, un programme fonctionnait. Des laissez-passer avaient été donnés à Bruce et à Wilson qui pouvaient se déplacer assez librement. Quelle est alors votre explication? Pourquoi a-t-on pris des otages, dans ce cas, alors que les prisonniers n'étaient pas réprimés?

[Texte]

Mr. Desjarlais: The place had nothing to do with it. All this is coming out in court, in New Westminster.

Mr. Leggatt: Oh, I forgot about that I do not want to get involved in that court case.

Instead of dealing with who was to blame or anything, I just want to talk about this. If there is a hostage taking when a place is not shut down the way it is now, there are a lot of people who will ask what the difference is. You are taking hostages no matter what happens out here. That is what I wanted you to respond to.

Mr. Desjarlais: Could I just give you a little hint, sir?

Mr. Leggatt: All right.

Mr. Desjarlais: Certain people have spent years, not months but years, locked up upstairs. When they hear through other inmates, who have been told by certain correctional officers, that they are going to be put back up there, then they do what they have to do. That is why certain things happen.

Mr. Leggatt: Okay. I want to go back to the fact that we have all the shops closed down. The explanation we have been given for their having been shut down since last October is that if they open them up the place is going to burn. In other words, they are going to wreck the shops if they open them up, although I understand there is now work board. But I want your comment on whether there was a risk in your own view, in the running of the institution. From your inmate point of view, was there a risk if we had opened up?

Mr. Horvat: There is always a risk, but I do not think I am qualified enough to answer that because you will never know unless you try it, right? What I can comment on is this. The staff that you are talking about in here are a very poor excuse for anything. They are nothing more than forced labour, really. As Mrs. Holt suggested in some other institution, maybe they could get employment throwing up tents on the street. But who is going to say?

Mrs. Holt: There are other things besides the staff.

Mr. Horvat: What?

Mrs. Holt: You are not answering one question.

Mr. Leggatt: It is my question, and I would like to use it. I have waited for damn near an hour to ask a question here, you know.

Mr. Horvat: Can I comment on the shops?

Mr. Leggatt: Sure.

Mr. Horvat: Everybody is willing to work. But if they could learn something in those shops, it would be . . .

Mr. Duck: Could I give an example here?

Mr. Leggatt: Yes. Go ahead.

Mr. Duck: The school has approximately 100 prisoners in it, going to school. They have no custody staff down there. It is run by Queen's University. There has never been any problem because that is one particular department that has a direction or a function, something useful for the inmate.

[Interprétation]

M. Desjarlais: Peu importe l'institution. Tout ceci va de toute façon passer devant les tribunaux à New Westminster.

M. Leggatt: J'ai oublié cela et je ne voudrais pas m'impliquer dans une affaire qui est pendante devant les tribunaux.

Au lieu d'essayer de comprendre qui est à blâmer, je voudrais simplement vous poser la question suivante: je voudrais savoir si la prise des otages est possible dans n'importe quelle institution.

M. Desjarlais: J'aimerais vous dire ceci.

M. Leggatt: Très bien.

M. Desjarlais: Certains détenus ont passé des années, non des mois, mais des années, enfermés à l'étage. Quand d'autres détenus viennent leur dire qu'ils ont appris d'agents correctionnels qu'ils seraient incarcérés là-bas à nouveau, ils font alors ce qu'ils ont à faire. C'est la raison pour laquelle certaines choses se produisent.

M. Leggatt: Je vois. Tous les ateliers sont fermés dans l'institution depuis octobre passé. On a dit que ces ateliers seraient saccagés si on les ouvrait à nouveau, bien que j'ai cru comprendre qu'il y avait maintenant un conseil de travail. Croyez-vous qu'il existait un risque réel?

M. Horvat: Il existe toujours un risque, mais je ne crois pas que je sois suffisamment compétent pour répondre à cette question. En effet, on ne peut pas savoir sans essayer, n'est-ce pas? Je puis simplement vous dire que l'excuse du manque de personnel n'est pas une bonne excuse. En fait, ils sont aux travaux forcés. M^{me} Holt a suggéré, dans une autre institution, qu'ils pourraient trouver de l'emploi en installant des tentes dans les rues.

Mme Holt: Il n'y a pas que la question du personnel.

M. Horvat: Pardon?

Mme Holt: Vous ne répondez pas à la question.

M. Leggatt: C'est ma question, je voudrais pouvoir poursuivre. J'ai attendu près d'une heure pour la poser, vous savez.

M. Horvat: Dois-je faire un commentaire au sujet des ateliers?

M. Leggatt: Évidemment.

M. Horvat: Tout le monde est prêt à travailler, mais on voudrait apprendre quelque chose dans ces ateliers.

M. Duck: Pourrais-je donner un exemple?

M. Leggatt: Allez-y.

M. Duck: Environ 100 prisonniers suivent les cours à l'école. Ils ne sont pas surveillés. Le cours est donné sous les auspices de l'Université Queen's. Il n'y a jamais eu aucun problème de surveillance parce que ces cours servent énormément aux détenus qui les apprécient.

[Text]

A Witness: It is the University of Victoria.

Mr. Duck: The University of Victoria.

As far as the shop goes you are dealing with institutional and federal things. If one of the staff comes in and wants something made for his house, he can have it done. But if an inmate wants to make the same particular thing for his parents, he cannot do it. So there is no interest. Do you see what I mean?

Mr. Leggatt: Okay. Mr. Friesen asked you earlier about the possibility that if you laid enough charges, you would have all the correctional officers in court rather than in.

Mr. Duck: You cannot do that.

Mr. Leggatt: No, I appreciate that you have a problem in trying to lay charges. But the question I want to ask you is this? If you had a discipline board inside the institution which was a fair board, which acted in a judicial way in determining offences that took place inside, so that you do not have to take the outside judicial route to clear up this kind of stuff, would that be a thing that would go over in the whole institution?

• 1135

Mr. Duck: It could if the staff on that particular board were not working with the inmates. Like, if you are in charge of an institution and you break one of your rules, you are going to be quite choked, right? you have got to be very unbiased.

Mr. Leggatt: Well, say you brought one guy from the outside to sit on the board, who was not connected with the institution at all; kind of a permanent ombudsman inside who sat and made determinations as to whether assaults had taken place or not, and whether the punishment meted out was correct?

Mr. Duck: If it was like a law and order thing . . .

Mr. Leggatt: Would that not work better than trying to go back and forth to the court in New Westminster to try to resolve these things? As one of you guys pointed out, it does not make any difference—you say that after you have laid your charge, nothing has happened.

Mr. Sullivan: Can I ask you something . . .

Mr. Leggatt: Go ahead.

Mr. Sullivan: —on the disciplinarian boards or whatever? It is a disciplinarian board, right?

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Sullivan: I am wondering why Mr. Michael Jackson at the back of the room is not asked about this. He did an investigation for a year or so on the disciplinarian . . .

The Chairman: He made a presentation on this yesterday.

Mr. Sullivan: Okay.

Mr. Leggatt: He was here yesterday, and we had a full . . .

Mr. Duck: As far as the institution is concerned, our thing here is that the custody inmate mostly hears our trouble. There

[Interpretation]

Un témoin: Il s'agit de l'Université de Victoria.

M. Duck: Oui, l'Université de Victoria.

Quant aux ateliers, ils sont dirigés par l'institution et prévus par le gouvernement fédéral. Si un membre du personnel veut nous faire faire quelque chose pour chez-lui, il peut le faire, alors que nous ne pouvons rien faire pour nos parents, par exemple. Ainsi donc, les détenus ne sont pas motivés. Comprenez-vous ce que je veux dire?

M. Leggatt: Oui. M. Friesen vous a demandé si, en portant des accusations, vous ne pourriez pas réussir à traîner les agents correctionnels devant les tribunaux.

M. Duck: C'est impossible.

M. Leggatt: Je me rends compte qu'il sera difficile pour vous de porter des accusations, mais j'aimerais vous poser la question suivante. Si vous aviez un conseil de discipline, dans l'institution, qui pouvait juger équitablement, qui agissait d'une façon judiciaire en ce qui concerne les délits commis dans l'institution et que vous n'ayiez pas à devoir suivre la procédure judiciaire, est-ce que cela pourrait s'appliquer à toute l'institution?

M. Duck: Oui, pour autant que les membres du conseil ne travaillent pas avec les détenus. Il faut que ces personnes n'aient aucun parti-pris.

M. Leggatt: Si quelqu'un de l'extérieur siège à ce conseil, comme un ombudsman qui n'a aucun lien avec l'institution, qui détermine si des délits ont été commis ou non et si la peine correspond au délit, cela vous satisferait-il?

M. Duck: Si cela fonctionnait de façon judiciaire . . .

M. Leggatt: Est-ce que cela ne serait pas mieux que de devoir tout le temps se pourvoir devant le tribunal de New Westminster? De toute façon, comme un des détenus l'a signalé, cela ne sert généralement à rien.

M. Sullivan: Pourrais-je vous poser une question?

M. Leggatt: Allez-y.

M. Sullivan: Sur les conseils disciplinaires et tous les conseils de ce genre. C'est bien d'un conseil disciplinaire que vous voulez parler, n'est-ce pas?

M. Leggatt: Oui.

M. Sullivan: Je me demande pourquoi M. Michael Jackson, qui se trouve au fond de la salle, n'est pas consulté à cet égard. Il a fait une enquête pendant un an sur la situation disciplinaire . . .

Le président: Il a fait sa présentation hier.

M. Sullivan: Très bien, alors.

M. Leggatt: Il était ici hier et nous avons eu . . .

M. Duck: Dans notre institution, c'est le détenu de garde qui entend nos plaintes généralement. Puisque les normes sociales

[Texte]

being no social norms in here, our personal lives are situated right in here, right? We are too involved with each other . . .

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Duck: . . . security and us, and they just do not mix.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Duck: If we had a more professional attitude with other people—but here you are put back to a certain degree that we do not go over the wall.

Mr. Leggatt: Okay. Now I want to go back to the time of the riot in October when you were placed in the auditorium following the bust up of the east wing. How long were you in the auditorium?

Mr. Horvat: Two months.

Mr. Leggatt: Two months. And who had control inside the auditorium? Did anybody have control? Who was exercising discipline inside at that time?

Mr. Horvat: Discipline was self-administered. The guys were pretty well self-disciplined.

Mr. Leggatt: Okay. Now you were in there for two months and I heard evidence that you were being harassed from the outside. I think it was Gary Lake that said that.

Mr. Duck: We got phone calls over the phone that was in the PTI . . .

Mr. Leggatt: All right, tell us about it. What happened?

Mr. Duck: I got phone calls—I was threatened and that, but you do not know who it is. But I never took it seriously. I am sure the other guys have been—well, Gary has to speak, and Horvat here . . .

Mr. Horvat: We were really threatened, just right out. Like, you may be near the side door, you see, long enough to stand there and what-not, and the guards would go by and they would point towards us and say, "Well, that is ok, but this is going to be over and we will get you". You know, like: "You are coming upstairs and then you are in our hands".

Mr. Leggatt: But the only way they could communicate with you was just through that one door in the auditorium.

Mr. Horvat: No, there were several doors. There were two doors—the committee was inside the PTI offices; we had access to the telephones; we were accessible.

Mr. Leggatt: What were you told as to why you had to stay there for so long—for two months, in fact?

Mr. Horvat: Well, at first they told us there was no room; then they told us the transfers could not go fast enough. We just think it was delay tactics. Like, they wanted to move 40 or 50 guys to the north wing, and the north wing was in worse condition than the east wing, really.

[Interprétation]

n'existent pas ici, nous vivons au vu et au su de tout le monde ici. Vous comprenez? Nous vivons tout le temps l'un près de l'autre . . .

M. Leggatt: Oui.

M. Duck: Les agents de sécurité et nous-mêmes, et nous ne nous entendons pas.

M. Leggatt: Oui.

M. Duck: Si nous pouvions adopter une attitude plus professionnelle avec d'autres personnes . . . mais ici, également, il faut bien se rendre compte que l'on est prisonnier de nos murs.

M. Leggatt: Oui. J'aimerais revenir à l'époque de l'émeute d'octobre lorsque vous avez été enfermé dans l'auditorium après la destruction de l'aile est. Combien de temps êtes-vous resté dans l'auditorium?

M. Horvat: Deux mois.

M. Leggatt: Deux mois. Et qui exerçait le contrôle? Qui faisait la discipline pendant tout ce temps?

M. Horvat: Nous nous auto-disciplinions. Tout allait assez bien.

M. Leggatt: Très bien. Vous avez passé deux mois dans cet auditorium et j'ai entendu dire que l'on vous avait harcelé de l'extérieur. Je crois que c'est Gary Lake qui a dit ça.

M. Duck: On nous a appelé au téléphone . . .

M. Leggatt: Parlez-nous en. Que s'est-il passé?

M. Duck: J'ai reçu des appels téléphoniques dans lesquels on me menaçait; il s'agissait d'appels anonymes. Cependant je n'ai jamais pris cela très sérieusement. Je suis sûr que d'autres détenus ont été . . . je vois Gary qui veut parler et Horvat aussi . . .

M. Horvat: On nous a menacé incroyablement. Les gardiens nous disaient que quand tout ceci serait terminé, ils nous auraient quand nous retournerions dans nos cellules.

M. Leggatt: Mais la seule façon dont ils pouvaient communiquer avec vous était par une porte de l'auditorium, n'est-ce pas?

M. Horvat: Non, il y avait plusieurs portes. Il y avait deux portes . . . les membres du comité se trouvaient dans des bureaux. Nous avions accès aux téléphones; on pouvait nous atteindre.

M. Leggatt: Qu'est-ce qu'on vous a dit pour justifier le fait que vous devriez rester dans l'auditorium pendant deux mois?

M. Horvat: Tout d'abord, on nous a dit qu'il n'y avait pas de place ailleurs; ensuite, on nous a dit que les transferts ne se faisaient pas suffisamment vite. Nous croyons tout simplement qu'il s'agissait là de tactiques pour retarder les choses. Par exemple, ils voulaient emprisonner 40 ou 50 détenus dans l'aile nord, alors que c'était celle qui était dans le plus mauvais état.

[Text]

Mr. Leggatt: There was no staff in the inside during the two months, eh?

Mr. Horvat: I do not think so.

A Witness: No.

Mr. Leggatt: But you say that there was nobody exercising control. Everybody was going their own . . .

Mr. Horvat: Well, it was sort of a collective agreement . . .

Mr. Duck: Under the situation as it was, sometimes, in the towers, the guns were pointed at the inmates and they would get rowdy; and this would work for a couple of days. In a situation like that, it is pretty hard to control anybody, really. People do things that under normal conditions they would not do, being confined with no exercise, awaiting—what would you say—well, we did not really know what we were waiting for or what to expect.

Mr. Leggatt: Can I take you back to the beginning of the thing now.

We had evidence yesterday that you asked a Mr. Spears to come into the institution—or somebody did.

Mr. Horvat: I did.

Mr. Leggatt: You did. All right. And why did you ask Mr. Spears to come into the institution?

• 1140

Mr. Horvat: Well, before the break-out, before the riot, we appealed to the best ones. We were very concerned about what was happening because we all knew what was going to happen. But we were trying to prevent it before it happened.

Mr. Leggatt: How did you know it was going to happen?

Mr. Horvat: Well, for one, like I said, the parole was coming up. The gentleman whose name I gave to the Chairman here was in a position of very conflicting interest.

Mr. Leggatt: Do you have access to the 24 demands that the union is making against the administration?

Mr. Horvat: Yes, we have.

Mr. Leggatt: How did you get hold of those?

Mr. Horvat: The Director gave it to us.

Mr. Leggatt: The Director gave you the demands?

Mr. Horvat: Yes. They were made public.

Mr. Leggatt: They were made public.

Mr. Horvat: Yes. I should mention that our big concern was that this man was in a position of conflicting interest. At that time he was the president of the local union and also he was one of the top echelon custodial officers in here, and he would quite often run the institution during the day.

Mr. Leggatt: Inside of the demands that you were given that the union was making against the administration, this was generally known around the institution as to what they were. We were told that two demands—one dealt with shower time

[Interpretation]

M. Leggatt: Il n'y avait aucun membre du personnel dans l'auditorium pendant ces deux mois?

M. Horvat: Je ne crois pas.

Un témoin: Non.

M. Leggatt: Et vous dites que personne n'exerçait le contrôle. Tout le monde faisait . . .

M. Horvat: Il s'agissait d'une espèce d'entente collective . . .

M. Duck: Parfois des tours, les fusils étaient dirigés vers les détenus qui chahutaient et cela avait un effet pendant quelques jours. Dans une situation de ce genre, il est assez difficile de contrôler qui que ce soit. On se conduit d'une façon différente du temps normal, on ne peut faire aucun exercice, il faut attendre . . . En fait, nous ne savions pas exactement ce qui allait se passer, ni ce qui nous attendait.

M. Leggatt: Pourrait-on revenir au début?

Un témoin, hier, nous a dit que vous aviez demandé à un certain M. Spears de venir dans l'institution ou que quelqu'un d'autre l'a fait.

M. Horvat: C'est moi qui lui ai demandé de venir.

M. Leggatt: Je vois. Et quelle est la raison pour laquelle vous le lui avez demandé?

M. Horvat: Avant l'émeute, nous avons fait appel aux gens les plus compétents. Nous étions très inquiets parce que nous savions tout ce qui allait se passer. Mais nous avons tenté par tous les moyens de l'éviter.

M. Leggatt: Comment saviez-vous ce qui allait se passer?

M. Horvat: Comme je l'ai dit, les demandes de libération conditionnelle allaient être présentées. L'homme dont j'ai donné le nom au président était dans une situation de conflit d'intérêts.

M. Leggatt: Pouvez-vous consulter les 24 demandes qu'a présentées le syndicat à la direction?

M. Horvat: Oui.

M. Leggatt: Comment les avez-vous obtenues?

M. Horvat: Le directeur nous les a données.

M. Leggatt: Le directeur vous a donné les demandes?

M. Horvat: Oui. Elles ont été rendues publiques.

M. Leggatt: Elles ont été rendues publiques.

M. Horvat: Oui. Je devrais dire que nous nous préoccupions plutôt du fait que cet homme se trouvait en conflit d'intérêts. A ce moment-là, il était président du syndicat local et l'un des gardes les plus importants de l'institution. Il lui arrivait fréquemment d'être chargé de l'institution pendant la journée.

M. Leggatt: La plupart des gens de l'institution connaissent la teneur des demandes qui ont été présentées par le syndicat à la direction. On nous a dit que deux demandes, une portant sur l'horaire des douches et l'autre sur les loisirs, nuisaient au moral des gens de l'institution.

[Texte]

and the other with recreation—were affecting the morale inside the institution.

Mr. Horvat: Definitely.

Mr. Leggatt: All right. But in fact we have also been told there was no change in the recreation hours and no change in the showering, that in fact administration had turned down those requests by the union at that time.

Mr. Horvat: Most of them, because they knew . . .

Mr. Leggatt: Since the administration had turned it down, that would have meant that the place cooled off then.

Mr. Horvat: Yes, but they were loaded. The 24 demands were loaded. If the administration approved them, there would have been trouble, and if they did not approve them, there would have been trouble. They did not approve most of them and what happened was that they tried implementing two programs. One was a half-hour changeover in night recreation.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Horvat: That worked for two days—no problem, mind you—but then they were told that the guards had a contract to release at a certain time, or something like that, and it could not be implemented. In general the situation was under emergency type of standards and the dispute—mind you, once management and labour could settle disputes, but it was not going to be resolved. In fact, guards were threatening to walk out. We were meeting with the administration daily, sometimes twice a day, because the population had to be kept down. A lot of little things just snapped. You could not get anywhere. You could not get to see a classification officer. You could not make a phone call—things like that.

Mr. Leggatt: Would you like to see the Warden have the power to hire and fire within his own institution?

Mr. Horvat: Yes, I would.

Mr. Duck: Before this overtime—this voting on the union president—it all depends what I put in. I know the presence of the union. It is very odd that a CX-8 be appointed president of the union because he can be in a position to make policy changes in the institution. Apparently when he was voted in, all the staff were not there. From what I have gathered there were about 20 staff and he was appointed president. The next morning the rest of the staff came in and they were told this.

Mr. Leggatt: What you are telling the Committee is that you think there should be a level in the union where a person gets so highly qualified that he is in policy, and he should not also play the role as the union leader.

Mr. Horvat: Exactly.

Mr. Duck: I think that was the first time that was ever done. In the 11 years I have been in, I have never seen that done before.

Mr. Leggatt: Okay. That is it.

The Chairman: Mr. Tupholme made a statement earlier in his dialogue with Mr. Robinson that I think he wishes to explain a bit further. Indeed I think we understood that he said

[Interprétation]

M. Horvat: C'est certain.

M. Leggatt: Très bien. Mais on nous a dit aussi que la direction avait rejeté les demandes du syndicat à ce moment-là et n'avait pas voulu modifier l'horaire des loisirs ou des douches.

M. Horvat: La plupart des demandes, parce qu'elles . . .

M. Leggatt: Étant donné que la direction a rejeté ces demandes, la tension aurait dû baisser à ce moment-là.

M. Horvat: Oui, mais ces 24 demandes avaient une importance énorme. Que la direction les rejette ou les approuve, il devait y avoir des troubles de toute façon. La direction a rejeté la plupart des demandes et elle a tenté d'appliquer deux programmes. Pour l'un, on a modifié l'horaire des loisirs du soir.

M. Leggatt: Oui.

M. Horvat: Ce programme a fonctionné pendant deux jours, sans aucun problème, mais les gardes ont dit ensuite qu'ils devaient négocier un contrat à un moment donné, et que le programme ne pouvait être appliqué. Il s'agissait, en fait, d'une situation d'urgence, mais il était impossible de résoudre le conflit entre la direction et les employés. En fait, les gardes menaçaient de faire la grève. Nous rencontrions la direction tous les jours, parfois deux fois par jour, parce qu'il fallait réduire le nombre des détenus. Toutes sortes de petits problèmes sont survenus. On ne pouvait arriver à rien. On ne pouvait même pas rencontrer un agent de classement. On ne pouvait téléphoner . . . des choses comme cela.

M. Leggatt: Aimerez-vous que le directeur ait le pouvoir d'embaucher et de congédier les employés de sa propre institution?

M. Horvat: Oui.

M. Duck: Tout dépend de ma participation, avant qu'on élise le président du syndicat. Je suis au courant de la présence du syndicat. Il est très étrange qu'on nomme un CX-8 président du syndicat parce qu'il est en mesure de modifier la politique dans l'institution. Apparemment, tous les employés n'ont pas participé à son élection. D'après mes renseignements, environ 20 employés étaient présents lorsqu'il a été nommé président. Le lendemain matin, on a averti le reste des employés de cette nomination.

M. Leggatt: Vous voulez dire que lorsqu'un membre du syndicat est rendu à un certain niveau, lorsqu'il participe à l'élaboration des politiques, il ne devrait plus avoir le droit d'être président du syndicat.

M. Horvat: Exactement.

M. Duck: Je crois que c'est la première fois que cela se produit. Je suis ici depuis 11 ans, et je n'ai jamais vu cela auparavant.

M. Leggatt: Très bien.

Le président: M. Tupholme voudrait expliquer plus en détail un point qu'il a soulevé pendant sa conversation avec M. Robinson. En fait, nous avons cru comprendre qu'il serait

[Text]

he would take hostages, given the same type of desperate circumstances in which he found himself, but I think he wants to address himself to that question again to be sure there is no misunderstanding here of the view he expressed before.

Mr. Tupholme.

Mr. Tupholme: Yes. I want to speak on that a little more. In August 1970 I was put in the hole, in SMU SCE for a fight—me and another fellow named Wally Brass. While I was up there near Wally, they came around one morning and asked us if we wanted to shave, Wally refused to shave, so the guards up there proceeded to beat his head in. I have given the names to the members of Parliament. Consequently I believe Wally died from that, because he died that same day he got his head beat in. Again, I do not know anything about doctors' reports or anything, but he died of a cerebral hemorrhage. Anyway, because of that I was let down in the population. Mr. Ellis told me he was the acting assistant director, or whatever they call it, at the time and he was a little concerned about the rumours that were going on downstairs that day and he asked me if I would go down there to try to straighten the rumours out. He did not come out in so many words and ask that I go down there and lie but that is what he meant. So I told him that I would go down there and straighten them out and I went down there and told them exactly the way it was, and because of that we had a disturbance in 1970. We had a spokesman for that disturbance. Our priority grief on that day was that we wanted an inmate or inmates as witnesses to go down and appear at the coroner's inquest of Wally's death and they refused this. The warden, at the time, asked the spokesman whether he was drunk or on some kind of heroin or something. I was put back up in the hole after that for that disturbance and I was sentenced to 150 days on bread and water.

• 1145

As I said before, I was talking to a fellow down there about it and he asked me if I would take a hostage again or something and I said, yes. My best friend was killed and I believe the guards killed him. Regardless what the hospital reports say, that is what happened, because he was in the next cell to me. Under the circumstances I figured maybe I would be the next guy. And I slashed myself for 180 stitches at one time, trying to kill myself, and I just could not handle it no more and so I said, well, I want to get out of here, and under those circumstances I took a hostage and I got out of there.

Mr. Robinson: Where are your 180 stitches?

Mr. Tupholme: On my arms. Do you want me to take my shirt off and show you?

Mr. Robinson: Yes. Are all those self-inflicted wounds?

Mr. Tupholme: All self-inflicted wounds.

Mr. Nielsen: I think what he is trying to say is that the circumstances of long, solitary confinement, seeing his friend battered, and the provocations that were received put him in such a mental state that this was the only way out that he saw at the time. And when he answered Mr. Robinson's question, that is what he meant—that if those same circumstances arose

[Interpretation]

disposé à prendre des otages, advenant des circonstances aussi désespérées que celles où il s'est trouvé, mais je crois qu'il veut faire une mise au point à ce sujet afin d'être sûr qu'on l'a bien compris tantôt.

M. Tupholme.

M. Tupholme: Oui. Je voudrais donner des détails. En août 1970, on m'a mis dans le trou, en super-maximum parce que je m'étais battu, avec un autre détenu, Wally Brass. Un matin, j'étais à côté de Wally, et les gardiens sont venus nous demander si nous voulions nous raser. Wally a refusé de se raser, et les gardiens ont commencé à lui donner une raclée. J'ai donné les noms de ces gardiens aux députés. Je crois que Wally est mort à la suite de ces coups, parce qu'il est mort le jour même. Je ne suis pas au courant des rapports médicaux ou de quoi que ce soit, mais il est mort d'une hémorragie cérébrale. A cause de cela, on m'a renvoyé avec les autres détenus. M. Ellis m'a dit qu'il était le directeur adjoint suppléant, je crois que c'est son titre, il m'a dit être préoccupé par les rumeurs qui circulaient en bas, ce jour-là, et il m'a demandé d'y aller pour tenter de faire cesser ces rumeurs. Il ne m'a pas demandé de façon explicite d'y aller et de mentir, mais c'est ce qu'il voulait dire. Je lui ai dit que j'acceptais, mais lorsque je suis arrivé en bas, je leur ai dit exactement ce qui s'était passé et c'est pourquoi il y a eu une émeute en 1970. Nous avions un porte-parole lors de cette émeute. Ce jour-là, nous demandions tout d'abord qu'un détenu ou des détenus comparaissent lors de l'enquête du coroner sur la mort de Wally, mais on nous l'a refusé. Le directeur a alors demandé au porte-parole s'il était ivre ou s'il était sous l'influence de l'héroïne ou quelque chose du genre. On m'a renvoyé dans le trou après cette émeute et j'ai été mis au pain et à l'eau pendant 150 jours.

Comme je l'ai dit tantôt, un autre détenu là-bas m'a demandé si je prendrais à nouveau quelqu'un en otage et j'ai répondu: oui. Mon meilleur ami a été tué et je crois que les gardiens sont responsables de sa mort. Quoi qu'en disent les rapports de l'hôpital, c'est la vérité, parce qu'il se trouvait dans la cellule à côté de la mienne. Je me suis demandé si je ne serais pas le prochain. J'ai tenté de me suicider en m'ouvrant les veines; ils ont dû me faire 180 points de suture, parce que je ne pouvais plus le supporter. A ce moment-là, je me suis dit qu'il fallait que je sorte et j'ai pris quelqu'un en otage et je suis sorti.

M. Robinson: Où vous a-t-on fait 180 points de suture?

M. Tupholme: Sur le bras. Voulez-vous que j'enlève ma chemise pour vous les montrer?

M. Robinson: Oui. Vous vous êtes fait cela vous-même?

M. Tupholme: Oui.

M. Nielsen: Je crois qu'il veut dire qu'il était tellement démoralisé par cette isolation prolongée, par la vue de la raclée qui a été donnée à son ami et par les provocations qu'il a subies, que c'est la seule issue qui lui est venue à l'esprit à ce moment-là. C'est ce qu'il voulait dire lorsqu'il a répondu à la question de M. Robinson, s'il se trouvait dans le même genre

[Texte]

again in all probability he would lose his cool, go off his rocker and take another hostage.

Mr. Robinson: Well, he did not exactly say that.

Mr. Nielsen: No, but in talking to him that is how it appears.

Mr. Tupholme: That is what I meant. That is what I said to him back there. I am a little nervous speaking to a crowd of people, I am not used to doing it, and I cannot speak as well as some of the other people can. Under the circumstances that is basically why I took the hostage and, given the same circumstances, I would do it again. I do not believe anybody in this room would put up with that. You either. You do not know what is going on up in that SMU area.

Let me tell you about another instance just two months ago I was taken out of my cell. I was sleeping, minding my own business, doing my own time, and they came and banged on my door and woke me up and they said I had to have a frisk. So I went out there and had a frisk. I had to bend over and spread the cheeks of my ass and this and that. It is just a straight humiliation strip.

Mr. Robinson: Are you in for drugs?

Mr. Tupholme: No, I am not in for drugs. I am not an addict, no.

Mr. Nielsen: In a word, here is a prisoner who was sentenced to two years determinate and two years indeterminate for robbery in 1968 at the age of 20 years, and he has been in here ever since as a result of going against the system. The system has produced this. He was sentenced originally to two years.

• 1150

Mr. Tupholme: Since November the 25th or 26th, I do not have the exact date, I have been trying to press charges against four officers, and I am going to tell you. They took me out of my cell and they told me to bend over and spread the cheeks of my ass, and so I did it. I did it the first time, and they said, "That is not good enough." I said, "Go to hell, I am not doing it again."

They had a table set up out in the yard and there were four of them, six of them actually, but four of them took part in it. They grabbed me by each limb and they spread me over a table, spread eagled me over a table. Now there was another officer, he came in with a black jack; it looked to me—I was glancing over my shoulder—it looked to me like he was going to shove it up my ass. At that point, I just went a little berserk. I was off the table and I was thrown on the floor, and when I tried to get up, I had a foot pressed on my throat—these people back there—it is a big joke, is it? Anyway, that is the correctional staff. I am nervous. But the guy had his foot on my throat and I tried to get up, and another officer started punching me in the groin. I had this Dr. Taylor see—he did not see it, but he did see the injury. I had a bruise on my groin and my thigh about that big around.

Mr. Robinson: Have you ever received any psychiatric help?

[Interprétation]

de situation il deviendrait tellement furieux qu'il prendrait probablement un autre otage.

M. Robinson: Ce n'est pas ce qu'il a dit exactement.

M. Nielsen: Non, mais c'est ce qu'il semble vouloir dire.

M. Tupholme: C'est ce que je voulais dire. C'est ce que je lui ai dit tantôt. Parler en public me rend un peu nerveux, je n'en ai pas l'habitude, je ne puis m'exprimer aussi bien que d'autres. Dans cette situation, c'est exactement pourquoi j'ai pris un otage et, si la même situation survenait, je le ferais encore. Je ne crois pas que qui que ce soit ici pourrait endurer une telle situation. Vous non plus. Vous ne savez pas ce que c'est que de vivre dans cette unité super-maximum.

Je puis vous parler d'un autre cas. Il y a deux mois environ, on m'a sorti de ma cellule. Je dormais bien tranquillement, ils sont venus frapper à ma porte, m'ont réveillé et m'ont dit qu'ils devaient me fouiller. Je suis donc sorti et ils m'ont fouillé. J'ai dû me baisser, et m'écarter les fesses, c'était tout simplement pour m'humilier.

M. Robinson: Prenez-vous des drogues?

M. Tupholme: Non, et je ne suis pas toxicomane non plus.

M. Nielsen: Autrement dit, voici un détenu qui a été condamné à une peine déterminée de deux ans et à une peine indéterminée de deux ans, pour vol en 1968, à l'âge de 20 ans, et qui est ici depuis ce temps-là parce qu'il a refusé de se conformer au système. C'est le système qui est responsable. Il avait été condamné au départ à deux ans d'emprisonnement seulement.

M. Tupholme: Depuis le 25 ou le 26 novembre, je ne me souviens pas exactement de la date, j'essaie d'intenter des poursuites contre quatre gardiens, et je vais vous dire ce qui m'est arrivé. Ils m'ont sorti de ma cellule et m'ont dit de me pencher et de m'écarter les fesses, et je l'ai fait. Après, ils m'ont dit de recommencer. J'ai dit «Allez au diable, je ne le fais pas une autre fois».

Ils ont installé une table dans la cour, ils étaient quatre, six en fait, mais quatre seulement ont participé. Ils m'ont pris par les bras et les jambes et m'ont couché sur la table les jambes écartées. Un autre garde est arrivé avec une matraque et il m'a semblé qu'il voulait me la rentrer dans le cul. À ce moment-là, je suis devenu fou furieux. J'ai été jeté en bas de la table sur le plancher, et lorsque j'ai tenté de me relever, j'avais un pied sur la gorge. Pour eux là-bas, c'est une farce n'est-ce pas? De toute façon, il s'agit du personnel de correction. Je suis nerveux. Mais le type avait son pied sur ma gorge et j'ai tenté de me lever, et un autre gardien a commencé à me frapper dans l'aine. Le Dr Taylor l'a vu, il ne l'a pas vu, mais il a vu mes blessures. J'avais une énorme échymose sur l'aine et sur la cuisse.

M. Robinson: Avez-vous déjà reçu des soins psychiatriques?

[Text]

Mr. Topholme: No, I do not believe I need psychiatric help. No.

Mr. Robinson: You are not mentally ill. You do not think you are mentally ill?

Mr. Topholme: No. Are you?

Mr. Robinson: I am asking the questions.

Mr. Topholme: You could see the foot marks.

Mr. Robinson: No, I am asking you whether you think that you need psychiatric help?

Mr. Topholme: No, I do not believe I need psychiatric help. No. I am as stable as you are.

Mr. Robinson: Why do you keep cutting your arms then?

Mr. Topholme: I only did that once.

Mr. Lee: For what apparent reason did they have you bend over and spread the cheeks?

Mr. Topholme: There was no reason. It was basically routine. They do it all the time.

Mr. Lee: But checking for what?

Mr. Topholme: Well, sometimes they do not even look at you. They have you bend over—and I have looked at them—there are a couple of officers, they do not even look up your ass.

Mr. Lee: But, supposedly, they are checking for contraband.

Mr. Topholme: Supposedly they are checking for contraband, but it is just a hassle. It is humiliation. Some of them are even queer. I can prove that, too.

The Chairman: Well, ladies and gentlemen, we have to bring this session to an end, because we have a lot of other sessions today. We have had more than two hours with the Inmates Committee, fortified and supplemented by others of their choice and our choice, so I think we have had a very good dialogue. This is only part of our official talking with inmates. We are also seeing inmates committees from protective custody, as well. But I would like to thank these gentlemen for their presentations, I would like to tell them that, if they wish to communicate with us further by written submissions, they may do that, and we would encourage them to. And that we would wish to be kept informed if any reprisals of any kind are attempted against them as a result of their testimony here.

Mr. Topholme: May I say one more thing?

The Chairman: Well, if it is brief, yes, you may.

Mr. Topholme: I have a couple of points here concerning the men in SMU right now. The first priority, I think, and they think, is the visiting. You are allowed one visit per week up there, if you are lucky. Your people have to phone in two weeks in advance; my people had to wait 20 days to get a visit. The visiting times are half an hour and while one man is out of that unit, the whole unit is stilled. Nobody can move. So, if I go to the hospital for something, or somewhere for an interview, and somebody else has a visit or appointment date set, he

[Interpretation]

M. Topholme: Non, je ne crois pas avoir besoin de soins psychiatriques. Non.

M. Robinson: Vous ne souffrez pas de troubles mentaux d'après vous?

M. Topholme: Non. Et vous?

M. Robinson: C'est moi qui pose les questions.

M. Topholme: Vous pourriez voir les marques laissées par le pied.

M. Robinson: Non, je vous demande si vous croyez avoir besoin de soins psychiatriques?

M. Topholme: Non, je ne crois pas avoir besoin de soins psychiatriques. Non. Je suis aussi stable que vous.

M. Robinson: Pourquoi donc vous tranchez-vous les veines sans arrêt?

M. Topholme: Je ne l'ai fait qu'une fois.

M. Lee: Pour quelle raison vous ont-ils fait vous pencher et vous écarter les fesses?

M. Topholme: Pour aucune raison. C'est la routine, ils le font tout le temps.

M. Lee: Mais pour quelle raison?

M. Topholme: Parfois, ils ne regardent même pas. Ils vous font vous pencher, et je les ai regardés, il y a certains gardiens qui ne vérifient même pas.

M. Lee: Mais ils sont supposés le faire pour découvrir de la drogue.

M. Topholme: Supposément, mais en fait, c'est seulement pour nous harceler, nous humilier. Certains d'entre eux sont même des homosexuels, je puis le prouver.

Le président: Mesdames et messieurs, nous devons mettre un terme à cette séance parce que nous en avons encore beaucoup d'autres aujourd'hui. Nous avons entendu le comité des détenus pendant plus de deux heures et son témoignage a été complété par d'autres détenus de leur choix, et je crois que nous avons eu une très bonne discussion. Ce n'est qu'une partie des discussions que nous devons tenir officiellement avec les détenus. Nous allons aussi rencontrer les comités de détenus des ailes de détention préventive. Mais j'aimerais d'abord remercier ces messieurs de leur présentation. S'ils veulent communiquer avec nous par écrit, qu'ils n'hésitent pas à le faire. Nous voulons être informés de toute repréaille que l'on pourrait tenter à cause de votre témoignage ici aujourd'hui.

M. Topholme: Puis-je ajouter quelque chose?

Le président: Oui, si vous pouvez être bref.

M. Topholme: J'ai quelque chose à dire au sujet des détenus en super-maximum. Leur priorité d'après moi, et d'après eux, ce sont les visites. Vous pouvez recevoir une visite par semaine là-bas, si vous avez de la chance. Vos visiteurs doivent appeler deux semaines à l'avance; mes visiteurs ont dû attendre 20 jours. Les visites durent une demi-heure, et lorsqu'un détenu est à l'extérieur de cette unité, aucun détenu de l'unité ne peut bouger. Donc, si je sors pour aller à l'hôpital ou ailleurs pour une entrevue, aucun autre détenu ne peut recevoir une visite,

[Texte]

cannot get his visit, because I am somewhere else, or if I am in Warden's Court, or one of these stupid places. I think that is serious.

There are a couple of other things, like the chains. They take you down and you are chained up. Andy Bruce put in a grievance on this, on the chains, and the grievance was upheld. For extension, they have these body shackles, and you have to bend over like this and you have to sit there like that for half an hour. You look like a mongoloid and you are really uncomfortable. There has been a grievance put in on this extension and it has been upheld. But that was six months ago, and they still have not got that. Is there anything else?

• 1155

Mr. Sullivan: I would like to ask the Chairman of this committee...

Mr. Tupholme: There was an agreement put on visiting too, and that has been upheld, but nothing has happened.

Mrs. Holt: Frustration is one of the reasons the explosion.

Mr. Sullivan: Can I ask, Mr. Chairman, that you make some sort of provision for each one of us to be seen and talked to later on, after this, to find out what happened?

The Chairman: All right.

Mr. Sullivan: I do not mean in the next day or so, I mean on a continual basis and for a period of time.

The Chairman: We have a number members from the Vancouver area, four or five members for the Vancouver area on our committee—Mr. Lee, Mrs. Holt, Mr. Friesen, Mr. Reynolds and Mr. Leggatt. We have five members from Vancouver so I think we will leave that in their charge. Thank you, Mr. Sullivan.

Mrs. Holt: I think that is a positive suggestion.

The Chairman: Well, Mr. Horvat and gentlemen, I would like to thank you for your testimony.

Mr. Horvat: I would like to comment again and thank you for being here, but also I hope that you take into consideration everything you heard across the country because there were some good suggestions made. I hope that by now you have realized that this penitentiary is definitely not working, nor is the other one.

The Chairman: Thank you. Good luck to you.

We would like to ask those who are talking to the Inmate Committee to stop doing that right now because we have to get them out in order to get the next group in.

Order, please. Just before the next witness comes in, Mr. Reynolds wanted to raise a point of order.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, on a point of order, the inmates whom we just heard made some accusations about an inmate, Fouts. I think to test the credibility of a lot of their statements I should put this on the record. Mr. Fouts' classification officer, David McDavis, made a report when Mr. Fouts was killed. The last statement and paragraph says that this

[Interprétation]

même si cela est prévue, parce que je suis ailleurs, que ce soit devant le tribunal du directeur, ou dans un autre de ces endroits stupides. Je crois que c'est très grave.

Il y a d'autres choses, comme les chaînes. On vous enchaîne. Andy Bruce a présenté un grief à ce sujet et il a été confirmé. Ils nous placent dans des entraves, on doit se pencher comme ceci et rester assis ainsi pendant une demi-heure. On a l'air d'un mongolien et on est vraiment très mal à l'aise. Un détenu a présenté un grief au sujet de cette méthode et l'on en a accusé réception. Mais c'était il y a six mois, et l'on a encore rien fait. Y a-t-il autre chose?

M. Sullivan: J'aimerais demander au président du comité...

M. Tupholme: On a conclu une entente au sujet des visites, elle a été confirmée, mais rien ne s'est produit depuis.

Mme Holt: Ce sont toutes ces frustrations qui ont entraîné en partie l'explosion.

M. Sullivan: Monsieur le président, pouvez-vous autoriser chacun d'entre nous à parler aux détenus après la réunion pour voir ce qui s'est produit?

Le président: Très bien.

M. Sullivan: Je ne veux pas dire demain, mais d'une façon continue, sur une certaine période de temps.

Le président: Quatre ou cinq députés de notre comité viennent de la région de Vancouver, M. Lee, M^{me} Holt, M. Friesen, M. Reynolds, et M. Leggatt. Nous avons cinq députés de Vancouver, et nous nous en remettons à eux. Merci, monsieur Sullivan.

Mme Holt: Je crois que c'est une très bonne suggestion.

Le président: M. Horvat et messieurs, j'aimerais vous remercier d'avoir témoigné.

M. Horvat: Je tiens à vous remercier d'être venus ici, et j'espère que vous tiendrez compte de tout ce qui a été dit partout au pays, parce que de très bonnes suggestions ont été faites. J'espère aussi que vous vous rendez maintenant compte que ce pénitencier ne fonctionne pas du tout, et l'autre non plus.

Le président: Bonne chance et merci.

Je demanderais à ceux qui parlent aux représentants du comité des détenus d'arrêter dès maintenant parce que nous devons les laisser sortir pour faire entrer l'autre groupe.

A l'ordre, s'il vous plaît. Avant que le prochain témoin n'arrive, M. Reynolds veut invoquer le Règlement.

M. Reynolds: Monsieur le président, les détenus que nous venons d'entendre ont accusé un autre détenu, Fouts. Je crois que pour vérifier le bien fondé de leur déclaration, je devrais dire ceci officiellement. L'agent de classement de M. Fouts, M. McDavis, a fait un rapport après la mort de M. Fouts. Dans le dernier paragraphe, il déclare que ce détenu n'a jamais

[Text]

inmate never requested protection at any time, nor would his criminal charges have led anyone to assume that it was needed.

Now I also know that there is evidence available that the security staff had recommended that this inmate be put in protective custody because they felt he was in danger, but that he, as an inmate, insisted that he would not go to protective custody because he did not want to. Yet, we had these inmates telling us this morning that he was asking for it and that is why he got killed. I think that is totally false information. They are trying to blame the guards of this institution, and the guards were trying to protect this man by saying he should be there.

I just wanted to put that on the record because I think it shows the credibility of what they are trying to do in turning us against the guards of this institution. They do not have their facts right. I could have interfered, and I am sure Simma could, on a lot of the other statements that were also totally false. I just wanted to put that in the record.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds.

Mr. Friesen: Another point of order, Mr. Chairman. We have talked a lot about discipline here. Now I would simply ask you to exercise discipline on us so there are fewer interruptions and we hold to the prescribed time limit. Otherwise, we are going to be unfair to someone at the very end of day.

The Chairman: I welcome that suggestion. Now, with respect to the next witness, it is a single witness and we then go on to hear the other Inmate Committee. I do not think we could have more than one questioner. Maybe I should question this witness, or maybe Mr. Reynolds should.

Mr. Reynolds: How about five minutes?

The Chairman: Well, all right. Perhaps just Reynolds and Holt will question the witness. Will that be agreed?

Mrs. Holt: Yes. I have evidence that also indicates, in this case, credibility on one question I asked.

The Chairman: All right. Fine. Five minutes.

Mrs. Holt: He wanted 10 minutes. I have just spoken to him and he wanted to know if he could have eight to ten minutes.

The Chairman: He may have 10 minutes and you will each have five minutes.

Mrs. Holt: Mine is simply on credibility.

The Chairman: Okay. You can bring him in now.

When different groups of inmates are being brought in, there are some security problems in getting one group out and the other group in.

• 1200

I would point out to people that I think we will have to have almost a ban on conversations in here. I have sometimes transgressed that myself, but it is very difficult for the interpreters and very difficult for the recording equipment. The microphones pick up all the noise that is going on.

[Interpretation]

demandé à être placé en détention préventive, et que les infractions qu'il avait commises ne pouvaient laisser croire qu'il était nécessaire de le faire.

Je sais que certains témoignages démontrent que le personnel de sécurité avait recommandé que ce détenu soit placé en détention préventive parce qu'il se sentait en danger, mais que ce dernier a complètement refusé d'y aller. Cependant, ces détenus nous ont dit, ce matin, qu'il avait demandé d'y aller et que c'est pourquoi il avait été tué. J'estime que ces renseignements sont entièrement faux. Ils tentent de jeter le blâme sur les gardiens de l'institution, alors que ceux-ci tentaient de protéger ce détenu en voulant le placer en détention préventive.

Je voulais seulement que mes propos paraissent au procès-verbal, parce que, d'après moi, cela prouve qu'ils tentent de nous monter contre les gardiens de l'institution. Les faits qu'ils nous ont cités ne sont pas exacts. J'aurais pu intervenir, comme aurait aussi pu le faire Simma, car j'ai entendu beaucoup d'autres déclarations entièrement fausses. Je voulais dire ceci officiellement.

Le président: Merci, monsieur Reynolds.

M. Friesen: J'invoque aussi le Règlement, monsieur le président. Nous avons beaucoup parlé de la discipline ici. Je voudrais simplement vous demander de faire régner la discipline afin qu'il y ait moins d'interruptions et que nous nous en tenions à la limite de temps fixé. Autrement, nous serions très injustes envers le dernier député à prendre la parole.

Le président: J'accepte votre suggestion. Nous entendrons maintenant un témoin, et ensuite, un autre comité de détenus. Je crois qu'un seul député devrait poser des questions. Je devrais peut-être interroger le témoin, ou peut-être M. Reynolds.

M. Reynolds: Que pensez-vous de cinq minutes?

Le président: Très bien. M. Reynolds et M^{me} Holt pourraient peut-être être les seuls à poser des questions. Êtes-vous d'accords?

Mme Holt: Oui. D'après le témoignage, je dois aussi mettre en doute une des réponses qu'on a donné à une de mes questions.

Le président: Très bien. Cinq minutes.

Mme Holt: Il voulait dix minutes. Je viens de lui parler, et il voulait savoir s'il pouvait disposer de huit ou dix minutes.

Le président: Il peut avoir dix minutes, et vous aurez chacun cinq minutes.

Mme Holt: Ma question porte simplement sur la crédibilité.

Le président: Très bien. Il peut venir maintenant.

Lorsque les divers groupes des détenus arrivent, il y a certains problèmes de sécurité pour faire rentrer un groupe et sortir l'autre.

Je voudrais signaler aux députés qu'il faudra presque interdire toute conversation. J'ai moi-même enfreint la règle à cet égard, mais c'est très difficile pour les interprètes. Les microphones transmettent tout le bruit.

[Texte]

Mrs. Holt: Maybe I could make a recommendation that the safe inmates could put some padding around the walls over the lunch hour.

The Chairman: Ladies and gentlemen, our next witness is Mr. Fred Leister. Mr. Leister has the nickname of Paul but he tells me that his given name is Frederick. He is going to make a 10-minute statement and then two Committee members will question him for limited periods of time.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, before the witness starts his statement I would just like to caution you as Chairman. I gather allegations could be made, and if they are too precise I am afraid they could jeopardize some future actions in the courts. I would ask you to caution the witness about it, and to caution and stop short both the witness and the members if it gets too hot. The last thing we want to see is a case being jeopardized by our actions, and this could happen.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

Mrs. Holt: On that same point of order, the matter is not yet before the courts so it is a matter of public interest at this point.

The Chairman: Yes, but we do not want any names mentioned, Mr. Leister or Mrs. Holt, or anyone else. As long as we keep names out of it I think it is all right to talk about the incident.

Mrs. Holt: We asked a question here, Mr. Chairman, of those witnesses, and their credibility is now in question too. I asked the question deliberately and I wonder if we are not entitled to know whether they were telling the truth when they answered the question.

The Chairman: Perhaps we should have that answer in camera. I think the question should be put to Mr. Leister, but I believe at that point we will go in camera and ask that the media be excluded. Is that agreeable?

Mrs. Holt: Thank You, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Leister.

Mr. Fred Leister (Inmate): Mr. Chairman, I was unable to type my submission. It was done in pencil and a young lawyer was nice enough to have it typed for me, but there were a few errors and some exhibits that were not included. Now I have a corrected submission, so could I give it to you, please?

The Chairman: Certainly.

Mr. Leister: And perhaps it could be given back to me later. Would that be possible? I have no other copy.

The Chairman: All right. We will print this as part of our minutes today. You do not want that done?

Mr. Leister: I do not think that is necessary; there is too much. You have copies but they are not corrected copies.

The Chairman: We will have copies made and circulated, and return the original to you.

[Interprétation]

Mme Holt: Les détenus pourraient peut-être matelasser les murs pendant l'heure du déjeuner.

Le président: Mesdames et messieurs, le prochain témoin est M. Fred Leister. Son surnom est Paul, mais il me dit que son prénom est Frederick. Il va faire une déclaration de dix minutes et, ensuite, les deux membres du comité mentionnés pourront lui poser des questions.

M. Lachance: Monsieur le président, avant que le témoin ne commence, j'aimerais vous donner un conseil. Si le détenu fait des allégations trop précises, je crains qu'elles ne puissent nuire à certaines poursuites judiciaires futures devant les tribunaux. J'aimerais vous demander d'en avertir le témoin et de veiller à interrompre le témoin et les députés s'ils deviennent trop précis. Nous ne voulons surtout pas nuire aux poursuites judiciaires, et cela pourrait se produire.

Le président: Merci, monsieur Lachance.

Mme Holt: Au même sujet, cette question n'a pas encore été présentée devant les tribunaux; il s'agit donc d'une question d'intérêt public pour l'instant.

Le président: Oui, mais il ne faudrait pas mentionner des noms, monsieur Leister, ou madame Holt, ou qui que ce soit d'autre. Du moment que nous taisons les noms, je crois que nous pouvons parler de cet incident.

Mme Holt: Monsieur le président, la crédibilité des témoins a aussi été mise en doute. J'ai posé la question délibérément et je demande si nous avons le droit de savoir s'ils disaient la vérité lorsqu'ils ont répondu à ma question.

Le président: Il devrait peut-être nous répondre à huis clos. Il faudrait peut-être poser la question à M. Leister, mais nous demanderons alors à la presse de sortir et nous tiendrons une réunion à huis clos. Êtes-vous d'accord?

Mme Holt: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leister.

M. Fred Leister (détenu): Monsieur le président, je n'ai pu dactylographier moi-même ma présentation. Je l'ai écrite au crayon et un jeune avocat a eu l'obligeance de la faire dactylographier pour moi, mais il y a certaines erreurs typographiques et certains documents n'ont pas été inclus. J'ai maintenant l'exposé qui a été corrigé. Puis-je vous le donner?

Le président: Certainement.

M. Leister: Pourrait-on me la remettre ensuite. Est-ce possible? Je n'ai pas d'autre copie.

Le président: Très bien. Nous l'imprimerons en annexe au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui. Vous ne voulez pas qu'on le fasse?

M. Leister: Ce n'est pas nécessaire, c'est trop long. Vous avez des copies de la version préliminaire, non corrigée.

Le président: Nous en ferons faire des copies, nous les distribuerons et nous vous remettrons l'original.

[Text]

Mr. Leister: Thank you.

Mr. Chairman, I worked on my notes for over three months and as my pen raced across the paper frustration and anger found its way into my words. But on February 9, 1977 I received a letter from a man who spoke to your committee in Prince Albert, Mr. L. J. Fournier, a member of the Citizens' Advisory Committee at Prince Albert Saskatchewan, a fine man. Just five days after you left Prince Albert his lovely daughter, Michelle passed away. She was only 30 years old. In the short time she spent on earth, however, she inspired thousands of people. Her funeral procession held in Trinidad was over a half mile long, four and five persons wide. She was a special inspiration to prison staff members and prison inmates. When I read the letter her father wrote, I cried. I also went back to my notes and in her memory struck out every angry word, I had written.

Mr. Chairman your committee is casually mentioned in the letter. It is the most beautiful letter I have ever read. It is also apropos to what your committee is trying to bring about in the prison system. I would like permission to append it and a tiny booklet in her memory to today's *Minutes*.

Mr. Chairman, nothing I have to say will be said in anger, but some of it is unpleasant; however, it has to be said. In answering your questions, I would like you to know that I am an authentic expert on the prison system. I have been in every kind of penal institution ever constructed on this continent. No one in North America knows more about prisons than I do. I have been in reform schools, worked on state farms, and languished in scores of jails across two nations. In the past 30 years alone I have been imprisoned in Africa, Japan, Canada and the United States. In Canada I served time at Millhaven, Kingston Saskatchewan and British Columbia.

Perhaps you will scoff at what I am going to say now, but I am very serious. Take me to Ottawa and give me your smallest office and 10 assistants of my own choice, you can shackle me to the floor if you please, just give me a cot to rest on and one meal a day, and if the Solicitor General follows my advice, I will dismantle this prison empire in five years. And I will do it to everyone's satisfaction including the public. And I will do it for one meal a day, and the privilege of going to synagogue once a week. If I fail I will voluntarily serve my sentence day for day in solitary confinement.

As a beginning I will close this rodent infested institution within 12 months. Everyone will be happy, including the public, because millions of dollars will pour back into the Treasury.

What amazed me as I studied your minutes, and I studied 21 booklets of them, was the breadth of the prison empire: security audits; staff colleges; federal correctional agencies; native divisions; white divisions; senior regional staff; national senior staff; institutional staff; policy committees; departments of occupation and development; supply and services; special handling units; management teams; psychiatric centres; half-

[Interpretation]

• 1205

M. Leister: Merci.

Monsieur le président, j'ai travaillé à mon exposé pendant trois mois et je n'ai pu empêcher mes frustrations et ma colère de se refléter dans mes propos. Cependant, le 9 février 1977, j'ai reçu une lettre d'un homme qui a pris la parole devant votre comité à Prince-Albert, M. L. J. Fournier, membre du Comité consultatif des citoyens de Prince-Albert, en Saskatchewan, un homme très bien. Sa fille Michelle est morte cinq jours après votre départ de Prince-Albert. Elle n'avait que 30 ans. Cependant, pendant sa courte vie, elle a su inspirer des milliers de personnes. Ses funérailles ont été tenues à Trinidad, et le défilé était d'un demi-mille. Elle a inspiré d'une façon toute spéciale les membres du personnel des prisons et les détenus. Lorsque j'ai lu la lettre de son père, j'ai pleuré. J'ai relu mon exposé et, à sa mémoire, j'ai supprimé tout ce que j'avais écrit sous l'empire de la colère.

M. Fournier mentionne aussi en passant le comité dans sa lettre. C'est la plus belle lettre que j'aie lue jusqu'à maintenant. Elle se rapporte aussi à ce que votre comité tente de faire le système carcéral. Je vous demanderais la permission de l'annexer ainsi qu'un court dépliant à sa mémoire au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui.

Monsieur le président, je ne dirai rien sous l'empire de la colère mais je dois dire certaines choses qui seront assez désagréables. Je tiens tout d'abord à vous dire que je suis un expert du système carcéral. J'ai été dans toutes les prisons possibles existant sur ce continent. Personne en Amérique du Nord n'en connaît plus que moi sur les prisons. J'ai été dans des écoles de réforme, j'ai travaillé dans des fermes d'État, et j'ai été incarcéré dans toutes sortes de prisons dans les deux pays. Au cours des 30 dernières années, j'ai été incarcéré en Afrique, au Japon, au Canada et aux États-Unis. Au Canada, j'ai été incarcéré à Millhaven, à Kingston, en Saskatchewan et en Colombie-Britannique.

Vous allez peut-être vous moquer de ce que je vais dire, mais je suis très sérieux. Donnez-moi le plus petit de vos bureaux à Ottawa et dix adjoints de mon choix, donnez-moi même seulement un lit pour dormir et un repas par jour, et si le solliciteur général suit mes conseils, je raserai cet empire carcéral en cinq ans. Et je le ferai à la satisfaction de tout le monde, y compris la population. Je le ferai pour un repas par jour et le privilège d'aller à la synagogue une fois par semaine. Si j'échoue, je purgerais volontairement ma peine jour pour jour en isolement cellulaire.

Pour commencer, je fermerai cette institution infestée de rats d'ici douze mois. Tout le monde sera content y compris la population parce que des millions de dollars retourneront au Trésor.

Lorsque j'ai lu le compte rendu de vos réunions, j'en en lu 21, j'ai été très étonné par l'envergure de l'empire carcéral. Il y a des contrôles de sécurité; des collègues pour le personnel; des organismes correctionnels fédéraux; des divisions pour les autochtones, des divisions pour les blancs; des directions régionales; une direction nationale; le personnel des institutions, les comités sur l'élaboration des politiques; les services du perfec-

[Texte]

way houses; fibre optic bundle light tubes; lending libraries; conference rooms; portable x-rays; therapeutic communities. It sounds as though a nation is being built rather than the expansion of a prison empire that has already been proven a complete failure. An empire that for the most part resolves around 8,500 people.

The key to dismantling that empire Mr. Chairman, is the 20,000 prisoners and custodial officers swirling around at the institutional level. All the rest are frills. But I am going to leave that to your questions.

What I feel to be the greatest tragedy in all of this is that the paradoxical expansion of that complete failure is perpetrated by a 10 to 15 per cent group of violent psychopaths on both sides. On the staff side they beat inmates in segregation units, smuggle in contraband to profit from the misery of drug addicts, blaming it upon inmates and their loved ones causing horrible zoo-like visits. They steal and destroy our mail. They stood on the roof of the east wing during the riots, and urinated through the fence onto the heads of prisoners. Some of them, a small handful, triggered the riot by destroying what little progress we have made.

On the inmates' side, Mr. Chairman, I will give you just one example. Before I do I want to emphasize for the benefit of any news media who might be here, that 85 to 90 per cent of all staff members, and 85 to 90 per cent of all prisoners are basically decent human beings. Those are the people I am speaking for.

• 1210

I want to use as an illustration a young boy who came here at 15 years of age. He was placed in what we call a "fish tank" for new prisoners. Within one week, in fact, on his second day after his arrival here, an older prisoner stepped into his cell, placed a knife to his throat, and relieved himself sexually in the boy's mouth. A few days later, the older man returned to the youngster's cell and forced him to commit anal intercourse.

With all the brilliance it uses today to classify inmates, the Canadian Penitentiary Service classified those two inmates. The one who ravaged the boy went out to camp; the 15-year-old remained at this institution for eight consecutive years to be ravaged over and over and over again. He is still here and he is 23 years old. To assuage their consciences over this youngster, the CPS experts said that he had a rebellious attitude and had his file packed with "proof" that he is a homosexual, which is simply not true.

While they were in the gymnasium, this same youngster was smashed in the face with a pipe, stabbed in the belly with a knife, choked, beaten, and placed in a closet where he was forced to use his mouth, his hands, and his rectum, to satisfy sexually 30 men over and over for eight horrifying weeks.

[Interprétation]

tionnement et de la formation professionnelle, les sections d'approvisionnement et de services; les unités de détention spéciales; les équipes de la direction; les centres psychiatriques; les centres de transition; lumières d'optique; bibliothèques, salles de conférence; équipement de radiographie portatif; services thérapeutiques. On dirait qu'il s'agit de la construction d'un pays plutôt que de l'expansion de l'empire carcéral dont l'échec total a été déjà prouvé. Un empire qui englobe environ 8,500 personnes.

Pour raser cet empire, monsieur le président, il faut commencer par les 20,000 détenus et gardiens grouillants dans les institutions. Tout le reste est accessoire, mais je vais vous laisser me poser des questions à ce sujet.

Le grand drame, dans toute cette affaire, est que l'expansion paradoxale du système qui a échoué est causée par 10 à 15 p. 100 de malades mentaux violents des deux côtés. D'un côté, les employés battent les détenus dans les unités d'isolement, s'adonnent au trafic de drogues et profitent de pauvres toxicomanes, en blâment ensuite des détenus et leurs proches, ce qui provoque des visites désastreuses. Ils volent et détruisent notre courrier. Pendant les émeutes, ils se sont installés sur le toit de l'aile est et ont uriné à travers la barrière sur la tête des détenus. Certains, un nombre minime, ont provoqué l'émeute en réduisant à néant le peu de progrès que nous avons fait.

Pour ce qui est des détenus, monsieur le président, je ne vous donnerai qu'un exemple. Mais auparavant, j'aimerais insister sur le fait, pour tous les journalistes présents, s'il en est, que fondamentalement 85 à 90 p. 100 de tous les membres du personnel, et 85 à 90 p. 100 de tous les détenus sont des êtres humains convenables. Ce sont eux que je représente.

Je vais vous donner l'exemple d'un jeune garçon arrivé ici à l'âge de 15 ans. Il fut mis dans ce que l'on appelle le «vivier» pour nouveaux détenus. Dès la première semaine, en fait, le lendemain de son arrivée, un détenu plus âgé est entré dans sa cellule, il lui a mis un couteau sur la gorge, et s'est satisfait sexuellement dans la bouche du garçon. Quelques jours plus tard, cet homme est retourné dans la cellule du jeune garçon et l'a forcé à avoir des relations sexuelles dans l'anus.

Le Service canadien des pénitenciers a classifié ces deux détenus, de la façon brillante dont il classifie les détenus aujourd'hui. Celui qui a malmené le garçon est allé au camp, le garçon de 15 ans est demeuré dans cet établissement pendant huit années consécutives et a été continuellement malmené. Il y est toujours et il a 23 ans. Pour soulager leur conscience au sujet de ce jeune, les experts du SCP ont dit qu'il avait une attitude rebelle et son dossier est bourré de «preuves» qu'il est un homosexuel, ce qui est faux.

Alors qu'ils étaient au gymnase, ce même garçon reçut un tuyau en pleine figure, un couteau dans le ventre, il fut étouffé, battu et enfermé dans un placard où il fut obligé de satisfaire sexuellement 30 hommes avec sa bouche, ses mains et son rectum, continuellement, pendant plus de huit semaines horribles.

[Text]

Mr. Chairman, I have two letters here and two affidavits that I would like, sir, if the Committee will permit it to be appended to today's Minutes with whatever editing your staff feels necessary in eliminating names, etc. And then, sir, I would appreciate it if this Committee would pass these on to the addressee on this envelope, who is Mr. Jack Grant, the Chief Crown Prosecutor for New Westminster, British Columbia.

I am speaking of the youngster. I respectfully request on his behalf and on behalf of his poverty-stricken family, that the full force of the government be put into effect to see that the individuals listed in those documents are brought to justice.

I further respectfully request that the Canadian Penitentiary Service be strongly censured for obstructing justice in the following manner: for over three months now, that young man has tried to bring those men who savagely beat and raped him to justice. Initially he came to me crying, with blood and semen running from his mouth, a hammer hidden under his coat, begging me to obtain for him somehow the same quality of justice available to young men who are free. I promised to do my best, and I mean to keep that promise today.

Initially, after writing to Ottawa and with the help of Mr. Swan, the Director here, I called in the R.C.M.P. and asked them to bring these men to justice. But the R.C.M.P. said the victims themselves—and there were more than one—would have to come forward. Mr. Swan then arranged for me to speak to the youngster. The boy and I talked, and he made it very clear that he had had enough.

I spoke to his poor mother who is still worried to death over his safety. I then sent out for a lawyer, a man I did not even know, who sent a young assistant to talk to us and he quickly agreed to two things. One, the youngster should be moved, and two, charges should be laid.

Initially, the lawyer went back to Mr. Swan, a man who came up through the ranks and knows how to run a prison. The only reservation Mr. Swan had, however, was that anything he did would have to be cleared through regional headquarters.

While we waited for the youngster to be moved to safety and where he could lay charges, as is his right to do, we put everything into writing and gave copies to my classification officer and told her what to do if anything happened to us.

About this time three staff members, Mr. Ken Peterson, Mr. Cartwright, and someone else, called the youngster down to classification and promised him a transfer, the first one he had been promised in eight years. But he was not moved. Nor were the police called.

In the meantime, the young lawyer was beating his brains out trying to get the youngster moved even just a few miles away where he would be safe and could lay charges. But the

[Interpretation]

Monsieur le président, j'ai ici deux lettres et deux affidavits que j'aimerais, monsieur, avec la permission du comité voir annexées au compte rendu du jour en enlevant les noms que votre personnel jugera nécessaire, et ainsi de suite. Et ensuite, monsieur, j'apprécierais beaucoup si le comité pouvait faire parvenir cette enveloppe à son destinataire, M. Jack Grant, procureur en chef de la Couronne pour New Westminster, en Colombie-Britannique.

Je parle au nom de ce garçon. Je demande respectueusement, de sa part et de la part de sa famille pauvre, que le gouvernement fasse tout son possible pour voir à ce que les individus mentionnés dans ces documents soient traduits en justice.

De plus, je demande respectueusement que le Service canadien des pénitenciers soit condamné sévèrement pour obstruction à la justice de la façon suivante: depuis trois mois maintenant, ce jeune homme a essayé de poursuivre en loi ces hommes qui l'ont sauvagement battu et violé. Au début, il est venu me voir en pleurant, le sang et le sperme coulaient de sa bouche, il avait un marteau caché sous son manteau, il m'a supplié d'essayer de lui obtenir de quelque façon que ce soit la même justice dont profitent ceux qui sont en liberté. Je lui ai promis de faire mon possible, et j'ai l'intention de tenir cette promesse aujourd'hui.

Au début, après avoir écrit à Ottawa et avec l'aide de M. Swan, le directeur de l'établissement, j'ai appelé la GRC et je leur ai demandé de faire comparaître ces hommes devant des tribunaux. Mais la GRC a répondu que les victimes elles-mêmes, et il y en avait plusieurs, devraient se présenter. M. Swan s'est organisé pour que je parle au garçon. J'ai discuté avec le garçon, il m'a fait comprendre qu'il en avait assez.

J'ai écrit à sa pauvre mère qui est très inquiète pour sa sécurité. J'ai demandé un avocat, une personne que je ne connaissais pas, qui a envoyé un jeune assistant nous parler, et il était tout de suite d'accord sur deux choses. D'abord, que le garçon devrait être transféré, et ensuite, que des accusations devraient être portées.

Au début, l'avocat est allé voir M. Swan, un homme qui a de l'expérience dans le service et qui sait comment diriger une prison. Toutefois, la seule condition de M. Swan était que ses actions soient autorisées par le bureau régional.

Pendant que nous attendions pour que le garçon soit transféré en un endroit sûr, et où il pourrait porter des accusations, comme c'est son droit de le faire, nous avons mis tout cela par écrit et nous en avons donné des exemplaires à mon agent de classification et nous lui avons dit ce qu'il fallait faire si quelque chose nous arrivait.

A peu près à ce moment-là, trois membres du personnel, M. Ken Peterson, M. Cartwright et quelqu'un d'autre, ont appelé le garçon au bureau de classification et lui ont promis un transfert. Le premier qu'on lui ait promis en huit ans. Mais il ne fut pas transféré. Et l'on n'appela pas la police.

Entre-temps, le jeune avocat faisait des pieds et des mains pour essayer de faire transférer le garçon à seulement quelques milles de là où il serait en sécurité et pourrait porter des

[Texte]

people who run this disgraceful region wanted no part of that. They knew that even with all the lies, dirt, and misinformation they have feverishly piled into his records the scandal is still going to rock their boat.

• 1215

The lawyer went to the office of Mr. David Vickers, Attorney General for the Province of British Columbia, he spoke to Mr. Proudfoot there, who telephoned prison officials trying to get the youngster moved. He contacted Miss Jean Simmons, a lady on the transfer board here who said he could not be moved. Yet during that very week the departure of a plane-load of prisoners schedule for Dorchester was jeopardized when four prisoners at almost the last moment refused to go. With one phone call those four seats were filled within 10 minutes from the same cell block this youngster lived in, by men so dangerous the PSAC felt it necessary to meet the plane in Dorchester with protests and roadblocks over those four men.

Two of the men, at least took hostages last year at Prince Albert, but in 10 minutes the decision was made to send him to Dorchester. I understand officials there are demanding that the four men be flown back to British Columbia, but there has been no move for the boy seeking justice. No, sir, he could not even speak to a New Westminster police officer.

The lawyer then went to Inger Hanson, who said she would try to help. Finally the youngster and I talked it over, and we decided that it was time someone stood up to all of this horror. We signed official request forms, probably the first time it was ever been done in this prison, asking to see police officers from the New Westminster Police Department, but in the presence of our classification officers. We then sent copies of those requests to several people including a copy to the Chairman of this Committee. There is also a copy included in the corrected submission, at page 10, that I have just given to your staff. On February 2, 1977, over three months after I had written to Ottawa, Mr. Swan, the Director, called me to Mr. Berkey's office who was also present to personally confirm that we meant business. He asked me if I realized I was about to become a marked man. I answered in the affirmative, and he promised to have police officers at this institution either the next morning or at the very latest, Friday, February 4, 1977. Although he indicated it would have to be cleared at regional headquarters. One the front page of the next day's *Columbian* the following astounding article appeared. The headline read:

Swan Steps Down from Pen Job. Bob Swan, Acting Director of the B.C. Penitentiary has decided that he does not want the job permanently, it was announced today. Regional Director, Jim Murphy, said Swan will return to his former job as Assistant Director of Security at Mission Medium Security Prison. Murphy said starting

[Interprétation]

accusations. Mais les gens responsables de la région ne veulent rien savoir de cela. Ils savent même, avec les mensonges, les saloperies, et les faux renseignements qu'ils avaient fiévreusement empilés dans ce dossier, que le scandale va quand même faire des vagues.

L'avocat est allé au bureau de M. David Vickers, procureur-général de la Colombie-Britannique, où il s'est entretenu avec M. Proudfoot, qui a téléphoné aux hauts-fonctionnaires de la prison pour essayer de faire transférer le garçon. Il a communiqué avec M^{lle} Jean Simmons, une dame membre du conseil de transfert d'ici, qui a répondu qu'il ne pourrait pas être transféré. Toutefois, cette même semaine, le départ prévu pour Dorchester d'un avion bourré de prisonniers fut presque contremandé au dernier moment lorsque quatre prisonniers ont refusé de partir. Ça n'a pris que dix minutes et un appel téléphonique pour remplir ces quatre sièges à partir du même bloc cellulaire où était le garçon, avec des hommes tellement dangereux que l'AFPC a cru nécessaire de rencontrer l'avion à Dorchester avec des protestations et un barrage routier à cause de ces quatre hommes.

Deux de ces hommes au moins avaient participé à une prise d'otages à Prince Albert, l'an dernier, mais en 10 minutes, on a décidé de les envoyer à Dorchester. Je crois savoir que les autorités de Dorchester demandent que ces quatre personnes soient renvoyées en Colombie-Britannique, mais rien n'a été fait pour le garçon qui demande justice. Non, monsieur, non, il n'a même pas pu parler à un agent de police de New Westminster.

L'avocat est ensuite allé voir Inger Hanson, qui a dit qu'elle essaierait de l'aider. En fin de compte, j'en ai reparlé avec lui, et nous avons décidé qu'il était temps que quelqu'un s'oppose à toute cette horreur. Nous avons signé un formulaire de demande officielle—c'est probablement la première fois que ça s'est fait dans cette prison—demandant de rencontrer un agent du détachement de police de New Westminster, mais en présence de nos agents de classification. Nous avons ensuite envoyé des exemplaires, de ces demandes à de nombreuses personnes, y compris le président de ce comité. Il y a également une copie incluse dans la soumission révisée, à la page 10, que je viens de remettre à votre personnel. Le 2 février 1977, trois mois après que j'avais écrit à Ottawa, M. Swan, le directeur, m'a appelé au bureau de M. Berkey, qui était également présent afin de prouver que nous étions sérieux. Il m'a demandé si je comprenais que j'allais devenir un homme marqué. J'ai répondu oui, il m'a promis qu'il amènerait les agents de police dans l'établissement soit le lendemain matin ou, au plus tard, le vendredi 4 février 1977. Quoi qu'il avait dit que ce devrait être autorisé par le bureau régional. Le lendemain, en manchette du *Columbian*, j'ai vu cet article époustoufflant. Voici ce qu'on pouvait lire:

Swan démissionne de son poste au pénitencier. Bob Swan, directeur suppléant du pénitencier de la Colombie-Britannique a décidé qu'il ne veut pas cet emploi de façon permanente; c'est ce qui a été déclaré aujourd'hui. Le directeur régional, Jim Murphy, a dit que Swan retournera à son ancien poste comme directeur adjoint de la

[Text]

Monday the top job at the pen will be filled by Herb Raynett the Deputy Regional Director of Security for the Pacific Region. Swan has held the job since last October when he replaced former Director Dragon Cernetic who had quit because of pressures of the job. Swan was unavailable for comment and a pen service spokesman would only say that he stepped down for: "Personal reasons". Murphy praised Swan, saying, "Under his guidance much progress was made in restoring order at the institution."

The morning after that amazing announcement Mr. Berkey called the young man and I back to his office, but separately and in the presence of our individual classification officers and told us the police would not investigate a crime here directly, but that we had to write everything down on paper, put it into an unsealed envelope and give it to him. Mr. Swan of course, was noticeably absent.

While all this was going on a custodial officer went into the youngster's cell and tore up four of his family's photographs including a picture of his sister. He became angry and verbally lashed out at the guard and was charged.

Mr. Chairman he filed a grievance about those pictures, the destroyed photographs were attached to the original grievance; the grievance has not been answered at this level, and it is overdue. And I would like to give you a copy of it.

The Chairman: Thank you.

Mr. Leister: The young man was called in on another occasion and was warned that several old institutional violations could be brought against him if necessary, and that he was being considered for transfer to Alberta, a medium security institution. He refused stating the criminal charges had to be taken care of first. The harassment increased. After over a year of requesting dental treatment, he was suddenly in recent days taken downtown and had all his teeth pulled out except nine. The doctor downtown ordered that he have juice, a soft diet and pain medication. He was given only two containers of juice, no soft diet, and his pain medication was cut off on the second day. I could be mistaken in that last statement, Mr. Chairman, but I believe it was the second day, it was cut off very quickly.

• 1220

I began to see a real danger for this young man. I tried to call the lawyer, but every time my classification officer placed me on call out someone mysteriously cancelled it. The lawyer came to see me on his own on Wednesday, January 12, 1977, and was moved to January 19, 1977. On January 12 he was turned away by Mr. Frank Newton, V & C officer, and told there had been a bomb scare. On January 19 he was again turned away, with the excuse that security had ordered the prison closed. I then asked inmates getting visits to telephone the lawyer. One of those prisoners, W.D. Young, 9218, and his

[Interpretation]

sécurité à la prison à sécurité medium de Mission. M. Murphy a dit que, dès lundi, le poste de directeur du pénitencier sera occupé par Herb Raynett, directeur régional adjoint de la sécurité pour la région du Pacifique. Swan occupait ce poste depuis octobre dernier alors qu'il a remplacé l'ancien directeur, Dragon Cernetic, qui avait démissionné à cause des pressions de cet emploi. Swan n'a pas pu être rejoint pour ses commentaires et un porte-parole du service pénitentiaire a simplement dit qu'il avait démissionné pour des «raisons personnelles». Murphy a fait l'éloge de Swan, en disant, «Beaucoup de progrès ont été accomplis sous sa directive pour rétablir l'ordre dans cet établissement.»

Le lendemain de sa déclaration plutôt étonnante, M. Berkey a appelé le jeune et moi-même dans son bureau, mais séparément et en présence de nos agents de classification respectifs, et nous a dit que la police n'enquêterait pas directement sur un crime ici, mais que nous devions tout mettre par écrit, mettre cela dans une enveloppe non scellée et la lui remettre. Bien sûr, M. Swan brillait par son absence.

Pendant ce temps, un agent de sécurité est allé dans la cellule du jeune homme et a déchiré quatre photos de famille, y compris une photo de sa sœur. Il s'est fâché et a engueulé le gardien et il fut accusé.

Monsieur le président, il a porté plainte à propos de ces photos, les photos détruites étaient annexées à la plainte originale; on n'a pas donné suite à cette plainte, et ça aurait déjà dû être fait. Et j'aimerais vous en donner une copie.

Le président: Merci.

M. Leister: A une autre occasion, on a fait venir le jeune homme et on l'a averti qu'il pourrait être accusé de plusieurs vieilles infractions contre l'institution, si nécessaire, et que l'on étudiait la possibilité de le transférer en Alberta, dans un établissement à sécurité moyenne. Il a refusé en déclarant que ces accusations criminelles devaient être réglées d'abord. Le harcèlement a augmenté. Après avoir demandé des soins dentaires pendant plus d'un an, au cours des derniers jours on l'a soudainement amené en ville et toutes ses dents furent extraites sauf neuf. Le médecin lui a ordonné de boire du jus, de manger des aliments mous et de prendre un médicament contre la douleur. On lui a seulement donné deux boîtes de jus, pas d'aliments mous, et ses médicaments contre la douleur lui furent enlevés le lendemain. Je pourrais me tromper dans cette dernière déclaration, monsieur le président, mais je crois que c'était le lendemain, cela lui fut refusé très rapidement.

J'ai compris alors que ce jeune homme était réellement en danger. J'ai essayé d'appeler l'avocat, mais chaque fois que mon agent de classification inscrivait nom nom sur la liste des appels extérieurs, quelqu'un l'enlevait mystérieusement. L'avocat est venu me voir de son propre chef, le mercredi 12 janvier 1977, et cette visite fut reportée au 19 janvier 1977. Le 12 janvier, il fut renvoyé par M. Frank Newton, responsable des visites et de la correspondance, qu'il lui a dit qu'il y avait eu un appel à la bombe. Le 19 janvier, on l'a renvoyé à nouveau, en lui disant que la sécurité interdisait l'accès à la prison. J'ai

[Texte]

young wife, Christina, a new visitor to the institution, were chatting over the visitors' telephone about calling my lawyer. Suddenly their conversation was cut and they were snarled at like animals by Mr. Frank Newton, who told them, among other things, to mind their own business.

On Sunday, February 6, 1977, another lawyer, the lawyer of inmate Young, came to see me. I tried to show him the papers dealing with this matter, which it is certainly my right to do. But Mr. Gower, the supervisor of visiting and correspondence, confiscated all my legal papers, including my Bible, and held them until the visit was terminated. The papers had been examined at four checkpoints coming down to the visit, yet the chief censor, Mr. Gower, citing directive 219 having to do with censoring correspondence—not the classification of legal papers—said he had the authority to forbid the lawyer to look at my papers, and he did. He confiscated all of them and held them for the full length of the visit.

Finally, the original lawyer, who had been pounding his head against the wall, decided that even with the danger to the youngster, the only way we would ever have the matter brought to a hall of justice would be for him to go straight to the Crown and ask for help. That was what he did.

On February 9, 1977, the youngster was called by the lawyer, and Mrs. Elizabeth Adams, a visiting and correspondence officers, acting on the orders of Mr. Gower, confiscated his legal papers before he could show them to the barrister.

Mr. Chairman, I am fully aware of the rules you and your colleagues have set down for hearing only inmate committees. But this youngster has agreed that if you will send an officer to escort him down here, he will be pleased to meet with you. Mr. Chairman, please do not make a snap decision. I hope that even if it has to be put into the form of a motion, you will see this young man before you return to Ottawa. He came here when he was almost a baby, and I would like you to see him and talk with him, especially after all the lies that have been poured into his record. You have to remember, too, that this is the first time he has broken the Code and I think society should support him.

In summing up, Mr. Chairman, I would like to refer to the thousands of words I read in your *Minutes*. I think the following were the most significant of them all. They appear on page 81 of Issue 19, January 21, 1977. A Dr. Michael Mikolajewski a prison psychiatrist, was speaking. The good doctor said:

I would not be working here if I could not have continued with private practice if I could not remain in contact with female patients, with children, with juveniles, with people who are not serving time. It would become a very artificial kind of environment and one has to become pretty sterile after a short period of time.

[Interprétation]

alors demandé à des détenus recevant des visites de téléphoner à l'avocat. L'un de ces détenus, W. D. Young, le matricule 9218, et sa femme, Christina, nouvelle visiteuse à l'institution, parlait d'appeler mon avocat sur le téléphone des visiteurs. Soudainement, leur conversation fut interrompue et M. Frank Newton les a interpellé comme des animaux, et leur a dit entre autres choses de se mêler de leurs affaires.

Le dimanche 6 février 1977, un autre avocat, l'avocat du détenu Young, est venu me voir. J'ai essayé de lui montrer les documents ayant trait à cette affaire, ce qui est certainement mon droit. Mais le surveillant des visites et de la correspondance a confisqué tous mes documents légaux, y compris ma bible et les a gardés jusqu'à la fin des visites. Les documents avaient été vérifiés à quatre reprises en me rendant à cette visite; toutefois, le censeur en chef, M. Gower, en citant la directive 219, ayant trait à la censure de la correspondance, et non à la classification des documents légaux, a dit qu'il avait l'autorité d'interdire à l'avocat de voir mes documents, et il l'a fait. Il les a tous confisqués et les a gardés pendant toute la visite.

En fin de compte, le premier avocat, qui s'était heurté à un mur, a décidé, tout en tenant compte du danger que cela représentait pour le jeune homme, que la seule façon d'amener cette affaire devant un tribunal serait qu'il s'adresse directement à la Couronne et demande de l'aide. C'est ce qu'il a fait.

Le 9 février 1977, le jeune homme reçut l'appel d'un avocat, et M^{me} Elizabeth Adams, un agent des visites et de la correspondance, obéissant aux directives de M. Gower, a confisqué ses documents légaux avant qu'il puisse les montrer à l'avocat.

Monsieur le président, je suis pleinement conscient des règles que vous et vos collègues avez établies afin d'entendre seulement les comités des détenus. Mais ce jeune homme a dit qu'il serait heureux de vous rencontrer si vous envoyez un agent pour l'escorter jusqu'ici. Monsieur le président, je vous en prie, ne prenez pas une décision rapide. J'espère que même si cela demande une motion, que vous verrez ce jeune homme avant de retourner à Ottawa. Il est venu ici alors qu'il était presque un enfant, et j'aimerais que vous le voyiez et que vous lui parliez, surtout après tous les mensonges qui ont été mis dans son dossier. Vous devez vous souvenir, également, que c'est sa première condamnation et je crois que la société devrait l'appuyer.

En résumé, monsieur le président, je voudrais me reporter aux milliers de mots que j'ai lu dans vos comptes rendus. Je pense que les suivants étaient les plus importants de tous. C'est à la page 81 du fascicule 19, du 21 janvier 1977. Celui qui parle est un psychiatre de prison, le docteur Michael Mikolajewski. Le bon docteur dit:

Je ne travaillerais pas ici, si je ne pouvais pas continuer mon service de consultation privé, c'est-à-dire si je ne pouvais pas demeurer en contact avec d'autres types de patients, c'est-à-dire des femmes, des enfants, des adolescents, ainsi que des hommes qui ne sont pas emprisonnés. Autrement, le milieu de travail deviendrait trop artificiel, et cela nuirait nécessairement, après quelque temps.

[Text]

Mr. Chairman, I will now take one minute to recap my suggestions that I have made to your Committee in the form of written submissions and verbally, and I will be through.

Number one: I strongly urge you to dismantle the prison system and if I am given the opportunity, I will guarantee you I will show you how it can be done within five years.

An outside entity must hire all staff using a system that would give as much opportunity to Mr. Tom Rathwell in Ontario, who would be a brilliant prison administrator, as to the individual who holds a university degree.

There: That same outside entity, or a subordinate system of that entity, must classify inmates, eliminating security's chaotic deadly influence. Security should also have no veto power over those decisions.

Four: Write legislation for a 10-year mandatory prison sentence for anyone introducing contraband into a federal prison and enforce it to the hilt for everyone—staff, inmates and visitors alike.

Five: As soon as that legislation is written and advertised, order all the zoo-type visiting areas torn down and replaced with humane, intelligent visiting areas.

Six: Legislate prison mail under the full jurisdiction of the postal service and eliminate the secret society of prison, which perpetuates crime, brutality and the prostitution of power for all of those who hide in the shadows of that secrecy.

• 1225

Mr. Chairman, I want to give you some mail here that has been rather played with.

Seven: Legislate Inger Hansen's position so she reports only to Parliament, and the quicker, the better.

And finally, do not be fooled by the management team recently sent out of national headquarters to manage Millhaven, nor by the transfer of the ex-colonel out here. These are all games played by the men who have also been reading your minutes. I predict that, if the ex-colonel comes to this institution, serious trouble is on the horizon, perhaps a Canadian Attica. I strongly urge, Mr. Chairman, that a true management team be formed beyond the wall. Ideally, of course, the prison system, the prison empire, should be dismantled.

Mr. Chairman, that concludes my comments. I am going to read here what I had written, but I want to change it. I had written:

Mr. Chairman, That concludes my comments, except to say that I hope you will see this youngster. But, whether you do or not, the moment I leave this room I am commencing a 30-day fast to protest the housing of youngsters, some of whom are teenagers, in prisons like this, a prison that is nothing less than a disgrace to Canada.

[Interpretation]

Monsieur le président, je vais maintenant prendre une minute pour reformuler verbalement au Comité la suggestion que je lui avait soumise par écrit et j'aurai terminé.

Premièrement: j'insiste pour que vous abolissiez le système carcéral et si l'on m'en donne l'occasion, je vous garantis que je puis vous montrer comment cela peut se faire en une période de cinq ans.

Deuxièmement: un organisme extérieur doit embaucher tout le personnel à partir d'un système donnant autant de chances à M. Tom Rathwell, d'Ontario, qui pourrait être un brillant directeur de prison qu'à un diplômé universitaire.

Troisièmement: que cet organisme extérieur, ou des représentants de cet organisme, soient responsable de la classification des détenus, éliminant ainsi le confusion et l'influence mortelle de la sécurité. La sécurité ne devrait pas avoir droit de veto sur ces décisions.

Quatrièmement: adopter une loi prévoyant une condamnation obligatoire de 10 ans pour quiconque introduit de la contrebande dans une prison fédérale et appliquer cette loi à la lettre pour tout le monde, personnel, détenus et visiteurs peu importe.

Cinquièmement: dès l'adoption et l'annonce de cette Loi, ordonner la démolition des cages de visite et les remplacer par des salles de visites plus humaines et plus intelligentes.

Sixièmement: adopter une loi afin que la correspondance des prisonniers relève entièrement de la compétence des services postaux et éliminer la société secrète des prisons, qui perpétue le crime, la brutalité et la prostitution des pouvoirs pour tous ceux qui se cachent dans son ombre.

Monsieur le président, je veux vous donner certaines lettres qui ont déjà passé entre beaucoup de mains.

Septièmement: Adopter une loi relativement au poste d'Inger Hansen de sorte qu'elle relève uniquement du Parlement, et le plus vite sera le mieux.

Et, en dernier lieu, ne vous laissez pas tromper par l'équipe que le bureau national a récemment envoyée à Millhaven, ni par le transfert, ici, de l'ex-colonel. C'est le jeu de personnes qui ont également lu vos comptes-rendus. Je vous prédis que si l'ancien colonel vient dans cet établissement, il y aura des troubles graves à l'horizon, peut-être une attique canadienne. Je suggère fortement, monsieur le président, qu'une véritable équipe de direction soit créée à l'extérieur des murs. Idéalement, bien sûr, le système carcéral, l'empire carcéral, devraient être dissous.

Monsieur le président, cela termine mes commentaires. Je vais vous lire ce que j'ai écrit, mais je veux le modifier. J'avais écrit:

Monsieur le président, cela termine mes commentaires, sauf pour dire que j'espère que vous verrez ce jeune homme. Mais que vous le voyiez ou non, dès que je quitterai cette pièce, je commence un jeûne de 30 jours pour protester contre l'internement de jeunes, dont quelques-uns ne sont que des adolescents, dans des prisons

[Texte]

I am not going on the fast, Mr. Chairman, because I will be very frank with you. When I initially wrote you a letter I was very skeptical about this Committee. I know you have been criticized across Canada, but I have read 21 booklets of your minutes, and I have great faith in this Committee. I think it is the best thing that ever happened to the Canadian Penitentiary Service. Because of that, and I am sure you are going to make some changes, I am not going on the fast. Thank you, sir.

The Chairman: We do not often get votes of confidence like that, Mr. Leister.

Mr. Leister: I think, sir, the people who criticized you probably have not read your minutes.

The Chairman: Thank you.

Mr. Reynolds, would you like—Mrs. Holt, is going first. Mrs. Holt, I have given some consideration to this and I think that, at the point at which you want to ask the questions that we both know what they are, I think I am going to have the room cleared and go in camera for that portion of our testimony.

Mrs. Holt: Okay. What I was simply going to do, and he could answer yes or no, was ask whether those names are listed on the information. That you do not agree with?

The Chairman: No. I do not think we could allow even that to be . . .

Mrs. Holt: Okay.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on a point of order. Are we going to see this young man?

The Chairman: That is a question the Committee will have to decide, but we do not have to decide that as part of the questioning of Mr. Leister.

Mr. Leister: Mr. Chairman, I would like to repeat, sir, that this is the first time in eight years—this young boy came here when he was 15—and I think society should support his decision. If you see him, I think . . .

Mr. Robinson: Mr. Chairman, my only reason for raising it is that the inmate is obviously available and we could get first hand evidence. What we have here so far from Mr. Leister is hearsay evidence, and I think we should get the best evidence we can.

Mrs. Holt: There is only one thing . . .

The Chairman: Just a moment, please. I believe that perhaps Mr. Leister is more than a hearsay. You were a witness to these events, I believe.

Mr. Leister: Yes, I witnessed it. I am on very thin ice.

Mr. Lachance: I think we should go in camera now.

[Interprétation]

comme celle-ci, une prison qui n'est ni plus ni moins une honte pour le Canada.

Je n'entreprendrai pas ce jeûne, monsieur le président, parce que je vais être franc avec vous. Lorsque je vous ai écrit cette lettre, j'étais très sceptique à propos de ce comité. Je sais que j'ai été critiqué partout au Canada, mais j'ai lu 21 livrets de vos comptes rendus, et j'ai beaucoup de foi en ce comité. Je crois que c'est la meilleure chose qui soit jamais arrivé au Service canadien des pénitenciers. A cause de cela, je suis sûr que vous allez apporter des changements, je ne ferai pas ce jeûne. Merci, monsieur.

Le président: Il est très rare que nous obtenions un vote de confiance comme celui-là, M. Leister.

M. Leister: Monsieur, je crois que les gens qui vous critiquent n'ont probablement pas lu vos comptes-rendus.

Le président: Merci.

Monsieur Reynolds, est-ce que vous voudriez—M^{me} Holt sera la première. Madame Holt, j'ai étudié cela et je pense que, au moment où vous voulez poser les questions que nous savons tous deux, je crois que je vais faire évacuer la pièce et nous siégeons à huis clos pour cette partie du témoignage.

Mme Holt: Très bien. Ce que je voulais faire, et pour y répondre oui ou non, c'était de demander si ces noms sont contenus dans les documents. Mais vous n'êtes pas d'accord avec cela.

Le président: Non. Je ne crois pas que nous pourrions permettre cela même . . .

Mme Holt: Très bien.

M. Robinson: Monsieur le président, j'invoque le règlement. Allons-nous voir ce jeune homme?

Le président: Le comité devra décider de cette question, mais il n'est pas nécessaire de le faire pendant le questionnement de M. Leister.

M. Leister: Monsieur le président, je voudrais répéter, monsieur, que c'est la première fois en huit ans . . . Ce jeune homme est venu ici à l'âge de 15 ans . . . et je crois que la société devrait appuyer sa décision. Si vous le voyez, je pense . . .

M. Robinson: Monsieur le président, la seule raison pour laquelle je pose la question, c'est que le détenu est évidemment disponible et nous pourrions obtenir un témoignage de première main. Jusqu'ici, ce que M. Leister nous a dit n'est que oui-dire, et je pense que nous devrions obtenir la meilleure preuve que nous pouvons.

Mme Holt: Il y a seulement une chose . . .

Le président: Un instant, s'il vous plaît. Je crois que le témoignage de M. Leister est plus que oui-dire. Vous avez été le témoin de ces événements, je crois.

M. Leister: Oui, j'étais témoin. Je suis dans une position très précaire.

M. Lachance: Je crois que nous devrions siéger à huis clos tout de suite.

[Text]

Mrs. Holt: No, not yet.

The Chairman: I think the only question we might consider in public is whether to hear this witness. I see no reason why not to hear the other witnesses, but the Committee does not have to make that decision at this moment.

Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I would move that we ask the administration to bring down the other prisoners so we can talk to them.

The Chairman: Do you want them brought down right now? All right.

Is that agreed that we ask that the other prisoners be brought here immediately?

Some hon. Members: Agreed.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, I do not think he is in the institution right now, is he?

Mr. Leister: Yes.

Mrs. Holt: Is he back? He went out this morning.

Mr. Leister: No, Madam.

The Chairman: Excuse me just a moment. Perhaps the Director can inform me whether . . .

Mr. Leister: I just walked by him, Mr. Chairman.

The Chairman: Did you?

Mr. Leister: Yes, I just walked by him.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, on a point of order. Before you even consider this . . .

The Chairman: He is not at the moment in the institution, but we may be able to see him before the day is out. I suggest that we just leave that for the moment. We will attempt to get him before we leave.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, my concern on this point of order, before I start my questioning, is that this boy is in extreme danger. I think the less his face is seen in public at this stage, until they find out where they are going to keep him, the better Mr. Leister, you know that that is one of the dangers.

• 1230

Mr. Leister: Yes.

M. Beaudoin: Je vous demande pardon, monsieur le président. Si nous devons siéger à huis clos, eh bien, siégeons à huis clos; j'appuie M. Lachance là-dessus. Commençons tout de suite à siéger à huis clos pour entendre le témoin.

Le président: Oui, c'est . . .

M. Beaudoin: Commençons tout de suite . . .

M. Lachance: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Tout dépend de la nature des témoignages. Si nous nous en tenons à des généralités, il n'y a pas de problème. Mais si nous commençons à aller dans les détails, cela devient dangereux, dangereux pour les individus eux-mêmes, et dangereux surtout pour . . .

[Interpretation]

Mme Holt: Non, pas tout de suite.

Le président: Je crois que la seule question que nous pouvons discuter en public est de savoir si nous devons entendre ce témoin. Je ne vois aucune raison pour ne pas entendre les autres témoins, mais le comité n'a pas à en décider tout de suite.

M. Reynolds.

M. Reynolds: Monsieur le président, je proposerais de demander à l'administration d'amener les autres prisonniers afin que nous puissions leur parler.

Le président: Voulez-vous qu'ils soient amenés tout de suite? Très bien.

Êtes-vous d'accord que nous demandions que les autres prisonniers soient amenés ici immédiatement?

Des voix: D'accord.

Mme Holt: Monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit dans l'établissement présentement, n'est-ce pas?

M. Leister: Oui.

Mme Holt: Est-il de retour? Il est sorti ce matin?

M. Leister: Non, madame.

Le président: Excusez-moi un moment. Peut-être le directeur peut me dire si . . .

M. Leister: Je viens de le croiser, monsieur le président.

Le président: L'avez-vous rencontré?

M. Leister: Oui, je viens de le croiser.

Mme Holt: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Avant même d'étudier cela . . .

Le président: Il n'est pas présentement dans l'établissement, mais nous pourrions peut-être le voir avant la fin de la journée. Je suggère que nous laissions cela de côté pour le moment. Nous tâcherons de le voir avant notre départ.

Mme Holt: Monsieur le président, j'ai fait cet appel au Règlement avant de commencer mes questions parce que je pense que ce garçon court un danger extrême. Je crois qu'à ce moment, le moins on le verra en public, jusqu'à ce qu'il sache où ils vont le garder, le mieux ça sera, monsieur Leister, vous savez que c'est là l'un des dangers.

M. Leister: Oui.

Mr. Beaudoin: Excuse me, Mr. Chairman. If we are to sit in camera, then let us do it; I will support Mr. Lachance in that regard. Let us begin immediately in camera so we might hear the witness.

The Chairman: Yes, it is . . .

Mr. Beaudoin: Let us start immediately . . .

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on a point of order. It all depends on the nature of the testimony. If we stick to generalities, it obviously poses no problem. But if we are to go into detail, this can become very dangerous for the individuals themselves, particularly dangerous for . . .

[Texte]

Mr. Lachance: ... Mr. Chairman, if I may, there is one thing I am worried about. I do not want his case to be jeopardized because it is too important. We have to be very careful about that.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, I know at what point my questioning would endanger the case. I am not an amateur.

The Chairman: Right. Yes, I was just going to make that point. I agree completely with Mr. Lachance, but Mrs. Holt has other questions to ask as well. I thought we might start with those and then perhaps ...

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, may I ask one question before the general questioning commences, and that is, have any charges yet been laid in the courts or are they under investigation by any law enforcement agency?

Mr. Leister: We have been trying, as I mentioned in my statement, to see the police for three months. We have yet to see them, except the RCMP, who said the victims would have to come forth. We have not seen the New Westminster police force. Charges have not been laid.

The Chairman: I think we should discuss that in camera.

Mr. Lachance: This is very important. You said at some point that the lawyer went to the Crown ...

Mr. Leister: He went to Mr. David Vickers office ...

Mr. Lachance: My point is, has information been laid?

Mr. Leister: No.

Mrs. Holt: On this same point of order, I have the feeling that Mr. Leister's request and the boy's request is that we see that something is done about this information. Am I right?

Mr. Leister: Absolutely, absolutely, and I would like to mention something else ... Je parle français comme une vache espagnole. I want to emphasize that the majority of people in prison on both sides are decent men and women but this secrecy is the most powerful weapon these savages have, so I just wanted to mention that.

Mr. Robinson: Are you suggesting, Mr. Leister that there is an obstruction of justice in this case? Is that right?

Mr. Leister: Absolutely.

Mr. Robinson: Which I would suggest is an offence in itself under the Criminal Code.

The Chairman: Mr. Robinson, I think we should discuss all matters concerned with that in an in camera session. Could we let Mrs. Holt begin with her questions and then perhaps go in camera? Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I simply would like to say for the record, which has nothing to do with the court case and substantiates what Mr. Leister has said, that I talked to this young man's mother and father this morning. The mother said that she has raised the money, is working with the lawyer and is glad that this finally is coming out in the open. She said that she is thankful that this Committee is here to handle this matter with regard

[Interprétation]

M. Lachance: Monsieur le président, si vous permettez, il y a une chose qui m'inquiète. Je ne veux pas que son cas soit mis en péril, parce que c'est trop important. Il faut être très prudent à cet égard.

Mme Holt: Monsieur le président, je sais à quel moment mes questions risquent de mettre cette cause en péril. Je ne suis pas un amateur.

Le président: Très bien. J'étais sur le point d'en venir à ça. Je suis parfaitement d'accord avec M. Lachance, mais M^{me} Holt aura d'autres questions à poser. Peut-être pourrions-nous commencer avec celle-là, et ensuite ...

M. Nielsen: Monsieur le président, avant qu'on ne passe aux questions, je voudrais savoir si l'on a intenté des poursuites ou si cela fait présentement l'objet d'une enquête de la part de la police?

M. Leister: Nous tentons, comme je l'ai dit dans mon mémoire, de voir la police depuis trois mois. Nous n'avons pas encore réussi, sauf auprès de la GRC, qui nous avertis que les victimes devaient témoigner. Nous n'avons pas vu la police de New Westminster. Aucune accusation n'a été portée.

Le président: Nous devrions en discuter à huis clos.

M. Lachance: Cela est très important. Vous avez mentionné à un certain moment que l'avocat en a fait part au procureur ...

M. Leister: Il est allé au bureau de M. David Vickers ...

M. Lachance: Des renseignements ont-ils été déposés?

M. Leister: Non.

Mme Holt: Sur le même rappel au Règlement, j'ai l'impression que M. Leister et le jeune homme veulent s'assurer qu'on fera quelque chose suite à la divulgation des renseignements. Est-ce juste?

M. Leister: Absolument, et je voudrais mentionner quelque chose d'autre ... I speak French like a Chinese goatsherd. Je veux souligner que la plupart des gens en prison des deux côtés sont de braves gens, mais le secret est l'arme la plus puissante de ces sauvages.

M. Robinson: Insinuez-vous, monsieur Leister, qu'on fait obstruction à la justice dans ce cas? Est-ce exact?

M. Leister: Absolument.

M. Robinson: Ce qui est un délit aux termes du Code criminel.

Le président: Monsieur Robinson, je crois que nous devrions discuter de ce sujet à huis clos. Laissons donc M^{me} Holt poser ses questions, ensuite nous siégerons à huis clos? Madame Holt.

Mme Holt: Je voulais simplement consigner au procès-verbal, quoique cela n'ait rien à voir avec la cause mais appuie les interventions de M. Leister, que j'ai parlé au père et à la mère du jeune homme en question ce matin. La mère dit avoir recueilli de l'argent, qu'elle aide de son mieux l'avocat, et qu'elle est heureuse de voir que toute l'affaire soit rendue publique. Elle est reconnaissante que le Comité soit venu ici

[Text]

to her son. She knows there are certain problems he must face, but she wants, as Mr. Leister does, at least the issue, without identification, to be brought to the public and into the courts.

I wanted to ask you, Mr. Leister were you in the Inmate Committee?

Mr. Leister: Yes, madam, I was the Secretary-Treasurer. I am still on the Inmate Committee.

Mrs. Holt: How long have you been on the Inmate Committee?

Mr. Leister: Since it was first formed back in July of last year.

Mrs. Holt: You, as we know, as of yesterday afternoon, moved into protective custody because of this matter.

Mr. Leister: I was moved into protective custody, yes, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: You agreed to that . . .

Mr. Leister: Yes, madam.

Mrs. Holt: . . . because I was present.

Mr. Leister: Yes, madam.

Mrs. Holt: And the boy also was moved into protective custody.

Mr. Leister: Yes.

Mrs. Holt: I would like to put it on the record, Mr. Chairman, that perhaps this is some insight into protective custody. This boy was moved in my presence, with Mr. Berkey present, and at that time the boy said: "Can I go to the hole". He could not go to the hole, he does not have that choice. He has to go up there and he loses the privileges he would normally have in general population because he has to be protected. This is a matter that this Committee must consider, that a person who has the courage, as these two men have, has to go into a penalty-type setting to be safe.

You are not off the committee?

Mr. Leister: No, madam, I am still on the committee.

Mrs. Holt: You know all the members of the Inmate Committee?

Mr. Leister: Yes.

. . . IN CAMERA

• 1340

Mr. Leister: I am sorry I am so verbose but I . . .

Mr. Harquail: No. You have been excellent. You have been very honest and very forthright, and I want to go on record as saying I really appreciate it.

Mr. Leister: Sir, I want you to know—and I say this with all sincerity—I have only done it because I have been inspired by this Committee. I studied 21 issues of the *Minutes*.

[Interpretation]

pour s'occuper de l'affaire concernant son fils. Elle sait que son fils aura certains problèmes, mais comme M. Leister, elle veut au moins que toute la question, mais sans donner de noms, soit portée devant le public et les tribunaux.

Monsieur Leister, faisiez-vous partie du comité des détenus?

M. Leister: Oui, madame, j'en étais le secrétaire-trésorier. Je suis toujours membre du comité des détenus.

Mme Holt: Depuis combien de temps faites-vous partie du comité des détenus?

M. Leister: Depuis qu'on l'a institué en juillet de l'année dernière.

Mme Holt: Hier après-midi, on vous a transféré à l'aile de protection, à cause de cette affaire.

M. Leister: Oui, madame Holt, j'ai été placé en protection préventive.

Mme Holt: Vous y avez consenti . . .

M. Leister: Oui, madame.

Mme Holt: . . . parce que j'étais présente.

M. Leister: Oui, madame.

Mme Holt: Et on a aussi mis le jeune homme en protection préventive.

M. Leister: Oui.

Mme Holt: Je veux qu'on montre au procès-verbal, monsieur le président, que voilà un autre aperçu de la protection préventive. Ce garçon a été transféré en ma présence et en présence de M. Berkey, et le garçon a demandé, à ce moment-là, d'être envoyé au trou. Mais ce n'était pas possible, on n'avait pas le choix. Il devait aller là-haut et perdre tous les privilèges qu'il aurait normalement dans la population générale, parce qu'il doit être protégé. Le Comité doit se soucier du fait qu'une personne qui a le courage, comme c'est le cas de ces deux hommes, de divulguer des faits doivent presque être mis dans des endroits servant aux punitions pour être protégés.

Vous êtes toujours membre du comité?

M. Leister: Oui, madame, je suis toujours membre du comité.

Mme Holt: Vous connaissez tous les membres du comité des détenus?

M. Leister: Oui.

. . . La séance se poursuit à huis clos.

M. Leister: Je regrette d'être aussi bavard mais je . . .

M. Harquail: Non. Vous avez été merveilleux. Vous avez été très honnête et très franc, et je veux dire pour le compte rendu que je l'ai vraiment apprécié.

M. Leister: Monsieur, j'aimerais que vous sachiez . . . et je dis cela en toute sincérité, que je l'ai seulement fait parce que j'ai été inspiré par ce comité. J'ai étudié 21 fascicules de votre procès-verbal.

[Texte]

The Chairman: Have you any thumbnail comparisons of the institutions in the various countries you have been in, say in Canada and the United States?

Mr. Leister: I think this is one of the worst I have ever been in. Millhaven and this one would have a fight for first prize.

Mrs. Holt: Is it because of the goon squads in both of them?

Mr. Leister: It is because of goon squads and—you see, these goon squads are triggered by this same small group of inmates. They are a catalyst to each other.

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: They feed off of each other.

Mr. Leister: That is right.

The Chairman: Surely, that occurs in the American institutions too, does it not?

• 1345

Mr. Leister: Yes, but in the American institutions, Mr. Chairman—I was in charge of the laboratory at Lewisburg, Pennsylvania, with eight men working under me. I did all the medical work for the staff every year, the annual check-up. I did bacteriology, urinalysis. I was trained. I started washing glassware. I trained myself, I was trained and I trained other people. When you get out of your cell in the morning in the American prisons you go to work, but work is not picking up soggy cigarette butts.

The Chairman: Right.

• 1455

Ladies and gentlemen of the Committee, before we bring in the next group, there are two business matters that I think we probably should transact now. One is to authorize the trip which a number of members have already made to Millhaven. We need the authorization of the Committee for that. Would someone so move?

Mrs. Holt: I move that representatives of the Subcommittee on the Penitentiary System in Canada be authorized to travel to Millhaven institution on Wednesday, February 9, 1977.

Motion agreed to.

The Chairman: The other matter concerns the setting of a further date for the presentation of our report to the House. May I have order, please? Other things being equal, our Committee will come to an end at the end of next week or the beginning of the following week and obviously we are going to be hearing witnesses well after that time. I think there is general agreement that we set May 16 as the time for the final submission of the report to the House, that is after the translation and so on have been completed.

I would suggest the following as a motion, that since the Committee is of the opinion that it will be unable to complete its inquiry within the time prescribed by its Order of Refer-

[Interprétation]

Le président: Avez-vous des comparaisons précises des établissements des divers pays où vous avez été, disons au Canada et aux États-Unis?

M. Leister: Je crois que c'est l'une des pires où je suis allé. Millhaven et celui-ci se disputeraient le premier prix.

Mme Holt: Est-ce à cause de l'escouade de la terreur dans les deux établissements?

M. Leister: C'est à cause de l'escouade de la terreur et... vous voyez, ces escouades de la terreur sont commandées par le même petit groupe de détenus. Ils sont des catalyseurs réciproques.

Le président: Oui.

Mme Holt: Et ils se soutiennent l'un et l'autre.

M. Leister: En effet.

Le président: Cela doit se produire également dans les établissements américains, n'est-ce pas?

M. Leister: Oui, mais dans les établissements américains, monsieur le président, j'étais responsable du laboratoire à Lewisburg, en Pennsylvanie, et il y avait huit gars qui travaillaient sous mes ordres. Je faisais tout le travail médical pour leur personnel, chaque année, les examens annuels. Je faisais les analyses bactériologiques d'urine. J'étais formé. Je commençais par laver les instruments en vitre. Je me suis formé, j'ai été formé et j'ai formé d'autres personnes. Lorsque vous sortez de votre cellule, le matin, dans les établissements américains, vous allez travailler, mais votre travail ne consiste pas à ramasser des vieux mégots de cigarette.

Le président: En effet.

Mesdames et messieurs, avant de faire entrer le prochain groupe, nous devrions régler deux points. Tout d'abord, autoriser le déplacement à Millhaven de certains membres du comité. Quelqu'un veut-il le proposer?

Mme Holt: Je propose que des représentants du sous-comité des pénitenciers du Canada soient autorisés à aller au pénitencier de Millhaven le mercredi 9 février 1977.

La motion est adoptée.

Le président: Il nous faut, d'autre part, fixer une date pour la présentation de notre rapport à la Chambre. A l'ordre, s'il vous plaît! Sauf contretemps, notre comité se dissoudra à la fin de la semaine prochaine ou au début de la semaine suivante, alors que nous continuerons d'entendre des témoins bien après cela. J'ai l'impression que tout le monde serait d'accord pour que nous soumettions notre rapport à la Chambre, le 16 mai, lorsque la traduction et autres détails seront achevés.

Je suggérerais donc, puisque le comité est d'avis qu'il ne pourra terminer son enquête dans les temps prescrits par l'ordre de renvoi du 21 octobre 1976, qu'il demande l'autorisa-

[Text]

ence of October 21, 1976, the Committee seeks permission to extend the date of submission of its report to May 16. I will then make a report to the Justice Committee next week and the Justice Committee will then make a report to the House asking that the time be extended.

Mr. Nielsen: Would you read the motion again? The reason I hesitate is that I do not want to establish an undesirable precedent here of doing something we need not do, so perhaps I could read it.

What did you say, Mr. Chairman, you were going to do?

The Chairman: We would have a meeting of the Justice Committee next week and I would present our report requesting an extension to them and if the Justice Committee supports that, it would then make a report to the House asking that this motion be agreed to.

Mr. Nielsen: Okay, that is fine as discussed with you personally, Mr. Chairman. I do not think that procedure is necessary, but I am simply going to enter the caveat that while agreeing that we follow this route, I do not think it is entirely necessary to do so and it can be achieved in a simpler fashion.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen. Would someone care to move this motion?

Mr. Lachance: I move that since the Committee is of the opinion that it will be unable to complete its inquiry within the time prescribed by its order of reference of October 21, 1976, the Committee seeks the permission to extend the date of submission of its report to May 16, 1977.

Mr. Nielsen: All I think the Minister has to do is to introduce a motion in the House extending the time.

Motion agreed to.

• 1500

The Chairman: Now I think we can proceed to the hearing of witnesses and I would ask that the inmates be brought in.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, during the time that the witnesses are being brought in, have you had any conversation with all the members of the Committee to channel the time that we will allot to each party because we have six or seven groups that are going to appear.

The Chairman: We had an agreement this morning for one question on each side, but the meeting proved so interesting that we found it very difficult to restrain members to that. We would like to try the same agreement this afternoon.

Mr. Nielsen: I would like to see the rigid rule applied, Mr. Chairman, one questioner, one from each side, for 10 minutes. One questioner from each side for a maximum of 10 minutes.

Mr. Lachance: For the others, 10 minutes?

Mr. Nielsen: No, one questioner, for 10 minutes. That would be my suggestion.

An hon. Member: Agreed.

Mr. Friesen: A total of 20 minutes.

Mrs. Holt: Ten minutes on each side.

Mr. Friesen: We would like to.

[Interpretation]

tion de repousser la date de dépôt de son rapport au 16 mai. Je pourrai ainsi faire rapport au Comité de la justice, la semaine prochaine, afin qu'il puisse, à son tour, faire rapport à la Chambre et demander ce nouveau délai.

M. Nielsen: Voulez-vous relire votre motion? J'hésite un peu car je ne voudrais pas que l'on risque ainsi de créer un précédent inutile.

Quelle était donc votre intention, monsieur le président?

Le président: Je voudrais, la semaine prochaine, présenter au Comité de la justice notre rapport demandant une extension de notre mandat. Si le Comité de la justice est d'accord, il pourrait à son tour faire rapport à la Chambre et faire approuver cette motion.

M. Nielsen: C'est très bien, nous en avons d'ailleurs déjà discuté, monsieur le président. Je ne pense pas que la procédure soit nécessaire. J'accepte de suivre cette voie mais j'ai bien l'impression qu'on pourrait parvenir au même résultat beaucoup plus simplement.

Le président: Merci, monsieur Nielsen. Quelqu'un veut-il proposer cette motion?

M. Lachance: Je propose que puisque le Comité est d'avis qu'il ne pourra terminer son enquête dans les temps prescrits par l'ordre de renvoi du 21 octobre 1976, il demande l'autorisation de repousser la date de dépôt de son rapport au 16 mai 1977.

M. Nielsen: Je pense qu'il serait bien suffisant que le ministre propose à la Chambre de repousser la date.

La motion est adoptée.

Le président: Nous pourrions maintenant entendre les témoins et je vous prierais donc de faire entrer les détenus.

M. Lachance: Monsieur le président, pendant qu'on va les chercher, avez-vous discuté avec les membres du comité du temps que nous consacrerions à chaque groupe de témoins, car il en est prévu six ou sept.

Le président: Nous avons convenu, ce matin, d'une question pour chaque côté, mais c'était tellement intéressant qu'il fut très difficile de s'en tenir là. Nous pourrions essayer la même chose pour cet après-midi.

M. Nielsen: J'aimerais que la règle s'applique strictement, monsieur le président: dix minutes, un député de chaque côté. Ce serait le maximum.

M. Lachance: Pour les autres, dix minutes?

M. Nielsen: Non, une fois dix minutes seulement. Un seul député.

Une voix: D'accord.

M. Friesen: Au total vingt minutes.

Mme Holt: Dix minutes de chaque côté.

M. Friesen: C'est à souhaiter.

[Texte]

Mr. Nielsen: Yes, but Lionel has been pretty quiet, so it is true I am not excluding them, but one from each party, I would suggest.

Mr. Lachance: I think the Chairman can . . .

Mrs. Holt: Or 10 minutes for each party.

Mr. Nielsen: No, one questioner.

The Chairman: Mr. Nielsen is suggesting one questioner from each party. Okay?

Mr. Lachance: Normally (inaudible) because we tend to overlap. We do not have too much time.

The Chairman: Ladies and gentlemen, our present witnesses are the Inmate Committee from the Protective Custody Unit. They do not want their names used, so I shall not be using their names here. They will not be in any way identified although their testimony will be recorded and published, and of course the press is here during the presentation of their points of view.

We will begin then with the reading of their brief and then we will have some questions.

A Witness: This is a submission to the Committee on behalf of the Protective Custody Unit.

Since the beginning of the Protective Custody Unit in the B.C. Penitentiary, the numbers of PCU inmates have increased from approximately seven inmates in 1969 to the high seventies in 1976. This is not including the numerous amount of protective custody inmates that have transferred out of the institution to Mountain Prison and other institutions. Therefore, it becomes readily apparent that the numbers of PCU inmates grow drastically each year.

Some of the reasons for such a growth in the population are:

1. The large number of sex crimes being committed.
2. The greater amounts of drug ripoffs taking place on the streets.
3. The utilization of more paid informants by the police departments.
4. The larger numbers of young inmates entering the penitentiary system, who once here, fear for their personal safety due to homosexual propositions.
5. Finally, the branding of one inmate by another as an informant, for various reasons.

In these instances, this general practice has come about through the fact that the average attitude in the penitentiary is now geared towards violence and the fact that the police departments use so many informants in variation that it is no longer possible for one inmate to be absolutely sure whether another is, in fact, an informant. Therefore, the supposition is that once branded, an inmate is considered to be one whether or not he actually is. There is no way to prove otherwise.

In the B.C. Penitentiary at the moment there are four institutions. There is the Main Population, there is the Protective Custody Unit, there is the Super Maximum Security Unit and there is the Regional Reception Centre.

In this sort of a situation this penitentiary, or no part of it, with the possible exception of SMU, can function in any

[Interprétation]

M. Nielsen: Oui, mais Lionel n'a pas dit grand-chose et je ne veux certes pas exclure son parti, ce serait donc un député par parti.

M. Lachance: le président peut probablement . . .

Mme Holt: Ou dix minutes par parti.

M. Nielsen: Non, un député.

Le président: M. Nielsen suggère un député de chaque parti. D'accord?

M. Lachance: Normalement, car en fait, on a tendance à se recouper et on n'a vraiment pas beaucoup de temps.

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons maintenant pour témoins le comité des détenus de l'unité de protection préventive. Ils ne veulent pas qu'on les nomme, si bien que leurs témoignages ne seront pas identifiés, même s'ils sont enregistrés et publiés et si, bien sûr, la presse assiste à leur exposé.

Nous commencerons donc par lire leur mémoire, puis nous passerons aux questions.

Un témoin: Voici le mémoire préparé à l'intention du comité au nom de l'unité de protection préventive.

Depuis la création de cette unité, au sein du pénitencier de Colombie-Britannique, le nombre des détenus ainsi gardés est passé d'environ sept, en 1969, à près de 80, en 1976. Sans compter les nombreux détenus transférés à la prison Mountain et dans d'autres pénitenciers. Il est donc tout à fait évident que le nombre de détenus en unité de protection préventive croît considérablement chaque année.

Voici quelques raisons:

1. Le grand nombre de crimes sexuels.
2. La multiplication des ventes illégales de drogues dans les rues.
3. Le recours par la police à plus d'informateurs payés.
4. Le plus grand nombre de jeunes détenus se sentant menacés au pénitencier du fait de propositions homosexuelles.
5. Enfin, pour diverses raisons, les accusations d'informateur que porte un détenu contre un autre.

Ceci s'explique par le fait que l'attitude générale au pénitencier est maintenant plus violente et que les services de police ont recours à toutes sortes d'informateurs, si bien qu'il n'est plus possible, pour un détenu, d'être sûr que l'autre n'est pas un informateur. Aussi, qu'il soit informateur ou non, le détenu soupçonné est considéré comme tel. Il lui est impossible de prouver le contraire.

Au pénitencier de Colombie-Britannique, il existe à l'heure actuelle quatre établissements. La population générale, l'unité de protection préventive, l'unité de sécurité super-maximum et le centre régional de réception.

Dans une telle situation, le pénitencier, ni aucun des éléments qui le composent, sauf peut-être l'unité de sécurité

[Text]

general manner, as each section was intended to function. For instance, the conflict between the Main Population and the Protective Custody Unit curtails one or the other from participating in the majority of programs, in this instance, the Protective Custody Unit is curtailed because of the fact that its population is smaller. Therefore it becomes a matter of protective custody inmates not having access to anything the institution has to offer in the way of constructive or rehabilitative programs. Rather, they are locked in cells, or the cell areas, for 23 hours a day, with only a few inmates allowed to work and then only at menial cleaning jobs that do not allow for self improvement. The remainder of the PCU population is left to deteriorate because of lack of facilities.

• 1505

There are further problems: the PCU inmates have to be escorted whenever they go away from the units in the institution, and there is the matter of their being denied full classification and counselling services because there is just not enough staff to allow to escorts. The same holds true for medical, dental and eye-specialist services. Therefore, in fact, protective custody inmates are at present being denied their rights as prisoners, through no fault of their own or fault of the institution, but because the Canadian Penitentiary Service cannot seem to realize that you cannot operate several institutions in one.

In addition to this, with population inmates working in the kitchen and the laundry, the clothing issued to PCU inmates is, on many occasions, either unfit to wear or has such things as razor blades, needles, glass or steel wool in it. The same applies to the food. Therefore, the prisoners are quite paranoid when they go to pick up their meals. A lot of the prisoners will not even eat.

In closing this section of the submission, I would like to stress once again that these problems cannot be blamed on the administration or the staff of B.C. Penitentiary, but rather on the present system of handling protective custody inmates. It has become so bureaucratic that it cannot face the reality that a PC unit cannot be operated within a prison where other prisoners are and operate in such a manner as to offer any sort of prison or human justification, or offer any form whatsoever of rehabilitative assistance to protective custody inmates.

It also becomes apparent that because of the conditions and fears under which the protective custody inmates in the B.C. Penitentiary live, that there is absolutely no incentive for the inmate. He can learn nothing, has little or no opportunity to participate in any program, and is on many occasions too tense and worked up for even one-on-one counselling. By the time they take you through the population, you have been harassed so much that you cannot sit down and talk to your counsellor.

There are several solutions to the problem. However, before considering these, I would like you first to consider that these prisoners are, on the whole, exactly like the prisoners of the main population of any institution and have all the needs of,

[Interpretation]

maximum, ne peut fonctionner comme prévu. Par exemple, le conflit entre la population générale et l'unité de protection préventive empêche les uns et les autres de participer à la plupart des programmes. Dans ce cas, l'unité de protection préventive en est empêchée du fait de sa faible population. Ainsi, les détenus de l'unité de protection préventive ne peuvent-ils bénéficier d'aucun des programmes constructifs ou de réhabilitation qu'offre le pénitencier. Ils sont, au contraire, enfermés dans des cellules ou des secteurs de cellule, 23 heures par jour; seuls quelques uns sont autorisés à travailler et, encore, à des petits emplois qui ne leur permettent aucune amélioration. Les autres restent à moisir faute d'installations.

Il y a d'autres problèmes: les détenus doivent être escortés chaque fois qu'ils sortent de l'unité, si bien qu'ils se voient refuser les services de classification et d'orientation existants, parce qu'il n'y a pas assez de personnel pour les escorter. De même pour les services de médecins, dentistes et oculistes. Aussi, les détenus sous protection préventive ne peuvent-ils actuellement jouir de leurs droits de prisonniers, non pas par leur faute ou la faute du pénitencier, mais parce que le Service canadien des pénitenciers ne semble pas comprendre qu'il est impossible de faire fonctionner plusieurs établissements en un seul.

En outre, la population générale étant employée dans les cuisines et les salles de lavage, les vêtements fournis aux détenus sous protection préventive sont bien souvent immettables s'ils ne contiennent pas des lames de rasoir, des aiguilles, de la laine de verre ou d'acier etc... De même pour la nourriture. Aussi, les prisonniers sont-ils paniqués quand ils vont chercher leur repas. Beaucoup ne mangent même pas.

Pour terminer cette partie de notre exposé, j'insisterai encore sur le fait que ces problèmes ne sont pas le fait de la direction ou du personnel du pénitencier de Colombie-Britannique mais bien plutôt de la façon dont on conçoit actuellement la question des prisonniers sous protection préventive. Tout est devenu tellement bureaucratique que l'on n'a plus aucune prise sur la réalité, que l'on ne comprend pas qu'une unité de protection préventive ne peut fonctionner au sein d'une prison renfermant d'autres détenus. En tout cas, elle ne peut offrir des conditions de vie humaines ni d'assistance à la réhabilitation des détenus.

Il devient également évident que les conditions et les craintes que connaissent les détenus sous protection préventive au pénitencier de Colombie-Britannique retirent espoir de motivation. Il est impossible de rien apprendre, de participer à quelque programme que ce soit et même, très souvent, de bénéficier d'orientation personnelle. Les détenus sont en effet sujets à tellement de harcèlements, quand ils traversent les quartiers des autres prisonniers qu'ils sont incapables de soutenir une conversation avec un conseiller.

Il existe plusieurs solutions. Toutefois, avant de les envisager, il faut d'abord comprendre que ces prisonniers sont, en général, tout à fait semblables à la population générale de toute prison et ressentent les mêmes besoins, quelque fois

[Texte]

and in many cases more needs than, the average prisoner. In other words, you have all classifications of prisoners, and in some cases you have prisoners with very special needs, within a protective custody unit.

There are solutions, of course, like splitting prisons down the middle—one half for the population and one half for the protective custody. This has been tried and it does not work. The only alternative we can see is to have a system where you are going to have maximum-and medium-security institutions side by side. An ideal setting for this would be the Mountain Prison. Right now it is the only camp in this region that is mainly protective custody. They are building a new institution next door to it, and we think this would be ideal. You could have your maximum security in the new institution and you would have your medium and your minimum setting in Mountain Prison itself. It gives some incentive. There would be a program. This is our problem. We have nothing. We can see no future here.

The Chairman: Thank you very much. Are there any other contributions? Would any of the rest of you like to add anything to that?

A Witness: I think that speaks for itself.

The Chairman: All right.

A Witness: We are open for questions. If anybody has any questions we are very willing to answer.

The Chairman: Yes, we will have some questions. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: How many inmates are in the PCU right now?

A Witness: There are 44 downstairs in the B-7 section, which leaves about 20 upstairs, so that makes it 64.

Mr. Nielsen: You have no work programs even when the prison is operating in a normal state?

A Witness: When the prison was operating they had a workshop below this building, the carpenter shop, it maybe employed 15 inmates. The rest were menial cleaning jobs around the administration offices.

• 1510

Mr. Nielsen: Do you feel secure in the PCU in this institution, secure from the general population?

A Witness: No, not really.

Mr. Nielsen: Why not?

A Witness: There have been many incidents where an inmate will be on an escort from the P.C. Unit to somewhere else in the institution and he will be jumped by two or three other inmates. The guards cannot do anything, they cannot fight. They just stand back and there is nothing they can do about it. They can demand that the guys stop fighting with the P.C. inmates but it just goes on. There have been many guys beaten up from down there. Of course, the tables get turned, too, the P.C. guys jump the population guys because of it.

Mr. Nielsen: Why can the guards not intervene and prevent it? Did you say they are afraid? Are they afraid of you?

[Interprétation]

d'avantage, que le prisonnier moyen. Autrement dit, vous y retrouverez toutes les catégories de prisonniers; certains ont des besoins tout spéciaux.

Une des solutions serait évidemment de diviser les prisons en deux: d'un côté, la population générale; de l'autre, la protection préventive. On a essayé et cela ne marche pas. L'autre possibilité serait d'avoir des prisons à sécurité maximum et moyenne l'une à côté de l'autre. L'emplacement idéal pour cela serait la prison Mountain. À l'heure actuelle c'est le seul camp dans la région essentiellement axé sur la protection préventive. On construit une nouvelle prison tout à côté et ce serait, à notre avis, idéal. On pourrait ainsi avoir la sécurité maximum, dans la nouvelle prison, et la prison à sécurité moyenne et minimum à la prison Mountain même. C'est une motivation. Il pourrait y avoir un programme. Le problème, pour nous c'est que nous n'avons rien, aucune perspective d'avenir.

Le président: Merci beaucoup. Y a-t-il d'autres observations? Les autres témoins voudraient-ils ajouter quelque chose?

Un témoin: Je crois qu'il est inutile d'insister.

Le président: Bon!

Un témoin: Nous sommes prêts à répondre aux questions.

Le président: Oui, nous allons passer aux questions. Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Combien y a-t-il de détenus à l'unité de protection préventive aujourd'hui?

Une voix: Quarante-quatre en bas, à la section B7, et 20, en haut, soit 64 au total.

M. Nielsen: Vous n'avez pas de programme de travail même en situation normale à la prison?

Un témoin: Lorsque la prison fonctionnait normalement, il y avait un atelier sous cet immeuble, l'atelier de menuiserie qui employait peut-être 15 détenus. Pour le reste c'était des travaux de nettoyage dans les bureaux de l'administration.

M. Nielsen: Est-ce que vous vous sentez en sécurité dans l'unité de détention préventive?

Un témoin: Pas vraiment.

M. Nielsen: Pourquoi?

Un témoin: Des détenus transférés sous escorte de l'unité de détention préventive ont, à plusieurs reprises, été attaqués par d'autres détenus, sans que les gardiens interviennent de quel que façon que ce soit; ils se bornent à exiger que les détenus arrêtent de se battre, mais cela ne sert, bien entendu, à rien. Donc, de nombreux détenus de l'unité de détention préventive ont ainsi été passés à tabac; ensuite, ces derniers se vengent en attaquant les autres.

M. Nielsen: Pourquoi est-ce que les gardiens ne font rien pour arrêter la bagarre? Est-ce qu'ils ont peur de vous?

[Text]

A Witness: Well, no. They are not afraid of us. They are afraid of the inmate population.

Mr. Nielsen: The general population.

A Witness: Yes, the inmate population.

Mr. Nielsen: Well, when you jump the inmates from the general population . . .

A Witness: You have to take into consideration that there are 450 of them and only 50 or 60 of us. It is pretty hard to fight against that many people.

Mr. Nielsen: Yes, but these incidents do not occur when there are 450 inmates of the general population around?

A Witness: Pardon me?

Mr. Nielsen: These incidents do not occur in circumstances here there are 450 inmates of the general population milling around ready to jump.

A Witness: That is true, but that is like one hand washes the other. It does not work here, because it should not happen on either side. That is what we are trying to get at.

Mr. Nielsen: Have you anything to tell us with respect to any incidents of violence as between custodial staff and inmates?

A Witness: I have not seen anything in our unit since I have been there.

Mr. Nielsen: Has anyone else?

A Witness: I could say something, but I am not going to suffer for it after.

Mr. Nielsen: You are afraid to say anything? I do not know whether our Chairman asked you, you can if you wish have the custodial staff excluded from these hearings.

A Witness: Okay. I will tell you something. I am a slasher. I have slashed my arms over 400 times. Everytime I am slashed in this institution, they put me in handcuffs and throw me in the hole.

Mr. Nielsen: Have you asked for medical attention?

A Witness: Yes. They had me in RPC, but they kicked me out of there.

Mr. Nielsen: Why?

A Witness: Because the Director of RPC does not like me.

Mr. Nielsen: How long were you in RPC?

A Witness: A year.

Mr. Nielsen: Why does he not like you?

A Witness: Because, when he was the warden here at the penitentiary, I escaped, and he did not like that. So they sent me to RPC. He came to RPC and he was there four days and kicked me out.

[Interpretation]

Un témoin: Ce n'est pas de nous qu'ils ont peur mais des autres détenus.

M. Nielsen: De l'ensemble des détenus, vous voulez dire?

Un témoin: C'est exact.

M. Nielsen: Lorsque vous vous attaquez aux détenus ordinaires . . .

Un témoin: N'oubliez pas qu'ils sont 450 alors que nous, nous ne sommes qu'une cinquantaine, ce qui rend le combat inégal.

M. Nielsen: D'accord, mais ces incidents n'arrivent tout de même pas lorsque tous les 450 détenus sont réunis?

Un témoin: Vous dites?

M. Nielsen: Ces incidents n'arrivent pas en présence des 450 détenus réunis pour vous attaquer?

Un témoin: C'est vrai, mais des incidents de ce genre ne devraient pas arriver du tout.

M. Nielsen: Y a-t-il eu des cas de violence entre les gardiens et les détenus?

Un témoin: Pas depuis que moi je suis dans l'unité de détention préventive.

M. Nielsen: Est-ce que d'autres ont été témoins d'incidents de ce genre?

Un témoin: Je pourrais vous dire quelque chose, mais je tiens pas à ce que l'on s'attaque à moi par la suite.

M. Nielsen: Vous avez donc peur de parler? Si vous voulez, nous pouvons demander aux gardiens de quitter la salle.

Un témoin: Eh bien, je me suis ouvert les veines des bras plus de 400 fois, mais à chaque fois, j'ai été pris et jeté dans le trou, menottes aux mains.

M. Nielsen: Avez-vous demandé à être vu par un médecin?

Un témoin: Oui, on m'a placé au centre psychiatrique régional, mais ensuite, on m'a mis dehors.

M. Nielsen: Pourquoi?

Un témoin: Parce que je ne plaisais pas au directeur du centre.

M. Nielsen: Combien de temps êtes-vous resté dans ce centre?

Un témoin: Une année.

M. Nielsen: Pourquoi est-ce que vous ne plaisiez pas au directeur?

Un témoin: Parce que j'ai réussi à m'enfuir de prison alors qu'il était directeur du pénitencier, à la suite de quoi j'ai été envoyé au centre psychiatrique régional. Quatre jours après être arrivé au centre en tant que nouveau directeur, il m'a mis dehors.

[Texte]

Mr. Nielsen: Was the treatment you were receiving there doing you any good?

A Witness: yes, sir, it was.

Mr. Nielsen: How long have you been in this institution?

A Witness: I have been coming here since 1955.

Mr. Nielsen: When you members of the P.C. Unit have visitors, are you mixed with inmates from the general population?

A Witness: Yes, we are.

Mr. Nielsen: So you could find a member of the general population sitting beside you?

A Witness: Yes, and it is the same when we go for medical treatment.

A Witness: There are many implications. A man came to visited me and he was harassed by the population inmates. Protective custody goes down there and, whether it is paranoia on behalf of the protective custody man or not, you can see everybody looking over and telling their visitors, that guy is from P.C.U. That is not the way they call it, they call it a few other names which are unmentionable because there are ladies around.

Mr. Nielsen: We have heard some fairly blunt speech, notwithstanding the presence of ladies. Simma would be the first one to encourage you to do that.

Mrs. Holt: If you have anything to say, say it.

Mr. Nielsen: Use any language you please. Do you feel there should be a seaparate institution entirely, for sex offenders?

A Witness: I cannot understand the way you people think. They are not all sex offenders in P.C.U.

Mr. Nielsen: I did not say that.

A Witness: But most people believe this.

Mr. Nielsen: I did not say that. Do not jump to conclusions as to how I think. My question was simply, do you believe that there should be a separate institution for sex offenders?

A Witness: No. I do not.

A Witness: No more than separate institutions for murderers and bank robbers.

Mr. Nielsen: Should there be a separate institution for PCU inmates generally?

A Witness: Yes, I will go for that.

Mr. Nielsen: Do you know of anyone in the PCU here that has asked for phychiatric help apart from yourself and has been refused.

A Witness: Yes, I do.

Mr. Nielsen: Let us have some instances.

A Witness: I, myself, wrote letters to Dr. Roy in RPC many years ago when RPC first opened up. I got an answer from Dr.

[Interprétation]

M. Nielsen: Est-ce que le traitement que vous y subissiez vous faisait du bien?

Un témoin: Oui.

M. Nielsen: Depuis quand êtes-vous ici?

Un témoin: Depuis 1955.

M. Nielsen: Lorsque les détenus de l'unité de détention préventive ont des visites, est-ce que vous êtes séparés du restant des détenus?

Un témoin: Non.

M. Nielsen: Un de ces détenus pourrait se trouver à côté de vous?

Un témoin: Oui, et c'est la même chose lorsque nous allons à l'infirmerie pour des soins médicaux.

Un témoin: Ceci a de nombreuses répercussions. Un de mes visiteurs a été tracassé par d'autres détenus. Lorsqu'un détenu de l'unité de détention préventive passe, tous les autres le montrent du doigt à leurs visiteurs en le traitant de noms que je ne saurais prononcer ici en présence des dames.

M. Nielsen: Nous avons déjà entendu des expressions assez osées en dépit des dames, et je suis sûr que Simma sera la première à vous encourager à parler franchement.

Mme Holt: Si vous avez quelque chose à dire, n'hésitez pas.

M. Nielsen: Vous êtes libre de vous exprimer comme vous l'entendez. Est-ce qu'à votre avis, les délinquants sexuels devraient être gardés dans une prison séparée des autres?

Un témoin: Je ne vous comprends pas, car l'unité de détention préventive n'est pas composée uniquement de délinquants sexuels.

M. Nielsen: Ce n'est pas ce que j'ai dit.

Un témoin: Mais, c'est ce que la plupart croient.

M. Nielsen: Moi, je ne l'ai pas dit; vous ne pouvez donc pas savoir ce que j'en pense. Je vous ai demandé simplement si, à votre avis, les délinquants sexuels devraient être gardés dans une institution distincte.

Un témoin: Non, je ne trouve pas.

Un témoin: Pas plus qu'on ne garde les assassins ou ceux qui cambriolent les banques dans des prisons spéciales.

Nielsen: Est-ce que l'ensemble des détenus de l'unité de détention préventive devrait être gardé dans une institution séparée?

Un témoin: Là, je suis d'accord.

M. Nielsen: Connaissez-vous d'autres membres de l'unité de détention préventive à qui l'on ait refusé des soins psychiatriques?

Un témoin: Oui, j'en connais.

M. Nielsen: Citez-nous des cas.

Un témoin: J'ai moi-même adressé des lettres au docteur Roy, du Centre psychiatrique régional, lorsque celui-ci a été

[Text]

Roy assuring me that my case was going to be looked at and reviewed and I would be going there very, very soon. I still have the letter in my cell. I have 44 more days left before I am released and I still have not made RPC.

Mr. Nielsen: Do you still need psychiatric help?

A Witness: I did at that time but I do not feel I do now.

Mr. Nielsen: Is that because you only have 44 days left?

A Witness: Maybe it is; I do not know.

Mr. Nielsen: Are there any other instances?

A Witness: I asked for psychiatric treatment and they said no because I was involved in some units in 1974 and 1975 and they refused me on the grounds that I am too dangerous.

Mr. Nielsen: You are too dangerous to receive psychiatric help?

A Witness: Yes.

Mr. Nielsen: Does anyone else have any other instances?

A Witness: No.

Mr. Nielsen: Do you know of any instances where any inmate in PCU has requested medical care and has been refused?

A Witness: Yes, I do.

Mr. Nielsen: Instances, please.

A Witness: We have two on our tier right now. One fellow's eyesight has been going on him for the past two and a half months. He saw the doctor and they made an appointment for the optometrist—now the optometrist does not come in that often, it is not like a regular doctor—and they keep telling him as soon as the optometrist comes in you will see him. It has been two and a half months and the optometrist has been here several times. He finally put in a grievance, I believe, about three days ago and the nurse just came down this afternoon asking him to please hold back on the grievance and he would get to see the optometrist right away.

There is another fellow . . .

Mr. Nielsen: Before you leave that one could you give me the inmate's name?

A Witness: I do not know if he would want his name mentioned. I could not take that liberty.

Mr. Nielsen: Could you write it on a piece of paper and give it to our Chairman, please.

The Chairman: So that we can investigate it, and his name will not be mentioned.

A Witness: How do you spell his name?

A Witness: There is another inmate also who was just trying to get his glasses renewed; he is allergic to plastic so he cannot have plastic frames for his glasses.

Mr. Harquail: Excuse me, Mr. Chairman. You are aware that this is going through the earphones. You just mentioned

[Interpretation]

créé. Le docteur Roy m'a répondu que mon cas était à l'étude et que je me rendrais très bientôt au centre; j'ai toujours sa lettre dans ma cellule. Il ne me reste plus que 44 jours de ma peine à purger, mais je n'ai toujours pas été au centre psychiatrique régional.

M. Nielsen: Est-ce que vous avez toujours besoin de soins psychiatriques à votre avis?

Un témoin: J'en avais besoin à l'époque mais plus maintenant.

M. Nielsen: Parce qu'il ne vous reste que 44 jours à rester en prison?

Un témoin: Peut-être bien.

M. Nielsen: Y a-t-il d'autres cas de ce genre?

Un témoin: On m'a refusé des traitements psychiatriques, présumément parce que j'étais trop dangereux à la suite des incidents auxquels j'ai participé en 1974 et 1975.

M. Nielsen: Vous êtes trop dangereux pour suivre des traitements psychiatriques?

Un témoin: Oui.

M. Nielsen: Est-ce que vous avez connaissance d'autres cas?

Un témoin: Non.

M. Nielsen: Connaissez-vous des cas où l'on a refusé des soins médicaux à des membres de l'unité de détention préventive?

Un témoin: Oui, j'en connais.

M. Nielsen: Citez-nous des cas.

Un témoin: Il y a deux cas, dans notre secteur à l'heure actuelle. Un type souffrait des yeux depuis plus de deux mois et demi. Il a été vu par le médecin et l'on a pris un rendez-vous pour lui avec l'optométriste, mais ce dernier ne vient pas aussi souvent. Cela fait déjà deux mois et demi qu'il attend, alors que je sais que l'optométriste est venu à la prison plusieurs fois depuis lors. A la fin, le détenu a soumis un grief, il y a trois jours environ, à la suite de quoi l'infirmière est venue, cet après-midi, lui demander de retirer son grief en l'assurant qu'il passerait immédiatement chez l'optométriste.

Il y a un autre cas . . .

M. Nielsen: Quel est le nom de ce détenu?

Un témoin: Je ne suis pas libre de mentionner son nom car je ne sais pas s'il le voudrait.

M. Nielsen: Vous pourriez peut-être l'inscrire sur un bout de papier et le passer au président.

Le président: De cette façon nous pourrions vérifier sans que son nom soit mentionné.

Un témoin: Comment est-ce qu'on épelle son nom?

Un témoin: Un autre détenu voulait faire renouveler ses lunettes, car étant allergique au plastique, il ne supporte pas les montures en plastique.

M. Harquail: Je m'excuse, monsieur le président, mais vous venez malheureusement de mentionner son nom devant le

[Texte]

his name unfortunately. I think you should know that so that the name you are going to give—I mean everybody will hear it. And everyone in the room has earphones. I do not think he would be that worried about it; he has put in a grievance.

Mrs. Holt: I do not think anybody would . . .

A Witness: No. Anyway this other inmate, as I said, is allergic to plastic. He cannot wear plastic glass frames and they refused to give him metal frames. It is on his medical file, he has had four sets of glasses since he has been in jail.

Mr. Nielsen: Would you like to write his name down too for us? How am I going, Mr. Chairman?

The Chairman: Fine.

Mr. Nielsen: Could you tell me if you know of any instances . . . are these all the medical instances?

A Witness: Yes.

Mr. Nielsen: How often do you see a classification officer?

A Witness: Never.

Mr. Nielsen: Pardon? How often do you see a classification officer?

Mrs. Holt: Did you say, "Never?"

A Witness: We have two classification officers right now, one for one side like E side and one for G side and I am not too sure about A, but on my side, on G side, we have seen our classification officer, I believe, three times in the last three and a half weeks. But he keeps telling us every time he comes up, "I will see you tomorrow," but he never shows up. A number of grievances have gone in against him also; yet nothing is done.

Mr. Nielsen: Do you have an opportunity to speak with him at all?

A Witness: Yes, I did; seeing that I was on the committee I took him aside and I spoke to him one day and he said: "Oh, yes, we will correct this". You see, we cannot go down to the classification offices like the rest of the inmates. When we do have something that we want done, he will say to us: "Well, I do not have your file. They will not let me bring the file from classification because they have your warrant of committal in it and they do not want to lose your warrant of committal." So then he will say: "I will have to go back and look in your file." If you happen to catch him two weeks later, you might get an answer.

• 1520

Mr. Nielsen: And on your side, how many inmates?

A Witness: Twenty-two.

Mr. Nielsen: Twenty-two and one classification officer?

A Witness: One classification officer.

Another Witness: Excuse me, there. Certainly, our classification officer is looking after 33 and the other one is looking after 11.

[Interprétation]

micro. Je tenais à le signaler, car le nom que vous avez mentionné va ainsi être connu de tous, les personnes présentes dans la salle ayant toutes des écouteurs. Mais je ne pense pas que le détenu s'en fasse car, de toute façon, il a soumis un grief.

M. Holt: Je ne pense pas que quiconque . . .

Un témoin: Donc, je disais que l'autre détenu est allergique au plastique. Il ne supporte pas sa monture en plastique mais on lui a refusé une monture métallique. Ceci figure dans son dossier médical; il a déjà eu quatre paires de lunettes depuis qu'il est en prison.

M. Nielsen: Voudriez-vous inscrire son nom également. Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président.

Le président: Il vous en reste encore.

M. Nielsen: C'est tous les cas médicaux dont vous avez eu connaissance?

Un témoin: Oui.

M. Nielsen: Combien de fois avez-vous vu un agent de classification?

Un témoin: Jamais.

M. Nielsen: Vous dites? Combien de fois avez-vous vu un agent de classification?

Mme Holt: Avez-vous bien dit jamais?

Un témoin: Il y a deux agents de classification actuellement, l'un pour l'aile E et l'autre pour l'aile G; je ne saurais dire pour l'aile A. Dans l'aile G, qui est la mienne, nous avons vu l'agent de classification trois fois au cours des trois semaines écoulées. Mais chaque fois que nous essayons de lui parler, il nous dit qu'il nous verra le lendemain, après quoi on ne le voit plus. Nous avons soumis des griefs à son propos également, mais rien n'a encore été fait.

M. Nielsen: Est-ce que vous avez l'occasion de lui parler?

Un témoin: En tant que membre du comité, je l'ai pris à part pour lui parler et il m'a dit que des mesures seraient prises. Mais il nous est interdit d'aller au bureau de classification comme le font les autres détenus. Lorsque nous lui demandons quelque chose, il nous répond qu'il n'a pas notre dossier et qu'on lui interdit de l'apporter de peur de perdre le mandat d'internement qui s'y trouve. L'agent promet d'aller consulter le dossier au bureau et avec un peu de chance, si vous arrivez à la coïncider deux semaines plus tard, vous pouvez obtenir une réponse.

M. Nielsen: Combien de détenus y a-t-il de votre côté?

Un témoin: Vingt-deux.

M. Nielsen: Un agent de classification pour 22 détenus?

Un témoin: C'est exact.

Un autre témoin: Notre agent de classification est chargé de 33 détenus et l'autre de 11.

[Text]

Mr. Nielsen: Thirty-three.

A Witness: Yes.

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman. Oh, I am sorry, one more question on medication, that is, prescribed drugs, sleeping tablets and the like. Is there anyone in PCU that is not receiving this kind of medication?

A Witness: I have not had any complaints.

Mr. Nielsen: Do you all receive this kind of medication?

A Witness: No.

Another Witness: If we are prescribed it.

Mr. Nielsen: Yes. Are any of you receiving it now? All of you?

Some Witnesses: Not me.

Mr. Nielsen: Just one.

A Witness: I have received medication, not sleeping medication. I had a broken back . . .

Mr. Nielsen: Yes.

A Witness: . . . so I receive medication for my back.

Mr. Nielsen: All right. Thank you.

The Chairman: Thanks, Mr. Nielsen. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: During the bust-up in September, was it the same distribution? Were most of you guys in B-7 at that time? About the same?

Some Witnesses: No, there were more then.

Mr. Leggatt: There were more then. Nobody who was in PCU participated in the riot in September, is that right?

Some Witnesses: Right.

Mr. Leggatt: In fact, at that time, I presume you guys felt in some kind of risk, that if they were able to get out of that east wing and over into B-7, there was going to be a real confrontation.

A Witness: No, they were in B-7 already.

Mr. Leggatt: Yes, some of them.

A Witness: There is a mix in B-7.

Mr. Leggatt: You have a PCU wing downstairs.

A Witness: No, it is not all PCU. There are eight tiers downstairs and four are PCU and four are population.

Mr. Leggatt: All right. What I want to get at is, were you engaging in work programs and how much yard time were you getting before the bust-up in September? After the bust-up, what has been the change to your conditions inside the institution since you, apparently, did not participate in the riots?

A Witness: Worse.

[Interpretation]

M. Nielsen: Trente-trois, dites-vous.

Un témoin: Oui.

M. Nielsen: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais poser une dernière question concernant les médicaments délivrés sur ordonnance comme les somnifères, etc. Y a-t-il des membres de l'unité de détention protégée à qui l'on refuse ces médicaments?

Un témoin: Je n'ai pas entendu de plainte à ce sujet.

M. Nielsen: Est-ce que vous recevez tous ce genre de médicament?

Un témoin: Non.

Un autre témoin: Sauf lorsqu'on nous les prescrit.

M. Nielsen: Est-ce qu'on vous les a prescrits à tous?

Quelques témoins: Pas à moi.

M. Nielsen: Rien qu'à un seul.

Un témoin: J'ai reçu des médicaments, mais pas des somnifères. J'ai eu une fracture du dos.

M. Nielsen: Oui.

Un témoin: On me donne des médicaments pour cela.

M. Nielsen: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Nielsen. La parole est à M. Leggatt.

M. Leggatt: La répartition était-elle la même durant les désordres du mois de septembre? Est-ce que la plupart d'entre vous étaient dans la section B-7?

Quelques témoins: Il y en avait plus à l'époque.

M. Leggatt: Aucun membre de l'unité de détention protégée n'a participé à l'émeute du mois de septembre, n'est-ce pas?

Des témoins: Non, aucun.

M. Leggatt: Vous avez d'ailleurs dû avoir peur à l'époque à l'idée que des détenus étaient parvenus à se faufiler de l'aile est jusqu'à la B-7, ce qui risquait de susciter des confrontations.

Un témoin: Ils se trouvaient déjà dans la section B-7.

M. Leggatt: Oui, certains d'entre eux.

Un témoin: Il y avait toutes sortes de détenus dans la section B-7.

M. Leggatt: Y a-t-il une unité de détention protégée en bas?

Un témoin: Sur les huit rangées qui se trouvent en bas, quatre sont réservées à l'unité de détention protégée et quatre à l'ensemble des détenus.

M. Leggatt: Je voudrais savoir si vous avez participé à des programmes de travail et pendant combien de temps on vous permettrait de sortir dans la cour avant l'émeute du mois de septembre. En quoi vos conditions ont-elles changé depuis, étant donné que vous n'avez pas participé aux émeutes.

Un témoin: Elles ont empiré.

[Texte]

Mr. Leggatt: All right, that is what I want you to tell me about. What is worse about your condition now than it was before the September bust-up?

A Witness: Lock-up, no work.

Mr. Leggatt: All right, you have a lock-up and you have no work.

A Witness: Yes.

Mr. Leggatt: All right. Has anybody in your PCU unit threatened to burn down the shops or anything like that?

A Witness: No.

Mr. Leggatt: All right. Do you believe there is any risk if you guys were put into the work program, there would be any damage to the shops or any . . .

A Witness: Yes, there would be. Yes.

Another Witness: There would be a risk, but not because of our work, because of the population's reaction to our going to work.

Mr. Leggatt: Oh, I see. Yes.

A Witness: That is the theory . . .

Mr. Leggatt: The theory is that the tension inside the place would go up if you guys went back into your regular program and the other guys did not get it.

A Witness: It is like this. If you are going to keep PCU in the B.C. Penitentiary, you are going to expect murder.

Mr. Leggatt: Right.

A Witness: We are going to get together and they are going to get together, and there is going to be a Mexican stand-off.

Mr. Leggatt: It was not a Mexican stand-off in Kingston. The PCU's rioted . . .

A Witness: No? That is what is going to happen because I know me and I think the other three fellows here, if somebody comes at me with a knife, I am going to knock his head off. I am not going to just stand there and get stabbed.

Mr. Leggatt: Right.

A Witness: Another thing that they have done to us, we used to have open visits here.

Mr. Leggatt: Yes.

A Witness: They have cut those visits out.

Mr. Leggatt: Did you have any visiting privileges cancelled as a result of the visit of this Committee?

A Witness: No.

Mr. Leggatt: Has there been visiting for the last two days?

A Witness: Yes, sir.

Mr. Leggatt: There has, right?

A Witness: Yes.

[Interprétation]

M. Leggatt: Donnez-moi des détails. En quoi vos conditions de vie ont-elles empiré depuis l'émeute du mois de septembre?

Un témoin: On nous enferme dans nos cellules, et nous n'avons pas de travail.

M. Leggatt: On vous enferme, et vous n'avez pas de travail.

Un témoin: C'est exact.

M. Leggatt: Est-ce que des membres de l'unité de détention protégée ont menacé de mettre le feu à l'atelier?

Un témoin: Non, jamais.

M. Leggatt: Si vous étiez assignés à des programmes de travail, pensez-vous qu'il y ait des risques de dégâts dans les ateliers?

Un témoin: Oui, certainement.

Un autre témoin: Ce risque serait dû non pas au fait qu'on nous ferait travailler mais à la réaction du reste des détenus.

M. Leggatt: Je vois.

Un témoin: Du moins, c'est ce qu'on dit.

M. Leggatt: On dit que la tension deviendrait plus vive si on vous permettrait à vous de reprendre ce travail, et pas aux autres.

Un témoin: Tant qu'il y aura des unités de détention protégée dans le pénitencier de Colombie-Britannique, on peut s'attendre à des tueries.

M. Leggatt: C'est vrai.

Un témoin: Ce sera une partie nulle entre les deux.

M. Leggatt: Cela n'a pas été une partie nulle à Kingston. Les membres de l'unité de détention protégée ont participé à l'émeute.

Un témoin: C'est ce qui va arriver, car en ce qui me concerne et mes trois camarades ici, si quelqu'un nous menace d'un couteau, nous n'allons pas nous laisser faire.

M. Leggatt: D'accord.

Un témoin: Nous devons avoir des visites libres.

M. Leggatt: Oui.

Un témoin: Or ces visites ont été supprimées.

M. Leggatt: Est-ce qu'on vous a supprimé des droits de visite à la suite de notre passage?

Un témoin: Non.

M. Leggatt: Y a-t-il eu des visites au cours des deux derniers jours?

Un témoin: Oui.

M. Leggatt: Il y en a eu, dites-vous?

Un témoin: Oui.

[Text]

Mr. Leggatt: Because I had one guy tell me there were no visits . . .

A Witness: No.

Mr. Leggatt: . . . but he must be wrong.

A Witness: They give us two visits a week now, but no more open visits.

Mr. Leggatt: You mean, contact visits.

A Witness: Yes, sir, because there are fellows in PCU that have wives and kids, they have to go down to that glass.

An. hon. Member: Do you mean they could not get the Committee in here without visits being cut off?

A Witness: I do not know.

Another Witness: We could not really take it because nobody . . .

Mr. Leggatt: All right. My question was were the visitations cancelled because the Committee has been here for the last two days?

A Witness: Oh no, no.

Mr. Leggatt: You do not know that?

The Chairman: Mr. Robinson . . .

Mr. Leggatt: All right, well, that is fine. That is something . . .

Mr. Robinson: If you read the sign in the reception area where we came in, it says that visitations are suspended while we are here.

Mr. Leggatt: All right, that is fine. That is all I wanted to know. I did not notice the sign.

• 1525

A Witness: I do know that you people ate steak, and we ate roast beef.

Mrs. Holt: We did not have steak, we had hamburger.

A Witness: Yesterday?

Mrs. Holt: Roast beef, yesterday.

A Witness: Then we were misinformed.

Mr. Leggatt: Sweet and sour meatballs.

An hon. Member: There is a lack of communication here.

A Witness: What about the things that you do not hear about that go on in the institution?

The Chairman: We are here for you to tell us about them.

Mr. Leggatt: That is why we are here. That is why I wanted to ask you . . .

A Witness: There are at least four young fellows in the PCU who were raped in the institution. They came and told me, and, if you want, I can give you their names.

Mr. Leggatt: Fine.

A Witness: I cannot.

[Interpretation]

M. Leggatt: Un autre détenu m'a dit qu'il n'y a pas eu de visites.

Un témoin: Non.

M. Leggatt: il doit se tromper.

Un témoin: Nous avons droit à deux visites par semaine, mais plus de visites libres.

M. Leggatt: Vous voulez dire des visites où le contact est permis.

Un témoin: Oui, car il y a des détenus de l'unité de détention protégée qui ont une femme et des enfants qu'ils ne peuvent voir qu'à travers une vitre.

Une voix: Vous voulez dire qu'il a fallu supprimer les visites pendant le passage du Comité?

Un témoin: Je ne sais pas.

Un autre témoin: Nous ne savons pas, car personne . . .

M. Leggatt: Je voudrais savoir si les droits de visite ont été supprimés en raison de la présence du Comité pendant des deux derniers jours.

Un témoin: Pas du tout.

M. Leggatt: Vous ne savez pas?

Le président: Monsieur Robinson.

M. Leggatt: Très bien.

M. Robinson: Un avis affiché dans la salle de réception explique que les visites ont été suspendues pendant notre séjour.

M. Leggatt: D'accord, je ne l'avais pas remarqué.

Un témoin: Ce que je sais, c'est que vous avez mangé du steak, et nous, du rosbif.

Mme Holt: Nous avons mangé du steak haché.

Un témoin: Hier?

Mme Holt: Aujourd'hui, nous avons mangé du rosbif.

Un témoin: On nous a mal renseignés dans ce cas.

M. Leggatt: Des boulettes de viande à la sauce aigre-douce.

Une voix: Il y a un manque de communication.

Un témoin: Mais il y a des choses qui se passent dans l'institution dont vous ne savez rien.

Le président: Nous sommes justement ici pour que vous nous en parliez.

M. Leggatt: C'est pourquoi je voulais vous demander . . .

Un témoin: Quatre jeunes types de l'unité de détention protégée ont été violés; ils me l'ont dit eux-mêmes, et si vous le voulez, je puis vous donner leurs noms.

M. Leggatt: Très bien.

Un témoin: Moi, je ne peux pas.

[Texte]

Mr. Leggatt: Just write the names down and hand them to the Chairman, and we will inquire into each and every allegation you make.

A Witness: How are you going to have proof?

Mr. Leggatt: How do you do it at any time?

A Witness: I beg your pardon?

Mr. Leggatt: We will inquire into your complaints. What else can we do for you? We will inquire into your complaints and, if they have some validity, this Committee will try to take some action.

A Witness: But some guards will deny it anyway.

Mr. Leggatt: You have been through the court process as much as I have . . .

A Witness: I sure have.

Mr. Leggatt: . . . and you know that you are always faced with the question of evidence and the question of determining who is telling the truth. We have the same problem on this Committee.

A Witness: I would like to have the fellows here, if I could.

Mr. Leggatt: If you have that kind of an allegation to make, I suggest you hand the names to the Chairman.

The Chairman: I think, perhaps, you should answer Mr. Nielsen's question.

Mr. Nielsen: Are you suggesting that the guards are guilty of the offence of raping inmates?

A Witness: No. I am not saying that at all. It is just that they turn their backs.

Mr. Harquail: Who are the people you say you want here? You say you would have them here. Before this Committee, you mean?

A Witness: I would bring them down here, Mr. Chairman, yes.

Mr. Leggatt: Okay, I want to go back one question Mr. Nielsen asked you, because I want to clarify it. You say you are taking a risk of being jumped from time to time. I just want to know in which areas of the prison are you being put at risk. Because we have a legal obligation, in my view, to protect everybody inside the institution. Where do you guys feel you are being put to unnecessary risk.

A Witness: Segregated visits.

Mr. Leggatt: All right, segregated visits is one way you can avoid risk. Tell me some of the others.

A Witness: Hospital areas, eating in a separate dining area, classification . . .

Mr. Leggatt: Yes. What about when you are being brought down for visits? Is there any risk of mixing at that time?

A Witness: Yes.

A Witness: When they had the gym open in that area, we used to get gym on a certain day, like on Wednesdays, and the population inmates were out there with great big shovels, two

[Interprétation]

M. Leggatt: Écrivez les noms sur un bout de papier et passez-le au président; nous allons vérifier vos allégations.

Un témoin: Comment pouvez-vous obtenir des preuves?

M. Leggatt: Comment est-ce que vous faites?

Un témoin: Vous dites?

M. Leggatt: Nous allons étudier vos griefs. Qu'est-ce que nous pouvons encore faire pour vous? Si nous constatons que vos griefs sont fondés, nous allons essayer de prendre des mesures.

Un témoin: Les gardiens vont tout nier.

M. Leggatt: Vous savez aussi bien que moi comment fonctionnent les tribunaux.

Un témoin: En effet.

M. Leggatt: Vous savez donc qu'il faut des preuves et déterminer qui dit la vérité. C'est ce que le Comité doit faire lui aussi.

Un témoin: J'aurais bien aimé avoir les types ici.

M. Leggatt: Je vous propose de remettre les noms au président en ce qui concerne ce fait.

Le président: Vous pourriez répondre à la question de M. Nielsen.

M. Nielsen: Est-ce que vous affirmez que ces détenus ont été violés par les gardiens?

Un témoin: Non, pas du tout. Mais ils tournent le dos.

M. Harquail: Qui sont ces gens que vous voudriez faire comparaître devant le Comité?

Un témoin: Je pourrais les faire descendre, monsieur le président.

M. Leggatt: Je voudrais vous demander quelques précisions concernant une question posée par M. Nielsen. Vous avez dit notamment que vous courez le risque d'être attaqué par d'autres. Dans quel endroit de la prison au juste risquez-vous de vous faire attaquer? Il est en effet de notre devoir de veiller à ce que tout le monde soit protégé dans l'enceinte de la prison. Dans quel endroit de la prison vous trouvez-vous plus particulièrement en danger?

Un témoin: Il faudrait séparer les visites.

M. Leggatt: Voilà donc un moyen. Quels seraient les autres?

Un témoin: On devrait nous séparer à l'hôpital, au réfectoire, à la classification.

M. Leggatt: Est-ce qu'il y a des risques lorsqu'on vous emmène pour les visites?

Un témoin: Oui.

Un témoin: A l'époque où la salle de gymnastique était ouverte, on nous y amenait tous les mercredis; or les autres détenus s'y trouvaient, armés de grosses pelles, de marteaux,

[Text]

by fours, hammers and nails and saws—you name it, they had it. And we were walking down there with one guard escorting maybe 15 of us, if we went to the gym.

Mr. Leggett: How much yard time are you getting now?

A Witness: Inside recreation is two hours.

Mr. Leggett: Two hours. How many of your unit were engaged in work programs before they shut her down in September?

A Witness: About 10.

Mr. Leggett: Ten out of how many?

A Witness: Out of about 22, I think.

Mr. Leggett: How do you explain why only half want to get involved in programs?

A Witness: Because they pick certain individuals out. They do not go around asking people: "Do you want to work?" They pick certain people out.

Mr. Leggett: Is there a problem in developing work programs for you guys because you are inside this institution at risk from the other population? Would there be . . .

A Witness: Definitely.

Mr. Leggett: . . . a better program development if we got you all into a separate institution, so there would not be this protection problem?

A Witness: Certainly. Until the riot, the only shop that they had was the carpenter shop down below, which employs maybe 15 people. That is the only shop. The rest were cleaning jobs. Sweeping down in classification or up in the hospital, the main zone area. That was it. There are 44 inmates downstairs now. At that time, there were even more, there were people out in the corridors. Say, 60 people down there then. That would take up 30 at the outside, and so there we are still 30 people who could do anything. There is just not enough work.

A Witness: You are locked up during that time too.

Mr. Leggett: You also get more yard space, too. You guys never get up into the big yard?

A Witness: No. The little yard.

Mr. Leggett: The only yard you use is the little yard?

What do you have to say about the size of the yard? Is that creating a problem?

A Witness: It is ridiculous, that is what it is.

A Witness: This building here was supposed to be turned over to the Protective Custody Unit as a canvass shop, and a recreation area, and a square room. We have been informed that we cannot have it, because it is going to cost \$30,000 to put a sprinkler system in here. Yet they can use it for other reasons, but they cannot use it for us.

• 1530

Mr. Leggett: I think you mentioned that the reason you guys are still shut down in the same way the rest of the population is, is because of the increase in tension. Do you

[Interpretation]

de clous et de scies. Nous devons les passer à 15, escortés par un seul gardien.

M. Leggett: Pendant combien de temps est-ce qu'on vous lâche dans la cour?

Un témoin: Deux heures de récréation à l'intérieur.

M. Leggett: Combien de vos membres ont participé à des programmes de travail avant la fermeture au mois de septembre?

Un témoin: Environ 10.

M. Leggett: Dix sur combien?

Un témoin: Sur 22, je crois.

M. Leggett: Pourquoi la moitié seulement participaient-ils aux programmes?

Un témoin: Parce qu'ils choisissent ceux qui vont travailler plutôt que de nous demander si nous voulons travailler.

M. Leggett: Est-ce que l'élaboration de programmes de travail spéciaux vous posent des problèmes, étant donné que vous risquez toujours d'être attaqués par le reste des détenus?

Un témoin: Certainement.

M. Leggett: Y aurait-il moyen d'obtenir de meilleurs programmes si on vous mettait dans une institution séparée, où ce problème de protection ne se poserait plus?

Un témoin: Certainement. Avant l'émeute, il n'y avait que l'atelier de menuiserie aux rez-de-chaussée où travaillaient une quinzaine de personnes. C'était l'unique atelier: les autres travaux consistaient à nettoyer, à balayer le bureau de la classification ou l'hôpital. Quarante-quatre détenus sont en bas actuellement. Il y en avait encore plus à l'époque; il y en avait dans les couloirs, environ une soixantaine au rez-de-chaussée, dont 30 étaient occupés, ce qui laissait une autre trentaine sans travail, car il n'y en a pas assez pour tous.

Un témoin: Pendant ce temps, on nous enferme également.

M. Leggett: On ne vous permet jamais de sortir dans la grande cour?

Un témoin: Non. Rien que dans la petite cour.

M. Leggett: Vous sortez uniquement dans la petite cour?

Est-ce que l'exiguïté de la cour pose des problèmes?

Un témoin: C'est tout simplement ridicule.

Un témoin: L'endroit où nous nous trouvons devait en principe servir à l'unité de détention protégée comme atelier de toilerie et lieu de récréation. On nous dit qu'on ne peut pas l'avoir, car il en coûterait \$30,000 pour l'équiper d'un extincteur automatique d'incendie. Ils l'utilisent pour d'autres, mais nous on ne peut pas l'avoir.

M. Leggett: Vous avez dit qu'on vous enfermait comme les autres détenus à cause de la tension. Estimez-vous vous aussi

[Texte]

agree with that? In your own assessment of the institution, do you think that is a valid problem, that if you guys get released early, we are going to have more trouble with the general population?

A Witness: That was what we were saying at our last meeting.

Mr. Leggatt: Yes, okay, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: First, I want to say that I have heard, and it is not on the record, what you said at the start, that the staff say it is really an unmanageable prison because it is four separate areas behind this one wall, and I guess all four should be moved into separate units. We take a lot of complaints about all the prisons that are being built, and yet there has to be some sort of separation. I gather you agree with that.

But I wanted to ask you about your statement that you are the same as the general population. Mr. Nielsen asked you whether sex offenders should be isolated. As a microcosm of the general population, would your attitude toward the sex offender be the same as that of the general population?

A Witness: Personally, I have spent five and a half years in the population here and I never went after anybody for anything. I do not care what they have done, they are all in here with me.

Mrs. Holt: Can you guarantee that the population at the Matsqui PCU would not harm a sex offender, like a child sex offender?

A Witness: They are there now and they are not being harmed.

Mrs. Holt: Is that, though, because you have a common problem, that you are isolated together?

A Witness: Not really. I think, if you dislike somebody strongly enough, it does not matter where you are, you are going to do something to them.

Mrs. Holt: I cannot see, though, how, if you were the same as the population, they would be any safer. In either case, you say not but I see very . . .

A Witness: But the people in the PCU are not like that. They do not go around beating up everybody, raping young kids and smashing their faces in, or hitting them with pipes and that. We are not like that here. We are here to do our own time and not anybody else's.

Mrs. Holt: Do most of the inmates in the prison want to do their own time?

A Witness: Yes, they do.

Mrs. Holt: Would you say that is the feeling that is general?

A Witness: Not right now. I would say the general population has been highly geared to violence in the past three years. The violence incidents in this institution have really gone up.

[Interprétation]

que, si on vous relâchait avant le reste des détenus, ceci créerait du désordre?

Un témoin: C'est ce que nous avons dit lors de la dernière réunion.

M. Leggatt: D'accord, je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Leggatt. La parole est maintenant à M^{me} Holt.

Mme Holt: Je vous ai entendu dire que, d'après le personnel, il n'y a pas moyen de faire marcher cette prison qui, en réalité, comprend quatre parties distinctes, alors qu'elle devrait toutes les quatre être séparées. Vous êtes donc d'accord pour dire qu'il faut prévoir des modalités de séparation dans les prisons.

M. Nielsen vous avait demandé si, à votre avis, les délinquants sexuels doivent être isolés. Est-ce que votre attitude envers les délinquants sexuels est la même que celle de l'ensemble des détenus?

Un témoin: Pour ma part cela fait cinq ans et demi que je me trouve ici et pendant ce temps, je n'ai jamais attaqué personne. Peu m'importe les raisons pour lesquelles un homme se trouve ici, nous sommes tous logés à la même enseigne.

Mme Holt: Est-ce que vous êtes sûr que les membres de l'unité de détention protégée Matsqui ne s'attaqueraient pas aux délinquants sexuels, comme on a l'habitude de le faire avec ceux qui commettent des délits sexuels sur des enfants?

Un témoin: Il y en a parmi nous et ils n'ont pas été brimés.

Mme Holt: Est-ce que ceci est dû au fait que vous êtes tous isolés ensemble?

Un témoin: Non pas vraiment. Si l'on déteste suffisamment quelqu'un, on finira toujours par s'en prendre à lui.

Mme Holt: Je ne vois pas pour ma part en quoi il serait plus en sécurité.

Un témoin: Mais les membres de l'unité de détention protégée ne sont pas comme cela. Ils ne passent pas leur temps à passer les autres à tabac, à violer les jeunes, à donner des coups de poing dans la gueule ou à frapper les gens avec des bouts de tuyau. Nous autres, nous ne sommes pas comme cela; nous nous occupons uniquement de notre propre peine de réclusion.

Mme Holt: Pouvez-vous en dire autant de la plupart des autres détenus?

Un témoin: Oui.

Mme Holt: Est-ce qu'il s'agit d'une attitude généralisée?

Un témoin: Pas en ce moment. Au cours des trois dernières années, les détenus dans leur ensemble ont été incités à la violence, et le nombre d'incidents a d'ailleurs augmenté.

[Text]

Mrs. Holt: How long have you been in this institution?

A Witness: Since April 1971.

Mrs. Holt: So you know. Have you any explanation for why it is more violent now than it was before?

A Witness: I do not know, too many young kids seem to be coming in with large sentences.

A Witness: Young guys.

A Witness: I think it is the staff mostly. You get an awful lot of young staff in here, and when you have young officers looking after cons that are 30, 40, 50 years old and you have officers that are only 19 or 20 years old—I think 19 is the youngest they are—looking after guys that are older like that, there is no way it is going to work. You know, you are supposed to respect your elders.

A Witness: We are supposed to show a little respect for the authority here, but you have to earn it.

Mr. Robinson: I never learned that.

Mrs. Holt: Who is the authority? Do you know who the boss of this institution is?

A Witness: The guy in the blue uniform that tells me to do something.

Mrs. Holt: Do you know who is running this institution, I mean literally, honestly running it, who is in charge of the shop?

A Witness: Yes.

Mrs. Holt: Who?

A Witness: The CX-6 or 8 that is on shift. He is the one that runs this institution the way he wants to run it, not according to the rules that are set down. If we have a good CX-8 on today, the institution will run good today. If we have a bad CX-8 on tomorrow, we are in a lot of trouble.

Mrs. Holt: You are saying that the Director does not run the institution?

A Witness: The Director is a figurehead here, that is all.

A Witness: I have been coming here since 1955, I have seen a lot of wardens in here, and the last one we had before he went to Mission was all right.

Mrs. Holt: Which one is that?

A Witness: Mr. Swan.

A Witness: You are just saying that because he is sitting at the back of the room.

A Witness: No. No.

Mrs. Holt: We heard things about him when he was not here.

A Witness: He has always been good.

Mrs. Holt: I want to ask you about an incident of April 24, 1976. Were you involved? It was a most unique situation. I gather it is very unusual for people in protective custody to take hostages and engage in that type of situation, but there was an incident, I understand, where three guards were taken hostage.

[Interpretation]

Mme Holt: Depuis combien de temps êtes-vous ici?

Un témoin: Depuis avril 1971.

Mme Holt: Vous devez donc savoir. Pourquoi, à votre avis, y a-t-il plus de violence maintenant qu'avant?

Un témoin: Je ne sais pas, mais il y a trop de jeunes qui arrivent condamnés à des peines trop longues.

Un témoin: Des jeunes types.

Un témoin: C'est surtout la faute du personnel. Beaucoup de gardiens sont très jeunes; il n'y a pas moyen de faire marcher une prison avec des gardiens de 19 et 20 ans, chargés de surveiller des détenus âgés de 30, 40 ou 50 ans. On est censé respecter nos aînés.

Un témoin: On est aussi censé respecter l'autorité, mais celle-ci doit le mériter.

M. Robinson: On ne me l'a jamais appris.

Mme Holt: Qui représente l'autorité ici? Est-ce que vous savez qui est le directeur de la prison?

Un témoin: Le type portant l'uniforme bleu et qui m'ordonne de faire telle ou telle chose.

Mme Holt: Est-ce que vous savez qui est chargé de cette prison?

Un témoin: Oui.

Mme Holt: Qui cela?

Un témoin: Le CX-6 ou 8 de corvée. C'est lui qui mène le jeu, comme il l'entend, et non pas d'après les règlements. Si le CX-8 de corvée est un brave type, les choses se passeront bien. Si, par contre, le CX-8 de corvée est un salaud, il y aura des ennuis.

Mme Holt: Donc d'après vous, ce n'est pas le directeur qui dirige les choses.

Un témoin: Le directeur n'est qu'un homme de paille.

Un témoin: Je suis ici depuis 1955, donc j'ai vu pas mal de directeurs; le dernier qui a été transféré à Mission était bien.

Mme Holt: Qui était-ce?

Un témoin: M. Swan.

Un témoin: Vous dites cela parce qu'il est assis au fond de la salle.

Un témoin: Pas du tout.

Mme Holt: On nous a dit des choses à son sujet, en son absence.

Un témoin: Il a toujours été bien.

Mme Holt: Est-ce que vous avez participé à l'incident du 24 avril 1976? C'était une situation assez extraordinaire, car il est très rare que des membres de l'unité de détention protégée prennent des otages; or dans ce cas-ci, on a pris trois gardiens en otage.

[Texte]

• 1535

The inmates, in this case, were not considered dangerous, and yet they did this.

A Witness: When was that again?

Mrs. Holt: This was on April 24, 1976.

A Witness: Yes, I know.

A Witness: Yes, I was the one . . .

Mrs. Holt: Were you there?

A Witness: Yes.

Mrs. Holt: Were you the hostage or did you take a hostage?

A Witness: I took a hostage.

Mrs. Holt: Why? It is very unusual. Has it ever happened . . .

A Witness: Yes, it is unusual. It has never happened before, as far as I know, in Canada that a PCU inmate has taken a hostage. At the time, I feared for my life and the conditions we were living under were just unbelievable for a human being to live in.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I believe this case is before the courts.

Mrs. Holt: Is it before the courts?

A Witness: Yes, right.

Mrs. Holt: I am sorry about that.

Mr. Nielsen: I might explain that we cannot discuss anything that is before the courts because it would prejudice the trial.

Mrs. Holt: I was told this morning, and you are an expert because you have 21 years here in and out, revolving door, that the inmate population age used to be about as old as 40. I do not quite accept that age level, but now it averages around 20 to 22. Do you agree that the age difference of the population now is one of the factors in the violence?

A Witness: By all means. Another thing you will probably find is that for most of the guys involved in the violence, the most time involved was five years, from deuces, to threes, to fours, to fives. I do not think you will find any lifers involved, or anybody doing 10 years or 15 years. There are all small bit timers in here. That is where all the trouble starts.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, it might be worthwhile to have research done on the statistics of age to see if it is a factor. If we have been hearing . . .

A Witness: I could probably name 20 guys right now that are in the age limit between 18 and 22.

Mrs. Holt: Not just the age, but the long sentences.

A Witness: Yes.

Mrs. Holt: How many lifers did you know were in at 55. Did you have any idea? Or 10, 12-year sentences?

[Interprétation]

Les détenus n'étaient pas considérés comme dangereux, pourtant ils l'ont fait.

Un témoin: Quand cela s'est-il passé?

Mme Holt: Le 24 avril 1976

Un témoin: Je sais.

Un témoin: Oui, c'est moi . . .

Mme Holt: Vous y étiez?

Un témoin: Oui.

Mme Holt: Est-ce que vous étiez l'otage ou est-ce que vous avez pris un otage?

Un témoin: J'ai pris un otage.

Mme Holt: Mais pourquoi? C'est tout à fait inhabituel. Est-ce que cela s'est jamais passé . . .

Un témoin: Oui, c'est tout à fait inhabituel. A ma connaissance, il n'est jamais arrivé qu'un membre de l'unité de détention protégée ait pris un otage. Mais à l'époque je craignais pour ma vie, et on nous faisait vivre dans des conditions tout à fait inhumaines.

M. Nielsen: Monsieur le président, cette affaire est en ce moment devant les tribunaux, je crois.

Mme Holt: Est-ce que c'est vrai?

Un témoin: Oui, c'est vrai.

Mme Holt: Dans ce cas, je m'excuse.

M. Nielsen: Nous ne sommes pas censés parler d'une affaire dont les tribunaux sont saisis, car cela risquerait de préjuger les résultats.

Mme Holt: On m'a dit ce matin qu'à une certaine époque l'âge moyen des détenus était de 40 ans. Je ne pense pas que ce soit aussi élevé que cela, maintenant je pense qu'il serait plutôt de 20 ou 22 ans. Croyez-vous que la jeunesse des détenus contribue à la violence?

Un témoin: Certainement. De plus la plupart des auteurs de troubles sont ceux qui ont été condamnés à des peines de 5 ans ou moins; ceux qui ont été condamnés à vie ou à des peines de 10 ou 15 ans sont rarement à l'origine de la violence.

Mme Holt: Il serait peut-être utile, monsieur le président, d'étudier les statistiques pour voir si l'âge des détenus est effectivement un facteur dans les cas de violence.

Un témoin: Je peux vous donner les noms d'une vingtaine de types âgés de 18 à 22 ans.

Mme Holt: Ce n'est pas seulement l'âge qui compte, mais aussi la durée de la peine.

Un témoin: D'accord.

Mme Holt: Combien de condamnés à vie y avait-il en 55? Combien y en avait-il condamnés à des peines de 10 ou 12 ans?

[Text]

A Witness: I think he misunderstood what you said. He is stating that it is only the guys doing small amounts of time that cause the trouble. The inmates that are doing 10, 15, 20, 25 or 30 years never cause any trouble. They sit down and they do their time, because this is home.

Mrs. Holt: Do you recommend long sentences then?

A Witness: By no means.

A Witness: No, I am going to have to disagree with that, because I know of five personally who have been involved in hostage incidents here in the past three years, where their small sentence is 25 years.

A Witness: I know who he is talking about.

A Witness: That is before the courts too.

A Witness: Yes, we cannot discuss that.

Mrs. Holt: If the PCU were in a separate building, would you divide these ones that are charged with drug rip-offs, informers, sex offenders, would you leave them altogether?

A Witness: Sure.

Mrs. Holt: Would this building have been satisfactory for you?

A Witness: By all means.

Mrs. Holt: There are people who have suggested that it might be dangerous because of the movement around this building.

A Witness: I heard a rumour that the only reason they did not allow us to have this building was because the sprinkler system cost them so much money. And I heard that the inmate population, the general population here, had come up with the same, saying, if we were put in this building and given working privileges on the yard here, this whole area here, there would be a riot, this place would be torn down, and we would be all killed.

A Witness: It would be kind of dangerous for living accommodations here, because an inmate could walk by and throw a gas bomb at the window if he wanted to, a population inmate. So, it would be kind of dangerous from that aspect.

Mrs. Holt: Can you tell me or do you know what the rationale is for losing, in a sense, privileges up there. I understand the rules are very strict in PCU, for writing materials and . . .

A Witness: SMU?

Mrs. Holt: Oh, SMU, I see. I thought it was protective custody.

A Witness: There is.

A Witness: There is protective custody.

A Witness: There is an overflow of protective custody in SMU, only because there is not enough room downstairs. If there were a bigger area where PCU could be housed, then they would not be in the SMU area.

[Interpretation]

Un témoin: Il ne vous a pas compris. Il dit que ce sont les types condamnés à des courtes peines qui sont la plupart du temps à l'origine des désordres. Par contre, ceux qui sont condamnés à de longues peines, de 10 ans et plus, ne causent pas de difficulté. Ils purgent leurs peines et finissent par considérer la prison comme leur foyer.

Mme Holt: Vous êtes donc en faveur de longues peines.

Un témoin: Pas du tout.

Un témoin: Si l'unité de détention protégée se trouvait dans un immeuble séparé, est-ce que vous sépareriez les trafiquants de drogues, les mouchards, et les délinquants sexuels ou est-ce que vous les laisseriez tous ensemble?

Un témoin: Je sais de qui il s'agit.

Un témoin: Cette affaire est également devant les tribunaux en ce moment.

Un témoin: Oui, on ne peut donc pas en parler.

Mme Holt: Si l'unité de détention protégée se trouvait dans un immeuble séparé, est-ce que vous sépareriez les trafiquants de drogues, les mouchards, et les délinquants sexuels ou est-ce que vous les laisseriez tous ensemble?

Un témoin: Oui.

Mme Holt: Est-ce qu'à votre avis cet immeuble conviendrait?

Un témoin: Tout à fait.

Mme Holt: Certains affirment que ce serait dangereux en raison de la circulation autour de cet immeuble.

Un témoin: On prétend que l'unique raison pour laquelle on ne nous a pas assigné cet immeuble, est que le dispositif d'extinction automatique d'incendie coûterait trop cher. D'autre part, on prétend que les autres détenus disent que, si on nous mettait dans cet immeuble et qu'on nous accordait le droit de travailler dans la cour, il y aurait une émeute, l'immeuble serait détruit et nous serions tous massacrés.

Un témoin: Il serait dangereux d'y vivre, car un détenu pourrait jeter une bombe par une fenêtre s'il en avait l'envie.

Mme Holt: Pourriez-vous me dire pour quel motif on vous supprime certains privilèges. Je sais que les règlements concernant l'obtention de matériel pour écrire sont très stricts dans l'unité de détention protégée.

Un témoin: Dans les unités super-maximales?

Mme Holt: Je croyais qu'il s'agissait de la détention protégée.

Un témoin: Il y a la détention protégée.

Un témoin: La détention protégée.

Un témoin: Comme il n'y a pas assez de place en bas, l'excès de l'unité de détention protégée est envoyé à l'unité super-maximale. Si les quartiers de l'unité de détention protégée

[Texte]

Mr. Friesen: Are you down below?

A Witness: Pardon me?

Mr. Friesen: Are you down below?

A Witness: Yes.

• 1540

A Witness: There are four ranges in SMU. One is, I believe, for punishment; one is for segregation, and two are for protective custody. There are two tiers for protective custody. The people who just came in from Okalla, there is not enough room for them downstairs so they put them upstairs. However, they are still subjected to the same treatment as the rest of the population up there. They get no exercise, they get nothing. They are locked in their cells twenty-three and a half hours a day.

A Witness: They are being punished, because they are protective custody and they have no room for them downstairs.

Mrs. Holt: I wanted to ask you about the work too. You are penalized in that even though you want to go to work. I have heard that if any inmate apart from protective custody goes to work there would be trouble; that there was peer pressure for them not to go to work. Is that so, or is it just protective custody that would be retaliated against if they went to work?

A Witness: There are inmates in the general population working right now. They have cleaners out working; they have men out delivering water at night; they have an inmate working in the library. They have some of the inmates out and they are not bothered.

Mrs. Holt: Also, I just wanted to ask you one question on this rape situation. I expect you are going to give the names of the victims of this rape in prison. There are no witnesses to this and there is no way of giving evidence if this was prosecuted.

A Witness: I am in danger. There cannot be any evidence.

Mrs. Holt: You are in protective custody already and you are in danger. How much more danger can you be in if you give evidence?

A Witness: This happened in the population. This is why he is in PCU. He is not the only one. You know, if a young fellow of 18, 19 or 20 comes into the British Columbia Penitentiary on a sex charge and he has never been in jail before, he has no chance in the population.

Mrs. Holt: Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you, gentlemen.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. I think those are the questions the Committee wanted to ask.

Is there anything else you would like to say, gentlemen?

[Interprétation]

étaient plus grands, ils ne seraient pas envoyés à la super-maximale.

M. Friesen: Vous vous trouvez en bas?

Un témoin: Vous dites?

M. Friesen: Vous êtes en bas?

Un témoin: Oui.

Un témoin: L'USM se compose de quatre ailes. L'une, je crois, est réservée au châtement, l'autre à l'isolement et les deux dernières à la détention protégée. Donc, les deux tiers de l'espace sont réservés à la détention protégée. Mais les détenus qui arrivent d'Okalla, sont envoyés en haut, parce qu'il n'y a pas suffisamment de place en bas. Malheureusement, ils doivent suivre le même régime que les autres détenus qui sont en haut. Ils n'ont donc aucun exercice, ils ne reçoivent rien. Ils sont enfermés dans leur cellule 23 heures et demi par jour.

Un témoin: On les punit également, parce qu'ils sont en détention protégée et parce qu'il n'y a pas suffisamment de place en bas.

Mme Holt: Je voulais aussi me renseigner au sujet du travail. Vous êtes pénalisés même si vous voulez travailler. J'ai entendu dire que si un détenu, autre qu'un détenu se trouvant en détention protégée va travailler, il a des ennuis; ses co-détenus exercent des pressions sur lui pour qu'il n'aille pas travailler. Est-ce le cas ou les détenus en détention protégée sont-ils les seuls qui soient menacés de représailles s'ils vont travailler?

Un témoin: Il y a des détenus ici qui travaillent à l'heure actuelle. Il y en a qui vont faire des nettoyages, d'autres qui livrent de l'eau la nuit, il y a même un détenu qui travaille à la bibliothèque. Il y a donc des détenus qui travaillent à l'extérieur et qui ne sont pas ennuyés.

Mme Holt: Je voulais également poser une question au sujet de ces viols. Je présume que vous allez donner le nom des victimes des viols survenus en prison. Il n'y a aucun témoin, et donc il sera impossible de témoigner si jamais il y avait des poursuites.

Un témoin: Je suis menacé. Il ne peut y avoir aucun élément de preuve.

Mme Holt: Vous êtes déjà en détention protégée, pourtant vous vous dites en danger. À quel point votre situation s'aggraverait-elle si vous témoigniez?

Un témoin: Cela s'est fait entre détenus. C'est pourquoi il est maintenant en détention protégée. Il n'est pas le seul. Vous savez, si un jeune de 18, 19 ou 20 ans est condamné au pénitencier de Colombie-Britannique pour délit sexuel, et que c'est la première fois qu'il se trouve en prison, il n'a aucune chance s'il est laissé avec l'ensemble des détenus.

Mme Holt: Merci beaucoup, monsieur le président. Merci, messieurs.

Le président: Merci, madame Holt. Je crois que c'était là les questions que les membres du Comité voulaient poser.

Y a-t-il autre chose, messieurs, que vous aimeriez nous dire?

[Text]

A Witness: I would like to ask if something will come of this.

The Chairman: We hope so. We certainly plan to make a report which will take into account the problems we have found in the penitentiary system across the country. We should make it clear that our purpose is not to look at conditions here in particular. We are looking at conditions in all the penitentiaries and hoping to making things better everywhere, British Columbia Penitentiary included; but we are not here to look at the riot or anything in particular concerning British Columbia Penitentiary.

A Witness: Were you given a copy of the submission from the inmates of CPU? A copy was sent to you but I do not know who received it. If not, we would like to give you one of our copies.

The Chairman: All right; I think that would be a good idea. I checked before and we did not seem to have a copy of it.

Mrs. Holt: It is in the record. He read it all into the record.

The Chairman: Perhaps it was sent, but everything has been taped so it will all be published.

A Witness: It does not go over TV or radio, does it? This is just for your benefit.

The Chairman: No, but the press were all there. These people are all press.

Mrs. Holt: But not your pictures.

The Chairman: Right.

A Witness: Not our names either.

The Chairman: No, no. Your names have not been used so they have no idea who you are.

Mr. Harquail: Mr. Chairman, if the witnesses should think of something later on that you feel is important for this Committee to be aware of, in terms of your own opinions about the age question or how these situations can be improved, feel free to commit it to a written form and have it mailed out to us.

A Witness: I would like to say just one thing. To avoid all trouble, move PCU out. Put them in a different institution.

Mrs. Holt: That is a recommendation we have heard over and over, and one we are taking very seriously.

A Witness: As the guards said, they cannot function; there are too many different groups involved. What is going to happen is that there will be trouble.

Mr. Harquail: This is part of it. This is the type of thing we want to hear from you people. We have been hearing it right across the country but if you have something specific, a worthwhile recommendation, then we want to hear it.

[Interpretation]

Un témoin: J'aimerais savoir si l'on peut espérer des résultats à la suite de votre visite.

Le président: Nous l'espérons. Nous avons certainement l'intention de rédiger un rapport qui tienne compte des problèmes dont nous avons été témoins dans le régime pénitentiaire au pays. J'aimerais qu'il soit très clair que notre objectif n'est pas d'examiner plus particulièrement les conditions qui prévalent ici. Nous examinons les conditions qui existent dans tous les pénitenciers dans l'espoir d'améliorer la situation partout, y compris au pénitencier de Colombie-Britannique; mais nous ne sommes pas ici pour étudier plus particulièrement les émeutes ou quoi que ce soit qui vise plus particulièrement le pénitencier de Colombie-Britannique.

Un témoin: Avez-vous reçu un exemplaire de l'exposé préparé par les détenus de l'UOP? On vous en avait fait parvenir un exemplaire, mais je ne sais pas qui l'a reçu. Si vous ne l'avez pas, nous aimerions vous en donner un.

Le président: Très bien, je crois que c'est là une excellente idée. J'avais vérifié auparavant et nous ne semblions pas en avoir un exemplaire.

Mme Holt: Nous l'aurons dans le procès-verbal puisqu'il l'a lu au complet.

Le président: Peut-être nous l'a-t-on envoyé, mais de toute façon puisque tout est enregistré, toutes les interventions seront publiées.

Un témoin: On n'en parle pas à la télévision ni à la radio, n'est-ce pas? Les séances ne sont que pour vous.

Le président: Non, les moyens d'information sont tous représentés. Toutes ces personnes représentent la presse.

Mme Holt: Mais ils ne prennent pas vos photos.

Le président: C'est juste.

Un témoin: Nos noms, non plus.

Le président: Non, non. Vos noms n'ont pas été mentionnés, donc les journalistes n'ont aucune idée de votre identité.

M. Harquail: Monsieur le président, si le témoin devait avoir plus tard une inspiration et voulait la transmettre au Comité, peut-être sur ce qu'il pense de la question de l'âge ou des moyens d'améliorer la situation, il est tout à fait libre de nous écrire.

Un témoin: Il n'y a qu'une chose que j'aimerais dire. Afin d'éviter les problèmes, abolissez les unités de détention protégées ici. Mettez-les toutes dans un autre pénitencier.

Mme Holt: On nous a répété, sans cesse, cette recommandation, et nous y pensons sérieusement.

Un témoin: Comme l'ont dit les gardiens, cela ne peut pas fonctionner, à cause du trop grand nombre de groupes impliqués. Il va certainement y avoir des ennuis.

M. Harquail: C'est justement ce qui nous intéresse. Voilà le type de recommandation que nous voulons obtenir de vous. On nous a fait la même recommandation dans tout le pays, mais si vous avez quelque chose de précis, une recommandation digne du nom, alors nous voulons l'entendre.

[Texte]

M. Beaudoin: Une seule question, monsieur le président.

Vous dites que, pour supprimer les troubles, il faudrait mettre ensemble tous ceux qui sont en détention préventive. Disons que vous seriez 300. Ne croyez-vous pas que pour le logement de ces trois cents détenus, il faudrait aussi une aile pour placer ceux qui sont encore en détention préventive?

• 1545

A Witness: No.

M. Beaudoin: Pourquoi?

A Witness: No, you would not have that trouble.

An hon Member: We were told yes, you would.

M. Beaudoin: Pourquoi?

A Witness: Because the PCU inmates get along and, regardless of what the fellow is in for, we just do not fight amongst ourselves. We do not care what he is in for. Like I say, all PCU inmates are not in just for sex offences; there are some in for bank robbery, drug rip-off, just about every crime in the book. But we do not fight or argue amongst ourselves. It is not like the population.

M. Beaudoin: Pourquoi? Cela veut-il dire que vous n'avez pas la même mentalité que les autres détenus? Quelle mentalité? Pourquoi n'y a-t-il pas de différence entre vous? Cela dépend-t-il de votre mentalité ou de ce que vous devenez? De quoi cela dépend-t-il?

A Witness: Age. I have been through it all. That is why I am in PCU today. I have seen it all, so I am tired of it.

M. Beaudoin: Merci beaucoup, monsieur le président.

The Chairman: Are there any other comments?

A Witness: Yes, they have an institution out in Agassiz called Mountain Prison. Mountain Prison consists of inmates that have come from the B.C. Penitentiary and other institutions, that have been in protective custody and, also, inmates that are older in age and have gone there more or less as a retirement home. You have both population and protective custody inmates living in the same environment. You have no trouble there. I just came back from there in July. I never saw one fight in all the time I was there. There were very few arguments. Everybody gets along. They have a Protective Custody Unit there, and when an inmate first comes from a Protective Custody Unit here he is not put right into population, he goes into the Protective Custody Unit. Most inmates only stay there approximately one week or ten days and then move into the population. Everybody gets along out there, and that is inmates from population and protective custody.

The Chairman: Gentlemen, I would like to thank you very much. We got your message and it is the same one we have been getting everywhere with respect to protective custody inmates. I think you will find there is a lot of sympathy on the committee from the point of view . . .

[Interprétation]

Mr. Beaudoin: Just one question, Mr. Chairman.

You have said that the climate all trouble, all those in CPU should be put together. Let us suppose that there would be 300 inmates. Do you not feel that to accommodate these 300 inmates, you would still need a wing for all those who still are in protective custody?

Un témoin: Non.

Mr. Beaudoin: Why not?

Un témoin: Non, vous n'auriez pas ce problème.

Une voix: On nous a dit qu'au contraire il pourrait y avoir des difficultés.

Mr. Beaudoin: Why?

Un témoin: Tout simplement parce que les détenus qui sont en détention protégée ne se disputent pas entre eux, quelle que soit la raison de leur incarcération. Comme je l'ai déjà dit, tous les détenus des UDP ne sont pas des délinquants sexuels; il y en a qui se trouvent là pour vols de banque, trafic de stupéfiants, en fait, presque tous les crimes imaginables se trouvent représentés. Mais nous ne nous disputons pas entre nous. Ce n'est pas comme l'ensemble des détenus.

Mr. Beaudoin: Why not? Does that mean that you have a different mentality from that of the other inmates? What is it? Why are there no differences among you? Is it because of your mentality or of your evolution? What does it depend on?

Un témoin: L'âge. J'ai vécu tout ça. C'est pourquoi je me retrouve aujourd'hui en détention protégée. J'ai tout vu et j'en suis fatigué.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Y a-t-il d'autres remarques?

Un témoin: Oui, il y a un pénitencier à Agassiz qui s'appelle *Mountain Prison*. A *Mountain Prison*, les détenus viennent du pénitencier de Colombie-Britannique et d'autres pénitenciers, où ils se trouvaient en détention protégée; il y a également des détenus plus âgés, qui sont plus ou moins à la retraite. Vous avez donc un mélange de détenus ordinaires et de détenus en détention protégée qui vivent ensemble. Il n'y a aucun problème. J'en suis revenu au mois de juillet. Je n'ai jamais vu une seule bataille tout le temps que j'y étais. Il y a peu d'arguments. Tout le monde s'entend. On trouve dans ce pénitencier une unité de détention protégée où l'on envoie les détenus qui viennent d'une telle unité ailleurs. La plupart des détenus n'y restent qu'environ une semaine ou dix jours, et ensuite ils se retrouvent avec les autres détenus. Tout le monde s'entend très bien, qu'il s'agisse de la population générale du pénitencier ou des détenus en détention protégée.

Le président: Messieurs, j'aimerais vous remercier beaucoup. Nous avons compris votre message, il est d'ailleurs semblable à celui que nous avons entendu partout sur les détenus en détention protégée. Je crois que vous constaterez que les membres du Comité comprennent tout à fait votre point de vue . . .

[Text]

Some Witnesses: Thank you.

... A short recess.

[Interpretation]

Des témoins: Merci.

(Une courte pause)

• 1550

The Chairman: The meeting will come to order. We are now going to hear from an ad hoc group of long-service penitentiary staff here at the B.C. Penitentiary. Their spokesmen will be Mr. McBeth, Mr. Johnston, Mr. Newton and Mr. Gaines, each of whom will deal with one part of their submission. I would like to begin by calling upon Mr. McBeth.

Mr. McBeth has distributed the copies of his brief to us so I do not think it will be necessary for him to read it. We will take it as read.

Mr. S. McBeth (Correctional Officer, Canadian Penitentiary Service): Discipline in the B.C. Pen has been on the decline for the past several years and at present is at an all time low.

It is not unusual for an inmate to have 15 or 20 offences written up and no action taken. Disciplinary courts have been absent for several weeks in a row. There is a Code of Discipline for the staff, but a lack of the same for the inmates.

I Propose:

Offence reports be dealt with on a daily basis.

Disciplinary Court be held at least twice a week with the Director acting as Chairman.

At present the work program in the B.C. Pen is non-existent, following a decline of such in the past several years. Too much emphasis has been put on rehabilitation, recreation programs, etc. There is never any mention of work.

I have in my possession a copy of a 1964 Daily Work Sheet where we had 714 inmates gainfully employed. Many were learning trades as well as preparing themselves to be able to work an 8 hour day upon release. There was also a saving of tax dollars to the taxpayer during their incarceration.

There are workshops with thousands of dollars worth of equipment laying idle.

I Propose:

Get back to basics with a work program.

Inmates must earn their way to lessen security institutions.

Compensate the workers accordingly.

At the present time the identification of inmates and clothing has reached a deplorable stage.

I Propose:

Inmates clothing have numbers and names placed on a conspicuous location.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons maintenant entendre un groupe *ad hoc* composé de membres du personnel de longue date du pénitencier de Colombie-Britannique. Les porte-parole du groupe sont MM. McBeth, Johnston, Newton et Gaines, qui parleront chacun d'une partie du mémoire. Je vais donc demander à M. McBeth de commencer.

M. McBeth nous a distribué des exemplaires de son mémoire, et je ne crois donc pas qu'il soit nécessaire qu'il nous le lise. Nous présumerons qu'il a été lu.

M. S. McBeth (agent correctionnel, Service canadien des pénitenciers): La discipline au pénitencier de C.-B. se dégrade depuis plusieurs années et se trouve actuellement à son plus bas niveau.

Il n'est pas extraordinaire de voir un détenu recevoir 15 ou 20 citations sans qu'on prenne de sanction à son égard. Il n'est pas rare que les membres du tribunal disciplinaire s'absentent pour plusieurs semaines à la fois. Il existe un code de discipline pour le personnel, mais il n'y en a pas pour les détenus.

Je propose que:

Les rapports sur les infractions aux règlements soient étudiés tous les jours.

Que le tribunal disciplinaire se réunisse au moins deux fois par semaine, sous la présidence du directeur.

A l'heure actuelle, il n'existe aucun programme de travail au pénitencier de C.-B. parce que celui-ci n'est plus en faveur depuis plusieurs années. On souligne beaucoup trop l'aspect réadaptation, l'aspect récréation, etc. Il n'est jamais fait mention de travail.

J'ai en ma possession un exemplaire de la feuille de travail quotidien de 1964 où l'on voit que 714 détenus avaient un travail rémunéré. Nombre d'entre eux apprenaient un métier tout en se préparant à pouvoir travailler huit heures par jour à leur libération. En outre, cela permettait d'économiser les deniers publics pendant l'incarcération des détenus.

En ce moment, il y a des ateliers et des milliers de dollars d'équipement qui ne servent pas.

Je propose que:

On retourne au principal en mettant en œuvre un programme de travail.

Que les détenus gagnent leur vie afin de réduire le nombre de pénitenciers à vocation sécuritaire.

Que l'on rémunère les travailleurs en conséquence.

A l'heure actuelle, l'identification des détenus, ainsi que des vêtements, en est arrivée à un point déplorable.

Je propose que:

Les vêtements des détenus soient numérotés et que les détenus portent leur nom où on pourrait le voir facilement.

[Texte]

Each inmate carry his picture at all times for quick identification. This would be beneficial in that each inmate would receive his own clothing at all times, as well as avoiding mistakes in identification, medication, canteen, celling locations, etc.

Deportment has deteriorated badly recently, mainly due to the lack of direction.

A directive from Ottawa stated that appearance would conform to the norms of society; whatever that may be.

I Propose:

A maximum security institution is no place for shoulder length hair and full beards.

Until such time as a clear cut directive comes to resolve this, the problem will remain.

In conclusion may I use a phrase of an Honourable Member in regards to the old time staff as jaded and cynical. We certainly take offence to such a statement. We criticize, yes, but we offer constructive criticism.

The Chairman: We would invite Mr. McBeth to make a few general introductory comments and then we could go on to Mr. Johnston and so on.

Mr. McBeth.

Mr. McBeth: I would like to speak on discipline as my first topic, or I should say rather lack of discipline in the B.C. Penitentiary. It is not unusual for an inmate to have 15 or 20 offence reports and this will go on for several weeks. There is a code of discipline for the staff, but a lack of the same for inmates. I would like to rectify this by having offence reports dealt with on a daily basis and Disciplinary Court held at least twice a week with the Director as Chairman.

At the present time punishment is no deterrent to the offence. There is no restricted diet. Stat permission may be taken away, all or part can be restored if the inmate has six months good conduct, and a long sentence such as life just means nothing.

Inmate grading should be a tool of the Disciplinary Court. Inmates not working are still being up upgraded.

I have here a copy of the penitentiary regulations printed in 1933.

Mrs. Holt: From a point of order. Are people not being named for any reason?

Mr. Friesen: All the names were given.

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: I am sorry.

Mr. McBeth: I have here a copy of the penitentiary regulations printed in 1933. It was our bible for approximately 30 years. It was so well and clearly written that it required few amendments. We have now volumes of regulations and directives, you would almost have to be a lawyer to interpret them;

[Interprétation]

Que chaque détenu ait en sa possession en tout temps une photo afin qu'on l'identifie rapidement. Il y aurait avantage à un tel système puisque chaque détenu recevrait ses propres vêtements; en outre, on éviterait les erreurs d'identité, de médicaments, de nourriture, de cellule, etc.

Récemment, la tenue vestimentaire des détenus s'est beaucoup détériorée, surtout parce qu'on manque de direction.

Une directive d'Ottawa stipule que la tenue des détenus devrait se conformer aux normes de la société, si l'on comprend ce que cela veut dire.

Je déclare que:

Un pénitencier à sécurité maximale n'est pas le lieu idéal pour porter des cheveux longs et une longue barbe.

Aussi longtemps que nous n'aurons reçu aucune directive précise à ce sujet, le problème demeurera entier.

En conclusion, j'aimerais citer un honorable député qui disait, en parlant des anciens employés, que nous étions endurcis et cyniques. Nous sommes très certainement offensés par une telle déclaration. Il est vrai que nous critiquons, mais nous critiquons d'une façon constructive.

Le président: J'aimerais donc inviter M. McBeth à faire quelques remarques d'introduction et nous passerons ensuite à M. Johnston et aux autres.

Monsieur McBeth.

M. McBeth: J'aimerais d'abord parler de la discipline ou plutôt du manque de discipline au pénitencier de C.-B. Il n'est pas extraordinaire qu'un détenu accumule 15 ou 20 citations et, cela, pendant des semaines. Il y a un code de discipline pour le personnel, mais il n'y en pas pour les détenus. J'aimerais que l'on rectifie cette situation en examinant les rapports de manque de discipline tous les jours et en réunissant le tribunal disciplinaire au moins deux fois par semaine avec, à sa tête, le directeur.

À l'heure actuelle, le châtiment n'empêche pas les infractions. Il n'y a aucun régime alimentaire restrictif. On peut annuler les permissions statutaires, on peut les réinstaurer en totalité ou en partie si le détenu fait preuve de bonne conduite pendant six mois; une longue sentence, telle que l'emprisonnement à vie, ne signifie plus rien.

La classification des détenus devrait être un outil à la disposition du tribunal disciplinaire. Les détenus ne travaillant pas sont quand même reclassifiés.

J'ai ici un exemplaire du règlement des pénitenciers publié en 1933.

Mme Holt: J'invoque le Règlement. Y a-t-il une raison pour laquelle on n'a pas nommé ces personnes?

M. Friesen: Tous les noms ont été donnés.

Le président: Oui.

Mme Holt: Excusez-moi.

M. McBeth: J'ai donc ici un exemplaire du règlement des pénitenciers imprimé en 1933. Ce fut notre bible pendant environ 30 ans. Le règlement était si clair et si bien écrit qu'il ne demandait que peu d'amendements. Nous avons maintenant des volumes de règlements et de directives, et il nous faut

[Text]

plus after a short time the amendments are nearly as large as the original volume.

In conclusion, the Chairman of the Disciplinary Board should be empowered to hand out punishments to fit the offence. That is my submission on discipline.

• 1555

The Chairman: Thank you, Mr. McBeth, And now we would invite Mr. Johnston to read—I am sorry, Mr. McBeth.

Mr. McBeth: I will not elaborate on these too much on account of the time.

At present the work program in the B.C. Penitentiary is nonexistent. I will go on to say what we recommend. Get back to basics with a work program. Inmates must earn their way to lesser security institutions. And compensate the workers accordingly.

Inmate identification and clothing: At the present time the identification of inmates and clothing has reached a deplorable stage. It is proposed that inmates' clothing have numbers and names placed on a conspicuous location, and each inmate carry his picture at all times for quick identification. This would be beneficial to inmates who would receive their own clothing at all times as well as avoid mistakes in identification, medication, canteen, and celling locations.

Inmate deportment: Deportment has deteriorated badly recently, mainly due to the lack of direction. A directive from Ottawa stated that appearance would conform to the norms of society, whatever that is. However, a maximum security institution is no place for shoulder-length hair and long, full beards. Until such time as a clear-cut directive comes to resolve this, the problem shall remain.

In conclusion, may I use the phrase of an honourable member in regards to the old-time staff as jaded and cynical. We certainly take offence to such a statement. We criticize, yes, but we do criticize in a constructive manner.

That is my submission. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. McBeth.

Mr. Johnston.

Mr. J. Johnston (Outside Grounds Officer): Pensions and career in the Service: Career in the Service at one time was competitive and something to look forward to.

Incentives and promotions: Under the present setup that applies here, the hiring has gone way beyond the reach. I would suggest that unless we revert back to the previous methods of appointments, trouble will constantly prevail in the Service. Personnel should definitely come up through the Penitentiary Service.

[Interpretation]

presque avoir un avocat pour les interpréter; en outre, il faut peu de temps pour que les amendements s'accumulent et constituent un volume presque aussi épais que la version originale.

En conclusion, le président du conseil de discipline devrait avoir le droit d'attribuer des châtiments proportionnés aux infractions. C'est ce que j'avais à dire sur la discipline.

Le président: Merci, monsieur McBeth, et maintenant j'inviterai M. Johnston à lire... excusez-moi. Monsieur McBeth.

M. McBeth: Je ne veux pas trop m'étendre sur ce sujet puisque nous n'avons pas beaucoup de temps.

À l'heure actuelle, il n'y a aucun programme de travail au pénitencier de C.-B. J'ajouterais que nous recommandons la reprise du programme de travail. Les détenus doivent mériter leur transfert dans des pénitenciers de moindre sécurité. Et il faut bien sûr indemniser les travailleurs en conséquence.

Maintenant au sujet de l'identification des détenus et des vêtements: à l'heure actuelle, le procédé d'identification des détenus et des vêtements est déplorable. Nous proposons que les vêtements des détenus soient numérotés et identifiés, bien en vue, et que chaque détenu ait en sa possession en tout temps sa photo pour permettre de l'identifier rapidement. Ce serait certainement à l'avantage des détenus qui recevraient toujours leurs propres vêtements, et cela permettrait d'éviter des erreurs d'identité, de médicaments, de nourriture et de cellule.

La tenue des détenus: récemment, la tenue des détenus s'est détériorée surtout parce qu'on manque de direction. Une directive d'Ottawa stipule que la tenue des détenus devrait se conformer aux normes de la société, si l'on comprend ce que cela veut dire. Toutefois, un pénitencier à sécurité maximale n'est pas l'endroit pour porter des cheveux longs et une longue barbe. Tant que nous n'aurons pas de directive plus claire à ce sujet, le problème demeurera le même.

Pour conclure, j'aimerais reprendre l'expression de l'honorable député qui, en parlant des anciens du personnel, nous a qualifiés d'endurcis et de cyniques. Nous nous offensons très certainement d'une telle déclaration. Nous critiquons bien sûr, mais nous le faisons d'une façon constructive.

Voilà ce que j'avais à dire. Merci.

Le président: Merci, monsieur McBeth.

Monsieur Johnston.

M. J. Johnston (Agent de sécurité extérieure): Je parlerai des régimes de pensions et de la carrière dans le service des pénitenciers. D'abord au sujet de la carrière, je dirai qu'à une certaine époque nous étions motivés et nous avions quelque chose à espérer.

Les primes et les promotions: Avec les méthodes appliquées actuellement, l'embauche est complètement incontrôlable. Je dirai même qu'à moins de retourner aux anciennes méthodes de nomination, il y aura toujours des problèmes ici. Le personnel devrait très certainement être promu à l'intérieur du service des pénitenciers.

[Texte]

I have a case that I would like to bring forward to show this, in the case of Mr. Hudson who is a member of this committee, I would like him to speak on this now or at a later date.

The Chairman: Where is he?

Mr. Johnston: He is right here.

The Chairman: All right. Perhaps he can sit at the end of the table there. Is that the end of your submission, Mr. Johnston?

Mr. Johnston: No, it is not. I have more but that is what I asked, if you would rather have it now or later.

The Chairman: We cannot keep on subdividing it. But as long as he is brief, then there is no problem.

Mr. Johnston: Right. He is stating his own statement.

The Chairman: All right. How do you spell his name?

Mr. Johnston: H-U-D-S-O-N.

The Chairman: Oh, yes. He is here. Would you put your microphone a little closer?

Mr. Hudson (PSAC Staff): I applied for the competition at the Matsqui Institution of visiting and correspondence officer. I came first in the competition, I was congratulated, and everything was fine until about one week went by. I was called down to the Acting Regional Director at that time and he asked me if I would step down and let this other fellow have the position. He figured they owed him something.

I said no, I could not see why, or why I should. So he says, it would not be any good for you to appeal to Ottawa because we have already settled it. In those days you had to take that. So in time the other man took the position, vacated his position, family, house, everything.

That was one. Then the opening of a regional medical centre. Five VC officers applied for the head position there. The position was given to a man who never worked a day in a VC office. I appealed this, sat before the Appeal Board for two hours, and the appealing officer from Ottawa also stated that they were not getting anywhere, there had been no proof shown why the other man had been appointed, or anything else. So they closed the meeting. A week later I received a letter, my appeal was denied. Is that justice?

• 1600

Mr. Friesen: Mr. Chairman, could I just ask Mr. Hudson the date when this took place?

Mr. Hudson: The opening of Matsqui institution itself.

Mr. Friesen: It was in the last few months then?

[Interprétation]

J'aimerais vous parler d'un cas particulier pour vous montrer ce que je veux dire. Il s'agit de M. Hudson qui est membre de notre comité. J'aimerais qu'il vous en parle lui-même maintenant, ou plus tard.

Le président: Où est-il?

M. Johnston: Il est ici.

Le président: Très bien. Peut-être pourrait-il s'asseoir au bout de la table là-bas. Est-ce tout ce que vous aviez à dire, monsieur Johnston?

M. Johnston: Non, ce n'est pas tout. Mais voilà justement ce que je vous demandais, si vous vouliez avoir son témoignage maintenant ou plus tard.

Le président: Nous ne pouvons pas nous interrompre à tout moment. Mais si M. Hudson peut être bref, il n'y aura aucun problème.

M. Johnston: Très bien. La déclaration qu'il fera est la sienne propre.

Le président: Très bien. Comment épelez-vous son nom?

M. Johnston: H-U-D-S-O-N.

Le président: Ah oui. Il est ici. Voulez-vous vous approcher du micro, s'il vous plaît?

M. Hudson (Employé, AFPC): J'avais fait une demande lors d'un concours pour le poste d'agent des visites et de la correspondance au pénitencier Matsqui. Je suis arrivé premier à l'examen, on m'a félicité, et tout s'est bien passé pendant à peu près une semaine. On m'a alors fait venir au bureau du directeur régional intérimaire et celui-ci m'a demandé de ne pas prendre le poste, de le laisser à un autre parce qu'on lui devait quelque chose.

J'ai dit non, que je pouvais pas voir pourquoi. Le directeur régional m'a donc dit que cela ne me servirait à rien de faire appel à Ottawa, parce que la question avait déjà été réglée. À l'époque, il fallait se soumettre. L'autre homme a donc assumé les fonctions du poste, il a quitté son ancien emploi, sa famille, sa maison, tout.

Voilà un exemple. L'autre exemple que j'aimerais vous donner remonte à l'ouverture du centre médical régional. Cinq préposés aux visites et à la correspondance ont fait une demande pour le poste de chef là-bas. Mais le poste a été donné à un homme qui n'avait jamais travaillé un jour de sa vie dans un bureau de visites et de correspondance. J'ai fait appel et j'ai comparu devant la Commission d'appel pendant deux heures au cours desquelles l'agent des appels d'Ottawa a également déclaré qu'on n'arrivait à rien et que l'administration n'avait pas montré pourquoi l'autre homme avait été nommé au poste. On a donc terminé la réunion. Une semaine plus tard, j'ai reçu une lettre m'annonçant que mon appel avait été rejeté. Est-ce là la justice?

M. Friesen: Monsieur le président, pourrais-je demander à M. Hudson la date de ces événements?

M. Hudson: Lors de l'ouverture du pénitencier de Matsqui.

M. Friesen: Donc, au cours des derniers mois?

[Text]

Mr. Hudson: No. No, this was a few years ago.

Mr. Friesen: Oh, the Matsqui. Oh, I am sorry, yes.

Mr. Hudson: And the opening of the Regional Medical at Matsqui.

Mr. Friesen: Right.

Mr. Leggatt: You were on staff here . . .

Mr. Hudson: I was on staff here.

Mr. Leggatt: . . . when both of those appointments came up.

Mr. Hudson: Right.

Mr. Leggatt: The individuals who were given those positions had not come up through the ranks. Were they brought in straight from a university?

Mr. Hudson: The Matsqui Institution one was in the same office as I was. He did not qualify on the examination that took place.

Mr. Leggatt: He did not qualify?

Mr. Hudson: That is what I was told.

The Chairman: Thank you, Mr. Hudson. Let us go back to Mr. Johnston then.

Mr. Johnston: Several other items exist that cause considerable unrest among the staff.

Sick leave benefits. No incentive to build up sick leave. When they see staff retire with a buildup of 400 days to their credit and no compensation—this man must be a good servant to compile 400 days—whereas the provincial government pays 50 per cent on retirement.

Retirement pension. This subject is the cause of low morale and unrest among the staff. As a young officer knows, he must build up 85 points, this is age plus service, before receiving a pension. Most at age 60 try to get out without being assessed of penalty, and I am sure that any member of this Committee would not feel themselves justified to be treated in this manner. Staff working under present conditions are certainly not helping the state of mind and body, which is shown up on the medical records in the form of heart condition, tension and nerves. Therefore, greater consideration must be given to the following: Lower pension age to 25 years with 70 per cent pension with a cost of living clause; compensation for unused sick leave credits upon retirement. I might state that a member of the staff with 29 years was taken out at noon hour today and is now in hospital, presumably a heart attack. There are numerous people around this institution with the same thing, of which I am one. His age is 55.

Mr. Friesen: How many years service?

Mr. Johnston: Thirty years service.

The Chairman: Thank you, Mr. Johnston. We will then move on to Mr. Newton, or did you want Mr. Gaines to go on

[Interpretation]

M. Hudson: Non, cela remonte à quelques années.

M. Friesen: Ah! Matsqui. Excusez-moi, oui.

M. Hudson: Lors de l'ouverture du centre médical régional de Matsqui.

M. Friesen: C'est juste.

M. Leggatt: Vous travailliez ici . . .

M. Hudson: Oui.

M. Leggatt: . . . lors de ces deux nominations.

M. Hudson: C'est cela.

M. Leggatt: Les individus qui ont reçu ces postes n'avaient pas fait leur chemin dans le service. Ils venaient directement de l'université?

M. Hudson: Dans le premier cas, il s'agissait de quelqu'un qui travaillait dans le même bureau que moi. Il n'avait pas pu se qualifier pour l'examen.

M. Leggatt: Il n'avait pu se qualifier?

M. Hudson: C'est ce qu'on m'a dit.

Le président: Merci, monsieur Hudson. Retournons maintenant à M. Johnston.

M. Johnston: Il y a plusieurs autres questions à la source du malaise qui existe chez le personnel.

Il y a les congés de maladie. Nous ne sommes pas encouragés à accumuler des congés de maladie. On estime en effet qu'à la retraite si un employé a accumulé 400 jours de congés de maladie non indemnisés, cet homme est un bon fonctionnaire, alors qu'au gouvernement provincial, ces congés sont indemnisés à 50 p. 100, lors de la retraite.

Le régime de retraite: ce régime est responsable du bas moral et du malaise qui existe chez les membres du personnel. Comme le sait tout jeune garde, il doit accumuler 85 points, c'est-à-dire l'âge, plus les années de service avant de recevoir sa pension de retraite. La plupart essaient, à l'âge de 60 ans, de se retirer sans encourir de sanction, et je suis convaincu que tous les membres de votre comité s'estimeraient lésés s'ils étaient traités de cette manière. Les conditions actuelles de travail n'améliorent pas l'état d'esprit ni l'état de santé des membres du personnel, comme on peut le constater en regardant les dossiers médicaux et en relevant le nombre de maladies cardiaques, les cas de tension et de nervosité. Par conséquent, on devrait accorder une plus grande importance aux points suivants: abaisser à 25 ans les années de service donnant droit à 70 p. 100 de la pension assortie d'un indice du coût de la vie; l'indemnisation à la retraite des congés de maladie non utilisés. J'ajouterai qu'un des membres du personnel qui a 29 années de service a été transporté ce midi à l'hôpital, à la suite de ce que nous présumons être une crise cardiaque. Or, il y a plusieurs personnes dans ce pénitencier qui souffrent de la même condition, dont moi-même. Il a 55 ans.

M. Friesen: Combien d'années de service a-t-il?

M. Johnston: Trente ans de service.

Le président: Merci, monsieur Johnston. Nous passerons maintenant à M. Newton ou à M. Gaines s'il veut parler le

[Texte]

first? All right then, Mr. Newton because he is next in sitting order there.

Mr. Newton: This is a brief resume of some of the points from our department. There is dissention between the socialization and the security department. This is caused by socialization introducing programs that are not compatible with a maximum security institution. This leaves the VC department right in the middle of these two programs because we come under socialization and still have to operate security-wise at all times as our department is a very vulnerable place for trouble, for escapes. One of the main problems with socialization programs is that they are drawn by people with little or no experience in penitentiaries and when they do involve the VC department, we are very seldom asked for our opinions or the feasibility of the program. A good deal of these programs are detrimental to the security of the prison.

People allowed to visit inmates here. This is a very difficult and touchy subject. This is due to the Civil Rights Bill. The senior administration are reluctant to reject visitors that are questionable, even though we have conclusive evidence that these people are not contributing to the rehabilitation of the inmate.

• 1605

Commissioners Directives: The C.D.s are interpreted in many ways and do not specifically specify directions, therefore this leaves the VC department in the middle again. You can take these Commissioners directives and have four people read them and you will get four interpretations of them, maybe more.

Another bugbear is the privileged mail. These letters come in and the markings on the envelopes are not too good. For example, you get one marked Commissioner and one from the Commissioner's office. The one from the Commissioner, we shoot through without opening; the Commissioner's office comes under the privileged but, when we open it, the next thing we have is a grievance against us for opening privileged mail.

This is a three part section on the handling of parcels that come into our department.

You have Directive 32-03 which states: No one is allowed to send any article or goods to inmates in any institution, except items for which provision is expressly made in the Commissioner's directive and the DIs.

DI-219 states: The correspondence, packages and personal property sent or received by mail are subject to opening by the institutional authorities for the inspection for contraband.

Then, again, we have a letter coming from Ottawa that states that we will not open any parcel at all. This last letter was due to the fact that one of the directors in the eastern

[Interprétation]

premier? Très bien, M. Newton, puisqu'il est le suivant à la table.

M. Newton: Il s'agit d'un bref exposé de certains problèmes auxquels nous faisons face dans notre service. Il y a mauvaise entente entre le service des services sociaux et celui de la sécurité. Ceci vient de ce que les services sociaux tentent d'introduire des programmes incompatibles avec l'administration d'un pénitencier à sécurité maximale. Le service des visites et de la correspondance se trouve pris entre ces deux programmes, parce que nous relevons des services sociaux, mais devons bien sûr tenir compte de la sécurité en tout temps puisque notre service est un endroit très propice aux évasions. L'un des problèmes principaux, dans le cas des programmes sociaux, est qu'ils sont pensés par des personnes n'ayant pratiquement aucune expérience des pénitenciers. Lorsque ces programmes demandent la participation du service des visites et de la correspondance, il est très rare qu'on nous demande notre opinion sur les possibilités d'application du programme. Et un grand nombre de ces programmes minent la sécurité du pénitencier.

Les personnes qui ont le droit de venir voir les détenus ici, voilà un sujet difficile et épineux à cause de la Loi sur les droits de l'homme. Les gens de l'administration hésitent beaucoup à interdire l'accès de l'institution à certains personnages douteux, même si nous avons des preuves irréfutables qu'ils ne facilitent pas du tout la réhabilitation des détenus.

En ce qui concerne les directives du commissaire, elles peuvent être interprétées de bien des façons et ne constituent pas du tout un guide; les gens de la section des visites et du courrier ne savent pas sur quel pied danser. Donnez les directives du commissaire à quatre personnes différentes, et vous aurez quatre interprétations différentes.

Un autre point litigieux est le courrier privilégié. Les lettres qui arrivent à l'institution ne sont pas toujours identifiées correctement. Par exemple, il y a les lettres qui viennent du commissaire et celles qui viennent du bureau du commissaire. Les lettres qui viennent du commissaire sont acheminées sans être ouvertes; les lettres qui viennent du bureau du commissaire tombent dans une autre catégorie que le courrier privilégié, mais lorsque nous les ouvrons, nous nous retrouvons avec un grief pour avoir ouvert du courrier privilégié.

Il y a une règle en trois parties qui s'applique aux colis parvenant à notre section.

La directive 32-03 veut que nul ne puisse envoyer un article ou de la marchandise à des détenus dans une institution sauf ce qui est décrit de façon expresse dans la directive du commissaire et dans les instructions du directeur.

L'ID-219 veut que le courrier, les colis et les biens personnels envoyés ou reçus par la poste soient ouverts et inspectés par les autorités de l'institution pour qu'elles s'assurent qu'il n'y a pas de contrebande.

Il y a en outre une lettre d'Ottawa qui nous interdit d'ouvrir quelque colis que ce soit. Cette lettre est venue à la suite d'un incident: un directeur d'un des pénitenciers de l'Est a reçu un

[Text]

penitentiary was sent a parcel, his secretary started to open it, and luckily enough she saw some wires and ceased. The thing was a bomb.

So you have three parts there now. Where does it leave you? It leaves you sitting in the centre. You come down and sit in our job and try to figure it out. I am not a Philadelphia lawyer, or any kind of a lawyer, so it is difficult trying to figure those things out. That is the end of my submission.

There is only one more point I would like to make. They talk about violence in penitentiaries. But what type of people do we have in here. Are they violent people? Look back on their records and you will see. If they are violent out there, then we are going to have violence with them in here, too. Thank you.

Mr. Leggatt: I wonder, Mr. Chairman, if Mr. Newton would like to tell the Committee how he came to have those attachments on the end of his arm. If you do not want to go into it, you do not have to. I know you wanted in your submission to explain the kind of rift that you face in all this.

Mr. Newton: Okay but just let me settle down for a second. On December 23, 1966, there was a parcel delivered to my house. I opened the thing, and it was a bomb. This is why I am like I am today. This is the type of people we deal with here. When you talk about pensions and pay scales, how much is it worth to anybody to have to work under these conditions?

Mr. Leggatt: What did it do to your family.

Mr. Newton: Plus what it does to your family. What did it do to my boy? He lost one eye. He could have had a real good job with good pay but he could not have it because he only has one eye. He had to take a lesser job with less pay.

Mr. Leggatt: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Newton. Finally we have Mr. Gaines.

Mr. Gaines: It is the feeling of our group that corporal punishment should be reinstated. Some of the offences for which it should be awarded by judges, as part of the sentence, are for a more brutal or sadistic type of rape or assault convictions; assault on an officer during the performance of his duties; premeditated assault on another inmate by inmate strong-arm gangs, account and nature of the inmates crimes respecting former rejection of homosexual advances, etc.

• 1610

Inciting or attempting to incite a riot or disturbance.

Attempted escape.

At present, the lack of a successful deterrent is increasing the length and number of administrative segregation awards that are necessary to allow the institution to be operated with some semblance of safety and security.

[Interpretation]

colis, sa secrétaire s'apprêtait à l'ouvrir lorsque, heureusement, elle aperçut des fils et s'immobilisa. Il s'agissait d'une bombe.

Il y a donc trois règles qui s'appliquent. Que faut-il en faire? Il est bien difficile de savoir à quoi s'en tenir. C'est à celui qui doit faire le travail de décider. Je ne suis pas moi-même homme de loi ou avocat. Il m'est bien difficile de m'y retrouver.

Je termine avec cette dernière observation. Il est beaucoup question de violence dans les pénitenciers, mais qu'on s'arrête et qu'on examine les gens qui s'y trouvent. Sont-ils violents eux-mêmes? Qu'on examine leurs antécédents et on constatera qu'ils le sont. Qu'il y ait de la violence dans les institutions ne doit surprendre personne. Merci.

M. Leggatt: Monsieur le président, je me demande si M. Newton voudrait indiquer au Comité comment il en est venu à avoir cette prothèse au bout du bras. Il est, d'ailleurs, parfaitement libre le dire ou de ne pas le dire. Je sais qu'il tient à expliquer le genre de situation auxquelles il a à faire face.

M. Newton: Très bien, si vous permettez de rassembler mes souvenirs un moment. C'était le 23 décembre 1966. Un colis a été livré à la maison. Je l'ai ouvert et c'était une bombe. Voilà ce qui s'est produit. C'est vous dire à quelle sorte de gens nous avons affaire ici. Lorsque vous parlez de pensions et d'échelles de salaire, demandez-vous combien un travail comme celui-ci doit valoir.

M. Leggatt: Les membres de votre famille ont dû être touchés aussi.

M. Newton: Plus les répercussions sur les membres de ma famille. J'ai un fils qui a perdu un œil. Il aurait pu avoir un excellent emploi, un emploi fort rémunérateur, mais il en a été empêché, car il n'avait qu'un œil. Il a dû accepter un travail moindre qui paie moins.

M. Leggatt: Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Newton. Nous en arrivons à M. Gaines.

M. Gaines: Notre groupe estime que le châtiment corporel devrait être réintroduit. Parmi les infractions pour lesquelles les juges devraient imposer le châtiment corporel, il y a les assauts ou les viols de type brutal et sadique, les assauts visant les gardiens dans l'exercice de leurs fonctions, les assauts prémédités sur d'autres détenus par des groupes de prisonniers qui font régner la terreur, les crimes que commettent les détenus à cause d'avances homosexuelles repoussées.

Il faut inclure aussi l'incitation à l'émeute ou la tentative d'incitation à l'émeute.

Enfin, il y a la tentative d'évasion.

Actuellement, l'absence de moyens de dissuasion efficaces multiplie le nombre des condamnations à la ségrégation nécessaires pour permettre à l'institution de fonctionner avec un minimum de protection et de sécurité. La durée de ces condamnations décidée par l'administration est de plus en plus longue également.

[Texte]

We have an article from the *The Columbian* newspaper dated January 31, 1977, in which an ex-inmate states that he was among 12 prisoners paddled after a 1967 demonstration at the Prince Albert Penitentiary. After the paddling, the 500 inmates behaved like sheep, he said.

It must be emphasized that our request to bring back corporal punishment is not motivated by a desire for punishment, for revenge, but to return the institution to a state of discipline where inmates and staff can live and work in an atmosphere of safety and security.

That is our submission. Thank you.

The Chairman: Thank you. This is the submission which the senior officers have to make to us.

We now have questions by Committee members. Mr. Leggatt, Mr. Friesen, Mr. Robinson. I understand that they will . . .

Mr. Nielsen: No. There will just be one on each side.

The Chairman: Yes, Mr. Nielsen. I said, Mr. Leggatt, Mr. Friesen, Mr. Robinson.

Mr. Nielsen: Oh, I am sorry.

The Chairman: I understand that they will each be of five minutes duration.

Mr. Leggatt: Me first?

The Chairman: Yes, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I will not be too long. I wanted to ask you about an interesting part of your brief which deals with inmate clothing, dress, and identification. Is it your view that we should be not only providing identification in terms of inmates but everybody inside the institution should be identified?

Mr. McBeth: Are you referring to staff?

Mr. Leggatt: Yes. Would you say that staff should wear identification as well? This has been something we have raised as we have gone across the country, and some staffs agreed with it and some did not. I just wanted to know what your views were.

Mr. McBeth: New staff are required to wear identification. They have a picture. At one time we did have names on all the staff but it fell by the wayside. It did not prove very popular. The inmates did not have names. Possibly this was the reason; if they did not have their names on, then maybe we should not have our names on.

Mr. Leggatt: But if we went back to the system wherein everybody inside was identified by, say, number and name, your own staff would not have too much objection to identification as well?

Mr. McBeth: I do not think there would be any objection to the staff having their names on. That is my own personal opinion, sir.

[Interprétation]

Nous avons gardé un article du journal *The Columbian*, édition du 31 janvier 1977, dans lequel un ex-détenu indique qu'il a été parmi douze prisonniers à recevoir la bastonnade après la manifestation de 1967 au pénitencier de Prince-Albert. Il souligne qu'après cette correction, les 500 détenus se sont montrés doux comme des agneaux.

Nous voulons bien faire comprendre que notre demande de retour au châtiement corporel n'est pas motivée par un désir de punition ou de vengeance mais par notre souci de rétablir dans les institutions une discipline qui permette tant aux détenus qu'aux employés de vivre et de travailler dans une atmosphère de sécurité.

C'est la fin de notre exposé. Merci.

Le président: Merci. C'était les vues des principaux délégués.

Nous avons maintenant la période des questions par les membres du Comité. Ce sera à M. Leggatt, M. Friesen, M. Robinson, dans l'ordre. Je pense . . .

M. Nielsen: Il n'y aura qu'un député de chaque côté.

Le président: Exactement, monsieur Nielsen. Voilà pourquoi j'ai nommé MM. Leggatt, Friesen et Robinson.

M. Nielsen: Je vous demande pardon.

Le président: Je pense qu'ils auront cinq minutes chacun.

M. Leggatt: Je commence?

Le président: Je vous en prie, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je serai bref. Je voudrais revenir sur un point que vous avez soulevé concernant la tenue des détenus et leur identification. Lorsque nous parlons d'identification, ne croyez-vous pas que nous devons inclure non pas seulement les détenus mais tous ceux qui se trouvent à l'intérieur de l'institution?

M. McBeth: Vous voulez parler des employés?

M. Leggatt: En effet. Ne croyez-vous pas que les employés devraient être identifiés aussi? Nous avons posé la question un peu partout au pays; il y a des employés qui nous ont dit qu'ils étaient d'accord, d'autres, qui ne l'étaient pas. Je voudrais savoir ce que vous en pensez, vous.

M. McBeth: Les nouveaux employés doivent être identifiés. Ils portent une photo. Il y a eu une époque où tous les employés devaient indiquer leur nom, mais ils ne l'ont pas fait longtemps. Ce n'était pas une mesure très populaire. Peut-être, se disait-on que les détenus, eux, n'étaient pas identifiés par leur nom. Si les détenus n'indiquent pas leur nom, pourquoi indiquerions-nous le nôtre?

M. Leggatt: Mais si on en revenait au système qui veut que tout le monde soit identifié à l'intérieur d'une institution, disons au moyen d'un numéro et du nom, votre personnel ne s'opposerait pas à l'identification?

M. McBeth: Je ne pense pas qu'on puisse s'opposer à être identifié par son nom. C'est mon opinion.

[Text]

Mr. Leggatt: Now, you also have complained very heavily about the lack of discipline within the institution, the lack of discipline among inmates, and I think we have found that as we have gone across the country. But from your own long experience, has the discipline on the correctional officers side deteriorated as well to some extent?

Mr. McBeth: Yes, sir. The officer discipline has deteriorated to a certain extent, that is true.

Mr. Leggatt: What would you say, we as a Committee could do to improve the discipline in the service? Are there things we should be doing in the training area to improve it?

Mr. McBeth: Yes, sir. I believe we are lacking leadership—and I do not mean that at the institutional level. I believe we should be receiving clear-cut directions from headquarters whereby our directors have a free hand to enforce these regulations. I firmly believe if this were done we could improve our staff discipline.

Mr. Leggatt: One of the things you talked about is the failures in the warden's course here. I think you are saying that a disciplinary court should be held at least twice a week, with the Director acting as a chairman. I thought the warden's court was operational now. We know there are a lot of inmates waiting to have warden's courts. Can you explain the delay? Is this one of the reasons, that we are not holding it often enough?

• 1615

Mr. McBeth: No, sir. There seems to be such a backlog that it is almost impossible to catch up on it at the present time. Possibly in the near future they may catch up to it. At the present time it is in very bad shape.

Mr. Leggatt: One of the things which Mr. Friesen raised this morning, which I know concerns a lot of people around here, is the fact that we are dealing with so many charges outside the institution. Charges are being laid against officers and there are charges against inmates. There is a line of traffic going back and forth to the courts downtown, and if it keeps up, as Mr. Friesen suggested, we may not have anybody left in the institution. I am exaggerating, but it clearly takes people away from what they have to do here. What do we do about avoiding that? I know that is a legal problem for other people to worry about, but if we brought into the system a disciplinary court which avoided the outside court process for a wide range of offences, let us say the kinds of offences which are assault offences, that sort of thing, which are normally dealt with summarily inside an institution but when it gets into court you are there for days and you have lawyers and everybody else arguing; and if we brought in somebody who was not necessarily a judge to sit on the warden's court and deal with these offences in a summary way, including anything that occurs within the institution, would you give that some thought in the sense that if we could avoid the outside court appearance and deal inside quickly and summarily with all the complaints that are laid, could you see any advantage to that?

Mr. McBeth: I think that would be a very acceptable idea if it was a very knowledgeable person who sat on the Board, and

[Interpretation]

M. Leggatt: Vous avez déploré longuement le manque de discipline à l'intérieur des institutions, plus particulièrement le manque de discipline chez les détenus. Nous avons entendu la même chose un peu partout au pays. Pour ce qui est de la discipline du côté des agents de correction, selon votre longue expérience, y a-t-il eu un relâchement similaire?

M. McBeth: Oui. La discipline chez les agents s'est dans une certaine mesure relâchée.

M. Leggatt: Que pourrait faire le Comité pour amener une meilleure discipline à l'intérieur du service? Y a-t-il certains côtés de la formation qu'il faut améliorer?

M. McBeth: Je pense qu'il manque un sens de la direction, et ici je ne veux pas dire au niveau des institutions. Nous devrions recevoir des instructions parfaitement claires de l'administration centrale de façon que nos directeurs puissent les appliquer librement à leur niveau. Je pense qu'une telle attitude pourrait améliorer la discipline au sein du personnel.

M. Leggatt: Vous avez parlé de l'échec du tribunal interne ou du tribunal du directeur. Vous avez, je crois, proposé que le tribunal de discipline siège au moins deux fois par semaine et soit présidé par le directeur. J'avais l'impression que le tribunal du directeur était déjà sur pied. Or, nous savons qu'il y a énormément de détenus qui attendent pour passer devant le directeur. Pouvez-vous expliquer ce retard? Est-ce parce que le tribunal ne siège pas assez souvent?

M. McBeth: En effet. Il y a un tel retard qu'il est presque impossible de le rattrapper. Peut-être y arrivera-t-on un jour. Pour l'instant, la situation est passablement difficile.

M. Leggatt: M. Friesen a signalé ce matin que cela venait du grand nombre d'accusations portées devant les tribunaux à l'extérieur des institutions. Elles sont portées contre des agents aussi bien que contre des détenus. Il y a une telle circulation entre le pénitencier et les tribunaux en ville qu'on risque de ne plus avoir personne ici, comme le soulignait M. Friesen. Disons qu'il exagérerait un peu, mais le fait est qu'il y a des gens qui sont appelés en dehors continuellement et dont la place est ici. Que devons-nous faire? Je sais que c'est un problème d'ordre juridique qui doit en intéresser d'autres que nous, mais ne pouvons-nous pas introduire à l'intérieur du système un tribunal disciplinaire qui évite aux gens d'aller devant les tribunaux de l'extérieur pour un grand nombre d'infractions, disons les assauts de toutes sortes, qui pourraient être jugés sommairement à l'intérieur des institutions? Devant les tribunaux ordinaires, ce sont des affaires qui prennent des jours et des jours; les avocats parlementent interminablement. N'y aurait-il pas avantage à avoir quelqu'un, et pas nécessairement un juge, qui siège à un tel tribunal et statue sommairement sur certaines infractions, y compris sur tout ce qui se passe à l'intérieur des institutions? Ne croyez-vous pas que c'est une possibilité qu'il faut envisager pour éviter le recours trop fréquent aux tribunaux de l'extérieur?

M. McBeth: Je pense que ce serait une excellente idée si la personne qui devait siéger avec le directeur était suffisamment

[Texte]

also, along with the Director or between the two of them, I think they could certainly avoid a lot of outside court appearances that do get to the outside court. They are very trivial things and they have been blown out of proportion, and they land up in outside court and they take a tremendous amount of time and taxpayers' money.

The Vice-Chairman: This will be your last question, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: All right. Thank you. On the question about your sick-leave benefits, when you retire do you lose those sick-leave benefits you have accumulated?

Mr. Johnston: Yes.

Mr. Leggatt: Are you not paying a percentage of those?

Mr. Johnston: Yes, we lose the sick benefits paid.

Mr. Leggatt: So you are being penalized . . .

Mr. Johnston: We are.

Mr. Leggatt: . . . for being healthy all the time you are here?

Mr. Johnston: We are, and where the provincial government pays 50 per cent, we get nothing. Some of these people have gone out with 300 or 400 days to their credit. These people have been faithful servants and some reward should be given.

Mr. Leggatt: All right. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you Mr. Leggatt. Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Yes. Just to follow up on that, I think many of us agree that the 85 rule is totally illogical and very discriminatory. It applies not only to you people but also to RCMP officers and people in the Armed Forces. It rewards the people of high rank and long service but punishes those of low rank. It is just totally illogical, and many of us are opposed to that already.

Mr. Johnston: You say the RCMP officers and people . . .

Mr. Friesen: I am sorry, I probably should not have included the RCMP.

Mr. Johnston: Right, because I believe they are 25 years.

Mr. Friesen: You are right, but the Armed Forces are under the same thing. Could I ask Mr. McBeth . . .

Mr. Newton: With respect to this magic number of 85, I went into this not long ago. The magic number is 85, so I said, "Okay, I am 53 and I have 32 years service, that is 85. Is that not right?" "No, that is not right, it is 55 plus." So, that so-called 85 magic number is not a magic number at all. In another two and a half years I will have in the vicinity of 35 years service. This is counting my army time that I fought and paid for.

Mr. Friesen: Right. Mr. McBeth, does Mr. Bush still work here or is he in one of the other correctional institutions?

[Interprétation]

qualifiée. Le directeur et cette personne, pourraient, à eux deux, éviter beaucoup de comparutions devant les tribunaux de l'extérieur. Il s'agit souvent de faits très banals qui sont exagérés hors de toute proportion. Ils causent aux contribuables une perte considérable de temps et d'argent devant les tribunaux.

Le vice-président: Ce sera votre dernière question, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Très bien. En ce qui concerne vos congés de maladie, si je comprends bien, à la retraite, vous les perdez si vous ne les avez pas pris?

M. Johnston: En effet.

M. Leggatt: Vous ne recevez pas un certain pourcentage en argent?

M. Johnston: Nous les perdons.

M. Leggatt: Vous êtes donc pénalisés . . .

M. Johnston: Exactement.

M. Leggatt: . . . pour avoir été en bonne santé tout le temps?

M. Johnston: Nous le sommes. Le gouvernement provincial rembourse 50 p. 100. Nous, n'avons rien. Il y a des gens qui ont quitté le service avec 300 ou 400 jours de congés de maladie à leur crédit. Ils avaient servi avec loyauté; ils auraient dû recevoir quelque chose.

M. Leggatt: Je vous remercie.

Le vice-président: Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Friesen.

M. Friesen: Dans la même veine, je voudrais dire que la règle des 85 ans est tout à fait illogique et discriminatoire de l'avis d'un bon nombre d'entre nous. Elle ne s'applique pas seulement à vous, mais également aux agents de la GRC et aux militaires des forces armées. Elle profite aux gens de haut rang, qui comptent de longues années de service, mais pénalise les bas échelons. Elle est tout à fait illogique et un bon nombre d'entre nous y sommes opposés.

M. Johnston: Vous mentionnez les agents de la GRC et les gens . . .

M. Friesen: Je m'excuse, je n'aurais pas dû inclure la GRC.

M. Johnston: En effet, puisque pour la GRC, c'est 25 ans de service.

M. Friesen: Mais les forces armées utilisent la même formule. Puis-je demander à M. McBeth . . .

M. Newton: En ce qui concerne ce chiffre magique de 85 ans, il n'y a rien de magique justement. Quelqu'un peut se dire: «Très bien, j'ai 53 ans et 32 ans de service, ce qui fait 85 ans.» Eh bien, justement, ça ne compte pas. Il faut avoir 55 ans et plus. Donc, le chiffre magique de 85 ans, ne s'applique pas toujours. Personnellement, dans deux ans ou deux ans et demi, j'aurai atteint 35 ans de service. J'inclus le temps que j'ai servi dans les forces armées, pour lequel j'ai dû me battre et payer.

M. Friesen: Très bien. Monsieur McBeth, M. Bush travaille-t-il encore ici ou a-t-il été muté à une autre institution?

[Text]

Mr. McBeth: No, sir, he does not. I could be wrong, but I believe he is a customs clerk.

• 1620

Mr. Friesen: Did he work here after the death of his daughter?

Mr. McBeth: Yes, sir. He did.

Mr. Friesen: For how long?

Mr. McBeth: I am sorry, I could not give you that.

Mr. Leggatt: He was on staff.

Mr. McBeth: Yes, sir. He was. He was back on regular staff at that time.

Mr. Friesen: But for some months, apparently.

Mr. McBeth: Yes.

Mr. Friesen: Mr. Newton, if you were able to get a job somewhere else in the public service at comparable pay that you get here, would you take that job?

Mr. Newton: Yes, providing I was not put on a six-month probation where at any time from the day I started that six months they could boot me out and I would lose all my service.

Mr. Friesen: Yes. Mr. Chairman, just as an aside, I think one of our recommendations ought to be that anybody on staff whose family or himself is jeopardized outside of his job, like at home, ought to have some kind of freedom of transfer somewhere into the public service without jeopardy to his livelihood.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Friesen: I think it is criminal that a man like Mr. Bush should have come back to work in a place like this.

Mr. Newton: I might add that when I came back to work with transfers from one department to another, I lost \$28 a month.

Mr. Friesen: All right.

Mrs. Holt: Perhaps we could get retroactive pay for you to catch up on that lost money.

Mr. Newton: Give me that and I will take a good trip.

Mr. Friesen: Mr. Hudson, the day before yesterday, I think it was, I asked the regional director if all the hiring was done through the competition system and he assured me that it was, pretty well unequivocally. It had to be done by competition except through lateral transfers. From what you tell me today, this is not always the case.

Did I say Hudson? Do I have the wrong name here? I am sorry about that.

Mr. Hudson: I do not know which case you are referring to right now.

Mr. Friesen: I was listening to your case but I may have missed part of it. You said you were hired for a job and then

[Interpretation]

M. McBeth: Non. Sauf erreur, je pense qu'il est agent de douanes maintenant.

M. Friesen: A-t-il travaillé ici après la mort de sa fille?

M. McBeth: Oui.

M. Friesen: Combien de temps?

M. McBeth: Je ne saurais dire.

M. Leggatt: Il a fait partie du personnel.

M. McBeth: Oui. Il est revenu prendre son service régulier.

M. Friesen: Pendant quelques mois.

M. McBeth: Oui.

M. Friesen: Monsieur Newton, si vous pouviez avoir dans la Fonction publique, un emploi qui vous donne à peu près le même salaire, le prendriez-vous?

M. Newton: Oui, si je n'étais pas soumis à la période d'essai de six mois pendant laquelle je serais exposé à être renvoyé en tout temps et à perdre toutes mes années de service.

M. Friesen: Soit dit en passant, monsieur le président, nous devrions recommander, entre autres choses, qu'un membre du personnel qui voit sa sécurité ou celle de sa famille mise en danger en dehors de son travail, à la maison, par exemple, ait la possibilité d'être muté ailleurs dans la Fonction publique sans que sa situation soit mise en cause.

Des voix: Bravo!

M. Friesen: Je pense qu'il est criminel de forcer M. Bush ou quelqu'un qui se trouve dans sa situation à revenir travailler dans un endroit comme ici.

M. Newton: Je vous signale que lorsque je suis moi-même revenu au travail, avec ma mutation d'une section à une autre, j'ai dû accepter une réduction de salaire de \$28 par mois.

M. Friesen: Je comprends.

Mme Holt: Nous pourrions peut-être vous faire payer ce salaire rétroactivement.

M. Newton: Si vous le pouviez, je me paierais un de ces voyages.

M. Friesen: Monsieur Hudson, il y a deux jours, j'ai demandé au directeur régional si toutes les nominations étaient faites par concours, et il m'a assuré sans aucune équivoque que c'était bien le cas. Il m'a indiqué qu'il fallait toujours passer par les concours sauf pour une mutation latérale. D'après ce que vous me dites aujourd'hui, cela ne semble pas toujours le cas.

J'ai bien dit Hudson? Je me suis trompé de nom? Si c'est le cas, je suis navré.

M. Hudson: Je ne sais pas de quel cas vous voulez parler maintenant.

M. Friesen: Vous avez donné un exemple, mais je n'ai pas bien compris. Vous avez dit que vous avez d'abord été nommé

[Texte]

somebody else was hired in for you. Did I understand you right?

Mr. Hudson: That is right. That was through competition.

Mr. Friesen: That was through competition, but you were replaced by that.

Mr. Hudson: Right.

Mr. Friesen: Could you tell that again, please?

Mr. Hudson: It was when Matsqui institution opened for the first time.

Mr. Friesen: Right.

Mr. Hudson: It was head officer, visiting and correspondence. I applied for it and I came first in the competition.

Mr. Friesen: Would that have been a lateral transfer for you?

Mr. Hudson: No. It would have been a promotion. I did not get it. They gave it to someone else.

Mr. Friesen: Someone who had never been in the force before.

Mr. Hudson: Oh, no. That is regional medical.

Mr. Nielsen: Someone who did not qualify on the exam.

Mr. Friesen: Really what I am trying to find out is how authentic it is that all hiring is done by competition and how foolproof that system is.

Mr. Hudson: I guess it all depends on who is handling it.

Mr. Friesen: So it is pretty indiscriminate.

Mr. Hudson: To my point of view, yes. The employment act can be interpreted in different ways. I will have to look into the case right now. We had a competition lately for a vacancy in our department. The competition, as I read it, stated it was open to both male and female positions, to either.

The first, second and third persons, who were men, did not get the job. The person who came fourth, who was a lady, did get the job.

Mr. Friesen: She came fourth in the competition but got the job.

Mr. Hudson: Right.

Mr. Friesen: Are there any other cases like that of which you are aware?

Mr. Hudson: None that comes to my mind at the moment.

Mr. Friesen: For which position was that, do you know?

Mr. Hudson: CX 3, visiting and correspondence.

Mr. Friesen: Are any of you other gentlemen aware of any other what could be called violations of the . . .

Mr. Hudson: Before you go into that I might add, on that position now being a woman they say that she cannot do the

[Interprétation]

à un poste qui a, un plus tard, été accordé à quelqu'un d'autre. Vous ai-je bien compris?

M. Hudson: C'est exact. Il y avait eu un concours.

M. Friesen: Vous avez quand même perdu le poste.

M. Hudson: Oui.

M. Friesen: Pouvez-vous nous dire ce qui s'est passé?

M. Hudson: C'est lorsque l'institution de Matsqui a ouvert ses portes.

M. Friesen: Oui.

M. Hudson: J'étais chef de la section des visistes et du courrier. J'avais demandé le poste et j'ai été premier au concours.

M. Friesen: Ce n'était pas une mutation latérale que vous aviez eue?

M. Hudson: Non, c'était une promotion. Je ne l'ai pas obtenue. Elle a été accordée à quelqu'un d'autre.

M. Friesen: Quelqu'un qui n'était pas dans le service avant?

M. Hudson: Non, il s'agit de quelqu'un du bureau médical régional.

M. Nielsen: Quelqu'un qui n'avait pas été accepté au concours.

M. Friesen: J'essaie simplement de savoir s'il est vrai que toutes les nominations sont faites par voie de concours et jusqu'à quel point le système fonctionne.

M. Hudson: Tout dépend de la façon dont il est appliqué.

M. Friesen: Il peut donc y avoir des variantes.

M. Hudson: Selon moi, oui. La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique est interprétée de différentes façons. Je devrai examiner le cas. Nous avons eu un concours dernièrement pour combler une vacance au sein de notre section. Selon moi, le concours était ouvert à la fois aux hommes et aux femmes.

Ceux qui se sont classés premier, deuxième et troisième, étaient des hommes, ils n'ont pas obtenu le poste. La personne qui s'est classée quatrième était une femme et elle a obtenu le poste.

M. Friesen: Quatrième au concours, mais elle a quand même eu le poste.

M. Hudson: En effet.

M. Friesen: Y a-t-il d'autres cas de ce genre que vous connaissez?

M. Hudson: Il ne m'en vient pas à l'esprit pour le moment.

M. Friesen: De quel poste s'agissait-il?

M. Hudson: D'un poste de CX3, à la section des visites et du courrier.

M. Friesen: Y en a-t-il parmi vous qui sont au courant de ce que nous pourrions appeler des infractions . . .

M. Hudson: Avant que vous ne continuiez, je voudrais vous dire, au sujet de ce poste qui a été comblé par une femme,

[Text]

full job of delivering the mail. Under our contract the rest of us have to do it yet they want equal pay and equal rights.

• 1625

Mr. Friesen: You may not want to put it on the record here but maybe you could tell one of us afterwards why you think she was hired instead of the six people that had qualified by way of competition.

Mr. Hudson: Well, I have no idea why they did that. If she had been best she would have come first.

Mr. Friesen: That is very logical. All right. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Friesen. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. First, Mr. Newton, could you tell us what compensation if any did your son get for the loss of his eye?

Mr. Newton: Actual compensation from the government?

Mr. Robinson: Yes.

Mr. Newton: None. The only compensation he got was a \$2,500 allotment for further education.

Mr. Robinson: Well, it is understood that your disability was a result of your working in the penitentiary system, is that right?

Mr. Newton: Yes, it was.

Mr. Robinson: How do you feel about coming into this institution every day after what has happened to you? Do you find it torture?

Mr. Newton: No. I have to make a living. And when that happened I had been in the service for 19 years; I have now got just about 29 years completed. It was a little bit harassing at the first but the rest of the staff made it bearable.

Mr. Nielsen: Was the offender caught?

Mr. Newton: No, he was not caught. They have their suspicions but there was no way of proving it.

Mr. Nielsen: How do you know it was someone from the penitentiary who did it?

Mr. Newton: Well, through the thorough investigation the RCMP came up with, and they checked me out very awfully close. They even went to my next door neighbours and asked if I was playing around with somebody else's wife or something; thank Christ I had never done it.

Mr. Robinson: Tell me, Mr. Newton, has your attitude changed in your prison work as a result of this experience?

Mr. Newton: No, I do not believe it has. In the years I have worked here, I have worked by the rules and regulations of the institution and I do not see where it has changed my attitude to the work. Mind you, in one phase of the work in our department when these parcels come in, I am not too happy to see them opened around me. As a matter of fact the other day—this never went out too far—there was a registered

[Interpretation]

qu'elle ne peut pas faire tout le travail qui lui est demandé à la livraison du courrier. En vertu de notre contrat, c'est nous qui devons faire ce surplus. Malgré tout, elle a droit au même salaire et aux mêmes droits.

M. Friesen: Vous ne voulez peut-être pas que cela figure au compte rendu, mais vous pourriez me dire tout à l'heure pourquoi, selon vous, elle a été embauchée au lieu des six personnes qui se sont rendues éligibles par voie de concours.

M. Hudson: Je n'en ai aucune idée. Tout ce que je sais, c'est que, si elle avait été la meilleure, elle se serait classée première.

M. Friesen: C'est parfaitement logique. Je vous remercie.

Le vice-président: Merci, monsieur Friesen. Monsieur Robinson.

M. Robinson: D'abord, monsieur Newton, pourriez-vous me dire si votre fils a reçu une compensation pour la perte de son oeil?

M. Newton: Une compensation du gouvernement?

M. Robinson: Oui.

M. Newton: En aucune façon. Le seul dédommagement qu'il a reçu a été une bourse de \$2,500 pour parfaire son éducation.

M. Robinson: Il est bien compris que votre incapacité résulte de votre emploi au pénitencier?

M. Newton: En effet.

M. Robinson: Quelle est votre impression lorsque vous revenez ici chaque jour après ce qui s'est passé? Est-ce terriblement difficile pour vous?

M. Newton: Non. Il faut que je gagne ma vie. Au moment de cet incident, je comptais 19 ans de service; j'en ai maintenant 29. Au début, ce fut un peu difficile, mais mes collègues de travail m'ont aidé.

M. Nielsen: A-t-on jamais trouvé le coupable?

M. Newton: Non. La police a des doutes, mais elle ne peut rien prouver.

M. Nielsen: Comment savez-vous que c'est quelqu'un du pénitencier qui est responsable?

M. Newton: La GRC a fait une enquête. Soit dit en passant, j'ai été soumis à un examen très sérieux. On a même été jusqu'à demander à mes voisins si je sortais avec la femme d'un autre. Heureusement que je ne l'avais jamais fait.

M. Robinson: Dites-moi, monsieur Newton, votre attitude dans votre travail en a-t-elle été modifiée?

M. Newton: Je ne crois pas. Je m'en suis toujours tenu aux règlements de l'institution et je n'ai jamais changé d'attitude. Je concède que, dans la section où je travaille, lorsqu'il y a des colis, et qu'on les ouvre devant moi, je suis un peu mal à l'aise. Justement, l'autre jour, il ne s'agissait pas d'une affaire très grave, un colis m'a été envoyé par courrier recommandé. Je ne

[Texte]

parcel for me. It was not opened by us; it was opened by the bomb squad.

Mr. Robinson: Do you feel bitter towards the inmates as a result of this?

Mr. Newton: No, I do not.

Mr. Robinson: I have been doing some rapid calculation here. It would seem to me that you have lost about \$3,000 as a result of this \$28-per-month cut.

Mr. Newton: Yes. At the time it happened I was a CX-4. I was transferred into a ITO, which was \$28 a month. Soon after that we were reclassified as CR-3's; we lost a little more money there. Then they reclassified us back into the CX category and I am a CX-3 which is one grade lower, so I have lost a great deal more money plus the possibility that I could have been promoted from CX-4 to CX-6 or possibly a CX-8.

Mr. Robinson: But what you are talking about really is that if you had remained in the same category your loss in pay of some \$3000, I would suggest to you, if you could pick this up you could take a pretty good trip on that, could you not, if you had it?

Mr. Newton: Yes, I could go to Reno and have a hell of a time for a week.

The Vice-Chairman: Mr. Robinson, do you have a last question?

Mr. Robinson: I have barely started. Have I used ten minutes?

An hon. Member: Thousands.

Mr. Robinson: Well, let me get two quick questions and I will be satisfied. I want to ask this of Mr. McBeth. You indicated, Mr. McBeth, that your felt that the prisoners should have identification. How about some identification on the guards, like a name tag so the inmates know whom they are talking to. Would you have any objections to that?

• 1630

Mr. McBeth: I just answered that same question. It is my own personal view that the guards would not have any objection to a name on their lapel, or whatever the case may be, but we would definitely like identification on inmates as well.

Mr. Robinson: My other question is, why are you against inmates having long hair and growing beards?

Mr. McBeth: They may come in and be clean-shaven when they arrive. After several months their hair will be down below their shoulder, they will possibly have a full beard, and you could never recognize them as the same person who arrived. In the case of an escape, if the RCMP wanted a description of the man who escaped, and this has happened, we could not give him an accurate description of the person.

Mr. Robinson: In other words, it would be a question of keeping your photography up to date. Certainly you do not object to people like Mr. Lachance here, do you? He has long hair and a beard.

[Interprétation]

J'ai pas ouvert, ce sont des gens de l'escouade anti-bombes qui l'ont fait.

M. Robinson: Avez-vous beaucoup de ressentiment à l'égard des détenus à la suite de cet incident?

M. Newton: Pas du tout.

M. Robinson: J'ai fait un calcul rapide. Il me semble que vous avez dû perdre \$3,000 à la suite de cette réduction de salaire de \$28. par mois.

M. Newton: Au moment où l'incident s'est produit, j'étais CX-4. J'ai été muté à un poste de ITO comportant une réduction de salaire de \$28 par mois. Quelque temps plus tard, j'ai été reclassifié CR-3, avec une nouvelle réduction de salaire. Ensuite, il y a eu reclassification dans la catégorie CX, je suis maintenant CX-3, de sorte que j'ai perdu beaucoup d'argent, sans compter les possibilités d'avancement à des postes de CX-4, CX-6 et peut-être CX-8.

M. Robinson: Si vous étiez resté dans la même catégorie, vous n'auriez pas perdu ces \$3,000. Je suppose que si vous pouviez les recouvrer maintenant, vous seriez en mesure de faire un très beau voyage, n'est-ce pas?

M. Newton: Je pourrais certainement me payer du bon temps pendant une semaine à Reno.

Le vice-président: Vous avez une dernière question, monsieur Robinson?

M. Robinson: Je ne fais que commencer. J'ai déjà utilisé dix minutes?

Une voix: Des milliers de minutes.

M. Robinson: Permettez que je pose encore deux questions rapidement. Je m'adresse à M. McBeth. Vous avez dit, monsieur McBeth, que les détenus devraient être identifiés. Pourquoi les gardiens ne s'identifient-ils pas eux aussi de façon que les détenus sachent à qui ils s'adressent? Avez-vous des objections à ce que les gardiens s'identifient?

M. McBeth: Je viens de répondre à cette même question. A mon avis, les gardiens ne refuseraient pas de porter leur nom sur le revers de leur veste, ou ailleurs, mais en tout cas, nous aimerions que les détenus également soient identifiés.

M. Robinson: Et pourquoi vous opposez-vous à ce que les détenus aient les cheveux longs et portent la barbe?

M. McBeth: Ils arrivent parfois la barbe rasée et les cheveux courts. Quelques mois plus tard, ils ont les cheveux plus bas que les épaules et parfois une grande barbe et il devient impossible de reconnaître les gens. En cas d'évasion, si la GRC demandait une description de l'individu qui s'est échappé, et cela s'est produit, nous ne pourrions pas lui donner une description exacte.

M. Robinson: Autrement dit, vous voulez que vos photographies restent à jour. Par exemple, vous n'avez rien contre M. Lachance, qui a les cheveux longs et une barbe?

[Text]

Mr. McBeth: Our inmates have hair and beards much longer. Furthermore, these people are not in an institution.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Robinson.

Gentlemen, in the name of the Committee I wish to thank you very much for your very interesting contribution to the work of the Committee.

It is my pleasure now to introduce to you Mr. Ronald B. Clarke, who is a recreation officer here at the B.C. Penitentiary. Mr. Clarke has submitted his brief to the Committee. It is in our file. Mr. Clarke wishes to make a general statement at this point and then answer questions. Will you make your statement, please, Mr. Clarke?

Mr. Ronald B. Clarke (Recreation Officer, B.C. Penitentiary): I would like to welcome the Committee here, ladies and gentlemen, and particularly thank Mr. John Reynolds for his interest in my particular case over the years and for the follow-up. He has shown me great consideration and I would like to thank him. I am sorry to see he is leaving politics; he will be a great loss.

I am sure you have all read my brief. The general statements I have made in the actual brief outline are related to my position in recreation and to other related matters and opinions regarding the penitentiary service. The other material I have submitted with the brief is for your information and better education on some of the trials and tribulations correctional officers have to withstand in this system, and generally I think it might be informative for you all. We will carry on from there. If there are any questions related to recreation and my position, I would be very happy to answer.

I hope that there will be a follow-up in this matter; that we will have some concrete results and in future there will be channels of promotion within the penitentiary service whereby a person joining the service can graduate to higher levels through competition and training within the service. I think it is a career service. I joined this service hoping to get ahead and in my particular case I have been, you might say, red-circled because I did not have a degree in recreation. My salary is approximately \$10,000 or \$12,000 less than other recreation people here. I have nothing against them; I wish them all the best of luck and I like working with them. It is not their problem. It is some discrimination which happens at a high level from Ottawa through, I believe, Recreation Canada who went into this whole area and submitted recommendations. But they did not think about people like myself who were already operating very effectively in the area of recreation, and since have had to suffer a certain amount of pressure because of having to relay the matters coming down from Ottawa. In fact, the pressure is almost so great that of approximately five people in recreation three have quit outright since the new classification—those are Mr. Swardich, Mr. Daoust and Mr. Sinclair. Mr. Shaw, the previous supervisor of recreation has

[Interpretation]

M. McBeth: Certains de nos détenus ont les cheveux beaucoup plus longs et des barbes beaucoup plus fournies. De toute façon, ce n'est pas la même chose pour les gens qui ne sont pas dans une institution.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Messieurs, au nom du Comité, je vous remercie de votre précieuse collaboration.

J'ai maintenant le plaisir de vous présenter M. Ronald B. Clarke, responsable des services récréatifs du pénitencier de Colombie-Britannique. M. Clarke nous a déjà soumis son mémoire. Il est dans nos dossiers. M. Clarke va commencer par quelques observations d'ordre général, puis il répondra à nos questions. Monsieur Clarke?

M. Ronald B. Clarke (responsable des services récréatifs du pénitencier de Colombie-Britannique): Mesdames et messieurs, je souhaite la bienvenue aux membres du Comité; j'aimerais, tout particulièrement, remercier M. John Reynolds pour l'intérêt qu'il a manifesté à mon égard au cours des dernières années. Il m'a toujours écouté avec beaucoup d'attention, et je l'en remercie. Je suis désolé de le voir quitter la politique, c'est une grande perte.

Je suis certain que vous avez tous lu mon mémoire. Les positions qui y sont exposées ont trait au poste que j'occupe dans les services récréatifs et à d'autres questions liées au service des pénitenciers. Certaines informations sont destinées à mieux vous faire comprendre les épreuves et les tribulations qui sont celles d'un officier de correction dans ce système. Dans l'ensemble, je pense que les informations que je vous communique devraient vous être utiles. Voilà pour le point de départ. Si vous avez des questions à me poser au sujet des services récréatifs et du poste que j'occupe, je me ferai un plaisir d'y répondre.

J'espère que cette étude ne restera pas sans lendemain, que nous verrons des résultats concrets et, qu'à l'avenir, un système de promotion sera instauré dans le service des pénitenciers et permettra à une personne entreprenant une carrière dans ce secteur d'obtenir des postes plus importants grâce à des concours et à un système de formation. A mon sens, c'est une véritable carrière. Lorsque j'ai commencé, j'espérais monter dans l'échelle hiérarchique mais puisque je n'avais pas de diplôme dans le domaine de la récréation, j'ai été, en quelque sorte, encerclé de rouge. Mon salaire est d'environ \$10,000 à \$12,000 inférieur à celui de mes collègues. Je n'ai rien contre eux; je leur souhaite de réussir et j'ai plaisir à travailler avec eux, ce n'est pas leur faute. La discrimination existe à un niveau plus élevé, au niveau de Récréation-Canada à Ottawa, car ce service a étudié la question et soumis des recommandations. Malheureusement, il n'a pas pensé à ceux qui, comme moi, fonctionnaient déjà très efficacement dans le domaine de la récréation et devaient souffrir certaines contraintes imposées par Ottawa. En fait, ces contraintes sont telles qu'environ trois personnes sur cinq dans les services récréatifs ont dû donner leur démission depuis la nouvelle classification. Je parle de MM. Swaidich, Daoust et Sinclair. Quant à M. Shaw, l'ancien

[Texte]

transferred to the security staff and the same with Mr. Turner at Matsqui. Mr. Shaw is, particularly, a fine upstanding man and he ran a very, very effective recreation program—probably the best recreation program we have ever had in the institution here. I have worked with Mr. Shaw, we ran the place and had a lot of things going for us. We had soccer teams in the Fraser Valley Soccer League, many, many outside teams coming in here to play ball, and the inmates seemed to be very satisfied with that program.

• 1635

Things have deteriorated since. It could be related to the people who are hired into the socialization division without the understanding of inmates, without the experience that Mr. Shaw and myself had. These people who have taken our places will, in time, come up to our standards I am sure. But there is no way to justify that my salary should be \$10,000 to \$12,000 less than that of the people at present hired into positions. It actually costs more now, much more, to run the recreation program. The climate has changed with the inmates' attitudes, etc. Possibly, that has something to do with it as well. I have suffered quite a lot of frustration and discrimination because of this reclassification.

We can take it from there, ladies and gentlemen. If you would like to ask me any questions on recreation and my position here, I would be very happy to answer.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Clarke. Mr. Reynolds?

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. Thank you for your remarks, Ron, and for coming here. I think it is important that we put on record the problem that, I think, we have inside the institution with people such as yourself. You are only one of, I think, really hundreds of people who have the same problem, who are frustrated.

You mention in point number four:

I would like to know why I have not had one in-service course or upgrading opportunity since joining the CPS over 10 years ago.

How many times have you applied to have either some upgrading or some leave to take further courses?

Mr. Clarke: I applied in 1975 and 1976.

Mr. Reynolds: I understand that the union went to bat for you both times, and you were still not successful.

What morale problem does it cause in the institution when the Regional Director can disappear for a year and a half when there are riots taking place and the penitentiary is falling apart, yet the people who have put in long service, such as he had, at your level are not allowed to take the same leave to take courses to upgrade yourselves in their jobs?

Mr. Clarke: We would certainly like to be offered the same opportunity. It does cause a severe morale problem when he does not need the upgrading as much as myself. He is already in a high position in the Service and he will not lose anything

[Interprétation]

chef des services récréatifs, il a été transféré aux services de sécurité ainsi que M. Turner à Matsqui. M. Shaw, en particulier, est un excellent élément, et son programme récréatif était particulièrement efficace, c'était probablement le meilleur que nous ayons jamais eu dans cette institution. J'ai travaillé avec M. Shaw, nous dirigeons le service, qui fonctionnait très bien. Nous avions des équipes de soccer qui faisaient partie de la *Fraser Valley Soccer League* et un grand nombre d'équipes de l'extérieur venaient jouer ici; les détenus étaient particulièrement satisfaits de ce programme.

Depuis, les choses se sont détériorées. Cela est peut-être dû au fait que certaines personnes sont engagées sans avoir une compréhension suffisante des détenus, ou l'expérience que M. Shaw et moi-même avions. Les personnes qui nous ont remplacés finiront par être aussi efficaces que nous, j'en suis certains, mais cela ne justifie pas que mon salaire soit de \$10,000 à \$12,000 inférieur au leur. En fait, les services récréatifs sont devenus beaucoup plus onéreux. La situation a changé, l'attitude des détenus a changé, etc. Il est possible que cela ait une influence également. Cette reclassification m'a causé beaucoup de frustrations, et j'ai souffert d'une discrimination certaine.

Maintenant, mesdames et messieurs, si vous avez des questions à me poser à propos des services récréatifs ou du poste que j'occupe ici, je me ferai un plaisir d'y répondre.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Clarke. Monsieur Reynolds?

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Merci pour vos observations, Ron, et merci de votre présence ici. A mon avis, les problèmes que des gens comme vous rencontrez à l'intérieur de l'organisation sont importants. En fait, vous êtes un parmi tant d'autres qui ont des problèmes et des frustrations.

Vous dites au point 4:

J'aimerais savoir pourquoi, depuis 10 ans que je travaille pour le service canadien des pénitenciers je n'ai pas eu une seule fois la possibilité de suivre un cours de perfectionnement.

Combien de fois avez-vous fait une demande de cours de perfectionnement, soit sur place, soit à l'extérieur?

M. Clarke: En 1975 et en 1976.

M. Reynolds: Et les deux fois, vous avez été soutenu par le syndicat, ce qui ne vous a pas empêché d'échouer.

Il me semble qu'un problème moral intervient lorsque le directeur régional d'une institution peut disparaître pendant un an et demi au moment même où tout va mal et où il y a des émeutes dans le pénitencier et que le personnel, qui a de longues années de service, comme vous, n'a pas cette même possibilité de s'absenter pour suivre des cours de perfectionnement; n'est-ce pas votre avis?

M. Clarke: En tout cas, nous aimerions avoir cette même possibilité. Effectivement, cela soulève un problème moral grave puisque le directeur en question n'avait pas autant besoin de se perfectionner que moi. Il occupe déjà un poste très

[Text]

by not actually taking the course—not taking the bilingual course. I lose a lot by not having the opportunity to be upgraded or to get into the same wage level as new staff. This is a great morale problem here.

Another morale problem is that the security staff used to be able to transfer into the recreation department through competition, quite a legal competition. There are a lot of people here who are very suitable for recreation who can amicably meet the standards needed to run the recreation programs here. These people have been overlooked. Now it is less of a career opportunities here for security officers or correctional officers, and this is a shame. I do not hold this against the people that were hired into the new positions. I get along with them well and co-operate with them. It is not their fault. It is an oversight by the people in Ottawa. Mr. Lupien I think has a lot to do with this reclassification and recreation in Canada. It causes a severe morale problem.

• 1640

Mr. Reynolds: I do not want to cut you off but we only have five minutes each and I have a number of questions I want to get in.

How many recreation directors are there in British Columbia Penitentiary?

Mr. Clarke: There are four full-time, including me, and one part-time recreation officers.

Mr. Reynolds: You are one of the four full-time ones.

Mr. Clarke: I am one of the four full-time ones.

Mr. Reynolds: How many of those four have a university degree?

Mr. Clarke: My supervisor is from Czechoslovakia. I believe he has his from there. The others have theirs. I have not seen them so I presume they . . .

Mr. Reynolds: What is their salary level compared to yours?

Mr. Clarke: Their top salary is I believe \$27,000 for a person that does the same job as myself and the top salary for the supervisor is maybe \$28,000 or \$29,000.

Mr. Reynolds: What is your salary?

Mr. Clarke: My salary is \$14,000.

Mr. Reynolds: How many of those people have you had to train because they had no experience in the Penitentiary System when they came in?

Mr. Clarke: I am a good guy so I like to help them along and make them sort of function here. I cannot say I trained them but I helped them along. Maybe they are doing something for me. I hope so.

Mr. Reynolds: How many recreation supervisors or officers have there been since you joined 10 years ago? How many have turned over? Just a rough estimate.

[Interpretation]

élevé dans le service et ne perdra rien en ne suivant pas ce cours—un cours de langue. Pour ma part, je perds beaucoup en ne suivant pas un cours de perfectionnement et en ne rattrapant pas le niveau salarial du personnel nouvellement engagé. C'est effectivement un problème moral.

Autre problème moral: le personnel de sécurité pouvait jadis se faire transférer au service récréatif par voie de concours; de concours sérieux. Beaucoup de gens ici pourraient s'occuper de services récréatifs et seraient parfaitement capables d'animer les programmes récréatifs que nous avons ici. Ils ont été oubliés. Pour les agents de sécurité ou les agents de correction, c'est devenu de moins en moins une possibilité de carrière, c'est très dommage. Je n'accuse pas ceux qui ont été engagés à de nouveaux postes. Nous nous entendons très bien, et je coopère avec eux. Ce n'est pas leur faute. C'est un oubli de la part d'Ottawa. Je crois que c'est M. Lupien qui est responsable dans une large mesure de cette reclassification. Cela pose de graves problèmes moraux.

M. Reynolds: Je ne voudrais pas vous interrompre, mais nous n'avons que cinq minutes chacun et j'ai plusieurs questions à vous poser.

Combien y a-t-il de directeurs de services récréatifs au pénitencier de Colombie-Britannique?

M. Clarke: Quatre directeurs à plein temps, je suis l'un d'entre eux, et un agent des services récréatifs à temps partiel.

M. Reynolds: Vous êtes l'un des quatre qui sont employés à plein temps.

M. Clarke: C'est cela.

M. Reynolds: Sur ces quatre personnes, combien ont un diplôme universitaire?

M. Clarke: Mon supérieur est Tchéque. Je crois qu'il a un diplôme dans son pays d'origine. Les autres en ont un également. Je ne les ai pas vus, mais je suppose. . .

M. Reynolds: Quel est leur salaire comparé au vôtre?

M. Clarke: Le salaire le plus élevé est, je crois, de \$27,000 pour une personne qui occupe un poste identique au mien et le salaire le plus élevé d'un surveillant peut atteindre \$28,000 ou \$29,000.

M. Reynolds: Combien gagnez-vous?

M. Clarke: Je gagne \$14,000.

M. Reynolds: Combien de fois avez-vous dû vous charger de la formation de ces personnes parce qu'elles n'avaient aucune expérience du système des pénitenciers quand elles sont arrivées?

M. Clarke: Je suis un bon diable et j'aime aider les gens à s'intégrer lorsqu'ils arrivent. Je ne peux pas dire que je les ai formés, mais je les ai aidés. De leur part, ils font probablement ce qu'ils peuvent pour moi, je l'espère.

M. Reynolds: Combien d'agents ou de surveillants des services récréatifs y a-t-il eu depuis que vous êtes arrivé il y a 10 ans? Combien de fois ont-ils changé? Approximativement.

[Texte]

Mr. Clarke: Not so many as you might think. It has been a fairly stable department. I would say since the new classification there have been three or four who have left here. Two recreation officers were running the programs three or four years ago. Now there are five.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman: I want to really suggest to this Committee that they read the brief Mr. Clarke has presented, especially a letter he wrote to me on October 7, 1974. I think it points out one of the serious problems that we could have inside an institution when a man is kept at a low salary level. Mr. Clarke was put under pressure by outside interests who were trying to coerce him into doing things and bringing things into the penitentiary. Only because of his integrity and honesty did it stop and not happen.

If you read the letter and read it carefully, I think it points out the problems that we can have in these institutions with low paid people who are below the level they should be. We are bringing people in above them. Those frustrations, even in an honest man, could force him to make a mistake and once he makes one mistake and does something to one of these people, he is on their list. We have heard this in camera testimony this morning.

So I would close with that just by saying, Ron, in the years I have dealt with you, you certainly have been very honest and you certainly have done a good job in the system or you would not be here. Even your supervisors are sorry that they have not been able to get you the training but I think it points out one of the glaring errors of our whole system: that we have hard working, honest people who can get nowhere in the system because we are not prepared to spend that time and money on them. Thank you.

Mr. Clarke: Thank you, John. I am very glad to have you as a friend and I wish you every success in your endeavours. Thank you.

Le vice-président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: J'aimerais poser un certain nombre de questions à M. Clarke au sujet des conditions actuelles d'emploi. Car, je suis un petit peu surpris à la lecture de son mémoire des points qu'il soulève en particulier en ce qui concerne les diplômes. Selon lui, vous devez posséder plus de diplômes qu'on en demande au directeur de l'institution, et vous avez souligné que vous aviez un diplôme, (on ne sait pas lequel, mais peut-être que vous pourriez nous l'indiquer), un diplôme quelconque en sciences récréatives, en récréation. Tout d'abord, quelle est votre classification en ce moment?

• 1645

Mr. Clarke: My classification is CX-3 which is the same as a VC.

M. Lachance: Vous êtes classifié comme "agent correctionnel".

Mr. Clarke: I am classed as a Correctional Officer CX-3 level and I have been outclassified, out of the recreation department actually, and there would be some legalities as to

[Interprétation]

M. Clarke: Pas aussi souvent qu'on pourrait le penser. En fait, ce service est assez stable. Je pense que depuis la nouvelle classification trois ou quatre personnes sont parties; deux agents des services récréatifs qui dirigeaient les programmes il y a trois ou quatre ans. Il y en a aujourd'hui cinq.

M. Reynolds: Monsieur le président, je suggère aux membres du Comité de lire attentivement le mémoire soumis par M. Clarke, en particulier une lettre qu'il m'a écrite le 7 octobre 1974. Il y souligne l'un des graves problèmes qui peuvent se poser dans une institution lorsque le salaire d'un employé est maintenu à un niveau inférieur. Des intérêts extérieurs ont essayé de forcer M. Clarke à faire des choses qui n'étaient pas régulières, à introduire des objets dans l'institution; s'il ne l'a pas fait, c'est que son intégrité et son honnêteté l'en ont empêché.

En lisant cette lettre, en la lisant attentivement, on comprend les problèmes qui se posent dans ces institutions lorsque les employés sont maintenus à un niveau de salaire inférieur à ce qu'il devrait être. De nouveaux employés sont engagés à un niveau supérieur au leur. Ces frustrations pourraient forcer un individu, même s'il est honnête, à des activités regrettables, et lorsqu'il l'a fait une fois, il reste sur la liste. Nous en avons entendu parler ce matin à huis clos.

En terminant, je le répète, Ron, depuis que je vous connais je sais que vous êtes demeuré très honnête et que vous avez accompli du bon travail, sinon vous ne seriez pas ici. Même vos supérieurs regrettent de n'avoir pas réussi à vous obtenir des cours de perfectionnement et cela prouve bien l'une des erreurs les plus frappantes de notre système: nous avons des gens honnêtes, travailleurs, qui n'arrivent à rien, car nous refusons de leur consacrer le temps et l'argent qu'ils mériteraient. Merci.

M. Clarke: Merci, John. Je suis heureux de voir que vous êtes un ami et je vous souhaite toutes les réussites dans vos entreprises. Merci.

The Vice-Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I have a few questions for Mr. Clarke concerning the working conditions today. I am a bit surprised by this brief and, in particular, by what it says concerning degrees. In his opinion, you should have more degrees than the director of the institution and you have stated that you do have one (we do not know in what field, but perhaps you could tell us), a degree in recreation, for instance. Firstly, what is your present classification?

M. Clarke: Ma classification est CX-3, qui égale un VC.

Mr. Lachance: You are classified as a correctional officer.

M. Clarke: Je suis classifié comme agent de correction au niveau CX-3 et j'ai une classification d'exception du département de récréation en fait, il y aurait des problèmes légaux

[Text]

whether I would be . . . I do not think I could actually apply to go to another institution at my level because I have been outclassified.

M. Lachance: Comment se fait-il que pour les agents de correction, d'une façon générale, on ne demande selon les régions qu'une dixième ou une onzième année et que, dans votre cas, vous possédiez plus de diplômes qu'on en demande au directeur de l'institution? Quel genre de diplômes exige-t-on pour cette fonction d'agent de récréation, d'une part, et, d'autre part, pourriez-vous nous donner, à titre d'information pour le Sous-comité, une description des tâches et les exigences demandées par la Fonction publique pour remplir ces fonctions?

Mr. Clarke: It is rather absurd to think that the recreation officer has to have more qualifications than the director himself, and this must be disturbing to him. Also, the divisional head is paid much less than the recreation officer. This must be a morale problem to these people as well. That is my opinion.

M. Lachance: J'aimerais que vous nous donniez si possible une description des tâches et les exigences demandées. En particulier si vous êtes CX-3 quelle est la différence avec un agent correctionnel comme tel . . . , pour savoir s'il est classé 1 ou 2.

Mr. Clarke: I work in recreation full-time and do exactly the same job here as the other recreation officers with the degrees. My job is promoting and organizing sports events and all related duties in that area. This year, I have been recruiting outside softball teams to play against the inmates here, and have had good success at it. We have also had the inmate team on the Fraser Valley soccer league, with good success.

M. Lachance: Monsieur le président . . . Je ne critique pas le travail que vous faites; il est vraiment valable. Ce que je voudrais que vous nous donniez, c'est carrément la description des tâches telle qu'elle apparaît dans les exigences de la Fonction publique. Vos états de service parlent par eux-mêmes; il n'est pas question de s'attarder à cela. Je n'ai d'ailleurs pas beaucoup de temps devant moi. Je voudrais seulement que vous exposiez devant nous ces exigences afin que le Sous-comité puisse y remédier si possible. Ensuite, je passerai aux autres . . .

Mr. Clarke: Yes, I have the description of duties in my case here. I could refer to them.

Mr. Lachance: Okay.

Mr. Clarke: It might take a few minutes.

Mr. Lachance: You give that to the Committee and we will deal with that.

Mr. Clarke: Fine. I have them available.

M. Lachance: Okay. Vous avez souligné le fait que malgré deux demandes faites en 1975 et en 1976, pour suivre des cours de perfectionnement, de recyclage, on vous a refusé cette opportunité. D'après mes informations, il semblerait que vous ayez suivi déjà un cours de rafraîchissement, ou de recyclage.

[Interpretation]

quant à . . . Je ne crois pas que je puisse faire une demande d'emploi au même niveau dans une autre institution, car j'ai une classification d'exception.

Mr. Lachance: How is it that, generally speaking, the correctional officers are only required to have completed, depending on the region, the tenth or eleventh grade and that, in your case, you have more degrees than the director of the institution? First, what kind of degrees are required for the position of recreation officer and, secondly, could you, for the benefit of this Committee, give us a description of the duties and levels required by the Public Service to fill this position?

M. Clarke: Que l'agent de récréation ait plus de compétence que le directeur lui-même doit être tracassant pour lui. De plus, le chef de division reçoit un salaire moindre que l'agent de correction. Cela doit constituer un problème moral pour ces gens également. C'est mon avis.

Mr. Lachance: If possible, I would like you to give us a description of the duties and functions. More specifically, if you are a CX-3, what is the difference between you and a correctional officer at a 1 or 2 level?

M. Clarke: Je travaille dans le domaine de la récréation à plein temps et je remplis exactement les mêmes fonctions que d'autres agents de récréation avec un diplôme; j'encourage et j'organise le sport et, également, je remplis toutes les fonctions connexes. Cette année, j'ai fait le recrutement des équipes de softball de l'extérieur pour jouer contre les détenus ici et on a connu beaucoup de succès. Il y a aussi une équipe de détenus dans la ligue de soccer Fraser Valley qui a également très bien réussi.

Mr. Lachance: Mr. Chairman. I am not criticizing the work you are doing; it is very valuable. I would like you to give us an accurate description of the duties required by the Public Service. Your service record speaks for itself; I do not want to dwell on that. I also do not have much time left. I would simply like you to outline for us all the requirements so that the subcommittee can deal with the issue if it is possible. Then, I will proceed to other. . .

M. Clarke: Oui, j'ai la description de mes tâches dans mon porte-documents ici. Je pourrais m'y reporter.

M. Lachance: D'accord.

M. Clarke: Cela pourrait prendre quelques minutes.

M. Lachance: Donnez les renseignements au comité et nous nous occuperons de la question du temps.

M. Clarke: D'accord. Ils sont disponibles.

Mr. Lachance: Okay. You have stated that despite two applications in 1975 and 1976 to take retraining or refresher courses, you were refused. According to my information, it would seem that you have already taken a refresher or retraining course. In fact, you took three retraining sessions and

[Texte]

De fait, vous avez fait trois périodes de recyclage et ensuite vous avez cessé de suivre ce cours alors que pour vous permettre de le suivre le Service des pénitenciers avait réorganisé votre programme de travail. Est-ce vrai que vous avez déjà suivi des cours de recyclage et si oui, pourquoi est-ce que vous avez arrêté de les suivre pour une raison que l'on ignore mais que vous pourriez peut-être nous donner?

• 1650

Mr. Clarke: That information is not in my brief, actually. You must have got that from elsewhere. The outline of my requirements in the recreation department were not filed here. In fact, I was threatened that if I did not take the courses I would be transferred to another department. I replied to a letter of November 22, 1973, and in paragraph 2, sections 1 and 2, this sort of puts it on the line. I have taken courses to upgrade myself in the recreation area, sociology, psychology and English courses, but it is such a long-winded affair that I would have to be away four years to get the required degrees in this area, and it is just frustrating to think that I would have to do it in my spare time. It would be never-ending, and I would not be able to enjoy life to a great degree. I am now 40 years old and this could occupy a tremendous amount of my time. I would need to go full time and occupy myself in a full-time program to achieve the standard, if they insist.

M. Lachance: Autrement dit, vous n'êtes pas satisfait des modalités des cours de recyclage. Vous ne dites pas qu'on ne vous a pas donné la chance de les suivre. Mais cela, c'est une autre question et le Comité va étudier ce problème. Je voudrais vous poser une dernière question puisque le temps passe très vite.

Mr. Clarke: Would you just let me answer that?

Mr. Lachance: I will ask my question first and then you can come in, because the Chairman will cut me off and I do not like that.

Vous êtes présentement classé comme CX-3; vous êtes donc agent de correction. Est-ce que vous vous sentez bien représenté par les structures actuelles et le fonctionnement de l'Alliance de la Fonction publique du Canada en ce qui concerne votre description de tâches et est-ce que vous assistez aux séances d'information ou aux séances annuelles de votre local de l'Alliance de la Fonction publique du Canada? Aussi, est-ce que vous avez fait des représentations auprès de vos représentants syndicaux locaux? Now you can comment on the second part, too.

Mr. Clarke: The Public Service Alliance are very well aware of my case and they are completely powerless in the reclassification area. They have no jurisdiction over the reclassification of staff here, and there is no course of seeking justice through them. It is out of their hands. I believe something is transpiring where this will change in the future. I think this is one of the areas you should look at so that this cannot happen again without approval from the Public Service Alliance and approval from staff. This is the story of the way it happens.

[Interprétation]

then you stopped, while the Penitentiary Service had reorganized your work schedule to accommodate you. Is it true that you have already taken retraining courses and, if so, why did you stop taking them for no apparent reason to us but which you might perhaps give us?

M. Clarke: Ces renseignements ne sont pas contenus dans mon mémoire. Vous les avez sans doute appris ailleurs. La liste des exigences dans le département de la récréation n'était pas classée ici. En effet, on me menaçait d'un transfert à un autre département si je ne suivais pas les cours. J'ai répondu à une lettre du 22 novembre 1973 et, à l'alinéa 2, articles 1 et 2, il est clairement expliqué. J'ai pris les cours de perfectionnement dans le domaine de la récréation, la sociologie, la psychologie et l'anglais. C'est un travail tellement long, qu'il aurait fallu étudier pendant quatre ans pour obtenir les diplômes nécessaires dans ce domaine et je trouve qu'il est très frustrant de le faire dans mes heures de loisir. C'est un travail sans fin qui m'empêcherait, dans une large mesure, de profiter de la vie. J'ai actuellement quarante ans, et ces études occuperaient un temps énorme. Il faudrait étudier à plein temps pour atteindre les normes, s'ils insistent.

Mr. Lachance: In other words, you are not happy with the retraining course modalities. You are not saying that you have not been given the chance to take them. But that is another question and the Committee will study the problem. I would like to ask one last question since time is getting short.

M. Clarke: Pourriez-vous me permettre d'y répondre?

M. Lachance: Je poserai ma question d'abord et ensuite vous pourriez intervenir; sinon, le président va m'arrêter et cela me déplaît.

You are now classified as a CX-3; you are therefore a correctional officer. Do you feel well represented by the present structures and by the operations of the Public Service Alliance of Canada in relation to your job description? Do you attend the information or annual meetings held by your local of the Public Service Alliance of Canada? Also, have you made representations to your local union representative? Maintenant, vous pouvez faire les remarques sur la deuxième partie également.

M. Clarke: L'Alliance de la fonction publique est bien au courant de mon cas, elle n'a aucune autorité en ce qui concerne la reclassification. La reclassification du personnel ici n'est pas de sa compétence, et il est inutile d'attendre justice de son intervention. La question n'est pas de son ressort. Je crois que l'on essaie de modifier cette situation pour l'avenir. A mon avis, c'est un domaine que vous devriez étudier pour éviter que ce problème ne se reproduise sans l'approbation de l'Alliance de la fonction publique et du personnel. Voilà comment les choses se passent.

[Text]

With regard to my follow up on trying to get education leave, I have official documents which show that I did apply, which I can let you have, and where I was turned down for various reasons at different levels.

Mr. Lachance: Maybe you can leave those documents with the clerk, and you can rest assured that the Committee will look into this problem.

Mr. Clarke: Thank you very much. I see no point in applying . . .

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Before we proceed with representatives of the classification officers of the B.C. Penitentiary, I wish to thank you, Mr. Clarke, for your contribution to this Committee. We will adjourn for just two minutes.

. . . A short recess

• 1655

The Chairman: The meeting will come to order.

The next brief is being submitted by a representative sample of classification officers. I should say that this is being done on the initiative of the Committee in the sense that the Committee became concerned because it had not been getting sufficient input from classification officers. Often they appeared as part of the administration team but we did not normally get many questions directed to them and we felt that in this region we would like to get a presentation of their views. So, we have requested this and this brief is said to be submitted by a representative sample of classification officers. We are very grateful to them for having agreed to do this. They are Robert Belyk, Dave Davis, Vic Kuzyk, Jake McCulloch and Richard Green. The principal presentation will be made by Mr. Dave Davis. Mr. Davis.

Mr. Dave Davis (Classification Officer, British Columbia Penitentiary): Thank you, Mr. Chairman. I think the members all have the brief before them and I just want to pick out a few of the points as we go along . . .

The Chairman: Right.

Mr. Davis: . . . topic by topic. I would want to draw your attention to the fact that our concern is one that grows out of the price that our department has paid in the events of June 1975. We are hopeful for the outcome of this inquiry in a very positive sense.

Regional transfers. We recognize this as a primary concern of many inmates and perhaps the foremost one that we have to deal with from time to time. It would be the single most important function of the classification department in the eyes of many inmates.

We would note that prior to the September incident, lack of available beds in many camps, that is, other places where inmates would transfer contributed to a long waiting list for transfer to lesser security. In addition to this, we would also note that a regional policy was instituted which required security hospital and dental recommendations to be received prior to placing an inmate before the transfer board, and for a

[Interpretation]

En ce qui concerne la suite de mes congés d'étude, j'ai en main, des documents officiels que je pourrais vous donner, ils montrent que j'ai présenté ma demande et qu'on m'a refusé pour plusieurs raisons à divers niveaux.

M. Lachance: Peut-être pourriez-vous déposer ces documents au greffier; nous vous assurons que le Comité étudiera le problème.

M. Clarke: Merci beaucoup. Je ne vois pas pourquoi . . .

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Lachance. Avant de passer aux représentants des agents de classification du pénitencier de Colombie-Britannique, j'aimerais remercier M. Clarke pour sa contribution aux travaux du Comité. Nous allons ajourner pour deux minutes.

. . . Un bref ajournement.

Le président: La séance est ouverte.

Le mémoire suivant est présenté par un groupe représentatif d'agents de classification. J'ajoute que c'est le Comité qui a demandé la préparation de cet exposé après avoir constaté que les agents de classification ne participaient pas suffisamment à nos délibérations. La plupart du temps, ils ont comparu au sein du groupe d'administration, mais peu de questions leur étaient posées et nous avons pensé qu'il pourrait être utile de savoir ce qu'ils ont à dire. Nous avons donc demandé à un groupe représentatif d'agents de classification de rédiger un mémoire à notre intention. Nous leur sommes très reconnaissants d'avoir accepté. Les membres du groupe sont MM. Robert Belyk, Dave Davis, Vic Kuzyk, Jake McCulloch et Richard Green. C'est M. Dave Davis qui va se charger de l'exposé. Monsieur Davis.

M. Dave Davis (agent de classification, pénitencier de Colombie-Britannique): Merci, monsieur le président. Tous les députés doivent avoir ce mémoire sous les yeux et je me contenterai donc d'en faire ressortir quelques faits saillants.

Le président: Parfait.

M. Davis: En le parcourant sujet par sujet, j'aimerais attirer votre attention sur le fait que nous nous inquiétons surtout du prix que notre service a dû payer pour les événements de juin 1975. Nous attendons de l'enquête que vous avez entreprise des résultats très positifs.

Transferts régionaux: Beaucoup de détenus s'inquiètent énormément de cette question, c'est peut-être la principale préoccupation à laquelle nous nous heurtons. Pour un grand nombre de détenus, c'est peut-être la fonction la plus importante du service de classification.

Avant les incidents de septembre, nous savons que beaucoup de camps manquaient de lit, si bien qu'il y avait une longue liste d'attente pour les transferts avec une diminution de la sécurité. De plus, aux termes d'une politique régionale nouvelle, nous devons attendre les recommandations des services dentaires et hospitaliers avant de soumettre un détenu à la commission des transferts et, pour des raisons diverses, ces

[Texte]

number of reasons these recommendations were not forthcoming or we could say these clearances were not forthcoming. Subsequently there were delays of several months and inmates who would thus have been candidates for medium-security institutions experienced long waits and this contributed to a build-up of tension within the institution.

The lack of existing programs within the British Columbia penitentiary also added to the unrest of a significant portion of the institutional population.

Co-ordination of operation. You are aware that we have the four separate units, as you have mentioned already in these proceedings. From our perspective this diversity presents a strain upon the co-ordinated functioning of the institution as a whole. It should be noted that manpower requirements for each unit must be filled and these affect the operation of each of the other units. The frequent redeployment of security personnel to meet unit requirements contributes to difficulty of scheduling inmate interviews in the classification building. This contributes to inmates' frustration and our credibility as a staff deteriorates as daily scheduling fails to bring these two people together.

Program planning. Two factors contribute to significant changes within the complexion of the inmate population. We specifically refer to the courts, which have generally awarded longer sentences to persons convicted of drug trafficking and, second, the abolition of the death penalty which requires a shift in institutional programming. We feel and see that inmates serving short, sharp sentences may benefit from vocational programs, but what benefit are such programs to an ever greater number of inmates who will spend much of their natural lives incarcerated?

• 1700

We see this as not being good program planning for those who will be released too old to benefit.

It is of significant concern to classification officers that consultation at the line level has not properly taken place with regard to such changes in programming. With the exception of a single interview from a member of the Canadian Penitentiary Service Research Department at the time of the proclamation of the abolition bill, no consultation has occurred. It is further alarming to note that neither information nor direction with regard to the implementation of institutional programs for long term offenders has been forthcoming to line classification officers.

Communication. The Commission that inquired into the events of June, 1975 noted the lack of co-operation between classification and security personnel as a factor which contributed to the incident. While basic security measures have been improved, including the addition of a second security post outside the compound and the installation of an alarm system, communication particularly with regard to classification staff's being made aware of potential hostage-taking or violent acts on the part of inmates, continues at the least poor. Information

[Interprétation]

recommandations, qui équivalent à des autorisations, tardaient à arriver. Cela provoquait des délais de plusieurs mois, et les détenus qui auraient pu être éligibles pour des institutions à sécurité moyenne devaient attendre très longtemps, ce qui provoquait des tensions dans les institutions.

Enfin, la rareté des programmes au pénitencier de Colombie-Britannique ne faisait qu'aggraver l'insatisfaction des détenus.

Coordination des opérations: Vous savez que nous avons quatre unités distinctes; vous l'avez entendu dire au cours de vos délibérations. A notre sens, cette diversité porte atteinte au fonctionnement coordonné de l'ensemble de l'institution. Un certain personnel doit être présent dans chaque unité, et cela affecte le fonctionnement de chacune des autres unités. Comme il est nécessaire de réaffecter fréquemment le personnel de sécurité aux différentes unités, il devient difficile de prévoir les entrevues de classification des détenus. Cela contribue aux frustrations des détenus, et le fait que le personnel ne réussisse pas chaque jour à arranger ces entrevues ne fait rien pour sa réputation parmi les détenus.

Planification des programmes: Deux facteurs sont venus modifier la configuration de la population des détenus. Pour commencer, les tribunaux, en règle générale, donnent des sentences plus longues aux personnes reconnues coupables de trafic de drogue et, en second lieu, l'abolition de la peine de mort a rendu nécessaires les modifications de la programmation des institutions. Nous savons, et nous pouvons le constater, que les détenus qui ont des peines courtes et bien délimitées à purger, peuvent tirer avantage des programmes de formation, mais à quoi peuvent servir ces programmes pour les détenus qui s'attendent à passer la plus grande partie de leur vie en prison.

Pour ceux qui seront trop vieux lorsqu'ils seront relâchés, ce programme ne nous semble pas présenter tellement d'avantages.

Des officiers de classification s'inquiètent de constater l'absence de consultations suffisantes dans ce domaine. A l'exception d'une entrevue avec un membre du Service de recherche des pénitenciers canadiens au moment de l'abolition de la Loi, aucune consultation n'a eu lieu. Il est tout aussi alarmant de constater que les officiers de classification n'ont reçu aucune information, aucune directive, quant à l'application de programmes institutionnels pour les détenus à long terme.

Communications: La Commission qui a fait enquête sur les événements de juin 1975, a noté un manque de collaboration entre le personnel de classification et le personnel de sécurité; elle y a vu l'une des causes de l'incident. Les mesures fondamentales de sécurité ont été améliorées, un second poste de sécurité a été installé à l'extérieur des locaux de même qu'un système d'alarme, mais les communications restent toujours très mauvaises et le personnel de classification n'est pas mis au courant suffisamment tôt, de la possibilité de prise d'otages ou

[Text]

that is offered is generally through informal channels. This makes it very difficult for us to properly monitor inmate interviews to prevent the development of serious situations within our compound.

Staff morale. We draw attention to the fact that prior to June, 1975 out of the 16 officers there were 10 new classification officers between October 1973 and June 1975. The current situation is also stated. Of a total of 10 classification officers fulfilling WP-3 positions, 7 commenced service after June, 1975. Significantly, also, is the size of the caseloads which range between 60 and 85 inmates, which compares with a caseload description for classification officers of 40. During this period no other institution in the region maintained such consistently high caseloads for each classification officer.

We draw attention to the strain that classification officers feel when working here. This does not promote high staff morale. The situation was further exacerbated by the refusal of institutional administration to permit either staff transfers from the classification department to other institutions, or a full participation of classification officers in educational programs within the community, because of insufficient staff within the department. That is, during this period when the functioning of the classification department has been important with respect to over-all operation, the department has functioned at less than an optimum level.

As a case manager, the classification officer has been central with respect to providing information to the administration during emergency situations. However, during this time classification officers find themselves deployed to other areas such as kitchen and laundry. While these are no doubt important, we are also expected at the same time to maintain classification services which makes it difficult to do either adequately.

The large caseload combined with the frequent improper utilization of classification officers, produce a general low morale within the department.

Other factors we would draw your attention to: First, the vacant supervisory positions within a department are left unfulfilled for months. We state the current situation where both the position of supervisor and senior case worker are acting appointments, while the supervisor's position has been unfulfilled by a permanent appointment for the past seven months. Because of difficulties with respect to completing departmental functions including the management of staff performing specialized functions, that is PCU and SMSU areas, it is imperative that permanent appointments be made.

Second, many classification officers have little confidence in the public service system of competitions. Administrative positions are often filled by individuals with little actual working experience within the institution.

Third, upgrading programs for classification staff at the graduate level are rarely provided. In contrast to the National Parole Service where parole officers apparently frequently

[Interpretation]

d'actes violents. En général, les informations circulent de façon non officielle. Cela nous empêche de surveiller suffisamment les entrevues des détenus et de prévenir les incidents graves.

Moral du personnel: Avant juin 1975, sur 16 officiers, 10 nouveaux officiers de classification avaient été engagés entre octobre 1973 et juin 1975. Nous expliquons également la situation actuelle. Sur 10 officiers de classification occupant des postes WP-3, 7 sont entrés en service après juin 1975. Il est significatif également que la charge de chaque officier, qui est de 60 à 85 détenus, est incompatible avec ce qu'elle devrait être d'après leur description d'emploi, c'est-à-dire 40 détenus. Pour cette même période, aucune autre institution de la région n'a posé à ses officiers de classification une charge aussi lourde de détenus.

Nous attirons l'attention sur les tensions qui sont imposées aux officiers de classification qui travaillent ici. Cela est loin d'améliorer leur moral. La situation n'a fait que se détériorer lorsque l'administration de l'institution a refusé d'autoriser des transferts de personnel de classification dans d'autres institutions, et refusait également de laisser les officiers de classification participer aux programmes éducatifs de la communauté à cause de l'insuffisance de personnel, au sein du service. Autrement dit, pendant cette période où le service de classification était particulièrement important pour l'ensemble des opérations, le service a toujours souffert d'un manque de personnel.

Connaissant bien le cas de chaque détenu, l'officier de classification a joué un rôle particulièrement important au cours des situations d'urgence, étant à même de fournir certaines informations à l'administration. Pourtant, c'est pendant cette même période que les officiers de classification ont été envoyés dans d'autres services, comme la cuisine et la buanderie. Ces services sont évidemment importants, mais en même temps, on s'attend à ce que nous fassions fonctionner les services de classification, et il est difficile de tout faire à la fois.

L'importance de la charge imposée à chacun, le nombre des tâches que chacun doit accomplir hors de son service, ne font rien pour améliorer le moral.

J'attire votre attention sur certains autres points. Premièrement, des postes de surveillance au sein du service restent vacants pendant des mois entiers. À l'heure actuelle, par exemple, les personnes qui occupent les postes de surveillants et d'officiers de classification principal sont des suppléants, et depuis sept mois, nous n'avons eu aucun surveillant en titre. Or, il est indispensable de nommer des personnes à ce poste, à cause de la complexité des fonctions du service, qui comprennent la gestion du personnel spécialisé, c'est-à-dire le PCU et le SNSU.

En second lieu, un grand nombre d'officiers de classification ne font aucune confiance au système des concours dans la Fonction publique. Les postes administratifs sont très souvent occupés par des gens qui ont très peu d'expérience dans l'institution.

En troisième lieu, les programmes de perfectionnement pour le personnel de classification diplômé sont très rares. Contrairement au Service national des libérations conditionnelles dont

[Texte]

obtain paid leave, such leave is almost non-existent for classification officers. While both parole and classification are WP-3 positions, the advantages in terms of benefits of the former tends to unfairly downgrade the latter, when in order to improve the functioning of B.C. Penitentiary, every effort should be made to create a stable department.

• 1705

Fourth, the role of classification within the institutional structure is at the least vague. Clearly while the classification department is the only department in the institution with an over-all knowledge of individual inmate performance and behaviour, no direct utilization of such knowledge is made at the policy level. No classification officer is routinely represented on the institution's policy committee.

If the general morale of this classification department were the only factor to be considered in this review it may be supposed that regardless of the flagging morale of one small component of the institutional structure, the over-all functioning of the institution would be more than satisfactory. This is not the case. It may be suspected that the problem of morale and the self described second-class status of staff is not specific to only one department, it is too general.

I would draw your attention to safety factors. Concerned classification officers met to discuss the safety of their own area and formed a committee to present recommendations. One of the recommendations was acted on immediately but never completed. Another recommendation to meet with the Assistant Director of Security and Preventive Security which was made in August 1976 was never followed. Subsequently, the riot and hostage incidents demonstrated the need for the very information and communication between security and classification which was requested.

Other safety features are listed for you. Some of the concerns you can see are related to the safety of the area in which we work.

In summary, an overview of the system, if an overview is possible, it can be described as overly bureaucratic and unresponsive to the needs of either inmates or staff. Decisions at the regional level are often required to be implemented at the "line" with little regard to the practicalities of such decisions and with no consultation with classification officers. While the staff component at the Pacific Regional Headquarters is large, little direct consultation at the line level takes place.

In its function, the system is callous and discriminatory, providing classification staff little opportunity to fulfill their potential with respect to existing expertise. With no chance to utilize their resources, education or experience, with little opportunity to obtain further education, promotion, or transfer, staff remain disillusioned and cynical. Within this milieu, with a dissatisfied staff and a rapid turnover of manpower, with an inmate population believing no basic redress of their

[Interprétation]

les agents peuvent, semble-t-il, obtenir fréquemment des congés payés, il n'existe pratiquement pas de tels congés pour les agents de classement. Les agents de libérations conditionnelles et les agents de classement occupent tous deux des postes de WP-3, mais les avantages sociaux offerts aux premiers tendent à injustement dévaluer les seconds alors que l'impossible devrait être fait afin de créer un service stable et améliorer le fonctionnement du pénitencier de Colombie-Britannique.

Quatrièmement, le rôle du classement au sein de la hiérarchie institutionnelle est pour le moins vague. Bien que le service de classement soit le seul de l'institution à connaître l'ensemble du comportement et du rendement de chaque détenu, aucune utilisation directe n'est faite de ses connaissances au niveau des politiques. Aucun agent de classement ne fait partie d'office du comité de politique de l'institution.

Si le moral d'ensemble du service de classement n'était que le seul facteur en cause dans cette étude, on pourrait supposer qu'en dépit du moral à la baisse d'un certain élément de la hiérarchie institutionnelle, l'ensemble de l'institution fonctionnerait de façon plus que satisfaisante. Or, tel n'est pas le cas. On peut penser que le problème du moral est que cette impression personnelle d'être un employé de second rang n'est pas idoine à un service, mais bien générale.

J'aimerais attirer votre attention sur la sécurité. Des agents de classement que la question préoccupe se sont réunis afin de discuter de la sécurité de leur secteur et ont créé un comité afin de présenter des recommandations. L'une des recommandations a été appliquée immédiatement, mais en partie seulement. Une autre recommandation, soit rencontrer le directeur adjoint de la sécurité et de la sécurité préventive, présentée en août 1976, n'a jamais eu de suite. L'émeute et les prises d'otages subséquentes ont démontré le besoin d'un tel réseau d'information et de communication qui avait été demandé entre la sécurité et le classement.

Nous vous avons mentionné d'autres aspects de la sécurité. Certaines préoccupations, vous le noterez, portent sur la sécurité de notre lieu de travail.

En guise de conclusion et de résumé, si la chose est possible, on peut dire que le système est excessivement bureaucratique et mal adapté aux besoins des détenus et du personnel. Trop souvent les décisions au niveau régional doivent être appliquées au niveau opérationnel sans tenir compte de l'applicabilité de ces décisions et sans aucune consultation des agents de classement. Le personnel de l'Administration régionale du Pacifique est nombreux, mais il entreprend très peu de consultations directes avec la base.

Le système fonctionne de façon discriminatoire et sans pitié; il donne aux agents de classement peu d'occasion de fournir le meilleur d'eux-mêmes. Le personnel n'a aucune occasion d'utiliser à plein ses ressources, sa formation ou son expérience; il a peu d'occasions d'améliorer sa formation, d'obtenir des promotions, ou des mutations; il demeure donc désenchanté et cynique. C'est dans cette atmosphère d'un personnel désenchanté, dont le taux de roulement est élevé, avec une population

[Text]

grievance is possible in existing channels, with antiquated physical facilities, the institution staggers from crisis to crisis.

Following is a list of recommendations that we have drawn together of which there are 12:

1. We recommend the separation of the Regional Reception Centre, S.M.S.U. and P.C.U. from B.C. Penitentiary as it is presently structured.

2. The dental and medical examinations, that is of inmates, must be conducted upon entry into the Regional Reception Centre to prevent unjust delays in the case of transfers.

3. New programs should be researched and implemented to deal with long term offenders as the present programs were not designed for such unique needs. We also suggest that classification officers have an active role in researching and discussing new directions in programs.

4. The lack of opportunities for continuing education for classification officers is greatly responsible for poor staff morale.

5. Regular meetings should be scheduled between custody and classification to facilitate communication which is presently greatly lacking.

6. Communication between the Regional Headquarters and B.C. Penitentiary classification officers is almost non-existent. We believe that since we are in a constant contact with inmates, our observations and ideas should be considered when making regional decisions and policies.

7. That an interviewing area in S.M.S.U. be constructed in order to permit classification services to be properly conducted there.

8. That the vacant senior caseworker position be filled and that the position would be deemed responsible for special units within the institution.

• 1710

9. That a review of basic avenues of promotion within CPS be initiated as a means of determining the best candidates for available positions.

10. That a policy respecting the strain of employment within B.C. Penitentiary be formulated and that the well-being of staff, including optional transfers to other less physically and emotionally taxing institutions after a specific period of service, be implemented. At present lateral transfer from B.C. Penitentiary is almost impossible to obtain out of B.C. Penitentiary.

11. That a review of classification functions within B.C. Penitentiary be initiated with a view to establishing a

[Interpretation]

carcérale qui croit qu'il n'existe aucune possibilité fondamentale d'obtenir redressement de leurs griefs par les voies en place, avec des installations matérielles dénuées; aussi, l'institution titube-t-elle de crise en crise.

Voici une liste de 12 recommandations que nous avons rédigée:

1. Nous recommandons la séparation du Centre régional de réception, du SMSU et du PCU du pénitencier de Colombie-Britannique dans sa hiérarchie actuelle.

2. Les examens dentaires et médicaux des détenus doivent être faits à l'arrivée au centre de réception régional afin de prévenir des retards injustifiés dans les cas de transferts.

3. Il faudrait préparer et mettre en place de nouveaux programmes destinés aux criminels endurcis car les programmes actuels n'ont pas été conçus pour répondre à des besoins aussi particuliers. Nous suggérons également que les agents de classement jouent un rôle actif dans l'étude et l'élaboration des nouvelles orientations de ces programmes.

4. L'absence de possibilités de formation permanente des agents de classement est en grande partie responsable du piètre moral du personnel.

5. Des réunions devraient être régulièrement organisées entre les services de sécurité et de classement afin de faciliter la communication actuellement grandement déficiente.

6. Les communications entre l'administration régionale et les agents de classement du pénitencier de Colombie-Britannique sont quasi-inexistantes. Étant donné nos contacts constants avec les détenus, nous croyons qu'il faudrait tenir compte de nos observations et de nos idées au niveau de la prise des décisions et de l'adoption des politiques régionales.

7. Une salle d'entrevue devrait être construite au SMSU afin de permettre au service de classement d'y bien faire son travail.

8. Que le poste vacant de travailleur social principal soit comblé et que le titulaire soit chargé de la gestion des unités spéciales de l'institution.

9. Qu'une étude des possibilités fondamentales de promotion au sein du SPC soit entreprise afin d'identifier les meilleurs candidats pour les postes disponibles.

10. Qu'une politique soit adoptée à l'égard de la tension du travail au sein du pénitencier de Colombie-Britannique et, afin d'assurer le bien-être du personnel, que l'on adopte une politique de possibilités de mutation après une période d'emploi donnée à d'autres institutions physiquement et émotionnellement moins exigeantes. A l'heure actuelle, il est presque impossible d'obtenir une mutation latérale afin de quitter le pénitencier de Colombie-Britannique.

11. Que l'on entreprenne une étude des activités de classement au pénitencier de Colombie-Britannique afin

[Texte]

clear definition of position responsibilities within the institutional structure. The review of classification services must include consultation with line staff.

12. That a review of the role of Pacific Regional Headquarters be undertaken with regard to determining its function in relation to institutions within the region.

The Chairman: I understand that Mr. John Lakusta had a statement representing the PSAC on the same question.

Mr. John Lakusta (Member, Regional Council, PSAC): I was just going to make a short statement for clarification in respect of a misprint in the paper. The hacksaws that were found in X-3 were produced by the social workers from the RRC area, not the classification, as printed in the paper.

The Chairman: Then we will begin with the questioners. Mr. Pinard.

M. Pinard: Merci, monsieur le président.

J'aimerais savoir si vous croyez avoir la confiance du personnel de sécurité de cette institution?

Mr. Davis: In the area in which I work I have confidence in the security staff, and I believe they have confidence in me. This belief is founded upon the evidence of frequent contacts with them, consultation with them, being informed of their plans and directions, having information passed from them which is confidential in nature, and feeling quite at ease working in the unit.

M. Pinard: Alors, le manque de communication auquel vous faites allusion entre les officiers de classification et le personnel de la sécurité a des implications et des conséquences à quel niveau? Une telle situation n'affecte-t-elle pas la confiance mutuelle qui pourrait exister?

Mr. Robert Belyk (Classification Officer, B.C. Pen): I do not think we were indicating that lines have to be established in administration. We are simply saying that there are various incidents that happen in the institution that we are not informed of which could seriously affect our own physical position within the institution. We are not being informed of this, and this is mainly our concern.

• 1715

It is also a concern with regard to the implementation of safety measures within the institution. As we indicated, we have made representation to the security staff on implementing and changing some of the physical setup of the classification building as well as certain other factors and we just have not had an open means of communication with them.

M. Pinard: Dois-je comprendre que vous convenez que le personnel de la sécurité doit avoir plus d'influence dans la classification des détenus?

Mr. Belyk: I am sorry I missed your question. I did not catch it all.

[Interprétation]

de définir clairement les responsabilités du poste au sein de la hiérarchie institutionnelle. L'examen des services de classement doit comprendre la consultation avec le personnel des opérations.

12. Qu'une étude soit entreprise du rôle de l'Administration régionale du Pacifique afin d'établir ses fonctions vis-à-vis des institutions de la région.

Le président: Je pense que M. John Lakusta, qui représente l'AFPC, a une déclaration à faire à ce sujet.

M. John Lakusta (membre, Conseil régional, AFPC): Je voulais simplement apporter une précision suite à une erreur typographique du mémoire. Les scies à métaux trouvées dans X-3 ont été fabriquées par les travailleurs sociaux du secteur RRC, et non les agents de classement, tel qu'imprimé dans le mémoire.

Le président: Nous allons donc passer aux questions. Monsieur Pinard.

Mr. Pinard: Thank you, Mr. Chairman.

In your opinion, do you have the confidence of the security staff of the institution?

M. Davis: J'ai confiance dans le personnel de sécurité dans le secteur où je travaille et je pense qu'ils ont confiance en moi. Je base cette opinion sur les fréquents contacts que j'ai avec eux, la consultation, le fait qu'ils m'informent de leurs plans et orientations, que des informations très confidentielles me sont communiquées et parce que je me sens à l'aise lorsque je travaille dans ce secteur.

Mr. Pinard: In that case, the lack of communication between classification officers and security staff which you mentioned is being felt at what level? Does not such a situation act to the detriment of the mutual confidence which could exist?

M. Robert Belyk (agent de classement, pénitencier de C.B.): Je ne pense pas que nous ayons dit qu'il fallait établir des voies de communication dans l'administration. Nous disons simplement que certains incidents surviennent dans l'institution et que nous n'en sommes pas informés; ils pourraient mettre gravement en danger notre sécurité dans l'institution. Nous n'en sommes pas informés et c'est cela qui nous préoccupe en premier lieu.

Nous sommes également préoccupés par la mise en vigueur des mesures de sécurité à l'intérieur de l'institution. Comme nous l'avons indiqué, nous avons fait des représentations auprès du personnel de sécurité concernant la construction et la modification de certaines parties de l'édifice de classification ainsi que d'autres éléments, mais il n'y a pas de voies de communication ouvertes entre nous.

Mr. Pinard: Do I understand you agree that the security staff should have more influence in the classification of inmates?

M. Belyk: Je regrette d'avoir manqué votre question. Je ne l'ai pas saisie du tout.

[Text]

Mr. Pinard: I am asking if you agree that the security guards should be consulted more so far as classification of inmates is concerned.

Mr. Richard Green (Classification Officer, B.C. Pen): Sir, there is a secondary aspect to the point that you are trying to bring out I believe, and that is . . .

Mr. Pinard: I am seeking information.

Mr. Green: Yes, right. Both Mr. Davis and myself share the unique, perhaps unique, experience of being involved in units as such. The general population staff have a very high rate of change. The people working with general population inmates as classification officers lose the opportunity of communication that Mr. Davis and I have with a staff that is relatively stable.

Mr. McCullough: I think also that it is worth noting that there is a lack of communication between the classification people and custody people. You will notice in our recommendations that we have directed that hopefully meetings could be conducted between the two of them on a regular basis.

M. Pinard: Quelle a été l'incidence de la désaffectation, au moins temporaire, de l'aile est du pénitencier sur votre travail comme agent de classification?

Mr. Green: Generally speaking, the result of the incident in the East Wing is that we have spent most of our time in administrative functions, writing reports on inmates who were involved in the East Wing, and not being directly involved with inmates.

M. Pinard: Favorisez-vous la reconstruction de l'aile est et, si oui, approuveriez-vous qu'on y double l'espace cellulaire de façon à avoir à peu près 96 cellules au lieu d'en avoir 198? Cela rendrait-il plus facile votre travail, pour vous, les agents de classification?

Mr. Belyk: No, speaking personally, I am not in favour of reconstructing the East Wing.

M. Pinard: Y en a-t-il qui sont en faveur de cela . . . parmi les agents de classification?

Mr. Green: No, sir.

M. Pinard: Alors, que suggérez-vous en pratique? La construction de nouvelles institutions?

Mr. Green: New and smaller institutions, in my impression.

Mr. Davis: I would like to answer that. I am not opposed to reconstructing the East Wing.

Mr. Pinard: Would you agree with doubling the cell space there?

Mr. Davis: Definitely.

Mr. Vic Kuzyk (Classification Officer, B.C. Pen, CPS): I am also in agreement. I think the way that we are moving in terms of the penitentiary changes and in terms of building penitentiaries for such lengthy periods of time that unfortunately with the lack of space penitentiary-wise we have to do something.

Mr. Pinard: Thank you.

[Interpretation]

M. Pinard: Je demande si vous convenez à ce que l'on consulte plus souvent les gardiens de sécurité en ce qui concerne la classification des détenus.

M. Richard Green (agent de classification, pénitencier de la Colombie-Britannique): Monsieur, il y a une deuxième perspective au point que vous essayez de soulever, je crois, et . . .

M. Pinard: Je cherche les renseignements.

M. Green: Oui, d'accord. Et M. Davis et moi-même partageons l'expérience unique d'avoir affaire dans de telles unités. Il y a eu un très grand roulement chez le personnel en général. Les gens qui travaillent avec la population en général à titre d'agents de classification perdent l'occasion de communiquer comme M. Davis et moi le faisons avec le personnel.

M. McCullough: Je crois également qu'il faudrait remarquer qu'il y a un manque de communication entre le personnel de classification et celui de la détention. Vous remarquez dans les recommandations que nous avons proposées les entretiens de ces deux groupes de façon régulière dans l'avenir.

Mr. Pinard: What has been the effect on your work as a classification officer of the temporary unavailability of the East wing of the penitentiary?

M. Green: De façon générale, il en résulte que nous avons passé la majeure partie de notre temps à l'administration, à écrire les rapports sur les détenus impliqués dans l'incident de l'aile est et non pas avec les détenus directement.

Mr. Pinard: Do you favour the reconstruction of the wing and, if so, would you approve of doubling the cell space, thus creating 96 cells instead of 198? Would this make your work easier as classification officers?

M. Belyk: Non, personnellement, je ne suis pas pour la reconstruction de l'aile est.

Mr. Pinard: Are there any classification officers who support it?

M. Green: Non, monsieur.

Mr. Pinard: So, what would you suggest as a practical measure? Building new institutions?

M. Green: A mon sens, des institutions nouvelles et plus petites.

M. Davis: J'aimerais répondre à cette question. Je ne m'oppose pas à la reconstruction de l'aile est.

M. Pinard: Approuveriez-vous qu'on y double l'espace cellulaire?

M. Davis: Assurément.

M. Vic Kuzyk (agent de classification, pénitencier de la Colombie-Britannique FPC): Je suis également d'accord. Je crois étant donné les modifications apportées au système des pénitenciers et la durée des édifices eux-mêmes, il va malheureusement falloir faire quelque chose pour régler le problème du manque d'espace à l'intérieur des institutions.

M. Pinard: Merci.

[Texte]

Vous favorisez dans vos recommandations la construction d'un Centre régional de réception distinct qui soit en dehors de l'institution à sécurité maximum, et je trouve cela fort sensé. D'après vous, compte tenu du contexte de la région du Pacifique, ce Centre régional de réception devrait être prévu pour contenir combien de détenus? Quel devrait être le nombre de membres du personnel et où devrait être construit ce Centre régional de réception?

Mr. Davis: This is beyond my specific area of interest or ability. There are guidelines in terms of staff relationships to inmates, and there are areas and questions here that are not at my level.

Mr. Kuzyk: I would be inclined to agree.

Mr. Green: I have no comment on that at all.

Mr. Pinard: Thank you.

Dans votre mémoire, vous parlez de la planification des programmes. Croyez-vous que le pénitencier, ici, possède un équipement adéquat pour favoriser un programme correctionnel raisonnable?

• 1720

You did not get a translation?

Croyez-vous que le pénitencier, ici, possède l'équipement nécessaire pour favoriser les programmes correctionnels adéquats?

Mr. Kuzyk: Just what do you mean by "correctional programs"?

Mr. Pinard: Vous parlez de la planification des programmes dans l'institution, à la page 2 de votre mémoire. Et je vous demande, tout simplement, si vous pensez que l'équipement est adéquat pour répondre à vos aspirations exigeantes?

Mr. Green: We certainly had the recreational abilities until such time as the gymnasium was unfortunately demolished, or reconstructed as it were. Because of the age of the facility, I believe, we lack necessary rehabilitative functions that could be implemented in a newer building.

Mr. Davis: Sir, from my point of view, the question depends on what kind of inmates you have housed here; what is the future of it; is it going to be maximum security; would it become only a regional reception centre; or would it be for long-term inmates? This also depends in part on how many inmates you have housed here and how many you build for. I think the need for autonomy and privacy and quiet and dignity of inmates in relationship to programs would be important factors to consider there.

Mr. Pinard: Comme dernière question, et dans un autre domaine, j'aimerais tout simplement connaître quelles sont, ici, vos relations avec les fonctionnaires des libérations conditionnelles?

Mr. McCullough: Yes, I think so. We are responsible for writing reports to parole officers. The classification people and the parole people both present cases to the National Parole Board when a person is up for parole. In incidences where we share interests or information has to be shared, we attempt to

[Interprétation]

In your recommendations, you favour the construction of a separate regional reception centre outside the maximum security institution and I believe that is very sensible. In your opinion, in the context of the Pacific region, how many inmates should this regional reception centre hold? How many people should be on the staff, and where should it be built?

M. Davis: Cela dépasse mes compétence. Il y a des directives en ce qui concerne les rapports entre le personnel et les détenus et certaines de ces questions et de ces domaines ne relèvent pas de mes fonctions.

M. Kuzyk: J'en conviendrais, moi aussi.

M. Green: Je n'ai aucune observation à faire à ce sujet.

M. Pinard: Merci.

In your brief, you refer to program planning. Do you believe that the penitentiary here has the equipment necessary for a reasonable correctional program?

Vous n'avez pas eu la traduction?

Do you believe the penitentiary here has the equipment necessary for an efficient correctional program?

M. Kuzyk: Que voulez-vous dire par «programme correctionnel»?

Mr. Pinard: On page 2 of your brief you refer to the planning of programs within the institution. I am simply asking you if you believe that there is the necessary equipment here to realize your expectations?

M. Green: Avant la désaffectation regrettable du gymnase, nous avions certainement les aménagements de récréation nécessaires. Étant donné l'âge de l'équipement, je crois qu'il nous manque les installations de réadaptation nécessaires au programme d'un édifice nouveau.

M. Davis: Messieurs, à mon sens, la question dépend du genre de détenus logés ici; quel serait son avenir? Serait-elle une institution à sécurité maximale ou seulement un centre de réception régional? Serait-il destiné aux détenus à long terme? Cela dépend également en partie du nombre de détenus logés ici et du nombre des détenus prévus. Je crois qu'en mettant sur pied ces programmes, on devrait prendre en considération l'autonomie, l'intimité, la tranquillité et la dignité des détenus.

Mr. Pinard: As a last question, and in another area, I would simply like to hear what the relationship between you and the parole officers is?

M. McCullough: Oui, je crois que oui. Nous sommes chargés de la rédaction des rapports destinés aux fonctionnaires des libérations conditionnelles. Le personnel de classification et le personnel de libération conditionnelle soumettent à la Commission nationale des libérations conditionnelles le dossier du

[Text]

do so. Parole officers come into the institution to talk to us along with inmates. It is fairly good; however, with our large case loads and also theirs, it sometimes becomes difficult to connect always. But generally I would say the attempt is there and you have communications between the two bodies.

Mr. Pinard: This seems to be the general agreement on the subject. I thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Pinard. Mr. Friesen or Mr. Lee.

Mr. Nielsen: I wanted to . . .

The Chairman: Oh, all right. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: Do you want to ask a question?

Mr. Friesen: I am a little paranoid on that subject. It is the matter of competition for position and one of my constituents is one of your fellow officers whom, I think, has been done out of a position and is now appealing to the Anti-Discrimination Board or has been for the past two or three years. And it strikes me as being rather strange that the week that we are meeting here he has been sent to Edmonton for training when that has been held in abeyance for months on end and all of a sudden it was cleared just the very week that we are here. But I want to ask you also what I have asked other officers and that is whether you have seen cases where people have received positions in what I could call "in violation of the competition regulations"?

Mr. Belyk: Simply, yes.

Mr. Friesen: You have. Thank you.

Mr. Belyk: I just want to add that this is not on first-hand experience but it is hearsay.

Mr. Nielsen: I am not going to ask any questions but I am going to ask for the further help of the group. In your recommendation number 4, you deal with proper training. I would like you to expand on that recommendation, not now but in a written submission to our Chairman, giving us your specific recommendations with respect to improvements that we can make in the training curricula and the direction we should be taking in that training.

Secondly, I would like you to give us your ideas, in respect of Recommendation No. 9, as to what sort of avenues of promotion with CPS should be initiated as a means of determining the best candidate and so on.

Thirdly, in respect of Recommendation No. 10 I would like you to detail your specific recommendations in respect of what policy should be developed respecting the strain of employment.

Fourthly, in respect of Recommendation No. 11, what classification functions should be initiated in the B.C. Penitentiary in order to establish a clear definition of position responsibilities, within the institutional structure specifically.

Lastly, in respect of Recommendation No. 12, what are your recommendations in respect of the role that should be assumed by Pacific Regional Headquarters, and what are your specific recommendations concerning the function that

[Interpretation]

candidat à la libération conditionnelle. Dans les cas de préoccupations ou de renseignements à partager, nous tentons de nous conformer. Les agents des libérations conditionnelles entrent dans l'institution pour nous parler et pour parler aux détenus. Cela marche très bien. Néanmoins, en raison du grand nombre de dossiers à étudier, il est parfois difficile de collaborer. De façon générale, je dirais que l'effort est fait et qu'il y a des entretiens entre les deux groupes.

M. Pinard: Vous semblez être tous d'accord à ce sujet. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Pinard. Monsieur Friesen ou monsieur Lee.

M. Nielsen: Je voulais . . .

Le président: Très bien. Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Aviez-vous une question à poser?

M. Friesen: Ce sujet me rend un peu paranoïaque. Il s'agit de la concurrence pour les postes; un de mes électeurs est un de vos collègues qui avait perdu son emploi et qui interjette appel à la Commission antidiscrimination depuis les deux ou trois dernières années. Je trouve quelque peu bizarre que lors de notre visite ici soit envoyé en formation à Edmonton, alors que son cas est en suspens depuis des mois et que son cas soit tout à coup réglé la semaine de notre visite. Je voudrais vous poser également une question que j'ai posée à d'autres agents et elle est la suivante: connaissez-vous des cas de gens qui ont été engagés «en violation des règlements de concours»?

M. Belyk: Simplement, oui.

M. Friesen: Vous en connaissez donc. Merci.

M. Belyk: Je tiens à ajouter que je ne parlais pas d'une expérience personnelle, car je l'ai appris par oui-dire.

M. Nielsen: Je ne poserais plus de question, mais je vais demander l'aide de ce groupe. Dans votre recommandation numéro 4, vous faites allusion à la formation appropriée. J'aimerais que vous m'expliquiez cette recommandation, non pas ici mais par écrit à notre président, en nous exposant vos recommandations, surtout en ce qui concerne les améliorations souhaitables dans le programme de formation et l'orientation de cette formation.

Deuxièmement, j'aimerais que vous nous fassiez part de vos idées sur la recommandation n° 9 et des méthodes de promotion au sein du SCP qui devraient être adoptées afin de choisir les meilleurs candidats.

Troisièmement, ce ce qui concerne la recommandation n° 10, j'aimerais connaître vos recommandations précises quant à la politique qu'il faudrait adopter à l'égard de la tension du travail.

Quatrièmement, au sujet de la recommandation n° 11, quelles activités de classement devraient être entreprises au pénitencier de la Colombie-Britannique afin de définir clairement les responsabilités du poste, plus particulièrement au sein de la hiérarchie institutionnelle?

Enfin, quant à la recommandation n° 12, quel rôle recommandez-vous pour l'Administration régionale du Pacifique et quelles sont vos recommandations à l'égard du rôle de l'administration régionale en fonction des institutions de la région?

[Texte]

Regional Headquarters should be playing in relation to institutions within the region?

If you would expand in writing to our Chairman within the next week or two and let us have that further assistance, we would be most grateful.

Mr. Belyk: On behalf of ourselves, I would like to apologize for not having a greater in-depth review of these points, but we would have to note that we only had one week to prepare a brief and it was hardly sufficient time to get through these points.

Mr. Nielsen: We can understand that. However, you would assist us greatly if you would just go that one step further.

The Chairman: We are grateful that you have even been able to come before us, and that would be most helpful. If you did not take all those questions down—I did not notice if anyone was writing and I do not know if you would remember them all—we can send them to you because they will be in the transcript.

Mr. Belyk: It would be appreciated if you sent them anyway.

Mr. Nielsen: It will save time, perhaps, if you would just redirect your attention to Recommendations Nos. 4, 9, 10, 11 and 12.

The Chairman: I think that summary way of putting it would probably be the most helpful, then you will not have to await the printing of our minutes before you are able to proceed with giving us additional information. At this point for us every week matters because we are still working on a deadline in respect of our report.

I would like to thank Mr. Davis and his colleagues, Mr. Belyk, Mr. Kuzyk, Mr. McCullough and Mr. Green, for their courtesy and helpfulness. The additional material they are able to send us will also be of very considerable assistance to us. Thank you, gentlemen.

I would like to advise the Committee that the buffet which has been prepared for us is available next door. I do not know whether you want to take a short break to go in there or whether Committee members want to go in individually. There are two for every staff position, I think, so you could do it either way.

May I invite the administration officials to come forward?

The meeting will come to order, ladies and gentlemen. For just a moment, before we begin with the officials for the B.C. Penitentiary, I would like to invite Mr. Byman, Director of the Regional Reception Centre, to say a word. He feels that the brief statement that Mr. Lakusta made presents only one side of that question and he just wants to make a one-minute reply.

Mr. Byman.

Mr. A. Byman (Director, Regional Reception Centre): Thank you very much, Mr. Chairman.

The episode that was described by Mr. Lakusta refers to some very sophisticated equipment which is called Graflex. Now, Graflex is used to test vocational aptitude and academic

[Interprétation]

Si vous pouviez fournir ces détails par écrit à notre président d'ici une quinzaine de jours, semaines, et ainsi nous aider encore plus, nous vous en serions fort gré.

M. Belyk: Je tiens tout d'abord à m'excuser de ne pas avoir présenté une analyse plus approfondie de ces questions, mais nous aimerions souligner que nous disposions seulement d'une semaine pour préparer le mémoire et nous avons à peine eu le temps de préparer ces questions.

M. Nielsen: Nous le comprenons. Vous nous seriez toutefois d'un grand secours si vous pouviez franchir cette autre étape.

Le président: Nous vous remercions d'avoir comparu devant nous; ce travail-là serait très utile. Si vous n'avez pas noté toutes ces questions par écrit, je n'ai vu personne d'autre les noter et je ne sais pas si vous vous souviendrez de tous ces points, nous pouvons vous les adresser car ils seront consignés au compte rendu.

M. Belyk: Nous vous serions gré de nous les envoyer de toute façon.

M. Nielsen: Pour ne pas gaspiller de temps, vous pourriez revoir attentivement les recommandations n^{os} 4, 9, 10, 11 et 12.

Le président: Je pense que ce serait la meilleure façon, car vous n'aurez pas à attendre l'impression de notre compte rendu avant d'entreprendre de rassembler pour nous ces renseignements complémentaires. À l'heure actuelle, chaque semaine compte pour nous car nous travaillons en fonction d'une date limite impartie à la présentation de notre rapport.

Je tiens à remercier M. Davis et ses collègues MM. Belyk, Kuzyk, McCullough et Green, de leur courtoisie et de leur assistance. Les renseignements complémentaires qu'ils pourront nous adresser nous seront évidemment très utiles. Merci, messieurs.

J'aimerais maintenant informer les membres du comité que le buffet préparé à notre intention est maintenant prêt dans la pièce à côté. Je ne sais pas si vous voulez faire une petite pause, ou si vous préférez que chacun y aille à tour de rôle. Il y a deux personnes pour chaque membre du personnel et je pense que nous pourrions procéder d'une façon comme de l'autre.

Puis-je maintenant inviter les responsables de l'Administration à s'avancer?

À l'ordre, mesdames et messieurs. Avant d'entendre les cadres du pénitencier de Colombie-Britannique, j'aimerais inviter M. Byman, directeur du Centre de réception régional, à prendre la parole. Il estime que la brève déclaration de M. Lakusta ne présente qu'un aspect de cette question et il aimerait donner une brève réponse.

Monsieur Byman.

M. A. Byman (directeur, Centre de réception régional): Merci beaucoup, monsieur le président.

L'incident décrit par M. Lakusta est lié à l'utilisation d'appareils très complexes appelés Graflex. L'appareil Graflex est utilisé pour tester les aptitudes professionnelles et scolaires des

[Text]

aptitude of inmates who come into the reception centre through the penitentiary process.

The episode that Mr. Lakusta is referring to was that when these—they are carrels, in effect, which were fully covered by boxes and were, as far as we were told, in a secure area and were going to be stored in a far more secure area; and what apparently happened—well, it is told to me—was that the security staff went down there and tore these boxes off the carrels and took various parts of the equipment out of these carrels, out of these vocational testing devices.

Now the way that these devices work is that a particular person actually did a job—in other words, a stonemason would build a little wall—and these particular Graflex instruments have been in use over a number of years in the Kingston Regional Reception Centre, which is a maximum security institution, have also been instigated in the Quebec Regional Reception Centre, and, according to all the information I have, have been a very effective device in determining the types of programs that inmates should go into.

The fact that there were hacksaw blades—and there were other things, too—I do not perceive as being a security risk. The security department knew that this equipment was there and that we were just in the process of changing them to a more secure place.

As it turned out, they were—as I like to say—attacked by the security department and torn apart. So I think that is somewhat different than some social worker leaving it there, sort of unguarded.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Byman. Is Mr. Cernetic here somewhere?

• 1735

Ladies and gentlemen, it is now the turn of the administration at the British Columbia Penitentiary. We have with us, not only the present Acting Director, but the two previous Directors, so I think we have the opportunity of having a very good dialogue with them as well, of course, with all of the other top staff.

I would like to introduce Mr. Herb Reynett, who is the Acting Director of the British Columbia Penitentiary.

Mr. Reynett.

Mr. Herb Reynett (Acting Director, British Columbia Penitentiary): Mr. Chairman, if I may, I have with me Mr. Dragan Cernetic, the Director of British Columbia Penitentiary prior to the riot in September of last year, and at the extreme right Mr. Ken Peterson, who was the Director during the riot period. To his left is Mr. Bob Swan, who was the Director until February 7 past when I took over the role.

Behind me I have the divisional heads, and if I may for the record I will just give their names so all of you will know who is here. If I may, starting with Mr. Ken Parkinson, Assistant Director, Socialization; Paul Woodside, Assistant Director, Technical Services; Dr. E. H. Ratzlaff, Penitentiary Division;

[Interpretation]

détenus à leur arrivée au centre de réception du service pénitentiaire.

M. Lakusta a fait allusion à l'incident suivant: ces isoloirs, qui étaient en fait entièrement placés dans des boîtes elles-mêmes rangées, nous avait-on dit, en lieu sûr, devaient être rangées dans dans un lieu encore plus sûr. Il semblerait, c'est ce qu'on m'a dit, que le personnel de sécurité s'est rendu sur place, a déchiré les boîtes contenant les isoloirs et a retiré des isoloirs certaines pièces servant à donner ces tests d'aptitudes professionnelles.

Ce système est conçu de façon à ce que la personne qui passe les tests fasse un certain travail. En d'autres termes, le maçon construirait un petit mur. En fait, ces appareils Graflex servent depuis déjà plusieurs années au Centre de réception régional de Kingston, une institution à sécurité maximale; ils ont également été adoptés au Centre de réception régional du Québec et, d'après les informations que je possède, ils sont très efficaces pour identifier les programmes que devraient suivre les détenus.

Qu'il y ait eu effectivement des lames de scie à métaux, et il y avait aussi d'autres choses, ne constituaient pas selon moi, un risque à la sécurité. Le service de sécurité savait que ce matériel était là et que nous allions le placer dans un endroit encore plus sûr.

En fait, il y a eu—je me plais à le dire—attaque de la part du service de sécurité qui a déchiré les boîtes. J'estime que c'est assez différent d'une situation où un travailleur social laisserait ces choses sans surveillance.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Byman. M. Cernetic est-il présent?

Mesdames et messieurs, nous entendrons maintenant l'administration du pénitencier de Colombie-Britannique. Nous avons avec nous non seulement le directeur suppléant actuel, mais les deux derniers directeurs. Je pense donc que nous aurons l'occasion d'avoir une excellente discussion non seulement avec eux, mais aussi avec les autres cadres.

Je vous présente donc M. Herb Reynett, directeur suppléant du pénitencier de Colombie-Britannique.

Monsieur Reynett.

M. Herb Reynett (Directeur suppléant, pénitencier de Colombie-Britannique): Monsieur le président, permettez-moi de vous présenter M. Dragan Cernetic, qui était le directeur du pénitencier de Colombie-Britannique avant l'émeute de septembre dernier et, à sa droite, M. Ken Peterson, qui était directeur au moment de l'émeute. A sa gauche se trouve M. Bob Swan, directeur jusqu'au 7 février dernier, et que j'ai remplacé.

Derrière moi se trouvent les chefs de division et j'aimerais vous donner simplement leurs noms afin qu'ils paraissent au compte rendu et que vous sachiez qui est présent. J'aimerais tout d'abord présenter M. Ken Parkinson, directeur adjoint, socialisation; Paul Woodside, directeur adjoint, services techni-

[Texte]

James Bultitude, Organization Administration; A. E. Berkey, Assistant Director, Security; Bob Bell, Personnel Administrator; Neil Agle, Assistant Director, Finance; Lucien Daoust, Assistant Director, Industries.

Mrs. Holt: (Inaudible) to staff all the prisons in Canada. I think they are training them here. Are there four of them?

Mr. Reynett: There have been four directors since September 1976.

For the record, in the way of an opening remark, I would like to clarify a point at yesterday's meeting with the Citizens Advisory Committee regarding the open visits not existing following the hostage-taking incident in June of 1975. That is an incorrect bit of information. Open visits went back to a normal posture three days following the hostage-taking incident, that is on June 16, and they were normal until September 26 of 1976. Every inmate who requested and was entitled to an open visit received one. The major portion of the presentation today will be made by Mr. Dragan Cernetic. However, in the question period I am certain that there will be findings of incidents that occurred during the tenure of a different acting director. I would ask, Mr. Chairman, that those questions be directed to the parties concerned. Thank you very much. Mr. Cernetic.

• 1740

The Chairman: May I just say, having seen the very nice buffet that has been made available to us next door, that there is lots for everybody. If the press wants to avail themselves of the opportunity, they are welcome as well.

Mr. Cernetic.

Mr. Dragan Cernetic (Former Director, B.C. Penitentiary): Mr. Chairman, you have had the opportunity to travel across the country and you have finally made it to the famous British Columbia Penitentiary. You have heard briefs, submissions, points of view and you have been advised. On my part, I am taking the liberty of presenting a submission approximately 18 pages long with a number of recommendations, as well as four appendices for the use of your respective research staffs if needed.

The brief deals primarily with the problem of management in this institution. The appendices deal primarily with issues: number one, minutes of meeting with Commissioner dated June 10, 1976; number two, citizens' advisory committee file material, which pertains to the British Columbia Penitentiary; number three, Emergency Staffing Declaration document of September 9, 1976, which I considered to be a prelude to the disturbance in late September.

Speaking of management and management problems: without trying to simplify the issue, the problems could be best and simply stated, "people" and "results". I believe it is high time that we address ourselves to the analysis of these two terms, people and results. Rather than belabour the points, one by

[Interprétation]

ques; D^r E. H. Ratzlaff, division pénitentiaire; James Bultitude, administration et organisation; A. E. Berkey, directeur adjoint, sécurité; Bob Bell, administrateur du personnel; Neil Agle, directeur adjoint, finances et Lucien Daoust, directeur adjoint, industrie.

Mme Holt: (inaudible) ... pour fournir du personnel à toutes les prisons du Canada. Je pense qu'ils les forment ici. Y en a-t-il quatre?

M. Reynett: Il y a eu quatre directeurs depuis septembre 1976.

En guise de préambule, j'aimerais préciser aux fins du compte rendu une question soulevée lors de la réunion d'hier avec le Comité consultatif des citoyens à propos de l'absence de visites libres suite à l'incident de prise d'otages de juin 1975. Il s'agit là d'une information incorrecte. Les visites libres ont été réinstituéées de façon normale trois jours après l'incident de prise d'otages, c'est-à-dire le 16 juin, et elles ont été maintenues jusqu'au 26 septembre 1976. Tous les détenus qui en ont fait la demande et qui avaient droit à une visite libre l'ont obtenue. C'est M. Dragan Cernetic qui va nous fournir la majeure partie de l'exposé. Toutefois, au cours de la période des questions, je suis sûr qu nous allons découvrir des faits qui se sont produits pendant la période d'activité de certains directeurs suppléants. J'aimerais, monsieur le président, que ces questions soient posées aux parties en cause. Merci beaucoup. Monsieur Cernetic.

Le président: Ayant aperçu qu'il y avait à côté un succulent buffet ouvert, perdu si je puis dire, je dirais aux membres de la Presse que s'ils veulent en profiter qu'ils le fassent.

Monsieur Cernetic.

M. Dragan Cernetic (Précédent Directeur du pénitencier de Colombie-Britannique): Monsieur le président, vous avez pu voyager partout au Canada et vous voilà enfin dans ce fameux pénitencier de Colombie-Britannique; vous avez reçu des mémoires, des requêtes et on vous a donné des conseils. Je me permets donc de présenter un mémoire de 18 pages qui présente un certain nombre de recommandations ainsi que quatre appendices pour l'usage de vos services de recherche si besoin est.

Le mémoire traite principalement du problème de la gestion dans l'institution et les appendices de questions telles que premièrement; le procès-verbal des séances tenues avec les commissaires en date du 10 juin 1976; deuxièmement, des documents concernant le Comité consultatif des citoyens pour le pénitencier de Colombie-Britannique; troisièmement, du document de déclaration du personnel intervenant en cas d'urgence du 9 septembre 1976 que je considère comme ayant servi de prélude aux émeutes qui ont eu lieu fin septembre.

Pour discuter des problèmes de la gestion, je dirais qu'on peut les simplifier en les divisant en catégories «personnes» et «résultats». Plutôt que de m'appesantir sur un point après l'autre et de lire mon exposé, je préférerais qu'on pose des questions et je pourrais alors vous donner rapidement l'histori-

[Text]

one, and read my presentation, I would prefer that questions be asked and we can speedily give you the true story as we know it. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Cernetic, we just received this material from you. I just want to say that it looks extremely helpful.

Perhaps it might help if you stated all the events leading up to the riot period. I suppose I am asking you a question, in other words, but I charge you to state that publicly at this time, so as to save the individual members the necessity of getting the basic story from you.

Mr. Cernetic: To be more specific, I would like to add that there is a multitude of factors involved in the current decline, as far as the facility of this institution is concerned. Some of those factors are not controllable.

For an opener, I would like to state that this institution, unlike any other institution in Canada, has experienced over the past three years—this is the period of my tenure in this institution as director—a 65.08-per cent turnover rate. In comparison, other institutions of a similar category have experienced a 5-per cent turnover.

The Chairman: You are speaking of staff turnover?

Mr. Cernetic: Specifically, staff turnover. The total number of officers taken on strength in the security division over the past 33-month period, namely, from January 1, 1974, to the end of September 1977, was 350. The total number of officers written off strength was 315. The balance is a rather small one.

• 1745

I would like to address myself to the budget, and state that the operating budget for this institution in the 1974-75 fiscal year was \$5.2 million plus. In 1975-76 it was \$6.4 million plus. The overtime expenditures in this institution, primarily affecting the security division personnel, reached in the fiscal year 1974-75, the sum of \$365,000.

During 1974, the institutional personnel logged 27,450 overtime hours. In 1975 the situation worsened, and 30,550 overtime hours were experienced at a cost of \$484,000.

In the 1976-77 fiscal year, overtime costs to date, meaning up to January 31, have reached the figure of \$987,000.

With respect to the second factor with which we were confronted during my tenure in the institution, I have to mention the inmate population turnover statistics. Those statistics are not loaded, they are factual.

For your information and interest, the number of inmates admitted to the British Columbia Penitentiary during the 33 months of my tenure from courts amounted to 1,523; inmates transferred to the British Columbia Penitentiary from other institutions, 804; hence, total of inmates admitted and proc-

[Interpretation]

que des événements tel que nous le connaissons. Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Cernetic, nous venons de recevoir de vous ces documents et ils ont l'air fort pertinents.

Vous nous rendriez sans doute service si vous pouviez nous donner la liste de tous les événements qui ont précédé et provoqué cette émeute. Je suppose que c'est là une question mais je vous demande maintenant de déclarer cela publiquement afin que les membres du Comité ne se voient pas obligés de vous demander l'histoire fondamentale.

M. Cernetic: Pour être plus précis, j'ajouterai qu'il y a toute sorte de facteurs qui ont contribué au déclin du niveau de l'institution. Certains de ces facteurs peuvent être contrôlés par l'administration locale mais d'autres ne peuvent l'être.

Je tiens à dire tout d'abord que cette institution, à la différence des autres au Canada, a été l'objet pendant les trois dernières années, et ce sont les trois années où j'ai été directeur de cette institution, d'un taux de roulement du personnel de 65.08 p. 100. Aux fins de comparaison, dans les institutions de même catégorie, le taux de roulement du personnel n'était que de 5 p. 100.

Le président: Vous parlez de roulement du personnel?

M. Cernetic: Oui, précisément. Le nombre total des fonctionnaires qui ont été engagés pour maintenir l'effectif de la division de sécurité au cours des 33 derniers mois c'est-à-dire du 1^{er} janvier 1974 à la fin de septembre 1977, se chiffrait à 350. La totalité des fonctionnaires rayés des effectifs pendant cette période a été de 315. Donc, la différence est très petite.

Je voudrais maintenant parler du budget d'exploitation de cette institution pour l'année financière de 1974-1975 qui s'établissait à 5.2 millions de dollars. En 1975-1976 le budget dépassait 6.4 millions de dollars. Les dépenses se rapportant aux heures supplémentaires dans cette institution, particulièrement pour le personnel de la division de sécurité, avait atteint en l'année financière 1974-1975 le chiffre de \$365,000.

Au cours de l'année 1974, le personnel d'institution a touché 27,450 heures supplémentaires. En 1975, la situation s'est empirée et il a fallu rémunérer 30,550 heures supplémentaires pour un total de \$484,000 dollars.

Les coûts pour les heures supplémentaires de l'année financière 1976-1977 s'établissent jusqu'ici, c'est-à-dire jusqu'au 31 janvier, à \$987,000.

Quant au deuxième facteur dont j'ai dû m'occuper au cours de mes fonctions dans cette institution, je dois dans ce cadre mentionner les statistiques de roulement des détenus eux-mêmes. Les statistiques que je vais vous donner sont absolument exactes.

Sachez donc qu'au cours des 33 mois où j'ai dirigé ce pénitencier les tribunaux nous ont envoyé 123 détenus; les mutations de détenus en provenance d'autres institutions se sont établies à 804, donc, le total des détenus reçus dont nous sommes occupés au pénitencier de la Colombie-Britanni-

[Texte]

essed to B.C. Penitentiary was 2,327. Inmates discharged into the community on completion of sentence or following parole was 638.

Please remember, this is a maximum-security institution and we have had a large number of people released directly into the community from this institution. Inmates transferred from B.C. Penitentiary to other institutions within the federal system 1,707, a total of 2,345 inmates who were discharged and processed through B.C.P. in 33 months, which gives you a total inmate population turnover for the period of 4,642 inmates. An average monthly inmate turnover at B.C.P. would thus be 142 inmates.

I would like to read one specific paragraph in relation to the statistics that I have presented in order to clarify the issue and importance of the turnover as it pertains to inmates.

Since a considerable staff effort and work input by necessity focused on the turnstile-like inmate flow to and from the institution, the side effect of diminished attention paid to the static inmate population, primarily long-termers and high-security types, often developed.

This in itself caused general inmate restlessness, contributed to the decline in inmate discipline, eroded security controls, and more often than not, manifested itself in the inmates acting out, for example, beatings, self-mutilations, specific hostage-takings, destruction of government property, as well as the frequently indiscriminate use of grievance channels involving the press, civil liberties advocates, social activists, lawyers, courts, and persons holding political offices.

• 1750

I wish to emphasize for comparison purposes two factors: the high turnover in security personnel and staff in general, coupled with the high turnover in inmate population, which gives you the inevitable result of one party's not knowing the other. The result is that we do not know each other; hence we are afraid of each other.

With this, I wish to close my presentation.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cernetic.

We are planning to have a very full question session by members. Mr. Reynolds will begin.

Mr. Reynolds: Thank you. I guess I should ask the present director, or acting director, and then maybe go down the line with this question. Why have we had so many directors of the B.C. Pen?

A Hon. Member: A high turnover rate.

Mr. Reynolds: The turnover rate at the staff level is 65 per cent. It is even higher than that at the director's level. Are they related?

Mr. Reynett: Are you referring to the last six months or are you referring prior to that?

[Interprétation]

que s'établissait à 2,327. Quant au nombre de détenus libérés parce qu'ils avaient purgé leur peine ou avaient été mis en libération conditionnelle, il s'établissait à 638.

Il faut, dans ce cadre, se rappeler qu'il s'agit d'une institution à sécurité maximale et que beaucoup de gens ont été libérés directement de cette institution et ont été remis dans la communauté. Les détenus transférés du pénitencier de la Colombie-Britannique à d'autres institutions dans le cas du système fédéral s'établissait à 1,707, et si vous y ajoutez les 2,345 détenus qui ont été libérés par l'intermédiaire du pénitencier de la Colombie-Britannique au cours des 33 mois vous arrivez à un roulement de la population des détenus de 4,672 pendant cette période. Donc, en un mois le roulement des détenus au pénitencier de la Colombie-Britannique s'établissait à 142.

Je vais vous lire un paragraphe qui se rapporte à ces statistiques afin d'éclaircir cette question et de souligner l'importance de ce roulement pour les détenus.

Puisqu'il fallait que le personnel consacre énormément de travail à ce roulement du genre tourniquet, soit d'entrée et de sortie des détenus d'institutions, naturellement le personnel pouvait consacrer moins d'efforts aux détenus qui restaient stables, c'est-à-dire principalement ceux qui devaient purger de longues peines de détention et ceux qui étaient soumis à des mesures de très haute sécurité.

Rien que cela suffisait déjà à causer une certaine agitation chez les détenus et a affaibli la discipline, nui au contrôle de sécurité et s'est manifesté chez les détenus par des actes tels que: se battre, se mutiler, prendre des otages, détruire les propriétés du gouvernement; faire appel d'une façon systématique à la presse, aux avocats s'occupant de libertés civiles, aux activistes sociaux, aux tribunaux et aux personnes détenant un poste politique.

J'aimerais, aux fins de comparaison, indiquer que ces deux facteurs, soient la rotation importante du personnel de sécurité et du personnel en général s'ajoutant au grand pourcentage de roulement de la population des détenus, avaient eu pour résultat inévitable de faire que chaque partie ignorait l'autre et avait par conséquent peu l'une de l'autre.

J'aimerais terminer ici mon exposé.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Cernetic.

Nous prévoyons une séance fort chargée de questions. Monsieur Reynolds vous pouvez commencer.

M. Reynolds: Merci. Je voudrais demander au directeur ou au directeur suppléant, et peut-être aux autres en descendant la hiérarchie, pourquoi il y a eu tant de directeurs au pénitencier de la Colombie-Britannique?

Une voix: Cela était une rotation très forte.

M. Reynolds: La rotation du personnel est de 65 p. 100. Cette rotation étant encore plus élevée au niveau des directeurs, y a-t-il un certain rapport entre les deux?

M. Reynett: Est-ce que vous parlez des derniers mois ou de la période antérieure?

[Text]

Mr. Reynolds: I would say both. Give us an answer as to what has happened in the last six months to a year and then go back before that.

Mr. Reynett: In the four months since the riot itself, a permanent director has not been appointed. During the period of the riot Mr. Peterson was acting in the absence of Mr. Cernetic. Following that, the job was offered to Mr. Swan, and I think in his case you should ask him.

Mr. Reynolds: Mr. Swan, why would you not take the job as director of B.C. Pen? We have heard your name used by the staff in a very positive way; they say you are an excellent man and would have made a good director of this institution. They were quite disappointed when you said you would not take the job which we assume was offered to you. Could you explain to this Committee the reasons why?

Mr. W. Robert Swan (Assistant Director, B.C. Penitentiary): My reason for not accepting the offer as director of the B.C. Penitentiary is that I feel conditions here at the B.C. Penitentiary are not manageable. We are trying to deal with four different types of institutions, in my opinion, and I do not see how the twain can meet or how we can establish any type of program that will be satisfactory to the four different kinds of operations within these walls.

Mr. Reynolds: Did you make any recommendations to the regional director or anyone else saying, "If you do this, this, this and that, I would consider being the director of this institution"? Or did you just turn down the job?

Mr. Swan: I just turned down the job offered.

Mr. Reynolds: I think we all agree that we have too many institutions being run inside one. If it is unmanageable, why is somebody not doing something about changing this institution so that we can get a person like yourself, who is capable of managing it, to manage it?

Mr. Swan: I think the service is attempting to do something about it by building newer and smaller institutions, but I can see no light in the tunnel for about three years. I feel that within that time space I will be retiring from the penitentiary service, having reached the age of 55.

Mr. Reynolds: Would it be a fair statement to say that you really did not take the job because you are not prepared to take a job of this type with all the interference you would get from the regional level?

Mr. Swan: I had no interference from the regional level.

Mr. Reynolds: Then that had no bearing on your decision not to take this job? That you might take it and then get interference?

Mr. Swan: No, that is not correct.

Mr. Reynolds: All right, fine.

Mr. Chairman, my next question is to Mr. Cernetic. His first two recommendations are:

1. Let line managers manage!

[Interpretation]

M. Reynolds: Je dirais des deux périodes. Vous pouvez nous donner une réponse sur ce qui s'est produit les derniers six ou douze mois puis revenir en arrière.

M. Reynett: Dans les 4 mois qui ont suivi l'émeute on n'a pas nommé de directeur permanent. Au cours de l'émeute, c'était M. Peterson qui assurait la suppléance en l'absence de M. Cernetic. Ensuite, l'emploi a été offert à M. Swan et je crois que c'est à lui que vous devriez vous adresser.

M. Reynolds: Monsieur Swan, pourquoi n'avez-vous pas accepté l'emploi de directeur du pénitencier de Colombie-Britannique? Vous semblez avoir joui d'une bonne réputation auprès du personnel qui nous déclare que vous auriez fait un excellent directeur. Le personnel a été fort déçu lorsque vous avez refusé l'emploi. Pourriez-vous nous donner vos raisons?

M. W. Robert Swan (directeur adjoint, pénitencier de Colombie-Britannique): Je n'ai pas accepté cette offre parce que je considérais que le pénitencier de Colombie-Britannique n'était pas susceptible d'être géré. Nous voulons nous occuper de 4 sortes différentes d'institutions et à mon avis je ne vois pas comment on pourrait régler cette situation et établir un genre de programme qui donnera satisfaction dans ces 4 cas différents.

M. Reynolds: Avez-vous présenté des recommandations au directeur régional ou à d'autres leur indiquant que s'ils prenaient telle ou telle mesure vous pourriez envisager d'accepter de devenir directeur de l'institution? Ou est-ce que vous avez simplement refusé l'emploi?

M. Swan: J'ai carrément refusé l'emploi.

M. Reynolds: Je crois que nous convenons tous qu'il y a trop d'institutions qui coexistent dans ce pénitencier. Si la situation est incontrôlable pourquoi n'essayons-nous pas de changer la structure interne de cette institution afin d'avoir quelqu'un comme vous qui puisse la diriger?

M. Swan: Je crois que le Service des pénitenciers essaie de régler cette situation en construisant des institutions plus modernes et plus petites; mais je ne crois pas que nous arriverons à quelque chose avant 3 ans et j'aurai alors atteint 55 ans, âge où je prendrais ma retraite du service pénitencier.

M. Reynolds: Est-ce qu'il serait juste de dire que vous n'avez pas accepté cet emploi car vous ne vouliez pas être gêné par des interventions venant du niveau régional?

M. Swan: Je n'ai eu à me joindre d'aucune intervention venant du niveau régional.

M. Reynolds: Donc, cela n'a eu aucune influence sur votre décision de ne pas accepter cet emploi? C'est-à-dire que si vous l'aviez accepté, vous auriez eu à faire face à certaines ingérences?

M. Swan: Non, ce n'est pas exact.

M. Reynolds: Très bien.

Monsieur le président, ma question suivante s'adresse à M. Cernetic. Ses deux recommandations sont les suivantes:

1. Que les directeurs dirigent!

[Texte]

2. Give authority and powers to the managers responsible to hold the front without the added, "but you can't..."

Can you give us some examples of where the region or Ottawa interfered with your running of this institution and how that affected your job as the head of this institution?

• 1755

Mr. Cernetic: To be quite specific, I would like to add, it is not only the chain of command or the line of communication problem we are faced with at the line manager's level, but also the regulatory acts which surround the penitentiary system, meaning the Public Service Staff Relations Act, the Public Service Commission Act, the Financial Act—you name it, another 10 or 20 volumes of documents to be dealt with and lived up to.

My position is that the Institutional Director, according to the Penitentiary Act, is responsible for a, b, c, d, e. In examining the Penitentiary Act I found it rather difficult to find where the authorities are under a, b, c, d, etc. The biggest problem, however, is not in the interpretation of responsibilities and authorities but in the "but" addendum to my sentence: "but" you cannot transgress here, "but" you cannot do this, "but" you will be challenged on each and every decision which you make. And, frankly speaking, this is an untenable position.

Mr. Reynolds: When you were director of this institution and there was a hostage-taking—I forget the exact date—did you control that situation? Let us go into the Steinhäuser affair. Did you control that situation or was every decision you made subject to comments from either Mr. MacGregor, Mr. Murphy or any other people from Regional? And were you in contact with Ottawa at all times, and did you need their approval to do anything?

Mr. Cernetic: The experience I had in relation to the June 9 hostage-taking incident was as follows. I had called upon the acting regional director to lend assistance to our institutional management team by reporting to the institution, primarily for me to save myself from an added line of communication via the Regional Headquarters Office telephone exchange. In fact, I wanted direct communication with my immediate supervisor.

Mr. Reynolds: Why?

Mr. Cernetic: The reason being that I still had an operation to command, but my added responsibility had also been communication with the Commissioner's Office and via the Commissioner's Office to the Minister. Unfortunately, on that particular Monday morning the Commissioner, as well as the then Minister, Mr. Allmand, were lodged in a hotel at a conference in Toronto. Hence, there was the breakdown of communication from point zero on. The Acting Regional Director, having arrived at the Institution, later contacted the Director, Mr. Murphy, who at that point in time was already in the process of leaving the city for Ottawa, I believe. And it

[Interprétation]

2. Qu'on donne au directeur responsable l'autorité et le pouvoir sans ajouter: «mais vous ne pouvez...»

Pouvez-vous nous donner des exemples de cas où Ottawa s'immisçait dans cette institution et la façon dont cela touchait vos fonctions de chef de l'institution?

M. Cernetic: Pour être précis, je dirai que ce qui constitue la difficulté ce n'est pas seulement la voie hiérarchique ou la difficulté de communiquer que nous avons au niveau de la direction, mais il y a aussi ces lois de réglementation qui entourent tout le système pénitentiaire, c'est-à-dire la Loi sur les relations du travail dans la Fonction publique, la Loi sur l'administration financière etc. c'est-à-dire dix ou vingt volumes de documents dont il faut tenir compte.

Voici ce que je soutiens: le directeur d'une institution, en vertu de la Loi sur les pénitenciers, est responsable de a, b, c, d, e. En examinant la Loi sur les pénitenciers, j'ai trouvé qu'il était difficile de trouver quelles étaient les autorités qui devaient être responsables de la mise en application de ces différents alinéas et le problème le plus grave n'est pas l'interprétation des responsabilités, mais plutôt toutes ces restrictions qui sont apportées sous forme de «mais...» «mais vous n'avez pas le droit de faire cela. En somme, chacune de vos décisions sera contestée et c'est là une situation intolérable.

M. Reynolds: Tandis que vous étiez directeur de cette institution, et que s'est produite cette prise d'otages, je ne me souviens plus à quelle date exactement, aviez-vous la situation bien en mains? Revenons à cette affaire de Steinhäuser. Est-ce que vous étiez maître de cette situation ou est-ce que chacune des décisions que vous preniez était sujette à interprétation de la part de M. MacGregor, M. Murphy ou toute autre personne au niveau régional? Étiez-vous continuellement en rapport avec Ottawa et aviez-vous besoin de son approbation pour agir?

Mr. Cernetic: Lorsque le 9 juin, il y a eu cette prise d'otages, voici ce qui s'est produit: j'avais fait appel au directeur régional suppléant pour qu'il vienne prêter main forte à notre équipe de gestion de l'institution en se rendant à l'institution, principalement pour m'éviter aussi de devoir communiquer par téléphone avec le bureau régional. En fait, je voulais pouvoir communiquer directement avec le surveillant qui était directement sous mes ordres.

M. Reynolds: Pourquoi?

M. Cernetic: Parce que j'avais toujours à m'occuper de l'opération mais en plus il me fallait communiquer avec le bureau du commissaire et par l'intermédiaire de ce bureau avec le ministre. Malheureusement, ce matin-là, le commissaire et M. Allmand, qui était alors ministre, se trouvaient dans un hôtel, en conférence à Toronto. Par conséquent, il y a eu à partir de là rupture des communications. Le directeur régional suppléant étant arrivé à l'institution, il s'est mis en rapport avec M. Murphy, directeur qui à l'époque était je crois déjà sur le point de quitter Ottawa. Et j'ai cru comprendre, peut-être que c'était un oui-dire, que le directeur régional avait

[Text]

is my understanding—This could be hearsay—that the Regional Director had been told by the Ottawa Headquarters, namely the Commissioner's Office, to cancel his eastward trip, and he reported for duty to this institution. So the senior officers representing the Regional Headquarters arrived between approximately ten o'clock and one o'clock of the day in question to the B.C. Penitentiary and they remained on the scene until the end of the incident.

Mr. Reynolds: Are you saying that you did not have the full control of the institution, that the Regional people moved in here, and that you had to be in contact with Ottawa and . . .

Mr. Cernetic: On certain and specific issues which I consider to be beyond my control I had to have contact and communication with the Ottawa Headquarters.

Mr. Reynolds: What issue? Was that only the issue of leaving the country?

Mr. Cernetic: The issue of negotiations with foreign embassies is point number one. Point number two, the issue of frontal attack by my security staff or by the attending RCM Police.

Mr. Reynolds: Are you telling me that you need permission for a frontal attack for your own security people to move in on hostage-takers?

Mr. Cernetic: In view of the fact that the foreign affairs department and the Prime Minister's Office, the Cabinet and everybody else, were involved in that specific incident by way of negotiating, I thought it my duty before any frontal attack was made that those parties concerned should be advised accordingly.

• 1800

Mr. Reynolds: In a situation like that—I do not want to play maybes—if you thought in your own mind that they should move in right now . . .

Mr. Cernetic: I would have moved in.

Mr. Reynolds: But you did phone and talk about that situation. Did you discuss struggle attack with Ottawa or anybody else?

Mr. Cernetic: I was discussing possible alternatives with the Acting Regional Director and the Regional Director as well as the representatives of all the divisions in our institution and representatives of the RCM Police. They in turn—I am speaking to you of the Regional Director—had direct communication with the Commissioner and the Minister in Ottawa. During the three-day incident period I had only one occasion where I spoke directly to the Commissioner I believe, or the Minister.

Mr. Reynolds: At any time during that whole hostage-taking, did anybody above you, acting regional director, regional director, the Minister in charge, anybody in the Cabinet, anybody in the government, tell you, do not do anything until you clear it with us?

[Interpretation]

reçu l'ordre du bureau d'Ottawa, c'est-à-dire du bureau du commissaire, d'annuler son voyage dans l'Est et il s'est rendu à l'institution. Donc, les fonctionnaires supérieurs représentant le bureau régional sont arrivés entre dix heures du matin et une heure de l'après-midi ce jour-là au pénitencier de la Colombie-Britannique et ils sont restés là jusqu'à la fin de cette affaire.

M. Reynolds: Vous voulez donc dire que vous n'aviez pas l'entière direction de l'institution, que les représentants régionaux s'y sont rendus et que vous deviez vous mettre en rapport avec Ottawa et . . .

M. Cernetic: Pour certaines questions en cause que je considère au-delà de mes fonctions, je devais me mettre en rapport avec le bureau d'Ottawa.

M. Reynolds: De quelle question s'agit-il? Est-ce que c'était simplement de la question de quitter le pays?

M. Cernetic: La question des négociations avec les ambassades étrangères tout d'abord et, ensuite, la question d'une attaque directe faite par mon personnel de sécurité ou par la Gendarmerie royale du Canada, venue à la rescousse.

M. Reynolds: Voulez-vous dire que vous devez demander la permission lorsque vous voulez lancer votre personnel à l'attaque de gens qui séquestrent des otages?

M. Cernetic: Le ministère des Affaires extérieures et le bureau du premier ministre, le Cabinet et tous les autres ayant intervenu dans cette affaire, donc dans les négociations, j'ai cru de mon devoir, avant d'ordonner une attaque, de prévenir les parties intéressées.

M. Reynolds: Dans une telle situation—et je ne parle pas d'incertitudes—si vous pensiez que votre personnel de sécurité devait agir sur-le-champ . . .

M. Cernetic: J'aurais agi.

M. Reynolds: Mais vous avez téléphoné et discuté de cette situation. Est-ce que vous avez discuté avec Ottawa ou d'autres d'attaque de vive force?

M. Cernetic: J'ai discuté des possibilités avec le directeur régional suppléant et avec le directeur régional ainsi que les représentants de toutes les divisions de l'institution et de la Gendarmerie royale du Canada. De son côté, le directeur régional était en communication directe avec le commissaire et le ministre à Ottawa. Pendant ces trois jours je crois que je n'ai pu parler qu'une seule fois directement au commissaire ou au ministre.

M. Reynolds: Est-ce qu'à un certain moment au cours de cette affaire de prises d'otages, quelqu'un placé à un niveau supérieur, le directeur régional suppléant, le directeur régional, le ministre ou quelqu'un du cabinet ou du gouvernement vous a dit de ne rien faire jusqu'à ce que vous ayez obtenu leur permission?

[Texte]

Mr. Cernetic: Yes, I was told this I believe on the second day of the incident by the Acting Regional Director, Mr. McGregor, who had been indirect communication with Mr. Murphy.

Mr. Reynolds: Mr. Murphy was here.

Mr. Cernetic: No, at that time Mr. Murphy went home to refresh himself because he had been on duty for 48 hours.

Mr. Reynolds: Okay.

Mr. Cernetic: I believe it was on the second night, I am not quite sure, when a slight chance for all the staff to move in existed. The matter was discussed on a tactical level. However, the strategic decision at that point in time, made by the Acting Regional Director in consultation I believe with the Regional Director, Mr. Murphy was to veto any attempt on our part to make an overt or covert move.

Mr. Leggatt: On a point of order, Mr. Chairman, this case is in front of the courts now and I think we should be very careful.

Mr. Cernetic: I do not believe this matter . . .

Mr. Leggatt: Is it not this particular one?

Mr. Cernetic: No, the court matter deals only with charges pertaining to the incidents as they developed between 8 o'clock in the morning and 10 o'clock of that particular morning.

Mr. Reynolds: I am not a lawyer so I do not care anyway. I want to find out because we have been told as a Committee that directors run their own institutions, and that there is no interference ever. I think in this situation there has been interference. I would like to know what you have just said, that your officers or yourself—somebody made a recommendation but someone at a higher level vetoed that recommendation.

Mr. Cernetic: This is correct and it is a matter of record, I believe.

Mr. Reynolds: There was interference with the Director running his institution. We have been told by people in Ottawa and this hearing that there is no interference with the director. He has absolute control of his institution on matters that we are talking about in this area.

Was there ever any other interference with you as a director of this institution in the carrying out of your duties?

Mr. Cernetic: Not direct interference but neglect in many areas where recommendations were met not necessarily by the Regional Director or Acting Regional Director or the Commissioner but subordinate personnel under their control as their respective headquarters, and the priorities and timing of some decisions were not forthcoming as I would have wished, in that I dealt with the specific matter under duress.

Mr. Reynolds: Thank you. Mr. Peterson, you were the Director of this institution when the riot took place.

Mr. Ken Peterson (Assistant Director, Occupational Development): That is correct.

Mr. Reynolds: Did you have full control of this institution or were you taking orders from the Acting Regional Director, the

[Interprétation]

M. Cernetic: Oui. Le dernier jour de cette affaire je crois, M. McGregor, directeur régional suppléant, qui avait été en communication directe avec M. Murphy, m'a dit cela.

M. Reynolds: M. Murphy était là.

M. Cernetic: Non. M. Murphy à l'époque se reposait chez lui car il avait été pendant 48 heures d'affilée en service.

M. Reynolds: Bon.

M. Cernetic: Je crois que c'était la deuxième nuit, je n'en suis pas sûr, que tout le personnel a entrevu une très petite possibilité d'agir. La question a été cependant discutée au point de vue tactique. Le directeur régional suppléant, ayant consulté M. Murphy, le directeur régional, avait pris alors la décision stratégique d'empêcher toute action évidente ou cachée de notre part.

M. Leggatt: J'invoque le Règlement, monsieur le président, cette affaire se trouve devant les tribunaux et je crois que nous ferions bien d'être prudents.

M. Cernetic: Je ne pense pas que cette question . . .

M. Leggatt: Ne s'agit-il pas de cette affaire?

M. Cernetic: Non. La question portée devant les tribunaux ne traite que des accusations en rapport avec ce qui s'est produit entre 8 heures et 10 heures de cette matinée-là.

M. Reynolds: N'étant pas avocat, je n'ai pas à m'en soucier. Je veux savoir ce qu'il en est car on nous a dit, à titre de comité, que le directeur alors à la tête de l'institution n'avait constaté aucune ingérence. Je crois que dans ce cas il y a eu intervention et d'après ce que vous venez de dire, vos fonctionnaires ou vous-mêmes avez présenté une recommandation mais quelqu'un de plus haut placé y a mis son veto.

M. Cernetic: C'est exact; et cela a été consigné je crois.

M. Reynolds: Donc on s'est mêlé de la direction de l'institution. Or, à Ottawa on nous avait dit qu'on n'avait pas gêné l'action du directeur. Vous avez dit que le directeur avait la maîtrise absolue de l'institution dans ces questions dont nous avons discuté.

Est-ce qu'il y a eu d'autres cas de cette intervention dans vos fonctions?

M. Cernetic: Non, pas directement, mais il y a eu négligence dans bien des cas où les recommandations n'ont pas été nécessairement traitées par le directeur régional ou le directeur régional suppléant ou le commissaire mais par des subordonnés, où les priorités et les moments de prises de certaines décisions n'ont pas été respectées comme je l'aurais voulu. C'est-à-dire que j'ai été contraint d'agir de telle façon dans cette question.

M. Reynolds: Merci. M. Peterson vous étiez bien directeur de l'institution lorsque cette émeute a eu lieu?

M. Ken Peterson (directeur adjoint, perfectionnement professionnel): C'est exact.

M. Reynolds: Est-ce que vous aviez l'entière direction de cette institution? Ou est-ce que vous receviez vos ordres du

[Text]

Regional Director, the Commissioner or anybody you would consider a supervisor?

Mr. Peterson: I had control and responsibility for the institution. As soon as it was evident that a major event was in the making, I called for the Acting Regional Director and the Deputy Regional Director of Security to attend the institution to assist me in this task.

Mr. Reynolds: Would you agree that responsibility without authority is no control at all? Weakness, which we have been told by members who work in this institution—they complain about weakness in management and I am talking all the way up to the Commissioner now, that if you have responsibility but do not have authority, which you have just said, if you are bringing in the Acting Regional Director and the Regional Director, their job is not to run institutions. Would you not believe you do not have control of an institution in that situation and you have lost the respect of the people who are working in this institution?

• 1805

Mr. Peterson: I believe in that particular situation: that I had the authority as well as the responsibility, that I called upon the regional staff to assist me. They have had considerable experience, more so than myself, and I could only see at that time that their presence at the institution would benefit not only the handling of the situation but the decision making that was to be made.

Mr. Reynolds: Okay. May I ask you this question? When Mr. McGregor and Mr. Murphy were here during that riot did they give any direct orders to anybody that would be in a position lower than myself? Or did they go through you in every situation?

Mr. Peterson: That I am aware of, in any major decision, it went through myself. There may have been minor things that went around myself.

Mr. Reynolds: Do you consider that proper if you are the director of the institution, that your superiors would come in and work with people and maybe give them orders or tell them to do things in an institution that you have responsibility and authority for?

Mr. Peterson: Given the nature of the situation—it was a riot and a hostage taking—and the magnitude of the situation, I do not see how one person can be the filter for every order and direction that goes on.

Mr. Reynolds: But certainly it is not one person. You have all these people here working for you. Is it not their job to help control the riot also?

Mr. Peterson: That is correct and they did.

Mr. Reynolds: I do not want to be unfair, you were just sort of plunked in the job, but the point I am trying to make is that we put people in charge of an institution and if we bring regional staff and Ottawa into it, what happens if we have six riots in this country all in one day? We will not have enough

[Interpretation]

directeur régional suppléant du directeur régional, du commissaire ou de quelqu'un que vous considèreriez comme un supérieur?

M. Peterson: J'avais la direction et la responsabilité de l'institution. Dès qu'un événement important se préparait, je faisais appel au directeur régional adjoint et au sous-directeur régional de la sécurité pour qu'ils m'aident à remplir mes fonctions.

M. Reynolds: Convendriez-vous qu'avoir la responsabilité sans le pouvoir cela revient à ne pas avoir la direction? Des personnes qui travaillent dans cette institution se sont plaintes de la faiblesse de la gestion et je parle de gens à tous les niveaux de la hiérarchie jusqu'à celui de commissaire et si vous avez la responsabilité sans avoir le pouvoir, ce que vous venez juste de dire, c'est-à-dire que vous êtes obligé de faire appel au directeur régional suppléant et au directeur régional dont les fonctions ne sont pas de diriger l'institution, alors vous n'avez pas la direction? Est-ce que vous ne pensez pas que le fait d'avoir perdu la confiance des gens qui travaillent dans l'institution équivaut à la perte de la direction dans cette situation-là?

M. Peterson: Je pense que dans cette situation j'avais et le pouvoir et la responsabilité de demander au personnel régional de venir à la rescousse. Ces gens-là ont une très grande expérience, beaucoup plus que moi, et à mon avis leur présence dans l'institution devait être utile non seulement pour prendre la situation en mains mais pour prendre les décisions.

M. Reynolds: D'accord, mais je vous pose cette question: Lorsque M. McGregor et M. Murphy sont venus, au cours de cette émeute, est-ce qu'ils ont donné des ordres directs à des personnes se trouvant sous vos ordres? Ou bien est-ce qu'ils sont chaque fois passés par vous?

M. Peterson: Pour autant que je sache, pour toutes les décisions importantes, on s'est adressé à moi, mais il se peut qu'on aie dérogé à cela dans certains cas mineurs.

M. Reynolds: Croyez-vous qu'il soit juste qu'alors que vous êtes le directeur de l'institution, vos supérieurs viennent pour travailler avec vos subalternes et éventuellement même leur donner des ordres alors que c'est vous qui avez la responsabilité et le pouvoir dans l'institution?

M. Peterson: Compte tenu de la situation—il s'agissait d'une émeute, d'une prise d'otages, d'une affaire grave—je ne vois pas comment une personne puisse filtrer tous les ordres et directives.

M. Reynolds: Oui, mais il ne s'agit pas d'une seule personne; vous avez toutes ces gens qui travaillent pour vous; est-ce que ce n'est pas à eux de vous aider à maîtriser l'émeute?

M. Peterson: C'est exact et c'est ce qu'ils ont fait.

M. Reynolds: Je ne voudrais pas être injuste, mais on semble vous avoir simplement planté dans cet emploi, et ce que je voudrais faire comprendre c'est que s'il faut faire intervenir du personnel régional ou d'Ottawa chaque fois qu'il y a une émeute, et s'il y en a plusieurs dans le pays il n'y aura pas

[Texte]

regional directors. So maybe it is an excuse to double the size of that bureaucracy.

Mr. Friesen: Could I just ask how long you had been Regional Director, or were you Acting Director?

Mr. Peterson: The disturbance occurred on the twenty-seventh. That is it flared into the bust-up on the twenty-seven and I was appointed the acting director in Mr. Cernetic's absence at 9.30 on Thursday the twenty-third.

Mr. Lachance: May I have a supplementary, Mr. Chairman. It will be short and it is in this line. Who was in direct contact with either the RCMP or the army when it was brought onto the grounds? Was it you or was it regional or Ottawa?

Mr. Peterson: The procedure we have for calling both the RCMP and the military forces is one whereby the person best suited to determine the need is the Assistant Director of Security. He requested of myself that we call for the aid of the RCMP and of the army. I, in turn went to the Acting Regional Director and the Deputy Regional Director of Security, who is responsible for liaising with the military and with the RCMP. That was Mr. Reynett. I believe Mr. Reynett then goes to Ottawa, if I am not mistaken, and it goes from there back down the line with the military and the RCMP.

Mr. Reynett: At the request of the Assistant Director of Security in fact you made two calls.

Mr. Reynolds: I was going to get into that with my second round of questions but I want to finish up this one and get on and let somebody else start questioning.

I want to ask Mr. Swan and Mr. Cernetic and I think it would be a fair question to ask both of you. If you were told that you could run this institution without interference, could transfer out any inmates you wanted to transfer out—obviously you could not take three hundred of them and only keep a hundred of them but maintaining a level and saying get rid of these people for me and I could solve the problem—you could remove the staff that you wanted to remove immediately and put them in other institutions, and getting a guarantee of those criteria, could you run this operation and get it back into operation on a smooth running basis just about immediately? If you answer yes to that question, would you take the job if you were given that authority? Maybe Mr. Cernetic could answer first.

Mr. Cernetic: Speaking for myself, I would.

Mr. Reynolds: Okay, Mr. Swan?

Mr. Swan: I would be inclined to give the same answer as Mr. Cernetic has given.

Mr. Reynolds: Thank you.

[Interprétation]

suffisamment de directeurs régionaux et que peut-être cela serait alors une excuse pour doubler la bureaucratie?

M. Friesen: Puis-je demander combien de temps vous avez été directeur régional ou directeur suppléant?

M. Peterson: L'émeute a eu lieu le 27 et j'ai été nommé directeur suppléant en l'absence de M. Cernetic à 9 h 30 le jeudi 23.

M. Lachance: Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur le président? Ce sera bref et j'aimerais savoir qui était en rapport direct avec la Gendarmerie royale ou l'Armée lorsqu'elle a été appelée pour se rendre sur les lieux? Est-ce que c'était vous ou est-ce que c'était au niveau régional ou à Ottawa?

M. Peterson: La procédure que nous suivons pour faire appel tant à la Gendarmerie royale qu'aux forces militaires est celle qui indique que la personne la mieux placée pour décider est le directeur adjoint du service de sécurité. Il m'a demandé que l'on fasse appel à la Gendarmerie royale et à l'Armée. Je me suis, à mon tour, adressé au directeur régional adjoint et au sous-directeur régional de la sécurité qui est responsable de la liaison avec les militaires et la Gendarmerie royale du Canada. Il s'agissait de M. Reynett. Je crois que M. Reynett s'est adressé ensuite à Ottawa et après, les mesures ont suivi toute la voie pour toucher les militaires et la Gendarmerie royale du Canada.

M. Reynett: En fait, vous avez donc fait deux appels à la demande du directeur adjoint de la sécurité?

M. Reynolds: J'allais discuter de cette question lors de ma deuxième série de questions mais je veux d'abord terminer avec celle-ci puis laisser quelqu'un d'autre poser ces questions.

Je veux demander à M. Swan et à M. Cernetic, car il me semble qu'il est juste de vous poser à tous deux la question, si l'on vous disait que vous pouviez diriger cette institution sans que personne n'intervienne, que vous pouviez transférer les détenus lorsque vous le vouliez sans exagérer pour améliorer la situation, retirer le personnel et l'envoyer dans d'autres institutions immédiatement et obtenir une garantie d'être en mesure d'agir ainsi, est-ce que vous pensez que vous auriez pu immédiatement remettre les choses en ordre et assurer la bonne marche de l'institution? En supposant que vous répondiez oui à cette question est-ce que vous auriez accepté l'emploi? Est-ce que M. Cernetic pourrait répondre en premier.

M. Cernetic: Oui, quant à moi, j'aurais accepté.

M. Reynolds: Et M. Swan?

M. Swan: Je crois que j'aurais accepté, comme M. Cernetic.

M. Reynolds: Merci.

[Text]

Mr. Leggatt: Thank you very much. I appreciate that last answer, particularly because I think that is quite a bit of assistance to the Committee. I do. I am serious.

I want to deal with three specific recommendations that Mr. Cernetic has made, and I would like to go to Number 4 on your list. Can you hear me all right?

Your recommendation to this Committee was that we:

Dismiss from the Service those who do not appear able to keep up to the demands of a correctional worker's job, or being incompetent to try.

First, you do not have the power as a director of this institution to do that, is that correct?

Mr. Cernetic: That is correct.

Mr. Leggatt: What changes would we need to make to the law that now applies to employees in this institution in order to give you that kind of authority?

Mr. Cernetic: I believe the regulatory authority exists but it is not applied.

Mr. Leggatt: But it has to come down from the Commissioner of Penitentiaries, does it not?

Mr. Cernetic: The problem is that a decision as important as dismissal will be, inevitably, queried through grievances as well as perhaps courts.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Cernetic: I would just like to say for the record, having spent 100 days in court during my less than a thousand days of wardenship, I would not look forward to that.

Mr. Leggatt: Right! It is also a part of the evidence that we have a 65 per cent turnover just in terms of security staff in this institution, which means that people leaving the Service does not seem to be a problem. What you seem to be saying is the wrong people are leaving the Service.

Mr. Cernetic: Not necessarily.

Mr. Leggatt: All right. I was giving you a general statement. If we read into Number 4 we see that you have a high turnover, yet you are still saying that the power to dismiss is not strong enough. You must think that there are people also that should be out of the Service.

Mr. Cernetic: In referring to Number 4, I would like you to put emphasis on the second part of this sentence:

... or being incompetent to try.

I do not question the competency of officers but the incompetency of trying to do a better job than some of them have been doing.

Oppose only Number 4 without not taking into account Number 3, it would be a futile exercise.

Mr. Leggatt: All right. Let us go to Number 8. You are suggesting this Committee:

[Interpretation]

M. Leggatt: Merci beaucoup. J'apprécie beaucoup cette dernière réponse qui sera, je crois, fort utile au Comité. Je suis tout à fait sérieux.

J'aimerais maintenant passer à trois recommandations précises qu'a faites M. Cernetic. En commençant par le numéro 4 de votre liste; m'entendez-vous bien?

Votre recommandation à ce Comité était la suivante:

Qu'on congédie ceux qui ne semblent pas pouvoir répondre aux exigences du travail d'agents de correction, ou qui ne veulent même pas faire d'effort dans ce sens.

Premièrement, à titre de directeur de cette institution vous ne jouissez pas des pouvoirs vous permettant de le faire vous-mêmes, est-ce exact?

M. Cernetic: En effet.

M. Leggatt: Quelles modifications à la loi s'appliquant présentement aux employés de cette institution vous investiraient d'un tel pouvoir?

M. Cernetic: Je pense que les pouvoirs de réglementation existent mais qu'ils ne sont pas appliqués.

M. Leggatt: Mais cela relève du commissaire des pénitenciers, n'est-ce pas?

M. Cernetic: Le problème est qu'une décision aussi importante qu'un congédiement devra inévitablement être réglé par voie de grief et peut-être même devant les tribunaux.

M. Leggatt: C'est exact.

M. Cernetic: J'aimerais également ajouter qu'après avoir passé 100 jours devant les tribunaux depuis moins de mille jours que j'occupe le poste de directeur, cette perspective ne me réjouit pas du tout.

M. Leggatt: Bon! Les témoignages indiquent également que le renouvellement du personnel de sécurité de cette institution s'élève à 65 p. 100, ce qui signifie que le problème ne provient pas nécessairement du fait que des employés quittent le service. Vous semblez dire cependant que ce ne sont pas ceux qui devraient partir qui s'en vont.

M. Cernetic: Pas nécessairement.

M. Leggatt: Ce n'était qu'une observation générale. Selon votre quatrième recommandation, il semble que le renouvellement du personnel est élevé, et cependant vous maintenez que le pouvoir de congédiement n'est pas suffisant. Vous pensez sans doute que certains employés devraient être remerciés.

M. Cernetic: J'aimerais souligner la deuxième partie de la recommandation numéro 4.

... qui ne veulent même pas faire d'effort en ce sens.

Je ne mets pas en doute la compétence des agents mais plutôt les efforts en vue de faire un meilleur travail chez certains.

Il est inutile cependant de s'opposer à la recommandation numéro 4 sans tenir compte du numéro 3.

M. Leggatt: Très bien. Passons maintenant au numéro 8. Vous proposez à ce Comité:

[Texte]

Cause conversion of line supervisors and corrections and custody from PSAC membership to managerial exclusion status.

Mr. Cernetic: That is correct.

Mr. Leggett: Now that would not necessarily depend on a CX number; it would depend on the particular responsibility of those individuals.

Mr. Cernetic: That is correct.

Mr. Leggett: Are you saying that we have people who are in a managerial capacity who are also in the PSAC, and there is a conflict between the two? Is that what you are telling the Committee?

Mr. Cernetic: That is correct. My position is as follows: In the C.B. Penitentiary we have a managerial team of seven officers: myself, the assistant directors, as well as the secretary to the director. The line supervisors including: senior correctional officers at the CX-8 level and the CX-6 level; the supervisors of classification, recreation, visiting and correspondence; the foremen of works; you name it—they all belong to the PSAC with full voting rights. I am advocating the conversion of line supervisors in correction and custody from the PSAC membership to managerial exclusion status; the reason being that we have to balance the managerial scene, so that there will be no misunderstanding as to where duties and loyalties belong.

Mr. Leggett: All right. I want to get down to Number 9 which is to:

Protect your staff at all levels from undue outside pressure and nonconstructive criticism.

Before I ask you the question, I want to tell you that this Committee—and I think I can say it unanimously—appreciates that you guys work in a goldfish bowl; everybody in the institution. There are very few other institutions that are placed in the same kind of public pressure constantly. I read into your brief that this also has been a destructive factor in terms of the operation of the institution.

• 1815

Mr. Cernetic: That is right.

Mr. Leggett: Having given us that recommendation, and I want to say that I agree with that recommendation, we still have the practical problem of what specifically do we recommend in order to maintain some kind of protection for individuals who work in the institution against charges that are made outside, which they have no opportunity to answer.

We are faced with the freedom of the press on one side, and we are also faced with what you are saying, and with which I agree, which is a destructive process on the other, the erosion of morale in the institution as a result of media attention. How do we square the two? Where do we draw the line, Mr. Cernetic, in terms of press censorship in the operation of maximum-security institutions?

Mr. Cernetic: I am not referring here to the press censorship; this would be a futile attempt.

[Interprétation]

Qu'on veuille à ce que les surveillants hiérarchiques des services correctionnels et de garde ne fassent plus partie de l'AFPC en raison de leur statut d'administrateurs.

M. Cernetic: C'est exact.

M. Leggett: Cela ne dépend pas nécessairement d'un poste au niveau CX, mais plutôt des responsabilités de ces fonctionnaires.

M. Cernetic: En effet.

M. Leggett: Voulez-vous dire que certains employés occupant des postes de direction font également partie de l'AFPC et qu'il y a conflit d'intérêt? C'est bien ce que vous voulez dire?

M. Cernetic: En effet. Voici où je veux en venir: au pénitencier de la Colombie-Britannique l'équipe de direction se compose de sept cadres: moi-même, les directeurs adjoints, ainsi que le secrétaire du directeur. Les surveillants hiérarchiques, comprenant les préposés correctionnels en chef au niveau CX-8 et CX-6, les préposés au classement, aux loisirs, aux visites et à la correspondance, les surveillants des travaux, etc. appartiennent tous à l'AFPC et jouissent de tous les droits de suffrage. Je préconise de donner aux surveillants hiérarchiques à la correctionnelle et à la surveillance le statut de membres de la direction exclus de l'AFPC parce qu'il faut équilibrer le secteur administratif afin d'éviter tout malentendu quant aux fonctions et aux responsabilités de chacun.

M. Leggett: Très bien. Je veux maintenant passer au numéro 9 qui se lit comme suit:

Qu'on protège le personnel, à tous les niveaux, contre les pressions indues exercées de l'extérieur et contre les critiques non constructives.

Avant de vous poser ma question, je tiens à vous dire que le Comité, à l'unanimité je pense, se rend compte que tous les employés de l'institution travaillent pour ainsi dire dans un aquarium. Très peu d'autres institutions font constamment l'objet d'autant de pressions publiques. Vous indiquez dans votre mémoire que cela a également nui au fonctionnement de cette institution.

M. Cernetic: C'est exact.

M. Leggett: Je suis tout à fait d'accord avec cette recommandation, mais il nous faut maintenant déterminer comment protéger les employés de l'institution contre les accusations qui proviennent de l'extérieur et auxquelles ils ne peuvent répondre.

Nous sommes aux prises d'une part avec la liberté de la presse et d'autre part, comme vous l'avez dit, avec un processus destructif, c'est-à-dire l'érosion du moral dans l'institution, provoquée par les médias. Comment concilier les deux? Où faut-il tracer la ligne, monsieur Cernetic, en ce qui concerne la censure de la presse dans les institutions à sécurité maximum?

M. Cernetic: Je ne veux pas parler de la censure de la presse, cela ne servirait à rien.

[Text]

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Cernetic: In fact, a rather destructive attempt. I do not believe this service, whether in the B.C. Penitentiary, whether in the region or at national level, has anything to hide.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Cernetic: I believe we all should be playing with open cards and the faster we do it the better for all of us. However, I definitely believe certain uncalled for statements, which are conflicting to say the least, should not be made by people especially by some who think they know it all but as Harry Truman said, "It is what you learn after you know it all that counts." I will read with your permission, of course, the concluding paragraph of my brief because this is an illustration of the reality.

Being aware that Mr. Paul Gascon of the PSAC charged, according to the *Kingston Whig Standard* of October 18, 1969, Collins Bay Warden, Meers, and Kingston Pen Warden, Jarvis, would be incompetent people who gave candy to the inmates and insults to staff notwithstanding the fact that these two gentlemen were officers of the old school and rose from within the guards ranks, I am a little surprised that he and his PSAC executive brethren continue to throw the incompetency label at our managers without a voice to this day. Remember, the managers are civil servants, hence we are without a voice. Small wonder when the question, "Who runs the prisons?" is raised when one considers that a most vocal and militant minority of guards present themselves through the mouth of the PSAC brotherhood as being supremely authoritative while speaking about corrections, as long as they can deal with philosophies or policies they approve of such as the custodial convenience and imposition of suppressive controls over inmates.

In the same breath, such self-styled authoritative types tend to resent staff discipline and accuse management of being authoritarian and incompetent when introducing philosophies and policies of which they disapprove. That was my concluding statement.

Mr. Leggatt: Right. That deals with morale level in terms of staff and management but I think your recommendation also deals with morale level for correctional officers who are also faced with accusations that there is brutality; . . .

Mr. Cernetic: That is right.

Mr. Leggatt: . . . with accusations that things go on inside these institutions of a vicious nature. How do you deal with that one?

Mr. Cernetic: Of course, being biased I have first of all spoken on my behalf as a former manager of this institution.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Cernetic: Now, speaking on behalf of the staff who have worked in this institution for many years, you have read newspaper articles, accusations of brutality, accusations of

[Interpretation]

M. Leggatt: En effet.

M. Cernetic: En fait, une telle mesure serait destructive. J'estime que notre service, que ce soit au pénitencier de la Colombie-Britannique, au niveau régional et même au niveau national, n'a rien à cacher.

M. Leggatt: Très bien.

M. Cernetic: Il faut mettre cartes sur table et plus nous agissons promptement, mieux cela vaudra. Toutefois, ceux qui croient tout savoir devraient s'abstenir de tenir des propos pour le moins contradictoires, et comme Harry Truman l'a dit: Ce qui compte «c'est ce que vous apprenez une fois que vous savez tout.» Avec votre permission, je vais vous lire le dernier paragraphe de mon mémoire car il expose la situation telle qu'elle est.

Sachant que M. Paul Gascon de l'AFPC a, d'après le *Kingston Whig Standard* du 18 octobre 1969, accusé le directeur de l'institution de Collins Bay, M. Meers, et celui du pénitencier de Kingston, M. Jarvis, d'être «des incompetents qui ont servi des friandises aux détenus et des insultes au personnel», indépendamment du fait que ces deux hommes étaient des officiers de la vieille école et avaient été antérieurement gardiens, je suis quelque peu surpris que lui et son collègue de l'exécutif de l'AFPC ne cessent de qualifier d'incompétents nos administrateurs sans que personne n'ait encore réfuté leurs allégations. Il faut se rappeler que les directeurs sont fonctionnaires et qu'ils n'ont donc pas voix au chapitre. Pas étonnant qu'on se demande qui dirige les prisons, si l'on considère qu'une minorité agissante de gardiens très bavards se prétendent, par la bouche de l'AFPC, suprêmement autorisés à parler des questions correctionnelles—pourvu qu'ils puissent traiter des principes ou politiques qu'ils approuvent, c'est-à-dire de l'efficacité de la surveillance et de l'imposition de mesures de répression contre les détenus.

Du même souffle, ces champions de l'autoritarisme ont tendance à détester la discipline lorsqu'elle celle-ci est exigée du personnel, et ils accusent l'administration d'être autoritaire et incompétente quand elle applique des principes et des politiques qu'ils désapprouvent. C'est là la conclusion de mon mémoire.

M. Leggatt: Très bien. Cela a trait au moral du personnel et de la direction mais je pense que votre recommandation porte également sur le moral des préposés correctionnels qui doivent également faire face à des accusations de brutalité; . . .

M. Cernetic: C'est exact.

M. Leggatt: . . . à des accusations suivant lesquelles des méchancetés sont commises dans ces institutions. Que faites-vous à cet égard?

M. Cernetic: Évidemment, puisque j'ai du parti pris j'ai parlé tout d'abord en mon nom à titre d'ancien directeur de cette institution.

M. Leggatt: Bon.

M. Cernetic: Et maintenant, je vais vous parler au nom des employés qui travaillent dans cette institution depuis de longues années. Vous avez lu les articles dans les journaux,

[Texte]

neglect to the needs of inmates. However, very little has been said about the difficulties under which the staff have to perform their duties. Very little has been said of the low pay which our staff has received for centuries; very little has been said of the inadequate training provided to those people working in correction; very little has been said about their career aspirations and needs to advance within the service; yet they are labeled time and time again as brutal, labeled as incompetent, labeled as disloyal and you name it. I personally believe that the penitentiary service as a whole must clean their own house, perhaps not in the physical term that we have to dismiss each and every person who does not suit our liking, but that we have to speak on his behalf against undue criticism, which has not been the case today.

• 1820

Mr. Leggatt: All right. My last question, Mr. Cernetic. I want to take you back to the October or the September bust-up, I guess it was. The auditorium was used for something less than two months as a holding area for the guys involved in busting up the east wing, and the reason given was that there was no alternative accommodation for those people within the system. I want to question you in your experience or anyone else here. Are you saying that our total penitentiary system was so jammed that we could not move those inmates out of that auditorium for two months? Was it absolutely impossible to move those people out of there rather than leaving them within their own auditorium without proper supervision?

Mr. Cernetic: Without trying to be facetious, I wonder why some of those people have not been moved out of the old crowded institutions beforehand?

Coming to the reality of the situation of the day, you had total destruction of a cell block holding approximately 200 inmates. If these 200 inmates who now had no habitable cells available to them had been rewarded with a transfer to other institutions just for the sake of housing them, I believe you would have had another riot following in another institution and we would have had the cross-transfer of people by military planes until doomsday. I personally believe that the decision, which was a practical one made at that point in time by the local administration, was the best decision or the best alternative they came up with. Of course, perhaps they could have examined other alternatives. My alternative would have been perhaps putting two inmates in one cell and when they smashed those cells there would have been three in a cell, and four and five, up to six, because it was my personal experience with three and a half years of my imprisonment, where there were six men in one cell of the size of ours.

Mr. Leggatt: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. I would like to ask the indulgence of the Committee to call Mr. Lavoie next. Mr. Beaudoin has agreed to exchange places with him. Mr. Lavoie has a dinner and so does Mr. Nielsen that they must attend very shortly. Mr. Lavoie.

[Interprétation]

accusant les gardiens de brutalité et de négligence envers les détenus. Toutefois, on a dit très peu au sujet des difficultés auxquelles font face les membres du personnel dans l'exercice de leurs fonctions. On a dit très peu au sujet du taux salarial très bas de notre personnel depuis des siècles; on a dit très peu au sujet de la formation insuffisante offerte aux employés des correctionnelles; on a dit très peu au sujet de leurs aspirations dans cette carrière et de leurs besoins d'accéder à des niveaux supérieurs dans le service; cependant on les accuse constamment de brutalité, d'incompétence, de manque de loyauté et j'en passe. Personnellement, j'estime que le service pénitentiaire dans son ensemble a du nettoyage à faire, peut-être pas en congédiant chaque employé qui ne répond pas à tous ses critères, mais plutôt en répliquant en leur nom à cette critique induite, ce qui n'a pas été le cas aujourd'hui.

M. Leggatt: Très bien. J'ai une dernière question, monsieur Cernetic. J'aimerais parler du chambard d'octobre, ou plutôt de septembre dernier. Pendant un peu moins de deux mois, on a incarcéré les responsables de la destruction de l'aile ouest dans l'auditorium, sous prétexte qu'il n'y avait pas d'autres installations convenables à cette fin dans le système. Je mets votre expérience et celle de quiconque ici en doute. Voulez-vous dire que l'ensemble du système pénitentiaire était tellement bondé qu'il a fallu garder ces détenus dans l'auditorium pendant deux mois? Était-il absolument impossible de les transférer ailleurs plutôt que de les laisser dans l'auditorium sans surveillance adéquate?

M. Cernetic: Sans vouloir me montrer facétieux, je me demande pourquoi certains de ces détenus n'avaient pas été transférés de ces vieilles institutions bondées auparavant.

Pour en revenir à cette question, un bloc de cellules contenant environ 200 détenus avait été détruit complètement. Si l'on avait récompensé ces 200 détenus pour qui aucune cellule n'était disponible en les transférant dans une autre institution tout simplement pour les caser, il aurait fallu peu de temps avant qu'une autre émeute éclate ailleurs et on aurait dû les transférer à nouveau par avion militaire jusqu'à la fin des temps. J'estime que l'administration locale n'aurait pu prendre de meilleure décision. Évidemment, elle aurait pu examiner d'autres solutions. Selon moi, on aurait peut-être pu loger deux détenus par cellule et s'ils l'avaient démolie on les aurait ensuite enfermés trois par cellule, puis quatre et puis cinq et même jusqu'à six, car personnellement, pendant mes trois années et demie d'emprisonnement, j'ai déjà vu six détenus dans une cellule de mêmes dimensions.

M. Leggatt: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Je pris maintenant le comité de faire preuve d'indulgence et de me permettre de céder la parole à M. Lavoie. M. Beaudoin a convenu de lui céder son tour, M. Lavoie et M. Nielsen doivent se rendre sous peu à un dîner. Monsieur Lavoie.

[Text]

M. Lavoie: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Beaudoin, pour votre générosité. Je serai très bref de toute façon.

Voici la première question que j'aimerais demander. Évidemment, vous connaissez M. Olson qui était détenu ici. Il est parti d'ici depuis le 10 février 1977. Pourriez-vous nous dire pourquoi il est parti?

Mr. Cernetic: I would not have the answer for that one. Perhaps Mr. Swan.

Mr. Swan: I have no idea. In fact I am not aware that he was transferred.

Mr. Peterson: I am not sure on this one. However, I think that he was released in mid-February. I believe that was his release date, if I am right.

M. Lavoie: C'était ce que je voulais savoir. Maintenant, pour revenir à l'émeute que vous avez vécue, pourriez-vous nous dire quelles sont les causes de cette émeute-là? A en voir les dégâts... , il fallait que les détenus soient vraiment enragés. Peut-on attribuer ces événements à des griefs qui n'ont pas été réglés, à de la violence ou à des provocations de la part de certains gardiens? Avez-vous une idée là-dessus? Pourquoi cette émeute-là est-elle arrivée?

• 1825

Mr. Peterson: We have been given many reasons for the riot from many people and we have learned a great deal about it since the riot took place, since we have had information. There are several things dealing with the riot which I would prefer to deal with in camera, if you want to do that separately after. The items I would like to deal with in camera are items before the courts, items which deal with the security response and the security plans to respond to such activities, and items that deal with management policy. I think each of the directors or acting directors at the table probably has his own ideas about what caused it. My specific overview of the event was that it was a situation of rising expectations on the part of at least two parties.

As you have gone through the country I am sure you have heard two different lines from both inmates and staff. They converge at places, but they separate at others. One line is a return to the 1933 disciplinary code, a return to a much stricter if not paramilitary regime in institutions. The other line is towards that of prisoners's rights.

In the area of prisoners' rights, we have had here at the BCP considerable confrontation, if you will, with various groups. We are the cutting edge, I think, of the prisoners' rights movement, or it started here. From this movement, and from both legal activists and political activists on the street, the inmates have come to realize and perhaps expect great changes for the betterment of their position, for the betterment of their living. I would say that as a result of the Committee's tour across the country there will be great expectations on the part of both staff and inmates. However, these are not the same expectations in both groups.

[Interpretation]

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Beaudoin, for your generosity. Anyway, I will be very brief.

Here is my first question. You know, of course, Mr. Olson, who was an inmate here. He left here on February 10, 1977. Could you tell us why he left?

M. Cernetic: Je ne puis malheureusement vous répondre. Peut-être M. Swan pourrait-il le faire à ma place.

M. Swan: Je n'en ai aucune idée. En fait, je ne savais même pas qu'il avait été transféré.

M. Peterson: Je ne suis pas certain, mais je pense qu'il a été remis en liberté à la mi-février, sauf erreur.

Mr. Lavoie: That is what I wanted to know. Now, coming back to the riot, could you tell us what caused it? Given the damage that was done, I think the inmates had to be really wound up. Could these events be attributed to grievances that had not been settled, to violence or provocation from certain guards? Do you have an opinion in this regard? What caused this riot?

M. Peterson: Bien des gens nous ont donné bien des raisons pour expliquer cette émeute, et nous en avons appris beaucoup à ce sujet à partir des renseignements qu'on nous a communiqués. Plusieurs facteurs entrent en ligne de compte, mais je préférerais en parler à huis clos, si vous voulez bien en discuter après la réunion. Les questions dont je voudrais parler à huis clos sont présentement devant les tribunaux, et ont trait à la sécurité et au plan en vue de faire face à de telles situations, ainsi qu'à la politique de l'administration. Chacun des directeurs et des directeurs adjoints assis autour de la table a probablement sa propre opinion sur les causes de l'émeute. Pour ma part, je pense que ce sont les perspectives grandissantes d'au moins deux parties en cause, qui en sont responsables.

Dans le cadre de vos visites dans le pays, je suis persuadé que vous avez entendu deux aspects différents de la question, celui des détenus et celui du personnel. Leurs opinions sont parfois les mêmes mais elles sont parfois également fort divergentes. Certains veulent revenir au code de discipline de 1933, qui était beaucoup plus strict, voire paramilitaire. Certains autres préconisent les droits des détenus.

En ce qui concerne les droits des prisonniers, il y a eu pas mal de confrontations ici au pénitencier de la Colombie-Britannique avec divers groupes. Nous constituons en quelque sorte le tranchant du mouvement des droits des prisonniers qui a pris naissance ici. Ce mouvement ainsi que les activistes juridiques et politiques de l'extérieur ont amené les détenus à compter sur de grands changements en vue d'améliorer leur position, et leurs conditions de vie. Je dois dire que la visite du Comité d'un bout à l'autre du pays donnera de grands espoirs au personnel et aux détenus. Toutefois, les deux groupes ne partagent pas les mêmes espérances.

[Texte]

I believe a group senses that it has the support of the community, and in the case of the prisoners, or the Inmate Committee, their ties with the community were largely through the activist element. That is the news they get from the community, that is the way they think the community feels. When they sense, or when they are told, they are being mistreated, that they are being denied their rights, when they are told that the system is corrupt or rotten, or that the system cannot respond, I personally believe they sense a weakness in the system, and at the same time they sense a condoning of actions they may take.

Since the advent of the Inmate Committee in June at this institution it has been my experience that almost every item they dealt with was an item moving towards a relaxation of security when, in fact, if you are to have freedom of movement or freedom of programs it will only be through security that you get it. Everything must have a security umbrella over it to have it work. In this particular institution, which in six or eight months will be 100 years old, we are dealing with a physical plant that is not amenable to contemporary programs. The problem, then, is that we do have institutions in the country at lesser security levels and some at similar security levels, such as the Regional Psychiatric Centre at Matsqui—that are designed to handle this type of movement and this type of program. Our inmates can see what goes on with the rest of the inmates and the rest of the institutions. Mr. Cernetic has told you that the turnover was about 142 a month so our inmates know what goes on everywhere. Their communication system is one of the best. They also see that they do not have what has gone on in every other institution and they become upset about it. "Why can we not do this? Why can we not have that?"

• 1830

If you look around the institution and as you walked around it, we require many, many more men to facilitate movements than you do at Matsqui just down the valley. When you see it, one man can control the movement of the entire institution almost from his command post. Here it is impossible. So inmates also have a sense of righteous justification in their outrage, "Others have it; why can we not have it? What is wrong with us?"

That is one factor. To that you add on the other side the nine hostage takings that we have had at this institution, you add our security measures to attempt to prevent recurrences of this type of situation. Each time it occurs we attempt to cover the weakness that caused it and we attempt to tighten up the security in that particular area. This causes disgruntled inmates. Yet, still, no matter how we try to do it we have hostage takings and we have disturbances. We had another major disturbance in October 1973.

It seems, as somebody said the other night downtown, that there is a growing politicization of the institution and I think it is that politicization that is attributable to perhaps one of the major causes of the recent disturbance: a sense of growing

[Interprétation]

L'un des deux groupes, selon moi, estime avoir l'appui de la communauté, et dans le cas des détenus, ou du Comité des détenus, leurs liens avec la communauté se sont établis en grande partie, grâce à l'élément activiste. Ce sont donc les nouvelles qu'on leur fait parvenir de la communauté, et c'est ainsi qu'ils l'entreviennent. Lorsqu'ils ont l'impression ou lorsqu'on leur dit qu'ils sont maltraités, et privés de leurs droits, que le système est corrompu, ou qu'il ne peut répondre à leurs besoins, ils sentent une certaine faiblesse à ce niveau, ainsi qu'une certaine approbation de leurs actes.

Depuis la création du Comité des détenus, en juin dernier dans cette institution, j'ai remarqué que presque chaque question à l'étude avait pour but de diminuer la sécurité alors qu'en fait s'ils veulent avoir une plus grande liberté d'action ou de programmes, ils ne pourront l'obtenir que grâce à la sécurité. Si l'on veut qu'un programme fonctionne, il faut qu'il soit entouré d'un certain élément de sécurité. Dans cette institution, qui aura 100 ans dans 6 ou 8 mois, les installations se prêtent mal au programme contemporain. Le problème provient donc du fait qu'il y a des institutions au pays dont le niveau de sécurité est moindre, et d'autres dont le niveau de sécurité est le même, tel que le centre régional de psychiatrie à Matsqui, capable de s'adapter à ce type de mouvement de programmes. Nos détenus se rendent compte de ce qui se passe chez les détenus dans les autres institutions. M. Cernetic vous a dit qu'il y a un renouvellement d'environ 142 détenus par mois, et tout le monde sait ainsi ce qui se passe ailleurs. Leur système de communication est un des meilleurs. Ils savent également qu'ils n'ont pas droit à tous les avantages des autres institutions et cela les excite. «Pourquoi ne peut-on pas faire ceci? Pourquoi ne peut-on pas faire cela?»

En vous promenant dans l'institution vous avez dû vous rendre compte qu'il faut beaucoup plus de gardiens ici pour faciliter les mouvements qu'à Matsqui, par exemple, qui n'est pas très loin d'ici. Là-bas, un seul gardien peut surveiller les allées et venues de toute l'institution depuis son poste de commande. Ici, c'est impossible. Les détenus ont ainsi l'impression que leurs plaintes sont justifiées. «Les autres ont droit à telle ou telle chose, pourquoi pas nous? En quoi sommes-nous différents?»

C'est là l'un des facteurs. Il faut ensuite ajouter les 9 prises d'otages qui ont eu lieu dans cette institution et les mesures de sécurité afin d'empêcher que ce genre de situation ne se reproduise. Chaque fois qu'il y a un tel incident nous tentons de déceler les faiblesses qui en sont la cause et de renforcer la sécurité à ce niveau. Cela provoque le mécontentement chez les détenus. Cependant, quelles que soient les mesures que nous prenons, il y a quand même des prises d'otages et des troubles. Nous avons eu d'autres troubles majeurs en octobre 1973.

Il semble, comme quelqu'un l'a dit l'autre jour en ville, qu'il y ait une politisation croissante de l'institution, à quoi on pourrait sans doute attribuer la dernière émeute. Les détenus ont l'impression que leur pouvoir augmente et par conséquent

[Text]

power; a sense of rising expectations. But I do think the other Assistant Directors, Mr. Swan and Mr. Reynett, as well as Mr. Cernetic, would have something to say about that. That is my overview of the causative factors leading up to it and that would include the overtime which the inmates stated was one of the causes, "We have done nothing wrong; you have taken something away from us. Now we will show you."

M. Lavoie: Je vous remercie beaucoup. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Lavoie. I think you ought to take Mr. Leggatt along with you out there as well.

Mrs. Holt: He ought to come over and talk with me later!

An hon. Member: Too late!

The Chairman: Too late!

Mr. Leggatt: I did not go to the meeting so I might have known.

The Chairman: The next is Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman. I would like to direct my questioning either to Mr. Swan or to Mr. Cernetic. Dealing with the current situation, what plans have been made to attempt to get the inmates back to work?

Mr. Swan: Commencing about four weeks ago, shortly after the beginning of the New Year, I set up a work board to interview the maximum-security inmates to attempt to evaluate the situation in the institution and to endeavour to determine whether or not we should proceed back gradually to a work program and then into institutional programs, increased recreational programs and what have you.

As a result of many interviews with inmates we received a lot of conflicting information warning us that if we were to attempt to proceed back to the workshop areas there would be a possibility that our shops would be burned to the ground. Many inmates were eager to return to work, however, we were warned that we would have to segregate possibly a larger number of inmates to ensure the safety of those inmates that did return to work.

• 1835

Mr. Lee: How many would you have to segregate?

Mr. Swan: About 35 to 40 inmates who actively participated in the destruction of the east wing and who actively participated in control of the inmates that were held in the auditorium over a two-month period.

Mr. Lee: Is there any attempt to have these inmates transferred to other institutions or to a special handling unit such as Millhaven? I realize it is not complete yet.

Mr. Swan: A list of the most dangerous types of inmates, or those inmates who appear to have more influence over the rest of the inmate population, was submitted to the regional headquarters with a recommendation that approximately half of them be considered for transfer throughout the Penitentiary

[Interpretation]

leurs espérances sont à la hausse. Mais je pense que les autres directeurs adjoints, M. Swan et M. Reynett ainsi que M. Cernetic auraient quelque chose à dire à ce sujet. Ce sont là selon moi les facteurs qui ont donné lieu à ces incidents et il faut également tenir compte des prolongations de peines infligées aux détenus qui, selon certains d'entre eux, étaient également responsables « nous n'avons rien fait de mal, vous nous avez enlevé quelque chose. Nous allons nous venger ».

Mr. Lavoie: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lavoie. Vous devriez amener M. Leggatt avec vous.

Mme Holt: C'est lui qui devrait venir me parler tout à l'heure!

Une voix: Trop tard!

Le président: Trop tard!

M. Leggatt: Je ne suis pas allé à la réunion, alors j'aurais dû m'en douter.

Le président: Je cède maintenant la parole à M. Lee.

M. Lee: Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à M. Swan ou à M. Cernetic. En ce qui concerne la situation actuelle, quels sont vos projets afin d'amener les détenus à retourner au travail?

M. Swan: Il y a environ 4 semaines, un peu après le début du nouvel an, j'ai mis sur pied un comité de travail afin d'interviewer les détenus à sécurité maximum afin de tenter d'évaluer la situation dans l'institution et de déterminer si l'on devrait revenir progressivement à un programme de travail puis à des programmes institutionnels, à un plus grand nombre de programmes de loisirs et ainsi de suite.

Dans le cadre de ces entrevues, on nous a dit à plusieurs reprises que si nous tentions de revenir aux ateliers de travail, il se pourrait bien qu'on mette le feu aux ateliers. De nombreux détenus avaient hâte de retourner au travail, mais nous avons dû cependant les avertir qu'il faudrait isoler un grand nombre de détenus afin d'assurer leur sécurité.

M. Lee: Combien de détenus alliez-vous devoir isoler?

M. Swan: De 35 à 40 détenus qui ont participé activement à la destruction de l'aile est et à la séquestration des détenus qui ont été incarcérés dans l'auditorium pendant plus de deux mois.

M. Lee: Avez-vous tenté de transférer ces détenus dans d'autres institutions ou dans des unités spéciales telles qu'à Millhaven? Je pense que cette dernière n'est pas encore terminée.

M. Swan: On a remis au siège régional la liste des détenus les plus dangereux ou qui semblent exercer le plus d'influence sur le reste des détenus, ainsi qu'une recommandation voulant qu'on songe à en transférer environ la moitié un peu partout dans le service pénitentiaire, et non pas dans une seule institu-

[Texte]

Service, and not to any one individual institution, because it was felt that they would cause additional problems there. But because of the strife in the Ontario region, the Quebec region and other areas, there was not any suitable space to send those people to, and there was no suitable space here in the British Columbia Penitentiary to segregate them.

Mr. Lee: Because of this group of inmates, was it your decision to attempt to open up the institution gradually? There was a risk involved?

Mr. Swan: Yes, I definitely think there was a risk involved in any effort to open up the institution, and I think that risk still exists.

Mr. Lee: Thank you. I would now like to address some questions to Mr. Cernetic.

In the questioning that my colleague, Mr. Reynolds, started off with, you indicated that during the events of June of 1975 there were certain recommendations which you made that were vetoed. Could you be more specific? Was it by regional headquarters or by Ottawa?

Mr. Cernetic: If you will recall, from my testimony and from the testimony of certain other people before the Farris Commission Inquiry, there was an opportune moment at a given point for attack into the area by our security squads. The opportune moment had been judged to have arrived by one of the most experienced communicators this institution has ever had in relation to hostage-taking incidents. At that point he made the specific recommendation for a specific effect, and it involved consultation with the Assistant Director of Security of this institution.

The matter was brought to the attention of the command centre and, frankly speaking, a bit of an argument ensued. The veto was imposed and the matter was shelved. In fact, a tactical retraction had to be made. This would have been it. I do not wish to be more specific than I have been.

Mr. Lee: Okay. Thank you.

Mr. Cernetic: For reasons of security.

Mr. Lee: Subsequent to that event, were you consulted by anybody in Ottawa on a debriefing basis?

Mr. Cernetic: I was not.

Mr. Lee: How about this communicator to the best of your knowledge?

Mr. Cernetic: To the best of my knowledge, I know that he has been recalled to Ottawa I believe on two occasions, if not more. He has been our institutional representative relating his experiences to people from other institutions who are preparing themselves to forestall similar fiascos.

I may also state here that we have had a debriefing session within the regional headquarters level, I believe in November of 1975. This debriefing session was an analytical one primarily in order to bring about certain policy decisions which would govern the training of rank and file staff for the purpose of preventing such occurrences.

[Interprétation]

tion car cela amènerait d'autres problèmes. Or, étant donné les différends qui existent en Ontario, au Québec et dans d'autres régions, il n'y a pas d'endroit où l'on puisse envoyer ces détenus et le pénitencier de la Colombie-Britannique ne dispose pas des installations permettant leur isolement.

M. Lee: Étant donné ce groupe de détenus, avez-vous décidé de tenter d'ouvrir l'institution peu à peu? Vous couriez un risque?

M. Swan: En effet, toute mesure en vue d'ouvrir l'institution comportait un risque et je pense qu'il existe toujours.

M. Lee: Je vous remercie. J'aimerais maintenant poser quelques questions à M. Cernetic.

En répondant aux premières questions de mon collègue M. Reynolds, vous avez indiqué que pendant les événements de juin 1975 vous aviez fait certaines recommandations qui avaient été rejetées. Pouvez-vous préciser? Est-ce le quartier général régional ou Ottawa qui a imposé son veto?

M. Cernetic: Vous vous souviendrez d'après mon témoignage et d'autres devant la Commission d'enquête Farris, qu'à un moment donné nos escouades de la sécurité avaient pu lancer une attaque. C'est l'un des communicateurs les plus compétents que cette institution jamais eu pendant des prises d'otages qui avait décidé du moment de l'attaque. A ce moment-là il a fait une recommandation précise dans un but déterminé et il a fallu consulter le directeur adjoint de la sécurité de cette institution.

On a attiré l'attention du centre de commande sur cette question et, pour être franc avec vous, cela a donné lieu à une altercation. On a imposé le veto et la question a été mise de côté. En fait, il aurait fallu procéder à une tactique de rétraction. Cela aurait réglé la question. Mais je ne tiens pas à en dire davantage.

M. Lee: Très bien, je vous remercie.

M. Cernetic: Pour des motifs de sécurité.

M. Lee: Suite à cet événement, est-ce que quelqu'un à Ottawa vous a donné certaines instructions?

M. Cernetic: Non.

M. Lee: Et le communicateur en question?

M. Cernetic: A ma connaissance, il a été rappelé à Ottawa à deux reprises, sinon davantage. Il s'est fait le représentant de notre institution et a fait part de son expérience à d'autres institutions qui se préparent à empêcher de tels fiascos de se reproduire.

Je dois également ajouter qu'en novembre 1975 nous avons eu une séance d'information suite à l'émeute au niveau régional. Cette séance d'information qui a suivi visait surtout à analyser les événements afin qu'on puisse prendre certaines décisions régissant la formation du personnel subalterne, en vue d'empêcher de tels incidents de se reproduire.

[Text]

• 1840

Mr. Lee: I would like to ask you some questions with respect to your brief. One of the turnover factors you talked about was the high turnover of middle and senior management within the institution. In that context, do you feel that it would help if the Canadian Penitentiary Service were its own employer?

Let me cite you a specific example: the position of Assistant Director of Socialization. There was a number of acting people and that position is handled I think by the Public Service Commission. I am wondering if you feel that in that sort of context the CPS could do a much better job being its own employer.

Mr. Cernetic: This was the case, I believe, about twelve years ago. Of course, that particular system had its own weaknesses, namely paternalism, which would have to be closely controlled. However, if the Public Service regulation could be adhered to and an appropriate management-manpower bank established, coupled with training given prior to the incumbent assuming the specific post rather than removing him from that post at the most critical moment in order to take his training, I think some of the problems could be resolved. Of course, the major importance of separate employer status would be as it pertains to the rank and file, the reason being that the rank and file in such a case would have the opportunity to negotiate from a reality position in rate situations rather than being lumped into a nebulous group of some 250,000 civil servants grouped into perhaps seventy or eighty various locals and sublocals and categories and who knows what else.

Mr. Lee: From some of the testimony we have heard the last couple of days there has been an allegation that there is a small core or group of guards who have an undue influence upon the management of this particular institution. During the thirty-three months that you were there, did you encounter such a group or clique?

Mr. Cernetic: I have experienced corruptiveness by a group of officers whom I would classify under para. 5, I believe of my submission, who failed to try rather than to sabotage. I would under no circumstances accuse them of incompetence but I do accuse them of not trying better.

Mr. Lee: What do you mean by trying better? Is it because of attitude?

Mr. Cernetic: If you recall the paragraph which I read, certain people consider themselves authorities and know it all in place of reality of today where we cannot overstep the lawful boundaries of our respective duties. I believe that it takes a little bit more than the know-it-all attitude. It takes diligence, positiveness and loyalty to perform a job. We will never agree on each and every issue. We will be critical of each other. However, I reserve the right to be criticized by people whom I respect, whether they agree with my policies or not. Among officers in this institution, including officers of a senior

[Interpretation]

M. Lee: J'aimerais vous poser quelques questions au sujet de votre mémoire. L'un des éléments du roulement dont vous avez parlé est le roulement élevé qui existe chez les cadres intermédiaires et supérieurs dans l'institution. A ce propos, croyez-vous qu'il serait préférable que le Service canadien des pénitenciers soit autonome?

Si vous le permettez, je vais vous donner un exemple: il s'agit du poste de directeur adjoint à la réinsertion sociale. Bien des personnes ont occupé ce poste à titre suppléant et je crois que c'est la Commission de la fonction publique qui doit pourvoir de poste. Je me demande si vous ne pensez pas qu'étant donné les circonstances, le Service canadien des pénitenciers ne s'en tirerait pas mieux s'il engageait lui-même ses employés.

M. Cernetic: C'était le cas il y a une douzaine d'années, je crois. Ce système comporte également ses propres failles, c'est-à-dire le danger d'un certain paternalisme, qu'il faudrait surveiller de très près. Cependant, si l'on se conformait strictement aux règlements de la Commission de la fonction publique et que l'on établissait une réserve convenable de cadres et de main-d'œuvre, en offrant en même temps la formation voulue au détenteur éventuel d'un poste donné, plutôt que de le retirer de ce poste au moment le plus critique afin de lui faire suivre la formation voulue, je pense que certains de nos problèmes pourraient être résolus. Bien sûr, le principal avantage à ce qu'un employeur soit autonome serait pour les employés subalternes, car ils auraient ainsi la possibilité de négocier à partir d'une situation réelle, dans laquelle ils pourraient être évalués, plutôt que d'être perdus dans un groupe nébuleux de quelque 250,000 fonctionnaires regroupés en 70 ou 80 groupes et sous-groupes, et même en catégories, et Dieu sait quoi encore.

M. Lee: D'après certains témoignages entendus au cours des derniers jours, il semblerait qu'il existe un noyau ou petit groupe de gardes qui ont une influence exagérée sur la direction de cette institution. Au cours de vos 33 mois ici, avez-vous constaté l'existence d'un tel groupe ou d'une telle clique?

M. Cernetic: J'ai connu un groupe de gardes que je classerais selon le paragraphe 5 de mon mémoire, je crois, et leur faute n'était pas tellement de saboter, mais plutôt de ne pas faire assez d'efforts. Je ne voudrais en aucun cas les accuser d'incompétence, mais je les accuse de ne pas faire assez d'efforts.

M. Lee: Qu'entendez-vous par ne pas faire assez d'efforts? Est-ce une question d'attitude?

M. Cernetic: Si vous vous souvenez bien du paragraphe que j'ai lu, certaines personnes se considèrent comme des autorités et des connaisseurs en tout, alors que de nos jours il ne faut pas dépasser les limites de nos fonctions respectives. Je crois qu'il faut plus qu'une attitude de Joe Kaissant. Il faut être diligent, positif et loyal, pour bien faire son travail. Nous ne serons jamais d'accord sur tous les points sans exception. Nous allons continuer de nous critiquer les uns les autres. Cependant, je réserve le droit d'être critiqué par des personnes que je respecte, qu'elles soient d'accord avec mes idées ou non. Parmi

[Texte]

rank in security divisions, there are officers who were very critical of certain of my policies as well as my style of management. Some of those officers had an open-door policy available to them; some of those officers had confronted me, both in written and oral form. I have spent hours, with some of those officers, discussing the pros and cons of some issues. And I have agreed with them, as soon as they have been able to convince me that their position is the right one. Following that, of course, I was able to change my position vis-à-vis policy.

• 1845

On the other hand, again, I strongly reject, and disapprove of, officers who have the gall of allegedly making statements to the effect that I will get rid of this DP, I will get rid of Cernetic within six months time and I will do things of a similar nature.

Mr. Lee: Is that the sort of situation that surrounded the problem with respect to the overtime ban?

Mr. Cernetic: No, not necessarily. The overtime ban is an old established practice and tactic, employed by the Public Service Alliance, to draw attention to the plight, attention to the problems which they have faced, in this institution, over the past several years. Specifically, I will refer to the year, 1974, when I was subjected to two, three or even four banned overtime situations, imposed by the Public Service Alliance, and rightly so. They were in relation to delays of overtime pay which, of course, were not being controlled by the local administration, or the regional administration, but by the central pay office in Ottawa. We were subjected to postal strikes, the cheques did not arrive on time, or whatever the case may have been. Officers, having to work diligently, and for long hours, deserve their pay, submitted into their hands, in accordance with the agreement signed by the Treasury Board and the PSAC. And this has not been the case. Hence, I would suggest that, on such occasions, I sympathize with the position taken by the PSAC executives and my staff.

However, when I encountered a situation, where the membership of the union, through their executives, resorted to tactics of imposing overtime, paralleling a demand for the institutional director to reduce overtime and to increase training, both issues beyond his control, as well as demanding a reduction in recreational activities for the inmates, during the working week, from 10 o'clock, in the evening, to 9 o'clock, in the evening, and cancellation of recreational activities over the weekend from 6 o'clock on, I believed that management had to take a stand. I called their bluff and imposed an emergency status in the institution, effective September 9.

The Chairman: May I ask a supplementary, here, Mr. Lee?

Mr. Lee: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: The kind of thing, that was said to me, yesterday, by PSAC representatives, is that, while the kind of

[Interprétation]

les employés de cette institution, y compris les cadres supérieurs des divisions de sécurité, il y en a qui ont critiqué vertement certaines de mes lignes de conduite, aussi bien que ma façon de remplir mes fonctions de direction. Certains de ces employés bénéficiaient d'une grande latitude, et ils m'ont tenu tête, par écrit et verbalement. J'ai passé des heures avec certains de ces employés pour discuter avec eux des bons et des mauvais côtés de certaines questions. J'étais d'accord avec eux dès qu'ils réussissaient à me convaincre que leur position était la bonne. Par la suite, je pouvais modifier ma position en ce qui concerne certaines lignes de conduite.

D'autre part, je désapprouve fortement, des employés qui ont l'audace de venir prétendre qu'ils vont se débarrasser d'un directeur, par exemple qu'ils vont réussir à se débarrasser de Cernetic avant six mois, et autres allégations du genre.

M. Lee: Est-ce bien ce qui s'est passé lorsqu'il a été question d'interdire le temps supplémentaire?

M. Cernetic: Non, pas nécessairement. L'interdiction du temps supplémentaire est une vieille tactique employée par l'Alliance de la fonction publique pour attirer l'attention sur des situations déplorables, sur les problèmes rencontrés dans cette institution depuis des années. Plus précisément en 1974, il y a eu deux, trois ou même quatre cas d'interdiction de temps supplémentaire, imposés par l'Alliance de la fonction publique, et avec raison. La décision avait été prise à cause de retards dans la rémunération du temps supplémentaire, dont n'était pas responsable, bien sûr, l'administration locale, ou même l'administration régionale, mais plutôt le bureau central de la paye, à Ottawa. Les chèques n'arrivaient pas à temps, à cause de grèves des Postes, ou d'autres raisons. Des employés qui ont bien travaillé pendant de longues heures méritent leur paye, c'est-à-dire le traitement obtenu en vertu de la convention signée par le Conseil du trésor et l'AFPC. Or tel n'était pas le cas. Par conséquent, dans de telles occasions, je suis d'accord avec la position adoptée par la direction de l'AFPC et par mon personnel.

Cependant, lorsque les membres du syndicat, par l'entremise de leurs représentants, ont recouru à des tactiques comme l'obligation d'accorder du temps supplémentaire, tout en exigeant que le directeur de l'institution diminue le surtemps dans d'autres cas et augmente le temps consacré à la formation, deux questions dont il n'est pas responsable, tout en exigeant une diminution des périodes de loisirs pour les détenus pendant la semaine de travail, afin qu'elles se terminent à 21 heures au lieu de 22 heures, et exigeant également l'annulation des périodes de loisirs à partir de 18 heures en fin de semaine, j'ai cru que la direction devait mettre le holà. Je les ai donc pris au mot et j'ai imposé l'état d'urgence dans l'institution à compter du 9 septembre.

Le président: Puis-je poser une question supplémentaire, monsieur Lee?

M. Lee: Certainement, monsieur le président.

Le président: D'après ce que des représentants de l'AFPC ont dit hier, tout cela est vrai, mais il n'en reste pas moins que

[Text]

thing, you have just been saying, is all well and good, the fact is that you began programs without having enough staff. The staff was put under unbearable pressure because there were not enough staff to handle the things that were being done and that the only purpose that they had in mind, in seeking to fight this battle over overtime, was to protect their staff. And there were suggestions of the incredible hours that they had been working, that staff were being broken down by this and that that was being inhumane to the staff in order to achieve certain goals with the inmates.

Mr. Cernetic: I am in total agreement with the position taken by the PSAC as it concerns this specific issue. However, I would like to remind everyone that, 10 or 12 years ago, this institution had a staff complement of 128 security officers and an institutional population-count of 710 inmates. Ten years ago, the security division personnel ran programs. We did not have 16 or 18 classification officers; we did not have social development officers; we did not have recreational officers, with degrees, you name it. However, logic tells me that if the number of security officers were as low as 128 it was the sake of their own survival that they propagated and advocated inmate activities and using such activities as a diversion tactic in order to control inmates and the population in general.

• 1580

I question the position taken in relation to lack of sufficient and trained staff, if we are talking about demands for reduction of recreational activities, in that, a controversial position has been taken whereby the reduction during the week would be only one hour until nine o'clock, but during the Saturday and Sunday period it would be from six o'clock in the evening until ten o'clock in the evening. Where this institution closes its cells at ten o'clock, other institutions are locking them up at eleven o'clock, and how come we would have sufficient and trained staff during the week to run those activities according to the set policies but not over the weekend? So there is a bit of a controversial issue there which is worthwhile exploring.

Mr. Lee: One final question, Mr. Chairman. In your opening statement you said, and I take the constructive criticism, that we may be psyching ourselves out with respect to the British Columbia Penitentiary. I think Mr. Murphy tried to point this out in his testimony on Monday when he appeared in front of this Committee. What specific or practical recommendations can you make to this Committee so we do not raise so many high expectations, then later on come up with nothing or drift away, so that some concrete results will flow?

Mr. Cernetic: If this institution, including inmates, staff and administration would be left alone for a period of time to sort out their own interpersonal problems, I think the matter could have been resolved faster than has been the case in the past. But remember, the media attention given to this institution makes good copy and remember also the fact that we have the provincial institution known as Oakalla Prison Farm with

[Interpretation]

vous avez institué des programmes sans disposer du personnel suffisant. Les membres du personnel existant étaient soumis à une pression intolérable, car ils n'étaient pas assez nombreux pour accomplir tout le travail que vous attendiez d'eux, et la seule raison pour laquelle le syndicat a cherché à gagner la bataille en ce qui concerne le temps supplémentaire, c'était pour protéger les membres du personnel. On a parlé d'un nombre incroyable d'heures de travail, au point que le personnel était exténué. On infligeait donc aux membres du personnel un traitement inhumain afin de réaliser certains objectifs en ce qui concerne les détenus.

M. Cernetic: Je suis tout à fait d'accord avec la position adoptée par l'AFPC en ce qui concerne cette question particulière. Cependant, j'aimerais rappeler à tous qu'il y a 10 ou 12 ans, cet établissement avait un personnel supplémentaire de 128 agents de sécurité pour une population de 710 détenus. Il y a 10 ans, c'était le personnel de la division de la sécurité qui s'occupait des programmes des détenus. Nous n'avions pas 16 ou 18 agents de classification, ni de préposés à la réinsertion sociale, ni de spécialistes des loisirs diplômés, etc. Cependant, si les agents de sécurité n'étaient que 128, en toute logique ils ne cherchaient qu'à assurer leur propre survie en encourageant l'institution d'activités pour les détenus, se servant de telles activités comme tactique de diversion afin de maîtriser les détenus et la population en général.

Je conteste la position adoptée en ce qui concerne le manque de personnel et son manque de formation, si l'on parle de demandes de réduction des périodes de loisir: la position adoptée portait plutôt à controverse, car on demandait que pendant la semaine ces loisirs se terminent à 21 heures au lieu de 22 heures, tandis que le samedi et le dimanche on voulait qu'ils se terminent à 18 heures au lieu de 22 heures. Certains établissements ferment les cellules à 23 heures, tandis que nous les fermons à 22 heures; comment pourrions-nous avoir assez de personnel avec la formation voulue pour s'occuper des loisirs pendant la semaine selon les directives établies, alors qu'il en manquerait en fin de semaine? La position adoptée portait donc à controverse et il vaudrait la peine d'étudier la question de plus près.

M. Lee: J'aurais encore une dernière question, monsieur le président. Vous avez dit dans votre déclaration que nous avions peut-être des idées préconçues en ce qui concerne le pénitencier de la Colombie-Britannique, et j'accepte la critique constructive. Je pense que M. Murphy a essayé de le signaler également dans le témoignage qu'il a donné lundi au Comité. Quelles recommandations pratiques ou précises pourriez-vous faire au Comité afin que nous ne donnions pas trop d'illusions aux intéressés, pour ensuite ne rien réaliser, c'est-à-dire pour que des résultats concrets s'en suivent?

M. Cernetic: Je crois que l'on aurait pu résoudre la question plus rapidement que nous n'avons pu le faire dans le passé, si dans cet établissement les détenus, le personnel et la direction avaient la possibilité pendant un certain temps de tenter de régler par eux-mêmes et entre eux leurs problèmes personnels. Mais il ne faut pas oublier que toute l'attention donnée par les médias à cet établissement constitue un sujet d'actualité très

[Texte]

built-in problems. Somehow, however, Oakalla is not an institution of great interest to the press as well as to the public.

The June 9 hostage-taking incident in this institution I believe was the beginning and end of my administration. As well, having worked as Assistant Director of Programs in Millhaven, the transfer of inmates under specific conditions, which there were, from KP to that institution, has doomed that institution for one generation of both guards and inmates. And this is my personal position.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee.

Mr. Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Merci, monsieur le président.

Monsieur Petersen, vous avez dit tout à l'heure que l'émeute qui a eu lieu ici était due au fait que les détenus avaient trop espéré avoir plus de récréations, plus de liberté etc., et vous avez également ajouté que l'émeute était due peut-être à l'intrusion de facteurs politiques dans cette institution. Que voulez-vous dire par là?

Mr. Peterson: Specifically, over the past number of years, three or four years at least, this institution has been at the brunt of political activism, also legal activism. Now, I would state that the Heald decision, for example, in which the SCU unit as it was then called, was said to be cruel and unusual punishment. That part of this institution is cruel and unusual was taken by the inmates, and the court has said that it is such. Therefore when the administration put people into this, they say they are acting against the law. Their expectations rise. The prisoners' union has psyched-up the inmates, if you will, over the past two years at any rate, to expect a great deal from the institution. They have told them they are being wronged, they have told them that they have rights which we, as yet, do not recognize as rights but as privileges. This is part of the street, the prisoners-union movement, and they hear, therefore, from the street, that they are being wronged. They hear that they are being wronged by the administration. They are being wronged by the street. Security, or custody, in an attempt to keep an umbrella over all inmate-movement, has borne the brunt of much of this. As I stated, I believe that you can have the freedom of movement, and freedom of programs, but only when you have total security. Now, it may sound like a bit of a paradox but, in fact, in a proper-running institution, in a working institution, the better the security, the greater the inmate's freedom. We do not have that inmate-freedom here. We have a great deal of difficulty with inmate-movement and we have difficulty with security. These factors all impinge upon the inmate's concept of himself and upon the inmates' concept of themselves as a group or as a political organization.

[Interprétation]

rentable, sans oublier non plus que l'établissement provincial connu sous le nom d'*Oakalla Prison Farm* est affligé également de problèmes qui lui sont propres. Cependant, pour une raison ou une autre, Oakalla ne semble pas présenter tellement d'intérêt pour la presse ni pour la population.

Je crois que la prise d'otages du 9 juin dans cet établissement a marqué le commencement de la fin pour mon administration. Aussi, j'ai déjà travaillé comme directeur adjoint des programmes à Millhaven, et je pense que le transfert de détenus dans des conditions précises, de Kingston à cet établissement, a condamné l'institution pour toute une génération de gardes et de détenus. C'est là mon opinion personnelle.

M. Lee: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lee.

Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman.

You said earlier, Mr. Peterson, that the riot which took place here was due to the fact that the inmates had counted too much on getting more recreational activities, more freedom etc., and you also added that the riot might also be due to political interference in this institution. What did you mean by that?

M. Peterson: En fait, depuis des années, du moins depuis trois ou quatre ans, cette institution a constitué le cheval de bataille de l'activisme politique, et également de l'activisme juridique. Je puis vous citer en exemple la décision Heald, qui qualifiait l'unité d'isolement de châtiment cruel et exceptionnel. Puisqu'il était dit que cette partie de l'institution était cruelle et exceptionnelle, les détenus ont voulu capitaliser sur une telle décision d'un tribunal. Par conséquent, lorsque la direction y a envoyé des détenus, on disait que nous agissions en contravention de la loi. Leurs espérances en sont accrues, et l'association des détenus a conditionné ceux-ci, si vous voulez, du moins au cours des deux dernières années, à attendre beaucoup de l'institution. On leur a dit qu'ils étaient traités injustement, qu'ils avaient des droits, que nous appelons privilèges, car nous n'avons pas encore reconnu qu'il s'agissait de droits. Les détenus entendent donc dire, par les mouvements d'aide aux détenus de l'extérieur, qu'ils sont traités injustement. Ils entendent dire que la direction les traite injustement. En tentant de circonscrire tout mouvement de détenus, le personnel de sécurité ou de garde a fait les frais de toute cette campagne. Je l'ai déjà dit, je crois que l'on peut accorder plus de liberté de mouvement et plus de liberté en ce qui concerne les programmes, mais seulement à la condition d'avoir une sécurité totale. Cela peut sembler quelque peu paradoxal, mais, en fait, dans une institution bien dirigée, où tout fonctionne bien, le degré de liberté des détenus est fonction du degré de sécurité. Nous n'avons pas ici une telle liberté pour les détenus. Les mouvements de détenus nous causent bien des difficultés, et nous en avons également du côté de la sécurité. Tous ces facteurs empêchent le détenu de se faire une meilleure idée de lui-même et empêchent également les détenus de se voir comme groupe ou comme organisation politique.

[Text]

• 1855

One of the things we are coming across, more and more, is the fact that prisoners regard themselves as political prisoners, in fact, and they take the idea that it is the keepers that are responsible for this condition. Now, the keepers, or the closest keepers of the inmate, are the people who live with them 24 hours a day, in eight hour shifts. That is security. Security, and the officers of security, are the ubiquitous, or ever-present, element in uniform of control. In the political-sociological factors, the inmates believe that that control is wrong, or that that control is oppressive or that that control is denying their rights. Therefore you come up with a black and white situation, a situation where security per se is bad to the inmate. Now, there must be security and it must be ever-present, in all places, to have true freedom in an institution or to have a working-institution that can be open until 11 o'clock at night. I have never heard, in any of the joint consultations that I have been involved in with the union, a security man say there should be no program. Although I did not hear all their testimony I do not think you will have got that from them. They will say there can be programs but there must be a security blanket. The argument, then, that all these factors comes up to, is that the inmates do not want this security blanket and, therefore, there is the attack on security. In fact, very often, members of the security force who are the most maligned by the inmates are those who want to run by the book.

I am not sure that answers your question. Were you asking for specific names of political activists, or what is it that you want in that regard?

• 1900

M. Beaudoin: Je pense qu'il serait très important que le sous-comité connaisse des noms et des dates si vous en savez quelques-unes. Aussi, nous saurons qui sont les activistes à l'extérieur de l'institution et avec le personnel ou les détenus à l'intérieur de l'institution.

Monsieur le président, avec votre permission, je voudrais poser une question. Je sais qu'une émeute ne se prépare pas en deux jours. Il y a une cause à cela et je me demande si ce transfert de détenus qu'on a fait de façon extraordinaire ici dans cette institution n'est pas relié jusqu'à un certain point au malaise qu'on connaît au Québec actuellement depuis 1970, 1972, avec nos prisonniers politiques, et ainsi de suite.

Le président: Monsieur Beaudoin, M. Reynett m'a dit qu'il était préférable de répondre par lettre à cette question pour éviter des problèmes en ce qui concerne les noms.

M. Beaudoin: Afin que ce soit confidentiel.

Le président: Oui.

M. Beaudoin: Très bien. J'accepte. Merci beaucoup.

[Interpretation]

De plus en plus, nous nous trouvons devant des détenus qui se considèrent comme prisonniers politiques, et ils en viennent à se convaincre que ce sont les gardiens qui sont responsables de leur situation. Or, les gardiens immédiats des détenus sont ceux qui vivent avec eux 24 heures par jour, en trois équipes de 8 heures. C'est ce qui représente la sécurité. La sécurité et les agents de sécurité constituent l'élément de contrôle en uniforme qui est omniprésent en tout temps. Sur le plan politico-sociologique, les détenus croient qu'un tel contrôle n'est pas bon, ou qu'il est opprimant, ou encore qu'il les prive de leurs droits. Par conséquent, on se retrouve devant une situation claire et nette, une situation où la sécurité en soi est mauvaise pour le détenu. Or, la sécurité est nécessaire et elle doit être partout en tout temps, si nous voulons qu'il y ait une véritable liberté dans une institution, ou si nous voulons qu'une institution fonctionne bien et puisse ouvrir ses cellules jusqu'à 11 heures du soir. Dans toutes les séances de consultation mixte auxquelles j'ai participé avec les représentants du syndicat, je n'ai jamais entendu un agent de sécurité dire qu'il ne devrait pas y avoir de programme. Je n'ai pas entendu tous les témoignages, mais je ne crois pas que l'un d'eux l'ait dit. Ils disent qu'il peut y avoir des programmes, mais à condition d'avoir un bon système de sécurité. Tous ces facteurs nous amènent à l'argument selon lequel les détenus ne veulent pas de cette sécurité et, par conséquent, s'attaquent à la sécurité. En fait, bien souvent, les membres de l'équipe de sécurité qui subissent le plus d'attaques de la part des détenus sont ceux qui veulent s'en tenir au règlement à la lettre.

Je ne suis pas certain que ceci réponde à votre question. Est-ce que vous demandez les noms des activistes politiques? Que voulez-vous savoir à cet égard?

Mr. Beaudoin: I think that it would be very important for the subcommittee to know names and dates, if you are able to give us any. That way we would know who the activists outside the institution are and their connection with the staff or the inmates on the inside.

Mr. Chairman, with your permission I would like to ask a question. I know that a riot is not planned in two days. There is a reason for this and I am wondering whether the extraordinary transfer of inmates from this institution is not related, to a certain point, to the uneasiness in Quebec now that has existed since 1970 or 1972 with our political prisoners, and so forth.

The Chairman: Mr. Beaudoin, Mr. Reynett has told me that it would be preferable to submit a written answer to this question to avoid problems relating to the divulgence of names.

Mr. Beaudoin: To keep the issue confidential.

The Chairman: Yes.

Mr. Beaudoin: Very well. I accept. Thank you very much.

[Texte]

Monsieur Cernetic, est-ce que la réponse qui m'a été donnée par M. Peterson tout à l'heure ne rejoint pas votre recommandation n° 5 que je cite:

Déterminer clairement les droits humains et les droits civils et les responsabilités et privilèges des détenus.

Est-ce pour permettre aux autorités ou au directeur et à ses collègues de mieux voir la clarté ou la noirceur dans tout cela?

Mr. Cernetic: The public, staff as well as inmates have a clear-cut understanding that inmates serving in the federal penitentiary service, sentenced to two years or more, do not have the franchise to vote. I wonder why we should not have, perhaps, a similar clear-cut delineation of inmates' rights, human rights as they pertain to the inmates, as well as the privileges to which they are entitled upon earning them—and this is what I emphasize: earning them. I believe that human rights belong to all of us. I believe, however, that the franchise to vote, the franchise to enjoy civil liberties, as enjoyed by citizens free of crime, should be restricted.

It was my personal experience, when I was sentenced in a communist country, that a sentence of four-and-a-half years hard labour was paralleled with a sentence of loss of civil liberties for a period of five years; hence, no free education; hence, no social welfare; hence, nothing. In fact, you had to earn the right to civil liberties as a citizen of the country. At least it was clearly delineated.

In our case, it is a nebulous right and franchise situation, which is questioned in court, which is propagated by social activists, which is negated by staff, which is unlawfully withdrawn from inmates by the administration, and I believe that this is a terrible position for us as managers to live with.

M. Beaudoin: Ma dernière question, monsieur le président, avec votre permission.

Le président: Oui.

• 1905

M. Beaudoin: A l'item n° 6, vous dites qu'il serait préférable que pour ceux qui ne veulent pas se plier à la discipline ou qui ne sont pas prêts à rester tranquilles à l'intérieur de l'institution, afin que la situation soit normale pour les autres détenus, la ségrégation soit plus forte ou leur soit imposée d'une façon plus rigide. Est-ce bien cela que vous voulez dire?

Mr. Cernetic: That is correct. What I mean, to be explicit, is this: citizens who commit a crime, specifically a crime of violence, and who arrive in the institution upon conviction, will not necessarily turn into pussycats when the gate closes behind them. We will have a number, perhaps a small number, of people enter our institutions who cannot or will not live a life conducive to the environment to which they were sent. They do not represent a danger only to the staff, as they have presented to society on the outside, they also present a danger to their fellow inmates. If you read the Penitentiary Act, the administrator is also responsible for the lives of inmates in his custody. Hence I believe the administration on both counts, should have the clear-cut right to segregate inmates in an environment which is controllable but not necessarily inhuman, and from which at the option of the inmate in question there leads a

[Interprétation]

Mr. Cernetic, is the answer given me by Mr. Peterson a short while ago not related to your recommendation number 5, which reads:

To clearly establish human and civil rights and the responsibilities and privileges of inmates.

Is this to allow the authorities, the warden and his colleagues, to see the light, or the darkness, in all this more clearly?

M. Cernetic: Le grand public, le personnel, ainsi que les détenus comprennent très clairement que les détenus qui purgent des peines de deux ans ou plus dans les pénitenciers fédéraux n'ont pas le droit de voter. Je me demande pourquoi on ne devrait pas établir très clairement les droits humains et les droits civils des détenus, ainsi que les privilèges auxquels ils ont droit et, ici, je souligne, les privilèges mérités. Je crois que les droits humains nous appartiennent tous. Néanmoins, je pense que le droit de vote, le droit de jouir des libertés civiles des non criminels, devraient être restreints.

Lorsque j'ai purgé dans un pays communiste une peine de quatre ans et demi de travail manuel, je me suis rendu compte que cette peine entraînait aussi une perte des droits civils pendant cinq ans; cela voulait dire, aucun droit à l'éducation, au bien-être social. En d'autres termes, aucun droit. Il fallait mériter le droit aux libertés civiles à titre de citoyen de ce pays. Cela était au moins très clairement établi.

Dans notre cas, c'est un droit assez nébuleux, et les privilèges, qui sont contestés devant les tribunaux, qui sont propagés par les activistes sociaux, qui sont niés par le personnel, qui sont retirés illicitement aux détenus par la direction, nous posent de terribles problèmes, à nous, administrateurs.

Mr. Beaudoin: My last question, Mr. Chairman, with your permission.

The Chairman: Yes.

Mr. Beaudoin: In item 6, you say that for those who do not want to comply with the disciplinary rules, those who are not ready to live peacefully within the institution, it would be better in order for the other inmates to live under normal conditions, to make segregation more severe or to impose it more rigidly. Is that what you mean?

M. Cernetic: C'est exact. Pour être plus explicite, je dois vous dire que les citoyens qui commettent un crime, et plus spécialement un crime avec violence, et qui sont envoyés dans une institution après leur condamnation, ne se transforment pas nécessairement en anges de douceur une fois les barrières refermées sur eux. Un certain nombre de ceux qui entrent dans nos institutions, peut-être un petit nombre, ne peuvent pas ou ne veulent pas vivre comme il convient au milieu où on les a envoyés. Ils ne présentent pas un danger uniquement pour le personnel, comme ils présentaient un danger pour la société lorsqu'ils étaient à l'extérieur, mais ils présentent également un danger pour leurs codétenus. Si vous lisez la Loi sur les pénitenciers, vous verrez que le directeur est également responsable de la vie des détenus confiés à sa garde. Par conséquent, pour ces deux raisons, je crois que la direction devrait avoir

[Text]

door into normal association; a door to which the administration and staff have the key, but not civil activists, not legal aid lawyers, not Unitarian churches or, for that matter, anyone else. It is our lives with which we are concerned, as well as your lives.

M. Beaudoin: Monsieur le président, une seule remarque! Je veux féliciter M. Cernetic. Je suis d'avis tout comme lui que l'autorité doit être ferme et quand il le faut. Merci.

Le président: Merci monsieur Beaudoin, Mrs. Holt. Following Mrs. Holt I have Dr. Halliday, Mr. Robinson, Mr. Lachance and then back to Mr. Reynolds. I have a few questions to ask as well.

Mrs. Holt: I think you should. I think it is very important.

I would like to say, Mr. Cernetic, having known you for 13 years and having studied a great deal of your work, I think this is the most impressive piece of work I have seen in all those years and I think it is most helpful. I hope you do not think, as far as I am concerned and most of this Committee is concerned, that you are on the carpet. We are here seeking advice and we are no more intensive about the B.C. Pen than we were about Stoney Mountain, Drumheller, Dorchester, Millhaven. I think we gave Millhaven, or Penatanguishene, for that matter—We have worked as hard in all the areas. I hope you will be as candid with me on this as you have always been throughout my career in joint work with you.

First of all, I was appalled by the remark that someone said they were going to get rid of Cernetic in six months. Was that staff or inmates?

Mr. Cernetic: This is a statement allegedly made six months prior to September by one of my staff members.

Mrs. Holt: Is that not in essence mutiny? Even the ban on overtime in an institution of this kind and the manipulation by—When I talk about the guards union here, I must say they are the best we have seen in the cross-section of the staff. We have not anywhere else seen a union, a PSAC, as good as this. However, I still want to go into this aspect. When threatened in an institution, where life and death is possible, when that occurs, and when a staff member makes a statement like that and he is obviously dedicated with others to undermine the discipline and authority of the person running an institution, is that not mutiny of a sort? And would you not be able to act in that case, or are you prevented from acting to eliminate this situation?

Mr. Cernetic: I wonder whether anyone could prevent him from acting. However, I stress, this has been only an allegation of the fact, not a confirmation of the fact. Hence, I have no

[Interpretation]

toute autorité pour isoler des détenus dans un milieu contrôlable, sans nécessairement qu'il soit inhumain et d'où le détenu a la possibilité de sortir pour être réintégré dans un milieu normal lorsque la direction et le personnel en décideront, mais non pas les activistes, ni les avocats de l'aide judiciaire, ni les églises unitariennes, ou personne d'autre. Ce sont nos vies que nous protégeons, aussi bien que les vôtres.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, I have one comment to make. I want to congratulate Mr. Cernetic. I agree with him that the authorities must be firm when they have to. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin. M^{me} Holt a maintenant la parole, et ensuite ce sera M. Halliday, M. Robinson et M. Lachance, après quoi nous reviendrons à M. Reynolds. J'aurais également quelques questions à poser.

Mme Holt: Je crois que vous le devriez. C'est très important.

Je vous connais depuis 13 ans et j'ai étudié bon nombre de vos travaux, et j'aimerais dire, monsieur Cernetic, qu'à mon avis ce mémoire est votre document le plus impressionnant et je pense qu'il nous aidera beaucoup. Vous ne croyez pas, j'espère, que les membres du Comité et moi-même vous mettons sur la sellette. Nous demandons votre avis et nous ne sommes pas plus insistants en ce qui concerne le pénitencier de la Colombie-Britannique que nous l'étions à Stony Mountain, Drumheller, Dorchester, ou Millhaven. Je crois qu'à Millhaven ou à Penatanguishene, en fait... Nous avons travaillé aussi dur dans toutes ces régions. J'espère que vous serez aussi franc avec moi dans le cas présent que vous l'avez été pendant notre collaboration, qui dure depuis le début de ma carrière.

Tout d'abord, j'ai été bouleversée d'entendre dire que quelqu'un voulait se débarrasser de Cernetic d'ici 6 mois. Est-ce qu'il s'agissait de membres du personnel ou de détenus?

M. Cernetic: C'est une déclaration supposément faite par l'un des membres de mon personnel, il y a 6 mois, c'est-à-dire avant septembre.

Mme Holt: Est-ce que cela ne tient pas de la mutinerie? Même l'interdiction de faire du temps supplémentaire dans une institution de ce genre et la manipulation par... Je dois dire que les représentants du syndicat des gardiens que nous avons rencontrés ici m'ont semblé être les meilleurs, par rapport à ceux du reste du pays. Nous n'avons pas encore rencontré de représentants de l'AFPC qui soient aussi bons que ceux d'ici. Cependant, je veux tout de même aborder la question. Lorsqu'une personne est menacée dans une institution où il est possible qu'elle soit tuée, dans un tel cas, une telle déclaration faite par un membre du personnel ne relève-t-elle pas de la mutinerie? Il semble évidemment s'attacher, avec d'autres, à miner la discipline et l'autorité de la personne qui est en charge de l'institution, n'est-ce pas? Ne pouvez-vous pas, à ce moment-là, réagir, ou quelque chose vous empêche-t-il de chercher à régler cette situation?

• 1910

Mr. Cernetic: I wonder whether anyone could prevent him from acting. However, I stress, this has been only an allegation of the fact, not a confirmation of the fact. Hence, I have no

M. Cernetic: Je me demande si quelqu'un pourrait l'empêcher d'agir. Cependant, je fais remarquer qu'il n'y a eu qu'une allégation, et non pas confirmation du fait. Par conséquent, je

[Texte]

intention of dwelling on this issue any further. I believe, however, in my presentation, as well as during my work in corrections, I have never taken an antiunion stand. However, I am also being critical of certain union tactics. I am also critical of certain executives of the PSAC who tend to make statements without giving me the opportunity to defend my position.

In relation to mutiny, I can assure you, Madam, that in this institution, as I have time and time experienced, irrespective of the conflicts we may have had—whether on a personal basis, whether on a management-staff basis—in case of crisis this has been the most rewarding experience of my life, seeing the rank and file pulling together and doing an excellent job of containing the incident in question. I am speaking for incidents to which I have been party during the 33-month period of my tenure in this institution, specifically.

Mrs. Holt: That is good to know. I was impressed with most of the staff. We have seen that most of the staff throughout the country are excellent and dedicated. But it does not take very many, does it, to cause the break that we have seen in the authority? You obviously indicate that there has been a break in the authority for some reason.

Mr. Cernetic: That is correct.

Mrs. Holt: Following on Mr. Reynolds question and your response and Mr. Swan's response, you indicated that if you had full authority, where staff is concerned and where the inmates are concerned, you would be back here, you would be willing to take over this job. Who, do you feel, has taken your authority from you? Who took your authority from you?

Mr. Cernetic: I believe it is not so much a question of who took my authority, it is more a question of who . . .

Mrs. Holt: Interfered with you.

Mr. Cernetic: . . . fatigued me. Authority is only worth as much as the results call for. I do not believe an institutional manager should have the supreme authority of the days gone by, when he was God and uncle to everyone. I believe an institutional director in today's world must be primarily a decisive manager, whose decisions—and I believe I am free to say this—upward as well as downward, must be taken at their face value. The director, who is responsible in accordance with the Penitentiary Act for the operation of the institution in the eyes of the law will, more often than not, seek out alternatives, some of them of a psychological nature, some of them of a tactical nature, some of them of a strategical nature, to maintain an equilibrium in the institution.

A director and his decision making should not be questioned by his subordinates time and time again but should be obeyed. Should the director's decision making be wrong, he should be held responsible in accordance with the responsibilities imposed on him by the Penitentiary Act and replaced, removed, demoted, retrained—whatever is necessary.

[Interprétation]

n'ai pas l'intention de discuter davantage de la question. Je crois cependant que, dans mon mémoire, aussi bien que dans mon travail, je n'ai jamais adopté de position antisyndicale. Ce qui ne m'a pas empêché de critiquer certaines tactiques adoptées par les syndicats. Je critique également certains représentants de l'AFPC, qui ont tendance à faire des déclarations sans me donner l'occasion de me défendre.

En ce qui concerne la question de mutinerie, je puis vous assurer, madame, que dans cette institution, à maintes et maintes reprises, en dépit des conflits qui peuvent . . . que ce soit sur le plan personnel ou dans les rapports direction-personnel . . . l'expérience la plus enrichissante de ma vie a été de voir, en cas de crise, le personnel subalterne s'unir pour relever le défi et réussir à maîtriser la situation, quelle qu'elle soit. Je fais allusion aux incidents qui se sont produits au cours des 33 mois de mon mandat dans cette institution.

Mme Holt: C'est une bonne chose à savoir. J'ai été bien impressionnée par la plupart des membres du personnel. Nous avons pu constater que la plupart des employés, dans tout le pays, sont excellents et dévoués à leur tâche. Mais une minorité suffit, n'est-ce pas, à causer la brèche que nous avons pu constater chez l'autorité? Vous avez dit que, pour une raison ou une autre, une telle brèche existait.

M. Cernetic: En effet.

Mme Holt: À la suite de la question de M. Reynolds, et de votre réponse, ainsi qu'après la réponse de M. Swan, vous avez dit que vous seriez prêt à revenir ici, que vous seriez disposé à reprendre ce travail, si vous aviez pleine autorité en ce qui concerne le personnel et les détenus. Qui vous a retiré votre autorité, d'après vous? Qui a usurpé votre autorité?

M. Cernetic: Je crois qu'il ne s'agit pas tellement de savoir qui s'est accaparé de mon autorité, il s'agit plutôt de savoir qui . . .

Mme Holt: Qui s'est immiscé dans vos affaires.

M. Cernetic: . . . m'a épuisé. L'autorité ne vaut qu'en fonction des résultats qu'elle doit donner. Je ne crois pas que le directeur d'une institution devrait avoir l'autorité suprême d'autrefois, alors qu'il était roi et maître incontesté. Je crois que le directeur d'une institution de nos jours doit d'abord être capable de prendre des décisions,—et je crois pouvoir le dire—des décisions qu'il faut prendre à leur juste valeur, qu'elles aillent dans un sens ou dans l'autre. Le directeur, qui est responsable de l'administration de l'institution aux yeux de la loi, c'est-à-dire en conformité de la Loi sur les pénitenciers, cherchera le plus souvent des solutions, dont certaines seront d'ordre psychologique, tandis que d'autres seront de nature tactique ou stratégique, afin de maintenir l'équilibre dans l'institution.

Les décisions prises par un directeur ne doivent pas être constamment mises en question par ses subalternes; ceux-ci doivent au contraire les respecter. Si jamais le directeur prend une mauvaise décision, il devrait en rendre compte en conformité des responsabilités que lui impose la Loi sur les pénitenciers, et l'on devrait le remplacer, le renvoyer, le rétrograder, lui faire suivre une nouvelle formation . . . il faudrait faire le nécessaire.

[Text]

Mrs. Holt: I would like to go into that with you; the training manual here that says you ask, do not order. But I will not go into that because I want to ask you about this.

• 1915

Every time something has come up here today we have been told the matter is before the courts. It seems that more is going on in the courts than is going on in this prison. I have the feeling, and maybe you would disagree with me again, that the courts may very well be abused and used improperly out of this institution. I think this one institution must have an awful lot of lawyers on the inside or working on the inside because everything that has come up today you cannot discuss because it is before the courts. It seems to me we used to have this in journalism: rather than have a story told, somebody would rush to the court to prevent our discussing it. So, I just wondered whether you feel the courts are used properly or improperly and if they are being overused and misused. What is your recommendation about what is happening in here?

Mr. Cernetic: As much as I hate to see a new maximum security prison built in Lillooet of all places, I hope it is going to be built fast, the reason being that the attention given to some insignificant instances of inmate or staff overreaction or taking a bait which is a normal occurrence on the street on a daily basis and ending up in court . . . It is damaging to staff morale; it is damaging to the operation of the penal system, especially in the local community of New Westminster.

The delays in court actions are the worst I have ever experienced in my life. I have worked in Millhaven where a charge has been laid against an inmate for cause, and the matter has been speedily dealt with within days or weeks. I have received in this institution hostage takers from the penitentiary in Prince Albert Saskatchewan within three days following the incident. However during this three-day period there was a conviction and a sentence passed. Hence the courts acted fast.

In my experience we have had case upon case where there were delays facing us and we had a taxi driving to and from the court involving our staff, involving our administration as well as lawyers for both parties. The unfortunate thing is that I have no right to be critical of the judicial system. I am, however, aware of the fact that justice must be speedy if it is to be just. Hence I have no further comment to make in relation to any recommendations.

Mrs. Holt: I want to ask you about lawyers in the prison. You listed lawyers among others as possibly creating some of the crisis situations. Are there lawyers that have been in this prison that prolonged hostage taking, that might have solved hostage taking, ended them more speedily and in fact seemed to be perhaps enjoying the role of being on the side of the inmates, in other words, being overly zealous in their approach to . . .

Mr. Cernetic: I cannot comment whether they enjoyed their role or not, but knowing that they are lawyers and knowing that court cases do tend to last for weeks, I am not surprised

[Interpretation]

Mme Holt: J'aimerais parler avec vous de ce point du manuel de formation selon lequel vous demandez et non pas obtenez quelque chose. Mais je ne le ferai pas, car il y a autre chose que je voulais vous demander.

A tous les questions qu'on pose aujourd'hui, on nous répond que les tribunaux en sont saisis. Il me semble qu'il s'en passe beaucoup plus en cour que dans la prison. Peut-être ne serez-vous pas d'accord, mais il se pourrait fort bien qu'on se serve des tribunaux à tort et à travers. Il doit y avoir un tas d'avocats qui entrent et sortent de cette prison et y travaille, puisque les tribunaux sont déjà saisis de toutes les questions dont on aimerait parler ici aujourd'hui. Vous savez, ce petit truc marchait déjà quand j'étais journaliste: on flairait une bonne histoire, mais il y avait toujours quelqu'un pour porter la chose devant les tribunaux et on ne pouvait plus en parler. Donc, croyez-vous qu'on se serve des tribunaux à tort et à travers? Quelles sont vos recommandations à ce sujet?

M. Cernetic: Même si je n'approuve pas la construction d'une prison à sécurité maximum à Lillooet, j'espère, par contre, qu'on la construira vite, parce qu'on accorde de plus en plus d'attention à certains incidents insignifiants où les détenus ou le personnel se retrouvent devant les tribunaux pour des réactions un peu trop fortes, qui ne seraient que normales pour vous ou moi, à l'extérieur. C'est mauvais pour le moral du personnel; cela nuit à l'opération du système carcéral, surtout vis-à-vis de la ville de New Westminster.

Je n'ai jamais, de ma vie, vu les tribunaux accuser un tel retard, j'ai travaillé à Millhaven, où cela ne prenait que quelques jours ou quelques semaines pour régler le cas de détenus accusés d'infractions graves. Trois jours après une prise d'otages au pénitencier de Prince-Albert, en Saskatchewan, j'ai reçu les détenus responsables de l'incident, ici, mais les tribunaux avaient déjà eu le temps de régler leur cas. En trois jours, il y a eu condamnation et sentence. Donc, les tribunaux avaient agi rapidement.

Par contre, ici, combien de fois avons-nous dû subir des retards et combien de taxis avons-nous dû prendre, aller et retour, pour déplacer personnel, administration et avocats des deux parties. Malheureusement, je n'ai pas le droit de critiquer le système judiciaire. Cependnat, justice doit être faite vite si l'on veut qu'elle ait l'apparence de la justice. Donc, je ne puis vous offrir ni commentaires ni recommandations.

Mme Holt: J'aimerais maintenant aborder la question des avocats et de la prison. Entre autres choses, d'après vous, il se pourrait fort bien que les avocats créent certaines situations de crise. Y a-t-il des avocats qui sont entrés dans cette prison et qui ont prolongé un cas de prise d'otages plutôt que de le résoudre au plus vite, tout en semblant aimer le fait qu'ils soient du côté des détenus, en d'autres termes, en semblant faire preuve d'un peu trop de zèle dans leur façon . . .

M. Cernetic: Je ne sais pas s'ils aimaient leur rôle ou non, mais sachant qu'il s'agissait d'avocats et sachant que les tribunaux peuvent prendre de longues semaines pour régler un

[Texte]

how hostage taking incidents last for hours and days when lawyers are involved.

Mrs. Holt: Was there ever a time that you felt that a lawyer was so close to the inmate that if he really wanted to he could have rescued a hostage?

Mr. Cernetic: Physically he could not. Physically he could be taken hostage.

Mrs. Holt: Intellectually could he have persuaded them?

Mr. Cernetic: Intellectually, yes. If he would not be naive as well as intelligent. The problem we have with lawyers is that they are well-meaning people. Every one of them whom I have had the opportunity to deal with was well-meaning.

Mrs. Holt: Some of our best friends are lawyers.

Mr. Cernetic: Well meaning. Unfortunately it takes three or four incidents in which they become involved before they see the total picture. Let me say, this goes also for the press representatives and media representatives who upon constant exposure to the life in prisons tend to take a more realistic approach in dealing with matters of life and death, and this has been the case in the past.

• 1920

Mrs. Holt: Do you think some of them are in it for the publicity?

Mr. Cernetic: I understand that lawyers are not allowed to advertise their services.

Mrs. Holt: Drama is good for page one. The other day I met you and asked you a simple question about what we can do or what you would do—we are recommending things and we are looking for answers—with the types such as Bruce, Miller, Lucas and soon.

Mr. Cernetic: You had the chance to do it. You blew it. I am speaking here specifically to the controversial issue of capital versus noncapital punishment. That is what you can do. What we can do is segregate inmates who during a given point in time are unable or unwilling to maintain peaceful existence in our prisons. The segregation, as I have maintained time and time again, does not have to be an oppressive one, does not have to be an inhuman one, but believe me it has to be a disciplined one and a security oriented one.

Mrs. Holt: Do you think the long-term sentence is the alternative to capital punishment?

Mr. Cernetic: I do not.

Mrs. Holt: Is it one of the problems that is creating the tension in the prisons or is it just a coincidence, the 15 years, the 25 years. Allan MacLeod was before us and said there was a time when eight years, and in some countries it still is, was a life sentence. I just wonder what your thoughts are on the long sentences. Do you feel that they are an essential alternate?

[Interprétation]

cas, les prises d'otages qui durent des heures et des jours entiers quand les avocats s'y trouvent mêlés ne me surprennent guère.

Mme Holt: Avez-vous déjà senti qu'un avocat était tellement à l'aise avec un détenu qu'il aurait facilement pu faire libérer l'otage s'il l'avait vraiment voulu?

M. Cernetic: Physiquement, non. On aurait fort bien pu le prendre, lui, en otage.

Mme Holt: Intellectuellement, aurait-il pu les convaincre?

M. Cernetic: Intellectuellement, oui. S'il n'avait pas été aussi naïf qu'intelligent. Le problème des avocats, c'est qu'ils sont bourrés de bonnes intentions. Tous ceux que j'ai rencontrés en étaient pétris de ces bonnes intentions.

Mme Holt: Certains de nos meilleurs amis sont des avocats.

M. Cernetic: Bourrés à craquer de bonnes intentions. Malheureusement, ils doivent être mêlés à trois ou quatre incidents avant de saisir toutes les dimensions du problème. Cela vaut aussi pour les représentants de la presse et des différents moyens d'information qui, à force d'enquêter sur les conditions de vie en prison, ont tendance à voir les choses d'un œil plus réaliste lorsqu'il s'agit de questions de vie et de mort, et cela s'est toujours vérifié par le passé.

Mme Holt: Croyez-vous que certains s'y trouvent pour la publicité?

M. Cernetic: Il me semble avoir entendu dire que les avocats n'ont pas le droit d'annoncer leurs services.

Mme Holt: Un drame, vous savez, c'est huit colonnes à la une. Nous sommes ici pour chercher des réponses à nos questions et formuler ensuite des recommandations, et l'autre jour, je vous ai posé une question toute simple sur ce que nous pourrions faire, ou ce que vous feriez, avec des gens comme Bruce, Miller, Lucas, et autres du même acabit.

M. Cernetic: Vous avez eu l'occasion de le faire. Vous avez raté le coche. Plus précisément, il s'agit de la question controversée de la peine de mort. Voilà ce que vous pouvez faire. Ce que nous pouvons faire, c'est d'isoler les détenus qui, à un moment donné, ne peuvent pas ou ne veulent pas vivre paisiblement dans nos prisons. L'isolement, comme je l'ai dit à maintes et maintes reprises, n'est pas nécessairement une mesure de répression ou une mesure inhumaine, mais il doit être une mesure de discipline où l'on fait large part à la sécurité.

Mme Holt: Croez-vous que l'emprisonnement à perpétuité soit une solution de rechange à la peine capitale?

M. Cernetic: Non.

Mme Holt: Est-ce que les peines de 15 ou 25 ans seraient un des éléments qui créent cette tension dans les prisons ou est-ce tout simplement une coïncidence? Allan MacLeod est venu témoigner et nous a dit qu'autrefois, et encore dans certains pays, 8 ans, c'était une sentence à vie. Que pensez-vous des longues peines? Croyez-vous que c'est la solution de rechange essentielle?

[Text]

Mr. Cernetic: Fifteen years or twenty years or twenty-five years, to me at my age means very little. It means much more to somebody aged 18, 19, 20, 21, 22 who does not have the appreciation of the aging factor, who considers us as half dead as we most likely are. Hence, he is not counting the years as we are counting them and fooling ourselves that they are the best years of our lives. They know that they are wasting the best years of their lives behind prison walls and their reaction, of course, would be a violent one, or one which does not allow them to accept their fate.

The problem with long sentences is primarily with the inequalities in our sentencing of offenders, the inequality of treatment of our offenders, the hope that by sentencing the person to imprisonment he will be helped and rehabilitated or treated. All the sentence does is remove a social misfit from the society and throw it into our lap. Our problems are perennial, lengths of sentences are immaterial. I believe the time which inmates are serving should be a constructive time, not an easy time, not a long time, but a time which they will remember forever, whether for the good or for the bad.

Mrs. Holt: You polarized on "I am not anti-union". I am not anti-union, I am a trade unionist, too, but is there a place for a trade union in an institution of this sort?

Mr. Cernetic: If there is a place for trade unions in our institutions as far as staff is concerned, then I would suggest there is a place for trade unions as far as our inmates are concerned, provided they are gainfully employed, paid in accordance with the work input and output, but also required to pay for their board and room; in fact, required to pay for everything I have to pay for.

• 1925

Mrs. Holt: But what is your answer to that? You have not answered it; you have just sort of skirted it.

Mr. Cernetic: My answer will be frank: there is no place for unionism in the field of correction. There is, however, a place for a correction staff association, which should be a body encompassing all levels and categories of penitentiary personnel without dissecting categories into instructors, cooks, psychiatrists, psychologists and administrators. We are all doing the same job. There is no professional job in this institution, unless such a professional officer, first of all, also assumes the role of a custody officer in fact, a peace officer. Hence, I am against any breakdown of categories of personnel in the institution.

Mr. Robinson: Has the recommendation you are now suggesting ever been made before?

Mr. Cernetic: No, it has not been made, but in my written submission my position is that I am advocating a cause to convert line supervisors, irrespective of the areas in which they act, into managerial exclusions.

[Interpretation]

M. Cernetic: Quinze ans, 20 ans, 25 ans, à mon âge, ça ne veut rien dire. Cependant, c'est important pour quelqu'un qui a 18, 19, 20, 21 ou 22 ans et qui ne sait pas ce que c'est que le vieillissement, qui nous croit tous à moitié morts, ce que nous sommes peut-être. Donc, il ne compte pas les ans comme nous les comptons, nous qui nous faisons des illusions en nous disant que ce sont là les plus belles années de notre vie. Ils savent qu'ils perdent les meilleures années de leur vie derrière les barreaux et leur réaction, évidemment, est violente ou, à tout le moins, ils n'acceptent pas leur sort.

Le problème des longues sentences, ce sont les inégalités créées lorsque la sentence est rendue, l'inégalité de traitement que subissent les détenus, l'espoir que l'emprisonnement aidera le criminel ou nous permettra de le traiter pour ensuite le réinsérer dans la société. Vous savez, on ne fait que retirer un mésadapté social de la société pour nous le confier. Nos problèmes sont toujours les mêmes, la durée de la peine n'est pas importante. Le temps passé derrière les barreaux devrait servir à des fins constructives, la vie ne devrait pas être facile, la peine ne devrait pas être longue, mais le souvenir de ces années devrait être éternel que ce soit à cause des bons côtés ou des mauvais côtés de la chose.

Mme Holt: Vous avez insisté sur le fait que vous n'êtes pas anti-syndicaliste. Je ne suis pas anti-syndicaliste non plus, je suis en faveur des syndicats, mais un syndicat a-t-il sa place dans une institution comme celle-ci?

M. Cernetic: Si les syndicats ont leur place en ce qui concerne le personnel, il y a aussi une place pour les syndicats en ce qui concerne les détenus, à condition que ces derniers aient un emploi rémunérateur et qu'ils soient payés en fonction de leur travail, mais qu'ils aient aussi à payer une pension; en vérité, qu'ils soient obligés de payer pour tout, exactement comme moi.

Mme Holt: Mais quelle est votre réponse? Vous n'avez pas répondu à la question; vous l'avez contournée.

M. Cernetic: Je vous donne une réponse nette: il n'y a pas de place pour le syndicalisme dans le domaine carcéral. Cependant, une association du personnel aurait sa raison d'être, mais ce serait un organisme qui représenterait tous les niveaux et toutes les catégories du personnel du pénitencier, sans faire de distinction entre les instructeurs, les cuisiniers, les psychiatres, les psychologues et l'administration. Nous faisons tous le même travail. Il n'existe pas de profession libérale au sein de cette institution, à moins que les gens qui occupent ce genre de poste n'exercent aussi le métier de gardien; autrement dit, tous sont des agents de la paix. Donc, je suis opposé à toute division du personnel en catégories dans cette institution.

M. Robinson: Avez-vous déjà fait ce genre de recommandation auparavant?

M. Cernetic: Non, pas auparavant, mais dans mon mémoire écrit, j'ai bien précisé que les surveillants devraient faire l'objet de l'exclusion des employés préposés à la gestion, quel que soit le domaine de surveillance.

[Texte]

Mr. Robinson: How recently did you reach this conclusion, or this recommendation?

Mr. Cernetic: I have made this recommendation on a number of occasions in the past.

Mr. Robinson: No, I am talking about having an association rather than a union.

Mr. Cernetic: I have to go back approximately 10 years when I was in the parole service. I was a shop steward and, in fact, involved in the organizing of the PSAC for the parole service. In fact, we had the controversial issue in front of us whether we would join the PSAC or the professional association, and the die was cast. At that point in time I believe the penitentiary service officers should have followed suit, as the RCM Police did, which negotiated a contract, I believe, three months later and jumped us by about \$3,000 a year in wages alone. Every since they have been ahead of us by about \$4,000 to \$5,000, and they still have an autonomous association looking after the affairs and needs of their members.

Mrs. Holt: And they are still moving ahead, too. They are having very good meetings about every two months. However, Mr. Peterson commented, and I just want to finish with this, that he never saw—I do not whether he said a union, I cannot find my note on it—that opposed programs. I can tell you from our experience across Canada that we never saw one that favoured programs with any enthusiasm; in fact, there was a conflict between the program people and the union.

I would like to ask one final question. It is a very specific question in view of the fact that we had Mr. Horvat before us possibly in his last great show, I do not know, I rather hope so, this morning and he was very full of talk but we did not get many ideas from him, but since he left I was told that this man who cares so much about the young, and everybody else, and the rights of inmates was found to have a gun in his pocket inside his cell on March 10, 1975 and bullets in the garbage pail, that he has escaped and he is not the doll that he rather tried to portray. Is this your information, and can you tell us anything more about this and give us your opinions on inmate committees?

Mr. Cernetic: This is my concrete knowledge of inmate Horvat. He is an escape-prone inmate; he is a maximum security inmate by definition—even a classical one, for that matter.

Mrs. Holt: Dangerous?

Mr. Cernetic: He is intelligent; he is a leader; he is an egotist and, to be frank, without an audience or theatre stage, he is a nothing. Horvat, if given the opportunity, will escape. Horvat, is given the boot will toe the line. Horvat, perhaps, may not be all bad. But do we know Horvat? That is the question. He knows us and he manipulates us, if he so chooses. I believe inmates' committees, per se, are not conducive to normal prison management. I have served in a prison; it was a political prison where the administration used inmates as the enforcers of their psychological views, attitudes and controls—

[Interprétation]

M. Robinson: Quand en êtes-vous arrivé à cette conclusion?

M. Cernetic: J'ai fait cette recommandation à plusieurs reprises déjà.

M. Robinson: Non, cette question d'avoir une association plutôt qu'un syndicat.

M. Cernetic: Retournons dix ans en arrière, quand je travaillais au service des libérations conditionnelles. J'étais représentant syndical et je me suis employé à faire entrer l'AFPC dans ce service. Nous devons faire un choix entre l'AFPC ou une association professionnelle, et les dés ont été jetés. À cette époque, il me semble que le personnel des pénitenciers aurait mieux fait de suivre l'exemple de la GRC, qui a réussi à négocier son contrat trois mois après nous et a obtenu une augmentation de \$3,000 supérieure à la nôtre, et ce au chapitre des salaires seulement. Depuis lors, nous accusons toujours un retard de \$4,000 à \$5,000 sur eux et ils ont toujours une association autonome qui s'occupe des besoins de ses membres.

Mme Holt: Et ils ne cessent de prendre de l'avance. Les deux côtés se réunissent environ tous les deux mois. Cependant, M. Peterson a bien dit qu'il n'avait jamais vu, et il me semble bien qu'il a employé le mot syndicat, qu'il n'a jamais vu de syndicat s'opposer aux programmes. Je puis vous affirmer que, pendant toute notre tournée à travers le Canada, nous n'avons pas encore vu de syndicat qui appuie le concept des programmes avec enthousiasme; en vérité, il y a toujours un conflit entre les préposés au programme et le syndicat.

J'aimerais poser une dernière question. Il s'agit d'une question très précise, puisque nous avons entendu le témoignage de M. Horvat; c'était probablement son dernier grand spectacle, je ne le sais pas, du moins, je l'espère; il nous a beaucoup parlé, mais nous n'en avons pas tiré grand-chose, mais depuis qu'il est parti, on m'a dit que ce monsieur, qui se préoccupe tellement des jeunes et de tous les autres, des droits des détenus et tout le reste, que ce monsieur, dis-je, a été découvert avec un pistolet dans ses poches, dans sa cellule, le 10 mars 1975, qu'on a trouvé les balles dans un panier à rebuts, qu'il s'est déjà échappé et qu'il n'est pas un ange, même si on aurait tendance à lui donner la communion sans confession. Pouvez-vous nous en dire un peu plus à son sujet et aussi nous dire ce que vous pensez des comités de détenus?

M. Cernetic: Voici ce que je connais du détenu Horvat. C'est un détenu qui cherche à s'échapper; par définition, c'est le client idéal de la prison à sécurité maximum... Le détenu classique, si j'ose dire.

Mme Holt: Dangereux?

M. Cernetic: Il est intelligent; c'est un chef; c'est un égoïste et, franchement, sans auditoire ou sans scène de théâtre, il n'est rien. Horvat, s'il en a l'occasion, s'échappera. Horvat, si on lui sert les ouïes, est tout miel. Horvat n'est peut-être pas aussi méchant qu'on le croit. Mais connaissons-nous Horvat? Voilà la question. Il nous connaît et se sert de nous, s'il le désire. En soi, les comités de détenus ne font pas partie de l'administration normale d'une prison. J'ai déjà été prisonnier; c'était une prison politique où l'administration se servait de détenus pour faire avaler aux autres sa psychologie, ses attitu-

[Text]

and it was pure hell. I would not want to serve time in a prison where the inmates-committee would have supreme control over the comings and goings and the lives of inmates.

• 1930

However, with respect to the inmate committee in the British Columbia Penitentiary, which was formed in July of last year, I can just state, read the minutes of the inmate committee meeting—I believe there were two of them. They were meetings without our institutional staff present, and you must be impressed by the minutes if they do represent the true facts. They speak for against certain issues that I would most likely question myself. They did reach a consensus by vote. I believe this inmate committee in our institution, from the day of its inception, has perhaps overreacted has, moreover, lived in a world of dreams in relation to grandiose expectations. But I also believe during the initial stage of their activity they were sincere in trying to bring about a constructive normalisation of institutional programs.

Mr. Robinson: Do you feel it can be a benefit to the Director in running the institution?

Mr. Cernetic: No, it cannot. It cannot, but they have the right to form an inmate committee in accordance with the Commissioner's directive at present in existence. I do not deny that these people . . .

Mr. Robinson: Do you not see that an inmate committee might have some value in the institution?

Mr. Cernetic: Not as constituted, no.

Mr. Robinson: How would it have to be constituted to be worth while?

Mr. Cernetic: It would have to consist of people who are compatible in a specific category. Since we have a total mix of categories in this institution, therefore they do not speak for each and every inmate. Secondly, we have enforcers, we have followers, we have sheep, we have wolves—you name it. Fine, let us have an inmate committee for the sheep and let us have one for the wolves and let us go to war. But it is ridiculous to be faced with an inmate committee that more often than not will represent the enforcer type of inmate and play to the tunes of the manipulators and the real powers in the background. This has been my experience in Millhaven as well as in this institution.

Mr. Robinson: Can we assume, then, that . . .

The Chairman: Mr. Robinson, I think I will have to let you wait for your next turn. Dr. Halliday is next.

Mr. Halliday: It does not matter.

The Chairman: All right.

Mr. Robinson: Thank you, Dr. Halliday.

The Chairman: I do not understand. Is Dr. Halliday letting you take your whole question period out of his just to talk about . . .

[Interpretation]

des et son contrôle . . . C'était l'enfer. Je ne voudrais pas être prisonnier dans une prison où le comité des détenus aurait le pouvoir de décider du va-et-vient et du mode de vie des autres.

Cependant, pour en venir au comité des détenus du pénitencier de la Colombie-Britannique, qui a été mis sur pied au mois de juillet de l'an dernier, je vous conseillerais de lire les comptes rendus de ses réunions; je crois qu'il y en a eu deux. Ces réunions se sont tenues en l'absence du personnel du pénitencier, et si le compte rendu relate exactement ce qui s'est passé, on ne peut être qu'impressionné. Ils y ont débattu du pour et du contre de certaines questions qui m'intriguent moi-même. Ils ont voté sur ces questions. Je crois que le comité des détenus de notre institution, dès le premier jour, a peut-être réagi un peu trop fortement et a vécu dans un monde de rêve en s'attendant à monts et merveilles. Cependant, je crois aussi qu'au tout début de leur existence, ces gens étaient sincères et essayaient d'amener une normalisation constructive des programmes de l'institution.

M. Robinson: Croyez-vous que ce genre de comité peut être d'un précieux secours à un directeur d'institution?

M. Cernetic: Non, impossible. C'est impossible, mais ils ont le droit de mettre sur pied un comité de détenus conformément aux directives actuelles du Commissaire. Je ne leur nie pas le droit . . .

M. Robinson: Vous ne croyez pas qu'un comité de détenus puisse être d'un certain secours dans une institution?

M. Cernetic: Pas de la façon dont c'est constitué à l'heure actuelle.

M. Robinson: Comment devrait-on faire, alors?

M. Cernetic: Il faudrait que le comité soit constitué de gens compatibles, d'une catégorie précise. Dans notre institution, les détenus ne sont pas divisés par catégorie, ce qui veut dire que le comité ne peut parler au nom de tous. Deuxièmement, il y a les gros bras, les suiveurs, les moutons, les loups . . . Il y a de tout. Parfait, donnons un comité aux moutons et un autre comité aux loups et faisons la guerre. Mais la situation est ridicule lorsqu'on doit affronter un comité qui, plus souvent qu'autrement, ne représente que les gros bras et qui danse sur la musique des directeurs d'orchestre qui se promènent dans les coulisses. Voilà l'expérience que j'ai vécue à Millhaven et que vis ici.

M. Robinson: Pouvons-nous supposer, donc, . . .

Le président: Monsieur Robinson, vous devrez attendre le prochain tour. La parole est à M. Halliday.

M. Halliday: Cela ne fait rien.

Le président: Parfait.

M. Robinson: Merci, monsieur Halliday.

Le président: Je ne comprends pas. Est-ce que M. Halliday vous donne tout le temps qui lui est accordé pour parler . . .

[Texte]

Mr. Robinson: No, I just want to finish this. That is all I want to do. Just this one question, and that has to do with the role played by citizens' advisory committees. How do you see them functioning in this institution?

Mr. Cernetic: A citizens' advisory committee would be a beneficial institution to the administration of the prison system. During the steering committee meeting of the citizens' advisory committee, as it at present stands, the question was raised: Whom would I like to see in such a committee? I went on record and stated: Perhaps a representative of the local city council; perhaps a foreman from the sawmill across the tracks; perhaps a groceryman from Columbia Street; perhaps an officer from the fire department; perhaps a housewife; perhaps a pensioner; and perhaps a member of the local labour council—people who live in the community in which we are the guests; people who are not influenced politically, or who have no political influence; people who are realists; people who can take and give; and people who do not manipulate.

• 1935

Mr. Robinson: I notice the lack of professionals in your "perhaps" group. I suppose that specifically would exclude lawyers, would it?

Mr. Cernetic: Not necessarily, but do you see a lawyer having time for a prison system which is his bread and butter?

Mr. Robinson: Is that your reason for not including professionals?

Mr. Cernetic: No, not necessarily. Remember professionals offer their services for a fee; professionals also offer their advice if requested to do so for free. But it is very difficult to count upon the professional whose time is valuable, whose work schedules may interfere with the realities of life in our institutions. We do not have incidents at his or their convenience. Hence, we need advice on the spot, and if we can drum up perhaps five or six people who are available to give us their views and their possible alternatives to a problem, I believe it would be wiser to have them closer to the institution.

We have seen here a case where Mary McGrath, being the local representative of the Legal Aid Society, having her office around the corner, was here on a daily basis. Great. But we also have seen occasions wherein certain members of our citizens' advisory committee have had the most difficult time coming to our meetings or even communicating with us, because they are preoccupied with other work.

The Chairman: I myself have a supplementary on that. What would you think of an advisory committee which had two or three members designated by the inmates, and two or three members designated by the correctional officers of the PSAC, or however they were organized, by their staff associa-

[Interprétation]

M. Robinson: Non, je finis de poser cette question, tout simplement. C'est tout ce que je veux faire. Une seule question concernant le rôle que peut jouer un comité consultatif de citoyens. D'après vous, quel serait le rôle d'un tel comité vis-à-vis de cette institution?

M. Cernetic: Le comité consultatif de citoyens est un atout important pour l'administration d'une prison. Pendant une réunion du comité directeur du comité consultatif de citoyens, tel qu'il existe actuellement, on a posé la question suivante: selon moi, qui devrait faire partie d'un tel comité? J'ai bien dit officiellement que j'aimerais peut-être y voir un représentant du conseil municipal local; un contremaître de la scierie de l'autre côté de la voie ferrée; un petit épicier de Columbia Street; un pompier, peut-être; une bonne mère de famille; un retraité; un membre du conseil local de la main-d'œuvre... des gens qui vivent dans la communauté où nous sommes, ces gens qui sont nos hôtes; des gens qui ne sont pas influencés par les hommes politiques et qui n'influencent pas les hommes politiques; des réalistes; des gens qui savent en prendre et en laisser; des gens qui n'essaient pas de vous faire jouer leur petit jeu.

M. Robinson: Les professions libérales ne sont pas représentées. Plus précisément, vous voudriez en écarter les avocats, n'est-ce pas?

M. Cernetic: Pas nécessairement, mais voyez-vous un avocat s'occuper d'un pénitencier dont il se sert pour mettre du beurre dans ses épinards?

M. Robinson: C'est pour cela qu'on n'y retrouve pas les professions libérales?

M. Cernetic: Non, pas nécessairement. N'oubliez pas que ces gens offrent leurs services moyennant rémunération; ils vous prodiguent aussi leurs conseils gratuitement. Mais il est très difficile de compter sur ceux pour qui le temps est de l'argent, dont les horaires de travail ne tiennent pas compte des réalités de la vie dans nos institutions. Nous ne pouvons leur garantir que les incidents auront lieu à l'heure qui leur conviendrait. Donc, nous avons besoin de consultations immédiates, nous devons trouver cinq ou six personnes disponibles qui peuvent nous donner leur avis et nous présenter quelques solutions de rechange au problème, et je crois bien qu'il serait plus sage de les choisir parmi ceux qui ne vivent pas tellement loin de la prison.

Nous avons eu un cas où Mary McGrath, représentante locale de la *Legal Aid Society* et qui a son bureau tout près d'ici, était ici tous les jours. Parfait. Mais il y a aussi le cas de certains membres de notre comité consultatif des citoyens qui ont de la difficulté à se rendre à nos réunions ou même à rester en communication avec nous, parce qu'il y a bien d'autres choses qui les préoccupent.

Le président: J'aimerais poser une question supplémentaire à ce sujet. Que diriez-vous d'un comité consultatif où deux ou trois membres seraient nommés par les détenus, deux ou trois autres par les gardiens de l'AFPC ou par l'association du personnel, si jamais on en venait là? En d'autres termes, faire représenter ces groupes au sein du comité de citoyens.

[Text]

tion? In other words, build in some representation from those groups in the citizens' committee.

Mr. Cernetic: I would have no objections.

The Chairman: Thank you.

Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you very much, Mr. Chairman.

This has been, I would think, a unique day for us on this Committee, to have four directors or acting directors of this competence before us all at one time. I must congratulate them all on the very deliberate and decisive way in which they have been able to answer the questions.

Mr. Chairman, I would like to explore three areas, on having to do with the disturbance last fall; the other being related to the health care in the institution. The third is the whole area of management, which has been explored at some considerable length already tonight.

To give Mr. Cernetic a bit of a break—he has been going pretty steady—I would like to direct these questions to Mr. Peterson because maybe he would handle this.

We learned from the regional director, Mr. Murphy the other night in his testimony before us, that the only inquiry that has been made regarding that disturbance last fall is an in-house inquiry. Could I ask you why, in your view, there has been no outside and supposedly unbiased inquiry held, as well as or instead of the in-house inquiry?

Mr. Peterson: First of all, the in-house inquiry was conducted from the regional headquarters and conducted from Mr. Reynett's division, the security division at region. I do believe they took their terms of reference on that from Ottawa.

• 1940

As for initiating an inquiry from the institutional level, the only inquiry the Director is empowered to authorize is an administrative inquiry. In a case such as the major disturbance and hostage-taking which we had here on September 27, each and every member of our staff was involved and therefore it would be difficult to call any of them impartial to conduct that inquiry.

I asked the Acting Regional Director about the inquiry, and he said they would take care of that at Region. I would also point out that when I called upon the assistance of the regional headquarters we involved for the most part all of the deputy regional directors at the institution, so they too were involved and would not be impartial in it.

In so far as the inquiry was a requirement, if you will, or a request at least in the memorandum of agreement, that was forwarded by the institution along with, I believe, the recommendation of the Citizens' Advisory Committee to the Minister. I think this is part of the answer to that, although I know you are specifically looking into the system. I am simply not empowered as an Acting Director to initiate an outside inquiry, but I would pass it over to Mr. Reynett to explain that inquiry to you that was conducted, if that is all right with you.

[Interpretation]

M. Cernetic: Je n'ai pas d'objection.

Le président: Merci.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je crois bien qu'aujourd'hui est une journée unique en son genre, car nous avons devant nous, en même temps, quatre directeurs ou directeurs suppléants très compétents. Je dois les féliciter tous pour la façon réfléchie et décisive dont ils ont su répondre à nos questions.

Monsieur le président, j'aimerais aborder trois autres sujets, dont les incidents de l'automne dernier et la question des soins médicaux. Le troisième sujet concerne tout le domaine de l'administration, qu'on a déjà exploré en profondeur ce soir.

Pour donner un petit congé à M. Cernetic—après tout, il parle depuis un bon moment déjà—j'aimerais poser ces questions à M. Peterson, car je crois qu'il pourrait y répondre.

M. Murphy, le directeur régional qui a témoigné l'autre soir, nous a dit que la seule enquête concernant les incidents de l'automne dernier a été une enquête interne. Pourquoi, d'après vous, n'y a-t-il pas eu d'enquête objective, c'est-à-dire menée par un organisme de l'extérieur, en même temps que votre propre enquête maison?

M. Peterson: Tout d'abord, l'enquête interne a été menée par l'administration régionale, par la division de M. Reynett, qui s'occupe de la sécurité au niveau régional. Je crois que c'est Ottawa qui l'a mandatée.

D'autre part, le directeur ne peut autoriser qu'une enquête administrative. Chacun des membres de notre personnel s'est trouvé mêlé aux troubles graves qui se sont déroulés ici le 27 septembre, jour où il y a eu prise d'otages, et, par conséquent, il serait difficile de leur demander de faire preuve d'impartialité dans la conduite de cette enquête.

Le directeur régional suppléant m'a déclaré que ses collaborateurs se chargeraient de l'enquête. J'ai également demandé l'aide du bureau régional, mais, bien sûr, comme les sous-directeurs régionaux étaient impliqués dans l'affaire, il leur servait difficile de se montrer impartiaux.

Dans la convention que l'institution a remise au ministre avec, je pense, les recommandations du comité consultatif de citoyens, l'enquête était considérée comme une nécessité ou, du moins, on demandait à ce que l'on en réalise une. Cela constituera, je pense, une partie de la réponse, bien que, je le sais, vous étudiez actuellement le système. En tant que directeur suppléant, je n'ai pas le pouvoir de demander une enquête extérieure, aussi, si vous êtes d'accord, je demanderais à M. Reynett de vous donner des précisions à propos de l'enquête qui a été faite.

[Texte]

Mr. Halliday: If Mr. Reynett would like to comment, that will be fine. I have some other questions on this same topic, but that would be fine.

Mr. Reynett: I might give you some background on how the specific inquiry originated. Just following the riot here in early October the Deputy Commissioner, Security, had a meeting in Ottawa at which he called all deputy Regional Directors, Security, to Ottawa. One of the specific areas of concern, not only in British Columbia Penitentiary but as you know in Millhaven and also in Laval, was this very topic of three simultaneous destruction riots or whatever.

The majority of facts were there. Everyone in the operation during a riot situation—logs are maintained, records are kept, and it is recorded in all factual detail. Within the Penitentiary Service we do in fact have, in addition to an administrative inquiry, a security inquiry which is a police-type investigation, normally by someone who has had experience in that type of employment either during his service in the CPS or prior to becoming a member of the CPS, with expertise in a police-type investigation, the very factual reporting of information.

The meeting, as I have mentioned earlier, of the Deputy Commissioner, Security, decided that they would draft terms of reference for three simultaneous police-type investigations to be conducted, and thus a report would be available for your Committee when it came around. I know you have already asked for a copy of that report, and you will receive such a copy. That in the main is the substance of how the report came about.

The Chairman: Who will be giving us that report? Will that be you, Mr. Reynett?

Mr. Reynett: I will follow that on with the Regional Director. As the report went to him, he would take the necessary action on it. I am sure you will receive it.

The Chairman: Thank you.

Mr. Lee: It would be the Commissioner who would file that through our Committee.

Mr. Halliday: Mr. Murphy also indicated the other day that you, Mr. Peterson, did not testify in that inquiry that was held because you were away at the time. How long were you away at the time?

Mr. Peterson: I was away for three days. I believe it was near the end of October when we went to Ottawa for a debriefing. If memory serves me correctly, it was not Mr. Murphy who answered that but rather Mr. Reynett.

Mr. Halliday: I see. Were you at any stage asked to testify at the inquiry that was held?

• 1945

Mr. Peterson: I was interviewed by the officer who was conducting the inquiry. I did not get asked for formal testimony. However, I was asked for the documents or the logs of all facts, actions, decisions and progress which were entered, I believe, in the appendices of that inquiry.

[Interprétation]

M. Halliday: Je serais heureux que M. Reynett donne ces précisions. Toutefois, j'aurais d'autres questions à poser sur ce même sujet.

M. Reynett: Je vais vous expliquer comment on est arrivé à réaliser cette enquête. À la suite des émeutes qui se sont déroulées ici au début d'octobre, le sous-commissaire des services de sécurité a convoqué à Ottawa tous les sous-directeurs régionaux des services de sécurité. Ce qui était très préoccupant, non seulement au pénitencier de la Colombie-Britannique, mais aussi, comme vous le savez, à Millhaven et à Laval, c'est le fait qu'il y avait eu trois émeutes simultanées.

La plupart des faits étaient là. Quand il y a une émeute, on ne manque pas de prendre des renseignements et des indications. En plus des enquêtes administratives, on réalise, au sein du système pénitentiaire, des enquêtes sécuritaires, enquêtes de type policier. D'ordinaire, ceux qui sont chargés de les réaliser ont déjà acquis une certaine expérience, soit pendant leur service dans le S.C.P. soit avant de devenir membres du S.C.P.

Lors de la réunion du sous-commissaire, on décida de réaliser simultanément trois enquêtes de type policier à l'issue desquelles on allait rédiger un rapport qui serait remis au Comité. Je sais que vous en avez déjà demandé un exemplaire, qui vous sera d'ailleurs remis. En gros, voilà comment on a décidé d'établir ce rapport.

Le président: Qui nous le remettra? Est-ce que ce sera vous, monsieur Reynett?

M. Reynett: Je verrai avec le directeur régional. Le rapport lui a été remis, et il prendra les mesures nécessaires. Je suis certain que vous le recevrez.

Le président: Merci.

M. Lee: C'est le Commissaire qui le déposera devant le Comité.

M. Halliday: Monsieur Peterson, M. Murphy nous a dit l'autre jour que vous n'aviez pas témoigné dans le cadre de cette enquête parce que, à l'époque, vous étiez en voyage. Pendant combien de temps êtes-vous parti?

M. Peterson: Pendant trois jours. C'est vers la fin du mois d'octobre que nous sommes allés à Ottawa pour une réunion de compte rendu. Si je me souviens bien, ce n'est pas M. Murphy, mais M. Reynett, qui a déclaré cela.

M. Halliday: Je vois. Vous a-t-on demandé de témoigner lors de l'enquête?

M. Peterson: L'agent chargé de l'enquête m'a interviewé. On ne m'a pas demandé de faire une déposition. Cependant, on m'a demandé les documents ou les renseignements concernant tous les faits, les actes, et les décisions. Je pense que tout ceci a été annexé aux documents relatifs à l'enquête.

[Text]

Mr. Halliday: Apropos the logs to which you refer, did the logs that were used in the inquiry also include the hours or the days that immediately preceded the outbreak itself?

Mr. Peterson: If my memory serves me correctly, they included the minutes of two meetings which were held and, without touching those areas that I prefer to deal with in camera, I took over on the 23rd, a meeting was held on the evening of the 24th with the administration, that was on Friday. We assessed the situation, considered it serious, and decided to bring in the regional headquarters and inform them of all events and activities that were going on of a serious nature, as it is our duty to do. We had a meeting, therefore, on Saturday which, I believe, would be the 25th at 2 o'clock in the afternoon at which Mr. Reynett, in his capacity as Deputy Regional Director of Security, attended and at which Mr. Murphy attended. At that meeting we went over a full assessment of what we thought were all the facts impinging upon this situation or contributing to the situation at that time.

Those minutes, I am pretty sure, are in the appendices of the security inquiry that was conducted, but I can ask Mr. Reynett if that is so.

Mr. Reynett: To my knowledge all meetings, formal meetings and minutes, if there were minutes, are included.

Mr. Halliday: Including all activities and happenings in the institution prior to the immediate outbreak of the riot itself.

Mr. Peterson: That is correct.

Mr. Halliday: Do you recall your own involvement at that time? How many men did you have for deployment at that time, at the outbreak of the riot? Do you recall that number?

Mr. Peterson: Since it involves security, I would prefer to give that answer privately.

Mr. Halliday: There are perhaps a couple of answers you might like to give privately, that you will perhaps give to us at the end of this session.

Mr. Peterson: Certainly, sir, anything that involves the response action or our plan on how to deal with riots or hostage takings, I would prefer to deal with in camera for obvious reasons.

Mr. Halliday: The second area I wanted to deal with, Mr. Chairman, is related to some health care matters in the institution and more specifically one case, namely that of Andy Bruce, in as much as it may reflect a policy that might be of concern to the Committee. I think we are all aware of the nature of his injuries to his lower jaw, his mandible, at the time of the shooting incident. He was seen on various occasions by various physicians and consultants. Back on December 15, 1975, Dr. Robinson saw him and dictated a history in which he recommended a bonegraft because of nonunion in that fracture site. Then about six months later on July 19, 1976 there was a letter addressed from Dr. Robinson to Mr. Bishop, who was the Senior Health Care Officer at that time, stating that Mr. Bruce was actually booked for surgery on September 13, 1976 to be held at the Royal Columbian Hospital. The next entry seems to be dated August 11, 1976 and this was an approval

[Interpretation]

M. Halliday: Parmi les renseignements utilisés pour l'enquête, y en a-t-il relatifs aux heures ou aux jours qui ont immédiatement précédé l'émeute?

M. Peterson: Si je me souviens bien, ces renseignements comprennent les comptes rendus de deux réunions et, sans aborder maintenant les domaines dont je préférerais traiter à huis clos, je puis dire que j'ai pris la suite le 23; une réunion a eu lieu avec l'administration le soir du 24; c'était un vendredi. Nous avons constaté que la situation était grave, aussi avons-nous décidé d'informer le bureau régional de tous les événements importants qui se déroulaient, ce dont nous avions le devoir. Une réunion a eu lieu à 2 heures de l'après-midi, le samedi 25, réunion à laquelle ont assisté M. Murphy et M. Reynett, à titre de sous-directeur régional des services de sécurité. Lors de cette réunion, nous avons analysé tous les faits qui, à notre avis, avaient contribué à créer cette situation.

Je suis certain que ces comptes rendus figurent en annexe aux documents relatifs à l'enquête sur la sécurité, mais je puis demander à M. Reynett si c'est exact.

M. Reynett: Pour autant que je sache, tous les documents relatifs aux réunions, officielles et autres, et les comptes rendus, sont inclus.

M. Halliday: Y compris les renseignements relatifs à ce qui s'est déroulé immédiatement avant l'émeute?

M. Peterson: C'est exact.

M. Halliday: Vous souvenez-vous de ce que vous avez fait à ce moment? Vous rappelez-vous le nombre d'hommes dont vous disposiez lorsque l'émeute a éclaté?

M. Peterson: Comme cette question a trait à la sécurité, je préférerais y répondre à huis clos.

M. Halliday: Peut-être y a-t-il des réponses que vous préféreriez donner à huis clos, à l'issue de cette réunion.

M. Peterson: Très certainement, monsieur. Pour des raisons bien évidentes, je préférerais parler à huis clos de toutes les mesures que nous prévoyons en cas d'émeute ou de prise d'otages.

M. Halliday: Je voulais parler de la question des soins médicaux fournis dans l'institution et, en particulier, du cas d'Andy Bruce, dans la mesure où il illustre une politique dont le Comité se préoccupe. Nous savons tous que ce détenu a été blessé à la mâchoire inférieure lors de l'escarmouche. Des médecins l'ont examiné à plusieurs reprises et, le 15 décembre 1975, le Dr Robinson a recommandé que l'on procède à une greffe osseuse, parce qu'il était impossible de réduire la fracture. Six mois plus tard environ, le 19 juillet 1976, le Dr Robinson déclarait, dans une lettre envoyée à M. Bishop, qui était alors responsable des services sanitaires, que M. Bruce devait être opéré le 13 septembre 1976 au Royal Columbian Hospital. Le 11 août 1976, le comptable du pénitencier de la Colombie-Britannique approuvait les paiements relatifs à l'admission de M. Bruce à l'hôpital. Celui-ci devait y entrer le 12

[Texte]

given by the accountant of B.C. Pen which approved payment for his admission to hospital for the surgery, again. Again, the date given for his admission was September 12 and the expected day of discharge as September 16. A few days later on August 22 Bruce signed a consent for the surgery that he was led to believe it was going to be.

• 1950

The next item of interest is on September 13; an admission form for that Royal Columbian Hospital was partially completed, and was dated September 13. It indicated, too, the particular kind of surgery that was to be done.

Then there was some incident in which he was involved related to security at some time later, I believe that date in September . . .

Mr. Cernetic: On that date.

Mr. Halliday: I had reason to think it might have been that, but I was not sure. On that specific date. So everything was stopped, and that made some sense.

Mr. Cernetic: Absolutely.

Mr. Halliday: I am wondering now what his status is in the interim—since September 12, I guess it is, 1976. His condition of the jaw, I presume, is unchanged. In fact, as recently as January 12 of this year Dr. Mathison, a doctor of dental surgery, saw him and advised a bonegraft due to the malocclusion that was still present. And when I saw Mr. Bruce yesterday, there was obvious movement at the fracture site. My question is, what seems to be the problem now in delaying the surgical procedure that, obviously, he requires to have a properly functioning mouth?

Mr. Cernetic: If I just may speak, in response to your question, of the period up to September. I believe in late 1975 Bruce was subjected to an examination by a specialist, which you made reference to. At that time, I was also advise through our hospital people that it was the finding of the specialist, or whoever, that there was an inflammation present, some kind of inflammation that precluded doing surgical work at that time. There was a postponement of this surgical procedure, and inmate Bruce was put on certain medication—I do not know what kind.

Then there was some difficulty in booking bed space, we had some problems with the hospital in view of the security requirements of Bruce and their previous experiences with Bruce and his visitors. Then the operation was, I believe, scheduled for September 8.

Mr. Halliday: September 12.

Mr. Cernetic: Yes. Everything was approved, everything was go. However, approximately three days prior to his being moved to the hospital for pre-surgical procedures, I received confidential information from certain sources that certain contraband had been smuggled into the segregation area and had come into the possession of a specific inmate. In this specific case, I did not know who that inmate could be. To protect the identity of the informant, I ordered on the morning

[Interprétation]

septembre et en sortir le 16 septembre. Le 22 août, M. Bruce acceptait, par écrit, d'être opéré.

On a ensuite la date du 13 septembre, date à laquelle fut rempli, en partie seulement, un formulaire d'admission au Royal Columbian Hospital. On y précisait quel genre d'opération serait effectuée.

Par la suite, je crois, M. Bruce fut impliqué dans un incident relatif à la sécurité . . .

M. Cernetic: Ce jour-là, précisément.

M. Halliday: C'est ce que je pensais, mais je n'en étais pas certain. C'était ce jour-là, aussi n'a-t-on rien fait, ce qui est normal.

M. Cernetic: Tout à fait.

M. Halliday: Je me demande quel est son état depuis le 12 septembre 1976. Je présume que rien n'a changé. En fait, le 12 janvier de cette année, après avoir osulté M. Bruce, un dentiste, le Dr Mathison, a conseillé que l'on procède à une greffe osseuse en raison de la formation insuffisante du cal. J'ai vu M. Bruce hier et j'ai pu constater que la fracture n'avait pas été réduite. Je demande donc pourquoi on retarde la date de l'opération chirurgicale nécessaire pour qu'il puisse retrouver l'usage normal de sa bouche?

M. Cernetic: Permettez-moi de vous donner des précisions à propos de ce qui s'est passé jusqu'en septembre. À la fin de l'année 1975, M. Bruce a été examiné par un spécialiste, auquel vous avez d'ailleurs fait allusion. Celui-ci a constaté une infection qui empêchait toute opération chirurgicale. Par conséquent, la date de l'opération a été repoussée et M. Bruce a dû prendre certains médicaments, je ne sais pas lesquels.

Ensuite, on a eu quelques difficultés à réserver un lit. Des problèmes se sont aussi posés du point de vue de la sécurité, parce que l'administration de l'hôpital connaissait déjà monsieur Bruce et le genre de personnes qui venaient lui rendre visite. L'opération était alors prévue pour le 8 septembre, je crois.

M. Halliday: Pour le 12 septembre.

M. Cernetic: Oui. Tout avait été approuvé, on avait donné le feu vert. Cependant, trois jours environ avant que monsieur Bruce ne fût envoyé à l'hôpital pour y être préparé à l'opération, j'appris confidentiellement qu'un détenu avait pu obtenir des objets introduits en fraude dans la zone d'isolement. Je ne savais pas de quel détenu il s'agissait. Le jour où monsieur Bruce devait être envoyé à l'hôpital, j'ordonnais, pour le bien de la personne qui m'avait donné ce renseignement, que tous

[Text]

of Bruce's planned move to the hospital that each and every inmate segregated in the segregation area be x-rayed in the medical department. I ran into opposition of course, as far as the doctor in attendance was concerned, because he required the X-ray machine for other purposes. However, the security matter was of such an urgent nature that we proceeded, and all inmates were X-rayed. The findings were that inmate Bruce had a specific package containing some unidentified object placed in his rectum, or hidden in his rectum. It caused me to isolate him in a special holding cell until such time as he surrendered the particular contraband. Following his surrender of the contraband, he was returned to the SMSU segregation cell, his former cell.

Frankly speaking, the events following that incident—and I am referring here to the ban on overtime and the imposition of the emergency status by myself—precluded our paying much attention to the case of Bruce. And a new hospital booking had to be arranged for him. Perhaps Mr. Swan can continue to answer.

• 1955

Mr. Halliday: I would like to ask you a question just on yours. What result did you have in determining how the contraband got into the segregation unit?

Mr. Cernetic: We were not able to ascertain the route by which the contraband entered into the segregation area. We just knew that contraband did enter the segregation area. It could have been through inmates from the segregation area attending the visiting and correspondence area or it could have been brought in by another inmate who was placed into segregation either on punishment or administrative segregation during that period of time, and that person may have had something concealed in his rectum again and passed the contraband on. Our concern was whether or not a knife or something of this nature would not have been in Bruce's possession while he was being brought to the hospital for surgery.

Mr. Peterson: I would like to state further that the nature of the contraband in this particular instance was such that it could not have come from inside the institution originally. They were items that we do not have in the institution so they would have come from the outside somehow.

Mr. Halliday: Are we going to hear anything further about the follow-up on what happened that day?

Mr. Swan: I do not have the exact dates or time at my fingertips at the present time. Shortly after I was appointed Acting Director of B.C. Penitentiary on October 15, somewhere between October 15 and November 5, I received a letter from a law firm in Westminster enquiring into Bruce's health and they indicated in the letter that he was suffering from an infectious jaw and wanted to know what medical attention was being given to Bruce. I immediately got in touch with our Medical Services Department in the institution and consulted with Dr. Kayler. As a result of that consultation with Dr. Kayler, Bruce was sent out and was examined by a physician

[Interpretation]

les détenus qui se trouvaient dans la zone d'isolement subissent une radiographie. Bien sûr, le médecin de service s'est opposé à cette mesure, parce qu'il avait besoin des installations de radiographie. Cependant, tous les détenus subirent la radiographie, pour des raisons de sécurité. On a découvert que monsieur Bruce avait, dans le rectum, un objet dont on n'a pu préciser la nature. Je dus isoler ce détenu dans une cellule spéciale jusqu'à ce qu'il accepte de remettre cet objet. Une fois qu'il l'eut rendu, il fut renvoyé à son ancienne cellule, la cellule d'isolement de l'unité super-maximum.

Les événements qui ont suivi cet incident,—je fais allusion ici à l'interdiction du temps supplémentaire et au fait que j'avais moi-même décrété l'état d'urgence—nous ont empêchés de porter beaucoup d'attention au cas de monsieur Bruce. A nouveau, on a dû lui retenir une place à l'hôpital. Peut-être monsieur Swan pourra-t-il continuer à répondre.

M. Halliday: J'aimerais vous demander si vous êtes parvenu à déterminer comment ces objets avaient été introduits en contrebande dans l'unité d'isolement?

M. Cernetic: Nous n'avons pas été capables de déterminer comment ces objets avaient été introduits dans la zone d'isolement. Nous savions seulement que des objets y avaient été introduits. Peut-être était-ce le fait de détenus de la zone d'isolement qui s'étaient rendus dans la zone des visites et de la correspondance, ou bien d'un détenu qui avait été envoyé en zone d'isolement à la suite d'une punition ou d'une mesure d'isolement prise par l'administration à ce moment-là. Il aurait pu avoir un objet dissimulé dans le rectum, qu'il aurait ensuite passé à d'autres détenus. Nous craignions que monsieur Bruce ait un couteau ou un objet du genre au moment de son entrée à l'hôpital.

M. Peterson: J'aimerais en outre préciser que, vu leur nature, les objets qui avaient été passés en fraude ne pouvaient pas venir de la prison. D'une façon ou d'une autre, ils avaient dû être introduits de l'extérieur.

M. Halliday: Voudra-t-on nous donner d'autres précisions à propos des vérifications qui ont été faites à la suite de ce qui s'est déroulé ce jour-là?

M. Swan: Je ne me souviens pas, à l'heure actuelle, des dates ou des moments exacts. Je fus nommé directeur suppléant du pénitencier de la Colombie-Britannique le 15 octobre et, peu après, entre le 15 octobre et le 5 novembre, j'ai reçu une lettre d'une étude d'avocats de Westminster dans laquelle on demandait des précisions sur l'état de santé de M. Bruce. On y précisait qu'il souffrait d'une inflammation de la mâchoire et on voulait savoir quel traitement médical il recevait. Aussitôt, je me mis en contact avec le Dr Kayler, des services médicaux de la prison. M. Bruce fut ensuite examiné par un médecin de l'hôpital Shaughnessy, qui n'a pas jugé nécessaire que l'on

[Texte]

in Shaughnessy Hospital. As a result of that examination they indicated that no further surgery or treatment was necessary other than some limited drugs for pain.

However, again on or around January 14 of this year, 1977, I received information from one Betsy Wood that Bruce continued to have an infectious jaw and that he was not getting proper medical treatment. I again consulted with Dr. Kayler and an appointment was made with Dr. Mathison, the dentist here at the institution, and as a result of that interview it was recommended that Bruce be examined by a specialist. Arrangements were made, an appointment was made but this appointment was cancelled due to the court proceedings in Westminster which Bruce was attending through his own lawyer and in consultation . . .

Mr. Halliday: May I remind the members that this Dr. Mathison, who is a dental surgeon, saw him on January 12 and recommended then a bone graft. Why was it then deemed advisable to have further consultation after that? You already had two consultations which advised surgery.

Mr. Swan: This recommendation would have to be, I would assume, confirmed by a specialist on the outside. I am not a medical practitioner nor do I have any knowledge in this field.

Mr. Halliday: Dr. Robinson, who saw him on several occasions, I understand, is a specialist on the outside attached to the Royal Columbian Hospital. Is that not correct?

Mr. Swan: I understand so but I am not aware of that.

Mr. Halliday: Who then, in fact, makes the decision whether elective surgery should be done. Is it made by the patient? Is it made by somebody in the institution? Who makes that decision after a recommendation for surgery is given by a consultant?

Mr. Swan: It should be made by the patient.

Mr. Halliday: Yes. Then I am a little surprised. I understand he wanted the surgery and it was denied him as recently as the last two or three months and for some reason he was sent out for this third consultation. You mentioned somebody in Shaughnessy; that is Dr. Courtemanche is it?

• 2000

Mr. Swan: I am not sure of the name, sir.

Mr. Halliday: I think probably that is who it was. He did not say he did not need surgery but he did not say that he did need surgery either. He was very noncommittal. But I am wondering why it was deemed necessary to send out to him when you already had a consultation right here in your own municipality.

Mr. Swan: I cannot be too sure about this but I do not believe we were in a position to be able to get Andy Bruce into the Royal Columbian Hospital at this time because of security reasons.

[Interprétation]

procède à une intervention chirurgicale et a préconisé l'usage de médicament pour atténuer la douleur.

Le 14 janvier de cette année, une certaine Betsy Wood m'avertit que la mâchoire de M. Bruce était toujours infectée et qu'il n'était pas convenablement soigné. A nouveau, je m'adressai au Dr. Kayler. Un rendez-vous fut pris pour M. Bruce avec le Dr. Mathison, le dentiste de la prison, qui recommanda que le malade fût examiné par un spécialiste. On prit un rendez-vous, qui dut être annulé parce que M. Bruce devait assister à Westminster aux délibérations d'un tribunal. Son propre avocat l'y avait amené, après que l'on eut consulté . . .

M. Halliday: Permettez-moi de rappeler aux membres que le Dr. Mathison, chirurgien-dentiste, a ausculté M. Bruce le 12 janvier et qu'il a alors recommandé que l'on procède à une greffe osseuse. Pourquoi donc a-t-on ensuite jugé nécessaire de procéder à d'autres examens. Par deux fois déjà, on avait recommandé une opération chirurgicale.

M. Swan: Je suppose qu'un spécialiste de l'extérieur doit confirmer le besoin de procéder à une opération chirurgicale. Je ne suis pas médecin et je n'ai aucune connaissance dans ce domaine.

M. Halliday: Je crois avoir que le Dr. Robinson, qui l'a ausculté à plusieurs occasions, est un spécialiste de l'extérieur attaché au *Royal Columbian Hospital*. Est-ce exact?

M. Swan: C'est ce que je crois comprendre, mais je ne le savais pas.

M. Halliday: Qui donc décide que l'on procédera à une opération chirurgicale? Est-ce le malade, est-ce une personne de la prison? Qui prend la décision, une fois qu'un spécialiste a recommandé une opération chirurgicale?

M. Swan: C'est le malade qui devra prendre cette décision.

M. Halliday: Eh bien, je suis un peu étonné. Je crois comprendre qu'il voulait être opéré, qu'on lui a refusé il y a deux ou trois mois de se faire opérer et que, pour une raison ou pour une autre, on l'a envoyé subir un troisième examen. Vous avez fait allusion à une personne de Shaughnessy; il s'agit du Dr. Courtemanche, n'est-ce pas?

M. Swan: Je ne suis pas certain du nom.

M. Halliday: Je crois savoir que c'est bien cela. Il n'a pas dit qu'il n'avait pas besoin d'être opéré, mais il n'a pas dit non plus qu'il avait besoin d'être opéré. Il a bien pris garde de ne pas se prononcer. Je me demande cependant pourquoi on a jugé nécessaire de l'envoyer à ce spécialiste, alors qu'il avait déjà subi un examen dans votre propre municipalité.

Swan: Je ne puis me prononcer avec certitude, mais je ne pense pas, pour des raisons de sécurité, que nous étions en mesure, à l'époque, de faire entrer Andy Bruce au *Royal Columbian Hospital*.

[Text]

Mr. Halliday: What is the position now of the institution vis-à-vis the Royal Columbian Hospital and elected surgery now?

Mr. Swan: I have no idea.

Mr. Halliday: Mr. Acting Director, could you tell us the present situation regarding this institution, the Royal Columbian Hospital vis-à-vis elected surgery?

Mr. Reynett: I have not talked to the Royal Columbian Hospital in the last week, but I do know there has been a reluctance to accept Andy Bruce into the Royal Columbian Hospital. As an alternative, we have an arrangement where he could go to the Vancouver General to a ward called the Fairview Pavillon, which is a maximum-security ward within that hospital, and it is manned by staff from Oakalla prison, from the lower mainland correctional centre. This is a federal-provincial agreement and we would transfer the inmate to their responsibility and then the medical treatment could proceed. That, to my knowledge, is what is being established and completed at present.

Mr. Halliday: What hospital attachment does the physician have to whom he was recently referred and it was cancelled because of his present court proceedings?

Mr. Reynett: I do not know.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, there are obviously some matters here that are unanswerable and this does raise very basic issues as to what rights the prisoner has, granted the fact he committed an internal misdemeanour in terms of security. We have to ask ourselves whether that indeed outweighs the human rights he has for health care and if so for how long. Also we have to consider how many specialists have to be brought in in consultation if in fact he himself does not ask for it.

Mr. Cernetic: If I may be permitted to get ourselves out of this squeeze. Perhaps the court case which has been going on for the last three or four weeks may have had something to do with it, in view of the fact this particular inmate has been in court on a daily basis and not available for surgery in that he is the accused person.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, it is a dire situation though when a consultant such as Dr. Robinson recommended surgery and somehow it was declined when the patient was willing to have it, as I understand it. And I am wondering how that kind of decision is justified either in an institution or outside.

Mr. Chairman, further on health care, and I want to apologize to Dr. Ratzlaff who I know is here as a witness today, I also recognize that he has had only a few days on full staff in this hospital. I did not want him to try to take on these particular questions in all fairness. But I wonder if we could ask Dr. Ratzlaff if he would care to comment to the Committee on the physical plant as he sees it in so far as hospital

[Interpretation]

M. Halliday: Quelle est, à l'heure actuelle, la position de la prison à l'égard du Royal Columbia Hospital et à propos de cette opération chirurgicale.

M. Swan: Je n'en ai aucune idée.

M. Halliday: Monsieur le directeur suppléant, pourriez-vous nous préciser quelle est la situation à l'heure actuelle en ce qui concerne le Royal Columbian Hospital et cette opération chirurgicale?

M. Reynett: Je n'ai pas parlé aux responsables du Royal Columbian Hospital au cours de la semaine passée, mais je sais qu'on y répuque à accepter Andy Bruce. Nous avons pris des dispositions pour qu'il puisse être envoyé au pavillon Fairview de l'Hôpital Général de Vancouver. Il s'agit d'un pavillon à sécurité maximum, dont le personnel vient de la prison Oakalla; aux termes d'un accord fédéral-provincial, le détenu serait transféré dans cet hôpital, où on pourrait alors effectuer le traitement médical. Pour autant que je sache, ce sont les mesures que l'on prend actuellement.

M. Halliday: A quel hôpital est rattaché le médecin avec qui on avait pris rendez-vous, récemment, rendez-vous qui fut annulé du fait que M. Bruce était convoqué devant un tribunal?

M. Reynett: Je ne sais pas.

M. Halliday: Monsieur le président, il est clair qu'il y a un certain nombre de questions auxquelles on ne peut apporter de réponses. Il importe par conséquent de se demander quels sont les droits dont jouit le prisonnier, étant donné qu'il a menacé la sécurité interne de la prison. Nous devons nous demander si, de ce fait, on peut lui refuser les droits dont il devrait jouir en ce qui concerne les soins médicaux et, si oui, pendant combien de temps. Nous devons aussi nous demander combien de spécialistes doivent examiner le détenu, qui n'a pas fait de demande dans ce sens.

M. Cernetic: Permettez-moi de nous tirer de cette situation quelque peu complexe. Depuis trois ou quatre semaines, le détenu comparait chaque jour devant un tribunal à titre d'accusé et par conséquent, il n'a pu subir d'opération chirurgicale.

M. Halliday: Monsieur le président, la situation me semble particulièrement complexe. Si je comprends bien, le Dr Robinson, un spécialiste, a recommandé que l'on procède à une opération chirurgicale, ce que l'on a cependant refusé, bien que le malade était prêt à se faire opérer. Je me demande comment on peut justifier une telle décision, que ce soit dans une prison ou ailleurs.

Monsieur le président, je voudrais présenter mes excuses au Dr Ratzlaff, qui est venu témoigner aujourd'hui. Je constate qu'il est membre du personnel à plein temps de cet hôpital depuis quelques jours seulement. Il lui serait par conséquent difficile de répondre à toutes ces questions. Toutefois, j'aimerais qu'il précise au Comité quelles sont les installations sanitaires dont dispose la prison. D'autre part, le Comité s'inquiète

[Texte]

services are concerned in this institution. And we are aware of the fact, I might add, that the Committee wonders again at the frequent turnover of physicians in this institution as we have seen in directors and in other staff, and perhaps you could bear that in mind as you give us your comments about the staff and the hospital facilities here.

The Chairman: Before he answers that, Mr. Halliday, I wonder if we should not ask for a better explanation of the Bruce medical decision-making. I appreciate the fact that you gentlemen cannot be expected to know the answers to questions of that kind but is it possible that we can receive a better answer to that question?

Mr. Reynett: Yes, there is no reason why I cannot follow that up, pursue it, and take some decisive action. There are two factors that will cause a problem to it: the availability to get him into the appropriate hospital. That can be overcome very simply, I am sure, and the secondary one, the court case.

The Chairman: Right. However, our question is not only the appropriate action be taken but we would like an explanation of the decision-making processes which somehow perhaps broke down. We are not sure. But what we want to know is whether this is a general problem and if so, where the gap is.

• 2005

Mr. Cernetic: I think I might as well close the game to the firemen. Okay. The hospital in B.C.P. You have had an opportunity to tour the hospital facilities. I would not refer to that facility as a hospital; perhaps an ambulatory service facility.

Secondly, it may be of interest to you to know that there were submissions upon submissions presented through the channels to the Treasury Board in order to obtain the necessary funds to renovate and upgrade the facilities. Answer, negative. Time goes on and the facilities are delapidating further, as far as being facilities.

As far as passing on the specific area of concern to you, we have experience over the last three years—in fact, starting in 1973—the promulgation of a national policy whereby psychiatric nurses, the majority of whom have been male, have been replaced by female—because there are no other available—registered nurses whenever a vacancy occurs. It transpired that in the Province of British Columbia in 1974-75 the provincial mental health association of the union negotiated a most favourable contract for themselves with the provincial treasury. They just skyrocketed in comparison to the wages of our hospital officers. Their side benefits, such as annual leave, was increased to one month, etc., etc., and within one month we have lost six or seven out of eight male psychiatric nurses. The replacement, of course, was four more female trained nurses. I have to admit and state that the clinical treatment given to inmates has improved in quality, but other problems have beset us ever since, such as high turnover of female nursing staff as well as high turnover of physicians.

[Interprétation]

du fait que, dans cette prison, le taux de roulement des médecins est relativement élevé. Nous avons d'ailleurs vu que c'était aussi le cas des directeurs et de certaines autres catégories de personnel.

Le président: Monsieur Halliday, avant qu'il réponde, peut-être serait-il bon que l'on nous donne des précisions à propos des décisions qui ont été prises dans le cas Bruce. Bien sûr, on ne peut s'attendre, messieurs, à ce que vous connaissiez les réponses à des questions de ce genre, mais peut-être serait-il possible d'obtenir une réponse plus précise à la question à laquelle j'ai fait allusion.

M. Reynett: Bien sûr, il n'y a pas de raison pour que je ne prenne pas une mesure décisive à ce sujet. Deux problèmes se posent à ce propos: d'une part, il faut pouvoir trouver un hôpital approprié, problème qui, j'en suis sûr, peut être résolu très simplement, et, d'autre part, il y a la question du tribunal.

Le président: Très bien; notre question n'a cependant pas trait aux mesures qu'il faudrait prendre. Nous aimerions avoir des précisions à propos du processus décisionnel. Nous voulons savoir s'il s'agit là d'un problème général et, si c'est le cas, nous aimerions savoir où donc le bât blesse.

M. Cernetic: Je vais essayer d'aller au fond du problème. Vous avez eu l'occasion de visiter les installations hospitalières du pénitencier de la Colombie-Britannique; vous avez pu constater que ce n'était pas un hôpital, mais plutôt un service de consultation.

Deuxièmement, il vous intéressera peut-être de savoir que de nombreux mémoires ont été présentés au Conseil du trésor afin d'obtenir les fonds nécessaires pour la rénovation des installations. La réponse a toujours été négative. Avec le temps, ces installations se détériorent d'autant plus rapidement.

Au sujet de la question qui vous préoccupe particulièrement, j'aimerais vous signaler que, depuis 1973, une politique a été établie au niveau national selon laquelle les infirmiers, qui composaient en grande majorité le personnel psychiatrique, ont été remplacés par des infirmières, faute de personnel diplômé. En Colombie-Britannique, l'association syndicale du personnel provincial de la santé mentale a négocié, en 1974-1975, avec le Trésor provincial, un contrat extrêmement favorable pour ses adhérents. Les salaires offerts à ces employés étaient alors bien supérieurs à ceux de notre personnel hospitalier. Leurs avantages sociaux ont été considérablement améliorés, notamment les congés annuels, qui ont été portés à un mois; en conséquence, en l'espace d'un mois, nous avons perdu 6 ou 7 de nos 8 infirmiers psychiatriques, qui ont été remplacés par 4 infirmières qualifiées. Je dois vous signaler que le traitement médical dispensé aux détenus est aujourd'hui de meilleure qualité, mais que nous avons dû faire face, depuis lors, à toutes sortes de problèmes, notamment un taux de roulement important parmi les infirmières, ainsi que parmi les médecins.

[Text]

Mr. Halliday: Mr. Cernetic, I would like to ask you whether you feel it was a wise move on the part of CPS to stop the use of psychiatric nurses and use instead resident nurses.

Mr. Cernetic: I believe it was very unwise to have prevented our long-term servant, a psychiatric nurse, who spent 10 or 12 years in the service, from advancing through the ranks and not being given the opportunity to further their training in order to reach a graduate nurse's status. I believe that the policy brought into being across the country has not affected other institutions as it did ours. For instance, in Millhaven, the policy having come into force, they experienced only a gradual replacement of nurses and we experienced the replacement within a month, in view of this contractual agreement reached by the provincial service and the exodus of our staff onto their payroll.

Mr. Halliday: Thank you. Mr. Chairman, I was going to ask Dr. Ratzlaff if he would like to come.

The Chairman: You can still ask him.

Mr. Halliday: I am glad to hear that, because he may have something to add.

Mr. Swan: Mr. Chairman, could I make a comment, please? I would like to make it perfectly clear that concern for Bruce's medical condition was taken under consideration and I issued specific instructions to Dr. Kayler to examine inmate Bruce to determine if any further medical treatment was required and to take whatever steps were necessary to ensure that that treatment was made available. I was assured by Dr. Kayler that no further surgery was required after Bruce had been interviewed or had consulted a physician on the outside, or a specialist.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, could I ask whether the Bruce trial is currently under way?

A Witness: Yes, it is.

The Chairman: I do not see the sense of our making a production of this.

Mr. Lachance: What is the exact nature of the charge?

Mr. Nielsen: If I were his defense counsel I would certainly be . . .

Mr. Lachance: Mr. Chairman, maybe we could have some direction on what is the exact nature of the charge that Mr. Bruce and his . . .

• 2010

Mr. Nielsen: What the nature of the charge is—as a defence counsel, I would be making capital out of this.

Mr. Lachance: I think he is charged, for example, with illegal escape. It has no bearing on what we are discussing now. This is what I mean.

Mr. Nielsen: Anything good to bear on the litigation, in the event of a conviction, anything.

Mr. Lachance: In that circumstance we could stop some of this visiting . . .

[Interpretation]

M. Halliday: Monsieur Cernetic, pensez-vous que le SCP a eu raison de ne plus engager d'infirmiers psychiatriques et de faire appel à des infirmières?

M. Cernetic: Je pense qu'il a été très imprudent d'empêcher nos infirmiers psychiatriques, qui avaient passé 10 ou 12 ans dans le service, de s'élever dans la hiérarchie et de bénéficier de certains cours de formation afin d'obtenir le statut d'infirmier diplômé. Je pense que notre établissement a été particulièrement touché par cette nouvelle politique. Par exemple, à Millhaven, le remplacement des infirmiers ne s'est fait que progressivement, alors que chez-nous, il s'est fait en l'espace d'un mois, étant donné que le syndicat provincial avait négocié un contrat très favorable pour ses adhérents.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'aimerais savoir si le Dr Ratzlaff a des commentaires à faire à ce sujet.

Le président: Vous pouvez le lui demander.

M. Halliday: Je vous remercie, car il a certainement quelque chose à dire.

M. Swan: Monsieur le président, puis-je intervenir? J'aimerais qu'il soit bien clair que l'état physique de Bruce a été examiné sérieusement et que j'ai demandé spécifiquement au Dr Kayler de s'occuper de ce détenu afin de voir si d'autres traitements médicaux étaient nécessaires et si des mesures supplémentaires devaient être prises pour s'assurer que le traitement serait bien dispensé. Le Dr Kayler m'a assuré qu'il n'était pas nécessaire de réopérer Bruce, étant donné que celui-ci avait consulté un médecin ou un spécialiste de l'extérieur.

M. Nielsen: Monsieur le président, j'aimerais savoir si le procès de Bruce se poursuit à l'heure actuelle?

Un témoin: Oui.

Le président: Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'insister davantage là-dessus.

M. Lachance: Mais de quoi est-il accusé exactement?

M. Nielsen: Si j'étais son avocat, je serais certainement . . .

M. Lachance: Monsieur le président, nous pourrions peut-être demander quelques détails sur la nature exacte de l'accusation portée contre M. Bruce . . .

M. Nielsen: Si j'étais son avocat, je chercherais à connaître exactement la nature de l'accusation portée contre lui.

M. Lachance: Je pense qu'il est accusé de tentative d'évasion. Cela n'a donc rien à voir avec le sujet de notre discussion.

M. Nielsen: S'il est condamné, tout peut influencer l'objet du litige.

M. Lachance: Dans ce cas, nous pourrions interrompre cette visite . . .

[Texte]

Mrs. Holt: This can happen all day, because everybody in this prison is before the court—all but you Mr. Cernetic.

Mr. Nielsen: Well, they are before the court in the process of being tried.

The Chairman: Anyway, I think we are finished with the questioning on that part of it, and Dr. Halliday wants to ask Dr. Ratzlaff about the hospital conditions, I guess.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if we could hear briefly from Dr. Ratzlaff about how he feels about the situation here—whether it is adequate and how he feels it should be handled vis-à-vis the presence of a very well equipped hospital in very close vicinity.

Dr. E. H. Ratzlaff (B.C. Penitentiary): Dr. Halliday, I can possibly say that my impression of that health-care facility is somewhat similar, possibly, to yours yesterday. As I have told you, I have only been on full time now for three days. My impression is that it is certainly not adequate, not by any means. However, by the very nature of the population within this institution, I do not think we can utilize the Royal Columbian Hospital to the extent that you might wish it to be used. I do not know to what extent you would want that hospital to be used. I am implying that certainly all operations should be carried out there. As for medical treatment versus surgery, that could be done here. Certainly, a myocardium infarction should be sent out.

As to the exact designation of that hospital, I think it should be the closest one within this vicinity, that being the Royal Columbian Hospital. I understand from my predecessor that there was some reluctance, and this has been mentioned this evening, on the part of the Royal Columbian Hospital to accept some of the patients, as I see them, from this institution and, I think, perhaps rightly so. With a bit of communication on my part, with my Deputy Regional Director, Dr. Johnston, I think the problem can be solved quite rapidly, with dispatch.

Mr. Halliday: Perhaps, Mr. Chairman, Dr. Ratzlaff, some time in the fairly near future, could indicate—if not to us, certainly to his superior in the region or in Ottawa—what change would have to be made here in the health-care facilities, if indeed they are not going to have ready access to the Royal Columbian Hospital?

Dr. Ratzlaff: I might just add, Dr. Halliday, that I am certainly not happy with the physical facilities as they are at present. We are in the throes now,—as a matter of fact a letter was typed out on my behalf today—of looking into the possibility of utilizing some facility within the confines of these walls, perhaps to utilize that as a hospital for the health-care facility.

Mr. Halliday: Thank you, Dr. Ratzlaff. Mr. Chairman, may I go into my last point?

The Chairman: Yes.

Mr. Halliday: It has to do with the philosophy of management here in the institution and in other institutions across the

[Interprétation]

Mme Holt: Cela peut se produire sans arrêt, étant donné que tous les détenus de cette prison comparaitraient devant les tribunaux... sauf vous, monsieur Cernetic.

M. Nielsen: En fait, leur dossier est devant les tribunaux en attendant le procès.

Le président: Je pense que nous en avons maintenant terminé sur ce sujet et je vais maintenant laisser la parole à M. Halliday, qui a des questions à poser au Dr Ratzlaff au sujet des installations hospitalières.

M. Halliday: Monsieur le président, j'aimerais savoir ce que le Dr Ratzlaff pense de la situation qui prévaut ici... Pensez-vous, docteur Ratzlaff, que ces installations hospitalières soient adéquates, et comment réagissez-vous vis-à-vis de cet hôpital très bien équipé qui se trouve à proximité de l'établissement?

M. E. H. Ratzlaff (pénitencier de la Colombie-Britannique): Monsieur Halliday, mon opinion à propos de ces installations médicales est à peu près la même que celle que vous avez exprimée hier. Comme je vous l'ai déjà dit, je ne travaille ici à plein temps que depuis trois jours. A mon avis, les installations sont tout à fait inadéquates. Par contre, étant donné que nous avons affaire à des détenus, je ne pense pas que nous puissions utiliser l'hôpital Royal Columbian aussi souvent que vous l'aimeriez. En fait, je ne sais pas dans quelle mesure on peut avoir recours à cet hôpital. Bien sûr, toute intervention chirurgicale devrait être effectuée dans cet hôpital, mais le traitement médical pourrait, par contre, être dispensé ici. Il est évident que tout détenu victime d'un infarctus du myocarde devrait être envoyé dans un hôpital de l'extérieur.

Quant à savoir à quel hôpital exactement, je pense que le plus proche est celui qui convient le mieux, et, dans notre cas, il s'agirait alors de l'hôpital Royal Columbian. Mes prédécesseurs m'ont dit que cet hôpital hésitait parfois à admettre certains malades de l'établissement. Il y a peut-être des raisons à cela, mais je pense que ce problème peut être résolu rapidement, d'après l'entretien que j'ai pu avoir avec mon sous-directeur régional, le Dr Johnston.

M. Halliday: Docteur Ratzlaff, pourriez-vous nous indiquer, à nous ou à votre supérieur régional ou fédéral, quels changements vous jugez nécessaire d'apporter aux installations médicales de cet établissement, si vous ne pouvez pas avoir libre accès à l'hôpital Royal Columbian?

M. Ratzlaff: Monsieur Halliday, je suis loin d'être satisfait des installations actuelles. Nous éprouvons d'énormes difficultés et, à ce propos, j'ai fait dactylographier une lettre ce matin suggérant d'aménager un hôpital à l'intérieur même de cet établissement.

M. Halliday: Merci, docteur Ratzlaff. Monsieur le président, puis-je poser ma dernière question?

Le président: Oui.

M. Halliday: Elle porte sur les concepts de gestion appliqués par le SCP dans cet établissement comme dans d'autres éta-

[Text]

country under the CPS. I have been interested in how, traditionally, the management of our penal institutions have had a certain structure, and how they have varied and differed from other public institutions in the country. I noted that Mr. Reynett, in his very typical manner, spoke of decisive managers. Undoubtedly you, sir, were one of those, I am sure. We find that there are many institutions across Canada where there are decisive managers, such as yourself, outside the CPS, where they have the privilege, I would say, and the challenge of reporting, not to somebody within their own system but to somebody, more of a lay-type individual outside their immediate institution or their immediate system, their immediate hierarchy. Of course, I am thinking of the hospital institutions in Canada with their boards, the educational institutions, other social institutions such as the YMCA, social agencies and even more close at hand, something such as the Vancouver Police Commission for instance, which has a not dissimilar sort of system.

• 2015

I am wondering whether our four gentlemen here and all these expert witnesses might give us their views on whether they would feel, in light of all the problems we are having with management and in light of the fact that you, as a manager, are forced to make policy decisions yourself with respect to various components in your institution and then you have to adjudicate whether they are being enforced or not, which is a bizarre situation in our society as well, would feel about the possibility of considering, if not across our penal system, but as a pilot project anyway, an institution where you as a decisive manager had been chosen by a lay board of people such as you named earlier this evening, including the people such as Mr. Robinson touched on, some professionals as well, and perhaps identifying along with you the panel of eight or ten people we see behind you. If you, as a group, were collectively responsible not only to Ottawa as you are now, but to a lesser extent that way, but more so to this lay board whom you with your persuasive manner, I am sure, could convince of the realities and the wisdom of many of your ideas. You would be responsible to that board and they in turn would share some of the responsibility that you have to have in answering to the community when problems arise. Could we have your comments on that?

Mr. Cernetic: My answer is as follows. I do not believe a board geared specifically to superintend a penal institution would be favoured, as far as I am concerned. However, it should be a judicial body of laymen looking also into other areas of our penal and judicial system. This body of men and women should also then be the advisory board or body or commission, name it whichever way you will, who would superintend as well as advise, as well as protect, the National Parole Service activities, perhaps the local judiciary activities, the probation activities or something of this nature. Let us never forget that penitentiaries and corrections are only a part of the total cycle or circle in crime prevention, hence, it would be against segmentation which would not be effective. I believe those people, for instance, on such a board, would have a bit of

[Interpretation]

blissements du pays. Je me suis toujours intéressé à la gestion et à la structure de nos pénitenciers, et j'aimerais savoir dans quelle mesure elles ont évolué et sont différentes des autres établissements publics du pays. M. Reynett a parlé tout à l'heure, dans un style bien personnel, de directeurs sachant diriger. Il est évident que vous en êtes un. J'ai d'ailleurs constaté que beaucoup d'établissements, autres que le SCP, sont gérés par ce genre de directeurs, et ont le privilège, je dirais le défi, de rendre des comptes à des gens qui viennent d'un autre milieu, d'un autre type de structure ou de hiérarchie. Je veux parler des hôpitaux et de leur conseil d'administration, des établissements scolaires, et d'autres organismes sociaux comme le Y.M.C.A., la Commission de police de Vancouver, etc.

Vous savez que nous avons eu beaucoup de problèmes au niveau de la gestion de nos pénitenciers et j'aimerais donc savoir ce que nos 4 témoins en pensent. Vous-même, en tant que directeur, vous êtes obligé de prendre des décisions de politique en ce qui concerne les différents éléments de votre établissement et, en même temps, vous devez veiller à la bonne exécution de cette politique, ce qui vous place dans une situation assez délicate. Serait-il possible d'instaurer dans notre système de pénitenciers, à titre de projet pilote au moins, un système selon lequel un directeur capable serait choisi par une commission indépendante composée de personnes comme celles que vous avez mentionnées tout à l'heure, notamment celles dont M. Robinson a parlé, de professionnels, ainsi que des 8 ou 10 personnes qui se trouvent derrière vous. Si, en tant que groupe, vous étiez collectivement responsables non seulement devant Ottawa, mais aussi devant cette commission indépendante, je suis sûr que vous réussiriez à mieux la convaincre du sérieux de la situation et de la justesse de vos idées. Vous seriez donc responsables devant cette commission qui, réciproquement, assumerait une partie des responsabilités que vous devez assumer vis-à-vis de la collectivité, en cas de problème. Qu'en pensez-vous?

M. Cernetic: Je ne suis pas tout à fait en faveur d'une commission spécifiquement chargée de superviser un pénitencier. A mon avis, il vaudrait mieux qu'un organisme composé de profanes puisse étudier d'autres secteurs de notre système pénal et judiciaire. Ce groupe pourrait servir de conseil consultatif, ou de commission consultative, si vous le voulez, chargé de superviser les activités du Service des libérations conditionnelles, les activités judiciaires locales, la libération sous surveillance, etc. Il ne faut pas oublier que les pénitenciers et les maisons de correction ne sont qu'un élément de tout le système de prévention du crime et qu'il ne serait donc pas très productif de compartimenter davantage toutes ces activités. Certains membres de cette commission pourraient, par exemple, jouer le même rôle que les conseils judiciaires de Colombie-Britanni-

[Texte]

an input as the justice counsels in British Columbia have had for a period of a year or two on the local policing, on the local judiciary decisions, detention facilities, et cetera. It would be an all-cover, so to speak, an umbrella, under which all of us could be working, not by way of feeling threatened, but by way of being assisted. This would be my position, not a board like the school board dealing only with the school issue, but school boards dealing with issues of ethics in the society and school boards or hospital boards dealing with preventive medicine, not curative medicine, if you know what I am trying to get across.

Mr. Halliday: Even a good hospital board has those concerns, I am sure.

Mr. Cernetic: In a smaller community, of course.

Mr. Halliday: Yes, right. Perhaps the other gentlemen may have some similar comments or different comments, Mr. Chairman. Could we hear from them?

Mr. Swan: I hesitate to comment on this recommendation. I have no idea of this concept. However, I somehow feel that a board of this nature could impede a director's ability to manage the institution. I think now the director prances around on egg shells trying to make favourable decisions to operate an institution so that he does not offend those concerned citizens on the outside, those activists groups, those politicians that may be concerned in the community, regional headquarters and so on. I would prefer the system that we now have with some of the rules and regulations and disciplinary procedures more defined so that we can perhaps make more sound decisions within the institution.

• 2020

Mr. Cernetic: If I may just say here that we may not agree on the issue, but we cannot forget the fact that we cannot be isolationists. Those forces do exist in the community; we have to count with them. We cannot discount them, hence we cannot close our eyes to them.

It would be very well to say that a board of this nature would impede the director's authority or tactical decision-making processes, but I do not believe the director or a body of such a nature could ignore the external forces of which we have had our share over the last two or three years.

Mr. Peterson: I would like to agree with Mr. Cernetic in this regard but stressing particularly that such a board must be a board that is locally representative.

Now within the penitentiary system, we have just less than 10,000 inmates stretched across the country. We have also various regions and the men in those institutions from the various regions seem to have a different makeup. For example, the West Coast is the junk scene. You heard the other day from some of the retired officers about how things were in the past and that there were addicts then and they dealt with them. Well I would point out that in the 1950s, there were between 600 and 1,000 addicts that we knew of in Vancouver. Today we know, according to the co-ordinated law enforcement unit and various other policing agencies, that we have

[Interprétation]

que ont assumé pendant un an ou deux dans les domaines de la police locale, des décisions judiciaires locales, des installations de détention, etc. Il s'agirait donc d'un organisme qui coifferait toutes les activités du système des pénitenciers et qui permettrait à tout le personnel de se sentir aidé plutôt que menacé. Je ne serais donc pas d'accord pour créer une commission style commission scolaire qui ne traite que des problèmes scolaires; par contre, il y a d'autres commissions scolaires qui s'occupent de problèmes moraux et sociaux beaucoup plus vastes, des conseils d'hôpitaux qui s'occupent de médecine préventive, et non seulement de médecine curative, etc.

M. Holliday: Je suis sûr qu'un bon conseil d'hôpital s'occupe de ces choses-là.

M. Cernetic: Dans les petites collectivités.

M. Halliday: Vous avez raison. Les autres témoins sont-ils d'accord avec vous ou bien ont-ils des suggestions différentes à nous faire?

M. Swan: J'hésite beaucoup à faire des commentaires sur cette recommandation, car je n'ai aucune idée de ce concept. Cependant, je crains qu'une commission de ce genre ne gêne le directeur dans sa gestion de l'établissement. En effet, le directeur se trouverait alors dans une situation très précaire car sa gestion de l'établissement devrait plaire à la fois à des groupes de citoyens, à des groupes d'activistes, à des politiciens, à l'administration régionale, etc. Je préférerais conserver le système actuel, à la condition que les règlements et les procédures disciplinaires soient mieux définis, ce qui permettrait au directeur de prendre des décisions plus appropriées.

M. Cernetic: Il y a peut-être une divergence d'opinions à ce sujet mais cela ne doit pas nous empêcher de tenir compte des forces qui existent en dehors de l'établissement; nous devons composer avec elles.

Certes, vous pouvez prétendre qu'une commission de cette nature générerait le directeur dans sa gestion de l'établissement ou dans les décisions qu'il a à prendre; cependant, je ne pense pas que le directeur ou une commission de cette nature puisse ignorer les forces extérieures dont nous subissons certaines pressions depuis trois ans.

M. Peterson: Je suis d'accord avec M. Cernetic à ce sujet mais, à mon avis, une telle commission devrait être composée de citoyens locaux.

À l'heure actuelle, un peu moins de 10,000 détenus se trouvent dans des pénitenciers canadiens. Il faut cependant tenir compte des caractéristiques de chaque région et du fait que les détenus d'un même pénitencier viennent de différentes régions, ce qui crée une situation assez particulière. Par exemple, la côte ouest est le centre de la came. Vous avez entendu, l'autre jour, des agents retraités vous expliquer comment ils se comportaient avec les détenus drogués. J'aimerais vous signaler ici que, dans les années cinquante, nous avions des dossiers sur 600 à 1,000 drogués à Vancouver. Aujourd'hui, nous savons, d'après les organismes de police et d'exécution de la

[Text]

approximately 12,000 addicts in the lower mainland, more addicts than we have cells in the federal system.

Mr. Nielsen: Known addicts.

Mr. Peterson: Known addicts certainly. If we were to pick them up tonight doctor—and we could pretty well pick them all up within a month because they must have their junk—we would have to have another bureaucracy equally as big as the penitentiary service right now. The co-ordinated law enforcement unit I believe pointed out—and somebody local can correct me if I am wrong—that heroin is the fifth biggest industry in B.C., the fifth biggest industry. So our situation here I would say is somewhat different from the situation you would encounter perhaps in Dorchester or Toronto. Toronto I understand, and I may be wrong, is called speed city by the people who advocate better living through chemistry and Vancouver is junk city. So junk pays a very important role. It is my belief that around half our population or more are in here for junk or junk related crimes. It is a problem that exists largely on this side of the Rockies. For that reason, and I think there are a great many other aspects, that would stress the need for a local, it could be provincial, body.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, that is precisely the reason why I feel that many more policies than now are being decided locally should be decided here on the West Coast. But it is being denied you because of the fact that policy seems to have to be formulated as far away as Ottawa. I think that is probably the big problem you have with management. Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Reynett: I would like to throw my two bits worth in too.

Mr. Halliday: Thank you very much.

Mr. Reynett: I do not discount the comments of both Mr. Peterson and Mr. Cernetic, that we certainly have an involvement with the community and their input would be to the advantage of the Director. However, other than the fact that we do not pay our Citizens Advisory Committee properly formulated—we are pretty close to that if we use it properly. The Director certainly is in the focus of everyone, whether he has this group or not and he must abide by the rules in the area in which he lives. My view of what is wrong—and that is what you are here for—is a factual communication breakdown within our system. Now, by factual communication I mean that the guy on the job does not know what the boss is saying. And it is a long way down for all that information to be conveyed. Hopefully, we can resolve that problem and that is my view.

• 2025

Mr. Robinson: How are you going to do it?

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday. Mr. Robinson, that is your first question. Three more minutes to go.

Mr. Reynett: Well, as a starter—and this may have been conveyed to you already—you are aware, having visited Dorchester, of the team concept and I do not suppose it is the end-all and be-all but it is viewed as being a big step in the

[Interpretation]

loi, qu'il y a environ 12,000 drogués dans cette région, alors que nous n'avons même pas autant de cellules dans tous les pénitenciers fédéraux réunis.

M. Nielsen: Il s'agit de drogués connus.

M. Peterson: Évidemment. Si nous devons tous les arrêter, et nous pourrions le faire en un mois car, tôt ou tard, ils doivent se réapprovisionner, il nous faudrait créer une autre bureaucratie tout aussi importante que celle du service des pénitenciers. Un représentant de la section de l'exécution de la loi a déclaré, si je me souviens bien, que l'héroïne venait au cinquième rang des industries en Colombie-Britannique. La situation que nous connaissons ici est donc différente de celle qui prévaut à Dorchester ou à Toronto. J'ai appris que Toronto est la ville de la débauche alors que Vancouver est la ville de la came. Je crois qu'environ la moitié de nos détenus, ou même plus, sont des camés ou des trafiquants de drogue. C'est un problème très important et très grave de ce côté des Rocheuses. Pour cette raison, et pour beaucoup d'autres sans doute, je pense qu'il serait nécessaire d'avoir un organisme local et même provincial.

M. Halliday: Monsieur le président, c'est justement pour cela que, à mon avis, davantage de politiques devraient être arrêtées par l'administration régionale. À l'heure actuelle, les politiques émanent d'Ottawa, et c'est sans doute pour cette raison que vous connaissez beaucoup de problèmes au niveau de la gestion. Merci, monsieur le président.

M. Reynett: Puis-je ajouter quelques mots?

M. Halliday: Merci.

M. Reynett: Je suis d'accord avec M. Peterson et M. Cernetic, à savoir que nous avons un certain rôle à jouer dans la collectivité et qu'il serait bénéfique pour le directeur que celle-ci ait également un rôle à jouer au niveau du pénitencier. Cependant, nous avons déjà un comité consultatif des citoyens qui pourrait jouer un plus grand rôle. Certes, le directeur est le personnage clef et, qu'il soit aidé ou non par ce groupe, il est obligé d'observer les règlements en vigueur dans sa localité. À mon avis, le problème provient d'une rupture de communications dans notre système. Je veux dire par là que le travail leur local ne comprend pas les directives du patron car elles doivent passer par chaque palier de la hiérarchie. Nous espérons pouvoir résoudre ce problème.

M. Robinson: Comment allez-vous faire?

Le président: Merci, docteur Halliday. M. Robinson, c'est votre première question, il vous reste trois minutes.

M. Reynett: Pour commencer, et vous vous en êtes certainement rendu compte à Dorchester, nous avons adopté le concept de l'équipe, qui, s'il n'est pas un remède à tous nos maux, constitue tout au moins un pas dans la bonne direction. Nous

[Texte]

right direction by the Department. We are in the process at this institution of implementing the team concept. We have now received the resources in the way of manpower which is a step forward, normally we try to implement something without the resources.

Mr. Robinson: You are not talking about the team concept that they just instituted at Millhaven, I hope.

Mr. Reynett: No, because they have not really implemented the team concept in Millhaven in the management area. I am talking about the correctional staff team concept.

Mr. Robinson: Well, it seems from what I have heard from Mr. Peterson and Mr. Swan and Mr. Cernetic and you, Mr. Reynett, that you feel there are just too many levels of authority and the level that you are at is the level where there seems to be a lack of the kind of authority you need in order to do your job properly. Would that be a fair statement to make?

Who wants to answer or do all of you want to answer?

Mr. Cernetic: I think authority must be given to the field commanders in the battlefield: authority to manage; authority to make decisions; authority and responsibility to stand or fall with those decisions.

Mr. Robinson: We have heard it said that the director of a penitentiary does not have the power to hire or fire—and I just use that as an illustration—but to me . . .

Mr. Cernetic: I am talking about authority in terms of staffing, that we would have control over staffing action. I know where and when the shoe does not fit, or hurts. When I realize that the shoe hurts I am going to discard the shoe, I am going to change it, I am going to do something with it. If I have to wait for three months to get action then I will most likely get corns.

Mr. Robinson: Well, I think this has been hurting for a long time and I am surprised that it has not been brought out before. Has regional developed so that the power would be in the area?

Mr. Cernetic: It was created to facilitate action.

Mrs. Holt: And the results? What is the result?

Mr. Robinson: Well, we know what the result is: it is just another level of bureaucracy.

Mr. Cernetic: We have to be fair too. Communication takes time, action takes more time and results take more time, but the final results you have seen in this institution. Here a decision is reached and action must be forthcoming. It is a bit late to use bandaid treatment on a leukemia patient, if you know what I am trying to say. Hence, take preventive action before it is too late. Do not cure something that is already half dead.

Mr. Robinson: Well, the impression I get is that every case is a terminal case and it really does not matter; time really means nothing.

Mr. Cernetic: It looks this way.

[Interprétation]

allons bientôt appliquer ce concept dans cet établissement puisque nous venons de recevoir le personnel nécessaire; je dois vous signaler que, généralement, nous essayons de mettre en place de nouveaux systèmes sans demander d'autres ressources.

M. Robinson: J'espère que vous ne voulez pas parler du concept d'équipes qu'ils viennent de mettre en place à Millhaven.

M. Reynett: Non, car, à Millhaven, ils ont appliqué le concept au niveau de la gestion et moi je parle du concept d'équipes au niveau du personnel correctionnel.

M. Robinson: Cependant, d'après vos commentaires, ainsi que ceux de M. Peterson, M. Swan et M. Cernetic, vous estimez qu'il y a beaucoup trop de paliers hiérarchiques et que celui auquel vous vous trouvez ne vous donne pas les pouvoirs suffisants pour vous acquitter de vos fonctions de façon adéquate. Est-ce exact?

Qui veut répondre à cette question?

M. Cernetic: À mon avis, les pouvoirs doivent être confiés à l'officier en chef sur le champ de bataille: le pouvoir de gestion, le pouvoir de décision et les responsabilités qui s'ensuivent.

M. Robinson: Nous avons entendu dire que le directeur d'un pénitencier n'était pas habilité à engager ou à licencier du personnel . . .

M. Cernetic: Nous devrions avoir des pouvoirs en ce qui concerne la dotation en personnel car nous sommes bien placés pour savoir si un employé fait l'affaire ou non. Sur un plan plus pratique, si une chaussure me fait mal, je m'en débarrasse et j'en mets une autre. Si je suis obligé d'attendre trois mois pour le faire, j'aurai certainement des ampoules aux pieds.

M. Robinson: Ce problème existe depuis longtemps et je suis surpris qu'il n'ait pas encore été soulevé. L'administration régionale a-t-elle reçu certains pouvoirs dans ce domaine?

M. Cernetic: Son rôle consiste à servir d'intermédiaire et de faciliter le bon fonctionnement du système.

Mme Holt: Y a-t-il des résultats?

M. Robinson: Nous savons tous ce que ça donne, un autre palier bureaucratique.

M. Cernetic: Il faut être juste. Les communications prennent plus de temps, les mesures se font attendre mais, finalement, nous avons quand même certains résultats que vous avez pu constater dans l'établissement. Une fois qu'une décision est prise, le processus doit s'enclencher pour que des mesures soient prises. Si on tardait trop, ce serait comme donner une aspirine à un malade atteint de leucémie, si vous voyez ce que je veux dire. Il faut donc prendre des mesures préventives avant qu'il ne soit trop tard.

M. Robinson: Personnellement, j'ai bien l'impression que la situation est incurable et que le temps n'a aucune importance.

M. Cernetic: C'est une opinion.

[Text]

• 2030

Mr. Robinson: Yes. Now, there are several other things I want to ask you. You instituted a program, I believe, in this institution whereby fairly liberal passes were given out to inmates. I wonder if you would explain this procedure and how it works. For instance, the chairman and the vice-chairman of the inmate committee had passes to go virtually anywhere.

Mr. Cernetic: If you would check the *Minutes* of the inmate committee as well as the *Minutes* of the emergency period, you will notice we issued instructions upon consultation between myself and the Assistant Director of Security at that point in time to have passes issued to the members of the inmate committee so that they could have free access during working hours, meaning during the hours in which the institution is open, to have access to inmates in other areas such as the gymnasium, the library, the school, the kitchen, certain blocks, and this was limited to two members of the committee, the chairman and the vice-chairman.

Mr. Robinson: So this did not cause any problem to you administratively as far as you are concerned?

Mr. Cernetic: No, because it was done by consensus.

Mr. Robinson: There were other problems as far as they were concerned. Did they complain to you about them?

Mr. Cernetic: If two men are going to cause a security problem by going from point "A" to point "B" and they are subject to search, they are subject to controls, they are subject to surveillance, what are you going to do with the other 490 inmates? Lock them up to control them? I think we have to be realistic. If we are talking about communication, then people must have access to each other. Inmates do have access to each other in the yard but I believe the chairman or vice-chairman of the inmate committee, if either has to confer on a specific matter with an inmate from another wing he has to have access to that wing. There are procedures set up whereby he reports to the officer in charge of the dome from which he originates, he reports to the officer in the dome to which he goes and the controls are in both.

Mr. Robinson: You were Director of the Penitentiary here for almost two years.

Mr. Cernetic: Close to two years; that is correct.

Mr. Robinson: During that period how much time did you have to spend away from the penitentiary itself?

Mr. Cernetic: Approximately 104 days in courts; one month in senior officers' courts, I believe, if I am not mistaken; perhaps three times to the Directors' conference in Ottawa lasting a week; twice on annual leave; various meetings; et cetera, et cetera.

Mr. Robinson: Would it be fair to say that you spent about six months in court and about another six months...

Mr. Cernetic: No, no; I would say a total of six months but I also have to add that over the last year and one half or two years I have also put in approximately 300 to 400 hours of

[Interpretation]

M. Robinson: Oui. J'aimerais maintenant passer à autre chose. Je crois savoir que vous avez lancé un programme, dans cet établissement, selon lequel certains détenus pouvaient bénéficier de laissez-passer. Pourriez-vous nous expliquer comment fonctionne ce programme? Par exemple, le président et le vice-président du comité des détenus ont des laissez-passer qui leur permettent d'aller pratiquement n'importe où.

M. Cernetic: Les procès-verbaux des réunions de comité de détenus indiquent que j'ai émis des directives, après consultation du directeur adjoint de la sécurité, pour que des laissez-passer soient distribués à des membres du comité des détenus afin de leur permettre de consulter librement, pendant les heures de travail, c'est-à-dire pendant les heures d'ouverture de l'établissement, d'autres détenus se trouvant dans d'autres salles comme le gymnase, la bibliothèque, l'école, la cuisine et certaines ailes; ces laissez-passer n'ont été distribués qu'à deux membres de ce comité, le président et le vice-président.

M. Robinson: Cela ne vous a donc causé aucune difficulté administrative?

M. Cernetic: Non, car tout le monde était d'accord.

M. Robinson: Il y a eu d'autres problèmes à leur sujet. S'en sont-ils plaints?

M. Cernetic: Si deux hommes peuvent poser un problème de sécurité en se rendant d'un point A à un point B, alors qu'ils sont soumis à la fouille, au contrôle et à la surveillance, que faites-vous des 490 autres détenus? Les enfermer? Il faut être réaliste. Si nous voulons vraiment instaurer une certaine communication, il faut que les détenus puissent se rencontrer. Ils peuvent le faire dans la cour mais je pense qu'un président ou un vice-président de comité des détenus doivent pouvoir le faire librement lorsqu'ils doivent consulter un détenu dans une autre aile. Certaines procédures ont été établies selon lesquelles le détenu doit faire rapport au responsable du dome où il se trouve et ensuite aller faire rapport au responsable du dome où il se rend.

M. Robinson: Vous avez été directeur de cet établissement pendant près de deux ans.

M. Cernetic: C'est exact.

M. Robinson: Pendant cette période, combien de jours avez-vous dû passer en dehors de l'établissement?

M. Cernetic: Environ 104 jours en tribunal, un mois devant un tribunal pour agents supérieurs, trois fois une semaine pour une conférence des directeurs à Ottawa, deux fois en congés annuels, plusieurs réunions, etc.

M. Robinson: Peut-on dire que vous avez passé environ six mois en tribunal et six mois...

M. Cernetic: Non; certes, cela fait un total de six mois, mais il faut tenir compte des 300 ou 400 heures supplémentaires que j'ai dû faire pour rattraper le travail qui n'était pas fait. Cela s'équilibre à peu près.

[Texte]

overtime to catch up with the work that was not done while I was away. This is balancing itself out to a certain extent.

Mr. Robinson: Would you have had to spend a great deal of your office time preparing for court?

Mr. Cernetic: Not only myself but I would suggest a host of other officers: rank and file security officers; supervisors; other divisions; sentence administrator; organization administrator. The filing system being as it is caused certain problems such as retrieval of information required by the defence, since we were always the defendants; this required careful perusal of documents to ascertain the factual state of affairs at a given point in time. And there was a large number of people involved during those court appearances.

Mr. Lachance: Just on a point of information. When you say "court", do you mean the Courthouse?

Mr. Cernetic: I am speaking of all the people.

Mr. Lee: Just a further point of information on that.

Mr. Peterson: Mr. Cernetic spent 108 of approximately 708 days of his tenure here in court at various levels, for 15 per cent of his time and the Assistant Director of Security, Mr. Leech, I believe, spent 85 days of approximately 600 days of his tenure here, the time we are speaking about since Mr. Cernetic came, for 15 per cent also.

• 2035

Mr. Robinson: Does this come about from frivolous actions being brought against people or are they always just . . .

Mr. Cernetic: No, not frivolous. We had the June 9 incident and the aftermath of the Farris inquiry. Then we had the federal court case, McCann versus the Queen and myself, which lasted again four to five weeks. Then we had assorted court appearances, at one time, seven officers charged with a certain offence, at another time, certain inmates charged with some offence, and the latest one, the preliminary with relation to case Bruce and the court case with relation to case Bruce. In fact, there were 50 inmates involved and 10 per cent of my time input wasted.

Mr. Robinson: I notice that in your submission, Mr. Cernetic, that you talked about the acceleration of work stoppages, among other things. Were you referring to the union or were you referring to the inmates?

Mr. Cernetic: Oh, no, the inmates.

Mr. Robinson: The inmates.

Mr. Cernetic: Absolutely.

Mr. Robinson: I see. There is a concept that is bandied about a great deal, the whole question of rehabilitation, and it is used in terms of taking the inmates into the penitentiary and you rehabilitate them out into society. What have you to say about this term, and I put it in quotes, "rehabilitation"?

Mr. Cernetic: I think the figures and statistics are quite explicitly answering the question. We rehabilitate him to the (inaudible). So, I do not believe the terminology is an appro-

[Interprétation]

M. Robinson: Lorsque vous étiez dans votre bureau, passiez-vous beaucoup de temps à vous préparer à comparaître en tribunal?

M. Cernetic: Oui, ainsi que beaucoup d'autres agents: les agents de sécurité, les surveillants en chef, les administrateurs des sentences, etc. Le système de dossiers nous causait également certains problèmes car, par exemple, la défense, à laquelle nous étions toujours partie, devait retirer certaines informations du dossier, étudier soigneusement certains documents afin de vérifier certains faits. Généralement, un grand nombre de personnes étaient convoquées à ces séances en tribunal.

M. Lachance: Lorsque vous parlez de «tribunaux», voulez-vous parler du Palais de justice?

M. Cernetic: Je parle de tous les tribunaux.

M. Lee: J'aimerais avoir plus de précision à ce sujet.

M. Peterson: Sur les 708 jours qu'a duré approximativement son mandat, monsieur Cernetic en a passé 108 en tribunal, à différents niveaux, soit 15 p. 100 de son temps, et le directeur adjoint de la sécurité, monsieur Leech, en a passé 85 sur 600 environ, donc aussi 15 p. 100.

M. Robinson: Cela découle-t-il d'actions frivoles intentées contre les gens ou sont-ce toujours seulement . . .

M. Cernetic: Il n'y a pas de frivolité. Le 9 juin, nous avons eu un incident et les conséquences de l'enquête Farris. Puis nous avons eu cette cause devant la cour fédérale, McCann contre la reine et moi-même, qui encore, a duré quatre ou cinq semaines. Puis nous avons eu différentes comparutions devant les tribunaux; une fois, des accusations ont été portées contre sept gardiens, une autre fois, des accusations ont été portées contre certains détenus, et la dernière fois, il y a eu l'enquête préliminaire ainsi que la comparution dans le cas Bruce. En fait, 50 détenus étaient impliqués et j'y ai perdu 10 p. 100 de mon temps.

M. Robinson: Dans votre exposé, monsieur Cernetic, je vois que vous parlez entre autres de l'augmentation des arrêts de travail. Parliez-vous du syndicat ou des détenus?

M. Cernetic: Oh non, je parlais des détenus.

M. Robinson: Des détenus.

M. Cernetic: Certainement.

M. Robinson: Je vois. On discute beaucoup de part et d'autre du concept de la réadaptation; il s'agit de prendre les détenus des pénitenciers et de les réadapter pour qu'ils s'intègrent à la société. Qu'avez-vous à dire de ce terme «réadaptation», que je place entre guillemets?

M. Cernetic: A mon avis, les chiffres et les statistiques donnent une réponse assez explicite à cette question. Nous réadaptions le détenu à la (inaudible). Alors je ne crois pas que

[Text]

priate one. If we could, at least, replace this terminology, we would be perhaps farther ahead. Rehabilitation per se is an enigma. I believe we should be speaking of guidance. I do not believe I can rehabilitate one single individual or any of my staff members can rehabilitate one single individual in our system, but I do believe we, singularly as well as collectively, can influence some people and this positive influence by . . .

Mr. Nielsen: In your modification, perhaps?

Mr. Cernetic: To a certain extent, but I think behaviour modification is an imposed treatment model. I believe rehabilitation comes about by free acceptance of the model, not by ramming it down somebody's throat, and this is the reason why I would object, perhaps, to forced or imposed group or individual counselling or enforced psychiatric treatment. In fact, I would not advocate enforcement of treatment, but I would make treatment a privilege so that those wishing to seek rehabilitation will not be able to say we are playing tag games with them. This is my position.

Mr. Robinson: Is it your feeling that all of the inmates in a maximum institution need some form of help, some form of therapy, some form of psychiatric therapy?

Mr. Cernetic: Not all inmates, not even the majority of them. In a maximum security institution—and I am specifically referring to the B.C. Penitentiary, not Millhaven, the experience was different—the average count of 497 inmates did not represent the total category count of maximum security inmates. I would suggest that at that point in time, at least one good third of the inmates could be safely incarcerated in institutions of a lesser security status. We have seen proof now, following the riots, where about 100-plus inmates have been moved from this institution, about 90 per cent of those moved to lesser security have maintained a survival profile in those lesser security institutions. To answer the question why could we not have moved those people earlier and reduced our count accordingly, then we would not have had the right to ask for more manpower, as we did.

• 2040

Mr. Robinson: We had today, I guess it was, an inmate appear before us who indicated that he thought there should be more open visiting, as a matter of fact, that it should be wide open, but that in having it wide open there should be 10-year mandatory sentences for bringing in contraband. What do you think of a statement like that?

Mr. Cernetic: I do not believe in open visits for maximum-security institutions, period. Open visits should be a privilege and should serve as an incentive to inmates to move into a medium-security institution as soon as possible. However, inmates who are serving long sentences and who are not subject to parole action, such as inmates with 15-, 20- or 25-year sentences, should have a special dispensation for open visits under supervision—under supervision meaning two classification officers present.

[Interpretation]

la terminologie soit acceptable. Si nous pouvions au moins remplacer cette terminologie, nous ferions peut-être un pas en avant. La réadaptation comme telle est une énigme. Selon moi, il faudrait plutôt parler d'orientation. Je crois que ni moi ni les membres de mon personnel ne pourrions réadapter un seul détenu dans notre système, mais je crois que nous, je parle pour moi comme pour le groupe, pouvons influencer positivement certaines personnes en . . .

M. Nielsen: Dans vos modifications, peut-être?

M. Cernetic: Dans une certaine mesure, mais je crois que la modification du comportement est un modèle de traitement imposé. A mon avis, la réadaptation vient naturellement quand le détenu accepte librement le modèle et non quand on le force à l'accepter et c'est pourquoi je m'opposerais peut-être à des traitements psychiatriques ou à des consultations obligatoires, que ce soit en groupe ou en particulier. De fait, je ne recommande pas le traitement obligatoire; le traitement devrait être considéré comme un privilège, de sorte que ceux qui désirent être réadaptés ne pourront pas dire que nous les talonnons. C'est mon avis.

M. Robinson: Pensez-vous que tous les détenus des institutions à sécurité maximale ont besoin d'une quelconque forme d'aide, de thérapie ou de soins psychiatriques?

M. Cernetic: Pas tous les détenus, ni même une majorité d'entre eux. Dans une institution à sécurité maximale, et je parle précisément du pénitencier de la Colombie-Britannique et non de Millhaven où l'expérience a été différente, le nombre moyen de 497 détenus ne représentait pas l'ensemble des détenus classifiés dans la catégorie sécurité maximale. Selon moi, actuellement, au moins un tiers des détenus pourraient être gardés dans des institutions à un niveau de sécurité moins élevé. Nous avons la preuve maintenant, à la suite des émeutes, alors qu'une centaine ou plus de détenus ont été transférés de cette institution, qu'environ 90 p. 100 des personnes déplacées dans des institutions à sécurité moins grande ont maintenu de bonnes conditions de vie dans ces institutions. Pour ce qui est des raisons pour lesquelles nous n'avons pas transféré ces détenus plus tôt, réduisant ainsi le nombre de détenus en proportion, c'est qu'alors, nous n'aurions pas eu le droit de demander plus de main-d'œuvre, comme nous l'avons fait.

M. Robinson: Je crois que c'était aujourd'hui, un détenu qui témoignait devant nous a dit qu'à son avis, il devrait y avoir plus de visites ouvertes, que de fait, toutes les visites devraient être ouvertes mais qu'une peine obligatoire d'emprisonnement de 10 ans devrait accompagner tous les cas de contrebande. Qu'en pensez-vous?

M. Cernetic: Je ne crois pas aux visites ouvertes dans les institutions à sécurité maximale, c'est tout. Les visites ouvertes devraient être un privilège et devraient servir à motiver les détenus à passer le plus tôt possible dans une institution à sécurité moyenne. Toutefois, les détenus purgeant de longues peines et n'étant pas admissibles à la libération conditionnelle, tels les détenus purgeant des peines de 15, 20 ou 25 années, devraient obtenir des permissions spéciales de visites ouvertes

[Texte]

Mr. Robinson: Would it be your understanding and feeling that from the very day he lands in the penitentiary, the individual should be on a program or a plan to get back into society?

Mr. Cernetic: I would not want to be programmed, and I do not believe the inmates want to be programmed. I think the inmates must be given the opportunity to program their own future. They programmed their future into the penitentiary, they might as well start programming their future out of the penitentiary.

Mr. Robinson: You feel that they should be able to earn their way from maximum to medium to minimum . . .

Mr. Cernetic: That is correct.

Mr. Robinson: . . . to halfway houses and then into the street.

Mr. Cernetic: That is correct. But again I have to qualify it. I do not believe that earning such a movement to lesser security should be analyzed and decided upon by outsiders and classification boards of one nature or another. It should be a joint decision, a consensus decision, of officers working with that inmate—meaning shop instructor, teacher, correctional officer on the line and security officer—rather than certain boards coming in and making a decision out of the blue without ever trying to find out what makes a man really tick.

Mr. Robinson: Somewhere in your brief you mentioned there was a self-destruct mechanism in the penitentiary service. I wonder if you would care to explain that a little further, what do you mean by that?

Mr. Cernetic: First, the bureaucracy which feeds on itself. Secondly, it appears to me that over the years the penitentiary system seems to be here for the sake of staff, administration and red tape, rather than for the sake of inmates, control of inmates, treatment of inmates—survival.

Mrs. Holt: I ask a supplemental question? When you say bureaucracy that feeds on itself, were you talking about regions?

Mr. Cernetic: No, the whole system. I am talking about myself.

Mrs. Holt: You are in a region, so there may be conflict of interests there.

Mr. Cernetic: Not necessarily because of that. I am saying that we feed on ourselves and I think this is not a status we enjoy. As I said, we keep ourselves busy continually, doing very little.

Mr. Robinson: You are all doing nothing is that it? I said it, not you.

[Interprétation]

sous surveillance, c'est-à-dire avec la présence de deux agents de classement.

M. Robinson: Selon votre expérience et à votre avis, le détenu devrait-il, dès le premier jour de son arrivée au pénitencier, suivre un programme ou un plan ayant pour but de le réintégrer à la société?

M. Cernetic: Je ne voudrais pas avoir à suivre un programme et je ne crois pas que les détenus le désirent non plus. Je crois que les détenus devraient avoir la possibilité d'organiser leur propre avenir. Ils ont déjà organisé leur avenir au pénitencier, ils pourraient de même commencer à organiser leur avenir à l'extérieur du pénitencier.

M. Robinson: Vous croyez qu'ils devraient pouvoir mériter d'être déplacés d'une institution à sécurité maximale à une institution à sécurité moyenne, puis à une institution à sécurité minimale . . .

M. Cernetic: C'est exact.

M. Robinson: . . . puis à un centre de transition, pour ensuite être libérés?

M. Cernetic: C'est exact. Mais une fois de plus, il faut préciser. Je ne crois pas que l'accession à de telles institutions à sécurité moindre devrait être analysée et accordée par des gens de l'extérieur et par des commissions de classement de quelque sorte. La décision devrait se prendre conjointement, il s'agirait d'un consensus entre personnes travaillant avec ce détenu, c'est-à-dire les chefs d'atelier, les professeurs, les agents de correction et de sécurité, plutôt qu'être une décision prise par certaines commissions qui arrivent et prennent une décision sans connaître le cas et sans jamais essayer de comprendre le comportement du détenu.

M. Robinson: Dans votre exposé vous faites état d'un mécanisme d'autodestruction dans le service pénitencier. Vous pourriez peut-être nous expliquer avec un peu plus de détail ce que vous voulez dire par là.

M. Cernetic: D'abord, la bureaucratie n'existe que pour elle-même. Deuxièmement, au cours des années il m'est apparu que le système pénitencier existait pour servir le personnel, l'administration et les paperasseries administratives plutôt que pour servir les détenus, assurer leur surveillance, leur traitement ainsi que leur survie.

Mme Holt: Puis-je poser une question supplémentaire? Quand vous disiez que la bureaucratie n'existe que pour elle-même, parliez-vous des régions?

M. Cernetic: Non, je parlais de l'ensemble du système. Je parle de moi-même.

Mme Holt: Vous êtes dans une région, alors il pourrait y avoir un conflit d'intérêt.

M. Cernetic: Pas nécessairement à la suite de cela. Je suis d'avis que nous n'existons que pour nous-mêmes et je crois que nous n'aimons pas cette situation. Comme je l'ai dit, nous nous tenons toujours occupés, mais nous faisons très peu.

M. Robinson: Tous, vous ne faites rien, est-ce exact? C'est moi qui l'ai dit, pas vous.

[Text]

Mr. Cernetic: That is correct. But, you see, we are speaking about reasons for riots; we do not speak about causes for riots. We talk about security, security, to reign supreme. But we do not seem to take the position that while security comes first, inmate programs are more important. We are speaking of the proliferation of paperwork. For whom?

Mrs. Holt: For us. We keep getting paper, like this.

Mr. Robinson: You indicated that you felt there were inadequate facilities for security. I wonder if you would explain that.

Mr. Cernetic: Inadequate facilities I would have to clarify: inadequate facilities in terms of security controls. In this institution, unlike other institutions, we have the experience of seeing three operational zones or domes, the main dome, the B-7 dome, the penthouse, each requiring a fixed number of officers manning a fixed number of posts, which means we are dealing with dispersion of security personnel into three or four areas, whereas in Dorchester you would have one dome and two control centres. You have the front gate attached to the main administration building, attached to the dome, attached to the wings, etc. It is a succession of movement control. Here we would simply be running around corners and up the hill, down the hill and, to be quite frank, it is very time consuming and, among other things, manpower consuming.

• 2045

Mr. Robinson: How do you propose to get rid of a lot of the petty irritants or annoyances that the inmates complain about? I could just walk through this penitentiary now, as I did today, and I could come up with two or three dozen petty things that there would appear to be no reason for. I think these things cause so much discontent. They are a source of annoyance. For instance, I think it was up on 1-d, in the range there, that there was no light in one of the cells. I was wondering why there was no light. There was one right outside the cell and all you had to do was put a bulb in it and you would have some light. One fellow I saw does not have a blanket, does not have a sheet, and he does not have a pillow. I wonder why such things exist. And that is only a couple of things.

Mr. Cernetic: How you can do it is simply by a reversal of tactics. Inmates employ tactics against the administration and staff. They are keeping us busy by keeping us hopping. Where are the tactics? Put them to work, give them the programs, give them the chance to exercise, give them the opportunity to keep busy, and thus prevent them from bugging us to death. And I am not talking about hostage-taking incidents and riots; I am talking about the day to day grind to which we are exposed. And this is one thing which we do not do. You lock people up for 24 hours and, sure enough, they have a pencil, they have a pen, they have 180 Liberals in Parliament, they have several others on the other side, and the letters are flowing back and forth, and here we are, sitting in the front office, and wondering. Could we not stop the flow of communication and bring it into a more constructive line. There is such

[Interpretation]

M. Cernetic: C'est exact. Mais vous voyez, nous parlons des raisons justifiant les émeutes; nous ne parlons pas des causes pouvant entraîner des émeutes. Nous parlons de sécurité, de sécurité nous permettant de régner en maîtres. Mais nous ne semblons pas croire que si la sécurité est de première importance, les programmes à l'intention des détenus ont une importance plus grande encore. Nous parlons de la prolifération de la paperasse. Pour qui?

Mme Holt: Pour nous. Nous recevons constamment des documents, comme ceux-ci.

M. Robinson: Selon vous, les installations en matière de sécurité ne sont pas suffisantes. Pourriez-vous nous expliquer?

M. Cernetic: Installations insuffisantes, je devrai préciser: installations insuffisantes pour ce qui est des contrôles de sécurité. Dans cette institution, à l'instar des autres, nous connaissons trois zones d'opération ou dômes, le dôme principal, le dôme B-7, le «toit», chacun exigeant un nombre déterminé de gardiens qui occupent un nombre déterminé de postes, ce qui signifie que nous avons une dispersion du personnel chargé de la sécurité dans trois ou quatre sections alors qu'à Dorchester, il n'y aurait qu'un dôme et deux centres de contrôle. Il y a la porte centrale reliée à l'édifice administratif central, reliée au dôme, reliée aux ailes, etc. Il y a une succession de contrôles. Ici, nous tournons tout simplement en rond, montant la pente pour ensuite la redescendre, ce qui, pour être franc, prend beaucoup de temps et, entre autres choses, beaucoup d'hommes.

M. Robinson: Comment avez-vous l'intention d'éliminer les petites contrariétés, les petits pépins dont se plaignent les détenus? Je pourrais maintenant marcher dans le pénitencier, comme je l'ai fait aujourd'hui, et vous nommer deux ou trois douzaines de petits pépins qui semblent injustifiés. A mon avis, ces petites contrariétés donnent naissance à beaucoup de mécontentement. Elles sont la source de beaucoup d'embêtements. Par exemple, je crois que c'était dans le 1-d, dans le couloir là-bas, qu'il n'y avait pas de lumière dans une des cellules. Je me demandais pourquoi. Il y en avait une à l'extérieur de la cellule et tout ce qu'on aurait eu à faire aurait été de mettre une ampoule pour avoir de la lumière. J'ai vu un détenu qui n'avait pas de couverture, pas de drap et pas d'oreiller. Je me demande pourquoi de telles choses peuvent se produire. Et il ne s'agit là que de quelques exemples.

M. Cernetic: On peut résoudre ces problèmes en renversant les tactiques. Les détenus utilisent certaines tactiques contre l'administration et le personnel. Il nous gardent occupés en nous maintenant sur le qui-vive. Quelles seraient nos tactiques? Les faire travailler, leur donner des programmes, leur donner la possibilité de s'exercer, leur donner la possibilité d'être occupés, ce qui les empêcherait de nous casser les pieds. Et je ne parle pas des prises d'otage et des émeutes; je parle des contraintes quotidiennes auxquelles nous sommes exposés. Et c'est une chose que nous ne faisons pas. Si vous enfermez les gens pour 24 heures, ils ont certainement un crayon, une plume et 180 libéraux au Parlement, il y en a plusieurs autres de l'autre côté et les lettres circulent dans les deux sens et nous voilà, assis au bureau principal à nous poser des questions. Ne pourrions-nous pas interrompre ce flot de communications et

[Texte]

a thing as grievances, which are constructive. And, to be frank, a number of grievances are definitely worthwhile listening to. But nine out of ten deal with such trivial matters which a simple complaint to the first line officer should resolve. But you get it in your offices, and this is where the problem is.

Mrs. Holt: Will the first line officer treat it?

Mr. Cernetic: However, by existing regulations you are the front line officers for the B.C. Penitentiary. Let us face it.

Mrs. Holt: Do not think that we care that much for the job.

Mr. Robinson: You indicate in your recommendations, and I refer you to number 5, human rights and civil rights, responsibilities and privileges of inmates. Are you talking about a code of ethic and behaviour for inmates, and are you thinking of things like inmates having a right to vote and this kind of thing?

Mr. Cernetic: I am speaking of a legislative, clearly delineated right and privilege of an inmate in a federal penitentiary as is the case in the state of California, the reason being that we had court cases dealing with this specific matter and it has now been pursued to the Supreme Court of Canada in order to get a clear-cut answer to the issue. This is our problem. We are discussing this and we are more confused than ever. I believe their expectations are such that human rights are guaranteed our inmates. And I would have very little objection to that. I believe I have something to say about civil rights, if somebody listens of course.

Mr. Robinson: Do you have any list of rights that prisoners have in this institution? Do they get a list of rights?

Mr. Cernetic: No, they do not.

Mr. Robinson: So when the individual comes in here he does not know what he can or cannot do, what he is entitled to and what he is not entitled to?

Mr. Cernetic: Nor do I.

Mr. Robinson: Why do you not know?

Mr. Cernetic: Because then I would have to write the rights and privileges for the administrative first. And this is where the problem comes in; it is challenged. If I put into standing orders what an inmate's right is, and I forget another right and another right, I would be in court again. So I do not write anything.

• 2050

The Chairman: Just on this point. Is it not true though that in the reception Centre the inmate is given, at least, in Ontario he is; we were show the booklet they receive in Kingston at the reception centre there, which in a general way outlined what they can expect in the penitentiary.

Mr. Cernetic: This would be the so-called induction guidance pamphlet—the do's and the don'ts. That is all.

[Interprétation]

nous engager sur une voie plus constructive? Les griefs existent, ce qui est constructif et, pour être franc, il y a un certain nombre de griefs qui valent certainement la peine d'être écoutés. Mais les neuf dixièmes de ces griefs traitent de détails tellement peu importants qu'une simple plainte faite au premier responsable devrait y répondre. Mais vous les recevez dans vos bureaux, et c'est là que réside le problème.

Mme Holt: Le premier responsable s'en occuperait-il?

M. Cernetic: Toutefois, en vertu des règlements existant, vous êtes les premiers responsables du pénitencier de la Colombie-Britannique. Soyons réalistes.

Mme Holt: Ne croyez pas que nous y tenions tellement.

M. Robinson: Dans vos recommandations, et je parle du numéro 5, vous parlez des droits de l'homme et des droits civils, des responsabilités et des privilèges des détenus. Parlez-vous d'un code déontologique et de comportement pour les détenus et pensez-vous que les détenus devraient avoir le droit de vote, etc.?

M. Cernetic: Je parle des droits et privilèges des détenus clairement définis et indiqués dans la loi, comme cela se fait en Californie, car certains cas présentés devant les tribunaux traitaient de cette question précise et la chose a maintenant été portée devant la Cour suprême du Canada en vue d'une réponse précise à ce sujet. C'est là notre problème. Nous en discutons et nous sommes plus embrouillés que jamais. Je crois qu'on s'attend à ce que les droits de l'homme soient assurés à nos détenus. Et je ne m'y opposerai pas. Les droits civils, je crois que j'ai quelque chose à dire à ce sujet, si quelqu'un écoute, évidemment.

M. Robinson: Avez-vous une liste des droits accordés aux prisonniers dans cette institution? Est-ce qu'ils obtiennent une liste?

M. Cernetic: Non, ils n'en ont pas.

M. Robinson: Alors quand le détenu entre ici, il ne sait pas ce qu'il peut et ce qu'il ne peut pas faire, ce à quoi il a droit et ce à quoi il n'a pas droit?

M. Cernetic: Moi non plus.

M. Robinson: Pourquoi ne le savez-vous pas?

M. Cernetic: Parce qu'alors, il me faudrait écrire quels sont les droits et privilèges, pour l'administration d'abord. Et c'est là que se présente le problème; on les remet en question. Si j'inscrivais aux règlements quels sont les droits d'un détenu, et que j'en oubliais un et encore un autre, je serais devant les tribunaux une fois de plus. Alors je n'écris rien.

Le président: Une précision. N'est-il pas vrai, toutefois, qu'au centre de réception, le détenu reçoit—du moins en Ontario il le reçoit—on nous a montré le petit livret qu'il reçoit à Kingston au centre de réception, un livret qui décrit de façon générale ce à quoi il peut s'attendre au pénitencier?

M. Cernetic: Il s'agit de ce qu'on appelle le guide d'orientation d'arrivée—on y décrit ce qu'on peut et ce qu'on ne peut pas faire. C'est tout.

[Text]

Mr. Robinson: To what extent do you have standardization of equipment, of training, of pamphlets, procedures systems and so on, in all of the institutions in the penitentiary service?

Mr. Cernetic: Standardization. Again, I have to say that each institution is physically and operationally different from another; however, there is some basic documentation which covers all institutions. The unfortunate thing is that in the past certain institutions that were more advanced had progressed while others, in fact, had regressed. The record keeping in our institutions varies from good to bad as well as to non-existent, and I believe this is one of the problems; we do not have a unified recordkeeping system—not in terms of inmate affairs or inmate sentences, but in terms of operational and administrative controls. It is more or less something which has been attempted in all institutions for the last three to four years and, in some institutions where I served, about five or six years ago. It is only in the last two years that we have had some new procedures coming into the stream.

Mrs. Holt: Could I ask a supplemental on that? What about the right of law in here? We heard today that if a person is stabbed on the outside you immediately have the law to turn to and you have a policeman there right away, but if you get stabbed in a stabbing here you do not, although you have a legitimate complaint. We have seen that the law almost does not apply in Millhaven, and I wonder whether there is at least a way to get the right of law for all people inside prisons, the guards as well as the inmates. You know, the thing Mr. MacGuigan has brought up in the Millhaven matter.

Mr. Cernetic: Millhaven is admittedly a bit problematic. However, in the British Columbia Penitentiary the situation is somewhat different. We have had a number of inmates indicating the wish or the demand to lay charges against staff or administration and we did not deny them access to the local police force. The local police force came into the institution, interviewed the complainants, took the information as laid and presented this information to the local prosecutor, who made the decision on whether a charge was warranted or not. We would not know whether the charge was proceeded with or dropped. We were most of the time the guilty party anyway, so nobody cared.

Mr. Robinson: One further question, Mr. Chairman, and it has to do with the whole question of the work ethic or work within the penitentiary system for inmates. I understand from talking to many of them that they feel in most cases they want to be involved, they want to be employed; however, they want to have something that is meaningful, and they feel that most of the programs in the penitentiary service with regard to work and training should be scrapped. I wonder if you would care to comment on this.

Mr. Cernetic: My feelings are identical. I had the opportunity to visit the MacNeil Island Federal Penitentiary in the State of Washington, which has an industrial complex occupy-

[Interpretation]

M. Robinson: Dans quelle mesure y a-t-il uniformisation du matériel, de la formation, des documents, des procédures, des systèmes, etc., dans toutes les institutions du Service pénitentiaire?

M. Cernetic: Normalisation. Une fois de plus, je dois dire que chaque institution est différente des autres, tant physiquement qu'au niveau opérationnel; toutefois, il y a certains documents de base qui touchent toutes les institutions. Malheureusement, dans le passé, certaines institutions qui étaient plus avancées ont progressé alors que d'autres, de fait, ont régressé. Le maintien des registres dans nos institutions varie de bien à mal, et dans certains cas, n'existe pas; et je crois que c'est l'un des problèmes; nous n'avons pas de système uniformisé de tenue des registres—non pas en ce qui a trait aux affaires ou aux peines des détenus, mais pour ce qui touche l'organisation et le contrôle administratif. C'est un objectif qu'on a plus ou moins essayé de réaliser dans toutes les institutions au cours des trois ou quatre dernières années et, dans certaines institutions où j'ai travaillé, il y a cinq ou six ans. Ce n'est qu'au cours des deux dernières années que nous avons vu l'apparition de certaines méthodes nouvelles.

Mme Holt: Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet? Qu'en est-il de la préséance du droit? On nous a dit aujourd'hui que si une personne était poignardée à l'extérieur, vous pouvez immédiatement faire appel à la loi et un policier se présente aussitôt; mais que si quelqu'un était poignardé à l'intérieur du pénitencier, il n'y a pas de recours, alors que vous pourriez légitimement porter plainte. Nous avons constaté que la loi ne s'applique pratiquement pas à Millhaven et je me demande s'il y a au moins un moyen de faire respecter la préséance du droit pour tous dans les prisons, tant pour les gardiens que pour les détenus. Vous savez, ce dont a parlé M. MacGuigan a propos de Millhaven?

M. Cernetic: Il faut admettre que Millhaven pose certains problèmes. Toutefois, au pénitencier de la Colombie-Britannique, la situation est un peu différente. Certains détenus demandent ou exigent de porter des accusations contre le personnel ou l'administration et nous ne leur avons pas refusé l'accès au corps policier local. Des policiers de la municipalité sont venus dans l'institution, ont interrogé les plaignants, ont pris note des renseignements donnés et les ont présentés au procureur local, lequel décidait si une accusation devait être portée ou non. Nous ne savions pas si l'accusation était maintenue ou retirée. De toute façon, nous étions le plus souvent les coupables, alors personne ne s'en faisait.

M. Robinson: Une autre question, monsieur le président: elle a trait à l'éthique du travail pour les détenus en général au sein du système pénitentiaire. Après avoir discuté avec plusieurs d'entre eux, j'en déduis que dans la plupart des cas, ils veulent faire quelque chose, ils veulent être employés; toutefois, ils veulent faire quelque chose qui soit significatif et ils ont l'impression que la plupart des programmes de travail et de formation dans le service pénitentiaire devraient être abandonnés. Peut-être avez-vous des remarques à faire à ce sujet.

M. Cernetic: Je suis de leur avis. J'ai eu la possibilité de visiter le pénitencier fédéral de MacNeil Island dans l'État de Washington, où se trouve un complexe industriel occupant

[Texte]

ing approximately 1,100 maximum security inmates. There are only two shops, an electronics shop and a woodworking shop, and only two items are produced. It is an assembly-line type of work input; however, the quality as well as quantity of output determines the reward. I was pleasantly surprised to see the gates are locked in a maximum security prison, pleasantly surprised to see the dining hall open between 11.30 a.m. and 1.30 p.m. But I have also seen inmates running in a trot-like fashion to the dining hall to eat; run back to the work place in order to meet the daily quota, because it meant to them the difference in payment between \$5, \$4, \$3, \$2 or \$1. However since inmates were able to earn, upon meeting the daily output quota, \$5, they were also allowed to spend up to \$50 on canteen issues, which means the earnings have a value. They were not just kept in some account; they had a physical value to them. And, believe me, the inmates maintained themselves rather well, and the production was very high. I have seen a commendation from the Department of Naval Defence of the United States commending the institution inmate population with the highest quality control output, in fact higher than any private company was able to offer. So there was some pride in this performance of their task, as well as monetary rewards available.

• 2055

In our case we have a hodgepodge of shops, ancient equipment, contracts, so to speak, of a minor nature, pay scales inadequate, rewards none, and very, very little incentive to do better.

Mr. Robinson: Do I understand that, as a result, there are fewer complaints from the inmates, that you do not need as many guards because they are active and they do not have to work out their frustrations on guards and this sort of thing? Do you find that there are fewer problems?

Mr. Cernetic: Okay, if you have 30 inmates in a workshop kept busy and there are no guards around, how can they authorize that, or, vice versa, for that matter . . .

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. We will have to take a brief break at this point while the six hour tape is changed and we will begin another six-hour tape track in a few minutes.

—A short recess

• 2115

The Chairman: The meeting will resume. Some people apparently had the impression that we were going in camera at the present time but that is not the case. We will make it clear when we are going in camera. This stop was just to facilitate the mechanical job of changing the tapes.

[Interprétation]

approximativement 1,100 détenus de catégorie sécurité maximale. Il n'y a que deux ateliers, un atelier d'électronique et un autre de menuiserie, et seulement deux articles sont produits. Il s'agit d'un travail de ligne de montage; toutefois, la qualité de même que la quantité de la production déterminent la récompense. J'ai été agréablement surpris de voir que les portes sont verrouillées dans une prison à sécurité maximale, agréablement surpris de voir la salle à manger ouverte entre 11 h 30 et 13 h 30, mais j'ai d'autre part vu des détenus courir jusqu'à la salle à manger pour prendre un repas, puis courir pour retourner à leur lieu de travail afin de satisfaire aux normes quotidiennes, car pour eux, cela signifiait la différence entre \$5, \$4, \$3, \$2 ou \$1. Toutefois, puisque ces détenus pouvaient gagner \$5 s'ils satisfaisaient aux normes quotidiennes de production, on leur permettait également de dépenser \$50 à la cantine, ce qui signifie que les gains ont une valeur. Ils ne sont pas tout simplement conservés dans un compte quelconque; ils ont une valeur physique pour eux. Et croyez-moi, ces détenus se comportaient très bien et la production était très élevée. J'ai vu en provenance du département de la Défense navale des États-Unis des félicitations à l'endroit des détenus de l'institution parce qu'ils avaient la production la mieux contrôlée au chapitre de la qualité, de fait, une production beaucoup mieux contrôlée que ce que n'importe quelle société privée pourrait offrir. Alors les détenus étaient fiers d'avoir bien accompli leur tâche et, de plus, ils avaient des récentes monétaires.

Dans notre cas, nous avons un méli-mélo d'ateliers, des équipements dépassés, des contrats—si on peut dire—de peu d'importance, des échelles de salaire inadéquates, aucune récompense et très, très peu de motivation vers une amélioration.

M. Robinson: Puis-je en conclure que, conséquemment, il y a moins de plaintes de la part des détenus, qu'il faut moins de gardiens parce que les détenus sont actifs, et qu'ils n'ont pas à se défouler sur les gardiens, etc? Pensez-vous qu'il y ait moins de problèmes?

M. Cernetic: D'accord, si vous avez 30 détenus qui sont occupés dans un atelier et qu'il n'y a pas de gardiens dans les environs, comment peuvent-ils autoriser ceci, ou vice versa, par exemple?

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Nous devons maintenant faire une courte pause puisque la bande d'une durée de six heures sera remplacée, et nous commencerons une autre bande dans quelques minutes.

Une courte pause.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Certains ont eu l'impression que nous allions maintenant siéger à huis clos. C'est faux. Nous annoncerons clairement toute période à huis clos. La dernière pause a simplement permis le changement des rubans magnétiques.

[Text]

The next questioner is Mr. Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Mes commentaires seront courts, si possible. Nous en avons tous assez et le temps commence à se faire un peu long. Mais il y a un certain nombre de sujets que je voudrais quand même toucher et, si je donne l'impression de passer de l'un à l'autre, c'est parce que la plupart de ces sujets-là ont déjà été examinés par certains de mes collègues et il s'agit simplement pour moi de raffiner un petit peu les réponses des témoins.

M. Halliday avait parlé à un certain moment de la possibilité pour les autorités pénitentiaires locales, c'est-à-dire le directeur de l'institution, de s'en référer à une commission formée de citoyens provenant de la communauté locale. Moi-même, je voulais poser la question d'une façon un peu différente et demander les commentaires de M. Cernetic sur ce point. Que penserait-il de rendre compte de ses actes directement au ministre, le Solliciteur général du Canada, au lieu de passer par les divers paliers d'autorité tels qu'on les connaît en ce moment, à savoir le régional, le national, le ministre et en dernier ressort la Chambre des communes, quitte à ce qu'un comité de citoyens ait justement l'occasion d'aviser le ministre de l'impact local des décisions du directeur en question? L'effet d'un tel système serait d'accorder au directeur une plus grande latitude dans le fonctionnement et l'administration de son institution tout en permettant aux citoyens de la communauté d'avoir leur mot à dire et leur droit de regard. On laisserait quand même à une autorité politique le soin d'assumer la responsabilité ultime des actes du directeur et dans certains cas de renvoyer celui-ci, si le besoin s'en faisait sentir. Que penseriez-vous d'un tel système?

Mr. Cernetic: I would have no objections if the priorities changed from day to day in the governing bodies of elected representatives in terms of spending taxpayers' money; that is where the controls should be. However, in terms of practical, day-to-day decision-making as far as the management of local institutions is concerned and as opposed to strategic policy and planning at the national level, I believe the direct involvement of the minister with institutional directors would be an impossible task for the former in that the complexities of the local field operation change from day to day, and more often than not decisions, right or wrong, have to be made on the spot. It is, however, very important that the local decision-maker who is responsible in the eyes of the law to Parliament and to the people of the country would have a minister who would take decisive action when the time to decide this action is before us. In that respect, I feel direct communication with the minister would be of great benefit to the local institutional director, and this would be in terms of crisis rather than anything else; not the day-to-day operation.

• 2120

Mr. Lachance: That is what I meant, of course. The director will administrate the institution on a day-to-day basis, but in crisis times he will be responsible for his acts to the supreme body instead of having to refer to a multitude of intermediaries who, in last resorts, do themselves refer to their superiors.

[Interpretation]

Le prochain sur la liste est M. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I will make very brief comments, if possible. I think everybody here is tired and a bit fed up. Nevertheless, I would like to touch on a few subjects. If you get the impression I am going from one to the other without pausing, it is because most of these issues have been covered by some of my colleagues and all I want is some clarification of the witnesses' answers.

Mr. Halliday talked earlier about the possibility for the local penitentiary authorities, that is the director, to refer to a board formed by members of the local community. I myself wanted to ask the question but in a slightly different way. I would like to ask Mr. Cernetic if he would not like to account for his actions directly to the minister, that is the Solicitor General of Canada, instead of going through the actual levels of authorities, that is the regional, national and ministerial levels and finally the House of Commons. Maybe then a citizens' committee would have the opportunity to inform the minister of the local effect of the decisions taken by the director. Such a system would leave to the director a much greater freedom in the operation and administration of his institution while permitting the community to make its views known and to have a certain influence over the decisions. The political authorities would be left the final responsibility for the director's actions and could even dismiss him if it were necessary. What do you think of such a system?

M. Cernetic: Je n'aurais aucune objection si les priorités de dépenses des fonds publics étaient modifiées quotidiennement par nos représentants élus, c'est-à-dire par ceux qui auraient le contrôle. En ce qui concerne les décisions pratiques, intéressant la vie au jour le jour, prises par l'administration des pénitenciers, par opposition à la planification et aux politiques stratégiques élaborés à l'échelon national, je crois qu'il serait impossible au ministre d'entretenir des relations directes avec les directeurs car la situation de chaque pénitencier est assez complexe et change tous les jours. Souvent, les décisions, bonnes ou mauvaises, doivent être prises rapidement et sur les lieux. Il est toutefois très important que les autorités locales, responsables devant le Parlement, et devant toute la population, puissent faire appel à un ministre appelé à prendre les décisions lorsqu'il y a un délai suffisant. A cet égard, je crois qu'une communication directe avec le ministre serait profitable pour le directeur du pénitencier, ici, surtout en temps de crise et non pas pour le fonctionnement quotidien.

M. Lachance: C'est ce que je voulais dire. Le directeur se charge de l'administration quotidienne de l'établissement mais, en période de crise, il doit être responsable de ses actes devant une autorité suprême au lieu d'être obligé de se présenter devant une foule d'intermédiaires qui, en dernier recours, font tout de même appel à leurs supérieurs.

[Texte]

Mr. Nielsen: The turnover in ministers is almost as high as the turnover in staff here. That is a problem too.

Mr. Lachance: That is another question.

Mrs. Holt: It is higher.

M. Lachance: J'ai été surpris de constater, monsieur le président, qu'il n'y a eu aucune référence de faite au cours des deux heures et demie que nous venons de passer avec les témoins au sujet de l'aile est, *the East wing*, et de l'état d'abandon dans lequel elle se trouve présentement. Je me souviens que mon collègue M. Pinard a demandé à l'Alliance de la Fonction publique ce matin, quelle serait leur opinion si lors de la reconstruction éventuelle, si reconstruction il y a, la superficie des cellules était éventuellement doublée? Ma question ne concerne pas tellement la superficie des cellules. Mais j'aimerais savoir ce que l'on va faire du bloc cellulaire est? Avez-vous fait des recommandations à cet égard au Régional? La Régionale vous a-t-elle informé des développements ou des plans à propos du bloc est? Vous a-t-on fait part des plans d'une façon plus générale pour le pénitencier lui-même, et y a-t-il un programme de prévu pour la reconstruction du bloc cellulaire est, si reconstruction il y a? A-t-on décidé de faire du bloc cellulaire est une unité spéciale de détention, éventuellement? Bref, qu'advient-il du pénitencier de Colombie Britannique et plus particulièrement qu'advient-il du bloc cellulaire est, qui ne peut évidemment pas rester dans l'état actuel où il se trouve, ne serait-ce que pour des raisons de sécurité?

Mr. Cernetic: On my arrival at the institution in January of 1974, within three or four months, I believe, I made representation through channels strongly urging and recommending that the east wing be readapted to a habitable cell facility. By that I meant the construction of flooring between the tiers as well as replacement of the electrical wiring system and the plumbing system. Considering that the institution is slated for phase-out, the matter has, I believe, been dropped at the national or Treasury Board level for reasons which may be quite legitimate ones. Renovation of such a cell block would have cost in the neighbourhood of \$120,000 per level. We would have had four levels times two on each side, the north and south sides, which would come close to \$1 million; I believe this may have been the decisive factor at that point in time. As to the east wing status following the disturbance in September, I believe Mr. Swan and Mr. Reynett may be able to enlighten you.

• 2125

Mr. Chairman, I will ask Mr. Swan to respond in total. He was the director when the submission was made and can give you a full description of what has been placed forward.

Mr. Swan: First of all, I would like to state that there has been no official notification, nor have we received any information that there will be any reconstruction of the east wing at this time. I would like to make one other comment. I started to work in the penitentiary service in 1948. When I was inter-

[Interprétation]

M. Nielsen: Le problème, je pense, c'est que le taux de roulement des ministres est presque aussi élevé que celui du personnel.

M. Lachance: Cela, c'est autre chose.

Mme Holt: Il est plus élevé.

Mr. Lachance: I was surprised to see that in a two and a half hour discussion with the witnesses no mention was made of the East Wing and of its poor state of neglect. I remember that my colleague, Mr. Pinard, asked the Public Service Alliance this morning if in its opinion the dimensions of the cells would be doubled if it were rebuilt. I am not really concerned about their surface, I would like to know if an East Wing will be built. Do you have any recommendations to make to the regional authorities? Have the regional authorities informed you of any development or any plans for an East Wing? Have you been informed of projects in general for the institution itself and is there any program planned for the rebuilding of the East Wing? Eventually, would that East Wing become a special detention unit? What will happen to the B.C. Penitentiary and, particularly, to the East Wing which cannot stay in its actual state, if only for security reasons?

M. Cernetic: Trois ou quatre mois après mon arrivée à l'établissement en janvier 1974, j'avais remonté la filière pour recommander fortement la transformation de l'aile est en un bloc cellulaire habitable. J'entends par cela la construction de planchers entre les étages et l'installation de nouveaux systèmes électriques et de nouvelles plomberies. Comme le pénitencier est censé être abandonné, l'idée a été rejetée à l'échelon national ou à celui du Conseil du Trésor, et pour des raisons peut-être pas tout à fait légitimes. La rénovation de ce bloc cellulaire aurait coûté environ 120,000 dollars par étage. Comme il y a quatre étages, deux au nord et deux au sud, cela aurait coûté près de 1 million de dollars, et c'est peut-être le montant qui a provoqué ce refus. Quant à ce qu'il advient de l'aile est suite à l'émeute de septembre, M. Swan et M. Reynett pourraient peut-être mieux vous renseigner que moi.

Monsieur le président, je vais demander à M. Swan de répondre au député. C'est lui qui était directeur au moment où le rapport a été présenté et c'est lui qui pourra le mieux vous décrire tout ce qui a été suggéré.

M. Swan: D'abord, je dois dire que nous n'avons reçu aucun avis officiel et que rien ne nous permet de croire que l'on songe pour l'instant à reconstruire l'aile est. J'ai commencé à travailler au Service des pénitenciers en 1948. Lors de mon entrevue avec le directeur de l'époque, celui-ci m'a dit qu'il ne me

[Text]

viewed by the director at that time, he informed me that he would only give me a job if I would be willing to change my place of employment because the penitentiary was going to be phased out. That was in 1948. I hesitate to say when the penitentiary is really going to be phased out.

As I said before, on October 15 I arrived here at the B.C. Pen as the acting director and I did make recommendations to the regional director, I believe either the acting regional director or the regional director, that we were in dire need of more cells in the Pacific region and that we should make every effort to have the east wing reconstructed in full or partially. The recommendations were that the east wing be partially rebuilt and rather than having 260 cells, to cut this accommodation down to approximately half that number of cells and by expanding the cells by two, taking two cells and making one.

This proposal was also submitted to the local PSAC and they also submitted a proposal in agreement with this. The proposal was submitted to regional headquarters and at a later date submitted to Ottawa for consideration.

The intent was that if the institution was to remain functional over a period of years, we would have some cell accommodations. Perhaps this institution could be turned into a regional reception centre and a protective custody unit, and the maximum security inmates would be moved to such places as Agassiz or Lillooet or wherever new institutions were being built.

I think also we must have an institution that is close to the city and close to our courts where inmates are appealing sentences or on remands. You can cut down the cost to the taxpayer in delivering those persons to the courts. It would be pretty costly to deliver inmates from Lillooet down to the Westminster or Vancouver metropolitan areas.

The further intent was to provide a habitable location for inmates who were doing long-time sentences, to provide them with the opportunity to act as responsible inmates within the institution, to give them the opportunity to progress in our work programs and leisure-time programs in a responsible way, and as a reward they would be housed in the east wing area.

Upgrading of the east wing would cut down the cell areas to a more controllable situation where we could offer additional recreation facilities within the cell blocks and provide an upgrading of security in the institution with less manpower and in fact perhaps in the future consider it as a living unit concept of approximately 24 inmates to a unit, providing facilities that would enhance the classification procedures for interviewing inmates within their own cell block area.

These are along the concepts that are now being put into operation in the newer institutions being constructed such as Mission Institution, Matsqui, Mountain Prison and other institutions. It is my opinion that with a cell block of this nature we could become involved in a lot more programs that would be conducive to the rehabilitation of inmates or would provide the inmates with an opportunity to be more constructive while incarcerated in the institution.

[Interpretation]

donnerait l'emploi que si j'étais prêt à déménager puisque le pénitencier allait être abandonné. C'était en 1948! Je ne me prononcerais donc qu'avec hésitation sur le moment où le pénitencier sera finalement abandonné.

Le 15 octobre, je suis arrivé ici comme directeur intérimaire du pénitencier de la Colombie-Britannique et c'est alors que j'ai présenté quelques recommandations au directeur régional, intérimaire ou non, afin de lui faire savoir que nous manquions énormément de cellules dans la région du Pacifique et que nous devrions nous efforcer de faire reconstruire l'aile est, en tout ou en partie. J'avais recommandé qu'une partie seulement de l'aile est soit reconstruite et qu'au lieu d'y aménager 260 cellules, comme avant, on en prenne deux pour en faire une, réduisant ainsi leur nombre de moitié tout en doublant leur superficie.

La suggestion a été présentée au local de l'AFPC qui a également proposé une suggestion dans le même sens. La suggestion a été présentée au bureau régional, puis à Ottawa.

L'idée, c'est que si l'établissement demeurerait ouvert encore quelques années, il répondrait à un besoin de cellules. Peut-être pourrait-on transformer le pénitencier en un centre d'accueil régional ou en une unité de détention protectrice, en déménageant les détenus en sécurité maximale à Agassiz ou Lillooet, ou encore là ou de nouveaux pénitenciers seront construits.

Je crois également que nous devrions avoir un pénitencier près de la ville et des tribunaux où les détenus font appel ou doivent comparaître. Cela diminuerait les frais de transport que doit assumer le contribuable. Transporter les détenus de Lillooet à Westminster ou à Vancouver coûtera très cher.

Aussi, cette suggestion avait pour but de fournir aux détenus à perpétuité, ou presque, un lieu habitable où ils pourraient agir en hommes responsables, s'améliorer en participant à nos programmes de travail et de loisir, et en être récompensés en logeant dans l'aile est.

En diminuant le nombre des cellules de l'aile est, le bloc serait plus facile à surveiller, ce qui nous permettrait d'offrir plus de loisirs et d'améliorer la sécurité en ayant besoin de moins d'employés. On pourrait même envisager pour l'avenir une unité résidentielle comptant environ 24 détenus et disposant d'installations qui permettraient d'interroger les détenus dans leur propre bloc cellulaire, améliorant ainsi la classification.

Cela correspond aux principes appliqués dans les pénitenciers plus récents comme ceux de Mission, Matsqui, Mountain et d'autres encore. A mon avis, grâce à un tel bloc cellulaire, on pourrait organiser beaucoup plus de programmes qui inciteraient les détenus à se réintégrer à la société ou alors leur donneraient l'occasion d'être beaucoup plus constructifs pendant leur emprisonnement.

[Texte]

• 2130

M. Lachance: Dans le même ordre d'idée, j'aimerais savoir quand vous avez fait ces recommandations et si dans ces recommandations, vous avez suggéré l'installation de câbles de télévision dans chacune des cellules.

A Witness: Could you repeat that please?

Une voix: Quand avez-vous recommandé qu'on rénove l'aile est en doublant l'espace cellulaire? Aussi, lorsque vous avez fait ces recommandations, est-ce que vous avez suggéré l'installation du câble de télévision dans chacune de ces cellules?

A Witness: The recommendations were made, let us see, somewhere between the end of September and perhaps October 10, and were officially submitted shortly after October 15. Yes, recommendations were made to place coaxial cable in the cells in the event that, in the future, inmates would be allowed to purchase their own television sets to watch in cells.

A Witness: Do you want me to give evidence?

M. Lachance: Est-ce que vous avez des communications périodiques avec le niveau régional et prévoyez-vous une décision prochaine à ce sujet? Comme je le disais au tout début, on ne peut pas laisser éternellement le bloc cellulaire est dans l'état où il est présentement puisqu'il y a un risque physique pour la sécurité du personnel, des détenus et de tous les gens qui vivent dans l'institution. Est-ce qu'après avoir fait les recommandations faites au niveau régional, vous avez laissé tomber la chose ou si vous continuez à avoir des contacts périodiques avec le régional à ce sujet?

A Witness: I am no longer connected with the B.C. Penitentiary but I certainly hope there will be a favourable decision to reconstruct the east wing very shortly.

A Witness: My communication is as recent as last week, and the word is that it has been before the Treasury Board. It is a positive response, and we should have official notification in the near future that our submission has been approved, with the exception of the fifth level.

M. Lachance: En ce cas, monsieur le président, la réponse qui nous a été donnée est plus positive et j'en suis bien content.

Je vais passer à autre chose et je laisserai mes collègues, surtout ceux de la Colombie-Britannique poursuivre cette question. Il y a un autre sujet que je voulais toucher. Ma question s'adressera à M. Reynett. Est-ce que vous avez un échéancier pour la remise en marche des programmes de formation dans cette institution afin que l'institution puisse fonctionner de façon à peu près normale dans un délai plus ou moins raisonnable? Nous avons cru comprendre que d'ici une quinzaine de jours, les premiers ateliers recommenceront à fonctionner. J'aimerais donc savoir quel programme vous avez prévu pour faire reprendre les activités normales dans l'institution tout en prenant considération le fait que le bloc cellulaire est pour l'instant inutilisable?

A Witness: I have had initial meetings with my management staff and consultation with PSAC and also with the inmate committee. It is my hope that we can move as quickly

[Interprétation]

Mr. Lachance: I would also like to know when you made these recommendations and if you suggested the installation in each cell of television cable.

Un témoin: Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît?

A Witness: When did you recommend that the East wing be renovated by doubling the cells? Also, when you made these recommendations, did you suggest the installation of a television cable in each cell?

Un témoin: Les recommandations ont été faites entre la fin de septembre et le dix octobre environ. Officiellement, toutefois, elles n'ont été présentées qu'après le 15 octobre. En effet, nous avons recommandé d'installer des câbles de télévision dans les cellules afin que les détenus puissent acheter leur propre appareil pour pouvoir regarder la télévision dans leur cellule.

Un témoin: Voulez-vous que j'ajoute quelque chose?

Mr. Lachance: Do you have regular contracts with the regional level and are you expecting a decision soon? As I said before, the East wing cannot stay in its actual state forever because it presents physical risks to the security of the personnel, the inmates and everybody who lives in the institution. After these recommendations were made to the regional level, have you done any follow-up to see what was happening?

Un témoin: Je ne travaille plus pour le pénitencier de la Colombie-Britannique mais j'espère que l'on décidera très bientôt de reconstruire l'aile est.

Un témoin: J'ai communiqué avec le palier régional la semaine dernière et on m'a dit que les suggestions avaient été étudiées par le Conseil du Trésor. Il semble que la réponse soit affirmative et que nous devrions recevoir très bientôt un avis officiel nous disant que nos suggestions ont été approuvées, à l'exception de la reconstruction du cinquième étage.

Mr. Lachance: In that case, Mr. Chairman, the answer is more positive and I am very happy about it.

I will go on to another issue, leaving the subject to my colleagues, especially those from British Columbia. My question is directed to Mr. Reynett. Do you have any planned schedule for the reorganization of the development programs so that the institution may function more or less normally in not too long a while? We got the impression that some workshops should open again in two weeks or so. When should the normal activities of the institution start again, of course taking into account the fact that the East wing is useless?

Un témoin: J'ai déjà rencontré le personnel de gestion l'AFPC, ainsi que le comité des détenus. J'espère que nous pourrions être aussi rapides que vous le laissez entendre, et que

[Text]

as you indicate within two weeks to start essential services and with meaningful, careful decision-making come up with the right opening of the right shops in a controlled manner which will not cause any further disruption or concern to me, to my administration staff or the staff in whole, and get the inmates back to meaningful work, which is essential.

• 2135

M. Lachance: J'en conclus que vous avez des contacts suivis à la fois avec le comité des détenus et l'Alliance de la Fonction publique et que ce processus de remise en état, ou de remise en marche, se fait au moyen de consultations.

Mr. Reynett: Yes, it is. The first step will be with my divisional heads to develop a plan, then consult with PSAC and then advise the inmates of each step as we are going to progress.

M. Lachance: Dans le même ordre d'idées, monsieur le président, je voudrais demander à M. Reynett...

Mr. Reynett: I know that, we guard them too.

M. Lachance: Si depuis le bingo, comme on dit au Québec, depuis l'émeute de septembre dernier, vous avez des consultations périodiques sur n'importe quel sujet d'administration interne avec d'une part les représentants de l'Alliance, d'autre part le comité des détenus et, en troisième lieu, le comité consultatif des citoyens?

Mr. Reynett: As you are aware, I started a week ago Monday and I have had three meetings, none with the Citizens Advisory Committee, but three meetings, one with the Inmate Committee, one with the PSAC and I have had a policy meeting with my staff. It was not a full meeting, but a part meeting with my staff.

M. Lachance: C'est un bon départ et j'espère que cela continuera dans la même veine, mais je voudrais demander à chacun des administrateurs précédents s'ils avaient des contacts ou des réunions périodiques de consultation interne avec les trois groupes que j'ai mentionnés tout à l'heure?

Mr. Reynett: I did not quite get that.

Mr. Lachance: Okay, I will rephrase it. Did you have any contact with both the Citizens Advisory Committee, the Inmate Committee, and the representatives of the PSAC on a political basis, say, each month to try to solve and discuss the small problems that arise in the institution?

A Witness: Yes, I had several meetings with the Inmate Committee with representatives from the Citizens Advisory Committee that were available to attend meetings in the institution. I had one or two—I believe two—partial meetings with the PSAC. There was some confusion. There was one occasion when part of the PSAC officials could not be available. I had several meetings with the divisional heads in the institution. We have had numerous discussions covering topics of when, where and how we could open the institution, what areas we would, perhaps, attempt to open first. We have met with all the inmates in the maximum security institution. All inmates have been interviewed to date I understand.

[Interpretation]

d'ici deux semaines, nous pourrions commencer à redonner les services essentiels, et que grâce à des décisions mûrement réfléchies, nous pourrions ouvrir les bons ateliers au moment opportun, sans connaître de nouveaux troubles, ni inquiéter le personnel de direction, le personnel en général, ou moi-même, afin que les détenus puissent à nouveau faire du travail constructif. C'est là le principal.

Mr. Lachance: You than have regular contact with the Inmates' Committee and the PSAC and the process is taking place through consultations.

M. Reynett: Oh oui. Notre première étape sera d'élaborer un programme avec les chefs de division, puis de consulter l'AFPC et d'informer les détenus au fur et à mesure des mesures prises.

Mr. Lachance: Now, Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Reynett...

M. Reynett: Je le sais, eux aussi nous les surveillons.

Mr. Lachance: Since the bingo, as it is called in Quebec, that happened last September, you carry regular consultations on anything that concerns the internal administration of the institution with the PSAC representatives, the Inmates Committee, as well as the Citizens' Advisory Committee.

M. Reynett: Comme vous le savez, j'ai commencé lundi dernier et depuis, nous avons tenu trois réunions, une avec le Comité des détenus, une avec l'AFPC, et une autre avec le personnel, plutôt des représentants de celui-ci. Nous n'avons eu aucune réunion avec le Comité consultatif des citoyens.

Mr. Lachance: That is a good start and I hope you will carry on in the same manner. I would like to ask each of the former directors if they had regular contact or meetings with the three groups I mentioned earlier for the purpose of internal consultations.

M. Reynett: Je n'ai pas très bien compris.

M. Lachance: Je vais reformuler ma question. Avez-vous tenu des réunions avec le Comité consultatif des citoyens, le Comité des détenus et des représentants de l'AFPC, peut-être chaque mois, pour essayer de régler les petits problèmes qui surgissent toujours dans les pénitenciers?

Un témoin: Oui, j'ai rencontré plusieurs fois le Comité des détenus en même temps que des membres du Comité consultatif des citoyens qui se trouvaient là. J'ai eu deux réunions avec des représentants de l'AFPC, mais cela a été assez difficile. Une fois, entre autres, certains des représentants du syndicat n'étaient pas libres. J'ai rencontré à plusieurs reprises les chefs de division du pénitencier. Nous avons plusieurs fois discuté d'une foule de sujets pour savoir où, quand et comment ouvrir le pénitencier, quelles parties devraient être réouvertes d'abord, et ainsi de suite. Nous avons rencontré tous les détenus de l'aile à sécurité maximale et je crois que jusqu'à présent, tous ont été interrogés.

[Texte]

Mr. Lachance: Was that in a three-month or four-month period that you were acting . . .

A Witness: This was since November 22, 1976.

• 2140

Mr. Lachance: It was about three months that you were acting director?

Mr. Swan: That is right. We were hoping at that time, pretty well in line with Mr. Reynett's priorities and goals now, to be able to start some of the essential services such as the laundry, and then move into some of the shop areas, one or two inmates at a time, until such time as we had the entire inmate population back at work.

Mr. Lachance: What kind of relations did you have with the PSAC and the inmate committee?

Mr. Swan: The inmate committee were, I would say, quite negative. They did not feel that the manner in which we were attempting to get back to work was—well, I guess they did not appreciate this; I think they perhaps wanted to tell us how it was supposed to be done. There was some concern, and concern was expressed by the PSAC, because they wanted some assurance that whatever we were going to do we would communicate with staff, we would give everybody an opportunity to have input, and we would take into consideration the security requirements of the institutions when we started to establish or re-establish the work program in the institution.

Mr. Lachance: In terms of averages, of the subjects brought up by the PSAC, for example, how many will be solved? Fifty per cent? How many of the grievances, for want of a better word, the subjects they brought forward for discussion, will be solved at this level of consultation?

Mr. Swan: Inmate grievances?

Mr. Lachance: No, PSAC.

Mr. Swan: I was not aware that there were any grievances from the PSAC.

Mr. Lachance: I call them grievances but it is not what I mean. The problems they brought forward at those meetings with you; security problems, for example, or implementation of programs or transfers. Things like that.

Mr. Swan: I think most of the grievances or suggestions or anxieties they had could be solved at the local level here at the institution.

Mr. Lachance: Okay, that is fine.

In the short time you were acting director I guess you had no real chance to entertain meaningful consultation because of the riot.

Mr. Swan: That is correct.

Mr. Lachance: How about Mr. Cernetic?

Mr. Cernetic: My last contact with the inmates . . .

Mr. Lachance: For the record, Mr. Chairman, I was addressing myself to Mr. Peterson.

Mr. Cernetic: My last contact with the PSAC executive, the administrative policy decision-making team and the inmate

[Interprétation]

M. Lachance: En trois ou quatre mois, tandis que vous agissiez par interim . . .

Un témoin: Depuis le 22 novembre 1976.

M. Lachance: Cela faisait trois mois environ que vous étiez directeur intérimaire?

M. Swan: C'est exact. Nous espérions alors pouvoir faire redémarrer certains des services essentiels, comme la buanderie, et récupérer certains ateliers en y accueillant un ou deux détenus seulement à la fois, jusqu'à ce que tous les détenus soient en mesure d'y travailler. Ce programme correspondait assez bien aux priorités et objectifs de M. Reynett.

M. Lachance: Quel type de relations avez-vous avec l'AFPC et le comité des détenus?

M. Swan: Le comité des détenus ne s'est pas montré très positif. Il a cru que nous ne nous y prenions pas de la bonne façon; peut-être a-t-il voulu nous montrer comment faire. L'AFPC a demandé qu'on lui promette de communiquer toute les décisions au personnel afin de laisser à tous la chance de s'exprimer et que nous tenions compte des exigences sécuritaires du pénitencier avant de relancer le programme d'ateliers de l'institution.

M. Lachance: En moyenne, quel pourcentage des problèmes soulevés par l'AFPC pourront être réglés? 50 p. 100? Combien de griefs, à défaut d'un meilleur terme, de sujets de discussion pourront être résolus à ce palier de consultation?

M. Swan: Les griefs des détenus?

M. Lachance: Non, de l'AFPC.

M. Swan: Je ne savais pas que le syndicat avait présenté des griefs.

M. Lachance: J'ai parlé de griefs mais ce n'est pas tout à fait ce que je veux dire. Je fais allusion aux problèmes de sécurité, d'implantation des programmes ou de transferts qu'a soulevés le syndicat lors de sa réunion.

M. Swan: La plupart des griefs, problèmes ou craintes pourront être dissipés au pénitencier même.

M. Lachance: C'est très bien.

Au cours de la courte période durant laquelle vous avez été directeur intérimaire, vous n'avez pas dû avoir l'occasion de procéder à des consultations constructives à cause de l'émeute.

M. Swan: Vous avez raison.

M. Lachance: Et monsieur Cernetic?

M. Cernetic: Mon dernier contact avec les détenus . . .

M. Lachance: Je m'adressais bien entendu à M. Peterson.

M. Cernetic: La dernière fois que j'ai parlé au bureau de l'AFPC, à l'équipe chargée des décisions administratives et

[Text]

committee was during the September period, which I declared to be an emergency period. Prior to that I had, I believe, one meeting with the citizens' advisory committee on a visit to the institution, during which they addressed themselves to members of the PSAC and staff in general in the gym, and one meeting with the citizens' advisory committee downtown, which was followed by their meeting with the local PSAC representatives in connection with the emergency status operation in the month of September.

There was one prior meeting with the citizens' advisory committee, myself and the regional headquarters representatives, some time in, I believe, June or May of last year. However, that committee was only at the steering committee stage, and in view of the holidays et cetera no decision was made at that point in time as to when the next meeting would be held. The citizens' advisory committee or steering committee attempted to contact the Department of the Solicitor General and the Commissioner's office in relation to setting out terms of reference.

• 2145

Mr. Lachance: Mr. Swan said that he felt that most of the problems will be solved at the local level. In view of this statement, and I will ask you to share it later, I suppose that frustration was brought up by both your president of the inmates and PSAC people right before the riot. Do you feel something could have been done at the local level to try to prevent it?

Mr. Cernetic: I had declared a state of emergency for the period of 15 days in order to prevent any imbalance in the institution for that specific reason. I was faced with demands presented by the local executive of the PSAC on behalf of the rank-and-file staff, as well as demands presented by the representatives of the inmate committee in relation to programs and calling in the police and army and I do not know what else. My decision was to declare a state of emergency, and I believe, through this action, I was able to control the situation for the period in question.

Mr. Lachance: Maybe you could give us some of your ideas on how consultation could be held to prevent possible riots in the future. I understand you have some ideas on the subject.

Mr. Swan: I am not just sure that I will be answering this right, but I have some specific ideas—or I think I have—as far as the B.C. Penitentiary is concerned.

It is very difficult to try to manage an institution wherein we have, in fact, four different type of institutions. We have a protective custody unit, a super maximum unit, a maximum-security unit and a regional reception unit, and your programs have to be geared to suit the needs of all four types of institutions. This creates a terrific strain on the manpower in the institution which, in turn, creates problems with the various groups of inmates who seem to feel that one group or another is getting a little more than they are getting. It is an

[Interpretation]

politiques et au comité de détenus, c'était au mois de septembre, quand j'ai déclaré le pénitencier en état d'urgence. Auparavant, j'avais rencontré le comité consultatif des citoyens qui s'était rendu au pénitencier pour prendre la parole devant des membres du syndicat et du personnel en général, dans le gymnase, et je l'avais vu une autre fois en ville, après quoi les membres ont rencontré des représentants du local de l'AFPC pour discuter de l'état d'urgence, au cours du mois de septembre.

En mai ou juin l'an dernier, des représentants du bureau régional et moi-même avions rencontré le comité consultatif des citoyens. A l'époque, le comité n'en était toutefois qu'à son organisation et, à cause des vacances et de tout le reste, aucune autre séance n'avait été prévue. Le comité consultatif de citoyens ou son comité directeur a tenté de communiquer avec le ministère du Solliciteur général et le bureau du commissaire pour déterminer son mandat.

M. Lachance: M. Swan a dit qu'il pensait que la plupart des problèmes seraient résolus localement. Compte tenu de cette opinion, au sujet de laquelle je vous demanderai votre avis plus tard, je suppose que tant le président du Comité de détenus que les représentants de l'AFPC ont ressenti une certaine frustration juste avant l'émeute. Pensez-vous que l'on aurait pu faire quelque chose à l'échelle locale afin d'empêcher ces événements?

M. Cernetic: C'est précisément pour cette raison que j'ai déclaré l'état d'urgence pour la période de quinze jours, afin d'empêcher tout déséquilibre au sein de l'établissement. Je me trouvais en présence d'exigences formulées par l'exécutif du local de l'AFPC au nom du personnel et des exigences formulées par les représentants du Comité de détenus en ce qui avait trait aux programmes, au recours à la police et à l'armée, et à Dieu sait quoi encore. J'ai pris la décision de déclarer l'état d'urgence et je pense que cette mesure m'a permis de contrôler la situation pendant la période en question.

M. Lachance: Peut-être pourriez-vous nous dire comment établir certaines consultations afin d'empêcher les émeutes éventuelles à l'avenir. Si je comprends bien, vous avez certaines idées sur la question.

M. Swan: Je ne suis pas certain de vous répondre correctement, mais j'ai des idées précises ou je pense en avoir, en ce qui a trait au pénitencier de Colombie-Britannique.

Il est très difficile d'essayer de diriger un établissement où il existe, en fait, quatre types d'établissements différents. Nous avons ici une unité de détention préventive, une unité à sécurité super-maximum, une unité à sécurité maximum et un centre d'accueil régional. Il s'ensuit que les programmes doivent être adaptés de manière à satisfaire aux besoins des quatre types d'établissements. Cela impose de très fortes tensions au personnel de l'établissement, ce qui, en retour, crée des problèmes auprès des divers groupes de détenus, ces der-

[Texte]

impossible situation to try to co-ordinate the programs and include all inmates and all programs.

Before we can establish any meaningful operation here, there has to be some consideration given to establishing new and separate units for at least one or two of these groups. An institution must be constructed for the protective-custody inmates or an institution must be constructed for the maximum-security type inmates, leaving your protective custody unit inmates here and the regional reception centre perhaps. But the new maximum-security should also include a super maximum unit in their construction plans so that the unit itself will be conducive to certain types of programs that can be offered to inmates who are considered very dangerous inmates.

I have here some recommendations that I would like to put forth.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, perhaps those recommendations could be tabled and added to our *Minutes*, because it is getting very late. If you would like to make some comments on them you are welcome, of course.

Mr. Swan: They are very short and simple:

Increased training for all staff members to meet the changing conditions within the criminal and justice system—and I am talking about the penitentiary system. Define the differences between inmate rights and inmate privileges. Define or provide effective means of discipline for inmates.

• 2150

Define and limit inmate programs to meet security physical construction limitations of specific institutions and as it relates to security classification of inmates and institutions.

Provide or make legislative changes in the Penitentiary Act to ensure against interference in the administration of justice within the penitentiaries.

Review criminal justice court systems to improve unusual delays in court procedures of incarcerated inmates who have committed criminal acts while incarcerated.

Review and provide effective means that will enable the penitentiary system and its staff to effect security, custody and control programs required for maximum-security units, protective custody units, regional reception centres and maximum-security units in special constructed or special separate institutions.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Swan, for those recommendations. I would have liked them to have been tabled sooner because other members may have some questions on them, but I will go ahead because time is running short and we are all tired.

I remember that some citizens' group at our previous meeting suggested that a possible way to alleviate the bad publicity and the bad image problem off this institution, and they were

[Interprétation]

niers pensant qu'il y a un groupe qui est un peu plus favorisé que le leur. Il est impossible, dans cette situation, d'essayer de coordonner les programmes et de s'occuper de tous les détenus à la fois.

Avant de pouvoir fonctionner adéquatement, il faudra que l'on envisage de donner de nouveaux locaux séparés à au moins un ou deux de ces groupes. Il faut construire un établissement pour les détenus en détention préventive; on pourrait aussi construire un établissement à sécurité maximum, et laisser ici, peut-être, les détenus en détention préventive et le centre d'accueil régional. Toutefois, le nouveau pénitencier à sécurité maximum devrait également inclure une unité à sécurité super-maximum de manière que l'établissement puisse se prêter à certains types de programmes pour les détenus considérés comme fort dangereux.

J'ai ici certaines recommandations que j'aimerais vous remettre.

M. Lachance: Monsieur le président, ces recommandations pourraient peut-être être déposées et annexées à notre compte rendu, étant donné qu'il se fait tard. Si vous voulez faire certaines observations à leur sujet, vous le pouvez, bien sûr.

M. Swan: Elles sont très courtes et simples:

Accroître la formation de tous les membres du personnel afin qu'ils puissent s'adapter aux conditions changeantes des systèmes pénal, judiciaire et carcéral. Établir les différences entre les droits et les privilèges des détenus. Établir des mesures efficaces de discipline pour les détenus.

Élaborer des programmes limitatifs pour les détenus afin de satisfaire aux restrictions de sécurité physique de certains établissements, et ce en fonction de la catégorie de sécurité des détenus et des établissements.

Prendre des dispositions ou modifier la Loi sur les pénitenciers de manière à assurer, au sein des pénitenciers, une application de la justice qui soit libre de toute interférence.

Examiner le système des cours d'assises afin d'empêcher tout retard inhabituel de la procédure judiciaire à l'endroit des détenus accusés d'avoir commis des infractions pendant leur incarcération.

Instituer des moyens efficaces permettant au Système des pénitenciers et à son personnel de mettre en vigueur les programmes de sécurité, de détention et de contrôle nécessaires aux unités à sécurité maximum, aux unités de détention préventive, aux centres d'accueil régionaux et aux unités à sécurité maximum, dans des établissements spéciaux construits à ces fins.

M. Lachance: Merci, monsieur Swan, pour ces recommandations. J'aurais aimé qu'elles aient été déposées plus tôt parce que d'autres députés auront peut-être certaines questions à poser à leur sujet. Toutefois, je vais poursuivre; nous commençons à manquer de temps et nous sommes tous fatigués.

Je me souviens que, lors de notre dernière réunion, un groupe de citoyens a dit qu'il serait possible de contrecarrer la mauvaise publicité qu'a connue cet établissement en tenant

[Text]

referring to this one, would be to hold press conferences periodically on the progress of the situation in the institution. How do you feel about that? I am asking the question at large.

Mr. Cernetic: Are you asking in relation to inmates' press conferences?

Mr. Lachance: No. Press conferences that I suppose will be chaired by the director of the institution, and they will give an account of what is going on in the institution.

Mr. Cernetic: Press and media have access to the institutional administration through the office of the regional public relations officer who is informed, so to speak, on a daily basis of developments in our institutions. We have had in the past a number of press conferences; they were all well attended but a lot was taken out of context.

The most unfortunate experience I have had was the following. We made our position known, we gave them facts. The facts and the position were properly and more often than not accurately quoted, but somebody else put a caption on the whole thing; and the caption, nine times out of ten, was a sensational one. I think this is one of the problems. I believe we cannot dictate to the media how to run their business and I would hate to see the media tell us how to run our business. With a little bit of co-operation and perhaps a cutting down of the sensation factor, our prisons would be open to the press and our staff members should be allowed to make a press release if they so choose without the fear that disciplinary action may be taken against them, which is not the case under the present regulations. If they could vent their frustration and get it out of their system I think nine times out of ten it would be beneficial to the penitentiary system. The way it is now, we experience leakages of information, and a good half of those leakages do not conform to the true stories. I believe we have nothing to hide and I believe our rank-and-file staff members should have full access to the media.

However, if this is the case for the staff then it should be the case for the inmates. Of course, the people in the community would have to learn to read between the lines, unless the lines are clearly stating the truth.

• 2155

The Chairman: Any other comments in this respect from the other witnesses? Mr. Swan.

Mr. Swan: I would prefer to see all press releases, or contact with the press or the news media, made through our public relations people in the regional headquarters. This department could be in contact with all the institutions, and perhaps make a weekly or a monthly submission to the press and, on occasion, arrange for specific tours into the institution to observe some of the special programs or special events that may be operating in the institution. This means keeping the press, the

[Interpretation]

périodiquement des conférences de presse afin de renseigner le public sur la situation au sein de l'établissement. Quels sont vos sentiments à cet égard? Je vous pose cette question à titre général.

M. Cernetic: Voulez-vous parler de conférences de presse tenues par les détenus?

M. Lachance: Non. Ce seront des conférences de presse qui, je le suppose, seront présidées par le directeur de l'établissement et au cours desquelles on fournira un compte rendu de ce qui se passe au sein de l'établissement.

M. Cernetic: La presse et les media peuvent communiquer avec l'administration de l'établissement par l'entremise de l'agent régional de relations publiques, fonctionnaire qui est quotidiennement tenu au courant de la situation dans les établissements. Nous avons déjà eu un bon nombre de conférences de presse; les journalistes présents étaient nombreux mais beaucoup de propos ont été cités hors de leur contexte.

Voici la plus malheureuse des expériences que nous ayons eue à cet égard. Nous avons bien énoncé notre position, nous avons fourni des faits. Or, les faits et notre position ont été, en général, assez bien rendus. Toutefois, quelqu'un d'autre que les journalistes présents s'est avisé de mettre un titre sur les articles et, 9 fois sur 10, c'était un titre à sensation. Je pense que c'est là un de nos problèmes. Je trouve que nous ne pouvons pas exiger des media de fonctionner d'une certaine manière, et je n'aimerais certes pas que les media nous demandent de fonctionner de telle ou telle manière. Peut-être qu'avec un peu de collaboration, d'élimination du sensationnalisme, nos prisons pourraient ouvrir leurs portes à la presse et les membres du personnel pourraient être autorisés à diffuser des communiqués de presse s'ils le veulent, sans crainte que des mesures disciplinaires soient prises à leur endroit, chose que leur interdit le règlement actuel. S'il était possible aux membres du personnel de faire état de leurs frustrations et de s'extérioriser, je pense que, neuf fois sur dix, le régime pénitentiaire en bénéficierait. Dans la situation actuelle, il y a des fuites de renseignements, et la bonne moitié de ces fuites ne se conforment pas à la vérité. Nous n'avons rien à cacher; tous les membres de notre personnel devraient pouvoir librement communiquer avec les media.

Si, cependant, on accepte cela pour le personnel, il faudra l'accepter pour les détenus. Bien sûr, les lecteurs devront apprendre à lire entre les lignes, à moins que les lignes ne disent clairement la vérité.

Le président: Les autres témoins ont-ils des observations à faire à cet égard? Monsieur Swan.

M. Swan: Je préférerais que tout contact avec la presse ou les media, toute diffusion d'un communiqué de presse, soient effectués par l'entremise de nos agents de relations publiques, au bureau régional. Ce service pourrait faire le pont avec tous les établissements et, toutes les semaines ou tous les mois, présenter un article à la presse; il pourrait parfois organiser des visites guidées dans certains de ces établissements afin de permettre à la presse d'observer des programmes spéciaux ou

[Texte]

community and the general public fully aware of what is happening within our institutions.

Mrs. Holt: I guarantee it will be—bad PR or no PR, if you do it for your reasons.

Mr. Cernetic: I would like to make a comment on that. I feel that our regional public affairs administrator does an admirable job. He is a professional, in respect of his background: he knows what is wanted in the way of news and what is timely. If amateurs are making press releases, you are going to get amateur releases. That is my view on it.

Mr. Swan: Mr. Chairman, I would like to say that during my four-month tenure here our public relations officer at regional headquarters was very useful to me in the operation of the institution.

Mrs. Holt: If I may, I would like to suggest that in public relations, if you give press releases you are getting an amateur; I do not care how professional. I think the press and you are better off to give straight information.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mrs. Holt: The guys over there will tell you.

Mr. Cernetic: To add to that point, Mrs. Holt, the system we have is a two-part system. The first is that they do make press announcements, the regional public affairs administrator. Also, over the past year and a half he has been with us, he has arranged for the press to come out here, or for particular members of the press. It might be CTV's News Hour, or Fifth Estate or W5. They come out and interview the director in a more investigative role. I believe that has happened on a number of occasions, but it does go through the regional public affairs administrator.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, it was very interesting to see that Mr. Cernetic has said that the system has nothing to hide, and I welcome this. But the image projected is not that, of course. The PR thing is very important if you want the public to understand, because the public is very much interested in what is going on in the prisons. The reason I was asking this question was just to have you to discuss it.

I will go to something else as I see my colleagues are getting impatient, and I do not blame them.

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Lachance: We have been told that one reason for frustration on the part of the staff, if frustration there is, is that the processing of the offence report slips is very slow, that those old offence reports pile up on the desk of the administrator responsible for dealing with them and it is very seldom that any action is taken on those report slips.

Now, my question is two-fold. Is this slowness in processing due to the fact that the overflow will show that sometimes the

[Interprétation]

des événements spéciaux dans l'établissement. Cela permettrait de tenir la presse, la collectivité et le grand public parfaitement au courant de ce qui se passe au sein de nos pénitenciers.

Mme Holt: Je vous garantis que ce serait établir de mauvaises relations publiques ou ne pas en établir que de faire cela pour vos raisons.

M. Cernetic: J'aimerais faire une observation à ce sujet. Je trouve que notre administrateur régional des affaires publiques travaille admirablement. Pour ce qui est de ses antécédents de travail, c'est un professionnel; il sait ce que veulent les media et ce qu'il est opportun de dire. Si ce sont des amateurs qui préparent les communiqués de presse, ce seront des communiqués de presse d'amateurs. Voilà mon opinion à ce sujet.

M. Swan: Monsieur le président, j'aimerais dire qu'au cours de mon séjour de quatre mois ici, notre agent de relations publiques au bureau régional m'a été très utile pour ce qui est du fonctionnement de l'établissement.

Mme Holt: Permettez-moi de dire qu'en matière de relations publiques, si l'on fournit des communiqués de presse, on fait du travail d'amateurs, peu importe le degré de professionnalisme de leur auteur. Je pense que tant vous que la presse feriez mieux de donner des renseignements sans ambiguïté.

Des voix: Bravo!

Mme Holt: Ces gens-là vous le diront.

M. Cernetic: Ajoutons, madame Holt, que notre système est un système à deux volets. Premièrement, l'administrateur régional des affaires publiques fait bel et bien des déclarations à la presse. Deuxièmement, depuis un an et demi qu'il travaille parmi nous, il a pris des dispositions pour que la presse, ou que certains membres de la presse, viennent à nous. Ainsi, les équipes des programmes CTV's News Hours, Fifth Estate ou W5 peuvent venir ici et interviewer le directeur dans le cadre d'une enquête. Je pense que cela est arrivé un bon nombre de fois, mais chaque fois par l'entremise de l'administrateur régional des affaires publiques.

M. Lachance: Monsieur le président, j'ai trouvé fort intéressant que M. Cernetic ait dit que le système n'a rien à cacher, et je trouve cela heureux. Toutefois, bien sûr, ce n'est pas cette image que l'on projette. L'aspect des relations publiques est très important si l'on veut que le public comprenne, car le public s'intéresse beaucoup à ce qui se passe au sein des prisons. Si j'ai posé cette question, c'était simplement pour que vous en discutiez.

J'aimerais passer à autre chose, car je m'aperçois que mes collègues s'impatientent, et je les comprends parfaitement.

Une voix: Bravo!

M. Lachance: On nous a dit qu'une des raisons pour laquelle le personnel se sent frustré, si frustration il y a, est que le traitement des rapports d'infraction est très lent, que les vieux rapports d'infraction s'accumulent sur le bureau de l'administrateur chargé de s'en occuper et qu'il est très rare que l'on prenne des mesures en fonction desdits rapports.

Ma question comprend deux parties. Cette lenteur du traitement, cette accumulation, peut-elle provenir du fait qu'il arrive

[Text]

reports are frivolous in content, or will it indicate that the administration is not well equipped to deal with those offence reports and is not very much interested in taking any action on them, maybe not to provoke any more attention with the inmates. Is there a problem there? I think there is because it has been brought up by the Public Service Alliance. If you feel there is a problem, what should be done to do away with it and to press out those offence reports, if not on a daily basis, at least on a weekly basis?

Mr. Cernetic: During my tenure, I can state that Mr. Peterson has been actively involved in sharing the discipline reports on many occasions.

• 2200

Prior to that the then Assistant Director of Security, Mr. Leech, was the permanent chairman of the disciplinary board. Strangely enough, I also recall that we did not have at that point in time many complaints from the PSAC representatives as to the running of the disciplinary board by the divisional head Mr. Leech. Remember, Mr. Leech who was in charge of that division also had total control of the inflow of the charges and presentation of evidence to his court. The disciplinary board hearings are administrative board hearings; they are not judicial. The large number of charges which reached the desk of the officer in charge of the security division on a 24 hours a day basis are screened by a senior security officer at the CX-6 or CX-8 level. Let me remind you that those officers at those levels are also members of the PSAC. It is their decision-making process which determines which of the charges are to be considered of a minor nature, or a major nature. It is only the major charges which come before the disciplinary board constituted and chaired by the director or one of the assistant directors.

Hour after hour has been spent in board sittings. The 1975 presentation by Professor Jackson of a study which he conducted on the American institution has complicated the issue somewhat in that the study was released to the public. The inmates read about it; we read about it. In order to live up to the motto, "justice must seem to be done", it has taken considerably more time to deal with disciplinary matters than was the case, perhaps, 10 years ago. But you also recall that the inmates do refer to the disciplinary board as kangaroo court. Hence you are damned if you do, and you are damned if you do not.

I believe that charges should not be frivolous, and the disciplinary court sitting should expediently deal with those inmates charged.

There is, however, a difficulty also inherent in the problem in that officers who do lay a charge or who are witnesses to a specific incident involving a given inmate are rotating their duty days. They are not available on occasion to testify in front

[Interpretation]

parfois que les rapports portent sur des questions frivoles, ou du fait que l'administration n'est pas adéquatement munie pour s'occuper de ces rapports d'infraction et ne s'intéresse pas beaucoup à la prise des mesures qui s'imposent, et ce afin de ne pas provoquer encore plus de tension parmi les détenus? Existe-t-il un problème à cet égard? Je pense que oui, parce que l'Alliance de la Fonction publique a soulevé la question. Si vous trouvez qu'il y a un problème, que devrait-on faire pour l'éliminer et pour accélérer le traitement de ces rapports d'infraction, sinon de manière quotidienne, du moins de manière hebdomadaire?

M. Cernetic: Je peux affirmer que, tandis que j'occupais mon poste, M. Peterson s'est bien souvent activé à prendre connaissance des rapports disciplinaires.

Avant cela, M. Leech, qui occupait alors le poste de directeur adjoint de la sécurité, était président permanent du conseil de discipline. Chose assez étonnante, je me souviens également qu'à l'époque nous n'avions pas beaucoup de plaintes des représentants de l'AFPC quant au fonctionnement du conseil de discipline sous l'égide du chef de division, M. Leech. Souvenez-vous que M. Leech, qui était responsable de cette division, contrôlait également entièrement le cheminement des accusations et la présentation de témoignages devant son tribunal. Les audiences du conseil de discipline sont des audiences de conseil d'administration; ce ne sont pas des audiences juridiques. Le grand nombre d'accusations parvenant au bureau du fonctionnaire responsable de la division de la sécurité 24 heures sur 24 est parcouru par un agent supérieur de sécurité de niveau CX-6 ou CX-8. Permettez-moi de vous rappeler que les agents de ce niveau sont également des membres de l'AFPC. Ce sont leurs décisions qui déterminent l'importance des diverses accusations. Ce sont seulement les accusations importantes qui sont envoyées au conseil de discipline, constitué et présidé par le directeur ou par un des directeurs adjoints.

On a consacré de longues heures aux audiences du conseil. En 1975, le fait que le professeur Jackson ait présenté une étude qu'il avait effectuée sur les établissements américains a compliqué la question vu que l'étude a été rendue publique. Les détenus ont lu des articles à son sujet; nous avons nous-mêmes lu des articles à son sujet. Afin de satisfaire à la devise «il faut que justice semble être faite», il a fallu beaucoup plus de temps pour régler les questions disciplinaires qu'il n'en fallait il y a peut-être dix ans. Toutefois, rappelez-vous également que les détenus considèrent le conseil de discipline comme un tribunal fantoche. Donc, quelle que soit la position que nous adoptons, nous finissons par nous faire taper sur les doigts.

A mon sens, les accusations ne devraient pas être frivoles et le tribunal disciplinaire devrait s'occuper rapidement des détenus accusés.

Il existe toutefois une difficulté qui fait partie du problème: les agents qui portent une accusation ou qui sont témoins d'un événement précis touchant un détenu donné suivent un roulement des postes de travail. Il arrive qu'ils ne soient pas

[Texte]

of the disciplinary board, and hence there will be remands upon remands until some of those cases pile up for three or four or five weeks.

Mr. Lachance: At this date, what is the backlog of offence reports?

Mr. Reynett: I cannot give you an accurate count, but Mr. Peterson and I breakdown the handling discipline cases. Mr. Peterson handles those in the general population, and I handle the ones in the super-maximum unit. That has been the policy and the one they intend to proceed with. I have not been to the ones in the super maximum unit. I have been told that there is a pile that will floor me when I see it, so I have my job cut out for me. Mr. Peterson could probably give you a more accurate accounting of what the backlog consists of.

Mr. Peterson: I cannot give you a full accounting of the backlog in the general population, but I can tell you that since January 2 up until last Friday I had dealt with 64 serious or flagrant offences in approximately 40 days, which is about one and a half a day.

With regard to the backlog, there are clerical problems in the handling of the cases. We have them each registered and then, in some cases, we have it transcribed from shorthand and put on the inmate's file. There are several procedures the clerk must go through. This is also the clerk to the assistant director of security so he is overlaid with work at present.

We do give 24 hours' notice of an offence. If an offence occurs, the reporting officer reports it to the senior security supervisor and he will determine what the nature of the charge is. When this determination has been made, he then proceeds to issue notice to the inmate so that the inmate might have time to address himself to the specific charge, and he can be heard any time 24 hours after he receives that notice.

We do have some degree of trouble with miswritten charges. As you have heard from Mr. Cernetic, and maybe it is in the brief, the CX-2s are really the working line officers in the institution. The greatest number of them have an average of nine months experience less nine weeks experience in training. That gives them six months at the institution actually working on the tiers. Their knowledge of writing up charges that will stick is less than sufficient at this time.

A few years ago I do not feel it was this way. The officer would write such-and-such. He would say, who, what, why, when, where, how, and what action was taken? But when you are dealing with new officers it is often very difficult—at least that has been my experience in the disciplinary hearings that I have attended.

Mr. Cernetic has brought up the matter of witnesses. There are three shifts a day, seven days a week, in this institution for a total of 21 shifts. Management is here for five of those shifts.

[Interprétation]

disponibles pour témoigner devant le conseil de discipline et l'on va ainsi de renvoi en renvoi jusqu'à ce que des rapports de trois, quatre ou cinq semaines finissent par s'accumuler.

M. Lachance: Actuellement, à combien s'élève le nombre de rapports d'infraction accumulés?

M. Reynett: Je ne peux pas vous donner de compte exact, mais M. Peterson et moi-même nous répartissons les rapports disciplinaires. M. Peterson s'occupe de ceux de la population générale et je m'occupe de ceux de l'unité à sécurité super-maximum. Telle est la politique adoptée, politique que l'on a l'intention de poursuivre. Je n'ai pas vu les rapports portant sur l'unité à sécurité super-maximum. On me dit que la pile me terrassera par son simple aspect, ce qui prouve que j'ai du pain sur la planche. M. Peterson pourrait sans doute vous donner des chiffres plus précis sur l'accumulation de travail.

M. Peterson: Je ne peux pas vous donner le compte complet des rapports accumulés pour la population en général, mais je peux vous dire que depuis le 2 janvier jusqu'à vendredi dernier, je m'étais occupé de 64 infractions graves ou flagrantes, et ce en 40 jours environ, ce qui revient à environ 1.5 rapport par jour.

Pour ce qui est de l'accumulation de travail, le traitement de ces causes soulève certains problèmes de bureau. Nous faisons enregistrer toutes les audiences et, dans certains cas, nous faisons transcrire les notes sténographiques et les portons au dossier du détenu. Le greffier doit suivre plusieurs procédures. Il est également employé auprès du directeur adjoint de la sécurité, ce qui signifie qu'il est actuellement surchargé de travail.

Nous donnons 24 heures de préavis pour une infraction. Si l'infraction a lieu, l'agent chargé de la rapporter la rapporte au surveillant supérieur de sécurité qui établira quelle est la nature de l'accusation. Ceci établi, il envoie un préavis au détenu afin que ce dernier ait le temps de se préparer afin de traiter de l'accusation précise portée contre lui. L'audience peut avoir lieu n'importe quand, pourvu que 24 heures se soient écoulées depuis que le détenu a reçu l'avis.

Nous avons certains problèmes pour ce qui est des accusations mal rédigées. Comme vous avez entendu M. Cernetic le dire et comme cela est peut-être indiqué dans le mémoire, ce sont les CX-2 qui s'occupent du gros des travaux de l'établissement. Or, pour la plupart, ils ont en moyenne une expérience de 9 mois moins 9 semaines consacrées à la formation. Cela revient à dire que leur expérience sur place est de six mois. Leurs connaissances pour ce qui est de la rédaction des accusations fondées sont vraiment insuffisantes.

Je trouve qu'il y a quelques années, cela n'arrivait pas. L'agent donnait des renseignements précis. Il répondait aux questions: qui, quoi, pourquoi, quand, où, comment, et disait quelles mesures avaient été prises. Toutefois, les nouveaux agents semblent souvent avoir beaucoup de difficulté; c'est du moins ce que j'ai ressenti au cours des audiences disciplinaires où j'ai été présent.

M. Cernetic a soulevé la question des témoins. Il y a trois postes par jour, sept jours par semaine, ce qui donne un total de 21 postes. La direction n'est présente que pour 5 de ces

[Text]

Anything that occurs after 4 o'clock or 4.30 in the evening until 7 o'clock in the morning will be written up, if it is an offence report, and will catalogued as to the nature, serious or flagrant, if I am to deal with it.

Then if the inmate pleads guilty—which very often they do; probably half the time they do—we can proceed with it. However, should he determine that he is going to plead not guilty and call witnesses, we will also call the witnessing officer or the officer who had made the report. We like the officers to have witnesses if they possibly can to substantiate the charges. This means that you may have to wait for several days until his shift days come over to daytimes again or, on the other hand, you can call him in on overtime. However, with the number of charges we have and the overtime problem we have already, this leads to a great deal of confusion.

Finally, one of the things that we have been confronted with recently is that some of the offences are serious, particularly those involving threat to assault or assault. There are the general mouthing charges where the inmate is mouthing off to the officer, but if it gets to mouthing and threatening at the same time, it is very serious.

Some of these people end up with punishment time. We have a punishment unit that holds nine people. We have run into a number of instances wherein the punishment unit is full and we still have cases to deal with. After just a preliminary glance at the case, if the case is sustained, the man will go to the unit, but there is no room in the unit and so they back up and they back up.

• 2210

Mr. Pinard: Mr. Chairman, I just want to ask one question. I suppose the number of offences that end up on the desk are a direct reflection of the amount of frustration or the amount of antagonism between the guards and the inmates, because you have shouting or assault and things like that. So I suppose when there is a moment of tension in the institution there must be a noticeable increase in the amount of those offence reports. Now, I ask Mr. Reynett: have you noticed lately a noticeable increase in the amount... Or somebody else could say, because he has been there only one week.

Mr. Reynett: I think more accurately Mr. Swan or Mr. Peterson could answer that question.

Mr. Lachance: That could show that this institution is in a state of possible turmoil.

Mr. Swan: That is correct. There has been a noticeable increase in inmates' offences since September 27. Many of those offences occurred during the times that the inmates were in the auditorium and many of them have occurred since they have left the auditorium. I feel that many of them have occurred in the special corrections unit because of long delays in court procedures and what have you within this institution.

[Interpretation]

postes. S'il se passe quelque chose entre 16 h 00 ou 16 h 30 et 7 h 00, on rédige un rapport d'infraction s'il y a lieu, et le rapport de l'infraction classée comme grave ou flagrante est celui dont je m'occupe.

Ensuite, si le détenu plaide coupable, chose qui arrive souvent, peut-être dans la moitié des cas, nous pouvons régler le cas. Toutefois, si le détenu décide de plaider non coupable et de convoquer des témoins, nous allons devoir convoquer l'agent qui a été témoin de l'infraction ou l'agent qui a rédigé le rapport. Nous préférons que l'agent ait, s'il le peut, des témoins afin d'appuyer ses accusations. Cela signifie que l'on risque d'attendre plusieurs jours ou jusqu'à ce que l'agent concerné travaille de jour; d'autre par, on peut le convoquer en surtemps. Toutefois, vu le nombre d'accusations que nous avons et le problème de surtemps qui nous assaille déjà, tout cela porte à confusion.

Il y a une chose qui nous tracasse de ce temps-ci, à savoir que certaines des infractions sont graves, notamment celle comportant des menaces d'attaque ou des attaques. Il y a bien sûr des accusations générales d'impertinence à l'endroit d'un agent, mais s'il y a impertinence et menace en même temps, cela devient très grave.

Certains détenus finissent par être condamnés à une période de punition. Nous avons une unité de punition qui peut contenir 9 personnes. Il nous est arrivé assez souvent que l'unité de punition soit pleine et que nous ayons encore d'autres détenus dont nous devons nous occuper. Si, après une étude préliminaire du cas, l'accusation est maintenue, le détenu va être envoyé à l'unité de punition; toutefois, s'il n'y a pas de place dans cette unité, et l'on retarde la punition indéfiniment.

M. Pinard: Monsieur le président, j'aimerais simplement poser une question. Je suppose que le nombre de rapports d'infraction qui se retrouvent sur le bureau est directement fonction du degré de frustration ou de degré d'antagonisme qui existe entre les gardiens et les détenus en raison d'insultes, d'attaques, et d'incidents de ce genre. Je suppose donc que, lorsqu'il y a tension au sein de l'établissement, il y a une augmentation manifeste du nombre de rapports d'infraction. Or, monsieur Reynett, j'aimerais vous demander si vous avez remarqué, ces derniers temps, une augmentation notoire du nombre de rapports. Si vous préférez, quelqu'un d'autre pourrait me répondre, puisque vous n'avez été là qu'une seule semaine.

M. Reynett: Je pense que M. Swan ou M. Peterson pourrait répondre plus exactement à cette question.

M. Lachance: Cela pourrait indiquer que cet établissement est en état de bouleversement éventuel.

M. Swan: C'est exact. Il y a eu augmentation visible des infractions commises par les détenus depuis le 27 septembre. Un grand nombre de ces infractions ont eu lieu à l'époque où les détenus étaient dans l'auditorium et beaucoup d'entre elles ont eu lieu dans l'unité de correction spéciale en raison des longs retards de la procédure judiciaire et des autres problèmes au sein de cet établissement.

[Texte]

Another factor, I think, that has to be considered is the lack of experience and training of a number of our junior officers in being able to handle and counsel inmates without submitting reports. I am able to evaluate this because I have been employed in medium-security institutions for the past nine years and the officers appear to be better equipped or trained to handle consultations of this sort with inmates without submitting offence reports, and getting favourable results.

Mr. Lachance: Mr. Cernetic, with respect to this disciplinary board, what do you think of the idea of an outside or independent person being the chairman of that board?

Mr. Cernetic: I would fully support such an outside person being appointed to the disciplinary board in the institution. I also realize that the staff of the institution would want to see on such a board a person who has intimate knowledge of people which our system harbours. We have among the ranks of our former officers, well qualified people, now retired, who would most likely make themselves available for such a task, perhaps even on a board basis with another person from the community, on a rotation basis. I believe this would greatly benefit the local administrators, and there are only five, six or seven of us, in that it would be a time saver as well.

Mr. Lachance: Let me finish this point off. How about this person on a review board of administrative disassociation?

Mr. Cernetic: It is okay with me as long as my time can be devoted to other matters which call for policies rather than direct involvement of running the day-to-day operation on a disciplinary board level or segregation board level, etc., etc. This is a very time-consuming part of our daily activities.

Mr. Lachance: One last question, Mr. Chairman. I excuse my colleague for being so long when I said that I will be short but it happens sometimes. Mr. Swan said that he did not want to take the job of director of this institution. Mr. Cernetic said that for some reason he resigned. I would like to ask Mr. Reynett, if he were offered the job on a permanent basis, would he accept it as director of this institution.

Mr. Reynett: Yes, I would.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Ladies and gentlemen, we are making progress. There are only two of us left on the first round, and the last request was an average 48 minutes each. Mr. Nielsen will have to do a little better.

Mr. Robinson: I wonder, Mr. Chairman, on a point of order, if we might consider having these gentlemen appear in Ottawa with us at some stage in the proceedings before we finish.

The Chairman: I think we should consider that, but I think we should also keep in mind that we will be sitting daily in Ottawa for the next two months to hear the list of witnesses we

[Interprétation]

Il faut également prendre en ligne de compte un autre facteur, celui du manque d'expérience et de formation d'un bon nombre de nos agents subalternes, ce qui les rend incapables de s'occuper d'un détenu ou de la conseiller sans présenter de rapport. Je constate cela, ayant travaillé dans des établissements à sécurité moyenne au cours des neuf dernières années, établissements où les agents semblent être mieux munis ou formés pour établir de bonnes communications avec les détenus, sans présenter de rapports d'infraction, ce qui permet d'obtenir de bons résultats.

M. Lachance: Monsieur Cernetic, en ce qui a trait au conseil de discipline, que diriez-vous de l'idée qu'une personne de l'extérieur, une personne indépendante, préside ce conseil?

M. Cernetic: J'appuierais entièrement la nomination de cette personne de l'extérieur au conseil de discipline de l'établissement. Je me rends également compte que le personnel de l'établissement aimerait que soit nommée à ce conseil une personne qui a une connaissance intime des individus qui font partie du régime pénitentiaire. Nous avons, parmi nos ex-gardiens, des personnes fort compétentes, qui sont maintenant à la retraite, qui se prêteraient sans doute à ce travail, et pourraient peut-être siéger au sein de ce conseil en roulement avec une autre personne provenant de la collectivité. Je pense que cela serait fort utile aux administrateurs locaux (nous ne sommes que cinq, six ou sept), car cela nous permettrait d'économiser du temps.

M. Lachance: Permettez-moi de finir de m'occuper de cette question. Que diriez-vous si cette personne était nommée à un conseil de révision pour l'application des mesures d'isolement?

M. Cernetic: Je veux bien, pourvu que je puisse consacrer mon temps à l'élaboration de politiques plutôt qu'à la réglementation du fonctionnement quotidien d'un conseil de discipline ou d'un conseil des mesures d'isolement, etc. C'est là une partie de nos travaux quotidiens qui prend beaucoup de temps.

M. Lachance: J'aimerais poser une dernière question, monsieur le président. Je m'excuse d'avoir pris tellement de temps alors que j'avais moi-même dit que j'allais être bref; ces choses-là arrivent parfois. M. Swan a dit qu'il n'accepterait pas le poste de directeur de cette institution. M. Cernetic nous a dit qu'il avait démissionné. Si on offrait à M. Reynett le poste de directeur de cette institution, de façon permanente, pourrait-il nous dire s'il l'accepterait?

M. Reynett: Oui, je l'accepterais.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le président: Mesdames et messieurs, nous avançons. Il ne reste plus que deux noms inscrits pour le premier tour et nous avons eu environ 48 minutes chacun. M. Nielsen devra faire mieux que cela.

M. Robinson: Monsieur le président, serait-il conforme au Règlement que nous demandions à ces messieurs de comparaître devant nous à Ottawa avant de conclure nos travaux?

Le président: Je crois que nous pourrions considérer cette possibilité, mais nous ne devons pas oublier que nous siégerons tous les jours à Ottawa, pendant les deux prochains mois, afin

[Text]

have already asked to hear. So I think we are not solving the problem by transporting the men.

Mr. Nielsen: My questions are all going to be to Mr. Cernetic except the first one, and that is to the acting director.

It concerns inmate Gordon Good, 8060 on B-74G12. He was an inmate at William Head and was charged for sleeping in and was sent to spend 20 days in the hole here. He has been out of the hole now for a week and not been sent back to William Head. He is due out on mandatory in about 45 days and he wants to have a nose infection, for which he was being treated at William Head, treated before he gets out with such treatment that he cannot get here. When is he going to be sent back to William Head?

Mr. Swan: I am amazed that he cannot get the treatment here. Why cannot he get the treatment here? Did he convey that to you?

Mr. Nielsen: I am informed that the treatment is not available here. That information may not be accurate. In any event, why is he not sent back to William Head, treatment or no treatment?

Mr. Swan: Well, prior to asking Dr. Ratzlaff to respond to the medical aspect of it I am certain it can be done here.

Mr. Nielsen: With regard to the medical aspect, I will accept that it is possible to do it here.

Mr. Swan: I can give you a very quick answer on the transfer process.

Mr. Nielsen: But is there any reason why he should not be sent back to William Head?

Mr. Swan: There could very well be. I would have to study the reason. A slight sleeping in sounds pretty flimorous.

Mr. Nielsen: Would you mind looking into the problem for me to . . .

Mr. Swan: Certainly.

Mr. Nielsen: . . . see what could be done?

Mr. Swan: "Flimorous". Do you like that one?

Mrs. Holt: Flimorous—F-L-I-M-O-R-O-U-S.

Mr. Swan: I am getting tired, too.

Mr. Nielsen: The young man is from the yukon and he intends to go back there.

Mr. Swan: Fine. I will look into it.

Mr. Nielsen: Mr. Cernetic, how many acres are owned by B.C. Pen?

Mr. Cernetic: I do not know the exact acreage but I can give you a description.

[Interpretation]

d'écouter les témoins à qui nous avons déjà demandé de comparaître. Je ne crois pas que le fait de faire venir les témoins à Ottawa résolve le problème.

M. Nielsen: Mes questions s'adressent à M. Cernetic à l'exception de la première, qui s'adresse au directeur suppléant.

Il s'agit du détenu Gordon Good, matricule 8060 au B-74G12. Il était détenu à William Head et a été déclaré coupable de faire la grasse matinée. Cela lui a coûté 20 jours de trou. Cela fait maintenant une semaine qu'il en est sorti et il n'a pas encore été renvoyé à William Head. Il doit être placé en libération conditionnelle dans environ 45 jours. Or, il souffre d'une infection nasale, infection pour laquelle il veut être soigné à William Head avant de sortir, car il ne peut pas recevoir ici les soins nécessaires. Quand va-t-il être renvoyé à William Head?

M. Swan: Je suis très étonné d'apprendre qu'il ne peut pas recevoir les soins nécessaires ici. Pourquoi pas? Vous l'a-t-il expliqué?

M. Nielsen: On m'a informé que les soins n'étaient pas disponibles ici. Ces renseignements ne sont peut-être pas exacts. Quoi qu'il en soit, pourquoi n'est-il pas renvoyé à William Head? Laissons de côté le traitement.

M. Swan: Je voudrais dire que je suis sûr que ces soins peuvent être administrés ici; je demanderai cependant au docteur Ratzlaff de vous donner des précisions, sur le plan médical.

M. Nielsen: Sur le plan médical, vous dites que ces soins peuvent être administrés ici.

M. Swan: Je peux vous expliquer brièvement le processus de transfèrement.

M. Nielsen: Mais y a-t-il une raison pour laquelle il n'est pas renvoyé à William Head?

M. Swan: C'est possible. Il faudrait que je me penche sur la question. Faire la grasse matinée ne me semble pas un délit gravissime.

M. Nielsen: Auriez-vous l'obligeance de vous pencher sur cette affaire s'il vous plaît?

M. Swan: Certainement.

M. Nielsen: Afin de voir ce que vous pouvez faire?

M. Swan: Gravissime! Qu'est-ce que vous pensez de cette expression?

Mme Holt: Gravissime?

M. Swan: Excusez-moi et mettez cela sur le compte de la fatigue.

M. Nielsen: Ce jeune homme vient du Yukon et il aimerait y retourner.

M. Swan: Bon, je verrai cela.

M. Nielsen: Monsieur Cernetic, quelle est la superficie des terrains possédés par le pénitencier de CB?

M. Cernetic: Je ne connais pas la superficie exacte, mais je peux vous en donner une description.

[Texte]

Mr. Nielsen: Could you give me an approximation?

Mr. Cernetic: The perimeter within the walls, meaning the institution proper, is bordered by one road on the east, by another road on the north, by a ravine on the south, and approximately 300 yards of land on the west, whereas the remaining property in the back of the institution towards the west has been, I believe, transferred to the City of New Westminster, if I am correct.

Mr. Nielsen: Does anyone on the staff here know how many acres are occupied by the B.C. Pen property?

• 2220

Mr. Swan: No, not now. I know there are 14 inside the walls.

Mr. Nielsen: Fourteen inside the walls. How big is the old farm at the back?

Mr. Swan: That used to run clear back to 8th Avenue. It took up considerable space, but a lot of its been sold off. How much of it has been sold off I do not think anybody is aware of yet.

Mr. Nielsen: No one can tell me how much land is owned by the B.C. Pen?

The Chairman: We can get them to send that to us, Mr. Nielsen. I do not think we need to wait for the answer tonight.

Mr. Nielsen: I am rather amazed at the fact that no one knows.

Mr. Swan: We have it recorded, of course, but off the top of our heads, no.

Mr. Nielsen: Has any thought been given to constructing a new institution on the lands that are now farm lands at the back and then, once finished, dismantling on a partial basis the existing structure and completing the new structure on the land so freed that is now within the walls?

Mr. Swan: About three or four years ago consideration was given to building an institution on the back part of the property—it was a regional reception centre, I believe, at that time—but I do not think there are any plans for it right now. In fact, the local city council might be pretty disturbed if anybody thought there was going to be construction at the back.

Mr. Nielsen: Well, there is an institution here now, and whether or not the city council agrees with it, it is here. Is there anything wrong with giving some thought to an institution that eventually will occupy the whole of the land that is now owned here, commencing with the construction on the vacant area behind the walls, dismantling the area within the walls and completing the construction that is so freed. Would that not be a sound approach?

Mr. Swan: My answer to that would be, being a security officer of long standing, I feel that an institution constructed within the metropolitan area is not conducive to good security, in my opinion. That is all.

[Interprétation]

M. Nielsen: Pouvez-vous nous donner une idée?

M. Cernetic: Le périmètre compris entre les quatre murs de la prison est bordé à l'est et au nord par des routes, au sud par un ravin et à l'ouest par environ 320 verges de terres. Le reste de la propriété située derrière la prison à l'ouest a été, je crois, transféré à la ville de New Westminster, si je ne me trompe pas.

M. Nielsen: Quelqu'un ici peut-il me dire quelle est la superficie des terres possédées par le pénitencier de C.-B.?

M. Swan: Je sais que la surface de la prison elle-même représente 14 acres.

M. Nielsen: Quatorze acres à l'intérieur des murs. Et quelle est la surface de la vieille ferme qui se trouve à l'arrière?

M. Swan: Les terres de cette ferme s'étendaient jusqu'à la 8^{ème} avenue. Cela représentait beaucoup de terrain mais une grande partie a été vendue. Je ne sais pas si quelqu'un sait quelle surface a été vendue.

M. Nielsen: Personne ne peut donc répondre à ma question?

Le président: Monsieur Nielsen, on peut sans doute nous envoyer ces renseignements plus tard. Je ne crois pas que nous en ayons absolument besoin ce soir.

M. Nielsen: Je suis assez étonné que personne ne puisse me répondre.

M. Swan: J'ai sûrement la réponse dans mes dossiers mais je ne peux pas vous répondre à brûle-pourpoint.

M. Nielsen: A-t-on déjà envisagé la construction d'une nouvelle prison sur les terres agricoles situées à l'arrière de la prison actuelle et une fois partiellement achevée la construction de cette nouvelle prison, a-t-on envisagé de démolir les bâtiments existants et d'agrandir la nouvelle prison grâce aux terrains obtenus par cette démolition?

M. Swan: Il y a trois ou quatre ans, on a envisagé la construction d'une prison à l'arrière de la propriété. Je crois qu'à cette époque, on voulait construire un centre d'accueil régional, mais je ne sais pas où en sont ces plans pour le moment. Si tout le monde pense qu'une nouvelle construction sera effectuée derrière la nouvelle, le Conseil municipal sera sans doute assez embarrassé.

M. Nielsen: Que le Conseil soit d'accord ou non, il existe bel et bien une prison ici. Pourquoi n'envisagerait-on pas d'agrandir cette prison afin d'occuper la totalité des terres disponibles, en commençant par construire sur le terrain vague qui se trouve à l'extérieur des murs, en démolissant la prison actuelle à l'intérieur des murs et en construisant sur le terrain ainsi libéré. Cela ne vous semble pas raisonnable?

M. Swan: D'après ma longue expérience comme agent de sécurité, je vous répondrais que la construction d'une prison dans une zone métropolitaine est contraire selon moi au maintien de la sécurité. C'est tout.

[Text]

Mr. Nielsen: Let us just speak of practicability. Mr. Cernetic, what is your view? Is it feasible, given good security?

Mr. Cernetic: It is feasible technically speaking, not politically speaking. The local city council has been on record for the last hundred years as stating that it was a mistake to have used prime residential area in the City of New Westminster for the penitentiary. They have been on record from year to year. They have made petitions to the Minister of Justice and to the Solicitor General on that specific issue. I believe the matter is beyond our competency to discuss any further.

Mr. Nielsen: All right. The institution that you spoke of in Washington, what was the name of it?

Mr. Cernetic: The McNeil Island federal maximum security penitentiary.

Mr. Nielsen: With 1,100 inmates?

Mr. Cernetic: With 1,100 inmates, 174 security officers and approximately 205 treatment and administration staff.

Mr. Nielsen: So, 379 staff for 1,100 inmates.

Mr. Cernetic: That is correct.

Mr. Nielsen: Were you impressed by its operation?

Mr. Cernetic: It is an old institution. It is approximately 80 years old. I was impressed by the operation as well as the attitude of staff, administration and inmates.

Mr. Nielsen: How long has it been operating?

Mr. Cernetic: It has been operating for approximately 80 years.

Mr. Nielsen: On this basis?

Mr. Cernetic: I do not know whether it has been on this basis, but I know it has been operating on this basis for a number of years now.

• 2225

Mr. Nielsen: So it is not a mere experiment?

Mr. Cernetic: It is not an experiment; of course not.

There is one problem which they can hardly overcome, physically speaking, it that it is located on an island, they do depend on ferry systems to deliver materials and to bring staff to work.

The most important and impressive factor is that the institutional administration in the policy-making board sittings have invited as observers representatives of the officers association and of the inmate committee, and there is very little friction between the three groups on the prison reserve. Of course, they have stabbings, they have an occasional escape and they have their ups and downs, but I was impressed with the general tranquility of the prison; and the industry which I have seen in that particular prison; and I have seen a score of them; including San Quentin.

[Interpretation]

M. Nielsen: Contentons-nous de parler de faisabilité. Monsieur Cernetic, qu'en pensez-vous? Est-ce faisable si la sécurité est bien faite?

M. Cernetic: C'est techniquement faisable le conseil municipal critique sans arrêt depuis cent ans le fait que l'on ait choisi les meilleures terres résidentielles de la ville de New Westminster pour y construire une prison. Il réitère ses critiques d'année en année. Il a présenté des pétitions au ministère de la Justice et au Solliciteur général à ce sujet. Je crois que cette question dépasse nos compétences et il est donc inutile d'en discuter davantage.

M. Nielsen: D'accord. Et quel était le nom de l'institution de Washington dont vous avez parlé?

M. Cernetic: Je parlais du pénitencier fédéral à sécurité maximale de McNeil Island.

M. Nielsen: Qui compte 1,100 détenus?

M. Cernetic: Mille cents détenus, 174 agents de sécurité et environ 205 responsables du traitement et de l'administration.

M. Nielsen: Trois cent soixante-dix-neuf membres du personnel pour 1,100 détenus.

M. Cernetic: C'est exact.

M. Nielsen: Avez-vous été impressionné par la façon dont cette prison fonctionne?

M. Cernetic: C'est une vieille prison. Elle a environ 80 ans. J'ai été impressionné par la façon dont elle fonctionne ainsi que par l'attitude du personnel, de l'administration et des détenus.

M. Nielsen: Depuis combien de temps fonctionne-t-elle?

M. Cernetic: Environ 80 ans.

M. Nielsen: De la même façon?

M. Cernetic: Je ne sais pas, mais je sais qu'elle fonctionne de cette façon depuis plusieurs années maintenant.

M. Nielsen: Ce n'est donc pas simplement une expérience.

M. Cernetic: Ce n'est pas du tout une expérience.

Le seul problème difficile à résoudre, matériellement parlant, tient au fait que la prison est située sur une île. Ils dépendent donc de traversiers pour la livraison des fournitures et le personnel doit faire la navette tous les jours pour se rendre à la prison.

L'élément le plus important et le plus séduisant, c'est que l'administration de l'institution invite des représentants de l'association des agents de sécurité ainsi que du comité des détenus à participer aux séances du conseil et aux prises de décisions. Il y a donc peu de friction entre les trois groupes en question. Bien sûr, il y a des échanges de coups de couteau, de temps en temps une évasion et des hauts et des bas comme partout. Mais j'ai été surpris par l'atmosphère générale de tranquillité qui règne dans la prison et par l'activité que j'y ai vue. Et je connais un tas de prisons, y compris San Quentin.

[Texte]

Mr. Nielsen: I was similarly impressed with two or three prisons I saw in Denmark, about which I will be asking you questions in a moment.

Of those 205 other staff, how many were professional treatment staff?

Mr. Cernetic: I could not say specifically what the breakdown of the professional classification would have been.

Mr. Nielsen: Was that a walled prison?

Mr. Cernetic: It is a walled prison; however, I do not think the walls were the deterrent factor which made the prison operational. The deterrent factor and enabling factor for normal operation of that maximum-security prison was a one-way street for unruly and violent inmates to Leavenworth, which is a super maximum-security institution in the United States.

Mr. Nielsen: Were the workshops inside or outside the walls?

Mr. Cernetic: The workshops were within the fenced perimeter. They were staffed with instructors at a ratio, I would suggest, of fifty inmates to one instructor. The duties of foremen were performed by inmates. That is about all I remember.

Mr. Nielsen: That is enough.

I visited a maximum-security institution in Denmark, a walled institution. Incidentally, there were no guard towers and no arms of any kind. Did you find that at MacNeil? Were the guards armed?

Mr. Cernetic: The officers on duty in the towers were armed. There were no armed posts within the interior of the prison complex.

Mr. Nielsen: In the Ringe Institute there were 96 inmates with a staff of 45, and only 1 professional, which was a registered nurse. Do you believe our maximum-security institutions could be better managed if run along the MacNeil style with that kind of staff, in terms of lacking professional treatment staff?

Mr. Cernetic: I believe the answer is in attitudes, not in facilities.

Mr. Nielsen: Good. You say the inmates at MacNeil were paid according to the amount they produced. Was there a ceiling on that amount?

Mr. Cernetic: The ceiling was \$5 a day at the time of my visit, which is approximately a year to a year and a half ago, subject to meeting a set production quota on a daily basis.

Mr. Nielsen: It was pretty well the same at Ringe. The inmate was paid according to what he produced. Did they operate in work groups? If so, how small could they be and how large could they be?

Mr. Cernetic: The wood-working shop, to the best of my recollection, employed approximately 350 to 400 inmates in one large facility. The electronic shop employed, I believe, approximately 220 to 250 inmates and I believe they were working in shifts.

[Interprétation]

Mr. Nielsen: J'ai été également impressionné par deux ou trois prisons que j'ai visitées au Danemark et je vous poserai des questions à ce sujet dans un moment.

Sur les 205 personnes qui font partie du personnel, combien sont des professionnels?

Mr. Cernetic: Je ne veux pas vous donner le nombre exact des employés professionnels.

Mr. Nielsen: La prison était-elle entourée de murs?

Mr. Cernetic: Oui. Cependant, je ne crois pas que les murs soient un élément de dissuasion dont dépende la bonne marche de la prison. Dans le cas de cette prison à sécurité maximale, le facteur essentiel de dissuasion et de bon fonctionnement, était la perspective pour les prisonniers violents et insoumis d'être envoyés à Leavenworth, institution américaine à sécurité super-maximale.

Mr. Nielsen: Les ateliers se trouvent-ils à l'intérieur ou à l'extérieur des murs?

Mr. Cernetic: A l'intérieur de la clôture. Ces ateliers étaient dirigés par des instructeurs, dans une proportion d'environ 50 détenus pour un instructeur. Les détenus remplissaient les fonctions de contremaître. C'est à peu près tout ce dont je me rappelle.

Mr. Nielsen: C'est assez.

J'ai visité une prison à sécurité maximale au Danemark, prison entourée de murs. A propos, il n'y avait pas de tour de garde ni d'arme d'aucune sorte. Était-ce le cas à MacNeil? Est-ce que les gardes étaient armés?

Mr. Cernetic: Les agents postés dans les tours de garde étaient armés. Il n'y avait pas de postes de gardes armés à l'intérieur de la prison.

Mr. Nielsen: Dans l'institut Ringe, il y avait 96 détenus, 45 employés et seulement un professionnel, un infirmier agréé. Pensez-vous que nos prisons à sécurité maximale marcheraient mieux si on adoptait le style de MacNeil et s'il y avait un moins grand nombre d'employés professionnels?

Mr. Cernetic: Cela ne dépend pas des installations mais plutôt de l'attitude des employés.

Mr. Nielsen: Bon. Vous dites que les détenus de MacNeil étaient payés proportionnellement à ce qu'ils produisaient. Cette somme était-elle limitée?

Mr. Cernetic: Cette somme ne pouvait pas dépasser \$5 par jour au moment où j'y étais, c'est-à-dire il y a environ un an, un an et demi. Il fallait se conformer à un quota de production.

Mr. Nielsen: C'était à peu près la même chose à Ringe. Le détenu était payé proportionnellement à ce qu'il produisait. Travaillaient-ils par groupe? Et en ce cas, quelle était la taille de ces groupes?

Mr. Cernetic: Si je me rappelle bien, l'atelier de travail du bois employait environ 350 à 400 détenus. L'atelier électronique employait environ 220 à 250 détenus et je crois qu'ils se relevaient par équipes.

[Text]

• 2230

Mr. Nielsen: That was further refined, in that in the wood-working shop, for instance, where they produced everything from cabinets to wine racks . . .

Mr. Cernetic: No, it was a very simple industrial production line.

Mr. Nielsen: I wonder if you will permit me to finish my question. Where everything was produced from furniture to wine racks, and the work groups were as small as two and as large as six, and where the inmate work group itself would decide whether one of their number was slacking. If he was, he was told to find himself another work group, because that group wanted to keep their production up. Would you think that would be a desirable refinement to what you saw in MacNeil?

Mr. Cernetic: I cannot comment on that. I have just observed a large number of inmates diligently working at their given tasks and working at a simple, industrial product, namely in-and-out desk trays in the woodwork shop, as well as naval cable couplings in the electronics shop.

Mr. Nielsen: Was the sale of the product confined to the Government and government agencies or . . .

Mr. Cernetic: Strictly confined to the Government, the Supply and Services Department.

Mr. Nielsen: What is your view with respect to extending that policy to sales outside of Government and government agencies on a tender-and-bid basis, which is a system that exists in . . .

Mr. Cernetic: The difficulty to be faced would be the . . .

Mr. Nielsen: Labour and . . .

Mr. Cernetic: . . . lobby from the manufacturers and the lobby from the union movement in relation to possible competition on the free market.

Mr. Nielsen: But if labour and management in the free market were assisting in this process?

Mr. Cernetic: It would be feasible.

Mr. Nielsen: Ringe is a mixed prison population. What are your views with respect to the possibility of that system in Canada? Not immediately, but gradually? In a maximum-security setting?

Mr. Cernetic: Mixed in terms of categories of inmates? Or . . .

Mr. Nielsen: Female and male.

Mr. Cernetic: I would not want to be a warden in that system.

Mr. Nielsen: I might say that there is no record of any physical violence as a result of that.

Mr. Cernetic: No physical violence record, but other problems.

[Interpretation]

Mr. Nielsen: Il y a eu certaines améliorations. Par exemple, les détenus pouvaient fabriquer toutes sortes d'objets dans l'atelier de travail du bois, depuis les meubles de bureaux jusqu'aux casiers à bouteilles . . .

Mr. Cernetic: Non, c'était un type de production industrielle très simple.

Mr. Nielsen: Vous pourriez peut-être me permettre de finir ma question . . . Depuis les meubles de bureaux jusqu'aux casiers à bouteilles, et les groupes de travail comprenaient deux à six détenus; c'est le groupe lui-même qui remettait au pas les tire-au-flanc. Si un détenu tirait au flanc, il devait trouver un autre groupe de travail, car son groupe voulait maintenir son rythme de production. Pensez-vous que cela serait une amélioration par rapport à ce que vous avez vu à MacNeil?

Mr. Cernetic: Je n'ai pas de remarque à faire là-dessus. J'ai noté qu'un grand nombre de détenus travaillait consciencieusement aux tâches que l'on leur avait assignées et que la ligne des produits fabriqués était relativement simple, par exemple, des planches escamotables de bureaux dans l'atelier de travail du bois et raccords de câbles navals dans l'atelier électronique.

Mr. Nielsen: La vente de ces produits s'adressait-elle exclusivement au gouvernement et agences gouvernementales ou bien . . .

Mr. Cernetic: Oui elle s'adressait exclusivement au ministère des Approvisionnements et Services.

Mr. Nielsen: Pensez-vous qu'il serait souhaitable que ces produits soient vendus à l'extérieur du gouvernement et à des agences gouvernementales selon un système d'appel d'offres comme celui qui existe . . .

Mr. Cernetic: Il faudrait faire face au . . .

Mr. Nielsen: Au niveau de la main-d'œuvre et . . .

Mr. Cernetic: . . . lobby des fabricants et des syndicalistes dans la mesure où cela pourrait représenter une concurrence sur le marché libre.

Mr. Nielsen: Et avec la collaboration des ouvriers et du patronat sur le marché libre?

Mr. Cernetic: Cela serait faisable.

Mr. Nielsen: Ringe est une prison mixte. Que pensez-vous de la possibilité de faire de même dans les prisons canadiennes? Pas immédiatement, mais graduellement? Dans une prison à sécurité maximale?

Mr. Cernetic: Voulez-vous dire mixte pour ce qui est des catégories de détenus ou . . .

Mr. Nielsen: Hommes et femmes.

Mr. Cernetic: Je ne voudrais pas être gardien dans un système pareil.

Mr. Nielsen: Je ne crois pas que cela ait engendré des problèmes de violence physique.

Mr. Cernetic: Pas de violence physique, mais d'autres problèmes.

[Texte]

Mr. Nielsen: And there were no other problems either—if I gather your meaning.

I was absent for awhile. Did you state your views as to whether or not there should be separate institutions in our system for PCU occupants now?

Mr. Cernetic: Absolutely. I have stated this clearly in my submission.

Mr. Nielsen: Do you feel that maximum-security institutions would be, in our system, better manageable with a smaller number of inmates? Say 100?

Mr. Cernetic: Not necessarily.

Mr. Nielsen: Do you feel that substantial improvements could be made with respect to the security of our institutions if we introduced more sophisticated electronic and television installations?

Mr. Cernetic: I do not believe so. Nothing has replaced the man.

Mr. Reynett: I have to disagree here. I feel we do need electronic equipment, if nothing more than to help our officers. We have incidents now where officers are being charged with things and court difficulty proving them. If they had electronic evidence, duly recorded, that could become a protection to them. I feel that that is a positive step forward, and we need it.

Mr. Swan: I would like to state that I agree with Mr. Reynett's comments. I think prevention is worth 50 pounds of cure.

Mr. Nielsen: How about perimeter security, in terms of the same question?

Mr. Cernetic: We tried that. We have it in practice and you will see it on your tour when you get to the regional psychiatric centre. We have a telesentry system, which is an aid to the officers, no question about it. It has never been fully developed from the proficiency aspect. Its maintenance has been a factor and naturally, without a good maintenance program, the equipment does not function well.

• 2235

Mr. Nielsen: Do you favour the polycentric method of construction of prisons or the telephone-pole theory or the linear?

Mr. Cernetic: I favour the Kingston Penitentiary architectural floor plan. My reason, it is functional and controllable. The Archambault floor plan, the Millhaven floor plan, in fact, break up the institution and require six control points. The more control points you have, the more snafus you may have.

Mr. Nielsen: Is the MacNeil situation along the polycentric lines, as is Kingston?

Mr. Cernetic: No, it is another hodgepodge type of institutions like ours, where everything is added to it year after year and slated for phase out for the last hundred years.

[Interprétation]

M. Nielsen: Et je ne crois pas qu'il y ait eu non plus d'autres problèmes, si nous pensons au même type de problèmes.

Je me suis absenté un moment. Pensez-vous que les occupants actuels des unités de protection préventive doivent être placés dans des prisons séparées?

M. Cernetic: Absolument. Je l'ai dit clairement dans mon rapport.

M. Nielsen: Pensez-vous que les prisons à sécurité maximale seraient plus faciles à gérer dans notre système si le nombre des détenus était inférieur, disons 100?

M. Cernetic: Pas nécessairement.

M. Nielsen: Pensez-vous que des améliorations importantes pourraient être apportées au niveau de la sécurité dans nos prisons en introduisant des systèmes électroniques plus raffinés et des circuits fermés de télévision?

M. Cernetic: Je ne crois pas. Rien ne peut remplacer les hommes.

M. Reynett: Je dois exprimer mon désaccord. Nous avons besoin d'un système électronique, même si ce n'est que pour aider les agents. Dans plusieurs cas, des agents ont fait l'objet d'accusations diverses et il est difficiles d'apporter des preuves devant un tribunal. S'il y avait eu des preuves dûment enregistrées, ils auraient été protégés. Je crois que c'est là une mesure positive et nous devons l'adopter.

M. Swan: J'aimerais dire que je suis d'accord avec les remarques de M. Reynett. Je crois que la prévention vaut 50 fois la guérison.

M. Nielsen: Que pensez-vous de la sécurité périphérique?

M. Cernetic: Nous avons essayé cela. Lorsque vous visiterez le centre psychiatrique régional, vous verrez que nous avons un système de téléviseurs qui aide incontestablement les agents de sécurité. Ce système n'a jamais été complètement mis au point de façon à en obtenir le maximum d'efficacité. L'entretien d'un tel système a été un facteur important et naturellement, sans un bon programme d'entretien, l'équipement ne peut pas bien fonctionner.

M. Nielsen: Êtes-vous en faveur du système polycentrique de construction des prisons, ou de la théorie dite linéaire?

M. Cernetic: Je suis tout à fait d'accord avec le plan et l'architecture du pénitencier de Kingston. Selon moi, c'est un plan fonctionnel et contrôlable. Les plans d'Archambault et de Millhaven contribuent à diviser la prison, et ce qui exige six points de contrôle. Plus vous avez besoin de points de contrôle, plus vous risquez d'avoir du désordre.

M. Nielsen: La prison de MacNeil est-elle construite conformément à un plan polycentrique, comme Kingston?

M. Cernetic: Non, c'est un type de prison hétéroclite tout à fait comme celle-ci où des changements sont apportés depuis 100 ans et tombent aussi vite en désuétude.

[Text]

Mr. Nielsen: Let me explain, first, that Ringe is designed on the linear—I believe that is the proper terminology—architectural design, where they had six ranges extending from a common corridor, at the end of each range was the control, and there were 16 inmates to each range. At the end of each range was a kitchen, a separate kitchen, which the inmates operated themselves from food which they purchased on the prison premises, which they could only purchase from their income, which they could only make if they produced. Would that sort of thing work in a maximum setting?

Mr. Cernetic: Since references were presented, I would suggest it would be quite feasible.

Mr. Nielsen: At the end of each range, also, they dined, of course, in their own dining area and they had separate recreation facilities. One half of the common room was divided for television viewers; the other half for playing cards or whatever, all contained within the same range so that the 16 inmates lived as a family unit and solved their own problems as a family unit. Is that feasible?

Mr. Cernetic: Let me just expand on that for a moment.

Mr. Nielsen: Yes.

Mr. Cernetic: It is feasible with 16 Danes, it is not feasible with a mix of people we have in our institutions or in the United States, racial mix as well as mix of sophistication levels.

Mr. Nielsen: That latter is valid, but I may say that there were German, Dutch, Danish, indeed, Americans in this same institution.

Mr. Cernetic: But not Chicanos, not Negroes, not Whites.

Mr. Nielsen: There was a Negro, also.

Mr. Cernetic: And his very feature is tolerated and accepted.

Mr. Nielsen: One.

Mr. Cernetic: But two would be two too many.

Mr. Nielsen: All right. They had two committees, two inmate committees, one dealt with their internal affairs on their own range, when the meals would be cooked, who was going to cook, when they were going to eat and to discipline their own members.

The other one, consisting of one representative from each range, met regularly with the staff, and the staff was not differentiated there. The security and program staff worked together. Would such a system work here in a maximum setting?

Mr. Cernetic: All you are telling me is that they are keeping busy. So, provided we could keep them busy here, it would work as well. I think this would be one of the primary factors for success, solve discrimination, responsibilities and living up

[Interpretation]

M. Nielsen: Laissez-moi tout d'abord vous expliquer que la conception architecturale de Ringe est ce qu'on appelle je crois, linéaire, c'est-à-dire que les six rangées débouchent sur un seul couloir. Un poste de contrôle se trouve à l'extrémité de chaque rangée et chaque rangée comprend 16 détenus. À l'extrémité de chaque rangée, se trouve une cuisine pour les prisonniers de la rangée. Ils peuvent acheter leur nourriture sur place, avec le revenu de ce qu'ils ont produit. Pensez-vous que ce système pourrait marcher dans une prison à sécurité maximale?

M. Cernetic: Puisque vous nous avez cité un exemple, je suppose que cela serait possible.

M. Nielsen: Les prisonniers peuvent donc manger à la cuisine de la rangée et chaque rangée dispose aussi d'installations de loisir séparées. La moitié de la salle commune est consacrée à ceux qui veulent regarder la télévision, et l'autre moitié à ceux qui veulent jouer aux cartes ou faire autre chose. Ces activités se déroulent toutes dans la même rangée si bien que les 16 prisonniers peuvent vivre et résoudre leurs problèmes comme une cellule familiale. Est-ce que ce serait possible ici?

M. Cernetic: J'aimerais ajouter quelques détails à ce sujet.

M. Nielsen: D'accord.

M. Cernetic: C'est possible avec 16 prisonniers danois, oui, mais je ne crois pas que cela le soit avec le mélange de prisonniers qui peuplent les prisons canadiennes ou américaines. Je veux parler de mélange de races de même que le mélange de niveaux d'éducation.

M. Nielsen: Ce dernier argument est valable mais je dois dire qu'il y avait des Allemands, des Hollandais, des Danois et aussi des Américains dans cette prison.

M. Cernetic: Mais non pas des Chicanos, des Noirs, des prisonniers autres que des Blancs.

M. Nielsen: En fait, il y avait aussi un Noir.

M. Cernetic: Et évidemment sa présence était tolérée et acceptée.

M. Nielsen: Un seul.

M. Cernetic: Mais deux, ce serait déjà trop.

M. Nielsen: D'accord. Ils avaient deux comités de détenus, l'un devait s'occuper des affaires internes de chaque rangée: quand les repas devaient être préparés, qui devaient les préparer, quand devaient-ils être mangés, et comment exercer la discipline sur le reste des membres.

L'autre comité, qui comprenait un représentant de chaque rangée, rencontrait régulièrement le personnel, et il n'y avait pas de distinction entre le personnel de sécurité et les professionnels. Ils travaillent en étroite collaboration. Pensez-vous qu'un système semblable pourrait marcher dans une prison à sécurité maximale au Canada?

M. Cernetic: En effet, vous nous dites qu'ils étaient toujours occupés. Dans la mesure où nous pourrions tenir occupés nos prisonniers, cela pourrait marcher. Je crois que c'est là un des facteurs essentiels de succès, qui permettrait d'ailleurs de

[Texte]

to the expectations of their peers. If you do not cook, you do not eat. If you do not clean, you pay the penalty.

• 2240

Mr. Nielsen: Correct. It is as simple as that. Do you believe we should be examining some of our laws with respect to changing them for the purpose of keeping out of our prison system persons convicted of certain existing offences?

Mr. Cernetic: I do not believe Indians who can serve lengthy sentences in less oppressive milieu than a maximum-security prison should be incarcerated in our cells. I believe the majority of Indians I have dealt with while working in the North have done time quite securely in camps and, as I see it, it is a great waste of time and money to bring them to our institutions and to keep them locked up for the sake of locking them up. I also believe the large number of inmates serving sentences in maximum-security institutions could serve sentences in lesser-security institutions providing they would be available to us. However, it must be remembered that the simple graduation between maximum, medium and minimum is insufficient. There should be perhaps a setup of maximum, heavy-medium, medium and heavy-minimum, and to be frank, we have in our region here something of this nature. Certain of our institutions are graduated between those levels and it seems to be working.

Mr. Nielsen: But we should continue the correctional centres as well, should we?

Mr. Cernetic: Absolutely.

Mr. Nielsen: Yes. Now, there are the laws themselves. In your view should some of our laws, for instance those concerning offences against property, be altered so as to keep out of the prison system some of those which now reach us in the prison system as a result of offences against property? And the same question with respect to drugs.

Mr. Cernetic: It is a most difficult question to answer instantaneously. To be frank, I would prefer if my colleagues would comment on that to give me some time to think perhaps.

Mr. Peterson: On the matter of drugs, one of the things we have encountered over the past years and harking back again to about 1950, a cap, I believe at that time, was about \$2 and a four-cap habit or something would be about \$8. A man could actually go to work and he would earn enough to put this illegal stuff up his arm.

Mr. Nielsen: Where?

Mr. Peterson: Enough to shoot it up his arm. Now, all his money would go to that but he would be working, it seems. As enforcement increases and as the number of police increase, so the number of criminals who are picked up will increase. As they are more successful, such agencies as the Co-ordinated Law Enforcement Unit that we have in British Columbia here,

[Interprétation]

résoudre la discrimination raciale et de donner des responsabilités aux détenus vis-à-vis de leurs collègues. Si tu ne veux pas faire la cuisine, tu n'as pas le droit de manger. Si tu ne veux pas faire le ménage, tu paies une amende.

M. Nielsen: C'est vrai. C'est aussi simple que ça. Pensez-vous que nous devrions revoir certaines de nos lois afin d'y apporter des modifications et afin de tenir à l'écart du système pénitentiaire les personnes coupables de certains délits bien particuliers?

M. Cernetic: Je ne crois pas que les Indiens devraient être emprisonnés dans les cellules de nos prisons à sécurité maximale car ils peuvent purger leurs peines dans des milieux beaucoup moins oppressifs. La plupart des Indiens avec qui j'ai eu affaire lorsque j'ai travaillé dans le Nord ont été placés dans des camps et il me semble que nous gaspillons du temps et de l'argent en les faisant venir dans nos prisons et en les y enfermant par acquit de conscience. Je crois aussi que les prisonniers qui purgent des longues sentences d'emprisonnement dans des institutions à sécurité maximale pourraient être placés dans des prisons moins sévères si seulement il en existait. Cependant, nous ne devons pas oublier qu'il ne suffit pas de classer les prisons en sécurité maximale, moyenne et minimale. On pourrait peut-être envisager une classification entre maximale, moyenne sévère, moyenne, et minimale sévère. Et en fait, nous avons dans notre région un système approchant. Certaines de nos prisons sont classées selon cette nomenclature et cela semble marcher.

M. Nielsen: Mais les centres de correction doivent continuer d'exister n'est-ce pas?

M. Cernetic: Absolument.

M. Nielsen: Oui. Maintenant, il y a la question des lois. Selon vous, pensez-vous qu'il serait possible de modifier certaines lois, comme par exemple celles qui ont trait aux délits contre la propriété, afin de tenir à l'écart des prisons le type de prisonnier qu'on y trouve actuellement, déclaré coupable de délits contre la propriété? La même question s'applique au domaine de la drogue.

M. Cernetic: Il est très difficile de répondre sur-le-champ à cette question. Franchement, j'aimerais que mes collègues vous fassent part de leurs commentaires, cela me donnerait le temps de réfléchir.

M. Peterson: En ce qui concerne la drogue, nous avons découvert au cours des autres années et cela remonte environ à 1950, qu'une capsule coûtait à l'époque \$2 et donc il en coûtait environ \$8 au toxicomane qui avait besoin de 4 capsules par jour. N'importe qui pouvait donc en travaillant acheter de quoi se piquer.

M. Nielsen: Où pouvaient-ils l'acheter?

M. Peterson: Assez pour se piquer au bras. Il semble que les toxicomanes de ce type dépensaient tout leur argent là-dessus mais du moins ils travaillaient. Plus la loi devenait contraignante et plus l'effectif de la police augmentait, plus le nombre de délinquants qui se faisaient prendre a augmenté. Les organismes comme la *Co-ordinated Law Enforcement Unit* que

[Text]

the price has increased dramatically to the point where is about \$35 to \$40 a cap now and the quality is down to approximately one quarter of what it was in 1950. I think Mexican . . .

Mr. Swan: One person told me a cap was \$50.

Mr. Peterson: Whatever the case may be, you can probably take a multiple factor of about 80. It is one quarter of the strength and it is probably 18 times more. Now, the fence rate is usually about one-third. So we went through a period where there was a great deal of property being stolen. Today, if you have a four-cap habit and you are buying in a single cap, you are looking at approximately \$130 to \$150 for that habit. And if you are getting approximately one third from the fence then you are looking at approximately \$400 worth of goods that you have to steal. Junkies are hard working. They take their junk seven days a week. They rip and tear for 18 hours per day. To steal \$400 or \$500 worth of merchandise to get the fence rate of \$150, takes full time work. If you ever hear anybody saying that junkies are lazy, they do not know junkies.

• 2245

What has happened then is that the cost has become so great that we have seen in the Vancouver area over the past two or three years, an increasing number of bank robberies. Not the type I think that you see in Montreal, where people knock over a bank for \$40,000 or \$50,000 or an armoured car—I think there was one for about \$2.5 million . . .

Mr. Nielsen: The motivation is different.

Mr. Peterson: . . . some while ago. The population here told me that that was Mr. Drapeau trying to pay off the Olympics.

However, if you look at the rash of robberies that we have here I think you will see that there are \$1,000 or \$2,000 robberies and I think you will see that many are caught. They usually walk right into it because they all have cameras now. So the junkies have gone from originally being able to work and put the stuff up their arms, to stealing property and now to bank robberies.

Mr. Nielsen: All right. You have combined the two. Maybe Mr. Cernetic could break them apart and give me one answer with respect to whether or not he feels that there should be some changes to our laws with respect to sentencing for offences against property concerning drugs.

Mr. Cernetic: It would be my feeling that offenders of this category should be sentenced to an indefinite sentence term, during which the offender should be given the opportunity to work and to receive for work performed a minimum wage and the opportunity to buy himself out of jail or prison; as soon as he has repaid the total damage done by his action or he has repaid the court imposed amount, in fact, I would throw the ball into his lap and let us see how often he will try it.

Mr. Nielsen: Good. Now, can you just give me your views with respect to further refining that suggestion into the possibility of a judicial approach toward sentencing, not to peniten-

[Interpretation]

nous avons en Colombie-Britannique devenaient de plus en plus efficaces, si bien que le prix de la drogue a terriblement augmenté, et aujourd'hui une capsule coûte entre \$35 et \$40 pour une qualité quatre fois inférieure à ce qu'elle était en 1950. Je crois que la drogue en provenance du Mexique . . .

M. Swan: On m'a dit qu'une capsule coûtait \$50.

M. Peterson: Quoi qu'il en soit, vous pouvez sans doute arriver au chiffre de 80. Cette drogue est quatre fois moins forte et coûte à peu près 18 fois plus cher. Le tarif du recel est environ le tiers du prix. Pendant une certaine période, des tas de vols de biens ont eu lieu. Aujourd'hui, si vous devez prendre 4 capsules par jour et vous les achetez combinées en une seule, il faut compter entre \$130 et \$150. Il faut voler pour \$400 de marchandises si l'on veut en récupérer le tiers à la revente. Les toxicomanes travaillent dur. Ils se droguent tous les jours de la semaine. Ils triment 18 heures par jour. S'ils veulent récupérer \$150 à la revente, ils doivent voler pour \$400 ou \$500 de marchandise, et cela représente un travail à plein temps. C'est méconnaître les toxicomanes que de dire qu'ils sont paresseux.

Les prix ont tellement augmenté que depuis deux ou trois ans, Vancouver connaît une recrudescence de hold-ups de banques. C'est différent de ce que l'on voit à Montréal où l'on cambrie une banque ou un fourgon pour \$40,000 ou \$50,000. L'un de ces hold-ups a rapporté environ 2.5 millions de dollars . . .

M. Nielsen: Les motifs sont différents.

M. Peterson: . . . il y a quelque temps, les détenus ici ont prétendu que c'était M. Drapeau qui essayait de combler le déficit olympique.

Toutefois, on s'aperçoit que certains vols rapportent \$1,000 ou \$2,000 et que beaucoup de malfaiteurs se font prendre, car il y a des caméras partout maintenant. Les toxicomanes qui, auparavant, se contentaient d'emporter les marchandises volées sous leurs bras s'attaquent maintenant aux banques.

M. Nielsen: Très bien. Vous avez répondu aux deux questions à la fois. M. Cernetic pourrait peut-être me dire s'il conviendrait de modifier la loi en ce qui concerne les sanctions imposées aux délits liés à la propriété et aux drogues.

M. Cernetic: Selon moi, on devrait obliger les délinquants de cette catégorie à travailler pendant une période indéterminée et pour un salaire minimum qui leur permettrait de réparer les dommages qu'ils ont causé ou de rembourser une somme fixée par les tribunaux, au terme de quoi ils seraient libérés et l'on verrait s'ils sont prêts à récidiver.

M. Nielsen: Bien. Pourriez-vous me donner davantage de précision sur ces sanctions; c'est-à-dire qu'au lieu de travailler dans un pénitencier ou dans une prison, le délinquant devrait

[Texte]

tiaries for the purpose of working or to the prison system, but sentencing to community service such as they do in England now, for six months, nine months or one year.

Mr. Cernetic: On a pay basis?

Mr. Nielsen: On a pay basis.

Mr. Cernetic: With unemployment so prevelant, no. We have to think of nonoffenders as well and I think the public, facing unemployment, should be given priority.

Mr. Nielsen: Is your answer supprtable in view of the fact that it costs at least \$30,000 per year to keep an inmate in prison. That is the cost of keeping him here plus the welfare outside. It only costs the government \$400 per month to keep a man on unemployment insurance, for a total of \$5,000 per year.

Mr. Cernetic: In this context I would definitely agree with you. The property offences could be served out in this fashion in the community, providing there is no violent record in the background of the offender, providing there is some community support available to him and providing there are monitoring controls imposed.

• 2250

Mr. Nielsen: Thank you, Mr. Chairman; I will not keep the Committee any further. Thank you, Mr. Cernetic and gentlemen, for your answers.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen. I will try not to be too long myself. I might say, I am very impressed by these four directors. I think they have done an excellent job in adverse circumstances and I found their comments here both realistic and progressive, tough-minded and reform-minded or treatment-minded; I think that is a pretty good combination to have.

Not the least of the reasons I am impressed by them is the fact that they have been very honest with us. They have shared their problems with us and they have not tried to conceal the bad things that have happened and the difficulties they have had, even if they run the risk that an inference unfavourable to themselves may be drawn. I have to compare that with the sad evening we had two weeks ago tonight at Millhaven, when the director of that institution lacked the guts to tell us the truth about his institution, denying what his superior, the regional director, had said about the problems at Millhaven. Yet according to news reports, that same John Dowsett, two days later at a press conference with the regional director, admitted the truth of what the regional director had said. That is not the kind of spirit we want to see in the Canadian penitentiary system; that is the kind of spirit we want to see out of the Canadian penitentiary system. I think the type of spirit we have seen here tonight is very much in the right tradition.

I have a few small things to ask, and one large one. Perhaps I will come to the large one first and I suppose it involves mostly Mr. Cernetic. It has to do with getting a little closer, if we can, to attributing the causality behind the riot which occurred. This is very important, because what happened here was the spark plug for what happened at Millhaven. It was the

[Interprétation]

être condamné à un service civil de six mois, neuf mois ou un an, comme cela se fait actuellement en Angleterre.

M. Cernetic: Serait-ce rémunéré?

M. Nielsen: Ce serait rémunéré.

M. Cernetic: Étant donné l'importance du chômage, non. Il faut songer en priorité à ceux qui ne contreviennent pas à la loi et qui sont en chômage.

M. Nielsen: Votre réponse est difficilement acceptable si l'on songe qu'un prisonnier coûte au bas mot \$30,000 par an à l'État alors qu'un chômeur ne coûte que \$400 par mois, soit \$5,000 par an.

M. Cernetic: De ce point de vue, je suis tout à fait d'accord avec vous. Les crimes commis contre la propriété devraient être sanctionnés par l'obligation d'un service civil, à condition que le délinquant ne se soit pas rendu coupable d'actes de violence et à condition aussi qu'il y ait un encadrement social et des contrôles.

M. Nielsen: Merci, monsieur le président. Je ne vous retiendrai pas plus longtemps. Merci monsieur Cernetic, merci messieurs, pour toutes ces réponses.

Le président: Merci, monsieur Nielsen. Je m'efforcerais aussi d'être bref. Je suis très impressionné par ces quatre administrateurs. Ils ont fait un excellent travail dans des circonstances défavorables et leurs remarques sont à la fois réalistes et progressistes, fermes mais axées sur la réadaptation des délinquants. C'est une combinaison assez heureuse.

Par ailleurs, leur honnêteté m'impressionne beaucoup, et ce n'est pas la moindre des raisons de mon admiration. Il nous ont exposé leurs problèmes sans essayer de masquer leurs échecs ou leurs difficultés, au risque de donner d'eux-mêmes une impression défavorable. C'est un contraste par rapport à cette soirée regrettable que nous avons passée il y a quinze jours à Millhaven où le directeur de la prison n'a pas eu le courage de nous dire la vérité et a nié ce que son supérieur hiérarchique, le directeur régional, avait dit des problèmes de l'institution. Pourtant, deux jours plus tard, ce même John Dowsett admettait lors d'une conférence de presse qui se déroulait en présence du directeur régional, que ce dernier avait dit vrai. Ce n'est pas ce genre d'esprit que nous voulons au sein du régime pénitentiaire, mais plutôt celui que nous avons vu ce soir et qui est dans la bonne tradition.

Quelques petits détails et une grande question. Je commencerais par celle-ci qui s'adresse surtout à M. Cernetic. Il s'agit de déterminer avec plus d'exactitude les causes de l'émeute. C'est très important, car ce qui s'est produit ici a été l'étincelle qui a mis le feu aux poudres à Millhaven. C'est apparemment l'issue de ce conflit qui a poussé à l'action les gardiens puis les

[Text]

settlement here after the riot which apparently set off the guards at Millhaven, which in turn set off the inmates at Millhaven and perhaps at other institutions as well. The inmates here quite frankly said today that the reason they rioted was because they felt the guards were getting control of the institution. Even though the strike had been won by Mr. Cernetic, the fact that he was not able to enjoy the fruits of that but was a medical casualty had left the other side in control of the field. I think all of us here recognize that there are not two sides on that fence, but unfortunately far too many of the people both on the protective staff and in the inmate population—I sometimes tend to think it is almost all in both groups, but I know it is not that many—tend to look at it in that direction.

In any event, I wonder if Mr. Cernetic could share with us any further reflections he might have in that respect.

Mr. Cernetic: My position, clearly stated, is that guards must have control. The guards did not riot, the inmates rioted; this is a fact. I believe the staff of the British Columbia Penitentiary, inexperienced as some may be, are still the best staff I have had the privilege to serve with. With support and with help given to them, the staff members in this penitentiary may and will make this system survive. I do not believe the inmate population had planned the riot, that the riot was the result of emotional and paranoid state to be found on both sides of the fence. I believe the population of this institution, and I am speaking of the inmates, has as much to fear their fellow inmates who can be and who are brutal, who are violent by nature and who we did not segregate in time.

• 2255

I believe the administration of this institution as well as the staff of this institution has met their responsibilities when recommendations in writing were submitted to isolate a certain group of inmates in a super maximum security setting as early as August 2, 1975. The June 9, 1975 experience has opened our eyes. It has taught us a lot but it is evident we have not learned everything as yet.

Causes, as I have mentioned before, are many, solutions only few. You do not have the solutions, we will have to find the solutions jointly. And believe me, when we have found them, it will be up to the staff of this institution to apply those solutions to the reality in which they operate. The inmates, I believe, will respond in time.

The Chairman: I think perhaps what you are saying is given a situation like that and intense confrontation, it is really hard to find a satisfactory short run solution. The solutions are longer run solutions and changing of the attitudes on both sides. In the short run is there any effective catalyst in a situation of that kind that will solve the problem?

Mr. Cernetic: Your confidence in the staff of the British Columbia Penitentiary would suffice, I believe.

The Chairman: I missed the first word. I am sorry.

Mr. Cernetic: Your confidence.

The Chairman: Our confidence. Thank you.

I do not think I will pursue that line of questioning any further but I do want to ask about one or two other small things.

[Interpretation]

prisonniers de Millhaven, et cela vaut peut-être aussi pour d'autres prisons. Les prisonniers ont dit franchement aujourd'hui qu'ils s'étaient révoltés devant l'influence croissante des gardiens. Bien qu'il ait réussi à mettre fin à la grève, M. Cernetic n'a pas pu profiter de sa victoire en raison d'un accident qui laissait à la partie adverse la maîtrise du terrain. Nous sommes tous d'accord sur le fait que ce n'est pas simple; malheureusement tant du côté des gardiens que du côté des détenus—et parfois j'ai l'impression que c'est la vaste majorité dans les deux groupes, alors qu'ils ne sont pas si nombreux—on a tendance à envisager les choses sous cet angle.

Quoi qu'il en soit, M. Cernetic pourrait-il préciser son point de vue.

M. Cernetic: Ma position est claire et je répète que les gardiens doivent avoir la situation en main. Ce ne sont pas les gardiens mais les détenus qui se sont révoltés. Le personnel du pénitencier de Colombie-Britannique manque peut-être parfois d'expérience, mais c'est le meilleur personnel avec lequel j'ai eu l'honneur de travailler. Avec de l'aide, ce personnel réussira à maintenir le système. Je ne crois pas que les prisonniers aient prémédité la révolte. Elle résulte des tensions et d'un état paranoïde qu'on ressent de part et d'autre. Je crois que les prisonniers avaient tout autant à redouter la brutalité et la violence de certains de leurs compagnons de captivité que nous n'avions pas isolés à temps.

L'administration et le personnel de la prison avaient pris leurs responsabilités en recommandant par écrit, dès le 2 août 1975, que certains détenus soient isolés dans un secteur à régime de sécurité super-maximum. Les événements du 9 juin 1975 nous ont ouvert les yeux. Nous en avons tiré beaucoup d'enseignement, mais nous avons encore beaucoup à apprendre.

Je répète que les causes sont nombreuses, mais que les solutions sont rares. Vous ne les possédez pas et nous devons les trouver ensemble. Mais croyez-moi, dès que nous les aurons trouvées, il appartiendra alors au personnel de les appliquer aux réalités de son milieu de travail. A leur tour, les prisonniers réagiront.

Le président: Il est difficile, selon vous, d'appliquer des solutions de fortune à des conflits aussi profonds que celui-là. Les solutions doivent être des solutions à long terme, capables de modifier les attitudes de part et d'autre. A court terme, existe-t-il une solution efficace?

M. Cernetic: Il suffirait, je crois, que vous ayez confiance dans le personnel du pénitencier de Colombie-Britannique.

Le président: Excusez-moi, je n'ai pas saisi.

M. Cernetic: Il suffirait que vous ayez confiance.

Le président: Que nous ayons confiance. Merci.

Je n'irai pas plus loin, mais je voudrais poser deux ou trois petites questions.

[Texte]

We were told today that inmate grievances, and I realize, as you said, that these can often just be nuisances, but we were told that even sometimes they were granted. The word came back that they were granted and then nothing happened. Still there were some complaints today. I do not recall the exact cases now in which those occurred but is that because further permission from the region would be required, or what? What would the reason be?

Mr. Cernetic: No. This would be strictly matters of technicalities: too many cooks in the kitchen, nobody left to do the peeling of potatoes.

The Chairman: Would it help in that kind of situation if you used inmates themselves? Mr. Nielsen has suggested ideas like this from time to time that perhaps you might have a joint committee of staff and inmates who would be concerned with inmate grievances and see if they could find a solution. In some of those cases, I think the inmates themselves might tell their fellow inmates: that is not much of a grievance; that is not worth carrying on. Would that be a useful device?

Mr. Cernetic: If you would study my submission, particularly the appendices, you will see the recommendation to this effect made by the Inmate Committee. However, they went on record stating that they did not wish to become arbitrators in grievance procedures but they would be prepared to screen some of the nuisance-type grievances by assisting the inmates to be constructive in their grievances, so at least some of the grievances would receive the required attention.

• 2300

The Chairman: Right. They might act as mediators rather than arbitrators. I agree with those feelings; it is rather unfair to ask them to act as arbitrators.

With respect to the solitary confinement facilities, what changes have been made to the cells since the court decision that the segregation facilities in one area of the prison were not satisfactory? How have those been changed?

Mr. Cernetic: Following Justice Heald's decision, which came about between Christmas and the New Year, 1976, the institutional administration was advised by the Department of Justice that we had to live up to the spirit of the judgment. The decision I reached at that time was to implement some changes in the segregation area, which we were able to accomplish at the local level, and which did not require too large an amount of money which would have to be properly budgeted and approved through channels and through the Treasury.

The decision consisted of moving the segregation area lock, stock and barrel into an ordinary cell block located in the East-7 Wing. A fatal mistake on my part. I had seen to it that one of our best officers, Mr. Ford, a man who for years has been known to be able to establish an excellent working relationship with both staff and inmates, was put in charge of this unit. A group of inmates, just moved into the new segregation area, were impatient to the point where they resorted to another hostage-taking. Consequently, I had no choice but to face the staff's disapproval which called for my

[Interprétation]

Nous avons appris aujourd'hui que les griefs présentés par les détenus font parfois l'objet d'une décision favorable mais qu'on n'y donne pas suite. Souvent, il s'agit de vétilles, comme vous l'avez dit. Cependant on s'en est encore plaint aujourd'hui. Je ne me souviens pas d'exemples précis, mais est-ce dû au fait qu'il faut obtenir l'autorisation de la direction régionale? Quelle en est la raison?

M. Cernetic: Non. Il s'agit uniquement de détails techniques: il y a trop de chefs et pas assez d'Indiens.

Le président: Ne pourriez-vous pas employer des prisonniers? Monsieur Nielsen a suggéré la mise en place d'un comité mixte regroupant des représentants du personnel et des détenus et qui se chargerait des griefs et de leurs solutions. Dans certains cas, les prisonniers pourraient faire remarquer à leurs compagnons que ces griefs ont peu de fondement et que, par conséquent, il ne vaut pas la peine de les maintenir. Serait-ce utile?

M. Cernetic: En vous reportant à mon mémoire, et notamment aux appendices, vous y trouverez une recommandation en ce sens formulée par le comité de détenus. Ils ont néanmoins déclaré qu'ils ne souhaitaient pas arbitrer les griefs mais qu'ils seraient disposés à faire une sélection et à éliminer les griefs sans importance en aidant les prisonniers à être constructifs dans leurs revendications. Ainsi, on donnerait suite à certains griefs du moins.

Le président: Bien. Ils serviraient de médiateurs plutôt que d'arbitres. Je conviens qu'il est anormal de leur demander d'agir en arbitres.

Les cellules ont-elles été modifiées suite à la décision du tribunal sur l'insuffisance des cellules disciplinaires de la prison?

M. Cernetic: Le ministère de la Justice a demandé à la direction de la prison de se conformer à la décision que le juge Heald a rendu entre Noël et le premier de l'An 1976. A cette époque, j'avais décidé de modifier les cellules disciplinaires. Ces changements qui étaient peu coûteux ont été réalisés au niveau local sans faire l'objet d'un budget qui aurait dû être approuvé par le Conseil du Trésor.

La décision consistait à transformer en cellules disciplinaires un bloc de cellules ordinaires situées dans l'aile Est-7. Erreur fatale de ma part. J'avais confié la surveillance de ces cellules à l'un de nos meilleurs agents, M. Ford, qui depuis des années entretenait d'excellents rapports avec ses collègues et les prisonniers. Plusieurs détenus, récemment transférés dans ces nouvelles cellules disciplinaires, étaient si impatients qu'ils ont eu à nouveau recours à la prise d'otage. Je n'avais pas d'autre solution que d'affronter la désapprobation du personnel qui a demandé ma démission et m'a forcé à réutiliser les anciennes cellules disciplinaires.

[Text]

resignation and force me to revert to the use of the original segregation area.

Having reverted the unit to the segregation area known as "the penthouse", this small cosmetic work was done by enlarging the window in the solid door and by in-house construction of some security-type metal furniture. This would have been the total extent of it. We had, however, planned to install a tier TV camera, programmed for TV-set programs. Unfortunately, it never came to fruition.

The Chairman: Right. Well, I will not press that any further because I understand that it may be the subject of a lawsuit. I just wanted to get a general impression of changes that have been made. There are some obvious follow-up questions, but under the circumstances I do not think I should ask them.

The final thing I wanted to ask about is the suggestion for TV in the cells, which came to press attention with some assistance from Mr. Reynolds, I think, during the parliamentary Christmas recess. I understand that notion originated in this region and perhaps in this institution. So perhaps someone could tell me what was behind that and what exactly the proposal was and where it is now.

• 2305

Mr. Swan: I guess I am the culprit in making recommendations and suggestions to redesign the east wing and rebuild it. It was recommended that the coaxial cable be extended and installed into the cells in the event and in the possibility that in the near future a small television would be permitted in the cells as a purchase by the inmate, if the inmate purchased it himself, but not to be supplied by the Penitentiary Service. These coaxial cables are being installed in the cells of the newer institutions such as Mission Institution, but as of now there has been no authorization for inmates to purchase their own television sets.

The Chairman: I think the impression we all got at the time was that this was to be the purchase of television sets and not just coaxial cables. However, let me tell you my concern about that. It seems to me that it is the ideal of too many correctional officers to keep prisoners in their cells, either on drugs or watching television. That keeps them out of the way. They do not bother anybody and they are in there for the length of their sentence. If there is one thing we have learned in the course of this study it is that that is the worst possible way of treating the inmates with a view to rehabilitation, if that word is to mean anything. I think if we were to concentrate on something and to spend money it should be on work programs rather than on providing bread and circuses for the inmates.

I will not take any more time but we have two on the second round, I believe, Mrs. Holt and Mr. Reynolds. Also we have Mr. Beaudoin and Mr. Robinson. Then we are going in camera to discuss security matters with Mr. Peterson.

An hon. Member: May I ask if facilities have been provided in the institution for us to sleep here?

[Interpretation]

On a donc réutilisé les anciennes cellules disciplinaires en y apportant quelques modifications superficielles. On a élargi le guichet de la porte et on a fabriqué sur place du mobilier métallique qui présentait plus de sécurité. Ce n'est pas allé plus loin. On avait toutefois prévu l'installation de caméras de télévision mais ce projet n'a malheureusement jamais vu le jour.

Le président: Je n'insisterai pas car cela pourrait faire l'objet de poursuites judiciaires. Je voulais seulement avoir une idée générale des changements. Il reste encore un certain nombre de questions mais, dans les circonstances, je ne pense pas qu'il faille les poser.

En dernier lieu, je voudrais savoir où en est l'idée d'installer la télévision dans les cellules. Ce projet a fait les manchettes, grâce à M. Reynolds, je crois, durant les vacances parlementaires de Noël dernier. Je crois que l'idée est née dans cette région et peut-être même dans cette prison. Pourrait-on me dire ce que cela recouvre, en quoi consiste exactement cette proposition et où elle en est rendue?

M. Swan: C'est moi qui suis coupable et qui recommandé de réaménager l'aile est. On a suggéré que le câble coaxial soit prolongé et installé dans les cellules au cas où dans un avenir proche les prisonniers seraient autorisés à avoir un petit poste de télévisions à condition qu'ils l'achètent eux-mêmes, car il n'était pas question que le pénitencier le leur fournisse. Ces câbles sont installés dans les cellules des prisons plus récentes telles que celle de Mission, mais on n'a pas encore autorisé les prisonniers à acheter leur propre téléviseur.

Le président: Nous pensions qu'il s'agissait non seulement des câbles mais aussi de l'achat des postes de télévision. Permettez-moi toutefois de vous faire part de mes préoccupations. Pour beaucoup de gardiens, semble-t-il, l'idéal serait de laisser les prisonniers dans leur cellule où ils se drogueraient ou regarderaient la télévision. C'est une façon de s'en débarrasser, car ils ne gênent personne et ils restent là jusqu'à ce qu'ils aient purgé leur peine. Or, du point de vue de la réinsertion sociale, si ce terme veut encore dire quelque chose, cette étude a révélé que c'était la pire manière de traiter un prisonnier. Selon moi, il faut s'attacher à mettre en place des programmes de travail. C'est à cela que l'argent doit servir et non pas à fournir du pain et des jeux aux prisonniers.

Je m'arrêterai là, mais il reste deux noms pour le second tour, à savoir M^{me} Holt et M. Reynolds. Nous avons également M. Beaudoin et M. Robinson. Nous nous réunirons ensuite à huis clos pour discuter avec M. Peterson des problèmes de sécurité.

Une voix: La prison est-elle aménagée pour que nous puissions y passer la nuit?

[Texte]

The Chairman: No. We have hotel reservations. I do not think I would want to take the chance of the door shutting.

Mrs. Holt will be first.

Mrs. Holt: You are fussy about your bedmates. Are you?

The Chairman: I have not applied time limits tonight. This has led to time periods in questions varying from 10 minutes to 57 minutes. I think I should apply five-minute time limits to this second round. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I have a couple of questions and comments that arose out of Mr. Lachance's questions about community information service and public relations.

First of all, I do not think anything could be worse in the most vital field there is in corrections, and that is informing the community. People who have come into the system, come into prison, are the products of the community. The community must understand and be ready to share in their coming out into the system. If you think you are going to do it by a regional person at the PR level or a PR person at the regional level, you are really wasting your time.

As a journalist I can say that PR and press releases are the dumbest way to inform the public you can think of, and I just say that exemplifies the whole dependence on regions. There is nothing wrong with a person picking up the phone, phoning the regional director, and if he is busy make an appointment through his secretary, with his staff, but getting the story straight instead of having a press release that says nothing and still has to be checked with the regional director.

I know there was a lateral transfer of a man who was a failure in the East at one point, and where did they put him? Into public relations because they figure it is the least important thing. I know it and you know it, Mr. Cernetic. That is the way they treated the public relations and that is why the public is vindictive, impatient, and not ready to share in the rehabilitation program which can happen only if the community is involved, and the community safety is involved in public involvement.

That brings me to the question I want to ask directly to you, Mr. Cernetic. Can we get regions back from 102 to 10 or 12 and get some of those people—I know that you people figure that you already have a vested interest in the region remaining, and all of you hope, I guess, that you are going to be transferred there. Can you get it back to 102, and be good for the system to 12 and put some of those people back in the front line? You need a lot of good people. I am very, very serious. Can you comment on that and suggest your needs? You have certain needs in the front line of the system. Can we get them out of region and get the region back to where it should be? Nowhere?

[Interprétation]

Le président: Non. Nous avons réservé des chambres à l'hôtel. Je ne tiens pas à courir le risque de voir les portes se refermer sur moi.

La parole est à M^{me} Holt.

Mme Holt: Vous faites le difficile sur vos compagnons de chambrée, n'est-ce pas?

Le président: Ce soir, je n'ai pas limité le temps qui vous est imparti. Les interventions ont donc duré entre 10 et 57 minutes. Pour ce second tour, je vous demande de bien vouloir vous en tenir à cinq minutes. Madame Holt.

Mme Holt: J'ai deux questions qui font suite à celles de M. Lachance sur les services d'information et les relations publiques.

Tout d'abord, la situation ne saurait être pire dans un domaine aussi important que l'information du public. Les prisonniers sont des produits de la société. La société doit comprendre et être prêts à les accueillir lorsqu'ils sortent de prison. C'est perdre son temps que de croire qu'un agent de relations publiques y suffit au niveau régional.

En ma qualité de journaliste, je peux dire que les communiqués de presse constituent la façon la plus stupide d'informer le public, et cela illustre la dépendance totale par rapport aux régions. Il n'y a rien de mal à décrocher le téléphone pour appeler le directeur régional et à prendre rendez-vous avec sa secrétaire ou ses collaborateurs, s'il n'est pas libre, mais il faut établir les faits avant de publier un communiqué de presse qui ne dit rien et dont le contenu doit être approuvé par le directeur régional.

Je connais un cas de mutation latérale dans l'Est. Il s'agissait d'un raté, et où l'a-t-on envoyé? Dans les relations publiques car on estime que c'est ce qui importe le moins. Vous le savez tout aussi bien que moi, monsieur Cernetic. Voilà comment on a traité les relations publiques et c'est pourquoi le public est vindicatif, impatient et réticent lorsqu'il s'agit de prendre part à des programmes de réinsertion sociale; or cela ne peut avoir lieu qu'avec la participation du public et si le public a un sentiment de sécurité. Les deux choses sont liées.

Cela m'amène à vous poser personnellement une question, monsieur Cernetic. Croyez-vous que nous pouvons de nouveau faire passer les régions de 202 à 10 ou 12 et obtenir que certaines personnes—je sais que vous êtes en faveur de l'existence du niveau régional car vous espérez, je pense, être transférés. Pouvons-nous faire que ces régions passent de 202 à 12, afin que nous puissions placer certaines personnes de nouveau sur la ligne de front? Il faudrait un grand nombre de bonnes personnes. Je suis très, très sérieuse. Pouvons-nous dire ce que vous en pensez, quels sont vos besoins? Vous avez certainement des besoins particuliers pour cette ligne de front. Pourrions-nous faire sortir ces personnes du bureau régional afin que ce niveau régional puisse revenir à ce qu'il devrait être, c'est-à-dire rien du tout?

[Text]

• 2310

Mr. Cernetic: The regions were created for specific reasons, primarily to be the enablers of the field institutions to function. They were created by the powers to be, that is correct. I believe regionalization has its place providing, again, authority is delegated to the region in matters of daily decision making—which is not exactly the case to date. I believe the regional headquarters' personnel could be located in individual institutions, not perhaps on a permanent basis, but at least on a basis to help us straighten out specific matters at specific times. I would not want to have a proliferation of administrative personnel transferred into the field institution where we cannot provide them with office space, with the necessary equipment, and just see the creation of another bureaucracy.

Mrs. Holt: No, you have misunderstood. I do not want them to go back . . .

The Chairman: That is your five minutes, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I am sorry.

I do not want them to go back into region, I want them to go back to work. You need people for personnel. Why do you not put them back?

Mr. Cernetic: The institutions have been without the personnel office, I believe, for several years. It was only about two or three years ago when personnel officers who were, at that time, serving from the regional headquarters were allocated to some institutions. But I would also, perhaps, require the assistance of staffing officers in such an institution as ours, specifically in view of the high turnover of staff—perhaps two staffing officers, perhaps a pay-classification officer—and this has not been the case.

Mrs. Holt: May I just add one brief question? I did not expect that to take so long, but I have to give him a bit of a blast.

One of the issues that has come up over and over again is preventive security, isolation. Have you any thought about how protective custody can be established? What kind of institution would you establish for protective custody if you had your way?

Mr. Cernetic: A maximum-security institution to house protective cases. And believe me, if you have a maximum-security institution put at your disposal strictly for the housing of protective cases you will have to divide that institution in two—for protective cases belonging to the category of sexual offenders and protective cases in the category of informers. There is a tug-of-war between the two subcategories within the general protective-custody category in the population. Hence, the institution with a maximum-security status housing such individuals must have built in the opportunity to segregate physically these two populations or subgroups.

Mrs. Holt: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

[Interpretation]

M. Cernetic: Les bureaux régionaux ont été créés pour des raisons précises, surtout pour aider au bon fonctionnement des établissements de la région. Ils ont été créés de façon intéressée, c'est exact. Je crois que la régionalisation a sa place, à la condition, de nouveau, que l'autorité soit déléguée à la région pour les prises de décisions—ce qui n'est pas tout à fait le cas actuellement. Le personnel de l'administration régionale pourrait être placé dans des institutions particulières, peut-être pas de façon permanente, pour nous aider du moins à décider de certaines questions à certains moments. Je ne voudrais pas qu'il y ait trop de personnel administratif qui soit transféré dans les institutions régionales, nous ne pourrions leur offrir les bureaux, ni l'équipement nécessaire pour créer de nouveau une bureaucratie.

Mme Holt: Non, vous m'avez mal comprise. Je ne veux pas qu'ils y retournent . . .

Le président: Ceci termine vos 5 minutes madame Holt.

Mme Holt: Je regrette.

Je ne veux pas qu'ils retournent dans les régions, je veux qu'ils retournent au travail. Vous avez besoin de personnel, pourquoi ne pas les reprendre?

M. Cernetic: Les institutions n'ont pas de bureau de personnel depuis plusieurs années, je crois. Ce n'est que depuis 2 ou 3 ans seulement que des agents de personnel ont été nommés dans ces institutions, alors qu'ils étaient à ce moment-là en service dans des administrations régionales. Mais il nous faudrait peut-être aussi l'aide d'agents de dotation en personnel dans une institution comme la nôtre, à cause surtout du roulement élevé du personnel—peut-être deux agents de dotation en personnel, d'un agent de classement de traitement—ce n'est pas ce qui s'est produit.

Mme Holt: Puis-je ajouter une très courte question? Je ne pensais pas que ça prendrait tant de temps, je dois un peu le gronder.

Une des questions qui a été soulevée à plusieurs reprises est celle de la détention préventive, de l'isolement. Avez-vous une idée comment la détention préventive pourrait être organisée? Dans quelle genre d'institution cette détention préventive aurait-elle lieu si on vous écoutait?

M. Cernetic: Dans une institution à sécurité maximum. Croyez-moi, si une institution à sécurité maximum est mise à notre disposition pour les cas de détention préventive, il faudrait diviser cette institution en deux—pour les cas de détention préventive de la catégorie des délinquants sexuels et ceux de la catégorie des dénonciateurs. Il y a lutte décisive entre les deux sous-catégories de la catégorie plus générale de la détention préventive dans les institutions. Ainsi l'institution à sécurité maximum qui hébergerait de tels détenus devrait pouvoir séparer physiquement ces deux populations ou sous-groupes.

Mme Holt: Merci beaucoup.

Le président: Merci, madame Holt.

[Texte]

• 2315

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Woodside some questions, so maybe some of the gentlemen who are sitting here could move down.

Mr. Chairman, Mr. Woodside is the Assistant Director of Technical Services, and I had an opportunity of visiting him to be a very concerned and hard-working individual. I am only questioning him now because of the situation that he found himself in at that time, which I found totally undesirable and unacceptable in this type of system.

Mr. Woodside, when I had the tour of the institution plus, I think, it was some hours of discussion with you and Mr. Cernetic, you mentioned to me that your office in this institution is down in the front part where we come in the door right near Mr. Cernetic's office and you had decided to move your office up into the institution. What building? I cannot think of the name of the building where you wanted to move it.

Mr. Paul Woodside (Assistant Director, Technical Services, British Columbia Penitentiary): It is a building directly across from us; it has a number, A-5, but it is the boiler house.

Mr. Reynolds: The staff that worked with him are all in that institution right next door and he decided that he would move his office in there; it made a lot of sense to me that a man in charge of people in an institution would want to have his office near the people he is working with.

He pointed out to me at that time, since he decided to do that, that his own staff had filed a grievance against him because they did not want his office in with them. I find it totally unacceptable that a man of his capability, no matter what his staff may think, a man who was hired by the institution to do a job and is capable of doing that job, who wanted his office near his staff, could have a grievance filed by his staff against that office being there. Now I understand that that office has since been approved; it has gone through the grievance system.

Mr. Woodside: That is correct.

Mr. Reynolds: Maybe you could just explain to us the problems you had in putting that office there, because I think it is something that this Committee should look at as far as talking about a director having control of his institution. In a situation like yours I do not feel that a grievance should even have been acceptable if the Director of an institution approves the move and you want to move your office there; I think it should be done and a grievance should not be filed. I wonder if you could tell the Committee a little bit of the background to it and if you agree with that statement that a situation such as yours should not have to go to grievance.

Mr. Woodside: The grievances are a confidential matter and they are dealt with in Personnel Relations. There are four levels of grievance. This particular grievance went all four levels. It went to the Commissioner of Penitentiaries who

[Interprétation]

M. Reynolds: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions à M. Woodside. Certains messieurs qui sont assis ici pourraient peut-être se déplacer.

Monsieur le président, M. Woodside est directeur adjoint des services techniques. J'ai eu l'occasion de faire des visites avec lui quelque temps avant la dernière émeute. Je l'ai trouvé très intéressé à son travail et très travailleur. La raison pour laquelle je lui pose des questions maintenant a trait à la situation dans laquelle il se trouvait à ce moment-là, qui, à mon avis, était peu souhaitable et inacceptable dans ce genre de régime.

Monsieur Woodside, lorsque j'ai fait une tournée de l'institution avec vous et que j'ai passé quelques heures en plus à discuter avec vous et avec M. Cernetic, vous m'avez dit que votre bureau dans cette institution était près de l'entrée, à côté du bureau de M. Cernetic. Vous aviez décidé de déplacer votre bureau un peu à l'intérieur de l'institution. De quel édifice s'agit-il? Je ne me souviens pas du nom de l'édifice où vous vouliez déplacer votre bureau.

M. Paul Woodside (directeur adjoint, services techniques, pénitencier de la Colombie-Britannique): Il s'agit d'un édifice qui est directement l'opposé d'où nous sommes. Il porte le numéro A-5, c'est l'édifice où se trouvent les chaudières.

M. Reynolds: Le personnel avec qui M. Woodside travaille se trouve dans cet édifice, à côté d'ici, et il a décidé de transférer son bureau là-bas. C'était très sensé, à mon avis, qu'un homme chargé du personnel dans un édifice veuille avoir son bureau près des personnes avec qui il travaille.

Il m'avait souligné, au moment de nos discussions, que depuis qu'il avait pris cette décision, son propre personnel avait présenté un grief contre lui, parce qu'il ne voulait pas qu'il ait son bureau avec les employés. Je trouve qu'il est tout à fait inacceptable qu'un homme de sa compétence, indépendamment de ce que pense son personnel, un homme qui a été embauché par l'institution pour faire un travail et qui peut le faire, qui désire avoir son bureau près de son personnel, se voie l'objet d'un grief présenté par son personnel pour que le bureau ne soit pas placé dans cet édifice. Si j'ai bien compris, ce déplacement a depuis été approuvé après l'étude du grief.

M. Woodside: C'est exact.

M. Reynolds: Peut-être voudrez-vous nous expliquer comment votre bureau a été déplacé. Je crois que le Comité devrait être au courant pour voir comment un directeur contrôle son institution. Dans une situation comme la vôtre, je ne crois pas qu'un grief soit acceptable si le directeur de l'institution approuve le déplacement et que vous vouliez vous-même déplacer votre bureau. Cela ne devrait pas pouvoir faire l'objet d'un grief. Pourriez-vous en parler un peu au Comité et nous dire si vous êtes d'avis qu'une situation comme la vôtre ne fasse pas l'objet d'un grief?

M. Woodside: Les griefs sont des questions confidentielles qui sont traitées par la division des relations avec le personnel. Il y a quatre paliers de grief. Ce grief-ci a été étudié aux quatre paliers. Je me suis adressé au commissaire des pénitenciers

[Text]

finally had to legislate as to where Paul Woodside should be located in this institution. I felt that he was a busier man and his attention was more needed in other places; but in processing this grievance the system was exercised as it is prescribed. Everyone did their thing properly. The union represented their members. The various levels handling the grievance dealt with it and quite rightfully I feel the Commissioner supported his administration. That took four months.

Since then I have moved and I am located centrally with my staff. I can understand in part my staff resenting this move because traditionally the Director of Technical Services was outside the walls. He was not located in the plant superintendent's building; he is now.

When I came to this institution a year ago, Mr. Cernetic, who was then director, stated that he wanted his directors and assistant directors to be centred with their staffs. The same principle would apply with the A/D security, the A/D socialization, the A/D industry, and he also wanted the same principles to apply to A/D tech services. I support that principle; I agree with it; obviously the Commissioner does, and that is where I am now located. Over a period of time we will all close down and I think the thing will work out and everyone will agree that it was a good sound management decision.

• 2320

Mr. Reynolds: Thank you very much. I agree with you wholeheartedly and, Mr. Chairman, I would hope that this Committee would look into this type of situation so that when we make our report these types of grievances would no longer be allowed.

Mr. Chairman: I would like to ask one question of Dr. Ratzlaff if he could come up and take one of the chairs.

Thank you very much, Mr. Woodside.

Dr. Ratzlaff: I understand you are now the medical officer in this institution.

Dr. Ratzlaff: That is correct.

Mr. Reynolds: How long have you been here?

Dr. Ratzlaff: I was asked to become fulltime physician, and I did that, three days ago.

Mr. Reynolds: Are you now a fulltime physician here—your have no other responsibilities other than this institution?

Dr. Ratzlaff: No, I came here with the understanding that I would still be able to carry on a private practice two afternoons a week and I will do that. That is outside of the confines of this . . .

Mr. Reynolds: In New Westminster?

Dr. Ratzlaff: In Vancouver.

Mr. Reynolds: In Vancouver. Can we hope that you will be here a lot longer than most of the other resident physicians that have been here?

Dr. Ratzlaff: I should hope so.

[Interpretation]

ciens qui a dû finalement légiférer sur l'endroit où Paul Woodside devrait être placé dans cette institution. Je pense que c'est un homme très occupé, dont on a beaucoup plus besoin à d'autres endroits, mais le traitement du grief a été fait tel que prescrit. Tout a été étudié de façon normale. Le syndicat représentait ses membres. Les divers paliers ont examiné le grief et je crois que le commissaire a appuyé, avec raison, son administration. Cela a pris quatre mois.

Depuis lors, j'ai été déplacé et je suis maintenant parmi mon personnel. Je puis comprendre un peu pourquoi ce dernier n'était pas tout à fait d'accord pour ce déplacement, car depuis toujours le directeur des services techniques est à l'extérieur de la prison. Il n'était pas placé dans l'édifice du surintendant du pénitencier comme c'est le cas actuellement.

Lorsque je suis arrivé dans cette institution il y a un an, M. Cernetic qui était le directeur à ce moment-là a déclaré qu'il voulait que ses directeurs et directeurs adjoints soient avec leur personnel. Le même principe devait s'appliquer aux directeurs adjoints de la sécurité, de la socialisation, de l'industrie. Il voulait également qu'il s'applique aussi aux directeurs adjoints des services techniques. J'étais d'accord avec ce principe. Je le suis encore; il est évident que le commissaire l'est aussi, c'est pourquoi je suis à cet endroit maintenant. Après un certain temps, nous nous calmerons tous et je pense que tout va s'arranger. Tous seront alors d'accord pour dire que c'était là une bonne décision de l'administration.

M. Reynolds: Merci beaucoup. Je suis avec vous de tout cœur, et, monsieur le président, j'espère que le Comité va étudier ce genre de situation pour qu'au moment du rapport nous puissions recommander que ce genre de grief ne soit plus permis.

Monsieur le président, j'aimerais poser une question au Dr Ratzlaff, s'il veut bien venir prendre place.

Merci beaucoup, monsieur Woodside.

Docteur Ratzlaff, si j'ai bien compris, vous êtes actuellement le médecin de cette institution.

Dr Ratzlaff: C'est exact.

M. Reynolds: Depuis combien de temps l'êtes-vous?

Dr Ratzlaff: On m'a demandé d'être médecin à plein temps il y a environ trois jours.

M. Reynolds: Vous êtes donc maintenant médecin à plein temps ici, vous n'avez plus d'autre rôle à jouer sauf ici dans cette institution?

Dr Ratzlaff: Non, j'ai accepté mon poste ici à la condition que je puisse continuer à exercer ma profession dans mon bureau privé deux après-midi par semaine; c'est ce que je ferai. Mon bureau est à l'extérieur . . .

M. Reynolds: A New Westminster?

Dr Ratzlaff: A Vancouver.

M. Reynolds: A Vancouver. Pouvons-nous espérer que vous serez ici pendant plus longtemps que les autres médecins résidents l'ont été?

Dr Ratzlaff: Je l'espère.

[Texte]

Mr. Reynolds: Why do we have such a high turnover in medical people in this institution? It seems that the doctors in this institution change just about as often as the staff.

Dr. Ratzlaff: I do not think I am really in any position to make an assessment of that right now.

Mr. Reynolds: Could I ask the present director or acting director of the institution what his feeling is as to why they have had such a high turnover in medical people at this institution.

Mr. Reynett: I am not certain of the difficulties encountered by the physician in the performance of his daily role and that of course must be one of the factors that makes that doctors decide that they no longer want to be here. That is one of the personal decisions that he makes. I know some of the problems regarding staff, the turnover in the nursing staff has got to be a significant factor, the reliability of that staff in that respect. I am certain that the Committee has heard the concerns about the training that all staff get in that first initial starting period when orientation is so important. I know that it has been presented that changes have been made in that area, and hopefully that will make a big difference. If you do not give some orientation to the role of the job you are going to do in the environment it makes staying a very difficult thing. As I expressed earlier, and to be brief, communication is the biggest factor, factual communication. Prisons are the worst rumour jungles in the world.

An hon. Member: Next to Ottawa.

Mr. Reynolds: I would hope, Mr. Chairman, that Dr. Ratzlaff will find his stay here a lot better and a lot longer than most of the people. I know that Al Hadvick works in the hospital area. I think he is one of the finest people working in this institution, and I hope between the two of you—and I am happy to see the other members agree, because I really think he is sincere and a hardworking individual—you can work out a program that will keep you here and solve some of the problems facing the institution.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds.

I have Beaudoin, Robinson and Halliday.

Mr. Beaudoin.

I do not think we are going to need to have any in camera sessions, so I think we will just finish up with the second round. Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Monsieur le président, si nous ne tenons pas de réunion à huis clos, allons-nous avoir les noms et les dates que M. Peterson nous a promis?

Le président: Quels noms, monsieur Beaudoin?

M. Beaudoin: Je ne m'en rappelle pas, mais nous parlions d'incidents survenus entre divers gardiens.

• 2325

Le président: Par lettre?

[Interprétation]

M. Reynolds: Pourquoi avons-nous un taux si élevé de roulement chez le personnel médical de cette institution? Il me semble que les médecins ici changent aussi souvent que le personnel.

Dr Ratzlaff: Je ne pense pas être en mesure de faire une évaluation de la situation actuellement.

M. Reynolds: Puis-je demander au directeur ou au directeur adjoint de l'institution pourquoi à leur avis il y a eu un pourcentage si élevé de changements dans le personnel médical de cette institution?

M. Reynett: Je ne connais pas très bien les difficultés que le médecin rencontre dans l'exercice de ses fonctions quotidiennes. C'est probablement une des raisons pour lesquelles les médecins décident de ne plus demeurer ici. C'est une décision personnelle qu'ils prennent. Je connais certains problèmes concernant le personnel, le renouvellement du personnel infirmier doit être un élément important, car cela affecte sa fiabilité. Je suis certain que les membres du Comité savent quelles sont les plaintes du personnel concernant la formation qu'ils reçoivent ici au tout début, alors que l'orientation est si importante. Je sais que certains changements ont été faits et j'espère que cela fera une grosse différence. Si vous ne donnez pas une orientation au travail que vous faites dans un certain milieu, cela rend les choses très difficiles. Comme je l'ai dit plus tôt, et pour être bref, la communication est le facteur le plus important, la communication effective. Les prisons sont une jungle où les pires rumeurs circulent.

Une voix: Après Ottawa.

M. Reynolds: J'espère, monsieur le président, que le Dr Ratzlaff pourra demeurer ici plus longtemps que la plupart des autres médecins et qu'il y sera plus heureux. Je sais que Al Hadvick travaille dans le secteur hospitalier. Je pense qu'il est une des personnes les plus compétentes de cette institution et j'espère qu'à vous deux—je suis heureux de voir que les autres membres soient d'accord, je crois vraiment qu'il est sincère et travailleur—vous pourrez établir un programme qui vous permettra de résoudre certains des problèmes de cette institution.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Reynolds.

J'ai encore les noms de MM. Beaudoin, Robinson et Halliday.

Monsieur Beaudoin.

Je ne pense pas qu'il nous faudra nous réunir à huis clos; nous allons donc terminer simplement le deuxième tour. Monsieur Beaudoin.

Mr. Beaudoin: Mr. Chairman, if we do not have in camera sessions, are we going to receive the names and dates promised by Mr. Peterson?

The Chairman: Which names, Mr. Beaudoin?

Mr. Beaudoin: I do not remember, but we were talking about incidents that happened between some guards.

The Chairman: By letter?

[Text]

M. Beaudoin: Par lettre, oui.

Le président: Très bien.

M. Beaudoin: J'aimerais poser ma question à M. Cernetic, s'il vous plaît.

Je m'excuse, monsieur Cernetic. Ce qui me préoccupe le plus dans la question que nous discutons ce soir, ce sont surtout les récidivistes; ce sont ceux qui partent d'ici ou d'une institution à sécurité maximum et qui y reviennent très vite. D'après votre expérience, n'est-ce pas dû au fait qu'on ne les prépare pas assez avant de les envoyer dans la rue?

Mr. Cernetic: An honest crook would tell you that he does not want to work. The inmates we receive into our prisons, as recidivists, have time and time again the opportunity to make a decision to change. However, responsibility being non-existent, it takes a little bit more than our wishful thinking. I think inmates do rehabilitate themselves sooner or later; if not sooner, when they die, even with natural death. But I have also had the experience of working as a parole officer with inmates who grew up in downtown Vancouver, who did not particularly like to work, who did come to prison time and time again, who have been on drugs for 18 solid years, who were paroled into the Northern British Columbia area, who found that there is still a corner available where they can mix with men, not with punks, and they can earn \$1,500, \$1,800, operating a logging skillet.

I have also experienced men who were shooting at the police, robbing banks at age 38, playing the role of the president of the motor cycle gang in the streets of Vancouver, and that particular man, by the name of Billy Banks, is today a logging camp superintendent. And, to be frank, I would not be surprised if he is earning more money than myself. He has found his niche. So I would suggest that it is impossible to expect recidivism to have reduced if we sent, not ill-prepared inmates back into the community but inmates back into the community who have full intention of coming back. I still believe inmates should be put on a probationary status. When released into the community, through paroles, they should be given the opportunity to find a milieu in which they can function without falling under the influence of other criminals. Frankly speaking, the majority are petty criminals, they are losers and they know it, and I have yet to see a winner. The winners, somehow, even though they may live in a world of crime, stay on the outside and laugh at those who are inside.

M. Beaudoin: Merci. Nous avons rencontré à Montréal, à Kingston, à Dorchester et ici même, certains détenus qui n'ont plus beaucoup de temps à faire et qui demeurent toujours 23 heures et demie par jour en cellule. Après s'être donnés les outils à cette fin, pensez-vous qu'il n'y aurait pas moyen de leur confier une certaine responsabilité qu'ils assumeront une fois dans la rue? En effet, ils sont en cellule 23 heures et demie par jour, et bien souvent ils sont presque dans le trou; puis deux ou trois jours après ils se retrouvent dans la rue.

[Interpretation]

Mr. Beaudoin: Yes, by letter.

The Chairman: Very well.

Mr. Beaudoin: I have a question for Mr. Cernetic, please.

Excuse me, Mr. Cernetic, what troubles me more, in what we are discussing tonight, are the habitual criminals, the recidivists, those who leave here or another maximum security institution and come back to it very quickly. Because of your background, do you think they are not well prepared when we send them back into the community?

M. Cernetic: Un escroc honnête vous dira qu'il ne veut pas travailler. Les détenus que nous avons dans nos prisons, les récidivistes, se voient à plusieurs reprises offrir l'occasion de prendre la décision de changer. Toutefois, comme ils sont peu responsables, il faudrait qu'ils fassent plus que simplement le souhaiter. Je crois que les détenus peuvent se resocialiser eux-mêmes, tôt au tard; si ce n'est pas tôt, du moins lorsqu'ils meurent, même de mort naturelle. J'ai déjà travaillé en tant qu'agent de libération conditionnelle avec des détenus qui avaient grandi au centre-ville de Vancouver; ils n'aimaient pas particulièrement travailler, ils étaient venus en prison plusieurs fois et prenaient de la drogue depuis 18 ans. Ils ont été libérés sur parole dans la région nord de la Colombie-Britannique. Ils se sont rendu compte qu'il y avait des endroits où ils pouvaient se mélanger à d'autres hommes, pas à des voyous où ils pouvaient gagner \$1,500, \$1,800 à faire la cuisine dans les camps de bûcherons.

J'ai également connu des hommes qui tiraient sur les policiers, qui commettaient des vols de banque à l'âge de 38 ans; un avait été le président d'un gang de motocyclistes dans les rues de Vancouver. Il s'appelait Billy Banks; il est aujourd'hui le surintendant d'un camp de bûcherons. Pour être honnête, je ne serais pas surpris qu'il gagne plus d'argent que moi. Il a trouvé sa place. Je prétends qu'il est impossible de s'attendre à ce que le récidiviste diminue si nous renvoyons des hommes mal préparés dans la société. Il faut envoyer ceux qui ont vraiment le désir d'y retourner. Je crois toujours que les détenus devraient être placés en libération conditionnelle. Lorsqu'ils sont libérés dans les municipalités, en tant que libérés conditionnels, ils devraient avoir l'occasion de trouver un milieu où ils peuvent fonctionner sans de nouveau subir l'influence d'autres criminels. Très franchement, la majorité sont de petits criminels, des perdants, et ils le savent. Je n'ai pas encore rencontré de gagnants. Le gagnant, même s'il vit dans le monde du crime, reste à l'extérieur et rit de ceux qui sont en prison.

Mr. Beaudoin: Thank you. We have met at Montreal, Kingston, Dorchester and even here, some inmates who do not have much more time to do and who still remain 23½ hours in their cell every day. Having received the tools to do it, do you not think that they should be given certain responsibilities because they will have responsibilities once they are in the community? In fact, they are left in their cell 23½ hours every day and very often they are put in the hole. Two or three days later, they are sent back to the community.

[Texte]

J'ai rencontré un type à Montréal qui se prétendait prisonnier politique et, en fait, il l'était justement. Il était dans une institution à sécurité maximum et il se trouvait dans une cellule où l'on reste vingt-trois heures et demie par jour, mais parce qu'il ne voulait pas sortir, il y était 24 heures sur 24. Comme le lendemain, il allait être libéré, je lui ai demandé: "Qu'est-ce que l'on va faire de toi? Es-tu capable de te tenir comme un grand garçon?" Il m'a répondu: "Non! Cela fait assez longtemps que je suis enfermé. Je suis ici depuis 1969. Quand je serai libre, je vais défendre les Canadiens français." A ce moment-là, c'est un héros, mais un héros, où? Nulle part!

Un type comme celui-là n'y a-t-il pas moyen de mieux le préparer à sa sortie dans la rue, afin qu'il puisse reconnaître qu'on a une responsabilité une fois qu'on se trouve dans la rue?

Mr. Cernetic: I emphasized, in reading some of the statistical data of my submission, that approximately 600-plus inmates were released into the community directly from this maximum-security prison in the past 33 months. I question whether this is a wise way of releasing people into the community. I believe inmates should be gradually decompressed, in a sense; and the faster such decompression starts the better it will be for all concerned. Of course, the decompression follows only compression; hence, maximum-security institutions must be compression chambers where these people will realize that the game is over. I am not too concerned about a man who would be leaving our institution in two or three weeks time to go on the street and who spends 23 hours a day in a cell; in fact, he is going to be well rested. However, it would annoy me no end if an inmate had to spend three, four or five years of his sentence, which is perhaps only three and a half or four and a half or five and a half years long, in a maximum-security institution, unless he is a violent, unruly type. And those types, to be quite frank, should not be released on to the street at that point in time, but the law prevents us from keeping them any longer.

M. Beaudoin: Merci, monsieur Cernetic. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Beaudoin.

Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. Just three relatively short questions that will provoke short answers, I think.

First of all, and perhaps Mr. Reynett or one of his predecessors could answer, does V & C in this institution confiscate legal papers that an inmate may bring down when he wishes to consult with a visitor such as a lawyer?

Mr. Reynett: "Confiscate" is not the correct word. Correct me if I am wrong, but we had a matter concerning an inmate's bringing papers through the V & C to a legal-aid person, and the mail was not for the legal aid person; it was for 14 other people. The situation evolved, if I am talking about the right incident—Am I?

Mr. Swan: I do not think so.

[Interprétation]

I have met in Montreal a chap who pretended he was a political prisoner and he was in fact. He was in the maximum security institution in a cell where he spent 23½ hours per day, but he did not want to go out so he remained in the cell 24 hours a day. As he was going to be released the day after, I asked him: «What are they going to do with you? Are you able to act as a man?» He replied: «No! I have been in long enough; I have been here since 1969. When I am free, I am going to fight for the French Canadians.» So he is a hero, but a hero where? Nowhere!

For a man like that, is there no way to better prepare him to go out on the street, so that he will recognize that he is responsible once he is out?

M. Cernetic: J'ai souligné dans mes données statistiques que plus de 600 détenus avaient été relâchés de la prison à sécurité maximum pour passer directement à la rue au cours des 33 derniers mois. Je me demande si c'est vraiment sage de libérer de cette façon les détenus. Je crois qu'ils devraient être graduellement décompressés, dans un sens, et plus vite la décompression commence, mieux ce sera pour tout le monde. Évidemment, la décompression suit la compression; ainsi, les institutions à sécurité maximum doivent être des chambres de compression où les détenus pourront réaliser que le jeu est fini. Je ne m'inquiète pas trop d'un homme qui quitte notre institution et qui a passé 23 heures par jour dans sa cellule. En fait, il sera bien reposé. Toutefois, ça m'ennuierait beaucoup qu'un détenu passe trois, quatre ou cinq années de sa peine, ce qui n'est peut-être que trois ans et demi, quatre ans et demi ou cinq ans et demi, dans une institution à sécurité maximum, à moins qu'il soit violent et indiscipliné. Ce genre de personne, je serai très franc, ne devrait pas être libérée à ce moment-là, mais la loi nous empêche de la garder plus longtemps.

M. Beaudoin: Thank you, Mr. Cernetic. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Beaudoin.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'ai trois courtes questions qui devraient recevoir trois courtes réponses.

Tout d'abord, et peut-être que M. Reynett ou un de ses prédécesseurs pourrait répondre, est-ce que la section Visites et Correspondance de cette institution confisque les documents juridiques qu'un détenu peut apporter lorsqu'il désire consulter un visiteur, comme un avocat?

M. Reynett: «Confisquer» n'est pas le mot juste. Je puis me tromper, vous me corrigerez, mais nous avons eu le cas d'un détenu qui apportait des documents à une personne de l'aide juridique en passant par la Visites et Correspondance, et ce courrier n'était pas destiné à l'aide juridique, c'était pour 14 autres personnes. La situation s'est détériorée... Je parle du bon incident, n'est-ce pas?

M. Swan: Je ne crois pas.

[Text]

Mr. Reynett: Anyway, we do not confiscate legal mail.

Mr. Halliday: When I say "confiscate", it was taken away during their interview and given back after the interview, as I recall.

Mr. Reynett: If the mail is for the person they are seeing or has an interest in the person they are seeing, it is in no way confiscated.

Mr. Beaudoin: A legal adviser was confiscated in Ontario—the lawyer himself.

Mr. Reynett: If that allegation is there I know nothing about it. It may have happened recently.

• 2335

Mr. Halliday: It just has not come to your attention yet.

Mr. Reynett: No, no. I go through my mail.

Mr. Halliday: Perhaps we should give Mr. Reynett the name.

Mr. Reynett: Yes, I would be glad to follow it up if someone gives me the name.

Mr. Halliday: The second question, Mr. Chairman. When classification determines that an inmate is ready for a transfer, does security have a veto over that transfer, and, if not, who else does?

Mr. Reynett: Well, I think "veto" is the wrong word. The security division has input into the final decision regarding transfer. There are positive reasons why some classified inmates should not move to lesser security. Not always, because of the nature of the information, is it made aware to a specific classification officer.

I would give you an example of police information of current investigation pending against that particular individual which could jeopardize the police investigation if it became known by too many persons. That kind of information is such that I know about and the assistant director of security knows about, and therefore, if you wish to call that veto, yes, that is the term.

Mr. Halliday: Well, Mr. Chairman, just to clarify that. Who actually decides against the transfer? Is it you as director or is it the A.D. in charge of security?

Mr. Reynett: The final decision is made in conjunction with the regional transfer board. They make the request concerning whether or not security does or does not have input regarding a transfer. If the people in security have some information which is sensitive, they so inform them and that is where the restriction come about.

Mr. Halliday: At the regional level then.

Mr. Reynett: No. Regional transfer board works in the regional reception centre. The regional reception centre, in fact, is the organization located in this institution that approves transfers of inmates.

[Interpretation]

M. Reynett: De toute façon, nous ne confisquons pas le courrier juridique.

M. Halliday: Lorsque je dis «confisquer», c'est que les documents ont été enlevés pendant l'entrevue et remis après, si je me souviens bien.

M. Reynett: Si le courrier est destiné à la personne que le détenu voit ou intéresse cette personne, il n'est pas confisqué.

M. Beaudoin: Un conseiller juridique a été confisqué en Ontario, l'avocat lui-même.

M. Reynett: Je ne suis pas du tout au courant. Cela s'est peut-être produit récemment.

M. Halliday: Cela n'a pas encore été porté à votre attention.

M. Reynett: Non, non. Je vois tout le courrier.

M. Halliday: Nous devrions peut-être mentionner le nom à M. Reynett.

M. Reynett: Oui, j'aimerais y donner suite si vous me faites connaître le nom.

M. Halliday: Ma seconde question, monsieur le président, a trait au classement qui détermine quand un détenu est prêt à un transfert. Est-ce que la sécurité a droit de veto sur ce transfert, sinon, qui d'autre?

M. Reynett: Je crois que le mot «veto» n'est pas juste. La division de sécurité a quelque chose à dire dans la décision finale concernant les transferts. Il y a des raisons positives qui font que certains détenus classés ne devraient pas être déplacés à des institutions à sécurité moindre. Pas toujours; selon la nature du renseignement, ce renseignement est donné à l'agent de classement intéressé.

Je vais vous donner un exemple de renseignement policier concernant une enquête en cours au sujet d'un particulier, renseignement qui pourrait gêner l'enquête des policiers si c'était connu par trop de personnes. A cause de la nature de ce renseignement, je suis au courant de même que le directeur adjoint à la sécurité. Par conséquent si vous vouliez appeler cela un veto, oui ce pourrait être cela.

M. Halliday: Monsieur le président, j'aimerais plus de précision. Qui en fait décide de ne pas faire le transfert? Est-ce que c'est vous en tant que directeur ou directeur adjoint en charge de la sécurité?

M. Reynett: La décision finale est prise de concert avec la commission des transferts régionale. On nous demande si la division de sécurité a quelque chose à dire au sujet de cette affaire. Si le personnel de la sécurité a quelques renseignements importants, il leur en fait part et c'est là qu'il y a restriction.

M. Halliday: Au niveau régional par conséquent.

M. Reynett: Non. La commission des transferts régionale travaille au centre de réception régionale. Le centre de réception régionale est, en vérité, une organisation qui travaille dans cette institution et qui approuve les transferts des détenus.

[Texte]

Mr. Halliday: One final question, Mr. Chairman. It also pertains to this institution.

We heard evidence today earlier that the P.C. inmates are at risk in various areas here such as the hospitals, classification areas, visiting rooms, and so on. Are there any moves on foot to correct that situation or do you feel this is a problem?

Mr. Reynett: Well, P.C.U. inmates mixed in the same institution with general population inmates are always going to be a problem because you have to move them at some times. Is that what you are referring to?

Mr. Halliday: Mr. Chairman, it was not the movement so much as the fact that they may be waiting in the very place next door contiguous to a population inmate, say in the hospital area, or in the transportation area.

The Chairman: Or the visiting area.

Mr. Halliday: Or the visiting area.

Mr. Reynett: Well, this creates a problem because it places a burden on the staff to protect that person.

Mr. Halliday: Do you feel it should be corrected or not?

Mr. Reynett: Well, the only way it can be corrected totally, of course, is to have a separate institution for that classification of inmate.

Mr. Halliday: There is no possible modification in this institution now to provide for that.

Mr. Reynett: Well, you would be duplicating facilities, and I do not think the risk warrants the duplication of facilities.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday.

Only Mr. Robinson stands between us and adjournment.

Mr. Robinson: I suffer this abuse all the time.

Mrs. Holt: Look at how he smiles.

Mr. Robinson: I have several related questions but the first one is for Mr. Woodside, I meant to follow up on it as a supplementary before you got away from the table but you were too quick on the footwork.

You are assistant director of technical services, and I understand there are assistant directors for everything else under the sun. Everybody seems to be a director of some kind. Now, are you all in the same salary range?

Mr. Woodside: No.

• 2340

Mr. Robinson: How do you differ, say, from the Assistant Director of Recreation, for instance?

Mr. Woodside: There is not an assistant director of recreation, there is an assistant director of recreation, there is an

[Interprétation]

M. Halliday: Une dernière question, monsieur le président. Elle a trait à cette institution.

Nous avons entendu plus tôt aujourd'hui des témoignages portant que les détenus en détention préventive sont en danger dans plusieurs endroits ici, comme l'hôpital, la division de classement, les salles de visites, etc.. Est-ce que l'on a pris des mesures pour corriger ces situations, croyez-vous qu'il y ait un problème?

M. Reynett: Les détenus de l'Unité des détentions préventives se mélangent ici avec les détenus en général et cela causera toujours un problème car il faut les déplacer à certains moments. Est-ce à cela que vous faites allusion?

M. Halliday: Monsieur le président, ce n'est pas tellement le déplacement en tant que tel comme le fait qu'ils attendent à côté des autres détenus, disons dans le secteur hospitalier ou pour les transports.

Le président: Ou dans la salle de visite.

M. Halliday: Oui.

M. Reynett: Évidemment, cela crée un problème et un fardeau additionnel pour les gardes qui doivent protéger cette personne.

M. Halliday: Croyez-vous que cette situation devrait être corrigée ou non?

M. Reynett: La seule façon de corriger cela, évidemment, serait d'avoir une institution distincte pour cette catégorie de détenus.

M. Halliday: Il n'est pas possible de modifier l'institution pour tenir compte de cela?

M. Reynett: Il faudrait tout avoir en double, et je ne crois pas que le risque nécessite des installations doubles.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Halliday.

J'ai encore le nom de M. Robinson et nous pourrions ensuite ajourner.

M. Robinson: Je suis toujours dans ce genre de situation.

Mme Holt: Regardez comme il sourit.

M. Robinson: J'ai plusieurs questions connexes, la première s'adresse à M. Woodside. Je voulais en faire une question supplémentaire avant que vous quittiez la table, mais vous avez été plus rapide que moi.

Vous êtes le directeur adjoint des services techniques, et si j'ai bien compris, il y a des directeurs adjoints pour à peu près tout ici. Chacun semble être directeur de quelque chose. Êtes-vous tous dans la même échelle de salaire?

M. Woodside: Non.

M. Robinson: Quelle est la différence par exemple avec le directeur adjoint des loisirs?

M. Woodside: Il n'y a pas de directeur adjoint des loisirs, mais un directeur adjoint des activités sociales dont relèvent les responsables des loisirs.

[Text]

assistant director of socialization and the recreational people come under him.

Mr. Robinson: I see.

Mr. Woodside: Earlier in the day we heard a recreation officer present his brief, and that man is on the staff of socialization. I am the AD of Tech Services.

Mr. Robinson: Can I assume that although you are all equal in terms of name or nomenclature, you are all assistant directors, some are more equal than others when it comes to salary?

Mr. Woodside: That is correct.

Mrs. Holt: He is not a director, though, is he?

Mr. Woodside: Pardon me?

Mrs. Holt: He was not a director, the man who was appearing, just a recreation officer?

Mr. Woodside: He was a recreation officer claiming an injustice to him in the positioning that had taken place.

Mr. Robinson: All right. That is what to . . .

Mrs. Holt: But the salary?

Mr. Robinson: He has already stated there is a salary difference.

Mrs. Holt: How much is the salary difference then? Do you get less than he does, do you not, even though you are a director with a title?

Mr. Woodside: I think what you are alluding to was a remark that Mr. Clark made when he was speaking of the people who had recently been brought in here, who had degrees et cetera, and the man in charge of recreation could earn a top salary of \$27,000. He said at that time that man, in fact, earned more money than his boss, his division head, and that was a fact. He also earns more than five thousand dollars more than I do, I am at the top range of my salary and I am a Division Head. Does that answer your question?

Mr. Robinson: That does. Let us hope that some of these inconsistencies will be worked out with all of the other inconsistencies of the penal system.

If Mr. Cernetic would come up, I have a question or two for him.

A Witness: I would like to add to that then, since you are on that theme, that I have employees on my staff who earn more than I do. I should also say that the Director has employees on his staff who earn much, much more than he does, and so forth.

Mr. Robinson: I think the whole thing has to be looked at.

A Witness: If I am going to carry the responsibility—someone mentioned responsibility and authority—I think these things should all be brought into balance.

An hon. Member: Right on.

Mr. Robinson: Thank you, very much.

We have what might be called an experiment at Penetang. How many of you directors have been to the Penetang thing? All of you?

[Interpretation]

M. Robinson: Je vois.

M. Woodside: Tout à l'heure, un agent des loisirs a présenté son mémoire et il fait partie du personnel des activités sociales. Je suis directeur adjoint des services techniques.

M. Robinson: Puis-je supposer que bien que vous soyez tous égaux en titre, vous êtes tous directeurs adjoints, il y en a qui le sont plus que d'autres, question traitement?

M. Woodside: C'est exact.

Mme Holt: Il n'est pas directeur, toutefois, n'est-ce pas?

M. Woodside: Pardon?

Mme Holt: Il n'était pas directeur celui qui s'est présenté comme agent des loisirs?

M. Woodside: C'est un agent des loisirs qui est venu soutenir que son poste était injustement classifié.

M. Robinson: Bien. C'est . . .

Mme Holt: Mais le traitement?

M. Robinson: Il a déjà dit qu'il n'avait pas le même traitement.

Mme Holt: Quelle est la différence alors? Est-ce que vous recevez moins que lui, même si vous avez le titre de directeur?

M. Woodside: J'ai l'impression que vous faites allusion à une remarque de monsieur Clarke quand il parlait de personnel arrivé récemment avec des diplômes, etc., et disait que le traitement du responsable des loisirs pouvait atteindre un maximum de \$27,000. Il a déclaré que cette homme gagnait en fait plus que son patron, son chef de division, c'est vrai. Il gagne également plus de \$5,000 de plus que moi qui suis au maximum de mon traitement et chef de division. Cela répond-il à votre question?

M. Robinson: Oui. Espérons que certaines de ces anomalies seront corrigées en même temps que toutes les autres anomalies dont souffre le système des pénitenciers.

Si monsieur Cernetic voulait s'approcher, je voudrais lui poser une ou deux questions.

Un témoin: J'ajouterais, puisque vous êtes sur la question, que certains de mes employés gagnent plus que moi. Le directeur a également des employés qui gagnent beaucoup plus que lui, etc.

M. Robinson: Toute cette question devrait être examinée.

Un témoin: Si je dois assumer la responsabilité—quelqu'un a dit la responsabilité et l'autorité—je pense que tout ceci devrait être considéré.

Une voix: Exactement.

M. Robinson: Merci beaucoup.

On effectue actuellement à Penetang ce qu'on pourrait appeler une expérience. Combien de vos directeurs y ont-ils participé? Tous?

[Texte]

Mr. Cernetic: I have not.

Mr. Robinson: You have not. How about the rest of you? None of you have?

Mr. Cernetic: To where?

Mr. Robinson: Penetang.

You would not go to a provincial institution, is that the reason?

Mr. Swan: No, no. We generally go.

Mr. Robinson: Why have you not been there? Is there any reason?

Mr. Swan: It is three thousand miles from British Columbia.

Mr. Robinson: I was going to ask you a question about the experiment they carry on there and to find out whether it is feasible to assume that it might be transported in some way into the federal penal system, but since you have not been there, I think, for goodness sake you should get out there and take a look at what they have.

The Chairman: We speak from the vantage point of two weeks knowledge of visits, average visits, we have been there.

An hon. Member: A broadening experiment.

Mrs. Holt: No, that is not . . .

Mr. Robinson: It would be an experiment for the federal institutions.

I understand that the prisoners in the B.C. Pen. have a phone, can tap into the administration line, make free calls and do business, but the administration does not know where the tap is. The administration has made tapes of the inmates' calls, but they cannot seem to locate the tap. Is this true?

Mr. Swan: There is no such thing.

Mr. Robinson: You say, there is no such thing.

Mr. Cernetic: Unfortunately, we do not have the previous Assistant Director of Security available, in the person of Mr. Fred Leech, but I do see the former preventive security officer of this institution among the audience. All I can suggest is that rumours have been flying for some time in this institution that inmates have tapped a line.

• 2345

Mr. Robinson: Well, that is what I had been told, and that is why I am asking you fellows if you know what is going on.

Mr. Cernetic: We have passed information—the rumours; let me be specific—onto the provincial security officer. I believe some attempt was made to call in the British Columbia telephone experts to monitor certain calls, with some highly sophisticated equipment, and the findings were zilch.

Mr. Robinson: The fact that they did not find any does not really mean that there is not one.

Mr. Cernetic: But I believe it is easier to use today a CB radio or any kind of walky-talky. I do not think they would even bother with the telephone lines.

[Interprétation]

M. Cernetic: Pas moi.

M. Robinson: Pas vous. Et les autres? Personnes?

M. Cernetic: Où?

M. Robinson: Penetang.

Vous ne vouliez pas aller dans un établissement provincial, est-ce la raison?

M. Swan: Non, non. Nous y allons en général.

M. Robinson: Pourquoi alors n'y êtes-vous pas allés? Y a-t-il une raison?

M. Swan: C'est à 3,000 milles de la Colombie-Britannique.

M. Robinson: J'allais vous poser une question sur l'expérience faite là-bas, car j'aimerais savoir si l'on pouvait envisager d'adapter cela au système fédéral. Cela n'empêche que je trouve que vous devriez y aller avoir.

Le président: Nous parlons en connaissance de cause, après deux semaines de visites, nous y sommes allés.

Une voix: Expérience enrichissante.

Mme Holt: Non, ce n'est pas . . .

M. Robinson: Ce serait une expérience pour les établissements fédéraux.

Il paraît que les prisonniers du pénitencier de Colombie-Britannique ont un téléphone, peuvent se brancher sur la ligne de l'administration, téléphoner gratuitement et faire ce qu'ils veulent sans que l'administration ne sache où est pratiqué ce branchement. L'administration a enregistré les appels des détenus mais ne réussit pas à localiser le branchement. Est-ce vrai?

M. Swan: Non, cela n'existe pas.

M. Robinson: Vous déclarez qu'il n'en est rien.

M. Cernetic: Malheureusement, l'ancien directeur adjoint de la sécurité, M. Fred Leech, n'est pas ici, mais je vois que l'ancien directeur de la sécurité préventive est présent. Je dirai simplement que depuis quelque temps la rumeur court que des détenus ont branché une table d'écoute.

M. Robinson: Eh bien, c'est ce qu'on m'avait dit et c'est pourquoi je vous demandais si vous saviez ce qui se passait.

M. Cernetic: Nous avons passé l'information—la rumeur pour être plus précis—à l'agent de sécurité provincial. Je crois qu'on a essayé d'appeler les experts du téléphone en Colombie-Britannique pour surveiller certains appels avec un équipement hautement perfectionné et les résultats furent nuls.

M. Robinson: Ce n'est pas parce qu'ils n'ont rien trouvé qu'il n'y a rien.

M. Cernetic: Mais je crois qu'il est plus facile aujourd'hui d'utiliser un système de radio ou de *walky-talky* plutôt que de lignes téléphoniques.

[Text]

Mr. Robinson: My last question then is . . .

Some hon. Members: Ah, ah.

Mr. Robinson: I knew you would all be rejoicing over that, not that I do not have more questions. It is just the last one for today.

Would any of you gentlemen be prepared to answer this. Do you feel there should be a review made of all the sentences of all the prisoners in the maximum institutions? I am thinking of where a number of years ago you might have received 10 or 15 years for bank robbery when maybe today you only get five years for bank robbery.

Mr. Cernetic: Yes, but five years ago the offender did not go into the bank with a machine gun; that is a difference too. So one has to take the *modus operandi* into account as well, and the possible outcome of the moving in with a machine gun.

Mr. Robinson: I think you are missing my point. What I am suggesting is that they were getting longer sentences for the same kind of offence a number of years ago when they did not go in with a machine gun.

Mr. Cernetic: Well, I believe years ago the sentences were lesser than today.

Mr. Robinson: How come we have a number of them serving 10, 15 and 20 years for the kind of offences that today in many cases they are getting maybe three to five?

Mr. Cernetic: I do not believe we have more than about two or three dozen people here in this institution having served 10 or 15 years on that type of offence—murder, perhaps.

Mr. Robinson: Well, I just put that in as an example; there are other offences as well. Violence is involved in some of them.

Do you feel that there should be a continual review of sentences, though, of those who are in the penitentiary?

Mr. Cernetic: A judicial review, yes. Not an administrative review but a judicial review.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Mrs. Holt: Not a parole review.

Mr. Cernetic: Not an administrative. Parole review is not a judicial review, in my view.

The Chairman: Ladies and gentlemen, we have been meeting here for more than 14 hours at this point and more than six and a half in this last session, so I think it is the part of good friends to call this to an end.

It has been a very profitable day. I earlier expressed my admiration for the men here this evening: Mr. Reynett, Mr. Cernetic, Mr. Swan and Mr. Peterson, four generations of directors of this institution, and we wish them the best in the future.

Mr. Cernetic: Thank you very much, Mr. Chairman. Can I just make one friendly remark?

The Chairman: Yes, certainly.

Mr. Cernetic: In the way of a closing remark I would like to express our thanks for your coming to this institution. I know

[Interpretation]

M. Robinson: Alors voici ma dernière question.

Des voix: Enfin!

M. Robinson: Je sais que ça allait vous réjouir et pourtant j'en ai bien d'autres. C'est la dernière pour aujourd'hui.

L'un d'entre vous pourrait-il y répondre? Estimez-vous que l'on devrait réexaminer toutes les peines infligées aux prisonniers des pénitenciers à sécurité maximale? Je pense par exemple au cas où il y a quelques années on aurait donné 10 ou 15 ans pour un vol de banque alors qu'aujourd'hui, peut-être, on ne donnerait que 5 ans.

M. Cernetic: Oui, mais il y a 5 ans le délinquant n'entrerait pas à la banque avec une mitraillette; il y a une différence. Il faut donc également tenir compte de la façon de faire et du résultat éventuel d'une telle entrée avec une mitraillette.

M. Robinson: Je n'ai pas l'impression que vous ayez compris ma question. Je dis qu'on infligeait à cette époque des peines plus longues pour le même genre de crime.

M. Cernetic: Moi j'estime que les peines étaient auparavant moins sévères qu'aujourd'hui.

M. Robinson: Pourquoi alors certains servent-ils 10, 15 et 20 ans pour le genre d'infraction aujourd'hui punie dans bien des cas de 3 à 5 ans?

M. Cernetic: Je ne crois pas que nous ayons plus de 2 ou 3 douzaines de prisonniers ici qui aient servi 10 ou 15 ans pour ce genre de crime—pour un meurtre peut-être.

M. Robinson: Oh, ce n'était qu'un exemple; il y a d'autres crimes comme cela. Dans certains cas il y a violence.

Estimez-vous qu'il faudrait continuellement revoir les peines infligées aux détenus?

M. Cernetic: Au niveau judiciaire, oui. Mais pas au niveau administratif.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Mme Holt: Pas pour une éventuelle libération conditionnelle?

M. Cernetic: Non, c'est administratif. A mon avis, un examen pour libération conditionnelle n'a rien de judiciaire.

Le président: Mesdames et messieurs, voici plus de 14 heures que nous tenons des réunions ici et la dernière séance a duré plus de 6 heures et demi. Je pense qu'il nous faut donc conclure.

Ce fut une journée très enrichissante. J'ai déjà exprimé mon admiration pour les personnes ici présentes ce soir, M. Reynett, M. Cernetic, M. Swan et M. Peterson, 4 générations de directeurs de cette prison à qui nous souhaitons bonne chance.

M. Cernetic: Merci beaucoup, monsieur le président. Puis-je faire une observation amicale.

Le président: Oui, certainement.

M. Cernetic: En conclusion, nous vous remercions d'être venus à ce pénitencier. Je sais que lorsque nous recevrons le

[Texte]

that when we receive the transcripts, the information concerning all the testimony given, myself and my divisional heads will make good use of that information. I know that there were things presented to you that I did not know about, that I am certain that other members and divisional heads did not know about, and we can certainly make good use of that in going ahead and getting this place back to a normal sense. Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Mr. Reynolds: On a point of order, Mr. Chairman, we always thank the witnesses in this situation. Today's hearings have been going on for 14 and a half hours and we should thank the staff that is with this Committee for the excellent job they have done in sitting these long hours today. It is really appreciated by the members of Parliament.

The Chairman: Adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

texte de vos délibérations, mes chefs de division et moi examinerons avec grand intérêt tous les témoignages que vous avez reçus. Je sais que vous avez entendu des choses que je ne savais pas et que bien d'autres chefs de divisions ignoraient. Nous pourrions certainement nous en servir à l'avenir pour rétablir une situation plus normale. Merci beaucoup.

Le président: Merci.

M. Reynolds: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous remercions toujours les témoins dans de tel cas. Or, nos audiences d'aujourd'hui ont occupé 14 heures et demi si bien que nous pouvons également remercier le personnel du comité de l'excellent travail effectué tout au long de la journée. Les députés vous en sont très reconnaissants.

Le président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

APPENDIX «JLA-S-47»

APPENDICE «JLA-547»

To: The Sub-Committee on the
Penitentiary System in Canada

Fr: Ron D. Clarke
Recreation Officer
(Classification CX3)
B.C. Penitentiary
New Westminster, B.C.

RE: Outline, Comments—Item 1

This Submission consists of job related experiences and personal opinions and views and documents enclosed.

I would like to voice my disbelief of the arrogance and deceit perpetrated toward staff members involved with Job Reclassification and subsequently, (*Red Circled*) by Heads of the Penitentiary Service, resulting in closing the door on promotions in the chosen specialised area of an employee, regardless of the fact that he or she is qualified previously and legitimately won the competition for the job opening from the best available personnel.

The Department Heads, in this kind of decision making, show complete lack of consciousness and inhumanity in their thinking toward the future of the affected employee, such as myself, in the reclassification of Recreation Officer.

The documents enclosed are self-explanatory and emphasise the bureaucracy that is C.P.S. (*the non-thinking machine*).

My interest and concern is such that I must insist that I be allowed to appear before the upcoming "Commission of Inquiry", in spite of the sickness I feel inside when I hear the mention of C.P.S.

The following are some of the questions and thoughts I pose for analysis by the Inquiry Commission, and some enlightenment backed up by documents, substantiating briefly just some of the situations and pressures a penitentiary officer has to withstand. People in Ottawa and Regional Headquarters are removed and seemingly unconcerned about these realities experienced in first line duty.

1. I would like to know why new recreation officers are receiving nearly double my present salary and have a better working contract. They are doing the same job as myself; I have 10 years experience in the penitentiary service, 6 years in recreation. I have no animosity toward these people, but I feel the system that brought this about is being indiscriminately unfair.

2. The facts are that recreation has not improved because high priced help was solicited. I am very proficient and quite adequate to fill the position. This personal view can be totally substantiated and held to be true by a great majority of people (*except bureaucrats who want to justify and*

Sous-comité sur le
régime d'institutions pénitentiaires au Canada

De: Ron D. Clarke
Agent des Loisirs
(Classification CX3)
Pénitencier de la C.-B.
New Westminster (C.-B.)

Objet: Perçu, commentaires,—article 1

Il s'agit d'un document sur mes expériences pratiques, mes opinions et mes idées personnelles.

J'aimerais faire part de mon incrédulité devant l'arrogance et la fourberie dont on a fait preuve envers les membres du personnel dont les postes ont été reclassifiés et par la suite (cerclés de rouge) par les chefs du service canadien des pénitenciers; par suite de cette reclassification, il est impossible pour un employé d'obtenir de l'avancement dans un domaine choisi de spécialité, peu importe qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme dont les compétences ont été prouvées et qui a légalement obtenu le poste après avoir réussi un concours auquel participaient les candidats les plus compétents.

Les chefs de service, dans ce genre de prise de décision, sont entièrement inconscients et inhumains lorsqu'il s'agit de l'avenir de l'employé en cause, par exemple moi-même, au moment du reclassement d'un agent de loisir.

Les documents ci-joint se passent de commentaire et ne font que mettre en valeur la bureaucratie que représente le S.C.P. (la machine bête).

Mon intérêt est tel que je dois insister pour qu'on me permette de comparaître devant la «Commission d'enquête» qui sera bientôt mise sur pied, en dépit du dégoût que je ressens à la seule mention du S.C.P.

Suivent quelques questions et pensées que devrait analyser la Commission d'enquête, j'ajoute certains éclaircissements appuyés par des documents établissant brièvement quelques situations et quelques pressions auxquelles doit faire face un agent des pénitenciers. Les responsables à Ottawa et dans les administrations régionales sont loin des réalités auxquelles nous avons à faire face et semblent apparemment s'en désintéresser.

1. J'aimerais savoir pourquoi les nouveaux agents des loisirs touchent presque le double de mon salaire actuel et ont un meilleur contrat. Ils font le même travail que moi; j'ai 10 ans d'expérience dans le service des pénitenciers, dont six ans dans le domaine des loisirs. Je n'éprouve aucune antipathie envers ces gens mais j'estime que le système qui a créé cette situation est vraiment très peu équitable.

2. Le fait est que les loisirs ne se sont pas améliorés en raison de salaires élevés versés aux auxiliaires embauchés. Je suis très compétent et assez à la hauteur pour remplir le poste. Cette opinion personnelle peut être entièrement justifiée et vérifiée auprès d'un grand nombre de gens (sauf de

complicate matters, consequently, reinforcing their positions).

3. Why does a Recreation Officer have to be more qualified academically than the Director of the Prison?

4. I would like to know why I have not had one In-Service course or up-grading opportunity since joining the CPS over ten (10) years ago.

5. Since Recreation Officer reclassification took place, why was my education leave turned down, after I applied in consecutive years and after being told to bring myself up to the new required levels OR be subjected to being transferred to another division, after new classification levels were established, excluding all recognition for my experience and know-how? What a fraud this was!! (see Lupien letter).

6. Mr. Caswell is a prime example (*an executor of some of my ill fate*), who runs around the countryside being the total bureaucrat he is, chasing white elephants in demigod fashion, involving himself in program planning which sometimes, he seems to know little about.

Some of the things he perpetrated upon us should be looked into. i.e., The total liberalisation and breaking down of the system for establishing good order, prior to the death of Miss Stienhauser.

The hiring of all YMCA recreation personnel after the reclassification took place (*Mr. Dick Caswell was himself from the YMCA!*). His confrontation of Rec/Off, Mr. Darwin Ellard, alerting the man who was being watched, in connection with drug smuggling into the BCP.

One of the documents I have enclosed (*with Mr. Caswell's lengthy, most bold title, displayed at the heading*), related to physical fitness testing and one of the main reasons why professionals were brought in—to carry out these programs in recreation, Mr. Caswell's energies are wasted in this direction, I might say, because in the past two years only approximately 6 inmates have been tested at BCP and I believe, a similar amount at Matsqui. No doubt Mr. Caswell thrives on such pursuits.

I would like to know why Mr. Caswell continues to sit on Job Selection Boards as Regional Socialization representative, when he is so prejudiced in controlling our destinies and in my opinion, is incompetent.

7. An investigation into promotions and acting positions in the Socialization Division, is prominent and most necessary. Why is the person acting as Head of Soc. Div. allowed to act in that capacity after very little experience, when there are vastly superior and more qualified people available?

Why is inexperienced staff hired into senior positions straight out of civilian life without any penitentiary experience, i.e. . . .

bureaucrates qui veulent justifier et compliquer les choses et, par conséquent, renforcer leur position.)

3. Pourquoi un agent des loisirs doit-il avoir étudiée plus longtemps qu'un directeur de prison?

4. J'aimerais savoir pourquoi je n'ai pas eu l'occasion de suivre de cours en cours d'emploi ou obtenu de l'avancement temporaire depuis mon arrivée au SCP, il y a plus de dix (10) ans.

5. Depuis la reclassification des agents de loisirs, pourquoi m'a-t-on refusé mon congé culturel même si j'en avais fait la demande plusieurs années de suite et même si l'on m'avait dit de me rattrapper afin de parvenir aux niveaux requis sinon on me transférerait à une autre division après l'établissement des nouveaux niveaux de classification; on ne tient nullement compte de mon expérience et de mes connaissances? Quelle escroquerie! (Voir la lettre Lupien).

6. M. Caswell est un excellent exemple (un artisan en quelque sorte de ma fatalité), qui se promène dans le pays en bureaucrate qu'il est, chassant des éléphants blancs en demi-dieu, se lançant dans la planification de programmes dont il est souvent peu au courant.

On devrait enquêter sur certaines des choses qu'il nous a faites. Par exemple, la libéralisation totale et l'écroulement du système pour l'établissement du bon ordre, avant le décès de M^{lle} Stienhauser.

L'embauche de tous les employés du service des loisirs du YMCA après la reclassification (M. Dick Caswell venait lui-même du YMCA!) Son affrontement avec l'agent des loisirs, M. Darwin Ellard, ce qui a eu pour effet de mettre la puce à l'oreille du détenu surveillé, en rapport avec la contrebande de drogues dans le pénitencier de la Colombie-Britannique.

Dans l'un des documents ci-joints avec le long en-tête presqu'étéraire de M. Caswell), on traite de l'évaluation des capacités physiques; si l'on a fait appel à des professionnels pour exécuter ces programmes de loisirs, c'est que les efforts de M. Caswell ont été vains, car devrais-je dire au cours des deux dernières années seulement, six détenus ont été évalués au pénitencier de la Colombie-Britannique et à peu près le même nombre à Matsqui. Il n'y a pas de doute que M. Caswell exploite la situation.

J'aimerais savoir pourquoi M. Caswell continue à faire partie des comités de sélection en tant que représentant régional de la socialisation alors qu'il a tant de préventions quand il s'agit du contrôle de nos destinées et qu'il est selon moi incompetent.

7. Une enquête dans le domaine des promotions et des postes d'adjoint au sein de la Division de la socialisation me semble de toute première importance et absolument nécessaire. Pourquoi la personne qui remplace provisoirement le Chef de la Division de la socialisation a-t-elle le droit d'occuper ce poste même si elle a très peu d'expérience, alors qu'il existe d'autres personnes de loin supérieures et plus compétentes?

Pourquoi affecte-t-on à des postes supérieurs des personnes qui ne connaissent rien du régime des institutions pénitentiaires, c'est-à-dire . . .

a) Dick Caswell hired to fill Head of Social Development position at B.C. Penitentiary. He was hired from the YMCA.

b) Andrew Butler presently filling the position of Head of Social Development in an acting position.

Mr. Butler is only 24 years old and has very little experience in the penitentiary service.

c) Vice Vokal, my supervisor was put in the position of acting supervisor of recreation after only two (2) weeks in the service (CPS). Presently Mr. Vokal has been selected as permanent Supervisor of Recreation after winning the competition. I personally like Vince Vokal and will cooperate with him, but the way he was railroaded into the job, is questionable.

d) Working experience, is equally important to educational degree(s) and should be recognized on a par basis.

8. It is MY FIRM BELIEF that *recreation* should be taken out of the Socialisation Division and placed in the *Services* Division. Our needs are mainly for maintenance and bettering present facilities to accommodate and upkeep inmates' needs. We do not need to go through the bureaucracy of the Soc. Div. to establish our needs. It is totally unnecessary when the Services Division would better relate to us and suite our purposes. We should also work closely with the Security Division—they are the people who make things go. Everything has to be approved through Security, especially relating to inmate movement. We, in Recreation, are removed from reality and often bound in red tape by having to answer through the long-winded Socialization Division. I am convinced there would not be such a breakdown in communication if the Head of Rec. was on a par with other Divisional Heads and directly answerable to the Assistant Director, Technical Services and the Head of Security. We do not need the present channels of communication through the Socialization Division.

The Recreation Department provides a service which the inmates need; head games (*as the inmates would say*), are related to classification matters. That is where Socialization Department comes in.

9. It is time we stopped negotiating and bargaining with Inmate Committee who have proven to be of no value in a maximum security institution such as B.C. Penitentiary. We can never satisfy an Inmate Committee's insatiable appetite for improvements and changes beyond our control. Committees in Maximum Security Institutions *DO NOT WORK*.

10. During the recent riot and hostage incident, I was appalled and in disbelief when our recreation offices were given over to house the "Inmate Committee", at a moment's notice. The facility was given over under some duress while the hostage incident was taking place, the Committee demanded these offices and were given them almost instan-

a) Dick Caswell embauché pour remplir le poste de Chef du développement social au pénitencier de la Colombie-Britannique. Il travaillait pour le YMCA.

b) Andrew Butler qui occupe le poste d'adjoint du chef du développement social.

M. Butler n'a que 24 ans et a très peu d'expérience dans le service pénitentiaire.

c) Vice Vokal, mon chef, a été nommé adjoint du surveillant des loisirs, deux (2) semaines seulement après son entrée au SCP. M. Vokal a été choisi comme surveillant permanent des loisirs après avoir réussi le concours. J'aime bien M. Vice Vokal et je collaborerai avec lui, je mets toutefois en doute la façon dont il a obtenu le poste.

d) L'expérience pratique est aussi importante que les années d'étude et on devrait tenir compte selon la moyenne.

8. JE CROIS FERMEMENT que les *loisirs* ne devraient plus faire partie de la Division de la socialisation mais plutôt de la Division *des services*. Nous avons surtout besoin de veiller à l'entretien et à l'amélioration des installations afin de répondre aux besoins des détenus. Nous n'avons pas besoin de passer par la bureaucratie de la Division de la socialisation pour déterminer nos besoins. C'est absolument inutile puisque la Division des services nous conviendrait mieux et répondrait à nos aspirations. Nous devrions également travailler en étroite collaboration avec la Division de la sécurité car ce sont les employés de cette division qui actionnent le mécanisme. Tout doit être approuvé par la sécurité surtout dans le cas des déplacements des détenus. Nous, des loisirs, sommes éloignés de la réalité et souvent liés aux chinoïseries administratives car nous devons souvent passer par la Division compliquée de la socialisation. Je suis convaincu qu'il n'y aurait pas tant de problèmes de communications si le Chef du service des loisirs était au même niveau que les autres chefs de division et était directement comptable au Directeur adjoint des services techniques et au Chef de la sécurité. Nous n'avons pas besoin des filières administratives actuelles et toujours passer par la Division de la socialisation.

Le Service des loisirs répond à un besoin des détenus; les décisions arbitraires (comme les détenus les appelleraient,) se rattachent aux questions de classification. C'est là où le Service de socialisation intervient.

9. Il est maintenant temps que nous cessions de négocier avec le Comité des détenus qui s'est avéré sans valeur dans une institution à sécurité maximale comme le pénitencier de la Colombie-Britannique. Nous ne pouvons arriver à satisfaire l'appétit insatiable d'un Comité de détenus qui veut des améliorations et des changements qu'on ne peut lui apporter. Les comités de détenus dans les institutions à sécurité maximale *NE FONCTIONNENT PAS*.

10. Au cours de la récente émeute et prise d'otages, j'ai été consterné lorsqu'on a ordonné de mettre immédiatement les bureaux des loisirs à la disposition du «Comité des détenus». On a cédé de force les installations pendant la prise d'otages; le Comité a demandé ces bureaux et les a obtenu presque sur le champ. M. Vokal, surveillant des

tanceously. Mr. Vokal, supervisor of recreation, was ordered out of the offices. In fact, he was given 10 minutes to get out, under protest. He asked that he might have sufficient time to remove all our personal belongings, confidential files and a large variety of tools (*screwdrivers, pliers, wrenches, saws, scissors, shears, awles, one ditch shovel and a host of other items that could be considered dangerous like baseball bats, etc. . .*). All these items would be considered contraband in prisoners' hands, in fact, *highly dangerous weapons*. However, this was ignored as being a threat to security by the decision maker at the time. The only concern was to get the 7 committee members into our office complex immediately, on a spur of the moment decision.

What transpired during the occupation was obvious. To conclude, all our private files and personal lockers were broken open and gone through. Confidential and possibly incriminating documents were read. Some looting took place and inmates were wearing our personal clothing. During the weeks of occupation, most of the tools were passed out to, presumably, other inmates on the gym floor. This 'weak' decision making allowing inmates access to this facility (*recreation office*) with all the tools and contraband readily available, makes very little sense. When you consider the remainder of the Institution was gone over with a fine toothcomb, to eliminate the possible chance of inmates having dangerous items in their possession. Here 'we' gave them open access, which could have led to severe injury to personnel or other inmates. This situation caused much embarrassment, frustration and concern to myself and associates.

11. We should ask ourselves, "should weight lifting equipment and boxing equipment be allowed in a Maximum Security Prison?" As has been proven in recent years, the strength and energies developed by inmates through these pursuits have seriously worked against us, caused power structures to develop through so-called 'heavies' (*inmates*), and endangered staff who haven't the time to develop themselves to equal inmate's strength. We should seriously examine the value and viability of these programs.

12. In anticipation of the exercise yard being occupied by inmates' housed in tents, after the destruction of the East Wing, the area was totally stripped of all recreational equipment and forms. The inmates were not tented in the exercise yard and presently we have to replace all the equipment.

13. Establish proper discipline and execute punishment immediately, so that staff members do not have to tolerate abuses and insults from inmates. Shop instructors should have the authority to fire inmates immediately, if there is a conflict or they do not fit into his program.

14. To re-establish the credibility and give direction of permanency, it should be declared once and for all, that the B.C. Penitentiary is staying where it is, subject to face-lift

loirs, s'est vu *sommé* de quitter les bureaux. En réalité, on lui a donné dix minutes pour sortir à son corps défendant. Il a demandé qu'on lui donne le temps d'enlever tous nos effets personnels, les dossiers confidentiels ainsi qu'un grand nombre d'outils (*tourne-vis, tenailles, clés, scies, ciseaux, cisailles, poinçons, une pelle pour creuser des fossés ainsi que d'autres articles qui pourraient être dangereux comme des battes de baseball, etc.*). Tous ces articles pouvaient être considérés comme des objets de contrebande dans les mains des prisonniers, de fait, *des armes particulièrement dangereuses*. La personne qui a pris la décision à ce moment, a toutefois jugé qu'il ne s'agissait pas d'une menace à la sécurité. Le seul ennui était de faire entrer les 7 membres du comité dans nos bureaux immédiatement, après une décision prise de but en blanc.

Les incidents qui sont survenus au cours de l'occupation sont évidents. Pour terminer, tous nos dossiers privés et nos cases personnelles avaient été ouverts et fouillés. Des documents confidentiels et des pièces à conviction ont été lues. Il y a eu du pillage, des détenus ont porté nos vêtements personnels. Au cours des semaines d'occupation, la plupart des outils ont été prêtés, on le suppose, à d'autres détenus qui se trouvaient à l'étage du gymnase. Cette 'faible' prise de décision permettant aux détenus d'avoir accès à cette salle (le bureau des loisirs) avec tous les outils et les objets de contrebande qui se trouvaient à leur portée, était très peu sensée. Lorsque vous songez que le reste de l'institution a été passé au peigne fin afin d'assurer que les détenus ne puissent avoir en leur possession des objets dangereux. Ici 'nous' leur avons ouvert la porte. Les membres du personnel ou les autres détenus auraient pu s'infliger des blessures. Cette situation a causé beaucoup d'embarras, de frustration et de soucis tant à moi qu'à mes collègues.

11. Nous devrions nous demander «si l'équipement d'haltérophilie et de boxe devrait être permis dans les prisons à sécurité maximum?» Comme il a été démontré au cours des dernières années, la force et l'énergie acquises par les détenus ont fait que ces exercices se retournent sérieusement contre nous, car des groupes de fiers à bras peuvent mettre en danger la vie des employés qui n'ont pas eu le temps de développer leurs muscles au même rythme que les détenus. Nous devrions étudier sérieusement la valeur et la viabilité de ces programmes.

12. Comme on prévoyait que la cour d'exercice serait occupée par des détenus logés dans des tentes, après la destruction de l'aile est, on a enlevé du secteur tout l'équipement et le matériel de loisir. Les détenus n'ont finalement pas été installés dans la cour d'exercice; nous devons donc remettre tout le matériel en place.

13. Voir à ce que les mesures disciplinaires soient appropriées et punir immédiatement les détenus de telle sorte que les membres du personnel n'aient pas à tolérer d'abus et d'insultes de la part des détenus. Les instructeurs d'ateliers devraient avoir la possibilité de mettre à la porte les détenus qui refusent l'autorité ou n'acceptent pas leur programme.

14. Pour redonner sa place à la crédibilité et s'orienter vers la permanence, on devrait une fois pour toute déclarer que le pénitencier de la Colombie-Britannique restera là où

ing. The property and location is excellent. BCP can become a viable entity.

15. Investigate the ever expanding massive duplication and validity or need for the Bureaucracy we call Regional Headquarters (W) CPS.

16. The Penitentiary Service must become a career service with promotion and training from within to all levels.

Respectfully submitted,

Ron D. Clarke,
Recreation Officer
B.C. Penitentiary

Ron D. Clarke
Assistant Supervisor—Recreation
Born: United Kingdom, May 1936
Canada—12 Years.

Background in Recreation

Soccer—Lifetime active in soccer, England and Canada 1965—signed semi-pro with Burnaby Villa in Pacific Coast Major League. Retired from soccer since 31 years old.

Tennis—Presently active in this sport. Played since 10 years of age. Belong to Jericho Tennis Club—5 years. Taken coaching course from Paul Willey and had many lessons from Joseph Bralanga. Club Standard B or low A. BCLTA—qualified tennis coach.

Golf—Invested most time and effort into this sport. Had many lessons from top pros, mostly, Ron Wilby (*pro at UBC*). Good understanding of game rules, etc., handicap, nine, used to be eight. Played as a youth when caddying at Club S.W. England and played steadily in Canada for past 8 years.

Squash—Good knowledge of squash and rules—fair player—5 years.

Skiing—Coached by top Swiss instructors, Joe Swaller—7 years—competent skier.

Sailing—Occasionally called upon to give sailing instruction and active executive at Jericho Club, looking after sailing interests during summer. Excellent ability to handle boats and a good rower.

Fishing—Good knowledge of fishing, especially West Coast of England. Lifetime experience, good at application of all types of knots splicing, etc. Very interested in Canadian outdoors conservation fishing and preservation of wild-life. General knowledge and interest in all recreational pursuits.

Directors—Katsqui Mountain Mission Institutions,
To Acting Director—William Head B.C. Penitentiary
Attention: Supervisor of Recreation

il est, et sera rénové. La propriété elle-même et l'emplacement sont excellents. Le pénitencier de la Colombie-Britannique peut devenir une entité viable.

15. Faire enquête au sujet du dédoublement de plus en plus massif et de la validité ou du besoin de bureaucratie que nous appelons les administrations régionales (W) SCP.

16. Le Service canadien des pénitenciers devrait offrir une carrière, de l'avancement ainsi qu'une formation à tous les niveaux.

Respectueusement soumis

L'agent des loisirs du pénitencier de la
Colombie-Britannique
Ron D. Clarke.

Ron D. Clarke
Surveillant adjoint—Loisirs
Né au: Royaume-Uni, mai 1936
Canada—12 ans.

Antécédents en loisirs

Soccer—A pratiqué ce sport toute sa vie en Angleterre et au Canada. 1965—a signé un contrat de demi-pro avec Burnaby Villa pour une ligue majeure de la Côte du Pacifique. Il s'est retiré du soccer à l'âge de 31 ans.

Tennis—Pratique activement ce sport. Joue depuis l'âge de 10 ans. Fait partie du club de tennis Jericho depuis cinq ans. A suivi des cours de formation de Paul Willey ainsi que plusieurs autres de Joseph Bralanga. Le club l'a classifié B ou A faible. Fait partie de l'Ass. de tennis sur terre battue de la C.-B.—entraîneur de tennis compétent.

Golf—Consacre la plupart de son temps à ce sport. A suivi de nombreuses leçon de pros d'envergure, surtout de Ron Wilby (*pro à UBC*). Bonne compréhension des règles du jeu, etc., handicap neuf, a été de huit. A joué chez les juvéniles lorsqu'il était caddie au Club S.W. en Angleterre et joue de façon continue au Canada depuis les huit dernières années.

Squash—Bonne connaissance des règles du squash—bon joueur—5 ans.

Ski—A été entraîné par des instructeurs suisses d'envergure, Joe Swaller—7 ans—skieur compétent.

Voile—On l'a quelque fois demandé pour donner des cours de voile. Il est également membre du Club Jericho; il s'occupe activement des activités du club au cours de l'été. Très bon en navigation; bon rameur.

Pêche—Bonne connaissance de la pêche, surtout sur la côte ouest de l'Angleterre. Il en a fait toute sa vie; il est assez bon pour faire tous les types de nœuds, les épissures etc. Très intéressé par l'écologie dans les domaines de la pêche et de la préservation des espèces de poisson. Connaissances générales et intérêt pour tous les loisirs.

Directeurs—Établissements Mountain, Mission et de Matsqui
Directeur intérimaire—William Head, pénitencier de la C.-B.
A l'attention de: Responsable des loisirs

From Coordinator, Social Development, Regional Headquarters, Pacific
17 December, 1976.

Subject PHYSICAL FITNESS STRESS TESTING.

1. Attached is a statement put out by the American Medical Association and received from the DRD Health Care Services. Please review it and assess it in relation to the operation of your institution and review the qualifications of your staff and yourself in relation to the *minimum training requirements in Item IV*. In review of the institution please include an *assessment of existing fitness testing equipment* to see if it fails within the categories suggested in Item III C.

2. Please note that in Item III it indicates that the *testing facility must be under the direct supervision of a medical advisory committee* and not a medical officer. Does this appear to be practical within your institution and what persons would you consider to be most suitable to be on such a committee.

3. Please review this document, share it with your Head, Social Development, and possibly AD Socialization and return your comments to me by 14 January, 1977. Should clarification be required please contact me.

Dick Caswell,
Coordinator, Social Development,
Regional Headquarters, Pacific.

cc: Acting DRD, Programs
DRD, Health Care Services

cc: A/D Socialization
Personnel.

Provenance: Coordonateur, Développement social, Administration régionale, Pacifique.

Date: 17 décembre 1976

Objet: TESTS VISANT À DÉTERMINER LA CONDITION PHYSIQUE

1. Vous trouverez ci-joint un exposé de la *American Medical Association*, que les services médicaux de la DRD nous ont fait parvenir. Veuillez l'examiner et l'évaluer par rapport au fonctionnement de votre établissement, et examiner les qualités de votre personnel ainsi que vos propres qualités au regard des exigences minimales de formation mentionnées à la rubrique 4. Dans votre examen de l'établissement, veuillez inclure une évaluation de votre matériel servant à déterminer la condition physique, afin de voir s'il entre dans les catégories suggérées à l'article 111 C.

2. Veuillez noter qu'il est mentionné à la rubrique III que les installations servant aux tests doivent être sous la surveillance directe d'un comité consultatif médical, et non pas d'un agent médical. Vous voudrez bien nous faire savoir s'il est possible d'appliquer cette mesure dans votre établissement et nous faire connaître le nom des personnes que vous jugez les plus aptes à faire partie d'un comité de ce genre.

3. Veuillez examiner ce document, en faire part à votre chef—Développement social—et éventuellement au directeur intérimaire—Socialisation—et nous faire parvenir vos commentaires d'ici le 14 janvier 1977. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec moi.

Le coordonateur, Développement social,
Administration régionale, Pacifique
Dick Caswell

cc: D.R.D. intérimaire, Programmes
D.R.D., Services médicaux.

cc: Directeur intérimaire, Socialisation
Personnel

APPENDIX "JLA-S48"

«APPENDICE JLA-S48»

REPORT TO THE PARLIAMENTARY ENQUIRY

RAPPORT RELATIF À L'ENQUÊTE
PARLEMENTAIRECONVENED AT BRITISH COLUMBIA
PENITENTIARYSUR LE PÉNITENCIER DE LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE

15 February 1977

15 février 1977

Respectfully submitted by
a representative sample of
Classification Officers
16 February 1977

Respectueusement présenté par
un groupe représentant les
agents de classement
16 février 1977

As we have been requested to appear before this Enquiry, we wish to delineate several concerns that we see as central to the functioning of this Classification Department in relation to the British Columbia Penitentiary and the Pacific Region as a whole. We hope that the recommendations forthcoming from this Enquiry will correct the elemental dysfunction which appears to characterize the operation of this Institution. Our department has already paid a dear price, as evidenced by the tragic affair of 09 to 11 June 1975.

Comme on nous a demandé de témoigner dans le cadre de cette enquête, nous tenons à décrire plusieurs points qui sont, à notre avis, essentiels au fonctionnement du service de classement, dans le contexte du pénitencier de la Colombie-Britannique et de l'ensemble de la région du Pacifique. Nous espérons que les recommandations qui découleront de cette enquête permettront de corriger les lacunes fondamentales qui semblent caractériser le fonctionnement de cet établissement, et que nous avons déjà payées fort cher, comme le prouvent les événements tragiques qui ont eu lieu entre le 9 et le 11 juin 1975.

Rather than enumerating grievances against the Administrative authority of the Canadian Penitentiary system, we want to offer several key areas for your consideration.

Plutôt que d'énumérer des griefs contre l'administration du système pénitentiaire canadien, nous préférons porter à votre attention plusieurs éléments du problème.

*Regional Transfers**Transfèvements régionaux*

Few inmates within the Pacific Region would appear willing to serve their entire period of incarceration within the British Columbia Penitentiary. The more relaxed atmosphere and greater privileges offered by lesser security institutions place Regional Transfer Board Referral, in the inmate's view, as probably the most important single function of the Classification Department. During the past year, however, prior to the September Incident, lack of available beds in many "camps" contributed to long waiting lists for transfer to lesser security institutions. Exacerbating this situation, early in 1976, also, was a change in regional policy which required security, hospital, and dental recommendations to be received prior to placing an inmate before the Regional Transfer Board. For a variety of reasons, such recommendations were not forthcoming, with delays of several months not uncommon. Inmates who would thus be candidates for medium security institutions experienced long waits at British Columbia Penitentiary prior to their appearance before the Board. A large number of medium security inmates incarcerated within this maximum security institution considered themselves unjustly treated in this way. The lack of existing programs within British Columbia Penitentiary, also, added to the unrest of a significant portion of the institutional population. These are some of the factors contributing to an increase in inmate tension within British Columbia Penitentiary prior to September 1976.

Peu de détenus de la région du Pacifique sembleraient désireux de purger la totalité de leur peine au pénitencier de la Colombie-Britannique. D'après les détenus, l'atmosphère plus détendue et les privilèges plus nombreux offerts dans les établissements à sécurité moindre font du Conseil d'orientation en matière de transfèvements régionaux la fonction probablement la plus importante du service de classement. Au cours de l'année dernière, cependant, avant l'incident du mois de septembre, le manque de lits dans de nombreux «camps» a contribué à l'augmentation du nombre de personnes désireuses d'être transférées dans des établissements à sécurité moindre. Aggravant la situation, une modification à la politique régionale a obligé au début de 1976, l'obtention de recommandations de la sécurité, de l'hôpital et des dentistes avant la comparution d'un détenu devant le conseil des transfèvements régionaux. Pour diverses raisons, ces recommandations tardaient à venir et des délais de plusieurs mois étaient fréquents. Les détenus transférables dans des établissements à sécurité moyenne attendaient longtemps, au pénitencier de la Colombie-Britannique, avant de pouvoir comparaître devant le conseil. Un grand nombre de détenus sous surveillance moyenne, incarcérés dans cet établissement à sécurité maximale, ont alors jugé qu'ils étaient traités injustement. Les lacunes des programmes existants au pénitencier de la Colombie-Britannique ont également ajouté à l'insatisfaction d'une part importante des détenus de l'établissement. C'est là une partie des facteurs qui ont contribué à l'accroissement de la tension au pénitencier de la Colombie-Britannique avant septembre 1976.

Coordination of Operation

Within the physical confines of British Columbia Penitentiary, four (4) units operate. As well as general population, there exists Super Maximum Segregation Unit (*S.M.S.U.*), Protective Custody Unit (*P.C.U.*), and an administratively separate reception unit for the Pacific Region. The latter, the Regional Reception Centre, operates utilizing many of the existing services of the British Columbia Penitentiary, including a significant number of security strength.

From our perspective, this diversity of specialized services of each unit presents a strain upon the coordinated functioning of the institution as a whole. In addition to placing a burden on maintenance of institutional security through the fulfillment of specific manpower requirements for each unit, it would appear that these specialized units within the greater institutional structure create severe difficulties with respect to institutional administration and communication.

The frequent redeployment of security personnel to meet unit requirements contributes to the difficulty of scheduling inmate interviews. Inmate frustration increases and staff credibility deteriorates as daily scheduling fails to bring the inmate and Classification Officer together.

Program Planning

Two factors contribute to significant changes within the complexion of this Institution's inmate population. First, the courts have generally awarded longer sentences to persons convicted of drug trafficking offences and, second, the abolition of the death penalty requires a shift in institutional programming. Whereas inmates serving "short sharp" sentences may benefit from vocational programs, what benefits are such programs to an ever greater number of inmates who will spend much of their natural lives incarcerated? Conceivably, such inmates could complete several four or five year apprenticeship programs during a single period of incarceration only to be released too old to benefit from the programs. While this is only one aspect of the problem, the incarceration of inmates for longer periods necessitates new directions for inmate programs.

It is of significant concern to Classification Officers within British Columbia Penitentiary that consultation at the line level has not properly taken place with regard to such changes in programming. With the exception of a single interview from a member of the Canadian Penitentiary Service Research Department at the time of the proclamation of the Abolition Bill, no consultation has occurred. It is further alarming to note that neither information nor direction with regard to the implementation of institutional programs for long term offenders has been forthcoming to line Classification Officers at this Institution.

Communication

In the *Report of the Commission of Enquiry into Events at British Columbia Penitentiary, 11 June 1975*, the Commission noted the "lack of cooperation between Classification Officers

Coordination du fonctionnement

Dans les limites physiques du pénitencier de la Colombie-Britannique, quatre (4) unités exercent leur activité. Outre la population générale, il existe une unité d'isolement complet (*U.I.C.*), une unité de garde préventive (*U.G.P.*), et une unité de réception administrativement distincte de l'unité de réception de la région du Pacifique. Le centre régional de réception utilise bon nombre de services du pénitencier de la Colombie-Britannique, notamment un nombre important de ses dispositions sécuritaires.

A notre avis, cette diversité de services spécialisés dans chaque unité impose une tension au fonctionnement de l'institution. Outre le fardeau qu'ajoutent au maintien de la sécurité les besoins en main-d'œuvre de chaque unité, il semblerait que ces unités spécialisées, dans une grande institution créent de graves difficultés en matière d'administration et de communication.

La redistribution fréquente du personnel de sécurité, afin de répondre aux besoins des unités, ajoute à la difficulté de prévoir des entrevues avec les détenus. La frustration des détenus augmente et la crédibilité du personnel diminue parce que l'horaire quotidien ne permet pas au détenu et à l'agent de classement de se rencontrer.

Planification de programmes

Deux facteurs contribuent aux changements importants apportés à la composition de la population de cette institution. Premièrement, les tribunaux ont généralement accordé des peines plus longues aux personnes condamnées pour trafic de drogue et, deuxièmement, l'abolition de la peine de mort a nécessité un changement dans la programmation de l'institution. Les détenus qui servent de courtes peines peuvent profiter des programmes professionnels mais quels avantages en retirent les détenus condamnés à passer probablement la plus grande partie de leur vie en prison? Ils participeraient à plusieurs programmes de formation de 4 ou 5 ans pendant une seule période d'incarcération et, quand ils seraient relâchés, ils seraient trop âgés pour les mettre en pratique. Même si cela n'est qu'un aspect du problème, l'incarcération de détenus pour de longues périodes nécessite de nouvelles orientations de programmes.

Les agents de classement du pénitencier de la Colombie-Britannique se préoccupent beaucoup de ce qu'il n'y a pas réellement eu consultation, à l'échelon de la direction pour les changements apportés à la programmation. Mise à part une seule entrevue d'un membre du service de recherche du Service canadien des pénitenciers, au moment de la proclamation de la Loi sur l'abolition de la peine de mort, il n'y a eu aucune consultation. Il est encore plus inquiétant de souligner que les agents supérieurs de classement de cette institution n'ont reçu aucun renseignement ni aucune orientation sur l'application des programmes de l'institution pour les délinquants qui purgent de longues peines.

Communication

Dans le *Rapport sur la commission d'enquête sur les incidents survenus au pénitencier de la Colombie-Britannique, 11 juin 1975*, la Commission a souligné que le «manque de

and security personnel" was apparently a factor contributing to this incident (page 65). While basic security measures have been improved, including the addition of a second security post outside the compound and the installation of an alarm system, communication, particularly with regard to Classification staff being made aware of potential hostage taking or violent acts on the part of inmates, continues, at the least, poor. Information that is offered, is generally through informal channels. Without such information Classification Officers cannot properly monitor inmate interviews in order to prevent the development of serious situations involving their safety as well as the safety of other staff within the compound.

Staff Morale

The Report of the Commission of Enquiry into Events at British Columbia Penitentiary, 09 to 11 June 1975, noted:

The turnover of Classification Officers was heavy. Out of a total of sixteen, there were ten new Classification Officers between October 1973 and June 1975 (page 54).

Currently, out of a total of ten Classification Officers fulfilling WP-3 positions, seven commenced service after June 1975. Significantly, during the period following June 1975 to October 1976, the caseloads of each Classification Officer ranged between sixty (60) and eight-five (85) inmates which compares with a position description for Classification Officers at British Columbia Penitentiary of forty (40). During this period no other institution in the Region maintained such consistently high caseloads for each Classification Officer. Moreover, the strain on Classification staff at British Columbia Penitentiary could be, in regard to the maximum security status of the institution and its troubled functioning, considered severe.

Obviously, such a situation did little to promote consistently high staff morale. The situation was further exacerbated by the refusal of institutional administration to permit either staff transfers from the Classification Department to other institutions or a full participation of Classification Officer in education programs within the community because of insufficient staff within the Department. Thus, during this period when the functioning of the Classification Department has been important with respect to overall operation of the Institution, the Department has functioned at less than an optimum level.

As a case manager, the role of the Classification Officer has been central with respect to providing information to the Institution Administration during emergency situations at British Columbia Penitentiary. However, at the same time, these Officers have been required to fulfill tasks formerly completed by inmates, such as Kitchen and Laundry duty. While these duties are undoubtedly significant to the operation of the institution, long periods of deployment in these areas produces severe frustration amongst staff when it is remembered that other professional staff have been exempt from such duties. Since June of 1975, the Classification staff have been requested or required to frequently fulfill these roles while continuing to provide some of the services of Classification.

collaboration entre les agents de classement et le personnel de sécurité» était apparemment l'une des causes de cet incidents (page 65). Les mesures de sécurité ont été améliorées: on a ajouté un second poste de sécurité à l'extérieur du bloc et installé un système d'alarme, mais il n'y a guère de communication avec le personnel de classement surtout qui peut être pris en otage ou subir des actes violents de la part des détenus à son insu. Les renseignements fournis proviennent généralement de voies officieuses. Sans eux, les agents de classement ne peuvent diriger convenablement les entrevues avec les détenus pour éviter que des situations graves ne se déclarent ou que leur sécurité et celle des autres membres du personnel soient mises en danger.

Morale du personnel

Dans le rapport de la Commission d'enquête sur les événements survenus au pénitenciers de la Colombie-Britannique, entre le 9 et le 11 juin 1975, on remarquait:

Le roulement des agents de classification était important. Sur les seize agents, dix nouveaux agents de classification sont arrivés entre octobre 1973 et juin 1975 (page 54).

À l'heure actuelle, des dix agents de classement qui remplissent des fonctions de WP-3, sept sont entrés en fonction après juin 1975. De façon significative, entre juin 1975 et octobre 1976, chaque agent de classement devait s'occuper de soixante (60) à quatre-vingt-cinq (85) détenus alors que les agents de classement du pénitencier de la Colombie-Britannique devaient normalement s'occuper de quarante (40) détenus. Au cours de cette période, aucune autre institution de la région ne confiait autant de cas à un agent de classement. Qui plus est, la tension des agents de classification du pénitencier de la Colombie-Britannique pourrait être considérée comme forte en raison du statut de sécurité maximale de l'institution et de ses difficultés de fonctionnement.

Il est donc évident qu'une situation semblable n'a pas beaucoup aidé à promouvoir le bon moral chez le personnel. La situation s'est détériorée encore plus, par suite du refus de l'administration de l'Institution de permettre, tantôt des transferts d'employés du service du classement à d'autres institutions, tantôt d'une pleine participation de l'agent de classement aux programmes d'éducation offerts dans la communauté en alléguant un nombre insuffisant d'employés dans le service. Ainsi, au cours de cette période, alors que le fonctionnement du service de classement était important quant à l'ensemble de l'institution, le service du classement ne fonctionnait pas à son plein rendement.

En tant que gestionnaire de cas, le rôle de l'agent de classement a été primordial, lorsqu'il s'agissait de fournir des renseignements à l'administration de l'Institution dans les situations d'urgence, au pénitencier de la Colombie-Britannique. Toutefois, en même temps, on a exigé que ces agents remplissent des tâches que remplissaient auparavant les détenus, comme s'acquitter de tâches à la cuisine et à la blanchisserie. Même si l'accomplissement de ces tâches est, sans l'ombre d'un doute, indispensable au fonctionnement de l'institution, de longues périodes d'emploi dans ces secteurs ont contribué à la grande frustration des employés, surtout lorsqu'on songe que les autres employés du secteur professionnel n'ont pas eu à exécuter ces travaux. Depuis juin 1975, on a

In this way, the large caseload has combined with the frequent improper utilization of Classification Officers to produce a general low morale within the Department. Moreover, in a more specific sense, other factors have contributed and continue to contribute to this situation:

First, vacant supervisory positions within the Department are left unfulfilled for months. Currently, both the position of Supervisor and Senior Caseworker within the Classification Department are acting appointments, while the Supervisor's position has been unfilled by a permanent appointment for the past seven months. Because of the attendant difficulties with respect to completing Departmental functions including the management of staff performing specialized functions with respect to the P.C.U. and S.M.S.U. areas, it is imperative that permanent appointments be made promptly.

Second, it would be safe to conclude, also, that many Classification Officers have little confidence in the Public Service system of competitions. Administrative positions are often filled by individuals with little actual working experience within the institution. This factor, probably more than any other single cause, contributes much to staff disillusionment.

Third, upgrading programs for Classification staff at the graduate level are rarely provided. In contrast to the National Parole Service where Parole Officers apparently frequently obtain paid leave, such leave is almost nonexistent for Classification Officers. While both Parole and Classification are WP-3 positions, the advantages in terms of benefits of the former position tends to unfairly downgrade the latter when, in order to improve the functioning of British Columbia Penitentiary, every effort should be made to create a stable department.

Fourth, the role of Classification within the institutional structure is, at the least, vague. Clearly while the Classification Department is the only department in the institution with an overall knowledge of individual inmate performance and behavior, no direct utilization of such knowledge is made at the policy level. No Classification Officer is routinely represented on the Institution's policy committee.

If the general morale of this Classification Department was the only factor to be considered worthy of review it may be supposed that regardless of the flagging morale of one small component of the institutional structure, the overall functioning of the institution would be more than satisfactory. This is not the case. It may be suspected that the problem of morale and the self described second-class status of staff is not specific to only one department, but it is all too general throughout the Institution. Further, if such problems are indeed general, it may be that they represent at once the effect, as well as one contributing cause of ongoing institutional difficulties. It is also obvious that many other factors influence the operation of British Columbia Penitentiary. Community ambivalence toward its correctional institutions is another factor that

demandé ou ordonné au personnel de classement d'exécuter ces tâches fréquemment, en continuant à remplir certaines fonctions du service de classement.

De cette façon, le nombre important de cas s'est ajouté à l'utilisation, souvent à tort, des agents de classement pour miner le moral des membres du personnel du service. En outre—et dans un sens plus précis,—d'autres facteurs ont contribué et continuent à contribuer à cette situation:

Tout d'abord, il reste dans ce service des postes de surveillant, vacants pendant des mois. A l'heure actuelle, les postes de surveillant et de travailleur supérieur pour cas personnels sont occupés de façon provisoire alors que le poste de surveillant n'a pas été rempli de façon permanente depuis sept mois. En raison des difficultés du titulaire à remplir les fonctions du poste, y compris la gestion d'employés remplissant des fonctions spécialisées se rapportant aux unités de protection préventives et d'unités d'isolement à sécurité hyper-maximale, il est urgent qu'on procède le plus rapidement possible à des nominations permanentes.

Deuxièmement, on peut se permettre de conclure que de nombreux agents de classement n'ont pas grande confiance dans le système d'avancement dans la Fonction publique. Très souvent, on affecte à des postes administratifs des personnes sans aucune expérience des pénitenciers. Ce facteur, plus que tout autre, est une source de désillusions pour le personnel.

Troisièmement, c'est très rare qu'on offre au personnel du classement des programmes de perfectionnement lui permettant d'atteindre un niveau supérieur. Contrairement aux agents de la libération conditionnelle travaillant pour la Commission nationale des libérations conditionnelles qui peuvent obtenir des congés payés, il est très rare qu'on offre le même avantage aux agents de classement du Service canadien des pénitenciers. Bien que les postes soient cotés tous deux WP-3, les avantages dont bénéficient les agents employés par la Commission rabaisent le niveau de ceux du Service alors que, pour pouvoir améliorer le fonctionnement du pénitencier de la Colombie-Britannique, on devrait faire l'impossible pour créer à l'intérieur une situation stable.

Quatrièmement, le rôle du service du classement à l'intérieur des structures de l'institution est, à tout le moins, vague. Bien qu'il soit évident que ce service soit le seul à posséder une connaissance globale du comportement et du rendement de chaque détenu, on ne tient pas du tout compte de ce facteur au niveau des politiques. Aucun agent de classement ne siège en permanence au Comité des politiques de l'institution.

Si seulement il n'y avait que le moral du personnel du service de classement qui mérite quelque attention, on pourrait se dire que, malgré le mécontentement d'une petite minorité, le fonctionnement général du pénitencier est plus que satisfaisant. Mais ce n'est pas le cas. Il est à supposer que le problème du moral et du statut de deuxième ordre pour reprendre une expression du personnel de ce service, ne se limite pas à ce seul service, mais semble être général. De plus, si c'est vraiment une situation généralisée, il est alors possible que ce soit tout à la fois la conséquence et la cause des troubles permanents que connaissent les pénitenciers. Il est également évident que de nombreux autres facteurs influent sur le bon fonctionnement du pénitencier de la Colombie-Britannique. L'attitude mitigée de la société devant les institutions correctionnelles est un

should be noted with respect to institutional operation. From the perspective of the Classification Department, however, this report has attempted to consider more specific areas of institutional dysfunction.

Safety Factors

Concerned Classification Officers sensitive to the security and safety of their working conditions formed a small committee to present recommendations to line supervisors. While a priority request to install emergency fire door exists was initiated almost immediately, other deep felt concerns were ignored. Specifically, a request for a meeting with the Assistant Director (*Security*) and Preventive Security made in August 1976 was never held. Subsequently, the riot and hostage incident of September 1976 demonstrated the need for the very information and communication between security and Classification which was requested.

Other important safety features, as expressed by Classification staff, have not been responded to, leaving the impression that the requests are ignored within administrative priorities. Some of these concerns are:

1. The use of the Boardroom by the inmate committee.
2. Breakout windows for officers in Building A-13.
3. Numerous frustrations and delays in getting through to the main telephone (*switchboard*).
4. The vault-like hallway between the upper and lower floors which would be inaccessible if hostages were being held.
5. Consideration of an intercom system between offices that could be activated importunately.
6. The placement of novice security officers who are unaware of inadequately briefed on their duties within the Classification compound.

Summary

If an overview of the system is possible, it can be described as overly bureaucratic and unresponsive to the needs of either inmates or staff. Decisions at the Regional level are often required to be implemented at the "line" with little regard to the practicalities of such decisions and with no consultation with Classification Officers. While the staff component at the Pacific Regional Headquarters is large, little direct consultation at the line level takes place.

In its function, the system is callous and discriminatory, providing British Columbia Penitentiary Classification staff little opportunity to fulfill their potential with respect to existing expertise. With no chance to utilize their resources, education or experience; with little opportunity to obtain further resources, education or experience; with little opportunity to obtain further education, promotion, or transfer, staff remain disillusioned and cynical. Within this milieu, with a

autre facteur qui influe sur le fonctionnement d'une institution. Cependant, en plus du service de classement, ce rapport a essayé d'examiner d'autres services qui ne fonctionnent pas bien.

Facteurs de sécurité

Des agents de classification sensibilisés au problème de la sécurité de leurs conditions de travail ont formé un petit comité pour présenter des propositions à leurs chefs hiérarchiques. Bien qu'on ait répondu immédiatement à la demande d'installations de sorties d'incendie, d'autres questions très importantes sont restées sans réponse: on n'a pas donné suite à une demande de rencontre, en date d'août 1976, avec le directeur adjoint à la sécurité et avec le service de la sécurité préventive. Cependant, la mutinerie et la prise d'otages de septembre 1976 ont clairement montré la nécessité d'informations et de communications efficaces entre les services de la sécurité et ceux du classement.

De plus, on a fait la sourde oreille à d'autres questions importantes de sécurité qu'avait soulevées le personnel du classement, donnant ainsi l'impression que la liste des priorités ne tenait pas compte de ces demandes. Voici quelques-uns des points soulevés:

1. L'utilisation de la salle des conférences par le Comité des détenus;
2. L'installation des fenêtres de sécurité dans les bureaux des agents au bâtiment A-13;
3. Mettre un terme aux frustrations dues à l'attente imposée pour obtenir le central téléphonique (standard);
4. Le corridor en forme de voûte reliant les étages inférieurs aux étages supérieurs serait inaccessible dans le cas de prise d'otages;
5. La possibilité d'installer un système de communication interne d'urgence entre les bureaux;
6. L'affectation d'agents de sécurité inexpérimentés qui ne connaissent pas bien leurs fonctions à l'intérieur du Service de classement ou qui n'en ont pas été suffisamment informés.

Résumé

Si l'on faisait une appréciation globale, on pourrait affirmer que le système est paralysé par la bureaucratie et qu'il ignore les besoins des détenus et du personnel. Très souvent, les décisions du bureau régional doivent être appliquées au niveau des «exécutants» sans qu'on se soit inquiété de savoir si c'est possible et sans consulter les agents de classement. Bien que le personnel du centre administratif de la région du Pacifique soit très nombreux, il n'y a aucune consultation directe au niveau des exécutants.

Dans son fonctionnement, le système est inflexible et discriminatoire, ce qui donne très peu de chances au personnel du classement du pénitencier de la Colombie-Britannique de donner toute sa mesure dans l'exercice de ses fonctions. Il n'a aucune occasion de faire valoir ses ressources, ses connaissances ou son expérience; on ne lui offre aucune possibilité d'augmenter ses compétences, d'obtenir de l'avancement ou un transfert; en conséquence, les employés sont désillusionnés et

dissatisfied staff and a rapid turnover of manpower, with an inmate population believing no basic redress of their grievance is possible in existing channels, with antiquated physical facilities, the Institution staggers from crisis to crisis.

RECOMMENDATIONS

The following recommendations are not necessarily in order of priorities . . .

1. Regional Reception Centre, S.M.S.U. and P.C.U. should be physically separate institutions as their needs and demands can not be handled adequately within the confines of B.C. Penitentiary as presently structured.

2. Dental and medical examinations must be conducted upon entry into the Regional Reception Centre to prevent unjust delays with the regional transfers which in some cases result in non-maximum inmates being held in maximum security.

3. New programs should be researched and implemented to deal with long term offenders as the present programs were not designed for such unique needs. We also suggest that Classification Officers have an active role in researching and discussing new directions in programs as the existing ones have, in many cases, not been realistic to the needs of the inmates for re-entry into society.

4. The lack of opportunities for continuing education for Classification Officers is greatly responsible for poor staff morale. It is our belief that properly trained field workers are a necessity in such dynamic and many faceted field as corrections and proper training should be a C.P.S. priority.

5. Regular meetings should be scheduled between custody and Classification to facilitate communication which at present is greatly lacking.

6. Communication between the Regional Headquarters and B.C. Penitentiary Classification Officers is almost non-existent. We believe that since we are in constant contact with inmates, our observations and ideas should be considered when making regional decisions and policies.

7. That an interviewing area in S.M.S.U. be constructed in order to permit Classification services to be properly conducted there.

8. That the vacant Senior Caseworker position be filled and that the position would be deemed responsible for special units within the Institution.

9. That a review of basic avenues of promotion within the C.P.S. be initiated as a means of determining the best candidates for available positions.

cyniques. Dans ce climat où le personnel est insatisfait, où on assiste à une rotation rapide de la main-d'œuvre, où la population pénitentiaire est de plus en plus convaincue qu'aucune solution valable à ses revendications n'est possible dans le système actuel, où les détenus sont logés dans des locaux vétustes, il ne faut pas s'étonner que les institutions soient en perpétuelle crise.

RECOMMANDATIONS

Les recommandations suivantes ne sont pas nécessairement placées par ordre de priorité . . .

1. Le centre d'accueil régional, l'unité spéciale à sécurité maximale et l'unité de détention préventive devraient constituer des institutions distinctes car le pénitencier de la Colombie-Britannique ne peut répondre adéquatement à leurs besoins et demandes étant donné sa structure actuelle.

2. Les examens dentaires et médicaux devraient être faits à l'arrivée au centre d'accueil régional afin d'éviter les délais injustifiés dans les transferts régionaux, qui dans certains cas font que des détenus sont injustement incarcérés dans des institutions à sécurité maximale.

3. On devrait concevoir et appliquer de nouveaux programmes pour traiter les détenus condamnés à de longues peines étant donné que les programmes actuels n'ont pas été conçus pour les besoins particuliers de ce genre. Nous suggérons également que les agents de classement jouent un rôle actif dans l'établissement des nouvelles orientations des programmes étant donné que ceux qui sont en cours actuellement ne répondent pas, dans beaucoup de cas, de façon réaliste aux besoins des détenus en matière de réadaptation sociale.

4. L'impossibilité où se trouvent les agents de classement de poursuivre leur formation explique en grande partie la démoralisation du personnel. Nous croyons qu'une formation appropriée est nécessaire dans un domaine aussi dynamique et diversifié que la correction et qu'elle devrait constituer une priorité du SCP.

5. On devrait prévoir des réunions régulières du personnel de détention et de classement pour faciliter la communication entre ces deux groupes, ce qui fait grandement défaut actuellement.

6. Il n'y a à peu près aucune communication entre le Bureau régional et les agents de classement du pénitencier de la Colombie-Britannique. Nous croyons, étant donné que nous sommes continuellement en contact avec les détenus, qu'on devrait tenir compte de nos remarques et de nos idées quand on prend des décisions et qu'on établit des politiques au niveau régional.

7. Un local réservé aux entrevues devrait être construit dans l'unité spéciale à sécurité maximale afin d'y fournir des services de classement adéquats.

8. Le poste inoccupé de travailleur supérieur en service social individualisé soit comblé et que le titulaire soit responsable des unités spéciales de l'institution.

9. Il faudrait entreprendre une révision des conditions fondamentales d'avancement au sein du service canadien

10. That a policy respecting the strain of employment within B.C. Penitentiary be formulated and that the well being of staff including optional transfers to other less physically and emotionally taxing institutions after a specific period of service be implemented. A present lateral transfer from B.C. Penitentiary is almost impossible to obtain out of B.C. Penitentiary.

11. That a review of Classification functions within B.C. Penitentiary be initiated with a view to establishing a clear definition of position responsibilities within the institutional structure. The review of Classification services must include consultation with line staff.

12. That a review of the role of Pacific Regional Headquarters be undertaken with regard to determining its function in relation to institutions within the Region.

des pénitenciers afin de choisir les candidats les plus aptes à occuper les postes libres.

10. Il faudrait adopter une politique sur la tension dû au travail au pénitencier de la Colombie Britannique et prendre des moyens pour assurer le bien-être du personnel, moyens qui entre autres pourraient comprendre des transferts sur demande à d'autres institutions moins éprouvantes au point de vue physique et émotif après une certaine période de service. Actuellement, il est à peu près impossible d'être muté latéralement du pénitencier de la Colombie-Britannique.

11. Il faudrait réviser les postes de classement au pénitencier de la Colombie-Britannique afin de définir clairement les responsabilités attachées à chaque poste au sein de l'institution. La révision des services de classement devrait comprendre une consultation du personnel organique.

12. Il faudrait réviser le rôle du Bureau régional du Pacifique pour définir ses fonctions vis-à-vis des institutions de la région.

APPENDIX "JLA-S49"

APPENDICE «JLA-S49»

PARLIAMENTARY INQUIRY—B.C. PENITENTIARY

ENQUÊTE PARLEMENTAIRE—PÉNITENTIER DE LA C.-B.

SUBMISSION by D. CERNETIC

MÉMOIRE DE M. D. CERNETIC

Recent violent inmate disturbances in Canadian Maximum Security prisons have been the cause of considerable concern. Over the past dozen years there has been an acceleration of prison unrests, escapes, hunger strikes, work stoppages, and hostage takings seemingly in support of a variety of inmate grievances, demands and expectations. To put it mildly, the B.C. Penitentiary has had its share as well.

Causes for the many sensation evoking incidents in B.C.P. are multifold to say the least; however, not much different from causes found in other institutions. Why then the topmost focus of attention on B.C.P. by the media, prison rights advocates, politicians, and a host of other groups and/or individuals? Is this focusing on the B.C. Penitentiary, with all the accompanying sensationalism, a constructive attempt to seek out the causes for this particular institution's tribulations, or could it perhaps be one of the prime causes? Be that as it may, one notices that the controversy surrounding the B.C.P. community of captors and captives did, does, and will make good copy.

Citizens are currently bewildered by the eruption of violence on the streets of our cities, as well as prisons, which accommodate amongst others some of the most dangerous and violent social misfits. The general expectation appears to be that convicts behind prison walls are kept under total control. In centuries past, custodial convenience was the order of the day, allowing for absolute control over all convict activities. With the changing society, the advent of humanitarian ideals, and the emergence of rehabilitation philosophies, the prison system began to change. The chain gang work detail was abolished, the silence rule lifted, striped convict uniforms were replaced, the shaving of convicts' heads ceased, the celling of convicts in semi-dark dungeons was declared inhuman, corporal punishment became unpopular, death sentences became controversial, and the convicts' rights and privileges were slowly taken for granted.

For centuries murderers were beheaded, hanged, shot, gassed or electrocuted. It is a fact that none of those thus eliminated ever again added to the statistics of recidivism. Nevertheless, it also remains a fact that premeditated murder and the rate of violent offences kept increasing. Our society, as well as our inmates, have become more violent. Such violence remains the mark of mankind irrespective of correctional philosophies whether they are used as a base for repressive or liberal correctional policies. The general public is now justifiably concerned and bewildered by the self destructiveness of the penal system. It can be safely stated, however, that the

L'agitation et la violence récentes des détenus des prisons à sécurité maximale du Canada ont suscité une vive inquiétude. Au cours des douze dernières années, les prisons ont été le théâtre d'agitations, d'évasions, de grèves de la faim, d'arrêts de travail, de prises d'otages en vue, dit-on, d'appuyer divers griefs, requêtes et attentes des détenus. Pour m'exprimer avec modération, le pénitencier de la C.-B. n'a pas fait exception à la règle.

Le moins qu'on puisse dire, c'est que les nombreux incidents sensationnels dans le Pénitencier de la C.-B. ont une multitude de causes; celles-ci ne diffèrent cependant pas beaucoup d'une institution à l'autre. Alors pourquoi le pénitencier de la C.-B. est-il devenu le point de mire des media, des défenseurs des droits des prisonniers, des hommes politiques et d'une pléiade d'autres groupes ou d'individus? Cette fascination pour le pénitencier de la C.-B. avec tout ce qu'elle comporte de révélations sensationnelles cherche-t-elle d'une façon constructive à identifier les causes des tribulations de cette institution particulière, ou au contraire ne serait-elle pas elle-même une des principales causes de ces difficultés? Quoi qu'il en soit, on remarque que la controverse qui entoure la communauté des gardiens et des détenus a été bonne matière à reportage, qu'elle l'est encore et continuera de l'être.

À l'heure actuelle, les citoyens s'étonnent de voir la violence se déchaîner dans les rues de nos villes et dans les prisons, qui abritent, entre autres, certains des plus dangereux et violents ratés sociaux. D'une façon générale, semble-t-il, on s'attend à ce que les détenus derrière les barreaux de la prison soient totalement contrôlés. Au cours des siècles passés, l'arbitraire des gardiens était à l'ordre du jour, ce qui leur permettait un contrôle absolu de toutes les activités des détenus. Dans une société en mouvement, la montée d'idéaux humanitaires et l'apparition de philosophies de réadaptation, ont amené le système des prisons à changer. On a supprimé le travail enchaîné par équipe, levé la règle du silence, remplacé les uniformes rayés des détenus, cessé de leur raser la tête, déclaré inhumain l'isolement d'un détenu dans des donjons où il n'existe qu'une pénombre, les châtiments corporels sont devenus moins courants, la peine de mort a été controversée, et les droits et privilèges des détenus ont lentement été considérés comme allant de soi.

Pendant des siècles, les meurtriers ont été décapités, pendus, fusillés, envoyés à la chambre à gaz ou électrocutés. Aucun de ceux qui ont ainsi été éliminés, c'est un fait, n'a pu gonfler les statistiques des récidivistes. Il n'en reste pas moins que le nombre de meurtres avec préméditation et le taux d'infractions violentes ne cessent de croître. La société ainsi bien que les détenus sont devenus plus violents. Cette violence doit être mise au compte d'une humanité faisant fi des principes correctionnels, qu'ils servent de fondement à des politiques correctionnelles répressives ou libérales. Le grand public est maintenant, et à juste titre, inquiet et étonné de l'autodestruction du

front line prison staff and administrators have been concerned and bewildered by the phenomena of increased inmate violence for much longer than the general public, especially as they are witnessing from close quarters the ever changing trends, philosophies and policies governing the operation of our prisons, yet have seldom if ever been able to grow with such changes.

Society's permissiveness generally has tended to advance and justify the notion of rights, but conversely has neglected the notion of responsibility. As a consequence of such conditioning, many a man, whether free or imprisoned, is bent on demanding rather than earning. The gradual breakdown of self discipline, ethics, loyalty, responsibility, industriousness, and a host of other virtues have all, to a certain degree, affected and contributed to the current predicament of our penal system.

Today's convicts, unlike their predecessors in the dungeons of the middle ages, do not readily accept their fate. Being more sophisticated, better educated, young and more agile, they present their wants and needs in the form of both overt and covert demands, and often resort to tactics such as violent disturbances and hostage takings which had their precedent in the free society.

The prison guards, who without romanticism perform a most unthankful task, perceive themselves underpaid, unappreciated, ignored and forgotten. And yet, they are fully aware of the fact that they are performing a necessary and socially constructive task.

Even though polarization between the captives and their captors is on the increase, not all guards are biased, sadistic, cruel, inhuman, or unethical, as the media often tend to suggest. Though, on occasion, someone with such traits does surface. When such is the case, the inevitable reaction of the kept towards their keepers sets in. Since modern penology does not allow us the luxury of overstepping the law or condoning mistreatment of inmates, perpetual and radical cleaning of the house is a must. Of course, such a cleaning of the house must extend over both the kept as well as their keepers.

Rather than belaboring the B.C. Penitentiary's ancient past, or dealing with some of the antecedent causating factors for today's troubled waters, I will try to concern myself with the presentation of certain facts in an attempt to depict the factual state of affairs, which the administration and staff had to face in their day to day operation of the institution during the period of my tenure as Director from January, 1974 to September, 1976. Perhaps the interested parties may wish to undertake a comparative examination of the data here presented with data available to them from other maximum security institutions.

1. *Physical Facilities:*

In view of the institution's archaic architectural design, the physical age of structures, and the prolonged fiscal neglect of building maintenance, the B.C. Penitentiary complex, as it stands now, does not meet the basic requirements allowing for a progressive twentieth century prison operation.

système pénal. On peut cependant dire sans craindre de se tromper, que le personnel et les directeurs directement mêlés aux prisons se sont inquiétés et étonnés du phénomène de la violence croissante chez les détenus bien longtemps avant le grand public, étant donné surtout qu'ils voient de très près les courants, conceptions et politiques sans cesse changeants qui régissent le fonctionnement de nos prisons, mais ils ne se sont que rarement, sinon jamais adaptés, à ces changements.

Le laxisme de la société a en général eu tendance à s'accroître et à appuyer l'idée du droit, mais, d'un autre côté, à négliger l'idée de responsabilité. Cette ambiance conduit de nombreux individus, libres ou détenus, à exiger plutôt qu'à gagner. L'abandon graduel de la discipline personnelle, de la moralité, de la loyauté, de la responsabilité, de l'ingéniosité et de toute une gamme d'autres vertus a eu de l'influence sur la difficile conjoncture actuelle de notre système pénal et en est jusqu'à un certain degré, la cause.

Les détenus d'aujourd'hui, à la différence de leurs prédécesseurs dans les donjons du Moyen-âge, n'acceptent pas volontiers leur sort. Plus difficiles, mieux éduqués, plus jeunes et habiles, ils présentent leurs désirs et besoins d'une façon à la fois ouverte et cachée, et ont souvent recours aux tactiques de l'agitation violente et des prises d'otages, tactiques qui ne sont pas sans précédents dans la société.

Les gardiens qui, soit dit sans romantisme, accomplissent une tâche des plus ingrates, considèrent qu'ils ne sont pas assez payés, ne sont pas appréciés, sont ignorés et oubliés. Et pourtant, ils ont bien conscience de remplir une fonction sociale nécessaire et constructive.

Bien que la polarisation opposant les détenus à leurs gardiens se durcisse, tous les gardiens n'ont pas de préjugés, ni ne sont sadiques, cruels, inhumains, ou manquent de conscience professionnelle, comme les media ont souvent tendance à le laisser penser. A l'occasion, bien sûr, on rencontre des gardiens de ce genre. Lorsque c'est le cas, nous assistons à l'inévitable réaction des détenus à l'égard de leurs gardiens. Comme la criminologie moderne ne nous laisse pas le loisir d'outrepasser la loi ou d'accepter que les détenus soient maltraités, un assainissement perpétuel et radical du système s'impose et il doit viser à la fois le détenu et ses gardiens.

Au lieu de débattre contre le passé du pénitencier de la Colombie-Britannique, ou de rechercher les lointains facteurs qui ont causé les troubles actuels, j'essaierai de concentrer mon exposé sur certains faits descriptifs de l'état réel des choses, auxquels ont dû faire face quotidiennement l'administration et le personnel de l'Institut sous ma direction, soit de janvier 1974 à septembre 1976. Les parties intéressées désireront peut-être comparer les données que je présente ici avec celles que leur ont fournies d'autres institutions à sécurité maximale.

1. *Installations physiques*

Compte tenu de la conception architecturale archaïque de l'institution, du vieillissement des charpentes et du délabrement qu'on a laissé s'installer, l'ensemble du pénitencier de la Colombie-Britannique, à l'heure actuelle, ne répond pas aux exigences fondamentales d'une exploitation pénitentiaire progressive du XX^e siècle.

Thanks to certain and most recent structural additions, readaptations, and building renovations, the institutional complex has been rendered habitable, but hardly more functional. The floor plan inadequacies of the cell blocks cause the dispersion of security posts over three operational dome areas, i.e., the Main Dome, the B7 Dome, and the Penthouse. Consequently, the security control over the prison complex is weakened and the control over inmate activities jeopardized.

A further internal security weakness stems from the fact that the front gate, the administration offices, the inmate visiting area, the classification office complex, and the yard location are physically placed relatively distant from the main cell blocks.

The security weakness aspect, as it pertains to the inadequacy of facilities, would be rectified only by speediest construction of a new, long overdue prison complex at Agassiz, and in the interim by restricting the ceiling of inmates to the B7 cell block (200+ cells) currently in good repair.

2. Institutional Management:

a) The overall management of the day to day prison operation is greatly complicated by the singular phenomena of having to deal with four institutional operations in one.

The operational requirements for each distinctive inmate population category, i.e., general maximum security population, protective custody population, administrative segregation population, and reception inmate population, all under one roof, but subject to four quite diverse security inmate program regimes, made management by objectives virtually impossible. Such fragmentation of operational routines led to crisis management, to lapses in custodial practices, and to increased frustration among staff.

To stabilize the B.C. Penitentiary the four institutions in one practice must cease. The B.C. Penitentiary should be clearly designated a holding institution for two inmate categories at the most, i.e., general maximum security population and administrative segregation population; or, alternatively, the reception inmate population and protective custody population. In either case the prison population of any of the above two categories should not exceed the cell availability of the B7 Cell Block (200+).

b) The managerial team, comprised of the Director and seven Assistant Directors, was subjected in the period from January, 1974 to September, 1976 to an unusually high turnover. Indicative of the diminished managerial team expertise were the following changes:

—Assistant Director—Security. The incumbent, Mr. Leech, who possessed a wealth of experience relative to security, staff and inmate management, general and specific security operations, and administrative procedures, was transferred after serving some twenty plus years in the B.C. Penitentiary to the Regional Psychiatric Centre in February, 1976. He was replaced by way of promotion and transfer from the Regional Head-

Grâce à des additions, rajustements, et rénovations, dont certains sont très récents, l'institution est devenue habitable, mais guère plus fonctionnelle. En raison d'un plan défectueux des blocs cellulaires, les postes de sécurité ont dû être dispersés dans trois secteurs du dôme opérationnel, c'est-à-dire: le dôme principal, le dôme B7 et les unités d'isolement. Par conséquent, le contrôle sécuritaire exercé sur l'ensemble de la prison est affaibli et la surveillance des détenus, compromise.

Une autre faiblesse de la sécurité interne provient du fait que la barrière principale, les bureaux administratifs, les zones de visite des détenus, l'ensemble du bureau de classement et la cour sont situés relativement loin des blocs cellulaires principaux.

La déficience sécuritaire, puisqu'elle n'est causée que par des installations inappropriées, ne pourrait être corrigée que par la construction très rapide d'un nouvel ensemble pénitentiaire qui se fait d'ailleurs attendre depuis longtemps à Agassiz, et dans l'intervalle, on pourrait limiter le nombre de détenus incarcérés dans le bloc cellulaire B7 (200+ cellules), qui est en cours de réparation.

2. Administration institutionnelle:

a) L'administration globale de l'exploitation pénitentiaire quotidienne est gravement compliquée du seul fait de devoir traiter avec 4 exploitations institutionnelles en une.

Les exigences opérationnelles de différentes catégories de détenus, soit à sécurité maximale générale, garde préventive, isolement administratif, et accueil et orientation réunies toutes sous un seul toit, mais soumis à quatre régimes tout à fait distincts de programmes sécuritaires pour détenus ont rendu l'administration par objectif pratiquement impossible. Cette fragmentation des travaux courants a entraîné une crise administrative, une surveillance moins sévère et une insatisfaction accrue parmi le personnel.

Pour stabiliser le pénitencier de la Colombie-Britannique, la pratique de quatre institutions en une seule doit cesser. On devrait clairement assigner au pénitencier de la Colombie-Britannique la garde d'au plus deux catégories de détenus, c'est-à-dire, soit les détenus soumis à une sécurité maximale générale et ceux soumis à l'isolement administratif; soit, les détenus nouvellement arrivés et gardés en détention préventive. Quel que soit le cas, le nombre de détenus des deux catégories susmentionnées ne devrait pas dépasser la capacité d'incarcération du bloc B7 (200+).

b) L'équipe administrative, composée du directeur et de sept directeurs adjoints, a été soumise au cours de la période allant de janvier 1974 à septembre 1976 à un roulement inhabituellement rapide. Certains de ces changements témoignaient de l'incompétence de l'équipe administrative:

—Directeur adjoint—Sécurité. Le titulaire, M. Leach, qui possédait une très vaste expérience de la sécurité, de l'administration du personnel et des détenus, des opérations de sécurité générales et particulières, et des procédures administratives, a été muté, après plus de 20 ans de service au pénitencier de la Colombie-Britannique, au Centre psychiatrique régional en février 1976. Il a été remplacé par voie de promotion et de transfert, par

quarters by Mr. Berkey, an extremely hard-working and competent administrator. Unfortunately, the new incumbent did not possess prior working experience in a maximum security milieu, which no doubt, under the circumstances, would have been highly desirable.

—Assistant Director—Socialization. This position has in the institution never enjoyed stability or permanency of incumbents. Indicative of the above is the fact that over the relatively short 33-month period of my tenure as Director, the Assistant Directors (SOC) position has been occupied by no less than four acting and two permanently appointed incumbents. The former being Messrs. Jacks, Clegg, Bouvier et Parkinson, and the latter being Mr. Jacks and Ms. Palfreyman.

—Assistant Director—Organization and Administration. The present incumbent, Mr. Bultitude, a long time employee of the Canadian Penitentiary Service, assumed this post on transfer from the Dorchester Penitentiary in the early Spring of 1974, to replace his predecessor who retired.

—Assistant Director—Technical Services. This position was vacated with the retirement of a most experienced and with leadership qualities endowed senior B.C. Penitentiary officer, Mr. McCutcheon, in November, 1975. His replacement, Mr. Woodside, an officer and gentleman with a long-standing career in military logistics to his credit, assumed the vacant post in February, 1976. Having had no previous experience in Corrections, Mr. Woodside to put it mildly, was flabbergasted by the complexities encountered in his new duties. He, nevertheless, managed to fit quickly into his new role where, through diligence and commitment, he is meeting the set objectives.

—Assistant Director—Industries. Mr. Miller, another highly experienced senior officer, who rose from the B.C. Penitentiary ranks over a considerable number of years, was promoted and transferred in the Fall of 1975 to the post of Regional Administrator, Industries. The thus vacated position in B.C.P. was filled as late as March, 1976 through the promotion and transfer of Mr. Daoust, formerly Assistant Director—Technical Services in the Quebec Region.

—Assistant Director—Occupational Development. This position was first authorized and sourced in March, 1975. The present incumbent, Mr. Peterson, has prior to his appointment, held the position of teacher and coordinator of the University Program in the institution for a period of three years.

—Assistant Director—Financial Services. This position was created in the Fall of 1976 and in effect is only a little reclassification involving the former position of the institutional financial administrator.

M. Berkey, de l'Administration centrale régionale, administrateur compétent et travailleur. Malheureusement, le nouveau titulaire n'a jamais travaillé dans un milieu à sécurité maximum, ce qui, nous n'en doutons pas, aurait été hautement souhaitable dans les circonstances.

—Directeur adjoint—Socialisation. Le poste dans cette institution n'a jamais eu de titulaires stables ou permanents. Il ressort de ce qui précède que pendant la période relativement courte de trente-trois mois où j'ai occupé le poste de Directeur, les postes de directeur-adjoint (SOC) ont été occupés par au moins 4 titulaires intérimaires et 2 titulaires nommés à titre permanent. Les premiers étaient MM. Jacks, Clegg, Bouvier et Parkinson et les deux derniers M. Jacks et M^{me} Palfreyman.

—Directeur adjoint—Organisation et administration. Le titulaire actuel, M. Bultitude a été longtemps employé au service pénitentiaire canadien et a occupé ce poste après avoir été muté du pénitencier de Dorchester, au début du printemps 1974, pour remplacer son prédécesseur qui avait pris sa retraite.

—Directeur adjoint—Services techniques. Ce poste est devenu vacant à la suite du départ en retraite, en novembre 1975, de M. McCutcheon, fonctionnaire supérieur du Pénitencier de Colombie-Britannique, qui était extrêmement expérimenté et doué de qualités de chef. Son remplaçant, M. Woodside, officier qui a fait une longue carrière traditionnelle dans la logistique militaire a occupé le poste vacant en février 1976. Comme il n'avait pas d'expérience antérieure dans le domaine correctionnel, M. Woodside, pour s'exprimer en termes modérés, a été sidéré par la complexité de ses nouvelles fonctions. Il a néanmoins réussi à s'y adapter rapidement en faisant preuve de diligence et en assumant ses responsabilités pour atteindre les objectifs fixés.

—Directeur adjoint—Industries. M. Miller, autre cadre hautement expérimenté, qui est sorti des rangs du personnel du pénitencier de Colombie-Britannique après un nombre considérable d'années a été promu et muté au poste d'administrateur régional, Industries en automne 1975. Le poste qui est devenu ainsi vacant au Pénitencier de Colombie-Britannique a été pourvu en mars 1976, à la suite de la promotion et de la mutation de M. Daoust, ancien directeur-adjoint—Services techniques de la région du Québec.

—Directeur adjoint—Développement occupationnel. Ce poste a été d'abord autorisé et pourvu en mars 1975. Le titulaire actuel, M. Peterson, a occupé avant sa nomination le poste de professeur et de coordonnateur du programme d'enseignement du pénitencier pendant trois ans.

—Directeur adjoint—Services financiers. Ce poste a été créé à l'automne 1976 et n'est en fait qu'un titre de reclassification de l'ancien poste d'administrateur financier du pénitencier.

From the above presented observation it appears that a contributing factor leading to the current instability found in the institution is the rapid changeover of key managers, coupled with the resultant breakdown of the tradition bound internal working relationships, and patterned communication links. It is my feeling that sufficient cause for concern has been presented to recommend the immediate undertaking of a management career and training action at the Headquarters level, with the aim of pursuing a well planned and controlled field level key personnel utilization.

3. Security and Inmate Management:

According to the Penitentiary Act, (*The Canada Gazette*, 28 March, 1962, No. 6, Part II, Vol. 96), the duty of those serving in penitentiaries is to ensure the custody, control, correctional training and rehabilitation of persons who are sentenced or committed to penitentiaries.

The information here given clearly must be seen as representing some of the major contributing factors to the institution's crises, and may illuminate some of the possible reasons which prevented us collectively from performing our duties according to the letter of the law.

a) Inmate Population Count Profile

	1974	1975	1976
January	532	509	485
February	548	481	426
March	531	490	448
April	514	467	468
May	505	468	466
June	504	456	478
July	497	466	499
August	489	459	502
September	473	414	492
October	456	417	—
November	486	439	—
December	514	468	—

—The average monthly inmate count for the period from Jan. 1974 to Sept. 1976

479

—Inmates admitted from Courts

1,523

—Inmates transferred to B.C.P. from other institutions

804

—Total of inmates admitted and processed to B.C.P.

2,327

—Inmates discharged into the community

638

—Inmates transferred from B.C.P. to other institutions

1,707

D'après les observations présentées ci-dessus, il ressort que l'un des facteurs qui a entraîné l'instabilité actuelle dans le pénitencier est dû à un changement rapide des principaux administrateurs qui a amené une rupture dans les relations de travail à l'intérieur du pénitencier, ainsi que des liens de communication établis et qui étaient fondés sur la tradition. Je suis d'avis que l'on a présenté suffisamment de raisons de préoccupations pour que l'on recommande à l'échelon du service central de prendre immédiatement des mesures pour la création d'une carrière dans le domaine de l'administration ainsi que de la formation, en vue d'aboutir à une utilisation bien planifiée et contrôlée du personnel administratif.

3. Sécurité et administration du pénitencier:

D'après la Loi sur les pénitenciers, (*Gazette du Canada*, 28 mars 1962, n° 6, partie II, Volume 96), il incombe aux employés des pénitenciers d'assurer la garde, la surveillance, la formation correctionnelle et la réadaptation des personnes condamnées ou écrouées dans les pénitenciers.

Les renseignements qui sont clairement fournis ici doivent être considérés comme les facteurs principaux qui ont amené les crises qui sévissent dans les pénitenciers. Ils peuvent donner des éclaircissements sur certaines raisons éventuelles qui nous empêchent collectivement de remplir nos fonctions de la façon prévue par la Loi.

a) Population carcérale

	1974	1975	1976
Janvier	532	509	485
Février	548	481	426
Mars	531	490	448
Avril	514	467	468
Mai	505	468	466
Juin	504	456	478
Juillet	497	466	499
Août	489	459	502
Septembre	473	414	492
Octobre	456	417	—
Novembre	486	439	—
Décembre	514	468	—

—Dénombrement mensuel moyen des détenus pour la période s'étendant de janvier 1974 à septembre 1976

479

—Détenus admis à la suite de décisions des tribunaux

1,523

—Détenus en provenance d'autres établissements transférés au Pénitencier de Colombie-Britannique

804

—Total des détenus admis et transférés au Pénitencier de Colombie-Britannique

2,327

—Détenus libérés

638

—Détenus transférés du Pénitencier de Colombie-Britannique dans d'autres établissements

1,707

—Total of inmates discharged and processed from B.C.P.	2,345
—Total inmate population turnover	4,672
—Average monthly inmate turnover at B.C.P.	142

—Total des détenus libérés et transférés du Pénitencier de Colombie-Britannique	2,345
—Roulement total des détenus	4,672
—Roulement moyen mensuel des détenus au Pénitencier de Colombie-Britannique	142

The inmate population turnover date for B.C.P., covering the past 33 month period of my tenure in the institution, show an unusually high rate or inmate movement and administrative processing activity when compared with the experience of other maximum security institutions.

Since a considerable staff effort and work input by necessity focused on the turnstile-like inmate flow to and from the institution, the side effect of diminished attention paid to the static inmate population, (*primarily long termers and high security types*), often developed. This in itself caused general inmate restlessness, contributed to the decline in inmate discipline, eroded security controls, and more often than not manifested itself in the inmates acting out, i.e., beatings, self mutilations, specific hostage takings, destruction of government property, as well as the frequently indiscriminatory use of grievance channels involving the press, civil liberties advocates, social activists, lawyers, courts, and persons holding political offices.

b) Security Personnel Turnover Profile

The institution's security division, in particular, was plagued by an unprecedented staff turnover starting in late 1972 and reaching its culmination in the years 1974/75. Since accurate date are not available to me for the period prior to January, 1974, I shall restrict myself to the 33 month period following:

1974

In January, 1974 the authorized and sourced strength of the security division was 148, inclusive of two clerks and one photographer. The actual manpower strength, accounting 21 vacancies at that point in time, however, was at a low total of 127.

	CX staff taken on strength	CX staff stricken off strength
January	17	6
February	4	3
March	2	12
April	5	8
May	12	10
June	11	19
July	12	12
August	10	13
September	24	15

Les données relatives au roulement des détenus pour le Pénitencier de Colombie-Britannique couvrent les 33 derniers mois où j'ai occupé mon poste dans l'établissement. Ces données montrent un taux inhabituellement élevé en matière de déplacements de détenus et de transferts effectués par l'administration si on les compare aux chiffres des autres établissements à sécurité maximale.

Étant donné les efforts considérables déployés par le personnel et le travail impliqué par le déplacement continu des détenus entre pénitenciers, il en est souvent résulté que l'on a prêté moins d'attention aux statistiques concernant le nombre de détenus (en particulier les détenus condamnés à de longues périodes de détention et ceux soumis à une sécurité maximale). Tout ceci a causé une inquiétude générale chez les détenus, a contribué au déclin de la discipline, a érodé la surveillance et, plus souvent encore, a amené les détenus à des comportements extrêmes, par exemple racles, mutilations volontaires, prises d'otages déterminés, destruction des biens du gouvernement et utilisation fréquemment abusive des recours aux griefs, y compris la presse, les défenseurs des libertés civiles, les activistes, les avocats, les tribunaux et les personnes occupant des postes politiques.

b) Profil de roulement du personnel de sécurité

La division de la sécurité de l'établissement a eu particulièrement à souffrir d'un roulement de personnel sans précédent qui a commencé vers la fin de 1972 pour atteindre son point culminant en 1974-1975. Comme je ne dispose d'aucune donnée sur la période précédant janvier 1974, je devrai me limiter aux 33 mois suivants:

1974

En janvier 1974, l'effectif autorisé et rémunéré de la division de la sécurité se chiffrait à 148, y compris deux commis et un photographe. Toutefois, l'effectif réel ne s'élevait qu'à 127, tenant compte des 21 vacances existant alors.

	Nombre de CX ajoutés à l'effectif	Nombre de CX rayés de l'effectif
Janvier	17	6
Février	4	3
Mars	2	12
Avril	5	8
Mai	12	10
Juin	11	19
Juillet	12	12
Août	10	13
Septembre	24	15

October	18	13	Octobre	18	13
November	24	12	Novembre	24	12
December	26	14	Décembre	26	14
Total:	165	137	Total:	165	137

During 1974, 165 CX recruits were taken on strength. Parelling this staffing action, a total of 137 security officers were taken off strength. Among those leaving the Security Division were experienced officers who found employment with the Provincial Sheriff's Department, various police forces, armored car services, and 17 officers who transferred to other divisions or institutions of medium and maximum security designation.

Whilst in the beginning of the year 1974 only about 40 security officers had not had the benefit of security induction training, the acceleration of security staff turnover by the summer increased the number of recruits without training to about 100. Having thus reached an untenable position, the institutional administration decided, firstly, to cease the long ago informally instituted practice of escorting penitentiary inmates to Courts and, secondly, to implement a 2-week emergency training program for 55 recruits divided in two classes of equal strength. For the duration of the emergency training program the institution was closed, and all inmate activities channeled primarily into recreation, to free a maximum number of security personnel for training.

Unfortunately, however, of the 55 recruits thus trained only 23 remained still in the Service one month upon the completion of the training exercise. This pattern of security staff turnover did not alter considerably throughout the year 1974.

As a direct consequence of security staff shortage in 1974, the overtime input for the year climaxed to a high of approximately 27,450 hours, equalling 16 man-years, with the peak of 3,250 hours reached in the month of July.

In the late Fall of 1974 the security division received 18 additional positions which, however, remained sourced from elsewhere and, consequently, retained only a manpower loan status until late 1976. The addition of these positions aimed at the introduction of a team concept for the divisional organization. The relative inexperience of staff on strength, as well as lack of training above mentioned, precluded a successful reorganization which called for the division of personnel into security and corrections.

1975

Considering that some additional CX positions sourced from elsewhere, were loaned to B.C.P. during 1975, primarily to enhance the reduction of a growing staff training backlog, to cover newly created security posts, i.e., classification, building gate, armory post, night motor patrol, hospital post, etc., and to offset the effect of manpower loss following the introduction of 37½ hour week, which left us overnight short of approximately 13 men-years, the security division strength was gradually increased to 187. Of course, all newly hired recruits, whether permanently allocated or loaned to the institution,

Pendant l'année 1974, 165 nouveaux CX ont été ajoutés à l'effectif, tandis qu'un total de 137 agents de sécurité en ont été rayés. Parmi ceux qui ont quitté la division de la sécurité, nous comptons des agents d'expérience qui ont trouvé du travail dans le département du shérif provincial, divers corps de police, les services de véhicules blindés et 17 agents qui ont été mutés dans d'autres divisions ou dans des établissements à sécurité moyenne et maximale.

Même si au début de 1974 seulement environ 40 agents de sécurité n'avaient pas reçu de formation de base, à la suite de l'accélération du roulement dans cette catégorie de personnel, le nombre de recrues sans formation s'élevait à près de 100, durant l'été de la même année. Faisant face à une situation vraiment inacceptable, l'administration de l'établissement a donc décidé, premièrement, d'abolir une pratique établie officieusement depuis longtemps, celle d'escorter les détenus au tribunal et, deuxièmement, de mettre sur pied un programme de formation d'urgence d'une durée de deux semaines pour 55 recrues réparties également en deux classes. L'établissement a fermé ses portes pour toute la durée du programme de formation d'urgence et les détenus ont été occupés surtout à des activités récréatives de manière à permettre au plus grand nombre possible d'agents de sécurité de suivre le programme.

Malheureusement, seulement 23 des 55 recrues ainsi formées étaient toujours en fonction un mois après la fin du programme. Le roulement du personnel de sécurité est demeuré presque constant au cours de l'année 1974.

La conséquence directe des pénuries en personnel de sécurité pendant l'année 1974 fut un montant considérable de temps supplémentaire, soit environ 27,450 heures, ce qui équivalait à 16 années-hommes, le maximum, 3,250 heures, ayant été atteint au mois de juillet.

Vers la fin de l'automne 1974, la division de la sécurité s'est agrandie de 18 postes qui, comme ils provenaient d'un autre pénitencier, sont quand même restés des postes prêtés jusque vers la fin de 1976. Ces postes ont été ajoutés dans le but d'instaurer le principe des équipes dans l'organisation de la division. L'inexpérience presque totale de l'effectif et le manque de formation déjà mentionné ont empêché le succès de la réorganisation qui prévoyait la catégorisation du personnel en agents de sécurité et employés correctionnels.

1975

Étant donné que des postes CX supplémentaires provenant d'un autre établissement avaient été prêtés au pénitencier de la Colombie-Britannique au cours de 1975, surtout dans le but d'aider à combler le retard de plus en plus grand dans la formation du personnel, de doter les nouveaux postes de sécurité, c'est-à-dire la classification, les portes de l'édifice, l'arsenal, la patrouille de nuit motorisée, l'hôpital, etc., et de pallier les pertes de main-d'œuvre découlant de l'adoption de la semaine de 37 heures et demie qui a entraîné, du jour au lendemain, une pénurie d'environ 13 années-hommes; l'effectif

were not available for duty until staffing action and induction training of recruits had been completed. The security staff turnover pattern for the year 1975 follows;

	CX staff taken on strength	CX staff stricken off strength
January	10	7
February	15	8
March	10	13
April	5	7
May	7	10
June	11	10
July	15	8
August	18	12
September	25	11
October	20	13
November	10	7
December	3	12
Total:	149	118

During 1975, 149 security officers were taken on strength, while 118 were stricken off strength. Of the latter number 21 transferred to other institutions.

The overtime worked by staff in 1975 increased from the previous year and reached a high of 30,550 hours, equalling 18 man-years. The increase in overtime input can be traced to the following contributing causes:

- increased laxity in monitoring of overtime input practices by supervisors.
- June 9th hostage taking incident and the Farris Commission aftermath.
- recovery of annual leave carry overs from 1974.
- acceleration of CX recruiting induction training programs.
- security coverage and escort duties emanating from the Federal Court action, McCann, et al vs. The Queen.
- the coming into force of the 37½ hour work week contractual agreement.
- incline in sick leave taking (817 man days).

1976

The CX recruitment picture and turnover hardly changed for the better, particularly in the first half of 1976, considering the then imposed manpower austerity program.

de la division de la sécurité a été progressivement amené à 187 employés. Évidemment, toutes les nouvelles recrues, qu'elles occupent des postes permanents ou qu'elles soient prêtées à l'établissement, n'ont pu regagner le service qu'une fois terminées les formalités de dotation et le programme de formation. En 1975, le roulement du personnel de sécurité s'est fait de la façon suivante:

	Nombre de CX intégrés aux effectifs	Nombre de CX retirés des effectifs
Janvier	10	7
Février	15	8
Mars	10	13
Avril	5	7
Mai	7	10
Juin	11	10
Juillet	15	8
Août	18	12
Septembre	25	11
Octobre	20	13
Novembre	10	7
Décembre	3	12
Total:	149	118

En 1975, 149 agents de sécurité ont été intégrés aux effectifs, alors que 118 en ont été retirés. De ces derniers, 21 ont été transférés dans d'autres institutions.

Le temps supplémentaire effectué, en 1975, par le personnel a augmenté par rapport à l'année précédente pour s'élever à 30,550 heures, soit 18 années-hommes. L'augmentation du temps supplémentaire peut s'expliquer de la façon suivante:

- plus grand relâchement, chez les surveillants, du contrôle du surtemps;
- prise d'otages du 9 juin, et répercussions des recommandations de la Commission Farris;
- récupération des congés annuels non utilisés en 1974;
- expansion des programmes de formation et d'initiation des nouvelles recrues aux services correctionnels (CX);
- missions de sécurité et tâches d'escorte occasionnées par l'audition, par la Cour fédérale de l'affaire McCann et associés contre La Reine;
- entrée en vigueur de la semaine de travail de 37½ heures, conformément à la convention collective;
- tendance accrue à prendre des congés de maladie (817 jours-hommes).

1976

La situation, en ce qui concerne le recrutement et le roulement des CX, s'est très peu améliorée, surtout dans la première moitié de 1976, malgré le programme d'austérité de la main-d'œuvre alors en vigueur.

	CX staff taken on strength	CX staff stricken off strength		Nombre de CX intégrés aux effectifs	Nombre de CX retirés des effectifs
January	7	7	Janvier	7	7
February	5	11	Février	5	11
March	5	7	Mars	5	7
April	0	6	Avril	0	6
May	1	7	Mai	1	7
June	0	4	Juin	0	4
July	5	8	Juillet	5	8
August	7	7	Août	7	7
September	6	3	Septembre	6	3
—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—
Total	36	60	Total	36	60

From the above figures it is evident that the imbalance between CX staff intake and outflow remained a negative one; however, this was somewhat offset by the continued extension of staff on temporary loan from other institutions, particularly Mission Medium, which was not as yet fully on stream.

In late summer 9 sourced CX positions were permanently allocated to B.C.P. to offset the effect of manpower loss following the introduction of a reduced 37½ hour week in late 1975.

Our plight concerning the Security Division's instability in manpower resources and training backlog is, I believe, amply demonstrated in the appended Minutes of the Institutional Policy Board meeting held during the Commissioner's visit on March 10, 1976.

The overtime work input soared during the here covered nine months period to 47,989 hours, with the peak of 18,589 hours reached in the turbulent month of September.

Clearly, the untenable CX turnover rate of 65.08% experienced for the greater part of the past three years, when compared to the turnover of around 5% in other maximum security institutions, inevitably contributed to a great extent to the disastrous riot torn finale of a troubled prison.

Let it be said that the local administration failed in many respects to bolster the security staff retention rate by underachieving, especially in areas of on the job training, guidance, supervision, job enrichment and communication. Nevertheless, other factors such as staffing, security screening, induction training, manpower resources allocation and man-year (*financial sourcing*) authorization remained beyond our control.

D'après les chiffres qui précèdent, il est évident que le déséquilibre entre le personnel des services correctionnels (CX) arrivant et le personnel CX sortant est demeuré négatif; toutefois, ce déséquilibre a, en quelque sorte, été neutralisé par le recours de plus en plus grand à des effectifs prêtés temporairement par d'autres institutions en particulier l'institution Mission à sécurité moyenne, laquelle ne fonctionnait pas encore pleinement.

Vers la fin de l'été, neuf postes de CX ont été accordés en permanence au P.C.-B. pour compenser les conséquences d'un manque de main-d'œuvre à la suite de l'adoption, vers la fin de 1975, de la semaine de travail de 37½ heures.

Notre situation en ce qui concerne l'instabilité de la main-d'œuvre et le manque d'entraînement à la Division de la sécurité est, je crois, amplement illustrée dans le procès-verbal ci-joint de la réunion du Comité directorial de l'institution, réunion tenue au cours de la visite du commissaire, le 10 mars 1976.

Le temps supplémentaire accompli au cours de cette période de neuf mois a totalisé 47,989 heures, et a représenté, fait sans précédent 18,589 heures au cours du seul mois de septembre.

Le taux de roulement inadmissible de 65.08% que nous avons connu presque continuellement au cours des trois dernières années, par rapport à celui d'environ 5% enregistré dans les autres institutions à sécurité maximale, a indéniablement contribué, dans une large mesure, à l'émeute désastreuse qui a éclaté dans cette institution agitée.

Signalons que l'administration locale a, de bien des façons, failli à la tâche, en assurant un taux élevé de rétention du personnel, en n'étant pas à la hauteur de la situation, surtout dans les domaines de la formation en cours d'emploi, de l'orientation, de la surveillance, de la qualité du milieu de travail et de la communication. Néanmoins, d'autres facteurs, comme la dotation en personnel, les programmes d'initiation, l'assignation des effectifs et l'affectation des sommes nécessaires à l'augmentation du nombre d'années-hommes échappaient à notre contrôle.

In closing, I am taking the liberty of expressing my thoughts on some matters other than loaded statistics which concern me.

Being aware that Mr. Paul Gascon of the P.S.A.C. charged, according to the *Kingston Whig Standard* of October 18, 1969, Collins Bay Warden Meers and Kingston Pen. Warden Jarvis with being "incompetent people who gave candy to the inmates and insults to staff", notwithstanding the fact that these two gentlemen were officers of the old school and rose from within the guards ranks, I am little surprised that he and his P.S.A.C. executive brethren continue to throw the incompetency label at our managers without a voice to this day. Small wonder when the question, "who runs the prisons" is raised, when one considers that a most vocal and militant minority of guards present themselves through the mouth of the P.S.A.C. brotherhood as being supremely authoritative while speaking about corrections—as long as they can deal with philosophies or policies they approve of, i.e., custodial convenience and imposition of suppressive controls over inmates. In the same breath, such self-styled authoritative types tend to resent staff discipline, and accuse management as being authoritarian and incompetent when introducing philosophies and policies of which they disapprove. Some think they know it all, but as H. Truman said, it is what you learn after you know it all that counts!

Suffice be it said that by way of recommendation I am pleading for attention and action as follows:

1. Let line managers manage!
2. Give authority and powers to the managers responsible to hold the front without the added, "but you can't..."
3. Raise the correctional officer's pay, adhere to a policy of high selection standards, expose staff to ongoing training, and reward them for a job well done.
4. Dismiss from the Service those who do not appear able to keep up to the demands of a correctional workers job, or being incompetent to try.
5. Determine and delineate clearly human rights, civil rights, responsibilities and privileges of inmates.
6. Segregate and impose most stringent security controls and discipline for inmates unable or unwilling to maintain peace and order in a normal prison association with other inmates or staff.
7. Disallow basic subsistence pay to inmates who loathe to work. Make inmate work a privilege and give reasonable monetary reward for good work rendered.
8. Cause conversion of line supervisors in corrections and custody from P.S.A.C. membership to managerial exclusion status.

En terminant, je vais me permettre d'exprimer ma pensée sur certaines questions qui me préoccupent et qui n'ont rien à voir avec les statistiques.

Sachant que M. Paul Gascon de l'A.F.P.C. a, d'après le *Kingston Whig Standard* du 18 octobre 1969, accusé le directeur de l'institution de Collins Bay, M. Meers, et celui du pénitencier de Kingston, M. Jarvis, d'être «des incompetents qui ont servi des bonbons aux détenus et des insultes au personnel», indépendamment du fait que ces deux personnes étaient des officiers de la vieille école et avaient été antérieurement gardiens, je suis quelque peu surpris que lui et son collègue de l'exécutif de l'A.F.P.C. ne cessent de qualifier d'incompétents nos administrateurs sans que personne n'ait encore réfuté leurs allégations. Pas étonnant que l'on se demande qui dirige les prisons, si l'on considère qu'une minorité agissante de gardiens très bavards se prétendent, par la bouche de l'A.F.P.C., suprêmement autorisés à parler des questions correctionnelles—pourvu qu'ils puissent traiter des principes ou politiques qu'ils approuvent, c'est-à-dire de l'efficacité de la surveillance et de l'imposition de mesures de répression contre les détenus. Du même souffle, ces champions de l'autoritarisme ont tendance à détester la discipline lorsque celle-ci est exigée du personnel, et ils accusent l'administration d'être autoritaire et incompétente quand elle applique des principes et des politiques qu'ils désapprouvent. Tout cela, ils le savent déjà, mais comme l'a dit H. Truman, ce qui compte, c'est ce que vous apprenez une fois que vous savez tout!

Qu'il soit bien compris que je formule les recommandations suivantes:

1. Qu'on laisse les chefs organiques administrer!
2. Qu'on donne aux administrateurs responsables l'autorité et les pouvoirs de maîtriser la situation sans ajouter: «Sauf que vous ne pourriez—»
3. Qu'on hausse le traitement des agents de correction, qu'on adopte des normes sévères de sélection, qu'on incite les membres du personnel à se perfectionner sans cesse, et qu'on les récompense pour le travail bien fait.
4. Qu'on congédie ceux qui ne semblent pas pouvoir répondre aux exigences du travail d'agent de correction, ou qui ne veulent même pas faire d'effort en ce sens.
5. Qu'on définisse clairement les droits humains, les droits civils, les responsabilités et les privilèges des détenus.
6. Qu'on recoure à l'isolement et qu'on impose des mesures de sécurité et de discipline très sévères dans le cas des détenus incapables, ou non désireux, de garder la paix et l'ordre dans le cadre d'une association normale, au sein de la prison, avec les autres détenus et les membres du personnel.
7. Qu'on refuse toute allocation de subsistance aux détenus qui ont le travail en horreur. Qu'on fasse du travail des détenus un privilège, et qu'on accorde une rémunération raisonnable pour les tâches bien faites.
8. Qu'on veille à ce que les surveillants hiérarchiques des services correctionnels et de garde ne fassent plus partie de l'A.F.P.C., en raison de leur statut d'administrateur.

9. Protect your staff at all levels from undue outside pressures and nonconstructive criticism.

10. Stand by your correctional staff and servants as they are Society's last defence in the war against crime.

Respectfully submitted,

Dragan Cernetic

9. Qu'on protège le personnel, à tous les niveaux, contre les pressions indues exercées de l'extérieur et contre les critiques non constructives.

10. Qu'on fasse cause commune avec le personnel de correction puisqu'il constitue la dernière défense de la société dans la lutte contre le crime.

Respectueusement soumis,

Dragan Cernetic

PERSONAL DATA SHEET

NAME	—CERNETIC, Dragan M.
DATE OF BIRTH	—March 31, 1931
TAKEN ON STRENGTH	—November 1, 1965
DATE APPOINTED DIRECTOR B.C.P.	—January 15, 1974
AGE ON APPOINTMENT	—43
PRESENT STATUS	—Special Assistant to R.D. (PAC)
EXPERIENCE:	
1959—1960	—Night Guard, Juvenile Detention Centre, Vancouver
1961—1963	—Security Guard—Oakalla Prison Farm
1963—1965	—Counsellor—Haney Correctional Inst.
1965—1969	—Parole Service Officer (WP 2) National Parole Service, Vancouver
1969—1973	—District Officer in Charge (WP 4) National Parole Service, Prince George
1973—1974	—Assistant Director Socialization (WP 5) Millhaven Maximum Institution, Ontario
1974—1976	—Director, B.C. Penitentiary (PM 7)

EDUCATION:

- High School Matriculation
- Military Academy Graduation
- University of British Columbia B.A. (1963)
- University of British Columbia M.A. (1968)

FICHE PERSONNELLE

NOM	—CERNETIC, Dragan M.
DATE DE NAISSANCE	—31 mars 1931
DATE D'ENTRÉE EN FONCTION	—1 ^{er} novembre 1965
NOMMÉ DIRECTEUR DU P.C.B.	—15 janvier 1974
ÂGE AU MOMENT DE SA NOMINATION	—43 ans
STATUT ACTUEL	—Adjoint spécial du D.R. (PAC)
EXPÉRIENCE:	
1959—1960	—Gardien de nuit, Centre de détention des jeunes, Vancouver
1961—1963	—Gardien de sécurité—Ferme de détention d'Oakalla
1963—1965	—Conseiller—Centre de correction de Haney
1965—1969	—Agent du Service des libérations conditionnelles (WP 2) Service nationale des libérations conditionnelles, Vancouver
1969-1973	—Agent responsable de district (WP 4) Service national des libérations conditionnelles, Prince George
1973-1974	—Direction adjoint—Socialisation (WP 5) Institution à sécurité maximale de Millhaven, (Ontario).
1974-1976	—Directeur, Pénitencier de la C.-B. (PM 7)

ÉTUDES

- Diplôme d'école secondaire
- Diplôme d'un collège militaire
- B.A. de l'Université de la Colombie-Britannique (1963)
- M.A. de l'Université de la Colombie-Britannique (1968)

RELATED TRAINING:

- Basic Security Course, Corrections Branch, Province of B.C. (1962)
- Advanced Security Course, (*as above*) 1963
- School of Social Work, U.B.C.—Counselling & Guidance Seminar (1964)
- In-Service Training Course, National Parole Service—Interviewing Techniques (1965)
- Public Service Commission—Middle Management Course (1970)
- Senior Officers Course—Canadian Penitentiary Service (1973)

FORMATION PERTINENTE

- Cours de base en sécurité, Direction de la correction, province de la Colombie-Britannique (1962)
 - Cours avancé en sécurité (voir ci-dessus) 1963
 - École de travail social, U.C.-B.—Séminaire sur la fonction d'orienteur et de conseiller (1964)
 - Formation en cours d'emploi, Service national des libérations conditionnelles—Techniques de l'entrevue (1965)
 - Commission de la Fonction publique—Cours de gestion intermédiaire (1970)
 - Cours d'officier supérieur—Service canadien des pénitenciers (1973)
-

WITNESSES—TÉMOINS

From the Inmate Committee, General Population, B.C. Penitentiary:

Mr. Ivan Horvat;
Mr. Francis Duck;
Mr. Gary Lake;
Mr. Gordon Sullivan;
Mr. Dwight Lowe;
Mr. Paul Desjarlais;
Mr. Ron Typholme;
Mr. Frederick Leister.

Representatives of the Inmate Committee, Protective Custody Unit, B.C. Penitentiary:

From the Long Service B.C. Penitentiary Staff:

Mr. S. McBeth;
Mr. J. Johnston;
Mr. F. Newton;
Mr. K. Gaines;
Mr. E. Hudson;
Mr. Ron Clarke, Recreation Officer.

From the Classification Officers, B.C. Penitentiary:

Mr. Robert Belyk;
Mr. Dave Davis;
Mr. Richard Green;
Mr. Vic Kuzyk;
Mr. Jake McCullough.

From the Regional Reception Centre:

Mr. A. Byman, Director.

From British Columbia Penitentiary Administration:

Mr. Herb Reynett, Acting Director;
Mr. D. Cernetic, Former Director;
Mr. W. Robert Swan, Former Director;
Mr. Ken Peterson, Assistant Director, Occupational Development;
Dr. E. H. Ratzlaff;
Mr. Paul Woodside, Assistant Director, Technical Services.

Du Comité des détenus, population générale, pénitencier de la C.-B.:

M. Ivan Horvat;
M. Francis Duck;
M. Gary Lake;
M. Gordon Sullivan;
M. Dwight Lowe;
M. Paul Desjarlais;
M. Ron Typholme;
M. Frederick Leister.

Représentants du Comité des détenus, Unité de protection des prisonniers, Pénitencier de la C.-B.:

Du personnel (long service) du pénitencier de la C.-B.:

M. S. McBeth;
M. J. Johnston;
M. F. Newton;
M. K. Gaines;
M. E. Hudson;
M. Ron Clarke, agent du service des loisirs.

Des agents de classification, pénitencier de la C.-B.:

M. Robert Belyk;
M. Dave Davis;
M. Richard Green;
M. Vic Kuzyk;
M. Jake McCullough.

Du Centre de réception régional:

M. A. Byman, directeur.

De l'Administration du pénitencier de la C.-B.:

M. Herb Reynett, directeur intérimaire;
M. D. Cernetic, ancien directeur;
M. W. Robert Swan, ancien directeur;
M. Ken Peterson, directeur adjoint, Développement occupationnel;
M. E. H. Ratzlaff;
M. Paul Woodside, directeur adjoint, Services techniques.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Tuesday, February 22, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mardi 22 février 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

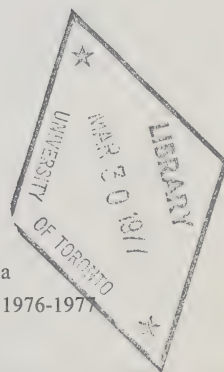
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lavoie

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lee
Leggatt
Nielsen

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 22, 1977
(36)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 9:50 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lee, Leggatt, MacGuigan, Pinard, Reynolds and Robinson.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

Witnesses: From the Public Service Alliance of Canada: Mr. P. Gascon, Third Executive Vice-President; Mr. G. Camche, President, Solicitor General's Component; Mr. P. Caouette, Secretary-Treasurer, Solicitor General's Component.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Reynolds, it was ordered,—That the brief entitled—Discussion Paper on the Role of The Federal Corrections Agency, and the letter to the Solicitor General,—submitted by the Public Service Alliance of Canada, Solicitor General Component, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLS-S50"*).

On motion of Mr. Reynolds, it was ordered,—That the Clerk be authorized to rent video-playback equipment for the use of the Sub-Committee.

On motion of Mrs. Holt, it was agreed,—That the Sub-Committee proceed in Camera.

At 1:40 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 FÉVRIER 1977
(36)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 50, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: M. Halliday, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lee, Leggatt, MacGuigan, Pinard, Reynolds et Robinson.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

Témoins: De l'Alliance de la Fonction publique du Canada: M. P. Gascon, troisième vice-président exécutif; M. G. Camche, président, Élément du Solliciteur général; M. P. Caouette, secrétaire trésorier, Élément du Solliciteur général.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Reynolds, il est ordonné,—Que les mémoires intitulés—Exposé du rôle de «l'Agence fédérale des services correctionnels» et la lettre adressée au Solliciteur général,—présentée par l'Alliance de la Fonction publique du Canada, Élément du Solliciteur général, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-S50»*).

Sur motion de M. Reynolds, il est ordonné,—Que le greffier soit autorisé à louer un appareil vidéo-reproduction à l'usage du sous-comité.

Sur motion de M^{me} Holt, il est convenu,—Que le sous-comité poursuive ses travaux à huis clos.

A 13 h 40, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 22, 1977.

[Text]

• 0950

The Chairman: The meeting will come to order.

We do have some Committee business to discuss. I think probably it will be more appropriate to do it later on. There is not very much, in any event, and perhaps members might linger at the end to discuss that, or we may break in in the crouse of the morning to do it.

Our principal business this morning is hearing from the Public Service Alliance of Canada, Solicitor General Component. I would like to welcome our witnesses this morning. I understand that they wish to make a brief oral statement to us before we begin with our questions. I believe Mr. Camche, the present President of the Alliance would like to make the initial comment and then introduce his colleagues.

Mr. W. G. Camche (President, Solicitor General Component, Public Service Alliance of Canada): Mr. Chairman, let me first thank you for the opportunity to meet with you, and I thank you for the special invitation extended to me in Prince Albert.

• 0950

I have with me today Mr. Paul Gascon on my left and Mr. Paul Caouette on my right. Mr. Caouette is the Executive Secretary-Treasurer of the component.

I feel that there is a problem with the Committee understanding the structure of our component as I read through some of the Committee reports and from the conversation I had with the Clerk of the Committee in Prince Albert. I am sure that I should take some time to explain and clarify the structure of our organization.

Our jurisdiction falls under the jurisdiction of two cabinet ministers, the Solicitor General of Canada who is responsible for the employees of the Canadian Penitentiary Service, National Parole Board, National Parole Service and the Solicitor General Secretariat.

We also represent the public servants appointed by the Public servants appointed by the Public Service Commission who serve with the Royal Canadian Mounted Police, and finally the employees under the Minister of Justice.

We hold triennial conventions where a national president and 13 regional vice-presidents are elected from the delegates of their own regions. They comprise the national executive and are vested with executive powers between conventions providing that such powers do not conflict with the constitution of the PSAC. They appoint an executive secretary-treasurer who conducts a day-to-day operation of the business being transmitted for their attention by the locals and sub-locals.

The membership is composed of groups of members referred to as locals or sub-locals. The locals are composed of members within each department in a locality where there are not less

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 février 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre.

Nous allons devoir discuter de certaines questions qui intéressent le Comité mais je pense qu'il serait préférable de le faire plus tard. De toute façon, il ne s'agit pas de points très importants et peut-être les membres voudront-ils rester à la fin de la séance pour les étudier sinon nous pourrions interrompre la séance à cette fin.

Nous allons entendre aujourd'hui des représentants de l'élément du bureau du solliciteur général, l'Alliance de la Fonction publique du Canada. J'aimerais remercier les témoins d'être venus parmi nous. Sauf erreur, ils désirent nous faire une brève déclaration orale avant que nous commencions à leur poser des questions. Je pense que M. Camche, le président de l'Alliance, voudrait tout d'abord présenter ses collègues.

M. W. G. Camche (président, élément du solliciteur général, Alliance de la Fonction publique du Canada): Monsieur le président, permettez-moi tout d'abord de vous remercier de me donner l'occasion de vous rencontrer et aussi laissez-moi vous remercier de cette invitation spéciale que j'ai reçue à Prince Albert.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Paul Gascon, à ma gauche, et de M. Paul Caouette, à ma droite. M. Caouette est secrétaire-trésorier exécutif de l'élément.

Il me semble, après avoir lu le compte rendu des séances du comité et à la lumière des conversations que j'ai eues avec le greffier du comité à Prince-Albert, que l'on a quelques difficultés à comprendre la structure de notre élément. Par conséquent, il serait bon, j'en suis certain, de vous donner quelques précisions à ce sujet.

Notre élément relève de deux ministres du cabinet, d'une part le solliciteur général du Canada qui est chargé des employés du Service canadien des pénitenciers, de la Commission nationale des libérations conditionnelles, du Service national des libérations conditionnelles et du secrétariat du solliciteur général.

Nous représentons également les fonctionnaires nommés par la Commission de la fonction publique qui servent dans la Gendarmerie royale et, enfin, les employés du ministère de la Justice.

Lors de nos congrès, qui se réunissent tous les trois ans, le président national et les 13 vice-présidents régionaux sont élus, ces derniers par les délégués de leur propre région. Ils forment l'exécutif national et sont investis de pouvoirs exécutifs entre les conventions, dans la mesure où ces pouvoirs restent dans les limites des statuts de l'AFPC. Ils nomment le secrétaire-trésorier exécutif qui règle les affaires que lui transmettent les sections locales et sous-locales.

Les membres de l'élément sont désignés membres locaux ou sous-locaux, suivant le cas. Les sections locales sont composées d'au moins 20 membres appartenant à des ministères, pour

[Texte]

than 20 members. Sub-locals are composed of members within each department in a locality where they have less than 20 members but more than 5.

Each local and sub-local have the authority to deal with departmental officials in the locality concerned on matters affecting the interests of its own members. The national office represents the interests of the membership in dealing with each head of department on matters having broader effect or on request from locals and sub-locals. This is a very simple type of organization that remains very democratic in nature and does not tend to be bureaucratic in function.

We were surprised that your Committee at the outset did not request a copy of our by-laws. This would have helped them in understanding the fact that we do not necessarily follow the organization of the CPS in the decentralization and delegation of authority.

We fall under the umbrella organization of the Public Service Alliance of Canada that is composed of 17 components of which we are one, the Solicitor General Component.

The PSAC is the certified bargaining agent for most of the occupational groups in the Public Service under the Public Service Staff Relations Act.

As I stated, on my left I have with me Mr. Paul Gascon, who is now the Third Vice-President of the Public Service Alliance of Canada. Mr. Gascon was the former Executive Secretary-Treasurer of the Solicitor General Component for approximately nine years.

Mr. Caouette is now the Executive Secretary-Treasurer of this component. He was Mr. Gascon's Assistant for eight of those years. Mr. Gascon was elected to the position of Third Vice-President of the Alliance in June 1976.

I would like now to ask Mr. Gascon to make a verbal presentation to the sub-committee on behalf of the Alliance and the Solicitor General Component.

The Chairman: Mr. Gascon.

Mr. Paul Gascon (Third Vice-President, Public Service Alliance of Canada): Thank you, Mr. Chairman.

I would like first to request the indulgence of the members of this Committee for maybe a lack of experience in our appearance before such an important Committee dealing with the safety and security of the citizens of this country.

I do not envy the members of this Committee because I realize the difficult task that they will be faced with to make some recommendations which will be of great importance not only for the inmates, the staff and the Canadian Penitentiary Service as a whole, but mostly which will be of great importance for the security and safety of all the citizens in this country who do expect and also are entitled to be protected from the criminal elements in this country.

• 0955

Since the beginning of your inquiry, no doubt you have realized the complexity of the nature of the Canadian Penitentiary Service. You have received many briefs. Many people

[Interprétation]

chaque localité. Les sections sous-locales comprennent entre 5 et 20 membres appartenant à des ministères, pour chaque localité également.

Chaque section locale ou sous-locale est habilitée à traiter, avec les fonctionnaires des ministères de la localité concernée, les questions qui touchent ses propres membres. Le bureau national fait valoir les intérêts de l'ensemble des membres lorsqu'il traite avec le responsable de chaque ministère de questions plus importantes ou de demandes émanant des sections locales ou sous-locales. Il s'agit donc d'une organisation fort simple, à la fois très démocratique par sa nature et fort peu bureaucratique par ses fonctions.

Nous avons été étonnés que votre comité ne nous ait pas tout d'abord demandé un exemplaire de nos statuts. Cela vous aurait permis de comprendre que nous ne suivons pas nécessairement l'organisation de la Fonction publique du Canada en ce qui concerne la décentralisation et la délégation de pouvoirs.

Nous relevons de l'Alliance de la Fonction publique du Canada, laquelle comporte 17 éléments. Nous sommes l'un des 17, l'élément du solliciteur général.

Aux termes de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, l'AFPC est l'agent négociateur accrédité de la plupart des catégories professionnelles de la Fonction publique.

Comme je vous l'ai dit, j'ai à ma gauche M. Paul Gascon qui est actuellement le troisième vice-président de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. M. Gascon a été auparavant secrétaire-trésorier exécutif de l'élément du solliciteur général pendant à peu près 9 ans.

M. Caouette est actuellement le secrétaire-trésorier exécutif de l'élément. Il a été l'assistant de M. Gascon pendant 8 ans. C'est en juin 1976 que M. Gascon a été élu au poste de troisième vice-président de l'Alliance.

Je voudrais maintenant demander à M. Gascon de faire une déclaration devant le sous-comité au nom de l'Alliance et de l'élément du solliciteur général.

Le président: Monsieur Gascon.

M. Paul Gascon (troisième vice-président, Alliance de la Fonction publique du Canada): Monsieur le président, je vous remercie.

Tout d'abord j'aimerais demander aux membres d'être quelque peu indulgents envers nous, car nous ne sommes pas habitués à comparaître devant des comités aussi importants qui étudient les questions ayant trait à la sécurité des citoyens de notre pays.

Je n'envie pas les membres du comité car je constate qu'ils auront une tâche très difficile à accomplir lorsqu'il leur faudra formuler des recommandations qui auront une importance vitale non seulement pour les détenus, le personnel du Service canadien des pénitenciers et le service dans son ensemble mais aussi pour la sécurité des citoyens de notre pays qui veulent être protégés contre les éléments criminels de notre société et qui, d'ailleurs, sont en droit de l'être.

Depuis le début de votre enquête, il est certain que vous vous êtes rendu compte de la complexité du Service canadien des pénitenciers. Vous avez reçu de nombreux mémoires. Bien des

[Text]

appeared before your Committee and they have made conflicting statements regarding how it should be conducted and also what the solutions should be to make a better penitentiary service in the future. At the present time, your Committee has been set up as a result of incidents which happened in various institutions across the country: riots, disturbances, hostage-takings, killings of guards, assaults on staff and inmates, the death of inmates, suicides. Is it a new fact? We say that today the penitentiary service is a real mess; that the penitentiary service has failed in the duties and responsibilities given to it by the law of this land. We say that today a chaotic situation exists which creates a state of anarchy in this country. Some people will go as far as to say that the penitentiary service today is a system of terror and violence, and some people are implying that the people most responsible for this situation are those whom you are defining as the guards, the security officers or the correctional officers.

I would like to remind you of some of the history of the penitentiary service. I served in the penitentiary service as a guard from 1957 until the end of 1966. I worked under what we called the "regime" of Mr. MacLeod. In 1957 we were trained in such a way that we knew exactly what to do in the penitentiary service. We knew exactly what our duties were. Even if we did not agree with the rules and regulations, at least we were instructed in such a way that there was a clear understanding that our duty was to protect society and to prevent escapes.

In 1960 Mr. MacLeod decided, with the wisdom of Parliament, to introduce penal reform. This penal reform was certainly not acceptable to the people because it could not be understood, nor were the staff in the penitentiary service trained. At the very least, there was a lack of communication to explain the philosophy of the new penal reforms. In 1961 we had a major riot in Kingston. In 1961 a guard named Wentworth was killed by inmates. In 1962 we had a major riot in St. Vincent de Paul, and in 1963 a guard named Tellier was killed in St. Vincent de Paul. In 1964 a guard named Masterton was killed in Dorchester. In 1965 there was a backlash from the public, and penitentiary employees became the victims of press harassment and those trying to find a scapegoat for the failure of this system.

Today we are facing the same situation again: mass riots, disturbances, anarchy, confused situations. The staff today are not aware of exactly what the philosophy of the penitentiary service is, nor of what the main objectives are. They are instructed to deal with security and safety. Under the Penitentiary Act, it is clearly stated that their duties and responsibilities will be to keep under custody and control, for the time of their sentences, those inmates who have been sentenced by the court. Can we say today that the penitentiary service has been a failure? I do know exactly what we can consider a failure, given that the main purpose of a penitentiary is to keep under

[Interpretation]

gens ont comparu devant votre Comité et il est certain que les déclarations qu'ils ont faites à propos de la gestion actuelle du Service des pénitenciers et des méthodes pour améliorer cette gestion à l'avenir n'allaient pas toutes dans le même sens. Votre Comité a été créé à l'issue d'incidents qui se sont produits dans diverses institutions de notre pays: émeutes, troubles, prises d'otages, assassinats de gardiens, attaques de membres du personnel et de détenus, morts de détenus, suicides. Est-ce là un fait nouveau? Nous pouvons dire aujourd'hui que le Service des pénitenciers est véritablement dans un état déplorable; il n'est pas parvenu à accomplir les devoirs et assumer les responsabilités qui lui incombent aux termes de la loi de notre pays. La situation fort confuse qui règne actuellement provoque en quelque sorte une ambiance d'anarchie dans le pays. Certains iront même jusqu'à dire que le Service des pénitenciers est un système de terreur et de violence et insinueront que les responsables de cette situation sont ceux que vous définissez comme les gardiens, les agents de sécurité ou agents correctionnels.

J'aimerais vous rappeler une partie de l'histoire du Service des pénitenciers. De 1957 jusqu'à la fin de 1966, j'ai été gardien au Service des pénitenciers. J'ai travaillé sous ce que l'on appelait le «régime» de M. MacLeod. En 1957, la formation que nous recevions nous permettait de savoir exactement quelle était notre tâche au sein du Service. Même si nous n'étions pas d'accord avec les règlements, nous étions formés de telle façon que nous savions exactement que notre devoir consistait à protéger la société et à empêcher les évasions.

En 1960, M. MacLeod a décidé, avec l'accord du Parlement, de présenter une réforme pénale. Bien sûr, les gens n'ont pu l'accepter parce qu'ils ne la comprenaient pas et, d'autre part, le personnel du Service des pénitenciers ne recevait pas de formation. En outre, à cause du manque total de communication, on n'avait pas expliqué les principes de la nouvelle réforme pénale. En 1961, il y a eu une grave émeute à Kingston. Un garde du nom de Wentworth fut tué par des détenus. Il y eut une autre émeute importante à St-Vincent-de-Paul en 1962 et, en 1963, un gardien du nom de Tellier fut tué dans cette institution. En 1964, un gardien nommé Masterton fut tué à Dorchester. En 1965, on a pu constater une réaction du public et les employés du Service des pénitenciers devinrent les cibles de la presse et l'objet d'attaques de la part de ceux qui cherchaient des boucs émissaires pour expliquer l'échec de ce système.

Aujourd'hui, nous nous trouvons à nouveau dans les mêmes draps: émeutes de grande ampleur, troubles, ambiance d'anarchie, situations fort confuses. Le personnel ne sait pas exactement quels sont les principes et les principaux objectifs du Service des pénitenciers. Ils ont été formés pour assurer la sécurité. La loi sur les pénitenciers stipule clairement qu'ils ont le devoir et la responsabilité d'assurer la garde et la surveillance des personnes qui ont été condamnées par les tribunaux, pendant leur période de détention. Peut-on dire aujourd'hui que le Service des pénitenciers a failli à ses devoirs? Je ne sais pas exactement dans quelle mesure on pourrait le dire puisque,

[Texte]

custody and control the inmates who have been sent by the courts.

It is true there were some failures. In 1965 Commissioner MacLeod decided to reduce security measures to prevent perhaps some incidents in penitentiaries. He eliminated all the towers in penitentiaries. One incident that occurred very seldom in the past was an escape, but in 1972, in the report of the Solicitor General it was reported that there were very close to 600 escapes per year. This was due to the reduction of security measures to prevent these escapes. When the employees who are working in the penitentiary service are in such a situation that no one seems to care about security measures, why should they place their lives in danger to prevent escapes when it is so easy to escape?

• 1000

When an employee is placed in a tower with a shotgun having a range of 350 feet, and he has to cover 800 feet—because there are two towers 1,600 feet apart, and they have to cover 800 feet each, the inmates are escaping over the fence exactly in the range where they cannot be reached by the officers in the towers.

The Chairman: Are you referring to a particular institution?

Mr. Gascon: I refer to the institution in Cowansville, it was reported by the commission of inquiry.

When you provide an officer with binoculars with no glass at all in them, and that officer has every hour to go out from his tower to check all around to see whether there is any abnormal situation, how do you expect the staff to believe in the procedures and the system of the Penitentiary Service to prevent escapes?

The Chairman: Where was that?

Mr. Gascon: This was in Collins Bay. Can we say that, really, the system was a failure? We must admit that there was a failure somewhere, but also we have to be realistic that the failure was not caused by the staff, it was not caused by the senior officials of the Department of the Solicitor General and the Penitentiary Service. The main failure is the responsibility of the inmates, who cannot respond to the many calls from senior officers when they have decided to implement new programs to facilitate their freedom of movement in the institutions, and also to provide more time off with more leisure time to spent outside of their cells. At every situation, the inmates responded by abusing the system and using the freedom to manipulate staff, manipulate the management, and also to plan some action that would be considered illegal under normal circumstances.

Also, the introduction of the regional headquarters in the Penitentiary Service has been a failure, because this regional system has never been clearly defined and the responsibility of the various levels of management has never been clearly defined and understood. A director in an institution today is

[Interprétation]

dans une institution pénitentiaire, on doit avant tout assurer la garde et la surveillance des personnes condamnées par les tribunaux.

Certes, il y a eu des échecs, on a pu faillir à ses devoirs. En 1965, le commissaire, M. MacLeod a décidé d'assouplir les mesures de sécurité afin d'éviter certains incidents dans les pénitenciers. Il a supprimé les miradors dans les pénitenciers. Dans le passé, les évasions étaient fort rares, mais à partir de 1972, le rapport du Solliciteur général faisait état de près de 600 évasions chaque année, ce qui était le résultat de l'assouplissement des mesures de sécurité destinées à empêcher ces évasions. Quand, dans une institution pénitentiaire, personne ne semble s'inquiéter des mesures de sécurité, pourquoi les employés devraient-ils risquer leur vie pour empêcher les évasions alors qu'il est si facile de s'échapper?

On poste par exemple un employé dans une tour en lui donnant un fusil de chasse d'une portée de 350 pieds. Les tours sont espacées de 1,600 pieds, de sorte que chaque employé doit parcourir 800 pieds. Les détenus peuvent s'échapper en sautant par-dessus la clôture là où ils sont hors de portée des fusils des employés postés dans les tours.

Le président: Faites-vous allusion à une institution particulière?

M. Gascon: Je fais allusion à l'institution de Cowansville et la commission d'enquête en a d'ailleurs fait état.

Quand on donne à un agent des jumelles sans lentille et que chaque heure il doit sortir de sa tour pour vérifier s'il ne se passe rien d'anormal, comment voulez-vous que le personnel fasse confiance aux méthodes utilisées dans le service des pénitenciers pour empêcher les évasions?

Le président: Où était-ce?

M. Gascon: C'était à Collins Bay. Pouvons-nous vraiment dire que le système a été un échec? Certes, il faut admettre qu'il y a parfois eu des échecs mais il faut aussi se rendre compte qu'ils n'ont pas été le fait du personnel; ils n'ont pas non plus été le fait des hauts fonctionnaires du ministère du Solliciteur général et du Service des pénitenciers. Ces échecs sont essentiellement dus aux détenus qui n'ont pas su faire bon usage des mesures décidées par les hauts fonctionnaires. En effet, ceux-ci avaient décidé d'appliquer de nouveaux programmes pour permettre une plus libre circulation des détenus à l'intérieur des institutions, pour leur offrir un plus grand nombre d'heures de loisir qu'ils pourraient passer en dehors de leurs cellules. Dans chaque cas, les détenus ont abusé du système et ils ont profité de ces nouvelles libertés qu'on leur accordait pour faire pression sur le personnel et la direction et aussi pour planifier certaines actions qui seraient considérées illégales dans les conditions normales.

La création de bureaux régionaux dans le Service des pénitenciers a également été un échec parce qu'on a jamais clairement défini ni compris les attributions de ces bureaux et les responsabilités qui incombait aux divers niveaux de direction. Aujourd'hui, le directeur d'une institution n'est qu'un

[Text]

only a puppet in the hands of a regional director, because no one knows exactly who supersedes whom, because there is no doubt that the director of an institution, if he has to control and be responsible for the administration and operation of his institution, must be the chief in charge of the institution and not be subject to some advisers or some other instruction that he may receive from other levels of jurisdiction.

In all this, from 1960 to 1976, in what way did we try to resolve the problem of the staff? What kind of training did we give to the staff? When I was hired in 1957 they gave me two weeks' training, which was to go around the institution and meet all the boys here—Mr. Gascon is a new employee here—and we had a lecture, maybe for two or three hours. We were told at that time: you have seen the yard, all these guys, the best one is no good. Do not trust anyone, because you will never know when someone will screw you. This was my training.

From 1957 to the end of 1966, before I left to become a full-time employee of the Alliance, I had received another one week's training, because I had received a promotion to become a guidance officer to be able to cope with the situation of the inmate's having a problem and being the first contact to try to resolve his problem. I had one week of training, which was called the technique of interview. This is all the training I received during my tenure of service.

In 1964 they changed the name "guard" to "correctional officer". No further training for that. Today they have changed the name of correctional officers to living unit officers. What kind of training do these people receive: two weeks training to become a living unit officer, to be involved in what we call group therapy and to have a case load and to deal with the problems in the penitentiaries.

• 1005

This is not intended to be critical. This is only intended to make you understand the situation of the staff working in penitentiaries. It is not always easy to deal with problems like this. The penitentiary service by itself was not always free to take whatever action they deemed necessary.

In 1969, the Liberal government froze all the jobs in the Public Service. By that time the Penitentiary Service had lost 500 positions which were replaced only after a few years of negotiation with the Treasury Board. At that time security was endangered because the service was short staffed. In 1969, people started working excessive overtime and they still continue to work excessive overtime due to some anomalies in staffing and staff establishment of various institutions.

In 1969, a new Minister arrived Mr. Jean-Pierre Goyer—big defender of the weak people. He changed all the policies, without knowing. Committees were set up with no co-ordina-

[Interpretation]

pantin dans les mains du directeur régional parce que personne ne sait jamais exactement qui relève de qui. Bien sûr, pour que le directeur d'une institution puisse contrôler la gestion et le fonctionnement de son institution et en être responsable, il n'est pas question qu'il doive se tourner vers quelconques conseillers ou demander des instructions à un autre niveau administratif.

Ainsi, de 1960 à 1976, comment avons-nous essayé de résoudre le problème du personnel? Quel genre de formation avons-nous donné au personnel? Quand j'ai été engagé en 1957, j'ai reçu une formation de deux semaines, qui consistait à faire le tour de l'institution et y rencontrer tout le monde... voici M. Gascon, le nouvel employé... et on nous a donné un cours de deux ou trois heures. A cette époque, on nous disait: vous avez vu la cours, avec tous ces types, dont le meilleur ne vaut pas cher. Ne faites confiance à personne parce que vous ne saurez jamais quand on essaiera de vous avoir. Telle fut ma formation.

De 1957 à la fin de 1966, avant que je quitte le service pour devenir employé de l'Alliance à plein temps, j'ai reçu une semaine supplémentaire de formation. En effet, j'avais été promu au poste d'agent d'orientation. Il fallait que je sois en mesure d'aider les détenus faisant face à certains problèmes puisque j'étais la première personne qui devait s'efforcer ou de résoudre ces problèmes. J'ai été formé en une semaine, à ce qu'on appelait la technique de l'entrevue. C'est là toute la formation que j'ai reçue pendant mon temps de service.

En 1964, ceux qu'on appelait les «gardiens» sont devenus les «agents correctionnels». Il n'y a pas eu d'autre formation. Aujourd'hui, on ne les appelle plus agents de correction, mais agents d'unités résidentielles. Quelle formation offre-t-on à ces agents? Deux semaines de formation pour devenir agents d'unités résidentielles, pour participer à ce qu'ils appellent de la thérapie de groupe, être chargé d'un certain nombre de détenus, et régler les problèmes des pénitenciers.

Il ne s'agit pas ici d'une critique, mais simplement de vous faire comprendre la situation du personnel travaillant dans les pénitenciers. Il n'est pas toujours facile de faire face à de tels problèmes. Le service pénitentiaire lui-même n'a pas toujours eu le loisir de prendre les mesures qui lui semblaient nécessaires.

En 1969, le gouvernement libéral a bloqué tous les emplois de la Fonction publique. A cette époque, le service des pénitenciers avait perdu 500 emplois qui n'ont été comblés qu'après 5 ans de négociations avec le Conseil du Trésor. A cette époque, la sécurité était en danger à cause du manque d'effectifs dans le service. En 1969, les employés ont commencé à faire un nombre excessif d'heures supplémentaires et ils continuent toujours à faire un nombre excessif d'heures supplémentaires à cause d'anomalies dans la dotation en personnel, et de la composition du personnel dans diverses institutions.

En 1969, un nouveau ministre, M. Jean-Pierre Goyer, champion des opprimés, est arrivé. Il a modifié toutes les politiques sans rien connaître. Des comités ont été créés sans aucune

[Texte]

tion at all on whether or not such and such a policy could be implemented or would be workable.

In 1969, we also saw the appointment of Mr. Faguy as the new Commissioner. He had no previous practical experience in the penitentiary; his previous experience was on the administrative side. At that time Mr. Faguy told me he believed 100 per cent of the inmates could be rehabilitated, but when he left four years later he told me that he believed only 40 per cent of the inmates could be rehabilitated. I suggested to him that he stay another year and he would arrive at the same figure that I told him four years before, 20 per cent.

These are the problems: new programs; open the cells; invite outside groups into the institutions; open-cell policy; open-visit policy; elimination of censorship of correspondence and the elimination of numbers on the coding of the inmate. These, by themselves would seem very minimal in the whole problem that we are now facing but, slowly and gradually, the system deteriorated until there is no more control anywhere in the penitentiary system. When you receive a delegation of 225 people from outside for a field party in one institution and the following day the inmates who are drunk with drugs that have been introduced the day before, then it is really a risk for the institution, for the inmates and for the staff. They have established policies without thinking about the consequences of such policies.

With the introduction of these new policies by Mr. Goyer and Mr. Faguy, we have seen a new crisis. In 1971, on the major riot in Kingston, a report, well written but unrealistic was issued trying to find scapegoats.

Mr. Goyer, having no experience in the penitentiary service, and Mr. Faguy having no experience in the penitentiary service, decided to transfer immediately all the inmates from Kingston to Millhaven, which was not at that time prepared to receive the inmates and the staff was not yet trained to use the new facilities they had at Millhaven. In fact, they had transferred the problems of Kingston to Millhaven within 48 hours. What did we achieve with this? I think you still know the results today. We are trying today to blame the staff of Millhaven for what occurs. The staff is not to be blamed.

• 1010

The staff has nothing to do... They had difficulty in finding a way to survive in this jungle. If any one of you has been involved in a riot you know it takes a certain time for all the parties to cool off a little bit. It is not during the stress and the tension of a riot that is the time to transfer the inmates to a new institution and try to build up a new institution so it will be administered and operated in a better way.

This was a very disastrous situation. Today, again, who is to blame for that? Who is trying to blame the staff, the correctional officers, for the situation at Millhaven? But what about management in Millhaven? How many directors have been appointed in Millhaven since 1971 and have failed? It was not because the guards were opposed to policies; the guards were in favour of good policies. In fact, in 1972 we met with the management, the Commissioner, and proposed some remedies for this situation in Millhaven. We met again, in 1974, not to

[Interprétation]

coordination pour déterminer si telle ou telle politique pouvait être appliquée ou était réalisable.

En 1969, on a également eu la nomination d'un nouveau commissaire, M. Faguy. Il n'avait aucune expérience pratique des pénitenciers, son expérience étant purement administrative. M. Faguy m'a alors dit que selon lui, 100 p. 100 des détenus pouvaient être réinsérés socialement, mais lorsqu'il est parti quatre ans plus tard, il m'a dit que seulement 40 p. 100 pouvaient l'être. Je lui ai suggéré de rester un an de plus, et qu'en fin de compte il arriverait au même chiffre que celui que je lui avait cité 4 ans plus tard, soit 20 p. 100.

C'est là que se trouvent les problèmes: les nouveaux programmes; l'ouverture des cellules; l'invitation de groupes extérieurs dans les institutions; la politique de cellules ouvertes; la politique de visites ouvertes; l'élimination de la censure de la correspondance et l'élimination des numéros matricules pour les détenus. Séparément, ils peuvent sembler minimes par rapport à la situation actuelle, mais lentement et sûrement, le système s'est détérioré jusqu'à l'élimination de toute surveillance. Lorsqu'on reçoit une délégation de 225 personnes de l'extérieur pour un match dans une institution et que le jour suivant les détenus sont soûls de drogue introduite le jour précédent, le risque est grand pour l'institution, les détenus et le personnel. Ces politiques ont été établies sans penser aux conséquences.

Ces politiques, introduites par M. Goyer et M. Faguy, ont été à l'origine d'une nouvelle crise. En 1971, un rapport, bien écrit, mais sans aucun sens de la réalité, sur la grande émeute de Kingston, a essayé de trouver des boucs émissaires.

M. Goyer et M. Faguy, n'ayant aucune expérience des services pénitenciers, ont décidé de transférer immédiatement tous les détenus de Kingston à Millhaven qui n'était à l'époque absolument pas préparé pour recevoir ces détenus et dont le personnel n'était pas encore formé pour utiliser ces nouvelles installations. En fait, ils ont transféré les problèmes de Kingston à Millhaven en 48 heures. Quel a été le résultat? Vous pouvez encore le constater aujourd'hui. On essaie aujourd'hui de rendre le personnel de Millhaven responsable des incidents, or le personnel n'est pas responsable.

Le personnel n'a rien à faire... Parvenir à survivre dans cette géhenne est déjà bien assez difficile. Si vous avez été le témoin d'une émeute vous savez qu'il faut un certain temps avant que tous les mutins se calment. Ce n'est pas au milieu des tensions d'une émeute qu'il faut transférer les détenus dans une nouvelle institution et essayer de faire en sorte que son administration et son fonctionnement soient meilleurs.

La situation était catastrophique. Qui est, une fois de plus, responsable aujourd'hui? Qui essaie de rendre responsable le personnel, les agents de correction, de la situation à Millhaven? Mais que dire de l'administration à Millhaven? Combien de directeurs ont été nommés à Millhaven depuis 1971 et ont connu l'échec? Ce n'est pas parce que les gardiens s'opposaient aux politiques, les gardiens étaient favorables aux bonnes politiques. En fait, en 1972 nous avons rencontré les représentants de l'administration, le commissaire, et nous avons pro-

[Text]

negotiate the right of management to manage but only to discuss the implementation of the policies that were agreed to by the Commissioner, and at that time Mr. Maloney was the Regional Director in Ontario.

There were twenty-two main policies that were not implemented. There was a waste of money, a waste of clothing, a waste of food, a waste of everything. Everything was out of control. Who put order into this situation? The staff. The staff put order into this situation. The management could not do it by themselves because they were afraid of the inmate population who at all times were threatening management to smash their cells and so on.

Let us compare. Right now I am dealing with Millhaven. I have heard the remarks that have been made by some members of committees and outside groups concerning Millhaven. Let us consider Millhaven today in comparison with New Westminster. These are the two main institutions in Canada having the most difficult problem to face. Did you ever wonder why in New Westminster the staff, instead of facing the situation and trying to overcome the situation, preferred to resign and quit the Service? You do not have the same rate of turnover in Millhaven because the staff were loyal to the Penitentiary Service. They were loyal to their duties and they preferred to stick together to be able to survive and make the Penitentiary Service a better service. Check the statistics concerning the turnover at Millhaven. You will see that it is substantially less than the turnover at New Westminster because the people in Millhaven were not chicken. They could take their responsibilities like men, as normally they are supposed to do when they are hired in the Penitentiary Service.

On many occasions the shortage of staff in the penitentiaries has been brought to your attention. Are we really short of staff? Can you say, if you try to pour a quart into a pint, that the pint is too small, that the pint is inadequate for the contents? This is the same thing that happens today in the Penitentiary Service.

At one time to get a promotion in the Penitentiary Service you had to be a do-gooder, you had to be a bleeding heart and you had to believe in the rehabilitation of all the inmates. So all the directors, most of whom at that time had had no previous practical experience in the penitentiaries, opened the institutions. They introduced new programs, new activities.

I will give you only one example. In the past when the inmates were allowed to go out in the yard and have activities during the day, on weekends, Saturday and Sunday, they were not allowed to go out at night for the same activities. When they decided to have the activities at night also, that meant they needed thirteen more correctional officers to supervise the perimeters and to supervise the area on Saturday and Sunday. That means that right away, for these two activities only, you needed five extra man-years. Also, in the past we used to control the activities by having maybe one or two activities at the same time. You may have a group of AA in one place. You

[Interpretation]

posé des remèdes à la situation de Millhaven. Nous nous sommes réunis de nouveau en 1974,—non pas pour négocier le droit de l'administration à gérer mais simplement pour discuter de l'application de politiques approuvées par le commissaire, et à cette époque c'était M. Maloney qui était le directeur régional pour l'Ontario.

Quelque 22 politiques importantes n'ont pas été appliquées. C'est-à-dire un gaspillage d'argent, un gaspillage de vêtements, un gaspillage de nourriture, la gabegie. Il n'y avait plus de surveillance. Qui a ramené l'ordre? Le personnel. C'est le personnel qui a ramené l'ordre. L'administration ne pouvait le faire elle-même car elle avait peur de la population carcérale qui la menaçait à tout bout de champ de démolir les cellules.

Faisons une comparaison. Pour le moment je parle de Millhaven. J'ai entendu les observations faites par certains membres de comités et par certains groupes extérieurs au sujet de Millhaven. Comparons aujourd'hui Millhaven à New Westminster. Il s'agit des deux grandes institutions canadiennes qui ont le plus de problèmes à l'heure actuelle. Vous êtes-vous déjà jamais demandés pourquoi le personnel de New Westminster, au lieu de faire face à la situation et d'essayer de régler le problème, a préféré démissionner et quitter le service? Le roulement à Millhaven n'est pas le même parce que le personnel est loyal envers le service des pénitenciers. Il ne baisse pas les bras devant ses responsabilités et il préfère serrer les coudes pour pouvoir survivre et améliorer le service. Consultez les chiffres de roulement à Millhaven. Vous verrez qu'ils sont considérablement inférieurs à ceux de New Westminster parce que les agents de Millhaven ne sont pas des poules mouillées. Ils ont fait face à leurs responsabilités comme des hommes, comme ils sont normalement sensés le faire quand ils sont employés par le service des pénitenciers.

A de nombreuses reprises on a attiré notre attention sur la pénurie de personnel dans les pénitenciers. Manquons-nous vraiment de personnel? Peut-on dire quand on essaie de verser un quart dans une pinte que la pinte est trop petite, que la pinte est insuffisante pour la quantité? C'est la même chose qui se passe aujourd'hui dans le service des pénitenciers.

A une certaine époque pour obtenir de l'avancement dans ce service il fallait être bon, sensible et croire à la réinsertion sociale de tous les détenus. En conséquence tous les directeurs, et à cette époque la plupart d'entre eux n'avaient eu aucune expérience pratique des pénitenciers auparavant, ont ouvert les institutions. Ils ont introduit de nouveaux programmes, de nouvelles activités.

Je vais vous donner un exemple. Autrefois lorsque les détenus étaient autorisés à sortir dans la cour et à pratiquer des activités pendant la journée, pendant les week-end, le samedi et le dimanche, ils n'avaient pas l'autorisation de pratiquer ces mêmes activités le soir. Lorsqu'on a décidé d'autoriser ces activités également le soir, il a fallu alors 13 agents de correction supplémentaires pour surveiller les périmètres et surveiller ces zones le samedi et le dimanche. Cela signifie que ces deux seules activités ont nécessité 5 années-hommes supplémentaires. Également, autrefois nous avions l'habitude de contrôler les activités en en permettant peut-être une ou deux à

[Texte]

may have a group of inmates in the gym; you may have another group of inmates playing on a skating rink or things like this. But, today, in some institutions, they have up to nine activities at the same time. These activities have to be supervised, at least, if they should not be controlled. I would agree that they should be controlled rather than only being supervised. But this is the fact that, more and more, they have increased the number of activities for inmates without increasing the staff. So they start demanding that the staff work overtime, overtime, overtime.

• 1015

It is true that, in your tour, you have realized that some correctional officers are interested in working overtime, because the government, yet, has not resolved the problem of inflation and it costs as much for correctional officers to eat as it costs for any citizen of this country. But it does not mean, necessarily, that, because some correctional officers are interested to work overtime, this practice should be continued. When you see a man working, 16 hours a day, and, after this, he will be blamed, two years later that he is in a racket. It is not right that a man is called a racketeer because the management requested him to work overtime and overtime was authorized by management. If there was a racket somewhere, I would like to know where the racket comes from.

More and more we have tried to cope with the situation of the expression of public reaction. We have encouraged outside groups to participate. This is what we call the community resources involvement. We have made a public statement, a few months ago, that these riots were caused mainly by the involvement of the outside groups in the penitentiary service. Not all people, who are involved in these outside groups, have either the best interests of the penitentiary service or the best interests of the inmates at heart. I do not need to remind you about the group, that you met in Prince Albert, which I think was defined by some of you as a communist party. You have attended meetings, in Quebec, where people have explained to you exactly what they intended to do with the citizens advisory committee. They intend to form a federation of citizens advisory committees to put pressure on the penitentiary service to operate a different way or to administer a different way. And many of these people, on these advisory committees, are very well-informed people and are very devoted to improving something. But most of the time these committees are overloaded with people whose interests are a lot different and this is why we had to make a statement that it is impossible that three riots, across Canada, happened, within two weeks, without the involvement of outside groups.

Mr. Lee: Just on a point of order, Mr. Chairman, are you still alleging that there is a conspiracy?

Mr. Gascon: I still believe that there was communication outside and, in fact, we can show you a letter written by Mr. Westlake, Deputy Commissioner, Security, addressed to some institutions, in Quebec, to be very careful during the Olympics. He indicated that some incidents may happen, either from

[Interprétation]

la fois. On pouvait avoir un groupe de AA à un endroit, un autre groupe de détenus dans le gymnase et peut-être un autre groupe sur la patinoire. Mais aujourd'hui, dans certaines institutions, il y a jusqu'à neuf activités simultanées. Ces activités doivent être pour le moins surveillées si tant est qu'elles ne devraient pas être contrôlées. Je conviens qu'elles devraient être contrôlées plutôt que seulement surveillées. Mais il n'en reste pas moins que de plus en plus ils ont accru le nombre d'activités pour les détenus sans accroître les effectifs de personnel. Ils ont alors commencé à demander au personnel de faire de plus en plus d'heures supplémentaires.

Il est vrai qu'au cours de vos déplacements vous avez pu constater que certains agents de correction n'étaient pas contre les heures supplémentaires, car le gouvernement n'a pas encore résolu le problème de l'inflation et pour se nourrir les agents de correction dépendent tout autant que tous les autres citoyens de ce pays, mais bien que ces heures supplémentaires intéressent certains agents de correction cela ne veut pas forcément dire que cette pratique devrait être poursuivie. Quand un homme travaille 16 heures par jour, lui reprocher deux années plus tard de participer à un véritable racket n'est pas juste car c'est l'administration qui lui a demandé de faire ces heures supplémentaires et qui les a autorisées. S'il y a un racket j'aimerais bien savoir qui en est responsable.

Nous nous sommes efforcés de changer l'opinion publique à notre sujet. Nous avons encouragé la participation de groupes extérieurs, c'est-à-dire ce que nous appelons la participation des ressources communautaires. Il y a quelques mois nous avons déclaré que ces émeutes étaient principalement causées par la participation de groupes extérieurs au service pénitencier. Tous ceux qui participent à ces groupes extérieurs n'ont pas tous les meilleurs intérêts du service pénitencier ou les meilleurs intérêts des détenus à cœur. Je n'ai pas besoin de vous rappeler le groupe que vous avez rencontré à Prince-Albert que l'un d'entre vous a qualifié de communiste. Vous avez participé à des réunions à Québec où les gens vous ont expliqué exactement ce qu'ils avaient l'intention de faire avec le Comité consultatif de citoyens. Ils ont l'intention de créer une fédération de comités consultatifs de citoyens pour forcer le service pénitencier à fonctionner d'une manière différente et à gérer les institutions d'une manière différente. Nombre des membres de ces comités consultatifs sont très bien renseignés et consacrent leurs efforts à une amélioration de la situation. Or, la plupart du temps ces comités sont composés de personnes dont les intérêts sont très différents et c'est la raison pour laquelle il nous a fallu dire qu'il était impossible que ces trois émeutes survenues en deux semaines puissent s'être produites sans la participation de ces groupes extérieurs.

M. Lee: Un simple rappel au règlement, monsieur le président. Vous pensez toujours qu'il y a eu connivence?

M. Gascon: Je crois toujours qu'il y a eu communication avec l'extérieur et d'ailleurs nous pouvons vous montrer une lettre de M. Westlake, Commissaire adjoint, responsable de la sécurité, adressée à certaines institutions au Québec leur recommandant la prudence pendant les Jeux olympiques. Il

[Text]

outside groups, or from hostage-taking situations during the Olympics.

Mr. Lee: No, but I am asking you within the system, though.

Mr. Gascon: Within the system. I am not a member of the RCMP to investigate exactly who is who in each advisory committee. But, if you study the names of all those people, you will realize that they belong to more than one organization and not only to one organization. So the communication between the institutions does exist.

Mr. Lee: You are aware that the RCMP did investigate and they found no evidence of a conspiracy?

Mr. Gascon: It is possible. But when, you know, sometimes there is a thin line between evidence and doubt. I think there is enough doubt, at the present time, in our minds, to find that there was a kind of a conspiracy even if we cannot prove it.

Mr. Lee: Okay.

Mr. Gascon: So many problems arose in the Penitentiary Service because we still do not know what a penitentiary is. Try to find out. Read the Penitentiary Act, read the Penitentiary Service Regulations and try to define exactly to satisfy exactly what I want to know. What is the purpose of a penitentiary? We refer to training of inmates, custody, but what is exactly the real purpose of the penitentiary? If we do not know the purpose of the penitentiary, how can we expect the staff to understand exactly the role? What are the objectives? If we were asking the people the difference between the purpose and objective they will say: "Oh, gee, the purpose is to rehabilitate the inmate." I do not share this opinion because a penitentiary is not intended to rehabilitate an inmate. I do not share the opinion of those who will say that the prisons are made for the inmates. The prisons are not made for the inmates, they are made to protect the society, and only when someone cannot comply with the rules and regulations of this country, is he sentenced by the court to go to a penitentiary, and there is the purpose and the existence of a penitentiary. It is not made for the inmates, it is only those who contravene the laws who will be sent to penitentiaries.

• 1020

During your tour of the country we realize that the Public Service Alliance of Canada has been under attack and this morning when we appear before you we just wonder whether we are appearing before friends or a kind of hostile group who try to show that the Public Service Alliance has not used its jurisdiction properly in a very responsible manner over the years.

The Chairman: May I just interrupt there, Mr. Gascon, to say that while I think there may be some things for which the PSAC is genuinely to be criticized and those may come up in the course of the meeting, we recognize that the responsibility for the mess we are in is manifold, it is not one group that is responsible. We are not here to look for a single scapegoat, we

[Interpretation]

indiquait la possibilité d'incidents provoqués par des groupes extérieurs ou de prises d'otages pendant les Jeux olympiques.

M. Lee: Non, je veux dire au sein du système lui-même.

M. Gascon: Au sein du système. Je ne fais pas partie de la Gendarmerie royale et je ne peux faire d'enquête précise sur les membres de chaque comité consultatif, mais l'étude du nom de toutes ces personnes indique qu'elles appartiennent à plus d'une organisation et non pas seulement à une seule. La communication existe donc entre les institutions.

M. Lee: Savez-vous que la Gendarmerie royale a fait une enquête et qu'elle n'a trouvé aucune preuve de conspiration?

M. Gascon: C'est possible, mais vous savez, la marge entre la preuve et le doute est parfois très faible. Pour nous, à l'heure actuelle, le doute est suffisant pour conclure qu'il y a eu une espèce de conspiration même si nous ne pouvons le prouver.

M. Lee: Très bien.

M. Gascon: De nombreux problèmes sont donc survenus dans le service pénitentiaire parce que nous ne savons toujours pas ce qu'est un pénitencier. Essayer de trouver. Lisez la Loi sur les pénitenciers, lisez les règlements des services pénitenciers et essayez de définir exactement ce que je veux savoir: à quoi doit servir un pénitencier? Nous parlons de formation des détenus, de gardes, mais quel est exactement le but réel du pénitencier? Si nous ne connaissons pas le but du pénitencier, comment peut-on attendre du personnel qu'il comprenne ce but? Quels sont les objectifs? Si on demandait la différence entre le but et l'objectif on nous répondrait: «Bien sûr, le but est de rééduquer les détenus.» Je ne suis pas d'accord car un pénitencier n'a pas pour but de rééduquer le détenu. Je ne partage pas l'avis de ceux pour qui les prisons sont faites pour les détenus. Les prisons ne sont pas faites pour les détenus, elles sont faites pour protéger la société, et ce n'est que lorsque quelqu'un ne se conforme pas aux règlements de ce pays, qu'il est condamné par un tribunal à une peine de prison, et c'est le but et la raison d'être d'un pénitencier. Ce n'est pas pour les détenus, c'est seulement pour ceux qui contreviennent aux lois.

Au cours de vos déplacements dans le pays nous avons constaté les attaques dont faisait l'objet l'Alliance de la Fonction publique du Canada et ce matin lorsque nous sommes venus nous sommes demandés si nous comparaissons devant des amis ou devant une sorte de groupe hostile essayant de démontrer que l'Alliance de la Fonction publique a exercé sa compétence d'une manière inappropriée et irresponsable ces dernières années.

Le président: Pourrais-je vous interrompre un instant, monsieur Gascon. Bien qu'à mon avis, certaines critiques à l'encontre de la F.P.C. soient justifiées et il en sera peut-être fait état au cours de cette réunion, nous reconnaissons que les responsabilités sont nombreuses et que ce n'est pas un seul groupe qui est responsable. Nous ne sommes pas ici pour trouver un bouc

[Texte]

are here to try to find all the causes. If we think you have done something wrong we will tell you, but we certainly are not suggesting that nobody else has. We are also not suggesting that you have not done a lot of things that are well intentioned and have assisted the system, especially if I may make a distinction between the PSAC and the people that you represent. We are conscious, indeed, that most of the people who work in the penitentiary system are very well motivated and try their best to do an honest day's job to assist both in security and in rehabilitation.

Mr. Gascon: Because since 1967 that I became a fulltime employee of the Public Service Alliance, Solicitor General component, our main objective was to co-operate with the Penitentiary Service to improve the system, to make the Penitentiary Service the best department in the Public Service. Unfortunately we cannot say in 1976 that we have achieved our goal, but we will still intend to continue to work toward this goal.

You referred to the team concept. We have been consulted in the team concept and I think the Public Service Alliance has put very heavy weight in the development of the team concept which was intended to train the people in such a way that their contact with the inmates would be more efficient and more constructive in the daily routine of their work.

We have tried over the years to reduce the tension between the staff and management by the establishment of local consultation committees because without these consultation committees that were set up in 1969 in the Penitentiary Service I do not think we would have been able to overcome all the crises that we went through over the years. This was a necessary tool that we needed, better consultation, and we are still interested in both parties having better participation in the system because without participation we feel completely isolated and whenever there is a crisis the people are not reacting in a positive manner.

There are many suggestions that we would like to suggest to improve the system. In July 1965 we appeared before a task force to study the integration of the National Parole Service and the Penitentiary Service to make one single organization which we call the Federal Corrections Agency. We submitted a brief to this task force and this morning we have brought some copies and we will give you copies. You will read in this the positive approach that we have taken in dealing with the security, the treatment of inmates and the over-all operation of the Penitentiary Service. We are dealing almost with the main features of the Penitentiary Service. We had advocated at that time several types of institutions based on the selection of the type of inmates that should be placed in each institution. No doubt if we do not resolve the problem first of the correction officers in the Penitentiary Service, which is about 50 per cent of the total staff to date—I think it is in the neighbourhood of 40 per cent of the total staff—we will not resolve the problem of the Penitentiary Service. To resolve this problem we have to resolve the problem of selection of inmates within an institution. Whatever the recommendations of the Committee will be, there will always be a minority group of inmates who will

[Interprétation]

émis, nous sommes ici pour essayer de trouver toutes les causes. Si nous estimons que vous avez fait quelque chose de mal nous vous le dirons, mais loin de nous l'idée qu'il n'y a qu'un seul responsable. Nous ne prétendons pas non plus que vos actions n'étaient pas bien intentionnées et que vous n'avez rien fait pour améliorer le système, surtout si je peux faire la distinction entre la F.P.C. et les gens que vous représentez. Nous sommes certes conscients que la plupart des employés qui travaillent dans le service pénitentiaire ont de très belles motivations et font de leur mieux quotidiennement pour assurer à la fois la sécurité et permettre la rééducation.

M. Gascon: Depuis mon emploi à plein temps au service de l'Alliance de la Fonction publique, élément du Solliciteur général, en 1967, notre objectif principal a été de collaborer avec le service pénitentiaire pour améliorer le système, faire du service pénitentiaire le meilleur service de la Fonction publique. Malheureusement nous ne pouvons dire avoir atteint notre objectif en 1976, mais notre intention est toujours de poursuivre nos efforts pour la réalisation de cet objectif.

Vous avez parlé du concept de travail d'équipe. Nous avons été consultés à ce sujet et l'Alliance de la Fonction publique a beaucoup insisté sur la mise au point de ce concept qui avait pour but de former les employés de telle sorte que leur contact avec les détenus soit plus efficace et plus constructif pendant leur travail quotidien.

Au cours des années nous avons essayé de réduire la tension entre le personnel et l'administration en créant des comités locaux de consultation, car sans ces comités créés en 1969 dans le service pénitentiaire je ne pense pas que nous aurions pu surmonter toutes les crises que nous avons traversées au cours des années. C'était un outil nécessaire, il fallait de meilleures consultations, et nous croyons toujours à la nécessité d'une meilleure participation car sans elle nous nous sentons totalement isolés et quand il y a une crise les gens ne réagissent pas toujours de manière positive.

En vue d'améliorer le système nous aimerions vous faire plusieurs suggestions. En juillet 1965 nous avons témoigné devant un groupe chargé d'étudier l'intégration du service national des libérations conditionnelles et le service national des libérations conditionnelles et le service des pénitenciers en un seul organisme appelé Agence fédérale de correction. Nous avons soumis un mémoire à ce groupe d'étude dont nous mettons ce matin des exemplaires à votre disposition. Vous y lirez l'attitude positive que nous adoptons en matière de sécurité, du traitement des détenus et du fonctionnement général du service des pénitenciers. Nous nous occupons de presque toutes les principales caractéristiques du Service des pénitenciers. À l'époque, nous avions préconisé plusieurs types d'établissements choisis d'après la classe de détenus qui y seraient placés. Si nous ne réglons pas d'abord le problème des agents de correction du service des pénitenciers, eux qui forment environ 50 ou 40 p. 100 du personnel, nous ne résoudrons jamais celui du service même. Et pour régler ce problème, il nous faut organiser le classement des détenus. Quelles que soient les recommandations du Comité, il se trouvera toujours une minorité de détenus qui rejettera toujours les règlements et

[Text]

never accept the rules and will always be the source of all the problems. But let us try to reduce this problem to a minimum and bring these inmates into small institutions where there is treatment, where programs may be different.

• 1025

The PSAC have advocated that it was not human to keep inmates locked in cells for 23 and 24 hours a day. We have advocated, when we discussed the special handling units in Millhaven and Quebec, the necessity of finding a way where there could be some freedom of movement for the inmates so they could go from their cells to the yard or to the common room where they would not be locked in their cells. This is why we have advocated the special handling unit to make sure that the dangerous offenders will be placed in one single institution or a part of the institution and the control would be a lot different but not to lock people in cells for 23 to 24 hours in segregation areas.

So you will see from our report that we have taken a very realistic approach. In fact I think we had been commended by Mr. Warren Allmand at that time for our realistic proposals.

We also feel that if we want to achieve something, we have to unite the Penitentiary Service staff. You are no doubt aware that since the introduction of the Public Service Staff Relations Act, the Penitentiary Service has been divided, depending on occupational groups, into bargaining units. Dividing the staff into bargaining units has created a problem in internal relationship. The people first are peace officers and they are performing their duties in a different manner depending upon whether they are professionals or instructors or guards or classification officers and so on.

The instructors, before 1967, had three different rates of pay across Canada. Today, there are over 125 different rates of pay for the instructors alone, depending on what rate, what level, what institution, what region and so on. This has created a lack of understanding amongst the instructors. If I were to be an instructor today, whether a barber instructor or an electrician-barber instructor, what is the difference? An instructor is classed like a teacher under a school board, depending on what field he is teaching in.

Also, we have what we call the WP group: classification officers, people working for the National Parole Board, who are mixed up in one group which is called WP group with people working for the Department of Veterans Affairs, people working for the Department of Indian Affairs and Northern Development. They do not see any relation with these people. They would like to be related with people working in the penitentiary or working in the system.

We realize that the system is very hard on the people. We realize that there are some people who are burned out in the system. But is it because they have been utilized to the extent they are burned out that they should be thrown away? They should be rejected?

[Interpretation]

sera à l'origine de tous les problèmes. Essayons donc au moins de minimiser le problème en plaçant ces détenus dans des établissements plus petits où les programmes et le traitement seraient différents.

L'AFPC a prétendu qu'il était inhumain de garder des détenus enfermés dans des cellules pendant 23 et 24 heures par jour. Nous, lorsque nous avons discuté des unités spéciales de Millhaven et de Québec, nous avons préconisé la nécessité de trouver comment l'on pouvait accorder une certaine liberté de mouvement aux détenus afin qu'ils puissent circuler de leur cellule à la cour ou à la salle commune au lieu de rester enfermés dans leurs cellules. C'est pourquoi nous avons suggéré les unités spéciales de traitement afin que tous les criminels dangereux soient regroupés dans un même établissement ou dans une même aile d'un pénitencier où la surveillance serait différente sans pour autant que les détenus demeurent isolés pendant 23 ou 24 heures.

Vous remarquerez dans notre rapport que nous nous montrons très réalistes. D'ailleurs, M. Warren Allmand nous a même félicités de nos propositions si réalistes.

Si nous voulons réussir quelque chose, il nous faut unifier le personnel du Service des pénitenciers. Vous n'ignorez certainement pas que depuis l'adoption de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, le Service des pénitenciers a été divisé en plusieurs unités de négociation, selon la catégorie d'emploi. Cette division a rendu pénibles les relations internes. Toutes ces personnes sont d'abord des agents de la paix mais elles accomplissent leur tâche de façon différente selon qu'elles sont professionnelles, instructeurs, gardiens, agents de classement, et ainsi de suite.

Avant 1967, il y avait trois niveaux différents de traitement pour les instructeurs. Maintenant, il y en a plus de 125 pour ce même groupe, d'après le niveau de classification, l'ancienneté, l'établissement, la région, etc. Les instructeurs ne se comprennent donc plus. Quelle différence y a-t-il entre un professeur de coiffure se servant d'appareils traditionnels et un professeur de coiffure se servant d'appareils électriques? Les instructeurs sont classés comme les professeurs des commissions scolaires, d'après leur matière d'enseignement.

Il y a aussi le groupe WP comprenant les agents de classement, les employés de la Commission nationale des libérations conditionnelles en même temps que des employés du ministère des Affaires des anciens combattants et d'autres du ministère des Affaires indiennes du Nord canadien. Ils ne font pas de lien entre eux et entre ces derniers employés. Ils aimeraient faire partie d'un groupe comprenant des employés du régime pénitentiaire.

Nous savons que le système est très dur pour certains qui ont même pu s'en trouver complètement démoli. Mais ce n'est pas parce qu'ils ont été trop utilisés qu'on devrait les remercier ou les rejeter.

[Texte]

In September 1973—I was a member of the advisory committee on superannuation and we started to talk about a special consideration to be given to penitentiary employees for early retirement. The committee agreed to the recommendation, and I think the committee also agreed that special consideration be given to air traffic controllers. We are still discussing—since September 1973—an amendment to the Public Service Superannuation Act to allow the Commissioner to recommend that an employee be retired for incapacity or unsuitability for service because he has been burnt out. Nothing has been done yet. People after 25 years service, or after a certain age, are no longer capable of coping with the average inmate population, who average about 25 years of age. When you are 25 you may cope with this situation, but when you are 55 you can no longer cope with it. There is no doubt we need a special pension plan to alleviate these problems, whenever they exist, in a very humane manner.

• 1030

Also, the training of staff. We had meetings with the Commissioner in the last two months, and we discussed the training of staff. I am satisfied with the exchange of communication we had with the Commissioner. When we are dealing with training of staff, it does not mean, necessarily, that all the staff should be Jacks of all trades and should know everything. Maybe you have received copies of the Commissioner's directives, divisional instructions, their standing orders, routine orders. How can an employee be aware of all this, when he is not even entitled to get a copy of these orders and directives? So we feel that the training of staff should be in such a way: for instance, if we need people trained in the use of gas—maybe it is a word a lot of people on your Committee do not like, but we have to use gas once in a while—it does not mean, necessarily, that all the correctional officers have to be trained. But at all times, on each shift, seven days a week, there should be somebody who has been trained. For this, we have discussed a way to train a certain number of people, so that at all times there will be somebody available who is qualified to use gas whenever it is necessary.

We consider that the exchange of views we had with the Commissioner were very satisfactory, and no doubt in the year to come we will certainly see some improvement in the training of staff.

One main criticism, which we have made also, is the lack of experience of senior officials in the Penitentiary Service. Too many people have been hired from outside without any practical experience. It is good to have a Master's degree in criminology. It is good to have a Master's degree in psychology, or to be a psychiatrist. But a psychiatrist is there only to find a disease, not to cure a disease. So, what do we achieve by having a psychiatrist who is a director of an institution and does not know anything about security measures to cure the disease? We hope that in your recommendations you will include one that will deal with the training of staff, so that the Penitentiary Service can develop its own people to become the leaders of tomorrow in this Service.

[Interprétation]

En septembre 1973, je faisais partie du Comité consultatif sur la pension de retraite et nous avons commencé à nous demander s'il ne faudrait pas accorder une attention spéciale à la retraite prématurée des employés du régime pénitentiaire. Le Comité a adopté la recommandation et a également accepté d'accorder une attention spéciale aux contrôleurs du trafic aérien. Depuis ce temps, nous discutons d'un amendement à la loi sur la pension du service public qui permettrait au commissaire de recommander qu'un employé prenne sa retraite s'il devient incapable ou inapte à travailler parce que le service l'a vidé. Rien n'a encore été fait. Les gardiens qui ont 25 ans de service ou qui ont atteint un certain âge ne sont plus capables de s'occuper d'une population de détenus dont l'âge moyen est de 25 ans. S'ils en avaient 25 au lieu de 55, ce serait certainement possible. Voilà pourquoi il faut mettre sur pied un régime spécial de pension qui permette de résorber ces problèmes d'une façon humaine.

Maintenant, passons à la formation du personnel. Depuis deux mois, nous avons rencontré à plusieurs occasions le commissaire avec qui nous avons discuté de cette question. La formation du personnel ne signifie pas nécessairement que tous nos employés doivent être des experts dans tous les domaines. Peut-être avez-vous reçu des copies des directives, instructions par division, règlements généraux et ordres de service courant émis par le commissaire, mais comment un employé peut-il être au courant de tout, alors qu'il n'a même pas le droit de recevoir un exemplaire de ces directives? Ainsi, s'il nous faut des employés sachant comment se servir des gaz—je sais que le Comité n'aime pas que l'on emploie cette expression, mais c'est un procédé auquel on doit avoir parfois recours—cela ne signifie pas nécessairement que tous les agents de correction doivent avoir cette formation. Cela signifie simplement qu'à tout moment, dans chaque équipe et sept jours par semaine, il devrait y avoir quelqu'un qui ait été formé et sache utiliser les gaz. Nous avons donc discuté de la formation qu'il faudrait dispenser à un certain nombre d'employés pour qu'il y ait toujours quelqu'un de qualifié qui soit disponible.

Nos discussions avec le commissaire ont été très encourageantes et il est certain que pendant l'année qui vient, nous pourrions améliorer encore la formation de notre personnel.

L'une des fortes critiques que nous avons aussi formulées, c'est le manque d'expérience des cadres du Service des pénitenciers. Il y a eu trop de gens de l'extérieur qui ont été engagés, même s'ils n'avaient pas d'expérience pratique des pénitenciers. C'est très beau d'avoir une maîtrise en criminologie, en psychologie ou en psychiatrie, mais les psychiatres ne peuvent que déceler les maladies et non pas les guérir. A quoi cela sert-il d'avoir comme directeur d'un pénitencier un psychiatre qui ne sait même pas quelles sont les mesures de sécurité qui pourraient prévenir ces maladies? J'espère que l'une de vos recommandations portera sur la formation du personnel, afin que le Service des pénitenciers puisse former ses propres gens pour qu'ils deviennent les chefs de file du service de demain.

[Text]

Also, with the difficulty . . .

The Chairman: May I just ask you if we have had a psychiatrist who is head of an institution?

Mr. Gascon: I am not against psychiatrists.

The Chairman: Just on a factual point, has there been an institution headed by a psychiatrist?

Mr. Gascon: Yes, you may have some medical centres where you have a psychiatrist . . .

The Chairman: Medical centres.

An hon. Member: RPC's.

The Chairman: Right.

A Witness: One of our regional directors in the Western provinces, the three Prairie provinces, is a psychologist.

Mr. Gascon: Right now I only mentioned psychiatrists, there are also some psychologists, criminologists and so on.

The Chairman: All right.

Mr. Gascon: Also, we would like to see in your report a recommendation to standardize, or at least to look at the standards required to recruit the staff in the Penitentiary Service. To be able to recruit in some regions, they have recruited whoever applied for a job. It could be a young kid, 18 or 19; it could be a kid without a physical appearance that could inspire respect, because when we are dealing with inmates sometimes your stature is important, to inspire respect. Also, we have to make sure that the person we have will be mature enough to cope with the situation, to be able to deal with these people. I do not believe a man 18, 19 or 20 years old is mature enough to be able to face, day after day, contact with these inmates. We mentioned the living-unit concept and we mentioned the team concept. The staff deployment has to be taken into consideration, not only about how we deploy the staff but also about exactly how a study should be made whenever they want to introduce a new program. We have to make sure that they have the staff available. And they have to make sure that the staff will understand the philosophy of the new programs; to make sure, also, that the staff will be fully trained to cope with the new situation. Every time, that you introduce something, there are also conflicting consequences when you are dealing with new programs.

• 1035

I could not close this without saying a few words about the citizens' advisory committees. We are not against the involvement of the community in the Penitentiary Service but we are strongly opposed to the idea that people, having no experience or no common interests, will supervise the administration and operation, over the head of a director, by going to the press or so on. If the advisory committees want to be involved in the Penitentiary Service, this should be done under control. Whoever is recognized to work against this system, whatever system we may establish, they should be thrown out and no respect should be given to these people who cannot respect the institutions of our country.

[Interpretation]

Une autre difficulté . . .

Le président: Puis-je vous demander s'il y a effectivement des psychiatres à la tête des pénitenciers?

M. Gascon: Je n'ai rien contre les psychiatres.

Le président: Je veux simplement savoir si l'un de nos pénitenciers est dirigé par un psychiatre?

M. Gascon: Il y a probablement des centres médicaux qui sont dirigés par des psychiatres . . .

Le président: Des centres médicaux?

Une voix: Des centres psychiatriques régionaux.

Le président: Je vois.

Une voix: L'un des directeurs régionaux des provinces de l'Ouest, ou plutôt dans les Prairies, est un psychologue.

M. Gascon: J'ai parlé seulement des psychiatres, mais il se peut qu'il y en ait qui soient psychologues ou criminologues.

Le président: Très bien.

M. Gascon: Nous aimerions aussi que votre rapport contienne une recommandation visant à normaliser les critères de recrutement du personnel au Service des pénitenciers. Il est tellement difficile de faire du recrutement dans certaines régions, qu'on a déjà engagé les premiers qui étaient venus s'inscrire, même s'ils n'avaient que 18 ou 19 ans et qu'ils n'avaient pas le physique propre à inspirer le respect. N'oubliez pas qu'avec des détenus, il est important d'imposer le respect par sa stature. Il faut également s'assurer que la personne engagée a suffisamment de maturité pour pouvoir s'occuper efficacement des détenus et je ne pense pas que des jeunes de 18, 19 ou 20 ans, aient assez de maturité pour avoir des contacts quotidiens avec eux. Nous avons déjà parlé des unités résidentielles et des équipes. Il faut tenir compte non seulement de la façon dont on répartit le personnel, mais aussi des études qu'il faut faire chaque fois que l'on veut introduire un nouveau programme. Il faut s'assurer que nous avons le personnel disponible. Il faut aussi s'assurer que le personnel comprendra les principes des nouveaux programmes, et qu'il recevra toute la formation voulue pour faire face aux nouvelles situations. Chaque fois que l'on introduit de nouveaux programmes, il se produit inévitablement des conflits.

Je ne pourrais conclure sans vous parler des comités consultatifs de citoyens. Nous ne sommes pas contre le fait que les membres de la communauté environnante participent au service des pénitenciers, mais nous nous opposons fermement à ce que des gens sans expérience ni intérêts communs supervisent l'administration et le fonctionnement de la prison, sans tenir compte du directeur et en communiquant directement avec la presse. Si le Comité consultatif veut participer au fonctionnement du service des pénitenciers, il doit le faire d'une façon contrôlée. Quelconque peut être reconnu coupable de travailler contre le système, n'importe quel système, devrait en être expulsé et l'on ne devrait pas respecter ceux qui ne savent pas eux-mêmes respecter les institutions de notre pays.

[Texte]

It is not easy to find exactly the type of person that we need to be members of these advisory committees. But advisory committees should be mostly for the purpose of being a supplement to all the programs in the institution and they should not be the initiators for programs. We should be trying to get them to be a supplement, to help, in fact, instead of trying to make them believe that they will administer the Penitentiary Service. I am sure that you members of Parliament would not like to have somebody looking over your shoulders whether or not you will make the right decision today.

An hon. Member: They do it every day.

Mr. Robinson: We have.

Mr. Gascon: Yes? Not over your shoulders.

Mr. Robinson: As a matter of fact, it is there all the time.

Mr. Gascon: No, but you are responsible to the people, but I do not believe that you have somebody over your shoulders every day.

You will make a recommendation that there should be a short-term plan and a long-term plan for penitentiaries. The real situation exists, today, is due to the fact that, today they adopt a policy and right away, from this policy, they appoint another committee to study this policy and it can be amended.

We are in favour of changes, even if most of the time we are reluctant to accept changes. But at least, once we accept a change and we are after a study, we should live with this change for a while and not introduce a new change of this same policy three or four months after the change has been implemented in the first place. It is impossible really, for the people to understand exactly where they are going and to be trained, adequately, to carry the responsibilities that are given to them.

I did not intend to speak that long. In fact, maybe in some of my remarks, I may have seemed critical but it was not so intended. If I wanted to be critical, I could be worse than that. But I think we can find ways and means to improve the system. We should not try to find a scapegoat who could be the one who could be the easiest way to resolve the problem. What we are looking for is a solution, a solution to a problem, and we have to be realistic.

There will always be criminals in this country like there will be always prisons. In the prisons, there will always be inmates who are willing to participate in the programs, and who will make an effort, if not to become a good citizen, at least, to become a good inmate. But there will always be a minority group which will be considered as the trouble-makers in the Penitentiary Service. And I think every action should be taken to control this minority group, to be sure that they are not destroying the rapport that may be established between the Penitentiary Service staff and the inmates and the re-establishment of peace and order in the penitentiaries.

There will be some more, riots in the future because there is this type of inmate that whatever we do for him, he will always react in a different way than we expected.

[Interprétation]

Il est difficile de déterminer quel est le genre de personnes qui devraient faire partie du Comité consultatif. Ces comités ne devraient venir que pour compléter les programmes déjà institués dans les prisons et ne devraient pas être à l'origine de ceux-ci. Il faut qu'ils viennent compléter le service des pénitenciers et non pas l'administrer. Vous, messieurs les députés, n'aimeriez certainement pas que quelqu'un vous surveille chaque jour et remette constamment vos décisions en question.

Une voix: C'est pourtant ce qui se passe chaque jour.

M. Robinson: En effet.

M. Gascon: Ah oui? Quelqu'un qui vous surveille?

M. Robinson: En fait, cela se produit tous les jours.

M. Gascon: Je sais que vous êtes responsables envers vos commettants, mais je ne pense pas que qui que ce soit vous surveille tous les jours.

Vous devriez recommander la mise sur pied de plans à court terme et à long terme pour les pénitenciers. Ce qui se passe en fait, c'est que dès que l'on adopte une politique, on nomme un deuxième comité qui l'étudie et la modifie, comme bon lui semble.

Nous sommes tout à fait d'accord pour qu'il y ait des changements, même si la plupart du temps nous les acceptons difficilement; mais une fois les changements acceptés, et une fois l'étude faite, il devrait être possible de fonctionner pendant un certain temps sans que l'on veuille modifier à nouveau cette même politique trois ou quatre mois après les premiers changements. Il est difficile pour nos gens de comprendre, dans de telles circonstances, quelle est la voie à suivre et il est difficile de les former de façon à pouvoir accomplir les tâches qui leur sont dévolues.

Je n'avais pas l'intention de parler si longtemps. Si j'ai semblé trop mordant, telle n'était pas mon intention. Si j'avais vraiment voulu formuler des critiques, j'aurais été plus acerbe. J'estime simplement qu'il est possible d'améliorer le système. Il ne s'agit pas de trouver un bouc émissaire, mais plutôt de trouver des solutions réalistes.

Il y aura toujours des criminels au Canada, et il y aura toujours des prisons pour les abriter. Dans celles-ci, il y aura toujours des détenus qui accepteront de participer à nos programmes et qui feront des efforts pour redevenir de bons citoyens ou, du moins, de bons détenus. Mais il y en aura toujours en minorité qui sera considéré comme les fauteurs de troubles des pénitenciers. Tout doit être fait pour tenir en respect ce groupe minoritaire et pour s'assurer qu'il ne détruit pas le rapport qui pourrait être établi entre le personnel du service des pénitenciers et les détenus de bonne volonté et qu'il ne cherche pas à détruire le maintien de la paix et de l'ordre dans les pénitenciers.

Il y aura toujours des émeutes dans nos prisons, parce qu'il existera toujours des détenus qui, quoi qu'on fasse, ne réagissent pas comme on l'avait prévu.

[Text]

So thank you.

The Chairman: Well, thank you, Mr. Gascon.

I think, before we go to Committee questions, I should just raise one other matter. Negotiations have been going on for many months between the Solicitor General's component of the PSAC and the Treasury Board, and I understand that agreement has been reached and the terms were revealed yesterday. I am not sure we should get into this in questioning, but I want to invite you to make any comments at this time you want to make about the bargaining process agreement.

• 1040

Mr. Gascon: Agreement was reached last Thursday with the Treasury Board, and also after several consultations with the penitentiary service we have been able to reach a very satisfactory agreement with a view to trying to improve the situation in the future. We have not made a public announcement on this because of some special circumstances that we cannot announce any increase in pay because it is, in fact, a restructuring of the pay which will meet both the objectives of recruitment and retention of staff. This means that not all employees will receive the same increase in salary due to the restructuring. It is difficult at the present time and we do not like to create a kind of feeling of unrest among the staff, so on Sunday, we have called some people in to explain to them exactly what took place, and we will first see that the message is sent to the members before we make a public announcement.

The Chairman: Thank you. I think we can have 10 minutes on the first round, this morning, and then we will see if we have any time for an additional round. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask Mr. Gascon some questions. I was very impressed with your talk to us—I am always impressed when somebody can talk that long and that knowledgeably without referring to their notes—about the system. There are certain areas that you dealt with that I would like to question you on.

You talked about security measures, such as the shotgun that did not meet the range for somebody who was in the tower. You also mentioned binoculars with no lenses in them. When we visited Quebec we looked at the institution where the army is still controlling the perimeter, and they certainly had binoculars in the tower, and they even had binoculars with infra-red so they could see the grounds in the evening. I wonder why this equipment is not made available to your people and what the union has done to insist that that equipment be there for the protection of society.

Mr. Gascon: In each institution there is a consultation committee and these matters were brought to the attention of management. In some places they said, "This is the only weapon we have available", because at one time they were afraid that if an officer were to shoot an inmate that he might

[Interpretation]

Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gascon.

Avant que le Comité ne vous interroge, j'aimerais vous poser une question. Les négociations entre le représentant du Solliciteur pour l'AFPC et le Conseil du Trésor durent depuis plusieurs mois et je crois savoir qu'une entente a été conclue dont les termes ont été rendus publics hier. Je ne sais pas si nous devrions soulever cette question, mais je vous invite à faire tous les commentaires qu'il vous plaira au sujet de l'entente relative aux négociations.

M. Gascon: C'est jeudi dernier que nous avons conclu une entente avec le Conseil du Trésor et c'est après plusieurs séances de consultation avec le Service des pénitenciers que nous nous sommes sentis satisfaits de l'entente conclue, car elle nous semblait être un pas en avant. Nous n'avons encore rien rendu public parce que nous ne pouvions pas en même temps annoncer une augmentation de salaire, étant donné que nous restructurons actuellement le Service de la paie afin d'être en mesure de répondre à la fois aux objectifs de recrutement et de maintien du personnel. La restructuration signifie en particulier que les employés ne recevront pas tous la même augmentation de salaire. Voilà pourquoi il nous est difficile de rendre l'entente publique, car nous ne voulons pas créer un malaise chez nos employés. Par conséquent, nous avons simplement fait appel à certains d'entre eux dimanche dernier pour leur expliquer ce qui s'était passé, et nous attendons que le message soit transmis à tous les membres du personnel avant d'en faire l'annonce publiquement.

Le président: Merci. J'accorderai 10 minutes au premier tour de questions, et nous verrons s'il nous reste suffisamment de temps pour un tour supplémentaire. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. Je m'adresse à M. Gascon. Vous m'avez bien impressionné, car vous avez parlé longtemps et en détails du système pénitencier sans avoir constamment recours à vos notes. J'aimerais vous interroger sur certaines questions que vous avez soulevées.

Vous avez parlé des mesures de sécurité comme l'utilisation d'un fusil de chasse dont la portée de tir était limitée pour quiconque s'en servait de la tour. Vous avez également parlé de jumelles sans lentilles. Lorsque nous sommes allés au Québec, nous avons visité une des prisons dont le terrain était encore patrouillé par l'armée. Je vous assure que les gardiens de la tour avaient des jumelles dont certaines étaient à rayons infrarouges, ce qui leur permettait de voir dans l'obscurité. Pourquoi votre personnel n'aurait-il pas accès à un équipement de ce genre et pourquoi le syndicat a-t-il insisté pour que cet équipement soit utilisé dans les prisons, en vue de protéger la société?

M. Gascon: Chaque institution pénitentiaire compte un comité consultatif qui porte ces questions à l'attention de la direction. Dans certaines prisons, on a dit qu'il s'agissait de la seule arme disponible, pour la bonne raison que l'on craignait de voir un gardien tuer un détenu s'il tirait sur lui. En fait, on

[Texte]

kill him. In fact, the officer was not there to prevent the escape; he was only there to report the escape. This was a kind of fallacy.

Referring to the binoculars, they said at that institution that they had put this in their estimates for the following year and it was rejected. We are talking about something that costs about \$9.95 and they are told that their estimate was rejected. The people do not take this too seriously, and after this they start to believe that the system is not working.

Mr. Reynolds: Could you supply the Committee with some examples of where your different sections have negotiated for binoculars and guns? Obviously this must be in writing if it was done at a meeting, and I think the Committee would like to have some examples of where they have negotiated some of these security measures, and we would like to be able to show where, year after year after year, they have been ignored. I am sure that is available to you.

Mr. Gascon: I will give you one example right now.

Mr. Reynolds: Can you get it for us in writing to show us a concrete example?

Mr. Gascon: Right now we have agreed with the penitentiary headquarters that whenever an employee is provided with a weapon he will also be provided with the security equipment that goes with it. Let us say that some people are called to an escape or a riot and they are given a revolver but not a holster. They have to put their revolvers inside their belts like this, and they were asking for safety equipment and it was not provided. We have discussed this with the Commissioner and right now we have assurance in writing that whenever this is the case the employees will be provided with safety equipment.

Mr. Reynolds: Okay. Can we get copies of any letters you have in that area so this Committee . . .

Mr. Gascon: We will provide you with minutes of consultations from Collins Bay.

Mr. Reynolds: That is what we would like. Excellent.

There is a second area I want to go into. You made the statement that levels of management have not been defined and are not understood. I think we would agree with that, but that is a problem within the system. Could you tell me what objections you would have if we defined the management a little better, and yet take the supervisors out of the union and make them part of management. Do you think that would improve the system? I know that is a hard question to answer for a union person, but I think there is a problem when the supervisors are in the same union with the people they are supervising and there is a friction there between management. I wonder whether you feel that there would be any advantage to withdrawing the supervisors and making them part of management.

[Interprétation]

nous a fait savoir que les gardiens de la prison en question n'étaient pas là pour empêcher des évasions mais simplement pour en rendre compte. C'est une façon d'interpréter la chose.

Pour revenir aux jumelles et à la prison en question, on nous a dit avoir proposé l'achat de ces jumelles dans le budget de l'année subséquente, mais que cette proposition avait été rejetée. Il ne s'agit pourtant que d'une pièce coûtant \$9.95 la pièce et on prétend que cette proposition a été rejetée. C'est parce que les gens ne prennent pas cela très au sérieux que l'on peut penser que le système ne fonctionne pas.

M. Reynolds: Pouvez-vous donner au Comité des exemples de sections qui ont négocié l'achat de jumelles et de fusils? Si vous en avez discuté en séances, la chose est certainement consignée dans les procès-verbaux. Le Comité aimerait que vous lui montriez les cas où les mesures de sécurité que vous avez proposées année après année ont été totalement laissées de côté. Est-ce possible de nous donner un exemple?

M. Gascon: Je peux vous en donner un tout de suite.

M. Reynolds: Pouvez-vous nous donner un exemple par écrit, afin que cela soit plus concret?

M. Gascon: Pour l'instant, nous avons convenu avec le Bureau général des pénitenciers que tout employé qui recevrait une arme devrait également recevoir l'équipement sécuritaire qui accompagne cette arme. Supposons que des gardiens soient appelés au cours d'une évasion ou d'une émeute et qu'ils reçoivent un revolver sans gaine. Bien qu'ils aient demandé à recevoir l'équipement de sécurité, on ne le leur fournit pas et ils sont obligés de placer leur revolver à l'intérieur de leur ceinture. Nous avons porté cette question à l'attention du commissaire et nous avons reçu l'assurance par écrit que dans chaque cas de ce genre, les employés recevraient tout l'équipement sécuritaire nécessaire.

M. Reynolds: Très bien. Pouvez-vous donner au Comité une copie des lettres dont il est question, afin que . . .

M. Gascon: Nous vous enverrons les procès-verbaux des consultations que nous avons eues à Collins Bay.

M. Reynolds: C'est parfait.

Deuxième question. Vous avez déclaré que l'on n'avait pas encore défini ni compris les niveaux de direction. De prime abord, nous serions d'accord avec vous, mais il s'agit plutôt d'une lacune du système. Quelles objections auriez-vous à définir un peu mieux la direction, même s'il s'agissait d'exclure les surveillants du syndicat et de les insérer à la direction? Croyez-vous que cela améliorerait le système? Je sais que la réponse n'est pas facile à trouver pour un syndicaliste, mais je suis d'avis qu'il y a nettement un problème lorsque les surveillants se retrouvent dans le même syndicat que leurs subordonnés et qu'il y a un point de friction avec l'administration. Verriez-vous un avantage à classer plutôt les surveillants parmi le personnel d'administration?

[Text]

• 1045

Mr. Gascon: We have discussed with the Penitentiary service about the exclusions of those people who should belong to what we call the management team and our right to an agreement with the Penitentiary service, not on the grounds of the ruling of the law itself because many of the exclusions we have accepted could have been challenged and rejected by the Public Service Staff Relations Board. We believe in a strong management team, but on the other way, we have to make a difference between a supervisor in the Public Service and what we can call a superintendent in the private sector. The responsibilities are limited. What we call the supervisors in the Penitentiary Service, either they are at levels CX or some other supervisors, they are only there to supervise and see that the policies established by management are implemented. They are not policy makers. They are not management. They are only supervisors. I do not believe we should keep in the union people when there is a conflict of interest and I do not share the opinion of those that there is a conflict of interest with the supervisors, even if they do belong to the same union.

Mr. Reynolds: Okay. But if we gave them and made them part of that consultative process with management, which might solve some of the problems of knowing what level you stood at and made them part of the decision-making process, so we could get a lot of your security people out of that level and into an area where they were making decisions with management which, as you say, is made up of a lot of inexperienced people, do you think that would benefit the system?

Mr. Gascon: No, I do not think so.

Mr. Reynolds: Why?

Mr. Gascon: Because you will be creating another problem. At the present time some of management are asking the supervisors to do the work that normally should be done by management and they have no guts to take their own responsibilities and they try to pass this to lower levels. So, at the present time you have a director of an institution, you have assistant directors, and you have your management team there. I believe there are enough to make decisions. The supervisors have the responsibility and the authority to make any recommendation concerning discipline and any matter, and if this responsibility goes down one level lower, will not improve the system, but will create a new confused situation whereby the management will not carry responsibility and they will request people at a lower level to take the responsibility for their actions that they should take themselves.

Mr. Reynolds: Okay. Fine. I will leave that area and go on to another. You mentioned that guards in the British Columbia penitentiary were maybe chicken because they did not stick . . .

Mr. Gascon: No, I . . .

Mr. Reynolds: You used that term and that is why I wanted . . .

[Interpretation]

M. Gascon: Nous en avons discuté avec le Service des pénitenciers puisque d'après nous ces personnes devraient faire partie de l'équipe administrative. Nous avons d'ailleurs le droit de nous entendre avec le Service des pénitenciers, quoique pas d'après la jurisprudence, puisque la plupart des exclusions que nous avons acceptées auraient pu être contestées et annulées par la Commission des relations de travail dans la Fonction publique. Nous croyons que l'équipe administrative doit être forte, mais il faut tout de même faire la distinction entre un surveillant de la Fonction publique et un surintendant du secteur privé. Les responsabilités sont limitées. Ce que le Service des pénitenciers appelle un surveillant, qu'il soit de la catégorie CX ou d'une autre, a pour unique tâche de veiller à ce que les politiques adoptées par l'administration soient acquittées. Ce ne sont pas eux qui prennent les décisions puisqu'ils ne représentent pas l'administration. Ils ne sont là que pour surveiller. Je ne crois pas que l'on devrait garder au sein du syndicat ceux qui ont un conflit d'intérêts, et je ne partage pas l'opinion de ceux qui croient qu'il y en a un avec les surveillants, même s'ils font bel et bien partie du même syndicat.

M. Reynolds: C'est bon. Mais si nous leur donnions le droit d'être consultés par l'administration, ce qui réglerait probablement la question de savoir à quel palier ils appartiennent et les ferait participer au processus décisionnel, beaucoup des responsables de la sécurité se retrouveraient à un niveau plus élevé et prendraient les décisions de concert avec l'administration qui, comme vous l'avez dit, compte bien des néophytes. Ne croyez-vous pas qu'ainsi le système s'améliorerait?

M. Gascon: Je ne le crois pas.

M. Reynolds: Pourquoi pas?

M. Gascon: Vous ne feriez que créer un nouveau problème. Pour l'instant, certains des administrateurs ont demandé aux surveillants d'assumer certaines tâches normalement dévolues à la direction parce qu'ils n'ont pas le courage de prendre leurs responsabilités et essaient de les refiler à leurs subalternes. Nous avons donc un directeur de pénitencier et des directeurs adjoints, de même que toute une équipe administrative dont les membres sont suffisamment nombreux pour prendre des décisions. Les surveillants ont présentement pour tâche de faire des recommandations concernant la discipline ou toute autre question pertinente, et je ne crois pas qu'on améliorerait le système en déléguant cette responsabilité à un échelon inférieur; on ne rendrait la situation qu'encore plus confuse puisque la direction refuserait d'assumer ses responsabilités et on demanderait aux subalternes d'être responsables de leurs actes.

M. Reynolds: Je comprends. Je vais passer à une autre question. Vous avez parlé de gardiens dans un pénitencier de la Colombie-Britannique qui étaient des poules mouillées parce qu'ils ne pouvaient pas . . .

M. Gascon: Non, je . . .

M. Reynolds: Vous avez employé cette expression et c'est pourquoi je voulais . . .

[Texte]

Mr. Gascon: No, I said the people in Millhaven were not chicken.

Mr. Reynolds: Okay.

Mr. Gascon: I did not say that in New Westminster they were chicken because I know the boys in New Westminster and they are not chicken, but when you start to recruit new employees and the employees arrive there, they ask, is this the situation that I have to live with? He then quits.

Mr. Reynolds: Is not part of the problem in B.C. salary as well as everything else because of the fact that you are starting at about \$957 a month for your people and Oakalla provincial institution is paying \$1,187 to start. Is that not one of the major problems in B.C., the salaries?

Mr. Gascon: If this would be the case, you would have the same problem in all institutions and you have the problem only in B.C. Penitentiary.

Mr. Reynolds: Are you telling me that all provincial institutions are paying more than federal institutions across Canada?

Mr. Gascon: No, I do not think all provincial institutions—in B.C. it is true that the problem arose when they negotiated their first contract with the previous government and no doubt the conditions of employment granted by the government were a lot greater than anywhere else in Canada.

Mr. Reynolds: Including the sheriff's department and everybody else.

Mr. Gascon: In general, we may have said that the federal penitentiary employees are getting more than any other provincial institutions.

The Chairman: Mr. Caouette.

Mr. Caouette: What he meant was that if you look at Matsqui, if you look at Mission, if you look at William Head, you do not have the same turn over as you have at B.C. Penitentiary.

Mr. Reynolds: That is because, if you know the area, you can live a lot cheaper in Matsqui and Mission than you can in New Westminster. That is the problem. You know, a one-bedroom apartment in New Westminster costs you \$307 a month minimum.

Mr. Caouette: But the tension . . .

Mr. Reynolds: And you can live in Matsqui for \$185 a month.

Mr. Caouette: The tension in working in Matsqui and Mission and William Head are not the same.

Mr. Reynolds: No question. I agree with you wholeheartedly. I think one of the major problems in British Columbia is the regional rates of pay.

Mr. Gascon: Even if we reached an agreement, you know, with the Treasury Board, we would still feel that our people are underpaid.

[Interprétation]

Mr. Gascon: Non, j'ai dit que les employés de Millhaven n'étaient pas des poules mouillées.

Mr. Reynolds: D'accord.

Mr. Gascon: Je n'ai pas dit qu'à New Westminster c'étaient des poules mouillées, car je les connais et je sais qu'il n'en sont pas. Mais lorsqu'on recrute de nouveaux et qu'ils se rendent compte de la situation qu'ils sont obligés d'accepter, ils préfèrent démissionner.

Mr. Reynolds: Mais en Colombie-Britannique, n'est-ce pas aussi une question salariale, puisque là-bas le salaire de base est \$957 par mois tandis que l'établissement provincial ou Okalla verse au départ \$1,187 par mois. Ne seraient-ce pas les salaires qui créent toutes ces difficultés en Colombie-Britannique.

Mr. Gascon: Si c'était le cas, le problème serait le même dans tous les pénitenciers fédéraux et non pas seulement dans celui de la Colombie-Britannique.

Mr. Reynolds: Voulez-vous dire que tous les pénitenciers provinciaux paient des salaires supérieurs à ceux du gouvernement fédéral?

Mr. Gascon: Non, je ne le crois pas, mais je sais qu'en Colombie-Britannique, le problème a surgi lorsque les gardiens ont négocié leur première convention avec le gouvernement précédent. Les conditions de travail accordées par le gouvernement sont certainement supérieures à celles des autres pénitenciers canadiens.

Mr. Reynolds: Dont le bureau du chef de police et tous les autres services.

Mr. Gascon: En général, on s'accorde à dire que les employés des pénitenciers fédéraux gagnent plus que ceux des établissements provinciaux.

Le président: Monsieur Caouette.

Mr. Caouette: Par exemple, à Matsqui ou à Mission, ou encore à William Head, le roulement des employés n'est pas le même qu'au pénitencier de la Colombie-Britannique.

Mr. Reynolds: Parce qu'une fois que l'on connaît la région, la vie est beaucoup moins chère à Matsqui et à Mission qu'à New Westminster. C'est ça le problème. Vous savez qu'un appartement d'une chambre à coucher coûte au moins \$307 par mois à New Westminster.

Mr. Caouette: Mais la tension . . .

Mr. Reynolds: Alors que l'on peut très bien se loger à Matsqui pour \$185 par mois.

Mr. Caouette: La tension n'est pas non plus la même à Matsqui, Mission et William Head.

Mr. Reynolds: Sans conteste, je suis tout à fait d'accord avec vous. Je crois toutefois que les difficultés en Colombie-Britannique sont d'abord dues aux taux de traitements régionaux.

Mr. Gascon: Même si nous en arrivions à un accord avec le Conseil du Trésor, nous continuerions de penser que nos membres sont mal payés.

[Text]

Mr. Reynolds: I agree with you, especially in British Columbia.

Mr. Gascon: It was mostly for British Columbia. Yes.

Mr. Reynolds: There are a couple of other areas I want to get into here before my time is up.

• 1050

You said a minority group of inmates cause the problems, which I would agree with. Do you think that we would be better off if we had one penitentiary in this country, which we might call a super-maximum unit or whatever name you want to put on it, that would have a lack of privileges, virtually nothing; and if we were to take the people who just disrupt the other institutions, cause all the problems, and put them in one institution, rather than trying to spread them, a few in every institution, across the country?

Mr. Gascon: I believe in a single institution but I do not believe in the lack of privilege, because I do not believe in the theory of punishment or theory of reward. If society decided that these people, whose aggressiveness cannot be controlled unless restrained by some other means, be isolated, some would be there for the rest of their lives. And I do not believe that by taking away all their privileges, we will achieve anything. I do not mean that some are not responsible; but some may not be responsible for the situations they are in today. I think that if society decides to isolate these people, then let us at least give them decent living conditions. Let us put them in a decent institution. Where they keep these people, we may at least hope that they are living and not just existing.

Mr. Reynolds: I am happy to hear you say that.

Mr. Chairman, I would just like to ask these gentlemen about the statement they made that the present structure causes hardships. I am wondering if your union could present this Committee with a program of how you think the structure should be: to give your recommendations to this Committee for the structure of the penitentiary system, so that we could have your knowledge—and your knowledge is tremendous, going back as it does to 1956—on how this system should be run. Also, a recommendation as to the types of institutions we should have; and whether there should be one super-maximum unit for the bad people. I would like to have your recommendations.

Mr. Gascon: We can give you, right now, the brief we submitted in July, 1975 to the task force. We have made several written submissions as to the type of institutions that should exist; how we should classify the inmates; and also the number of inmates who should be in each institution.

At the present time, the inmate population is based on the number of cells and not on the needs of the institution. You may have a program established for 200 inmates, but if you have 500 cells, then that means that you have 500 inmates.

So, we have recommended the types of institution, how to classify an inmate, and the purpose and objectives of the penitentiary service.

[Interpretation]

M. Reynolds: Je suis d'accord avec vous, surtout en Colombie-Britannique.

M. Gascon: Je parlais surtout pour la Colombie-Britannique.

M. Reynolds: Avant que mon temps ne soit complètement écoulé, j'aimerais aborder d'autres questions encore.

Vous dites qu'à l'origine des problèmes il y a une minorité de détenus, et j'en conviens. Pensez-vous qu'il serait préférable d'avoir dans ce pays un pénitencier à sécurité super-maximum, si vous voulez, où il n'y aurait pratiquement aucun privilège; on y rassemblerait tous les prisonniers qui, actuellement disséminés dans les autres prisons du pays, sont à la source des problèmes?

M. Gascon: Je suis favorable à l'existence d'une seule prison de ce genre, mais je suis contre l'absence de privilèges car je ne crois pas à la vertu des punitions ou des récompenses. Si la société décidait d'isoler ceux dont l'agressivité ne peut être contenue d'aucune autre manière, certains seraient enfermés pour le restant de leurs jours. Je ne pense pas que la suppression de leurs privilèges aurait un effet positif. Certains sont responsables de la situation où ils se trouvent aujourd'hui, mais ils ne sont pas tous dans ce cas. Si la société décide de les isoler, donnons-leur au moins des conditions de vie décentes. Mettons-les dans une prison décente où, espérons-le, ils pourront vivre et non végéter.

M. Reynolds: Je suis ravi de vous l'entendre dire.

Je voudrais interroger ces messieurs sur la structure actuelle qui, selon eux, est source de difficultés. Votre syndicat pourrait-il présenter au Comité un programme de l'organisation telle que vous la concevez. Pourriez-vous nous présenter des recommandations sur la structure du régime pénitencier, de manière que nous puissions acquérir vos connaissances qui sont immenses puisqu'elles remontent à 1956. Comment le régime devrait-il fonctionner? Nous aimerions également avoir des recommandations sur le type de prisons qui seraient souhaitables. Faudrait-il créer une prison à sécurité super-maximum pour les mauvais sujets? J'aimerais avoir ces précisions.

M. Gascon: Nous pouvons vous remettre dès maintenant le mémoire que nous avons soumis au groupe d'étude en juin 1975. Nous avons rédigé plusieurs rapports sur le type de prisons qui devraient exister, sur la manière de classer les prisonniers ainsi que sur le nombre de détenus dans chaque prison.

À l'heure actuelle, la population carcérale est fonction du nombre des cellules et non des besoins de la prison. Un programme conçu à l'origine pour 200 prisonniers sera appliqué à 500 prisonniers si l'on a 500 cellules.

Nous avons donc formulé des recommandations sur les différents types de prisons, sur la manière de classer un détenu ainsi que sur le but et les objectifs du régime pénitencier.

[Texte]

When we are talking about "the purpose", the purpose is to keep under custody and/or under control. When I say "under control", that does not mean that we are against temporary absences. And we are not against parole. But at least when an inmate is on temporary absence or on parole, there should be a certain control to make sure that he complies with the conditions specified on his parole ticket.

Also, when we referred to the "objectives", we feel that the objectives of the penitentiary are: the protection of the public; the provision of rehabilitative services to inmates; not to rehabilitate them but to provide them with the services if they want to use them; the establishment of suitable and adequate living and environment conditions for inmates; and also the prevention of crimes. These should be the main objectives of the penitentiary service: first to protect society, then to prevent commitment of crime, and also to provide adequate facilities to the inmates during their sentence.

You will see, with reference to the type of institutions, that we recommend that the classification of institutions by security levels be maintained, because we have to know the difference between a dangerous offender and one who may be dangerous if he does escape but who will not make too much of an attempt; that the inmate population in each institution be based on the needs of the institution; that institutions be specialized by security level and by program needs; and that the inmates be selected for each institution in accordance with their security classification and potential for effectiveness.

So we recommend a different type of institution for maximum—this is on page 12...

That reception centres, psychiatric centres, medical centres, special detention centres, specialized institutions for inmates who are willing to participate in programs, multi-purpose institutions including an area for non-productive workers.

• 1055

We have different types of inmates. We have inmates who are willing to participate, even if they are in maximum security. They do not cause any problems.

But you also have a minority of inmates who are causing problems in the institution. They should be placed in what I call a multi-purpose institution. That means that they may go to school, they may be involved in industrial work, maintenance work, and so on, but it is also an area for the non-productive. If they do not want to work, they should not be forced to work and disrupt all the other inmates. So you will see by this that we are planning a different type of institution to be established, really in line with the type of people we are dealing with. When we are talking about the problem offenders, these offenders include offenders who are dangerous, emotionally disturbed, drug dependent, or part of organized crime, and also the subversive elements in this country. These are those who should be placed in special correctional units. These are the people who really cause all the problems.

[Interprétation]

Ce «but» consiste à garder les prisonniers en détention et/ou sous surveillance. Lorsque je dis «sous surveillance», cela ne veut pas dire que nous soyons contre les absences temporaires. Et nous ne sommes pas contre la libération conditionnelle. Néanmoins, lorsqu'un détenu bénéficie d'une absence temporaire ou d'une libération conditionnelle, on doit veiller à ce qu'il respecte les conditions qui lui ont été fixées.

Par ailleurs, nous estimons que les objectifs d'un pénitencier doivent être de protéger le public; d'aider les prisonniers à se réinsérer dans la société en mettant à leur disposition tous les services dont ils ont besoin pour cela; de créer des conditions de vie convenables à l'intérieur des prisons et, enfin, de prévenir la criminalité. Tels devraient être les principaux objectifs des services pénitenciers: tout d'abord, protéger la société; ensuite, prévenir les actes criminels et enfin, assurer aux détenus des conditions de vie convenables.

En ce qui concerne le type de prisons, nous recommandons le maintien du classement en fonction de la sécurité, car il faut établir une distinction entre un criminel dangereux et un criminel qui serait dangereux s'il s'évadait mais qui ne tentera guère de s'évader. Nous recommandons également que la population carcérale soit calculée en fonction des besoins de chaque prison; que les prisons soient spécialisées en fonction du niveau de sécurité et des besoins en matière de programmes; que les détenus soient sélectionnés en fonction de leur classement du point de vue de la sécurité et de leur efficacité potentielle.

Nous recommandons par conséquent un type différent de prisons pour la sécurité maximum, et cela se trouve à la page 12:

Que des centres d'accueil, psychiatriques, médicaux, dentaires, ou spécialisés, soient ouverts aux détenus désireux de prendre part aux programmes, ainsi que des prisons polyvalentes dont un secteur serait réservé aux travailleurs non productifs.

Il existe plusieurs types de détenus. Certains participent volontiers, même dans une prison à sécurité maximum. Ils ne causent aucun problème.

Il existe par contre une minorité de détenus qui causent des problèmes dans la prison. Ils devraient être incarcérés dans ce que j'appelle une prison polyvalente. Cela signifie qu'ils pourraient suivre des cours, travailler ou participer à l'entretien, mais il existerait également un secteur réservé aux non productifs. Ceux qui ne voudraient pas travailler n'y seraient pas obligés et ne dérangeraient donc pas les autres prisonniers. Vous voyez donc que nous envisageons une prison d'un type différent de celui qui existe mais qui serait adapté aux gens dont nous nous occupons. Parmi les prisonniers récalcitrants, certains sont dangereux, d'autres ont des problèmes affectifs, sont toxicomanes ou font partie de la mafia ou encore représentent les éléments subversifs de la société. Ce sont eux qu'il faudrait placer dans des unités correctionnelles spéciales. Ce sont eux qui sont à l'origine des problèmes.

[Text]

The Chairman: Would it be agreeable to append this submission to the Minutes of today's meeting?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, this is not a question. I just want to follow up. I did not get the last question fully answered. I am very happy we have this, but can we get some recommendations in writing on what the staffing structure should be?

Mr. Gascon: We are supposed to be consulted on the role of the PSAC in the kind of staff and authority and so on. We have never been consulted yet.

Mr. Reynolds: We are asking you to give us your recommendations from the Commissioner down, from the regional levels and how you think that structure should be. We would like very much to have that to study. Would it be possible to get that from your union?

Mr. Gascon: Yes. We can work on this. I will try to explain. We are not against regional headquarters. No doubt some work will have to be delegated to the regional headquarters, but I do not believe the regional headquarters should supersede the institution operation. They should be there as advisers. Whenever an institution needs assistance and help, they should be able to go to the regional headquarters to get this assistance.

Mr. Reynolds: Maybe you can explain that when you are listing how the structure should be. If you have any footnotes you could put them in there so that we can look at them.

Mr. Caouette: Keep in mind the working paper that we just passed to you. We can give you another letter that was addressed to Mr. Warren Allmand dealing with exactly the same subject that you have in that working paper, but this one was in 1973.

The Chairman: Mrs. Holt will be next, but perhaps you might just wait a moment until I have a look at this letter.

I think this would be worth appending to today's *Minutes* as well. Is this agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We can distribute copies to the members. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: First, I would like to ask if Mr. Paul Caouette has been dropped from his job because I see that he was to be a witness here today.

The Chairman: He is a witness.

Mrs. Holt: I know. But I have not heard him speak. I have read everything he said across Canada and he has been very, very vocal, and suddenly I hear the diplomats of the PSAC speaking.

Mr. Caouette: Mrs. Holt, Mr. Chairman, I also forwarded to you a letter that was sent to the editor of a Moncton paper giving you proof that what I was saying was true, with the evidence in it.

[Interpretation]

Le président: Voulez-vous que ce rapport soit annexé au compte rendu de la séance d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

M. Reynolds: Ce n'est pas une question. Je voudrais qu'on réponde de manière plus précise. Cela est très satisfaisant mais ne pourrions-nous obtenir par écrit des recommandations sur ce que devrait être la hiérarchie du personnel?

M. Gascon: On doit nous consulter sur le rôle de l'Alliance par rapport au personnel et à l'autorité, notamment. Nous n'avons pas encore été consultés.

M. Reynolds: Nous aimerions avoir vos recommandations sur la hiérarchie, à partir du commissaire et des paliers régionaux. Nous aimerions pouvoir étudier cela. Serait-il possible d'obtenir cela de votre syndicat?

M. Gascon: Oui. Nous pouvons y travailler. Je m'explique. Nous ne sommes pas contre les directions régionales. Un certain nombre de tâches devra sans aucun doute être délégué aux directions régionales, mais je ne pense pas que celles-ci doivent diriger toutes les activités de la prison. Elles devraient avoir un rôle consultatif. Chaque fois qu'elle a besoin d'aide, la direction d'une prison devrait pouvoir s'adresser à la direction régionale.

M. Reynolds: Vous pourriez expliquer cela en même temps que la hiérarchie qui vous paraît souhaitable. Vous pourriez même ajouter des notes à ce document afin que nous puissions les consulter.

M. Caouette: N'oubliez pas le document de travail que nous venons de vous remettre. Nous pouvons vous remettre une autre lettre adressée à M. Warren Allmand et qui porte exactement sur le même sujet que le document de travail, mais cela remonte à 1973.

Le président: La parole sera ensuite à M^{me} Holt, mais auparavant j'aimerais prendre connaissance de cette lettre.

Il serait également souhaitable de l'annexer au compte rendu de la séance d'aujourd'hui. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous pouvons en distribuer une copie aux membres du Comité. Madame Holt.

Mme Holt: Tout d'abord, j'aimerais savoir si M. Paul Caouette a été relevé de ses fonctions car il devait comparaître aujourd'hui comme témoin.

Le président: Il fait partie des témoins.

Mme Holt: Je le sais, mais je ne l'ai pas encore entendu. J'ai lu tout ce qu'il a dit d'un bout à l'autre du Canada et il a été très prolix; or, soudain, j'entends les émissaires de l'Alliance.

M. Caouette: Je vous ai fait parvenir une lettre adressée au rédacteur en chef d'un journal de Moncton et qui vous prouve la vérité de mes propos.

[Texte]

Mrs. Holt: Why are you not giving evidence today? Why are you not the witness today?

Mr. Caouette: We are the PSAC. We are not separated. We are under the umbrella, as the president of the PSAC stated. We are only the component of the PSAC. The bargaining agent is the PSAC, not the component.

Mrs. Holt: Well, I must say Mr. Gascon is very much more diplomatic than you are. Many of the statements that have caused great trouble across this country have been proved wrong. You personally threatened me on the first day of these hearings. That is a reason why you should be answering questions today.

• 1100

Mr. Caouette: I never thought I had threatened you.

Mrs. Holt: Yes, you phoned my office.

Mr. Caouette: You were supposed to invite me to dinner.

Mrs. Holt: Well, I will invite you then.

Mr. Caouette: I did not think I had threatened you. I am still waiting on the invitation.

Mrs. Holt: You said you would phone me, but you phoned and told me on this Millhaven business—well, you know what you told me. In either case it has proved to be correct, and I have not heard you say anything about it since then.

In either case, I wonder if we can start out first with Mr. Gascon. He seems to be the spokesman today. You say that we should not be blaming the union. You say the staff, but we do not blame the staff for what is happening. If there is blame we are not talking of scapegoats any more than you are talking of scapegoats. We are seeking answers too.

Mr. Caouette: I am glad to hear that.

Mrs. Holt: There are definitely situations in all levels of the Penitentiary Service that indicate that something is very wrong. Part of it is the small clique of union members who forget that they are representing 9,000 people. We get a different story from the staff than we get from you.

Mr. Gascon: May I interject, Mr. Chairman? I would like to explain to you the role of the Public Service Alliance in the last 10 years. We could have established a structure like they have in the Post Office, the postal unions. We could have created a kind of harassment for management and destroy also the freedom of speech of our members by establishing a structure where all the main decisions will be made by the senior officials of the organization, rather than listening to the people at the grass roots level.

Mrs. Holt: Did you say you wanted it like the postal union?

Mr. Gascon: No. This is what we have tried to avoid, and this is why sometimes you may visit a local that may have a different view from another local. This is exactly what we

[Interprétation]

Mme Holt: Pourquoi nne témoignez-vous pas aujourd'hui?

M. Caouette: Nous représentons l'Alliance. Nous ne sommes pas séparés. Nous sommes couverts par l'Alliance, comme le président l'a déclaré. Nous représentons un élément de l'Alliance et l'agent de l'Alliance, c'est l'Alliance et non cet élément.

Mme Holt: Je dois dire que M. Gascon est beaucoup plus diplomate que vous. La plupart des déclarations qui ont agité ce pays se sont révélées fausses. Vous m'avez personnellement menacé dès le premier jour de ces audiences. Voilà pourquoi vous devriez répondre aux questions aujourd'hui.

M. Caouette: Je n'avais pas le sentiment de vous avoir menacée.

Mme Holt: Oui, vous avez téléphoné à mon bureau.

M. Caouette: Vous étiez censé m'inviter à dîner.

Mme Holt: Oh, alors je vais vous inviter.

M. Caouette: Je n'avais pas le sentiment de vous avoir menacée et j'attends toujours l'invitation.

Mme Holt: Vous avez dit que vous me téléphoneriez, mais vous avez téléphoné pour me parler de cette affaire de Millhaven... vous savez ce que vous m'avez dit. Quoi qu'il en soit, cela s'est avéré exact et vous n'avez plus mentionné la question depuis lors.

De toute façon, peut-être pourrions-nous commencer par M. Gascon. Il semble jouer le rôle de porte-parole aujourd'hui. Vous dites que nous ne devrions pas blâmer le syndicat. Vous parlez du personnel, mais nous ne blâmons pas le personnel pour ce qui se produit. Si blâme il y a, nous ne parlons pas plus de bouc émissaire que vous ne parlez de bouc émissaire; nous aussi nous cherchons des réponses.

M. Caouette: Je suis heureux de vous l'entendre dire.

Mme Holt: A tous les niveaux des pénitenciers on découvre des situations qui font penser que les choses vont très mal. Je pense en particulier à cette petite clique de représentants syndicaux qui oublient qu'ils représentent 9,000 personnes. La version du personnel est très différente de la vôtre.

M. Gascon: Monsieur le président, vous me permettez d'intervenir? Je voudrais vous expliquer le rôle qu'a joué l'Alliance de la Fonction publique depuis 10 ans. Nous aurions pu mettre sur pied une structure semblable à celle des postes, les syndicats des postiers. Nous aurions pu rendre la vie très difficile à la direction et porter atteinte à la liberté d'expression de nos membres en créant une structure où toutes les décisions importantes auraient été prises par les cadres supérieurs de l'organisation sans aucune consultation avec le personnel de la base.

Mme Holt: Avez-vous dit que vous vouliez organiser les choses comme au syndicat des postiers?

M. Gascon: Non. C'est ce que nous avons évité de faire et c'est la raison pour laquelle certains syndicats locaux ont des opinions différentes des autres. C'est ce que nous recherchons,

[Text]

intended to do, to make everybody free in a free organization to express their views the way they see fit, and at no time are they directed by their senior officials to make any statement or to adopt a policy they are against. This is why our organization is, I think, a healthy organization because the people have the right to have different points of view without being expelled from the union or without being suspended.

Mrs. Holt: I am just going to touch on your material briefly, and then I want to go through some of the statements that have been made across Canada.

You came here and told us that when the changes started in the sixties they were bad changes. I suggest to you that whenever there are changes—we were given this by someone who did research—there are at first troubles in prisons.

Mr. Gascon: I would like to object. I have never said the changes were bad.

Mrs. Holt: You said there was trouble.

Mr. Gascon: I have said the staff were not trained to adapt themselves to changes and there was a lack of communication to understand the philosophy of these changes, and this has created a chaotic situation.

Mrs. Holt: You listed situations, the riot of 1961, the riot of 1962, of 1963 when Mr. MacLeod came in. You talked of escapes. You did not say that in that period they changed from super maximum, which the eight institutions were, to about 35 diversified types of prisons, and possibly the number of escapes were due to the fact that these prisons were created.

I think that was not an honest statement because from 1963 to 1970 there was not one riot in Canada's prisons. The changes, the modifications, and the entry of the public must have had their effect.

I would ask you if you think that security is not a way of increasing staff, that intensive security which we now have is not a way of requiring increased staff as well as causing explosions that cost millions of dollars both in lives and human welfare and in the construction of prisons.

Mr. Gascon: I am not here to criticize Mr. MacLeod because I am sure he has done thing to the best of his ability.

Mrs. Holt: I am not talking about Mr. MacLeod. I am talking about the period . . .

Mr. Gascon: I am only talking about the reign of Mr. MacLeod. You said that everything was quiet between 1964 and 1970. I regret to tell you, Mrs. Holt, that you are not aware of the situation that took place at that time because from 1964 to 1970 we could count at least 300 assaults on staff only per year in the Penitentiary Service.

Mrs. Holt: And how many are there today?

[Interpretation]

la liberté d'expression pour tout le monde au sein d'une organisation libre sans que les cadres supérieurs exercent des pressions et imposent des politiques. Pour toutes ces raisons, je pense que notre organisme est un organisme sain car chacun peut y défendre un point de vue différent sans se voir suspendu ou renvoyé du syndicat.

Mme Holt: Je voudrais revenir sur ce que vous nous avez dit, puis passer en revue des déclarations qui ont été faites dans tout le Canada.

Vous êtes venu ici nous dire que lorsque des modifications ont été apportées au cours des années 60, des erreurs avaient été faites. Personnellement, je constate—et cela a été confirmé par l'un de nos chercheurs—que chaque fois que des changements sont introduits dans les prisons, cela provoque des troubles.

M. Gascon: Mais pas du tout, je n'ai jamais dit que les changements avaient été mauvais.

Mme Holt: Vous avez dit que cela avait provoqué des troubles.

M. Gascon: J'ai dit que le personnel n'était pas suffisamment renseigné pour s'adapter aux changements, qu'il y avait eu un manque de communication, un malentendu sur les objectifs, ce qui avait provoqué certains désordres.

Mme Holt: Vous nous avez dit que M. MacLeod était intervenu à plusieurs reprises, pendant les émeutes de 1961, de 1962 et de 1963. Vous n'avez pas précisé qu'au cours de cette même période ces 8 institutions qui étaient à l'origine des institutions à sécurité supermaximum avaient été remplacées par environ 35 prisons de types différents; il est possible que les évasions puissent être attribuées à la création de ces prisons.

Je ne pense pas que vous ayez été honnête car, entre 1963 et 1970, il n'y eut pas une seule émeute dans les prisons canadiennes. Les changements, les modifications, l'intervention du public ont dû avoir des répercussions.

Contestez-vous que la sécurité soit une façon d'augmenter le personnel, que les institutions à sécurité intensive que nous avons actuellement servent à imposer une augmentation du personnel et aboutissent à des «explosions» qui coûtent des millions de dollars sous forme de vies humaines, de bien-être et de construction de nouvelles prisons.

M. Gascon: Je ne veux pas critiquer M. MacLeod qui, j'en suis certain, a fait son possible.

Mme Holt: Je ne parle pas de M. MacLeod. Je parle de la période . . .

M. Gascon: Je parle seulement du règne de M. MacLeod: vous avez dit que tout était calme entre 1964 et 1970. Madame Holt, je suis au regret de devoir vous dire que vous connaissez mal la situation pendant cette période car, de 1964 à 1970 on a pu compter en moyenne par année au moins 300 attaques sur la personne de membres du personnel dans le Service des pénitenciers.

Mme Holt: Combien y a-t-il à l'heure actuelle?

[Texte]

Mr. Gascon: If this is the system you are looking for . . .

Mrs. Holt: And how many are there today?

Mr. Gascon: How many are there today? I think, since the Parliamentary Committee toured Canada, we have a reduced number of assaults.

Mrs. Holt: You are suggesting that we keep on touring.

Mr. Gascon: So you should keep on touring. But the situation, in 19 . . .

Mrs. Holt: Were you one of the people, when the change came in, and it was a very dramatic change and I recall it very distinctly, who was told by Mr. MacLeod that if you did not like the changes that you start looking for another job? Were you one of the people that were told that?

Mr. Gascon: Yes, and, in fact, I have looked for another job and I became active in the union because we had to change the system.

Mrs. Holt: And then you . . .

Mr. Gascon: I have looked for another job.

Mrs. Holt: And ever since the union came in, we have had nothing but new problems, a different set of problems.

Mr. Gascon: That is only because you cannot understand the whole problem. Perhaps it is too complex for your small head, Mrs. Holt. Because, when we are talking about the problem, we have to take into account that, before 1967, there was only . . .

Mrs. Holt: I am talking . . .

Mrs. Gascon: . . . one force.

Mrs. Holt: Just a minute.

Mr. Gascon: There was only one force.

Mrs. Holt: Whose problems are you thinking of? Are you talking of the inmates? Are you talking of society or are you talking of your guards, because . . .

Mr. Gascon: No, I want to talk about everything.

Mrs. Holt: . . . you make the statement that prisons are not for the inmates.

Mr. Gascon: This is true.

Mrs. Holt: Well, of course, I disagree with you wholly because if you do not cure the inmates you are not going to serve society at all. So, when you tell me that it is good, for whom is it good, for the guards, for you?

Mr. Gascon: When you have people, Mrs. Holt, who are well-known in organized crime, who are in minimum security institutions, do not tell me it is for rehabilitation purposes.

Mrs. Holt: Well, I am not talking about rehabilitation.

Mr. Gascon: No, let us be honest amongst ourselves.

Mrs. Holt: All right. How many people . . .

Mr. Gascon: I said that, before 1967, there was only one power in the Penitentiary Service and that was management. With the introduction of collective bargaining in the Public

[Interprétation]

M. Gascon: Si c'est le système que vous cherchez à créer . . .

Mme Holt: Combien y en a-t-il aujourd'hui?

M. Gascon: Combien y en a-t-il à l'heure actuelle? Je pense que le nombre des attaques a diminué depuis le début des voyages du comité parlementaire.

Mme Holt: Vous voulez que nous continuions à voyager?

M. Gascon: Vous devriez continuer. Mais la situation en 19 . . .

Mme Holt: Lorsque ces changements, qui étaient considérables, je m'en souviens très bien, ont été introduits, est-ce que M. MacLeod vous a dit à vous, comme à plusieurs autres, que si vous n'aimiez pas ce qui se passait, vous pouviez chercher un autre emploi? Est-ce qu'on vous l'a dit à vous aussi?

M. Gascon: Oui, et j'ai d'ailleurs cherché un autre emploi; c'est d'ailleurs à ce moment-là que j'ai commencé à m'intéresser au syndicat parce qu'il fallait changer le système des pénitenciers.

Mme Holt: Puis vous . . .

M. Gascon: J'ai cherché un autre emploi.

Mme Holt: Et depuis l'arrivée du syndicat, nous n'avons connu que des problèmes nouveaux, des problèmes différents.

M. Gascon: Si vous dites cela, c'est que vous ne comprenez pas l'ensemble du problème. C'est peut-être trop difficile pour votre petite tête, madame Holt. En effet, lorsque nous étudions ce problème, nous devons tenir compte du fait qu'avant 1967, il n'y avait . . .

Mme Holt: Je parle . . .

M. Gascon: . . . qu'un seul pouvoir.

Mme Holt: Un instant.

M. Gascon: Il n'y avait qu'un seul pouvoir.

Mme Holt: De quels problèmes parlez-vous? Des problèmes des détenus? Parlez-vous de la société ou bien de vos gardiens, car . . .

M. Gascon: Non, je veux parler de tout.

Mme Holt: . . . vous dites que les prisons ne sont pas faites pour les détenus.

M. Gascon: C'est exact.

Mme Holt: Et bien sûr, je ne suis absolument pas d'accord parce que vous ne pouvez pas servir la société sans réformer les détenus. Alors, lorsque vous dites que c'est une bonne chose, je vous demande pour qui, pour les gardiens, pour vous?

M. Gascon: Madame Holt, lorsque des représentants bien connus de la pègre se trouvent dans des institutions à sécurité minimum, ne venez pas me dire qu'ils y sont pour se faire réhabiliter.

Mme Holt: Je ne parle pas de réhabilitation.

M. Gascon: Non, soyons honnêtes.

Mme Holt: Très bien. Combien de personnes . . .

M. Gascon: J'ai dit qu'avant 1967 il n'y avait qu'un seul pouvoir au Service des pénitenciers celui de la direction. Avec l'introduction des négociations collectives dans la fonction

[Text]

Service, when the Public Service Alliance was born, no doubt this became also a second power in this kind of delegation of authority or, at least, jurisdiction. And, after this, the inmates became a third force. Today we have to deal not only with one force, but we have to deal with three forces . . .

Mrs. Holt: Who . . .

Mr. Gascon: . . . and the solution, to the problems, will be the day that we will be able to resolve the problems of the three forces: who will be able to communicate and who will be able to exchange views and to reach an agreement. But as I said . . .

Mrs. Holt: Mr. Gascon, I appreciate all you have said. You have spoken, here, for almost an hour and I would like to get some answers. We have to have very very successful . . .

Mr. Gascon: If you are asking questions . . .

Mrs. Holt: No, you have not answered one of them yet. We have had very successful evasions from unions right across Canada. We had a man, one of your regional officers, deny that there was any violence in the prisons, that he knew of anything happening and, then, finally, when he was pin-pointed, he admitted that he himself was the victim of violence from the union. In Millhaven, the union takes the views but does not really represent all the people. We learned there from the people, behind the scenes, secretly. So I would like some answers to questions like that, because I know you can go on and you are a great diplomat, and I am very, very impressed. Your paper looks just like some of the paper pushers in region it is so sophisticated and humane and right but I do not see it in your union actions inside of prisons. I am sorry. Your paper is what the sociologists, and the others say, but we find, inside the prisons, that is not the case. Now, you object to the community involvement inside the prisons. Is that correct?

Mr. Gascon: You referred to violence.

Mrs. Holt: I am asking you now. I want to get some simple answers.

Mr. Gascon: I did not bring my dictionary to define violence, because it seems that you are playing with words in the penitentiary service . . .

Mrs. Holt: I am asking you, first: do you object to . . .

The Chairman: Just one moment please.

Mr. Gascon: Yes.

Mrs. Holt: I would like an answer to my question. I explained it.

Mr. Gascon: And what is your question?

Mrs. Holt: My question is . . .

Mr. Gascon: . . . without a statement.

[Interpretation]

publique, et avec la création de l'Alliance de la Fonction publique, il a fallu compter avec un second pouvoir, ou du moins une seconde juridiction, même s'il ne s'agissait que de délégation de pouvoir. Plus tard, les détenus ont constitué une troisième force. Aujourd'hui, nous devons tenir compte de l'existence de ces trois forces . . .

Mme Holt: Qui . . .

M. Gascon: . . . et la solution aux problèmes ne servira à rien tant qu'elle ne s'appliquera pas à ces trois forces, tant que celles-ci ne seront pas en mesure de communiquer et d'échanger des points de vue pour parvenir à un accord. Et comme je l'ai dit . . .

Mme Holt: Monsieur Gascon, je comprends bien tout ce que vous avez dit. Voilà près d'une heure que vous parlez, j'aimerais bien que vous commenciez à répondre aux questions. Il faudrait que nous ayons . . .

M. Gascon: Si vous posez des questions . . .

Mme Holt: Non, vous n'avez pas encore répondu à une seule de mes questions. Dans tout le Canada, les syndicats ont rendu possibles des évènements très réussites. L'un de vos représentants régionaux niait qu'il y eut la moindre violence dans les prisons, niait le moindre incident puis, lorsque nous avons réussi à le mettre au pied du mur, a avoué qu'il était lui-même en butte à la violence du syndicat. A Millhaven, le syndicat exprime des opinions mais ne représente pas vraiment tout le monde. Ce que nous avons appris là-bas, nous l'avons appris en coulisse, en secret. J'aimerais donc que vous répondiez à cette question, car je sais que vous pourriez parler encore longtemps, que vous êtes très diplomate, je suis très impressionnée. Votre exposé est admirable, il est complexe, humain, équitable, mais ce sont des qualités que je ne retrouve pas dans les activités du syndicat à l'intérieur des prisons. Bien sûr, les opinions contenues dans cet exposé sont tout à fait conformes aux meilleurs principes de sociologie, mais la situation dans les prisons, elle, ne l'est pas. Maintenant, dites-moi que vous vous opposez à ce que la communauté intervienne à l'intérieur des prisons, c'est bien cela, n'est-ce pas?

M. Gascon: Vous avez parlé de violence.

Mme Holt: Je vous pose la question. Répondez-moi simplement.

M. Gascon: Je regrette de n'avoir pas un dictionnaire pour y chercher la définition du terme violence, car j'ai l'impression que vous jouez avec les mots.

Mme Holt: Je vous pose une première question, pour commencer vous opposez-vous à . . .

Le président: Un instant.

M. Gascon: Oui.

Mme Holt: J'aimerais que l'on réponde à ma question, je me suis expliquée.

M. Gascon: Que me demandez-vous?

Mme Holt: Je vous demande . . .

M. Gascon: . . . sans commentaire.

[Texte]

Mrs. Holt: ... do you object to the community coming into the prisons?

Mr. Gascon: We object if it is not controlled.

Mrs. Holt: What do you mean ...

Mr. Gascon: We have said that the community should be involved because, if the Penitentiary Service should be a part of the whole social program we have in Canada, as much as the welfare programs, medicare and unemployment insurance, it should be regarded as an extension of the social program for the people who cannot live within this society. So, the community has to be involved.

Mrs. Holt: How many people come out of prisons? How many people, sentenced to prison, come out? What percentage of people sentenced to prison come out of prison?

• 1110

Mr. Gascon: I do not know. If I read the report of the Solicitor General correctly, there are 9,000 inmates coming in each year and 9,000 inmates going out each year. So that means when we are talking and crying over the poor inmates who will spend 25 years of their lives in there, we are talking about a very, very small number, because the turnover of penitentiary inmates is 100 per cent each year.

Mrs. Holt: Do you think the correctional officers have a duty to share in treatment programs, work programs, socialization programs, programs that prepare them to go outside in a better frame of mind than when they went in? Do you not think you have a duty in that regard?

Mr. Gascon: I am sure these duties are well accepted by the course masters. But there is no magic formula to place in the head of the inmate whereby from now on he would be rehabilitated. It is only the inmate who will make an effort to change, if he decides to change and if he sees there is an interest for him to change.

Mrs. Holt: Mr. Gascon, we all know that, I am asking you about outside involvement and about programs in the prison. We have heard from your representatives across this country that they do not want the public in there, they do not want open visits, which are as human as they can be for people who are coming back out into society. Do you object to open visits? Do you object to treatment programs? Do you object to trying to inject something in their heads that makes them feel like human beings instead of animals?

Mr. Gascon: We do not object to anything. We are in favour and we have discussed the open visit with the Commissioner. We have agreed to the open visit for certain types of inmates, we have agreed to involvement of the community under certain conditions, we have agreed to any type of activity for inmates where the interests of inmates could be motivated towards a change of their behaviour. We are in full agreement with this. Where we disagree is the way they want to apply these policies. Just recall that not too long ago, two years ago in Saint Vincent de Paul, by means of visits they introduced weapons and shot the guards in there thereby allowing five inmates to be able to escape. Is that the type of open visit you

[Interprétation]

Mme Holt: ... si vous vous opposez à ce que la communauté intervienne dans les prisons?

M. Gascon: Oui, s'il n'y a pas de contrôle.

Mme Holt: Que voulez-vous dire ...

M. Gascon: Nous avons dit que la communauté doit intervenir dans la mesure où le Service des pénitenciers doit faire partie du programme social du Canada, au même titre que les programmes de bien-être, d'assurance-santé, d'assurance-chômage, à titre de programme social pour les gens qui ne peuvent vivre dans cette société. La communauté doit donc participer.

Mme Holt: Combien de personnes sortent des prisons? Combien de gens, condamnés à faire de la prison, en sortent jamais? Quel est le pourcentage?

M. Gascon: Je ne sais pas. D'après le rapport du solliciteur général, 9,000 détenus arriveraient chaque année en prison et 9,000 quitteraient la prison chaque année. Ceci veut dire que très peu de détenus sont appelés à passer 25 ans de leur vie en prison, la rotation des détenus étant de 100 p. 100 par an.

Mme Holt: Est-ce qu'à votre avis les gardiens doivent participer aux programmes de traitement, de travail, de resocialisation etc., programmes qui sont censés aider les détenus à mieux s'adapter à la vie en société.

M. Gascon: Les moniteurs sont fort conscients de leurs responsabilités; par contre il n'existe pas de formule magique permettant de resocialiser les détenus. Seuls les détenus peuvent décider de faire l'effort s'ils estiment que c'est dans leur intérêt.

Mme Holt: Tout cela nous le savons déjà, monsieur Gascon. Je voudrais savoir ce que vous pensez d'une participation des gens de l'extérieur aux programmes mis en œuvre dans les prisons. Vos représentants nous ont dit partout dans le pays qu'ils ne veulent pas de cette participation et qu'ils s'opposent également aux visites ouvertes. Est-ce que vous êtes contre les visites ouvertes et les programmes de traitement? Est-ce que vous vous opposez à ce qu'on aide les détenus à se sentir comme des êtres humains plutôt que comme des bêtes?

M. Gascon: Nous ne nous opposons à rien. Au contraire, nous approuvons la notion de visites ouvertes et nous en avons d'ailleurs discuté avec le commissaire. Le principe des visites ouvertes a été accepté pour certains détenus de même que la participation du public dans certaines conditions; nous approuvons entièrement tout programme d'activités pour les détenus dès lors que ces activités sont susceptibles d'améliorer le comportement des intéressés. Par contre, nous ne sommes pas d'accord sur les modalités d'application. Vous vous souvenez sans doute qu'il y a deux ans, des armes ont été introduites à Saint Vincent de Paul à l'occasion d'une visite, armes à l'aide desquelles les gardiens ont été abattus et qui ont ensuite

[Text]

want in the Penitentiary Service, that people will introduce machine guns to shoot the guards so as to escape? These weapons were introduced by the visitors, not by the guards.

Mrs. Holt: There are thousands of visitors and temporary absences and they object to these open visits. I will revert. You say that you do not mind open visits in certain institutions. Your staff, your people, your representatives, the local presidents have objected to open visits even in medium security. Would it surprise you to know that there are many, many family visits, many open visits in medium securities, even maximum securities, when nothing does happen, where you keep inmates quiet because they feel like human beings instead of wild animals that have to fight the bars? Would you be surprised that your own people have objected to open visits in medium security and minimum?

Mr. Gascon: I am not surprised because I am not there to watch this day after day. It is very nice for you to tour Canada and visit one institution for one day. You should live there for a week, two weeks or three weeks. Do not forget that when you are talking about correctional officers you are talking about the only group in the Penitentiary Service which is called the Law Enforcement Group. These are the only ones who will tell the inmates: you do this, you do not do that, you go there, you come here, you observe the rules. This is why the correctional group is not well liked by the inmates, because this is the only group in the Penitentiary Service who will tell the inmates what they do not like to do.

Mr. Leggatt: The directors are not telling the inmate what to do?

Mr. Gascon: No.

Mr. Leggatt: So I thought.

Mrs. Holt: I would like to tell you that we have talked to correctional officers, guards and treatment people in every institution and they tell us that they do want this sort of treatment, they do want this help, and they disagree. One who sat with your union in one of the medium security institutions said the union has tunnel vision, and they want this sort of thing. We hear Mr. Caouette going across the country talking about "love-ins", and it turns out . . .

• 1115

Mr. Gascon: I am sorry. Do not try to take one quotation out of context right now, when you refer to this one member who was not in agreement with the union.

Mrs. Holt: Oh, it is not one. I am talking about many. We talked to everybody who . . .

Mr. Gascon: Oh, no. I have read all the minutes of your tour and I have not yet seen that many.

Mrs. Holt: You will not see that because just as we talked to inmates, we talked to staff away from them. One member of your union whom I talked to was afraid to talk in front of the president. We talked all through the prison, and for every person who came before us, most of us have talked to 20 or 30

[Interpretation]

permis à cinq détenus de s'échapper. Ce n'est certainement pas ce type de visites ouvertes que vous préconisez. En effet, les armes ont été introduites par les visiteurs et non pas par les gardiens.

Mme Holt: Des milliers de visiteurs viennent en prison et il y a des milliers de sorties provisoires. Vous dites qu'en principe vous ne vous opposez pas aux visites ouvertes dans certains pénitenciers. Or, le personnel local s'élève contre les visites ouvertes, même dans les pénitenciers à sécurité moyenne. Vous n'êtes sans doute pas sans savoir qu'un nombre innombrable de visites sont effectuées tous les jours dans les pénitenciers à sécurité moyenne et même maximale, visites au cours desquelles rien n'arrive, car ces visites servent au contraire à renforcer la dignité des détenus qui ne se sentent plus ainsi comme des bêtes sauvages obligées de rendre coup sur coup. Savez-vous que vos gens se sont élevés contre les visites ouvertes même dans les pénitenciers à sécurité moyenne et minimale?

M. Gascon: Cela ne me surprend guère, car ce n'est pas moi qui suis chargé de la surveillance journalière. C'est très facile pour vous de faire le tour des pénitenciers canadiens en passant une journée dans chacun. Il faudrait un peu essayer d'y vivre deux ou trois semaines. Il ne faut pas oublier non plus que les gardiens du service pénitentiaire sont seuls chargés d'appliquer la loi. Ce sont les gardiens, en effet, qui doivent donner des ordres aux détenus et c'est pourquoi ces derniers ne les aiment pas.

M. Leggatt: Est-ce que les directeurs de prison ne donnent jamais d'ordre aux prisonniers?

M. Gascon: Non.

M. Leggatt: C'est bien ce que je croyais.

Mme Holt: Dans tous les pénitenciers que nous avons visités, nous avons parlé aux gardiens et au personnel chargés d'appliquer les programmes de traitement et tous nous ont dit qu'ils sont en faveur de ces programmes de traitement contrairement à ce que vous dites. Une personne qui a assisté à vos réunions syndicales dans une prison à sécurité moyenne nous a dit que le syndicat a une vue étroite de la situation et que ces programmes étaient positifs. M. Caouette voyage à travers le pays en parlant des «love-ins» qui ne sont pourtant . . .

M. Gascon: Je m'excuse, mais il s'agit d'un seul membre qui n'était pas d'accord avec le syndicat.

Mme Holt: Il n'y en a pas qu'un, mais beaucoup car nous avons parlé à tous ceux qui . . .

M. Gascon: Pas du tout, j'ai lu tous les comptes rendus de vos voyages et je n'y ai pas trouvé tellement que ça.

Mme Holt: En effet, car lorsque nous avons parlé aux détenus, ce n'était jamais en présence du personnel. Un membre de votre syndicat auquel j'ai parlé avait peur de parler devant le président du syndicat. Pour chaque personne qui a comparu à titre officiel devant le Comité, la plupart des

[Texte]

staff. And I have been around prisons, talking to them ever since the union has been established. I want to ask Mr. Caouette, who has been making statements across the country, when he took over this position.

Mr. Caouette: On July 1, 1976.

Mrs. Holt: What did you do before that, Mr. Caouette?

Mr. Caouette: I was appointed full-time regional representative in the Quebec region on January 1, 1956. At that time I had to represent the people of the Quebec region who worked for the Canadian Penitentiary Service. If I am not mistaken, that is about 22 years. I was closely related to them and at one point in time, in 1964, I even had to defend management in front of the public, on public television, against newspaper reporters who were making attacks on the staff and also on management.

In 1968 I was appointed as Mr. Gascon's assistant here in Ottawa. So for the last 22 years I have been connected in one way or another with the Penitentiary Service.

Mrs. Holt: Have you worked in a prison?

Mr. Caouette: I never worked in the prisons, but I have access to prisons.

Mrs. Holt: How often did you go in during those 22 years?

Mr. Caouette: From 1956 to 1968, I would say twice a week. That was in the Quebec region. When I moved to Ottawa my main duty was to represent the public servants working for the RCMP. I am glad to say that in that connection you can see the record we have because of the management of the RCMP accepting consultation at all levels at all times.

The Chairman: One last question, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Do you support the fact that there are a handful of people denigrating, destroying the reputation and ability to work and do the job of the corrections officers. I am referring to a handful of people in several institutions, whom we know exist and whom you perhaps have defended in Millhaven, who use brutality as a device, to the horror of other members of your union? In fact, other members of your union become victims of these same people, with threats. Do you support those people?

Mr. Caouette: As I already have asked you, Mrs. Holt, please provide us with the names.

Mrs. Holt: We have the names. I am not going to provide the names in public; we can do that in camera.

Mr. Caouette: Well . . .

Mrs. Holt: Your own Mr. Twyman admitted that he had a rock thrown through his window. He first denied that he had any proof. The easiest way out is proof. Even here this morning, Mr. Gascon, you talked about the transition from one place to another and implied that the violence did not happen. It is clear evidence that what they call "the dirty dozen" beat them as they came in from Kingston Penitentiary to Millhaven. There was evidence of that.

Mr. Caouette: Mrs. Holt. You are asking for proof. Right?

[Interprétation]

députés ont encore discuté avec une vingtaine de membres du personnel. J'ai visité de nombreuses prisons et j'ai parlé avec ces gens depuis la création du syndicat. Depuis quand monsieur Caouette occupe-t-il ce poste?

M. Caouette: Depuis le premier juillet 1976.

Mme Holt: Que faisiez-vous avant monsieur Caouette?

M. Caouette: C'est le premier janvier 1956 que j'ai été nommé représentant régional à plein temps pour la région de Québec. A l'époque, je représentais les personnes qui travaillaient pour le Service canadien des pénitenciers dans la province de Québec; cela fait donc vingt-deux ans que je fais ce travail. J'ai toujours entretenu des rapports étroits avec eux et, en 1964, j'ai été chargé de défendre la direction à une émission télévisée contre des attaques de journalistes.

En 1968, j'ai été nommé adjoint de M. Gascon ici à Ottawa. Donc cela fait vingt-deux ans déjà que je travaille pour le Service à un titre ou à un autre.

Mme Holt: Avez-vous travaillé dans une prison?

M. Caouette: Je n'ai jamais travaillé dans une prison mais j'y ai mes entrées et sorties.

Mme Holt: Combien de fois avez-vous été dans un pénitencier au cours de ces vingt-deux ans?

M. Caouette: Entre 1956 et 1968, j'y allais régulièrement deux fois par semaine alors que je travaillais au Québec. Depuis que je suis en poste à Ottawa, je suis chargé de représenter les fonctionnaires travaillant pour la Gendarmerie royale du Canada. Les résultats sont d'ailleurs probants puisque la direction de la Gendarmerie a toujours accepté de nous consulter.

Le président: Ce sera votre dernière question madame Holt.

Mme Holt: Est-ce que vous admettez qu'il y a un petit nombre de personnes qui s'occupent à détruire et à saper la réputation et la possibilité même de travailler des gardiens de prison. Je pense à la petite poignée d'individus qui se trouvent dans diverses institutions et que vous avez vous-mêmes sans doute défendus à Millhaven; ces gens utilisent la brutalité pour arriver à leur moyen, ce qui scandalise d'ailleurs les autres membres de votre syndicat, lesquels deviennent à leur tour les victimes de ces individus. Est-ce que vous les approuvez?

M. Caouette: Je vous ai déjà demandé madame Holt de nous fournir les noms.

Mme Holt: J'ai les noms mais je ne puis pas vous les donner en public, uniquement à huis clos.

M. Caouette: Dans ce cas . . .

Mme Holt: M. Twyman, qui est un des vôtres, a reconnu qu'on avait jeté une pierre à travers sa fenêtre. Il a commencé par nier qu'il y ait eu une preuve, ce qui est la façon la plus simple de se débiter. Pas plus tard que ce matin, en parlant du transfert d'un endroit à un autre, M. Gascon a laissé entendre qu'il n'y avait jamais de cas de violence. Or, nous avons la preuve que les douze durs les ont battus lors de leur transfert du pénitencier de Kingston à Millhaven.

M. Caouette: Vous avez demandé des preuves n'est-ce pas?

[Text]

Mrs. Holt: Yes.

Mr. Caouette: Proof is hard to get. I will show you an example how proof is hard to get. The RCMP has conducted an investigation of subversive groups. This idea did not come from us. It came from Mr. Westlake, under a letter of June 29, 1976. I could give the Committee a copy but I do not think it should be appended to your minutes. But for your own knowledge you will see that it is not only hard for us to get proof, but is also hard for the RCMP which is the best police force in Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. Caouette.

Mrs. Holt: There was a gassing, guilt was found, the man was suspended and you people fought . . .

• 1120

Mr. Caouette: Where?

Mrs. Holt: In Millhaven.

Mr. Caouette: We fought on this one because Parliament has appointed an ombudsman for inmates, Mrs. Inger Hansen, who was appointed commissioner in that special case; she made the investigation. I hope you have read her report. Most of the blame was on management for not having at any time interpreted the directive on gassing to the staff. They did not know exactly what to do.

Mrs. Holt: Who runs the prisons of Canada?

Mr. Caouette: The penitentiary service.

Mr. Gascon: When you get the answer, let us know. We would like to know too.

Mrs. Holt: Are you trying to run the prisons?

Mr. Gascon: No, oh no; we have enough responsibility without this. We are not trying to run the penitentiary service.

Mrs. Holt: Why do you make the statement that the prisons are not made for the inmates, they are made for society, and establish that as a policy? Prisons are obviously, like hospitals, made for the people who are sick or who are inmates.

Mr. Gascon: Do you mean that when you build an institution it is because you intend to place inmates there? No, there are some people who are sentenced by the court and sent to prison. When I say the prisons are not made for inmates, it is because some of the groups you have met during your tour said that building new institutions will multiply the number of inmates in institutions, and this is not the case. If they are not sentenced by a court they will not go to prison. The prison is, first of all, to protect society; after this, as I said in our brief, the main objective should be to provide decent living conditions and facilities for the inmates sentenced to prison.

Mrs. Holt: I want one simple answer. If you found evidence of a guard who is not a credit to most of the people, in that he uses brutality, would you still defend him? Do you feel these kind of people are worthy of the defence even of a union?

[Interpretation]

Mme Holt: Oui.

M. Caouette: Je vais vous prouver qu'il est extrêmement difficile d'obtenir des preuves. La Gendarmerie royale du Canada a mené une enquête parmi les groupes subversifs. Ce n'est pas nous qui l'avons suggéré, mais M. Westlake dans une lettre datée du 29 juin 1976. Je puis vous en donner un exemplaire mais il vaut mieux ne pas l'annexer au compte rendu de la réunion. Donc, même la Gendarmerie royale du Canada qui est la meilleure police du pays a du mal à obtenir des preuves.

Le président: Je vous remercie, monsieur Caouette.

Mme Holt: On avait utilisé du gaz, le gardien avait été reconnu coupable et suspendu, mais vous vous êtes battus . . .

M. Caouette: Où ça?

Mme Holt: A Millhaven.

M. Caouette: Nous nous sommes battus parce que le Parlement avait nommé un ombudsman pour les détenus; Mme Inger Hansen avait été chargée d'enquêter sur l'affaire. Vous avez, je l'espère, lu son rapport. C'est surtout la direction qui a été blâmée pour n'avoir pas expliqué au personnel les directives régissant l'utilisation du gaz, si bien que le personnel ne savait pas quoi faire.

Mme Holt: Qui est-ce qui dirige les prisons au Canada?

M. Caouette: Le Service des pénitenciers.

M. Gascon: Lorsque vous aurez la réponse à votre question, veuillez nous la communiquer, car nous aussi nous tenons à savoir.

Mme Holt: Est-ce que vous n'essayez pas pour votre part de diriger les prisons?

M. Gascon: Pas du tout, car nous avons à faire assez sans ça.

Mme Holt: Pourquoi dans ce cas avoir dit que les prisons n'ont pas été créées pour les détenus mais pour la société, alors que les prisons doivent servir aux détenus tout comme les hôpitaux doivent servir aux malades?

M. Gascon: Est-ce que vous voulez dire qu'on construit une prison avec la ferme intention d'y envoyer des détenus? Ce n'est pas ainsi que les choses se passent. Il y a des personnes qui sont condamnées par les tribunaux et ensuite envoyées en prison. Si j'ai dit que les prisons ne sont pas faites pour les détenus, c'est parce que lors de vos déplacements, des personnes vous ont assurés qu'en construisant de nouvelles prisons, on augmenterait le nombre de détenus, ce qui n'est pas le cas. Pour aboutir en prison, il faut au préalable avoir été condamné par un tribunal. Les prisons servent avant tout à protéger la société; ensuite, comme je l'ai dit dans mon mémoire, il faut veiller à assurer des conditions de vie décentes aux détenus condamnés à des peines de réclusion.

Mme Holt: Si l'on vous prouvait qu'un gardien avait fait preuve de brutalité, est-ce que vous le défendriez malgré tout? Est-ce qu'à votre avis pareil individu doit être défendu par le syndicat?

[Texte]

Mr. Gascon: You do not expect us to become the judge, the jury and the executioner.

Mrs. Holt: Answer the question. Mr. Gascon, you are a master at evasion; you should be in the House of Commons.

Mr. Gascon: You seem to forget sometimes that there is a law here. You seem to forget that the law applies to everybody equally.

Mr. Holt: Have you done anything then to clean your house?

Mr. Gascon: What do you mean, "clean your house"? Do we have to accept the false allegations made by you since the beginning of this inquiry; allegations that have not been justified? You make only public statements. Give us the names and we will clean the house without any doubt, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: You are not answering me. If we give you the names, will you clean your house?

Mr. Gascon: You will have to give us the names and also the proof. It seems you do not understand . . .

Mrs. Holt: Do you ever seek out proof yourself in order to save the reputation of the majority?

Mr. Gascon: You do not understand the difference between violence and the use of force, of necessary force, to control a situation.

Mrs. Holt: Were you brought along to cover up?

Mr. Gascon: We do not intend to cover up for anybody, but neither do we . . .

Mrs. Holt: We have heard nothing but coverups.

Mr. Gascon: . . . intend to accept the false allegations made by you since the beginning.

Mrs. Holt: I asked you a simple question. If you found that there were people who are giving a bad name, destroying the penitentiary service, apart from the other groups within your organization, would you do something about it? Are you capable, as union leaders, to do enough research to clean your house? And you give me evasions.

Mr. Gascon: If we had the authority to do it, we would clean the house and also the other aspects of the problem.

Mrs. Holt: I am not asking about them. I am asking about your house.

Mr. Camche: Mrs. Holt, what would you expect us to do to these people?

Mrs. Holt: I would like you, first of all, to do what we are doing: find out what is happening in the prisons. You can find it in your area and help us. We are trying to find it in the whole spectrum of prison administration and control, and it is not only in PSAC that we are concerned. We would like you to

[Interprétation]

M. Gascon: Ce n'est pas à nous d'être juge et parties.

Mme Holt: Je vous demanderai de bien vouloir répondre à la question que je vous ai posée, monsieur Gascon. Vous vous débinez avec une adresse extraordinaire, votre place serait ici à la Chambre des communes.

M. Gascon: Vous semblez oublier que la loi s'applique à tous.

Mme Holt: Qu'avez-vous fait pour mettre de l'ordre chez-vous?

M. Gascon: Qu'est-ce que vous entendez par mettre de l'ordre? Est-ce que nous sommes obligés d'accepter les insinuations non fondées dont nous faisons l'objet de votre part depuis le début de cette enquête? Vous vous bornez à faire des déclarations en public. Dès que vous nous aurez donné des noms, nous ferons de l'ordre chez nous, comme vous dites.

Mme Holt: Vous n'avez toujours pas répondu à ma question. Si nous vous fournissons les noms, est-ce que vous mettrez bon ordre chez vous?

M. Gascon: Il faut nous donner les noms et les preuves aussi. Vous ne semblez pas comprendre.

Mme Holt: Est-ce que vous essayez toujours de trouver la preuve afin de pouvoir défendre la réputation de la majorité?

M. Gascon: Vous ne semblez pas comprendre la différence entre la violence et l'utilisation légitime de la force.

Mme Holt: Est-ce qu'on vous a fait venir ici pour étouffer l'affaire?

M. Gascon: Nous n'avons pas l'intention d'étouffer quoi que ce soit.

Mme Holt: C'est ce qu'on fait depuis le début.

M. Gascon: Mais nous n'acceptons pas les accusations non fondées que vous avez lancées depuis le début.

Mme Holt: Je vous ai posé une question fort simple. Si vous appreniez qu'il y avait des individus appartenant à votre syndicat qui, par leur comportement, sapent le service pénitentiaire, seriez-vous prêt à prendre les mesures qui s'imposent? Est-ce que ne tant que chef syndical, vous êtes disposé à mettre bon ordre chez vous? Jusqu'à présent, vous n'avez fait qu'éluider mes questions.

M. Gascon: Nous le ferions certainement si nous y étions autorisés et par la même occasion, nous réglerions d'autres aspects du problème.

Mme Holt: Je vous demande uniquement en ce qui concerne le domaine relevant de votre compétence.

M. Camche: Qu'est-ce que voulez que nous fassions avec ces gens-là, madame Holt?

Mme Holt: Vous devez pour commencer faire ce que nous faisons, à savoir apprendre au juste ce qui se passe dans les prisons. Vous pouvez très bien apprendre ce qui se passe dans votre région et nous aider ensuite. Pour notre part, nous nous intéressons à l'ensemble du Service et non pas uniquement à ce

[Text]

do your own research. If there were illness in my home or in my union I would want it cleaned up, and I am a strict unionist.

Mr. Camche: Do you expect us to make a recommendation to have these people dismissed with no compensation?

Mrs. Holt: The medical profession does it, the legal profession does it. If you want staff . . .

Mr. Camche: Mrs. Holt, who trained these people? Who trained these people 15 and 20 years ago whom you say are brutalizing inmates and brutalizing staff?

Mrs. Holt: There are only a few.

Mr. Camche: But who trained them? And can I ask you, if they were trained under one . . .

Mrs. Holt: That is not an answer. That is an evasion.

Mr. Camche: If they were trained under one general and then a new general takes over, does he decapitate them or does he pension them off?

• 1125

Mrs. Holt: That is simply an evasion.

Mr. Camche: It is not an evasion. You give us an answer to those questions.

Mrs. Holt: I am asking you a simple question. Why do you not investigate the allegations of your own union members who are terrified in some areas? They are so scared they will not come before this Committee but they have talked to many of us. Why will you not seek it out and clean your own union as every other union wants to do. In my union I want the reputation of my profession intact, and I would think that, for the sake of people in your union, who have one of the toughest jobs in society . . .

Mr. Camche: And they are victims of the system, too.

Mrs. Holt: They are victims of some of your own members. I challenge you to clean your house just as I would clean my house. And you evade this problem which indicates to me that you want it this way.

Mr. Gascon: Who will establish a standard? Would you establish a standard? What is acceptable?

Mrs. Holt: Oh, well, I think an obvious standard is that you do not humiliate and brutalize the people that are charged to your care.

Mr. Gascon: Oh, oh, hold it, hold it.

Mr. Caouette: Those are false allegations. Mrs. Holt, do you mean to say . . .

Mrs. Holt: It is said that the union leaders know nothing about, yet we know, your union members know and the inmates know.

[Interpretation]

qui se passe au sein de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. C'est à vous de vous occuper de votre domaine comme nous nous occupons du nôtre.

M. Camche: Est-ce que vous vous attendez à ce que nous recommandions le renvoi de ces personnes sans qu'elles touchent des compensations?

Mme Holt: C'est bien ce que les médecins et les avocats font.

M. Camche: Qui est-ce qui, il y a quinze ou vingt ans, a assuré la formation de ces gardiens qui, d'après vous, font subir des brutalités aussi bien aux détenus qu'aux membres du personnel?

Mme Holt: Les fauteurs de troubles sont peu nombreux.

M. Camche: Mais qui a assuré leur formation?

Mme Holt: Encore une fois vous cherchez à éluder la question.

M. Camche: Lorsqu'un général est muté, faut-il décapiter les soldats ou bien les mettre à la pension d'après vous?

Mme Holt: Ce n'est qu'une échappatoire.

M. Camche: Ce n'est pas une échappatoire, tentez de répondre à ma question.

Mme Holt: Je vous pose une question très simple. Pourquoi ne vérifiez-vous pas les allégations des membres de votre propre syndicat qui sont terrifiés dans certains endroits? Ils sont si effrayés qu'ils ne veulent pas venir témoigner au comité, mais ils ont parlé à certains d'entre nous. Pourquoi ne recherchez-vous pas la vérité et ne voulez-vous pas faire maison nette dans votre propre syndicat comme tout autre syndicat le veut? Quelqu'un qui appartient à un syndicat veut protéger la réputation de sa profession, et je croirais que dans l'intérêt même des membres de votre syndicat, qui accomplissent l'une des tâches les plus difficiles dans la société . . .

M. Camche: Et ils sont victimes du système également.

Mme Holt: Ils sont victimes de certains de vos propres membres. Je vous défie de faire maison nette dans votre syndicat, tout comme on le fait dans sa propre maison. Vous évitez le problème, ce qui me semble indiquer que vous ne voulez pas voir la situation changée.

M. Gascon: Qui établira des normes? Seriez-vous prête à le faire? Qu'est-ce qui est acceptable?

Mme Holt: Je crois que l'une des normes les plus évidentes est qu'il ne faut humilier ni brutaliser les personnes dont vous avez la garde.

M. Gascon: Un instant, un instant.

M. Caouette: Ce ne sont que de fausses allégations. Voulez-vous dire, madame Holt . . .

Mme Holt: On dit que les chefs syndicaux n'en savent rien, et cependant nous sommes au courant, les membres de votre syndicat le sont et les détenus également.

[Texte]

Mr. Caouette: Where is management in all of this?

Mrs. Holt: Well, I hope management will do something, too, and I hope we will do something. I am sure we will.

The Chairman: I think what Mrs. Holt is trying to establish is that, if the allegations were true, would you be concerned? And secondly, . . .

Mrs. Holt: Would they?

Mr. Gascon: Sure we would be concerned.

Mr. Caouette: We leave it to a third party to decide, not us. That is why we have established a third party . . .

Mr. Camche: But we are only hearing it from Mrs. Holt. We are not hearing it from anyone else.

Mrs. Holt: We are all hearing it in this Committee . . .

Mr. Camche: But we are asking you for names and for proof that these allegations . . .

Mrs. Holt: Well, we could use the names in camera. Maybe the Chairman will be willing for us to have an in-camera meeting . . .

Mr. Caouette: What do you mean—in camera? What does it mean—in camera? Does it mean submission of the Minutes? It will be like the brief of the women that are all in the Minutes. And a copy was made in Prince Albert along with a copy of series Seven Hundred, which deals with security, and that was forwarded by a member of your Committee . . .

Mrs. Holt: Would you like all the names published?

Mr. Caouette: God all mighty! This puts the lives, of all the officers of Price Albert, in jeopardy with this.

The Chairman: I am sorry—what is this question, Mr. Caouette?

Mr. Caouette: The series Seven Hundred the Commissioner's directive was in the hands of the inmates and it was forwarded to them, by Mr. René Beaudoin, of your Committee.

The Chairman: Series Seven Hundred?

Mr. Caouette: They put the lives of those people in Prince Albert, in danger, and you are talking about responsible people. Who are they?

Mrs. Holt: Well, you are not. No, you are not.

The Chairman: Just a moment. This sounds to me like quite a serious accusation and I want to get the facts on this. I am not sure I understand it. You are saying that some information, which was received by our Committee, in camera, was forwarded by Mr. Beaudoin to the inmates of Prince Albert?

Mr. Caouette: The information, that we have received from the Commissioner, directives on security of the institution, security within the Penitentiary Service.

Mr. Reynolds: Is this information that we have heard during a hearing?

[Interprétation]

M. Caouette: Que fait la direction dans tout cela?

Mme Holt: J'espère que la direction agira également, et j'espère que nous le pourrons aussi. Je suis persuadée que nous le pourrons également.

Le président: Je crois que Mme Holt essaie de déterminer si cela vous préoccuperait de découvrir que les allégations sont vraies? Et deuxièmement . . .

Mme Holt: Cela les préoccuperait-ils?

M. Gascon: Bien sûr que nous serions préoccupés.

M. Caouette: Nous laissons la décision à des tiers, c'est pourquoi nous avons établi un groupe . . .

M. Camche: Mais c'est seulement M^{me} Holt qui nous le dit. Personne d'autre ne nous en parle.

Mme Holt: Tous les membres du comité en ont entendu parler.

M. Camche: Mais nous vous demandons de nous donner des noms et des preuves démontrant que ces allégations . . .

Mme Holt: Nous pourrions donner des noms si nous siégeons à huis clos. Le président pourrait peut-être nous permettre de siéger à huis clos . . .

M. Caouette: Qu'entendez-vous par huis clos? Qu'est-ce que cela veut dire? Cela signifie-t-il qu'on imprime quand même des comptes rendus? Ce serait comme le mémoire présenté par les femmes des gardes? On a reproduit ce texte à Prince-Albert tout comme la série 700 qui traite de la sécurité, et ces documents ont été envoyés par un membre de vote comité . . .

Mme Holt: Aimerez-vous que tous les noms soient divulgués?

M. Caouette: Certainement que non! Ce serait mettre en danger la vie de tous les gardiens de Prince-Albert.

Le président: Je suis désolé . . . quelle était cette question, monsieur Caouette?

M. Caouette: La série 700 des directives du commissaire se trouvait entre les mains des détenus et leur avait été envoyée par M. René Beaudoin, membre de vote comité.

Le président: La série 700?

M. Caouette: Ils mettent la vie des gardiens de Prince-Albert en danger, et vous parlez des personnes responsables. De qui s'agit-il?

Mme Holt: Vous ne l'êtes certainement pas.

Le président: Un instant, s'il vous plaît. Il me semble qu'une accusation très grave soit portée et je voudrais entendre tous les faits pertinents. Je ne suis pas sûr de bien comprendre. Vous dites que des renseignements reçus par notre comité à huis clos ont été envoyés par M. Beaudoin aux détenus de Prince-Albert?

M. Caouette: Il s'agit des renseignements reçus du commissaire, c'est-à-dire des directives sur la sécurité de l'établissement, ou du moins la sécurité dans le Service des pénitenciers.

M. Reynolds: S'agit-il d'informations que nous avons entendues au cours d'une séance de comité?

[Text]

Mr. Caouette: No, that is the directive you got from the Commissioner.

Mr. Gascon: We would like that that be kept confidential.

Mr. Caouette: The staff is not even capable of getting these directives, and one set of these directives has been sent to inmates, in Prince Albert, by Mr. Beaudoin.

The Chairman: Well, certainly, we will want to investigate that. I think the confusion there may be as to what was received confidentially or not. It certainly was not something received by us in a public hearing. Certainly, we will want to follow that question up.

Mrs. Holt: On a point of order, though, Mr. Chairman. They keep demanding the names and you know, yourself, and everybody, here, knows what we are talking about and the reasons why these meetings were had in camera.

Mr. Camche: Mrs. Holt, we know that when they are held in camera they are kept in confidence. What we do not . . .

Mrs. Holt: Well, so far you say you do not know the names. We know the names.

Mr. Camche: No, but every time you attach something to the middle . . .

Mrs. Holt: Just a minute. I am speaking to the Chairman, right now, and I would like to finish what I am saying to the Chairman. And, Mr. Chairman, would you consider the possibility of an in-camera meeting since these gentlemen seem anxious to know about it. They have not given their undertaking that they are going to clean up their house but all of us have the names in camera which none in the in-camera meetings yet have leaked to the press or to anyone else.

Mr. Camche: No, but they are in the Minutes and the Minutes are . . .

The Chairman: No, they are not. No, they are not in the Minutes. No in-camera meeting is in the Minutes unless the participants said that they did not object to that.

• 1130

Mr. Camche: Mr. Chairman, the meetings that were held at Prince Albert were to be held in camera, was that not so?

The Chairman: Which meetings?

Mr. Camche: The meeting with the wives in Prince Albert was to be held in camera, it was specifically asked. The meeting with the PSAC was to be held in camera—specifically asked. The *Minutes* of those meetings were distributed to the inmates in the institution. You are telling me that that is in camera and that is confidential?

Mrs. Holt: Some of our meetings . . .

The Chairman: Order, please.

Mrs. Holt: I am sorry.

[Interpretation]

M. Caouette: Non, c'est la directive que vous avez reçue du commissaire.

M. Gascon: Nous aimerions que ces renseignements restent confidentiels.

M. Caouette: Le personnel n'est même pas capable d'obtenir ces directives, et cependant un exemplaire en a été envoyé aux détenus de Prince-Albert par M. Beaudoin.

Le président: Nous allons certainement vérifier cela. Je pense que la confusion réside dans le fait qu'il faut déterminer si les renseignements devaient demeurer confidentiels ou non. Nous n'avons certainement pas reçu ces renseignements au cours d'une audience publique. L'affaire n'en restera certainement pas là.

Mme Holt: J'invoque le Règlement, monsieur le président. On nous demande sans cesse des noms et vous savez très bien vous-même, comme nous tous, de quoi nous parlons et pourquoi ces réunions ont eu lieu à huis clos.

M. Camche: Madame Holt, nous savons que les témoignages fournis lors d'une séance à huis clos demeurent confidentiels. Ce que nous ne voulons pas . . .

Mme Holt: Jusqu'ici vous avez dit que vous ignoriez les noms. Cependant, nous les connaissons.

M. Camche: Non, mais chaque fois que l'on insère quelque chose dans . . .

Mme Holt: Un instant, je vous prie. Je m'adresse actuellement au président, et j'aimerais terminer ce que je suis en train de lui dire. Seriez-vous disposé, monsieur le président, à envisager la possibilité d'une réunion à huis clos, puisque ces messieurs semblent très désireux d'en savoir davantage. Ils ne se sont pas engagés à faire maison nette dans leur syndicat, mais nous avons tous entendu les noms à huis clos, et rien de ce qui a été entendu à huis clos n'a encore été divulgué à la presse ou à personne d'autre.

M. Camche: Non, mais cela figure dans le compte rendu et le compte rendu . . .

Le président: Non, cela n'y est pas. On n'inscrit pas cela au compte rendu. Il n'existe pas de compte rendu des séances à huis clos, à moins que les participants disent qu'ils ne s'y opposent pas.

M. Camche: Monsieur le président, les réunions qui ont eu lieu à Prince-Albert devaient se tenir à huis clos, n'est-ce pas?

Le président: Quelles réunions?

M. Camche: La réunion où vous avez rencontré les femmes des gardes de Prince-Albert devait avoir lieu à huis clos, à leur demande expresse. La réunion où comparaissait l'AFPC devait également se tenir à huis clos, à sa demande expresse. Or les comptes rendus de ces réunions ont été distribués aux détenus de l'établissement. Maintenant vous me dites que tout s'est fait à huis clos et demeure confidentiel?

Mme Holt: Certaines de nos réunions . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Mme Holt: Je suis désolée.

[Texte]

The Chairman: All of the meetings were handled in printing exactly as the participants requested. If the participants requested that they not be published, they were not published. If the participants did not request that, of course they were published.

Mr. Caouette: They were not aware of this.

The Chairman: With each group of witnesses who come before the Committee we have carefully requested what they wanted to do. Most witnesses, as a matter of fact, have not wanted in camera meetings entirely, they have only wanted meetings from which the administration was excluded at the time, or the press was excluded, or at which the press was not allowed to use names. Very few witnesses have requested that meetings be held entirely in camera.

Mr. Gascon: Mr. Chairman, may I ask one question?

The Chairman: In every event, we have honoured the requests of the witnesses.

Mrs. Holt: Where the name came up in regard to guards—may I add, Mr. Chairman, with your permission—and accusations were made, it was the Committee who requested going in camera rather than have the publicity of a name being published without absolute proof.

Mr. Camche: I am not concerned about names, the names were not published in these meetings that were held, the names were withheld, but the *Minutes* of those meetings were distributed. We asked that they be held in camera, and we assumed by that that they would not be published.

Mr. Gascon: When you are asking someone . . .

The Chairman: We followed your instructions exactly, in every case.

Mr. Gascon: When you are asking, "What are you doing?" and he says "I am an instructor." You ask, "What trade?" He says, "carpenter," and then, "How long have you been working here?" Then you do not have to mention the name. One question I want to ask you, Mrs. Holt. Right now it seems that there were alleged accusations made against the staff, and I will not accept it. I will not accept it, in camera.

Mrs. Holt: Correction. Not against the staff, against a few members of the staff.

Mr. Gascon: I will not accept it.

Mrs. Holt: You would like to have me sound as though I am smearing them all.

Mr. Gascon: Mrs. Holt, I will accept in camera that you give me the names, but at the same time you give me the assessment of these officers made by management, the latest assessment and the previous one made by management regarding these same employees.

[Interprétation]

Le président: Le compte rendu de toutes les réunions a été imprimé exactement comme l'ont demandé les participants. S'ils ont demandé que rien ne soit publié, rien n'a été publié. Si les participants ne l'ont pas demandé, les comptes rendus ont certainement été publiés.

M. Caouette: Ils ne le savaient pas.

Le président: Nous n'avons jamais manqué de demander à chaque groupe de témoins qui venaient au Comité comment ils voulaient nous voir procéder. La plupart des témoins ne voulaient pas, en fait, de réunions à huis clos, ils voulaient seulement des séances où la direction était exclue, ou encore les journalistes, et parfois ils acceptaient les journalistes, mais ne voulaient pas que les noms soient publiés. Très peu de témoins ont demandé d'être entendus lors d'une séance à huis clos.

M. Gascon: Monsieur le président, puis-je poser une question?

Le président: Nous avons toujours respecté les désirs des témoins.

Mme Holt: Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais ajouter que lorsque le nom d'un garde a été mentionné et que des accusations ont été portées, c'est le Comité qui a demandé à siéger à huis clos plutôt que de divulguer un nom sans disposer de preuves absolues.

M. Camche: Ce ne sont pas les noms qui me préoccupent, car ils n'ont pas été divulgués lors de ces réunions; les noms n'ont pas été révélés, mais les comptes rendus de ces séances ont été distribués. Nous avions demandé qu'elles aient lieu à huis clos, et nous avions ainsi supposé que rien ne serait publié.

M. Gascon: Lorsque vous demandez à quelqu'un . . .

Le président: Nous avons suivi exactement vos instructions dans chaque cas.

M. Gascon: Lorsque vous demandez: «Que faites-vous?» et que l'on vous répond: «Je suis instructeur». Vous demandez ensuite: «quel métier» et il vous répond la menuiserie. Ensuite, vous lui demandez depuis combien de temps il travaille là. Vous n'avez plus alors à mentionner de noms. J'aimerais vous poser une question, madame Holt. Il semble que l'on ait porté des accusations à l'encontre du personnel, et je ne l'accepterai pas. Je ne l'accepterai pas à huis clos.

Mme Holt: Je vous reprends, il ne s'agit pas d'allégations portées contre le personnel, mais contre quelques membres du personnel.

M. Gascon: Je ne l'accepterai pas.

Mme Holt: Vous aimeriez donner l'impression que je porte atteinte à leur réputation à tous.

M. Gascon: Madame Holt, je suis prêt à accepter que vous me donniez des noms à huis clos, mais il faudra me donner en même temps les rapports d'évaluation faits par la direction sur ces gardiens, c'est-à-dire le dernier rapport d'évaluation fait par la direction sur ces mêmes employés, tout comme les précédents rapports sur eux.

[Text]

Mrs. Holt: I suggest to you that we have evidence that one guard at Millhaven was responsible for the last riot.

Mr. Gascon: Oh, gee is that not nice! He is the one who smashed all the cells. He is a superman.

Mrs. Holt: There are other ways of stimulating riots.

Mr. Gascon: He is a superman.

Mrs. Holt: And that indicates your lack of responsibility to your over-all staff when you talk like that. You should investigate it, you should not sneer at it.

Mr. Gascon: We investigate.

Mrs. Holt: Unions have been liable for damage to public property and perhaps it is time PSAC was liable for the damage that has been done in some of the institutions, because they stimulated anger in frustrated men . . .

Mr. Gascon: Oh gee!

Mrs. Holt: . . . and caged men.

Mr. Gascon: Caged men.

Mr. Caouette: Who placed those caged men there?

Mr. Gascon: Was it the staff of the penitentiary?

Mrs. Holt: And not one of you have said, "I am concerned."

Mr. Caouette: We are concerned.

Mr. Camche: Sure we will check into it if you just give us the names.

Mr. Gascon: Read the brief that we have submitted . . .

Mrs. Holt: That is up to the Chairman whether we give the names.

Mr. Gascon: . . . and you will see that we are concerned.

M. Caouette: Nous sommes tous concernés par cela. We are all concerned by this.

The Chairman: We are glad to have that statement.

I think Mrs. Holt's second question was: are you interested and concerned enough when you believe there may be a problem to try to do something about finding out whether there is one or not?

Mr. Camche: The Public Service Alliance of Canada was not born to be a substitute to management. As I said if you have some names, give us the names but give us also the assessment made by management on these same employees.

Mr. Leggatt: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: The request that these gentlemen receive names of their own members that this Committee has received evidence about who seem to be unsatisfactory correctional officers: what can they do about it at law? It is not a union shop, as I understand it.

[Interpretation]

Mme Holt: Je dois vous dire que nous avons des preuves démontrant qu'un gardien de Millhaven est responsable de la dernière émeute.

M. Gascon: Fantastique, et c'est lui qui a endommagé toutes les cellules, c'est un surhomme!

Mme Holt: Il y a d'autres façons d'encourager les émeutes.

M. Gascon: C'est un surhomme.

Mme Holt: A vous entendre parler ainsi, on voit votre manque de responsabilité vis-à-vis l'ensemble de votre personnel. Vous devriez faire enquête, au lieu de vous moquer.

M. Gascon: Nous faisons enquête.

Mme Holt: Les syndicats ont déjà été rendus responsables des dommages à la propriété de l'État, et il est peut-être temps que l'AFPC soit tenue responsable des dommages causés dans certains établissements, parce que ses membres ont soulevé la colère d'hommes frustrés . . .

M. Gascon: Pas possible!

Mme Holt: . . . et d'hommes emprisonnés.

M. Gascon: Des hommes emprisonnés.

M. Caouette: Qui les a emprisonnés?

M. Gascon: Était-ce le personnel des pénitenciers?

Mme Holt: Et aucun d'entre vous n'a dit: «La question me préoccupe».

M. Caouette: Mais elle nous préoccupe.

M. Camche: Nous allons certainement vérifier les allégations si vous voulez bien nous donner des noms.

M. Gascon: Lisez le mémoire que nous avons présenté . . .

Mme Holt: Il revient au président de décider si nous devons vous donner les noms.

M. Gascon: . . . et vous verrez que la question nous préoccupe.

Mr. Caouette: We are all concerned by that. Nous nous en préoccupons tous.

Le président: Nous sommes très heureux de vous l'entendre dire.

Je crois que la seconde question de M^{me} Holt était la suivante: Lorsque vous croyez déceler un problème, tentez-vous de trouver la vérité?

M. Camche: L'Alliance de la Fonction publique du Canada n'a pas été créée pour servir de substitut à la direction d'un établissement. Comme je l'ai déjà dit, si vous avez des noms, donnez-les nous, mais donnez-nous également les rapports d'évaluation fait par la direction sur les employés en question.

M. Leggatt: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Ces messieurs demandent à connaître les noms de leurs propres membres dont le travail comme agents correctionnels ne semble pas satisfaisant d'après certains témoignages entendus au Comité; mais que peut faire le syndicat

[Texte]

Mr. Caouette: That is right. We cannot really do anything about management.

Mr. Camche: That is right.

Mr. Leggatt: But then we will get into the question of your grievances, and the question of how hard it is to replace people in the Service—that is another issue. The reason why I raised the point of order is that surely the capacity of the union to discipline its own membership, or even to go further than disciplining its own membership, it seems to me, is limited under the terms of their membership in the union.

The Chairman: I think there is no question . . .

• 1135

Mrs. Holt: My point has been that they go to excessive lengths to protect them and not to admit it exists. If you will not look and search, then it is pretty serious for your own union. It can erode your own union.

Mr. Gamche: You are blaming a lot of people for the training they received under a different regime.

Mrs. Holt: Training is a matter of deep concern to this Committee.

Mr. Gamche: Mr. Gascon told you. The training he received when he went into the Service is the same as the training I received when I went into the Service: do not trust the best of them.

Mrs. Holt: I say to you that training is one of the deepest concerns and it will be one of our major recommendations.

Mr. Gamche: I hope so.

Mrs. Holt: We cannot reverse what happened 20 years, 30 years, or 135 years ago.

Mr. Gamche: I know we cannot.

Mrs. Holt: But we can move from here and I say that this union, and I say this as one who was a militant trade unionist, that the union has more credibility if it has concerns for its own standards too.

The Chairman: The gentleman has said that they regard this as a management concern. I think perhaps we might only ask you whether you would support management in an endeavour to rectify any problems of this kind.

Mr. Gascon: In fact we are concerned. I mentioned a few minutes ago that since 1973 we are discussing a pension plan which would allow the Commissioner to recommend that any employee who in his own opinion is burnt out or is not capable of performing the duties as of this date be retired. This is a way to resolve part of this problem.

We have discussed this with the Commissioner. We have discussed this with the Treasury Board. We have discussed this with the advisory committee. We realize that some people cannot cope with the situation at this point in time, but we are

[Interprétation]

légalement? Il ne s'agit pas d'un établissement où tous sont membres du syndicat, si j'ai bien compris.

M. Caouette: Vous avez raison, nous ne pouvons vraiment rien faire en ce qui concerne la direction.

M. Camche: C'est exact.

M. Leggatt: Mais ensuite vous exposerez vos griefs, et nous admettons qu'il est difficile de remplacer ces employés, mais c'est là une tout autre question. Je voulais simplement préciser que le syndicat peut difficilement discipliner ces membres, ou même faire davantage, il me semble, étant donné les conditions en vertu desquelles ces employés sont membres du syndicat.

Le président: Je pense qu'il est . . .

Mme Holt: Je prétends qu'ils feront n'importe quoi pour se protéger, je ne parle pas de l'utilité du syndicat. Si vous n'y mettez pas bon ordre, cela nuira à votre syndicat.

M. Gamche: Vous blâmez ces personnes pour une formation qu'elles ont reçue dans le cadre d'un régime différent.

Mme Holt: La formation est une question qui intéresse particulièrement le Comité.

M. Gamche: M. Gascon vous l'a dit, la formation qu'il a reçue lorsqu'il a débuté est la même que celle que j'ai reçue lorsque j'ai été engagé: ne faites confiance à personne.

Mme Holt: Je vous ai indiqué que la formation était une question à laquelle nous nous intéressons et qui ferait l'objet de nos principales recommandations.

M. Gamche: Je l'espère.

Mme Holt: Nous ne pouvons pas changer ce qui s'est passé il y a 20, 30 ou 135 ans.

M. Gamche: Je m'en doute.

Mme Holt: Mais à partir de maintenant, nous pouvons décréter que le syndicat, et je parle à titre d'ex-syndicaliste active, sera plus valable s'il fait respecter ses propres normes.

Le président: Ce monsieur a indiqué qu'il s'agissait là d'une question intéressant la direction. Je me demande si nous pouvons vous poser la question de savoir si vous aideriez la gestion à essayer de remédier à des problèmes de ce genre.

M. Gascon: Oui, nous nous inquiétons de la situation. J'ai mentionné il y a quelques instants que, depuis 1973, nous discutons d'un régime de pension qui permettrait au commissaire de recommander que tout employé qui, à son avis, est «brûlé» ou incapable de remplir ses fonctions, soit mis à la retraite. Voilà une façon de résoudre en partie le problème.

Nous en avons discuté avec le commissaire, avec le Conseil du Trésor, avec le comité consultatif et nous nous rendons compte que certaines personnes ne sont pas en mesure de faire face à la situation, mais nous ne sommes pas juge, et partie!

[Text]

not the judge. We are not a jury and we are less an executioner.

Mr. Lee: She is talking about a different type of situation. Certainly there are people who are burnt out. We have run into them. When you serve x number of years it is difficult to switch, but she is talking about the type of employee that management alleges is brutalizing somebody. Do you think that person should be pensioned off?

Mr. Gamche: Management have the authority to take action against them, and what have they done? They have used one case, the keeper in charge of Millhaven when they decided to use gas, and a third party decided that the man was not guilty. Why should we charge a man? The Penitentiary Service sometimes are looking for a scapegoat instead of giving the right to an employee to have a fair trial and to defend himself.

Mrs. Holt: I would be the first . . .

Mr. Lee: Nobody is arguing against that.

Mrs. Holt: I will just finish off. I would be the first to fight for higher salaries, better training, greater status, and also a search for the best character possible, a character equivalent to what is required for an astronaut to come into our prisons. I am not talking about the university education. I support the pension scheme because I think your job is extremely important. But a prison that is not humane to the inmate is not humane to its staff, and your staff—everyone I talked to—had fear. And this is not just in maximum security. We have seen it in medium security—fear of certain members of your union.

I say that is not good for the relationship. I can talk about the directors in the prison and I am concerned about the regions. We all are. But right now we are talking to you about your role in the prison system, and that I think you have to answer for and resolve because you are trying to run the prison and you have taken away the right of the director to run it.

Mr. Gascon: Mrs. Holt, we have election of officers every year.

Mrs. Holt: How many turn out for that?

Mr. Gascon: I do not know.

The Chairman: I think you will have to limit your questions to the statement, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Yes. I am sorry.

Mr. Gascon: This will depend. In some institutions everybody has the right to vote in writing, a ballot. All the members have the right to vote. If they do not like the president of their local, they have the right every year—not every four years like you—to remove him and replace him by a better one, if they can find a better one.

[Interpretation]

M. Lee: Elle parle d'une situation différente; il n'y a pas doute qu'il y a des gens qui sont usés et nous en avons rencontrés; après avoir passé tant d'années à travailler dans ce genre de situation, il est difficile de s'adapter mais madame Holt a voulu parler de l'employé que la direction soupçonne de brutaliser quelqu'un. Est-ce que vous pensez que cette personne devrait être mise à la retraite?

M. Gamche: La direction a le pouvoir de sévir contre ces personnes, mais qu'a-t-elle fait? Dans un cas où l'on avait décidé d'utiliser les gaz à Millhaven, un garde fut accusé, mais l'accusation fut rejetée après enquête. Pourquoi devrions-nous accuser cette personne à notre tour? Le Service des pénitenciers cherche quelquefois à trouver un bouc émissaire plutôt que de donner le droit à un employé d'être jugé équitablement et de se défendre.

Mme Holt: Je serais la première . . .

M. Lee: Personne ne prétend le contraire.

Mme Holt: Je vais terminer: je serais la première à lutter pour de meilleurs salaires, une meilleure formation, une meilleure situation et pour que l'on cherche à obtenir le personnel le plus qualifié, à trouver des personnes qui soient l'équivalent des astronautes par exemple pour travailler dans nos prisons. Je ne parle pas d'éducation universitaire; je suis en faveur du régime spécial de pension, car je crois que votre emploi revêt une très grande importance. Mais une prison qui n'a pas un caractère humanitaire pour les détenus n'en a pas non plus pour le personnel et j'ai remarqué que la peur régnait, non seulement dans les prisons à sécurité maximale, mais aussi dans celles à sécurité moyenne. On a peur de certains membres de votre syndicat.

Cette atmosphère ne facilite pas les rapports. Je puis parler du cas des directeurs de prisons et je m'inquiète aussi de la situation dans les régions. Nous nous inquiétons tous de cette situation, mais pour l'instant nous parlons de votre rôle propre dans le cadre du système des prisons et c'est à vous à répondre à ce sujet et à résoudre ce problème car vous essayez de diriger la prison et vous avez retiré aux directeurs le droit de la diriger.

M. Gascon: Madame Holt, chaque année nous élisons nos représentants.

Mme Holt: Combien se présentent?

M. Gascon: Je n'en sais rien.

Le président: Je crois que vous allez devoir limiter vos questions à la déclaration, madame Holt.

Mme Holt: Oui, je m'excuse.

M. Gascon: Cela dépend. Dans certaines institutions tout le monde a le droit de vote par écrit, le droit à un bulletin. Lorsqu'ils n'aiment pas leur président, ils ont le droit chaque année, pas à tous à les quatre ans comme dans votre cas, de le remplacer par un meilleur s'ils en trouvent un.

[Texte]

This is a democratic organization. These people were elected by the total membership, WB groups, GLT and so on, not only by the commissioned officers, but by all the employees in the local. If they do not want to exercise the right to vote, they should lose the right to criticize because if someone does not want to participate, he should lose his right to criticize. All they have to do next time is to go to the elections and vote for the people they feel will represent them better.

Mr. Gamche: Mrs. Holt, may I also make a comment? When you say we defend these people, the decisions on these defences are usually made by a third party. We have no control over that. We defend them because we feel that they are innocent. But, if a third party makes a decision, do not blame that on us.

• 1140

The Chairman: Mr. Gamche, I think an earlier answer of yours may have been lost because someone else was speaking at the same time. I understood you to say that in the case where the person was being discharged because management felt he could not perform his role properly you believed he should receive a pension.

Mr. Gamche: Right.

The Chairman: Thank you. Mr. Caouette, did you have any further comment to make on this?

Mr. Caouette: I only have five copies of our by-laws but I will leave them with you.

The Chairman: Thank you. It is very useful for us to have that, and we will make one of these available to each party.

Mr. Caouette: You have the sheet, with the amendment.

The Chairman: Since there is a limited number of copies we will make one of these available to each party and keep one here.

Mr. Caouette: But we can forward additional copies.

The Chairman: If you could give us another 10 copies or so, that would be helpful.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, before we go on to Mr. Leggatt maybe I could just intervene with this question. I think it is appropriate.

In respect of this confidential document you gave us from the Deputy Commissioner at Westlake, do you agree with the statements he is making in here?

Mr. Caouette: No, not exactly all of them. You will see that he criticizes both.

Mr. Reynolds: Right.

Mr. Caouette: But the main part is always the same, and there are two points in it. There is the training of staff, which is lacking all through the service, for management as much as for the junior staff, and also the fact communication does not exist, and that is the main block all around.

[Interprétation]

Il s'agit d'une organisation démocratique, ces gens ont été élus par la totalité des membres, des groupes WB, GLT etc., et non seulement par les agents mais par tous les employés du syndicat local. S'ils ne veulent pas exercer leur droit de vote, ils ne devraient pas avoir le droit de critiquer. Tout ce qu'ils ont à faire la prochaine fois, c'est d'aller voter pour les gens qui, à leur avis, pourraient mieux les représenter.

M. Gamche: Madame Holt, me permettez-vous de faire une remarque? Lorsque vous dites que nous défendons ces gens, les décisions prises au sujet de cette défense le sont habituellement par des tiers. Nous n'avons aucun contrôle dans ce cas. Nous les défendons parce que nous pensons qu'ils sont innocents, mais si c'est un tiers qui prend la décision, il ne faut pas en rejeter la faute sur nous.

Le président: Monsieur Gamche, je crois avoir perdu une de vos réponses parce que quelqu'un a parlé en même temps. Je crois avoir compris que, dans le cas où la personne avait été remerciée du fait que la direction croyait qu'elle ne pouvait ne pouvait plus remplir convenablement son rôle, vous étiez d'avis qu'elle devrait recevoir une pension.

M. Gamche: Oui.

Le président: Merci. Monsieur Caouette, voulez-vous faire une autre remarque?

M. Caouette: Je n'ai que 5 copies de nos règlements, mais je vais vous les laisser.

Le président: Merci. Ces documents seront très utiles et nous en fournirons une copie à chaque parti.

M. Caouette: Vous avez la feuille avec l'amendement.

Le président: Du fait qu'il n'y a qu'un nombre restreint d'exemplaires, nous en fournirons une copie à chaque parti et nous en garderons une.

M. Caouette: Mais nous pouvons envoyer des copies supplémentaires.

Le président: Si vous pouviez nous fournir 10 autres copies, ce serait très utile.

M. Reynolds: Monsieur le président, avant de donner la parole à M. Leggatt, permettez-moi de poser une question que je crois appropriée.

Est-ce que vous êtes d'accord avec les déclarations faites par le sous-commissaire de Westlake dans ce document confidentiel que vous nous avez donné?

M. Caouette: Pas tout à fait avec toutes. Vous verrez qu'il critique les deux.

M. Reynolds: Oui.

M. Caouette: Mais la principale partie est la même et il y a deux questions en cause: d'abord la formation du personnel qui fait défaut dans tout le service, tant au niveau de la direction qu'au niveau du personnel subalterne, et il y a la question des communications qui sont inexistantes dans tout le pavillon cellulaire principal.

[Text]

Mr. Reynolds: I am going to quote one section, Mr. Chairman, and you can look at it before I do. I do not think there would be anything out of this that would be offensive. I am referring to No. 5 on page 2, just the very last three lines, and I think it is extremely important that we get their comment in this area.

The Chairman: That would certainly be all right.

Mr. Reynolds: I will just read the last three lines. It says:

However, it is very evident that a well-trained, knowledgeable, capable and disciplined and positively motivated staff is the only permanent solution to our present situation.

Mr. Caouette: With that we agree wholeheartedly.

Mr. Reynolds: You agree.

Mr. Caouette: Wholeheartedly.

The Chairman: So do we, by the way. It may not be the only solution but it is certainly one of the solutions.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman: Thank you, Mr. Reynolds. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I wanted to ask you, Mr. Gascon, about the role of senior members in your union who really have a policy-making function, or certainly a supervisory function. I do not think I have ever belonged to a trade union which did not agree in the principle that once someone entered the management area he should be segregated from the union and should have a different responsibility because of the conflict of interest while he is within the organization. I have talked to a number of union people about this, that in fact it becomes erosive of the function of the union itself. I see one of the three witnesses shaking his head. I wanted to ask you about a specific case now.

We have had a fair amount of evidence across the country. During certain shifts the Chief Keeper runs the institution; he is the senior man on staff and he makes the decisions. We have had evidence that those decisions can vary depending on who is running the institution at that particular time.

Is it your view that when a person has the responsibility of running an entire maximum security prison that he should also be a member of the PSAC, your organization?

Mr. Caouette: I think I responded to this question through your colleague a few minutes ago. At the present time the keeper is in charge. But who is the keeper in charge? Are we talking about our CX-5's, who may be . . .

Mr. Leggatt: What about a CX-8?

Mr. Caouette: Before there was only one CX-8 in each institution and, with the team concept right now, they have introduced more CX-8s. In 1967, when the Public Service Alliance became certified for the correctional group, supervisory and non-supervisory, we accepted all the recommendations of management for exclusions. They have recommended that the Assistant Director of Security be excluded and we did

[Interpretation]

M. Reynolds: Je vais en lire un paragraphe, monsieur le président. Je ne crois pas qu'il y ait rien là de choquant. Je veux parler du numéro 5 à la page 2 des trois dernières lignes et je crois qu'il serait extrêmement important que nous obtenions leurs commentaires à ce sujet.

Le président: D'accord.

M. Reynolds: Je vais donc lire les trois dernières lignes. Il y est indiqué:

Toutefois, il est évident que la seule solution permanente à la situation qui existe à l'heure actuelle serait de disposer d'un personnel bien entraîné, compétent, qualifié, respectueux de la discipline et tout à fait motivé.

M. Caouette: Nous sommes pleinement d'accord.

M. Reynolds: Êtes-vous d'accord.

M. Caouette: Totalement.

Le président: Nous aussi d'ailleurs. Ce n'est peut-être pas là la seule solution, mais c'est certainement une des solutions.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Reynolds. Monsieur Leggatt, vous avez la parole.

M. Leggatt: Je voulais vous demander quel est le rôle dans votre syndicat des membres qui détiennent les postes les plus élevés et qui en fait établissent les politiques ou très certainement exercent un certain contrôle. Je crois que dans tous les syndicats auxquels j'ai appartenu, on était d'accord que lorsque quelqu'un fait partie de la direction, il ne doit plus faire partie du syndicat et des responsabilités différentes vu les conflits d'intérêt qui se posent dans ce cas. J'ai parlé à un certain nombre de syndiqués à ce sujet et ils me disent que cette situation est nuisible au syndicat lui-même. Je vois l'un des trois témoins qui hoche la tête. Je voudrais vous présenter un cas précis.

Au Canada, nous avons remarqué qu'au cours de certains tours de garde, c'est le chef des gardes qui prend les décisions. Or, ces décisions varient selon la personne qui dirige l'institution à ce moment donné.

Êtes-vous d'avis que lorsqu'une personne a la responsabilité du fonctionnement de toute une prison à sécurité maximale qu'elle devrait alors faire partie de votre organisation, de l'Alliance de la Fonction publique du Canada?

M. Caouette: Je crois avoir déjà répondu à cette question, il y a quelques instants. Pour l'instant, le garde est responsable pendant son tour de service. Mais qui est le responsable? Parlons-nous de CX-5, qui . . .

M. Leggatt: Et quelle est la situation d'un CX-8?

M. Caouette: Autrefois, il n'y avait qu'un seul CX-8 pour chaque institution mais maintenant, avec ce système d'équipes, il y a plus de CX-8. En 1967, lorsque l'Alliance a été accréditée pour représenter le groupe correctionnel, pour les postes de surveillants et de non-surveillants, nous avons accepté toutes les recommandations présentées par la direction pour les pistes à exclure. La direction avait recommandé que le directeur

[Texte]

not challenge this. After this we have to understand the role of a CX-8. The role of a CX-8 was to be a squad leader and training officer. In fact, he was half responsible to supervise the squad leaders and also responsible for training staff. This was not a managerial responsibility, and even today if the man is in charge of the institution, his is not a managerial responsibility, it is only a supervisory responsibility.

• 1145

Mr. Leggatt: So your answer to my question is that you would object . . .

Mr. Gascon: We would object.

Mr. Leggatt: . . . to any move that would remove the CXA or the person in charge of the institution. And there are many shifts when in fact he is the man in total charge at the institution.

Mr. Gascon: We would object.

Mr. Leggatt: You would object to him being severed from the union. That is where I can agree with your rationale.

Mr. Gascon: In fact, I would like to express also that it is not because we want to keep them as members. This is not empire building that we are talking about. We feel it would not be in the best interests of these employees to be excluded from the bargaining unit. As they are members, we have to look after their interests. So if I can be convinced by the Penitentiary Service that it will be in the best interests of these employees to be excluded, we may consider this. But at the present time, there is no evidence put before us that it would be in the best interests of these employees.

Parliament has decided that there will be two bargaining units for the first two groups, one supervisory and one non-supervisory. Right now, the suggestion made by many in management of the Penitentiary Service is to exclude all those who are in the supervisory group thus eliminating completely one bargaining unit given to them by legislation. I do not think this is fair.

If we want to resolve the problem we have to define the responsibilities of each individual at various levels. If the man in charge is a supervisor and he cannot be in management, he is only there to make sure that the policies and the decision made by management will be implemented. If we accept the principle that some supervisors be excluded, how far do we go? Do you mean we have to exclude also those supervisors who are supervisors of instructors? He may have the same responsibility of supervising staff. Do we have to accept that all the supervisors in the public service be excluded when a supervisor is not clearly defined in the public service as it is defined in the private sector? This was discussed.

I think if you read the minutes of the parliamentary committee in 1965 when they discussed the Heeney Report you will see a long discussion on the role of the supervisors as to whether or not they should belong to unions or whether they should be excluded. Parliament at that time decided that these

[Interprétation]

adjoint de la sécurité soit exclu et nous l'avons accepté. Il faut cependant comprendre le rôle du CX-8 qui devait être un chef de groupe et un agent de formation. En fait, il a pour moitié la responsabilité de s'occuper du personnel proposé à la formation. Ce n'était pas là une responsabilité de la direction et même de nos jours, s'il est responsable de l'institution, sa responsabilité n'est qu'une responsabilité de surveillance.

M. Leggatt: Donc vous répondez à ma question en disant que vous vous opposeriez . . .

M. Gascon: Oui.

M. Leggatt: . . . à toute mesure qui consisterait à retirer ce CX-8 ou cette personne responsable de l'institution de votre syndicat. Il y a beaucoup de tours de garde où en fait, cette personne est totalement responsable de l'institution.

M. Gascon: Nous nous y opposerions.

M. Leggatt: Vous ne voudriez pas qu'on exclue ce poste des postes syndiqués. Je comprends vos raisons.

M. Gascon: En fait, je vous dirai que ce n'est pas parce que nous voulons les garder comme membres du syndicat. Nous ne cherchons pas à nous constituer un empire. Mais nous pensons pas que d'exclure ces employés de l'unité de négociation serait dans leur intérêt. Vu qu'ils font partie de notre syndicat, nous devons veiller à leurs intérêts, donc si le Service pénitentiaire peut me prouver qu'il est de l'intérêt de ces employés d'être exclus du syndicat, alors nous pourrions songer à la question. Pour l'instant, il n'y a rien qui témoigne en ce sens.

Le Parlement a décidé qu'on établirait deux groupes de négociation à l'origine dont l'un serait pour les surveillants et l'autre les non-surveillants. Actuellement, beaucoup de personnes faisant partie de la direction du Service des pénitenciers proposent que l'on exclue les personnes qui font partie du groupe des surveillants, ce qui éliminerait complètement une unité de négociation qui leur a été accordée par la loi, et je ne crois pas que ce soit juste.

Pour trouver une solution au problème, nous devons définir les responsabilités de chaque personne à chaque niveau. Si le responsable est un surveillant et qu'il ne peut faire partie de la direction, il n'est donc là que pour s'assurer que les politiques et les décisions de la direction sont appliquées. Si nous admettons le principe d'exclusion de certains surveillants, alors on ne voit pas où cela va finir. Faudrait-il exclure les surveillants qui surveillent les instructeurs? Ces derniers pourraient avoir la même responsabilité de surveillance du personnel. Faudrait-il exclure tous les surveillants de la Fonction publique alors que la définition du surveillant dans le cas de la Fonction publique n'est pas aussi précise que dans le secteur privé? On a discuté de cette possibilité.

Lisez le procès verbal du Comité parlementaire de 1965 où on a discuté du rapport Heeney et vous verrez qu'on y a discuté longuement du rôle des surveillants et qu'on s'est demandé s'ils doivent oui ou non appartenir à des syndicats. Le Parlement, à l'époque, a décidé que ces personnes devraient

[Text]

people should have the right to belong to unions because they were not classed as managerial.

Mr. Leggatt: Do you disagree with segregating supervisory from nonsupervisory and making them into a separate bargaining unit in a separate union?

Mr. Gascon: They are in a separate bargaining unit.

Mr. Leggatt: They are in a separate union now?

Mr. Gascon: Yes. And they have decided to belong to the Public Service Alliance by free choice. They could have chosen to belong to another organization. They had the choice.

Mr. Leggatt: But your organization is bargaining on behalf of both the supervisory unit and the nonsupervisory unit.

Mr. Gascon: It is just because the members of both bargaining units have decided to belong to the Alliance. Take, for instance, the printing group: the printing group nonsupervisors have decided to be represented by the Council of Graphic Arts while the supervisors have decided to be represented by the Alliance. So both groups had a choice of deciding who their bargaining agent would be, and both groups had decided to be represented by the Alliance.

Mr. Leggatt: You have indicated in your evidence, and I think members of this Committee would agree with you, that one of the hardest jobs is to work in a maximum-security institution. Certainly in terms of looking at the institutions in Canada, it is the maximum-security institutions where we have our trouble. There are a variety of reasons for that.

In terms of the operations of those institutions, do you see any merit in rotating correctional officers from maximum to medium to minimum and back to maximum? In other words giving them different experiences within the system rather than locking correctional officers into the maximum-security system and leaving them there for in many cases 25 years, 30 years.

Mr. Gascon: We discussed this issue with the Commissioner not too long ago concerning the employees who may be assigned to what we call special handling units and the Commissioner agreed, whenever an employee requests to be transferred to another institution, that such a request will be considered and will be applied subject to the operational requirement of the service. We recognize that people working in the institution are working under stress, under constant tension, and it may be good once in a while to get them out of these institutions and send them to another institution where the stress and tension will be reduced to a minimum. We agree with this principle. But you have a union problem in dealing with this. Take New Westminster, if the man wants to transfer to another institution where will he go? He will go to Matsqui where he has to move his family, sell his house, buy another one in the Matsqui area; or he will be transferred to William Head, or he will be transferred to Mission City . . .

[Interpretation]

avoir le droit d'appartenir à des syndicats car elles ne faisaient pas partie de la catégorie de la direction.

M. Leggatt: Est-ce que vous êtes contre le fait de séparer les surveillants des non-surveillants et d'en faire une unité distincte de négociation dans le cas d'un syndicat distinct?

M. Gascon: Ils font déjà partie d'une unité de négociation distincte.

M. Leggatt: Sont-ils dans un syndicat différent pour le moment?

M. Gascon: Oui. Et ils ont décidé librement de faire partie de l'Alliance de la Fonction publique du Canada; ils auraient pu choisir une autre organisation.

M. Leggatt: Mais votre organisation négocie pour l'unité des surveillants et pour celle des non-surveillants.

M. Gascon: C'est parce que les membres des deux unités de négociation ont décidé de faire partie de l'Alliance. Prenez, par exemple, le groupe des services d'imprimerie, ce groupe de non-surveillants des services d'imprimerie a décidé de se faire représenter par le Conseil des arts graphiques alors que les surveillants ont eux décidé de se faire représenter par l'Alliance. Donc nos deux groupes pouvaient décider qui serait leur agent négociateur et tous les deux ont décidé d'être représentés par l'Alliance.

M. Leggatt: Vous avez dans vos témoignages indiqué, et je crois que les membres du Comité seront d'accord, que l'une des tâches les plus ardues qui existent consiste à travailler dans une institution à sécurité maximale. Si l'on examine les institutions au Canada, c'est en effet dans ces institutions à sécurité maximale que se produisent le plus grand nombre d'incidents et il y a à cela bien des raisons.

Est-ce que vous pensez qu'il est bon de faire ces mutations des agents correctionnels d'une institution maximale à une institution moyenne puis à une institution à sécurité minimale pour revenir à une institution à sécurité maximum? En d'autres termes, cette expérience au sein du système est-elle meilleure que de laisser les agents correctionnels pendant 25 ou 30 ans s'occuper d'institutions à sécurité maximum?

M. Gascon: Il n'y a pas si longtemps, nous avons discuté de cette question avec le commissaire dans le cas des employés qui peuvent être affectés à ce que nous appelons une unité spéciale pour s'occuper des détenus et le commissaire a été d'accord pour que les demandes de mutation des employés à une autre institution soient prises en considération, compte tenu des besoins du Service. Nous nous rendons compte que ceux qui travaillent dans les pénitenciers travaillent sous pression, sous une tension constante et qu'il serait peut-être bon que de temps à autre on les sorte de leur milieu pour les envoyer travailler dans un autre pénitencier où la pression et la tension se trouveraient réduites au minimum. Nous sommes d'accord avec ce principe. Mais il y a un problème au niveau du syndicat. Dans le cas, par exemple, de New Westminster, si vous voulez muter un employé à un autre pénitencier, où l'envoyer? Il faut l'envoyer à Matsqui et alors il lui faudra déménager sa famille, vendre sa maison, en acheter une autre

[Texte]

Mr. Leggatt: William Head, not Matsqui. It is close enough that . . .

• 1155

Mr. Gascon: But you see there is a union problem also when we are talking about the transfer. And I think such a request should be made on a voluntary basis by the employee when he . . .

Mr. Leggatt: But we are not getting those requests. They can request now to be transferred, but we are not getting them.

Mr. Gascon: I am sorry. Mr. Leggatt, they are not getting these requests today because they have always ignored these requests in the past.

Mr. Leggatt: That is interesting.

Mr. Gascon: They have never paid any attention to these requests in the past.

Mr. Leggatt: Now I want to ask you about something else. You have the responsibility of bargaining on behalf of your membership and I sometimes am surprised as to what are bargainable items. In other words, what is a negotiable item as far as your union is concerned? Let us take the decision by the Solicitor General to provide television inside institutions. Do you see that as a bargainable item in terms of your own union? In other words, are the conditions under which inmates are treated a part of your responsibility in terms of your own membership?

Mr. Gascon: First we will have to go slowly. Under the Public Service Staff Relations Act the only matters that can be referred to a third party in case of a dispute are hours of work, rates of pay, leave, and discipline. These are the only four matters that can be negotiated and referred to a third party in case of a dispute. But the act does not restrict negotiations on any other matter, except that no conciliation board or no arbitration tribunal will rule on staffing, promotion, transfer and training, all matters which are the sole and exclusive responsibility of the Public Service Commission. It does not mean necessarily that we cannot negotiate on these items, but they cannot be included in the collective agreement, and it cannot be referred to arbitration or to a conciliation board. Any matter is negotiable provided that we can find ways and means of resolving the problem that exists.

About a colour television set in each cell, I do not think the staff will be strongly opposed to this provided that the rules of security are adhered to. If the inmates may receive a television from his family, the staff may be opposed to this because we do not know what will be inside a television set.

Mr. Leggatt: But, you see, you have a director of security in the institution who is supposed to have responsibility for those

[Interprétation]

dans la région de Matsqui; ou vous pouvez le muter à William Head, ou encore à Mission City . . .

M. Leggatt: William Head, pas à Matsqui, c'est assez près pour que . . .

M. Gascon: Mais voyez-vous, il y a également un problème au niveau du syndicat lorsqu'il est question de mutation. A mon avis, l'employé devrait demander une mutation, selon son propre bon plaisir, lorsqu'il . . .

M. Leggatt: Mais nous ne recevons pas de telles demandes. A l'heure actuelle, les employés peuvent demander à être mutés, mais nous ne recevons pas de demande.

M. Gascon: Je regrette. M. Leggatt, vous ne recevez pas de demande parce que par le passé de telles demandes ont toujours été ignorées.

M. Leggatt: C'est intéressant.

M. Gascon: On n'a jamais prêté grande attention à ces demandes par le passé.

M. Leggatt: J'aimerais maintenant vous poser des questions sur un autre sujet. Vous êtes responsable de la négociation au nom de vos membres et je suis parfois surpris des points qui peuvent faire l'objet de négociation. En d'autres termes, du point de vue de votre syndicat, quels sont les articles négociables? Prenons par exemple la décision du solliciteur général de fournir des téléviseurs dans les pénitenciers. Trouvez-vous que c'est là une question négociable? En d'autres mots, les conditions de détention des détenus font-elles partie de votre responsabilité face à vos membres?

M. Gascon: D'abord, il faut faire attention. En vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, les seules questions qui peuvent être renvoyées à un tiers en cas de litige sont les heures de travail, les taux de rémunération, les congés et les mesures disciplinaires. Ce sont là les seules 4 questions qui peuvent faire l'objet de négociation et qui peuvent être renvoyées à une tierce partie en cas de litige. Mais la loi ne limite pas les négociations dans le cas des autres sujets, sauf en ce sens qu'un conseil de conciliation ou un tribunal d'arbitrage ne peut pas statuer sur la dotation en personnel, la promotion, la mutation et la formation, responsabilités exclusives de la Commission de la fonction publique. Cela ne signifie pas nécessairement que nous ne pouvons pas négocier ces questions, mais simplement qu'elles ne sauraient être incluses dans une convention collective ni renvoyées à l'arbitrage ou à la conciliation. Toute question est négociable pourvu que nous puissions trouver les moyens de résoudre les problèmes qui existent.

Au sujet de l'installation de téléviseurs couleurs dans chaque cellule, je ne crois pas que le personnel s'y opposerait fortement à condition bien sûr que l'on respecte les règlements de sécurité. S'il s'agissait par contre de laisser le détenu recevoir un téléviseur de sa famille, alors le personnel s'opposerait, puisque nous ne saurions pas ce qu'il peut y avoir à l'intérieur du téléviseur.

M. Leggatt: Oui, mais il y a au pénitencier un directeur de la sécurité qui est censé être responsable dans ce cas. Lorsqu'il

[Text]

areas. And where there is a disagreement between the director of security and your organization, it seems to me your organization has prevailed. Now I know, I have heard evidence that: no, we always agree with the director of security. I have to say I do not think that has always been the case. I think the Millhaven experience was pretty clear that the PSAC on a basis of security had made a tremendous number of decisions down there which were not in accordance with the decision that the director certainly wanted to make, you know the answer to that.

Mr. Gascon: Mr. Leggatt, I want you to understand the process very clearly. The assistant director of security is one member on the executive committee of the institution. He may suggest, or he may recommend, and his recommendation will be outvoted. Or someone may suggest or recommend something he may be against, but he will take the vote and he may be outvoted. After this the assistant director of security will go and see the president of the local and says: you had better put pressure on this because right now they have adopted something this morning and I was not in favour of this on account of these consequences; you had better apply pressure to make sure this policy is cancelled.

Mr. Leggatt: So you say about the director of security, who is not in the union, that there have been instances where because he has been overruled he has gone to the union for help?

Mr. Gascon: That is right. So this is a game that is now playing. If they are management they should manage and not use the union . . .

Mr. Leggatt: Well I would say the director of security should be fired if he plays those kinds of games.

Mr. Gascon: We have no such authority.

Mr. Leggatt: No, of course you do not have authority, but in terms of a man's responsibility in managing an institution if he cannot accept what the director says after the consultation and then uses other avenues to get his own way, he is not carrying out his management function as far as I am concerned. He should be fired.

Mr. Lee: He should be fired.

• 1200

Mr. Leggatt: He should be fired.

Mr. Gascon: So it is up to you.

Mr. Leggatt: All right. No, no. Again, I am appreciative of the role . . .

Mr. Gascon: But a few minutes ago, one of you colleagues suggested that we clean our house.

Mr. Leggatt: Well, I . . .

Mr. Gascon: All right, but before we clean ours—I do not know, we are willing to see the example in your . . .

Mr. Leggatt: Oh, no. I am aware of the limitations that you have as a trades union in terms of what you do about your own membership. You are not running a closed shop and you have

[Interpretation]

y a désaccord entre le directeur de la sécurité et votre organisme, il me semble que c'est votre organisme qui l'emporte. Or je sais, vous nous avez dit que vous étiez toujours d'accord avec le directeur de la sécurité. Je dois vous dire que je doute que cela ait toujours été le cas. Je crois que dans le cas de ce qui s'est passé à Millhaven, il était assez clair que l'Alliance avait pris un très grand nombre de décisions sur la sécurité qui ne concordaient pas avec la décision que le directeur voulait prendre, et vous savez très bien ce qui est arrivé.

M. Gascon: Monsieur Leggatt, je veux que vous compreniez bien le processus. Le directeur adjoint de la sécurité fait partie du Conseil de l'administration du pénitencier. Il peut proposer, ou recommander telle ou telle chose, mais sa recommandation peut être rejetée au vote. Ou quelqu'un d'autre peut faire des propositions ou des recommandations avec lesquelles il n'est pas d'accord et encore une fois on passera au vote et il pourra être défait. Le directeur adjoint de la sécurité pourra alors aller voir le président du syndicat local et lui dira: «Vous feriez bien d'exercer des pressions, parce que ce matin ils ont adopté des mesures auxquelles je me suis opposé à cause des conséquences; faites pression pour qu'on annule cette directive.»

M. Leggatt: Vous voulez donc dire que le directeur de la sécurité, qui ne fait pas partie du syndicat, a dans certains cas, lorsque ses décisions ont été annulées, fait appel à l'aide du syndicat?

M. Gascon: En effet. C'est ainsi qu'on joue le jeu à l'heure actuelle. Or, s'ils font partie de la gestion, ils devraient diriger et ne pas utiliser le syndicat . . .

M. Leggatt: A mon avis, on devrait congédier le directeur de la sécurité s'il fait ce genre de chose.

M. Gascon: Nous n'en avons pas l'autorité.

M. Leggatt: Non, bien sûr, vous n'en avez pas l'autorité, mais si un homme a la responsabilité de diriger un pénitencier et qu'il ne puisse pas accepter, après consultation, la décision du directeur et recoure à d'autres moyens pour parvenir à ses fins, alors, il ne remplit pas son rôle à mon avis. On devrait le congédier.

M. Lee: On devrait le congédier.

M. Leggatt: On devrait le congédier?

M. Gascon: C'est à vous de le faire.

M. Leggatt: Très bien. Encore une fois, comme je l'ai déjà dit, je suis très conscient du rôle . . .

M. Gascon: Mais il y a quelques instants, l'un de vos collègues a laissé entendre que nous devrions mettre bon ordre . . .

M. Leggatt: Eh bien, je . . .

M. Gascon: C'est parfait, mais avant, nous aimerions bien vous voir nous donner l'exemple . . .

M. Leggatt: Non. Je suis conscient des limites que le mouvement syndical vous impose face à vos membres. Il n'y a pas que votre syndicat en cause et vous avez des problèmes

[Texte]

problems in that area, although I think there is some validity to the question of looking into the democratic operation of your own union activity.

That is a different area. It is not a question of hiring or firing people in the service; it is a question of whether your own membership is being properly and democratically represented by the executive on each local. I think that is an area you would want to look into. And I make no allegations in that area. I can recognize that you have a national responsibility and you have an awful lot of places to look.

Mr. Gascon: In your region, Mr. Leggett, there was a union president elected and he was considered by the members to be a disturber. He was elected, I think, last November. And they put enough pressure on him that the president resigned. They will re-elect a new one because he was not representing the members properly.

Mr. Leggett: Yes.

Mr. Gascon: This is a democratic organization. Who knows, they make take a chance and elect someone and the members may feel that they will be represented properly by this man. But later they realize that they have made an error. But the president, if he does not want to resign, if he wants to finish his term of office of one year, he has the right to do so.

Mr. Leggett: I want your comment now about . . .

Mr. Caouette: Mr. Leggett . . .

Mr. Leggett: Yes. Go ahead.

Mr. Caouette: I would like you to hear an example. An officer was discharged from the service and we felt that we could not represent him because he was jeopardizing the lives of the other officers. So he took his grievance up himself. He took legal counsel. They went in front of the third party, and the Alliance was blamed for having refused to represent him.

Mr. Leggett: I can appreciate that happened.

Mr. Gascon: You can see this other case in your riding. It refers to a case of two employees who were found drinking alcohol during the working hours, and at 4 o'clock in the morning they were found drunk. We have refused to represent these employees because we feel that our role is not to prove that a murderer is not a murderer; it is to represent people who will take a very positive and responsible action in their duties. So we have refused, and the arbitrator ruled and blamed the PSAC for not representing its members.

Mr. Leggett: That is what I wanted you to get to.

Mr. Caouette: In the last three months, Mr. Leggett, we have refused representation, and we have suggested that some of our members resign. We have refused to represent them.

[Interprétation]

dans ce domaine bien que je croie qu'il soit assez opportun d'examiner le fonctionnement démocratique de vos propres activités syndicales.

Mais c'est là autre chose. Il ne s'agit pas d'embaucher ou de licencier des employés de la Fonction publique; c'est plutôt une question de savoir si vos propres membres sont représentés correctement, démocratiquement, par l'exécutif de chaque syndicat. Je crois que c'est là une question que vous feriez bien d'examiner. Remarquez que je fais aucune allégation. Je me rends parfaitement compte que votre responsabilité s'étend à l'échelle nationale et que vous devez avoir l'œil à bien des endroits.

M. Gascon: Dans votre région, monsieur Leggett, il y a eu un président syndical élu qui, de l'avis des membres, était un agitateur. Il avait été élu, je crois, au mois de novembre dernier. Mais les membres ont exercé suffisamment de pressions que le président a démissionné. On va maintenant réélire un nouveau président parce que l'ancien ne représentait pas bien les membres.

M. Leggett: Oui.

M. Gascon: C'est là un organisme démocratique. Qui sait, ils vont peut-être courir le risque d'élire quelqu'un qui, de l'avis des membres, ne les représentera peut-être pas tout à fait bien. Ce n'est que plus tard qu'ils se rendront compte qu'ils ont fait erreur. Mais le président, s'il ne veut pas démissionner, s'il veut finir son mandat d'un an, a le droit de le faire.

M. Leggett: J'aimerais maintenant savoir ce que vous pensez de . . .

M. Caouette: Monsieur Leggett . . .

M. Leggett: Oui. Allez-y.

M. Caouette: J'aimerais vous donner un exemple. Un garde a été congédié de la Fonction publique et nous étions d'avis que nous ne pouvions pas le représenter parce qu'il mettait en jeu la vie des autres gardes. Il a donc présenté son grief lui-même. Il a retenu les services d'un avocat. Ils ont porté la cause devant une autre instance qui a blâmé l'Alliance d'avoir refusé de le représenter.

M. Leggett: Je sais que c'est arrivé.

M. Gascon: Il y a également cet autre cas dans votre circonscription. Il s'agit de 2 employés qu'on a trouvés en train de boire pendant le travail, à 4 h 00 du matin, on les a trouvés enivrés. Nous avons refusé de représenter ces employés parce qu'à notre avis, notre rôle n'est pas de démontrer qu'un assassin n'est pas un assassin; notre rôle c'est de représenter ceux qui agissent de façon très positive et très responsable dans l'exercice de leurs fonctions. Donc nous avons refusé; l'arbitre dans sa décision a blâmé l'Alliance de ne pas avoir représenté ses membres.

M. Leggett: C'est justement ce à quoi je voulais en venir.

M. Caouette: Au cours de 3 derniers mois, monsieur Leggett, nous avons refusé de représenter certains de nos membres et nous avons même suggéré à certains de démissionner. Nous avons refusé de les représenter.

[Text]

Mr. Leggatt: And you have actually suggested to some of your members ...

Mr. Caouette: You had better resign because we are not representing you. Yes.

Mr. Leggatt: Well, I appreciate that.

Mr. Caouette: And because of contraband, too.

Mr. Leggatt: Well, the Committee might like to be more aware ...

Mr. Gascon: We are not that strong on them. Every time they are involved in bringing alcohol or drugs or anything inside the institutions, when the case is justified in the opinion of the president of the local, we do not represent the employee. He is on his own, and he can do whatever he wants to, but he will not get the protection of the union for his defence because these are things that we cannot accept.

Mr. Leggatt: These are things that are in the area of gross misconduct. But we have to get to another question, and that is that under the terms of the grievance procedure it is extremely difficult to get rid of an employee, let us say, who is not psychologically able to handle his job. Every business has it, not only people who are in correctional fields, although I would say that in a correctional field a man has to be specially suited for this kind of work. He has to be able to handle other people. It is a very difficult job.

Mr. Gascon: Yes.

Mr. Leggatt: Yes. Right. And I am sure you all agree with me on that.

Now, that being the case with the grievance procedure, how do we go about weeding out the few people in the PSAC who really should be doing something else for a living? I think we can all agree that there are some who should not be there. Now how do we go about it?

Under the present system, you are always getting two sides to the story: you get inmates' complaints, you get correctional officers' complaints. But some of the people we keep getting the same complaints about come from both areas, in fact, three areas: administration, inmates, and other correctional officers who say, you see I do not think this guy should be in the Service. It is not anything that he has done particularly; it is just because of his insecurity in handling inmates, and he is not able to handle them or dominate them or relate to them in any way, shape or form, and it seems to me that that is a minimum for a correctional officer. He has to be able to handle men.

• 1200

Mr. Caouette: What about a little training, Mr. Leggatt?

Mr. Leggatt: Okay. We can get to the training. I think that is something on which we are on very firm agreement. But in terms of the grievance procedure and these people who may be in the wrong job, is the only way they are going to leave is through your asking them to leave or our asking them to

[Interpretation]

M. Leggatt: Et vous êtes même allés jusqu'à suggérer à certains de vos membres ...

M. Caouette: Qu'ils feraient bien de démissionner parce que nous n'allions pas les représenter. En effet.

M. Leggatt: Je vous comprends.

M. Caouette: Et à cause de la contrebande.

M. Leggatt: Les membres du Comité aimeraient peut-être plus renseignés ...

M. Gascon: Nous n'avons pas tellement d'influence sur eux. Chaque fois que nos membres sont pris en flagrant délit de contrebande d'alcool ou de stupéfiants ou d'autre chose dans le pénitencier, et que de l'avis de notre président local, l'accusation est méritée, nous ne représentons pas l'employé. Il est seul, il peut faire ce qu'il veut, mais il ne peut pas compter sur la protection du syndicat pour le défendre, parce que ce sont là des gestes que nous ne pouvons pas accepter.

M. Leggatt: Mais il s'agit là de cas de conduite impardonnable. Il nous faut maintenant aborder une autre question, à savoir qu'en vertu de la procédure des griefs, il est extrêmement difficile de se débarrasser d'un employé qui est psychologiquement inapte à faire son travail. C'est le cas un peu partout, pas seulement dans le domaine correctionnel, bien que dans ce domaine précis, un homme doive être particulièrement apte à faire ce genre de travail. Il doit pouvoir diriger les autres. C'est un travail très difficile.

M. Gascon: Oui.

M. Leggatt: Oui. Très bien. Je crois que vous êtes tous d'accord avec moi à ce sujet.

Compte tenu de la procédure de grief telle qu'elle existe actuellement, comment faire pour éliminer de l'Alliance les personnes qui devraient vraiment faire autre chose pour gagner leur vie? Je crois que nous sommes tous d'accord que certaines personnes ne devraient pas être là. Comment nous y prenons-nous?

Dans le cadre actuel, il nous faut toujours entendre le revers de l'histoire: nous avons des plaintes des détenus, nous avons des plaintes des agents correctionnels. Mais dans certains cas, nous entendons les mêmes plaintes de partout, de l'administration, des détenus et des autres agents correctionnels; tout le monde est d'avis que tel type ne devrait pas travailler pour le Service des pénitenciers. Ce n'est pas qu'il ait fait quoi que ce soit de particulier; c'est simplement qu'il n'a pas la confiance nécessaire pour diriger les détenus, et qu'il ne peut pas les diriger ni les dominer ni les comprendre d'aucune façon, ce qui semble à mon avis être le minimum qu'on puisse exiger d'un agent correctionnel. Il faut absolument qu'il sache mener des hommes.

M. Caouette: Et la formation, monsieur Leggatt?

M. Leggatt: Très bien. Nous parlerons de la formation. Je crois d'ailleurs que c'est là un sujet sur lequel nous sommes tous parfaitement d'accord. Mais pour revenir à la procédure de grief et à la question de ces personnes inadéquates au travail qu'elles font, la seule façon de leur faire quitter leur emploi

[Texte]

resign? There is no way we can fire them as far as I can see at present.

Mr. Gascon: We have proposed a solution to this, Mr. Leggatt. First, we have no authority to hire staff, so that means they were hired by management.

Mr. Leggatt: Correct.

Mr. Gascon: Let us say that a man has been hired 20 years ago. At that time he was found suitable for the job. He has given the best of his ability to the service for, let us say, 15, 18 years. After 18 years of service, his physical or emotional psychological attitude towards the service has been deteriorating. The man is not physically unfit and he is not psychologically unfit, but the man cannot now cope with the situation. Do you mean that the man should be fired, and disregard that you have utilized this man for 18 years, a man who has given of his best to you?

Mr. Leggatt: You have given one of the things I . . .

Mr. Gascon: There are cases like this, and we have to find a way to get rid of the deadwood.

Mrs. Holt: Shelve them at the region?

Mr. Camche: That is a common practice. That is why we have the problem we have.

Mrs. Holt: That is right.

Mr. Gascon: The shelves at the region are there only for senior management, not for the correctional officers.

Mr. Leggatt: Yes. Okay.

Mr. Gascon: Anyway, the man has been utilized in a very difficult task and he is burnt out. So let us try to find a way to give him some compensation for the 18 years of good service he has given. Let us change the Public Service Superannuation Act so that the Treasury Board may approve that an employee like this is superannuated, and be given training to start a new career somewhere.

After 18 years of service, where can you go to get employment? To say that you have 18 years of experience as a correctional officer is not a good recommendation for any other employer because the only employers that employ correctional officers are governments.

So we say, let us be human with these people; let us treat them humanely. Let us find a way out for them. Let us give them an earned pension for the time they served. Let us give them further training so they can start a new career before they are completely finished.

It will save money to the government because these people will not be a liability to the service. The low pension they may receive, whatever it is, will help to compensate if they have to accept low pay in other employment. They may not be able to maintain the same standard of living they had when they were working with the Penitentiary Service, but they will be more satisfied.

[Interprétation]

est-elle pour vous de le leur demander ou pour nous de le leur demander? Il nous est impossible de les congédier, si je ne me trompe, à l'heure actuelle.

M. Gascon: Nous avons proposé une solution à ce problème, monsieur Leggatt. D'abord, nous n'avons pas l'autorité nécessaire pour embaucher le personnel, ce qui veut dire que c'est la direction qui embauche.

M. Leggatt: En effet.

M. Gascon: Supposons qu'un homme ait été embauché il y a 20 ans. A ce moment-là, on le trouvait apte à faire le travail. Il a donné le meilleur de lui-même pendant 15, 18 ans. Après ses 18 années de service, son attitude physique ou émotive, ou psychologique s'est détériorée. L'homme en question n'est pas malade physiquement pas plus qu'il n'est malade psychologiquement, mais il ne peut plus faire face à la situation. Croyez-vous qu'on devrait congédier un tel homme, sans tenir compte du fait que vous vous êtes servi pendant 18 ans d'un homme qui vous a donné le meilleur de lui-même?

M. Leggatt: Vous venez de mentionner l'une des choses que je . . .

M. Gascon: De tels cas existent, et nous devons trouver des moyens de nous débarrasser de ce bois mort.

Mme Holt: Les envoyer travailler au bureau régional?

M. Camche: C'est ce qu'on fait d'habitude. C'est pourquoi nous avons le problème que nous avons.

Mme Holt: C'est juste.

M. Gascon: Le bureau régional n'est là que pour la haute direction, pas pour les agents correctionnels.

M. Leggatt: Oui. En effet.

M. Gascon: Donc, l'homme en question a rempli sa tâche très difficile, et maintenant il est fini. Tentons de trouver une façon de l'indemniser pour ses 18 années de bons services. Changeons la Loi sur la pension du service public de façon à permettre au Conseil du Trésor d'approuver qu'un tel employé soit mis à sa retraite et reçoive des cours de recyclage.

Après 18 ans de service, où peut-on trouver un emploi? D'avouer qu'on a 18 ans de service comme agent correctionnel n'est pas une très bonne recommandation puisque les seuls employeurs qui embauchent des agents correctionnels sont les gouvernements.

Nous préconisons de faire preuve d'humanité, de traiter ces personnes d'une façon humaine. Trouvons-leur une porte de sortie. Donnons-leur une pension pour le temps qu'elles ont travaillé. Donnons-leur une nouvelle formation de façon à ce qu'elles puissent recommencer une carrière avant d'être tout à fait inutiles.

Le gouvernement réalisera des économies puisque ces personnes ne seront pas un fardeau pour le Service des pénitenciers. Même le Régime de retraite réduit qu'elles pourraient recevoir aidera à compenser l'emploi moins bien rémunéré qu'elles pourraient accepter. Elles ne seront peut-être pas capables de maintenir le même niveau de vie que lorsqu'elles

[Text]

I do not know how many hundreds of cases I have dealt with in the past years—people begging me to do something for them. They wanted to get out. They could not cope any longer with the situation. What can we do for them? There is nothing we can do unless you and Parliament can do something for us and for them.

Mr. Leggatt: Okay. I want to ask you one other thing that is very important, which is the . . .

The Chairman: Perhaps this had better be your last question, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: . . . nine-week training program. We heard evidence that in the British Columbia region we were having a 2 per cent failure rate, and maybe another 3 per cent were lost following the six-month probation period. Now, when you are accepting those kinds of rates, you are pretty well saying that everybody can be a correctional officer. That is the way the system is operated at the time.

Mr. Camche: We do not accept it.

Mr. Leggatt: I know you do not accept that. That is why we are looking for some direction in terms of where we go in improving the length of training, improving the starting salary, so that we can get a line-up of people wanting to be correctional officers, because that is not the case right now.

I can tell you that in New Westminster, I think we have 350 people who want to be police officers, but we do not have a line-up for correctional officers, as we should have.

Mr. Gascon: Mr. Leggatt, to deal with this problem we have proposed to the Penitentiary Service and to the Public Service Commission that the Public Service Employment Act be amended; that for the penitentiary employee the probation period be extended for a two-year period instead of six months.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Gascon: That the employee, when he is hired will be on probation for a period of two years. Within six months, it is impossible for anyone, even with good faith, to analyse the attitude and the potential of this individual. The probationary period is over and they realize that they have a problem. So we have suggested a probation period of two years, even if there are no other occupational groups having such a long probationary period. What we believe is, if they want to keep the good people in the Service, the management should be free within these two years to study and analyze the potential for effectiveness of the employee and make a decision.

• 1205

Mr. Lachance: What was the response to this suggestion?

Mr. Leggatt: What did they say to you?

Mr. Gascon: They never replied.

[Interpretation]

travaillaient pour le Service des pénitenciers, mais elles seront plus heureuses.

Je ne sais plus au juste sur combien de centaines de cas je me suis penché ces dernières années: des gardes me suppliant de faire quelque chose pour eux. Ils voulaient partir. Ils ne pouvaient plus faire face à la situation. Qu'est ce que nous pouvons faire pour eux? Il n'y a rien que nous ne puissions faire, à moins que vous et le Parlement fassiez quelque chose pour eux.

M. Leggatt: Très bien. Je veux vous demander autre chose qui est très important, qui est . . .

Le président: Cela sera votre dernière question, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: . . . au sujet du programme de formation de neuf semaines. Nous avons entendu des témoignages dans la région de la Colombie-Britannique voulant que le taux d'échec soit de 2 p. 100 à la fin du cours et de peut-être 3 p. 100 encore après le stage de six mois. Avec de tels chiffres, c'est presque admettre que n'importe qui peut être agent correctionnel. C'est ainsi que cela fonctionne à l'heure actuelle.

M. Camche: Nous n'acceptons pas cette façon de faire.

M. Leggatt: Je sais que vous ne l'acceptez pas. C'est la raison pour laquelle nous tentons d'apprendre quelles mesures permettraient d'améliorer la durée de la formation, le traitement de base, de façon à ce que les gens «fassent la queue» pour devenir agent correctionnel, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle.

Je puis vous dire qu'à New Westminster, je crois qu'il y a 350 personnes qui veulent devenir agents de police, mais il n'y a pas de liste d'attente pour devenir agent correctionnel comme cela devrait être le cas.

M. Gascon: Monsieur Leggatt, pour faire face à ce problème, nous avons proposé au service pénitentiaire et à la Commission de la Fonction publique qu'on modifie la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique voulant que le stage pour un employé des pénitenciers devienne d'une durée de deux ans plutôt que de six mois.

M. Leggatt: Oui.

M. Gascon: Donc, à l'embauche, l'employé devrait faire un stage de deux ans. Il est impossible pour quiconque, dans une période de six mois, même avec la meilleure foi du monde, d'analyser des aptitudes et le potentiel d'un individu. Ce n'est parfois qu'une fois le stage terminé qu'on se rend compte qu'on a un problème. Nous avons donc proposé un stage de deux ans, même s'il n'existe aucune autre catégorie professionnelle à qui un stage aussi long soit imposé. D'après nous, si l'on veut garder des personnes compétentes au sein du service, l'administration devrait être libre au cours de ces deux années d'étudier et d'analyser les possibilités de rendement de l'employé et de prendre une décision.

M. Lachance: Qu'a-t-on répondu à cette suggestion?

M. Leggatt: Que vous a-t-on dit?

M. Gascon: Ils ne nous ont jamais répondu.

[Texte]

Mr. Leggatt: What about starting salaries now, in terms of new recruits to the Service? I can never understand why we do not simply use the RCMP as an example. The job is just as challenging as being a police officer, as far as I am concerned, and in many ways more difficult in the maximum-security situation. Have you ever proposed to Treasury Board or to the Solicitor General that we use the RCMP as the guide in terms of training correctional officers for educational experience and starting salary?

Mr. Caouette: In fact, when you get that, Mr. Legatt, we will do what you do in the House.

Mr. Leggatt: I will tell you, this Committee thinks it is pretty hard . . .

The Chairman: I will say for the record that Mr. Caouette applauded at that point.

Mr. Gascon: At that point.

The Chairman: Yes.

Mr. Leggatt: But I think there is a lot of common ground here.

Mr. Gascon: On the other hand, Mr. Leggatt, the working conditions in the RCMP are very tough. The discipline is very strong and people do not have too much right to express their views. But at least they have what we call pride in belonging to the best police force in Canada.

In the Penitentiary Service we have to find a way to build up this pride among the staff, because they do not have it. Without pride in the work you are doing—A police officer who arrests someone at least has the satisfaction that he has done his work by arresting one who did not abide by the law. In the Penitentiary Service you have no such job satisfaction because you do not know what you are doing with inmates. Are you doing something good, are you doing something constructive, when you are working with an inmate? Are you doing something good when you follow stupid orders given to you?

I will give you one example. In Millhaven, at one time there were some security showers. You just push on the button and the water comes down. The correctional officers were instructed, subject to disciplinary reasons to allow the inmate only two pushes. Do not tell me that correctional officers were in agreement with this. To have this changed I went to see the director of this institution the time I visited Millhaven . . .

The Chairman: Who was that director?

Mr. Gascon: Mr. Clark—and no change had been made. I had to go and see the Commissioner to have this policy changed. And after this we accuse the correctional officers of brutality, harassment and so on.

Last week we discussed with the Commissioner the count on the morning shift. Every hour you have to make your count. You have to see the skin or you have to see the inmate moving. If the inmate decides to put his blanket over his head, what do

[Interprétation]

M. Leggatt: Qu'en est-il des traitements initiaux maintenant, pour ce qui est des personnes nouvellement embauchées? Je n'arrive jamais à comprendre pourquoi nous ne nous servons pas simplement de la G.R.C. comme exemple. En ce qui me concerne, l'emploi pose autant de défis que celui d'un agent de police, et il est bien des manières plus difficile dans les établissements à sécurité maximum. Avez-vous jamais proposé au Conseil du trésor ou au solliciteur général d'utiliser la G.R.C. à titre d'exemple pour ce qui est de la formation des agents de correction et pour ce qui est de l'instruction, de l'expérience et du traitement initial?

M. Caouette: En fait, lorsque vous obtiendrez cela, monsieur Leggatt, nous ferons ce que vous faites en Chambre . . .

M. Leggatt: Les membres de ce Comité trouvent qu'il est assez difficile . . .

Le président: Signalons, aux fins de l'enregistrement, que M. Caouette a applaudi en entendant cela.

M. Gascon: Oui, en entendant cela.

Le président: Oui.

M. Leggatt: Je pense que nous sommes en territoire commun.

M. Gascon: D'autre part, monsieur Leggatt, les conditions de travail de la G.R.C. sont très dures. La discipline est très sévère et les employés n'ont pas beaucoup le droit d'exprimer leurs opinions. Ils ont toutefois ce que l'on peut appeler la fierté d'appartenir au meilleur corps de police du Canada.

Dans le Service des pénitenciers, nous devons trouver un moyen d'infuser cette fierté au personnel, parce qu'il n'en a aucune. Si l'on n'est pas fier du travail que l'on fait . . . un agent de police qui arrête quelqu'un a du moins la satisfaction d'avoir fait son travail en arrêtant une personne qui ne se conforme pas à la loi. Dans le Service des pénitenciers, cette satisfaction n'existe pas, étant donné que l'on ignore l'importance de ce que l'on fait auprès des détenus. Lorsqu'on travaille avec un détenu, fait-on quelque chose de bien, de constructif? Est-ce bien faire que de suivre des ordres stupides qui vous ont été donnés?

Je vais vous donner un exemple. A Millhaven, à une certaine époque, il y avait des douches de sécurité. Vous pressez simplement sur un bouton et l'eau coule. On avait instruit des agents de correction de ne permettre aux détenus de ne pousser le bouton que deux fois, faute de quoi les mesures disciplinaires qui s'imposaient seraient prises. N'allez pas me dire que les agents de correction allaient accepter cela. Pour modifier la situation, j'ai été voir le directeur de cette institution lorsque je me suis rendu à Millhaven . . .

Le président: Qui était ce directeur?

M. Gascon: M. Clark—et aucun changement n'avait été apporté. J'ai dû aller voir le commissaire pour faire changer ce règlement. Après cela, on viendra accuser les agents de correction de brutalité, de harcèlement et ainsi de suite.

La semaine dernière, nous avons discuté avec le commissaire du dénombrement effectué par l'équipe du matin. Il faut faire un dénombrement toutes les heures. Le gardien doit voir la peau du détenu ou il doit le voir bouger. Si le détenu décide de

[Text]

you do? You knock on the bars or you flash lights. This may be considered as harassment but someone will have to decide whether or not a count has to be made every hour to prevent suicides as so on. These are the conditions under which correctional officers have to work.

Mr. Leggatt: But surely in a maximum-security prison, in any prison, in hostage-taking for example, unless at least the acquiescence of the convict is there you are always at risk for a hostage-taking, unless you are one on one or two on one, with every prisoner, almost at all times. Is that not always the risk correction officers take?

Mr. Gascon: We accept the normal risk. There is a normal risk to working in a penitentiary. What we cannot accept is, because of some programs or some extension of the freedom of inmates, that this risk will become abnormal. To place a psychopath in the inmate population and to place this psychopath in a one-man shop, for instance, where there is only one instructor, is an abnormal risk. You may place this inmate in a shop where there is a large group of inmates with two or three instructors and the risk is not as great.

Take the case of Stan Green and Mr. Nadeau. These were two instructors who were well known to be devoted to the cause of the inmates. In fact, both of them had taken inmates who were considered security risks to try to help them. These were one-man shops and both have been killed because, maybe, they forgot that security measures have to be taken when you are working in a penitentiary.

• 1210

Mr. Camche: These are the things, I think, that Mr. Leggatt is getting at. You are trying to justify a higher initial starting wage.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Camche: That was your basic question.

Mr. Leggatt: That is one of them. Although I am not sure I can agree with you that you would not have a power risk of hostage-taking in maximum security institutions if you did not ease up somewhat in terms of security and provide more work programs, get people out of their cells, get them working, get them busy, instead of sitting inside stewing. Again, I know that is not your responsibility, that is somebody else's, but . . .

Mr. Gascon: But no. It is part of our responsibility, because our members, also, are affected by whatever policy may be adapted. I do not think you will find the staff opposed to occupying the inmates, but, as I said, after the deaths of Mr. Nadeau and Mr. Stan Green the people felt the lack of security in the shops where there was only one man. Maybe in the past they never thought of it.

[Interpretation]

tirer la couverture au-dessus de sa tête, quoi faire? Vous cognez contre les barreaux ou vous faites clignoter la lumière. Ceci peut être considéré comme du harcèlement, mais il va bien falloir que quelqu'un décide s'il est nécessaire d'effectuer un dénombrement par heure afin d'empêcher les suicides et autres accidents. Ce sont là les conditions dans lesquelles les agents de correction doivent travailler.

M. Leggatt: Mais il est certain que dans les prisons à sécurité maximum, ou dans toute prison, pour ce qui est des prises d'otages, par exemple, à moins, bien sûr, que le détenu n'ait acquiescé, il y a toujours le risque d'une prise d'otage, à moins que le rapport soit de un à un ou de deux gardiens à un prisonnier, et ce presque en tout temps. N'est-ce pas là toujours le risque que prend un agent de correction?

M. Gascon: Nous acceptons tout risque normal. Il est normal qu'il y ait certains risques lorsqu'on travaille dans un pénitencier. Nous ne pouvons toutefois pas accepter qu'en raison de certains programmes ou d'un accroissement de la liberté accordée aux détenus, ces risques deviennent anormaux. C'est prendre un risque anormal que de placer un psychopathe parmi la population carcérale ou dans un atelier où il y a un seul instructeur. Vous pouvez placer ce détenu dans un atelier où il y a un grand groupe de détenus accompagnés de deux ou trois instructeurs, et le risque ne sera pas aussi considérable.

Prenons le cas de Stan Green et de M. Nadeau. C'étaient là deux détenus dont tout le monde savait fort bien qu'ils se vouaient à la cause des détenus. En fait, ils avaient tous les deux pris soin de détenus considérés comme dangereux afin de tâcher de les aider. Ils travaillaient tous deux dans des ateliers dotés d'un seul instructeur, et ils ont été tués faute de s'être souvenus qu'il faut prendre des mesures de sécurité lorsqu'on travaille dans le pénitencier.

M. Camche: Je pense que c'est à cela que M. Leggatt veut en venir. Vous tâchez de justifier votre demande d'un salaire initial plus élevé.

M. Leggatt: Oui.

M. Camche: C'était là votre question fondamentale.

M. Leggatt: C'est une de mes questions fondamentales. Je ne suis toutefois pas certain de pouvoir être entièrement d'accord avec vous lorsque vous dites que le fait de relâcher un peu la sécurité, de fournir plus de programmes de travail, de sortir les détenus de leurs cellules, de les faire travailler, de les occuper au lieu de les laisser se tourner les pouces ne diminuerait pas le risque de prise d'otage dans les établissements à sécurité maximum. Encore une fois, je sais que vous n'êtes pas responsable de cela, que c'est quelqu'un d'autre qui en est responsable, mais . . .

M. Gascon: Mais pas du tout. Cela fait partie de notre responsabilité, étant donné que nos membres sont également touchés par toute politique adoptée. Je ne pense pas que le personnel s'oppose à ce que les détenus soient tenus occupés, mais, comme je l'ai dit, après les décès de M. Nadeau et de M. Stan Green, le personnel a trouvé qu'il y avait manque de

[Texte]

Mr. Legatt: All right. One other thing. There is a Mr. Newton, who works in the B.C. Pen, who had his hands blown off as the result of a bomb that was mailed. They were never able to apprehend the man that did it, but hey were pretty strongly sure it was the result of his work in the institution. In fact, he got compensation as result of it.

His son lost an eye in the same incident and he has never been compensated. And I . . .

Mr. Reynolds: He was. He got \$2,500 from them.

Mr. Legatt: Oh no. He got a conditional \$2,500, if he used it for his education.

Mr. Reynolds: Yes.

Mr. Legatt: And I am wondering whether your union had any input in terms of the Newton case.

Mr. Gascon: I know Frank very well.

Mr. Legatt: Yes.

Mr. Gascon: In fact, at the beginning, after this happened to Frank, the only solution the penitentiary service could find for him was to discharge him for incapacity, because he could no longer work. No consideration was given to Frank Newton when this happened.

Mr. Legatt: Although now he is satisfied, yes?

Mr. Gascon: It was only through discussion that we were able to force, maybe, the penitentiary service to find him a job in one area where he could work effectively. You know, these considerations . . .

Mr. Reynolds: He is making less money, though, than he was making before.

An hon. Member: Oh, definitely, yes.

Mr. Gascon: Yes, he is making less money. You know, we have tried sometimes to introduce that when something happens like this a man should be entitled to receive his full pay until he retires. Some people, they said it is unrealistic.

An hon. Member: Right.

Mr. Gascon: But at least some consideration should be given. For Frank Newton, we had to work for him maybe for a period of six months before he could get something.

Mr. Legatt: I am just amazed, though, that his son was not able to obtain a permanent pension or a permanent compensation figure, not a conditional one, for a very substantial loss, the loss of an eye, as a direct result of his working in the service.

Again, I do not know whether you bargained on behalf of Newton in that particular case, but I must say members of this Committee were very shocked when they heard that his son

[Interprétation]

sécurité dans les ateliers dotés d'un seul instructeur. On n'y avait peut-être jamais songé antérieurement.

M. Leggatt: Très bien. Passons à autre chose. Au pénitencier de Colombie-Britannique, il y a un monsieur, du nom de Newton, dont les mains ont été coupées par l'explosion d'une lettre piégée. On n'a jamais réussi à arrêter le coupable, mais on est à peu près certain que cette lettre lui a été envoyée en raison de son travail dans l'établissement. En fait, il a reçu des prestations d'accident du travail par suite de cet accident.

Lors de ce même accident, son fils a perdu un oeil, et n'a reçu aucune indemnisation pour cela. Je . . .

M. Reynolds: Il a été indemnisé. Il a reçu \$2,500.

M. Leggatt: Ah non. Il a reçu \$2,500 à titre conditionnel, s'il les utilisait pour l'instruction de son enfant.

M. Reynolds: Oui.

M. Leggatt: Je me demande si votre syndicat a reçu quelque chose au sujet du cas de M. Newton.

M. Gascon: Je connais Frank très bien.

M. Leggatt: Oui.

M. Gascon: En fait, au commencement, après que cela lui soit arrivé, la seule solution que le Service des pénitenciers ait réussi à trouver pour lui a été celle de le congédier pour inaptitude à travailler. On n'a jamais songé à Frank Newton lui-même lorsque cela est arrivé.

M. Leggatt: Toutefois, maintenant, il est satisfait, n'est-ce pas?

M. Gascon: Ce n'est que par de longues discussions que nous avons été capables de forcer, si l'on peut dire, le Service des pénitenciers à lui trouver un emploi dans un domaine où il pourrait travailler efficacement. Comme vous le savez, ces considérations . . .

M. Reynolds: Toutefois, son salaire présent est inférieur.

Une voix: Certainement, oui.

M. Gascon: Oui, il est moins bien rémunéré. Savez-vous, nous avons parfois essayé de demander que, lorsqu'un incident comme celui-ci se produit, l'homme soit autorisé à recevoir son salaire plein et entier jusqu'à sa retraite. Certaines personnes nous ont dit que c'est irréaliste.

Une voix: Parfaitement.

M. Gascon: Mais il faudra au moins qu'on fasse quelque chose pour eux. Pour Frank Newton, nous avons dû travailler pendant près de 6 mois avant d'obtenir quelque chose.

M. Leggatt: Je trouve toutefois stupéfiant que son fils n'ait pas été capable d'obtenir une pension permanente, ou une indemnisation permanente, non une indemnisation conditionnelle, pour une perte fort considérable, celle d'un oeil, perte subie parce que son père travaillait au sein du Service des pénitenciers.

Encore une fois, j'ignore si vous avez soutenu la cause de Newton dans ce cas particulier, mais je dois dire que les membres de ce Comité ont été stupéfiés d'apprendre que son

[Text]

lost an eye and, as far as I was concerned, was not compensated for it.

Mr. Gascon: You know, at the present . . .

Mrs. Holt: In fact, he was deprived of opportunities.

Mr. Gascon: Yes. At the present time, most of the provinces have what they call compensation for . . .

Mr. Leggatt: Criminal compensation.

Mr. Gascon: . . . victims of crimes.

Mr. Leggatt: Yes.

Mr. Gascon: At that time, it did not exist.

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Caouette: Since you touched on discipline, Mr. Leggatt, we will pass you another letter that deals specifically with this, discipline on staff. It was written in 1973 to the then Commissioner of Penitentiaries, Mr. Faguy, and will give you the idea of . . .

Mr. Gascon: And I would suggest that this letter not be reproduced, because it was . . .

Mr. Caouette: Yes, that one, too, should not be.

Mr. Gascon: . . . sent to Mr. Faguy, not on a confidential basis, but we did try to make a summary of the problems that we went through in the penitentiary service for years. And, in fact, instead of using stronger discipline against the staff, we felt that they should be commended for being able to overcome all the problems they went through over the last years since 1973.

So I would suggest that it is for your information. We made in this letter several recommendations to try to improve the system and we are still awaiting a meeting with the Commissioner to deal with these recommendations. We had several meetings after this with Mr. Faguy but not to deal specifically with the letter.

The Chairman: On a point of business for a moment, while we still have a quorum, the Clerk has not been able to obtain the free use of a videotape playback viewer for the purposes that the Committee members are familiar with. It is going to be necessary for us to rent such a viewer. And so I would request a motion that the Clerk be empowered to make arrangements for the rental for our committee's use of a videotape playback viewer.

Mr. Reynolds: I so move.

Motion agreed to.

• 1215

The Chairman: Mr. Reynolds, did you have a supplementary before I go on to Mr. Halliday?

Mr. Reynolds: It was not a supplementary. It was a point of order on the question of Mr. Leggatt. You mentioned that you had disciplined some of your own members and you even

[Interpretation]

filas avait perdu un oeil et, à mon point de vue, n'avait pas été indemnisé pour cela.

M. Gascon: Vous savez, actuellement . . .

Mme Holt: En fait, il a été privé des possibilités qui s'offraient à lui.

M. Gascon: Oui. Actuellement, la plupart des provinces ont des indemnisations pour ce qu'elles appellent . . .

M. Leggatt: Indemnisations pour crimes.

M. Gascon: . . . les victimes de crimes.

M. Leggatt: Oui.

M. Gascon: A cette époque, cela n'existait pas.

M. Leggatt: Oui.

M. Caouette: Puisque vous avez parlé de la discipline, monsieur Leggatt, nous vous ferons distribuer une autre lettre qui traite précisément de cela, de la discipline au sein du personnel. Elle a été écrite en 1973 au Commissaire des pénitenciers de l'époque, M. Faguy, et elle vous donnera une idée de . . .

M. Gascon: Et je propose que cette lettre ne soit pas reproduite, parce que . . .

M. Caouette: Oui, celle-là également ne devrait pas être reproduite.

M. Gascon: . . . elle a été envoyé à M. Faguy, non à titre confidentiel, mais nous avons essayé d'y résumer les problèmes qui se sont posés à nous au sein du Service des pénitenciers depuis bien des années. En fait, nous songeons qu'au lieu d'utiliser des mesures disciplinaires plus strictes à l'endroit du personnel, il faudrait le féliciter pour avoir réussi à surmonter tous les problèmes qu'il avait connus au cours des dernières années depuis 1973.

Cette lettre vous fournira donc des renseignements. Nous y avons recommandé que l'on tâche d'améliorer le système et nous attendons toujours de nous réunir avec le commissaire pour traiter de ces recommandations. Nous avons rencontré M. Faguy plusieurs fois après cela, mais pas pour traiter précisément de cette lettre.

Le président: Permettez-moi un instant, pendant que nous avons encore le quorum, de préciser que le greffier n'a pas été capable d'obtenir un vidéophone qui nous aurait servi pour ce dont les membres du Comité sont au courant. Il va nous falloir louer cet appareil. Je demande donc une motion autorisant le greffier à prendre les dispositions nécessaires pour que notre Comité puisse louer un vidéophone.

M. Reynolds: Je le propose.

Motion adoptée.

Le président: Monsieur Reynolds, avez-vous une question supplémentaire à poser avant que je ne passe à M. Halliday?

M. Reynolds: Il ne s'agit pas d'une question supplémentaire. Il s'agit d'un rappel au Règlement, au sujet de la question de M. Leggatt. Vous mentionnez avoir discipliné certains de vos

[Texte]

suggested to some of them that they should resign. I am wondering whether it would be possible to advise our Chairman privately who those people are. Have you done this in letter form or just verbally?

Mr. Gascon: In fact, not too long ago, maybe three weeks ago.

Mr. Caouette: No, that was done verbally.

Mr. Gascon: Three weeks ago we had a case of a man who was caught introducing alcohol into the institution. The management recommended the man be discharged. He went to see the president of the local and the local said, "If I can give you a piece of advice it is to resign, and fast, because you will get no protection from us and we will not take your case. Out you go." That was three weeks ago. We have done this on several matters, some nurses sometimes being caught giving extra doses of medication to inmates because they were caught in the middle and at the end they were giving pills by the hundreds to inmates.

Mr. Reynolds: I know that is the case in the British Columbia Penitentiary but I know better that the union and most of the guards feel that way, that if somebody is caught they should be dismissed. I am just wondering whether you have any evidence, whether you have written letters or something, that the Chairman could be given that we could look at on a confidential basis.

Mr. Caouette: The only case is the one that went to adjudication, which is on public record.

Mr. Reynolds: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Caouette: The other is usually that the president of the local will call us for advice and we advise them.

Mr. Reynolds: Okay, fine.

Mrs. Holt: May I ask a supplementary question on discipline, or maybe two? I will ask them both one after the other.

On question is this. Is contraband considered, then, the most serious offence? If not, why could you not do the same for other problems that are serious within the union?

The second is this. I noticed your by-law No. 13 was on discipline. I see you can impose discipline for violating the rules of the union, but there is nothing for violating the rules of humanity. Is there no way that you can put in your by-law something that protects reputations and gives the stature of the RCMP? I believe it is absolutely possible for prison officers to have real stature in the community, and I believe if the union wanted to they could do it through their own code of ethics.

Mr. Caouette: We can propose that to our members at the next convention, but it will be for them to decide what they want to do.

[Interprétation]

membres et avoir même proposé à certains d'entre eux de présenter leur démission. Je me demande si vous pourriez dire à notre président, en privé, qui sont ces personnes. Avez-vous fait cela par lettre ou oralement?

M. Gascon: En fait, cela s'est produit il n'y a pas très longtemps, peut-être trois semaines.

M. Caouette: Non, cela s'est fait oralement.

M. Gascon: Il y a trois semaines, nous avons appris qu'un homme avait été pris à introduire de l'alcool dans l'établissement. L'administration a recommandé que l'homme soit congédié. Il a été voir le président du syndicat local qui lui a dit: «Si j'ai un conseil à te donner, c'est celui de démissionner, et rapidement, parce que nous n'allons pas te protéger ni défendre ta cause. Aurevoir.» Cela s'est produit il y a trois semaines. Nous avons fait ceci plusieurs fois, pour certaines infirmières prises à donner des doses supplémentaires de médicaments à des détenus, parce qu'elles étaient prises dans l'engrenage, et qu'à la fin elles fournissaient des centaines de pilules aux détenus.

M. Reynolds: Je sais que c'est le cas dans le pénitencier de Colombie-Britannique, mais je sais que le syndicat et que la plupart des gardiens pensent que tout employé pris en flagrant délit devrait être congédié. Je me demande seulement si vous avez une preuve, si vous avez des lettres, ou quelque chose de ce genre, que vous pourriez fournir au président, afin que nous les étudions à titre confidentiel.

M. Caouette: Le seul cas est celui pour lequel on a eu recours à l'arbitrage, cas qui est public.

M. Reynolds: Très bien. Merci, monsieur le président.

M. Caouette: Dans les autres cas, c'est d'habitude le président du syndicat local qui nous appelle afin de demander conseil. Dans ce cas, nous le conseillons.

M. Reynolds: Très bien.

Mme Holt: Puis-je poser une ou deux questions supplémentaires au sujet de la discipline? Je vais les poser l'une à la suite de l'autre.

Premièrement, considérez-vous la contrebande comme le délit le plus grave? Sinon, pourquoi ne pourriez-vous pas en faire autant pour les autres problèmes qui sont graves au sein du syndicat?

Deuxièmement, je remarque que votre règlement numéro 13 porte sur la discipline. Je vois que vous pouvez imposer certaines mesures disciplinaires pour infractions à l'endroit des règlements du syndicat, mais qu'il n'existe aucune mesure pour infractions à l'endroit des règles humanitaires. N'y a-t-il aucun moyen que vous puissiez, dans vos règlements, introduire une clause qui protège vos réputations et vous donne la stature de la GRC? Je pense qu'il est tout à fait possible que les gardiens jouissent d'une certaine importance au sein de la collectivité, et je pense que si le syndicat le voulait, il pourrait le faire par l'entremise de son propre code d'éthique.

M. Caouette: Nous pouvons proposer cela à nos membres lors de notre prochain congrès, mais c'est à eux qu'il reviendra de décider de ce qu'ils veulent faire.

[Text]

Mr. Gascon: Before we can impose a code of ethics we have to understand, as I said, that we do not intend to be judge, jury and executioner.

Mrs. Holt: You are on contraband.

Mr. Gascon: Provided that we are satisfied with the evidence shown to us by management that the man was involved in contraband. When you refer to what you called violence and I called the use of necessary force, even in the Criminal Code the use of necessary force is not defined. Where do you define whether it is the use of force or it is violence? It is not clearly defined.

It is possible that I myself may be accused of being a very sadistic person because I have used gas on an inmate. The inmate had a needle in his hand and he said, "If you do not get me out of this cell I will use this needle on my two eyes." So we had to use gas to take him by surprise to take the needle out of his hands to make sure that he would not injure himself. On occasion the use of force is necessary to protect the life and the health of the inmates.

Mrs. Holt: We all accept the need or the use of force both by the police and—as much force as is required to carry out the law. When I talk about these other things, I am talking about provocation and the instigating of force that is not necessary.

Mr. Gascon: No, but you may have only one side of the story, Mrs. Holt. Sometimes it may seem that the provocation was done by the staff, but the provocation was initiated by the inmates to the extent that one day the officer will not be able to take it any more. The provocation also comes from the inmates. They plan this kind of provocation.

Mrs. Holt: I am well aware of that.

Mr. Caouette: We have to understand that correctional officers are only human beings, too, and it is possible that one day they may react in a different way from what we expect.

• 1220

The Chairman: I think we will have to move on, Mrs. Holt. Of course, if they were properly trained I think they would be able to resist verbal provocation from the inmates. That is one of the things that good police forces are trained to do.

Dr. Halliday and Mr. Lee are our two remaining questioners. Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I want to join with my other colleagues in congratulating Mr. Gascon on his very fine presentation. I wish I could do as well in my second language as you do in yours.

I noted that you asked the rather rhetorical question, is the PSAC appearing before friends? I am going to assure you that some of my severest critics are at the same time my best friends. I would not want you to think that because we may appear to be critical we are indeed not friends. In fact, perhaps I have never been so impressed as I have been the last couple of months with the fact that there are two sides to all stories. If anything has convinced me of that it has been these tours

[Interpretation]

M. Gascon: Avant d'imposer un code d'éthique, il nous faut comprendre, comme je l'ai dit, que nous n'avons pas l'intention d'être juges et partie.

Mme Holt: Vous parlez de contrebande.

M. Gascon: Pourvu que les preuves qui nous sont montrées par l'administration démontrent sans l'ombre d'un doute que l'accusé s'occupait de contrebande. Lorsque vous traitez de ce que vous appelez de la violence et de ce que j'appelle l'utilisation de la force nécessaire, même dans le Code criminel, l'utilisation de la force nécessaire n'est pas définie. Comment définir ce qui est utilisation de la force nécessaire ou ce qui est violence? La distinction n'est pas très claire.

Il est possible que je sois moi-même accusé d'être un sadique parce que je me suis servi de gaz pour maîtriser un détenu. Le détenu avait une aiguille en main et il a dit: «Si vous ne me sortez pas de cette cellule, je vais me percer les yeux avec cette aiguille.» Nous avons donc dû nous servir de gaz pour le prendre par surprise, afin d'ôter l'aiguille de ses mains et de l'empêcher de se blesser. Il arrive que l'utilisation de la force soit nécessaire pour protéger la vie et la santé des détenus.

Mme Holt: Nous convenons tous qu'il est nécessaire à la police de recourir à la force pour faire respecter la loi. Lorsque je parle de ces autres choses, je parle de provocation, et de l'utilisation d'une force inutile.

M. Gascon: Vous ne connaissez peut-être qu'un côté de l'histoire, madame Holt. Il peut parfois sembler que la provocation ait été effectuée par le personnel, mais les détenus peuvent avoir tellement provoqué un agent, qu'il devient incapable d'en endurer plus. Les détenus aussi provoquent les gardiens. Ils préparent ce type de provocation.

Mme Holt: Je le sais bien.

M. Caouette: Il nous faut comprendre que les agents de correction sont des êtres humains, eux aussi, et qu'il est possible qu'à un moment donné ils réagissent d'une manière inattendue.

Le président: Il va falloir passer à quelqu'un d'autre, madame Holt. Bien entendu, avec une formation suffisante, ils seraient capables de résister aux provocations des détenus. Les bons policiers y sont entraînés.

Il reste M. Halliday et M. Lee. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je m'associe à mes collègues pour féliciter M. Gascon de cet excellent exposé. J'aimerais me débrouiller aussi bien que vous dans ma langue seconde.

Vous avez posé cette question théorique: l'Alliance comparait-elle devant des amis? Je vous assure que certains de mes critiques les plus ardents comptent également parmi mes meilleurs amis. Ne voyez pas dans nos critiques un signe d'inimitié. Il y a toujours un revers à la médaille et jamais je ne l'ai constaté autant que durant ces deux derniers mois. Si quelque chose m'en a persuadé, ce sont bien ces déplacements à travers

[Texte]

across the country. As you know, we have been hearing extremes on both sides.

I have been interested in our tours and I was rather pleased to hear you say today, Mr. Gascon, that you do encourage a certain degree of autonomy and individuality among your locals. I would be interested in asking them what they feel they are themselves in terms of professionals. I would like to ask you, if I could, Mr. Chairman, whether you look upon yourselves at the national level as professionals, as members of the PSAC.

Mr. Gascon: I hate to use the word "professionals," but let us say that to become a correctional officer is a profession. When the correctional officer acquires the expertise that he needs to perform his duties adequately in line with the objectives and the purpose of the penitentiary, he may become a professional, but professional is defined as being a man who has a master's degree and so on. These people cannot be replaced from one day to the other. We cannot say that now we will replace these people, we will take people from the street and replace them, because it is a profession.

Mr. Halliday: I would agree, Mr. Chairman, that indeed your people should, hopefully, in the future, anyway, look upon themselves as professionals if we can improve the training and so on. This being the case, that you really basically approve of this concept, I want to pursue just a little bit this disciplinary problem that was brought to our attention. You have a membership of roughly 9,000. Is that approximately right?

Mr. Gascon: Right now we have a membership of 11,000, in the Solicitor General's component.

Mr. Halliday: Right. In the Solicitor General's component.

Mr. Gascon: This membership includes the public servants in the RCMP also.

Mr. Halliday: You are responsible for them?

Mr. Gascon: Yes.

Mr. Halliday: Okay.

Mr. Gascon: At the present time we have maybe 7,500 members from the Penitentiary Service.

Mr. Halliday: Given either one of those two figures that you have offered, I would be interested to know how many members, on a yearly basis, roughly, you have occasion to discipline, either for gross negligence such as Mr. Leggett referred to or for the other types where, on the side, somebody is advised maybe to seek some other kind of job. Could you give us some idea of roughly how many annually you have occasion to deal with?

Mr. Gascon: You mean ourselves disciplining the employees?

Mr. Halliday: Yes.

Mr. Gascon: No, I do not think it is the role of the union to discipline employees.

Mr. Halliday: Well, Mr. Chairman . . .

Mr. Gascon: Their relationship with the employees . . .

[Interprétation]

le pays. Comme vous le savez, nous avons entendu de part et d'autre des points de vue extrêmes.

Nos déplacements ont été instructifs et c'est avec plaisir que je vous ai entendu déclarer, monsieur Gascon, que vous êtes favorable à une certaine autonomie de vos syndicats locaux. J'aimerais savoir si l'on s'y considère comme des professionnels. Et vous qui êtes membres de l'Alliance au plan national, vous considérez-vous comme des professionnels?

M. Gascon: C'est un mot que je déteste, mais agent correctionnel, c'est une profession. Lorsque l'agent correctionnel a acquis les compétences qui lui sont nécessaires pour exercer ses fonctions conformément aux objectifs du pénitencier, on peut le considérer comme un professionnel; toutefois, ce mot désigne quelqu'un qui possède une maîtrise ou un autre diplôme. Ce ne sont pas des gens que l'on peut remplacer d'un jour à l'autre. En ce sens, il s'agit bien d'une profession.

M. Halliday: J'en conviens, monsieur le président. Si nous parvenons à améliorer la formation, ils devront se considérer à l'avenir comme des professionnels, du moins espérons-le. Cela dit, et vous approuvez cette idée, je voudrais passer au problème de la discipline qui a été porté à notre attention. Vous comptez environ 9,000 adhérents, n'est-ce pas?

M. Gascon: A l'heure actuelle, ils sont au nombre de 11,000 pour le secteur du solliciteur général.

M. Halliday: Dans le secteur du solliciteur général.

M. Gascon: Cela comprend les fonctionnaires membres de la Gendarmerie royale.

M. Halliday: Vous les représentez aussi?

M. Gascon: Oui.

M. Halliday: Très bien.

M. Gascon: A l'heure actuelle, nous comptons à peu près 7,500 membres du service pénitentiaire.

M. Halliday: En partant de l'un ou l'autre de ces deux chiffres, pouvez-vous me dire quel est en un an le nombre des membres que vous devez sanctionner, soit pour négligence abusive comme dans le cas signalé par M. Leggett ou pour d'autres raisons où l'on incite l'employé à démissionner. Combien de gens cela représente-t-il environ par an?

M. Gascon: Vous voulez dire les employés que nous sanctionnons.

M. Halliday: Oui.

M. Gascon: Je ne crois pas que le rôle d'un syndicat soit de sanctionner les employés.

M. Halliday: Monsieur le président . . .

M. Gascon: Ces rapports avec les employés . . .

[Text]

Mr. Halliday: This is why I asked you at first whether or not you felt you were professionals, because one of the cardinal responsibilities of any professional group is to exert self-discipline among its membership. That is a cardinal principle. I was glad to hear you say you are professionals but I am appalled to hear that you think you should not discipline your members.

Mr. Gascon: I referred to the code of ethics. Before we can establish a code of ethics for a profession we have to know exactly what the department will do to make them professionals, because the code of ethics has to come from management, and establish some standards as to what is expected from the members.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I take objection to that. I would think the code of ethics should come from you. The next question I was going to ask you was why you do not have a code of ethics. It is high time you had if you think you are professionals.

Mr. Gascon: This is the first time it has been brought to our attention. Besides that, as I said, in cases of people involved in introducing contraband, our code of ethics is that we do not accept these kind of people. First, they jeopardize the lives of others, and they also jeopardize the security of institutions.

Mr. Halliday: I appreciate that and I . . .

Mr. Gascon: But in the other cases of discipline, to what extent can we say that we will substitute for the management decision in disciplining the staff? We have been involved in the preparation of a code of discipline for the Penitentiary Service. If you recall, in 1967, the only rules that applied were included in the Penitentiary Service Regulations and after this we put pressure on the management to accept a code of discipline which would be dealt with in a much more human manner than the military system that was established at that time.

• 1225

Mr. Halliday: Is that proposed code written out, Mr. Gascon?

Mr. Gascon: Yes, it is written.

Mr. Halliday: Could we have a copy of it?

Mr. Gascon: Yes. You can have copies of the Code of Discipline. You may have copies of what we call the Application and Administration of the Code of Discipline. There are penalties imposed for certain offences.

Mr. Caouette: You must have received that already. It is in the Commissioner's Directives. You must have that already.

Mr. Halliday: We may have it, Mr. Chairman, but I have not had occasion to see it.

Mr. Caouette: Because we have not got access to that; so you may have that.

Mr. Halliday: So you suggest that we do have a copy of that?

Mr. Gascon: I am sure you can get copies of this from the penitentiary service without any delay.

[Interpretation]

M. Halliday: C'est pourquoi je vous ai demandé si vous vous considériez comme des professionnels, car l'une des responsabilités majeures d'un groupe de professionnels est d'exercer une autodiscipline parmi ses membres. C'est un principe capital. Je me suis réjoui lorsque vous avez dit que vous étiez des professionnels, mais je suis épouvanté d'apprendre que, selon vous, il ne vous appartient pas de sanctionner les membres de votre groupe.

M. Gascon: Je me référais au code d'éthique. Avant de pouvoir déterminer la déontologie d'une profession, il faut savoir exactement ce que fera le ministère pour que les employés deviennent des professionnels. En effet, c'est la direction qui doit établir le code d'éthique et les normes qui devront être respectées par les employés.

M. Halliday: Monsieur le président, je m'inscris en faux contre cela. Selon moi, c'est de vous que doit venir le code d'éthique. J'allais vous demander pourquoi vous n'avez pas de code d'éthique. Si vous vous considérez comme des professionnels, il est grand temps que vous en ayez un.

M. Gascon: Cela nous est signalé pour la première fois. En outre, je répète que notre code d'éthique consiste à écarter de nos rangs des gens qui se livrent à la contrebande, par exemple. Tout d'abord, ils mettent en danger la vie des autres, et ensuite ils compromettent la sécurité des prisons.

M. Halliday: Je comprends et je . . .

M. Gascon: Pour le reste, dans quelle mesure pouvons-nous nous substituer à la direction en décidant de sanctionner le personnel? Nous avons participé à l'élaboration d'un code de discipline à l'intention du service pénitentiaire.

M. Halliday: Ce projet de code a-t-il été rédigé, monsieur Gascon?

M. Gascon: Oui.

M. Halliday: Serait-il possible d'en avoir une copie?

M. Gascon: Oui, vous pouvez avoir des copies du code de discipline et du manuel que nous appelons Application et administration du code de discipline. On y prévoit des sanctions pour certains délits.

M. Caouette: Vous devez déjà avoir reçu cela. Cela fait partie des directives du commissaire que vous avez sûrement.

M. Halliday: Peut-être, monsieur le président, mais je n'ai jamais eu l'occasion de les voir.

M. Caouette: Nous, nous n'y avons pas accès.

M. Halliday: Et vous croyez que nous en avons un exemplaire?

M. Gascon: Je suis certain que vous en recevrez sans tarder du Service des pénitenciers.

[Texte]

Mr. Halliday: Before I move on to another point, I just want to conclude by saying that I think people who are professionals do have some responsibility. I was going to ask, as a follow-up to what Mr. Reynolds was discussing on this discipline bit, if you could though supply us with—I do not want the names—but the number of instances where you have had occasion to reprimand members for one reason or another. Perhaps we could be told why without indicating their names or what institution they were in, necessarily. I am concerned about the control you have over your membership in that capacity, because I know the type of control that teachers' federations have, that physicians and dentists have over their organizations, and I want to know what control you have, but by example.

Mr. Camche: This control you say that these professions have over their members . . .

Mr. Halliday: Right.

Mr. Camche: . . . that is an internal problem.

Mr. Halliday: That is right.

Mr. Camche: That they handle internally.

Mr. Halliday: All professionals are handled that way.

Mr. Camche: And the only time a person is dispelled from one of those groups is when he is proven guilty in an outside court of law.

Mr. Halliday: I am not asking that the member be necessarily disbarred from the legal profession or precluded from practising medicine or barred from teaching. I am not asking for that. I just want to know when you have occasion to pass any judgement in a formal sort of way on any of your membership. How often does it happen with 7,500 members?

Mr. Gascon: I do not know. I may have said that in the last 10 years I have dealt with at least 5,000 grievances, and, in each case, I have to pass a judgement whether or not the employee was right or wrong. These were not only grievances on the . . .

Mr. Halliday: Grievances from whom?

Mr. Gascon: From the employees.

Mr. Halliday: Oh, but I do not care about that. I am concerned about the grievances that come from inmates or from administration, from people who are complaining about your staff or even from your own membership. I am concerned about how you as the officers of your association handle those kind of grievances. How often do you get them and how often . . .

Mr. Camche: Those grievances do come from management.

Mr. Caouette: What you are referring to there is the complaint from a staff member against a local union representative.

Since the opening of this component in 1968, not one letter of complaint, not one phone call was received.

Mr. Halliday: From whom?

[Interprétation]

M. Halliday: Avant de passer à une autre question, j'aimerais terminer en disant que les professionnels ont sûrement une certaine responsabilité. Après ce qu'a dit M. Reynolds sur la discipline, j'allais demander si vous ne pourriez pas nous citer, sans les noms, le nombre de fois où vous avez dû réprimander des employés pour une raison ou une autre. Sans nous donner de nom ni de lieu, vous pourriez nous dire aussi pourquoi il vous a fallu le faire. J'aimerais savoir quel contrôle vous exercez sur vos membres, à titre de syndicalistes, car je sais quel genre de contrôle les associations de professeurs exercent et quelle emprise les médecins et les dentistes ont sur leurs groupements. J'aimerais savoir ce qu'il en est pour vous.

M. Camche: Mais ce contrôle dont vous parlez au sujet des autres professions . . .

M. Halliday: Oui.

M. Camche: . . . c'est un problème interne.

M. Halliday: En effet.

M. Camche: C'est à eux de le résoudre entre eux.

M. Halliday: Toutes les professions sont organisées de la même façon.

M. Camche: Une personne ne peut être exclue de l'un de ces groupements que lorsqu'elle est reconnue coupable par un tribunal.

M. Halliday: Je ne demande pas que les membres de ces associations se voient interdire la pratique du droit, de la médecine ou de l'enseignement. Ce n'est pas ce à quoi je veux en venir. J'aimerais simplement savoir à quelles occasions il vous faut juger officiellement l'un de vos membres. Vous en comptez 7,500, combien de fois cela s'est-il produit?

M. Gascon: Je l'ignore. Au cours des dix dernières années, j'ai réglé au moins 5,000 griefs et, chaque fois, j'ai dû juger si l'employé avait tort ou raison. On ne se plaignait uniquement de . . .

M. Halliday: Les griefs étaient présentés par qui?

M. Gascon: Par les employés.

M. Halliday: Mais cela, ça m'est égal. Je parle des griefs présentés par les détenus ou la direction, de ceux qui se sont plaints du personnel ou de vos membres. Comment les représentants de votre syndicat règlent-ils ce type de griefs. Recevez-vous souvent de telles plaintes et . . .

M. Camche: Ces plaintes émanent de la direction.

M. Caouette: Vous faites allusion à une plainte logée par un employé contre un représentant syndical.

Depuis la création de ce service en 1968, pas une lettre de plainte, pas un coup de téléphone n'ont été reçus.

M. Halliday: De qui?

[Text]

Mr. Caouette: From the members to complain against their union representative.

Mr. Halliday: Well, you sure have not a code of ethics, then, or you would have had some. That is for sure. You cannot have a 7,500 membership and have no member that sees no fault in some fellow member and has not had the honour and responsibility of reporting that to you, the officers. There is something seriously wrong.

Mr. Caouette: Many times, though, Mr. Gascon has to endure the pressure of someone calling and saying, we are walking out, and he turns them down. Many times. It happened to me since July 1976, where we told them, no way, we are not supporting you.

Mr. Halliday: How often does that happen? Will you tell us?

Mr. Caouette: We do not register those things.

Mr. Gascon: Believe me, on this, I cannot show you some correspondence at once.

Mr. Halliday: I do not want the correspondence. I want to know how many times a year do you do this.

Mr. Gascon: No, but I can show you some correspondence we have in the files that shows, let us say, that out of 10 letters I received from one local, I replied in 9 letters that the management was right. You know, if you want to be objective you have to say sometimes one side or the other is right, and, let us say, for a period of time I was telling the local all the time the management was right. This was my responsibility, to give them the advice I felt was in the best of my judgement.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I do not want to pursue it further, as it is taking too much time. All I can say is that I recognize some weaknesses here and hopefully they can improve this, along with other areas in our system.

Now another general trend I have got from your comments and your testimony today is that you do have a lot of concern about senior management, whether at the federal level or the regional level or even at the institutional level. You have expressed much concern about failure to make decisions and failure to even heed some of your recommendations, which, I must admit, are good ones. It bothers me that this situation arises. Then, at the same time, you make some comments about citizens' committees, both verbally and in the report entitled "Discussion Paper on the Role of the Federal Corrections Agency", where you say on the top of page 25:

• 1230

We are of the opinion that community should have no say in the organization, the operation and the administration of the Agency.

I do not know how to reconcile these two situations in which you have obviously put yourself. And the implications are this, that we as M.P.s in Ottawa, all 265 of us, who have taken upon ourselves to represent the country, have appointed administration and hundreds of thousands of civil servants to

[Interpretation]

M. Caouette: Des membres qui auraient eu à se plaindre de leur représentant syndical.

M. Halliday: Vous ne deviez sûrement pas avoir de code d'éthique alors, sinon vous en auriez reçu certains. Il ne peut en être autrement. Une association ne peut pas compter 7,500 membres tous heureux de leur prochain, et qui n'auraient jamais eu l'honneur et la responsabilité de devoir rapporter un collègue à vous, les représentants. Il y a certainement quelque chose qui ne va pas.

M. Caouette: Et pourtant, souvent M. Gascon doit s'opposer à des membres qui appellent pour annoncer leur désirs de faire la grève. Il doit résister à leurs pressions. Cela m'est arrivé quelquefois depuis juillet 1976 et j'ai toujours refusé de les appuyer.

M. Halliday: Cela se produit-il souvent? Pouvez-vous nous le dire?

M. Caouette: Nous ne consignons pas ces événements.

M. Gascon: Croyez-moi, je ne peux vous montrer aucune lettre qui traiterait de ce sujet.

M. Halliday: Je ne veux pas que vous me montriez des lettres, je veux simplement que vous me disiez combien de fois par année cela se produit.

M. Gascon: Je comprends bien, mais je peux vous montrer certaines lettres que nous avons en dossiers et qui prouvent que sur dix lettres reçues d'un syndicat local, je dois répondre à neuf que la direction avait raison. Si l'on veut être objectif, il faut toujours dire qu'à raison et, pendant longtemps j'ai dû répondre chaque fois au syndicat local que l'administration cette fois était dans son droit. Ma responsabilité, c'est de bien les conseiller au meilleur de ma connaissance.

M. Halliday: Je ne veux pas poursuivre la question plus longtemps, car je perds trop de temps. Je reconnais toutefois certaines faiblesses et j'espère qu'on va y remédier en améliorant les autres aspects du régime.

D'après vos commentaires aujourd'hui, j'ai l'impression que la haute direction vous préoccupe énormément, que ce soit à l'échelon fédéral, régional ou local. Vous êtes soucieux qu'on ne prenne pas de décision, et même qu'on ne tienne pas compte de vos recommandations, qui à mon sens sont excellentes. Cela me trouble aussi. Mais, en même temps, vous faites des remarques à l'égard des comités consultatifs de citoyens, soit verbalement, soit dans le rapport intitulé Document de travail sur le rôle de l'Agence fédérale de corrections, en page 25.

Nous croyons que la collectivité ne doit pas participer directement dans l'organisation, le fonctionnement, et l'administration de l'Agence.

Je ne sais pas comment concilier ces deux points de vue que vous avez exprimés. Vous prétendez que nous, les 265 députés à Ottawa, représentant le pays, avons nommé des administrateurs et des centaines de milliers de fonctionnaires pour administrer le pays mais que ces gens n'auraient pas de comptes à

[Texte]

run this country who have no responsibility to us. You are also suggesting that hospitals, which are public institutions the same as prisons are public institutions, should not have a board of directors to whom the senior administration is responsible. And the same in schools. How in the world can you justify, with all the problems you are having with senior administration, that those senior administrators are not responsible to somebody? And they are not.

Mr. Gascon: I am sure that you will be able to give a better interpretation to what is written in one paragraph when you will read also the following paragraph and the preceding pages.

Mr. Halliday: No.

Mr. Gascon: At no time it was intended that we will not accept the involvement of Members of Parliament in the Penitentiary Service when, in fact, they have the responsibility to change the Act whenever they decide to do it. We have never intended to do it. We are talking about the outside groups, citizens' advisory committees, who will go into an institution and will tell the director and give him an ultimatum, if you do not do this, we will do that. This is not the role of an advisory committee. We call these advisory committees. I do not know if the word is proper, but at least at the present time we call them advisory committees. And I do not think this is the role of these committees.

The Chairman: Can you tell us where that happened, those instances that you have referred to?

Mr. Caouette: If you request the Penitentiary Service to give you the guidelines of the citizens advisory committees . . .

The Chairman: No, no. We have those. Take the case of New Westminster.

Mr. Caouette: That is not the same thing I am referring to. I am referring to the amended guidelines made by the Advisory Committee for the B.C. Penitentiary. That is the one that I am referring to.

Mr. Halliday: Well, Mr. Chairman, we are off track, because I was not even talking about advisory committees. You see you have outlined and convinced me that there are serious problems with senior management. Okay. Who are they responsible to, so that we can get those corrected? There is nobody at all. And yet in all the other public institutions in the country, except the army, the senior management—whether you pick hospitals, or education, or police forces, or children's aid societies, or social work agencies—are all responsible to a public body. But, for some reason, you are suggesting that senior management of CPS should not be responsible.

Mr. Gascon: No, come on.

Mr. Halliday: What is the answer?

Mr. Gascon: I am sure this is not . . .

Mr. Halliday: How do you expect to get change, if they are not responsible?

[Interprétation]

nous rendre. Vous dites que les hôpitaux, qui sont des établissements publics comme les prisons, ne devraient pas avoir un conseil d'administration à qui l'administration devrait rendre des comptes. Et il en serait de même pour les écoles. Comment pouvez-vous justifier, devant tous les problèmes que vous avez avec la direction, que cette même direction ne soit responsable devant personne. Et elle ne l'est pas.

M. Gascon: Vous comprendrez mieux, ce paragraphe si vous lisez le suivant, et les pages précédentes.

M. Halliday: Non.

M. Gascon: On n'a jamais voulu prétendre que les députés n'ont aucun rôle à jouer dans le service pénitentiaire, quand en fait, ils sont responsables de changer la Loi quand bon leur semble. Mais ce n'était pas notre intention. Nous parlons des groupes extérieurs, des comités consultatifs de citoyens, qui s'ingèrent dans les institutions et dictent des ultimatums au directeur. Ce n'est pas le rôle d'un comité consultatif. On les appelle comités consultatifs, mais je ne sais pas si c'est l'expression juste. Mais ce n'est pas le rôle de ces comités.

Le président: Pourriez-vous nous dire où ont eu lieu les exemples que vous avez mentionnés?

M. Caouette: Demandez donc au service pénitentiaire de vous donner les lignes directrices pour les comités consultatifs de citoyens . . .

Le président: Non non, nous les avons. Prenons le cas de New Westminster.

M. Caouette: Nous ne parlons pas de la même chose. Je parle des lignes directrices modifiées par le Comité consultatif à l'égard du pénitencier de Colombie-Britannique. Voilà ce dont je parle.

M. Halliday: Eh bien, monsieur le président, nous bifurquons, car je ne parlais pas du tout des comités consultatifs. Vous m'avez convaincu qu'il existe de graves problèmes dans la haute direction. D'accord. A qui ces fonctionnaires sont-ils responsables afin qu'on rectifie ces problèmes. Il n'y a personne. Et pourtant dans toutes les autres institutions publiques du pays, sauf les forces armées, la direction, que ce soit dans les hôpitaux, dans les écoles, les forces de police, les sociétés d'aide à l'enfance, les agences sociales, est responsable devant un organisme public. Mais pour une raison que j'ignore, vous semblez dire que la haute direction du Service canadien des pénitenciers ne devrait être responsable devant personne.

M. Gascon: Mais non.

M. Halliday: Alors quelle est la réponse?

M. Gascon: Je ne sais pas s'il ne s'agit pas . . .

M. Halliday: Comment pouvez-vous espérer des changements, s'ils n'ont pas de comptes à rendre?

[Text]

Mr. Gascon: Right now, I think you just want to place me on the hot seat to give me . . .

Mr. Halliday: I sure do. I want your answer.

Mr. Gascon: But this was never the intent, to exclude Members of Parliament.

Mr. Halliday: I am not talking about Members of Parliament at all. Look . . .

Mr. Gascon: I am only saying that those bitching groups outside have nothing to do in the administration and operation of the penitentiaries.

Mr. Halliday: Okay. I will buy *that, too. An advisory group never has power to run anything. I am trying to look for solutions to all these problems you pointed out with senior management. And what is your solution to it?

Mr. Gascon: Solution to it?

Mr. Halliday: Yes. What is your solution? They must be responsible to somebody who has authority.

Mr. Gascon: Yes.

Mr. Halliday: And who are they responsible to now, except themselves?

Mr. Gascon: They are supposed to be responsible to the Commissioner and the Commissioner is responsible to the Minister and the Minister is responsible to Parliament.

Mr. Halliday: And you know how effective that is, do you not?

Mr. Gascon: No, but if you do not like the structure at the present time you have the right to introduce new legislation.

Mr. Halliday: Well, I asking for your comments on it. You are here as witnesses. What are your views on it? Do you like the structure now?

Mr. Gascon: We have recommended that the senior management be given more training, that they can come up from the ranks and, at least, they will have the practical experience of working in the penitentiary and after this, to make decisions. Decisions are always made based on judgment. And the judgment is always based on the matter of comparison. When a man has to make a decision and he cannot compare with something else that he does not know, how can he make the proper decision?

Mr. Halliday: You would be a good politician, Mr. Gascon. You can talk around the point very well, as well as any of us can.

Mr. Caouette: Dr. Halliday, you know well, that we have recommended . . .

Mr. Gascon: I have an elected office.

Mr. Halliday: So have I.

Mr. Caouette: We have recommended that an advisory committee be formed . . .

Mr. Halliday: I am not interested in advisory committees at all.

Mr. Caouette: . . . of M.P.'s, Council members . . .

[Interpretation]

Mr. Gascon: Je crois que vous cherchez à me placer sur la sellette afin de . . .

Mr. Halliday: C'est très juste. Je veux une réponse.

Mr. Gascon: Mais on a jamais eu l'intention d'exclure les députés.

Mr. Halliday: Je ne parle pas du tout des députés.

Mr. Gascon: Je dis simplement que ces rouspéteurs de l'extérieur n'ont rien à voir avec l'administration et le fonctionnement des pénitenciers.

Mr. Halliday: Très bien, je suis d'accord. Un groupe consultatif n'a pas le pouvoir de diriger quoi que ce soit. Je cherche des solutions à tous ces problèmes que vous avez soulignés à l'égard de la haute direction. Quelle est votre solution?

Mr. Gascon: La solution à ce problème?

Mr. Halliday: Oui. Quelle est votre solution? A qui l'administration devrait-elle rendre des comptes?

Mr. Gascon: Oui.

Mr. Halliday: Devant qui est-elle responsable, sauf elle-même?

Mr. Gascon: Elle est censée rendre des comptes au commissaire, et le commissaire est responsable envers le ministre, et le ministre envers le Parlement.

Mr. Halliday: Et vous en connaissez le résultat, n'est-ce pas?

Mr. Gascon: Non, mais si vous n'aimez pas la structure actuelle, vous avez le droit de légiférer.

Mr. Halliday: Eh bien, moi, je voudrais avoir vos commentaires à cet égard. Vous êtes ici à titre de témoins. Quelles sont donc vos opinions? Êtes-vous satisfait de la structure actuelle?

Mr. Gascon: Nous recommandons que les hauts fonctionnaires aient plus de formation, qu'ils viennent de la base, et ainsi ils auront plus d'expérience pratique du travail pénitencier et pourront mieux prendre des décisions. Les décisions se fondent sur les jugements. Et les jugements se fondent sur des comparaisons. Quand on a à prendre une décision, et qu'on n'a pas de base de comparaison, est-il possible de prendre une bonne décision?

Mr. Halliday: Vous feriez un bon politicien, monsieur Gascon. Vous évitez très bien la question, aussi bien que nous-mêmes.

Mr. Caouette: Docteur Halliday, vous savez très bien que nous avons recommandé . . .

Mr. Gascon: Je suis élu.

Mr. Halliday: Moi aussi.

Mr. Caouette: Nous avons recommandé qu'un comité consultatif soit formé . . .

Mr. Halliday: Les comités consultatifs ne m'intéressent pas du tout.

Mr. Caouette: . . . et compte des députés, des conseillers municipaux . . .

[Texte]

• 1235

Mr. Halliday: No, no. All our public institutions, and I have named about five or six—hospitals, schools, police forces, police commissions, children's aid societies in Ontario, YMCA's—they all have a public board, appointed or elected, which are charged with the responsibility of running the institution. They in turn hire administrators who do the job and who are responsible to the public board. Why do say that the prison system should not be changed to do the very same thing in the same fashion? Why do you say that?

Mr. Camche: Who are usually the people responsible for a police commission?

Mr. Halliday: The people on the police commission and they are not . . .

Mr. Camche: And who usually are they? They are aldermen of the city, usually.

Mrs. Holt: We did one Ontario officer appointed.

Mr. Halliday: They are appointed on the police commission, sure.

Mr. Camche: You are asking to appoint citizens on the street, who know nothing about the institutions today. Right now, you people are finding it very hard to fathom what goes on in an institution. It is not the same as a hospital or a school, because we are not dealing with the same kind of people.

Mr. Halliday: Why not?

Mr. Camche: They do not have the security element to worry about.

Mr. Halliday: What about police commissions, they have the security element?

Mr. Camche: Not the same as we do. The police commissions are dealing with people who are on the street. We are dealing with . . .

Mr. Gascon: Do not tell me that the police commission have advisory committees . . .

Mr. Halliday: The police commissions look after the city jails.

Mr. Gascon: . . . for which the members will be selected from organized crime, and, . . .

The Chairman: I think Mr. Halliday is not suggesting an advisory committee. He is suggesting a board of governors.

Mr. Halliday: May I cite this example? The CBC, which we have a great deal of difficulty getting near, has a board of governors that is appointed, and, unfortunately, meets in camera, but they are not professionals in broadcasting; they are ordinary people who have expertise in management and expertise in selecting a management staff. I am just asking why could that not be applied to this situation?

Mr. Gascon: What you are suggesting was in effect 100 years ago in the British prison system, a group of inspectors or

[Interprétation]

M. Halliday: Non, non. Toutes les institutions publiques, j'en ai nommées 5 ou 6—les hôpitaux, les écoles, les forces policières, les commissions de police, les sociétés d'aide à l'enfance en Ontario, les YMCA's—ont toutes un conseil d'administration, nommé ou élu, chargé de voir au bon fonctionnement de l'institution. A son tour, ce conseil engage des administrateurs, qui font le travail et qui sont responsables devant le conseil. Pourquoi ne voulez-vous pas que l'on change le système pénitentiaire de la même façon? Pourquoi dites-vous cela?

M. Camche: Et qui sont normalement les gens responsables d'une commission de police?

M. Halliday: Les gens qui y sont nommés, ils ne sont pas . . .

M. Camche: Et qui sont-ils normalement? Ce sont généralement des conseillers de la municipalité.

Mme Holt: On a déjà nommé un officier de la police en Ontario.

M. Halliday: Certainement qu'ils sont nommés à la commission de police.

M. Camche: Vous nous demandez de nommer des citoyens en général, qui connaissent rien des institutions actuelles. Vous-mêmes, vous découvrez qu'il est très difficile de comprendre ce qui se passe dans une institution. Ce n'est pas la même chose qu'un hôpital ou une école, car on ne traite pas avec le même genre de personnes.

M. Halliday: Et pourquoi pas?

M. Camche: Ils n'ont pas à se préoccuper de la sécurité.

M. Halliday: Et les commissions de police, n'ont-elles pas à s'occuper de l'élément de sécurité?

M. Camche: Pas de la même façon que nous. Les commissions de police s'occupent de gens qui sont en liberté. Nous traitons avec . . .

M. Gascon: Ne me dites pas que les commissions de police ont des comités consultatifs . . .

M. Halliday: Les commissions de police s'occupent des prisons municipales.

M. Gascon: . . . dont les membres sont choisis parmi les membres du crime organisé, et . . .

Le président: M. Halliday ne propose pas un comité consultatif. Il propose un conseil d'administration.

M. Halliday: Puis-je vous citer un exemple? Radio-Canada, que l'on a beaucoup de peine à étudier, a un conseil d'administration, qui se réunit malheureusement à huis clos, mais dont les membres ne sont pas des professionnels en radiodiffusion; ce sont des gens ordinaires qui sont experts en administration et dans le choix des administrateurs. Je veux simplement savoir pourquoi on ne pourrait pas faire la même chose dans le cas des pénitenciers?

M. Gascon: Ce que vous proposez était en vigueur il y a 100 ans dans le système pénitentiaire britannique; un groupe d'ins-

[Text]

governors whose duty it was to visit the institutions and report back to . . .

Mr. Halliday: I am not asking for that.

Mr. Caouette: You have yourself voted to appoint someone responsible for a check and balance in the institutions when you appointed the ombudsman for inmates. You yourself did that. She has investigators under her who can go unannounced into any institution across Canada at any time, and she makes her report to Parliament.

Mr. Halliday: I am not criticizing her at all. I am not denegrating her position.

Mr. Gascon: If we could make a suggestion, I would like you to make a recommendation that an ombudsman be named to represent also the staff, and maybe at that time we will be able to have a good code of ethics because we will have a third party to whom we can refer the disputes.

Mr. Halliday: I think that is a fair point, though, again, you are off the issue. May I go on to something that is more simple.

The Chairman: I think I should just say to clarify the point, with all due respect to Mr. Halliday, he did not vote for this. This was an appointment of the Minister and Miss Hansen reports not to Parliament, but to the Minister. I do not want to charge him with that responsibility.

Mr. Caouette: I am sorry.

Mr. Halliday: I was not here anyway at that time.

Mr. Gascon: We would accept an ombudsman for the staff when there is a dispute somewhere or allegations made. We could have an ombudsman to make an investigation on our own staff, our own members, on allegations made.

Mrs. Holt: What would you do as a union, if they brought up the same allegations?

Mr. Gascon: We know by facts that 99 out of 100 allegations are wrong, so we would not care to ask the ombudsman to investigate and make a report to Parliament.

The Chairman: I do not think we can get off on to that again. Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I will just get on to something that is not quite so philosophical and controversial as that has one. Well, maybe it is too, we will see.

The Chairman: This is going to be your last area, Mr. Halliday.

Mr. Halliday: This is going to be very brief. Are the three witnesses today familiar with Mountain Prison in British Columbia, with the situation there? Have you seen the Mountain Prison? Yes, fine. We learned on pretty good authority while visiting there that there are plans afoot to change the perimeter security at Mountain Prison by augmenting the perimeter security. Could you tell us what your views would be from the point of view of PSAC on that. Would you favour that or not?

[Interpretation]

pecteurs, ou de gouverneurs, étaient responsables de visiter les institutions et de soumettre un rapport . . .

M. Halliday: Ce n'est pas ce que je demande.

M. Caouette: Vous avez vous-même décidé de nommer un responsable du contrôle et de l'équilibre dans les institutions en la personne d'un ombudsman pour les détenus. C'est ce que vous avez fait. Elle peut envoyer des enquêteurs dans les institutions sans avis préalable partout au Canada et soumettre ses rapports directement au Parlement.

M. Halliday: Je ne la critique pas, et ne veux pas diminuer son rôle.

M. Gascon: Si vous permettez, je voudrais que vous recommandiez qu'un ombudsman soit nommé pour le personnel, et on pourrait aussi avoir un bon code de déontologie car on aurait un tiers à qui on pourrait s'en remettre.

M. Halliday: Je crois que cela est juste, mais de nouveau vous évitez la question. Puis-je passer à quelque chose de plus simple.

Le président: Je dois souligner que M. Halliday n'a pas voté sur cette question. C'est une nomination du ministre et M^{me} Hansen fait rapport non pas au Parlement mais au ministre. Je ne voudrais pas lui imputer cette responsabilité.

M. Caouette: Excusez-moi.

M. Halliday: Je n'y étais pas à ce moment-là de toute façon.

M. Gascon: On accepterait un ombudsman pour le personnel, lorsqu'il y a contestation, ou que l'on a soulevé certaines allégations. Un ombudsman pourrait faire les enquêtes sur notre personnel, sur nos membres, dans un tel cas.

Mme Holt: Que ferait le syndicat si on soulevait les mêmes allégations?

M. Gascon: Nous savons que 99 p. 100 des allégations sont fausses, nous ne nous opposerions certes pas à ce que l'ombudsman enquête et soumette un rapport au Parlement.

Le président: Je ne crois pas que nous devrions rouvrir cette question. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'attaquerai donc un sujet qui est moins philosophique et moins controversé que ce dernier. Mais il l'est peut-être aussi, voyons.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Halliday.

M. Halliday: Je serai très bref. Les trois témoins connaissent-ils la prison Mountain en Colombie-Britannique, et la situation actuelle? Avez-vous vu la prison Mountain? Oui, très bien. Nous avons appris de bonne source, lors de notre visite, que l'on propose de modifier la sécurité du périmètre à la prison Mountain. Pourriez-vous nous dire ce qu'en pense l'Alliance de la Fonction publique? Êtes-vous d'accord ou non?

[Texte]

• 1240

Mr. Gascon: This will depend. When I visited the Mountain prison it was a very quiet institution and, in fact, it was similar to a minimum security institution. The selection of inmates was proper: no dangerous offenders were accepted there, no psychopaths, no inmates who had to be followed under drugs day after day. In fact, the selection centre was rather rigid to make sure that they could live within the perimeter that they had. But today, if they have changed the selection of inmates to be transferred to Mountain Prison because of the overcrowding of institutions in B.C., I would say we could be in favour of this. If you change the classification standards for the selection of inmates, I would say that I would agree that there should be a fence.

Mr. Halliday: Have you reason to think that it has been changed?

Mr. Gascon: This I do not know.

Mr. Halliday: Nobody there that we talked to, even the management, indicated to us that there was a change that in their view required that modification of perimeter security. So, if that is indeed factual, how do you feel about the situation? Should it be changed or not?

Mr. Gascon: Who authorized that the fence be built there?

Mr. Halliday: You mean the proposed change?

Mr. Gascon: Yes.

Mr. Halliday: I am told it has been authorized from some higher level.

Mr. Gascon: Then, if I may suggest if you question that person, maybe...

Mr. Halliday: You bet we will, but I am asking you what you think.

Mr. Gascon: As I said, we are not in favour of fences around minimum security institutions.

Mr. Halliday: I asked you about Mountain Prison, and you all said you had seen it and you know it. What do you think about Mountain Prison?

Mr. Gascon: Mountain Prison is a medium security institution which was intended at one time to receive the Dukhobors and after this it had been changed to receive maybe the protection cases where people could live with less security than in other institutions. If they have changed the standards for the inmates, if they now say any inmate may go to Mountain Prison, and maybe transfer from the B.C. Penitentiary to Mountain Prison without passing through another medium security institution to assess the danger risk of the inmate, I would say more security measures should be taken. But if they keep the same standard as they used to keep, I do not see any reason why they should build up the fence there.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Caouette: Mr. Halliday, one of the main problems at the present time in the service is the classification of inmates by type of institution. When you are only housing inmates like they do now, they never achieve anything, because you put the

[Interprétation]

M. Gascon: Cela dépend de différents facteurs. Mais lorsque j'ai visité la prison Mountain, je l'ai trouvée une institution tranquille, semblable à une institution à sécurité minimale. On faisait un bon choix de détenus: aucun délinquant dangereux, aucun psychopathe, aucun détenu qu'on gardait drogué jour après jour. En fait, la sélection était rigoureuse afin d'assurer que les détenus pouvaient être retenus à l'intérieur du périmètre disponible. Mais aujourd'hui, si l'on a modifié la sélection des détenus transférés à la prison Mountain, à cause de la surpopulation des institutions en Colombie-Britannique, nous serions certainement en faveur du changement. Si l'on change les normes de classification dans la sélection des détenus, je crois certainement qu'il devrait y avoir une clôture.

M. Halliday: Avez-vous des raisons de croire qu'il y a eu un changement?

M. Gascon: Je ne le sais pas.

M. Halliday: Personne à qui nous avons parlé, y compris la direction, n'a indiqué qu'il y avait eu un changement qui nécessiterait une modification de la sécurité du périmètre. Mais si c'est le cas, que pensez-vous de cette situation? Devrions-nous effectuer un changement ou non?

M. Gascon: Qui a autorisé la construction d'une clôture?

M. Halliday: Vous voulez dire la modification proposée?

M. Gascon: Oui.

M. Halliday: On me dit que l'autorisation vient d'un niveau supérieur.

M. Gascon: Alors, pourriez-vous demander à cette personne, peut-être...

M. Halliday: Nous le ferons certainement, c'est à vous que je pose la question.

M. Gascon: Je l'ai déjà dit, nous ne sommes pas en faveur de clôtures autour des institutions à sécurité minimale.

M. Halliday: Je vous parlais de la prison Mountain, et vous avez dit que vous l'aviez vue et que vous la connaissiez. Que pensez-vous de la prison Mountain?

M. Gascon: La prison Mountain est une institution à sécurité moyenne construite pour héberger les Dukhobors et ensuite, on l'a convertie afin de recevoir les gens en protection pour permettre à ces gens de vivre avec moins de sécurité que dans les autres institutions. Si les normes pour les détenus ont été changées, que maintenant n'importe quel détenu peut être placé à la prison Mountain, on transfère du pénitencier de Colombie-Britannique sans passer par une autre institution à sécurité moyenne, où l'on pourrait évaluer le risque que présente les détenus, je serais d'accord qu'on augmente les mesures de sécurité. Mais si les normes n'ont pas changé, je ne vois aucune raison de construire une nouvelle clôture.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

M. Caouette: Monsieur Halliday, actuellement le problème principal dans le service pénitentiaire est la classification des détenus par type d'institution. Lorsqu'on ne fait qu'abriter les détenus, comme c'est le cas présentement, on n'accomplit rien,

[Text]

R4 with the Sub-4, there is only about 10 per cent of that R4, and it should be segregated. What happened to the building program that was announced by the Solicitor General in 1970? It is still to be constructed. They have a few new institutions, but they cancelled all the rest. Now they are going in a rush, yes, because finally we have a Solicitor General who seems to understand the problem, even though he is very new in the job.

Mr. Lee: I know.

Mr. Caouette: We have to give him credit as the first one who finally has taken the trouble of trying to sense the problem that exists today.

The Chairman: That is a good introduction for the questions of the Parliamentary Secretary.

Mr. Caouette: I did not think he was the secretary . . .

Mr. Lee: I hope to be very brief. Unfortunately, due to my questioning we will probably miss the great speech of our Prime Minister to the Joint Sessions of Congress.

The Chairman: And we have an in camera meeting shortly afterwards as well.

Mr. Lee: Oh, really?

The Chairman: But it will not be long either.

Mr. Lee: All right.

Mr. Gascon, on the consultation process, you now say you have an agreement and you have received assurances from the Commissioner to take care of some of these instances which shock me, as when they cannot even provide binoculars or holsters for pistols. Is that correct? You believe that those assurances will be forthcoming?

Mr. Gascon: We have to place trust, I think, in Mr. Therrien's words. Maybe, in the past, he was still at the learning stage, for a period of a year he was still learning exactly what the situation was, and today we realize that, in fact, he can make proper decisions. I believe in his word when he says that action will be taken to make sure there will be a better consultation procedure in all institutions.

Mr. Lee: Thank you. I would like to ask you some questions. You indicated, in answering other questioners, that you have recommended resignations where you have found in proved cases or were satisfied that a member of your union has introduced contraband to institutions. Is that correct?

Mr. Caouette: We are trying to.

• 1245

Mr. Lee: Okay. In the same vein, would you also recommend resignation for a person found and proved to be using excessive or abusive physical force? I fully realize that you have to use a certain amount of force, say, if you want to get an inmate out of a cell and he refuses to come out. Do you recommend resignation for a person found and proved to be using abusive and excessive physical force?

[Interpretation]

car on met la catégorie R4 avec les catégories moindres. Il n'y a que 10 p. 100 de la catégorie R4 chez les détenus qui devraient être séparés. Qu'est-il advenu du programme de construction annoncé par le Solliciteur général en 1970? On l'attend toujours. Il y a quelques nouvelles institutions, mais on a supprimé toutes les autres. Mais enfin, qu'on se hâte car nous avons un Solliciteur général qui semble comprendre les problèmes, tout nouveau qu'il soit dans son poste.

M. Lee: Je sais.

M. Caouette: Il faut lui accorder le mérite d'être le premier à avoir pressenti quel était le problème actuel.

Le président: Voilà une excellente introduction aux questions du Secrétaire parlementaire.

M. Caouette: Je ne savais pas qu'il était le secrétaire . . .

M. Lee: J'espère être très bref. Malheureusement, mon temps de parole nous fera peut-être manquer le grand discours du premier ministre aux deux Chambres du Congrès américain.

Le président: Et on doit aussi se réunir à huis clos tout de suite après cette séance.

M. Lee: Ah vraiment?

Le président: Mais la séance sera courte.

M. Lee: Très bien.

Monsieur Gascon, à l'égard du processus de consultation, vous dites maintenant avoir une entente avec le commissaire qui vous a assuré de régler de tels problèmes, qui me bouleversent, tel le manque de jumelles, de gaines pour pistolets. Est-ce juste? Vous croyez que vous aurez ces assurances?

M. Gascon: Il faut faire confiance à M. Therrien. Dans le passé, pour une période d'environ un an, on l'a cru dans une période d'apprentissage de la situation actuelle mais aujourd'hui, nous reconnaissons qu'il peut prendre des décisions appropriées. Je fais confiance à sa parole, qu'on agira pour assurer un meilleur processus de consultation dans les institutions.

M. Lee: Merci. Je voudrais vous poser quelques questions. En réponse aux autres, plus tôt, vous avez dit que vous recommandiez la démission aux membres de votre syndicat qui auraient été pris à introduire la contrebande dans les institutions. Est-ce juste?

M. Caouette: Nous essayons de le faire.

M. Lee: D'accord. Dans le même esprit, recommanderiez-vous également la démission d'un employé trouvé coupable d'avoir fait une utilisation excessive ou abusive de la force? Je comprends fort bien qu'il faut user de la force dans une certaine mesure pour, par exemple, sortir de sa cellule un détenu qui refuse à le faire. Recommandez-vous la démission d'un employé trouvé coupable d'un usage abusif et excessif de la force?

[Texte]

Mr. Gascon: If you can give me a definition of abusive and excessive force I may answer your question. I do not know. Let us say that you have to use force. In a battle, sometimes you have to use force.

Mr. Lee: Right.

Mr. Gascon: There may be one punch too many that may be given. I will not accept the fact that brutality be exercised. When brutality is exercised without any reason, we will not support people who do this.

Mr. Lee: Okay. That is my hypothetical exemple: without any reason.

Mr. Gascon: For instance, if an officer burns the face of an inmate with his cigarette . . .

Mr. Lee: No reason at all.

Mr. Gascon: First, there is no reason to burn the face of an inmate with a cigarette. We would prefer to see a man like this working somewhere else.

Mrs. Holt: Did this happen?

Mr. Lee: It is a hypothetical question, but I think you have answered it by saying that you would recommend these people for resignation in those instances where they are using abusive force with no reason at all.

Mr. Gascon: Yes, but you mentioned, no reason. I would like to get some facts now.

Mr. Lee: It is difficult to deal with hypothetical examples because, as you suggested, each case will vary from situation to situation. That is why you have laws and that is why you have codes of ethics. As you said, it is difficult to define what is excessive force.

For example, in a riot, if you are going in with gas, it is probably necessary force in that particular instance. But if there is no riot and for some strange reason a guard takes a can of gas and shoots this into the face of an inmate for no reason at all, I would probably consider that excessive or abusive force. Would you not?

Mr. Gascon: But you know very well that this will never happen. An officer would never throw a canister of gas in the face of an inmate without cause. Before he even gets the gas, he has to receive instructions, and the instructions have to be given by the officer in charge of the armourey to give a canister of gas to this officer. This is only on occasions when there are reasons to use the gas. The gas might be thrown in his face or on the floor or on the wall. Sometimes when you have to take action fast, errors may be committed. But if the gas is necessary, at what point do we say that there was abusive or excessive use of force?

Mr. Lee: Certainly it is a matter of definition, and I do not question you about that. It is difficult. If you were to establish a code of ethics, and assuming that those cases were to happen—we have heard allegations—and I stress the word allegations—of inmates being handcuffed, hog-tied, gassed and beaten. Assuming that those allegations are proved to be true, have you had evidence . . .

[Interprétation]

M. Gascon: Si vous pouvez me définir ce qu'est un usage abusif et excessif de la force, je pourrai répondre à votre question. Je ne sais pas. Disons qu'il faut user de la force. Dans une bataille, il faut parfois le faire.

M. Lee: En effet,

M. Gascon: Il est possible qu'un coup de poing de trop soit donné. Je n'accepterai pas que l'on fasse preuve de brutalité. Nous ne soutiendrons pas ceux qui font preuve de brutalité sans raison.

M. Lee: D'accord. C'est là un exemple hypothétique: sans aucune raison.

M. Gascon: Par exemple, si un agent brûle un détenu au visage avec sa cigarette . . .

M. Lee: Aucune raison de le faire.

M. Gascon: Premièrement, il n'a aucune raison de brûler un détenu au visage avec une cigarette. Nous préférierions qu'un homme comme cela travaille ailleurs.

Mme Holt: Est-ce que cela est déjà arrivé?

M. Lee: Il s'agit d'une question hypothétique, mais je pense que vous avez répondu en déclarant que vous recommanderiez que ces gens remettent alors leurs démissions s'ils ont fait un usage abusif de la force sans aucune raison.

M. Gascon: Oui, mais vous l'avez bien dit: sans raison. J'aimerais maintenant préciser les choses.

M. Lee: On peut difficilement discuter d'exemples hypothétiques car, ainsi que vous le disiez, chaque cas est différent. Voilà pourquoi il existe des lois et des codes d'éthique professionnelle. Vous l'avez dit, on peut difficilement définir l'usage excessif de la force.

Par exemple, lors d'une émeute, l'utilisation du gaz constitue sans doute un usage nécessaire de la force en l'occurrence. Toutefois, s'il n'y a pas d'émeute et si pour une quelconque raison bizarre un gardien prend une bonbonne de gaz. Le gaz peut être projeté au visage, ou au plancher, ou contre le mur. Parfois, lorsqu'il faut agir vite, des erreurs sont commises, mais s'il est nécessaire d'utiliser du gaz, à quel moment va-t-on affirmer qu'il y a eu utilisation abusive ou excessive de la force?

M. Gascon: Mais vous savez très bien que cela ne peut se produire. Un agent ne déchargerait jamais une bonbonne de gaz au visage d'un détenu sans raison. Avant même d'obtenir la bonbonne, il doit recevoir des instructions de l'officier responsable de l'armurerie qui lui remet la bonbonne. Ceci n'est fait que lorsqu'il y a des raisons de se servir du gaz. Le gaz peut être projeté au visage, ou au plancher, ou contre le mur. Parfois, lorsqu'il faut agir vite, des erreurs sont commises, mais s'il est nécessaire d'utiliser du gaz, à quel moment va-t-on affirmer qu'il y a eu utilisation abusive ou excessive de la force?

M. Lee: C'est certainement une question de définition; je ne le conteste pas, c'est difficile. Supposons que vous établissiez un code d'éthique professionnelle et que de tels cas se produisent. Nous avons entendu des allégations, et je souligne le mot «allégations», à l'effet que des détenus ont été menottés, entravés, gazés et battus. Supposons que ces allégations soient avérées, avez-vous des preuves . . .

[Text]

Mr. Camche: All in one instance?

Mr. Lee: Pardon.

Mr. Camche: All in one instance? The man was handcuffed, gassed, and beaten—or are these separate instances?

Mr. Lee: No, in one particular instance there was an allegation of that fact.

Mr. Gascon: And what happened first? Was he beaten, gassed, and handcuffed?

Mr. Lee: Yes.

Mr. Gascon: That means that the officer had to use force, and in the fight the inmate may complain that he has been beaten. After this, to control him and to stop the fight they had to gas him, and then to control the inmate they had to handcuff him.

The Chairman: There was one instance in which we heard of an inmate who was gassed after being handcuffed.

Mr. Lee: After being handcuffed, but I stress the word allegation. I am trying to get this straight for the record. You say that, on the one hand, you recommend people for resignation, for example, people caught with contraband. I am trying to make a point respecting a code of ethics which, in effect, is an internal code of law.

Mr. Caouette: We would be willing to say, Mr. Lee, that if management had a code of ethics, we would work from there. But ask management to have a code of ethics. The director at the institution you are referring to, where is he?

• 1250

Mr. Lee: Certainly, there is a responsibility of management to police and control. But I would like to ask you again, because if not, I am rather surprised, extremely surprised, by your attitude that you would recommend for resignations somebody caught with contraband, and for very good reason. But a person like a line supervisor, or another guard who is right on the scene, he can tell whether force is excessive or not.

Mr. Gascon: We can tell you publicly, Mr. Lee, that we will never support any members who have used brutality without any reason against the inmates.

Mr. Lee: That is fine. That is the answer I want, because I got that impression from you people, that you certainly intended to do so, and you would never support these people. But yet in our questioning...

Mr. Caouette: What we are saying, Mr. Lee, is that we will not press charges against those inmates...

Mr. Lee: No, that is correct, that is not your role. But still, from the point of view of internal discipline you can tell and you would recommend these people to be fired.

Mr. Gascon: When we are dealing with a subject like this, no doubt we are dealing with a subject we call not only a code of ethics, but human nature. We are not in this organization to support people who brutalize the inmates unnecessarily. It is

[Interpretation]

M. Camche: Dans un même cas?

M. Lee: Pardon?

M. Camche: Dans un même cas? L'homme a été menotté, gazé et battu, ou s'agit-il de trois cas distincts?

M. Lee: Non, on a prétendu que cela s'était produit dans un cas.

M. Gascon: Et que s'est-il passé en premier? A-t-il été battu, gazé et menotté?

M. Lee: Oui.

M. Gascon: Cela veut dire que l'agent a dû recourir à la force; le détenu peut s'être plaint d'avoir été battu pendant la bataille. Par la suite, pour le maîtriser et mettre fin au combat, il a fallu se servir de gaz et enfin menotter le détenu afin de le maîtriser.

Le président: Nous avons entendu parler d'un cas où un détenu a été gazé après avoir été menotté.

M. Lee: Après avoir été menotté, mais je souligne qu'il s'agit d'allégations. J'aimerais que les choses soient claires. Vous prétendez que, d'une part, vous recommandez que les gens remettent leurs démissions si, par exemple, ils sont pris à faire de la contrebande. J'essaie simplement de souligner l'importance d'un code d'éthique professionnelle, c'est-à-dire en fait d'un code juridique interne.

M. Caouette: Nous sommes prêts à répondre, monsieur Lee, que si la direction adopte un tel code, nous partirons de ce point. Mais demandez à la direction d'adopter un tel code. Le directeur de l'institution dont vous avez parlé, où est-il?

M. Lee: Il est certain que la Direction a la responsabilité d'assurer le respect de l'ordre. J'aimerais toutefois vous poser ma question, sinon je demeurerai très étonné par votre attitude de recommander la démission de ceux qui sont pris avec de la contrebande; les raisons sont excellentes. Par ailleurs, un surveillant ou un autre garde qui se trouve sur les lieux peut se rendre compte d'une utilisation excessive de la force.

M. Gascon: Nous pouvons répondre publiquement, monsieur Lee, que nous ne soutiendrons jamais un membre qui a fait preuve sans raison de brutalité à l'égard des détenus.

M. Lee: C'est parfait. C'est la réponse que je voulais entendre, car j'ai effectivement eu l'impression que vous aviez l'intention ferme d'agir ainsi, de ne jamais soutenir ces gens. Néanmoins, pendant nos questions...

M. Caouette: Nous disons simplement, monsieur Lee, que nous ne porterons aucune accusation contre les détenus...

M. Lee: Non, en effet, ce n'est pas votre rôle. Néanmoins, du point de vue de la discipline interne, vous pourriez identifier ces gens et recommander qu'ils soient congédiés.

M. Gascon: Il est évident que lorsque nous discutons d'une telle question nous discutons non seulement d'un code d'éthique professionnelle mais de la nature humaine. Nous ne sommes pas membres de cet organisme pour soutenir les gens

[Texte]

tough enough to do their time without being brutalized by the staff.

Mr. Lee: Thank you. It has been a very long way to come around with an answer, and it should have been a very simple answer.

Mr. Caouette: We will give you another example, Mr. Lee. The former Solicitor General asked us what we thought about opening a prison in the Northwest Territories; our answer was, it is inhuman. That was our answer.

Mr. Lee: That is right. For example, putting people away in special handling units may be more inhumane than the fact of capital punishment.

Mr. Caouette: Give them all the facilities they want . . .

Mr. Gascon: Do not introduce capital punishment.

Mr. Lee: No, I will not. I am surprised that Mr. Reynolds did not.

You stated somewhere in your testimony, Mr. Gascon, that you feel that prisons are not for inmates, they are for the protection of society, which I agree with. But at the same time, within the Penitentiary Act there is another stated purpose, or rationale, which is to try to rehabilitate the inmates or, to use common parlance now, give them the opportunity. Do you reject that as a basic philosophy?

Mr. Gascon: No. In fact, we are all in favour of this. We try to provide them with all the services they may need if they want to change their behaviour, but we do not try to impose rehabilitation against their will. If they want the services they should be able to knock at the door and say, "Sir, I want to be helped," and be helped because the services will be available to them.

Mr. Caouette: On this, Mr. Lee, I would like to commend Mrs. Holt, because she was in the limelight in Moncton when Mr. James Carey appeared in front of you. If you read back his testimony, I think it is quite revealing—and that is a man who has done time.

Mr. Lee: Okay. One final question with respect to the special handling units. Do you feel that in Millhaven, where they are now talking about the number of cells, the number of cells should be a negotiable item?

Mr. Caouette: We have a written statement from your Minister on this.

Mr. Lee: Yes, I know.

Mr. Gascon: Let us say that it is not the number of cells that is negotiable, it is the unit itself . . .

Mr. Lee: Okay.

Mr. Gascon: . . . where they could have a separate unit in which the inmates would have no contact with the inmates of the normal population, because there could be some problems in this area. Also, if you want to give them as much freedom of movement as we can then, no doubt, they have to be in a unit that will be large enough to allow them to move in a unit. It is not by using only one range that you will resolve this problem.

[Interprétation]

qui brutalisent inutilement les détenus. Il est déjà assez difficile de faire son temps sans être brutalisé par les gardes.

M. Lee: Merci. Il a fallu faire un long détour pour obtenir une réponse, qui aurait dû être très simple.

M. Caouette: Monsieur Lee, nous allons vous donner un autre exemple. L'ancien solliciteur général nous a demandé ce que nous pensions de l'idée d'établir une prison dans les Territoires du Nord-Ouest; nous avons répondu que c'était inhumain. C'était notre réponse.

M. Lee: En effet. Par exemple, il est peut-être plus inhumain de placer des gens dans des unités spéciales que de les condamner à la peine capitale.

M. Caouette: Donnez-leur tous les services dont ils veulent . . .

M. Gascon: N'introduisez pas la peine capitale.

M. Lee: Non, je ne le ferai pas. Je suis étonné que M. Reynolds ne l'ait pas fait.

Vous avez affirmé à un moment donné, monsieur Gascon, que selon vous les prisons n'étaient pas faites pour les détenus, mais pour la protection de la société; j'en conviens. Par ailleurs, il existe dans la loi sur les pénitenciers un autre objectif ou but défini, soit celui de tenter de réhabiliter les détenus, en d'autres mots, de leur donner une chance. Rejetez-vous cette philosophie de base?

M. Gascon: Non. Enfin, nous sommes tous en faveur de cela. Nous essayons de leur fournir tous les services dont ils peuvent avoir besoin s'ils veulent modifier leur comportement, mais nous ne tentons pas de leur imposer contre leur gré une réadaptation. S'ils veulent d'un service, les détenus devraient pouvoir cogner à la porte et dire: «Monsieur, je veux qu'on m'aide.» On l'aiderait car les services seraient disponibles.

M. Caouette: Monsieur Lee, j'aimerais à ce sujet féliciter M^{me} Holt, qui a été mise en évidence à Moncton lors de la comparution de M. James Carey. La lecture de son témoignage est à mon avis très révélatrice; il s'agit d'un homme qui a déjà fait de la prison.

M. Lee: D'accord. Une dernière question à propos des unités spéciales. A votre avis, à Millhaven, où l'on discute maintenant du nombre de cellules, pensez-vous que cette question du nombre de cellules devrait être négociable?

M. Caouette: Nous avons une déclaration écrite de votre ministre à ce sujet.

M. Lee: Oui, je le sais.

M. Gascon: Disons que le nombre des cellules n'est pas négociable; il s'agit de l'unité même . . .

M. Lee: D'accord.

M. Gascon: Où les détenus pourraient être mis afin de n'avoir aucun contact avec la population normale étant donné que cela pourrait être une source de problèmes. En outre, si on veut donner à ces détenus la plus grande liberté de déplacement possible, il est évident qu'il faut disposer d'unités suffisamment grandes pour leur permettre de s'y déplacer. On ne peut résoudre ce problème en n'utilisant qu'une seule rangée.

[Text]

So when we are talking about the unit at Millhaven, it is not intended to count the number of cells, but let us take one full unit and let us try to make the environment as livable as possible for the inmates, as human as possible for the inmates.

Mr. Lee: Thank you for that clarification.

How would you define an individual who should be put into that type of unit? I know that there are those, shall I say, with first-degree murder, but who else would you define as one to be put into that type of unit?

• 1255

Mr. Gascon: Dangerous offenders we always said in the past—that was supposed to be the image of what we are. I have known inmates when I was working in the Penitentiary Service who used to belong to some group of criminals who could be involved in rapes, assaults, killings and so on. It is true that it is not because you belong to a group that you are exactly the same type, but when someone has participated in this kind of criminal action, this man at least should be considered as a dangerous offender and should be placed in this unit until such time as he can be assessed to see his danger risk within the inmate population.

The only way they can operate in the institution is by using their muscles, imposing the law within the institution over the other inmates. When some are known to be the leaders of these groups, they should be placed in the special handling unit for a period of time, until such time as either they reduce their aggressiveness or they can see they are losing privileges by not changing their behaviour.

Mr. Lee: Do you feel that criteria should be negotiable, how do you define it?

Mr. Gascon: Whatever criteria you establish you may affect the lives of other inmate or the staff, and if you are discussing my life I would like to have a word to say on it. So this is why we feel that the staff should have the right to participate in consultations to discuss the selection criteria for inmates who should be sent to handling units.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman. Those are all the questions I have.

Mr. Gascon: For your knowledge, the Commissioner has agreed with that.

Mr. Lee: Yes, I know.

Mrs. Holt: May I say something, please?

The Chairman: As long as it is very brief, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I just wanted to ask if everybody inside an institution should not have a right to know that their life is safe too, not just the guards.

Mr. Camche: Mrs. Holt, this is what we have always recommended, that a person who would be recommended for a handling unit is one who is dangerous to staff and other inmates. The other inmates have the right to protection also.

Mrs. Holt: I always come back to the fact that they are your charges, that they are there . . .

[Interpretation]

C'est donc ainsi que la discussion sur l'unité de Millhaven ne porte pas sur le nombre des cellules, mais sur l'unité dans son ensemble. Essayons d'établir un environnement aussi vivable que possible pour les détenus, aussi humain que possible.

M. Lee: Je vous remercie de cette précision.

Comment définiriez-vous le détenu qui doit être placé dans cette unité? Je sais qu'il y a les cas de meurtre prémédité, mais qui d'autre, selon vous, devrait être placé dans ce genre d'unités?

M. Gascon: Les criminels dangereux. Nous avons toujours dit qu'ils étaient censés être l'image de ce que nous sommes. Lorsque je travaillais au service des pénitenciers, j'ai connu des détenus qui avaient fait partie de certains groupes de criminels ayant participé à des viols, des assaults, des meurtres, etc. Il est vrai que l'appartenance à un groupe ne vous définit pas en termes absolus, mais lorsqu'un individu a commis un tel crime, il faudrait à tout le moins le considérer comme un criminel dangereux et le placer dans cette unité jusqu'à ce que l'on puisse évaluer dans quelle mesure il constitue un danger pour la population carcérale.

Dans une institution, la force constitue leur seul recours pour faire la loi aux autres détenus de l'institution. Les chefs connus de ces groupes devraient être placés dans des unités spéciales pendant un certain temps, jusqu'à ce que, soit ils se montrent moins agressifs, soit constatent qu'ils perdent des privilèges en ne modifiant pas leur comportement.

Mr. Lee: A votre avis, ce critère devrait-il être négociable? Comment le définissez-vous?

M. Gascon: Quel que soit le critère, vous modifierez la vie des autres détenus ou du personnel et, si vous allez discuter de ma vie, j'aimerais avoir mon mot à dire. Voilà pourquoi nous pensons que le personnel devrait avoir le droit de participer aux consultations afin d'établir les critères de sélection des détenus qu'il faudrait envoyer dans ces unités spéciales.

M. Lee: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas d'autre question.

M. Gascon: Pour votre gouverne, je préciserai que le commissaire est d'accord.

M. Lee: Oui, je le sais.

Mme Holt: Puis-je ajouter quelque chose?

Le président: A condition que ce soit très bref, madame Holt.

Mme Holt: Je voulais simplement demander si tous ceux qui sont dans l'institution, et non pas seulement les gardes, ont le droit de savoir que leur vie n'est pas en danger.

M. Camche: Madame Holt, nous avons toujours recommandé que le détenu choisi pour l'unité spéciale soit le détenu dangereux pour le personnel et les autres détenus. Les autres détenus ont également le droit d'être protégés.

Mme Holt: J'en reviens toujours au fait qu'ils sont sous votre responsabilité; ils sont là . . .

[Texte]

Mr. Camche: That is right, and this is why we recommend that certain people be placed in a handling unit because they are a danger to some of the inmate population. At Prince-Albert three days ago we had an inmate killed, and we do not hold with that either. If that person can be found out, I would certainly recommend that he be placed in a special handling unit.

Mr. Gascon: I would like to give you an example, Mrs. Holt. In 1962 at the St. Vincent de Paul Penitentiary, with a population of 1,200 inmates, there were only 10 inmates placed in protection. Today in St. Vincent de Paul we have over 250 inmates placed in protection at their own request. That means that the reign of violence is not only something coming from the guards. The guards want to survive and they may sometimes feel they are exercising self-defence, but the violence as of now has been established at the inmate level and this has to be corrected.

Mrs. Holt: Oh, I agree. I do not think probably in history we have ever had more violent inmates. I agree with you on that.

Mr. Gascon: I have discussed this with several inmates and they would like to see more discipline in institutions because they themselves would be more free to go around. Right now they are afraid. They do not know what group of inmates they should be with because one group is opposed to the other, and if they do not belong to the right group they endanger their lives.

Mrs. Holt: I think this is of interest to us. Was the person who was killed one of the inmates who came before our Committee?

Mr. Camche: Are you talking about Prince Albert?

Mrs. Holt: Yes.

Mr. Camche: No. I do not think he appeared before your Committee. It was an incident that happened only about three or four days ago.

Mrs. Holt: Thank you.

The Chairman: Mr. Reynolds was rather short-changed initially. He was the only member who was kept close to the 10 minutes, so he has four other short questions. After that we will have a meeting in camera to discuss future witnesses. I wanted Mrs. Holt and Mr. Reynolds to remain so that we can discuss this with both parties here. We could go ahead with the meeting although Dr. Halliday is more than welcome to remain as well.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I have a few short questions to the witnesses. I want to ask about this gassing in Millhaven.

Mr. Gascon, being an ex-penitentiary man I am going to address all these questions to you because I would like your answers to them.

The order was given on Wednesday by the director of that institution that gas could be used to remove this inmate from his cell if necessary. It was not used until the following morning, I think for obvious reasons, because we were in the penitentiary. If the director, when he gave that order to allow

[Interprétation]

M. Camche: En effet et c'est pourquoi nous recommandons que certains individus soient placés dans une unité spéciale car ils constituent un danger pour certains autres détenus. Il y a trois jours, un détenu a été tué à Prince Albert et nous ne pouvons pas tolérer cela. Si l'on peut trouver le coupable, je recommanderai certainement qu'il soit placé dans une unité spéciale.

M. Gascon: J'aimerais vous donner un exemple, madame Holt. En 1962, à Saint-Vincent de Paul seulement dix détenus une population de 1,200 personnes étaient placés en protection. Aujourd'hui, à Saint-Vincent-de-Paul, nous avons plus de 250 détenus isolés à leur propre demande pour assurer leur protection. En d'autres termes, le règne de la violence n'est pas seulement l'apanage des gardes. Les gardes veulent survivre et parfois ils estiment qu'ils doivent se défendre, mais à l'heure actuelle la violence se situe au niveau des détenus; voilà ce qu'il faut corriger.

Mme Holt: Je suis d'accord. Je pense que nous n'avons jamais eu au cours de notre histoire des détenus aussi violents. Je suis tout à fait d'accord avec vous.

M. Gascon: J'ai discuté de cette question avec plusieurs détenus et ils aimeraient qu'une discipline plus ferme soit imposée dans les institutions car ils pourraient ainsi eux-mêmes être plus libres de circuler. À l'heure actuelle, ils ont peur. Ils ne savent pas avec quel groupe de détenus ils peuvent s'associer car les groupes s'opposent les uns aux autres et, si l'on n'appartient pas au bon groupe, il y a danger de mort.

Mme Holt: Ceci est très intéressant pour nous. Le détenu qui a été tué avait-il comparu devant le Comité?

M. Camche: Parlez-vous de Prince Albert?

Mme Holt: Oui.

M. Camche: Non. Je ne pense pas qu'il ait comparu devant votre Comité. Il s'agit d'un incident survenu il y a trois ou quatre jours.

Mme Holt: Merci.

Le président: M. Reynolds a été plutôt défavorisé au départ. Il est le seul député à avoir respecté la limite des dix minutes et il a encore quatre brèves questions. Nous pourrions par la suite nous réunir à huis clos afin de discuter de l'invitation des prochains témoins. Je voulais que M^{me} Holt et M. Reynolds demeurent de façon à ce que nous puissions en discuter en présence des deux partis. Nous pourrions tenir la réunion et M. Halliday est évidemment le bienvenu s'il veut rester.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'ai quelques brèves questions à poser aux témoins. Je voulais poser une question à propos de l'utilisation du gaz à Millhaven.

Monsieur Gascon, à votre qualité d'ancien employé des pénitenciers, je vais vous poser toutes ces questions et j'aimerais que vous y répondiez.

Mercredi, le directeur de l'institution a donné l'ordre d'utiliser si nécessaire le gaz pour sortir un détenu de sa cellule. Ils s'en sont servis que le lendemain matin parce que nous étions dans la prison. Pensez-vous qu'on aurait pu éviter cette situa-

[Text]

gas, had taken the time himself to go down to that cell and talk to the inmate, do you think in such a situation you may have been able to avoid a gassing?

[Interpretation]

tion si le directeur avait pris le temps d'aller parler lui-même avec le détenu en question?

• 1300

Mr. Gascon: That is a hypothetical question. You know, after the fact it is very easy to say that if you had done this, you would be sure this could have been prevented. This is not always the case. And it does not mean that the director will be placed under an ultimatum by all the inmates at all times that either he come and see him or else he will destroy himself.

Mr. Reynolds: Yes, I am not talking about that.

Mr. Gascon: We do not know. The inmate had said that if the director had come to see him, this could have been prevented. But we do not know.

Mr. Reynolds: I am not taking it from that basis. I am taking it from a strictly management basis. I can understand it in an urgent situation, where people have to make decisions and the director cannot be everywhere at once. But, my God, when there were about 18 hours between the time he gave the order and the time it was used, if I was running that institution, I think I would have wanted to take the time to go down to that situation to see what was happening and to see if I could avoid it.

If you were a director of an institution and they phoned you up and said that the guy will not come out of his cell, and the parliamentary Committee was there, would you have said, "Gas him but wait until tomorrow until the Penitentiary Committee disappears", or would you have said, "Get him out of his cell right now because we have to have discipline in the institution and, if he is not going to be moved, we will move him right now."?

Mr. Gascon: This would depend. I have seen cases sometimes where we had to remove an inmate from his cell on Friday night and the inmate refused, and rather than creating a problem for the whole weekend we waited until the Monday morning to remove the inmate from his cell. This was for security measures, not because we had a parliamentary committee.

Mr. Reynolds: How many times did you have to use gas to remove an inmate from his cell?

Mr. Gascon: At that time I have been here now in Ottawa since January 1967 the gas was used very rarely, mostly to surprise the inmate.

Mr. Reynolds: Do you think you could handle most inmates in their cells, in getting them out?

Mr. Gascon: No. One thing we also have to mention is that we are in fear of gas, because I do not believe the correctional officers have been hired to become bouncers in the penitentiaries.

Mr. Reynolds: That is true.

Mr. Gascon: The gas is more human.

M. Gascon: C'est une question hypothétique. Il est toujours facile après l'événement de dire comment on aurait pu l'empêcher. Il ne faut tout de même pas que le détenu envoie un ultimatum au directeur en menaçant de se suicider si le directeur ne vient pas lui parler.

M. Reynolds: C'est justement la possibilité que je voulais évoquer.

M. Gascon: Le détenu a dit que l'incident n'aurait pas eu lieu s'il avait pu parler au directeur, mais il est impossible de dire ce qu'il aurait fait.

M. Reynolds: Je le vois surtout du point de vue du directeur. Dans une cirse, le directeur ne peut pas être partout en même temps et beaucoup de décision doivent être prises. Mais dix-huit heures s'était écoulées avant l'exécution des ordres, et non de Dieu, il aurait pu trouver le temps de s'y rendre lui-même pour voir s'il n'y avait pas une autre solution au problème.

Si vous étiez directeur, et si on avait dit qu'un détenu refusait de quitter sa cellule, qu'auriez-vous fait? Auriez-vous donné l'ordre de gazer le détenu aussitôt que le Comité parlementaire avait quitté l'institution, ou auriez-vous exigé qu'on le sorte de sa cellule puisqu'il faut respecter la discipline?

M. Gascon: Cela dépendrait. Par le passé, des détenus ont refusé de quitter leur cellule le vendredi soir, mais au lieu de compliquer toute la fin de semaine, nous avons attendu jusqu'au lundi matin avant de l'obliger de quitter sa cellule. Nous procédons ainsi pour des raisons de sécurité et non pas parce qu'il y a un comité parlementaire dans l'institution.

M. Reynolds: Combien de fois avez-vous dû vous servir du gaz pour obliger un détenu de quitter sa cellule?

M. Gascon: Je suis à Ottawa depuis janvier 1967. A l'époque où je travaillais dans une prison, on se servait très rarement du gaz. On l'a fait surtout pour surprendre les détenus.

M. Reynolds: Vous croyez-vous capable de persuader un détenu de quitter sa cellule lorsqu'il ne veut pas la quitter?

M. Gascon: Non. Je dois dire en passant que nous avons également peur du gaz, puisque les gardiens n'ont pas été engagés pour contraindre les détenus de leur obéir de force.

M. Reynolds: C'est exact.

M. Gascon: Il est plus humain de se servir du gaz.

[Texte]

Mr. Reynolds: I noticed when a couple of us were in the Matsqui institution we went in and talked to the three guys who took the last hostages. We had Al Hadvick with us, who I am sure you know well.

Mr. Gascon: Very well.

Mr. Reynolds: And the inmates were more afraid of Hadvick than anybody else. Of course, you know his background in judo and karate. Maybe if we had somebody like that in the institutions going to a door and saying, "Get out," not too many guys would fight him.

Mr. Gascon: I do not know if it would be good.

Mr. Reynolds: I will leave that.

Mr. Camche: Then excessive force would come in.

Mr. Reynolds: I disagree there because if a guy has taken karate and judo he is trained not to use excessive force.

Mr. Gascon: If he has the experience of Al Hadvick

Mr. Reynolds: I have seen young children go to Mr. Hadvick's school who were very aggressive young children when they went there and they came out totally nonaggressive because they realized they did not have to beat anybody up any more, and nobody wanted to fight with them either.

Can you tell me why the union president at Millhaven, Mr. Warren Richardson, does not go to regional meetings of the union.

Mr. Gascon: This is an internal problem. Millhaven has been a critical situation since 1971. Their problems have not been understood by all the members in this area. They have unique problems. From the start of the institution until today there have been all kinds of investigations, all kinds of incidents, and it is the focus right now of all the organized groups outside. You see Millhaven in the newspapers every day. I know a lot of people, including Richardson, who had at times to take his family to his mother or somewhere else because they had received threats from inmates. The situation at Millhaven is a deplorable one and I do not believe the staff want to continue to live under such conditions. They are looking for solutions.

Mr. Reynolds: But does your union support the fact that they do not show up.

Mr. Gascon: No, they do not have to. We do not have such thing as a regional council, except under the new guidelines.

Mr. Reynolds: But you would expect them to show up at the meetings.

Mr. Gascon: Yes, we would expect. They went through one, two, three, maybe four directors, each one established new policies and it was difficult for them to explain their problems. The people had to live together and try to survive, because they were under attack not only from the press but even from their own members.

[Interprétation]

M. Reynolds: Lorsque nous avons visité l'institution à Matsqui, nous avons causé avec les trois détenus impliqués dans la dernière prise d'otages. Vous connaissez sans doute Al Hadvick, qui nous a accompagnés.

M. Gascon: Je le connais très bien.

M. Reynolds: Les détenus avaient plus peur de Hadvick que de n'importe qui d'autre. Vous savez qu'il connaît le judo et la karaté. Si nous avions des hommes ainsi qualifiés dans nos institutions, il y aurait peut-être moins de détenus qui refuseraient de quitter leur cellule.

M. Gascon: Il est difficile de dire d'avance.

M. Reynolds: Je n'en dirai pas plus.

M. Camche: Il y aurait ainsi une trop grande application de la force.

M. Reynolds: Je ne suis pas d'accord avec vous, parce qu'un spécialiste en karaté ou judo sait comment ménager tout emploi de force.

M. Gascon: Mais il faudrait avoir l'expérience de Al Hadvick.

M. Reynolds: Je connais des jeunes enfants très agressifs qui ont suivi des cours avec M. Hadvick. Après avoir suivi des cours avec lui, ils n'étaient plus agressifs parce qu'ils se rendaient compte qu'ils n'avaient plus besoin de se battre, et personne ne voulait se battre avec eux.

Puis-je demander pourquoi M. Warren Richardson, le président du syndicat à Millhaven, n'assiste pas aux réunions régionales du syndicat?

M. Gascon: Il s'agit d'un problème interne. La prison à Millhaven se trouve dans une situation de crise depuis 1971. Les problèmes sont uniques et ce ne sont pas tous les membres du syndicat dans la région qui les comprennent. Depuis la fondation de cette institution jusqu'à aujourd'hui, on a fait toutes sortes d'enquêtes et divers incidents se sont produits. Tous les groupes organisés à l'extérieur en parlent beaucoup, et des articles sur cette prison sont souvent publiés dans les journaux. Je connais plusieurs personnes, y compris M. Richardson, qui devaient laisser leur famille chez les parents ou ailleurs à cause de menaces qu'on leur a faites. La situation à Millhaven est déplorable et les employés de cette prison voudraient la rectifier le plus tôt possible. Ils cherchent des solutions aussi.

M. Reynolds: Votre syndicat approuve-t-il leur absence des réunions?

M. Gascon: Non, cela n'est pas nécessaire. On a créé un conseil régional seulement en vertu des nouvelles directives.

M. Reynolds: Mais on s'attendrait tout de même à ce qu'ils participent aux réunions.

M. Gascon: C'est exact, mais l'institution a eu deux, trois ou quatre directeurs, les uns après les autres, et chacun a établi de nouvelles politiques. Il était difficile pour les employés de cette institution d'expliquer leurs problèmes au syndicat et maintenant ils essaient tout simplement de survivre. Maintenant les média et même les autres membres de leur syndicat les critiquent.

[Text]

• 1305

Mr. Reynolds: I want to go on the other ones but under the new guidelines you would expect them to be attending your meetings?

Mr. Caouette: Oh, yes, it is in the guidelines.

Mr. Reynolds: Number three. I want to go to the count. We get many complaints from prisoners that their doors are banged on all night and this sort of thing. I would ask you as a former security man, do you think it is necessary every hour to check the bodies inside the cells. Would it not be quite satisfactory to do your count when you put them to bed and open the doors in the morning and see if they come out?

Mr. Camche: Sir, what would happen if an inmate was found hanging stiff?

Mr. Reynolds: I know; he is dead.

Mr. Camche: Who is going to be held responsible for it?

Mr. Caouette: If you can change the Commissioner's directive, we would be glad.

Mr. Reynolds: I know your problem.

Mr. Gascon: Two years ago they found an inmate who was hanging in his cell. Right away, just because the officer had done his work, they opened the door and they gave him mouth-to-mouth respiration and they saved the inmate.

Mr. Reynolds: Right. And he has probably tried to commit suicide six times since, too.

Mr. Gascon: Yes. It is true that it may be considered by the inmate as an harassment but at least for security. Today you have visited some institutions; you may have been shown some weaknesses in the construction of cells such that inmates can push the ceiling of their cells up and get out. So if you do not see that the inmates are there, the inmates will abuse the system. You know, after a year or two you will realize that because there is no count the inmates will know that from 11 o'clock at night until 7 o'clock they have full freedom to do whatever they want.

Mr. Reynolds: What I am suggesting to you is that it is a very small minority of inmates that is going to abuse that privilege. If you tell the majority of them, "You are going to go in your cells; we are going to do a count anybody who abuses that privilege is going to be put somewhere where we will check you every hour; we will bang your damn cell and wake you up", the majority...

Mr. Camche: What if you do not catch the guy until after he has escaped to put him back in the unit?

Mr. Reynolds: I am just saying that if you are going to go by a cell every hour is it necessary to have to kick it?

Mr. Camche: Mr. Gascon explained a little while ago that when we make a count, we either have to see flesh or a moving body,

[Interpretation]

M. Reynolds: Avant de passer à mes autres questions, je voudrais vous demander si les nouvelles directives contiennent des dispositions qui exigent leur présence à ces réunions?

M. Caouette: Oui, les nouvelles directives le préconisent.

M. Reynolds: Troisièmement, nous recevons beaucoup de plaintes de détenus qui nous disent qu'on donne de gros coups dans les portes de leur cellule toute la nuit. En tant qu'ancien détenu, croyez-vous qu'il serait nécessaire de vérifier ainsi toutes les heures? Ne suffirait-il pas de compter le nombre de détenus à l'heure du coucher et de les compter de nouveau le matin?

M. Camche: Et si un détenu se pend au cours de la nuit?

M. Reynolds: Je le sais, il serait déjà mort.

M. Camche: Et qui serait responsable?

M. Caouette: Cela nous ferait plaisir si vous pouviez changer les directives du commissaire.

M. Reynolds: Je le sais, je suis au courant du problème.

M. Gascon: Il y a deux ans, ils ont trouvé un détenu qui essayait de se pendre. Ils ont aussitôt ouvert la porte de sa cellule et sa vie a été sauvée parce qu'on lui a donné aussitôt la respiration bouche à bouche.

M. Reynolds: C'est exact, et il a sans doute essayé de se suicider six fois depuis cette époque.

M. Gascon: Il est vrai que les détenus considèrent ce système de vérification comme un moyen de les harceler, mais pour des raisons de sécurité, nous n'avons pas le choix. Aujourd'hui vous avez visité quelques institutions. On vous a peut-être fait voir quelques faiblesses dans la construction des cellules, telles que des plafonds qui peuvent se déplacer pour permettre au détenu d'en sortir. Si on ne vérifie pas ainsi la présence des détenus dans leur cellule, ils n'hésiteront pas à en prendre avantage. Si on ne fait pas une vérification tous les soirs, les détenus finissent par comprendre qu'ils peuvent faire tout ce qu'ils veulent de onze heures du soir jusqu'à sept heures du matin.

M. Reynolds: Je pense qu'une petite minorité de détenus abuseront de ce privilège. Si vous leur dites qu'il n'y aura pas de vérification au cours de la nuit, mais que tous ceux qui abusent de ce privilège seront mis dans des cellules où des vérifications seront faites toutes les heures, la plupart des détenus...

M. Camche: Et si nous devons le capturer parce qu'il s'évade?

M. Reynolds: Je vous demande tout simplement s'il faut réveiller le détenu en donnant des coups de pied dans la porte de sa cellule lorsque vous faites cette vérification toutes les heures.

M. Camche: M. Gascon a dit tantôt que le gardien doit voir un mouvement où une partie du corps du détenu lorsqu'il fait cette vérification.

[Texte]

Mr. Reynolds: Yes.

Mr. Camche: And if you do not see either of those—a person can have a dummy in his cell, have the blanket over it—and if I assume that there is a person there and eight hours later we find out that the fellow has escaped or he placed his dummy there . . .

Mr. Reynolds: That is true if you have not checked him after you have locked him in a cell but how the hell is he going to get out of that cell once he is locked in it?

Mr. Camche: Mr. Reynolds have you ever seen them cut the bars, walk out and replace the bars? Yet it happened.

Mr. Reynolds: In most of our institutions now we could settle that problem with television and this sort of thing to make sure they did not do that.

Mr. Camche: Maybe in some of the newer institutions but not in the old ones.

Mr. Reynolds: I will grant that but in the newer institutions certainly there are methods you could use where you would not have to do that.

Mr. Gascon: Once you decide to reduce the security measures, to what extent do you reduce them? It is a matter of judgment. If you accept the consequences in advance that if you do this, this may happen and we accept the consequences . . .

Mr. Reynolds: I am not too worried about the guy that is going to commit suicide; he is going to do it anyway.

Mr. Camche: We would accept your suggestions . . .

Mr. Gascon: We are worried about staff being charged.

Mr. Camche: If you would arrange it so that we do not have to make that count and we are not held responsible for those people, we will accept that suggestion.

Mr. Caouette: Yes, definitely.

Mr. Camche: We do not want to bang on their bars every night and be abused every time we tap on the bars. We do not want that.

Mr. Reynolds: Besides, if the inmates want some lack of security in areas so that they can sleep all night, they are going to have to be prepared and so is the country to accept the fact that the odd one might . . .

Mr. Camche: Right, and we will accept that.

Mr. Gascon: And do not forget that the inmates will always complain on security.

Mr. Reynolds: I know that.

Mr. Gascon: Because they want less security.

Mr. Reynolds: Sure, I know that.

Mr. Gascon: And they do not want less security to feel more relaxed; they want less security to be able to use . . .

[Interprétation]

M. Reynolds: C'est exact.

M. Camche: Il nous faut voir soit un mouvement, soit une partie du corps, parce qu'un détenu peut toujours posséder un mannequin et le couvrir de sa couverture. Si je le tiens pour acquis que le détenu est dans sa cellule et qu'on découvre huit heures plus tard qu'il s'est évadé . . .

M. Reynolds: Cela peut être vrai si vous n'avez pas fait de vérification après l'avoir enfermé dans sa cellule, mais comment va-t-il faire pour sortir de la cellule une fois qu'on l'enferme?

M. Camche: Monsieur Reynolds, parfois un détenu coupe les barreaux et les enlève, quitte sa cellule et les remplace.

M. Reynolds: Dans la plupart de nos prisons, un système de surveillance électronique pourrait empêcher ce genre d'activité.

M. Camche: Dans les nouvelles prisons, mais non pas dans les vieilles institutions.

M. Reynolds: Entendu, mais il y a des systèmes de vérification dans les nouvelles prisons qui remplacent les vieilles méthodes démodées.

M. Gascon: Une fois qu'on décide de réduire les mesures de sécurité, il faut savoir où s'arrêter. Il faut prévoir et accepter les conséquences de ces mesures.

M. Reynolds: Ce n'est pas celui enclin au suicide qui m'intéresse, puisqu'il va se tuer de toute façon.

M. Camche: Vos suggestions nous intéressent . . .

M. Gascon: Nous avons peur qu'on n'accuse les employés.

M. Camche: Si vous nous dites que nous ne sommes pas obligés de faire cette vérification et que nous ne serons pas responsables pour les conséquences, nous accepterons votre suggestion.

M. Caouette: Bien sûr.

M. Camche: Nous ne voulons pas frapper sur les barreaux tous les soirs et nous faire injurier chaque fois.

M. Reynolds: De plus, si les détenus veulent dormir dans des cellules où il y a moins de vérification faite par les gardiens, ils doivent accepter les risques, ainsi que la société.

M. Camche: Dans ces circonstances, nous accepterions votre suggestion.

M. Gascon: N'oubliez pas que les détenus se plaignent toujours des mesures de sécurité.

M. Reynolds: Je suis au courant.

M. Gascon: Parce qu'ils veulent moins de sécurité.

M. Reynolds: Je le sais.

M. Gascon: Non pas pour se reposer davantage, mais pour en prendre avantage.

[Text]

Mr. Reynolds: I know for a fact that the majority of the inmates do not mind the security but it is a problem in some institutions.

My last question, Mr. Chairman, is to Mr. Gascon. What was your last job in the penitentiary?

Mr. Gascon: Guidance officer.

Mr. Reynolds: What penitentiary?

Mr. Gascon: Federal Training Centre.

Mr. Reynolds: And so you have been out of it . . .

Mr. Gascon: Since January 1967.

Mr. Reynolds: One of the things that I think is a problem, and you people have said it, is that many of your in-line people do not get into management. To take a look at a gentleman like yourself who is with the union and doing an excellent job and is well respected obviously by the majority of the people working within the system or you would not be in the position you are in, would you be interested in a job back in the system and would you be interested in being the director of the British Columbia Penitentiary?

Mr. Camche: You have been made an offer, Paul.

Mr. Reynolds: I do not have the authority to make the offer; I am just asking you, would you be interested in that position?

Mr. Gascon: You know, right now you are asking me if I am stupid enough to take the failure of all my predecessors to try to prove that I am more capable than they are. At the present time I have a job to do in the Public Service Alliance and I am quite satisfied with what I am doing. I must say that since leaving the penitentiary service I have received several offers to return. At one time I was invited to apply for a director's job. I did not consider this too highly because I said, "Gee, I always criticized the directors, and now go West, young man, and show what you can do." I do not know exactly what I would do as a director of an institution. No doubt, I have my own philosophy on how to administer an institution. I have my own philosophy on inmate treatment. I have my own philosophy on the administration of staff. In an institution you need to establish a good philosophy—a goal for everyone, one you can work on and try to reach an objective. But, this morning I do not regret rejecting their offer.

• 1310

Mr. Reynolds: If you had an opportunity to implement your objectives in all areas—if somebody said to you that we have a problem in the British Columbia Penitentiary, you are the director and under the recommendations of this Committee we are going to say, okay, directors are now going to run their own institutions again, without any interference—would you then consider that a job you could do?

Mr. Gascon: Let us say that this is an offer I reject, so there is no consideration to be given to an offer I reject.

Mr. Reynolds: But what are we going to do in the system if we cannot get capable people who have good experience in the

[Interpretation]

M. Reynolds: Je sais de façon certaine que la plupart des détenus acceptent les mesures de sécurité, mais cela est néanmoins un problème dans certaines prisons.

J'ai une dernière question pour M. Gascon. Quel était votre dernier emploi dans la prison?

M. Gascon: Conseiller.

M. Reynolds: Dans quelle prison?

M. Gascon: Au Centre fédéral de formation.

M. Reynolds: Et vous n'êtes plus de ce milieu depuis . . .

M. Gascon: Depuis janvier 1967.

M. Reynolds: Beaucoup des professionnels qui travaillent dans les prisons ne cherchent pas à travailler dans l'administration, et c'est un problème. Vous faites partie de syndicat, vous faites un très beau travail et vous avez le respect de la plupart de ceux qui travaillent dans les prisons. Seriez-vous intéressé à devenir directeur du pénitencier de la Colombie-Britannique?

M. Camche: On vient de vous faire une offre, Paul.

M. Reynolds: Je n'ai pas l'autorisation nécessaire pour vous faire une offre, mais je me demande si le poste pourrait vous intéresser?

M. Gascon: Vous me demandez si je suis assez bête pour vouloir démontrer que je serai plus capable que mes prédécesseurs et pour accepter la responsabilité pour leurs échecs. Pour l'instant, mon poste au sein de l'Alliance me suffit. Depuis que j'ai quitté le service des pénitenciers, on m'a offert à plusieurs reprises d'y revenir. Une fois on m'a même invité à faire une demande pour un poste de directeur. Cela ne m'a pas tellement impressionné car j'avais toujours critiqué les directeurs et il aurait fallu que j'aie montré de quoi j'étais capable. Je ne sais vraiment pas ce que je ferais si j'étais directeur d'une institution. Évidemment, j'ai mes idées sur la façon d'administrer un pénitencier et de traiter les détenus. J'ai également mes idées sur l'administration du personnel. Dans une institution il faut établir un mode de pensée et fixer un but que chacun tentera d'atteindre. Mais ce matin, je dois dire que je ne regrette pas d'avoir rejeté cette offre.

M. Reynolds: Si vous aviez l'occasion d'appliquer vos objectifs à tous les niveaux—si par exemple quelqu'un vous disait qu'il y a un problème au pénitencier de la Colombie-Britannique où vous êtes le directeur et qu'en vertu des recommandations de ce Comité les directeurs auront le droit de mener leur institution sans ingérence—croyez-vous que vous seriez capable de vous acquitter de cette tâche?

M. Gascon: Puisque j'ai déjà rejeté cette offre, il est inutile d'en parler.

M. Reynolds: Mais où ira le système si on ne peut obtenir des gens capables qui ont une bonne expérience syndicale pour régler certains des problèmes?

[Texte]

union back into management to try to solve some of the problems?

Mr. Gascon: I worked one day in the system, and I was told that if you do not like it, just get out. So one day I arrived home and told my mother, because I am single, that I was quitting. After this I decided, why should I quit? I will try to change the system before I quit, because now if they do fire me I will not care because I am willing to quit. Since 1963 I have spent my off-duty hours, my days of rest, my annual leave, my life, to change the system, to make it workable for the employees and to make it liveable for the inmates. If we do not improve the living conditions of the inmates, we cannot improve the working conditions of the staff. In my role at the present time I think I can render more service to the penitentiary service than if I were only one body being the director of one institution.

Mr. Reynolds: I was not thinking of you being the only one in the union whom we have met who would seem quite capable of doing a good job in administration. I think there is a number of you and I think part of the problem was that a number of the good people in the system opted out for the union because, basically, management kicked them out. We should put some of those people back in that system.

Mr. Gascon: This is why we have recommended that there should be more training for those who may show some potential for effectiveness to occupy higher positions so at least the people will have the philosophy of the penitentiary service goals and objectives, and after this they will be able to gain acceptance by the staff.

One example I can give you is Mr. André Lemarier in Quebec, in Laval. This man went through the ranks as a CX-1. This man is respected by his staff because they have a lot of confidence in him. He has shown through years of service that a man who was capable of handling inmates can handle staff. Whatever the man will decide to do, the staff will be behind him. I am sure he will be able to put order in Laval because I know his experience, I know his ability. But at one time he was ignored for some unknown reason, when they took people from outside of the service and appointed them as directors.

Mr. Reynolds: I think we all know what the reasons were. Your unions brought it up; our Committee has seen it. There have been a lot of people appointed without experience, and that always causes problems. It does not matter whether you are running a penitentiary system or Woolworth's department stores, if you are going to hire somebody from outside it is going to cause dissension inside the ranks.

Mr. Gascon: I thank you for your offer anyway.

Mr. Reynolds: I still say in all seriousness that you have people... You know, Al Hadvick was one of the best union people we have met, as far as answering our questions straightforwardly, but there is a man who is probably going to stick with the union and rise to the top—and yourselves here, with

[Interprétation]

M. Gascon: J'ai déjà fait partie du système et on m'a dit que s'il ne me plaisait pas, je n'avais qu'à m'en aller. Un jour, je suis arrivé à la maison et j'ai dit à ma mère—je ne suis pas marié—que je laissais mon emploi. Je me suis ensuite demandé pourquoi je donnais ma démission. J'ai donc décidé plutôt d'essayer de changer le système en me disant que si on me congédiait cela ne me ferait rien puisque j'avais de toute façon décidé de donner ma démission. Depuis 1963, j'ai consacré mes loisirs, mes congés annuels, ma vie à cette tâche, afin que les employés soient désormais capables de travailler et que les détenus soient capables de vivre au sein de ce système. Si on n'améliore pas la condition des détenus, on ne pourra améliorer les conditions de travail du personnel. Je pense donc que dans mon rôle actuel, je puis rendre de plus grands services au système pénitentiaire que si j'étais directeur d'une seule institution.

M. Reynolds: Je ne pense pas que vous êtes le seul membre du syndicat qui soit capable de faire du bon travail au niveau de l'administration. Il y a beaucoup de gens capables mais le problème provient en partie du fait que bon nombre de bons employés ont préféré se joindre au syndicat plutôt que de rester dans le système parce que la direction les a éliminés des rangs. Il faudrait ramener certaines de ces personnes dans le système.

M. Gascon: C'est pourquoi nous avons recommandé de former ceux qui font preuve de certaines aptitudes afin de les amener à occuper des postes supérieurs ainsi, ces personnes comprendraient la philosophie, les objectifs et les buts du service pénitentiaire et seraient plus en mesure de se faire accepter par le personnel.

Je pourrais par exemple vous citer le cas de M. André Lemarier de l'Institut Laval de Québec. Il a fait ses débuts au niveau CX-1 et maintenant son personnel le respecte car on a confiance en lui. Il a su démontrer au cours des années qu'un homme capable de diriger les détenus peut également diriger le personnel. Quoi qu'il décide, le personnel sera de son côté. Je suis persuadé qu'il pourra remettre de l'ordre à Laval car je connais son expérience et ses aptitudes. Mais pour une raison que j'ignore, à un moment donné, ce n'est pas lui mais quelqu'un de l'extérieur qu'on avait nommé directeur.

M. Reynolds: Je pense que chacun est au courant des raisons. Vos syndicats ont fait la lumière sur cette situation et notre Comité a été mis au courant. On a nommé beaucoup de gens sans expérience au poste de directeur, et cela a toujours créé des ennuis. Peu importe qu'il s'agisse du système pénitentiaire ou d'un magasin à rayons, si l'on nomme une personne de l'extérieur à la direction, cela sèmera la dissension parmi les rangs.

M. Gascon: Je vous remercie quand même de votre offre.

M. Reynolds: En toute franchise, je maintiens que certaines personnes dans votre syndicat—Vous savez, Al Hadvick est probablement l'un des meilleurs employés syndicaux que nous avons rencontrés, du moins pour ce qui est de répondre directement à nos questions, mais il restera probablement dans le

[Text]

past experience. I think maybe the union should start looking at getting some of their top people to start infiltrating back into the management of this situation.

Mr. Dempsey: You cannot infiltrate management.

Mr. Halliday: Well, there is one reason why. That is my problem, which I raised with you. The reason you cannot is because you do not have people like Reynolds and me on the outside picking the management. That is precisely why, or you would be back in.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, one last question on that point because I did not agree at the outset. Would you agree that a permanent subcommittee of Parliament would be of benefit to the Penitentiary System, a group of members of Parliament such as this subcommittee be appointed permanently which would oversee and have the powers to do certain things like a board of education would or someone else saying, "All right, there is a guy, let us talk him into going to British Columbia Penitentiary after negotiation with the commissioner, the Solicitor General of the time", but acting on a nonpartisan basis which this Committee has acted upon, and yet a permanent committee like that overseeing the system. Do you think it would benefit the operation of the system?

Mr. Gascon: Do we have the right to set up the conditions?

• 1315

Mr. Reynolds: Not the right, but we would negotiate with you on all matters.

Mr. Gascon: We were not pleased when we heard about the appointment of this Committee. We had bad experiences with previous parliamentary committees. But one thing we did not like about your Committee concerned the public statements made to the press without giving the facts on both sides of the story—rumours were spread, maybe with good intentions, I do not know. If we want to resolve the problem I think we should be able to resolve our problem within the family to try to get the reaction from the public on this important issue of the Penitentiary Service.

Mr. Reynolds: If we were talking about a permanent committee it would not be one that held all their meetings in public to negotiate things that needed to be done; it would be mostly meetings in private.

Mr. Gascon: There are many ways. We had suggested that an ombudsman be appointed to represent the staff because allegations are made all the time against the staff, and we would like to have someone to say: go and investigate this and come back with the facts and if it is true that the allegations are true then let us take action on this.

Mr. Reynolds: I think that is an excellent idea. Thank you very much.

Mr. Caouette: Mr. Chairman, I wonder if you could ask for a copy of the Ouellette Report, for example, that was requested and sponsored by the Solicitor General and also the one, Career Study of Difficulties in Federal Penitentiaries. These

[Interpretation]

syndicat et il ira loin—je disais donc qu'il y a beaucoup de gens tels que vous ayant une bonne expérience. Le syndicat devrait peut-être commencer à infiltrer certains de l'élite dans l'administration.

M. Dempsey: On ne peut infiltrer les rangs de l'administration.

M. Halliday: Il y a une raison pour cela. Il s'agit du problème dont j'ai discuté avec vous. La raison de ce fait est qu'il n'y a personne à l'extérieur tel que M. Reynolds ou moi-même pour s'acharner contre la direction. Autrement, vous seriez à nouveau dans le système.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'aimerais poser une dernière question à ce sujet car je n'étais pas d'accord au début. Selon vous, est-ce qu'un sous-comité parlementaire permanent chargé d'examiner la question et jouissant des pouvoirs semblables à ceux d'une commission scolaire serait avantageux pour le système pénitentiaire? Par exemple, ce comité après des négociations avec le commissaire et le solliciteur général pourrait décider d'envoyer telle ou telle personne au pénitencier de la Colombie-Britannique. Ce serait un comité permanent et impartial.

M. Gascon: Est-ce que nous aurions le droit de fixer les conditions?

M. Reynolds: Non pas le droit, mais nous pourrions négocier avec vous à tous les niveaux.

M. Gascon: La création de ce comité ne nous a pas plu. Nous avons eu de mauvaises expériences avec des comités parlementaires auparavant. Mais ce qui nous a déplu, ce sont les déclarations publiques que vous avez faites sans toutefois présenter les deux côtés de la médaille. On a répandu des rumeurs, c'était peut-être sans mauvaise intention, je l'ignore. Si nous voulons régler les problèmes je pense que nous sommes en mesure de le faire en famille, en essayant d'obtenir la réaction du public sur cette importante question.

M. Reynolds: S'il y avait un comité permanent, ces réunions et ces négociations se feraient à huis clos.

M. Gascon: Il y a de nombreuses solutions de rechange. On avait proposé qu'un ombudsman soit nommé afin de représenter le personnel étant donné les allégations constamment portées contre lui. Ainsi, quelqu'un pourrait mener une enquête afin de voir si les allégations sont vraies ou non, et dans l'affirmative des mesures seraient prises.

M. Reynolds: C'est une excellente idée, je vous remercie beaucoup.

M. Caouette: Monsieur le président, pourriez-vous demander un exemplaire du rapport Ouellette qui a été parrainé par le solliciteur général ainsi qu'un exemplaire de l'Étude sur les difficultés dans les pénitenciers fédéraux. Ces documents vous

[Texte]

would be beneficial to you people. Did you get this document which is called Career Study of Difficulties in Federal Penitentiaries? This is a study made by the Penitentiary Service when we first discussed early retirement for those people. They had set up a committee to examine the difficulties in penitentiaries. They submitted a very good report. They made 59 recommendations which not only deal with staff, but also with inmate treatment and so on. I do not know at what level this report is published or distributed right now. At one time the report was confidential but I do not know if it is still confidential. There was a résumé sent to the institution.

Mr. Reynolds: We could ask the Clerk of the Committee to check and see if we could get a copy of that report.

The Chairman: Yes.

Mr. Gascon: You will see very good recommendations and also it will explain all the difficulties encountered by penitentiary employees.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to thank Mr. Gascon and Mr. Caouette and Mr. Camche for their presentation this morning. I think with respect to Mr. Camche's allegations about material being printed by the Committee which was not intended to be printed, I think that must have reflected a misunderstanding with the group of witnesses he was referring to. But concerning Mr. Caouette's allegations with respect to Mr. Beaudoin, we intend to discuss that with Mr. Beaudoin and to see what the status of those documents was. That was not testimony received before the Committee but it was documentation that was received by the Committee and our normal attitudes would prevail. So we have that follow-up. I think there are one or two things that you are going to send us subsequently, if I am not mistaken, in addition to what you have given us this morning.

But we are grateful for this frank exchange. I think you will recognize that we are not entirely uncritical of your union's role in this. On the other hand we are very far from being unaware of the contributions which you have made, and I think Mr. Gascon has made it very clear this morning that a man with his experience has something to contribute to the solution of these problems.

So we thank all of you for your presentation and perhaps we will have occasion for some further exchanges, if not in a public forum, perhaps by telephone or by letter. Thank you.

Mr. Gascon: I would like to add that in fact someone was opposed to see the penitentiary employees being unionized in 1965. I hope you will not believe that today we can take away the right of the penitentiary employees to belong to the union of their choice. This will have to be replaced by something else. I do not think there is anything better than a democratic organization being able to live within a system where people have the right to express their views and have the right to present them whenever there is a problem, they are heard on either one or the other side.

[Interprétation]

seraient des plus utiles. Avez-vous obtenu l'Étude sur les difficultés dans les pénitenciers fédéraux? Cette étude a été effectuée par le Service des pénitenciers lorsque nous avons commencé à discuter de la retraite anticipée pour le personnel de ces institutions. On avait créé un comité afin d'examiner les difficultés dans les pénitenciers. Le comité a présenté un rapport excellent et a fait 59 recommandations portant non seulement sur le personnel mais également sur le traitement des détenus, et ainsi de suite. Je ne sais pas à quel niveau ce rapport est publié ni s'il est disponible présentement. Il a déjà été confidentiel mais je ne sais pas s'il l'est encore. On en avait fait parvenir un résumé aux institutions.

M. Reynolds: Nous pourrions demander au greffier du Comité de voir si nous pouvons en obtenir un exemplaire.

Le président: En effet.

M. Gascon: Vous verrez que les recommandations sont excellentes et ce document explique toutes les difficultés auxquelles font face les employés des pénitenciers.

M. Reynolds: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: J'aimerais remercier messieurs Gascon, Caouette et Camche de leur exposé de ce matin. L'allégation de M. Camche à savoir que le Comité imprimait des documents qui n'auraient pas dû être imprimés indique qu'il y a probablement eu un malentendu chez le groupe de témoins dont il a parlé. Pour ce qui est des allégations de M. Caouette relativement à M. Beaudoin, nous en discuterons avec M. Beaudoin afin de savoir exactement quel était le caractère de ces documents. Il ne s'agit pas de témoignages faits devant le Comité mais plutôt de documents que le Comité a reçus, et nous adopterons les modalités habituelles. Nous donnerons suite à cette question. Je crois également que vous nous ferez parvenir d'autres documents, sauf erreur, outre ceux que vous nous avez remis ce matin.

Nous vous remercions de votre franchise. Vous reconnaîtrez sans doute que nous ne sommes pas entièrement satisfaits du rôle de votre syndicat à ce niveau. D'autre part, nous sommes conscients de votre contribution et M. Gascon a indiqué clairement ce matin qu'un homme de son expérience a quelque chose à apporter en vue de régler ces problèmes.

Nous vous remercions donc tous de votre exposé et nous aurons peut-être encore l'occasion de nous rencontrer, sinon lors d'une réunion publique, peut-être par téléphone ou par lettre. Je vous remercie.

M. Gascon: J'aimerais ajouter qu'en fait quelqu'un s'opposait à ce que les employés des pénitenciers se syndiquent en 1965. J'espère que vous n'irez pas croire qu'aujourd'hui il est possible d'empêcher les employés des pénitenciers d'appartenir au syndicat de leur choix. A mon avis, rien n'est meilleur qu'une organisation démocratique capable de fonctionner au sein d'un système, permettant aux gens d'exprimer leurs opinions d'un côté ou de l'autre lorsqu'il y a un problème.

[Text]

• 1320

The Chairman: I think perhaps the more direct question before the Committee is not so much that but whether people who are employed by the penitentiary should be under the Public Service Commission and whether they should be under the PSAC. It is not really the question of some form of representation but what form of representation and what form of supervision.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, may I add that the RCMP have a system that is quite democratic? Their own people select their staff representatives who negotiate directly with every branch of the senior service. They get a lot more out of it, I think, than you have, in training and in . . .

Mr. Caouette: I hope that you are aware that there is a very strong movement to have a union in the RCMP too.

Mrs. Holt: Not very strong. There are always a few . . .

The Chairman: The RCMP also come under our supervision on the Justice Committee, so I think we are well aware of movements and agitation in that direction.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, may I ask one question?

The Chairman: I hope it is only one, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Yes. They do not want to go back to the prison system and I wondered what the salaries are that would keep them in the union. Are you willing to tell us what your salary range is?

Mr. Caouette: Myself, I am an executive officer of the Alliance.

Mr. Gascon: The executive management is composed of a president and four vice-presidents, who are the top five officers of the Alliance, representing 175,000 employees. My salary is at the level of SX-1.

The Chairman: SX-1.

Mr. Gascon: A range of \$27,000 to \$37,000.

Mr. Caouette: And mine is PE-6, from \$24,000 to \$30,000.

Mrs. Holt: \$24,000 to \$30,000.

Mr. Camche: You do not want me to tell you what mine is?

Mr. Gascon: Bill Camche is an employee of the Penitentiary Service working in Prince Albert. He is a WP-1, an underpaid WP-1.

Mrs. Holt: They are all underpaid right in the front line.

Mr. Gascon: Most of them are at the WP-1 level.

Mrs. Holt: What is . . .

Mr. Camche: It is about \$13,000.

Mrs. Holt: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, thank you very much for your presentation this morning.

[Interpretation]

Le président: Ce n'est pas tellement cette question que le comité examine mais plutôt celle de savoir si les employés des pénitenciers devraient faire partie de la Commission de la fonction publique et de l'AFPC. Ce n'est pas tellement une question de savoir s'il devrait y avoir représentation, mais plutôt de savoir quel type de représentation et de surveillance il devrait s'agir.

Mme Holt: Monsieur le président, selon moi le système de la GRC est tout à fait démocratique. Les employés choisissent les représentants du personnel qui négocient directement avec chaque direction du service supérieur. Ce système est préférable au vôtre, je pense, sur le plan de la formation et . . .

M. Caouette: J'espère que vous êtes au courant du fait qu'il existe présentement un mouvement très fort en vue de syndiquer la GRC.

Mme Holt: Ce mouvement n'est pas bien fort. Il y a toujours quelques . . .

Le président: La GRC relève également du comité de la Justice, et je pense que chacun ici est au courant des mouvements et de l'agitation à ce niveau.

Mme Holt: Monsieur le président, puis-je poser une question?

Le président: J'espère que vous n'en avez qu'une, madame Holt.

Mme Holt: Oui. Ils ne veulent pas retourner dans le système pénitentiaire et je me demande quel salaire est en mesure de les garder dans le syndicat. Voulez-vous nous dire quel est votre salaire?

M. Caouette: Personnellement, je suis agent administratif de l'Alliance.

M. Gascon: L'administration se compose d'un président et de 4 vice-présidents qui occupent les 5 postes supérieurs de l'Alliance représentant 175,000 employés. Mon salaire est au niveau SX-1.

Le président: SX-1.

M. Gascon: La fourchette est de \$27,000 à \$37,000.

M. Caouette: Et moi je suis PE-6, et le salaire à ce niveau est de \$24,000 à \$30,000.

Mme Holt: \$24,000 à \$30,000.

M. Camche: Vous ne voulez pas que je vous dise le mien?

M. Gascon: Bill Camche est un employé du Service des pénitenciers de Prince-Albert. Il est au niveau WP-1—et son salaire est inférieur à ce qu'il devrait être.

Mme Holt: Ils le sont tous.

M. Gascon: La plupart sont au niveau WP-1.

Mme Holt: Quel est . . .

M. Camche: Je gagne environ \$13,000.

Mme Holt: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Messieurs, je vous remercie beaucoup de votre exposé de ce matin.

[Texte]

Mr. Caouette: Before you go, Mr. Chairman, I would also like to say that the relation between the Canadian Penitentiary Service and the Solicitor General at this time is quite good, with the Commissioner. We have just concluded our bargaining with him on certain directives and there was an open mind.

The Chairman: We are very pleased to hear that. That is a very good concluding statement.

Thank you again, gentlemen. We will now adjourn to a brief in camera session where we will discuss future witnesses.

[Interprétation]

M. Caouette: Avant de partir, monsieur le président, j'aimerais également vous dire que les rapports entre le service canadien des pénitenciers ainsi que le solliciteur général et le commissaire sont excellents pour l'instant. Nous venons de conclure nos négociations avec lui au sujet de certaines directives et il a fait preuve d'un esprit ouvert.

Le président: Nous sommes heureux de vous l'entendre dire. C'est une excellente conclusion.

Je vous remercie encore, messieurs. Nous aurons maintenant une brève réunion à huis clos alors que nous discuterons quels seront nos prochains témoins.

APPENDIX "JLA-S50"

DISCUSSION PAPER ON THE ROLE OF
THE "FEDERAL CORRECTIONS AGENCY"

BRIEF SUBMITTED BY THE PSAC -
SOLICITOR GENERAL COMPONENT

JULY - 28, 1975

INTRODUCTION

The Federal Corrections Agency is the designation of a new Department which will incorporate both the Canadian Penitentiary Service and the National Parole Board into a single organization capable to meet the conditions today in the field of corrections and to find suitable alternatives to meet the conditions tomorrow.

The lifespan of any comprehensive set of provisions is relatively short - 5 years, a decade perhaps.

One must constantly be on the look out for new procedures, new techniques and new remedies.

Periodical adaptation to changes in the mood of the public, to changes in public acceptance of certain consequences of action by the persons concerned will always remain constant in the area of corrections.

Those who are responsible for framing amendments to acts or regulations must always bear in mind that their recommendations must be acceptable in the context of the society as it is, rather than in the context of the society as they see it.

No need to say that the severe criticism expressed by the public against the Canadian Penitentiary Service and the National Parole Board during the past few years is a true reflexion of their attitude towards a system that has proven to be a complete failure.

Such a failure can be analyzed and may be justified in many ways, but the fact remains that the public is strongly opposed to a penal system which does not provide sufficient protection to the citizens.

The substantial increases in the rate of crimes in the last few years have developed among the public a feeling of fear and insecurity.

We do not intend to outline in this report all the factors which contributed to the failure of the penal system.

However, we feel justified to state that the over-emphasis placed either on punishment or on rehabilitation was one of the main factors that contributed to the failure of the penal system.

The expectation from any of these systems was too high and could not be met.

Considering that both the punitive approach and the rehabilitative approach have failed to produce effective achievements in corrections, it is essential that a new approach be developed in a more realistic and objective manner.

PHILOSOPHY

It is a fact that the criminality exists and we believe that is realistic to predict that whatever action that may be taken to prevent or to reduce the criminality, it will always exist and it will remain an incurable disease in the society.

The society has the right to be fully protected from those who may from time to time jeopardize their security or endanger their life.

We come to the conclusion that prisons are of necessity in any society. Taking into account the necessity of a prison system in the society, we feel that such a system should

not be isolated from the society in general but rather it should be integrated into the society as one of the social development programs which are normally established for the benefit of the citizens.

The Federal Corrections Agency should not be established on the principle of success or failure. However, we feel that the F.C.A. must adopt a positive and a realistic approach to deal with the humanitarian problems facing those persons who for a certain period of time of their life will lose totally or partially their freedom.

We are of the opinion that the criminality is expected to increase in the future and the F.C.A. should be ready and capable to face any situation in the event of a substantial increase of offenders placed under its jurisdiction.

The penal system should not be designed to warehouse inmates. Provided that the role and objectives of the F.C.A. are clearly defined, well understood and properly applied, it is anticipated with optimism that many of the present complexed problems can be overcome and resolved.

ROLE

To avoid confusion in the mind of those responsible for the application of the law, the role, the philosophy and the objectives of the F.C.A. must be clearly defined.

The role in our views means the purpose of the F.C.A. We assume that the role of the Agency will begin at the moment an offender, who was found guilty of a criminal offence, is sentenced by the Court to a term of imprisonment in a penitentiary.

Therefore, we recommend:

that the role of the Federal Corrections Agency be to keep under custody and/or under control the persons who having been sentenced or committed to a penitentiary, have been received and accepted at a penitentiary pursuant to the sentence or committal and have not been lawfully discharged therefrom.

OBJECTIVES

It is well known that the objectives of the Canadian Penitentiary Service which are:

1. the protection of the public;
2. the rehabilitation of inmates;

have been misinterpreted in the past years due mainly to a lack of definition of the role of the Canadian Penitentiary Service

These two objectives cannot be met because they are in opposition to each other.

The protection of the public requires extensive security measures to prevent escapes and riots while on the other hand, the rehabilitation of inmates implies permissiveness and laxity in control. We do not believe that these two objectives are sufficient by their nature to satisfy the expectation of all those who directly or indirectly have an interest in the penal system.

There is no doubt that the main objective must be the protection of the public. As the role of the F.C.A. is to keep the offenders under custody and/or under control, we are of the opinion that security should supersede all other objectives.

On the other hand, we are of the opinion that various rehabilitative services should be made available to inmates. Some may wish to use their time to improve their academic or trades qualifications. Some may need special physical or psychological treatments to improve their chance of success when they will integrate the normal society.

Furthermore, we are of the opinion that every possible effort should be made to improve the living conditions and environment of inmates while they are incarcerated in a prison. To achieve this objective, it is imperative that the inmates be selected properly so this objective can be met without jeopardizing the protection of the public.

As it has been proven that the objective of rehabilitation of inmates could not be achieved to prevent the criminality, it is recommended that an offender under the jurisdiction of the F.C.A. be either under custody and/or under control for the full term of his sentence including while on temporary absence, on parole or in institutions with lesser degree of security.

We recommend:

that the following objectives be the objectives of the Federal Corrections Agency.

1. the protection of the public;
2. the provision of rehabilitative services to inmates;
3. the establishment of suitable and adequate living and environment conditions for inmates;
4. the prevention of crimes.

GUIDING PRINCIPLES

The Guiding Principles for the new Federal Corrections Agency must be framed in such a way that the Agency can function properly despite any changes that may occur in the federal-provincial responsibilities.

The role of the National Parole Board is mainly to release inmates before the termination of their sentence. Therefore, we are of the opinion that the inmates under parole should remain under the jurisdiction and the control of the F.C.A.

The Federal Corrections Agency in its operational functions should be flexible to the extent that adaptation to any situation or trend will be possible without changing the role and the objectives of the organization.

Many of the subjects listed in your Guiding Principles are, in our views, irrelevant to the basic principles under which the Federal Corrections Agency should operate in the future.

PRE-INCARCERATION

We are of the opinion that the F.C.A. should not be involved in the pre-incarceration process. We feel that this role can be properly exercised by private agencies.

DIAGNOSIS

In principle wherever possible, all offenders sentenced to a term of penitentiary should be received in a Regional Reception Centre. Such a Centre would become a specialized institution having all the facilities to properly assess the inmates behaviour.

It is important that inmates be properly identified as to their security level and the type of programs that may be designed for them before they are transferred to other institutions.

A Reception Centre would also be useful to establish and maintain a uniform classification standard for all inmates received in a penitentiary.

However, we are of the opinion that the transfer of inmates to other institutions should be made only with the approval of the Regional Headquarters (C.P.S.). We further suggest that all future transfers during the sentence of an inmate should remain the responsibility of the Regional Headquarters except where such a transfer must be approved by the National Parole Board.

INCARCERATION

In the present system, there are three types of institutions: maximum, medium and minimum security institutions. We feel that the definition of security should be clarified.

We are very concerned about the warehousing of inmates in the various institutions. Several institutions are overcrowded. The inmate population is established on the only criteria of the number of cells or beds.

The inmates are not selected on the basis of security or on their willingness to participate in the programs.

The programs are not designed, in most of the institutions, to meet the needs of all inmates

In many institutions, the living and environment conditions are far from meeting the minimum standards of physical and mental hygiene.

In many institutions, the programs are too diversified to be really effective.

Such a situation could not but create serious security problems to the institutions and make its operation regarding programs almost inefficient.

To resolve some of the security problems in the institutions, we feel that the programs should be established

by taking into account the security classification and the potential for effectiveness of inmates.

Therefore, we recommend:

1. that the classification of institutions by security levels be maintained;
2. that each institution be designed for specific programs;
3. that the inmate population in each institution be based on the needs of the institution;
4. that institutions be specialized by security level and by programs needs;
5. that the inmates be selected for each institution in accordance with their security classification and potential for effectiveness.

We recommend that the maximum security institutions include such institutions as:

- a. reception centres;
- b. psychiatric centres;
- c. medical centres;

- d. special detention centres;
- e. specialized institutions for inmates who are willing to participate in programs;
- f. multi-purpose institutions including an area for non-productive workers.

We recommend that the medium security institutions include such institutions as:

- a. specialized training institutions;
- b. specialized industrial institutions;
- c. multi-purpose institutions.

We recommend that the minimum security institutions include such institutions as:

- a. farm centres;
- b. forestry camps;
- c. specialized industrial centres;
- d. services centres;
- e. specialized training centres;
- f. community correctional centres.

PROBLEM OFFENDERS

These offenders include offenders who are dangerous, emotionally disturbed, drug dependent or part of organized crime. + *Subversive element*

The dangerous and emotionally disturbed inmate can be belligerent and hostile towards any form of behavioural intervention.

The criminal connected with organized crime offers very little hope for change and can often control the subculture and undermine the possibility of positive results being efficient with more responsible inmates.

The drug dependent offender has time and again proved to be difficult to treat in the institutions.

We recommend:

1. that these inmates, except those who may be acceptable in a psychiatric centre, be segregated from the inmate population for the duration of their sentence.

2. that special detention centres be built for these inmates;
3. that special activities and programs be implemented to prevent that these inmates be locked up in their cells for a too long period.

MINIMUM SECURITY INSTITUTIONS AND COMMUNITY CORRECTIONAL CENTRES

Minimum Security Institutions and C.C.C.'s are penitentiaries and fall under the jurisdiction of the F.C.A.

Considering the freedom of movement in minimum and C.C.C.'s and considering the risk involved due to this freedom of movement. we recommend:

1. that any transfer of inmates to a Minimum Security Institution or a Community Correctional Centre be subject to a recommendation by the Regional Headquarters (P.C.A.) and with the approval of the National Parole Board;
2. that the inmates in Minimum and C.C.C. still remain under the jurisdiction of the F.C.A. for control, surveillance and program planning;

3. the establishment of more C.C.C.'s in the main cities of the country;
4. that certain types of inmates be permitted to serve their full sentence in a Minimum and/or C.C.C. subject to the conditions specified above.

FACILITIES PLANNING

In February 1974, the Canadian Penitentiary Service published a report on Strategic Accommodation Planning with special reference to his Five Year Construction Program.

We suggest that no attempts be made to reduce the percentage of inmates in maximum security institutions. This is, in our views, an unrealistic approach in the concept of security and control of inmates.

We are strongly opposed to a moratorium on buildings of all kind because it is considered that the construction of institutions should be given top priority to achieve the purpose and to reach the objectives of the F.C.A.

We are of the opinion that institutions should be built outside of the cities but not more than 25 miles from any city. The isolated rural areas should be avoided at all times.

We recommend:

1. that immediate steps be taken to build new institutions in all regions;
2. that a special detention centre be built in Pacific and Ontario Regions;
3. that a specialized maximum security institution (100 to 200 inmates) be built in each of the five regions;
4. that a specialized medium security institution (100 to 200 inmates) be built in each of the five regions;
5. that a psychiatric centre be built in Quebec, Ontario, Prairies and Atlantic Regions;
6. that a reception centre be built in Ontario and Pacific Regions;
7. that additional institutions be built in each region so that there will be not more than 250 inmates in any institution either maximum or medium security institution.

SELECTION OF INMATES

For the purpose of this paper, an offender is a person who has committed an offence by violating a rule of law, the violation having been established by trial according to the due process of law. An inmate is an offender who has been sentenced to a penitentiary.

The selection or the classification of inmates is the most important process in the penal system. It is in fact the fulcrum of the system.

If the F.C.A. is to expect any positive results in its future operation, every possible effort should be made to set up a classification standard which will permit a fair identification of the inmates profile.

We feel that the offenders or inmates should be divided in three main categories:

1. those who willingly violate the law;
2. those who are unable to accept or to adapt to society due to physical or psychological anomalies;

3. those who become offenders accidentally either by ignorance or due to unusual circumstances.

We are of the opinion that the rehabilitation is possible mostly with the offenders in the third category.

Within each category, we feel there are some elements that should be evaluated for a better classification of inmates. These elements could include but are not restricted to the following:

- a. psychiatric cases;
- b. dangerous, violent, subversive or abnormal behaviour cases;
- c. habitual criminals;
- d. drug addicts;
- e. retarded persons;
- f. protection cases;
- g. those who are not interested to participate in programs;
- h. those who are willing to participate in programs;
- i. security risk due to long sentence.

CLASSIFICATION OFFICERS

We are of the opinion that classification officers are playing a very important role in the institutions. They serve as a liaison between the inmates and the outside, they coordinate all the reports concerning inmates, they have shown a very useful purpose in the inmate counselling on emotional and personal matters, they are of a great assistance to the inmates at the planning stage of their release and they can establish a positive rapport with inmates more easily than other members of the staff.

In general, we may say that the classification officers in institutions have served a very useful purpose in dealing with the daily inmates' problems. If they no longer play their role, who will?

We recommend:

that the classification officers should continue to perform their task in the institutions under the director's authority.

CORRECTIONAL PROGRAMS

In principle we are in agreement that correctional programs should not be discontinued. However, we define programs as being activities planned in advance for the pleasure or interest of the inmates during their incarceration.

There is no doubt that the unrealistic approach taken in the past years regarding inmates programs has made the whole system a "world of confusion".

Therapeutic programs and other programs designed for the rehabilitation of inmates have not lowered the recidivism rate, but have caused a lot of victims.

We are in agreement with those who do not believe in such programs when there is no apparent willingness of the inmates to change their behaviour.

One factor that has contributed to the failure of the Penitentiary Service system is that there was too much emphasis on inmates treatment or therapy without any evidence that these programs could change the individuals.

We are of the opinion that rehabilitative services should be provided to inmates upon request. For too long, the inmates have been tolerated to abuse the system in the name of rehabilitation.

We recommend:

1. that the therapeutic and so called rehabilitation programs be cancelled;
2. that activities planned in advance for the pleasure or interest of the inmates during their incarceration be continued taking into account the security classification level of the institution concerned.

MUTUAL AGREEMENT PROGRAMING

We feel that all inmates who are transferred to a specialized institution should sign a contract by which they are made aware of the conditions that they will have to comply with if they want to remain in this institution. Such contract should be signed in the presence of a representative of the receiving institution.

In the event that the conditions are not complied with by the inmate, it should be understood that he will be transferred back to his former institution or to any other institution that may be designated by the Regional Headquarters.

REMUNERATION FOR INMATES

In the society, there are various social programs designed to provide financial assistance to persons who cannot for any reason, work or earn enough money to support themselves or their family.

We are of the opinion that all the inmates should receive an equal basic daily pay. Furthermore, in addition to this basic daily pay, we are of the opinion that all inmates who are complying with the programs designed for them, either training or work should be paid additional remuneration for each hour of work. The hourly rate of pay should be equal for all inmates regardless of their occupation.

An inmate whose productivity will be considered

insufficient considering his ability and potential should be removed from the work force and be entitled only to the basic daily pay.

We are not in agreement with any proposals whereby an inmate will be entitled to be paid either the provincial or the federal minimum wages.

We recommend:

1. that a portion of the basic daily pay be used as compulsory savings;
2. that a portion of the hourly rate of pay be set set aside to cover the expenses of an inmate when on temporary absences, on parole or at the time of his release.

COMMUNITY INTERFACE

We are of the opinion that all the community resources should be used if they are designed to achieve the objectives of the F.C.A. However, we must keep in mind that the role of the F.C.A. is to keep under custody and/or under control the inmates under its jurisdiction.

We are of the opinion that community should have no say in the organization, the operation and the administration of the Agency. Therefore, it should be understood that the role of the community is to supplement the various rehabilitative services provided in the institutions.

We recommend:

1. that no programs involving the community should be established unless such programs or activities are under the full control of the Agency;
2. that groups of citizens whose credibility is questioned should not be allowed to participate in any of these programs;
3. that such programs or activities be coordinated by the Regional Headquarters and supervised by the staff of the institution concerned.

CASE PREPARATION

It is recognized that the role of a classification officer and a parole officer is different. The classification

officer performs his duties within the institution while the parole officer is, in most cases, involved in the supervision of inmates outside of the institution.

With the integration of the Canadian Penitentiary Service and the National Parole Board, we feel that the case preparation should be made jointly by the staff of the National Parole Services and the Canadian Penitentiary Service.

Whenever possible, the parole officer should be responsible for the case preparation of those inmates who will come under his supervision when released. This is intended to help the parole officer to better know the parolees under his supervision.

In the case preparation, all aspects of the inmate behaviour should be considered but mainly to assess his potential of adaptation to the society when released.

We are of the opinion that there will be no real advantages to rotate parole officers and staff in the institutions.

MANDATORY SUPERVISION

When a person is sentenced to a term of imprisonment in a penitentiary, we are of the opinion that this person should remain under the jurisdiction of the Federal Corrections Agency until the total completion of his sentence.

~~Earned~~ ^{statutory} remission was in our views a good incentive for inmates before the introduction of parole. Today this incentive is not as great and we feel that it is no longer necessary.

We recommend:

1. the abolition of earned remission;
2. that the mandatory supervision be abolished;
3. that all inmates should be entitled to at least a minimum parole which period could be the last third of the sentence;
4. that this minimum parole be granted in the same manner as maximum parole and the inmates should be subject to conditions if the minimum parole is accepted;

5. that the inmates who will refuse the minimum parole be kept under custody and/or under control until the termination of their full sentence.

PARTIAL COMMUNITY PROGRAMS

Such programs are described in general terms as those in which the inmate is housed in a institution while participating to a greater or lesser degree in correctional program based in the community. The major elements of this group of programs are:

- a. temporary absences;
- b. community correctional centres and community residential centres;
- c. minimum institutions;
- d. day parole.

TEMPORARY ABSENCE

Temporary absences are granted to inmates for humanitarian, rehabilitative or medical reasons. In the first two instances, the director would be guided by the advice of his inmate training board, in the latter, by the medical officer.

We recommend:

1. that temporary absences be granted to inmates with the approval of the National Parole Board following a recommendation by the director of the institution and the approval of the Regional Headquarters;
2. that inmates on temporary absences should not be escorted;
3. that temporary absences granted without the approval of the National Parole Board be granted with escorts only: Such temporary absences must be approved by the Regional Headquarters following a recommendation by the director of the institution;
4. that inmates on temporary absences approved by the National Parole Board be under the supervision of parole officers;
5. that inmates on temporary absences be subject to report all their movements from one place to another by leaving their phone numbers. Such movements are subject to be verified by parole officers.

COMMUNITY RESIDENTIAL CENTRES

The community residential centres are neither staffed nor administered by the F.C.A. They are usually administered by private agencies.

The programs in the C.R.C.'s are not always consistent with the objectives of the F.C.A.

We recommend:

1. that the C.R.C.'s be established as supplement services to the F.C.A.;
2. that the C.R.C.'s be designed to assist ex-offenders after their complete release from the F.C.A. or whenever requested by the F.C.A. when C.C.C.'s are not available;
3. that the C.R.C.'s should continue to be administered by private agencies;
4. that a financial assistance be given to the C.R.C.'s whenever their credibility and the value of their services have been established.

DAY PAROLE

We recommend:

1. that day parole be granted to inmates only with the approval of the National Parole Board;
2. that the inmates under day parole still remain under the jurisdiction of the F.C.A. and that they be supervised by parole officers;
3. that inmates on day parole be subject to report all their movements from one place to another by leaving their phone numbers. Such movements are subject to be verified by parole officers.

AFTER-CARE AGENCIES

The after-care agencies should be encouraged to continue their operation and their services should be required whenever possible as supplement services to the F.C.A.

We recommend:

that financial assistance be given to after-care agencies whenever their credibility and the value of their services have been established.

COMMUNITY BASED CORRECTIONS

Community based corrections can be defined as the correctional involvement in the period of an offender's sentence that is served in the community under parole.

As explained previously, we are of the opinion that an offender sentenced to a term of imprisonment in a penitentiary should remain under the jurisdiction of the F.C.A. for the total duration of his sentence.

No doubt that such a concept will change substantially the role and the responsibilities of the parole officers.

The parole officers will be responsible for the supervision of the parolees and for the coordination of all the services that may be required from time to time for the best interest of the parolees.

At first sight, this may imply the reduction of responsibilities of the private agencies. In fact, this is not the case because the private agencies will be required on many occasions to provide services to parolees.

We feel that the parole officers should become peace officers as defined in the Criminal Code. This new role of supervision, which will include the control of the parolees and the right to place the parolees under custody in case of violation of their parole conditions, makes it necessary that the parole officers become law enforcement officers.

On this basis also we feel that the liaison between the F.C.A. and the police will be to a greater extent, more beneficial to the society in general in the prevention of crimes and in the control of the offenders.

We recommend:

that the parole officers become peace officers
as defined in the Criminal Code.

POST SENTENCE INVOLVEMENT

One of the objectives of the F.C.A. is the prevention of crimes. This implies that the F.C.A. should be involved in providing assistance to ex-offenders beyond the date of their release.

The parole officer is specially designed to continue this involvement by providing assistance to ex-inmates upon request.

These services that may be provided to ex-inmates are those that are normally provided to the offenders while serving their sentence inside or outside of an institution.

HIRING OF EX-INMATES

We are of the opinion that the Federal Corrections Agency has nothing to gain from the hiring of ex-inmates. We feel that the rules of security should be applied in the Federal Corrections Agency in the same manner as in any other law enforcement agency in the country.

We come to the conclusion that the Federal Corrections Agency, being a law enforcement agency, must take every possible measures to prevent the intrusion in its ranks by persons who are incompatible or unsuitable for the job they will be required to do.

We recommend:

that the ex-inmates be not offered employment in the Federal Corrections Agency.

INMATES RIGHTS

We recommend that inmates' rights be limited to the rights that are within the limitation of the role and objectives of the Federal Corrections Agency.

CONCLUSION

The recommendations contained in this report are intended to impress the task force that it is possible, provided that a realistic approach is taken, to make the canadian penal system a workable tool to deal with criminality.

We do not pretend that our recommendations, if implemented, will eliminate the criminality in this country. However, we sincerely believe that the offenders can be kept under control so that the protection of the public will not be a senseless objective.

We thank the task force to have given an opportunity to the PSAC - Solicitor General Component to express its views regarding such an important issue.

We hope that we have contributed to establish a better Federal Corrections Agency.

APPENDICE «JLA-S50»

EXPOSE DU ROLE DE
"L'AGENCE FEDERALE DES SERVICES CORRECTIONNELS"

MEMOIRE PRESENTE PAR L'ELEMENT DU
SOLLICITEUR GENERAL, AFPC
LE 28 JUILLET 1975

INTRODUCTION

L'Agence fédérale des services correctionnels est le nom que prendra, par suite de la réunion du Service pénitentiaire canadien et de la Commission des Libérations conditionnelles, un nouvel organisme capable de répondre aux conditions actuelles dans le domaine correctionnel et de trouver les moyens appropriés pour répondre aux conditions futures.

La durée d'effet de tout ensemble détaillé de dispositions est relativement courte; cinq ans, ou peut-être une décennie.

De nouvelles méthodes et techniques, et de nouveaux remèdes doivent sans cesse être recherchés.

L'adaption périodique, en fonction des changements d'attitude du public et des changements dans l'acceptation du public de certaines sanctions, sera toujours nécessaire dans le domaine correctionnel.

Ceux qui apportent des modifications aux lois, statuts et règlements ont toujours intérêt à songer que leurs recommandations doivent être acceptables dans le contexte de la société telle qu'elle est et non dans le contexte de la société telle qu'elle leur apparaît.

Il va sans dire que les critiques acerbes du public à l'égard du Service pénitentiaire canadien et de la Commission des Libérations conditionnelles ont été, au cours des quelques dernières années, une manifestation fidèle de l'attitude générale envers un système qui s'est avéré un échec total.

Un tel échec peut être analysé et justifié de plusieurs manières, mais le fait demeure que le public s'oppose fortement à un système pénitentiaire qui ne lui assure pas une protection suffisante.

Les hausses importantes du taux de crime, au cours des quelques dernières années, ont fait naître chez le public la peur et l'insécurité.

Nous n'énumérerons pas dans le présent rapport tous les facteurs qui ont contribué à l'échec du système pénitentiaire.

Toutefois, nous croyons devoir souligner, à juste titre, que l'importance excessive qui a été accordée, tant à la punition qu'à la réhabilitation, a été l'un des principaux facteurs déterminants de cet échec.

L'espérance trop grande qu'on a placée en ces moyens était appelée à être déçue.

Attendu que les méthodes de punition et de réhabilitation n'ont pas été efficaces pour la correction, il est essentiel que le problème soit abordé sous un nouveau jour, avec plus de réalisme et d'objectivité.

PHILOSOPHIE

Le crime existe et nous croyons qu'il est réaliste de prévoir qu'il existera toujours, en dépit des mesures que nous pouvons prendre afin de prévenir et réduire le taux de crime, et demeurera une maladie sociale incurable.

Les membres de la société ont le droit d'être entièrement protégés de ceux qui, de temps à autre, menacent leur sécurité ou mettent en danger leur vie.

Nous en concluons que les prisons sont nécessaires dans toute société. Compte tenu de la nécessité d'un système carcéral, nous croyons que ce système ne devrait pas être isolé de la société en général, mais plutôt y être incorporé au même titre que les programmes de développement social qui sont normalement mis sur pied au profit des citoyens.

L'Agence fédérale des services correctionnels ne devrait pas être fondée sur le principe de la réussite ou de l'échec. Toutefois, nous croyons que l'Agence doit aborder de manière positive et réaliste les problèmes humains des personnes qui, pour une certaine période de leur vie, perdent entièrement ou partiellement leur liberté.

Nous croyons que le taux de crime est appelé à augmenter dans l'avenir et que l'Agence doit être en mesure de faire face à toute situation résultant d'une augmentation importante du nombre de délinquants placés sous sa tutelle.

Le système pénal ne devrait pas être conçu de manière à entreposer les détenus. Pourvu que le rôle et les objectifs de l'Agence sont bien définis, bien compris et bien suivis, on s'attend, avec optimisme, à ce que nombre des problèmes compliqués qui se présentent actuellement pourront être résolus.

ROLE

Le rôle, la philosophie et les objectifs de l'Agence doivent être précisément définis afin d'éviter la confusion dans l'esprit de ceux à qui il incombe d'appliquer la loi.

Selon nous, le rôle de l'Agence c'est son but. Nous supposons que le rôle de l'Agence commence au moment où un délinquant, reconnu coupable d'un crime, est condamné par la Cour à une période d'emprisonnement dans un pénitencier.

Donc, nous recommandons :

que le rôle de l'Agence fédérale des services correctionnels soit d'assurer la détention et/ou le contrôle des personnes qui, par suite d'une condamnation à l'emprisonnement dans un pénitencier, ont été reçus et acceptés dans un pénitencier et n'en n'ont pas été libérés légalement.

OBJECTIFS

C'est un fait bien connu que les objectifs du Service pénitenciaire canadien, soit :

1. la protection du public, et
2. la réhabilitation des détenus

ont été mal interprétés, par les années passées, surtout à cause d'un manque de définition du rôle du Service pénitenciaire canadien.

Ces deux objectifs ne peuvent pas être atteints parce qu'ils s'opposent l'un à l'autre.

La protection du public nécessite des mesures de sécurité importantes visant à empêcher les évasions et les révoltes, tandis qu'au contraire la réhabilitation des détenus implique de la latitude et une surveillance molle. Nous ne croyons pas que ces deux objectifs suffisent essentiellement à satisfaire aux exigences de tous ceux qui ont un intérêt, de proche ou de loin, au système pénitentiaire.

Il ne fait aucun doute que l'objectif principal doit être la protection du public. Puisque le rôle de l'Agence est d'assurer la détention et/ou le contrôle des délinquants, nous sommes d'avis que la sécurité devrait primer tous les autres objectifs.

D'autre part, nous sommes d'avis que divers services de réhabilitation devrait être offerts aux détenus. Certains voudront employer leur temps à parfaire leur instruction ou à augmenter leur compétence dans un métier. D'autres auront besoin de soins physiques ou psychologiques afin d'augmenter leurs possibilités de réussite lors de leur incorporation à la société normale.

De plus, nous croyons que l'on devrait s'efforcer, dans toute la mesure du possible, d'améliorer les conditions et le milieu dans lesquels vivent les détenus dans une prison. Il importe que les détenus soient choisis de façon que cet objectif puisse être atteint sans diminuer la protection du public.

Puisque il a été démontré que l'objectif de réhabilitation des détenus ne peut pas être atteint de façon à prévenir le crime, il est recommandé que les délinquants relevant de la compétence de l'Agence soient en détention et/ou soient contrôlés pendant la durée entière de leur peine, même pendant les absences temporaires, les libérations conditionnelles ou les séjours dans des établissements pénitentiaires d'un degré de sécurité inférieur.

Nous recommandons:

que les objectifs suivants soient adoptés par
l'Agence fédérale des services correctionnels:

1. assurer la protection du public,
2. assurer des services de réhabilitation
des détenus,

3. créer des conditions de vie et d'environnement appropriées pour les détenus, et
4. prévenir le crime.

PRINCIPES DIRECTEURS

Les principes directeurs de l'Agence fédérale des services correctionnels doivent être arrêtés de telle façon que l'Agence puisse bien remplir son rôle, en dépit des changements éventuels dans les responsabilités des gouvernements fédéral et provincial.

Le rôle premier de la Commission des libérations conditionnelles est de libérer les détenus avant le terme de leur peine. Nous croyons, donc, que les détenus en libération conditionnelle devraient continuer d'être surveillés par l'Agence-et de relever de son autorité.

L'Agence fédérale des services correctionnels devrait fonctionner de façon dynamique, au point où elle pourrait se plier à toute situation ou tendance sans modifier son rôle ou ses objectifs.

Beaucoup des articles de vos principes directeurs ne

sont, à notre avis, d'aucune pertinence aux principes fondamentaux qui devraient, à l'avenir, régir l'Agence fédérale des services correctionnels.

ROLE AVANT L'EMPRISONNEMENT

À notre avis, l'Agence ne devrait pas prendre part aux processus précédant l'incarcération. Nous croyons que cette tâche peut être bien accomplie par des organismes privés.

EXAMEN PRELIMINAIRE

En principe, tous les délinquants condamnés à une peine d'emprisonnement dans un pénitencier devraient, si c'est possible, passer par un Centre d'Accueil Régional. Ces centres deviendraient des établissements spécialisés en vue de l'évaluation exacte du comportement des détenus.

Il importe de déterminer le classement sécuritaire des détenus et le genre de programmes qu'ils pourront suivre, avant leur transfèrement à d'autres établissements pénitentiaires.

Un Centre d'Accueil serait également utile pour l'établissement et l'application de normes de classification s'appliquant à tous les délinquants entrant dans un pénitencier.

Néanmoins, nous sommes d'avis que le transfèrement des détenus à d'autres pénitenciers ne devrait s'effectuer qu'avec l'approbation de l'Administration régionale (S.P.C.). De plus, nous suggérons que tout transfèrement subséquent continue de relever de l'Administration régionale, sauf dans les cas où l'approbation de la Commission des Libérations conditionnelles est nécessaire.

EMPRISONNEMENT

Il existe, dans le système actuel, trois genres d'établissements pénitenciers: les établissements à sécurité maximum, moyenne et minimum. Nous croyons qu'il y a lieu de préciser la définition de la sécurité.

Nous nous préoccupons beaucoup de l'hébergement des détenus dans les divers établissements. Plusieurs de ceux-ci sont surpeuplés. Le seul critère servant à déterminer le nombre de détenus est le nombre de cellules ou de lits.

Les détenus ne sont pas choisis selon des normes de sécurité ou selon leur consentement à participer aux programmes.

Les programmes ne sont pas conçus, dans la plupart des établissements, de façon à pourvoir aux besoins de tous les participants.

Dans nombre d'établissements, les conditions de vie et de l'environnement ne sont pas, de beaucoup, conformes aux normes minimales d'hygiène physique et mentale.

Dans beaucoup d'établissements, les programmes sont trop variés pour être vraiment efficaces.

Une telle situation ne peut que créer de graves problèmes de sécurité pour les pénitenciers et rendre presque inefficaces les programmes.

Afin de résoudre certains des problèmes de sécurité dans les pénitenciers, nous pensons que les programmes devraient être établis en faisant entrer en ligne de compte la cote sécuritaire des détenus et leurs possibilités de participation.

Nous recommandons donc:

1. que la classification des établissements selon le niveau de sécurité soit maintenue;
2. que chaque pénitencier soit organisé en fonction de programmes particuliers;
3. que le nombre de détenus par établissement soit fixé selon les besoins de chaque établissement;

4. que les établissements soient spécialisés selon leur niveau sécuritaire et leurs programmes;
5. que les détenus soient choisis, pour chaque établissement, conformément à leurs cotes sécuritaires et à leurs possibilités de participation.

Nous recommandons que les établissements à sécurité maximum comprennent:

- a) centres d'accueil,
- b) centres psychiatriques,
- c) centres médicaux,
- d) centres de détention spéciaux,
- e) établissements spécialisés pour détenus consentant à participer à des programmes, et
- f) établissements polyvalents qui incluent une aire réservée à ceux qui ne produisent pas au travail.

Nous recommandons que les établissements à sécurité moyenne comprennent:

- a) établissements spécialisés de formation professionnelle,
- b) établissements spécialisés dans un domaine industriel, et
- c) établissements polyvalents.

Nous recommandons que les établissements à sécurité minimum comprennent:

- a) centres agricoles,
- b) camps forestiers
- c) centres industriels spécialisés,
- d) centres des services,
- e) centres spécialisés de formation professionnelle, et
- f) centres correctionnels, communautaires.

CAS PROBLEMES

Les délinquants dans cette catégorie comprennent les cas dangereux, de même que ceux qui souffrent de troubles émotifs, ceux qui sont sous la dépendance de la drogue ou font partie d'un réseau de crime organisé.

Le détenu dangereux, tout comme celui qui souffre de troubles émotifs, peut être agressif, et hostile envers toute forme d'intervention visant à corriger son comportement.

Le criminel impliqué dans des activités de crime organisé ne présente que très peu d'espoir de correction et est souvent en mesure de dominer les autres délinquants et de miner les possibilités d'obtention de résultats positifs chez des détenus plus responsables.

Le délinquant qui est sous l'empire de la drogue s'avère souvent difficile à traiter dans les pénitenciers.

Nous recommandons:

1. que les détenus susmentionnés, sauf ceux qui sont admissibles à un centre psychiatrique, soient séparés de l'ensemble des détenus pour la durée de leur peine;
2. que des centres de détention spéciaux soient aménagés pour ces détenus;
3. que des activités et programmes soient organisés afin d'empêcher que ces détenus soient enfermés dans leurs cellules pour de trop longues périodes.

ETABLISSEMENTS A SECURITE MINIMUM ET CENTRES DE CORRECTION COMMUNAUTAIRES

Les établissements pénitentiaires à sécurité minimum et les C.C.C. sont des pénitenciers et relèvent de la compétence de l'Agence.

Compte tenu de la liberté de mouvement dans les établissements à sécurité minimum et les centres de correction communautaires et des risques qu'implique cette liberté, nous recommandons:

1. que tout transfèrement de détenus vers un établissement à sécurité minimum ou un centre de correction communautaire fasse l'objet d'une recommandation de l'Administration régionale (S.P.C.) et soit sujet à l'approbation de la Commission des Libérations conditionnelles;
2. que les détenus des établissements à sécurité minimum et des C.C.C. relèvent toujours de la compétence de l'Agence en matière de garde, de contrôle et de préparation des programmes;

3. que soient créés de nouveaux C.C.C. dans les principales villes du pays;
4. que certains types de détenus puissent purger toute leur peine dans des établissements à sécurité minimum et/ou des C.C.C. et y soient assujettis aux conditions susmentionnées.

PLANIFICATION DES INSTALLATIONS

En février 1974, le Service pénitentiaire canadien publiait un rapport sur la planification des installations stratégiques traitant particulièrement de son programme quinquennal de construction.

Nous suggérons qu'il ne soit aucunement tenté de réduire le pourcentage de détenus dans les établissements à sécurité maximum car, selon nous, c'est une méthode non réaliste à employer en matière de sécurité et de contrôle des détenus.

Nous nous opposons fortement à toute suspension dans la construction d'édifices de tous genres car nous croyons

que la construction d'établissements pénitentiaires doit recevoir le niveau de priorité le plus élevé afin que l'Agence puisse atteindre son but et ses objectifs.

Nous sommes d'avis que les établissements devraient être construits à l'extérieur des villes, mais à pas plus de 25 milles d'une ville. En aucun temps devrait-on choisir un emplacement dans une région rurale isolée.

Nous recommandons:

1. que des mesures soient prises, dans les plus brefs délais, en vue de la construction de nouveaux établissements dans toutes les régions;
2. qu'un centre de détention spécial soit aménagé dans les régions du Pacifique et de l'Ontario;
3. qu'un établissement spécialisé à sécurité maximum (de 100 à 200 détenus) soit construit dans chacune des cinq régions;
4. qu'un établissement spécialisé à sécurité moyenne (de 100 à 200 détenus) soit construit dans chacune des cinq régions;

5. qu'un centre psychiatrique soit aménagé dans les régions du Québec, de l'Ontario, des Prairies et de l'Atlantique;
6. qu'un centre d'accueil soit aménagé dans les régions de l'Ontario et du Pacifique;
7. que des établissements supplémentaires soient construits dans chaque région afin qu'il n'y ait pas plus de 250 détenus dans un même établissement, qu'il soit à sécurité maximum ou à sécurité moyenne.

SELECTION DES DETENUS

Aux fins du présent rapport, un délinquant est une personne ayant été reconnue coupable, par voie d'un procès tenu en bonne et due forme, d'un délit pour avoir enfreint les dispositions d'une loi. Un détenu est un délinquant qui a été condamné à purger une peine dans un pénitencier.

La sélection ou la classification des détenus est le procédé le plus important du système pénitentiaire. De fait, c'est le foyer du système.

Si l'Agence veut obtenir des résultats positifs de ses opérations futures, elle devra s'efforcer, dans toute la mesure du possible, d'établir des normes de classification permettant de dresser un profil adéquat du détenu.

Nous pensons que les délinquants ou les détenus devraient être classés dans trois grandes catégories:

1. ceux qui, de leur plein gré, enfreignent la loi;
2. ceux qui sont incapables d'accepter la société, ou de s'y incorporer, à cause d'anomalies physiques ou psychologiques; et
3. ceux qui deviennent des délinquants accidentellement, soit par ignorance, soit à cause de circonstances inhabituelles.

Nous croyons que la réhabilitation est surtout possible chez les délinquants de la troisième catégorie.

A même chaque catégorie, certaines considérations devraient aider la classification des détenus. La liste suivante, bien que non exhaustive, comprend certaines de celles-ci:

- a) cas psychiatriques,
- b) cas de comportement dangereux, violent, subversif ou anormal,
- c) criminels d'habitude,
- d) toxicomanes;
- e) personnes arriérées,
- f) cas demandant la protection,
- g) ceux qui ne sont pas intéressés à participer aux programmes,
- h) ceux qui consentent à participer aux programmes, et
- i) cas présentant des risques pour la sécurité, vu la durée de la peine.

AGENTS DE CLASSIFICATION

Nous croyons que les agents de classification jouent un rôle très important dans les établissements pénitentiaires. Ils assurent la liaison entre les détenus et l'extérieur, coordonnent les rapports sur les détenus, conseillent très utilement les détenus sur des questions émotionnelles et personnelles, sont d'un grand secours aux détenus pendant l'étape de préparation de leur élargissement et peuvent établir des rapports positifs avec les détenus mieux que les autres membres du personnel.

En général, nous pouvons dire que les agents de classification dans les pénitenciers se sont rendus très utiles en traitant des problèmes quotidiens des détenus. S'ils ne remplissent plus leurs fonctions, qui les remplira?

Nous recommandons:

que les agents de classifications continuent d'accomplir leur tâche dans les établissements relevant de la compétence du directeur.

PROGRAMMES CORRECTIONNELS

Nous convenons, en principe, que les programmes correctionnels ne devraient pas être abandonnés. Cependant, nous définissons les programmes comme étant des activités préparées à l'avance pour divertir ou pourvoir aux intérêts des détenus au cours de leur période d'emprisonnement.

Il ne fait aucun doute que la manière non réaliste d'aborder la conception de programmes pour détenus, au cours des dernières années, a semé une confusion monstre dans le système entier.

Les programmes thérapeutiques, de même que d'autres programmes visant la réhabilitation des détenus, n'ont pas

réussi à diminuer le taux de récidivisme, mais ont fait beaucoup de victimes.

Nous sommes d'accord avec ceux qui ne croient pas à l'efficacité de tels programmes dans des cas où les détenus ne manifestent pas le désir de modifier leur comportement.

Un des facteurs de l'échec du système employé par le Service pénitentiaire est que trop d'accent a été mis sur le traitement ou la thérapeutique des détenus sans savoir, au préalable, si les programmes pouvaient changer les individus.

Nous sommes d'avis que des services de réhabilitation devraient être disponibles sur demande des détenus. Depuis trop longtemps, les détenus profitent en mal du système sous le prétexte de la réhabilitation, sans qu'on intervienne.

Nous recommandons:

1. que les programmes thérapeutiques et de présumée réhabilitation soient supprimés, et
2. que se poursuivent les activités préparées à l'avance pour divertir ou pourvoir aux intérêts des détenus au cours de leur période d'emprisonnement, eu égard au niveau de sécurité de l'établissement.

ENTENTES COMMUNES

Nous pensons que tous les détenus qui sont transférés à un établissement spécialisés devraient signer un contrat qui les rendra sensibles aux conditions auxquelles ils devront se plier afin de demeurer dans cet établissement. Ces contrats devraient être signés en présence d'un représentant de l'établissement d'arrivée.

Si le détenu ne respecte pas les conditions, la sanction devrait être le retour à l'établissement précédent, ou le transfèrement à tout autre établissement que pourra choisir l'Administration régionale.

REMUNERATION DES DETENUS

La société prévoit divers programmes visant à apporter un secours financier aux personnes qui, pour quelque raison que ce soit, ne peuvent pas travailler, ou gagner assez d'argent pour subvenir à leurs besoins ou à ceux de leurs familles.

Nous sommes d'avis que tous les détenus devraient recevoir une même rémunération quotidienne de base. De plus,

devrait s'ajouter à cette rémunération quotidienne de base, pour tous les détenus qui suivent bien les programmes qui leur ont été attribués, une rémunération supplémentaire horaire, s'appliquant tant à la formation qu'au travail. Le taux de rémunération horaire devrait être le même pour tous les détenus, quelle que soit leur occupation.

Les détenus dont le rendement aura été jugé insatisfaisant, en considération de leurs aptitudes et possibilités, devraient être rayés de l'effectif de travail et n'avoir droit qu'à la rémunération quotidienne de base.

Nous ne sommes pas d'accord avec les propositions voulant que les détenus aient droit au salaire minimum soit fédéral, soit provincial.

Nous recommandons:

1. qu'une fraction du salaire quotidien de base soit retenu obligatoirement aux fins d'épargne, et
2. qu'une fraction de la rémunération horaire soit retenue aux fins des frais qu'entraînent les absences temporaires, les libérations conditionnelles ou l'élargissement des détenus.

RESSOURCES COMMUNAUTAIRES

Il nous semble que toutes les ressources communautaires devraient être exploitées si elles sont susceptibles d'aider l'Agence à atteindre ses objectifs. Toutefois, nous devons nous rappeler que le rôle de l'Agence est d'assurer la détention et/ou le contrôle des détenus qui ressortissent à son autorité.

Nous croyons que la communauté ne devraient pas pouvoir influencer sur l'organisation, les opérations et l'administration de l'Agence. Il devrait donc être convenu que le rôle de la communauté est de compléter les divers services de réhabilitation offerts dans les établissements pénitentiaires.

Nous recommandons:

1. qu'aucun programme demandant la participation de la communauté soit mis sur pied à moins qu'il ne soit entièrement surveillé par l'Agence;
2. que les groupes de citoyens dont la bonne foi est douteuse n'aient pas droit de participer à ces programmes; et
3. que ces programmes ou activités soient coordonnés par l'Administration régionale et surveillés par le personnel de l'établissement intéressé.

PREPARATION DES DOSSIERS

Il est reconnu que le rôle de l'agent de classification est différent de celui de l'agent des libérations conditionnelles. L'agent de classification remplit ses fonctions à l'intérieur de l'établissement pénitentiaire tandis que l'agent des libérations conditionnelles s'occupe, la plupart du temps, de la surveillance des détenus à l'extérieur de l'établissement.

Vu la fusion du Service pénitentiaire canadien et de la Commission des libérations conditionnelles, nous croyons que la préparation des dossiers devrait être assurée par le personnel des Services des libérations conditionnelles, de concert avec celui du Service pénitentiaire canadien.

Dans la mesure du possible, l'agent des libérations conditionnelles doit se charger de la préparation des dossiers des détenus dont il assure la surveillance après leur relaxation, afin de mieux connaître ces prisonniers libérés conditionnellement.

La préparation des dossiers demande que tous les traits du comportement des détenus soient pris en ligne de compte,

mais une attention particulière devrait être accordée à leurs possibilités d'adaptation à la société après leur libération.

Nous ne voyons aucun avantage réel à la rotation des agents des libérations conditionnelles et du personnel dans les établissements.

SURVEILLANCE OBLIGATOIRE

Lorsqu'une personne est condamnée à une peine d'emprisonnement dans un pénitencier, nous sommes d'avis que l'Agence fédérale des services correctionnels devrait en avoir la charge jusqu'à ce que sa peine soit entièrement purgée.

La rémission statutaire était, à notre avis, avant l'introduction de la libération conditionnelle, un encouragement pour les détenus. Aujourd'hui, ce stimulant n'est pas aussi efficace et nous croyons même qu'il n'est plus utile.

Nous recommandons :

1. la suppression de la rémission statutaire,
2. l'abolition de la surveillance obligatoire,

3. que tous les détenus aient droit au moins à une libération conditionnelle dont la période minimum serait le dernier tiers de la peine,
4. que cette libération conditionnelle minimum soit accordée de la même façon que la libération conditionnelle maximum et que les détenus soient soumis à certaines conditions si elle est approuvée,
5. que les détenus qui refuseront la libération conditionnelle minimum demeurent en détention et/ou sous contrôle jusqu'à ce que leur peine soit entièrement purgée.

PROGRAMMES DEMANDANT LA PARTICIPATION PARTIELLE DE LA COMMUNAUTE

Ces programmes, en termes généraux, consistent en ce que les détenus sont incarcérés dans un établissement pénitentiaire tout en participant, dans une mesure plus ou moins importante, à des activités correctionnelles au sein de la communauté humaine. Les éléments majeurs de ce groupe de programmes sont:

- a) les absences temporaires,
- b) les centres communautaires de correction et d'habitation,
- c) les établissements à sécurité minimum, et
- d) les libérations conditionnelles de jour.

ABSENCE TEMPORAIRE

On accorde des absences temporaires aux détenus pour des raisons humaines, médicales ou de réhabilitation. Le directeur s'appuiera, dans les cas de cette deuxième catégorie, sur les conseils de l'agent médical et dans les autres cas, sur ceux du comité de formation des détenus.

Nous recommandons:

1. que les absences temporaires soient accordées aux détenus avec l'approbation de la Commission des libérations conditionnelles, sur recommandation du directeur de l'établissement et moyennant l'approbation de l'Administration régionale;
2. que les détenus ne soient pas escortés au cours de leurs absences temporaires;

3. que les absences temporaires accordées sans l'approbation de la Commission des libérations conditionnelles nécessitent une escorte. Ces absences seront approuvées par l'Administration régionale, par suite d'une recommandation du directeur de l'établissement;
4. que les détenus bénéficiant d'absences temporaires approuvées par la Commission des libérations conditionnelles soient sous la supervision d'agents des libérations conditionnelles;
5. que les détenus soient tenus, pendant leurs périodes d'absence temporaire, de faire état de leurs déplacements en donnant les numéros de téléphone des endroits où ils vont. Ces déplacements sont sujets à la vérification des agents des libérations conditionnelles.

CENTRES COMMUNAUTAIRES D'HABITATION

L'Agence n'assure ni l'administration, ni la dotation en personnel des centres communautaires d'habitation. Ces derniers sont habituellement administrés par des organismes privés.

Les programmes qui ont cours dans les centres ne sont pas toujours conformes aux objectifs de l'Agence.

Nous recommandons:

1. que les centres communautaires d'habitation soient établis comme services complémentaires de l'Agence;
2. que les centres communautaires d'habitation soient conçus afin d'aider les anciens détenus, après leur libération définitive de la tutelle de l'Agence, ou, sur demande de l'Agence, lorsque des centres de correction communautaires ne peuvent pas les accueillir;
3. que les centres communautaires d'habitation continuent d'être administrés par des organismes privés; et
4. qu'une aide pécuniaire soit offerte aux centres communautaires d'habitation, une fois qu'on aura évalué leurs services et établi qu'ils inspirent confiance.

LIBERATIONS CONDITIONNELLES DE JOUR

Nous recommandons :

1. que les libérations conditionnelles de jour ne soient accordées qu'avec l'approbation de la Commission des libérations conditionnelles;
2. que les détenus en libération conditionnelle de jour demeurent sous la tutelle de l'Agence et qu'ils soient supervisés par des agents des libérations conditionnelles; et
3. que ces détenus soient comptables de leurs déplacements et donnent les numéros de téléphone des endroits où ils vont. Ces déplacements sont sujets à la vérification des agents des libérations conditionnelles.

ORGANISMES POUR ANCIENS DETENUS

Les organismes pour anciens détenus devraient être encouragés à poursuivre leurs opérations, et leurs services devraient être sollicités, au besoin, à titre de services complémentaires de l'Agence.

Nous recommandons :

qu'une aide pécuniaire soit offerte aux organismes pour anciens détenus, une fois qu'on aura évalué leurs services et établi qu'ils inspirent confiance.

CORRECTIONS AU SEIN DE LA COMMUNAUTE

Par corrections au sein de la communauté nous entendons les activités correctionnelles auxquelles prend part le délinquant pendant la période de sa peine qui est purgée au sein de la communauté, sous libération conditionnelle.

Comme nous l'avons mentionné, nous croyons qu'un délinquant qui est condamné à une peine d'emprisonnement dans un pénitencier devrait être sous la tutelle de l'Agence pendant la durée entière de sa peine.

Sans doute cette idée changera-t-elle sensiblement le rôle et les responsabilités des agents des libérations conditionnelles.

Les agents seront responsables de la supervision des délinquants libérés sous condition et de la coordination

de tous les services éventuellement requis dans le meilleur intérêt de ceux-ci.

A première vue, cela peut sembler impliquer une diminution des responsabilités des organismes privés. De fait, il n'en est rien car on fera souvent appel aux organismes privés afin d'assurer des services aux délinquants libérés sous condition.

Nous pensons que les agents des libérations conditionnelles devraient devenir agents de la paix selon les termes du code pénal. Cette nouvelle tâche de supervision, qui comprendra la surveillance des délinquants libérés sous condition et le droit de faire incarcérer ces derniers s'ils ne respectent pas les conditions de leur libération, exige que les agents des libérations conditionnelles deviennent agents du respect de la loi.

Nous pensons également que, sous ces conditions, la liaison entre l'Agence et la police sera plus avantageuse pour le grand public dans les domaines de la prévention du crime et du contrôle des délinquants.

Nous recommandons :

que les agents des libérations conditionnelles deviennent agents de la paix selon les termes du code pénal.

ASSISTANCE AU TERME DE LA PEINE

La prévention du crime est l'un des objectifs de l'Agence. Cela suppose que celle-ci se préoccupera d'aider les anciens délinquants après leur libération.

L'agent des libérations conditionnelles est tout choisi pour continuer la tâche en fournissant, sur demande, de l'aide aux anciens détenus.

Les services qui peuvent être offerts aux anciens détenus sont les mêmes que ceux dont profitent normalement les délinquants pendant qu'ils purgent leur peine à l'intérieur ou à l'extérieur d'un établissement pénitentiaire.

EMBAUCHAGE D'ANCIENS DETENUS

Nous sommes d'avis que l'Agence fédérale des services correctionnels n'a rien à gagner en embauchant des anciens

détenus. Nous croyons que les règles de sécurité devraient être observées au sein de l'Agence fédérale des services correctionnels comme dans tout autre organisme canadien visant le respect de la loi.

Nous en venons à la conclusion que l'Agence fédérale des services correctionnels, vu sa fonction d'assurer le respect de la loi, doit prendre toutes les mesures possibles afin d'empêcher l'introduction dans ses rangs de personnes inaptes à accomplir les tâches qui leur sont attribuées.

Nous recommandons :

que les anciens détenus ne puissent pas entrer au service de l'Agence fédérale des services correctionnels.

DROITS DES DETENUS

Nous recommandons que les détenus n'aient d'autres droits que ceux qui peuvent leur être attribués dans les limites du rôle et des objectifs de l'Agence fédérale des services correctionnels.

CONCLUSION

Les recommandations que contient le présent rapport ont pour but de montrer à l'Equipe d'experts qu'il est possible, moyennant que l'on aborde la tâche d'une manière réaliste, de faire du système pénitentiaire canadien un instrument utile dans la lutte contre le crime.

Nous ne prétendons pas que si nos recommandations sont mises en pratique elles enrayeront le crime dans notre pays. Cependant, nous croyons sincèrement que les délinquants peuvent être maîtrisés de façon que la protection du public ne soit pas un objectif irréalisable.

Nous remercions l'Equipe d'experts d'avoir donné l'occasion aux membres de l'Elément du Solliciteur général de l'AFPC d'exprimer leurs opinions sur une question de toute importance.

Nous espérons avoir contribué, de façon positive, à la création de l'Agence fédérale des services correctionnels.

May 26, 1973.

Le 26 mai 1973.

The Honorable Warren Allmand,

Solicitor General of Canada,
340 Laurier Avenue,
Ottawa, Ontario.

Honorable Allmand:

We have been informed by your Executive Assistant, Mr. Z. Levine, that a meeting had been scheduled to meet with you on Tuesday, May 29, at 11 o'clock.

Mr. P. A. Faguy, Commissioner of the Canadian Penitentiary Service and Mr. R. Tassé, Deputy Solicitor General will also be present at this meeting.

I will be accompanied with Mr. Paul Caouette, Assistant Secretary of the PSAC—Solicitor General Component.

We are pleased to be given an opportunity to express the feeling of the employees in the Canadian Penitentiary Service with regard to the introduction of a new penal reform in the Canadian Penitentiary Service.

Being the victims of severe criticism in the newspapers, radio and T.V. stations, the employees in the Canadian Penitentiary Service expressed their views in non equivocal terms that they are fed-up to be used as «scapegoats» whenever an incident occurs as a result of instructions emanating from the various levels of Management either in the Ministry of Solicitor General or the Canadian Penitentiary Service.

We are of the opinion that the policies and programmes regarding this new penal reform are not clearly defined nor understood by the vast majority of those who are responsible for the implementation of these policies and programmes.

Unfortunately, this lack of understanding on the part of Management has created a confused and a chaotic situation amongst the staff in the Canadian Penitentiary Service.

This situation cannot, any longer, be tolerated if this penal reform is expected to become viable to the citizens of this Country.

The latest escapes in the Quebec region brought to light, in a very dramatic manner, the inefficiency of the security measures taken to ensure the security of the citizens through effective rehabilitation programmes for inmates.

We are confident that with your cooperation and with the participation of all the employees, in the Canadian Penitentiary Service, at all levels, it will be possible to remedy to the present situation so that the Canadian Penitentiary Service will serve its purpose and reach its objectives that are the protection of the citizens and the rehabilitation of inmates.

The low morale of the staff is a clear indication of the general feeling of discontent amongst the employees and we are convinced that you realize that it becomes urgent that drastic measures be taken to prevent escapes, to maintain peace and order in all Institutions and to improve the conditions of employees on matters which in our views could reduce and eliminate the frustration and the tension resented by the employees.

L'hon. Warren Allmand

Solliciteur général du Canada
340 ouest, av. Laurier
Ottawa (Ontario)

Monsieur,

Votre chef de cabinet, Z. Levine, nous a informés que notre rencontre avait été fixée au mardi 29 mai, à 11 heures.

MM. P. A. Faguy, Commissaire du Service canadien des pénitenciers et R. Tassé, Solliciteur général adjoint participeront aussi à cette rencontre.

Je serai moi-même accompagné de M. Paul Caouette, secrétaire adjoint de l'AFPC, groupe du Solliciteur général.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de vous communiquer les idées des employés du Service canadien des pénitenciers sur l'introduction d'une nouvelle réforme correctionnelle de ce Service.

Victimes de sévères critiques dans la presse, à la radio et à la télévision, les employés du Service canadien des pénitenciers ont fait savoir sans ambiguïté qu'ils en avaient assez de servir de «boucs émissaires» chaque fois qu'un incident se produisait dans un pénitencier suite à des instructions des divers niveaux administratifs soit du ministère du Solliciteur général, soit du Service canadien des pénitenciers.

A notre avis, les politiques et programmes relatifs à cette nouvelle réforme correctionnelle ne sont pas clairement définis, et sont incompris par la grande majorité de ceux qui sont chargés de les appliquer.

Ce manque de compréhension de la part de l'administration a malheureusement créé une situation confuse et chaotique au sein du personnel du Service canadien des pénitenciers.

On ne peut plus tolérer une pareille situation, si l'on s'attend à ce que cette réforme correctionnelle soit viable pour les citoyens du pays.

Les dernières évasions dans la région de Québec ont mis en pleine lumière et de façon saisissante, l'inefficacité des mesures prises en vue d'assurer la sécurité des citoyens par l'entremise de programmes efficaces de réadaptation des détenus.

Grâce à votre collaboration et à la participation des employés du Service canadien des pénitenciers à tous les niveaux, nous en sommes convaincus, il sera possible de remédier à la situation actuelle de façon que le Service canadien des pénitenciers remplisse son rôle et atteigne ses objectifs visant à protéger les citoyens et à adapter les détenus.

Le mauvais moral du personnel traduit clairement le sentiment général d'insatisfaction qui règne au sein des employés et, nous en sommes persuadés, vous vous rendez compte de l'urgence qu'il y a à prendre des mesures radicales contre les évasions, pour le maintien de la paix et de l'ordre dans les institutions et en vue d'améliorer les conditions de vie des employés dans des domaines qui, à notre avis, pourraient diminuer et éliminer la frustration et la tension dont ils souffrent.

Therefore, we submit to your attention the following agenda for discussion at this meeting.

1. Public statements made by the Minister on matters related to the internal operation of the Canadian Penitentiary Service.

2. The suspension for further study of all inmates' programmes which have been proven unsuccessful and/or detrimental to the security of the Institutions and/or the citizens.

3. The implementation of any new programmes to be postponed until such time as the present programmes and policies are well understood, the personnel is available and properly trained for the implementation of new programmes, and the present situation in the Institutions is under control.

4. The designation of one Maximum Security Institution in each of the 5 regions. These Maximum Security Institutions would receive inmates whose behaviour does not allow their transfer to Medium or Minimum Security Institution. These designated Institutions would solely serve the purpose of security.

5. The establishment of a classification system of inmates in view of determining the categories of inmates who could be selected for the various types of Institutions which should be designated as follows:

(a) Special Correctional Units:

For inmates who are considered very dangerous for the staff, the inmates and the citizens. (*Each case to be reviewed for a lower security institution after four (4) years and each year thereafter.*)

(b) Maximum Security Institutions:

For inmates who are considered dangerous for the staff, the inmates and the citizens but who are willing to participate under close supervision in special programmes and activities. (*Each case to be reviewed for a lower security institution after two (2) years and every six (6) months thereafter.*)

(c) Medium Security Institutions:

For inmates who are not considered dangerous for the staff, the inmates and the citizens and who are willing and will make an effort to participate positively under limited supervision in programmes and activities.

(d) Minimum Security Institutions and Community Correctional Centres:

For inmates who have made an effort and who have shown a sincere desire to amend themselves when serving their sentence in Medium Security Institution.

The transfer of inmates to a lower Security Institution should be permitted only on the basis of merit recognized by past performance and not by an expected performance. Psychiatric cases should not be allowed in Medium and Minimum Security Institutions. No inmate should be transferred to lower security institutions without his consent.

Nous vous présentons donc les sujets de discussion suivants que nous aimerions voir figurer à l'ordre du jour de cette réunion. Les voici:

1. Les déclarations publiques faites par le ministre, concernant le fonctionnement interne du Service canadien des pénitenciers.

2. L'interruption, pour étude plus poussée, de tous les programmes des détenus qui ont été un échec ou qui ont nui à la sécurité des Institutions ou des citoyens.

3. La mise en œuvre de nouveaux programmes doit être différée jusqu'à ce que les programmes et politiques actuels aient été bien compris, qu'un personnel suffisant et convenablement formé soit disponible pour la mise en œuvre de nouveaux programmes, que la situation actuelle dans les institutions soit bien en mains.

4. Désignation d'une institution à sécurité maximum dans chacune des cinq régions. Ces institutions accueilleraient les détenus dont le comportement ne permet pas le transfert dans des institutions à sécurité moyenne ou minimale. Ces institutions désignées auraient pour objectif unique la sécurité.

5. Établissement d'un système de classement des détenus en vue de déterminer les catégories de détenus pouvant être sélectionnés pour les divers types d'institutions qui seraient désignés ainsi:

(a) Unités correctionnelles spéciales:

Pour les détenus qui sont considérés comme très dangereux pour le personnel, les détenus et les citoyens. (Après quatre années d'emprisonnement, et tous les ans par la suite, le cas de chaque détenu serait examiné en vue d'un transfert dans une institution à sécurité moindre.)

(b) Institutions à sécurité maximale:

Pour les détenus qui sont considérés comme dangereux pour le personnel, les détenus et les citoyens, et qui sont tout de même prêts à participer, sous une surveillance étroite, à des programmes et activités spéciaux. (Après deux ans d'emprisonnement, et tous les six mois par la suite, le cas de chaque détenu serait étudié en vue d'un transfert dans une institution à sécurité moindre.)

(c) Institutions à sécurité moyenne:

Pour les détenus qui ne sont pas considérés comme dangereux pour le personnel, les détenus et les citoyens et qui consentent à faire un effort en vue de participer de façon positive, sous surveillance limitée, à divers programmes et activités.

(d) institutions à sécurité minimum et centres correctionnels communautaires:

Pour les détenus qui ont fait un effort et ont démontré un désir sincère de se réformer pendant qu'ils purgeaient leur peine dans une institution à sécurité moyenne.

Le transfert des détenus dans une institution à sécurité moindre devrait être fondé uniquement sur le comportement antérieur et non sur un comportement futur prévisible. Les cas psychiatriques ne devraient pas être admis dans des institutions à sécurité moyenne ou minimale. Aucun détenu ne

6. The establishment of a segregation unit in all Maximum Security Institutions for inmates who cannot meet the standards of acceptable behaviour in a Maximum Security Institution. (*Each case to be reviewed for a return to the inmate population after six (6) months and each month thereafter.*)

7. The reinstatement of corporal punishment in special cases when all other means have been used for the control and the security of the Institution, the employees and inmates.

8. The loss of all privileges for inmates who are trafficking drugs in the Institutions or for inmates whose behaviour is not acceptable due to an abusive use of drugs.

9. A review of the guidelines for the establishment of inmates' committees.

10. The cancellation of the new policy on uniforms.

11. The introduction of a Pension Plan for the employees in the Canadian Penitentiary Service so that the employees will be allowed an early retirement.

12. A review of the classification standards used to classify positions in the Penitentiary Service. The present system of classification, as established by the Treasury Board for the Public Service, is detrimental to the best interest of the Canadian Penitentiary Service due to the "division" of employees by such classification.

13. A review of the staffing procedures to restrict the hiring of casual, term and all other classes of non permanent employees.

14. The full protection for employees who can no longer perform their regular duties due to assaults by inmates and/or in cases where an employee is subject to continual harassment and serious threats by inmates.

We hope that you will understand that the content of this letter is only intended to promote the efficiency of the Canadian Penitentiary Service by the participation of all employees if we want to make this new penal reform a success and beneficial to the citizens, the inmates and the employees.

Yours very truly,

Paul Gascon,
Executive Secretary-Treasurer.

c.c. Mr. P. A. Faguy
Mr. R. Tassé
National Executive
All Locals—
PSAC—Management Committee
Regional Representatives

devrait être transféré contre son gré dans une institution à sécurité moindre.

6. Création, dans toutes les institutions à sécurité maximum, d'une unité d'isolement réservée aux détenus qui ne peuvent satisfaire aux normes de comportement jugées acceptables dans une institution à sécurité maximum. (Après six mois d'isolement, et chaque mois par la suite, le cas de chaque détenu doit être étudié en vue d'une réintégration dans les blocs de détention normaux.)

7. Rétablissement des châtiments corporels dans des cas spéciaux, lorsque tous les autres moyens ont été épuisés en vue d'assurer le contrôle et la sécurité de l'institution, des employés et des détenus.

8. Perte de tous privilèges pour les détenus qui font la contrebande de drogue dans l'institution ou pour les détenus dont le comportement devient intolérable, à cause de l'usage abusif des drogues.

9. Révision des lignes directrices régissant la mise sur pied des comités de détenus.

10. Annulation de la nouvelle politique concernant les uniformes.

11. Création d'un régime de pension pour les employés du Service canadien des pénitenciers en vue de leur permettre un retrait anticipé.

12. Révision des normes de classement utilisées pour classer les postes du Service canadien des pénitenciers. Le système actuel de classement, établi par le Conseil du trésor pour la Fonction publique, cause préjudice aux intérêts du Service canadien des pénitenciers par suite des «divisions» établies entre employés par ce système.

13. Révision des procédures de dotation en personnel afin de restreindre l'embauche d'employés occasionnels, à contrat et de toutes les autres catégories d'employés non permanents.

14. Protection totale pour les employés qui se trouvent dans l'impossibilité d'assumer leurs fonctions normales, par suite d'attaques perpétrées par les détenus ou dans le cas où un employé se voit continuellement harassé et menacé de façon sérieuse par des détenus.

Nous espérons que vous comprendrez que le contenu de la présente lettre ne vise qu'à promouvoir l'efficacité du Service canadien des pénitenciers en assurant la participation de tous les employés; cela est en effet nécessaire si nous souhaitons le succès de la nouvelle réforme pénale au bénéfice des citoyens, des détenus et des employés.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Paul Gascon
Secrétaire-trésorier administratif

c.c. M. Pierre Faguy
M. R. Tassé
Exécutif national
Toutes les sections locales
ASPC—Comité de gestion
Représentants régionaux

WITNESSES—TÉMOINS

From the Public Service Alliance of Canada:

Mr. P. Gascon, Third Executive Vice-President;
Mr. G. Camche, President, Solicitor General's Component;
Mr. P. Caouette, Secretary-Treasurer, Solicitor General's
Component.

De l'Alliance de la Fonction publique du Canada:

M. P. Gascon, troisième vice-président exécutif;
M. G. Camche, président, Élément du Solliciteur général;
M. P. Caouette, secrétaire-trésorier, Élément du Solliciteur
général.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Wednesday, February 23, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le mercredi 23 février 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

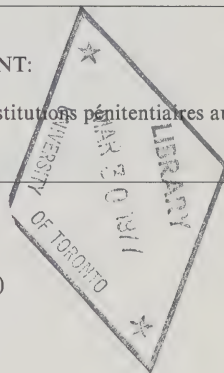
Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin

Halliday

Harquail

Holt (Mrs.)

Lacnance

Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt

Lavoie

Nielsen

Reynolds

Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 23, 1977
(37)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 3:52 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, MacGuigan, Pinard and Reynolds.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier, and Mr. John Moloney.

Witness: Dr. Guy Richmond.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witness made a statement and answered questions.

On motion of Mrs. Holt, it was ordered,—That reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Guy Richmond, who appeared before the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, on Wednesday, February 23, 1977.

On motion of Mr. Lee, it was ordered,—That the documents presented by Dr. Guy Richmond, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-S51"*).

At 5:28 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 FÉVRIER 1977
(37)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 52, sous la présidence de monsieur Mark MacGuigan (vice-président).

Membres du Comité présents: M. Halliday, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, MacGuigan, Pinard et Reynolds.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

Témoin: M. Guy Richmond.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M^{me} Holt, il est ordonné,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à M. Guy Richmond, qui a comparu devant le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, le mercredi 23 février 1977.

Sur motion de M. Lee, il est ordonné,—Que les documents présentés par M. Guy Richmond, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-S51»*).

A 17 h 28, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, February 23, 1977

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order. Ladies and gentlemen, it is our pleasure to have with us this afternoon Dr. Guy Richmond, whose book was distributed to members of the Committee, and I am sure that most of us have read it with great interest. After having been involved in the prison system in both Canada and the United Kingdom, he is now retired from prison work as such, but he is still a coroner in British Columbia and he tells me that he endeavours to keep track of some of those people whom he had earlier as patients, and I have no doubt that that provides him with a fairly full schedule. We are certainly grateful to him for agreeing to come before us today. He has already presented us with a short brief, but I would like to invite him to begin this session by addressing us. Dr. Richmond.

Dr. Guy Richmond: Thank you, Mr. Chairman. I thought perhaps a gentle introduction might be somewhat historical because over about 40 years I have seen the penal system evolve—if one can call it evolve, I am plainly regressing at the present time—and I would like to describe what it was like when I first met this as a young prison doctor in the early nineteen-thirties when I was a doctor at Dartmoor prison. I must ask those of you who read my book to forgive me for repeating myself, but what interested me was those very primitive conditions where the actual environment was—I do not know if any of you have visited Dartmoor, but it is the fog and the damp and the grim prison buildings, some of which were built in the Napoleonic wars and the rest in about 1850, and it contained 400 or 500 of the toughest and most persistent criminals that England and Wales could produce.

The system was completely silent. There was no legal conversation at all between the prisoners and very little between the guards and the prisoners. I think the situation was that the guards knew their identity and so did the convicts. In other words, a con was a con and a guard was a guard and never the twain did meet in any sort of relationship. But each knew the rules of the game. The punishments were severe. The guards were highly trained in security but there was no psychiatry, there was no social worker. The doctor was the only person who had any intimate relationship with the prisoners' problems but they were not psychiatric problems, they were usually relatively simple problems of changing this or that to assist their environment or the chaplain. And the medical facilities were primitive—it is almost incredible. There were two full-time doctors.

• 1555

There were certain anomalies which helped a lot. For 500 prisoners there were two full-time doctors. A prison of a thousand now that I see in England has five full-time doctors. When I came to Canada and found that a prison with 1,200 or 1,400 inmates only had one part-time doctor who came about twice a week. It amazed me. This is so strange Mr. Halliday. However primitive the medical resources, they had much, much bigger prison hospitals. A prison containing a thousand

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 23 février 1977

[Interpretation]

Le président: La séance est ouverte. Mesdames et messieurs, il nous fait plaisir d'avoir avec nous cet après-midi M. Guy Richmond, dont le livre a été distribué aux membres du Comité: je suis sûr que la plupart d'entre nous l'ont lu avec beaucoup d'intérêt. Il est présentement à la retraite après avoir travaillé dans le système pénitentiaire au Canada et au Royaume-Uni, mais il est toujours coroner en Colombie-Britannique et il me dit qu'il est toujours en rapport avec certaines personnes qu'il a eues autrefois comme patients, et je ne doute pas que cela le tienne passablement occupé. Nous lui sommes certainement reconnaissants d'avoir bien voulu comparaître devant nous aujourd'hui. Il nous a déjà fait parvenir un court mémoire, mais je lui demanderai quand même de faire une déclaration d'ouverture. Monsieur Richmond.

M. Guy Richmond: Merci, monsieur le président. J'ai pensé qu'un exposé historique conviendrait pour vous introduire dans le sujet, en effet pendant 40 ans, j'ai vu évoluer le système pénal si l'on peut parler d'évolution—actuellement il semble être en régression—et j'aimerais vous décrire comment c'était lorsque j'y suis arrivé pour la première fois comme jeune médecin à la prison de Dartmoor au début des années 30. Je dois demander à ceux qui ont déjà lu mon livre de me pardonner cette répétition, mais j'ai été intéressé par l'aspect tout à fait primitif du site, je ne sais pas s'il y en a parmi vous qui ont visité Dartmoor, mais les édifices sont entourés de brume, humides, sinistres; certains ont été construits pendant les guerres napoléoniennes et les autres vers 1850, et il y avait de 4 à 500 criminels parmi les plus endurcis de l'Angleterre et du pays de Galles.

C'est un régime de silence absolu. Aucune conversation n'était autorisée entre prisonniers, et très peu entre gardiens et prisonniers. Je crois que les gardiens connaissaient leur identité et les détenus également. En d'autres termes, un détenu était un détenu et un gardien, un gardien, et il n'y avait jamais de rapports entre eux. Mais chacun connaissait les règles du jeu. Les punitions étaient sévères. Les gardiens possédaient une très bonne formation en sécurité, mais il n'y avait pas de psychiatre, ni de travailleur social. Le médecin était la seule personne à bien connaître les problèmes des prisonniers, mais ce n'était pas des problèmes psychiatriques, habituellement c'était des problèmes assez simples, il fallait changer ceci ou cela afin d'améliorer leur environnement ou ils voulaient voir l'aumônier. Les installations médicales étaient primitives, c'est presque incroyable. Il y avait deux médecins à plein temps.

Certaines anomalies étaient très utiles. Il y avait deux médecins à plein temps pour 500 détenus. Actuellement en Angleterre il y a cinq médecins à plein temps pour une prison de 1,000 détenus. J'ai été étonné de constater lorsque je suis venu au Canada qu'il n'y avait qu'un médecin à temps partiel pour une prison de 1,200 à 1,400 détenus, et ce médecin ne venait que deux fois la semaine. Cela est tellement étrange, monsieur Halliday. Quoique les installations médicales étaient

[Texte]

inmates would have a 300-bed hospital. I think when we were planning our provincial jail hospitals—well, in Oakalla prison, which then contained about 1,000, we had 60 beds. But the difference was that within that large hospital the actual clinical treatment was very little. I think the advantage of a large prison hospital was that you could contain in the hospital a lot of the disturbed inmates.

These are the things which we do not have now and we used to have, which I think were helpful. We used to house some of the more difficult people in the prison hospital and the doctor had his working parties. I have often tried to get a working party recently under present conditions whereby the doctor can have his disturbed people in his own party rather like the gardeners. The sort of working parties that disturbed inmates work better with are the gardeners, those from the shoe shop and the tailoring. I used to find that if you can have them living in the hospital and you are in control of these working parties you, can contain a lot of disturbed offenders that you cannot do otherwise. I never met that again. I could never get that sort of close association with disturbed people from the prison doctor's point of view.

There was no self-destructiveness, absolutely none, in these terrible conditions. We did not have attempted suicides, we did not have suicides, and the medication was almost nil. We had a sick parade every day and the medication was simply a laxative or a cough mixture, or antacids—simple things like that—the occasional bromide, very occasional. In other words, the violence was not inwardly directed, it was outwardly directed. We had violence but there was flogging, the cat-o'-nine-tails or the birch rod and/or garretty punishment—bread and water—in other words, the hole. This kept a very secure prison and a very quiet prison, but the result was 100 per cent recidivism. Quite honestly, we never expected anyone not to come back. The doctor's role was to do all he could with his limited resources to look after the physical health and to alleviate any significant factor which was detrimental to their welfare. But regarding doing anything to prevent them from coming back, one just did not think of this at all. The result was that they came back. It was lock-up from 4 o'clock in the afternoon until 7 o'clock the next morning but the day was busy. They were really busy. I do not think you can expect any prison to remain free of dangerous problems unless you keep your inmates really active, not only in the working hours but really a prison day is a 16-hour day.

• 1600

I can remember Sir Alexander Paterson, who was I think one of the greatest penologists the world has ever known and my particular idol. He was asked to come before World War II to inspect the Canadian penitentiaries and I saw him on his return. What really worried him then was this. He said: "Do you know what they do? They lock them up from 4 o'clock in the afternoon till the next morning. That is what we used to do in the twenties and early thirties." That made the greatest impression on him because we all learned that a 16-hour day really is necessary for a healthy, robust program in any prison. That means that you have to have evening occupations, and

[Interprétation]

primitives, les hôpitaux des détenus étaient beaucoup plus grands. Une prison de 1,000 détenus avait un hôpital de 300 lits. Je pense à nos plans d'hôpitaux pour les prisons provinciales; à la prison de Oakalla, par exemple où il y a environ 1,000 détenus, nous avions 60 lits. Mais la différence est que dans ce grand hôpital, les traitements cliniques étaient vraiment réduits au minimum. Je crois que l'avantage de ces grands hôpitaux de prison, c'est que l'on pouvait y garder beaucoup de détenus instables.

C'est quelque chose qui existait et que nous n'avons plus actuellement, et je crois que c'était utile. Nous gardions les cas les plus difficiles à l'hôpital de la prison, et le médecin avait ses groupes de travail. J'ai récemment essayé dans les conditions actuelles d'obtenir un groupe de travail où le médecin peut avoir ses patients dans son propre groupe comme les jardiniers. Les groupes de travail où ces détenus fonctionnent le mieux sont le jardinage, la réparation de chaussure, et la couture. J'ai constaté que si vous pouviez les garder dans l'hôpital et avoir la haute main sur ces groupes de travail, vous pouviez maîtriser beaucoup de ces délinquants instables, autrement c'est impossible. Je n'ai jamais retrouvé cela nulle part. Je n'ai jamais pu obtenir cette association étroite avec les détenus instables du point de vue du médecin.

Malgré ces conditions terribles il n'y avait aucune attitude d'autodestruction. Nous n'avions pas de tentatives de suicide, pas de suicide, et presque pas de médicaments. Tous les jours il y avait un défilé de malades, et les remèdes étaient simplement un laxatif ou du sirop contre la toux, des antiacides, des choses comme cela, de temps en temps du bromure, mais très rarement. En d'autres termes, cette violence n'était pas introvertie, elle était extravertie. Il y avait de la violence, mais c'était le fouet, le martinet à neuf cordes, la verge, la garette ou le régime au pain et à l'eau, en d'autres termes, le trou. Nous avions alors une prison très sûre, très tranquille, mais le taux de récidivisme était de 100 p. 100. En toute franchise, cela nous aurait surpris que quelqu'un ne revienne pas. Le rôle du médecin était, à partir du peu de ressources dont il disposait, de faire son possible pour surveiller la santé physique et atténuer toute cause importante susceptible de nuire à leur bien-être, mais pour ce qui était de prévenir le récidivisme, on n'y songeait tout simplement pas. Il s'ensuit qu'ils revenaient. Ils étaient enfermés de 16 h 00 jusqu'à 7 h 00 le lendemain matin, mais la journée était occupée. Ils étaient vraiment occupés. Je ne crois pas que l'on puisse s'attendre à ce qu'une prison n'ait pas de problèmes graves, à moins que les détenus ne soient vraiment actifs et pas seulement pendant les heures de travail, parce qu'en prison la journée est de 16 heures.

Je me souviens de Sir Alexander Paterson, l'un des plus grands pénologues que nous ayons connu et qui était mon idole. Avant la Deuxième Guerre mondiale, on lui a demandé d'inspecter les pénitenciers canadiens et je l'ai rencontré à son retour. Voici ce qui l'avait vraiment préoccupé. Il m'a dit: «Savez-vous ce qu'ils font? Ils les enferment à partir de 16 h 00 jusqu'au matin. C'est ce que nous faisons dans les années '20 et au début des années '30.» Cela l'avait vraiment impressionné parce que nous avions appris qu'une journée de seize heures est vraiment nécessaire en prison pour qu'un programme se tienne et soit efficace. Cela signifie qu'il faut des activités en soirée,

[Text]

the evening shift is a very good time to use for education and recreation and to get people in from the outside to train in hobby work and this sort of thing. Now I know that we are talking about say 90 per cent of the biddable or the amenable population in the prison and I know you are going to ask me about the 10 per cent.

But to go back to my observations, I came from this sort of prison to a Boston institution where there was a very, very active 16-hour day. I think a principle which might be of interest to you was the consistency of staff who had contact with these inmates. They went on a long shift, the idea being that they should not only not change their personnel but the personnel should be on duty as long as possible. They came on at noon one day and they stayed until all the inmates were in bed. They went off shift at 10 o'clock, I think it was, and they came back the next day until the next afternoon, so that they had an unbroken time, you see. Except for hours of sleep, they were with their inmates for—I think they would be with them for 24 hours. This took a good deal of manipulating for staff to shift work and this sort of thing but I think it is a principle which is very important. Change of staff is most damaging to an inmate if he is going to form any sort of relationship with his staff, and a change-over of staff is really traumatic. I know Mr. Maloney will bear witness to that. This was working out until the middle fifties or the late fifties—this was new to me—apart from the drug subculture. But the drug subculture was surviving, as you know, Mr. Maloney, as a subculture. They were a cohesive group and they really did not cause a great deal of outward disturbance in a prison. But in the middle and later nineteen-fifties and early nineteen-sixties the prison population started to become more neurotic and more self-destructive. I had not met any slashing or attempted suicide or suicide until they started, as I said, in the late nineteen-fifties in prison and they became more introspective and the guards, the security staff became less secure. The roles became a little confused.

• 1605

The security staff was brought into the treatment area and they began to wonder exactly what their function was. In my experience this was being resolved to a very great extent but we regressed terribly. The man who resolved this was Hugh Christie. He was a professor in the School of Social Work at UBC but he had been Director of Correction in Saskatchewan. His idea was that every security officer should have a share in the treatment program, so he brought in social workers but gave them security responsibilities. They did not wear the exact uniform of the guards but they wore a uniform and were given security responsibilities just as the guards were in the hope that the guards, the security staff, would see social workers working amongst themselves, given keys, given security responsibility but also being counsellors.

[Interpretation]

et le poste de soirée est tout indiqué pour des programmes instructifs et récréatifs, les gens de l'extérieur peuvent organiser des programmes de formation pour les passe-temps, et ce genre de chose. Je sais que cela s'applique à 90 p. 100 de la population carcérale, qui est soumise et raisonnable, et je sais que vous allez me parler des 10 p. 100 restants.

Mais pour revenir à mes remarques, je suis passé de ce genre de prison à une institution de Boston où il y avait une journée de seize heures très occupée. Je crois qu'un principe intéressant était la stabilité des gardiens ayant des rapports avec les détenus. Ils travaillaient de longues heures, le principe étant que non seulement il ne fallait pas changer le personnel mais qu'il devait être de service aussi longtemps que possible. Ils commençaient à travailler à midi et ils restaient jusqu'à ce que tous les détenus soient couchés. Je crois qu'ils finissaient le travail à 22 h 00, et ils revenaient le lendemain jusqu'à l'après-midi suivant, de sorte qu'il y avait une continuité, voyez-vous. Sauf pendant les heures de sommeil, je crois qu'ils étaient avec les détenus sans discontinuer. Il fallait beaucoup de manipulation pour amener le personnel à accepter ce travail par équipe et ce genre de chose, mais c'est un principe très important à mon sens. Le changement de personnel peut causer beaucoup de tort aux détenus si ces derniers doivent entretenir des rapports avec le personnel, un roulement de personnel peut être vraiment traumatisant. Je sais que M. Maloney peut en témoigner. Cela se faisait vers le milieu ou vers la fin des années cinquante, pour moi c'était nouveau, sauf pour la sous-culture de la drogue. Mais, comme vous le savez, monsieur Maloney, la sous-culture de la drogue survivait comme une sous-culture de deuxième ordre. C'était un groupe très fermé ne causant vraiment pas de difficultés aux autres prisonniers. Mais vers le milieu et la fin des années cinquante et au début des années soixante, la population carcérale a commencé à être plus névrotique et plus autodestructive. Avant la fin des années cinquante, je n'avais jamais vu un détenu se couper les poignets, tenter de se suicider ou se suicider, ils ont été davantage portés à l'introspection, et les gardiens, le personnel de sécurité, sont devenus moins sûrs. Les rôles sont devenus un peu confus.

On a affecté les membres du personnel de sécurité au traitement et ils ont commencé à se demander quelles étaient réellement leurs fonctions. Selon mon expérience, ce problème était en grande partie résolu, mais nous avons régressé terriblement. L'homme qui avait résolu cela était Hugh Christie. Il était professeur à la *School of Social Work* de l'UBC, mais avait été directeur de correction en Saskatchewan. Son principe était que chaque agent de sécurité devrait participer au traitement, il a donc embauché des travailleurs sociaux, mais leur a confié des tâches sécuritaires. Ils ne portaient pas le même uniforme que les gardiens, mais ils portaient un uniforme et avaient des tâches sécuritaires tout comme les gardiens, ceci dans l'espoir que les gardiens, le personnel de sécurité, verraient les travailleurs sociaux parmi eux, porteurs de clés, chargés de tâches de sécurité, mais agissant également comme conseillers.

[Texte]

This really took hold. I could see the security staff beginning to blend with the idea of how they could form relationships; the value of relationships; how they could give their time to counselling when needed and to be made counsellor of a certain tier and so on. This unhappily brought out, what I still feel strongly, that one is so dependent on leadership. It worked with leaders but once that leader retired—and this has so tragically happened with Hugh Christie, he died a few months back—there is a regression. Obviously in all fields of human endeavour leadership is essential but I can only tell you how vitally important I found it in the correctional area. Once you lose your leaders, you lose your program.

We have regressed so much, I feel, ladies and gentlemen, since the most progressive work that I have seen happen, and I think perhaps Mrs. Holt will agree with me over this. It was as early as 1950 when they started the Young Offenders Unit in the provincial correctional area in British Columbia. They started two of the most progressive correctional projects that I have ever seen. It was the institution at New Haven which came, of course, with Mr. Smith who brought the philosophy over from England. But the one I really want to talk to you about, which deals with this 10 per cent of the dangerous aggressive and psychopathic person, was called the Young Offenders Unit. They built a special building at Okalla Prison for these 70 young offenders, who were classified as being persistently criminal, and aggressively so, and, for the first time, in Canada, I think, they brought in a specialized staff of social workers and educational staff. They brought women in too. There were two or three women in this Unit with these very disordered young people.

• 1610

But the nucleus of the treatment was a living-unit of 12. The staff were specially selected for these units and they did not change. They were consistently maintained in the units. They had very good workshops, excellent workshops, and very good instructors. Very rarely did anyone have to be referred to the main jail for discipline. Although they came under the jail warden, the Director of the Young Offender's Unit really was given his own field without interference.

Now, for dealing with difficult people in a prison, this was an immense help. For the program of the institution, and with the minimum of violence, this was really, I think, a very significant project and, then, it got upset a bit. We had great ideas of treating the disturbed young offender, with a correction institution which was designed to be a vocational school for the young offender, really, within a maximum-security environment. But we lost the living units. We lost these self-contained units of 12 and they had units of 70 and this just does not work. Although we had great people, there, to run it, the John Braithwaites and the Kim Nelsons, they could not cope with a living-unit containing 70 people. It was, nevertheless, a great contribution to the treatment of the disturbed young offender, but, this closed. We regressed and no longer is

[Interprétation]

Cela fonctionnait vraiment. Je voyais que les membres du personnel de sécurité commençaient à accepter l'idée d'avoir des relations avec les détenus, à en comprendre la valeur, à admettre de passer du temps à la consultation selon les besoins et d'être conseiller sur un plancher et ainsi de suite. Mais malheureusement cela a prouvé ce que je crois fortement, c'est que tout dépend beaucoup du leadership. Cela marche avec un chef, mais lorsque le chef se retire,—et ce fut la tragédie avec Hugh Christie, il est mort il y a quelques mois—, c'est la régression. Il est évident que dans tous les domaines de l'entreprise humaine, le leadership est essentiel, mais je peux simplement vous dire son importance vitale dans le domaine correctionnel. Si vous perdez le leader, le programme est à l'eau.

Mesdames et messieurs, je pense que nous avons tellement régressé, depuis ce travail des plus avant-gardistes dont j'ai été témoin, et je crois que peut-être M^{me} Holt sera d'accord avec moi là-dessus. Dès 1950, ils ont organisé l'unité des jeunes délinquants au niveau correctionnel provincial en Colombie-Britannique. Ils ont entrepris deux des projets correctionnels les plus avant-gardistes que j'ai jamais vus. C'était l'Institution de New Haven qui nous vient de M. Smith, lequel avait importé ce concept d'Angleterre, mais celui dont je veux vous parler et qui concerne ces 10 p. 100 de psychopathes et de dangereux agressifs, s'appelait l'Unité des jeunes délinquants. Ils ont construit à la prison de Okalla un édifice spécial pour ces 70 jeunes délinquants, classés comme criminels endurcis et agressifs, et pour la première fois au Canada, on a fait venir du personnel spécialisé, des travailleurs sociaux et des enseignants. On a également fait venir des femmes. Il y avait dans cette unité deux ou trois femmes pour s'occuper des jeunes gens déséquilibrés.

L'unité résidentielle pour 12 détenus constituait le centre même du traitement. Le personnel avait été choisi spécialement pour ces unités, il n'y avait pas de changement parmi les employés, ceux-ci demeureraient constamment dans ces unités. Il y avait de très bons ateliers, d'excellents même, et de très bons professeurs. Il est très rare qu'un détenu devait être transféré à la prison principale pour des raisons de discipline. Même s'il relevait du directeur de la prison, le directeur de l'unité des jeunes délinquants avait son propre domaine, sans qu'il y ait d'ingérence.

Pour s'occuper des délinquants très difficiles d'une prison, ces unités furent d'une aide immense. Dans le programme de l'institution, et avec un minimum de violence, ce fut vraiment un projet très important; puis il y a eu ensuite certains changements. Nous avions de très bonnes idées pour le traitement des jeunes délinquants déséquilibrés dans une institution correctionnelle, conçue pour former de jeunes délinquants dans un environnement à sécurité maximale. Mais nous avons perdu ces unités résidentielles. Nous avons perdu ces unités indépendantes pour 12 délinquants, elles ont été remplacées par des unités de 70, mais cela n'a pas marché. Même si nous avons eu des personnes très bien pour les gérer, les John Braithwaites et les Kim Nelsons, ils n'ont pu réussir avec des unités résidentielles de 70 personnes. Néanmoins, ce fut une contribution

[Text]

there any correctional institution, such as this. We seem to have slipped back quite a long way and the situation, now, is that the almost incredible has happened. There is no communication, as far as I can make out, among the guards, the inmates, the treatment staff and the administration whereas it should be a unified body of endeavour. The hostility and hatred, which is being engendered, is explosive as you know so much better than I. So much that I am telling you, you know much better than I do. You have been into it so profoundly, yourselves.

But the matter, that I would like you to make me focus on, is the medical aspect, or the treatment, of the aggressive offender and this dangerous group, that you have been giving so much attention to, and I have several suggestions to make. Many, I think, are actually being carried out but some are not. Regarding such matters, as the forensic clinic, the staffing of special units for these people, the matter of choosing suitable people, to direct the equipping of medical resources and prison hospitals, and what should be, in my opinion, the medical establishment for a prison, Mr. Chairman, I wish you would now prod me and get as much out of me as you can on the sort of things that you need me to discuss.

• 1615

The Chairman: Thank you, Dr. Richmond.

We have a lot of members here who are very interested in providing you to elicit that kind of response.

Perhaps first we might just dispose of a small matter of business. I think someone might move that reasonable travelling and living expenses be paid to Dr. Guy Richmond to appear before the Subcommittee on the Penitentiary System in Canada of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Mrs. Holt: I so move.

The Chairman: It is moved by Mrs. Holt. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Motion agreed to.

The Chairman: We will begin with Mr. Halliday and then move to Mr. Lee.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

Now that we have you officially here, Dr. Richmond, and at no cost to yourself—just your time . . .

Dr. Richmond: I am most grateful to be asked.

Mr. Halliday: We want to welcome you here and say that we do appreciate your coming, being able to offer to us, as you will, the wisdom accumulated after some 40 years, not only as a physician but also as somebody interested in the general workings of a prison. That being the case, I want to, first of all, just to ask you a few questions regarding the facilities as

[Interpretation]

importante au traitement des jeunes délinquants déséquilibrés, même si on a dû les fermer. Nous avons donc fait marche arrière, car il n'existe plus d'institution correctionnelle de ce genre. Il semble que nous ayons pris beaucoup de retard et que la situation actuelle soit telle que des choses presque incroyables peuvent se produire. D'après ce que je peux voir, il n'y a pas de communication parmi les gardes, les détenus, le personnel chargé des traitements et l'administration, alors que ce devrait être un groupe de travail unifié. L'hostilité et la haine qui sont engendrées créent une situation explosive, vous le savez mieux que moi. A tel point que je vous dis: vous le savez mieux que moi, car vous avez vous-mêmes étudié cette question en profondeur.

J'aimerais parler pour le moment de l'aspect médical du traitement des délinquants agressifs et de ce groupe dangereux, auquel vous avez porté beaucoup d'attention. J'ai plusieurs suggestions à faire. Un grand nombre sont déjà appliquées, mais d'autres ne le sont pas. Pour ce qui est des cliniques de sciences judiciaires de la dotation en personnel des unités spéciales pour jeunes délinquants, de la question du choix des personnes appropriées, de celles qui doivent s'occuper de la fourniture des ressources médicales dans les hôpitaux pénitentiaires de ce que devrait être, à mon avis, l'établissement médical d'une prison, monsieur le président, sur tous ces sujets, veuillez me poser des questions, pour obtenir de moi tout ce que vous pourrez.

Le président: Merci, docteur Richmond.

Nous avons plusieurs députés qui désirent vivement vous interroger pour obtenir plus de détails.

Nous pourrions peut-être régler tout d'abord les questions de routine. J'aimerais que quelqu'un propose que des dépenses de déplacement et de subsistance raisonnables soient payées au docteur Guy Richmond pour comparaître devant le sous-comité sur le régime d'institutions pénitentiaires au Canada du Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques.

Mme Holt: Je le propose.

Le président: Proposé par M^{me} Holt, êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

La motion est adoptée.

Le président: Nous allons donc commencer par M. Halliday, le suivant sera M. Lee.

M. Halliday: Merci monsieur le président.

Maintenant que vous êtes ici officiellement, docteur Richmond, et que cela ne vous coûte rien,—votre temps seulement . . .

M. Richmond: Je vous suis très reconnaissant de m'avoir invité.

M. Halliday: Nous voulons vous souhaiter la bienvenue et vous dire combien nous sommes heureux de vous voir, pour que vous puissiez nous communiquer la sagesse que vous avez accumulée pendant quelque 40 ans, non seulement comme médecin mais comme personne qui s'est également intéressée à tout ce qui a trait aux prisons. Cela dit, j'aimerais tout d'abord

[Texte]

you have observed them here in Canada in so far as the rendering of health service is concerned in our institutions.

I noted that you commented about where they had as many as 300 hospital beds for 1,100 in population. Is it your suggestion that we should try to emulate that here or should we try to segregate those people in institutions such as the psychiatric hospital in B.C., like the regional psychiatric hospitals or in ones like Penetang?

Dr. Richmond: It is a very embracing question, Mr. Halliday. Please remind me if I get off track or if I am missing things you need to know.

No, I do not think we should have 300-bed hospitals for 1,000 inmates. Then, there was no alternative at all but I feel, with adequate programs and specialized people looking after them, that you do not need these large hospitals. The prison hospital itself should be kept mainly for the usual clinical problems, I feel. But, I have to jump the gun over this.

If you are going to have special units with a relatively small number of difficult, disturbed, disorderly people, say, over 100, then you do need a small hospital and you will need a small psychiatric unit within that hospital. We designed a prison hospital and used it and I was very negligent in a way or very fallible in not designing an adequate psychiatric unit within the prison hospital. I think you need a ward, or one unit for about 12 persons in a prison hospital purely as a psychiatric unit. There should be psychiatric nurses and a visiting psychiatrist, and a psychiatric counsellor and a psychologist, and so on, working with this small number of people very intensely.

Mr. Halliday: May I just excuse myself and ask you a question there? You mentioned psychiatric nurses. We seem to have encountered a situation here in Canada where they have been, if I am not mistaken, more or less dispensed with in favour of registered nurses. Do you favour that or not?

Dr. Richmond: My experience has been—I am going to ask for the impossible—that, when we have had psychiatric nurses on our prison hospital staff, they have been at sea, they really have. Their clinical work is poor. Their clinical training has been poor. In other words, they are unable to take an adequate part in the staffing of a prison hospital. What I would ask is a full complement, an adequate complement of psychiatric nurses, but they should be registered nurses as well. I absolutely agree that a psychiatric nurse is at a loss until he or she has spent long enough in a clinical situation to gain sufficient general knowledge for general nursing.

• 1620

Mr. Halliday: You are suggesting then, Dr. Richmond, a mix of the two perhaps. Is that what you are suggesting?

[Interprétation]

vous poser quelques questions concernant les installations que vous avez vues ici au Canada et qui offrent les services de santé dans nos institutions.

J'ai remarqué que vous avez parlé d'endroits où l'on avait jusqu'à 300 lits d'hôpitaux pour une population de 1,100 détenus. Êtes-vous d'avis que nous devrions tenter de faire la même chose ici ou devrions-nous plutôt répartir ces personnes dans des institutions comme l'hôpital psychiatrique de Colombie-Britannique, les hôpitaux psychiatriques régionaux ou dans une institution comme Penetang?

M. Richmond: C'est une question qui est très générale, monsieur Halliday. Rappelez-moi à l'ordre si je m'égare ou si j'oublie des éléments que vous désirez connaître.

Non, je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'avoir 300 lits d'hôpitaux pour 1,000 détenus. A ce moment-là, il n'y avait pas d'autre choix, mais avec des programmes convenables et du personnel spécialisé pour s'occuper des détenus, vous n'avez pas besoin d'hôpitaux si grands. L'hôpital de la prison lui-même devrait s'occuper principalement des problèmes médicaux habituels. Mais je dois passer rapidement sur ce sujet.

Si vous devez avoir des unités spéciales pour un nombre relativement peu élevé de détenus difficiles, déséquilibrés, indisciplinés, disons plus de 100, il vous faut un petit hôpital, une petite unité psychiatrique au sein de cet hôpital. Nous avions conçu un hôpital pénitentiaire, et nous nous en sommes servis, mais dans un sens j'ai été très négligent et je me suis trompé lorsque je n'ai pas prévu une unité psychiatrique adéquate au sein de cet hôpital pénitentiaire. A mon avis, il faut un quartier, ou une unité pour environ 12 personnes dans un hôpital pénitentiaire, simplement comme unité pénitentiaire. Il devrait y avoir aussi des infirmiers psychiatriques et un psychiatre de visite, de même qu'un conseiller psychiatrique et un psychologue, entre autres, pour travailler très intensément avec ce petit nombre de personnes.

M. Halliday: Excusez-moi, puis-je poser une question maintenant? Vous avez parlé d'infirmiers psychiatriques. Nous avons connu des situations ici au Canada où, si je ne me trompe pas, on les a plus ou moins remplacé par des infirmiers diplômés. Êtes-vous en faveur de cela ou non?

M. Richmond: D'après mon expérience—et je demande l'impossible—lorsque nous avons eu des infirmiers psychiatriques parmi le personnel hospitalier dans la prison, ils ont été un peu dépassés, leur travail médical, leur formation médicale n'étant pas adéquats. Autrement dit, ils ne peuvent jouer un rôle adéquat parmi le personnel de l'hôpital pénitentiaire. Je voudrais qu'il y ait un complément, un complément adéquat d'infirmiers psychiatriques, qui seraient en même temps des infirmiers diplômés. Je suis tout à fait d'accord, un infirmier psychiatrique se sent un peu dépassé, à moins d'avoir passé suffisamment de temps dans un milieu médical pour obtenir des connaissances suffisantes et générales dans le domaine des sciences infirmières.

M. Halliday: Vous proposez donc, docteur Richmond, le mélange des deux peut-être. Est-ce bien cela?

[Text]

Dr. Richmond: This is how they should be trained. I do not think a psychiatric nurse should be a psychiatric nurse unless he or she has gone through registered nursing training; I really do not. We have had psychiatric nurses that honestly could not even give an injection. They were in the wards of psychiatric hospitals where the registered nurses did the clinical work, and they were never trained to do it. I think the ideal situation is to have them trained in both ways.

Dealing, first of all, with the smaller units, I am suggesting that we should have an adequately trained psychiatric unit, but also, as they found in England in the Butler report—I have given your Chairman a copy of “Mentally Abnormal Offenders”—that they have these units for the Lucases and the Claire Wilsons and the people you have met and know so well. The high proportion of the staffing in these units is registered or psychiatric nurses. You cannot run a unit or a section for these very disordered people with jailers, guns or gas. You cannot do this. It is absolutely hopeless. You have to have people who can communicate, who can relate to these people. You will see that the English prison system, which has gone through experiences not as catastrophic as those we have had over here, has formed these units, and more than half the staff in the units are registered nurses. By the way, in England psychiatric nurses are registered nurses. They do mix the two.

They have these small units but they also have three resources for their gravely disordered prisoners. First, they can either be kept in a special unit in a prison or in special small prisons, such as I hope we are going to get here. Secondly, they can be sent to a special hospital, which is a maximum-security hospital under the national health service regime, but one for these very dangerous and difficult people. The third resource is the maximum-security unit in a psychiatric hospital similar to the one I imagine you have seen at Penetanguishene. They have these three resources, but the great resource is that they can be committed under a mental health act as a psychopath, which is a tremendous help. Unfortunately, we have nothing here that equates with that situation. If we progressed to getting a category of dangerous offender that would be, I think, the closest we perhaps could get to being able to commit anybody as a psychopath. But if they can do that, the idea being that it is a reviewable sentence rather than indeterminate; they like to call them reviewable sentences rather than indeterminate. In other words, a statutory review at certain periods.

Getting back to our small units, the medical resources should contain a psychiatric unit and have adequate clinical resources for the general care. And I am quite sure they should have a full-time medical officer.

[Interpretation]

M. Richmond: C'est la formation qu'ils devraient recevoir. Je ne crois pas qu'on puisse être infirmier psychiatrique à moins d'avoir reçu une formation d'infirmier diplômé, je ne le crois vraiment pas. Nous avons eu des infirmiers psychiatriques qui honnêtement ne pouvaient même pas donner une injection. Ils avaient travaillé dans les salles d'hôpitaux psychiatriques où des infirmiers diplômés s'occupaient du travail médical et n'avaient par conséquent jamais reçu de formation en ce sens. La situation idéale serait que les infirmiers soient formés dans les deux sens.

Pour parler tout d'abord des plus petites unités, je propose que nous ayons une unité psychiatrique adéquatement formée, mais également, comme le rapport Butler l'a constaté en Angleterre—j'ai donné à votre président un exemplaire du livre «*Mentally Abnormal Offenders*»—des unités pour les Lucas et les Claire Wilsons, pour les gens que vous avez rencontrés et que vous connaissez si bien. En grande partie, dans ces unités, le personnel est formé d'infirmiers diplômés ou psychiatriques. Vous ne pouvez diriger une unité ou une section qui comprend des personnes très déséquilibrées avec des gardes, des fusils ou des gaz. Vous ne pouvez simplement pas le faire. C'est sans espoir. Vous avez besoin de personnes qui peuvent communiquer, qui peuvent établir des rapports avec ces personnes. Vous verrez que dans le système pénitencier anglais, il y a eu des expériences qui ne sont pas aussi catastrophiques que celles que nous avons connues ici, ces unités ont été créées et plus de la moitié du personnel de ces unités est composé d'infirmiers diplômés. En passant, les infirmiers psychiatriques en Angleterre sont des infirmiers diplômés. On mélange les deux professions.

Ces petites unités existent donc, mais il y a également trois ressources pour les délinquants qui sont sérieusement déséquilibrés. Tout d'abord, ils peuvent être gardés soit dans une unité spéciale de la prison ou dans de petites prisons spéciales, comme nous en verrons ici, j'espère. Deuxièmement, ils peuvent être envoyés dans un hôpital spécial, qui est un hôpital à sécurité maximale dans le cadre du régime des services de santé du pays, mais qui est également un hôpital pour ces personnes très dangereuses et très difficiles. La troisième ressource, c'est l'unité à sécurité maximale dans un hôpital psychiatrique semblable à celle que vous avez vue, je crois, à Penetanguishene. Ces trois ressources existent, mais il y a également la possibilité d'enfermer les délinquants comme psychopathes en vertu de la Loi sur la santé mentale, ce qui aide énormément. Malheureusement, vous n'avez rien ici pour pallier ce genre de situation. Si nous pouvions arriver à établir une catégorie de délinquants dangereux, ce serait, je crois, la façon la plus adéquate de pouvoir enfermer quelqu'un comme psychopathe. Même s'il est possible d'agir ainsi, il reste que ces sentences doivent faire l'objet de révision, et non être des sentences indéterminées, on les appelle des sentences révisables plutôt qu'indéterminées. Autrement dit, une révision statutaire est faite à certains moments.

Pour revenir aux petites unités, les ressources médicales devraient comprendre une unité psychiatrique et des ressources médicales adéquates pour les soins généraux. Je suis tout à fait certain qu'il devrait y avoir un médecin à plein temps.

[Texte]

Mr. Halliday: How many inmates could support a full-time medical officer, in your view?

Dr. Richmond: I have been a full-time medical officer to 350, which is more than the number of, I guess, 150 anticipated in the special training units. But what I would like to see—and you may think this is being unrealistic—is that the director should be a psychiatrist, and this means that you have a full-time professional clinician in charge.

Mr. Halliday: Do you mean the director of the institution, Dr. Richmond?

Dr. Richmond: Yes.

Mr. Halliday: Of any institution or just a psychiatric ...

Dr. Richmond: I am talking about the special training units where you have these dangerous people. One should spend more time with the people who are amenable inmates, of course, but I do not want to take your time over those because they are really not the problem. Most of them should not be there. But for these ones that are taking so much of your attention, the Butler Report recommends that the director of each of these special training units should be a psychiatrist, and this means that you have him full-time. You may think that unrealistic but it is really stressing the need for a specialist head of some discipline. And within, the prison hospital should have very adequate laboratory and research facilities. We are going to have people for 25 years, perhaps.

You know, when I was being asked to talk about capital punishment, the general public, the people at the seminar or what have you, would say, surely it is better to hang them than to lock them up for 25 years. But my answer is this, that we should be able to offer anybody an adequate program for life, and not only offer them an adequate program but, within that time, to learn a lot about the dynamics of the criminal grossly-disordered personality.

I started research myself in a very limited way, and I did a study, as so many people have, on electro-encephalography, of studying the electro-encephalographs of the aggressive psychopath. And we found that there was a high degree of abnormal electro-encephalographic recordings of the aggressive psychopathic person in the sort of research I am just mentioning.

Then I wondered if there was anything in the chromosomes, and whether, in the aggressive tall psychopath, there was an extra *y* chromosome. It was then beginning to be talked about that all, persistent, and aggressive offenders, those over six feet in height, would have an extra *y* chromosome. So this is the sort of thing we did and we should go on doing, I think, and we did find that amongst the 60 we chose as tall, persistent, aggressive psychopaths, that an abnormally high proportion of them had the *xyy* content. I am just throwing this out to you as an example of a bare beginning of research in this direction.

Mr. Halliday: Perhaps, Dr. Richmond, those institutions should be hooked up with our teaching universities.

[Interprétation]

M. Halliday: Combien de détenus faudrait-il pour un médecin à plein temps à votre avis?

M. Richmond: J'ai été médecin à plein temps pour 350 détenus, ce qui est plus que les 150 prévus dans une unité de formation spéciale. J'aimerais, et vous pouvez trouver que ce n'est pas réaliste, qu'un directeur soit en même temps psychiatre, ce qui signifie que vous auriez un médecin à plein temps chargé de la prison.

M. Halliday: Voulez-vous parler du directeur de l'institution, docteur Richmond?

M. Richmond: Oui.

M. Halliday: N'importe quelle institution ou simplement une section psychiatrique ...

M. Richmond: Je parle d'unités de formation spéciales où vous avez des gens dangereux. Il faudrait peut-être passer plus de temps avec les détenus raisonnables, mais je ne veux pas m'étendre sur ce sujet étant donné qu'ils ne nous posent pas de problème. La plupart d'entre eux ne devraient pas être où ils sont. Mais pour ceux qui prennent tellement votre attention, le rapport Butler recommande que le directeur de chacune de ces unités de formation spéciales soit un psychiatre, autrement dit il y serait à plein temps. Vous trouverez peut-être que ce n'est pas réaliste, mais un spécialiste de cette discipline est vraiment nécessaire. De plus, il devrait y avoir dans l'hôpital pénitentiaire des installations adéquates de laboratoire et de recherche. Vous avez là des gens qui y passeront 25 ans peut-être.

Vous savez, on m'a demandé de parler de la peine capitale; le public en général, les gens qui assistent à des séminaires ou autres, peuvent dire: «C'était aussi bien de les prendre plutôt que de les enfermer pendant 25 ans.» Ma réponse est celle-ci: nous devrions pouvoir offrir un programme convenable à ceux qui sont enfermés à perpétuité, non seulement leur offrir un programme convenable, mais un programme qui permette d'apprendre les rudiments de la personnalité des criminels qui ont des troubles de comportement sérieux.

J'ai commencé à faire des recherches moi-même, de façon très restreinte, et j'ai étudié comme bien d'autres, les électro-encéphalogrammes des psychopathes agressifs. Nous nous sommes rendu compte qu'il y avait un degré élevé d'enregistrements anormaux électro-encéphalographiques chez un psychopathe agressif.

Je me suis ensuite demandé s'il n'y avait pas quelque chose dans les chromosomes et si, chez le psychopathe agressif de haute stature, il n'y avait pas un chromosome *y* additionnel. C'est alors qu'on a commencé à parler de chromosomes *y* additionnels chez les délinquants agressifs et endurcis de haute stature. Voilà la genre de travail que nous avons fait, nous devrions le poursuivre. Nous nous sommes rendu compte que parmi les 60 psychopathes agressifs et endurcis de haute stature que nous avons choisis, une proportion anormalement élevée avait le contenu *xyy*. Je vous cite cela comme exemple d'un début de recherche dans cette voie.

M. Halliday: Peut-être, docteur Richmond, que ces institutions devraient être reliées à nos universités.

[Text]

Dr. Richmond: Now this is another point, Dr. Halliday. Absolutely.

I am suggesting that there should be a regional centre—I guess we need regional centres—for the co-ordination of all the psychiatric services within the training units in that region. There will be more than one training unit, I guess, within each region or one of these special units. I am thinking of an adaptation of a place like the Psychiatric Centre at Matsqui, not for the containment of dangerous people so much as the co-ordination of all the services.

I envisage forming a forensic clinic that would do this sort of thing. It would be university sponsored (a), absolutely so, with a strong link with a university. It should be an area for assessment for the courts where a court under a new statute perhaps, a dangerous offender would need an assessment by a forensic psychiatrist as to whether the accused is a dangerous offender. In other words, it would be a screening area, a source of specialist reporting. I also link the dangerous sex offender with this. I think there should be one classification of the dangerous offender which would include the dangerous sex offender, but also a screening and assessment area for parolees who have been dangerous people, Mr. Halliday. If there is a great deal of apprehension before or about putting them on parole, they should be referred to a forensic clinic for a period of residence and also screened not only for the courts but at the other end if you follow me. That would be another function of the forensic clinic.

There should also be a centre for the psychiatrists who are looking after the special training units within that particular region. It should co-ordinate their services and the psychiatrists would be responsible perhaps to the director of the forensic unit. The psychiatrists serving would be responsible to the director of the forensic clinic. Also it should direct research in all these outpatient and these units.

Going back to what I was saying within the next 10 years, given adequate resources for research in these special training units where you are collecting your dangerous offenders, goodness knows we should know much more about the control of the dangerous mind!

In 1969 I was giving an address to the Canadian Correctional Association in Vancouver, which to me then I thought was science fiction, and I envisaged a situation whereby we would get to know much more about the dynamics of the human brain. Lobotomy, as you know, which is severing the tracks in the brain, has been an empirical procedure which has failed, but surely within 10 or 15 years we should know enough about the various areas in the brain to do something to help to modify the behaviour of that individual. I anticipated planting electrodes within certain areas in the brain and the individual himself or someone at remote control could operate these areas or inhibit them at will.

I thought this might be ethically wrong and I said so. I think we have to be most fastidious in maintaining our principles of research on prison inmates. Am I digressing too much, Mr. Halliday?

[Interpretation]

M. Richmond: C'est autre chose, docteur Halliday. Certainement.

Il devrait y avoir, à mon avis, un centre régional—nous avons besoin de centres régionaux—pour la coordination de tous les services psychiatriques des unités de formation de la région. Il y aura plus qu'une unité de formation dans chaque région ou une de ces unités spéciales. Je pense à une adaptation d'un endroit comme le centre psychiatrique de Matsqui, pas tellement pour enfermer les gens dangereux que pour coordonner tous les services.

Je songe à la création d'une clinique de sciences judiciaires qui pourrait jouer ce rôle. Ce pourrait être parrainé par une université ou alors intimement lié à une université. Les tribunaux devraient juger si en vertu du nouveau statut peut-être, un délinquant ne devrait pas être vu par un psychiatre qui déterminerait si l'accusé doit être jugé dangereux ou non. Autrement dit, il y aurait une sélection en rapport avec un spécialiste. Je mets notamment dans cette catégorie, les délinquants sexuels dangereux. Il ne devrait y avoir qu'une catégorie de délinquants dangereux, mais il faudrait également envisager le triage et l'évaluation de ceux qui sont en libération conditionnelle après avoir été considérés comme dangereux. Si l'on est quelque peu inquiet avant d'accorder une libération conditionnelle, il faudrait les envoyer quelque temps en clinique judiciaire et les examiner non seulement avant de les y envoyer mais également lorsqu'ils en sortent. Ce serait un autre rôle de la clinique judiciaire.

Il devrait également y avoir un centre pour les psychiatres qui s'occupent des unités de formation spéciale dans la région. Ce centre coordonnerait leurs services, et les psychiatres seraient peut-être responsables devant le directeur de l'unité judiciaire. Les psychiatres dans chaque unité relèveraient du directeur de la clinique judiciaire. Le centre orienterait, d'autre part, la recherche auprès de tous ses patients extérieurs et toutes ses unités.

Pour revenir sur ce que j'ai dit pour les 10 prochaines années, si la recherche bénéficie de ressources suffisantes, dans ces unités de formation spéciale où l'on réunit les délinquants dangereux, nous devrions en savoir beaucoup plus sur le contrôle des esprits dangereux.

En 1969, je m'adressais à Vancouver à la *Canadian Correctional Association*, qui était alors pour moi de la science fiction. J'envisageais une situation par laquelle nous en apprendrions beaucoup plus sur la dynamique du cerveau humain. Vous savez que la lobotomie, qui consiste à sectionner les vaisseaux sanguins du cerveau, est une méthode empirique qui n'a pas marché, mais il est certain que d'ici 10 ou 15 ans nous devrions en savoir assez sur les locations des diverses sections du cerveau pour essayer de modifier le comportement d'un individu. J'ai pensé à planter des électrodes dans certaines régions du cerveau afin que l'individu lui-même ou quelqu'un d'autre par télécommande, puisse utiliser ou bloquer ces régions à volonté.

J'ai pensé que cela pouvait poser un problème d'éthique, et je ne m'en suis pas caché. Je crois qu'il nous faut être extrêmement scrupuleux dans le respect de nos principes de

[Texte]

Mr. Halliday: It is very interesting although I am sure that members have more questions that they wanted to ask.

Dr. Richmond: May I go on?

Mr. Halliday: I would like to have a chance to ask a couple of more questions, Mr. Chairman, either now or later.

The Chairman: You might as well ask them now, Mr. Halliday.

Dr. Richmond: Please.

Mr. Halliday: All right. I have actually two areas. I want to ask you two very specific questions about specific problems we have, for instance at New Westminster. I am wondering how one deals with the situation where an institution like the B.C. Pen is rather inadequately supplied with medical facilities, depending as it had been on the local general hospital, the Royal Jubilee, whichever hospital it is . . .

• 1635

Dr. Richmond: Royal Columbian.

Mr. Halliday: Sorry, Royal Columbian, and you cannot be assured of having access to that hospital apparently because that has been cut off. What are your views on that? Does that mean that we should never depend upon a local hospital to treat things at all? Should they all be handled in the institution or . . .

Dr. Richmond: Mr. Halliday, we resolved this. I do not think I have ever received such adequate and excellent medical help in any prison as we were able to get provincially by having a maximum security ward at the Vancouver General Hospital. This was of immense help to us.

Mr. Halliday: Should that be our aim in all hospitals across the country then in close proximity to an institution, to have a ward?

Dr. Richmond: Yes, there should be a maximum security ward in a general hospital. We were incredibly lucky, Mr. Halliday, to get this. We were. I had never thought, I had never anticipated that in any prison would we be able to get the co-operation that we did get.

Mr. Halliday: Did it raise problems for the hospital authorities after it was running?

Dr. Richmond: None at all.

Mr. Halliday: I see.

Dr. Richmond: It was excellent and I am wondering why they cannot—I may be speaking in a misinformed way, but there was a little time ago they had not enough patients from Ocala to fill the beds in the maximum security ward and I am wondering whether they could not be a federal/provincial tie-up there.

Mr. Halliday: So your recommendation then is that we should not try to build a fully equipped hospital setting in our institutions, but rather use the community hospital. We would run part of the community hospital.

[Interprétation]

recherche quand il s'agit de détenus. Est-ce que je m'écarte trop de la question, monsieur Halliday?

M. Halliday: C'est très intéressant, mais je pense que les députés voudraient poser d'autres questions.

M. Richmond: Puis-je continuer?

M. Halliday: J'aimerais encore poser une ou deux questions, monsieur le président, soit maintenant soit plus tard.

Le président: Pourquoi ne pas les poser maintenant monsieur Halliday.

M. Richmond: Je vous en prie.

M. Halliday: Bien. Je voudrais poser deux questions. Il s'agit de problèmes précis que nous rencontrons, par exemple, à New Westminster. Que fait-on dans le cas d'un établissement comme la prison de Colombie-Britannique qui n'a pas les installations médicales voulues et dépend de l'hôpital général local, le Royal Jubilee, si je ne m'abuse . . .

M. Richmond: *Le Royal Columbian.*

M. Halliday: Oui et vous n'êtes jamais sûr, semble-t-il, de pouvoir accéder à cet hôpital. Qu'en pensez-vous? Cela signifie-t-il que nous ne devrions jamais dépendre d'un hôpital local pour traiter ce genre de choses? Tout doit-il se faire dans la prison ou . . .

M. Richmond: Monsieur Halliday, la question a été résolue. Je ne pense pas avoir reçu une aide médicale aussi excellente dans une prison que depuis que nous avons obtenu un quartier à sécurité maximale à l'Hôpital général de Vancouver. Cela nous a considérablement aidé.

M. Halliday: Doit-on viser à cela dans tous les hôpitaux proches des prisons?

M. Richmond: Oui, il devrait y avoir un quartier de sécurité maximale dans un hôpital général. Nous avons eu une chance extraordinaire, monsieur Halliday, d'obtenir cela. Vraiment. Je n'avais jamais pensé, jamais envisagé que dans une prison nous puissions obtenir une telle collaboration.

M. Halliday: Cela a-t-il causé des problèmes aux autorités de l'hôpital?

M. Richmond: Absolument pas.

M. Halliday: Je vois.

M. Richmond: Ce fut excellent et je me demande pourquoi l'on ne peut—peut-être suis-je mal informé, mais il y a quelque temps il n'y avait pas assez de patients à Ocala pour remplir les lits du quartier de sécurité maximale et il pourrait peut-être y avoir là un effort fédéral-provincial.

M. Halliday: Vous recommandez donc que nous n'essayions pas de construire un hôpital entièrement équipé dans nos prisons mais que nous utilisions plutôt l'hôpital local. Nous aurions une partie de cet hôpital.

[Text]

Dr. Richmond: You need two levels, Mr. Halliday. You need an excellent prison hospital. You need a full-time lab technician, you need a full-time X-ray technician, you need registered nurses in your prison hospitals, I am talking about still, and you need an operating room where you can do certain types of surgery, but there is a clear level which you cannot attain in a prison hospital even with that degree of equipment and staffing. You do need an outside consulting clinical treatment body as well in a general hospital. They cannot do within a prison hospital what you need, what can be done in a general hospital. My strong recommendation is that you have both. We found that both were essential and when I was fortunate enough to be able to use both to the full. As Mr. Maloney will remember or has heard, in our prison hospital we did quite a lot of surgery, but some plastic surgery done by an eminent plastic surgeon in the hope that by relieving disfigurements and deformities you would be helping to rehabilitate the patient. Now they would not do that in a general hospital, you see.

Mr. Halliday: No. Along this same line, Doctor Richmond, and through you, Mr. Chairman, I am wondering about your views on the necessary requirement for elective surgery. Who, in fact, determines when it should be done? I have in mind some concern that exists regarding a particular patient in B.C. Pen. and I am sure his name has been mentioned, Andy Bruce, and you know his problem, I am sure. He had two consultants see him, both experts in their field, one a surgeon and one a dentist and both recommended surgery, and then a third person saw him who seemed to be luke-warm about doing anything and the patient, I gather, the inmate, was anxious to have something done, but somebody has ordered another opinion to come in. At what stage does the patient have any say, as an inmate, as to whether he has his gall bladder out or his hernia fixed or, in this case, his jaw fixed?

Dr. Richmond: He would ask for it to be done, Mr. Halliday, would he not?

Mr. Halliday: I am asking you what it should be. There is a question of civil rights and human rights coming in here and I am wondering at what time does an inmate, in your view, have the right to say that he wants his jaw fixed.

Dr. Richmond: All the time. I would never refuse. I would never refuse to get in an opinion.

Mr. Halliday: As I said, he already had three opinions, two of which said it should be done and somebody in the institution said, no, we want a fourth opinion, so they have gone and asked for another one.

Dr. Richmond: In my opinion, the first specialist that said it should be done that I had respect for, his opinion . . .

Mr. Halliday: You mean if you were the inmate?

• 1640

Dr. Richmond: No, as a doctor.

Mr. Halliday: You, as a doctor.

Dr. Richmond: If the inmate comes and says, look, I want this done, and I have this problem and that problem with him,

[Interpretation]

M. Richmond: Il faut deux niveaux, monsieur Halliday. Il faut un excellent hôpital de prison. Un technicien de laboratoire à plein temps, un technicien de rayons X à plein temps, des infirmières diplômées, une salle d'opération pour certaines interventions chirurgicales, mais il est évident que vous ne pouvez atteindre un certain niveau dans un hôpital de prison même avec tout ce matériel et tout ce personnel. Il faut une autre clinique de consultation dans un hôpital général. On ne peut pas faire à l'hôpital de prison tout ce qui est nécessaire et qui peut être fait dans un hôpital général. Je recommande donc fortement les deux systèmes. L'un et l'autre sont essentiels et j'ai eu beaucoup de chance de pouvoir les utiliser à plein. M. Maloney se souviendra que dans notre hôpital de prison, nous faisons beaucoup de chirurgie mais un grand chirurgien esthéticien opérait dans l'espoir qu'en remédiant à certaines difformités ou défigurations on faciliterait la réhabilitation du patient. Ce genre de choses ne peut se faire à l'hôpital général.

M. Halliday: Non. Toujours là-dessus, que pensez-vous docteur Richmond de la nécessité d'une chirurgie facultative. Qui en fait décide d'une opération? Je pense à un patient du pénitencier de Colombie-Britannique en particulier, et vous devez connaître son nom, Andy Bruce, de même que son problème à coup sûr. Deux médecins l'ont vu, deux experts dans leur domaine, l'un chirurgien et l'autre dentiste qui ont tous deux recommandé une intervention chirurgicale puis une troisième personne l'a vu et ne semblait pas très chaude pour faire cette opération, que semblait toutefois souhaiter le détenu. Quand ce dernier peut-il dire s'il souhaite que sa vésicule biliaire lui soit retirée, son hernie ou sa mâchoire arrangée?

M. Richmond: Il demande qu'on le fasse, non?

M. Halliday: Je vous demande ce qu'il devrait en être. Il y a ici une question de droits civils et de droits de l'homme. Quand, à votre avis, le détenu a-t-il droit de dire qu'il veut se faire arranger la mâchoire.

M. Richmond: N'importe quand. Je ne lui refuserais jamais. Je ne lui refuserais jamais de demander avis.

M. Halliday: Je vous répète qu'il avait déjà reçu trois avis, dont deux favorables à l'opération. Tout d'un coup quelqu'un de la prison a déclaré qu'il fallait un quatrième avis.

M. Richmond: A mon avis, le premier spécialiste qui avait dit qu'il fallait que cela soit fait et que je respectais . . .

M. Halliday: Vous voulez dire si vous étiez le détenu?

M. Richmond: Non, en tant que médecin.

M. Halliday: En tant que médecin?

M. Richmond: Si le détenu vient me dire qu'il veut que l'opération soit faite, je l'envoie voir un spécialiste. Je ne

[Texte]

I then refer him to a specialist. I would not go to another one if the first specialist said to do it. I would not bother to go along the line until you got a specialist who said no. I would not hesitate.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I do not want to take too much time because I know others may want to question. But I do have another area I want to touch on. This is regarding something which I do not think you have really dealt with in your interesting book on prisons and your involvement as a physician. You deal a lot with your activities as a physician and also with your obvious very deep interest in the types of programs that we offer in all respects in prison for the rehabilitation or betterment of prisoners. But the area I am interested in is more related to administration. In my view, when you see a real problem in a prison or any institution of a public nature, such as we have had lately—and that is why this Committee is here, of course—it seems to suggest that something is going on in that institution that does not reflect the norms of society for the day and the people who probably are responsible for establishing policy within a prison, or in any public institution, be it a hospital or a school or what-have-you, are probably the ones who are at fault, and it suggests to me an administrative problem.

Dr. Richmond: Yes.

Mr. Halliday: It may be lack of program or poor training for the people who work in an institution. There could be a lot of factors. But somebody has to be responsible for that problem and I suggest it is the senior administration of that institution. Applying this to our system of prison in the country, I wonder sometimes, and perhaps some of the Committee members do, whether there is a problem with our administration, in view of all the disturbances we have had in the last few years in our present system. The one thing you say in your book that sort of gives a hint of that very point I am making is on page 166, where you say:

The humanity or otherwise of the head of an institution is reflected right down the line.

Bearing that in mind—and I would not find fault with that statement—that probably applies to all aspects of the institution, besides the humanity you find in there. It depends upon the man at the top. I am a little surprised to find, looking at our present system, that this is the one institution in our total society, apart from the army, where there is no direct public involvement in the identification of the senior administration who, in turn, have to report back and are accountable, again, to the public.

I am wondering whether, from your experience in prison institutions over 40 years whether this in fact is something we should be looking at now as one of the basic problems with our penal institutions—namely that we have no effective—and when I say “effective” I really mean effective; I am not talking in any way about a citizens’ advisory committee which has no authority at all . . .

Dr. Richmond: No.

[Interprétation]

l'envverrai pas à un autre spécialiste si le premier disait d'opérer. Je n'attendrais pas de trouver un spécialiste qui dise non. Je n'hésiterais pas.

M. Halliday: Monsieur le président, je ne veux pas prendre trop de temps, car je sais qu'il y en a peut-être d'autres qui voudraient poser des questions. Toutefois j'aimerais aborder un autre sujet. Il s'agit de quelque chose que vous n'avez pas véritablement touché dans votre livre très intéressant sur les prisons et votre rôle de médecin. Vous parlez beaucoup de vos activités de médecin et de l'intérêt très profond que vous portez évidemment à tous les types de programmes que nous offrons dans les prisons pour la réhabilitation ou l'amélioration du sort des prisonniers. Mais je voudrais plus particulièrement parler d'administration. A mon avis, lorsqu'il y a un gros problème dans une prison ou tout autre établissement public, et on en a eu des exemples dernièrement—c'est pourquoi le Comité est ici bien sûr—il semble qu'il se passe quelque chose dans l'établissement en question qui est contraire aux normes de la société moderne et que les responsables de l'administration de la prison ou de l'établissement public, qu'il s'agisse d'un hôpital, d'une école ou autre, y sont probablement pour quelque chose. Il y a donc là, à mon avis, un problème d'ordre administratif.

M. Richmond: Oui.

M. Halliday: Peu-être faudrait-il envisager un programme ou le personnel est peut-être mal formé. Il se peut qu'il y ait plusieurs facteurs. Mais il y a certainement des responsables, et je pense que ce sont les autorités supérieures de l'établissement en question. En appliquant ceci à nos prisons, on peut se demander s'il n'y a pas là un problème, étant donné tout ce qui s'est passé dans les dernières années. A la page 166 de votre livre, vous dites toutefois une chose:

Si le chef d'un établissement se montre humain ou autrement, tout le personnel a tendance à suivre.

Ceci dit, et je ne m'y oppose pas, cela s'applique probablement à tous les aspects de l'établissement et non seulement à l'humanitarisme. Cela dépend de celui qui est au sommet. Je suis assez surpris de m'apercevoir que, dans notre système actuel, c'est la seule institution, à part l'armée, où il n'y a pas de participation directe du public à la nomination des cadres supérieurs, qui n'ont pas non plus à rendre compte au public.

D'après votre expérience de plus de 40 ans dans les prisons, pensez-vous qu'il faudrait considérer cela comme un des problèmes fondamentaux—il n'y a pas de participation effective—et quand je dis «effective» je veux dire réelle et je ne parle pas du tout d'un comité consultatif de citoyens qui n'a aucune autorité—.

M. Richmond: Non.

[Text]

Mr. Halliday: I am talking about some kind of citizens' group that would have the responsibility of identifying the right kind of person who, as you say, would be the head of an institution, because by identifying the right person that would be reflected right on down in all the policies of that institution. I submit that possibly a board or a committee of 12, 15 or 20 people is going to be more effective and more likely to choose a good head than some individual in the system already.

Dr. Richmond: Dr. Halliday, you are dealing historically. Will you bear with me while I try to discuss that very important question?

We have had this. We made attempts at this in the history of penology, as you know, under the English system, whereby in the olden days each jail was run by the county. There was no centralized government intrusion at all. Then the central government took them over but they retained a visiting board. I will try to suggest how I feel this could be adapted exactly to what you are saying. This board is statutorily only responsible to the minister. It is not responsible to the head of the institution at all. They are voluntary members, but as I think I have heard some of you observe already, they tend to be magistrates and rather carefully chosen upper-class people under the class system. In other words, they are not the representative group you suggested. But the principle is good in that you have a statutory body. They are appointed by statute and they can go directly above the director of the institution, straight to the Minister.

• 1645

They are responsible for visiting once a month, seeing staff and inmates. They make their recommendations directly to the Minister. They are also responsible for punishing, which I think perhaps is a mixed-up situation because as well as being an independent body to look after the welfare of inmates and staff, they also have a punitive function in that they allot more severe punishments or they have statutory power to punish more severely than the warden or director or governor or whatever you care to call him.

This function in a way I think confuses the issue, but I do think that it should be, as you suggest, an independent body of representative citizens who have a statutory responsibility for each institution, and they might very well elect their own heads of the institution and have the leader, as I hope, reflect his leadership all the way down the line. I would like to see this.

I have seen it work very well in correctional schools, approved schools, Home Office schools, whereby a group of citizens comes together. They get together and they say to their Minister, we would like to run a correctional school or a school for maladjusted children, which comes under the Ministry of Education either way. The Minister then looks into the need—how many would you like to have? How many children would you like to have in your school? He looks into the need, and then these people run the school. They appoint their own head master. And it has worked.

[Interpretation]

M. Halliday: Je parle de quelque sorte de groupes de citoyens qui seraient chargés de trouver la personne appropriée pour prendre la tête d'un établissement puisqu'en trouvant cette personne, ses qualités se refléteraient dans toutes les orientations prises par l'établissement en question. Je pense qu'un conseil ou un comité de 12, 15 ou 20 personnes serait plus efficaces et plus susceptible de trouver la personne voulue que quelqu'un qui travaille déjà dans ces services.

M. Richmond: Monsieur Halliday, il s'agit là de considérations historiques. Me permettez-vous de développer un peu ce problème extrêmement important?

Ceci a déjà existé. On a déjà essayé au cours de l'histoire du système pénal anglais, puisque autrefois chaque prison était dirigée par le comté. Le gouvernement central n'avait rien à dire du tout. Puis le gouvernement central en a assumé la responsabilité, mais les comtés ont gardé un comité de visites. J'essaierai maintenant de vous dire comment, à mon avis, ceci pourrait être adapté exactement à ce que vous dites. Légalement ce comité n'est responsable que devant le Ministre et pas du tout devant l'établissement. Les membres sont bénévoles, mais je crois que certains d'entre vous ont déjà observé que c'étaient en général des magistrats et qu'ils étaient plutôt soigneusement choisis dans les classes supérieures de la société. Autrement dit, ce n'est pas le groupe représentatif que vous suggérez. Mais le principe est bon en ce sens que ce groupe existe légalement. Ils sont nommés en vertu d'une loi et peuvent directement s'adresser au ministre sans passer par le directeur de la prison.

Ils doivent visiter la prison une fois par mois, voir le personnel et les détenus. Leurs recommandations vont directement au ministre. Ils sont également responsables des punitions, ce qui est peut-être une situation un peu confuse, car tout en étant indépendants et chargés du bien-être des détenus et du personnel, ils ont une fonction punitive et dispensent des punitions plus sévères—c'est un droit légal—que le gardien ou le directeur ou le gouverneur, quel que soit le nom que vous lui donniez.

Je crois que, dans un sens, cette fonction brouille le problème, mais j'estime, comme vous, qu'il doit s'agir d'un groupe indépendant de citoyens représentatifs qui ont une responsabilité statutaire vis-à-vis de chaque établissement et qui pourraient très bien choisir les dirigeants de la prison en question pour que les qualités de la personne choisie se retrouvent à différents degrés chez tout le personnel. Ce serait souhaitable.

J'ai vu ce système très bien marcher dans les écoles correctionnelles, des écoles approuvées, des écoles maison/bureau, qui réunissent un groupe de citoyens. Ceux-ci vont voir leur ministre pour lui dire qu'ils souhaitent diriger une école correctionnelle ou une école pour enfants inadaptés, qui relève d'une façon ou d'une autre du ministère de l'Éducation. Le ministre étudie alors le besoin—combien en faut-il? combien d'enfants voudriez-vous dans votre école? Ensuite c'est le groupe qui dirige l'école. Il nomme le directeur. Et cela marche.

[Texte]

The result is that you get the most interesting variation, whether the penologist would agree that is possible, but you see, you may get one group of citizens running an establishment quite entirely different to another group. Well, this makes variety and it is a refreshing sort of situation. I wonder if this is possible at the same time as running a manageable and controllable penal system.

It is most interesting. I have found that these different bodies of people, of managing committees, have very different ideas. I think you would find that in some communities they would be really rigid and in others they would be so progressive you would wonder where on earth you were. But it is an excellent system, and if we can be as enlightened and as progressive as that, I am all for it.

Mr. Halliday: Thank you.

The Chairman: Mr. Lee.

Mr. Lee: Mr. Chairman, I have had an opportunity to read Dr. Richmond's book as well, and I found it very interesting.

I would like to explore with you some very basic fundamental questions which I think are going to flow with respect to your suggestion of these special units, or as you call them, forensic clinics.

• 1650

Dr. Richmond: I am sorry. Mr. Lee, the special units are for the 100 or so dangerous psychopaths. The forensic clinic is a regional psychiatric advisory and clinical centre.

Mr. Lee: I am sorry. Can we deal with them as separate items? The Regional Psychiatric Centre in Matsqui would be more like a forensic clinic, and also the special unit in Penetanguishene, and perhaps the CDC in Montreal would pattern after this special unit then.

As you know, the Regional Psychiatric Centre in Matsqui is classified both as a federal penal institution under the Penitentiary Act and as a hospital under the provincial legislation. I have had some discussions, as I am sure you have had, with Dr. Sherman Roy, and he has expressed concern about this because there is a conflict, because you have to build that type of institution as a maximum-security institution. In other words, you have to prepare for the worst. Do you feel there is a conflict in this?

Dr. Richmond: Yes. I feel that a special hospital should be quite separate from the forensic clinic. You should be able to commit inmates to a special hospital either by the court itself or by transfer from prison. That would be a resource for perhaps the more dangerous people, the dangerous sex offender, and so on. The special training unit is another level, but there should be a special hospital, and it should be, if necessary, under the health service, assisted by security from the correctional services if necessary. But the prime responsibility for the organization should be in the health area.

A forensic clinic, I think, could be administered by the correctional services. I envisage that, really, as part of the court and part of the correctional field. I do not quite like the

[Interprétation]

Cela permet des variations des plus intéressantes puisqu'un groupe de citoyens pourrait diriger une prison tout à fait différemment d'un autre groupe. Cela varie et c'est une situation intéressante. Je ne sais pas toutefois s'il est possible en même temps d'administrer et de contrôler un bon système pénal.

C'est extrêmement intéressant, ces différents corps de gestion ont des idées très variées. Vous vous apercevriez que, dans certaines collectivités, ils seraient très stricts alors que dans d'autres, ils seraient tellement progressifs que vous vous demanderiez où vous vous trouvez. Mais c'est un excellent système et si l'on peut y parvenir, j'y suis tout à fait favorable.

M. Halliday: Merci.

Le président: Monsieur Lee.

M. Lee: Monsieur le président, j'ai également lu le livre de M. Richmond et l'ai trouvé très intéressant.

J'aimerais revenir sur certaines questions fondamentales qui vont, à mon avis, découler de votre suggestion de créer des unités spéciales, ou des cliniques judiciaires.

M. Richmond: Les unités spéciales ont été conçues pour une certaine de psychopathes dangereux. La clinique de médecine légale quant à elle, est un centre psychiatrique et médical régional.

M. Lee: Est-ce qu'on peut traiter les deux séparément? Le centre psychiatrique régional de Matsqui serait donc une clinique légale, de même que la section spéciale de Penetanguishene et le CDC à Montréal.

Le centre psychiatrique de Montréal et de Matsqui sont à la fois des institutions pénitentiaires aux termes de la Loi sur les pénitenciers et des hôpitaux ordinaires d'après la Loi provinciale. J'en ai justement parlé avec le docteur Sherman Roy qui trouve cette double appartenance préoccupante, ce type d'institution devant répondre aux normes des prisons à sécurité maximale, où il faut être à même de faire face au pire. Ne pensez-vous pas que ceci puisse donner lieu à des conflits?

M. Richmond: Oui, certainement. Un hôpital spécial doit être tout à fait distinct d'une clinique légale. Les détenus doivent pouvoir être envoyés dans un hôpital spécial soit sur décision judiciaire soit par décision des autorités de la prison. On pourrait y envoyer les détenus dangereux, notamment ceux ayant commis des délits sexuels etc. . . On devrait par ailleurs disposer d'un hôpital spécial relevant du service de santé et dans lequel les mesures de sécurité seraient assurées en cas de besoin par les services pénitentiaires. Mais l'organisation devrait relever essentiellement du personnel chargé de la santé.

Une clinique légale pourrait être dirigée par les services pénitentiaires, relevant conjointement des tribunaux et du service pénitentiaire. Toutefois, les cliniques légales ne

[Text]

idea of a forensic clinic being used to contain people for any length of time under sentence, if you follow me. It should be a referral and a screening area and a co-ordinating area only.

Mr. Lee: If I understand you correctly, it would be used as a sort of reception area, and then a person could be transferred into a special unit.

Dr. Richmond: It should be an assessment area.

Mr. Lee: A reception and assessment area, and then you transfer them out.

Dr. Richmond: Investigation, screening, classification, teaching, co-ordinating research, with out-patient treatment available for a parole officer who wants to refer a parolee who is causing him anxiety. There should be regional out-patient facilities there.

Mr. Lee: Okay.

Dr. Richmond: Do you follow the difference? I am not talking about a place that is going to contain anyone for any treatment for any length of time.

Mr. Lee: This is what you would consider to be a special hospital.

Dr. Richmond: A special hospital.

Mr. Lee: Or a special type institution. That is where you would contain somebody. Is that correct?

Dr. Richmond: I would like two levels: a special hospital or a special unit in a psychiatric hospital.

I think the project they have in the psychiatric hospital in the State of Washington in dealing with dangerous sex offenders is an admirable project. They are sent there for 90 days for assessment, and they are sent back to the court with a report. The court can then either take them back into prison or, if they are considered treatable or potentially responsive, send them back to the special unit in the psychiatric hospital.

• 1655

Mr. Lee: You are suggesting that both could be classified as federal penal institutions?

Dr. Richmond: No. The psychiatric hospital and the special hospital would come under health services or mental health services.

Mr. Lee: That would be under provincial jurisdiction.

Dr. Richmond: It would be under provincial, yes.

Mr. Lee: And the reception and assessment area would be under federal.

Dr. Richmond: Yes.

Mr. Lee: In your mind, this would resolve the conflict that could arise, or that we now have at Matsqui, for example.

Dr. Richmond: I think it is more helpful not to contain long-term people for treatment entirely under the correctional service. I think you need other resources. Except for the special

[Interpretation]

devraient pas servir de centre de détention pour les personnes condamnées à une peine de réclusion; ces cliniques devraient servir uniquement de centres de dépistage et de coordination.

M. Lee: Elles serviraient donc de centre de réception en quelque sorte où les personnes seraient acheminées dans les unités spéciales.

M. Richmond: Les dossiers des détenus y seraient mis à jour.

M. Lee: Et ensuite ils seraient transférés ailleurs.

M. Richmond: On y ferait des enquêtes, des dépistages, de la classification, de l'enseignement et il la recherche. Par ailleurs, ces cliniques serviraient de dispensaire où les agents de libération conditionnelle pourraient envoyer les prisonniers sur parole qui en auraient besoin. Les cliniques légales devraient donc pouvoir servir de dispensaire régional.

M. Lee: D'accord.

M. Richmond: Vous voyez ce que je veux dire. Les cliniques légales ne doivent pas servir de lieu de détention pour des personnes ayant à suivre un traitement de longue durée.

M. Lee: C'est ce que vous appelez un hôpital spécial.

M. Richmond: C'est exact.

M. Lee: C'est dans les hôpitaux spéciaux que certains détenus pourraient être gardés plus longtemps.

M. Richmond: On devrait avoir les deux: un hôpital spécial ainsi qu'une section spéciale dans un hôpital psychiatrique.

Le programme mis en œuvre pour le traitement des délinquants sexuels dangereux dans l'hôpital psychiatrique de l'État de Washington est exemplaire à cet égard. Les détenus y passent 90 jours sous observation, après quoi ils sont renvoyés devant les tribunaux munis d'un rapport. C'est au tribunal de décider soit de renvoyer les détenus en prison, soit pour ceux que l'on considère guérissable, de les envoyer dans la section spéciale de l'hôpital psychiatrique.

M. Lee: Donc les deux feraient partie des institutions pénitenciaires fédérales.

M. Richmond: Non, l'hôpital psychiatrique et l'hôpital spécial relèveraient des services de santé ou des services de la santé mentale.

M. Lee: Ils dépendraient donc des autorités provinciales.

M. Richmond: C'est exact.

M. Lee: Alors que la réception et l'établissement des dossiers relèveraient des autorités fédérales.

M. Richmond: C'est exact.

M. Lee: Et vous estimez que ceci résoudrait le conflit qui se pose à Matsqui à l'heure actuelle, par exemple.

M. Richmond: Je trouve que les détenus condamnés à de longues peines de réclusion ne doivent pas être soignés dans des institutions relevant exclusivement du service pénitentiaire.

[Texte]

training units; I am not talking about the clinical treatment units.

Do you follow me, Mr. Lee?

Mr. Lee: Yes.

Dr. Richmond: The special training units are prisons; they are small prisons, specialized prisons. They can take most of the grossly disordered people; however, there are some that would be and should be transferred to other agencies, but in a maximum-security environment. I think there should be these three levels, with the federal looking after one level and a clinical organization or agency looking after the other two levels.

Mr. Lee: Thank you. I think I understand what you are getting at now.

If I may, I will come back to maybe a more general question. Given that information, I think I understand the terminology we are using. I take it from your testimony that you feel we can treat sociopaths and psychopaths; they are treatable. Do you think it is a medical issue or do you think it is a moral issue that should be dealt with by Parliament? When you were talking about electro-encephalographs you were also talking about genetics, and I was conjuring up in my mind the "clockwork orange" type of accusation or syndrome. I am wondering whether you feel it is a medical issue or a moral issue that we as parliamentarians will have to deal with if we feel that we can adopt your type of system.

Dr. Richmond: You have to leave it to the morality of the scientist. What I am really saying is this: if you authorize the establishment of these special training units for these very disordered people and put them largely in the hands, I would suggest, of behavioural specialists, medical specialists, psychiatric specialists, they would, I think, unfailingly start on research because there is no treatment at the moment. There is no treatment at the moment but there should be. It is because we do not know enough about these people and about the way their minds work that there is no treatment. So I think they are morally obligated to pursue research in this direction.

As I was saying, I think you have to trust that specialists, with their ethics and their principles, do not overstep and become the clockwork-orange type of researcher. This is a very difficult and a very delicate line to tread, but if we have these people we cannot just sit by and look them up. I really believe we have to try and maintain our principles and do whatever we can for them.

Mr. Lee: Then I think you would agree with some of the material I have read. I am no expert on this because I am not a psychologist or a psychiatrist, but they are saying that our prison institutions are some 20 to 30 years behind the current state of the art science of mental health. Would you agree with that?

Dr. Richmond: I do not, in the sense that mental health now knows nothing. The treatment of the disordered person is twenty years behind. They do not know a thing about it. They really do not. I think, perhaps, in prison we know more about it, if it is only to say that we know what kind—how untreatable it is so far.

[Interprétation]

Je ne parle pas, bien entendu, des centres de formation spéciaux ni des cliniques médicales.

Est-ce que vous me suivez, monsieur Lee?

M. Lee: Oui, parfaitement.

M. Richmond: Les unités de formation spéciale sont de petites prisons spécialisées où l'on s'occupe de détenus gravement perturbés; certains, cependant, peuvent être transférés dans d'autres institutions à sécurité maximale. Nous avons donc besoin de ces trois catégories d'institutions, les autorités fédérales s'occupant de la première, tandis que les deux autres relèveraient d'organismes de santé.

M. Lee: Je vous remercie. Je crois vous avoir compris.

Je voudrais maintenant passer à une question d'ordre plus général. A mon avis donc, les sociopathes et les psychopathes sont guérissables. Est-ce un problème médical ou bien un problème moral dont le Parlement devrait se saisir? Vous avez parlé de l'électroencéphalographe et aussi de génétique, ce qui me rappelle le film «L'Orange Mécanique». Le problème auquel nous devons faire face est-il à votre avis d'ordre médical ou moral?

M. Richmond: Il va falloir vous fier au sens moral des hommes de science. Si vous décidez de créer ces unités de formation spéciale pour les détenus gravement perturbés, unités où ils seraient confiés à des spécialistes du comportement ainsi qu'à des médecins et des psychiatres, il faudrait aussitôt commencer des travaux de recherche parce que, dans l'état actuel de la science, il n'existe pas de traitement pour ces gens, justement parce que nos connaissances dans ce domaine sont insuffisantes; c'est pourquoi j'estime que nous avons l'obligation morale d'entreprendre des travaux de recherche dans ce domaine.

Il faut, bien entendu espérer que ces spécialistes respectent les principes de déontologie médicale et éviteront les excès décrits dans l'Orange Mécanique. Ce sont des décisions difficiles à prendre, mais on ne peut quand même pas se croiser les bras et simplement enfermer ces personnes gravement perturbées. Nous devons, tout en respectant certains principes, faire tout ce que nous pouvons pour les aider.

M. Lee: J'ai lu que nos prisons accusent un retard de 20 à 30 ans par rapport à nos connaissances actuelles dans le domaine de la santé mentale. Est-ce que, d'après vous, c'est exact.

M. Richmond: Non, car j'estime que, pour le moment, nous ignorons tout de ce domaine. En réalité, on ne connaît rien concernant le traitement des personnes perturbées. Je dirai même que nous, en prison, en connaissons peut-être davantage à présent à ce sujet, ne serait-ce qu'en nous rendant compte que, pour le moment, on ne peut rien faire.

[Text]

• 1700

Mr. Lee: Well, I meant in the sense that you have not been given the tools.

Dr. Richmond: We have not the tools?

Mr. Lee: You have not been given the tools.

Dr. Richmond: No.

Mr. Lee: That is what I mean in "twenty to thirty years behind".

Dr. Richmond: No, we have not been given the tools. All the legislation should define, and have some way of committing, such people. There is none over here, at the moment, at all, is there? There is none that I know of anyway.

Mr. Lee: No, there is not.

Dr. Richmond: First of all, we have to be able to define them in the courts, I am afraid. Then we have to have means to contain them in certain special areas and to try to outline the three special areas, I think, they should be contained in.

Mr. Lee: I see. Now, I would like to ask you some questions. As you know, in Bill C-83, there is a provision there with respect to the dangerous offender, which is sort of a combination of the two. The more known, or the more prominent, of that classification is the dangerous sexual offender and I am wondering how you feel about that sort of classification, or labelling, or as some people call it, stigmatizing people.

Dr. Richmond: By calling them "dangerous"?

Mr. Lee: Yes.

Dr. Richmond: I think there should be a more all-embracing classification. You should never stigmatize this particular group by calling them psychopaths. I am wondering if there is not some better sort of terminology. Somebody said they are all mentally abnormal offenders, but, if they could be caught, there could be a category of mentally-abnormal offender and this would embrace all sorts of persistently dangerous and aggressive people, whether sexual or not.

It is awfully difficult to replace the word "psychopath", though, it really is. It seems to serve a very useful purpose. But I would favour including the dangerous sex offender with the dangerous offender. I think they represent very much the same problem or rather they can be coped with in very much the same way.

Mr. Lee: One final question, and it is with respect to the general sort of a profile. We have heard comments, or some testimony from people,—and you know the B.C. region well, and I also know it—estimating that approximately one hundred people, within the British Columbia penitentiary system are traffickers and, as you know, many other people, within our penal institutions, both provincial and federal, in British Columbia, are there because of drug-related offences. Some people have offered the idea that they considered themselves victims of victimless-type crimes and in a sense "political prisoners". As a result, you know, they tend to be more demonstrative, whether it be through violent or verbal means. Given that we have this sort of civil rights movement, which

[Interpretation]

M. Lee: Je voulais dire que vous n'avez pas les moyens.

M. Richmond: Les moyens?

M. Lee: Qu'on ne vous a pas donné les moyens.

M. Richmond: Non.

M. Lee: C'est ce que je voulais dire par un retard d'une vingtaine d'années.

M. Richmond: En effet, nous n'avons pas les moyens. Une loi devrait nous permettre d'interner ces gens; mais à ma connaissance, pareille loi n'existe pas.

M. Lee: C'est exact.

M. Richmond: Il faut tout d'abord que nous puissions donner une définition valable aux tribunaux. Il faut aussi que ces personnes puissent être internées dans des institutions spéciales, divisées selon les trois catégories que je vous ai décrites.

M. Lee: Une disposition du Bill C-83 s'applique justement aux criminels dangereux sous deux rubriques séparées. Les délinquants sexuels dangereux constituent la catégorie la plus connue des deux; est-ce que vous approuvez cette façon de cataloguer les gens?

M. Richmond: De les classer comme dangereux?

M. Lee: Oui.

M. Richmond: On devrait avoir une classification plus générale et éviter surtout de leur accoler l'étiquette infamante de psychopathe. On devrait pouvoir trouver un meilleur mot. Ce sont tous des délinquants souffrant de troubles mentaux, et l'on pourrait donc établir la catégorie de délinquants souffrant de troubles mentaux, ce qui comprendrait toutes les personnes dangereuses et agressives de façon permanente, que ce soit sur le plan sexuel ou non.

Cependant, il est très difficile de remplacer le mot psychopathe qui a rendu de bons services. Je proposerais pour ma part d'inclure les délinquants sexuels dangereux parmi les criminels dangereux, car les deux présentent des problèmes semblables et peuvent être traités de façon analogue.

M. Lee: D'après certains témoignages, cent détenus du pénitencier de la Colombie-Britannique y sont enfermés pour trafic de drogue, les personnes condamnées pour trafic ou utilisation de stupéfiants étant très nombreuses dans les pénitenciers de Colombie-Britannique, tant provinciaux que fédéraux. Or, ces personnes estiment qu'il ne s'agit pas d'un délit à proprement parler, se considèrent donc comme des prisonniers politiques et ont tendance à faire de la contestation, soit violente, soit verbale. Depuis les années '60, il a été beaucoup question du mouvement de défense des droits civils, de la constitution de comités de détenus et de leur syndicalisation, etc. Que pensez-vous du programme mis sur pied à Mission où les détenus doivent travailler pour vivre et où le travail est un

[Texte]

caught on in the sixties and, certainly, is with us during the seventies, when you start talking about your inmate committess becoming unions and so on and so forth, can we take that sort—if you agree first of all with that type of description—can we take the old sort of philosophy and idea, which seemed to work very, very well which this Committee has been asked to recommend by many, many people, that we reinstitute the old concept of just plain hard work, in our institutions, like they are trying to do in Mission, that you would work and work becomes a privilege and, if you do not work you are fired, and you are paid wages, minimal wages and sometimes even union wages. I wonder if you would care to comment on that?

• 1705

Dr. Richmond: I am sure that one of the essential points is work. If a prisoner has a full working day, and there is creative work being done, you are well over the hump. I absolutely agree. I cannot envisage people being kept in a cell, or in any area, and not working all day. They should be working so hard that they are really tired, and they should be contributing to something, if the unions would let them—I guess they will. It is an absolutely essential point. In Mr. Maloney's day, I am sure that the workshops in the penitentiary were humming with activity, were they not, Mr. Maloney? I think they were. They were in Oakalla. In Oakalla they have shut shop after shop. The farm is being closed where they used to produce these beautiful Clydesdales. And the Indians, for instance, loved work. They were as content as anything working on the farm. There is no farm now. All these shops are tremendously important, and also assist in the economy, being self productive. They can work their aggressions out on material creative work. It is very necessary.

Mr. Lee: Just one final question for clarification, which Mr. Maloney asked me to ask you. In your earlier testimony you were talking about an institution in Washington State. Were you referring to Fort Delicomb?

Dr. Richmond: Yes.

Mr. Lee: Thank you.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Thank you, Mr. Chairman. I was just thinking when you talked about prison with farms, Dr. Richmond—first I would like to say how glad I am to see you here—Oakalla Prison with the farm style of work. Somebody has recommended Barnston Island for a maximum security. We could possibly have it maximum security without fences if we just surrounded it by *Jaws* or something. Think of the creativity and the supplies for Vancouver, because . . .

The Chairman: You have seen too many movies.

Mrs. Holt: I have not seen it yet, I am scared.

I wanted to talk to you about difficult people in prison. I wondered, first, if you have ever seen either the therapeutic community at work or if you have seen Penetanguishene yourself?

[Interprétation]

privilège; ceux qui travaillent touchent un salaire qui atteint même parfois le salaire fixé par les syndicats et ceux qui ne font rien sont renvoyés.

M. Richmond: Je suis sûr que le travail est d'une importance capitale. Si les prisonniers pouvaient être occupés toute la journée à un travail créateur, on aurait déjà résolu une bonne partie du problème. Il est, en effet, inimaginable d'enfermer où que ce soit des gens qui n'ont rien à faire toute la journée. Ils devraient au contraire travailler dur pour être fatigués en fin de journée; de plus il est essentiel que les syndicats leur permettent de contribuer à quelque chose de valable. Du temps de M. Maloney, le travail marchait rondement dans les ateliers des prisons et, notamment, à Oakalla. Mais depuis lors, les ateliers ont été fermés et on fait de même avec la ferme où l'on élevait les Clydesdales. Les Indiens adoraient travailler dans cette ferme, et pourtant on a décidé de la fermer. Ces ateliers sont extrêmement importants, d'autant plus qu'ils sont économiquement autonomes. Il est important en effet pour les détenus de transférer leur agression sur un travail créateur.

M. Lee: M. Maloney m'a demandé de vous poser une question. Lorsque vous parliez du pénitencier de l'État de Washington, est-ce qu'il s'agissait de celui de Fort Delicomb?

M. Richmond: Oui.

M. Lee: Je vous remercie.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à vous dire combien je suis contente de votre présence ici, docteur Richmond. L'Île de Barnston a été recommandée comme site éventuel d'une prison à sécurité maximale. On ne devrait même pas l'entourer de clôtures, il suffirait d'un grand requin blanc. Les détenus pourraient travailler et fournir toutes sortes de choses à Vancouver.

Le président: Vous avez vu trop de films.

Mme Holt: Je ne l'ai pas encore vu, car j'ai trop peur.

Je voudrais vous parler des prisonniers difficiles. Avez-vous été à Penetanguishene?

[Text]

Dr. Richmond: I have never seen Penetanguishene. I have only read about it. The BBC, British Broadcasting Corporation, wrote an excellent article on it in *The Listener*, and I was most impressed by what I read. I am sure you know much more about it than I do. You have seen it.

Mrs. Holt: We were most impressed. You certainly had the undergraduates of the penitentiary and know them very well, and we wondered what percentage you think could be treated in a therapeutic community. For example, right now Mr. Goulem, who is the warden of CDC, the special unit and super maximum in Laval, believes he can do it. He has this great feeling—treatment oriented. He says they are good people. He thinks he can do it in a maximum security with only 140 people. Do you believe it is possible to do the therapeutic community in small groups, where the inmates do their own therapy?

Dr. Richmond: Yes, I do.

Mrs. Holt: Even with the Bruces and the Boyds and all the terribly rough, hopeless psychopaths? Do you think you can do it with psychopaths, sociopaths and the long-term ones who are angry?

Dr. Richmond: I think there would be a very small number that could not, Mrs. Holt. It is envisaged in this report on the mentally abnormal offender that there is a small group that you could not. They would have to be maintained in a small unit within an area of therapeutic community. You need not have a separate building for them, but they would not be able to join in the living units. In other words, they would probably have to sleep in rooms and not have the freedom of movement that the others would have. I think there would be a small number. My answer is there would be a small number that you could . . .

• 1710

Mrs. Holt: Knowing the gentleness and the deep love you have for the worst offenders in the world, I am sure that if you saw what we saw in CDC, it would disturb you greatly. We are looking into the whole aspect of explosiveness and violence in prisons. And I get the terrible feeling from seeing places like that that the answer is definitely in the fact that they keep them locked up 23.5 hours a day, treating them like animals and having no programs at all. They pace their cells, as you have seen people do, in absolute frustration and despair. We have taken away all hope.

What do you think would reduce the quotient of the explosiveness that has caused them to take hostages and blow up prisons? Is it security or treatment or work? Have you any answers for us? If you were writing this report from your long experience in prison work, what would you say would minimize it because there is a war on between a small group of security-oriented union people and the treatment staff and the inmates and all the rest.

So I would like your suggestions or your recommendations.

[Interpretation]

M. Richmond: Non, je n'y aius pas allé, mais j'ai lu à ce sujet, notamment un excellent article publié par la BBC dans *The Listener*. J'ai été fort impressionné. Mais vous en savez bien plus long que moi, ayant été sur place.

Mme Holt: Nous avons été très impressionnés. Quel pourcentage de détenus pourraient, à votre avis, être soignés dans une collectivité thérapeutique? Ainsi M. Goulem, directeur de la prison à sécurité maximale de Laval est convaincu qu'il obtiendrait de bons résultats. Il dit que ce sont de braves gens et il voudrait les traiter. D'après lui il y aurait moyen de soigner 140 personnes environ dans ces institutions à sécurité maximale. Pensez-vous que l'on puisse constituer un service thérapeutique formé de petits groupes, les détenus étant chargés d'assumer leurs propres soins thérapeutiques?

M. Richmond: Certainement.

Mme Holt: Même les psychopathes violents considérés comme incurables?

M. Richmond: Les échecs seraient très peu nombreux à mon avis, madame Holt. D'après le rapport sur les délinquants mentalement perturbés, il existe un faible pourcentage d'incurables qui doivent être gardés dans une section spéciale. Il ne faut pas forcément les enfermer dans un bâtiment spécial, mais on ne leur permettrait pas de vivre dans les unités résidentielles. En d'autres termes, ils devraient probablement coucher dans des chambres sans avoir la même liberté de mouvement que les autres. Je crois qu'il y en aurait très peu. Il y en a un petit nombre que vous pourriez . . .

Mme Holt: Sachant la compassion et même, oserais-je dire, l'amour que vous avez pour les pires scélérats au monde, je suis sûre que, si vous aviez vu ce que nous avons vu au CDC, vous en seriez bouleversé. Nous étudions tous les aspects de la violence et des émeutes en prison. Et j'ai le terrible sentiment, après avoir vu de tels endroits, que tout cela se produit parce que les gens sont enfermés 23.5 heures par jour en cellule, sont traités comme des animaux et sont laissés là sans rien pour s'occuper. Les gens tournent en rond dans leur cellule, frustrés et désespérés. Nous leur avons enlevé tout espoir.

D'après vous, qu'est-ce qui pourrait aider à faire disparaître ces situations explosives qui ont comme résultat la prise d'otages et la mise à sac des prisons? Est-ce une question de sécurité, de traitement ou de travail? Avez-vous des solutions à nous proposer? Si vous aviez à rédiger notre rapport en vous fondant sur vos nombreuses années d'expérience, quelle serait la solution, parce qu'il y a une guerre actuellement entre un petit groupe de syndiqués qui mettent l'accent sur la sécurité, le personnel de traitement, les détenus et tous les autres.

J'aimerais donc que vous nous fassiez quelques propositions ou recommandations.

[Texte]

Dr. Richmond: Well, I think they could function, even if it is on various levels, in one of these special training units that I have been trying to describe. It is an incredible situation, is it not, that they are exposed to?

I was reading the judgment of Mr. Justice Heald, is it, on the cruel and unusual punishment case and to have to start pointing their guns at the occupants of this unit that you were mentioning while they are taking their food, is incredible. We were always taught that you should never have a gun inside an institution anyway. There were strict laws and there are strict rules provincially that the RCMP have to leave their guns at the gate. You just cannot have guns in an institution. I do not know how they get away with it without some inmate taking a gun and using it against an officer.

I think it is hopeless. As soon as you get one of these places established, you will have to change the staff. You could not use the same staff.

Mrs. Holt: Have you any ideas or thoughts or experience with the union inside a prison? Do you know anything about this situation?

Dr. Richmond: I do.

Mrs. Holt: How do you feel about that situation? The B.C. Pen is the least bad union leadership we have seen, and I say that without any apology. These people feel that security is the answer for them and they do not accept the fact that prisons are created for the treatment of inmates. They actually said to us in this room yesterday that it is for the sake of society. That is the psychology of the people that are running this union. It is for the sake of society, not for the inmates.

Now, I do not know how they can separate that in their minds. Now, I would like your thoughts on the use of unions and this type of union inside of a prison.

Dr. Richmond: I despair. You cannot treat people under union conditions of the sort that you described. I have been giving it an awful lot of thought, too. I am wondering how you could do away with the union. Have we got so unionized that we cannot run anything or anybody without unions, I wonder?

Do you know, I was thinking, you may laugh at this, suppose we made it a similar situation that a body of people—the RCMP have no union, have they?

• 1715

Mrs. Holt: No.

Dr. Richmond: Could the staff not be a federal body such as the RCMP and leave the treatment to the treatment people? Dealing intimately with RCMP officers as I have, as a coroner, I have found that they have a great deal of skill, a great deal of understanding. I always feel that when there is a prison riot, and you call in the RCMP, or the military—I have been in a prison where we have called in the military, and the military have run it, and honestly, it is run very well.

[Interprétation]

M. Richmond: Je crois que cela pourrait marcher pour tous, quoiqu'à des degrés différents, dans une de ces unités spéciales de formation que j'essaie de décrire. Ils vivent une situation incroyable, n'est-ce pas?

Je lisais le jugement de M. le juge Heald concernant les cas de punitions cruelles et injustes, il est absolument incroyable qu'on fasse manger des détenus à la pointe du fusil. De toute façon, on nous a toujours dit que le port d'arme était interdit à l'intérieur de l'enceinte d'une prison. Il y a des lois strictes et des règlements provinciaux sévères à ce sujet, et la GRC doit laisser ses armes à la porte de l'institution. Je ne sais pas comment il se fait qu'aucun détenu n'ait encore songé de sauter sur un gardien et lui arracher son arme.

Je crois que c'est désespéré. Le jour où vous aurez réussi à mettre une de ces institutions sur pied, vous devrez changer tout le personnel. Vous ne pourrez jamais vous servir du même personnel.

Mme Holt: Que savez-vous ou que pensez-vous des syndicats à l'intérieur des prisons? Connaissez-vous la situation?

M. Richmond: Oui.

Mme Holt: Que pensez-vous de cette situation? C'est au pénitencier de Colombie-Britannique que se trouvent les moins mauvais chefs syndicaux que nous ayons vus, et je ne présente d'excuses à personne pour cette déclaration. Ces gens croient que la sécurité est l'aspect le plus important de toute l'affaire, et ils ne croient pas que les prisons ont été créées pour le bien des détenus. Hier, dans cette même salle, ils nous ont dit que les prisons sont là pour le bien de la société. Voilà la mentalité des dirigeants de ce syndicat. C'est pour le bien de la société, pas pour le bien des détenus.

Je ne vois vraiment pas comment ils peuvent faire une telle distinction. J'aimerais savoir ce que vous pensez des syndicats de ce genre dans une prison.

M. Richmond: C'est désespérant. On ne peut pas traiter les détenus dans les conditions de détention posées par le syndicat. J'y ai beaucoup pensé moi aussi. Je me demande comment on pourrait se débarrasser du syndicat. La société est-elle à ce point syndicalisée que rien ne puisse marcher sans syndicat?

Vous trouverez peut-être que ma proposition est risible, mais supposez que nous en fassions un corps—Il n'y a pas de syndicat à la GRC, n'est-ce pas?

Mme Holt: Non.

M. Richmond: Le personnel ne pourrait-il pas appartenir à un corps constitué un peu comme la GRC, et on pourrait laisser le traitement aux spécialistes? En ma qualité de coroner, je travaille de très près avec la GRC, et je trouve que ces policiers connaissent très bien leur travail et sont très compréhensifs. J'ai toujours cru que, lorsqu'il y avait une émeute en prison et qu'on faisait appel à la GRC ou aux Forces armées—je suis déjà allé dans une prison où l'on avait fait appel aux

[Text]

Mrs. Holt: How do the inmates and the staff react to the military being there?

Dr. Richmond: Much better.

Mrs. Holt: I talk about the staff, too, because even though they pay union dues, many of them have told us that they do not like the union there.

Dr. Richmond: On a temporary basis, they get on well with the military.

Mrs. Holt: Do they like the discipline of the military?

Dr. Richmond: I do not think you could, with our present type of staff, mix them with the military. What I am suggesting is a complete replacement by a semi-military body that the inmates have a great deal of respect for.

What I am really saying is this: we have failed to mix treatment with security, so let us try a dignified, consistent body of disciplinary individuals; and then, within that protected area, the treatment people can get on with the job, and there is mutual understanding.

The people that I have known, for instance the police that I know, understand what the treatment people are trying to do, but the prison guards do not.

Mrs. Holt: Doctor, you were the first to say publicly around Canada that there is no such thing as rehabilitation in a prison; at least that rehabilitation is not a reality for many of these people. So how do you sell the concept of treatment and programs to the public if we cannot sell them on the rehabilitation aspect.

And how can we sell it to the guards—and I am not saying it is your fault; I feel very strongly that we have to realize that maybe rehabilitation is difficult—but how do you sell it to those who are now using that as their excuse for saying that all prisons are for punishment—not the guards but a certain group of guards—that prisons are for punishment and the protection of society.

What do we say to them about the importance of programs and the importance of treatment? Do we approach it as a hospital, as Penetanguishene does. You cannot call anybody in Penetanguishene an inmate: you must call him a patient.

Dr. Richmond: Yes, this makes an untenable situation for the guards, does it not? In other words, we cease to entrust them with the care of such people and we remove the care to other agencies.

Mrs. Holt: How do you correlate the two, though? How do you sell both concepts? I mean, the guards can play a tremendous role as the front line in correction. They are there all the time.

What training then would you suggest for guards so that they can be half-way between? Or do you feel that they should be half-way between treatment and security, and share in treatment programs as well as security. Is there a training program?

[Interpretation]

Forces armées et, croyez moi, ces gens-là savent vraiment diriger une prison.

Mme Holt: Et comment les détenus et le personnel réagissent-ils à la présence des militaires?

M. Richmond: Beaucoup mieux.

Mme Holt: Je parle aussi des membres du personnel, parce que, même s'ils versent les contributions au syndicat, beaucoup d'entre eux n'aiment pas le syndicat.

M. Richmond: Lorsque la situation n'est que temporaire, ils s'entendent très bien avec les militaires.

Mme Holt: Ils aiment la discipline des militaires.

M. Richmond: Je ne crois pas qu'on pourrait mêler le personnel actuel aux militaires. Ce que je propose, c'est la création d'un organisme semi-militaire que respectent les détenus.

Nous n'avons pas réussi à lier les aspects de sécurité et de traitement, et nous devrions donc recourir au service d'un organisme discipliné; avec cette protection, les gens qui s'occupent de traitement peuvent travailler à leur aise et il s'établit une entente mutuelle.

Les gens que j'ai connus, les policiers, par exemple, comprennent ce qu'essaie de faire le personnel de traitement, mais les gardiens ne comprennent pas.

Mme Holt: Docteur, vous avez été le premier à parcourir le Canada en disant publiquement que la prison ne prépare pas le retour à la société; ou du moins que la réinsertion sociale n'est pas une réalité pour bon nombre de ces gens. Comment peut-on faire accepter au grand public l'idée de traitement et de programme, si nous ne pouvons pas lui faire comprendre ce qu'est la réinsertion sociale.

Et comment peut-on faire accepter cette idée au gardien... je ne dis pas que c'est de votre faute; nous devons comprendre que la réinsertion sociale ne se fait pas toute seule... mais comment faire admettre cette idée à ceux qui s'y opposent en disant que la prison a un rôle punitif... ce ne sont pas tous les gardiens qui le prétendent, mais un certain groupe d'entre eux... que les prisons sont là pour punir et protéger la société.

Comment peut-on convaincre ces gens de l'importance des programmes et du traitement? Doit-on créer des hôpitaux, comme à Penetanguishene? Il n'y a pas de détenus à Penetanguishene: ce sont tous des patients.

M. Richmond: Oui, cela crée une situation intenable pour les gardiens, n'est-ce pas? En d'autres termes, nous ne confions plus ces gens au soin des gardiens, mais plutôt à d'autres organismes.

Mme Holt: Mais comment peut-on lier les deux? Comment peut-on faire accepter ces deux idées? Après tout, les gardiens peuvent jouer un rôle énorme puisqu'ils voient les détenus tous les jours. Ils sont là de façon permanente.

Quelle formation peut-on donner à un gardien pour qu'il puisse jouer un double rôle? Croyez-vous qu'il devrait jouer un double rôle de traitement et de sécurité, s'occuper aussi bien de traitement que de sécurité. Y a-t-il un programme de formation?

[Texte]

Dr. Richmond: You have to have either one or the other. I outlined what I felt was the solution: an organization where the guards are not trained specialists, nor even given the basic training in the dynamics of human behaviour; and then let the other people get on with the job. In other words, neither can do the job at the moment, the treatment people or the guards.

Yes, absolutely, I am all for intensive training of the correctional staff, and this means not just the ordinary nine weeks of training. For instance, I have taken part in training courses for guards where one has been discussing love and hate and Freudian things, for example, and the next session has an instructor telling the people how to use gas and how to restrain a violent inmate and so on.

• 1720

I feel there should be intensive courses of training in more than the elements of managing difficult people and the cause of human misbehaviour, and that they should be obligated to attend, have in-service training as well, and be compelled or to have inducements to attend university courses, extension courses, and that the merits that they so acquire should be used towards the criteria for promotion. In other words, a continuing process of training throughout all their careers. Then if they are exposed to, say, the criminology department of Simon Fraser University or whatever you have in all your universities, this makes a tremendous impact. When we used to do this it had a great impact, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: It would give them a little bit of self-confidence and stature in the community if they did get that kind of training.

I just have one more question if I may, Mr. Chairman. It has two parts. Before they enter a prison as a duty officer, how long would you suggest they should be trained? If you were recruiting, what qualifications would you seek for a prison officer?

All they have now is that they have to be a certain weight and a certain size and to have a grade 10 education. What would you recommend we look for in a good prison officer?

Dr. Richmond: The criteria are so intangible. What I say I would aim at in a prison officer is get his capacity to relate to people and his concern for people. I would like to probe into his experience with people. I am not suggesting we should aim at high professional status. I can only say this to you, that some of the best prison officers I have known have been ex non-commissioned officers or ex-members of the armed forces. They seem to be able to exercise discipline. Not all, but many of them, seem to be able to exercise a controlling discipline, which they need, with the strength of personality.

Now some of them join because it is another uniform, which I feel is a poor criterion. They like to feel a revolver holster and a Sam Browne belt over their shoulders. This gives them a feeling of power which they have had and helps to cover up some of their feelings of inadequacy. I would say that some

[Interprétation]

M. Richmond: On ne peut avoir les deux à la fois. J'ai proposé une solution: les gardiens n'ont aucune formation de spécialiste, on ne leur donne même pas de cours de base sur la dynamique du comportement humain; ce sont d'autres qui s'occupent de tout cela. En d'autres termes, personne ne peut bien faire son travail actuellement, ni les gardiens ni les gens qui doivent s'occuper de traitement.

Oui, je crois qu'on devrait absolument donner aux gardiens une formation intensive, et cela ne peut se faire avec le cours actuel de 9 semaines. J'ai participé, par exemple, à des stages de formation pour les gardiens où l'on discutait de l'amour, de la haine et d'autres principes freudiens, et, à la prochaine période d'instruction, on discutait de l'usage des gaz et des façons de maîtriser un détenu violent, etc.

On devrait offrir, sur d'autres sujets que la maîtrise de personnes difficiles ou le comportement humain auxquels les gardes seraient obligés d'assister, des cours intensifs, ils devraient avoir aussi une formation sur place. On devrait les obliger ou les inciter à assister à des cours universitaires ou par correspondance, dont les crédits acquis feraient partie des critères de promotion. En d'autres termes, il devrait y avoir un processus continu de formation durant toute la carrière des gardiens. Ainsi, le fait de suivre des cours du département de criminologie de l'Université Simon Fraser ou d'autres aurait un impact considérable. Au moment où cela se faisait, les répercussions étaient importantes, madame Holt.

Mme Holt: Cette formation leur donnerait beaucoup plus de confiance et augmenterait leur statut dans la collectivité.

J'ai une autre question, monsieur le président. Elle a deux parties. Avant de l'embaucher dans une institution, combien de temps devrait-on former l'agent correctionnel? Au moment du recrutement, quelles qualifications recherchez-vous dans l'agent correctionnel?

Les seules conditions requises présentement sont d'être d'un certain poids et d'une certaine taille, et d'avoir complété une dixième année d'études. Quels critères recommandez-vous pour un bon agent correctionnel?

M. Richmond: Les critères ne sont pas tangibles. On doit rechercher chez l'agent correctionnel l'aptitude à établir de bons rapports personnels et le souci des gens. J'étudierais surtout l'expérience du candidat en relations interpersonnelles. Je ne crois pas qu'on doive viser à un statut hautement professionnel. Les meilleurs agents correctionnels sont des ex-officiers non brevetés ou d'ex-membres des Forces armées. Ils semblent pouvoir exercer une bonne discipline. Ce n'est pas le cas pour tous, mais beaucoup d'entre eux semblent capables d'imposer une discipline tout en restant maîtres d'eux-mêmes, ils semblent manifester une certaine force de caractère.

Certains d'entre eux entrent au service correctionnel, car ils se retrouvent en uniforme, un très pauvre critère. Ils aiment se sentir munis d'une gaine de revolver et d'une bandoulière. Ils ont ainsi un sentiment de pouvoir qui couvre vraiment certains sentiments d'insécurité. Beaucoup d'entre eux, même qui

[Text]

who join and who are dependent on their uniform have been excellent officers, but on the whole I feel and know that some personalities can control the most difficult personalities whatever they are dressed in, even if they are wearing pyjamas.

This is the great person—and he does not have to be highly educated. They do not have to be, but I do feel they should have an adequate level of intelligence. It is a help if they have attained grade 12. Some of these more intelligent people we have to deal with are very critical of someone. They make life very difficult for an officer who is ill educated. But the primary factor is their mutual acceptance and being able to relate, and someone who is—if you can find it at all—willing to take it on as a vocation, and not going to join and leave as soon as he has joined. In other words he has an involvement in the career he has chosen.

That involvement, I think, must be carefully investigated. It is not involvement just for power. Very few people have as much power over anybody else as a prison officer. It is at all possible—are we yet at the stage where we can assess psychologically? These are screened most carefully, I am sure, and I would hope that we can employ psychologists in our screening of prison staff who will be able to take this. I do not know if the Minnesota personality test, the MMPI test, would do this. Would it, Dr. Halliday? But something like this.

Mrs. Holt: What about an encephalogram somebody suggested.

Dr. Richmond: I think you and I might fail in that way.

Mrs. Holt: Is that right? Very likely I would. I could never be a scientist.

Dr. Richmond: I do not think it has been validated sufficiently. But I do think the personality testing could go much deeper than they do. Just to take people for height and like the Nazis did for blue eyes and fair hair and a nice straight nose and this sort of thing, this is terrible selection. We should have enough inducement in every way so that you just do not pick and choose. You do not pick people because you have no one else to offer. We should be able to attract enough selection to be selective. I am sure of this.

Mrs. Holt: Thank you, Dr. Raymond.

The Chairman: Ladies and gentlemen, we are just about to have the bell for a vote in the House, so I think this is a good time to adjourn the meeting. I wanted to say to Dr. Richmond that we have had a very interesting afternoon. It is extremely helpful to us to have a perspective from someone like yourself who has seen a great deal in prisons and seen it from a point of view that not many of our witnesses have. Our witnesses have mostly been—in number at least—from those who are at present serving either as inmates or as people in the custodial staff, and this broadens our perspective. Thank you, sir.

Dr. Richmond: Thank you for listening. You have been very patient.

[Interpretation]

dépendent de leur uniforme, font d'excellents agents correctionnels, mais, en général, certaines personnalités peuvent contrôler les caractères le plus difficiles, quels que soient les vêtements qu'ils portent, même en pyjamas.

C'est cela l'homme de la situation, il n'est pas nécessairement très instruit. Ce n'est pas nécessaire, mais il doit avoir un certain niveau d'intelligence. Il serait utile qu'il ait complété au moins une 12^e année d'études. Certains des gens dont nous nous occupons sont très intelligents et très critiques. Ils rendent difficile la vie à un agent correctionnel peu instruit. Mais le critère principal est le respect mutuel et les bons rapports interpersonnels, il faut donc un candidat, s'il existe, qui voudrait en faire une vocation, qui ne démissionner pas peu près l'embauche. En d'autres termes, il doit s'engager dans la carrière qu'il a choisie.

Il faut donc étudier attentivement cet engagement. Il ne doit pas s'agir seulement de la soif du pouvoir. Peu de personnes ont autant de pouvoir sur une autre que l'agent correctionnel. En sommes-nous au stade où l'on peut faire une évaluation psychologique? Dans ce cas, il faudrait faire une étude attentive et j'espère qu'on pourra employer des psychologues dans la sélection du personnel des pénitenciers qui pourra accepter une telle évaluation. Je ne sais pas si le test sur la personnalité de Minnesota donne de bons résultats, le MMPI serait satisfaisant. Serait-ce le cas, docteur Halliday? Certainement il faut quelque chose du genre.

Mme Holt: Que pensez-vous de l'encéphalogramme déjà suggéré?

Mr. Richmond: Nous pourrions bien tous les deux, subir un échec.

Mme Holt: Est-ce vrai? Certainement dans mon cas. Je ne pourrais jamais être scientifique.

Mr. Richmond: Je ne crois pas qu'il ait été éprouvé suffisamment. Mais je crois qu'on pourrait approfondir les tests de personnalité. Choisir les gens selon leur taille, ou comme les Nazis l'ont fait, à cause de leurs cheveux blonds, leurs yeux bleus, leur nez droit ou ce genre de choses conduit à une sélection affreuse. Il devrait y avoir suffisamment de motivation de tout genre, pour éviter une mauvaise sélection. On ne peut pas accepter des candidats simplement parce qu'ils sont disponibles. Il faudrait pouvoir attirer suffisamment de candidats pour assurer une sélection de choix. J'en suis convaincu.

Mme Holt: Merci, docteur Richmond.

Le président: Mesdames et messieurs, nous serons bientôt appelés à voter à la Chambre; il faut donc ajourner la séance. Je tiens à dire au docteur Richmond, que nous avons passé un après-midi très intéressant. Il nous est extrêmement utile d'entendre les idées de quelqu'un comme vous-même, qui avez étudié des comportements en prison et qui pouvez présenter un aspect que peu de nos témoins connaissent. La plupart de nos témoins, certainement en nombre, sont actuellement dans les prisons comme détenus ou comme membres du personnel de sécurité. Votre contribution a élargi notre champ de connaissances. Merci, monsieur.

Mr. Richmond: Merci de m'avoir écouté. Vous avez été très patients.

[Texte]

The Chairman: There will be a meeting tomorrow afternoon at 3:30 o'clock to hear a group that we had to defer from Toronto, an Ottawa-based group of women, and there will be an in camera meeting at 9:30 o'clock on Friday morning.

The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

Le président: Demain après-midi, à 15 h 30, nous entendrons le groupe de Toronto dont on avait remis la comparution, un groupe de femmes d'Ottawa, et il y aura une séance à huis clos à 9 h 30 vendredi matin.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

«APPENDIX JLA-S51»

«APPENDICE JLA-S51»

Guy Richmond. (b. Nov. 4. 1904.)

Graduated in Medicine 1928. St Thomas's Hospital, London, Eng. London Univ.

1930. Appointed to Prison Medical Service, England and Wales.

1930 to 1934. Medical Officer Dartmoor Prison, England.

1934 to 1940. Medical Officer Portland Borstal Institution, England.

1940 to 1946. Medical Officer Royal Air Force. Mentioned in Despatches. (1942 to 1946 specialist in neuro-psychiatry, in unit for failed and delinquent members of air crews.)

1946 to 1949. Medical Inspector Children's Branch, Home Office, England, (with major responsibility for medical care and treatment of the child offender.)

1949 to 1952. Psychiatrist, Child Guidance Clinic, Vancouver, B.C. with major responsibility for treating children before the courts or in the girls and boys "Industrial Schools" (B.I.S. and the G.I.S., on Cassiar Street.) Coquitlam.

1952. Appointed Senior Medical Officer, Corrections Branch, B.C. (Based at Oakalla Prison.)

1969. Retired.

1969 to 1975. Coroner, Burnaby, B.C.

1973 to present date. Deputy Coroner. Vancouver, B.C. Past Lecturer to the School of Social Work, and Department of Psychiatry University of British Columbia, and to the Vancouver School Board training classes for psychiatric counsellors.

Note: He has never been a certificated psychiatrist.

Some Recommendations and Observations

concerning the Maintenance of Peace and Security in Penal Institutions.

1. That an Advisory Council be appointed for each institution. Its members should be approved by the Solicitor-General, if necessary by Order-in-Council. Its statutory responsibilities must be clearly defined and stipulated in Gaol Rules and Regulations.

This committee representing various disciplines should be freely accessible to both staff and inmates and have direct access to the Solicitor-General.

(Compare the Visiting Committees of each prison in England and Wales, the members of which are appointed by the Home Secretary and are independent of the prison Governor; the Committee also has judicial responsibilities, adjudicating on the more serious prison offences, which require more severe sanctions than the Governor is empowered to impose.)

Guy Richmond (né le 4 novembre 1904)

Diplômé de médecine en 1928 à l'hôpital St. Thomas de l'Université de Londres, en Angleterre.

1930. Nommé aux services médicaux des prisons d'Angleterre et du pays de Galles.

1930 à 1934, Agent médical de la prison de Dartmoor, Angleterre.

1934 à 1940, Agent médical de l'institution Portland Borsal, Angleterre.

1940 à 1946, Agent médical pour la Royal Air Force. Mention honorable. (De 1942 à 1946, spécialiste en neuro-psychiatrie pour l'unité réservée aux membres délinquants et rejetés des équipages volants).

1946 à 1949, Inspecteur médical du service de l'enfance, Home Office, Angleterre; responsable principalement des soins médicaux et du traitement des parents qui ont maltraité leurs enfants.

1949 à 1952 Psychiatre, clinique de surveillance de l'enfance, Vancouver (Colombie-Britannique); responsable principalement du traitement des enfants ayant comparu devant les tribunaux ou des garçons et des filles des deux «Industrial Schools» (les deux écoles étant situées sur la rue Cassiar) de Coquitlam.

1952, Nommé agent médical principal du service correctionnel de la Colombie-Britannique (administration centrale située à la prison d'Oakalla)

1969, Retraite.

1969 à 1975, Coroner de Burnaby (Colombie-Britannique)

De 1973 à aujourd'hui, Coroner adjoint de Vancouver (Colombie-Britannique); Ex-conférencier de l'école de travailleurs sociaux de la faculté de psychiatrie de l'Université de la Colombie-Britannique et aussi des classes de formation des conseillers en psychiatrie du Conseil scolaire de Vancouver.

Nota bene: Il n'a pas de diplôme reconnu en psychiatrie.

Recommandations et observations

concernant le maintien de la paix et de la sécurité dans les établissements pénitentiaires.

1. Créer dans chaque établissement un conseil consultatif dont la nomination des membres devrait être approuvée par le solliciteur général et, au besoin, par décret du conseil. Les responsabilités légales du conseil devraient être clairement définies et énoncées dans les règles et règlements du pénitencier.

Ce comité, qui représenterait diverses disciplines, devrait être ouvert au personnel et aux détenus et devrait pouvoir s'adresser directement au solliciteur général.

En Angleterre et au pays de Galles, les membres des comités des visites de chaque prison sont nommés par le Secrétaire de l'intérieur et ne relèvent pas du gouverneur de la prison. Le comité a également des responsabilités judiciaires, il juge les infractions les plus graves aux règlements de la prison,

2. That every possible effort be made to reduce the prison population in Canada. This could be achieved by fewer and shorter prison sentences for the lesser crimes, substituted by constructive alternatives.

Federal and Provincial resources should be pooled so as to spread the load more evenly.

For the minor and safer offenders there should be generous resort to parole, presided over by a unified Federal-Provincial agency.

The law relating to Narcotics should allow the legal prescribing of heroin to the long established addict.

Some massive campaign, with early compulsory treatment, should be launched in the attempt to prevent the use of heroin, other drugs and alcohol, by young people, who with a personality disorder already are especially vulnerable; this also applies of course to the education of all juveniles in the prevention of abuse of drugs and liquor.

3. That encouragement and financial aid be provided to the Provinces for the establishment of Forensic Clinics to assist the Courts in assessments which would be of help in directing the offender to the resource most suitable for the protection of the public and for him. This would specially apply to the dangerous offender, and the dangerous sex offender. The clinics would also help to serve the psychiatric needs of all prisons, and prove a valuable asset in the assessment of certain inmates for parole. (The present regional psychiatric centres could so serve. University affiliation is essential.)

4. That in any amendment which, hopefully, will be made in the Criminal Code will legislate concerning the containment and treatment of the dangerous psychopathic offender.

It is submitted that psychopathy should be clearly defined. It is suggested that the definition as enacted in the Mental Health Act of 1959, in England, is a helpful guide. This Act defines that "psychopathic disorder is a persistent disorder of mind (whether or not accompanied by subnormality of intelligence) which results in abnormally aggressive or seriously irresponsible conduct."

5. That, if not already studied, the recommendations of the Butler Commission, in its report on "Mentally Abnormal Offenders", be seriously considered. (Published by Her Majesty's Stationery Office, London, England.)

6. That to minimize the number of dangerously psychopathic offenders which now reach the penitentiaries the offender with such a personality should be treated at an earlier age, when it has already become evident.

To this end there should be ample provision of residential and secure psychiatric centres for the early treatment, training and education of the juvenile with serious personality disorder; if not an offender with the consent of the parent or guardian

qui exigent des sanctions plus sévères que celles que le gouverneur n'a le droit d'en imposer.

2. Déployer tous les efforts possibles pour réduire la population des prisons au Canada. Par exemple, les peines d'emprisonnement pourraient être moins nombreuses et plus courtes dans le cas des délits mineurs et remplacées par des solutions de rechange constructives.

Les ressources fédérales et provinciales devraient être rassemblées de façon à permettre une répartition plus équitable.

Pour les délinquants les moins dangereux, il devrait y avoir davantage de libérations conditionnelles, sous la surveillance d'un organisme fédéral-provincial unifié.

La législation en matière de stupéfiants devrait autoriser la prescription légale d'héroïne pour les intoxiqués de longue date.

Une vaste campagne, avec traitement précoce obligatoire, devrait être lancée pour empêcher la consommation d'héroïne, d'autres drogues et d'alcool par les jeunes qui, lorsqu'ils ont des problèmes de personnalité, sont tout particulièrement vulnérables. Ceci s'applique évidemment à l'éducation de tous les jeunes, pour prévenir l'abus de drogues et d'alcool.

3. Accorder encouragements et aide financière aux provinces pour l'établissement de cliniques judiciaires visant à assister les tribunaux dans l'évaluation et l'orientation du délinquant vers les centres les plus propices à la protection du public et à la sienne. Ceci s'appliquerait particulièrement dans le cas des délinquants dangereux et des délinquants sexuels dangereux. Les cliniques contribueraient également à absorber les besoins psychiatriques de toutes les prisons et se révéleraient un atout valable dans l'évaluation de certains détenus ayant demandé une libération conditionnelle. (Les centres psychiatriques régionaux actuels pourraient avoir le même rôle—l'affiliation universitaire est essentielle.)

4. Modifier le Code criminel en ce qui concerne l'isolement et le traitement des délinquants psychotiques dangereux.

Il est proposé de définir clairement la psychose et qu'à cette fin, la définition de la loi britannique sur les maladies mentales de 1969 serve de guide. Cette loi stipule qu'un trouble psychotique est un trouble permanent de l'esprit (accompagné ou non d'une intelligence inférieure) qui entraîne des comportements agressifs à l'excès ou gravement irresponsables.

5. Étudier sérieusement, si cela n'a pas été fait, les recommandations contenues dans le rapport de la commission Butler sur «les délinquants attardés mentaux». (Document publié à Londres, en Angleterre, par le Service des fournitures et des publications de Sa Majesté).

6. Traiter en bas âge, dès que cela devient évident, le délinquant ayant une telle personnalité, afin de réduire le nombre de délinquants psychotiques dangereux que l'on retrouve actuellement dans les pénitenciers.

On devrait donc: créer pour le traitement précoce de tels individus, des centres psychiatriques résidentiels sûrs; organiser la formation et l'éducation des jeunes ayant de graves troubles de la personnalité; si le jeune n'est pas un délinquant,

and with the implied consent of the juvenile. If an offender admission to such units must be compulsory.

7. In the case of adult non-offenders there should also be provision for their committal to psychiatric centres, voluntarily, specially designed for the treatment of individuals with psychopathic disorders. This would hopefully reduce the numbers of those who become offenders and reach the penitentiaries.

8. That with amendment to the Criminal Code which recognizes the dangerous psychopathic offender the Court be obliged to sentence such an offender, duly diagnosed as such by expert examiners, to an indeterminate sentence. The reference to this in the Butler report is significant in that it qualifies the term "indeterminate" with "reviewable". This is to ensure that there is statutory review at stated intervals. The suggestion is a first review after seven years, and biannually thereafter.

9. There should be three types of disposition open to classification committees for an offender so sentenced.

- (a) to retain him in a penitentiary.
- (b) to transfer him to a "Special Training Unit", (see Butler Report).
- (c) to have him committed to a special unit in a psychiatric hospital designed for the treatment of dangerous psychopathic offenders, or to a special hospital established entirely for such persons. (e.g.) Moss Side, Rampton and Broad Broadmoor Special Hospitals, in England.

It seems that the special unit in conjunction with the psychiatric hospital at Penetanguishene is meeting with some degree of success in the treatment of such offenders, and has been visited by members of the sub-committee.

10. The Special Training Units should be relatively small and it is understood that many institutions of this type are already under construction or planned.

My recommendations are that within the framework of maximum, or supermaximum security, strong emphasis must be laid on the need for small therapeutic living communities.

I, personally, have observed nothing which has transcended the effectiveness of the Young Offenders' Unit built at Oakalla Prison in B.C. for those young offenders with serious disorder of behaviour. There were six living units, entirely self contained, accommodating twelve inmates. There was a highly selected staff, including some woman, of counsellors, teachers, vocational instructors, and correctional-cum-security officers in each living unit whose tenure there was of long duration, and who were especially suited to the job. The workshops were well equipped and very productive. Evenings were fully occupied with recreation and education. It was exceptional for an inmate to be returned to the main gaol, or for referral to the Warden there for punitive measures. This was from 1950 to 1960.

pouvoir le faire entrer dans de tels établissements avec le consentement des parents ou des tuteurs et son consentement tacite; s'il s'agit d'un délinquant, il devrait y être conduit de façon obligatoire.

7. Pour les non-délinquants adultes, on devrait également créer des centres psychiatriques, où ils seraient internés volontairement, des centres spécialement conçus pour le traitement d'individus ayant des troubles psychotiques. Normalement, cela réduirait le nombre de ceux qui deviennent délinquants et atteignent les pénitenciers.

8. Que conjointement aux modifications au code criminel, les délinquants dangereux psychopathes, reconnus comme tels par les experts, soient condamnés à des peines indéterminées. Référence à ce type de peine a été faite dans le rapport Butler. Elle est importante, car elle associe le terme «indéterminée» à «renouvelable», afin d'assurer un examen légal à intervalles réguliers. On propose de faire un premier examen après sept ans et par la suite, un examen bi-annuel.

9. Il devrait y avoir, pour les délinquants de ce type, trois types différents de dispositions à l'intention des comités de classement, soit:

- (a) garder le détenu en prison
- (b) le transférer dans une «unité spéciale de formation» (voir le rapport Butler).
- (c) le transférer dans une unité spéciale d'un hôpital psychiatrique qui s'occupe des délinquants dangereux psychopathes, ou dans un hôpital réservé exclusivement à eux, comme Moss Side, Rampton et Broad Broadmoor Special Hospitals, en Angleterre.

Il semble que l'unité spéciale se trouvant à l'hôpital psychiatrique de Penetanguishene a déjà remporté un certain succès dans le traitement de pareils délinquants, il a aussi été visité par des membres du Sous-comité.

10. Les unités spéciales de formation doivent être relativement petites et déjà plusieurs institutions de ce type sont en construction ou à l'état de projet. Je recommande que dans le cadre des pénitenciers à sécurité maximum ou au-delà, on insiste sur le besoin de communautés thérapeutiques restreintes.

Quant à moi, il ne m'a pas été donné de visiter une institution qui dépasse en efficacité l'unité construite à la prison de Oakalla en Colombie-Britannique pour les jeunes délinquants souffrant de troubles sérieux du comportement.

On y trouve six unités complètement autonomes permettant de loger 12 détenus. On trouve également un personnel trié sur le volet, y compris certaines femmes, des conseillers, des enseignants, des instructeurs en travaux pratiques, ainsi que des agents de sécurité correctionnelle depuis longtemps affectés à chaque unité et tout a fait adaptés à ce type de travail. Les ateliers sont bien équipés et la production est quantitative. Les soirées se partagent entre l'enseignement et les activités récréatives. Il est en effet exceptionnel pour un détenu d'être renvoyé à la prison centrale ou de devoir comparaître auprès du directeur pour être puni. Telle était la situation de 1950 à 1960.

It is appreciated that within a Special Training Unit there would have to be a section for the containment of those intractable to therapeutic community methods of training.

Success of such units would depend, as always, largely on the quality of staff, with the absolute minimum of change-over.

11. The Special Training Units should be very adequately equipped medically and psychiatrically. Many of the staff should be registered psychiatric nurses—in addition to those working in the infirmary.

12. Such a unit offers an invaluable medium for research. It is to be hoped that if resources like this are provided for inmates who may be in confinement for 15 to 25 years, with grave personality disorders, research will reveal methods of treatment for abnormal offenders who so far have been untreatable.

All research must be ethically conducted, with the full consent of the inmate, and with his full knowledge of the means and risks involved; the risks must not be those of irreversible damage.

13. In units of this nature, with highly qualified and suitable staff, the need for protective custody would be minimal.

14. For the dangerous sex offender the State of Washington has devised what seems to be a successful project. Its Criminal Code allows a Court to send an offender of this nature to a psychiatric hospital with a special maximum security unit for such persons, for a period of 90 days, for assessment as to their suitability for treatment there. If considered suitable, and the Court agrees, the offender is returned to the hospital where he remains until deemed fit for discharge, as no longer a threat to society. It is recommended that a similar procedure be adopted in Canada.

15. The truly psychotic prison inmate would be committed to a psychiatric hospital, as at present.

16. That as in the English prison system prisoners' grievances and proposals must be permitted to be submitted directly to the Solicitor-General, either individual petitions or suggestions from inmates' committees if blocked at the local level. In England the prisoner has statutory right to petition the Home Secretary, in writing, personally, a comment from the prison Governor accompanies it.

17. That with regard to the penitentiary service as a whole the calibre of recruits should be raised very considerably. Service in prisons should be sought as a vocation.

It has been my invariable experience that with concerned and dedicated staff violence in prisons is absolutely minimal. Staff must be able to communicate with their charges with understanding, confidence, patience and tolerance of behaviour foreign to their own. This does not mean permissiveness. An officer with a strong, authoritarian personality can gain the respect, obedience, and trust of a seriously disturbed inmate, without guns, gas, physical restraint or uniform.

Dans une unité spéciale de formation, on reconnaît généralement qu'il doit y avoir une section d'incarcération des détenus réfractaires aux méthodes thérapeutiques communautaires.

Le succès de ces unités dépend, comme toujours, beaucoup de la qualité du personnel et de sa permanence.

11. Les unités spéciales de formation doivent disposer de bonnes installations médicales et psychiatriques. Le personnel doit, en majeure partie, être composé d'infirmières qualifiées en psychiatrie, s'ajoutant aux infirmières ordinaires.

12. Ces unités constituent un outil précieux pour la recherche. Nous espérons que si ces ressources sont mises à la disposition des détenus souffrant de troubles de personnalité et purgeant une peine de 15 à 25 ans, les recherches permettront de trouver des traitements pour les délinquants anormaux qui jusqu'à présent sont restés sans soins.

Toute recherche doit être effectuée en respectant les exigences déontologiques et avec l'assentiment des détenus, en toute connaissance des moyens et des risques, ceux-ci ne devant pas provoquer de dommages irréversibles.

13. Dans des unités de ce type dotées d'un personnel hautement qualifié, la nécessité d'avoir un service de détention préventive est limitée.

14. En ce qui concerne le cas des délinquants sexuels dangereux, l'État de Washington a mis au point ce qui semble être un projet couronné de succès. Le code pénal autorise un tribunal à envoyer un délinquant sexuel dans un hôpital psychiatrique, dans une unité à sécurité maximum, pour 90 jours, afin de déterminer s'il y a lieu de lui faire suivre un traitement. Dans l'affirmative et avec l'assentiment du tribunal, le délinquant est renvoyé à l'hôpital où il restera jusqu'à sa libération, lorsqu'il ne représentera plus une menace pour la société. Nous recommandons l'adoption d'une procédure identique au Canada.

15. Le véritable détenu psychotique doit être confié à un hôpital psychiatrique, comme c'est le cas à l'heure actuelle.

16. Qu'à l'exemple de ce qui se passe dans le régime pénitenciaire anglais, les griefs et les propositions des prisonniers puissent être présentés directement au solliciteur général, soit par le biais de pétitions individuelles, soit par celui de propositions de comités de détenus, s'ils sont locaux. En Angleterre, la loi permet aux prisonniers de soumettre une pétition au Secréariat d'État. Le gouverneur de la prison y joint, personnellement et par écrit ses remarques.

17. En ce qui concerne l'ensemble du service pénitenciaire, les recrues doivent être d'un calibre supérieur. Ouvrer dans les prisons devrait être une vocation.

Je me suis invariablement rendu compte que si le personnel fait preuve d'intérêt et est dévoué, la violence dans les prisons est réduite au minimum. Le personnel doit pouvoir communiquer avec ceux dont il a la charge, en faisant preuve de compréhension, de confiance, de patience et de tolérance à l'égard de comportements différents des siens. Cela ne veut pas dire qu'il doit être trop indulgent. Un agent de pénitencier ayant une forte personnalité et faisant preuve d'autorité peut s'attirer le respect, l'obéissance et la confiance d'un détenu très

The inmate quickly sizes up his custodians, or any of the staff, and senses integrity and humanity, to which he responds. Where he sees indifference, or hostility towards him, or corruption, catastrophes are bound to occur.

There must be constant communication and cooperation between administrative, custodial and treatment staff. A house divided within itself will most certainly fall.

18. The dignity of the prison inmate should be respected in every way by all staff members and by the rules which control him. This is reciprocated by the inmates.

There must be no invasion of the privacy of the inmates' bodies, unless vitally necessary.

The exercise of power over individuals is seductive and readily corruptible, especially in the case of the vulnerable, or actively power seeking prison officer. Few occupations provide such opportunities to abuse it.

A great deal can be learned from the integrity and leadership of Commissioned Officers in the Armed Forces, to which those in other ranks respond. Similar standards must be attained by prison staffs.

19. There is pressing need for vigorous education of the public, by various media, as to the urgent needs for an effective penitentiary service, now, as to what is being attempted, the philosophy on which it is based, and long term benefit to society.

The over all motive is the greater protection of the public, which in the long run depends on success of preventive measures, and the way we treat our offenders.

The community can help a great deal by encouraging rather than resisting the efforts of those responsible for the penitentiary services, such as establishing smaller institutions. It must be an integral part of the public relation endeavour to stress to members of communities the many ways at their disposal to share such an essential social service; firstly of course to welcome small training institutions in their neighbourhoods, and then to serve on advisory committees, offer their skills in education, recreation and hobby work, drama, and in whatever capacity they feel would make the greatest contribution, subject to necessary limits imposed by custody.

20. Staff training should contain intensive courses on the dynamics of human behaviour and misbehaviour. Attendance at University or Technical School Continuation Courses in the various associated disciplines should be obligatory, and merits so acquired should be criteria for eligibility for promotion.

21. In my experience the management of prisons—staff and inmates—is doomed to fail without leadership. We seem to be tragically lacking in leaders just now.

The personality of the leader is reflected right down the line. The penitentiary service needs courageous, visionary, who are allowed to express their leadership with unhampered individuality and authority. Mediocrity is the enemy of

perturbé, sans avoir besoin de fusil, de gaz, de la contrainte physique ni de l'uniforme.

Le détenu juge rapidement ses gardiens ou les membres du personnel dont il relève et en saisit intuitivement l'intégrité et l'humanité. Lorsqu'il rencontre indifférence, hostilité à son égard ou corruption, les catastrophes surgissent.

La communication et la collaboration doivent être constantes entre le personnel administratif, les gardiens et le personnel de traitement. Une maison où il n'y a aucune unité est à coup sûr appelée à sombrer.

18. La dignité du détenu doit en tout point être respectée par tous les membres du personnel et par les règlements qui s'appliquent à lui. Les détenus en sont reconnaissants.

Il ne faut pas envahir l'intimité des détenus si cela n'est pas d'une nécessité vitale.

L'exercice du pouvoir sur les individus est attrayant et peut facilement corrompre, surtout dans le cas de l'agent de pénitencier vulnérable ou recherchant activement le pouvoir. Peu de métiers offrent autant de possibilités d'en abuser.

On peut beaucoup apprendre de l'intégrité et des qualités de chef des officiers des Forces armées auxquels doivent obéir les soldats de rangs inférieurs. Les employés de prison doivent atteindre des normes semblables.

19. Il faut de toute urgence que les divers moyens d'information éduquent activement le public sur ce qui doit être fait dès maintenant pour rendre efficace le régime pénitentiaire, sur ce que l'on tente de faire, sur les principes sur lesquels le régime est fondé et sur les avantages à long terme pour la société.

Le but général est une plus grande protection du public; à long terme, il dépend du succès des mesures de prévention et de la façon dont nous traitons nos délinquants.

La communauté peut beaucoup aider, en encourageant les efforts (comme, par exemple, la création d'institutions plus petites) de ceux qui sont responsables du régime pénitentiaire, au lieu de s'y opposer. Il faut, comme partie intégrante de l'effort de relations publiques, souligner aux collectivités les nombreuses façons dont elles peuvent partager un service social aussi essentiel; tout d'abord, bien sûr, accueillir favorablement les petites institutions de formation dans leurs quartiers, puis faire partie des comités consultatifs, offrir leurs talents en éducation, loisirs, artisanat, théâtre et tous autres domaines où elles pensent pouvoir apporter leur contribution, sous réserve des limites nécessaires imposées par le régime pénitentiaire.

20. La formation des employés doit comporter des cours intensifs sur la dynamique du comportement et des écarts de conduite des humains. Les employés devraient obligatoirement assister à des cours post-scolaires universitaires ou techniques dans les diverses disciplines associées et les crédits ainsi acquis devraient servir de critères pour les promotions.

21. D'après mon expérience, la gestion des prisons (employés et détenus) est, sans chef, vouée à l'échec. Nous semblons actuellement tragiquement manquer de direction.

La personnalité du chef se répercute jusqu'au bas de l'échelle. Les services pénitentiaires ont besoin d'hommes courageux et de visionnaires qui pourront démontrer leurs qualités de chef, sans qu'on les empêche d'affirmer leur personnalité et

progress. An individual should not be appointed to head a prison service, or prison, because he "will not rock the boat."

22. An obituary notice on the death of Sir Alexander Paterson, one of the greatest penologists the world has known, said:

"Out of all this rich contributions to the revolution in the spirit of our prison and Borstal systems, perhaps that part which above all bore the stamp of Paterson's personality was his insistence that through men and not through buildings or regulations that this work must be done; his flair for finding the right men to do it, and his ability to inspire them with his own faith."

Guy Richmond, February 1st 1977.

leur autorité. La médiocrité est l'ennemie du progrès. Un individu ne doit pas être nommé chef d'un service carcéral ou d'une prison simplement parce qu'il ne fera pas «de vagues».

22. Une notice nécrologique sur la mort de Sir Alexander Paterson, l'un des plus grands criminologues du monde disait ceci:

«De toutes les riches contributions qu'il a apportées à la révolution de l'esprit de nos prisons et du système de réforme, celle qui portait sans doute le plus la marque de la personnalité de Paterson était la façon dont il insistait pour que ce travail soit le fait des hommes et non celui des bâtiments ou des règlements; son flair pour découvrir les hommes qu'il fallait et son aptitude à leur insuffler sa propre foi.»

Guy Richmond

WITNESS—TÉMOIN

At Ottawa

Dr. Guy Richmond

A Ottawa

M. Guy Richmond

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Thursday, February 24, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le jeudi 24 février 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Document
Education

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

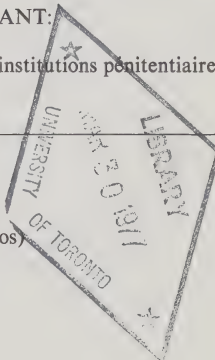
Le régime d'institutions pénitentiaires
au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Lavoie
Nielsen

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 24, 1977
(38)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Pinard, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lee, MacGuigan, Pinard and Robinson.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

Witnesses: From the Women's Group, John Howard Society of Ottawa: Irene, Annette, Georgina, Mary and Carmen.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements, and answered questions.

At 5:28 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 FÉVRIER 1977
(38)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. Pinard (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lee, MacGuigan, Pinard et Robinson.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

Témoins: Du Groupe de femmes, Société John Howard d'Ottawa: Irene, Annette, Georgina, Mary et Carmen.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi ayant trait à l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 28, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 24, 1977

• 1544

[Text]

The Vice-Chairman: Order, please. Now that two parties are represented we will start the meeting. It is my pleasure to introduce to you some members of the Women's Group of the John Howard Society of Ottawa. They have expressed the wish that their last names not be published so they will be called only by their first names. I will ask the first lady on my right to read her brief if she wants to read it or to make some kind of statement before questions are asked.

Irene (Women's Group, John Howard Society of Ottawa): My name is Irene. I would like first of all to thank you for the opportunity of coming here and meeting with you. I would also like to point out that we are not employed by the John Howard Society. Our purpose here today is solely one of interest in trying to help you to do a job that you are trying to do very effectively.

We prepared this brief solely on our own, in hopes that it might provide some guidelines for you. I would like to read it to you now, if I may.

This statement was prepared by the Women's Group of the John Howard Society of Ottawa. For those of you who are not familiar with us, we are a group of women who have members of the family, or friends, serving time in an institution. We have been meeting now for over a year, through which time we have experienced many issues surrounding imprisonment.

I would just like to elaborate on this. So often we feel that there is only one member of the family who is imprisoned. This is not so because, unfortunately, when you have a loved one who is imprisoned you are also very limited in what you can do.

We would like to address ourselves to the following issues, which we consider to be major issues of concern: drugs—medical, prescribed and illegal; release—preparations for and the expectation of; and Commissioner's directives that have affected us.

The first heading is drugs. We are concerned with the flow of drugs in the penitentiaries, both prescribed and illegal. When a man enters penitentiary with a drug problem, the time spent in the institution should give him an opportunity to recover. However, this is not possible if drugs are easily obtained inside the penitentiaries where the habit can be encouraged, or possibly be developed by men who have never had prior involvement with drugs.

We are well aware that drugs are being issued through at least two channels, the visitors and the staff. Something has to be done. We, the families and friends of these inmates, are prepared to accept more thorough searching as a possible remedy for this problem if this would mean that the staff would also be subject to the equal type of search. After all, it is

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 24 février 1977

[Interpretation]

Le vice-président: A l'ordre, je vous prie. Deux partis sont maintenant représentés et nous pouvons donc commencer. J'ai le plaisir de vous présenter les membres du groupe des femmes de la Société John Howard d'Ottawa. Elles souhaiteraient que leurs noms de famille ne soient pas cités et par conséquent nous les appellerons par leurs prénoms. Je vais demander à celle qui se trouve à ma droite de lire le mémoire si c'est son désir ou de faire une déclaration avant que nous ne passions aux questions.

Irene (Groupe des femmes, Société John Howard d'Ottawa): Je m'appelle Irene. J'aimerais tout d'abord vous remercier de nous avoir offert la possibilité de venir ici et de vous rencontrer. Je vous signalerais également que nous ne sommes pas employées par la Société John Howard. Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est simplement dans le but de vous aider dans vos travaux.

Nous avons préparé seules ce mémoire, dans l'espoir qu'il puisse vous fournir certaines orientations. J'aimerais maintenant vous le lire, avec votre permission.

Ce mémoire a été préparé par le groupe des femmes de la Société John Howard d'Ottawa. Pour ceux qui ne nous connaîtraient pas, nous préciserons que nous sommes un groupe de femmes dont un membre de la famille ou un ami purge une peine dans un établissement pénitentiaire. Il y a maintenant plus d'un an que nous organisons des réunions, et pendant tout ce temps, nous nous sommes penchées sur plusieurs questions se rapportant à l'incarcération.

J'aimerais m'arrêter pour apporter une précision. Souvent nous pensons qu'il n'y a qu'un membre de la famille qui est incarcéré. Malheureusement ce n'est pas le cas, car lorsque celui que vous aimez est incarcéré vous êtes également très limitée dans vos actions.

Nous aimerions aborder les questions suivantes qui, à notre avis, sont très préoccupantes: les drogues—celles qui sont prescrites par un médecin et celles qui sont illégales; la libération—préparation et perspectives; et les directives du commissaire—celles qui nous touchent.

Tout d'abord les drogues. Nous sommes extrêmement préoccupées par la circulation des drogues dans les pénitenciers, tant pour celles prescrites sur ordonnance que pour celles qui sont illégales. Lorsqu'un toxicomane est incarcéré, le temps qu'il passe dans l'établissement pénitentiaire devrait lui permettre de se désintoxiquer. Toutefois, cela n'est pas possible s'il est facile de se procurer des drogues à l'intérieur du pénitencier, où cette habitude peut être encouragée et même créée chez ceux qui n'en ont jamais pris.

Nous savons parfaitement que les drogues sont distribuées par le biais de deux filières: les visiteurs et le personnel. Il est nécessaire de faire quelque chose. Nous, qui sommes la famille et les amies de ces détenus, sommes disposées à accepter des fouilles plus sévères pour essayer éventuellement de remédier à ce problème, à condition que le personnel y soit également

[Texte]

the family and friends who are faced with the drug problem after a man is released, problems that often lead to more serious difficulties, which also put a strain on the financial relationship.

There is not only a problem with illegal drugs but prescribed drugs as well. There should be more of an effort made to prevent individual inmates from hoarding prescribed drugs either for personal use or illegal use by other inmates. We would like to see the flow of nonprescription drugs stopped completely, and a better control of prescription drugs.

Our second issue is release. We feel that the men who are coming home to us are not sufficiently prepared to meet the outside world and return to their families. The transition from the penitentiary to the community can be a very harsh one, especially if a man has had limited exposure to the outside prior to his release.

It can also prove trying for a family readjusting to a man's resuming his family role. We appreciate the fact that one of the main reasons temporary absences are granted is to facilitate a man's eventual release into the community. However, we would recommend additional temporary absences so that we, our children, and our men, can be better prepared for the final release.

• 1550

Some of us have experienced a boyfriend, a husband or a son returning home from the penitentiary with unrealistic expectations of the world outside. I give you an example, the job market, and with a very low tolerance level in the terms of daily pressures. For example, assuming responsibility; I give you the example: meeting financial deadlines and work pressures. These have not been anticipated to the extent that they should have been when our men have been incarcerated.

Job seeking can be very frustrating when a man is ill prepared to be interviewed by the potential employer. His chances of becoming hired are not as great as they could be. We would recommend that these men could start assuming a few responsibilities while they are inside and that the programs outlining job interviews and skills and those dealing with the foreseen problems encountered, with a man resuming his family role, being more available than they are at the present. They would give our men a more realistic picture of what to do and what to expect on the outside world, and how to adjust.

Commissioner's directives are the laws of the penitentiaries and this is how they are governed. I am sorry, I am changing this wording a bit; I am thinking instead of reading. Unfortunately, after these directives have been written, it takes far too long for them to be received in the prisons. By the time they are received and circulated to prison staff, there have been amendments written.

Prison employees do not completely interpret these directives the same way in each prison. It is our suggestion that a person on each prison staff be properly trained to handle this

[Interprétation]

assujetti. Après la libération du détenu, c'est en effet sa famille et ses amis qui doivent faire face à ces problèmes de toxicomanie, lesquels entraînent souvent des difficultés plus sérieuses qui peuvent également être causes de tensions dans les relations familiales.

Il n'existe pas seulement un problème de drogues illégales mais il y a également celui des médicaments prescrits par les médecins. On devrait s'efforcer d'empêcher les détenus d'amasser ces médicaments, que ce soit aux fins d'utilisation personnelle ou aux fins d'utilisation illégale par d'autres détenus. Nous aimerions que l'entrée de drogues non prescrites par les médecins cesse totalement et que l'on exerce un contrôle plus sévère sur les médicaments prescrits.

Deuxièmement, la libération. Nous estimons que les détenus qui rentrent chez eux ne sont pas suffisamment préparés aux difficultés du monde extérieur et au retour dans leurs familles. Le passage du pénitencier à la société peut être extrêmement dur, en particulier lorsqu'un détenu n'a eu que des rapports très limités avec l'extérieur avant sa libération.

Il peut également s'avérer éprouvant pour une famille de se réadapter à un homme qui reprend son rôle en son sein. Nous savons qu'une des raisons principales des absences temporaires est justement de faciliter le retour éventuel du détenu dans la société. Cependant, il en faudrait plus afin que nous, nos enfants et nos époux soyons mieux préparés à la libération finale.

Certaines d'entre nous ont vu un ami, un mari ou un fils revenir du pénitencier avec des idées peu réalistes du monde extérieur (par exemple le marché du travail) et très peu de tolérance pour les difficultés quotidiennes. C'est ainsi que nos maris ne sont pas suffisamment préparés pendant leur incarcération à la prise de responsabilités (par exemple, pour faire face aux délais financiers et aux contraintes du travail).

La recherche d'un emploi peut être une expérience très décevante, et lorsqu'un homme est mal préparé à une entrevue, ses chances d'être embauché ne sont pas aussi grandes qu'elles pourraient l'être. Nous recommandons que ces hommes commencent à assumer quelques responsabilités pendant leur incarcération et que les programmes qui renseignent sur les entrevues aux fins d'emploi et sur les aptitudes nécessaires, ainsi que ceux détaillant les problèmes prévisibles auxquels le détenu devra faire face lorsqu'il reprendra son rôle au sein de sa famille, soient plus accessibles qu'ils ne le sont à l'heure actuelle. Ces programmes leur donneraient une image plus réaliste de ce qui les attend à la sortie et faciliteraient grandement la réadaptation mutuelle au sein de la famille.

Les directives du commissaire sont les lois qui régissent l'administration des pénitenciers. Je m'excuse de modifier un peu ce qui est écrit, mais je pense tout en lisant. Malheureusement, le délai qui s'écoule entre leur rédaction et leur réception dans les prisons est trop long. Lorsqu'elles y arrivent et qu'elles sont diffusées, des modifications y ont déjà été apportées.

Les employés des prisons n'interprètent pas exactement de la même façon ces directives d'une prison à l'autre. Nous proposons que, dans chaque prison, un membre du personnel

[Text]

position and that these people meet regularly to discuss these directives.

In this way all prisons would be governed the same. This person would of course be available to all classification officers and any other prison staff to clear any misinterpretation.

We refer to directives numbers 171 and 228 which apply to temporary absences. Some inmates doing life sentences are made to serve three years before being given a temporary absence while others serve only six months. This, we are sure you will agree, is not proper. I believe this now has been changed. There is a new directive out on this—is there not?—as far as people doing life sentences. Directors of prisons and their assistants should meet at least once a month to discuss and therefore acquire a better understanding and meaning of the directives which are written for directors only to read.

We spend a large amount of money trying to rehabilitate inmates. Why not invest a few more dollars to have better trained prison staff? Then probably we would have fewer persons returning to prison which, if we are not mistaken, is the purpose of our prison system. Thank you.

The Vice-Chairman: I thank you very much. I understand that members wish to ask questions so we will start with Dr. Halliday who was first here this afternoon.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I want to congratulate you on instituting that innovation whereby we can start meetings, hopefully, earlier and you would encourage that, I am sure, if you allowed people to speak in the order in which they appeared on the scene. So I congratulate you, with all due respect for my colleague opposite who arrived second.

Mr. Lee: The other side always starts first anyway.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, first of all I want to thank Irene and her committee for coming here this afternoon. I, myself, came with a little bit of scepticism, I must say, because we have heard from many John Howard groups in the past and I thought perhaps we would be hearing a similar story today. But of course I, as oftentimes I have, had a misconception anyway of who you ladies were when I read our agenda for today.

• 1555

I would like to congratulate the ladies, Mr. Chairman, on what I think is perhaps one of the most objective briefs that we have seen in all our tour, inasmuch as it is written very succinctly and to the point and in simple language and easily understood for people such as me. More than that, I feel that you are not coming to us as a lobby. We have had people coming to us as lobbies who I think are extreme in their point of view, no matter which side of the fence they are on, but I sense an objectivity in your presentation which is refreshing for us. It is difficult, for that reason, to actually challenge your brief.

[Interpretation]

reçoive une formation convenable pour occuper le poste de responsable et que les responsables se réunissent régulièrement pour discuter ces directives.

Ainsi, toutes les prisons seraient administrées de la même façon. Bien entendu, cette personne pourrait être consultée par tous les agents de classification ou autres membres du personnel de la prison quant à l'interprétation.

Nous nous référons aux directives nos 171 et 228 relatives aux absences temporaires. Certains détenus qui purgent des peines à perpétuité doivent attendre trois ans avant de se voir accorder une autorisation d'absence temporaire alors que d'autres ne doivent attendre que six mois. Vous conviendrez, nous en sommes certaines, que cela n'est pas juste. Je crois qu'une nouvelle directive a été publiée pour les condamnés à perpétuité, n'est-ce pas? Les directeurs des prisons et leurs adjoints devraient se réunir au moins une fois par mois pour discuter et par conséquent mieux comprendre la signification des directives qui s'adressent à eux seuls.

Nous consacrons des sommes énormes pour essayer de réadapter les détenus à la vie sociale. Pourquoi ne pas investir quelques dollars de plus pour avoir un personnel mieux formé? Il y aurait alors peut-être moins de détenus qui retourneraient en prison, ce qui, si nous ne faisons pas erreur, est l'objectif de notre système pénitentiaire. Je vous remercie.

Le vice-président: Je vous remercie infiniment. Les députés aimeraient vous poser des questions et nous commencerons par M. Halliday, qui est arrivé ici le premier cet après-midi.

M. Halliday: Monsieur le président, je vous félicite de cette initiative car si vous décidez de donner la parole selon l'ordre d'arrivée, je suis certain que nous pourrions commencer nos séances plus tôt. Je vous félicite donc, malgré tout le respect que je dois à mon collègue d'en face qui est arrivé le deuxième.

M. Lee: De toute manière, c'est toujours vous qui commencez.

M. Halliday: Monsieur le président, tout d'abord, je voudrais remercier Irene et les dames de son comité d'être venues cette après-midi. Personnellement, je dois avouer que j'étais un peu sceptique car nous avons déjà entendu de nombreux représentants de la Société John Howard et j'ai craint que nous n'entendions encore aujourd'hui la même histoire. Mais, comme souvent, l'avis de convocation à votre sujet, mesdames, m'a induit en erreur.

J'aimerais tout d'abord vous féliciter, mesdames. Votre mémoire est peut-être un des plus objectifs que nous ayons entendus au cours de tous nos déplacements, dans la mesure où il est très succinct, très concis, très simple dans son langage et facilement compréhensible pour des gens comme moi. De plus, vous ne vous présentez pas comme un groupe de pression. Nous avons entendu des groupes de pression extrêmes dans leurs points de vue, de quelque côté qu'ils se rangent, et l'objectivité que je sens dans votre présentation est très rafraîchissante. Cela rend difficile de critiquer votre mémoire.

[Texte]

Now, there may be one or two things that may not be quite factual, which I do not know for sure myself. If I could, I would like to take a few minutes and just look at these three areas that the ladies have identified as being of particular interest to them.

First in the drug area, once again I want to say that I think you have looked at this in a very objective way. We have had representations made about drugs by staff and by inmates and they are sometimes less than objective. You have the sincere desire, because of experience, that you want to see this problem corrected. You have some interesting suggestions, such as: you would be prepared, as visitors, to be subjected to a rather close scrutiny provided the staff were. I am not so sure from our observations so far that that is perhaps not a reasonable request to make of the staff.

How do you feel about the type of visitation that is presently allowed? One of the problems that we have had from the inmates' committees themselves is that they object very much to the lack of a conjugal type of visit or a visitation where there can be a sort of a touch atmosphere at least, as opposed to where there is a glass control between you. Do you feel that by having that glass control that we provide a measure of security against the transmission of drugs into the institution, or do you think there is some way of doing that effectively without having that kind of obstruction to the visit?

Georgina (Women's Group, John Howard Society of Ottawa): Well, sir, my name is Georgina and I have a son in Collins Bay. He was in Millhaven first and when he was in Millhaven, to my knowledge he was never on drugs before in his life. He was in Millhaven for six months and when he came home, well I just got the shock of my life because I did not even know what it was all about at that time. He came home from Millhaven Institution as a drug addict.

Mr. Halliday: He went in perfectly all right as far as you knew?

Georgina: Well, he went in, not for drugs at all, but for something else.

Mr. Halliday: All right so far as drugs were concerned.

Georgina: When he came home, I did not know how to handle it. I went to the drug addiction centres with him and I went with him to a Toronto hospital. Yet he was still out on the streets and he was in it very, very heavy. He asked me for help and I went to the John Howard Society and this is really how I got in with the John Howard Group, and Mr. Ward Adams—he is a fantastic man. My son gave himself up to the RCMP for help, which I think was a lot for him to do at that time. I helped him and he is getting along all right now on this and I am very thankful about it.

Mr. Halliday: Do you think having no contact visiting at all—by that I mean no person to person visiting—would be a help in his problem or not?

Georgina: Well now sir he is not in Millhaven right now. He was released and he is in Collins Bay now. I visit him every second week with the John Howard Group and he is doing fine. We have open visits with him and we have a running relationship right now and he is doing very, very well. When he

[Interprétation]

Néanmoins il y a peut-être un ou deux choses qui ne sont pas tout à fait exactes et dont je ne suis pas certain moi-même. J'aimerais pendant quelques minutes m'arrêter à ces domaines qui semblent vous intéresser tout particulièrement.

Tout d'abord, les drogues. Une fois de plus je répète avoir senti cette impression d'objectivité se dégageant de votre texte. Nous avons entendu les représentants du personnel et les détenus à ce sujet et souvent ils étaient moins objectifs. A cause de votre expérience, vous exprimez le souhait sincère que ce problème soit réglé. Vous faites des propositions intéressantes. Vous dites que vous seriez disposées à accepter comme visiteurs des fouilles plus sévères à condition que le personnel y soit également assujéti. Je ne pense pas que cela soit une proposition déraisonnable.

Que pensez-vous du genre de visites autorisées à l'heure actuelle? Les comités de détenus se sont énormément plaints du manque de visites de genre conjugal ou de visites pouvant pour le moins permettre le contact, à l'opposé des visites derrière une vitre. Pensez-vous que grâce à cette vitre nous prévenons l'introduction de drogues dans l'institution, ou pensez-vous qu'on pourrait la prévenir aussi efficacement sans ce genre d'obstruction pendant les visites?

Georgina (Groupe des femmes, Société John Howard d'Ottawa): Je m'appelle Georgina, monsieur, et j'ai un fils à Collins Bay. Il a tout d'abord été à Millhaven et à ma connaissance il n'avait jamais touché à la drogue avant. Il est resté à Millhaven pendant six mois et lorsqu'il est rentré à la maison, j'ai eu le choc de ma vie car je ne savais pas du tout de quoi il retournait. Quand il est sorti de Millhaven, il était devenu toxicomane.

M. Halliday: Selon vous, il ne l'était absolument pas lorsqu'il y est entré?

Georgina: Son incarcération n'avait rien à voir avec la drogue?

M. Halliday: Il n'y avait pas de problèmes de ce côté.

Georgina: Lorsqu'il est rentré je ne savais pas quoi faire. Je suis allée avec lui dans des centres de désintoxication et je suis allée avec lui à l'hôpital de Toronto. Il était libre et son cas était très grave. Il m'a demandé de l'aider et je suis allée à la Société John Howard. C'est l'origine de mon entrée dans le groupe John Howard et mes contacts avec Hard Adams, un homme extraordinaire. Mon fils s'est présenté de lui-même à la Gendarmerie royale pour qu'elle l'aide, et je pense qu'il fallait vraiment qu'il en ait besoin. Je l'ai aidé et tout va bien maintenant, ce dont je suis très heureuse.

M. Halliday: Pensez-vous que les visites sans contact, je veux parler de visites de personne à personne, aideraient à régler ce problème?

Georgina: Il n'est plus à Millhaven maintenant. Il a été relâché et il est maintenant à Collins Bay. Je lui rends visite toutes les deux semaines avec le groupe John Howard et tout va bien pour lui. Nous le rencontrons directement au parloir et nos rapports sont constants. Cependant, chaque fois qu'il

[Text]

comes home—he has been home on leave a couple of times—I find that he is very upset. I have the rest of my family down for a meal and we all get together. He is all right for a certain length of time and then he just gets all balled up. He wants to be alone by himself. And I think this is something that really they have to help them with, too.

• 1600

Mr. Halliday: Maybe you have just avoided my question a little bit.

Irene: Closed visits are not the complete answer. If we are having a problem with penitentiary staff, then certainly closed visits are not the answer.

Mr. Halliday: I agree.

Irene: You cannot put the onus any more on one than the other.

Mr. Halliday: All right. Now, one other question. One of the concerns which inmates often bring to us is what they call a “petty grievance”. I mean, something that they feel is a petty attitude on the part of administration and officers, such as: the censorship of mail; the forbidding of, say, birthday cakes to come in, and so on. I, of course, had my eyes opened at the number of ways that contraband can be brought in; the ingenious ways that the human mind can conceive of bringing in contraband. How do you feel about those sort of goods entering the institution, mail and cakes? Things that you might bring in with you for the inmate and where, conceivably, if you were tricky enough, you could bring in with it contraband. Do you think they should be tougher in that area?

Irene: Well, in most of the prisons, except the farm camps, you will find that you are only allowed to take in a package of cigarettes and they are checked before you take them in.

Mr. Halliday: I take it that you agree with this kind of very strict control of all items coming in, which on the surface appear to be legitimate but could very well be the source of hidden contraband?

Irene: Yes.

Mr. Halliday: You agree with that?

Irene: Yes, I do.

Mr. Halliday: Again, I commend you because I think you are being very objective. Perhaps the inmates, and quite understandably so, are at times less than objective about that.

Irene: It is very difficult to be objective when you are behind a wall.

Mr. Halliday: I can appreciate that, having spent about 25 days there myself.

Irene: You went home to sleep, though.

Mr. Halliday: Oh, that is right. I will not deny that, Irene, right.

Now, on the matter of prescribed drugs, you made an interesting observation that you feel there is an abuse of prescribed drugs. I know in some institutions they make an

[Interpretation]

rentre à la maison, il a bénéficié de plusieurs absences temporaires, il a un mal inoi à s'assimiler. J'invite le restant de la famille à manger et nous nous réunissons tous. Pour un certain temps il se sent bien et puis il devient tout crispé. Il veut qu'on le laisse seul. Je pense que dans ces conditions également on pourrait beaucoup aider les détenus.

M. Halliday: Vous avez peut-être un peu évité ma question.

Irene: Les visites fermées ne constituent pas une véritable solution. Si nous avons des difficultés avec le personnel des pénitenciers, alors les visites fermées ne sont pas une solution.

M. Halliday: Je suis d'accord.

Irene: La responsabilité n'incombe pas plus à l'un qu'à l'autre.

M. Halliday: Bien. Maintenant, une autre question. Les détenus nous ont souvent présenté des plaintes dites «des mesquinerie». C'est-à-dire, à propos de choses qu'ils jugent mesquines de la part de l'administration et des gardiens, par exemple: la censure du courrier; l'interdiction des gâteaux d'anniversaire, etc. etc. Évidemment, on m'a bien expliqué les nombreuses façons dont la contrebande pouvait se faire; l'on peut concevoir des moyens très ingénieux pour faire la contrebande. Quelle est votre opinion à propos de l'introduction de courrier et de gâteaux dans les institutions? Ce sont ces choses qu'on apporte souvent aux détenus, toutefois si vous êtes assez astucieuse, vous pourriez en profiter pour faire de la contrebande. Pensez-vous qu'on devrait établir des règlements plus stricts à cet effet?

Irene: Dans la plupart des prisons, sauf pour les camps agricoles, seuls les paquets de cigarettes sont permis et ils sont vérifiés avant qu'on vous laisse entrer.

M. Halliday: Vous acceptez ce genre de contrôle très sévère pour les articles qui, sous le couvert de l'honnêteté, pourraient constituer une source de contrebande, n'est-ce pas?

Irene: Oui.

M. Halliday: Vous êtes d'accord avec ceci?

Irene: Oui, je le suis.

M. Halliday: Une fois de plus, j'apprécie votre grande objectivité. Les détenus ne sont peut-être pas toujours aussi objectifs à ce sujet, ce qui est très compréhensible.

Irene: Il est très difficile d'être objectif quand on est derrière les barreaux.

M. Halliday: Je le reconnais, puisque j'ai passé 25 jours là-bas moi-même.

Irene: Toutefois, vous retourniez chez vous pour dormir.

M. Halliday: C'est exact. Je ne le nierais pas, Irene.

Pour ce qui est des médicaments sur ordonnance, à votre avis il y a un abus dans ce domaine. Je sais que dans certaines institutions, on essaie le plus souvent possible de prescrire des

[Texte]

attempt to prescribe drugs as often as they can in liquid form so they cannot be accumulated.

Apart from that, do you have any other suggestions as to how we can better supply prescribed drugs, where necessary, to avoid this business of accumulation?

Irene: Medication, a pill-type thing, can be crushed and given to an inmate. That way it cannot possibly be stored. You have to swallow it. You cannot store it if it is in powder form.

Mr. Halliday: Well, that is a pretty simple and a pretty good suggestion. It does not taste as good, probably, but you think the inmates should be willing to put up with that, right?

Irene: If they need the medication that badly, yes. It would possibly cut down on the penitentiary expense with medication that really is not needed.

If it does not taste too well, you are not going to run back for more.

Mr. Halliday: As long as we can quote you on that when we get challenged about the bitter taste by the inmates, all right?

On that same question, too, how do you feel about bedtime medications for the inmates? I happen to be a physician so I know a little bit about the desires that people have for bedtime medication.

Now, some physicians like to be tough and some physicians like to be less than tough. How do you feel we should be when people just want something to help them sleep at night? Should it be given or should it not? Should we be tough or not?

Irene: It depends on how badly they need it.

Mr. Halliday: Pardon me?

Irene: It depends on how badly it is needed. If a man or a woman is going to—unfortunately our brief says men but I think you have to look at the prison for women also. If a resident of a penitentiary needs something and is going through a trying time, fine. But why get them used to needing a medication to sleep when, if you let them go out in the yard and play hockey or you let them go out in the yard and play ball and you give them something to burn up their excess energy, they are going to sleep at night. If something happens in their life at home, something very trying comes up that cannot be coped with, then I think it is acceptable.

Mr. Halliday: Well again, I commend you for your enlightenment.

Mr. Chairman, may I proceed?

The Vice-Chairman: Last question.

Mr. Halliday: Last question? All right, maybe I can go on a second round.

The Vice-Chairman: Yes.

[Interprétation]

médicaments sous forme liquide de sorte qu'on ne peut les accumuler.

En plus de cette méthode, avez-vous d'autres suggestions sur la façon dont on pourrait mieux distribuer les médicaments d'ordonnance, quand c'est nécessaire, afin d'éviter cette accumulation?

Irene: Tous les médicaments sous forme de comprimés peuvent être broyés et administrés au détenu. Ainsi il est impossible de les accumuler. Il doit les avaler. L'accumulation est impossible si le médicament est pulvérisé.

M. Halliday: Voilà une suggestion tout à fait simple et excellente. Le goût n'est probablement pas aussi bon, mais à votre avis les détenus seraient prêts à l'accepter quand même, exact?

Irene: S'ils ont vraiment besoin de ces médicaments, certainement. Cela réduirait peut-être les sommes dépensées inutilement pour les médicaments dans les pénitenciers.

Si cela n'a pas très bon goût, les détenus n'en demanderont pas à nouveau.

M. Halliday: Nous rappellerons vos propos, car les détenus se plaindront du mauvais goût, d'accord?

Dans la même ligne de pensée, quelle est votre opinion sur les médicaments administrés aux détenus à l'heure du coucher? Incidemment, je suis médecin et je sais que les gens désirent des médicaments de ce genre.

Certains médecins sont stricts à cet égard et d'autres le sont beaucoup moins. Quelle devrait être notre attitude quand les détenus veulent simplement un médicament pour les aider à s'endormir? Devrait-on le donner ou non? Devrions-nous être stricts?

Irene: Cela dépend du besoin.

M. Halliday: Vous dites?

Irene: Cela dépend du besoin. Si un homme ou une femme va... malheureusement dans notre exposé nous ne parlons que des hommes, mais à mon avis nous devrions également tenir compte des prisons pour femmes. Si un détenu a besoin de quelque chose et qu'il traverse une période difficile, très bien. Mais pourquoi les habituer à prendre des médicaments pour dormir alors que, si on les laissait sortir dans la cour et jouer au hockey ou jouer à la balle et leur donnait la possibilité de brûler leur énergie excédentaire, ils dormiraient très bien le soir. Pourtant, si leur situation familiale leur impose des épreuves difficiles qu'ils ne peuvent surmonter, alors je crois que c'est acceptable.

M. Halliday: Une fois de plus, j'apprécie la qualité de vos opinions.

Monsieur le président, puis-je poursuivre?

Le vice-président: C'est votre dernière question.

M. Halliday: Dernière question? D'accord, peut-être pourrais-je passer au deuxième tour.

Le vice-président: Bon.

[Text]

• 1605

Mr. Halliday: Then go to your second point, Irene, namely, the matter of release. This has been of great interest to the Committee and I am interested that you have chosen this as one of your concerns. Again I see your objectivity because you have been exposed to the problems that your families or loved ones face when they come out and their difficulty in adjusting.

It has been suggested to us that about 80 per cent of those in prison now might well be handled outside prison because they are not dangerous in terms of being violent individuals, and if we had the proper facilities and proper techniques for surveillance or supervising they could be handled outside. I wonder how you feel about that. Also, when you answer that, in order to have this part of my one question, how would you feel, assuming we decide that a large percentage of the people who are now in could be kept out in the community and perhaps allowed to work during the day under some kind of surveillance and having to return home or to some place in the community at night, how would you feel about a provision that perhaps requires them to be in the institution over the weekend, for two reasons. It would indicate to them the undesirability of jail or prison, and the fact that this is part of the penalty for wrong-doing, and yet it would still leave them out in the community all week in order to earn and to help support themselves and their families.

I am looking at those two aspects of release. First of all, would you favour their not being imprisoned to the extent they are—this 80 per cent shall we say—and if they were out of the prison would you favour their having a job but perhaps being required to spend, say, the weekend in prison as part of the punishment, if you agree there should be some punishment?

Carmen (Women's Group, John Howard Society of Ottawa): I think a halfway house is the answer for that, sir, and Ottawa has no halfway houses at all. Hull has one, but it is not going to help everybody that comes out. I think a halfway house really helps them to adjust to their family and society and it helps them to get the proper perspective of their life and to get their life straightened out.

Mr. Halliday: If I am not mistaken, as a halfway house is used now, Mr. Chairman, it is where they come to after they have been in prison. I am suggesting that they not go to prison at all, but that they be allowed to stay in society, with possibly spending the weekends in prison. I would like some comments about that.

Annette (Women's Group, John Howard Society of Ottawa): My name is Annette and I have a son in Millhaven. I really agree. I think it would be a great idea to have men go to prison just on the weekends instead of serving the whole week in prison. At least they would be able to keep a job and they would be able to support their families. It would not be the taxpayers who would be paying for their family. Realistically I think it would be a great thing.

[Interpretation]

M. Halliday: Irene, passons maintenant au deuxième point, c'est-à-dire la libération. Cette question intéresse beaucoup le Comité et je suis heureux de voir qu'elle vous préoccupe également. Une fois de plus, je remarque votre objectivité puisque vous avez connu les difficultés d'adaptation et les problèmes que rencontrent les familles et les personnes aimées quand vient le temps de la libération.

On nous a dit qu'environ 80 p. 100 des personnes actuellement en prison pourraient être gardées à l'extérieur de ces institutions puisqu'elles ne sont pas dangereuses ou violentes et que si nous avions les installations ainsi que les techniques de surveillance appropriées, on pourrait les garder à l'extérieur des prisons. Quelle est votre opinion à ce sujet? Également, afin que tous les éléments ne constituent qu'une seule question, comment réagiriez-vous si nous décidions qu'un bon nombre des détenus pourraient être intégrés à la collectivité et pourraient peut-être travailler pendant la journée sous une certaine forme de surveillance, tout en devant retourner le soir à la maison ou dans un foyer quelconque; quelle serait votre opinion si on établissait un règlement en vertu duquel, pour deux bonnes raisons, ils devraient retourner dans les pénitenciers pendant la fin de semaine? Cela leur rappellerait que la prison n'est pas un endroit agréable et qu'ils doivent purger une peine pour leurs torts, tout en leur permettant de travailler dans la collectivité toute la semaine, ce qui aiderait leur famille autant qu'eux-mêmes.

J'envisage ces deux aspects de la libération. D'abord, êtes-vous d'accord pour que cette proportion de 80 p. 100 des détenus ne soit pas emprisonnée et si on les libérait, voudriez-vous qu'ils aient un emploi tout en devant passer, disons, la fin de semaine en prison afin de purger leur peine, si vous approuvez le principe de la peine?

Carmen (Groupe des femmes, Société John Howard d'Ottawa): A mon avis, monsieur, les centres de transition seraient une solution à ce problème, mais il n'y en a aucun à Ottawa. Il y en a un à Hull, mais on ne peut y accueillir tous les détenus qui sont libérés. Je crois que les centres de transition les aident vraiment à s'adapter à leur famille et à la société et les aident également à adopter une perspective acceptable afin de remettre de l'ordre dans leur vie.

M. Halliday: Si je ne me trompe, monsieur le président, les centres de transition sont maintenant utilisés pour accueillir les détenus qui viennent d'être libérés. Je propose qu'on ne les envoie pas en prison mais qu'ils puissent vivre au sein de la société tout en passant la fin de semaine en prison. J'aimerais avoir votre opinion à ce sujet.

Annette (Groupe des femmes, Société John Howard d'Ottawa): Mon nom est Annette et mon fils est à Millhaven. Je suis tout à fait d'accord. A mon avis il serait merveilleux que les hommes n'aillent en prison que pendant la fin de semaine plutôt que d'y passer toute la semaine. Cela leur permettrait de garder un emploi et ils pourraient soutenir leur famille. Ainsi le contribuable ne paierait pas pour leur famille. Ce serait vraiment très bien.

[Texte]

Mr. Halliday: Are there any other observations on that same question, Mr. Chairman, from anybody else?

Irene: Long time incarceration does not accomplish anything. A person who goes into a penitentiary for x number of years, if he or she is not a very strong person, can come out—I am sure everyone will agree with me—a much worse person than they went in.

My suggestion is that farm camps be used for release purposes. There is one which is used for such a purpose. I believe some of the men can be out for five days and then go back in for two nights, but they are on a day parole type of thing.

Mr. Halliday: Thank you very much, Mr. Chairman. Again I congratulate the ladies on the quality of their presentation today.

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. Halliday. Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. Before I commence my questioning, the research department of the Solicitor General's office has prepared for my use—and I have found it very beneficial—a selected bibliography on maximum security institutionalization. In this book I am looking at now there are a number of very excellent articles by experts in the field in various types of work that have been done in Canada as well as abroad, official reports and summaries that have been done on special inquiries in Canada. Part of the book deals with architecture, and the effects of imprisonment. Through you, Mr. Chairman, it is not my intention today to distribute copies of this book to each member of the Committee, but to deliver them to their offices in view of the bulk of the material. It is just for added extra reading, which I am sure everybody would like to do.

Mr. Halliday: We need that.

An hon. Member: Get a shelf.

• 1610

Mr. Lee: I do not think it requires a motion or anything, I just wanted to notify the Committee of where this was coming from and on what basis it was being supplied to people. If they want to use it, fine. I found it very useful for myself.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lee. Now you may proceed.

Mr. Lee: I really have only one question. I share the remarks that my colleague, Dr. Halliday, made when he commenced his questioning, to the effect that it is very refreshing to hear from people such as these ladies. They are not really, in a sense, coming here with an axe to grind, but have come to make some very concrete suggestions as to how we can improve conditions in prisons, not only for inmates but for the people outside of the institutions who are usually affected as well, and who oftentimes probably experience just as many difficulties as the people within the institution.

I really just have one question to ask and that about your statement in respect to drugs. When you say, "more thorough searching" would you agree, as an ad hoc committee, to skin

[Interprétation]

M. Halliday: D'autres ont-elles des remarques à faire sur cette même question?

Irene: La détention à long terme ne mène à rien. Je suis persuadée que tout le monde sera d'accord pour dire que, à moins d'avoir un caractère très fort, celui ou celle qui passe un nombre X d'années en prison pourra en ressortir beaucoup moins bonne personne qu'avant d'y entrer.

À mon avis les camps agricoles pourraient être utilisés pour faciliter la libération. Cela se fait déjà. Je crois que certains des détenus peuvent y passer cinq jours puis retourner pour deux soirs à la prison, mais il s'agit d'une libération conditionnelle de jour.

M. Halliday: Merci beaucoup, monsieur le président. Une fois de plus, je félicite ces dames pour la qualité de leur exposé.

Le vice-président: Merci, monsieur Halliday. Monsieur Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Avant de poser mes questions, je dois dire que le Service de recherche du bureau du Solliciteur général a préparé à mon intention—et cela m'a été très utile—une bibliographie sur les institutions à sécurité maximale. Dans ce document que j'ai en main, il y a un certain nombre d'excellents articles, rédigés par des experts dans le domaine, à propos des différentes recherches qui ont été effectuées au Canada tout comme à l'étranger, de même que des résumés de rapports officiels au sujet d'enquêtes menées au Canada. On y parle d'architecture et des effets de l'emprisonnement. Merci, monsieur le président; je n'ai pas l'intention aujourd'hui de distribuer des exemplaires de ce document à chacun des membres du Comité, je les enverrai plutôt dans leur bureau car le document est assez considérable. Je suis persuadé que tous voudront prendre connaissance de cette documentation supplémentaire.

M. Halliday: Nous en avons besoin.

Une voix: Allez chercher une étagère!

M. Lee: Je ne crois pas qu'une motion soit nécessaire. Je voulais simplement renseigner le Comité sur la provenance de ce document et sur la raison pour laquelle on le leur distribue. S'ils veulent l'utiliser, tant mieux. Pour moi, il a été très utile.

Le vice-président: Merci, monsieur Lee. Vous pouvez maintenant poser vos questions.

M. Lee: Vraiment, je n'ai qu'une question. Je partage l'opinion de mon collègue M. Halliday quand il dit qu'il est très agréable d'entendre des témoins comme ces dames. En un sens, elles ne sont pas ici dans l'intention de démolir mais plutôt d'apporter des propositions très concrètes afin d'améliorer les conditions dans les prisons, non seulement pour les détenus mais également pour les personnes à l'extérieur des institutions qui, généralement, sont tout aussi touchées et qui souvent connaissent autant de difficultés que les détenus eux-mêmes.

Mon unique question concerne votre déclaration à propos des drogues. Quand vous parlez de fouille plus poussée, en tant que comité ad hoc, accepteriez-vous les fouilles sur la peau? Je

[Text]

searches? I do not know whether you understand what I mean by skin search. I see some of the people nodding their heads. That in effect, would mean that, for example, for women there would be a matron there and you would be asked to disrobe and they could actually examine your body to search for drugs. I put that to you, when you mean thorough searching.

Georgina: I do not know about that. My son has been on drugs and very, very heavily. When I am going down to see him I am not going in there to give him more drugs. That would be the last thing that would be on my mind to do.

Mr. Lee: I quite agree with you, but the point that you are raising as a way of resolving this problem of drugs is that you suggested that, as a group, you feel more thorough searching could be done. This is one of the problems that our guards have raised. This is why they object very strongly to contact visits.

Irene: Are the guards going to be subject to a similar search?

Mr. Lee: The guards are subject to the rules with respect to contraband. While we heard evidence the other day from the guards that contraband is being brought in by them as well, I am just asking you, as a point of view for clarification, because this is one of the objections that has been raised. Exactly how far do you want to go when you say "thorough searching"? I know it is a very difficult question, and I fully realize the implications of the question I am asking.

Irene: As far as I am concerned I would, provided you were going to set out the same code of ethics for the penitentiary guards, whether they be male or female, for the staff in the penitentiaries. I am sure that you must have all heard cries from inmates: they have one set of rules for us and a much lower set of rules for their guards.

Mr. Lee: Correct. And, as a matter of fact, it would seem to me that . . .

Irene: It seems as though we are saying we will pay a guard *x* number of dollars, which is part of our taxpaying dollars as well as yours, to go in there, but do not expect him to do the same. Let him do less, have a lower code of ethics than our inmates have, who are a menace to society.

Mr. Lee: Thank you.

There was one other point with respect to clarification of your brief. You were talking about release back into the community, and you suggested their assuming a few responsibilities while they are inside, and that programs outlining job interviews, and skills and programs detailing the foreseeable problems encountered with the men's resuming his family role, be more available than they are presently. What sorts of things did you have in mind in assuming more responsibilities while they are inside the institution? Could you be a little bit more specific?

[Interpretation]

ne sais pas si vous comprenez bien ce que je veux dire par fouilles sur la peau. Je vois certaines personnes hocher la tête. En fait, cela signifie que, pour les femmes par exemple, une matrone vous demanderait de vous déshabiller et pourrait examiner votre corps afin de s'assurer que vous ne cachez pas de drogue. Il faut envisager cette pratique si vous désirez une fouille approfondie.

Georgina: Je ne sais trop ce que j'en pense. Mon fils est un narcomane sérieux. Quand je vais le rencontrer, je n'y vais pas pour lui donner des drogues. C'est bien là la dernière de mes intentions.

M. Lee: Je suis tout à fait d'accord avec vous, mais en tant que groupe, vous semblez être d'avis que des fouilles plus approfondies pourraient être faites afin de résoudre ce problème des drogues. C'est là l'un des problèmes soulevés par les gardiens. C'est pourquoi ils s'opposent fortement aux visites avec contact physique.

Irene: Les gardiens vont-ils être soumis au même genre de fouilles?

M. Lee: Les gardiens doivent respecter les règlements touchant la contrebande. Même si, au cours des témoignages il y a quelques jours, on nous a dit que les gardes eux-mêmes faisaient la contrebande, je désire connaître votre opinion avec plus de précision. C'est là l'une des objections qu'on a présenté. Quand vous parlez de «fouille approfondie», jusqu'où êtes-vous prêtes à aller? Je sais que c'est une question très difficile et j'en reconnais les implications.

Irene: Quant à moi, je suis disposée à accepter ces mesures à la condition qu'on établisse le même code déontologique pour les gardiens, qu'ils soient hommes ou femmes, de même que pour le personnel des pénitenciers. Vous avez sûrement reçu des plaintes de la part des détenus à l'effet qu'il y a un règlement pour eux et un autre règlement beaucoup moins sévère pour les gardiens.

M. Lee: C'est exact. Et de fait, il me semble que . . .

Irene: Il semble que nous soyons disposés à payer un gardien, à même nos impôts, pour qu'il surveille les pénitenciers, mais qu'on ne s'attende pas à ce qu'il respecte le règlement. On lui permet d'en faire moins, d'avoir un code déontologique moins strict que les détenus qui, supposément, constituent une menace pour la société.

M. Lee: Merci.

Je voudrais des précisions au sujet d'un autre élément de votre exposé. Vous parliez de la libération des détenus en proposant que ces derniers aient certaines responsabilités alors qu'ils purgent leurs peines et qu'on mette à leur disposition, plus activement qu'aujourd'hui, des programmes leur enseignant comment préparer une entrevue pour un emploi, leur enseignant un métier et leur permettant de prévoir les problèmes auxquels ils auront à faire face au moment de réintégrer leurs familles. Que vouliez-vous dire au juste quand vous parliez de l'importance de prendre des responsabilités dans l'institution?

[Texte]

Annette: Well, like I should say that they would have a program to rehabilitate the men at least six months before their release. And, for example, one could have all types of things like life-skills, budgeting, expectations for the street, searching for jobs, etc. For those who are married, one could have marriage counselling and generally programs for whatever there is to expect once they are out on the street. I am sure that when a man is released, to me, he must know at least six months before he is to be released. So I really think six months prior to release would be good for the man, before he is out on the street.

Mr. Lee: I see. Thank you very much, Mr. Chairman. And I would like to thank these ladies for drawing this brief to our attention.

The Vice-Chairman: Okay, thank you.

Mr. Lavoie.

M. Lavoie: Merci, monsieur le président.

J'aimerais poser quelques questions parce que cela m'intéresse beaucoup d'avoir l'occasion de rencontrer ces dames. Tout d'abord, vous parlez du problème des drogues. Evidemment, vous le faites d'après votre expérience, puisque ce sont vos proches ou des connaissances qui sont incarcérés, et ils peuvent d'être justement par suite des conséquences de la drogue. Quel genre de services, à votre avis, pourrait aider à la réhabilitation de ces gens-là car les services offerts à l'intérieur des murs semblent inadéquats pour aider le détenu qui s'est drogué, par exemple à se réintégrer à la société ou à se désintoxiquer.

Irene: Could there not be a program set up whereby teams of psychologists and psychiatrists are teaching them how to deal with it? Would this not be a way to try to solve this?

M. Lavoie: Si, comme vous le dites, les détenus pouvaient plus souvent bénéficier d'absences provisoires dans leurs foyers, croyez-vous que le danger d'entrer des drogues dans la prison pourrait diminuer. Ne parlons pas de certains individus incorrigibles sur ce point et qui pourraient profiter de l'occasion pour faire un trafic des drogues. Cela étant dit, voyez-vous dans les absences provisoires un moyen de diminuer le trafic de la drogue à l'intérieur des murs et d'aider en même temps le détenu?

Mary: No, I do not think so. Home visits would not make things any easier, if they are addicted to drugs.

Le vice-président: Avez-vous eu la réponse à votre question, monsieur Lavoie? Madame a dit qu'elle ne croyait pas que cela change ni n'améliore la situation en ce qui se rapporte à la drogue.

• 1620

M. Lavoie: D'accord. Disons que je vais laisser les drogues quelques moments pour toucher d'autres questions qui m'intéressent et qui intéressent sûrement le Comité. Vous avez des proches à l'intérieur, est-ce que l'une ou l'autre d'entre vous pourrait me dire quels sont les effets psychologiques ou autres dans le milieu où vous vivez, quand dans l'entourage on sait

[Interprétation]

Annette: A mon avis, il faudrait prévoir au moins six mois avant la libération un programme destiné à faciliter la réadaptation sociale des hommes. On pourrait les conseiller sur beaucoup de choses pratiques comme la façon d'administrer un salaire, ce à quoi il faut s'attendre quand on est à l'extérieur, la recherche d'un travail, etc. Un conseiller matrimonial pourrait mettre au point un programme pour les hommes mariés et on pourrait préparer de façon générale les hommes à affronter une nouvelle situation. Je crois que cette préparation doit commencer au moins six mois avant la libération.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais remercier ces dames d'avoir présenté leur exposé.

Le vice-président: Merci.

Monsieur Lavoie.

Mr. Lavoie: Thank you, Mr. Chairman.

I am very pleased to have the opportunity to meet these ladies. You refer to the problem of drugs. Your relatives may have had some experience with drugs either before or as the result of their incarceration. In your opinion what kind of service can be offered to help people with drug problems? It would appear that the services now offered in prisons are inadequate in dealing with drug addiction and are unable to bring about rehabilitation.

Irene: Ne pourrait-on pas créer un programme élaboré par des psychologues et des psychiatres, destinés à apprendre aux détenus comment faire face à ce problème? Cela ne serait-il pas une approche valable?

Mr. Lavoie: If, as you say, inmates were able to visit their homes more often, do you think this would lessen the danger of having drugs smuggled into the prisons? Let us leave aside those individuals who are incorrigible and would likely take advantage of this opportunity to engage in drug trafficking. Do you think that temporary absences might be a way to reduce drug trafficking within the prison walls and, at the same time, be of help to the prisoner?

Mary: Non, je ne le crois pas. Les visites à la maison ne facilitent pas les choses, s'il s'agit de toxicomanes.

The Vice-Chairman: Did you get the reply to your question Mr. Lavoie? The lady said that she did not think that this change would improve anything as far as drugs are concerned.

Mr. Lavoie: I see. Leaving aside this matter of drugs, I would like to raise some other subjects which are of interest to me and to the Committee. Since you have close relatives in prison, I would like you to tell me something about the psychological or other effects on your environment when it is found out that a member of your family is a prisoner. What

[Text]

que quelqu'un de chez vous est détenu? Quelles en sont les conséquences sur vos enfants et le reste? Est-ce que l'une ou l'autre d'entre vous pourrait nous faire un témoignage en français, à propos des effets négatifs que vous ressentez?

Carmen: Je m'appelle Carmen. Mon mari est à Millhaven. Quand il a été arrêté, les policiers avaient encerclé le projet où je demeure. Tous les voisins connaissent tout, et puis souvent, on nous regarde avec la tête en l'air ou... Les enfants souffrent beaucoup plus que les adultes.

M. Lavoie: On sait qu'actuellement il y a ces maisons de transition. Mais vous qui avez passé par ces malheurs-là que pensez-vous si, dans l'avenir, au lieu de procéder comme cela se fait actuellement, avec les maximums médiums, minimums, et maisons de transition, on connaît tout le processus, qui se veut être un processus pour réintégrer lentement quelqu'un dans la société, nous pourrions arriver à solutionner les problèmes immédiats, à moyen terme, à long terme on irait vers la prévention? Je ne vous demanderai pas de me dire quel est le délit que la personne concernée a commis; mais supposons que l'individu commet une infraction et qu'il n'y a pas eu de violence. Que penseriez-vous s'il y avait ce genre d'institution où l'individu serait vu par des psychologues, des travailleurs sociaux et ensuite serait envoyé, selon le cas, une semaine ou un mois au maximum pour voir ce que c'est qu'un pénitencier, après quoi il serait ramené dans cette institution pour une autre étude, puis envoyé sur le marché du travail, tout en revenant le soir coucher à l'institution? Si ce gars-là est bon garçon, il pourrait durant la soirée avoir des loisirs, aller voir ses parents, sa femme ou ses enfants etc., mais revenir coucher à l'institution toutefois. Qu'est-ce que vous en pensez?

Carmen: Je crois que cela serait peut-être la meilleure chose pour réhabiliter les prisonniers. Comme on l'a dit plus tôt, vivre enfermé dans un pénitencier n'aide pas du tout. La plupart du temps, quand ils ont terminé un certain nombre d'années, quand ils en sortent, ils sont perdus. Pendant tout le temps qu'ils sont dans les pénitenciers, ils n'ont aucune responsabilité, ils n'ont presque pas de contact pour ainsi dire avec ce qui se passe dans la vie. Et puis, si cela fait, disons, cinq, six ans qu'ils sont dans un pénitencier, quand ils en sortent, ils sont perdus, ils sont incapables d'accepter les choses telles qu'elles sont. En plus de cela, ils ont beaucoup de difficultés à se trouver un emploi parce qu'ils viennent d'un pénitencier.

M. Lavoie: En ce qui concerne la personne que vous avez mentionnée, vous nous avez dit qu'elle était à Millhaven. Est-ce qu'elle vous a déjà dit qu'elle avait été victime soit de harcèlement ou de violence, soit de provocations? Est-ce que cela lui est déjà arrivé?

Carmen: Oui, cela est arrivé très souvent... de la part des gardes de l'institution de Millhaven qui les harcèlent et ils sont traités un peu comme des animaux; alors c'est tout naturel qu'ils réagissent à la longue comme des animaux.

M. Lavoie: Et dans quelle circonstance cela est-il arrivé?

Carmen: Vous parlez de violence, du gaz...?

M. Lavoie: Oui.

[Interpretation]

are the consequences of this on your children? Is there any one of you who could give me an answer in French about the negative effects of such a situation on you and your family?

Carmen: My name is Carmen. My husband is in Millhaven. When he was arrested, policemen came in large numbers to the project where I live. All the neighbours are aware of everything and we are often snubbed. Children suffer from this much more than adults.

Mr. Lavoie: You know that at the present time there are halfway houses. But having gone through trying experiences yourself, what do you think of changing our present procedure, that is instead of going through the process of maximum, medium, minimum institutions and halfway houses aimed at bringing about a gradual integration into society, we gave more attention to tackling medium-term and immediate problems, our long-term objective being prevention? I am not asking you to tell me what crime your relative was sent in for, but let us suppose that an individual committed an offence which did not involve violence. What would you think of an institution where this individual would be seen by a psychologist and social worker and then sent, as the need may be, for a week or a month, at the most, to see exactly what a penitentiary is, after which he would be returned to the first institution for another study, then sent out to work but required to sleep at the institution? If this guy behaved well, he could have leisure activities during the evening, go see his friends, his wife or his children, but he would have to come back and sleep at the institution? What do you think of this?

Carmen: I think that this might be the best approach to rehabilitating the prisoner. As has already been said, living shut up in a penitentiary is of absolutely no help. Most of the time, when prisoners have served a certain number of years and are then released, they are lost. While they have been in the penitentiary, they have had no responsibility and no real contact with life as it is lived on the outside. If they have been five or six years in a penitentiary, they are lost when they get out and they are unable to accept things as they are. Moreover, they have a great deal of trouble finding a job because they have come out of a penitentiary.

Mr. Lavoie: You mentioned that your relative is in Millhaven; has he told you that he has been the victim of any harassment, violence or provocation? Have any such things occurred to him?

Carmen: Yes, very often. The guards in Millhaven harass the inmates who, at times, are treated like animals: so it is to be expected that, at times, they end up reacting like animals too.

Mr. Lavoie: Under what circumstances did this happen?

Carmen: You are talking about violence and gasing?

Mr. Lavoie: Yes.

[Texte]

Carmen: Mon mari, quand il y a eu l'émeute, tout dernièrement, n'avait participé à rien. Maintenant, il faut comprendre que dans une institution, telle que Millhaven, si vous n'êtes pas pour, vous êtes contre. Alors, pour ne pas se faire maltraiter par les prisonniers, il a brisé ses vitres. Quand les gardes ont fait le tour pour évaluer les dommages qui avaient été faits, mon mari n'avait pas dormi de la nuit et, il s'était mis de l'ouate dans les oreilles tôt le matin pour essayer de dormir un peu. Ils sont arrivés à sa porte, et lui ont demandé de se lever; mais il ne s'est pas levé, parce qu'il n'a rien entendu. Ils sont alors entrés avec M. Dowsett qui leur a fait signe de le gazer. Et il a été gazé dans son lit.

M. Lavoie: M. Dowsett, c'est le directeur, si je me souviens bien.

Le vice-président: Dernière question, monsieur Lavoie.

M. Lavoie: Oui, monsieur le président. Est-ce que votre mari se souviendrait de noms de gardiens?

Carmen: Non.

M. Lavoie: Je vous remercie.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Lavoie. Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: I heard several of you women indicate that you have either sons or husbands in Millhaven and I wonder if any of them had communicated to you any of the problems in that institution and, if so, to what extent.

Annette: I know that my son has mentioned the night of the riot and that the riot was sort of provoked by the guards.

Mr. Robinson: Were any of them involved in the riot directly?

Annette: You mean the guards, or . . .

Mr. Robinson: No, no. Either your sons or your husbands?

Annette: Oh, my son was involved, yes. Eventually he was involved. He did say to me that they heard the crash, crash, crash. Windows and furniture were being broken and the walls were coming down, and he says he got involved in it because he was so frustrated. He did not want to but with all his frustrations he just smashed his own furniture and his own windows too.

Mr. Robinson: I see. He smashed everything like a number of the others did.

Annette: Yes. He said to me. Well, Mom, I have been in here, for four years and I have been frustrated ever since I have been locked up. The only time I took my frustration out was when I broke my furniture."

Mr. Robinson: I see. Has he felt that way again, do you know?

Annette: No. He has not mentioned anything about it.

Mr. Robinson: I see. You do not know whether he has felt so frustrated again that he might do the same thing again?

Annette: No. He did mention to me that, if something like that were ever to happen again, he would try and keep away as much as he could. He does not want to get involved.

[Interprétation]

Carmen: When the riot took place recently, my husband did not get involved in anything. But you have to realize that in an institution such as Millhaven, if you are not for, you are against. Therefore, in order not to be ill-treated by the prisoners, he smashed his windows. When the guards were making their rounds to assess the damage, my husband, who had not slept all night, put some cotton balls in his ears early in the morning to try and sleep a bit. They came to his door and told him to get up; he did not get up because he did not hear them. At this point, they came into the cell with Mr. Dowsett who made a sign indicating that my husband should be gased and he was gased in his bed.

Mr. Lavoie: Mr. Dowsett is the director, is he not?

The Vice-Chairman: Your last question, Mr. Lavoie.

Mr. Lavoie: Yes, Mr. Chairman. Would your husband remember the names of these guards?

Carmen: No.

Mr. Lavoie: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lavoie. Mr. Robinson.

M. Robinson: Plusieurs d'entre vous avez des fils ou des maris à Millhaven. Vous ont-ils parlé des problèmes dans cette institution et qu'est-ce qu'ils avaient à dire?

Annette: Mon fils a mentionné que l'émeute a presque été provoquée par les gardiens.

M. Robinson: Ont-ils participé directement à l'émeute?

Annette: Vous parlez des gardiens ou . . .

M. Robinson: Non. Vos fils ou vos maris?

Annette: Mon fils, oui. Il a fini par y participer. Il a d'abord entendu le fracas de vitres brisées et de meubles cassés mais puisqu'il était tellement frustré, il a décidé d'y participer. Il ne voulait pas le faire mais pour défouler toutes ses frustrations, il a commencé à fracasser ses meubles et briser ses vitres.

M. Robinson: Il a tout cassé comme certains autres.

Annette: Oui. Il m'a dit que cela fait quatre ans que suis là et je ne sens rien que des frustrations depuis mon incarcération. La seule fois où j'ai pu me défouler, c'était quand j'ai cassé mes meubles.

M. Robinson: A-t-il eu le même sentiment depuis lors, savez-vous?

Annette: Non. Il n'en a rien dit.

M. Robinson: Vous ne savez pas si depuis il s'est senti tellement frustré qu'il était capable de recommencer?

Annette: Non. Il m'a dit une fois que si un incident semblable se reproduisait, il essaierait de se tenir à l'écart autant que possible. Il n'aimerait pas y participer.

[Text]

Mr. Robinson: Has he been assessed for the damage that he did to his cell?

Annette: Yes, he was.

Mr. Robinson: How much was he assessed?

Annette: Well, the first time he told me that he had been assessed for over \$2,000. Of course his wall came down. And then, I do not know what happened, if he brought it up again, or what exactly happened, but he told me, later, he was charged for \$150. This was the damage he had to pay.

Mr. Robinson: I see. And he is in the process of paying that out of . . .

Annette: Canteen.

Mr. Robinson: . . . out of the funds that are available to him?

Annette: Yes.

Mr. Robinson: I see. Has he in fact received any additional punishment because of taking part in the riot?

Annette: Yes, I think he lost time-off. I know he did mention something but I could not tell you exactly what it is.

Mr. Robinson: You think he might have got some of his good-time-off, I heard somebody say.

Annette: Yes. I think that is what he said. I am not quite sure. I cannot remember exactly what he did say. Really, I could not say.

Mr. Robinson: I see. There were two other ladies who mentioned Millhaven. Was it your husbands or your sons that were at Millhaven?

Carmen: My husband is in Millhaven.

Mr. Robinson: Your husband is at Millhaven. And this lady down here?

Georgina: No, my son is in Collins Bay, sir.

Mr. Robinson: Oh, Collins Bay. I see. Now, at the Millhaven institution, have you had any complaints from your husband about the conditions there?

Carmen: Well, there have been many complaints especially since the riot. All shops were supposed to be open at the beginning of January and nothing was opened. The public was told, on television and by the newspapers and radio, that everything was open, which was very false, because nobody had returned to work and they were still locked up 23 hours.

• 1630

Mr. Robinson: I see. That is his basic complaint then; that the shops are not open.

Carmen: He would like to work. He had been working before as a clerk in the shop and they abolished his job because he spoke to reporters.

Mr. Robinson: Was he there at the time of the riot, and was he involved in it too?

Carmen: He broke his windows. He was told that he owed them \$45 for the windows.

[Interpretation]

M. Robinson: Il est tenu responsable pour la valeur des dégâts qu'il a causés à sa cellule?

Annette: Oui.

M. Robinson: Ces dégâts ont été évalués à combien?

Annette: D'abord, il m'avait dit que ce montant a été fixé à \$2,000. Bien sûr sa cloison a été abattue. Je ne sais pas ce qui s'est passé exactement ensuite, mais il m'a dit plus tard qu'il devait rembourser \$150 en dégâts.

M. Robinson: Et il est en train maintenant de rembourser cette somme sur . . .

Annette: Son argent de cantine.

M. Robinson: . . . sur l'argent dont il dispose?

Annette: Oui.

M. Robinson: A-t-il reçu une autre punition comme résultat de sa participation à l'émeute?

Annette: Oui, je crois qu'on a supprimé une partie de remise de peine. Il a mentionné quelque chose mais je ne suis pas tout à fait sûre.

M. Robinson: Vous pensez qu'on aurait pu annuler une partie de sa remise de peine.

Annette: Oui. Je crois que c'est ce qu'il a dit. Je ne suis pas tout à fait sûre. Je ne m'en souviens pas exactement.

M. Robinson: Il y avait deux autres dames qui ont mentionné Millhaven. Vous avez un mari ou un fils à Millhaven?

Carmen: C'est mon mari.

M. Robinson: C'est votre mari. Et l'autre dame?

Georgina: Non, mon fils se trouve à Collins Bay, monsieur.

M. Robinson: Votre mari s'est-il plaint à vous sur les conditions à Millhaven?

Carmen: Il y a eu beaucoup de plaintes, surtout depuis l'émeute. Tous les ateliers devaient s'ouvrir au début de janvier mais rien n'a été ouvert. Les media ont informé le public que tout était ouvert, ce qui est faux parce que personne n'avait pu recommencer son travail et tous les détenus restaient enfermés 23 heures par jour.

M. Robinson: Je comprends. Donc, il se plaint surtout du fait que les ateliers et magasins ne soient pas ouverts.

Carmen: Il aimerait bien travailler. Il travaillait auparavant comme vendeur au magasin mais on a fait disparaître son poste parce qu'il parlait aux journalistes.

M. Robinson: Était-il là au moment de l'émeute et y a-t-il participé?

Carmen: Il a cassé sa fenêtre. On lui a dit qu'il devait \$45 pour les réparations.

[Texte]

Mr. Robinson: Did he break his sink off and his toilet and so on?

Carmen: No, just the windows.

Mr. Robinson: Just the window.

Carmen: Yes.

Mr. Robinson: Did he break through the wall or anything?

Carmen: No.

Mr. Robinson: It was brought to our attention on several occasions that some families going to Millhaven were threatened by guards. Have any of you people been threatened at any time by guards?

Carmen: Threatened in what way?

Mr. Robinson: Just threatened. They may have told them that they might have their tires slashed or have the window of their car broken or something of that nature. Or they might be injured.

Carmen: No, because we usually go with the women's group of the John Howard.

Mr. Robinson: The group goes together?

Carmen: Yes.

Mr. Robinson: How many women are there in your group from Ottawa?

Carmen: About 30.

Mr. Robinson: I believe you have been in existence for just over a year. Is that correct?

Georgina: No, over two years.

Mr. Robinson: Are there other groups of this nature sponsored by the John Howard Society in Ontario or Canada that you know of?

Irene: It is my understanding that Montreal is starting, one.

Mr. Robinson: Is this the first one though in Canada?

Irene: I believe so. Oh, there is one in Hamilton; I am sorry.

Mr. Robinson: What is your objective in forming this group and being involved in this way with the John Howard Society? What is your objective, what are your goals?

Carmen: We have meetings on Tuesday nights to discuss problems that we have or problems that our husbands or sons are experiencing in the penitentiary.

Mr. Robinson: Do you have any contact at all with the institution itself? That is, with the director or with classification officers or anybody who is working with your sons or your relatives or your husbands?

Georgina: I have had, sir. My son's C.O. is a very, very good man and he has helped him a lot.

Mr. Robinson: In your brief you indicate something to the effect that you feel there should be more frequency of visitations and a little closer relationship in the visitations, and that

[Interprétation]

M. Robinson: A-t-il également arraché son lavabo, ses toilettes et le reste?

Carmen: Non, il n'a brisé que sa fenêtre.

M. Robinson: Seulement la vitre.

Carmen: Oui.

M. Robinson: A-t-il fait un trou dans le mur ou quelque chose du genre?

Carmen: Non.

M. Robinson: On nous a dit à plusieurs reprises que certaines familles sont menacées par des gardiens lorsqu'elles rendent visite à Millhaven. Certaines d'entre vous ont-elles été menacées à un moment ou à un autre par des gardiens?

Carmen: Menacées comment?

M. Robinson: Eh bien, menacées. Vous a-t-on dit par exemple qu'on crèverait les pneus des voitures ou qu'on casserait les pare-brise ou qu'on vous blesserait, enfin vous voyez?

Carmen: Non, parce que, habituellement nous y allons avec le groupe des femmes de la John Howard.

M. Robinson: Tout le groupe y va ensemble?

Carmen: Oui.

M. Robinson: Combien des membres de ce groupe habitent Ottawa?

Carmen: Une trentaine environ.

M. Robinson: Je crois que votre groupe existe depuis plus d'un an, n'est-ce pas?

Georgina: Non, depuis plus de deux ans.

M. Robinson: Existe-t-il d'autres groupes de cette nature sous les auspices de la Société John Howard en Ontario ou ailleurs au Canada?

Irene: Il semble qu'un nouveau groupe vienne d'être fondé à Montréal?

M. Robinson: Le vôtre est probablement le premier du genre au Canada alors?

Irene: Je le crois. Oh pardon, il y en a un à Hamilton.

M. Robinson: Dans quel but ce groupe a-t-il été formé et pourquoi fait-il partie de la Société John Howard? Quels sont vos objectifs?

Carmen: Nous nous réunissons les mardis soirs pour discuter de nos problèmes et des difficultés qu'éprouvent nos maris ou nos fils au pénitencier.

M. Robinson: Avez-vous des contacts quelconques avec le pénitencier, son directeur, les agents de classification ou tout autre employé qui travaillerait avec vos fils, vos parents, vos maris?

Georgina: Moi j'en ai eu. L'agent de classification de mon fils est un excellent homme, qui l'a énormément aidé.

M. Robinson: Dans votre mémoire, vous dites qu'on devrait augmenter la fréquence des visites et qu'on devrait autoriser certains rapprochements et que, à cette fin, vous ne vous

[Text]

you have no objection to thorough searches being carried out. I assume you mean searches of you as visitors. Is that right?

Georgina: Yes, that is right.

Mr. Robinson: If there is any question of security you are quite prepared to subject yourselves to any kind of search that is required.

Carmen: As long as the staff gets the same treatment.

Mr. Robinson: Why do you add that corollary to it? Just before you answer, it is my understanding that the staff—and I assume you are thinking of the guards in particular; the correctional officers and so on—as part of their job are sworn to uphold the rules and regulations of the institution and the penitentiary service. So you would hardly expect them to be involved in contraband.

Carmen: In Millhaven, where we have closed visits only there is no way visitors can bring in contraband of any kind because our purses are left in the locker. We can bring in our billfolds, identification, and that is about it.

Mr. Robinson: We are led to believe that in many of the institutions now they expect to have or do have equipment for detecting contraband on individuals, but they are not able to detect drugs.

Irene: It only detects metal, sir. It will detect a gun, it will detect a knife, it will detect any kind of contraband such as this. It also detects your charm bracelet when you go through it.

Mr. Robinson: I would assume then that what you are saying is that we would have to have matrons made available to search women visitors who are coming to the penitentiaries to visit.

• 1635

Carmen: If the guards are subjected to the same treatment, because it is known, it is a fact that guards do bring drugs into the institution.

Mr. Robinson: I see. So you are saying you do not mind being searched as long as the guards are searched as well.

Carmen: That is right.

Mr. Robinson: Of course, they are already in the institution. Are you suggesting that every time they come into the institution, if they are going and coming frequently during the day, that on each and every occasion they should be searched?

Irene: By someone outside of the Penitentiary Service, sir.

Mr. Robinson: I see. So you really feel that the guards should not be sort of investigating themselves.

Carmen: No.

Mr. Robinson: Who do you think should carry out this function? The local police?

[Interpretation]

opposeriez pas à être fouillées. Autrement dit, vous ne vous opposeriez pas à ce que les visiteurs soient fouillés, n'est-ce pas?

Georgina: C'est bien cela.

M. Robinson: Vous êtes prêtes à vous soumettre à n'importe quel type de fouille lorsqu'il est question de sécurité.

Carmen: Tant et aussi longtemps que le personnel aussi se fasse fouiller.

M. Robinson: Pourquoi y attacher cette condition? Avant que vous ne répondiez, je dois souligner que le personnel, vous faites sans doute allusion aux gardiens et probablement aussi aux agents de correction et aux autres, doit prêter le serment de respecter tous les règlements et règles de l'établissement et du Service des pénitenciers. Autrement dit, on ne devrait pas présumer qu'il s'adonne à un trafic.

Carmen: A Millhaven, il n'y a que des visites surveillées; c'est-à-dire que les visiteurs ne peuvent absolument rien faire passer parce que les sacs à mains doivent être laissés au vestiaire. Nous ne sommes autorisées à garder sur nous que nos porte-monnaie et pièces d'identité.

M. Robinson: On nous a portés à croire que dans bien des établissements, on attend la livraison de l'équipement qui permet de détecter ce que des individus voudraient faire passer en fraude, ou alors on l'a déjà reçu. Malheureusement, ces machines ne peuvent détecter les drogues.

Irene: Elles ne détectent que le métal. Autrement dit, on repérera un revolver, un couteau et tout autre objet du genre. On signale même votre gourmette.

M. Robinson: Donc, vous suggérez que nous employions des matrones pour fouiller toutes les femmes qui viendraient rendre visite à des détenus.

Carmen: Uniquement si les gardiens sont soumis aux mêmes traitements, car il est reconnu que les gardiens introduisent bel et bien des drogues dans les pénitenciers.

M. Robinson: Bien. Donc, vous ne vous opposeriez pas à être fouillée à condition que les gardiens le soient aussi.

Carmen: C'est bien cela.

M. Robinson: Bien entendu, ceux-ci sont déjà dans l'établissement. Voulez-vous donc dire que chaque fois qu'ils entrent au pénitencier, et ils doivent sûrement en sortir plusieurs fois au cours de la journée, on devrait les fouiller de nouveau?

Irene: Oui, et que ce soit fait par quelqu'un qui n'appartient pas au service des pénitenciers.

M. Robinson: Ah bon. Vous croyez vraiment que les gardiens ne devraient pas se fouiller entre eux.

Carmen: Oui.

M. Robinson: Alors qui devrait assumer cette tâche, la police locale?

[Texte]

Irene: The OPP.

Mr. Robinson: Or the RCMP or somebody like that.

Carmen: The RCMP, yes.

Mr. Robinson: I see. One of you ladies mentioned that you felt that time should be served on weekends. I assume you realize that there are intermittent sentences given out now, but this is usually for short sentences, not for anybody who would be doing a long sentence of a couple of years or more. You realize that, of course, or do you?

Carmen: Yes, we do.

Irene: But we also realize that a man's being incarcerated or a woman's being incarcerated for five years, seven years, ten years is not the answer because there is nothing happening at this given point in penitentiaries to rehabilitate a person.

Mr. Robinson: That brings up a whole new matter, this whole question of rehabilitation. I wonder whether you would care to give the Committee some indication of what your recommendations would be with regard to rehabilitative procedures or things that could be done, let us say, that would be helpful to your husband or to your sons by way of rehabilitation. What would you suggest?

Georgina: I think a half-way house in Ottawa would be a very, very good answer, because when they come out, they are disturbed and they need the security of a half-way house before coming into the home. Suppose my son were released. I am alone at home and I know he would find it awfully hard living with me. He would be under a lot of pressure and things like that. He was home on leave here about two years ago, I had all my family at home and everything, we had a nice supper and I asked him, "What is the matter? Are you not relaxed or enjoying yourself?" And he said, "It is noisy and I would like to go and lie down." He went into my bedroom and he shut the door and he was there by himself.

Mr. Robinson: Was he on a ticket of leave at that time?

Georgina: Yes, he was. He was on a two-day pass, but he just could not handle the noise of the rest of the family.

Mr. Robinson: How long ago was that?

Georgina: Two years ago.

Mr. Robinson: Two years. Has he had any ticket of leave since then?

Georgina: Yes. He was at a half-way house in Windsor and he did very, very well there. He was in Windsor, in the half-way house and he did very, very well. This is why I think a half-way house is the answer.

Mr. Robinson: Have you visited a half-way house?

Georgina: No, I have not, sir. I never had that opportunity. At that time, I was in the hospital with a major operation. At that time when he was there.

[Interprétation]

Irene: La Sûreté de l'Ontario.

M. Robinson: Ou la GRC ou un autre organisme de ce genre.

Carmen: Oui.

M. Robinson: C'est bon. L'une d'entre vous a suggéré que certaines peines soient purgées les fins de semaine. Vous savez que des peines d'emprisonnement intermittentes sont déjà imposées, mais habituellement dans le cas des peines de courte durée seulement. Jamais on ne le ferait pour quelqu'un qui devrait purger plus de deux ans. Vous le savez, n'est-ce pas?

Carmen: Oui.

Irene: Mais nous savons également que le fait d'emprisonner un homme ou une femme pendant cinq, sept ou dix ans n'est pas la solution idéale parce qu'en ce moment on en fait absolument rien dans les pénitenciers pour les réadapter.

M. Robinson: Mais vous soulevez une autre question, celle de la réadaptation. Que recommandez-vous en fait de méthodes de réadaptation susceptibles de mieux aider vos maris ou vos fils à se réadapter?

Georgina: Je pense qu'il serait bien utile d'avoir un foyer de transition à Ottawa parce que lorsque les détenus sont relâchés, ils sont perturbés et ont besoin de la sécurité d'un foyer de transition avant de retrouver leur propre foyer. Si mon fils était libéré et qu'il devait venir habiter seul avec moi à la maison, il trouverait cela très pénible. Il aurait à faire face à bien des pressions. Il y a environ deux ans, on l'a autorisé à sortir. J'ai alors invité toute la famille pour dîner, mais il ne semblait pas très bien. Je lui ai demandé ce qu'il y avait et pourquoi il ne pouvait pas se détendre et s'amuser. Il m'a répondu que c'était trop bruyant et qu'il aimait mieux aller s'étendre quelque part. Il s'est enfermé dans ma chambre où il pouvait être seul.

M. Robinson: Avait-il eu droit à une libération conditionnelle?

Georgina: Oui. On lui avait accordé deux jours de liberté, mais il n'a pas pu supporter le bruit que faisait le reste de la famille.

M. Robinson: Il y a combien de temps de cela?

Georgina: Deux ans.

M. Robinson: Deux ans. A-t-il obtenu d'autres permissions depuis?

Georgina: Oui. Il a habité dans un foyer de transition de Windsor où il s'est très bien adapté. C'est pourquoi je crois que la solution serait d'ouvrir des foyers de transition.

M. Robinson: Avez-vous visité un tel foyer?

Georgina: Malheureusement pas. Je n'en ai jamais eu l'occasion car, à l'époque, j'étais à l'hôpital pour y subir une grave intervention chirurgicale.

[Text]

Mr. Robinson: Do you know anything about them? Have they ever been described to you?

Georgina: Yes, yes, they were.

Mr. Robinson: Did your son describe to you what it was like in a half-way house?

Georgina: Yes, he said it was very, very helpful.

The Chairman: Can you tell me the name of the one he was at in Windsor?

Georgina: I do not know, sir.

The Chairman: St. Leonard's.

A Witness: Yes.

Mrs. Holt: That is our Chairman's riding.

The Chairman: I am also on the Board of St. Leonard's Society, so I thought it was worth getting that in.

Irene: In helping to rehabilitate, more temporary absences where they come out, they adjust slowly. Social development being involved with them on different levels than they are right now, not just saying a couple of times a year. "Okay, you have been good Joes this year, we will give you a Christmas concert. You have been good, so we will let you have a family day." I visited Joyceville and it sticks in my mind, Mr. Chitty's making a very brilliant statement, "Oh, sure, we know that we are going to find empty bottles after a family day." It appeared in the paper a week before family day at Joyceville. If social development could get men and women ready for the street in the way of making arrangements for them to have interviews if they want to improve their education, if they wanted to come out on job interviews, if they could not work as a one to one, and also if classification officers could damn well quit saying, "We have too heavy a case load. I cannot see this man." Do you realize how frustrating it is to a person to be in a penitentiary? You put in a note to see your classification officer, then two weeks later he sees you on the strip: "Oh, I got your note. I must call you up sometime." It is not a friendly visit you are going on. Whatever you are asking that person, you are asking him because your future depends on it.

• 1640

I can think of a case where a man was deferred on his parole because his classification officer did not take the time, until two weeks before the parole hearing, to see the man. This is happening quite frequently; this is not just once or twice. A classification officer, because he appears with a BA in his hand, is told, "Okay, we will give you a job. That is fine. You sign the agreement with the penitentiary service that you will live up to the code we set for you." But I am saying to you that I would take my chance with some inmates and their codes of ethics before I would take it with some of the staff you have in the penitentiary service.

[Interpretation]

M. Robinson: Savez-vous quelque chose de ces foyers? Vous les a-t-on jamais décrits?

Georgina: Oui.

M. Robinson: Votre fils vous a-t-il décrit ce qu'était la vie dans un foyer de transition?

Georgina: Oui, il m'a dit que cela lui avait été extrêmement utile.

Le président: Pouvez-vous nous donner le nom de ce foyer de Windsor?

Georgina: Je ne le sais pas.

Le président: Saint-Léonard.

Un témoin: C'est cela.

Mme Holt: Il se trouve dans la circonscription de notre président.

Le président: Je fais également partie du conseil d'administration de la Société Saint-Léonard, c'est pourquoi j'ai cru qu'il valait la peine de le mentionner.

Irene: Aussi, on devrait leur permettre plus d'absences temporaires parce qu'alors ils pourraient s'adapter graduellement. Les responsables des activités sociales devraient s'occuper des détenus plus souvent. Présentement, ils se contentent de leur dire: «Vous avez été si gentils cette année que nous allons vous organiser un concert pour Noël» ou alors «Vous avez été si gentils que nous allons vous faire une belle fête avec vos familles». Je suis allée à Joyceville et je me souviens d'une remarque géniale de M. Chitty qui a dit: «Il est évident que nous allons trouver bien des bouteilles vides après cette journée de famille». J'ai lu cette remarque dans le journal une semaine avant ladite journée à Joyceville. Les activités sociales devraient préparer les hommes et les femmes à la vie extérieure en leur permettant d'améliorer leur instruction et en leur apprenant à préparer une entrevue quand ils cherchent un emploi. Il faudrait également que les agents de classification puissent dire qu'ils sont surchargés de travail et qu'ils ne peuvent pas voir tous les détenus dont ils sont responsables. Est-ce que vous vous rendez compte des frustrations d'un détenu dans un pénitencier? Vous présentez une note demandant à voir votre agent de classification qui, deux semaines plus tard, vous répond qu'il l'a reçue et qu'il vous verra quand il aura le temps. Ce n'est pas une entrevue amicale. Vous demandez à voir cette personne parce que votre avenir en dépend.

Je connais le cas d'un détenu dont la libération conditionnelle a été reportée parce que son agent de classification n'avait pris la peine de le voir que deux semaines avant la comparution devant la Commission. Cela arrive assez souvent; ce ne sont pas des cas isolés. Sous prétexte que vous avez un diplôme, on vous donne un emploi d'agent de classification et on vous fait signer un contrat avec le service pénitentiaire dans lequel vous jurez de vous conformer au code prescrit pour vous. Personnellement je fais plus confiance au code d'éthique de certains détenus qu'à celui de certains membres du personnel du service pénitentiaire.

[Texte]

Mr. Robinson: In your brief you speak of the unrealistic expectations of inmates when they are being released. I wonder if you care to expand on this a bit. You did give one example, a question of getting a job. Well, of course, I think pretty well everybody knows that in certain areas there is a lot of unemployment. Hopefully, they would not go to those places, but if their home town is where there is a lot of unemployment, that could be quite a serious problem. Would it make sense to you that everybody should have a job to go to before they come out? Should there not be some way of being sure they have a job, somebody working on this for them?

Annette: I really feel that when a man is ready to come out on the street Manpower should go in there and have a job ready for him.

I just went through an experience with my daughter who is going out with an ex-inmate, a parolee. This man has lived at my house for a while and I am telling you, it is not funny. I can see myself, when my son comes out, going through the same experience again. This man has been going for jobs every day. He has been out three months and he finally got a job; he started on Monday.

Mr. Robinson: I see. How did he maintain himself—at your expense for three months?

Annette: No, no. Not at my expense. He found a job he worked for three days and, of course, he had to go and beg at welfare, which he did not want to do, but he had no choice. This is what he had to do and he told me that a few times he thought of doing this again because he did not have any money.

Mr. Robinson: You mean breaking and entering, committing crimes and so on?

Annette: Committing crimes again.

Mr. Robinson: Yes, I see.

Annette: Just because he did not have money or a job.

Mr. Robinson: I see. Well, we hope he will not do that.

Annette: I am hoping too.

Mr. Robinson: I hope you will be able to counsel him against that or he may be back in the prison again. Do you have any other examples of these unrealistic expectations that inmates have on coming out?

Georgina: Yes, sir, I have. My son was out for about a year before he went back in. He would go and look for a job. He would come home and tell me "Mom, I was down there and explained to them that I have not got a job and I want to work." He said that the first thing they ask on the form is: have you ever been in the penitentiary? He said, "Yes, I have." Then they say, "Well, I am sorry, you come back later. There is no work for you." You know, it is hard and it does not give them much of a goal to work to.

Mr. Robinson: No. Well, you see, you have mentioned virtually the same problem, that of getting a job and being able to hold a job.

[Interprétation]

M. Robinson: Dans votre mémoire, vous parlez des espoirs peu réalistes des détenus lorsqu'ils sont libérés. Pourriez-vous être un peu plus précise. Vous donnez l'exemple de la recherche d'un emploi. Tout le monde sait, bien entendu, que dans certaines régions le taux de chômage est très élevé. On espère qu'ils ne cherchent pas dans ces régions, mais si leur ville natale s'y trouve, cela peut causer un problème assez grave. Ne pensez-vous pas qu'il serait bon qu'ils aient tous un emploi avant d'être libérés? Ne devrait-on pas s'assurer qu'ils aient un emploi, quelqu'un ne devrait-il pas s'en occuper pour eux?

Annette: Lorsqu'un détenu est à la veille de sa libération, la main-d'œuvre devrait lui trouver un travail.

Je viens de vivre une expérience avec ma fille qui sort avec un ancien détenu, un libéré conditionnel. Cet homme a vécu pendant un certain temps dans ma maison et je peux vous dire que ce n'est pas drôle. Je m'imagine très bien vivre de nouveau la même expérience lorsque mon fils sortira. Cet homme a cherché du travail tous les jours. Il en a finalement trouvé au bout de trois mois, il a commencé lundi.

M. Robinson: Je vois. C'est vous qui avez subvenu à ses besoins pendant ces trois mois?

Annette: Non. Il a trouvé un emploi qui n'a duré que trois jours, et il a dû alors, bien entendu, mendier au Bien-être social, ce qu'il ne voulait pas faire, mais il n'avait pas le choix. C'est ce qu'il a dû faire, et il m'a dit avoir été plusieurs fois tenté de recommencer parce qu'il n'avait pas d'argent.

M. Robinson: Vous voulez dire voler, commettre un délit, etc.?

Annette: Commettre de nouveau des délits.

M. Robinson: Je vois.

Annette: Simplement parce qu'il n'avait ni argent ni travail.

M. Robinson: Je vois. Nous espérons tous qu'il ne le fera pas.

Annette: Moi aussi.

M. Robinson: J'espère que vous pourrez le raisonner sinon il se retrouvera en prison. Est-ce que vous avez d'autres exemples de ces espoirs peu réalistes des détenus à leur libération?

Georgina: Oui, monsieur. Mon fils est resté dehors pendant environ un an avant de retourner en prison. Il cherchait du travail et quand il rentrait à la maison, c'était toujours la même histoire. Il disait aux employeurs qu'il était chômeur et qu'il voulait travailler. La première question sur les formulaires à remplir était toujours la même: avez-vous jamais été en prison? Il répondait par l'affirmative et on lui disait d'un ton désolé de revenir plus tard, qu'il n'y avait pas de travail pour lui. Vous savez, c'est difficile et cela ne les encourage pas beaucoup.

M. Robinson: Non. Vous avez dit qu'il leur était pratiquement aussi difficile de conserver un emploi que d'en trouver un.

[Text]

Georgina: Yes, it is hard for them.

Mr. Robinson: What about work habits? Is there any problem with their work habits after having been in prison for a period of time? Are they able to hold a job?

• 1645

Georgina: They would have hard work habits if they had nothing in there. If they have nothing in there to do, no trade or anything like that. It would be hard for them to come out and get a job outside if they have no goal in there.

Mr. Robinson: I do not know how much time I have left. I may be using somebody else's time now, but I have several more questions.

M. Lavoie: De toute façon le président est en train de faire un appel téléphonique pour rejoindre . . .

Mrs. Holt: He is getting nervous, so you had better talk fast.

Mr. Robinson: In the brief I notice the suggestion is made that inmates should be given the opportunity of assuming more responsibility inside the institutions. I wonder if you would care to expand on that. Tell us a little more about what you see the inmate doing inside that would give him responsibility so he could use it when he comes out.

Irene: There is a pilot project going on at Joyceville now whereby a man can work and earn x number of dollars. He must work a full day. I believe—I should not say I believe, I am positive that they are not allowed to have visits during the week. You must maintain a job the same as you would maintain a job on the street. Now, this is getting them ready for the street.

You asked earlier about the unreal ideas they have. Often you will find, if you have the time or are close to inmates or are fellow inmates, that they make a dream world because the whole system is so unreal you can make it look the way you want it, but it is not that way when you come outside. If they have been incarcerated for a long period of time they need an educational period before being released.

Mr. Robinson: What do you think they could be doing inside that would help them to assume responsibility?

Irene: They could have to maintain good work habits. They could, as is the case with the pilot project, have to pay room and board.

Mr. Lee: Are you referring to Joyceville?

Irene: Yes, I am. It is the only place, I understand, where the pilot project is in operation. I believe it is a trial.

Mr. Lee: It is also in Mission in British Columbia.

Irene: Oh. I only worry about Ontario penitentiaries.

Mr. Robinson: I will let it go at that. I have some more for the next round.

The Chairman: Mrs. Holt.

[Interpretation]

Georgina: Oui, c'est très dur pour eux.

M. Robinson: Les contraintes du travail sont-elles insurmontables pour eux après avoir été emprisonnés pendant un certain temps? Peuvent-ils vraiment travailler?

Georgina: Ils ne sont absolument pas habitués s'ils n'ont rien à faire en prison. S'ils n'ont rien à faire, s'ils n'ont pas de métier, il leur est difficile de trouver un travail à l'extérieur lorsqu'ils sont libérés, s'ils n'ont eu aucune préparation en prison.

M. Robinson: Je ne sais pas combien de temps il me reste. Il se peut que j'utilise le temps de quelqu'un d'autre, mais j'ai encore plusieurs questions.

Mr. Lavoie: Anyway the Chairman is on the telephone trying to get reach of . . .

Mme Holt: Il devient nerveux, vous feriez mieux d'aller vite.

M. Robinson: Vous dites dans votre mémoire qu'on devrait permettre aux détenus d'assumer plus de responsabilités en prison. Pourriez-vous vous expliquer? Que devraient faire, selon vous, les détenus pour acquérir une certaine responsabilité utile à leur libération.

Irene: Dans le cadre du projet pilote de Joyceville, un détenu peut travailler et gagner un certain nombre de dollars. Il doit travailler une journée complète. Je crois, en fait, je suis certaine qu'ils ne peuvent avoir de visite pendant la semaine. Ils doivent travailler, tout comme on travaille à l'extérieur. C'est ce que j'appelle une véritable préparation à un retour à la société.

Vous avez posé une question un peu plus tôt au sujet des idées peu réalistes des détenus. On constate souvent, quand on connaît bien les détenus, qu'ils se construisent un monde de rêve, car tout le système est tellement irréaliste qu'on peut lui donner n'importe quelle forme. Malheureusement, quand on sort la réalité est toute autre. S'ils ont été incarcérés pendant longtemps, une période d'éducation est nécessaire avant leur relaxation.

M. Robinson: Que pourrait-on faire en prison, selon vous, pour les aider à assumer une certaine responsabilité?

Irene: Il faudrait qu'ils puissent maintenir de bonnes habitudes de travail. On pourrait, comme dans ce projet pilote, leur faire payer leur logement et leur nourriture.

M. Lee: Vous voulez parler de Joyceville?

Irene: Oui. Ce programme n'existe que dans cette institution, sauf erreur. C'est une expérience.

M. Lee: Il y en a également un à Mission en Colombie-Britannique.

Irene: Oh. Je ne m'occupe que des pénitenciers de l'Ontario.

M. Robinson: J'en resterais là. J'ai encore quelques questions pour le tour suivant.

Le président: Madame Holt.

[Texte]

Mrs. Holt: I would first like to know—I am trying to get us both in at once and get it over with—if you could, please, if you do not mind my being personal, tell us what your experience in prison is. How many years have you been associated with prisons in your rather unhappy way. I am asking each one of you.

Irene: My husband is doing a life sentence and he has been incarcerated for 12 years.

Mrs. Holt: How much more? Is there any indication he is nearing parole?

Irene: He is eligible for full parole a year from next month.

Mrs. Holt: Is he getting out on temporary absences at all?

Irene: Yes, he is. He is on gradual release, as they call it now, through the Parole Board.

Mrs. Holt: And how long has your experience been?

Carmen: My husband was sentenced to ten years and I have been visiting him for five years. He has never had a pass and he was eligible for parole this year and he was put off until next year.

Mrs. Holt: Would he not be eligible for parole after one-third of his sentence?

Carmen: He was refused on no grounds. They had no grounds whatsoever. They had no reason to give us.

Mrs. Holt: Could you tell me about yourself?

Georgina: Yes. My son has 18 months more to go before he is released. He might be paroled before that. I am not too sure.

Mrs. Holt: How long has he been gone?

Georgina: He has been in penitentiaries for about four years; in and out.

Mrs. Holt: So you have had four years of experience.

Georgina: Yes. That anyway.

Mrs. Holt: And how much experience around Christmas have you had?

• 1650

Annette: My son has been sentenced for 15 years. It makes four years, now, and he is going up for parole next month.

Mrs. Holt: How long have you been around prisons?

Mary: My son has been sentenced for five years, and he still has a year and a half to do.

Mrs. Holt: The reason I asked that is, I wondered if you know of whether there are certain people that must stay in prison, for life. You have the feeling, from being around prisons that, and I am thinking in terms of the temporary absences that seem to be given out very erratically since there

[Interprétation]

Mme Holt: Si cela ne vous ennuie pas, j'aimerais vous poser une question personnelle. Quelle est votre expérience des prisons? Depuis combien de temps dure votre association malheureuse avec les prisons? Ma question s'adresse à vous toutes.

Irene: Mon mari purge une peine à perpétuité et est incarcéré depuis 12 ans.

Mme Holt: Combien de temps lui reste-t-il? Va-t-il bientôt bénéficier d'une libération conditionnelle?

Irene: Il aura droit à la libération conditionnelle pleine et entière dans treize mois.

Mme Holt: Bénéficie-t-il d'absences temporaires?

Irene: Oui. Comme cela s'appelle maintenant, il est en libération progressive sous la surveillance de la commission de libération conditionnelle.

Mme Holt: Et vous, quelle est votre expérience?

Carmen: Mon mari a été condamné à 10 ans, et cela fait cinq ans que je lui rends visite. Il n'a jamais eu d'autorisation d'absence et normalement il devait pouvoir faire sa demande de libération conditionnelle cette année, mais elle a été repoussée à l'année prochaine.

Mme Holt: N'aurait-il pas pu faire une demande après avoir purgé un tiers de sa peine?

Carmen: On le lui a refusé sans lui donner aucune raison. On ne nous a donné aucune raison.

Mme Holt: Et vous?

Georgina: Mon fils a encore 18 mois à faire avant d'être libéré. Il se peut qu'il soit libéré sous condition avant cela. Je n'en suis pas trop sûre.

Mme Holt: Depuis combien de temps est-il en prison?

Georgina: Environ quatre ans, par intermittence.

Mme Holt: Vous avez donc une expérience de quatre années.

Georgina: Oui. Si vous voulez.

Mme Holt: Et vous?

Annette: Mon fils a été condamné à quinze ans. Il y a de cela quatre ans maintenant et il est admissible à la libération conditionnelle le mois prochain.

Mme Holt: Et vous depuis quand connaissez-vous le milieu pénitencier?

Mary: Mon fils a été condamné à cinq ans et il lui reste encore une année et demie à purger.

Mme Holt: Si je pose cette question, c'est que je me demande si vous connaissez certaines personnes qui doivent passer toute leur vie en prison. Si l'on considère les absences temporaires, elles semblent avoir été accordées très irrégulièrement, puisque dans un ou deux cas on a eu des résultats

[Text]

have been one or two disastrous results, and I wondered if, in your experience around prisons, if you had the feeling that we may have to accept the fact that there are certain people that may not be able to come out, maybe until they burn out in their late 30's or 40's. Do you have any thoughts on that?

Irene: I am not quite sure I understand what you mean. You mean a person who has been in there until the day that he dies?

Mary: You mean that they do not fit into society?

Mrs. Holt: What I am thinking of is that in order to have programs for the ones that are less dangerous do you, maybe from your experience, know that, perhaps, we may have to isolate a group of people in prison in order for your sons and your husbands to have a rehabilitation program. Or do you believe that rehabilitation is possible?

In other words, from my experience, and mine is a different type of experience, I feel that everytime a rehabilitation program in a prison has failed, it is because there is always a small group, in a prison, that has set off a riot, or set off hostage-takings, or are dangerous or something happens, but I gather you cannot really help me on that?

Irene: Pardon?

Mrs. Holt: You want a rehabilitation program. I do not think it is possible to have one universally.

Irene: There is a treatment. People who, sometimes, are classified by society as not capable of rehabilitation, are so classified because they have not found out what is the matter, what psychologically is causing them to do this type of thing. A person who goes out and robs a bank, in broad daylight, with no mask on his face, is saying basically, I think: "Help me. I need help. I do not know where to turn." Our prison system is not the help that they need. I am not saying you can let people go out and rob banks. I am not saying that at all. What I am saying is that while they are incarcerated these people should be educated about how to cope and how to handle problems. There are certainly no problems to handle in a penitentiary. They ring a bell and you get up and you go to work.

Mrs. Holt: Do you think you could administer a penitentiary?

Irene: I beg your pardon.

Mrs. Holt: Do you think you could administer a penitentiary? You say there are no problems. And we have had our penitentiaries administered by men, and they have failed so maybe we should get some women.

Irene: Excuse me, I am speaking from the inmate's point of view. I am not speaking from the administration's point of view. I know a number of directors of penitentiaries that I admire.

Mrs. Holt: I am not saying whether or not you admire, but obviously you said that it is easy.

[Interpretation]

désastreux, je me demande si, d'après votre expérience, vous ne croyez pas qu'on devrait accepter que certaines personnes ne puissent se voir accorder ce genre de liberté jusqu'à ce qu'elles aient atteint la trentaine ou la quarantaine. Avez-vous une opinion à ce sujet?

Irene: Je ne suis pas certaine de bien vous comprendre. Vous parlez des détenus qui restent en prison jusqu'à ce qu'ils meurent?

Mary: Vous voulez dire qu'ils n'ont pas de place dans la société?

Mme Holt: Je pense à des programmes destinés aux détenus les moins dangereux; d'après votre expérience, ne pensez-vous pas qu'on devrait isoler un certain groupe de détenus dans les prisons afin de permettre à vos fils et à vos maris de profiter d'un programme de réadaptation. Croyez-vous que la réadaptation soit possible?

En d'autres termes, d'après mon expérience qui est d'un genre tout à fait différent, j'ai l'impression que chaque fois qu'un programme de réadaptation a échoué dans une prison, cela venait d'un petit groupe de détenus qui avaient provoqué une émeute, qui avaient pris des otages ou qui étaient dangereux. Je ne crois pas que vous puissiez m'aider à ce sujet, n'est-ce pas?

Irene: Vous dites?

Mme Holt: Vous voudriez qu'on établisse des programmes de réadaptation. Je ne pense pas que ces programmes puissent s'appliquer de façon universelle.

Irene: Il existe un traitement. Les gens qui, parfois, sont jugés par la société comme étant incapables de réadaptation sont ainsi jugés parce qu'on n'a pas su découvrir les facteurs psychologiques déterminant ce genre de comportement. A mon avis, l'individu qui vole une banque en plein jour, sans masque, exprime essentiellement le message suivant: «Aidez-moi, j'ai besoin d'aide, je ne sais plus où aller.» Notre système pénitentiaire ne leur offre pas l'aide dont ils ont besoin. Je ne dis pas qu'on peut laisser les gens voler des banques. Ce n'est aucunement ce que j'affirme. Ce que je dis, c'est que pendant leur incarcération, on devrait leur donner une formation afin de les aider à surmonter les situations difficiles et à résoudre leurs problèmes. Ces gens ne font face à aucun problème dans les pénitenciers. Une cloche sonne, ils se lèvent et vont travailler.

Mme Holt: Pensez-vous que vous pourriez administrer un pénitencier?

Irene: Je vous demande pardon.

Mme Holt: Pensez-vous pouvoir administrer un pénitencier? Vous dites qu'il n'y a aucun problème. Jusqu'à maintenant nos pénitenciers ont été administrés par des hommes et ils ont échoué, alors peut-être pourrions-nous recruter des femmes.

Irene: Vous m'excuserez, mais je parle du point de vue du détenu. Je ne parle pas du point de vue de l'administration. Il y a certains directeurs de pénitenciers que j'admire.

Mme Holt: Là n'est pas la question, mais vous dites que c'est facile.

[Texte]

Irene: For an inmate because you have no responsibility. The only thing that is taken away from you is your freedom. You cannot go out when you so desire. But you do not have to worry about: "When the hell am I going to pay the rent? When am I going to make the payment on the car? When am I going to have enough money?"

Mrs. Holt: So if prisons were humane, then they would be a better place to live in than outside. It would be easier living in prisons if they were humane.

Irene: If they were humane, yes. But it is certainly not normal. What I am saying to you is: why can we not spend more money on trained staff who can help people, who are repeaters, to cope? I am not talking about the person who commits a crime, once, and goes before a judge who says: "All right, fine, I will sentence you to five years to make an example", or something such as this. I am talking about people who are constant repeaters.

• 1655

Mrs. Holt: Dr. Guy Richmond, the author of *Prison Doctor*, spent 40 years in prisons hit on something you almost touched on, talking of the man who unmasked goes out on the street and commits a robbery. He suggested that while we have people in prison we should research causes and I got a feeling that you felt we should use the prisoners too, to find out what is wrong and look for cures.

Irene: That is right.

Mrs. Holt: Do you believe there can be a cure even though the recidivist rate has remained constant throughout the centuries.

Irene: Yes, that is right. We have not gone into it deep enough; we have not tried to find out what is really causing these people to do these things.

Mrs. Holt: Is it not possible that they did not learn in life; it is not possible that there is a simple answer to what causes this?

Irene: There is a simple answer but lay people are never going to find it. I watched a program, *Quest*, the other week on TV where a man called Mr. Holland was on. It was a religious program but he had been in and out of the penitentiary all the time. He said: "I went back because I was a big wheel there. When I came out on the street I was nobody."

Mrs. Holt: There are a lot of people who feel they are more comfortable there.

Irene: A bank robber goes out and robs a bank. It does not matter how much money he gets or if he gets caught, you know. If they honour the code of ethics of inmates, they are respected; they are big wheels.

Mrs. Holt: What about Millhaven? There are some prisons that are comfortable, where they are big wheels, but what

[Interprétation]

Irene: C'est facile pour un détenu parce qu'il n'a aucune responsabilité. La seule chose qu'on lui retire, c'est sa liberté. Il ne peut pas sortir quand il le veut. Mais il n'a pas à se préoccuper de questions comme «Quand diable vais-je payer le loyer?», «Quand vais-je payer l'automobile?», «Quand vais-je avoir suffisamment d'argent?».

Mme Holt: Si les prisons étaient plus humaines, il serait plus agréable d'y vivre qu'à l'extérieur. Il serait plus facile de vivre en prison si elles étaient plus humaines.

Irene: Si elles étaient plus humaines, oui. Mais cette situation n'est certainement pas normale. Pourquoi ne pouvons-nous pas dépenser plus d'argent pour embaucher du personnel spécialisé qui pourrait aider les récidivistes à régler leurs problèmes? Je ne parle pas de la personne qui commet un crime une fois, qui comparait devant un juge qui lui dit: «d'accord, je vous condamne à cinq ans, cela vous servira de leçon», ou quelque chose de ce genre. Je parle plutôt des récidivistes incorrigibles.

Mme Holt: Le docteur Guy Richmond, auteur de *Prison Doctor*, a travaillé 40 ans dans les prisons et a également parlé du cas que vous venez de mentionner, celui de l'homme qui commet un vol à main armée sans aucun déguisement. D'après lui, nous devrions profiter de la période que ces criminels passent en prison pour rechercher les causes de leur criminalité, et j'ai l'impression que vous aimeriez que l'on utilise les détenus afin de découvrir ce qui ne va pas et chercher les cures possibles.

Irene: C'est exact.

Mme Holt: Croyez-vous qu'on peut vraiment guérir les récidivistes, alors que leur proportion est la même depuis des siècles.

Irene: Vous avez raison, mais jamais encore on a vraiment cherché à savoir ce qui poussait en fait les gens à perpétrer leurs crimes.

Mme Holt: Peut-être est-ce uniquement parce que ces gens n'ont jamais appris. Ne peut-il pas y avoir une réponse simple à cette question?

Irene: Il y en a une, mais ce ne sont pas les profanes qui vont la trouver. La semaine dernière, à une émission religieuse de télévision, appelée *Ouest*, il y avait un certain M. Holland dont la vie a été un va-et-vient continu entre le pénitencier et le monde extérieur. Il a affirmé qu'il retournait toujours au pénitencier parce que là-bas au moins il était quelqu'un, tandis qu'en ville il n'était qu'un quidam.

Mme Holt: Il n'est pas le seul à se sentir plus à l'aise en prison.

Irene: Vous savez, tous ceux qui ont dévalisé une banque, quel que soit le montant qu'ils y ont trouvé, et même s'ils se font prendre, sont respectés, sont vraiment quelqu'un d'après le code d'éthique des détenus.

Mme Holt: Et Millhaven? Certains pénitenciers sont confortables et certains détenus y sont respectés, mais à Millhaven

[Text]

about Millhaven? It is hardly a delightful place to pass the week.

Irene: Millhaven is not. That is right.

Mrs. Holt: Do you think that repressive type of system might work better than the easy time?

Irene: I doubt it. If you do not know what is happening within you, it does not matter where they put you. A person can be in prison when he is living outside, if he builds his own wall.

Mrs. Holt: What would you put as the cause of the violence, the riots, the explosions. If you had to look into it as we are, what would you say is the cause of it? One of you mentioned that the guards sparked the riot, what information do you have of that?

Carmen: Harassment. Harassment on the part of the guards. They harassed the inmates and called them "girlies" to antagonize them and to get them frustrated so that they would start a riot.

Mr. Robinson: Do you think it was done on purpose?

Carmen: It was done purposely.

Mrs. Holt: And you are talking about one specific incident, are you not?

Carmen: I beg your pardon?

Mrs. Holt: You are talking of one specific riot, the recent riot?

Carmen: The recent one.

Mrs. Holt: Yes, we heard that story and we were told that. You have no other evidence of what causes this violence? Do you have any other information that could explain why these troubles start, why they get angry, why they explode?

Georgina: Well, what of the men that are in segregation? Look how they are used.

Mrs. Holt: I beg your pardon?

Georgina: I said men that are in segregation, look how they are used in Millhaven? On TV, about a week ago they had a program about a man who was in segregation and it was not a very nice thing to look at. I think that was at the time of the riot.

Mrs. Holt: You mentioned some experiences with gassing, the lady with the red sleeves.

Carmen: Yes, that was during the riot.

Mrs. Holt: Was that a case that we looked into, do you know? Does anybody know? Is that one that we got involved in, Mr. Chairman, do you know?

Mr. Lee: Was your husband involved?

Carmen: Yes.

Mr. Holt: He was gassed?

Carmen: He was gassed.

[Interpretation]

que se passe-t-il? Ce n'est pas un endroit particulièrement agréable.

Irene: Non, vous avez raison.

Mme Holt: Croyez-vous qu'un système répressif aurait plus de succès qu'un autre plus indulgent.

Irene: J'en doute. Si vous ignorez ce qui va vous arriver, l'endroit où l'on vous place a peu d'importance. Certains sont en prison même en liberté, car ils élèvent un mur autour d'eux.

Mme Holt: D'après vous, quelle est la cause de toute la violence, des émeutes, des explosions? Si vous deviez étudier la question comme nous le faisons, quel serait votre avis? Vous avez dit que c'était les gardiens qui avaient mis le feu aux poudres. Quels renseignements vous permettent de le croire?

Carmen: Le harcèlement. Les gardiens ont harcelé les détenus en les traitant de femmelettes. Ainsi ils augmentaient la tension pour que les détenus commencent une émeute.

M. Robinson: Croyez-vous que cela a été fait intentionnellement?

Carmen: Oui.

Mme Holt: Vous parlez d'une émeute en particulier, n'est-ce pas?

Carmen: Pardon?

Mme Holt: Vous parlez d'une émeute en particulier, de la dernière?

Carmen: Oui.

Mme Holt: Nous aussi, on nous a raconté cette histoire. Vous n'avez pas d'autre preuve des causes de cette violence? Avez-vous obtenu d'autres renseignements qui pourraient expliquer la cause de ces troubles, la raison de la colère et de l'explosion des détenus?

Georgina: Regardez la façon dont on traite certains détenus isolés.

Mme Holt: Pardon?

Georgina: Regardez comment on traite les détenus qui sont placés en ségrégation à Millhaven? A la télévision la semaine dernière, au cours d'une émission, on a parlé d'un homme placé dans une cellule d'isolement et je vous assure que ce n'était pas beau à voir. Je crois que c'était au moment de l'émeute.

Mme Holt: Vous avez parlé de certains détenus gazés; vous, la dame aux manches rouges.

Carmen: Oui, cela s'est produit pendant l'émeute.

Mme Holt: Savez-vous si l'on a entendu parler de ce cas? Quelqu'un est-il au courant? Nous sommes-nous mêlés de cette histoire, monsieur le président?

M. Lee: Votre mari était-il en cause?

Carmen: Oui.

Mme Holt: On l'a gazé?

Carmen: Oui.

[Texte]

Mrs. Holt: How many were gassed in that?

Carmen: Well, he was in his cell and the riot went on all night long and nobody slept because there was too much noise. He put cotton baton in his ears so he could sleep. The first thing he knew he saw the guard and Mr. Dowsett who nodded for them to gas him and he did not know why. The simple reason was that they had told him to get up but he did not hear them because of the cotton baton in his ears.

• 1700

Mrs. Holt: Was anyone else gassed around him?

Carmen: Yes, quite a few were gassed.

Mrs. Holt: And Mr. Dowsett was right there when it happened?

Carmen: Mr. Dowsett nodded, giving them permission to gas them.

Mrs. Holt: Did he ever talk to Mr. Dowsett about it or has he had any conversation with Mr. Dowsett? Has he ever been charged by Mr. Dowsett? Has he had any relationship with Mr. Dowsett in connection with this?

Carmen: No.

Mrs. Holt: Just his nod.

Irene: He was taken to court.

Carmen: Oh, yes, he was taken to court.

Mrs. Holt: In front of Dowsett?

Carmen: I do not know.

Mrs. Holt: I tried to understand what your purpose is as an organization. Are you trying to change the prison system, or is it that it is better to go into the prison as a group?

Irene: We are trying to help each other to cope with what is happening in our lives.

Mrs. Holt: I see. Are you doing anything to help the women in prison? Have you gone into the prison for women at all?

Irene: That is not John Howard. That is Elizabeth Fry.

Mrs. Holt: I know. That was why I was surprised to see women in this role because in Vancouver Elizabeth Fry worked with the women. But you have not done any work with women in prison.

You mention the directive. Do you have a feeling that anyone there, you husbands and sons, knows who is running the prison, or is there some doubt of confusion about who is the boss inside the prison?

Carmen: As a matter of fact, there is not just one director; there are many bosses.

Mrs. Holt: Such as?

Carmen: Such as one guard will tell you one thing, and when you turn around the other guard tells you something else. So

[Interprétation]

Mme Holt: Combien de détenus ont été gazés à ce moment-là?

Carmen: Eh bien, il était dans sa cellule, et l'émeute a duré toute la nuit si bien que personne n'a pu dormir. Il a donc décidé de se mettre de la ouate dans les oreilles pour pouvoir dormir. Tout à coup, il a vu un gardien et M. Dowsett qui approuvait de la tête pour qu'on le gaze sans lui dire pourquoi. On lui a dit par la suite que c'était parce qu'il ne s'était pas levé au commandement. Il n'a pas pu les entendre parce qu'il avait de la ouate dans les oreilles.

Mme Holt: D'autres ont-ils été gazés aussi?

Carmen: Oui, on en a gazé quelques-uns.

Mme Holt: Et M. Dowsett était là lorsque cela s'est produit?

Carmen: M. Dowsett a hoché de la tête, donnant ainsi la permission de les gazer.

Mme Holt: En a-t-il jamais parlé à M. Dowsett ou a-t-il pu avoir une conversation avec lui? M. Dowsett l'a-t-il jamais accusé de quelque chose? A-t-il eu des rapports quelconques avec lui à ce sujet?

Carmen: Non.

Mme Holt: Il y a eu seulement ce hochement de tête.

Irene: Mais on l'a traduit devant le tribunal.

Carmen: Oh! oui.

Mme Holt: Devant M. Dowsett?

Carmen: Je ne sais pas.

Mme Holt: J'ai essayé de comprendre quel était l'objectif de votre organisme? Essayez-vous de faire modifier le système carcéral ou alors tout simplement parce que c'est plus sûr de visiter la prison en groupe?

Irene: Nous essayons de nous entraider afin de mieux supporter ce qui nous arrive.

Mme Holt: Je comprends. Est-ce que vous faites quelque chose pour aider les détenues? Avez-vous déjà visité la prison des femmes?

Irene: Non, ce n'est pas la Société John Howard qui s'occupe d'elles, mais la Elizabeth Fry.

Mme Holt: Je le sais. C'est pourquoi j'ai été étonnée de voir des femmes jouer ce rôle, car à Vancouver, c'est la Elizabeth Fry qui regrouperait des femmes. Vous n'avez pas du tout aidé des détenues.

Vous avez parlé de la directive. Avez-vous l'impression que vos maris ou vos fils savent qui dirige la prison ou tout cela est-il très confus?

Carmen: Justement, il n'y a pas seulement un directeur; il y a plusieurs chefs.

Mme Holt: Qu'entendez-vous par là?

Carmen: Eh bien, un gardien dit noir et un autre gardien dit blanc. Vous pouvez être accusé d'avoir obéi au premier, puis-

[Text]

you are charged for obeying what the first guard told you to do because the second guard does not approve of the same thing. So they get charged, they get good time taken off, plus they get degraded, which means less money for canteen.

Mrs. Holt: So there is not a set pattern.

Carmen: No.

Mrs. Holt: I notice you refer to that in the directive; that they are confused.

Irene: A person reading the directives can interpret them entirely differently. I am not saying that the Commissioner of Penitentiaries does not write the directives properly; please understand that, Mr. Moloney. I am saying that classification officers will read a directive and interpret it entirely differently. Inmate committees, realizing this, have representatives who study the directives and discuss them with other inmate representatives. They thrash it out and have a better understanding of the directives than most classification officers. Our suggestion to you is that possibly there should be a person who is trained to handle these directives.

Mrs. Holt: I have seen the books of directives and I think it is absolutely ludicrous. They came to my office, and obviously nobody is editing them. I would imagine that in that book you can find one directive that will contradict another directive.

Irene: You most certainly can. You can find amendments that contradict the directive you have just read. Also, the directives do not get to the penitentiary quickly enough. For example, I went to O'Connor and purchased Directive 228 and had it two weeks before Directive 228 hit Joyceville.

Mrs. Holt: What are the directives about? Do they just sit there and write because there is not enough paper around Canada and they want to cut down our valuable trees in British Columbia?

Irene: They are the laws that govern the penitentiaries.

Mrs. Holt: But they play the kind of game where you make the rules, change the rules or write the rules, as it goes along.

I can see your point, and maybe that is one recommendation we should take very, very seriously. That seems to be an easy one to do.

Irene: We say that our inmates are the lower class. The inmate is the one who is not supposed to have the intelligence, yet our inmate committees can see fit to set up a man who will look into these directives, who will understand these directives, who will interpret them, who will help someone else understand them. And our Penitentiary Service cannot do it? Who does society need protection from? Our inmates or our penitentiaries?

Mrs. Holt: Good question.

Mr. Halliday: Just on a point of order here. Mrs. Holt mentioned having a volume of directives in her office. Have we all been provided with this?

The Chairman: Yes.

Mrs. Holt: You have been delivered four books like that.

[Interpretation]

que le second vous a ordonné le contraire. Souvent donc les détenus sont accusés à tort et perdent certains jours gagnés de liberté ou alors ils sont rétrogradés, c'est-à-dire qu'on leur donne moins d'argent pour la cantine.

Mme Holt: Il n'y a donc pas de cohérence.

Carmen: Non.

Mme Holt: Vous dites précisément en parlant des directives qu'il y a confusion.

Irene: En lisant les directives, chacun se fait sa propre interprétation. Je ne dis pas que le commissaire des pénitenciers écrit mal les directives, comprenez-moi bien, monsieur Moloney. Mais les agents de classification interprètent chacun à leur façon les directives. Les comités de détenus s'en sont rendus compte et ont donc choisi des représentants qui étudient les directives et en discutent avec d'autres représentants de détenus. Ils les étudient à la loupe et les comprennent donc bien mieux que la plupart des agents de classification. Nous suggérons donc qu'une personne soit chargée d'interpréter et d'appliquer ses directives et soit formée en ce sens.

Mme Holt: J'ai vu les manuels de directives, je les trouve tout à fait ridicules. Lorsque je les ai reçus à mon bureau, je me suis tout de suite dit que, de toute évidence, personne ne les relisait. Je suis certaine que l'on trouve dans ce manuel des directives qui se contredisent.

Irene: Certainement. On trouve même des amendements qui les contredisent. De plus, les directives ne sont pas envoyées assez rapidement au pénitencier. Par exemple, je suis allée chez O'Connor acheter la directive 228, deux semaines avant que Joyceville ne la reçoive.

Mme Holt: De quoi traitent ces directives? Les écrit-on uniquement parce qu'il n'y a pas suffisamment de papier au Canada et qu'on veut faire abattre tous nos beaux arbres de Colombie-Britannique?

Irene: Ce sont les lois qui régissent les pénitenciers.

Mme Holt: Et c'est le petit jeu habituel: on fait les règlements et on les modifie au fur et à mesure.

Je comprends où vous voulez en venir, peut-être que nous devrions prendre cette recommandation au sérieux. D'ailleurs elles devraient être faciles à appliquer.

Irene: Disons que les détenus forment la classe inférieure. Le détenu, c'est une personne qui n'est pas censée être très intelligente, et pourtant les comités de détenus ont cru bon de nommer un de leurs responsables chargé d'étudier, de comprendre et d'interpréter ces directives afin d'aider les autres à les comprendre. Il semble que le service des pénitenciers soit incapable de faire de même? La société doit être protégée de qui? Des détenus ou des pénitenciers?

Mme Holt: Excellente question.

M. Halliday: J'invoque le Règlement. Mme Holt a dit avoir dans son bureau un manuel des directives. En avons-nous tous reçu un?

Le président: Oui.

Mme Holt: Vous avez reçu quatre gros livres comme cela vous aussi.

[Texte]

Irene: You will be sick when you read them.

• 1705

The Chairman: They have black covers and you were given them about two months ago. They make a pile about that high.

Mrs. Holt: I returned them. I said I would borrow them when I can clear a space in my room for them.

Irene: Four weeks to read them.

Mrs. Holt: That is right. If I may, I have one more question. You brought up the inmates committee. Of course, we well realize there is a very well-educated inmate population, unlike what it was 10 years ago when illiteracy, I think, was much higher than it is now. I do not know that. What do you think of the inmates committee? Do you think the inmates committees are the wheels in prison and can be as dangerous as the old wheels, or is it a useful device?

Irene: It is a very useful device.

Mrs. Holt: Why?

Irene: I can go back to when the prison guards all walked out because of a guard being killed, and they had their "day of mourning" as they called it. All prisons closed down. The RCMP and certain staff went in, but the guards would not go into the prison. Just vital services were in the prison.

The inmate committees—and I bow to Arthur Maloney on his good judgment on this—advised all the directors that they should notify their inmate committees what was going to happen, that people would be locked in their cells because there was not enough staff. The inmate committees were called by the directors of each prison—I am talking about the Kingston area, I cannot talk about anything other than in this area—and they were told and they were asked, "Will you co-operate with us or will you go against us?" Administration said, "We cannot force you to go with us, but your co-operation would be appreciated." The inmate committees went back to the population and said, "Let us show them who the hell are the people who can take it. No one will refuse to do anything." There was one man at Collins Bay who refused to go into his cell and he was taken to segregation. From what I am given to understand, he thought that if he started everybody would follow. He was one of what is commonly referred to in penitentiaries as "the heavy". The inmate committee was strong enough that the men bowed to them and went into their cells. It was a very successful day.

Mrs. Holt: We have actually heard reports of cases where they tried to prevent riots...

Irene: They do. The inmate committee will go and say, "Look, what are you trying to do?" To a director who has a good inmate committee, and like everything else all inmate committees are not good, he has a good running penitentiary.

Mrs. Holt: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. I know Mr. Robinson said he had another question or two. I think perhaps we could

[Interprétation]

Irene: Les lire va vous rendre malade.

Le président: Ces livres ont une couverture noire et vous ont été distribués il y a environ deux mois. Ça vous fait une pile haute comme cela.

Mme Holt: Moi, je les ai renvoyés en leur disant que je les emprunterais lorsque j'aurais de la place dans mon bureau.

Irene: Il faut environ quatre semaines pour les lire.

Mme Holt: En effet. Permettez-moi de poser une dernière question. Vous venez de parler des comités de détenus. Vous savez sûrement que plusieurs détenus sont très instruits; ce n'est pas comme il y a 10 ans où les analphabètes étaient nombreux. Que pensez-vous des comités de détenus? Croyez-vous que leurs membres sont les grosses légumes de la prison et peuvent être aussi dangereux qu'il y a quelques années, ou croyez-vous que ces comités soient très utiles?

Irene: Ils sont très utiles.

Mme Holt: Pourquoi?

Irene: Eh bien, lorsque tous les gardiens ont quitté leur poste pendant une journée à cause d'un gardien qui avait été tué, tous les pénitenciers ont été fermés pour une «journée de deuil». C'est la GRC et certains autres employés qui ont fait office de gardiens. Seuls les services essentiels ont été maintenus.

Les comités de détenus, et je félicite Arthur Maloney de son bon jugement, ont conseillé à tous les directeurs d'aviser leurs comités de détenus de ce qui allait se passer et de leur dire que les détenus resteraient enfermés dans leur cellule parce que les employés n'étaient pas assez nombreux. Les comités de détenus ont été convoqués par les directeurs de tous les pénitenciers, je parle de la région de Kingston, car je ne connais pas les autres régions, et se sont faits demander s'ils allaient collaborer ou faire du trouble. L'administration leur a dit qu'elle ne pouvait les obliger à collaborer, mais qu'elle leur serait bien reconnaissante. Les membres des comités ont dit aux détenus: «Montrons leur donc qui nous sommes; personne ne refusera d'obéir». Un seul homme à Collins Bay a refusé de réintégrer sa cellule, et on l'a placé dans une cellule d'isolement. D'après ce qu'on m'en a dit, il a cru qu'il donnerait l'exemple et que tous le suivraient. C'est l'un des durs du pénitencier. Le comité de détenus a eu suffisamment de pouvoir pour que les hommes l'écoutent et réintègrent leur cellule. La journée a été un franc succès.

Mme Holt: Nous avons entendu parler de cas où ces comités ont même essayé d'empêcher des émeutes...

Irene: En effet. Le comité de détenus demande aux trouble-fête où ils veulent en venir. Bien entendu, tous les comités de détenus ne marchent pas aussi bien, mais tous les pénitenciers bien administrés ont aussi un bon comité de détenus.

Mme Holt: Merci beaucoup.

Le président: Merci, madame Holt. Je sais que M. Robinson aimerait poser quelques questions encore. Peut-être M. Robin-

[Text]

take maybe one question from Mr. Robinson and one from Mr. Halliday, but I think we should wrap up the session soon. Mr. Robinson and then Mr. Halliday.

Mr. Robinson: Fine. Mention is made in your brief of some inmates doing life sentences, and you state:

Some inmates doing life sentences are made to serve three years before given a temporary absence, while others serve only six months.

Do you have examples of those people serving life sentences and in six months they are out on a ticket of leave?

Irene: This, I believe, has been changed for new inmates going in now who must do the ungodly amount of time of 25 years.

Mr. Robinson: What do you think about that?

Irene: I think it stinks.

Mr. Robinson: What would you suggest? Would you suggest that we have capital punishment?

Irene: I do not believe in people being hung, but I certainly do not believe in torturing them to death. Do you believe that Vaillancourt should be taken from the Don Jail and put into Millhaven in the exact same type of environment?

Mr. Robinson: So what should we do? You say that 25 years is too harsh, and you do not approve . . .

Irene: To keep a person locked up? Yes.

• 1710

Mr. Robinson: You do not agree with capital punishment. How should we handle these people that cannot be handled any other way?

Irene: We should find out what happened first of all and try to remedy it. How much is it going to cost to keep them in for 25 years? It is \$17,000 we are told now to keep an inmate in for a year.

Mr. Robinson: You indicate—and this is my last question—that the training staff should be better trained, and you suggest in your brief that if they were better trained it would probably reduce the recidivism that we have. Would you like to explain that further? How do you see having better . . .

Irene: If they were better trained they would also have ideas of how to go about rehabilitating these people, of drawing up different programs.

Mr. Robinson: Well, it is not really the function of a guard to be rehabilitating an inmate. That is not his basic function, is it?

Irene: What are they there for, sir?

Mr. Robinson: Well, basically . . .

Irene: To turn a key?

Mr. Robinson: It is a question of security.

Irene: You can go down to the hospital for retarded children and pick up people who can put a key in a lock and turn it. Am I not right?

[Interpretation]

son et M. Halliday pourraient-ils en poser chacun une, car nous devrions ajourner le plus rapidement possible. Donc M. Robinson, puis M. Halliday.

M. Robinson: Très bien. Dans votre mémoire, vous parlez de certains détenus condamnés à perpétuité, et vous dites:

Certains détenus condamnés à perpétuité purgent trois années avant d'obtenir une absence temporaire, tandis que d'autres ne purgent que six mois.

Avez-vous des exemples précis de cas où des condamnés à perpétuité ont obtenu une permission au bout de six mois?

Irene: Je crois que la situation n'est plus la même pour les nouveaux détenus qui doivent maintenant purger 25 années, délai tout à fait inhumain.

M. Robinson: Qu'en pensez-vous?

Irene: Je trouve cela écœurant.

M. Robinson: Avez-vous quelque chose à suggérer? Croyez-vous que l'on devrait réinstaurer la peine capitale?

Irene: Je ne crois pas en la peine capitale, mais je ne crois pas non plus à la torture à mort. Croyez-vous que Vaillancourt devrait être transféré de Don Jail à Millhaven et remplacé dans exactement le même milieu?

M. Robinson: Que devons-nous faire alors? Vous dites que 25 ans, c'est trop dur et vous n'êtes pas d'accord . . .

Irene: Avec l'emprisonnement? En effet.

M. Robinson: Vous vous opposez à la peine capitale. Comment devrions-nous traiter ceux qui ne peuvent être traités autrement?

Irene: Nous devrions chercher à connaître d'abord ce qui a pu se produire, puis essayer de corriger cela. Combien 25 années d'emprisonnement coûtent-elles? On vient de nous dire que l'emprisonnement d'un détenu coûte maintenant 17,000 dollars par année.

M. Robinson: Voici donc ma dernière question. Vous suggérez que le personnel soit mieux formé, car ainsi il y aurait certainement beaucoup moins de récidives. Pourriez-vous expliciter cela? Comment croyez-vous que l'on pourrait avoir . . .

Irene: Si le personnel était mieux formé, il saurait peut-être un peu mieux comment réadapter tous ces détenus et aurait peut-être un peu plus d'idées de programmes.

M. Robinson: Mais le gardien n'a pas vraiment pour tâche de réadapter les détenus. Ce n'est pas là sa tâche première, n'est-ce pas?

Irene: Alors, à quoi servent-ils?

M. Robinson: Eh bien, en fait . . .

Irene: A tourner une clé dans une serrure?

M. Robinson: C'est une question de sécurité.

Irene: Écoutez, vous pouvez trouver des personnes capables de faire tourner une clé dans une serrure dans un hôpital pour retardés mentaux. N'est-ce pas que j'ai raison?

[Texte]

Mr. Robinson: Oh, yes, that is quite true. Anybody can turn a key in a lock.

Irene: That is right.

Mr. Robinson: And you are suggesting that that is all they are trained to do.

Irene: That is all they are doing 99—I am not talking about the old guards because the old guards have some compassion. I am talking about people who are coming in now who are getting no training at all, where they are given a set of keys and told, “Okay, you have a uniform. It says Solicitor General on your shoulder. You can do anything.”

The Chairman: At Millhaven, they do not even have keys; they just have push-button doors.

Mr. Holt: So they have to have a long finger.

Mr. Robinson: So what recommendation would you make with regard to training of guards?

Irene: They have a program in Kingston where a guard should go for a period of time, the same as a person goes on any other specific type of specialized job. Bell Telephone does not take a switchboard operator and say, “Here is a switch board. Plug it in”, and that is it. They are given a certain period of time to train. This is not happening to our penitentiary guards, unfortunately, possibly because they cannot get enough people who want to work in the penitentiaries and because the prison union cannot just select. The best prison guards would be ex-inmates but an ex-inmate cannot work for the penitentiary service.

Mr. Halliday: Do you think they should be able to?

Irene: Yes. There is a code of ethics with inmates, sir. The question always comes up when this speech comes up or this topic comes up, where would your loyalty lie? Would it lie with the inmate or would it lie with the establishment? Those other inmates are not about to put a guy who is doing well in a position that he has to make the decision.

Mr. Robinson: What do you think of the union and the control it has over the guards?

Irene: After the demonstration and walking out, I think it should be abolished. To those who turned their backs on a job that is classed as being an essential job, if I had been Commissioner of Penitentiaries I am afraid I would have said to them, “Pick up your severance pay. You are no longer needed. We will find another bunch to come in.”

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I want to commend you for your generosity to Mr. Robinson. I am sure you will not suddenly lose it this afternoon.

Mr. Robinson: He is just making up for other occasions.

Mr. Halliday: First of all, this is not really a question, just a clarification from Irene or any of the other witnesses. Under your discussion of the directives, you talk about the delays in

[Interprétation]

M. Robinson: Naturellement. N'importe qui est capable de faire tourner une clé dans une serrure.

Irene: Tout à fait.

M. Robinson: Vous croyez que c'est la seule chose que l'on montre à ces derniers.

Irene: Dans la plupart des cas, c'est vrai; mais ce n'est pas le cas des vieux gardiens qui ont une certaine compassion. Les nouveaux qui viennent d'être engagés n'ont absolument aucune formation. On leur donne un trousseau de clés en leur disant: «Bon eh bien maintenant vous avez un uniforme, et sur votre épaule on peut lire solliciteur général. Vous pouvez donc faire n'importe quoi».

Le président: A Millhaven, ils n'ont même pas de clé, ils n'ont qu'à appuyer sur un bouton.

Mme Holt: Il leur faut donc un doigt assez long.

M. Robinson: Avez-vous donc des recommandations au sujet de la formation des gardiens?

Irene: A Kingston, il existe un programme pour les gardiens qui doivent suivre certains cours tout comme les titulaires d'un autre emploi spécialisé. Bell Canada ne place pas ses téléphonistes devant un standard en leur disant simplement de brancher les fils sans plus d'explication. On leur accorde un certain temps pour apprendre. Malheureusement, ce n'est pas le cas avec nos gardiens de pénitenciers, peut-être parce que l'on a de la difficulté à les recruter et que les syndicats n'ont peut-être même pas le choix. Les meilleurs gardiens seraient des anciens détenus, mais un ancien détenu ne peut même pas travailler pour le service des pénitenciers.

Mr. Halliday: Croyez-vous qu'ils devraient pouvoir le faire?

Irene: Oh oui. Vous savez, monsieur, les détenus ont un code d'éthique. Lorsque l'on discute de cette possibilité, on se pose toujours la question de savoir envers qui l'ancien détenu serait le plus loyal: envers les autres détenus ou envers l'administration. Mais vous savez, les autres détenus ne placeront jamais cet homme dans une situation telle qu'il doit choisir.

M. Robinson: Que pensez-vous du syndicat et de son contrôle sur les gardiens?

Irene: Après la manifestation et le débraiement, je crois qu'on devrait interdire les syndicats. Si j'étais commissaire des pénitenciers, je crois bien que j'aurais donné leurs huit jours à ceux qui auraient refusé de se présenter au travail, si leurs services sont considérés comme essentiels.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, je vous félicite de votre générosité envers M. Robinson. Et je suis certain que vous êtes toujours dans le même état d'esprit.

M. Robinson: Il veut simplement se faire pardonner d'autres occasions.

M. Halliday: D'abord, je ne veux pas vraiment poser des questions, mais plutôt avoir une explication d'Irene ou de l'un des autres témoins. En discutant des directives, vous avez parlé

[Text]

communication of directives to the prison. I wonder what your evidence is of this. This is the first time I have been aware of this being brought to our attention. I am interested to know your source of information.

Irene: The fact is that I purposely went down and bought Directive 228. I purposely bought Directive 228 because I was fighting with a classification officer in Joyceville who could not understand the old directive. When I went down to purchase the directive, there was a new one out. Therefore, they said, "Well, it is going to be of no use to you if it was signed by Faguy. We will give you one that is signed by Andre Therrien." I had the directive two weeks before the classification officer in Joyceville got it, and I am Joe Public.

• 1715

Mr. Lee: It raises the problems of the Post Office in other areas beyond our control, Mr. Chairman.

Irene: It raises the problem of lack of communication.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, may I ask the Parliamentary Secretary, does the Solicitor General's department use the Post Office or do they use some other courier service?

Mr. Lee: I do not know. We will check into it. I was being somewhat facetious in my earlier remarks but I think she is quite correct that there is seriously a lack of communication.

The Chairman: Perhaps Mr. Maloney might come to the microphone to give us some information on that.

Mr. Maloney: Normally we use the Post Office. The CPs does for sending out these things. I cannot really understand the delay on that.

Irene: I will tell you, Mr. Maloney. I appeared at Joyceville with my directive in my hand to show them what was going on and I was told, "Oh, we just got the directive this morning. We got them at 9 o'clock this morning. We have gone over it. We find your interpretation was right."

Mr. Halliday: Mr. Chairman, might I ask—I am sure Irene will know but maybe Mr. Maloney would. When mail arrives at the prison to the Director, is that date stamped on arrival?

Mr. Maloney: Yes. Practically every institution, except possibly some of the smaller ones, have a date and time stamp.

Irene: Not on Commissioner's directives, sir.

Mr. Halliday: It is not.

Mr. Maloney: All mail coming in. No, it would not be on the directive. It would be put on the envelope.

Mr. Halliday: So we would have no way then, sir, of checking into that, I suppose.

[Interpretation]

de délais dans la communication des directives aux divers pénitenciers. Avez-vous des preuves de cela? C'est la première fois que l'on nous en parle, j'aimerais savoir quelle est votre source de renseignements.

Irene: En fait, je suis moi-même allée acheter la directive 228, parce que j'étais en désaccord avec un agent de classification de Joyceville qui n'arrivait pas à comprendre l'ancienne directive. Lorsque je suis allée acheter la directive, on m'a dit qu'une nouvelle venait d'être publiée et donc, que l'ancienne signée par M. Faguy, ne valait plus rien, la nouvelle étant signée par André Therrien. J'ai acheté cette directive deux semaines avant que l'agent de classification de Joyceville ne la reçoive; pourtant je représente monsieur et madame tout le monde.

M. Lee: Monsieur le président, cela pose le problème des bureaux de poste dans les autres régions ne relevant pas de nous.

Irene: Cela nous amène au problème du manque de communication.

M. Halliday: Monsieur le président, puis-je demande au secrétaire parlementaire si le ministère du solliciteur général utilise le bureau de poste ou s'il a recours à d'autres services de courrier?

M. Lee: Je ne sais pas. Nous allons nous renseigner. Tantôt je plaisantais un peu, mais je crois qu'elle a raison de dire qu'il y a un sérieux manque de communication.

Le président: M. Maloney pourrait peut-être s'avancer au micro et nous fournir plus de renseignements là-dessus.

M. Maloney: Habituellement nous faisons appel au bureau de poste. C'est ce que le SCP fait pour ses envois. Je ne comprends vraiment pas ces retards.

Irene: Je vais vous dire, monsieur Maloney. Je me suis présentée à Joyceville avec mes instructions en main pour leur montrer ce qui se passait et l'on m'a répondu, «Oh, nous avons seulement reçu les instructions, ce matin. Nous les avons reçues à neuf heures, ce matin. Nous les avons étudiées. Nous nous sommes rendus compte que votre interprétation était la bonne.»

M. Halliday: Monsieur le président, puis-je demander, je suis sûr qu'Irene le saura mais peut-être que M. Maloney le saura également, lorsque le directeur de la prison reçoit le courrier, est-ce que ce courrier est estampillé à la date de son arrivée?

M. Maloney: Oui. Pratiquement toutes les institutions, sauf peut-être les plus petites, ont une estampille avec la date et l'heure.

Irene: Pas sur les directives du commissaire, monsieur.

M. Halliday: Elles ne sont pas estampillées.

M. Maloney: Tout le courrier reçu. Non, cela n'apparaîtrait pas sur les directives, mais sur l'enveloppe.

M. Halliday: Donc, je présume qu'il nous serait impossible de vérifier cela.

[Texte]

Mr. Maloney: I was going to suggest that perhaps the delay in getting it to the staff at Joyceville may have been an internal problem at Joyceville institution.

Irene: No. I checked with Mr. McQuaid, sir.

The Chairman: Thank you. I am sorry, Mr. Halliday. Did you have something else to add?

Mr. Halliday: No, that is all, Mr. Chairman. Thank you for that help.

The area I want to pursue a little further, Irene or the rest of the ladies, is the one Mrs. Holt was discussing, which I think was very interesting. That is your concern about our lack of attempts perhaps to educate the prisoners. I think what you were really trying to say is that you want to see them develop some responsibility and some self-reliance within the prison. I quite agree. I would submit possibly that part of the reason many of the present inmates are in prison is because they did not learn, for various reasons, that same responsibility and self-reliance up until they were committed to prison. Society did not make that, for some reason, available to them.

I wanted to see how you feel about—you suggest that we should be teaching these people. Do you not think that possibly there are human beings whom we cannot educate yet? I think it is obvious there are some whose IQs are such that we cannot educate them, but I am getting thin on the hair on top and some of you have freckles and some of you have little bumps on the nose, and one lady has a bad cough, and I suspect that all human beings have some defect that affects them one way or another. I am sure there must be defects that we do not understand too well that probably affect our personalities and our learning abilities and our emotional reactions to situations, the very things that may, indeed, cause people to do things that are deemed to be a criminal act by society. Would you agree with that, that it is possible?

Irene: Yes, I do. But I also would say to you that there is not—I believe that if you go back to where we tried to train our mentally retarded, Manpower has a program whereby they are through the March of Dimes going around asking employers, "Will you please take these people and give them a chance? They can work. They just do not have the ability to do office work." It would not do if we were all doctors or lawyers.

Mr. Halliday: I agree with you. There certainly is a level to which you can train everybody and work everybody.

Irene: That is right. If they are using the old KP as a reception centre, which I understand they are, why can these people not be tested and know what their job skills are?

Mr. Halliday: I agree. Along this same line still, Mrs. Holt mentioned Dr. Richmond being here yesterday. He did tell us yesterday that he had been involved himself in some research that was new to me and perhaps new to all the Committee. That was along the line of doing what they call the electroencephalogram, the electrical tracings of his brain, and they discovered some abnormal patterns there which they

[Interprétation]

M. Maloney: Je pense que le retard à transmettre ces directives au personnel de Joyceville peut être imputable à un problème intérieur à l'établissement de Joyceville.

Irene: Non. J'ai vérifié avec M. McQuaid, monsieur.

Le président: Merci. Je regrette, monsieur Halliday. Aviez-vous quelque chose à ajouter?

M. Halliday: Non, c'est tout, monsieur le président. Merci de votre aide.

L'autre sujet que je veux poursuivre un peu, avec Irene ou les autres dames, c'est celui dont M^{me} Holt discutait, et qui est très intéressant, je crois. Il s'agit de votre préoccupation au sujet d'un manque d'effort pour éduquer les prisonniers peut-être. Je crois que vous voulez dire qu'ils devraient développer une certaine responsabilité et une certaine confiance en eux pendant leur séjour en prison. Je suis d'accord. Je dirai qu'une des raisons de l'internement de beaucoup des détenus actuels, c'est qu'ils n'ont pas appris, pour diverses raisons, cette responsabilité et cette confiance en eux avant d'avoir été jetés en prison. Pour une raison ou pour une autre, la société ne leur a pas permis d'apprendre cela.

Je veux connaître vos opinions là-dessus, vous dites que nous devrions enseigner à ces gens. Ne croyez-vous pas qu'il y a des êtres humains que nous ne pouvons pas encore éduquer? Je crois qu'il est évident qu'il y en a dont le quotient intellectuel est tel que nous ne pouvons les éduquer, mais je commence à perdre mes cheveux, certains d'entre vous ont des taches de rousseur, d'autres une petite bosse sur le nez, une dame a une mauvaise toux, je présume que tous les êtres humains ont des défauts qui les touchent d'une façon ou d'une autre. Je suis sûr qu'il y a des défauts que nous ne comprenons pas très bien et qui affectent probablement nos personnalités, nos possibilités d'apprentissage et nos réactions émotives devant certaines situations, autant de choses qui peuvent amener des gens à commettre des actes considérés comme criminels par la société. Êtes-vous d'accord que c'est possible?

Irene: Je suis d'accord. Tout en ne l'étant pas. Souvenez-vous lorsqu'on a essayé de former des personnes souffrant de retard mental, la Main-d'œuvre avait un programme, faisait du porte à porte, allait voir les employeurs et leur demandait: «Pouvez-vous prendre ces gens et leur donner une chance? Ils peuvent travailler. Ils ne sont simplement pas capables de faire un travail de bureau». Nous ne pouvons pas tous être médecin ou avocat.

M. Halliday: Je suis d'accord avec vous. Tout le monde peut être formé jusqu'à un certain niveau.

Irene: C'est vrai. S'ils utilisent l'ancien KP comme centre de réception, je crois que c'est le cas, pourquoi ne peut-on pas faire passer des tests à ces gens afin de connaître leurs aptitudes au travail?

M. Halliday: Je suis d'accord. Toujours sur le même sujet, M^{me} Holt a mentionné que M. Richmond était ici hier. Il nous a dit avoir participé à certaines recherches qui m'étaient inconnues à moi et peut-être à tout le Comité. Il s'agissait de faire ce que l'on appelle des électro-encéphalogrammes, le calquage électrique de son cerveau, et ils ont découvert des traits anormaux, et si je me souviens, ils ont poussé plus loin

[Text]

researched further and, as I recall him saying, he found certain evidence of disturbed genes or chromosomes. Now, this is probably at our stage of knowledge beyond the range of our changing as far as we know at this point. So there may lie in there some areas of abnormalities in certain human beings that are beyond our comprehension as far as making adequate change is concerned.

• 1720

Irene: But would they not be in the minority—not in the majority?

Mr. Halliday: Oh, sure. Yes, indeed they are. Now, it comes to my next question. What else do you feel may be contributing, besides these abnormal genes which are difficult to look upon as easily changed at the moment? What evidence do you think there is? And all you ladies have some personal involvement. Do you think the environment plays much of a role in contributing to the causation or the reason why people commit a crime and are incarcerated. I do not want to be embarrassing to you or be unduly personal, but do you think there is sometimes a home situation which sort of leads up to this problem that your families have had, that sort of thing.

Carmen: Not in my case. There was no problem at home.

Mr. Halliday: We appreciate your trying to see it as a personal example. Or what is your opinion? In other words, do you think this is some kind of an important aspect or not?

Georgina: I think it is.

Mr. Halliday: Any other comments?

Georgina: In my case, it is.

Mr. Halliday: We would like to hear from the other ladies. What do the other ladies feel? I am not trying to put blame on any of you at all.

Irene: Sure. Say, there had been a child we will say, who had parents who expected too much of him. That sort of thing. There is no blame put on the parents basically, because when a lot of the people I am talking about, people who would be doing time in the penitentiaries in my age group, at that time you just did not go to a psychiatrist if there was anything abnormal. You did not want the next door neighbour to know that this kind of thing was going on. Therefore, this has just bred and bred and bred and probably started as far as theft was concerned with very petty theft.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, may I ask one final supplementary question in this same area? It relates to a visit we had to Penatang. I do not know if any of you are familiar with Penatang Institution but it is quite novel, as we know them here in Canada. One of the things that impressed me about the visit was that an attempt was made on the part of, I believe, the director of the institution in collaboration with one of the scientific teams in Kitchener, one of the universities in Kitchener, to do what seemed like a very interesting study, a research study, in comparing treatments on one group of prisoners with another group of prisoners. I could be corrected by me fellow

[Interpretation]

ces recherches pour découvrir des traces de gènes ou de chromosomes différents. Probablement que dans l'état actuel de nos connaissances, nous ne pouvons rien y faire. Alors, il se peut qu'il y ait dans certaines parties de l'être humain des anomalies qui dépassent notre compréhension et que nous sommes incapables de modifier.

Irene: Mais ce serait une minorité et non la majorité?

M. Halliday: Oh oui. Oui, c'est une minorité. Alors j'en arrive à mon autre question. Quelle autre cause voyez-vous, sauf ces gènes anormaux, qui sont faciles à étudier et à modifier pour le moment? Selon vous, quelle évidence y a-t-il? Et vous êtes toutes impliquées personnellement, mesdames. Croyez-vous que c'est à cause de l'environnement que les gens commettent des crimes et sont incarcérés. Je ne veux pas vous embarrasser ou être trop personnel, mais ne croyez-vous pas qu'il y a quelquefois une situation familiale qui provoque ce problème, cela a pu arriver dans vos familles.

Carmen: Pas dans mon cas. Chez nous, il n'y avait pas de problème.

M. Halliday: Nous comprenons que vous essayez de voir les choses sous un angle personnel. Quelle est votre opinion? En d'autres termes, croyez-vous que ce facteur est important, ou non?

Georgina: Je crois qu'il l'est.

M. Halliday: Y a-t-il d'autres remarques?

Georgina: Dans mon cas, ce fut important.

M. Halliday: Qu'en pensent les autres dames? Je n'essaie de rejeter le blâme sur quiconque d'entre vous.

Irene: Bien sûr, disons que les parents avaient de trop grands espoirs pour leurs enfants. Des choses comme ça. Ce n'est pas pour blâmer les parents parce que beaucoup de personnes de mon âge, dont je parle, pourraient purger une condamnation. En ce temps-là, si quelque chose n'allait pas, vous n'alliez pas voir un psychiatre. Vous ne vouliez pas que le voisin sache ce qui se passait. Alors cette situation a continué pendant des années, et c'est probablement ce qui l'a poussé à commettre ce petit vol.

M. Halliday: Monsieur le président, puis-je poser une dernière question complémentaire dans ce domaine? C'est au sujet d'une visite que nous avons faite à Penatang. Je ne sais pas si aucune d'entre vous connaît l'Institution de Penatang, mais elle est très nouvelle, du moins d'après ce que nous avons au Canada. L'une des choses qui m'a impressionné lors de cette visite, c'est que le directeur de l'Institution, je crois, a essayé, en collaboration avec un groupe de spécialistes de l'une des universités de Kitchener, d'effectuer une recherche apparemment très intéressante, une étude comparative du traitement de deux groupes de prisonniers. Les autres membres me

[Texte]

members here. In any case, they got legal counsel before they started this experiment, if you want to call it that, and the legal counsel told them that they would be in potential difficulty if they tried this because they could be sued by one party or the other.

Now, what I would like to ask you this. You have a real genuine concern and I agree with you. I think there should be more research done. How do you feel about the law saying you cannot do that kind of research because you might be challenged in court by a person who either received the treatment, or did not receive the treatment? You could be challenged on either side, as I understand it. Do you think the law should be changed so that we can institute research of a kind that is within the realm of humaneness, but in an attempt to find out what, in fact, would be the best way to handle people with these abnormal tendencies that cause them to commit crimes—and treatment and research into different forms of treatment for these conditions as well? In other words, I am asking do you feel that we should ask prisoners to submit to treatment without any opportunity to have recourse in law to suing those who perform the treatment? This is very important because this is the crux of research. And if we cannot do that kind of research we are going to be hamstrung with your recommendation that we should do it. I agree with you that we should do it.

Georgina: I think they should do it, too. If a man needs help, if he needs psychiatric help or any other help, I think he should have it.

Mr. Halliday: I am glad to hear you say that. Does anybody in the group today object to that idea?

A Witness: I agree with it. I agree.

A Witness: I agree.

A Witness: I am all for it.

Mr. Halliday: To summarize then, all five witnesses here today, and perhaps the two that are not at the table, would agree that we should consider changing the law so that the proper authorities, under proper research direction, have an opportunity to look into the causation of these kinds of problems that your family had, and different techniques of treating them, right?

Georgina: Yes.

Mr. Halliday: Thank you very much.

Georgina: I think if my son had had this years ago, he would not be where he is today. He would not have been so mixed up.

Mr. Halliday: Well, any advances made in diagnosing these problems and treating them is going to depend upon the opportunity to research, which we are now prevented from doing in a practical way because of our laws.

Georgina: That is right.

Irene: The question that comes to my mind is, an inmate can find that he is willing to take this type of experiment, if that is what you want to class it as, which proves . . .

[Interprétation]

repréndront si je me trompe. De toute façon, avant de commencer cette expérience, si on peut l'appeler ainsi, ils ont obtenu des avis juridiques, et le conseiller leur a dit qu'ils pourraient se trouver en difficulté s'ils essayaient cela, parce qu'ils pourraient être poursuivis par l'une ou l'autre des parties.

Alors, j'aimerais vous demander ceci. Vous êtes vraiment intéressées, je suis d'accord avec vous. Je crois qu'il faudrait faire plus de recherches. Que pensez-vous de l'interdiction de ces recherches par la loi? Car ils peuvent être poursuivis par une personne ayant reçu ou n'ayant pas reçu le traitement. Si j'ai bien compris, ils pourraient être poursuivis d'un côté ou de l'autre. Croyez-vous qu'il faille modifier la loi afin de pouvoir organiser ce genre de recherche de façon humanitaire et de trouver la meilleure façon de traiter les gens qui ont ces tendances anormales les amenant à commettre ces crimes; afin de trouver aussi les diverses formes de traitement de ces conditions? En d'autres termes, croyez-vous que nous devrions demander aux prisonniers de subir un traitement et ne pas avoir recours à la loi pour poursuivre celui qui administre le traitement? C'est très important parce que c'est le nœud de la recherche. Si nous ne pouvons les faire, nous serons complètement bloqués. Avec votre recommandation de faire ce genre de recherche, je suis d'accord avec vous que nous devrions le faire.

Georgina: Je pense aussi qu'ils devraient le faire. Si quelqu'un a besoin d'aide, s'il a besoin de soins psychiatriques ou de toute autre aide, je crois qu'il devrait l'avoir.

M. Halliday: Je suis heureux de vous l'entendre dire. Y en a-t-il parmi vous qui soient contre cette idée?

Un témoin: Je suis d'accord, tout à fait d'accord.

Un témoin: Je suis d'accord.

Un témoin: Je suis tout à fait d'accord.

M. Halliday: Alors, en résumé, les cinq témoins qui sont ici aujourd'hui, et peut-être les deux qui ne sont pas à la table, conviennent que nous devrions étudier un changement à la loi pour que les autorités, par une recherche bien orientée, aient l'occasion d'étudier le genre de problème que votre famille a eu, et d'essayer des techniques différentes de traitement, d'accord?

Georgina: Oui.

M. Halliday: Merci beaucoup.

Georgina: Je crois que si mon fils avait eu cela il y a des années, il ne serait pas là où il est aujourd'hui. Il n'aurait pas été aussi perturbé.

M. Halliday: Bien, tout progrès dans le diagnostic et le traitement de ces problèmes est lié aux possibilités de recherches; actuellement elles sont pratiquement impossibles à cause de nos lois.

Georgina: C'est vrai.

Irene: La question qui me vient à l'esprit, c'est qu'un détenu peut vouloir participer à ce genre d'expérience, si c'est ce que vous voulez l'appeler, ce qui prouve . . .

[Text]

Mr. Halliday: Well, I would have thought that that was true, too, Irene, but the legal counsel at that time seemed to think there was no easy way around it, unfortunately, so the whole program was cancelled. A very good idea was cancelled.

Irene: Maybe we should prepare a brief on that.

Mr. Halliday: Well, again, I commend you on this brief, and if you have further observations to make to this Committee I think we would be very pleased to hear them.

Irene: Thank you.

Mr. Halliday: Thanks, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, ladies and gentlemen, we have been very pleased to have the Women's Group of the John Howard Society with us this afternoon. They had been originally scheduled to appear at the public meeting in Toronto. Because they accepted postponement at that time, at both their convenience and ours, they certainly got a better hearing this afternoon than we would have been able to give them there, and much closer to home.

We are pleased we were able to arrange this for both our sakes. We are also very pleased with what you had to tell us because we shall find it very useful in our analysis of the prison system. So thank you for coming.

A Witness: Thank you again, Mr. Chairman.

The Chairman: The Committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Halliday: Bien, j'ai pensé la même chose, Irène, mais le conseiller juridique du temps semblait croire qu'il était difficile de contourner la loi, malheureusement tout le programme fut annulé. Une très bonne idée fut abandonnée.

Irene: Nous devrions peut-être préparer un mémoire sur le sujet.

M. Halliday: Bien, encore une fois je vous félicite de votre mémoire, et si vous avez d'autres observations à faire au Comité, je crois que nous serons heureux de les entendre.

Irene: Merci.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le président: Eh bien, mesdames et messieurs, nous avons été heureux d'avoir avec nous cet après-midi le groupe des femmes de la John Howard Society. Au début elles devaient comparaître à la réunion publique de Toronto. Étant donné qu'elles ont accepté de retarder cette comparution, à notre convenance et à la leur, elles ont certainement bénéficié cet après-midi d'une meilleure audience que celle que nous aurions pu leur donner là-bas, et plus près de chez elle.

Nous sommes heureux d'avoir pu organiser cela à notre avantage réciproque. Nous sommes également très heureux de ce que vous avez pu nous dire parce que cela va nous être très utile dans notre analyse du système pénitenciaire. Alors, merci d'être venues.

Un témoin: Merci encore une fois, monsieur le président.

Le président: La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Women's Group, John Howard Society of Ottawa:

Irene
Annette
Georgina
Mary
Carmen

Le Groupe de femmes, La Société John Howard d'Ottawa:

Irene
Annette
Georgina
Mary
Carmen

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Friday, February 25, 1977
Tuesday, March 1, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le vendredi 25 février 1977
Le mardi 1^{er} mars 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

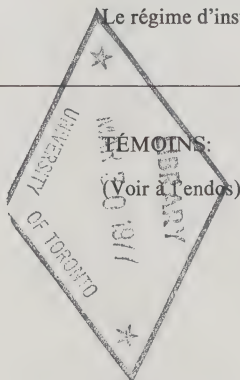
Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Lavoie
Nielsen

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, FEBRUARY 25, 1977
(39)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met *in camera* at 9.45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie and MacGuigan.

In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

At 11:48 o'clock a.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 1, 1977
(40)

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Pinard and Robinson.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

Witnesses: From the Canadian Civil Liberties Association: Mr. A. Alan Borovoy, General Counsel, and Mr. Alan Gold, Special Counsel. *From the Metis and Non-Status Indian Crime and Justice Commission, The Native Council of Canada:* Mr. Robert Royer, Commissioner, Metis and Non-Status Indian Crime and Justice Commission and Ms. Elizabeth Lane, Research Analyst.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witnesses made statements, and answered questions.

On motion of Mr. Pinard, it was ordered—That the brief presented by the Canadian Civil Liberties Association be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLA-S52"*); that the brief presented by the Native Council of Canada be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "JLA-S53"*).

On motion of Mr. Lavoie, it was agreed,—That the Sub-Committee proceed *in camera*.

On motion of Mr. Robinson, it was agreed,—That representatives of the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada be authorized to travel to the Centre de Développe-

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 25 FÉVRIER 1977
(39)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 45, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie et MacGuigan.

Aussi présents: Du Service de recherche, Bibliothèque du Parlement: MM. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle, M. Jean-Pierre Mercier et M. John Moloney.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi, portant sur l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

A 11 h 48, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 1^{er} MARS 1977
(40)

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du sous-comité présents: MM. Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Pinard et Robinson.

Aussi présents: De la bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

Témoins: De l'Association canadienne pour les libertés civiles: M. A. Alan Borovoy, conseiller général, et M. Alan Gold, conseiller spécial; *De la Métis and Non Status Indian Crime and Justice Commission, Le Conseil national des autochtones du Canada:* M. Robert Royer, commissaire, Métis and Non-Status Indian Crime and Justice Commission et M^{me} Elizabeth Lane, analyste en recherche.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi, portant sur l'enquête sur le Régime d'Institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Pinard, il est ordonné—Que le mémoire présenté par l'Association canadienne pour les libertés civiles soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice "JLA-S52"*); que le mémoire présenté par le Conseil national des autochtones du Canada soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice "JLA-S53"*).

Sur motion de M. Lavoie, il est convenu,—Que le sous-comité poursuive ses travaux à huis clos.

Sur motion de M. Hamilton, il est convenu,—Que les représentants du sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada soit autorisé à visiter le Centre de

ment Correctionnel to investigate the situation there and, if necessary, to the Quebec Regional Headquarters in Montreal.

At 6:40 o'clock p.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

développement correctionnel pour enquêter sur la situation à cet endroit et, s'il y a lieu, l'Administration centrale et régionale du Québec, à Montréal.

A 18 h 40 le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 1, 1977

• 1544

*[Texte]***The Chairman:** The meeting will come to order.

Monsieur Lavoie invoque le Règlement.

M. Lavoie: Monsieur le président, je m'excuse d'intervenir auprès des députés. De toutes façon, je serais bref. J'aimerais tout simplement demander s'il sera possible, après la réunion pour ne pas retarder les témoignages des gens présents cet après-midi, de discuter de la situation qui prévaut au CDC à Laval où je suis allé passer 5 heures hier après-midi. La situation y est vraiment très tendue.

J'ai apporté ici, monsieur le président, des documents sur l'ultimatum lancé par les détenus, la réponse à cet ultimatum ainsi que le rapport du président Goulem sur les incidents survenus le 15 février. Malheureusement, je n'ai pas de copies en anglais, mais de toute façon, je vais les déposer au Sous-comité pour que chacun de nous puisse en prendre connaissance. Mais j'aimerais quand même que nous puissions consacrer une demi-heure pour en discuter, sinon monsieur le président, je suis convaincu que cela va sauter là-bas. Ce ne sont pas les cinq détenus que je suis allé visiter qui vont le faire, ce sont d'autres détenus. Et je crois qu'il est de notre devoir d'éviter que la population carcérale, qui n'est pas mêlée à cela, soit pénalisée par des gestes qui pourraient être posés tant de l'extérieur que de l'intérieur.

Si vous me le permettez, je vais déposer ces documents-là, et si vous êtes d'accord, nous pourrions peut-être en parler pendant une demi-heure.

• 1545

Le président: Très bien. D'accord, monsieur Lavoie. Je propose une réunion à huis clos après notre séance de cet après-midi.

M. Lavoie: D'accord.**Le président:** Très bien.

Ladies and gentlemen, we have two groups before us this afternoon. We will not try to do them simultaneously but will take, first, the Canadian Civil Liberties Association, which is represented by its General Counsel, Mr. A. Alan Borovoy, whom I will introduce, and I think he will be introducing Mr. Alan Gold, the Special Counsel to the Association.

The Canadian Civil Liberties Association has been before our parent Justice Committee so many times that no further introduction is needed either of the Association or of Mr. Borovoy, who is an old hand here. So, without any further preliminaries, I will turn the podium over to him.

Mr. A. Alan Borovoy (General Counsel, Canadian Civil Liberties Association): Mr. Chairman, thank you very much. After the remarks with which this meeting has been introduced, one is always afraid that anything that is said now could come across as a bit of an anticlimax.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*Le mardi 1^{er} mars 1977*[Interprétation]***Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Mr. Lavoie, you have a point of order.

Mr. Lavoie: Yes, Mr. Chairman, I will be brief. I just want to ask you if it would be possible, after this meeting, to talk about the situation which is prevailing in the Laval CDC where I spent five hours yesterday afternoon. The situation is very tense indeed in this institution.

Mr. Chairman, I have with me some documents about the ultimatum issued by the inmates, the reply to this ultimatum and Mr. Goulem's report about the incidents which happened on February 15. Unfortunately, I do not have English copies but, anyway, I want to table them before the subcommittee to give everyone the opportunity to read them. But, still, I would like to spend one-half an hour after this meeting to discuss this situation, Mr. Chairman, which, I am afraid, is going to explode. The trouble makers will not be the five inmates I visited yesterday but other inmates. I think we have to see to it that those inmates who are not concerned will not be penalized by steps which could be taken from the outside or from the inside.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to table those documents and, if you agree, we could talk about this for half an hour.

The Chairman: I agree, Mr. Lavoie. I suggest that we meet in camera after the meeting of this afternoon.

Mr. Lavoie: Right.**The Chairman:** Very well.

Mesdames et messieurs, nous avons deux groupes de témoins devant nous cet après-midi. Comme nous ne pouvons pas les interroger ensemble, nous entendrons tout d'abord l'Association canadienne pour les libertés civiles, qui est représentée par son conseiller général, M. A. Alan Borovoy, à qui je vais laisser le plaisir de nous présenter M. Alan Gold, conseiller spécial de cette Association.

L'Association canadienne pour les libertés civiles a déjà comparu très souvent devant le Comité de la justice et je n'ai donc pas besoin de faire des présentations plus détaillées. Sans plus tarder, je vais laisser la parole à M. Borovoy que vous connaissez bien.

M. A. Alan Borovoy (conseiller général de l'Association canadienne pour les libertés civiles): Monsieur le président, merci beaucoup. Je crains que notre témoignage vous paraisse banal étant donné l'intensité des remarques du début.

[Text]

Mr. Chairman, I am happy to introduce Mr. Alan Gold, the one principally responsible for preparing the brief before you, who is himself quite experienced in these matters. Without further ado I will ask Alan Gold to carry the brunt of our testimony here.

Mr. Alan Gold (Special Counsel, Canadian Civil Liberties Association): Thank you very much, Alan.

Mr. Chairman and hon. members, I am pleased to present today to you the brief on behalf of the Canadian Civil Liberties Association, copies of which have been provided to you. I do not propose to read from the brief at great length.

The Chairman: We will print the brief as an appendix to today's proceedings and I would suggest that you talk to the brief briefly rather than read it. The members have had copies of it and, therefore, they will have read it already.

Mr. Gold: Thank you, Mr. Chairman. I could then perhaps speak directly to the specific recommendations that are made by our organization and which are attached at the end of the brief as a summary of recommendations.

At the forefront I would like to put a general principle which is basic to these recommendations and which we respectfully submit ought to be accepted by this committee, namely that when a person goes into an institution he should suffer no more restriction or restrictions on his normal liberties, liberties that he enjoys outside the institution, than is necessary to fulfill the legitimate purposes of the incarceration. In other words, we strongly urge the abolition of any theories of penology that view a prisoner or an inmate as a virtual slave of the state or someone upon whom things can be done for no good reason other than the fact that he happens to be incarcerated. We suggest that kind of nineteenth century theory of penology has no place in our contemporary, democratic society.

That can be argued back and forth but I do not propose to put the arguments for that position, except to put one on a philosophical level—that surely a major part of our dealings with prisoners involves the concept that we want to convert them to our view of society, as a place where the rule of law should prevail, and I suggest that it is hypocritical or worse to try to convince someone of the worth of the rule of law and at the same time then throw them into a place which excludes the rule of law, where a form of lawlessness reigns. As a result, we suggest recommendations that are functional in their scope, and they are all based on this major premise that there must be good reason for treating an inmate a certain way.

Rather than go through all the different areas that arise in correctional law, we have taken three because they seem to be most important to inmates, having regard to the nature of complaints received by the Correctional Investigator's Office. These three are: the communicative freedoms, such as visits, correspondence, publishing rights, disciplinary offences and transfer decisions. I would like to go through the recommendations which we respectfully make in these areas on page 21 of our brief.

With respect to the first area, communication, it is our respectful submission that: 1 (a) Prisoners should be entitled

[Interpretation]

Monsieur le président, j'ai le plaisir de vous présenter M. Alan Gold, l'auteur principal du mémoire que vous avez devant vous; M. Alan Gold est un expert en la matière. Sans plus tarder, je vais lui demander de vous exposer les grandes lignes de notre mémoire.

M. Alan Gold (conseiller spécial de l'Association canadienne des libertés civiles): Merci beaucoup, Alan.

Monsieur le président, messieurs les députés, j'ai l'honneur aujourd'hui de vous présenter un mémoire au nom de l'Association canadienne pour les libertés civiles, dont vous avez reçu des exemplaires. Je n'ai pas l'intention de lire ce mémoire intégralement.

Le président: J'aimerais signaler ici que ce mémoire sera annexé au procès-verbal d'aujourd'hui et je vous propose donc d'en faire plutôt un résumé. En effet, les députés en ont reçu des exemplaires à l'avance et ont donc ainsi eu le temps de le lire.

M. Gold: Merci, monsieur le président. Je vais donc vous parler immédiatement des recommandations spécifiques de notre organisation dont vous trouverez un résumé à la fin de notre mémoire.

Tout d'abord, j'aimerais vous exposer le principe général qui sous-tend toutes ces recommandations; nous espérons que vous accepterez ce principe puisqu'il stipule que tout individu condamné à une peine d'emprisonnement ne devrait pas se voir imposer d'autres restrictions aux libertés normales dont il jouissait à l'extérieur de l'établissement, sauf lorsque cela est vraiment nécessaire à l'incarcération de cet individu. En d'autres termes, nous condamnons absolument toute théorie selon laquelle un prisonnier ou un détenu est l'esclave de l'État et peut donc se voir imposer toutes sortes de châtements au cours de son incarcération. A notre avis, cette théorie, qui remonte au dix-neuvième siècle, est tout à fait désuète et ne correspond plus du tout à une société moderne et démocratique.

On pourrait en discuter longtemps, mais je n'ai pas l'intention de défendre cette assertion maintenant. J'aimerais simplement vous dire que sur le plan philosophique, la majorité de nos rapports avec les détenus sont motivés par notre désir de leur faire comprendre que la société est régie par un ensemble de lois; cependant, il est un peu hypocrite, voire dangereux, d'essayer de les convaincre du bien-fondé de ces lois si, en même temps, on les envoie dans un établissement qui fait fi de ces mêmes lois. Nous vous soumettons donc certaines recommandations d'ordre pratique qui sont toutes axées sur le principe fondamental selon lequel tout traitement imposé à un détenu doit être justifié.

Nous avons limité notre étude sur le droit correctionnel à trois secteurs qui nous paraissent les plus importants, si l'on en juge d'après le nombre et la nature des plaintes déposées au bureau de l'enquêteur correctionnel. Ces trois secteurs sont: les libertés de communication, notamment les visites, la correspondance et les droits de publication, la discipline carcérale et les décisions concernant les mutations. Je vais donc passer en revue les recommandations que nous avons l'honneur de vous soumettre dans ces trois domaines et qui se trouvent à la page 29 de notre mémoire.

En ce qui concerne la communication, nous estimons que les prisonniers devraient, en général, pouvoir communiquer de

[Texte]

generally to privacy in their oral conversations and written communications. As a general rule, the censorship of their mail and the monitoring of their conversations should require a reason to believe that such communications involve criminal offences or contraventions of the prison rules.

Now, all this does is restore the primacy of privacy, even within the institution, and acknowledge that it could be removed, but only for good reason. In accordance with our general principle, we reject the view that the privacy of prisoners and their lives should be totally invaded, that they should be entitled to no privacy. We recognize that there can be interference with this general privacy, especially in correspondence, looking at that for a moment, based on two different rationales. The widest of these is the contraband rationale. The argument, we appreciate, is that there has to be some interference with correspondence in order to check for contraband—hacksaws, weapons and the like, to take an extreme situation. But our position is that one need not read a letter in order to determine if it contains contraband, and that, therefore, the contraband rationale, which is the one that would apply across the board, can be fulfilled in such a way that it interferes in the most minimal fashion with the basic right of privacy. We suggest that, when mail is merely being opened for examination of contraband, an inmate representative could be present, in order to ensure that the guards, or whoever does it, are not going beyond the intervention justified by the rationale, that they are not there reading the mail when they are only supposed to be looking for contraband.

Going to the narrower rationale, when actual censorship of the letter is involved, we suggest as follows: first, the governing legislation should spell out the grounds upon which that more serious intervention can take place. As a general rule, we suggest that "reasonable grounds" must be required for that kind of more serious intervention. Then, by analogy to the Post Office Act and the wiretap legislation—because these are indications of how privacy is treated in the outside world—we suggest that, where privacy is invaded in a more serious form, where a letter is read or photocopied, notification be given to the parties involved. Under the Post Office Act, when your mail or my mail is intercepted, we must be notified. I suggest there is no good reason why inmates in an institution should be treated in a similar fashion. One difference, of course, within the institution, is that, the "reasonable grounds" would refer not only to a criminal offence, but would be widened to include what could be called the penal offence, an offence contrary to the penal disciplinary code.

In terms of another aspect of communicative freedom, incoming material, we suggest that inmates should be entitled to have access to any material which is available to the public at large. At the present time, it is a matter of discretion, and it is a discretion governed by very ambiguous criteria. It is our respectful submission that we can think of no regularly published materials which are available to the public at large which should be excluded from an institution.

[Interprétation]

façon privée, que ce soit verbalement ou par écrit. De façon générale, toute censure imposée à leur courrier ou toute interception de leurs conversations ne devrait se faire que lorsqu'il y a de bonnes raisons de croire que de telles communications constituent des délits ou des contraventions aux règlements de la prison.

Nous ne faisons donc que réclamer la réinstauration du droit à la vie privée au sein de l'établissement, mais nous reconnaissons toutefois que ce droit peut être supprimé, mais pour des raisons majeures seulement. Conformément au principe fondamental que nous avons exposé au début, nous rejetons la théorie selon laquelle les prisonniers n'ont droit à aucune vie privée. Nous reconnaissons cependant qu'une certaine censure peut être imposée dans certains cas, surtout en ce qui concerne la correspondance, mais cela pour deux raisons majeures. Tout d'abord, il y a le problème de la contrebande. Ainsi, une certaine surveillance de la correspondance est nécessaire afin d'éviter tout risque de contrebande de scies, d'armes et d'autres objets de ce genre, pour ne citer qu'une situation extrême. Toutefois, nous estimons qu'il n'est pas nécessaire de lire le contenu intégral d'une lettre pour déterminer si elle pose des risques de contrebande; à notre avis, une telle surveillance peut être exercée en empiétant au minimum sur le droit à la vie privée. Nous proposons donc que l'ouverture du courrier se fasse en présence d'un représentant des détenus, lequel pourra s'assurer que les gardiens, ou le personnel responsable, n'abusent pas de leurs pouvoirs et qu'ils ne lisent pas le contenu intégral du courrier qu'ils sont censés surveiller uniquement pour les risques de contrebande.

Passons maintenant aux raisons plus étroites pour lesquelles une lettre peut être ouverte; à notre avis, la loi devrait définir clairement les circonstances dans lesquelles une telle mesure peut être prise. De façon générale, nous estimons que cette mesure doit être justifiée par de «sérieuses raisons». De même, conformément à la Loi sur les postes et à la loi sur les écoutes électroniques, qui concernent le droit à la vie privée dans la société, nous estimons que les détenus devraient être informés lorsque leur courrier est lu ou photocopié. Selon la Loi sur les postes, toute personne dont le courrier est intercepté doit en être informée. A mon avis, il n'y a aucune raison pour que les détenus d'un pénitencier ne soient pas traités de la même façon. La seule différence, naturellement, c'est que les «sérieuses raisons» pourraient s'appliquer non seulement au délit criminel mais également au délit pénal, c'est-à-dire à un manquement à la discipline du pénitencier.

En ce qui concerne les publications de l'extérieur, qui constituent un autre aspect de la liberté de communication, nous estimons que les détenus devraient pouvoir consulter tout document ou périodique offert au grand public. A l'heure actuelle, ce droit est laissé à la discrétion du directeur de l'établissement ou du personnel, laquelle n'est soumise qu'à des critères très vagues. A notre avis, aucun document offert au grand public ne devrait être interdit dans un établissement pénitencier.

[Text]

There are two other areas which are dealt with in recommendations 5 and 6. The first is the area of granting interviews to the media. At the present time, as a general proposition, there is no right to meet with a member of the media. In fact, it can be actively prevented and it is our respectful submission that there is no justification to prevent an inmate from meeting with someone as part of his regular visit merely because that someone happens to be a member of the public press. Again, that follows from our basic principle.

• 1555

Inmate publications—things published by the inmates themselves—are susceptible at the present time to very broad censorship. The administrative staff can keep anything in effect from being published, again, based upon very vague criteria. By analogy through the world outside the institution, it is our respectful submission that censorship of inmate publications as well be limited to material which poses a clear and present danger of the commission of a criminal offence or an offense contrary to the prison disciplinary code.

Getting into the area of disciplinary offences, again I suggest as a general proposition that respect for the rule of law, which is part of what we are trying to say to inmates, can hardly be instilled by a legal system that manifests no aspects or very few aspects of the rule of law, and the prison disciplinary system is almost unique in its failure to accord with some very basic legal principles. As represented in recommendation 7 and as indicated on pages 11 and 13 of our brief, disciplinary offences for which an inmate can be punished are defined in terms that defy understanding. Things like failing to work to the best of his ability, being indecent or disrespectful, doing anything calculated to prejudice the discipline or good order of the institution—those offences that lawyers call the principle of legality, one facet of which is the criminal legislation upon which a person can be punished—must be specific enough that a citizen does not have to guess at what it means. He does not have to guess at whether or not if he does something he is going to be punished for it.

It is one aspect of the principle of legality that defences I have referred to, I suggest with respect, leave open the possibility of ad hoc punishment. An inmate is really going to be hard-pressed in advance to decide whether or not something he does is disrespectful or not, or indecent or not, or calculated to prejudice the good order of the institution. We recommend the abolition of those kinds of offences and we also strongly recommend that the prison penal code be monitored to make sure that those kinds of offences do not reappear in the relevant provisions.

Another problem with the prison penal code at the present time, and I believe you have gathered this as well from the reports of the correctional investigator, is that much of the subject matter of it is dealt with in directives and the courts have held that these directives do not confer any rights on prisoners; they are merely matters between the prison staff and their employer, their superior. But much of the subject matter of the penal code, which greatly affects inmates, is contained in directives. The net result is that even if penitentiary staff

[Interpretation]

Les recommandations 5 et 6 portent sur deux autres secteurs, dont le premier est les entrevues accordées aux divers organes d'information. À l'heure actuelle, les détenus n'ont pas le droit de rencontrer des journalistes. Cette interdiction est en fait très facile à appliquer mais, à notre avis, il n'y a aucune raison pour qu'on interdise à un détenu de rencontrer telle personne au cours de ses visites régulières, simplement parce que cette personne est journaliste. Ceci découle naturellement de notre principe fondamental.

En ce qui concerne les publications des détenus, elles sont actuellement soumises à une censure très large. En effet, le personnel administratif peut interdire la publication de tout article, et cela, selon des critères extrêmement vagues. Ici encore, nous faisons une comparaison avec le monde extérieur et nous estimons que la censure imposée aux publications des détenus devrait être limitée aux documents qui présentent un danger réel en ce sens qu'ils constituent un délit criminel ou un manquement à la discipline de l'établissement.

En ce qui concerne la discipline carcérale, notre association essaie d'inculquer aux détenus un certain respect de la loi; cependant, il est très difficile d'y parvenir, étant donné que le système dans lequel ils vivent fait très peu de cas de la loi elle-même et que le code disciplinaire de la prison est en contravention flagrante de certains principes juridiques fondamentaux. Comme l'indiquent la recommandation n° 7, qui figure à la page 30 de notre mémoire, et les commentaires des pages 16 et 19, les manquements à la discipline sont définis d'une façon qui dépasse toute compréhension. Des délits comme la grève du zèle, l'indécence, le manque de respect, l'indiscipline volontaire etc., devraient être précisés de façon très claire, afin que les détenus sachent vraiment de quoi il retourne; en effet, ils se demandent souvent si la faute qu'ils ont commise entraînera un châtiement ou non.

Conformément au principe de la légalité, les délits dont je viens de parler laissent la porte ouverte à toutes sortes de châtiements ad hoc. Le détenu ne sait jamais si l'acte qu'il a accompli constitue un manque de respect, une indécence ou une entrave au bon fonctionnement de l'établissement. Nous recommandons donc l'abolition de ce genre de délit tout en suggérant que le code pénal de la prison soit remanié, afin que ce type de délit ne réapparaisse pas dans certaines dispositions de ce code.

Le code pénal de l'établissement pose également un autre problème, dont vous avez certainement entendu parler à la suite des rapports de l'enquêteur correctionnel, à savoir que la majeure partie de ce code est établie par voie de directives et que les tribunaux ont jugé que ces directives n'accordaient aucun droit aux prisonniers puisqu'elles ne concernaient que le personnel de la prison et leur employeur. Cependant, de nombreux aspects du code pénal, qui touchent directement les détenus, sont déterminés par voie de directives. Il en résulte

[Texte]

disregard directives an inmate is without legal recourse to enforce those directives. The only one who can is the Commissioner if he chooses to go after his own staff.

It is our submission that matters of penal law, and we are talking here about the prison penal law, ought not to be a matter of directive; they should be at least a matter of statute or regulation so they confer enforceable rights on inmates.

• 1600

Turning to the procedure at these disciplinary proceedings, there is another very basic principle violated, and that is that no man should be a judge in his own cause. Yet an inmate faces judgment by the head of his institution and institutional staff. I really cannot think of an analogy in our present system. In every area of our law we have gradually brought in that principle; we have kicked out institutional judges, as it were. This has been a major trend in our law. But in the institutions when an inmate is charged with something, the witness against him is usually a staff member; he shows up for his trial and who are his judges going to be but, in effect, other staff members.

As a result we call for adjudication at disciplinary trials, independent of the prison administration and the Solicitor General's department. This is recommendation 8A. At these disciplinary hearings we also call for the right to representation by counsel or by even another inmate. I believe the Committee has had access to an in-depth study done at some of the Kingston institutions, I believe back in 1973 or so. Apparently at various institutions there are inmates who have become de facto lawyers, and on an ongoing basis represent other inmates charged with disciplinary offences. Some of them may be very bad. Some of them, I understand from this report, are very good and their services are appreciated by the administration because, in effect, they assist at these proceedings, assist at arriving at the truth and they assist in the fairness of the proceedings. So in support of 8B I suggest that the experience has shown that it is a viable recommendation.

With regard to 8C, the right to call, question and directly cross-examine witnesses, the directives at the present time provide that cross-examination is to be carried out through the presiding tribunal which, I suggest, is a totally ineffective kind of cross-examination.

Recommendation 9 deals with punitive dissociation. This recommendation obviously leaves a great deal to the Committee because we appreciate that dissociation is a topic which at the present time is very much under consideration. But it seems to us that part of the problem in talking about dissociation is that very little has been done to investigate it scientifically. As a result, our recommendation is that the government should carry out a serious assessment of the utility of punitive dissociation. It has existed in the penitentiary service for a long time. We wonder if its continued existence is merely inertia or

[Interprétation]

que, même si le personnel des pénitenciers fait fi de certaines directives, un détenu n'a aucun recours juridique pour les faire appliquer. La seule personne à laquelle il peut s'adresser, c'est le commissaire, mais il est peu probable que celui-ci critique son propre personnel.

Nous estimons donc que tout ce qui concerne le droit pénal, et j'entends par là le droit pénal à l'intérieur de la prison, ne devrait pas faire l'objet de directives mais plutôt de statuts ou de règlements qui donneraient ainsi certains droits aux détenus.

Passons maintenant aux procès disciplinaires qui constituent une autre violation de notre principe fondamental, puisque personne ne peut être en même temps juge et partie. Or, le détenu est jugé par le directeur de son établissement et par le personnel du pénitencier. Cette situation n'a aucun équivalent dans notre système actuel. En effet, nous avons appliqué peu à peu ce principe dans tous les aspects de notre droit et nous avons supprimé les juges institutionnels, en quelque sorte. Il s'agit donc là d'une évolution irréversible de notre droit. Cependant, dans les pénitenciers, lorsqu'un détenu est accusé de quelque chose, le témoin de l'accusation est généralement un membre du personnel et lorsqu'il se présente à son procès, ses juges sont en fait d'autres membres du personnel.

Nous demandons donc que ces procès disciplinaires soient confiés à des arbitres indépendants de l'administration de l'établissement et du ministère du solliciteur général. Ceci figure à la recommandation 8A. Nous estimons également que, lors de ces audiences disciplinaires, le détenu devrait avoir le droit d'être représenté par un avocat ou même par un autre détenu. Je crois savoir que le Comité a eu l'occasion de consulter une étude approfondie sur des pénitenciers de Kingston, qui remonte à 1973 environ. Il semble en effet que dans plusieurs établissements, des détenus soient devenus avocats, par la force des choses, et qu'ils représentent d'autres détenus accusés de manquement à la discipline. Il se peut que certains d'entre eux soient de très mauvais avocats, mais j'ai constaté, d'après ce rapport, que d'autres sont extrêmement compétents et que leurs services sont très appréciés par la direction, puisqu'ils permettent d'aller au fond du problème et de découvrir la vérité. L'expérience a donc montré que la recommandation 8B est tout à fait applicable.

La recommandation 8C revendique le droit de convoquer, d'interroger ou de contre-interroger des témoins. A l'heure actuelle, les directives stipulent que le contre-interrogatoire doit être mené par le tribunal nommé, ce qui, à mon avis, est tout à fait inefficace.

La recommandation n° 9 porte sur l'isolement. Nous vous laissons ici beaucoup de champ libre car nous savons que l'isolement est une question que vous étudiez de près à l'heure actuelle. Il nous semble cependant qu'on parle beaucoup de l'isolement, mais que peu d'études scientifiques ont été faites à ce sujet. Nous recommandons donc que le gouvernement entreprenne une sérieuse évaluation de l'utilité de l'isolement. On a recours à ce châtiment, dans le Service des pénitenciers, depuis de nombreuses années, et nous nous demandons simplement s'il s'agit de maintenir le statu quo ou bien si ce

[Text]

whether it is really necessary. To the best of our knowledge there is no data that supplies an answer to that. Surely something as important as dissociation ought to be studied in great detail before its continued existence is permitted. We recommend its abolition if an assessment does not demonstrate its utility. To the extent that it is continued, however, we recommend that there be a limit of 10 consecutive days, and that figure is based upon a recommendation cited in the brief.

Going one step further: the conditions in punitive dissociation are well known to your Committee. I understand you have heard a great deal of evidence on it and you have viewed some of these settings for yourselves. So our respectful submission is that the punishment involved in dissociation is a loss of freedom. That was all that it was intended to be lost: the loss of company, the freedom to move around the general prison population. It was not intended to involve physical deprivations like sleep, food or exercise; but yet that has been the effect of a lot of dissociation, in terms of what actually is done.

• 1605

It is our recommendation that the proper philosophy of dissociation be recognized and that it be restored once more to only the loss of companionship, the freedom to move around the general population. It is our respectful submission that things like a loss of sleep or food or exercise are totally unwarranted in the Canadian penitentiary service.

Going to transfer decisions, the brief deals at great length with the way in which these are often misused. Recommendation 10(a) is mainly directed at female inmates only because their problem is the most startling but we recommend that, in the absence of justification, an inmate have a right to serve his sentence in an institution located in the province in which he was convicted.

Now the reason females suffer particularly in this situation is that because there are fewer of them, economics come into play. It is much cheaper to build a fair-sized institution to cover several provinces than smaller institutions, one in each province. As a result, female inmates from all over the country wind up at the Prison for Women in Kingston—and this is mentioned in the last half of page 17 of the brief.

They wind up in Kingston; they are far away from their families; they are far away from their roots; visits become impractical. We suggest that it is to state the obvious that this inevitably affects the rehabilitative process; that it affects the granting of temporary absences; that it even, we suggest, affects their parole opportunities. They are, in effect, being hurt only because they are women and because it is not economical for the government to keep them in the province in which they were convicted; and we suggest that that is a totally improper state of affairs.

Then in recommendation 10(b), with respect to transfer classification decisions, these can often have, obviously, enormous repercussions on an inmate. We suggest that, as a matter of natural justice, an inmate should be notified of the allega-

[Interpretation]

châtiment est vraiment nécessaire. Or, il n'existe aucune donnée à ce sujet qui nous permette de trouver une réponse. A notre avis, il est absolument nécessaire de faire une étude approfondie sur l'isolement avant de continuer à l'employer comme cela se fait de nos jours. Nous recommandons son abolition si une telle étude ne prouve pas son utilité. Par contre, s'il est vraiment nécessaire, nous recommandons un maximum de 10 jours consécutifs.

Je crois que vous connaissez bien les conditions de détention en isolement. En effet, vous avez entendu de nombreux témoignages à ce sujet, et vous avez également pu juger sur place. Nous nous permettons cependant d'affirmer que le châtiment de l'isolement est une entrave à la liberté. L'intention était uniquement de priver les détenus de compagnie, de la liberté de se déplacer parmi la population générale de la prison. L'intention n'était pas de les empêcher de satisfaire des besoins physiques tels que le sommeil, la nourriture ou l'exercice; pourtant, tel est actuellement l'effet d'une grande partie de l'isolement imposé.

Nous recommandons que la véritable philosophie de l'isolement soit reconnue et réinstituée de manière que les détenus soient uniquement privés de compagnie, de la liberté de se déplacer parmi la population générale. Nous trouvons absolument injustifié que le Service canadien des pénitenciers impose la perte de sommeil, de nourriture, ou d'exercice.

Notre mémoire traite longuement des décisions de transfèrement et des abus qu'elles entraînent. La recommandation 10a) porte principalement sur les détenus féminins, leur problème étant le plus frappant. Nous recommandons que, faute de justification, un détenu ait le droit de purger sa peine dans un établissement situé dans la province où il a été condamné.

La raison pour laquelle les femmes souffrent notamment dans cette situation, est qu'étant moins nombreuses, elles sont soumises à des impératifs économiques. Il est beaucoup moins onéreux de construire un seul établissement de grandes proportions pour plusieurs provinces que plusieurs établissements à raison d'un par province. C'est pourquoi les détenus féminins de tout le pays se retrouvent à la prison pour femmes de Kingston. Nous mentionnons cela au pas de la page 24 du mémoire.

Elles se retrouvent à Kingston; elles sont éloignées de leurs familles; elles sont déracinées; les visites deviennent impossibles. Nous pensons qu'il est évident que cela influence inévitablement le processus de réadaptation, l'octroi de permissions d'absences temporaires, et même l'occasion d'être mises en libération conditionnelle. En fait, ces détenus souffrent uniquement parce qu'elles sont femmes et que le gouvernement ne trouve pas économique de les garder dans la province où elles ont été condamnées; nous pensons que cet état de choses est tout à fait incorrect.

Nous avons observé que les décisions de classement menant à un transfert ont souvent, évidemment, des répercussions énormes sur la vie d'un détenu, d'où notre recommandation 10b). Nous proposons qu'en toute justice un détenu soit avisé

[Texte]

tions against him and that he should be given an opportunity to call witnesses and make representations; and because this decision is made by the prison administration, we go one further step and suggest that the decision-makers should be required to provide written reasons and we give our justification for this at the middle of page 17 of the brief.

It is a valuable lesson that has been learned from our legal history that a requirement of giving reasons is one effective control on discretionary decision-making. We suggest that if the decision is a good one, it can be defended with written reasons; and alternatively, if it cannot be defended on some sort of rational basis, then there is a very good chance that it is a decision that is being made improperly.

Turning to the other inmates, as we call them, within the prison system, again we make recommendations that, in our respectful submission, are basic and surely reasonable ones with respect to the guards—recommendations 11 through 15. We join in their recommendation about the maximum size of an institution and the analogy from atomic energy of critical mass perhaps might be appropriate, but in any event their recommendation of a maximum size of 250 inmates seems reasonable.

Recommendation no. 12 is surely an obvious one, that before introducing new administrative policies or programs for the prisons, the government should consult with the guards and their union. These are the people that have to make these things work. And we suggest that it is totally unfair, as well as dangerous, to impose new programs without consulting with these people.

• 1610

Recommendation 13 deals with the training requirements of guards. In Recommendation 14, a higher educational level is recommended, and in Recommendation 15, we recommend that the government support improved education for guards by paying for additional education which would improve their job performance. Ultimately, this would result in higher pay scales.

Now, it is our respectful submission that these recommendations, that we make, are basic and reasonable ones. And it is our respectful submission that, in making these recommendations and in going this far in recognizing the legitimate grievances of inmates, and in altering the procedures by which decisions are made that affect their lives, this will make a contribution towards preventing the kinds of explosive situations that ultimately resulted in the creation of this Committee.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gold. We will have to limit the questions to some extent. Perhaps we may have ten minutes for the first questioner on each side and then five to the others. And we will start with two on each side and see where that takes us to because we have to hear the other group no later than a few minutes before five o'clock.

So Dr. Halliday, would you like to begin?

[Interprétation]

des accusations portées contre lui et qu'il lui soit donné l'occasion de convoquer des témoins et de présenter des instances. En outre, comme la décision est prise par l'administration carcérale, nous allons un peu plus loin et proposons que les responsables de la décision soient obligés de fournir leurs raisons par écrit; nous justifions cette recommandation à la page 24 du mémoire.

Notre histoire juridique nous a appris, leçon utile s'il en fût, que la présentation de raisons constitue un contrôle efficace de la prise de décisions discrétionnaires. Nous pensons que, si la décision est bonne, on peut la défendre à l'aide de raisons fournies par écrit. Autrement, s'il est impossible de la défendre de manière rationnelle, il y a de fortes probabilités pour qu'elle ait été prise sans fondement.

Pour ce qui est de ceux que nous appelons les autres détenus du système carcéral, les gardiens, nous présentons des recommandations qui, d'après nous, sont fondamentales et certes raisonnables. Ce sont les recommandations 11 à 15. Les gardiens recommandent que le nombre maximum de détenus dans un établissement soit de 250, chiffre qui me semble raisonnable. Nous pensons, comme eux, qu'il serait bon de limiter la taille d'un établissement et nous invoquons à cet égard l'analogie avec la masse critique, en physique nucléaire.

Certes, la recommandation n° 12 se passe d'explication. Avant de mettre en vigueur de nouvelles politiques administratives ou de nouveaux programmes carcéraux, le gouvernement devrait consulter les gardiens et leur syndicat. Ce sont eux qui sont responsables du fonctionnement de la boutique. Nous pensons qu'il est tout à fait injuste et dangereux d'imposer de nouveaux programmes sans les avoir consultés au préalable.

La recommandation 13 traite de la formation des gardiens. Dans la recommandation 14, nous proposons que le niveau d'instruction des gardiens soit plus élevé et, dans la recommandation 15, nous proposons que le gouvernement aide les gardiens à améliorer leur instruction en subventionnant toute étude supplémentaire qui améliorerait leur rendement. En fin de compte, cela entraînerait une hausse des rémunérations.

Nous avons la prétention de croire que nos recommandations sont fondamentales et raisonnables. Nous pensons, sauf votre respect, qu'en les mettant en vigueur, qu'en prêtant attention aux récriminations légitimes des détenus et qu'en modifiant le système d'après lequel les décisions touchant la vie des détenus sont prises, on contribuera à la prévention de désordres semblables à ceux qui ont mené à la création de ce Comité.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gold. Nous allons devoir limiter la durée des questions dans une certaine mesure. Le premier intervenant de chaque côté pourra avoir dix minutes; les autres auront cinq minutes. Commençons par donner la parole à deux députés de chaque côté, et voyons où cela nous mène; nous devons encore entendre le deuxième groupe de témoins avant dix-sept heures.

Monsieur Halliday, voulez-vous donc commencer?

[Text]

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I want to commend Mr. Gold and Mr. Borovoy for their brief. It certainly was well prepared and very clearly written.

May I ask you first. Does your association, the Civil Liberties Association, represent basically only prisons or are you interested in all aspects of society and other people as well?

Mr. Borovoy: Oh yes, we are interested in a wide variety of issues. This is just one of many.

Mr. Halliday: Just one. All right, very good. Well, first of all, I must compliment you again on your report inasmuch as it certainly is a very enlightened report. But one of the problems that I have noticed, in discussing this with people out in the community, in the last few months, is that there is a certain amount of resentment among the average people in the street, generated by the belief, that we are overly concerned with the amenities and the rights of the prisoner and not so concerned with the person who has been abused by that same prisoner. And I was a little surprised, and I was anticipating, this afternoon, I knew you were coming here, that, perhaps, we would see something, in your report, that would indicate your concern for the civil rights of the person who has been defrauded or had his house broken into and smashed up.

And this does relate to our study, although it might not seem to at first hand, because we have had some discussions and some representation made to us about the advisability of having prisoners required to work and required to make restitution to the people that they have abused one way or another. And I see there is no reference in your brief at all, or in your recommendations anyway, to that aspect of civil liberties of society and how we should recommend the handling of prisons vis-à-vis those people.

Could we have a comment on that?

Mr. Borovoy: We have to choose up for who is going to reply. First of all, you will appreciate, if I can just be funny for a moment, in your opening question you said that you were surprised and, then, you said you were anticipating. And I put to you that it is difficult both to be surprised and to be anticipating it simultaneously.

Mr. Halliday: Well, no, Mr. Chairman, I was anticipating you would be concerned about representing civil liberties of, hopefully, everybody in Canada, which you agreed to.

Mr. Borovoy: As I said, I always like to make a little bit light of these proceedings.

Mr. Halliday: That is all right. It does not bother me.

Mr. Borovoy: Well, if I can reply this way; the concerns of the victims, certainly, are a legitimate one and, when you discuss the possibility of prisoners being required, as part of their sentences, as part of their penalties, to make restitution and, indeed, to whatever extent our society in many cases can move to that as an alternative to jailing, in those cases where it is feasible, that might be a very sensible approach. Let me only say that we did not conceive that to be the terms of reference of this inquiry. Our feeling was that you were concerned about the internal prison administration, the relationship between the

[Interpretation]

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'aimerais féliciter M. Gold et M. Borovoy pour leur mémoire. Il a certes été très bien préparé et très clairement rédigé.

J'aimerais d'abord vous demander si votre association, l'Association pour les libertés civiles, s'intéresse uniquement aux prisons ou si elle s'intéresse à aux autres aspects de la vie en société?

M. Borovoy: Ah oui, nous nous intéressons à un vaste nombre de questions. Celle-ci n'est qu'une parmi tant d'autres.

M. Halliday: Une parmi d'autres. Très bien. Eh bien, je dois de nouveau vous féliciter pour votre mémoire, document certes fort éclairé. Toutefois, au cours de conversations, ces derniers mois, j'ai remarqué que l'homme de la rue éprouve un certain ressentiment du fait qu'il croit que nous nous préoccupons beaucoup trop du bien-être et des droits des prisonniers, mais pas assez de la personne qui a été la victime de ce prisonnier. Or, cet après-midi, j'ai été un peu surpris, ayant prévu que dans votre rapport vous feriez état de vos préoccupations quant aux droits civils des personnes victimes de fraude ou des personnes dont la maison a été cambriolée.

Bien sûr, ceci est lié à notre étude, bien qu'il n'y paraisse pas au premier abord. Nous avons eu certaines discussions, on nous a présenté certaines instances, au sujet de la pertinence d'imposer du travail à des prisonniers et de leur imposer de restituer leurs biens à leurs victimes. Or, dans votre mémoire, ou en tout cas dans vos recommandations, vous ne traitez pas de cet aspect des libertés civiles et ne faites aucune recommandation au sujet de la politique carcérale vue dans l'optique des victimes d'infractions.

Pourrions-nous avoir votre opinion à ce sujet?

M. Borovoy: Nous devons décider qui va vous répondre. Mais permettez-moi d'abord de blaguer un instant: en posant votre question, vous avez dit que vous étiez surpris, ajoutant que vous prévoyiez quelque chose. Or, je trouve difficile de trouver surprenante une chose que l'on prévoyait.

M. Halliday: Mais non, monsieur le président. Je prévoyais que vous vous préoccuperiez des libertés civiles de tous les citoyens du Canada, chose dont vous avez convenu.

M. Borovoy: Comme je l'ai dit, j'aime toujours m'amuser un peu de toutes ces précautions oratoires.

M. Halliday: Très bien. Cela ne me gêne pas.

M. Borovoy: Eh bien, permettez-moi de répondre ainsi: il est certain que les intérêts des victimes sont légitimes. Vous avez traité de la possibilité de demander aux prisonniers, dans le cadre de la peine qui leur est imposée, de restituer leurs biens aux victimes. Je pense que, dans la mesure où, dans bien des cas, cela permettrait d'avoir recours à une autre option que l'incarcération, cette solution serait fort raisonnable. Qu'il me soit toutefois permis de dire que nous ne pensions pas que cela s'inscrivait dans le cadre du mandat de ce Comité. Nous croyions que vous vous intéressiez à l'administration interne

[Texte]

administration, the staff and the prisoners themselves. Had we conceived of this as an invitation to go beyond that into the general theories of what constitutes proper punishment—should there be fewer people inside the jails, should more of them be outside, should they be punished less by way of incarceration and more by way of some kind of restitution to their victims—we might very well have addressed ourselves to that. I think there are a lot of valid things to say in that direction. I think the short answer to it is that we did not think that was within the frame of reference of your inquiry.

• 1615

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Borovoy. I would ask the Chairman to correct me if I am wrong, but I think we would be interested in your views on that. Is that correct, Mr. Chairman?

The Chairman: That, I suppose, is a marginal area, Mr. Halliday. I would say that if the witnesses do have views on it that they want to state we would certainly be interested in hearing them. I would not cut off their discussion on it, but I do not think I would go so far as to ask them to submit additional materials on that.

Mr. Halliday: We will not pursue it now. I am sure it is safe to say that we are concerned about the amount of work that is available to prisoners within the institution and whether or not they should be paid on a full-wage scale. If they were to be paid in that way, they would then be in a position to make some restitutions. So if you did have comments I, for one, would appreciate knowing what they are. We will be looking at that, I am sure, as we look at the programs.

Mr. Borovoy: I think it is most useful.

The Chairman: Certainly the question of work in the penitentiary is very much on our . . .

Mr. Halliday: That ties in with the people who have been offended, the victims of crime, and whether they should or should not be given restitution.

The second area I would like to look at, very briefly, is the discussion on dissociation, your Item No. 9 in your recommendations. It has been pointed out to me by one of our researchers here that the Vantour report has, indeed, dealt with dissociation. I do not know whether you have had an opportunity to read it yourselves, I have not. Do you know of the Vantour report?

Mr. Gold: Only second hand, I have not read the report myself.

Mr. Halliday: I suspect, in discussing this with our research assistant, that possibly it has not been an in-depth study in terms of a control study of those who are treated in dissociation and those who are not. Is that the type of thing you are suggesting? What kind of research study did you have in mind? The Committee, once again, is going to be concerned, I suspect, at the lack of funds spent on research and development of our penal institutions and the concepts within them.

[Interprétation]

des prisons, aux rapports entre l'administration, le personnel et les prisonniers. Eussions-nous su que nous étions invités à dépasser ce cadre et à traiter des théories générales de punitions—à savoir si moins de personnes devraient être incarcérées, si plus devraient se retrouver en liberté, s'il faudrait avoir moins recours à l'incarcération et plus à la restitution des biens aux victimes—nous aurions volontiers traité de ces questions. Je pense qu'il y a beaucoup de choses utiles à dire à cet égard. En somme, pour tout dire, nous ne savions pas que cela faisait partie du mandat de votre enquête.

M. Halliday: Merci, monsieur Borovoy. J'aimerais demander au président de me corriger si j'ai tort, mais je pense que nous serions intéressés de connaître vos opinions à ce sujet. N'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Je suppose, monsieur Halliday, que c'est là une question marginale. Disons que si les témoins ont des opinions à exprimer à ce sujet, nous serions certes intéressés de les connaître. Je ne les interromprais pas s'ils en parlaient, mais je ne pense pas que j'irais jusqu'à leur demander de nous fournir un document supplémentaire à ce sujet.

M. Halliday: Bon, nous ne poursuivons pas cette question maintenant. Je suis certain de pouvoir dire que nous nous préoccupons du travail offert aux prisonniers au sein des établissements et que nous nous demandons s'ils devraient ou non être payés selon des taux salariaux ordinaires. S'ils étaient rémunérés ainsi, ils seraient en mesure d'effectuer certains remboursements. Donc, si vous avez des observations à ce sujet, je vous saurai gré de les faire. Je suis certain que nous étudierons cet aspect lorsque nous envisagerons les programmes.

M. Borovoy: Je pense que cela est très utile.

Le président: Bien sûr, la question du travail au sein des pénitenciers s'inscrit parfaitement dans le cadre de nos . . .

M. Halliday: Cela est lié, bien sûr, à la question de savoir si les victimes des infractions devraient, ou non, être indemnisées.

J'aimerais traiter très brièvement d'un deuxième sujet, celui de l'isolement, dont vous parlez dans votre recommandation n° 9. Un de nos chercheurs m'a signalé que le rapport Vantour a, en fait, traité de l'isolement. J'ignore si vous avez eu l'occasion de le lire; quant à moi, je ne l'ai pas lu. Connaissez-vous le rapport Vantour?

M. Gold: Seulement par personne interposée; je ne l'ai pas lu.

M. Halliday: Si j'en crois le chercheur auquel j'ai parlé, il ne s'agit pas vraiment d'une étude approfondie portant sur les détenus isolés et sur ceux qui ne le sont pas. Est-ce à cela que vous songez? A quel type de recherche pensez-vous? Encore une fois, le Comité se préoccupera sans doute du manque de fonds consacrés à la recherche et au développement portant sur nos institutions pénales et les principes qui les régissent. Peut-

[Text]

Perhaps this is very important and we should be looking at it. What did you have in mind in terms of a study?

Mr. Gold: Maybe I could put it this way. The assumption is made by some people that if dissociation were abolished tomorrow havoc would reign in some institutions. In other words, the dissociation is absolutely essential to maintain discipline at institutions. I think that is an assumption that some people make. First of all, I suppose, given our philosophical basis, we would certainly like to see dissociation abolished on principle. On the other hand, if someone could demonstrate that dissociation was necessary as a possible punishment to maintain legitimate order at institutions, we would be willing to accept it to that extent. As far as I know, nobody has ever demonstrated that, nobody has ever investigated it much less...

Mr. Halliday: We, perhaps, should propose that as something to consider, anyway—an in-depth study of the pros and cons of dissociation versus the usual techniques.

Mr. Gold: From a functional point of view.

Mr. Halliday: Okay.

One last area, if I could, Mr. Chairman, question on. You stated at the beginning that your interests are widespread in terms of civil liberties and that you have involvement in many other areas of society and with other types of individuals besides prisoners. I would be interested to know what involvement you have had in the past to this extent, let us say, in the civil rights of our students in the schools, or our students at universities, or patients in our hospitals, or the policemen who look after our police in society, in those other areas of society where, for some reason or other, they are all controlled by a public board of one sort or another. Is there any connection, in your view? We are having all these problems with our prisoners and their apparent lack of civil liberties, and there is all the stress you have put on it in this large brief; have you found that that same problem exists in these other institutions which may have many other differences. One of the cardinal differences is the fact that the governing body of those is a public board and, of course, I refer to what Mr. Gold had to say in his comments with reference to the discipline within the institution where the rules are made by one body in the institution which at the same time judges the person on those rules it has made. It is a bit of an anomaly, I suspect. Could you comment on that, on the other institutions in society and whether they have the same civil liberties problems and if not, why not?

• 1620

Mr. Gold: I can say this: as a general rule the law has moved to the point where other self-governing bodies or other institutions are very cognizant of the requirements of natural justice. I have defended students charged with disciplinary offences at the University of Toronto. The procedure there very much is sought to parallel procedure in a court. There is a right to counsel; transcripts are kept; there are modes of review. In Ontario we have passed in recent years legislation

[Interpretation]

être cela est-il très important et peut-être devrions-nous nous en occuper. A quel type d'étude songiez-vous?

M. Gold: Mettons les choses ainsi: certaines personnes pensent qu'advenant l'abolition de l'isolement, la pagaille la plus totale régnerait dans certains établissements. Autrement dit, certaines personnes supposent que l'isolement est absolument essentiel au maintien de la discipline dans un établissement. Premièrement, compte tenu de nos principes philosophiques, nous aimerions certainement que l'isolement soit aboli. D'autre part, si l'on parvient à nous prouver que l'isolement est une mesure punitive nécessaire afin de maintenir l'ordre dans un établissement, nous serions prêts à l'accepter, pourvu que ce soit vrai. Que je sache, personne n'a jamais prouvé cela et on a encore moins étudié la question.

M. Halliday: Peut-être devrions-nous proposer d'envisager cette possibilité: une étude approfondie sur le pour et le contre de l'isolement, par opposition aux techniques habituelles.

M. Gold: D'un point de vue fonctionnel.

M. Halliday: Très bien.

J'ai une dernière question à poser, monsieur le président, si vous me le permettez. Vous avez dit au début que vos préoccupations, en matière de libertés civiles, sont diversifiées et que vos préoccupations sociales débordent le seul cas des détenus. J'aimerais savoir dans quelle mesure, jusqu'à présent, vous vous êtes occupés, par exemple, des droits civils des étudiants dans les écoles, dans les universités, des malades dans les hôpitaux, des policiers au sein de la société, bref des droits civils dans tous les domaines sociaux où, pour une raison quelconque, le fonctionnement est contrôlé par un organisme public d'un genre ou d'un autre. A votre sens, existe-t-il un rapport quelconque entre ces éléments? Nous connaissons tous les problèmes de nos prisonniers, leur manque vraisemblable de libertés civiles, et vous avez souligné tout cela dans votre long mémoire. Avez-vous trouvé que des problèmes semblables existent dans d'autres institutions qui, par ailleurs, sont fort différentes? Une des différences fondamentales est le fait que ces institutions sont régies par un organisme public et je pense justement aux commentaires de M. Gold concernant la discipline dans les prisons où les règlements sont conçus par la direction qui juge ensuite les gens conformément aux règlements qu'elle a conçus. Je pense que ce n'est pas tout à fait normal. Qu'en pensez-vous? Les autres institutions de la société ont-elles ces mêmes problèmes de libertés civiles?

M. Gold: En général, nos progrès dans le domaine juridique ont rendu les autres organismes indépendants ou les autres institutions très conscients des nécessités d'une justice naturelle. J'ai défendu des étudiants devant la commission de discipline de l'université de Toronto. La procédure observée cherche à ressembler le plus possible à celle des tribunaux. Les étudiants ont droit à un défenseur, on rédige des procès-verbaux, les décisions ne sont pas irréversibles. Dernièrement, en

[Texte]

that applies for review of all kinds of disciplinary proceedings, all kinds of decisions that affect the rights of people.

And I say as a general proposition that the area of inmates' rights is very much in the medieval ages compared to all other areas of . . .

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I am conceding that, and I think you are undoubtedly right. What is the answer? Does it lie partly in the fact that there is no significant and effective citizen involvement in our penal institutions whereas there are in these other institutions that you are alluding to?

Mr. Gold: As a matter of philosophy I think the answer has been that historically we have been very much concerned with what happens to a guy until the time the judge or the jury says, "Guilty", but once they say, "Guilty", historically we have closed our eyes to what happens to him after that. The commentators—and I am sure you are familiar with the literature—have identified a number of different philosophical bases for closing one's eyes but, for whatever reason, I think historically that is what has happened.

In a sense perhaps this is an overstatement, perhaps it is a case of chickens coming home to roost but out of frustration, through the passage of time, the invalid refusal to recognize legitimate rights or grievances is now coming back and that is why that committee is here. That is why we say, if you look at the situation reasonably, "Grant the rights that are legitimate to inmates," that is going to be an important step towards heading off future disturbances.

Mr. Halliday: Is that my time, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, it is, Dr. Halliday. Mr. Lachance.

I might just say, for the benefit of members who arrived late, that we are having an in camera meeting concerned with the problems of the *Centre du développement professionnel* at the end of our second set of witnesses today and we have some other Committee problems of a minor nature to discuss at that time as well.

Mrs. Holt: May I suggest that we have our business while we still have a quorum? I must leave very shortly. I do not know whether that . . .

The Chairman: I do not think we will be presenting any motions today so there is no problem with that. I think we will deal with that problem at the in camera meeting next Tuesday, Mrs. Holt.

Mr. Lachance.

M. Lachance: Merci monsieur le président. Je voudrais d'abord remercier l'Association canadienne pour les libertés civiles d'être venue présenter à ce Comité un excellent mémoire. Je tiens aussi à les féliciter pour les recommandations qu'ils nous ont présentées aujourd'hui.

Il y a un certain nombre de points que je voudrais soulever plus particulièrement dans la même ligne de questions que mon préopinant, M. Halliday, en ce qui concerne l'isolement. Je voulais vous poser une question au sujet du rapport Vantour et il l'a fait. Je pense que l'étude sur l'utilité de l'isolement comme moyen administratif visant à prévenir des troubles a

[Interprétation]

Ontario, nous avons adopté une mesure législative qui permet de réviser n'importe quelle procédure disciplinaire, n'importe quelle décision touchant aux droits de la personne humaine.

Dans ce contexte, les droits des détenus sont très médiévaux si on les compare à ceux des autres . . .

M. Halliday: D'accord, vous avez indubitablement raison. On se demande alors pourquoi? Est-ce en partie à cause du fait que la présence des citoyens dans les institutions pénales est pratiquement inexistante alors qu'elle existe dans ces autres institutions dont vous parlez?

M. Gold: La réponse réside peut-être dans le fait que, traditionnellement, le sort d'un individu nous a toujours beaucoup intéressé jusqu'à ce que le juge ou le jury le déclare «coupable», mais une fois qu'il a été déclaré «coupable», traditionnellement, nous nous sommes désintéressés de ce qui lui arrivait par la suite. Les commentateurs—et cette littérature ne doit pas vous être étrangère—ont identifié un certain nombre de raisons philosophiques à cette indifférence mais quelles que soient ces raisons, ainsi va la tradition.

C'est peut-être aller un peu trop loin, mais dans une certaine mesure, c'est peut-être un effet de boomerang mais le refus invalide de reconnaître des droits ou des griefs légitimes provoque finalement une frustration qui a amené l'enquête de ce comité. C'est la raison pour laquelle nous disons qu'une étude raisonnée de la situation démontre que rendre leurs droits légitimes aux détenus est un pas important ne pouvant qu'aider à dissiper le malaise actuel.

M. Halliday: Mon temps est terminé, monsieur le président?

Le président: Oui, monsieur Halliday. Monsieur Lachance.

Je me permettrai de signaler à ceux qui sont arrivés en retard que nous aurons une réunion à huis clos portant sur les problèmes du centre de développement professionnel après avoir entendu nos deuxième témoins d'aujourd'hui et que nous avons également d'autres problèmes internes mineurs dont il nous faudra également discuter.

Mme Holt: Je proposerais que nous le fassions maintenant puisque nous avons le quorum. Je dois très bientôt partir. Je ne sais pas si . . .

Le président: Je ne pense pas qu'il y aura de motions de présentées aujourd'hui, donc cela ne posera pas de problèmes. Nous réglerons ce problème lors de notre réunion à huis clos mardi prochain, madame Holt.

Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I would like first of all to thank the Canadian Civil Liberties Association for having presented to this Committee an excellent brief. I want also to congratulate them for the recommendations that they have presented today.

I would like to raise some points in the same line of questioning pursued by my predecessor, Mr. Halliday, as far as dissociation is concerned. I wanted to ask you a question about the Vantour report and he has already done so. I think that a study on the usefulness of dissociation as an administrative means to prevent disturbances was included in that report.

[Text]

été faite dans le rapport. A la lecture du rapport Vantour, nous constatons que, malgré certains défauts inhérents, l'isolement demeure un outil nécessaire dans le contexte actuel des pénitenciers pour leur permettre de fonctionner d'une façon adéquate. Je dis bien dans le contexte actuel. Personnellement je ne favoriserais pas la disparition de l'isolement.

Par ailleurs, il est bien évident que l'isolement pose des problèmes et plus particulièrement dans le cadre le tribunal administratif inter-institutionnel qui a juridiction pour juger les détenus qui commettent des infractions aux règlements de la maison.

• 1625

C'est ce tribunal qui, éventuellement, condamne les détenus à des périodes d'isolement.

Vous dites que le tribunal administratif ne devrait pas dépendre du Service canadien des pénitenciers et encore moins, je suppose, au directeur de l'institution. J'aimerais que vous élaboriez un peu là-dessus, que vous nous expliquiez ce que vous entendez par cela, que vous nous disiez quel genre d'organisme devrait faire le boulot et dans quel contexte et selon quelles règles. Et voici la deuxième partie de ma question. Ne pensez-vous pas que quelqu'un du Service canadien des pénitenciers, plus particulièrement quelqu'un de l'institution, devrait être là, ne serait-ce que pour assurer la continuité? Et selon vous quel genre d'individu devrait être appelé à siéger au tribunal? Est-ce que ce devrait être un juge, un juge de paix, un avocat, ou un simple citoyen? Comment envisagez-vous le fonctionnement de ce tribunal administratif?

Mr. Gold: We discussed this at some length and we did not think it would be proper at this stage to make extremely detailed provisions in this area. We simply wanted to recommend what we felt was a reasonable direction for further investigation.

There are several possibilities which you have canvassed. Local justices of the peace are one possibility; arbitrators perform all kinds of useful functions in the area of labour law. Perhaps there is a government department that could supply independent people that are used to performing these kinds of functions.

I think it is a fair question but I think it is one that we are really not prepared to take a firm position on at this time because we have not gone into that degree of detail.

M. Lachance: Vous vous contentez donc de suggérer que quelqu'un de l'extérieur siège mais vous laissez à notre discrétion de décider de la nature exacte de cette intervention.

Mr. Gold: Perhaps I could put it this way that we want to re-establish in this area a very important legal principle, namely that of an independent adjudicator.

M. Lachance: Personnellement, je dois dire que je suis entièrement d'accord avec vous sur ce point.

Je voudrais éclaircir aussi un autre point avec vous. Vous avez signalé le fait que l'isolement ne devrait ou ne doit pas être une simple entrave à la liberté et qu'en principe, il n'a jamais été dans les intentions du Service canadien des pénitenciers

[Interpretation]

The Vantour report shows that despite the few unavoidable defects, dissociation is a necessary tool in the actual structure of the penitentiaries, necessary for their adequate operation, and I stress the expression: «in the actual structure». Personally, I would not favour the removal of dissociation.

That being said, it is obvious that dissociation creates problems and especially with the inter-institutional administrative tribunal that judges the inmates for having contravened the rules of the institution.

Eventually it is that tribunal that sentences inmates to segregation.

You say that this administrative tribunal should not be under the Canadian Penitentiary Service and even less, I presume, under the director of the institution. I would like you to elaborate, that you tell us what you mean by that, what kind of body should do the work and in what structure and according to what rules. As a corollary to that question, do you not think that a representative of the Canadian Penitentiary Service, I would even say of the institution, should be there, so that at least there would be continuity? Who should sit on such a tribunal? Should it be a judge, a justice of the peace, a lawyer, or an individual citizen? How do you see that administrative tribunal operate?

M. Gold: Nous avons longuement discuté de cette question et il serait inopportun, à notre avis, d'être trop précis pour le moment. C'est une option raisonnable dont nous recommandons simplement l'étude.

Il y a plusieurs possibilités et vous les avez citées. Les juges de paix locaux en sont une; les arbitres assument toutes sortes de fonctions utiles dans le domaine de la législation du travail. Un ministère du gouvernement pourrait peut-être fournir ces personnes indépendantes utilisées pour assumer ce genre de fonctions.

Votre question est juste mais nous ne sommes pas véritablement prêts à préciser notre position pour le moment car nous ne l'avons pas encore étudiée suffisamment dans le détail.

Mr. Lachance: So you just suggest that it be an outsider but you leave it up to us as for the exact nature of that intervention.

M. Gold: Je pourrais peut-être être plus précis en disant que nous voulons rétablir dans ce domaine un principe juridique très important, le principe de l'adjudicateur indépendant.

Mr. Lachance: Personally, I must say that I am in full agreement with you on that point.

I would like to clarify another point with you. You said that segregation should not or must not be a simple deprivation of liberty and that as a principle, the Canadian Penitentiary Service or the administrative tribunal never intended to impose

[Texte]

ciens ou du tribunal administratif d'imposer d'autres contraintes comme par exemple le régime ou des restrictions d'exercice ou l'abrogation des rémissions statutaires ou d'autres contraintes du genre.

Je voudrais simplement signaler le fait que le règlement prévoit à l'article 2.28.4 que le tribunal administratif a la possibilité d'imposer des contraintes dans certains cas particuliers, contraintes concernant le régime, l'abrogation des rémissions statutaires et aussi des restrictions de mouvement. Je me demandais donc si vous parliez de l'esprit tel qu'il devrait être ou de l'esprit tel que vous le concevez. Autrement dit, est-ce que vous étiez au courant de cette disposition du règlement du Service Canadien des pénitenciers?

Mr. Gold: We were speaking of the situation as it ought to be, not as it presently is. In fact, we take great objection to the fact that dissociation can be with a limited diet or without diet. It is our respectful submission that in this country, in this day and age, cutting off food is not something that as a matter of principal ought to be done by any sort of government agency. We are saying that we should re-establish the principle that it is the dissociation from the general population that is involved, nothing else, not loss of food or loss of sleep or anything else.

• 1630

M. Lachance: Très bien. Cela éclaircit un peu la situation.

Évidemment, nous n'avons pas beaucoup de temps et c'est la raison pour laquelle je ne fais qu'effleurer les sujets. Mais je fais cela pour donner plus de poids à vos recommandations et pour que nous sachions exactement à quoi vous voulez en venir. Voici donc le troisième sujet. Ma question a trait à la recommandation 1a) que l'on retrouve au Sommaire des recommandations dans votre mémoire et qui concerne la censure des communications. Je dois dire tout de suite que je suis entièrement d'accord avec vous lorsque vous dites que les communications verbales ou écrites entre le détenu et son avocat devraient être entièrement privées pourvu, évidemment, que les barreaux ou les organismes qui représentent les avocats prennent leurs responsabilités et décident quand cela s'impose de prendre des sanctions administratives vis-à-vis des avocats qui ne respecteraient pas leur mandat d'office. Mais cela, c'est la responsabilité des barreaux locaux; ils ne sont pas responsables du Service canadien des pénitenciers et je suis d'avis, comme vous, que tout ce qui concerne les communications légales devrait rester complètement à l'abri de toute censure des fonctionnaires, des gardiens ou des agents de correction. Vous avez dit que pour censurer le courrier ou surveiller les conversations, il faudrait invoquer un motif permettant de croire que ces communications portent sur des délits criminels ou sur la violation de règles de la prison. Je voudrais bien savoir comment vous allez pouvoir donner des directives aux services des pénitenciers pour que ceux-ci puissent juger si une communication est susceptible de renfermer des renseignements portant sur des délits criminels si vous ne donnez pas à ces services la possibilité d'ouvrir le courrier. Je me demandais donc si votre recommandation d'imposer au censeur l'obliga-

[Interprétation]

other restrictions such as restriction on diet or on exercise or on statutory remissions or other items of that kind.

I just wanted to tell you that section 2.28.4 of the regulations provide that the administrative tribunal may impose restrictions in particular cases, restrictions on the diet and on statutory remissions as well as movement restrictions. Therefore, I wondered if you were talking of the spirit such as it should be or the spirit such as you see it. In other words, were you aware of that provision of the Canadian Penitentiary Service regulations?

M. Gold: Nous parlions de la situation telle qu'elle devrait être, non pas telle qu'elle est à l'heure actuelle. En fait, nous nous opposons vivement au fait que l'isolement puisse être accompagné d'un régime alimentaire réduit ou de l'absence de nourriture. Nous affirmons, sans vouloir offenser qui que ce soit, qu'à notre époque, dans un pays comme le nôtre, la privation de nourriture ne devrait pas être pratiquée par quelque organisme du gouvernement que ce soit comme question de principe. Nous disons qu'il faut rétablir comme principe que c'est la séparation de la population générale qui est envisagée et rien de plus, non pas la privation de nourriture, de sommeil ou de quoi que ce soit d'autre.

Mr. Lachance: This clarifies the situation somewhat then.

Of course, we do not have too much time; this is why I only deal with these different points superficially. But I do this to emphasize the recommendations and to make them perfectly clear to you. This is my third point then. My question deals with your recommendation 1(a) from the summary of recommendations in your brief which has to do with the surveillance of communications. I must say that I fully agree with you when you say that oral or written communications between inmates and their lawyers should be entirely private provided, of course, that bar associations and the organizations which represent the legal profession assume their responsibility and impose sanctions when deemed necessary to lawyers who fail to perform their duties. But all this is the responsibility of the local bar associations and it does not include the Canadian Penitentiary Service. As I said, I fully agree with you that communications with lawyers should stay completely free from surveillance of any kind by civil servants, guards or officers. You did suggest that in order to impose surveillance on letters or conversations, one should have reasons to believe that these communications have to do with criminal acts or violation of prison rules. I wonder how you would phrase the guidelines to the Penitentiary Service for those who would have to judge if a communication possibly contains information on criminal acts if you do not give people in the Service the right to open the mail. I wonder if your recommendation making it mandatory for the person who effects the surveillance to open the mail or communication in the presence of the inmate who is the object of the surveillance is not sufficient guarantee, if accepted, that the civil liberties of the inmate and the confidentiality of the communication will be kept. The person would only have then

[Text]

tion d'ouvrir le courrier ou d'interrompre des communications en présence du détenu concerné ne constituait pas un garantie suffisante, si elle est acceptée pour préserver les libertés civiles de ce détenu et pour préserver le caractère confidentiel des communications. Il faudrait alors que le censeur jette un coup d'œil rapide sur le contenu de la communication mais en présence du détenu qui saurait alors à quoi s'en tenir. Autrement, comment allez-vous faire?

Mr. Gold: In respect of the guidelines for the institutional staff, all we have done in this area is analogize to the kind of situation that must pertain before regular mail is opened, going further, to the kind of situation that must obtain before a person is arrested. In other words, the authority figure must have a certain degree of belief in his own mind, based on grounds that are reasonable. We wish to impose the same requirement on institutional staff. I do not think one can, in advance, enumerate all the different possible situations that might give rise to that kind of belief, but the law does not try to do that anywhere else. It simply tells the police officer, before you can infringe someone's freedom you must have reasonable grounds in order to arrest him. Before you can open my mail and your mail, there must be reasonable grounds to believe something is true. We wish to simply impose the same kind of requirement on the institutional staff.

There is no reason I know of to believe they would be any less capable of fulfilling that duty than postal inspectors are or than the ordinary police officers on the street are, especially after they have received a proper training course which is a whole separate issue. If they reach that duty, in other words, if they read mail without the requisite probable grounds, this ties in with one of our other recommendations. Because this is a matter of regulation, the inmate would have legal recourse, if the regulation were being breached or the statute were being breached, but we do not think you have to go beyond that kind of criteria by analogy to the other situations I mentioned.

• 1635

In respect of the question about the observation mechanism, and that is really what it is, all we are really saying is that where the only justification for opening a piece of mail is to look for something inside, other than to read it, then all they have to do is open the envelope, shake it and pass it on. An inmate representative could stand there and make sure that, in fact, that is all they do, and we do not see that there would be any great practical problems in setting that up. There are inmate committees at most institutions already. This would be another function that one of them could perform. If they get bored and they do not want to do it, that is their business, but the law would then recognize their legitimate rights.

M. Lachance: En d'autres termes, vous faites une distinction entre lire les communications et vérifier le contenu des colis, des lettres, ou un colis qui est volumineux, afin de savoir si c'est de la contrebande.

Voici ma dernière question, monsieur le président... J'ai remarqué avec plaisir que vous aviez aussi étudié la question de ce que vous appelez les autres détenus: les gardiens et l'administration. Et vous avez présenté une série de recomman-

[Interpretation]

to look briefly at the communication but in the presence of the inmate who would know what is going on. Otherwise, what could you do?

M. Gold: En ce qui concerne les directives au personnel des institutions, nous disons qu'ouvrir le courrier est comme procéder à l'arrestation de quelqu'un. En d'autres termes, les autorités doivent avoir de bonnes raisons de soupçonner quelque chose. Il faut poser les mêmes exigences pour le personnel des institutions. Je suppose qu'il est impossible de prévoir d'avance toutes les situations qui peuvent se produire et qui peuvent amener des soupçons de ce genre, mais la loi n'essaye jamais de prévoir toutes les situations de toute façon. Elle dit simplement au policier, avant qu'il ne prive quelqu'un de sa liberté, qu'il doit avoir des motifs raisonnables de procéder à l'arrestation. Avant de pouvoir ouvrir le courrier, il faudrait avoir les mêmes motifs raisonnables. C'est l'exigence que nous voudrions poser au personnel des institutions.

Il n'y a aucune raison de croire que les gardiens auraient plus de difficultés à s'acquitter de ce devoir que les inspecteurs postaux ou les policiers, dans la rue, surtout s'ils ont reçu une formation appropriée, et là nous abordons une toute autre question. S'ils manquent à leur devoir, en d'autres termes, s'ils lisent le courrier sans motif raisonnable, ils créent une situation qui fait l'objet d'une autre de nos recommandations. S'il y a des règlements qui ne sont pas suivis, le détenu doit avoir un recours devant les tribunaux. Donc, nous pensons que le critère qui doit être imposé est celui qui vaut dans les autres situations que nous mentionnons.

En ce qui concerne la méthode de surveillance, le moyen utilisé, nous disons que si la seule justification pour ouvrir une enveloppe est de pouvoir regarder à l'intérieur, sans lire la lettre qui s'y trouve, il suffit de secouer l'enveloppe, après l'avoir ouverte, et de la remettre à son destinataire. Un représentant des détenus pourrait être sur place pour s'assurer que c'est là tout ce qu'on fait. Nous ne voyons pas de difficulté pour ce qui est de l'application d'une telle méthode. Il y a déjà des comités de détenus dans la plupart des institutions. C'est une autre fonction dont ils pourraient s'acquitter. Ils pourraient se lasser de ce travail et refuser de le faire à la longue, mais la loi leur reconnaîtrait des droits en tant que détenus.

Mr. Lachance: In other words, you see a difference between opening letters and checking over the contents of letters and packages, small or large, to see if there is contraband.

This will be my last question, Mr. Chairman. I was happy to see that you studied the question of what you called the other inmates: the guards and the administration. And you have presented a series of recommendations with which the Com-

[Texte]

dations auxquelles le Comité souscrit entièrement en principe et qui feront l'objet de recommandations plus détaillées en temps utile. Mais je voudrais simplement vous poser une question, un petit peu théorique, mais en tant qu'association des libertés civiles, vous allez peut-être pouvoir nous répondre. Y a-t-il place dans le Service canadien des pénitenciers, pour un syndicat de gardiens ou pensez-vous qu'un simple Conseil de relations ouvrières- patronales pourrait mieux s'occuper de protéger les employés tout en protégeant mieux la population, et cela afin d'éviter des grèves ou des ralentissements de travail, des grèves du zèle ou autres techniques usuelles utilisées par des syndicats pour faire respecter un droit ou pour promouvoir des droits qu'ils voudraient éventuellement acquérir?

Mr. Borovoy: I often wonder what the distinction between an association and a union is. To whatever extent one attempts to make a distinction between these two terms, it suggests to me that one of them would be under the control of management and the other would function independently of management. It would be our view that people working in those situations ought to have representation independent of management.

Incidentally, illegal strikes, although this is not our prime area, are not always prohibited simply by outlawing them, by making them illegal.

Mr. Lachance: We know that.

Mr. Borovoy: Unfortunately, that has been our history.

Mr. Lachance: Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you very much.

The Chairman: Merci, Mr. Lachance. I think we will have time for only two more questioners Mr. Leggatt and Mr. Pinard, and then we will go on to the other witnesses. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thanks very much.

The Chairman: One question, that is all.

Mr. Leggatt: I know both of the gentlemen are eminently qualified to give us some legal advice in terms of some of the problems we have seen. I wanted to ask them a couple of . . .

Mr. Borovoy: It will be worth what you are paying for.

Mr. Leggatt: . . . I knew you were going to say that! Very good! Nevertheless I want to ask you a couple of things because I know of your interest in the wiretapping laws of this country.

The Committee in its travels, I am referring, particularly, to Dorchester, found that in the visiting area, wiretapping was general. A very small sign appeared on the wall which simply says that your conversations may be subject to a listening device or to wiretapping or something of that nature. I should have, perhaps, taken the trouble to flip open my statute. I am just wondering whether you have any comment to make as to whether that is actually in violation of the federal wiretap law which, as I recall, requires authorization. Does it imply con-

[Interprétation]

mittee fully agrees in principle and which will be expanded later on in due course. I would like to ask you a question which is a little bit ideological but, as representatives of a Civil Liberties Association, not doubt you will be able to answer it. Is there room, do you think, in the Canadian penitentiary service for a guards' union or would a simple labour realtions committee be able to do a better job protecting both the employees and the inmate population while avoiding strikes and slowdowns, work to rule or other such methods used by unions to have their rights respected or to gain new rights?

M. Borovoy: Je me demande quelle distinction il y a entre une association et un syndicat. Quelle que soit la différence qu'on trouve, il me semble que l'une est sous le contrôle de la direction et que l'autre fonctionne indépendamment de la direction. Nous pensons que les gens qui se trouvent dans cette situation doivent être représentés indépendamment.

En passant, il faut dire qu'on n'empêche pas les grèves illégales simplement en adoptant des lois.

M. Lachance: Nous le savons très bien.

M. Borovoy: Malheureusement, c'est toujours ce qui s'est produit.

M. Lachance: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lachance. Je pense que nous avons encore le temps d'entendre deux autres orateurs, MM. Leggatt et Pinard, après quoi nous passeront à d'autres témoins. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je vous remercie.

Le président: Une seule question.

M. Leggatt: Je sais que les deux témoins sont tout à fait aptes à nous donner des avis juridiques sur certains des problèmes que nous avons connus. Je vais leur poser quelques questions . . .

M. Borovoy: Vous en aurez pour votre argent.

M. Leggatt: . . . Je savais que vous alliez me répondre quelque chose comme cela. Très bien. Je vais vous poser quelques questions concernant l'écoute électronique; je sais que vous vous intéressez à ce sujet.

Au cours de leurs nombreux voyages au pays, à Dorchester en particulier, les membres du Comité ont pu se rendre compte que l'écoute électronique était répandue dans les salles de visite. Il y avait tout simplement un tout petit avis sur le mur qui disait que votre conversation pouvait être entendue ou enregistrée. J'aurais peut-être dû consulter la loi. Je voudrais savoir si vous croyez que c'est là une violation à la loi fédérale sur l'écoute électronique. Si je me souviens bien, il doit y avoir une autorisation. Peut-on supposer que le consentement des

[Text]

sent because there is a small notice on the wall that the conversation is being bugged to that particular bugging?

Mr. Gold: It goes even more basic. By that simple sign they pre-empted the whole legislation. Why? The argument runs this way. The legislation only applies to the interception of private communications. Private communication is defined in the legislation as one in which there is a reasonable expectation that it will not be intercepted. So by putting up the sign, any conversation in that area is no longer a private interception and therefore that part of the Code no longer applies to it. That is the argument that is made.

• 1640

Mr. Leggett: You are suggesting that they have successfully skirted the effect of the wire-tap law with the notice.

Mr. Gold: If you and I are talking and there are signs saying this room is bugged, it is not a private conversation.

Mr. Leggett: Maybe we should have another look at our wire-tap law.

Mr. Gold: That is what the Code says.

Mr. Leggett: Right. You refer in your brief also to the McCann case, which dealt with the question of the nature of solitary confinement and the conditions that prevail in solitary confinement. In our travels across the country we found there was only one prison that has attempted to do anything about the effect of Mr. Justice Heald's decision in that case, which was the B.C. Penitentiary. Now, he was making a decision about the B.C. Penitentiary. I do not recall in reading the decision that he limited his opinion about solitary to that particular institution; maybe he did. But what surprises me is that there has been no change in the conditions in solitary confinement in Canada in spite of Mr. Justice Heald's decision. I am not sure which court it was in.

Mr. Gold: Federal Court trial division.

Mr. Leggett: Federal Court trial division. I am wondering whether you have any comment about that, whether the effect of that decision should have been reflected in policy from the Commissioner of Penitentiaries, to the various directors of maximum security institutions particularly. I am sorry to ask for legal opinions but I think it is something the Committee has to take notice of.

Mr. Gold: You know, a lawyer only advises his client. If the client . . .

Mr. Leggett: Let us assume that we are your client but we are not paying.

Mr. Gold: No, no. But if I were a lawyer for the Solicitor General's Department and read McCann, I could say various things. What I would say would depend on what my client wanted.

Mr. Lee: Boy, does he sound like a lawyer!

[Interpretation]

intéressés a été accordé à cause de ce tout petit avis sur le mur qui dit que leur conversation est peut-être entendue?

Mr. Gold: C'est bien plus simple. Cet avis permet de contourner la loi. Et pourquoi? Voilà l'argument: la loi s'applique uniquement à l'interception des communications privées. Or, d'après la loi, est considérée comme une communication privée toute communication pour laquelle on pourrait normalement s'attendre qu'il n'y ait pas interception. Donc, le fait d'afficher l'avis permet de considérer toute conversation tenue dans ce secteur comme n'étant pas privée, ce qui signifie que cette partie du Code ne s'applique pas. Voilà l'argument que l'on présente.

Mr. Leggett: Vous voulez dire que l'avis suffit à circonvenir efficacement l'effet de la loi portant sur les tables d'écoute.

Mr. Gold: Si vous et moi parlons ici et qu'il y a des affiches signalant la présence de microphones dans cette salle, notre conversation n'est pas privée.

Mr. Leggett: Peut-être devrions-nous réétudier notre loi sur les tables d'écoute.

Mr. Gold: En tout cas, c'est ce que dit le Code.

Mr. Leggett: Très bien. Vous traitez également, dans votre mémoire, de la cause McCann, qui portait sur l'isolement et sur les conditions de l'isolement. Au cours de nos voyages d'un bout à l'autre du pays, nous avons vu que seule une prison avait essayé de faire respecter la décision du juge Heald dans cette cause; c'était le pénitencier de la Colombie-Britannique. Bien sûr, sa décision portait sur le pénitencier de Colombie-Britannique. Je l'ai toutefois lue et je ne me souviens pas que son opinion se soit limitée à l'isolement dans cet établissement en particulier; peut-être songeait-il uniquement à cet établissement. En tout cas, je trouve surprenant qu'il n'y ait eu aucune modification des conditions de l'isolement au Canada, malgré la décision du juge Heald. J'oublie devant quel tribunal cette cause a été entendue.

Mr. Gold: Division des jugements, Cour fédérale.

Mr. Leggett: Division des jugements, Cour fédérale. Je me demande si vous avez des observations à faire à ce sujet, si vous pensez que cette décision aurait dû avoir des répercussions sur les politiques imposées par le commissaire des pénitenciers, notamment aux divers directeurs des établissements à sécurité maximum. Je regrette de vous demander ainsi une opinion juridique, mais je pense que c'est une question à laquelle le Comité doit s'intéresser.

Mr. Gold: Comme vous le savez, un avocat ne fait que fournir des conseils à son client. Si le client . . .

Mr. Leggett: Supposons que nous sommes vos clients; mais nous ne paierons pas.

Mr. Gold: Non, non. Toutefois, si j'étais avocat du ministère du solliciteur général et que je me documenterais sur la cause de McCann, je pourrais fournir plusieurs réponses. Ce que je dirais dépendrait de ce que mon client voudrait.

Mr. Lee: Mon Dieu, voilà bien des paroles d'avocat!

[Texte]

Mr. Gold: If my client said to me, "Read this decision and now tell me what I should do as a matter of ethics, or rightness, or morality," my advice would be, "Well, clean up all these dungeons you have got." But if his request was, "As a matter of strict law, am I now bound to clean up my dungeons?" My answer has to be no, because that case only decided that the dungeons considered, in that case, as proved on that evidence, constituted cruel and unusual punishment. That was the only evidence heard by Mr. Justice Heald. He made no decision about any other institution.

One would think the Solicitor General would not require litigation to arise from every comparable institution, that one could perhaps extrapolate to similar institutions. But, as a matter of strict legal theory, there is nothing wrong in law with saying, "Well, until a prisoner litigates another institution, we are only going to clean up the specific institution dealt with in that case." There is nothing wrong with that.

Mr. Leggett: I can tell you, as one member of the Committee, I think the Committee did not find the B.C. Penitentiary to have necessarily the worst FMU section in the country.

There is one other area I would like you to look at. We have looked very hard at the question of discipline within the Penitentiary System. I notice your brief refers to the problems of the warden's court, but there is a lateral problem that goes along with that. That is, charges that are laid within maximum security institutions and that are dealt with outside. That is, charges laid by inmates against correctional officers for assault. We may be faced with a great many, because of course there is occasion when there is going to be physical contact for one reason or another. It cannot always be avoided, particularly in maximum security situations.

Is there any merit in dealing with offences up to the level of assault not causing grievous bodily harm, say, the common assault sections in the Code, in dealing with them within the institution through a change in the Criminal Code but dealing with them through proper due process within the institution, in other words, representation? I do not mean necessarily bringing in the whole court structure, but allowing an outside body to make determinations concerning discipline and remove the outside option for minor offences. I know that may offend some of your civil libertarian sensibilities, but there is a practical problem inside the institution, where we now have in New Westminster, for example, a pretty frequent habit of charges being laid against correctional officers and being dealt with in outside courts, certainly not helpful to the morale of correctional officers, I might say.

• 1645

Mr. Gold: I think New Westminster is unique in the country because in that location the Crown Attorney allows those kinds of charges to go to court.

[Interprétation]

M. Gold: Si mon client me dit: «Lisez cette décision et dites-moi maintenant ce que je devrais faire du point de vue de l'éthique, de la moralité», je lui dirais: «Eh bien, nettoyez tous ces donjons». Toutefois, s'il me demande «du point de vue strictement juridique, suis-je maintenant obligé de nettoyer ces donjons». Je serais obligé de lui répondre «non». En effet, dans cette cause, on a uniquement décidé que les donjons étudiés, comme le prouvent les témoignages présentés, étaient un mode de punition cruelle et inhabituelle. Ce sont là les seuls témoignages entendus par le juge Heald. Il n'a pris aucune autre décision portant sur un autre établissement.

On croirait que le solliciteur général n'exigerait pas que des preuves semblables soient fournies par chaque établissement comparable, qu'il pourrait extrapoler et appliquer la décision à des institutions semblables. Mais, d'un point de vue strictement juridique, rien n'empêche de dire: «Tant qu'aucun prisonnier ne poursuivra en justice un autre établissement, nous allons nettoyer uniquement l'établissement précis dont traite cette cause». Cela est parfaitement conforme à la loi.

M. Leggett: Je crois, en tout cas, pouvoir vous dire que, d'après le Comité, la situation au pénitencier de Colombie-Britannique n'est pas nécessairement la pire que nous ayons vue dans tout le pays.

Il y a un autre sujet dont j'aimerais parler. Nous avons beaucoup étudié la question de la discipline au sein du régime pénitentiaire. Je remarque que votre mémoire traite des problèmes des tribunaux de gardiens, mais il y a un problème parallèle à celui-ci. C'est celui des accusations portées au sein des établissements à sécurité maximum et jugées à l'extérieur. Il s'agit de détenus accusant les agents de correction de les avoir attaqués. Ce problème risque de survenir souvent, étant donné, bien sûr, qu'il y a toujours des contacts physiques pour une raison ou une autre. On ne peut pas toujours éviter cela, surtout dans les établissements à sécurité maximum.

Pensez-vous que, pour ce qui est des délits ne dépassant pas le niveau de l'assaut sans blessure, c'est-à-dire de l'assaut ordinaire tel que le décrit le Code criminel, on pourrait, grâce à une modification du Code, juger la cause au sein de l'établissement? Autrement dit, pourrait-on avoir recours à la représentation? Je ne veux pas dire nécessairement que l'on reconstituerait la structure judiciaire à l'intérieur du pénitencier, mais simplement que l'on permettrait à un organisme extérieur d'imposer des sentences en ce qui a trait à la discipline et de supprimer les jugements à l'extérieur pour les délits mineurs. Je sais que cela risque de choquer votre sens des libertés civiles, mais il existe actuellement un problème pratique dans l'établissement de New Westminster, par exemple, les détenus ayant pris l'habitude de porter des accusations contre les agents de correction, accusations pour lesquelles le jugement a lieu dans des tribunaux extérieurs, ce qui n'aide certainement pas le moral des agents de correction.

M. Gold: Je pense que le cas de New Westminster est unique au pays, étant donné qu'à cet endroit, le procureur de la Couronne permet à des accusations de ce genre de se rendre jusqu'aux tribunaux.

[Text]

Mrs. Holt: You get more lawyers going to jail . . .

Mr. Gold: Perhaps. In other parts of the country, I understand that inmates have great difficulty getting charges laid against correctional staff, and I would suggest to you that it would be a dangerous precedent in principle. It also is not necessary, if everybody else in the system is doing their job properly. I suggest to you that if an inmate alleges a criminal charge, he should have the right to swear the information before a Justice of the Peace, just the same as everybody else. If the Justice does not think it is a good charge, he simply withholds process, just as he does in every other case. If it goes to court and the Crown Attorney does not like the charge, then let the Crown Attorney perform his function and take over the charge, but to shut out a group of citizens from access to the ordinary criminal process, I suggest to you, is a very dangerous precedent.

In terms of the morale question, the police are subject to the same kind of pressure, if you like, and yet no one has ever suggested the charges of assault against the police be dealt with only in a special tribunal. They go to court; they are treated like other charges; most of them are totally unfounded, and they are exposed as such. That is exactly what the criminal process is for. The few that are well founded get dealt with as all criminal cases in a court of law.

Mr. Leggatt: You left out one process, the inmate can require a hearing, if the information that he has laid is not proceeded with under the provisions of the Code. That is why I suggest to you that there can be a considerable amount of just bureaucratic problem, in the sense of a common assault charge being laid by an inmate against a correctional officer.

Mr. Gold: My understanding of the law, and I went through this recently, is that the J.P. in the end result has an absolute discretion to decide whether he will issue process. Sure, the inmate can appear and he can call witnesses, but after all is said and done, if the J.P. decides it is not a properly founded charge, that information just stays in the file, and that is the end of the matter. There is no recourse from that discretion.

Mr. Leggatt: You may find that in this particular procedure, the rest of the country will start to catch up to British Columbia, as it usually does after a while, and you will find the same problem in the rest of the maximum security institutions.

Mr. Borovoy: The only problem is with your verb "catch up".

Mr. Leggatt: Your brief points out that the deprivation of liberty is the sentence that is imposed and nothing else. One of the problems that I think we have struggled with, is the failure of work programs within the institutions. They found a very low percentage of inmates participating in any kind of meaningful work, and particularly in maximum security. I am aware of the lack of decent programming, and I suspect, if we

[Interpretation]

Mme Holt: Il y a plus d'avocats qui vont en prison . . .

M. Gold: Peut-être. Je crois savoir qu'ailleurs, les détenus ont beaucoup de difficulté à porter des accusations contre les agents de correction, et je pense que ce serait établir là un dangereux précédent. En outre, cela n'est pas nécessaire, si toutes les autres personnes au sein du système s'acquittent adéquatement de leur tâche. Je pense que si un détenu porte une accusation, il doit avoir le droit de jurer de sa véracité devant un juge de paix comme n'importe qui d'autre. Si le juge ne pense pas que l'accusation est valable, il refuse simplement le procès, comme il le fait dans tout autre cas. Si la cause se rend devant les tribunaux et que le procureur de la Couronne n'est pas satisfait de l'accusation, c'est à lui qu'il revient de s'acquitter de sa tâche et de s'occuper de l'accusation. Toutefois, je pense que ce serait établir un précédent fort dangereux que de priver un groupe de citoyens de l'accès à la procédure judiciaire ordinaire.

Pour ce qui est du moral, les policiers sont soumis aux mêmes pressions, et l'on n'a pourtant pas encore proposé que les accusations d'assaut portées contre les policiers soient jugées uniquement par un tribunal spécial. Ces causes sont jugées devant les tribunaux, comme toutes les autres causes. La plupart des accusations sont tout à fait injustifiées, et elles sont traitées comme telles. C'est exactement à cela que sert le processus pénal. Les quelques accusations qui sont fondées sont traitées, comme toutes les causes judiciaires, devant un tribunal.

M. Leggatt: Vous avez négligé une partie de la procédure, à savoir que le détenu peut exiger une audience si l'on ne fait pas suite à l'accusation qu'il a portée de la manière prescrite par le Code. C'est pourquoi je pense qu'il pourrait y avoir un nombre considérable de problèmes purement bureaucratiques, notamment si l'on accepte les accusations d'assaut ordinaire portées par un détenu contre un agent de correction.

M. Gold: J'ai récemment étudié cet aspect de la loi et j'en ai conclu que c'est le juge de paix qui, en définitive, a toute latitude pour décider du recours au procès. Bien sûr, le détenu peut comparaître, peut faire comparaître des témoins, mais une fois tout ceci accompli, si le juge de paix décide que l'accusation n'est pas fondée, ces renseignements restent simplement dans le dossier, et l'affaire s'arrête là. Il n'y a aucun recours contre cette décision.

M. Leggatt: Vous vous apercevrez que pour ce qui est de cette question précise, le reste du pays va rattraper la Colombie-Britannique, comme il le fait d'habitude au bout d'un certain temps, et vous verrez que le même problème sévira dans les autres établissements à sécurité maximum.

M. Borovoy: Le seul problème est celui du verbe dont vous vous servez, «rattraper».

M. Leggatt: Votre mémoire signale que la peine imposée porte sur la privation de liberté et sur rien d'autre. Un des problèmes contre lesquels nous avons dû lutter est celui de l'échec des programmes de travail au sein des établissements. Nous avons trouvé que la proportion de détenus participant à un travail significatif était très faible, et ce notamment, dans les établissements à sécurité maximum. Je suis au courant du

[Texte]

were able to get good programming into this prison system, we would have a decent percentage of inmates participating, but we still may find a refusal of the inmate to participate in a work program, let us say, a work program which would pay him properly, compensate his family or at least keep his family off the dole, and perhaps pay a little bit for board and room. There is a whole range of things within this area. What I am asking you is, if we put in the Code the right to sentence, not merely as a deprivation of liberty, but sentence to work—I know you are going to shake your head, but I would be very interested in your rationale on it—and, therefore, a failure to work becomes a disciplinary matter within the institution. I am making that suggestion to you only in the event that proper work programs do fail. But, if we are faced in this century with providing meaningful work to inmates in institutions who refuse to accept work, are we not defeating the purpose of rehabilitation, which surely is to give a man a chance when he comes back on the street to support himself and his family?

• 1650

Mr. Borovoy: I am concerned about the imposition of any penalties that go beyond what society reasonably needs for its own protection. Whether it is the imposition of work or the imposition of anything else, it seems to me that what society reasonably does is encroach in the most minimal way possible to protect its legitimate interests. I conceive that minimal encroachment to be incarceration. Beyond that, I would be opposed to imposing, whether it be therapy or work or anything else, on him. Now, if you are talking about rehabilitation, I am not persuaded that imposed assignments are very rehabilitative. I would have thought that voluntary co-operation offers more rehabilitative hope. And so, from that standpoint, I would be uneasy about imposing those kinds of restrictions. I do not think society needs that for its legitimate protection, even though the involvement of prisoners in work may be a useful thing for them to do. But I would prefer that that would be a voluntary rather than an imposed kind of thing.

Mr. Leggett: But given your preliminary statement . . .

The Chairman: I am going to have to move on, Mr. Leggett.

Mr. Leggett: All right.

The Chairman: But finish this sentence.

Mr. Leggett: But, given your preliminary statement, which was that society should do no more than what it needs to do to protect itself, and since we are looking at a recidivism rate of 80 per cent, that those being sent to maximum security institutions are very likely not only merely to repeat the offence that they committed before but a more serious one, if protection of society is the area that we are looking at in terms of sentencing, would you change your mind if we found that

[Interprétation]

manque de programmes décents, et je soupçonne que si nous nous efforçons d'injecter de bons programmes dans ce système carcéral, il y aurait un pourcentage adéquat participant aux programmes. Il se peut toutefois que nous fassions encore face au refus d'un détenu de participer à un programme de travail, j'entends un programme de travail pour lequel il serait adéquatement rémunéré, grâce auquel il pourrait aider sa famille à sortir de sa misère et qui lui permettrait peut-être de payer un peu pour son gîte et son couvert. Il y a là un tas de questions à envisager. Je me demande ce que vous diriez si nous mettions, dans le Code, des dispositions donnant le droit de condamner un détenu non simplement à perdre sa liberté mais plutôt à travailler. Je sais que vous allez hocher de la tête, mais j'aimerais savoir quelles seraient les raisons que vous avanceriez. Bien sûr, tout refus de travail deviendrait une question disciplinaire dont l'établissement devrait s'occuper. Je vous suggère seulement cela au cas où le programme de travail ne fonctionnerait pas. Mais, si nous devons, au cours de ce siècle, trouver un travail valable aux détenus refusant de travailler, n'est-ce pas contraire au but de la ré-insertion sociale, qui est sûrement de donner une chance à la personne lorsqu'elle revient dans la rue de pouvoir vivre et de faire vivre sa famille?

M. Borovoy: Je redoute toute punition dont la portée dépasse la protection raisonnable de la société. Que ce soit le travail ou autre chose, il me semble que pour la protection de ses intérêts légitimes, la société devrait empiéter le moins possible. Je conçois la détention comme étant l'empiètement minimal. A part cela, je serais contre l'imposition à une personne d'une thérapie, d'un travail ou de quoi que ce soit. Si l'on parle de réinsertion sociale, je ne suis pas du tout convaincu que les tâches imposées sont très valables. J'aurais pensé que la collaboration volontaire offre plus d'espoir de réinsertion sociale. Donc, de ce point de vue, je serais inquiet d'imposer ce genre de restriction. Je ne crois pas que ce soit nécessaire pour la protection légitime de la société, quoique la participation des prisonniers au travail peut leur être très utile. Mais je préférerais que ce soit volontaire plutôt qu'obligatoire.

M. Leggett: Mais dans votre déclaration préliminaire . . .

Le président: Monsieur Leggett, je vais devoir donner la parole à un autre.

M. Leggett: Très bien.

Le président: Mais terminez votre phrase.

M. Leggett: Vous dites dans votre déclaration préliminaire que la société ne devrait pas faire plus qu'il n'est nécessaire pour sa protection, mais, étant donné que nous avons un taux de récidivistes de 80 p. 100, que ceux qui sont envoyés dans les institutions à sécurité maximum vont très probablement non seulement répéter les délits qu'ils ont commis mais en commettre de plus sérieux, si, en termes de condamnation, ce qui nous préoccupe c'est la protection de la société, changeriez-vous

[Text]

putting the word "work" in the sentence would protect society?

Mr. Borovoy: Many years ago I remember testifying before this committee and saying I never say never, if you will forgive that internal contradiction. I would like to think I am eternally persuadable. But I would suggest then that there would have to be some kind of evidence upon which such an inference could be drawn. I am very sceptical about the possibility of putting it that way but, rather than answer you hypothetically—you can appreciate, as a politician, how nervous one is about replying to hypothetical questions—let me say I am eternally persuadable, let us see the evidence. But the onus must be upon those who wish to introduce, not upon those who may be sceptical.

Mr. Leggett: A good answer.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggett. Mr. Pinard.

M. Pinard: Merci monsieur le président. En tant qu'entité juridique, l'Association canadienne pour les libertés civiles se distingue de la Ligue des droits de l'homme. Par ailleurs, qu'est-ce qui les distingue fondamentalement au niveau des concepts et des principes?

Mr. Borovoy: From which organization is that?

M. Pinard: La Ligue des droits de l'homme.

Mr. Borovoy: No, I think you said *La Ligue des droits de l'homme*. *La Ligue des droits de l'homme* is the Quebec Civil Liberties Union, as I understand it, operating only in the Province of Quebec. Our organization operates throughout Canada. We do from time to time collaborate with them, we have from time to time on an ad hoc basis, although we are not organically married to each other.

M. Pinard: Savez-vous sur quels principes est basé leur action? Si oui, sont-ils analogues à ceux qui dirigent vos propres activités?

• 1655

Mr. Borovoy: I suspect there are a good many common principles, but I am not sufficiently familiar with all their details to give you an exhaustive statement.

M. Pinard: Cette ligne des droits de l'homme préconise entre autres choses la cessation immédiate de la construction de nouvelles institutions pénitentiaires au pays, et suggère plutôt de permettre la réhabilitation des détenus dans la communauté, dans la population. Et vous, par ailleurs, dans votre mémoire, de façon beaucoup plus réaliste à mon point de vue, vous favorisez la construction de nouvelles institutions qui seront à la fois plus petites et plus humaines. Pouvez-vous expliciter les motifs qui vous amènent à suggérer la construction de nouvelles institutions plus petites?

Mr. Borovoy: I do not think there is necessarily a contradiction between what the people from La League said to you and what we say, although I am not familiar with the details of what they said. We are not suggesting the building of new institutions in order to encourage the failing of more people. It was in order to redistribute in a more sensible way those people who were already subject to jail sentences.

[Interpretation]

d'idée si nous nous apercevions que nous protégeons la société en ajoutant le mot «travail» dans la condamnation?

M. Borovoy: Je me souviens, il y a de nombreuses années, avoir témoigné devant ce comité et d'avoir dit que je ne disais jamais «jamais», si vous me permettez cette petite contradiction. J'aimerais croire que je suis toujours ouvert. Mais je dirais qu'il faudrait certaine preuve permettant d'en arriver à cette conclusion. J'ai beaucoup de doute sur la possibilité de le faire de cette façon mais, au lieu de vous donner une réponse hypothétique, vous comprenez, comme politicien, combien il est agaçant d'entendre des réponses hypothétiques, je dirais donc que je suis toujours ouvert, amenez-nous des preuves. La responsabilité doit retomber sur ceux qui veulent introduire cela, et non sur ceux qui sont septiques.

M. Leggett: C'est une bonne réponse.

Le président: Merci, monsieur Leggett. Monsieur Pinard.

Mr. Pinard: Thank you, Mr. Chairman. As a legal entity, the Canadian Civil Liberties Association is distinct from the Ligue des droits de l'homme. On the other hand, what is the fundamental difference between the two on the concept and principle levels?

M. Borovoy: De quel autre organisme?

M. Pinard: La Ligue des droits de l'homme.

M. Borovoy: Non, je crois que vous avez dit la Ligue des droits de l'homme. La Ligue des droits de l'homme, si je comprends bien, est la Civil Liberties Union du Québec et œuvre seulement au Québec. Notre organisme œuvre partout au Canada. A l'occasion, nous collaborons avec eux; de temps à autre, de façon spéciale, mais sur le plan organisation, nous n'avons aucun lien de parenté.

Mr. Pinard: Do you know on which principles they operate? If so, are they similar to the ones by which your organization abides?

M. Borovoy: Je présume que nous avons beaucoup de principes en commun, mais je ne connais pas suffisamment tous les détails pour vous en parler plus en profondeur.

Mr. Pinard: This Ligue des droits de l'homme advocates, amongst other things, the immediate stop to the construction of new penitentiary establishments in the country, and suggests rather to permit the rehabilitation of inmates in the community, among the people. And you, on the other hand, in your brief, in a more realistic way, according to me, you favour the construction of new establishments that will be smaller and more humane. Can you elaborate on the reasons that brings you to suggest the construction of new and smaller institutions?

M. Borovoy: Je ne crois pas qu'il y ait nécessairement une contradiction entre ce que les gens de la Ligue vous ont dit et ce que nous disons, quoique je ne connais pas tous les détails de leur présentation. Nous ne suggérons pas la construction de nouveaux établissements pour encourager l'emprisonnement en plus grand nombre. C'est plutôt pour une redistribution plus sensible des personnes déjà condamnées.

[Texte]

In fact, if I amy say so, this suggestion came to us from a meeting we had with some members of the union that represents the guards. We requested a meeting with them in order to get some idea of some of the grievances they have with the system. Part of our approach is to try to strike the fairest balance we can in any proposal we make among we wanted to speak to them. They made that suggestion and it seemed to us like a perfectly reasonable one. It is not designed, however, to encourage the jailing of more people. It is quite contrary. I am not sure whether you were when I replied to an earlier question, but we did not see the whole question of whether there should be fewer people in jail as part of the terms of reference of this Subcommittee. If we had, we might very well have made suggestions similar to the ones that La League made, but we thought you were dealing more narrowly with the relationship among the various parties who already were there.

Mr. Lachance: You are right.

M. Pinard: Je tiens à vous féliciter pour le réalisme que vous manifestez, compte tenu du système actuel, en préconisant la construction de ces petites institutions pour y mettre les détenus qui se trouvent en trop grand nombre dans les institutions existantes.

J'aimerais savoir si vous faites une distinction entre les droits civils des détenus et leurs droits humains? Vous avez mentionné que pour vous les détenus étaient des citoyens qui avaient le droit d'aller devant les tribunaux, de porter plainte contre des gardiens, d'intenter des poursuites. A votre point de vue, les détenus, ayant été condamnés, sont-ils privés de leurs droits civils, et n'ont-ils plus alors que des droits humains? Ou selon vous alors n'y a-t-il aucune distinction à faire?

Mr. Borovoy: These are distinctions in terminology that do not usually excite me. I am much more responsive to talking about rights in the context of a certain problem, of a specific problem, and when you ask in the abstract for the distinction between human rights or civil rights I have a lot of difficulty because a lot of people generally confuse the terms, so I do not really worry about it. If you will address yourself to a more specific area I think I could more easily deal with it. I have some difficulty answering in it quite that way.

M. Pinard: Je vous ai posé cette question, parce que je croyais m'adresser à un avocat, et que d'autres témoins qui ont comparu devant ce sous-comité semblaient plus prêts à faire la distinction. Et dans votre cas, vous ne croyez pas opportun dites-vous d'élaborer sur le sujet?

Mr. Borovoy: It has always struck me that the area of prisoners' rights is one where most people, unfortunately, have become excited by labels as opposed to substance. I think Alan's point is that the general principle is as we stated, that when an inmate goes in he is an inhabitant of Canada, he has all the rights, human or civil, and then some get taken away because he is now a sentenced convict, if you like, but what those rights are and the extent of their removal must be in

[Interprétation]

En réalité, je dois le dire, cette suggestion nous a été faite lors d'une réunion que nous avons eue avec des membres du syndicat représentant les gardiens. Nous avons demandé à les rencontrer afin d'avoir une idée des plaintes qu'ils avaient à l'endroit du régime. Une de nos manières d'envisager les choses, c'est d'élaborer des propositions équilibrées dans la mesure du possible, compte tenu de tous les intérêts, et c'est pour ce motif que nous voulions leur parler. Ils nous ont fait cette suggestion et elle nous a semblé tout à fait raisonnable. Toutefois, le but n'est pas d'encourager l'emprisonnement de plus de gens. C'est tout à fait le contraire. Je ne sais pas si vous étiez là, un peu plus tôt, lorsque j'ai répondu à une question, mais nous ne voyons pas l'ensemble de la question de savoir s'il devrait y avoir moins de personnes en prison comme faisant partie du mandat du sous-comité. Si nous l'avions su, nous aurions pu très bien formuler des suggestions similaires à celles de la Ligue, mais nous pensions que vous vous occupiez plus strictement des rapports entre les différents groupes qui sont déjà là.

M. Lachance: En effet.

Mr. Pinard: I commend you for your practical approach, being given the actual system, by which you advocate the construction of these smaller institutions for the inmates that are often crowded in the existing institutions.

I would like to know if you make a distinction between the civil rights of the inmates and their human rights? You mention that you considered the inmates as citizens who had the right to go before a court, make a grievance against the guards, take legal action. In your opinion, do the sentenced inmates lose their civil rights and are they only left with human rights? Or, according to you, is there no distinction?

M. Borovoy: Ce sont des distinctions terminologiques qui, d'ordinaire, ne m'intéressent pas. Je préfère de beaucoup parler de droits dans le contexte d'un certain problème, d'un problème précis, et lorsque vous demandez, dans l'abstrai, la distinction entre les droits de l'homme et les droits civils, j'ai beaucoup de difficulté parce que beaucoup de personnes en général mêlent les termes; donc je ne m'en occupe pas vraiment. Si vous voulez parler de quelque chose de plus précis, je crois que je pourrais mieux vous répondre. De cette façon-là, j'ai de la difficulté à vous répondre.

Mr. Pinard: I asked that question, because I thought I was asking it to a lawyer, and because other witnesses who appeared before this subcommittee seemed more ready to make this distinction. And in your case, you do not think it is appropriate to elaborate on the subject?

M. Borovoy: Cela m'a toujours frappé que la question des droits des prisonniers est un domaine où la plupart des gens, malheureusement, ont toujours été plus influencés par les étiquettes que par l'essentiel. Alan ne faisait que répéter le principe général que nous énonçons: les détenus sont des citoyens comme les autres, ils ont des droits, droits de l'homme et droits civiques, mais lors de la condamnation, certains de ces droits leur sont enlevés. Quels droits leur sont enlevés, et

[Text]

functional terms, not because of any theoretical concept that civil rights stay and human rights go, or human rights go and civil rights stay. That is just verbiage, that is just labels.

• 1700

M. Pinard: Merci. Tout à l'heure, dans une réponse à une question de M. Leggatt, j'ai cru comprendre que vous disiez que vous étiez contre le fait qu'on oblige les détenus à travailler. Ai-je bien compris ce que vous avez dit?

Mr. Borovoy: He asked the specific question whether the Criminal Code should be amended to include such restrictions or such impositions and I said no, that I was not in favour of that.

M. Pinard: Mais vous êtes au courant du fait que les règlements qui se rattachent à la Loi sur les pénitenciers et plus particulièrement le Règlement 2.25 oblige les détenus au travail. Et il se lit comme suit:

Every inmate is required to work at an occupation, an activity that is calculated to assist in his reformation and rehabilitation.

Vous étiez au courant de l'existence de ce règlement?

Mr. Gold: I was aware of the regulation. It was just not an area that we decided to deal with. We decided to deal with the three areas that are covered in our brief.

M. Pinard: Consentiriez-vous à nous dire si vous approuvez ce règlement?

Mr. Borovoy: To be fair, our board did not address itself to that problem. What we did was to attempt to deal with what appeared to us to be some of the more urgent priorities, and particularly we got some of the remarks made by the inmates and some of the complaints they had made to the correctional investigator. So, in attempting to prepare a response to your considerations we tried to address what seemed to be the most urgent matters then and leaving to some other time some of the other questions. So, we simply did not address ourselves to that, and thus far the board has not taken a position on it.

M. Pinard: Alors, en terminant, je veux vous féliciter de la qualité du mémoire que vous nous avez soumis. Je trouve, pour ma part, que les recommandations que vous faites sont limitées mais qu'elles sont claires, réalistes et surtout à propos. Merci.

Le président: Merci, monsieur Pinard.

We have another set of witnesses and we have an in camera meeting following that. Mr. Robinson says he wants to ask one question. If it is only one question, Mr. Robinson, I think we can indulge you, but it will have to be fairly brief.

Mr. Robinson: It is really three short ones instead of one long one. I notice . . .

The Chairman: You had better ask them all at once.

[Interpretation]

jusqu'à quel point ils le sont, c'est une question à laquelle il faut répondre en se basant sur les faits réels et non sur des concepts théoriques. Dire que les prisonniers garderont les droits civiques et non les droits de l'homme ou le contraire n'est que verbiage.

Mr. Pinard: Thank you. Some moments ago, when you were answering a question by Mr. Leggatt, I think I understood that you were against inmates having to work. It that what you said?

M. Borovoy: Le député me demandait si le Code criminel devait être modifié afin de prévoir de telles restrictions ou de telles obligations et j'ai dit que non, que je n'étais pas en faveur d'une telle modification.

Mr. Pinard: But you must know that regulations of the Penitentiary Act and more particularly regulation 2.25 provides that the inmates have to work. This regulation reads as follows:

Tout détenu est obligé de travailler, d'exercer une occupation ou une activité dont le but est de l'aider à se réformer et à se réhabiliter.

Did you know that such a regulation existed?

M. Gold: J'étais au courant du règlement. Il ne s'agit pas là d'un domaine dont nous avons décidé de nous occuper; en fait, nous nous sommes limités à trois questions dans notre mémoire.

Mr. Pinard: Would you be able to tell us if you approve of this regulation?

M. Borovoy: Il faut dire que notre organisme ne s'est pas attaqué à ce problème. Nous avons essayé d'étudier ce qui nous semblait être de toute première priorité et, particulièrement, nous avons recueilli certaines remarques faites par les détenus et certaines plaintes qu'ils avaient faites à l'enquêteur correctionnel. Nous nous sommes donc attachés aux questions les plus urgentes en laissant à plus tard d'autres questions. Ainsi donc, nous n'avons pas étudié la question que vous soulevez et nous n'avons pas de position à formuler à cet égard.

Mr. Pinard: I would like then to congratulate you on the quality of the brief that you submitted to this Committee. I think that the recommendations you are making are limited in scope but that they are clear, realistic and to the point. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Pinard.

Nous avons d'autres témoins après ceux-ci et une réunion à huis clos pour terminer. M. Robinson m'a fait comprendre qu'il aimerait poser une question. S'il s'agit seulement d'une seule question, monsieur Robinson, je crois que nous pouvons la permettre, mais elle devra être assez courte.

M. Robinson: En fait, il s'agit simplement de trois petites questions au lieu d'une longue. Je remarque . . .

Le président: Vous feriez bien de les poser toutes en même temps.

[Texte]

Mr. Robinson: ... on page 3 of your brief you talk about visits and communications, and it is appreciated that freedom of speech, assembly and association are somewhat curtailed. Do you feel there should be a list of inmates' rights or do you think it is a question of saying they have all the rights of any other citizen except, and then there should be a list of what these exceptions are?

Mr. Borovoy: Yes.

Mr. Robinson: Would that be fair?

Mr. Borovoy: Yes, sir.

Mr. Robinson: Right. On the same page you point out Regulations 2.17 and 2.18 and you talk about visiting and correspondence, you talk about censorship of correspondence, and so on, and these things are done in the context of reformation and rehabilitation. What do you think about reformation and rehabilitation within the Penitentiary Service at the present time, particularly with regard to maximum institutions?

Mr. Borovoy: As I understand those recommendations, they were not made primarily from the standpoint of rehabilitation. They were made from the standpoint of ensuring prisoners some minimal fair treatment.

Mr. Robinson: Then do you really think there is such a thing as rehabilitation within the penitentiary system?

Mr. Gold: We do not envy the job this Committee has in trying to explore some of the really basic and tough philosophical problems about imprisonment. Fortunately we did not address ourselves to them, so we would ask not to have to answer your question.

Mr. Robinson: I would like to get you on the record as people representing the civil liberties group of this country, to indicate what you think about reformation and rehabilitation within the Penitentiary Service.

Mr. Borovoy: I wonder, Mr. Robinson, if I could say this to you. The goal of rehabilitation is a noble one with which we would readily identify. We do not however claim to possess the wisdom of a Solomon.

Mr. Robinson: We do not either.

Mr. Borovoy: Then at least to that extent, and I do not know how much beyond that, we share certain things in common. When we make the recommendations we do, it is not because we are necessarily harbouring the hope that they are rehabilitative. We would like them to be rehabilitative, but the prime motive for these recommendations is that they represent what we would think is decent, fair treatment, whether or not it is rehabilitative. As I say, we would hope that it would be, or we would hope that it would help to create an atmosphere within which rehabilitation would become possible. But we do not attempt to persuade you on the basis of its being rehabilitative. We hope to persuade you on the basis that it is a fair and proper thing to do.

[Interprétation]

M. Robinson: A la page trois de votre mémoire, vous parlez des visites et de la communication avec les détenus et, évidemment, leur liberté de parole, de réunion et d'association est restreinte. Estimez-vous que l'on devrait établir une liste des droits des détenus ou croyez-vous plutôt que l'on devrait procéder en disant qu'ils possèdent tous les droits des autres citoyens, à l'exception de certains qui devraient être définis?

M. Borovoy: Oui.

M. Robinson: Pourrait-on procéder ainsi?

M. Borovoy: Oui.

M. Robinson: Très bien. A la même page, vous parlez des règlements 2.17 et 2.18, des visites, de la correspondance, de la censure de la correspondance, etc, tout ceci, dans le contexte de la réinsertion sociale. Que pensez-vous des programmes de réhabilitation, de réinsertion sociale du Service des pénitenciers à l'heure actuelle, surtout dans les institutions à sécurité maximum?

M. Borovoy: Si je comprends bien les recommandations, elles n'ont pas été faites principalement dans l'optique de la réinsertion sociale; le but était simplement d'assurer aux prisonniers un minimum de justice.

M. Robinson: Croyez-vous véritablement qu'il existe ce que l'on pourrait appeler un programme de réinsertion sociale dans le service pénitentiaire?

M. Gold: Nous n'envions pas le travail que doit faire ce Comité en s'attaquant à certains des problèmes philosophiques fondamentaux et très difficiles de l'incarcération. Nous n'avons pas essayé d'apporter une réponse à ces problèmes et nous aimerions par conséquent ne pas avoir à répondre à votre question.

M. Robinson: Je voulais simplement obtenir l'avis de votre groupe, qui représente les libertés civiles au pays, au sujet de la réhabilitation et de la réinsertion sociale à l'intérieur du Service pénitentiaire.

M. Borovoy: La réinsertion sociale est quelque chose de magnifique, avec quoi nous sommes d'accord. Cependant, nous ne prétendons pas posséder la sagesse de Salomon.

M. Robinson: Nous, non plus.

M. Borovoy: Ainsi, nous partageons certaines choses, bien que je ne croie pas que nous en partagions beaucoup d'autres. Lorsque nous faisons nos recommandations, ce n'est pas dans l'espoir d'apporter notre contribution à la réinsertion sociale. Notre but principal est de promouvoir un traitement juste et décent pour les détenus, que cela leur permette de se réinsérer dans la société par la suite, ou non. Comme je l'ai dit, nous espérons que cela permettra la réhabilitation du détenu ou que cela permettra de créer une ambiance dans laquelle la réhabilitation sera possible. Cependant, nous ne nous basons pas sur ce critère dans nos recommandations. Nous espérons pouvoir vous persuader que celles-ci sont justes et convenables.

[Text]

Mr. Robinson: You have no doubt perused the regulations and directives from time to time with regard to the penitentiary system. Do you have a select list of those that you feel should be considered inoperative or should not be utilized whatsoever? Could you also let us know a list of those that you feel are worthwhile and should be used?

Mr. Gold: When I went through all the regulations, I only picked out the ones that were relevant to the three areas with which we were going to concern ourselves. In terms of the directives generally, I think I could say this. They are a hodge-podge. They are often contradictory. I cannot remember the exact example, but I found two directives that were in direct conflict with each other.

Mr. Lachance: Directives or regulations?

Mr. Gold: Directives. They were obviously issued at different times. Nobody examines them for consistency. One of the nice things about our approach is that because directives are only negative, they only take away what the inmate starts with. It is our view that the number of directives that would be necessary would be drastically curtailed because they would need to express very little. A lot of what they now deal with we suggest should be move farther up the statutory scale, so the number of directives should be severely curtailed.

The other criticisms of directives generally is that their philosophy is undoubtedly one of paternalism and privilege-granting, and to read them I think is to get that clear sensation.

Mr. Robinson: Thank you. You might be interested in knowing that I have a letter here I received from an inmate in Kingston since we visited that penal institution who is concerned about his rights. It appears that there was an inmate committee but after we left they disbanded the committee. It looks as though they have had a few other problems as well, as the result of which 19 out of 20 on one particular range have filed writs of mandamus whereby they are asking to have this whole matter determined and, of course, they are considering unusual and unfair treatment, and they want to have some of these rights we have been talking about today.

Mr. Leggett: May I raise a point of order, Mr. Chairman for clarification on a question of the regulation dealing with work programs? There is indeed a requirement under the regulations that reasonable work must be performed by a prisoner, but no one has yet pointed out that the government could very well be in violation of its own regulations by failing to provide proper work programs within its own institutions so that work could be done by prisoners. We do not find much available on this.

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to thank Mr. Borovoy and Mr. Gold for their presentation. They were originally scheduled to come before us in Toronto and we had to ask them to come up here because we just could not handle all the presentations we were having there and I think they have fared a little better in the time than they would have if they had appeared there. So I guess they have no complaints either and certainly we have none. We found your brief helpful. Thank you.

[Interpretation]

M. Robinson: Vous avez sans doute consulté les règlements et les directives de temps en temps en ce qui concerne le Système pénitentiaire. Avez-vous établi la liste des règlements ou directives qui sont inefficaces à votre point de vue et que l'on devrait révoquer ainsi qu'une autre liste de règlements et directives que vous estimez utiles?

M. Gold: Des règlements, je n'ai étudié que ceux qui se rapportent aux trois domaines que nous avons étudiés. En ce qui concerne les directives, il s'agit d'un véritable méli-mélo. Bien souvent, elles se contredisent. Je ne me souviens pas d'un exemple précis, mais j'ai trouvé deux directives qui étaient en contradiction flagrante.

M. Lachance: Les directives ou les règlements?

M. Gold: Les directives. Elles ont sûrement été émises à différents moments. Personne ne les étudie pour voir si elles sont compatibles. A notre point de vue, le nombre de directives devrait être réduit considérablement. Ces directives ne sont que négatives, car elles restreignent encore le droit des détenus. A notre point de vue, de nombreuses dispositions qui figurent à l'heure actuelle dans les directives devraient figurer dans les lois ou les règlements, ce qui en diminuerait considérablement le nombre.

Une autre critique est que ces directives font preuve de paternalisme, qu'elles semblent accorder des privilèges, ce dont on se rend compte clairement quand on les parcourt.

M. Robinson: Je vous remercie. Vous serez peut-être intéressé de savoir que je viens de recevoir une lettre d'un détenu de Kingston depuis notre visite dans cette institution. Celui-ci se préoccupe de ses droits. Il semble que le comité des détenus ait été dissout après notre visite. Il semblerait également que les prisonniers aient quelques autres problèmes et que 18 ou 19 prisonniers d'un bloc cellulaire ont déposé des requêtes demandant que toutes ces questions soient étudiées, puisqu'il s'agit à leur avis d'un traitement inhabituel et injuste. Ces détenus réclament ces droits dont nous avons parlé aujourd'hui.

M. Leggett: Pourrais-je invoquer le Règlement, monsieur le président, afin d'avoir certains éclaircissements sur la question des règlements concernant les programmes de travail? Les règlements prévoient en effet que tout prisonnier doit accomplir un travail raisonnable, mais personne n'a jamais précisé que le gouvernement pourrait très bien violer ses propres règlements en ne prévoyant pas de programmes de travail adéquats dans ses institutions pour les prisonniers. Nous n'avons pas beaucoup de renseignements à cet égard.

Le président: Mesdames et messieurs, j'aimerais remercier MM. Borovoy et Gold de leur exposé. Ils devaient comparaître devant nous à Toronto, mais nous avons dû leur demander de venir ici, car nous ne pouvions entendre tous les exposés là-bas, et je crois qu'ils ont eu un peu plus de temps ainsi qu'ils n'en auraient eu s'ils avaient comparu là-bas. Alors, je crois qu'ils ne s'en plaignent pas et nous non plus, certainement. Votre exposé a été très utile. Merci.

[Texte]

• 1710

Now, may I ask the spokesmen for The Native Council of Canada to come up.

The principal presentation on behalf of the Native Council will be given by Robert Royer, who is the Commissioner for the Métis and Non-Status Indian Crime and Justice Commission, and he is accompanied by Miss Elizabeth Lane, who is the research analyst for the Native Council of Canada. Mr. Royer.

Mr. Robert Royer (Commissioner, Metis and Non-Status Indian Crime and Justice Commission): Mr. Chairman and all the members, may I open my statement by saying that I am sure you are now probably fully aware of the situation of the native people in federal penitentiaries. In 1970 native people represented 9.5 per cent of the penitentiary population in Canada. By 1975, the last year for which complete statistics are available, the proportion of native people had increased to 12.5 per cent. These figures are particularly appalling when you consider that native people represent less than 5 per cent of the Canadian population as a whole. We have recently examined the statistics available to us from the Penitentiary Services and found that native people are even further over-represented in the maximum security institutions. In 1976, 54 per cent of all native inmates were held in maximum security while only 31 per cent of the non-native inmates are held in these facilities. The reason for this inequitable distribution is not clear to us, particularly in view of the statement in the Native Offender and the Law Report that natives tend to be involved less in serious crimes than non-native people. We suggest that the reasons for this high proportion of natives in maximum security institutions be investigated by this Sub-Committee. The fact that the recidivism rate is much higher for native people than non-native suggests to us that the federal Penitentiary Service is particularly inappropriate for this group of offenders.

In a previously written brief to this Sub-Committee, the Métis and Non-Status Indian Crime and Justice Commission suggested that a misclassification of inmates may be occurring for reasons of inappropriate psychological testing and general misunderstanding between the native inmate and penitentiary staff. During the course of our research, we recently spoke to living unit staff in the Drumheller Penitentiary who were themselves concerned that they knew little of native culture, little about the after-care agencies for native people, and frequently they found it difficult to communicate with native inmates. They were particularly concerned that the cultural characteristics such as the generally quiet demeanour of the native inmates could lead to a situation where they were being ignored and their reluctant approach to staff could result in problems not being dealt with.

[Interprétation]

Je demanderai maintenant au représentant du Conseil des autochtones du Canada de se présenter.

Le principal exposé fait au nom du Conseil des autochtones du Canada sera présenté par M. Robert Royer, qui est le commissaire de la Commission sur le système de justice pénale pour les Métis et les Amérindiens non inscrits; il est accompagné de M^{lle} Elizabeth Lane, qui est analyste-rechercheur pour le Conseil des autochtones du Canada. Monsieur Royer.

M. Robert Royer (Commissaire, Commission sur le système de justice pénale pour les Métis et les Amérindiens non-inscrits): Monsieur le président, messieurs les membres, puis-je commencer mon exposé en disant que je suis assuré que vous êtes maintenant probablement au courant de la situation des autochtones dans les pénitenciers fédéraux. En 1970, les autochtones représentaient 9.5 p. 100 de la population des pénitenciers au Canada. En 1975, la dernière année pour laquelle nous ayons des statistiques complètes, la proportion des autochtones avait augmenté à 12.5 p. 100. Ces chiffres sont particulièrement impressionnants quand on pense que la population autochtone représente moins de 5 p. 100 de la population totale du Canada. Nous avons récemment étudié les statistiques disponibles pour les services pénitentiaires et nous avons découvert que les autochtones sont encore plus surreprésentés dans les institutions à sécurité maximale. En 1976, 54 p. 100 de tous les détenus autochtones étaient gardés dans des institutions à sécurité maximale, alors que seulement 31 p. 100 des détenus non-autochtones connaissaient les mêmes conditions. Nous ne comprenons pas très bien les raisons de cette répartition inégale, particulièrement à la lumière du *Native Offender and the Law Report* où l'on déclare que les autochtones ont tendance à être impliqués dans des crimes moins sérieux que les non-autochtones. Nous proposons que votre sous-comité fasse enquête sur les raisons justifiant une proportion si élevée d'autochtones détenus dans les institutions à sécurité maximale. Le fait que le taux de récidive soit beaucoup plus élevé pour les autochtones que les non-autochtones nous laisse supposer que le Service pénitentiaire fédéral est particulièrement mal adapté à ce groupe de personnes.

Dans un mémoire écrit, présenté plus tôt à votre sous-comité, la Commission sur le système de justice pénale pour les Métis et les Amérindiens non-inscrits alléguait qu'une mauvaise classification des détenus pouvait se produire à la suite de tests psychologiques inadéquats et d'une mauvaise compréhension générale entre le personnel des pénitenciers et les détenus autochtones. Pendant notre enquête, nous avons parlé au personnel des unités de résidence du pénitencier Drumheller, qui était lui-même inquiet du fait qu'il connaissait très peu la culture des autochtones, qu'il connaissait mal les structures d'accueil pour les détenus autochtones après la libération et que, souvent, il avait de la difficulté à communiquer avec ces derniers. Le personnel s'inquiétait particulièrement du fait que les traits de culture, tels que le comportement généralement calme des détenus autochtones, pourraient faire qu'on les oublie et que, puisque ces détenus ne traitent que difficilement avec le personnel, certains problèmes pourraient être négligés.

[Text]

The Crime and Justice Commission, not only on the basis of our experience but also on previous conclusions, recommends that thorough orientation courses be given to all penitentiary staff concerning native culture, their social-economic conditions, background and history, and also the roles and the limitations of the Department of Indian Affairs and the provincial and federal native associations and native programs and facilities available in the community, for surely this problem has its roots in the communities.

Further to this, also subsequent to previous statements, we recommend that an active and positive effort be made to recruit and train more native people for positions at all levels of the federal justice system.

A further comment with regard to the experience of native people relates to their institutionalization. The native inmate is generally seen as a model prisoner who fits with relative ease into the institutional routine. Our Research is still in progress, but one of the statements we can make at this point is that the average native inmate has spent at least five years in a residential school, detention home or reform school. In view of this fact it seems logical to suggest that programs within an institution be designed to counter this experience. The native brotherhood organizations within the penitentiaries are particularly appropriate to the cultural background and interests of native inmates. They frequently include such activities as public speaking, alcohol and drug counselling, common-sense psychology, learning about organizational structure, native culture and awareness programs, debates and panel discussions. All these activities are designed to foster a confident sense of the Indian identity and responsible, coping behaviour in a supportive atmosphere. Despite the fact that in some institutions the potential membership of the brotherhood may be 50 per cent of the inmate population, this program is classified in a special category. As a consequence, there is little money available, meeting space is limited and meeting times may be scheduled infrequently and be in conflict with recreational activities. The native liaison officers can mediate between the brotherhood or sisterhood and the administration, but their influence is limited.

• 1715

The Native Brotherhood could loosely be termed a self-help program, the value of which lies not only in the program content, but also to a great degree in the investment of time and effort by the membership. These programs are valuable because they develop organizational skills and because the activities are designed, determined and implemented by the members for the members.

The Crime and Justice Commission therefore recommends that the penitentiary administration take a more positive view

[Interpretation]

La Commission, non seulement à partir de son expérience, mais également à la lumière de conclusions précédentes, recommande que des cours d'orientation complets soient donnés à tout le personnel des pénitenciers sur la culture des autochtones, leurs conditions socio-économiques, leurs antécédents et leur histoire, de même que sur les rôles et les responsabilités du ministère des Affaires indiennes et des associations fédérales et provinciales d'autochtones, ainsi que sur les programmes à l'intention des autochtones et les installations disponibles au sein de la communauté; car il est certain que ce problème prend naissance dans les communautés.

De plus, et suivant les déclarations précédentes, nous recommandons qu'un effort réel et positif soit fait dans le but de recruter et de former plus d'autochtones qui occuperont des postes à tous les niveaux du système judiciaire fédéral.

De plus, au sujet de l'institutionnalisation des autochtones, il est généralement admis que le détenu autochtone est un prisonnier modèle qui s'adapte assez facilement à la routine du pénitencier. Quoique notre recherche ne soit pas complétée, nous pouvons déjà dire que le détenu autochtone moyen a passé au moins cinq ans dans un pensionnat, une maison de détention ou une école de réforme. Compte tenu de ce fait, il semble logique de proposer que des programmes soient conçus au sein d'une institution pour éviter cette situation. Les organisations de fraternité des autochtones au sein des pénitenciers sont particulièrement adaptées aux intérêts et aux antécédents culturels des détenus autochtones. Elles organisent fréquemment des activités, telles que des cours d'art oratoire, des services de conseillers au sujet des drogues et de l'alcool, des cours de psychologie élémentaire, des études sur la structure des organisations, sur la culture autochtone, ainsi que des programmes de sensibilisation, de même que des discussions en groupe et des débats. Toutes ces activités sont conçues dans le but de donner aux détenus le sens de l'appartenance au groupe autochtone, ainsi que le sens des responsabilités, le tout dans une ambiance d'entraide. Malgré le fait que, dans certaines institutions, le nombre possible de membres pour la fraternité pourrait atteindre 50 p. 100 de la population du pénitencier, le programme est classé dans une catégorie spéciale. Conséquemment, il y a peu de fonds disponibles, les salles de réunion sont peu nombreuses et les réunions, peu fréquentes, peuvent avoir lieu à la même heure que les activités de récréation. Les agents de liaison autochtones peuvent assurer la médiation entre la fraternité et l'administration, mais leur influence est limitée.

La Fraternité des autochtones pourrait être désignée largement comme un programme d'aide mutuelle, dont la valeur réside non seulement dans le contenu du programme, mais également, pour une large part, dans le temps et les efforts consentis par les membres. Ces programmes sont valables parce qu'ils permettent de développer l'aptitude à organiser et parce que les activités sont conçues, déterminées et mises en pratique par les membres, pour les membres.

La Commission recommande donc que l'administration des pénitenciers adopte une attitude plus positive vis-à-vis des

[Texte]

of native organizations, including the brotherhoods and sisterhoods within the penitentiaries, and that more funds and time be made available to make full use of the rehabilitation potential of these programs. Furthermore, co-operation should be given to both the brotherhoods and sisterhoods and outside groups and individuals to allow for increased community participation in the rehabilitation process.

Thank you.

The Vice-Chairman: Excuse me, I was rereading part of your brief which is very interesting and I wonder if Mr. Lavoie would be interested too. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: I wanted to question your figures a bit. I am actually surprised, as they are less than I had recalled. In other words, the percentage of native people inside, 12.5 per cent—I have been given figures that were much higher, but I guess maybe they are relating to a separate province. From where did you develop your figures? Were these from the CPS?

Miss Elizabeth Lane (Research Analyst, Native Council of Canada): Yes, they came from the inmates' statistical information.

Mr. Royer: I think you may be confusing the statistics given by the Correctionalists Association which include both provincial and federal institutions, and are somewhere around 50 per cent.

Mr. Leggatt: That is the figure I was looking at. So in provincial institutions we are performing somewhat even worse than we are at the federal level in terms of the percentage of the native people within them. That would appear to be because a good part of native crime is with offences that carry less than a two-year sentence.

Mr. Royer: They are the more social type of offences.

Mr. Leggatt: You mention in your brief the question of increased community participation in maximum security, particularly with reference to native self-help groups or native groups. Is it your own experience that you are having trouble getting into maximum-security institutions with native organizations to assist native inmates?

Mr. Royer: Yes, that is so.

Mr. Leggatt: All right. Can you give us any specific instances or any institutions that would help us in terms of looking into problems of access to native prisoners, in maximum-security particularly?

Mr. Royer: I understand that from our interviews conducted at the Drumheller penitentiary that the Nechi Institute, which has a life skills, drug and alcohol program, was having difficulty in terms of making their programs more readily available to native inmates in that penitentiary.

• 1720

Mr. Leggatt: We had a request during our travels for the use of a medicine man inside. Your brief does not refer to it. I

[Interprétation]

organisations autochtones, y compris les fraternités organisées au sein des pénitenciers, et qu'on y consacre plus de temps et d'argent, afin d'exploiter pleinement les possibilités de réadaptation intrinsèques à ces programmes. De plus, on devrait accorder une collaboration plus grande tant aux fraternités qu'aux groupes indépendants et aux particuliers, afin de permettre une plus grande participation de la communauté au processus de réadaptation.

Merci.

Le vice-président: Excusez-moi, je relisais une partie de votre exposé qui est très intéressant et je me demande si M. Lavoie serait également intéressé. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je me pose des questions sur vos chiffres. Je suis surpris, car ils sont inférieurs à ceux dont je me souvenais. En d'autres mots, le pourcentage de détenus autochtones dans les prisons, 12,5 p. 100—on m'a donné des chiffres beaucoup plus élevés, mais j'imagine qu'ils s'appliquaient à une province en particulier. Comment avez-vous obtenu ces chiffres? Proviennent-ils du SCP?

Mlle Elizabeth Lane (Analyste-rechercheur, Conseil des autochtones du Canada): Oui, ils proviennent des renseignements statistiques des détenus.

M. Royer: Je pense que vous confondez peut-être les statistiques données par la Correctionalists Association, qui comprennent tant les institutions provinciales que fédérales, ce chiffre se rapprochant de 50 p. 100.

M. Leggatt: C'est ce chiffre que j'ai devant moi. Alors, dans les institutions provinciales, la situation est encore pire qu'au niveau fédéral pour ce qui est du pourcentage de détenus autochtones. Cette situation me semble expliquée par le fait que, dans l'ensemble, les crimes commis par les autochtones entraînent des peines inférieures à 2 ans.

M. Royer: Il s'agit surtout de délits de type social.

M. Leggatt: Dans votre mémoire, vous parlez de la participation accrue de la communauté dans les institutions à sécurité maximale, particulièrement en ce qui a trait aux groupes autochtones d'entraide. Avez-vous personnellement eu de la difficulté à mettre sur pied, dans les institutions à sécurité maximale, des organisations autochtones ayant pour but d'aider les détenus autochtones?

M. Royer: Oui, en effet.

M. Leggatt: D'accord. Pouvez-vous indiquer des cas précis ou des institutions, ce qui nous aiderait à déterminer les problèmes d'accès aux détenus autochtones, particulièrement dans les institutions à sécurité maximale?

M. Royer: Les entrevues que nous avons menées au pénitencier Drumheller démontrent que le Nechi Institute, qui a établi un programme de mieux-vivre, ainsi qu'un programme sur l'alcool et les drogues, avait de la difficulté à rendre ces programmes plus facilement disponibles pour les détenus autochtones dans ce pénitencier.

M. Leggatt: Pendant nos voyages, on nous a demandé la permission d'amener un guérisseur à l'intérieur des péniten-

[Text]

do not know whether it is because you are representing a broader range of native people but would you like to tell us about your own views of the medicine man ceremony aspect.

Mr. Royer: The sweat lodges and so on?

Mr. Leggatt: Yes, sweat lodges.

Mr. Royer: I think that native people in this country have come to realize that the incidence of personal and social disorganization is less where a culture is strong. I think that we are, in the process of regaining our culture and transmitting that culture, running into difficulties in areas where they are most probably needed the worst, in terms of the inmate losing his identity and being a part of this whole institutionalized structure from an early age; and it is probably imperative for native inmates to have increased exposure to what an Indian identity is all about. I see a need for the penitentiary service, and the whole scope of corrections in general, to embrace this approach with more readily available kinds of co-operation than they have in the past—if that is any way of answering your question.

Mr. Leggatt: That is an answer to the question; and I think perhaps we, as a committee, should find out whether access is being denied particularly to this cultural procedure that I am not familiar with but which most people have spoken highly of in terms of its capacity to assist in rehabilitating native people.

The Métis section and the native section: is there a distinction between the use of the sweat lodges and so on, or would everybody participate in that process?

Mr. Royer: This is probably an area in which there has been much general confusion and in which there continues to be much general confusion. I can suggest to you that I myself was a nonstatus Indian person at one point, who, because of the abuse of the administrative role delegation, became a treaty Indian. I could go further with that, but what I am really trying to say is that within the total Indian culture, while there is a piece of legislation which defines you as a registered status treaty Indian, in the communities and in the social interaction, there is really no distinction made. This is really what I am trying to say.

Mr. Leggatt: Right. So that it is appropriate that any person, métis or otherwise, would participate in the program, and you would see it as being useful to any one of them.

Mr. Royer: Oh, certainly.

Mr. Leggatt: I am wondering if you could help us, in that, through your own organization, you could canvass those native groups who are seeking access to help native inmates, so that we would have some idea as to what their access is, and whether it is restricted and why it is restricted; because I am sure it is a matter that the Committee is considering. I think there is some general concern about the lack of public involvement in the institutions. Would you undertake, perhaps, to write to our Chairman and provide us with information in terms of native organizations and their capacity to assist inmates within the institutions?

Mr. Royer: Yes, certainly.

[Interpretation]

ciers. Vous n'en parlez pas dans votre mémoire. J'ignore si c'est parce que vous représentez un groupe plus vaste d'autochtones, mais voudriez-vous nous dire ce que vous pensez de ces cérémonies de guérisseur?

M. Royer: Les «saunas indiens», etc.?

M. Leggatt: C'est cela.

M. Royer: Je pense que les autochtones dans notre pays se rendent compte que la désorganisation sociale et personnelle a moins d'impact quand la culture est forte. À mon avis, nous sommes en train de récupérer notre culture et de la transmettre, mais nous avons des difficultés dans des domaines où cette culture est la plus nécessaire, c'est-à-dire que le détenu perd son identité et devient partie intégrante de cette structure institutionnelle d'ensemble dès ses premières années; il est probablement important pour les détenus autochtones d'être toujours plus exposés à l'identité autochtone. Il m'apparaît nécessaire que, dans les services pénitentiaires, ainsi que dans l'ensemble du processus correctionnel, cette attitude soit accueillie avec plus de collaboration que par le passé—j'espère que cela répond à votre question.

M. Leggatt: Cela répond à ma question; notre Comité devrait peut-être s'efforcer de découvrir si, de fait, on refuse cette méthode culturelle que je connais mal, mais que la plupart ont louée pour son aptitude à aider à la réadaptation des autochtones.

Entre la section des Métis et des autochtones, fait-on une distinction dans l'utilisation des «saunas indiens», etc., ou si tout le monde participerait à cette cérémonie?

M. Royer: C'est probablement là un domaine où régnait et règne toujours une grande confusion. Je peux vous dire que moi-même, j'ai été un autochtone non inscrit pendant un certain temps, et à la suite des abus de la délégation administrative, je suis devenu un Indien soumis au traité. Je pourrais poursuivre dans cette voie, mais ce que je veux vraiment dire, c'est que, dans l'ensemble de la culture indienne, alors qu'il existe une loi qui vous définit comme étant un Indien inscrit et soumis au traité, dans les collectivités et dans la vie sociale quotidienne, on ne fait aucune distinction. C'est là ce que je veux vraiment dire.

M. Leggatt: D'accord. Alors, il serait opportun que tous les autochtones, qu'ils soient Métis ou autres, participent à ce programme, et vous pensez qu'il leur serait profitable.

M. Royer: Oh, certainement.

M. Leggatt: Vous pourriez peut-être nous aider en ce sens; grâce à votre organisation, vous pourriez identifier les groupes autochtones qui essaient d'aider les détenus autochtones. Ainsi, nous aurions une idée de la mesure dans laquelle ils peuvent les aider, nous verrions si leur accès est limité et, dans l'affirmative, pourquoi; car je suis persuadé que le Comité étudiera cette question. Dans l'ensemble, on s'inquiète de la faible participation du public dans les institutions. Vous pourriez peut-être écrire à notre président et nous donner des renseignements sur les organisations autochtones et leur aptitude à aider les détenus dans les institutions.

M. Royer: Oui, certainement.

[Texte]

• 1725

Mr. Leggatt: If you could specify the institutions and the incident, we would appreciate it. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I note you indicate on page one of your brief that there appears to be an inequitable distribution in the penitentiaries as between native inmates and non-native inmates. Do you have any real concrete suggestions why this happens? You are asking the Committee to investigate and look into it, but you must have some ideas and I wish you would put them on the record. Are you suggesting, for instance, that there is discrimination against native people because they are native people, or anything like that?

Mr. Royer: I think I would be safe in saying that there is a general misunderstanding of Indian people in general in society. I think there is a misunderstanding that becomes particularly acute in communities throughout Canada in which there is a large Indian and Métis representation in close contact to totally all-white communities. So I do not find it surprising that there is a miscommunication in response to the native inmate and the correctional scope . . .

Mr. Robinson: You indicate also there should be more of the native culture and so on brought into the penitentiary system. I do not know to what extent this is being done at the present time but I do recall at one of our meetings, I think it was in Drumheller, that the native delegation performed a ritual around us.

Mr. Lee: That was Stony Mountain.

Mr. Robinson: I thought this was certainly a step in the right direction, that the native people were being respected for their culture and this was an outward manifestation of it. I do not know how deep this goes but it would seem to me, if that is just the beginning, maybe this should be forced a little more and maybe it would be helpful. What do you say about that?

Mr. Royer: I can tell you from my experience with the penitentiary system that most native brotherhoods are seen in terms of a social event and in terms of their time allocation to a specific place to carry on this function, and it generally is one evening per week for a period of three hours. I do not think this is sufficient in terms of the native interacting to his environment in a total kind of way. I think for the rest of the day period within an institution a person is still a native person.

Mr. Robinson: Mr. Leggatt had asked you about various native groups and bands getting involved in the penitentiary system from the outside. It has been my understanding, maybe wrongly, that when a native person is incarcerated they seem to be sort of an outcast of the band from then on. There did not seem to be this close connection or this continual interest in the individual. I wonder if you would care to explain that.

[Interprétation]

M. Leggatt: Nous vous saurions gré de nous préciser le nom des institutions et de nous dire quel genre d'incidents s'y sont déroulés. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Vous indiquez à la page 1 de votre mémoire qu'il semble y avoir un rapport injuste dans les pénitenciers entre le nombre des détenus autochtones et celui des détenus non autochtones. Pouvez-vous nous expliquer concrètement pourquoi il en est ainsi? Certes, vous demandez au Comité d'étudier cette question, mais vous devez bien avoir une opinion à ce propos et j'aimerais que vous la consigniez au compte rendu. Voulez-vous dire par exemple que l'on fait preuve de discrimination à l'égard des autochtones parce qu'ils sont autochtones ou pour quelque autre raison semblable?

M. Royer: Je vais me montrer prudent et je dirai qu'en général la société ne comprend pas les Indiens. Je pense que cet état de choses est particulièrement marqué dans les collectivités de notre pays où des groupes importants d'Indiens et de Métis sont en contact étroit avec des groupes entièrement blancs. Par conséquent, il n'est pas surprenant, à mon avis, que l'on ne parvienne pas à répondre de façon satisfaisante aux besoins des détenus autochtones et, pour ce qui est des mesures correctionnelles . . .

M. Robinson: Vous indiquez également que l'on devrait accorder une plus grande place à la culture autochtone au sein des pénitenciers. Je ne sais pas dans quelle mesure on va dans ce sens à l'heure actuelle, mais je me souviens que lors de l'une de nos réunions, je pense que c'était à Drumheller, la délégation des autochtones avait célébré une cérémonie devant nous.

M. Lee: C'était à Stony Mountain.

M. Robinson: A mon avis, cela constituait certainement un pas dans la bonne direction. Nous avions la preuve manifeste que l'on respectait la culture des autochtones. Je ne sais pas dans quelle mesure cette culture est respectée, mais il me semble, si ce n'est là qu'un début, qu'il serait peut-être bon de faire de plus grands efforts dans ce sens. Qu'avez-vous à répondre à ce sujet?

M. Royer: D'après ma connaissance du système des pénitenciers, je puis vous dire que la plupart des fraternités d'autochtones sont considérées comme des organisations à caractère social. En général, dans une institution particulière, elle peuvent organiser des activités à l'intention des autochtones à raison d'un jour par semaine, pendant une durée de quelque trois heures. Je ne pense pas que cela suffise à recréer pleinement l'environnement des autochtones. A mon avis, pendant le restant de la journée, un détenu autochtone reste un détenu autochtone.

M. Robinson: M. Leggatt vous a posé une question à propos de divers groupes et de bandes autochtones qui participent, depuis l'extérieur, au fonctionnement du système pénitentiaire. J'ai cru comprendre, peut-être à tort, qu'une fois qu'un autochtone est incarcéré il semble en quelque sorte banni de sa bande. On ne semble pas chercher à maintenir avec lui ce

[Text]

Mr. Royer: I am not sure that I would describe it in that way. I think in the native community we have a serious lack of resources in terms of what the native community defines as their priorities. The social disfunction of a great many native communities is tapping our resources in terms of actively doing something about our situations. We have so diversified our land claims in terms of our interest that, again, native inmates have traditionally taken a low priority in native concerns. I would have to say that is legitimate.

Mr. Robinson: You indicated in your brief that you felt there should be more native people recruited and trained for positions at all levels of the federal justice system and I assume you mean in the penitentiary service as well. Do you see a number of native people being trained as guards, and do you think this would be helpful?

• 1730

Mr. Royer: Yes. I think any programming that would facilitate the hiring of native people in the criminal justice system would best be left to the discretion of the individual native person. Opportunities at all levels certainly should be opened up, but to focus in on, say, treatment or security areas and make that a primary focus would serve no useful purpose.

Mr. Robinson: I see. You have also said your research indicates that the average native inmate has spent at least five years in a residential school, detention home or reform school. Can you give any reason for this?

Mr. Royer: These kinds of conditions arise out of studies that have been done, such as the Hawthorn Report, which makes a statement about the general socio-economic position of the native people in this total society. I do not think it is surprising, in light of the kind of statistics that I am sure you are probably familiar with, that we have an over-representation in penal institutions.

Mr. Robinson: So that if there were some way to assist the native society to improve its lot, it would probably keep many from getting into difficulty.

Mr. Royer: We feel that there may be areas developed within the whole area of corrections that may have a general applicability in arriving at solutions in the communities.

Mr. Robinson: My time is probably almost up, but I have four more questions.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson: They will be very short. I will give you the questions and you can answer them.

One, how do you see native inmates' committees being more effective than they have been at present at some institutions?

[Interpretation]

genre de contact étroit ou à s'intéresser de la sorte à son cas. J'aimerais que vous nous expliquiez cela.

M. Royer: Je ne pense pas que je décrirais la situation de cette façon. A mon avis, les collectivités autochtones sont loin de disposer des ressources nécessaires pour prendre des mesures à propos de ce qu'elle définissent comme leurs domaines prioritaires. Vu les difficultés qu'elles éprouvent dans le domaine social, beaucoup de collectivités autochtones cherchent à nous mettre à contribution pour que nous apportions des remèdes aux problèmes qui se posent. Nous avons tellement diversifié nos revendications territoriales, en fonction de nos intérêts, que les détenus autochtones ont toujours accordé une importance secondaire aux préoccupations autochtones. Je dirai que cela est tout à fait légitime.

M. Robinson: Vous avez indiqué dans votre mémoire que, à votre avis, on devrait recruter et former un plus grand nombre d'autochtones à qui on confierait des postes à tous les niveaux du système judiciaire fédéral et je pense que vous parlez également du service des pénitenciers. A votre avis, serait-il utile de former un certain nombre d'autochtones au métier de gardien?

M. Royer: Oui. A mon avis, l'application de tout programme qui faciliterait l'embauche d'autochtones dans le système de justice criminelle devrait être confiée aux autochtones eux-mêmes. Certes, il importe d'offrir des possibilités à tous les niveaux, mais il serait inutile de mettre l'accent essentiellement sur le domaine de la rééducation ou de la sécurité.

M. Robinson: Je vois. Vous avez également déclaré que, d'après vos recherches, un détenu autochtone passe en moyenne au moins 5 ans dans une maison de correction. Pouvez-vous nous donner des raisons à cela?

M. Royer: Ce sont là les conclusions d'études comme le rapport Hawthorn, où on précise la situation socio-économique des autochtones dans la société actuelle. Compte tenu des statistiques que, j'en suis sûr, vous connaissez probablement fort bien, il n'est pas surprenant de voir que le nombre des détenus autochtones que renferment les institutions pénitentiaires est disproportionné.

M. Robinson: Ainsi, on pourrait probablement éviter à un grand nombre d'autochtones de se trouver devant des difficultés si on pouvait aider la société autochtone à améliorer sa condition.

M. Royer: Nous pensons qu'il serait probablement possible d'apporter des améliorations au sein du système de réhabilitation, ce qui permettrait de résoudre certains problèmes qui se posent dans les collectivités.

M. Robinson: Mon temps de parole est probablement écoulé, mais je voudrais poser encore quatre questions.

Le président: Allez-y.

M. Robinson: Ce sont des questions très brèves. Je vais vous les poser et ensuite vous pourrez y répondre.

Premièrement, pensez-vous que, dans certaines institutions, les comités de détenus autochtones puissent être plus efficaces

[Texte]

Two, do you also see natives on the citizens' advisory groups? I think this has happened to a limited extent so far, and you might just expand on that and tell us how that would be helpful.

Three, do you feel there should be a decriminalization of the Criminal Code so that liquor offences, impaired, and driving offences, causing a disturbance, and so on, be taken out of the Criminal Code, and would this reduce the number of native inmates that we have today?

Four, I understand that there was a crime and justice commission back in 1975 carried out through the Solicitor General's department and Attorneys General of the provinces and so on, and they were to come up with some . . .

Miss Lane: That is us.

Mr. Robinson: I beg your pardon?

Miss Lane: Is this a native crime and justice commission you are referring to?

Mr. Robinson: Yes.

Miss Lane: Yes. That is going on.

Mr. Robinson: Has there been any follow-up by you people regarding this and, if so, what has happened? And if not why not? Those are the four questions.

The Chairman: Do you want to begin with that last question?

Miss Lane: Yes, the crime and justice commission that you are referring to that was set up in 1975 is the same one. It took a year to get funding. We actually started doing research and all the rest of it on October 1 last year.

The Chairman: You are the result of this funding; this is not a project that is being run by the government itself but by you?

Miss Lane: Yes. It is funded through the Solicitor General and the Justice Department . . .

Mr. Robinson: Yes, that is my understanding.

Miss Lane: . . . and the Penitentiary Services.

Mr. Lee: You represent the federal level though, is that correct?

Miss Lane: Well yes, I suppose. The funding is, yes.

Mr. Lee: There was some agreement to the effect that each of the provinces would create similar committees such as yours. Has this happened?

Miss Lane: Oh, that is the Federal Advisory Council.

Mr. Lee: Yes.

Miss Lane: Yes.

Mr. Lee: Are you part of the Federal Advisory Council?

Mr. Royer: Yes. The Native Council is a part of that, and we occupy a part of the Federal Advisory Council, yes.

[Interprétation]

qu'ils ne l'ont été jusqu'à présent? Deuxièmement, pensez-vous que des autochtones devraient figurer parmi les comités consultatifs de citoyens? Je pense que cela a été parfois le cas jusqu'à présent. J'aimerais que vous nous donniez de plus amples détails et que vous nous disiez si, à votre avis, une telle mesure serait utile.

Troisièmement, pensez-vous qu'il faudrait retirer du Code criminel toutes les dispositions relatives aux délits commis en état d'ivresse ou au volant d'une automobile, à ceux qui troublent l'ordre public, et ainsi de suite. Pourrait-on ainsi réduire le nombre de détenus autochtones qui se trouvent actuellement dans nos prisons?

Quatrièmement, je crois savoir qu'en 1975 le ministère du Solliciteur général, les procureurs généraux des provinces, et ainsi de suite, avaient constitué une Commission sur la justice pénale et que cette Commission devait remettre . . .

Mlle Lane: C'est nous.

M. Robinson: Je vous demande pardon?

Mlle Lane: Faites-vous allusion à la Commission sur la justice pénale pour les autochtones?

M. Robinson: Oui.

Mlle Lane: Oui. Elle poursuit ses travaux.

M. Robinson: Avez-vous fait des vérifications ultérieures à ce propos, et si oui, que s'est-il passé? Si non, pourquoi n'en avez-vous pas faites? Telle sont mes quatre questions.

Le président: Voulez-vous commencer par la dernière question?

Mlle Lane: Oui, la commission à laquelle vous faites allusion est celle qui a été créée en 1975. Il a fallu un an pour obtenir des fonds. En fait, nous avons commencé nos travaux, travaux de recherche et autres, le premier octobre de l'année dernière.

Le président: Vous êtes donc le résultat de ce financement; c'est vous et non pas le gouvernement qui menez les travaux?

Mlle Lane: C'est exact. Le financement est assuré par le Solliciteur général, le ministère de la Justice . . .

M. Robinson: Oui, c'est ce que je comprends.

Mlle Lane: . . . et le Service canadien des pénitenciers.

M. Lee: Vous représentez cependant le palier fédéral, n'est-ce pas?

Mlle Lane: Je pense que c'est exact. Le financement vient du fédéral.

M. Lee: On avait convenu que chaque province devrait constituer un groupe semblable au vôtre. En a-t-il été ainsi?

Mlle Lane: Oh, il s'agit du Conseil consultatif fédéral.

M. Lee: Oui.

Mlle Lane: Oui.

M. Lee: Faites-vous partie du Conseil consultatif fédéral?

M. Royer: Oui. Le Conseil des autochtones fait partie du Conseil consultatif fédéral, et nous aussi d'ailleurs.

[Text]

Mr. Lee: Correct me if I am wrong, but there was some discussion about the creation of provincial bodies similar to the one at the federal level. Has this been done to date?

Miss Lane: There are some, yes. There is somebody in each province who is a resource person or something like that within the Federal Advisory Council.

The Chairman: Mr. Robinson's third question was about decriminalization of the Criminal Code. Have you any comments on that?

Mr. Robinson: Taking out liquor offences and things of that nature.

Mr. Royer: Not at this time. I would not like to answer your question at this time. I think we would probably get to that further on in our research.

• 1735

The Chairman: The second question was about citizens, advisory committees and whether you thought it would be helpful to have native representatives on those committees.

Mr. Royer: I think possibly we may suggest in the conclusion of our commission—this will depend on a lot of further study—but we may in fact go beyond the recommendation that native people be a part of citizen participating advisory groups. In light of the seriousness of the problems of native peoples I think we have to take a more functional part in the whole process as it relates to criminal justice, as it relates to the native peoples.

The Chairman: The first question—was that about inmate committees, Mr. Robinson?

Mr. Robinson: Yes, native inmate committees.

Mr. Royer: Could you reiterate that question?

Mr. Robinson: I wanted to know if you felt there should be more use of native inmate committees and possibly even more of them created.

Mr. Royer: Native inmate committees.

Mr. Robinson: Yes. I think we visited an institution or two where they actually had several inmate committees, one of which was a native inmate committee. I wonder if this is not more helpful than just having a native representation on the inmate committee.

Mr. Royer: It may have some useful function. Then it also may create problems within the institution. I am really hesitant to say whether I think it is a good idea.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I have one question. It stems from the concern you have regarding the unusual ratio of

[Interpretation]

M. Lee: Je vous demanderais de me corriger si je fais erreur, mais je crois savoir que l'on avait envisagé la création d'organismes provinciaux semblables à l'organisme fédéral. L'a-t-on déjà fait?

Mlle Lane: Oui, certains ont été créés. Il y a dans chaque province une personne qui fait en quelque sorte fonction de personne-ressource et qui est déléguée auprès; du Conseil consultatif fédéral.

Le président: La troisième question de M. Robinson avait trait aux dispositions du Code criminel qu'il conviendrait peut-être de supprimer. Avez-vous des remarques à faire à ce propos?

M. Robinson: Je parlais des dispositions relatives aux délits commis en état d'ivresse et d'autres dispositions de cet ordre.

M. Royer: Je ne voudrais pas répondre à votre question maintenant. Je pense que nous étudierons probablement ce point dans le cadre de nos recherches.

Le président: La deuxième question avait trait aux comités consultatifs de citoyens et on vous demandait si, à votre avis, il serait bon que des autochtones figurent parmi les membres de ces comités.

M. Royer: Je pense que notre commission formulera peut-être cette recommandation à l'issue de ses travaux,—cela dépendra d'un grand nombre d'études ultérieures—mais, en fait, nous ne nous contenterons pas simplement de recommander que les autochtones figurent au sein de comités consultatifs de citoyens. Compte tenu de l'importance des problèmes qui se posent aux autochtones, je pense que nous devrions prendre une part beaucoup plus active dans le processus, notamment en ce qui concerne la justice criminelle et la façon dont elle est appliquée aux autochtones.

Le président: Monsieur Robinson, la première question avait trait je pense aux comités de détenus?

M. Robinson: C'est exact, aux comités de détenus autochtones.

M. Royer: Pourriez-vous répéter la question?

M. Robinson: Je voulais savoir, si, à votre avis, on devrait s'adresser plus fréquemment aux comités de détenus autochtones et s'il faudrait en créer un plus grand nombre.

M. Royer: Les comités de détenus autochtones.

M. Robinson: Oui. Je pense que nous avons visité quelques institutions où il y avait plusieurs comités de détenus, dont l'un était un comité de détenus autochtones. Je me demande si cela n'est pas plus utile que d'avoir seulement un représentant autochtone au comité de détenus.

M. Royer: Peut-être cela serait-il utile. Mais on pourrait ainsi créer d'autres problèmes au sein de l'institution. J'hésite vraiment à dire qu'il s'agit là d'une idée positive.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, je poserai une seule question. Elle a trait aux préoccupations que vous avez expri-

[Texte]

native people in prisons compared to the ratio in the general population. It is a bit philosophical perhaps, but I would like to get your view on it.

I have had a concern for some while now that as we look at the problems of the institutions, while this Committee is generally concerned with the immediate problems and trying to make some rather quick changes, if you look at the long-range problem that brings people into some type of what society calls a life of crime, is there any single predominant factor that contributes to that?

I have felt for some while that possibly one single factor, if we could identify one factor, is the propensity for government to take away responsibility from individuals by various mechanisms, and that leads to an irresponsible attitude among people and the next step is some sort of anti-social behaviour or crime. I am wondering if you feel this idea might have some validity and, if so, does that in any way tie in with the fact that there is a greater percentage of native people who apparently are involved in crime? Is it in any way related to the way the white population has maybe taken away responsibility from the native peoples? If you agree with that, it is of interest for our general population too.

Mr. Royer: Yes, I would definitely agree with that. I think it follows on the other end of the concern over paternalism in regard to native people in general. The institution of penitentiaries and the whole continuum of the correctional process is added to that paternalistic...

Mr. Halliday: Would you agree that governments today tend to adopt a paternalistic attitude—you have used that word...

Mr. Royer: Yes.

Mr. Halliday: ... not only to the native peoples but also to white people possibly?

Mr. Royer: Oh yes, I would certainly agree with that.

Mr. Halliday: If our committee has the opportunity to recommend long-range—and I hope our recommendations are not confined just to short-range suggestions—you would feel that we should look as a long-range recommendation for some mechanism whereby there would be more responsibility conferred upon not only native people but also white people too.

Mr. Royer: I would agree.

The Chairman: Mr. Lachance will be the last, and then we will move on to our in camera meeting.

• 1740

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I will be very short. My question flows from one small sentence on page 1 of your brief, which reads:

The fact that the recidivism rate is much higher for Native people than non-Native suggests to us that the Federal Penitentiary System is particularly inappropriate for this group of offenders.

[Interprétation]

mées, étant donné que le nombre de détenus autochtones dans les prisons est disproportionné. Peut-être s'agit-il d'une question à caractère philosophique, mais j'aimerais que vous nous donniez votre avis.

Le Comité s'intéresse en général aux problèmes immédiats et s'efforce d'apporter des modifications relativement rapides. Depuis que nous étudions les problèmes des institutions, je me demande s'il existe un facteur prédominant qui pousse un individu à mener ce que la société appelle une vie de criminel.

Je pense depuis quelque temps que ce facteur, dans la mesure où on peut en identifier un, réside dans le fait que le gouvernement a tendance, aux moyens de divers mécanismes, à retirer aux individus les responsabilités qui leur incombent, ce qui les pousse à agir de façon irresponsable et, ensuite, à se comporter de façon anti-sociale ou à recourir au crime. J'aimerais que vous me disiez si, à votre avis, cette idée est fondée et, si c'est le cas, cela explique-t-il le fait que le pourcentage d'autochtones qui se livrent à la criminalité est plus élevé? Cela a-t-il un lien avec la façon dont les Blancs ont peut-être retiré aux autochtones les responsabilités qui leur incombaient? Si vous êtes d'accord avec cette idée, pensez-vous qu'elle puisse également valoir pour la population en général?

M. Royer: Oui, je suis tout à fait d'accord avec cela. D'autre part, elle est reliée au fait que l'on fait preuve de paternalisme à l'égard des autochtones en général. Le système des pénitenciers et l'ensemble des mesures de réhabilitation sont empreints de ce genre de paternalisme...

M. Halliday: Convenez-vous qu'aujourd'hui les gouvernements ont tendance à adopter une attitude paternaliste—vous avez utilisé ce terme...

M. Royer: Oui.

M. Halliday: ... non seulement à l'égard des autochtones, mais aussi peut-être à l'égard des Blancs?

M. Royer: Oh oui, je suis tout à fait d'accord avec cela.

M. Halliday: Si notre Comité a la possibilité de formuler des recommandations à long terme—et j'espère que nous ne nous limiterons pas à des recommandations à court terme—à votre avis, nous devrions envisager un mécanisme par lequel les autochtones, et les Blancs aussi, se verraient conférer un plus large éventail de responsabilités.

M. Royer: Je suis d'accord.

Le président: M. Lachance sera le dernier, et ensuite la séance se déroulera à huis clos.

M. Lachance: Monsieur le président, je serai très bref. Ma question a trait à une petite phrase de la page 1 de votre mémoire, où il est déclaré, je cite:

On peut constater que le système pénitentiaire fédéral ne convient absolument pas aux criminels autochtones, puisque le taux de récidives est beaucoup plus élevé parmi eux que parmi les criminels non autochtones.

[Text]

What do you mean by that? Do you mean that we should establish separate institutions for the group of offenders you are referring to, especially in view of the fact that we have discovered that in many cases the Indian communities where the offender comes from do not want to take any responsibility for this individual when he comes out of the institution or for the rehabilitation process itself? So, what do you mean by that sentence? Do you mean that we should do it ourselves and establish separate institutions for Indians and natives, or do you mean that we should devise other means of dealing with them inside the system as it is now?

Mr. Royer: I would say more study, I think this has been the problem over the years. Very little studies have been done in relation to the native people in the whole correctional and criminal justice system. I find it very difficult to answer many of these questions, "Should we do this or should we do that?", because the literature and research data that need to be compiled in these particular areas to answer these kind of questions have never gained the kinds of . . .

Mr. Lachance: But the fact is that you cast a statement here, saying that the system is not working for native and Metis and the Committee would like to have some insight into what you think could be a substitute for the system as it is now; and if you cannot answer for your organization maybe you could give your view of what we should do in this respect. My question specifically was, do you think we should establish separate programs and institutions for those persons or do you feel that you as a group should try to deal with the problem within your community first? As I said, in many cases they do not accept the problem and then they come back to us to tell us what to do.

Mr. Royer: Okay. I would say that first of all we have many native organizations that are concerned about the native inmate and active in the treatment areas. I would say that they need to be encouraged in terms of their involvement within the present system and the areas, the modes of treatment and the methods of treatment that they employ be facilitated currently by the penitentiary system in Canada. At the present time they are not; they are being limited and they are being shut out; they have been short of funding.

Mr. Lachance: Provided that that kind of proportion is given to those groups, you do not necessarily mean by that sentence that the system is doomed by itself, that it could be better for the native inmate himself; he could work in the system as it is now provided he is given all the opportunities you are talking about.

Mr. Royer: I think so.

Mr. Lachance: And we do not necessarily have to establish separate institutions.

Mr. Royer: No. I do not think that.

[Interpretation]

Qu'entendez-vous par là? Voulez-vous dire que nous devrions créer des institutions séparées pour le groupe de criminels auquel vous avez fait allusion, parce que nous avons notamment constaté que, dans bien des cas, les collectivités indiennes ne veulent pas se charger de celui des leurs qui sort d'une institution et qu'elles ne veulent pas non plus assurer sa réadaptation à la vie sociale? Par conséquent, que voulez-vous dire par cette phrase? Voulez-vous dire que nous devrions prendre les mesures nous-mêmes et créer des institutions séparées pour les Indiens et les autochtones ou nous proposons d'envisager d'autres moyens pour résoudre, dans le cadre du système actuel, les problèmes que pose ce groupe de criminels?

M. Royer: Je pense qu'il faudrait entreprendre d'autres études; à mon avis, c'est là le problème que l'on a rencontré au cours des années. On a fait très peu d'études sur les autochtones dans le système correctionnel et dans le système de justice criminelle. Il m'est très difficile de répondre à beaucoup de ces questions comme «devrions-nous faire ceci ou devrions-nous faire cela?», parce que les documents et les données relatives aux recherches qu'il faudrait réunir à propos de ces domaines particuliers pour répondre aux questions de ce genre n'ont jamais été . . .

M. Lachance: Vous déclarez cependant ici que le système n'est pas efficace dans le cas des autochtones et des Métis et le Comité aimerait que vous précisiez ce qui, à votre avis, pourrait remplacer le système actuel. Si vous ne pouvez répondre au nom de votre association, peut-être pourriez-vous nous donner votre opinion personnel à propos de ce que nous devrions faire à cet égard. Je vous demandais précisément si, à votre avis, nous devrions créer des programmes et des institutions séparées pour ces personnes ou si, à votre avis, en tant que groupe, vous devriez essayer d'abord de résoudre ce problème dans votre collectivité? Comme je l'ai dit, dans bien des cas, ils refusent devoir le problème et viennent ensuite vers nous pour nous dire quelle mesure prendre.

M. Royer: Très bien. Je dois dire tout d'abord qu'il y a beaucoup d'associations d'autochtones qui se préoccupent de la situation des détenus autochtones et qui sont très actives dans le domaine de la rééducation. À mon avis, il faudrait les encourager à jouer un rôle dans le cadre du système actuel et il faudrait que le système pénitentiaire au Canada améliore les méthodes de rééducation qu'elles utilisent. Ce n'est pas ce qui se passe à l'heure actuelle; leurs possibilités sont limitées, elles sont même bloquées; elles ne sont pas suffisamment financées.

M. Lachance: Dans la mesure où on accordera à ces associations ce genre de possibilités, la phrase à laquelle je faisais allusion ne veut pas nécessairement dire que le système est condamné, qu'il pourrait être meilleur en ce qui concerne les détenus autochtones; le détenu autochtone pourra s'adapter au système actuel dans la mesure où on lui accordera toutes les possibilités dont nous parlons.

M. Royer: Je le pense.

M. Lachance: Il ne sera donc pas nécessaire de créer des institutions séparées.

M. Royer: Non, je ne le pense pas.

[Texte]

Mr. Lachance: That creates other problems, you realize, by separating the groups.

Mr. Royer: No, I do not necessarily think separate institutions are an answer.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, on a point of order. Our witnesses have indicated that there is a lack of literature and a lot of study should be done. Could we ask them perhaps to submit to us at a later date, but at an early later date, those specific areas where research might be done? I think the Committee might want to look at areas where research is necessary in the near future. Thank you.

The Chairman: Merci. Thank you, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Bienvenue.

The Chairman: I was thinking about what Jacques was going to be telling us about the CDC.

I would like to thank our witnesses. I think the concerns which they have brought to our attention will now be more than ever our concerns as well. And to Mr. Royer and Miss Lane, we owe them a debt of gratitude for their presence this afternoon and for the materials which they have presented to us.

Mr. Royer: Thank you.

The Chairman: Thank you. The Committee will now go into in camera session and we will ask all people that are not on the Committee or staff to leave the room.

[Interprétation]

M. Lachance: Vous constatez qu'en séparant les groupes on créerait d'autres problèmes.

M. Royer: Non, je ne pense pas que l'on résoudra nécessairement le problème en créant des institutions séparées.

M. Lachance: Monsieur le président, je vous remercie.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nos témoins ont déclaré qu'il n'y avait pas suffisamment de documents et qu'il faudrait entreprendre un grand nombre d'études. Nous pourrions peut-être leur demander de nous indiquer plus tard, mais pas trop tard, dans quel domaine précis il faudrait entreprendre des recherches? Je pense que, dans un proche avenir, le Comité pourra s'intéresser aux domaines où il serait nécessaire d'effectuer des recherches. Je vous remercie.

Le président: Thank you. Merci, monsieur Halliday.

M. Halliday: You are welcome.

Le président: Je pensais à ce que Jacques allait nous dire à propos de la CDC.

J'aimerais remercier nos témoins. Je pense que nous allons partager, plus que jamais auparavant, les préoccupations qu'ils ont portées à notre attention. Nous savons gré à M. Royer et M^{lle} Lane d'être venus parmi nous cet après-midi et nous les remercions pour tous les documents qu'ils nous ont présentés.

M. Royer: Je vous remercie.

Le président: Merci. La séance du Comité va maintenant se poursuivre à huis clos et nous demanderons à toutes les personnes qui ne font pas partie du Comité ou du personnel du Comité de quitter la pièce.

APPENDIX "JLA-S52"

SUBMISSIONS TO:

The House of Commons Committee
on Justice and Legal Affairs

RE:

Inquiry into Maximum Security
Institutions of the Canadian
Penitentiary Service

FROM:

Canadian Civil Liberties Association

DELEGATION:

A. Alan Borovoy
(General Counsel)
Alan Gold
(Special Counsel)

INTRODUCTION

The Committee's inquiry originated with recent disturbances at various maximum security institutions, and the scope of the inquiry encompasses, in general terms, 'any matter relevant to the proper administration of such institutions'.

The thesis of this brief is that one matter not only relevant but significant to a major degree in the proper administration of maximum security institutions, and institutions generally, is the treatment of the inmates therein: the extent to which their rights are recognized, the extent to which their legitimate grievances are given effect; and the extent to which they are accorded fair procedures or due process for the vindication of their rights and settlement of their grievances. To the extent that prison inmates are treated as a non-privileged minority group, they will respond accordingly. The historical lesson is that all such groups, when conditions are right, enter upon revolution. This term is used not in the narrow sense concerned with armed warfare, but in a more general, theoretical sense of which violence is only one possible aspect; namely, that the minority group no longer accepts the characterization or status given it by the majority, and determines, through various means, to realign the social ordering. To meet this revolution merely with force is to ignore the lessons of history.

A response offering greater hopes of success is objectively and honestly to consider the present position of the complaining group, in this case, inmates, and their grievances, however badly articulated by the inmates themselves. Separate the legitimate complaints from the illegitimate and measure the extent to which the treatment given inmates accords with the expressed ideals of a contemporary democratic society.

On a philosophical level, is it not inconsistent for society to claim moral superiority for the rule of law while at the same time denying the application of basic legal rules and principles to that segment of society -- prison inmates -- whom it seeks to convert to this view?

On a practical level, bringing the rule of law to corrections offers some hope for the avoidance of further resort to extra-legal self-help means by inmates to secure redress for their grievances.

As a general proposition we state that a prison inmate begins with all the rights and privileges accorded any person in this society. Thereafter, by virtue of his status, obviously certain rights and privileges must be removed for a certain period of time. But this removal of rights and privileges and the extent thereof must be no more than necessary to fulfill the legitimate purpose of his imprisonment. It is not a question of giving inmates rights; it is a question of the State justifying any removal, and on a basis recognized as proper by our society.

Rather than seeking to cover the entire wide field of prison administration, this brief will focus on certain specific areas that seem to be of particular concern to inmates: visits, correspondence and other aspects of the right to communicate, and prison discipline and transfer decisions, both of which involve the rights of inmates to question basic decisions being made against them and the procedures followed in doing so. In the interests of a more balanced approach, the brief concludes with a short discussion concerning certain grievances of the other inmates within the prison system - the guards.

The Canadian Civil Liberties Association is a national organization with a cross-country membership of more than 3000 individuals, some 50 associated groups which, themselves, represent several thousand people, and eight affiliated chapters. Our membership roster includes a wide variety of callings and interests - lawyers, writers, housewives, trade unionists, minority groups, media performers, business executives, etc.

Our objectives are essentially two-fold:

1. to promote legal protections against the unreasonable invasion by public authority of the freedom and dignity of the individual
2. to promote fair procedures for the determination of people's legal rights and obligations.

It is not difficult to appreciate the relationship between these objectives and the subject matter of this inquiry. In our view, the wise application of civil liberties principles is likely to improve the proper administration of our penal institutions.

VISITS AND COMMUNICATIONS

The freedoms of speech, assembly and association guaranteed to Canadian citizens generally and enshrined in the Canadian Bill of Rights are totally denied prison inmates, far beyond any limits justifiable by the legitimate needs of the fact of Incarceration. Communication by inmates with their family, friends, and other visitors via the mails or in person, their contact with the press or public generally and their access to published materials are all controlled and regimented by a host of regulations and directives. None of those provisions recognize any general rights on the part of inmates in this area; their spirit and their express wording in some instances is clearly to the contrary.

With respect to visiting and correspondence, the Penitentiary Service Regulations² provide:

2.17 The visiting and correspondence privileges that may, in accordance with directives be permitted to inmates shall be such as are, in all the circumstances, calculated to assist in the reformation and rehabilitation of the inmate.

2.18 Insofar as practicable the censorship of correspondence shall be avoided and the privacy of visits shall be maintained, but nothing herein shall be deemed to limit the authority of the Commissioner to direct or the Institutional head to order censorship of correspondence or supervision of visiting to the extent considered necessary or desirable for the reformation and rehabilitation of inmates or the security of the institution.

The Commissioner's Directives, authorized under the governing statute³ go on to carefully control visitors to institutions. Directive 113 of January 19, 1967 indicates "tours...by members of the press...shall be carefully controlled and all requests [therefor] shall be referred to the ...Commissioner". An inmate, therefore, has no right to a visit from a member of the press, even if both parties wish the visit to be an ordinary visit counted as part of the inmate's regular quota of visits. By way of contrast, local Service Clubs "active in the citizen participation programs" on the other hand "shall be welcomed to visit". Directive 114 headed "Relations with the Press" and dated January 31, 1972 deals mainly with press releases and release of information concerning escapes, deaths, and unusual occurrences. But paragraph 9 repeats the above limitation on press visits to institutions and paragraph 10 prohibits interviews with inmates.

With respect to correspondence, Directive 212 dated November 23, 1974 states:

"while censorship of correspondence will not normally be performed, all incoming and outgoing correspondence, except privileged correspondence as defined by C.D. 219, paragraph seven, shall be inspected to prevent transmission of contraband. All visits in maximum and medium security institutions shall be closely supervised and may, when in the opinion of the Director, Preventive Security or the Institutional Director, if security so requires, be monitored and/or recorded. Whenever such action is taken a report shall be forwarded to the Commissioner, Attention Director, Preventive Security, within 48 hours of the occurrence. Warning notices to this effect shall be displayed in all visiting areas.

Directive 219 of June 29, 1976 sets forth the rules governing inmate correspondence. Privileged correspondence is limited to government officials and ombudsmen, and all other correspondence can be opened to search for contraband. Even 'privileged' correspondence can be opened to search for contraband merely where any institutional staff member 'suspects' contraband in such correspondence, if the Commissioner's approval is obtained.⁴ Participation in contests and book or record clubs is prohibited.

Access within the institution to published material is limited under section 2.21 of the Penitentiary Service Regulations, which provides:

2.21 No reading material, of any description, shall be permitted in an institution if it is calculated

(a) to bring into ridicule or contempt any religion or faith,

(b) to promote controversy between members of different religions or faiths, or

(c) to affect adversely the good order or administration of the institution.

Directive 211 dated November 1, 1963, limits magazine subscriptions to those "of a character and nature in keeping with the broad principles of inmate training".

With respect to communication by inmates with each other and with the public generally via some sort of newsletter or the like, directive 227 of November 1, 1963 governs Inmate Publications: the Assistant Deputy Warden is the Chairman of the Editorial Committee, and the Institutional Head is given complete control to prevent publication of any item not "in the best interest of the Penitentiary Service or the Institution".

As seen above, the interests in censorship are stated to be the "reformation" of inmates and the "security of the institution". To the extent that some measure of control of inmates' external contacts is necessary to prevent transmission of contraband, formulation of escape plots and other illegal activity, some limits in these areas are undoubtedly a structural necessity. But the above provisions are unduly broad and hardly consistent with the philosophy herein expressed. Rather than beginning with the fact of a right in the inmate and proceeding to a justifiable limitation, these various provisions each grudgingly grant a privilege, wrapped in caution and bestowed half-heartedly, lest it be meaningful.

With respect to correspondence, the normal rights of citizens are reflected in the Post Office Act⁵, which provides that "...nothing is liable to...seizure...while in the course of post, except as provided in the Act or Regulations"⁶. Departure from this right requires, as a general proposition "a belief on reasonable grounds" that unlawful activity is afoot.⁷ The question of contraband peculiar to penal institutions admittedly necessitates a limitation to this general right in the case of inmates, but it certainly does not warrant its total disallowance. One does not need to read a letter to ascertain whether it contains a hacksaw. Furthermore, even if institutional staff are instructed to restrict their activities appropriately when acting solely on the contraband rationale, the dragnet inspection of all mail (with the one limited exception) to search for contraband must inevitably give rise to the suspicion, if not the reality, of abuse, in that the mail is not only being inspected but also read, at the least. Therefore, with respect to the question of contraband, where this is the only legitimate basis for examination of a piece of correspondence, we suggest a reasonable solution would be an 'observation' mechanism whereby the inmate, or perhaps an inmate representative, could be present to see that the staff examine the correspondence for contraband only without reading it. This, we submit, insofar as the question of contraband is concerned, recognizes inmates' rights with a minor legitimate limitation.

In other cases, where on valid grounds, the issue goes beyond contraband and into censorship and the invasion of privacy involved in reading another's correspondence, this should be strictly controlled and limited. Rather than the present delegation

of discretionary authority exercisable on vague grounds, the grounds upon which this can be done should be delineated as clearly as possible. No reason is evident to us why these grounds, which express the limitation on the inmates' right to correspond, should be greater than that available to authorities in the case of an ordinary citizen as applied mutatis mutandis to a penitentiary. In other words, we suggest that censorship require the existence of 'reason to believe that the correspondence involves a criminal offence or an offence contrary to the prison rules'. Where such action is taken, the inmate and other party to the correspondence should be notified to that effect and the notice should contain a reasonable description of the extent to which the privacy was invaded; i.e. letter read, orally disclosed, copies, etc. As well, the grounds upon which such was done should be disclosed. The foregoing, we suggest, recognizes legitimate institutional interests while maximizing respect for the basic right.

With respect to personal visits and the oral communications involved therein, we suggest the institutional interests are the same as those in the case of written communications. Our comments about contraband lead us to the conclusion that visitors to institutions can legitimately be searched in furtherance of this interest. But the wholesale monitoring of conversations and, in fact, the elimination of the opportunity for private conversations manifested by the warning signs referred to in the relevant provisions appear to us to be unjustifiable. Private oral conversations should be permitted as the usual course, and the ground for intercepting a private conversation should be the same as for the invasion of mail. Similar notice provisions should apply where an interception has been carried out.

With respect to the question of access to the press, this should be broader than present both in and out. The restriction on subscriptions to regularly-published periodicals seems indefensible; literature available to the public should be available in prison. There is no class of material legally and regularly available to the public that seems to us should merit special treatment because the reader is in an institution. With respect to press interviews, these should be solely up to the inmate as in the case of any citizen. No justification exists for preventing an inmate from speaking to a member of the press in the course of a regular visit to which an inmate is entitled.

Finally, the control on inmate publications is almost as broad as possible. Again, we feel the criteria could be narrowed to express the legitimate interests of the institution, while at the same time demonstrating respect for the inmates' right to freedom of speech. The limit to be drawn seems justifiable only on the ground of prison security, but such hardly requires the very wide test in the legislation. Prison press may not be the most significant of all the printed media, but it is nevertheless press; there seems to be no valid basis why it should be subject to restrictive powers which are so much greater than those our society generally permits. In our view, authority to censor inmate publications should be given only where an item to be published presents a clear and present danger of the likelihood of the commission of a criminal offence or an offence contrary to the prison rules.

Special mention, we feel, should be made at this time of the particular area of solicitor-client correspondence. If the above suggestions are accepted, special provision for solicitor-client correspondence seems unnecessary. Such mail could, we feel, be treated in the same manner in which we suggest above that all mail should be treated. The same is true of oral or other communication between clients and their solicitors.

However, to the extent that penitentiary law and practice is not brought into line with the foregoing, we feel solicitor-client correspondence should be accorded "privileged" status as is presently accorded communications to ombudsmen and government officials.

The importance of solicitor-client correspondence should not be underestimated: the client is often some distance from his lawyer, who is most likely to be at the place of conviction, and mail is the only reasonable method of communication. For the same reason, an in-person visit or telephone conversation is a serious occasion in which precious time should not be lost wondering about the privacy of the communication. This factor is, of course, additional to all the factors which generally support the recognition in law of solicitor-client privilege, and we rely on those factors as well to support a rejection of any invasion of the privilege.

In any event, therefore, we recommend that solicitor-client communications both oral and written, be recognized as "privileged" within the meaning of the Penitentiary Directives.

PRISON DISCIPLINE

The "Warden's Court" administers the "criminal law" of the prison, which is contained in the Regulations and Directives:

Inmate Discipline

2.28 (1) The institutional head of each institution is responsible for the disciplinary control of inmates confined therein.

(2) No inmate shall be punished except pursuant to an order of the institutional head or an officer designated by the institutional head.

(3) Where an inmate is convicted of a disciplinary offence the punishment shall, except where the offence is flagrant or serious, consist of loss of privileges.

(4) The punishment that may be ordered for a flagrant or serious disciplinary offence shall consist of one or more of the following,

- (a) forfeiture of statutory remission,
- (b) dissociation for a period not to exceed thirty days (i) with a diet, during all or part of the period that is monotonous but adequate and healthful, or (ii) without a diet,
- (c) loss of privileges.

Inmate Offences

2.29 Every inmate commits a disciplinary offence who

- (a) disobeys or fails to obey a lawful order of a penitentiary officer,
- (b) assaults or threatens to assault another person,
- (c) refuses to work or fails to work to the best of his ability,
- (d) leaves his work without permission of a penitentiary officer,
- (e) damages government property or the property of another person,
- (f) wilfully wastes food,
- (g) is indecent, disrespectful or threatening in his actions, language or writing toward any other person,
- (h) wilfully disobeys or fails to obey any regulation or rule governing the conduct of inmates,
- (i) has contraband in his possession,
- (j) deals in contraband with any other person,
- (k) does any act that is calculated to prejudice the discipline or good order of the institution,

- (l) does any act with intent to escape or to assist another inmate to escape,
- (m) gives or offers a bribe or reward to any person for any purpose,
- (n) contravenes any rule, regulation or directive made under the Act, or
- (o) attempts to do anything mentioned in paragraphs (a) to (n)

Dissociation

2.30 (1) Where the institutional head is satisfied that

- (a) for the maintenance of good order and discipline in the institution, or
- (b) in the best interests of an inmate

it is necessary or desirable that the inmate should be kept from associating with other inmates he may order the inmate to be dissociated accordingly, but the case of every inmate dissociated shall be considered, not less than once each month, by the Classification Board for the purpose of recommending to the institutional head whether or not the inmate should return to association with other inmates.

(2) An inmate who has been dissociated is not considered under punishment unless he has been sentenced as such and he shall not be deprived of any of his privileges and amenities by reason thereof, except those privileges and amenities that,

- (a) can only be enjoyed in association with other inmates, or
- (b) cannot reasonably be granted having regard to the limitations of the dissociation area and the necessity for the effective operation thereof.

Offences Generally

2.31 (1) Every one who,

- (a) delivers or attempts to deliver contraband to an inmate,
- (b) receives or attempts to receive contraband from an inmate,
- (c) trespasses upon penitentiary lands, or
- (d) assists any person to do anything mentioned in paragraph (a), (b) or (c),

is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to imprisonment for six months or to a fine of five hundred dollars or both.

(2) Where the institutional head suspects, on reasonable grounds, that an officer, employee, inmate or visitor to the Institution is in possession of contraband he may order that person to be searched but no such person, who is female, shall be searched except by a female person.

Directive 213, dated August 1, 1975 is headed "Guidelines for Inmate Discipline". In paragraph 6 'serious or flagrant' offences are listed, but the list is not exhaustive. Examples of such offences are: "does any act that is calculated to prejudice the discipline or good order of the institution"; "wilfully wastes food"; "is indecent or disrespectful". Conviction of these offences must result in at least one of the following punishments: forfeiture of remission; dissociation or loss of privileges. The only minor offences listed, conviction of which merely results in loss of privileges such as television, radio, arts and crafts, are: leaving work without permission, failing to work to best of his ability or breaking any rule governing inmate conduct.

The Director of the Institution is given an absolute discretion to determine whether any breach is a major or minor offence.

The trial is before the Director and two other staff members "as advisors only". Questioning and cross-examination of witnesses is done through the presiding officer. Nothing appears about an inmate's right to representation, if only by a more articulate friend or other inmate.

Other highlights of this lengthy directive include a prohibition of smoking in punitive dissociation.

Respect for law can hardly be instilled by a legal system bearing little resemblance to what we call "due process of law", and yet it is hard to think of a worse example of this than the prison 'penal' system as set out in these provisions.

The definition of penal offences is the first area in which we feel changes must be made. One of the basic rules of our penal system is the 'principle of legality' which has several facets but generally it expresses the concept that penal statutes must

not be vague so that citizens are left to guess at their meaning and act at their peril. Criminal justice must be objective, pursuant to a definite statutory norm which precludes ad hoc decisions.

Certain of the prison offences are obviously unobjectionable, namely those which involve conduct otherwise punishable under the Criminal Code, such as assault or wilful damage to property. But others involve considerable ambiguity and enormous scope and they will simply not do as penal offences. These offences, namely "...doing any act calculated to prejudice the...good order of the institution", "being indecent or disrespectful", "failing to work to the best of [one's] ability", should be eliminated. Furthermore, care should be taken in the drafting of offences in the future to prevent the recurrence of this type of provision.

A further problem with respect to the scope of offences arises from the fact that many penitentiary rules created at an individual institution can constitute the source of a disciplinary offence, for example, under s. 2:29 (h), which prohibits the disobedience of any "rule governing the conduct of inmates". There are often so many particular rules that an individual inmate is not aware of them all.

We recognize that local conditions at particular institutions may require special rules enforceable as disciplinary offences, but we can see no justification for such rules to go beyond the purpose and scope of the central core of offences applicable system-wide. We therefore recommend that such 'house rules' must not only be consistent with our recommendations herein, but also that they must be consistent with the scope and purpose of one or more system-wide offences. Local rules should be filed centrally and examined to ensure such conformity.

Further, no inmate should be faced with the possibility of being disciplined, either directly or indirectly, on the basis of a provision not generally published throughout the inmate population, and we feel the inmate 'penal code' should so expressly state. As a positive aspect of this, we feel all offences and punishable rules should be available for perusal by inmates, perhaps by means of an up-to-date file kept in the prison library.

When one considers the procedural aspects of disciplinary trials, one also finds much that would not be tolerated in the ordinary criminal trial. True, there are some very basic protections afforded an inmate accused. Considering the relevant provisions, the Ontario Court of Appeal has held in the Beaver Creek case⁸ that, in respect of a disciplinary offence, the institutional head

- (a) has an obligation to inform an inmate of the offence alleged;
- (b) must give the inmate a fair opportunity to present his case, and
- (c) must reach a decision judicially on the evidence before him and not capriciously or in reliance on some irrelevant consideration.

But the Court refused to go further and held that the inmate, who was in that case sentenced to punitive dissociation, was not entitled to a hearing in accordance with the rules of natural justice.

We limit our remarks to major offences, and we point out that in the case of such offences the possibility of losing statutory remission resulting in additional imprisonment means that, from an inmate's point of view, these tribunals can have repercussions equivalent to an ordinary criminal court.

An obvious defect in these proceedings is the nature of the tribunal by which an inmate is tried. No man should be a judge in his own cause, but yet the head of the institution and other staff members come to sit in judgment in cases where the credibility of the inmate as against that of a staff member is often the issue. Even in those cases where it is not, the 'interests of the institution' may be the issue, having regard to the way offences are defined. Whatever rights or protections we give to inmates as far as disciplinary proceedings are concerned are rendered nugatory so long as this situation obtains, and therefore we call for an independent president of disciplinary boards as basic to both the appearance and the actual doing of justice in these proceedings.

We also suggest, unlike at present, recognition of a right to representation, either by counsel or agent, or recognition of an inmate's right to call, question and cross-examine witnesses. These rights will ensure factual accuracy of the proceedings and

add an appearance of justice lacking at the present time. The present provision for cross-examination only through the presiding tribunal should clearly be repealed; any trial lawyer knows the ineffectiveness of such a method of cross-examination.

Finally, we make a recommendation about the statutory method of granting these recommended rights. At the present time, the procedures at disciplinary trials find their origin mainly in directives, as opposed to regulations or statutory provisions. It is true these directives make some attempt at procedural fairness, e.g. requiring a specific form of notice to an inmate of the charge against him. But directives are merely a matter between institutional employees and their superiors,⁹ and in judicial terms they confer no rights on inmates. Therefore, even those aspects of the present procedures which are acceptable cannot be considered effective so long as they find their source merely in directives. According to the Annual Report of the Correctional Investigator, 1974-1975, the required procedures are often not followed.¹⁰ Therefore we recommend that the provisions we suggest and disciplinary procedures should in general be a matter, at least, of regulation, not merely directive, to afford protection for the inmate's legitimate rights.

The use of dissociation as a punishment raises, we recognize, difficult problems. Punitive dissociation involves severe, punitive deprivation. Since 1972 dissociation can even be without diet. At some institutions conditions in dissociation are so disgraceful as to amount to "cruel and unusual punishment" contrary to the Canadian Bill of Rights.¹¹ Serious objective assessment of the utility of punitive dissociation should be carried out and serious consideration given to its continued use by the Canadian Penitentiary Service. If, objectively viewed, its use cannot be established to be functional, and its continued existence stems from simple inertia, then it should be abolished. More immediately, to the extent that punitive dissociation is continued, it should be accompanied by the necessary conditions of human habitation. The punishment is dissociation, not loss of sleep, food, or exercise, and therefore these should be ensured. The provision for dissociation without diet should therefore be repealed. Section 2.28 (4) (b) (ii) was added only in 1972 and its justification is impossible to see.

Another change we recommend for immediate implementation is a time limit of ten consecutive days on the period of dissociation which an inmate can undergo. The present time limit of thirty days, with no limit on imposition, is too broad based on the available research:^{IIA} "until more is known about long-term solitary confinement, durations exceeding ten days would not be recommended."^{IIB} Having regard to the conditions in dissociation, such a limit accords more with common sense and basic decency than the present limit.

TRANSFER DECISIONS

The prison administrator has in general terms total and absolute authority to decide where a person shall serve his sentence.¹²

The Regulations simply provide:

Custody of Inmates

2.03 The inmate shall, in accordance with directives, be confined in the institution that seems most appropriate having regard to

- (a) the degree and kind of custodial control considered necessary or desirable for the protection of society, and
- (b) the program of correctional training considered most appropriate for the inmate.

Classification

2.04 The file of an inmate shall be carefully reviewed before any decision is made concerning the classification, reclassification or transfer of the inmate.

According to the Correctional Investigator, "transfer to a more secure institution is used as a disciplinary tool,"¹³ and it can have serious repercussions for an inmate. Normal transfer decisions made with the intervention of a Transfer Board do not raise as many problems as so-called emergency transfers made by administrators alone. An example from the law reports is the case of Re Greene and Faquy et al¹⁴, which was an application for mandamus to review the decision of the warden of a penitentiary transferring the inmate from Joyceville Institution to Millhaven, a maximum security unit. The transfer was allegedly made because of unsubstantiated charges of misconduct against him, without a hearing or other investigation. The applicant wrote the respondent Faquy requesting a hearing, and the latter's office replied that 'he was going to Europe'. The application was dismissed because the inmate's material, made without the assistance of counsel, failed to establish grounds for relief under the Beaver Creek decision and also because section 18 of the Federal Court Act limited jurisdiction to that Court.

A transfer to greater security is likely to be interpreted by custodial staff as a 'black mark' against an inmate. In addition to resulting in a limitation of his freedom, such a transfer affects his chances for parole, affects eligibility to apply for the return of lost statutory remission, disrupts educational programs and group activities. It may even have an impact on visits, since in a medium institution an inmate usually has open, fairly frequent visits with family and friends. Temporary absences are usually more restricted in maximum institutions.

The possibility of a sudden transfer hangs over the heads of inmates in less secure institutions. Only recently, apparently, have administrators started to give inmates some reasons for a transfer, but often this is simply that the person has been "found not suitable for the type of security" in which he is at that time.

In making such decisions administrators apparently act on information from many sources, including police information, information supplied by visitors to the institution, and information supplied by other inmates. In addition, reports by officers of their observation of inmates and reports that substances and articles are found in the institution may result in a decision to transfer an inmate. An obvious criticism of this whole area is that inmates have no knowledge of the actual facts alleged against them and therefore no opportunity to challenge them, and the question is whether the procedure involved in sudden transfers can be justified.

On the other hand, it is acknowledged that an administrator is faced with extremely difficult decisions in carrying out his responsibilities. If it is suspected that dangerous articles and substances are being brought into the institution by someone, if an escape attempt is suspected, if one inmate is believed to intend to injure or kill another inmate, then the administrator must take preventive steps for the safety of all. If he neglects to act on suspicion, he may endanger the lives and welfare of both inmates and staff which ultimately are his responsibility. The administrator also ignores such suspicion at his peril because he might either be disciplined or, in the case of harm to others because of his negligence, may have to face the possibility of a judgment for damages. Faced with such responsibilities it is only natural that caution becomes a predominant factor in his thinking.

But, as we have seen above, severe disciplinary sanctions may only be imposed where there is an allegation of a serious or flagrant offence. Notice to the inmate and an opportunity for him to be heard and call witnesses is considered necessary. The effect of a transfer may in some instances be far more severe and have more long-range effect than any sentence that may be imposed by a disciplinary board. A fortiori the same philosophy should theoretically prevail in the area of transfer decisions. Therefore, we recommend that before a prisoner sustains an adverse transfer or reclassification, he should be notified of the allegations against him and he should be given an opportunity to call witnesses and make representations.

Furthermore, the lesson to be learned from legal history is the value of articulated reasons. If a decision is defensible, reasons can be articulated, and it does not seem too much to require that with respect to a decision so important to an inmate, he at some point receive reasons in writing, beyond bald generalities. Such a requirement can only improve the level of decision-making on the part of administrators in addition to satisfying the inmates.

In the area of transfer decisions, female inmates suffer a particular disadvantage that must not be allowed to continue. There are far fewer institutions for female offenders than for male offenders in this country, obviously because of the fewer numbers of such offenders, but the economic justification that results in one institution serving several provinces instead of several more local institutions cannot justify the resulting inequality and harm.

Women offenders today usually serve their penitentiary sentences far removed from their families and friends. Visits become impractical. This inevitably affects their rehabilitative process, the granting of temporary absences, and even their parole opportunities. In short, to save dollars the system for female offenders goes a long way towards eliminating the potential for effective rehabilitation which it professes to have. There should be a general presumption or prima facie right with respect to serving one's sentence in the province where one was convicted. Of course, an inter-provincial transfer will be justified in certain circumstances, but one of these must not be - as it is at present - simply because the offender is female.

A WORD ABOUT THE "OTHER INMATES"

No inquiry into the penitentiary system can properly overlook the legitimate interests of the other inmates who live so much of their lives behind the walls - the guards. In recent discussions with representatives of the jail guards union, the Canadian Civil Liberties Association was able to identify at least three issues where the guards appeared to have legitimate grievances - the size of the institutions; the lack of consultations, and the state of their training.¹⁵

According to the representatives with whom we spoke, overcrowding constitutes one of the greatest sources of friction within the penitentiaries of this country. In a brief dated July 28, 1975, the Solicitor General's Component of the Public Service Alliance of Canada called for the building of new institutions in all regions. This proposal was designed not to increase the number of incarcerated people in this country but rather to redistribute more sensibly those who already were incarcerated. The idea, according to the Union brief, was to ensure that "there will be not more than 250 inmates in any institution either maximum or medium...".

It is difficult to quarrel with the essential common sense of this proposal. We, therefore, respectfully urge its early implementation.

Time after time, according to the Union, the Penitentiary Service has imposed upon the guards, without any advance warning or consultation, the obligation to implement some new policy or program. It is obvious that the cooperation of the guards would enhance the prospects for the success of these new initiatives. It is just as obvious, in our view, that prior consultation would enhance the prospects for such cooperation. It may very well be that on many occasions the Government and the guards will disagree. But this cannot justify the failure to consult. Whether viewed as right or wrong on any given point, the guards have had invaluable experience. Their reactions and advice should not only be heard, they should eagerly be sought. The Government cannot, of course, bind itself to follow anyone's advice. But it commits a foolish blunder, not even to solicit such advice.

In discussions with us, the guards complained that their training is "almost nil". Although their induction period is supposed to consist of 9 weeks of training, they told us that in reality it is often reduced to 4 weeks. According to the Union, even the management supervisors at the staff college often lack adequate training. At the moment, living unit officers require a minimum of grade 12 education but security officers require only grade 10.

In view of the hazards and difficulties in performing the functions involved, we believe that the Government should heed the guards' call for improved training programs - a full 9 weeks induction plus at least 2 weeks of refresher courses per year. It is also hard to quarrel with their proposal that all security officers should require the equivalent of a grade 12 education. Perhaps even more important is the adoption by the Government of a program to encourage upgrading among the guards. If they show the ambition to acquire the kind of additional education which would improve their job performance, some measure of financial assistance would appear to be warranted at least in certain cases. Moreover, such academic achievement should somehow be reflected in the pay rates they subsequently receive. The prison population and, indeed, the entire country stands to benefit from the increased education and training of this vital constituency.

CONCLUSION

Throughout the legislation and directives governing prison life a strong philosophical thread of paternalism and absolute authority runs, stronger in the older sections and slightly weaker in the new. For example, in Directive No. 211, November 1, 1963, owning and using a radio is labelled a "privilege" and extended only to inmates of medium and minimum security institutions. This is contradicted by Annex A to Directive 209 of October 12, 1976 which allows the privilege to inmates at a maximum security institution, but the characterization as a "privilege", so that presumably it can be removed as punishment, is a good example of this philosophy. Directive 241 of September 24, 1974 magnanimously grants the privilege of wearing a wrist watch to all inmates.

Aside from relying on the persuasive powers of the Correctional Investigator and the benevolence of the prison authorities, inmates have been virtually devoid of non-violent instruments of redress. Initially, they did seek the assistance of the courts. But the courts, with few exceptions, have refused to review penal decisions or procedures because of the obvious intent of the legislation.

Perhaps if inmates had been more successful in litigation they would not have resorted to the 'self-help' remedy common to an 'underdeveloped' legal system. But the fact is that legislative changes are now necessary. Those recommended herein are neither earth-shattering nor inimical to the proper functioning of the Canadian Penitentiary Service. But they would represent a reasonable recognition of inmates' rights and perhaps constitute thereby a contribution towards the prevention of future disturbances at our institutions.

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

The underlying principle for the recommendations that follow is that prisoners should suffer no more restrictions on their normal liberties than is necessary to fulfill the legitimate purposes of their incarceration. In particular, the Canadian Civil Liberties Association would recommend the following changes in existing prison regulations.

1. (a) Prisoners should be entitled generally to privacy in their oral conversations and written communications. The censorship of their mail and the monitoring of their conversations should require a reason to believe that such communications involve criminal offences or contraventions of the prison rules.
(b) In any event, solicitor-client communications, both oral and written, should be treated as "privileged" within the meaning of the Penitentiary Directives.
2. When such an interception does take place, the inmate and his correspondent should be notified - such notification should contain a reasonable description of why and how far the communication was invaded.
3. Where the inspection of correspondence is designed only to prevent the transmission of contraband, the prison staff should not be permitted to read the material and, as a safeguard, the inmate concerned or his representative should be permitted to witness the inspection.
4. Inmates should be able to read whatever literature and periodicals are accessible to the general public.
5. Inmates should have the right to grant interviews to the mass media.
6. Censorship of inmate publications should require a clear and present danger of a criminal offence or contravention of the prison rules.
7. (a) Disciplinary offences should be better defined and, subject to what follows, they should be made a matter at least of regulations rather than merely administrative directives.
(b) To whatever extent required by purely local conditions, each institution may adopt special rules but no inmate should be punishable as a consequence thereof unless such rules
 - (1) are consistent with system-wide rules,
 - (2) have been filed centrally and examined to ensure such consistency,
 - (3) have been published throughout the inmate community.
8. Disciplinary trials should contain certain minimum procedural safeguards, such as the following:
 - (a) adjudication, independent of the prison administration and the Solicitor General's Department
 - (b) the right to representation by counsel or even another inmate
 - (c) the right to call, question, and directly cross-examine witnesses.

9. (a) The Government should conduct a serious assessment of the utility of punitive dissociation. Unless such assessment demonstrates its utility, this form of punishment should be abolished.
- (b) To the extent that punitive dissociation is continued, however, it should be limited to ten consecutive days and accompanied by the necessary conditions of decent human habitation, i.e. the prisoner should avoid a loss of sleep, food, or exercise.
10. (a) Unless there is justification in particular circumstances to do otherwise, inmates should be entitled to serve their sentences within institutions which are located in the Province where they were convicted.
- (b) Before a prisoner sustains an adverse transfer or reclassification, he should be notified of the allegations against him and he should be given an opportunity to call witnesses and make representations. The decision-maker should be required to provide written reasons.
11. The Government should build a sufficient number of prisons in order to ensure that no one institution shall contain more than 250 inmates.
12. Before introducing new administrative policies or programs for the prisons the Government should consult with the guards and their union.
13. The training of prison guards should be intensified so that, at a minimum, there be 9 full weeks induction plus 2 weeks of refresher courses per year.
14. New security officers should require the equivalent of a grade twelve education.
15. Prison guards should receive, in meritorious cases, financial assistance and ultimately higher pay scales for acquiring the kind of additional education which would improve their job performance.

1. According to the Annual Report of the Correctional Investigator for 1973-1974, of 627 complaints received, 44 had reference to visits and correspondence, 93 involved discipline (of which 55 had reference to dissociation) and 117 involved transfer decisions (at p. 23). For 1974-1975, the corresponding figures (of 665 complainants) were 35, 70 (including 18 involving dissociation) and 189. Annual Report at p. 18.
 2. P.C. 1962-302, as amended P.C., 1965-824; P.C. 1967-563; 1968-1873; 1972-1339; 1972-2327
 3. Penitentiary Act, R.S.C. 1970, c. P-6, s. 29(3)
 4. Directive 219, s. 8c.
 5. R.S.C. 1970, ch. P-14
 6. Section 43
 7. For example, section 7
 8. Regina v. Institutional Head of Beaver Creek Correctional Camp Ex parte MacCaud, [1969] 1 O.R. 373
 9. Ibid., at 380-1
 10. Annual Report, 1974-1975, at p. 31. In Re McLeod and Maksymowich (1973) 12 C.C.C. (2d) 353 (N.W.T.), Morrow J. granted an application for certiorari to quash proceedings of a disciplinary hearing held by the superintendent of the Yellowknife Correctional Institute, but as one reads the headnote description of the disciplinary hearing there held, one can only hope the case was a most unusual one. The headnote reads:

"If a disciplinary hearing before the head of a correctional Institution is not carried out judicially in accordance with the principles of fundamental justice certiorari will lie to quash the proceedings. Where an inmate charged with a breach of institutional regulations does not really have the case against him presented to the superintendent, but rather the "hearing" consists of those present attempting to convince him that by admissions they already have he has in effect, admitted his guilt, and he is found guilty when he persists in denying his guilt, the proceedings should be quashed."
- This case also held that on a disciplinary hearing for breach of institutional regulations, an inmate does not have a right to counsel.
11. McCann et al. v. The Queen (1975), 29 C.C.C. (2d) 337 (F.C.T.D.)
 - 11A. Gendreau, Placing Inmates in Solitary Confinement: An Assessment of Its Effects on Inmates' Self-Concepts and Stress Levels (unpublished)
 - 11B. Ibid. at p. 15
 12. Penitentiary Act, cit. f.n. 3, s. 13
 13. Annual Report, 1974-1975, at p.36
 14. (1972), 7 C.C.C. (2d) 388 (O.H.C)
 15. This is not to suggest that these 3 issues represent the only legitimate grievances of the jail guards. They are simply the ones we were able to identify within the time constraints created by the need to prepare for this hearing. For our part, we plan to continue this dialogue and, at appropriate points, raise any further legitimate issues that are drawn to our attention.

APPENDIX "JLA-S53"

NATIVE COUNCIL OF CANADA

Thirty-one percent of all the Native inmates in penitentiaries west of Ontario are incarcerated in maximum security institutions. An examination of the statistics available to us from the Penitentiary Department Inmate Statistical Information suggests that over half of these inmates have been convicted of a first offence, and there is a high proportion of offenders who have committed crimes "Not against the person".

A comparison between the types of crime committed and the sentence lengths of Native and white offenders, shows that the white inmate is convicted of a more serious offence, as reflected by a longer sentence. The majority of Native offenders are sentenced to less than five years, with proportionately fewer in the longer sentence range than whites. It is difficult to understand, given these circumstances, why these Native inmates make up such a high proportion of the population in the maximum security institutions.

The procedure whereby the prospective inmate is allocated to an appropriate institution should take into account the seriousness of the crime committed, the degree to which the inmate is a security risk and the type of rehabilitative programs which are most suited to the individual inmate. This classification procedure is carried out by the classification staff, psychologists and psychometrists.

We feel that there is a strong possibility that it is the misuse or misinterpretation of the classification methods which may be responsible for the high proportion of Native inmates who appear to be in these maximum security institutions for either non-violent crimes or a first offence. In 1970, a survey carried out in Stony Mountain Institution in Manitoba, indicated that only 7% of the Native inmates were considered to have a "Good" intelligence and the majority were considered "Dull". The inmates themselves expressed their concern about the way they were being evaluated with respect

to both their intellectual ability and personality. An inspection of the inmate files indicated that the personality evaluations were stereotyped and made frequent reference to the Native inmates as being immature, passive and primitive. The result of this type of labelling was that most of the Native inmates of this penitentiary had been allocated the most menial jobs in the institution and were unable to take part in some of the more traditional rehabilitation programs.

A psychological test is a measuring instrument which should be interpreted only by a person who has experience both with the test itself and the background and culture of the person being tested. There is a considerable body of literature dealing with the question of cultural differences reflected in personality and "Intelligence" tests. In North America, the most widely used personality test is the Minnesota Multiphasic Personality Inventory (MMPI). The full length version of this test consists of 550 self report statements to which the subject can agree, disagree or record a "Cannot say" response. The resulting responses are then scored and a "Personality Profile" emerges, made up of the scores on ten clinical scales into which the responses are categorised. There is a danger in the use of this type of test, that the apparently objective methods used, together with the mechanistic way the results are scored, can lead to a too literal interpretation. This can mask the fact that it ultimately requires a subjective judgment on the part of both the psychologist and the person to whom the test has been administered. The most disturbing aspect of the use of this test is that it has never been satisfactorily validated against a Canadian normal population, let alone a North American Indian sample. This means simply that the test results obtained from a Native offender are being interpreted in the light of a totally inappropriate population. Professor W.G. Dahlstrom, visiting Research Psychologist at the Institute of Personality Research and Development,

University of California, Berkeley, has carried out an enormous amount of research in the area of personality testing. He has expressed to us the possible consequences of such interpretation, and suggests the very real possibility that there may be a significant bias in predicting escapism or "acting out" behaviour when the subjects are not in fact likely to carry out such actions, which interpretation would arise from sharper score elevations or more wide-ranging score patterns from Indian subjects. The valid interpretation of such a test result would require considerable knowledge of the cultural background from which the inmate has come. We are concerned that even in an interview with a psychologist such factors would not be taken into account, thus resulting in the assignment of a Native offender to an institution of a higher security category than is necessary. It is, therefore, of great concern to us that Native people, who are already grossly overrepresented in the penitentiary population in this country, are further overrepresented in the maximum security institutions where they are unable to take part in the programs which may be of the most benefit to them, and that there is a strong possibility that they are there, not because of the severity of their crime, and not because of their dangerousness, but because they have been mis-classified.

The Metis and Non-Status Indian Crime and Justice Commission will shortly be carrying out a survey in the penitentiaries across Canada. The purpose of the research is to determine some of the underlying causes of the problems concerning the Native inmates now in the penitentiaries and to offer some alternatives to the present system. The Commissioners will be interviewing at least 25% of those inmates in Western Canada and all of those

in the East and will also be talking to institutional and classification staff. The final results of our research will be available in September of this year and we feel that the conclusions will enable us to give a strong contribution to any further proceedings of the Parliamentary sub-committee concerning the penitentiaries.

APPENDICE «JLA-S52»

MÉMOIRE SOUMIS AU:

Comité permanent de la justice
et des questions juridiques

OBJET:

Enquête sur les Établissements à
sécurité maximale du Régime
pénitentiaire canadien

DE:

L'Association canadienne pour les
libertés civiles

DÉLÉGATION:

A. Alan Borovoy
(Conseiller général)Alan Gold
(Conseiller spécial)

INTRODUCTION

L'enquête menée par le Comité a été instituée à la suite des récents désordres survenus dans divers établissements à sécurité maximale. De façon générale, cette enquête englobe toutes les questions pertinentes à une saine gestion de ces établissements.

La thèse soutenue dans le présent mémoire veut que le genre de traitement réservé aux détenus des pénitenciers à sécurité maximale et des institutions carcérales en général est non seulement un élément constitutif d'une saine gestion de ces établissements, mais il en est aussi un facteur qui revêt toute son importance.

Par genre de traitement, nous entendons: dans quelle mesure reconnaît-on leurs droits? dans quelle mesure fait-on droit à leurs revendications légitimes? et dans quelle mesure peuvent-ils bénéficier de procédures équitables ou d'un procès régulier pour défendre leurs droits et régler leurs griefs? Si les détenus sont traités comme des éléments minoritaires qui n'ont droit à aucun privilège, ils réagiront en conséquence. L'expérience nous apprend que tout groupe minoritaire placé dans des conditions favorables, amorce sa propre révolution. Ce terme n'est pas utilisé ici dans son sens restreint de guerre armée, mais dans un sens plus général et plus théorique où le recours à la violence n'est qu'une éventualité et où, notamment le groupe minoritaire n'accepte plus la caractéristique ou le statut qui lui est dévolu par la majorité et entreprend, par des moyens divers, de redresser l'ordre social établi. Ce serait ignorer les leçons de l'histoire que de vouloir faire face à une telle situation en recourant à la force.

Il serait plus réaliste d'espérer réussir, si l'on examinait honnêtement et objectivement les revendications actuelles de ce groupe insatisfait, en l'occurrence, les détenus, même s'ils sont malhabile à exprimer leurs griefs. Il s'agit de distinguer les griefs légitimes de ceux qui ne le sont pas et de se demander dans quelle mesure les traitements imposés aux détenus sont conformes aux idéaux exprimés par la société démocratique contemporaine.

Sur le plan philosophique, n'est-il pas illogique que la société s'arroge le droit moral exclusif de réglementer les lois alors qu'elle refuse d'appliquer les mêmes règles et principes légaux fondamentaux à ces éléments de la société, les détenus, qu'elle tente de récupérer?

Sur le plan pratique, on peut espérer que les efforts en vue de modifier les lois amèneront les détenus à ne plus recourir à des moyens illicites pour régler leurs griefs.

Essentiellement, tout prévenu possède initialement les droits et privilèges fondamentaux dont jouit toute personne dans la société. Par la suite son statut de détenu oblige la société à l'en priver partiellement, pendant un certain temps, mais cette privation ainsi que sa durée ne doivent pas excéder outre mesure les limites nécessaires à la réalisation des objectifs légitimes de son incarcération. Évidemment, il n'est pas question de lui accorder de nouveaux droits, mais l'État doit justifier la privation de ces droits, et ce, d'une façon acceptable par la société.

Plutôt que de tenter couvrir entièrement le domaine de l'administration carcérale, ce mémoire traitera sur tout de certains aspects qui semblent préoccuper particulièrement les détenus: les visites, la correspondance, et les autres facettes du droit de communiquer, et des décisions concernant

la discipline carcérale et les transferts, lesquels deux domaines supposent un droit indéniable du détenu d'en appeler des décisions importantes prises en sa défaveur et des méthodes employées pour le faire. Dans le but d'équilibrer les arguments présentés, nous terminons notre mémoire

en abordant la question des griefs qu'entretiennent les autres détenus du régime pénitentiaire: les gardiens.

L'Association canadienne pour les libertés civiles est un organisme national qui possède plus de 3,000 membres, quelque 50 groupes associés qui représentent eux-mêmes plusieurs milliers de personnes ainsi que huit constituantes affiliées. Parmi nos membres, nous comptons des personnes de toutes classes et de tous les champs d'intérêt: des avocats, des écrivains, des ménagères, des syndicalistes, des groupes minoritaires, des journalistes, des chefs d'entreprises, etc.

Notre objectif est double:

1. Favoriser l'institution de mécanismes juridiques pour empêcher les autorités publiques d'atteindre abusivement à la liberté et à la dignité de l'individu.
2. Promouvoir l'élaboration de procédures équitables pour délimiter les droits et les obligations des citoyens.

Les liens entre ces objectifs et le sujet de l'enquête sont assez évidents. À notre avis, une application sage des principes de liberté civile devrait améliorer la qualité de l'administration de nos établissements pénitentiaires.

VISITES ET RELATIONS

Les libertés de parole, de réunion et d'association garanties à l'ensemble des citoyens, et prévues dans la Déclaration canadienne des droits, sont totalement refusées aux détenus, et ce d'une façon qui dépasse de beaucoup les limites justifiables par leur incarcération. Les visites de la famille, des amis, ou autres connaissances du détenu, sa correspondance, ses relations avec la presse ou le grand public, et son accès aux documents publiés, voilà tous des éléments qui sont assujettis à un ensemble de règlements et de directives. Aucune disposition ne reconnaît de droits généraux aux détenus en ce domaine; l'esprit, et même la lettre de ces règlements s'y opposent parfois clairement.

En ce qui concerne les visites et la correspondance, le Règlement sur le service des pénitenciers² prévoit que:

2.17. Les privilèges concernant les visiteurs et la correspondance, qui peuvent conformément aux directives être accordés aux détenus, doivent être tels qu'en toutes circonstances ils contribuent à la rééducation et à la réadaptation du détenu.

2.18. Dans la mesure où cela est pratique, la censure de la correspondance doit être évitée et l'intimité des visites doit être respectée, mais rien aux présentes ne doit être considéré comme limitant l'autorité du Commissaire de réglementer, ou du chef d'une institution d'ordonner, la censure de la correspondance ou la surveillance des visites selon les modalités tenues pour nécessaires ou utiles à la rééducation et à la réadaptation des détenus ou à la sécurité de l'institution.

Les visites sont assujetties aux directives du Commissaire, autorisées en vertu de la loi habilitante. La directive 113 du 19 janvier 1967 prévoit que "les visites... par des représentants de la presse... doivent être strictement surveillées, et toutes les demandes (à cet effet) doivent être présentées au... Commissaire". Par conséquent, un détenu n'a pas le droit de recevoir la visite

d'un représentant de la presse, même si les deux parties désirent que ce soit là une visite ordinaire portée au nombre des visites habituellement permises au détenu. Mais en revanche, les organisations locales travaillant au programme de participation des citoyens sont les bienvenues. La directive 114 intitulée Relations avec la presse, et datant du 31 janvier 1972, traite principalement des communiqués de presse et des communiqués concernant les évasions, les décès et les incidents inhabituels. Toutefois, le paragraphe 9 reprend les restrictions susmentionnées au sujet des visites de représentants de la presse dans les institutions, et le paragraphe 10 interdit l'interview des détenus.

En ce qui concerne la correspondance, la directive 212, datée du 23 novembre 1974, stipule que:

"la correspondance n'est normalement exposée à aucune censure, mais tout le courrier qui entre ou sort de l'institution, à l'exception de la correspondance confidentielle définie au paragraphe sept de la DC 219, est inspecté afin d'empêcher toute contrebande. Toutes les visites dans les institutions à sécurité maximum ou moyenne sont étroitement surveillées et peuvent, lorsque le directeur des services de sécurité ou le directeur de l'institution jugent que la sécurité l'exige, être filmées sur bandes magnéto-scopiques ou enregistrées, ou les deux à la fois. Lorsqu'une telle mesure est prise, un rapport doit être envoyé au commissaire, à l'attention du directeur des services de la sécurité préventive, dans les 48 heures qui suivent l'événement. Des avertissements à cet effet doivent être affichés dans toutes les salles de visites.

La directive 219 datée du 29 juin 1976 établit les règles régissant le domaine de la correspondance des détenus. L'expression "correspondance confidentielle" ne s'applique qu'aux communications avec des représentants du gouvernement et des protecteurs du citoyen (ombudsmen), toute autre correspondance peut être ouverte afin d'éviter la contrebande. Même la correspondance confidentielle peut être ouverte afin de vérifier si elle ne contient pas de marchandise de contrebande, lorsqu'un membre du personnel de l'institut soupçonne une telle

possibilité et lorsque le commissaire a donné son approbation.⁴ Il est interdit pour les détenus de participer à des concours ou de s'abonner à des clubs de livres ou de disques.

Dans l'institution elle-même, l'accès à des documents publiés est limité en vertu de l'article 2.21 du Règlement du Service des pénitenciers qui stipule que:

2.21. Nulle lecture, quelle qu'elle soit, ne doit être permise dans une institution, si elle est susceptible

- a) de ridiculiser ou mépriser une religion ou une croyance,
- b) de soulever des controverses entre les membres de religions ou de croyances différentes, ou
- c) d'exercer une influence défavorable sur le bon ordre et l'administration de l'institution.

La directive 211, datée du 1^{er} novembre 1963, limite les abonnements à des périodiques, aux publications "d'un caractère et d'une nature conformes aux grands principes de la rééducation des détenus".

En ce qui concerne les communications entre détenus et les communications entre les détenus et le grand public, grâce à des bulletins d'information périodiques, la directive 227 du 1^{er} novembre 1963 régit le domaine des publications des détenus: le directeur-adjoint est le président du comité d'édition et le directeur de l'institution est investi de toute l'autorité nécessaire pour empêcher la publication de tout article qui "ne sert pas les intérêts du service des pénitenciers ou de l'institution".

Comme on l'a vu plus haut, la censure se justifie par le "redressement" des détenus et la "sécurité de l'institution". Puisqu'il faut exercer un certain contrôle des contacts des détenus avec l'extérieur pour empêcher la contrebande,

l'élaboration de complots d'évasion et d'autres activités illégales, il faut, dans ces domaines, poser quelques limites. Mais les dispositions susmentionnées sont indûment tolérantes et ne correspondent guère à la philosophie exprimée dans la présente. Plutôt que de commencer par les droits des détenus pour en venir à une limite justifiable, ces diverses dispositions accordent toutes de mauvaise grâce un privilège, au prix de bien des précautions et sans enthousiasme, de peur qu'il soit sans signification.

En ce qui concerne la correspondance, les droits ordinaires des citoyens sont exprimés dans la Loi sur les postes⁵, qui stipule que "... nul objet ne peut être... saisi... pendant qu'il est en cours de transmission par la poste, sauf de la manière prévue par la présente loi ou les règlements".⁶ On ne saurait déroger à ce droit que si l'on a "des motifs raisonnables de croire" qu'il y a activité illégale.⁷ La contrebande dans les institutions pénitentiaires nécessite, il faut l'admettre, une limitation de l'exercice de ce droit général, dans le cas des détenus, mais ne justifie certainement pas son rejet total. Il n'est pas nécessaire de lire une lettre pour s'assurer qu'elle ne contient pas scie à métal. Qui plus est, même si l'on a ordonné aux membres du personnel des institutions, de limiter leurs activités, lorsqu'ils agissent uniquement pour des raisons de contrebande, l'inspection de tout objet de correspondance (à une exception près) afin d'y chercher des objets de contrebande, doit inévitablement nous amener à soupçonner des abus, sinon à en constater l'existence, puisque le courrier n'est pas seulement inspecté mais également lu, tout au moins. Par conséquent, en ce qui concerne la question de la contrebande, lorsqu'il s'agit du seul moyen légal dont on dispose pour examiner un objet de correspondance, nous estimons qu'il serait raisonnable de mettre au point un mécanisme "d'observation" selon lequel un détenu, ou peut-être un représentant

de ce dernier, pourrait être présent, au moment où un employé examine un objet de correspondance, pour veiller à ce que ce dernier recherche effectivement un objet de contrebande et ne lise pas les lettres. Nous croyons que de cette façon, du moins en ce qui concerne la contrebande, on reconnaîtrait de façon limitée les droits des détenus.

Dans d'autres cas, lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire, que ce n'est plus une question de contrebande mais de censure et d'atteinte à la vie privée, par la lecture de la correspondance d'un autre, il faudrait contrôler et limiter rigoureusement cette façon de procéder.

Au lieu de l'actuelle délégation de pouvoir discrétionnaire que l'on peut exercer pour des raisons imprécises, on devrait stipuler aussi explicitement que possible les principes en vertu desquels on peut l'exercer. Rien ne nous prouve que ces principes qui énoncent la restriction au droit du détenu à correspondre, devraient être plus importants que ceux dont peuvent se prévaloir les autorités dans le cas de citoyens ordinaires, ainsi qu'ils sont appliqués dans un pénitencier en changeant ce qui doit être changé. Autrement dit, nous soutenons que la censure exige "qu'il y ait raison de croire que cette correspondance est liée à un délit criminel ou à une infraction aux règlements de la prison". Lorsqu'on prend une telle mesure, on devrait en notifier le détenu et son correspondant, et dans la notification on devrait indiquer dans quelle mesure on a empiété sur le caractère confidentiel de la correspondance: notamment, lecture de la lettre, son contenu a été révélé verbalement, on en a fait des copies, etc. De même, on devrait révéler les motifs de telles actions. Nous faisons observer que ce qui précède reconnaît les intérêts légitimes de l'institution tout en portant au maximum le respect du droit fondamental.

En ce qui concerne les visites personnelles et les conversations qui s'y rattachent, nous pensons que les intérêts de l'institution sont les mêmes que dans le cas de la correspondance. Nos remarques au sujet de l'introduction d'objets clandestins nous conduisent à la conclusion qu'on peut légitimement fouiller les visiteurs des détenus, en vertu de la défense de cet intérêt. Mais le fait d'écouter toutes les conversations, et effectivement, l'élimination de la possibilité de conversations privées qu'illustrent les avis mentionnés dans les dispositions afférentes nous semblent injustifiables. On devrait autoriser les conversations privées comme étant la pratique normale, et de même que pour l'ouverture du courrier, on devrait indiquer les raisons pour lesquelles on écoute une conversation privée. Les mêmes dispositions prévoyant une notification devraient être appliquées lorsqu'on a écouté une conversation entre un détenu et son visiteur.

En ce qui concerne la question de l'obtention de journaux, les détenus devraient pouvoir en recevoir plus facilement qu'actuellement. La restriction imposée aux abonnements à des périodiques semble indéfendable. On devrait pouvoir recevoir dans les prisons les publications que peut obtenir le public. Il n'y a aucune catégorie de publications périodiques que le public peut obtenir légalement, qui nous semble devoir être soumise à un régime spécial parce que le lecteur est incarcéré dans un établissement pénitentiaire. En ce qui concerne les interviews, le détenu devrait être libre de décider d'y participer comme dans le cas de tout citoyen. Il n'y a aucune raison valable d'empêcher un détenu de parler à un journaliste au cours d'une visite normale à laquelle un détenu a en fait droit. Enfin, le contrôle des publications des détenus est presque aussi large que possible. Encore une fois, nous croyons que les critères pourraient être resserrés afin d'exprimer les intérêts légitimes de l'administration

pénitentiaire tout en respectant les droits des détenus à la liberté d'expression. La limite à imposer ne semble justifiable qu'en fonction de la sécurité de la prison, mais, pour ce faire, il faudrait absolument que la loi prévoie cette limite. Les publications des détenus ne sont peut-être pas ce qu'il y a de plus impressionnant dans le domaine de la presse écrite, mais elles ne font pas moins partie de ce domaine; il me semble n'y avoir aucune raison valable pour qu'on assujettisse ces publications à des restrictions beaucoup plus poussées que celles imposées généralement dans le cas des autres publications. À notre avis, le pouvoir de censurer les publications des détenus ne devrait exister que si un article devant être publié risque sans contredit de donner lieu à la perpétration d'un délit criminel ou d'une infraction au règlement de la prison.

Nous aimerions maintenant traiter de la question de la correspondance entre avocat et client. Si les suggestions faites ci-haut étaient acceptées, il deviendrait inutile de prévoir des dispositions spéciales à ce sujet. Nous croyons que cette correspondance pourrait être traitée de la manière que nous avons suggérée ci-haut à propos du courrier en général. Il en est de même pour la communication orale, ou autres, entre le client et son avocat.

Toutefois, dans la mesure où la loi et la pratique dans le secteur des pénitenciers ne correspondraient pas à nos propos ci-dessus, nous croyons que la correspondance entre avocat et client devrait recevoir un statut "privilegié" tel celui déjà accordé aux communications avec le protecteur des citoyens et les représentants du gouvernement.

Il ne faudrait pas sous-estimer l'importance de la correspondance entre l'avocat et son client: le client est souvent loin de son avocat, lequel demeure ordinairement dans la région où le verdict a été rendu, et la poste est la seule

méthode pratique de communication. Pour la même raison, les visites personnelles et les conversations téléphoniques sont trop importantes pour que l'on perde un temps précieux à s'interroger sur leur caractère privé. Ce n'est là, bien sûr, qu'un des nombreux facteurs sur lesquels on s'appuie généralement pour reconnaître, en droit, le privilège de la communication entre l'avocat et son client, et nous nous fondons également sur ces facteurs pour condamner toute violation de ce privilège.

Quoi qu'il en soit, nous recommandons donc que les communications, tant orales qu'écrites, entre l'avocat et son client soient considérées comme "privilégiées" au sens des directives pénitenciaires.

MESURES DISCIPLINAIRES DES PRISONS

La "cour du directeur" fait appliquer le "droit pénal" de la prison tel qu'il est défini dans le Règlement et les Directives:

Mesures disciplinaires

2.28. (1) Il incombe au chef de chaque institution de maintenir la discipline parmi les détenus incarcérés dans cette institution.

(2) Nul détenu ne doit être puni sauf sur l'ordre du chef de l'institution ou de son adjoint légitime.

(3) Si un détenu est trouvé coupable d'un manquement à la discipline, la peine consiste, sauf en cas d'infraction flagrante ou grave, en la perte de privilèges.

(4) La peine qui peut être imposée pour une infraction flagrante ou grave à la discipline doit consister en l'une ou plusieurs des peines suivantes:

- a) La perte de la réduction statutaire de peine;
- b) L'interdiction de se joindre aux autres pendant une période d'au plus trente jours et l'imposition pendant la totalité ou une partie de cette période d'un régime alimentaire sans variété, mais suffisamment soutenant et sain; ou
- c) Le châtement corporel, qui ne doit pas excéder quinze coups de courroie.

Infractions commises par un détenu

2.29. Est coupable d'une infraction à la discipline, un détenu qui

- a) désobéit ou omet d'obéir à un ordre légitime d'un fonctionnaire du pénitencier,
- b) se livre, ou menace de se livrer, à des voies de fait sur la personne d'un autre,
- c) refuse de travailler ou ne travaille pas de son mieux,
- d) laisse son travail sans la permission d'un fonctionnaire du pénitencier,
- e) endommage la propriété de l'État ou la propriété d'une autre personne,
- f) gaspille délibérément de la nourriture,
- g) se comporte, par ses actions, propos ou écrits, d'une façon indécente, irrespectueuse ou menaçante envers qui que ce soit,
- h) délibérément désobéit ou omet d'obéir à quelque règlement ou règle régissant la conduite des détenus,
- i) a de la contrebande en sa possession,
- j) se livre à la contrebande avec toute autre personne,
- k) commet un acte propre à nuire à la discipline ou au bon ordre de l'institution,

- l) commet un acte dans l'intention de s'évader ou d'aider un autre détenu à s'évader,
- m) donne ou offre un pot-de-vin ou une récompense à qui que ce soit dans un but quelconque,
- n) enfreint quelque règlement, règle ou directive établis en vertu de la Loi, ou
- o) tente de commettre l'un quelconque des actes mentionnés aux alinéas a) à n).

Interdiction de se joindre aux autres

230. (1) Si le chef de l'institution est convaincu que,

- a) pour le maintien du bon ordre et de la discipline dans l'institution, ou
 - b) dans le meilleur intérêt du détenu,
- il est nécessaire ou opportun d'interdire au détenu de se joindre aux autres, il peut le lui interdire, mais le cas d'un détenu ainsi placé à l'écart doit être étudié, au moins une fois par mois, par le Comité de classement qui recommandera au chef de l'institution la levée ou le maintien de cette interdiction.

(2) Un détenu placé à l'écart n'est pas considéré comme frappé d'une peine à moins qu'il n'y ait été condamné, et il ne doit, pour autant, perdre aucun de ses privilèges et agréments, sauf ceux

- a) dont il ne peut jouir qu'en se joignant aux autres détenus, ou
- b) qui ne peuvent pas raisonnablement être accordés, compte tenu des limitations du lieu où le détenu est ainsi placé à l'écart et de l'obligation d'administrer ce lieu de façon efficace.

Infractions en général

231. (1) Quiconque

- a) livre ou tente de livrer de la contrebande à un détenu,
- b) reçoit ou tente de recevoir de la contrebande d'un détenu,
- c) entre sans permission sur les terrains d'un pénitencier, ou
- d) aide toute autre personne à faire ce que mentionne l'un ou l'autre des alinéas a), b) ou c),

est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité et passible d'un emprisonnement de six mois ou d'une amende de cinq cents dollars, ou des deux peines à la fois.

(2) Si le chef de l'institution soupçonne en se fondant sur des motifs raisonnables qu'un fonctionnaire, un employé, un détenu ou un visiteur de l'institution est en possession de contrebande, il peut ordonner que cette personne soit fouillée, sauf qu'une personne du sexe féminin ne peut être fouillée que par une personne du même sexe.

La directive 213, datée du 1^{er} août 1975, est intitulée "Guide des mesures disciplinaires". À l'article 6, figurent les infractions "flagrantes ou graves", mais la liste n'est pas exhaustive. Voici des exemples de ces infractions: "comment un acte propre à nuire à la discipline ou au bon ordre de l'institution", "gaspille délibérément de la nourriture", "se comporte d'une façon indécente ou irrespectueuse". La peine imposée pour ces infractions doit consister au moins en l'une des peines suivantes: perte de la réduction de peine, isolement ou perte de privilèges. Les infractions mineures, qui ne font l'objet que d'une perte de privilège telle que la télévision, la radio ou l'artisanat, sont les suivants: abandon du travail sans permission, refus de travailler de son mieux ou violation d'un règlement régissant la conduite des détenus.

Le directeur de l'institution établit, à son entière discrétion, si la violation constitue une infraction majeure ou mineure.

Le détenu est jugé devant le directeur et deux autres membres du personnel qui font office de "conseillers uniquement". C'est l'agent qui préside, qui questionne le détenu et qui procède au contre-interrogatoire des détenus. Le détenu n'a pas le droit d'être représenté même pas par un ami ou un autre détenu.

Cette directive interdit également de fumer lorsque le détenu est en isolement cellulaire.

Ce système juridique qui ressemble si peu à ce que nous appelons "la procédure légale" ne rend guère possible le respect de la loi et pourtant, il est difficile d'en donner pire exemple que le système pénal d'une prison, tel que défini par ces dispositions.

Des modifications doivent être apportées en premier lieu à la définition des infractions en matière pénale. Une des règles fondamentales de notre système pénal est "le principe de la légalité," qui comporte plusieurs volets mais qui dicte généralement que les lois pénales doivent être clairement définies afin que le citoyen n'ait pas à deviner leur signification et à agir à ses risques et périls.

La justice pénale doit être exercée de façon objective conformément à une norme réglementaire définie qui exclut tout jugement arbitraire.

Certaines infractions commises dans les prisons sont évidemment condamnables, notamment toute conduite passible d'une peine selon le Code criminel, comme les voies de fait ou les dommages causés volontairement à la propriété. Par contre, d'autres infractions définies avec beaucoup d'ambiguïté et de façon très générale ne correspondent tout simplement pas à la définition d'infraction criminelle. Celles-ci comprennent entre autres "...toute action visant à nuire au...bon ordre de l'institution", "indécence et manque de respect", "refus de travailler au mieux de sa capacité", et sont des infractions qu'on devrait supprimer. De plus, on devrait prendre soin à l'avenir en définissant les infractions d'éviter ce genre de dispositions.

Une autre difficulté touchant les infractions vient du fait que les institutions établissent elles-mêmes leurs règlements et créent ainsi des infractions inutiles, par exemple, aux termes du paragraphe 2.29(h), on interdit la désobéissance à tout "règlement s'appliquant à la conduite des détenus". Il y a souvent des règles si nombreuses qu'un détenu ne peut toutes les connaître.

Nous reconnaissons que les conditions particulières de certaines institutions peuvent justifier l'existence de règlements dont le respect doit être assuré sous peine de punition, mais nous ne voyons pas pourquoi ces règlements devraient être plus sévères que l'ensemble des règlements communs à tout le régime. Nous recommandons donc que ces "règlements-maison" non seulement se conforment à nos présentes recommandations mais correspondent également à la portée et au but de l'ensemble des règlements applicables à tout le système. Les règlements locaux devraient être déposés à un bureau central et étudiés quant à leur conformité.

De plus, aucun détenu ne devrait pouvoir être puni soit directement ou indirectement en vertu d'une disposition qui n'a pas été communiquée à tous les détenus et nous pensons que le "code pénal" du détenu devrait le stipuler expressément. Du côté positif, nous pensons que tous les règlements concernant les infractions et leurs punitions devraient être à la disposition des détenus, ce dont on pourrait peut-être s'assurer en maintenant un dossier à jour dans la bibliothèque de la prison.

Si l'on étudie les procédures suivies pour les audiences disciplinaires, on peut voir qu'elles présentent plusieurs aspects inadmissibles dans la procédure criminelle ordinaire. Il est vrai qu'il y a une protection très fondamentale offerte aux détenus accusés. Se reportant aux dispositions pertinentes, la décision de la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire Beaver Creek, stipule qu'en ce qui concerne une infraction au règlement, le directeur de l'institution

- (a) doit informer le détenu de l'infraction dont il est accusé;
- (b) doit donner aux détenus la possibilité de défendre sa cause;
- (c) doit prendre sa décision de façon judiciaire en se fondant sur les preuves qui lui sont présentées et non pas selon son humeur ou des raisons qui n'ont rien à voir avec la question.

Mais la cour s'est toutefois refusée à aller plus loin et a maintenu que le détenu, qui dans ce cas était condamné à l'isolement punitif, n'avait pas le droit à une audience conformément aux règles de la justice naturelle. Nous limitons la portée de nos remarques aux infractions majeures, et nous soulignons que dans ces cas, la possibilité de perdre une remise de peine statutaire entraîne une période d'incarcération plus longue ce qui signifie, du point de vue du détenu, que ces tribunaux ont autant de pouvoirs qu'un tribunal criminel ordinaire. La nature du tribunal qui fait le procès d'un détenu constitue la faiblesse évidente de ces procédures. Personne ne devrait être juge dans une affaire où il est partie, cependant, le directeur de l'institution et d'autres membres du personnel jugent une cause où souvent il faut choisir entre la parole d'un détenu et celle d'un membre du personnel. Même lorsque ce n'est pas le cas, "l'intérêt de l'institution" peut être en cause, si l'on tient compte de la façon dont les infractions sont définies. Tant que cette situation prévaudra, les lois sur la protection accordée au détenu en ce qui a trait aux procédures disciplinaires sont à toutes fins pratiques inutiles et nous demandons donc que le président des conseils disciplinaires soit indépendant car ceci est essentiel pour qu'il y ait à la fois justice et apparence de justice dans ces procédures.

Nous suggérons également que contrairement à la situation actuelle, on reconnaisse au détenu le droit d'être représenté par un avocat ou un agent, ou le droit d'appeler des témoins, de les interroger et de les contre-interroger. Ces droits garantiront une présentation exacte des faits et ajouteront une apparence de justice qui fait actuellement défaut.

Il est clair que la disposition actuelle limitant le droit de contre-interroger au tribunal, devrait être supprimée, tout avocat sait à quel point cette méthode de contre-interrogation est stérile.

Enfin, nous avons une recommandation à faire sur la méthode utilisée pour accorder ces droits. Actuellement, les procédures disciplinaires sont établies dans des directives et non des règlements ou de dispositions législatives. Il est vrai que ces directives s'efforcent d'assurer l'équité des procédures précisant, par exemple, par quel moyen le détenu doit être informé des accusations qui pèsent contre lui. Mais les directives ne concernent que les employés de l'institution et leurs supérieurs,⁹ et judiciairement, ne donnent aucun droit aux détenus. C'est pourquoi, même les aspects acceptables des procédures actuellement suivies ne peuvent être considérés efficaces tant qu'ils ne seront garantis que par des directives. Selon le Rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel pour 1974-1975, les procédures exigées ne sont souvent pas respectées.¹⁰ Nous recommandons donc que les dispositions que nous suggérons et les procédures disciplinaires fassent de façon générale l'objet d'un règlement et non de simples instructions afin de protéger les droits légitimes du détenu. Nous reconnaissons que l'usage de l'isolement comme punition soulève des problèmes difficiles. L'isolement punitif entraîne une privation grave. Depuis 1972 on peut même imposer l'isolement sans nourriture. Dans certaines institutions, les conditions d'isolement sont si terribles qu'elles peuvent être considérées comme une punition cruelle et inhabituelle ce qui est contraire à la Déclaration canadienne des droits.¹¹ On devrait faire une évaluation objective et sérieuse de l'utilité de l'isolement punitif et de la nécessité de conserver cette punition dans le régime d'institutions pénitentiaires du Canada. Si en toute objectivité, on ne peut en démontrer l'utilité et si son maintien

n'est dû qu'à l'inertie, on devrait alors la supprimer. De façon plus immédiate, dans la mesure où l'on continue à imposer l'isolement comme punition, on devrait le faire en fournissant les conditions nécessaires à l'habitation humaine. La punition est l'isolement, non le manque de sommeil, de nourriture, ou d'exercices et on devrait donc veiller à ce que ces besoins soient satisfaits. La disposition prévoyant l'isolement sans nourriture devrait donc être supprimée. Le sous-alinéa 2.28 (4)(b)(ii) n'a été ajouté qu'en 1972 et rien ne semble le justifier.

Nous recommandons également qu'on limite immédiatement la période d'isolement à 10 jours cellulaire à laquelle un détenu peut être condamné. Les recherches entreprises jusqu'à ce jour démontrent que la peine maximale actuelle de trente jours appliquée sans discrimination est trop longue:^{11A} "Jusqu'à ce que nous disposions de renseignements plus poussés sur les conséquences de l'isolement cellulaire à long terme, nous déconseillons l'application d'une peine de plus de dix jours."^{11B} Compte tenu des conditions d'isolement, une telle limite est plus conforme au bon sens et à la décence élémentaire par rapport à la limite actuelle.

DÉCISIONS RELATIVES AUX TRANSFERTS

En termes généraux, l'administrateur de la prison a le pouvoir exclusif et absolu de déterminer le lieu de détention d'un détenu.¹² Les Règlements stipulent simplement:

Garde des détenus

2.03. Le détenu doit, conformément aux directives, être incarcéré dans l'institution qui semble la plus appropriée, compte tenu

- a) du degré et de la nature de la surveillance jugée nécessaire ou désirable pour la protection de la société, et
- b) du programme de traitement disciplinaire jugé le plus approprié au détenu

Classification

2.04. Le dossier d'un détenu doit être soigneusement examiné avant qu'une décision ne soit prise relativement à la classification première ou nouvelle, ou au transfert du détenu.

D'après l'enquêteur correctionnel, "le transfèrement à une institution à plus haute sécurité est utilisé comme un instrument de discipline" ¹³ et peut avoir des conséquences graves pour les détenus. Les décisions relatives aux transferts normaux effectués par l'entremise d'une commission des transferts soulèvent moins de problèmes que les soi-disant transferts d'urgence décrétés par les administrateurs eux-mêmes. La cause Re Greene et Faquy et al ¹⁴, tirée d'un recueil de jurisprudence, illustre un cas de demande de mandamus présentée afin de revoir la décision d'un gouverneur d'un pénitencier de transférer un détenu de l'institution Joyceville à Millhaven, un pénitencier à sécurité maximale. Le transfert aurait été effectué à la suite d'accusations non fondées de mauvaise conduite sans que le détenu ait eu droit à un procès ou à une enquête. Le demandeur a écrit à l'intimé Faquy pour exiger la tenue d'une audience, mais le bureau de ce dernier lui a répondu "que M. Faquy partait pour l'Europe." La demande a été rejetée parce que les documents soumis par le détenu, qui n'avait pas consulté un avocat, n'établissaient pas clairement les raisons pour un redressement en vertu de la décision Beaver Creek et parce que selon l'article 18 de la Loi sur la cour fédérale, ce tribunal possède la juridiction exclusive dans ce domaine.

Le personnel de détention est porté à stigmatiser le détenu qui est transféré dans un pénitencier à sécurité accrue. En plus de limiter sa liberté, un tel transfert diminue ses chances d'obtenir une libération conditionnelle et d'être admissible à nouveau à une rémission statutaire de peine tout en perturbant les programmes éducationnels et les activités de groupe. Le transfert peut également influencer sur les visites du détenu puisque dans une institution à sécurité moyenne, les détenus reçoivent habituellement des visites plus fréquentes et non surveillées de leurs familles et amis. En général, il est plus difficile d'obtenir une permission d'absence temporaire dans les institutions à sécurité maximale.

La possibilité d'un transfert imprévu menace les détenus dans les institutions à sécurité minimale. Ce n'est que récemment, semble-t-il, que les administrateurs ont commencé à informer les détenus des raisons de leur transfert, mais ils se contentent souvent de dire au détenu qu'il "ne convenait pas au type de sécurité du pénitencier".

Les administrateurs fondent apparemment leurs décisions sur des renseignements provenant de diverses sources dont les services de police, les visiteurs de l'institution et les autres détenus. De plus, les rapports des agents sur le comportement des détenus et les rapports révélant que certains articles et substances ont été trouvées dans l'institution peuvent se traduire par le transfert d'un détenu. La critique la plus évidente que l'on puisse adresser à ce secteur est, que les détenus ne peuvent se défendre puisqu'ils ignorent les faits

réels qui sont invoqués contre eux. On peut donc se demander si la procédure appliquée lors des transferts imprévus est justifiable.

Par contre, il faut reconnaître que les administrateurs doivent prendre des décisions extrêmement difficiles dans l'exercice de leurs fonctions. L'administrateur doit adopter les mesures préventives nécessaires à la sécurité de tous lorsqu'on soupçonne quelqu'un d'introduire dans le pénitencier des substances ou des articles dangereux, si l'on craint une tentative d'évasion ou si l'on soupçonne un détenu de vouloir blesser ou tuer un autre prisonnier. S'il néglige d'agir préventivement, l'administrateur peut risquer la vie et le bien-être des détenus et du personnel placés sur sa responsabilité. L'administrateur qui ne tient pas compte des soupçons, agit contre ses intérêts parce que son insouciance peut lui valoir des sanctions disciplinaires. Il peut également être accusé de négligence criminelle si d'autres personnes subissent des blessures à la suite d'incidents qu'il aurait pu éviter. Puisqu'il doit assumer de telles responsabilités, il est naturel que l'administrateur fasse preuve de la plus grande prudence en toutes circonstances. Mais, comme nous l'avons déjà dit, des sanctions disciplinaires sévères ne peuvent être imposées que si le détenu est accusé de délits flagrants ou graves. Il est essentiel que le détenu soit mis au courant des accusations qui pèsent contre lui et qu'il ait la possibilité de se défendre et de faire appel à des témoins. Dans certains cas, la décision de transférer un détenu peut se révéler beaucoup plus sévère et avoir des répercussions à plus long terme beaucoup plus graves que toute peine imposée par une commission de discipline. À plus forte raison, la même philosophie devrait, en

théorie, s'appliquer aux décisions relatives aux transferts. En conséquence, nous recommandons qu'un prisonnier soit informé des accusations qui pèsent contre lui et qu'il ait l'occasion de présenter des témoins et de se défendre avant d'être transféré ou reclassifié à son désavantage.

De plus, la jurisprudence nous enseigne la valeur des raisons fondées. Si une décision est justifiable, des raisons précises peuvent être invoquées. Ainsi, quand il s'agit d'une décision revêtant une importance aussi capitale pour le détenu, la nécessité de voir à ce que celui-ci reçoive par écrit les raisons précises de l'accusation portée contre lui ne devrait pas présenter trop de difficultés. Une telle exigence ne peut qu'améliorer le processus décisionnel du point de vue des administrateurs en plus de satisfaire les détenus.

En ce qui concerne les décisions relatives aux transferts, les détenus du sexe féminin sont particulièrement désavantagées, ce qui ne devrait pas être toléré. Il existe au Canada moins d'institutions pour les femmes que pour les hommes, surtout en raison du nombre moins élevé de délinquants du sexe féminins; mais les raisons économiques invoquées pour justifier l'existence d'un seul établissement desservant plusieurs provinces plutôt que de créer un plus grand nombre d'institutions locales, ne peuvent justifier la discrimination et le tort qui en résultent.

Les détenus du sexe féminin purgent habituellement leurs peines loin de leur famille et de leurs amis. Les visites deviennent impossibles.

Cette situation influe inévitablement sur le processus de réadaptation, sur l'octroi des permissions d'absence temporaire et même sur la possibilité de leur accorder la libération conditionnelle. Bref, afin d'économiser de l'argent, le système va à l'encontre des objectifs qu'il poursuit, et mine les chances de réadaptation réelle des détenus du sexe féminins. Les détenues devraient avoir le droit inaliénable de purger leur peine dans la province où elles ont été condamné. Évidemment, un transfert inter-provincial se justifiera dans certains cas, mais pas, comme c'est le cas actuellement, simplement parce que le détenu est une femme.

UN MOT SUR LES "AUTRES DÉTENUX"

Aucune enquête sur le système pénitentiaire ne devrait ignorer les revendications légitimes d'une catégorie spéciale de détenus qui passe la plus grande partie de son existence entre les quatre murs des pénitenciers: les gardiens. A la suite de récentes rencontres avec les représentants du syndicat des gardiens de prison, la Canadian Civil Liberties Association a pu distinguer au moins trois domaines où les revendications des gardiens étaient justifiées: la dimension des institutions, l'absence de consultations et les conditions de formation.

De l'avis des représentants avec lesquels nous avons discuté, le surpeuplement des institutions est l'une des principales raisons du malaise qui prévaut présentement dans les pénitenciers du pays. Dans un mémoire en date du 28 juillet 1975, les employés de l'Alliance de la Fonction Publique rattachés au Bureau du solliciteur général

réclamaient la construction de nouvelles institutions dans toutes les régions. Cette proposition ne visait pas à augmenter le nombre de détenus mais plutôt à redistribuer de façon plus équitable ceux qui étaient déjà incarcérés. D'après le mémoire du syndicat, cette proposition visait à faire en sorte "qu'il n'y ait pas plus de 250 détenus dans chaque institution maximum ou moyenne..."

Il serait difficile de contester le bon sens de cette proposition. Ainsi, nous vous demandons instamment de la faire appliquer.

Selon le syndicat, le Service canadien des pénitenciers n'a jamais cessé de forcer les gardiens à appliquer de nouvelles politiques ou de nouveaux programmes sans consultation ou avis préalables. Il est évident que la coopération des gardiens pourrait accroître les chances de succès de ces nouvelles initiatives. Il nous semble tout aussi évident que des consultations préalables amélioreraient les chances de voir naître cette coopération. Il se peut que, en bien des occasions, le gouvernement et les gardiens ne soient pas du même avis, mais cela ne devrait pas servir de prétexte à l'absence de consultations. Qu'on la considère bonne ou mauvaise, il reste tout de même que l'expérience des gardiens est irremplaçable. On ne devrait pas seulement se contenter d'écouter leurs opinions et leurs conseils; on devrait également les rechercher. Evidemment, le gouvernement ne peut pas s'en remettre à un avis donné; toutefois, c'est commettre un impair très grave que de ne pas même le solliciter.

Au cours de discussions avec les gardiens, ces derniers se sont plaints de ce que leur formation était "pratiquement inexistante". Bien qu'à leur entrée en fonction, la période minimale de formation doive durer neuf semaines, ils nous ont affirmé qu'en réalité, très souvent, elle ne durait pas plus de quatre semaines. Selon le syndicat, même les responsables de l'administration du collège de formation du personnel n'ont pas eux-mêmes la formation appropriée. À l'heure actuelle, on exige que les agents d'unité résidentielle aient un minimum de douze ans de scolarité, alors qu'on n'exige que dix ans pour les agents de sécurité.

En regard des problèmes et des difficultés rencontrés dans l'exercice de leurs fonctions, nous croyons que le gouvernement devrait donner suite à la requête des gardiens quand ils demandent qu'on améliore les programmes de formation: neuf semaines complètes de formation, plus deux semaines par an de cours de perfectionnement. Il serait également difficile de ne pas être d'accord quand ils proposent qu'on exige au moins douze ans de scolarité pour tous les agents de sécurité. Il serait d'ailleurs plus important que le gouvernement adopte un programme favorisant l'avancement des gardiens. Des les cas où des employés manifestent l'intention d'acquérir de nouvelles connaissances, qui leur permettraient d'améliorer leur travail, il serait alors souhaitable qu'on puisse leur fournir une certaine aide financière, du moins dans certains cas. De plus, les résultats scolaires obtenus devraient également se traduire par une augmentation correspondante dans l'échelle des salaires. La population des pénitenciers et, de fait, le pays tout entier, auraient tout intérêt à ce que le personnel des deux groupes reçoive une meilleure instruction et une meilleure formation.

CONCLUSION

Grâce aux lois et aux directives régissant les pénitenciers, une attitude très ancrée de paternalisme et de dictature se fait très fortement sentir dans les vieilles institutions et est à peine moins marquée dans les nouvelles. Par exemple, la Directive n° 211 en date du 1^{er} novembre 1963 se rapportant à la propriété et l'utilisation d'un appareil radio, est qualifié de "privilège" et ne s'applique qu'aux détenus des institutions à sécurité moyenne et minimum. Cette directive contredit la disposition complémentaire de la Directive 209 du 12 octobre 1976 qui prévoyait que ce privilège devait s'étendre aux détenus des institutions à sécurité maximum. Mais considérer cette permission comme un "privilège", donc éventuellement, comme un moyen de correction traduit bien cette tendance. La Directive 241 du 24 septembre 1974 accorde l'immense privilège à tous les détenus de pouvoir porter une montre-bracelet. Si on ne tient pas compte des pouvoirs de persuasion de l'Enquêteur correctionnel et de la bienveillance des autorités de la prison, les détenus ont été pratiquement démunis de tout recours pacifique à la réadaptation. Au départ, ils recherchaient l'aide des tribunaux; mais ces derniers, à quelques exceptions près, ont refusé de réviser des décisions d'un tribunal ou des procédures judiciaires alléguant que ce n'était pas là l'intention de la loi.

Peut-être que si les détenus s'étaient mieux tirés de leur procès, ils n'auraient pas finalement à compter que sur eux-mêmes pour trouver des solutions, ce qui est pratique et courant dans un système judiciaire "sous-développé". Mais il n'en reste pas moins qu'il est devenu impératif de procéder à la modification des lois; celles que nous proposons ne sont ni "révolutionnaires" ni contraires au bon fonctionnement du Service

canadien des pénitenciers. Mais, elles reconnaîtraient du moins les droits des détenus et permettraient peut-être de prévenir d'autres troubles dans nos institutions.

SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS

Les recommandations suivantes se fondent sur le principe selon lequel la liberté des prisonniers ne devrait être entravée que dans la mesure où l'exigent les fins légitimes de leur incarcération. L'Association canadienne pour les libertés civiles recommande d'apporter les modifications suivantes aux règlements pénitentiaires existants:

1. a) Les prisonniers devraient, en général, pouvoir communiquer de façon privée, que ce soit verbalement ou par écrit. Pour censurer leur courrier ou surveiller leurs conversations, il faudrait invoquer un motif permettant de croire que ces communications portent sur des délits criminels ou une violation des règles de la prison.
- b) En tout état de cause, les communications verbales et écrites entre un détenu et son avocat devraient être considérées comme "privilégiées", au sens des Directives pénitentiaires.
2. Dans les cas d'interception, un détenu et son correspondant devraient être avisés; cet avis devrait comprendre une description raisonnable des motifs et de l'étendue de l'interception de la communication.

3. Lorsque l'inspection de la correspondance vise simplement à empêcher la transmission d'articles interdits, le personnel de la prison ne devrait pas être autorisé à lire cette correspondance et, pour s'en assurer, le détenu intéressé, ou son représentant, devrait avoir l'autorisation d'assister à l'inspection.
4. Les détenus devraient pouvoir lire tout document ou périodique offert au grand public.
5. Les détenus devraient avoir le droit d'accorder des entrevues aux divers organes de diffusion.
6. La censure des publications des détenus devrait exiger un danger évident et véritable de délit criminel ou de violation des règles de la prison.
7. a) Les manquements à la discipline devraient être mieux définis et, conformément à ce qui suit, devraient être prévus par les règlements plutôt que par les directives administratives.

b) Dans la mesure où des conditions purement locales l'exigent, chaque établissement devrait pouvoir adopter des règles spéciales, mais aucun détenu ne devrait être puni pour infraction à ces règles, sauf si elles
 - (1) sont conformes aux règles de l'ensemble du système,
 - (2) ont été déposées à l'administration centrale et examinées pour s'assurer de cette conformité

- (3) ont ^{été} diffusées auprès de tous les détenus.
8. Les procès disciplinaires devraient comporter certaines garanties minimales de procédure, telles que:
- a) un jugement, indépendant de l'administration de la prison et du ministère du Solliciteur général,
 - b) le droit d'être représenté par un avocat ou même un autre détenu,
 - c) le droit d'appeler, d'interroger ou de contre-interroger des témoins
9. a) Le gouvernement devrait entreprendre une sérieuse évaluation de l'utilité de l'isolement. À moins que cette utilité ne s'avère positive, cette forme de punition devrait être abolie.
- b) Dans la mesure où l'isolement est conservé, il devrait se limiter à dix jours consécutifs et s'effectuer dans des conditions décentes, c'est-à-dire sans perte de sommeil, de nourriture ou d'exercices.
10. a) À moins d'être justifié, dans des circonstances particulières, de faire autrement, les détenus devraient avoir le droit de purger leur peine dans des établissements situés dans les provinces où ils ont été inculpés.
- b) Avant d'informer un prisonnier d'un transfèrement ou d'un reclassement qui lui nuit, il devrait être avisé de ce qu'on lui reproche et devrait avoir la possibilité d'appeler des té-

moins et de présenter des observations. La personne prenant la décision devrait être tenue de fournir des motifs écrits.

11. Le gouvernement devrait bâtir un nombre suffisant de prisons afin de s'assurer qu'aucun établissement n'abrite plus de 250 détenus.
12. Avant de présenter de nouvelles directives ou programmes administratifs sur les prisons, le gouvernement devrait consulter les gardiens et leur syndicat.
13. La formation des gardiens de prisons devrait être intensifiée de sorte qu'il y ait au moins neuf semaines complètes d'initiation, et deux semaines de cours de recyclage par année.
14. Les nouveaux agents de sécurité devraient avoir au moins l'équivalent d'une douzième année.
15. Les gardiens de prisons devraient recevoir, dans les cas méritoires, une aide financière et, en dernier ressort, des traitements plus élevés pour leur permettre de poursuivre leurs études et, éventuellement, améliorer leur rendement.

RENVOIS

1. Selon le Rapport annuel de l'enquêteur correctionnel pour 1973-1974, sur 627 plaintes reçues, 44 se rapportaient aux visites et à la correspondance, 93 à la discipline (dont 55 à l'isolement) et 117 aux décisions de transfèrement (23). Pour 1974-1975, les chiffres correspondants sont les suivants: sur 665 plaintes reçues: 35.70 (dont 18 à l'isolement) et 189: Rapport annuel, p. 18.
2. C.P. 1962-302, C.P. dans sa forme modifiée, 1965-824; C.P. 1967-563; 1968-1873; 1972-1339; 1927-2327.
3. Loi sur les pénitenciers, S.R.C. 1970, c. P-6, 29(3)
4. Directive 219, 8c.
5. S.R.C. 1970, P-14.
6. Article 43.
7. Par exemple, article 7.
8. La Reine c. le Directeur du camp correctionnel de Beaver Creek Ex parte McCaud, (1969) 1 O.R. 373.
9. Ibid, à 380-381
10. Rapport annuel, 1974-1975, p. 31. Dans l'affaire McLeod-Maksymowich (1973), 12 C.C.C. (2^{ième}) 353 (T.N.-O) le juge Morrow acquiesce à une demande d'ordonnance de certiorari pour arrêter les poursuites

d'une audience disciplinaire tenue par le surintendant de l'Institut correctionnel de Yellowknife, mais en lisant les notes préliminaires de l'audience, on ne peut qu'espérer que ce cas ait été tout à fait inusité. Voici:

"Si une audience disciplinaire tenue devant le Directeur d'un établissement correctionnel n'est pas menée conformément aux principes de la justice fondamentale, une ordonnance de certiorari arrêtera les poursuites. Lorsque le cas d'un détenu, accusé d'infraction aux règlements de l'établissement, n'est pas véritablement présenté de façon défavorable au surintendant, et que "l'audience" se compose de personnes qui essaient de convaincre le détenu que d'après les aveux dont elles disposent, il a effectivement admis sa faute, et qu'il est reconnu coupable alors qu'il persiste à nier sa culpabilité, il faut arrêter les poursuites."

Ce cas montre également que lors d'une audience disciplinaire pour infraction aux règlements internes, un détenu n'a pas le droit d'avoir recours à un avocat.

11. McCann et autres c. La Reine (1975), 29 C.C.C. (2^{ième}) 337 (F.C.T.D.)
- 11A. Gendreau, L'isolement des détenus: évaluation des effets de ce traitement sur la perception de soi des détenus et les niveaux de stress (document non-publié)

- 11B. Ibid, p. 15.
12. Loi sur les pénitenciers, cit. renvoi 3, art. 13
13. Rapport annuel, 1974-1975, p. 36
14. (1972), 7 C.C.C. (2^{ième}) 388 (O.H.C.)
15. Cela ne veut pas dire que ces trois cas représentent les trois seuls griefs légitimes des gardiens de prisons. Ce sont simplement ceux que nous avons pu relever étant donné les limites de temps créés par le besoin de se préparer à cette audience. De notre côté, nous avons l'intention de poursuivre ce dialogue et, à des moments opportuns, de soulever toutes autres questions légitimes qui auront été portées à notre attention.

APPENDICE «JLA-S53»

LE CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA

Trente-et-un p. cent des détenus autochtones dans les pénitenciers de l'ouest de l'Ontario sont incarcérés dans des institutions à sécurité maximale. Une étude des statistiques qui nous sont fournies par le bureau de renseignements statistiques sur les détenus du Service des pénitenciers démontre que plus de la moitié ont été condamnés pour une première infraction et que la plupart d'entre eux n'ont pas commis de crimes contre la personne humaine.

Une comparaison entre le genre de crime commis par les délinquants autochtones et ceux commis par les Blancs ainsi que les peines qui leur sont respectivement infligées montre que le détenu Blanc est condamné pour des infractions plus graves qui se traduisent par une peine plus longue. La majorité des délinquants autochtones sont condamnés à moins de cinq ans de détention et reçoivent proportionnellement moins de condamnations prolongées que les Blancs. Il est difficile de comprendre, compte tenu des circonstances, pourquoi les premiers représentent une proportion si élevée de la population carcérale des institutions à sécurité maximale.

La procédure qui détermine le lieu d'incarcération du détenu devrait tenir compte de la gravité du crime commis, des risques qu'il pose à la sécurité de l'institution et du genre de programmes de réadaptation qui lui convient le mieux. La procédure de classement incombe au personnel de classement, aux psychologues et aux psychométristes.

Il est fort possible, à notre avis, que l'abus ou la mauvaise interprétation des méthodes de classement soit responsable de la proportion élevée de détenus autochtones qui sont envoyés dans les prisons à sécurité maximale pour des délits non violents ou pour une première infraction. En 1970, une étude menée à l'institution de Stony Mountain au Manitoba indiquait que seulement 7% des détenus autochtones sont considérés comme ayant une "bonne" intelligence et que la majorité d'entre eux sont classés dans la catégorie "médiocre". Les détenus eux-mêmes se disent préoccupés de la valeur réelle des méthodes d'évaluation de leur capacités intellectuelles et psychologiques.

Une étude des dossiers révèle que les évaluations psychologiques sont stéréotypées et attribuent souvent au détenu autochtone un manque de maturité tout en le considérant comme passif et primitif. Le résultat de cet étiquetage est que la plupart des détenus autochtones de ce pénitencier ont été affectés aux tâches subalternes et qu'ils ne peuvent pas participer aux programmes traditionnels de réadaptation.

Un test psychologique est un instrument de mesure qui doit être interprété par une personne connaissant bien le test lui-même de même que les antécédents culturels du sujet. De nombreux volumes traitent de l'importance des différences culturelles dans l'évaluation des tests de personnalité et d'intelligence. En Amérique du Nord, le test de personnalité le plus courant est le Minnesota Multiphasic Personality Inventory (MMPI). La version intégrale de ce test comporte 550 énoncés à propos desquels le sujet peut se déclarer en accord, en désaccord ou "indécis". On chiffre les réponses obtenues qui correspondent à un profil psychologique établi en fonction de dix échelles cliniques représentant diverses catégories de réponses. Les méthodes apparemment objectives qui sont utilisées ainsi que la notation mécanique des résultats risquent de fausser l'interprétation de ce genre de test. Cela peut faire oublier qu'il faut qu'intervienne, en dernier ressort, un jugement subjectif de la part du psychologue ou du sujet. Le plus grave est que la valeur de ce test n'a jamais été confirmée en l'appliquant à une population canadienne normale et encore moins à un échantillon d'autochtones de l'Amérique du Nord. Les résultats obtenus par un délinquant autochtone sont donc interprétés en fonction d'une population totalement inappropriée. Le professeur W.G. Dahlsrom, psychologue chercheur invité à l'Institution pour la recherche et le développement psychologique de l'Université de la Californie, Berkeley, a effectué de nombreuses recherches sur les tests psychologiques. Il nous a expliqué les conséquences éventuelles d'une telle interprétation, et à son avis, il est bien possible qu'on se méprenne sérieusement en prédisant qu'un détenu cherche à s'échapper ou risque d'adopter un comportement difficile alors qu'il est fort improbable qu'il le fasse réellement. Selon lui, cette interprétation erronée serait imputable à une notation plus sévère ou à des modèles de notation plus diversifiés chez les

sujets Indiens. Une interprétation valide des résultats d'un tel test suppose une connaissance approfondie du milieu culturel du détenu. Nous craignons que les psychologues, eux-mêmes, ne tiennent pas vraiment compte de ces facteurs lors de leurs entrevues, de sorte que le délinquant autochtone est envoyé dans une institution à sécurité supérieure sans raison valable. En conséquence, nous nous préoccupons grandement de ce que les autochtones dont le nombre est déjà beaucoup trop élevé dans les pénitenciers du pays soient excessivement représentés dans les institutions à sécurité maximale où ils ne peuvent participer aux programmes qui leur conviendraient le mieux il est en effet fort possible qu'ils y soient non à cause de la gravité de leur délit ou du danger qu'il représente pour la société, mais parce qu'ils ont été mal classés.

La Commission nationale sur le système de justice pénale pour les Métis et les Amérindiens non inscrits entreprendra sous peu une étude dans les pénitenciers du Canada. L'étude visera à déterminer certaines causes inhérentes aux problèmes des détenus autochtones et à offrir des solutions de rechange au système actuel. Les commissaires interrogeront au moins 25% des détenus dans l'ouest du Canada et tous ceux de l'est. Ils s'entretiendront également avec le personnel de classement des institutions en cause. Les résultats définitifs de notre étude seront publiés au mois de septembre prochain et nous estimons que ses conclusions nous permettront d'apporter un concours fort utile aux séances ultérieures du sous-comité parlementaire sur les pénitenciers.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Civil Liberties Association:

Mr. A. Alan Borovoy, General Counsel

Mr. Alan Gold, Special Counsel

From the Metis and Non-Status Indian Crime and Justice Commission, The Native Council of Canada:

Mr. Robert Royer, Commissioner, Métis and Non-Status
Indian Crime and Justice Commission

Ms. Elizabeth Lane, Research Analyst

De l'Association canadienne pour les libertés civiles:

M. A. Alan Borovoy, conseiller général

M. Alan Gold, conseiller spécial

De la Métis and Non-Status Indian Crime and Justice Commission, Le conseil national des Autochtones du Canada:

M. Robert Royer, commissaire, Métis and Non-Status
Indian Crime and Justice Commission

M^{me} Elizabeth Lane, analyste en recherche

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Thursday, March 3, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le jeudi 3 mars 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

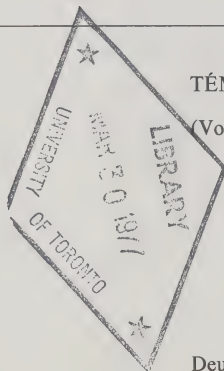
Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Lavoie
Leggatt

Nielsen
Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 3, 1977

(41)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lee, MacGuigan, Pinard, Reynolds and Robinson.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

Witness: Mr. Conrad Guay.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witness made a statement, and answered questions.

On motion of Mr. Robinson, it was ordered,—That the newspaper article regarding Mr. Guay and his notes commenting on this article, be printed as an appendix to a future day's Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. Robinson, it was ordered,—That reasonable travelling and living expenses be paid to all out of town witnesses called before the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, in connection with the enquiry on the Canadian Penitentiary System.

At 1:00 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 MARS 1977

(41)

[Traduction]

Le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 11 h 15, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du sous-comité présents: M. Halliday, M^{me} Holt, MM. Lee, MacGuigan, Pinard, Reynolds et Robinson.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

Témoin: M. Conrad Guay.

Le sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Robinson, il est ordonné,—Que l'article de presse concernant M. Guay et ses commentaires sur cet article soient joint aux procès-verbal et témoignages d'une prochaine séance.

Sur motion de M. Robinson, il est ordonné,—Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à tous les témoins de l'extérieur de la ville convoqués devant le sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada du Comité permanent de la justice et des questions juridiques concernant l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada.

A 13 heures, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 3, 1977

• 1113

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order. Our witness, this morning, is Mr. Conrad Guay, who has already obtained some fame through the newspapers and we are pleased to have him, here with us, this morning, to present his views to us. Perhaps you would like to tell us, in the course of your remarks, Mr. Guay, about your background and the institutions you have been involved in and so on. So I would invite you to address us.

Mr. Conrad Guay (Ex-Guard, Canadian Penitentiary Service): I started at the Federal Training Centre, as a guard, in August, 1961. I worked four months as a guard. I could not stand the service and I could not stand locking men up so I decided to make an application to become a storekeeper and I got the nomination, in January, 1962. I was assigned there, for a year and a half, until November, 1963, when I was promoted to a bookkeeper-storekeeper, in Valleyfield Camp. I served from, November, 1963 to November, 1964, at Valleyfield Camp, as Assistant Storekeeper. I was promoted, after that, Assistant Storekeeper, at the Federal Training Centre and, then, I got on the eligibility list of Supervisor of Institutional Services and Storekeeper for Cowansville. I spent six or seven months at the Federal Training Centre until Cowansville was opened and I went for training with Mr. Lavoie at Leclerc Institution for the period of six months until Leclerc was opened. I have worked directly and have had indirect contact with inmates, with Mr. Lavoie, who was the SIS at Leclerc, and then I got to Cowansville as SIS.

By the time I got to Cowansville the storekeeper there, Mr. Gagné, left the service and the warden, Mr. Brennan, saw me more like a storekeeper than an SIS and there was quite a fight between me and Mr. Brennan at the time. Finally when I saw the tension, that they wanted me in the store, I decided to go for the store. Luckily for me the classification requisition came up and I had a \$2,000 raise instead of SIS.

But as SIS I had spent four or five months in Cowansville in direct and indirect supervision of inmates. I was purchasing agent then from 1965 to I would say 1969, and then I was transferred to a regional store in St-Vincent-de-Paul as purchasing agent. I left the service on January 2, 1974, because I was disgusted.

Le président: Alors, si vous préférez parler français, vous pouvez le faire puisque nous avons un service de traduction simultanée.

M. Guay: Je ferai ce que vous voudrez.

Le président: C'est à vous de choisir. Telle est notre politique.

M. Guay: Bien. Je parlerai français.

Le président: Bon. Alors, faites la lecture de votre mémoire.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 3 mars 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, messieurs. Notre témoin ce matin est M. Conrad Guay, qui s'est déjà fait une certaine réputation par l'intermédiaire de la presse écrite. Nous sommes heureux de l'accueillir parmi nous ce matin et de lui donner la possibilité d'exprimer son opinion. Peut-être, monsieur Guay, voudrez-vous nous parler de vos antécédents et des institutions où vous avez travaillé, et ainsi de suite. Je vous invite donc à nous faire une déclaration.

M. Conrad Guay (ancien garde, Service canadien des pénitenciers): J'ai débuté en août 1961 comme garde au centre fédéral de formation. J'ai travaillé comme garde pendant quatre mois. Je ne pouvais supporter le service et je ne pouvais accepter d'enfermer des personnes, aussi ai-je décidé de faire une demande de mutation au poste de magasinier. J'ai été nommé à ce poste en janvier 1962. J'y suis resté pendant un an et demi, jusqu'en novembre 1963, date à laquelle je fus promu au poste de comptable-magasinier à Valleyfield Camp. De novembre 1963 jusqu'à novembre 1964, j'ai été assistant magasinier à Valleyfield Camp. Ensuite, je suis devenu assistant magasinier au centre fédéral de formation et, après, j'ai été inscrit sur la liste d'admissibilité pour le poste de surveillant des services pénitentiaires et de magasinier à Cowansville. J'ai passé 6 ou 7 mois au Centre fédéral de formation avant d'aller travailler à la nouvelle institution, à Cowansville. J'ai suivi des cours de formation avec M. Lavoie à l'Institution Leclerc pendant une période de 6 mois en attendant l'ouverture de cette prison. J'ai travaillé directement et indirectement avec les détenus et avec M. Lavoie, qui était le SIS à Leclerc, avant de passer à Cowansville comme SIS moi-même.

Lors de mon séjour à Cowansville, le magasinier à cette institution, M. Gagné, a quitté le service, et M. Brennan, le directeur de la prison, était d'avis que je ferais un bon magasinier. Nous n'étions pas du tout d'accord là-dessus, mais j'ai fini par comprendre qu'il voulait absolument que j'accepte ce poste. J'ai donc changé de poste et de travail et j'ai reçu une augmentation de salaire de \$2,000.

Mais au cours des 4 ou 5 mois que j'ai passés à Cowansville comme SIS, je surveillais les détenus et je travaillais avec eux tous les jours. J'ai été responsable des achats de 1965 jusqu'à 1969 environ, époque à laquelle on m'a muté au magasin régional, à Saint-Vincent-de-Paul, toujours comme responsable des achats. J'ai quitté le service le 2 janvier 1974, parce que j'en étais dégoûté.

The Chairman: If you wish to speak in French, you may do so. We have interpreters.

Mr. Guay: Whatever you like.

The Chairman: It is up to you to choose. That is our policy.

Mr. Guay: Fine, I shall speak French.

The Chairman: Good. Now you may read your brief if you wish.

[Texte]

M. Guay: Alors, j'ai noté dans mon mémoire 17 points que je crois cruciaux, des causes de la faillite de la réhabilitation.

1. L'hypocrisie dans le Service à tous les niveaux administratifs.
2. Favoritisme dans les nominations.
3. Représailles contre les récalcitrants du système tout aussi bien du côté des détenus que du côté des fonctionnaires.
4. Fausses décisions des libérations conditionnelles.
5. Interventions du gouvernement, des psychiatres, des media d'information, de la police, des juges dans la façon de diriger les prisons.
6. Réactions du public aux évasions et aux émeutes.
7. Paresse et insouciance du fonctionnarisme.
8. Puissance de l'Alliance de la Fonction publique.
9. Lenteur gouvernementale dans les nominations, les classifications, les décisions administratives, directives stupides faites pour des enfants.
10. Bataille entre gardes et détenus, eux, pour les conditions de vie, les gardes pour de meilleurs salaires.
11. Abolition de la peine de mort.
12. Projet de loi qui est en vue pour donner aux criminels d'habitude 15 ans de détention sans aucune chance de libération.
13. Imposition du système à du personnel de scolarité inférieure.
14. Les cours donnés sont trop longs pour l'instruction des détenus.
15. Soumission des autorités aux détenus, aux demandes des détenus, pour éviter les troubles.
16. L'annonce que l'on payerait un salaire minimum aux détenus.

Et finalement:

17. Sabotage du système par les détenus et les fonctionnaires.

D'après moi, telles sont les causes de la faillite de la réhabilitation.

Comme je l'ai dit au greffier, M. Vaive, j'ai fait mes dernières recommandations en rapport avec les deux articles parus dans le *Globe and Mail*. Après les expériences que j'ai vécues durant ces treize années, je suis en position de dire que toutes les déclarations individuelles allant du détenu au politicien (incluant mes propres déclarations) sont aussi stupides les unes que les autres car aucun programme ne fonctionnera tant qu'une vraie deuxième chance ne soit permise aux détenus et qu'ils accepteront d'y collaborer, mais pour cela, il faut qu'ils y croient.

• 1120

Étant un agent immobilier, j'ai rencontré un homme d'affaires qui possède une terre de 400 arpents et qui était prêt à me la donner gratuitement si je m'engageais à y construire de petites habitations pour personnes âgées au lieu que ces vieux soient forcés d'aller demeurer dans des résidences de vingt étages à des loyers qu'ils ne peuvent se permettre. Des agence-

[Interprétation]

Mr. Guay: In my brief, I listed 17 reasons for which the rehabilitation program has been a failure. They are as follows:

1. Hypocrisy at all levels of the administration in the service.
2. Appointments on favouritism.
3. Reprisals taken against guards and employees alike if they did not fit into the system.
4. Unfair parole practices.
5. The government, psychiatrists, the media, the police and the courts interfering in the running of our prisons.
6. Public reaction to escapes and riots.
7. Laziness and indifference on the part of officials and administrators.
8. The power of the Public Service Alliance.
9. The slowness of the government in making appointments, classifications and administrative decisions; also their stupid directives.
10. The struggle of the inmates to obtain better living conditions and of the guards to get better pay.
11. Abolition of capital punishment.
12. A projected piece of legislation which would imprison hardened criminals for 15 years without giving them any chance to get out on parole.
13. Forcing the system on employees who do not have much schooling.
14. The training courses being offered to the inmates should be shorter if they are to be more efficient.
15. The authorities giving in to the request of the inmates in order to avoid trouble.
16. The proposed paying of a minimum wage to inmates.

And lastly,

17. Both inmates and government employees sabotage the whole system.

There you have the causes for the failure of our rehabilitation program, as I see them.

I told the Clerk, Mr. Vaive, that my last few recommendations were made in connection with two articles which appeared in the *Globe and Mail*. From my 13 years of experience in Canadian prisons, I am in a position to say that the many statements made by inmates, politicians and everyone else, including my own, are equally without value, since no program will work unless inmates are given a real second chance. If they are going to work with us, they must believe they will really be given a second chance.

As a real estate agent, I had occasion to meet a businessman who owned a 400-acre piece of land. He was willing to give it to me for nothing provided I would build small homes for older people so that they would not have to live in 20 storey old age homes where the rent was beyond their means. They would be surrounded by gardens and flowers and would have medical

[Text]

ments jardiniers, des fleurs, des services médicaux pourraient être prévus dans des lieux pittoresques où les pensionnés pourraient vivre encore peut-être vingt ans au lieu de s'enterrer vivants.

Pour ce faire, il faudrait, pour que ces idées puissent être mises de l'avant, que le Solliciteur général nomme dans les plus brefs délais, à mon point de vue,

- 1—Un commissaire des détenus,
- 2—Un avocat d'expérience qui réétudierait le dossier du prévenu arrivant dans une prison fédérale,
- 3—dépendant de son dossier, de son intérêt, de la décision des comités suivants, à parts égales et à forces égales,

- A) le comité de détenus,
- B) le comité gardes et instructeurs,
- C) les autorités pénitentiaires,
- D) les libérations conditionnelles,

et à la suite de son étude le dossier pourrait être représenté au juge qui a condamné le prévenu pour reconsidération.

La discipline discriminatoire contre les détenus, les représailles dans le fonctionnarisme disparaîtraient pour faire place à la motivation et entraîneraient la disparition de la tension et de la haine qui règnent dans nos prisons.

Une semaine par année devrait être décrétée par les détenus comme la semaine du détenu comme il se fait dans d'autres sphères où le public pourrait avoir accès pour voir les réalisations des détenus. Je suggérerais la date du 17 janvier où un détenu a forcé un gouvernement à l'exécuter pour une loi qu'il avait transgressée et où le même gouvernement n'avait même pas le courage de respecter la décision qu'il prenait de pleine conscience.

Depuis longtemps, le détenu devrait avoir réalisé que tous, ou en grande partie, se sont servis d'eux comme rampe de lancement pour leur gloire personnelle, ou pour obtenir des votes. La solution à la sortie est à mon avis: «détenus anonymes»; tout comme les alcooliques anonymes, les parieurs anonymes, les drogués anonymes. Ce n'est qu'entre eux qu'ils trouveront une nouvelle vie à la sortie et l'aide qu'il leur faudra pour la réinsertion dans la société.

Les super-maximum qui existent dans notre pays devraient servir strictement à la formation physique et obligatoire des criminels d'habitude qui viendraient saboter le système, par une section de l'Armée spécialement formée à ces fins; et l'isolation et la ségrégation devraient être abolies dans les plus brefs délais.

Les cas de 26, les maisons de transition, et les minimum n'auraient plus de raison d'exister, car tous auraient leurs responsabilités et la motivation nécessaire pour effacer cette tache de notre société où l'on traite des êtres humains comme des bêtes.

En conclusion, après les efforts que j'ai fournis et les recherches que j'ai effectuées, je n'ai pu trouver autre chose à

[Interpretation]

services near at hand. In such a setting, older people would perhaps live on for 20 years or more instead of being buried alive in an old age home.

If the program I am suggesting is to have any hope of success, the Solicitor General would have to take the following steps:

1. Appoint an inmate commissioner and
 2. An experienced lawyer who would review the records of inmates sent to federal prisons;
 3. Depending on his record and his own personal initiative, and also on the conclusions reached by the following groups, each of which would have equal power;
- A) The inmate committee,
 - B) The instructors and guards committee,
 - C) The prison authorities,
 - D) And the parole board,

the entire case would be turned over to the judge who handed down the sentence so that he could review the inmate's record as well.

Discipline based on discrimination against inmates and reprisals on the part of prison employees would give way to motivated co-operation on the part of inmates and the tension and hatred so widespread in our prisons today would disappear.

Every year, there should be an Inmate Week, during which members of the public would have access to the prisons in order to learn about the lives and the accomplishments of the men and women on the inside. January 17 would be a good date on which to begin. This was the day on which an inmate forced the government to put him to death as punishment for a law he had broken. This same government did not even have the guts to respect his decision.

For a long time now, most inmates have fully realized that they have been used by others for their own purposes or in order to obtain votes. In my opinion, there should be an inmate anonymous association to help prisoners when they leave prison. Like alcoholics, gamblers and drug addicts, prisoners can only get the strength and encouragement they need to begin life anew from others who have had the same experience. This is the kind of help they need if they are to become part of society once again.

The super maximum institutions should be used for the compulsory physical training of hardened criminals who are upsetting the entire system. A specially trained army unit should be used for this work and all forms of isolations and segregation should be done away as soon as possible.

Halfway houses and minimum security prisons would no longer be needed, since everyone working in the system would be aware of his or her responsibility. They would all want to do away with a system which treats people like animals.

The program I have just described to you is a fruit of my personal experience and research. Perhaps it is too late, but I

[Texte]

présenter que le programme ci-haut décrit. J'y ai cru, car je crois en l'être humain; peut-être est-il trop tard. Tant qu'à moi je me retire de la scène avec la conviction que j'ai fait face à mes principes et convictions dans lesquels j'ai été élevé. Chaque homme possède une force, je lui propose de l'utiliser, maintenant je crois que je suis libre.

Le président: Merci monsieur Guay.

M. Guay: Maintenant, j'ai autre chose ici, je ne sais pas si vous êtes intéressés à ce que je vous le lise . . .

En rapport avec les deux articles qui ont paru dans le *Globe and Mail*, j'ai eu des négociations avec M. Richard Cléroux du *Globe and Mail* pendant une période de 9 mois, période pendant laquelle il y a eu beaucoup de négociations et beaucoup de discussions. J'ai exigé qu'aucun article ne soit publié sans mon consentement et sans que j'aie auparavant approuvé le contenu.

J'ai été impressionné quand M. Cléroux m'a avoué que c'était la deuxième fois dans l'histoire du *Globe and Mail* qu'on acceptait de soumettre les articles pour approbation avant leur parution. Des trois articles prévus, en compilant le contenu qui n'a pas été changé on en a fait deux articles. J'ai soumis ce matin, avec des notations, les paragraphes que je crois d'une certaine importance et qui n'ont pas parus. Je ne sais pas si cette commission serait intéressée à ce que je les lise. Est-ce que vous voulez que je les lise?

• 1125

Le président: Je vois quel est le problème. C'est que les remarques ne sont dans aucun contexte. Est-ce qu'il y a des points précis auxquels les notes pourraient s'appliquer?

Mr. Guay: Actually you see you have Note No. 1, which is . . .

The Chairman: To what in here does that relate?

If we could adjust them, we could just print this as read without actually reading it but to what does Note 1 apply?

Mr. Guay: It comes forward in each of those sections and it was not included.

The Chairman: Right, but where would you put this?

Mr. Guay: I could do it in about five minutes. Do you want me to do it on your copy?

The Chairman: Yes. That might be a good idea. Yes, okay.

Mr. Guay: I could send you the copy.

The Chairman: All right. Perhaps we could do it that way. Perhaps if Mr. Guay, subsequent to the meeting, marks the *Globe and Mail* articles for us, we could then print the articles plus these additional notes that he would wish us to have, rather than have him read them now.

Mr. Guay: Actually what I will do is send you a copy of the *Globe and Mail* articles where these notes are.

The Chairman: All right.

[Interprétation]

still have faith in man. I am no longer part of the prison system, but in leaving it, I am convinced that I always stood up to my principles and beliefs. Every man has some kind of special strength or talent; I ask only that they be put to use.

The Chairman: Thank you, Mr. Guay.

Mr. Guay: I have one more document here, but I do not know whether I should read it.

I had many long talks and discussions with Mr. Richard Cléroux from the *Globe and Mail* over a nine month period before the publication of the two articles in that paper. I ask that no article be published without my consent and prior approval.

I was very impressed when Mr. Cléroux told me that it was the second time in the history of the *Globe and Mail* that the editors had allowed articles to be submitted for approval prior to publication. The three original articles were reworked into two articles, without altering the content. I am filing them with you this morning along with a list of observations which did not appear in the original articles, but which I think are worthy of interest. Would you like me to read them?

The Chairman: I see the problem. There is no context for these notes. Is there any precise point to which the notes would apply?

M. Guay: Voyez-vous, il y a la remarque n° 1, qui est . . .

Le président: A quoi se rapporte-t-elle ici?

Si nous pouvions déterminer à quoi elles se rapportent, nous pourrions les publier, comme si elles avaient été lues. A quoi la remarque n° 1 se rapporte-t-elle?

M. Guay: Elles se rapportent à chacune de ces parties, mais elles n'ont pas été incluses.

Le président: Très bien, mais où mettriez-vous ceci?

M. Guay: Je pourrais le faire en cinq minutes. Voulez-vous que je le fasse sur votre exemplaire?

Le président: D'accord. Ce serait une bonne idée. Allez-y.

M. Guay: Je pourrais vous envoyer l'exemplaire.

Le président: Très bien. Peut-être pourrions-nous faire ainsi. Si, à l'issue de la réunion, M. Guay nous donne les indications sur les articles du *Globe and Mail*, nous pourrions publier ces articles avec les remarques supplémentaires qu'il voudrait que nous ayons. Ainsi, ne sera-t-il pas nécessaire qu'il les lise maintenant.

M. Guay: Je vais vous envoyer une copie des articles du *Globe and Mail* sur lesquels j'aurai indiqué où s'insèrent ces remarques.

Le président: Très bien.

[Text]

Mr. Guay: For instance, you have the English which you mark No. 1, and then No. 2 and then Nos. 3 and 4, and so on.

The Chairman: Yes, that would be excellent, Mr. Guay.

Mr. Guay: You have a different tense in this chapter.

The Chairman: All right. I think we shall proceed with questions now. Mr. Reynolds, would you like to begin?

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman. Just on that point, what you are saying is that the *Globe and Mail* did print the article without getting a clearance from yourself as to the accuracy of it.

Mr. Guay: No. The *Globe and Mail* has respected the content. They have not changed the content but they have cut part of the article.

Mr. Reynolds: Did that significantly change the intent of what you were saying?

Mr. Guay: I told the *Globe and Mail* that they had missed completely the aim of the article.

Mr. Reynolds: Fine, okay.

Sir, when did you resign from the penitentiary service?

Mr. Guay: On January 2, 1974.

Mr. Reynolds: In 1974. Why did you resign? That is 15 years that you spent in the service.

Mr. Guay: No, 13 years.

Mr. Reynolds: You spent 13 years in the service. You spent about two years actually working as a custodial officer and the rest of the years you were in the purchasing department. From reading the letters here of commendation, I see you were obviously doing a very good job. Why did you leave? What were the reasons behind it?

Mr. Guay: Well, we all have our personal aims in life. You have a personal aim in life, and if you want to be a deputy, that is your business. I wanted to be transferred to Cowansville so I accepted the transfer. I worked quite hard. I could not stand it as a guard. My wife was pregnant so I had to stick to the job because I had moved. Four months after I had been made a guard, the authorities saw that I could not take it. I said, either I get another job or I quit.

The contact with the inmates was very good. I never had any problem with any inmates in any institution. But finally I was transferred as storekeeper and afterwards I accepted the transfer to Valleyfield because I passed my grade 11 in my course to be eligible for a storekeeper and SIS. My aim was to get to Cowansville, and I actually got on that list, as I said, for SIS and storekeeper in Cowansville. Finally, another man was appointed as storekeeper and I was appointed as SIS, and when I got there I built myself a house. We had four kids.

There were rumours that the purchasing would go to regional stores, and at that time I had an interview with Mr. Cooper

[Interpretation]

M. Guay: Par exemple, vous avez la version en anglais sur laquelle vous marquez n° 1 et puis n° 2 et puis n° 3 et 4, et ainsi de suite.

Le président: Oui, monsieur Guay, ce serait excellent.

M. Guay: Par exemple, le sens de cette partie est différent.

Le président: Très bien. Je pense que nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Reynolds, voulez-vous commencer?

M. Reynolds: Merci, monsieur le président. A ce propos, vous dites que le *Globe and Mail* a publié l'article sans obtenir votre autorisation, notamment en ce qui concerne son exactitude.

M. Guay: Non. Le *Globe and Mail* en a respecté le contenu. On n'a pas modifié le contenu, mais on a supprimé certaines parties de l'article.

M. Reynolds: Est-ce que cela modifiait de façon importante les intentions de votre article?

M. Guay: J'ai dit au *Globe and Mail* que l'on n'avait absolument pas compris le but de mon article.

M. Reynolds: Très bien.

Monsieur, quand avez-vous démissionné du Service des pénitenciers?

M. Guay: Le 2 janvier 1974.

M. Reynolds: En 1974. Pourquoi avez-vous démissionné? Vous avez été attaché à ce service pendant 15 ans.

M. Guay: Non, pendant 13 ans.

M. Reynolds: Vous avez été attaché au service pendant 13 ans. Vous avez passé environ 2 ans comme garde et, pendant le reste de cette période, vous étiez attaché au service des achats. J'ai lu les lettres de recommandation vous concernant et je puis constater que, de toute évidence, vous avez effectué un excellent travail. Pour quelles raisons avez-vous quitté le service?

M. Guay: Chacun a un but dans la vie. Vous avez un but dans votre vie, vous vouliez être député, c'est là votre affaire. J'ai voulu être muté à Cowansville, aussi ai-je accepté la mutation. J'ai travaillé très sérieusement. Je ne pouvais supporter d'être garde. Ma femme était enceinte et j'ai dû conserver mon emploi parce que nous avions déménagé. Quatre mois après que j'eus été nommé garde, les autorités ont constaté que je ne pourrais pas tenir. J'ai dit que, si je n'obtenais pas de mutation, je démissionnerais.

Dans toutes les institutions où j'ai travaillé, je n'ai jamais eu de problème avec les détenus; les relations étaient excellentes. Finalement, j'ai été muté au poste de magasinier, ensuite, j'ai accepté d'être muté à Valleyfield parce que j'avais réussi ma 11^e année afin de pouvoir devenir magasinier et SIS. Je voulais aller à Cowansville et, comme je l'ai dit, j'ai été mis sur la liste d'admissibilité pour les postes de SIS et de magasinier à Cowansville. Une autre personne a été nommée magasinier et j'ai obtenu le poste de SIS. Quand je suis arrivé à Cowansville, je me suis construit une maison. Nous avions 4 enfants.

Des rumeurs couraient selon lesquelles les services d'achats seraient transférés au niveau régional et, à cette époque, j'ai eu

[Texte]

who dropped in at Cowansville and he said, Cowansville will not be incorporated before five years. So I said, in five years, to hell with the government; I will leave the job if it does not suit me or if I cannot afford to support my family. And we decided at the time to have another baby. Three weeks after my wife announced that we would have another baby we were told that we would have to sell our house and move to a regional store, and I did not accept that.

• 1130

My contact with the inmates and my work—I always loved my work because it was always a challenge for me, and it was pleasant. In four years I got into supervisory. So I think it is rather good.

There are three ways to get ahead in the Service. If you are a yes-man, that is the first way. The second way is if you are no good and they are forced to get rid of you, and they transfer you to another department. And the third way is if you are a worker, and I was a worker. So finally when I got to Cowansville my aim in life was reached. I built myself a house and I enjoyed life.

When I was told that I would stay for five years before the purchasing operation would be regional, I said in five years I will do what I want. But the fact that my wife was pregnant meant I was forced to change all my plans and abandon the house that I had built and I decided to quit the Penitentiary Service at the time.

That did not please the authorities in the purchasing store in St. Vincent de Paul because they did not expect me to sell my house. They did not expect me to be there as a competitor for classification and the pressure was on me at the time. The more it went, the more the pressure went. I started to look for a new career or something else. I said to myself, I am only 42. If I was 62 I would not have made the same move. So I said I have had enough of prison life.

I was disgusted with that coffee business when we had to submit quotations to coffee-drinking test inmates. This I did not like. I do not see the purpose of asking quotations if you do not respect them. There was quite a battle at the time at the regional store, and you must not battle with the authorities. You just submit or accept or get out.

Mr. Reynolds: What do you mean by that?

Mr. Guay: Well, actually, at any level of prison life there are three ways to be a guard. There are three ways to be an instructor, and there are three ways to act. If you want to be a super-hero and you can defend—there are maybe 100 super-heroes in one institution—the warden and the authorities would be forced to take action.

The important factor in prison life is time. An inmate is condemned to provincial prison. He waits ten months for his trial and then he is committed to two years, five years, seven

[Interprétation]

une entrevue avec M. Cooper, qui était de passage à Cowansville. Il avait déclaré que Cowansville ne serait pas constituée avant cinq ans. Je me suis alors dit: s'il faut attendre cinq ans, que le gouvernement aille au diable; je démissionnerai si cela ne me convient pas ou si je n'ai pas de quoi faire vivre ma famille. Nous avions décidé à l'époque d'avoir un autre enfant. Trois semaines après que ma femme m'eut annoncé que nous allions avoir un autre enfant, on nous a dit qu'il nous faudrait vendre notre maison et déménager au magasin régional. Je ne l'ai pas accepté.

Mes contacts avec les détenus et mon travail... j'ai toujours aimé mon travail, car il a toujours représenté un défi et il était agréable. Après 4 ans, je suis devenu surveillant. Je crois que c'est assez bien.

Il y a trois façons d'avoir de l'avancement dans les pénitenciers. D'abord, vous pouvez toujours dire oui. Ensuite, si vous ne valez rien, et qu'on est obligé de se débarrasser de vous, on vous mettra dans un autre service, et enfin, vous pouvez être un travailleur; c'est ce que j'étais. En fin de compte, lorsque je suis allé à Cowansville, j'avais atteint mon objectif dans la vie. Je me suis construit une maison, et j'aimais la vie.

Lorsqu'on m'a dit qu'il me faudrait rester 5 ans avant qu'on ne mette sur pied un service d'achat régional, je leur ai dit: dans 5 ans, je ferai ce que je voudrai. Mais, en fait, parce que ma femme était enceinte, j'ai été forcé de changer tous mes plans et d'abandonner la maison que j'avais construite, et c'est alors que j'ai décidé de laisser le service pénitentiaire.

Les responsables du magasin, à Saint-Vincent-de-Paul, n'en étaient pas du tout heureux, parce qu'ils ne s'attendaient pas à ce que je vende ma maison. Ils ne s'attendaient pas à ce que je sois en liste pour la classification et j'ai dû faire face à certaines pressions. Plus le temps passait, plus la pression grandissait. J'ai donc commencé à chercher une nouvelle carrière, un autre travail. Je me suis dit: je n'ai que 42 ans. Si j'avais eu 62 ans, je n'aurais pas agi de la même façon. J'ai donc décidé que j'en avais assez de la vie de prison.

J'avais été dégoûté par cette histoire de café à l'occasion de laquelle nous avions dû faire goûter le café que nous désirions acheter aux détenus, pour qu'ils fassent un choix. Je n'aimais pas cela. Je ne voyais pas la raison de demander des soumissions si ensuite on n'en tenait pas compte. Il y a eu toute une histoire à l'époque au magasin régional, et, vous savez, il ne faut pas s'interposer à ce que les autorités veulent faire. Il vous faut vous soumettre, accepter, ou en sortir.

M. Reynolds: Qu'est-ce que vous entendez par là?

M. Guay: Eh bien, voyez-vous, à tous les niveaux de la vie, dans les pénitenciers, il y a 3 façons de remplir son rôle de gardien. Il y a également 3 façons de remplir son rôle d'instructeur, il y a 3 façons d'agir. Si vous voulez être un super-héros et que vous puissiez vous défendre... il y a peut-être 100 super-héros dans un pénitencier... le directeur et les responsables devront prendre des mesures.

Le facteur important en prison, c'est le temps. Un détenu est condamné à la prison provinciale. Il attend dix mois avant d'être jugé et, ensuite, il est incarcéré pour 2 ans, 5 ans, 7 ans

[Text]

years, or ten years, and he is told at the time that he will be eligible for a parole at such a date. This inmate at the time only thinks of that. When will I be paroled? When will I have a chance to get out?

If the guard and the instructor decide to apply discipline strictly as a rule or the directives strictly as a rule, he will have trouble because the inmates are going to give him a hard time. And if the inmates give him a hard time, it will come to the authorities here. So they will say he has not got the way with the inmates. He cannot handle inmates properly. He is not working for the program of rehabilitation. So what do we do? We say yes, and we submit and submit and submit.

I remember inmates ordering other inmates to shut up because they were transferred to a shop where it was working perfectly. I was picking up the count slips, and at five minutes past one the work was started and the gang was started and the inmates were working. They really believed at the time that the rehabilitation would work.

Mr. Reynolds: Fine. What was your reference to coffee? You were talking about the coffee, making inmates try . . .

Mr. Guay: I asked for a quotation for 18,000 pounds of coffee. I got three bids. Martican Coffee was one of the suppliers, "Les fins cafés" was the second, and Sterling Coffee was the third. Now Martican coffee had been supplying with the best bid and the best distinct specifications. I received the bids for 18,000 pounds. Martican coffee was too high, so I chose Les fins cafés. And that was in the contract for 18,000 pounds. When the inmates working in the stores or working in the kitchen at several institutions—it was a regional stores supplying all institutions in Quebec—saw Les fins cafés, they did not like it.

• 1135

So I was ordered to prepare a coffee test. I said I would prepare a coffee test if it is done my way because I signed the contract and I would be answering questions if there is an inquiry. I am hard headed in that way. I asked three suppliers to give me five pounds of coffee as per specifications. I put one lot in bag No. 1, one in bag No. 2 and one in bag No. 3 without mentioning the company. In the presence of my assistants, I marked them to identify each of the suppliers. Then I took the five pounds to the Leclerc Institution. The food assistant of the regional food service, the cook from Leclerc, the purchasing agent and the inmates tasted the coffee. They chose Les fins cafés. So I said: I am not giving the contract to Martican, I am giving the contract to Les fins cafés, that is all. It is not liked in the Canadian Penitentiary Service when we submit to that kind of decision.

Mr. Reynolds: Who does not like it?

[Interpretation]

ou 10 ans. On lui dit qu'il peut espérer la libération conditionnelle à telle date. A partir de ce moment, le détenu ne pense qu'à sa libération. Quand aura-t-il l'occasion de sortir?

Si un garde ou un instructeur décide d'appliquer à la lettre la discipline, le règlement, ou les directives, il aura des difficultés avec les détenus, qui lui mèneront la vie dure. Or, si les détenus lui mènent la vie dure, les autorités en entendront parler. Celles-ci se diront qu'il ne sait pas s'y prendre avec les détenus. Qu'il ne peut pas les tenir à leur place. Qu'il ne travaille pas dans l'optique du programme de réadaptation. Donc, qu'est-ce que nous pouvons faire? Nous disons oui, nous nous soumettons, encore, encore et encore.

J'ai déjà vu des détenus ordonner à d'autres détenus de se taire, quand ces derniers arrivaient dans un atelier où tout marchait parfaitement. Je relevais les présences, et à une heure cinq, le travail était déjà commencé, tout le monde était en place, et les détenus travaillaient. Ceux-ci croyaient vraiment à l'époque qu'ils pouvaient espérer des résultats du programme de réadaptation.

M. Reynolds: Très bien. Vous avez parlé de café? Était-il question de faire goûter aux détenus . . .

M. Guay: J'avais demandé le prix de 18,000 livres de café. J'ai reçu 3 soumissions. Café Martican était un des fournisseurs, «Les fins cafés» était le deuxième et Sterling Coffee était le troisième. Or, c'est Martican qui était notre fournisseur, ayant par le passé présenté la meilleure soumission, tout en respectant les spécifications. J'ai reçu trois soumissions pour les 18,000 livres. Celle de Martican était trop élevée; j'ai donc choisi Les fins cafés et j'ai donné à cette maison le contrat pour les 18,000 livres. Lorsque les détenus travaillaient dans les magasins ou dans les cuisines dans plusieurs pénitenciers . . . le magasin régional fournissait les denrées à tous les pénitenciers du Québec . . . Donc, lorsque ceux-ci ont vu Les fins cafés, ils ont décidé qu'ils ne l'aimaient pas.

On m'a donc ordonné de préparer une dégustation de cafés. J'ai dit que je le ferais, à condition de le faire à ma manière, puisque c'est moi qui avais signé le contrat et que c'est moi qui aurait à répondre aux questions s'il y avait une enquête. Je suis un peu têtue comme ça. J'ai donc demandé aux trois fournisseurs de me donner cinq livres de café conforme aux spécifications. J'en ai mis dans un sac portant le numéro 1, j'en ai mis dans un sac portant le numéro 2, et enfin dans un sac portant le numéro 3, sans mettre le nom des maisons. En présence de mes trois adjoints, j'ai mis une marque sur chaque sac afin d'identifier chaque fournisseur. J'ai ensuite apporté les cinq livres au pénitencier Leclerc. Le préposé à l'alimentation du service régional de l'alimentation, le cuisinier de Leclerc, l'agent des achats, et les détenus ont goûté au café. Ils ont tous choisi celui de la maison Les fins cafés. J'ai donc déclaré: je ne donnerai pas le contrat à Martican, je donne le contrat à Les fins cafés, un point c'est tout. Ce n'est pas beaucoup apprécié, dans le service pénitentiaire canadien, lorsque nous acceptons ce genre de décision.

M. Reynolds: Qui n'aime pas cela?

[Texte]

Mr. Guay: The superiors.

Mr. Reynolds: Did somebody actually tell you that you could not give that contract out?

Mr. Guay: They told me to give the contract to Martican coffee and I refused.

Mr. Reynolds: What was the difference in the price?

Mr. Guay: I think it was two cents. But Les fins cafés wanted to come in as an eventual supplier. So maybe they were losing money on that contract. I do not care if they lose money. As far as I am concerned, according to specifications, the contract is given to the one that has the lowest bid. So I said unless you confirm this by letter, I will not give them the contract. Finally I got the letter from the food service saying that considering the costs involved I should give the contract to Martican coffee.

Mr. Reynolds: So you were over-ruled?

Mr. Guay: I was over-ruled. And not only that. After that we were buying 3,000 pounds every time. And it was always Martican Coffee without quotation. This I did not accept either.

Mr. Reynolds: Who set that regulation up?

Mr. Guay: What was the use of asking quotations? I was ordered to give the contract to Martican Coffee.

Mr. Reynolds: Does that happen with a lot of other products within the penitentiary?

Mr. Guay: Not to my knowledge, but a lot of contracts have been given like that—I want this, this and this. Those kinds of decisions are given like that.

There was an inquiry by the RCMP into the regional stores, and you may refer to this in your study. On a Friday afternoon at 4 o'clock some 80 RCMP police came in, and there was a big argument with Mr. Brennan, who was the Assistant Regional Director of Supply and Services. I think there was some 72 hours overtime done that weekend during which the Canadian Penitentiary Service did not trust the RCMP and the RCMP did not trust the Canadian Penitentiary Service. The rumour that was spread at the time was that there was a report made by an inmate that we were giving stock out. The installation of the procedure in regional operations was rather a quick move, and a sudden move, which proved to be ineffective. In fact, it was battled out by the institutional authorities because they were losing control of certain signing authority and were losing control of certain staff.

Mr. Reynolds: Do you think the purchasing end of the penitentiary system is being run properly now or it could be improved?

Mr. Guay: I do not know how it was over the past three years. I was not there.

Mr. Reynolds: When you left in 1974.

Mr. Guay: At that time I think it was a very good administration. In fact, it was in the remarks that a few directives

[Interprétation]

M. Guay: Nos supérieurs.

M. Reynolds: Quelqu'un vous a-t-il bel et bien dit que vous ne pouviez pas accorder ce contrat?

M. Guay: On m'a dit de donner le contrat à Café Martican et j'ai refusé.

M. Reynolds: Et quelle était la différence de prix?

M. Guay: Je crois que c'était de 2c. Mais Les fins cafés voulaient devenir un de nos fournisseurs. Peut-être cette maison était-elle prête à perdre de l'argent pour avoir le contrat. Cela m'était parfaitement égal si Les fins cafés perdaient de l'argent. En ce qui me concernait, je ne faisais que suivre les directives, qui sont qu'un contrat soit donné en fonction de la plus basse soumission. J'ai donc déclaré: à moins qu'on me confirme cela par écrit, je ne vais pas donner le contrat à Martican. Finalement, j'ai reçu une lettre des services de l'alimentation, où il était dit que, vu le montant d'argent en cause, je devais donner le contrat à Martican.

M. Reynolds: Donc, on était passé par-dessus votre tête?

M. Guay: On était passé par-dessus ma tête. Et ce n'est pas tout. Par la suite, on achetait 3,000 livres à la fois, et toujours de Martican, sans soumission. Je n'étais pas d'accord avec cela non plus.

M. Reynolds: Qui avait établi ce règlement?

M. Guay: Pourquoi demander des soumissions? On m'avait ordonné de donner le contrat à Martican.

M. Reynolds: Est-ce la même chose pour beaucoup d'autres produits qu'achètent les pénitenciers?

M. Guay: Pas à ma connaissance, mais beaucoup de contrats ont été accordés de cette façon... je veux ceci, et ceci et cela. C'est ainsi qu'on prend ce genre de décision.

La Gendarmerie royale a mené dans les magasins régionaux une enquête qui pourrait vous intéresser pour votre étude. Un vendredi après-midi, à 16 heures, quelque 80 gendarmes sont arrivés; il y a ensuite eu dispute avec M. Brennan, qui était alors directeur régional adjoint des approvisionnements et services. Il y a eu, je crois, quelque 72 heures supplémentaires cette fin de semaine-là, et pendant toute cette période, le Service canadien des pénitenciers ne faisait pas confiance à la Gendarmerie et la Gendarmerie ne faisait pas confiance au Service. On a fait courir la rumeur, à l'époque, qu'un détenu avait fait un rapport voulant que nous écoulions de la marchandise. La mise sur pied des opérations régionales s'était faite assez rapidement, même soudainement, et le tout s'est avéré inefficace. À vrai dire, les responsables des pénitenciers s'y étaient opposés parce qu'ils se trouvaient à perdre le contrôle de certaines signatures et d'une partie du personnel.

M. Reynolds: Croyez-vous que les achats qui se font pour le compte des services pénitentiaires sont bien administrés ou qu'il y aurait moyen d'apporter des améliorations?

M. Guay: Je ne sais pas ce qui se fait depuis trois ans. Je n'y étais plus.

M. Reynolds: Mais lorsque vous êtes parti en 1974?

M. Guay: À l'époque, je crois que l'administration était très bien. En fait, dans les remarques du rapport, on peut voir que

[Text]

were not followed by the RCMP. Mr. Brennan at the time had the staff come together to inform them that he had gone to the Minister to find out who had requested the inquiry into us by the Regional Director. It had been proven that the shortage of goods was about 1.2 per cent, which is very low, and that there were a few directives that were not followed. He was never able to determine which directives were not followed. But I am giving you an example of a decision that had to be taken, because the regional store operation was started much too fast.

• 1140

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, maybe we could write to the Commissioner and have the Clerk ask him for copies of the letters regarding this coffee incident. Maybe, at the same time, we could ask him how many other contracts have been overruled by anybody in the service because of a preference for product?

Also, what percentage of all the food and other contracts in the penitentiary that go out are put out on tender?

The Chairman: Maybe that would be a good idea, Mr. Reynolds.

Mrs. Holt: Also, who gave the order?

Mr. Reynolds: Right.

Mr. Guay: Well, I can tell you that.

Mrs. Holt: Can you?

Mr. Guay: Yes, it was Mr. Chandonnet.

Mrs. Holt: Who is he?

Mr. Guay: At the time, he was Assistant Regional Director, Food Service.

Mrs. Holt: Who was the Regional Director of Food Service?

Mr. Guay: Mr. Chandonnet.

Mrs. Holt: I thought you said . . .

Mr. Guay: Assistant Regional Director, Food Service.

The Chairman: How do you spell that name?

Mr. Guay: C-H-A-N-D-O-N-N-E-T.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, I want to get off that.

I presume by your first comment—as you have made quite a few and I would like to ask you some questions, but I will come back in another round—that there is hypocrisy in the penitentiary service at all administrative levels. And the coffee incident is obviously hypocrisy. Have you any other incidents that you would like to tell the Committee about, exemplifying hypocrisy at administrative levels?

Mr. Guay: Well, you see, this is decided by the scales of the three types of employee service. Now, put yourself in my position as a guard. The system of rehabilitation was imposed. When I came into the service, most of the staff that I worked

[Interpretation]

la Gendarmerie royale n'avait pas suivi quelques-unes des directives. À l'époque, M. Brennan a réuni le personnel pour lui dire qu'il était allé jusqu'au ministre pour savoir qui avait demandé que le directeur régional fasse enquête. En outre, l'enquête avait démontré qu'il ne manquait environ que 1.2 p. 100 de la marchandise, ce qui est un taux très faible, et que quelques directives n'avaient pas été suivies. Il n'a jamais pu savoir quelles directives n'avaient pas été suivies. Je ne vous raconte cela que pour vous donner un exemple d'une décision qui devait être prise, parce que le magasin régional avait été mis sur pied beaucoup trop rapidement.

M. Reynolds: Monsieur le président, peut-être pourrions-nous demander au greffier d'écrire au commissaire pour lui demander copies des lettres se rapportant à cette histoire de café. Par la même occasion, peut-être pourrions-nous lui demander combien d'autres contrats ont été accordés sans soumission parce que quelqu'un préférerait un certain produit?

Nous pourrions demander également quel pourcentage de tous les contrats, soit pour l'alimentation soit pour autre chose, sont accordés après soumissions?

Le président: Ce serait peut-être là une bonne idée, monsieur Reynolds.

Mme Holt: Et demander également qui a donné cet ordre?

M. Reynolds: Oui.

M. Guay: Eh bien, je peux vous dire ça.

Mme Holt: Vous pouvez?

M. Guay: Oui, il s'agissait de M. Chandonnet.

Mme Holt: Qui est-il?

M. Guay: À l'époque, il était directeur régional adjoint, service de l'alimentation.

Mme Holt: Qui était le directeur régional?

M. Guay: M. Chandonnet.

Mme Holt: Je croyais que vous aviez dit . . .

M. Guay: Directeur régional adjoint, service de l'alimentation.

Le président: Comment épelez-vous son nom?

M. Guay: C-H-A-N-D-O-N-N-E-T.

M. Reynolds: Monsieur le président, j'aimerais laisser tomber cette histoire.

Je présume, d'après votre première déclaration—et vous en avez fait plusieurs sur lesquelles j'aimerais vous poser des questions, mais j'y reviendrai au tour suivant—qu'il existe de l'hypocrisie au sein du service pénitentiaire, à tous les niveaux administratifs. L'histoire du café est un exemple évident d'hypocrisie. Avez-vous d'autres incidents que vous pourriez nous raconter et qui montrent cette hypocrisie aux niveaux administratifs?

M. Guay: Voyez-vous, cela dépend de l'équilibre entre les trois types d'employés du service. Mettez-vous à ma place comme garde. On nous impose le programme de réadaptation. Lorsque je suis entré au service pénitentiaire, la plupart des

[Texte]

with told me, "your first six months is the most important. If you cannot stand it and if the inmates do not accept you, you are finished. You cannot pull through." The funniest part of it is that the inmates told me that I would not pull through. The inmates themselves told me, "you will not be able to make it." The funny part of it is that you could be in the police force for 20 years and not have to pull your gun and you could be in the police force for three days and have two bank robberies. In that first four months, I was forced to make fast decisions, either I would gain over the inmates, hit the inmates or go straight with the inmates and that is the way the inmates want it. The inmates want to be told why they are put in the hole, why they are being reported. There were some stupid directives at the time. You had to keep silence. The federal training centre was an institution and it was the elite of the government staff at the time. We had a red felt maple leaf under the badge and it was supposed to be the most qualified staff to inspire the rehabilitation system. The inmates had to go right, left; right, left; right, left. I did not even give an order. There was a wing leader; there was an assistant wing leader, and it was working fine. To me, it was working fine, on my first impression. The inmates were working eight hours a day in the shop. There was discipline. What I could not accept was you had to keep silence on the parade from the cell blocks to the kitchen. Now, I said to myself: If I have 35 inmates under my supervision on the way to the kitchen and if one says to the other, "are you going to the gym tonight." I do not think they are not respecting the directive of keeping silent in the parade. I think I use my head.

• 1145

Not only that, but when we came back from the kitchen they have to open ranks to attention and I am between them like a king, you know, and I would open the cell block and they would come in. They would take their shoes off like six-year-old kids who come into the house, and they would do their cleaning. The cell blocks were clean, the inmates were clean, their behaviour was fine. There were messengers—we used to call them trustees—who would go to deliver documents from one department to another. They were forced to take their baths once a day, and they had to report to me that they had taken their baths. But if you had to go to that cell block during the night you would know they did not wash very much.

In the shops, what I noticed most was that they really believed in what they were doing, and I started to ask questions. One man was on the barber's course. He went to pass his examinations but is he getting a parole then? He is not getting a parole because he was sentenced to three years. In six months he can become a good barber, a good mechanic or a good plumber. An inmate can learn all kinds of trades. The guys were working perfectly.

But what I could not stand was being transferred from one job to another and then another. I was good to open and close

[Interprétation]

employés avec lesquels j'ai travaillé m'ont dit: «Les premiers six mois sont les plus importants. Si vous ne pouvez pas vous y faire, si les détenus ne vous acceptent pas, vous êtes fini. C'est impossible de passer à travers.» Le plus drôle, c'est que les détenus m'ont dit que je ne passerais pas à travers. Les détenus eux-mêmes m'ont dit: «Vous ne pourrez pas réussir.» Ce qui est drôle aussi, c'est que vous pouvez faire partie de la police pendant vingt ans et n'avoir jamais à tirer votre revolver, tout comme vous pouvez en faire partie pendant trois jours et être témoin de deux vols de banque. Au cours des quatre premiers mois, j'ai été forcé de prendre des décisions rapides, à savoir l'emporter sur les détenus, frapper les détenus ou agir correctement avec eux, ce que les détenus veulent. Les détenus veulent qu'on leur dise pourquoi on les met dans le trou, pourquoi on rédige un rapport à leur sujet. Il y avait des directives stupides à l'époque. Mais il fallait se taire. Le centre fédéral de formation était un établissement qui réunissait l'élite du personnel gouvernemental de l'époque. Nous portions une feuille d'éraable en feutre rouge sous notre écusson et nous étions censés être le personnel le plus compétent pour animer le programme de réadaptation. Les détenus devaient marcher au pas, droite, gauche, droite, gauche. Je n'avais même pas à donner un ordre. Il y avait un chef d'aile; il y avait un chef d'aile adjoint, et tout marchait parfaitement. Du moins, ce fut ma première impression. Les détenus travaillaient huit heures par jour à l'atelier. Il y avait de la discipline. Ce que je ne pouvais pas accepter, c'est qu'il fallait garder silence lors de la parade, des blocs cellulaires à la cuisine. Je me disais: si je dois surveiller 35 détenus qui se rendent à la cuisine, et si l'un dit à l'autre: Est-ce que tu vas au gymnase ce soir?, je ne crois pas qu'il y ait infraction à la directive de garder silence à la parade. Je crois que je dois me servir de ma tête.

Ce n'est pas tout; lorsque nous revenions de la cuisine, les détenus devaient ouvrir les rangs et je devais passer au centre, comme un roi, pour aller ouvrir le bloc cellulaire avant qu'ils n'entrent. Il fallait qu'ils enlèvent leurs souliers, comme des enfants de 6 ans, et il fallait qu'ils fassent le ménage. Les blocs cellulaires étaient propres, les détenus étaient propres, ils se comportaient très bien. Il y avait aussi des messagers... nous avions l'habitude de les appeler des personnes de confiance qui livraient les documents d'un service à l'autre. Ils étaient obligés de prendre leur bain une fois par jour et ils devaient m'en faire rapport. Mais s'il vous arrivait d'aller dans ce bloc cellulaire le soir, vous saviez fort bien qu'ils ne se lavaient pas beaucoup.

Dans les ateliers, ce que j'ai remarqué le plus, c'est que les détenus croyaient vraiment à ce qu'ils faisaient et j'ai commencé à poser des questions. Un homme suivait un cours de coiffeur. Il est allé subir ses examens, mais allait-il être libéré? Il ne pouvait pas être libéré, parce qu'il avait été condamné à trois ans. Au bout de six mois, le détenu pouvait devenir un bon coiffeur, un bon mécanicien, un bon plombier. Le détenu pouvait apprendre toutes sortes de métiers. Et les gars travaillaient bien.

Mais ce que je ne pouvais plus endurer, c'était d'être renvoyé d'un emploi à l'autre. J'étais assez bon pour ouvrir et

[Text]

doors. And I was assigned to a special case where we used to separate them at that time. That is free sex as far as I am concerned. I could not stand it. That is why I call it hypocritical because, as the time went by, we saw the inmates given three pairs of pants instead of two, four shirts instead of two, ten pairs of shorts instead of four, and so on. There were exchanges. They play cards so there are losers. I saw an inmate iron 18 shirts that he had lost playing cards in the same night.

Slowly the guards saw that the ones who were submitting themselves to inmates were getting the nominations. The guards who were really going by the rules and applying the directives were losing out. So that is why suddenly everybody changed and they said, we want rehabilitation, we will force rehabilitation, okay, we will go along with it.

Let us say that I am hard-headed and I am working according to directives, and I say, you are going down the hole and that is all. So the job was tough for me. I could not stand it. I would have become exactly like them if I had stayed as a guard.

Mr. Reynolds: What you are saying is the guards that wanted some discipline in the system were the guys that did not get promoted. The guys that went along with their rehabilitation . . .

Mr. Guay: Yes, these were the jokers and the inmates knew that. Do not forget that. The inmates know the officers because they test and study one man. One would come and ask one question. Another would come and ask another, intentionally to find out what kind of man you are, if you are ready to be rehabilitative, a hypocrite, or somebody with a chip on his shoulder.

Mr. Reynolds: Mr. Chairman, the witness mentioned that they take a barber's course and they might have two years to go. You do not believe that once they finish a course like that we should parole them right away, do you?

Mr. Guay: That is why I have given this as an example. When the rehabilitation program was installed, every guard obeyed a code of silence. There is a code of silence of inmates too. These are the musclemen running the institution. But there is also a code of silence as far as the guards are concerned. For instance, if I worked with you as a guard, and every time an inmate complained you made a report, I would say, "He is a report maker. He is no good"; and you will have a hard time to live with the inmates and with the authorities because you do not encourage the inmates, you do not psychoanalyse them, you are not friendly with them and you do not give them encouragement. If an inmate receives a bad letter, whether he receives a bad letter or he is bad, you do not give a damn. The directive says, "You come to the parade; you have to report." That is all.

[Interpretation]

fermer les portes. J'ai été assigné à un cas spécial; nous avions l'habitude de les isoler à l'époque. En ce qui me concerne, je crois qu'il y avait du sexe à volonté. Je ne pouvais pas endurer cela. C'est pourquoi je dis que c'est de l'hypocrisie, car à mesure que le temps passait, je constatais que les détenus recevaient trois pantalons au lieu de deux, quatre chemises au lieu de deux, dix paires de shorts au lieu de quatre, etc. Il y avait des échanges. Les détenus jouaient aux cartes et il y avait des perdants. J'ai vu un détenu repasser 18 chemises qu'il avait perdues en jouant aux cartes un soir.

Peu à peu les gardes ont constaté que c'était ceux qui plaient l'échine devant les détenus qui recevaient les promotions. Les gardes qui respectaient le règlement et appliquaient les directives étaient perdants. C'est pourquoi tout à coup tout a changé; les gardes se sont dit: on veut la réadaptation, nous allons pousser la réadaptation, nous allons nous soumettre.

Disons que je suis têtue et que je travaille selon les directives, et je dis: tu vas dans le trou, un point c'est tout. Donc, le travail m'était très pénible. Je ne pouvais plus endurer cela. Je serais devenu exactement comme eux si j'étais resté garde.

M. Reynolds: Vous dites en fait que les gardes qui voulaient qu'il y ait une certaine discipline étaient ceux qui ne recevaient pas les promotions. Ceux qui se plaient au programme de réadaptation . . .

M. Guay: Oui. C'était des pions, et les détenus le savaient. Il ne faut pas l'oublier. Les détenus connaissent les gardes, parce qu'ils les narguent et étudient leur homme. Un détenu venait et posait une question. Ensuite, un autre venait et posait une autre question, dans le but exprès de savoir quel genre d'homme vous étiez, si vous étiez prêt à faire de la réadaptation, un hypocrite, quoi, ou si vous vous preniez pour un autre.

M. Reynolds: Monsieur le président, le témoin a mentionné que les détenus pouvaient suivre un cours de coiffeur tout en ayant encore deux ans de peine à purger. Vous ne croyez pas, j'espère, que lorsqu'un détenu a terminé de suivre un cours, on devrait le libérer immédiatement?

M. Guay: C'est la raison pour laquelle j'ai donné cet exemple. Lorsqu'on a mis en place le programme de réadaptation, chaque garde obéissait à un code de silence. Les détenus aussi ont un code de silence, surtout en ce qui concerne les fiers-à-bras qui mènent le pénitencier. Mais il y a également un code de silence chez les gardes. Par exemple, si je travaille avec vous comme garde, et qu'à chaque fois qu'un détenu se plaint, vous faites un rapport, alors je me dirais: «C'est un fauteur de rapports. Il n'est pas bon»; et vous aurez du mal à vivre avec les détenus et avec les autorités, parce que vous n'encouragez pas les détenus, vous ne faites pas de psycho-analyse, vous n'êtes pas leur ami, vous ne les encouragez pas. Si un détenu reçoit de mauvaises nouvelles dans une lettre, qu'il reçoive de mauvaises nouvelles ou qu'il se conduise mal, vous vous en fichez. La directive stipule: «Les détenus à la parade; faites un rapport.» Un point c'est tout.

[Texte]

[Interprétation]

• 1150

The other type of guard was the one that said, I cannot take it. I have to get a nomination, either grade 2, which was a little bit greater than grade 1 at the time, and then a career—anything, anything; a driver or a librarian, to get away from the inmates because they could not use the old system of discipline, which is, you have broken a rule, down the hole. And what hit me at the time because I was assigned to several duties is that I was told, “You go fetch a guy and pick up such an inmate.” I said okay. So I got there and I said I am taking so-and-so to the hole. The inmate said, “Why are you taking me to the hole?” I said, “I do not know. I got an order. I got to take you to the hole.” And he said, “Well, I would like to know what I have done.” I said, “It does not make sense but I have an order. You have to go to the hole. That is all.” So finally with this advice that I had received in the service—a man had told me, “Just listen and shut up.” And I listened and shut up and I knew that if I had been over that inmate, the rumour would have spread that they could impose the cell on me. And the funny part of it is I made two reports two weeks after.

The inmates were supposed to be up at seven. You know, there was a ring, a bell ringing in the cell blocks and I would open the door and I would go down the hall. There was no door in that Rehabilitation centre. There was a dormitory. And there were 25 inmates in that wing. I would just bring my keys here and there and everybody was supposed to be up, and I would go to the other end on the second round. If somebody was still in his bed there was automatically a report. So on the second round I went and there was one inmate that was still in bed. So I banged my keys a little bit stronger and I did the second round and I went back and the inmate was still in bed on the third round. So, I said, “Look, it is the third round. Wake up.” He said, “I do not feel like being shouted at this morning.” And I said, “I do not feel like being shouted at either. You are on the report.” And the wing leader came to me and he said, “Look, the Mafia is strong. You are new here. Tear down that report.” I said, “You are on the report too for obstructing an officer’s duty and so on and so on,” and they got 10 days in the hole, both. I had done reports against inmates. The funny part of it is that when I got on the parade the next day the guys said, “Hi, Boss.” That meant they knew exactly where they stood with me and they knew exactly where they were going with me. They could go off just a little bit. And these are the grounds that are accepted by inmates. When I was told that you had to be accepted, I was astonished. I said to myself, “When I get the guard, I guard the inmates so that they will not escape,” and they said, you will not be able to make it. You have to go with the inmates, relate to the inmates. Or, if you are one of those bastards who are doing a report every time they have the opportunity to do it, you get a knife in the back.

L’autre genre de garde, c’est celui qui se dit qu’il ne peut pas endurer cela. Il faut que j’obtienne une promotion, soit la classe 2, c’était un peu mieux que la classe 1 à l’époque, ou une autre carrière, n’importe quoi, chauffeur, bibliothécaire, tout pour m’éloigner des détenus, tout simplement parce que ce type de garde ne peut pas appliquer l’ancien code de discipline qui est: Le détenu a commis une infraction, on le met dans le trou. Un événement m’avait frappé à l’époque, parce que j’étais assigné à plusieurs fonctions et puis, à cette occasion on m’avait dit: «Allez chercher ce type, allez chercher tel détenu.» J’ai dit: très bien. Une fois sur place, j’ai dit que j’allais conduire un tel pour le mettre dans le trou. Le détenu m’a dit: «Pourquoi me mettez-vous dans le trou?» Je lui dis: «Je n’en sais rien. J’en ai reçu l’ordre. Il faut que je vous mette dans le trou.» Il m’a répondu: «J’aimerais savoir ce que j’ai fait.» J’ai dû lui avouer: «Cela n’a pas grand sens, mais c’est un ordre, il faut que vous alliez dans le trou, c’est tout.» Finalement, j’ai suivi le conseil que j’avais reçu; un collègue m’avait dit: «Contentez-vous d’écouter et taisez-vous.» Je me suis donc contenté d’écouter et de me taire, car je savais que si j’avais laissé passer la chose, la rumeur se serait répandue qu’on pouvait m’en imposer. Le plus drôle de l’affaire, c’est que j’ai rédigé deux rapports deux semaines plus tard.

Les détenus devaient se lever à 7 heures. Il y avait une sonnerie, une cloche qui sonnait dans les blocs cellulaires et j’ouvrais la porte et je traversais la salle. Il n’y avait aucune porte dans le centre de réadaptation. C’était un dortoir où il y avait 25 détenus. Je venais avec mes clés et tout le monde devait se lever. Je me rendais jusqu’à l’autre bout de la salle la deuxième fois. Il y avait toujours quelqu’un au lit, c’était automatiquement un rapport. Donc, la deuxième fois, il y avait encore un détenu au lit. J’ai fait clignoter mes clés un peu plus fort qu’au deuxième tour et, lorsque je suis revenu, le détenu était toujours au lit. Je lui ai donc dit: «C’est la troisième fois que je passe. Réveille-toi.» Il m’a répondu: «Je n’ai pas envie qu’on me crie par la tête ce matin.» Je lui ai dit: «Et moi non plus. Je fais un rapport à ton sujet.» Et alors, le chef de l’aile est venu me voir et m’a dit: «La mafia est forte. Vous êtes nouveau ici; déchirez ce rapport.» Je lui ai répondu: «Je fais un rapport à ton sujet aussi pour avoir nui à un agent dans l’exercice de ses fonctions, etc, etc.» Et ils ont tous les deux reçu dix jours dans le trou. J’avais donc rédigé des rapports contre les détenus. Le plus drôle, c’est que, à la parade, le lendemain, les détenus m’ont accueilli en me disant: «Bonjour, patron.» Cela signifiait qu’ils savaient exactement à quoi s’en tenir avec moi, où ils allaient. Ils ne pouvaient que prendre un pouce. Les détenus acceptent ces termes. Lorsqu’au début on m’avait dit: Il faut se faire accepter, j’ai été bien étonné. Je m’étais dit: «Lorsque je serai garde, je surveillerai les détenus afin qu’ils ne s’échappent pas» et pourtant on me disait: «Vous n’y réussirez pas. Il faut s’entendre avec les détenus, communiquer avec eux. Si vous êtes un de ces salauds qui préparent un rapport chaque fois qu’ils en ont l’occasion, vous vous retrouverez avec un couteau dans le dos.»

[Text]

The problem at the moment is that as the years have passed by we have seen reporters get to wardens. I challenge this Commission to check across Canada. How many wardens and deputy wardens and assistant wardens have you got that never had contacts, direct contacts and direct supervision with inmates, that started as a clerk, that started as a psychologist, a criminologist, a psychiatrist—and I do not give a damn about their education. Anybody who has the authority to run a penitentiary service, with any level of education, should be forced to have six months at least, with supervision, direct with the men. And the funny part of it is that I have 65 under my supervision. It was direct supervision. Do not forget that. In other words, I would tell an inmate that this has to be cleaned every morning, this has to be washed, we have to change the linen, and we have to wash the windows once a month. I would do one section once a week, and it was always done the way I wanted it. Is that because I am a superman or that I have super inmates? The answer is no. I was not reporting them for every little thing they did. Let us suppose one morning that I came in and there was something that they did not clean. I would tell them to watch it. But if I had made a report because this was dirty and something also was not so clean and because this was not done, I would not have had that type of co-operation. I have never written an efficiency report about an inmate without telling him what I was giving him, whether it was an A, B, C, D or E. I would say you do not deserve a B because you did that, that, that and that. And that is the way inmates want to be treated.

• 1155

And there are stupid jobs that exist in the penitentiary service, and this is what I want to reveal to this commission. There is a note here which should have been published and to which I give a lot of importance. This was supposed to be in *the Globe and Mail*—that there was not proper preparation. I recall one day, that it took one large detail of 15 guys to sweep a 300 feet driveway that could have been done by one man in one hour. After a few minutes the work was finished and he asked his superior, who was a Grade 2 with experience, that they do now. It could have been done in one hour by one man. And he said we will wait until the wind blow. Do you know what we did? They had been standing around there for about two and a half hours. And I said, you are not serious, and he said, yes, I am serious. And the battle at the time was between the guards and the instructors. The instructor had the nicer role, because he was teaching something. But the guards were good to make reports, open doors, close doors, and so on. And not only that, there was a system of discipline. As soon as an inmate would do something, there would be a report. And the important factor that noticed was that there was a battle between the guards and the instructor. In other words, what the instructor was building, as far as the human being was concerned, in teaching him a trade, the guards were destroying

[Interpretation]

Le problème, à l'heure actuelle, c'est qu'avec les années, ceux qui font des rapports deviennent directeurs. Je mets le présent Comité au défi de faire une enquête dans tout le Canada. Combien de directeurs et de sous-directeurs et de directeurs adjoints n'ont jamais eu de contact direct avec les détenus, ne les ont jamais surveillés directement, ont commencé comme commis, comme psychologue, comme criminologue, comme psychiatre... et je me fiche bien de leurs études. Quiconque est chargé de diriger une prison, quel que soit son niveau d'éducation, devrait être obligé de travailler pendant 6 mois au moins comme surveillant, en contact direct avec les détenus. Ce qui est amusant, c'est que j'avais 65 hommes sous ma surveillance. C'était de la surveillance directe. Ne l'oubliez pas. En d'autres termes, je disais à un détenu qu'il fallait aussi laver telle chose chaque matin, qu'il fallait aussi laver telle autre, qu'il fallait changer les rideaux, laver les fenêtres une fois par mois. Je faisais une section par semaine, et le travail était toujours fait comme je le voulais. Est-ce parce que j'étais un surhomme ou parce que j'avais des détenus exceptionnels? La réponse est non. Je ne faisais pas de rapport sur eux pour chaque petit erreur qu'ils pouvaient commettre. Supposons que j'arrivais un matin et que je constatais qu'ils n'avaient pas nettoyé quelque chose. Je leur disais de faire attention. Si j'avais fait un rapport, parce que c'était sale, parce que quelque chose d'autre n'était pas propre ou parce que telle chose n'avait pas été faite, ils n'auraient pas collaboré comme ils l'ont fait. Je n'ai jamais rédigé un rapport d'efficacité à propos d'un détenu sans lui dire quelle note je lui donnais, si c'était un A, un B, un C, un D ou un E. Je lui disais qu'il ne méritait pas un B parce qu'il n'avait pas fait ceci cela ou cela encore. C'est ainsi que les détenus veulent être traités.

Il y a des choses stupides qui se passent dans le service des pénitenciers, et c'est ce que je veux révéler au Comité. Il y a une remarque ici à laquelle j'accorde beaucoup d'importance et qui aurait dû être publiée dans le *Globe and Mail*. Elle a trait au fait que les choses n'étaient pas préparées correctement. Je me souviens qu'un jour il a fallu 15 gars pour balayer un passage de 300 pieds de long, travail qu'un seul homme aurait pu faire en une heure. Après quelques minutes, le travail fut achevé et un détenu a demandé à son supérieur, un homme de niveau 2, donc avec une certaine expérience, ce qu'il fallait faire ensuite. Un seul homme aurait pu faire le travail en une heure. Le supérieur a déclaré qu'il fallait attendre que le vent souffle. Savez-vous ce que les détenus ont fait? Il a fallu qu'ils restent là à attendre pendant environ 2 heures et demie. Le détenu a demandé au supérieur s'il était sérieux; il a répondu que oui, il l'était. À l'époque, les gardes combattaient les instructeurs. Les instructeurs avaient le plus beau rôle parce qu'ils enseignaient quelque chose. Les gardes n'étaient bons qu'à faire des rapports, qu'à ouvrir et à fermer les portes, et ainsi de suite. En plus, il y avait un système de discipline. Dès qu'un détenu faisait quelque chose, on rédigeait un rapport. J'ai remarqué, et c'est important, que les gardes étaient opposés aux instructeurs. En d'autres termes, l'instructeur

[Texte]

it, because he was jealous of the way he was treated because he was a guard, or because he was not a qualified instructor. The role of the instructor was simply doing reports. And do not forget that the level of education of the guard is only about grade 6, 7 or 8. Now there was a place that inmates could go if they were between 25 to 35 years old. And it was the same battle over there too, because the guards were still guards, no good, screws. And at the time, if the inmate would insult an officer the guy was back in court and he would get 10 days in the hole. Today, if an inmate calls the guard "screw", he will be brought to court and they will say you should not have done that. So the officer says, what is the use of making a report, because we will be the laughing stock of the inmates. Not only that, when the Solicitor General told the inmates representatives that if an inmate were treated unjustly he could write the Commissioner, the inmates took the opportunity right there. They said "Well, you watch yourself, I will write the Commissioner and you will have to answer for your actions." Can you imagine the feeling that the guard has. He is rejected by the authorities, he is rejected by the . . .

• 1200

The Public Service Alliance has brought a great change. Favouritism in nominations is not in force any more. So, in other words, the scabs that we had in the Service, who had nominations and who had the power to do something, could not do anything because the guards are fighting them. The instructor now is in the same position as the guard because the inmates are not working. They are working about two hours a day. And when the minimum salary was brought forward by Mr. Allmand . . .

Look, I would give them roast beef, steak, I would give them three weeks holiday, I would give them anything if they would come out better citizens. But they do not. And we are not producing men to go back into society, we are producing criminals. Right now the situation is that there are 9,000 inmates fighting 7,000 government employees. This is why I propose that parastructure of administration. The inmates committees were never listened to.

Do not forget, I was an administrator. I participated in the work committee, I participated in the budget committee, I was at all those levels. I can say, from my own experience, that I have seen instructors fight the wardens and tell the wardens, "I do not give a damn what you gain. If you put that inmate in my shop I am telling you, it will not work, and the inmates are going to kill him or fire him or throw him out," and the warden was forced to accede to that instructor. But there is not many like that, and you do not get any nomination if you act like that. So there is not many men that are capable of facing the authorities and telling them the truth.

The transfer of inmates is another type of administration that I find ridiculous. Some inmates will ask for a transfer. I have seen, for instance, an instructor—this is confidential and I will not reveal names. I do not reveal names. That is why I

[Interprétation]

construisait quelque chose, il enseignait un métier à un être humain, mais les gardes détruisaient son travail parce qu'ils étaient jaloux de la façon dont les instructeurs étaient traités, ou parce qu'eux n'étaient pas assez compétents pour devenir instructeurs. Les gardes n'avaient qu'à rédiger des rapports. Et n'oubliez pas qu'un garde n'a fait qu'une 6^e, une 7^e ou une 8^e année. Il y avait un endroit où les détenus pouvaient se rendre s'ils avaient entre 25 et 35 ans. Là aussi, c'était la même bataille, parce que les gardes étaient toujours des gardes, des bons à rien, des enculés. À l'époque, si un détenu insultait un garde, il se retrouvait devant le tribunal et était envoyé au trou pendant 10 jours. Aujourd'hui, quand un détenu traite un garde d'enculé, il passe au tribunal, où on lui dit qu'il n'aurait pas dû se comporter ainsi. Le garde se demande alors pourquoi rédiger un rapport, parce qu'il sera la risée des détenus. En plus, le Solliciteur général a déclaré aux représentants des détenus que, si un détenu était traité de façon injuste, il pourrait écrire au Commissaire. Les détenus ont tout de suite profité de cette possibilité. Ils ont dit: «Faites attention, nous allons écrire au Commissaire et il vous fera répondre de vos actes.» Pouvez-vous imaginer ce qu'un garde peut ressentir. Il est rejeté par les autorités, il est rejeté par le . . .

L'Alliance de la Fonction publique a apporté de profondes modifications. Il n'y a plus de favoritisme en ce qui concerne les promotions. En d'autres termes, les jaunes que nous avions dans le service, qui avaient obtenu des promotions et qui avaient le pouvoir de faire quelque chose ne pouvaient plus rien faire, parce que les gardes les combattaient. À l'heure actuelle, les instructeurs se retrouvent dans la même position que les gardes, parce que les détenus ne travaillent pas. Ils travaillent deux heures par jour. Quand M. Allmand a proposé le salaire minimum . . .

Regardez, je leur donnerais du rosbif, du steak, je leur donnerais trois semaines de congé, je leur donnerais n'importe quoi, s'ils pouvaient devenir de meilleurs citoyens. Mais ce n'est pas le cas. Nous ne produisons pas des hommes qui vont pouvoir s'insérer dans la société, nous produisons des criminels. À l'heure actuelle, il y a quelque 9,000 détenus qui luttent contre 7,000 employés du gouvernement. C'est la raison pour laquelle je propose cette structure administrative parallèle. On n'a jamais tenu compte de l'avis des comités de détenus.

N'oubliez pas que j'ai été administrateur. J'ai été membre du comité des travaux, du comité du budget, j'ai été à tous ces niveaux. D'après ma propre expérience, je puis vous dire que j'ai vu des instructeurs s'opposer aux directeurs en leur disant: «Je m'en fous de ce que vous gagnez. Si vous mettez ce détenu dans mon atelier, je ne travaillerai pas et les détenus vont le tuer ou le foutre à la porte.» Le directeur était contraint de plier devant les instructeurs. Toutefois, il n'y en a pas beaucoup comme cela, et on n'obtient pas de promotion quand on agit ainsi. Il n'y en a pas beaucoup qui sont capables de faire face aux autorités et de leur dire la vérité.

Pour moi, les méthodes de transfert des détenus sont aussi bien ridicules. Certains détenus demandent un transfert. Par exemple, j'ai vu un instructeur . . . Cela est confidentiel et je ne révélerai pas de nom. C'est la raison pour laquelle j'ai dit au

[Text]

told the *Globe and Mail* that I would not reveal names or any scandals of that type. But there was an instructor who had an inmate who had qualifications, who had a natural gift to learn the trade he was in. So he said "Well, maybe he has a chance," and he trained him and taught him everything he had, and at a certain time there was a transfer. The inmate asked for a transfer to go and work with the homosexual that he had sex relations with. Some few months after he got his parole. The warden wanted to force the instructor to issue a false statement that the inmate was qualified for the outside world. The instructor had to defend himself, saying and shouting at the warden that if he had to he would go to the board—you know, there is a working board—and the warden would have to appear in front of the commission. So it went down.

But it would look good for the warden if there were so many qualified carpenters that would come out, so many barbers that would come out, so many mechanics that would come out. That looks good for rehabilitation. If you are appointed warden after some 14 or 15 years, you have to show some products or some results. With the hypocrisy that was ruining the Service, you can see now that it could not work. It could not work. It is going to be worse now, because if Mr. Fox's recommendation—he has issued a statement lately . . .

It is funny. I could give you a few personal experiences that I had with inmates. I went to a storekeeper's conference in Kingston and I was ordered at the time to bring an inmate back to Montreal. I was not a guard, I was a supervisor. So I rejected the order. He said "I will have an order from Ottawa if you do not do it." So I said, "Okay, then. I will do it." So I got into the train with the handcuffs and did not have the key. I said to the inmates, "Look you probably hate my guts, you do not want anything from me. You have two hours, you can look out the window. I give you my package of cigarettes, I give you my lighter, let me sleep. OK?" They said, "Fine, sir."

• 1205

There was no trouble. I slept, I really slept beside the inmates. They could not do anything; the first thing would have been that they would have wakened me up. We got off the train, and there were some guards waiting for me. I got my luggage and I went to the escalators. Suddenly I saw the inmates going with leg irons, booted like that, in the middle of central station. I slept with that inmate for two hours and there are four guards accompanying him with leg irons—as in the eighteen hundreds.

Some other examples. I had some inmates who had a better work performance than the staff themselves. I had an Irishman; we brought in a cake for him on March 17. This guy cried out. He was 65 years old.

This is what the inmates have to learn. If they think the staff is fighting them, until this wall is broken nothing can be

[Interpretation]

Globe and Mail que je ne révélerais pas de nom ou de scandale de ce type. Cependant, il y avait un instructeur qui était chargé d'un détenu compétent, une personne qui avait un don pour apprendre le métier qu'on lui enseignait. Il s'est dit alors: «Peut-être a-t-il une chance?» Il l'a formé, il lui a enseigné tout ce qu'il connaissait et, à un certain moment, le détenu a été transféré. Le détenu avait demandé à être transféré de façon à pouvoir aller travailler avec celui avec qui il avait eu des relations sexuelles. Quelques mois plus tard, il obtint une libération conditionnelle. Le directeur avait voulu contraindre l'instructeur à faire une fausse déclaration disant que le détenu pouvait retrouver dans la société. L'instructeur a dû se défendre, et il a déclaré au directeur qu'il irait devant le conseil si on l'obligeait à rédiger une telle déclaration—vous savez qu'il y a un conseil du travail. Le directeur aurait été contraint d'y comparaître. Ensuite, l'affaire s'est calmée.

Ce serait fort bien pour le directeur si des menuisiers, des coiffeurs et des mécaniciens compétents sortaient des prisons. Cela serait bien pour le programme de réinsertion sociale. Une fois qu'on a été directeur pendant quelque 14 ou 15 ans, il faut montrer des produits, des résultats. Cependant, vous pouvez bien constater que le service ne pouvait pas fonctionner, vu l'hypocrisie dont on a fait preuve. Cela ne pouvait pas fonctionner. Cela serait encore pire maintenant parce que, si la recommandation de M. Fox—il a fait une déclaration récemment . . .

C'est amusant. Je pourrais vous relater quelques expériences personnelles que j'ai eues avec les détenus. J'ai assisté à un congrès de magasiniers à Kingston et, à l'époque, on m'avait demandé d'emmener un détenu à Montréal. J'étais surveillant et non pas garde, aussi ai-je refusé. On m'a dit: «Si vous ne voulez pas le faire, nous aurons un ordre d'Ottawa.» Aussi ai-je dit: «D'accord, s'il en est ainsi, je vais le faire.» Alors je suis monté dans le train avec les menottes et je n'avais pas la clé. «Vous me détestez sans doute, vous ne voulez rien savoir de moi. Vous avez deux heures et vous pouvez regarder la fenêtre. Je vous donne mon paquet de cigarettes et mon briquet; laissez-moi dormir. D'accord?», ai-je dit aux détenus. Ils m'ont répondu, «D'accord, monsieur.»

Il n'y avait pas de désordre. J'ai dormi, vraiment dormi à côté des détenus. Ils ne pouvaient rien faire; leur premier pas m'aurait réveillé. Nous sommes descendus du train et des gardiens m'attendaient. J'ai cherché mes bagages et je me suis dirigé vers l'escalier roulant. Tout d'un coup j'ai vu un détenu se promener les fers aux pieds, comme ça, en plein milieu de la gare centrale. J'avais dormi à côté de ce détenu-là pendant deux heures et tout d'un coup il est dans les fers avec quatre gardiens à l'accompagner, comme si on vivait dans les années 1800.

D'autres exemples: J'ai connu des détenus qui accomplissaient mieux leurs tâches que le personnel lui-même. J'avais un Irlandais; nous lui avons donné un gâteau le 17 mars. Le gars a hurlé. Il avait 65 ans.

Il faut que les détenus le sachent. S'ils croient que le personnel lutte contre eux . . . jusqu'à ce que ce mur soit

[Texte]

done. Give them a psychiatrist each, give them a woman each, if you want to. It will not work because it is still a prison.

After I had done all that research, after I listened to individual statements from inmates, individual statements from politicians in the nineteen sixties, in the nineteen seventies, in 1972, I listened to TV programs, I had done a lot of research, finally I said, I have 13 years experience, I have nothing to put forward. The same thing will be coming back and coming back and coming back, and the inmates were coming back and the same guys were getting the nomination. I said, that is a machine that cannot be changed. Can I propose something constructive? This is why I have proposed this. It is a simple view, the newspaper that said, they are only inmates. This is why I thought the inmates, if they really had the chance—if this broad program were put forward the inmates would have the real responsibility of getting themselves out. They could not blame the guards because it would be a co-signing form, signed by both of them.

The Chairman: We are going to have to go on to the next questioner. Mr. Pinard?

M. Pinard: Merci, monsieur le président. Vous avez répondu à plusieurs questions de M. Reynolds au cours des dernières minutes; évidemment, par le fait même, vous avez couvert plusieurs aspects des questions que j'avais l'intention de vous poser; je serai donc très bref.

Je constate que vous avez mentionné que ni les gardiens, ni les détenus n'étaient prêts à accepter l'idée révolutionnaire de passer du régime de la discipline au régime de la réhabilitation.

M. Guay: J'aurais une remarque à faire. Il y a déjà eu un article dans le *Reader's Digest* qui était intitulé: "Une lueur d'espoir dans les pénitenciers canadiens". Dans cet article, M. MacLeod fait un acte de bravoure; il enlève son manteau pour se faire le champion de ces détenus. Cela, c'était en 1960. Ensuite, il donne des directives: les détenus devraient circuler librement et ainsi de suite. Cependant, dans le même article, il se contredit. Il dit que les détenus ne peuvent pas se comporter comme des êtres normaux. Déjà, nous avons une contradiction. Cela confirme la contradiction que l'on retrouve sur un autre plan, soit entre le détenu et le gardien.

Maintenant, la pression que le détenu exerce sur le gardien et l'instructeur est la même que celle qu'il exerce par une émeute ou une rébellion sur le gouvernement ou sur le Solliciteur général. Et c'est la première fois en treize ans que je vois des détenus commettre une erreur lorsqu'ils veulent faire deux émeutes en même temps. C'était probablement mal synchronisé. En faisant cette erreur, ils se sont mis le public à dos. Il faut que tout paraisse bien en public. Ils veulent tout avoir; ils veulent qu'on accède à toutes leurs demandes, qu'on leur accorde tous les privilèges, mais il ne veulent pas de responsabilités.

En ce temps-là on disait qu'on donnait des responsabilités aux *wing leaders*. On les appelait les *wing leaders*. Mais on leur disait quand se lever, quand marcher, quand s'asseoir,

[Interprétation]

détruit, on ne peut rien faire. Même si vous donnez à chacun d'entre eux un psychiatre ou une femme, rien n'est changé, car il s'agit toujours d'une prison.

Après avoir fait toutes ces recherches, après avoir écouté toutes les déclarations individuelles des détenus, des hommes politiques dans les années 60, dans les années 70, et en 1972, après avoir écouté des émissions de télévision, je me suis finalement rendu compte que j'avais 13 ans d'expérience, et que je ne pouvais rien offrir. La même chose va toujours arriver et les détenus revenaient et les mêmes types étaient nommés. Je me suis dit que c'est une machine que l'on ne peut pas changer. Je me suis demandé si je pourrais proposer une solution constructive? C'est pour cette raison que j'ai proposé celle-là. C'est un point de vue très simple, et on a lu dans le journal qu'ils n'étaient que des détenus. C'est pourquoi je croyais que les détenus, si on leur donnait l'occasion... Si l'on faisait valoir ce programme très général, les détenus auraient la responsabilité de s'en sortir. Ils ne pourraient pas blâmer les gardiens, car il faudrait que la formule soit signée par les deux parties.

Le président: Maintenant, il faut que je donne la parole au prochain. Monsieur Pinard?

Mr. Pinard: Thank you, Mr. Chairman. You answered several questions from Mr. Reynolds in the last few minutes; obviously, because you have covered several aspects of the questions I had intended to ask, I will be very brief.

I note that you mentioned that neither the guards nor the inmates were ready to accept the revolutionary idea of changing from the discipline to the rehabilitation regime.

Mr. Guay: I would like to comment on that. There was an article in the *Reader's Digest* titled "A glimmer of hope in Canadian penitentiaries". In this article, Mr. MacLeod did an act of bravery; he took off his coat to make himself the champion of the inmates. That was in 1960. Then, he gives guidelines: The inmates should circulate freely and so forth. However, in the same article, he contradicts himself. He says inmates cannot behave as normal beings. That is already a contradiction. It confirms the discrepancy that is found on another level, between the inmate and the guard.

Now, the pressure the inmate puts on the guard and the instructor is the same as that he exercises in a riot or in a rebellion against the government or the Solicitor General. That is the first time in 13 years I have seen inmates make a mistake in causing two riots at the same time. Probably it was badly synchronized. By committing this error, they turned the public against them. Everything must look good in public. The inmates want everything; they want us to accede to their demands, to grant them all their privileges, but they want no responsibilities.

At the time, it was decided that responsibility would be given to the wing leaders. They were called wing leaders. But they were told when to get up, when to walk, when to sit down,

[Text]

quand se laver, quand reculer. Il y avait des couteaux. On leur disait de tout faire, mais ils ne prenaient pas leurs responsabilités. A ce moment-là, j'ai dénoncé 11 détenus qui s'étaient battus avec des oreillers le soir de la messe de minuit. Trois fois, j'ai réussi à les faire coucher; mais, je n'aurais jamais cru que les autorités auraient été assez stupides pour transférer ces 11 détenus au pénitencier le jour de Noël. Vous vérifiez dans les dossiers si vous voulez. Mais, au moins, ils auraient pu attendre que Noël soit passé; pourtant, j'étais allé voir le *wing leader* et je lui avais dit: «Si tu ne fais rien, moi je vais faire quelque chose.»

Je voulais bien profiter de l'esprit de Noël moi aussi. I wanted to have, you know, the Christmas spirit and say. Well, it is Christmas, just forget it. Let us say we are passed that." You know these are the decisions that you have to take as you go along and this is the kind of guard and the kind of instructor that the inmates want. Let us say they are sentenced to five years. They are eligible for parole at 27 months, at 29 months. They want to come out at that 29 months and, if they do not, somebody is going to pay for it and, if you encourage them to laziness, the first thing you are producing is a criminal or a sexual maniac. I was forced to take an inmate who was called a prostitute and that inmate was assigned to an area where there was 65 inmates working at the same place. Do you know what a prostitute is? He will submit himself to anything, to any sexual demands, of any sort, without, force because he is sick. I went back to the Warden at the time and I said. What is that man doing freely in circulation with the population?" "Oh, "he said," he is on the list for the psychiatrist."

• 1210

M. Pinard: Vous avez été pendant combien d'années dans les pénitenciers à sécurité maximum?

M. Guay: Je n'ai jamais voulu aller dans un pénitencier à sécurité maximum; je n'y aurais pas passé une heure.

M. Pinard: Alors, l'expérience dont vous nous faites part, monsieur Guay, est celle que vous avez connue dans d'autres institutions; étiez-vous surtout dans des institutions à sécurité moyenne;

M. Guay: Oui.

M. Pinard: Et vous avez acquis la majeure partie de votre expérience comme magasinier. Est-ce exact?

M. Guay: C'est-à-dire que j'ai toujours été fasciné par l'être humain. Il existe un code du silence chez les détenus. Vous avez les *muscle men*, c'est-à-dire les hommes de bras qui dirigent la population, qui forcent la population à agir d'une certaine façon pour qu'on accède à leurs demandes; ils se font une réputation chez les employés des pénitenciers, aussi. Un jour, j'ai eu une discussion avec le sous-directeur qui m'avait convoqué; il me disait qu'il fallait motiver les détenus, les encourager et ainsi de suite. Je lui ai dit: "Monsieur le sous-directeur, je venais du magasin et il y avait quatre groupes de détenus qui coupaient le gazon, qui coupaient des arbres et qui s'occupaient des fleurs. Sur 40 détenus, il y en avait peut-être six qui travaillaient. Est-ce que vous voulez que

[Interpretation]

when to wash, when to back up. There were knives. They were told to do everything, but they would not accept the responsibilities. At the time, I reported 11 inmates who had been having a pillow-fight on the evening of midnight mass. After three attempts, I succeeded in making them go to bed; but, I would have never believed that the authorities could have been so stupid as to transfer these 11 inmates from the penitentiary on Christmas Day. You may verify this with the files, if you wish. They could have at least waited until after Christmas; I went to see the wing leader and I said to him, "If you are not going to do anything, I am." I wanted to enjoy Christmas as well.

Je voulais, vous savez, avoir l'esprit de Noël, et dire: «C'est Noël; on va tout oublier. Disons que tout est effacé.» On sait bien que ce sont les décisions qu'il faut prendre et que c'est le genre de gardien ou d'instructeur que veulent les détenus. Disons qu'ils purgent une peine de 5 ans. Ils ont droit à la libération conditionnelle après 27 mois, 29 mois. Ils veulent sortir à 29 mois et, s'ils ne le font pas, quelqu'un va le payer; si l'on encourage la paresse, on va créer un criminel ou un délinquant sexuel. J'ai été obligé de dénoncer un détenu qui s'est prostitué; ce détenu était affecté à un secteur où 65 détenus travaillaient tous. Savez-vous ce qu'est un prostitué? Il se soumettrait à n'importe quoi, à n'importe quelle demande sexuelle, sans violence, parce qu'il est malade. Je suis allé voir le directeur, à l'époque, et je lui ai demandé pourquoi cet homme pouvait circuler librement parmi les détenus. Il m'a répondu: «Il est sur la liste des personnes qui doivent voir le psychiatre.»

Mr. Pinard: How many years were you in maximum security penitentiaries?

Mr. Guay: I never wanted to go into a maximum security penitentiary; I would not have spent an hour in there.

Mr. Pinard: So, the experience you are sharing with us, Mr. Guay, was in other institutions; were you mainly in medium security institutions?

Mr. Guay: Yes.

Mr. Pinard: You acquired most of your experience as a storekeeper. Is that correct?

Mr. Guay: I have always been fascinated by human beings. The inmates have a code of silence. There are muscle men who control the population, who force the population to act in a certain way so that their demands are met; they make a reputation with the employees of the penitentiaries as well. One day, I had a discussion with the Assistant Warden who had called me in; he told me that the inmates had to be motivated, encouraged, and so forth. I said to him, «Sir, I was coming from the store and there were four groups of inmates who were cutting the grass, trimming the trees, and taking care of the flowers. Out of 40 inmates, there are about 6 who are working. Do you want us to make them work or let them rest?» I also saw inmates making bikinis, sun bathing, and

[Texte]

nous les fassions travailler ou que nous les laissions se reposer? J'ai aussi vu des détenus qui se fabriquaient des bikinis, qui se laissaient dorer au soleil, qui se baignaient et qui disaient aux gardiens: "Vous devriez venir vous baigner, l'eau est bonne.

Mr. Pinard: Et le gardien a sa cravache. J'ai tout vu cela dans votre exposé.

Mr. Guay: Oui.

Mr. Pinard: Mais voici ce qui nous intéresse. Nous, nous cherchons des solutions et notre mandat consiste surtout à régler les problèmes plus graves dans les institutions à sécurité maximum. Vous n'avez pas travaillé dans une institution à sécurité maximum mais vous avez tout de même de l'expérience dans le système et vous avez fréquenté des gens du milieu. Selon vous, les solutions que vous suggérez pourraient-elles s'appliquer dans une institution à sécurité maximum?

Le président: Excusez-moi un moment, monsieur Pinard. We have a quorum, here, at the moment, and there is a motion that, I think, we should pass, with respect to travelling expenses for all of the witnesses who will be coming before us, including Mr. Guay. I think we should do it this morning rather than do it each time a witness comes. I think it would be a good idea to do it in general. So the motion will be that reasonable travelling and living expenses be paid, to all out-of-town witnesses, called before the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada, of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, in connection with the inquiry on the Canadian Penitentiary System. This applies only to future witness but Mr. Guay is included.

Motion agreed to.

Mr. Pinard: Monsieur Guay, dans ma question, je parle des institutions à sécurité maximum.

• 1215

Mr. Guay: Oui.

Mr. Pinard: J'ai lu vos remarques que j'ai trouvées très intéressantes. Votre expérience est très enrichissante pour nous. Je constate que votre échantillonnage est composé d'entrouits où les programmes ont été instaurés et ont reçu des applications beaucoup plus grandes que dans les pénitenciers à sécurité maximum. Or, même à ces endroits, vous affirmez que les détenus ne sont pas prêts, que c'est trop révolutionnaire pour eux. Les détenus ne veulent pas cette phase de réhabilitation mais désirent plutôt avoir des privilèges. Ils ne sont pas intéressés à travailler. En conclusion, vous dites:

No program will ever succeed as long as a genuine second chance is given to the inmate and they accept to co-operate, but for that they must believe in it.

Qu'est-ce que vous suggérez comme moyen pratique pour faire en sorte que les détenus soient convaincus que leur intérêt est dans la réhabilitation? Et, est-ce que vos suggestions visent aussi les institutions à sécurité maximum?

[Interprétation]

swimming and who were saying to the guards, «You should come swimming, the water is nice».

Mr. Pinard: And the guard had his whip. I saw that in your brief.

Mr. Guay: Yes.

Mr. Pinard: But this is what interests me: We are looking for solutions and our mandate is to solve the most serious problems in the maximum security institutions. You have not worked in a maximum security institution, but you have had experience in the system and you are familiar with the people in that environment. In your opinion, could these solutions you are proposing apply in a maximum security institution?

The Chairman: Excuse me, a minute, Mr. Pinard. Nous avons le quorum maintenant et il y a une motion que nous devrions adopter sur les frais de voyage de tous les témoins qui comparaitront ici, y compris M. Guay. Je crois que nous devrions l'adopter ce matin, au lieu de le faire chaque fois qu'un témoin comparait. Je crois que ce serait une bonne idée de le faire pour tout le monde. Alors, la motion se lit comme suit: Que des frais de déplacement et de subsistance raisonnables soient versés aux témoins venus de l'extérieur sur l'invitation du sous-comité du système pénitenciaire du Canada, issu du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, dans le cadre de son enquête sur le système canadien des pénitenciers. Cela s'appliquera aux témoins qui viendront, mais M. Guay y sera compris.

Motion adoptée.

Mr. Pinard: Mr. Guay, my question relates to maximum security institutions.

Mr. Guay: Yes.

Mr. Pinard: I read your remarks and found them very interesting. Your experience is very enriching for us. I note that your survey includes places or programs which were established and which were more widely applicable than just to maximum security penitentiaries. Even in these places, you indicate that the inmates are not ready, that it is too revolutionary for them. The inmates do not want this rehabilitation phase, but would rather be granted privileges. They are not interested in working. In conclusion, you say:

Aucun programme ne fonctionnera tant qu'une vraie deuxième chance ne soit permise aux détenus et qu'ils acceptent d'y collaborer, mais pour cela, il faut qu'ils y croient.

What practical means are you suggesting to convince inmates that they have an interest in rehabilitation? Are your suggestions directed at maximum security institutions as well?

[Text]

M. Guay: Distinguons d'abord les cas, en commençant par les cas de transition pour finir avec ceux des pénitenciers à sécurité super-maximum et maximum.

Je crois qu'un détenu qui a été jugé apte à travailler à l'extérieur et qui par la suite, vient coucher dans une maison de transition, c'est du sadisme. Le détenu est réhabilité ou non réhabilité. Il est digne de confiance ou non. Car l'hypocrisie vous ne la découvrez jamais. Seul le détenu connaît le comportement qu'il a eu pour en arriver à ses fins. Alors, si le détenu est apte à aller se chercher du travail ou à aller prendre des cours à l'extérieur, s'il est apte à être laissé seul dans une ville, il est apte à être libéré. C'est le premier point.

Ensuite, il y a les maisons comme celle de Saint-Hubert où les détenus ont de trois ou quatre mois à purger sur leur peine. Le type va se chercher du travail. Je trouve que c'est du sadisme pur. Le détenu va travailler puis va coucher à cet endroit. S'il est capable d'aller travailler, il est capable d'aller coucher chez eux ou avec sa femme, s'il a un milieu familial qui l'attend.

Voyons maintenant la prison à sécurité médium. Dans le moment, les détenus qui sont là sont ceux qui ont réussi à jouer le jeu de la réhabilitation. Ceci inclut ceux qui ont obtenu des nominations par l'hypocrisie. Le détenu a obtenu un transfert d'une prison à sécurité maximum au super-maximum à un pénitencier à sécurité médium selon qu'il s'agit d'une première ou d'une deuxième condamnation.

Maintenant, nous en arrivons au pénitencier à sécurité maximum. Si vous réalisez ce qui s'est passé dans les dix dernières années, nous sommes responsables de ceux qui sont dans ces prisons présentement. Nous les avons fabriqués par notre action négative, par la lenteur de la classification, par la lenteur des décisions et par la différence dans les condamnations que les juges donnent.

J'ai assisté à un comité de classification. L'accusé avait fait un vol à main armée. La peine minimum pour cette infraction est de cinq ans. Or, l'accusé était le fils d'un juge. Sa peine a été une sentence suspendue d'un mois. Je n'ai jamais voulu révéler de nom. Je ne le révélerai jamais non plus. Mais j'ai été témoin d'un tel cas. Pensez-vous que les détenus ne sont pas témoins de choses du genre? Pensez-vous que les policiers ne sont pas témoins de cas semblables? Or, dès qu'il y a une évasion, la population se dresse contre les détenus. La police et les juges sont enragés parce qu'ils ont condamné quelqu'un à cinq ans, et que la commission nationale des libérations conditionnelles l'a libéré au bout de trois ans. Le type revient en prison. Pourquoi? Parce qu'il a joué le jeu de l'hypocrisie. Alors, le juge au lieu de le condamner à cinq ans, le condamnera à dix ans, ce qu'il peut faire. D'ailleurs la différence entre les sentences, est un facteur qui a des effets sur le comportement en prison.

Maintenant, vous me parlez du secteur super-maximum, ou maximum?

M. Pinard: Le secteur maximum.

M. Guay: D'ailleurs, le secteur super-maximum a été aboli. Par la ségrégation et l'isolement, nous allons les rendre tout simplement sadiques ou maniaques. Surtout si vous les con-

[Interpretation]

Mr. Guay: First, we must distinguish between the cases, beginning with transition cases and ending with the super-maximum and maximum security penitentiaries.

I believe that when an inmate who has been deemed capable of working on the outside must spend the night in a halfway house, that this is sadism. The inmate is rehabilitated or he is not. He is either trustworthy or he is not. It will never be discovered through hypocrisy. Only the inmate knows what behaviour led him to act as he did. So, when the inmate is able to find work or to take a course on the outside, when he is able to be left alone in a city, he is able to be let out. That is my first point.

Then, there are centres like those at St. Hubert where the inmates have three or four months left on their sentence. A guy will look for work. I find that is pure sadism. The inmate goes to work and sleeps in the centre. If he is capable of working, he is capable of spending the night at home or with his wife, if he has a family waiting for him.

Now, let us take a look at the medium security prison. At present, the inmates who are there have succeeded at the game of rehabilitation. This includes those who have got nominations through hypocrisy. The inmate obtains a transfer from a maximum or super-maximum security prison to a medium security institution, depending on whether it is a first or second conviction.

Now we get to the maximum security penitentiary. If you know what has happened in the last 10 years, it is we who are responsible for those who are in prisons now. We produced them through our negative action, through slow classification, through delayed decisions and through the difference in convictions given by judges.

I attended a classification committee. The accused had committed an armed robbery. The minimum sentence for that crime is five years. The accused was the son of a judge, so he got a suspended sentence of one month. I never wanted to reveal his name. I will never do so either. But I witnessed that case. Do you think inmates do not see things like that? Do you think police officers do not witness similar cases? But as soon as there is an escape, the people blame the inmates. The police and the judges are furious because they have condemned someone to five years and the National Parole Board let him out after three years. The guy comes back to prison. Why? Because he played the game of hypocrisy, so a judge will sentence him to 10 years instead of five which he has the right to do. The difference between sentences is a factor which affects prison behaviour.

Now, are you speaking about the super-maximum or maximum security?

Mr. Pinard: The maximum security.

Mr. Guay: Of course, the super-maximum has been abolished. Through segregation and isolation we are going to make them, quite simply, sadistic or turn them into maniacs. If you

[Texte]

damnez à 15 ans de prison, sans chance de libération, vous ne pouvez rien faire. Mais si, par exemple, vous leur dites: "Tu as la responsabilité, maintenant. Toi, tu as la responsabilité de ces dix hommes-là. Avant de faire un rapport, je vais t'en parler. Toi, tu veux avoir cela, eh bien, pour l'obtenir il faut que tu fasses cela. Il faut que tu prennes tes responsabilités."

• 1220

Je vais vous dire la vérité. Prenez une déclaration comme celle de M. Goulem qui a peur des gardes plus que les détenus... Quelle collaboration, pensez-vous, aura-t-il des gardes? Ceux-ci vont tout faire pour saboter le système, comme les détenus vont tout faire pour jouer avec M. Goulem. Puis, les détenus vont se servir du système pour obtenir ce qu'ils exigent. Mais au supermaximum, c'est l'isolement et ce sont des tours armées et des gardes armés qui se tiennent sur les tours et du travail... il n'y en a pratiquement pas: les détenus sont 23 heures sur 24 en cellule. Ce n'est pas de cette façon que vous allez leur donner une chance.

M. Pinard: Oui, monsieur Guay, mais ce que vous faites en ce moment, c'est de m'exposer une situation concrète, et c'est très bien. Mais ma question est la suivante: quelle solution pratique suggérez-vous pour réussir finalement à convaincre les détenus qu'il y va de leur intérêt de faciliter leur réhabilitation?

M. Guay: Demandez-le leur!

M. Pinard: Alors, en somme, vous venez de nous exposer une situation et vous n'avez aucune solution à nous proposer.

M. Guay: Oui, mais un instant. Exposer une situation et demander quelque chose c'est différent.

M. Pinard: Eh bien, moi, je vous demande ce que vous suggérez?

M. Guay: Ce que je suggère c'est de proposer ce programme-là à une institution. C'est ce que je suggère à titre expérimental dans mon article: de former un comité de discipline, de transférer les détenus en les classant dans des ateliers de travail. Ceux qui ont de la difficulté à apprendre peuvent se faire aider par d'autres pour apprendre plus vite. «Si tu réussis à te classer plus vite plombier, si tu réussis à produire davantage, par exemple plus de bureaux ou plus d'autres articles, ta sentence peut être changée!» C'est là qu'intervient l'avocat que je propose. Il y en aurait un de nommé dans chacune des institutions. Enfin, le détenu serait représenté à Ottawa par le Commissaire des détenus dont le rôle n'entrerait pas en conflit avec l'autorité du Commissaire des pénitenciers qui dirige le fonctionnarisme.

Mais le Solliciteur général, à titre de responsable gouvernemental du Service des pénitenciers pourrait obtenir, d'un côté, le rapport des fonctionnaires et, de l'autre côté, une étude nouvelle du cas. Le juge condamne à 15 ans... Je ne peux pas changer la société, je ne peux pas changer les politiciens, je ne peux pas changer les media d'information, ni les juges, ni la police, ni le traitement qu'on fait subir aux détenus. Tout ce que je sais, c'est que le détenu se trouve dans une prison provinciale pour deux, trois, cinq, dix ou quinze ans. S'il a été hypocrite, une deuxième sentence, une troisième sentence...

[Interprétation]

condemn them to 15 years in prison, without chance for parole, nothing can be done. But, if you say, for example, "Now, you are responsible for those 10 men. Before making a report, I would like to talk to you about it. As far as you are concerned, you must do things to get things. You have to take on responsibilities." Then no one could lie.

I am going to tell the truth. Take a statement like that of Mr. Goulem, who is more afraid of the guards than the inmates. Do you think the guards will co-operate with him? They will do everything in their power to sabotage the system, just as the inmates will do everything in their power to take advantage of Mr. Goulem. The inmates will use the system to get what they want. But in the long run, the problem lies with solitary confinement, with the armed guards who man the watch towers, and with an almost total lack of occupation: inmates spend 23 hours out of 24 in their cells. This is no way to provide them with opportunities.

Mr. Pinard: Yes, Mr. Guay, but you are referring to a particular situation, which is fine. What I would like to know is whether you have practical suggestions as to how the inmates could be convinced that rehabilitation is in their interest?

Mr. Guay: Ask them!

Mr. Pinard: In other words, you have exposed a situation to which you can offer no solution.

Mr. Guay: Yes, but wait a minute. There is a difference between reporting a situation and making demands.

Mr. Pinard: I am asking you what you suggest be done?

Mr. Guay: I suggest that the program be proposed to an institution. In my article, I propose the following experiment: A disciplinary committee should be formed and inmates delegated to workshops. Those who have learning difficulties could learn faster with the help of others. «If you can qualify as a plumber more quickly or produce more desks, for example, or other articles, your sentence could be changed!» That is where the lawyer should come in. There should be one appointed to each institution. Inmates would be represented in Ottawa by the Commissioner of Inmates, whose role would not conflict with the authority of the Commissioner of Penitentiaries, who would be head of staff.

The Solicitor General would be responsible for the Penitentiary Service and could both receive staff reports and review the cases. The judge sentences a person to 15 years. I cannot change society, or politicians, or the media or judges, or the police, or the treatment to which inmates are submitted. All I know is that the inmate winds up in a provincial prison for two, three, five, ten or fifteen years. If he has not been honest, there will be a second or a third sentence. We have gone as far as that! We must stop and look ahead. Are we going to go back 15 years to brute force and confinement 23 out of 24

[Text]

On en est rendu là! C'est là qu'il faut s'arrêter puis regarder en avant. Va-t-on retourner à la force brutale, à l'incarcération 23 heures sur 24, là où on en était il y a quinze ans? Ou bien va-t-on leur dire: «Cette fois-ci, mon garçon, prends-les tes responsabilités»?

Faisons-en l'expérience dans une institution parce que je n'aimerais pas agir comme les psychiatres, faire miroiter des rêves en couleur devant une population de détenus qui savent intérieurement que ces gens se servent d'eux comme rampe de lancement pour leur propre popularité.

Par exemple, dans quinze ans, allez-vous me dire... J'ai travaillé avec des meurtriers. Ce sont des meurtriers et ils devraient être toujours enfermés dans un maximum, si l'on réagit de cette façon-là. J'ai demandé à l'un d'eux: «Comment as-tu tué?» Il m'a répondu: «Un soir, nous avions pris un coup. Ma femme m'engueulait, je lui ai serré la gorge et je la lui ai serrée trop fort.» J'ai vu des types qui faisaient affaires avec le Service des pénitenciers. Ils ont été condamnés pour un moment de folie et, au niveau provincial, ils sont placés parmi des détenus, des récidivistes depuis dix ou douze ans, qui ont peut-être vingt ans de prison de fait, des désaxés sexuels, et ensuite ils arrivent dans une prison fédérale. Encore là, les voici obligés d'attendre pour la classification, obligés d'attendre pour ceci et pour cela. Ce sont toutes des belles promesses. Alors, ils se disent: «Nous allons obtenir ce que nous pouvons. Nous n'y croyons pas aux libérations conditionnelles. Nous en voyons qui sortent et qui ne devraient pas sortir, parce que nous les connaissons. Ici, nous sommes dirigés par une vingtaine de *muscle men* qui mènent l'institution.»

Personnellement, ce que je propose... Il y a environ 200 employés dans une institution de 400 détenus. Qu'il y ait des responsabilités d'accordées à chaque shop; que l'instructeur qui est en charge d'une shop, à tous les niveaux, respecte les aptitudes des hommes. Donnez-leur la chance de sortir, une vraie chance, pas une façade. Ne prenez pas dix ans pour le faire. Enfin, que cela se matérialise. Comme jusqu'en 1967, quand il y avait une évasion, on n'était pas payé pour les heures supplémentaires. Quand on était obligé de rester 6 à 7 heures à courir après les détenus, la haine grandissait. D'ailleurs la Fonction publique a pu redresser un peu ce chaos... la qualité administrative des pénitenciers. A tous les niveaux, je crois, il faut leur faire réaliser qu'ils ont une responsabilité. De plus, ils ne sont pas en condition physique. Le personnel, les gardes devraient se maintenir en condition physique, de gré ou de force. Ensuite ils prendraient leurs responsabilités.

• 1225

M. Pinard: Ces trois dernières années, est-ce que vous avez suivi l'évolution un peu dans le système pénitentiaire?

M. Guay: Ah, j'ai regardé quelques articles, j'ai vu que vous aviez fait des recommandations qui sont louables; j'en mentionne quelques-unes même...

M. Pinard: Non, ce n'est pas pour cela que je vous pose cette question. Vous avez dit qu'il y a 200 employés dans les institutions pour 400 détenus, alors qu'effectivement le taux est maintenant de beaucoup inférieur. Actuellement le taux est

[Interpretation]

hours a day? Or are we going to tell them: «this time, buddy, you are going to act responsibly?»

Let us try it in an institution; I do not want to follow the example of psychiatrists who offer pipe dreams to the inmate population which knows full well that it is being used as a springboard for their popularity.

For example, are you going to tell me in 15 years... I have worked with murderers. If we are going to think that way, they should be held forever in a maximum security institution. I asked one of them how it had happened. He replied: «One night, we had been drinking. My wife started to argue with me and I grabbed her throat, but I pressed too hard.» I have seen the sort of people the Penitentiary Service deals with. They have been condemned after a fit of insanity. On the provincial level, they are placed with inmates who have been in and out of prison for 10 or 12 years, who have served perhaps 20 years, sexual perverts and so on. They are put in a federal prison. Once again, they have to wait for classification, wait for this, that, and the other thing. They are promised all sorts of things. So they say: «We will get what we can. We do not believe in parole. We know people who have got out when they should not have. We are ruled by 20 or so muscle men who control the institution.»

I personally propose that there be approximately 200 employees in a 400-inmate institution. Responsibilities should be delegated to each shop; at all levels, the instructor in charge of a shop should respect the person's ability. They should be given a chance to get out, a real chance, not a facade. It should not take 10 years. It has to become a reality. Until 1967, when there was an escape, no one was paid for overtime. When a person had to stay for six or seven hours running after inmates, the hate grew. The Public Service has been able to introduce some order into this chaos, to improve the administration of penitentiaries. I think that at all levels, they must be made to realize that they have a responsibility. Moreover, they are not in good physical shape. The staff and the guards should keep fit. They would then be able to assume their responsibilities.

Mr. Pinard: Have you followed the changes in the penitentiary system over the last three years?

Mr. Guay: I have read a few articles and seen that you have made praiseworthy recommendations. I have even mentioned a few of them...

Mr. Pinard: That is not why I asked you the question. You said that there were 200 employees in institutions for 400 inmates, while in actual fact the rate is much lower. On a

[Texte]

à peu près de un employé pour 1,3, 1,4 détenu, et ceci de façon générale au pays. Cela s'est donc amélioré de ce côté-là.

M. Guay: Oui, en qualité ou en quantité?

M. Pinard: C'est ce qu'on étudie actuellement. Merci monsieur Guay; j'ai plusieurs collègues qui veulent vous questionner. Je vous remercie pour les réponses que vous m'avez faites.

M. Guay: Pour finir avec vous, je crois qu'à tous les niveaux, dans toutes les prisons, si on fait réaliser au détenu qu'il a une vraie chance et que l'on agit quand c'est le moment, si les détenus arrêtent de se battre contre les gardes, contre les instructeurs et si selon leur performance ils peuvent réellement changer, si l'attitude des juges changeait, ainsi que celle des gens à l'extérieur, cela leur donnerait une vraie deuxième chance.

M. Pinard: Merci, monsieur Guay, merci monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Pinard . . .

Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Thank you very much for your recommendations. I perceive you as a very concerned and sensitive person, and I think some of your recommendations are excellent. But you give as one of your reasons, number eight, the strength of the Public Service Alliance. Could you tell me simply whether you think the Public Service Alliance is doing a job in the prison of any sort? Is it worth while?

Mr. Guay: Actually, I was more an observer, because I have always loved human beings, as I am myself. When the classification of positions came out in 1967, those who got away with hypocrisy in nomination could not do it any more, because there would be grievances. There were all sorts of grievances . . .

Mrs. Holt: To start with, I do not want your explanation as much as I would like to know whether it served a purpose in there? Was it good?

Mr. Guay: It was good for the . . . représailles . . .

Mrs. Holt: You can speak in French, there is translation.

M. Guay: Cela a été beau, parce que les autorités usaient de représailles contre ceux qui étaient récalcitrant au système. Par exemple, j'ai dit au préalable qu'il y avait trois types de personnes qui travaillaient dans le fonctionnarisme, en prison. Si, par exemple, j'ai un employé qui vaut rien, que ce soit un garde, un instructeur ou un commis, je vais lui faire de bons rapports pour qu'il soit nommé à une autre position pour m'en débarrasser et pour avoir quelqu'un qui va pouvoir faire le travail de façon constructive. Mais vous ne pouvez plus faire cela maintenant.

Mrs. Holt: Just hold a minute, because I do not have much time for my questionings. You are talking about your first point. I want to know about your eighth point. You attribute the failure of rehabilitation to the strength of the Public Service Alliance. I heard about what you mean by hypocrisy in the Penitentiary Service at all administrative levels, and you are repeating that now. I would really appreciate it if you

[Interprétation]

national basis, there is now approximately one employee for every 1.3 or 1.4 inmates. The rate has thus improved.

Mr. Guay: Yes, but in quality or in quantity?

Mr. Pinard: That is what we are trying to determine. Thank you, Mr. Guay; several of my colleagues wish to question you. Thank you for answering my questions.

Mr. Guay: To complete my answer to your question, I believe that at all levels, in all prisons, if the inmate is made to realize that he is being given a real chance, if the inmates stop fighting with guards and instructors, if their behaviour shows that they really can change, if the attitudes of judges and people on the outside changes, they would really be given a second chance.

Mr. Pinard: Thank you, Mr. Guay, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Pinard . . .

M^{me} Holt.

Mme Holt: Je vous remercie beaucoup de vos recommandations. Je m'aperçois que vous êtes très engagé et très sensible et je crois que certaines de vos recommandations sont excellentes. Mais vous donnez comme l'une de vos raisons, au n° 8, la puissance de l'Alliance de la Fonction publique. Pouvez-vous me dire si l'AFPC remplit une fonction quelconque à l'intérieur des prisons? Est-elle valable?

M. Guay: En fait, j'étais plutôt un observateur, car j'ai toujours aimé l'humanité dont je fais partie. Après l'introduction du classement des postes, en 1967, il n'était plus possible d'obtenir des nominations de façon malhonnête, car il y aurait des griefs. Il y avait toutes sortes de griefs . . .

Mme Holt: D'abord, je m'intéresse moins aux explications qu'à la question de savoir si elle remplissait une fonction. Était-elle utile?

M. Guay: C'était utile pour . . . retaliation . . .

Mme Holt: Vous pouvez parler français; il y a un service d'interprétation.

Mr. Guay: It was perfect, because the authorities retaliated against those who rebelled against the system. For example, I mentioned that there were three types of people who work in prisons. If I had an incompetent employee on my hands, whether it be a guard, an instructor or a clerk, I would get rid of him by writing good reports so he would be transferred to another position and I could hire someone who could work constructively. But you can no longer do that.

Mme Holt: Un moment, s'il vous plaît, je n'ai pas beaucoup de temps pour poser ma question. Vous parlez de votre premier point. Moi, je voudrais avoir des renseignements sur votre huitième point. Vous dites que l'échec de la réadaptation est attribuable à la puissance de l'Alliance de la Fonction publique. J'ai entendu des exemples de l'hypocrisie du Service des pénitenciers à tous les niveaux administratifs, dont vous

[Text]

could tell me, simply, why you have this in point number eight. I am not defending the Public Service Alliance. Why do you put it in at all if it is the same thing as number one?

Mr. Guay: Because those who got nominations would like rehabilitation to work out. They would like inmates to be rehabilitated when they come out.

Mrs. Holt: Is it the Public Service Alliance that wants them rehabilitated?

• 1330

Mr. Guay: No. The Public Alliance was fighting the authorities because the others down below were jealous of those that got nomination. In other words, the Public Service Alliance has defended those that did not get nomination and that the proper knowledge to supervise.

Mrs. Holt: Did the Public Service Alliance really represent all the people who worked in prisons? I know they got the money from all the people who worked in prisons, but did they represent the wishes of everybody? Was it in the best interests of the people who were supposedly being treated inside the prisons?

Mr. Guay: It had one good point: those that had talents and qualification enough had a chance to be represented by the Public Service Alliance for nomination. This was one good point of the Public Service Alliance.

Mrs. Holt: Are you worrying about the individual staff member or are you worrying about the quality of the prison? In other words, you give them as a failure but you do not explain why it was one of the failures in rehabilitation. You are just worrying about what it might . . .

Mr. Guay: It has blocked everything that was put forward.

Mrs. Holt: What else did it do? Why did you put it in here?

Mr. Guay: Let me give you a good example. From 1967 to 1970 the authorities decided to change the dormitory two-cell blocks into individual cells. At the same time, psychiatrists from Leclerc decided the doors should be open to allow the inmates common life. The guards used to say, "They are all in the cells so I do not have to worry ." But if they circulate, he is worried; he does not know what goes on because he is alone supervising 25 inmates. In other words, the directive put forward by the warden is to go forward for rehabilitation, but it is being fought by the guards.

Mrs. Holt: Are you using "the guards" to mean the same as the union? Was it fought by the guards or was it fought by the PSAC?

Mr. Guay: The union represented the guards because they never accepted—those that remained as guards are those that the Public Service Alliance really represents.

[Interpretation]

réparlez maintenant. Je voudrais savoir simplement pourquoi vous en parlez au numéro 8. Je n'essaie pas de défendre l'Alliance de la Fonction publique. Pourquoi ne l'avez-vous pas inclus au n° 1.

M. Guay: Parce que les personnes nommées voudraient que la réadaptation ait du succès. Elles voudraient que les détenus soient réadaptés à leur sortie de prison.

Mme Holt: Est-ce l'Alliance de la Fonction publique qui veut les voir réadaptés?

M. Guay: Non. L'Alliance de la fonction publique se battait contre l'administration parce que les laissés pour compte étaient jaloux de ceux qui avaient obtenu ces promotions. En d'autres termes, l'Alliance de la fonction publique a défendu ceux qui n'avaient pas obtenu ces promotions tout en ayant les connaissances suffisantes pour ces postes.

Mme Holt: Est-ce que l'Alliance de la fonction publique représentait réellement tous ceux qui travaillaient dans les prisons? Je sais qu'elle touchait de l'argent de tous ceux qui travaillaient dans les prisons, mais est-ce qu'elle représentait les souhaits de tous? Est-ce que cela représentait un intérêt pour ceux qui étaient censés être traités dans les prisons?

M. Guay: Il y avait une bonne chose: Ceux qui avaient les talents et les connaissances suffisantes avaient la possibilité d'être représentés par l'Alliance de la fonction publique pour les promotions. C'était un bon point de l'Alliance de la fonction publique.

Mme Holt: De quoi vous souciez-vous le plus, des employés ou de la qualité des prisons? En d'autres termes, vous dites que c'est un des échecs, mais vous n'expliquez pas pourquoi c'est une des causes de l'échec des programmes de rééducation. Vous vous souciez simplement de ce que . . .

M. Guay: Cela a bloqué toutes les initiatives.

Mme Holt: Quelles ont été les autres conséquences? Pourquoi en parlez-vous ici?

M. Guay: Je vais vous donner un bon exemple. De 1967 à 1970, l'administration a décidé de passer des cellules à deux aux cellules individuelles. En même temps, les psychiatres de Leclerc ont décidé que les portes devraient être ouvertes pour permettre aux détenus d'avoir une vie commune. Tant que les détenus étaient enfermés dans leur cellule, le garde n'avait pas de problèmes. Mais si on décidait de les laisser librement circuler, là il allait en avoir, car il ne savait pas ce qui se passait et il était tout seul pour surveiller 25 détenus. En d'autres termes, la directive émise par le directeur devait favoriser la rééducation, mais elle a été combattue par les gardes.

Mme Holt: Quand vous dites «les gardes», vous voulez dire le syndicat? A-t-elle été combattue par les gardes ou par l'AFPC?

M. Guay: Le syndicat représentait les gardes, car ils n'ont jamais accepté—ceux qui sont restés gardes sont ceux que l'Alliance de la fonction publique représente réellement.

[Texte]

Mrs. Holt: They do not represent all the staff then.

Mr. Guay: No. They represent, I would say, mostly the guards, and now the instructors are really laughed at.

Mrs. Holt: Is it possible, as long as the Public Service Alliance is there, to have instructions, to have psychiatry, to have treatment of any sort, if what you say is true?

Mr. Guay: What did you say?

Mrs. Holt: You say that the training staff is not able to do its job and is out, and you also mention the example of the psychiatrist. Does that mean that as long as the Public Service Alliance is there working for security only, which is the implication, that all treatment and rehabilitation and psychiatry classification is out?

Mr. Guay: Yes.

Mrs. Holt: In other words, the Public Service Alliance has no place in a rehabilitative or attempted rehabilitative system.

Mr. Guay: The Public Service Alliance's role right now, in my opinion, is that they are fighting the authorities on any program that is put forward, they are fighting the rehabilitation program because of the privileges and the rights that were given to inmates' and as the guards and the instructors have said, the laziness and the stupidity of the inmates' behaviour by lying to the public that the inmates are really working towards rehabilitation. And it is now costing some \$13,000 a year to keep an inmate inside.

Mrs. Holt: You say in point 17,

Sabotage of the system by inmate population and by personnel.

Who starts the riots in the prisons?

Mr. Guay: Actually, the ones who start the inmates are qualified administrators now. Do not forget that if you are sentenced to a second or third sentence you know who is in jail as well as the authorities. And if you are a third-sentence man, most of the third-sentence men are the ones who are rebels in society, outside society, and they are the ones who are leading the institution as far as the inmate population is concerned.

• 1235

Mrs. Holt: Where does the PSAC get into this sabotage? You mentioned personnel.

Mr. Guay: I know that is true.

Mrs. Holt: Does the inmate population go there? We know they are rebels, we know they have broken the law, we know that even in prison they will try to break the law. We have no doubt about that. But we do not know who in the staff is breaking the law, if they are breaking the law. In other words, if there is sabotage or if there is a riot instigated by staff, they are breaking the law they have said they would uphold. We know that the inmates' backgrounds are, but we do not expect this kind of irresponsibility from staff. Do you have any evidence that the system has been sabotaged or in fact there have been riots caused by staff?

[Interprétation]

Mme Holt: Elle ne représente donc pas tout le personnel?

M. Guay: Non. Je dirais qu'elle représente surtout les gardes, et les instructeurs sont maintenant tournés en dérision.

Mme Holt: Est-il possible, tant que l'Alliance de la fonction publique sera présente, d'avoir des programmes d'éducation, de psychiatrie de traitements, si ce que vous dites est vrai?

M. Guay: Qu'avez-vous dit?

Mme Holt: Vous dites que le personnel de formation ne peut pas faire son travail et vous avez également donné l'exemple des psychiatres. Cela veut-il dire que, tant que l'Alliance de la fonction publique ne s'intéressera qu'à la sécurité, il ne sera pas question de programme de traitements, de rééducation et de classification psychiatrique?

M. Guay: Oui.

Mme Holt: En d'autres termes, l'Alliance de la fonction publique n'a pas sa place dans un système tendant à la réduction.

M. Guay: Selon moi, le rôle, à l'heure actuelle, de l'Alliance de la fonction publique est de combattre tout programme proposé par l'administration. Elle se bat contre le programme de rééducation à cause des privilèges et des droits qui sont accordés aux détenus car, comme le disent les gardes et les instructeurs, les détenus sont paresseux et stupides, et dire qu'ils cherchent vraiment à se rééduquer est mentir au public. Et un détenu coûte maintenant près de \$13,000 par année.

Mme Holt: Vous parlez dans votre 17^e point, du

sabotage du système par les détenus et les fonctionnaires.

Qui provoque les émeutes dans les prisons?

M. Guay: En réalité, les responsables sont les administrateurs. N'oubliez pas que, lorsque vous en êtes à votre deuxième ou à votre troisième condamnation, vous connaissez aussi bien les détenus que l'administration. La plupart de ceux qui en sont à leur troisième condamnation sont des rebelles à la société, et ce sont eux qui mènent les détenus dans les institutions.

Mme Holt: Quel est le rôle de l'AFPC dans ce sabotage? Vous parlez du personnel.

M. Guay: Je sais que c'est vrai.

Mme Holt: Que font les détenus? Nous savons que ce sont des rebelles, nous savons qu'ils ont violé la loi, nous savons que même en prison ils essaieront de violer la loi. Nous n'avons aucun doute à ce sujet. Mais nous ne savons pas qui, dans le personnel, viole la loi, nous ne savons pas si le personnel viole la loi. En d'autres termes, s'il y a sabotage ou si une émeute est provoquée par le personnel, ils violent la loi qu'ils ont juré de respecter. Nous savons à qui nous avons affaire avec les détenus, mais nous n'attendons pas ce genre d'irresponsabilité de la part du personnel. Avez-vous la preuve que le système a été saboté par le personnel, ou même que des émeutes ont été provoquées par ce dernier?

[Text]

Mr. Guay: I have no evidence and no proof, and you will never have any. Do not forget that the prison staff are as wise as the inmate population. Do not forget that. Those who got domination, this is the revenge that is now taking place. Those who stayed behind are fighting the authorities, Mr. Goulem is right in a way when he states that he is afraid of the guards, not of assault but in his work performance. Mr. Goulem is right; do work, participate. They will not participate.

Mrs. Holt: Are they a threat to the system? You are talking about guards. There were many guards like you who wanted to participate in rehabilitation, or attempted rehabilitation.

Mr. Guay: Yes.

Mrs. Holt: We use the word as though it is real. There certainly must be many guards in the PSAC who do not want the kind of situation that has developed in our prisons.

Mr. Guay: Naturally

Mrs. Holt: Are there many? What percentage would you put on it?

Mr. Guay: I would say there is maybe the same quantity as the inmates. There are about 25 muscle-men in an institution.

Mrs. Holt: That is on the staff?

Mr. Guay: And I would say there are about 25 men who are not working properly towards a good program or a good work performance at the level of a guard or instructor, or other sectors of administration.

Mrs. Holt: Do you think, then, that in a way the union is a victim? In other words, these 25 muscle-men who are staff are using the union to their advantage, and it is the union that is their front for this?

Mr. Guay: Oh, no. The union represents much more than that. Do not forget that the people involved in basic rehabilitation are those who are in contact with the inmates. This is the basic; not politicians, not judges, not police forces and not media information. I am in contact with 15 people, I am the supervisor and you are an inmate, so I have to live with you, and I am jealous of those who have domination. They are in the other building. They have domination. I am losing the public function, because there are about 120 guys, I believe, and some 40 or 45 instructors in an institution, so you have about 60 people working in administration at different levels. I do not know the organization chart of prison administration now, but at the time it was about that. In those days, when I looked at the organization chart, I recall there were about 120 guards and there were some 30 or 35 instructors, depending on the shops that were working. So, that job is not two-thirds of a prison staff, and this is what the Public Service Alliance represents. They do not represent the authorities and they are fighting the authorities because they are liars.

Mrs. Holt: Maybe some of them should be inside a few cells...

Mr. C. Guay: Yes.

[Interpretation]

M. Guay: Je n'ai pas de preuve et vous n'en aurez jamais. N'oubliez pas que les gardes sont aussi malins que les détenus. Ne l'oubliez pas. Ceux qui n'ont pas été promus combattent l'administration, se vengent. D'une certaine manière, M. Goulem a raison lorsqu'il dit qu'il a peur des gardes, pas d'être attaqué, mais pour son travail. M. Goulem a raison, rien ne les fera participer.

Mme Holt: Sont-ils une menace pour le système? Vous parlez des gardes. Il y avait beaucoup de gardes comme vous qui voulaient participer au programme de rééducation, ou aux tentatives de rééducation.

M. Guay: Oui.

Mme Holt: Nous nous servons de cette expression comme si c'était la réalité. Il doit certainement y avoir beaucoup de gardes de l'AFPC qui ne veulent pas du genre de situation qui s'est développée dans nos prisons.

M. Guay: Naturellement.

Mme Holt: Y en a-t-il beaucoup? Quel serait le pourcentage d'après vous?

M. Guay: Je dirais qu'il y en a peut-être autant que de détenus. Il y a environ 25 gros bras par institution.

Mme Holt: Vous voulez dire dans le personnel?

M. Guay: Je dirais qu'il y en a environ 25 répartis entre les gardes, les instructeurs et les autres employés de l'administration qui font tout pour bloquer les programmes.

Mme Holt: Pensez-vous alors que le syndicat est en quelque sorte leur victime? En d'autres termes, ces 25 gros bras tirent profit du syndicat, et c'est le syndicat qui leur sert de paravent?

M. Guay: Oh, non. Le syndicat représente beaucoup plus que cela. N'oubliez pas que les véritables responsables de la rééducation sont ceux qui sont en contact avec les détenus. Ce ne sont ni les hommes politiques ni les juges ni la police ni les media. Je suis en contact avec 15 personnes. Je suis le surveillant et vous êtes le détenu, il faut donc que je vive avec vous, et je suis jaloux de ceux qui ont le pouvoir. Ils sont dans l'autre édifice. Ils ont le pouvoir. Je perds ma fonction publique, car il y a environ 120 types, je crois, et quelque 40 ou 45 instructeurs dans une institution, c'est-à-dire environ 60 personnes travaillant dans les services administratifs à différents niveaux. Je ne sais à quoi ressemble maintenant l'organigramme d'une administration pénitentiaire, mais, de mon temps, c'était comme cela. De mon temps, il y avait environ 120 gardes et quelque 30 ou 35 instructeurs, selon le nombre d'ateliers. Cela ne fait donc pas les deux tiers du personnel, et c'est ce que l'Alliance de la Fonction publique représente. Elle ne représente pas l'administration, elle la combat, car elle ment.

Mme Holt: Peut-être que certains d'entre eux devraient être à l'intérieur de quelques cellules...

M. Guay: Oui.

[Texte]

Mrs. Holt: ...because the inmates take hostages to get transfers and privileges, and I wonder what the guards are doing when they keep talking about the fact they want transfers and privileges too.

Mr. C. Guay: But, you see, in a way this is the revenge of the guards. Those who are wardens started as office clerks or as a librarian or psychologist or psychiatrist, and all this stuff; they have never dealt with inmates. I do, as a guard. That is why they are using the Public Service Alliance to get better salaries, to get the most from it, like the inmates get more privileges and they try to get more pay.

• 1240

Mrs. Holt: So they are competing with the inmates.

Mr. Guay: They are fighting each other.

Mrs. Holt: But the proper role of a union, of course, is to get job security. I am not talking about secured jobs, security in increased wages. If they were just doing that, I would say fine. But are they using the inmates as their strategy to get increases in wages and so on?

Mr. Guay: Certainly.

Mrs. Holt: O.K.

Mr. Guay: Like the inmates we will do the same.

Mrs. Holt: I asked you several times, in view of your list, here if the Public Service Alliance is good for prisons, or would you say it is a reason for the trouble in our prisons?

Mr. Guay: It is good for elimination.

Mrs. Holt: You are talking of promotions.

Mr. Guay: Yes.

Mrs. Holt: But we have discussed the wages, the salaries and the promotions. But I am talking about the prison, because after all the prison is not there for the benefit of guards and for their promotions. If they want to improve themselves then they can improve themselves through the straight union, not through the manipulation of inmates. Is it good for a well-run prison to have that union in there, for the inmates rehabilitation, for the reason the courts sent them to prison? The guards were not sent to prisons by law; it was the inmates that were sent to prison by law.

Mr. Guay: Oh, wait a minute; I have an answer for that view.

Mrs. Holt: I am not arguing that. I want the answer to my previous question. It is very difficult to get a straight answer from you.

Mr. Guay: I will give you a straight answer. You ask a straight question and you will get a straight answer.

Mrs. Holt: I am asking you if the guards are the reason for the trouble.

Mr. Guay: No, not at that level.

[Interprétation]

Mme Holt: ...car les détenus prennent des otages pour obtenir des transferts et des privilèges, et je me demande ce que les gardes font, puisque, eux aussi, réclament transferts et privilèges.

M. Guay: En quelque sorte, c'est la revanche des gardes. Ceux qui sont maintenant directeurs ont commencé comme commis, comme bibliothécaires, comme psychologues ou comme psychiatres, et ils n'ont jamais eu de contacts directs avec les détenus. Comme garde, j'en ai. C'est pourquoi ils se servent de l'Alliance de la Fonction publique pour obtenir de meilleurs salaires, tirer le maximum, comme les détenus, et chaque fois que les détenus obtiennent des privilèges supplémentaires, ils essaient d'être mieux payés.

Mme Holt: Ils rivalisent donc avec les détenus.

M. Guay: C'est la lutte.

Mme Holt: Néanmoins, le véritable rôle d'un syndicat, bien entendu, est d'assurer la sécurité d'emploi. Je ne parle pas d'emplois assurés, je parle de la sécurité en matière d'augmentation de salaire. S'ils ne faisaient que cela, je serais d'accord. Mais utilisent-ils les détenus comme une arme pour obtenir des augmentations de salaire, etc.?

M. Guay: Certainement.

Mme Holt: Bien.

M. Guay: Comme les détenus, nous faisons la même chose.

Mme Holt: Je vous ai demandé à plusieurs reprises, étant donné la liste que vous avez dressée, si l'Alliance de la Fonction publique est bonne pour les prisons, ou si, selon vous, elle est une des causes du malaise dans nos prisons?

M. Guay: Elle est bonne pour l'élimination.

Mme Holt: Vous parlez de promotions.

M. Guay: Oui.

Mme Holt: Et nous avons discuté des salaires, des traitements et des promotions. Je parle maintenant de la prison car, après tout, elle n'est pas là pour servir les gardes et leur assurer des promotions. S'ils veulent des améliorations, ils peuvent le faire sans manipuler les détenus. Est-il bon pour une prison bien administrée d'avoir un tel syndicat, quand les tribunaux ont envoyé les détenus en prison pour être rééduqués? Ce n'est pas la loi qui envoie les gardes en prison, ce sont les détenus qui y sont envoyés par la loi.

M. Guay: Un instant, j'ai une réponse à ce sujet.

Mme Holt: Je ne le conteste pas. Je veux que vous répondiez à ma question précédente. Il est très difficile de vous faire donner une réponse directe.

M. Guay: Je vous donnerai une réponse directe. Vous posez une question directe et je vous donne une réponse directe.

Mme Holt: Je vous demande si les gardes sont la cause du malaise.

M. Guay: Non, pas à ce niveau.

[Text]

Mrs. Holt: Is the union the reason for the trouble?

Mr. Guay: No, definitely not.

Mrs. Holt: Then can you tell me who is causing the trouble in the prisons?

Mr. Guay: The 25 muscle men that are ruling. This is what runs the prison population. And you know what a union is.

The Chairman: I am sorry. You referred to muscle men. Are you referring to muscle men in the inmates or the guards?

Mr. Guay: In the inmates.

The Chairman: In the inmates.

Mr. Guay: The guards are too wise. I do not think the guards would be stupid enough to make a move.

Mrs. Holt: You say there are no muscle men among the guards?

Mr. Guay: Well, there might be one or two, three or five, but I would not call them human beings. But in 120 staff I would say there might be two, maybe five or six men, that will never believe in rehabilitation, that will never co-operate and that will do anything to really crush the inmates.

Mrs. Holt: Are they union executives or are they just ordinary guards?

Mr. Guay: Well, ordinary guards, because the Public Service Alliance mostly represents the staff of each institution. I have seen many as President of the union. I think that started in 1967. The Public Service Alliance force had a good choice to put forward recommendations. But the main problem that is important in prisons at this time is the slowness of decision.

Mrs. Holt: Who is to blame for the slowness of the decisions? What level?

Mr. Guay: You are to blame for the slowness.

Mrs. Holt: I am?

Mr. Guay: The Minister and the government and the Solicitor General. When a situation is degrading, you are to blame first.

Mrs. Holt: Where is the warden? Does the warden have authority then? Are you saying he does not have authority?

Mr. Guay: No, he does not have authority because nobody listens to him now. He submits himself to a . . .

Mrs. Holt: And who does the warden account to? Why has he lost his authority?

Mr. Guay: Because he was popular, that is how he got to be a warden.

Mrs. Holt: He is the warden. Where did he lose his authority? Who took it . . .

Mr. Guay: Look, I have assisted at so many committees and I have seen the actions of the warden and the . . . la force de représaille qui a été octroyée par les directeurs. Prenez donc les statistiques. Sur les six directeurs et assistants-directeurs de tous les pénitenciers en ce moment, demandez combien ont eu des contacts directs avec la population carcérale. Et vous allez

[Interpretation]

Mme Holt: Le syndicat est-il la cause du malaise?

M. Guay: Non, pas du tout.

Mme Holt: Alors, pouvez-vous me dire qui est la cause du malaise dans les prisons?

M. Guay: Les 25 gros bras qui mènent le bal. C'est ce qui mène la population carcérale. Et vous savez ce qu'est un syndicat.

Le président: Je m'excuse, vous avez parlé de gros bras. Chez les détenus ou chez les gardes?

M. Guay: Chez les détenus.

Le président: Chez les détenus.

M. Guay: Les gardes sont trop malins. Ils ne seraient pas assez stupides pour s'amuser à ce jeu-là.

Mme Holt: Donc, il n'y a pas de gros bras chez les gardes?

M. Guay: Il peut y en avoir un ou deux, trois ou cinq, mais je ne leur donnerai pas le nom d'être humain. Mais, sur 120 employés, je dirais qu'il y en a peut-être 2, peut-être 5 ou 6, qui ne croiront jamais à la rééducation, qui ne collaboreront jamais et qui feront tout pour écraser les détenus.

Mme Holt: Est-ce que ce sont des délégués syndicaux ou de simples gardes?

M. Guay: De simples gardes, car l'Alliance de la Fonction publique représente avant tout le personnel de chaque institution. J'en ai vu beaucoup en tant que président du syndicat. Je crois que cela a commencé en 1967. L'Alliance de la Fonction publique avait une bonne occasion de proposer des recommandations. Mais le principal problème dans les prisons, à l'heure actuelle, c'est la lenteur des décisions.

Mme Holt: Qui est responsable de cette lenteur? A quel niveau cela se situe-t-il?

M. Guay: Vous êtes responsable de cette lenteur.

Mme Holt: Moi?

M. Guay: Le ministre et le gouvernement et le Solliciteur général. Quand une situation se détériore, vous êtes les premiers responsables.

Mme Holt: Où est le directeur? Le directeur n'a pas l'autorité alors? Est-ce que vous dites qu'il n'a pas d'autorité?

M. Guay: Non, il n'a pas d'autorité, parce que personne ne l'écoute maintenant. Il se soumet à . . .

Mme Holt: Et à qui le directeur doit-il rendre compte de ses actes? Pourquoi a-t-il perdu son autorité?

M. Guay: Parce qu'il était populaire, c'est pourquoi il est devenu directeur.

Mme Holt: Il est le directeur. Où a-t-il perdu son autorité? Qui la lui a prise . . .

M. Guay: Écoutez, j'ai assisté à tant de réunions de comités et j'ai vu tant d'actions de directeur . . . the retaliation force that was granted by the wardens. Take a look at statistics. Out of the six wardens and assistant wardens in all penitentiaries at the time being, ask how many had direct contacts with the inmate population. You will see that these people are inca-

[Texte]

constater que ce ne sont pas des personnes qui sont capables de juger réellement ce que vit l'instructeur et ce que vit le gardien. Jamais, vous ne pourrez être obéi ou provoquer la motivation du personnel ou des détenus sans une attitude respectueuse de la part de ces personnes qui se sont servies de la réhabilitation pour échapper au contact du détenu. C'est cela le fond de la vérité, et c'est cela le fond de la réhabilitation.

• 1245

Mrs. Holt: So, the wardens are out of touch?

Mr. Guay: Yes.

Mrs. Holt: And is that why they lost their authority?

Mr. Guay: There was a time when we used to believe in it. We said: "Well, he has got potential", and we would go along with him, and suddenly we saw that he gave privileges to the inmates. I said: "I am making a report." And what does he do? He gives him a reprimand. So I will not make any more reports.

Mrs. Holt: Well then, you are arguing with your own statement, that they should not be so tough and so petty and, then, when they reverse the report, because they feel that maybe it was too much or excessive or...

Mr. Guay: That is what I mean by sabotaging. If I see that the inmates are not working and I am not reporting them, then I am sabotaging.

Mrs. Holt: Do you not think the director should have the final say?

Mr. Guay: But the director knows it; the warden knows what is going on.

Mrs. Holt: I do not understand you. I am sorry. I wanted to know why the warden has not got his power, and it is a simple question. I just cannot get a straight answer. I am sorry. Thank you, very much.

Mr. Guay: He cannot get the co-operation of the staff because they want to win the fight over the inmates. That is the answer.

Mrs. Holt: And what about those above him? Who is impeding and causing the slowness above him? You say, I am. I do not ever remember talking to all the wardens.

Mr. Guay: No.

Mrs. Holt: I mean, I would like something more useful and more concrete than that. But anyhow, I have taken up my time.

Mr. Guay: Okay.

The Chairman: I think he means the government rather than members of Parliament. Yes.

Mrs. Holt: Well, I was wondering about Region's role, but...

Mr. Guay: No, no. I am talking about the government action, because the government came from the top. The rehabilitation program came from the top, and it was imposed on employees.

[Interprétation]

pable of judging really what the instructors and the guards go through. Never will these people who use rehabilitation to escape contacts with the inmates be obeyed or motivate the staff or the inmates if they do not adopt a respectful attitude. That is the bottom of the truth and it is also the bottom of rehabilitation.

Mme Holt: Ainsi, les directeurs n'ont aucun contact?

M. Guay: C'est bien cela.

Mme Holt: Et c'est pourquoi ils ont perdu leur autorité?

M. Guay: Il fut un temps où nous y croyions encore. On disait: «Eh bien, il a des aptitudes», et l'on se rangeait de son côté, puis soudain on se rendait compte qu'il accordait des privilèges aux détenus. Par exemple, je faisais un rapport et que je faisais le directeur? Il réprimandait le détenu. J'ai donc décidé de ne plus rédiger de rapports.

Mme Holt: Vous vous contredisez, car vous avez dit tout à l'heure que les directeurs ne devraient pas être aussi durs, puis, lorsqu'ils rejettent votre rapport parce que, selon, eux il est peut-être excessif ou...

M. Guay: C'est cela que je veux dire lorsque je parle de sabotage. Si je remarque que les détenus ne travaillent pas et que je ne fais pas de rapports, je suis alors coupable de sabotage.

Mme Holt: Vous ne croyez pas que le directeur devrait avoir le dernier mot?

M. Guay: Mais le directeur le sait; il sait ce qui se passe.

Mme Holt: Je ne vous comprends pas. Je m'excuse. Je voulais savoir pourquoi le directeur n'a pas de pouvoir, ce qui me paraît être une question fort simple. Je ne puis cependant obtenir de réponse. Je suis désolé. Je vous remercie beaucoup.

M. Guay: Il ne peut obtenir la collaboration du personnel parce que celui-ci veut sortir vainqueur de la lutte contre les détenus. C'est cela, la réponse.

Mme Holt: Et que dire de ses supérieurs? Qui est responsable des délais dans la haute administration? Vous dites: C'est moi. Je ne me souviens pas d'avoir parlé au directeur.

M. Guay: Non.

Mme Holt: J'aimerais avoir une réponse plus utile et plus concrète. Mais de toute façon, mon temps est écoulé.

M. Guay: Très bien.

Le président: Je pense qu'il veut parler du gouvernement plutôt que des députés. N'est-ce pas?

Mme Holt: Je me demandais s'il y avait une certaine part de responsabilité au niveau régional, mais...

M. Guay: Non. Je veux parler du rôle du gouvernement. Le programme de réhabilitation vient d'en haut et il a été imposé aux employés.

[Text]

Mrs. Holt: Yes.

Mr. Guay: And the inmates believed in it. And the staff believed in it for a while. And then the laziness of the inmates became awkward. It was obvious that the inmates were not willing to do a normal day's work. The staff saw that it was not working, so they said: "I might as well get a position as a clerk or anything to get away from the inmates". The situation was degrading, the way it was going, and the authority was degrading also.

Mrs. Holt: Thank you.

The Chairman: Mr. Lee is the last questioner.

Mr. Lee: There is just one point that I would like some clarification on, Mr. Guay, and that is your point number 16, relating to minimum wages proposed by Mr. Allmand. In fact, that is part of a program which is the exact converse, or the antithesis, to the "rehabilitative" type program and it is going more towards the productive-type work. I am wondering if you could clarify, for me, why you feel that we are making a mistake.

Mr. Guay: The minimum salary?

Mr. Lee: Yes.

Mr. Guay: Actually, this is what started me to prepare the research that I have done. Mr. Allmand was a guest on Channel 10 and was interviewed on August 6, 1972 or 1973—I think it is 1973—no, 1974. He was interviewed and he could not produce proper figures about how this would be implemented. Now, let us look at it from the guards' point of view. One knows that the inmates are working two hours a day, that there is no respect for authority, that there is no discipline working anymore and that reports are neglected. They are talking about giving them \$2 or \$3 an hour, now, which is the minimum salary. Now, can you imagine the reaction of the staff?

Mr. Lee: Are you familiar with where this has been introduced, the Joyceville institution?

Mr. Guay: Yes, but . . .

Mr. Lee: They are working a full shift, and they have the ability also to hire and fire.

• 1250

Mr. Guay: Yes, but when you go forward with a statement that gives \$3 an hour to the inmates who are working and you know that they are not working . . .

Mr. Lee: On a prototype basis, though. There is only one institution in Canada where they are doing this.

Mr. Guay: That is right; but every inmate now thinks he is going to get \$3 an hour. That is the immediate reaction of the inmate. And what would you do if you were in jail and you were getting 85 cents a day to learn a trade compared to the \$3 an hour as said by Mr. Allmand when he made that statement that they would get unemployment insurance when they get out. I would not learn a trade: I would say that I will

[Interpretation]

Mme Holt: Oui.

M. Guay: Et les détenus y croyaient. Le personnel y a aussi cru pendant un certain temps. Et ensuite, la paresse des détenus est devenue un peu gênante. Il était évident que les détenus ne voulaient pas accomplir une journée de travail normale. Le personnel s'en est rendu compte et on a cru qu'il serait préférable de travailler comme commis, ou n'importe quoi, pourvu qu'on s'éloigne des détenus. La situation se détériorait et l'autorité de même.

Mme Holt: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Lee, votre nom est le dernier sur ma liste.

M. Lee: J'aimerais avoir une explication, monsieur Guay, au sujet de votre point numéro 16 concernant les salaires minimums proposés par M. Allmand. En fait, cela fait partie d'un programme qui est diamétralement opposé, ou qui est l'antithèse, si vous voulez, du programme du type «réhabilitation» et il vise un type de travail plus productif. Je me demande si vous pourriez expliquer pourquoi, selon vous, nous commettons ici une erreur.

M. Guay: Les salaires minimums?

M. Lee: Oui.

M. Guay: En fait, c'est cette question qui m'a amené à faire cette recherche. M. Allmand a été interviewé au canal 10 le 6 août 1972 ou 1973—je pense que c'était en 1973—non, plutôt en 1974. Il a été interviewé et ne pouvait citer des chiffres satisfaisants au sujet de ce programme. Examinons la question du point de vue des gardiens. Chacun sait que les détenus travaillent deux heures par jour, qu'ils n'ont aucun respect de l'autorité, qu'il n'y a aucune discipline de travail et que l'on néglige les rapports. On parle maintenant de leur donner \$2 ou \$3 l'heure, c'est-à-dire le salaire minimum. Pouvez-vous vous imaginer quelle a été la réaction du personnel?

M. Lee: Est-ce que vous connaissez bien l'endroit où ce programme a été introduit, c'est-à-dire l'institution de Joyceville?

M. Guay: Oui, mais . . .

M. Lee: Ils travaillent des heures normales et sont également responsables de l'embauchage et des congédiements.

M. Guay: Oui, mais vous dites que les détenus qui travaillent touchent \$3 de l'heure; or, vous savez qu'ils ne travaillent pas . . .

M. Lee: Il s'agit d'un projet pilote, mais une seule institution au Canada le fait.

M. Guay: C'est exact. En attendant, tous les détenus pensent maintenant qu'ils vont obtenir \$3 de l'heure. C'est leur première réaction. Que penseriez-vous si vous étiez en prison à apprendre un métier pour 85¢ par jour et que M. Allmand venait déclarer que vous touchez \$3 de l'heure comme il l'a fait lorsqu'il a dit que les détenus toucheraient l'assurance chômage lorsqu'ils sortiraient. Pour ma part, je refuserais d'ap-

[Texte]

get \$3 an hour working in an industrial shop, and then when I go out, I would have unemployment insurance. That is the competition again and that is the jealousy of the guards. The guards say, "I am working like a devil to support my family and this inmate, who has committed a crime, gets \$3 an hour."

This is the repercussion of those decisions that were put forward that changed the guards' attitude and that also changed the inmates' attitude. The inmates, if they have three of four or five years to do, they say, "Well, I will not learn a trade. I will try to get \$3 an hour," and this stuff; and this has a lot of influence on the inmate population.

It is like the media information when they make stupid programs or they make stupid public articles. That is what the public likes, but I do not think the media information is doing anything to help the guards.

And the final point is: to see all those people make statements of how prisons should be run—the psychiatrists, the criminologists . . .

Mr. Lee: I would just like to finish up this point. I think you have made that very clear in your testimony. But I am not sure whether or not you are criticizing the way or the manner in which it is presented, or the concept of the minimum wage; because what you are now saying is that, during the sixties, there was definitely a period in which our prison systems went towards this "rehabilitation", in a strict sense. Now there has been a movement, more so lately, to get back to the position where inmates are just doing productive work in the hope that we will be able to train them, to give them good work habits—and part of this, as an experiment, is the minimum-wage concept.

Mr. Guay: Well, that is what I meant: by proposing this program.

Let us say that I am condemned to 15 years in jail, or 10 years in jail. Now, the law says that I will be eligible for a parole in seven years, depending on the case and depending on my file, on my background, or my social life: whether it is broken or not, or whether I have someone waiting for me outside. Then you come forward and you say, "Well, the minimum wage will be allowed in specific cases of a specific production program where they will have more motivation". The reaction that has happened with the guards is rebellion, right there; and they will do anything to—anyway, it shocked them because they are not criminals.

I would, agree with the other period of questions that I just received, that nobody asked the guards to be there.

Mrs. Holt: That was not the question. Nobody ordered them in there, like they ordered you in there.

Mr. Guay: No. They took a job where their role was to keep them inside; that was the role of the guards before. Then somebody came up and said: "Whoah! We must eliminate laziness in the penitentiary service. We must give them motivation. We must make them more capable of coming back into society as normal citizens". Everybody said how it should be done; but who was the person in a position to do it? It was the

[Interprétation]

prendre un métier, je dirais: je préférerais gagner \$3 de l'heure dans un atelier industriel et quand je sortirais, je toucherais l'assurance chômage. Ici encore, c'est un problème de concurrence et de jalousie des gardiens. Les gardiens déclarent: je travaille comme un diable pour nourrir ma famille et ce détenu, qui a commis un crime, gagne \$3 de l'heure.

Voilà comment ont réagi les gardiens et les détenus devant l'annonce de ces décisions. Les détenus qui ont 3, 4 ou 5 ans à faire se disent: je ne veux pas apprendre de métier. Je vais essayer de gagner \$3 de l'heure; ce genre de chose mobilise beaucoup les détenus.

C'est un peu comme les médias d'information qui font des programmes et des articles stupides. C'est ce qu'aime le public, mais en attendant, je ne pense pas que les médias fassent quoi que ce soit pour venir en aide aux gardiens.

Enfin, une dernière chose: Lorsqu'on entend tous ces gens faire des déclarations sur ce que devraient être les prisons, . . . les psychiatres, les criminologues . . .

M. Lee: Permettez-moi de terminer ce que j'ai dit tout à l'heure. Vous vous êtes exprimé très clairement dans votre témoignage, mais je ne sais pas si vous critiquez la façon dont les choses ont été présentées ou bien le principe même du salaire minimum; en effet, vous dites que pendant les années 60 le système pénitenciaire s'orientait véritablement dans la voie de la «réhabilitation». Or, on assiste actuellement à un retour en arrière: On se contente de demander aux détenus d'accomplir des tâches productives dans l'espoir que ça leur servira de formation, de leur donner des habitudes de travail saines et le principe du salaire minimum fait partie de cette position à titre expérimental.

M. Guay: C'est précisément ce que je voulais dire: En proposant ce programme.

Supposons que j'aie été condamné à 10 ou 15 ans de prison. Aux termes de la loi, je pourrais être mis en liberté conditionnelle au bout de 7 ans, cela dépendra de mon dossier, de mon passé, de ma vie sociale: On se demandera en particulier si quelqu'un m'attend à l'extérieur. Vous, vous arrivez et vous dites: «On envisagera de verser un salaire minimum dans des cas particuliers, pour des programmes spéciaux de production qui motiveront mieux les détenus». Tout de suite, les gardiens se sont révoltés, immédiatement. Et ils feront n'importe quoi pour . . . de toute façon, ils ont été choqués car ce ne sont pas des criminels.

D'un autre côté, je suis assez d'accord avec ce qu'on a dit tout à l'heure: Personne ne leur a demandé d'être là.

Mme Holt: Ce n'était pas une question, personne ne les a obligés à être là, personne ne leur en a donné l'ordre, tandis que vous, on vous y a mis de force!

M. Guay: Non. Ils ont accepté un emploi et cet emploi prévoit qu'ils doivent rester à l'intérieur, c'est du moins le rôle qu'avaient jadis les gardiens. Puis, un beau jour quelqu'un s'est écrié: «Oh là là, nous devons supprimer la paresse dans le Service des pénitenciers. Nous devons motiver les gens, nous devons nous assurer qu'ils seront capables de rentrer dans la vie normale.» Tout le monde avait une idée de la façon de

[Text]

Grade 6 or Grade 7 education staff who had ten years of service that would be used for disciplinary measures.

So the classification and all this stuff was slowly done; and the inmates were waiting for parole, the inmates were waiting to go out; and when that did not materialize when they started the parole, how could you hold the parole board decision to be right with such behaviour inside, as well as on the guards' side, on the instructors' side, and on the warden's side, who saw that the inmates were not working more than two hours a day; and if they worked two hours a day it was because they absolutely wanted to do something to stop thinking, and that is what they do now. Most of the time they are thinking.

• 1255

I mentioned that there are all kinds of stupid directives like the search. This search was never done, so you are lucky to have that kind of an inmate that you have in the penitentiary service right now because there would be many more assaults, so that is why the authorities in a way are reporting to the Solicitor General that it is well functioning, that the system, considering the situation they are in, because this is a situation they have created by favoritism and by this, and this is what has brought the situation that we have now. We have 9,000 people. Let us say the guards and the instructors are fighting the inmates and the inmates are fighting the guards to get as much as they can. The warden in this cannot do much because he cannot get the collaboration of his staff. The inmates see that the Parole Board cannot function properly because the reports are false and by that kind of behaviour you are not producing men, you are producing criminals.

The Chairman: We will have to try to cut this off by one o'clock because some of us have other engagements. I will let you have another question, Mr. Lee, if you want to ask one.

Mr. Lee: No, he has answered my questions, thank you.

The Chairman: All right. Then I think this would be a good point to stop because we have given Mr. Guay quite a grilling up to this point. I want to thank him on behalf of the Committee. As I mentioned earlier, he has been quoted widely in the press and now we have had the advantage in a first-hand way of his impressions as well. I understand he will also follow this up by giving us the further annotations that he would wish added to the newspaper articles. Thank you very much, sir.

Mr. Conrad Guay: You are welcome. Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

procéder, mais qui était tout désigné pour le faire? Le gardien avec sa sixième ou sa septième année, dix ans de service, et qui pouvait appliquer les mesures disciplinaires.

Ainsi, peu à peu on en est venu à la classification et les détenus attendaient leur mise en liberté conditionnelle, les détenus attendaient de sortir. Ils se sont aperçus que cela ne marchait pas, comment alors aurions-nous pu nous attendre à ce que les décisions de la Commission nationale des libérations conditionnelles soient équitables quand on pouvait assister à un tel comportement à l'intérieur, celui des gardes, celui des instructeurs, celui du directeur, qui tous savaient que les détenus ne travaillaient pas plus de deux heures par jour et qui, lorsqu'ils travaillaient deux heures par jour le faisaient parce qu'ils devaient faire quelque chose pour arrêter de penser; c'est encore la situation actuelle. La plupart du temps, ils pensent.

J'ai parlé de toutes les directives stupides, par exemple la fouille. En réalité, on ne m'a jamais fouillé, et il était heureux que les gens qui sont actuellement détenus dans le Service des pénitenciers ne soient pas de mauvais bougres, car il devrait y avoir beaucoup plus d'attaques; en fait, c'est pour cette raison que les autorités peuvent dire au Solliciteur général que tout marche bien, que le système, compte tenu de la situation, n'est pas si mauvais. Or, cette situation a été créée par le favoritisme et toute une foule d'autres irrégularités. Aujourd'hui, nous avons 9,000 personnes. Disons que les gardes et les instructeurs sont contre les détenus et que les détenus essaient de tirer des gardes le plus possible. Dans toute cette affaire, le directeur ne peut pas faire grand-chose car il n'arrive pas à obtenir la collaboration de son personnel. Les détenus constatent que la Commission nationale des libérations conditionnelles ne peut pas fonctionner convenablement car les rapports qui lui parviennent sont faux; avec ce système, on ne fait pas des hommes, on fait des criminels.

Le président: Nous allons devoir essayer de terminer à 13 h 00 car certains d'entre nous ont d'autres engagements. Monsieur Lee, si vous le désirez, je vous accorde une dernière question.

M. Lee: Merci, le témoin a déjà répondu à mes questions.

Le président: Très bien. Peut-être devrions-nous arrêter ici car il y a un bon moment que M. Guay est sur la sellette. Je le remercie au nom du Comité. Comme je l'ai dit plus tôt, ses propos ont souvent été cités dans la presse et aujourd'hui nous avons pu entendre de vive voix ses opinions. De plus, M. Guay a l'intention d'annoter les articles qui ont paru dans la presse et de nous les soumettre. Merci beaucoup, monsieur.

M. Conrad Guay: Je vous en prie. Merci.

Le président: La séance est levée.

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Conrad Guay

M. Conrad Guay

CA 1 XC 33

- P37

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Tuesday, March 8, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le mardi 8 mars 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the

Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la

trétième législature, 1976-1977

SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Lavoie

Nielsen
Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 8, 1977

(42)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met *In Camera*, at 10:30 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds and Robinson.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle and Mr. Jean-Marie Mercier.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

On motion of Mr. Reynolds, it was ordered,—That the documents presented by Maureen Godfrey be printed as an appendix to a future day's Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. Nielsen, it was agreed,—That representatives of the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada, and the necessary research staff, be authorized to travel to Pinel Institution in Quebec.

At 12:30 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(43)

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met, at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Messrs. Halliday, Harquail, Mrs. Holt, Messrs. Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds and Robinson.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle and Mr. Jean-Marie Mercier.

Witness: From the Ontario Ministry of Health, Mental Health Centre, Penetanguishene: Dr. B. A. Boyd, Medical Director.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witness made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Nielsen, it was ordered,—That the document entitled—Summary of the Sub-Committee Meeting at the Mental Health Centre, Penetanguishene, February 4, 1977—submitted by the Research Staff, Library of Parliament, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix JLA-S54*).

On motion of Mr. Halliday it was ordered,—That the documents entitled—Penitentiary Problems and Mental Health Centre, Penetanguishene—submitted by Dr. B. A.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 MARS 1977

(42)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 h 30 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lavoie, Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Robinson.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Sur motion de M. Reynolds, il est ordonné,—Que les documents présentés par Maureen Godfrey soient joints aux procès-verbal et témoignages d'un jour à venir.

Sur motion de M. Nielsen, il est convenu,—Que les représentants du Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada et le personnel nécessaire affecté à la recherche soient autorisés à visiter le pénitencier Pinel, à Québec.

A 12 h 30, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(43)

Le Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. MacGuigan, (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Halliday, Harquail, M^{me} Holt, MM. Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard, Reynolds et Robinson.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle et M. Jean-Marie Mercier.

Témoin: Du ministère de la Santé de l'Ontario, Centre d'hygiène mentale, Penetanguishene: D^r B. A. Boyd, directeur médical.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Nielsen, il est ordonné,—Que le document intitulé—État récapitulatif de la séance du Comité tenue au Centre psychiatrique, Penetanguishene, le 4 février 1977—présenté par le personnel affecté à la recherche, Bibliothèque du Parlement, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir appendice JLA-S54*).

Sur motion de M. Halliday, il est ordonné,—Que les documents intitulés—Problèmes dans les pénitenciers et centre psychiatrique, Penetanguishene—présentés par D^r B. A. Boyd,

Boyd, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appppendix JLA-S55*)

At 6:02 o'clock p.m., the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice JLA-S55*)

A 18 h 02, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

AFTERNOON SITTING

• 1545

[Texte]

The Chairman: The meeting will come to order.

Ladies and gentlemen, some weeks ago, as part of our Ontario tour, we visited the mental health facilities and the maximum security hospital at Oak Ridge in Penetanguishene. We were so impressed by the work that was being done there that we decided to invite Dr. Boyd, and Dr. Barrett, if he could come as well, to come before the Committee to put on our records something about this extraordinary place which we feel has been far too little publicized in its native country.

At that time, as you will recall, although we had a very full discussion, we did not have any recording and so there was nothing on the Committee records, although it made a vivid impression on our minds and memories. However, we wanted to approach it in a somewhat more organized fashion today and so we have invited the medical director of the mental health centre of Oak Ridge, Dr. Barry A. Boyd, to appear this afternoon, and Dr. Boyd is here to answer our questions.

Perhaps he would even wish to make an opening statement in which he might review some things which perhaps we already know but which it would be just as well to have placed on the record officially.

Dr. Boyd.

Dr. B. A. Boyd (Medical Director, Mental Health Centre, Penetanguishene): Mr. Chairman, I would like to thank you very much for inviting me here to Ottawa to meet with you again. It is interesting that we got a much larger number of your Committee out to our hospital at Penetanguishene on time than we did here at home.

The Chairman: That is because we came together on a bus.

Dr. Boyd: I passed around a form that I had typed out yesterday which really has a list of points or questions which I think that you people should examine at some point or other. There is not time today to look at all of these but those on the first half of the page are really background questions; then, half-way down, starting with the prison subculture, I think there are meatier problems about what practical things could be done or ought to be done, or how could they be done.

I do not know whether you want me to make a long speech. I imagine that you would rather raise things that are in your mind and then we can talk about them.

Mr. Nielsen: As I have another meeting at four o'clock, Mr. Chairman, perhaps I could lead off?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

[Interprétation]

Le président: La séance est ouverte.

Mesdames et messieurs, il y a quelques semaines, alors que nous parcourions l'Ontario, nous nous sommes rendus voir les installations de soins psychiatriques et l'hôpital à sécurité maximum de Oak Ridge, à Penetanguishene. Nous avons tellement été impressionnés par le travail effectué là-bas que nous avons décidé d'inviter le Dr Boyd, et le Dr Barret s'ils pouvaient venir aussi, à comparaître devant le Comité afin que nous portions à notre compte rendu certaines observations au sujet de cet endroit extraordinaire qui, d'après nous, a fait l'objet de bien peu de publicité dans son propre pays.

Ce jour-là, comme vous vous en souviendrez, bien que nous ayons eu une discussion fort étoffée, nous ne l'avions pas enregistrée; il s'ensuit que les comptes rendus du Comité ne portent aucune trace de notre passage à cet endroit bien qu'il nous ait laissé une impression marquante. Toutefois, nous avons voulu, aujourd'hui, faire les choses de manière un peu plus organisée; c'est pourquoi nous avons invité le directeur médical du centre de soins psychiatriques de Oak Ridge, le Dr Barry A. Boyd, à comparaître cet après-midi, et il est là pour répondre à nos questions.

Peut-être aimerait-il faire une déclaration préliminaire afin de nous parler de certaines choses que nous savons peut-être déjà mais qu'il vaudrait peut-être mieux enregistrer.

Docteur Boyd.

Le docteur B. A. Boyd (directeur médical, Centre de soins psychiatriques, Penetanguishene): Monsieur le président, j'aimerais vous remercier beaucoup pour m'avoir invité à Ottawa afin de vous revoir. Il est intéressant de noter qu'à notre hôpital de Penetanguishene, le nombre de membres du Comité présents était beaucoup plus élevé qu'il ne l'est ici.

Le président: C'était parce que nous étions arrivés ensemble, en autobus.

M. Boyd: J'ai fait circuler une note que j'ai fait dactylographier hier, note qui contient une liste des questions qu'à mon sens vous devriez examiner au cours de vos travaux. Nous n'avons pas assez de temps aujourd'hui pour étudier tous ces sujets, mais précisons que ceux qui se trouvent dans la première moitié de la page sont vraiment des questions de fond et que ceux qui les suivent, en commençant par la rubrique «sous-culture des prisons», portent sur les problèmes les plus pressants et sur les mesures pratiques que l'on pourrait prendre, que l'on devrait prendre, ainsi que sur la manière dont elles pourraient être prises.

J'ignore si vous voulez que je fasse un discours. J'imagine que vous aimeriez mieux soulever les questions qui vous viennent à l'esprit; nous pourrions alors en discuter.

M. Nielsen: Monsieur le président, étant donné que je dois être présent à une autre réunion à 16 h 00, peut-être pourrais-je commencer?

[Text]

The Chairman: All right. We will let Mr. Nielsen fire the opening salvo.

Mr. Nielsen: thank you.

Dr. Boyd, I would like you to expand on one or two of these headings that you have listed for our assistance. The first one is under the heading: "Indications for Imprisonment: rehabilitation—not justified."

Dr. Boyd: I do not mean that it is not justified to try and rehabilitate prisoners: I mean that it is inappropriate for a judge to send somebody into incarceration and part of his purpose is to impose rehabilitation or treatment.

The reason for that is that I do not think that a court should be able to order treatment of a patient—and rehabilitation in a way is a kind of treatment. First, it is a civil rights matter; the question of consent for imposed treatment is a very tricky and delicate one, and personally I do not think it should lie in the hands of the courts.

Certainly the courts have a right to detain or incarcerate for the other reasons, but there are two reasons why I do not think a court should order rehabilitation or treatment: the one is an ethical one and the other is a practical one. We in the business cannot tell a judge what success we are going to have in number of months or number of years and when I hear a psychiatrist give a report to the judge that it would take us three years to cure this man, and so, on the basis of that, he give him nine years so that we are sure to have the three, I do not like that. That is what I meant by "not justified."

Mr. Nielsen: And what is the ethical consideration?

Dr. Boyd: The ethical one is that you or I, who are considered to be of sound mind, have a perfect right to accept or reject any recommended treatment. If your doctor finds an early cancer he can tell you. If we take that out we will probably cure you and you will live a normal life expectancy; if we do not take it out it is almost surely going to spread and become hopeless, and you will be dead in a couple of years. He can tell you those medical facts, but you have the right to decide whether to accept it or reject it.

• 1550

Unfortunately, when you get over into mental patients—you are not primarily interested in mental patients, whereas I am—there is the question that the patient may lack the competency to give consent; of course, the way we tell that is if he refuses what we recommend. We take it out of his hands then and go to a next-of-kin to give consent, and we will treat the patient against his wishes. In the penitentiaries, unless somebody has been identified as a mental patient, I think the prisoner in the penitentiary probably ought to have the same rights as the citizen on the street to accept or to refuse treatment. That is the ethical side of it.

Mr. Nielsen: Do you then favour some sort of diversionary process which would be adopted as a routine by the enforcement end of our criminal justice system, where by offenders

[Interpretation]

Le président: Très bien. Laissons M. Nielsen ouvrir le feu.

M. Nielsen: Merci.

Docteur Boyd, j'aimerais que vous traitiez plus amplement d'une ou deux de ces rubriques dont vous nous avez fourni une liste afin de nous aider. Parlons premièrement du sujet qui se trouve sous la rubrique: «Indications pour l'incarcération: réadaptation injustifiée».

M. Boyd: Je ne veux pas dire qu'il n'est pas justifié d'essayer de réadapter les prisonniers; je veux dire que je trouve inapproprié qu'un juge fasse incarcérer quelqu'un et qu'il impose à cette personne, en partie, de se faire réadapter ou soigner.

A mon sens, un tribunal ne devrait pas pouvoir ordonner le traitement d'un malade; or la réadaptation est, en quelque sorte, un genre de traitement. Il s'agit d'abord d'une question de droit civil; la question du consentement au traitement imposé est une question fort épineuse et délicate, et je ne pense pas, quant à moi, que les tribunaux devraient s'en occuper.

Certes, les tribunaux ont le droit de détenir ou d'incarcérer des personnes pour d'autres raisons, mais il y a deux raisons pour lesquelles je ne pense pas qu'un tribunal doive ordonner la réadaptation ou le traitement: il s'agit premièrement d'une raison d'ordre éthique et, deuxièmement, d'une raison d'ordre pratique. Nous, qui connaissons le métier, ne pouvons pas dire à un juge quelles seront nos chances de réussite en tant de mois ou tant d'années. Subséquemment, lorsque j'apprends qu'un psychiatre dit au juge qu'il nous faudrait trois ans pour guérir un homme et que, se fiant à ces propos, le juge condamne cet homme à neuf ans d'incarcération afin que nous soyons certains de disposer de trois années pour le soigner, je n'aime pas beaucoup cela. C'est ce que j'entends par «injustifié».

M. Nielsen: Et quel est le point de vue éthique?

M. Boyd: D'un point de vue éthique, vous et moi, que l'on considère comme sains d'esprit, avons parfaitement le droit d'accepter ou de rejeter tout traitement recommandé. Si votre médecin décèle un cancer en formation, il peut vous dire: «Si nous vous ôtons cela, nous vous guérirons sans doute et votre espérance de vie pourra être normale; autrement, ce cancer va presque certainement proliférer et vous serez assuré de mourir dans une couple d'années.» Voilà des faits médicaux qu'il peut vous donner, mais vous avez le droit d'accepter ou de refuser l'opération.

Malheureusement, lorsqu'il s'agit de personnes aliénées, personnes à qui vous ne vous intéressez pas essentiellement, alors que je m'y intéresse, le malade peut ne pas avoir la compétence voulue pour donner son consentement; bien sûr, c'est du moins ce que nous pensons lorsqu'il refuse de suivre nos recommandations. Nous lui ôtons alors ce droit de consentement et nous nous adressons à un de ses proches parents pour qu'il donne son consentement; nous soignons alors le malade contre sa volonté. Dans les pénitenciers, à moins qu'un détenu ne soit identifié comme aliéné, je pense qu'il devrait certes avoir le droit, comme tout citoyen commun, d'accepter ou de refuser les soins. Voilà pour le point de vue éthique.

M. Nielsen: Dans ce cas, préconiserez-vous une sorte de processus qui serait adopté de manière courante par les responsables de l'application de notre régime de justice pénale, et aux

[Texte]

would have some sort of pre-preliminary psychiatric examination as a routine measure before they even go before the courts to answer a charge?

Dr. Boyd: Yes, I think virtually almost all people charged with murder, sadistic rapes or bizarre crimes should have a psychiatric examination early on. Before trial it is for the purpose of determining whether there is any mental illness that would affect the questions of unfitness, bail and insanity as a defence, and we do not go beyond that in our preliminary report for fear of jeopardizing a fair trial. In the event of conviction, we go into the matter a good deal more deeply and talk about dangerousness in the future, treatability—where, when, how—and we give it to the judge, and that my influence him in his disposition.

Mr. Nielsen: I was thinking though of a diversionary process. Let us deal with those who are charged with offences against the person, and set aside all other criminal offenders. Should those persons charged with violent crimes against the person be diverted before the charges are heard, for the purpose of determining whether or not they should receive treatment or whether or not they are treatable?

Dr. Boyd: In serious charges against the person, I think they should be examined on remand for a limited period, so that the court has the advantage of a report, but not diverted out of the criminal justice system. With minor offences, property offences and nuisance offences, very often the only reason the charge was laid was to get the person into some kind of custody so they could be examined and treated. In those cases, if the report is that the patient is very sick and needing treatment and the charge was minimal, it is quite common to divert the person right out of the criminal justice system at that point, drop the charges and treat them as a civil patient under mental health legislation, which I think is a good thing.

At my place, however, most of the people I get are in for murder, armed robbery, and quite serious offences, and by and large we try not to take them out of the criminal process at that point. If they are very, very sick, and with permission of the Crown, we can keep them on for treatment in our hospital and just make a little note that there is a murder charge outstanding so do not let him go home. Then when he gets well enough to go on with the criminal process and have his trial, we alert the Crown and send him back at that point.

Mr. Nielsen: So you would not make any blanket recommendation or suggestion that an established routine be adopted for pre-examination of offenders against the person before they were tried.

[Interprétation]

termes duquel les délinquants subiraient en quelque sorte un examen psychiatrique préliminaire avant même de comparaître devant les tribunaux pour répondre aux accusations portées contre eux?

M. Boyd: Oui, je pense que presque toutes les personnes accusées de meurtre, de viol sadique ou de crime bizarre devraient subir un examen psychiatrique dès le début. Avant le jugement, cet examen permet d'établir si l'accusé souffre d'aliénation, ce qui influence les questions d'incapacité mentale de l'accusé, du cautionnement, et du plaidoyer de folie; dans notre rapport préliminaire, nous ne dépassons pas ce stade de crainte de compromettre tout jugement équitable. Au cas où il y a condamnation, nous nous occupons de la question de manière beaucoup plus poussée et parlons de la possibilité qu'un condamné soit dangereux à l'avenir, de la possibilité de le soigner... où, quand, comment... et nous remettons ce rapport au juge; cela peut influencer la décision qu'il va prendre.

M. Nielsen: Je songeais toutefois au processus dont je viens de parler. Occupons-nous des personnes accusées de délit contre la personne, et mettons de côté tous les autres délinquants. Les personnes accusées de crimes violents contre une personne peuvent-elles être soustraites du processus judiciaire avant que les accusations ne soient portées, afin que l'on établisse si elles doivent être soignées et si on peut les soigner?

M. Boyd: Pour les accusations graves d'attaque contre la personne, je pense que les accusés devraient être mis en détention préventive pour une période limitée et examinés afin que le tribunal puisse bénéficier d'un rapport; je ne crois toutefois pas que l'on puisse soustraire ces accusés au régime de justice pénale. Pour ce qui est des délits mineurs, des délits contre la propriété et des actes dommageables à un particulier, il arrive très souvent que l'accusation soit uniquement portée pour pouvoir détenir l'accusé afin de l'examiner et de le soigner. Dans ces cas, si l'on déclare dans le rapport que le malade est fortement atteint, qu'il a besoin de soins et que l'accusation est minime, il est courant de soustraire la personne au régime de justice pénale, de laisser tomber les accusations et de la soigner comme malade civil en vertu des lois sur la santé mentale, ce qui à mon sens, est une bonne chose.

Toutefois, à l'endroit où je travaille, la plupart des personnes que nous recevons sont là pour meurtre, vol à main armée, viol et bien d'autres infractions fort graves en général, nous tâchons de ne pas les soustraire au processus judiciaire. Si ce sont des personnes extrêmement malades et que la Couronne nous accorde sa permission, nous pouvons les garder pour les soigner dans notre hôpital et rédiger simplement une petite note indiquant qu'elles sont accusées de meurtre et qu'on est donc prié de ne pas les laisser partir. Ensuite, lorsque le malade est assez bien remis pour pouvoir subir le processus judiciaire et se faire juger, nous en avertissons la Couronne et nous le réintégrons au régime judiciaire.

M. Nielsen: Vous ne recommanderiez donc pas ou ne proposeriez pas que l'on fasse automatiquement subir aux délinquants accusés d'infraction contre la personne un examen préliminaire avant même qu'ils soient jugés.

[Text]

Dr. Boyd: Canada is such a huge country and the facilities across our land are so uneven and spotty that I think to spell out in fine detail a rule that would apply to every part of Canada would be, frankly, difficult.

Mr. Nielsen: Would you give us your views with regard to intervention after conviction but before incarceration?

Dr. Boyd: Oh, yes. We are working very hard at trying to get a federal law which would be called a hospital order or a hospital permit system. In Britain they have what they call a hospital order, and a person who is quite mentally ill and who ought to be in a hospital rather than a prison may have a mental illness of a type that does not render him unfit for trial or to plead insanity as a defence so that he is sick, and he is quite properly tried and found guilty. In Britain at that point, if he should be in a hospital, the judge, instead of sentencing him to incarceration, can order him to a mental hospital and with a restriction order if it is serious.

• 1555

We do not like that system. We would like one that was a little more permissive whereby at that point, if the patient were willing to go to a hospital instead of to a prison and if there were hospitals that were willing to take him for treatment, then the judge could impose an appropriate sentence, but instead of the body going to the prison the body would go directly to the hospital.

The Law Reform Commission of Canada has supported and recommended this, as no doubt you know. Mr. Justice Haines and some of the other judges in Ontario have jumped the gun on it, and probably a score or two have come to me that way already, without there being a law, because there is no law that says you cannot do it.

We would like to see that type of hospital permit working for the newly-convicted person who would otherwise go to prison. This would allow him to go to a hospital that was willing to take him if he was willing to go.

Mr. Nielsen: You say we are trying to have the law changed. Could you describe who "we" is.

Dr. Boyd: Basically the psychiatrists of both the Ontario and the Canadian Psychiatric Association, where we have sections on forensic psychiatry, and then we have had task forces of psychiatrists who have worked closely with the Law Reform Commission on this. So, I suppose when I say "we" I mean forensic psychiatrists, but a lot of lawyers and judges are strongly in favour of it as well.

I do not think there would be any problem in getting such a law passed. The problem is would the regional hospitals across Canada accept these people even if the law were there, if it is permissive. I think at the moment most of them would not. So, we have a selling job to do on the field hospitals to get them to take convicted people.

[Interpretation]

M. Boyd: Le Canada est un pays si vaste et les installations de notre pays sont si inégales et sporadiques que je pense qu'il serait franchement difficile d'énoncer une règle détaillée qui s'appliquerait à l'ensemble du pays.

M. Nielsen: Pourriez-vous nous donner vos opinions en ce qui a trait à toute intervention après la condamnation, mais avant l'incarcération?

M. Boyd: Ah oui. Nous tâchons très ardemment d'obtenir une loi fédérale portant sur ce que l'on pourrait appeler un ordre d'hospitalisation ou un régime de permis d'hospitalisation. En Grande-Bretagne, il y a ce que l'on appelle un ordre d'hospitalisation; toute personne qui souffre d'aliénation et qui devrait être dans un hôpital plutôt que dans une prison peut souffrir d'une maladie mentale d'un type qui ne l'empêche pas de subir un jugement ou de plaider la folie; donc, cette personne étant malade, elle est adéquatement jugée et trouvée coupable. A ce moment-là en Grande-Bretagne, si ce particulier doit être hospitalisé, au lieu de le condamner à l'incarcération, le juge peut l'envoyer à un hôpital psychiatrique et ce avec ordre de restreindre ses allées et venues si le cas est grave.

Nous n'aimons pas cette formule. Nous en aimerions une un peu plus libre, qui permettrait au juge d'imposer la peine appropriée, si le malade est disposé à entrer dans un hôpital au lieu d'aller en prison et si certains hôpitaux acceptent de le prendre pour le soigner; toutefois, au lieu d'envoyer le délinquant en prison, on l'enverrait directement à l'hôpital.

Comme vous le savez sans aucun doute, la Commission de réforme du droit du Canada a appuyé et recommandé cette mesure. Le juge Haines et certains autres juges de l'Ontario ont même précipité les choses et ils sont assez nombreux à s'être adressés à moi dans ce sens, sans même qu'il y ait une loi, étant donné qu'il n'existe pas de loi interdisant de le faire.

Nous aimerions que ce permis d'hospitalisation soit appliqué aux personnes nouvellement condamnées qui autrement iraient en prison. Cela permettrait à ces condamnés de se rendre à un hôpital disposé à les soigner, à condition qu'ils soient eux-mêmes disposés à y aller.

M. Nielsen: Vous dites: nous essayons de faire modifier la loi. Pourriez-vous nous dire à qui s'applique le pronom «nous».

Dr. Boyd: Essentiellement aux psychiatres tant de l'Ontario que de l'Association canadienne de psychiatrie qui comprend des sections composées de psychiatres experts auprès des tribunaux; nous avons également eu des groupes de travail composés de psychiatres qui ont collaboré avec la Commission de réforme du droit à ce sujet. Je suppose donc que, lorsque je dis «nous», je songe aux psychiatres experts auprès des tribunaux, quoiqu'un bon nombre d'avocats et de juges soient aussi fortement en faveur de ces mesures.

Je ne pense pas qu'il y aurait la moindre difficulté à adopter une loi de ce genre. On peut toutefois se demander si les hôpitaux du Canada accepteraient ces personnes, même si cela est permis en vertu de la loi. Je pense qu'actuellement la plupart d'entre eux les refuseraient. Nous allons donc devoir

[Texte]

Mr. Nielsen: Why would they not?

Dr. Boyd: Most mental hospitals across Canada are very proud that they have gone wide open. They have open doors. They do not offer any security. That has been a wonderful change from the old days when everybody was locked up for years. But I think perhaps the pendulum has swung so far that the very small number of offenders who are mentally ill and potentially dangerous have no place to go in the mental hospital system because there is no security.

Mr. Nielsen: I have one last question before my time expires. We visited the regional psychiatric centre at Matsqui. The opinion was expressed there that once a patient had achieved what the doctors in the institution considered to be normalcy that in those cases where there was a substantial balance of a prison sentence yet to be served, and the successfully-treated patient was released and had to go back to the prison system, that it was very undesirable. The view was also expressed that perhaps our laws with respect to parole might be amended in order to allow discretion on the Parole Board to suspend the operation of the remainder of the sentence. What are your views on that?

Dr. Boyd: Yes, some people refer to that as revolving-door psychiatry. You bring the prisoner into the psychiatric centre and get him patched up until he is pretty well, and if your only alternative is to put him back into the prison population you will probably lose what you have gained and it is worthless.

When we get somebody from the federal penitentiary system who has done well, we avoid at all costs putting him back into the penitentiary. We deal directly with the National Parole Board and we even make sure that the hearings are not held inside a prison, and we hopefully get him paroled to the street from our hospital without going back into the federal prison.

Mr. Nielsen: What do you do in cases where the parole system does not have jurisdiction to handle that situation? You cannot keep him for four or five extra years in your hospital. For instance, take a case under our new sentencing for murder where you have a minimum time which must be served before an application for parole can be made. Such a person might find himself in your hospital and be judged cured within three years and yet not be eligible for parole.

Dr. Boyd: Dr. Barker and I became known as the hanging psychiatrists a while back. There was an article in the *Globe and Mail* with our pictures saying, "Psychiatrists Favour Hanging", and I got more congratulations from that article, from the people who read just the headline. The people who read farther down could see that we were talking tongue-in-

[Interprétation]

convaincre les hôpitaux régionaux afin de les amener à héberger des condamnés.

M. Nielsen: Pourquoi les refuseraient-ils?

M. Boyd: La plupart des hôpitaux psychiatriques du Canada sont très fiers du fait qu'ils ont une politique de porte ouverte. Ils ne prennent aucune mesure de sécurité. Cela constitue un merveilleux changement par rapport aux jours d'antan où l'on enfermait tout le monde pendant des années. Je pense toutefois que la tendance est devenue tellement forte que le très petit nombre de délinquants qui souffrent d'aliénation et pourraient être dangereux n'ont pas d'hôpital psychiatrique où ils puissent être hébergés, vu l'absence de sécurité.

M. Nielsen: J'aimerais poser une dernière question pendant qu'il me reste du temps. Nous avons parcouru le Centre régional psychiatrique de Matsqui. On nous a dit là-bas qu'une fois que le malade atteint ce que les médecins de l'établissement considèrent comme un état normal, s'il lui reste une partie importante de sa peine à purger, on le sort de l'hôpital et l'intègre au régime carcéral, chose que les responsables de Matsqui trouvent fort indésirable. On nous a également dit que nos lois en ce qui a trait à la libération conditionnelle devraient peut-être être modifiées afin de permettre à la Commission des libérations conditionnelles d'annuler le reste de la peine. Quelles sont vos opinions à ce sujet?

M. Boyd: Oui; certaines personnes appellent cela la psychiatrie des portes tournantes. Vous amenez le prisonnier au centre de psychiatrie, vous le soignez jusqu'à ce qu'il se porte assez bien et, si la seule option qui vous reste est de le réintégrer à la population carcérale, vous perdez probablement tout ce que vous avez obtenu et vous avez travaillé en vain.

Lorsqu'un malade provenant du régime pénitencier fédéral s'est bien débrouillé, nous évitons à tout prix de le renvoyer au pénitencier. Nous traitons directement avec la Commission des libérations conditionnelles et nous nous assurons même que les audiences ne sont pas tenues à l'intérieur d'une prison; d'habitude, nous espérons ainsi lui faire obtenir une libération conditionnelle qui lui permette de fréquenter les rues aussitôt qu'il sort de notre hôpital sans qu'il ait à retourner aux prisons fédérales.

M. Nielsen: Que faites-vous dans les cas où les responsables des libérations conditionnelles n'ont pas le droit de s'occuper de cette situation? Vous ne pouvez tout de même pas garder encore cette personne pendant 4 ou 5 ans. Par exemple, songeons aux nouvelles peines imposées pour meurtre. Le condamné doit purger une peine minimum avant de pouvoir demander une libération conditionnelle. Or, cette personne peut se retrouver dans votre hôpital et être jugée guérie au bout de trois ans, sans pouvoir pour autant être mise en libération conditionnelle.

M. Boyd: Il y a un certain temps, le Dr Barker et moi-même avons acquis la réputation d'être des psychiatres bourreaux. En effet, dans un article du *Globe and Mail* où l'on montrait nos photos, le titre était formulé ainsi: "Des psychiatres en faveur de la pendaison". J'ai reçu énormément de félicitations pour cet article de la part de personnes qui n'avaient lu que le titre.

[Text]

cheek, that the minimum 20-year incarcerations were an utterly hopeless situation, and that we would rather see a few people hanged and be sacrificed to the cause and let us get on with rehabilitating the larger number of killers. That is what we really meant. I think that point is so important that we have refused to accept some patients at Penetang who have had these sentences, and my argument has been, what is the point in trying to cure him?

We had one, in particular, where they wanted us to take off his testicles and, miraculously, to cure him of his problems.

Mr. Nielsen: Mr. Justice Haines dealt with that one, did he not?

Dr. Boyd: His lawyer asked me why I had refused to accept him, and I said there were three reasons. One, we are not sure how to cure sadistic rapists and, second, if we did cure him, I do not know how we would be sure we had cured him in an all-male environment where there is no access to women. Thirdly, and this is the serious part, if we cured him and knew that we had cured him, there is no way out, he would have to be incarcerated another 15 years. So I said there was no point in our taking him and, as far as castrating him, where he was going, he was going to need those to keep alive.

Mr. Nielsen: So you would suggest some amendment to our parole laws to accommodate that kind of situation?

Dr. Boyd: Yes. We are in favour of long sentences, providing there is a careful review and an opportunity for early parole. I think that protects everybody. It protects the public and it gives the guy a chance if he does well. But these long, minimum incarcerations are murder.

Mr. Nielsen: Thank you, Dr. Boyd. I will pass on to someone else.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, I wanted to ask about a thought which occurred to one when we were talking about the rehabilitation of killers. I would think there are quite a few killers who do not need rehabilitation. In other words, they kill once and that is it. They could almost walk out.

Dr. Boyd: I am sure you could let a lot of them go home at once, if it were not for the effect on the public and the feeling that you have to have vengeance and restitution. Though you do not have restitution for murder, do you?

Mrs. Holt: No.

Dr. Boyd: But the other factors, like deterrence . . .

[Interpretation]

Celles qui avaient le plus loin, avaient constaté que nous parlions de manière ironique, que nous pensions qu'une incarceration pour un minimum de 20 ans constituait une situation sans espoir et que nous préférierions voir quelques personnes pendues et sacrifiées à la cause, ce qui nous permettrait de réadapter, par ailleurs, un très grand nombre de tueurs. C'était vraiment ce que nous voulions dire. Je pense que cette question est tellement importante que nous avons refusé d'accepter certains malades à Penetanguishene parce qu'ils sont condamnés à purger ce type de peine et que je me suis dit: A quoi cela servirait-il de les guérir?

Nous avions, en particulier, le cas d'une personne dont on nous demandait d'ôter les testicules afin de le guérir miraculeusement.

M. Nielsen: Le juge Haines s'est occupé de cette affaire, n'est-ce pas?

M. Boyd: Son avocat m'a demandé pourquoi j'avais refusé de l'accepter, et je lui ai dit avoir trois raisons. Premièrement, nous ne sommes pas certains de savoir guérir les personnes accusées de viol sadique; deuxièmement, si nous le guérissions, j'ignore comment nous serions certains de l'avoir guéri dans un milieu entièrement masculin où il n'y a pas accès aux femmes; troisièmement, et c'est là le motif le plus important, si nous le guérissions et savons que nous l'avons guéri, il n'y a pas d'issue et il serait obligé d'être réincarcéré pendant encore 15 ans. J'ai donc dit qu'il était inutile que nous le prenions et que, pour ce qui était de la castrer, il allait avoir besoin de ses organes pour survivre dans l'endroit où on allait l'incarcérer.

M. Nielsen: Vous proposeriez donc certaines modifications à nos lois sur les libérations conditionnelles afin de régler une situation de ce genre?

M. Boyd: Oui. Nous sommes en faveur des longues peines, à condition qu'il y ait des révisions soignées et des occasions assez rapides de libération conditionnelle. Je pense que cela protégerait tout le monde. Cela protège le public et accorde au détenu une chance s'il guérit. Toutefois, ces longues incarcérations minimales sont un véritable crime.

M. Nielsen: Merci, docteur Boyd. Je cède la parole à quelqu'un d'autre.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au sujet d'une idée qui m'est passée par la tête alors que nous parlions de la réadaptation des meurtriers. Je pense qu'il y a quelques assassins qui n'ont pas besoin de réadaptation. Autrement dit, ils commettent un meurtre et c'est tout. On pourrait presque les libérer tout de suite.

M. Boyd: Je suis certain que vous pourriez libérer un bon nombre d'entre eux immédiatement, si ce n'est de l'effet que cela aurait sur le public et le sentiment public voulant que vengeance et restitution se fassent. Quoique, bien sûr, on ne puisse pas ressusciter le corps d'une personne tuée, n'est-ce pas?

Mme Holt: Non.

M. Boyd: Il y a toutefois les autres facteurs, comme ceux visant à décourager les gens de commettre des infractions . . .

[Texte]

Mrs. Holt: Yes.

Dr. Boyd: . . . and satisfying the public.

Mrs. Holt: Exactly.

Dr. Boyd: But you are quite right, I am sure that many killers could go right home after the trial, in fact, they could be on bail until the trial, and there would be no danger to anybody.

Mrs. Holt: How many of the people who came to your place do you figure could have been rehabilitated when they first came to prison, but went mental because of prison? Have you any studies on that at all?

Dr. Boyd: I have not got anything very scientific or statistical. I have talked to an awful lot of patients who have told me that, if they had come to our place at first, they would not have been going around this circle for so many years. Now, I do not know whether that is true, but many patients have told me that.

Mrs. Holt: I want to come back, doctor, to something I asked you in Penetanguishene. I must say I really have never got over that, it seemed to be the one hope of some form of treatment. I wondered, again, if you could help us with the thought that we could establish the same thing, even without the psychiatric aspect. I mean, could we use psychiatrists and establish a therapeutic community, for example, in CDC, where there are 140 inmates now locked up in tight, terrible security, I mean, it is a very vindictive and punitive and ruthless sort of security. Do you think it is possible that you could go in there and establish a therapeutic community and do what you did in Penetanguishene? With about 140 inmates?

Dr. Boyd: I very much doubt it. I do not know whether any of you have studied chemistry. I remember from chemistry that, if you are going to mix sulphuric acid and water, you have got to do it very carefully; you can pour it one way slowly and you get an explosion, you pour it the other way slowly and you can mix them. I have forgotten which way it is.

Mrs. Holt: With your left hand.

Dr. Boyd: Yes. In other words, to walk into a fairly massive prison subculture, I think, it would be almost impossible to change it. But to establish a small therapeutic community—it is not essentially psychiatric, as you saw when you were there, and as a matter of fact, it does not even have a psychiatrist at the moment—but, if you get a therapeutic community going you can introduce to it at a certain rate, two or three a month, maybe, patients with a prison subculture. You can skim the prison subculture off as they come in, you can contain it and keep the therapeutic culture going, but I do not think you can possibly go into a mass of prison subculture without whoever you send into it being forced to adopt it.

[Interprétation]

Mme Holt: Oui.

M. Boyd: . . . et ceux de la satisfaction du public.

Mme Holt: Parfaitement.

M. Boyd: Vous avez toutefois parfaitement raison; je suis certain que bien des assassins pourraient réintégrer leur domicile après le jugement; en fait ils pourraient être sous cautionnement jusqu'au moment du jugement et ils ne constitueraient aucun danger pour qui que ce soit.

Mme Holt: D'après vous, combien des personnes qui vous ont été envoyées auraient pu être réadaptées dès le début de leur incarcération, mais sont devenues des aliénés à cause de cette incarcération? Avez-vous effectué des études à ce sujet?

M. Boyd: Je ne dispose d'aucune étude scientifique et d'aucune statistique. J'ai parlé à énormément de malades qui m'ont dit que, s'il leur avait été donné, dès le début, de venir chez-nous, ils n'auraient pas tourné en rond pendant si longtemps. Maintenant, j'ignore si cela est vrai, mais c'est ce que m'ont dit un grand nombre de malades.

Mme Holt: J'aimerais, docteur, en revenir à une question que je vous ai posée à Penetanguishene. En vérité, je dois vous avouer que je n'ai jamais cessé de penser, depuis, que c'est là l'espoir qu'il nous reste pour atteindre une certaine forme de guérison. Je me demande, encore une fois, si vous pourriez nous parler de la possibilité de répandre cette situation, même sans l'aspect psychiatrique. Je veux dire, par exemple, que nous pourrions nous servir de psychiatres et établir un centre thérapeutique au CDC où il y a actuellement 140 détenus incarcérés selon des mesures de sécurité très strictes. J'entends que ces méthodes de sécurité sont extrêmement inutiles et méchantes. Pensez-vous qu'il vous serait possible d'aller là-bas, d'établir un centre thérapeutique et de refaire ce que vous avez fait à Penetanguishene? Je vous rappelle qu'il y a environ 140 détenus.

M. Boyd: J'en doute fort. J'ignore si vous avez fait des études en chimie. Si je me souviens bien, lorsqu'on mélange de l'acide sulfurique et de l'eau, il faut le faire de manière très délicate; on peut verser les ingrédients d'une certaine manière, lentement, et l'on obtient une explosion; on peut les verser d'une autre manière, toujours lentement, et l'on réussit à les mélanger. J'oublie quelle est la méthode exacte.

Mme Holt: Avec la main gauche.

M. Boyd: Oui. Autrement dit, je pense qu'il serait presque impossible de modifier la sous-culture d'une assez grande prison en s'y rendant simplement. Toutefois, on pourrait établir une petite collectivité thérapeutique qui ne serait pas essentiellement psychiatrique, comme vous l'avez constaté lorsque vous êtes venus chez-nous; en fait, cette collectivité ne dispose même pas de psychiatres pour l'instant; toutefois, vous établissez une collectivité thérapeutique et vous pouvez y ajouter, à une certaine fréquence, au taux de deux ou trois par mois, des malades imbus de la sous-culture carcérale. On peut extraire, à leur arrivée, la culture inférieure que donne ordinairement la prison, on peut la contenir et les faire profiter de la culture thérapeutique, mais je ne pense pas que l'on puisse

[Text]

So, in other words, I would not attempt to go into a 150-bed prison and change them. If I had to do it in a 150-bed prison, I think I would ask for a small unit. I do not know how small, maybe even 10. At my place I use 38 as the initial nucleus, but say you had 10. I think you would have to have specially selected staff who were working with them. Then I think you would have to separate them geographically—not let them go to the dining room, not let them go to the yard at the same time, not let them go to recreation—have some real contact with them and work for, I would think, many months or a couple of years to get the milieu changed in that little group. Then I think you could start adding to it, and have it grow. We started with 38, and we have 150 now.

Mrs. Holt: Then would you suggest starting with an empty building, if we could get an empty building and start all over?

Dr. Boyd: Yes.

Mrs. Holt: Then how would you do it? How could we apply what you have to what is our problem now? What would you recommend if you were writing this report? I think I asked you that before.

Dr. Boyd: I think I have to be honest and say that if I tell you how to do it I am conjecturing, because I have not done it in a prison. I think it would be . . .

Mrs. Holt: Except that you do not have exactly the ideal people out of the System. You have some of the most difficult people I would imagine that are possible.

Dr. Boyd: Are you talking about the patients or the staff?

Mrs. Holt: The patients, although that is our problem, we have some of the most difficult staff probably.

Dr. Boyd: I think you have three problems to tackle. You have what I call patients, inmates, in your system. You have the staff of the institution, where you have power groups of what you might call old-line guards, and I had them too. Fifteen years ago I had conservative attendants who were terribly security minded and very suspicious of anything therapeutic and very suspicious of psychiatrists and psychologists, social workers and people like that. So you have your inmates, you have your guards or correctional officers, staff, and then you have the bureaucracy sitting on top of the whole thing. I think, of those three, the easiest to tackle is the inmate.

Mrs. Holt: That is absolutely the most stunning line I have heard, and yet it is the reality we keep seeing all the time.

[Interpretation]

trouver de détenus dans un milieu pénitencier qui ne soient pas forcés d'assimiler la culture inférieure que l'on y trouve.

• 1605

Par conséquent, je ne tenterai pas de changer les détenus d'une prison de 150. Si je devais le faire dans une prison de 150 détenus, je crois que je demanderais une petite unité, peut-être de 10. Où je suis actuellement, j'ai utilisé le nombre de 38 comme noyau initial, mais disons que nous commencerions avec 10. Je crois qu'il faudrait du personnel spécialement choisi pour travailler avec eux. Ensuite, je crois qu'il faudrait les séparer géographiquement . . . c'est-à-dire ne pas les laisser aller à la salle à manger ou dans la cour en même temps, et de même pour différentes activités de loisir . . . le personnel devrait avoir des contacts réels avec eux et travailler pour eux, je crois, pendant plusieurs mois ou même deux ans, pour arriver à modifier l'ambiance dans ce petit groupe. Ensuite, on pourrait ajouter de nouveaux participants graduellement. Chez nous, nous avons commencé avec 38, et nous en avons maintenant 150.

Mme Holt: Proposeriez-vous que l'on commence cette expérience dans un bâtiment vide, si nous pouvions trouver un tel bâtiment pour reprendre le tout depuis le début?

M. Boyd: Oui.

Mme Holt: Comment procéderiez-vous? Comment pourrions-nous appliquer votre théorie aux problèmes auxquels nous faisons face actuellement? Que recommanderiez-vous si c'était à vous d'écrire ce rapport? Je crois vous avoir déjà posé la question.

M. Boyd: Je dois être honnête avec vous et vous dire que je ne ferais que des suppositions, en vous disant comment procéder, car je n'ai pas tenté l'expérience dans une prison. Je pense que ce serait . . .

Mme Holt: Sauf que vous n'avez pas tout à fait les personnes idéales dans le régime. Vous avez les plus difficiles que l'on puisse imaginer.

M. Boyd: Parlez-vous des patients ou du personnel?

Mme Holt: Je parle des patients, bien que l'un des problèmes que nous ayons aujourd'hui est probablement d'avoir certains des pires employés.

M. Boyd: Je crois que vous avez trois problèmes à résoudre. Vous avez ce que j'appelle des patients, des détenus, dans le régime des pénitenciers. Vous avez le personnel de l'institution, parmi lequel se trouvent des groupes de meneurs que l'on pourrait qualifier vieux de la vieille, et j'en avais également. Il y a 15 ans, j'avais des employés qui tenaient terriblement à la plus grande sécurité et doutaient sérieusement de toute thérapeutique ainsi que des psychiatres et des psychologues, de même que des travailleurs sociaux et autres personnes du genre. Vous avez donc vos détenus, vos gardiens ou agents correctionnels, c'est-à-dire tout le personnel, et ensuite il y a tous ces bureaucrates qui trônent au-dessus d'eux. Je pense que parmi ces trois problèmes, le plus facile à résoudre est celui des détenus.

Mme Holt: C'est l'opinion la plus étonnante que j'aie entendue, et cependant c'est bien ce que nous constatons partout.

[Texte]

Dr. Boyd: I think it is true.

Mrs. Holt: At least, we have that feeling. But now did you get rid of these power groups, these people that were totally security oriented and suspicious of treatment? We are at that very stage now. We have that three-way problem.

Dr. Boyd: If you have a young patient who is put into a prison subculture, he has no choice, really, but to adopt the prison subculture. It is almost impossible for him to avoid that. Okay?

If you hire a bright, young, idealistic, enthusiastic correctional officer, he has practically no choice but to fit into their culture.

Mrs. Holt: What do you do? Fire the whole lot and start with an empty building, start with a new bunch of people?

Dr. Boyd: These are civil servants. We cannot do that.

Mrs. Holt: In other words, we are stuck with the . . .

Dr. Boyd: I still have two or three people in my building who are fine, intelligent men. I like them, but they are antithetical and they are a kind of thorn in the side. But they are now a very small minority and they are not the power group anymore.

Initially, we had to select off some who were willing to give it a trial and put them on this one ward with Dr. Barker. They took a fair amount of abuse at the Legion from the other people, but gradually they won over one or two of the wheels among the staff. My chief attendant up there, whom you met, is very strongly pro-therapy, and he used to be one of the leaders against it.

So that it is possible to win quite a number of them, I would think most of them, over as long as they are not being held together. Any one of them who steps out of line is going to get abuse in a way that you will never know from the others. But once you can win some of them over, then it is a little more respectable to be therapy oriented, and the big majority of my staff now are therapy oriented. Mind you, there have been some that I breathed a sigh of relief when their retirement date came. In fact, I had looked it up and sort of marked it in my mind as a day to celebrate.

• 1610

Mrs. Holt: Do you give them a gold watch? Then, the organized control that you suggest did exist. In other words, the peer group among the staff would be more difficult, I presume, or perhaps I should ask if they were unionized. They have the strength, then, of the union. Would your organization be able to function if a union got inside?

Dr. Boyd: I have a union.

Mrs. Holt: Have you?

[Interprétation]

M. Boyd: Je crois que c'est vrai.

Mme Holt: Du moins, c'est notre impression. Mais comment vous êtes-vous débarrassé de ces groupes de meneurs, de ces personnes qui ne s'intéressaient qu'à la sécurité et doutaient de vos traitements? Nous en sommes rendus là nous-mêmes, nous avons ce problème à trois volets.

M. Boyd: Si vous placez un jeune patient dans un milieu de base culture comme les prisons, il n'a aucun choix en réalité, il doit assimiler la culture qui y règne. Il est presque impossible pour lui de l'éviter. Bien.

Si vous engagez un jeune agent correctionnel intelligent, idéaliste et enthousiaste, il n'a presque pas d'autre choix que de s'adapter à cette culture.

Mme Holt: Que faut-il faire? Mettre tout ce monde à la porte et recommencer dans un bâtiment vide, avec du personnel entièrement nouveau?

M. Boyd: Ce sont des fonctionnaires; nous ne pouvons faire cela.

Mme Holt: Autrement dit, nous devons les endurer . . .

M. Boyd: Il y a encore deux ou trois employés chez moi qui sont de bons employés intelligents. Je les aime bien, mais ils sont opposés à la thérapeutique que je pratique et ils constituent une sorte d'épine au pied, mais c'est plutôt la très petite minorité maintenant, et ils ne sont plus les meneurs.

Au début, nous avions trié ceux qui étaient disposés à tenter l'expérience et nous les avons mis dans le service du Dr Barker. Ils ont subi bien des attaques de la part de la légion d'autres employés, mais ils ont graduellement amené de leur côté un ou deux des principaux membres du personnel. Mon principal aide là-bas, que vous avez rencontré, est maintenant très favorable à ma thérapeutique, alors qu'il en était l'un des principaux détracteurs au début.

Il est donc possible de gagner la participation d'un bon nombre d'entre eux, et je croirais que l'on peut gagner la plupart, tant qu'on ne les laisse pas ensemble. Quiconque ne se conforme pas parmi eux subit de la part des autres des tracasseries que l'on ne peut imaginer. Mais une fois qu'on les a convaincus, il semble un peu plus respectable d'accepter la thérapeutique, et la plus grande partie des membres du personnel y sont maintenant gagnés. Je ne vous cache pas que j'ai mieux respiré lorsque le moment de la retraite est venu pour certains. En fait, j'avais mémorisé ces dates parce qu'elles étaient dignes d'une célébration.

Mme Holt: Est-ce que vous leur remettez une montre en or? Ainsi donc, le contrôle organisé dont vous parlez a vraiment existé. Autrement dit, les pressions de groupes parmi les membres du personnel seraient plus accentuées, je suppose, ou je devrais peut-être demander s'ils sont syndiqués. A ce moment-là, ils ont l'appui du syndicat. Est-ce que votre organisation pourrait quand même fonctionner si un syndicat y entrait?

M. Boyd: Les employés sont syndiqués.

Mme Holt: Oui?

[Text]

Dr. Boyd: Yes.

Mrs. Holt: What kind?

Dr. Boyd: It used to be the Civil Service Association of Ontario and now it has a new name. Does anybody know? I think I would know it if I heard it. They are a powerful group, but they are not anti-therapy. What they are about right now is anti-women.

Mrs. Holt: That is even worse! Really, you are making it very difficult for me today.

Dr. Boyd: One of my unfulfilled ambitions before I leave there is to have women attendants. I do not mean all women, but maybe a third of them women. There is no reason in the world why they could not be women. I have been to places in England, the United States, and all over the place, where they have women working in that job. I have been trying to sell that to my attendants, and I cannot do it. I got a four-page brief from their stewards just this week explaining why the entire place would collapse if we put any women attendants in there. They are a strong militant group, but they are not strongly against therapy any more. They are now pro therapy.

Mrs. Holt: I noticed that they are not a bit worried about the open visiting because the inmates take care of their own discipline.

Dr. Boyd: Oh, yes. When we first began they were really scared of the security factor, but now they admit that security for them is a breeze. They used to have to make searches looking for contraband and every day they would turn up weapons and they would uncover plots to escape, and that does not happen any more.

For those of you who were not at Penetang, we have had two escapes from the building in 25 years; we have one suicide per three years, which is one-tenth the usual rate in a maximum security institution, and, touch wood, we have never had a hostage taking, a riot or a homicide, so whatever else we are doing we are running a very secure institution with a group of patients that are supposed to be highly dangerous.

Mrs. Holt: What about the slashings? How extensive are the slashings?

Dr. Boyd: Quite rare.

Mrs. Holt: Who is more insane, then, the ones in the prison system or your guys, and how much of the time are they insane, what percentage?

Mr. Leggatt: It is those attendants who do not want the women!

Mrs. Holt: We have had a problem with him, Doctor.

Dr. Boyd: They were only judged insane on the day of their trial in regard to the day of their offence.

[Interpretation]

M. Boyd: Oui.

Mme Holt: De quel syndicat s'agit-il?

M. Boyd: C'était autrefois l'association de la fonction publique de l'Ontario, qui porte maintenant un nouveau nom. Quelqu'un le connaît-il? Je crois que je le saurais si je l'avais entendu. C'est un groupe très puissant, mais qui n'est pas opposé à la thérapeutique. A l'heure actuelle, ils sont plutôt antiféministes.

Mme Holt: C'est encore pire! Vraiment, vous me rendez les choses difficiles aujourd'hui.

M. Boyd: L'une des ambitions qu'il me reste encore à réaliser est d'obtenir des femmes comme assistantes; je ne veux pas dire que ce serait toutes des femmes, mais elles pourraient peut-être constituer un tiers du personnel. Il n'y a absolument aucune raison qui empêche d'employer des femmes chez nous. J'ai visité des endroits en Angleterre, aux États-Unis et ailleurs, où l'on employait des femmes à cette tâche. J'ai tenté de vendre cette idée à mes employés, mais je n'y arrive pas. J'ai reçu cette semaine un mémoire de quatre pages de leurs représentants syndicaux, expliquant pourquoi toute l'entreprise s'effondrerait si nous devions employer des femmes. Ce groupe est très militant, mais du moins il n'est plus maintenant opposé à la thérapeutique, il y est plutôt favorable.

Mme Holt: J'ai remarqué que le personnel ne s'inquiète pas du tout des visites libres, car les détenus s'occupent eux-mêmes de leur discipline.

M. Boyd: Oui. Lorsque nous avons commencé cette pratique, les employés ont vraiment craint pour le facteur sécurité, mais maintenant ils admettent que la sécurité ne présente aucune complication. Autrefois, ils devaient fouiller les gens pour empêcher la contrebande et chaque jour ils découvraient des armes et des complots d'évasion, mais cela ne se produit plus maintenant.

Pour ceux d'entre vous qui n'êtes pas venus à Penetang, je dois dire que nous avons eu deux évasions de cet immeuble en 25 ans; nous avons un suicide par trois ans, ce qui constitue un dixième du taux courant dans une institution à sécurité maximale, et jusqu'ici, nous n'avons encore jamais eu de prise d'otage, d'émeute ou d'homicide—il faudrait toucher du bois—aussi quelle que soit notre façon de procéder, nous avons une institution très sûre, abritant un groupe de patients supposément très dangereux.

Mme Holt: Et les coups de couteau? Est-ce qu'il y en a souvent?

M. Boyd: Très rarement.

Mme Holt: Qui donc est plus fou, les détenus de nos pénitenciers ou vos patients; pendant combien de temps sont-ils fous, pendant quel pourcentage de temps le sont-ils?

M. Leggatt: Ce sont les employés qui ne veulent pas de femmes!

Mme Holt: Il nous a causé des difficultés, docteur.

M. Boyd: C'est seulement le jour de leur procès qu'on juge qu'ils étaient fous au moment où ils ont commis le crime dont ils sont accusés.

[Texte]

Mrs. Holt: I see.

Dr. Boyd: So-called insane offenders, as you saw, look like anybody else most of the time, and episodes when they are really out of control are very rare.

Mrs. Holt: Is it the McNaughton rule of insanity? You do not get the psychopaths, if I recall correctly.

Dr. Boyd: Oh, yes, we do.

Mrs. Holt: You do?

Dr. Boyd: But other provinces do not look upon the psychopath as having a disease of the mind that incapacitates him from appreciating the nature and quality of his act. Ontario is the only province that has interpreted Section 16 more broadly, according to the McRuer Report of 1956, and we now have about a hundred psychopaths in that social therapy unit.

I was talking to Lionel Béliveau at Institut Pinel last week and they still are not taking those people. They are staying in the federal prison system. That is why the population that we have in Penetang is so similar to the population at Abbotsford. Out in B.C. they go the other route, but they are the same people.

Mrs. Holt: Do you think a psychopath is curable?

Dr. Boyd: I do not know. As you saw when you were at our place, they are being kept in a secure setting without all the trouble that they cause either in the ordinary mental hospitals or the ordinary prisons, so there is no doubt about the security.

Second, I do not think there is any doubt about the morale. Instead of plotting, hating, and so on, they are engaged all day long in rather enthusiastic talk about finding out what is wrong with themselves and getting better and becoming useful citizens. So their morale and the morale of the staff is much higher than it would otherwise be. Thirdly, instead of spending their days plotting future crimes and learning to hate, they are spending it in a relatively healthy culture.

• 1615

The fourth point I would like to answer is that after they leave us they are not so likely to go back to more crime. I cannot prove that because, as I was saying to you before, we have never been able to establish a scientific control group that would tell us for certain whether our long-term results are a whit better than the prisons'. We think they must be, but we do not know scientifically.

Mrs. Holt: I just wanted to ask you whether you could think about how we can translate this to Canadian penitentiaries, but I suppose that is too big a question, other than to start with 38 in a corner to get to 9,000.

[Interprétation]

Mme Holt: Je vois.

M. Boyd: Les criminels supposément fous, comme vous l'avez vu, ressemblent à tout le monde la plupart du temps, et les périodes pendant lesquelles ils sont vraiment incontrôlables sont très rares.

Mme Holt: Utilise-t-on la règle McNaughton pour juger de leur aliénation mentale? Vous n'avez pas de psychopathes chez vous, si je me souviens bien.

M. Boyd: Oui, nous en avons.

Mme Holt: Vous en avez?

M. Boyd: Mais dans d'autres provinces on ne considère pas le psychopathe comme affligé d'une maladie mentale qui l'empêche de comprendre la nature et la qualité de ces actes. L'Ontario est la seule province qui a interprété d'une manière plus large l'article 16, dans le rapport McRuer de 1956, et nous avons maintenant une centaine de psychopathes à l'unité de thérapie sociale.

Dans une conversation la semaine dernière, Lionel Béliveau, de l'institut Pinel, me disait qu'il n'accepte pas encore ce genre de personnes. On les laisse dans les pénitenciers fédéraux. C'est pourquoi la population de Penetang est tellement semblable à la population d'Abbotsford. En Colombie-Britannique on utilise un autre moyen, mais ce sont les mêmes genres de personnes.

Mme Holt: Croyez-vous qu'un psychopathe est curable?

M. Boyd: Je l'ignore. Comme vous l'avez vu lors de votre visite chez nous, on les garde dans un milieu sûr sans qu'ils causent toutes les difficultés qu'ils causeraient dans des asiles d'aliénés ordinaires ou dans des pénitenciers ordinaires, aussi n'y a-t-il aucun doute en ce qui concerne la sécurité.

Deuxièmement, je ne crois pas que l'on puisse douter non plus de leur moral. Au lieu d'ourdir des complots, de haïr le monde, et ainsi de suite, ils s'occupent toute la journée à parler de façon assez enthousiaste afin de trouver ce qui ne va pas chez eux, pour pouvoir guérir un jour et devenir des citoyens utiles. Ainsi donc, leur moral et celui du personnel est beaucoup plus élevé qu'il ne serait ailleurs. Troisièmement, au lieu de passer leur journée à préparer de nouveaux crimes et apprendre la haine, ils les passent dans un milieu culturel relativement sain.

Quatrièmement, je dois dire qu'à leur départ, ils ont moins de chance de retomber dans le crime. Je ne peux pas le prouver, comme je vous l'ai déjà dit, car nous n'avons pas pu établir un groupe scientifique de contrôle qui nous prouverait si nos résultats à long terme sont un peu mieux que ceux des pénitenciers. Nous le pensons, mais nous n'avons pas de preuve formelle.

Mme Holt: Je voulais simplement vous demander si vous pouviez imaginer comment nous pourrions appliquer votre formule dans les pénitenciers canadiens, mais je suppose que c'est une question trop difficile car le seul moyen serait peut-être de commencer avec 38 détenus que nous isolerions, pour ensuite aller jusqu'à 9,000.

[Text]

Dr. Boyd: That brings you to the third obstacle I mentioned, the first being the inmates, the second being the institutional staff and the third being the System, and I do not know how much I should say about the System. I was talking to Dr. Barker this week about whether or not we could have done it again today. We are not so sure we could have done it today where we did it 15 years ago, and there are several reasons for it. One is that in those days our bosses in Toronto knew that we were up somewhere 90 miles north doing something, but nobody cared much or took any interest and we were left pretty much on our own, which was a big help.

In the second place, in those days, there were not nearly as many people terribly conscious of civil rights. In recent years in Ontario we have a legal aid system—and mind you, I am in favour of all these things, do not misunderstand me—where a lawyer comes in whether he is wanted or not and sits there looking for business twice a month. The patients are allowed and hence encouraged to write to their M.P.s, their lawyers, members of the Review Board and now the last couple of years we have had the Ombudsman. There are just so many people concerned about whether we are doing something against the patient's rights that I think it would be much more difficult to accomplish what we did now than it was in those days.

Mrs. Holt: In other words, the quest for civil rights almost negates their chance of recovery today.

Dr. Boyd: The lawyer who has done so much work in mental health and the law has made the statement that civil rights is in danger of depriving patients of their rights.

Mrs. Holt: Yes. Thank you, Mr. Chairman. I can see you giving me the eye. I could go on for quite a while.

The Chairman: There could be many reasons for that, Mrs. Holt.

Mr. Leggatt is next, but I just want to ask you about the recidivism rate, Dr. Boyd. I seem to recall mention, at one time when we were talking to you before, of 7 per cent, and another of 40 per cent. Were these estimates or . . .

Dr. Boyd: They were 9 per cent and 40 per cent.

The Chairman: They were 9 per cent and 40 per cent.

Dr. Boyd: We define failure of a patient after leaving Oak Ridge as being returned to Oak Ridge. He may have done nothing wrong except that somebody got a little afraid of him and brought him back because he was apprehensive. So a patient being returned to Oak Ridge is a failure, or a patient being convicted of any subsequent offence is a failure.

Mr. Halliday: At any level?

Dr. Boyd: At any level. With our Lieutenant Governor's warrants, who are the people who were found not guilty on account of insanity, the failure rate at the time of the big study

[Interpretation]

M. Boyd: Ceci nous amène au troisième obstacle que j'ai mentionné, le premier étant les détenus, le deuxième étant le personnel de l'institution et le troisième, étant le Service des pénitenciers; j'ignore cependant jusqu'où je dois aller en parlant de ce service. Je discutais justement avec le docteur Barker cette semaine, et nous nous demandions si nous pourrions refaire aujourd'hui ce que nous avons fait il y a 15 ans, et je ne crois pas que ce serait possible, pour différentes raisons. L'une de ces raisons est qu'en ce temps-là nos supérieurs de Toronto savaient que nous étions quelque part à 90 miles au nord, mais personne ne se préoccupait tellement de savoir ce que nous faisions et l'on nous laissait plutôt à nous-mêmes, ce qui nous a aidés grandement.

Deuxièmement, à cette époque beaucoup moins de gens s'inquiétaient à ce point des droits civils. Au cours des dernières années en Ontario, un service d'aide juridique . . . et je ne veux pas que vous pensiez que je ne suis pas d'accord avec ce genre de service, au contraire . . . donc un service d'aide juridique a été établi, selon lequel un avocat vient deux fois par mois, qu'on le demande ou non. On autorise et même on encourage les patients à écrire à leur député, à leur avocat, aux membres de la Commission de révision, et depuis maintenant deux ans environ, il y a un ombudsman. Il y a tellement de gens qui se préoccupent de vérifier si nous n'agissons pas à l'encontre des droits des patients, qu'à mon avis, il serait beaucoup plus difficile d'accomplir aujourd'hui ce que nous avons pu réaliser autrefois.

Mme Holt: Autrement dit, la sauvegarde des droits civils élimine presque toute possibilité de guérison aujourd'hui.

M. Boyd: L'avocat qui a fait un si bon travail en matière de santé mentale et de droits a dit que les droits civils risquaient de priver la patient de leurs droits.

Mme Holt: Oui. Je vous remercie, monsieur le président. Je vois que vous jetez un coup d'œil vers moi, et je crains que je pourrais continuer encore longtemps.

Le président: Il pourrait y avoir plusieurs raisons à cela, madame Holt.

Mr. Leggatt est le suivant, mais je voudrais vous poser une question au sujet du taux de récidive, docteur Boyd. Il me semble qu'au cours de nos entretiens vous avez déjà parlé d'un taux de 7 p. 100 et ensuite d'un taux de 40 p. 100. Est-ce qu'il s'agissait d'approximations ou . . .

M. Boyd: J'ai parlé de 9 p. 100 et 40 p. 100.

Le président: Oui, il s'agissait de 9 p. 100 et de 40 p. 100.

M. Boyd: D'après nous, il y a échec lorsqu'un patient revient à Oak Ridge après en être sorti. Ce patient peut n'avoir rien fait de mal, sauf que quelqu'un a peut-être commencé à le craindre et l'a ramené à cause de cette crainte. Ainsi donc, un patient qui est ramené à Oak Ridge constitue un échec, ou un patient qui est condamné pour un crime par la suite représente aussi un échec.

M. Halliday: A tous les niveaux?

M. Boyd: A tous les niveaux. Les ordonnances du lieutenant-gouverneur sont pour les gens qui sont déclarés non coupables à cause de leur aliénation mentale, et le taux d'échec

[Texte]

we did was 9 per cent. As time goes on that will go up a bit, but as most people recidivate in the first year or two I do not think it will go up much from that.

The failure rate of the other patients, including the ones that are let out by the Regional Review Board against our advice, is running at just about 40 per cent, just under 40 per cent. That is lower than the usual recidivism rates of the prison system...

The Chairman: About half.

Dr. Boyd: ... but it is hard to know what that means. Mind you, the Lieutenant Governor's warrants had such a low recidivism rate, and everybody says that is wonderful. Mr. Justice Haines and our advisory board say it is because they are so skillful at picking out which ones are safe to release, and he is very proud of those figures. My staff say it is because we have been so successful in treating this group of people, and they are very proud of these figures. And I get sceptical and look at the group and realize that they are mostly killers who killed their mothers and who is going to do that again? They are really not a high-risk group in the first place, even though they were murderers.

• 1620

The Chairman: Just one other thing. Mr. Vincent has sent an excellent short memorandum for us on our initial visit, and I wonder if we might append that to today's proceedings as presented. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Boyd: I did not get a chance to visit your institution. I am very sorry I did not. There is almost an agreement that it is one of the outstanding institutions in the country. We have talked to many people in the Penitentiary System and I am wondering, since you are a scientist, how we can clone people like you and distribute them more thoroughly throughout the system because it is nice to listen to someone with an optimistic view of the system.

I wanted to ask you about the training of your personnel. We have seen in maximum-security institutions this hardened attitude to programs, and it has been suggested by some that we could move these personnel within the system so that they would be transferred as part of the terms of their employment, much as you transfer an RCMP officer out of one community to another community. Could there be a role for your kind of institution in taking individuals in maximum security and giving them a training program, or at least a temporary assignment to your institution? If that were done, what would be the effect on your institution and could you handle it on a low-number basis? I realize that you are not in the federal

[Interprétation]

au moment de la grande étude qui a été faite était de 9 p. 100. Avec le temps le pourcentage montera quelque peu, mais étant donné que la plupart récidivent dans la première ou la deuxième année suivant leur libération, je ne crois pas que le pourcentage monte tellement.

Le taux d'échec dans le cas des autres patients, y compris ceux qui sont libérés par la Commission régionale de révision contre notre gré, s'élève à près de 40 p. 100. Ce taux est inférieur au taux ordinaire de récidive dans le service des pénitenciers...

Le président: C'est à peu près la moitié.

M. Boyd: ... mais il est difficile de savoir ce que cela signifie. Tout le monde trouve merveilleux que les cas concernés par les ordonnances du lieutenant-gouverneur présentent un taux de récidive si bas. D'après M. le juge Haines et notre conseil consultatif, c'est parce qu'ils choisissent si bien ceux que l'on peut libérer sans danger et ils sont très fiers de ces chiffres. Les membres de mon personnel disent que c'est parce que nous avons si bien réussi à traiter ce groupe de personne et ils sont également très fiers de ces résultats. Je suis donc devenu sceptique et en examinant le groupe de plus près, j'ai constaté que la plupart d'entre eux étaient des meurtriers qui avaient tué leur mère, et dans ce cas, qui peut le refaire? C'est tout simplement qu'en premier lieu, ce groupe ne représente pas de risque élevé, même s'il s'agit de meurtriers.

Le président: Il y a encore une autre chose. M. Vincent nous a fait parvenir un excellent mémoire sur notre première visite, et je me demande si nous ne pourrions pas l'annexer au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Je vous remercie, monsieur le président.

Je n'ai pas eu la chance de visiter votre établissement, D^r Boyd. Je le regrette sincèrement. On semble presque unanime à dire que c'est l'une des institutions les plus remarquables au pays. Nous avons parlé à bien des gens du service des pénitenciers et je me demande, étant donné que vous êtes un homme de science, comment nous pouvons trouver des gens comme vous et les répartir dans tout le service des pénitenciers, car je suis ravi d'entendre quelqu'un qui est optimiste quant au service des pénitenciers.

Je voulais vous poser une question au sujet de la formation de votre personnel. Nous avons vu dans les institutions à sécurité maximale une opposition vis-à-vis les programmes, et certains ont proposé que nous pourrions peut-être déplacer ces personnes à l'intérieur même du service des pénitenciers, de telles mutations faisant partie intégrante de leur carrière, tout comme on le fait pour les agents de la GRC, qu'on déplace d'une localité à l'autre. Est-ce que vous pourriez, dans votre institution, accepter des membres du personnel d'institutions à sécurité maximale pour leur faire suivre un programme de formation, ou du moins pourrait-on les affecter temporairement à votre institution? Quelles seraient les répercussions

[Text]

system. I am relating it really to the situation in Matsqui, but your institution is very similar.

Dr. Boyd: Yes, I think we could exchange staff. In the Province of Ontario, we are trying to set up five or six medium-security institutions, mini Oak Ridges as it were, scattered around the province, because we have nothing from our place all the way to the wide open hospitals. So we are in the process of setting up five or six centres that will be, I hope, operated as little Oak Ridges with patients who do not require that much security, and we are planning on staff interchanges.

They have already sent staff from a couple of their hospitals to spend time at our place, and we are prepared to send a few people down while they get started. I do not see any reason why that could not work in the prison system as well, both at the provincial and at the federal level. But again, there would be no point in training a little corps of six or ten people and sending them back into a penitentiary full of vim and enthusiasm and have them have to go right back into the staff subculture.

Mr. Leggatt: Right.

Dr. Boyd: I think you have to isolate your pilot projects.

Mr. Leggatt: I wanted to ask you about aversion therapy and whether you are doing aversion therapy for sexual offenders in your institution.

Dr. Boyd: Yes, we are, but not in the units that you are interested in. It is such a straightforward thing and it does not require a social system the way the social therapy unit does.

Our sex offenders are treated in the other end of the building in what we call our activity therapy end. These are people who would have been filtered out of the Penitentiary System anyway. They are grossly psychotic; they are retarded; they are epileptic.

We have a Ph.D. psychologist and a bunch of dirty pictures and a peter meter that you put on the penis and it waves every time something happens. They have a little box that gives an electric shock, and the patient gives informed consent. He sets the rate of the pain and it is all voluntary. We have a fair number of pedophiles in particular going through that process. But I do not think it is related probably to what you are talking about, except that it should be available somewhere in the federal penitentiary system.

Mr. Leggatt: I think your institution is the only place that it is being done, as I recall. Have you done any follow-up on the success in terms of recidivism studies on those pedophiles who have completed a program of aversion therapy?

Dr. Boyd: We have not been doing it long enough to have reliable follow-up figures at our centre. But I can tell you that

[Interpretation]

d'une telle expérience sur votre institution? Pourriez-vous le faire avec un petit nombre? Je comprends que vous ne faites pas partie du service fédéral des pénitenciers; je songe au cas de Matsqui, mais votre institution est assez semblable.

Dr. Boyd: Oui, je crois que nous pourrions échanger du personnel. En Ontario, nous tentons d'établir 5 ou 6 institutions à sécurité moyenne, qui seraient des *Oak-Ridge* modèle réduit, éparpillées dans la province, car notre établissement est le seul du genre, à part les hôpitaux. Nous sommes donc en train d'établir 5 ou 6 centres qui fonctionneront, je l'espère, comme des petites *Oak Ridge*, et dont les patients n'exigeront pas de mesures de sécurité trop rigides, et nous prévoyons des échanges de personnel.

On a déjà envoyé des membres du personnel d'un ou deux hôpitaux passer quelque temps chez nous, et nous sommes disposés à envoyer quelques-uns de nos propres employés là-bas lorsque ces centres seront créés. Je ne vois pour quoi une telle formule ne pourrait pas s'appliquer également à l'intérieur du service des pénitenciers, sur le plan provincial tout comme sur le plan fédéral. Il serait cependant inutile, je le répète, d'offrir une formation à un petit groupe de 6 ou 10 personnes, pour les renvoyer finalement pleins d'énergie et d'enthousiasme dans un pénitencier où ils devront nécessairement retomber dans l'atmosphère peu édifiante qui y règne.

M. Leggatt: Très bien.

M. Boyd: Je crois qu'il faut isoler vos projets-témoins.

M. Leggatt: Je voulais aussi vous poser des questions sur la thérapie par l'aversion et vous demander si vous utilisez cette méthode thérapeutique dans le cas des délinquants sexuels, dans votre établissement.

M. Boyd: Oui, nous l'utilisons, mais pas dans les unités qui vous intéressent. C'est un procédé tellement simple que ne requiert pas de système social comme c'est le cas pour l'unité de thérapie sociale.

Nos délinquants sexuels sont traités à l'autre extrémité de l'immeuble, dans ce que nous appelons le coin de l'ergothérapie. Ces personnes sont sélectionnées dans le service des pénitenciers. Ces gens souffrent soit de psychose, soit d'arriération mentale soit d'épilepsie.

Nous avons un psychologue diplômé qui utilise des images obscènes et un petit appareil qu'il fixe sur le pénis et qui s'agitte chaque fois que quelque chose se produit. On donne des électrochocs à l'aide d'une petite boîte, et le patient est informé avant de donner son assentiment. C'est lui qui détermine le degré de douleur à lui infliger et le tout est volontaire. De nombreux pédophiles subissent ce traitement. Je ne crois pas cependant que ce soit relié à ce dont vous parlez, mais il faudrait que ce genre de traitement soit disponible à l'intérieur même du service fédéral des pénitenciers.

M. Leggatt: Je crois que votre institution est le seul endroit où cela se fait, si je me souviens bien. Avez-vous fait une étude sur le taux de récidive dans le cas de ces pédophiles qui ont terminé un programme de thérapie par l'aversion?

M. Boyd: Notre programme est trop récent pour que nous ayons des chiffres valables à notre centre. Je puis cependant

[Texte]

in most centres they find that heterosexual pedophiles do better than homosexual pedophiles. We did have a boy who was in for molesting children and we treated him for a while, and he is now in Kingston Penitentiary for raping an adult woman. So at least we cured him of his pedophilia.

Mr. Leggatt: About how many are undergoing that kind of therapy at Penetanguishene?

Dr. Boyd: Not more than several at a time and, of course, it lasts for some time. It is a fairly small number.

• 1625

I think a much more serious problem is the treatment of the man who attacks women, particularly with a sadistic approach. We are getting an increasing number of sadistic rape murderers, and there is just nothing we have to offer them at the moment.

Mr. Leggatt: That is one of the next questions I wanted to ask you. In these identification of penitentiary problems, we have a note here:

Effective Women's Lib and Unisex on rising female crime.

In your capacity, do you see any relationship between the rise in attacks on women in terms of sadistic rape and the rise of female independence?

Dr. Boyd: Not scientifically, but I think it is reasonable. There is a girl that wrote a book . . .

Mr. Leggatt: That is Brownmiller's book.

Dr. Boyd: What is the book called?

Mr. Leggatt: *Against Our Will*.

Dr. Boyd: I just finished reading that a while ago. I do not know whether or not her thesis is right. I think she is right that rape is not basically a sexual crime; it is basically an assault or hostile crime.

Mr. Leggatt: Yes.

Dr. Boyd: But I cannot quite buy her idea that it is a worldwide movement of men to keep women put down.

Mr. Leggatt: They are the shock troops of the male sex.

Dr. Boyd: Yes.

Mr. Leggatt: Or the "Scotchman" of the British Army, to put it another way.

Dr. Boyd: The men that rape men have a very similar motivation to the men that rape women. When it happens in a prison it is part of establishing a pecking order. The new young fellow gets raped and that shows who is boss sort of thing.

[Interprétation]

vous dire que dans la plupart des centres, on a plus de succès avec les pédophiles hétérosexuels qu'avec les pédophiles homosexuels. Nous avons eu un jeune homme qui avait été arrêté pour avoir attaqué des enfants et nous l'avons traité pendant un certain temps, mais maintenant il est au pénitencier de Kingston pour avoir violé une femme. Nous l'avons donc guéri de sa pédophilie, du moins.

M. Leggatt: Combien de patients subissent actuellement ce genre de thérapie à Penetanguishene?

M. Boyd: Il y en a seulement quelques-uns à la fois, et bien sûr, le traitement dure un certain temps. Le nombre de participants est assez réduit.

Je pense qu'un problème beaucoup plus important est celui des soins à accorder à un homme qui s'attaque aux femmes, notamment de manière sadique. Le nombre de meurtriers ayant commis un viol sadique va croissant et nous n'avons rien à leur offrir pour l'instant.

M. Leggatt: C'était là une des prochaines questions que je voulais vous poser. Dans cette liste où vous identifiez les problèmes des pénitenciers, il y a une note:

Effet du mouvement de libération des femmes et du mouvement *Unisex* sur la croissance de la criminalité à l'endroit des femmes.

A votre sens, existe-t-il un rapport entre l'augmentation des attaques contre les femmes, les viols, et l'ampleur que prend le mouvement d'indépendance de la femme?

M. Boyd: Pas d'un point de vue scientifique, mais je pense que cette théorie est raisonnable. Il y a une femme qui a écrit un livre . . .

M. Leggatt: Il s'agit du livre de Brownmiller.

M. Boyd: Comment s'appelle ce livre?

M. Leggatt: *Against Our Will*.

M. Boyd: J'ai fini de le lire tout récemment. J'ignore si sa thèse est exacte ou non. Je pense qu'elle a raison de dire que le viol n'est pas essentiellement un délit sexuel; c'est essentiellement un assaut ou un crime d'hostilité.

M. Leggatt: Oui.

M. Boyd: Mais je n'arrive pas à me convaincre de son idée qu'il s'agit d'un mouvement international mené par des hommes afin de maintenir les femmes sous leur férule.

M. Leggatt: Ce sont les troupes de choc de la masculinité.

M. Boyd: Oui.

M. Leggatt: Ou les Écossais de l'armée britannique, pour ainsi dire.

M. Boyd: Les hommes qui violent des hommes ont des raisons fort semblables à celles des hommes qui violent des femmes. Lorsque cela se produit dans une prison, c'est afin d'établir un ordre d'importance. Le jeune nouvel arrivant se fait violer et cela lui apprend, en quelque sorte, qui est le patron de la boîte.

[Text]

Mr. Leggatt: I presume you are very familiar with the thesis behind *Clockwork Orange* and so on . . .

Dr. Boyd: Yes.

Mr. Leggatt: . . . and the whole problem of aversion therapy, how you obtain a consent from an individual inside an institution and how valid that consent is. Could you perhaps give us some indication of what procedure you go through in getting consent from these individuals? How do you satisfy yourself of the voluntary nature of the consent?

Dr. Boyd: I think it was the State of Michigan that decided it was impossible for anybody who was incarcerated to give freely informed consent. We get informed consent, and there is no doubt about it. We let the patient know what the consequences are of taking the treatment—he may get home; and what the consequences are of not taking the treatment—he is going to be kept in there year after year. That was the informed consent that the boy in the *Clockwork Orange* was . . .

Mr. Leggatt: That is right.

Dr. Boyd: But it is not free and it never can be free. There is an element of coercion. We get signed informed consent for electroshock, any procedure that is going to render him unconscious, like a sodium amylal interview might, any procedure that is painful, like aversion therapy, anything that is a serious invasion of privacy, like our capsule encounter group, where they go in nude and they sort of have to expose themselves psychologically as well. We get informed consent for those, as well as anything that is at all experimental, where the purpose of doing it is to learn something rather than to help the patient primarily. So, in all of those, we get written informed consent.

Mr. Leggatt: There is no penalty applied to anyone who refuses consent for the operation?

Dr. Boyd: No. The only penalty would be that we would point out to them they are probably less likely to convince whatever authorities they are going to be responsible to that they are ready to go home. And there are very few of our patients who consistently reject the therapy that is offered to them. You see, we call, sitting around talking, therapy, because we are psychiatrists. If we were educators, we would call it a learning experience. But, no matter what you call it, is it not designed to change the patient?

Mr. Leggatt: Right.

Dr. Boyd: And it is a question as to whether you can impose this on them. I think it is one of the most ticklish ethical questions we have at the moment.

Mr. Leggatt: Right.

Dr. Boyd: In my 150 patients on this unit at any one time I would not have more than 1 or 2 who are consistently bucking

[Interpretation]

M. Leggatt: Je suppose que vous connaissez très bien la thèse qui soutend *L'Orange mécanique* et ainsi de suite . . .

M. Boyd: Oui.

M. Leggatt: . . . vous connaissez sans doute tout le problème de la thérapie par aversion. Comment obtenez-vous d'un particulier qui se trouve à l'intérieur d'un établissement son consentement et ce consentement est-il valide? Vous pourriez peut-être nous dire quel est le processus que vous suivez afin d'obtenir le consentement de ces personnes? Comment jugez-vous si ce consentement a été donné volontairement?

M. Boyd: Je pense que c'est l'État du Michigan qui a décidé qu'il était impossible à toute personne incarcérée de donner librement un consentement éclairé. Or, nous obtenons un consentement éclairé et il n'y a aucun doute à ce sujet. Nous apprenons au patient quelles sont les conséquences des soins que nous allons lui administrer, lui disant qu'il pourra ainsi rentrer chez lui, et lui apprenons les conséquences qu'il devra endurer s'il ne subit pas nos soins: il va être gardé là pendant de nombreuses années. C'était là le consentement éclairé qu'a donné le jeune homme de *L'Orange mécanique*.

M. Leggatt: C'est exact.

M. Boyd: Mais ce n'est pas un libre consentement et il ne pourra jamais l'être. Il y a certains éléments de conversion. Nous obtenons un consentement éclairé pour les électrochocs, pour toute méthode qui risque de lui faire perdre conscience, telle qu'une interview à l'amobarbital de sodium, pour toute méthode douloureuse, telle que la thérapie de l'aversion, pour tout ce qui constitue une grave atteinte à la vie privée, comme nos groupes de rencontre en capsule, où les malades entrent tout nus dans la capsule et doivent, en quelque sorte, se dénuder psychologiquement également. Nous obtenons un consentement éclairé pour ces méthodes ainsi que pour tout traitement expérimental dont l'objet est de nous apprendre quelque chose plutôt qu'essentiellement d'aider le malade. Donc, dans tous ces cas, nous obtenons un consentement éclairé.

M. Leggatt: On n'applique aucune punition à quiconque refuse de consentir à l'opération?

M. Boyd: Non. La seule punition consiste à lui montrer qu'il a bien moins de chance de convaincre les autorités du fait qu'il est responsable et qu'il peut retourner chez lui. Il y a très peu de nos malades qui refusent constamment les méthodes thérapeutiques qui leur sont offertes. Voyez-vous, nous appelons thérapie le fait de s'asseoir en rond et de parler, et ce parce que nous sommes des psychiatres. Si nous étions des éducateurs, nous appellerions cela une expérience éducative. Mais, peu importe ce qu'on l'appelle, n'est-ce pas destiné à changer le malade?

M. Leggatt: Parfaitement.

M. Boyd: Et on peut se demander si l'on peut leur imposer cela. Je pense que c'est une des questions d'éthique les plus épineuses que nous ayons pour l'instant.

M. Leggatt: Oui.

M. Boyd: Sur 150 malades pris à un moment donné, il y aurait rarement plus de 1 ou de 2 qui s'opposeraient constam-

[Texte]

therapy. In regard to really tough psychopaths I sometimes say that they come in the first year and they buck the system, the second year they start saying all the right things, the third year they start believing what they are saying, the fourth year we start believing what they are saying, and by the fifth year we can get the advisory board to believe it. You see, a lot of them buck the system initially and it is just a question as to how much we are justified in pushing them, ethically.

Mr. Leggatt: But I take it you would find the loss of that tool a very serious loss to the success you are having now?

• 1630

Dr. Boyd: In the penitentiaries, a man can mark up on the calendar his date of release, he can do easy time and keep his nose clean and wait for that date, and say, "I am not going to change." Everyone in my place is virtually there indefinitely, because we do not have to let them go on expiration of sentence, if they are under sentence. The Lieutenant Governor's warrants are there for life, until the Cabinet and the Board let them out, and even the other patients can be kept, under mental health legislation, if we still think they are sick and dangerous. So they come to realize that they have to demonstrate a change, if they are going to get out, and that motivates practically all of them.

Mr. Leggatt: You do not do any individual psychiatric, one-on-one therapy?

Dr. Boyd: Practically none.

Mr. Leggatt: Is that just for practical reasons, or do you find that it is inappropriate in your setting, that you are getting more success with a group approach?

Dr. Boyd: Both. When I went up there 17 years ago, there were four doctors and seven nurses, and that was the entire professional staff. I realized I could talk to patients in psychotherapy ten hours a day for the rest of my life, and it was not going to have a drop of effect. So I became a systems person, and I hired staff and developed programs; and there is very little one-to-one relationship in the social therapy unit we are talking about, partly because we would never have the staff to do it. Right now, those 150 patients have one psychologist, one psychiatrist and three nurses; that is all the professional staff they have. So the patients themselves are the therapists, and it is done through group techniques. And I think myself it works better than individual psychotherapy, even if we had 50 psychiatrists who could go in every day and talk to them.

[Interprétation]

ment à tous moyens thérapeutiques. En ce qui a trait aux psychopathes vraiment intraitables, je dis parfois qu'ils nous arrivent la première année et qu'ils s'opposent au système, que la deuxième année ils commencent à dire toutes les choses qu'ils devraient dire, que la troisième année ils commencent à croire ce qu'ils disent, que la quatrième année nous commençons à croire ce qu'ils disent et que la cinquième année nous serions capables d'amener le conseil consultatif à les croire. Voyez-vous, beaucoup d'entre eux s'opposent au système à l'origine et il s'agit simplement de savoir dans quelles mesures nous avons raison, d'un point de vue de l'éthique, de les inciter à accepter.

M. Leggatt: J'imagine toutefois que vous considérez la perte de cet outil comme une perte très grave en ce qui a trait au succès que vous connaissiez maintenant.

M. Boyd: Dans les pénitenciers, un homme peut mettre une coche, sur un calendrier, à la date de sa libération, il peut se la couler douce, ne se même à aucun événement, attendre cette date et dire: «Je ne vais pas changer.» Tous les malades de mon établissement sont là presque indéfiniment, parce que nous n'avons pas à les libérer lorsque leur peine est écoulée, s'ils purgent une peine. Les pupilles du gouvernement général sont là à perpétuité, jusqu'à ce que le Cabinet et que la Commission les libèrent et même les autres malades peuvent être gardés en vertu des lois sur la santé mentale, si nous pensons toujours qu'ils sont malades et dangereux. Ils en viennent donc à se rendre compte qu'ils doivent faire montre de modification de leur comportement s'ils veulent sortir et, dans la plupart des cas, cela les encourage.

M. Leggatt: Vous n'avez pas de thérapie où un psychiatre s'occupe d'un malade en particulier?

M. Boyd: Presque pas.

M. Leggatt: Est-ce simplement pour des raisons pratiques ou pensez-vous que cela serait inapproprié dans votre milieu et que vous obtenez plus de succès grâce à la méthode de groupe?

M. Boyd: Les deux. Il y a dix-sept ans, lorsque je suis arrivé à cet établissement, il y avait quatre médecins et sept infirmiers qui constituaient tout le personnel professionnel. Je me suis rendu compte que je pourrais parler à des malades dans un cadre psychothérapeutique dix heures par jour pendant le reste de mes jours et que cela n'allait avoir aucun effet. Je suis donc devenu un adepte des systèmes, j'en engagé du personnel et j'ai élaboré des programmes; dans la section de thérapie sociale dont nous parlons, il y a très peu de rapports constants entre deux individus, en partie parce que nous n'aurions jamais le personnel nécessaire pour faire cela. Actuellement, ces 150 malades ont un psychologue, un spécialiste en psychométrie et trois infirmiers; c'est là tout le personnel dont cette section dispose. Les malades deviennent donc eux-mêmes les thérapeutes et la guérison s'effectue par l'entremise de techniques de groupe. Je pense, quant à moi, que cela fonctionne mieux que les méthodes de psychothérapie individuelle, même si nous pouvions avoir cinquante psychiatres qui s'adresseraient aux malades tous les jours.

[Text]

Mr. Leggatt: You indicated that only two at a time take aversion therapy in terms of your sex offenders. How many in total would be undergoing treatment using aversion therapy?

Dr. Boyd: I had not expected you were going to ask me about aversion therapy, or I would have come better equipped. If you people would like to drop me a line on any specific questions like that, I will be glad to get you the exact figures.

Mr. Leggatt: Fine.

Dr. Boyd: It is carried out under the direction of a Ph.D. psychologist.

Mr. Leggatt: Yes. Thanks very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. It is certainly good to have Dr. Boyd back after our interesting visit with him up at Penetang.

There was something you said on our visit to Penetang which really intrigued me at that time, and I was sort of appalled at your comment, if I remember correctly, that you had proposed, or some of your colleagues had proposed, what, as I recall, was a very interesting experiment in treatment, and you were advised by your legal counsel that it should be stopped, because you were in jeopardy one way or another. Is that correct? Do I refresh your memory of the incident?

Dr. Boyd: Yes, I know what you are talking about.

Mr. Halliday: Could you elaborate on that?

Dr. Boyd: We had a plan worked out some years ago, and it was approved at the provincial level, both in our ministry and also in the Ministry of Corrections. What we were looking for was a control group, to tell whether patients going through our program do any better when they hit the street than patients going through the prison program. So, the plan was to go to corrections, that is, people sentenced to two years less a day, and pick out 100 emotionally-disturbed inmates in the provincial prisons, people who were disturbed enough that you would be justified in transferring them to Penetang, because we take them anyway, but not so highly disturbed that they have to come. We would explain to these 100 inmates exactly what we wanted to do and get their informed consent. Then we would select half of them at random to be transferred to the hospital, leave the other half at random in the prison system, and follow the two groups, and we would really learn whether one system is better than the other in terms of recidivism. I think it would have been extremely valuable to know that. But, in order to be sure we were not into any trouble, we got an ethics committee, consisting of a professor of law, who is now a Supreme Court judge, another Supreme Court judge, a senior official of the church, a senior official of the John Howard Society and another. We met, had a nice dinner, and discussed it; and I was advised at the end of the evening that I could lose two law suits in the same courtroom on the same day. The boy who was sent to us could say, "Look, I was no sicker than that other

[Interpretation]

M. Leggatt: Vous avez indiqué que seulement deux malades à la fois, deux délinquants sexuels, subissent des méthodes thérapeutiques par aversion. Combien en tout subissent des soins se servant de thérapie par aversion?

M. Boyd: Je n'avais pas prévu que vous alliez me poser des questions au sujet de la thérapie par aversion ou je me serais mieux muni pour vous répondre. Si vous voulez bien m'écrire un petit mot au sujet de questions précises comme celle-là, je serais heureux de vous fournir les chiffres exacts.

M. Leggatt: Très bien.

M. Boyd: Ces méthodes sont appliquées par un psychologue diplômé.

M. Leggatt: Oui. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Il est certes heureux que le Dr Boyd soit de nouveau parmi nous après notre intéressante visite de l'établissement de Penetang.

Lorsque nous étions à Penetang, vous avez dit une chose qui m'a vraiment intrigué et j'ai trouvé un peu renversant que vous disiez, si ma mémoire est bonne, que vous ou certains de vos collègues avaient proposé que soit menée une expérience très intéressante de traitement et que votre conseiller juridique vous ait dit que cela ne devrait pas avoir lieu parce que vous vous mettriez dans une mauvaise position d'une manière ou d'une autre. Est-ce exact? Savez-vous de quel événement il s'agit?

M. Boyd: Oui, je crois savoir de quoi vous parlez.

M. Halliday: Pourriez-vous nous fournir de plus amples détails?

M. Boyd: Nous avons préparé un plan, il y a quelques années, plan qui avait été approuvé au niveau provincial, tant par notre Ministère que par le ministère des corrections. Nous cherchions à mettre sur pied un groupe de contrôle qui nous permettrait de savoir si les malades subissant notre programme se comportaient mieux lorsqu'ils réintégraient la société que les malades passant par le programme carcéral. Nous avions donc prévu de nous rendre dans les établissements provinciaux de correction où sont incarcérées les personnes condamnées à deux ans de prison moins un jour, et d'y choisir cent détenus souffrant de troubles émotifs, personnes assez atteintes pour qu'il soit justifié de les transférer à Penetang, car nous les prenons de toute façon, mais pas assez atteintes pour qu'elles soient obligées d'y venir. Nous expliquerions à ces cent détenus exactement ce que nous voulions faire et nous obtiendrions leur consentement éclairé. Ensuite, nous choisirions la moitié d'entre eux au hasard afin de les transférer à l'hôpital et nous laisserions, toujours au hasard, l'autre moitié dans le système carcéral; nous ferions suivre les deux groupes et nous apprendrions alors vraiment si un système vaut mieux que l'autre du point de vue du récidivisme. Je pense qu'il nous aurait été extrêmement utile de connaître ces résultats. Toutefois, afin de nous assurer que nous ne prenions aucun risque, nous avons constitué un comité d'éthique comprenant un professeur de droit, qui est actuellement juge à la Cour suprême, un autre juge de la Cour suprême, un personnage important du milieu

[Texte]

fellow, and you transferred me to a place for the criminally insane and subjected me to the added stigma of being mentally ill,” and we would lose a law suit. The other fellow could say, “Look, I was just as sick as that fellow, but you deprived me of getting psychiatric treatment”, and we would lose another law suit. So I went home in disgust.

Mr. Halliday: Can we not learn something from this? That seems like a very valid type of experiment, and one that we should be recommending. What has to be done in your view to make that feasible and possible?

• 1635

Dr. Boyd: I have been asking that question for 15 years from everybody I run into and I have not found the answer to it. I cannot get a program evaluation in terms of recidivism. We are following all our patients. We know how they are doing, but we do not know how they would have done if they had not gone through our program. My head is up against a stone wall on that one.

Mr. Halliday: The question that comes to my mind relates to the possibility of expanding, as Mrs. Holt has suggested, into the federal prisons to a greater extent the type of therapy unit you have in Penetang. Granted you have a certain type of prisoner or patient up there who has been determined to have a type of mental illness. One could even argue perhaps that almost all patients in any prison have some type of aberration that allows them to do what they did to get them into trouble with society.

What proportion of present inmates in either federal or provincial prisons might be amenable to the style of therapy and the techniques that you use in Penetang? Do you have any idea? Could you guess what percent of our total prison population might be usefully treated by your techniques?

Dr. Boyd: I am hoping to get a chance to visit some of the federal prisons in the next several months and find out for myself the answer to that question much more accurately than I can give it now. To begin with, I suspect that a half to two thirds of the people in penitentiaries do not need to be there at all. You know that 15 years ago in Ontario—I am sorry to keep referring to Ontario—in our Ontario mental hospitals we had 16,000 people and that is now down to 6,000 because of a change in policy. I strongly suspect that 15 years from now our prison system will have its population drop to half or less. I think we are putting an awful lot of people into prison that do

[Interprétation]

ecclésiastique, un représentant important de la *John Howard Society* et encore une autre personne. Nous nous sommes rencontrés, avons agréablement mangé ensemble et avons discuté de la question. A la fin de la soirée, on m'a appris que je risquerais de perdre deux jugements, le même jour, dans le même tribunal. Le jeune homme qui aurait été envoyé à notre établissement pourrait dire: «Écoutez, je n'étais pas plus malade que cet autre type, et vous m'avez transféré ici, à un endroit réservé aux malades mentaux délinquants, et m'avez fait subir le stigmate supplémentaire de me faire considérer comme fou», et nous perdriions ainsi un des jugements. L'autre type pourrait dire: «Écoutez, j'étais tout aussi malade que celui-là, mais vous m'avez empêché d'obtenir des soins psychiatriques», et nous perdriions ainsi un autre jugement. Dégoûté, je suis rentré chez moi.

M. Halliday: Ceci ne pourrait-il pas nous apprendre quelque chose? Cela me semble être une expérience fort valable que nous devrions recommander. D'après vous, que faudrait-il faire pour qu'il soit possible de la mener?

M. Boyd: Je pose cette question depuis 15 ans à toutes les personnes que je rencontre et je n'ai toujours pas de réponse satisfaisante. Je ne peux pas obtenir une évaluation de notre programme pour ce qui est de la récidive. Nous faisons suivre tous nos malades. Nous savons comment ils se débrouillent, mais nous ignorons comment ils se seraient débrouillés s'ils n'avaient pas suivi notre programme. Je me heurte là à un obstacle infranchissable.

M. Halliday: La question qui me vient à l'esprit porte sur la possibilité, comme l'a proposé M^{me} Holt, de répandre dans les prisons fédérales le type d'unité thérapeutique que vous avez à Penetanguishene. Bien sûr, vous avez chez vous des prisonniers ou des malades que l'on considère atteints d'une maladie mentale. On pourrait peut-être rétorquer que la plupart des personnes incarcérées souffrent d'un dérèglement quelconque qui les a amenées à faire ce qu'ils ont fait et à contrevenir aux canons de la société.

Quelle est la proportion actuelle de détenus dans les prisons fédérales ou provinciales qui pourraient bénéficier du type de thérapie et des techniques dont vous vous servez à Penetanguishene? Avez-vous la moindre idée? Pourriez-vous évaluer le pourcentage de détenus de l'ensemble de notre population carcérale qui pourraient être soignés adéquatement par vos techniques?

M. Boyd: J'espère avoir l'occasion de parcourir certaines prisons fédérales au cours des mois à venir et de trouver moi-même la réponse à cette question de manière beaucoup plus précise que je ne pourrais vous la fournir actuellement. Disons, pour commencer, que je soupçonne que près de la moitié ou même des deux tiers de la population carcérale n'a pas besoin d'être incarcérée. Vous savez qu'il y a 15 ans, en Ontario, et je vous prie de m'excuser de parler toujours de l'Ontario, dans nos hôpitaux psychiatriques, nous avions 16,000 personnes, chiffre qui est maintenant passé à 6,000 en raison de modifications de la politique. Je soupçonne fortement

[Text]

not need to be there for the safety of the public, and it is not doing anybody any good and it is costing a fortune.

Mr. Halliday: If you see that expectation realized as we see it realized, the present trend to build new institutions might prove to be wrong. Or do you feel that the present institutions that we have could not in any way conduct the right kind of program?

Dr. Boyd: The building does not matter much. I have an awful building. I think a good program and a bad building is okay, but a bad program and an excellent building is hopeless.

Mr. Halliday: I see. That is interesting, because taking the B.C. Pen as an example, we have had some people tell us you cannot do anything in a building of that age and that style, and other people say just the opposite—give me any building and I can introduce a living unit concept by knocking down a few walls here and there.

Dr. Boyd: I subscribe to that latter concept myself. But to come back to your basic question about how many people in the federal prisons might benefit, some years ago both the provincial and federal prisons were sending us their toughest patients because they could not handle them in the pen. They were in the hole all the time, which is very bad, and we found that we could contain those people. I do not think we were treating them successfully. As we became more and more an active treatment institution, we less and less wanted to house people just because they are difficult, if they are subject to detention elsewhere. The federal prison now is keeping some pretty tough people that I would not want in my place . . .

Mr. Halliday: What percentage? How many would those be, roughly?

Dr. Boyd: It is a small number.

Mr. Halliday: Ten per cent?

Dr. Boyd: I doubt if it is that. I would not think it is anywhere near that.

Mr. Halliday: Maybe less than 10 per cent.

Dr. Boyd: Yes.

Mr. Halliday: Am I being fair to you in saying that the other 90 per cent or more might be given an opportunity to be handled in your type of institution?

Dr. Boyd: Yes, if you are going to lock them up at all.

Mr. Halliday: Yes, given the fact that they are incarcerated.

Dr. Boyd: Yes.

[Interpretation]

que, d'ici 15 ans, notre régime pénitentiaire verra sa population baisser de moitié ou plus. Je pense que nous emprisonnons beaucoup de personnes qui n'ont pas besoin d'être emprisonnées pour la sécurité du public, et que cela ne bénéficie à personne et que cela coûte une fortune.

M. Halliday: Si votre prévision s'avère, la tendance actuelle de construire des nouveaux établissements peut se révéler erronée. A moins que vous ne pensiez que les établissements actuels dont nous disposons ne permettraient pas, de quelque manière que ce soit, la tenue des programmes adéquats?

M. Boyd: Le bâtiment a bien peu d'importance. Mon bâtiment a énormément de défauts. Je pense que l'on peut survivre avec un bon programme et un mauvais bâtiment, mais qu'il est sans espoir d'essayer de travailler avec un mauvais programme et bâtiment superbe.

M. Halliday: Je vois. Cela est intéressant parce que, certaines personnes citant le pénitencier de la Colombie-Britannique à titre d'exemple, nous ont dit que l'on ne pouvait rien faire dans un bâtiment aussi vieux et aussi mal construit alors que d'autres personnes nous ont dit précisément le contraire; elles ont dit: «Donnez-moi n'importe quel bâtiment et je peux y introduire une air d'unité résidentielle en supprimant quelques murs ça et là.»

M. Boyd: J'appuie cette deuxième théorie, mais pour en revenir à votre question essentielle au sujet du nombre de personnes dans les prisons fédérales qui pourraient bénéficier de notre programme, précisons qu'il y a quelques années, tant les prisons provinciales que fédérales nous envoyaient leurs malades les plus intraitables parce qu'ils ne savaient pas comment s'occuper d'eux au sein des pénitenciers. On condamne tout le temps ces personnes au trou, chose qui est très mauvaise, et nous nous sommes aperçu que nous pouvions les contenir. Je ne pense pas que nous les soignons adéquatement. A mesure que nous sommes devenus un établissement s'occupant de plus en plus des soins actifs, nous avons voulu de moins en moins loger des personnes simplement parce qu'elles étaient difficiles à contenir dans un autre centre de détention. Les prisons fédérales abritent maintenant des types assez durs que je n'aimerais pas voir chez moi . . .

M. Halliday: Quel est le pourcentage de ces personnes? A combien s'élève leur nombre, environ?

M. Boyd: C'est un petit nombre.

M. Halliday: Dix pourcent?

M. Boyd: Je doute que cela atteigne ce chiffre. Je pense que ça ne se rapproche même pas.

M. Halliday: Peut-être moins de 10 p. 100.

M. Boyd: Oui.

M. Halliday: Est-ce bien comprendre vos propos que de dire que les autres 90 p. 100 ou plus pourraient avoir l'occasion d'être traités dans un établissement semblable au vôtre?

M. Boyd: Oui, si vous comptez les incarcérer tous.

M. Halliday: Oui, à condition qu'ils soient tous incarcérés.

M. Boyd: Oui.

[Texte]

Mr. Halliday: Now to follow along with Mrs. Holt's reasoning in that, how are we going to get started? If we were to decide that we want to follow to a greater extent the principles that you are following in Penetang, how would you see us starting? Are we going to build a new institution, or empty one of the old ones and start off with a director who would then choose all his own staff appropriate to his type of institution? Or what do you see in terms of a beginning for us?

• 1640

Dr. Boyd: I do not think the architecture is all that important. I think you need a reasonably secure perimeter with a lot of room for freedom inside. You have to have a small number of enthusiastic, knowledgeable, professional people, and that does not have to be a large number. You have to have administrative support—I say support, because I think of administration properly as being there to support the clinicians who are there to treat the patients and the inmates. Somehow or other, you have to get your therapeutic people—the enthusiastic small number of professionals who are going to get this going with the inmates—free from the constant harassment of the bureaucracy, and you have to have somebody running between. That is largely the role I played with my clinicians, Dr. Barker and Dr. Maier. I served as a buffer between them and the bureaucracy that would have crushed what they were trying to do.

Mr. Halliday: Have I time for another question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: You referred early on in your comments this afternoon to the number or degree of civil rights that a prisoner is entitled to when he is incarcerated, in terms of what can be forced on him. I wish you would elaborate on that. I believe in civil rights too, but perhaps not to that extent; somebody who has transgresses society in the way a convicted prisoner has, I am not sure that he should have the right to decide what treatment he is going to get, if it is being judged by somebody who is supposedly sane and able to make a judgment. I am interested that you, as a psychiatrist, feel, or do you personally feel, that society does not have the right to enforce certain types of treatment on people? We take away their civil rights and say, you are going to be in the hole for so many days. We do not seem to worry about that too much. We do all sorts of other things in institutions in terms of limiting some of their liberties. All I am suggesting is that you were suggesting that they would enforce a certain regimen of treatment designed to help the person, rather than using it in a punitive way. I am surprised that you feel there is a question of civil rights there.

Dr. Boyd: Yes, I feel very uncomfortable with the law getting into deciding who is going to be treated. The one exception is where a minor, a child, needs a blood transfusion and the parents' religious belief happens to forbid it; the child can be made a ward of the Children's Aid and you can step in and give the blood transfusion and save the child's life. But

[Interprétation]

M. Halliday: Maintenant, pour suivre le raisonnement de Mme Holt, comment allons-nous commencer? Si nous décidions de suivre, dans une bonne mesure, les principes que vous mettez en application à Penetanguishene, comment devrions-nous, d'après vous, commencer? Devrions-nous bâtir un nouvel établissement, en vider un des anciens et commencer par un directeur qui choisirait ensuite le personnel suffisant pour un établissement de ce genre? D'après vous, où pourrait-on débiter?

M. Boyd: Je ne pense pas que l'architecture ait une importance quelconque. Je pense que vous avez besoin d'un emplacement raisonnablement sûr avec beaucoup de place pour se promener librement à l'intérieur. Il faut un petit nombre de spécialistes enthousiastes et connaissant bien leur sujet, et je dis bien un petit nombre. Il vous faut un soutien administratif, et je dis «soutien», parce que je pense que l'administration devrait être suffisante pour aider les spécialistes présents pour soigner les malades et les détenus. D'une manière ou d'une autre, il vous faut quelques thérapeutes qui vont constituer le petit nombre d'enthousiastes qui vont appliquer le programme auprès des détenus, et il faut qu'ils soient libres des harcèlements constants de la bureaucratie; quelqu'un pourrait faire le pont entre les deux. C'est là essentiellement le rôle que je joue auprès de mes thérapeutes, le docteur Barker et le docteur Maier. Je sers de tampon entre eux et la bureaucratie, bureaucratie qui aurait écrasé tout ce qu'ils essayaient de faire.

M. Halliday: Ai-je le temps de poser une autre question, monsieur le président?

Le président: Oui, monsieur Halliday.

M. Halliday: Vous avez parlé plus tôt cet après-midi des droits civils des prisonniers et de ce que l'on peut leur imposer. J'aimerais que vous nous parliez un peu plus de cela. Je défends également les droits civils, mais peut-être pas jusque-là; je ne suis pas certain qu'une personne ayant contrevenu aux règles de la société de la manière dont le font les personnes incarcérées devrait avoir le droit de décider quels soins elle va subir si le jugement est porté par quelqu'un qui est supposé ment sain d'esprit et capable de discernement. Je trouve intéressant qu'en votre qualité de psychiatre, vous trouviez (et le trouvez-vous?) que la société n'a pas le droit d'imposer certains types de soins à certaines personnes? Nous leur otions leurs droits civils et leur disons qu'ils vont se retrouver au trou pendant tant de jours. Cela ne semble pas beaucoup nous inquiéter. Nous leur imposons toutes sortes de restrictions à leur liberté au sein des établissements. Il s'agissait simplement d'imposer un certain type de soins en vue d'aider la personne concernée plutôt qu'en vue de la punir. Je trouve surprenant que vous trouviez qu'il y a là une question de droits civils.

M. Boyd: Oui, je n'aime pas du tout que la loi décide qui va être soigné. Il y a une exception, à savoir lorsqu'une personne mineure, un enfant, a besoin d'une transfusion sanguine et que les croyances religieuses des parents interdisent toute transfusion sanguine; on peut rendre l'enfant en pupille d'une société protectrice de l'enfance, intervenir, effectuer la transfu-

[Text]

where there is a person who is supposedly of sound mind and mature and able to make a decision, I would not want to see him deprived of the right to decide for himself whether he is to be treated, even if he chooses to die, or stay 10 years or 20 years in the system. I really would feel most uncomfortable at the law, or a court, imposing treatment. Imposing incarceration for public safety, that is fine, and then you come to the man and you say, look, we think we can help you get better, we think we can help you change, we think we can help you get out five or ten years sooner; but to force him into it, anything beyond that, no.

Mr. Halliday: Did not that same patient demonstrate his inability to make judgments when he committed the crime against society that he did? Therefore, how do you assume that he is still completely *compos mentis* and able to make another good judgment, when he obviously showed he could not before?

Dr. Boyd: I would agree with you, except that technically you have decided in court that he is responsible for his own behaviour, that is why you found him guilty. If, on the other hand, you found him not guilty on account of insanity or if you put a certificate on him under the mental health legislation, it is not too much of a further step to say that he lacks the capacity to have judgment in this area so we will take it away from him and give it to his next of kin. But the ordinary prisoner in the prison is, presumably, capable of making that kind of decision for himself.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, before Erik Nielsen left, he asked whether I would pursue anything else on after care. I did go after that one problem of the legality of a control study. I wonder if we could ask Dr. Boyd if he has any other comments to make about the quality of the after care they have, even under the restricted jurisdiction they have now, the restricted opportunity.

Dr. Boyd: We serve the whole Province of Ontario and we have so few staff, as you will see, that we cannot possibly be sending our staff all over Ontario to keep track of former patients after they have left. We did try a couple of years ago to follow up a young rapist, who went out after six years in our place, and supervise him at a distance of about 130 miles. We were not getting feedback on the little things that were going wrong, or we would have pulled him in. The next thing we knew, he was charged with murdering a woman, and he was convicted.

• 1645

That is our one major failure among these Lieutenant Governor's warrants, the only one where there has been a real serious offence. But we came to realize that we could not ourselves supervise people more than about 30 miles from home.

[Interpretation]

sion sanguine et sauver la vie de l'enfant. Toutefois, lorsqu'il y a une personne qui, supposément, est saine d'esprit, mûre et capable de prendre une décision, je ne veux pas qu'elle soit privée du droit de décider toute seule si elle doit être soignée, même si elle préfère mourir ou passer 10 ou 20 ans au sein du régime pénitentiaire. Je n'aime pas du tout l'idée en vertu de laquelle la justice ou un tribunal impose certains soins. Si l'on veut imposer l'incarcération pour la sécurité du public, très bien; ensuite, on peut s'adresser au détenu et lui dire: «Écoutez, nous pensons pouvoir mieux vous aider, nous pensons pouvoir vous changer, nous pensons pouvoir vous aider à sortir d'ici cinq ou dix ans plus tôt que prévu»; mais je refuse de forcer cette personne à subir des soins.

M. Halliday: Mais ce même malade n'a-t-il pas prouvé son inaptitude à porter des jugements lorsqu'il a commis une certaine infraction contre la société? Je me demande donc comment vous supposez qu'elle est toujours entièrement saine d'esprit et capable de porter un autre jugement adéquat lorsque, selon toute évidence, elle a montré ne pas pouvoir le faire antérieurement?

M. Boyd: J'aurais tendance à être d'accord avec vous si ce n'était du fait que, techniquement, le tribunal a décidé que cet homme est responsable de son propre comportement et que c'est pour cela qu'il l'a jugé coupable. Si, d'autre part, il est jugé non coupable pour raison de folie ou si on lui accorde un certificat en vertu des lois sur la santé mentale, ce ne serait pas trop faire que de dire qu'il n'a pas l'aptitude à porter un jugement dans ce domaine et que nous allons donc lui supprimer ce droit et l'accorder à son parent le plus proche. Toutefois, on suppose que le prisonnier ordinaire est capable de prendre cette décision tout seul.

M. Halliday: Monsieur le président, avant qu'Erik Nielsen ne nous quitte, il m'a demandé de poser des questions sur les soins a posteriori. J'ai traité du problème de la pertinence juridique d'une étude de contrôle. Je me demande si le docteur Boyd pourrait faire d'autres observations au sujet de la qualité des soins a posteriori dont dispose son établissement, malgré les restrictions auxquelles cet établissement est soumis.

M. Boyd: Nous desservons toute la province de l'Ontario et notre personnel est tellement restreint, comme vous le verrez, que nous n'avons pas la possibilité d'envoyer notre personnel dans tout l'Ontario pour faire suivre nos ex-malades une fois qu'ils nous ont quittés. Nous avons essayé, il y a deux ans, de faire suivre un jeune homme condamné pour viol qui, après 6 ans dans notre établissement, avait été libéré. Nous avons tâché de le surveiller à une distance d'environ 130 milles. Nous n'avons rien appris des petits incidents qui se sont produits, faute de quoi nous l'aurions tout de suite ramené chez nous. Nous avons vite appris qu'il était accusé du meurtre d'une femme, et qu'il a été condamné.

C'est notre principal échec parmi ceux qui sont libérés en vertu d'une ordonnance du lieutenant-gouverneur, c'est le seul qui a vraiment commis un crime grave, mais nous en sommes venus à constater que nous ne pouvions pas surveiller nous-mêmes les anciens patients au-delà d'une distance de 30 milles.

[Texte]

Mr. Robinson: That illustration that you gave—could that in any way have been foreseen? Do you feel it could have been prevented?

Dr. Boyd: It certainly was not foreseen when he left but I think if we had had a close follow-up—for instance, he was in a little trouble with the police, and he was in a little trouble here and there, and here and there. If we had known that, we would have pulled him in; but we did not know that. The first we heard that something was going wrong was when we heard that he had killed a girl.

Mr. Halliday: Was that the incident along the north shore of Lake Ontario, may I ask?

Dr. Boyd: Brantford, the Hubbard case. It was all in the newspapers, so I am not telling a secret.

Mr. Robinson: So what you are really saying is that to implement a program like that, there needs to be a follow up?

Dr. Boyd: Yes.

Our follow up now is to go back and either use the prison system parole officers, which we do if we are releasing somebody still under sentence, or, if they are not still accountable to the criminal justice system, we would, in almost all cases, transfer the patient to the regional psychiatric hospital near his home or where he is going to be rehabilitated; and they would pick the case up at that point and give him gradually increasing privileges out into the community, and they would get to know him by then. Then they would have him come in every so often, after he is in the community, and only very gradually cut the cord; and that is working pretty well. But we could not possibly do it from our own institution.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I think you have made a nice transition over to my friend, Mr. Robinson.

The Chairman: Thank you, Dr. Halliday. However, he is not next. He is down several.

Mr. Robinson: Thanks a lot, though.

The Chairman: I wanted to follow this up with one supplementary. You spoke about your unease with respect to treatment if the patient was not voluntarily requesting it. Would you say the same thing about social therapy, the therapy in the community or were you referring more specifically to psychiatric treatment?

Dr. Boyd: Well, certainly, more specifically psychiatric treatment; but you run into the issue even with the social therapy groups. I have had two cases in the last several months where the patient has got a lawyer and has written to the Ombudsman asking to be taken out of therapy: they want to be put on a non-therapy ward.

My first reaction to that is that we do not operate a non-therapy ward because therapy, to us, is such a broad concept that the way in which the staff smiles at the patient in

[Interprétation]

M. Robinson: Cet exemple que vous avez donné... Est-ce que l'on aurait pu prévoir ce qui arriverait? Croyez-vous qu'on aurait pu empêcher ce crime?

M. Boyd: On ne l'a certainement pas prévu au moment de sa sortie, mais je crois que si nous avions pu le suivre de plus près... Par exemple, nous aurions pu savoir qu'il a eu des démêlés avec la police, et ici et là. Si nous l'avions su, nous aurions pu le ramener, mais nous ne pouvions pas le savoir. La première fois que nous avons entendu dire que quelque chose n'allait pas, c'est lorsque nous avons appris qu'il avait tué une fille.

M. Halliday: S'agit-il de l'incident qui s'est produit le long de la rive nord du lac Ontario?

M. Boyd: Il s'agit du cas Hubbard à Brantford. L'histoire a paru dans tous les journaux, aussi je ne divulgue pas de secret.

M. Robinson: Vous dites donc que pour bien appliquer un programme de ce genre il faut suivre le patient après sa sortie?

M. Boyd: Oui

Pour suivre nos anciens patients à l'heure actuelle, nous avons recours au système d'agents des libérations conditionnelles, dans le cas de ceux qui ont toujours une partie de leur peine à purger, tandis que pour ceux qui n'ont plus de dette envers la société, nous les transférons pour la plupart à l'hôpital psychiatrique régional près de leur domicile ou près de l'endroit où ils seront réhabilités; le personnel de cette institution les prend alors en charge et leur accorde graduellement de plus en plus de privilèges, et ils viennent à bien connaître ces personnes. Après leur retour parmi la population, on les fait revenir plus ou moins régulièrement, afin de les amener à la liberté complète d'une manière très graduelle, et cette formule fonctionne assez bien. Nous ne pouvons évidemment pas faire ce genre de travail à partir de notre institution.

M. Halliday: Je vous remercie, monsieur le président. Je crois que vous avez été très subtil en passant la parole à mon ami M. Robinson.

Le président: Je vous remercie, monsieur Halliday. Cependant, ce n'est pas lui qui aura maintenant la parole, son nom est bien plus loin sur la liste.

M. Robinson: Je vous remercie beaucoup, cependant.

Le président: Je voulais poser une question supplémentaire maintenant. Vous avez dit que vous hésitez à faire subir le traitement à un patient qui ne le demandait pas de son propre chef. Êtes-vous du même avis en ce qui concerne la thérapie sociale, la thérapie dans un groupe, ou parliez-vous plus précisément d'un traitement psychiatrique?

M. Boyd: Je voulais certainement parler des traitements psychiatriques plus précisément; mais la question se présente également dans le cas des groupes de thérapie sociale. J'ai eu deux cas au cours des derniers mois de patients qui avaient un avocat et ont écrit à l'ombudsman pour demander à être retiré du groupe de thérapie: ils voulaient être mis dans un service non thérapeutique.

Ma première réaction a été de dire que nous n'avons pas de service non thérapeutique, car pour nous la thérapie englobe un principe tellement large, que la façon dont le personnel

[Text]

the morning is therapeutic; if a patient goes to a movie that is recreational therapy; if he goes to the shop, it is industrial therapy; and if he goes to the bathroom, that is some kind of therapy. In other words, everything he does all day long is designed to make him better adjusted. So that I cannot have a man in my institution and take him entirely out of therapy.

Mr. Robinson: But if he does not do any of these things?

Dr. Boyd: Well, if he does not do any of those things—I have wondered at times if I should have a couple of nice comfortable rooms fixed up like a cage where we confine somebody and feed him three times a day and let him look at television or read books or anything else, but keep him there. Now, that is anti-therapeutic, actually, because he is isolated and he is gradually going to get more poorly socially-adjusted.

I got my staff to assess one of these two cases that I had just recently and he is so highly dangerous that we were afraid to put him on the ward that goes to work in the shop all day. You know, when you are up there, you draw hammers and chisels, and we were afraid to let him do that. We were, at that time, keeping him on our G ward which has groups all day long, and we were just doing it on the basis that he was so highly dangerous that we could contain him in these groups but could not contain him if he was just going to the ordinary recreational industrial therapy. So we explained to the lawyer that even if we were not trying to treat him at all, if we were going to contain him, we would have to have him in that environment.

Mr. Robinson: Or you send him back to the other institution from whence he came.

Dr. Boyd: Yes, this particular one was a Lieutenant Governor's warrant and we are stuck with him until we cure him.

The Chairman: I have Mr. Lee, Mr. Reynolds, if he wishes to question . . .

Mr. Reynolds: Yes.

The Chairman: . . . and then Mr. Harquail, Mr. Robinson and, if there is enough time, myself.

Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman.

On the point at which you just left off, Doctor, is it really fair to discuss recidivism when you are talking about your type of institution, because, in a sense, you are really a health institution. Is it really fair?

Dr. Boyd: Well, while Oak Ridge is a health institution, its primary purpose is to protect the public against dangerous people whose dangerousness has been associated . . .

[Interpretation]

sourit aux patients le matin est une thérapie en elle-même; si un patient va voir un film, c'est également une thérapie par les loisirs, s'il va à l'atelier, il s'agit de thérapie par le travail, et s'il va aux toilettes, c'est aussi un genre de thérapie. Autrement dit, tout ce que le patient fait dans sa journée est destiné à le réadapter. Nous ne pouvons donc pas éliminer complètement la thérapie pour l'un ou l'autre de nos patients.

M. Robinson: Mais s'il refuse de faire l'une ou l'autre de ces activités?

M. Boyd: S'il ne fait pas l'une ou l'autre de ces activités . . . Je me suis parfois demandé si nous ne devrions pas avoir une ou deux pièces assez confortables et aménagées comme une cage, pour y enfermer quelqu'un que nous nourririons trois fois par jour et que nous laisserions regarder la télévision, lire, et ainsi de suite, mais en le gardant toujours là. Cette méthode serait anti-thérapeutique, en fait, car le patient est alors isolé et il deviendra de moins en moins adapté à la vie en société.

J'ai demandé à des membres de mon personnel d'évaluer l'un des deux cas que j'ai eus tout récemment, et l'on a constaté que cet homme était tellement dangereux que nous pouvions craindre de le placer dans le service qui travaille à l'atelier toute la journée. Vous savez que dans ces endroits on utilise des marteaux et des ciseaux, et nous craignons donc de les lui laisser entre les mains. A ce moment-là, nous l'avons gardé dans notre service G, qui comprend des groupes à longueur de journée, et nous le faisons uniquement parce qu'il était tellement dangereux que nous pouvions le contrôler seulement dans ces groupes, mais non s'il devait participer à la thérapie ordinaire des travaux d'agrément. Nous avons donc expliqué à l'avocat que, même si nous ne tentions pas du tout de le soigner, si nous devions simplement le maîtriser, il nous fallait le placer dans ce milieu.

M. Robinson: Ou vous pouviez le renvoyer dans l'institution d'où il venait.

M. Boyd: Oui, mais il s'agit d'un cas jouissant d'une ordonnance du lieutenant-gouverneur et nous devons donc le garder jusqu'à ce que nous le guérissions.

Le président: J'ai les noms de MM. Lee et Reynolds, qui veulent poser des questions . . .

M. Reynolds: Oui.

Le président: . . . et ensuite ce sera M. Harquail, M. Robinson et s'il nous reste du temps, j'aimerais moi-même poser des questions.

Monsieur Lee.

M. Lee: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Pour faire suite avec ce que vous venez de dire, docteur, est-il vraiment juste de parler de récidive lorsqu'il est question de votre genre d'institution, car dans un certain sens vous dirigez en réalité un établissement de santé. Est-ce bien juste?

M. Boyd: Oak Ridge est bien un établissement de santé, mais son but premier est de protéger la population contre des individus dangereux à cause de . . .

[Texte]

• 1650

Mr. Lee: But you can say the same thing about a mental institution in the same way.

Dr. Boyd: No, the ordinary mental institution is primarily there offer treatment and care to mental patients.

My primary function is to protect the public against dangerous people. My secondary function is to cure these people and make them safe to be at large and happy and well-adjusted if I possibly can. But my primary duty is the same as that of the prison. At least I hope it is the same as that of the prison. I sometimes wonder if the prison is there primarily to punish. You see, our patients are not there to be punished. That is absolutely out of the philosophy. I do not care what they have done. And we mix them in, not according to whether they have been convicted of murder and transferred or found not guilty of murder or just that we happen to know they have killed. No matter what their crime, it does not matter. And no matter what their legal status, it does not matter. We put them in a program according to their security needs and their treatment needs. Security and treatment are the two factors. We do not care about their legal status except when it comes to the disposition; we have to get them out through the legal channel.

Mr. Lee: But it is interesting, though, because in our federal institutions, regional psychiatric centres, they are—for example in Matsqui in British Columbia it is classified as a hospital under the provincial Health Act and then at the same time a federal penal institution whereas in the Province of Ontario at least you are under one jurisdiction or one form of government although you are defined as both under the Health Act as a hospital, I assume, and also as a penal institution under the Minister of Correction.

Dr. Boyd: No, we are not under the Ministry of Corrections. We have nothing to do with them.

Mr. Lee: I see.

Dr. Boyd: We are a mental hospital under the Ministry of Health, and legally we are exactly the same as the other half of my hospital, which is a regional one, or the 12 regional ones. The only reason our place looks like a prison is that we have dangerous patients and we do take convicted patients on transfer from the federal system. We do take convicted people on transfer from the provincial system. And we do take about 230 warrants of remand from the courts a year for examination. Those are all tied up in the criminal justice system.

[Interprétation]

M. Lee: Mais vous pouvez dire la même chose d'une institution pour malades mentaux.

M. Boyd: Non, une institution ordinaire pour malades mentaux sert principalement à offrir le traitement et les soins nécessaires aux malades mentaux. Par contre, ma principale fonction est de protéger la population contre des individus dangereux. Ma fonction secondaire est de guérir ces personnes afin qu'elles ne présentent plus de danger une fois libérées et qu'elles puissent vivre heureux et bien adaptées si possible.

Mais ma fonction première est la même que celle des pénitenciers. J'espère du moins que c'est bien le cas. Je me demande parfois si les pénitenciers n'existent pas surtout pour punir les détenus. Or nos patients ne sont pas là pour être punis; une telle idée est absolument opposée à notre théorie. Peu importe pour moi ce qu'ils on fait. Nous les regroupons, sans tenir compte du fait qu'ils aient été condamnés pour meurtre et transférés, ou encore qu'il n'aient pas été condamnés pour meurtre, même si nous savons qu'ils ont tué. Peu importe leur crime, peu importe leur situation du point de vue juridique, nous les faisons participer à un programme qui convient à leur besoin en matière de sécurité et de traitement. C'est la sécurité et le traitement qui sont les deux facteurs principaux. Nous ne nous préoccupons pas de leur situation du point de vue juridique, sauf lorsque vient le temps de les libérer; nous devons les faire libérer en passant par la filière juridique.

M. Lee: Mais c'est intéressant, cependant, car dans nos institutions fédérales, dans nos centres psychiatriques régionaux, ils sont... Matsqui en Colombie-Britannique, par exemple, est classé comme hôpital aux termes de la loi provinciale sur la santé, mais c'est en même temps une institution pénitentiaire fédérale tandis qu'en Ontario du moins, nous ne relevons que d'une seule juridiction, d'une seule forme de gouvernement, bien que l'on définisse notre institution comme hôpital aux termes de la loi sur la santé, je suppose, et comme institution pénitentiaire, selon le ministre des établissements correctionnels.

M. Boyd: Non, nous ne relevons pas du ministère des établissements correctionnels, nous n'avons rien à voir avec ce ministère.

M. Lee: Je vois.

M. Boyd: Notre institution est un hôpital pour malades mentaux qui relève du ministère de la Santé, et du point de vue juridique, nous sommes exactement sur le même pied que l'autre moitié de mon hôpital, qui est un hôpital régional, ou que les 12 autres hôpitaux régionaux. La seule raison pour laquelle notre établissement ressemble à une prison résulte du fait que nous avons des patients dangereux et que nous prenons aussi des détenus transférés du régime fédéral des pénitenciers. Nous avons également des détenus provenant des pénitenciers provinciaux. Nous examinons également chaque année quelques 230 cas que nous renvoyons les tribunaux en vertu de mandats d'ajournement. Il s'agit tous de cas qui prennent beaucoup de temps à être réglés par le service de justice pénale.

[Text]

Mr. Lee: That is very interesting. Then you are not responsible to the Minister of Corrections.

Dr. Boyd: No. We have no connection with the Ministry of Corrections except to take some of their patients.

Mr. Lee: I see. How about that coming under your heading, of how to achieve it under the federal system? As you know, we do have this conflict.

Dr. Boyd: Yes. Well, I do think that it is easier to handle these people as patients in a hospital than it is as inmates in a prison. I will not allow anybody to call my people inmates even if they are serving a life sentence. And I do not allow anybody to call my staff guards even though one of their functions is to guard the place. And we do not have any cells. Our cells are called single rooms. I am trying to think of a word for the bars but I have not come up with one yet. But nobody is in our place because he is a criminal. That is why I object to the term "criminally insane". He may be a criminal incidentally who has been transferred to me because of a psychiatric problem.

Now, in the federal prison system, as you know they are planning to build about five psychiatric hospitals across the land. They have have started at Saskatoon and some day hope to see the other four maybe. I would hope that they will be recognized and run as hospitals. In fact I have even heard rumours that they might after they have been built sell them to the provincial ministries of health for a dollar and let them run them and transfer the patients from the prison system to them. I would like to see that because I think the more they get out from the umbrella of the prison system, the more hope there is that they can become therapeutic.

Mr. Lee: I see. So from that point of view, you would put it directly under the jurisdiction of the provincial health authorities.

Dr. Boyd: I would like to see that. I was down to New York and they passed a funny law down there that you cannot house convicted mental patients in the same institution as nonconvicted mental patients, so they are building two parallel similar institutions a few miles apart on the Hudson River and they are going to have very similar patients and very similar programs. The one is going to be for their civil dangerous patients, plus the ones who are found unfit to plead and not guilty on account of insanity because they are not criminals, are they? They have not been convicted of anything. So those three groups will be treated in the one institution. The other institution will take similar patients who happen to have been convicted and they are within their prison system.

But the part I was pleased about is that they are going to have those two institutions operated by their ministry of health even though one has only convicted prisoners and the other one nonconvicted.

[Interpretation]

M. Lee: C'est très très intéressant. Vous n'êtes donc pas comptables vis-à-vis le ministre responsable des services de réhabilitation.

M. Boyd: Non, nous n'avons aucun rapport avec le service de réhabilitation, sauf que nous prenons nos patients chez eux.

M. Lee: Je vois. Comment pourrions-nous réaliser la même chose dans le service fédéral? Comme vous le savez, un tel conflit existe pour nous également.

M. Boyd: Oui. Je ne crois pas que ces personnes soient plus faciles à traiter comme patients dans un hôpital que comme détenus dans une prison. Je ne permettrai à personne de qualifier mes patients de détenus, même s'ils sont condamnés à vie. Je ne permettrai pas non plus que l'on qualifie les membres de mon personnel de gardes, même si l'une de leurs fonctions est de garder l'établissement. Nous n'avons pas non plus de cellules. Nos cellules sont appelées chambres privées. J'essaie de trouver un terme pour désigner les barreaux, mais je n'y suis pas encore arrivé. Personne n'est chez-nous parce que c'est un criminel. C'est pourquoi je m'oppose à l'expression «aliéné criminel». Il peut s'agir d'un criminel qui m'a été renvoyé à cause d'un problème d'ordre psychiatrique.

Comme vous le savez, le service fédéral des pénitenciers prévoit construire environ 5 hôpitaux psychiatriques au pays. On a commencé à Saskatoon, et l'on espère voir les 4 autres un jour. De mon côté, j'espère que l'on reconnaîtra ces établissements comme des hôpitaux et qu'ils seront dirigés en conséquence. En fait, j'ai même entendu des rumeurs portant qu'après leur construction, on les revendrait aux ministères provinciaux de la Santé pour \$1, afin qu'ils les dirigent et y transfèrent les patients de différentes prisons. J'aimerais qu'un tel projet se réalise, car d'après moi il y a plus d'espoir de leur offrir un traitement thérapeutique si nous les retirons du régime pénitentiaire.

M. Lee: Je vois. Vous voudriez donc que le tout relève des autorités provinciales de la Santé.

M. Boyd: C'est ce que j'aimerais. Je suis allé à New York et l'on vient d'y adopter une loi assez étrange, selon laquelle on ne peut pas loger des malades mentaux condamnés pour crimes dans la même institution que des malades mentaux non condamnés, aussi construit-on deux institutions similaires à quelques milles de distance sur l'Hudson, et l'on y recevra des patients très semblables, auxquels on offrira des programmes très semblables également. L'une des institutions sera destinée aux patients dangereux mais internés par les autorités civiles, en plus de ceux que l'on a jugés incapables de subir un procès et que l'on a donc déclarés non coupables pour cause d'aliénation mentale, parce qu'ils ne sont pas des criminels, n'est-ce pas? Ils n'ont donc pas été trouvés coupables de crime. Ces trois groupes seront donc traités dans une institution. L'autre institution recevra des patients assez semblables, mais qui ont été condamnés et qui relèvent du service des pénitenciers.

Mais le point qui m'a plu était que ces deux institutions relèveront du ministère de la Santé, même si l'une des deux n'abritera que des personnes condamnées, tandis que l'autre abritera des patients non condamnés.

[Texte]

• 1655

Mr. Lee: But you still, within this sort of a process, see some sort of reception centre to classify these people. You talked about it even during the trial; you mentioned something about hospital orders.

Dr. Boyd: With serious charges particularly, I would like to see them assessed before the trial. In the case of sick people who are still found fit for trial and sane and convicted, I would like to see, as I mentioned earlier, the opportunity for those people to be sifted off into a hospital system. If the federal hospitals turn out to be good that really would not be necessary, because they could be placed in the federal hospitals. But this legislation will be provincial too and that affects all provinces.

Mr. Lee: Or possibly we could do it under the Department of National Health and Welfare.

Dr. Boyd: I do not know. Do you think they would want to get into the hospital business?

Mr. Lee: I do not think so.

Dr. Boyd: I doubt it. Constitutionally, health is supposed to be provincial.

Mr. Lee: So probably we would be much better to transfer it back to the provinces, as you suggest.

Dr. Boyd: Somebody just this last week said they thought that is what would happen and they thought that would be fine.

Mr. Lee: Maybe in the Province of Quebec. We have heard some discussion about that.

Then again and from that point of view, is it really fair if, as you say, you do not want to call them inmates or the criminally insane, to talk about recidivism? You are really dealing with a mental health type of problem because you are trying to cure somebody.

Dr. Boyd: Yes. I would like my patients to go out and to be happy and well adjusted domestically and occupationally and every other way, but primarily I want them to go out and not offend. Their primary function is to protect the public.

Mr. Lee: I was rather interested by your comments when you said you were not so sure you could do it today because of civil rights, the movement with regard to civil rights, and the establishment of the office of the ombudsman. From that point of view, do you really feel we are dealing with a moral issue? Obviously you have demonstrated that it can be done on a scientific and a medical basis, but is that a question we have got to grapple with? Whether or not we want to create these types of institutions, the therapeutic communities, or even treatment of psychopaths and sociopaths?

Dr. Boyd: Actually, whether you call it a hospital or whether you call it a prison the same principles apply. I may be

[Interprétation]

M. Lee: Mais même dans ce genre de système, il y a toujours une sorte de centre de réception où l'on classe les arrivants. Vous avez même parlé d'une classification pendant le procès. Vous avez mentionné des ordonnances d'internement dans un hôpital.

M. Boyd: Dans le cas d'accusations graves en particulier, j'aimerais que l'on fasse une évaluation des accusés avant le procès. Dans le cas de personnes malades que l'on déclare aptes à subir un procès, que l'on juge douées de leurs facultés, et que l'on condamne, j'aimerais, comme je l'ai déjà mentionné, que l'on puisse envoyer ces personnes dans un hôpital. Si les hôpitaux fédéraux deviennent réalité, ce ne serait pas nécessaire, car on les placerait dans les hôpitaux fédéraux, mais cette loi sera également provinciale et elle affectera toutes les provinces.

M. Lee: Nous pourrions peut-être le faire sous les auspices du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

M. Boyd: Je ne sais pas. Pensez-vous qu'ils seraient prêts à construire des hôpitaux?

M. Lee: Je ne le pense pas.

M. Boyd: J'en doute. Sur le plan constitutionnel, la santé est du ressort des provinces.

M. Lee: Il serait peut-être donc préférable que nous remettons toute l'affaire entre les mains des provinces comme vous le préconisez.

M. Boyd: La semaine dernière quelqu'un a dit que c'est ce qu'il prévoyait, et que cela serait une bonne chose.

M. Lee: C'est peut-être dans la province de Québec. Nous en avons entendu parler là-bas.

À partir de là, si, comme vous le dites, vous ne voulez pas qu'on les traite de détenus ou d'aliénés criminels, est-il vraiment juste de parler de récidive? Vous parlez en réalité d'un type de problème de santé mentale, étant donné que vous tentez de guérir ces personnes.

M. Boyd: Oui. J'aimerais que mes patients puissent vivre heureux et bien adaptés dans leurs familles et à leur travail, et dans toute autre sphère d'activité, une fois sorti, mais je veux en premier lieu qu'ils ne commettent plus de crimes à leur sortie. Notre fonction première est de protéger la population.

M. Lee: J'ai été plutôt intéressé de vous entendre dire que vous n'étiez pas certain de pouvoir le faire, à cause du mouvement de protection des droits de l'homme, et de l'établissement du bureau de l'ombudsman. À ce propos, pensez-vous vraiment que nous traitons d'une question d'ordre moral? Vous avez évidemment démontré que c'est possible sur le plan scientifique et médical, mais est-ce vraiment une question à laquelle nous devons nous attaquer? Devons-nous nous demander si nous devons créer ce genre d'institutions, de communautés thérapeutiques, ou même d'offrir ce traitement aux psychopathes et à ceux qui sont mal adaptés à la vie en société?

M. Boyd: Que vous utilisiez le terme d'hôpital ou de prison, les mêmes principes s'y appliquent. Je ne suis peut-être pas

[Text]

biased because I am a psychiatrist and I have worked in mental hospitals for over 30 years, but it seems to me that it is much easier to accomplish it in a hospital that is identified as a hospital.

As a matter of fact, the whole concept of therapeutic communities began in the prison. The grandfather of this whole movement was at the Hirsch Investor Detention Centre at Copenhagen in Denmark. He ran a prison and he did not share my feeling about this; he had inmates and he had cells and he ran a prison. But he was the grandfather of therapeutic communities. So it is not strictly a health concept. It was picked up by a Dr. Maxwell Jones in Britain and spread through the English-speaking world. That was the next generation, and I guess our place is the grandchild, the third generation.

Mr. Lee: I gather from your testimony that maybe we are too hung up on classifying institutions as either a prison or a hospital.

Dr. Boyd: I think the whole distinction between prison and hospital will someday disappear. If I could say a word or two about that, because it is a dream of mine.

Imagine the whole population of Canada here. Most of us go through life fairly happy, fairly useful and not too offensive; at least, we are tolerated. Now a certain proportion of our population is unhappy or has symptoms, and these people find their way voluntarily to psychiatry, either private practice clinics or hospitals, and they go in informally; there is no constraint. Then there are other people who do not want help and who offend to an intolerable degree. So we pick them off and they are going to be separated from society somehow. With that group we make an arbitrary distinction as to whether they are mad or bad, and we funnel the one group into the hospital system as involuntary patients or not guilty on account of insanity, and we funnel the other group into the prison system as criminals.

Lady Barbara Houghton in England has put it delightfully, if you ever get a chance to read her stuff, that this is a very arbitrary, artificial distinction between the mad and the bad. The interchange between prison and hospital now is becoming much more common. It does not go the other way, because once you have identified a person as a mental patient, unless he has been convicted, you cannot move him towards the prison, but the interchange from prison to hospital is increasing all the time, and the facility for treating people as patients within the prison system is growing.

Someday I would like to see the breakdown of the whole distinction between prison and hospital. But there are some people who will offend to an intolerable degree and they have to be incarcerated and separated from society. Now, we are

[Interpretation]

impartial étant donné que je suis psychiatre et que je travaille dans des hôpitaux pour malades mentaux depuis plus de 30 ans, mais il me semble qu'il est beaucoup plus facile de réaliser nos objectifs dans un hôpital identifié comme tel.

En fait, tout le principe des milieux thérapeutiques a commencé dans les pénitenciers. Tout ce mouvement a débuté au centre de détention *Hirsch Investor* de Copenhague au Danemark. Le directeur de ce centre ne partageait pas mon opinion à ce sujet et il disait qu'il dirigeait une prison, qu'il avait des détenus et qu'il y avait des cellules dans la prison qu'il dirigeait, mais il était l'ancêtre des groupes thérapeutiques. Il ne s'agit donc pas strictement d'une théorie médicale. Le Dr Maxwell Jones a repris le même principe en Grande-Bretagne et l'a étendu aux autres pays anglophones. C'était la génération suivante, et je suppose que nous sommes la troisième génération.

M. Lee: D'après votre témoignage, nous nous attachons peut-être trop à cette question de la classification des institutions comme prison ou comme hôpital.

M. Boyd: Je crois qu'un jour toute cette distinction établie entre prisons et hôpitaux disparaîtra. Si vous le permettez, j'aimerais ajouter quelques mots à ce sujet, car j'aimerais vous faire part de l'un de mes grands rêves.

Prenons par exemple l'ensemble de la population du Canada. La plupart d'entre nous avons une vie assez heureuse, assez utile et sans trop faire de mal; du moins, nous sommes tolérés, mais une certaine proportion de notre population est malheureuse ou ressent certains symptômes; et ces personnes vont de leur propre gré s'adresser à des spécialistes en psychiatrie, que ce soit dans des cliniques privées ou des hôpitaux, et elles vont là d'elles-mêmes, sans qu'il y ait aucune contrainte. Il y a en outre d'autres personnes qui ne veulent pas recevoir d'aide et qui commettent des délits à un degré inacceptable. Nous les isolons donc du reste de la société. Dans le cas de ce groupe, nous établissons une distinction arbitraire, décidant s'ils sont fous ou tout simplement mauvais, et nous envoyons l'un des groupes dans des hôpitaux comme patients involontaires ou non coupables pour cause d'aliénation mentale, tandis que nous envoyons l'autre groupe en prison, en tant que criminels.

Lady Barbara Houghton, d'Angleterre, a très bien décrit cette façon d'établir une distinction très arbitraire et artificielle entre les fous et les méchants, et j'espère que vous aurez l'occasion de lire ses œuvres. L'échange entre les prisons et les hôpitaux devient maintenant de plus en plus courant. Cet échange ne va pas dans les deux sens, car dès qu'une personne est identifiée comme malade mentale, on ne peut pas l'envoyer en prison, à moins qu'elle soit condamnée, mais le passage d'une prison à un hôpital se fait de plus en plus souvent, et même à l'intérieur du service des pénitenciers, on a de plus en plus de facilité pour traiter les détenus comme patients.

J'aimerais un jour voir disparaître complètement la distinction établie entre prison et hôpitaux. Il existe quand même des personnes qui enfreignent les lois dans une mesure inacceptable et il faut donc les incarcérer, les séparer de la société. Nous

[Texte]

going to put them in an institution so we can keep society safe, whether it is maximum, minimum or medium security. Then we are going to take a look at the inmate and ask what we can do for him. If he can benefit from some psychiatric pills or electric shock, sure, put him into a unit that is obviously identified as a hospital, with medical staff and nurses, and treat him psychiatrically because that is what will make him better. Other people may have an educational approach, a behaviour—modification approach or a social therapy approach. Each of these things offers hope for certain groups of offenders, and I think they need to be given as much security as is required to protect society, as well as the kind of program that is likely to help them become useful and happy citizens.

Mr. Lee: It is rather interesting, because I had a chat with the head of psychiatry at the University of British Columbia and he agrees with that sort of general theory you are talking about. In fact, he says that really it is not so much the problem, but maybe we are looking at it the wrong way and saying that prisons are perhaps 25 years behind the changes that have been made in the way we treat mental health as a problem in the mental health institutions.

I would like to ask you some questions in regard to the dangerous offenders. I am sure you are very familiar with that and with the area we are moving into in respect of Bill C-83. I wonder if you care to comment on that. I know it is sort of a broad question, but I am just wondering what your impressions are of that type of defining of that kind of criminal.

Dr. Boyd: To date, that type of indeterminate sentence for the dangerous sex offender and the habitual criminal has not worked out very well, and has had an awful lot of criticism. Most criminals tend to stop their criminal careers at a certain age. I think there is a tendency to nab them at about that point, declare them habitual criminals and lock them up for the next years. For the dangerous sexual offenders, it has not worked very well either. There is a lot of criticism against it.

Personally, I am not against indeterminate sentences or long sentences, as long as there is reliable and good review and the opportunity to get off the hook and out of there. It is when you lock them up and throw away the key that it is bad, and I think that is what we are doing with the DSOs; we are not offering them effective programs. To me you are taking a person, incarcerating him and depriving him of treatment, and that is contrary to all human rights.

Mr. Lee: Are you familiar with any studies, or are you presently doing any studies, on the effects of long-term incarceration?

Dr. Boyd: I am not doing any specific studies on it. I have often heard it said that after you have been five years in a federal penitentiary there is no hope. That may be true

[Interprétation]

les plaçons dans une institution de manière à protéger la société, qu'il s'agisse d'une institution à sécurité maximale, minimale ou moyenne. Ensuite, nous allons examiner le détenu et voir ce que nous pouvons faire pour l'aider. S'il peut bénéficier de médicaments utilisés en psychiatrie ou d'électrochocs, nous allons bien sûr le placer dans une unité identifiée évidemment comme hôpital, avec des médecins et des infirmières, où nous pourrions l'aider à guérir grâce à un traitement psychiatrique. D'autres personnes voudront peut-être utiliser l'enseignement pour les aider, ou encore la modification du comportement, ou peut-être la thérapie sociale. Chacun de ces moyens offre un espoir pour certains groupes de délinquants, mais je crois qu'il faut assurer en même temps la sécurité nécessaire pour protéger la société, en plus d'offrir le genre de programme susceptible de les aider à devenir des citoyens utiles et heureux.

M. Lee: C'est assez intéressant, car j'ai eu un entretien avec le directeur du département de psychiatrie à l'Université de Colombie-Britannique, et il est d'accord avec le genre de théorie générale que vous venez d'exposer. En fait, il dit que nous ne regardons peut-être pas le problème du bon point de vue, en disant que les prisons sont peut-être 25 ans en retard, par rapport à l'évolution qui s'est produite dans la façon dont nous traitons la santé mentale comme problème dans les institutions pour malades mentaux.

J'aimerais vous poser des questions au sujet des criminels dangereux. Je suis persuadé que vous vous y connaissez bien et que vous êtes versé également dans le domaine que nous allons étudier en rapport avec le bill C-83. Je me demande si vous ne voudriez pas nous donner votre avis. Je sais que c'est une question assez vaste, mais je me demande ce que vous pensez d'une telle définition de ce genre de criminel.

M. Boyd: Jusqu'ici, le genre de sentence indéterminé dans le cas des délinquants sexuels dangereux et des criminels d'habitude n'a pas très bien fonctionner, et a fait l'objet de bien des critiques. La plupart des criminels cessent généralement leur carrière criminelle à un certain âge. Je pense également que c'est à peu près à ce moment-là qu'on les attrape, qu'on les déclare criminels d'habitude et qu'on les enferme pour les années à venir. Le système n'a pas fonctionné très bien non plus dans le cas des délinquants sexuels dangereux. On le critique beaucoup.

Personnellement, je ne m'oppose pas aux sentences indéterminées ou aux longues sentences, sans qu'il existe un système fiable de révision et la possibilité de sortir un jour de prison. Il est mauvais de les enfermer sans aucun espoir de sortie, et c'est ce que l'on fait dans le cas des délinquants sexuels dangereux. Nous ne leur offrons aucun programme efficace. Vous incarcérez ainsi une personne en la privant de tout traitement, et c'est contraire aux droits de l'homme.

M. Lee: Êtes-vous au courant de certaines études, ou faites-vous actuellement des études sur les effets de l'incarcération à long terme?

M. Boyd: Je ne fais pas d'études précises à ce sujet. J'ai souvent entendu dire qu'après cinq ans dans un pénitencier fédéral, il n'y a plus d'espoir. C'est peut-être vrai d'une

[Text]

generally, but I know that there are a lot of exceptions because I have seen people who have been in longer than that and who have straightened out. The first two Lieutenant Governor's warrants I got out of my place had been harmless and quite well mentally, locked up for 40 years and 30 years respectively, and they are both doing well in the community.

Mr. Lee: The reason why I asked if you were familiar is that maybe you could go back and talk to your colleagues because, as you know, the tendency now is to go towards longer sentences.

Dr. Boyd: Yes. As I say, I do not mind the long sentences, but I do not like these 15- and 20-year minimum incarcerations built in.

Mr. Lee: I suppose you would approve them if we would adopt your attitude, more of a hospital approach.

Dr. Boyd: If you are going to treat them decently, review them regularly and let them out when they look safe, I do not care how long the sentence is.

Mr. Lee: I see.

Mr. Halliday: Who should decide when they are safe?

Dr. Boyd: Somebody other than the treating staff. I would not put that in the hands of the treatment staff because they get involved emotionally. They certainly should have their say, but I think you need an outside board of objective people. I think we have found that pretty well in our board system across Canada, with the Advisory Review Boards, and in Ontario with our regional boards for non-Lieutenant Governor's warrants. These have a mixture of lawyers, psychiatrists and laymen who have nothing to do with the institution. They review the cases regularly, and in the case of the Lieutenant-Governor's warrants they have to advise their provincial cabinet, which may or may not agree. In the case of non-Lieutenant-Governor's warrants, their verdict is final, and if they do not agree with the hospital that a man should stay in, out he goes. I think anybody who is subject to long-term incarceration either in the prison system or the hospital system should have the right to a thorough, objective, good review at intervals, probably once a year, and there should be a way out if they look safe. That is what is missing.

• 1705

Mr. Lee: I have no further questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee. Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you. I am going to continue along the same line of questioning. My first question was about the regional review board, so I am glad you got into that. I was a bit concerned when you mentioned at one point that they make recommendations to Cabinet. That has always disturbed me

[Interpretation]

manière, mais je sais qu'il existe bien des exceptions, car j'ai vu des personnes que l'on a pu réhabiliter même après de plus longs séjours en prison. Dans le cas de mes deux patients libérés en vertu d'une ordonnance du lieutenant-gouverneur, l'un des deux était enfermé depuis 40 ans et l'autre depuis 30 ans. Ils étaient maintenant tous deux inoffensifs et en bonne santé mentale, et ils se débrouillent très bien maintenant dans la société.

M. Lee: J'ai demandé si vous étiez au courant parce que vous pourriez peut-être retourner consulter vos collègues, car vous savez qu'on a tendance maintenant à donner des peines plus longues.

M. Boyd: Oui. Comme je l'ai dit, je ne m'oppose pas aux longues sentences, mais je n'aime pas qu'elles entraînent automatiquement des incarcérations minimales de 15 et 20 ans.

M. Lee: Je suppose que vous seriez d'accord si nous pouvions adopter votre façon de voir, c'est-à-dire à utiliser davantage le principe d'hôpital.

M. Boyd: Si vous entendez les traiter décemment, réviser leur cas régulièrement et les libérer lorsqu'ils ne semblent plus dangereux, peu m'importe la longueur de la sentence.

M. Lee: Je vois.

M. Halliday: Qui devrait décider à quel moment ils ne sont plus dangereux?

M. Boyd: Ce devrait être d'autres personnes que celles qui les traitent. Je ne voudrais pas que la décision soit prise par le personnel qui s'en occupe, car leurs sentiments peuvent entrer en ligne de compte. Ils devraient certainement avoir un mot à dire, je pense qu'il faut une commission de personnes objectives et étrangères à l'institution. C'est ce que nous faisons, je pense, au Canada, dans le cas de nos commissions consultatives de révision, et en Ontario dans le cas des commissions régionales qui étudient les cas pouvant justifier une ordonnance du lieutenant-gouverneur. Ces commissions sont composées d'avocats, de psychiatres et de profanes qui n'ont rien à voir avec l'institution. Ces commissions révisent régulièrement les cas, et lorsqu'il s'agit d'ordonnances du lieutenant-gouverneur, elles conseillent le cabinet provincial, qui donne ou refuse son accord. En ce qui concerne les mandats émis par les personnes autres que le lieutenant-gouverneur, leur décision est finale. S'ils ne sont pas d'accord avec l'hôpital, la personne sort. Je crois que, quiconque est sujet à une détention à long terme, en prison ou dans un hôpital, devrait avoir le droit à une révision complète, objective et régulière de sa situation, sans doute une fois par an. Si l'on estime que la personne ne présente aucun danger, elle devrait pouvoir sortir. Voilà ce qui manque actuellement.

M. Lee: Je n'ai pas d'autre question, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Lee. Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Je vais continuer sur le même sujet. Ma première question concernera le bureau régional de révision et je suis content que vous ayez déjà abordé ce sujet. Vous avez dit que ce bureau fait des recommandations au cabinet. Ceci m'a toujours paru bizarre car il se peut fort bien que vous ayez

[Texte]

because you could probably have a good patient ready to go on the street and if there is an election coming up, and he was a rapist and a murderer and everything else, you can be assured that no Cabinet in their right mind would let a guy like that out on the street a month before they were thinking of calling an election. That is why I would like to see a lot of those out of the hands of politicians, period, and into the hands of your regional review board.

The question that I originally put down I think follows up what you have just been saying. Earlier you said, "Let out by the regional review board against Oakridge's advice." I wonder how many times it would happen that you would recommend that somebody not be allowed out but they recommend they be allowed out, and what would be reasoning behind their decision be?

Dr. Boyd: You have to distinguish between the two boards. The board that deals with Lieutenant-Governor's warrants, that is, the ones that have been found not guilty on account of insanity, is an advisory review board and it is advisory to the provincial Lieutenant-Governor-in-Council under the Cabinet.

In Ontario we have never had the Cabinet disagree with the board, but in some of the other provinces they have not been so fortunate. Only nine of our ten provinces have these boards and seven of those nine are set up under federal legislation in the Criminal Code. Two of them, B.C. and Ontario, I think, are set up under provincial mental health legislation and therefore follow slightly different rules. The boards do not operate consistently across the country. For instance, Alberta's board is a court of record that operates with an adversary system and it keeps a transcript. Ontario is more of an inquisitorial conference system which is entirely different.

Mr. Reynolds: What about the regional review board?

Mr. Boyd: The regional review boards in Ontario—and I do not know what other provinces have them—are somewhat similar, but they investigate any patient who thinks he should not be in hospital and where the hospital thinks he should. They can appeal to this board every time a renewal certificate comes up under mental health legislation, which initially is one, two, three and six months, and then it is once a year. Now, that board's word is final. If they say, "He is not suffering from a disease of the mind that requires hospitalization for his own safety or the safety of others", then we have to let him go.

As to how many, when the board was first set up they were letting out about 15 to 20 per cent of the ones that came before it. It is now almost zero. One reason it used to be so high is that we had a lot of patients we wanted to let out but we were scared to and we wanted moral support, so we arranged to have them appear before the board, which virtually agreed with us that they should go out.

[Interprétation]

un patient prêt à être libéré, mais qu'une élection étant décidée par le gouvernement, par exemple, le cabinet refuse de le laisser sortir, s'il s'agissait de quelqu'un qui avait tué ou violé. C'est pour cette raison que je voudrais que ce genre de décision ne soit pas prise par les hommes politiques, mais par votre commission régionale.

Ma question portera sur les mots que vous avez employés tout à l'heure: «libéré par la commission régionale de révision, contre l'avis d'Oakridge». J'aimerais savoir s'il arrive souvent que l'on fasse des recommandations contraires à la vôtre et, dans ce cas, pourquoi?

M. Boyd: Il faut distinguer les deux commissions. Il y a celle qui traite des décisions du lieutenant-gouverneur, pour ceux qui ont été trouvés non coupables pour raison d'aliénation mentale, et il s'agit alors d'une commission consultative. Je veux dire par là qu'elle conseille le lieutenant-gouverneur provincial et le cabinet.

En Ontario, il n'est jamais arrivé que le cabinet soit en désaccord avec la Commission mais certaines autres provinces n'ont pas eu autant de chance. En fait, seules 9 des dix provinces ont ce genre de commission et 7 des neuf ont été constituées en vertu d'une loi fédérale, le code criminel. Deux d'entre elles, c'est-à-dire celle de la Colombie-Britannique et de l'Ontario, relèvent des lois provinciales sur la santé mentale et agissent donc de manière quelque peu différente. Il n'y a donc pas uniformité dans tout le pays. En Alberta, par exemple, la commission est un quasi tribunal, avec procès-verbaux et système contradictoire. En Ontario, il s'agit plutôt d'une commission d'enquête, ce qui est tout à fait différent.

M. Reynolds: Qu'en est-il de la Commission régionale de révision?

M. Boyd: En Ontario, les commissions régionales de révision sont presque identiques, mais font enquête lorsqu'un patient estime qu'il ne devrait pas être à l'hôpital et que ce dernier est de l'avis contraire. Les patient peuvent donc faire appel à la commission à chaque fois qu'il faut renouveler leur certificat, en vertu de la loi sur la santé mentale. Les délais de renouvellement sont de un, 2, 3 et 6 mois, puis une fois par an. Dans ce cas, la décision de la commission est définitive. Lorsqu'elle estime que le patient ne souffre pas d'une maladie mentale exigeant l'hospitalisation, pour sa propre sécurité ou la sécurité des autres, nous devons le laisser sortir.

A l'origine, les commissions libéraient environ 15 à 20 p. 100 de ceux qui lui soumettaient leur cas. Actuellement, le taux est presque nul. L'une des raisons pour laquelle leur nombre était aussi élevé, dans le passé, est qu'il y avait beaucoup de patients que nous voulions laisser sortir, mais au sujet desquels nous n'étions pas tout à fait sûrs. Comme nous voulions un soutien moral, nous nous arrangions pour qu'il passe devant la commission et celle-ci était presque toujours d'accord avec nous.

[Text]

Mr. Reynolds: So it does not happen very often any more that the regional review board would allow somebody out that you do not think should be allowed out?

Dr. Boyd: No, it is pretty rare now, but as far as the advisory board is concerned, quite often they do not recommend that someone leave Oakridge when we think they are ready to go, and much more rarely they move somebody out when we do not think they are ready to go yet.

Mr. Reynolds: Probably the idea of not letting the ones out you think should go out is more of a political situation.

Dr. Boyd: By the way that board is constituted, you see, it is not just a psychiatric judgment and not just a legal judgment, they are there to represent the public. Why the Cabinet should rubber stamp it, I do not know, but they do.

Mr. Reynolds: The next area I want to question a bit about is definite and indefinite or indeterminate sentencing, because you talked a bit about it. You said a percentage do not need to be in penitentiaries at all, which I agree with. In fact, in my discussions in California last week I found out that 7,000 inmates are going to be released, I think, on July 11 this year because of a new law they are bringing in, which is about one-third of the population in the penitentiary system in that state.

Dr. Boyd: Good.

Mr. Reynolds: I wonder what the psychological effect on people is of indefinite sentences. For instance, the law in California was that for armed robbery a man could be sentenced for four years to life, which means that if he does not go along with the system he could be there for life. Under their new law the armed robbery sentence is three, four or five years. You get five years if you have done something bad, three years if you are lenient, and four years will be the norm. So anybody who has served more than five years for an armed robbery sentence in a California penitentiary on July 11 will be released and on the streets.

• 1710

I am wondering what your feeling would be if we had some type of system like that in Canada, where everybody who was sentenced to a penitentiary, or a penitentiary-type hospital, knew exactly what his sentence was. Otherwise, if you are going to go in for 15 years you can get one third off for good time and you know in 10 years you can be out. What brought this to mind was that we met a fellow, I think in Millhaven, the very last cell in the corridor, a young man, not that old. He showed us a letter he got from his Parole Board. It was 1977, I guess, when we were there, or late 1976, and the letter said, "Your parole hearing is scheduled for April 3 in the year 2000." And in the next paragraph it says, "This does not necessarily mean you will get paroled." As a psychiatrist, what effect would that have on a young man who is in a cell 23 hours a day?

[Interpretation]

M. Reynolds: Il est donc maintenant extrêmement rare que la Commission régionale de révision laisse sortir quelqu'un que vous estimez devoir maintenir hospitalisé?

M. Boyd: En effet, c'est très rare. Cependant, en ce qui concerne la commission consultative, il arrive souvent de ne pas recommander la libération de quelqu'un que nous savons prêt à laisser sortir, mais beaucoup plus rarement qu'elle libère quelqu'un que nous sommes pas prêts à laisser sortir.

M. Reynolds: En ce qui concerne la non libération de patients que vous estimez devoir libérer, il s'agit peut-être plus d'une décision politique.

M. Boyd: Je devrais préciser que la commission ne porte pas seulement un jugement d'ordre psychiatrique et juridique puisqu'elle doit également représenter le public. Je ne sais cependant pas pourquoi le cabinet doit donner son approbation.

M. Reynolds: Je voudrais maintenant parler des peines fixes et des peines indéterminées. Vous avez dit qu'un certain pourcentage de détenus ne devraient pas se trouver dans des pénitenciers, ce dont je conviens. De fait, lors de mes discussions en Californie, la semaine dernière, j'ai appris qu'environ 7,000 détenus seront libérés, le 11 juillet, du fait de l'entrée en vigueur d'une nouvelle loi, ce qui représente environ un tiers des détenus de cet État.

M. Boyd: Très bien.

M. Reynolds: J'aimerais cependant savoir quel peut être l'effet d'une peine indéterminée sur la psychologie d'un détenu. Par exemple, en Californie, quelqu'un qui a été reconnu coupable de vol à main armée peut être condamné à une peine de prison allant de 4 ans à la vie, ce qui signifie que s'il n'accepte pas le régime pénitentiaire, il risque d'être emprisonné pour la vie. En vertu de la nouvelle loi, la peine peut être de 3, 4 ou 5 ans. Elle sera de 5 ans dans les cas les plus graves, 3 ans si le juge est généreux et 4 ans en règle générale. De ce fait, quiconque a servi une peine de plus de 5 ans pour un vol à main armée, dans un pénitencier californien, sera libéré le 11 juillet.

Que penseriez-vous d'un régime identique au Canada, en vertu duquel quiconque est condamné à une peine de prison ou à la détention dans un hôpital pénitentiaire, saurait exactement quelle y sera la durée de son séjour? En vertu du régime actuel, un détenu peut entrer en prison pour 15 ans, mais mériter une réduction de peine d'un tiers, pour bonne conduite, et sortir au bout de 10 ans. Si je vous pose cela, c'est parce que je songe au cas d'un détenu que j'ai rencontré à Millhaven, qui m'a montré une lettre de la Commission des libérations conditionnelles. Cette lettre disait ceci: «Votre audience de libération conditionnelle est prévue le 3 avril de l'an 2000». Plus loin, on disait: «Ceci ne signifie pas cependant que vous obtiendrez nécessairement la libération conditionnelle». Puisque vous êtes psychiatre, pourriez-vous me dire quel effet ceci peut avoir sur un jeune homme qui est enfermé 23 heures par jour dans sa cellule.

[Texte]

Dr. Boyd: I do not think you need to be a psychiatrist to answer that one.

Mr. Reynolds: What kind of people would write letters like that? Should they not be visiting some of your colleagues?

Mr. Lee: We will find out tomorrow.

Dr. Boyd: That is exactly the point I am making. It is not the indeterminate or the long sentence that is bad in itself, but if it is not accompanied by an opportunity to reform or rehabilitate or recover, or whatever term you want to use, and the assurance that you are going to be followed and looked at, and that as soon as you are safe you can get out—Those are the things that are missing with the present terribly long sentences and indeterminate sentences.

I think if you built in treatment programs, review and the possibility of release—personally, I do not think the indeterminate sentence in itself is bad. Mind you, I come from the mental hospital system instead of the prison system. Our correctional system locks somebody up because of what he did in the past. The mental hospitals lock him up because of something that somebody thinks he might do in the future.

Mr. Reynolds: Right.

Dr. Boyd: The whole philosophy is different, but as soon as you get into preventive detention you are getting over into this other philosophy, are you not?

Mr. Reynolds: I agree with you from the standpoint of the institutions you run, but when it comes to penitentiaries I believe if they thought if they were good and performed they could get out early, we would have the greatest con men in the street, because a lot of these guys are in there and they are going to go back in and they know it. They are going to be out selling heroin, no matter what we do to rehabilitate them inside, because there is lots of money in it and they do not mind standing 10 years in jail if they can make the \$400,000 they have stashed away.

But I think what we have to do to better the system—and I would like to know whether you agree—is to tell them when they go in: this is how much time you are going to serve, and this is when you can get out. Right now we give them an indeterminate end on that sentence. If he tends to go along he might get out early, if he makes one mistake they can threaten him with the fact that they can give him a couple of years extra on his sentence if he bangs his door shut the wrong way. You might get rid of a lot of pettiness. If when a fellow went in there he knew how long he was going to be there, you could set penitentiaries up, certain institutions for the guys who did have the long term. For the guy we say must spend 15 years because he killed a policeman, we should have a certain type of institution that can keep his mind and maybe try to change it around a bit for 15 years.

Dr. Boyd: I think I would agree with what you say in the prisons as they exist, and most of my friends who are familiar with the prison system agree. My point is that I do not think it

[Interprétation]

M. Boyd: Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'être psychiatre pour répondre à cette question.

M. Reynolds: Comment peut-on écrire des choses pareilles? Ne pensez-vous pas que l'auteur devrait rendre visite à certains de vos collègues?

M. Lee: Nous le saurons demain.

M. Boyd: C'est exactement ce que je veux dire. Ce n'est pas la durée de la peine qui est mauvaise en elle-même, mais le fait qu'elle n'est pas accompagnée d'une possibilité de réhabilitation, sous quelque forme que ce soit, et de l'assurance que l'on ne sera pas abandonné au système. C'est précisément là le reproche principal que l'on peut faire aux peines actuelles les plus longues ou indéterminées.

Si l'on met en place des programmes de traitement, des mesures de révision de la peine et la possibilité de libération, je ne pense pas que la peine indéterminée soit alors tellement mauvaise. Ceci dit, n'oubliez pas que je parle de l'expérience des hôpitaux psychiatriques et non pas des prisons. Dans notre Régime correctionnel, nous enfermons quelqu'un pour quelque chose qu'il a fait dans le passé. Dans le régime hospitalier, nous l'enfermons pour quelque chose que nous pensons qu'il pourrait faire à l'avenir.

M. Reynolds: C'est exact.

M. Boyd: Le principe est donc totalement différent. Ceci dit, dès que l'on parle de détention préventive, on parle du second des deux principes, n'est-ce pas?

M. Reynolds: Je suis d'accord avec vous mais, en ce qui concerne les pénitenciers, si les détenus avaient une possibilité de sortir d'une façon anticipée, en quelque sorte, en cas de bonne conduite, vous retrouveriez dans la rue les plus gros menteurs et les meilleurs acteurs du système pénitenciaire, car beaucoup d'entre eux devraient normalement y retourner et le savent parfaitement. Quels qu'aient pu être vos programmes de réhabilitation à l'intérieur, si vous les libérez, ils recommenceront à vendre de l'héroïne, parce que cela rapporte beaucoup d'argent et qu'ils se fichent complètement de passer 10 ans en prison s'ils ont \$400,000 de côté.

Je me demande donc s'il ne vaudrait pas mieux leur dire, dès leur arrivée en prison: voici combien de temps vous allez y passer, voici la date à laquelle vous sortirez. Actuellement, ils n'en savent rien. S'ils s'adaptent au système pénitenciaire, ils peuvent sortir plus tôt, mais, s'ils font une seule erreur, on peut les menacer d'ajouter quelques années à leur peine. Si les choses étaient plus claires dès le départ, on pourrait peut-être se débarrasser de beaucoup des actes mesquins que l'on rencontre dans les prisons. En outre, il serait possible de créer certains pénitenciers pour ceux qui ont les peines de prison les plus longues. Pour un détenu condamné à 15 ans pour le meurtre d'un policier, nous pourrions avoir un certain type d'institution disposant de programmes spéciaux pour lui permettre de modifier son attitude.

M. Boyd: Je pense que je suis d'accord avec vous en ce qui concerne les prisons actuelles, ce que confirmeraient certainement beaucoup de mes amis qui les connaissent. Cependant,

[Text]

is the long sentence per se, or the indeterminacy of the sentence per se, that is bad. I think it is the fact that they are locked into a hopeless situation, which is not necessary.

Mr. Reynolds: Nothing to do. Right.

Those are all my questions, Mr. Chairman.

I just wanted to ask you whether you knew anything about this steel chrome institution in Washington State.

Dr. Boyd: Yes, a bit. I have been talking to people who have been there, I have read a bit about it and I am looking for an excuse to visit it if I could find somebody to pay my way as far as the West Coast. I think I have found a sponsor. I am very interested in getting down to see it, particularly since they do not use anti-psychotropic drugs or castrate. It seems to be purely psychotherapeutic, although they seem to have a pretty careful selection system.

Mr. Reynolds: What about the California medical facility in Vacaville, California?

Dr. Boyd: I was down to Vacaville and the Tascadero some years ago. I am not up to date on that, it must be eight or ten years ago, and I was frankly disappointed in them at that time. They were huge. I heard about all the psychotherapy they had and when I got there it consisted of putting about 10 men in a room for an hour twice a week with a psychologist who fired questions at them.

• 1715

Mr. Lee: Sounds like question period.

Mr. Reynolds: That was basically all they were doing. Our sheet here says our capacity is two thousand people.

Dr. Boyd: There were three thousand when I was there.

Mr. Reynolds: I think where this sheet is wrong is there are two institutions there. One is a reception centre and one is a medical centre and you have approximately 3500 inmates.

Dr. Boyd: I am way out of date on what they are doing, so I do not know.

Mr. Reynolds: Okay. Thank you very much.

The Chairman: Thank you. Mr. Harquail is next.

Mr. Harquail: Thank you, Mr. Chairman. Dr. Boyd, first of all I want to congratulate you on being so forthright with this Committee. It is not only enlightening but refreshing because as you may or may not know not all of the witnesses that have appeared before us whether they were with administration or security guards' unions or inmates have taken this approach.

You mentioned 23 years working within the service of hospitalization of patients or inmates and 30 years has been in psychiatry.

Dr. Boyd: No. Seventeen years at Penetanguishene and a total of 31 years this fall in the Ontario mental hospitals generally. The other years were in other mental hospitals.

[Interpretation]

comme je l'ai dit, ce n'est pas la durée de la peine en tant que telle qui est mauvaise, ou son indétermination, mais plutôt le fait que les détenus se trouvent dans des situations désespérées, ce qui est inutile.

M. Reynolds: Vous voulez dire qu'ils n'ont rien à faire?

C'est cela. C'est tout ce que je voulais savoir, monsieur le président.

Connaissez-vous cette prison super-nickel de l'État de Washington?

M. Boyd: Un peu. J'ai discuté avec des gens qui l'ont visitée, j'ai lu des articles à son sujet et j'attends maintenant une excuse pour que l'on me paie le voyage gratuit jusqu'à la côte ouest. Je crois d'ailleurs avoir trouver un parrain. Je dois vous dire que j'aimerais beaucoup la visiter, surtout parce qu'ils n'utilisent aucune drogue anti-psychotrope et ne procède à aucune castration. Leurs méthodes semblent être uniquement psychothérapeutique, basées sur un processus de sélection très poussée.

M. Reynolds: Connaissez-vous le centre médical de Vacaville, en Californie?

M. Boyd: J'ai visité Vacaville et Tascadero il y a quelques années. Cela remonte à 8 ou 10 ans et je suis donc pas au courant de ce qui s'y fait aujourd'hui. Je puis cependant vous dire qu'à l'époque j'avais été très déçu. J'avais entendu dire qu'ils avaient des programmes de psychothérapie très poussés et j'ai pu constater qu'il s'agissait simplement de mettre 10 bons hommes dans une pièce, pendant une heure, deux fois par semaine, avec un psychologue les bombardant de questions.

M. Lee: C'était la période des questions?

M. Reynolds: C'était à peu près tout ce qu'ils faisaient. Sur la feuille d'information que j'ai, on indique qu'ils peuvent accueillir 2,000 personnes.

M. Boyd: Il y en avait 3,000 lorsque j'y étais.

M. Reynolds: En fait, l'erreur vient du fait qu'il y a là-bas deux institutions différentes. Il y a un centre de réception et un centre médical, pour un total d'environ 3,500 détenus.

M. Boyd: Comme je vous le disais, je n'ai aucune idée de ce qu'ils y font aujourd'hui.

M. Reynolds: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Harquail.

M. Harquail: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, docteur Boyd, je voudrais vous féliciter d'avoir été aussi franc avec ce Comité. C'était non seulement très rassurant car, vous l'ignorez peut-être, tous les témoins n'ont pas agi de cette manière, qu'ils aient été membre de l'administration, des syndicats de gardiens ou des détenus.

Si je vous ai bien compris, vous avez travaillé pendant 23 ans dans le domaine de l'hospitalisation de détenus et 30 ans en psychiatrie.

M. Boyd: Non. J'ai passé 17 ans à Penetanguishene et un total de 31 ans dans les hôpitaux psychiatriques de l'Ontario.

[Texte]

Mr. Harquail: Could you tell the Committee something about what success you have had over those years at Penetanguishene?

Dr. Boyd: What successes . . .

Mr. Harquail: Have you realized at Pentanguishene.

Dr. Boyd: Well, I feel deeply satisfied personally and so does the bulk of my staff in what has been accomplished there. As I said, I have no doubt that morale is high and that their way of life is certainly better and that security is high. I wish I could say that their life after they leave is better than it was in the prison but I honestly cannot say that. I do not know how you measure success in a thing like this.

Mr. Harquail: What about the control of violence or the situation of violence within . . .

Dr. Boyd: Oh, there is no doubt about that. We have very little violence compared to what those men would be doing if they were in virtually any other setting, including the streets.

Mr. Harquail: Is this mainly controlled through the use of medication and drugs?

Dr. Boyd: No, medication has very little to do with it. It is largely controlled by peer group pressure. I can remember when we first started ward council fifteen years ago and I went into the first ward that had been running with ward councils and group therapy and I sat down with the boys and I said, "what would you do if somebody was in danger of being killed here?" They discussed it and they decided if it was one of their personal friends or a student nurse or a lady volunteer they would intervene. Otherwise, they would look the other way and would not see a thing. Now, if anybody got attacked the nearest floor patient could jump him and bring things under control.

Mr. Harquail: I see. Well, what do you have to tell the Committee about the situation in the maximum securities across the country? You know that is the mandate of this Committee, to look into it and it was brought about by the tension as a result of the riots. In most of these places now, they are in the cells 23 hours a day and we are told it can blow at any time. Are you answerable to the Minister of Health, provincially?

Dr. Boyd: Yes.

Dr. Harquail: But you have travelled across the country in your . . .

Dr. Boyd: I have visited most of the federal prisons. I do not speak as an expert on federal prisons. I have visited them and I treat an awful lot of their patients who come to me and tell me about it. I just hope to goodness that you people accomplish your objective in solving this. I do not want you to overestimate what I can contribute towards this because I know what I have done at Penetanguishene but I really do not know what I or anybody else could do in the federal prisons.

[Interprétation]

Ce qui signifie que j'ai passé 14 ans dans d'autres hôpitaux psychiatriques.

M. Harquail: Pourriez-vous nous donner des détails sur vos réalisations à Penetanguishere?

M. Boyd: Lesquelles?

M. Harquail: En général.

M. Boyd: Je puis vous dire que mon personnel et moi-même sommes très satisfaits de ce que nous avons réalisé dans cet hôpital. En effet, le moral y est excellent, la sécurité est très élevée et la vie des patients y est certainement meilleure que dans les pénitenciers. J'aimerais certes pouvoir dire qu'elle le sera également lorsqu'ils nous quitteront, mais je n'en sais malheureusement rien. Je ne sais d'ailleurs pas s'il est possible d'évaluer ce genre de facteur.

M. Harquail: Vous est-il facile de contrôler les cas de violence . . .

M. Boyd: Sans aucun doute. En fait, nous avons très peu de violence, par rapport à ce que ce genre de personne pourrait faire, dans n'importe quel autre milieu, y compris la rue.

M. Harquail: Ce contrôle est-il essentiellement assuré par des médicaments et des drogues?

M. Boyd: Non, les médicaments ont très peu à voir avec cela. Le contrôle est essentiellement assuré par la pression des pairs. Je me souviens que lorsque nous avons mis sur pied les premiers conseils, il y a quinze ans, j'avais visité un secteur, dans lequel il en avait, ainsi que de la thérapie de groupe, et je m'étais assis avec les détenus et je leur avais dit: «Que feriez-vous si quelqu'un risquait d'être tué, ici?» Ils en ont discuté et ont conclu qu'ils interviendraient s'il s'agissait d'un ami personnel, d'une infirmière étudiante ou d'une volontaire. Dans les autres cas, ils ne s'en occuperaient pas du tout. Aujourd'hui, n'importe qui pourrait être attaqué, le premier patient disponible interviendrait.

M. Harquail: Très bien. Que pourriez-vous nous dire des institutions à sécurité maximum du pays? Vous savez que notre Comité a pour fonction d'examiner ces institutions, à la suite des difficultés et des émeutes qu'elles ont connues. Dans la plupart d'entre elles, les détenus sont enfermés 23 heures par jour et risquent d'exploser à n'importe quel moment. Dites-moi d'abord si vous dépendez directement du ministre provincial de la Santé?

M. Boyd: Oui.

M. Harquail: Mais vous avez beaucoup voyagé dans le pays . . .

M. Boyd: J'ai visité la plupart des prisons fédérales. Je ne suis sans doute pas un expert mais je dois dire que je traite un grand nombre de leurs patients, qui s'adressent à moi. J'espère donc que vous, messieurs les membres du Comité, atteindrez votre objectif, qui est de résoudre les difficultés actuelles. Je ne voudrais d'ailleurs pas que vous estimiez ma contribution, dans ce domaine, car, si je connais bien ce que j'ai fait à Penetanguishene, je ne sais pratiquement pas ce qui se passe dans les prisons fédérales.

[Text]

Mr. Harquail: Okay, that is fair enough, Dr. Boyd. I was just curious from your experience to know if you had any comments or views or advice or recommendations for this Committee about what direction we might take?

Dr. Boyd: Well, the bottom half of that page I distributed really has to do with the more practical points on what might be done to tackle the federal prisons. Just to send any number of psychiatrists, psychologists, teachers, clergymen, or what have you into the existing prisons to try to change things I think is an utter waste of time.

Mr. Harquail: Do you think the pendulum has swung too far about this whole approach of rehabilitation?

Dr. Boyd: Well, rehabilitation is nice, but I do not think there is any evidence that it has done any good, or that one method has done any more good than any other method. Although I would not want to see us give up the concept.

• 1720

Mr. Harquail: Yes, we have heard a lot about the people who are responsible for administering and implementing the various programs, whether they are psychiatrists or whoever they might be, in their various responsibilities, in implementing these programs across the country. They talk about playing with our head; they are playing games, they are playing mind games.

In the last five years there seems to have been an awful lot of time spent on this, but I suggest wasted time, because they are really not interested. You can lead a horse to water but you cannot make him drink.

Dr. Boyd: If you keep him beside the water long enough, he is going to get thirsty.

Mr. Harquail: Okay.

Dr. Boyd: That is what I meant about some of my fellows spending the first year bucking the system and the second year starting to say the right things.

Mr. Harquail: Well, if you can continue it long enough you will start to see the results.

Dr. Boyd: Yes. There is an element of benign coercion. I kid my patients about it. I say, "Here, you get on into this therapy and we will start feeding you again." Of course, we have not deprived them of food, I am just joking with them.

Mr. Harquail: What is your view about the present structure and administration of the Parole Board?

Dr. Boyd: I have had a lot higher regard for the Parole Board than most people who seem to be around criticizing it. I really think, from what I have seen of it, they have done an awfully good job. It is a thankless job, you know, because the occasional one that goes wrong makes the headlines and that is what the public hears about. They have had a pretty good rate, have they not?

[Interpretation]

Mr. Harquail: Très bien, c'est tout à fait normal. Je me demandais simplement si vous auriez des opinions personnelles quant aux recommandations que pourrait présenter ce Comité.

M. Boyd: La deuxième partie de la page que je vous ai distribuée traite en fait des aspects les plus pratiques du fonctionnement des prisons fédérales. Je puis donc vous dire que le simple fait d'envoyer des psychiatres, des psychologues, des enseignants, des pasteurs ou n'importe qui d'autre dans les prisons actuelles, dans l'espoir que la situation va changer, ne pourra jamais être qu'un gâchis pur et simple.

Mr. Harquail: Pensez-vous que nous sommes allés trop loin au sujet de cette théorie de réhabilitation?

M. Boyd: C'est très bien, la réhabilitation, mais rien ne prouve qu'elle ait réussi quelque part ou qu'une méthode ait été plus efficace qu'une autre. Je ne voudrais cependant pas que l'on en abandonne le principe.

Mr. Harquail: Je dois dire que nous avons entendu beaucoup de témoins responsables de l'application des divers programmes de réhabilitation, qu'il s'agisse de psychiatres ou d'autres. Ce que j'en retiens, c'est qu'on parle beaucoup de jouer avec la tête des gens, si vous voyez ce que je veux dire.

On semble avoir fait beaucoup d'efforts dans ce domaine, depuis cinq ans, mais je crois que l'on a vraiment perdu son temps, car les détenus ne sont pas intéressés. Comme le dit le proverbe, on peut mener un cheval à l'abreuvoir, mais on ne peut l'obliger à boire.

M. Boyd: Si on le laisse suffisamment longtemps près de l'abreuvoir, il risque d'avoir soif.

Mr. Harquail: D'accord.

M. Boyd: C'est précisément ce que je voulais dire lorsque je parlais de certains de mes gars qui passent la première année à lutter contre la formule et commencent à dire ce qu'il faut la seconde.

Mr. Harquail: Si on continue suffisamment longtemps, on risque d'avoir des résultats?

M. Boyd: Oui. Il s'agit en quelque sorte d'une douce coercion. Je plaisante d'ailleurs avec mes patients, là-dessus. Je leur dis: «Si vous acceptez cette thérapie, nous vous redonnerons à manger». Évidemment, il s'agit là d'une plaisanterie puisque nous n'aons jamais privé personne de nourriture.

Mr. Harquail: Que pensez-vous de la structure de la Commission des libérations conditionnelles?

M. Boyd: Je dois dire que j'ai beaucoup plus de respect, à l'égard de cette Commission, que beaucoup de personnes qui l'ont critiquée. D'après ce que j'en sais, je crois qu'elle a vraiment fait un excellent travail. Il ne faut en effet pas oublier que sa tâche est très ingrate, car le grand public n'entend parler que de celui qui fait quelque chose de mal,

[Texte]

Mr. Harquail: Do you think it should be recommended, though, that it be stepped up, beefed up, so that they take a closer look and more frequent reviews of sentences and . . .

Dr. Boyd: I do not know what the caseload of their parole officers is now, but I do not think there is any doubt that when a fellow who has been dangerous leaves the institution, especially after being in the institution for some length of time, and hits the street, he needs an awful lot of support at that point. I do not suppose the Parole Board as it exists could begin to do it, or the taxpayer support what he needs.

There are a lot of voluntary organizations, and there are good places out in the community that will do a good job on some of these people—St. Leonard's House in Windsor . . .

Mr. Harquail: There does not seem to be too much order but I am going to continue with my questions to you anyway, Doctor.

What is your observation or opinion with respect to the mentality of the security guards? We have talked about the training of these people and everybody is attempting to place the blame on someone else, the administration versus the security guards, the unions versus the inmates, the inmates say it is the guards and the guards say, well, it is the government and the administration.

From what you have seen over the 30 years, and you have heard about this before, what ways or means would you identify or comment on or recommend that would improve the training and the education and mentality of the security guards so that this can be brought up to a higher level and have more effective results in their handling of the inmates that they do have to handle on a day-to-day basis?

Dr. Boyd: I am sure that the majority of the guards are good fellows who would like to do the right thing and like to learn to do the better thing, but with the system they just cannot step out of line. They are as much locked into the prison subculture as the inmates are locked into the inmate subculture. You have to attack it on a system basis, I think, rather than introducing a few more highly-trained guards and thinking it is going to have any effect.

As I said, I think you would probably have to separate a pilot program geographically and socially from the rest of the system and have some selected correctional officers that were willing to tackle this and, initially, some patients that maybe were not all that tough, until you got the thing going, and then introduce others to it gradually. At least, that is what we did.

Also, this is one advantage that I had. I was the superintendent at that time and I was in complete charge of the institution. The system in Ontario hospitals has changed recently, so at we have brought in lay administrators. And we needed them, because most of us are lousy administrators. These fellows have been trained with a Master of Hospital Administration degree and they know how to look after budgets and reports and things like that. But I think the top person in the institution sets a tone, and if the top person in the institution is therapeutically oriented, not necessarily a psychia-

[Interprétation]

alors qu'il est vraiment minoritaire. Si je ne me trompe, le taux de succès de la Commission est assez bon, non?

M. Harquail: Pensez-vous donc qu'il faudrait lui donner plus de moyens, afin qu'elle puisse étudier plus fréquemment les dossiers, avec plus d'attention . . .

M. Boyd: Je ne sais pas quelle est la charge actuelle des agents de libération conditionnelle, mais ce dont je suis sûr c'est que lorsqu'un détenu dangereux quitte un pénitencier, surtout après une longue incarcération, il a besoin de beaucoup de soutien. Évidemment, sous sa forme actuelle, je ne pense pas que la Commission puisse lui fournir ce soutien.

Il y a cependant beaucoup d'organisations charitables qui s'occupent de ces gens, comme, par exemple, l'organisation *St. Leonard's House*, à Windsor . . .

M. Harquail: Mes questions ne sont pas très ordonnées et j'espère que vous ne m'en voudrez pas, docteur.

Que pensez-vous de la mentalité des gardes? Nous avons beaucoup parlé, au sein de ce Comité, de la formation des gardiens et nous avons constaté que tout le monde essayait de rejeter la responsabilité sur quelqu'un d'autre, c'est-à-dire l'administration sur les gardes, les syndicats sur les détenus, les détenus sur les gardes, et les gardes sur le gouvernement et l'administration.

D'après vous, que pourrions-nous faire qui pourrait améliorer la formation et la mentalité des gardiens, afin de leur permettre de mieux s'occuper des détenus, avec lesquels ils ont des rapports quotidiens?

M. Boyd: Je suis sûr que la plupart des gardiens sont des braves types, qui veulent faire le bien et seraient tout à fait disposés à apprendre à le faire. Cependant, avec le régime actuel, ils ne peuvent prendre aucune initiative. Ils sont aussi enfermés dans la sous-culture carcérale que les détenus. C'est donc au régime qu'il faudrait s'attaquer, au lieu de s'imaginer que le recrutement de quelques gardes mieux formés aura des conséquences importantes.

Il faudrait sans doute élaborer un projet pilote, géographiquement et socialement distinct du reste du système, avec certains agents correctionnels soigneusement choisis et certains patients ne causant pas de difficultés particulières. Après cela, on pourrait faire intervenir les autres, graduellement. En fait, c'est comme cela que nous avons procédé.

Je préciserais que j'avais au moins un avantage, à savoir que j'étais alors le surintendant et que j'avais la totale responsabilité de l'institution. Le système des hôpitaux ontariens a été récemment modifié et l'on y a fait entrer des administrateurs de l'extérieur. Nous en avions d'ailleurs besoin, car la plupart d'entre nous sommes minables en administration. Il n'était donc pas mauvais de faire appel à des personnes ayant une maîtrise en administration des hôpitaux, capables de s'occuper de budgets, de rapports, d'administration, etc. Cependant, je reste convaincu que toute institution dépend de la personne qui

[Text]

trist, I think that is going to permeate the whole place. I think that was another advantage I had in being in charge of the place in the first 14 years I was there.

• 1725

I think it would be more difficult if you have a lay administrator supervising everything you are doing and ruling on everything you are doing.

Mr. Harquail: Do you have an opinion about the amount of medication and the use of drugs in the maximums across the country?

Dr. Boyd: In our social therapy unit we use very few tranquilizers. In the other half of our building we use a lot of them, but we deliberately try to avoid sedating or tranquilizing our people because we want them to be interacting. If they get upset, instead of filling them full of tranquilizer and isolating them for half a day until they cool off, which is the usual way of handling them in a mental hospital, and not too different from putting them in the hole in the prison, we keep the person right in the social situation that is provoking him and insist that he work it through. We avoid sedating him or tranquilizing him, so the whole philosophy is different.

Mr. Harquail: We asked that question at the B.C. Pen about the condition that would exist at the time of a riot, and one of the witnesses indicated that it was being dispensed like cool aid. And of course through contraband and smuggling it in, they had access to this.

Dr. Boyd: Yes. It may be that heavy tranquilization minimizes the danger of a riot, but I think it also minimizes the chance of helping the patients become more responsible citizens.

The Chairman: May I say on that point that Mr. Finsten has just within the last five minutes handed me his quantitative analysis of the use of drugs in penitentiaries, I guess this is during the year 1976, Mr. Finsten.

Mr. H. Finsten (Special Adviser to the Committee): This was prepared by the Canadian Penitentiary Service for the year 1976, and there is also a breakdown for the month of December, 1976.

The Chairman: Thank you. I will have this circulated to members. You will recall that after we visited, I guess it was Kingston, we were so disturbed by the apparent quantity of drugs that was being circulated that we decided we had to get some information on just what drugs were being used and how much.

Dr. Boyd: This is not just in the psychiatric section of Kingston.

The Chairman: No. This was in the total penitentiary.

Dr. Boyd: You have a real ethical problem there because supposing the patient in the penitentiary says no, I do not want to take a tranquilizer. Do they give it to him anyway?

The Chairman: No, these are requests.

[Interpretation]

se trouve en haut de la hiérarchie et, si celle-ci a une attitude essentiellement thérapeutique, sans être nécessairement un psychiatre, je crois que les efforts s'en feront sentir dans toute l'institution. C'était là un autre avantage que j'avais, au début.

Je crois que ce serait plus difficile si un administrateur laïque vous surveillait en tout et vous censurait en tout.

M. Harquail: Que pensez-vous de la quantité de médicaments et de l'usage de stupéfiants dans les pénitenciers à sécurité maximum au pays?

M. Boyd: A l'unité de thérapie sociale, nous utilisons très peu les sédatifs. Ailleurs, nous y avons beaucoup recours, mais c'est délibérément que nous tentons d'éviter d'administrer des sédatifs ou des tranquillisants à nos patients parce que nous voulons que ceux-ci réagissent. S'ils sont inquiets, au lieu de les bourrer de tranquillisants et de les isoler pour une demi-journée afin qu'ils se calment, traitement habituel dans un hôpital mental, assez semblable au trou en prison, nous gardons plutôt la personne dans la situation sociale qui la provoque et nous insistons pour qu'elle s'en sorte. Nous évitons donc d'administrer des sédatifs ou des tranquillisants. Toute notre théorie est différente.

M. Harquail: Nous avons posé la même question au pénitencier de la C.-B. dans le cas d'une émeute et l'un des témoins nous a dit qu'on en donnait comme des bonbons en plus, il a contrebande et les détenus peuvent s'en procurer facilement.

M. Boyd: Oui. Il se peut fort bien que l'administration massive de tranquillisants diminue les risques d'émeute, mais je crois aussi que cela diminue les chances d'aider les patients à devenir des citoyens plus responsables.

Le président: A ce sujet, j'aimerais dire que M. Finsten vient tout juste de me donner son analyse quantitative sur l'usage des stupéfiants dans les pénitenciers. Je suppose que c'est pour l'année 1976, monsieur Finsten.

M. H. Finsten (conseiller spécial auprès du Comité): Cette analyse a été préparée par le Service pénitentiaire canadien pour l'année 1976 y compris la ventilation pour le mois de décembre 1976.

Le président: Merci. Je vais la distribuer aux membres. Vous vous rappellerez qu'après notre visite à Kingston je crois, nous étions si inquiets par ce qui semblait être la quantité énorme de stupéfiants qu'on distribuait que nous avons décidé d'obtenir des renseignements sur le type de stupéfiants utilisés et les quantités administrées.

M. Boyd: Pas uniquement dans le service psychiatrique de Kingston.

Le président: Non. Dans tout le pénitencier.

M. Boyd: Il se pose un problème très réel d'éthique, car à supposer que le patient qui se trouve dans un pénitencier ne veuille pas prendre de tranquillisant. Lui en donne-t-on quand même?

Le président: Non, c'était sur demande.

[Texte]

Mr. Harquail: I have a final question, Mr. Chairman.

Dr. Boyd, you mentioned earlier when you were talking about the treatment, about the sex offenders, and you made a comment about rape within the institution. You said that is sort of the test. They just level. What did you mean by that, about the new prisoners, the young prisoner coming in?

Dr. Boyd: A young male prisoner going into almost any prison in North America is going to get raped, and the guy that rapes him is going to be one of the strong guys, and very active rape is establishing himself in that pecking order of being a strong guy. It is one of the ways in which he can establish himself. It is not just the sexual offence. It is again an aggressive offence.

Mr. Harquail: To show him that he has authority and that he is the boss.

Dr. Boyd: Yes. That is often the motivation.

Mr. Harquail: Thank you.

The Chairman: Before I call on Mr. Robinson I want to speak to Dr. Boyd for a moment.

Mr. Robinson is the next questioner.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Boyd, you mentioned back on February 4, 1977 when we attended at Penetang that it was only by chance whether an inmate or a prisoner came to Penetang or went to a federal institution. There seemed to be some doubt as to how they happened to arrive there. Would you care to amplify this? It seems a bit haphazard.

Dr. Boyd: It is haphazard.

Mr. Robinson: What are the criteria, really?

Dr. Boyd: Oh, maybe having the right lawyer is the most important single factor. It has not got very much to do with the patient's mental state. That comes low down on the list.

Mr. Robinson: You are saying that at a trial there would need to have been some psychiatric evidence or something of this nature, a report that would indicate, maybe a presentence report, we will say, maybe from the Friendly Clinic, the Clark Institute or somewhere, that he be referred to a psychiatric setting. Is this what you are saying?

Dr. Boyd: It is more complicated than that. Of all of the different places where you can move from the criminal justice system, to the hospital system I think here we are talking about two, and they are both after trial. We are not concerned about the warrant of remand or taking him out of jail and certifying him, are we?

I think we are talking about the person that was tried and it has been found that he committed the offence. All right. There are two ways he can come to the hospital instead of being imprisoned. One, he can be found not guilty by reason of insanity. In Ontario he has to go to the hospital and in most provinces that is so. There is the occasional isolated place that

[Interprétation]

M. Harquail: J'ai une dernière question, monsieur le président.

Monsieur Boyd, vous avez mentionné précédemment en parlant du traitement du délinquant sexuel des viols qui ont lieu au pénitencier. Vous avez dit qu'il s'agissait d'un genre de test. C'est pour faire le point. Qu'est-ce que vous vouliez dire au sujet du nouveau prisonnier, du jeune prisonnier qui arrive?

M. Boyd: Un jeune détenu mâle qui arrive dans presque n'importe lequel pénitencier de l'Amérique du Nord va se faire violer par l'un des hommes forts qui prend ce moyen pour faire valoir qu'il est fort. C'est ainsi qu'il se fait valoir. Ce n'est pas vraiment un délit sexuel, c'est un acte d'agression.

M. Harquail: Pour montrer au nouveau qu'il a de l'autorité, qu'il est le patron.

M. Boyd: Oui. C'est souvent ce qui le motive.

M. Harquail: Merci.

Le président: Avant de céder la parole à M. Robinson, j'aimerais parler au D^r Boyd un moment.

M. Robinson est le suivant.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Monsieur Boyd, vous avez mentionné que le 4 février 1977, lorsque vous étiez à Penetang, ce n'était que par chance si un détenu était envoyé à Penetang plutôt que dans un pénitencier fédéral. Comment se fait-il qu'ils soient arrivés là. Pourriez-vous nous l'expliquer? Cela me semble un effet du hasard.

M. Boyd: C'est un effet du hasard.

M. Robinson: Quels sont les critères?

M. Boyd: Le facteur le plus important semble être d'avoir le bon avocat. Cela n'a pas grand chose à voir avec l'état mental du patient. Ce facteur est au bas de la liste.

M. Robinson: Vous voulez dire qu'au cours du procès, il y a eu la déposition d'un psychiatre ou un témoignage de cette nature, un rapport, par exemple un rapport présentiel, disons de la clinique amicale du coin, l'institut Clark ou un autre, voulant que l'inculpé soit interné. Est-ce ce que vous voulez dire?

M. Boyd: C'est plus compliqué que cela. De tous les différents endroits où vous pouvez aller en passant du régime pénal au régime hospitalier, il y en a deux ici qui entrent en ligne de compte, et ce après le procès. Il n'est pas question ici du renvoi du prévenu ou de sa mise en liberté, n'est-ce pas?

Je crois que nous parlons ici de l'inculpé qui a été reconnu coupable. Très bien. Il y a deux façons pour lui de venir à l'hôpital plutôt qu'au pénitencier. D'abord, on peut le trouver non coupable pour raison d'aliénation. En Ontario, il lui faut aller à l'hôpital comme c'est le cas dans la plupart des provinces. Il y a bien sûr certains coins reculés où il n'y a pas

[Text]

has not got a hospital with security and they are putting them with governor's warrants in prison but that is rare.

So, if he is found not guilty on account of insanity, he is pulled out of the criminal justice system and stuck into the health system.

My staff not infrequently go out to testify in court that we do not think this man should be found insane, that we do not think that we can help him at Penetang, that we do not think he should come to Penetang. We tell the court this. Some private psychiatrist says he is a very sick man and obviously should be treated in the hospital at Penetang and the jury buys it.

The next thing we know, we get this fellow that we have examined and we do not think is suitable and we do not think should be found insane but he has come to Penetang because the jury has bought the other lawyer's evidence. I have had it happen to me.

Mr. Robinson: What happens to him when he arrives and he goes through the stream?

Dr. Boyd: We treat him just as though we had not seen him and say, well, we have got him now so we had better do what we can. So we are going to treat this guy that we have already told the court we did not think was treatable. But, you know, you have to play it that way.

Mr. Robinson: You are not saying that he does not need treatment. You are just saying he is not treatable.

Dr. Boyd: We are just saying that of all the population that might come to our place, he is not very suitable for treatment—because nobody is actually completely untreatable—but we did not recommend that he come to us. But he comes.

So that, as I say, is the chance verdict of the jury. It may send him to prison or send him to us.

Then, the convicted man. The judge may spot him as being sick and arrange to have him come to us on this hospital permit stunt but most judges will not. A few judges will. So it depends on which judge you get.

Then, supposing you do get convicted, sentenced, and away you go to the prison. It depends there on whether their classification officers and their psychiatrist happen to think that he is the kind of guy that should be treated in your place, in which case he will apply to send him for an assessment to us. But he can be awfully sick and never get picked off and sent to us.

Mr. Robinson: It is probably the very rare occasion that they get referred to Penetang, then, I would assume, from a federal penitentiary.

Dr. Boyd: We get 20 or 30 a year from the federal penitentiary to us.

Mr. Robinson: That is all?

[Interpretation]

d'hôpital, où il y a des agents de sécurité, et alors on l'envoie en prison par mandat du gouverneur, mais c'est rare.

Donc, si le prévenu est déclaré non coupable pour raison d'aliénation, il est retiré du régime pénal pour être placé dans le régime hospitalier.

Il n'est pas rare que des membres de mon personnel aillent témoigner devant les tribunaux pour dire que nous ne croyons pas que le prévenu n'est pas sain d'esprit, que nous ne croyons pas pouvoir l'aider à Penetang et que nous ne croyons pas qu'il devrait être envoyé à Penetang. Nous le disons au tribunal. Or quelque psychiatre indépendant déclare que le prévenu est un homme très malade qui a très évidemment besoin de soins à l'hôpital de Penetang et le jury le croit.

La première chose que nous savons, on nous envoie ce type que nous avons examiné, qui ne convient pas à notre établissement, qui de notre avis n'aurait pas dû être trouvé faible d'esprit, mais il est envoyé à Penetang parce que le jury a cru les éléments de preuve présentés par l'autre avocat. Cela m'est arrivé à moi.

M. Robinson: Que lui arrive-t-il lorsqu'il arrive chez vous, est-il intégré?

M. Boyd: Nous faisons comme si nous ne l'avions jamais vu, en nous disant: Il est ici maintenant, donc faisons ce que nous pouvons. Et nous soignons ce type alors que nous avions déjà dit au tribunal qu'à notre avis il n'était pas récupérable, mais voyez-vous, c'est ainsi que cela se passe.

M. Robinson: Vous ne voulez pas dire qu'il n'a pas besoin de soins. Vous dites simplement qu'il n'est pas récupérable.

M. Boyd: De tous ceux qui auraient pu venir chez nous, son cas ne correspond pas au genre de traitement que nous offrons... car personne n'est tout à fait irrécupérable... mais nous ne recommandons pas qu'il nous soit envoyé. Or il nous est envoyé quand même.

C'est donc ce que je voulais dire lorsque j'ai parlé du hasard du verdict rendu. Ce verdict peut l'envoyer au pénitencier ou chez nous.

Ensuite, il y a le cas de l'inculpé reconnu coupable. Le juge peut se rendre compte qu'il est malade et prendre des dispositions pour qu'il soit envoyé chez nous sur mandat d'hospitalisation mais la plupart des juges ne le font pas. Quelques-uns le font. Cela dépend donc du juge qui entend l'affaire.

Ensuite il y a le cas de celui qui est reconnu coupable, condamné, et envoyé au pénitencier. Il arrive que les agents de classification et les psychiatres se rendent compte que le détenu devrait être soigné chez nous et ils nous l'envoient pour que nous l'examinions, mais un détenu peut être très malade sans qu'on le repère et qu'on nous l'envoie.

M. Robinson: Il est donc très rare que les pénitenciers vous envoient des détenus à Penetang.

M. Boyd: Les pénitenciers fédéraux nous en envoient 20 ou 30 par année.

M. Robinson: C'est tout?

[Texte]

Dr. Boyd: From the federal pen, and then we get more with penitentiary sentences who come directly without being in the pen.

Mr. Robinson: I think you said earlier that the people you get are the people who are uncontrollable in the maximum federal penitentiaries. Is that it? How is it that they are so controllable in your setting?

Dr. Boyd: Well, that is the point. I think it is the milieu that they are moving from and moving to.

To finish off your question about chance, if he happens to be a severe character disorder or psychopath, in the other nine provinces he will go to the penitentiary system and be treated as a criminal. In Ontario, he is probably going to get siphoned off with a verdict of not guilty by reason of insanity and be a health responsibility. So that is why I say there are just so many chances that determine whether a particular offender who is upset ends up in one place or the other.

Mr. Robinson: So what is your recommendation to clear up this "by chance" situation?

Dr. Boyd: We are getting into a whole change in the law. I would like to do away with insanity as a defence and simulate the hospital permit system; let the court decide at the time of the trial whether he committed the offence or not, apart from his mental state. But the lawyers will not buy that because of *mens rea*. If they would do that, they could deal with the mental state at the disposition stage and they might exonerate him completely, or they might put him in a mental hospital, they might put him in a prison or they could do anything with him that they do now. But it would get rid of this silly debate of psychiatrists that looks as though they are disagreeing with each other in court because they do not know what the heck Section 16 is supposed to mean.

• 1735

Mr. Leggatt: You can leave that element out of a trial and have it determined later, and it will not necessarily prejudice the defence at all.

Dr. Boyd: Yes, but the lawyers, particularly the more ivory tower educated university lawyers, will not buy that because it does not fit in with their concept of a guilty mind.

Mr. Robinson: You have indicated, Doctor, that the patients provide a form of group therapy at least, and maybe other forms of therapy as well, with other patients. Do you, in your setting, give them any kind of training to give them more expertise in the kind of therapy that they can be helpful in?

Dr. Boyd: Not the kind that you would give to a psychologist or a social worker or a doctor. It is a very much on-the-spot practical training. All the patients that come into this unit do spend their first month studying a group of paper which are taught by patients, and I think those of you who visited our place saw some of that. They study their rights under the Mental Health Act, they study mental mechanisms, they study how to disrupt groups, and from then on, if they start to

[Interprétation]

M. Boyd: Des pénitenciers fédéraux, oui. Les autres nous sont envoyés directement même s'ils ont été condamnés à la prison.

M. Robinson: Je crois que vous avez dit précédemment que les malades qu'on vous envoie sont ceux qu'on n'arrive pas à contenir dans les pénitenciers fédéraux à sécurité maximale. Est-ce bien cela? Comment se fait-il que chez vous il soit possible de les contenir?

M. Boyd: C'est là toute la question. Je crois que cela a à voir avec le milieu qu'ils quittent et celui où ils arrivent.

Pour finir de répondre à votre question sur la chance, j'ajouterais que si le détenu souffre de désordres caractériels graves ou s'il est psychopathe, dans les 9 autres provinces il sera envoyé au pénitencier et traité comme un criminel. En Ontario, il sera probablement repêché grâce à un verdict de non culpabilité en raison d'aliénation et deviendra une responsabilité des médecins. C'est pourquoi je dis que la chance décide si un délinquant dérangé se retrouvera dans un endroit ou dans l'autre.

M. Robinson: Que recommandez-vous pour éliminer cette question de chance?

M. Boyd: Il s'agirait de modifier complètement la loi. J'aimerais qu'on élimine la folie comme défense pour mettre l'accent sur les mandats d'internement dans un hôpital; que le tribunal décide au moment du procès si l'inculpé est coupable ou non, quelle que soit sa santé mentale, mais les avocats ne sont pas d'accord à cause du principe de *mens rea*. S'ils étaient d'accord, on pourrait régler la question de la santé mentale de l'inculpé au moment du procès l'exonérant peut-être ainsi tout à fait ou le faisant interner, ou envoyer en prison, ou enfin tout ce qu'il est possible de faire maintenant. On éliminerait ainsi le débat stupide des psychiatres qui ont l'air de se contredire les uns les autres en cour parce qu'ils ne savent pas ce que l'article 16 veut dire.

M. Leggatt: Il n'est pas nécessaire d'inclure cet élément pendant le procès, on peut en décider plus tard, sans nuire le moins au moins à la défense.

M. Boyd: Oui, mais les avocats, surtout ceux qui sortent de la tour d'ivoire de l'université, ne veulent pas accepter ce principe parce qu'il contredit leur théorie d'un esprit coupable.

M. Robinson: Vous avez dit, docteur, que les patients forment des groupes thérapeutiques entre eux. Est-ce que vous leur offrez une formation spéciale qui leur permet d'acquérir une certaine compétence dans ce genre de thérapie?

M. Boyd: Rien de semblable à ce qu'on donne à un psychologue ou à un travailleur social ou à un médecin. Il s'agit plutôt de formation pratique sur place. Tous les patients qui viennent dans ce service consacrent leur premier mois à étudier des textes, enseignés par des patients; je crois que ceux d'entre vous qui sont venus de chez nous ont été témoins de cette formation. Les patients étudient leurs droits en vertu de la loi sur la santé mentale, ils étudient le mécanisme de l'esprit, ils

[Text]

disrupt a group, all their peers pounce on them and say, "you are pulling the greasy eyeball, or that bastard..." they have nicknames for all these group-disrupting techniques.

Mr. Robinson: You have attendants specially trained to work with these groups and I understand that they receive some eight or nine months course as nursing assistants at a community college, then several months of psychiatric training, as well as some in-service training.

Dr. Boyd: All of our awards to staff in the Ontario mental hospitals receive the same basic training, that is, they have to become registered nursing assistants, just as though they were going to work in a general hospital, and then a couple of extra months of psychiatry. Beyond that anything that is done is in service training or picked up on the job. They are not specially trained beyond other nursing assistants.

Mr. Robinson: I understand also that one of the keys to the success in the treatment process would appear to be a form or kind of trust relationship that seems to be built up among the inmates with the staff.

Dr. Boyd: Yes.

Mr. Robinson: I wonder if you would care to expand on that.

Dr. Boyd: That is crucial to the whole thing. Instead of there being a mutual distrust and hostility between the staff and the patient there is a friendly and trusting atmosphere between the patients and the staff. I think you could feel that when you were there.

Mr. Robinson: I must say that I personally did feel that there was this kind of relationship, this trust relationship that had been built up, and I must say that I also felt the absence of that in all of our maximum institutions that we have visited. So maybe this is one of the keys that we should be looking for, to try to see if there is not a greater rapport. And I suppose the most sincere type of relationship one can have really is a trust relationship.

Dr. Boyd: Yes. I really think the crux of your whole Committee's work is how you can change the cultures that exist in all our prisons into something healthier, the culture of the patient, the culture of the staff, and the culture of their interactions. That is where the pathology is in the prisons.

Mr. Robinson: How do you go about building up this trust relationship in your institution? What brings it about? These people come floating into your institution from penitentiaries, from courts, from all over, and there is certainly no trust relationship, to start with. How is this instilled in them in some way? Is it a process of osmosis or something?

Dr. Boyd: Mainly, the ones that come into this unit go into what we call H ward for the first month, and it is a kind of a boot camp—it is pretty tough. They are not allowed to discuss their past crimes or past lives with each other during that first month. They spend their entire day—it is about 16 hours a day—studying these papers in small groups. That is where we filter off the prison subculture that most of them are bringing in. Then at the end of that time they have a relationship with

[Interpretation]

étudiant comment déranger le groupe, tous les autres s'écrient immédiatement: «Tu tournes de l'oeil, ou c'est ce salop...» ils ont des sobriquets pour toutes les techniques de perturbation.

M. Robinson: Vous avez des infirmiers qui ont reçu une formation spéciale pour travailler avec ces groupes et si j'ai bien compris, ceux-ci doivent suivre pendant huit ou neuf mois un cours d'aide-infirmier dans un collège communautaire et ensuite recevoir une formation de plusieurs mois en psychiatrie pour ensuite recevoir une formation pratique sur place.

M. Boyd: Tout le personnel des hôpitaux psychiatriques de l'Ontario reçoit la même formation de base, c'est-à-dire que chacun doit devenir un aide-infirmier diplômé tout comme s'il allait travailler dans un hôpital ordinaire et ensuite passer quelques mois en psychiatrie. Par la suite, il y a une formation en cours d'emploi. Nos employés n'ont aucune formation spéciale, outre leurs cours d'aide-infirmiers.

M. Robinson: Il m'a semblé que l'une des clés du succès de vos soins vient de la relation de confiance qui semble exister entre les détenus et le personnel.

M. Boyd: Oui.

M. Robinson: Je me demande si vous pourriez nous donner quelques explications à ce sujet.

M. Boyd: Ce rapport est crucial. Il n'existe pas de méfiance et d'hostilité mutuelle entre les membres du personnel et les patients, mais plutôt une atmosphère amicale, de confiance. Je crois que vous avez d'ailleurs pu le constater lorsque vous êtes venu.

M. Robinson: Personnellement oui, je l'ai ressenti cette relation de confiance tout comme j'en avais senti l'absence dans nos pénitenciers à sécurité maximale. C'est peut-être là une des clés que nous cherchons, tenter de voir s'il n'y a pas moyens de créer un meilleur rapport. Le type de relations la plus sincère est certainement celle de la confiance.

M. Boyd: Oui. Au fond, tout le travail de votre Comité consiste à trouver des moyens de changer la culture qui existe dans tous nos pénitenciers pour en faire quelque chose de plus sain, la culture du patient, celle du personnel, leurs interactions. C'est la pathologie des prisons.

M. Robinson: Comment faites-vous pour donner naissance à ces rapports de confiance chez vous? Qu'est-ce qui les fait naître? Tous vos patients viennent des pénitenciers, des tribunaux, d'un peu partout et il n'y a certainement aucune confiance qui règne au début. Comment faites-vous pour la faire naître? Est-ce qu'il y a une osmose?

M. Boyd: Lorsqu'ils nous arrivent, les patients sont envoyés à ce que nous appelons l'aile H pour le premier mois, c'est comme un camp, c'est aussi dur. Là, les patients n'ont pas le droit de parler des crimes qu'ils ont commis ou de leurs passés pendant le premier mois. Ils passent toute leur journée, c'est-à-dire 16 heures par jour, à étudier ces textes en petits groupes. C'est là que nous tentons d'éliminer la sous-culture des prisons que la plupart des patients apportent avec eux. A la fin de ce

[Texte]

the group they have been living with for a month and the staff they have been living with for a month, and then, if we are going to keep them for treatment, we will move them on to one of the more intensive therapeutic wards where they do discuss, what is wrong with me, how do you affect me, how do I feel about you? All day long they do that.

• 1740

Mr. Robinson: Do you feel that these talk sessions in the group sessions that we saw from the focal point of building up the trust relationship.

Dr. Boyd: Yes, group verbal interaction is our main tool in this unit.

Mr. Robinson: Now, it is my understanding—and you have just said so again—that for the first period that they are in the institution, they are not allowed to talk about their past history or the crime that they have committed or their sentence or anything about it.

Dr. Boyd: Yes, that is just the first month.

Mr. Robinson: Just the first month. Well, that is fine, because it seems to me that sometimes one therapeutic approach could be talking it out; getting it off your chest and out of your system.

Dr. Boyd: Do they not spend half their time in the prisons doing that in small groups—discussing past crimes and planning future ones?

Mr. Robinson: Well, I do not know whether they do or not but . . .

Dr. Boyd: You have to change the context in which the guy is telling about his past crimes because, by the time we get further into therapy he will tell all about this murder and what was wrong that he did this.

Mr. Robinson: Well, I am not thinking of it in terms of telling it for the sake of telling a story or to be some kind of folk hero or something, but rather telling it from the point of view that, I want to get rid of this thing. Maybe you can tell me what went wrong or what happened to me.

Dr. Boyd: Exactly.

Mr. Robinson: I would think the first kind of trust relationship they would build up would probably be with other criminals.

Dr. Boyd: Other patients, yes.

Mr. Robinson: Other patients. Well, if you choose, we will call them "other patients".

Dr. Boyd: Yes, sure. That is true.

Mr. Robinson: You mentioned that you avoid isolation entirely. What is your basic reason for avoiding isolation? You feel it is not therapeutic, is that right?

Dr. Boyd: That is right. I think it is antitherapeutic for any length of time.

Mr. Robinson: But we met people in some of the maximum-security institutions and I talked to some of them and they said

[Interprétation]

mois, des liens ont été créés avec le groupe avec lequel ils vivent depuis un mois et avec le personnel, et si nous les gardons pour les soigner, nous les installons dans une des ailes à thérapie intensive où les patients discutent entre eux de: qu'est-ce qui ne va pas avec moi, comment est-ce que je réagis face aux autres, qu'est-ce que je ressens pour l'autre? Toute la journée c'est ce qu'ils font.

M. Robinson: Avez-vous l'impression que ces séances de groupe amènent les détenus à être plus conscients dans leur rapport.

M. Boyd: Oui, les échanges oraux constituent notre principal outil de travail.

M. Robinson: Je crois comprendre, et c'est d'ailleurs ce que vous venez de dire encore une fois, que pendant la première partie de leur séjour, ils n'ont pas le droit de parler de leurs antécédents ni des crimes qu'ils ont commis ni de leur sentence ni d'autres choses du genre.

M. Boyd: Oui, mais c'est seulement pendant le premier mois.

M. Robinson: Seulement pendant le premier mois. Alors cela va, car il me semble que suivant l'une des méthodes de thérapie, on encourage les gens à parler de leur problème, à dire tout ce qu'ils ont sur le cœur.

M. Boyd: Ne passent-ils pas la moitié de leur peine à faire cela en groupe, à discuter de leur crime passé et à planifier d'autres pour l'avenir?

M. Robinson: Je ne sais pas s'ils le font ou non, mais . . .

M. Boyd: Il faut donner au détenu un nouveau contexte pour parler de ses crimes passés, car un peu plus loin dans la thérapie, il racontera tout son meurtre et dira ce qui n'allait pas lorsqu'il l'a commis.

M. Robinson: Je ne veux pas dire qu'il devrait en parler tout simplement pour raconter une histoire ou pour prendre de l'importance, mais plutôt pour se dégager l'esprit. Ils veulent savoir, en fait, ce qui leur est arrivé.

M. Boyd: Exactement.

M. Robinson: J'imagine que les premiers à qui ils se confieront seront d'autres criminels.

M. Boyd: D'autres patients, en effet.

M. Robinson: D'autres patients. Si vous préférez, nous les appellerons les «autres patients».

M. Boyd: Oui, d'ailleurs c'est la vérité.

M. Robinson: Vous avez indiqué que vous évitez complètement l'isolement. Pour quelle raison? Selon vous cela n'a aucune valeur thérapeutique?

M. Boyd: En effet. Toute période d'isolement nuit à la thérapie.

M. Robinson: Cependant nous avons rencontré certains détenus dans les institutions à sécurité maximum qui nous ont

[Text]

that they were in solitary and they were away from everyone because they wanted to be.

Dr. Boyd: That is right.

Mr. Robinson: Maybe that was therapeutic for them. Maybe there is an element there in which this does help, but I suppose only on their request.

Dr. Boyd: It can be therapeutic, I think, on two scores in the prison system: one, it is a way for a man to escape from the prison subculture. He may be able to sit it out in the hole and be free from the stresses of the prison subculture.

The second thing is, if he happens to be a child molester or other type of sex deviate, it is a way of staying alive.

Mr. Robinson: You mentioned in the therapy situations where there may, on occasion, be a crisis situation. Would you care to explain that? I do not know what you meant by a "crisis situation" within your institution where, on occasion, the patient may have to be shackled with these leather . . .

Dr. Boyd: Actually they are of seat-belt material; they are not made of leather—but it does not matter.

Yes. We encourage situations that provoke the patient because that was where he was getting into trouble on the outside. If we keep life nice and tranquil and comfortable for him, he is not going to become any more skilled in facing people. So we encourage social situations of a realistic nature that may get a guy mad. We even use disinhibiting drugs to make him more likely to lose control of himself in a social situation. But we do not isolate him; we keep him in the social situation and work it through. Sometimes we record it on videotape and play it back to him the next day to show him how he was acting.

Mr. Robinson: You mean it is a form of acting-out behaviour on his part that has to be controlled for his own safety as well as others.

Dr. Boyd: Yes. We try to keep it at a verbal level. They can say anything they want in those groups but they are not supposed to poke each other or act out sexually. Those are about the restrictions.

Mr. Robinson: There is not to be any head banging or hair pulling or anything like that.

Dr. Boyd: You have been to the women's prisons.

Mrs. Holt: They do not do that.

Mr. Robinson: Simma, settle down.

Mrs. Holt: Where are the women?

Mr. Robinson: You mentioned that disruptive patients are sent back from whence they came. What determines whether they are disruptive? Is it just because they refuse to get involved in a therapeutic process?

[Interpretation]

confié qu'ils avaient été isolés des autres détenus parce qu'ils le voulaient bien.

M. Boyd: C'est exact.

M. Robinson: Peut-être que cela avait une certaine valeur thérapeutique dans leur cas. J'imagine que cela peut peut-être leur aider mais seulement sur demande.

M. Boyd: Cela peut avoir une certaine valeur thérapeutique à deux niveaux dans le système pénitentiaire: premièrement, cela permet aux détenus d'échapper à la sous-culture carcérale. Il pourra ainsi s'asseoir tout seul dans son trou à l'abri de la tension.

Deuxièmement, s'il s'agit d'un bourreau d'enfants ou d'un autre type de dévié sexuel, l'isolement lui permettra de rester en vie.

M. Robinson: Vous avez dit tout à l'heure que des crises surgissent parfois dans le cadre de la thérapie. Pouvez-vous nous donner quelques explications là-dessus? Je ne sais pas ce que vous entendez par une «crise» où l'on doit parfois attacher le patient avec ces lanières de cuir . . .

M. Boyd: En fait, il s'agit de lanières du même type que les ceintures de sécurité des autos; ce ne sont pas des lanières de cuir, mais de toute façon peu importe.

Oui. Nous encourageons les situations qui provoquent le patient car ce sont dans des situations semblables qu'il a commis son crime à l'extérieur. Si nous lui procurons un environnement calme et tranquille, il n'apprendra jamais à faire face aux autres. Nous encourageons donc les situations sociales assez réalistes qui provoquent sa colère. Nous nous servons même de certaines drogues susceptibles de lui faire perdre son contrôle en public, mais nous ne l'isolons pas; nous le gardons dans un contexte social et essayons de régler ses problèmes. Parfois, nous enregistrons la scène sur bande vidéooscopique et nous la lui présentons le lendemain pour lui montrer comment il a réagi.

M. Robinson: Vous voulez dire qu'ils font une espèce de théâtre exposant le comportement qu'ils devront contrôler pour leur propre sécurité et celle des autres.

M. Boyd: En effet, Nous essayons cependant de rester sur le plan oral. Ils peuvent dire n'importe quoi lors de ces séances, mais ne sont pas sensés se toucher les uns les autres ni faire des démonstrations de comportement sexuel. Ce sont à peu près les seules restrictions.

M. Robinson: Ils ne sont pas sensés se frapper la tête contre les murs ni s'arracher les cheveux ni rien du genre.

M. Boyd: Vous avez visité les prisons des femmes.

Mme Holt: Elles ne font rien de tel.

M. Robinson: Simma, calmez-vous.

Mme Holt: Où sont les femmes?

M. Robinson: Vous avez dit que les patients réticents sont renvoyés là d'où ils venaient. Qu'est-ce qui détermine s'ils sont réticents ou non? Est-ce simplement parce qu'ils refusent de participer à un processus thérapeutique donné?

[Texte]

Dr. Boyd: Yes, that is the main thing. I do not mind the patient getting terribly upset, but I am concerned if he is persistently upset and consistently not wanting therapy. I think if a person from the prisons consistently wanted out of therapy for a three-month period, I would be inclined to let him go and write him off. But not day by day, because I do not think I have had a patient that would have gone through the program without wanting out some days. It is a lot tougher than prison.

• 1745

Mr. Robinson: But you are conditioned to this kind of life right from the first day they go there.

Dr. Boyd: Yes, we are hoping that when they hit the street they are going to be able to face the kind of provoking situations that caused them to commit offences and handle them without offending.

Mr. Robinson: First unto thine ownself be true and it must happen as the night, the day thou canst not then be false to any man.

Mrs. Holt: To any man, or woman.

Mr. Robinson: I suppose what you are trying to do in your therapeutic process is to try and help these patients to have insight.

Dr. Boyd: The word insight is a tricky word. Intellectual insight, they get that in the first year. By the end of the first year, as I said, they are saying all the right things, but they need insight at a real gutsy emotional level as well as intellectually.

Mr. Robinson: Well they come in highly defensive too. Do you have any program to break down their defences and build them up again?

Dr. Boyd: Yes, we have five different drug approaches that are not tranquilizers or sedatives. The first is sodium amytal-ritalin which is truth serum. It is not a serum, it does not make you tell the truth, yet they call it a truth serum. The second is dexamyloftronil which is speed and we have to get permission in each individual case from the federal government to use that. The third is scopolamine which will induce a transient psychotic state for several weeks. The fourth is LSD, and we have used quite a bit of that. The fifth one is alcohol.

Mr. Robinson: What percentage of the patients would this kind of therapy be used on, that is to break down their defences?

Dr. Boyd: It is not used initially on anybody. It is only used when they are well along, are highly motivated, have asked for it and their peer group of patients have agreed that they think it is indicated for them. Then it is reviewed by the medical staff and of course it has to be prescribed by a doctor.

[Interprétation]

M. Boyd: Oui, c'est à peu près cela. Cela ne me fait rien si un patient devient très bouleversé, mais s'il est constamment bouleversé et qu'il refuse de participer à la thérapie, c'est une autre histoire. Si un détenu refuse de participer à la thérapie pendant une période de trois mois, j'ai alors tendance à le laisser partir. Mais je n'agis pas ainsi avec un patient qui manifeste de temps en temps le désir de s'en aller car je n'en ai jamais rencontré qui n'ont jamais voulu abandonner le programme à un moment donné. C'est très difficile, encore bien plus que la prison.

M. Robinson: Mais ils sont conditionnés à ce genre de vie dès leur arrivée.

M. Boyd: Oui, nous espérons que lors de leur remise en liberté ils pourront faire face calmement aux genres de situations qui les avaient amenés à commettre leurs crimes en premier lieu.

M. Robinson: Sois d'abord honnête avec toi-même et tout sera comme il se doit; le jour où tu ne pourras plus, ne sois quand même pas malhonnête envers un autre homme.

Mme Holt: Envers un autre homme ou une autre femme.

M. Robinson: J'imagine que dans le cadre de cette thérapie, vous essayez d'aider ces patients à se connaître eux-mêmes.

M. Boyd: C'est assez délicat. Ils se connaissent eux-mêmes intellectuellement pendant la première année. À la fin de la première année, comme je l'ai dit, ils sont capables de dire tout ce qu'il faut, mais il leur faut quand même arriver à se connaître sur le plan émotif également.

M. Robinson: En outre, lorsqu'ils arrivent ils sont sur la défensive. Avez-vous un programme afin de briser cette défensive et de les remettre sur pied ensuite?

M. Boyd: Oui, nous utilisons à cette fin diverses drogues qui ne sont cependant pas des tranquillisants ni des sédatifs. Il y a premièrement l'amyloftronil-ritaline de sodium, c'est-à-dire le sérum de vérité. Ce n'est pas un sérum et il ne fait pas dire la vérité, et cependant on l'appelle sérum de vérité. Il y a ensuite le dexamyloftronil que l'on appelle communément le «speed», mais dans chaque cas nous devons obtenir la permission du gouvernement fédéral pour nous en servir. Ensuite, il y a la scopolamine qui produit un état de psychose passagère pendant plusieurs semaines. Quatrièmement, il y a l'acide d-lyseique (LSD) dont nous nous sommes beaucoup servis. Cinquièmement, il y a l'alcool.

M. Robinson: Pour quel pourcentage des patients vous servez-vous de ce genre de thérapie afin de briser leur défensive?

M. Boyd: Au début, on ne s'en sert sur personne. On se sert un peu plus loin dans la thérapie lorsque les patients sont motivés et qu'ils en ont fait la demande et que, selon leur groupe, ils en ont besoin. Le personnel médical examine ensuite la situation et la drogue évidemment doit être ordonnée par un médecin.

[Text]

Mr. Robinson: What percentage of the patients in your institution would this be used on?

Dr. Boyd: When you talk about my institution, Mr. Robinson, I think we are talking about the 150-bed social therapy unit rather than the other 450 patients.

Mr. Robinson: Yes.

Dr. Boyd: It would be used I would think probably by over half of them and particularly by the ones who we think are going to make good citizens.

Mr. Robinson: And what sort of results have you had with this?

Dr. Boyd: Well again from a scientific point of view it is so hard to prove. You can ask the patients later and you can ask the patients when they are ready to go home: what part do you think this particular treatment played? I was sceptical about LSD initially, I must say, but I have had so many of my patients tell me that their LSD experience was the turning point in their recovery, and I have not seen one that it did any demonstrable damage to, that I am almost becoming enthusiastic in spite of my scepticism.

Mr. Robinson: In other words you seem to get results but it is hard to say why the results are there?

Dr. Boyd: Yes, that is fair to say.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. I have several questions, but I think perhaps we should just ask Dr. Boyd to write down the names of those drugs so that our records will be straight.

Mr. Lee: Mr. Chairman, just before you start on another round. Do you need a quorum? Are you going to pass the motions right away?

The Chairman: We do not need a quorum, but I am not going to be too long at this hour because we should finish by 6 o'clock. Dr. Halliday had one further question.

I have just been recalling some of my memories of Oak Ridge. It was the single most impressive institution that I have seen in travelling across the country. I suppose that the essence of the social therapy philosophy is social intercourse with other people and therefore any "hiving off" of the patients for a very lengthy period of time is, as you expressed it, antisocial. One of the aspects of this which impressed me very much at the time was the fact that you utilized the patients so much, in effecting their own cures and the cures of the others. I recall your saying that, originally, this was born of necessity, because you had a small staff, but that you found in the long run it became a very beneficial thing in itself. And it certainly occurred to me that, since one of the chief problems in penitentiaries is finding something for people to do, if they could be occupied in a therapeutic endeavour which would in the long run cure both themselves and their fellows, there could hardly be a more useful way in which they could spend their time.

[Interpretation]

Mr. Robinson: A quel pourcentage des patients de votre institution administrez-vous ces drogues?

M. Boyd: Lorsque vous parlez de mon institution, monsieur Robinson, il s'agit plutôt de l'unité de thérapie sociale comptant 150 lits plutôt que des autres 450 patients.

M. Robinson: Oui.

M. Boyd: On les administre probablement à la moitié de ces patients surtout à ceux qui, selon nous, sont susceptibles de devenir de bons citoyens.

M. Robinson: Et quels sont les résultats?

M. Boyd: C'est encore une fois assez difficile à prouver sur le plan scientifique. On peut demander plus tard aux patients, lorsqu'ils sont prêts à rentrer chez eux, quel a été le rôle de cette thérapie dans le cadre du traitement? Au début, j'étais assez sceptique au sujet du LSD, mais tellement de patients m'ont dit que cette expérience a été le point décisif de leur guérison, et je n'en ai jamais rencontré un pour qui cela avait eu des résultats nuisibles, que je suis presque devenu un enthousiaste en dépit de mon scepticisme initial.

M. Robinson: Autrement dit, vous semblez obtenir des résultats, mais il est difficile de les définir?

M. Boyd: C'est à peu près cela.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Robinson. J'aurais plusieurs questions à poser, mais je pense que l'on pourrait peut-être demander au docteur Boyd d'écrire le nom de ces drogues afin que notre compte rendu soit exact.

M. Lee: Monsieur le président, avant de passer au prochain tour, j'aimerais savoir si le quorum est nécessaire? Avez-vous l'intention d'adopter les motions tout de suite?

Le président: Le quorum n'est pas nécessaire, mais je n'ai pas l'intention de continuer bien longtemps car il faudrait avoir fini à 18 h 00. Le docteur Halliday a une autre question.

Je viens de me rappeler certaines de mes expériences à Oakridge. C'est l'institution qui m'a le plus impressionné pendant nos voyages au pays. J'imagine que les rapports sociaux constituent le principe même de la thérapie sociale et que l'isolement d'un patient pendant une période assez longue est, comme vous l'avez dit, anti-social. L'un des aspects de cette thérapeutique qui m'a le plus impressionné a été de voir à quel point vous étiez en faveur d'utiliser le patient pour trouver son propre remède et ceux des autres. Je me souviens que vous avez dit qu'au début c'est par besoin que vous avez adopté cette méthode car vous manquiez de personnel, mais que vous avez découvert qu'à la longue, cette méthode était très efficace. Et je me suis rendu compte depuis ce moment-là, que l'un des problèmes majeurs dans les pénitenciers, consiste à trouver une occupation aux détenus, et que s'ils pouvaient ainsi participer à une thérapeutique susceptible de les amener à se guérir eux-mêmes ainsi que leurs compagnons, ils ne pourraient se rendre plus utiles.

[Texte]

• 1750

I was also very struck again today by the emphasis you put upon getting rid of the prison subculture, that you have to wash them clean from this, well, it is almost a spirit of nihilism. It certainly is one of distrust of authority and refusal to co-operate; it is an antisocial thing. I suppose it is because it is antisocial that it is so destructive. And really, as I understood your answer to Mrs. Holt, it was couched in those terms, that, because you could not affect social therapy in a milieu in which the prison subculture was rampant, you would have to start this in a segmented way in a prison institution. Frankly, our interest is in taking the kind of thing that you are doing at Oak Ridge and putting it into the penitentiary system on as large a scale as possible. That is why we have been asking you questions of this kind. And I would just invite any further reflections you have as to how you begin, how you get the first prisoners without the subculture, and so on, just how you might go about this.

Dr. Boyd: Well, the regional mental hospitals have been asking me that, too. And I have solved it by arranging to have them take, on transfer from us, patients who have been through our system, perhaps four of them, who are ready to leave Oak Ridge, but are not yet ready for the street, letting these four begin the programs and, then, gradually introducing other patients to it, in their hospitals. So now the hospitals are clamouring for my patients to start their programs. Mind you, I have some who still have time to serve, and are not yet ready for the street, who might be used to seed programs back in the prison system, as long as you are not going to put them into the general population.

The Chairman: Right. Well I think that is a very good . . .

Dr. Boyd: That is a possibility.

The Chairman: That is a very ready possibility. You may find that graduates of your institution may become the most valuable people in the whole penal system, more prized than guards or directors, or even the commissioners.

I think that is helpful.

How many people do you think you would have to have with some experience before this could work? Three or four in a group of twenty? Or what proportion would you feel would be necessary, to have some form of control over the experiment?

Dr. Boyd: Well, as I mentioned, we began with thirty-eight patients, three or four professional staff, and some attendants who were willing to give it a try. I would really be guessing, but I would think, if you had three or four suitable patients and, maybe, eight others for a few weeks, and then introduced another one a week, until you got up to a full ward of 25 or 30.

The Chairman: Right. Okay.

Dr. Halliday, you had a question about the administration.

[Interprétation]

Vous avez également souligné aujourd'hui le besoin d'éliminer la sous-culture carcérale et d'en débarrasser complètement les patients et cela m'a frappé car il s'agit presque d'un esprit de nihilisme. C'est certes une méfiance à l'égard de l'autorité et un refus de collaborer, c'est un phénomène antisocial. J'imagine que c'est parce qu'il est antisocial qu'il est tellement destructif. Et d'après votre réponse à M^{me} Holt, je crois comprendre que puisqu'il est impossible d'appliquer une thérapie sociale dans un milieu où la sous-culture carcérale est omniprésente, il faut procéder de façon fragmentaire dans les prisons. En toute franchise, le genre de programmes que vous avez mis sur pied à Oak Ridge devrait selon nous être intégrés au maximum dans le système pénitentiaire. C'est pourquoi nous vous avons posé ce genre de questions. J'aimerais également que vous nous disiez comment vous avez commencé, comment vous avez amené les premiers détenus à se débarrasser de cette sous-culture et ainsi de suite, et quelles sont vos méthodes.

M. Boyd: Eh bien, les hôpitaux psychiatriques régionaux m'ont également posé cette question. J'ai donc décidé de leur envoyer environ 4 patients qui avaient terminé notre thérapeutique et qui étaient prêts à partir d'Oak Ridge, sans toutefois être prêts à être remis en liberté. Ces quatre patients ont commencé le programme et puis progressivement on a introduit d'autres patients au traitement, dans leurs propres hôpitaux. Maintenant, les hôpitaux me réclament d'autres patients. Voyez-vous, certains n'ont pas purgé toute leur peine et ne sont pas encore prêts à être remis en liberté et ils pourront servir à mettre ces programmes sur pied dans le système des pénitenciers, pourvu qu'on ne les mette pas en contact avec le reste des détenus.

Le président: Très bien. Je crois que c'est un excellent . . .

M. Boyd: C'est une possibilité.

Le président: Je crois qu'il est temps d'en faire une réalité. Il se peut que les diplômés de votre institution soient les plus précieux dans l'ensemble du système pénitentiaire, et qu'ils aient encore plus de valeur que les gardiens, des directeurs et mêmes les commissionnaires.

Je crois que c'est très utile.

Combien vous faudrait-il de gens avec une certaine expérience avant de commencer? Trois ou quatre dans un groupe de 20? Ou selon vous, quelle proportion serait nécessaire afin de pouvoir contrôler l'expérience?

M. Boyd: Comme je l'ai déjà dit, nous avons commencé avec 38 patients, trois ou quatre employés spécialisés et certains préposés qui voulaient bien tenter l'expérience. Ce n'est qu'une supposition, mais je pense que si on avait trois ou quatre patients adéquats et peut-être huit autres pendant quelques semaines puis qu'on en introduisait un par semaine jusqu'à ce qu'on en ait 25 ou 30, le programme pourrait fonctionner.

Le président: Très bien.

Docteur Halliday, vous aviez une question à poser au sujet de l'administration?

[Text]

Mr. Halliday: Well, just one. On this sheet you gave us dealing with how to achieve a therapeutic community, the fifth item says "Administrative Difficulties". I am wondering what you could tell us about how your institution is run, from you on up to the top, and whether you see any difficulties in our trying to institute such an institution as yours in our present CPS structure?

• 1755

Dr. Boyd: I will have to answer your question in two parts.

Mr. Halliday: It is really a two-part question.

Dr. Boyd: Fifteen years ago I was psychiatrist in charge of my institution. My immediate boss was a psychiatrist in Toronto; his boss was a physician, the Deputy Minister; his boss was a physician, who was the Minister at the time. I had to get all the way to the Premier before I ran into somebody who was not a psychiatrist or a physician. Now, I have a lay administrator at my hospital who is technically my boss, although we are getting along very well. He has a lay administrator in Toronto as his boss. There are three other lay administrators up the totem pole, and none of them are physicians. The deputy is not a physician; our minister is not a physician; there is not one psychiatrist or physician up the line to support me anymore. So the situation is different from what it was 15 years ago. Whatever the professional person, not necessarily a psychiatrist, but whoever is the professionally therapeutically-oriented person, I think you have to give him administrative support, and free him from directives coming in at him from every direction telling him he cannot do this and he cannot do that.

Mr. Lee: Would you put a qualitative judgment on that? Has that been good or bad, the movement toward lay administration?

Dr. Boyd: Oh, our hospitals are so much better administered, we were within budget this year.

Mr. Lee: Oh, okay.

Dr. Boyd: It never happened before.

The Chairman: Coming back to the origins of your own work, you, of course, started without having any group of people who were previously exposed to social therapy. You had to work from the bottom up. Is it your feeling now, both as a result of your experience, which is very considerable, and the body of knowledge you have developed and the techniques, and as a result of having a considerable number of patients who have been exposed to this, that the introduction of the program could move much faster than you were able to move it at that time?

Dr. Boyd: I would certainly hope so, yes.

The Chairman: How vital to the social-therapy aspect of your work are the drugs? That would be the part of your work that is least readily transposable to prison, I should think—although, of course, if they can administer drugs on the scope of the admissions we have just got this afternoon, which we will be distributing, then perhaps they could use these as well.

[Interpretation]

M. Halliday: Je n'en ai qu'une. Sur cette feuille que vous nous avez distribuée, exposant comment on peut organiser une communauté thérapeutique, vous parlez au numéro 5 des «difficultés administratives». Pouvez-vous nous dire comment fonctionne votre institution, qui sont vos supérieurs et si vous éprouvez des difficultés à organiser une institution telle que la vôtre au sein de la structure actuelle du service canadien des pénitenciers.

M. Boyd: Je devrai vous répondre en deux parties.

M. Halliday: En fait, ma question a deux parties également.

M. Boyd: Il y a quinze ans, j'étais le psychiatre responsable de mon institution. Mon supérieur immédiat était un psychiatre de Toronto et son supérieur était un médecin, le sous-ministre; son supérieur était également un médecin qui était ministre à l'époque. J'ai dû me rendre jusqu'au premier ministre avant de rencontrer quelqu'un qui n'était ni psychiatre ni médecin. A l'heure actuelle, l'administrateur de mon hôpital, qui est en principe mon supérieur, n'est pas médecin et nous nous entendons très bien. Son supérieur à Toronto est un administrateur qui n'est pas non plus médecin. Il y a encore trois autres administrateurs à des niveaux supérieurs et aucun d'eux n'est médecin. Le sous-ministre n'est pas médecin, le ministre n'est pas médecin et il n'y a plus un seul psychiatre ou médecin dans la hiérarchie capable de m'appuyer. La situation est donc différente de celle qui existait il y a quinze ans. Quel que soit le spécialiste, même s'il ne s'agit pas d'un psychiatre, qui s'occupe de thérapie, je pense que l'administration doit lui accorder son appui et le dégager de toutes les directives qui viennent d'un peu partout lui disant ce qu'il peut faire et ce qu'il ne peut pas faire.

M. Lee: Pouvez-vous faire un jugement de valeur à cet égard? La tendance vers ce genre d'administration profane, si vous voulez, s'est-elle avérée efficace ou non?

M. Boyd: Nos hôpitaux sont désormais bien mieux administrés, et cette année nous n'avons pas dépassé notre budget.

M. Lee: Très bien.

M. Boyd: Cela ne s'était jamais produit.

Le président: Pour revenir à l'origine de vos travaux, vous avez dû commencer évidemment avec un groupe de personnes qui n'avaient jamais été exposées à ce genre de thérapie sociale. Vous avez dû commencer à zéro. Selon votre expérience considérable et les connaissances et les techniques que vous avez acquises et selon les résultats obtenus chez le nombre considérable de patients que vous avez traités jusqu'à présent, croyez-vous qu'un tel programme pourrait avancer beaucoup plus rapidement aujourd'hui qu'à cette époque-là?

M. Boyd: J'ose l'espérer, oui.

Le président: Quel est le rôle des drogues que vous administrez dans le cadre de cette thérapeutique? Je pense qu'il s'agit là de l'aspect de vos travaux qui serait le plus difficile à intégrer dans les prisons. Toutefois si l'on peut administrer des drogues telles que celles dont il était question dans les documents reçus cet après-midi, que je distribuerai d'ailleurs, on

[Texte]

But I suspect that would be the part least readily adapted to prison life.

Dr. Boyd: The drugs are a useful tool, but they are not an essential element of the programs. For instance, in these regional hospitals that I am sending patients to, I doubt very much if they will use these defence-disrupting drugs as part of the program at that stage.

In the penitentiaries, providing you had a psychiatrist available—not necessarily running the unit—providing you had a psychiatrist available, I do not see any reason why you could not use these drugs, because we use them only with informed consent. They are not being imposed upon the patients at all.

The Chairman: The effect of these drugs is to hasten the process, is it?

Dr. Boyd: Yes, I think so.

The Chairman: I think that probably is a good place to stop. There really is no end to dealing with an expert like Dr. Boyd, who has not only developed the techniques that, I suspect, are the most fruitful anywhere in the universe at the present time, on the basis of the knowledge we have gathered, but who expresses himself as well as we have heard him do this afternoon. I think we are very grateful to him for his appearance, as well as for his hospitality at the present time—and I am assuming no life for the other planets.

Mrs. Holt: The next question is, will you help us run the prisons—reform the prisons?

Dr. Boyd: Somebody mentioned that to me when you were visiting, and I said I had far too much sense for that.

The Chairman: In any event, we will be in contact with Dr. Boyd again, and it may even be that he will be travelling with us. At this time, however, I just want to say that we are most grateful to him for his appearance, for his help to the Committee, and for the work that he is doing.

Dr. Boyd: Thank you, for your kind words and for the invitation to come and join you.

[Interprétation]

pourrait alors se servir des autres également. Mais je crois que c'est l'aspect de votre programme qui s'adaptera le moins à la vie carcérale.

M. Boyd: Les drogues constituent un outil utile, mais ne sont pas un élément essentiel des programmes. Par exemple, dans les hôpitaux régionaux où j'envoie présentement des patients, je doute beaucoup qu'on les utilise.

Dans les pénitenciers, pourvu qu'un psychiatre soit sur place—non pas nécessairement pour diriger l'unité—je ne vois pas pourquoi on ne s'en servirait pas, car on les administre uniquement lorsque le patient est consentant. On ne les leur impose pas du tout.

Le président: Ces drogues ont pour but d'accélérer le processus, est-ce exact?

M. Boyd: Oui, je crois.

Le président: Je pense qu'il faut maintenant nous arrêter. On pourrait encore discuter très longtemps avec un expert tel que le Dr Boyd qui a non seulement mis au point les techniques qui sont probablement les plus efficaces de l'univers à l'heure actuelle, mais qui sait s'exprimer avec autant d'aisance. Nous vous sommes très reconnaissants de votre comparution ainsi que de votre hospitalité—et soit dit en passant je suppose ici qu'il n'y a pas de vie sur les autres planètes.

Mme Holt: Ma prochaine question est la suivante: allez-vous nous aider à diriger les prisons, à les réformer?

M. Boyd: Quelqu'un m'en a touché un mot lors des visites et je lui ai répondu que j'étais beaucoup trop sensé pour cela.

Le président: De toute façon, nous communiquerons encore avec le Dr Boyd et il se peut même qu'il nous accompagne lors de nos prochains voyages. Pour l'instant, toutefois, j'aimerais le remercier de sa comparution et de l'aide qu'il a accordée au Comité ainsi que des travaux qu'il effectue présentement.

M. Boyd: Je vous remercie de vos bontés et de votre invitation.

APPENDIX "JLA-S54"

SUMMARY OF THE SUB-COMMITTEE MEETING AT THE

MENTAL HEALTH CENTER, PENETANGUISHENE, FEBRUARY 4, 1977

The Sub-Committee was addressed by the Administrator, L. A. Moricz, the Medical Director, Dr. B. A. Boyd, and patients (*inmates*) of the Oak Ridge Division of the Mental Health Centre.

Mr. Moricz stressed the good rapport between the staff and patients which exists at the institution. He said that the staff are respected because it is realized that they are there to help the patients.

Dr. B. A. Boyd, the Medical Director, told the Sub-Committee that the population in the social therapy unit is similar to that found in federal penitentiaries. Patients are received either directly from the courts or transferred from the penitentiaries. It is only "chance" whether they end up at Penetang or a federal penitentiary.

Attendants are required to have grade 10 education, although most have grade 12 or better. They take an 8 to 9-month course as nursing assistants at a community college, several months of psychiatric training as well as in-service training. No courses in security are given. Dr. Boyd noted the low staff turnover. Although there is little problem attracting most staff, he finds it difficult to attract certain types of professionals.

The basic characteristics of the program are:

- it is run by the patients;
- it depends on peer group pressure for compliance;
- there is a friendly, trusting relationship between staff and patients;
- the inmate code is eliminated by the slow introduction of patients into the normal units;
- patients are not allowed to talk about previous crimes during the orientation period;
- patients are kept busy;
- sex offenders are accepted by the others.

Treatment includes "a little bit of everything"—tranquilizers, electric shock and defence-disruptive drugs. Use of standard tranquilizers and sedatives are generally avoided as is isolation.

The basis of the program however, is psychotherapy which, simply put, is open and spontaneous dialogue. The patients are the therapists. In a crisis situation, the patient is kept in the situation without hurting him. Leather hand cuffs may be used if the other patients decide it is necessary.

APPENDICE «JLA-S54»

ÉTAT RÉCAPITULATIF DE LA SÉANCE DU COMITÉ TENUE AU CENTRE

PSYCHIATRIQUE, PENETANGUISHENE, LE 4 FÉVRIER 1977

Le Sous-comité a entendu l'administrateur, le directeur des services médicaux, Dr B. A. Boyd ainsi que des patients (détenus) de la division d'Oak Ridge du Centre psychiatrique.

M. L. A. Moricz, a insisté sur les bonnes relations qui existent entre les membres du personnel et les détenus de l'institution. Il a dit que les membres du personnel avaient droit au respect des patients parce qu'ils réalisent qu'ils sont là pour les aider.

Le docteur B. A. Boyd, directeur des services médicaux, a dit au Sous-comité que les détenus gardés à l'unité de socio-thérapie sont comparables aux détenus incarcérés dans les pénitenciers fédéraux. Les patients sont envoyés à l'unité par les tribunaux ou ils y sont transférés depuis d'autres pénitenciers. Seul le «hasard» décide si un détenu est envoyé à Penetang ou dans un pénitencier fédéral.

Les gardiens doivent avoir 10 ans de scolarité, mais la plupart en ont 12 ou plus. Ils suivent un cours d'infirmier auxiliaire d'une durée de 8 ou 9 mois dans un CEGEP et reçoivent plusieurs mois de formation psychiatrique et d'apprentissage. Ils ne suivent aucun cours portant exclusivement sur la sécurité. Le docteur Boyd a fait remarquer le faible roulement de personnel. Bien qu'il soit assez facile d'attirer un plus grand nombre d'employés, les professionnels travaillant dans certains domaines sont plus difficiles à convaincre.

Voici les principales caractéristiques du programme:

- il est administré par les patients;
- son application dépend des pressions exercées par les patients;
- le personnel et les patients entretiennent des relations d'amitié et de confiance;
- le code de détenu est éliminé par la lente intégration des patients aux unités normales;
- les patients n'ont pas la permission de parler de leurs crimes antérieurs durant la période d'orientation;
- les patients sont toujours occupés;
- les délinquants sexuels sont acceptés par les autres.

Le traitement consiste en «un peu de tout»—des tranquillisants, des chocs électriques et des drogues neutralisant les mécanismes de défense. On évite généralement l'usage des tranquillisants et des sédatifs classiques ainsi que de l'isolement.

Toutefois, le traitement consiste surtout à appliquer la psychothérapie et se résume simplement à un dialogue ouvert et spontané. Les patients sont les thérapeutes. Lorsque le patient traverse une crise, les autres l'aident à maîtriser la situation sans que cela ne lui soit pénible. Ils peuvent mettre des menottes de cuir au patient en question s'ils jugent la chose nécessaire.

The institution also has shops although there is less stress on formal education and trade training. There is no individual psychiatry.

Patients who are disruptive and are subject to a penitentiary term are sent back; those who are not and are dangerous must be kept at the Centre. The overall recidivism rate is 40%. Only two escapes have occurred; there have been no homicides, riots or hostage incidents.

Patients in the social therapy unit are young, and highly intelligent but usually come from broken homes, have poor school and work records and bad marriages.

The cost of keeping a patient was estimated by Dr. Boyd at \$46.96 per day.

The patients at Oak Ridge said that they have developed more self-confidence and trust. They find they are given more responsibility and are better able to handle their problems. They are able to exercise more self-control over themselves and are able to use reason instead of force to solve problems.

Hugh Finsten
Research Branch
Library of Parliament

L'institution possède également des ateliers, bien qu'on insiste moins sur l'instruction conventionnelle et la formation commerciale. Il n'existe aucun service psychiatrique individuel.

Les patients qui résistent au traitement et qui doivent purger des peines d'emprisonnement sont renvoyés au pénitencier; ceux qui accueillent le traitement tout en étant dangereux doivent être gardés au centre. Le taux global de récidive est de 40%. Seulement deux évasions ont eu lieu; il n'y a jamais eu d'homicide, de mutinerie ni d'incident comportant la prise d'otages.

Les patients qui sont incarcérés à l'unité de thérapie sociale sont jeunes et très intelligents, mais ils proviennent ordinairement de foyers malheureux, ont peu d'instruction ou d'expérience du travail et n'ont pas été heureux en ménage.

Le Dr Boyd a estimé que la garde d'un patient s'élevait à \$46.96 par jour.

Les patients détenus à Oak Ridge ont affirmé qu'ils avaient accru leur confiance en eux-mêmes et en autrui. Ils trouvent que plus de responsabilités leur sont laissées et qu'ils sont mieux à même de régler leurs problèmes. Ils se maîtrisent davantage et sont capables d'user de la raison plutôt que de la force pour résoudre leurs problèmes.

Hugh Finsten
Service de recherche
Bibliothèque du Parlement

APPENDIX "JLA-S55"

PENITENTIARY PROBLEMS

Rising Population

Rising Incidence of Violence per population

Increased expectation of Psychiatric attention for offenders

Effect of Women's Lib and Unisex on rising female crime

Civil Rights

Right to detain and control

Right to Treatment

Right to Treat—Problems of Informed Consent

Problems of Confidentiality of Records

Indications for Imprisonment

Punishment—surely not for years

Deterrence—surely not for years

Rehabilitation—not justified

Protection of the Public from Dangerous Offenders *

Problems in Predicting Dangerous Behaviour

The Prison Subculture—Screws, Rats, Wheels, Wheeler-dealers—Hostility, Anti-social Attitudes

Advantages of a Therapeutic Community Subculture

(1) Security

(2) Morale

(3) Not adopting anti-social values

(4) Recidivism?

How to achieve a Therapeutic Community

Problems of Peer Group Pressure

Attitude of some Senior Officers

Problems re Coercion

Problems in returning to Prison Subculture

Administrative Difficulties

B. A. Boyd, M.D., F.R.C.P.[C]

Medical Director

Mental Health Centre

Penetanguishene

Ontario

APPENDICE «JLA-S55»

PROBLÈMES DES PÉNITENCIERS

Augmentation de la population

Augmentation de la violence par rapport à la population

Traitement psychiatrique des délinquants considéré de plus en plus comme allant de soi

Incidence des mouvements de libération de la femme et d'unisexe sur la hausse de la criminalité féminine

Droits civils

Droit à la détention et à surveillance

Droit au traitement

Droit de traiter—Problèmes du consentement éclairé

Problèmes du caractère confidentiel des dossiers

Indications concernant l'emprisonnement

Châtiment—certainement pas pour une période de plusieurs années

Effet préventif—certainement pas pour une période de plusieurs années

Réadaptation—non justifiée

Protection du public contre les délinquants dangereux*

Problèmes que soulève la prévision d'une conduite dangereuse

La sous-culture carcérale—hostilité et attitudes antisociales à l'égard des matons mouchards, gros bonnets, braveurs d'affaires douteuses

Avantages d'une sous-culture thérapeutique collective

1) Sécurité

2) Moral

3) N'adopte pas de valeurs antisociales

4) Récidive

Comment réaliser une collectivité thérapeutique

Problèmes de la pression exercée par les collègues

Attitude de certains fonctionnaires

Problèmes concernant la coercition

Problèmes posés par le retour à la sous-culture carcérale

Difficultés administratives

B. A. Boyd, M.D.,

Directeur médical

Centre de Santé mentale

Penetanguishene

(Ontario)

MENTAL HEALTH CENTRE

PENETANGUISHENE

OAK RIDGE DIVISION

February 1977

AVERAGE PATIENT POPULATION --- 285

Full time Staff -- Oak Ridge

2 Psychiatrists
 1 Physician
 3 Psychologists
 2 Psychometrists
 5 Social Workers [1 with MSW]
 12 Vocational & Recreational
 6 Nursing Administration
 6 Registered Nurses
 138 Attendants [Psychiatric Nursing Assistants]

Shared -- Oak Ridge & Regional

1 Psychiatrist
 1 Physician
 1 Psychologist
 2 Social Work
 6 Vocational & Recreational

2 Research
 10 Security Attendants
 4 Clinical Records
 7 Dietary
 3 Administration
 1 Housekeeping
 1 Maintenance

203

Part Time

1 Psychiatrist
 1 Physician

1 X-Ray
 2 Lab
 2 Dentistry
 2 Nursing Administration
 1 Central Supply
 2 Pharmacy
 3 Clinical Records
 4 Personnel
 20 Dietary
 20 Administration
 5 Stores
 7 Transportation
 1 Laundry
 5 Housekeeping
 11 Plant Operation
 17 Maintenance
 3 Grounds

CENTRE DE SANTÉ MENTALE

PENETANGUISHENE

DIVISION DE OAK RIDGE

Février 1977

POPULATION MOYENNE DES MALADES — 285

Personnel employé à plein temps — Oak Ridge

- 2 Psychiatres
- 1 Médecin
- 3 Psychologues
- 2 Spécialistes en psychométrie
- 5 Travailleurs sociaux (1 avec une licence)
- 12 Employés dans le domaine professionnel et récréatif
- 6 Employés dans l'administration des soins infirmiers
- 6 Infirmières autorisées
- 138 Auxiliaires (Auxiliaires en psychiatrie)

Personnel utilisé à Oak Ridge et au niveau régional

- 1 Psychiatre
- 1 Médecin
- 1 Psychologue
- 2 Travailleurs sociaux
- 6 Employés dans le domaine professionnel et récréatif

-
- 2 Préposés à la recherche
 - 10 Préposés à la sécurité
 - 4 Archivistes
 - 7 Diététiciens
 - 3 Préposés à l'administration
 - 1 Nettoyeur
 - 1 Préposé à l'entretien

203

Employés à temps partiel

- 1 Psychiatre
- 1 Médecin

-
- 1 Préposé aux rayons X
 - 2 Préposés au laboratoire
 - 2 Préposés aux soins dentaires
 - 2 Préposés à l'administration des soins infirmiers
 - 1 Préposé à l'approvisionnement central
 - 2 Préposés à la pharmacie
 - 3 Archivistes
 - 4 Agents du personnel
 - 20 Diététiciens
 - 20 Préposés à l'administration
 - 5 Préposés aux magasins
 - 7 Chauffeurs
 - 1 Préposé au blanchissage
 - 5 Nettoyeurs
 - 11 Préposés à l'exploitation de l'installation
 - 17 Préposés à l'entretien
 - 3 Préposés au terrain

OAKRIDGE DIVISIONPatients in Hospital as of December 30, 1976

SOURCE OF REFERRAL	ACTIVITY TREATMENT UNIT	SOCIAL THERAPY UNIT	TOTAL
Ontario Hospital School	4	1	5
Court	60	92	152
Trans-In (from Psychiatric Hospital)	43	10	53
Jail, Correctional Centre or Training School	21	30	51
Kingston Penitentiary	4	11	15
Physician or General Hospital	3	2	5
Clarke Institute of Psychiatry	1	4	5
TOTAL	136	150	286

PATIENTS ADMITTED TO OAKRIDGE DIVISIONIN 1976

General Hospital or other physician	0	5	5
Psychiatric Hospital	22	12	34
Kingston Penitentiary	9	7	16
Other Penitentiaries	2	0	2
Training Schools	0	3	3
Correctional Centres	12	5	17
Ontario Hospital Schools	3	0	3
Court	120	141	261
Jail	10	13	23
Self or parent	0	2	2
Other	1	0	1
TOTAL	179	188	367

DIVISION D'OAKRIDGEPatients à l'hôpital le 30 décembre 1976

SOURCE D'ENVOI	UNITÉ DE TRAITEMENT PAR ACTIVITÉS	UNITÉ DE THÉRAPIE SOCIALE	TOTAL
Ontario Hospital School	4	1	5
Tribunal	60	92	152
Transition (d'un hôpital psychiatrique)	43	10	53
Prison, Centre correctionnel ou école de formation	21	30	51
Pénitencier de Kingston	4	11	15
Médecin ou hôpital général	3	2	5
Institut de psychiatrie Clarke	1	4	5
TOTAL	136	150	286

PATIENTS ADMIS À LA DIVISION D'OAKRIDGEEN 1976

Hôpital général ou autre médecin	0	5	5
Hôpital psychiatrique	22	12	34
Pénitencier de Kingston	9	7	16
Autres pénitenciers	2	0	2
Écoles de formation	0	3	3
Centres correctionnels	12	5	17
Ontario Hospital Schools	3	0	3
Tribunal	120	141	261
Prison	10	13	23
Patient même ou parent	0	2	2
Autre	1	0	1
TOTAL	179	188	367

MAJOR CRIMINAL OFFENCES

of

Patients Admitted to the Oakridge DivisionMental Health Centre, PenetangFor 1976

<u>OFFENCE</u>	<u>TOTAL NUMBER</u>
No offence	48
Abduction	4
Arson	12
Assault (includes common, bodily harm, intent to commit an indictable offence, intent to rob, police officer, resist arrest)	47
Assault (indecent on female)	25
Assault (indecent on male)	7
Attempted Murder	29
Break and Enter (intent, theft)	29
Buggery or Bestiality	5
Common Nuisance — endanger safety	1
Disturbance	1
Gross Indecency	3
Indecent Exposure	5
Manslaughter	6
Murder, capital	30
Murder, non-capital	18
Offensive weapon (pointing, possession, dangerous use of firearm or ammunition)	41
Rape	17
Attempted Rape	3
Robbery (includes armed)	24
Theft, under \$200.00	13
Theft, over \$200.00	5
Theft, automobile	12
Wounding	4
Other (includes Dangerous sex offender, escape custody, fraud, etc.)	88
 TOTAL	 477

Please note: — Not more than one count per charge has been recorded in the above figures.

- In those cases where a patient had committed more than 3 offences only the 3 most serious were recorded in the above figures.

PRINCIPALES INFRACTIONS CRIMINELLES

des

Malades admis au Centre de la santé mentalede la Division Oakridge, Penetangen 1976

<u>INFRACTION</u>	<u>NOMBRE TOTAL</u>
Aucune infraction	48
Enlèvement	4
Incendie volontaire	12
Voie de fait (y compris lésions corporelles ordinaires, intention de commettre un délit, intention de voler, agent de police, résistance à l'arrestation)	47
Attentat à la pudeur d'une personne du sexe féminin	25
Attentat à la pudeur d'une personne du sexe masculin	7
Tentative de meurtre	29
Introduction par effraction (avec intention de voler)	29
Sodomie ou bestialité	5
Dommages matériels — compromettre la sécurité	1
Troubles	1
Actes de grossière indécence	3
Exhibitionnisme	5
Homicide involontaire coupable	6
Meurtre qualifié	30
Meurtre non qualifié	18
Armes offensives (braquage, possession, utilisation dangereuse d'une arme à feu ou de munitions)	41
Viol	17
Tentative de viol	3
Cambrìolage (y compris les vols à main armée)	24
Vol de moins de \$200	13
Vol de plus de \$200	5
Vol d'automobile	5
Blessures	4
Autres (y compris contrevenants sexuels dangereux, évasion, fraudes etc.)	88
 TOTAL	 477

Remarques: — L'infraction n'est comptée qu'une seule fois dans les chiffres susmentionnés.

- Dans les cas où un malade avait commis plus de trois infractions, les chiffres ne font mention que des trois plus graves.

PATIENTS ADMITTED IN 1976 TO THE OAKRIDGE DIVISIONBy Diagnostic Categories (ICDA-8)

PSYCHIATRIC DIAGNOSES	ACTIVITY THERAPY UNIT	SOCIAL THERAPY UNIT	TOTAL
Alcoholic Psychoses	1	0	1
Psychosis Associated With Other Physical Conditions	1	2	3
Schizophrenia	66	39	105
Affective Psychoses	11	3	14
Paranoid States	3	1	4
Other Psychoses	1	2	3
Neuroses	1	4	5
Personality Disorders	64	126	190
Sexual Deviation	3	4	7
Alcoholism	3	2	5
Transient Situational Disturbances	3	0	3
Behaviour Disorders of Childhood	1	0	1
Mental Disorders not specified as Psychotic Associated with Physical Conditions	3	1	4
Mental Retardation	18	4	22
TOTAL	179	188	367

PATIENTS ADMIS À LA DIVISION OAKRIDGE EN 1976Par catégories diagnostiques (ICDA-8)

DIAGNOSTIC PSYCHIATRIQUE	UNITÉ D'ACTIVITÉS THÉRAPEUTIQUES	UNITÉ DE THÉRAPIE SOCIALE	TOTAL
Psychoses alcooliques	1	0	1
Psychoses liées à l'état physique	1	2	3
Schizophrénie	66	39	105
Psychoses affectives	11	3	14
Paranoïa	3	1	4
Autres psychoses	1	2	3
Névroses	1	4	5
Troubles de personnalité	64	126	190
Déviation sexuelle	3	4	7
Alcoolisme	3	2	5
Troubles transitoires dus aux conditions du milieu	3	0	3
Troubles de comportement à l'enfance	1	0	1
Désordres mentaux non définis comme étant des psychoses liées à l'état physique	3	1	4
Arriération mentale	18	4	22
TOTAL	179	188	367

WITNESS—TÉMOIN

Dr. B. A. Boyd, Medical Director, Mental Health Centre,
Penetanguishene

Dr B. A. Boyd, directeur médical, Centre d'hygiène mental,
Penetanguishene

C-11 XC-75
-P27

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Wednesday, March 9, 1977

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le mercredi 9 mars 1977

Président: M. Mark MacGuigan

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Sub-Committee on the*

Penitentiary System in Canada

*Standing Committee on Justice
and Legal Affairs*

*Procès-verbaux et témoignages
du Sous-comité sur le*

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada

*Comité permanent de la justice et des
questions juridiques*

RESPECTING:

The Penitentiary System in Canada

CONCERNANT:

Le régime d'institutions pénitentiaires au Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



SUB-COMMITTEE ON PENITENTIARY
SYSTEM IN CANADA

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

Vice-Chairman: Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Beaudoin
Halliday
Harquail

Holt (Mrs.)
Lachance
Lee

SOUS-COMITÉ SUR LE RÉGIME D'INSTITUTIONS
PÉNITENTIAIRES AU CANADA

Président: M. Mark MacGuigan

Vice-président: M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt
Lavoie
Nielsen

Reynolds
Robinson—(13)

Le greffier du Comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 9, 1977
(44)

[Text]

The Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada met at 3:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Holt, Messrs. Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard and Reynolds.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Hugh Finsten, Miss Louanne Labelle, Mr. Jean-Marie Mercier and Mr. John Moloney.

Witness: From the National Parole Board: Mr. W. R. Outerbridge, Chairman.

The Sub-Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the inquiry into the system of security institutions maintained by the Canadian Penitentiary Service.

The witness made a statement and answered questions.

On motion of Mrs. Holt, it was ordered,—That the document entitled—Report on events at Millhaven Penitentiary, February 1 to 3, 1977, concerning Bob James, Danny Brass and Allan Taylor—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix JLA-S56*).

On motion of Mr. Reynolds, it was agreed,—That the Chairman report to the Main Committee seeking permission for Members of the Sub-Committee on the Penitentiary System in Canada to travel outside of Canada, namely to the United States of America, from April 1 to April 9, 1977, inclusive, for the purpose of visiting correctional institutions, and that they be accompanied by the necessary supporting and advisory staff.

On motion of Mr. Halliday, it was agreed,—That the Sub-Committee retain the services of Dr. B. A. Boyd, through the Ontario Ministry of Health, as special advisor to the Sub-Committee, during its inquiry into the Canadian Penitentiary System, and that reasonable travelling and living expenses be paid, in accordance with the scale approved by Mr. Speaker.

At 5:40 o'clock p.m. the Sub-Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 MARS 1977
(44)

[Traduction]

Le Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 36 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

Membres du Sous-comité présents: M. Halliday, M^{me} Holt, MM. Lee, Leggatt, MacGuigan, Nielsen, Pinard et Reynolds.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: M. Hugh Finsten, M^{lle} Louanne Labelle, M. Jean-Marie Mercier et M. John Moloney.

Témoin: De la Commission nationale des libérations conditionnelles: M. W. R. Outerbridge, président.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi portant sur l'enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires à sécurité du Service canadien des pénitenciers.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M^{me} Holt, il est ordonné,—Que le document intitulé—Rapport sur les événements qui ont eu lieu au pénitencier de Millhaven, du 1^{er} au 3 février, 1977, concernant Bob James, Danny Brass et Allan Taylor,—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice JLA-S56*).

Sur motion de M. Reynolds, il est convenu,—Que le président s'adresse au Comité principal pour obtenir la permission pour les membres du Sous-comité sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada de se déplacer à l'extérieur du Canada, notamment aux États-Unis, du 1^{er} au 9 avril 1977 inclusivement, dans le but de visiter les institutions correctionnelles et qu'il soit accompagné par le personnel de soutien et consultatif nécessaire.

Sur motion de M. Halliday, il est convenu,—Que le Sous-comité retienne les services du Dr. B. A. Boyd du ministère de la Santé de l'Ontario, à titre de conseiller spécial auprès du Sous-comité au cours de son enquête sur le Régime d'institutions pénitentiaires au Canada, et que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés conformément au barème approuvé par M. l'Orateur.

A 17 h 40 le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du sous-comité

Mary Anne Griffith

Clerk of the Sub-Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 9, 1977

• 1539

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order. Our first order of business this afternoon, ladies and gentlemen, is the presentation of the report of the sub-group on Millhaven.

Your sub-group on Millhaven, consisting of five members, Mr. Reynolds, Mrs. Holt, Mr. Robinson, Mr. Leggatt and myself, have prepared this report which we are placing before the Committee this afternoon.

I should say that with reference to the language of the report it is in English only because I believe that it does not become a Committee document until it is presented here, at which time I hope it will be placed in today's proceedings as an appendix and will be translated. We would, of course, expect that the Francophone sub-group which is presenting a report on the CDC would behave in similar fashion and that when they present their report to us they will be presenting it at that time in French.

I think the report speaks for itself and we are not asking the Committee to take any position on it. We are depositing it with the Committee but I do want to say that I think all members, both of sub-group and of the Committee, are very conscious of the fact that we are not in the business of investigating every incident in Canadian penitentiaries or sitting in judgment on the administration, the guards, or, indeed, the inmates in any of these incidents. We become involved with this incident because of the fact that we felt that there might be a connection between the Committee visit and what happened subsequently, just as in the case of the CDC we have a similar concern and are investigating for that reason and for that reason only.

So we are making our presentation at this time and we are releasing it at the same time to the press. Copies are being released as of this moment to the Canadian Penitentiary System and we will be sending copies of our report as well, although unfortunately there will be some delay in their receiving it, to all of the custodial personnel mentioned in the report and to all of the inmates or others who wrote us in respect of the problem at Millhaven. Mr. Pinard.

• 1540

Mr. Pinard: Yes, Mr. Chairman, just to confirm to you that the inquiry we are making at the CDC will be held tomorrow, so at tomorrow's meetings some of the members will not be here because of that. Mr. Lachance, Mr. Lavoie and I will be absent tomorrow for this reason.

The Chairman: Right. Madam Clerk, may I present you with this copy of the report from the five-member sub-group and ask that it be appended to the Proceedings of today's meeting. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I think this is adequate for our treatment of this report at the present time. After the Committee members have had a chance as a whole to study it they may wish to

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 9 mars 1977

[Interpretation]

Le président: La séance est ouverte. Mesdames et messieurs, la première chose à l'ordre du jour aujourd'hui est la présentation du rapport du sous-groupe sur Millhaven.

Votre sous-groupe sur Millhaven, comprenant cinq membres, M. Reynolds, M^{me} Holt, M. Robinson, M. Leggatt et moi-même, a préparé le rapport que nous soumettons au Comité cet après-midi.

Je dois ajouter que le rapport est rédigé en anglais seulement, parce que je crois qu'il ne constitue pas un document du Comité avant d'être présenté, mais à ce moment-là, j'espère qu'il sera annexé au compte rendu d'aujourd'hui et qu'il sera traduit. Nous nous attendons que le sous-groupe francophone qui doit présenter un rapport sur le CDC fera de même et que le rapport qu'il nous présentera sera rédigé en français.

Je crois que le rapport se passe de commentaires et nous ne demandons pas au Comité de prendre position là-dessus. Nous soumettons le rapport au Comité mais je tiens à dire que tous les membres, ceux du sous-groupe et ceux du Comité, sont très conscients du fait que notre mandat n'est pas d'enquêter sur chaque incident se produisant dans les pénitenciers canadiens ou de porter des jugements sur l'administration, les gardiens, ou encore les détenus lors des incidents. Nous nous sommes arrêtés à ce cas-ci étant donné que nous croyions qu'il y avait peut-être un lien entre la visite du Comité et ce qui est arrivé par la suite, comme nous le faisons dans le cas du CDC, où nous avons la même préoccupation et enquêtons pour cette raison et uniquement pour cette raison.

Donc, nous présentons notre rapport, et en même temps, nous le communiquons à la presse. Des exemplaires sont présentement distribués au service canadien des pénitenciers, et nous enverrons également des exemplaires de notre rapport, quoi qu'il y aura malheureusement un retard dans la livraison, à tout le personnel de garde mentionné dans le rapport, et à tous les détenus ou autres personnes nous ayant écrit au sujet du problème de Millhaven. Monsieur Pinard.

M. Pinard: Oui, monsieur le président, c'est simplement pour confirmer que l'enquête que nous conduisons sur le CDC aura lieu demain, donc plusieurs membres n'assisteront pas à la réunion de demain à cause de cela. M. Lachance, M. Lavoie et moi-même serons absents demain pour cette raison.

Le président: Bien, madame le greffier, puis-je vous présenter cette copie du rapport du sous-groupe de cinq membres et vous demander de l'annexer au compte rendu d'aujourd'hui. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Je crois que c'est la façon adéquate de disposer de ce rapport présentement. Après que les membres du Comité dans leur ensemble auront eu la chance de l'étudier, ils désire-

[Texte]

make further comments and the Committee can resume the matter at that time if it is deemed to be necessary. I will now allow the Clerk to distribute it to the press or to any other interested party. Our next order of business is hearing Mr. Outerbridge. We are very pleased to have Mr. Outerbridge with us this afternoon and we have wanted for some time, I think, to have a discussion of the parole aspect of our work. Perhaps he may wish to begin with a brief statement or he may wish to begin immediately with questions from members. We will leave that to his option.

Mr. W. R. Outerbridge (Chairman, National Parole Board): Thank you, Mr. Chairman. I have no knowledge in the terms of the background that you have had other than what I have read in the press and so I thought I would confine my remarks to a very brief introduction and then just open to whatever questions may come.

It was suggested by the Clerk that perhaps I might want to make some comments of a more general nature with regard to prisons and prison conditions and I feel somewhat hesitant to do that, but have suggested that perhaps a paper that I gave a little while ago might serve to be tabled for whatever value that may be, and I brought some copies of that along.

The Chairman: Excellent.

Mr. Outerbridge: In terms of the parole system itself I am going to take a very short period of time to try to fill in briefly the history of the Board, starting in 1959 when, as one of the major recommendations of the Fauteux Report, there was a board set up for the first time comprised of five members, all of whom resided in Ottawa, who were held responsible for implementing the terms of the National Parole Act, namely to review cases and to decide on parole or not.

Mr. Halliday: How were they identified?

Mr. Outerbridge: I am sorry.

Mr. Halliday: How were the five identified?

Mr. Outerbridge: How were they identified? I am sorry I was not a member of the Board at that time and I do not know. I can tell you who they were, but not the method of their...

Mr. Halliday: Who appointed them then?

Mr. Outerbridge: They were appointed by the Governor in Council and that, of course, is the way in which Board members are appointed today.

Mrs. Holt: There were only three then.

Mr. Outerbridge: There were five in the first instance including the Chairman. That remained the situation until 1969 where the number of members was increased to nine and one of the purposes of this increase in membership was to enable on an experimental basis the use of hearings within federal institutions. I was the last member of the five-member board appointed in 1969 and early in 1970 we began to become involved in hearings in federal institutions throughout Canada for persons who were appearing for parole. This did not apply to those in provincial institutions and I am sure you know that we are responsible for all of the paroles given in Canada, except for those in provincial institutions who are

[Interprétation]

ront peut-être faire d'autres commentaires et à ce moment-là le Comité pourra reprendre la question si l'on juge que c'est nécessaire. Je vais maintenant demander au greffier de le distribuer à la presse ou à toute autre partie concernée. Ensuite, nous devons entendre M. Outerbridge. Nous sommes très heureux d'avoir M. Outerbridge avec nous cet après-midi et cela fait quelque temps, je pense, que nous voulons discuter du sujet de la libération conditionnelle. Il voudra peut-être faire une brève déclaration ou il peut vouloir commencer immédiatement à répondre aux questions des députés. Nous allons laisser cela à sa discrétion.

M. W. R. Outerbridge (président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Merci, monsieur le président. Tout ce que je sais de vos travaux c'est ce que j'en ai lu dans les journaux. J'ai donc pensé limiter mes commentaires à une brève introduction et ensuite répondre aux questions qui pourraient être posées.

Le greffier m'a suggéré que je pourrais faire des commentaires de nature plus ou moins générale relativement aux prisons, et aux conditions dans les prisons, et j'hésite un peu à faire cela, mais j'ai suggéré qu'un document que j'ai fait distribuer il y a quelque temps pourrait être déposé pour ce qu'il vaut, et j'en ai apporté des exemplaires.

Le président: Excellent.

M. Outerbridge: Pour ce qui est du système des libérations conditionnelles comme tel, je vais vous tracer un bref historique de la Commission, depuis 1959 lorsque, suite à l'une des recommandations importantes du rapport Fauteux, pour la première fois, fut créée une commission, une commission de cinq membres, dont tous étaient d'Ottawa. Sa tâche était d'appliquer les dispositions de la Loi sur la libération conditionnelle, c'est-à-dire d'étudier les cas et de décider de la libération conditionnelle.

M. Halliday: Comment furent-ils choisis?

M. Outerbridge: Je regrette.

M. Halliday: Comment ces cinq membres furent-ils choisis?

M. Outerbridge: Comment furent-ils choisis? Je regrette, je ne faisais pas partie de la Commission à ce moment-là, et je ne le sais pas. Je peux vous donner leurs noms, mais pas la façon dont ils...

M. Halliday: Qui les a nommés?

M. Outerbridge: Ils furent nommés par le gouverneur en conseil et c'est, bien sûr, la façon dont les membres de la Commission sont nommés aujourd'hui.

Mme Holt: Il n'y en avait que trois à ce moment-là.

M. Outerbridge: Au début, il y en avait cinq avec le président. La situation demeura inchangée jusqu'en 1969, alors que le nombre des membres fut porté à 9, et l'un des buts de cet élargissement du nombre des membres était de permettre sur une base expérimentale la tenue d'audiences dans les établissements fédéraux. Je fus le dernier membre de la Commission de cinq membres de 1969, et au début de 1970, nous avons commencé à tenir des audiences dans les établissements fédéraux partout au Canada pour les personnes comparaisant pour la libération conditionnelle. Cela ne s'appliquait pas aux établissements provinciaux et je suis sûr que vous savez que nous sommes responsables de toutes les libérations condition-

[Text]

doing the indeterminate portion of a split definite-indefinite sentence in British Columbia and Ontario. In all of the other provinces we are responsible for the parolling, not only from the federal, but from provincial institutions as well.

• 1545

In 1969, this process of giving hearings in institutions was started and members from Ottawa began to travel to the federal institutions throughout Canada. This was continued for the following two years. But in 1973, because of the very heavy case loads that were being experienced by the board members from Ottawa, the Chairman closed down that program and for a period of two years there were no such hearings provided in federal institutions. It was not until May 1, 1974, where with the addition of 10 new members—this was when I came back to the Board once again—that we began to reinstitute the process of hearings.

This illustrates one point that is of concern to us, and was dealt with in the old Bill C-83, namely that the introduction of procedural safeguards such as the provision of hearings in federal institutions, the giving of reasons to inmates, was at that point being done by an administrative decision of the Board. It was a policy decision, not something that was done in accordance with regulation or legislation. For this reason Mr. Street, the then Chairman of the Board, was able to stop the program when he found that the number of board members was not sufficient to carry the case load. This, again, may explain some of the concern represented by some of the witnesses before you, I understand, who suggested that decisions had been made in their cases in federal institutions without the opportunity to appear before the Board. If their hearings took place up until May 1, 1974, that would have been quite correct because hearings were not given.

We now consist of 19 board members who are distributed in the five regions. Our decision making primarily has been decentralized from Ottawa. We have panels in each of the provinces, which are responsible for holding the hearings in federal cases. The number of board members required for the registering of a vote varies directly with the seriousness of the offence. In about 30 or 40 per cent of the cases that appear before the board members, two votes are sufficient to release or deny. In more serious offences, three, five or seven votes are required, a balance of which are required for the granting of a parole.

At the present time, according to law, an inmate who comes into a federal institution has a right to only three things, as far as the Board is concerned. The first one is that he will be told within six months of his committal when his eligibility date is; secondly, on his parole eligibility date he will be told whether or not he has received a parole; and three, if he is granted a parole he will not be removed from the street unless by the issue of a valid warrant. As you can see, the Board now, even without legislation, is going well beyond this in the provision of some package of procedural safeguards.

[Interpretation]

nelles accordées au Canada, sauf dans les établissements provinciaux qui s'occupent de la partie imprécise des condamnations fermes ou variables en Colombie-Britannique et en Ontario. Dans toutes les autres provinces, nous sommes responsables de la libération conditionnelle, non seulement pour les établissements fédéraux, mais aussi pour les établissements provinciaux.

En 1969 on amorça ce processus de tenir des audiences dans les établissements et les membres d'Ottawa ont commencé à voyager dans les établissements fédéraux partout au Canada. Ce programme continua pendant les deux années suivantes. Mais en 1973, étant donné le nombre important de cas qu'avaient à traiter les membres d'Ottawa, le président a stoppé le programme et pendant deux ans il n'y eut plus d'audiences dans les établissements fédéraux. Ce fut seulement le 1^{er} mai 1974, lorsque l'on ajouta dix nouveaux membres, c'est à ce moment-là que je suis revenu à la Commission et que nous avons repris les audiences.

Cela illustre un point qui nous préoccupe, et qui fut pris en considération dans l'ancien Bill C-83, c'est-à-dire d'une procédure de garanties comme tenir des audiences dans les établissements fédéraux, fournir des explications aux détenus, qui se faisait par décision administrative de la Commission. C'était une décision politique, ce n'était pas fait conformément aux règlements ou à la loi. C'est pourquoi M. Street, le président du temps, put stopper le programme lorsqu'il s'est aperçu qu'il n'y avait pas suffisamment de membres pour étudier tous les cas. Encore une fois, cela explique peut-être la préoccupation dont vous ont fait part certains témoins je crois: ils ont dit que des décisions ont été prises sur leurs cas dans des institutions fédérales sans que leur ait été donnée l'occasion de comparaître devant la Commission. Si leurs cas furent étudiés avant le 1^{er} mai 1974, ce serait exact, parce qu'il n'y avait pas d'audiences d'accordées.

La Commission se compose actuellement de 19 membres, répartis dans cinq régions. Notre processus décisionnel a d'abord été décentralisé à partir d'Ottawa. Dans chaque province nous avons un jury responsable de la tenue des audiences pour les cas fédéraux. Le nombre de membres nécessaires pour prendre un vote varie directement selon la gravité de la condamnation. Pour 30 ou 40 p. 100 des cas entendus par la Commission, deux votes sont suffisants. Pour des condamnations plus graves il faut trois, cinq ou sept votes, et la majorité est nécessaire pour l'octroi de la libération conditionnelle.

Actuellement, selon la loi, en ce qui concerne la Commission, un détenu incarcéré dans un établissement fédéral a seulement droit à trois choses. D'abord on lui communiquera dans les six mois sa date d'admissibilité; ensuite, à cette date d'admissibilité à la libération conditionnelle, on lui dira s'il l'a obtenue ou non; et troisièmement, s'il obtient la libération conditionnelle, cette libération ne sera pas révoquée à moins de l'émission d'un mandat valide. Comme vous pouvez le constater, la Commission va plus loin que cela, même sans loi, en offrant un ensemble de garanties au niveau des procédures.

[Texte]

I do not know whether there are any other questions, but perhaps that might serve as an opening remark and we can just take it from there.

The Chairman: Mr. Reynolds.

Mr. Reynolds: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Outerbridge, I would like to talk to you, basically, about the last point you talked about. You said that the inmate would be told within six months of committal when his date of hearing would be. When we were visiting Millhaven we visited an individual—I forget his name, but it does not really matter—who was in the maximum-security wing where they keep all the murderers and long-time offenders. He was a gentleman who was not leaving his cell. He was spending 24 hours a day in his cell, of his own choice, because he was afraid of the other inmates. But he had received one of these, I guess, letters from the Parole Board. I am just going off the top of my head, because I do not have the letter in front of me. Basically, it said: your appointment for a parole hearing will be April 3, 2000. Then the next paragraph said: this does not necessarily mean you will get a parole.

We had a psychiatrist here yesterday, and I tried to ask him what effect getting that kind of letter would have on an inmate when he still had 25 years to go before even that hearing, and also telling him that it does not even necessarily mean he is going to get it. I just wondered whether you think that is the proper way to handle this sort of thing? It may be fine and ideal for the guy who has two, three, four years for you to send him a letter—great idea, he knows that in two or three years he has a parole date, he has that time to work. But for these long-time offenders, do you not think there should be some other method used by the Parole Board in dealing with them and letting them know when their chances and times are?

• 1550

Mr. Outerbridge: Mr. Reynolds, I do not think one needs to be a psychiatrist to anticipate what the reaction would be. No, I have no idea that that is happening. I am assuming that this is one of the persons who has been very recently sentenced to 25 years minimum, because . . .

Mr. Reynolds: Not very recently.

Mr. Outerbridge: Was he sentenced to a 25-year minimum nonparolable period?

Mr. Reynolds: I assume most of the individuals in Millhaven in that section were, so he was either one of those or he got a life sentence, anyway.

Mr. Outerbridge: Actually, to go into 2,000 you would require at least a 25-year minimum nonparolable time, and I was not under the impression that there were very many people who had been so sentenced since Bill C-84 came in.

Mr. Reynolds: Right.

Mr. Outerbridge: Otherwise, the nonparolable period may be up to 20, and it could be that we are dealing with one of the few of those, but I agree with you entirely. If that is being

[Interprétation]

Je ne sais pas s'il y a d'autres questions, mais cela peut servir de commentaire d'ouverture et nous pouvons simplement partir de là.

Le président: Monsieur Reynolds.

M. Reynolds: Merci, monsieur le président.

Monsieur Outerbridge, je voudrais vous parler surtout de la dernière chose que vous avez mentionnée. Vous avez dit qu'avant six mois le détenu connaîtrait la date de son audience. Lors de notre visite à Millhaven nous avons rencontré un individu, j'oublie son nom, mais cela ne fait rien, il était dans l'aile de sécurité maximum où ils gardent tous les meurtriers et ceux qui purgent de longues condamnations. C'était un monsieur qui ne quittait pas sa cellule. Il passait 24 heures par jour en cellule, de son propre choix, parce qu'il avait peur des autres détenus. Mais il avait reçu l'une de ces lettres, je crois, de la Commission des libérations conditionnelles. Je parle de mémoire, parce que je n'ai pas la lettre ici. En gros la lettre disait ceci: «Votre audience pour la libération conditionnelle sera le 3 avril 2000.» Ensuite le paragraphe suivant disait: «Cela ne signifie pas que vous obtiendrez la libération conditionnelle.»

Hier, nous avions un psychiatre ici, et j'ai essayé de lui demander quel effet peut avoir ce genre de lettre sur un détenu lorsqu'il a encore 25 ans à purger avant son audience même, et de lui dire également qu'on ne lui accordera pas nécessairement la libération conditionnelle. Je me demande si vous croyez que c'est la bonne façon d'agir. Cela peut aller pour le type qui a deux, trois ou quatre ans à purger, vous pouvez lui envoyer une lettre, c'est une très bonne idée, il sait que dans deux ou trois ans il comparaitra pour sa libération conditionnelle. Il a le temps de travailler. Mais pour ceux purgeant de longues condamnations, ne croyez-vous pas que la Commission des libérations conditionnelles pourrait adopter une approche différente pour les informer des possibilités et des délais?

M. Outerbridge: Monsieur Reynolds, il n'est pas nécessaire d'être psychiatre pour prévoir quelles seraient les réactions. Non, je n'étais pas au courant de cela. Je présume que c'est l'un de ceux ayant récemment été condamnés à un minimum de 25 ans de détention, parce que . . .

M. Reynolds: Non, pas très récemment.

M. Outerbridge: Fut-il condamné à un minimum de 25 ans sans période de libération conditionnelle?

M. Reynolds: Je présume que la plupart des détenus de cette section de Millhaven l'étaient. Donc il était l'un de ceux-là ou il était condamné à perpétuité de toute façon.

M. Outerbridge: De toute façon, pour que ce soit l'an 2000 il faut une condamnation d'au moins 25 ans sans possibilité de libération conditionnelle, et je n'avais pas l'impression qu'il y avait beaucoup de gens qui avaient reçu de telles condamnations depuis l'adoption du bill C-84.

M. Reynolds: En effet.

M. Outerbridge: Autrement, la période sans libération conditionnelle peut s'étendre jusqu'à 20 ans, et il est possible que ce soit l'un des rares cas, mais je suis tout à fait d'accord avec

[Text]

done, it is most inhuman and I will make a note to make sure that we deal with it in some other manner.

Mr. Reynolds: I appreciate that. I just thought it was a new space. I had so many cases in my file, but I thought I would just bring one and maybe run through it and see how the Parole Board makes decisions. You may be familiar with it, I do not know, because the Minister just gave me the copy of the reply letter today. It is the Wayne Janson case, the files I have on the man show that he has quite a long record, there is no question about that and nobody disagrees with it. There are a lot of various crimes. It was another inmate who actually got me started on this on our visit to another penitentiary, and I will not name that penitentiary because it might let everybody know who he was. He insinuates in his letter that this fellow Twigg, who escaped from the institution in B.C., that our friend Wayne Janson helped this fellow Twigg escape. He was an American, a violent rapist, and he got back across the border all right because it is not that far from Matsqui to the border, and subsequently he was arrested in Seattle. Now Janson admitted to the other inmates and to some guards that he knew how it happened, and he was immediately put in the hole. He says that he then simply made a deal, and as a reward for his behaviour and as an example to other inmates that informing pays off Janson was put in front of the Parole Board and given a day parole to the Burrard Centre in Vancouver. What an example this was for the inmates, especially the DSO's, who could see, by knowing Janson, that normally he did not stand a chance in hell of getting parole. Burrard Centre carried this even one step further by not returning Janson to prison when he was arrested on charges of possessing a stolen car. With Janson's record alone, never mind his obvious aggressiveness, he would have had to have strings pulled for him in order not to have been sent back to the psychiatric centre after being formally charged by the police with an offence. I am not saying I agree with everything he says. It is from a convict and he might see some benefits in exaggerating things to us.

I would like to know, whether this story is true or not, number one, if you know if a deal was made. The Solicitor General says no, so I assume that is basically the Parole Board's answer. In most cases that have come before me, if there is any indication that a guy is doing something wrong on the outside on parole, man, he is back in before he knows what hit him, and in a lot of cases without even a formal charge being laid. This is why we get called in a lot of times by either relatives or wives, who say, "My husband has been put back in the slammer without even a reason." Why in the case of this man, who had a very dangerous record in the past, when he was charged, and even though in the letter from the Solicitor General it states that there was some reason to believe that he had good cause—he said he had borrowed the car and did not steal it—the fact is the police did charge him, and in all other cases you seem to put people back in jail. Why was this man not put back in jail?

[Interpretation]

vous. Si c'est le cas, c'est tout à fait inhumain et je vais en prendre note afin de m'assurer que nous nous y prenions autrement.

M. Reynolds: Je l'accepte. Je pensais que c'était simplement un cas typique. J'ai tellement de cas dans mes dossiers, j'ai pensé en sortir un et le présenter afin de voir comment la Commission des libérations conditionnelles prend des décisions. Vous êtes peut-être au courant, je ne sais pas, parce que le ministre m'a remis une copie de la réponse de Wayne Janson. Les renseignements que je possède montrent qu'il a un long dossier, cela va sans dire, et tout le monde est d'accord. Il y a beaucoup de crimes divers. En fait c'est un autre détenu qui m'a mis la puce à l'oreille lors d'une de nos visites dans un autre pénitencier et je ne nommerai pas le pénitencier parce que tout le monde pourrait le reconnaître. Il laisse entendre dans sa lettre qu'un certain Twigg, qui s'est évadé d'un établissement de la Colombie-Britannique, fut aidé dans son évasion par notre ami Wayne Janson. Il était Américain, coupable de viol avec violence, et ayant pu traverser la frontière, il fut ensuite arrêté à Seattle. Maintenant Janson a reconnu devant d'autres détenus et des gardiens qu'il savait comment l'évasion avait eu lieu et il fut immédiatement envoyé au trou. Il dit qu'ensuite il a simplement conclu un marché, et comme récompense de son comportement, et ce qui montre aux autres détenus que la dénonciation paie, Janson comparut devant la Commission de libération conditionnelle et obtint une libération conditionnelle de un jour au centre Burrard de Vancouver. Ce fut tout un exemple pour les détenus, surtout les délinquants sexuels dangereux, qui savaient très bien, connaissant Janson, que normalement il n'aurait eu aucune chance d'obtenir la libération conditionnelle. Le centre Burrard est même allé un peu plus loin en ne renvoyant pas Janson en prison lorsqu'il fut arrêté et accusé d'être en possession d'une voiture volée. Avec son seul dossier, sans tenir compte de son agressivité évidente, il disposait certainement de relations pour ne pas avoir été renvoyé au centre psychiatrique après avoir été officiellement accusé d'un délit par la police. Je ne prétends pas être d'accord avec tout ce qu'il dit. C'est un détenu, et il peut exagérer à son avantage.

D'abord je voudrais savoir si cette histoire est fondée ou non, si vous êtes au courant qu'il y a eu un marché. Le Solliciteur général dit non, donc je présume que c'est fondamentalement la réponse de la Commission des libérations conditionnelles. Dans la plupart des cas qui m'ont été présentés, s'il y a un indice que le type se comporte mal à l'extérieur en libération conditionnelle, il se retrouve en prison sans savoir ce qui lui est arrivé, et dans beaucoup de cas il n'y a même pas d'accusation de portée. C'est pourquoi nous recevons beaucoup d'appels de parents, ou d'épouses qui disent: «On a remis mon mari en prison sans même donner de raison.» Comment se fait-il que dans le cas de cet homme, que son dossier classait comme dangereux par le passé, lorsqu'il fut accusé, on a dit, et même c'est ce que dit la lettre du Solliciteur général, qu'il y avait de bonnes raisons de croire qu'il avait une bonne défense, puisqu'il prétendait avoir emprunté la voiture et ne pas l'avoir volée? Mais le fait demeure que la police l'a accusé, et dans les autres cas vous semblez renvoyer ces gens en prison. Pourquoi celui-ci n'a-t-il pas été renvoyé en prison?

[Texte]

Mr. Outerbridge: With respect, in all other cases we do not put people back in. The question of suspension is a value judgement that is made by parole officers. Contrary to the impression that you are giving, we do not snap a person back in the first time they step out of line. It is usually as a result of repeated kinds of things. That is point number one.

Point number two is this. There was no deal made in this situation. There is never a deal made by the Board. We had a number of requests from inmates after the Kingston riot who were prepared to testify on this, and we said, "No deal at all. If you want to give your testimony, then we will see it, look at it and assess it later on, and see it as a positive act, but we are certainly not going to do anything to you at the front end of this deal whatsoever." And that was not the case with Janson, contrary to the allegations of the inmate to whom you refer. We went back and looked over the file very carefully to see that there could not be any possible way there could be such an interpretation. Janson consistently denied having been involved in this in any way whatsoever. Of course, that is the data upon which we operate.

Mr. Reynolds: did the officials in the penitentiary, though, suggest that he was involved? In other words, you took his word over the officials of the penitentiary.

• 1555

Mr. Outerbridge: What you are saying that there were allegations that he had been involved in an attempt to have this other inmate escape. Yes he was returned to the B.C. Pen from the regional psychiatric facility for that reason. At the same time we saw him three months later. Right? There had been no further charges laid, there had been no other allegations made, the institutional behaviour that he had both in our P.C. had suggested that whatever problems he had before were well on the way to being resolved. His behaviour in the B.C. Pen had come up very positively, and contrary to what you have been saying, Mr. Reynolds, there was not a long record of dangerous behaviour in the past.

Mr. Reynolds: Since 1967 he has been in 10 years.

Mr. Outerbridge: Well, with respect, none of those were for offences of violence.

Mr. Reynolds: Armed robbery?

Mr. Outerbridge: No. With respect, my information is not that.

Mr. Reynolds: Seven years for robbery.

Mr. Outerbridge: That was the offence for which he was then doing time, which was the first offence that had any violence with it, and he had done a year and a half over his minimum nonparolable period. In other words, he had come before the board, he was eligible to be released on parole in 1972, I think, he had been deferred a year, after that had been deferred another six months and been put out on day parole.

[Interprétation]

M. Outerbridge: Avec tout le respect que je vous dois, dans tous les autres cas nous ne remettons pas les gens en prison. La question de suspension est un jugement de valeur porté par un préposé à la libération conditionnelle. Contrairement à l'impression que vous donnez, nous ne remettons pas une personne en prison dès la première erreur. C'est plutôt à la suite de la répétition de ce genre de chose. Ça, c'est le premier point.

Deuxièmement il n'y a pas eu de marché de conclu dans cette situation. La Commission n'a jamais conclu de marché. Après l'émeute de Kingston nous avons eu de nombreuses demandes de détenus qui étaient prêts à témoigner, et nous avons dit: «Pas de marchés du tout. Si vous voulez, vous pouvez témoigner, ensuite nous verrons. Nous étudierons votre témoignage, et l'évaluerons par la suite, et ce sera considéré comme une action positive, mais nous ne ferons certainement rien pour vous simplement à cause de cela.» Et ce n'était pas le cas en ce qui concerne Janson, contrairement aux allégations des détenus auxquels vous faites allusion. Nous sommes retournés et nous avons étudié attentivement le dossier pour déceler s'il était possible de l'interpréter de cette façon. Janson a constamment nié avoir été impliqué dans cette affaire d'une manière ou d'une autre. Bien sûr, ce sont les données sur lesquelles nous sommes fondés.

M. Reynolds: Mais, est-ce que les autorités du pénitencier ont laissé entendre qu'il était impliqué? En d'autres mots, vous avez pris sa parole contre la parole des dirigeants du pénitencier?

M. Outerbridge: Vous diates qu'il y avait des allégations à l'effet qu'il était impliqué dans une tentative d'évasion de cet autre détenu. Oui, il fut ramené au Centre psychiatrique régional au pénitencier de la Colombie-Britannique pour cette raison. En même temps, nous l'avons vu trois mois plus tard. D'accord? Il n'y avait pas d'autres accusations de portées, aucune autre allégation non plus, son comportement dans les centres psychiatriques laissait croire que les problèmes qu'il avait auparavant étaient en voie d'être résolus. Son comportement au pénitencier de la Colombie-Britannique était très positif, et contrairement à ce que vous dites, monsieur Reynolds, il n'avait pas, par le passé, un long dossier de comportement dangereux.

M. Reynolds: Depuis 1967, il avait purgé dix ans.

M. Outerbridge: Bien, soit dit en tout respect, ce n'était pas des délits violents.

M. Reynolds: Le vol à main armée?

M. Outerbridge: Non, soit dit en tout respect, mes renseignements ne mentionnent pas cela.

M. Reynolds: Sept ans pour vol.

M. Outerbridge: C'est le délit pour lequel il fut condamné, qui était le premier délit où il y eût violence, et il avait purgé un an et demi de plus que sa période minimum sans libération conditionnelle. En d'autres mots, il avait comparu devant la Commission, il était admissible à la libération conditionnelle en 1972, je crois, ce fut retardé d'un an, après quoi ce fut retardé de six autres mois et il fut mis en libération condition-

[Text]

So he was well beyond one half of his sentence, not the third. I just want for the record to . . .

Mr. Reynolds: But he was recognized as a fairly violent person inside the institution.

Mr. Outerbridge: The reports that we had from the psychologists did not suggest that. One of the reports that we had from RPC tended to downplay previous report. That report had been made by a psychiatrist with whom he had been working for about six months.

Mr. Reynolds: So what you are suggesting is then the fact that when he was out he committed a murder, and I am not blaming you for that. Anything I suggest to you is not to blame you. I was just reading what I have.

For something like this is there any way, any suggestion you have for after control? How do we control a fellow like this who all of a sudden stole a car, supposedly—we will never know that because I do not think the charges were proceeded with, but he is in the Burrard Centre—and then he goes and murders somebody? What kind of after care, psychiatric care did he have to make sure that his mind was still functioning out on the street? How did he break his leg? I understand that he had a cast on.

Mr. Outerbridge: I am sorry, I do not know how he broke his leg. He had been for six months on the streets in the Burrard Centre coming in and out every day.

Mr. Reynolds: Did he have a job?

Mr. Outerbridge: Yes, he had a job, he was working. He was in and seen every evening, was in the institution, his behaviour through that whole period of time had been quite satisfactory, sufficiently for the board to continue his day parole. So in answer to your question, I wish I knew, because we are talking about this kind of a situation as an incredibly rare event.

Mrs. Holt: Were there not other sexual assaults involving this man?

Mr. Outerbridge: No. There had been allegations made that his first offence had certain sexual overtones but he was not charged with a sexual offence, it was with a straight break and entry.

Mrs. Holt: But there was knowledge while he was in Georgia that there were others. That is what I had heard.

Mr. Reynolds: Why was he stabbed in the British Columbia Penitentiary by another inmate?

Mr. Outerbridge: I am sorry, I do not know that. I do not have the file with me.

Mr. Reynolds: He was stabbed and my understanding was it was because of the other inmates who knew he was in there for sexual offences even though he was not charged with them. And that is why they stabbed him apparently. So there really is not anything we can do. Are there any suggestions you might have as far as follow-up psychiatric care for individuals like this?

[Interpretation]

nelle de jour. Donc, il avait déjà purgé plus de la moitié de sa condamnation, pas le tiers. Je voulais simplement le mentionner pour le compte rendu.

M. Reynolds: Mais, dans les institutions il était connu comme assez violent.

M. Outerbridge: Les rapports que nous avons reçus du psychologue ne suggéraient pas cela. Un des rapports que nous avons reçus du Centre psychiatrique tendait à atténuer un rapport précédent. Ce rapport avait été fait par un psychiatre avec lequel il avait travaillé pendant environ six mois.

M. Reynolds: Donc, ce que vous indiquez en fait, c'est que pendant qu'il était en liberté, il a commis un meurtre, et je ne vous blâme pas pour cela. Je vous le dis, ce n'est pas pour vous blâmer. Je lisais simplement ce que j'ai.

Dans ce genre de cas, y a-t-il une façon, avez-vous une suggestion pour exercer un contrôle après la libération conditionnelle? Comment peut-on tenir un type comme cela qui, tout d'un coup, supposément, décide de voler une voiture? Nous ne le saurons jamais parce que je ne crois pas que les accusations ont été maintenues, mais il est au Centre Burrard, et ensuite il sort et tue quelqu'un. Quelle sorte de soins a-t-il eus par la suite, des soins psychiatriques, pour s'assurer que son esprit fonctionnait bien quand il était libre? Comment s'est-il brisé la jambe? Je crois qu'il portait un plâtre.

M. Outerbridge: Je regrette, je ne savais pas qu'il s'était cassé la jambe. Cela faisait six mois qu'il était en liberté au Centre Burrard, entrant et sortant tous les jours.

M. Reynolds: Avait-il un emploi?

M. Outerbridge: Oui, il avait un emploi, il travaillait. Il était vu tous les soirs à l'institution, son comportement pendant toute la période était très satisfaisant, suffisamment pour que la Commission maintienne la libération conditionnelle de jour. Donc, en réponse à votre question, j'aimerais bien savoir, parce que nous parlons de cette situation comme d'un événement très rare.

Mme Holt: N'y avait-il pas d'autres délits sexuels impliquant cet homme?

M. Outerbridge: Non. Il fut allégué qu'il y avait un certain aspect sexuel dans son premier délit, mais il ne fut pas accusé de délit sexuel, c'était simplement vol avec infraction.

Mme Holt: Mas on savait pendant qu'il était en Georgie qu'il y en avait eu d'autres. C'est ce que j'ai entendu dire.

M. Reynolds: Pourquoi fut-il poignardé par un autre détenu au pénitencier de la Colombie-Britannique?

M. Outerbridge: Je regrette, je n'étais pas au courant. Je n'ai pas le dossier ici.

M. Reynolds: Il fut poignardé et je pense que c'est parce que l'autre détenu savait qu'il était là pour délit sexuel, même s'il n'avait pas été accusé de cela. Et, apparemment, c'est pourquoi ils l'ont poignardé. Donc, il n'y a vraiment rien que nous puissions faire. Avez-vous des suggestions pour les soins psychiatriques après la libération pour ces individus?

[Texte]

Mr. Outerbridge: If there is any indication that there is a need for follow-up psychiatric care, this is part of the terms of his day parole.

Mr. Reynolds: But there was not any indication of this in this instance?

Mr. Outerbridge: Not in this instance.

Mr. Reynolds: Is that because maybe there is not enough psychiatric help inside the institutions to give us these kinds of reports?

Mr. Outerbridge: You see, our questions was: what kind of psychiatric care was there on the street? And there was plenty. If the board members had in their value judgment felt that this was a requirement of his parole, then I am sure that they would have suggested it.

Mr. Reynolds: But you would not know that unless it was recommended to you by people in the institution, really.

Mr. Outerbridge: We would have known it very clearly by going back over the psychiatric reports that were part of the record which was studied by the board members.

Mr. Reynolds: But if there is not enough psychiatric care in the institution you are not going to get complete reports anyway.

Mr. Outerbridge: But this gentleman had been in the RPC for six months, so there had been a good deal of psychiatric care done at that point.

I am sorry, Mr. Reynolds, I am not trying to be defensive at all, I just wish I am not trying to be defensive at all, I just wish I knew too because that kind of tragic event . . .

Mr. Reynolds: I am just trying to get some ideas as to what we might recommend for cases like this. Certainly I think ideas like the Burrard Centre are excellent. That is what we have to get to. But every Wayne Janson that comes along puts us back another six months. It is a good story for a hot-line show and it is a good story for opposition members in the House of Commons to ask questions about as to why this individual gets out. Then you get letters from other inmates who give you another side of the man, about how vicious he was in the pen and how he got stabbed and how they are not out on parole and yet they got smaller sentence than he did. Of course, that is their axe to grind.

• 1600

Mr. Outerbridge: Again, I do not know of the validity of the allegations of inmates. All I know is that that kind of allegation was not a part of the record that we had. If it was valid or if it was not valid, I just cannot say.

Mr. Reynolds: Okay, I will leave that.

I just have one other area that I want to question on. How confidential are the letters to the Parole Board from members of Parliament?

Mr. Outerbridge: Confidential in what way?

[Interprétation]

M. Outerbridge: Si l'on pense qu'il y a un besoin de soins psychiatriques par après, cela fait partie des conditions de la libération conditionnelle de jour.

M. Reynolds: Mais dans ce cas-ci, il n'y avait aucun indice dans ce sens?

M. Outerbridge: Pas dans ce cas.

M. Reynolds: C'est peut-être parce qu'il n'y a pas suffisamment d'aide psychiatrique à l'intérieur de l'institution pour fournir ce genre de rapport?

M. Outerbridge: Vous voyez, la question que nous nous posons c'était quel genre de soins psychiatriques existait-il durant la liberté? Il y en avait beaucoup. Et si les membres de la Commission selon leur jugement avaient cru que c'était nécessaire à sa libération conditionnelle, je suis sûr qu'ils l'auraient suggéré.

M. Reynolds: Mais vous ne l'auriez pas su à moins que ce ne fût recommandé par des personnes de l'institution, vraiment.

M. Outerbridge: Nous l'aurions vu clairement en étudiant les rapports psychiatriques inclus dans le dossier, dossier qui fut étudié par les membres de la Commission.

M. Reynolds: Mais s'il n'y a pas suffisamment de soins psychiatriques dans l'institution, vous n'aurez pas un rapport complet de toute façon.

M. Outerbridge: Mais ce monsieur avait passé six mois au Centre psychiatrique régional, donc à ce moment-là il avait reçu pas mal de soins psychiatriques.

Je regrette, monsieur Reynolds, je n'essaie pas de prendre la défense, j'aimerais bien savoir aussi, parce que ce genre d'événement tragique . . .

M. Reynolds: J'essaie simplement de me faire guider quant à ce que nous pourrions recommander pour des cas de ce genre. Certainement, je pense que des idées comme le Centre Burrard sont excellentes. C'est ce que nous devons faire. Mais pour chaque Wayne Janson cela nous reporte six mois en arrière. C'est une bonne histoire pour une émission de ligne ouverte et c'est une bonne histoire pour les députés de l'opposition à la Chambre des communes, qui peuvent demander pourquoi un tel individu est remis en liberté. Ensuite vous recevez des lettres d'autres détenus vous révélant un autre aspect de l'homme, combien vicieux il était dans le pénitencier et comment il s'est fait poignarder, et comment il se fait qu'ils n'ont pas obtenu la libération conditionnelle, même s'ils ont des condamnations moins graves que la sienne. Bien sûr, ils se servent de cela.

M. Outerbridge: Encore une fois, je ne connais pas la validité des allégations des détenus. Tout ce que je sais c'est que ce genre d'allégation n'était pas mentionnée dans le rapport que nous avons eu. Je ne peux pas dire si c'est vrai ou non.

M. Reynolds: Très bien, je vais laisser cela de côté.

J'ai simplement une autre ligne de questions. Combien confidentielles sont les lettres que les députés envoient à la Commission des libérations conditionnelles?

M. Outerbridge: Dans quel sens?

[Text]

Mr. Reynolds: If a member of parliament writes a letter to the Parole Board making his own views known with regard to an inmate or the fact that maybe he can get a job for him in his riding, et cetera, are these letters considered confidential by your staff or would they . . .

Mr. Outerbridge: It depends on confidential for whom. I am sorry, I am not trying to dodge the question.

Mr. Reynolds: Would they be given to radio shows?

Mr. Outerbridge: No.

Mr. Reynolds: Because I had a case of a man I tried to help . . .

Mr. Nielsen: Who would they be given to, anyway? Who would see them?

Mr. Outerbridge: Only persons who were immediately involved in the case.

Mr. Reynolds: I have a case, and I will not use the name because the man is back in the institution. He should be getting out soon. It was at a time when I was asking questions in the House about releases and paroles, and I was probably getting on your back and your staff's back a little bit but I was trying to get the background on temporary absence leaves. I had these big computer sheets that had been given to me by one of the police departments in Vancouver.

At that time I had been working for at least a year with an individual who was in the minimum security penitentiary. He was in for rape. He was not classified as a dangerous sexual offender. He was turned down by the Parole Board when he had about nine full months to go before he got mandatory. I had a long talk with him after he was turned down and said, «For God's sake, do not do anything stupid, because you know you have only nine months to go.» He visited me in my office at least six or seven times, and so did his parents. We had arranged to get him a job and everything else. He seemed to me to be a man who was reformed. But I could be wrong, and obviously when he escaped it helped prove me wrong. He did a walk out of the place the next day after he was turned down.

Amazingly enough, the following week one of our radio hot-line shows, a man who is not always friendly towards me anyway, happened to read my letters to the Parole Board over the air. He said, «Here is a man who is asking questions in the House of Commons about temporary absence leaves but look who he is helping, a dangerous sexual offender.» He blew it out of line. He used the man's name, which I thought was really unfortunate, and blew the story up, saying he was a dangerous sexual offender, which he was not.

I usually take radio shows or newspaper reports as just part of my job—if they criticize, they criticize—and I did not do anything about it at the time, but I thought some day you would be before us and I would ask you how this report could get out. This guy had the whole file. Obviously somebody in

[Interpretation]

M. Reynolds: Si un député écrit à la Commission des libérations conditionnelles en lui faisant part de ses opinions au sujet d'un détenu ou du fait qu'il peut peut-être lui obtenir un emploi dans sa circonscription, et aussi de suite, ces lettres sont-elles considérées confidentielles par votre personnel ou seraient-elles . . .

M. Outerbridge: Confidentielles, cela dépend pour qui. Je regrette, je n'essaie pas d'éviter la question.

M. Reynolds: Seraient-elles transmises à une émission radiophonique?

M. Outerbridge: Non.

M. Reynolds: Parce qu'il y a un cas d'un homme que j'ai essayé d'aider . . .

M. Nielsen: A qui seraient-elles remises, de toute façon? Qui les verrait?

M. Outerbridge: Seule les personnes impliquées directement dans le cas.

M. Reynolds: J'ai un cas et je ne nommerai pas qui parce qu'il est de nouveau en prison. Il devrait sortir bientôt. C'était lorsque je posais des questions en Chambre au sujet des remises de peine et des libérations conditionnelles, et je vous tombais probablement sur le dos ainsi qu'à votre personnel, mais j'essayais d'en savoir plus sur les congés temporaires. J'avais ces grandes feuilles mécanographiées qui m'avaient été remises par un détachement de police de Vancouver.

A ce moment-là cela faisait un an que je travaillais avec un individu qui était dans un pénitencier à sécurité minimum. Il avait été condamné pour viol. Il n'était pas classifié comme un délinquant sexuel dangereux. Il vit sa demande refusée par la Commission des libérations conditionnelles neuf mois avant d'obtenir sa libération sous surveillance obligatoire. J'ai longuement parlé avec lui après le refus et je lui ai dit: «Pour l'amour de Dieu, ne commets pas de bêtise, parce que tu n'as que neuf mois à purger.» Il était venu à mon bureau au moins six ou sept fois, ainsi que ses parents. Nous nous étions organisés pour lui trouver un emploi et tout le reste. Et il me semblait être réformé, et évidemment, lorsqu'il s'est évadé, ce fut la preuve que je m'étais trompé. Il s'est évadé le lendemain du refus.

A mon grand étonnement, la semaine suivante lors d'une de nos émissions de radio à ligne ouverte, quelqu'un qui ne me porte pas toujours dans son cœur, a lu sur les ondes la lettre que j'avais envoyée à la Commission des libérations conditionnelles. Il a dit: «Voilà un homme qui pose des questions à la Chambre des communes sur les congés temporaires mais regardez qui il aide, un délinquant sexuel dangereux.» Il a gonflé l'affaire exagérément. Il a mentionné le nom de l'individu, ce qui, je crois, était réellement malheureux, et il a exagéré l'histoire, en disant que c'était un délinquant sexuel dangereux, ce qui était faux.

Habituellement je considère que les émissions radiophoniques et les articles de journaux font partie de mon travail . . . S'ils critiquent, ils critiquent . . . et sur le moment je n'ai rien fait, mais j'ai pensé qu'un jour vous comparâtriez devant nous et que je vous demanderais comment ce rapport a pu sortir. Ce

[Texte]

the office, maybe, was a little upset because we were attacking in the House, and decided this might be a way to get back at us. But I would think in any government office reports should be more confidential, when it comes to individuals. I do not mind at all being attacked on policies in that area, but I think it is very unfortunate. I do not even like using somebody like Jensen's name, because he has a family and everything. It is a fairly recent case.

Mr. Outerbridge: Mr. Reynolds, I am sorry that happened. I have no way of knowing why and I would be just as firmly against that kind of thing happening as you.

Mr. Reynolds: I think it must have happened from your Vancouver office because it was certainly on a radio show there.

Mr. Outerbridge: If you would be prepared to give me the name of the person I would be glad to call for the file and see whether there is any way I can ascertain it, because that kind of thing's happening just would not . . .

Mr. Reynolds: I think just the fact that we are bringing it up today will maybe tighten up the situation, and that is all I am concerned about. I think people in your office should realize that when we ask questions we are really doing it for what we think is the betterment of society and not to attack you as an individual. As politicians we get attacked every day here and we have to learn to live with that, and any public servant should learn to live with it too and respect the fact that it is a democracy and a member of Parliament has a right to criticize and ask questions. That is why we are paid and that is why you people are . . .

Mr. Outerbridge: Our regulations regarding confidentiality are unequivocal, and the fact that that letter was shared is absolutely a breach of that. So I do apologize.

Mr. Reynolds: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Reynolds.

Before going on to Mr. Leggatt, I wonder whether this would be a good time to introduce the motion that we have been giving some attention to. Is that acceptable? Then perhaps someone is prepared to make a motion.

• 1605

Mr. Reynolds: I move that Members of the Subcommittee on the Penitentiary System in Canada be authorized to travel outside of Canada, namely through the United States of America, from April 1 to 9 inclusive, for the purpose of visiting correctional institutions and that they be accompanied by necessary supporting and advisory staff.

Motion agreed to.

The Chairman: We can present that to the Justice Committee when they meet tomorrow.

I think that Dr. Halliday might like to move this other motion concerning Dr. Boyd, whom we heard yesterday and

[Interprétation]

type avait tout le dossier. Il est évident que quelqu'un du bureau était peut-être un peu inquiet parce que nous attaquions en Chambre, et il a décidé de nous retourner la balle. Mais je pensais que tout rapport d'un bureau gouvernemental devrait être plus confidentiel, lorsqu'il s'agit de personnes. Cela ne me fait rien d'être attaqué sur des questions de politique, mais je pense que c'est très malheureux. Je n'aime même pas utiliser le nom de quelqu'un comme Janson, parce qu'il a une famille et ainsi de suite. C'est un cas très récent.

M. Outerbridge: Monsieur Reynolds, je regrette que cela se soit produit. Je ne sais pas comment cela s'est produit et je serais tout aussi fermement contre cela que vous l'êtes.

M. Reynolds: Je crois que cela a dû se produire dans votre bureau de Vancouver parce que c'est passé à une émission radiophonique de l'endroit.

M. Outerbridge: Si vous pouvez me donner le nom de la personne, je serai heureux de demander le dossier et de voir si je puis m'assurer parce que lorsque ce genre de choses se produisent ce n'est pas . . .

M. Reynolds: Je pense que le fait d'en avoir parlé aujourd'hui va resserrer la situation, et c'est tout ce qui me préoccupe. Je crois que les employés de votre bureau devraient comprendre que lorsque nous posons des questions nous faisons ce que nous croyons être pour le bien de la société et ne visons pas à vous attaquer en tant que personne. En tant que politiciens nous sommes attaqués tous les jours et nous devons apprendre à rire avec cela, et tout fonctionnaire devrait apprendre à s'en accommoder également et à respecter le fait que c'est une démocratie et qu'un député a le droit de critiquer et de poser des questions. C'est pourquoi nous sommes payés et c'est pourquoi vous êtes payés.

M. Outerbridge: Nos règlements au sujet du caractère confidentiel sont sans équivoque, et le fait que cette lettre ait été communiquée est tout à fait contre ces règlements. Donc, je vous fais des excuses.

M. Reynolds: Merci.

Le président: Merci, monsieur Reynolds.

Avant de passer à M. Leggatt, je me demande si c'est le moment de présenter la motion que nous devons étudier. Vous êtes d'accord? Dans ce cas, j'attends qu'on me présente une motion.

M. Reynolds: Je propose que les députés du sous-comité sur le système pénitentiaire au Canada soit autorisé à voyager à l'étranger, c'est-à-dire aux États-Unis du 1^{er} au 9 avril inclusivement pour y visiter les institutions correctionnelles; je propose que soit également autorisé le déplacement du personnel de soutien et du personnel consultatif nécessaire.

La motion est adoptée.

Le président: Nous pouvons présenter cette motion au Comité de la justice lorsqu'il se réunira demain.

Quant à la motion relative au Dr. Boyd dont nous avons entendu parler hier et que nous désirons entendre témoigner au

[Text]

whom it is our desire to use as a supporting witness with particular reference to Fort Steilacoom.

Dr. Halliday: I move that the Committee retain the services of Dr. B. A. Boyd through the Ontario Ministry of Health as special adviser to the subcommittee during its inquiry into the Canadian Penitentiary system and that reasonable travelling and living expenses be paid in accordance with the scale approved by Mr. Speaker.

The Chairman: Although this motion is in broader terms, it is aimed only at achieving a narrower purpose.

Motion agreed to.

The Chairman: Then Mr. Leggatt is next.

Mr. Leggatt: Thank you, Mr. Chairman. Some of the comments I have may touch on the case that Mr. Reynolds was talking about. One of the concerns I think many of us have is that the consultative process of the board is not broad enough. In other words, the information you are getting is from various sources, but have the people who know this particular inmate been adequately consulted?

The reason I raise that first of all is that Mr. Reynolds raised it in the Janson case. He had information from inmates which would have been contrary to the information that you received. So my first question is, is there any attempt by the board to seek information from fellow convicts about candidates for parole?

Mr. Outerbridge: As a rule, no. We do not seek that information. From time to time information comes unrequested on the basis of informing. Sometimes information may come through a correctional officer that has been passed on by an inmate. But no, in terms of any formal overture to inmate groups.

Mr. Leggatt: There is no regular machinery, mechanism under which, for example, an inmate committee could make its own suggestions with regard to parole. I can appreciate the problems inside the institution, that suddenly you will find inmates rewarding and punishing their neighbours on a parole basis. So I am not so sure I am satisfied there should be a mechanism, but if there was at least some kind of informal way of finding out . . . I have not been satisfied—and Janson is not the only case. Admittedly the failures are rare but every time there is one it sets the whole system back. I am wondering if there is not some way that we can get information from fellow inmates.

Now having said that, I want to go on to the next question, which is the conflict that we have found in maximum security between classification and custody. And given the knowledge of the conflict in maximum security, quite often there is a level of antagonism in those institutions between the two groups that is substantial. Do you consult both classification and custody with regard to parole considerations?

Mr. Outerbridge: Yes, we do.

[Interpretation]

sujet de Fort Steilacoom, le Dr Halliday pourrait peut-être présenter cette motion.

M. Halliday: Je propose que le Comité s'assure les services du Dr B. A. Boyd par l'entremise du ministère ontarien de la Santé à titre de conseiller spécial du sous-comité pendant son enquête sur le système pénitentiaire canadien et que ses frais de déplacement et son entretien soient assurés conformément à l'échelle approuvée par M. l'Orateur.

Le président: Cette motion est peut-être rédigée en des termes plus vagues, mais elle n'en restreint pas moins les objectifs.

La motion est adoptée.

Le président: C'est à M. Leggatt.

M. Leggatt: Merci, monsieur le président. Je reviens à ce que M. Reynolds disait. Plusieurs d'entre nous s'inquiètent de la faible portée du processus de consultation de la Commission. Autrement dit, vous recueillez des informations de diverses sources mais je me demande si les gens qui connaissent personnellement ce détenu ont été suffisamment consultés?

C'est une question que M. Reynolds a posée au sujet de l'affaire Janson. Il semble que les informations qui lui avaient été communiquées par les détenus étaient différentes de celles que vous possédiez. Et je vous pose une question: dans le cas des candidats à la libération conditionnelle, la Commission essaie-t-elle de recueillir des informations auprès des autres détenus?

M. Outerbridge: En règle générale, non. Nous ne cherchons pas à obtenir ces informations. Il arrive que ces informations nous parviennent sans que nous les ayons demandées. Il arrive également qu'un officier correctionnel nous communique des renseignements qu'il tient d'un détenu. Mais officiellement, non, nous ne prenons pas contact avec les détenus.

M. Leggatt: Il ne serait pas possible par exemple de demander à un comité de faire des suggestions? Je sais bien que cela risquerait de poser des problèmes à l'intérieur de l'institution si les détenus se trouvaient en mesure de récompenser et de punir leurs confrères au moment de la mise en liberté conditionnelles. Je ne sais pas s'il serait souhaitable de mettre sur pied un mécanisme proprement dit, mais s'il existait une façon non officielle de découvrir . . . Je ne suis vraiment pas convaincu—et l'affaire Janson n'est pas la seule. Bien sûr, les échecs sont rares mais chaque fois que cela se produit, tout le système en souffre. N'y aurait-il pas moyen de recueillir des renseignements auprès des autres détenus?

Ceci étant dit, je passe à la question suivante qui a trait au conflit que nous avons découvert dans les institutions à sécurité maximum entre les gardiens et le personnel de classification. Il n'est pas rare dans ce genre d'institutions de trouver un antagonisme certain entre ces deux groupes. Lorsque vous étudiez un cas de mise en liberté conditionnelle, consultez-vous à la fois le personnel de classification et les gardiens?

M. Outerbridge: Oui.

[Texte]

Mr. Leggatt: And in terms of custody, who would you be consulting, the Director of Security or officers who may be working on the same range as the particular inmate?

Mr. Outerbridge: No, it goes to the officers who are working on the range but it is sent through their superiors and then it is co-ordinated by the classification officer into a section of the final report that we get. But there are two separate indicators, one from classification and the other from institutional instructors and correctional officers.

Mr. Leggatt: Do you have to have, in terms of your own guidelines, a positive report from both groups, classification and custody, before parole is granted?

Mr. Outerbridge: No, not necessarily. We use the reports, either positive or negative, as guidelines but there are times when we will release a person who has not been recommended by both institutional staff and custody and other occasions when we will not release somebody who has been recommended by them. Again, this is part of the data that we receive, which is very extensive. And we receive not only institutional reports, as I have said—any other psychological or psychiatric reports that may come in from the institution—but we have an intensive community investigation that is done, plus all of the background information that we had at the time of conviction: pre-sentence report, any comments from the court, previous paroles, previous files.

Again, the data that we get from institution and classification are seen as one of the factors, but not necessarily the deciding one. I think one of the problems, particularly with inmates who have spent a long time in prison, is that prison staff can sometimes get very close to them and begin to feel that the crucial determinant of their future behaviour is what they are doing in an institution. Very often that is the most inappropriate place to assess what a man is going to be like on the street. Part of the problem we have in attempting to get all the information available is to try to give it a weight that can give us some indication as to whether he will be a danger on the street—which is our major concern.

Mr. Leggatt: Do you have criteria that are set down in terms of the decision that you are going to make in parole, or is it a straight subjective question? I can appreciate that it is an extremely difficult area. Is the Board generally operating on subjective judgment, given whatever information you have? Or does there have to be certain specific criteria that you set forth and say, he meets now these criteria; having met those criteria we are going to make a judgment?

Mr. Outerbridge: At present there are three over-all criteria, namely those found in the Parole Act—which are wide enough to drive a truck through, and they are really not that much help. Beyond that, we get into the situation of drawing reports and recommendations from other persons. But essentially, when you come right down to it, what the alchemy is by which you come to the decision of yes or no is a subjective judgment, sure. It is a value judgment made by the board members.

[Interprétation]

M. Leggatt: Et dans le cas des gardiens, qui consultez-vous, le directeur de la sécurité ou bien les officiers qui travaillent dans le bloc du détenu en cause?

M. Outerbridge: Non, les demandes de renseignements parviennent aux officiers qui travaillent dans le bloc, mais elles sont envoyées par leur supérieur puis coordonnées par l'officier de classification et font partie du rapport définitif qui nous parvient. En fait, il y a deux séries d'indicateurs, l'une qui nous parvient des officiers de classification, l'autre des instructeurs et des officiers de correction.

M. Leggatt: Avant d'accorder une mise en liberté conditionnelle, exigez-vous un rapport positif dans deux groupes, celui de classification et celui des gardiens?

M. Outerbridge: Non, pas forcément. Ces rapports nous sont utiles, qu'ils soient positifs ou négatifs, ils nous servent à prendre une décision mais il arrive que nous accordions la libération à un détenu qui n'a pas été recommandé par les deux groupes de personnel, il arrive également que nous refusions de libérer un individu qui a été recommandé par ces deux groupes. Je le répète, ces données font partie du dossier considérable que nous constituons. Il comprend non seulement des rapports de l'institution, comme je l'ai dit, ainsi que des rapports psychologiques ou psychiatriques préparés à l'institution, mais également les résultats d'une enquête intensive au sein de la communauté ainsi que tous les renseignements que nous possédons depuis l'accusation du détenu: le rapport qui a précédé la sentence, les observations du tribunal, les rapports d'anciennes mises en liberté sur parole, les anciens dossiers.

Bien sûr, les données qui nous proviennent de l'institution et des officiers de classification constituent un facteur, mais pas forcément le facteur principal. C'est un problème, surtout avec les détenus qui ont passé un très long temps en prison, le personnel finit par les connaître très bien et par penser que leur comportement à l'intérieur de l'institution est un facteur déterminant de leur comportement futur. Or, c'est très souvent l'endroit le plus mal choisi pour évaluer ce que sera le comportement d'un homme à l'intérieur. A partir de la masse de renseignements que nous possédons, nous devons essayer de déterminer si l'individu en question risque d'être un danger dans la rue; c'est notre principale préoccupation.

M. Leggatt: Y a-t-il des critères qui vous servent à parvenir à une décision ou bien s'agit-il d'une décision purement subjective? Je sais que c'est un exercice particulièrement difficile. La Commission se fonde-t-elle d'ordinaire sur une opinion subjective et non sur les renseignements qu'elle possède? Au contraire, y a-t-il des critères précis qui vous permettent de dire: tel individu satisfait ces critères et nous allons prendre une décision à partir de là?

M. Outerbridge: Pour l'instant, nous avons trois critères généraux qui sont mentionnés dans la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et qui sont suffisamment vastes pour passer un corps d'armée, c'est-à-dire pas tellement utiles. Abstraction faite de cela, nous sommes obligés de demander des rapports et des recommandations à des tiers. Mais bien sûr, au fond, cette décision des membres de la Commission est

[Text]

If I may add one other point: one of the reasons why three, five, seven members are required to release the more serious offenders is that we want to try to mix the prejudices of various board members and, hopefully, come up with a decision that will be more mature because it is more broadly based.

Mr. Leggatt: You have no jurisdiction on TA's, do you? That is strictly a matter for the institution?

Mr. Outerbridge: At present we do not, although in TA's for lifers we are asked to recommend one way or the other as to whether TA's should start; in the case of those who have been denied parole, we are asked to give an opinion as to whether TA's should be continued. But no, at the present time that is a penitentiary responsibility.

Mr. Leggatt: In terms of your subjective judgment, one of the criticisms the Board continually gets is that people compare cases here, there and everywhere and they say now here is x, he got a parole, here is y, he did not get a parole. Would not your procedure be improved if it were more formalized, to the extent that your could provide reasons to the applicant for his denial, or reasons for approval?

Mr. Outerbridge: Mr. Leggatt, we do provide reasons for a denial or a granting at the time of the hearing. Very simply, when an inmate comes to the hearing, after the board members have read the files, studied all the data available, the inmate comes in and spends between 30 and 40 minutes in the hearing room with two board members. At the end of the interview he is asked to step outside. If the board members have the authority to make that decision they will say aye or nay, or whatever combination of them are necessary—a day parole or a deferral, or whatever have you—bring the inmate back in and they will say: You have a parole, or You do not have a parole, and these are the reasons. We are now not in the position, as yet, of providing those reasons in writing, but they are given to him verbally and he can gain access to them in the file, if he wishes, at a later time. If it is a case that requires more than two votes, the reasons are given in writing to him as to why he was denied.

Mr. Leggatt: Are the reasons given in writing based upon the evidence that was presented to the Board in any particular case?

Mr. Outerbridge: Yes, it is all based on . . .

Mr. Leggatt: And is the inmate who is having his parole hearing made aware of the evidence that he is facing in terms of his parole?

• 1615

Mr. Outerbridge: In advance he is not, and he has no entitlement to that information. But if he is denied, the reasons for that denial are laid out to him as specifically as it is possible to do, unless there is on file some information that requires to be kept confidential.

[Interpretation]

certainement une décision subjective; c'est un jugement de la valeur de leur part.

J'ajouterais qu'une des raisons pour lesquelles on demande à trois, cinq, sept personnes d'approuver la mise en liberté des délinquants les plus sérieux, c'est que nous voulons essayer en mettant en présence les préjugés de plusieurs personnes de parvenir à une décision qui sera d'autant plus justifiée qu'elle aura été prise par un plus grand nombre de personnes.

M. Leggatt: Vous ne vous occupez pas des absences temporaires, cela regarde seulement l'institution?

M. Outerbridge: Pour l'instant, nous ne nous en occupons pas bien que dans le cas des absences temporaires des condamnés à vie, on nous demande parfois de donner notre opinion; on nous demande également s'il faut continuer à accorder des absences temporaires aux détenus dont nous avons refusé la mise en liberté conditionnelle. Mais pour l'instant, cela relève effectivement des autorités pénitentiaires.

M. Leggatt: A propos de cette opinion subjective qu'on vous demande de formuler, on reproche souvent à la Commission les comparaisons qui se font un peu partout: X a été mis en liberté conditionnelle alors que Y ne l'a pas obtenue. Les choses n'iraient-elles pas mieux si la procédure que vous suivez était plus rigide et vous permettait de donner les raisons de votre décision, qu'il s'agisse d'un refus ou d'une approbation?

M. Outerbridge: Monsieur Leggatt, au moment de l'audience, nous donnons les raisons de notre refus. Lorsqu'un détenu vient à l'audience après que les membres de la Commission ont lu le dossier, et étudié toutes les données disponibles, le détenu vient passer 30 ou 40 minutes dans la salle d'audience avec deux membres de la Commission. A la fin de l'entrevue, on lui demande de sortir. Si les membres de la Commission ont le pouvoir de prendre cette décision, ils répondent par oui par non ou par un compromis, liberté de jour ou renvoi, etc., puis ils demandent au détenu de rentrer et lui annoncent la décision: vous êtes libéré sur parole ou bien votre libération a été refusée pour telle et telle raison. Pour l'instant, nous ne pouvons pas donner ces raisons par écrit mais elles sont expliquées oralement à chaque détenu qui peut les retrouver plus tard dans son dossier s'il le désire. Si c'est une décision qui exige plus de deux voix, les raisons du refus sont communiquées par écrit au détenu.

M. Leggatt: Et ces raisons communiquées par écrit sont-elles fondées sur les témoignages qui ont été présentés à la Commission?

M. Outerbridge: Oui, elles sont toujours fondées sur . . .

M. Leggatt: Et au moment de l'audience, le détenu peut-il prendre connaissance de son dossier?

M. Outerbridge: Pas d'avance, rien ne nous autorise à prendre connaissance de son dossier. Mais si on lui refuse la libération, les raisons de son refus lui sont expliquées aussi clairement que possible, à moins que le dossier ne contienne des renseignements qui doivent être tenus confidentiels.

[Texte]

Mr. Leggatt: Yes. What you have told me is that the inmate himself does not really have the opportunity of meeting the case against him when he is in front of the Parole Board.

Mr. Outerbridge: This is true.

Mr. Leggatt: And so certainly one of the fundamental principles of justice that most of us understand, and I will use a little Latin, *audi alteram partem*, is not available at a parole hearing. So you do not see it as a judicial process.

Mr. Outerbridge: It is an administrative process, but that is not to say that I do not agree entirely that there should be information available. Bill C-83 had in it, as you know, a series of procedural safeguards that would have gone a good deal down the way to provide what Americans call due process.

Mr. Leggatt: We may see that bill again some day; I am not sure. We keep being told it is coming back.

Mr. Nielsen: Are you suggesting that it should be . . .

Mr. Leggatt: I am suggesting that we can go some distance in regularizing the procedure so that justice may more often seem to be done in terms of the concept the prisoner has of the process, because I think, as we have travelled, we have found that is one area of great discontent within the prison system, the feeling by prisoners that they do not get a break in terms of their parole hearing. I see our witness shaking his head; I think he would probably agree. I am not saying that would necessarily cure the malaise in terms of a prisoner because his whole life revolves around that single question of parole, but it seems to me there are certainly some minimum steps we could be taking in terms of your process, and one of them would be written reasons for the refusal of parole. And those reasons should be based upon the evidence that was presented to you that satisfied you that this man was a danger to the public, or whatever reason, and should not be granted a parole. That, being the case, I do not think we are going too far by allowing that man to say why he is not a danger. And you can reject his evidence, you can still rely upon the evidence that you have, but it seems to me it is very fundamental to our process.

Mr. Nielsen: If he accepts it, it is a guide to him as to what he has to change,

Mr. Leggatt: Yes, as to what he can do in terms of why he is not available, for parole. He would then be given an indication through your written reasons why he has failed his parole and maybe he can smarten himself up, as a result.

Mr. Outerbridge: Mr. Leggatt, I could not agree with you more. As I explained in my introductory remarks, we have moved away beyond what the law requires now and would have gone farther, had the manpower allowed it, because I agree entirely. Well, not entirely; I am not sure . . .

Mr. Leggatt: You are not sure you want all those lawyers in front of your board either.

Mr. Outerbridge: Pardon me?

[Interprétation]

M. Leggatt: Oui. Vous m'avez dit que le détenu lui-même ne peut pas vraiment défendre sa cause devant la Commission des libérations conditionnelles.

M. Outerbridge: C'est exact.

M. Leggatt: Par conséquent, au moment d'une audience de mise en libération conditionnelle, l'un des principes de justice fondamentaux, l'un des principes que la plupart d'entre nous comprenons, le principe, je le dis en latin, *audi alteram partem* lui est refusé. Ce n'est donc pas à votre sens, un processus juridique.

M. Outerbridge: C'est un processus administratif mais je n'en pense pas moins, comme vous, que ces renseignements doivent être communiqués au détenu. Le Bill C-83 contenait, comme vous le savez, une série de sauvegardes de procédure qui nous aurait beaucoup rapproché de ce que les Américains appellent le processus normal.

M. Leggatt: Nous reverrons peut-être ce bill, je n'en sais rien. On ne cesse de nous dire qu'il sera présenté une nouvelle fois.

M. Nielsen: Vous voulez dire qu'il devrait l'être . . .

M. Leggatt: Je veux dire que nous pouvons faire beaucoup dans la voie d'une régularisation dans la procédure qui nous permettrait de faire justice plus souvent, du moins aux yeux du prisonnier; en effet, au cours de nos voyages, nous nous sommes aperçus que c'était là une des grandes causes de mécontentement, les prisonniers n'ont pas l'impression d'être traités équitablement au moment de leur audience de libération conditionnelle. Je vois notre témoin qui hoche la tête, il est probablement d'accord. Je ne veux pas dire que cela réglerait tous les problèmes du prisonnier dont la vie entière est axée sur cette possibilité de libération conditionnelle, mais je pense qu'il reste à prendre certaines mesures élémentaires et l'une d'entre elles serait de soumettre à chaque détenu et par écrit les raisons du refus. Ces raisons devraient être fondées sur les rapports que vous avez reçus et qui vous ont servi à décider qu'un tel représentant un danger pour le public. Dans ce cas, je ne pense pas que nous allions trop loin en permettant à ce même détenu de nous expliquer pourquoi il ne représente pas un danger pour le public, cela ne vous obligerait pas à accepter sa version, mais cela ne m'en semble pas moins fondamental.

M. Nielsen: Cela pourrait même lui servir, s'il le veut, à modifier sa conduite.

M. Leggatt: Oui, cela pourrait lui montrer ce qu'il doit faire pour que la décision soit reconsidérée. Si les raisons du refus lui étaient soumises par écrit, il saurait pourquoi il a échoué et il pourrait essayer de s'amender.

M. Outerbridge: Monsieur Leggatt, je suis entièrement d'accord avec vous. Comme je l'ai expliqué dans mes observations préliminaires, nous allons déjà bien au-delà des exigences de la loi et nous aurions été plus loin encore si la main-d'œuvre nous l'avait permis, car je suis entièrement d'accord. Pas vraiment entièrement, je ne sais pas . . .

M. Leggatt: Vous n'êtes pas certain de souhaiter la présence de tous ces avocats devant votre Commission.

M. Outerbridge: Excusez-moi?

[Text]

Mr. Leggatt: You may not be sure you want all those lawyers trotting up with a client.

Mr. Outerbridge: No, I have no problem.

Mr. Leggatt: That does not bother you.

Mr. Outerbridge: I have no problem with lawyers coming before us so long as the ground rules are laid out. The other thing is that if we look at the courts and the complaints about disparity of sentencing—as you know, this is very much a judicial process—it seems to me that whenever you get into a position where individuals in authority are making value judgements, as judges are in quantum of sentence, or the parole board, you are going to find allegations of unfairness, and how to reduce the inevitability of that to the place where it can be seen to be fair, without taking away the discretion, seems to me the problem we are trying to get at. We may differ in the details of it but certainly not in the principle.

Mr. Leggatt: I take it that it is also your view though that we should not load a jurisprudence on to the parole system, or is it your view that we should? In other words, you can talk about precedent, but I must say I happen to agree with Erik, that we are probably too soon in terms of the evolution of our system. But I would like your comment on that. We have a number of briefs asking for it.

Mr. Outerbridge: Usually there are a number of things that are conceived of as part of a procedural safeguard package, natural justice. Right?

Mr. Leggatt: Right.

Mr. Outerbridge: I would be pleased to see perhaps three quarters of those aspects built into our system and, given the manpower, I think we could crank up to that within a year and a half.

I am not sure that I would go along with the idea of an external review of the decisions of the board and a few other factors, but they represent a relatively small proportion of the total package.

Mr. Nielsen: What are your comments on Bora Laskin's view of the parole board?

Mr. Outerbridge: In principle, the Chief Justice's comments were absolutely correct because we do have more unfettered power than any trial court in the country at the present time. And I am not particularly comfortable with the amount of power that is there. I believe that we should, and this is consistent with the point that I was making before, I believe we should be building in more procedures.

• 1620

Mr. Leggatt: Are you telling us you object to an appeal procedure?

Mr. Outerbridge: I am saying that I agree there should be an appeal procedure, but I think it should be within the parole system itself. We now have and are using on an experimental basis—and again I am not sure what is happening to the

[Interpretation]

M. Leggatt: Vous n'êtes pas certain de souhaiter voir arriver toute une bande d'avocats avec leurs clients.

M. Outerbridge: Non, ce n'est pas un problème.

M. Leggatt: Cela ne vous ennuie pas.

M. Outerbridge: A la condition que les règles soient clairement établies, je n'ai rien contre la présence des avocats. D'autre part, vous avez parlé de la disparité des sentences—comme vous le savez, c'est un processus quasi-judiciaire—mais j'ai l'impression que chaque fois que l'on demande à des individus de faire des jugements de valeur dans l'exercice de leur pouvoir, c'est le cas des juges dans la plupart des sentences, ou de la Commission des libérations conditionnelles, il y aura toujours des gens pour crier à l'injustice et c'est précisément la solution que nous essayons de trouver, une façon de réduire les cas d'injustices sans pour autant porter atteinte au pouvoir de discrétion. Nous ne sommes peut-être pas d'accord sur les détails mais pour le principe il n'y a pas de problème.

M. Leggatt: Vous pensez également que le système des libérations conditionnelles ne doit pas s'encombrer d'une jurisprudence ou bien êtes-vous d'avis contraire? Autrement dit, vous pouvez parler de précédent, mais il se trouve que je suis d'accord avec Erik, nous en parlons peut-être trop tôt dans l'évolution du système. Mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Plusieurs mémoires nous ont demandé de le faire.

M. Outerbridge: D'ordinaire, plusieurs éléments constituent l'ensemble des sauvegardes de procédure, la justice naturelle, n'est-ce pas?

M. Leggatt: Exact.

M. Outerbridge: J'aimerais que les trois quarts de ces éléments fassent partie de notre système et, à la condition d'avoir le personnel nécessaire, cela pourrait s'établir d'ici un an et demi.

Par contre, je ne sais pas si je suis d'accord avec l'idée d'une révision des décisions de la Commission par l'extérieur ni avec l'idée de prendre en considération certains autres facteurs qui représentent d'ailleurs une proportion assez faible de l'ensemble.

M. Nielsen: Que pensez-vous de l'opinion formulée par Bora Laskin à propos de la Commission?

M. Outerbridge: Dans le principe les observations du juge en chef étaient absolument exactes, car nous détenons effectivement pour l'instant un pouvoir beaucoup plus considérable que n'importe quel autre tribunal. Cet état de choses ne me satisfait d'ailleurs pas tellement. Je crois et cela est conforme à ce que je disais tout à l'heure, que nous devons mettre en place des procédures plus rigides.

M. Leggatt: Voulez-vous dire que vous êtes contre une procédure d'appel?

M. Outerbridge: Je veux dire que je reconnais la nécessité d'une procédure d'appel, mais qu'elle ne doit pas dépasser les limites du système de libération conditionnelle proprement dit. A titre expérimental,—et je le répète, je ne sais pas ce qui se

[Texte]

legislation—one of the things we are doing now is providing an internal review for federal offenders who have been denied a parole. If they put forward information to me, there is a panel of three board members in Ottawa who have not previously sat on the case who will review the case and the nature of it and have the authority to reverse, confirm or send the case back to the region to be decided upon, and from my point of view that is an appeal procedure.

Mr. Nielsen: Why not alter it?

Mr. Outerbridge: I am sorry, alter what?

Mr. Nielsen: Alter this decision below.

Mr. Outerbridge: They can if the number of votes required to release the man are less than the number of members on the committee. In other words, we do not think a committee of three should be able to reverse a decision made by five members, but they are in the position of being able to alter a two-vote case by three members or a three-vote case by three members.

Mr. Leggatt: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Leggatt. Monsieur Pinard.

M. Pinard: Monsieur le président, au cours de notre voyage j'ai personnellement rencontré plusieurs Indiens, autant des détenus que des Indiens du grand public, qui représentaient leurs intérêts. Les représentations qui m'ont été faites à différents endroits et en particulier, à Moncton prouvent qu'il y a peut-être un certain manque de compréhension entre les Indiens d'une part, et les différents paliers du système pénitentiaire ou même des "libérations conditionnelles" d'autre part. Une meilleure communication et une meilleure compréhension seraient peut-être souhaitables. Je sais personnellement qu'il existe un excellent commissaire aux libérations conditionnelles qui demeure à Chilliwack et qui est très apprécié. Mais je me demande si une représentation plus forte d'Indiens à la Commission nationale des libérations conditionnelles pour les cas qui concernent spécifiquement les détenus Indiens ne faciliterait pas l'existence de meilleures communications et d'une plus grande compréhension pour les cas concernés. Qu'est-ce que vous en pensez?

Mr. Outerbridge: I hope you will not mind if I reply in English, Mr. Pinard. I can see a good deal of merit in the idea of increasing the representation of native peoples on the board. I am not sure, however, whether we would gain that much through having native board members necessarily dealing directly with native offenders. It seems to me that the value of other additions to the board of native Canadians, would be the effect that they can have on sensitizing the whole board to issues that are germane to native peoples. This to me would be the major value of having members. As you know, the board is now comprised of a wide range of people from a wide range of backgrounds, and from my point of view the addition of another native member would be very, very helpful. As you probably know, we have a gentleman on the board who speaks Cree, who has lived for many, many years in northern Alberta in Lac la Biche and is extremely well known to native peoples and native groups in that area. Again, I guess my question is

[Interprétation]

produit dans la législation—nous essayons d'offrir aux délinquants fédéraux une révision interne de leurs cas lorsqu'on leur a refusé la mise en liberté. Ils peuvent me communiquer des renseignements nouveaux et trois membres de la commission d'Ottawa qui n'ont pas siégé lors de la première étude du cas révisent les données et ont le pouvoir de renverser la décision, de la confirmer ou de la renvoyer dans la région pour une nouvelle considération; à mon sens, cela constitue une procédure d'appel.

M. Nielsen: Pourquoi ne pas la modifier?

M. Outerbridge: Excusez-moi, modifier quoi?

M. Nielsen: Modifier cette décision à un niveau inférieur.

M. Outerbridge: Cela est possible si le nombre de voix nécessaire pour relâcher un homme est inférieur au nombre des membres du comité. Autrement dit, nous ne pensons pas qu'un comité de trois personnes doit être autorisé à renverser une décision prise par cinq personnes, mais nous pensons qu'il doit pouvoir modifier une décision prise par deux voix sur trois membres ou par trois voix sur trois membres.

M. Leggatt: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Leggatt. Mr. Pinard.

Mr. Pinard: Mr. Chairman, during our visit I have met with several Indians, prisoners or members of the public representing their interests. According to the representations I heard in several places and in particular in Moncton, there seems to be a certain misunderstanding between the Indians on the one hand and the different levels of the penitentiary system or even the parole system on the other hand. It seems that we need better communication and better understanding in this field. I know that there is in Chilliwack an excellent parole commissioner whose work is to be commended. But to improve communications and understanding in the case of Indian prisoners, I wonder whether we should not ensure a larger Indian representation within the National Parole Board. What would you say?

M. Outerbridge: Monsieur Pinard, j'espère que vous ne m'en voudrez pas de répondre en anglais. C'est une excellente idée d'augmenter le nombre des Indiens qui siègent à la commission. Pourtant, je ne sais pas s'il serait tellement avantageux de demander aux membres indiens de la commission de traiter systématiquement le cas des délinquants indiens. J'ai l'impression qu'en faisant siéger un plus grand nombre d'Indiens au sein de la Commission, ceci pourrait sensibiliser l'ensemble de la commission aux problèmes particuliers des Indiens. Cela me semble constituer le principal avantage. Comme vous le savez, la commission est composée actuellement d'individus de toutes provenances et je pense que si les Indiens étaient plus nombreux, cela ne pourrait qu'améliorer les choses. Comme vous le savez probablement, nous avons à la commission un membre qui parle le Cri et qui a vécu pendant de très nombreuses années dans le nord de l'Alberta au Lac la Biche; il connaît très bien les Indiens et les groupes autochtones de cette région.

[Text]

whether or not necessarily having native people working with native people will result in that kind of sensitivity. Is that right? Or whether the advantages of having native members would be a more broadly-based one of educating everybody.

Mr. Pinard: Ne croyez-vous pas qu'en augmentant le nombre des commissaires d'origine indienne, cela n'aurait pas pour effet de faciliter de meilleures communications, une meilleure compréhension avec les détenus qui sont d'origine indienne? Êtes-vous d'accord avec cela?

Mr. Outerbridge: Yes, I would agree to this.

[Interpretation]

Mais je me demande si en demandant aux Indiens de traiter systématiquement le cas des détenus indiens on réussira à mieux sensibiliser l'ensemble de la commission, vous ne pensez pas? Ne voudrait-il pas mieux demander aux membres autochtones de la commission de jouer un rôle d'éducateurs parmi leurs collègues?

Mr. Pinard: But do you not agree that a larger number of Indian commissioners within the commission would facilitate better communication and better understanding of Indian convicts? Do you agree?

Mr. Outerbridge: Oui, je suis d'accord.

• 1625

Mr. Pinard: Maintenant, nous avons à analyser le système pénitentiaire actuel et à faire un rapport sur les améliorations à apporter à ce système-là. J'aimerais connaître votre point de vue, monsieur Outerbridge, comme président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, sur les améliorations à apporter à ce système-là? Moi, j'aimerais connaître votre point de vue en tant que président de la Commission des libérations conditionnelles, monsieur Outerbridge, sur les améliorations qui pourraient être apportées au système pénitentiaire et qui seraient de nature à faciliter le travail de la Commission des libérations conditionnelles et qui permettraient en même temps à cette Commission d'atteindre mieux son but. Est-ce que vous pouvez suggérer des améliorations particulières à apporter au système pénitentiaire qui faciliteraient, encore une fois, le travail de la Commission des libérations conditionnelles et qui la rendraient vraiment efficace en lui permettant d'atteindre mieux son but? C'est une question assez générale, mais...

Mr. Outerbridge: Yes, it is. From that point of view it is somewhat difficult to respond. I think the major one in my mind would be the provision of a reasonable set of procedural safeguards in the way that the Board goes about doing its work so that—I am sorry, I must use the word that you used, Mr. Leggatt,—not only is what we are doing reasonable but it is seen to be reasonable as well, to reduce this sense of injustice that I think inevitably comes. I think that is one of the major concerns. At the present time I think the hearings that the Board is undertaking in the institution are perceived by many as being relatively fair.

There is some confusion, it seems to me, in the administration of the temporary absence program on the one hand and the day parole program on the other. It would seem to me that some co-ordination of the administration of these two programs to facilitate a sort of process of gradual release from an institution, co-ordinated under one administrative body, would be of some advantage as well. As you remember, in the old C-83 there was the intent that this would take place so that Parole Board Canada would become responsible for all unescorted releases from institutions. It seems to me that that could result in a greater degree of co-ordination of release programs.

Mr. Pinard: Our task is now to analyse the penitentiary system as it now is and we must make a report on the improvements to be made. As President of the National Parole Board, Mr. Outerbridge, what improvements would you recommend for the system? As Chairman of the Parole Board, Mr. Outerbridge, I would ask you what improvements should be made to penitentiary system in order to facilitate the work of the Parole Board, in order to allow this same board to reach its objectives. According to you, what can be done to facilitate the work of the Parole Board, to make its work more meaningful and more efficient? It is a general question, rather, but...

Mr. Outerbridge: Oui, effectivement. De ce point de vue-là, il est parfois difficile de répondre. A mon sens, la principale amélioration serait d'adopter une série de sauvegardes de procédure raisonnables qui permettent à la Commission d'accomplir—monsieur Leggatt, je reprends vos expressions—un travail qui non seulement soit raisonnable, mais qui en ait également l'apparence, ce qui réduirait ce sentiment d'injustice qui semble inévitable. C'est l'une de nos préoccupations principales. Pour l'instant, la plupart des gens jugent assez équitables les audiences de la Commission.

Il semble exister une certaine confusion entre l'administration du programme de l'absence temporaire et celle du programme de liberté du jour. Je pense qu'on devrait chercher à coordonner l'administration de ces deux programmes pour faciliter la mise en liberté progressive; pour ce faire, les deux programmes devraient relever du même organisme administratif ce qui en soi présente certains avantages. Vous vous souviendrez que l'ancien bill C-83 prévoyait ce genre de choses ce qui aurait permis à la Commission des libérations conditionnelles d'assumer la responsabilité de toutes les libérations non accompagnées des institutions. Cela pourrait servir à mieux coordonner les programmes de libération.

[Texte]

Beyond that, I am sorry, I am off the back of my head because I had not anticipated a general question like this. Those to me I think would be the two major ones. There may be others that would occur down in time, but . . .

Mr. Pinard: Merci. Maintenant, une chose me fappe et c'est l'attitude hostile du public vis-à-vis des agissements de la Commission des libérations conditionnelles. Pourtant, le public est bien prêt à accepter tous les bons moyens pour assurer la réadaptation des détenus. Moi, je me demande si la Commission des libérations conditionnelles ne devrait pas sensibiliser davantage le public à son travail, en dépit de la mauvaise publicité qui entoure parfois certains incidents qui se rattachent à un détenu qui est en libération conditionnelle. Remarquez que ce peuvent être des cas isolés. Je me demande si la Commission des libérations conditionnelles ne devrait pas sensibiliser davantage le public au rôle qu'elle doit jouer dans la réadaptation des détenus et également de faire la publicité nécessaire pour se faire mieux accepter du public. Que prévoyez-vous faire à ce sujet?

Mr. Outerbridge: Mr. Pinard, during the first two years of my period as Chairman I spent about 40 per cent of my time going around the country attempting to sensitize people, particularly to interpret the difference between parole and mandatory supervision, because it seemed to me that during the first two years of my tenure as Chairman I was battling constantly the allegations that people were on parole who had committed violent offences, when they were not. Of most of the serious offences that were attributed to parole, more than two thirds were committed by persons who had been released on mandatory supervision after having been released on mandatory supervision after having been denied parole.

As a matter of fact, with the Jansan situation to which Mr. Reynolds referred, two days after the man had been charged I spent 18 hours, I think, that day on talk shows and other things trying to do exactly what you are saying, because I feel that perhaps one of the times when you can have the greatest impact in terms of affecting public attitudes in the time of a very serious tragedy the way that was. Now, that is a dangerous kind of thing to do and I am certainly not looking for occasions to do it but I felt that this was a policy that warranted some reply on behalf of the Board.

• 1630

Yes, I do believe that the Parole Board has a responsibility in public education. As a matter of fact, my personal feeling is that it has a responsibility to be able to speak openly, as an independent board; independent in its decision-making from ministerial control; that it has a responsibility to speak out on areas on a broader base than those that have to do merely with parole.

Mr. Pinard: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Merci monsieur Pinard. Let me see who is next. Mr. Halliday is next.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. We are happy to have you here, Mr. Outerbridge because we have heard a lot

[Interprétation]

Au-delà, et je m'en excuse, mais je dois improviser car je ne m'attendais pas à une question si générale . . . à mon sens, ce sont les deux améliorations principales. Il y en a peut-être d'autres qui s'imposeront avec le temps, mais . . .

Mr. Pinard: Thank you. One thing strikes me as surprising, there seems to be some hostility in the public regarding the decisions of the Parole Board. Nevertheless, the same public is ready to accept any valid means of ensuring rehabilitation. I wonder whether the Parole Board could better inform the public of its work in spite of the adverse publicity sometimes given to incidents provoked by parolees, although such incidences are very few. The Board should explain to the public its role in the field of rehabilitation and advertise its activities in order to be better understood by the public. What do you intend to do in that field?

Mr. Outerbridge: Monsieur Pinard, durant mes deux premières années de présidence, j'ai consacré environ 40 p. 100 de mon temps à voyager dans tout le pays pour essayer de sensibiliser les gens, et pour leur expliquer la différence entre la libération conditionnelle et la surveillance obligatoire car, au cours de ces deux ans, j'ai eu sans cesse l'impression de me battre contre des gens qui prétendaient que les détenus libérés sur parole et qui s'étaient rendus coupables d'un crime violent quand ce n'était pas le cas. La plupart des délits graves qui étaient attribués à des libérés sur parole, plus des deux tiers, avaient été en fait commis par des détenus libérés avec surveillance obligatoire après qu'on leur eut refusé la libération conditionnelle.

En fait, dans le cas de Janson dont M. Reynolds a parlé, deux jours après la mise en accusation de cet individu, j'ai passé 18 heures, je pense, à parler de cette affaire à la radio et à la télévision, à faire précisément ce que vous me demandez de faire, car il me semble que c'est au moment d'une tragédie grave comme celle-là qu'on a le plus de chances de convaincre le public et de l'atteindre. Bien sûr, cela peut s'avérer dangereux, je ne recherche certainement pas les occasions de le faire mais dans ce cas précis, la Commission se devait de donner sa version des choses.

Oui, je pense que la Commission doit jouer un rôle d'éducation du public. En fait, personnellement j'estime qu'elle se doit de parler ouvertement, d'exprimer son opinion de Commission indépendante, indépendante du contrôle ministériel pour les décisions qu'elle prend, j'estime qu'elle doit également s'exprimer sur des questions qui vont au-delà de la simple libération conditionnelle.

Mr. Pinard: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Pinard. Voyons, qui vient ensuite. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Monsieur Outerbridge, nous sommes heureux de vous recevoir car nous avons

[Text]

about the Parole Board from various sources, particularly the inmates and the citizens, so we do have some questions. I have four areas I want to touch on if I could.

First, I am interested in continuing my original questions, about the appointments and the accountability of both yourself and the other, is it 18 or 19?

Mr. Outerbridge: Nineteen.

Mr. Halliday: Nineteen other members of your Board. I understand you are appointed by Governor in Council; are all the other 19 as well?

Mr. Outerbridge: Yes.

Mr. Halliday: What types of backgrounds do most of the 19 have? I see you have a Master's in social work and criminology; is that the general type of individual who is appointed or what other backgrounds do you see?

Mr. Outerbridge: We have a very broad base of backgrounds: Psychologists; criminologists; social workers; lawyers; persons with business background; members who have worked as administrators; directors of penitentiaries. Two of our members were police chiefs: one of West Vancouver and the other of Montreal, the urban community police there. Some have been teachers, some have worked in the field. We have three women on the Board. We have one native member, a native Canadian social worker, who was a parole officer before he came on. So we have a very, very broad background.

Mr. Halliday: Who would you and the other 19 be responsible for, in terms of answering for what happens or does not happen?

Mr. Outerbridge: Well, in answering for the decisions that we reach, we are answerable directly to the public and to Parliament, who ultimately are in the position to be able to change the regulations under which we operate.

Mr. Halliday: How often do you report to Parliament?

Mr. Outerbridge: Well, we do so through the Solicitor General. What I am saying is that in terms of our decision-making capacity, we are independent. I do not answer to the Minister nor ask the Solicitor General what we should do in case A or B.

Mr. Halliday: No, I appreciate that, but they . . .

Mr. Outerbridge: For funding and administratively we report through him to Parliament.

Mr. Halliday: I see. How often have you appeared before a Parliamentary committee?

Mr. Outerbridge: This is the first time I have appeared, other than at times when we are asking for money.

Mr. Halliday: How many instances have there been in your tenure as chairman, where members of the board have moved, either voluntarily or been asked, to the CPS?

[Interpretation]

beaucoup entendu parler de la Commission des Libérations conditionnelles par des détenus, par des citoyens en particulier et nous avons donc des questions à vous poser. Si vous le permettez, je vais aborder avec vous quatre sujets différents.

Pour commencer, je reviens à mes premières questions au sujet des nominations à la Commission et de la responsabilité des membres de la Commission, qui sont 18 ou 19, n'est-ce pas, et de la vôtre.

M. Outerbridge: Dix-neuf.

M. Halliday: Des 19 autres membres de votre Commission. Vous êtes nommé, n'est-ce pas, par le gouverneur en conseil; est-ce que c'est également le cas des 19 autres membres?

M. Outerbridge: Oui.

M. Halliday: Qui sont ces 19 personnes? Je vois que vous avez une maîtrise en sociologie et en criminologie; est-ce que les autres membres ont également des diplômes de ce genre?

M. Outerbridge: Nous avons des spécialistes dans tous les domaines: des psychologues, des criminologues, des travailleurs sociaux, des avocats, des hommes d'affaires, des anciens administrateurs, des directeurs de pénitenciers. Deux de nos membres ont été chefs de police, l'un à Vancouver-Ouest, l'autre à Montréal dans la police de la Communauté urbaine. Certains d'entre eux ont été professeurs, certains ont occupé des postes équivalents. Nous avons trois femmes à la Commission. Nous avons un Indien qui était auparavant travailleur social et qui a été officier de libération conditionnelle avant de se joindre à nous. Nous représentons une gamme très vaste de secteurs.

M. Halliday: Devant qui vous-même et vos 19 collègues êtes-vous responsables?

M. Outerbridge: Pour les décisions que nous prenons, nous sommes responsables directement devant le public et le Parlement qui peut, en dernier ressort, modifier les lois qui nous régissent.

M. Halliday: Faites-vous rapport au Parlement fréquemment?

M. Outerbridge: Nous faisons rapport par l'entremise du Solliciteur général. Mais pour les décisions que nous prenons, nous sommes indépendants. Nous ne sommes pas responsables devant le ministre et nous ne demandons pas au Solliciteur général de nous donner son avis dans tel et tel cas.

M. Halliday: Je comprends bien, mais ils . . .

M. Outerbridge: Pour les questions financières et administratives nous faisons rapport par son entremise au Parlement.

M. Halliday: Je vois. Combien de fois avez-vous comparu devant un comité parlementaire?

M. Outerbridge: C'est la première fois que je comparais, exception faite des occasions où nous demandons de l'argent.

M. Halliday: Depuis que vous êtes président, combien de fois des membres de la Commission sont-ils passés au Service canadien des pénitenciers soit volontairement, soit parce qu'on le leur avait demandé?

[Texte]

Mr. Outerbridge: Have been asked to move?

Mr. Halliday: Well, have moved, for one reason or another.

Mr. Outerbridge: From being members of the Parole Board to administrators in the CPS?

Mr. Halliday: To some office in the CPS, yes. Or any employee. How often does it happen that either members of the board or employees move to the CPS?

Mr. Outerbridge: In my tenure the process has always been the other way. We have three ex-directors of the CPS who are members of the board. There may be, as part of a career line, a number of our staff that have moved from our board to the penitentiary service and then back to the parole service. That is now part of a career line for young persons coming up. But there have been no board members who have moved from the board to become employees of the penitentiary service, ever, to my knowledge.

Mr. Halliday: Fine. I am interested in something about the performance of members of the Parole Board, in terms of how reliable their judgment turns out to be in any given case. This sort of technique is used in certain sophisticated examinations, where there is obviously room for subjective error—and you acknowledged this before that there is room for subjective involvement—and because of that it is pretty important to know how reliable, perhaps, is the term or valid is the decision that is being made by any one person on repeated occasions. I am wondering do you, as Chairman, have any mechanism set up whereby you monitor, for instance, the frequency of decisions made by every one of your officers in terms of how often parole is broken, let us say, by an inmate. What I am trying to get at is this. You are apt to have some people who are less skilled at making judgments than others. Do you know who those people are and do you in any way monitor them that you will know?

• 1635

Mr. Outerbridge: We have a system that is no different from that which applies to judges when they are appointed. Ultimately, if a person uses incredibly bad judgment, I suppose it would be possible for it to be recommended that they be removed from office. No, we do not have that kind of a mechanism to evaluate their subjective judgments. What we do, however, is to ensure that no one is granted a parole on the basis of one person's subjective judgment, the essentially subjective judgment. The more serious the offence for which the man is in, the more the balance of judgment of four or five members is employed and so to this extent there is an automatic built-in check.

Mr. Halliday: Do you feel that it is unreasonable to have an actual formal monitoring mechanism whereby you know what the frequency is of any given member of your Board being in on the decision making on those cases which break parole, where there is a problem?

Mr. Outerbridge: Yes, Dr. Halliday, I would. When the Board makes a decision to release somebody, they do it on the

[Interprétation]

M. Outerbridge: Ils sont passés?

M. Halliday: Oui, pour une raison ou pour une autre.

M. Outerbridge: Ils sont passés de la Commission à des postes d'administrateurs du Service canadien des pénitenciers?

M. Halliday: A un poste quelconque au Service canadien des pénitenciers, oui. Est-ce qu'il arrive souvent que des membres de la Commission ou des employés passent au Service canadien des pénitenciers?

M. Outerbridge: Depuis que j'occupe ce poste, c'est toujours le contraire qui s'est produit. Trois anciens directeurs du Service canadien des pénitenciers se sont joints à la Commission. Il est arrivé également que certains membres de notre personnel, dans le cadre de leur carrière, passent au Service des pénitenciers pour un certain temps pour venir ensuite au Service des libérations conditionnelles. Chez les jeunes qui font carrière, cela est devenu assez fréquent. Mais aucun membre de la Commission n'est devenu employé du Service des pénitenciers, jamais que je sache.

M. Halliday: Très bien. A propos des membres de la Commission, je me demande dans quelles mesures on peut leur faire confiance lorsqu'ils jugent d'une affaire, de n'importe quelle affaire. C'est un procédé que l'on utilise parfois pour des examens supérieurs où il y a toujours des possibilités d'erreurs subjectives,—vous avez reconnu tout à l'heure que cet élément subjectif n'était pas négligeable—également parce qu'il est important de savoir dans quelles mesures on peut faire confiance à un individu qui est appelé à prendre des décisions graves de façon répétée. J'aimerais savoir si, en votre qualité de président, vous disposez d'un moyen quelconque de savoir, par exemple, combien de fois chacun de vos agents a décidé de libérer un détenu qui n'a pas respecté les conditions de sa libération conditionnelle. Je veux simplement souligner que certaines personnes ont un jugement moins sûr que d'autres. Savez-vous qui sont ces gens et disposez-vous de moyens de le savoir?

M. Outerbridge: Nous disposons d'un système similaire à celui utilisé par les juges qui sont nommés. En dernière analyse, si quelqu'un fait preuve de très mauvais jugement, je suppose qu'il est possible de recommander qu'il soit congédié. Non, nous n'avons aucun mécanisme pour évaluer leurs décisions basées sur un jugement subjectif. Toutefois, nous veillons à ce qu'aucun détenu n'obtienne une libération conditionnelle, à partir du jugement fondamentalement subjectif, d'une seule personne. Plus le crime est grave, plus nous faisons appel à un nombre important de personnes pour porter un jugement, jusqu'à quatre ou cinq personnes; il y a donc, dans une certaine mesure, un contrôle automatique.

M. Halliday: Serait-il déraisonnable, à votre avis, de disposer d'un mécanisme qui vous permette de savoir avec quelle fréquence un membre donné de la Commission a participé à la décision de libérer des détenus qui n'ont pas respecté leurs conditions de libération?

M. Outerbridge: Oui, monsieur Halliday, je le pense. Lorsque la Commission décide de libérer quelqu'un, elle le fait à

[Text]

basis of the best clinical judgments which are available to them at that point and I would feel that it would be most unfair to hold them accountable for the death of a patient later on due to circumstances over which they had no knowledge or no control at the time they made the judgment. I am sorry, I am using a medical analogy, but I think there is somewhat of a comparison between the two.

Mr. Halliday: Of course, that very system you speak of does happen in all hospitals. There is a Medical Review Board, a medical audit in all hospitals that measures the clinical work of every physician in the hospital in terms, let us say, of surgery, and that is an accepted technique. I think you might through chance have a member put on your Board who does not measure up well. I think you, as Chairman, should know that.

Mr. Outerbridge: I know it and whenever a tragic incident like the Janson case . . .

Mr. Halliday: I do not mean one case. It is where it happens too often. That is what bothers me. I will forgive anybody once, but if it is happening repeated times, then you, as Chairman, should be aware of it and be in a position to do something about it, in my view.

Mr. Outerbridge: With respect, sir, I am in the position of being able to review the cases and every case, not just one, but every case in which there is a serious failure that takes place . . .

Mr. Halliday: It has happened in hockey games when a goal is scored. I believe each man on that team knows who was on the ice when that goal was scored, it is part of being efficient.

Mr. Outerbridge: We, of course, have ways of knowing that, but what we tend to do is go back through the file, as the Board members do themselves, to try to ascertain whether there was any way they could have anticipated in advance what happened. I think there the key question to me is the fact that in making the subjective judgment, it is a prediction of future behaviour and when a man is released to the street, things begin to take over, over which the Board has really very little control nor could they anticipate what is going to happen, and this is the reason that I have difficulty in using as the basis for evaluating a Board member, his track record, right? I think there are other ways of evaluating the validity of a Board member and they are ways that we do within our system.

Mr. Halliday: Would it be possible for a Parliamentary Committee to get on a confidential basis, your assessment of Board members that you apparently have available to yourself?

Mr. Outerbridge: I do not know. I have never really considered that.

Mr. Reynolds: On a point of order, I think we might be more interested in knowing if, for instance, of 19 Board members if there were 3 of them who had never made a mistake and maybe 3 or 4 who are making a lot of mistakes. That would be, I think, what we would be interested in, similar to what Dr. Halliday mentioned, the hockey team. They know

[Interpretation]

partir du meilleur jugement qu'elle peut porter en fonction des informations disponibles et il me semblerait injuste d'en tenir les membres responsables de la mort ultérieure du malade, suite à des événements qu'ils ne connaissaient pas, ou sur lesquels ils n'avaient aucun contrôle au moment de la décision. Je m'excuse, j'établis une analogie avec la médecine, mais il me semble que c'est un peu la même chose.

M. Halliday: Évidemment; ce système que vous décrivez existe justement dans tous les hôpitaux. Dans les hôpitaux ont un conseil de révision qui évalue le travail clinique de tous les médecins de l'hôpital fin d'établir, par exemple, si une méthode de chirurgie est acceptable. Il pourrait arriver qu'un membre de la Commission ne soit pas à la hauteur de son poste. Il me semble qu'en qualité de président, vous devriez le savoir.

M. Outerbridge: Je le sais et lorsqu'un incident tragique comme l'affaire Janson . . .

M. Halliday: Je ne parle pas d'une affaire. Je m'inquiète plutôt des erreurs répétées. Je pardonnerai une erreur une fois, mais si elle est commise à plusieurs reprises, il me semble qu'en tant que président vous devriez le savoir et être en mesure de faire quelque chose.

M. Outerbridge: Monsieur, je suis d'avis que je suis en mesure de revoir non seulement chaque cas, mais tous les cas où un échec important a été enregistré.

M. Halliday: C'est ce qui se passe au hockey lorsqu'un point est compté. Je pense que chaque membre de l'équipe sait qui était sur la glace au moment du but; cela fait partie de l'efficacité.

M. Outerbridge: Nous pouvons évidemment le savoir, mais ce que nous tentons de faire, comme le font d'ailleurs les membres de la Commission, c'est de revoir le dossier afin d'établir s'il était possible de quelque façon de prévoir ce qui s'est passé. Je vais souligner l'importance du fait que lorsqu'un jugement subjectif est rendu, il s'agit en fait d'une prédiction d'un comportement futur. Lorsqu'un homme est libéré, toutes sortes de choses commencent à se passer, et sur lesquelles la Commission n'a que très peu de contrôle. Elle ne peut non plus prévoir ce qui se passera. Voilà pourquoi j'ai du mal à évaluer un membre de la Commission en fonction de sa performance. Il me semble qu'il existe d'autres moyens d'évaluer un membre de la Commission, moyens dont nous disposons.

M. Halliday: Serait-il possible qu'un comité parlementaire obtienne, de façon confidentielle, les évaluations dont vous disposez sur les membres de la Commission?

M. Outerbridge: Je ne sais pas. Je n'y avais jamais pensé.

M. Reynolds: Je pense que nous aimerions beaucoup plus savoir si, par exemple, parmi les 19 membres de la Commission, trois n'ont jamais commis d'erreurs, et trois ou quatre ont commis beaucoup d'erreurs. Je pense que c'est ce qui nous intéresse, un peu comme le mentionnait M. Halliday, dans une équipe de hockey. A la fin de l'année, on sait quels étaient les

[Texte]

which defence men at the end of the year have been on the ice for most of the goals that have been scored, and they usually make their changes in their team that way. In your Board is there that type of a criterion that it is one or two or three people who are making the mistakes all the time and yet maybe a certain other group are not making any mistakes, and I mean the serious one. And then you would know to make sure that this guy who was not making mistakes was always on a board when there was not . . .

• 1640

Mr. Outerbridge: Well, you see, scoring goals is not the function of the board.

Mr. Reynolds: No, I know that.

Mr. Outerbridge: It is a little more complex than that.

Mr. Leggatt: Letting goals in is another function that you have to watch. Sometimes we think you need a better goalie.

Mr. Outerbridge: Well, we always have at least two goal tenders and they are always changing. So to get the kind of data you are looking at, we would have to have a very different kind of—you know, sometimes there are seven people plugging the hole so it would be very difficult to get it. We do not have the data base to do it now but there are the raw data among our 15,000 files that I suppose . . .

Mr. Halliday: It should be easily available if you wanted to collate it all.

Well, just one more question on this same general topic, and that is on this matter of accountability. Suppose, through some misfortune, you or any of your board members become a little funny in one way or another, through some accident of health, and your decisions and judgments are not what they should be. What is the process by which any of you could be removed from office?

Mr. Outerbridge: Well, we are appointed by and can be removed by the Governor in Council.

Mr. Halliday: That is the process.

Mr. Outerbridge: Yes.

Mr. Halliday: Okay. Now when we visited Prince Albert, we were fascinated by the smooth functioning of that program called Con-Force. We were led to believe by inmates and senior staff that it was stopped, not by themselves but by the National Parole Board for reasons that were not apparent to us, except the technicality that they were not allowed at the local level to give more than three days of T.A.'s at a time. This seemed like a technicality to us. What are your views on this?

Mr. Outerbridge: Yes, it was, and no, that was not the reason. There were a number of concerns.

As you recall, there was a problem of temporary absences in day parole. The institutional authorities in Prince Albert and in a number of other places were using what was called a

[Interprétation]

défenseurs sur la glace pour la majorité des buts comptés et on peut modifier l'équipe en conséquence. Disposez-vous de ce genre de critères à la Commission de façon à savoir si une, deux ou trois personnes font toujours les erreurs quand un autre groupe ne fait jamais d'erreurs; je parle d'erreurs graves? Vous pourriez alors être certain que la personne qui ne commet jamais d'erreur a toujours fait partie du jury lorsqu'il n'y a pas eu . . .

M. Outerbridge: Eh bien, voyez-vous, compter des buts ne fait pas partie des fonctions de la Commission.

M. Reynolds: Non, je le sais.

M. Outerbridge: C'est un peu plus complexe que ça.

M. Leggatt: Laisser compter des buts est une chose qu'il faut surveiller. Nous pensons parfois qu'il vous faudrait un meilleur gardien.

M. Outerbridge: En bien, nous avons toujours au moins deux gardiens et ils sont remplacés souvent. Si nous voulions obtenir le genre de statistiques que vous recherchez, nous aurions besoin d'un système très différent. Parfois, il y a jusqu'à sept gardiens qui bouchent le trou. Il serait donc très difficile d'obtenir ces renseignements. Nous ne disposons pas des données pour le faire actuellement, mais je suppose que ces statistiques figurent dans nos 15,000 dossiers.

M. Halliday: Ces renseignements devraient être facilement disponibles si vous vouliez les rassembler.

J'ai une dernière question à ce sujet et elle porte sur la responsabilité. Supposons, par quelque malheur, qu'un membre de la Commission devienne quelque peu étrange, suite à un accident ou à une maladie, et que son jugement et ses décisions ne soient pas ce qu'elles devraient être. Par quel moyen pouvez-vous être congédié?

M. Outerbridge: Nous sommes nommés et pouvons donc être congédiés par le gouverneur en conseil.

M. Halliday: C'est le processus.

M. Outerbridge: Oui.

M. Halliday: D'accord. Lors de notre visite de Prince Albert, nous avons été fascinés par le fonctionnement harmonieux d'un programme appelé Con-Force. Les détenus et les cadres nous ont dit que ce programme avait été arrêté, non pas par eux, mais par la Commission nationale des libérations conditionnelles. Les raisons ne nous ont pas apparu très clairement, sauf un détail technique à l'effet qu'ils ne peuvent accorder localement plus de trois jours d'absence temporaire à la fois. Il nous semblait que c'était un détail. Qu'en pensez-vous?

M. Outerbridge: Oui, ce l'était, et non, ce n'était pas la raison. Il y avait un certain nombre de problèmes.

Vous vous souviendrez qu'il y a eu un problème d'absences temporaires en libération de jour. Les autorités de l'institution de Prince Albert et d'un certain nombre d'autres institutions

[Text]

back-to-back temporary absence. This was putting people out on the street within a year or a year and a half of their sentence, some of them with 9 or 10 years to go before they were eligible for parole—eh? three years, I am sorry, on a life sentence. Three years into a sentence, with seven years before they were eligible for parole, and they were going out substantially on a parole. And this was felt not to be in the intent of the legislators to play around with the release plans.

Mr. Halliday: They were coming back each night to the institutions, were they not?

Mr. Outerbridge: Well, some of them were, but there were forestry projects and others that were happening as well, so they were being given what was called a back-to-back. Day after day they were going out on parole, which is a temporary absence and which is substantially parole. Well, legal opinion was found to the extent that this could not be continued. And as a result Con-Force was converted into a day-parole temporary program.

The negotiations that had been done between the inmate committee and the director of that institution, which had been done because they lived together and knew each other particularly well and so on, were now changed. If the inmate committee was going to have authority over what was happening, they would have to negotiate with the board—and we were prepared to negotiate with them but they were not prepared to negotiate with us. They said, To hell with it; we are not going to play your game.

We were not satisfied to leave the selection of those persons who would go out on Con-Force to the inmate committee because it was being run by a clique. There were persons on the inmate committee who were putting their friends up for it, and there were many other persons who were eligible to go out on the program who were not getting a chance. So we said, Look, we are sorry. Those kinds of ground rules are not going to apply any more. We are going to have an input into who is chosen. And they then said, To hell with you; we are not going to play. And that is the reason the program was closed down.

Mr. Halliday: What happened to the director, Mr. Outerbridge? Where did he get to?

Mr. Outerbridge: Well, the director, in effect, had an arrangement with the inmate committee that the people they put up would be substantially agreed to and that the T.A. program should be substantially approved.

Mr. Halliday: Were you aware of any flagrant violations of the privileges that were accorded to the inmates when they were out?

Mr. Outerbridge: In terms of formally reported charges and so on, no. But there was a good deal of information that was of concern to us, as we began to look into the program, that there had been some very near misses.

Mr. Halliday: What then was your personal view about the wisdom of that kind of program and the usefulness of it, apart from these technicalities and the legal aspect of it? Is it something that you think we, as a Committee, should look at,

[Interpretation]

utilisaient la technique des absences temporaires consécutives. Il était ainsi possible de libérer un détenu après qu'il eu servi un an, ou un an et demi de sa peine. Certains devaient encore servir neuf ou dix ans avant d'avoir droit à une libération conditionnelle. Pardon? Je m'excuse, trois ans, d'une condamnation à vie. Après trois ans, soit sept ans avant qu'ils soient admissibles à la libération conditionnelle, et ils étaient plus ou moins en libération conditionnelle. Nous pensions que les législateurs n'avaient pas eu l'intention de jouer avec les régimes de libération.

M. Halliday: Ils rentraient cependant, chaque soir, à l'institution, n'est-ce pas?

M. Outerbridge: Certains rentraient, mais il y avait des projets de travail en forêt et d'autres projets pour lesquels on accordait des congés consécutifs. Chaque jour, les détenus obtenaient un congé d'absence temporaire qui correspondait en gros à une libération conditionnelle. Un avis juridique nous a été donné à l'effet que cette pratique ne pouvait pas être maintenue. C'est ainsi que Con-Force a été transformé en programme de libération conditionnelle temporaire de jour.

Les conditions négociées entre le comité des détenus et le directeur de l'institution, qui avaient été établies parce qu'ils vivaient ensemble et se connaissaient très bien, étaient donc maintenant changées. Si le comité des détenus devait disposer d'une certaine autorité sur l'évolution des événements, il devait les négocier avec la Commission; nous étions disposés à négocier avec eux, mais ils n'étaient pas disposés à faire de même. Ils ont simplement répondu qu'ils ne voulaient pas jouer le jeu avec nous.

Nous ne pouvions accepter que la sélection des détenus qui participeraient au programme Con-Force soit laissée au comité des détenus, car il était dirigé par une clique. Il y avait certains membres du comité des détenus qui proposaient leurs amis, et beaucoup d'autres détenus admissibles au programme ne se voyaient pas offrir la chance d'y participer. Nous leur avons donc dit que ce genre de règle de base ne pouvait plus s'appliquer et que nous allions participer à la sélection. Ils nous ont répondu qu'ils ne voulaient pas jouer le jeu avec nous. Voilà pourquoi le programme a été abandonné.

M. Halliday: Qu'est-il arrivé au directeur, monsieur Outerbridge? Où est-il allé?

M. Outerbridge: Eh bien, il y avait en fait un arrangement entre le directeur et le comité des détenus; règle générale, les détenus proposés par le comité étaient approuvés et le programme d'absence temporaire approuvé également.

M. Halliday: Êtes-vous au courant de violations flagrantes des privilèges accordés aux détenus ainsi libérés?

M. Outerbridge: Pour ce qui est d'accusations portées de façon formelle, non. Toutefois, nous obtenions beaucoup de renseignements inquiétants et, à l'analyse du programme, nous avons noté des cas très marginaux.

M. Halliday: Quelle est votre évaluation personnelle de la pertinence de ce genre de programme et de son utilité, abstraction faite des détails techniques et juridiques? Pensez-vous que le Comité devrait étudier cette question et envisager de modi-

[Texte]

with a view to changing the law so that it would be legal to do that, or do you think the whole thing is not a good idea?

• 1645

Mr. Outerbridge: As far as I am concerned, Con-Force had the potential for being one of the most exciting programs that was taking place in the penitentiary system and I was prepared to see the thing go. All this took place before I became Chairman. And when I heard about it I went back and looked into it very carefully to see whether it could be started once again, but by that time the persons who were very strongly associated with it were not as enthusiastic any more, and as a result it did not go back. But I think there is a lot of potential there, and we do not need any changes in the law to implement it. I think what we need to have is a recognition that the Inmate Committee is not going to act as the paroling authority for inmates and say who is going to be chosen for that kind of program. I am not prepared to see that happen.

Mr. Halliday: We understood that the Director had some input. He had approved it all.

Mr. Outerbridge: The Director had input. Yes, he had to approve. But substantially the choice was made by the Inmate Committee, and they wielded a good deal of power. Our concern was that although that power could be used for their welfare, it also could be used very negatively as well.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I have one last question for which I am not even going to ask for an answer now, because Mr. Outerbridge might choose to send us the answer by mail so that it will save time.

Would you be good enough right now to make some comments, if the Chairman feels it is wise, or send it to us later. I ask this question because I perceive you as being a relatively young or middle aged person who is aggressive, wants a challenge, and is interested in a progressive attitude towards parole. Would you prepare for us, or indicate now, some of the weaknesses you see in the system? I think you mentioned a couple in reply to Mr. Leggatt previously and perhaps now, in terms of the Con-Force program—weaknesses you see in your own National Parole Board, in the legislation surrounding it, the way you function, also in your relationship vis-à-vis the CPS and other institutions, including the general public, for instance, which this Committee might look at to see whether we can make recommendations for improvement? As I mentioned, two of the commonest complaints we have had, both from prisoners and the public, have been the National Parole Board. So we all are anxious to see you and perhaps you can give us your views on this briefly now, or later in writing.

Mr. Outerbridge: I have attempted to give some of them in the paper that was distributed when I first came, Dr. Halliday, and I am not sure how far down the pipe they go. But they

[Interprétation]

fier la loi de façon à légaliser une telle chose, ou êtes-vous d'avis que l'idée est mauvaise?

M. Outerbridge: À mon avis, Con-Force avait le potentiel pour devenir l'un des programmes les plus stimulants du régime pénitentiaire et j'étais disposé à le maintenir. Tout ceci s'est passé avant que je ne devienne président. Lorsque j'en ai entendu parler, je l'ai étudié avec soin pour établir s'il était possible de le relancer. Toutefois, les personnes qui avaient été les plus intimement liées à ce projet n'étaient plus aussi enthousiastes et il fut ainsi impossible de le relancer. J'estime néanmoins que ce programme avait un potentiel énorme et nous n'avons besoin d'aucune modification à la loi pour l'appliquer. À mon avis, il faut faire admettre que le comité des détenus ne peut agir comme responsable des libérations conditionnelles des détenus et ne peut non plus décider quels seront ceux qui seront choisis pour participer à ce genre de programme. Je ne suis pas prêt à accepter cela.

M. Halliday: Nous pensions que le directeur avait son mot à dire. Il approuvait.

M. Outerbridge: Le directeur devait en effet approuver, mais le choix était fondamentalement fait par le comité des détenus, qui disposait ainsi de pouvoirs considérables. Notre crainte était que, même si ce pouvoir pouvait être utilisé pour le bien-être de tous, il pouvait également être utilisé de façon très négative.

M. Halliday: Monsieur le président, j'ai une dernière question, à laquelle je ne demanderai même pas une réponse maintenant, car M. Outerbridge pourrait nous faire parvenir sa réponse par la poste et ainsi nous sauver du temps.

Pourriez-vous nous faire un commentaire dès maintenant, si le président le juge plus approprié, ou nous répondre plus tard? Je pose cette question car je sens que vous êtes une personne plutôt jeune, ou d'âge moyen, qui est dynamique, qui veut relever un défi, qui veut avoir une attitude progressive à l'égard des libérations conditionnelles. Seriez-vous disposé à nous indiquer quelles sont les faiblesses que vous voyez dans le système? Je pense que vous en avez mentionné quelques-unes dans votre réponse aux questions de M. Leggatt. Vous l'avez également fait maintenant à propos du programme Con-Force où vous avez souligné les faiblesses de la Commission nationale des libérations conditionnelles, des lois pertinentes, des méthodes de fonctionnement, de vos relations avec le SCP et les autres institutions, y compris le public en général. Pourriez-vous faire de tels commentaires au Comité que nous pourrions étudier afin de voir quelles recommandations d'amélioration nous pouvons faire? J'ai déjà souligné que les deux plaintes les plus courantes que nous avons entendues, tant des prisonniers que du public, portent sur la Commission nationale des libérations conditionnelles. Nous attendions donc avec impatience de vous entendre et vous pourriez peut-être nous faire un bref exposé maintenant, ou répondre par écrit plus tard.

M. Outerbridge: J'ai essayé de le faire dans le document distribué à mon arrivée. Monsieur Halliday, je ne sais pas jusqu'où ces commentaires vont, mais ils représentent certaines

[Text]

represented some of the concerns I had about a year and a half ago, and they have not changed substantially. They may, however, be a little bit abstract and, if you are looking for more concrete issues, it seems to me that the major ones are the ones that I have submitted so far. But I would be happy to put it on the top of my list and have another look at it.

I think, in terms of the powers of the National Parole Board, it is inevitable that the National Parole Board is the authority that allows for the release of people and, as a result, it is almost inevitable that we are going to carry the can, not only when things go wrong but also when we do not release people who feel that they should be released. So I have sort of learned to live with the inevitability that we are going to be the heavy in the penal system. And I think this is a role that perhaps the Board not only is going to, but must continue to bear. Perhaps we could reduce the power that the Board has so that we could be perceived as a more fair instrument of subjectivity. I certainly would be in favour of moves in that direction, and I think there are a number in the paper that might suggest themselves.

Mr. Halliday: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, Dr. Halliday. Next is Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I have so many questions to ask.

Mr. Outerbridge: Take all the time you want.

The Chairman: As usual.

Mrs. Holt: This is really one of the very vital parts of our work and I am just not sure that I am up to it.

I am very concerned about finding the problem in parole. It is not your fault any more than it is the legislator's fault, but what is happening is that all hope is gone. You have said to Mr. Leggatt that there are broad criteria which makes it subjective and allows for tremendous power, and it also lends itself to this head game thing we learn of. I know that some of the escapes that have occurred have occurred directly because of a parole officer "testing an inmate" saying, "You probably will rot in here," and the next night off they go. Or "Your parole is being", what is it—not suspended, what is the word?

• 1650

Mr. Outerbridge: Revoked.

Mrs. Holt: Not revoked—you delay it for two years.

Mr. Outerbridge: Oh, deferred.

Mrs. Holt: Deferred for two years. You know, two years is a heck of a lot of time and just arbitrarily it is being deferred. I think possibly, and I would like your thoughts on this, the criteria for paroles should be very definitely defined, clearly defined and that revocation should not be a whim of some parole officer. It is a tremendous power these people have. No greater power can you have than over the freedom of an

[Interpretation]

des préoccupations qui sont survenues au cours de la dernière année et demis, préoccupations essentiellement inchangées. Elles sont peut-être toutefois quelque peu abstraites et si vous voulez des exemples plus concrets, il me semble que les principaux exemples sont ceux dont j'ai déjà fait état. Je serais toutefois fort disposé à réétudier toute cette question en priorité.

En ce qui concerne les pouvoirs de la Commission nationale des libérations conditionnelles, il me semble inévitable que revienne à la Commission l'autorité de libérer les détenus. Par conséquent, il est presque inévitable que nous en portions la responsabilité, non seulement lorsque les choses tournent mal, mais également lorsque nous ne libérons pas les détenus qui estiment qu'ils auraient dû l'être. J'ai donc dû apprendre à vivre avec l'inévitable du fait que nous serons toujours les durs du régime pénitentiaire. Il me semble que la Commission doit continuer à jouer ce rôle et à l'assumer. Nous pourrions peut-être réduire les pouvoirs de la Commission de façon à ce qu'elle soit perçue comme un instrument subjectif plus équitable. Je serais certainement en faveur d'une telle orientation et je pense que le mémoire contient certaines suggestions.

M. Halliday: Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

Le président: D'accord, monsieur Halliday. Madame Holt.

Mme Holt: J'ai beaucoup de questions à poser.

M. Outerbridge: Prenez tout le temps que vous voulez.

Le président: Comme d'habitude.

Mme Holt: Il s'agit vraiment là d'un élément très vital de notre travail et je ne suis pas certaine d'être à la hauteur de celui-ci.

Je veux vraiment identifier le problème de la libération conditionnelle. Ce n'est pas plus votre faute que celle du législateur mais, en fait, tout espoir est perdu. Vous avez dit à M. Leggatt qu'il existait des critères généraux qui rendaient le processus subjectif et accordaient des pouvoirs considérables; ils se prêtent également au petit jeu de tête dont on nous a parlé. Je sais que certaines évasions se sont produites immédiatement après qu'un agent des libérations conditionnelles eût évalué un détenu et lui ai dit: «Vous allez sans doute pourrir ici». Le lendemain soir, il s'évadait. Ou: «Votre libération conditionnelle est... quel est le mot... pas suspendue... quel est le mot?

M. Outerbridge: Révoquée.

Mme Holt: Ce n'est pas révoquée. Vous la retardez de deux ans.

M. Outerbridge: Différée.

Mme Holt: Différée de deux ans. Vous savez, deux ans c'est très long et il s'agit d'un geste arbitraire. J'aimerais obtenir votre opinion. Il me semble que les critères de libération conditionnelle devraient être définis de façon très claire et très stricte et que la révocation ne devrait pas être laissée au bon vouloir d'un seul agent de libération conditionnelle. Ces gens ont un pouvoir considérable. Vous ne pouvez avoir un plus

[Texte]

inmate other than his life itself. So, I just put it to you that it may be our problem, too. We have taken away hope from people in the prisons, the very thing that was mentioned by Mr. Reynolds about getting a letter when you arrive in prison that 25 years from now, in 2008 you are going to be out, you can be reviewed for parole. That, I think, is our fault, the alternative we put on.

However, I am asking you that more or less to get your advice to find out if there is a way in between the real dilemma you have and we have of being easy on parole and letting a lot of people out which I feel is the only hope for rehabilitation. I feel that sincerely that parole is the one hope of rehabilitation, and the other of endangering the public and that, of course, is the whole problem of the penitentiary service. I do not know whether you have an answer for that, but I am very concerned that we must find a way that the whim revocation, the people that are being pulled back and it is costing us \$14,600 if somebody gets drunk and has his parole suspended. I believe they are being pulled back and I am going to give you some cases privately, for very, very specious reasons. I would wonder whether you have any thoughts on where we should go in that regard because parole is one of the problems of the penitentiaries.

Mr. Outerbridge: Mrs. Holt, I am very glad that you brought this question back up again because I did not have a chance to go beyond with Mr. Leggett to the degree that I wished. I am not happy with the legislative constraints put on the Board by the legislation. They are so broad that they are really meaningless.

During the last two years we have been attempting to develop a set of guidelines that would be developed by the Board, approved by the Board and implemented by the Board and incidentally, published by the Board, so that everyone would have an opportunity to know what are the criteria that the Board uses. What that would tend to do would be to reduce the appearance of absolute power to a degree, but I would be frightened of going to the other extreme and going back to what, in effect, would be a tariff system where people would earn, you know, two points for AA and five points for blah, blah, blah and then they would be able to be given parole. I think that would be to the other extreme and that would be equally a disservice. I think we have to find some way in between that.

We are working now and hoping soon to be able to have a set of criteria that all of the Board members would see would be abided by and if for any reason it was felt that in a particular case the guidelines should be abridged, it would be necessary at that point for the Board member to clearly articulate his reasons for not following the guidelines and, in effect, that would be a voluntary reduction of this unlimited authority that the Board member has in decision making.

You commented on the capricious reason for parole officers' bringing people back in, and I think it is important to distinguish, a parole officer has only the authority to report what he wants to the Board except for certain senior officers in the

[Interprétation]

grand pouvoir que celui de la liberté d'un détenu, abstraction faite de sa vie. Il me semble donc que c'est peut-être notre problème. Nous avons enlevé tout espoir à ceux qui sont en prison. Ce genre de choses que mentionnait M. Reynolds où vous recevez, à votre arrivée à la prison, une lettre qui vous dit que dans 25 ans, en l'an 2008, vous aurez le droit de demander la libération conditionnelle. À mon avis, c'est notre faute; ce choix que nous imposons.

Je vous pose cette question plus ou moins parce que je veux obtenir votre avis et savoir s'il y a une solution à ce dilemme très réel que nous avons entre faire preuve de clémence et laisser sortir un grand nombre de gens sous libération conditionnelle, le seul espoir à mon avis d'obtenir une réadaptation, et le risque que nous faisons courir à la population, ce qui est en fait l'ensemble du problème du service pénitentiaire. Je ne sais pas si vous avez une réponse à cela, mais j'aimerais beaucoup que nous trouvions une solution à ces révocations injustifiées. Nous réemprisonnons les gens et cela nous coûte \$14,600 si quelqu'un se saoule et si sa libération conditionnelle est suspendue. Je pense qu'ils sont rappelés et je vous mentionnerai en privé certains cas pour des raisons très, très spécieuses. J'aimerais savoir si vous avez des suggestions quant à l'orientation à adopter, car les libérations conditionnelles sont l'un des problèmes des pénitenciers.

M. Outerbridge: Madame Holt, je suis très content que vous ayez à nouveau soulevé la question car je n'ai pas eu l'occasion de détailler autant que je l'aurais voulu ma réponse à M. Leggett. Je ne suis pas satisfait des limites imposées à la Commission par la loi. Elles sont tellement générales qu'elles n'ont aucun sens.

Nous avons tenté, au cours des deux dernières années, d'élaborer, au sein de la Commission, une série de principes, approuvés par la Commission et appliqués par la Commission, à vrai dire publiés par la Commission, de façon à ce que chacun sache quels sont les critères utilisés par la Commission. Cela devrait tendre à réduire l'apparence de pouvoir absolu, dans une certaine mesure, mais je craindrais d'aller jusqu'à l'autre extrême et d'imposer un système de tarif qui permettrait aux détenus de gagner, par exemple, deux points pour AA et cinq points pour blah, blah, blah, et ainsi avoir droit à la libération conditionnelle. Ce serait l'autre extrême et je pense que ce serait tout aussi insatisfaisant. Il me semble que nous devons trouver un moyen terme.

Nous travaillons actuellement à l'élaboration d'un ensemble de critères, que nous espérons terminer bientôt, à l'intention de tous les membres de la Commission. Ils devraient être respectés par tous et si, dans un cas, l'on pensait qu'il faudrait ne pas respecter ces principes directeurs, il faudrait alors que le membre de la Commission explique clairement les raisons pour lesquelles il n'a pas respecté le guide. En fait, il s'agit donc d'une réduction volontaire de cette autorité illimitée accordée au membre de la Commission lorsqu'il prend une décision.

Vous avez parlé des raisons capricieuses pour lesquelles des agents de libération conditionnelle ont réemprisonné des gens. J'estime qu'il est important de souligner que l'agent des libérations conditionnelles a seulement l'autorité de faire rapport à

[Text]

field who are able to suspend, but their authority is relatively limited. The responsibility for saying no or deferring two years is the responsibility of the Board member. Although, from time to time, you do have officers who may not be sensitive to what two years means, I think by and large the members of the Parole Board, all of whom are pretty mature people and most of whom have worked for a long time in the field, are aware of that and are not prepared to do that in a cavalier manner.

• 1655

The difference between what a board member may say to an inmate at the end of a hearing he says "denial" and what the inmate may hear can be very different things and there very often have been times when I, in hearings, have attempted to interpret why we are saying no, with some degree of sensitivity I thought, and then to see the inmate later on sort of glassy-eyed saying, "What did you say? All I heard was no."

So I think there is a real problem of communication that may appear there, but to the degree that there is insensitivity to the human power that is found by the board, I agree entirely with you.

Mrs. Holt: That is something maybe you could consider if you can do what Dr. Halliday suggests; maybe you can tell us what to do.

For example, the basis of judgments, an institutional behaviour by immature or security-minded guards, the rote type of behaviour, the good inmate can always be the worst citizen. In other words, the person who is difficult and does not conform in prison is the one who can best adapt. As you know, this is a fundamental human principle that he can best adapt in society because he is nonconforming to the extent that he makes his decisions and will not be regimented. Those are the people, though, that cannot get paroles and ultimately become institutionalized or manipulative to get to their points in AA and their points through religion, and many I have seen will not do it.

So I am just terribly concerned about the criteria for a judgment, the immaturity we often see in the judgment, and also the justice, the sense of injustice and the festering that explodes in a prison or in escapes or in violence or in slashing after a parole has been treated arbitrarily. This is really one of the big problems we have seen over and over and I do not know whether there is any way in such a human problem that there cannot really be a formula. I am wondering if you can think about that when you try to formulate something that we can work on. Bill C-83 is coming up and I am scared stiff of what we might do in our changing of the parole system.

They wasted months here on gun control, for goodness' sake, and ignored the whole concept of human life inside prisons and outside. So I would appreciate any advice you can give on that.

[Interpretation]

la Commission. Seuls certains agents supérieurs peuvent imposer une suspension, mais leur autorité est plutôt limitée. La responsabilité de refuser ou de reporter une libération de deux ans incombe au membre de la Commission. Il se peut que certains agents ne soient pas conscients à l'occasion de ce que représente deux ans, mais je pense que les membres de la Commission sont, en général, des gens mûrs qui, pour la plupart, travaillent depuis longtemps dans ce domaine, sont conscients de ce problème et ne sont pas prêts à agir de façon aussi cavalière.

La différence entre ce qu'un membre de la Commission dit aux détenus à la fin de l'audience, lorsqu'il dit: «Refusé», et ce qu'entend le détenu peut être très grande. Il est arrivé très souvent que j'essaie, à une audience, d'expliquer notre refus et de faire preuve d'une certaine délicatesse; plus tard, le détenu me regardait d'un air hagard et me demandait: «Qu'est-ce que vous avez dit? J'ai seulement entendu non».

Il me semble qu'il y a là un vrai problème de communication qui peut se poser, mais dans la mesure où le pouvoir accordé à la Commission peut être sans pitié, je suis d'accord avec vous.

Mme Holt: Vous pourriez peut-être en tenir compte si vous pouvez faire ce que suggérais M. Halliday; vous pourriez peut-être nous dire quoi faire.

Il y a, par exemple, la base du jugement: le comportement dans l'institution des gardes immatures ou conscients de la sécurité, le comportement mécanique. Le bon détenu peut presque toujours être le pire citoyen. En d'autres mots, la personne qui est difficile et qui ne conforme pas dans une prison est celle qui peut le mieux s'adapter. Vous savez qu'il s'agit là d'un trait fondamental de la nature humaine; il peut le mieux s'adapter à la société car c'est un non conformiste dans la mesure où il prend ses propres décisions et ne se laisse pas enrégimenter. Or, ce sont ces gens qui ne peuvent obtenir une libération conditionnelle et qui, en fin de compte, s'institutionnalisent, ou s'adaptent pour obtenir leur point AA, par la religion ou d'autres moyens; beaucoup ne veulent pas le faire.

Les critères utilisés pour porter un jugement m'inquiètent donc beaucoup, de même que le manque de maturité des décisions, le manque de justice, le sentiment d'injustice qui prévaut et explose dans les prisons, ou dans les évasions, ou dans la violence, ou dans les blessures après qu'une libération conditionnelle a été traitée de façon arbitraire. Voilà un des grands problèmes que nous avons relevé maintes et maintes fois. Je ne sais pas si ce problème humain est tel qu'il est impossible d'avoir une formule. J'aimerais que vous songiez à cela lorsque vous tenterez d'élaborer quelque chose à partir duquel nous pourrions travailler. Le Bill C-83 s'en vient, et j'ai terriblement peur des conséquences des modifications que nous pourrions apporter au régime des libérations conditionnelles.

Mon Dieu, ils ont gaspillé des mois sur le contrôle des armes à feu et n'ont pas du tout tenu compte du facteur de la vie dans les prisons et à l'extérieur. Je vous saurais donc gré de tous les conseils que vous pourriez nous donner à ce sujet.

[Texte]

I wanted to ask you some very basic questions. You said the board went from 5 to 19 in 20 years. How large is the service? How many people are in the service now?

Mr. Outerbridge: About 700—that is total staff, of which 300-and-some-odd are parole officers, roughly.

Mrs. Holt: So then your per capita is what—1 to 30, is it? Your caseload.

Mr. Outerbridge: No, no. Our caseload is not in relation to the number of parole officers. Our caseload is in relation to the number of inmates who are appearing before the board.

Mrs. Holt: So it is even lower than that.

Mr. Outerbridge: No. There were 16,000 decisions made by the parole board during last year.

Mrs. Holt: And how many under supervision of your 300 parole officers?

Mr. Outerbridge: I am sorry. One of my problems, Mrs. Holt, is that I am a lousy statistician or person with numbers.

At liberty during the year 1975-76 there were 6,139 inmates. They were under the authority not only of the National Parole Service but of some provincial parole services, plus John Howard and Elizabeth Fry societies and St. Leonard houses and so on. So you cannot work out a caseload on that simple equation. I do not know how many parole supervisors there are in Canada at any one time but they are much in excess of . . .

Mrs. Holt: It is quite light, though. It should be a very successful supervision, then, because even if you did all of it, apart from the John Howard Society and the provincial board in connection with the indeterminate sentences, even disregarding that it would be 20, would it not? Twenty caseloads? Just the simple arithmetic would be 20. It would be less than that.

• 1700

Mr. Outerbridge: That is under supervision. In addition to that, there are community investigations that are done in preparation for parole hearings, and other duties . . .

Mrs. Holt: Have you adequate parole—I am not concerned about your staff; I am more concerned about the actual parole officers who are doing the field work. Is that adequate staff?

Mr. Outerbridge: I would feel so, at the present time. There have been some additional parole officers through the funding that we got last year, but I believe there is—Part of my problem, Mrs. Holt, is that I really need to have the Executive Director of the Parole Service here to comment on these details of it.

Mrs. Holt: You do not know what the cost per parolee is, then, do you, per year?

[Interprétation]

Je voulais vous poser quelques questions très fondamentales. Vous dites que le nombre de membres de la Commission est passé de 5 à 19 en vingt ans. Quelle est l'importance du service? Combien de personnes employez-vous à l'heure actuelle?

Mr. Outerbridge: Nous comptons en tout environ 700 employés, dont environ 300 sont des agents de libérations conditionnelles.

Mme Holt: Donc, le nombre de cas, par employé, se situe à trente pour un?

Mr. Outerbridge: Non. Notre charge de travail n'est pas fonction du nombre d'agents de libérations conditionnelles. Notre charge de travail est fonction du nombre de détenus qui comparaissent devant la Commission.

Mme Holt: Le rapport est donc beaucoup plus faible.

Mr. Outerbridge: Non. L'année dernière, la Commission a rendu 16,000 décisions.

Mme Holt: Et combien sont sous la surveillance de vos 300 agents de libérations conditionnelles?

Mr. Outerbridge: Je m'excuse. Un de mes problèmes, madame Holt, est que je suis un très mauvais statisticien.

En 1975-1976, il y avait 6,139 détenus en liberté. Ils étaient sous la responsabilité non seulement du Service national des libérations conditionnelles, mais également des services provinciaux, de la John Howard, de la Elizabeth Fry Society, des maisons de transition Saint-Leonard, etc. Il est donc impossible d'utiliser une équation simple pour évaluer la charge de travail. Je ne sais pas combien il y a de personnes au Canada qui s'occupent des libérations conditionnelles, mais leur nombre doit nettement dépasser . . .

Mme Holt: Mais c'est très peu. La surveillance devrait donner d'excellents résultats puisque même si vous vous occupez de tout, sans compter la John Howard Society, et les commissions provinciales qui s'occupent des peines de durée indéterminée, la charge de travail ne serait pas supérieure à 20 cas par employé?

Mr. Outerbridge: C'est-à-dire sous surveillance. En outre, il y a les enquêtes communautaires faites pour préparer les audiences et les autres fonctions.

Mme Holt: Avez-vous un nombre suffisant d'agents? Je ne parle pas du personnel; je m'inquiète beaucoup plus du nombre effectif d'agents des libérations conditionnelles qui travaillent sur place. Le personnel est-il suffisant?

Mr. Outerbridge: Je pense que oui à l'heure actuelle. Nous avons obtenu de nouveaux agents grâce aux fonds additionnels assez nombreux. Une partie de mon problème, madame Holt, est que j'aurais vraiment besoin que le directeur exécutif du Service des libérations conditionnelles soit ici pour répondre.

Mme Holt: Vous ne savez donc pas quel est le coût annuel par personne libérée sous condition?

[Text]

Mr. Outerbridge: The figure that used to be thrown around some time ago was \$500. Whether that is where it is right now, I am sorry, I do not know.

Mrs. Holt: I know it is very much lower than \$14,600 a year plus the cost of welfare and the nontaxpaying fact. These people come out and pay taxes and their rehabilitative chances are a heck of a lot better, so it is a great deal cheaper. Even if they commit a minor violation and pay back society—say it is a robbery or a bum cheque—is it not better to keep them out and pay back the victim than to put them back in prison? Would it not be more effective rehabilitation than putting them back, and would it not be cheaper at \$500 or whatever the cost?

Mr. Outerbridge: Usually the cost is seen as about one tenth of what it costs to keep a person in prison. So we are talking about roughly \$1500 a year under that formula.

This would all depend. I do not see the sole function of the parole system as being to rehabilitate. I see the issue of deterrence, I see the issue of restraint, and many other factors, surveillance, being part of parole. So I guess before I would be prepared to respond to your question I would have to know what kind of robbery, what kind of B and E, what were the circumstances of it and what was his behaviour.

Mrs. Holt: Does it not seem that if he is accountable to society and he has to go and work and pay it back after violation of his parole—This may be true of other things. I am not talking about violence; violence is another thing. I am considering these kinds of offences where probably 60 per cent of the people could be out in the street taking care of their families, having normal family relationships, paying taxes, at a lower cost, even if it were for the rest of their lives that they were under parole supervision.

This revoking a parole instead of letting them pay back or return the property they have stolen, or even if they commit an offence—This is something I would like you to think about too, as an alternative. You see, I think parole, parole and probation, is the only rehabilitative device, the street treatment.

Mr. Outerbridge: In principle I would agree. I guess my problem is whether or not the fact that a person—It may be a bum cheque, but that cheque may have been one that has resulted in the savings of some little old lady being hurt, and I think we need to look at that kind of factor as well.

Mrs. Holt: Is it not better that there be restitution and that he pay back that little old lady rather than have him sit in prison and live off that little old lady, who may still be paying taxes, you know.

Mr. Outerbridge: Unquestionably, I would agree with that, if we are talking about the kind of person who gives reasonable indication that he is prepared to do that and sees it as something to his benefit.

[Interpretation]

M. Outerbridge: Il y a quelque temps, nous parlions de \$500. Je ne pourrais toutefois dire si ce chiffre s'applique toujours.

Mme Holt: Je sais qu'il est beaucoup moins élevé que \$14,600 par année, plus les frais de bien-être et l'absence d'impôt. A leur sortie, ces gens paient des impôts et leurs chances de réadaptation sont nettement meilleures. Cela coûte également beaucoup moins cher. Même s'ils commettent un crime mineur et doivent rembourser la société, par exemple un vol ou un faux chèque, ne vaut-il pas mieux les laisser en liberté et les forcer à rembourser la victime au lieu de les placer en prison? Ne serait-ce pas là une meilleure forme de réadaptation que de les emprisonner? Ne serait-ce pas moins dispendieux à \$500 ou quel que soit le chiffre?

M. Outerbridge: D'habitude, l'on calcule qu'il en coûte 1/10 de ce qu'il faut dépenser pour garder une personne en prison. Nous dirions donc environ \$1,500 par année sous cette formule.

Il y a plusieurs facteurs en cause. J'estime que le régime des libérations conditionnelles n'a pas pour seule fonction de réadapter les gens. J'y vois un facteur de dissuasion, de restriction, ainsi que plusieurs autres facteurs, la surveillance. Avant de pouvoir répondre à des questions, je pense qu'il me faudrait savoir de quel type de vol il s'agit, de quelle sorte de vol avec effraction, quelles étaient les circonstances et quel était le comportement de l'individu.

Mme Holt: Ne pensez-vous pas que s'il est responsable devant la société, qu'il doit travailler et rembourser ce qu'il doit après avoir manqué à sa parole... Cela peut s'appliquer à d'autres choses. Je ne parle pas de violence; la violence, c'est autre chose. Je pense au type de crimes que commettent environ 60 p. 100 de ces criminels qui pourraient être en liberté, s'occuper de leur famille, avoir des relations familiales normales, payer des impôts, à un coût moindre, même s'ils devaient passer le reste de leur vie sous surveillance.

J'aimerais bien que vous étudiez la possibilité de ne pas révoquer une libération conditionnelle et de laisser l'individu rembourser ou rendre le bien volé, même s'il a commis un crime. Il me semble que la libération conditionnelle est le seul moyen de réadaptation qui existe.

M. Outerbridge: Je suis d'accord en principe. Je suppose que mon problème ne se situe pas au niveau de l'individu. Il peut s'agir d'un faux chèque, mais ce chèque peut avoir délapidé les économies d'une bonne vieille dame, et je pense que nous devons également tenir compte de ce facteur.

Mme Holt: Ne vaudrait-il pas mieux qu'il rembourse cette bonne vieille dame au lieu de le placer en prison et de le faire vivre par cette bonne vieille dame, qui paie toujours ses impôts.

M. Outerbridge: Je suis certainement d'accord s'il s'agit d'une personne qui donne une indication raisonnable qu'elle est prête à le faire et qu'elle y voit son avantage.

[Texte]

Mrs. Holt: Have you tried any of these? Have there been any experiments along these lines, rather than revoking the parole, telling them, either you pay back or . . .

Mr. Outerbridge: With respect, we do not revoke parole as quickly as I would gather you infer that we do. There is a fair amount of discretion that can be exercised by parole officers. It is intended that they should exercise that discretion, and that they should not do it capriciously or without a good reason.

Mrs. Holt: I hate to disagree with you, but I have been around an awful lot of years and I have seen capricious—Perhaps they were not capricious, the person did do something, but he did not do enough to be locked up again.

Mr. Outerbridge: I am not trying to say that this is never done capriciously. I am saying that the intent of the parole system is not to revoke capriciously. When it happens, that is of as much concern to me as it is to you.

• 1705

Mrs. Holt: You have had the same type of experience where you see an inmate gradually getting to the point where he really seems quite normal in the sense that he is ready to come out in society, eager to come out, has the motivation, everything, and then he deteriorates because there are all the stalls put in

I wonder if you had every though of using graphology on parole? It has been used all over the world. I know because I worked with my sister in a lot of cases I was involved in and she was a graphologist who worked for the Penitentiary Service. It is very accurate. They use it in criminology in the United States now. Have you every though of using that to follow a person's socialization, readiness, character strength, weaknesses, and their dependency?

Mr. Outerbridge: No, we have not used that. We have used other techniques, like psychiatric examinations, and so on. No, we have not used graphology.

Mrs. Holt: It is not a bad idea, because I have been able to tell when people were going to make it, and they did in fact make it because their strength was the greatest in that period, but I have used it, as has Allen MacLeod used it in classification in the penitentiary for five years.

You say that they are not whimsical or easy on the revocations. What about the releases? Is it possible to review the cases more often and end this two-year deferment, because in two years a person can deteriorate tremendously. I am thinking of in Drumheller. Sure, they think he is an old con-man, he is older, he is obviously burnt out. He is 37, and he has a new lifestyle, he is a new type of person in medium security, he has a tremendously good influence and everybody admits it, and yet he is staying in there at a tremendous cost to the taxpayers. He has rebuilt his life. Why do they not accept the fact? There

[Interprétation]

Mme Holt: Avez-vous déjà essayé cela? A-t-on déjà fait des expériences dans ce sens au lieu de simplement révoquer la libération conditionnelle? Dire simplement: «soit vous remboursez, soit . . .»

M. Outerbridge: Je vous ferais respectueusement remarquer que nous ne révoquons pas une libération conditionnelle aussi rapidement que vous semblez le laisser entendre. Les agents de libérations conditionnelles peuvent faire preuve d'une assez grande liberté. L'intention est de leur permettre de faire preuve de cette liberté et ils ne devraient pas agir de façon capricieuse ou sans bonne raison.

Mme Holt: Je n'aime pas être en désaccord avec vous, mais je vis depuis très longtemps et j'ai vu des décisions vraiment capricieuses. Ce n'était peut-être pas des caprices; l'individu avait fait quelque chose, mais ce n'était peut-être pas assez grave pour le réenfermer.

M. Outerbridge: Je ne veux pas dire que l'on agit jamais de façon capricieuse. Je dis simplement que l'intention du régime des libérations conditionnelles n'est pas d'agir de façon capricieuse. Lorsque la chose survient, elle me préoccupe tout autant que vous.

Mme Holt: Vous avez été témoin de cas semblables où un détenu évolue graduellement, et à un moment donné il est prêt, il a hâte de sortir, il est motivé, etc., mais il régresse tout d'un coup parce qu'on retarde la décision au sujet de la libération.

Avez-vous déjà songé à vous servir de la graphologie pour les libérations conditionnelles? On s'en sert partout dans le monde. Je le sais parce que j'ai travaillé souvent avec ma sœur qui est graphologue et qui a travaillé pour le Service des pénitenciers. C'est une discipline très précise. On s'en sert aux États-Unis en criminologie. Avez-vous déjà songé à vous en servir pour évaluer la sociabilité, la force de caractère, les faiblesses et la dépendance des détenus?

M. Outerbridge: Non, nous ne nous en sommes jamais servi. Nous nous sommes servis d'autres techniques, comme les examens psychiatriques, etc.. Mais nous ne nous sommes jamais servis de la graphologie.

Mme Holt: Ce n'est pas une mauvaise idée, cela m'a permis de savoir quand les détenus étaient prêts à s'en sortir, quand ils en avaient la force, et je m'en suis aussi servie, comme Allen MacLeod, pour le classement dans le pénitencier pendant cinq ans.

Vous avez dit que les décisions à l'égard des révocations n'étaient pas prises à la légère ou à tort et à travers. Qu'en est-il des libérations? Ne pourrait-on pas réviser les cas plus souvent et supprimer ce délai de deux ans, parce qu'une personne peut beaucoup changer en deux ans. Je pense à Drumheller. D'aucuns considèrent que c'est un vieux détenu complètement fini. Il a 37 ans, il a changé son mode de vie, il a une très bonne influence dans la prison à sécurité moyenne, tout le monde l'admet, mais on le garde encore aux frais du contribuable. Il a reconstruit sa vie. Pourquoi ne l'admet-on

[Text]

is a lot of discretion allowed in these cases. People are too ready to say, "Oh, well, they are cons." Sure, we are cons in a sense, are we not? The only difference is that we are out here. They want something, so they will behave in a certain way.

Mr. Outerbridge: I do not know the case to which you refer.

Mrs. Holt: It is the case of a man who is almost burnt out at 37. My question is directed at what I call this very easy readiness, and you deny that revocation, happens and there is the long deferment and the stalling on releases and more people are kept in prison that could be better served in society.

Mr. Outerbridge: Mrs. Holt, I do not want to get into a position of opposition with you because I agree with most of the things you are saying. I do not feel there should be two-year deferrals unless there is any other response. I do not feel that people should be taken off the street capriciously unless there is a good reason for doing so. I do not feel we should make decisions that are not well thought out, and I do not believe we should ever say no to somebody without giving him a reason.

That is not to say that there are not occasions when things like that may happen, but from my point of view our purpose as Parole Board members is not to try to exercise our power or our authority over people in a manner that is going to be destructive. The situation they are in is destructive enough. I think if there is one thing we should be doing it is making our decisions and communicating them in such a way that they are seen as humane as possible, particularly if you have to say no.

Mrs. Holt: Would you then say that even if you defer for two years you should not have a two-year deferral. There should not be that excessive time.

Mr. Outerbridge: No, I would not. From my point of view there are certain persons that you know perfectly well even in two years the chances of their being able to be released are very, very small, and to have them come back on a yearly basis when the probability of this happening is almost negligible can be as inhuman as deferring them two years.

• 1710

May I give you an example? At the present time under our law persons who are convicted to preventive detention as dangerous sex offenders or as habituals are seen on a yearly basis by the Board, they must by law. The average amount of time for a person sentenced as habitual is about eight years and for those who are sentenced as dangerous sex offenders it is in excess of eleven years before their release, the average amount of time. Some of them never will be in DSO's because of the nature of the information, the kind of background they have and so on. To me it is cruel and unusual to spend four months every year going through and cranking them up and preparing reports for them and getting their hopes built up when the probability of their being released is very, very small. It is much wiser and I have had this from groups of lifers who

[Interpretation]

pas? Les gens qui prennent des décisions à cet égard ont beaucoup de pouvoirs. Ils se disent trop facilement: «après tout, ce sont des détenus». Mais ne sommes-nous pas tous des détenus en puissance? La seule différence c'est que nous sommes ici. Ils modifient leur comportement selon ce qu'ils veulent obtenir.

M. Outerbridge: Je ne sais pas de quel cas vous voulez parler.

Mme Holt: Je parle de l'homme qui est presque fini à 37 ans. Je parle des gens qui sont prêts à sortir. Vous niez qu'il y ait des révocations et, à cause du long délai imposé aux libérations, bien des gens sont gardés en prison alors qu'ils seraient plus utiles à l'extérieur.

M. Outerbridge: Madame Holt, je suis d'accord avec une grande partie de ce que vous avez dit. A mon avis, on ne devrait pas imposer un délai de deux ans à moins que ce ne soit absolument nécessaire. On ne devrait pas renvoyer ces gens en prison à la légère à moins d'avoir une raison valable. Nous devrions bien réfléchir avant de prendre des décisions et nous ne devrions jamais refuser de demandes sans donner de raison.

Cela ne signifie pas cependant que de telles choses ne se produisent jamais, mais à mon avis, les membres de la Commission des libérations conditionnelles ne veulent aucunement exercer leur pouvoir sur les détenus d'une façon destructive. Ils se trouvent déjà dans une situation assez précaire. A mon avis, nous devrions communiquer nos décisions d'une façon aussi humaine que possible, surtout quand nous devons dire non.

Mme Holt: Ne pensez-vous pas que vous ne devriez pas être obligé d'imposer automatiquement un délai de deux ans même si vous devez attendre deux ans en fin de compte. Ce délai est beaucoup trop long et ne devrait pas exister.

M. Outerbridge: Non, je ne crois pas. A mon avis, il est évident que certaines personnes ne pourront jamais être libérées, même au bout de deux ans, et il est peut-être aussi inhumain de les obliger à présenter une demande tous les ans, alors qu'ils n'ont aucune chance d'être acceptés, que d'imposer un délai de deux ans.

Je puis vous donner un exemple. Aux termes de la loi actuelle, la Commission est tenue de rencontrer, chaque année, les délinquants sexuels dangereux et les récidivistes incarcérés en détention préventive. En moyenne, les récidivistes ne peuvent être libérés qu'après huit ans et les délinquants sexuels dangereux après plus de 11 ans. Certains ne seront jamais placés dans la section des délinquants sexuels dangereux à cause de la nature des renseignements, de leurs antécédents, etc. A mon avis, il est cruel de passer quatre mois, chaque année, à les convaincre, à préparer des rapports pour eux, à leur donner de l'espoir alors que leurs chances sont minimes. Il vaut beaucoup mieux, comme m'ont dit certains détenus condamnés à perpétuité, les laisser tranquilles jusqu'à ce qu'on

[Texte]

themselves have said: "For God's sake, leave me alone until you are prepared to talk to me seriously." I think there are dangers in saying we would have to review everybody within a year.

Mrs. Holt: But what if they apply?

Mr. Outerbridge: If they apply there is no reason why a person deferred two years who wishes to put forward another reasonable plan cannot do so within that two-year period of time. We do not refuse to see him within the two years.

Mrs. Holt: I think of the Schuck case again, who married a straight woman; and you know that much of the rehabilitation that goes on in prisons occurs when a straight person gets involved personally and privately in their lives. When the circumstances change as they changed in that case it seems to me that we should move in immediately, do you not? I am not talking about just this man but I have seen it over and over again, not the dangerous sex offenders because I am very concerned about their release at all, but I am thinking of these people that have these checks and I think they have an infectious disease thing that they never get quite cured of. Nonetheless, I still think restitution could be worked but the thing is changed there.

There is a case in Mountain prison where Mr. Keller who runs the shop has a young Indian man, a metal worker. I do not have his name unfortunately but here is a man who says that for the first time in his life he has a trade. He was as good as Mr. Keller himself and because he was out on the street late at night they picked him up. He had no way of getting home because there were no buses. He worked the late shift. He worked the longest stretch in his life and he was picked up and put back in. Finally, he was bothered by the police so much, and I do not believe the police bothered him, but he has to be checked because he was an ex-convict on the street at one or two o'clock in the morning. He is there because he was walking home. These are the things that I do not like to see because he has finally made it: the longest period out of prison in his whole life.

I have run into, as all of us have, dozens and dozens of cases like that. I am not talking about the dangerous sex offenders, the habituals; I am not too concerned about them because most of them are just drug addicts, the ones I knew.

Mr. Outerbridge: If some man was returned to prison because he was on the street late at night without a place to go and—if that is all—there is to it, then I would agree that that is not the way the system should operate. There are other alternatives. One of the purposes of parole supervision is to give a person an opportunity to find some place of plugging into the community. That seems to me, if that is done, the sum and substance of it, to be a very unsatisfactory reason for a man or a boy being brought back to prison.

[Interprétation]

puisse être vraiment sérieux au sujet de leur libération. On ne peut donc proposer de réviser chaque cas au bout d'un an.

Mme Holt: Mais s'ils font une demande?

M. Outerbridge: Un détenu auquel on a imposé un délai de deux ans peut très bien présenter une demande avant la fin de cette période. Nous ne refusons pas de le rencontrer au cours de ces deux ans.

Mme Holt: Je pense au cas de Schuck qui a marié une femme de l'extérieur. Vous savez qu'un détenu est beaucoup plus facilement réhabilité lorsqu'une personne de l'extérieur entre dans sa vie. Lorsque les circonstances changent, comme dans le cas que je viens de citer, il me semble qu'on devrait s'en occuper immédiatement, n'est-ce pas? Il ne s'agit pas seulement de ce détenu en particulier, j'en ai vu bien d'autres; je ne parle pas des délinquants sexuels dangereux parce que leur libération m'inquiète beaucoup, de toute façon, mais je pense à ces gens qui subissent continuellement toutes sortes de contrôles. On dirait qu'ils souffrent d'une maladie infectieuse dont ils ne pourront jamais se débarrasser. Néanmoins, je crois qu'une réintégration serait possible, mais la situation n'est plus la même.

Dans la prison de Mountain, un jeune Indien travaille dans l'atelier de métaux de M. Keller. Je ne connais pas son nom, malheureusement, mais ce jeune Indien estime qu'il a enfin appris un métier pour la première fois dans sa vie. Il est aussi bon que M. Keller lui-même, mais on l'a ramassé, un soir, parce qu'il était resté dans la rue trop tard. Il ne pouvait retourner chez lui parce qu'il n'y avait plus d'autobus. Il a donc travaillé le plus longtemps possible jusque dans la soirée, mais ensuite, on l'a ramassé et il est retourné en prison. Finalement, les policiers n'arrêtaient pas de le harceler, ce dont je ne suis pas certaine, mais les policiers devaient effectuer une vérification parce qu'il était un ancien détenu qui se trouvait dans la rue à une ou deux heures du matin. Il ne faisait que retourner chez lui. Ce genre de choses me déplaît beaucoup, parce que ce jeune homme avait enfin réussi, c'était la première fois dans toute sa vie qu'il demeurait aussi longtemps hors de prison.

Je connais des douzaines de cas semblables, comme nous tous. Je ne parle pas des délinquants sexuels dangereux, des récidivistes, je ne m'en préoccupe pas trop parce que la plupart d'entre eux sont des narcomanes, du moins ceux que j'ai connus.

M. Outerbridge: Je conviens qu'il ne faudrait pas renvoyer quelqu'un en prison seulement parce qu'il ne sait pas où aller. Il y a d'autres façons de procéder. Un des buts de la surveillance est de donner aux détenus l'occasion de s'intégrer dans la collectivité. Si de telles choses se produisent, il me semble que ce n'est pas du tout une raison valable de renvoyer quelqu'un en prison.

[Text]

Really what you are saying, to the degree that this operates, is that there are sometimes parole officers who burn out, too, perhaps.

Mrs. Holt: That is it, exactly.

Mr. Outerbridge: And one of the questions is: how do you recycle parole officers or classification officers or any other people that work intensively with people?

During the halfway house study that I did, the thing that concerned me very, very much was what happens to persons who spend 18 to 20 hours a day in a halfway house and after two or three years have burned themselves out and have nowhere to go. We are talking about a problem of recycling, of retraining, of revivifying people in the system that are being ground down by the day-by-day, pretty dreary, sometimes violent, smelly kind of job that they are doing. It may be that these offenders you are talking about, parolees, are victims of those kinds of persons. Sure, they exist.

• 1715

Mrs. Holt: It comes back again to the subjective, right? That there are not definite criteria, that maybe parole officers can make these kinds of mistakes or power mistakes—burnt out. If there were criteria then maybe they could not do it as easily.

Mr. Outerbridge: The worst that a parole officer can do, and they are usually senior officers, is to issue a warrant and keep the person in prison for two weeks. That is the worst they can do. After that, the responsibility becomes that of the Board as to whether they release the man to the street again or make the revocation. Those two weeks, incidentally, can be pretty definitive, in terms of whether or not the man loses his job and, therefore, his only contact with the community. At the same time, I accept the potential for a problem there, but we are talking really about man management, morale, and a sense of purpose within the system—which has been very much a part of your discussions all the way through.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, I know I am imposing on the time very much, but I just have one more question. Do you think the regional diffusion of the authority that used to be right in headquarters, in fact, the division of the Board this way, may be the problem we are seeing now? The problem is different today from what it was five or six years ago. Do you think the regional boards are better, or was it better that you had the travelling parole board?

Mr. Outerbridge: No, unequivocally. The regionalization of the National Parole Board has been a step toward the solution of the problem, not the creation of the problem. Now, you have Parole Board members who get to know the institutions, get to know the parole officers, get to know the guys who are burnt out and the guys who are not, get to know the community resources that are good and those that are not, and can

[Interpretation]

En fait, vous voulez dire que parfois certains agents de libérations conditionnelles perdent aussi leurs moyens.

Mme Holt: C'est exactement cela.

M. Outerbridge: A ce moment-là, on peut se demander comment recycler les agents de libérations conditionnelles ou les préposés au classement ou tous ceux qui doivent continuellement s'occuper d'autres personnes.

Lors de mon étude sur les centres de transition, j'ai été préoccupé par la situation des personnes qui passent de 18 à 20 heures par jour dans les centres de transition et qui perdent tous leurs moyens, au bout de deux ou trois ans, et ne savent plus où aller. Il s'agit donc de recycler ou d'encourager nos employés qui sont démoralisés par des tâches quotidiennes assez ennuyeuses ou même parfois révoltantes. Il se peut fort bien que les délinquants dont vous parlez, les détenus libérés conditionnellement soient les victimes de personnes de ce genre qui, bien sûr, existent.

Mme Holt: On revient donc à la question de subjectivité, n'est-ce pas? Il n'existe aucun critère précis et, donc, les agents de libérations conditionnelles peuvent faire des erreurs à cause du pouvoir qu'ils détiennent... ils peuvent être fatigués. S'il y avait des critères, ils ne pourraient peut-être pas se tromper aussi facilement.

M. Outerbridge: Au pire, un agent de libérations conditionnelles, et il s'agit habituellement des anciens, peut émettre un mandat et incarcérer la personne pendant deux semaines. C'est la pire mesure qu'il peut prendre. Ensuite, la question devient la responsabilité de la Commission, à savoir si l'on va libérer l'homme encore une fois ou le renvoyer en prison. En passant, ces deux semaines peuvent décider si l'homme perdra ou non son emploi et, donc, son seul contact avec la société. Par contre, je reconnais qu'il y a là un problème éventuel, mais nous parlons au fond, et cela a fait partie du débat tout au cours des séances du Comité, de conduite, de morale et d'un sens de réalisation dans le cadre du régime.

Mme Holt: Monsieur le président, je sais que j'ambitionne, mais j'ai encore une autre question. Croyez-vous que c'est la délégation d'autorité aux bureaux régionaux alors qu'auparavant c'était le siège social qui voyait à tout, croyez-vous donc que la division de la Commission de cette façon a engendré le problème dont nous sommes maintenant témoins? Le problème n'est plus le même qu'il était il y a cinq ou six ans. Croyez-vous que les commissions régionales soient préférables ou est-ce qu'une commission de libérations conditionnelles itinérante était préférable?

M. Outerbridge: Non, sans équivoque. La régionalisation de la Commission nationale des libérations conditionnelles constitue un pas dans la bonne voie pour résoudre le problème, elle ne crée pas de problèmes. Maintenant, les membres de la Commission viennent à connaître les pénitenciers, à connaître les agents de libérations conditionnelles, à connaître les employés qui sont finis et ceux qui ne le sont pas, à connaître

[Texte]

make their selection in a much more effective way. To me, it is just the opposite from your impression.

Mrs. Holt: Thank you, very much.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. The last questioner is Mr. Lee.

Mr. Lee: Thank you very much, Mr. Chairman. I am going to be fairly brief.

Mr. Outerbridge, a number of studies have been done on the National Parole Board: Hugessen, Goldenberg and Prices-Waterhouse—is that the chartered accountant firm?

Mr. Outerbridge: Yes.

Mr. Lee: Very interesting. And Mr. Vantour, himself. I am very curious. What has happened to these reports?

Mr. Outerbridge: There is a committee made up of Dr. Vantour and Mr. Meredith, who have been asked to take all of these reports, to extract from them the pith and to develop models of what the long-range future of National Parole Board should be. They are about two thirds of the way through their discussion. Once the report has been looked at by the Board and the senior policy advisory committee of the Ministry, it will be going to the Minister.

Mr. Lee: Do you have any idea when that will be made public? Or can you estimate?

Mr. Outerbridge: I am sorry, this would be a decision that would have to be made by the Minister.

Mr. Lee: Yes, of course. Will it take into account the studies that are now being done by the Law Reform Commission?

Mr. Outerbridge: Yes. The sentence supervision board is one of the models that is being considered.

Mr. Lee: Okay. Do you know whether many of the recommendations, even from some of these reports that were made—for example, the safeguards during a parole hearing and revocation hearing—were included in C-83?

Mr. Outerbridge: Yes. The ability to make regulations governing procedural safeguards is provided in the legislation.

Mr. Lee: Okay. During our travels we have heard a number of complaints with respect to mandatory supervision. From your point of view, and from the Board's point of view, do you think it is—how would you put it—a successful program, a poor program, or an average program?

Mr. Outerbridge: As far as I am concerned, mandatory supervision has given me more bloody headaches than any other aspect of the program. There has been more misinterpretation, misunderstanding about the difference between parole and mandatory supervision has brought the thunder of the press down inaccurately on my head and the heads of other

[Interprétation]

les ressources du milieu, en bien ou en mal, et peuvent ainsi faire un choix en pleine connaissance de cause. Mon impression est toute différente de la vôtre.

Mme Holt: Merci beaucoup.

Le président: Merci, madame Holt. Le dernier sur ma liste, M. Lee.

M. Lee: Merci beaucoup, monsieur le président. Je serai assez bref.

Monsieur Outerbridge, nombre d'études ont été effectuées sur la Commission nationale des libérations conditionnelles: Hugessen, Goldenberg et Price Waterhouse, s'agit-il là du bureau de comptables agréés?

M. Outerbridge: Oui.

M. Lee: Très intéressant. Et même M. Vantour. Je suis très curieux. Qu'est-il advenu de ces rapports?

M. Outerbridge: Le comité était constitué de M. Vantour et de M. Meredith, à qui on a demandé d'extraire de ces rapports l'essentiel et d'élaborer des modèles de ce que devrait devenir à long terme la Commission nationale des libérations conditionnelles. Ils ont déjà effectué les deux tiers du travail. Lorsque la Commission et le comité consultatif sur la politique du Ministère auront pris connaissance du rapport, il sera soumis au ministre.

M. Lee: Avez-vous une idée de la date à laquelle on le rendra public? Pouvez-vous prévoir?

M. Outerbridge: Je regrette, la décision reviendra au ministre.

M. Lee: Oui, bien sûr. Tiendra-t-on compte des études effectuées actuellement par la Commission de réforme du droit?

M. Outerbridge: Oui. La commission de surveillance des sentences est l'un des modèles à l'étude.

M. Lee: Très bien. Savez-vous si l'on a retenu plusieurs des recommandations qui avaient été formulées dans ces rapports, par exemple, sur les modalités à mettre en place au cours d'une séance pour une libération ou pour la révocation... pour les inclure dans le Bill C-83?

M. Outerbridge: Oui. La possibilité de rédiger des règlements pour protéger les détenus au niveau de la procédure est prévue dans la loi.

M. Lee: Très bien. Au cours de nos voyages, nous avons entendu nombre de plaintes en ce qui concerne la surveillance obligatoire. De votre point de vue, et du point de vue de la Commission, croyez-vous que c'est... comment dire... un programme réussi, un programme médiocre ou un programme moyen?

M. Outerbridge: En ce qui me concerne, la surveillance obligatoire m'a causé plus de maux de tête que tous les autres aspects du programme. Une mauvaise interprétation et une mauvaise compréhension de la différence qui existe entre la libération conditionnelle et la surveillance obligatoire a attiré sur ma tête et la tête des autres membres de la Commission les

[Text]

board members more frequently than anything else. It has been a bloody headache. As far as the parole staff are concerned, it has resulted in persons being released on supervision who prior to its inauguration would not have been on supervision. It has resulted in some very dangerous people being under supervision and creating a good deal of fear and concern among the parole officers who must supervise them.

In other words, these are the kinds of administrative problems that have been created by mandatory supervision, and yet I am not too sure that the value of a program like this can be based purely and simply on whether it is convenient or is a headache. The problem is, we do not know whether it is a good program in terms of community protection. I think ultimately the validity of the program has to rest on whether or not it is good public policy, and I honestly do not know. None of us knows, because it is new. We know that more people on mandatory supervision are getting into trouble and coming back to prison than those on parole. Most of the ones on mandatory supervision have been denied by the parole board anyway, so that is probably understandable. However, whether or not in the cut and thrust it is worth the money is a question I have not answered to my satisfaction. I know that personally I would be very glad to be relieved of it, but I am not too sure I would be prepared to recommend that it be abolished purely and simply for my convenience.

Mr. Lee: It is interesting that you would personally feel it should be done away with because it . . .

Mr. Outerbridge: With respect, I am not suggesting that it should be done away with. It seemed to me I was trying very specifically to say that I do not know whether it should be done away with yet.

Mr. Lee: Okay.

Mr. Outerbridge: I think that has to be based on criteria other than the one I have enunciated—that it would make me happier as an administrator to be relieved of the program.

Mr. Lee: Then let me put it to you this way. What you are saying is that it is certainly causing you a lot of headaches because in effect it really is contrary, I suppose, to the whole system, or concept or basic principles of parole to begin with, is it not?

Mr. Outerbridge: In some ways it is, yes, because parole is based, at least in theory, on the notion that a contract is entered into between the parolee and the board that he will behave himself. In mandatory supervision that is not so; as our law stands now, whether he wants to get out of prison or not he is booted out when he has completed his time. Most persons on mandatory supervision have no option and, as a result, the whole spirit of co-operation that can come between the parole officer and the mandatory supervisee is absent. Tension tends to be created and an inordinate amount of parole officers' time is being spent in a surveillance function with mandatory

[Interpretation]

foudres de la presse, en général, à tort. Nous en avons vu de toutes les couleurs. Le personnel estime que le nouveau programme a fait libérer des personnes sous surveillance qui n'auraient pas été surveillées auparavant. Certaines personnes très dangereuses ont été ainsi libérées sous surveillance, donnant naissance à beaucoup de craintes et beaucoup d'inquiétudes chez les agents de libérations qui doivent les surveiller.

En d'autres mots, voilà le genre de problèmes administratifs engendrés par la surveillance obligatoire; pourtant, je ne crois pas que l'on puisse juger de la valeur d'un tel programme en décidant purement et simplement si sa mise en œuvre est pratique ou difficile. Le problème, c'est que nous ne savons vraiment pas s'il s'agit d'un bon programme du point de vue de la protection de la société. En fin de compte, je crois que le programme sera bien fondé s'il représente une bonne politique publique; et vraiment, je n'en sais rien. Personne ne le sait parce que le programme est nouveau. Nous savons bien sûr qu'un plus grand nombre de détenus libérés sous surveillance obligatoire se mettent les pieds dans les plats et reviennent en prison que le nombre de détenus libérés conditionnellement. La plupart de ceux qui sont libérés sous surveillance obligatoire avaient déjà vu leur demande de libération rejetée par la Commission des libérations et c'est donc probablement pour cette raison. Toutefois, lorsqu'il s'agit de décider si ce programme vaut l'argent qu'on y consacre, je ne peux vraiment pas le dire. Je sais que personnellement, je serais très heureux de ne pas avoir à l'appliquer, mais de là à dire que je suis disposé à recommander qu'il soit aboli, purement et simplement pour mon propre bien-être, je n'en suis pas trop sûr.

Mr. Lee: Il est intéressant que vous croyez que l'on devrait l'abolir parce que . . .

Mr. Outerbridge: Avec tout le respect que je vous dois, je ne propose pas de l'abolir. Il me semblait, au contraire, que j'essayais expressément de dire que je ne savais pas si l'on devait ou non s'en débarrasser.

M. Lee: Très bien.

M. Outerbridge: Je crois que la décision doit reposer sur des critères autres que ceux que j'ai formulés . . . à savoir que, en tant qu'administrateur, je serais heureux de ne pas avoir à appliquer le programme.

M. Lee: Donc, résumons. Vous dites que le programme a certainement engendré un grand nombre de problèmes parce qu'au fond, il va à l'encontre de tout le régime, de tout le concept, de tous les principes de base de la libération, n'est-ce pas?

M. Outerbridge: En un certain sens, oui, parce que la libération repose, du moins en théorie, sur l'idée qu'un contrat a été conclu entre le détenu libéré et la Commission, voulant que le détenu se conduise bien. Dans le cas de la surveillance obligatoire, en vertu de la loi telle qu'elle est maintenant, ce n'est pas le cas car, que le détenu veuille être libéré ou non, on le libère lorsqu'il a purgé sa peine. La plupart des détenus libérés ainsi n'ont aucune autre option et, par conséquent, tout l'esprit de coopération qui peut exister entre un agent de libérations et sa charge fait défaut. Il s'ensuit en général des tensions; en outre, les agents de libérations consacrent un

[Texte]

supervisees, sometimes to the disadvantage of the parolees who are anxious and looking for help.

There are all sorts of things like this, which I think suggest that the notion of mandatory supervision . . . Well, it is very simple: if a parolee needs to be supervised because he is a relatively good risk for community protection, then the guy who is the poorer risk needs even more to be supervised. Now that is very simply the theory and the purpose behind it. Whether or not it works out that way or whether or not on a cost-benefit basis it is worth the community protection that it affords is, I think, a question none of us can answer because we do not have the data-base to do it. We are in the position now of cranking up a research project on mandatory supervision which we hope over the next two or three years will bring some of this data ahead, but we certainly do not have it now.

Mr. Lee: On that line, would it be fair to say, or can I put words in your mouth, that mandatory supervision may be cutting into the amount of time, effort and energy you are using with the regular parole program.

Mr. Outerbridge: Unquestionably that is true.

Mr. Lee: Do you think it is to the detriment of your regular parole program?

Mr. Outerbridge: It is only to the detriment of the regular parole program if there are not enough parole officers to do both jobs effectively.

Mr. Lee: The final question I would like to ask you is a much larger issue about whether certain people should be within our penal institutions, and I am speaking about nonviolent and violent offenders. We have heard a number of complaints from a lot of people, I suppose—people within the institutions and people like the John Howard Society—saying that the Parole Board does not seem to respond in a very positive manner to releasing people who are considered non-violent people. Would you care to comment on that.

• 1725

Mr. Outerbridge: Yes, I would. Violence is not the only criterion that may result in the Board's refusing a parole.

If we are talking about a person with a repeated pattern of property offences, sort of an habitual series of offences that are non-violent but at the same time have taken the savings of people or have resulted in fraud, or break and entry, and so on, yes, we are going to deny parole; because that man, on the basis of his past track record, has suggested that that is going to happen again, and we feel that our responsibility is not only to protect the public from dangerous and violent people but also from non-violent repetitors.

So, I think that that kind of an allegation is most unfair unless it is also backed up by saying that we are talking about a first offender, a multiple offender, a young person, and old person, a burnt-out person, or not? Are there other indicators that would suggest that this man has a reasonable chance of

[Interprétation]

temps démesuré à la surveillance de ces cas, parfois au détriment des libérés conditionnels qui eux cherchent et désirent avoir de l'aide.

Il existe donc beaucoup d'aspects de ce genre qui me portent à croire que la notion de surveillance obligatoire . . . En fait, c'est très simple: si un libéré conditionnel a besoin d'être surveillé, même s'il ne présente pas trop de risques pour la société, alors celui qui représente des plus gros risques doit être surveillé beaucoup plus. Voilà en bref la théorie et les objectifs qui sous-tendent le programme. Quant à savoir si cela donne ou non des résultats, si du point de vue des coûts et des avantages, la société est bien protégée, je crois que ce sont-là des questions auxquelles nous ne pouvons pas répondre, parce que nous n'avons pas les données nécessaires à une analyse. Nous sommes maintenant prêts à mettre sur pied un projet de recherche sur la surveillance obligatoire et nous espérons, au cours des deux ou trois prochaines années, réunir les données nécessaires, mais nous ne pouvons pas le faire maintenant.

M. Lee: Dans le même ordre d'idées, serait-il juste de dire, ai-je bien compris vos propos, que la surveillance obligatoire diminue le temps, l'effort et l'énergie que vous devriez consacrer au programme normal de libération?

M. Outerbridge: Il ne fait aucun doute que c'est juste.

M. Lee: Croyez-vous que le programme normal de libération en souffre?

M. Outerbridge: Seulement dans la mesure où il n'y a pas suffisamment d'agents de libérations pour effectuer les deux tâches convenablement.

M. Lee: La dernière question que j'aimerais vous poser porte sur un sujet beaucoup plus vaste, à savoir si certaines personnes devraient se trouver dans nos pénitenciers, je parle et des délinquants non violents et des délinquants violents. Nous avons entendu beaucoup de personnes formuler des plaintes, dans les pénitenciers et d'organismes comme la John Howard Society, voulant que la Commission des libérations ne semble pas réagir d'une façon très positive lorsqu'il s'agit de relâcher des détenus qui sont considérés non violents. Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

M. Outerbridge: Oui, j'en aurais. La violence n'est pas le seul critère qui porte la Commission à refuser une libération.

S'il s'agit d'un détenu qui a, à son dossier, une série de délits contre la propriété privée, c'est-à-dire une série de délits non violents comme, par exemple, voler les économies des gens ou commettre des fraudes, des vols avec effraction, etc., nous rejeterons la demande de libération; en effet, le détenu, par son passé, a démontré qu'il posera probablement les mêmes gestes et nous croyons qu'il est de notre responsabilité non seulement de protéger le public de personnes dangereuses et violentes mais également de récidivistes non violents.

Je crois donc que les allégations de ce genre sont injustes à moins qu'il ne soit tenu compte du fait qu'il s'agit soit d'un délinquant primaire, d'un récidiviste, d'une personne jeune, d'une personne âgée, d'un raté. Y a-t-il d'autres facteurs qui laissent supposer que cet homme a de bonnes chances de s'en

[Text]

making it, that is crime-free, if he goes out into the community.

This is the reason we are only releasing about 38 per cent of people who apply now, because more and more, in the last few years, parole, community-based alternatives, restitution, other programs, have taken off the better risks and we are finding in our prisons a higher proportion of people who are less valid risks.

Mr. Lee: Thank you, Mr. Chairman.

Those are the only questions that I have to ask.

The Chairman: Thank you, Mr. Lee. If you had not asked those questions about the mandatory supervision, I was going to; but we now have them on the record.

Mr. Halliday: Give the Chairman some time.

The Chairman: Well, that was the principal matter that I wanted to bring up that had not been touched on by other members up to that point. But I think that you have told us as much as you can at the moment on the subject.

Mr. Halliday, if you do not have anything further, I think we will allow Mr. Outerbridge his liberty.

Mr. Halliday: May I ask just one general question. Does Mr. Outerbridge see any way in which we could involve the public to a greater extent so that they better understand what he is trying to do, and also involve them perhaps in some of the decision-making?

Mr. Outerbridge: Very much, yes.

In the late Bill C-83, there was a provision for bringing members of the public in—community panels of two members—to sit as voting members of the Board in cases where dangerous offenders, habituals and persons on life sentences were to be considered for release to the public. I think this has a great deal of value.

As far as I am concerned, we had been moving with the police organizations in Canada, in terms of public education and having a series of seminars with them to share ideas. I have been working very closely with judges' organizations—the provincial court judges' associations—and I have met with most of the Supreme Court judges in most of the provinces in Canada at this point to talk about parole, and that is a continuing program.

I would be very happy, Mr. Chairman, to offer whatever we can, in terms of the Committee here. What we have done with judges that has had a very good effect is to take some cases and let them have a look at the data that we have on file, so that they can have some impression about what is the data they were working on and the kind of way in which the Board goes about their business. This has had a very positive effect in terms of removing the impression that we do things somewhat capriciously.

But, other things—in terms of public education? I always sort of stumble over how to do this in terms of the broad public because, generally speaking, it is specific publics who are interested in issues in correction: I do not think the general

[Interpretation]

tirer, c'est-à-dire sans commettre de crime, si on le relâche dans la société?

C'est la raison pour laquelle nous ne libérons que 38 p. 100 des demandeurs, parce que de plus en plus, depuis quelques années, la libération, les centres d'accueil communautaires, la restitution, les autres programmes, ont absorbé les délinquants qui représentaient les meilleurs risques, alors que nous trouvons maintenant dans nos prisons un plus grand nombre de détenus qui représentent un risque beaucoup plus élevé.

M. Lee: Merci, monsieur le président.

C'étaient là les seules questions que j'avais à poser.

Le président: Merci, monsieur Lee. Si vous n'aviez posé aucune question au sujet de la surveillance obligatoire, j'allais le faire; mais tout cela est maintenant consigné.

M. Halliday: Donnons du temps au président.

Le président: C'était là le sujet principal que je voulais aborder si personne d'autre n'en avait parlé. Mais je crois que le témoin nous a dit tout ce qu'il pouvait pour l'instant.

Monsieur Halliday, si vous n'avez rien d'autre à demander, je crois que nous rendrons la liberté à M. Outerbridge.

M. Halliday: Puis-je poser encore une question générale. M. Outerbridge voit-il comment nous pourrions faire participer, dans une plus grande mesure, le public, de façon à ce que celui-ci comprenne mieux ce que lui-même essaie de faire; peut-être en faisant participer le public à la prise de décisions dans une certaine mesure?

M. Outerbridge: Oui, j'en vois beaucoup.

Dans le Bill C-83, il y avait une disposition visant à inclure des représentants du public, deux personnes ayant droit de vote qui siègeraient à la Commission dans les cas où l'on étudie la mise en liberté de délinquants dangereux, de récidivistes et de détenus condamnés à vie. Je crois que cette idée est excellente.

Nous travaillons en collaboration avec les corps policiers du Canada, en vue d'instruire le public pour mettre sur pied une série de séminars d'échange d'idées. Je travaille, pour ma part, en collaboration étroite avec les associations de juges... les associations de juges des tribunaux provinciaux... et j'ai rencontré la plupart des juges de la Cour supérieure de la plupart des provinces du Canada, jusqu'à présent, afin de leur parler du programme de libérations conditionnelles.

Je serais le plus heureux, monsieur le président, de faire part aux membres du Comité de toutes ces idées. Dans le cas des juges, nous leur avons, avec de très bons résultats, soumis certains cas et nous leur avons permis de regarder les renseignements que nous avions dans nos dossiers de façon à ce qu'ils aient une idée des données que nous avons à notre disposition et sur les rouages de la Commission. Les résultats ont été très positifs en ce sens qu'on a détruit l'impression que la Commission a agi très capricieusement.

Mais pour ce qui est de l'instruction du public? J'ai toujours du mal à voir ce que l'on peut faire pour le public, car de façon générale, c'est un public très précis qui s'intéresse aux questions de correction... je ne crois pas que le grand public s'y

[Texte]

public gives a damn, quite honestly. I think that we have a responsibility to try to communicate programs but I really do not think that they care that much except to swat the fly when it comes up to annoy them.

Mrs. Holt: How can you modify the public mood, right now? The public mood is just absolutely unbelievable, right now.

• 1730

Mr. Outerbridge: I would like to start with a couple of hundred thousand dollars and be given a chance to develop a program. One of my dreams has always been to begin to deal with the Johnny Lunch-buckets; the people who really make up the basis of our communications are not people who watch the news programs, and so on, they are the people who watch drama. And from my point of view, there is a tremendous potential for the development of drama on the basis of data right in our system now, and it could be one of the most effective programs of public education you could ever get at. Look at what *Quentin Durgens* did, for instance, in terms of the public's perception of what went on in Parliament. I think there is a tremendous potential we have not even started to tap.

Mrs. Holt: Or Charles Dickens—by writing.

Mr. Outerbridge: Or Andrea Schroeder either, by the way, because I think there was an incredibly impressive book about what goes on in our system that is having an effect on public attitudes as well.

The Chairman: Many of us have been reading that.

Mrs. Holt: Yes.

I would like to think that one of our recommendations is public understanding, and I think the parole service is the real way to go, if people can understand that everybody who comes out of prison—99 per cent come out—can make it. And there are very heroic stories and marvelous stories of recovery. They only hear of the few who do not make it.

Mr. Outerbridge: I agree.

May I, for a moment, Dr. Halliday, give you a list of the things that have been occurring to me as we have been talking? I think they are ones that would speak.

One is the issue of criteria, and we are well along the way to developing a set of criteria for the Parole Board, which I think will help to make the public aware of what we are doing and how we do it. Also it will have some impact upon the discretion of board members.

The second is the issue of mandatory supervision, which you talked on. To me that is a very urgent problem that is of great concern to parole officers. They just do not know what to do with a guy who is a walking time bomb in the street, and there are enough of them around to have some very frightened parole officers—I think with good reason.

[Interprétation]

intéresse, à vrai dire. Je crois que c'est notre responsabilité de faire connaître les programmes, mais je ne crois pas que le public s'en préoccupe sauf, bien sûr, lorsqu'il se retrouve avec une poussière dans l'œil et que ça l'ennuie.

Mme Holt: Comment changer l'attitude du public à l'heure actuelle? Cette attitude est absolument incroyable à l'heure actuelle.

M. Outerbridge: D'abord, j'aimerais avoir quelques centaines de milliers de dollars afin de pouvoir mettre sur pied un programme. J'ai toujours rêvé de pouvoir atteindre M. Tout-le-monde; en effet, le public que nous essayons de rejoindre n'est pas celui qui regarde le téléjournal, mais plutôt celui qui regarde les mélodrames. De mon point de vue, il existe de grandes possibilités de concevoir des mélodrames fondés sur les données que nous avons dans nos dossiers, à l'heure actuelle, et de mettre sur pied ainsi un des programmes efficaces d'instruction du public. Voyez ce que *Quentin Durgens* a fait, par exemple, pour faire connaître au public ce qui se passe au Parlement. Je crois qu'il y a des possibilités énormes que nous n'avons même pas commencé à exploiter.

Mme Holt: Charles Dickens, par ses écrits.

M. Outerbridge: Et Andréa Schroeder aussi, parce que je crois qu'elle a écrit un ouvrage incroyablement impressionnant sur ce qui se passe dans les pénitenciers, et ce livre influence les attitudes du public aussi.

Le président: Plusieurs d'entre nous sommes en train de le lire.

Mme Holt: Oui.

J'aimerais croire que l'une de nos recommandations portera sur les moyens de favoriser une compréhension du public. Je crois que le Service des libérations pourrait servir à cette fin, si le public vient à comprendre que 99 p. 100 des détenus qui sortent de prison peuvent s'en tirer. Il y a des histoires très héroïques et merveilleuses sur la réadaptation. Mais le public n'entend parler que des quelques cas qui ont mal tourné.

M. Outerbridge: Je suis d'accord.

Puis-je, monsieur Halliday, prendre un instant pour vous énumérer les idées qui me sont venues pendant que nous parlions? Je crois qu'elles valent la peine d'être mentionnées.

Sur la question des critères, nous avons presque terminé de mettre au point un ensemble de critères pour la Commission des libérations qui aidera, je crois, le public à prendre conscience de ce que nous faisons et notre manière de le faire. Ces critères auront également une portée sur le pouvoir discrétionnaire des membres de la Commission.

Deuxièmement, il y a la question de la surveillance obligatoire dont nous avons déjà parlé. Ce problème est des plus urgents et préoccupe beaucoup les agents de libérations. Ces derniers ne savent tout simplement pas quoi faire avec un type qui est un baril de poudre ambulant dans la rue; il y en a tellement d'ailleurs, qu'il y a beaucoup d'agents de libérations très effrayés... et ils ont raison de l'être.

[Text]

It seems to me that in the system of what is going on in the street, it is very important that the National Parole Board, or Parole Board Canada, maintain the ability to have some control over the quality of work being done by the National Parole Service and by the agencies that work on their behalf. Ultimately we are held accountable for the kinds of decisions that we make and the programs that flow from them. To me, it is essential that that has to be maintained.

The question of the role of the Parole Board in the area of public education: we just have no resources or time or ability. One thing I would be delighted to have would be some facilities available to try to build up a program, because I think we do see the system in a global sense, and from that point of view could play an effective role in public education.

Just off the top my head, I do not know whether those are the kinds of things you were looking for, but . . .

Mr. Halliday: Any further comments you have you send to us.

Mrs. Holt: Can I come back just for a minute? Sorry about this, but the mandatory supervision: they have to come out anyhow, does it really matter—I do not understand the mandatory supervision. It is a real sore spot, and you say that they are walking time bombs. They have to come out anyhow, do they not, a year later, say, or two years later?

Mr. Outerbridge: Yes.

Mrs. Holt: Is it not better for them to be under supervision for that period? They are still going to be walking time bombs a year later, are they not?

Mr. Outerbridge: Partly, it depends on whether or not they see that this has some validity and that this has some validity and that they choose to go along with it. But if you have a person who has the potential to be violent, who finishes his time, who is coming out and who wants nothing to do with anybody riding his back, would prefer to spend the last third of his sentence in prison because he will not have anybody riding his back when he gets out, and all of a sudden has a parole officer saying do this and do that, you can increase the degree of tension there is, and that is the kind of concern parole officers have.

Mrs. Holt: In other words, the supervision does not protect society.

Mr. Outerbridge: It requires a good deal of sensitivity on the part of parole officers, and the ability to be able to control fear, from time to time, a good deal to.

Mrs. Holt: What about the dangerous offender. I was visualizing a C-83. Would that prevent some of these people from ever coming out?

Mr. Outerbridge: Yes, if a person is found to be a dangerous offender he will never be released from prison unless he is released by the Board.

Mrs. Holt: Is this the same walking time bomb?

[Interpretation]

Il me semble qu'il est très important que la Commission nationale des libérations conditionnelles, ou la Commission des libérations du Canada garde la possibilité de maintenir un certain contrôle sur la qualité du travail que fait le Service national des libérations conditionnelles et les organismes qui œuvrent en son nom. En dernière analyse, nous sommes tenus responsables des décisions que nous prenons et des programmes qui en découlent. A mon avis, il est essentiel de maintenir ce contrôle.

Pour ce qui est du rôle de la Commission des libérations conditionnelles dans l'instruction du public, celle-ci n'a vraiment ni les ressources, ni le temps, ni la compétence. Je serais enchanté d'avoir la possibilité d'essayer d'élaborer un programme, car j'estime qu'il faut voir le régime dans son ensemble et, de ce point de vue, nous avons un rôle efficace à jouer dans la formation du public.

C'est un peu pêle-mêle, je ne sais pas si c'est le genre de chose que vous cherchez, mais . . .

M. Halliday: Si vous avez d'autres idées, vous pouvez nous les envoyer par écrit.

Mme Holt: Puis-je avoir la parole une minute. Vous m'excuserez, mais le programme de surveillance obligatoire, je ne comprends pas vraiment très bien: les détenus doivent sortir de toute façon, n'est-ce pas? Vous dites que c'est une question épineuse, et vous dites que les détenus en question sont des barils de poudre ambulants. Mais de toute façon, ils seront relâchés, n'est-ce pas, un an ou deux ans plus tard?

M. Outerbridge: Oui.

Mme Holt: Ne vaut-il pas mieux qu'ils soient sous surveillance pendant cette période? De toute façon, ils représenteront un danger plus tard aussi?

M. Outerbridge: Cela dépend en partie s'ils estiment que le programme est valable. Et s'ils décident de s'y soumettre. Mais si vous avez une personne qui peut devenir dangereuse et qui a terminé de purger sa peine, en général, elle ne veut pas, à sa libération, avoir quelqu'un qui la surveille, et préfère purger le dernier tiers de sa peine en prison parce qu'alors, à sa libération, il n'y aura personne pour la surveiller, pas d'agent de libérations pour lui dire tout à coup ceci est bon, cela est mal. Vous augmentez le risque de tension et c'est ce qui inquiète les agents de libérations conditionnelles.

Mme Holt: En d'autres mots, la surveillance ne protège pas la société.

M. Outerbridge: Il faut que les agents de libérations fassent preuve de beaucoup de sensibilité et démontrent qu'ils peuvent contrôler leur peur de temps à autre.

Mme Holt: Et dans le cas du délinquant dangereux? Je pensais à un bill du genre du Bill C-83. Pourrait-on ainsi empêcher ces personnes d'être libérées?

M. Outerbridge: Oui, si l'on peut prouver qu'un détenu est dangereux, il ne sera jamais libéré à moins, bien sûr, que la Commission le libère.

Mme Holt: Ce détenu constituerait-il alors le même danger?

[Texte]

[Interprétation]

• 1735

Mr. Outerbridge: Yes, some of them are.

Mrs. Holt: . . . or are there other people? Some of them are, but are there others under mandatory parole whom we are making violent, whom would not be violent if they came out without it?

Mr. Outerbridge: Oh, I do not want to over dramatize it—I am not sure that we are making a silk purse into a sow's ear. I think what is happening is that somebody who has a potential for violence, who has a low frustration tolerance, and because of the requirements of mandatory supervision, is placed in the position where that tolerance is being tested and tested and tested. Now, I am talking on behalf of parole officers who are concerned for their own selves. Right? As I said before, the issue of community protection is another issue altogether and I am not really able to say whether or not in the long run the protection of the general public is greater because of the extra fear carried by parole officers. I am not able to say one way or the other. All I am saying is that our parole officers are sometimes pretty frightened of the things they have to do, but they are doing them nonetheless.

Mrs. Holt: I have a feeling that you do not like it, and neither do the inmates like it. I have found nobody who felt that mandatory parole is particularly good.

Mr. Outerbridge: But, you see, liking it is one thing, and having it as a valid program is another. I do not like prisons either, but I think we need them.

Mrs. Holt: Can it be used in a discretionary way? Can it be introduced in a discretionary way, used for the appropriate people, and not have it for everybody, across the board?

Mr. Outerbridge: In order to do that fairly I think you would have to say to the person at the beginning of the sentence that he is subject, but he is not. I think it would be very unfair to let him do two or three years and then when he comes up for his parole say, "No, we are denying you parole and, incidentally, we are also denying you your good-conduct remission which you have earned."

Mrs. Holt: Yes, I see.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Well, Mr. Outerbridge has been most helpful to us this afternoon and I think we are grateful to him for taking this time. Obviously, parole is not something that comes squarely within our terms of reference but, on the other hand, we have certainly found that it is relevant. It is relevant not only in the minds of the inmates, but also relevant in a real way, I think, to the whole correctional process, and we cannot separate that too narrowly into segments here and there. I do not know how directly we will be able to deal with parole in our report, but certainly it has been in our minds very much recently as a

M. Outerbridge: Oui, dans le cas de quelques-uns.

Mme Holt: . . . ou y a-t-il d'autres personnes? Quelques-uns le sont, mais y a-t-il d'autres personnes en libération conditionnelle obligatoire que nous rendons violentes, qui ne seraient pas violentes si elles étaient libérées sans cela?

M. Outerbridge: Oh, je ne veux pas exagérer la situation, je ne suis pas certain que l'on puisse faire l'impossible. Je crois que ce qui se passe, c'est qu'une personne a un potentiel à la violence, très peu de tolérance à la frustration et, à cause des exigences de la surveillance obligatoire, cette tolérance est constamment mise à l'épreuve. Maintenant, je parle au nom des préposés à la libération conditionnelle qui sont préoccupés pour eux mêmes. D'accord? Je le répète, la question de protection de la société est autre chose, et je ne peux pas dire si à long terme la protection du public en général est meilleure à cause des craintes supplémentaires des préposés à la libération conditionnelle. Je ne peux pas me prononcer d'une façon ou d'une autre. Tout ce que je peux dire, c'est que parfois nos préposés à la libération conditionnelle sont effrayés par ce qu'ils doivent faire, mais ils le font quand même.

Mme Holt: J'ai l'impression que vous n'aimez pas cela, et les détenus non plus n'aiment pas cela. Je n'ai rencontré personne qui croyait que la libération conditionnelle avec surveillance obligatoire était particulièrement une bonne chose.

M. Outerbridge: Mais, voyez-vous, l'aimer c'est une chose, et l'appliquer comme un programme valable, c'est autre chose. Je n'aime pas les prisons non plus. Mais je pense que nous en avons besoin.

Mme Holt: Est-ce que cela peut s'appliquer de façon discrétionnaire? Peut-on l'appliquer de façon discrétionnaire, pour certaines personnes, et non pour tout le monde, de façon générale?

M. Outerbridge: Je crois qu'on peut faire cela de façon équitable; il faudrait dire à la personne dès sa condamnation qu'il y sera sujet, alors qu'il ne le sera pas. Je pense qu'il serait injuste de lui laisser purger deux ou trois ans et lorsqu'il comparait pour sa libération conditionnelle de lui dire: «Non, nous refusons votre libération conditionnelle et, soi dit en passant, nous refusons également votre remise de peine pour bonne conduite que vous avez gagnée».

Mme Holt: Oui, je vois.

Le président: Merci, madame Holt.

Bien, M. Outerbridge nous a été très utile, cet après-midi, et je crois que nous lui sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de venir ici. Évidemment, la libération conditionnelle ne découle pas directement de notre mandat, mais d'autre part, nous nous sommes certainement aperçus qu'il y avait un lien. Il y a un lien, non seulement dans l'esprit des détenus, mais également, de façon réelle, je crois, à l'ensemble du processus correctionnel, et nous ne pouvons pas séparer cela étroitement en un segment là et un segment ici. Je ne sais pas si nous pourrions traiter directement de la libération conditionnelle

[Text]

result of our experiences, so your comments this afternoon have been very helpful to us.

Mr. Outerbridge: Thank you.

The Chairman: We look forward to seeing you back again in your present capacity, and also before the Justice Committee in the presentation of estimates later in the year.

Mr. Lee: And when Bill C-83 comes back.

The Chairman: Yes, also when C-83 comes back, as Mr. Lee says. So thank you very much, Mr. Outerbridge.

Mr. Outerbridge: Thank you.

[Interpretation]

dans notre rapport, mais nous y avons certainement pensé beaucoup récemment à la suite de nos expériences; donc, vos commentaires de cet après-midi nous seront très utiles.

M. Outerbridge: Merci.

Le président: Il nous tarde de vous revoir dans votre capacité actuelle, et aussi au Comité de la justice, lors de la présentation du budget, plus tard cette année.

M. Lee: Et lorsque le Bill C-83 sera présenté à nouveau.

Le président: Oui, aussi lorsque le Bill C-83 sera présenté à nouveau, comme le dit M. Lee. Donc, merci beaucoup, monsieur Outerbridge.

M. Outerbridge: Merci.

APPENDIX "JLA-S-56"

APPENDICE «JLA-S-56»

March 9, 1977

Le 9 mars 1977

Report on events at Millhaven Penitentiary, February 1 to 3, 1977, concerning Bob James, Danny Brass, and Allan Taylor.

We do not regard it as our duty under our terms of reference to examine every incident in every penitentiary in the Canadian Penitentiary System, nor would it even be practicable to do so. However, in this case there was a chronological connection with the work of the Sub-Committee, since the Sub-Committee spent the whole of February 2 at the Millhaven Institution. Our return to Millhaven on February 9 was prompted in part by our concern over a possible connection between our visit on February 2 and the incident on that day.

On the morning of February 1, the door of Bob James' cell on range B-2 would not operate. Robert Senior, the metal maintenance man, found a small piece of glass apparently jamming the door, and the door operated properly when it was removed. At the same time the door of Danny Brass' cell would not operate, but was not jammed and appeared to need only adjusting and oiling.

On the afternoon of February 1, Mr. Senior was called in again to deal with James' door, which would not operate this time because it was tilted off-kilter. At this point James was moved to a different cell.

When range B-2 was being fed the noon meal on February 2, a custodial officer alleged he heard the following conversation among unnamed inmates: "Let's smash up. No, let's get some hostages first."

After the noon meal on February 2, Mr. Senior was again called to repair the doors of James' and Brass' cells. James' door was again titled. When Mr. Senior was repairing James' door, Brass' door unjammed, and the door closed with the inmate inside. (*Mr. Senior's assistant checked this door Thursday morning and found no problem with it*).

The decision was made to put both James and Brass in dissociation for jamming their cell doors. When the two inmates were informed of what was to happen, James went to the hole quietly, but Brass refused. It was decided to allow Brass to cool off until the next day, unless he caused further problems, in which case he was to be put in dissociation immediately.

On the morning of February 3, the director authorized the use of gas, if necessary, to remove Brass from his cell to dissociation. CX-8 McClaren and CX-6 McBroom spent some fifteen minutes in trying to talk Brass into coming out voluntarily. Brass refused to leave unless he was told then and there the number of days he would be in the hole. He also asked to see the director of the penitentiary, Mr. John Dowsett, but his request was denied.

There is a conflict of evidence between inmates and custodial officers as to how many canisters of gas were used on Brass. What is clear is that the gas administered to Brass by CX-6

Rapport sur les événements survenus du 1^{er} au 3 février 1977 au pénitencier de Millhaven et concernant MM. Bob James, Danny Brass et Allan Taylor.

Nous ne croyons pas qu'il nous incombe, en vertu de notre mandat, d'étudier tous les incidents qui peuvent survenir dans tous les pénitenciers du Service canadien des pénitenciers. Il ne serait d'ailleurs pas possible. Toutefois, il existe entre ce cas et le travail du sous-comité un rapport chronologique, puisque les membres du sous-comité ont passé toute la journée du 2 février au pénitencier de Millhaven. Si nous sommes retournés à cette institution le 9 février, c'est parce que nous craignons qu'il existe des liens entre notre visite du 2 février et l'incident survenu ce jour-là.

Le 1^{er} février au matin, la porte de la cellule de Bob James située sur la rangée B-2 ne fonctionnait pas. Robert Senior, le préposé à l'entretien des objets métalliques a trouvé un petit morceau de verre qui semblait bloquer la porte qui s'est remise à fonctionner dès qu'il eut retiré l'éclat en question. Au même moment, la porte de la cellule de Danny Brass s'est réouverte être coincée aussi, mais elle n'avait pas été bloquée et ne semblait nécessiter qu'un peu d'ajustement et d'huile.

L'après-midi du 1^{er} février, M. Senior a été appelé pour réparer une deuxième fois la porte de James qui ne fonctionnait plus, car elle n'était plus d'aplomb. C'est à ce moment qu'on a installé James dans une autre cellule.

Un agent de correction prétend avoir surpris le 2 février, au moment où l'on servait le repas du midi à la rangée B-2, cette conversation entre des détenus demeurés anonymes: «Faisons du grabuge. Non, prenons plutôt des otages d'abord.»

Le 2 février après le repas du midi, M. Senior a été rappelé encore une fois pour réparer les portes des cellules de James et de Brass. La porte de la cellule de James était de nouveau inclinée. Au moment où M. Senior réparait la porte de James, celle de Brass s'est débloquée et s'est refermée sur le détenu. (L'adjoint de M. Senior a vérifié cette porte le jeudi matin et a constaté qu'elle fonctionnait bien).

Il a été décidé de placer James et Brass en isolement parce qu'ils avaient endommagé la porte de leur cellule. Quand ces deux détenus ont appris ce qui se passait, James s'est rendu calmement au trou, mais Brass a refusé d'y aller. On a décidé de lui accorder un jour pour se calmer, à moins qu'il ne cause d'autres troubles, auquel cas il serait immédiatement placé en isolement.

Le matin du 3 février, le directeur a autorisé l'emploi de gaz, en cas de nécessité, pour emmener Brass dans une cellule d'isolement. McClaren (CX-8) et McBroom (CX-6) ont essayé pendant un quart d'heure de le persuader de sortir de sa cellule de son plein gré. Brass a refusé de sortir à moins qu'on ne lui dise immédiatement le nombre de jours qu'il passerait au trou. Il a également demandé à voir le directeur du pénitencier, M. John Dowsett, mais sa demande a été rejetée.

Il y a contradiction entre les déclarations des détenus et celles des agents de détention sur le nombre de contenants de gaz employés contre Brass. Ce qui est certain, c'est que le gaz

Olnier, CX-6 Larock, and CX-6 McBroom did not persuade Brass to leave his cell.

Although the other inmates in the range believed that 4 or 5 canisters of gas were used, Brass' own testimony confirms the count by the correctional officers that 3 canisters were employed, one of which apparently malfunctioned.

A decision was then made to remove Brass from his cell by force, which was accomplished by CX-2 McPeck, CX-2 Stringer, CX-6 Olnier and CX-6 Larock. Evidence by other inmates on the range disagrees with evidence by the correctional officers as to the amount of force used. It is clear that Brass struck first, hitting both CX-2 McPeck and CX-2 Stringer on the face. Brass then sustained a bloody nose and an injury to his right side, which he himself said could have been received when he fell to the floor. It seems probable that the substantial amount of blood viewed by other inmates came from the nose of CX-2 McPeck.

After he was stripped of all his clothes at the end of the corridor Brass was taken to the hole. There was conflicting evidence as to whether or not he was made to run, but it is common ground that when he did run, he outdistanced the pursuing guards, arriving at the hole ahead of them.

After being allowed to shower to remove the after-effects of the gas he was put in the hole without clothes, mattress, blankets or other cover and was apparently left naked for many hours.

He refused a medical examination at the time, but the contusion to his right side was still evident to the Sub-Committee a week later.

While Brass was being removed from his cell, Allan Taylor in a neighbouring cell shouted a stream of insults at the custodial officers. As a result of his verbal abuse, it was decided he should also be placed in dissociation. When informed of this decision, he left his cell voluntarily. He was stripped of all his clothes except his pants at the end of the corridor. There is a conflict of testimony as to whether he was compelled to run, and it seems clear that he did proceed at a slow jog to the hole. His pants were forcibly removed in an anteroom outside the hole. His clothes were restored to him 2 or 3 hours later. Taylor did not have any medical complaints.

Conclusions:

1) While it is far from evident that James and especially Brass jammed their cell doors, the decision of prison authorities to send James and Brass to dissociation was reasonable, given the overheard conversation at lunch on February 2.

2) The decision to allow Brass to cool off for nearly a full day before removing him may have been influenced by the desire to avoid using gas during the very time that the Sub-Committee was conducting hearings at the institution. Nevertheless, the decision to allow Brass to cool off overnight and

administré à Brass par Olnier (CX-6), Larock (CX-6) et McBroom (CX-6) n'a pas réussi à le persuader de quitter sa cellule.

Bien que les détenus de cellules voisines pensent que quatre ou cinq contenants ont été employés, le propre témoignage de Brass corrobore le récit des agents, selon lequel trois contenants ont été employés, dont un, apparemment, fonctionnait mal.

Il a alors été décidé de sortir Brass de force de sa cellule, ce qui a été fait par McPeck (CX-2), Stringer (CX-2), Olnier (CX-6) et Larock (CX-6). Il y a contradiction entre les déclarations des détenus des cellules voisines et celles des agents correctionnels quant à la violence de l'opération. Il est certain que Brass a frappé en premier, atteignant McPeck (CX-2) et Stringer (CX-2) au visage. Brass a ensuite reçu un coup qui a provoqué un saignement de nez et il a été blessé au côté, mais il a déclaré lui-même que cette blessure avait pu être provoquée par sa chute. Il semble probable que la plus grande partie du sang dont les autres détenus ont constaté la présence dans la cellule de Brass provenait d'un saignement de nez de McPeck (CX-2).

Après avoir été entièrement déshabillé au bout du couloir, Brass a été emmené au trou. On note une contradiction entre les différentes déclarations sur le point de savoir si on a obligé Brass à courir, mais toutes les déclarations indiquent que lorsqu'il s'est mis à courir, il a distancé les gardiens qui le poursuivaient et il est arrivé au trou avant eux.

Après avoir été autorisé à prendre une douche pour prévenir les effets secondaires du gaz, il a été envoyé au trou sans vêtement, ni matelas, ni couverture, ni quoi que ce soit pour se couvrir et il semble qu'on l'ait laissé nu pendant de nombreuses heures.

Il a refusé de subir un examen médical à ce moment-là, mais une semaine plus tard le Sous-comité pouvait toujours voir la contusion qu'il avait au côté droit.

Pendant qu'on retirait Brass de sa cellule, Allan Taylor qui se trouvait dans une autre cellule non loin de là accablait d'injures les agents de correction. En raison de ce comportement, il a été décidé de l'envoyer aussi en isolement. Lorsqu'on l'a avisé de cette décision, il a quitté sa cellule volontairement. Au bout du corridor, on lui a retiré tous ses vêtements à l'exception de son pantalon. Les dépositions sont contradictoires quant à savoir si on l'a obligé à courir, mais de toute façon, il semble clair qu'il se soit rendu au trou au pas de gymnastique. On lui a retiré son pantalon de force dans l'antichambre du trou. On lui a remis ses vêtements deux ou trois heures plus tard. Taylor n'avait aucun problème médical.

Conclusions:

1) Bien qu'il ne soit pas du tout évident que James ni même Brass ait coincé eux-mêmes leur porte de cellule, la décision de la direction du pénitencier d'envoyer ces derniers en isolement était raisonnable, compte tenu de la conversation qui avait été surprise le 2 février au repas du midi.

2) La décision de laisser Brass se calmer pendant presque une journée entière avant de l'envoyer au trou découlait probablement du désir de ne pas se servir du gaz au moment même où le Sous-comité tenait des audiences à l'institution. Néanmoins, la décision de donner la nuit à Brass pour se calmer et celle

that to employ gas to remove him from his cell on Thursday morning after he failed to yield to persuasion were both reasonable in themselves.

3) Brass was so hostile at the time that it appeared that he could not be made to leave his cell without physical force and therefore gas was used. However, the amount of gas used to subdue Brass was excessive. Custodial personnel should not be allowed to use an indefinite amount of gas to subdue a single prisoner.

4) Given the infrequent need to subdue inmates with gas, we believe that its use should not be authorized until the director personally attends at the scene, investigates the situation, and does everything possible to extinguish the crisis, and we found that that did not happen in this case.

5) Insufficient attention was given to the need to decontaminate the range after the use of gas.

6) We believe excessive force was used against Brass in his cell. One cannot easily calculate the number of blows reasonably necessary in such circumstances, and there can be no doubt that Brass' conduct was provocative, especially in that he struck first and injured two officers. However, from the evidence available it appears that more force was used than necessary and in particular that Brass was struck repeatedly after being subdued. Nevertheless, he did not suffer permanent injuries, and his refusal to submit to medical examination afterwards makes it impossible to determine the extent of his actual injuries. We recommend that penitentiary staff be trained so that they are less prone to react to provocation from inmates.

7) We disapprove of the common practice of leaving prisoners forcibly placed in dissociation without clothes or covering for a considerable period of time.

8) The decision to put Taylor in dissociation for abusive language was a proper one. It seems highly probable that some undue force was used in conveying him to the hole and in removing his trousers.

Mark MacGuigan (*Chairman*)

Simma Holt
Stuart Leggatt
John Reynolds
Ken Robinson

d'utiliser le gaz pour le retirer de sa cellule le jeudi matin, car on n'avait pas réussi à le persuader de le faire volontairement, étaient toutes deux raisonnables en soi.

3) Brass était tellement hostile à ce moment-là qu'il a semblé impossible de lui faire quitter sa cellule sans avoir recours à la force physique et c'est pourquoi le gaz a été utilisé. Toutefois, la quantité de gaz utilisée pour maîtriser Brass était vraiment excessive. Le personnel de correction ne devrait pas être autorisé à utiliser une quantité indéfinie de gaz pour subjuger un seul détenu.

4) Puisqu'il est rarement nécessaire d'utiliser du gaz pour maîtriser les détenus, nous sommes d'avis que son usage ne devrait pas être autorisé tant que le Directeur ne se sera pas rendu sur les lieux pour étudier la situation et n'aura pas déployé tous les efforts possibles, pour régler le conflit. Nous avons constaté que ce ne fût pas le cas dans l'affaire en question.

5) Après l'utilisation des gaz lacrymogènes, on ne s'est pas soucié de décontaminer le couloir.

6) Nous estimons que Brass a été brutalisé outre mesure dans sa cellule. Évidemment, on ne peut déterminer facilement le nombre de coups raisonnablement nécessaires dans de telles circonstances, et il ne fait pas de doute que la conduite de Brass a été provocatrice, surtout quand on considère qu'il a été le premier à frapper et qu'il a blessé deux agents. Cependant, d'après les preuves dont nous disposons, il semble qu'on a brutalisé Brass plus qu'il n'était nécessaire, et qu'on a continué à le frapper après l'avoir maîtrisé. Néanmoins, il n'a pas subi de blessures permanentes, mais son refus de se soumettre à un examen médical après coup nous empêche de déterminer la gravité de ses blessures. Nous recommandons que le personnel des pénitenciers soit formé de façon à être moins prompt à réagir à la provocation des détenus.

7) Nous désapprouvons la pratique courante qui consiste à laisser des prisonniers envoyés de force au trou sans vêtement ou couverture durant des périodes passablement longues.

8) La décision d'envoyer Taylor au trou pour propos injurieux était juste. Mais il semble très probable qu'on ait eu recours à une force excessive en l'emmenant au trou et en lui enlevant ses pantalons.

Mark MacGuigan (*président*)

Simma Holt
Stuart Leggatt
John Reynolds
Ken Robinson

WITNESSE—TÉMOIN

Mr. W. R. Outerbridge, Chairman, National Parole Board

M. W. R. Outerbridge, président, Commission nationale des
Libérations conditionnelles

Government
Publications

BINDING SECT. NOV 8 1979

Government
Publication

